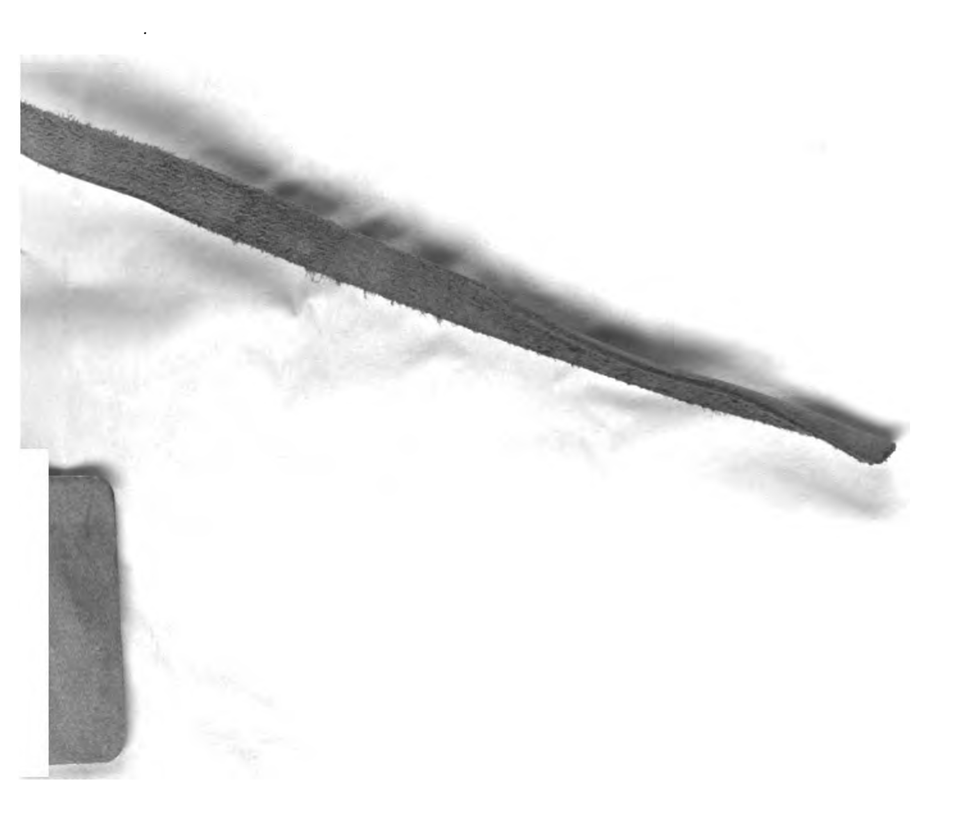
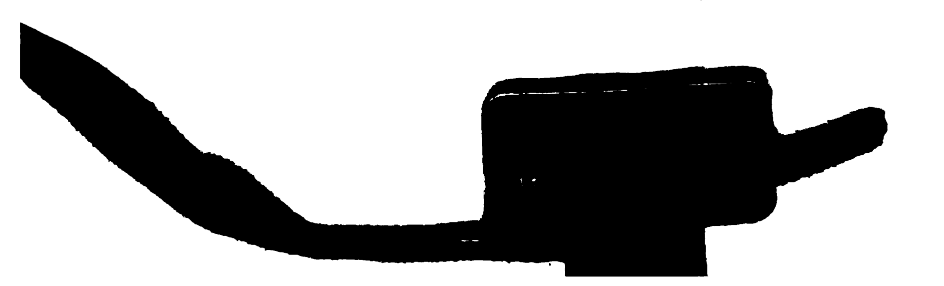




LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Segunda Edicion.

Reviſta y conferida con los textos Hebreos y Griegos y con diverſas tranſlaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.



La palabra de Dios permanece para ſiempre. Eſayas 40. 8.

En Amſterdam, En Caſa de Lorenço Iacobi.
M. DC. II.

EXHORTACION

Al Christiano Lector à leer la sagrada Escriptura. En la qual se muestra quales sean los libros Canonicos, o sagrada Escriptura, y quales sean los libros Apcchryphos.

NUESTRO buen Dios y Padre, que tanto dessea y procura nuestra salvacion, y que ninguno de nosotros se pierda por ignorancia, sino que todos vengamos al conocimiento de la verdad, y que assi seamos salvos, nos manda muy expressamente, y no en un lugar, sino en muy muchos que leamos la sagrada escriptura, que la meditemos, escudriñemos y rumiemos. y assi Deut. 6. 7. hablando con todo su pueblo en general, y con qualquiera dellos en particular dize: *Estas palabras, que yo te mando hoy, estarán sobre tu coraçõ, y repetirlas has à tus hijos, y hablarás dellas estando en tu casa, y andando por el camino, y acostandote en la cama y levantandote*, &c. Lo mismo repite cap. 11. ver. 18, y 19 y cap. 17, 18. del mismo libro hablando Dios del dever del Rey dize: *Quando se assentáre el Rey sobre la silla de su reyno hazerse ha escrevir esta segunda ley en un libro, &c.* y luego, *El qual tendrà consigo: leerà en el todos los dias de su vida, paraq̃ aprenda à temer à Iehovah su Dios, &c.* El mismo Dios q̃ mandò esto al Rey, manda á Iosue el qual era capitan general de los Israelitas, *que el libro de la ley nunca se aparte de su boca: mas que de dia y de noche medite en el, &c.* psal. 1, 2. se dize que el pio (al qual llama bienaventurado) *pensarà en la ley de Iehovah de dia y de noche.* psal. 78, 5, se dize *Dios aver mandado à los padres que notifiquen su ley à sus hijos &c.* Iuan 5, 39, manda el Señor escudriñar las Escripturas. y luego da la causa porque las devamos escudriñar. *Porque ellas* (dize) *son las que dan testimonio de mi.* Act. 17, 11. cuenta S. Lucas que quando Pablo predicó en Berea, *los que recibieron la palabra escudriñavan cada dia las Escripturas para ver si lo que les predicava Pablo, convenia con la Escriptura.* S. Pablo 1, Cor. 14, 35. manda que *la muger quando tuviere alguna duda* (tocante á la religion) *demande à su marido la resolucion*, Y como el marido resolverà la duda à su muger, si el no ha leydo la Escriptura, ni jamas se ha exercitado en ella? S. Pablo hablando con su bué discipulo Timotheo, 2. Tim. 3, 15. le dize q̃ *desde tu niñez has sabido las sagradas letras, las quales te pueden hazer sabio para salud por la fe que es en Christo Iesu*: y añide estas palabras: *Toda escriptura divinamente inspirada es util para enseñar, para redarguyr: para corregir, para instituyr en justicia: Paraque el hombre de Dios sea perfecto, perfectamente instruydo para toda buena obra.* El que quisiere saber los encomios, loores y alabanças de la palabra de Dios lea aquel grande y admirable psalmo 119, (que cada dia cantan, ò rezan nuestros adversarios en su Prima, Tercia, Sexta y Nona, y que tan pocos dellos lo entienden o consideran) donde muy de proposito exhorta David al Pio, al fiel Christiano, al que dessea y procura, servir y adorar à Dios en Espiritu y en verdad, la lecion y meditacion de la palabra de Dios. Cuya lecion y meditacion juntamente con invocacion del Espiritu del Señor, q̃ alũbre nuestros entendimiẽtos, paraq̃ entẽdamos y saqmos fruto de la lecion de la sagrada Escriptura es necessaria assi à chicos, como à grandes: assi á ricos, como á pobres: assi à doctos, como à indoctos: assi à Eclesiasticos, como à los q̃ llaman seglares. En este psalmo David llama à la palabra de Dios cõ estos titulos; ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, testimonios, mãdamientos, estatutos, ordenãças de Dios, Este psalmo tiene 176. versos y casi no ay verso en el dõde no aya alguna destas palabras que avemos dicho: y assi dize, *lampara es para mis pies tu palabra, y lumbre para mis sendas* Y al principio del psalmo avia preguntado David: *Con que alimpiarà el moço su camino?* quiere dezir, como bivirà la juventud en limpieza y temor de Dios? respondese el mismo David: *Quando guardáre tu palabra.* Pregunto yo ahora: Como guardarà, o el viejo, o el moço la palabra de Dios, o como les será lumbre en sus caminos, quando no la conocen, ni saben que cosa sea? quando no la leen, ni la oyen à otros leer? quando no la rumian, ni meditan, ni invocan al Señor que les alumbre sus entendimientos para entenderla?

Y si esta disputa de leer la Escriptura se huviesse de liquidar por lo que dizen los Doctores y concilios antiguos, facilmente confirmariamos lo que dezimos. Porque no ay ninguno dellos que no exhorte à los fieles à leer y à oyr la sagrada Escriptura. Però entre todos ellos S. Iuan Chrysostomo admirablemente exhorta en muy muchos lugares à todo genero y suerte assi de hõbres como de mugeres de qualquiera estado y condicion que sean, chicos, o grandes: ricos, o pobres: doctos, o indoctos, &c, à leer la Escriptura. y el mismo responde á todas las objecciones que nuestros adversarios hazen el dia de hoy contra la lecion de la Escriptura Però entre todos estos lugares de Chrysostomo el sermõ 3. que hizo de Lazaro es admirable. Dize pues al principio deste sermon desta manera: *Yo tengo por costumbre de deziros muchos dias antes la materia de que tengo de tratar, paraque vosotros en el entre tanto tomeys vuestro libro y advirtiendo toda la summa de lo que se puedè tratar despues que huvieredes entendido lo que se ha dicho, os aparejeys para oyr lo que resta. Y esto siempre exhorto, y nunca cessarè de exhortarlo, que no solamente aqui* (quiere dezir en la Iglesia) *advirtays lo q̃ se os dize: mas aun quando estuvierdes en casa, os exerciteys continamente en la leccion de la sagrada Escriptura:* Y luego responde á las objecciones, diziendo: *Y no me diga nadie: Yo harto tengo que entender en los negocios de la Republica: Yo soy Magistrado: Yo soy official; que bivo del trabajo de mis manos: Yo soy casado, tengo muger, hijos y familia que proveer: Yo soy hombre del mundo: y por esso no me conviene à mi leer la Escriptura, sino à aquellos que han dexado al mundo, y se han ydo al yermo.* A los quales Chrysostomo responde: *Que dizes ò hombre? No te conviene à ti rebolver las Escripturas, porque andas distraydo con muchos cuydados? Antes te digo que es mas tu dever que no de los otros,* &c. Y da la razon: Dize que *aquellos no tienen tanta necessidad de leer la Escriptura, como otros que estan à manera de dezir, en*

 mitad

mitad de la mar traydos de aca para alla con las ondas los tales (dize) tienen siempre necessidad de un continuo conforto de la Escriptura. Aquellos estanse sentados lexos de la batalla, y por esso no reciben muchas heridas: peró tu, porque continuamente estàs en la batalla, porque muchas vezes eres herido, por esso tienes mas necessidad de remedios: como aquel, à quien la muger provoca, el hijo lo côtrista y mueve à ira, el enemigo te assecha, el amigo te tiene invidia. Y assi va discurriendo, y concluye diziédo: *Por lo qual es menester sin cessar, tomar armas de la Escriptura.* Y un poco mas abaxo: *Y no puede ser ahora, no puede, digo, ser q̃ alguno se salve, si côtinuamente no se exercita en la leciõ espiritual &c.* y luego: *No vees tu q̃ los herreros, plateros y todos quantos se ocupan en algũ arte mecanica, tienen toda la herramienta, y todos los instrumentos de su arte aparejados y puestos en orden? Aunque sean muy pobres, y que la hambre los aquexe, con todo esto mas ayna sufriràn la hambre, que vender algunos de los instrumentos de su arte para comer, &c.* Ytem, *Ciertamente nosotros devemos tener el mismo animo que ellos, y como los instrumentos de su arte son el martillo, la yunque, las tenazas: asi de la misma manera los instrumẽtos de nuestra arte son los libros de los Apostoles y de los Prophetas, y toda la Escriptura divinamente inspirada y provechosa. &c.* Ytem. *Asiq̃ no seamos negligentes en procurar aver estos libros para no ser heridos de herida mortal.* Ytem, *la misma vista de los libros causa que no seamos tan promptos à pecar. Si avemos cometido alguna cosa que nos es prohibida, en bolviendo à casa, y mirando los libros, nuestra consciencia con mayor vehemencia nos condena &c.* Otra objecion que ponen, es la que algunos de nuestros tiempos hazen: *Que serà* dizen, *sino entendemos lo contenido en los libros?* Responde Chrysostomo: *Aunque no entendays los secretos de la Escriptura, peró cõ todo esto la misma lecion de la Escriptura causa en nosotros una cierta sanctidad. Aunque no puede ser que todo quanto leeys ignoreys. Porque la gracia del Espiritu por esso dispensó y modificó todo lo que està en la Escriptura, paraque los publicanos pescadores, artifices, pastores, Apostoles, idiotas y indoctos fuessen salvos por medio destos libros: paraque ningun idiota, se valiesse desta escusa, diziendo que la Escriptura es escura: paraque lo que en ella se dize todos lo pudiessen facilmente ver y paraque el artifice el criado, la biuda, y el mas ignorante de todos los hombres sacasse alguna ganancia y provecho de aver oydo leer la Escriptura &c* Ytem *Los Apostoles y los Prophetas manifiesto y claro pusieron à todos lo que dixeron: como comunes doctores del mundo: paraque cada uno por si pueda aprender lo que se dize de sola la leccion, y esto pronunciandolo antes el Propheta dixo: Todos seran enseñados de Dios, y ninguno dirà à su proximo: Conoce à Dios. porque todos me conoceràn dende el mas pequeño hasta el mayor. &c.* Esto dixo Esaias cap, 54, 13. leed Ier 31, 34, y Iuan, 6, 45. Ytem, dize Chrysostomo: *Demas desto las señales, los milagros y historias no son cosas manifiestas y claras, que todos las entiẽden? Asique pretexto, escusa y cobertura es de pereza lo que dizen: Que no se entiende lo que està en la Escriptura. Como en algun tiempo podràs entender, lo q̃ ni aun de passada quieres mirar? Toma el libro en tus manos, lee toda la historia: y lo que es claro, retenlo en tu memoria: y lo que es escuro y no muy claro, leelo muchas vezes, y si con la continua lecion aun no lo pudieres entender, vete à algun sabio, à algun hombre docto: comunica con ellos lo que has leydo, &c.* Ytem, *Grande arma es contra el pecado la lecion de la Escriptura: gran precipicio y profundo pielago el ignorar la Escriptura: gran perdida es de la salvacion no saber nada de lo contenido en las leyes divinas: El ignorar las Escripturas Es causa de las Heregias: esta ignorancia haze que los hombres bivan tan mal: esta de alto abaxo lo rebuelve todo. porque no puede ser, no puede digo ser que el que continua, y atentamente leyere la Escriptura, quede sin provecho, &c,* Todo esto y mucho mas dize S. Iuã Chrysostomo en el dicho sermon. lo qual, lo mas que he podido, he abreviado.

El mismo Dios, que mandò que todos sin hazer differencia ninguna ni de sexo, ni de edad, ni de qualidad leyessen la sagrada Escriptura, esse mismo ordenò que ella fuesse divulgada en todas lenguas (como vemos q̃ lo es) paraque ninguno pretendiesse ignorancia. Asi en tiempo passado se divulgò en las tres lenguas mas principales y mas comunes, que entonces se usavan en el mundo: que eran la Hebrea, Griega y Latina. Despues los hombres pios y doctos movidos de un sancto zelo de hazer bien à los de sus naciones, la trasladaron en sus lenguas vulgares. Asi leemos que S. Ieronymo la trasladò en su lengua materna, que era la Dalmatica: S. Iuan Chrysostomo la trasladò en lẽgua Armenica. Vlphilas Obispo Godo la trasladò, en lengua Gotica: Iuan Obispo de Sevilla la trasladò, en lengua Arabica: Methodio en Esclavonica. En tiempo de Eltestano, que reynó, en la que ahora llamamos Inglaterra avrà sus. 900. años, la Biblia se trasladò en lengua Britanica, que era la lengua que entonces se usava en aq̃lla Isla. Considerando Chrysostomo estas diversas traslaciones dixo estas palabras: *Los Syros, Egypcios, Persas, Ethiopes, y otras naciones innumerables tienen la doctrina celestial trasladada en sus lenguas: y por este medio han dexado su barbaria para de veras philosophar.* Theodoreto dize: *Los libros Hebraicos son no solamẽte trasladados en Griego, mas aun en lengua Latina, Egypciaca, Persica, Indica, Armenica, Scitica, Sauromatica: y para dezirlo en una palabra, en todas lenguas: de las quales aun hasta el dia de hoy usan las naciones.* Peró dexadas las historias de otras naciones, vẽgamos à nuestras historias de España: porq̃ los exẽplos domesticos son los q̃ mas mueven. Quãdo los Godos se apoderaron de España (q̃ ha ya como 1200. años) la sagrada Escriptura fue trasladada (como ya avemos dicho) por Vlphilas en lengua Gotica, paraq̃ los Godos, gẽte barbara y infiel se hiziessen domesticos, y se convirtiessen à la fe de Iesu Christo, como se convirtieron. Casi 400. años despues cessó el imperio de los Godos en España apoderandose de la mayor parte della los Moros q̃ passaron de Africa. Reynando pues los Moros en España, un Obispo de Sevilla trasladò la sagrada Escriptura en lengua Arabica, paraq̃ los Moros supiessen qual era la religion Christiana. Seteciẽtos años y mas despues de la perdida de España, el Rey don Fernãdo ganò el reyno de Granada: y assi los Moros, q̃ no quisieron tornarse Christianos, fueron totalmẽte echados de toda España: y losq̃ se convertieron, se quedaron en España. Paraque pues estos Moros rezien convertidos fuessen bien instruydos en la religion Christiana, el primer Arçobispo de Granada, frayle Ieronymo, fue de parecer que la sagrada escriptura se trasladasse en lengua Arabica (porque de la otra traslacion, que diximos, hecha quando los Moros entraron en España, ya no avia memoria della. A este tan pio intento se opuso don Francisco Ximenes Arçobispo de Toledo: que era el

todo en todo en toda España, alegãdo razones,no tomadas de la palabra de Dios, ni de lo q̃ dixerõ y hiziero los sanctos doctores de la Iglesia, sino fabricadas por juyzio de hombre, y por el consiguiente repugnantes à la palabra de Dios. y assi se impidiò la traslacion, que tanto bien huviera hecho à aquellos pobres y ignorantes Moriscos. Despues aca el mismo Dios movido de la misma misericordia que antes, ha levantado algunos Españoles en nuestros tiempos,q̃ han trasladado los libros sagrados. Los libros impressos en Español que yo he visto, son los siguientes: La Biblia en lengua Valenciana con licencia de los Inquisidores. à cuya traslacion assistiò S. Vincente Ferrer: que ha mas de ciento y tantos años que se imprimiò in folio de papel real. El Testamẽto viejo sin los libros Apocryphos,impresso año de 1553.en Ferrara palabra por palabra como està en Hebreo,que es un gran thesoro de la lẽgua Española: La Biblia de Cassiodoro de Reyna impressa en Basilea año de 1569. Francisco de Enzinas Burgales trasladò año de 1542. El Testamento nuevo,y lo presentó al Emperador don Carlos en Brucelas: El doctor Iuã Perez de pia memoria año de 1556 imprimiò el Testamento nuevo, y un Iulian Hernandez movido con el zelo de hazer bien à su nacion llevó muy muchos destos Testamentos, y los distribuyò en Sevilla año de 1557. A Iuan Perez. Cassiodoro y Iulian yo los conocî,y traté familiarmente. Año de 1596.imprimimos el Testamẽto nuevo: y ahora por la misericordia de Dios sacamos otra vez à luz la Biblia Española. Estas impressiones he yo visto: fuera de las que con la injuria del tiempo,y con la persecuciõ de los enemigos de la Cruz de Christo, nuevos Antiocos,se han perdido. Demas destas traslaciones en Español, q̃ avemos nõbrado, ay dos admirables Biblias impressas en diversas lenguas(como luego diremos)que Españoles han hecho: las quales son,y con muy gran razon muy estimadas de todos los doctos,de qualquiera nacion que sean. la causa porque se ayan imprimido diremos aqui.

En el Concilio Vienense se mandò q̃ las lenguas, Latina, Griega,Hebrea,Chaldea y Arabica se leyessen publicamente en las universidades. Conforme à este Decreto don Francisco Ximenes frayle Francisco, Arçobispo de Toledo,Cardenal,Governador y Inquisidor general de España, y fũdador de la celebre universidad de Alcala, q̃ en latin se llama Complutum, el qual en persona passó en Africa, y á sus costas ganò á Oran,este, digo, juntò muchos hombres doctos en las lenguas: principalmente en la Hebrea, para el Testamento viejo,y en la Griega para el nuevo: y sirviendose de la ayuda y trabajo destos,hizo imprimir año de 1515. aquella admirable Biblia,que del lugar donde se imprimió,se llamó Complutense: la qual dividieron en seys tomos. En el Testamento viejo pusieron el Texto Hebreo y la paraphrase Chaldayca: cada una con su versiõ *Latina:* en el nuevo pusieron el Texto Griego con su version Latina. Esta obra el Papa leon. 10. la aprovò y confirmò con grandes privilegios exhortando à cada uno que la leyesse. Costòle esta obra al Cardenal (porq̃ el la hizo toda à su costa) sus seyscientos mil ducados. Esta Biblia fue el unico instrumento, y medio,q̃ Dios tomò para reformar y renovar el estudio de las lenguas y de las buenas letras, que en aquel tiempo estavan al rincon comidas de polilla y cubiertas de moho: y assi los doctos començaron á dexar la theologia escholastica,que consiste en vanas y intricadas especulaciones sacadas de la philosophia inventada por los hombres sin ninguna palabra de Dios,y se dieron á la verdadera theologia: que es la lecion de la sagrada Escriptura (A estos los Escholasticos llamavan por escarnio y vituperio Biblistas) y asi estos Biblistas començaron à sacar su agua de las fuentes de la Salud,y no de cisternas resquebrajadas,cuya agua es hedionda y mortifera. Estas fuentes son las dos lenguas Hebrea y Griega en que plugo al Señor enseñarnos su ley y voluntad. Estas dos lenguas, porquanto el viejo Testamento fue escripto en Hebreo, yel nuevo en Griego, son las dos tetas con que nuestra madre la Iglesia Catholica regida por el Espiritu sancto cria sus hijos,y los encima hasta traerlos à perfecta edad. Veys aqui como el Señor hizo resplãdecer la luz del Evangelio en medio de las tinieblas de ignorancia,superstìcion y idolatria: y ha resplandecido tanto esta luz,que ha cundido por toda la Europa: y aun ha passado el gran mar Oceano,y ha venido hasta las Indias Occidẽtales y Orientales. En nuestra España muy muchos doctos,muy muchos nobles y gente de lustre y ilustres hã salido por esta causa en los Autos. No ay ciudad, y á manera de dezir, no ay villa ni lugar,no ay casa noble en España,que no aya tenido y aun tenga alguno,o algunos que Dios por su infinita misericordia aya alumbrado con la luz de su Evangelio, Comũ refran es el dia de hoy en España,quando hablan de algun hombre docto,dezir: Es tã docto que està en peligro de ser Lutherano. Nuestros adversarios han hecho quanto han podido para apagar esta luz del Evangelio: y asi han affrentado con perdida de bienes, vida y honra à muy muchos en España. Y es de notar que quantos mas afrentan,mas açotã,ensabenitan,echan à galeras,o en carcel perpetua,y queman,tantos mas se multiplicã porq̃ la sangre de los Martyres es la simiente de la Iglesia. *Es menester* (como dize nuestro Redemptor) *que el grano de trigo paraq̃ se multiplique se eche en la tierra,y muera: y si no muere, sino se pudre, q̃dase solo, y no multiplica.* Es tambien aqui de admirar la immensa potencia, sabiduria y providencia de Dios q̃ tomó por in instrumẽto para hazer todo esto á un Español, y esse frayle Frãcisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal de Roma Governador y inquisidor general de España. O profundidad de las riquezas de la sabiduria y de la sciencia de Dios quan incomprehensibles son sus juyzios, y impossibles de hallar sus caminos!

Aviendose distraydo todos los exemplares de la dicha impression del Cardenal, de tal manera que por ningun dinero no se podian hallar(porque los que los tenian, no querian carecer de un tan gran thesoro) plugo à nuestro Dios, movido de la misma misericordia que antes,inspirar en el coraçon de *Benito* Arias natural de Frexenal de la Sierra(y por esso se llama Montano, al qual yo conocì estudiando en Sevilla, de hazer otra nueva impression: paraque la Iglesia de Dios no careciesse de tanto bien: y assi vino,no ha muchos años,á Anveres: donde à costa del Rey don Phelipe. 2. la imprimiò poniendo juntamẽte con el Texto Hebreo la version Chaldayca,Griega, Syriaca, y algunas versiones Latinas viejas y nuevas.

 Fuè

Fue hombre muy docto en diez lenguas. su juventud passó en sus estudios en Sevilla: por lo qual, y porque su tierra Frexenal no es lexos, y es del territorio de Sevilla, se llamó Hispalensis. q d. Sevillano. En Sevilla dió gran muestra en sus estudios de lo que despues avia de ser. Oya de muy buena gana la doctrina de los buenos predicadores de Sevilla: como del doctor Constantino, del doctor Egidio, y de otros tales, que Dios levantó en Sevilla en aquel tiempo. Veys aqui Españoles, como nuestros Españoles han encẽdido dos torchas de luz evangelica, que alumbrán à todo el mundo: Y ahora otro vuestro Español enciende la tercera; la qual, ya q̃ no alumbrarà à todo el mundo, por lo menos alumbrará à nuestra España. No resistays pues al Espiritu sancto: no apagueys la lumbre con que Dios os quiere alumbrar. Servios para gloria de Dios y salud de vuestras animas deste trabajo.

Concluyamos de todo lo dicho: que pues el Dios todo poderoso, que criò cielo y tierra, y todo quanto se contiene en ellos, mandó tan expressamente en el viejo Testamento que todos los fieles leyessen la sagrada Escriptura, y puesque su Hijo Iesu Christo, que murió por nuestros pecados, y resuscitó por nuestra justificaçion, mandó lo mismo en el nuevo Testamento, y puesque los sanctos doctores inspirados por el Espiritu sancto exhortaron à todos los fieles sin excepcion de persona ninguna à leerla, y puesq̃ los bienaventurados Martyres y los demas fieles y catholicos Christianos obedeciendo al mandamiento de su Dios, Rey y Señor para augmento de su fe y gran provecho suyo la leyeron, Concluyamos, digo, que todos aquellos que como nuevos Antiocos y perseguidores de la Iglesia Orthodoxa, Catholica y Apostolica, y crueles enemigos de la salud de los hombres, prohiben lo que Dios ordenò para salvar los fieles, q̃ es el leer la sagrada Escriptura, son rebeldes á Dios, y tyranos para con la Iglesia. Y lo que peor y mas de llorar es, que los tales rebeldes han hallado discipulos que de muy buena gana los oyen, y en extremo se huelgan con semejante prohibicion de leer la sagrada Escriptura: los quales exhortan à sus pastores que no los apacienten con el pasto de vida, que no les prediquen palabra de Dios, sino fabulas, sueños y falsos milagros. Lo qual prevido y predixo S. Pablo quando hablando con su discipulo Timotheo. 2. Tim. 4. 3, dixo: *Vendrà tiempo quando no sufriràn la sana doctrina: antes teniendo comezon en las orejas se amontonaràn maestros conforme à sus concupiscencias, y assi apartaràn de la verdad el oydo, y bolverseàn à las fabulas.* Y antes de S. Pablo lo avia prophetizado Esayas cap. 30. 10. *Que dizen* (dize Esayas) *à los que veen no veays, y à los Prophetas, No nos prophetizeys lo recto: Dezidnos halagos, prophetizad errores.* Y el mismo Esayas cap. 8. verso, 19. y 20. manda à los pios q̃ quando los impios les dirán: *Preguntad à los pythones, y à los adivinos. &c.* que les respondan: *No consultarà el pueblo á su Dios? han de preguntar por los bivos à los muertos? No, sino á la Ley y al Testimonio.* Y luego dize: *los que no hablan desta manera, es porque no les ha amanecido.* quiere dezir que estan en tinieblas de ignorancia. A este mismo proposito dize Abraham (como lo cuenta el Señor Luc. 16, 29.) al Rico avariento: *A Moysen y à los Prophetas tienen, oyganlos* Contra los tales habla el Señor Iuan 8. 47. diziendo: *El que es de Dios, las palabras de Dios oye: portanto vosotros no las oys porque no soys de Dios.* Nuestra vida no es sino una continua batalla contra poderosos y mortales enemigos, con los quales jamas tendremos paz, ni aun treguas, siquiera por un solo dia. *No tenemos* dize el Apostol Ephes. 6. 12.) *lucha contra sangre y carne: sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores de las tinieblas deste siglo, contra malicias espirituales, que estan en lo alto.* Y portanto nos manda que *tomemos toda la armadura de Dios, para que podamos resistir, &c.* Y nombra las pieças, q̃ son *la cota de justicia, el escudo de fe, el yelmo de salud.* Al fin concluye con la principal pieça: *Tomad, dize, el cuchillo del Espiritu que es* (como el mismo Apostol lo interpreta) *la Palabra de Dios.* El q̃ pues nos quita la palabra de Dios, nos embia desarmados al matadero: o, por mejor dezir, al infierno. Christo nuestro maestro siendo tentado de Satanas, con la Escriptura sagrada, que es la palabra de Dios, lo vence. En lo qual nos dió exemplo como nos ayamos de aver en las tentaciones, y como las ayamos de vencer. Si lo que avemos dicho es verdad (como lo es) miren como responderàn à Dios los que han prohibido el leer la sagrada Escriptura à los fieles. Los tales sin duda han sido causa de tantas heregias, como se han levantado en la Iglesia. Porque el ignorar la Escriptura causa las heregias (como lo testifica Chrysostomo ya alegado. Y antes de Chrysostomo Ireneo avia dicho lo mismo. Dize pues Ireneo hablando de los Valentinianos hereges, lib. 4. cap. 12, y, 13. El ignorar las Escripturas los ha hecho caer en aquella heregia. Y para dezirlo todo en una palabra; El Señor hablando con los Saduceos Mat. 22. 29, dize: *Errays, porque no sabeys las Escripturas.* Los Legistas, (o Abogados que comunmente llamamos Letrados) tienen por un comun axioma, o Maxima (que es una sentencia de todos admitida, dezir: *Erubescimus quando sine lege loquimur*: Avergonçamonos quando hablamos sin ley: q. d. quando no confirmamos lo que dezimos cõ alguna de las Leyes, lo mismo, y con muy mayor razon, podemos dezir los Christianos: Avergonçamonos quando hablando de cosas espirituales, de cosas que tocan al servicio de Dios, à nuestra salud y bien de nuestro proximo, no las confirmamos con la Ley de Dios, con la palabra de Dios, que su Magestad ha revelado y dictado à sus sanctos Prophetas y Apostoles, y nos manda que nos governemos por ella. Y como confirmaràn con la palabra de Dios aquello que dizen, los que nunca leen la Escriptura sagrada, ni saben que cosa es? Hablo del vulgo ignorante, que se llama Christiano: los quales engañados de sus falsos prophetas, creen y assi lo dizen la Biblia ser un libro maldito y descomulgado, lleno de heregias, que haze à los q̃ la leen hereges y abominables. creen que el mismo Satanas, Padre de la mentira se aya invẽtado la Biblia para destruyr cuerpos y animas de los q̃ la leyeren. Otra vez torno à dezir que hablo del vulgo ignorante mal instruydo de sus falsos Prophetas. O immensa paciencia y longanimidad de nuestro buen Dios, que con tanta paciencia sufres tales blasphemias! Però su dia vendrà à los tales quando su ignorancia no los escusarà, mas sentiràn el rigurosojuyzio de Dios, y entenderán la palabra de Dios permanecer para siempre; y que no la ha inventado

Satanas

Satanas, sino que el mismo Dios, cuyo nombre es IEHOVA, que criò cielo y tierra y todo quanto en ellos se contiene, la dictó y inspiró á sus sanctos Prophetas y Apostoles para salvar à todos los que la admitieren por palabra y voluntad de Dios, y assi se governaren por ella.

La causa porque los adversarios prohiban la Escriptura; y persigan á fuego y á sangre à los q̃ la leen, es que entienden, por la gran experiencia que tienen, la sagrada Escriptura ser el unico medio que Dios por su gran misericordia ha dexado en el mundo para saber entender y conocer qual sea la verdadera religion, y qual sea la falsa: qual sea el culto y manera de honrarle que el mande, y qual sea el que el vede y deteste. Paraque pues no entiendan los hombres la religion y doctrina destos hypocritas y falsos prophetas ser falsa y contraria à la que Dios instituyò en su sancta palabra, mandan so gravissimas censuras q̃ no lean la sagrada Escriptura. Y aun han passado tan adelante en esta desvergonçada tyrania q̃ algunos dellos han dicho, y dexado por escripto (paraque su desvariada blasphemia fuesse mas notoria y manifiesta à todo el mundo) Que mucho mayor daño causa la Lecion de la sagrada Escriptura en lengua vulgar, que leer los libros de los philosophos Paganos, Y que por esto se prohibe lo primero, y no lo segundo. Las palabras formales de nuestro Español Fray Alonso de Castro al fin del cap. 13. del lib. 1. adversus Hæreses son estas: *Cùm ergo plus nocumēti inferatur ex libris sacris in linguam vulgarem versis quàm ex lectione Gentilium Philophorum, meritó illud inhibetur, etiam si de alio nulla fiat prohibitio.* Que es lo que avemos dicho. Para confundir esta blasphemia de Fray Alonso, y de otros tales, basta saber que el Espiritu sancto dictó la sagrada Escriptura en lenguas vulgares y comunes que todos en aquellos tiempos entendian: que eran la Hebrea en tiempo de los Prophetas, y la Griega en tiempo de los Apostoles: Y que paraque todos la lean la dictò, no exceptando sexo ni edad, ni qualidad de persona ninguna. Quanto à los libros de los Paganos sabemos que ay en ellos muchas impiedades y blasphemias contra la Magestad divina. Como quando dize Terencio en los Adelphos, *Non est flagitium, mihi crede, adolescentem scortari*: No es pecado, dize, *creedme, que el mancebo sea putañero*. Los que se llaman Christianos, y no lo son, concluyeron de aqui ser licito aver publicas mancebias. Lo qual es contra el 7. mandamiento de la Ley de Dios que dize, *No fornicaràs*: Y Deut. 23, 17. manda Dios *que no aya puta en Israel*. Con la licencia que ellos dan, la juventud se corrompe quanto al anima, y quanto al cuerpo se hinche de buvas. Quanto à la immortalidad del Anima, muchos philosophos la negaron, muchos la dudaron, y pocos la confessaron. Peró el Señor dize al buen ladron, *Hoy seràs conmigo en parayso*: Y el anima de Lazaro fue llevada al seno de Abraham, que es el parayso, y el anima del Rico avariento al infierno. La resurrecion de los cuerpos todos los philosophos en comun la negaron. Leed Act. 17. la burla que hazen de S. Pablo porque les anunciava la resurrecion de los muertos. Quanto à la resurrecion, y como se harà, leed. 1. Corint. 15, desde el v. 12. hasta casi la fin del capitulo. Aristoteles y otros muchos *affirmaron el mundo ser ab eterno, que ni tuvo principio, ni tendrà fin*. Peró las primeras palabras de la Escriptura sagrada dizen que *Dios en el principio criò los cielos y la tierra, &c.* El mismo Aristoteles dixo, *Virtutes & vitia sunt in nostra potestate*: de aqui dixeron los philosophos que *los dioses nos dieron el ser que tenemos: peró que seamos buenos, lo tenemos de nosotros*. Mas la Escriptura dize que *somos naturalmente hijos de ira: que somos siervos del pecado; però que seremos libres, quādo el Hijo (à saber Christo) nos libertare: y q̃ no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que ha misericordia*. En conclusion, los philosophos introduxeron una infinidad de dioses: como que uno no bastasse para governar el mundo. Peró la Escriptura dize, *Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova uno es*. Deut. 6. 4. Todo esto se lee en los philosophos, y se permite: y la Palabra de Dios, que es la misma verdad y sanctidad, no se permite. Mas gracias à Dios que ya se lee la Escriptura en todas lenguas, por mas que los enemigos de la salud de los hombres, la prohiben. Ytem, nuestros adversarios dizen, *Que mucho mejor fuera para la Iglesia si el Evangelio nunca fuera escripto*. Y porque esto parecerà à algunos cosa nueva, que yo me aya inventado, pondré aqui las mismas palabras del Cardenal Hosio, aquel gran pilar de la Iglesia de nuestros adversarios: *Melius*, dize, *actum fuisset cum Ecclesia si nullum extaret scriptum Evangelium.* Hosius in Confessione Petrocoviensi: Quieren que los hombres sean ignorantes, y ensalçan la ignorancia llamandola Madre de devocion. mejor dixeran la ignorancia ser madre de supersticion y causa de las heregias: como dizen Ireneo y Chrysostomo que ya avemos alegado: y S. Ieronymo in prohemio 1. lib. comment Esaiæ dize à este proposito lo que se sigue: *Si como dize S. Pablo, Christo es virtud de Dios, y sabiduria de Dios: y el que ignora las Escripturas, ignora la virtud de Dios y su sabiduria (siguese de aqui) que el que ignora las Escripturas, ignora à Christo.* La misma experiencia nos muestra que quanto uno es mas supersticioso, tanto es mas ignorante. Por tanto el dever del Christiano es no ser ignorante, sino sabio en el conocimiento de Dios que su Majestad ha revelado en la sagrada Escriptura: y assi la lea, escudriñe, rumie, hable della y la medite de noche y de dia. Però ha lo de hazer con espiritu de humildad no fiandose de su proprio entendimiento, considerando quan inhabil sea de su natural para entenderla. Y assi invoque al Señor que le dé su Espiritu que le declare le Escriptura, que le abra el sentido (como lo abriò à los Apostoles. Luc. 24. 45) paraque entienda las Escripturas. *El hombre animal, sensual y sin Espiritu de Dios no entiende, ni puede entender las cosas de Dios: antes las menosprecia y se burla dellas: porque las tiene por locura.* Solo el hombre espiritual, que es regido por el Espiritu de Dios, las entiende y estima: porque las tiene por suma sabiduria. Su Majestad nos haga la gracia de entenderlas: paraque entendiendolas, bivamos conforme à ellas sirviendo à nuestro buen Dios en Espiritu y en verdad: y assi no seamos hijos de tinieblas, sino de luz.

Pluguiesse à Dios por su infinita misericordia inspirar en el coraçon del Rey que mandasse á sus costas juntar hombres pios y doctos en las lenguas Hebrea y Griega que viessen y reviessen esta traslacion de la Biblia: los quales con un animo pio y sincero, que dessea servir à Dios, y hazer bien à su nacion, la paragonassen

y confrontassen con el texto Hebreo, que Dios dictó á sus sanctos Prophetas antes de la venida de Christo, y con el texto Griego, que el mismo dictó á sus sanctos Apostoles y Evangelistas despues de la venida de Christo en carne. Y assi el Rey la autorizasse con su real autoridad: laqual su Majestad leyesse, y mandasse à sus subditos que la leyessen. En lo qual haria lo que Dios le manda en los lugares ya alegados del Deuteronomio y de Iosue: y imitaria á los pios y verdaderamente Catholicos Reyes, que assi lo hizieron. Y principalmente al buen Emperador Theodosio. 2 descendiente de casta Española, el qual con su propria mano (porque entonces no se imprimian los libros, sino se escrivian) escrivió todo el Testamento nuevo: y tenia por costumbre leer cada dia por la mañana en el: à la qual lecion la emperatriz su muger llamada Eudocia, muger muy bien exercitada en la sagrada Escriptura, y las hermanas del Emperador se hallavan presentes. De Alphredo Rey de Inglaterra se lee que repartia las 24. horas, q̃ ay en el dia y en la noche, en tres partes. las ocho horas passava leyendo, orando y meditando: otras ocho gastava en la administracion de su reyno: y las otras ocho cumpliendo con las necessidades de su cuerpo. Del Emperador Carlo Magno se lee que era muy dado à la lecion de la sagrada Escriptura. El Rey de nuestra España Recensuynto, o Recinsunto, que murio año de 672. entre otras virtudes, que se cuentan del, tuvo una sed insaciable de saber los secretos mysterios de la sagrada Escriptura: y asi jamas estava, ni comia sin tener consigo grandes theologos: à los quales ordinariamente preguntava cosas muy profundas y necessarias para su salvacion. De lo qual haze mencion el D. Illescas en su Pontifical en Iuan. 7. Tambien el mismo autor hablando de Gregorio. 5. dize que Roberto Rey de Francia entre otras virtudes fue muy docto á maravilla en las letras sagradas, y en las humanas. El mismo autor dize q̃ Don Alonso. 1. q̃ llamaron Catholico, recogía cõ diligẽcia los libros de la sagrada Escriptura q̃ andavã en poder de los infieles. Recogialos, digo, don Alonso, paraq̃ no se perdiessen y paraq̃ los fieles se aprovechassen dellos. Ahora por el contrario los recogen paraq̃ los fieles, q̃ dessean servir à Dios conforme à su sancta palabra, no los lean, y si los leen, quemã los libros, y á los fieles que los leen juntamente con ellos, y en lugar de los libros de vida les dexan leer libros fabulosos y deshonestos, con que la juventud se acaba de echar à perder. gran paciencia de nuestro Dios; Nuestro buen Rey Recaredo, por ser tan bien exercitado en la lecion de la sagrada Escriptura, el mismo con su sabio razonamiento convenció muchos presbyteros Arrianos: y asi mas con razon, que con autoridad de Rey, los hizo convertir à la verdadera religion Christiana. Pluguiesse à Dios que nuestro Rey y los demas Reyes y Principes Christianos del dia de hoy imitassen á estos sanctos Emperadores y Reyes verdaderamente Christianos, leyendo la sagrada Escriptura, meditandola y orando. Su exemplo de buena vida y doctrina haria mucho bien á sus subditos, porque qual es el Rey, tales comunmente son los subditos: o por lo menos, lo muestran ser. El Señor aya misericordia de su Iglesia, y les embie buenos Pastores y Ministros, que los instruyan en la verdadera doctrina, y no en fabulas: y asi vengan al conocimiento de la verdad, y sean salvos. *Esta es la vida eterna* (dize el Señor) *que te conozcan solo Dios verdadero, y al que embiasse Iesu Christo.* Iuan cap. 17, 3.

Y puesque Dios (como ya en lo arriba dicho ayemos visto) en tantos lugares, assi del viejo Testamento, como del nuevo nos manda no solamente que leamos los libros sagrados, sino aun que los meditemos y rumiemos: y esto no lo manda à una suerte de gente, sino à todo fiel Christiano, à toda persona que dessea ser salva: sease hombre, sease muger: moço ò viejo: rico, o pobre: Rey, o vasallo: eclesiastico, o seglar (como los laman) razon será, y nuestro dever haremos, so pena de ser rebeldes, que obedezcamos à lo que nuestro Dios, Padre y Señor nos manda, siendo ciertos que no nos mandarà, sino lo que es sancto y bueno, y conviene para su gloria, y para nuestro bien y provecho. Y puesque lo que nos manda es negocio de tanta importancia, que no nos va en ello menos que la salud de nuestras animas, razon serà que sepamos quantos y quales sean estos sagrados libros, que devemos leer: los quales han sido inspirados y dictados por el Espiritu Sancto à sus sanctos Prophetas en el Testamento viejo, y à sus sagrados Apostoles y Evangelistas en el nuevo.

Los Doctores antiguos, asi Griegos, como Latinos, y algunos Hebreos, y muchos de los modernos Latinos, à una boz, y de man comun dizen ser tantos los libros sagrados del Testamento viejo quantas son las letras del Alphabeto Hebraico, conviene à saber. 22. y los nombran desta manera: el primero Genesis: en Hebreo Berexit. q. d. En el principio, 2. Exodo: Heb. Veeleh xemoth: q. d. Y estos los nombres. 3. Levitico: heb. Vaykra, Y llamò. 4, Numeros: heb. Bemidbar, En el desierto. 5. Deuteronomio: heb. Elehadebarim, Estas las palabras. 6. Iosue: heb Iehosuah: 7. Iuezes: heb. Sophtim, con el qual se cuenta Ruth. 8. Samuel: que dividen en dos libros. heb. Xemuel. 9. Reyes: que dividen en dos libros: heb. Melachim. 10. De las Chronicas: que dividen en dos libros. heb. Dibre hajamin, Palabras de los dias. 11. Esdras y Nehemias. ambos se cuẽtan por uno, heb. Hezra. 12. Ester: heb. Meghillath Ester, Emboltorio (o libro) de Ester, 13. Iob heb, Ijob. 14. Psalmos, heb Sepher Tehilim, libro de loores. 15. Proverbios de Salomon. heb. Misle, Parabolas (o semejanças. 16. Ecclesiastes: heb. Koheleth, Predicador. 17. Cantares de Salomon: heb. Sir hasirim, Cantico de los canticos. 18. Esaias. heb. Iesahiahu. 19. Ieremias: heb. Irmejahu, con el se cuentan sus Lamentaciones, o Endechas. 20 Ezechiel: heb. jehezkel 21. Daniel. 22. y ultimo el libro de los doze Prophetas que llaman Menores, por ser sus libros pequeños: heb. Tere hasar. que son 1. Oseas. heb. Hoseah. 2. Ioel: 3, Hamos: 4. Abdias: heb. Hobadiah: 5. Ionas: heb. Ionah. 6 Micheas: heb. Michah: 7, Nahum: 8, Habacuc, 9. Sophonias, heb Zephaniah, 10. Aggeo: heb Haggay. 11. Zacharias. heb, Zechariah. 12, Malachias: heb, Melachi Y asi Origenes apud Eusebiũ lib, 6 cap, 25. dize ser 22, Lo mismo dize Athanasio in Synopsi Script, y Hilario Pictaviense, y Naziãzeno en sus versos: Cyrillo Ierosolymitano à este proposito dize: Leed las divinas Escripturas, aquellos veynte y dos libros: asi Damasceno pone 22, Iosepho contra Apion Gramatico dize: Nuestros libros no son infinitos &c.

22,solamente son. Nicephoro pone. 22. Rabano Mauro in Instit. Cleric. cap. 25. dize: Esdras dividiò el viejo Testamento en 22 libros: paraque tantos fuessen los libros en la Ley, quantas son las letras: Hugo de S. Victore lib. 4. cap. 8. Didasc. dize lo mismo, y Ricardo de Sancto victore lib. 2. cap. 9. Exeptionum. Es verdad que muchos de los Hebreos dizen ser 24. porque hazen à Ruth libro por si, y à las Lamentaciones hazen tambien libro por si: y asi todo viene á una cuenta: puesque no nombran ningun otro libro, sino solamente aquellos que avemos ya nombrado. A estos 22. libros el synodo Laodiceno y los Doctores de la Iglesia llamaron Canonicos: porque son la unica regla (que los Griegos llaman Canon) de todo quanto el hombre pio deve creer y hazer para ser salvo A estos libros canonicos todo hõbre, sease quien fuere, se deve sujetar, y por ellos regir. porque son la palabra y voluntad de Dios, que su majestad nos ha en ellos revelado. El que à estos libros canonicos no diere entero credito, y que por tanto los menospreciare, sepase este tal que al mismo Dios que los dictò, menosprecia, Y por tanto no se escapará de su horrendo juyzio. *Horrenda cosa es caer en las manos del Dios biviente*. Donde, o como se podrà escapar el miserable hombre, que la ira y furor de Dios no lo halle?

Provado avemos bastantemente quantos y quales sean los libros canonicos del viejo Testamento, à saber veynte y dos, de donde se sigue manifiestamente que todos quantos libros se añidieren á estos 22. no son Canonicos, no son sagrada Escriptura. Nuestros adversarios admiten los mismos 22. libros, que hemos nombrado por canonicos. Peró no contentandose con estos 22 admiten, no haziendo caso de lo que los Antiguos Hebreos, Griegos y Latinos ni de lo que muchos modernos Latinos determinan, otros libros por canonicos à los quales dan la misma autoridad y credito que à los otros, que verdaderamente son Canonicos. Los libros que han añadido son estos: El 3. y 4 que llaman de Esdras, la oracion de Manasse, el libro de Tobias, de Iudith, de la Sabiduria, comunmente llamada de Salomon, el de Iesus hijo de Sirach, comunmente llamado el Eclesiastico, y el 1. y 2. de los Machabeos, y en algunas Biblias se halla el tercero. Demas destos han añidido à Ester siete capitulos, à Ieremias el libro de Baruc, al capitulo 3. de Daniel han añadido el Cãtico de los tres mancebos, y todo lo q̃ se sigue despues del capitulo. 12. de Daniel: à saber, la historia de Susana, la de Bel, y la del Dragon. Y aunque para confutar esta su phantastica y perjudicial opinion bastaria lo que avemos alegado de tantos Doctores de la Iglesia Catholica. que à una boz y de un comun consentimiento dizen los libros canonicos del Testamento viejo no ser sino los 22. que avemos nombrado: peró para mayor confusion de nuestros adversarios, pondré aqui algunos dichos notables y razones contra esta su opiniõ, Los antiguos Doctores, y aun muchos de los modernos llaman à estos libros, que dezimos ser añadidos, no Canonicos. sino Apochryphos: q̃ quiere dezir, ocultos, ó escondidos. Rufino en la exposicion del Symbolo (el qual tratado se halla entre las obras de S. Cypriano) despues de aver nombrado los libros Canonicos del Testamẽto viejo y nuevo, que son los mismos que nosotros tenemos por Canonicos, dize estas palabras: *Es menester, con todo esto saber, que ay otros libros que no son canonicos à saber la Sabiduria de Salomon, el libro de Sirach, el de Tobias el de Iudith, y de los Machabeos. Estos dize quisieron que se leyeßen en las Iglesias, peró que no fuessen alegados para por ellos confirmar la autoridad de la fe*. Epiphanio en su libro de ponderibus & mensuris hablãdo del libro de la Sabiduria y del de Sirach dize estas palabras: *Son ciertamente utiles: mas con todo esto no se cuentan entre los libros Canonicos, ni fueron puestos en el Arca del Aliança*. Entre los Padres el que mas copiosa y mas claramente tratò esta question es S. Ieronimo, y esto no en un lugar, sino en muchos, Lease su prologo, que llamò Galeato, que, escriviò á Paulino; dõde habla deste manera: *Como ay. 22. letras* en el Alphabeto Hebreo *asi ay 22, libros*. Y luego: *Paraque sepamos que todo quanto se hallare fuera destos 22. libros se ha de poner entre los Apochryphos. Por tanto la Sabiduria de Salomon, Iesus y Iudith y Tobias no estan en el Canõ*. Y en su prefaciõ sobre los libros de las Chronicas dize: *La Iglesia ignora los libros Apochryphos: por tanto à los Hebreos nos devemos acoger: de los quales el Señor habla, y sus Discipulos tomaron exemplos. Todo quanto no està en aquellos libros Hebreos totalmente se deve desechar*. Esto dize sobre Esdras y Nehemias. y en su prefacion sobre los libros de Salomon dize: *Como pues la Iglesia lee los libros de Iudith, de Tobias y de los Machabeos, peró no los cuenta entre las Escripturas Canonicas, asi ni mas ni menos lea estos dos libros* (à saber, el que llaman de la Sabiduria de Salomon, y el de Sirach) *para edificacion del pueblo, no para confirmar la autoridad de los dogmas eclesiasticos*. Y asi el mismo. S. Ieronymo lib. 1. contra Pelagian, reprehende à un cierto herege porquãnto que el pretendiendo provar cierta cosa tocante al reyno de los cielos, avia alegado testimonios tomados de los libros Apochryphos. El Cardẽnal Gaetano (que llamavã el anima de sancto Thomas de Aquino, al qual el Papa por su erudicion embió en Alemaña contra Luthero) en el fin de sus comentarios de la historia del viejo Testamento dize estas palabras: *Aqui acabamos los comentarios de los libros historiales del viejo Testamento: porque los demas (à saber Iudit, Tobias, los libros de los Machabeos) S. Ieronymo no los cuẽnta entre los libros Canonicos, sino entre los Apochryphos juntamẽte con el libro de de la Sabiduria, y con el Eclesiastico: como se vee en el prologo Galeato. Ni te turbes novicio, si en algun lugar hallares, o en los sacros Concilios, o en los sagrados Doctores que estos libros se llamen canonicos. Porque asi las palabras de los concilios, como las de los Doctóres han de ser limadas con la lima de S. Ieronymo, y conforme à su determinacion escriviendo à Chromacio y à Heliodoro Obispos, estos libros, y los demas de su suerte, que andan en el Canon de la Biblia, no son Canonicos. q. d. no son Regulares para confirmar lo que pertenece à la fe. Però pueden se llamar Canonicos, para la edificacion de los fieles: como recebidos y autorizados en el canõ de la Biblia para este intento. Con esta distincion podreys discernir los dichos de S, Augustin, y los escriptos del concilio provincial Chartaginense*. Hastaqui Gaetano. Hugo de S. Victore in prologo lib. 1. de Sacram. cap. 7. dize estas palabras: *Leense estos libros: peró no se escriven en el cuerpo del texto, ni en el Canon de autoridad: como es el libro de Tobias, de Iudith, de los Machabeos, la Sabiduria de Salomon y el Eclesiastico*. Ricardo de S. Victore lib 2. cap 9. Exceptionum despues de aver dicho los libros Canonicos del Testamento viejo ser. 22. añade lo que se sigue:

Demas

Demas destos ay otros libros, como la Sabiduria de Salomon, el libro de Iesu hijo de Sirach, y el libro de Iudith, y el de Tobias, y los Machabeos: los quales ciertamente se leen, mas no se escrivē en el canō. Y un poco mas abaxo: *Ay*, dize, *en el Testamēto viejo ciertos libros, que no estan escriptos en el canon: y con todo esto se leen: como son la Sabiduria de Salomon &c.* Lo mismo dize Nicolao de Lyra en el prologo sobre los libros Apochryphos. Dionysio Chartusiano in principio cōment. in Genesin, el Tostado in Mat. cap. 1. Antonino 3. parte tit. 18 C. 8 Hugo Cardenal en el prologo sobre Iosue llama à Tobias, Iudith, Machabeos, Sabiduria de Salomon, y al Eclesiastico Apochryphos: *y dize que la Iglesia los admite no para confirmacion de la fe, sino para institucion de la vida.* La Glossa del decreto de Graciano dist. 16, *afirma la Biblia tener algunos libros Apochryphos.* Lo mismo en muchos lugares testifica Erasmo. Peró dexados los doctores assaz suficientes y muchos, que avemos alegado, vengamos ahora y mostremos bastantes razones que prueven estos libros no ser Canonicos, sino Apochryphos.

Tres cosas infaliblemente son menester paraque un libro sea Canonico. (hablo de los libros del Testamento viejo) la 1. que ninguna cosa contenga contra la Analogia de la fe: quiero dezir contra lo que el Espiritu sancto ha revelado en los otros libros Canonicos. La 2. que algun Propheta divinamente inspirado lo aya escripto. Asi dize S Pedro 2. Ped. 1, 19. y 21. *Tenemos la firmissima palabra de los Prophetas.* y Rom. 1. 2. hablando S. Pablo de Christo dize: *El qual avia antes prometido por sus Prophetas en las sanctas Escripturas.* Y Rom. 16 26. *Por las Escripturas de los Prophetas.* Luc. 1, 70 *Como habló por boca de sus sanctos Prophetas.* y cap, 16. 29, *A Moysen y à los Prophetas tienen: Oyganlos.* y cap 24, 27, *començando de Moysen y de todos los Prophetas.* Lo tercero que es menester, es que el tal libro sea escripto originalmente en la lengua materna y vulgar en que hablavan y screvian los Prophetas: que era la Hebrea. Y asi dize S. Ieronymo: *A los libros Hebreos devemos recorrer; en cuya lengua el Señor habló &c.* Presupuesto esto ser verdad, como lo es, formarè estos argumentos: 1. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron escriptos por los Prophetas: ningun libro de los que llamamos Apochryphos, fue escripto por algun Propheta: luego ningun libro de los que llamamos Apochryphos, es canonico, 2. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron originalmente escriptos en la lengua vulgar de los Prophetas, que era la Hebrea: ningun libro de los Apochryphos fue escripto originalmente en lengua Hebrea: luego ningun libro de los Apochryphos es canonico. 3 El Señor y sus Apostoles confirman su doctrina alegando los libros canonicos: peró nunca alegan los Apochryphos: siguese de aqui que los Apochryphos no son canonicos. 4. La antigua Iglesia hebrea recibió y aprovò todos los libros canonicos del Testamento viejo: à estos, q̃ llamamos Apochryphos, nunca los recibiò: luego no son canonicos. Asi dize S. Pablo Rō. 3. 2. *Los oraculos de Dios fuerō confiados à los Hebreos*, o Iudios, Cócluyamos de lo dicho, q̃ pues los Prophetas no escrivieron estos libros, y pues que no estan alegados en el Testamento nuevo, y pues que la Iglesia Israelitica nunca los admitiò, que no son canonicos. 5. razon: Demas desto, en cada uno destos libros ay algo que es contra la Analogia de la fe pronunciada en los libros canonicos: luego no son canonicos. El Espiritu sancto es constante, y no dize una cosa en un libro, y lo contrario en otro. Hombres doctos y pios han provado en cada uno de los libros Apochryphos hallarse algo que contradiga á lo que dizen los libros canonicos. Bastarà pues por ahora notar algunas cosas de dos, o tres libros: por las quales podreys conocer que tales sean los demas. Quanto al 3. y 4. que llaman de Esdras, muchos de nuestros adversarios no los tienen por canonicos, sino por Apochryphos: y asi el concilio Tridentino no los nombra en el catalogo de los libros canonicos: Arias Montano no los pone en su Biblia, ni aun entre los Apochryphos. S. Ieronymo en su prefacion sobre Esdras y Nehemias dize estas palabras: *Ninguno se deleyte con los sueños del 3, y 4, de Esdras:* Quanto à los libros de los Machabeos S. Ieronymo in Catal. illust. virorum, y lib. 2. contra Pelagian. dize Iosepho ser el autor destos libros. Iosepho biviò despues de la muerte del Señor, y no fue Propheta: por tanto no pudo componer libros que perteneciessen al canon de los Hebreos. Ytem, Gregorio Magno dize no ser canonicos, lib. 19. cap, 16. Moralium. Demas desto el segundo libro cōtradize à algunas cosas, que estàn en el primero. Y es denotar que al primero se da mas credito que al segūdo, 1, Mac. 6, ver 8, y 16, se dize que Antiocho muriò en Babylonia del dolor y tristeza que concibiò aviendo oydo las malas nuevas de la perdida de su exercito en Iudea. Peró 2, Mach. 1, 16, se dize que los Sacerdotes lo mataron à pedradas en el templo de Nanea. y que despues lo hizieron pieças, Ytem. 2. Mach, 9. 28, se dize que muriò de miserable muerte peregrino entre los montes yendo contra Iudea. Como es posible que un mismo hombre muriesse en tan diversos lugares, y con tan diferentes generos de muerte? Ytem, 1. Mac. 9, ver. 3, y 18, se dize Iudas aver sido muerto en la batalla, que se dió en el año de 152. (à sab. del Reyno de los Seleucidas) peró 2. Mac. 1, 10. se dize que en el año de 188. Iudas escriviò letras à Aristobolo. Como pudo escrevirlas. 36. años despues de muerto? Yten, 2, Mac. 2, 24. dize el autor que el ha abreviado y hecho un epitome de los cinco libros de Iason Cyreneo. Quando el Espiritu Sancto suele hazer recapitulacion de la historia de un autor profano? Quien aya sido este Iason, no se sabe. Esto es cierto que no fue propheta Ytem, lib. 1, cap, 4, ver, 36, se dize q̃ Iudas Machabeo limpiò el templo aviendo vencido à Lysias antes de la muerte de Antiocho: però 2, Mach. al principio del cap, 10, se dize q̃ esta purgaciō se hizo despues de la muerte de Antiocho: y los mismos adversarios conceden que en ambos lugares se habla de una misma purgacion. Peró vengamos à lo bivo, En el 2, libro se hallan cosas que manifiestamente repugnan à la doctrina Catholica enseñada en los libros Canonicos. cap. 12. 43. Iudas Machabeo es alabado por aver ofrecido sacrificio por los que murieron en la batalla. Debaxo de las ropas destos muertos (Como se dize ver, 40.) se hallaron algunas cosas de las offrēdas de los idolos de Iamnia, las quales la ley veda, Deu. 7, 25. à los Iudios: de donde fué manifiesto q̃ por aquella causa avian sido muertos en la batalla: y nuestros adversarios affirman que por semejantes idolatras y sacrilegos

sacrilegos no se ha de offrecer sacrificio: puesque murieron en pecado mortal. Si Iudas Machabeo offreció este sacrificio, no hizo bien. porque todo *quanto se haze sin fe es pecado: y todo loque no procede de fe es imposible que agrade à Dios.* Nunca Dios, ni en el viejo ni en el nuevo Testamento mandó que le offreciessen sacrificio por los muertos. Las animas de los que mueren en el Señor van à vida eterna, y las de los que no mueren en el Señor, como las destos de quien hablamos, no murieron, van à muerte perpetua: tercer lugar, donde las animas esten depositadas, hastaque sean purgadas, la Escriptura sagrada lo ignora. Ytem, cap, 14.42. del mismo libro, Razis que se mató à si mismo por no caer en manos de sus enemigos, es alabado por ello: deviendo de ser condenado, pues quebrantó el mandamiento de Dios, que dize *No matarás*. y asi estarà con Saul, que por la misma causa se mató à si mismo. leed. 1. Sam. 31.4. y cō Iudas que de desesperado se ahorcò, ytem al fin del capitulo ultimo deste 2. libro de los Machabeos el autor, o abreviador dize estas palabras: *Y si huviere bien dicho y como à la historia conviene, esto es lo que yo desseo: mas si poco y flacamente: esto es lo que pude.* o como dize la vulgata edicion, à quien nuestros adversarios dan summa autoridad, *concedendum est mihi: suporte seme.* Otro semejante perdon se demanda en la prefacion del Eclesiastico. Quando el Espiritu sancto, que es la misma sabiduria y verdad, usó de semejante manera de hablar demandando perdon á los hombres si no ha hablado tambien como deviera? Acaben pues nuestros adversarios de entender la gran diferencia que ay entre los libros canonicos y los Apochryphos: y contentense con que los ayamos puesto à parte, y no entre los canonicos, cuya autoridad es sacrosancta y inviolable. Quanto à los libros del nuevo Testamento ninguna diferencia ay entre nosotros y nuestros adversarios: los mismos que ellos admiten por canonicos. admitimos nosotros. con todo esto en una cosa no convenîmos con ellos. Ellos dizen que la Iglesia puede hazer à qualquiera libro Apochrypho canonico, lo qual nosotros negamos. Porque la Iglesia no es sino aprovadora, conservadora, depositaria, y caxera de los libros que el Espiritu sancto ha inspirado à sus sanctos Prophetas en el testamento viejo, y á sus sagrados Apostoles en el nuevo: no es inventora. y por esto S. Pablo Rō 3.2. hablando de la prerogativa del pueblo Iudaico dize: *A ellos fueron confiados los oraculos de Dios.* Los mismos Oraculos de Dios son cōfiados à la Iglesia Christiana. Graciano dist. 19, y Alonso de Guerra, o Guerrero in thesauro Christianæ Religionis c. 3. num. 5. y otros cuentan las epistolas decretales de los summos pontifices entre las escripturas canonicas, y les dan la misma autoridad. Si esto es verdad, porqué no las imprimen juntamente con el Testamento Nuevo? La falsa opinion que tienen q̃ ni los summos Pontifices, ni la Iglesia, ni el concilio que la representa no pueden errar (y aun algunos añiden que ni los Inquisidores) los haze caer en semejantes desvarios.

Resta ahora dar cuenta que nos aya movido á hazer esta segunda Edicion. Cassiodoro de Reyna movido de un pio zelo de adelantar la gloria de Dios, y de hazer un señalado servicio à su nacion, en viendo se en tierra de libertad para hablar y tratar de las cosas de Dios, començò à darse á la traslacion de la Biblia. La qual traduxo; y assi año de 1569. imprimiò dos mil y seyscientos exemplares: Los quales por la misericordia de Dios se han repartido por muchas regiones. De tal manera q̃ hoy casi no se hallan exemplares, si alguno los quiere comprar. Paraque pues nuestra nacion Española no careciesse de un tan gran thesoro, como es la Biblia en su lengua, avemos tomado la pena de leer la y releerla una y muchas vezes; y la avemos enriquecido con nuevas notas. y aun algunas vezes avemos alterado el texto. Lo qual avemos hecho con maduro consejo y deliberacion: y no fiando nos de nosotros mismos (porque nuestra consciencia nos testifica quan pequeño sea nuestro caudal) lo avemos conferido con hombres doctos y pios; y con diversas traslaciones, que por la misericordia de Dios ay en diversas lenguas el dia de hoy. Quanto à lo demas, la version, conforme à mi juyzio, y al juyzio de todos los que la entienden, es excelente: y assi la avemos seguido, quanto avemos podido, palabra por palabra. La palabra Por ventura, por saber à Gentilidad la avemos quitado. tambien avemos quitado el nombre Capullo, y en su lugar puesto Prepucio; que es vocablo admitido ya mucho tiempo ha, en la Iglesia Christiana. Tambien avemos quitado todo lo añidido de los 70. interpretes, ò de la vulgata, que no se halla en el texto Hebreo. Lo qual principalmente aconteció en los Proverbios de Salomon. Esto digo, paraque si alguno confiriere esta version con la que llaman vulgata, y no hallàre en esta todo lo que ay en aquella, no se maraville. Porque nuestro intento no es trasladar lo que los hombres han añidido à la palabra de Dios, sino lo que Dios ha revelado en sus sanctas Escripturas. Avemos tambien quitado las acotaciones de los libros Apocryphos en los libros Canonicos. Porque no es bien hecho confirmar lo cierto con lo incierto, la palabra de Dios con la de los hombres. En los libros Canonicos avemos añidido algunas notas para declaracion del texto: Las quales se hallaràn de otra letra que las notas del primer Traductor. Quando hallardes en el texto esta señal * significa que en el margen ay alguna acotacion con la misma. * Las letras del Alphabeto, que hallareys añididas en el texto, significan que en el margen ay alguna nota, que le corresponde con la misma letra. Donde hallardes estas dòs letras. q. d. leereys quiere dezir. Ab. significa abaxo, Ar. significa arriba: conviene à saber, en el mismo capitulo, ò libro S. significa es à saber. Los nombres proprios avemos retenido como comunmente se pronuncian: y asi dezimos Maria que en hebreo se dize Mirjam disilabo: Moysen en heb. Moxeh: Esaias, en heb. Isahiahu: Ieremias en heb. Irmeahu: Sophonias, en heb. Zephaniah: Malachias, en heb. Malachi. Bien quisieramos que los nombres fueran los proprios hebreos: però no los avemos usado, porque queremos hablar de manera que doctos, y indoctos nos entiendan.

Quanto al sacrosancto nombre Iehovah, que es el proprio nombre de la essencia divina, y incomunicable à las criaturas, avemos lo retenido por las doctas y pias razones que el primer Traductor da en su Amone-

Amonestacion, que hallareys despues desta Exhortacion. Solamente añidirè aqui dos razones, que me parecen muy peremptorias para confutar la supersticiosa obstinacion de los Iudios, quanto al pronunciar este nombre Iehovah. Y antes que las añida notaré aqui que Iehovah es nombre Hebreo derivado del verbo substantivo Ser. y assi Iehovah q. d. el que tiene Ser de si mismo: El que fue, Es, y Será eternalmente, y es el que da ser à las criaturas. Este es el nombre proprio de la Essencia divina, y incomunicable à las criaturas. Iah tan frequente en los psalmos, y en algunos otros lugares de la Escriptura, es su abreviatura: Y assi es nombre proprio de la Essencia divina, que significa y es lo mismo que Iehovah. y assi psal 68. 5. En Iah su nombre. Derivase del mismo verbo substantivo que Iehovah, David Kimhi, Iudio de professsion y Español de nacion dize que Dios se llama Iah porque es Criador del mundo y porq̃ es causa de su proprio ser. La primera razon que aqui añido es esta: Los Gentiles idolatras que tuvieron algun commercio y trato con el pueblo Hebreo pronunciaron el nombre Iehovah. Pregunto yo ahora de quien aprendieron à pronunciarlo quando hablavan con los Hebreos, sino de los mismos Hebreos, que hablando con los Gentiles, lo pronunciavan? Gen. 24, 31. Laban dize al criado de Abraham: *Ven bendito de Iehovah*, y verso 50. Laban y Bathuel dizen al mismo criado: *De Iehovah ha salido esto, no podemos hablarte malo, ni bueno.* Exod. 5. 2. Pharaon respondió à Moysen y à Aaron, que le avian dicho: *Iehovah el Dios de Israel dize ansi, &c, Quien es Iehova paraque yo oyga su boz?* y luego: *No conozco à Iehovah &c.* Exod 10. 7. Los Egypcios dizen à Pharaon: *Dexa ir estos hombres paraque sirvan à Iehovah su Dios.* Y ansi Pharaon ver. siguiente, movido por lo que le avian dicho sus Egypcios dixo à Moysen y à Aaron: *Andad, servid à Iehovah vuestro Dios*: y ver. 10. el mismo Pharaon les dize: *Ansi sea Iehovah con vosotros, como yo os dexarè ir.* y ver. 11; *Servid à Iehovah &c.* Exod. 18. 10 Iethro Sacerdote de Madian dixo à Moysen su yerno: *Bendito Iehovah, que os escapó &c.* Num. 23. 17. Balac Rey de Moab dixo à Balaam: *Que ha dicho Iehovah?* y cap. 24. 11. le dize: *Iehovah te ha privado de honra*: y ver. 13. Balaham dize: *No podré tra, passar el dicho de Iehovah.* y luego: *Lo que Iehovah hablare &c* Ios. 2, 10. Raab dize à las Espias de Iosue: *Avemos oydo que Iehovah hizo, &c*, y ver. 12. les ruega que le juren por Iehovah: y cap. 9. 9. los Gabaonitas dizen à Iosue: *Por la fama de Iehovah tu Dios.* Ruth. 1. 17. Ruth dize à su suegra Noemi: *Ansi me haga Iehovah, &c* 1. Sam. 29 6. Achis rey de los Philistheos dixo á David: *Bive Iehovah, que tu has sido recto*, &c. 1, Rey, 5. 7. Hiram rey de Tyro dize à Salomon: *Bendito Iehovah*, &c. y cap, 10. 9. la Reyna de Sabà dize à Salomon: *Iehovah, tu Dios sea bendito.* y en el mismo verso: *Iehovah ha amado siempre à Israel.* 2. rey. 5. 11. Naaman Syro hablando de Eliseo dize: *Pensava en mi: El saldrà luego, y estando en pie invocará el nombre de Iehovah su Dios*, 2. rey. 18 25 Rapsaces hablando con los Iudios les dize: *He yo venido sin Iehovah? &c. Iehovah me ha dicho: Sube à este tierra, &c.* y ver. 30. *No os haga Ezechias confiar en Iehovah diziendo, librando nos librarà Iehovah.* y ver. 32. La misma historia se cuenta Esai. 36. De donde Laban, Bathuel, Pharaon, los Egypcios, Iethro, Balac, Balaham, Raab, los Gabaonitas, Ruth, Achis, Hiram, la Reyna de Sabá, Naaman, Rapsaces, y otros infieles y idolatras que se hallaràn en la Escriptura, supieron el nombre del Dios de los Hebreos ser Iehovah, y lo pronunciaron hablando con los Hebreos, sino de aver lo oydo pronunciar à los mismos Hebreos, con quien familiarmente tratavan? Y lo que es mucho de notar que ni Moysen tan zelador de la gloria de Dios, ni su hermano Aaron summo sacerdote, ni Iosue criado á los pies de Moysen, ni David tan sancto, ni Salomon tan sabio nunca los reprehendieron por lo aver pronunciado. Lo qual sin duda ninguna hizieran si no fuera licito pronunciarlo. De donde los antiguos Latinos idolatras llamaron á su gran dios, IOVIS (Iovis es el nominativo antiguo: despues dixeron Iupiter) como quando dixo Virgilio Ecloga. 3.

A IOVE *principium Musæ, Iovis omnia plena.*

Sino del nombre Hebreo Iehovah, que avian oydo ser el nombre del Dios de los Hebreos? Nuestro Sevillano Benito Arias doctissimo en lenguas, hablando de los nombres de Dios haze particular mencion del nombre essencial Iehovah y assi dize estas palabras: Y si es licito mostrar por razon de otros semejantes nombres la cierta pronunciacion, IEHVEH se avria de dezir. Y ansi pienso que los Padres lo pronunciaron: assi Israelitas, como otros hombres de otras naciones, que tuvieron noticia deste nombre. El mismo Benito Arias despues de aver dicho lo precedente, promete que tratarà en otro lugar de la verdadera pronunciacion del nombre Iehovah. Si lo aya hecho, no lo sé.

La segunda razon es. Deut. 6, 13, y 10, 20. se dize: *A Iehovah tu Dios temeràs, y à el serviràs, y por su nombre juraràs.* La forma del juramento, y sus condiciones estan Ierem. 4, 2. *Y juraràs* (dize) *Bive Iehovah, con verdad, con juzio, y con justicia.* Portanto los que toman el nombre de Iehovah con las condiciones que dize Ieremias, tanto falta, que pequen, que antes hagan servicio, y cosa grata à Dios. como se dize Psal. 63. 12. *Será alabado qualquiera que jura por el.* Como por el contrario, es vituperado el que jura por otro que Iehovah. y assi Exod. 23. 13. se dize: *Nombre de otros dioses no mentareys, ni se oyrà en vuestra boca.* Quando Dios Exod 20. 7: dize: *No tomaràs el nombre de Iehovah tu Dios*, añide *En vano.* Assique quando no en vano, sino con verdad, juyzio y justicia se toma el nombre Iehovah, no es peccado sino parte del culto que Dios nos demanda. Engañanse pues los Iudios quádo no solamente no juran por el sacro sancto nombre Iehovah, mas ni aun lo pronuncian. Peró los sanctos Patriarchas y Prophetas tomando gran consuelo con este nombre lo escrivieron y pronunciaron, y juraron por el. Leanse sus escriptos, quantas vezes dixeron: Bive Iehovah. El psalmo 69. tiene treze versos, y en ellos el nombre Iehovah se nombra onze vezes. el psalmo 29, tiene doze versos, en los quales David nombra Iehovah diez y ocho vezes. De una cosa me maravillo, que los Iudios hagan tanto escrupulo de escrevir y pronunciar Iehovah (escriviendo y pro-

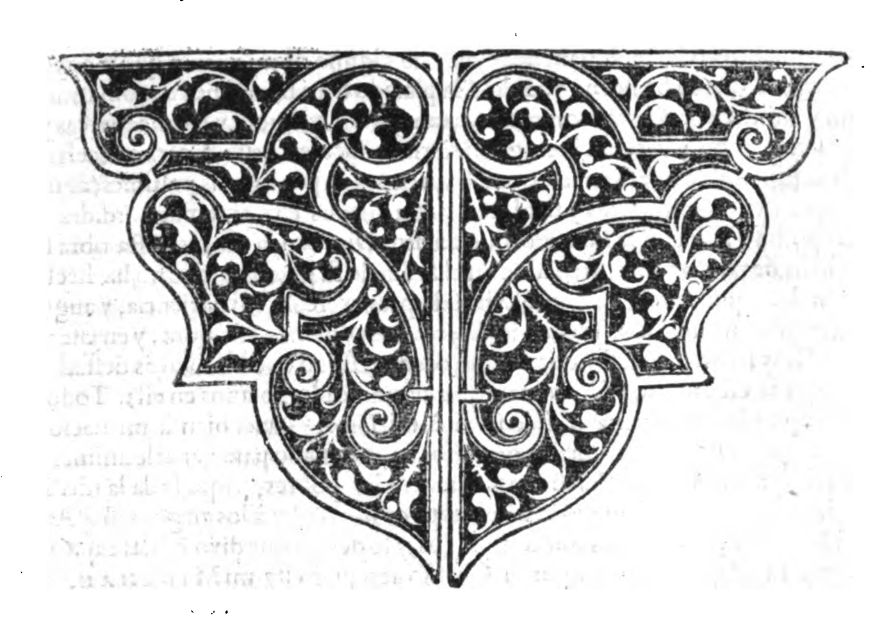
do y pronunciando en ſu lugar Adonai) y ſin ningun eſcrupulo eſcrivan y pronuncien Iah, que es tan proprio nombre de la Eſſencia divina, y tan incomunicable à las criaturas como Iehovah: ninguna differencia ay entre eſtos dos ſacroſanctos nombres ſino eſta, que Iehovah, ſe eſcrive con quatro conſonantes, y Iah como abreviatura de Iehovah, ſe eſcrive con dos. Aviendo provado ſer licito pronunciarlo, y que los antiguos, aſsi Hebreos como Paganos lo pronunciaron, reſta ahora aviſar al que lo pronuncia que quando concibe eſte glorioſo nombre en ſu mente, quando lo eſcrive, o pronuncia, lo haga con la reverencia que ſe deve à un tan ſacroſancto nombre: acuerdeſe de las condiciones, que poco ha avemos notado, que Ieremias cap.4.ver.2.de ſu Prophecia pone. El nombre de Iehovah (como ſe dize pſal. 111.9.) *es ſancto y terrible*. Si es ſancto, porque miſerable pecador, lo profanas tomando lo ſin reverencia ninguna à cada tercera palabra en tu boca? Si es terrible, porqué tu miſerable guſano, polvo, y ceniza, no tiemblas quando lo tomas en tu boca ſuzia? Acuerdate que Dios no tendrà por innocente al que tomáre ſu nombre en vano. Exod. 20. Acuerdate del horrendo Caſtigo con que Dios caſtigó al blaſphemo: Lev. 24.14. mandó Dios que fueſſe apedreado. Y aſsi lo fue. Perdonadme Chriſtiano Lector ſi he ſido largo en eſto: la ſuperſticion de los Iudios, y los eſcrupulos de algunos Chriſtianos me han hecho ſer prolixo.

El trabajo, que yo he tomado para ſacar à luz eſta obra, ha ſido muy grande, y de muy largo tiempo: y tanto ha ſido mayor, quanto yo he tenido menos ayuda de alguno de mi nacion que me ayudaſſe, ſiquiera à leer, eſcrevir, o corregir. Todo lo he hecho yo ſolo. Ha plazido à mi buen Dios de tomarme por inſtrumento (aunque indigno y inſuficiente) para acometer una tan grande empreſa, y darme fuerças y animo para no deſmayar en mitad del camino, y dar con la carga en tierra. Demas deſto Satanas recelandoſe del daño y ruyna que eſta Biblia Eſpañola cauſarà en ſu reyno, ha procurado por las vias poſsibles (conforme à ſu maldito odio y rancor que tiene contra Dios y ſu gloria) y con nuevos eſtratagemas y ardides impedirla. Mas con todo eſto no ha podido ſalir con la ſuya. Porque nueſtro Dios (cuya cauſa en eſta obra ſe trata) le ha tenido las riendas, y lo ha de tal manera enfrenado con el freno de ſu potencia, que no ha hecho ſino lo que ſu Mageſtad le ha concedido que hizieſſe. Y aun eſto ha ſido para exercitar mi paciencia, y augmentar mi fe en el, que por ſu miſericordia me ha dado. Yo ſiendo de 50. años comencé eſta obra: y en eſte año de 1602. en que ha plazido à mi *Dios* ſacarla à luz, ſoy de 70. años (edad es eſta en que las fuerças deſfallecen, la memoria ſe entorpece y los ojos ſe eſcurecen.) De manera que he empleado. 20. años en ella. Todo el qual trabajo doy por muy bien empleado. Mi intento ha ſido ſervir à mi Dios, y hazer bien à mi nacion. Y que mayor bien les puedo hazer que preſentarles el medio, que Dios ha ordenado para ganarle animas, el qual es la lecion de la ſagrada Eſcriptura? Aqui ſe dan buenas nuevas à los pobres; Aqui ſe da la medicina para ſanar los quebrantados de coraçon, Aqui ſe pregona à los captivos libertad, y à los ciegos viſta; Aqui ſe publica el año agradable del Señor: Aqui los triſtes ſon conſolados, y lo demas que dixo Eſaias cap. 61. Y el Señor lo alega Luc. 4.18. Plega à ſu Mageſtad quiera por ſu Chriſto acceptar eſte mi MINCHAH, eſte mi ſacrificio veſpertino, que yo le offrezco en mi vejez. Suplicole bendiga eſta ſu obra, paraque ſu ſacroſancto nombre, el qual es anunciado en ella, ſea ſanctificado en Eſpaña, como lo es en otras naciones. Eſta Biblia fue imprimida con la ayuda, y aſsiſtencia de pia gente. He dicho eſto paraque ſu memeria ſea eterna: y paraque otros à ſu exemplo ſe ocupen en ſemejantes obras de piedad. Hàzer eſto es juntar (como el Señor Mat. 6.20, nos manda) *theſoros en el cielo: donde ni polilla, ni orin los come: y donde ladrones no minan, ni burtan.* Si librar al cuerpo mortal de algun peligro imminente es coſa que mucho agrada à Dios: y por tal nos la manda, quanto mas grato le ſerá librar al anima immortal de ignorancia, ſuperſticion y idolatria y darle verdadero conocimiento de la voluntad de Dios: lo qual ſe haze con la lecion y meditacion de la ſagrada Eſcriptura, la qual en eſte libro os preſentamos? Eſcuchad pues diligentemente, o Eſpañoles cariſsimos, con un animo humilde, abatido y deſconfiado de ſi miſmo, al Dios todo poderoſo, que os criò, redimiò y ſanctificò y os promete (ſi voſotros oyerdes ſu boz y hizierdes lo que os manda, y como lo manda) de glorificaros en ſu reyno conſigo: el qual os habla y enſeña en eſta ſu ſancta palabra ſu voluntad. Su Mageſtad por ſu Chriſto, no mirando à nueſtros demeritos (porque que hombre ay que no peque? Todos ſomos concebidos, nacidos, y encimados en pecado, y envegecidos en el) os haga la gracia por ſu Chriſto que aſsi lo hagays. Aſsi ſea, aſsi ſea.

Por tantô hermanos mios muy amados, exhortamos os en el nombre del Señor, cuyos embaxadores ſomos, que no recibays en vano la gracia que ſu Mageſtad os haze de manifeſtaros ſu voluntad hablando os hoy en vueſtra lengua Eſpañola. Suplico os en ſu nombre que no endurezcays hoy vueſtros coraçones no queriendo oyr la boz del Señor que hoy os habla. Heaqui hoy es el tiempo acepto, heaqui ahora el dia de ſalud: Dios os habla, eſcuchaldo, y hazed lo que os manda, y como el lo manda. Porque como eſcapareys voſotros, ſi tuvierdes en poco una ſalud tan grande, como la que os preſenta Dios el dia de hoy? Advertid que ſi Dios es Padre miſericordioſo, lo es para con aquellos que ſe le humillan, y ſe dexan governar por ſu Palabra: peró para los rebeldes y contumazes es ſeveriſsimo juez. *Horrenda coſa es caer en ſus manos.* Acuerdeſeos como aya tratado à ſu pueblo Hebreo, por no le aver oydo ni obedecido. *Portanto yo juré* (dize el Señor) *en mi furor, No entraràn en mi bolgança:* Lo miſmo hará con voſotros, ſino lo oyerdes hoy quando os habla. Oſee, 4.6, dize Dios: *Mi pueblo fue talado; porque le faltô ſabiduria,* Amos 8, 11, *Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehovah en los quales embiarè hambre en la tierra: no hambre de pan ni ſed de agua, mas de oyr la palabra de Dios,* Y luego nombra el caſtigo con que los caſtigará, Prov, 29. 18. ſe dize que *el pueblo ſin prophecia* (*q. d.* ſin enſeñamineto de la voluntad de Dios) ſerá diſsipado. Para pues no caer en ſemejantes peligros y caſtigos, oyd à Dios que por boca de ſus ſanctos Prophetas y Apoſtoles os habla hoy en eſte libro, q̃ llamamos la Biblia.

Otra vez torno à suplicar à nuestro buen Dios y Padre misericordioso, os haga la gracia que lo oygays para que sepays su voluntad, y sabiendola bivays conforme à ella: y assi seays salvos por la sangre de aquel Cordero sin manzilla que se sacrificó à si mismo en el ara de la cruz para alcançaros perdon de vuestros pecados delante del Padre. Assi sea.

Vuestro Hermano en el Señor
C. *de* V.



AMONE-

AMONESTACION DE CASSIODORO de Reyna Primer interprete de los Sacros libros al Lector y à toda la iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.

INtolerable cosa es á Satanas padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecen sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego està cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la divina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sancta Escriptura: porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el mundo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha levantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y uviera lo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos està encerrada, no tuviesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciendo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, ó por otros mundanos casos, ellas tambien perezcan: y si alguna restauracion tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta divina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permita à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salva, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelve à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y avergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la divina palabra, estamos ciertos que no lo dexarà de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados misterios no han de ser communicados al vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltaràn otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y aparentes se levanten contra ella, aunque perventura à los unos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intenciones por falta de mejor enseñamiento pensando servir à Dios sirven al demonio y à sus intentos.* Ioan,8,44.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la question. Si es conveniente o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente, bastarà por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienen verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entienda de ellos, miren lo primero, que de lo uno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta universalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la divina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que contiene no se ayan de communicar al vulgo. Porque las supersticiones y idolatrias todas con que el diablo ha dementado al mundo, y divertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reverencia. Y tenia razon el inventor deellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciessen algo en el mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos à quien eran provechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son al contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que sean occasion de errores: porque la Luz y la Verdad (si confiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y

cer. Y

cer. Y ſi algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte
deve de venir el mal: no de ſu ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, deſcubrir el error, y
Eſa,6,9. deshazer el engaño. El Propheta Iſayas claramente dize, * Que ſu prophecia no es para dar luz à todos,
ſino para cegar los ojos del Pueblo, agravar ſus oydos, y embotar ſu coraçon, paraque no vean ni oygan
la palabra de Dios, y ſe conviertan y reciban ſanidad: quien por evitar eſtos males mandàra entonces al
Propheta que callaſſe, y le cerràra la boca, veaſe ſi hiziera coſa conforme à la voluntad de Dios, y al
Eſa,40,1, y bien de ſu Igleſia: mayormente diziendo el miſmo otras muchas vezes, * Que ſu prophecia es luz para los
61,1,&c. ciegos, conſuelo para los affligidos, esfuerço para los canſados &c. Y que hablamos de Iſaias? El miſmo
Ioan,9,39. Señor dize,* Que el vino al mundo para juyzio, paraque los que no veen vean, y los que veen ſean ciegos:
Luc,2,34. mandàranle luego los padres de la fe de entonces que callaſſe, por evitar el daño de los que de ſu predica-
Eſa,8.14. cion avian de ſalir mas ciegos. Deel dize Simeon, * Que viene para levantamiento, y tambien para ruyna
2,Cor,2,16 de muchos. Lo miſmo avia dicho deel el Propheta Iſaias. * Por lazo (dize) y por ruyna à las dos caſas de
Iſrael, y deellos trompeçaràn muchos &c. Lo miſmo dize el Apoſtol de la predicacion del Evangelio,* Que
à unos es olor vital, à otros olor mortal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los
buenos el unico medio por donde ſe han de ſalvar, por quitar la occaſion de hazerſe peores à los que ſe
pierden, y de ſuyo eſtan yà ſeñalados para perdicion.

Deut,6,7, Miren lo quarto, Que el eſtudio de la divina Palabra es coſa encomendada y mandada de Dios à to-
y 11,19. dos por tantos y tan claros teſtimonios del Viejo y Nuevo Teſtamento, que ſin muy largo diſcurſo no ſe po-
Ioſ,1,8. drian aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ſer ſin impiedad inexcuſable, que el mandamien-
Pſal,1.2. to de Dios, tantas vezes repetido, y tan neceſſario à los hombres, ſea dexado y anullado por una tan flaca
78,5,&c. razon: y que al fin ningun pretexto, por ſancto que parezca, puede excuſar, que ſi Dios la diò para to-
Ioan,5,39. dos, no ſea una tyrania execrable q̃ à los mas la quiten: y falta de juyzio es (ſi pretenden buena intencion)
Act.17,11. que la habilidad para poder gozar deella, ſea ſaber latin ſolamente, como ſi ſolos los que lo ſaben, por
el miſmo caſo ſean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo ſaben, los mas pueſtos à los peligros, que
dizen, que temen. Si es la verdadera ſabiduria, quien la ha mas meneſter que los mas ignorantes? Si es
palabra de Dios, inſigne injuria ſe haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuſo de los malos ſe le
quite ſu libertad de correr por las manos de los que podrian uſar biẽ deella, y ſacar los fructos para los qua-
les Dios la diò. Perverſo juyzio es que por evitar el inconveniente de los errores, que dizen, en algunos,
priven à todos del medio conque podrian ſalir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado,
y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nueſtra corrupta naturaleza ſe
Iob,15,16. abreva (como dize Iob) como los peces del agua. * Si es Luz, à la luz reſiſte todo hombre que le impide
Prov,6,26. de ſalir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas ſe deve llamar y mentira: porque à la luz y à
Pſ,119, la verdad no reſiſte ni pone impedimento ſino la tiniebla y mentira. * Si es candela, à cuya lumbre el hombre
104. ciego y habitante en eſta caverna tenebroſa encamine ſeguramente ſus paſſos, viſto es pretender de
2,Ped,1, tener los hombres en ſu ceguera, el que no quiere que les ſea communicada con aquella abundancia con
17. que ella ſe dà. * Si eſcudo à todos los que en ella ponen ſu eſperança, y * cuchillo conque el Apoſtol arma al
Prov,30,5. Chriſtiano para defenderſe y offender à ſus enemigos en toda ſuerte de tentacion, deſarmado y por-
Ephe,6,17 conſiguiente vencido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien ſe la quita que no la tenga tan co-
2,Tim,3. pioſa y tan à la mano, quanto ſon muchas y continas ſus tentaciones. * Si es util para enſeñar en la ignoran-
16. cia, para redarguyr en el error, para reprehender en el peccado, para enſeñar à la juſticia, para perficionar al
Chriſtiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enſeñamiento y de toda
buena y Chriſtiana diſciplina lo quiere, el error, el peccado: y la confuſion en lo ſacro y en lo profano ama
y deſſea, el que en todo o en parte ſepulta las divinas eſcripturas: y ſepultandolas en parte dà à entender
bien claro lo que haria del todo, ſi pudieſſe, o eſperaſſe ſalir con ello. Eſtas razones ſon claras, y que ſe
dexan entender de todos, no obſtantes todos los hermoſos pretextos que ſe podràn traer en contrario, que
no ſon muchos: y el mas dorado es el que avemos dicho, tan frio que ni aun con humana razon es digno
de que ſe contienda mucho contra el: porque eſtà claro, que ningun hombre de ſano juyzio avrà, que de
veras diga, Que un gran bien, y mayormente tan neceſſario à todos, dado de Dios para commun uſo de
todos, ſe deve de prohibir en todo ni en parte por el abuſo que los malos ingenios pueden tener deel. Por
monſtruo de deſvario, enemigo del linage humano ſeria tenido juſtamente el rey o principe, que porque
ay muchos que uſan mal del pan, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras coſas neceſſarias à
la vida humana, o las prohibieſſe del todo, o hizieſſe tal eſtanco deellas que no ſe dieſſen ſino muy caras,
y con grande eſcaſſeza. La palabra de Dios tiene todos eſtos titulos, porque tambien tiene los miſmos ef-
fectos para el anima, miren pues los principes del mundo, en que opinion quieren ſer tenidos haziendola
paſſar por tan iniqua condicion. Finalmente como quiera que ſea, es meneſter que ſe reſuelvan, Que ni las
diſputas importunas, ni las defenſas violentas, ni los pretextos cauteloſos, ni el fuego, ni las armas, ni
toda la potencia del mundo junta podrà ya reſiſtir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libre-
mente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos provando por experiencia: y ſeria prudencia no
poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros conſejos. Ni nos dexemos engañar
mas con los pretextos dichos, porque no ſe encubre mucho lo que el diablo pretende con ellos, aunque los
que los han pueſto tengan quanto buena intencion quiſieren. por lo menos eſto es meneſter que eſtè fue-
ra de

ra de disputa, Que aviendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil Trid. acerca de la permission de la Biblia en lengua vulgar. *está in el catalogo de los libros prohibidos Reg.4, y Reg.3.*

Tenemos ya bien materia de que hazer gracias à Dios en esta parte que ha dado luz à los padres del concilio Tridentino, paraque advirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algun remedio en esto con su Decreto. Esto avemos aqui notado paraque aquellos à cuyas manos viniere este libro, quiten del todo el escrupulo de leerlo, que à la verdad, con el indulto y aun mandamiento que tienen de Dios à ser estudiosos de su palabra, podriã aver quitado. Por no averse exceptado en el dicho Decreto ninguna nacion, entendemos que la Española serà tambien comprehendida, porque no es de creer que la querran hazer mas apocada y vil que las otras todas à quien se concede un tan gran bien: y ansi recibirà en servicio este nuestro trabajo de darle à tiempo la divina Escriptura en su lengua vulgar, paraque desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es concedida. Quanto à loque toca al autor de la Translacion, si Catholico es, el que fiel y senzillamente cree y professa loque la sancta Madre Iglesia Christiana Catolica cree, tiene, y mantiene, determinado por el Espiritu Sancto, por los Canones de la Divina Escriptura en los Sanctos Concilios, y en los Symbolos y summas communes de la Fe, que llaman communmente el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le harà quien no lo tuviere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y bivo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en una obra tan larga y tan trabajosa se halláre aver errado como hombre.

La version comun Latina.

Resta que en lo que à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque conviene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprovechar de nuestras diligencias. Primeramente declaramos no aver seguido en esta Translacion en todo y por todo la vieja Translacion Latina, que està en el comun uso: porque aunque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo uno ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de unos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Ansi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aunque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuvimos) antes, que conforme al prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse possible, (pues que sin controversia ninguna de el es la primera authoridad) lo qual hezimos siguiendo communmente la translacion de Santes Pagnino,

La version de Santes Pagnino.

que al voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura que hasta aora ay. En los lugares que tienen alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni à otra ninguna hemos dado tanta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y conferidos entre si los diversos pareceres, hemos usado de nuestra libertad de escoger lo que nos ha parecido lo mas conveniente, sin obligarnos en esto à una version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad aviamos de seguir el uno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diversas que no pudimos poner en el textõ, paraque el lector tome la que mejor le pareciere, si la que nosotros ovieremos seguido, no le contentáre.

La versiõ Española de Ferrara

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos avemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por aver ella siempre acertado mas que las otras en cosas semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no han gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no serà inferior à ninguna deellas. Fuera deesto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap, 9, de Isayas ver, 4, donde trasladò ansi, Y llamò su nombre el Maravilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de suyo con malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quando el texto los pone, y en no poner lo que no hallan en el. Mas en este lugar este sacrilegio al parecer tan pequeño no les es de poca importancia para defenderse en su pertinacia: porque se vee claro, que todos aquellos nombres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testifican abiertamente su naturaleza divina, y poniendo el articulo (el) en cada uno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el ultimo solo del Messias, como si dixisse, El Maravilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (S. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como està en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros avemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sar-Salom và con todos los precedentes, deesta manera, Y llamò (S. Dios, ò, serà llamado, activa por pass. como es frequentissimo uso de la Escriptura) su nombre (S. del Messias) Maravilloso,

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

Errores de la misma forçosos.

lloso, Consejero, Dios, Fuerte (ò Valiente, ò Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron evitar, parte por su principal intento, que parece aver sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna metaphora ò translacion de infinitas palabras de una significacion, no solamente à otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lengua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron, ò en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diversos origines que pueden tener) ò en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su supersticion dicha, se asieron de sus Paraphrastes (à quien ellos dan tanto credito como al mismo texto de la Escriptura, ò à lomenos los tienen en el primer grado despues della) con los quales no pudieron dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos que dexar muchas cosas ininteligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entendieron à si, como parece en sus frequentes asterisios de que usan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficultad ay, si el Hebraismo es entendido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura està escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareciò dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no privandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con invidia el ayuda que en la nuestra avemos tenido de ella: mas avisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la avemos tomado, paraque los mas doctos la miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprovechar della. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ierosolim.

De las addiciones en el texto.

Con toda la diligencia que nos ha sido possible avemos procurado atarnos al texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nunca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto està, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, ò alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, però esto serà tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: unas, por dar alguna mas claridad à la sentencia, que otramente quedaria ò dura, ò del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretendemos aver hecho con tanta templança, que en ninguna de las versiones que avemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añididuras destas, ni mas cortas las que ay; que en la nuestra, ni mas diligencia en averlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, paraque el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprovecharse dellas, si le parecieren ser al proposito, ò dexarlas del todo, (como à diligencia humana que puede errar ò acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadráren, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni devemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallaràn, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salomon, y comunmente en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y ansi mismo en el nuevo Testamento, que son no de una palabra sola, mas de muchas, y hartas vezes de sentencias enteras. destas serà otro juyzio que de las precedentes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diversidad de los textos, y de otras versiones, por no defraudar dellas à nadie, mas entre tales virgulas [ ] para q̃ se conozcan: aunque en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomon, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Tobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja translacion Latina pone demas en muchas partes, y hazer contexto dello con lo que estava en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo avian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requeria. En el Nuevo Testamento nos pareciò ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes, y todos parece que son de ygual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja version Latina añide sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto quesimos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito, y que fue possible aver tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos uviera ayudado poco en lo que toca al Nuevo Testamento, si uviera salido antes la version Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estava impressa, y ansi no nos hemos podido ayudar della, que no ay que dubdar sino que (no obstante que no sea suya la suppreme authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos lugares difficiles, como avemos visto que lo haze en los que la avemos consultado. Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados que en ella avemos retenido, y ansi mismo de nuestras annotaciones y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Avemos retenido el nombre (Iehova) no sin gravissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallarà en nuestra version, està en el texto Hebreo, y nos pareciò que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular contra la Ley de Dios, en la qual se manda* Que no se le quite, ni se le añida. Porque si en las addiciones arriba dichas no nos moviò este escrupulo, ay razon differente: porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones al texto, sino declaraciones libres, que en tanto tendràn algun valor, en quanto son conforme al texto. Añidir à la ley de Dios y à su palabra,

La version del nuevo Testamento Syriaco.

El nombre Iehova.

Deut, 4, 2. Prov, 30, 5.

palabra, se entiende, quando à los mandamientos, o constituciones de Dios los hombres temerarios añiden sus tradiciones, con que o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza por superstición. Exemplo de lo primero puede ser, lo que el Señor dize Math, 15.4. Porque (dize) Dios dixo, Honra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corban aprovecharà à ti, &c. Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hombres de su pueblo à ellas por entonces, y inventarse ellos con este color el no entrar en casa, ni comer sin lavarse las manos &c. como S. Marcos dize. Aqui en lo que hasta aora se ha usado acerca deste nombre, es expressamente quitar y añidir, ambas cosas en el hecho de quitar el nombre (Iehova) y poner (Señor, o Dios) en su lugar, que aunque en la substancia de la cosa que significan no aya variacion, ay la en las circunstancias, en la manera y razō de significar, q̄ no importa poco. Ansi mismo parecionos, que esta mutaciō no se puede hazer sin contravenir al consejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como si el uviesse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escriptura declarô este nombre, y uviera de ser esotro. Y pues es cierto, que no sin particular y gravissimo consejo Dios lo manifestó al mundo, y quiso que sus siervos lo conociessen y invocassen por el, temeraria cosa es dexarlo, y superstición temeraria dexarlo con pretexto de reverencia. Y paraque mejor se vea ser esto ansi, no será fuera de proposito mostrar, de donde ha venido esta superstición acerca deste sacro nombre. Està contado en el Levitico, Que estando el pueblo de Israel en el desierto rezien sacado de Egypto, un mestizo hijo de un Egypcio y de una Israelita riñendo con otro del pueblo, pronunciò (o, declarò, como dizen otros) el sacro nombre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemò de Dios por este sacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Christianos reniegan del, y lo botan y pesetèan en sus questiones, por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueva en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde à poco apedreado de todo el pueblo: y à esta occasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que PRONUNCIASSE (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre; como blasphemò aquel por cuya occasion se pusò la ley. Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta superstición en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occasion del blasphemo) despues de aquella ley lo pronunciaron Moysen, Aaron, Iosue, Caleb, Deborah, Gedeon, Samuel, David, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantò en psalmos, y alabanças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Ansique de la superstición de los modernos Rabbinos saliò esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reverencia sepultar, y poner en olvido en el pueblo de Dios su sancto nombre, con el qual solo el quiso ser differenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueva suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, sino los que vinieron despues de los Prophetas, ignorantes de la divina ley, y establecedores de nuevas tradiciones, por aver ignorado la virtud de las que Dios les diò, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del advenimiento glorioso del Señor, de los quales parece bien aver sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escriptura al Rey Ptholemeo de Egyto, los quales parecen aver dado fuerça à esta superstíciosa ley, con aver ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehova) y supprimiendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad superstícioso, y invidioso del bien de las Gentes, de que no eran dignas de que se les communicassen los divinos mysterios. Vease aora, Si es bien que esta superstición vaya adelante, o que cesse, aviendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nombre, con que el se diò à conocer à los padres, y ellos le conocieron y invocaron, y por el qual el prometiò por sus Prophetas, Que se daria à conocer à las Gentes, paraq̄ le invocassen por el. Este dirà (dize Isaias) Yo soy de Iehova: el otro se llamarà del nombre de Iacob: el otro escrivirà con su mano, A Iehova, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del advenimiento del Messias, y de su Reyno glorioso, servianse de la comun version, que entōces estava en uso, que parece aver sido la de los Setenta, porque en ella tenia à basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze profession de trasladar la divina Escriptura, y darla en su entereza. Ni tampoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstición Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamento: puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar Señor, como hazen los Iudios, con que nos confiesse, Que en trasladarlo, no avemos salido de nuestro dever: y al fin si no se pecca en escrevirse y imprimirse en letras Hebreas, tampoco deve ser peccado escrevirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nombre es muy conveniente à lo que significa: porque es tomado de la primera propriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo de mas que en el mundo es, lo tiene mendigado deel. Por esta causa aūque todos los otros nombres de Dios, son communicados à algunas criaturas por alguna especial dispensaciō, este solo* es incommunicable à otro que à el: porq̄ ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otro, à el solo conviene: de donde se sigue evidentemente que si en la

Mar, 7,4.

Origen de la superstición Iudaica en no pronunciar el nōbre Iehova. Lev, 24 10.

Esa, 44,5.

* Y su abreviatura Yah que significa lo mismo q Iehova.

Escriptura se balla communicado al Messias y al Espiritu Sancto (como se balla muchas vezes) es argumento invincible de que son de una misma essencia divina con el Padre, no obstante que el Messias tenga tambien la misma naturaleza humana que nosotros. Y puesque el mismo Dios declaró â Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella.

Los nombres Concierto, Pacto. Aliança, que los 70. y la vulgar Latina trasladaron Testamento.

El nombre Concierto, que la Vieja translacion latina communmente llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna difficultad. Porque es nombre theologico, y de los mas principales en toda la Escriptura, y ansi requeria ser muy entendido, y muy en uso entre los Christianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nombre Hebreo (Berith) significa lo mismo que el latino (Fœdus) que quiere dezir, no simplemente concierto, sino concierto hecho con solemne rito de muerte de algun animal, como se tuvo diverso entre diversas naciones: y Dios lo imitô con Abrahã Gen. 15, 9. estableciendo con el su Concierto, el qual en el viejo Testamento fue confirmado cõ la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes eran un rito solenne con que aquel Concierto se renovava y refrescava entre Dios y su pueblo. Venido el nuevo Concierto, ratificose no con rito, sino con muerte real del Messias, y con su sangre, la qual derramada una vez tuviesse por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros peccados, y junto con esto fuesse eternalmente establecedora de parte de Dios del nuevo Concierto hecho à su pueblo: Lo uno y lo otro dixo della el Señor, quando tomando el vaso en su ultima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nuevo Testamento en mi sangre, la qual será derramada por muchos para perdon de peccados. Siendo pues tanta la qualidad deste negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nombre que lo significasse todo: lo qual al fin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nõbre Concierto, aunque es mas general que el que aviamos menester, usando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco usado en Español Aliança) para començar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nuestros Españoles: porque à la verdad estos se llegan mas à la entera significacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no son mas usados, menos inconveniẽte nos parecio tomar un vocablo entẽdido, aunque no lo signifique todo: que otro q̃ lo signifique todo, y por no ser entẽdido del comũ, pueda venir en abuso, como los vocablos Tora, y Pacto, usados de los Iudios Españoles el primero por la Ley, y el segundo por el Concierto de Dios: por los quales nuestros Españoles les levantavan que tenian una tora, o bezerra pintada en su sinoga que adoravan: y del Pacto sacaron por refran contra ellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorancia del verdadero Christianismo, que se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los avian antes de imitar, o por mejor dezir, avian de recebir dellos. ansique porque no se venga tan presto à la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de usar el mas claro, hasta que los mas proprios esten en mas uso.

Reptil. Esculptil. Esculptura.

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de que algunas vezes avemos usado, nos parece que tienen tambien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lengua Esp. Reptil, es animal que anda arrastrando el pecho y vientre, como culebra, lagarto. propiamente pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuviesse ya en significacion muy differente del intento. La de Ferrara fingió, como suele, un otro vocablo à mi parecer no menos estraño, Removilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, quieren dezir imagines esculpidas à sinzel, o buril. La Escriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres proprios que tenian entre los que los honrravan. mas comunmente los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen; Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o sinzel: que es lo que nosotros retuvimos del Latin (por no hallar un vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretẽde significar. Esto quanto à los vocablos nuevos de que avemos usado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante nos escuse y supporte con su Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nuestras annotaciones, la escuridad de la Escriptura (donde la ay) viene communmente de donde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamente. Ansi parece que son necessarias dos suertes de annotaciones para remedio de la escuridad, unas, que sirvan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es impossible que ninguna claridad de palabras pueda de veras servir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la divina Escriptura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanças, y parabolas de cosas las mas vulgares que en el mundo estan en uso, su difficultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo que el hombre carnal y su razon puede alcançar, como el Apostol lo enseña, diziendo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la difficuldad que consiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue possible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Españolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua Española, teniendo

1. Cor. 2. 14.

por menor

por menor mal peccar contra ella, aunque fuesse en mucho, q̃ en muy poco contra la integridad del texto. Dōde hallamos el Hebraismo tan duro, q̃ buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo inintelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel à quien lo entēdiesse de otra manera, pusimos lo en el margen con esta nota Heb. como esta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, però toda via tiene difficultad, declaramos lo en el margen, como lo entendimos, con esta nota. q.d. (quiere dezir) otras vezes sin ella por no ocupar el margē que nos quedava pequeño. De manera que todas nuestras annotaciones son, o diversas interpretaciones en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, donde es del todo absurdo en Español: o declaracion del Hebraismo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimar las á parte, quando entēdieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impresion, si el Señor fuere servido que vēgamos à ella. En las que avemos puesto, fuemos al principio de la impressiō, y aun hasta el medio algo escassos: porque pensavamos poner las que dexavamos al cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas, de lo que pensamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas: aunque todo fue muy poco para satisfazer à nuestro desseo, y à lo que fuera menester para annotar todo lo que tuviera difficultad. Parte fue de esta falta o cortedad aver traçado el margen para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes, y ansi mismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo que en el texto estava ya señalado con su letra para ser annotado: ansi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin annotacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en sus propios lugares.

En esta segunda ediciō se ha puesto cada annotacion en su proprio lugar.

Quanto à los summarios de los capitulos advertirà el lector, Que no pretendimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argumentos que sirviessen para la intelligencia del capitulo, y las mas de las vezes toda la disposicion deel, y la connexion de las sentencias: cosa que como no nos costò poco trabajo, no se hallarà en todos commentarios: de donde no es de maravillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron al parecer un poco prolixos. Digo al parecer, porque el lector que no và contando los renglones, sino buscando el provecho de la intelligencia de lo que lee, hallarà que ni son largos ni sin fructo. La particion que en ellos guardamos fue, primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue possible, lo qual por lo primero sirve mucho à la continuacion de las sentencias del todo, donde la menudencia de miembros que en otros vemos, muchas vezes causa difficultad en la connexion, y aun confusion. Repartido ansi el capitulo, ponemos el argumento los miembros por su orden señalandolos no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segundo segundo &c. y despues distribuyendo los mismos numeros por el capitulo, poniendo à cada miembro el numero que tuvo en el argumento con un paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallarán estos numeros confusos ansi en el Argumento como en el cap. lo qual es quando el mismo capitulo tiene la misma confusion tratando (como si dixessemos) despues del segundo miembro algo que pertenece al primero. Entonces despues del numero segundo se bolverà à hallar el primero, paraque el lector sepa reduzir las sentencias al miembro à quien pertenecen.

Los Summarios, o Argumentos de los capitulos.

Esto es lo mas importante de lo que al presente nos pareciò que deviamos dar razon de nuestra Version à la Iglesia del Señor, por el bien y consuelo de la qual avemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque aver tomado una empresa tan grande con fuerças tan pequeñas en parte nos sea contado à temeridad, mayormente por los que no lo consideran todo, o por los que nada o poco sabē agradecer, aun de aquello de que se sirven, o por los que por ser ya mas doctos ningū provecho ni contentamiento esperan para si de nuestros trabajos, cō todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrà aver errado. Primeramente en que aviendo hecho con toda fidelidad todo lo que avemos podido, ningun sano juyzio nos reñirà por lo que nuestras fuerças no alcançaron. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estorvarà, antes le ayudarà aun con las mismas faltas y errores que tuviere. Segūdamēte en que tampoco pretendemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quanto es de nuestra version) solamente pretendemos ayudar con lo que podemos, corto, o largo, hasta que Dios dè mas abundante provision en su Iglesia. Terceramente, en que (para quien nos quisiere corregir con charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o con razon o sin ella presumen tanto de si, que tengan por tan acabado lo que una vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera aver otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atrevimiēto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importantes: y poco tenemos acà porque entremeternos en este juyzio: porque ellos verān, que cuenta darān en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos darà el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno deestos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osava encargar de obra tan necessaria al adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, ansi para començarla, como para llegarla à este punto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios por la continua assistencia de su favor con

vor con que avemos podido llevar una carga tan pesada, tan estorvada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han llevado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos affirmar, que han sido bien los nueve, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni affloxado el studio en quanto las fuerças ansi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra. lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra. y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion con ninguna erudita ni luenga diligencia se puede à faz satisfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido, ni es la q̃ quisieramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conveniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Avemosnos ayudado del juyzio y doctrina ansi de los bivos como de los muertos, que en la obra nos han podido dar alguna ayuda, consultando las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que tracta y haze principal estado la divina Escriptura. que de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo avemos alcançado todo: porque si aun con nuestra cortedad de vista avemos visto y hallado faltas, y algunas no livianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion ansi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallaràn muchas: aunque estamos ciertos que ninguna serà tal, que por ella merezcamos en juyzio sano, titulo de corrompedores de la Escriptura: el qual no es justo que se dè sino al que queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para confirmacion de algun error de importancia, o para desacimentar algun principio bien fundado de la Fe universal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por una ignorancia ó inadvertencia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y suffrir, y quando la oportunidad se offrece, emmendarlos con toda suavidad. Lexos van de este pio y Christiano affecto los que exagitan y saben de punto las faltas semejantes, llevandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios de la fe donde las gradúan y qualifican por subvertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negativas de aquel articulo; y nombran luego al errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecieron el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es un oculto artificio con que el Diablo la hinche de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mina, y al fin la ruyna, unas vezes accusando unos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixèra, o que se dexara, no yva tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia no oviera de ser de mayor estima. Y uno de los mayores males es, (y aun por hablar mas proprio, una especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero à ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

Quien se deve llamar corrõpedor de la divina Escriptura.

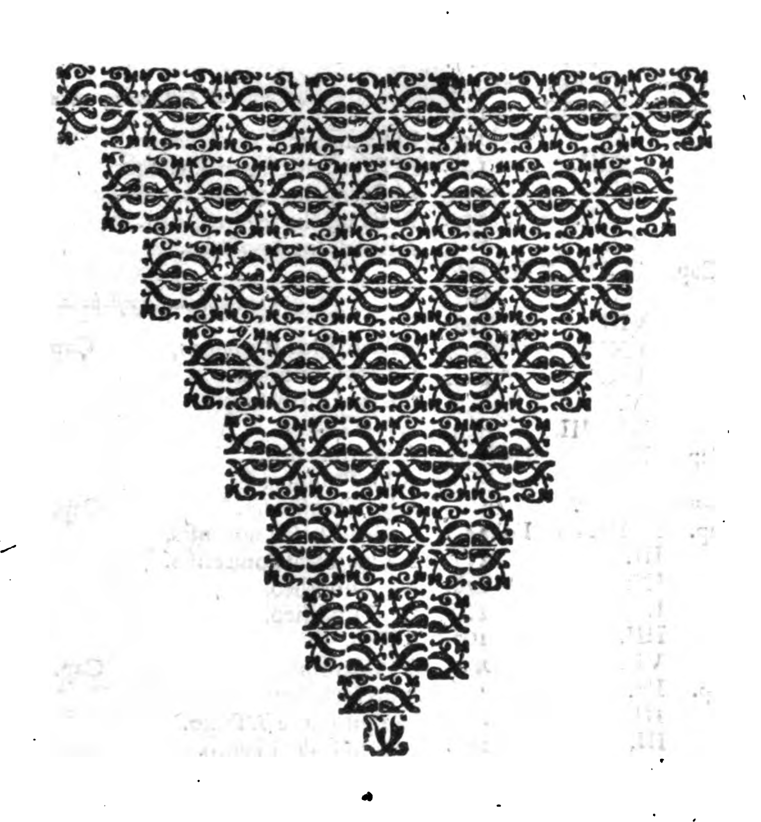
Officio de la Charidad para con los yerros livianos. &c.

Ansique por poner ya fin à esta nuestra Amoneſtacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y util, y aun necessaria à la Iglesia Christiana, sin ninguna contradicion buena es en si, util, y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios. por las faltas que en ella uviere de nuestra parte (las quales no negamos, aunque no las sabemos) nadie la deve menospreciar, mucho menos calumniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente, o con sanctos pretextos calumniar lo bueno, y estorvar todo lo q̃ en el mundo puede adelantar la gloria de Dios, y la salud de los hombres) mayormente puesque ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estorvamos à quien mas pudiere, ni queremos poner version de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ovieremos hecho queremos ser pertinaces defensores de ellas: antes protestamos delante del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos en ella que no sea à su gloria y à la edificacion de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por conclusion final de este proposito dirè loque me parece à cerca de este negocio, tendrà el valor que la Iglesia del Señor le querra dar. Y es, Que puesque ya se entiende que el uso de la divina Escriptura en lengua vulgar ès bien que se conceda (como el Decreto del concilio Tridentino ha determinado) prudencia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden con tiempo en mandar hazer una version, no à uno ni à pocos, sino à diez o doze hombres escogidos por los mas doctos y pios de todas las universidades y Iglesias del Reyno, los quales con tal diligencia consultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamento, y el Griego en el Nuevo, y todas las versiones que se pudiessen aver, y de todas sacassen una versiõ Latina que sirviesse para las escuelas, y otra vulgar que sirviesse para el vulgo: à las quales por un publico Cõcilio, à lo menos nacional, y con el favor del publico suppremo Magistrado se les diesse summa autoridad paraque estas solas tuviessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse diffinitivamente, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lecciones o disputas. à la qual so gravissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añidir. Mas porquanto aun los dichos

autores

autores de las versiones dichas podrian tambien aver faltado en algo, que algun otro particular en algun tiempo podria alcançar à ver, como acontece. y ansi mismo por evitar toda especie de Tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera q̃ hallaße alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmendarla el de su authoridad, sino para proponerla en el Concilio o Synodo, quando se tuviesse, paraque siendo examinada en el, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueva impression, y poniendo mandamiento que conforme à ella se emmendassen todos los exemplares viejos. En la impression de estas tales versiones tambien me parece que devria de aver especial recato: Que para evitar la corrupcion por culpa de los muchos impressores se señalasse uno, el que se estimaße ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo, o concilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado à hazer tantas impressiones deella al año, o de cierto en cierto tiempo, quantas al Concilio pareciesse que bastarian, paraque el no aver mas de un impressor deella no fuesse causa à el de avaricia, y à la Iglesia de falta. Dè el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos paraque zelando, como deven, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.



Los nombres de todos los libros de la Biblia, y quantos capitulos cada uno tenga, y en que folio cada uno comience.

El Testamento viejo.

Los 12. Prophetas que llaman Menores.

Los libros Apochryphos.

El Testamento nuevo,

Las Epistolas Apostolicas.

PRIMERO LIBRO DE MOYSEN LLAMADO
COMVNMENTE GENESIS.

En el qual cuenta Moysen el principio del mundo, y de la Iglesia de Dios, su doctrina, Religion, progresso y su admirable govierno por espacio de dos mil y trezientos y sesenta y ocho años, que ay hasta la muerte de Ioseph.

CAPIT. I.

Descrivese el origen y creacion del mundo, es à saber de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contiené. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento de las aguas en superiores y inferiores por la interposiciõ del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creacion de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus asientos y officios, III. La creacion de las aves sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creaciõ de los animales terrestres. V. La creacion del hõbre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.

* Psal. 32. y 136. 5 Act. 14, 15. y 17, 24.
a q. d. Ante toda otra cosa. Lo primero que crió en este orbe visible fue los cielos. &c. de la persona de Christo dize S. Iuan la misma palabra, *En el principio*: Mas no dize fue criado, ni fue hecho: sino, Era, denotando su eternidad con el Padre.
* Heb 11, 3
* Psal. 33, 6. y 136, 5. Ierem. 10, 12 y 51, 15.
b q. d. una cortina, o tienda Isai. 42, 5 40, 12. Psa. 105 2. Iob 26. 7
* Psa. 148, 4
c La mar. luego ver. 10.
d Las nuves. Iob 26. 8.
* Psa. 33, 7. y 89, 12. y 136 6. Iob 38. 4.

EN * a el principio crió Dios
los cielos, y la tierra.
2 Y la tierra estava desadornada y vazia, y las tinieblas *estavan* sobre la haz
del abismo, y el espiritu de
Dios se movia sobre la haz
de las aguas.
3 Y dixo Dios, * Sea la
luz: y fue la luz.
4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y apartó
Dios à la luz de las tinieblas.
5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana un dia.
6 * Y dixo Dios, b Sea *un* estendimiento en
medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.
7 * Y hizo Dios *un* estendimiento, y apartó las
aguas c que *estan* debaxo del estendimiento, de las aguas d que *estan* sobre el estendimiento: y fue ansi.
8 Y llamó Dios al estendimiento Cielos: y fue
la tarde y la mañana el dia Segundo.
9 Y dixo Dios, * Iuntense las aguas que *estan* debaxo de los cielos en un lugar, y descubrase la seca:
y fue ansi.
10 Y llamó Dios à la seca, Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamó Mares: y vido Dios que
era bueno.
11 Y dixo Dios: Produzga la tierra yerva verde,
yerva que haga simiente: arbol de fruto que haga
fruto segun su naturaleza, que su simiente *esté* en el
sobre la tierra: y fue ansi.
12 Y produxo la tierra yerva verde, yerva que
haze simiente segun su naturaleza, y arbol que haze
fruto que su simiente *está* en el segun su naturaleza:
y vido Dios que *era* bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.
14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias en el estendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y e sean por señales, y por tiempos *determinados*,
y por dias y años.
15 Y sean por luminarias en el estendimiento
de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue ansi.
16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la
luminaria grande paraque señoreasse en el dia, y la
luminaria pequeña paraque señoreasse en la noche,
y las estrellas.
17 Y pusolas Dios en el estendimiento de los

II.
* Psa. 136. 7
e q. d. Sirvan para señalar y distinguir las sazones, los meses, dias y años, &c.

cielos, para alumbrar sobre la tierra.
18 Y para señorear en el dia y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que *era*
bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.
20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas f reptil
de anima biviente, y aves que buelen sobre la tierra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.
21 Y crió Dios g las grandes vallenas, h y toda
cosa biva, que anda arrastrando, que las aguas produxerõ segun sus naturalezas: y toda ave de alas segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.
22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y
multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las
aves se multipliquen en la tierra.
23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto,
24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra i anima
biviente segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y
animales de la tierra segun su naturaleza: y fue ansi.
25 Y hizo Dios animales de la tierra segun su
naturaleza, y bestias segun su naturaleza: y todas serpientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.
26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos k al hombre à nuestra imagen, conforme à nuestra semejança: y señoreé en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.
27 Y crió Dios al hombre à su imagen, á imagen de Dios lo crió: * macho y hembra los crió.
28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios: Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgalda,
y señoread en los peces de la mar, y en las aves de
los cielos, y en todas las bestias, que se mueven sobre
la tierra.
29 Y dixo Dios, l He aqui os he dado toda yerva
que haze simiente, que *está* sobre la haz de toda la
tierra: y m todo arbol en que *ay* fruto de arbol que
haga simiente, ser os ha para comer:
30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aves,
de los cielos, y á todo lo que se mueve sobre la tierra
en que ay anima biviente: toda verdura de yerva *será* para comer. Y fue ansi.
31 * Y vido Dios todo lo que avia hecho, y he aqui que *era* bueno en gran manera: y fue la tarde y
la mañana el dia Sexto.

III.
f q. d. todo animal que anda arrastrãdo.
g Iob. 26, 13. Serpiente tortuoso. cap. 40 Leviathan.
h Heb. toda anima biviente que, &c.

IIII.
i q. d. animales bivos, o, que bivan, de diversas especies.

V.
* Aba. ca. 5, 1. y 9. 6, Col. 3. 10. 1. Cor. 11.
k *Por hombre entiende á Adam y Eva: y assi dize señoreen. Ab. ver. 27. y cap. 5, 2. hablando del hombre dize q̃ Dios lo crió macho y hembra.*
* Abax. 5. 2
l *Legumbres y frutas sustento del hombre.*
m *Aba. 2, 17. excepta Dios la fruta del arbol de sciencia de bien y de mal: de la qual con toda esta defensa Adam y Eva comieron, y assi murieron, y con ellos todos sus descendientes*

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra de la creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creaciõ del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regava el Huerto, el qual de alli se dividia en quatro, que regavan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediencia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

Y Fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su
a ornamento.
2 Y acabó Dios en el dia Septimo su obra

a Heb. exercito.

A que

que hizo,y * reposó el dia Septimo de toda su obra
que avia hecho.
3 Y bendixo Dios al dia septimo,[b] y sanctificó-
lo, porque en el reposó de toda su obra que avia
criado Dios en [c] perfecion.
4 Estos *son* los origenes de los cielos y de la ti-
erra quãdo fueron criados,el dia que hizo, [d] Iehova
Dios la tierra y los cielos,
5 Y toda planta del campo antes que fuesse
en la tierra: y toda yerva del campo antes que na-
ciesse: porque aun no avia hecho llover Iehova Di-
os sobre la tierra:ni *aun avia* hombre, paraque la-
brasse la tierra.
6 Y *un* [e] vapor subia de la tierra,que regava to-
da la haz de la tierra.
7 ¶ Formó pues Iehova Dios al hombre pol-
vo de la tierra, y [f] sopló en su nariz soplo de vida:y
fue el hombre en anima biviente.
8 Y avia plantado Iehova Dios un huerto en
Heden al Oriẽte,y puso alli al hombre que formó.
9 Avia tambien hecho produzir Iehova Dios
de la tierra todo arbol desseable à la vista, y bueno
para comer,y el arbol de vida en medio del huerto,
y el arbol de sciencia de bien,y de mal.
10 Y salia *un* rio de Heden para regar el huerto
y de alli [g] se repartia en quatro cabeças.
11 El nombre del uno *era* Phison: este *es* el que
cerca toda la tierra de Hevilah,donde ay oro:
12 Y el oro de aquella tierra *es* bueno: *ay* alli
tambien bdelio,y piedra cornerina.
13 El nombre del segundo rio *es* Gehon: este *es*
el que cerca todo la tierra de Ethiopia.
14 Y el nombre del tercero rio *es* [h] Hidekel:este es
el que va azia el Oriente de la Assyria. Y el quarto
rio *es* [i] Euphrates.
15 Tomó pues Iehova Dios al hombre, y puso-
lo en el huerto de Heden,[k] para que lo labrasse,y lo
guardasse.
16 ¶ Y mandó Iehova Dios al hombre dizien-
do,De todo arbol del huerto comerás:
17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal,
no comeras deel:porque [l] el dia que de el comieres,
morirás.
18 [m] Y dixo Iehova Dios,No *es* bueno,q̃ el hõ-
bre esté solo: hazerlehé ayuda [n] q̃ *esté* delante deel.
19 ¶ Formó pues Iehova Dios de la tierra toda
bestia del campo, y toda ave de los cielos, y truxo
las à Adam, paraque viesse como les avia de llamar:
y todo loque Adam llamó [o] à alma biviente, esso *es*
su nombre.
20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y à ave
de los cielos,y à todo animal del campo: mas para
Adam no halló ayuda,que *estuviesse* delante deel.
21 ¶ Y hizo caer Iehova Dios sueño sobre el
hombre,y adormeciose: y tomó [p] una de sus costi-
llas,y cerró la carne en su lugar.
22 Y edificó Iehova Dios la costilla que tomó
del hombre,en muger,y truxola al hombre.
23 Y dixo el hombre,* Esta vez,[q] huesso de mis
huessos,y carne de mi carne. Esta será llamada Va-
rona,porque del Varon fue tomada esta.
24 * [r] Por tanto el varon dexará à su padre y à
su madre,y allegarseha [f] à su muger, y seran por u-
na carne.
25 Y estavan ambos desnudos, Adam y su mu-
ger,y no se avergonçavan.

Exo.20,11. y 31,17. Deu.5,14 Heb.4,4.
b q.d. dedicó lo para si.
c Heb. haziẽdo,o, para hazer.
d Es nombre proprio de la Essencia divina, y por tanto incomunicable á las criaturas: su abreviacion es Iah: que muchas vezes se usa en los psalmos. Exod.15.3 Iehova su nombre. psal.68,5. En Iah su nombre.
e Creacion de la pluvia para nutrimento de las plantas y yervas de la tierra.
II.
f diole aliento de que biviesse vida animal con el qual respira. Ies.2.22.
III.
g Eccle.24,35. *se haze mencion de estos quatro rios.*
h Tigris.
i *Heb.* Perath.
k Origen del agricultura, officio del hombre antes del peccado.
IIII.
l Toda transgression de la Ley de Dios (por minima que paresca al juyzio humano) merece muerte eterna Ro.6,23. leed la nota Nu.15,35.
m Este ver. 18 se leera tras el 20. luego el, 21,&c.
V.
n Que le parezca, y sea muy conforme para tenerle compañia.
o Q.d. à todo animal.
p Q.d. una pieça de su costado.
VI.
* 1.Cor.11.8.
q Oracion cortada por el vehemente affecto. Q.d. Aora tengo compañia, y satisfacion de mi desseó,&c.

* Matth.19,5. Marc.10,7. Ephes.5,31. 1.Cor.6,16. r Heb. sobre esto dexará el varon,&c. f Heb. en su muger.

CAPIT. III.

Satanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le estava vedado por mandamiente de Dios. II. Ella persuadida come del fructo, y haze que su marido tambien coma,y luego sienten los effectos de su peccado avergonçadose de verse desnudos. III. Acercase Dios deellos,mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se esconden de el. IIII. Dios examinada la causa,maldize à la serpiente,y castiga à ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Parayso del deleyte paraque trabajen en la tierra,donde comiencen á experimentar la effecucion de su castigo. VI. Pone guarda àl Parayso, porque atreviendo se à comer del arbol de la vida sin su licencia no viniessen en mayor miseria.

EMperó la serpiente era astuta mas que todos
los animales del campo,que Iehova Dios avia
hecho. la qual dixo à la muger,[a] Quantomas q̃
Dios dixo, No comays [b] de todo arbol del huerto.
2 Y la muger respondió à la serpiente,Del fru-
to de los arboles del huerto comemos,
3 Mas del fruto del arbol que *está* en medio del
huerto dixo Dios,No comereys del, ni tocareys en
el,porque no murays.
4 Entonces la serpiente dixo à la muger, * No
Morireys.
5 Mas sabe Dios,que el dia que comierdes del,
seran abiertos vuestros ojos, y sereys como dioses
sabiendo el bien y el mal.
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno pa-
ra comer,y que *era* [c] desseable à los ojos, y arbol de
cobdicia [d] para entẽder:y tomó de su fruto, y [e] co-
mio,y dió tambien à su marido,y comio con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y
conocieron que *estavan* desnudos:entonces cosierõ
hojas de higuera,y hizieron se [f] delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehova Dios,que se pas-
seava en el huerto [g] al ayre del dia: y escondiose el
hombre y su muger de delante de Iehova Dios en-
tre los arboles del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehova Dios al hombre, y dixo le,
Donde *estas* tu?
10 Y el respondió,Oy tu boz en el huerto,y uve
miedo,porque estava desnudo: y escondime.
11 Y dixole,Quien te enseñó,que estavas desnu-
do?[h] Has comido del arbol de que yo te mandé que
no comiesses?
12 Y el hombre respondió,La muger [i] que diste
conmigo ella me dió del arbol,y comi.
13 Entonces Iehova Dios dixo à la muger,Que
esto hezisté? Y dixo la muger,La serpiente me [k] en-
gañó,y comi.
14 Y Iehova Dios dixo [l] à la serpiente, Porque
heziste esto,maldita serás mas q̃ todas las bestias,y q̃
todos los animales del campo:sobre tu pecho anda-
rás,y polvo comerás todos los dias de tu vida.
15 Y enemistad pondré entre ti y la muger, y
entre tu simiente y su simiente, [m] ella te herirá *en* la
cabeça,y tu le herirás *en* el calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando multiplica-
ré tus dolores, y tus preñezes:con dolor parirás los
hijos,y [n] à tu marido *será* tu desseo, y * el se ense-
ñoreará de ti.
17 Y al hombre dixo, Porque obedeciste à la
boz de tu muger,y comiste del arbol de que te mã-
dé diziendo, No comerás del, Maldita *será* la tierra
por amor de ti:con dolor comerás de ella todos los
dias de tu vida.
18 Espinos y cardos te produzirá, y comerás
yerva del campo.
19 En el sudor de tu rostro comerás el pan hasta
que buelvas à la tierra, porque de ella fueste toma-
do. Porque [o] polvo eres,y al polvo serás tornado.
20 Y llamó el hombre el nombre de su muger

a Parece aver precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene al punto principal. Otros, Es ansi que Dios,&c.
* 2.Cor. 11,3.
b O, ae ninguno.
II.
c O, hermoso.
d Para dar entendimiento, y sabiduria, como ver. precedente.
1.Tim.2.14
e Y ansi ambos y toda su posteridad murieron, conforme á la sentencia, que Arrib.2,17. Dios dio.
f El vocablo heb. propriamente significa cintas para ceñir.
III.
g Es circumstancia del tiempo, q.d. azia la tarde. Otros, à la mañana, quãdo el dia començava à mostrarse.
IIII.
h *Heb.* Si has comido del arbol,&c. *bien sabia Dios que Adam avia comido del arbol: peró pregunta para avergonçãdolo hazerle confessar su pecado.*
i O Que pusiste,&c.
k Leed 1.Tim.2,14. Adam no fue engañado, sino la muger fue engañada en la rebelion.
l La serpiente pecó contra el Espiritu S. de una malicia obstinada: y assi su pecado no le fue perdonado: assi pecaron los Phariseos. Eva pecó de ignorancia, como Pablo, 1,Tim.1,13. que es pecado contra el hijo: assi alcançaron misericordia. Adam pecó de flaqueza, como Pedro, quando negó á Christo, que es pecado contra el Padre: y fueles perdonado. A estos tres generos de pecados se han de reduzir todos los pecados que despues se cometieron.

m Asab. la simiente de la muger, Christo, Rom.1,3. n Tu voluntad será subjecta à tu marido: à el obedecerás. * 1.Cor.14.34. o Arrib.2,7. Hizo al hombre polvo,&c.

Heva

Heva,por quanto ella era madre p de todos los bi-
vientes.
21 ¶ Y Iehova Dios hizo al hombre y à ſu mu-
ger tunicas de pieles,y viſtiólos.
22 Y dixo Iehova Dios, Heaqui el hombre es
q como uno de nos ſabiendo el bien y el mal: aora
pues porque no meta ſu mano,y tome tambien del
arbol de la vida,y coma,y r biva para ſiempre. ſ
23 Y ſacólo Iehova del huerto de Heden, para
que labraſſe la tierra,de que fue tomado,
24 ¶ Y echó al hombre,y puſo al Oriente del hu-
erto de Heden Cherubines y t llama de cuchillo
que andava u enderredor para guardar el camino
del arbol de la vida.

p De todos los hombres.
q. Es yronia. pretendiendo ſer ſabio como Dios ha ſalido tan ignorante &c.
r Pretendiendo ſer tambiē immortal, que de en muerte irremediable.
ſ ha ſe de añidir al ro que haga la ſentencia entera á ſaber: Echemos lo de aqui: o otra coſa ſemejante.
VI.
t cuchillo de fuego.
u S. del huerto.

CAPT. IIII.

El nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecen à Dios de los frutos de ſus trabajos, y Dios acepta el ſacrificio de Abel,y deſecha el de Cain: por lo qual Cain ſe enoja,y concibe ſingular embidia y odio contra ſu hermano. III. Corrigelo Dios, y amoneſtalo de ſu dever: lo qual no obſtante, mata à ſu hermano. IIII. Dios reſponde por Abel,y en vengança de ſu ſāgre maldize á Cain, el qual ſale deſeſperado del divino juyzio. V. Lamech decendiente de Cain, exemplo de la corrupciō de aquel ſiglo, toma dos mugeres gloriandoſe de ſus homicidios. VI. Sus hijos ſon inventores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam,y reſtauracion del divino culto.

Y Conoció Adam à ſu muger Heva,la qual con-
cibió y parió à Cain,y dixo, Ganado he varon
por Iehova.
2 Y otra vez parió à ſu hermano Abel:y fue A-
bel paſtor de ovejas,y Cain fue labrador de la tierra
3 ¶ Y aconteció a acabo de dias, q̃ Cain tru-
xo del fruto de la tierra b preſente à Iehova.
4 Y Abel truxo tambien de los primogenitos
de ſus ovejas, y c de ſu groſſura: d y miró Iehova à
Abel y á ſu preſente.
5 Y à Cain y à ſu preſente no miró. Y enſaño-
ſe Cain en gran manera, y e cayeron ſe le ſus fazes.
6 ¶ Entonces Iehova dixo à Cain, Porqué te has
enſañado? y porqué ſe te han caydo tus fazes?
7 Como, no ſerás f enſalçado ſi bien hizieres: y
ſi no hizieres bien, no eſtaras g echado por tu pecado
à la puerta? con todo eſto, à ti ſerá h ſu deſſeo: y tu te
enſeñorearàs del.
8 Y habló Cain á ſu hermano Abel. Y aconte-
ciò que eſtando ellos en el campo, Cain ſe levantó
contra Abel ſu hermano,y matólo.
9 ¶ * Y Iehova dixo à Cain, Donde eſtá Abel
tu hermano? y el reſpondió, No ſe. Soy yo guarda
de mi hermano?
10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la ſan-
gre de tu hermano clama à mi deſde la tierra.
11 Aora pues maldito ſeas tu de la tierra, que a-
briò ſu boca para recebir la ſangre de tu hermano
de tu mano.
12 Quando labrâres la tierra, no te bolvera à dar
ſu fuerça: vagabundo y eſtrāgero ſeràs en la tierra.
13 Y dixo Cain à Iehova, Grande es mi iniqui-
dad de perdonar.
14 Heaqui me echas oy de la haz de la tierra, y
de tu preſencia me eſconderé: y ſeré vagabundo y
eſtrangero en la tierra: y ſerá, que qualquiera que
me halláre, me matará.
15 Y reſpondiole Iehova, Cierto qualquiera que
matare à Cain, i ſiete vezes ſerá caſtigado. Enton-
ces Iehova puſo ſeñal en Cain, paraque no lo hiri-
eſſe qualquiera que lo hallaſſe.
16 Y ſalió Cain de delante de Iehova, y habitò
en tierra de Nod al Oriente de Heden.
17 Y conociò Cain à ſu muger, la qual concibió
y parió à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el
nōbre de la ciudad del nōbre de ſu hijo, Henoch.

II
a Andando el tiempo.
b Heb Minchah. Levi. 2. 1.
c De lo mas grueſſo y mejor de ſu ganado Heb. de ſus groſſuras.
d la cauſa porque Dios tuvo cuenta con Abel y con ſu preſente la da el Apoſtol. Heb. 11. 4. por ſe dize.
III.
e Affrentoſe, o entriſteciòſe.
f Metaphora tomada de las beſtias: las quales ſe echan á la puerta del eſtablo, quando no las dexā entrar. la qual q. d. que ſi Cain hiziere bien, aora bien y honra: y ſi hiziere mal, aora mal y deſhonra.
g como beſtia.
h Los relativos Su y Del ſon maſculinos, por tanto ſe deven referir à Abel, y no al peccado, que en hebreo es feminino, ſemejante ploraſis.
Arr. 3. 16.
IIII.
* Math. 23. 35.
1. Iuan 3. 12.
Iudas 1. 11.
i q. d. ſerá muy bien caſtigado: y como dezimos, con las ſetenas.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engēdró à Ma-
viael, y Maviael engendró á Mathuſael, y Mathuſael
engendró à Lamech.
19 ¶ Y k tomó para ſi Lamech dos mugeres, el
nombre de la una fue Ada, y el nombre de la otra
Sella.
20 Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de
los que habitan en tiendas, y l ganados.
21 Y el nombre de ſu hermano fue Iubal, el qual
fue padre de todos los que tratan harpa y organo.
22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain m aci-
calador de toda obra de metal y de hierro: y ſu her-
mana de Tubal-Cain fue Noema.
23 Y dixo Lamech à ſus mugeres Ada y Sella,
Oyd mi boz mugeres de Lamech, eſcuchad mi di-
cho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo
por mi golpe:
24 Que ſiete vezes ſerá vengado Cain, mas La-
mech ſetenta vezes ſiete.
25 ¶ Y conoció Adam aun à ſu muger, y parió
hijo, y llamó ſu nōbre Seth, Porque (dixo) Dios me
ha dado n otra ſimiēte por Abel, al qual mató Cain.
26 Y à Seth tambien le nació un hijo, y llamó ſu
nombre Enos. o Entonces los hombres començaron à
llamarſe del nombre de Iehova.

CAPIT. V.

Recapitulanſe las decedencias de Adam por la linea de Seth haſta Noe y ſus hijos.

ESte es el libro de las decendencias de Adam. El
dia que crió Dios al hombre, à la ſemejança de
Dios lo hizo.
2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y
llamó el nombre de ellos a Hombre el dia que fue-
ron criados.
3 Y bivió Adam ciento y treynta años, y en-
gendró hijo à ſu ſemejança, conforme à ſu ymagen,
y llamó ſu nombre b Seth.
4 * Y fueron los dias de Adam deſpues que en-
gendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos
y hijas.
5 Y fueron todos los dias que bivió Adam no-
vecientos y treynta años, y murió.
6 Y bivió Seth ciento y cinco años, y engen-
dró à Enos.
7 Y bivió Seth, deſpues que engendrò à Enos,
ochocientos y ſiete años, y engendró hijos y hijas.
8 Y fueron todos los dias de Seth novecientos
y doze años, y muriò.
9 Y bivio Enos novēta años, y engēdrò á Cainā.
10 Y bivio Enos deſpues que engendrò à Cai-
nan ochocientos y quinze años, y engendró hijos
y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos novecientos
y cinco años, y muriò.
12 Y bivio Cainan ſetenta años, y engendrò à
Malaleel.
13 Y biviò Cainan deſpues que engendró á Ma-
laleel ochocientos y quarenta años: y engendró hi-
jos y hijas.
14 Y fueron todos los dias de Cainan novecié-
tos y diez años, y muriò.
15 Y bivio Malaleel ſeſenta y cinco años, y en-
gendró à Iared.
16 Y bivio Malaleel deſpues que engendro á Ia-
red ochocientos y treynta años, y engendró hijos y
hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel ocho-
cientos y noventa y cinco años, y muriò.
18 Y biviò Iared ciento y ſeſenta y dos años, y
engendrò à Henoch.
19 Y bivio Iared deſpues que engēdrò à Henoch
ochocientos

V.
k Lamech hombre cruel fue el primero que tuvo dos mugeres contra la inſtitucion del matrimonio Gen. 2. 24.
VI.
l q̃ ſon ganaderos. Son los Scythas, o Arabes.
m Primer artifice de toda obra de hierro, o metal blanqueado.
VII.
n Otro hijo.
o Semejante manera de hablar Eſai 43. 7. todo el llamado de mi nombre. y 44. 5. y eſte ſe llamará del nombre de Iacob. q. d. Entonces ſe començaron a diferenciar publicamente dos Igleſias; una en la pia raça de Seth, y otra en la impia de Cain. los de la pia raça ſe llaman Gen 6. 1. y 2. hijos de Dios, y los de la impia hijos de hōbres.
* Arrib 2. 26.
Abaxo. 9. 8.
a Heb. Adam.
b Arr. 4. 25. ſe da la razon porque lo llamó Seth.
* 1. Chron. 1.

ochocientos años: y engendró hijos y hijas.

20 Y fueron todos los dias de Iared novecientos y sesenta y dos años, y murió.

21 Y bivió Henoch sesenta y cinco años, y engendró à Mathusalam.

22 Y [c] anduvo Henoch con Dios despues que engendró à Mathusalam trezientos años, y engendró hijos y hijas.

23 Y fueron todos los dias de Henoch trezientos y sesenta y cinco años.

24 Y anduvo Henoch con dios, [d] y desparesció, que [e] lo llevó Dios.

25 Y bivió Mathusalam ciento y ochenta y siete años, y engendró à Lamech.

26 Y bivió Mathusalam despues que engendró à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos y hijas.

27 Y fueron todos los dias de Mathusalam novecientos y sesenta y nueve años, y murió.

28 Y bivió Lamech ciento y ochenta y dos años, y engendró un hijo,

29 Y llamó su nombre Noe diziendo, Este [f] nos cõsolará de nuestras obras, y del trabajo de nuestros manos de la tierra à la qual Iehova maldixo,

30 Y bivió Lamech despues que engẽdró à Noe quinientos y noventa y cinco años, y engendró hijos y hijas.

31 Y fueron todos los dias de Lamech setecientos y setenta y siete años, y murió.

32 Y [g] siendo Noe de quinientos años engendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

* Heb. 11, 5.
c Es lo mesmo que andar en pos de Dios. Deut. 13.4.
d Heb. y no el.
e Assi tambien fue llevado Elias. 2. Rey. 2, 11. y Christo, Act. 1.9.
f Este nos dará reposo &c.
g Heb, y fué Noe hijo de quinientos años, y engendró Noe &c.

CAPIT. VI.

Recitanse las causas del diluvio, que fueron principalmente Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppression de los grandes à los pequeños, por lo qual denuncia Dios horrible assolacion de todo lo criado, aviendo dado antes al mundo espacio de penitencia. II. Noe solo es hallado pio en tan corrupta generacion, con el consulta Dios su yra contra el mundo, y su determinaciõ de assolarlo por el diluvio: y mãdale hazer un arca en que se salve con su familia, y alguna parte de animales, que fuessen como la simiente del nuevo Siglo.

Y Acaeció *que* quando començaron los hombres à multiplicarse sobre la haz de la tierra, y les nacieron hijas.

2 Viendo [a] los hijos de Dios [b] las hijas de los hombres que eran hermosas [c] tomaronse mugeres escogiendo entre todas.

3 Y dixo Iehova, No contenderá mi espiritu con el hombre para siempre, porque ciertamente el *es* carne: [d] mas serán sus dias ciẽto y veynte años.

4 Avia [e] gigantes en la tierra en aquellos dias: y tambien despues que entraron los hijos de Dios à las hijas de los hombres, y les engendraron *hijos*, [f] estos *fueron* [g] los valientes, que desde la antiguedad *fueron* varones de nombre.

5 Y vido Iehova que la malicia de los hombres *era* mucha sobre la tierra, y * *que* [h] todo el intento de los pensamiẽtos del coraçon deellos ciertamente *era* malo todo el tiempo.

6 Y [i] arrepintiose Iehova de aver hecho hombre en la tierra, y pesole en su coraçon.

7 Y dixo Iehova, Raeré los hombres que he criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y hasta el ave de los cielos: porque me arrepiento de averlos hecho.

8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Iehova.

9 Estas *son* las generaciones de Noe: Noe varon justo, perfecto fue [k] en sus generaciones: con Dios anduvo Noe.

a q. d. los descendientes de Seth, entre los quales permanecia el puro culto y servicio de Dios.
b q. d. las descẽdientes de Cain: con los quales los pios degenerando de su piedad... casa, destas ... lofeas leed la ... cap. 4. 26.
c Primera corrupcion del siglo, Perversion del Matrimonio.
d Plazo que Dios da al mundo de penitencia.
e Q. d. tyranos, violẽtos. corrupcion del siglo. De la palabra heb. leed la Nota, Num. 13. 34.
f Los que nacieron de aquellos matrimonios arriba dichos ver. 2.
g Violẽtos, tyranos, gigãtes como los otros. Origẽ de la nobleza en el mundo.
* Abax. 8, 21. Mat. 15, 19.
h siendo tal el hõbre no tiene nada de que gloriarse en si mesmo.
i El Espiritu S. hablando con hombres se acomoda á hablar como ellos: y assi dize que Dios se arrepintió que lo pesó, &c. y assi 1. Sam. 15. 11. Ion. 3. 10, pero Dios no es como el hombre que se arrepiente Num. 23. 19. y. 1. Sam. 15. 29. l Q. d. vehementissimamente, k Q. d. en aquellos tiempos. o siglos tan corruptos.

10 Y engendró Noe tres hijos, á Sem, à Cham, y à Iaphet.

11 Y corrompiose la tierra delante de Dios, y hinchiose la tierra de violencia.

12 Y vido Dios la tierra, y he aqui que estava corrompida, porque [l] toda carne avia corrompido su camino sobre la tierra.

13 Y Dixo Dios à Noe, La fin de toda carne ha venido [m] delante de mi: porque la tierra está llena de violencia [n] delante deellos: y he aqui que yo los destruyo à ellos con la tierra.

14 Hazte un arca de madera de cedro: harás apartamientos en el arca, y betumarla hás por de dentro y por de fuera con betume.

15 Y deesta manera la harás: De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincuenta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.

16 Vna ventana harás al arca, y [o] à un cobdo la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del arca pondrás á su lado [p] baxos, segundos, y terceros le harás.

17 Y yo, heaqui que yo traygo diluvio de aguas sobre la tierra, para destruyr toda carne, en que aya espiritu de vida debaxo del cielo: todo loque *viviere* en la tierra, morirà.

18 Mas *yo* estableçeré mi Concierto contigo, y entrarás en el arca tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos contigo.

19 Y de todo loque bive, [q] de toda carne, dos de cada uno meterás en el arca, para que tengan vida contigo: macho y hembra serán.

20 De las aves segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil de la tierra segun su especie, dos de cada uno entrarán à ti, paraque ayan vida.

21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y junta tela, y será para ti y para ellos por mantenimiento.

22 Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Dios: ansi *lo* hizo.

l No ay quien haga bien... sal. 14. 3.
m Por mi sentencia.
n Por los hombres.
o La qual ventana estará en lo alto un cobdo de la cubierta del arca.
p tendrá tres suelos.
q de todo animal meterás macho y hẽbra. El numero declara en el ver. 2. del cap. siguiente.

CAPIT. VII.

Noe entra en el arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los Animales que Dios le tassó. II. En el mismo dia començaron las aguas del diluvio à inundar sobre la tierra, creciendo siempre por 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, donde perecio toda cosa biva sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró con el en el arca.

Y * Iehova dixo à Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.

2 De todo [a] animal limpio te [b] tomarás *de* siete *en* siete, [c] macho y su hembra: mas de los animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.

3 Tambien de las aves de los cielos, *de* siete *en* siete [c] macho y hembra: para guardar en vida la simiente sobre la haz de toda la tierra.

4 Porque *passados* aun siete dias, yo lluevo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz de la tierra.

5 * Y hizo Noe conforme à todo lo que le mandó Iehova.

6 Y *siendo* Noe de seys cientos años, el diluvio de las aguas fue sobre la tierra.

7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el al arca, por las aguas del diluvio.

8 De los animales limpios, y de los animales

* 2. Ped. 2, 5.
a quales fuessen animales limpios, y quales no, Dios lo avia revelado á los padres: però despues lo declaró en la Ley escrip ta.
b Heb siete siete q. d. de siete en siete y assi verso 3: Como verso. 9 y 15. Heb. dos dos. q. d. de dos en dos. Entrarõ pues en el Arca siete de cada genero de animales limpios, tres machos y tres hembras apareados para multiplicacion: y el septimo, que no tenia compañera, para el sacrificio que Noe offreció quando salió del Arca, como se dize Ab. cap. 8. 20.

que no *eran* limpios, y de las aves, y de todo lo que anda arrastando sobre la tierra,

9 De dos en dos entrâron à Noe en el arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

II. 10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del diluvio fueron sobre la tierra.

11 [d] El año de seys cientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siéte dias del mes: aquel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas.

d Esto acontecio año de 1656. à 17. de Abril. que fue una mes segundo.

12 Y uvo lluvia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En este mismo dia entró Noe y Sem, y Chā, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos con el en el arca.

14 Ellos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segū sus especies, y todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra segū su especie, y toda ave segun su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.

15 Y vinieron à Noe al arca de dos en dos, de toda carne, en que *avia* espiritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le avia mandado Dios: y cerrò Iehova sobre el.

17 Y fué el diluvio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicâron, y alçaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.

18 Y prevaleciêron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra, y andava el arca sobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas prevaleciêron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los montes altos, que *avia* debaxo de todos los cielos.

20 Quinze cobdos encima prevaleciêron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

21 Y murió toda carne que anda arrastrando sobre la tierra, en las aves, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y en todo hombre.

22 Todo loque tenia aliento de espiritu de vida en sus narizes, de todo lo q̄ *avia* ē la tierra, murió.

23 Ansi rayó toda la sustancia que *avia* sobre la haz de la tierra desde el hombre hasta la bestia, hasta el reptil, y hasta el ave del cielo: y fueron raydos de la tierra, * y quedó solamente Noe, y lo que con el *estava* en el arca.

* 1. Ped. 2. 20.

24 Y prevalecieron las aguas sobre la tierra [e] ciento y cincuenta dias.

e al cabo de los quales començaron à menguar. cap. 8. 3.

CAPIT. VIII

Por ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluvio, y al fin se secan del todo. II. Por su mandado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se salvaron. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto: y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.

Y Acordose Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las bestias que *estavan* con el en el arca: y hizo passar Dios *un* viento sobre la tierra, y [a] cessaron las aguas.

2 [b] Y cerraronse las fuentes del abismo, y las ventanas de los cielos, y la pluvia de los cielos fue detenida.

3 Y [c] tornaron las aguas de sobre la tierra, yendo y bolviendo: y [d] descreciero las aguas à cabo de ciento y cincuenta dias.

4 Y reposó el arca en el mes Septimo à los diez y siete dias del mes sobre los montes de Armenia.

a detuvieronse las pluvias. b que cap. 7. 11 se avian abierto. c Como cessaron las pluvias, las aguas començaron a reconocer su primer curso recogiendose à la mar. d Començaron à descrecer.

5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes Decimo: en el Decimo, al primero del mes se descubrieron las cabeças de los montes.

6 Y fue que al cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, [e] que avia hecho.

e Arrib. ca. 6. 16.

7 Y embiò al cuervo, el qual saliò, saliendo y tornando, hasta que las aguas se secaron de sobre la tierra.

8 Y embió à la paloma [f] de si, para ver si las aguas se avian aliviado de sobre la haz de la tierra.

f Del arca.

9 Y no halló la paloma donde reposasse la planta de su pie, y bolviose à el al arca, porque las aguas *estavan aun* sobre la haz de toda la tierra: Y el estendiò su mano, y tomola, y metiola consigo en el arca.

10 Y esperó aun otros siete dias, y bolvió á embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma bolvió à el á la hora de la tarde, y he aqui *que trayaen su* hoja de oliva tomada en su boca, y entendió Noe, que las aguas se avian aliviado de sobre la tierra.

12 Y esperò aun otros siete dias, y embiò la paloma, la qual no tornò à bolver à el mas.

13 Y fué, que en el año [g] de seys cientos y uno, en el *mes* Primero, al primero del mes, las aguas se enxugarō de sobre la tierra, y quitò Noe la cubierta del arca, y miró, y he aqui que la haz de la tierra estava enxuta.

g Año de la vida de Noe. Arrib. 7. 11.

14 Y [h] en el mes segundo à los veynte y siete dias del mes se secò la tierra,

h Noe estuvo en el Arca un año y diez dias: en los quales consumió su fe y paciencia.

II. 15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo.

16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que *estan* contigo de toda carne, de aves, y de bestias y de todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, sacarás contigo: y vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquē sobre la tierra,

18 Entonces saliò Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el.

19 Todos los animales, y todo reptil, y toda ave, todo loque se mueve sobre la tierra segun sus especies, salieron del arca.

III. 20 ¶ Y [i] edificó Noe altar à Iehova, y tomó de todo animal limpio, y de toda ave limpia, y offreció holocausto en el altar.

21 [k] Y olió Iehova olor de reposó: y dixo Iehova, [l] en su coraçon [m] No tornaré mas à maldezir la tierra por causa del hombre: [n] porque * el intento del coraçon del hombre malo es desde su niñez: ni bolverè mas à herir toda cosa biva, como he hecho.

22 Toda via [o] *seran* todos los tiempos de la tierra, *es à saber* sementera, y siega, y frio y calor, verano y ynvierno, y dia y noche; no cessaran.

i Noe como pio, reconoce el beneficio que Dios le ha hecho librandolo à el y à su familia: y assi en señal de su animo grato le offrece sacrificio. k Fuele muy agradable aquel sacrificio. l De grande affición, y cō voluntad determinada, llena de misericordia para con el nuevo mundo. m à sab. con diluvio: como lo dize cap. 9. 11. y 15. Esai. 54. 9. n aunque el mundo buelva à corromperse, como primero. * Arrib. 6. 5. Mat. 15. 19. o se continuarán todas las sazones y temporales de la tierra.

CAPIT. IX.

Bendize Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el uso dellos para su mātenimiento. II. Prohibe el comer sangre en señal de quanto aborreze el derramamiento de la sangre humana, amenazando al que la derramàre, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas será anegada, con diluvio universal, dando el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa. IIII. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Cham lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Iaphet, lo cubren. V. Despertado Noe, maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.



* Arrib. 1, 28, y 8, 17.
a Todos los animales os temerán.

Y Bendixo Dios à Noe y á sus hijos, y dixoles, * Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra.
2 Y a vuestro temor y vuestro pavor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de los cielos, en todo loque se moverá en la tierra, y en todos los peces de la mar: en vuestra mano son entregados,

* Arrib. 1. 29.

3 * Todo loque se mueve, que es bivo, tendreys por mantenimiéto: b como verdura de yerva os lo he dado todo.

II.
* Levit. 17, 14.
b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.
c La sangre se dize ser el anima de la carne: porque en ella residen los espiritus vitales sensitivos.

4 ¶ * Emperó la carne con su anima c *que es* su sangre, no comereys.
5 Porque ciertamente vuestra sangre *que es* vuestras almas, *yó la* demandaré, de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, de mano del varon su hermano demandaré el alma del hombre.
6 * El que derramaré sangre de hombre en el hombre, su sangre será derramada: * porque à ymagen de Dios es hecho el hombre.
7 * Mas vosotros frutificad y multiplicad, y d andad en la tierra, y multiplicad en ella.

III.
* Mat. 26, 52. Apoc. 13. 10.
* Arrib. 1. 27.
d O. produzid en abundancia: Esp. vieja, sergid.

8 ¶ Y habló Dios á Noe y á sus hijos con el, diziendo.
9 Yo: heaqui que yo establezco mi Concierto con vosotros y con vuestra simiente, despues de vosotros,
10 Y con toda alma biviente que *está* con vosotros, en aves, en animales, y en toda bestia de la tierra *que está* con vosotros desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

* Esai. 54. 9.

11 * Que *yo* estableceré mi Concierto con vosotros que no será talada mas toda carne con aguas de diluvio: y que no avrá mas diluvio para destruyr la tierra.
12 Y dixo Dios, Esta *será* la señal del Concierto que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma biviéte q̃ *está* con vosotros, por siglos perpetuos:
13 Mi arco pondré en las nuves, el qual será por señal de Concierto entre mi y la tierra.
14 Y será, q̃ quando *yo* anublare nuves sobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuves,
15 Y acordarmehé de mi Concierto que *está* entre mi y vosotros, y toda alma biviente en toda carne: y no serán mas las aguas por diluvio para destruyr á toda carne.
16 Y estará el arco en las nuves, y verlohé para acordarme del Concierto perpetuo entre Dios y toda alma biviente, con toda carne que *está* sobre la tierra.
17 Dixo mas Dios á Noe, Esta *será* la señal del Cócierto, que he establecido entre mi y toda carne, que *está* sobre la tierra.

e La cepa de los Chananeos.

18 Y fueron los hijos de Noe, que salieron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham *es* e el padre de Chanaan.
19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y destos fue llena toda la tierra.

IIII.
f Heb. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura en el mundo nuevo.

20 ¶ Y començó Noe f á labrar la tierra, y plátó *una* viña.
21 Y bevio del vino, y embriagóse, y descubrióse en medio de su tienda,
22 Y vido Cham el padre de Chanaan la desnudez de su padre, y dixolo á sus dos hermanos g en la calle.

g fuera, publicamente.

23 Entonces tomó Sem y Iaphet la ropa, y pusieronla sobre sus ombros de ambos, y andando azia tras, cubrieron la desnudez de su padre, teniendo bueltos los rostros, que no vieron la desnudez de su padre.

V.
h de su embriaguez.

24 ¶ Y despertó Noe h de su vino, y supo lo que avia hecho con el su hijo el i mas chico,
25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan k siervo de siervos será á sus hermanos.
26 Dixo mas, Bendito Iehova el Dios de Sem, y sea le Chanaan siervo.
27 l Ensache Dios á Iaphet, y habite en las tiendas de Sem, y seale Chanaan siervo.
28 Y bivió Noe despues del diluvio, trezientos y cincuenta años.
29 Y fueron todos los dias de Noe novecientos y cincuenta años, y murió.

i Heb. pequeño.
k siervo vilissimo. *el origen de la servidumbre procedio del peccado.*
l Añadio al nombre de Iaphet que significa ensanchamiento.

CAPIT. X.

Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Chã, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria. III. El origen de los Chananeos, y el lugar de su habitaciõ. IIII. La genealogia de Sẽ, y la descẽdẽcia de Heber por la linea de lectã su hijo, y el lugar de su habitaciõ.

Estas *son* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Cham, y Iaphet, à los quales nacieron hijos despues del diluvio.

* 1. Chron. 1. 4.

2 * Los hijos de Iaphet *fueron* Gomer, y Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mosoch, y Thiras.
3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath, y Thogorma.
4 Y los hijos de Iavan, Elisa, y Tharsis, Cethim, y Dodanim.
5 a Por estos fueron partidas las Islas de las Gentes en sus tierras cada qual segun su lengua, conforme á sus familias en sus naciones.

a Estos tomaron assiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedõde tuvo su origen la gentilidad de aquellas partes.
b Heb. Rahama.
c O. valiente. Restauracion de las tyranias de antes del diluvio.
d Q. d. valiente, robusto tyrano, ladron del mundo. Creese aver sido Belo, o Iupiter.
e S. Ninive, Ion. 1. 3.

6 ¶ Los hijos de Cham *fueron* Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Hevilá, y Sabatha, y b Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nimrod. Este començó à ser c poderoso en la tierra.
9 Este fue d poderoso caçador delante de Iehova: por loqual se dize, Como Nimrod poderoso caçador delante de Iehova.
10 Y fue la cabecera de su reyno Babel, y Arach y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.
11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó à Ninive, y à Rechoboth-ir, y à Chale.
12 Y à Resen entre Ninive, y Chale, e la qual *es* la ciudad grande.
13 Y Misraim engendró à Ludim, y Anamim, y Laabim, y Nepthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde salieron los Philistheos, y à Caphtorim.

III.

15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primogenito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorhi, y Gergasi,
17 Y à Hevi, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y f despues se derramáron las familias de los Chananeos.
19 Y fue el terminó de los Chananeos desde Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorrha, Adma, y Seboim hasta Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham por sus familias por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.

f Q. d. destos se propagaron los pueblos de los &c.

IIII.
g Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sem fue hermano mayor de Iaphet.
h *Deste Heber sus descendientes se llamaron Hebreos: y assi Abraham se llama Hebreo. cap. 14. 13. y su lengua se llama* Hebrea.
i *O. el grande*

21 ¶ Y à Sem tambien le nacieron *hijos* el *que fue* g padre de todos los hijos h de Heber, hermano de Iaphet i el mayor.
22 Y los hijos de Sem *fueron* Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Salé engédro à Heber.

25 Y á Heber nacieron dos hijos, el nombre del
uno *fue* Phaleg,[k] porque en sus dias fue partida la
tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph,
y à Asarmoth, y à Iaré.
27 Y à Adoram, y á Vzal, y à Declá.
28 Y à Hebal, y á Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir, y à Hevola, y à Iobab. Todos e-
stos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo
de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus fami-
lias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus descen-
dencias, en sus naciones: y de estos fueron dividi-
das las gentes en la tierra despues del diluvio..

k q.d. en su tiempo aconteció el repartimiento de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuenta en el cap. sig. Phaleg division, o repartimiento como de aguas.

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de una ciudad y de una torre; y ponen su determinacion en effecto. II. Dios con la confusion de las lenguas castiga su sobervia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra. III. Recitase la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios. IIII. Tharé sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias, y viene en Haran, donde muere.

ERa entonces toda la tierra [a] una légua, y unas
mismas palabras.
2 Y aconteció, que como [b] se partieron
de Oriente: hallaron campo en la tierra de Senna-
ar, y assentaron alli.
3 Y dixeron los unos à los otros, [c] Dad acà,
hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego. Y fue-
les el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lu-
gar de mezcla.
4 Y dixeron, Dad acà, Edifiquemos nos ciu-
dad, y torre, que tenga la cabeça en el cielo: y ha-
gamos nos nombrados: por ventura nos esparzi-
remos sobre la haz de toda la tierra,
5 ¶ Y decendió Iehova para ver la ciudad y la
torre, que edificavan los hijos del hombre.
6 Y dixo Iehova, Heaqui el pueblo *es* uno, y
todos estos tienen un lenguaje, [d] y aora comien-
çan à hazer, y aora no dexarán *de effecutar* todo lo-
que han pensado hazer.
7 Aora pues, descindamos, y [e] mezclemos ay
sus lenguas, que ninguno entienda la lengua de su
compañero.
8 Ansi los esparzió Iehova de alli sobre la haz
de toda la tierra, y dexaron de edificar la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [f] della Ba-
bel, porque alli mezcló Iehova el lenguaje de toda
la tierra, y de alli los esparzió sobre la haz de toda
la tierra.
10 ¶ * Estas *son* las genereraciones de Sem, Sem
de edad de cien años engendró à Arphaxad, dos a-
ños despues del diluvio.
11 Y bivió Sem despues que engendró à Ar-
phaxad, quinientos años, y engendró hijos y hijas.
12 Y Arphaxad bivió treynta y cinco años, y
engendró à Salé.
13 Y bivió Arphaxad, despues que engendró à
Sale, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y
hijas.
14 Y bivió Salé treynta años, y engédró à [h] He-
ber.
15 Y bivió Salé, despues que engendró à He-
ber, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y
hijas.
16 * Y bivió Heber treynta y quatro años, y
engendró à [i] Phaleg.
17 Y bivió Heber, despues que engédró à Pha-

a Esta fue la hebrea: la qual se conservó en los descendientes de Heber despues de la confusion de las lenguas. Por esso S. Ieronimo la llama, Omnium linguarum matricem.
b S. los hijos y nietos de los hijos de Noe &c. que viendose multiplicados salieron de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitacion.
II.
c O, Ea pues. Es palabra conque los unos à los otros se exhortavan.
d Heb. y esto su principio para hazer, y aora no sera defendido por ellos todo lo que &c.
e Esta confusion no fue menor castigo que el diluvio sino mayor: porquanto dura hasta hoy dia. Quando Dios amenaza á su pueblo dize que le embiara gente, cuya lengua no entienda. Deut. 28. 49. Ier. 5. 15.
f S. de la ciudad.
g Mezcla, confusion, rebuelta.
III.
h De Heber fue descendientes se llamaron Hebreos, ved la N. cap. 10. 21.
* 1. Chron. 1. 19.
i En tiempo deste fue la division de las lenguas. Act. 10. 35.

leg, quatrocientos y treynta años, y engendró hi-
jos y hijas.
18 Y bivió Phaleg treynta años, y engendró à
Reu.
19 Y bivió Phaleg, despues que engendró à
Reu, dozientos y nueve años, y engendró hijos y
hijas.
20 Y Reu bivió treynta y dos años, y engen-
dró à Sarug.
21 Y bivió Reu, despues que engendró à Sa-
rug, dozientos y siete años, y engendró hijos y hi-
jas.
22 Y bivio Sarug treynta años, y engendró
á Nachor.
23 Y bivió Sarug, despues que engendró à Na-
chor, dozientos años, y engendró hijos y hijas.
24 Y bivió Nachor veynte y nueve años, y en-
gendró à Thare,
25 Y bivió Nachor, despues que engendró à
Thare, ciento y diez nueve años, y engendró hi-
jos y hijas.
26 * Y bivió Tharé setenta años, y engendró
á Abram, á Nachor, y á Aran:
27 Y estas *son* las generaciones de Tharé. Tha-
ré engendró à Abram, y à Nachor, y à Aran. Y
Aran engendrò à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Thare en
la tierra de su naturaleza, en Vr de los Chaldeos.
29 Y tomaron Abram y Nachor para si mu-
geres: el nombre de la muger de Abram *fue* Sarai,
y el nombre de la muger de Nachor, Melcha, [k]
hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha.
30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia* hijo.
31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à Lot
hijo de Aran, hijo de su hijo, y à Sarai su nuera,
muger de Abram su hijo: [l] Y salió con ellos de Vr
de los Caldeos, * para yr à la tierra de Chanaan: y
vinieron hasta Haran: y assentaron alli.
32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cin-
co años, y muriò Thare en Haran.

* 1. Chron. 1. 20. Iosue. 24. 2.
k S. la qual Sarai fue hija &c.
IIII.
l Aqui comiençan los 430. años, los quales cumplidos los Israelitas salieron de Egypto. Exo. 12. 40.
* Iosue 24. 2. Nehem. 9. 7. Act. 7. 4.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que avia venido sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le maten à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaõ y à su casa por la muger de Abram, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.

EMpero * Iehova avia dicho à Abram, Vete
de tu tierra, y de tu naturaleza, y de la casa de
tu padre, à la tierra que *yo* te mostraré:
2 Y hazerte he [a] en gran gente, y bendezirte
he, y engrandeceré tu nombre, [b] y serás bendici-
on.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à
los que te maldixeren maldeziré: * y seran bendi-
tas en ti [c] todas las familias de la tierra.
4 Y fuese Abram, como Iehova le dixo, y fue
con el Lot: y *era* Abram de edad de setenta y cin-
co años, quando saliò de Haran.
5 Y tomó Abram á Sarai su muger, y à Lot
hijo de su hermano, y toda su hazienda que avian
ganado, y [d] las almas que avian hecho en Haran,
y salieron para yr à tierra de Chanaan: y llegaron
à tierra de Chanaan.
6 Y passó Abram por aquella tierra hasta el
lugar de Sichem, [e] hasta el Alcornoque de Mo-
reh: y el Chananeo *estava* entonces en la tierra.
7 ¶ Y appareciò Iehova à Abram, y dixole

* Actos. 7. 2.
a Padre y cepa de muchas gentes.
b Abaxo cap. 22. 18. se declara.
* Abaxo 18. 18. y 22. 18. y 26. 4. Gal. 3. 8. Heb. 11. 18.
c O, todos los linages. q.d. Todo el mundo.
d Las bestias, y ganados, siervos y siervas, que avian adquirido en &c.
e O, hasta el alcornocal. Otros, la llanura, o campaña de &c
II.

*A tu simiente daré esta tierra. Y edificò alli al-
tar à Iehova, que le avia aparecido.
8 Y passóse de alli al monte al Oriente de Be-
thel, y tendiò *alli* su tienda, Beth-el al Occidente,
y Hay al Oriente. Y edificó alli altar à Iehova, y
invocó el nombre de Iehova.
9 Y movió Abram *de alli* caminando y yen-
do azia el Medio dia.
10 ¶ f Y uvo hambre en la tierra, y decendió
Abram à Egypto para peregrinar allá: porque *era*
grave la hambre en la tierra.
11 Y aconteció, que quādo llegó para entrar en
Egypto, dixo à Sarai su muger, Heaqui aora, *yo*
conozco, que eres muger hermosa de vista,
12 Y será, que quando te verán los Egypcios,
dirán, Su muger es. Y matarmehán: y à ti daran la
vida.
13 *Aora pues g di que eres mi hermana, para
que yo aya bien por causa tuya, y biva mi alma
por amor de ti.
14 Y acontecio, que como entró Abram en E-
gypto, los Egypcios vieron la muger que era her-
mosa en gran manera.
15 Y vieronla los principes de Pharaon, y ala-
baronla à Pharaon, y fue llevada la muger à casa
de Pharaon.
16 Y à Abram h hizo bien por causa deella, y
tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y
asnas, y camellos.
17 ¶ Mas Iehova i hirió à Pharaon y à su casa
de grandes plagas por causa de Sarai muger de
Abram.
18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixo-
le, Que *es* esto que has hecho conmigo? Porqué
no me declaraste, que era tu muger?
19 Porqué dixiste, Es mi hermana? y *yo* la to-
mé para mi por muger? Aora pues, heaqui tu mu-
ger, toma *la* y vete.
20 Entonces Pharaon mandó acerca deel à va-
rones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo
loque tenia.

*Abaxo 13. 15. y 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4.

III. f *Semejante hābre huvo en tiēpo de Isaac, Iacob, Ioseph Elias, Eliseo y de Pablo, en tiempo del Emperador Claudio.*

*Abaxo. 30. 10.

g *El intēto de Abraham es bueno, però el medio que toma es malo: en la qual falta bolviò à caer, Ab. 20, 2. y Isaac. cap. 26. 7.*

h S. Pharaon.

IIII. i *Notese aqui los estrños medios que Dios toma para librar los suyos: aunque bivan con imperfeciones.*

CAPIT. XIII.

Abram, sale rico de Egypto, y bolviendo se á la tierra de Chanaan, asienta en Bethel, donde avia estado primero. II. Aviendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

ANsi subiò Abram de Egypto, azia el Medi-
odia, el y su muger con todo loque tenia, y
con el Lot.
2 Y Abram *yva* a cargado en gran manera en
ganado, en plata y oro.
3 b Y bolvio por sus jornadas *de la parte* del
Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde avia
estado su tienda *antes, entre Beth-el y Hai:
4 Al lugar del altar que avia hecho alli antes:
y invocó alli Abram el nombre de Iehova.
5 ¶ Y ansimismo Lot, que andava con Abram
tenia ovejas y vacas, y c tiendas.
6 De tal manera que la tierra no los suffria pa-
ra morar juntos: *porque su hazieda era mucha,
y no pudieron habitar juntos.
7 Y uvo contienda entre los pastores del ga-
nado de Abram, y los pastores del ganado de Lot:
y el Chananeo y el Pherezeo habitavā entonces
en la tierra.
8 Entonces Abram dixo á Lot, No aya aora
quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los
tuyos, porque e somos hermanos.

a riquissimo.

b Heb. y anduvo por sus partidas.

* Arrib. 12. 7.

II. c O, cabañas. q. d. hatos de ganado.

* Abaxo. 36. 7

d *Mucho sintió Abram esta contienda: y principalmente le dariā pena el escandalo que los Cananeos tomarian, y la burla que harian de los que professivan la religion de un Dios*

e Heb varones hermanos nosotros. q. d. *parientes: porque Abram era tio de Loth.* Arr. 11. 27.

9 No *està* toda la tierra delante de ti? Yo te
ruego q̄ † te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano
yzquierda, *yo* yré à la derecha, Y si *tu* á la derecha,
yo à la yzquierda.
10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura
del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes que
destruyesse Iehova à Sodoma, y à Gomorrha, f co
mo *un* huerto de Iehova, como la tierra de Egyp-
to entrando en Zoar.
11 Entonces Lot escogió para si toda la llanu-
ra del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y aparta-
ronse el uno del otro:
12 Abram assentó en la tierra de Chanaan, y
Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso
sus tiendas hasta Sodoma.
13 Mas los hombres de Sodoma *eran* g malos
y peccadores para con Iehova en gran manera.
14 ¶ *Y Iehova dixo à Abram, despues que
Lot se apartó h deel, Alça aora tus ojos, y mira
desde el lugar donde tu estás azia el Aquilon, y
al Mediodia, y al Oriente, y al Occidente.
15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti
y à tu simiente para siempre.
16 Y pondré tu simiente como el polvo de la
tierra, que si alguno podrá contar el polvo de la
tierra, tambien tu simiente será contada.
17 Levantate, ve por la tierra, por su longura y
por su anchura, porque à ti la tengo de dar.
18 Y assentó Abram su tienda, y vino, y moró
i en el Alcornocal de k Mamre, q̄ *es* en Hebron:
y edificó alli altar á Iehova.

† *Deste apartamiento sacó Dios dos cosas, demas de otras, la 1. que partiēdose Loth, quedó toda la tierra de promissiō para los descendientes de Abraham: la 2 que Dios justifica su causa con los de Sodoma, embiandoles quien les avise de la ira de Dios. semejante apartamiento huvo entre Pablo y Barnabas. Act. 15. 19.*

f amenissima como un Parayso terrenal

g *la abundancia y el ocio causan que los hombres sean malos. Ezec. 16. 49.*

III. * Arrib. 12. 7. Abax. 15. 18. y 26. 4. Deut. 34 4.

b Heb. dē con el.

i O, en la llanura, o llanos de, &c.

k *deste Mamre Ab. 14. 13.*

CAPIT. XIIII.

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captividad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjeccion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y á los suyos, bolviendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

YAconteciò en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey
a de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodor-
laomor rey de Elā, y Thadad rey de las Gen-
tes.
2 Hizieron guerra contra Barà rey de Sodo-
ma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra
Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de
Seboim, y *contra* el rey de Balà, la qual *es* Segor.
3 Todos estos se juntaron en el valle de Sid-
dim, b que *es* el mar de sal.
4 Doze años avian servido à Chodor-laomor
y à los treze años se † levantaron.
5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor,
y los reyes que *estavan* c de su parte, y hirieron à
Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Hā
y à Emim d en Save-cariathaim.
6 Y à los Hóreos en el monte de Seir, hasta
la llanura de Pharan, que *està* junto al desierto.
7 Y bolvieron, y vinieron à En-Mispat, que
es Cades, y hirieron todas las labranças de los A-
malecitas, y tambien al Amorrheo, que habitava
en Hasasonthamar.
8 Y salió el Rey de Sodoma, y el rey de Go-
morrha, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y
el rey de Balá, que *es* Segor, y ordenaron contra
ellos batalla en el valle de Siddim.
9 *Es á saber* contra Chodor-laomor rey de E-
lam, y Thadal rey de las Gentes, y Amraphel rey
de Sennaar, y Arioch rey de Elasar, e quatro reyes
contra cinco.
10 Y el valle de Siddim *era* † lleno de pozos de
betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de
Gomorrha,

a *Arr. 11. 2. Esta es Babel.*

b que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphaltite.

† *o, rebelaron.*

c Heb. con el

d O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuzim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2. 10. &c.

e Por, Cinco reyes contra quatro.

† Heb. pozos pozos de &c.

Gomorrha, y [f] cayerõ alli: y los demas huyeron al
monte.
11 Y [g] tomaron toda la hazienda de Sodoma y
de Gomorrha, y todas sus vituallas, y fueronse.
12 Tomaron tambien à Lot, hijo [h] del herma-
no de Abram, y á su hazienda, y fueronse porq̃
el morava en Sodoma.
13 Y vino [i] uno que escapó, y denũció lo à A-
bram [k] Hebreo, que habitava en el Alcornocal de
Mamre Amorrheo hermano de Eschol, y herma-
no de Aner, los quales estavan [l] confederados con
Abram.
14 Y oyò Abram, que [m] su hermano era cap-
tivo, y armò sus criados, los criados de su casa,
trezientos y diez y ocho, y siguiolos hasta Dan.
15 Y derramose sobre ellos, de noche el y sus
siervos, y hiriolos, y siguiolos hasta Hobah, que *es-
tà* à la *mano* yzquierda de Damasco.
16 Y bolvió toda la hazienda, y tambien à Lot
su hermano, y su hazienda bolvió à traer, y tam-
bien las mugeres y el pueblo.
17 Y salió el rey de Sodoma à recebirlo bolvi-
endo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes q̃
estavan con el, al valle de Save, *que es* el valle del
Rey.
18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de Salẽ
[n] sacò pan y vino, el qual *era* sacerdote del Dios
Alto.
19 Y bendixolo, y dixo, Bendito *sea* Abrã del
Dios Alto, posseedor de los cielos y de la tierra.
20 Y bendito *sea* el Dios Alto, que entregó tus
enemigos en tu mano. Y [o] *el* le dió los diezmos
de todo.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram,
Dame las personas, y toma para ti la hazienda.
22 Y respondió Abram al rey de Sodoma: [p]
Mi mano he alçado à Iehova Dios Alto, possee-
dor de los cielos y de la tierra,
23 Que desde *un* hilo hasta la correa de *un* ça-
pato, [q] nada tomaré de todo lo que es tuyo, por
que no digas, Yo enriqueci à Abram:
24 Sacando solamente lo que comieron [r] los
mancebos, y la parte de los varones que fueron
conmigo Aner, Escol, y Mamre: los quales toma-
rán su parte.

f q. d. fueron alli deshechos y vencidos. g Codorlaomor y sus cõpañeros. h De Aran. Arr. 11. 27. i Heb. escapado. k porque se llame Hebreo, ve. d la nota Arr. 10. 21. l Licito es confederarse con infieles, quando la confederaciõ no impide el publico exercicio de la religiõ. Assi se confederó Abraham, Isaac, Iacob, David, Salomon, &c. De otra manera es prohibido Deut. 7. 2. y 3. m su pariente: leed la nota arr. 13. 8.

II

* Heb. 7. 3. n Para refresco de Abram y de los suyos, no para sacrificio. o Abram à Melchisedec. p quiere d. He jurado, como Exod. 6. 7. q Exemplo raro de un animo totalmente libre de avaricia, con la qual aun notables personas se suelen manchar. r Los soldados.

CAPIT. XV.

Apparecese Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Alianca solenne con Abrã, y le revela la captividad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

Despues destas cosas fue Palabra de Iehova à
Abram en vision diziendo, No temas A-
bram: [a] Yo *soy* tu escudo, tu salario copio-
so en gran manera.
2 Y respondió Abram, Señor Iehova, que me
has de dar, que yo ando [b] solo, y el mayordomo
de mi casa, el Damasceno, Eliezer?
3 Dixo mas Abram, He aqui no me has da-
do simiente, y he aqui que [c] el hijo de mi casa me
hereda.
4 Y luego la Palabra de Iehova *fue* à el, diziẽ-
do, No te heredará este, mas el que saldrá de tus
entrañas, aquel te heredará.
5 Y sacólo fuera, y dixo, * Mira aora à los cie-
los, y cuenta las estrellas, si las puedes contar: y
dixole, Ansi será tu simiente.
6 * Y creyó à Iehova, y * contóselo por ju-
sticia.
7 ¶ Y [d] dixole, Yo *soy* Iehova, q̃ te saqué de
Vr de los Chaldeos para darte esta tierra que la
heredes.
8 Y *el* respondió, Señor Iehova, en que cono-
ceré que la tengo de heredar?
9 Y respondiole, Tomame *una* bezerra de tres
años, y *una* cabra de tres años, y *un* carnero de tres
años: *una* tortola tambien, y *un* palomino.
10 Y *el* tomó todas estas cosas, y [e] partiólas por
la mitad, y puso cada mitad en frente de su com-
pañera: mas las aves nó partió.
11 Y decendian aves sobre los cuerpos muer-
tos, y oxeavalas Abram.
12 Y fue, que poniendo se el Sol, cayó sueño
sobre Abram, y he aqui *un* temor, *una* escuridad
grande que cayó sobre el.
13 Entonces dixo à Abram, * De cierto sepas, q̃
tu simiente será peregrina en tierra no suya, y ser-
vir les hán, y serán affligidos quatrocientos años.
14 Mas tambien à la gente á quien servirán,
[f] juzgo yo, y despues desto saldrán [g] con grande
riqueza.
15 * Y tu vendrás á tus padres en paz, y serás
sepultado en buena vejez.
16 * Y [h] en la quarta generacion bolveran a-
cá: por que aun no *está* cumplida la maldad del
Amorrheo hasta aqui.
17 Y fue *que* puesto el Sol, uvo *una* escuridad:
y he aqui *un* horno de humo, y *una* antorcha de
fuego que passó [i] entre las mitades.
18 * Aquel dia hizo Iehova Concierto con A-
bram diziendo, à tu simiente daré esta tierra des-
de el rio de Egypto hasta el Rio grande, el Rio de
Euphrates.
19 [k] Al Cineo, y al Cenezeo, y al Cadmoneo,
20 Y al Hetheo, y al Pherezeo, y à los Raphe-
os,
21 Al Amorrheo, tambien, y al Chananeo y
al Gergeseo, y al Iebuseo.

a De la confiança que el pio tiene quando siente que Dios lo ampara. psal. 91. y 125. &c. b sin hijos, y mi heredero avrà de ser Eliezer de Damasco mi mayordomo. c mi criado. * Rom. 4. 18. Heb. 11. 12. * Rom 4. 3. Galat. 3. 6. Santiago 2. 23 * Arr. 11. 31.

II.

d S. Dios à Abram. q. d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo. e Con lo qual se dava à entender que assi seria partido el que quebrantasse el concierto. leed. Ier. 34. 18. * Act. 7. 6. f Caen debaxo de mi judicatura. Como si dixesse, no se escaparan sin mi castigo en tal agravio. g De las riquezas que los Israelitas sacaron de Egypto. Exod 3. 22. y 11. 2 y 12. 35. * Ab. 25. 8. * Exod. 12. 40. h passados 400. años. i S. de los animales partidos por medio * Arrib. 12. 7. y 13. 15. Abax. 26. 4. Deut. 34. 4. 1. Reyes 4. 21. 2. Chron. 9. 6. k la qual tierra aora posseen los Cineos, Cenezeos &c.

CAPIT. XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recebir de ella generacion. II. Agar viendose preñada, comiença á tener en poco á su señora, mas castigandola ella, con licencia de Abram, Agar se huye. III. El Angel de Iehova le apparece en el desierto, y la haze bolver à su señora, y le denuncia lo que ha de parir. IIII. Nace Ismael.

Y Sarai muger de Abram nó le paria; y ella
tenia una sierva Egypcia, que se llamava
Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora
Iehova me ha vedado de parir: [a] ruegote que en-
tres à mi sierva, quiça [b] tendré hijos de ella. Y
obedecio Abram al dicho de Sarai.
3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar
Egypcia su sierva à cabo de diez años que avia
habitado Abram en la tierra de Chanaan, y diola
à Abram su marido por muger.
4 ¶ Y *el* entró à Agar, la qual concibió: y vi-
endo se preñada [c] tenia en poco á su señora.
5 Entonces Sarai dixo á Abram, [d] Mi affren-
ta *es* sobre ti: yo puse mi sierva en tu seno, y vien-
do que se ha empreñado, soy menospreciada en
sus ojos: [e] juzgue Iehova entre mi y ti.
6 Y respondiò Abram á Sarai, He ay tu sier-
va en tu mano, haz con ella [f] lo que bueno te
pareciere, Entonces Sarai la affligió, y *ella* se huyó
de delante de ella.
7 ¶ Y halló la el Angel de Iehova junto à *una*
fuente de agua en el desierto: junto à la fuente *que*
está en el camino del Sur.
8 Y dixo *le*: Agar sierva de Sarai, Donde? De
donde

a Lo mismo hizo Rachel con Iacob. Ab. 30. 3. consejo fue de carne. b Heb. seré edificada de ella.

II.

c Heb. menospreciava à su señora en sus ojos. d q. d. la injuria que esta me haze, à ti se deve imputar: y por tanto justamente me puedo quexar de ti. e Aun los mejores se engañan con la opinion de su propria justicia. Si Dios entrara en juizio quanto à esto, mas hallara que condenar en Sara que en Abraham. f Heb. lo bueno en tus ojos.

III.

donde vienes, y à donde vas? Y *ella* respondio,
Huygo de delante de Sarai mi señora.
9 Y dixole el Angel de Iehova, Buelvete à tu
señora, y humillate debaxo de su mano.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, [g] Multi-
plicando multiplicaré tu simiente, que no será
contada por la multitud.
11 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, He aqui
tu *estás* preñada, y parirás *un* hijo, y llamarás su
nõbre Ismael, [h] porq̃ oydo ha Iehova tu afficion.
12 Y el será hombre fiero, su mano contra to-
dos, y las manos de todos contra el, y [i] delante de
todos sus hermanos habitará.
13 Entonces *ella* llamó el nombre de Iehova,
que hablava con ella, *Atta el roi*, Tu Dios [k] de vista
porque dixo, [l] No he visto tambien aqui las e-
spaldas del que me vido?
14 * Por loqual llamó al pozo, [m] Pozo del Bi-
viẽte, q̃ me vee. He aqui *está* entre Cades, y Barad.
15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó
Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar,
Ismaël.
16 Y Abram *era* de edad de ochenta y seys a-
ños, quando parió Agar à Ismael.

g Ab. 17. 20. d. 12 que serán. 12. principes. cap. 25. 13. β nombran.

h Ismael, oyda de Dios.

i hará pueblo à parte.

k Que se muestra y se dexa ver de los que el quiere.

l Heb. Si tambien aqui vide despues de mi ver.

III.

* Abaxo 24. 62.

m Beer-la-hai-roi.

* Galat. 4. 23.

CAPIT. XVII.

Apparecese Dios à Abram la quarta vez, y renueva con el su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circuncide el y toda su familia y posteridad, y ansi mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.

Y Siendo Abram de edad de noventa y nueve
años, Iehova le appareció, y dixole, Yo *soy*
el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi,
y sé perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y
multiplicar te hé mucho en gran manera.
3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y
Dios habló con el diziendo,
4 Yo, * He aqui mi Concierto contigo, Se-
rás por padre de muchedumbre de gentes.
5 Y no se llamará mas tu nombre [a] Abram,
mas será tu nombre Abraham, * porque padre de
muchedumbre de gentes te he puesto.
6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera,
y poner te hé en gentes, y reyes saldrán de ti.
7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti,
y [b] entre tu simiente despues de ti por sus gene-
raciones por Aliança perpetua, para ser à ti por
Dios, y à tu simiente despues de ti.
8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti la tie-
rra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Cha-
naan, en heredad perpetua: y ser les hé por Dios.
9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empero
mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues
de ti por sus generaciones.
10 Este *será* [c] mi Concierto que guardareys
entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti.
Que será * circũcidado en vosotros todo macho.
11 Circuncidareys pues la carne de vuestro ca-
pullo, y * será por señal del Concierto entre mi
y vosotros.
12 * Y de edad de ocho dias será circuncidado
en vosotros todo macho por vuestras generacio-
nes, el nacido en casa y el comprado à dinero de
qualquier estrangero, que no fuere de tu simiẽte.
13 Circuncidando será circuncidado el nacido
en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará
[d] mi Concierto en vuestra carne para Aliança [e]
perpetua.

* Rom. 4. 11.

a Abram, padre alto. Abraham, padre de multitud.

* Rom. 4. 17.

b q. d. entre tus decendiẽtes.

c q. d. la señal de mi cõcierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara. ver. sig.

* Actos 7. 8.

* Rom. 4. 11.

* Lev. 12. 3. Luc. 2. 21.

d Como arrib. ver. 10.

e *El concierto es perpetuo: però su señal, que era la Circuncision se mudó en Baptismo. Colos. 2. 11.*

14 Y el macho incircunciso que no oviere cir-
cuncidado la carne de su capullo, aquella persona
[f] será cortada de sus pueblos: mi Concierto a-
nullò.
15 Dixo tambien Dios à Abraham, à Sarai tu
muger no llamaras su nombre [g] Sarai, mas Sara
será su nombre.
16 Y bendezirla hé, y tambien te daré de ella
hijo, y bendezirla hé, y [h] será por gentes: reyes
de pueblos serán de ella.
17 ¶ Entonces Abraham cayó sobre su rostro,
[i] y riose, y dixo en su coraçon, A hombre de cien
años ha de nacer? Y si Sara, muger de noventa a-
ños ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael bi-
va delante de ti.
19 Y respondiò Dios: * Ciertamente Sara tu
muger te parirá *un* hijo, y llamarás su nombre I-
saac, y confirmaré mi Concierto con el por Con-
cierto à su simiente despues del.
20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He aqui
yo lo bendezirè, y lo harè frutificar y multiplicar
mucho en gran manera: [k] doze principes engen-
drará; y poner lo he por gran gente.
21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac,
al qual te parirá Sara en este tiẽpo el año siguiẽte.
22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios de
con Abraham.
23 [l] ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael su
hijo, y à todos los *siervos* nacidos en su casa, y à
todos los comprados por su dinero, todo macho
en los varones de la casa de Abraham, y circuncidó
la carne de su capullo en aquel mismo dia, como
Dios le avia hablado con el.
24 Era Abraham de edad de noventa y nueve
años, quando circuncidó el la carne de su capullo.
25 Y Ismael su hijo de trece años, quando fue
circuncidada la carne de su capullo.
26 En aquel mismo dia fué circuncidado A-
braham, y Ismael su hijo.
27 Y todos los varones de su casa, el *siervo* na-
cido en casa y el comprado por dinero del es-
trangero fueron circuncidados con el.

f q. d. Será excomulgada del pueblo.

g Sarai, señora mia. Sara, señora.

h q. d. será cepa de donde saldrán gentes.

II.

i *Ab. 18. 13. Sara es reprehẽdida porque se rió: y Abraham no es aquí reprehendido: la causa es, porque el no se rió teniendo por impossible la promessa, mas antes creyer. d. la se alegró con ella. Lied. Rom. 4. 19.*

* Abaxo 18. 10. 21. 2.

k Abaxo 25. 13. está el cũplimiento.

III.

l *Dos circuncisiones generales se leen en la Escriptura. Esta es la primera, la segunda fue Iosu. 5. 2.*

CAPIT. XVIII.

Apparecese Dios à Abrahã la quinta vez en tres varones los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le confirma la promessa del hijo, vẽciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueva le Dios la Promessa del Messias y de sus bendiciones, y revela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehova en el Alcornocal de
Mamre, estando el sentado à la puerta de su
tienda, quando començava el calor del dia.
2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres va-
rones, que estavan cabe el: y como los vido [a] saliò
corriendo à recebir los de la puerta de su tienda, y
inclinòse à tierra,
3 Y dixo, [b] Señor, Si aora he hallado gracia
en tus ojos, ruegote que no passes de tu siervo.
4 Tome se aora un poco de agua, y lavad vu-
estros pies, y recostaos debaxo de un arbol,
5 Y tomaré un bocado de pan, y sustentad
vuestro coraçon, despues passareys: porque por
esso aveys passado cerca de vuestro siervo. Y
ellos dixeron, Haz ansi como has hablado.
6 Entonces Abraham fué à priessa à la tiẽda
à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor
de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo de
la ceniza.

a *La hospitalidad es muy encomendada en la Escriptura. Exod. 22. 21. y 23. 9. Lev. 19. 33. Deut. 10. 19. y 24. 14. Psal. 39. 13. y 48. 9. Zach. 7. 10. Mat. 25. 43. Rom. 12. 13. y 1. Tim. 3. 2. Tit. 1. 8. Heb. 13. 2. y 1. Ped. 2. 17.*

b Endereça sus palabras al que de los tres le parecia mas venerable.

7 Y cor-

7 Y corrió Abraham à las vacas; y tomó *un* a bezerro tierno y bueno, y diolo àl moço, y diose priessa à adereçarlo.

8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que avia adereçado, y pusolo delante deellos: y el estava cabe ellos debaxo del arbol, y comieron.

9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu muger? Y el respondió. Aqui en la tienda.

10 Entonces b dixo, * Bolviendo bolveré à ti segun el tiempo de la vida c y he aqui hijo à Sara tu muger. Y Sara escuchava à la puerta de la tienda: y d ella *estava* detras del.

11 Y Abraham y Sara *eran* viejos, entrados en dias: ya à Sara avia cessado la costumbre de las mugeres.

12 e Y rióse Sara entre si diziendo, Despues que he envejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo mi señor *es ya* viejo.

13 Entonces f Iehova dixo à Abraham, Porque se ha reydo Sara diziendo, De cierto tengo de parir, que soy ya vieja?

14 g Esconder se há de Iehova alguna cosa? Al tiempo señalado bolveré à ti segun el tiempo de la vida, y Sara tendrá *un* hijo.

15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey: porque uvo miedo. Y *el* dixo, No *es ansi*: porque te reyste.

16 ¶ Y los varones se levantaron de alli, y h miraron azia Sodoma: y Abraham yva con ellos acompañandolos.

17 Y Iehova dixo, Encubro yo de Abraham lo que yo hago,

18 Aviendo de ser Abraham en gran gente y i fuerte, y aviendo de ser benditas en el todas las gentes de la tierra?

19 Porque *yo* lo he conocido, k que mandará à sus hijos y à su casa despues de si, que guarden el camino de Iehova, haziendo justicia y juyzio, paraque haga venir Iehova sobre Abraham loque ha hablado sobre el.

20 Entonces Iehova le dixo, m El clamor de Sodoma y de Gomorrha, porque se há engrandecido. y el peccado deellos, porque se há agravado en gran manera.

21 Decendiré aora, y veré si segun su clamor que ha venido hasta mi, n se ayan consumado: y si no, saber lo hé,

22 Y apartaronse desde alli o los varones, y fueron á Sodoma: mas Abraham estuvo aun p delante de Iehova.

23 ¶ Y acercóse Abraham, y dixo, Destruyras tambien al justo con el impio?

24 Quiça ay cincuenta justos dentro de la ciudad: destruyrás tambien, y no perdonaràs al lugar por cincuenta justos que esten dentro deel.

25 Nunca tal hagas q que hagas morir al justo con el impio, Y que sea el justo como el impio? nunca tal hagas. El juez de toda la tierra no ha de hazer derecho?

26 Entonces respondiò Iehova, Si hallàre en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, perdonare à todo este lugar por amor deellos.

27 Y Abraham replicó y dixo, He aqui aora que r he començado á hablár à mi Señor, aunque soy polvo y ceniza,

28 Quiça faltarán de cincuenta justos cinco: destruyrás por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si hallare alli quarenta y cinco.

29 Y s añidió mas à hablarle, y dixo, Quiça se hallarán alli quarenta. Y respondio, t No haré por quarenta.

30 Y dixo, No se enóje aora mi señor, si hablàre: Quiça se hallaràn alli treynta. Y respondió, No haré si hallàre alli treynta.

31 Y u dixo, He aqui aora *que* he * començado à hablar à mi señor, Quiça se hallarán alli veynte, Respondió, No destruyré por veynte.

32 Y bolvio à dezir, No se enoje aora mi Señor, si hablàre solamente una vez, Quiça se hallarán alli diez. Respondió, x no destruyré por diez.

33 Y fuesse Iehova desque acabó de hablar à Abraham: y Abraham se bolvió à su lugar,

a O, ternero. Heb. hijo de vaca.
b S. El mas principal en cuya persona estava Dios. Era Christo.
* Arrib. 17. 10. Abaxo. 21. 2. Rom. 9. 9.
II.
c q. d. y sin dubda Sara tendra un hijo
d q. d. la puerta, q̃ e hebr. es masculino estava detras del varon que hablava.
* 1. Ped. 3. 6.
e Leed la nota arr. 17. 17.
f Christo, à quien la Escritura da el nombre de la essencia de Dios.
g Nada se le escapa. À todo alcança su poder nada le es impossible ni diffici. Luc. 1. 37.
III.
h q. d. tomaron determinadamente su camino azia, o, contra Sodoma. Luc. 9. 52.
i q. d. mucha.
k Note se aqui el dever de los padre en enseñar à sus hijos y nietos, &c. leed Deut. 4. 9. y 6. 7. y 11. 19. y Psal. 78. 5.
l Arrib. 17. 2.
m S. ha llegado à mi. Es oracion cortada.
n q. d. ayan llegado al cabo de la maldad. ayan hénchido su medida. Arrib. 15. 16. Heb. ayan hecho consumacion.
IIII.
o S. los dos. Como se declara, capit. sig. vers. 1.
p q. d. delante de aquel que en ser y en officio representava persona de Dios.
q Y assi Ezech. 18. 4. se dize: El anima que peccare, essa morira.
r El verb. Heb significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
s Abraham.
t q. d. No destruyré la tierra por respecto destos 40. Ansi luego ver. sigui-

u S. Abraham
* Arrib. ver. 27.
x promete Dios que si se hallaren diez justos en Sodoma, que no la destruyra. però Ier. 5. 1. promete que si un justo se hallare en Ierusalem, la perdonera. De la gran misericordia de Dios Exod. 34. 6.

CAPIT. XIX.

Los dos Angeles entrados en Sodoma, y combidados de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad. II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salve, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no bolver atras el rostro, es convertida en estatua de Sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel la una à Moab padre de los Moabitas, y la otra à Ammon padre de los Ammonitas,

Vinieron pues los a dos Angeles à Sodoma à la tarde: y Lot estava sentado à la puerta de Sodoma: Y viendo los Lot, b levantose à recebir los, y inclinose la haz à tierra.

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os que vengays à casa de vuestro siervo, y dormireys, y lavareys vuestros pies: y por la mañana os levantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respõdieron, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfió con ellos mucho, y vinieronse con el, y entraron en su casa, y hizoles vanquete, y coziò c panes sin levadura, y comieron.

4 Y antes que d se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo † desde el cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde *está* los varones que vinieron á ti esta noche? sacanos los, paraque los e conozcamos.

6 Entoncés Lot salió à ellos à la puerta, y cerrò las puertas tras si,

7 Y dixo hermanos mios, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no hã conocido varõ f sacarlashe aora à vosotros, y hazed dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, g porque por esso vinieron à la sombra de mi tejado.

9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y dixeron, Vino * solo para † habitar, y juzgará juzgando? Aora te haremos mas mal que à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegaróse para quebrar las puertas.

10 Entonces h los varones estendieron su mano, y metieron á Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

11 Y á los varones, que *estavan* á la puerta de la casa, hirierõ con ceguedades desde el pequeño hasta el grande: mas *ellos* se fatigavan por hallar la puerta.

12 ¶ Y dixeron los varones á Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo que tienes en la ciudad, saca deeste lugar. II.

13 Porque destruymos este lugar, porque i el clamor deellos se ha engrandecido delante de Iehova, por tanto Iehova nos ha embiado para destruyrlo.

a El tercero, que era Iehova, se quedò con Abraham Arr. 18. 22.
b de la hospitalidad leed la nota Arrib. 18. 2.
c Cierta fruta de sarten como hojuelas.
d Lot y los de su casa.
† Dè cabo à cabo.
e A sab. carnalmente. Contra la Sodomia leed la N. Deut. 23. 17
f semejante exemplo Iuez. 19. 24. Lot con este inconsiderado offrecimiento mãchó su buena obra de hospitalidad.
g puesque se han metido en mi casa, y debaxo de mi protecion.
* Heb. uno.
† como huesped, y querra ya ser nuestro juez.
h Los Angeles.
i la grandeza de sus peccados pide ya vengança &c.

14 Entonces ſalió Lot,y habló à ſus yernos,los
que avian de tomar ſus hijas, y dixoles,Levantaos,
ſalid deſte lugar: porque ha de deſtruyr Iehova e-
ſta ciudad:mas fue *tenido* [k] como burlador [l] en los
ojos de ſus yernos.
15 Y como el alva ſubia, los Angeles dieron
prieſſa à Lot diziendo,Levantate,toma tu muger,
y tus dos hijas,que ſe hallan *aqui*, porque no pe-
rezcas en el caſtigo de la ciudad.
16 Y deteniendo ſe el, los varones aſieron de
ſu mano,y de la mano de ſu muger, y de las ma-
nos de ſus dos hijas, en la miſericordia de Iehova
que era ſobre el: y ſacaronlo, y puſieronlo fuera
de la ciudad.
17 Y fue,que ſacando los fuera,[m] dixo,Eſcapa-
te:[n] ſobre tu alma no mires tras ti,ni pares en to-
da eſta llanura,en el monte te eſcapa, porque no
perezcas.
18 Y Lot les dixo, No,yo os ruego ſeñores
mios:
19 Heaqui aora ha hallado tu ſiervo gracia en
tus ojos,y has engrandecido tu miſericordia que
has hecho conmigo dando me la vida: mas yo no
podré eſcaparme en el monte, que quiça no ſe
me pegue el mal, y muera.
20 Heaqui aora eſta ciudad *eſtá* cercana para
huyr allá,la qual *es* pequeña, eſcapar me hé aora
alli:no es pequeña,y bivira mi alma?
21 Y reſpondiole,Heaqui *yo* [o] he recebido tus
fazes tambien por eſto,para no deſtruyr la ciudad
de que has hablado.
22 [p] Date prieſſa,eſcapate alla:porque no podré
hazer nada, haſta que ayas llegado allá. Por eſto
fue llamado el nombre de la ciudad [q] Segor.
23 El Sol ſalia ſobre la tierra,quando Lot llegó
a Segor.
24 *Y Iehova llevió ſobre Sodoma y ſobre
Gomorrha aſſufre y fuego [r] de Iehova deſde los
cielos.
25 Y traſtornó las ciudades,y toda aquella lla-
nura con todos los moradores de aquellas ciuda-
des,y el fruto de la tierra.
26 Entonces [ſ] ſu muger miró à tras de el, y
fue *buelta* eſtatua de ſal.
27 Y levantóſe Abraham por la mañana al lu-
gar donde avia eſtado * delante de Iehova,
28 Y miró azia Sodoma y Gomorrha, y azia
toda la tierra de aquella llanura miró, y heaqui
que el humo ſubia de la tierra, como el humo de
un horno.
29 Y fue,que deſtruyendo Dios las ciudades de
la llanura, Dios ſe acordó de Abraham,y embió à
Lot de en medio de la deſtruycion, deſtruyendo,
las ciudades donde Lot eſtava.
30 Empero Lot ſubió de Segor,y aſſentó en
el monte,y ſus dos hijas con el:porque uvo miedo
de quedar en Segor,y aſſentó en *una* cueva el y
ſus dos hijas.
31 Entonces la mayor dixo à la menor,[t] Nue-
ſtro padre *es* viejo,y no *queda* varó en la tierra que
entre à noſotras conforme à la coſtumbre de toda
la tierra,
32 Ven [v] demos à bever vino à nueſtro padre,
y durmamos con el,y conſervarémos de nueſtro
padre generacion.
33 Y dieron à bever vino á ſu padre aquella
noche: y entró la mayor,y durmió con ſu padre,
y *el* no ſupo quando [x] ſe acoſtó, ni quando ſe le-
vantó.
34 El dia ſiguiente dixo la mayor à la menor,
Heaqui *yo* dormi la noche paſſada con mi padre,
demos le à bever vino tambien eſta noche,y entra

[k] *condicion es de los impios burlarſe de los que los amenazan con los juyzios de Dios. Iud. pſal.* 1.1. *pſal.* 119. 51. *Eſai* 28, *Ezec.* 12.22. *y.* 2 Tim.3. 3. *Iud.* 18.
[l] al parecer de &c.
[m] uno de los Angeles.
[n] por la vida. Mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.
[o] he admitido tu ruego.
[p] *por dos cauſas avia Dios embiado los dos Angeles, la una para deſtruir à Sodoma, y la otra para ſalvar à Lot fue pues meneſter que hiziſſen lo uno y lo otro.*
[q] Heb. Zoar. ſig. pequeña. antes ſe llamava Belath. Arrib. 14.2.
* Deut.29.23. Iſai.13. 19. Ierem. 50. 40. Ezech 16. 49. Oſeas 11.8. Amos 4.11. Luc 17.29. Iud. 7.
[r] vehementiſſimo.
III.
[ſ] de Lot.
Arrib.18. 23.
IIII.
[t] *conſejo de carne: como el de Abram cap.* 12. 11 *y* 20. 2. *y el de Sarai* 16. 2, *el de Rachel* 30. 3. *y el de Lot. y el del viejo Luez.* 19.
[v] *El vino y las mugeres corrompen à los ſabios*
[x] La hija.

duerme con el,y conſervaremos de nueſtro padre
generacion.
35 Y dieron à bever vino à ſu padre tambien
aquella noche, y levantóſe la menor, y durmió cō
el,y *el* no ſupo quando [y] ſe acoſtó, ni quando ſe
levantó.
36 Y cōcibierō las dos hijas de Lot, de ſu padre.
37 Y parió la mayor *un* hijo,y llamó ſu nom-
bre [z] Moab,el qual *es* padre de los Moabitas ha-
ſta oy.
38 La menor tambien parió hijo, y llamó ſu
nombre [†] Ben-ammi,el qual *es* padre de los Am-
monitas haſta oy.

[y] La hija.
[z] Sig. del padre.
[†] Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Auſtral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma ſu muger creyendo ſer ſu hermana,mas Dios lo caſtiga,y aviſa de tal manera,que ſe la buelve,y lo embia cargado de bienes.

DE [a] alli ſe partió Abrahā à la tierra del Me-
diodia, y aſſentó entre Cades y Sur, y pere-
grinó en Gerar.
2 Y [b] dezia Abraham de Sara ſu muger, Mi
hermana es.Y Abimelech,rey de Gerar embió, y
tomó à Sara.
3 Empero Dios vino à Abimelech en ſueños
de noche,y dixole, Heaqui, [c] muerto eres por la
muger que tomaſte,la qual es caſada con marido.
4 Mas Abimelech no avia llegado à ella,y di-
xo,Señor,matarás tambien la gente juſta?
5 El no me dixo,Mi hermana es, y ella tam-
biē dixo, Mi hermano es? Cō ſenzillez de mi co-
raçō, y cō limpieza de mis manos he hecho eſto.
6 Y dixo le Dios en ſueños, Yo tambien ſé
que con entereza de tu coraçon has hecho eſto:
y yo tambiē te detuve de peccar cōtra mi, por tā-
to no te permiti que tocaſſes en ella.
7 Aora pues,buelve la muger á ſu marido, por-
que es propheta,y orará por ti y bive. Y ſi tu no
la bolvieres,ſepas que [d] de cierto moriras con to-
do loque fuere tuyo.
8 Entonces Abimelech ſe levantó de maña-
na,y llamó á todos ſus ſiervos,y dixo todas eſtas
palabras en los oydos dellos,y temieron los hom-
bres en gran manera.
9 Deſpues llamò Abimelech à Abraham, y
dixole.Que nos has hecho?y que pequé *yo* contra
ti,que has metido ſobre mi,y ſobre mi reyno tan
gran peccado?Obras que no ſon de hazer, has he-
cho conmigo
10 Y dixo mas Abimelech á Abraham, Que
viſte,[e] paraque hizieſſes eſto?
11 Y Abraham reſpondiò,Porque dixe, Cier-
to no ay temor de Dios en eſte lugar:y matarme-
hán por cauſa de mi muger.
12 *Y tambien cierto mi hermana *es*,[f] hija de
mi padre,mas no hija de mi madre, y toméla por
muger.
13 Y fue,que quando Dios me hizo [g] ſalir va-
gabundo de la caſa de mi padre,*yo* le dixe,[h] Eſta *ſe-
rá* tu miſericordia que harás conmigo,que en to-
dos los lugares donde vinieremos,digas de mi, Mi
hermano es.
14 Entonces Abimelech tomò ovejas y vacas,
y ſiervos y ſiervas,y diò á Abraham, y bolviole à
Sara ſu muger.
15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra *eſtá*
[i] delante de ti,en loque bien te pareciere, habita.
16 Y á Sara dixo,Heaqui he dado mil *peſos* de
plata [k] à tu hermano;heaqui [l] el te es por velo de
ojos à todos los que *eſtuvieron* contigo,y con to-
dos:y [m] eſcarmienta,

[a] Del Alcozaq cal de Mamre.
[b] Arrib. 12.11.
[c] *El adultero aun antes de la Ley eſcrita digno de muerte.*
[d] *Heb.* muriēdo moricás.
[e] Heb. que heziſte eſta palabra?
* Arrib.12. 13.
[f] Los dos decendian de un miſmo abuelo aunque por diverſas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26.29.
[g] *Heb. los Elohimes me hizieron andar vagabundo. declara lo el Apoſtol* Heb. 11. 8.
[h] Eſta merced me harás &c.
[i] A tu mandar.
[k] à Abraham.
[l] No niegues otra vez ſer tu marido: porque el marido es à ſu muger como un velo con que ſon cubiertos los ojos de todos los otros hōbres paraque no la oſen mirar ſin grave crimen.
[m] *Heb. ſé reprehendida, o caſtigada.*

17 Entonces Abraham oró à Dios, y Dios sanó
à Abimelech y à su muger, y à sus siervas, y parie-
ron.

q Avia quitado la virtud de concebir.

18 Porque q cerrando avia cerrado Iehova toda
matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara
muger de Abraham.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla deel, por lo qual, por peticion de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehova la conforta, le provee de agua, y le anuncia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

* Arrib. 17, 19. 18. 10. * Galat. 4, 23. Heb. 11, 18. Act. 7. 8.

Y Visitó Iehova à Sara,* como avia dicho, y hi-
zo Iehova con Sara como avia hablado.
2 * Que concibió y parió Sara à Abraham
un hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.
3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que
le nació, que le parió Sara, a Isaac.

a Risa. * Arrib. 17. 10. Math. 1, 2.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de o-
cho dias,* como Dios le mandó.
5 Y era Abraham de cien años, quando le na-
ció Isaac su hijo.
6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Di-
os, y qualquiera que lo oyere, se reyrá conmigo.

b Heb. Quien hablo à Abraham. &c.

7 Y dixo, b Quien dixera à Abraham, que Sa-
ra avia de dar leche à hijos? que le he parido *un* hi-
jo à su vejez.
8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo A-
braham gran vanquete el dia que fue destetado
Isaac.

II.
* Galat. 4. 29. c Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.

9 ¶ * Y vido Sara al hijo de Agar la Egypcia,
que avia parido à Abraham, que se burlava.
10 Y dixo à Abraham, Echa à esta sierva y à su
hijo, que el hijo deesta sierva no ha de heredar con
mi hijo, con Isaac.

d Heb, fue grave, pesó en los ojos de Abraham. e Heb, oye en su boz. * Rom. 9. 7. Heb. 12, 18. f La simiente, o generacion que te está prometida para bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir. llamar por poner en ser, Rō. 9, 12. y 4. 17.

11 Este dicho d pareció grave en gran manera
à Abraham à causa de su hijo.
12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te pa-
rezca grave à causa del moço y de tu sierva, todo
loque te dixere Sara, e obedecele, porque * en Isaac
f te será llamada generacion.
13 Y tambien al hijo de la sierva pondré en gé-
te, por que *es* tu simiente.
14 Entonces Abraham se levantò muy de ma-
ñana, y tomò pan, y *un* cuero de agua, y diòlo á
Agar poniendolo sobre su ombro, y *diole* al mo-
chacho, y embióla: y *ella* fue, y perdiose en el desi-
erto de Beerseba.

III.
g Heb. como tiros de &c. h lloró à bozes altas. i De alto, de arriba. * Arr. ver. 13. k Cap. 25. 13. se nombran los principes descendientes de Ismael. l S. de Agar. m Gran caçador: comunmente se toma en mala parte en la Escriptura. Arr. 10. 9.

15 ¶ Y faltóle el agua del cuero, y echó el mo-
chaho debaxo de un arbol,
16 Y fuese y sentóse en derecho, alexandose
quanto un tiro de arco, diziendo, No veré quando
el mochacho morira, y sentose en derecho, y h al-
çò su boz y llorò.
17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el An-
gel de Dios dió bozes á Agar i desde los cielos, y
dixole, Que hàs Agar? no ayas miedo, porque Di-
os ha oydo la boz del mochacho en donde está.
18 Levantate, alça el mochacho, y tomalo de tu
mano, * k que en gran gente lo tengo de poner.
19 Entonces abrió Dios l sus ojos, y vido una
fuente de agua: y fuè, y hinchiò el cuero de agua, y
dió de bever al mochacho.
20 Y fue Dios con el mochacho, y creció, y ha-
bitó en el desierto, y fue m tirador de arco.
21 Y habitò en el desierto de Pharan, y su ma-
dre le tomò muger de la tierra de Egypto.

IIII.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló
Abimelech y Phicol principe de su exercito á A-
brahã diziẽdo, Dios es cõtigo ẽ todo quãto hazes.
23 Aora pues jurame aqui por Dios, que no fal-
tarás á mi, y á mi hijo, y á mi nieto: conforme á la
misericordia * que *yo* hize contigo, harás *tu* con-
migo, y con la tierra donde has peregrinado.

* Arrib. 20. 14.

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.
25 Y Abraham reprehendió á Abimelech á cau-
sa de *un* pozo de agua, que los siervos de Abime-
lech le avian tomado.
26 Y respondiò Abimelech, *yo* no sè quien aya
hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber,
ni yo lo he oydo hasta oy.
27 Y tomò Abraham ovejas y vacas, y diò á
Abimelech, y hizieron ambos aliança.
28 Y puso Abraham siete corderas de la mana-
da á parte:
29 Y dixo Abimelech á Abraham, Que *significan*
estas siete corderas, que has puesto á parte?
30 Y el respondió, Que estas siete corderas to-
marás de mi mano, paraq̃ me sea n en testimonio,
que *yo* cavé este pozo.

n Como por derecho de compra. o Pozo del juramento.

31 Por esto llamó á aquel lugar o Beer-seba: por
que alli juraron ambos.
32 Y hizierõ aliança en Beer-seba: y levantóse
Abimelech y Phichol principe de su exercito, y
bolvieronse á tierra de los Philistheos.

p S. Abraham

33 Y p plantó bosque en Beer-seba, y invocó alli
el nombre de Iehova Dios eterno.
34 Y moró Abraham en tierra de los Philisthe-
os muchos dias.

CAPIT XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abraham le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al puncto que Abraham va à matar su hijo, Dios lo detiene, y le declara su consejo en averle dado tal mãdamiẽto: y alabando su obediencia le renueva y ratifica cõ juramẽto las promessas de la multiplicaciõ de su simiẽte, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteciò despues de estas cosas, que a tentó
Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y el
respondió, He me aqui.

a Dios tienta para manifestar lo que ay en el hombre. Assi tentó aqui à Abraham, y à los Israelitas. Deut. 8. 2. El demonio tienta para destruyr. b La tentacion es grande: manda Dios que el padre mate con sus manos à su hijo unico y amado, aviendole Dios prometido que en Isaac le seria llamada generacion Ar. 21. 12
c Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y se diò el cumplimiento de todo lo prometido.

2 Y dixo, b Toma aora tu hijo, tu unico, que
amas, Isaac, y vete á tierra de c Moriah, y offrece-
lo alli en holocausto sobre uno de los montes que
yo te dirè.
3 Y Abraham madrugó por la mañana, y en-
albardó su asno, y tomó consigo dos moços suyos,
y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y
levantóse, y fue al lugar que Dios le dixo.
4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vi-
do el lugar de lexos.
5 Entonces dixo Abraham á sus moços, Es-
peraos aqui con el asno, y yo y el mochacho yre-
mos hasta alli, y adoraremos, y bolveremos á
vosotros,
6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y
pusola sobre Isaac su hijo: y d el tomó en su mano
el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.
7 Entonces Isaac habló á Abraham su padre,
y dixo, Padre mio, y el respondiò, Heme aqui mi
hijo. Y el dixo, He aqui el fuego y la leña: mas dõ-
de *está* el cordero para el holocausto?

d S Abraham. *e Si la obediẽcia de Abraham para con Dios fue grande, no fue menor la obediencia de Isaac para con su padre: siendo ya (como dize Iosepho) de 25 años.*

8 Y respondiò, Abraham Dios proveera para
si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yvan
ambos juntos.
9 Y como llegaron al lugar que Dios le avia
dicho, edificó alli Abaraham *un* altar, y compuso
la leña, y e ató à Isaac su hijo, y pusolo sobre el al-
tar sobre la leña.
10 Y estendió Abraham su mano, y tomó el
cuchillo, para degollar à su hijo.
11 ¶ Entonces el Angel de Iehova le dió bozes II.
de el cielo y dixo, Abraham, Abraham: y el respõ-
diò

dió, He me aqui,

12 Y dixo, No estiendas tu mano sobre el [f] mochacho, ni le hagas nada, que aora cognozco que temes à Dios, [g] q no me refusaste tu hijo, tu unico.

f o, moço, o mancebo, el vocablo heb. lo uno y lo otro significa.
g Heb. que no vedaste tu hijo &c. de mi.

13 Entonces alçó Abraham sus ojos, y miró, y he aqui un carnero à sus espaldas travado en *una* mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomó el carnero, y offreciolo en holocausto en lugar de su hijo.

14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugár, Iehova [h] verá. Por tanto [i] se dize oy del monte, Iehova verà.

h Proveerá.
i Se llama oy el monte &c.

15 Y llamó el Angel de Iehova à Abraham la segunda vez [k] desde el cielo,

k De arriba.
* Psal. 104. 9. Luc. 1. 73. Heb. 6. 13.

16 Y dixo. * Por mi mismo he jurado, dixo Iehova, que por quanto has hecho esto, [l] que no refusaste à tu hijo, à tu unico,

l Arrib. ver. 12.
m Será superior à sus enemigos.

17 Que bendiziendo te bendeziré, y multiplicando multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y como el arena que *está* à la ribera de la mar: y tu simiente [m] posseerá las puertas de sus enemigos.

18 * [n] EN TU SIMIENTE serán benditas todas las Gentes de la tierra, por quanto obedeciste à mi boz,

* Arrib. 12, 3. y 18, 18. Abax. 26, 4. Act. 3, 25
n *El Apostol Gal. 3. 16. dize esta simiente ser Christo.*

19 Y tornose Abraham à sus moços, y levantaronse y fueróse juntos à Beerseba y habitó Abrahã en Beerseba,

20 Y acontecio despues deestas cosas, que fué dada nueva à Abraham diziendo, Heaqui que tãbiẽ Melcha ha parido hijos à Nachor tu hermano,

21 A Hus su primogenito, y à Buz su hermano, y á Camuel padre [o] de Aram,

o *Deste Aram decendieron los Syros, cuya principal ciudad fue Damasco.*

22 Y à Cased, y á Asau, y à Pheldas, y à Iedlaph, y à Bathuel.

23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Estos ocho parió Melcha à Nachor hermano de Abraham.

24 Y su concubina, que se llamava Reumah, parió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à Maacha.

CAPIT. XXIII

Muere Sara, y para su sepultura Abraham compra possessiõ en la tierra de Chanaan, la qual no quiere recebir dada, sino vendida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte y siete años: *tantos fueron* los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Cariath-arbe, que *es* Hebron en la tierra de Chanaan: y vino Abrahã à endechar à Sara, y á llorarla.

a Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
b A los Hetheos en cuya tierra habitava.

3 Y [a] levantose Abraham de delante de su muerto, y habló [b] á los hijos de Heth, diziendo,

4 Peregrino y advenedizo soy entre vosotros, dadme heredad de sepultura con vosotros, y sepultaré mi muerto de delante de mi.

5 Y respondieron los hijos de Heth á Abrahã y dixeronle,

c O, te refusará.
d Heb. Si está con vuestra alma que &c.

6 Oye nos señor mio, Principe de Dios *eres* entre nosotros; en lo mejor de nuestras sepulturas sepulta tu muerto, ninguno de nosotros te [c] impedirá su sepultura para sepultar tu muerto.

e Heb. Machpelah. q. d. *de la dobladura.*
f *Heb. Por plata llena la dara. q. d. por tanto como vale.*
g S. es à saber, de todos los q̃ entravan &c q. d., en el lugar publico donde se administravan los juyzios.

7 Y Abraham se levantò, y inclinòse al pueblo de la tierra, á los hijos de Heth.

8 Y hablò con ellos diziendo, [d] Si teneys voluntad que yo sepulte mi muerto de delante de mi, oydme, y entrevenid por mi cõ Ephrõ hijo de Seor,

9 Que me dé la cueva [e] doble que tiene al cabo de su heredad: [f] por precio bastante me la dé en medio de vosotros por heredad de sepultura.

10 Este Ephron habitava entre los hijos de Heth y respondió Ephron Hetheo à Abraham en oydos de los hijos de Heth, [g] de todos los que entravan por la puerta de su ciudad, diziendo,

11 No, señor mio, oye me, la heredad te doy, y la cueva que *está* en ella te doy tambien: delante de los hijos de mi pueblo te la doy; sepulta tu muerto.

12 Y Abraham se ynclinó delante del pueblo de la tierra.

13 Y respondió á Ephron en oydos del pueblo de la tierra, diziendo, Antes si te *plaze* ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de la heredad, tomalo de mi, y sepultaré ay mi muerto.

14 Y respondió Ephron à Abraham diziendole:

15 Señor mio, escuchame, La tierra es de quatrocientos [h] siclos de plata entre mi y ti: [i] que *es* esto? entierra tu muerto.

h *pesos. que son como mil reales de España.*
i Mas esto es muy poço para hazerte gracia dello.
k Heb. oyó à Ephron.

16 Entonces Abraham [k] se convino con Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dinero que dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos siclos de plata corrientes por los mercaderes.

17 Y quedó la heredad de Ephron, que *estava* en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la cueva que *estava* en ella, y todos los arboles que *estvan* en la heredad, y en todo su termino al derredor,

18 Por de Abraham en possession delante de los hijos de Heth, y de todos los que entrávã por la puerta de la ciudad.

19 Y despues deesto [l] sepultó Abraham à Sara su muger en la cueva de la heredad de Machpelah enfrente de Mamre, que *es* Hebron en la tierra de Chanaan.

l *En este mismo lugar fueron sepultados Abraham y Sara, Isaac y Rebecca, Iacob y Lea, ab. 49. 31. y 50. 13.*

20 Y quedó la heredad y la cueva que *estava* en ella, por de Abraham en heredad de sepultura [m] de los hijos de Heth.

m S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

Abrahã embia su siervo à la tierra de su natural, paraque tome de alla muger para su hijo Isaac. II. llegado el siervo à la villa donde habitava el linage de Abraham, por Providencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abraham *era ya* viejo, y venido en dias, y Iehova avia bendicho à Abraham en todo.

2 Y dixo Abraham à su siervo *el mas* viejo de su casa, el que era señor en todo loque tenia, * [a] Pon aora tu mano debaxo de mi muslo:

* Abaxo, 47. 29.
a Antigua ceremonia de juramento.

3 Y tomarte he juramento por Iehova Dios de los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger para mi hijo de las hijas de Chanaã, entre los quales yo habito.

4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y tomarás *de allá* muger para mi hijo Isaac,

5 Y el siervo le respondiò, Quiça la muger no querra venir en pos de mi à esta tierra: bolveré pues tu hijo à la tierra de donde saliste?

6 Y Abraham le dixo, Guardate que no buelvas mi hijo allà.

7 Iehova Dios de los cielos, que me tomò de la casa de mi padre, y de la tierra de mi natural, y me habló, y me juró diziendo, * A tu simiente daré esta tierra, el embiará su Angel delante de ti, * y tomarás de allá muger para mi hijo.

* Arr. 12, 7. y 13, 15. y 15. 18.
* Abaxo 26, 4

8 Y si la muger no quisiere venir enpos de ti, serás [b] quito de este mi juramento, solamente que no buelvas allá à mi hijo.

b Heb. limpio.

9 Entonces el siervo puso su mano debaxo del muslo de Abraham su señor, y juróle sobre este negocio.

10 ¶ Y el siervo tomó diez camellos de los camellos de su señor, y fue, *llevando* [c] en su mano de lo mejor q̃ su señor tenia, y levãtòse y fue [d] à Aaram Naha-

II
c consigo en su poder.
d A Syria de dos rios. Mesopotamia.

Naharaim, à la ciudad de Nachor.

11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la ciudad à *un* pozo de agua, à la hora de la tarde, á la hora que salen [e] las moças por agua.

e Heb. las que sacan agua

12 Y dixo, Iehova Dios de mi señor Abraham [f] haz encontrar aora delante de mi oy, y haz misericordia con mi señor Abraham.

f Dame buen encuentro de lo que busco.

13 Heaqui yo estoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua.

14 Sea pues, *que* la moça à quien *yo* dixere, Abaxa aora tu cantaro y beveré: y ella respondiere, Beve: y tambien à tus camellos daré á bever, esta *sea la que* aparejaste á tu siervo Isaac: y en esto conoceré que avras hecho misericordia con mi señor.

15 Y aconteciò, *que* antes que el acabasse de hablar, heaqui Rebecca que salia,* la qual avia nacido à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor hermano de Abraham, con su cantaro sobre su ombro.

Act. 22, 23.

16 Y la moça *era* muy hermosa de vista, virgen, que varon no la avia conocido: la qual decendiò á la fuente, y hinchiò su cantaro, y [g] subia.

g Bolviase à su casa.

17 Entonces el siervo corriò azia ella, y dixo, Ruegote que me des à bever un poco de agua de tu cantaro.

18 Y ella respondiò, Beve Señor mio. Y diose priessa à abaxar su cantaro sobre su mano, y diole à bever.

19 Y acabando de darle à bever dixò, Tambien para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de bever.

20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en la pila, y corriò otra vez al pozo para sacar agua, y sacò para todos sus camellos.

21 Y el varon estava maravillado de ella callando, para saber si Iehova avia prosperado su camino, o no.

22 Y fué, *que* como los camellos acabàron de bever, el varon sacò [h] un pinjante de oro de medio siclo de peso, y dos axorcas [i] sobre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

h Es cierta joya que se pone en la frente, como paresce abaxo ver. 47.
i S. Las quales puso.

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruegote que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posemos?

24 Y ella respondiò, *yo* soy hija de Bathuel hijo de Melcha al qual pariò à Nachor.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho [k] forrage, y tambien lugar para posar.

k Provision de heno y grano para las bestias.

26 Entonces el varon se inclinò, y adorò á Iehova.

27 Y dixo, Bendito *sea* Iehova; Dios de mi Señor Abraham, que no quitò su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me Iehova en el camino á casa de los hermanos de mi señor.

28 Y la moça corriò, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia un hermano que se llamava Laban, el qual corriò fuera al varon á la fuente.

30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyò las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varon, vino al varon, y heaqui *el* estava junto á los camellos á la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehova, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

32 ¶ Entonces el varon vino á casa, y *Laban* desatò los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lavar los pies de el y los pies de los varones que *venian* con el.

33 Y pusieron delante de el de comer: mas el dixo, [l] No comerè hasta que aya hablado mis palabras, y [m] el le dixo, Habla.

l diligente siervo que no quiere comer hasta que Despache su negocio.
m S. Laban, o, Bathuel su padre.

34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* siervo de Abraham,

35 Y Iehova ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ovejas, y vacas, plata y oro, siervos, y siervas, camellos y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor pariò *un* hijo á mi señor despues de su vejez, al qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar, diziendo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananeos, en cuya tierra yo habitò.

38 Mas yrás à la casa de mi padre, y á mi natural, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.

39 Y *yo* dixe à mi señor, Quiça no querrá venir en pos de mi la muger.

40 Entonces el me respondiò, Iehova, en cuya presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás [n] quito de mi juramento, quando ovieres llegado à mi linage: y si no te *la* dieren, serás quito de mi juramento.

n Heb. limpio.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehova Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino por el qual yo ando,

43 Heaqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, *que* la [o] donzella que saliere por agua, á la qual *yo* dixere, Dame aora de bever un poco de agua de tu cantaro.

o Heb. Almah. Desta palabra leed la nota. Esai. 7. Maria hermana de Moysen se llama Almah. Exod. 2, 8.

44 Y ella me respondiere, Beve tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que aparejó Iehova al hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cantaro sobre su ombro, y decendió á la fuente, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que me des à bever.

46 Y *ella* prestamẽte abaxó su cantaro de encima de si, y dixo, Beve, y tambien à tus camellos daré à bever. Y bevi, y dió tãbien de bever á mis camellos.

47 Entonces preguntele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces pusele un pinjante [p] sobre su nariz y axorcas sobre sus manos.

p En la frente sobre el nacimiento de la nariz.

48 Y inclineme, y adoré à Iehova, y bendixe à Iehova Dios de mi señor Abraham, que me avia guiado por camino [q] de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

q Derecho.

49 [r] Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradmelo: y si no, decladmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.

r El siervo de Abraham demanda el consentimiẽto de los padres de Rebecca. assi lo demandó Sampson à sus padres. Iue. 14, 2.

50 Entonces Laban y Bathuel respondieron, y dixeron, De Iehova ha salido esto [s] no podemos hablarte malo ni bueno.

s No podemos contradezir à tu peticion.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehova.

52 Y fue, *que* como el siervo de Abraham oyó sus palabras, inclinóse à tierra à Iehova.

53 Y sacó el siervo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y bevieron el y los varones que *venian* con el, y durmierō: y levantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros à lo menos diez dias y despues yrá.

56 Y el les dixo, No me detengays, puesque Iehova ha prosperado mi camino: embiadme que me vaya á mi señor.

57 *Ellos* respondieron entonces, Llamemos la mo-
ça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrâs *tu*
con este varon? Y ella respondió, *Si* yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana,
y à su ama, y al siervo de Abraham, y à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron le, Nue-
stra hermana eres, [t] seas en millares de millares: y tu
generacion possea la puerta de sus enemigos.
61 Levantose entonces Rebecca y sus moças, y
subieron sobre los camellos, y siguieron al varon: y
el siervo tomó á Rebecca y fuese.
62 Y venia Isaac * del pozo del [v] Biviente que
me vee, porque el habitava en la tierra del Medio
dia:
63 Y avia salido Isaac [x] à orar al campo à la ho-
ra de la tarde, y alçando sus ojos, miró, y heaqui los
camellos que venian.
64 Rebecca tambiẽ alçó sus ojos, y vido à Isaac,
y decindió del camello.
65 Porque avia preguntado al siervo, Quien *es*
este varon que viene por el campo azia nosotros?
y el siervo avia respondido, Este *es* mi señor: *ella* en-
tonces tomó el velo, y cubrióse.
66 Entonces el siervo contó à Isaac todo lo que
avia hecho.
67 Y metiola Isaac á la tienda de su madre Sara,
y tomó à Rebecca [y] por muger: y amòla, y consoló-
se Isaac despues *de la muerte* de su madre.

t Seas grandemente prosperada, y tu generacion prevalezca cõtra sus enemigos.
* Arrib. 16,14
v Heb. La hai-roi.
x *El dever del pio es invocar al Señor que bendiga lo que tiene entre manos: aviendo se pues Isaac de casar, ruega á Dios que le dé una buena muger.*
y Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tambien generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita se la succession de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

YA [a] Abraham tomó otra muger, cuyo nombre
fue Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à Iecsan,
y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.
3 Y Iecsan engendrò à Saba, y à Dadan, y hijos
de Dadan fueron Assurim, y Latussim, y Lao-
mim.
4 Y hijos de Madian, Epha, y Epher, y Henoch,
y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron* hijos de Ce-
thura.
5 Y Abraham dio todo loque tenia à Isaac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió Abraham
dones: y embiolos de cabe Isaac su hijo mientras el
bivió, al Oriente, à la tierra Oriental.
II.
7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vida de
Abraham que bivió, [b] ciento y setenta y cinco
años.
8 Y espiró y murio Abraham [c] en buena vejez,
viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado à sus pueblos.
9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la
cueva doble, en la heredad de Ephron hijo de Seor
Hetheo, que *estava* en frente de Mamre:
10 * La heredad que comprò Abraham de los
hijos de Heth alli está sepultado y Sara su muger.
11 Y fue, que despues de muerto Abraham, ben-
dixo Dios à Isaac su hijo: y habitò Isaac junto al
pozo * del Biviente que me vee.
III.
12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael hijo
de Abraham, que parió Agar Egypcia sierva de Sa-
ra à Abraham.
13 Estos pues *son* los nõbres de los hijos de Is-
mael por sus nombres, por sus linages. * El primo-
genito de Ismael, Nabajoth, y Cedar, y Adbeel, y
Mabsam.
14 Y Masma, y Duma, y Massa.

a Heb. Y añadió Abraham, y tomó muger, y su nombre, &c.
* 1 Chro. 1,32.
b *De los quales mas de ciento fue estrangero. Arri. 12,4.*
c Arrib. 15,15.
Arrib. 23,16
Arr. 16,14, y 24,62.
* 1. Chro. 1,29

15 Hadar, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Ced-
ma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos *son* sus nõ-
bres por sus villas y por sus palacios, doze principes
[d] por sus familias.
17 Y estos *fueron* los años de la vida de Ismael,
ciento y treynta y siete años: y espiró y murió Is-
mael, y fue ayuntado à sus pueblos.
18 Y [e] habitaron desde Hevila hasta el Sur, que
está en frente de Egypto viniendo á Assur, [f] delante
de todos sus hermanos cayò.
IIII.
19 [g] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac hijo
de Abraham. Abraham engendró á Isaac.
20 Y era Isaac de quarenta años quando tomò
á Rebecca hija de Bathuel Arameo [h] de Padan-A-
ram hermana de Laban Arameo, por su muger.
21 ¶ Y orò Isaac á Iehova por su muger que e-
ra esteril, y acceptòlo Iehova, y concibiò Rebecca
su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y [i] di-
xo, Si ansi *avia de ser* para que *bivo* yo? Y fue á con-
sultar á Iehova.
23 Y respondiòle Iehova, Dos gentes *ay* en tu
vientre, y dos pueblos serán divididos de tus entra-
ñas: mas el *un* pueblo *será* mas fuerte que *el otro* pu-
eblo, * y el mayor servirá al menor.
24 Y como se cumplieron sus dias para parir,
heaqui mellizos en su vientre.
25 * Y saliò el primero bermejo, y todo el vellu-
do como *una* ropa, y llamaron su nombre Esau.
26 * Y despues saliò su hermano, travada su ma-
no al calcañar de Esau: y fué llamado su nombre
Iacob. Y era Isaac de edád de sesenta años quando
Rebecca los parió.
27 Y crecieron los niños, y Esau fue varon sabio
en la caça, hombre del campo: Iacob empero era va-
ron [k] entero, que estava en las tiendas.
28 Y amó Isaac à Esau porque [l] comia de su ca-
ça. Mas Rebecca amava à Iacob.
V.
29 ¶ Y guisó Iacob *un* guisado: y bolviendo E-
sau del campo cansado:
30 Dixo Esau à Iacob, Ruegote que me des á
comer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cã-
sado. Por tanto fue llamado su nombre, [m] Edom,
31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en este dia
[n] tu primogenitura.
32 Entõces dixo Esau, Heaqui yo me voy à mo-
rir, paraque pues [o] me servirá la primogenitura?
33 Y dixo Iacob, Iura me oy en este dia. * Y el le
juró, y vendió su primogenitura à Iacob.
34 Entonces Iacob dio à Esau del pan, y del gui-
sado de las lantejas: y el comiò, y bevió, y levantose,
y fuese. Y *ansi* menospreció Esau la primogenitura.

d Cada uno de los quales hizo familia, pueblo y estado por si. Cũplimiento de la promessa, Arr. 17,20.
e S. los hijos de Ismael.
f Cayble la suerte de su habitacion. delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16,12.
g En la propagacion de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
h De Mesopotamia de Syria.
i S. Rebecca.
* Rom. 9,12.
Oseas. 12.3.
Matth. 1.2.
k Perfecto, sincero, sancto: hombre quieto y amador de la quietud.
l Heb. la caça en su boca, S. de Isaac.
m *Que q. d. Bermejo.*
n El derecho de mayorazgo.
o Heb. esto à mi primogenitura.
* *Heb. 12. 16.*

CAPIT. XXVI.

Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hambre, y renueva Dios con el la aliança y la promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no lo matẽ por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios lo defiende, III. Bendizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. En el lugar donde viene cava pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defienden el agua, y el cede à la question. V. A esta causa muda lugar à Beersebah tercera vez, donde recibe nueva vision de Dios, y la segunda renovacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viẽdo que Dios era con el, viene alli á requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres de los Hetheos contra la voluntad de sus padres.

YUvo [a] hambre en la tierra aliende de la prime-
ra hambre, que fue en los dias de Abraham: y
fuese Isaac à Abimelech rey de los Philistheos
en Gerar.
2 Y apareciosele Iehova, y dixole, No decien-
das

a *Lead la nota, Arr. 12.10.*

das à Egypto:habita en la tierra que yo te diré.
3 Habita enesta tierra, y *yo* seré contigo, y te
bendeziré, porque à ti y à tu simiente daré todas
estas tierras, y confirmaré el juramento* que juré à
Abraham tu padre.
4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las es-
trellas del cielo, y daré à tu simiente todas estas tie-
rras,* y todas las gentes de la tierra serán benditas
en tu simiente.

* Arrib. 13.15. y 15.18
* Arr. 12, 3. y .18.18, y 22, 18. y ab. 28.14. Gal. 2.8. Heb. 11.18.

5 Porquanto oyó Abraham mi boz, y guardó
mi observancia, mis mandamientos, mis estatutos,
y mis leyes.
6 Ansi habitó Isaac en Gerar,

II.
b Consejo de carne, como el de Abraham. Ar. 12.13. y 20.2.

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntaron
de su muger, y el respondió, *b* Es mi hermana: por-
que uvo miedo de dezir, Es mi muger, Quiça los
varones de aquel lugar me matarán por causa de
Rebecca, porque era hermosa de vista.
8 Y fue, *que* como el estuvo alli muchos dias,
Abimelech rey de los Philisteos mirando por una
ventana, vido à Isaac que jugava con Rebecca su
muger,
9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, Heaqui
ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste,
Es mi hermana? Y Isaac le respondio, porque *c* di-
xe, Quiça moriré por causa deella.

c S. en mi pensamiento.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho
esto? *d* Por poco oviera dormido alguno del Pue-
blo con tu muger, y ovieras traydo sobre nosotros
el peccado.

d q. d. poco faltó que no ovara, &c.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pue-
blo diziendo, El que tocaré à este hombre, o à su
muger, muriendo morirá.

III.
e Acudiole cien medidas de una.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló
aquel año *e* cien modios, y bendixolo Iehova.
13 Y el varon se engrandeció, y fue yendo y
engrandeciendose, hasta hazerse muy grande.
14 Y tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y
grande *f* apero, y los Philisteos le tuvierõ embidia.

f Esp. vieja labrança como Iob 1.3.

15 Y todos los pozos que avian abierto los si-
ervos de Abrahã su padre en sus dias, los Philiste-
os los avian cerrado, y henchido de tierra.
16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nos-
otros, porque mucho mas *g* fuerte que nosotros te
has hecho.

g Poderoso, rico.
IIII.

17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiendas
en el valle de Gerar, y habitó alli.
18 Y bolvió Isaac, y abrió los pozos de agua,
que avian abierto en los dias de Abraham su pa-
dre, y que los Philisteos avian cerrado muerto A-
braham: y llamolos de los nombres que su padre
los avia llamado.
19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y
hallaron alli un pozo de aguas bivas.
20 Y los pastores de Gerar riñieron con los pas-
tores de Isaac, diziendo, El agua es nuestra: por esso
llamó el nombre del pozo *h* Esek, porque avian al-
tercado *i* con el.

h Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
i Con Isaac.

21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien
sobre el: y llamó su nombre *k* Sitnáh.

k Odio, o enemistad.
V.
l Ensanchamiento.

22 ¶ Y passóse de alli, y abrió otro pozo, y no
riñieron sobre el, y llamó su nombre *l* Rehoboth, y
dixo, Porque aora nos ha hecho ensanchar Ieho-
va, y fructificaremos en la tierra.
23 Y de alli subió à Bersaba.
24 Y appareciosele Iehova aquella noche, y
dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu padre, no te-
mas, que yo *soy* contigo, y yo te bendeziré, y mul-
tiplicaré tu simiente por causa de Abraham mi si-
ervo.
25 Y edificó alli altar, y invocó el nombre de
Iehova, y tendió alli su tienda, y abrieron alli los si-
ervos de Isaac un pozo.
26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Gerar, y O-
chozath amigo suyo, y Phicol capitan de su exer-
cito.

VI.

27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi, puesque
me aveys aborrecido, y me embiastes, que no estu-
viesse con vosotros?
28 Y ellos respondieron, Avemos visto que
Iehova es contigo, y *m* diximos, Aya aora juramẽ-
to entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos
alianca contigo:

m Acordemos que aya, &c.

29 Que no nos hagas mal, como *nosotros* no
te hemos tocado, y como solamente te avemós he-
cho bien, y te embiamos en paz, *n* tu aora bendito
de Iehova.

n Y aora vemos q̃ Dios te ha prosperado.

30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron,
y bevieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y juráron el
uno àl otro, y Isaac los embió, y partieronse de el
en paz,
32 Y fue *que* en aquel dia vinieron los siervos
de Isaac, y dieronle nuevas delos negocios del po-
zo que avian abierto, y dixeronle, Agua hemos
hallado.
33 Y llamolo *o* Sibah por esta causa el nombre
de aquella ciudad *es* Bersaba hasta este dia.

o Sig. Iuramẽto.
VII.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, *p* to-
mó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à
Basemat hija de Elon Hettheo.
35 * Y fueron *q* amargura de espiritu à Isaac, y
à Rebecca,

p De las mugeres de Esau ab. 36.2.
* Aba. 27,45.
q Esau como mal hijo se casó contra la voluntad de sus padres con infieles,

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bendicion, fe y esperança a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. *El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena.* III. *Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.*

Y Fué, *que* como Isaac envejeció, y sus ojos se es-
curecierõ de vista, llamó à Esau su hijo el ma-
yor, y dixole, Mi hijo: y el respondió, Heme a-
qui.
2 Y el dixo, Heaqui ya soy viejo, no sé el dia
de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas, tu aljava y tu ar-
co, y sal àl campo, y toma para mi caça.
4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y traeme, y
comeré, paraq̃ te bendiga mi alma antes q̃ muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablava Isaac à E-
sau su hijo: y fuese Esau àl campo para tomar la
caça que avia de traer.
6 Entonces Rebecca habló à Iacob su hijo di-
ziendo, Heaqui *yo* he oydo à tu padre que hablava
con Esau tu hermano, diziendo,
7 Trae me caça, y hazme guisados, paraque
coma, y te bendiga *a* delante de Iehova, antes que
muera.

a Con fe de las promessas de Dios, y por su authoridad.

8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en lo-
que te mando.
9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos ca-
britos de las cabras buenos, y *yo* haré de ellos gui-
sados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los llevarás à tu padre, y comerá, para-
que te bendiga antes de su muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, Heaqui,
Esau mi hermano es hombre velloso, y yo hombre
b sin pelos.
12 Quiça me tentará mi padre, y tenermeha
por burlador, y traeré sobre mi maldicion y no
bendicion.
13 Y su madre le respondió, *c* Hijo mio sobre

b o, lampiño, castucia de Rebecca con mentira de ambos: lo qual Dios no les imputa.

mi *ſea* tu maldicion: ſolamente obedece à mi boz,y
ve,y *d* tomame

d S. los cabritos q̃ digo.

14 Entonces el fué,y tomó,y truxo à ſu madre:
y ſu madre hizo guiſados, como ſu padre *los* amava.
15 Y tomó Rebecca los veſtidos de Eſau ſu
hijo mayor,los precioſos, que ella tenia en caſa, y
viſtio à Iacob ſu hijo menor.
16 Y hizole veſtir ſobre ſus manos, y ſobre la
cerviz donde no tenia pelos, las pieles, de los cabritos de las cabras,
17 Y dió los guiſados y pan, que avia adereçado,en la mano de Iacob ſu hijo.
18 Y el vino à ſu padre y dixo, Padre mio:y el
reſpondiò,Heme aqui,quien eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à ſu padre, Yo ſoy Eſau tu
primogenito:*yo* he hecho como me dixiſte: levantate aora,y ſientate,y come de mi caça,paraque me
bendiga tu anima.
20 Entonces Iſaac dixo à ſu hijo, Que *es* eſto,
que tan preſto hallaſte hijo mio? Y el reſpondiò,
Porque Iehova tu Dios hizo *e* que ſe encontraſſe
delante de mi.

e S. La caça.

21 Y Iſaac dixo à Iacob. Llegate aora, y atentarteché,hijo mio,ſi eres mi hijo Eſau,o no.
22 Y llegòſe Iacob à ſu padre Iſaac,y el lo atentó,y dixo,La boz,la boz *es* de Iacob,mas las manos,
las manos de Eſau.
23 Y no lo conoció, porq̃ ſus manos eran velloſas como las manos de Eſau,y bendixolo.
24 Y dixo,Eres tu mi hijo Eſau? Y el reſpondio,yo *ſoy*.
25 Y dixo *f* Llegame,y comeré de la caça de mi
hijo, paraque te bendiga mi anima, y el le llegó, y
comió:y truxole vino,y beviô.

f la vianda.

26 Y dixole Iſaac ſu padre, Llega aora, y beſame hijo mio.
27 Y el ſe llegó,y beſólo,y olió el olor de ſus veſtidos,y bendixolo,y dixo, Mirá,el olor de mi hijo,
como el olor del campo que Iehova *g* bendixo.
28 *h* Y * Dios te dé del rocio del cielo, y de las
groſſuras de la tierra, y abundancia de trigo y de
moſto.

g hinchió de flores y de yervas odoriferas.
* heb. 11. 20.
h No es aqui conjuncion la y ſino palabra de affecto

29 Sirvan te pueblos, y naciones ſe inclinen à
ti:ſé Señor de tus hermanos, y inclinen ſe á ti los
hijos de tu madre:malditos los que te maldixeren:
y benditos los que te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Iſaac de bendezir à
Iacob, ſolamente ſaliendo avia ſalido Iacob de delante de Iſaac ſu padre,y Eſau ſu hermano vino de
ſu caça,
31 Y hizo tambien el guiſados, y truxo à ſu
padre:y dixo à ſu padre,Levãteſe mi padre,y coma
de la caça de ſu hijo, paraque me bendiga tu alma.
32 Entonces ſu padre Iſaac le dixo, Quien *eres*
tu?y el dixo,Yo *ſoy* tu hijo,tu primogenito Eſau.
33 ¶ Entonces Iſaac ſe eſtremeciô de un grande eſtremecimiento, y dixo, *i* Quien *es* el que *vino*
aqui,*k* q̃ tomó caça,y me truxo, y *yo* comi de todo,
antes q̃ *tu* vinieſſes,yo lo bendixe y ſerá bendito?
34 Como Eſau oyó las palabras de ſu padre,*
clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixò à ſu padre,Bendize me *l* tambien à mi
padre mio.
35 Y el dixo,Vino tu hermano con engaño, y
tomó tu bendicion.
36 Y el reſpondiò: Bien llamaron ſu nombre
Iacob,que ya me ha engañado dos vezes: * tomóme *m* mi primogenitura,y heaqui aora ha tomado
mi bendicion. Y dixo,No me has guardado bendicion?
37 Iſaac reſpondió,y dixo à Eſau, Heaqui *yo* lo

II.
i heb. Quien aqui, O, ſegũ otros,Quien, donde aquel?
k Que dixo q̃ avia tomado caça,&c. heb. caçó caça.
* *Heb. 12, 17.*
l Heb. tambiẽ yo mi padre, haſe de ſupplir. ſoy tu hijo, y aſſi ver. 38.
Arr. 25, 26
m Mi derecho de mayorazgo.

hé pueſto por tu Señor, y à todos ſus hermanos le
hé dado por ſiervos: de trigo y de vino lo hé fortalecido,que pues te haré à ti aora hijo mio?
38 Y Eſau reſpondió à ſu padre,No tienes que
una ſola bendicion padre mio? Bendize me *n* tãbiẽ
à mi,padre mio.* Y *o* alçó Eſau ſu boz y lloró.
39 Entonces Iſaac ſu padre habló,y dixole,Heaqui *p* en groſſuras de la tierra ſerá tu habitacion,y
del rocio de los cielos de arriba:
40 Y por tu cuchillo bivirás, y à tu hermano *q*
ſervirás: mas ſerá *tiempo* quando te enſeñorees, y
deſcargues ſu yugo de tu cerviz.
41 ¶ Y * aborreció Eſau à Iacob por la bendicion,con q̃ ſu padre lo avia bendicho,y dixo en ſu
coraçon,llegar ſehan los dias del luto de mi padre,
y *yo* mataré à Iacob mi hermano.
42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de
Eſau ſu hijo mayor, y ella embió, y llamó á Iacob ſu hijo menor,y dixole, Heaqui, Eſau tu hermano *r* ſe conſuela ſobre ti para matarte.
43 Aora pues hijo mio,obedece à mi boz, y levantate, y huyete à Laban mi hermano à Haran:
44 Y mora con el algunos dias,haſta q̃ el enojo
de tu hermano *ſ* ſe mitigue. Haſta que ſe mitigue
el furor de tu hermano de ti, y ſe olvide de loq̃ le
has hecho:y *yo* embiare,y te tomaré de allá;porque
ſeré deſhijada de voſotros ambos en un dia.
45 Y dixo Rebecca à Iſaac: Faſtidio tengo de
mi vida* à cauſa *t* de las hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth, *u* como eſtas,de las
hijas de eſta tierra,para que quiero la vida?

* heb. 13, 19.
n como en el ver. 34.
o Lloró à alta boz.
p habitarás en tierra gruessa y fertil.
q Eſto no ſe cũplio en Eſau, ſino en ſus deſcendientes los Idumeos, que fueron tributarios de David: de la qual ſubjeciõ deſpues ſe libraron. 2. rey. 8. 20. y 22.
r Conſuela ſu dolor compẽſar, de matarte.
ſ heb. ſe buelva.
t De las mugeres de los Hetheos
u Las mugeres de Eſau.
* Arrib. 26. 35.

CAP. XXVIII.

Ratifica Iſaac la bendicion á Iacob, y embialo à Meſopotamia á tomar muger: y Eſau no lo ignora. II. *Salido Iacob á ſu peregrinacion, mueſtra ſe le Dios en viſion, y renovandole las promeſſas hechas a ſus padres, y en eſpecial là de Chriſto, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz.* III. *Iacob anſi animado entra en el Pacto con Dios proteſtando de tenerle por ſu Dios, de lo qual da por teſtimonio de preſente la piedra que en bieſta y unge, y parà en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le Diere.*

ENtonces Iſaac llamó à Iacob, y bendixolo, y
mandòle diziendo,No tomes muger de las hijas de Chanaan.
2 Levantate, ve à *a* Padã Arã à caſa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger
de las hijas de Laban hermano de tu madre.

a Meſopotamia de Syria

3 Y el Dios Omnipotente te bendiga,y te haga fructificar, y te multiplique *b* y ſeas en congregacion de pueblos.

b Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

4 Y te dé la bendicion de Abraham y à tu ſimiente contigo, paraque heredes la tierra de tus
peregrinaciones,que Dios diò à Abraham.
5 * Anſi embio Iſaac à Iacob,el qual fué à Padã Aram,à Laban hijo de Bathuel Arameo,hermano de Rebecca madre de Iacob,y de Eſau.
6 Y vido Eſau como Iſaac avia bendicho à
Iacob,y lo avia embiado à Padan-Aram, para tomar para ſi muger de allá,quando lo bendixo: y q̃
le mandò, diziendo, No tomarás muger de las
hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob avia obedecido à ſu padre y à
ſu madre,y ſe avia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Eſau que las hijas de Chanaan parecian mal á Iſaac ſu padre,
9 Y fueſe Eſau á Iſmael,y tomó para ſi por muger á Maheleth hija de Iſmael, hijo de Abraham,
hermana de Nabajoth,aliende de ſus mugeres.
10 ¶ Y ſalió Iacob de Berſeba, y fue á Haran: II.
11 Y encontró con un lugar,y durmió alli porq̃
ya el Sol era pueſto:y tomó de las piedras de aquel
lugar

y puso à su cabecera,y acostóse en aquel lugar.
12 Y soñó, y heaqui un escalera q̃ estava en tie-
rra y su cabeça tocava en el cielo:y heaqui Angeles
de Dios que subian y decendian por ella.
Abaxo.35.1 y 48,3. 13 * Y heaqui Iehova,estava encima deella, el
qual dixo, Yo *soy* Iehova, el Dios de Abraham tu
padre, y el Dios de Isaac: la tierra en que estás a-
costado te daré à ti y à tu simiente.
14 Y será tu simiente como el polvo de la tie-
rra,y multiplicarás àl Occidēte:y àl Oriente,y àl A-
* Deu. 20. 12. quilon, y àl Medio dia, y * todas las familias de la
29.14 tierra serán benditas enti,y en tu simiente.
* Act.26,4. 15 Y heaqui, yo soy contigo, y *yo* te guardaré
por donde quiera que fueres, y *yo* te bolveré à esta
tierra, porque no te dexaré hasta tanto que aya
hecho loque te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño,y dixo, Cier-
tamente Iehova está en este lugar,y yo no lo sabia.
17 Y uvo miedo y dixo,Quan espantoso es es-
te lugar? No es otra cosa,que casa de Dios, y puer-
ta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomó *
* Abax.32,13. la piedra que avia puesto à su cabecera, y pusola
c Sobre la cima de aquel mojon. por titulo,y derramó azeyte *c* sobre su cabeça:
d Casa de Dios. *Y porque Ierobeā puso en Bethel uno de sus bezerros, los Prophetas la llamaron Beth-aven, casa de iniquidad.* 19 Y llamó el nombre de aquel lugar *d* Bethel,
y cierto Luza *era* el nombre de la ciudad primero.
20 ¶ Y hizo Iacob voto,diziendo, Si fuere Di-
os conmigo, y me guardâre en este viage donde
voy, *e* y me diere pan para comer, y vestido para
vestir,
21 Y si tornâre en paz à casa de mi padre,Ieho-
va será mi Dios.
22 Y esta piedra que he puesto por titulo será
IIII. casa de Dios:y de todo lo que me dieres, dezmando
e *Contentase el pio con su pan cotidiano leed Pr. 30.8 Mat.6,11 y 1.Tim.6.8.* dó lo dezmare para ti.

Capit. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Laban su tio. II. Enamorado de Rachel sirve por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Laban lo engaña poniendole à Lea en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirve por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres. IIII. Haze Dios fecunda à Lea paraque su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra *a* de los
a heb. de los hijos de Oriente. Orientales.
2 *b* Y miró, y vido un pozo en el campo:y
b heb. y vido y heaqui,&c. heaqui tres rebaños de ovejas, q̃ yazian cerca deel:
porque de aquel pozo abrevavan los ganados: y *a-*
via una gran piedra sobre la boca del pozo.
3 Y juntavánse alli todos los rebaños, y rebol-
vian la piedra de sobre la boca del pozo, y abreva-
van las ovejas,y bolvian la piedra sobre la boca del
pozo à su lugar.
c A los pastores. 4 Y *c* dixoles Iacob,Hermanos mios de donde
soys?y ellos respondieron, de Haram somos.
d *q. d. nieto. Laban era hijo de Bathuel, y Bathuel de Nachor.* 5 Y el les dixo, Conoceys à Laban hijo de Na-
chor?y ellos dixeron,Si conocemos.
6 Y el les dixo,*e* Tiene paz?y *ellos* dixeron,Paz:
y heaqui Rachel su hija viene con el ganado.
e Vale bien? 7 Y el dixo, Heaqui aun el dia es grande:no es
aun tiempo de recoger el ganado, abrevad las ove-
jas,y yd à pacentar.
8 Y ellos respondieron, No podemos, hasta-
que se junten todos los rebaños, y rebuelvan la pi-
edra de sobre laboca del pozo, paraque abrevemos
las ovejas.
9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel
vino con el ganado de su padre, porque ella *era* la
pastora.
10 Y fué,*que* como Iacob vido à Rachel hija de
Laban hermano de su madre, y à las ovejas de La-
ban el hermano de su madre,llegó Iacob, y rebol-
vió la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevó el
ganado de Laban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel,y alçó su boz, y lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel, como era *f* herma- f Pariente.
no de su padre,y como era hijo de Rebecca: y *ella*
corrió,y dió las nuevas à su padre.
13 Y fué, *que* como oyó Laban *g* las nuevas de g heb. la oyda de,&c.
Iacob hijo de su hermana corrió à recebir lo; y a-
braçólo,y besólo, y truxolo à su casa: y el contó à
Laban todas estas cosas.
14 Y Laban le dixo,Ciertamente huesso mio,y
carne mia eres. Y estuvo con el *h* un mes de tiēpo. h heb. un mes de dias.
15 ¶ Y dixo Laban à Iacob,Por ser tu mi her- II.
mano, me has de servir de balde? Declarame que
será tu salario.
16 Y Laban tenia dos hijas:el nombre de la ma-
yor *era* Lea:y el nombre de la menor,Rachel.
17 Y los ojos de Lea eran *i* tiernos, y Rachel i Enfermos, El Chald. Paraph. hermosos, de un mirar. blādo. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.
era de hermoso semblante, y de hermoso parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel,y dixo. *Yo* te serviré
siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respondió, Mejor es que te la dé à
ti,que no que la dé à otro varon:está commigo,
20 Ansi sirvió Iacob por Rachel siete años, y
parecieronle como pocos dias, porque la amava,
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger,por-
q̃ mi tiempo es cumplido, paraque entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los varones
de aquel lugar,y hizo vanquete.
23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lea su hija, y
truxola à el,y *el* entró à ella.
24 Y dió Laban à Zelpha su sierva à su hija Lea
por sierva.
25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era Lea,y III.
el dixo á Laban,Que *es* esto que me has hecho? No
te he servido por Rachel? porque pues me has en-
gañado?
26 Y Labā respondió, No se haze ansi en nues-
tro lugar,que se dé la menor antes de la mayor.
27 Cumple *k* la semana de esta, y dar se te há k Los dias de la fiesta del casamiento de Lea, que devia de ser una semana. Iuez.14,12. y 17.
tambien *l* esta por el servicio que sirvieres conmi-
go otros siete años.
28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la semana
de aquella, y el le dió à Rachel su hija por muger.
29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su sier-
va por sierva. l Rachel.
30 Y entró tambien à Rachel,y amóla tambien
mas que à Lea:y sirvió con el aun otros siete años.
31 ¶ Y vido Iehova que Lea era aborrecida, y IIII.
m abrió su matriz y Rachel era esteril. m hizola fecunda.
32 Y concibió Lea,y parió un hijo, y llamó su
nombre *n* Rüben,porque dixo,Porq̃ vido Iehova n Sig. Ved el hijo.
mi afflicion:por tāto aora me amará mi marido.
33 Y concibió otra vez,y parió hijo,y dixo,Por-
que oyó Iehova, que yo era aborrecida,me ha da-
do tambien este. Y llamó su nombre *o* Simeon. o Oyda.
34 Y concibió otra vez, y parió hijo,y dixo,A-
ora esta vez sera juntado mi marido cōmigo, por-
que le he parido tres hijos: por tāto llamó su nom-
bre *p* Levi. p Iuntado.
35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo,
Esta vez alabaré à Iehova. Por esso llamó su nom- q Confessió, o alabança.
bre *q* Iuda:y dexó de parir.

Capit. XXX.

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierva à Iacob por muger, paraque los hijos que de ella naciessen, fuessen avidos por suyos:y ansi recibe de ella dos hijos. Lo mismo haze Lea, y recibe otros dos de su criada. II. Rachel en precio de las mandragoras de Ruben concede el uso del marido á Lea, la qual pare por vezes otros dos hijos y una hija. III. Dios da á Rachel un hijo. El qual nacido Iacob haze nuevo concierto con Laban, en que, por aviso de Dios, lo engaña, y se haze rico.

Y Viendo Rachel que no paria à Iacob, tuvo em-
bidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame
hijos, y sinó, yo *soy* muerta.
2 Y Iacob se enojava contra Rachel, y dezia,
Soy yo en lugar de Dios, que te impidió el fructo
de tu vientre?
a Concejo de carne: como el de Sara. Arrib. 16.2. 3 Y ella dixo, Heaqui mi sierva Bala, *a* entra à
ella y parirá sobre mis rodillas, y *b* ahijar me he yo
b O, edificar me he, &c. haré familia. tambien de ella.
4 Ansi le dió à Bala su sierva por muger, y Ia-
cob entró à ella.
5 Y concibió Bala, y parió à Iacob un hijo.
6 Y dixo Rachel, Iuzgóme Dios, y tãbien oyó
c Iuyzió, o juzgar. mi boz, y dióme hijo. Por tãto llamó su nõbre *c* Dã.
7 Y cõcibió otra vez Bala la sierva de Rachel,
y parió el hijo segundo à Iacob.
d q. d. fortissimamente: como azúres de Dios, q. d. muy altos. 8 Y dixo Rachel, *d* De luchas de Dios he lu-
chado con mi hermana, tambien he vencido. Y lla-
e Lucha. mó su nombre *e* Nephthali.
9 Y viendo Lea que avia dexado de parir, to-
mo à Zelpha su sierva, y diola à Iacob por muger.
10 Y parió Zelpha sierva de Lea à Iacob un
hijo.
f O, vino la quadrilla, S. de hijos. Ot. Con ventura. 11 Y dixo Lea, *f* Vino la *buena* ventura. Y lla-
g Fortuna Isa. 65. n. mó su nombre *g* Gad.
12 Y Zelpha la sierva de Lea parió otro hijo à
Iacob.
13 Y dixo Lea, Para hazerme bienaventurada:
h Bienaventurança. porque las mugeres me dirán bienaventurada: y
llamó su nombre *h* Aser.
II. 14 ¶ Y fue Ruben en tiempo de la siega de los
i Leed. cantares. 7.13 trigos, y halló *i* mandragoras en el cãpo y truxolas à
Lea su madre, y dixo Rachel à Lea, Ruegote que
me dés de las mandragoras de tu hijo.
15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado
mi marido, sinó que tambien tomes las mandra-
goras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tãto dormirá
cõtigo esta noche por las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob bolvia del campo à la tarde
salió Lea à el, y dixole, A mi has de entrar, porque
alquilando te he alquilado por las mandragoras de
mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.
17 Y oyó Dios à Lea, y concibió, y parió à Iacob
el quinto hijo.
18 Y dixo Lea, Dios ha dado mi salario, por
quanto di mi sierva à mi marido: por esso llamó
k Salario. su nombre *k* Isachar.
19 Y concibió Lea otra vez, y parió el hijo sex-
to à Iacob.
20 Y dixo Lea, Dios me ha dado buena dadi-
va: esta vez morará commigo mi marido, porque
l Morada. le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre *l* Za-
bulon.
21 Y despues parió una hija, y llamó su nom-
m Iuyzio. bre *m* Dina.
III. 22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyóla Di-
os, y abriò su matriz.
23 Y concibió, y parió un hijo: y dixo Quitado
ha Dios mi verguença.
n Augmẽto 24 Y llamó su nombre *n* Ioseph, diziendo, A-
ñadame Iehova otro hijo.
25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioseph, dixo
Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à
mi tierra.
26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las qua-
les he servido contigo, porque tu sabes el servicio
que te he servido.
27 Y Laban le respondiò, Halle yo aora gracia
en tus ojos, experimentado he, que Iehova me ha
bendicho por tu causa.
28 Y dixo, Señalame tu salario, que *yo* lo daré.
29 Y el respondió. Tu sabes como te he servi-
do, y quanto ha sido tu ganado commigo.
30 Porque poco tenias antes de mi, y ha creci- o Heb. à mi
do en multitud, y Iehova te ha bendicho *o* con mi pie.
entrada: y aora quando tengo de hazer tambien
yo por mi casa?
31 Y el dixo, Que te daré? Iacob respondió, No
me des nada: si hizieres commigo esto, bolveré à a-
pacentar tus ovejas.
32 Yo passaré oy por todas tus ovejas para qui-
tar de ay toda oveja pintada y manchada, y todo
carnero *p* bermejo en los carneros: y lo pintado p Que tẽga otro color que blanco, o negro.
y manchado en las cabras, y *q* esto será mi salario.
33 Y responder me ha mi justicia *r* mañana, q Lo que saliere pintado, o mãchado despues de apartados los manchados de lo que quedará en mi guarda.
quando viniere sobre mi mi salario delante de ti:
todo lo que no fuere pintado ni manchado en las
cabras, y bermejo en las ovejas, ser mehá tenido
por de hurto.
34 Y dixo Laban. Heaqui oxalá fuesse como
tu dizes.
35 *s* Y apartó, aquel dia los cabrones cincha-
dos y manchados, y todas las cabras pintadas y
manchadas, todo lo que tenia alguna cosa blanca,
y todo lo bermejo en las ovejas, y pusolo en la ma-
no de sus hijos. r De ay a delante.
36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, s Laban.
y Iacob apacentava las otras ovejas de Laban.
37 Y tomóse Iacob varas de alamo verdes, y de
almendro, y de castaño, y descortezó en ellas *unas*
mondaduras blancas descubriendo la blancura de
las varas,
38 Y pusolas varas que avia mondado en las
pilas, en los abrevaderos del agua, donde las ovejas
venian à bever delante de las ovejas, las quales se *t* t Se tomavan de los morruecos
callentavan viniendo à bever.
39 Y callentavanse las ovejas delante delas va-
ras, y parian las ovejas cinchados, pintados, y man-
chados.
40 Y apartava Iacob los corderos y poniaIos *u* u Con su rebaño.
con las ovejas, los cinchados, y todo lo que *era* ber-
mejo en el hato de Laban. Y ponia su hato à par-
te, y no lo ponia con las ovejas de Laban.
41 Y era, *que* todas las vezes que se callentavan
las tempranas, Iacob ponia las varas delante de las x Heb. y entardandose las ovejas, &c.
ovejas en las pilas, paraque se callentassen delante
de las varas.
42 *x* Y quando venian las ovejas tardias, *y* no y S. las varas.
ponia: ansi eran las tardias para Laban, y las tem-
pranas para Iacob.
43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuvo
muchas ovejas, y siervas, y siervos, y camellos, y as-
nos.

Capit. XXXI.

Iacob por evitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos por aviso de Dios y con el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escondidas de Laban) para la tierra de Chanaan con toda su hazienda, hurtando Rachel los idolos de su padre. II. Entendiendolo Laban junta sus parientes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal a Iacob. III. Alcançalo a siete jornadas, y altercando ambos, Laban busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliança el uno al otro, y Laban se buelve a su casa, y Iacob sigue en paz su camino.

Y Oya las palabras de los hijos de Laban, q̃ de-
zian, Iacob ha tomado todo lo que *era* de nu-
estro padre: y de lo que *era* de nuestro padre
ha hecho toda esta gloria.
2 Miráva tambien Iacob el rostro de Laban,
y via que no era para con el como ayer y antier.
3 Tambien Iehova dixo à Iacob, Buelvete à la
tierra de tus padres, y à tu natural, que *yo* seré con-
tigo.
4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à Lea al
campo

al campo à sus ovejas.
5 Y dixoles, *yo* veo que el rostro de vuestro pa-
dre no es para commigo como ayer y antier: y el
Dios de mi padre ha sido conmigo.
6 Y vosotras sabeys, que con todas mis fuer-
ças he servido à vuestro padre:
7 Y vuestro padre me há mentido, que me ha
mudado el salario a diez vezes. mas Dios no le ha
permitido, que me hiziesse mal.
8 Si el dezia ansi, Los pintados serán tu sala-
rio, entonces todas las ovejas parian pintados: y si
dezia ansi, Los cinchados serán tu salario, enton-
ces todas las ovejas parian cinchados.
9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y
diomelo à mi.
10 Y fue *que* al tiempo que las ovejas se calleta-
van *yo* alce mis ojos, y vide en sueños, y heaqui, que
los machos subian sobre las hembras cinchados,
pintados, y pedriscados:
11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Ia-
cob? y *yo* dixe, Heme aqui.
12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás todos
los machos que suben sobre las ovejas b cincha-
hados, pintados, y pedriscados, porque *yo* he visto
todo loque Laban te ha hecho.
13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde tu ungiste
el titulo, y donde me prometiste voto: Levantate
aora, y sal de esta tierra, y buelvete à la tierra de tu
naturaleza.
14 Y respondió Rachel, y Lea, y dixeronle, Te-
nemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro
padre?
15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃ nos
vendió, y aũ comiẽdo ha comido c nuestro precio?
16 Porq̃ toda la riqueza que Dios ha quitado à
nuestro padre, nuestra es, y de nuesteros hijos: aora
pues haz todo loque Dios te ha dicho.
17 Entonces Iacob se levantó, y alçó à sus hi-
jos: y à sus mugeres sobre los camellos.
18 Y guió todo su ganado, y toda su hazienda
que avia adquirido, el ganado de su ganancia que
avia adquirido en d Padan-Aram, para bolverse à
Isaac su padre en la tierra de Chanaan.
19 Y Laban avia ydo à tresquilar sus ovejas: y
Rachel hurtó los e ydolos de su padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo
en no hazerle saber como huya.
21 Y huyó el con todo loque tenia: y levantó-
se y passó el g Rio, y h puso su rostro al monte de
Galaad.
22 ¶ Y fue dicho à Laban al tercero dia, como
Iacob avia huydo.
23 Y tomó i à sus hermanos consigo, y fué trás
el camino de siete dias, y alcançólo en el monte de
Galaad.
24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño a-
quella noche, y dixole, Guardate que no digas à Ia-
cob bueno ni malo.
25 ¶ Alcançó pues Laban à Iacob, y Iacob avia
hincado su tienda en el monte: y Laban k hincó
con sus hermanos en el monte de Galaad.
26 Y dixo Laban à Iacob, Que has hecho? l Que
me hurtaste el coraçon, y has traydo mis hijas co-
mo captivadas à cuchillo.
27 Porq̃ te escondiste para huyr, y m me hur-
taste, y no me heziste saber, q̃ *yo* te embiára con ale-
gria, y con canciones, con tamborino, y vihuela?
28 Que aun no me dexaste besar mis hijos y
mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os mal,
mas el Dios de vuestro padre me habló à noche di-
ziendo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni
malo.

a q. d. muchas vezes. y assi: Le. 26. 26. y Nu. 14 22. Neh. 4. 12 Iob 19. 3. Eccl. 7. 19.
b S. Que son cinch, &c.
Arri. 28. 18.
c heb. nuestro dinero.
d Mesopotamia de Syria.
e Heb. Teraphim. y v. 34. y 35. Iue. 17, 5 y 1. Sa. 15. 23 y 14, 13. y 16. Eze. 21, 21. eran ciertas imagines, o idolos hechos à semejança de hombre ved. 1. Sa. 14. 13. Este es el primer lugar donde la escriptura haze mencion de idolos.
f q. d. fuesse Iacob sin saber nada Laban de su yda.
g Euphrates.
h Encaminóse.
I L.
i sus parientes
I I L.
k S. la suya.
l Que te has venido sin hazer melo saber.
m S. el coraçó

30 Y ya que te yvas, porque tenias desseo de la
casa de tu padre, porque me hurtávas mis dioses?
31 Y Iacob respondió, y dixo à Laban, Porque
tuve miedo: que dixe, que quiça me robarias tus
hijas.
32 En quien halláres tus dioses, no biva: delante
de nuestros hermanos reconoce loque yo tuviere,
y toma telo. Iacob no sabia que Rachel los avia
hurtado,
33 Y entró Laban en la tienda de Iacob, y en la
tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, y n
no halló: y salió de la tienda de Lea y vino à la ti-
enda de Rachel,
34 Y Rachel tomó o los idolos, y pusolos en u-
na albarda de un camello, y sentóse sobre ellos: y
tentó Laban toda la tienda, y no halló.
35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi señor,
porque no me puedo levantar delante de ti: por-
que tengo la costumbre de las mugeres, Y el buscó,
y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban
y respondió Iacob, y dixo à Laban, Qué prevarica-
cion *es* la mia? que *es* mi peccado, que has seguido
en pos de mi?
37 Puesque has tentado todas mis alhajas, que
has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon a-
qui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen
entre nosotros ambos.
38 Estos veynte años he estado contigo, que
tus ovejas y tus cabras nunca movieron: nunca co-
mi carnero de tús ovejas.
39 Nunca te truxe arrebatado, yo pagava el da-
ño: * lo hurtado ansi de dia como de noche, de mi
mano lo requerias,
40 De dia me consumia el calor, y de noche la
elada, y p el sueño se huya de mis ojos.
41 Estos veynte años tengo en tu casa: catorze
años te servi por tu dos hijas, y seys años por tus
ovejas, y has mudado mi salario q diez vezes.
42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham,
y r el temor de Isaac no fuera conmigo, cierto va-
zio me embiáras aora: *mas* vido Dios mi affliction
y el trabajo de mis manos, y reprehendió *te* à no-
che.
43 Y respondió Laban, y dixo à Iacob, Las hi-
jas, mis hijas *son* y los hijos, mis hijos, y las ovejas,
mis ovejas: y todo loque tu vees, mio es: y à estas
mis hijas que tengo de hazer oy, ò à sus hijos que
han parido?
44 Ven pues aora, y hagamos alança yo y tu, y
sea en testimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomó una piedra, y levan-
tóla *por* titulo.
46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged pie-
dras. Y tomaron piedras, y hizieron un majano, y
comieron alli sobre aquel majano.
47 Y llamoló Laban f Iegar-Sahadutha: y Ia-
cob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Labã dixo, Este majano *será* testigo oy
entre mi y ti: por esso t llamó su nombre Galaad,
49 Y u Mispha, porque dixo, Atalaye Iehova
entre mi y ti, quando x nos escondiéremos el uno
del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomáres otras mu-
geres aliende de mis hijas: nadie *está* con nosotros,
mas mira, Dios *es* testigo entre mi y ti.
51 Dixo más Laban à Iacob. Heaqui este ma-
jano, y heaqui este titulo que he fundado entre mi
y ti.
52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea este ti-
tulo, q̃ ni yo passaré cõtra ti este majano, ni tu pas-
sarás contra mi este majano ni este titulo para mal.

n S. los idolos.
o Theraphim. como ver. 19.
Exod. 22, 12
p heb. mi sueño.
q q. d. muchas vezes: lee d. la nota, del. ver. 7.
r La religion y piedad de, &c.
f En Syriaco. y en heb. Galaad. Majano del testimonio. cada uno le puso nombre en su lengua.
t Iacob.
u Atalaya. Laban.
x Nos negáremos el parentesco.

53 El Dios de Abraham, y el Dios de Nachor
juzgue entre nosotros, el Dios de sus padres, Y Ia-
cob juró *i* por el temor de Isaac su padre.

i Por la religion de, etc.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el monte, y lla-
mó à sus hermanos à comer pan, y comieron, pan
y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labā por la mañana, y besō sus
hijos y sus hijas, y bendixolos, y bolvió, y tornose à
su lugar.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de un peligro entra en otro mayor con su hermano Esau. II. En el temor vehemente que del tiene invoca el favor de Dios alegando le su promessa. III. *Embia delante de si presentes à su hermano para applacar su yra.* IIII. *La noche antes que se guia de ver cō su hermano, lucha Dios con el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vence. V. Para mas convencer la incredulidad de la carne, por siñal de la lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nombre de Iacob en Israel.*

Y Iacob se fue su camino y salieronle al encuen-
tro *a* Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quando los vido, El Cam-
po de Dios *es* este: y llamó el nombre de aquel lu-
gar *b* Mahanaim.
3 Y embió Iacob mensageros delante de si à
Esau su hermano à la tierra de Seir cāpo de Edom.
4 Y mandóles diziendo, direys ansi à mi señor
Esau, Ansi dize tu siervo: Iacob con Laban he mo-
rado, y detenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos, y ovejas, y siervos, y
siervas: y embio à dezirlo à mi señor, por hallar
gracia en tus ojos.
6 Y los mensageros bolvierō à Iacob, diziendo,
Venimos à tu hermano, à Esau, y el tambien
viene à recebirte y quatrocientos hombres con el.
7 Entonces Iacob uvo gran temor, y angustio-
se, y partió el pueblo que tenia consigo, y las ove-
jas, y las vacas, y los camellos en dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Esau à la una quadrilla, y la
hiriere, la otra quadrilla escapará.

a Dios embia sus Angeles, paraque guarden à los que se fian del. Psal. 34, 8. y 91, 11. y 2. Rey. 6. 17. Heb. 1, 14. &c.
b Campo, o Real: *es del numero dual.*

II.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre Abraham
y Dios de mi padre Isaac, Iehova, que me dixiste,
Buelvete à tu tierra, y à tu natural y *yo* te haré bien.
10 *c* Menor soy *yo* que todas las misericordias,
y que toda la verdad que has hecho con tu siervo:
d que con mi bordon passé à este Iordan, y aora *e*
estoy sobre dos quadrillas.
11 Librame aora de la mano de mi hermano,
de la mano de Esau, porque lo temo: quiça no ven-
ga, y me hiera *f* la madre con los hijos.
12 Y tu has dicho, *yo* te haré bien, y pondré tu
simiente como el arena de la mar, que no se puede
contar por la multitud.

c Iacob humilmente confiessa su indignidad, y assi no jacta sus meritos: sino confessando sus demeritos, imputa todas las misericordias, que Dios le ha hecho à la pura gracia de Dios.
d Solo.
e Arrib. v. 7.
f A mi, y à todo, loque està cōmigo, Deut. 22. 6.

III.
13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y tomó de lo
que le vino à la mano un presente para su herma-
no Esau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones, dozi-
entas ovejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cō sus hijos: qua-
renta vacas, y diez novillos: veynte asnas, y diez
borricos.
16 Y diolo en mano de sus siervos, cada mana-
da por si, y dixo à sus siervos, Passad delante de mi,
y poned espacio entre manada y manada,
17 Y mandó àl primero diziendo, Si Esau mi
hermano te encontrāre, y te preguntāre diziendo,
Cuyo eres? Y donde vás? Y para quien es esto *que
llevas* delante de ti?
18 Entonces dirás. Presente es de tu siervo Ia-
cob, que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien
el *viene* tras nosotros.
19 Y mandó tambien al segundo, tābien al ter-
cero, y à todos los que yvan tras aquellas manadas,
diziendo, Conforme à esto hablareys à Esau, quan-
do lo hallardes.
20 Y direys tambien, Heaqui tu siervo Iacob
viene tras nosotros. Porque *g* dixo, Apaziguare su
yra cō el presente que va delante de mi, y despues
veré su rostro: quiça *h* le será accepto.
21 Y passó el presente delante deel, y el durmiò
aquella noche en el real.
22 Y levantóse aquella noche, y tomó sus dos
mugeres, y sus dos siervas, y sus onze hijos, y passó
el vado de Iaboc.
23 Y tomólos, y passólos el arroyo, y passó lo
que tenia.

g S. Iacob ensi.
h heb. recibirá mis fazes.

IIII.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó con el *un i* va-
ron, hasta que el alva subia.
25 ¶ Y comó *k* vido que no podia cō el, tocò la
palma de su anca, y la palma del anca de Iacob *l* se
descoyuntó luchando con el.
26 *m* Y dixo, Dexame que el alva sube. Y *n* el
dixo, No te dexaré, sino me bendizes
27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el res-
pondió, Iacob.
28 Y el dixo, No se dira mas tu nombre *o* Iacob
sino *p* Israel: porque has peleado cō Dios y con los
hombres, y has vencido.
29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, *q* De-
clarame aora tu nombre. Y el respondió, Porque
preguntas por mi nombre? y bendixolo alli.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar *r*
Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi ani-
ma fue librada.
31 Y salióle el Sol como passó à Phanuel, y coxe-
ava de su anca.
32 Por esto no comen los hijos de Israel el nier-
vo *s* encogido que està en la palma del anca hasta
oy: por que *t* tocó la palma del anca de Iacob en el
niervo encogido.

i El qual v. 28. y 30. se llama Dios: y Ose. 12. 4. se llama Angel.
k El varon.
l De tal manera vènce el pio en la tentacion que le queda alguna marca: paraque no se glorié en si mismo sino en el Señor leed. Ose. 12. 5. Ab. 35, 10.
m. S. el varon.
n Iacob.
o Supplantador.
p Batallador con Dios.
q Tambien Manue preguntó al angel por su nombre. Iuez. 13. 18.
s heb. del encogimiento. q. d. que se encogió.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à recebir à su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. *Partido Esau para su tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta alli.*

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y heaqui venia
Esau, y los quatrocientos hombres con el: en-
tonces el repartió los niños entre Lea y Ra-
chel, y las dos siervas.
2 Y puso las siervas y sus niños delante: lue-
go à Lea y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los
postreros.
3 Y el passó delante de ellos, y inclinóse à
tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.
4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y e-
chóse sobre su cuello, y besolo, y lloràron.
5 Y *a* alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los
niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió,
Son los niños que *b* Dios ha dado a tu siervo.
6 Y llegaron las siervas ellas y sus niños, y in-
clinaronse.
7 Y llegó Lea con sus niños, y inclinaronse: y
despues llegó Ioseph y Rachel, y tambien se in-
clinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron
que he encontrado? Y el respondió, Porque ha-
llasse gracia en los ojos de mi señor.
9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano mio,
sea para ti lo que *es* tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora
hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi
mano *c* que por esso he visto tu rostro, como quien
vee el rostro *d* de Dios, *e* y hazme plazer.

a El Angel à Esau.
b Reconoce el pio el tener hijos ser don de Dios, assi lo entendia Iacob quādo dixo Gen. 30. 2. Soy yo Dios, &c. y Elcana, 1. Sa. 1. 5.
c Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable.
d O, de un Angel.
e O, esté yo en tu gracia. heb. y quiereme.

11 Toma aora *f* mi bendicion que te es trayda,
porque Dios meha hecho merced,y todo loque ay
aqui es mio. Y porfió con el,y tomólo.

f Esto es, presente.

12 Y *g* dixo, Anda,y vamos:y *yo* yré delãte de ti.

g S. Esau.

13 Y el le dixo, Mi Señor sabe que los niños son
tiernos,y que tengo ovejas y vacas paridas: y si las
fatigan,en un dia moriran todas las ovejas.
14 Passe aora mi Señor delante de su siervo, y
yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda,
que va delante de mi,y al passo de los niños, hasta
que llegué à mi Señor à Seir.
15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel pu-
eblo que *viene* cõmigo. Y el dixo, Paraque esto? Ha-
lle *yo* gracia en los ojos de mi Señor.
II
16 ¶ Ansi se bolviò Esau aquel dia por su ca-
mino à Seir.
17 Y Iacob se partiò à Socoth, y edificó para si
alli casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto
llamò el nombre de aquel lugar *h* Socoth.

h Tiendas, o Cabañas.

18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Sichem,
que *es* en la tierra de Chanaan, quando venia de
Padan-Aram,y assentó delante de la ciudad.
19 Y compró una parte del campo,donde ten-
dió su tienda,de mano, *i* de los hijos de Hemor pa-
dre de Sichem,por cien *k* pieças de moneda.
20 Y assentó alli altar,y llamóle, El Fuerte Dios
de Israel.

i De los vassallos, de, &c. *k* O, corderas. *La misma phrasis hebrea, Ios. 24. 32. Iob 42. 11.*

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichemitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. *Los hijos de Iacob los engañan abusando con ellos de la circuncision, la qual les hazen tomar so especie de aliança.* III. *Al tiempo que la ciudad estava mas occupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Levi por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen á saco.*

Y Salió Dina la hija de Lea, que avia parido à
Iacob,por ver *a* las donzellas de la tierra.

a Heb. en hijas.

2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heveo
Principe de aquella tierra,y tomóla, y echóse con
ella,y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Ia-
cob, y enamoróse de la moça, y hablò al coraçon
de la moça.
4 Y hablò Sichem à Hemor su padre, dizien-
do, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que avia ensuziado à Dina su
hija,estando sus hijos con su ganado en el campo,
y calló Iacob hasta que ellos viniessen.
6 Y Salió Hemor padre de Sichem à Iacob,
para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en
oyendolo, y entristecieronse los varones, y ensa-
ñaron se mucho, porque *b* hizo vileza en Israel, e-
chandose con la hija de Iacob; que no se devia de
hazer ansi.

b S. Sichem.

8 Y Hemor hablò con ellos, diziendo, El ani-
ma de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra
hija: ruego os que se la deys por muger:
9 Y consográd con nosotros: dadnos vuestras
hijas,y tomad vosotros las nuestras.
10 Y habitád con nosotros: porque la tierra es-
tará *c* delante de vosotros: morad y negociad en e-
lla,y tomad en ella possession.

c A vuestro mandar.

11 Sichem tambien dixo à *d* su padre y à sus
hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos: y *yo* da-
ré loque *vosotros* me dixerdes.

d De Dina.

12 Aumentad sobre mi mucho axuar y donas,
que *yo* daré quanto me dixerdes, y dadme la moça
por muger.
II.
13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Si-
chem,y à Hemor su padre con engaño, y *e* habla-
ron: porque avia ensuziado à Dina su hermana.

e S. con fraude.

14 Y dixeron les, No podemos hazer esto, que
demos nuestra hermana à hombre que tiene pre-
pucio: porque à nosotros *es* abominacion.
15 Mas con esta condicion os haremos plazer.
f Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en
vosotros todo varon.
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y to-
maremos nosotros las vuestras: y habitaremos con
vosotros,y seremos un pueblo.

f q. d. Si professardes la religion, que nosotros professamos en señal de lo qual os circuncidareys, como nosotros.

17 Y si no nos oyerdes,para circuncidãros, to-
maremos nuestra hija,y yrnos hemos.
18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y
à Sichem hijo de Hemor.
19 Y no dilató el moço de hazer aquello, por-
que la hija de Iacob le avia agradado: y el era el
mas honrrado de toda la casa de su padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à
la puerta de su ciudad. y hablaron à los varones de
su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con nosotros, y
habitarán la tierra, y grangearán en ella,que hea-
qui la tierra es ancha de lugares delante deellos,
nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y dar-
les hemos las nuestras.
22 Mas con esta condicion nos harán plazer
los varones,de habitar con nosotros, paraque sea-
mos un pueblo, Si se circuncidáre en nosotros to-
do varon,como ellos *son* circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bes-
tias será nuestro: solamente que consintamos con
ellos,y habitarán con nosotros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo
g todos los que salian por la puerta de la ciudad, y
circuncidaron à todo varon, quantos salian por la
puerta de la ciudad.

g Todos los vezinos de Sichem.

III.
25 ¶ Y fue, q̃ al tercero dia quando ellos *h* sen-
tian el mayor dolor,los dos hijos de Iacob Simeon
y Levi, hermanos de Dina, tomãron cada uno su
espada,y vinieron contra la ciudad animosamen-
te,y matãron à todo varon.

h heb. estavan dolorosos.

26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matãron à
filo de espada: y tomãron à Dina de casa de Sichẽ,
y salieronse.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muer-
tos,y saquearon la ciudad: por quanto avian en-
suziado à su hermana.
28 Sus ovejas,y vacas,y sus asnos, y loque *avia*
en la ciudad y en el campo,tomãron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus
mugeres llevaron captivas, y robaron: y todo lo
que *avia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Levi,
Turbado me aveys, *i* que me aveys hecho abomi-
nable con los moradores de aquesta tierra, el Cha-
naneo y el Pherezeo, teniendo yo *k* pocos hom-
bres: y juntarsehán contra mi,y herirmehán,y seré
destruydo yo y mi casa.
31 Y ellos respondiẽron, Avia el de tratar à nu-
estra hermana como à *una* ramera?

i heb. haziendome heder con el morador, &c. *k* heb. varones de cuento, o de numero. *La misma Phrasis. Deut. 4. 27. Ier. 44. 28.*

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem á Beth-el, y que alli le haga altar: para essecucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda á Ephrata, y en el camino pare Rachel á Ben-jamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa á Migdal-eder, donde su hijo primogenito Rubem violó su lecho.* VI. *Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob.* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.*

* Arr.28.13.
Y Dixo Dios à Iacob, Levantate, sube à Beth-el
y està ay: y haz alli altar al Dios, * que te apa-
reció, quando huyas de tu hermano Esaú.
2 Entonces Iacob dixo à su familia, y à todos
a El dever del pio es reformar su familia començando por la doctrina, paraque Dios sea honrado conforme à su palabra.
los que *estavã* con el, a Quitad los dioses agenos que
ay entre vosotros, y limpiaos y mudad vuestros
vestidos.
3 Y levantemonos, y subamos á Bet-hel: y
alli haré altar al Dios que me respondió en el dia
de mi angustia, y ha sido cómigo en el camino que
he andado.
4 Ansi dieron à Iacob todos los dioses agenos
que *avia* en su poder, y los çarcillos que *estavan* en
sus orejas: y Iacob los escondió debaxo de *un* al-
cornoque, que *estava* en Sichem.
b Notese la cuenta que Dios tiene en guardar los suyos.
5 Y partieronse, y b el terror de Dios fué so-
bre las ciudades que *estavan* en sus al derredores, y
no siguieron tras los hijos de Iacob.
6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en tierra de
Chanaan, esta *es* Beth-el, el y todo el pueblo que
conel *estava*.
c Al Dios de Beth-el.
7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar c El-Beth-
* Arr.28,13.
el, * porque alli le avia aparecido Dios quando
huya de su hermano.
II.
8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca,
y fue sepultada à las rayzes de Bethel debaxo de *un*
d Alcorno. q̃ del llanto.
alcornoque: y llamó su nombre d Allon Bachuth.
III.
9 ¶ Y aparециose otra vez Dios à Iacob quan-
do fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.
* Arr.32,28
10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * no se
llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu
nombre: y llamó su nombre Israel.
11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omnipotente,
crece y multiplicate: gente, y compañia de gente,
e Heb. serà de ti.
e saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.
12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Isa-
ac, te daré à ti: y à tu simiente despues de ti daré la
tierra.
13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde avia ha-
blado con el.
14 Y Iacob puso *un* titulo en el lugar donde a-
f Especie de sacrificio. Lat. libamen.
via hablado con el, *un* titulo de piedra: y f derra-
mó sobreel derramadura, y echó sobreel azeyte.
15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar
donde Dios avia hablado con el, Beth-el.
IIII.
16 ¶ Y partieron de Beth-el, y avia aun como
media legua de tierra para venir à Ephrata, y parió
Rachel, y *uvo* trabajo en su parto.
17 Y fué, *que* como uvo trabajo en su parir, di-
xole la partera, No temas, que *aun* este hijo tambiẽ
tendras.
18 Y fué *que* saliendosele el alma, porque mu-
g Hijo de mi dolor.
rió, llamó su nombre g Ben-oni, mas su padre lo
h Hijo de la diestra.
llamó h Ben-jamin.
* Abax.48,9.
19 * Ansi murió Rachel. y fue sepultada en el
camino de Ephrata, esta es Beth-lehem,
20 Y puso Iacob *un* titulo sobre su sepultura,
este *es* el titulo de la sepultura de Rachel hasta
oy.
V.
21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda de la
i O. de Migdal-eder.
otra parte i de la torre de Eder.
* Aba.49,4
22 Y fue *que* morando Israel en aquella tierra *
fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su
VI.
padre: lo qual oyó Israel. ¶ Y fueron los hijos de
Israel doze.
23 Los hijos de Lea, el primogenito de Iacob
Ruben, y Simeon, y Levi, y Iuda, y Issachar, y
Zabulon.
24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Ben-jamin.
25 Y los hijos de Bala sierva de Rachel, Dan,
y Nepthali.
26 Y los hijos de Zelpha sierva de Lea, Ga-
ad, y Aser. Estos *fuerõ* los hijos de Iacob, que le na-
cieron en Padan-Aram.
27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mare ciu- VII.
dad de Arbee, esta *es* Hebron, donde habitó Abra-
ham y Isaac.
28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta
años.
29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogido à sus
pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau
y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y decendencia de Esau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre. II. El cathalogo de los reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que oviesse rey en Israel.

Y Estas son las generaciones de Esau, el qual *es* a Porque se llamo Edom, Arr.25,30.
a Edom.
2 Esau tomó sus mugeres de las hijas de
Chanaan: à Ada hija de Elon Hetheo, y Oolibama
hija de Ana * hija de b Sebeon Heveo. * Arri. 26,34. & ver.14.
3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Na- b q.d. que Oolibama era nieta de Sebeon: el qual fue padre de Ana. Ab. v. 24.25.
bajoth.
4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath
parió à Raguel.
5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à
Core. estos *son* los hijos de Esau, que le nacieron en * 1. Chro. 1.35
la tierra de Chanaan.
6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus
hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados,
y todas sus bestias, y toda su hazienda, que avia ad-
quirido en la tierra de Chanaan, y c fuesse à *otra* c Por providencia de Dios Esau se fue de la tierra de Chanaan paraque Iacob y sus descendientes fuessen herederos della.
tierra de delante de Iacob su hermano.
7 * Y Porque la hazienda dellos era grande,
y no podian habitar juntos, ni la tierra de su pere-
grinacion los podia sostener à causa de sus ga-
nados.
8 * Y Esau habitó en el monte de Seir, Esau es * Arr.33,6. * Iosue 24.4.
Edom.
9 Estos son los linages de Esau padre d de d Del pueblo de Edom, o de Idumea.
Edom en el monte de Seir.
10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau: * 1. Chro.1.35
Eliphaz hijo de Ada muger de Esau, Rahuel hijo
de Basemath muger de Esau.
11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Theman,
Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.
12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo
de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos
son los hijos de Ada muger de Esau.
13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Za-
ra, Samma, y Meza. Estos *son* los hijos de Basemath
muger de Esau.
14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de
Esau hija de Ana, q̃ fue e hija de Sebeó, la qual pa- e Leed la nota. Arr. v. 2.
rió à Esau à Iehus, Ihelon, y Core.
15 Estos *son* f los duques de los hijos de Esau. f Capitanes, o Governadores.
Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el du-
que Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el
duque Cenez.
16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque
Amalech. Estos *son* los duques g de Eliphaz en la g S. decendientes de &c.
tierra de Edom: estos *son* los hijos de Ada.
17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de Esau,
el duque Nahath, el duque Zare, el duque Samma,
y el duque Meza. Estos *son* los duques *que salieron* de
Rahuel en la tierra de Edom estos *son* los hijos de
Basemath muger de Esau.
18 Y estos *son* los hijos de Oolibama muger de
Esau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque
Core. Estos *son* los duques *que salieron* de Oolibama
muger de Esau, hija de Ana,
19 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus du-
ques

ques: El *a* Edom.
20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal Sebeon, Ana.
21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los duques delos Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.
22 Los hijos de Lotan fueron, Hori y Hemam: y Thanna fue hermana de Lotan.
23 Y los hijos de Sobal fueron Alvan, Manahath, Ebal, Sepho, y Onan.
24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aja, y Ana. Este Ana es el que inventó los mulos en el desierto, quando apacentava los asnos de Sebeon su padre.
25 Los hijos de Ana fueron, Dison, y Oolibama hija de Ana.
26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Hamdan, Esban, Iethran, y Charan.
27 Y Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan, Zavan, y Acam.
28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y Aran.
29 Y Estos *fueron* los duques de los Horeos: el duque Lothan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el duque Ana,
30 El duque Dison, el duque Eser, el duque Disan, estos *fueron* los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.
II. 31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel.
32 Y reynò en Edom Bela hijo de Beor: y el nombre de su ciudad fue Denaba.
33 Y muriò Bela, y reynò por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.
34 Y muriò Iobab: y reynò por el Husam de tierra de Theman.
35 Y muriò Husam, y reynó por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian en el Campo de Moab: y el nombre de su ciudad *fue* Avith.
36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de Masreca.
37 Y muriò Semla, y reynó en su lugar Saul de Rohoboth del Rio.
38 Y muriò Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.
39 Y murió Balanan hijo de Achobor, y reynó por el Adar: y el nombre de su ciudad *fue* Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred hija de Mezaab.
40 Estos pues *son* los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres: el duque Thanna, el duque Alva, el duque Ietheth.
41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.
42 El duque Cenez, el duque Theman, el duque Mabsar.
43 El duque Magdiel, y el duque Hiram. Estos *fueron* los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad. Este es Esau padre *b* de Edom.

b q. d. De los Idumeos.

CAPIT. XXXVII.

Comiença se de aqui la historia de Ioseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos: de advertirles por revelacion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio dellos. II. *Tratan de matarle viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empozarle en una cisterna donde lo meten en bivo y despojado de su ropa.* III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser llevado à Egypto, donde es buelto à vender.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.*

Y Habitó Iacob en la tierra *a* donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.
2 Estas *fueron b* las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentava las ovejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y *c* Ioseph traya la mala fama dellos à su padre.
3 Y Israel amava *c* Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo avia avido en su vejez: y hizole una ropa de diversas colores.
4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amava mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.
5 Y soñó Ioseph *un* sueño, y contólo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.
6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he soñado,
7 *d* Heaqui que atavamos manojos en medio del campo, y heaqui que mi manojo se levantava, y estava derecho: y que vuestros manojos estavan al derredor y *e* se inclinavan al mio.
8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, o hasse de enseñoreár sobre nosotros? Y añidieron à aborrecerle mas à causa de sus sueños y de sus palabras.
9 Y soñó mas otro sueño, y contólo à sus hermanos diziendo, Heaqui que he soñado otro sueño *f* Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinavā à mi.
10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño *es* este que soñaste? Avemos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?
11 Y sus hermanos le ovieron embidia: mas su padre mirava el negocio,
II. 12 ¶ Y fueron sus hermanos à apacentar las ovejas de su padre en Sichem.
13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacientan las ovejas en Sichem, ven y embiartehé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.
14 Y el le dixo, Ve aora, *g* mira como estan tus hermanos, y como estan las ovejas, y traeme la respuesta. Y embiólo del valle de Hebron, y vino à Sichem.
15 Y hallólo un hombre andando el perdido por el campo, y preguntóle aquel hombre diziendo Que buscas?
16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.
17 Y aquel hombre respondió, Ya sehàn ydo de aqui: y *yo* les oy dezir, Vamos à Dothain: entonces Ioseph fue tras sus hermanos, y hallólos en Dothain.
18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes que llegasse cerca dellos pensaron contra el para matarlo.
19 Y dixeron el uno àl otro, Heaqui viene el soñador.
20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemosló en una cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo tragò: y veremos que seràn sus sueños.
21 Y como Ruben oyò *esto* escapolo de sus manos, y dixo *h* No lo matemos.
22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, que està en el desierto: y no metays mano en el: por escaparlo de sus manos

a heb. de las peregrinaciones de su padre.
b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob, &c.
c Quexavase à su padre del mal tratamiento que le hazian sus hermanos. aborreciánlo: como se dize ver. 4.
d Pareciame que, &c.
e Cap. 42. 6. y 43. 26. y 50. 18 sus hermanos se le inclinavan.
f Heb. y heaqui que el Sol, &c.
g heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ovejas.
h heb. No hiramos alma.
* Abax. 42. 22

manos para *i* hazerlo bolver à su padre.
23 Y fue, *que* como Ioseph llegó á sus herma-
nos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la
ropa de colores que *tenia* sobre si,
24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna, y la
cisterna *estava* vazia, que no, *avia* agua en ella.
25 Y assentaronse à comer pan: y alçando los
ojos miraró, y heaqui una cópania *k*, de Ismaelitas
q̃ venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y
cera y almaciga, y yvan para llevar à Egypto
26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que
provecho, que matemos à nuestro hermano, y en-
cubramos, *l* su muerte?
27 Andad, y védamos lo à los Ismaelitas, y no
sea nuestra mano sobre el, q̃ nuestro hermano nu-
estra carne es. *m* Y sus hermanos acordaron conel.
28 Y* *como* passaron los Madianitas mercaderes,
ellos sacarón à Ioseph de la cisterna, y truxeronlo
arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte
pesos de plata: y llevaron à Ioseph à Egypto.
29 Y Ruben bolvió à la cisterna, y *n* nó halló à
Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.
30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço *o*
no parece, y yo adonde yré yo?
31 Entonces ellos tomaró la ropa de Ioseph y
degollaron un cabrito de las cabras, y tiñeron la
ropa con la sangre.
32 *p* Y embiaron la ropa de colores, y truxe-
ronla à su padre, y dixeron, * Esta hemos hallado,
conoce aora si es la ropa de tu hijo, o no.
33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi hijo es,
alguna mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido
Ioseph.
34 Entonces Iacob rompió sus vestidos, y puso
sacco sobre sus lomos, y enlutóse por su hijo mu-
chos dias.
35 Y levantaronse todos sus hijos y todas sus
hijas para consolarlo, mas el no quiso tomar con-
solacion, y dixo, *q* Porque tengo de decendir à
mi hijo enlutado hasta la supultura, Y llorólo su
padre.
36 Y los Madianitas lo vendieron en Egypto
à Potiphar *r* eunucho de Pharaon capitan de los
de la guarda.

i S. Esto dezia Ruben por, &c.
k Los quales ver. 28. y 36 se llaman Madianitas: porque yvan de compañia para su mercaderia.
III.
l heb. su sangre.
m heb, y oyeron sus, &c.
* Psal. 104. 17.
n heb. y heaqui no Ioseph.
o heb. no el.
p El verbo heb. xalach significa Embiar, peró si viene de xelach, que es cuchillo, significa acuchillar, o herir con cuchillo, y assi la biblia vieja Española trasladas: Acuchillaron Pagn. in Thesauro, & miserunt (vel gladio sciderunt) E sta segunda translacion conviene muy bien con lo que dize Iacob. v. sigu. mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido Ioseph. David Kimhi y Rab. Moses Benmamon diz en que algunos interpretan, o acuchillaron, y assi las concordancias en la diccion xalach. Gen. 37, 32. Diz en que se deriva de xelach que en Chaldeo es Siph, cuchillo.
q Es la respuesta què dava à los que lo consolavan. Q. d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta que muera. r Criado muy familiar de, &c.

CAPIT. XXXVIII.

Por estar Iuda determinado por la divina Providencia paraque por el descendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de un parto Phares y Zara.

Y Aconteció en aquel tiem[illegible], que Iuda decen-
dió de con sus hermano[illegible]uesse à un varon *a*
Odollamita que se llamava Hira.
2 * Y vido alli Iuda *una* hija de *un* hóbre Cha-
naneo, elqual se llamava Sua: y *b* tomóla, y en-
trò à ella.
3 La qual se empreñó, y pariò *un* hijo, y llamò
su nombre Her.
4 Y empreñóse otra vez, y parió *un* hijo, y lla-
mó su nombre Onan.
5 Y *c* tornó otra vez, y parió un hijo, y llamó
su nombre Selá. Y *d* estava en Chezib quando lo
parió.
6 Y Iuda tomó muger à su primogenito Her,
la qual se llamava Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo
en ojos de Iehova, y matólo Iehova.
8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la mu-
ger de tu hermano, y *e* haz parentesco con ella, y
levanta simiente à tu hermano.
9 Y sabiendo Onan que la simiente no avia
de ser suya, era que quando entrava à la muger de
su hermano *f* corrompia en tierra, por no dar si-
miente à su hermano.
10 Y desagradó en ojos de Iehova loque ha-
zia, y matólo tambien à el.
11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate biu-
da en casa de tu padre hasta que crezca Sela mi hi-
jo: porque *g* dixo, Que quiça no muera el tambien
como sus hermanos. Y fuese Thamar, y estuvose
en casa de su padre.
12 Y passaron muchos dias, y murió la hija de
Sua muger de Iuda: y Iuda *h* se consolò: y subiò à
los tresquiladores de sus ovejas el y Hira su amigo
Odollamita à Thamnas.
13 Y fué dado aviso à Thamar, diziendo, Hea-
qui tu suegro sube à Thamnas à tresquilar sus ove-
jas.
14 Entonces ella quitò de sobresi los vestidos
de su biudez, y cubriòse con *un* velo, y arreboçóse,
y pusose *i* à la puerta de las aguas que *están* cabe el
camino de Thamnas: porque via que avia crecido
Sela, y ella no era dada à el por muger.
15 Y vidola Iuda, y tuvola por ramera, porque
ella avia cubierto su rostro.
16 Y apartóse del camino azia ella, y dixole,
Ea pues aora *yo k* entraré à ti: porque no sabia que
era su nuera, Y ella dixo, Que me has de dar, si en-
trares à mi?
17 El respondio, Yo te embiaré de las * ovejas
un cabrito de las cabras. Y ella dixo, Has me de
dar prenda hasta que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella
respondiò, Tu *l* anillo, y tu manto, y tu bordó que
tienes en tu mano. Y el se lo dió, y entró à ella, la
qual concibió deel.
19 Y levantose y fuesse: y quitóse el velo de so-
bre si, y vistiose las ropas de su biudez.
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por
mano de su amigo el Odollamita paraque tomasse
la prenda de mano de la muger: y no la halló.
21 Y preguntó à los hombres de aquel lugar,
diziendo, Donde està la ramera de las aguas junto
al caminò? Y ellos le dixeron, No há estado aqui
ramera.
22 Entonces el se bolvió á Iuda, y dixo, No la
hallè: y tambien los hombres del lugar dixeron,
No ha estado aqui ramera,
23 Y Iuda dixo, Tomeselo para si, porque no
seamos menospreciados: heaqui *yo* he embiado este
cabrito, y tu no la hallaste.
24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue dado
aviso à Iuda diziendo, Thamar tu nuera ha forni-
cado, y aun cierto està preñada de las fornicacio-
nes. Y Iuda dixo, Sacalda, y sea quemada.
25 Y ella quando la sacavan, embió à dezir à su
suegro: Del varó cuyas *son* estas cosas, estoy preña-
da: y dixo mas, Conoce aora cuyas *son* estas cosas,
el anillo, y el manto, y el bordon.
26 Entonces Iuda lo conció, y dixo, Mas justa
es que yo, por quanto no la he dado à Sela mi hijo.
Y nunca mas *m*, la conoció,
27 Y * aconteció que àl tiempo del parir, hea-
qui *n*, dos en su vientre.
28 Y fue *que* quádo paria, dió la mano *el uno*, y la
partera tomó lo, y atò à su mano *un hilo de* grana,
diziendo, Este salió primero.
29 Y aconteció *que* tornando el à meter la
mano

a De Haduclam ciudad de Chanaan.
* 1. Chr. 2, 3.
b S. por muger. ver. 12.
c S. à empreñarse.
d S. Iuda.
* Nu. 26, 19
e Q. d. casate con ella. Esta costumbre de casarse el hermano del muerto con la cuñada, si el muerto no tenia hijos se confirmó. Deu. 25. 5. Mat. 22. 24. se alega esta ley.
f hazia abominacion derramando su simiente en tierra.
g S. Iuda. entre si.
h Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces
i heb en Pethah-enaim,
k Que tan honradas, y que Patriarca, que ni se avergueņça del pecado, ni de Hira que yva con el: cō todo esto el Señor quiso descendir deste Iuda.
** O del ganado.*
l O, sello.
m Tuvo con ella ayuntamiento.
* Mat. 1, 3.
n Heb. mellizos.

o La partera.
p heb. Perez. separacion, o rotura.
* 1.Chro. 2.4

mano, heaqui su hermano salió y o dixo, Porque has
rópido sobre ti rotura? Y llamó su nõbre p Phares.
30 *Y despues salió su hermano el q̃ tenia en
su mano *el hilo de* grana, y llamó su nombre Zara.

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en servidũbre, Dios es con el, y su amo le entrega el govierno de toda su casa. II. Su ama enamorada del lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mundo un singular exemplo de fidelidad y limpieza. III. Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas su favor, y le da tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcayde de la carcel) que le dá cargo de todo loque en la carcel avia.

a Act.7,26.
b O Madianitas: leed. la N. cap. 37.25

Y Decendido Ioseph à Egypto, comprólo Potiphar a eunucho de Pharon capitan de los de
la guarda varon Egypciano, de mano de los b
Ismaelitas que lo avian llevado alla.
2 Mas Iehova fue con Ioseph, y fue varon
prosperado: y estava en la casa de su señor el Egypciano.
3 Y vido su señor q̃ Iehova *era* con el, y q̃ todo
loque el hazia, Iehova lo prosperava en su mano.
4 Ansi halló Ioseph gracia en sus ojos, y serviale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo loque tenia.
5 Y acontecio, que desde entonces que le dió
el cargo de su casa y de todo loque tenia, Iehova
bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y
fue la bendicion de Iehova sobre todo loque tenia
ansi en casa como en el campo.
6 Y dexò todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni con el sabia nada, mas q̃ del pan q̃ comia: y
Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II.
c Cudició à Ioseph.
d Aviendo Ioseph vencido las tentaciones de trabajos y miserias, ahora es tentado con deleytes: que es mayor tentacion.
e Proponese nos aqui un espejo de fe y de continencia invincibles bien diferente del de Iuda, Ar. 38 16.
f ha dexado fuera de mi comission.

7 ¶ Y aconteció despues de esto, que la muger
de su señor c alçó sus ojos sobre Ioseph, y dixo, d
Duerme conmigo.
8 e Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor:
Heaqui que mi señor: no sabe cõmigo loque *ay* en
casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.
9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa f me ha defendido sino à ti, por quanto
tu *eres* su muger: como pues haria *yo* este grande
mal, que peccaria contra Dios?
10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y
no la escuchando el para acostarse cabe ella, para
estar con ella,
11 Aconteciò *que* el vino un dia como los otros
à casa para hazer su officio, y no avia nadie de los
de casa alli en casa.
12 Y ella lo tomò por su ropa diziendo, Duerme conmigo, Entõces el dexóle su ropa en las manos, y huyò y saliose fuera.

III.
g Esta maldita hembra para encubrir su peccado, comete otro mayor précurando la muerte del innocente.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido que le avia dexado su ropa en sus manos, y avia huydo fuera,
14 g Llamò à los de casa y hablò les diziendo,
Mirad, ha nos traydo *un* hombre Hebreo para que
hiziesse burla de nosotros. Vino à mi para dormir
conmigo, y *yo* di grandes bozes.
15 Y viendo el que *yo* alçava la boz, y gritava,
dexò cabe mi su ropa, y huyò, y saliose fuera.
16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su
Señor à su casa:
17 Y ella le hablò semejantes palabras diziendo, Vino à mi el siervo Hebreo, que nos truxiste,
para deshonrrar me,
18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexò su
ropa cabe mi, y huyò fuera.
19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras q̃
su muger le hablò diziendo, Como esto *que digo* me
ha hecho tu siervo, su furor se encendiò,

i Liviano es el animo el que cree de ligero.

20 h Y tomô su señor à Ioseph, y pusolo en la
casa de la carcel, donde estavan los presos del rey,
y estuvo alli en la casa de la carcel.

IIII.
* Psal. 105.18.
i O, inclinó a el, &c.
k O principal, que llamamos, Alcayde de la carcel. asi ver. 22. y 23.

21 ¶ * Mas Iehova fue con Ioseph, y llegò à el
su misericordia y i diò su gracia en ojos del k principe de la casa de la carcel.
22 Y el principe de la casa de la carcel entregô
en mano de Ioseph todos los presos, que *estavan* en
la casa de la carcel, y todo lo que hazian alli, el lo
hazia.
23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en
su mano, porq̃ Iehova era con el: y loque el hazia,
Iehova lo prosperava.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph suenan cada uno el successo de su prision. II. Ioseph les declara los sueños y succedeles conforme à su declaracion.

a O escancianо: y assi en los otros lugares deste capitulo: cuyo officio era servir de copa. Esp. v. escanciano, y assi Neh. 1.11.

Y Aconteció despues de estas cosas, que peccaron el a maestresala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egipto.
2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos,
contra el principal de los maestresalas, y contra el
principal de los paneteros.
3 Y pusolos en la carcel de la casa del capitan
de los de la guarda, en la casa de la carcel, donde
Ioseph estava preso.

b Mucho tiempo.

4 Y el capitan de los de la guarda diò cargo de
ellos à Ioseph, y el les servia, y estuvieron b dias en
la carcel.
5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada uno su
sueño, una misma noche, cada uno conforme à la
declaracion de su sueño, el maestresala y el panetero del rey de Egypto. que *estavan* presos en la
carcel.

c heb. y heaqui.

6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y mirolos, c y pareciò que *estavan* tristes.
7 Y el preguntò à aquellos eunuchos de Pharaon, que *estavan* con el en la carcel de la casa de su
señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros
rostros?
8 Y ellos le dixeron, Avemos soñado sueño, y
no *ay* quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo,
No *son* de Dios las declaraciones? Contad me lo
aora.

II.
d heb. En mi sueño heaqui vid, &c.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas
contò su sueño à Ioseph, y dixole, d Yo soñava que
via una vid delante de mi,
10 Y en la vid tres sarmientos, y ella como que
florecia, salia su renuevo, maduraron sus razimos
de uvas.
11 Y *que* el vaso de Pharaon estava en mi mano, y *que yo* tomava las uvas, y las esprimia en el
vaso de Pharon, y dava el vaso en la mano de Pharaon.
12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion, Los
tres sarmientos, son tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaon levantará tu
cabeça, y te hara bolver en tu assiento: y darás el
vaso à Pharaon en su mano como solias quando
eras su maestresala.

e heb. acerca de ti.

14 Por tanto acordartehás de mi e dentro de
ti, quando ovieres bien, y ruegote que hagas conmigo misericordia, q̃ hagas mencion de mi à Pharaon, y me saques de esta casa.
15 Porque he sido hurtado de la tierra de los
Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me oviessen de poner en carcel.

f heb. en mi sueño heaqui tres, etc.
g S. avia.
h De que suele comer Pharaon.

16 Y viendo el principe de los paneteros que
avia declarado bien, dixo á Ioseph, Tambien yo f
soñava que via tres canastillos blancos sobre mi
cabeça,
17 Y en el canastillo mas alto, de g todas las viandas h de Pharaon de obra de panetero: y que las
comian

comian las aves del canastillo de sobre mi cabeça.
18 Entonces respondio Ioseph, y dixo, Esta
es su declaracion: Los tres canastillos tres dias
son.
19 Al cabo de tres dias quitarà Pharaon tu ca-
beça de ti, y te harà colgar en la horca, y aves co-
meran tu carne de sobre ti.
20 • Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de
i Sacolos de la carcel: Pharaó, y hizo vanquete à todos sus siervos: y *i* al-
k Pero para diversos effectos: como luego se dize. çó la cabeça del principe de los k maestresalas, y la
cabeça del principe de los paneteros entre sus sier-
vos.
21 Y hizo bolver àl principe de los maestresa-
salas à su officio, y diò el vaso en mano de Pharaó.
22 Y àl principe de los paneteros hizo ahorcar,
como le avia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestresalas no se a-
cordó de Ioseph, mas olvidóse deel.

CAP. XLI.

Revela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hambre que avia de venir en la tierra, por sueños figurativos, los quales sus sabios no saben declarar. II. A esta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello dà el consejo de lo que se deva hazer. III. Pharaon, vista su sabiduria y prudencia, lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le da el cargo paraque ponga en effecto el consejo que dió. IIII. Dasele muger de estima, y de ella le nacen dos hijos, Manasses y Ephraim. V. Passado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Ioseph abre los bastimentos.

1 Y Aconteció que passados dos años Pharaon so-
a heb. y heaqui que estava sobre el Rio S. Nilo. ñó. *a* Pareciale que estava cabe el rio.
2 Y que del rio subian siete vacas hermo-
sas de vista, y gruessas de carne, que pacian en el
prado.
b heb. y heaqui otras. &c 3 *b* Y que otras siete vacas subian tras ellas del
Rio feas de vista, y magras de carne, y que se para-
van cerca de las vacas *hermosas* à la orilla del Rio.
4 Y que las vacas feas de vista y magras de car-
ne tragavan à las siete vacas hermosas de vista, y
gruessas. Y despertó Pharaon.
c heb. y heaqui, &c. 5 Y durmiose, y soñó la segũda vez, *c* Que siete
d O, caña. espigas llenas y hermosas subiã de una *d* embrãça:
e heb. y heaqui otras. &c 6 *e* Y que otras siete espigas menudas y abati-
das del Solano salian despues deellas,
7 Y que las siete espigas menudas tragavan à
f Pareciole que era sueño divino. las siete espigas gruessas y llenas. Y despertóse Pha-
raon, y *f* heaqui *que era* sueño,
8 Y acaeció que à la mañana su espiritu se a-
tormétó y embió y hizo llamar à todos los magos
de Egypto, y à todos sus sabios: y contóles Pharaó
sus sueños, y no *avia* quien los declarasse à Pha-
raon.
II. 9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas
hablò à Pharaon diziendo, De mis peccados me a-
cuerdo oy:
10 Pharaon se enojò contra sus siervos, y á mi
me echò en la carcel de la casa del capitan de los de
la guarda, à mi y àl principe de los paneteros.
11 Y yo y el soñamos sueño una misma noche,
cada uno conforme à la declaracion de su sueño
soñamos.
12 Y alli con nosotros *estava* un moço Hebreo
siervo del capitan de los de la guarda: y contamos
se lo, y el nos declarò nuestros sueños, y declarò à
cada uno conforme à su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró, ansi
g Pharaon. fué: à mi me *g* hizo bolver à mi assiento, y ál otro
hizo colgar.
* Psal. 105. 20. 14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Io-
seph, y hizieronlo salir corriẽdo de la carcel: y tres-
quilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino á
Pharaon.
15 Y Pharaon dixo à Ioseph, *yo* he soñado sue-
ño, y no ay quiẽ lo declare: y yo he oydo dezir de-
ti, que oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondiò à Pharaon, diziendo,
Sin mi Dios responda *h* paz à Pharaon. h Cosas felices y prosperas.
17 Entonces Pharaõ dixo à Ioseph, En mi sue-
ño *i* pareciame que estava à la orilla del Rio, i Heb. Heaqui yo estava &c.
18 Y que del Rio subian siete vacas gruessas
de carne, y hermosas de forma, que pacian en en
el prado.
19 Y que otras siete vacas subian despues de-
ellas, magras y *k* feas de forma mucho, y flacas de k heb. malas de &c.
carne, no he visto otras semejantes en toda la tie-
rra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragavan à las
siete vacas primeras gruessas:
21 Y *que* entravan en sus entrañas, y no se co-
nocia que oviessen entrado en sus entrañas, porq
el parecer deellas *era aun* malo, como de primero: y
desperté.
22 Vi tambien *l* soñando, que siete espigas su- l heb. en mi sueño, y heaqui, etc.
bian en una *m* embrança llenas y hermosas. m Caña.
23 Y que otras siete espigas menudas, secas, a-
batidas del Solano subian despues deellas.
24 Y *que* las espigas menudas tragavã à las siete
espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no
ay quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaon, El
sueño de Pharaon es un mismo, Dios ha mostrado
à Pharaon loque el haze.
26 Las siete vacas hermosas siete años son: y
las espigas hermosas son siete años, el sueño es un
mismo.
27 Y las siete vacas magras y feas, que subian
tras ellas, siete años son: y las siete espigas menu-
das y seccas del Solano, siete años serán de hãbre.
28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon, Lo que
Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande hartu-
ra en toda la tierra de Egypto.
30 Y levantarsehàn tras ellos siete años de hã-
bre, que toda la hartura será olvidada en la tierra
de Egypto: y la hambre consumirà la tierra.
31 Y aquella abundãcia no será conocida à cau-
sa de la hambre de despues, la qual será gravissima.
32 Y en segundar el sueño à Pharaon dos vezes
significa que la cosa es firme de parte de Dios, y que
Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora provea Pharaon à *algun* va-
ron prudente y sabio, y pongalo sobre la tierra de
Egypto.
34 Haga Pharaon, y ponga governadores sobre
la provincia, y quinte la tierra de Egypto en los
siete años de la hartura,
35 Y junten toda la provision de estos buenos
años que vienen, y allegen el trigo debaxo de la
mano de Pharaon para mantenimiento de las ciu-
dades y guarden.
36 Y esté aquel mãtenimiento en deposito pa-
ra la tierra para los siete años de la hombre, que se-
rán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá
de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareciò bien à Pharaõ, y à sus III.
siervos.
38 Y dixo Pharaõ à sus siervos, Hemos de ha-
llar otro hombre como este, en quien aya Espiritu
de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Puesque Dios te
ha hecho saber todo esto, no ay entẽdido ni sabio
como tu. n Leed. la nota, 1. Rey. 18, 3.
40 *n* Tu serás sobre mi casa, y por tu dicho se
governará todo mi pueblo: solamente en la silla * psal. 105. 21. Act. 7, 10.
seré *yo* mayor que tu. o S. Real.

41 Dixo

41 Dixo mas Pharaó à Ioſeph, Heaqui *yo* te he pueſto ſobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitó ſu anillo de ſu mano, y puſolo en la mano de Ioſeph, y hizolo veſtir de ropas de *p* lino, y puſo un collar de oro en ſu cuello.

p El vocablo Heb. ſignifica un lino finiſſimo, que ſolamente ſe hallava en Egypto: que los Griegos y Latinos llamarõ Byſſus. Exo. 26, 10. y 12.

43 Y hizolo ſubir en ſu *q* ſegundo carro, y pregonaron delante deel *r* Abrech: y puſolo ſobre toda la tierra de Egypto.

44 Y dixo Pharaon à Ioſeph, yo Pharaon: y ſin ti ninguno alçará ſu mano ni ſu pie en toda la tierra de Egypto.

IIII.

45 ¶ Y llamó Pharaon el nõbre de Ioſeph ‡ Saphenat-Paneath, y dióle por muger á Aſeneth hija de Potipherah *ſ* principe de On: y ſalió Ioſeph por la tierra de Egypto.

q S. en dignidad.
r Padre tierno. A elle hõrren todos como à padre chariſſimo.
‡ Declarador de lo oculto.
ſ Or. ſacerdote. el vocablo Heb. lo uno y lo otro ſignifica.

46 Y Ioſeph era de edad *t* de treynta años, quãdo fue preſentado delante de Pharaon rey de Egypto: y ſalió Ioſeph de delãte de Pharaon, y paſſó por toda la tierra de Egypto.

t De 17. años fue vendido: Ar. 37, 2. aſſi que fue eſclavo. 13. años.

47 Y hizo la tierra à quellos ſiete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mantenimiento de los ſiete años que fueron en la tierra de Egypto: y *u* guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de ſus alderredores.

u heb. dio.

49 Y juntó Ioſeph trigo como arena de la mar, mucho en gran manera, haſta no poderſe contar porque no *tenia* numero.

50 * Y nacieron à Ioſeph dos hijos antes que vinieſſe el año de la hambre, los quales le parió Aſeneth hija * de Potipherah principe de On.

* Abaxo 46. 20. y 48, 5.
* *Como Ar. v. 45.*

51 Y llamò Ioſeph el nombre del primogenito *x* Manaſſe, Porque *dize* me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la caſa de mi padre.

x Olvido.

52 Y el nombre del ſegundo llamò *y* Ephraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.

y Crecientes.

V.

53 ¶ Y cumplieronſe los ſiete años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto.

Pſal. 105, 16.

54 Y començaron à venir los ſiete años de la hambre, como Ioſeph avia dicho: y uvo hambre en todas las provincias, y en toda la tierra de Egypto avia pan.

55 Y uvo hambre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamò á Pharaó por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioſeph: lo que el os dixere hareys.

56 Y avia hambre ſobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioſeph *z* abrió todo donde avia, y vẽdiò á Egypto: porque la hambre ‡ avia crecido en la tierra de Egypto.

z Q. d. Abrio todos los graneros, en que avia recogido el grano.
‡ heb. ſe fortifico.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioſeph, porque por toda la tierra avia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioſeph que vengan à Egypto por alimentos, II. Conocidos de Ioſeph, y ellos no conociendolo le hazen reverencia, y el los calũnia a ſabiendas de eſpiones, y al fin les mãda que dexãdo à Simeon en priſion buelvan à ſu tierra, y traygan conſigo à Bẽ-jamin. III. Bueltos á ſu padre le cuentan el caſo, y le piden a Ben-jamin para bolver con el a Egypto, mas el no lo quiere dar.

Actos 7, 12.

Y * Viendo Iacob que en Egypto avia alimentos, dixo à ſus hijos, Porque os eſtays mirando?

2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay alimẽtos en Egypto, decẽdid allá, y comprad para noſotros de allá, paraque bivamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioſeph à comprár trigo à Egypto.

4 Mas à Bẽ-jamin hermano de Ioſeph no embió Iacob con ſus hermanos porque dixo, Porque no le acontezca *algun* deſaſtre.

5 Y vinieron los hijos de Iſrael à comprar entre los que venian: porque avia hambre en la tierra de Chanaan.

6 ¶ Y Ioſeph era el ſeñor de la tierra, que vẽdia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioſeph, y *a* inclinaróſe à el la haz ſobre la tierra. II.

a Aſſi ſe cũplio el ſueño que Ioſeph les conto Ar. 37, 7.

7 Y Ioſeph como vido á ſus hermanos, conocíolos, y *b* hizo que no los conocia: y hablóles áſperamente, y dixoles, De donde aveys venido? Ellos reſpondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

b heb. deſconocioſe à ellos.

8 Y Ioſeph conoció à ſus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioſeph ſe acordò de los ſueños * que avia ſoñado dellos, y dixoles, Eſpiones ſoys: por ver *c* lo deſcubierto de la tierra aveys venido.

* *Arr. ca. 37.*
c Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.

10 Y ellos le reſpondieron, No ſeñor mio: mas tus ſiervos han venido á comprár alimentos.

11 Todos noſotros ſomos hijos de un varon, hombres de verdad ſomos: tus ſiervos nunca fueron eſpiones.

12 Y el les dixo, No: á ver lo deſcubierto de la tierra aveys venido.

13 Ellos reſpondieron, Tus ſiervos ſomos doze hermanos hijos de un varõ en la tierra de Chanaan: y heaqui el menor *eſtà* con nueſtro padre oy, *d* y otro no parece.

d Ioſeph. heb. y uno no el. *Q. d. es muerto como ver. 38. ſe dize. y Ab. 44. 20.*

14 Y Ioſeph les dixo, Eſſo es loque *yo* os he dicho, diziendo que ſoys eſpiones.

15 En eſto ſereys provados, *e* Bive Pharaó, que no ſaldreys de aqui, ſinò quando vueſtro hermano menor viniere aqui.

e Es lo miſmo que lo que ahora ſe dize. Por vida del rey: De la cõverſacion con los Egypcios ſe le pego eſto a Ioſeph.

16 Embiad uno de voſotros, y tome à vueſtro hermano, y voſotros quedád preſos, y vueſtras palabras ſerán provadas, ſi ay verdad con voſotros: y ſinò, bive Pharaon, que ſoys eſpiones.

17 Y juntólos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioſeph, Hazed eſto, y bivid: Yo temo à Dios.

19 Si ſoys hõbres de verdad, *f* quede preſo en la caſa de vueſtra carcel uno de vueſtros hermanos: y voſotros yd, llevad el alimento *g* para la hambre de vueſtra caſa:

f heb. ſerá ligado en, &c.
g heb. de la &c.

20 Y traer me eys á vueſtro hermano menor, y ſerán verificadas vueſtras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron anſi.

21 Y dezian el uno al otro, Verdaderamente *noſotros* avemos peccado cõtra nueſtro hermano, que vimos el anguſtia de ſu alma, quando nos rogava, y no oymos: por eſſo ha venido ſobre noſotros eſta anguſtia.

22 Entonces Ruben les reſpondió, diziendo, * No os lo dezia *yo*, diziendo, No pequeys contra el moço, y no oyſtes? Heaqui tambiẽ ſu ſangre es requerida.

Arrib. 37, 22.

23 Y ellos no ſabian que entendia Ioſeph, porque *avia* interprete entre ellos.

24 Y apartóſe dellos, y lloró: deſpues bolvió à ellos y hablóles, y tomò dellos à Simeon, y empriſionóle delante dellos.

25 Y mãdó Ioſeph que hincheſen ſus ſaccos de trigo, y les bolvieſſen ſu dinero de cada uno de ellos en ſu ſacco, y les dieſſen comida para el camino: y fue hecho con ellos anſi.

26 Y ellos puſieron ſu trigo ſobre ſus aſnos, y fueronſe de alli.

27 Y abriendo el uno ſu ſacco para dar de comer à ſu aſno, en el meſon, vido ſu dinero que

estava en la boca de su costal.
28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buelto,
y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el co-
raçon se les sobresaltó, y espātados el uno al otro,
dixeron, Que *es* esto *que* nos ha hecho Dios?
III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de
Chanaan, contarōle todo loque les avia acaecido,
diziendo.
30 Aquel varon Señor de la tierra nos habló
h asperamente, y nos trató como à espiones de la
tierra:

h heb. duras.

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad
somos, nunca fuemos espiones.
32 Doze hermanos somos hijos de nuestro
padre, el uno no parece, y el menor *está* oy cō nue-
stro padre en la tierra de Chanaan.
33 Y aquel varon señor de la tierra nos dixo,
En esto conoceré que soys hōbres de verdad: De-
xad conmigo el uno de vuestros hermanos, y to-
mad para la hābre de vuestras casas, y andad,
34 Y traedme à vuestro hermano el menor, pa-
raque *yo* sepa que no soys espiones, sino hombres
de verdad, *y* daros hé à vuestro hermano, y nego-
ciareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos sus saccos,
heaqui que en el saco de cada uno *estava* *i* el trapo
de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos
de sus dineros, ovieron temor.

i heb. el atadura de su, &c.

36 Entonces su padre Iacob les dixo, Deshijado
me aveys: Ioseph no parece, y Simeon no pare-
ce, y à Ben-jamin tomareys: sobre mi son todas es-
tas cosas.
37 Y Ruben habló à su padre diziēdo, Mis dos
hijos harás morir, sino te lo bolviere: dalo en mi
mano, que yo lo bolveré à ti.
38 Y el dixo, No decēdirá mi hijo cō vosotros:
que su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y
si le aconteciere algun desastre en el camino donde
vays, hareys decendir mis canas con dolor à la se-
pultura.

CAP. XLIII.

Al fin la hambre convence à Iacob, que dé à Ben-jamin para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solemne reverencia à Ioseph, y le offrecen dones. II. Ellos recibe humanamēte, sin declararseles, mas no pudiendo contenerse de piedad, se escōde dellos y llora. III. Buelto á ellos les haze solemne vanquete, dōde comen y beven, y se huelgan con el.

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabaron de co-
mer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles
su padre, Bolved, comprad para nosotros un poco
de alimento.
3 Y respondiole Iuda diziendo, protestando
nos protestó aquel varon, diziendo, No vereys mi
rostro sin vuestro hermano con vosotros.
4 Si embiares nuestro hermano cō nosotros,
decendiremos, y compraremos hemos alimento.
5 Y sino lo embiares, no decendiremos, porq̃
aquel varon nos dixo. * No vereys mi rostro sin
vuestro hermano con vosotros.

Arr. 42, 20.

6 Y dixo Israel. Porque me hezistes mal decla-
rando al varon, que teniades *a* mas hermano?
7 Y ellos respondieron, Preguntādo nos pre-
guntó aquel varon por nosotros, y por nuestra pa-
rentela diziendo. Bive aun vuestro padre? Teneys
* mas hermano? y declaramosle conforme à estas
palabras: podiamos nosotros saber que avia de de-
zir, Hazed venir à vuestro hermano?

a q. d. aũ otro hermano y asi v. 7.

* Como ver. 6

8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre: Embia
al moço commigo, y levātarnos hemos, y yremos,
porque bivamos y no muramos nosotros, y tu, y
nuestros niños.
9 *b* Yo lo fio, *c* à mi me pedirás cuenta del: si *yo*
no te lo bolviere, y lo pusiere delante de ti *d yo* seré
culpante à ti todos los dias.
10 Que si no nos ovieramos detenido, cierto
aora ovieramos ya buelto dos vezes.
11 Entonces Israel su padre les respōdió, Pues-
que ansi es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra
en vuestros vasos, y llevad à aquel varon *un* presē-
te, un poco de resina, y un poco de miel, especias, y
almaciga, piñones, y almendras.

b Aba. 44, 32. salgo por fiador.
c heb. de mi mano lo requirirás
d heb. pecaré à ti todos los dias. q. d. para siempre.

12 Y tomad en vuestras manos doblado dine-
ro, y llevad en vuestra mano el dinero buelto en
las bocas de vuestros costales, quiça fué yerro.
13 Y tomad vuestro hermano, y levantaos, y
bolved à aquel varon.
14 Y el Dios omnipotēte *e* os dé misericordias
delante de aquel varon, y os suelte al otro vuestro
hermano, y à este Ben-jamin, y yo *f* como deshija-
do deshijado.

e haga que os reciba benignamente.
f S. quedaré.

15 Entonces aquellos varones tomaron el pre-
sente, y tomaron en su mano doblado dinero, y à
Ben-jamin, y levantaronse y decendieron à Egyp-
to, y presentaronse delante de Ioseph.
16 ¶ Y Ioseph vido cō ellos à Ben-jamin, y di- II.
xo al que presidia en su casa, Mete aquellos va-
rones en casa, y deguella *g* victima, y apareja: porq̃
estos varones comerán commigo al medio dia.

g Animal gruesso como para sacrificio.

17 Y el varon hizo como Ioseph dixo, y metio
aquel varon à los hombres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ovieron temor, quādo
fueron metidos en casa de Ioseph, y dezian, Por el
dinero que fue buelto en nuestros costales la pri-
mera vez nos han metido, para rebolver sobre no-
sotros, y dar sobre nosotros, y tomarnos por sier-
vos à nosotros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en
casa de Ioseph, y hablaronle à la entrada de la casa,
20 Y dixeron, *h* Ay Señor mio, * nosotros de-
cendimos al principio á comprar alimentos:
21 Y aconteció que como venimos al meson,
y abrimos nuestros costales, heaqui que el dinero
de cada uno *estava* en la boca de su costal, nuestro
dinero *i* por su peso: y hemos lo buelto en nues-
tras manos.
22 Y avemos traydo en nuestras manos otro
dinero para comprar alimentos: nosotros no sabe-
mos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros
costales.

h *La palabra Heb. es interieccion que denota un coraçon afligido que demanda que se aya misericordia de su miser. a Ab. 44, 18. Exod. 4, 10. y 13. Num. 12, 11. Iosue 7, 7. Iuez. 6, 13. y 15.*
* Arrib. 42, 3.
i Iusto.

23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays:
vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el
thesoro en vuestros costales: vuestro dinero vino
à mi. Y sacó à Simeon à ellos.
24 Y metiò aquel varō à aquellos hombres en
casa de Ioseph: y dió agua, y lavaron sus pies, y diò
de comer á sus asnos.
25 Y ellos apercibierō el presente entre tanto
que venia Ioseph, al medio dia, porque avian oydo
que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à ca-
sa el presente que *tenian* en su mano, y *k* inclinarō-
se à el hasta tierra.
27 Entōces el les preguntò *l* como estavan, y
dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, *e* vale
bien? es aun bivo?
28 Y ellos respondieron, Bien va à tu siervo
nuestro padre; aun bive. Y *l* inclinaronse, y hizierō
reverencia.

k *Leed la nota Arr. 42, 6. Esta es la segunda vez.*
d heb. de la paz.
e heb. tiene paz.
l *Esta es la tercera vez.*

29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-jamin su
hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro
hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios
aya misericordia de ti hijo mio,

30 Enton-

30 Entonces Ioseph se appressurò, que se encẽ-
dierõ *m* sus entrañas sobre su hermano, y procurò
de llorar: y entròse en la camara, y llorò alli.

m heb. sus mi seraciones.

III.
31 ¶ Y lavò su rostro, y saliò *n* y esforçòse, y di-
xo, *o* Poned pan.

n hizose fuerça para no llorar.
o q. d. traed de comer.

32 Y pusieron le à el à parte, y à ellos à parte, y à
los Egypcios que comian cõ el, à parte: porque los
Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan,
que es abominacion à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante deel el mayor con-
forme à su mayoria, y el menor cõforme à su me-
noria: y aquellos hombres estavan espantados *p* el
uno al otro.

p S. Mirãdose

34 Y el tomó presentes de delante de si para
ellos: y *q* el presente de Bẽ-jamin fue augmentado
mas que los presentes de todos ellos en cinco par-
tes: y ellos bevieron, y *r* embriagaronse con el.

q Para Benjamin su hermano cortó mayor pieça, de cinco partes.
r q. d. alegraronse cõ la buena X. 21.

CAPIT. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamente à sus hermanos haziendo esconder su copa en el saco de Ben-jamin, y hallada en el, pide que Ben-jamin quede por su siervo en recompensa del hurto. II. Iuda, que avia fiado à Ben-jamin con su padre, se offrece à quedar por siervo de Ioseph en lugar deel, porque su padre no muera del dolor de averlo perdido.

Y El mandò àl que presidia en su casa, diziendo,
Hinche los costales de aquestos varones de a-
limentos, quanto pudieren llevar, y pon el di-
nero de cada uno en la boca de su costal.
2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la
boca del costal del menor cõ el dinero de su trigo.
Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron des-
pedidos con sus asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun no-
se avian alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su
casa, Levantate, y sigue à aquellos hombres: y quã-
do los tomares, diles, Porque aveys tornado mal
por bien?
5 No *es* esta *a* en que beve mi señor? y en que
suele *b* adivinar? mal aveys hecho en lo q̃ hezistes.

a S. la copa.
b Leed la nota Ab. v. 15.

6 Y como el los alcãçó, dixoles estas palabras.
7 Y ellos le respondieron, Porque dize mi se-
ñor tales cosas? Nunca tal hagan tus siervos.
8 *c* He aqui, el dinero que hallamos en la boca
de nuestros costales te bolvimos à traer desde la
tierra de Chanaan, como pues aviamos de hurtar
de casa de tu señor plata ni oro?

c has visto que el dinero &c.

9 Aquel en quien fuere hallada de tus siervos,
que muera, y aun nosotros seremos siervos de mi
señor.
10 Y el dixo, Tãbien aora sea conforme à vue-
stras palabras. aquel en quiẽ se hallare, será mi sier-
vo, y vosotros sereys sin culpa.
11 Ellos entonces dieron se priessa, y derribarõ
cada uno su costal à tierra, y abrieron cada uno su
costal.
12 Y buscò: desde el mayor començó, y acabò
en el menor: y la copa fue hallada en el costal de
Ben-jamin.

d Cumpliose el sueño de Ioseph Ar. cap. 37.

13 Entonces ellos rompierõ sus vestidos, y car-
gó cada uno su asno, y bolvieron à la ciudad.

e heb. adivinãdo adivina. Pues Ioseph fingiendo ser adivino, como los Egypcios, que eran idolatras.

14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Io-
seph, y el estava aun ay, y prostaronse delante de-
el en tierra.
15 Y dixoles Ioseph, Que obra *es* esta que aveys
hecho? No sabeys *vosotros* que *un* hombre como yo
e sabe * adivinar?

II.
f ha descubierto.

16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos à mi
señor? Que hablaremos? o conq̃ nos justificaremos?
Dios *f* ha hallado la maldad de tus siervos: hea-
qui, nosotros somos siervos de mi señor, nosotros
tambiẽ, y aquel en cuyo poder fue hallada la copa.
17 Y el respondio, Nunca yo tal haga: el varon
en cuyo poder fue hallada la copa, aquel será mi
siervo: vosotros yd en paz à vuestro padre.
18 Entonces Iuda se llegó à el, y dixo, *g* Ay, se-
ñor mio, ruegote que hable tu siervo una palabra
en oydos de mi señor; y no se encienda tu enojo
contra tu siervo, puesque tu *eres* como Pharaon.

g Leedla N. Ar. 43, 20.

19 * Mi señor preguntó à sus siervos, diziẽdo,
Teneys padre, o hermano?

Arrib. 42, 13.

20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tene-
mos un padre viejo, y un *h* moço nacido en sus ve-
jez, pequeño, y *i* un hermano suyo muriò, y el que-
dó solo de su madre, y su padre lo ama.

h heb. moço de vejezes &c.
i Mencion de Ioseph.

21 Y *tu* dixiste à tus siervos, Traedmelo, y *yo* põ-
dré mis ojos sobre el.
22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no
puede dexar à su padre, porque si dexare à su pa-
dre, *k* el morirá.

k S. el padre.

23 Y dixiste à tus siervos, Si vuestro hermano
menor no decendiere con vosotros, no veays mas
mi rostro.
24 Aconteció pues, que como venimos à mi
padre tu siervo, contamosle las palabras de mi se-
ñor.
25 Y dixo nuestro padre, Bolved, compranos
un poco de alimento.
26 Y nosotros respondimos, No podemos yr:
si nuestro hermano menor fuere con nosotros, y-
remos: porque no podemos ver el rostro del varõ,
no estãdo cõ nosotros nuestro hermano el menor.
27 Entonces tu siervo mi padre nos dixo, * Vos-
otros sabeys, que dos me parió mi muger,

Arrib. 37, 33.

28 Y el uno salió de commigo, y *l* pienso de-
cierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he
visto.

l heb. y dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna bestia fiera.

29 Y si tomardes tambien este de delante de-
mi, y le aconteciere *algun* desastre, hareys decendir
mis canas con dolor à la sepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu siervo mi pa-
dre, y el moço no fuere cõmigo, porque su anima
está ligada con el anima deel,
31 Será, que como el no vea àl moço, morirá: y
tus siervos harán decendir las canas de tu siervo
nuestro padre con dolor à la sepultura.
32 Porque *m* tu siervo salió por fiador por el
moço con mi padre diziẽdo, * Si no te lo bolviere,
entõces *yo* seré culpado à mi padre todos los dias.

m Yo tu siervo sali, &c.
Arrib. 43, 9.

33 Ruegote pues que quede aora tu siervo por
el moço por siervo de mi señor, y el moço vaya cõ
sus hermanos.
34 Porque como vẽdré *yo* à mi padre sin el mo-
ço? Por no ver el mal que à mi padre *n* vendrá.

n Heb. hallara.

CAPIT. XLV.

No pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre à sus hermanos. II. Pharaon se muestra maravillosamente benevolo para con Ioseph y sus hermanos y su padre. III. Ioseph por su mandado embia por su padre, el qual oydas las nuevas à penas lo cree: mas visto el aparato se convence, y se determina de venir à Egypto.

E Ntonces Ioseph no pudo contenerse delãte
de todos los que estavan çabe el, y clamò, Ha-
zed salir de cõmigo à todos. Y no quedò na-
die con el para darse à conocer Ioseph à sus her-
manos.
2 Entonces dio su boz con lloro, y *a* oyerõ los
Egypcios, y oyò tambien la casa de Pharaon.

a S. la venida de los hermanos de Ioseph.

3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo *soy* Ioseph:
bive aun mi padre? Y sus hermanos no le pudierõ
responder, porque estavan turbados delante deel.
4 Entonces Ioseph dixo à sus hermanos, Lle-
gaos aora à mi. Y ellos se llegarõ. Y el dixo, * Yo *soy*
Ioseph

Act. 7. 13.

Ioseph vuestro hermano,el que vēdistes à Egypto.
5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de
Abax.50,20. averme vendido acá, *que para vida me embiò
Dios delante de vosotros:
6 Que ya há sido dos años de hambre en me-
dio de la tierra,y aun quedan cinco años,que ni a-
vrá arada ni siega:
7 Y Dios me embió delante de vosotros pa-
raque vosotros quedassedes en la tierra, y para dar
os vida por grande libertad.
8 Ansique aora,no me embiastes vosotros a-
cá,sino Dios,que me ha puesto por padre de Pha-
raon,y por señor à toda su casa, y por enseñorea-
dor en toda la tierra de Egypto.
9 Daos priessa,yd à mi padre y dezilde, Ansi
dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor
de todo Egypto,ven à mi,no te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Gossen,y estarás
cerca de mi, tu y tus hijos,y los hijos de tus hijos,
tus ganados,y tus vacas,y todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay,que aun *quedan* cinco
años de hambre,porque no perezcas de pobreza tu
y tu casa,y todo loque tienes.
12 Y heaqui,vuestros ojos veen, y los ojos de
mi hermano Benjamin,que mi boca os habla.
13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en
Egypto,y todo loque aveys visto:y daos priessa,y
traed à mi padre acá.
14 Y echóse sobre el cuello de Ben-jamin su
hermano,y lloró:y Benjamin tambien lloró sobre
su cuello.
15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre
ellos:y despues sus hermanos hablaron conel.
II 16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaó,
diziendo,Los hermanos de Ioseph han venido. Y
plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus
siervos.
17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus herma-
nos,Hazed esto,cargad vuestras bestias,y yd, bol-
ved à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vuestro padre,y vuestras familias,
y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra
de Egypto,y comereys la grossura de la tierra.
b Palabras de Pharaon à Ioseph. 19 Y *b* tu mãda,Hazed esto,tomaos de la tierra
de Egypto carros para vuestros niños y vuestras
mugeres:y tomad à vuestro padre,y venid.
c heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos. 20 Y *c* no seos dé nada de vuestras alhajas,por-
que el bien de la tierra de Egypto será vuestro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel:
y dioles Ioseph carros conforme àl dicho de
Pharaon, y dioles mantenimiento para el cami-
no.
22 A todos ellos dió à cada uno mudas de ves-
tidos,y à Benjamin dió trezientos *pesos* de plata y
cinco mudas de vestidos.
23 Y à su padre embió esto,diez asnos cargados
de lo mejor de Egypto, y diez asnas cargadas de
trigo,y pan, y comida para su padre para el cami-
no.
24 Y despidió à sus hermanos,y fueronse:y di-
d Bien los conocia Ioseph. xoles,*d* No riñays por el camino.
25 Y vinieron de Egypto:y llegaron à la tierra
de Chanaan à Iacob su padre.
26 Y dieronle las nuevas diziendo,Ioseph bive
aun:y el *es* señor en toda la tierra de Egypto: y su
coraçon se desmayó,que no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras de Io-
seph,que el les avia hablado,y viendo el los carros
que Ioseph embiava para llevarlo,el espiritu de Ia-
cob su padre rebivió.
28 Entonces dixo Israel, Basta, aun Ioseph mi
hijo bive:*yo* yré y verlohé antes que muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado con sus promessas,se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. *Cuentanse los hijos y descendencia de Iacob.* III. *Ioseph, llegando su padre y sus hermanos cerca,los sale à recebirr y los instruye de como se han de aver con Pharaon.*

Y Partióse Israel con todo lo que tenia, y vino à
Bersaba,y sacrificó sacrificios al Dios de su pa-
dre Isaac.
2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche,
y dixo,Iacob,Iacob?Y el respondió,Heme aqui.
3 Y dixo,Yo soy el Dios, el Dios de tu padre,
no temas de decendir à Egypto: porque *yo* te pon-
dré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo á Egypto, y yo tam-
bien te haré *a* bolver,y Ioseph pondrà su mano so- a heb. subiendo subiendo.
bre tus ojos. De sus descēdientes.
5 *Y levantóse Iacob de Bersaba, y tomaron * Act.7,15.
los hijos de Israel à su padre Iacob,y à sus niños, y
à sus mugeres en los carros que Pharaon avia em-
biado para llevarlo.
6 Y tomarō sus ganados,y su haziēda que aviā
adquirido en la tierra de Chanaan,y *vinieronse à Iosue.24.4.
Egypto,Iacob,y toda su simiente consigo, Psal.105,23.
7 Sus hijos,y los hijos desus hijos consigo: sus Isa.52,4.
hijas,y las hijas de sus hijos,y à toda su simiēte tru-
xo consigo en Egypto.
8 ¶ Y estos son los nombres de los hijos de Is- II.
rael,que entrarō en Egypto,Iacob,y sus hijos. *El Ex.1,2,y 6,14.
primogenito de Iacob Ruben. Num.26,5.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch,y Phallu, y 1.Chrō.5,1,3.
Hesron,y Charmi.
10 *Y los hijos de Simeon: Lamuel, y Lamin, 1.Chron.4,24.
y Ahod,y Iachin,y Sohar, y Saul hijo de la Cha-
nanea.
11 * Y los hijos de Levi: Gerson, y Cahath,y 1.Chron.6,1.
Merari.
12 *Y los hijos de Iuda:Her,y Onan,y Sela, y Arrib.38,3.
Phares,y Zara: mas Her,y Onan murieron en la 1.Chrō.2,3,4.
tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron,
Hesron,y Hamul.
13 * Y los hijos de Issachar: Thola,y Phua, y 1.Chron.7,1.
Iob,y Simeron.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared,y Elon,y Ia-
helel.
15 Estos *fueron b* los hijos de Lea que parió à Ia- b hijos y nietos. Ansi ver.
cob en Padan-Aram,y à Dina su hija:todas *c* las a- 18,22,25.
nimas de los hijos y de las hijas *fueron* treynta y c Personas Ansi siempre.
tres.
16 Y los hijos de Gad:Sephon, y Aggi, y Ese-
bon,y Suni,y Heri,y Arodi,y Areli.
17 *Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua,y Ies- 1.Chr.7.30.
sui,y Beria, y Sara hermana deellos. Los hijos de
Beria:Heber,y Melchiel.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha,laque Labā
dió à su hija Lea,y parió estos à Iacob, diez y seys
animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Io-
seph,y Benjamin.
20 *Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egyp- Arrib.41,50.
to,que le pariò Aseneth hija de Potipherah prin-
cipe de On,Manasse y Ephraim.
21 *Y los hijos de Ben-jamin Bela,y Becor,y 1.Chrō.7.6 y
Asbel,y Gera,y Naamā,y Echi,y Ros,y Mophim, 8,1.
y Ophim,y Ared.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel que nacierō
à Iacob,todas las animas,catorze.
23 Y los hijos de Dan:Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel,y Gumi, y
Ieser,y Sallem.
25 Estos *fueron* los hijos de Bala,la que dió Labā
á Rachel

à Rachel ſu hija, y parió eſtos à Iacob: todas las ani-
mas, ſiete.
26 Todas las perſonas que vinieron con Iacob à
Egypto, que ſalieron de ſu muſlo, ſin las mugeres de
los hijos de Iacob, todas las perſonas *fueron* ſeſenta
y ſeys.
27 Y los hijos de Ioſeph, que le nacieron en E-
gypto, dos perſonas. Todas las animas dela caſa de
* Exod. 1.5. Deut. 10.22. Iacob, * que entraron en Egypto *fueron* ſetenta.
28 Y embió à Iuda delante de ſi à Ioſeph *c* para
c Or. para aparejar delãte de ſi à Goſſen. que le vinieſſe à ver à Goſſen, y llegaron à la tierra
de Goſſen.
III. 29 ¶ Y Ioſeph unzió ſu carro, y vino à recebir à
Iſrael ſu padre à Goſſen, y moſtróſele: y echoſe ſo-
bre ſu cuello, y lloró ſobre ſu cuello à ſaz.
30 Entonces Iſrael dixo à Ioſeph, Muera *yo* ao-
ra, pueſque yá he viſto tu roſtro: que aun bives?
31 Y Ioſeph dixo à ſus hermanos, y à la caſa de
ſu padre, *yo* ſubiré y haré ſaber à Pharaon, y dezir-
lehé, Mis hermanos y la caſa de mi padre, que eſta-
van en la tierra de Chanaan, han venido à mi.
32 Y los hombres *ſon* paſtores de ovejas, por-
que ſon hombres ganaderos: y han traydo ſus ove-
jas y ſus vacas, y todo lo que tenian.
d Heb. Que vueſtras obras? 33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, *d* Que
es vueſtro officio?
34 Entonces direys, Hombres de ganado han
ſido tus ſiervos deſde nueſtra mocedad haſta aora,
noſotros y nueſtros padres, paraque moreys en la
tierra de Goſſen, porque los Egypcios abominan à
todo paſtor de ovejas.

CAPIT XLVII.

Mete Ioſeph à ſus hermanos y à ſu padre delante de Pharaon, y es les aſsignado aſsiento en lo mejor de Egypto en la tierra de Goſſen, y Ioſeph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioſeph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. deſpues toma los ganados y las beſtias, y à la fin la tierra y las perſonas ſubjectandolo todo à Pharaon. III. Deſpues da ſimiente à los Egypcios de que ſiembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fueſſe para el Rey. IIII. Llegando ſe el fin de la peregrinacion de Iacob ſolicitaſſe por ſu ſepultura, la qual quiere que ſea en la tierra de Chanaan con ſus padres.

Y Ioſeph vino, y hizo ſaber à Pharaon, y dixo,
Mi padre y mis hermanos, y ſus ovejas, y ſus
vacas, con todo loque tienen, han venido de la
tierra de Chanaan: y heaqui, eſtan en la tierra de
Goſſen.
a Heb. del cabo de ſus &c. *ſemejante manera de hablar eſtá Juez. 18.2.* 2 Y *a* de los poſtreros de ſus hermanos tomó
cinco varones, y preſentólos delante de Pharaon,
3 Y Pharaon dixo à ſus hermanos, Que *ſon* vue-
ſtros officios? y ellos reſpondieron à Pharaon, Paſ-
tores de ovejas tus ſiervos, anſi noſotros como nueſ-
tros padres.
4 Y dixeron à Pharaon, Por morar en eſta tierra
hemos venido: porque no *ay* paſto para las ovejas de
tus ſiervos, q̃ la hambre *es* grave en la tierra de Cha-
naan, por tanto aora rogamos te *que* habiten tus ſi-
ervos en la tierra de Goſſen.
5 Entonces Pharaon habló à Ioſeph diziendo,
b q. d. excelentes en criar ganado. Tu padre y tus hermanos han venido à ti.
6 La tierra de Egypto delante de ti eſtá, en lo
c q. d. ſaludolo deſſeandole todo bien aſsi. 2. Sã. 13.10. mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus her-
manos: habiten en la tierra de Goſſen: y ſi entiendes
que ay entre ellos hombres *b* valientes, poner los hás
por mayorales del ganado ſobre lo que es mio.
d Pocos, en comparacion de los que ſus antepaſſados avian bivido, y males por las muchas aflicciones que en ellos paſſo. 7 Y metió Ioſeph à Iacob ſu padre, y preſentó-
lo delante de Pharaon, y Iacob *c* bẽdixo à Pharaon.
8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *ſon* los dias
de los años de tu vida?
9 Y Iacob reſpondió à Pharaon, Los dias de los
años de mi peregrinacion *ſon* ciento y treynta años:
d pocos y malos han ſido los dias de los años de mi
vida: y no han llegado à los dias delos años de la vi-
da de mis padres en los dias de ſus peregrinaciones.
10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y ſalioſe de de-
lante de Pharaon.
11 Anſi Ioſeph hizo habitar à ſu padre y à ſus
hermanos, y dioles poſſeſſion en la tierra de Egypto
en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameſſes, co-
mo Pharaon mandó.
12 Y alimentava Ioſeph à ſu padre y à ſus her-
manos, y à toda la caſa de ſu padre de pan, haſta la
boca del niño.
13 ¶ Y no *avia* pan en toda la tierra, y la ham- II.
bre *era* muy grave: y desfalleció de hambre la tierra
de Egypto, y la tierra de Chanaan.
14 Y Ioſeph recogió todo el dinero que ſe halló
en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaan por
los alimentos que compravan deel: y metió Ioſeph
el dinero en caſa de Pharaon.
15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y
de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioſeph
diziendo, Da nos pan: porque moriremos delante
de ti, que ſe ha acabado el dinero?
16 Y Ioſeph dixo, dad vueſtros ganados, y *yo* os e S. Alimentos.
e daré por vueſtros ganados, ſi ſe há acabado el
dinero.
17 Y ellos truxerõ ſus ganados à Ioſeph, y Ioſeph
les dió alimentos por cavallos, y por el ganado de
las ovejas, y por el ganado de las vacas, y por aſnos:
y ſuſtẽtólos de pã por todos ſus ganados aquel año.
18 Y acabado aq̃l año, vinierõ à el el ſegũdo año,
y dixeronle, No encubriremos de nueſtro ſeñor, que
ciertamente ſe há acabado el dinero, ni ganado de
nueſtro ſeñor ha quedado delante de nueſtro ſeñor,
maſque nueſtros cuerpos, y nueſtra tierra.
19 Porque moriremos delante de tus ojos anſi
noſotros como nueſtra tierra? Compranos à noſo-
tros y à nueſtra tierra por pan: y ſeremos noſotros y
nueſtra tierra ſiervos de Pharaon: y dá ſimiente pa-
raque bivamos, y no nos muramos, y no ſe aſſuele
la tierra.
20 Entonces Ioſeph compró toda la tierra de E-
gypto para Pharaon: porque los Egypcios vendie-
ron cada uno ſus tierras, porque la hambre ſe forta-
leció ſobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.
21 Y al pueblo hizolo paſſar à las ciudades deſde el
un cabo del termino de Egypto haſta el otro cabo.
22 Solamente la tierra de los ſacerdotes no com-
pró, por quanto los ſacerdotes tenian racion de Pha-
raon, y ellos comian ſu racion que Pharaon les da-
va: por eſſo no vendieron ſu tierra.
23 ¶ Y Ioſeph dixo al pueblo, Heaqui *yo* os he III.
comprado oy, *à voſotros* y à vueſtra tierra para Pha-
raon: veys aqui ſimiente, y ſembrareys la tierra.
24 Y ſerá *que* de los fructos dareys el quinto à
Pharaõ: y las quatro partes ſerán vueſtras para ſem-
brar las tierras, y para vueſtro mantenimiento, y de
los que eſtan en vueſtras caſas, y paraque coman
vueſtros niños.
25 Y ellos reſpondieron, La vida nos has dado:
hallemos gracia en ojos de mi ſeñor, que ſeamos ſi-
ervos de Pharaon.
26 Entonces Ioſeph lo puſo por fuero haſta oy
ſobre la tierra de Egypto, á Pharaon el quinto: ſalvo
q̃ la tierra de los ſacerdotes ſola no fue de Pharaon.
27 Anſi habitó Iſrael en la tierra de Egypto, en
la tierra de Goſſen, y apoſſeſſionarõſe en ella, y au-
gmentaronſe, y multiplicaron en gran manera.
28 Y bivió Iacob en la tierra de Egypto diez y ſi-
ete años, y fueron los dias de Iacob, los años de ſu vi-
da, ciento y quarenta y ſiete años.
29 ¶ Y llegaronſe los dias de Iſrael para morir y IIII.
llamó à Ioſeph ſu hijo, y dixole, Si he hallado aora

gracia en tus ojos, *yo te* ruegó que * pongas tu mano
debaxo de mi muslo, y harás conmigo misericor-
dia y verdad, Ruegote que no me entierres en E-
gipto:
30 * Mas quãdo durmiere con mis padres, llevar-
mehás de Egypto, y sepultarmehas en el sepulchro
deellos. Y el respondio, Yo haré como tu dizes
31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entonces Is-
rael *f* se inclinó à la cabecera de la cama.

* Arrib. 24.2
* Abax. 50.5.
f Para dar gracias à Dios por aquel beneficio: lo mismo hizo David estando para mor. r. 1. Rey. 1.47.

CAPIT XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.

Y Fue, que despues de estas cosas, fue dicho à Io-
seph, Heaqui, tu padre está enfermo. Y el tomó
consigo sus dos hijos Manasse y Ephraim:
2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, Heaqui
Ioseph tu hijo viene à ti, Entonces Israel se esforçó,
y assentóse sobre la cama:
3 Y dixo à Ioseph, * El Dios Omnipotente me
appareció en Luza en la tierra de Chanaan, y me
bendixo,
4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te
multiplicaré, y te pondré *a* por cõpaña de pueblos: y
esta tierra daré à tu simiente despues de ti por here-
dad perpetua.
5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron en la
tierra de Egypto antes que *yo* viniesse à ti à la tierra
de Egypto, mios son * Ephraim y Manasse: como
Ruben y Simeon seran mios.
6 Y los que despues de ellos has engendrado se-
rán tuyos: *b* por el nombre de sus hermanos serán
llamados en sus heredades.
7 *c* Y yo, quãdo venia de Padan-Aram, * Rachel
se me murió en la tierra de Chanaan en el camino,
como media legua de tierra viniendo à Ephrata: y
sepultela alli en el camino de Ephrata, que es Beth-
lehem.
8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo,
Quien *son* estos?
9 Y respõdió Ioseph à su padre, Mis hijos son,
que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos ao-
ra à mi, y bendezir los hé.
10 Y los ojos de Israel eran ya agravados de la
vejez que no podia ver. *d* Y hizolos llegar à el, y el
los besó y abraçó.
11 Y dixo Israel à Ioseph, *yo* no pẽsava ver tu ro-
stro, y heaqui Dios me ha hecho ver tambien tu si-
miente.
12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas,
y inclinóse à tierra.
13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su di-
estra, à la siniestra de Israel: y à Manasse à su sinies-
tra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.
14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola
sobre la cabeça de Ephraim, q̃ era el menor, y su si-
niestra sobre la cabeça de Manasse *d* haziendo entẽ-
der à sus manos, aunque Manasse era el primoge-
nito.
15 * Y bendixo *e* à Iosep, y dixo, El Dios en cu-
ya presencia anduvierõ mis padres Abrahã y Isaac:
el Dios que me mãtiene desde que yo soy hasta este
dia,
16 *f* El Angel que me escapa de todo mal, ben-
diga à estos moços: *g* y mi nombre sea llamado en e-
llos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y
multipliquen en multitud en medio de la tierra.
17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponia
la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesóle
en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitar-
la de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Ma-

* Arrib. 28. 13.
a Por cepa de quien salgan pueblos.
* Arrib. 41. 50.
* Iosue 13.7.
b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasse, mas reduzir se han à los tribus destos dos.
c Es la razon porque Iacob porhija los dos hijos de Ioseph. q. d. porque se me murio tu madre viniendo yo de Mosopotamia de Syria, y de ella no me quedaron sino pocos hijos, tu y Ben-jamin.
II.
* Arrib. 35. 19.
d Es anticipacion que pertenece à la fin del ver. 13.
† Heb. hizo entender à sus manos q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de loque hazia.
* Heb. 11.21
e A los hijos de Ioseph.
f Este Angel es Christo que Mal. 3.1. se llamá Angel del Alianza: este yva delante del pueblo, Exod. 14.19. Exod. 13.21. y cap. 14.24. se llama Iehova.
g q. d. sean tenidos por mis hijos, y assi fueron del numero de l...

18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi, padre mio,
porque este *es* el primogenito: pon tu diestra sobre
su cabeça.
19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo sé hijo mio,
yo lo sé: tambien el será *h* en pueblo, y el tãbien cre-
cerá: mas su hermano menor será mas grãde que el,
y su simiente será *i* plenitud de gentes.
20 Y bendixolos aquel dia diziendo, En ti ben-
dezirá *k* Israel, diziendo, Pongate Dios como à E-
phraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim de-
lante de Manasse.
21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo muero,
mas Dios será con vosotros, y os hará bolver à la ti-
erra de vuestros padres.
22 *l* Y yo te he dado à ti una parte sobre tus her-
manos, que *yo* tomé de mano del Amorrheo con mi
espada y con mi arco.

h Padre y cepa de pueblo.
i Multitud.
k El pueblo de Israel.
l Deste don se haze mencion Iuan 4. 5. Dale dos tanto a Ioseph: que era derecho de primogenito: como despues se mandó Deut. 21. 17 y assi Ruben perdio su primogenitura. 1. Chron. 5.1. la causa se dize Gen. 49.3.3 4.

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dando à la posteridad de cada uno en nombre de cada uno lo que la fe le dictava que Dios le tenia preparado. I. En particular a Ruben, Simeon, y Levi dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al juyzio de Dios. II. A Iuda en figura de Christo que deel avia de decendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra descrive al bivo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos deella, señalando claramente el tiempo de su venida. III. A zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada uno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle en tanta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones de lo que fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-jamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deeste mundo à la congregacion de los justos.

Y Llamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iuntaos *a* y de-
clararoshé loque os há de acontecer en los po-
streros dias.
2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro
padre Israel.
3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza,
y el principio de mi vigor: *b* principal en dignidad,
principal en fortaleza.
4 *c* Corriente como las aguas: no seas el princi-
pal, * por quãto subiste àl lecho de tu padre: enton-
ces *te* envilecîste subiendo à mi estrado.
5 Simeon y Levi, hermanos: armas de iniqui-
dad sus armas.
6 *e* En su secreto no entre mi alma, ni mi hon-
ra se junte en su compañia, que en su furor mataron
varon, y en su voluntad arrancaron muro.
7 Maldito su furor q̃ *es* fuerte: y su yra, q̃ *es* dura:
* *yo* los apartaré en Iacob, y los esparziré en Israel.
8 Iuda, *f* tu, Alabartehan tus hermanos: tu ma-
no en la cerviz de tus enemigos: los hijos de tu pa-
dre *g* se inclinarán à ti.
9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste,
hijo mijo: encorvóse, echóse como leon, y *h* como
leon *viejo* quien lo despertará?
10 *i* No será quitado el ceptro de Iuda, y *k* el legis-
lador de entre sus pies, hasta que venga *l* SILOH,
m y à el se congregarán los pueblos:
11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa el hijo
de su asna, lavó en el vino su vestido y en la sangre
de uvas su cobertura.

a Iacob con espiritu prophetico predize lo que à cada uno de sus hijos avia de acontecer. Assi Moysen bendize los 12. tribus Deut. 33.
b S. avias de ser por el derecho de la primogenitura.
c q. d. perdido como agua derramada. Es reprehension dura y propria del adulterio incestuoso. o. corrieronse, S. de ti las ventajas dichas de la primogenitura ver. prec. como, &c. Heb. apressuramiento, ligereza, o liviandad como aguas, &c.
* Arrib. 35.22

1. Chro. 5.1. d *q. d. sus acuerdos fueron instrumentos de violencia y crueldad.* e En su consejo. En sus consultas. * Arrib. 34.25. * Iosue 19. 1. y 21.1.2.3. f Ati. S. se endereçan las bendiciones siguientes. g *Porque el reyno permanecio en el tribu de Iuda.* * 1. Chron. 5.2. h Ot. Como leona. i *desta abrogacion. Ier. 31. 31. Heb. 8.8. Ier. 3.16. Ose. 3.4 sin rey, &c. Este lugar lleno de gran consolacion y doctrina los judios lo tuercen y corrompen.* k O el escrivano, chancillier. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real. l La felicidad. Sig. el Messias. m S. à Siloh, al Messias. Es el fundamento de todas las prophecias de la vocacion de las Gentes al Concierto y Pacto de Dios en Christo.

12 Los

12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blan-
cos de la leche.
13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à pu-
erto de navios: y su termino *será* hasta Sidon.
14 Issachar, asno *n* de huesso echado entre *dos* lios.
15 Y vido q̃ el descãso *era* bueno, y q̃ la tierra *era*
deleytosa, y abaxó su onbro para llevar, y sirvio en
tributo.
16 Dan, juzgará à su pueblo, como uno de los
tribus de Israel.
17 Será Dan serpiente junto àl camino, bivora
jũto à la senda, que muerde los talones de los cava-
llos y haze caer por detras àl cavalgador dellos.
18 *o* Tu salud espere ò Iehova.
19 Gad, *p* exercito lo acometerá: mas à la fin el a-
cometerá.
20 El pan de Aser *será* gruesso, y el dará deleytes de
Rey.
21 Nephthali, cierva *q* dexada que dará dichos
hermosos.
22 ¶ * Ramo *r* fructifero Ioseph, ramo fructife-
ro junto à fuente, *s* las donzellas van sobre el muro.
23 Y amargaronlo, y *t* assaetearonlo, y aborre-
cieronlo *u* los señores de saetas.
24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los braços
de sus manos se corroboraró por las manos del Fu-
erte de Iacob: de alli apacentó la piedra de Israel:
25 *x* Del Dios de tu padre, el qual te ayudará, y del
Omnipotẽte, el qual te bẽdezirá cõ bẽdiciones de los
cielos de arriba, cõ bẽdiciones del abysmo q̃ está a-
baxo, con bendiciones de tetas y de matriz.
26 Las bẽdiciones de tu padre fuerõ mayores q̃ las
bẽdiciones de mis progenitores: y hasta el termino de
los collados eternos serán sobre la cabeça de Ioseph
y sobre la mollera *z* del Nazareo de sus hermanos.
27 ¶ Ben-jamin, lobo *a* arrebatador: à la mañana
comerá la presa, y à la tarde repartira los despojos.
28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel, doze:
y esto *fue* lo que su padre les dixo: y bendixolos: à
cada uno por su bendicion los bendixo.
29 Y mandóles, y dixoles, Yo soy congregado
cõ mi pueblo, sepultadme con mis padres en la cue-
va que *está* en el campo de Ephron el Hetheo,
30 En la cueva que *está* enel campo dela dobla-
dura, que *está* delãte de Mamre en la tierra de Cha-
naan, * la qual compró Abrahã conel mismo cam-
po de Ephron el Hetheo para heredad de sepultura.
31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su mu-
ger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca su muger:
alli tambien *b* sepulté *yo* à Lea,
32 Compra del campo y de la cueva que *está* en
el, de los hijos de Heth.
33 Y como acabó Iacob de dar mandamientos
à sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y
fue congregado con sus padres,

n q.d. fuerte.
o Este es el unico refugio del pio en sus mayores aflicciones, esperar en el Señor. Si me matare, dize Iob. 13. 15, en el esperare. Leed psal. 23. 4. y psal. 91. &c.
p Es prophecia por alusion à la una significacion del nombre Gad, exercito. La madre Lea aludio à otra, que es Fortuna, quando se lo puso Arr. 30. 11.
q Libre.
* 1. Chrõ. 5, 1.
r O, q̃ crece.
s O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual van &c.
IIII.
t Alas calũnias llama saetas.
u Los tiradores de. &c. los calumniadores.
x S. por las manos del Dios &c.
y Emperò las de Ioseph serán como los montes.
z del singular entre sus hermanos.
V.
a Heb. arrebatará.
* Arrib. 23. 16
b en el mismo lugar fue sepultado Iacob. Ab. 50. 13.

CAPIT. L.

Honrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas honrrados de la casa de Pharaon lleva à sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le avia prometido, y buelve à Egypto. III. Sus hermanos le piden perdon de nuevo, y se le offrecen por siervos, mas el los recibe con maravillosa piedad, y los consuela.
IIII. El qual despues de aver bivido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte cõforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les avia dexado en su muerte: y ansi muere, y es depositado en Egypto.

ENtonces Ioseph se echó sobre el rostro de su pa-
dre, y lloró sobre el, y besólo.
2 Y mandó Ioseph à sus siervos medicos q̃
embalsamassen à su padre: y los medicos embalsa-
maron à Israel.
3 Y cumplieron le quarenta dias, porque ansi
cumplian los dias de los embalsamados, y lloraron-
lo los Egypcios setenta dias.
4 ¶ Y passados los dias de su luto habló Ioseph II.
à los de la casa de Pharaon diziendo, Si he hallado
aora gracia en vuestros ojos, ruego os que hableys en
oydos de Pharaon diziendo,
5 Mi padre me conjuró diziendo, He aqui yo
muero, en mi sepulchro, * que *yo* cavé para mi en la * Arr. 47. 29
tierra de Chanaan, alli me sepultarás: ruego pues q̃
vaya *yo* aora, y sepultaré à mi padre, y bolveré,
6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, co-
mo el te conjuró.
7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y
subierõ conel todos los siervos de Pharaon, *a* los an- a Los governadores, ò,
cianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de senadores,
Egypto,
8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la
casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de
Gossen sus niños, y sus ovejas, y sus vacas.
9 Y subieron tambien con el carros y gente de
cavallo, y hizose un esquadron muy grande.
10 Y llegaron hasta *b* la Era de Atad, q̃ es de la o- b Heb. Goren-atad.
tra parte del Iordã, y *c* lamẽtarõ alli de grãde lamẽ c o, endecharon, &c.
tacion y muy grave: y hizo à su padre *d* llanto por d Exequias honrras.
siete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chana-
neos, el llãto en la Era de Atad, dixeron, Llãto grãde
es este de los Egypcios: por esso fue llamado su nõbre
e Abel-Mizraim, que es de la otra parte del Iordan. e Llanto de los Egypcios.
12 Y hizierõ sus hijos conel como el les mandó.
13 Y llevarõlo sus hijos à la tierra de Chanaan, y
* sepultarõlo en la cueva del cãpo de la dobladura,
* q̃ avia cõprado Abrahã conel mismo cãpo en here- * Act. 7. 16.
dad de sepultura, de Ephrõ el Hetheo, delãte de Mãre. * Arrib. 23. 16.
14 Y tornóse Ioseph à Egypto el y sus hermanos,
y todos los que subieron conel à sepultar à su padre,
despues q̃ lo uvo sepultado.
15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su III.
padre era muerto, dixeron, Quiça nos aborrecerá Io-
seph, y nos dará el pago de todo el mal q̃ le hezimos.
16 Y *f* embiaron à dezir à Ioseph, Tu padre man- f Heb. Mandaron à Ioseph diziẽdo.
dó antes de su muerte, diziendo,
17 Ansi direys à Ioseph, Ruego te que perdones
aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, por-
que *t* mal te galardonaron: por tanto aora rogamo- *t O, mal te trataron.*
ste q̃ perdones la maldad de los siervos del Dios de
tu padre. Y Ioseph lloró mientras le hablavan.
18 Y vinieron tambien sus hermanos, y prostra-
rõse delãte deel, y dixerõ, Henos aqui por tus siervos.
19 Y respondioles Ioseph, No tengays miedo,
Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Vosotros pensastes mal sobre mi, *mas* Dios * Arrib. 45. 5.
lo pensó por bien, para hazer *g* lo que oy vemos, para g Heb. como este dia.
dar vida à mucho pueblo.
21 Aora pues no tengays miedo, yo os sustenta-
ré à *vosotros* y à vuestros hijos. Ansi los consoló, y les
habló àl coraçon.
22 ¶ Y estuvo Ioseph en Egypto, el y la casa de IIII.
su padre: y bivió Ioseph ciento y diez años.
23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros:
tambien * los hijos de Machir hijo de Manasse fue- * Num. 32. 39
ron criados sobre las rodillas de Ioseph.
24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo me muero, * Heb. 11. 22.
mas Dios visitãdo os visitará: y os hará subir de aq̃sta
tierra à la tierra, q̃ juró à Abrahã, à Isaac, y à Iacob.
25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel dizien-
do, Visitando os visitará Dios, y hareys *h* llevar de a- h Heb. subir.
qui mis huessos.
26 Y murió Ioseph *i* de edad de ciento y diez a- i Heb. hijo de ciento, etc.
ños, y *k* embalsamaronlo, y fue puesto en un arca en
Egypto.

k Para llevarlo a enterrar con Abraham y Isaac y Iacob, quando Dios los sacasse de Egypto. como lo llevaron, Exod. 13. 19 Iosue, 24. 32

FIN DEL GENESIS.

El Segundo libro de Moysen, llamado comunmente Exodo.

Este segundo libro cuenta la dura servidumbre, que el pueblo de Dios padecio en Egypto: su admirable libertad, la promulgacion de la Ley: y en summa, lo que acontecio al pueblo de Dios por espacio de 142. años, que huvo desde la muerte de Ioseph (donde acabó el Genesis) hasta que por mandado de Dios se levantó el Tabernaculo.

CAPIT. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egypto, al cabo viene un rey que los affige con dura servidumbre. II. El qual visto que por esso no dexavan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reserven las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron ansi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le servia, manda en todo su pueblo, que reservando las hembras todos los niños, que naciessen, fuessen echados en el Rio.

* Genes. 46. 8

ESTOS *son los nombres de los hijos
de Israel, que entrarõ en Egypto con
Iacob, cada uno entró cõ su familia.
2 Ruben, Simeon, Levi, y Iuda,
3 Issachar, Zabulõ, y Be-jamin,
4 Dã, y Nephthali, Gad y Aser.
5 Y todas *a* las animas q̃ salieron del muslo de
Iacob *fueron* * setenta. Y Ioseph estava en Egypto.
6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y to-
da aquella generacion.
7 * Y los hijos de Israel crecieron, y multipli-
caron y fueron augmentados y corroborados gran-
demente, y hinchiose la tierra dellos.
8 Levantóse entretanto *un* nuevo rey sobre Egy-
pto, q̃ no conocia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.
9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Israel es
mayor y mas fuerte que nosotros:
10 *b* Aora pues, seamos sabios para con el, porq̃
no se multiplique: y acõtezca, que viniendo guerra,
el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee
contra nosotros, y se vaya de la tierra.
11 Entonces pusieron sobre el *c* comissarios de
tributos que los molestassen con sus cargas: *d* y edi-
ficaron à Pharaon las ciudades de los bastimentos,
Phithom y Ramesses.
12 Empero quanto mas lo molestavan, tãto mas
se multiplicava, y crecia: tanto que ellos se fastidia-
van de los hijos de Israel.
13 Y los Egypcios hizieron servir à los hijos de
Israel con dureza.
14 Y amargaron su vida con servidumbre dura,
en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en
todo su servicio en el qual se servian dellos con du-
reza.
II.
15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de
las Hebreas, una de las quales se llemava Sephora, y
otra Phua, y * dixoles,
16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes
e los assientos, si fuere hijo mataldo: y si fuere hija,
entonces biva.
17 *f* Mas las parteras temieron à Dios: y no hi-
zieron como les dixo el rey de Egypto, y davan la
vida à los niños.
18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras,
y dixoles: Porque aveys hecho esto, que aveys dado
vida à los niños.
19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Por-
que las mugeres Hebreas no son como las Egyp-
cias, porque son *g* robustas, y paren antes que la par-
tera venga à ellas.
20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo
se multiplicó y se corroboraron en gran manera.
21 Y por aver las parteras temido à Dios *h* el les
hizo casas.
III.
22 ¶ Entonces Pharaõ mandó à todo su pueblo
diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y
à toda hija dad la vida

a Las personas. Ansi siempre.
* Gen. 46. 27
Deut. 10. 22
* Act. 7. 17.
b Heb. Dad.
c Heb. principes de &c.
d S. en aquella servidumbre.
e à los sexos para ver si la criatura es macho o, hembra.
f Leed la N. Dan. 6. 10. y Act. 4. 19. y 5. 29.
g Ot. sabias. Heb. bivas.
h Dios les multiplicó tambien sus familias.

CAPIT. II.

Acercan dose el tiempo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que avia de ser el libertador, empero condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios le escapa maravillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en una cesta lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Estevan Act. 7.) de 40. años, mata à un Egypcio en favor de sus hermanos. III. Casi acusado dellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel affligidos de nuevo claman à Dios, y el los oye.

VN * varon de la familia de Levi fue, y tomó
por muger una hija de Levi.
2 La qual concibió, y pariole *un* hijo, y
viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.
3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, *a* to-
mó *una* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y
betumen, y puso en ella al niño, y pusolo en *un* car-
rizal à la orilla del Rio.
4 Y parose *una* † hermana suya lexos para ver
lo que le aconteceria.
5 Y la hija de Pharaon decendió à lavarse ál
Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del
Rio, ella vido el arquilla en el carrizal, y embió *una*
su criada à que la tomasse.
6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el ni-
ño que llorava: y aviendo compassion deel, dixo:
De los niños de los Hebreos *es* este.
7 Entonces *b* su hermana dixo à la hija de Pha-
raon: Yré à llamarte de las Hebreas, una ama, que te
crie este niño?
8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La don-
zella entonces fué, y llamó à la madre del niño:
9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lleva este
niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger to-
mó el niño, y criolo.
10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija
de Pharaon, la qual lo porhijó, y pusole por nom-
bre *c* Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo sa-
qué.
II.
11 ¶ *Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moy-
sen, y salió à sus hermanos, y vido *d* sus cargas: y vi-
do *un* varon Egypcio, que heria à *un* Hebreo de sus
hermanos.
12 Y miró *e* à todas partes, y viendo q̃ no pare-
cia nadie, hirió ál Egypcio, y escõdiolo en el arena.
13 Y salio el siguiente dia, y *f* viendo à dos He-
breos que reñian, dixo ál malo, Porque hieres à tu
proximo?
14 Y el respondió: Quien te ha *i* à ti puesto por
principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, co-
mo mataste ál Egypcio? Entonces Moysen uvo mi-
edo, y dixo: Ciertamente esta cosa es descubierta,
III.
15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró
matar à Moysen; mas Moysen huyó de delante de
Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y *g* sentó-
se junto à un pozo.
16 *h* El sacerdote de Madian tenia siete hijas, las
quales vinieron à sacar agua para henchir las pilas, y
dar de bever à las ovejas de su padre.
17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, en-
tonces Moysen se levantó, y defendiólas, y abrevó
sus ovejas:
18 Y bolviendo ellas à *i* Raguel su padre dixo-
les el; Porque aveys oy venido tan presto?

* Abaxo. 6. 19
Num. 26. 59.
1. Chr. 23. 13.
Act. 7. 20.
Heb. 11. 23.
a Heb. tomo.
Ot. O, tomó à à.
† *Ab. 15. 20 se llama Miriam, o Maria.*
b S. del niño.
Arrib. ver. 4.
c Qual aya sido su nombre en la circuncisiõ no se sabe, la hija de Pharaon le puso nombre en su lengua Egypcia: el qual nombre los Hebreos convertieron en su lengua Heb. llamandolo Moseh, q. d. sacado. S. de las aguas.
* Heb. 11. 24.
d Sus trabajos y oppressiones.
e Heb. acá y allá.
f Heb. y heaqui dos varones Hebreos.
g S. viniendo de Egypto.
h Ot. el principe de, &c. ansi cap. 3. 1.
i Los Hebreos à los descendientes llaman hijos, y à los ascendientes padres. por esso Raguel se llama padre siendo abuelo. como se vee Nũ. 10. 29. y 1. Rey. 15. 10. Maacha abuela de Asa se llama su madre. Leed la N Dan. 5. 2

19 Y ellas

19 Y ellas respondieron: *un* varon Egypcio nos defendió de mano de los pastores, y tambien nos sacó el agua, y abrevó las ovejas.

† Heb. y ado es?

20 Y dixo à sus hijas: † Y donde està? porque aveys dexado esse hōbre? llamaldo paraq̃ coma pan.

k Heb. quiso.
* Abaxo. 18. 3
1. Chro. 23. 15
l Peregrino alli.
m Otro hijo tuvo que se llamó Eliezer: Ab. 18. 4.

21 Y Moysen *k* acordó de morar con aquel varon, y * el dió à Moysen à su hija Sephora.
22 La qual le parió un hijo, y el le puso nombre *l* Gersō, porq̃ dixo, *m* Peregrino soy en tierra agena.

IIII.

23 ¶ Y aconteció, *que* despues de muchos dias el rey de Egypto murió, y los hijos de Israel sospiraron à causa de la servidumbre, y clamaron, y su clamor subió à Dios desde *su* servidumbre.
24 Y oyó Dios el gemido dellos, y acordóse de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.
25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y reconociolos Dios.

CAPIT. III.

Apacentando Moysen las ovejas de su suegro, Dios se le apparece en especie de fuego que ardia en un çarçal sin consumirlo. II. De alli lo llama Dios y tracta con el de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon. III. Escusandose Moysen con su pequeñez. Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansi mismo le declara su Nombre, paraque supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiava, es à saber, el Cumplidor de lo que promete.

a La palabra Heb. significa sacerdote, o principe.
* Act. 7. 30.
b Este era Christo, q̃ se llama Angel del gran consejo. este Angel v. 4. y 7. se llama Iehova: y v. 6. Dios.
c Heb. y heaqui.

Y Apacentando Moysen las ovejas de Iethró su suegro *a* sacerdote de Madian, llevó las ovejas detras del desierto, y * vino à Horeb monte de Dios.
2 Y apareciosele el *b* Angel de Iehova en una llama de fuego en medio de un çarçal: y el miró, y *c* vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no se consumia.
3 Entonces Moysen dixo: Aora *yo* yre, y veré esta grād e visiō, porq̃ causa el çarçal no se queme.

II.

4 ¶ Y viendo Iehova que yva à ver, llamólo Dios de medio del çarçal y dixo, Moysen, Moysen: Y el respondio: Heme aqui.

d Por la visible presencia de Dios la tierra se llama sancta: la qual ida no avia mas sanctidad en la tierra. assi Ios. 5. 15.
* Matt. 22. 32
Mar. 12. 26.
Luc. 20. 37.
e Lo mismo hizo Elias 1. Rey. 19. 13 y los Angeles. Esai. 6. 2.
f Fertilissima.
g Otra manera de clamor es la de Gen. 18. 20. que Dios castigó.

5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu estás tierra *d* sancta es.
6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de Iacob. Entonces Moysen *e* cubrió su rostro, porque uvo miedo de mirar à Dios.
7 Y dixo Iehova, Viendo he visto la affliction de mi pueblo, que *está* en Egypto, y he oydo su clamor à causa de sus exactores, por loqual *yo* he entendido sus dolores.
8 Y he decēdido para librarlos de mano de los Egypcios: *yo* los sacaré deesta tierra à *una* tierra buena y ancha, à tierra *f* que corre leche y miel, à los lugares del Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heveo, y del Iebuseo.
9 *g* El clamor de los hijos de Israel ha venido aora delante de mi, y tambien he visto la oppression con que los Egypcios los opprimen.
10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, paraque saques mi pueblo, los hijos de Israel, de Egypto.

III.

11 ¶ Entonces Moysen respondió à Dios: Quien *soy* yo, paraque vaya à Pharaon, y saque de Egypto à los hijos de Israel?

h Or. Ciertamente yo &c.

12 Y *el le* respondió: *h* Porque *yo* seré contigo, y esto te *será* por señal, de que yo te he embiado: Desque ovieres sacado este pueblo de Egypto, servireys à Dios sobre este monte.

i Demos que yo, &c.
k Heb. y dixeren &c.

13 Y dixo Moysen à Dios: *i* Heaqui yo vengo à los hijos de Israel, y les digo: El Dios de vuestros padres me ha embiado à vosotros: *k* y si ellos me preguntan: Qual *es* su nombre; que les responderé?

l La declaracion esta Apoc. 1. 8. y Heb. 13. 8.

14 Y respōdió Dios à Moysen: *l* Seré: El que Seré: Y dixo: Ansi dirás à los hijos de Israel: Seré me ha embiado à vosotros.
15 Y dixo mas Dios à Moysen: Ansi dirás à los hijos de Israel. Iehova el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob me há embiado à vosotros. *m* Este es mi Nōbre para siempre, y este *es* mi memorial por todos los siglos.

m Ab. 15. 3. del Nombre Iehova l. ee la nota Gen. 2. 4.

16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y diles: Iehova el Dios de vuestros padres, el Dios de Abrahā de Isaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Visitando os he visitado, y à loq̃ os es hecho en Egypto,
17 Y dixe: *n* yo os sacaré de la affliction de Egypto à la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heveo, y del Iebuseo, à *una* tierra que corre leche y miel.

n Heb. Haros he subir de &c.

18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de Israel ál rey de Egypto, y dezirle eys: Iehova el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto nosotros yremos aora camino de tres dias por el desierto, paraque sacrifiquemos à Iehova nuestro Dios.
19 Mas yo sé, que el rey de Egypto no os dexará yr † sino por mano fuerte.

† Heb. y no con mano fuerte q. d. aun quando yo aya començado a hazer maravillas contra el.
* Abaxo. 11. 2 y 12. 35.

20 Mas *yo* estenderé mi mano, y heriré à Egypto con todas mis maravillas, que haré en el, y entonces os dexará yr.
21 * Y *yo* daré à este pueblo gracia en los ojos de los Egypcios, paraque quando os partierdes, no salgays vazios:
22 Y demandará *cada* muger à su vezina y à su huespeda vasos de plata, vasos de oro, y vestidos, los quales pondreys sobre vuestros hijos, y vuestras hijas, y despojareys à Egypto.

CAPIT. IIII.

Escusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad de los otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer señales maravillosas con que los pudiesse convencer de su vocacion. II. Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca. III. Refusando del todo el officio por la quarta vez. Dios se enoja con el, y dize que le dará por compañero à su hermano Aaron. IIII. Ansi se va Moysen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos y partese para Egypto. V. Aaron por aviso de Dios le sale à recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio al Pueblo de Israel, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.

ENtonces Moysen respondió, y dixo: heaqui que ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque dirán: No te ha aparecido Iehova.
2 Y Iehova dixo: Que *es* esso, *que tienes* en tu mano? Y el respondió: *una a* vara,

a o, Bordon, ó cayado de pastor. c. 3. 1. se dize que apacentava Moysen las ovejas.

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra; y tornóse *una* culebra: y Moysen huya della.
4 Entonces dixo Iehova à Moysen: Estiende tu mano, y tomala por la cola. Y el estendió su mano, y tomóla, y tornóse en la vara en su mano.
5 *b* Por esto creerán, que Iehova el Dios de tus padres se te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

b S. y dixo Dios Por esto &c.

6 Y dixole mas Iehova: Mete aora tu mano en tu seno. Y el metió la mano en su seno; y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estava* leprosa, como la nieve.
7 Y dixo: Buelve à meter tu mano en tu seno, y el bolvió à meter su mano en su seno, y bolviendola à sacar del seno, heaqui que era buelta *c* como la otra carne.

c Heb. como su carne.

8 *d* Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren à la boz de la primera señal, creerán à la boz de la postrera.

d S. y dixo Dios, Si &c.

9 Y si aun no creyeren à estas dos señales, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derramas *e* en tierra, y bolver sehā aquellas aguas q̃ *tu* tomaras del Rio, bolver sehan en sangre en la tierra.

e Heb. en la seca tierra; luego.

10 ¶ f Entonces dixo Moysen à Iehova: Ay Se-
ñor, *yo* no soy hombre de palabras de ayer ny de
antier, ni aun desde que tu hablas à tu siervo: porque
soy pesado de boca y pesado de lengua.
11 Y Iehova le respondió: Quien dió la boca àl
hombre? o, quien g hizo àl mudo y àl sordo? àl que
vee y àl ciego? * No *soy* yo Iehova?
12 Ve pues aora, * que yo seré en tu boca, y te
enseñarélo que ayas de hablar.
III. 13 ¶ Y el dixo. Ay * Señor, embia por mano *del*
que has de embiar.
14 Entonces Iehova se enojó contra Moysen, y
dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaron Levita,
que el hablará? Y aun heaqui, que el te saldrá à rec-
bir, y en viendote, se alegrará de su coraçon.
IIII. 15 Tu hablarás àel y pondras en su boca las pala-
bras, y yo seré en tu boca, y en la suya, y * os ense-
ñaré loque ayays de hazer.
16 Y el hablará por ti àl pueblo, y el te será por
boca, y h tu serás à el por Dios.
17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual
harás las señales.
18 ¶ Ansi se fué Moysen, y bolviendo à su sue-
gro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bolvere à mis her-
manos, que *estan* en Egypto, para ver si aun biven. Y
Iethró dixo á Moysen: Ve en paz.
19 Dixo tambien Iehova à Moysen en Madian:
Ve, y buelvete en Egypto, porque todos los que i te
procuravan la muerte, son muertos.
20 Entonces Moysen k tomó su muger y sus hi-
jos, y pusolos sobre *un* asno, y bolviose à tierra de E-
gypto: tomó tambien Moysen la vara de Dios en su
mano.
21 Y dixo Iehova à Moysen: Quãdo fueres bu-
elto à Egypto, mira que hagas delante de Pharaon
todas las maravillas, que *yo* he puesto en tu mano:
yo empero l endureceré su coraçon paraq̃ no dexe
yr el pueblo.
22 Y m diras à Pharaon: Iehova ha dicho ansi:
Israel *es* mi hijo, mi primogenito.
23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo, paraque
me sirva: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, hea-
qui yo mato tu hijo, tu primogenito.
24 Y aconteçio n en el camino, que en una posa-
da o lo encontró Iehova, y lo quiso matar.
25 Entonces Sephora arrebató un p pedernal, y
cortó el capullo de su hijo, y echolo q à sus pies di-
ziendo: Porque tu me eres esposo r de sangre.
26 Entonces s se apartó deel. Y ella *le* dixó, Es-
poso de sangre, à causa de la circuncision.
27 ¶ Y Iehova dixo à Aarõ: Ve à recebir à Moy-
sen àl desierto. Y el fué, y encontrólo en el Monte
de Dios, y besólo.
28 Entonces Moysen contó à Aaron todas las
palabras de Iehova, que lo embiava, y todas las se-
ñales, que le avia dado.
29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y juntaron to-
dos los ancianos de los hijos de Israel,
30 Y Aaron habló todas las palabras, t que Ieho-
V. va avia dicho à Moysen, y hizo las t señales, delante
de los ojos del pueblo.
31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehova a-
via visitado los hijos de Israel, y q̃ avia visto su af-
VI. flicion, inclinaronse, y adoraron.

f Como Gen. 43.20. Lead la nota.
g Heb. Puso.
* Matth. 10. 19.
* Abaxo. 7. 1.
h Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.
i Heb. buscavã tu anima.
k *Tomando Moysen una tã grãde empresa en manos,. lleva à su muger y hijos à su suegro: los quales su suegro le llevò despues, cap. 18. 2.*
l *Esta induracion no es una simple permissiõ, sino obra que Dios de proposito haze: el sabe porq̃. El es el ollero q̃ haze lo q̃ quiere de su barro. Esai, 45. 9. Ier. 18. 6. Rom. 9. 20 Desta induracion. Ab. 7 3. deut. 2. 30 y. 1. Sã. 2. 25 y. 18. 10. y. 1. Rey. 22. 22. y. 2. Chrõ. 18 19. y. 21. 16.*
m Es à sab. desque ayas provado su dureza.
n *Quando Moysen llevava à su muger y hijos à su suegro. v. 20.*
o S. A Moysen.
p *o, cuchillo, la palabra heb. significa lo uno y lo otro.*
q S. de Moysen. heb. y tocó sus pies.
r Sãguinario.
s *S. Dios, el qual ver. 24. lo encontró para matarlo.*
t *q̃ fuerõ tres, la primera de la vara, ver. 2. la segunda de la mano, ver. 6. la tercera de las aguas, ver. 9.*

CAPIT. V

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agrava mas inhumanamente la servidumbre. II. Los governadores del Pueblo con el angustia de la oppression durisima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males. III. Moysen se buelve à Dios, y le haze los mismos cargos:

DEspues *de esto* Moysen y Aaron entrarõ à Pha-
raon, y dixeron le: Iehova el Dios de Israel di-
ze ansi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fies-
ta en el desierto.
2 Y Pharaon respondió: Quien *es* Iehova, pa-
raq̃ *yo* oyga su boz, y dexe yr à Israel? *Yo* no conoz-
co à Iehova, ni tampoco dexaré yr à Israel.
3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos
há encontrado: *por tanto nosotros* yremos aora cami-
no de tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Ie-
hova nuestro Dios: porque no nos encuentre con
pestilencia, o a cuchillo.
4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moysen,
y Aaron porque hazeys cessar àl Pueblo de su obra?
Yos à vuestros cargos.
5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de
la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los hazeys cessar
b de sus cargos.
6 Y mãdó Pharaon aquel mismo dia à los c qua-
drilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à
los d governadores del diziendo:
7 De aqui à delante no dareys e paja àl Pueblo
para hazer el ladrillo, como ayer y antier; vayan e-
llos, y cojanse la paja,
8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazi-
an antes, y no les disminuyreys nada: porque estàn
ociosos, y por esso dan bozes diziendo: Vamos, y sa-
crificaremos à nuestro Dios.
9 Agravese la servidumbre sobre f ellos, para-
q̃ se ocupẽ en ella, y no mirẽ à palabras de mentira.
10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus
governadores, hablaron àl pueblo diziendo: Ansi ha
dicho Pharaon: Yo no os doy paja.
11 Id vosotros, *y* tomaos paja, donde la hallar-
des: que nada se disminuyrá de vuestra tarea.
12 Entonces el pueblo se derramó por toda la ti-
erra de Egypro à coger hojarascas g en lugar de paja.
13 Y los quadrilleros *los* apremiavan diziendo:
Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como
quando se os davá paja.
14 Y açotavan à los governadores de los hijos
de Israel, que los quadrilleros de Pharaon avian pu-
esto sobre ellos, diziendo, Porq̃ no aveys cumplido
vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?
15 Y los governadores delos hijos de Israel vini-
eron, y h quexaronse à Pharaon diziendo: Porque
lo hazes ansi con tus siervos?
16 No se dá paja à tus siervos, *y con todo esso* nos di-
zen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus siervos son aço-
tados, y i tu pueblo pecca.
17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por
esso dezis: Vamos y sacrifiquemos à Iehova.
18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y
dareys la tarea del ladrillo.
19 ¶ Entõces los governadores delos hijos de Is- II.
rael se vieron en affliccion, quando les era dicho: No
se disminuyrá nada de vuestro ladrillo, de la tarea
del dia en su dia.
20 Y encontrando à Moysen y à Aaron que es-
tavan delante deellos quando salian de Pharaon,
21 Dixeron les, Mire Iehova sobre vosotros, y
juzgue, que aveys hecho heder nuestro olor delante
de Pharaon, y de sus siervos, dandoles el cuchillo en
las manos paraque nos maten. III.
22 ¶ Entõces Moysen se bolvió à Iehova, y dixo:
Señor, porq̃ affliges este pueblo? Paraq̃ me embiaste?
23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon para ha-
blarle en tu Nombre, ha affligido à este pueblo, y
tu tampoco has librado tu pueblo.
24 Y Iehova respódió à Moysen: Aora verás loq̃
yo hare à Pharaõ: porq̃ cõ mano fuerte los ha de de-
xar yr, y k cõ mano fuerte los ha de echar de su tier-
ra.

a Cõ Guerra
b *De lo que devẽ hazer.*
c *Estos eran Egypcios, que ponian la tarea, de ladrillos à los Israelitas.*
d *Estos eran Israelitas. como se vee ver. 14.*
e Homilja o, rama, para cozer los hornos. como hasta aqui se les dava.
f Heb. los varones.
g Para hornija.
h Heb. clamaron.
i Nosotros q̃ somos tus vassallos faltamos de cumplir nuestra tarea por esta causa.
k *Ab. 12. 23. se cump le esto.*

CAPIT.



CAPIT. VI.

Dios responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios al Pueblo, mas el Pueblo con la grande affliction no le escucha. II. *Mandando Dios à Moysen que buelva à hablar à Pharaon, el se escusa de nuevo opponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad.* III. *Recitasse una parte de las decendencias de los hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.*

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo *soy* Iehova,
2 Y *yo* aparecí à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas *en* mi Nombre
Iehova no me notifiqué à ellos.
3 Y tambien establecí mi Concierto con ellos
que les daria la tierra de Chanaan, la tierra *a* en la
qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.
a Heb. de sus peregrinaciones.
4 Y ansi mismo yo he oydo el gemido de los
hijos de Israel, que los Egypcios los hazẽ servir, y he
me acordado de mi Concierto.
5 Por tanto dirás à los hijos de Israel; Yo *soy* Iehova. Y *yo* os sacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de su servidũbre, y os redimire
b con braço estendido, y con juyzios grandes.
b Es lo mismo que cap. 5.24. con mano fuerte.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré vuestro
Dios: y sabreys que yo *soy* Iehova vuestro Dios, que
os saco de debaxo de las cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual *c* alcé
mi mano que la daria à Abraham, à Isaac, y à Iacob
y *yo* os la daré *por* heredad. Yo Iehova.
c q.d. juré. como. Gen. 14.22.
8 De esta manera habló Moysen à los hijos de
Israel: mas *ellos* no escuchavan à Moysen à causa de
la congoxa de espiritu, y de la dura servidumbre.
II. 9 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo:
10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que
dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.
11 Y respondió Moysen delante de Iehova diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no me escuchan,
como pues me escuchara Pharaon, *d* mayormente
siendo yo *e* incircunciso de labios?
d Heb. y yo. &c.
e La misma escusa da ver. 29. q.d. que era tartamudo, por no tener el frenillo de la lengua bien cortado. semejãte escusa dajere mias. cap. 2.6.
12 Entonces Iehova habló à Moysen y à Aaron,
y dioles mandamiento para los hijos de Israel, y para Pharaon rey de Egypto, paraq̃ sacassenà los hijos
de Israel, de la tierra de Egypto.
13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias de sus
padres. Los hijos de Rubẽ el Primogenito de Israel,
Henoch, y Phallu, Hesron, y Charmi, *estas son* las
familias de Ruben.
III. * Gen. 46.9. Num. 26.5. 1. Chrõ. 5.2.
14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de *una muger*
Chananea, estas *son* las familias de Simeon.
* 1. Chron. 4. 24.
15 Estos *son* los nombres de los hijos de Levi por
sus linages, Gerson, y Caath, y Merari. Y los años
de la vida de Levi *fueron* ciento y treynta y siete años.
16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni, y Semei,
por sus familias.
* Num. 3.17. 1. Chro. 6, 1. y 23.6.
17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram, y Isaar,
y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath
fueron ciento y treynta y tres años.
* Num. 26.57 1. Chro. 6.1. y 23.16.
18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi,
estas *son* las familias de Levi por sus linages.
19 Y * Amram se tomó por muger à Iochabed
su *f* tia, laqual le parió à Aaron, y à Moysen. Y los
años de la vida de Amram *fueron* ciento y treynta y
siete años.
* Arr. 2.2, y Num. 26.59. *f. Semejante casamiento se prohibio despues. Lev. 18.12.*
20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Nepheg, y
Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisaphan, y
Sethri.
22 Y Aaron se tomó por muger à Elisabeth hija
de Aminadab, hermana de Naason, * la qual le parió à *g* Nadab; y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar.
* Num. 3.2. *g De la miserable muerte de Nadab y Abiu Leed, Lev. 10.2.*
23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y Elcana, y
Abiasaph, estas *son* las familias de los Coritas.
24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomò muger de
las hijas de Phutiel, laqual le parió à Phinees: y estas *son* las cabeças de los padres de los Levitas por
sus familias.
25 Este *es* Aaron y Moysen, à los quales Iehova
dixo: Sacad à los hijos de Israel de la tierra de Egypto por esquadrones,
26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon rey de
Egypto, para sacar de Egypto à los hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron.
27 Quando Iehova habló à Moysen en la tierra
de Egypto.
28 *h* Entonces Iehova habló à Moysen diziendo: h Repite el
Yo *soy* Iehova: di à Pharaon rey de Egypto todas las proposito del
cosas, que yo te digo à ti. ver. 11.
29 Y Moysen respondió delante de Iehova: Heaqui, yo *soy i* incircunciso de labios como pues me ha *i Leed la nota del ver. 11*
de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nuevo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y à Aaron por lengua y companero en la empresa: y instruyelos de loque han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. II. *Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad.* III. *Hierenle con la primera plaga, bolviendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tãpoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.*

Y Iehova dixo à Moysen: Myra, *yo* te he constituydo *por* Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron sera tu *a* propheta.
a El que hablara por ti. cap. 4.16.
2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te mandaré, y
Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexe yr
de su tierra à los hijos de Israel.
3 Y yo *b* endureceré el coraçon de Pharaon, y *b Leed la nota del cap. 4. 21.*
multiplicaré en la tierra de Egypto mis señales y
mis maravillas.
4 Y Pharaon *c* no os oyra, mas *yo* pōdré mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exercitos, mi pueblo,
los hijos de Israel, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.
c Este es el fruto del endurecimiẽto, no querer oyr la palabra de Dios: sin laqual no ay salud.
5 Y sabran los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova quando estẽdére mi mano sobre Egypto, y sacaré los hijos de Israel de en medio deellos.
6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehova les
mandó, ansi lo hizieron.
7 Moysen entonces *era* de edad de ochenta años, y Aaron de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.
8 Y habló Iehova à Moysen y à Aarõ diziendo:
9 Si Pharaon os respondiere diziendo: *d* Mostrad *algun* milagro: dirás à Aaron: Toma tu vara, y d Heb. Daos.
echala delante de Pharaon, paraque se torne culebra.
10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon, y hi- II.
zieron como Iehova lo avia mandado: y echó Aaron su vara delante de Pharaon y de sus siervos, y
tornose culebra.
11 *e* Entonces llamó tambien Pharaon sabios y e 2. Tim. 3.8.
encantadores, y hizieron tambien lo mismo los encantadores de Egypto con sus encantamentos.
So nombran los dos principales, Iannes y Iãbres.
12 Que echó cada uno su vara, las quales se bolvieron en culebras: mas la vara de Aaron tragó las
varas deellos
13 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no
los escuchó, como Iehova * lo avia dicho. * Artib. ver. 3, 4.
14 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen; El coraçon de Pharaon *está f* agravado, que no quiere dexar III.
yr el pueblo: *f Es lo mismo que endurecido.*
15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que
el sale à las aguas, y ponte à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que se bolvió
en culebra.

 16 Y dile

16 Y dile: Iehova el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo,paraque me sirvan en el desierto: y heaqui que hasta aora nó has querido oyr.

17 Ansi *pues* ha dicho Iehova: En esto conoceras, que yo *soy* Iehova: heaqui,yo heriré con la vara,què *tengo* en mi mano el agua que *está* en el Rio, y bolversehá en sangre.

18 Y los peces que *están* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarsehan los Egypcios beviendo el agua del Rio.

19 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Toma tu vara,y estiende tu mano sobre las aguas de Egypto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus estâques, y sobre todos sus recogimientos de aguas, g paraque se buelvan en sangre, y aya sangre por toda la region de Egypto ansi en los *vasos* de madera, como en los de piedra.

g Heb. y serán sangre.

20 Y Moysen y Aaron hizieron como Iehova lo mandó, y h * alçando la vara hirió las aguas que *estavan* en el Rio en presencia de Pharaon y de sus siervos, y todas las aguas q̃ *estavan* en el Rio, se bolvieron en sangre.

h *Plaga. 1.* * Abax.17.5. Psal. 78. 44.

21 Ansi mismo los peces,que *estavan* en el Rio, murieron: y el Rio i se corrompio, que los Egypcios no pudieron bever del: y uvo sangre por toda la tierra de Egypto.

i Heb. hedió.

22 Y los encantadores de Egypto hizieron lo mismo con sus encantamentos: y el coraçõ de Pharaon se * endureció,y no los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.

* cap. 4. 21 * ver. 4.

23 Y tornando Pharaon bolviose à su casa, k y no puso su coraçon aun en esto.

k Aun con esto no se cõvertió.

24 Y en todo Egypto l hizieron pozos àl derredor del Rio para bever, porque no podian bever de las aguas del Rio.

l Heb. cavaron aguas.

25 Y cumplieronse siete dias despues que Iehova hirió el Rio.

Capit. VIII.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda plaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egypto hasta las camas, y las viandas) pide à Moysen y à Aaron que orẽ por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supieron contra hazer, III. Herido de la 4. plaga (que fué de diversos generos de moscas nocivas, que hinchieron toda la tierra, excepto donde habitava el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifiquen en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuessen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirvan.

2 Y si no lo quisiéres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán,y vendrán à tu casa, y à la camara de tu cama, y sobre tu cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artesas.

4 Y las ranas subiran a sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos.

a O, contra ti, &c.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y estanques para que haga b venir ranas sobre la tierra de Egypto.

b *Heb. subir.*

6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las aguas de Egypto, y c vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

c *Subieron. 2. plaga.*

7 Y los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron d venir ranas sobre la tierra de Egypto.

d *Heb. subir.*

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaron, y dixoles: Orad à Iehova, q̃ quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y *yo* dexaré yr el pueblo, paraque sacrifiquen à Iehova.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: ‡ Señalame quando oraré por ti, y por tus siervos, y por tu pueblo paraque las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, *y que* solamente se queden en el rio.

‡ *Heb. Gloriate sobre mi. q.d. yo te hago esta honra que me señales el tiempo de orar por ti.*

10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió: e Cõforme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* como Iehova nuestro Dios.

e S. Se hará.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo, *y* solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehova sobre el negocio de las ranas que avia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehova cõforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.

14 Y cogeronlas à montones, y la tierra f se corrompió.

f Heb. hedió.

II.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le avian dado reposo, agravó su coraçon, y no los escuchó, como Iehova *lo* avia dicho.

16 Entõces Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, paraque se buelva en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y *ellos* lo hizierõ ansi y Aaron estẽdió su mano con su vara, g y hirió el polvo de la tierra, el qual se tornó en piojos ansi en los hombres como en las bestias, Todo el polvo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

g *3. Plaga.*

18 Y los encantadores hizieron ansi tambien para sacar piojos con sus encantamentos, mas no pudieron. Y avia piojos ansi en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaon se endureció, y nó los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.

* Arr. 7. 3. 4.

III.

20 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Levantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo paraque me sirva:

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas h toda suerte de moscas, y las casas delos Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y ansi mismo la tierra dõde ellos ‡ estuvierẽ.

h *Heb. mezcla.*
‡ *Heb. sobre ella.*

22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gossen, en laqual mi pueblo habita, q̃ ninguna suerte de moscas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehova en medio de la tierra.

23 Y *yo* i pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal será mañana.

i Rescataré mi pueblo del tuyo.

24 Y Iehova lo hizo ansi: k que vino toda suerte de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus siervos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas.

k *4. Plaga como. ver. 21*

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios l en la tierra.

l S. de Egypto.

26 Y Moysen respondió: No conviene que hagamos ansi, porque sacrificariamos à Iehova nuestro Dios m la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante dellos, no nos apedrearian?

m Lo que los Egypcios adoran por dioses.

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehova nuestro Dios, como el nos n dirá.

n *cap. 10. 26 diziendo, No sabemos, &c.*

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys



sacrifiqueys à Iehova vuestro Dios enel desierto, con
tal que no vays mas lexos: orad por mi.
29 Y respondió Moysen: Heaqui en saliendo
yo de contigo rogaré à Iehova que las suertes de
moscas se vayan de Pharaon, y de sus siervos, y de su
pueblo mañana, con tal que Pharaon *o* no falte mas
no dexando yr al pueblo à sacrificar à Iehova.

o q. d. no nos engañe mas: sino q̃ teniẽdo su palabra, nos dexe ir.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y o-
ró à Iehova,
31 Y Iehova hizo cóforme à la palabra de Moy-
sen, y quitó todas las suertes de moscas de Pharaon,
y de sus siervos, y de su pueblo, que no quedó una.
32 Mas Pharaon agravó aun esta vez su coraçon,
y no dexó yr el pueblo.

CAPIT. IX.

Endurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. Ansi mismo de la 6. que fue apostemas y sarna en los hombres, y en las bestias. III. Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluvia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló bivo enel campo, y destruyó los labrados y heredades, salvo donde los hijos de Israel habitavan, que uvo tranquillidad. IIII. Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa deesta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pha-
raon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos di-
ze ansi: Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan.
2 Porque si no lo quieres dexar yr, y aun los de-
tuvieres;
3 Heaqui, la mano de Iehova será sobre tus ga-
nados que *estan* en el campo, cavallos, asnos, came-
llos, vacas, y ovejas *con* pestilencia gravissima:
4 Y Iehova hará separacion entre los ganados
de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo
lo de los hijos de Israel:
5 Y *a* Iehova señaló tiempo diziendo: Mañana
hará Iehova esta cosa en la tierra.

a Moysen de parte de Iehova.

6 Y el dia siguiente Iahova hizo esta cosa, que
b todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado
de los hijos de Israel no murió uno.

b 5. plaga.

7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que
del ganado de los hijos de Israel no avia muerto u-
no. Y el coraçon de Pharaon se agravó, y no dexó
yr al pueblo.
II.
8 ¶ Y Iehova dixo à Moysen y à Aaron: To-
maos vuestros puños llenos de la morcella de un
horno, y esparzala Moysen azia el cielo delante de
Pharaon.
9. Y bolverseha en polvo sobre toda la tierra de
Egypto, que en los hombres y en las bestias se bol-
verá en sarna que eche *c* bexigas, por toda la tierra
de Egypto.

c Empollas, o postillas

10 Y *ellos* *d* tomaró la morcella del horno, y pusie-
ron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen a-
zia el cielo, y vino *una* sarna que echava bexigas *ansi*
en los hombres como en las bestias.

d 6. plaga

11 Que los magos no podian *e* estar delante de
Moysen à causa de la sarna, porque uvo sarna en los
magos, y en todos los Egypcios.

e parecer. venir.

12 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon
paraque no los oyesse, * como Iehova lo avia dicho
à Moysen.

** Act. 7, 3, 4.*

III.
13 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Levan-
tate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile:
Iehova el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr
mi pueblo para que me sirva.
14 Porque *de otra manera* esta vez yo embio to-
das mis plagas à tu coraçon, y en tus siervos, y en tu
pueblo, paraque entiendas, que no *ay otro* como yo
en toda la tierra.
15 Porque aora *yo* estenderé mi mano para herir-
te à ti y à tu pueblo de Pestilencia; y serás quitado
de la tierra.
16 * Porque à la verdad yo te he puesto pàra de-
clarar en ti mi potencia, y que *f* mi Nõbre sea con-
tado en toda la tierra.

** Rom. 9. 17.*
f Se cuente de mi en &c. 1. Sam. 4. 5.

17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no
dexarlos yr.
18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo hare
llover granizo muy grave, qual nunca fué en Egy-
pto desde el dia, que se fundo hasta aora.
19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo lo que
tienes en el campo: porque todo hombre o animal q̃
se hallare enel campo y no fuere recogido à casa,
el granizo decendirá sobre el, y morirá.
20 El de los siervos de Pharaon, que temió la pa-
labra de Iehova, hizo huyr sus siervos y su ganado à
casa.
21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra
de Iehova, dexó sus siervos y sus ganados en el
campo.
22. Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu ma-
no azia el cielo, paraque venga granizo en toda la
tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las be-
stias, y sobre toda la yerva del campo en la tierra
de Egypto.
23 *g* Y Moysen estendió su vara azia el cielo,
y Iehova *h* hizo truenos, y fuego discurria por la tie-
rra: y llovió Iehova granizo sobre la tierra de Egy-
pto.

g 7. plaga.
h Heb. dio bozes.

24 Y uvo granizo, y fuego mezclado entre el
el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la
tierra de Egypto, desde que fue *i* habitada.

i Heb. para gente.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de E-
gypto todo lo que *estava* en el campo, ansi hombres
como bestias: ansi mismo toda la yerva del campo
hirió el granizo y quebró todos los arboles del cãpo.
26 Solamente en la tierra de Gossen, donde los
hijos de Israel estavan, no uvo granizo.
27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moy-
sen y à Aaron, y dixoles: *k* Yo he peccado esta vez.
Iehova es justo, y yo y mi pueblo impio.

IIII.
k forçados los impios cõfiessan sus pecados para su condenacion: porque no creen que Dios se los perdonara: como Pharaon, Esau, Saul, Iudas.

28 Orad à Iehova y cessen los truenos de Dios y
el granizo, y *yo* os dexare yr, y no q̃ dareys mas *aqui*.
29 Y respondiole Moysen: en saliendo yo de la
ciudad estenderé mis manos à Iehova, y los truenos
cessarán, y no avrá mas granizo, paraque sepas * que
de Iehova *es* la tierra.

** Psal. 24.*

30 *l* Mas *yo* conozco à ti y à tus siervos *m* de an-
tes que temiessedes de la presencia del Dios Iehova.

l Heb. y tu y tus siervos conoci que antes q̃ temistes de la presencia &c.
m q̃ aun no temereys &c. la palabra heb. se puede interpretar en ambas maneras.

31 El lino y la cevada fueron heridos, porque la
cevada *estava ya* espigada, y el lino en caña.
32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos
porque eran tardios.
33 Y salido Moysen de con Pharaon dela ciu-
dad, estendió sus manos à Iehova, y cessaron los tru-
enos: y el granizo: y la lluvia no cayó mas sobre la
tierra.
34 Y viendo Pharaon que la lluvia avia cessado,
y el granizo y los truenos, *n* perseveró en peccar, y
agravó su coraçon el y sus siervos.

n Heb. añidio à pesar.

35 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no
dexó yr los hijos de Israel, * como Iehova lo avia
dicho por mano de Moysen.

** Act. 7. 3.*

CAPIT. X.

Amenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendolo Moysen y Aaron son echados de delante del. II. Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta. III. afligido de esta plaga buelve à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze IIII. Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando

ſiempre luz en el pueblo de Dios. V. A cabo viene Pharaon en que
vayan todos, ſolamente que dexen los ganados. Moyſen eſtá firme
en dezir que no dexará ni aun una uña, por loqual Pharaon lo
manda ſalir de delante deſi, y que no buelva mas a el ſopena de
muerte, y el lo acuerda.

Y Iehova dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, por-
que yo he agravado ſu coraçon, y el coraçon de
ſus ſiervos, para dar entre ellos eſtas mis ſeñales.
2 Y paraque cuentes à tus hijos y à tus nietos
a Heb. en orejas à tu hijo, &c. las coſas que *yo* hize en Egypto, y mis ſeñales, que *yo*
di entre ellos, y paraque ſepays que yo *ſoy* Iehova.
3 Entonces vino Moyſen y Aaron à Pharaon,
y dixéronle Iehova el Dios de los Hebreos ha dicho
anſi: Haſta quando no querrás humillarte delante
de mi? Dexa yr mi pueblo, paraque me ſirvan,
4 Y ſi aun refuſas de dexarlo yr, heaqui que yo
traeré mañana langoſta en tus terminos,
5 *Laqual* cubrirá la haz de la tierra, que la tie-
rra no pueda ſer viſta, y ella comerá loq̃ quedó ſal-
vo, loque os ha quedado del granizo: y comerá to-
do arbol que os produze *fruto* en el campo.
6 Y henchirſehan tus caſas; y las caſas de to-
dos tus ſiervos, y las caſas de todos los Egypcios, qual
nunca vieron tus padres, ni tus abuelos deſde q̃ ellos
fueron ſobre la tierra haſta oy. Y bolvioſe, y ſalió de
con Pharaon.
b Al rey, 7 Entonces los ſiervos de Pharaon b le dixeron:
c Moyſen. Haſta quando nos ha de ſer c eſte por lazo, dexa yr
eſtos hombres, paraque ſirvan à Iehova ſu Dios:
aun no ſabes que Egypto eſtá deſtruydo?
8 Y Moyſen y Aaron fueron tornados à lla-
mar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, ſervid à Ie-
hova vueſtro Dios. Quien y quien ſon los que han
de yr?
9 Y Moyſen reſpondió: *Noſotros* hemos de yr
con nueſtros niños, y con nueſtros viejos, con nue-
ſtros hijos y con nueſtras hijas: con nueſtras ovejas
y con nueſtras vacas hemos de yr: porque tenemos
Solemnidad de Iehova.
10 Y *el* les dixo: Anſi ſea Iehova con voſotros
como yo os dexaré yr à voſotros y à vueſtros ni-
ños: mirad la malicia que eſtá delante de vueſtro ro-
ſtro.
11 No *ſerá* anſi. Andad aora los varones, y ſer-
vid à Iehova: porque eſto es loque voſotros deman-
daſtes: Y echaronlos de delante de Pharaon.
II. 12 ¶ Entonces Iehova dixo à Moyſen: Eſtien-
de tu mano ſobre la tierra de Egypto para langoſta,
paraque ſuba ſobre la tierra de Egypto: y paſca to-
do loque el granizo dexó.
13 Y eſtendió Moyſen ſu vara ſobre la tierra de
Egypto, y Iehova truxo *un* viento Oriental ſobre
la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la
d Heb. alçó mañana el viento Oriental d truxo la langoſta.
14 e Y ſubió la langoſta ſobre toda la tierra de
e 8. plaga. Egypto, y aſſentóſe en todos los terminos de Egy-
pto, en gran manera grave: antes della no uvo tal
langoſta, ni deſpues de ella vendrá otra tal.
† heb. ojo 15 Y cubrió † la haz de toda la tierra y la tierra
ſe eſcureció, y comió toda la yerva de la tierra, y to-
do el fruto de los arboles, que avia dexado el grani-
zo, q̃ no quedó coſa verde en arboles ni en la yerva
del campo por toda la tierra de Egypto.
III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à prieſſa à
Moyſen y à Aaron, y dixo: *Yo* he peccado contra
Iehova vueſtro Dios, y contra voſotros.
17 Mas *yo* ruego aora que perdones mi peccado
ſolamente eſta vez, y que oreys à Iehova vueſtro
Dios, que quite de mi ſolamente f eſta muerte.
f O, eſta mortandad. 18 Y ſalió de con Pharaon, y oró à Iehova.
19 Y Iehova bolvió un viento Occidental for-
tiſſimo, y quitó la langoſta, y echóla en el mar Ber-
mejo, ni aun una langoſta quedó en todo el termi-
no de Egypto.
20 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon,
y no embió los hijos de Iſrael.
21 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen: Eſtiende tu ma- IIII.
no azia el cielo, paraque ſean tinieblas ſobre la tie- g Heb. y palpará tinieblas.
rra de Egypto, g tales que qualquiera las palpe.
22 Y eſtendió Moyſen ſu mano azia el cielo, h 9. plaga
y fueron tinieblas eſcuras tres dias por toda la tierra
de Egypto.
23 Ninguno vido à ſu proximo, ni nadie ſe le-
vantó de ſu lugar en tres dias. mas todos los hijos de
Iſrael tenian luz en ſus habitaciones.
24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moyſen, V.
y dixo: Id ſervid à Iehova, ſolamente queden vue-
ſtras ovejas y vueſtras vacas: vayan tambiẽ vueſtros
niños con voſotros.
25 Y Moyſen reſpondió, Tu tambien nos da-
rás en nueſtras manos ſacrificios y holocauſtos † que † heb. y haremos.
ſacrifiquemos à Iehova nueſtro Dios.
26 Nueſtros ganados yrán tambien con noſo-
tros: no quedará *ni aun una* uña, porque deellos ave-
mos de tomar para ſervir à Iehova nueſtro Dios: q̃
tampoco noſotros ſabemos *aun* conque avemos de
ſervir à Iehova, haſta que vengamos allá.
27 Mas Iehova i endureció el coraçon de Pha- i Veed la nota del ca. 4. 21.
raon, y no quiſo dexarlos yr.
28 Y dixole Pharaon: Vete de mi, guardate que
no veas mas mi roſtro, porque en qualquier dia, que
vieres mi roſtro, morirás.
29 Y Moyſen reſpondió: Bien has dicho: *yo* no
veré mas tu roſtro.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moyſen que deſpojen à Egypto. II.
Moyſen notifica à Pharaon la ſentencia que Dios tiene dada ſobre
ſus primogenitos, y con tanto ſe ſale de delante deel.

Y Iehova a dixo à Moyſen: una plaga aun traeré a Aſſi. antes q̃ ſalieſſe de delante de Pharaon.
ſobre Pharaon, y ſobre Egypto: deſpues de la
qual el os dexará yr de aqui, y embiando os e-
chará de aqui del todo.
2 Habla b aora al pueblo, que cada uno deman- b Aſſi. en ſaliendo de delante de Pharaon.
de à ſu vezino, y cada una à ſu vezina, vaſos de pla-
ta y de oro.
3 Y Iehova dió gracia al pueblo en los ojos de
los Egypcios. Tambien Moyſen *era* muy gran va-
ron en la tierra de Egypto delante de los ſiervos de
Pharaon, y delante del pueblo.
4 ¶ Y c dixo Moyſen: Iehova ha dicho anſi: A II.
la media noche yo ſaldré por medio de Egypto, c S. à Pharaon continuando eſto cõ el ver. ult. del cap. prece.
5 Y morirá todo primogenito en tierra de E-
gypto deſde el primogenito de Pharaon, que *eſtá* aſ-
ſentado en ſu throno, haſta el primogenito de la ſi-
erva, que *eſtá* tras la d muela, y todo primogenito de d q. d. à la fuerça de braços tras el molino: deſta manera de moler, Iuez 16. 21. Lament. 5. 13.
las beſtias.
6 Y avrá gran clamor por toda la tierra de E-
gypto, qual nunca fué, ni nunca ſerá.
7 Mas en todos los hijos de Iſrael no avrá perro
que mueva ſu lengua, deſde el hombre haſta la be-
ſtia, paraque ſepays que hará differencia Iehova en-
tre los Egypcios y los Iſraelitas.
8 Y decendirán à mi todos eſtos tus ſiervos, y
inclinados delãte de mi dirán: Sal tu, y todo el pue-
blo que eſtá e debaxo de ti. Y deſpues deſto *yo* ſaldré.
Y ſalióſe muy enojado de delante de Pharaon. e Heb. à tus pies.
9 Y Iehova dixo à Moyſen: Pharaon no os oy-
rá, paraque mis maravillas ſe multipliquen en la tie-
rra de Egypto.
10 Y Moyſen y Aaron hizierõ todos eſtos pro-
digios delante de Pharaon: mas Iehova avia * endu- * Arr. 4. 21.
recido el coraçon de Pharaon, y no embió à los hi-
jos de Iſrael de ſu tierra.

CAP.



CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captividad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin levadura, poniendo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que seran o no seran habiles para celebrar la, y mandando que conforme á aquel rito se celebre cada un año, y que los padres instruyan à sus hijos ansi en la ceremonia como en su origen paraque la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto dexando sanos y salvos los Israelitas, cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los saca Dios de la captividad echandolos á gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos:

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:

2 Este mes os *será* cabeça de los meses, este os *será a* Primero en los meses del año.

a quanto à las cosas sagradas: porq̃ quanto à la policia à septiembre cõtavã por primero.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tomese cada uno un *b* cordero por las familias de los padres, un cordero *cada* familia.

b la palabra heb. significa cordero, o cabrito.

4 Mas si la familia fuere pequeña *c* que no *baste* à comer el cordero, entõces tomará à su vezino cercano de su casa, y segun el numero de las personas, cada uno *d* segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

c Heb de ser al cordero.

d segun loq̃ podra comer.

5 El cordero será à vosotros *e* entéro macho, *f* de un año, *el qual*, tomareys de las ovejas, o de las cabras,

e q. d. q̃ no tẽga faltá

f que no passe de un año: en siẽdo de ocho dias se podia sacrificar. Ab.22.30.

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compaña de la Congregacion de Israel *g* entre las *dos* tardes.

o, degollar loha

g Entre el fin del dia y el principio de la noche.

7 Y tomarán de la sangre y pondrán en los dos postes, y en los bátes de las casas en las quales lo han de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego, y panes sin levadura: con *yervas* amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada al fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa dexareys de el hasta la mañana; y loque avrá quedado hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros lomos, *y* vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordó en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente. Esta *es h* la Pascua de Iehova.

h Figura del passo de Iehova, como luego declara.

12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto à questa noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, ansi en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehova.

13 *Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuvierdes*, y veré la sangre, y passaré por vosotros y no avrá en vosotros plaga de mortandad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

*Arrib. ver. 7.

14 Y seros ha esté dia en memoria, y celebrarlo eys solẽne à Iehova por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes sin levadura, mas el primer dia *i* hareys que no aya levadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, *k* aquella anima será cortada de Israel.

i Heb. hareys cessar.

k Aquella persona será excomulgada del pueblo

16 El primer dia os *será* sancta convocacion, y ansi mismo el septimo dia os *será* sancta convocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente loque toda persona oviere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

17 Y guardareys *l* los azimos, porq̃ en à queste ‡ mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.

l Los dias en que no se comerá leudado.

‡ heb. en el cuerpo deste dia. Y assi despues

18 *m* * Enel primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin levadura hasta los veynte y uno del mes à la tarde.

m S. mes.
* Levit. 23. 5. Num. 28, 16

19 Por siete dias no se hallará levadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima sera cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comeréys panes sin levadura.

21 Y Moysen convocó à todos *n* los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

n Los governadores.

22 *Y tomàd un manojo de hysopo, y mojaldo, *o* en la sangre q̃ *estará* en un bacin, y *p* untad los bates y los dos postes con la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

* Heb. 11, 28.
o S. del cordero. Arrib. ver. 7.
p O consagrad. Heb. acercareys el bate, &c.

23 Porque Iehova passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre en el bate, y en los dos postes Iehova passará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siempre.

25 Y será, que quando entrardes en la tierra que Iehova os dará, como habló, y guardareys esté rito.

26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito *es* este vuestro?

27 Vosotros respondereys: Esta *es* la *q* Victima de la Pascua de Iehova, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libró nuestras casas. Entonces el pueblo se inclinó, y adoró.

q O el sacrificio de &c.

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como Iehova avia mandado à Moysen y à Aaron, ansi lo hizieron.

29 ¶ Y aconteció *r* que à la media noche Iehova hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon; que *estava* sentado sobre su throno, hasta el primogenito del captivo que *estava* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

II.

r 10. y ultima plaga

III.

30 ¶ Y levantóse aquella noche Pharaon, el y todos sus siervos, y todos los Egypcios, y avia un gran clamor en Egypto, porque no avia casa donde no *oviesse* muerto.

31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de noche, y dixoles, Levantaos, Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Israel, y yd, servid à Iehova, como aveys dicho.

32 Tomad tambien vuestras ovejas, tambien vuestras vacas, como aveys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *à mi*.

33 Y los Egypcios apremiavan al pueblo dando se priessa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos somos muertos.

34 Y llevó el pueblo su massa antes que se leudasse, sus massas atadas, en sus savanas sobre sus ombros,

35 Y hizieron los hijos de Israel * conforme al mandamiẽto de Moysen, demandando à los Egypcios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos.

* Arrib. ca. 3, 22, y 11, 2.

36 Y Iehova dió gracia al pueblo delante de los Egypcios, y prestaronles, y ellos *s* despojaron à los Egypcios.

s Esto no fue hurto: porq̃ Dios, que es Señor de todo, se lo mãdó tomar.

37 * Y partieron los hijos de Israel de Rameses à Socoth como seys cientos mil hombres de pie, sin los niños.

* Num. 33. 3. Iosue, 24. 6.

38 Y tambien subió con ellos *t* grande multitud de diversa suerte de gentes, y ovejas y vacas, y ganados muy muchos.

t Heb. mezcla mucha subió &c.

39 Y cozieron la massa, q̃ avian sacado de Egypto, *y hizieron* tortas sin levadura, porque no aviã leudado, porque echandolos los Egypcios no avian podido detenerse, ni aun aparejarse comida.

40 **u* El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egypto, fue quatrocientos y treynta años.

* Gen. 15, 13. u Heb. la habitacion de los hijos &c.

41 Y passados *x* quatrocientos y treynta años en el mismo dia salieron todos los exercitos de Iehova de la tierra de Egypto.

x *Estos 430. años començaron quãdo Abrahã salio de Hur de los Chaldeos. Gen. 11. 31.*

42 Esta *es* noche *y* de guardar à Iehova, por averlos sacado *en ella* de la tierra de Egypto. Esta noche *deven* guardar à Iehova todos los hijos de Israel por sus edades.

y Heb. de guardas.

43 Y Iehova dixo à Moysen y à Aarõ: Esta *será* la ordenãça *z* de la Pascua. Ningũ estraño comerá della.

z Del sacrificio de la Pascua.

44 Y todo siervo humano comprado por dinero comerá della despues que lo ovieres circuncidado.

45 El estrangero y el salariado no comeran della.

46 *En una casa se comerá, y no llevarás de aquella carne fuera de casa,* ni quebrareys huesso en el.

* Nu. 9. 12. * Ioan. 19. 36.

47 Toda la Congregacion de Israel le †sacrificará.

† *heb. la hará*

48 Mas si algun estrãgero peregrinare cõtigo, y *quisiere* hazer la Pascua à Iehova, seale circũcidado todo varõ, y entõces se llegará à hazerla y será como el natural de la tierra, y ningun incircũciso comera della.

49 La misma ley será para el natural y para el estrangero que peregrinare entre vosotros.

50 Y todos los hijos de Israel hizieron como Iehova lo mandó à Moysen y à Aaron, ansi lo hizierõ.

51 Y en aquel mismo dia Iehova sacó los hijos de Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelve Moysen à intimarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebracion de aquella fiesta. II. Itẽ, establece Ley que venidos à la tierra de Promission, por aver Dios muerto por ellos todos los primogenitos, le offrezcan todos sus primogenitos, y instruyan sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razon della. III Comiençan su viaje para la tierra de Promission llevando consigo los huessos de Ioseph, guiandolos Dios de dia con una nuve, y de noche con una coluna de fuego en testimonio de su presencia.

Y Iehova habló à Moysen diziendo:

2 *Sanctificame todo primogenito, *a* la abertura de toda matriz en los hijos de Israel ansi de los hombres como de las bestias; *porque* mio es.

* Aba. 22. 29. y 34. 19. Lev 27. 26 Num. 3. 13. y 8. 16. Luc. 2. 23. a Todo lo primero que naciere.

3 Y Moysen dixo al pueblo: *Tened memoria de aqste dia, en el qual aveys salido de Egypto, de la casa de servidumbre, Como Iehova os ha sacado de aqui con mano fuerte por tanto no comereys leudado.

* Abaxo. 23. 15.

4 Vosotros salis oy en el mes de *b* Abib.

b *tiene parte de nuestro Março y parte de Abril quando los panes blanquean en aquella tierra.*

5 Y quãdo Iehova te oviere metido en la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Heveo, y del Iebuseo, la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre leche y miel, harás este servicio en aqueste mes:

6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta à Iehova.

7 Por los siete dias se comerán los panes sin levadura, y no sera visto en ti ni leudado ni levadura en todo tu termino.

8 Y cõtarás en aquel dia à tu hijo diziẽdo: Por esto que Iehova hizo cõmigo quando me sacó de Egypto.

9 Y ser te há *c* como una señal sobre tu mano, y como un memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehova esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehova de Egypto.

c Heb. por señal, etc.

10 Por tanto tu guardarás este rito en su tiẽpo de año en año.

† Heb. de dias.

II. 11 ¶ Y quando Iehova te oviere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y qundo te la oviere dado,

* Abaxo. 22. 29. y 34. 19. Ezech. 44. 30.

12 *Haras passar à Iehova todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehova.

13 Mas todo primogenito de asno redimirás *d* con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: ansi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.

d *Leed la nota arr. 12. e.*

14 Y quando *e* mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehova nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa *f* de servidumbre.

e En lo por venir. f Heb. de siervos.

15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr Iehova mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehova *g* todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.

† *Heb. embiarnos.* g Heb. toda abertura de matriz, los machos.

16 Ser te ha pues como *una* señal sobre tu mano, y por *un* memorial delãte de tus ojos, Que Iehova nos sacó de Egypto con mano fuerte.

* *Deut. 11. 18.*

17 ¶ Y como Pharaon dexó yr al pueblo, Dios no los llevó por el camino de la tierra de los Philistheos, que *estava* cerca, porque dixo Dios: Que quiça no se arrepiẽta el pueblo quando vieren la guerra, y se buelvan à Egypto. III.

18 Mas hizo Dios al pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel de la tierra de Egypto *h* armados.

h *O, de cinco en cinco como si fuera a la guerra.*

19 Tomó tambien consigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual avia juramentado à los hijos de Israel, diziẽdo: * Visitando os visitará Dios, *i* y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros.

* Gen. 50, 25. i Iosu. 24, 32. *entierran à Ioseph.*

20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan † à la entrada del desierto.

† *Heb. al fin cada cosa tiene dos extremidades: su principio y su fin.*

21 *Y k Iehova yva delante dellos de dia en *una* coluna de nuve, para guiarlos por el camino: y de noche en *una* coluna de fuego para alumbrarles paraque anduviessen de dia y de noche.

* Num. 14, 14. Deut. 1. 33. Psal. 78, 14. y 105. 39. 1. Cor. 10, 1. k *Leed la nota Gen. 48 16. el que aqui se llama Iehova. Ab. 14. 19. y 23. 20. se llama Angel de Iehova.*

22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuve de dia, ni de noche la coluna de fuego.

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaon con todo su exercito los persigue arrepentido de averlos soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes olvidado del favor de Dios y perdida la esperança de bivir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar al mandamiento de Moysen, y passan por medio della à pie enxuto. IIII. Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos dellos, y al mandamiẽto de Moysen la mar buelve à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, q̃ dén la buelta, y assienten su cãpo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar azia Bahalzephon: delante *a* deel assentareys el campo junto à la mar.

a S. de Bahalzephon.

3 Porque Pharaon dirá de los hijos de Israel: Encerrados *estan* en la tierra, el desierto los ha encerrado.

4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon paraque los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehova. Y *ellos* lo hizieron ansi.

5 Y fué dado aviso al rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaon y de sus siervos se bolvió cõtra el pueblo, y dixeron: Que avemos hecho, q̃ avemos dexado yr à Israel, q̃ no nos sirva?

6 Y unzió su carro, y tomó consigo su pueblo,

7 Y tomó seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehova el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel avian ya *b* salido con gran poder.

Arr. 4. 21. b Heb. con mano alta.

9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaronlos assentando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Bahalzephõ toda la cavalleria y carros de Pharaon, su gente de cavallo y todo su exercito.

10 ¶ Y como Pharaõ llegó, los hijos de Israel alçarõ sus ojos, y heaqui los Egypciõ q̃ venian tras ellos y temierõ en grã manera, y clamaron los hijos de Israel à Iehova: II.

II Y

11 Y dixeron à Moyſen: No *avia* ſepulchros en
Egypto, que nos has ſacado paraque muramos en el
deſierto? Porque lo has hecho anſi con noſotros,
que nos has ſacado de Egypto?
12 No *es* eſto loq̃ te hablavamos en Egypto, diziẽ-
do: *a* Dexanos ſervir à los Egypcios? Que mejor nos
fuera ſervir à los Egypcios, q̃ morir noſotros en el
deſierto.

a heb. vedate de noſotros y ſervir emos à Egypto.

13 Y Moyſen dixo ál pueblo: No ayays miedo
eſtaos quedos. y ved la ſalud de Iehova, que el hará
oy con voſotros. porque los Egypcios, que oy aveys
viſto, nunca mas para ſiempre los vereys. (reys.
14 Iehova peleara por voſotros, y voſotros *d* calla-
15 Entonces Iehova dixo à Moyſen: Porque me
das bozes: di à los hijos de Iſrael que marchen.

d Eſtareys quedos. Sin obra vueſtra.

16 Y tu alça tu vara, y eſtiende tu mano ſobre la
mar, y partela, y entren los hijos de Iſrael por medio
de la mar en ſeco.
17 Y yo, heaqui yo endurezco el coraçõ de los Egy-
pcios, paraq̃ los ſigã, y *yo* me glorificaré en Pharaõ, y
en todo ſu exercito, y en ſus carros, y en ſu cavalleria:
18 Y ſabrán los Egypcios, q̃ yo *ſoy* Iehova, quãdo
me glorificaré en Pharaon, en ſus carros y en ſu
gente de cavallo.
IIII. 19 ¶ Y el *e* Angel de Dios, q̃ yva delante del cãpo
de Iſrael, ſe quitó, y yva en pos deellos: y anſi miſmo
la coluna de nuve, q̃ yva delante deellos, ſe quitó, y
ſe puſo à ſus eſpaldas:

e q̃ arr. 13, 21. ſe llama Iehova. leed la nota.

20 Y yva entre el cãpo de los Egypcios, y el cam-
po de Iſrael, y avia nuve y tinieblas, y alũbrava la
noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los
unos à los otros.
21 Y eſtendió Moyſen ſu mano ſobre la mar, y
hizo Iehova, que la mar ſe retiraſſe por un gran vi-
ento Oriental *f* toda aquella noche, y tornó la mar,
en ſeco, y * las aguas fueron partidas.
22 * Entonces los hijos de Iſrael *g* entraron por
medio de la mar en ſeco teniendo las aguas *como un*
muro à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.
23 Y ſiguiendolos los Egypcios entraron tras e-
llos haſta el medio de la mar, toda la cavalleria de
Pharaon, ſus carros, y ſu gente de cavallo.
24 ¶ Y acontecio à la vela dela mañana, q̃ Iehova
miró ál cãpo de los Egypcios en la columna de fue-
go y nuve, y *h* alborotó el campo de los Egypcios,
25 Y quitóles las ruedas de ſus carros, y traſtor-
nólos gravemente. Entonces los Egypcios dixeron:
Huvamos de delante de Iſrael, porque Iehova pelea
por ellos contra los Egypcios.

*f S. que ſopló. * Ioſ. 4. 23. Pſal. 114. 3. * Pſal. 78, 13. 53. 1. Cor. 10. 1. Heb. 11, 29. g lo miſmo les aconteció quando paſſaron el Iordan Ioſ. 3, 16. y à Elias. 2. rey. y à Eliſeo ver. 14.*
IIII.
h O quebrãtò, des hizo.

26 Y Iehova dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano
ſobre la mar, paraque las aguas ſe buelvan ſobre los
Egypcios, ſobre ſus carros, y ſobre ſu cavalleria.
27 Y Moyſen eſtendió ſu mano ſobre la mar, y
la mar ſe bolvió en ſu fuerça quãdo amanecia, y los
Egypcios yvan azia ella: y Iehova derribó à los E-
gypcios en medio de la mar.
28 Y bolvieron las aguas, y cubrieron los carros y
la cavalleria, y todo el exercito de Pharaon, q̃ avia
entrado tras ellos en la mar: no q̃dó deellos ni uno.
29 * Y los hijos de Iſrael fueron por medio de
la mar en ſeco, teniendo las aguas por muro à ſu die-
ſtra y à ſu ſinieſtra.

* *ver. 22.*

30 Anſi ſalvó Iehova aquel dia à Iſrael de mano
de los Egypcios, y Iſrael vido à los Egypcios muer-
tos à la orilla de la mar.
31 Y vido Iſrael *i* aquel grande hecho que Ieho-
va hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Ie-
hova, y creyeron à Iehova, y à Moyſen ſu ſiervo.

i heb. la gran de mano.

CAPIT. XV.

Viſta eſta maravilloſa victoria, Moyſen compone una canciõ en q̃ comprehende la ſumma de eſta hiſtoria y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo cõ publico regozijo. II. Paſſado el Mar Bermejo camina el pueblo por el deſierto tres dias ſin hallar agua, ſino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas a la oraciõ de Moyſen Dios da remedio cõ q̃ las aguas ſe tornã dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mãdamiẽtos, y partidos de alli vienẽ à Elim lugar amenisſimo.

ENtonces cantó Moyſen y los hijos de Iſrael eſta
Canciõ à Iehova, y dixerõ: *Yo* cantaré à Iehova,
porq̃ ſe ha magnificado grande mente, echan-
do en la mar ál cavallo y ál que ſubia enel.
2 *a* Iehova *es* mi fortaleza, y *mi b* cancion, el qual
me es por ſalud: eſte *es* mi Dios, y à eſte adornare:
Dios de mi padre, y à eſte enſalçaré.
3 Iehova, *c* Varon deguerra, *d* Iehova *es* ſu Nõbre.
4 Los carros de Pharáon, y à ſu exercito echó en
la mar, y ſus eſcogidos principes fuerõ hundidos en
el mar Bermejo.
5 Los abyſmos los cubrieron, como *una* piedra,
decendieron à los profundos.
6 Tu dieſtra, ô Iehova, ha ſido magnificada en for-
taleza, tu dieſtra, ô Iehova, ha q̃brãtado ál enemigo.
7 Y con la multitud de tu grandeza has traſtor-
nado à los que ſe levantaron *e* contra ti: embiaſte tu
furor, *el qual* los tragó como à hojaraſca.
8 *f* Con el ſoplo de tus narizes las aguas ſe amõ-
tonaron, pararonſe las corrientes como en un mon-
ton: los abyſmos ſe quajaron *g* en medio de la mar.
9 El enemigo dixo *h* Perſeguiré, prenderé, repar-
tiré deſpojos, *i* mi anima ſe henchirá deellos: ſacaré
mi eſpada, deſtruyrlos ha mi mano.
10 Soplaſte con tu viento, cubriólos la mar: hũ-
dieronſe como plomo en las vehementes aguas.
11 Quiẽ como tu o Iehova? quiẽ como tu *k* ma-
gnifico en ſanctidad, terrible en loores, hazedor de
maravillas?
12 En *l* eſtendiendo tu dieſtra, la tierra los tragó.
13 Llevaſte con tu miſericordia à eſte pueblo, *al*
qual ſalvaſte, llevaſtelo con tu fortaleza à la habita-
cion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor to-
mará à los moradores de Paleſtina.
15 Entonces los Principes de Edom ſe turbarán,
à los robuſtos de Moab tẽblor los tomará: desleyr-
ſehan todos los moradores de Chanaan.
16 Cayga ſobre ellos tẽblor y eſpanto, *m* à la grã-
deza de tu braço enmudezcã como una piedra, ha-
ſta que ayá paſſado tu pueblo, ô Iehova, haſta que
aya paſſado eſte pueblo, *que tu* reſcataſte.
17 *Tu* los meteras y los plantarás en el monte de
tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has apa-
rejado ô Iehova, en el Sanctuario del Señor, que
han afirmado tus manos.
18 Iehova reynara por el ſiglo, y mas à delante.
19 *n* Porque Pharaon entró cavalgando con ſus
carros y ſu gente de cavallo en la mar, y Iehova bol-
vió à traer ſobre ellos las aguas de la mar: mas lo hi-
jos de Iſrael fueron en ſeco por medio de la mar.
20 *o* Y Maria propheriſſa hermana de Aaron to-
mó el adufre en ſu mano, y todas las mugeres ſalie-
ron en pos deella con adufres y corros.
21 Y Maria *p* les reſpondia: Cantad à Iehova por-
que ſe ha magnificado grandemente, echando en
la mar ál cavallo, y al que ſubia en el.
22 ¶ Y hizo Moyſen que partieſſe Iſrael del mar
Bermejo, y ſalieron ál deſierto, del Sur, y anduvie-
ron tres dias por el deſierto q̃ no hallaron agua.
23 Y llegaron à Mará, y no pudieron bever las
aguas de Mará porque eran amargas, *y* por eſſo le
puſieron nombre *q* Mará.
24 ¶ Entonces el pueblo *r* murmuró contra
Moyſen, y dixo: Que hemos de bever?
25 Y *Moyſen* clamó à Iehova, y Iehova le enſeñó
un arbol, el qual como metio dentro de las aguas las
aguas ſe endulçaron.
¶ Alli les dió eſtatutos y derechos, y alli los tentó.
26 Y dixo: Si oyẽdo oyeres la boz de Iehova tu Di-
os, y hizieres lo recto delãte de ſus ojos, y eſcuchares
à ſus

*a Heb. Iah. leedla N. Gn. 2. 4. * Iſai 12, 2. Pſal. 118, 14. b q. d. la materia, argũmento, y ſubjecto de mis canciones. c q. d. El ſolo es el valiente y invincible. d Ar. 3, 15 leed la N. Gẽ. 2. 4. e el bien o el mal q̃ ſe haze à los hijos de Dios, ſe haze à Dios por eſſo dize: cõtra ti. la miſma ſimilitud eſtà Eſai. 5. 24. f Anſi llama ál viento oriental q̃ ſopló en la mar. Ar. 14. 21. por aver ſido el inſtrumento de la divina ira. g Heb. enel coraçon de la mar. h Recita las eſperãças del enemigo fundadas en aparente razõ. arr. 14, 3. mas bueltas en humo por la potencia de Dios. i q. d. Hartare de ellos mi deſſeo de vengarme, &c. k q. d. ſolo hazedor de maravillas. Sanctidad aqui no eſtá en la comun ſignificacion: ſino en la propria y primera, ſolo, apartado de lo demas en eſte genero, &c. l Moyſen la eſtẽdio arriba 14. 26. la obra del fiel miniſtro, es propria de Dios: y anſi ſe le ſiguen los effectos admirables Mat. 28. 18, &c. Heb. Eſtendiſte tu dieſtra. m q. d. quãdo oyeren eſta tu maravilloſa victoria, ſean paſmados como, &c. n Heb. Entró el cavallo de Pharaon con ſus, &c. Es un ſummario de toda la cancion y de toda la hiſtoria, paraque ſea mejor retenida. o heb. Mirjã el profeta. p q. d. à los q̃ los hombres*

cantavan. otro retruecano 2. Chrõ. 5. 13. y Pſal. 136. II. q Amargura III. r O ſe quexó. IIII. bõbres repetiendo el primer verſo de la cancion à qualquiera verſo

à sus mandamientos, y guardares todos sus estatu-
tos, ninguna enfermedad de las que embié à los E-
gypcios, te embiaré à ti: porque yo soy Iehova tu
*Num. 33. 9. Sanador.
27 *Y vinieron en Elim, donde avia doze fuen-
tes de aguas, y setenta palmas, y assentaron alli jun-
to à las aguas.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega al desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa gravemente de Moysen y Aaron, desseando mas morir en Egypto que bivir en el desierto: II. Estando Aaron reprehendiendo al Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo y à la mañana del dia siguiente les da pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de
los hijos de Israel * vino ál desierto de Sin, que
es entre Elim y Sinai à los quinze dias del segú-
do mes, despues que salieron de la tierra de Egypto.
2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel
murmuró contra Moysen y Aaron en el desierto.
a otra tal murmuració Num. 11. 4, &c. 3 *a* Y dezianles los hijos de Israel: O si murie-
ramos por mano de Iehova en la tierra de Egypto,
quãdo nos sentavamos à las ollas de las carnes, quã-
do comiamos pan à hartura: q̃ nos aveys sacado à e-
ste desierto para matar de hãbre toda esta multitud.
4 Y Iehova dixo à Moysen: Heaqui yo os llove-
ré del cielo pan, y el pueblo saldrá, y cogerá para ca-
da un dia, paraq̃ *yo* lo tiente, si anda en mi Ley, o no.
b O encerrar S. para comer viernes y Sabbado. 5 Mas àl sexto dia aparejarán lo que han de *b*
meter, que será él doble de loq̃ solian coger cada dia.
6 Entonces dixo Moysen y Aaron à todos los
hijos de Israel: A la tarde sabreys que Iehova os há
sacado de la tierra de Egypto,
7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehova, *por-
que* el ha oydo vuestras murmuraciones contra Ie-
hova: que nosotros q̃ *somos*, paraque vosotros mur-
mureys contra nosotros?
8 Y dixo Moysen: Iehova os dara à la tarde car-
ne para comer y à la mañana pan à hartura: *porque*
Iehova ha oydo vuestras murmuraciones, conque
aveys murmurado cõtra el: q̃ nosotros q̃ *somos*? vue-
c leed. 1. Sã. 8. 7. Luc. 10. 16. stras murmuraciones no *son* contra nosotros, *c* sino
contra Iehova.
9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la Con-
gregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la pre-
sencia de Iehova, que el ha oydo vuestras murmu-
raciones.
II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregaci-
on de los hijos de Israel, miraron azia el desierto, y
heaqui la gloria de Iehova que apareció en la nuve.
11 Y Iehova habló à Moysen diziendo:
12 Yo he oydo las murmuraciones de los hijos de
*Arrib. 12. 6. Israel: hablales diziendo: *Entre las *dos* tardes come-
reys carne, y mañana os hartareys de pan, y sabreys
que yo *soy* Iehova vuestro Dios.
III. 13 ¶ * Y como se hizo tarde, subieron codor-
*Nũ. 11, 31. nizes, que cubrieron el real: y à la mañana decen-
*Num. 11. 7. Psal. 77. 24. dió rocio en derredor del real:
Ioan. 6. 31. 14 Y como el rocio cessó de decendir * heaqui
d o, viãda ya aparejada sobre la haz del desierto *una* cosa menuda, redonda,
menuda como una elada sobre la tierra.
por quanto q̃ en cogiẽdola, la podian comer. Or. Que es esto? Mã en Chaldeo es Que? 15 Y viendolo los hijos de Israel, dixerõ cada uno
à su compañero: Este *es d* Man: porque no sabian
que era. Entonces Moysen les dixo: * Este *es* el pan,
que Iehova os da para comer.
16 Esto *es* loque Iehova ha mandado: Cogereys
*1. Cor. 1. 13. del *e* cada uno segun pudiere comer, *un* gomer por
e Heb. varon segun su comer. cabeça *conforme* ál numero de vuestras personas: to-
mareys cada uno para los que estan en su tienda.
17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi que co-
gieron, *f* unos mas, otros menos. *f* Heb. multiplicando y disminuyendo.
18 Y *despues* medianlo por Gomer, *g* * y no so-
brava ál que avia cogido mucho, ni faltava ál q̃ avia
cogido poco: cada uno cogió conforme à loque avia *g q̃ era la decima parte del Epha. Ab. v. 36.*
de comer.
19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe nada de
ello para mañana. *2. Corint. 8. 15
20 Mas *ellos* no obedecieron à Moysen, y algunos
dexaron deello para otro dia, y crió gusanos, *h* y *h* O, hedió
pudriose, y enojóse contra ellos Moysen.
21 Y cogianlo *i* cada mañana cada uno segun loq̃ *i heb. por la mañana por la mañana, q. d. cada mañana. como varõ varon. q. d. cada varon. dia dia, q. d. cada dia.*
avia de comer: y como el Sol calentava, derretiase.
22 Enel sexto dia cogeron doblada comida, dos
gomeres para cada uno: y todos los principes de la
Congregaciõ vinierõ à Moysen, y hizierõselo saber:
23 Y el les dixo: Esto *es* loque ha dicho Iehova:
mañana es el Sancto sabbado del reposo de Iehova, *k la manera de adereçarlo y su saber.*
lo que ovierdes *k* de cozer, cozeldo: y loque ovierdes
de cozinar, *l* cozinaldo: y todo loque os sebrare, po- *Se dis 30. Num. 11. 8.*
neldo en guarda para mañana. *l* S. oy.
24 Y *ellos* lo guardaron hasta la mañana de la ma-
nera que Moysen avia mandado, y no se pudrio, ni
uvo en el gusano.
25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque oy *es*
Sabbado de Iehova: oy no lo hallareys en el cãpo.
26 En los seys dias lo cogereys; y el Septimo dia
es Sabbado, en el qual no se hallará.
27 Y aconteció que *algunos* del pueblo salieron
enel Septimo dia à coger y no hallaron.
28 Y Iehova dixo à Moysen: Hasta quando no
querreys guardar mis mandamientos, y mis leyes?
29 Mirad que Iehova os dió el Sabbado, y por
esso os dá en el sexto dia pan para dos dias. Estése
pues cada uno en su estancia, y nadie salga de su lu-
gar en el septimo dia.
30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.
31 Y la Casa de Israel le llamó * Man, y era como *Ar. v. 15.
simiente de culantro, blanco, y su sabor *m* como de *m* Suavissimo de gusto.
hojuelas con miel.
32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehova ha mã-
dado: Henchiras un gomer deel paraque se guarde
para vuestros descendientes, que vean el pan que *yo*
os di à comer en el desierto, quando yo os saqué de
la tierra de Egypto.
33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma un vaso, y
pon en el un gomer lleno de Man, y ponlo delante
de Iehova, paraque sea guardado para vuestros de-
scendientes. *n junto al*
34 Y Aaron lo puso *n* delante del testimonio en arca de la
guarda, como Iehova lo mandó à Moysen. Ley.
35 *Ansi comieron los hijos de Israel Man qua- *En el Arca ning una cosa avia sino las dos Tablas 1. rey. 8. 9.*
renta años, hasta que entraron en la tierra habitada:
Man comieron hasta que llegaron ál termino de la
tierra de Chanaan. *Nehem. 9. 15.
36 Y un Gmer es la decima *parte* del Epha.

CAIPT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mandamiento de Dios, y deella sale agua en abundancia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos à la oraciõ de Moysen. IIII. Manda Dios à Moysen que escriva esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Israel partió
del desierto de Sin por sus jornadas *a* ál man- *a* O, al dicho Heb. à la boca de, &c.
damiento de Iehova, y assentaron el campo en
Raphidim, y no *avia* agua paraq̃ el pueblo beviesse.
2 * Y riñió el pueblo con Moysen, y dixeron,
Dadnos agua, q̃ bevamos. Y Moysen les dixo: por-
que reñis conmigo? Porque tentays à Iehova?

3 Ansi-

3 Ansiq́ el pueblo uvo alli sed de agua, y mur-
muró contra Moysen, y dixo: Porque nos heziste
subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y
à nuestros hijos, y à nuestros ganados?
II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehova diziendo,
do, Que haré con este pueblo? Deaqui à un poco
me àpedrearán.
5 Y Iehova dixo à Moysen: Passa delante del
pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y
toma tambien en tu mano tu vara, *con que heriste
*Arrib. cap. 7.20. el Rio, y vé:
6 *Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre
*Num. 20, 9. Psal. 77, 15. y 104, 41. 1. cor. 10, 4. la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella
aguas, y beverá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi
en presencia de los Ancianos de Israel.
b q.d. Tentacion y rezilla. 7 Y llamó el nombre de aquel lugar *b* Massah
y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y
porque tentaron à Iehova diziendo, Si está Iehova
entre nosotros, o no?
III. 8 ¶ *Y vino Amalec, y peleó con Israel en Ra-
*Deut. 25. 17. phidim.
9 Y dixo Moysen *c* à Iosue, Escoge nos varones,
c Moysen le puso este nombre: antes se llamava Oseas. Num. 13, 17. y sal, pelea con Amalec: mañana *yo* estaré sobre la
cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.
10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleãdo
con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à
la cumbre del collado.
11 Y era que como alçava Moysen su mano, Isra-
d virtud de la oracion. notad lo q̃ dize Santiago cap. 5. 17. de la oracion de Elias. el *d* prevalecia: mas como el abaxava su mano, pre-
valecia Amalec.
12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y to-
maron una piedra, y pusieronla debaxo deel, y *el* se
sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentavan sus ma-
nos el uno de una parte y el otro de otra, y uvo en
sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.
13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à fi-
IIII. lo de espada.
14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Escrive, esto *por*
e Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré. &c. memoria en el libro, y *e* di à Iosue q̃ del todo tengo
de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.
15 Y Moysen *f* edificó altar, y llamó su nombre
f Alguna pyramide o coluna para memoria. Iehova *g* nissi:
16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Ie-
g Mi vandera, o mi ensalçamiento. hova, *que* Iehova tendrá guerra con Amalec *h* de
h Perpetuamente. generacion en generacion.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las maravillas que Dios avia hecho por el Pueblo, se convierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo dá por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à governar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

a O. Principe. leed la N. Arr. 3. 1. Y Oyó Iethro *a* Sacerdote de Madian, suegro de
Moysen, todas las cosas que Dios avia hecho
con Moysen, y con Israel su pueblo, como Ie-
hova avia sacado à Israel de Egypto:
b Arrib. 4. 20. 2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora
la muger de Moysen, *b* despues que el la embió.
3 Y à sus dos hijos, el uno se llamava Gersom,
c S. Moysen. Arrib. 2, 22. porque *c* dixo, Peregrino he sido en tierra agena,
4 Y el otro se llamava Eliezer, porque *dixo*, El
Dios de mi padre me ayudò, y me escapó del cuchi-
llo de Pharaon.
5 Y llegó Iethro el suegro de Moysen, y sus hi-
jos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia
el campo, al monte de Dios.
6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro ven-
go à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.
7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y incli-
d Heb. por la paz. nóse, y besólo: y preguntaronse el uno ál otro *d* co-
mo estavan, y vinieron à la tienda.
8 Y Moysen contó à su suegro todas las cosas q̃
Iehova avia hecho à Pharaon y à los Egypcios por
causa de Israel, y todo el trabajo *e* que avian passado e Heb. q̃ los halló en &c.
en el camino, y *como* los avia librado Iehova.
9 Y Alegróse Iethro de todo el bien, que Ieho-
va avia hecho à Israel, que lo avia escapado de ma-
no de los Egypcios.
10 Y Iethro dixo: Bendito *sea* Iehova, que os es-
capó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pha-
raon, q̃ escapó ál pueblo de la mano de los Egypcios.
11 Aora conozco que Iehova *es* grande mas que f O, por quãto se &c. como los Egypcios trataro a los Israelitas, assi Dios trato a los Egypcios. leed Arr. 1. 10. 16. y cap. 5, 7. y 14 8. al fin Dios anegó à todos los Egypcios, 14. 28.
todos los dioses, porque *f* *en loque se ensoberve-
cieron contra ellos, *los castigó*.
12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holo-
causto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y to-
dos los Ancianos de Israel à comer pan con el sue-
gro de Moysen delante de Dios.
13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assen-
tó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuvo sobre Moy-
sen desde la mañana hasta la tarde.
14 Y viendo el suegro de Moysen todo loque el
hazia con el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu *Arrib. ca. 1, 10. 16. y 22. y cap. 5. 7. y 14. 18. y 14, 8.
con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el
pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?
15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el II.
pueblo viene à mi para consultar à Dios.
16 Quando tienen negocios, y vienen à mi, y *yo*
juzgo entre el uno y el otro, y declaro las ordenan-
ças de Dios, y sus leyes.
17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No
hazes bien,
18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pue-
blo que *está* contigo, porque el negocio es mas pe-
sado que tu; * no podrás hazerlo tu solo *Deut. 1, 9.
19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejaré, y Dios será
contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, *g* y g Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.
trata tu los negocios con Dios,
20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y mue-
strales el camino por donde anden, y loque han de
hazer.
21 Y tu *h* considera de todo el pueblo varo- h Heb. verás. pinta quales devan ser los juezes.
nes de virtud, temerosos de Dios, varones de ver-
dad, que aborrezcan el avaricia, y pondrás *i* sobre i sobre el pueblo.
ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincu-
enta, y sobre diez,
22 *k* Los quales juzgarán ál pueblo en todo ti- k Num. 11, 17. le manda Dios q̃ tome 70. Varones que le ayuden, &c.
empo, y será, que todo negocio grave te traerán à ti,
y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y alivia *la*
carga de sobre ti, y llevarlahán contigo.
23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás
estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su
lugar.
24 Entonces Moysen oyó la boz de su suegro, y
hizo todo loque *el* dixo.
25 Y escogió Moysen varones de virtud de to-
do Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo,
principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y
sobre diez,
26 *Los quales* juzgavan ál pueblo en todo tiem- l El razonamiento q̃ huvo entre suegro y yerno se cuenta Num. 10, 29.
po: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo
negocio pequeño juzgavan ellos.
27 *l* Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su
tierra.

CAPIT. XIX.

Llega el pueblo ál desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer conel su Alianca entrevinien-do Moysen. II. Manda Dios à Moysen que sanctifique ál Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia no puedan traspassar sin pena de muerte. III. Deciende Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo à las rayzes del monte.

A L tercero mes* de la salida de los hijos de Is- *Num. 33, 15.
rael de la tierra de Egypto, en aquel dia vinie-
ron ál desierto de Sinai.

2 Y

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron ál desierto, de Sinai, y assentaron en el desierto y assentó alli Israel delante del Monte.
3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehova lo llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Israel:
*Act. 7.38.
4 *Vosotros vistes lo q̃ hize à los Egypcios, y *como* os tome *a* sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.
*Deut. 29, 2. a S. como sobre, &c. notando la maravilla de libertad.
5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, vosotros sereys mi thesoro sobre todos los pueblos, * porque mia *es* toda la tierra.
*Psal. 24. 1.
6 * Y vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y gente sancta. Estas *son* las palabras que dirás à los hijos de Israel.
*1. Ped. 2. 9.
7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia dellos todas estas palabras, que Iehova le avia mandado.
8 Y todo el pueblo respondió à una, y dixerõ, Todo loq̃ Iehova ha dicho haremos. Y Moysen relató las palabras del Pueblo à Iehova.
9 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui, yo vengo à ti en *una* nuve *b* espessa, paraq̃ el pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y tambien paraque te crean para siẽpre. Y Moysen denunció las palabras del pueblo à Iehova.
b Escura. Heb. en e-pessura de nuve.
II.
10 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ve àl pueblo, y sanctificalos oy y mañana, y laven sus vestidos:
11 Y esten apercebidos para el tercero dia, porque ál tercero dia Iehova decendirá à ojos de todo el pueblo sobre el monte de Sinai.
12 Y señalarás termino ál pueblo en derredor, diziẽdo, Guardaos no subays ál monte, ni toqueys à su termino: qualquiera q̃ tocare el monte, *que* muera de muerte.
13 No le tocará mano, * mas será apedreado, o asaeteado, sea animal o sea hõbre, no bivirá. En aviẽdo sonado *luengamente* * el cuerno, subirán ál mõte.
*Heb. 12, 20.
14 Y decendió Moysen del monte ál pueblo, y sanctificó ál pueblo, y lavaron sus vestidos.
* Abax. ver. 16. 191
15 Y dixo ál pueblo, estad apercebidos para el tercero dia, no llegueys à muger.
16 ¶ Y acõteció àl tercero dia quãdo vino la mañana, q̃ vinierõ truenos y relampagos, y *c* grave nuve sobre el monte, y *un* sonido de bozina muy fuerte: y estremeciose todo el puebló q̃ *estava* enel real.
III. c Escura, espessa.
17 Y Moysen sacó del real ál pueblo à recebir à Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.
18 *Y todo el monte de Sinai humeava, porque Iehova avia decendido sobre el en fuego; y el humo deel subia, como el humo de un horno, y todo el monte se estremeció en gran manera.
*Deut. 4. 11.
19 Y el sonido dela bozina yva esforçandose en gran manera: Moysen hablava, y Dios le respondia *d* en boz.
d Claramente q̃ todos lo oyan. Arrib. ver. 9.
20 Y decendió Iehova sobre el monte de Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó Iehova à Moysen à la cumbre del monte, y Moysen subió.
21 Y Iehova dixo à Moysen, Deciende, requiere àl pueblo, que no derriben *e el termino* por ver à Iehova: que caerá multitud deel.
e Arrib. ver. 12.
22 Y tãbien los sacerdotes q̃ se llegã à Iehova, se sanctifiqué, porque Iehova *f* no haga en ellos portillo.
f No los hiera de muerte.
23 Y Moysen dixo à Iehova, El pueblo no podrá subir ál monte de Sinai, porque tu nos has requirido, diziẽdo, Señala terminos ál mõte, *g* y sanctificalo.
g S. al monte paraque nadie lo toque.
24 Y Iehova le dixo: Ve, deciende, y subirás tu y Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no derriben *el termino* por subir à Iehova, porque no haga en ellos portillo.
25 Entonces Moysen decendió ál pueblo, y habló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios su Ley comun dividida en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apparẽcia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos. III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas *a* palabras, diziendo.
a *La Ley, q̃ cõtiene diez mandamientos, fue escripta en dos Tablas. Exo. 31. 18. las quales quebro Moysen Exod. 32, 19. quebradas estas, Dios escrive su Ley en otras. Exod. 34. 1.*
2 Yo *soy* Iehova tu Dios, que te saqué de la tierra de Egypto, de casa de siervos.
3 * No tendrás dioses agenos delante de mi.
*Deu. 5. 6. Psal. 81. 9. 11, y 97. 7. Lev. 26. 1.
4 ‡ *b* No te harás imagen, ni ninguna semejança *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni abaxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de la tierra.
‡ Deut. 5. 8. b *La declaracion deste mandamiento esta Deut. 4. desde el verso 16, hasta el. 20. y Esai. 44. desde el ver. 9. hasta el 21.*
5 No te inclinarás à ellas, ni las honrraras: porq̃ yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte Zeloso, que visito la maldad de los padres sobre los hijos, *c* sobre los terceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:
c En la tercera y quarta generacion.
6 Y que hago misericordia *d* en millares à los q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.
d S. de generaciones.
7 * No tomarás el Nombre de Iehova tu Dios en vano: porque *e* no dará por innocente Iehova ál que tomare su Nombre en vano.
* Levit. 19, 12 Mar. 5. 34. Santiag 5. 12. Deut. 5. 11. Matth. 5. 33. e Heb. no absolverá Iehova &c.
8 * Acordartehás del dia del Sabbado, para sanctificarlo.
* Lev. 19. 11. Deut. 5, 12. Ezech. 20. 12. Abax. 31. 14. Matt. 12. 2.
9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,
10 Mas el Septimo dia *será* Sabbado à Iehova tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estrangero, que *está f* dentro de tus puertas.
f En tus villas o poblaciones.
11 ‡ Porque en seys dias hizo Iehova los cielos y la tierra, la mar y todas las cosas que en ellos *ay*: y en el dia Septimo reposó: por tanto Iehova bendixo ál dia del Sabbado, y lo sanctificó.
‡ Gen. 2. 2.
12 * Hõrra à tu padre y à tu madre, por q̃ tus dias se alarguen sobre la tierra, que Iehova tu Dios te dá.
* Deut. 5. 16. Matth. 15. 4. Eph. 6. 2.
13 * No matarás.
* Matth. 5. 16
14 *g* No cometerás adulterio.
g *todo ayũtamiento carnal fuera del legitimo, que es el del matrimonio, es aqui prohibido.*
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falso testimonio.
17 * No cobdiciarás la casa de tu proximo, no cobdiciaras la muger de tu proximo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu proximo.
* Deut. 5. 21. Rom. 7. 7. y 13. 32.
18 ¶ Todo el pueblo *h* vian las bozes, y * las llamas, y el sonidó de la bozina, y el mõte q̃ humeava: Y viendolo el pueblo tẽblarõ, y pusieronse delexos,
II. h Oyan las palabras de Dios quando pronunciava la Ley. Arrib. 19. 9.
19 * Y dixeron à Moysen, Habla tu con nosotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con nosotros porque no muramos.
Abax. ver. 22. * Abax. 24. 17. * Deut. 18. 16 Heb. 12. 18.
20 Entonces Moysen respondió àl pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque su temor este † en vuestra presencia, paraq̃ no pequeys.
† *Heb. sobre vuestras fazes.*
21 *i* Entonces el pueblo se puso de lexos, y Moysen se llegó à la escuridad, en la qual *estava* Dios.
i *Desde este verso. 21. hasta el ver. 14. del cap. 32. se cuenta la luenga platica que Dios tuvo con Moysen quando le Dio las dos Tablas. lo contenido enellas lo ha contado en este cap. 20.*
22 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ansi dirás à los hijos de Israel, Vosotros aveys visto, que he hablablado desde el cielo con vosotros.
III.
23 No hagays *k* conmigo dioses de plata, ni dioses de oro os hareys.
k Arrib. ver. 3. delante de mi.
24 * Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ovejas, y tus vacas: en qualquier lugar dõde *yo* hiziere q̃ esté la memoria de mi Nõbre, vẽdré à ti, y te bendeziré.
* Abax. 27. 1. y 38. 7. * Deut. 27. 5. Iosue. 8. 31.
25 * Y si me hizieres altar de piedras, no las labres de canteria; porque si alçares tu pico sobre el, tu lo ensuziarás.
26 Y no subirás por gradas à mi altar, porque tu desnudez no sea descubierta junto à el.

CAPIT. XXI.

Pone tambien Dios Leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. De la servidũbre y libertad de los siervos Hebreos.

breos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que hurtare y vendiere hombre. IIII. Del que dixere mal de sus padres. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta su cisterna.

Y Estos *son* los derechos que les propondrás:
2 * Si comprares siervo Hebreo, seys años
servirá, mas àl Septimo saldrá horro de balde.
3 Si entró *a* solo, solo saldrá: si era marido de
muger, saldra el y su muger con el.
4 Si su amo le oviere dado muger, y ella le ovi-
ere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos seran de
su amo, mas el saldrá solo.
5 Y si el siervo dixere, *Yo* amo à mi señor, à mi
muger, y à mis hijos, no saldré horro,
6 Entonces su amo lo hará llegar à los † juezes, y
hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su amo le
horadara la oreja cō *una* alesna, y será su siervo *b* pa-
ra siempre.
7 Y quando alguno vendiere su hija *c* por sierva,
no saldra como suelen salir los siervos.
8 *d* Si no agradáre à su señor, por loqual no la to-
mó por esposa, permitirleha que se rescate, y no la
podra vender à pueblo estraño quando la desechâre.
9 Mas si la oviere desposado con su hijo, hara
con ella segun la costumbre de las hijas.
10 Si le tomare otra, no disminuyra su alimento,
ni su vestido, *e* ni su tiempo.
11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella sal-
dra de gracia sin dinero.
12 ¶ * El q̄ hiriere à alguno, y muriere, el morira.
13 Mas el que no asechó, sino que Dios *le* puso
en sus manos, * entonces *yo* te pondré lugar al qual
huyra.
14 Item, si alguno *f* se ensoberveciere contra su
proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo qui-
taras paraque muera.
15 Item, el que hiriere, à su padre, o à su madre,
morira.
16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere,
g y fuere hallado en sus manos, morira.
17 ¶ * Item, el que *h* maldixere à su padre, ô à su
madre, morira.
18 Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à
su proximo con piedra o con el puño, y no muriere,
mas cayere en cama,
19 Si se levantare y anduviere fuera sobre su bor-
don, entonces el que lo hirió, será absuelto, solamen-
te le dará lo que holgó, y hazerloha curar.
20 Item, si alguno hiriere à su siervo ô à su sierva,
con palo, y muriere debaxo de su mano, será casti-
gado:
21 Mas si durare por un dia o dos, no será casti-
gado, porque su dinero *es*.
22 Item, si algunos riñeren, y hirieren à *alguna* mu-
ger preñada, y *i* amoviere, mas *k* no oviere muerte,
será penado conforme à lo que le impusiere el mari-
do de la muger, y pagara por juezes.
23 Mas si oviere muerte, entonces pagaras ani-
ma por anima,
24 * Ojo por ojo, diente por diente, mano por
mano, pie por pie,
25 *l* Quemadura por quemadura, herida por he-
rida, golpe por golpe.
26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su sier-
vo, o el ojo de su sierva, y lo dañare, por su ojo lo
ahorrara.
27 Y si sacare el diente de su siervo, o el diente de
su sierva, por su diente lo ahorrara.
28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hōbre o mu-
ger, y muriere, *m* el buey será apedreado, y su carne
no será comida, mas el dueño del buey *será* absuelto.
29 Mas si el buey *era* acorneador *n* desde ayer y
antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no

* Deut. 15. 12. Ierem. 34. 14.
a Heb. con su cuerpo. ansi luego.
† Heb. Elohim.
b q. d. hasta el año del jubileo. Ved Lev. 25. 39. y 40.
c A sab. para concubina, como las siervas de Iacob.
d Heb. si mala en ojos de su señor que no la desposó.
e Su debito cōjugal à sus tiempos.
II.
* Lev. 24. 17.
* Deut. 19. 2.
f q. d. de proposito deliberado arremetiere contra su proximo.
III.
g Fuere convencido del crimen.
IIII.
* Levit. 20. 9. Prov. 20. 20. Matth. 15. 4. Marc. 7. 10.
h Dixere mal, infamare.
i Heb. y salieren sus criaturas.
k q. d. que la madre no muriere
* Lev. 24. 20. Deut. 19. 21. Matt. 5. 38.
La censura Christiana deesta Ley.
l Señal por señal. Levi. 13. 28. q. quadura de lo quemado &c.
V.
m Lo sd. Gen. 9. 5.
n Desde antes que el caso aconteciesse.

lo oviere guardado, y matare hombre o muger, el
buey será apedreado, y tambien † su dueño morira.
30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dará por
el rescate de su persona quanto le fuere impuesto,
31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija,
conforme à esté juyzio se hara con el.
32 Si el buey acorneare siervo, o sierva, pagara
treynta siclos de plata à su señor, y el buey será ape-
dreado.
33 ¶ Item, si alguno *o* abriere *alguna* cisterna, o
cavare cisterna, y no la cubiere, y cayere alli buey o
asno,
34 El dueño de la cisterna pagara el dinero resti-
tuyēdo *p* à su dueño, y lo que fue muerto será *q* suyo.
35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de
su proximo y muriere, entonces venderan el buey
bivo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien
partiran.
36 Mas si era notorio que el buey *era* acorneador
de ayer y antier, y su dueño no lo oviere guardado,
pagara buey por buey, y el muerto será suyo.

VI.
o Dexare abierta.
p S. de la bestia.
q S. del dueño de la cisterna.

CAPIT. XXII.

La pena del ladron. II. Ley del deposito. III. Del emprestido. IIII. Del que engañare donzella. V. De las hechizeras. VI. Del bestial. VII. De idolatra. VIII. De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano. IX. Del que emprestare dineros al hermano pobre. X. De la veneracion del magistrado. XI. De los diezmos, primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

QVando alguno hurtare buey, o † oveja, y lo de-
gollare, o vendiere, por aquel buey pagara cin-
co bueyes, y * por aquella oveja quatro
ovejas
2 Si el ladron fuere hallado *a* en la mina, y fue-
re herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de
su muerte.
3 Si el Sol oviere salido *b* sobre el, *c* el será reo
de muerte *d* pagando pagará: *e* si no tuviere, será ven-
dido por su hurto.
4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey,
ô asno, ô oveja, bivos, pagara dos.
5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su
bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su ti-
erra y lo mejor de su viña pagara.
6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y
fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que en-
cendió el fuego pagara lo quemado.
7 ¶ Quando alguno diere à su proximo *f* plata,
g o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de a-
quel hombre, si el ladron se hallare, pagara el doble:
8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño
de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha me-
tido su mano en la hazienda de su proximo.
9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, so-
bre asno, sobre oveja, sobre vestido, sobre toda cosa
perdida, quando *alguno* *h* dixere, Que esto es, la cau-
sa de ambos vēdra delante de los juezes, y el que los
juezes condennaren, pagara el doble a su proximo.
10 Si alguno oviere dado à su proximo asno, o
buey, o oveja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y
se muriere, o se perniquebrare, o fuere captivado sin
verlo nadie,
11 Iuramento de Iehova será entre ambos, que
no metió su mano en la hazienda de su proximo. Y
su dueño *i* se contentara, y el *otro* no pagara.
12 Mas si le oviere sido *k* hurtado, pagar *lo* ha à su
dueño.
13 Mas si le oviere sido *l* arrebatado, traerleha te-
stimonio, y no pagara lo arrebatado.
14 ¶ Item, quando alguno oviere *m* tomado em-
prestado de su proximo, y fuere perniquebrado o
muerto, ausente su dueño, pagara.

† Or, Cordero, y asi despues en este capitulo.
* 2. Samuel. 12. 6.
a Minando alguna casa.
b S. sobre el ladron.
c El matador.
d S. El ladron à quien se provare hurto.
e S. de que pagar.
II.
f Dineros.
g albajas, o muebles.
h Affirmare una cosa, y otro la negare, la &c.
i Heb. tomará.
k A sab. por su negligencia.
l S. de lobos, o otras fieras.
III.
m S. alguna animal.

IIII
15 Si su dueño estava presente,no pagará. Si era
de alquile,el vendrá por su alquile.
16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna
virgen que no fuere desposada, y durmiere con ella,
dotarlahá por su muger.
17 n Si su padre no quisiere darsela, el le pesará
plata conforme ál dote delas virgines.
18 ¶ A la hechizera no darás la vida.
19 ¶ Qualquiera que tuviere ayuntamiento con
bestia,morirá.

* Deut. 27, 29.
n à saber, de la moça. Es pues menester el cõsentimiẽto de los padres para casarse. Leed. Gen. 24. 49. Juez. 14. 2.

V.
20 ¶ * Elque sacrificare à dioses, sino à solo Ie-
hova, morirá.
VI.
VII.
21 ¶ * Y al estrangero o no engañarás, ni angu-
stiarás, porque estrangeros fuestes *vosotros* en la tier-
ra de Egypto.
VIII.
22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.
23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y el cla-
mando clamare à mi, *yo* oyendo oyre su clamor,
24 ‡ Y mi furor se encenderá, y mataros he à cu-
chillo,y vuestras mugeres serán biudas, y vuestros
hijos huerfanos.

* Levit. 19, 4.
* Lev. 19, 33.
o O, no opprimiras con calunnia.
* Zach. 7, 10.
‡ Heb. Yairarse ha mi nariz.

IX.
25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero emprestado, al
pobre *que está* contigo, p no te avrás con el como u-
surero,no le imporneys usura.
26 q Si tomares en prenda el vestido de tu pro-
ximo,à puesta del Sol selo bolverás:
27 Porque solo aquello es su cobertura, aquel es
el vestido r de su cuero enque ha de dormir: y será,
que quando el clámare à mi, *yo* entonces lo oyré,
porque *soy* Misericordioso.
28 ¶ * f A los juezes no maldirás, ni maldirás ál
principe en tu pueblo.
29 ¶ t Tu plenitud ni tu lagrima no dilatarás,* el
primogenito de tus hijos me darás.
30 Ansi harás de tu buey,y de tu oveja:siete dias
estará con su madre, y ál octavo dia me lo darás.
31 ¶ Y ser me eys varones sanctos,y * carne arre-
batada en el cápo no comereys, echarlaeys al perro.

p Proscrive el dever de los ricos para con los pobres: q̃ es emprestarles, y como dize el Señor Luc. 6, 35. no esperado dello nada: sin ninguna ganancia.
q Amos 2. 8. se cuenta por gran maldad q̃ se acostavan sobre las ropas empeñadas.
r De sus carnes.

X.
* Actos. 23, 5. X I. f Heb. Elohim. A los dioses. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. XII. * Arrib. 13, 2, 12. Abax. 34, 19. t Las primicias y diezmos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte, &c. * Levit. 22. 8. Ezech. 44, 30, 31.

CAPIT. XXIII.

De la mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respecto del pobre, ni recibir presente. III. La bestia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el peregrino no sea molestado. V. Que las tierras y heredades al Septimo año no sean esquilmadas de sus dueños, sino delos pobres libremente. VI. Del Sabbado. VII. Que los dioses agenos ni aun sean mẽtados en el Pueblo de Dios. VIII. Tres fiestas solemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los sacrificios. X. Las primicias. XI. Promessa de la perpetua asistẽcia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra con toda prosperidad si le obedecieren. XII. Da Dios la razon porque no desarraygará en breve los enemigos habitadores della: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hagan con ellos aliança, porque no se les pegue su idolatria.

‡ Heb. No põgas tu mano con malo, &c.

NO admitirás falso rumor. ‡ No te concertarás
con el impio para ser testigo falso.
II.
2 ¶ No seguirás à los muchos para mal hazer,
ni responderás en pleyto acostandote tras los mu-
chos para hazer tuerto.
3 a Ni ál pobre honrrarás en su causa.
4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o su
asno errado,bolviendo se lo bolverás.

a Lev. 19. 15. q. d. no tomaras la parte del pobre, quãdo su causa no fuere buena.

III.
5 * Si vieres el asno delque te aborrece echado
debaxo de su carga, dexarlohas entonces desampa-
rado? ayudando ayudarás b con el.
6 No pervertirás el derecho de tu mendigo
en su pleyto.
7 De palabra de mentira te alexarás, * y no
matarás ál innocente y justo, porque *yo* no iustifica-
re ál impio.
8 * No recibirás presente, porque el c presente
ciega à los que veen, y pervierte d las palabras justas.

* Deut. 22. 1.
b S. con tu enemigo à levantarlo.
* Dan. 13, 53.
* Deut. 16, 19.
c Cohecho.
d Los negocios.

IIII.
9 ¶ Item, ál estrangero no angustiarás, pues que
vosotros e sabeys el anima del estrangero, * que su-
estes estrangeros en la tierra de Egypto.
V.
10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y allegarás
su cosecha.
11 Mas àl Septimo la dexarás y soltarás, paraq̃ co-
mã los pobres de tu pueblo, y lo q̃ q̃dare comerá las
bestias del cápo: ansi harás de tu vina y de tu olivar.

e Conoceys el affecto del &c.
* Genes. 46. 5
* Levit. 25. 3

VI.
12 ¶ Seys dias harás tus negocios, y ál Septimo
dia holgaras,porq̃ huelgue tu buey,y tu asno,y tome
refrigerio el hijo de tu sierva, y el estrangero.
VII.
13 ¶ Y en todo loque os he dicho, sereys avisa-
dos; Y nombre de otros dioses no mentareys, ni se
oyrá en vuestra boca.
VIII.
14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fiesta.
15 * La fiesta f de las cenceñas guardarás, siete
dias comerás los panes sin levadura, de la manera q̃
yo te mandé, en el tiempo,del mes de g Abib,porque
en el saliste de Egypto, * y no serán vistas mis fazes
en vazio.
16 Itẽ,* la fiesta de la segada de los primeros fru-
tos de tus trabajos que ovieres sembrado en el cam-
po. Y la fiesta de la cosecha à la salida del año, quã-
do cogieres tus trabajos del campo.
17 Tres vezes enel año parecerá todo ‡ varon tu-
yo delante del Señor Iehova.

* Arrib. 13, 3
Abaxo 34, 12
f O, de los panes por leudar, o de los azimos.
g Leed la nota arr. 13. 4.
* Deut. 16. 16.
* Abax. 34. 22
‡ Heb. macho.

IX.
18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de
mi sacrificio, ni el sevo de mi cordero quedará de la
noche hasta la mañana.
X.
19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu
tierra traerás à la Casa de Iehova tu Dios. No gui-
sarás el Cabrito con la leche de su madre.
XI.
20 ¶ Heaqui yo embio g el Angel delante de ti,
paraque te guarde en el camino, y te meta ál lugar
que *yo* he aparejado.
21 Guardate delante deel,y oye su boz, no le seas
rebelde, porque el no perdonará à vuestra rebellion:
porque mi Nombre *está* en medio deel.
22 Porque si oyendó oyeres su boz,y hizieres to-
do loque *yo* te dixere, seré enemigo à tus enemigos,
y affligiré à los que te affligeren.
23 * Porque mi Angel yrá delante de ti,y te me-
tera h ál Amorrheo, y ál Hetheo, y ál Pherezeo, y ál
Chananeo,y al Heveo,y ál Iebuseo,los quales *yo* ha-
ré i cortar.
24 No te inclinarás à sus dioses,ni los servirás,ni
harás como ellos hazé,antes los destruyras del todo,
y quebrantarás del todo sus ‡ estatuas.
25 Mas à Iehova vuestro Dios servireys, y *el* ben-
dizirá tu pan,y tus aguas,y *yo* quitaré enfermedad de
en medio de ti.
26 No avrá k amovedera ni esteril en tu tierra, y
yo cumpliré el numero de tus dias.

* Abaxo 34. 26.
Deut. 14. 2.
g Leed la nota Arri. 13. 4 aqui ver. 21.
sediz e que no perdonara la rebelion.
* Aba. 33. 2.
Deut. 7. 22.
Iosu. 24. 11.
h A la tierra del Amorrheo, &c.
i O, talar. q. d. destruyr.
‡ La palabra heb, significa todo aquello que se levantava para honra y memoria de los falsos dioses.
k O, Hembra que amnevea.
l Leed Iosu. 10. 12.

XII.
27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti,y haré ato-
nito à todo pueblo dõde tu entrares, y te daré la cer-
viz de todos tus enemigos.
28 Y *yo* embiaré m ál abispa delante de ti, que e-
che fuera ál Heveo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de
delante de ti.
29 ¶ No lo echaré de delãte de ti en un año, por-
que no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti
las bestias del campo.
30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta
que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.
31 n Y *yo* pódré tu termino desde el mar Berme-
jo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, ha-
sta o el Rio: porq̃ *yo* pódré en vuestras manos los mo-
radores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.
32 * No harás aliança con ellos, ni cõ sus dioses.
33 En tu tierra no habitarán, *porque* quiça no te
hagan peccar contra mi, sirviendo à sus dioses: por-
que te será por trompeçon.

m Con la similitud del abispa, o tavarro declara lo que en el pred. ver. avia prometido. Deut. 7. 20. Iosu. 24. 12
n Esto se cumplio en tiempo de David y de Salomõ. 2. Sam. 8, 10 y 1. Rey. 4. 21 y 2. Coron. 9. 26.
o Euphrates. Gen. 15. 18.
* Abax. 34. 15.
Deut. 7. 2.

CAPIT.



CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y avido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. Sube otra vez al monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta, donde estuvo quarenta dias y quarenta noches.

a S. Iehova

Y A Moysen dixo, a Sube à Iehova, tu y Aaron,
Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de
Israel, y inclinaros eys desde lexos.
2 Mas Moysen solo se llegará à Iehova, y ellos
no se lleguen cerca, ni suba con el el pueblo.
3 Y Moysen vino y contó al pueblo todas las
palabras de Iehova, y todos los derechos: y todo el
pueblo respondió à una boz, y dixeron, Todas las
palabras que Iehova ha dicho, haremos.
4 Y Moysen escrivió todas las palabras de Iehova,
y levantandose por la mañana edificó *un* altar al
pie del monte, y doze b titulos segun los doze tribus
del Israel.
5 Y embió à los c mancebos de los hijos de Israel,
los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron
pacificos à Iehova, bezerros.
6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola
en taçones, y la *otra* mitad de la sangre esparzió
sobre el altar.
7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos
del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas que
Iehova ha dicho, haremos, y obedeceremos.
8 * Entonces Moysen tomó la sangre, y roció
sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Aliança,
que Iehova ha hecho con vosotros sobre todas
estas cosas.

b Colunas, o pyramides.
c los primogenitos sirvieron de sacerdotes hasta q el sacerdocio fue dado al tribu de Levi.
* Heb. 9. 20.

II.
9 ¶ d Y subieron Moysen, y Aaron, Nadad, y Abiu
y setenta de los Ancianos de Israel.
10 Y vieron al Dios de Israel, y *avia* debaxo de
sus pies como la hechura e de un ladrillo de saphiro,
y como f el ser del cielo sereno.
11 Mas no estendió su mano sobre los principes
de los hijos de Israel, y vieron à Dios, y comieron
y bevieron.
12 Entonces Iehova dixo à Moysen, Sube à mi
al monte y espera alla, y *yo* te daré *unas* tablas de piedra,
y la Ley, y mandamientos que *yo* he escripto para
enseñarlos.
13 Y levantóse Moysen, y Iosue g su ministro, y
Moysen subió al monte de Dios.
14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta
que bolvamos à vosotros: y heaqui Aaron y
Hur *estan* con vosotros, † el que tuviere negocios, lleguese
à ellos.
15 Entonces Moysen subió al monte, y *una* nuve
cubrió el monte.
16 Y la gloria de Iehova reposó sobre el monte
de Sinai, y la nuve lo cubrió por seys dias: y al septimo
dia llamó à Moysen de en medio de la nuve.
17 Y el parecer de la gloria de Iehova *era* como
un fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos
de los hijos de Israel.
18 Y entró Moysen en medio de la nuve, y subió
al monte: * y estuvo Moysen en el monte h quarenta
dias y quarenta noches.

d como v. 1. mandó Dios
e De un ladrillado, una peña.
f El parecer del, &c.
g su criado, o, servidor.
† heb. quien dueño de palabras.
h dos vezes estuvo Moysen 40. dias y 40. noches sin comer y sin bever. * Deut. 9. 9. y 18. asi tambien estuvo Elias 1. rey. 19. 8. y el Señor, Mat. 4. 2.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos del. II. El arca del Testimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y uso. IIII. La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su uso. V. La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada en el Monte.

Y Iehova habló à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel que tomen para
mi offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon
la diere de su voluntad, tomareys mi offrenda.

* Abax. 35. 5.

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys dellos
Oro, y plata, y cobre.
4 Y a cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,
y *pelos* de cabras.
5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros
de b texones, y madera de cedro.
6 Azeyte para la luminaria, especias para el azeyte
de la uncion y para el sahumerio aromatico.
7 Piedras Onychinas, y piedras c de engastes
para el Ephod, y para el pectoral.
8 Y hazermehan Sanctuario, y *yo* habitaré entre
ellos.
9 Conforme à todo loque yo te mostraré *es à saber*
La semejança del Tabernaculo, y la semejança
de todos sus vasos, ansi hareys.

a Paños de ilas suertes.
b Heb. Tehasim.
c Heb. de hinchimientos.
* Heb. 9. 2.

II.
10 ¶ Haran tambien un arca de madera de cedro,
la longura della *será* de dos cobdos y medio, y
su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo
y medio.
11 Y cubrirlahás de oro puro de dentro y de
fuera la cubrirás: y harás sobre ella una d corona de
oro al derredor.
12 Y para ella harás de fundicion quatro sortijas
de oro, q̃ pongas à sus quatro esquinas, las dos sortijas
al un lado della, y las *otras* dos sortijas al otro lado.
13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, las
quales cubrirás de oro:
14 Y meterás las barras por las sortijas à los lados
del arca, para llevar el arca con ellas.
15 Las barras se estarán en las sortijas del arca;
no se quitarán de ella.
16 Y pondrás en el arca e el Testimonio que *yo* te
daré.

d o, cerco.
e La Ley.

III.
17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura
della *será* de dos cobdos y medio, y su Anchura de
cobdo y medio.
18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerlohas
de martillo, à los dos cabos de la cubierta.
19 Y harás el un cherubin al un cabo de la una
parte, y el otro cherubin al otro cabo de la otra parte
de la cubierta, harás los cherubines à sus dos cabos.
20 Y los cherubines estenderán por encima las
alas, cubriendo con sus alas la cubierta, las fazes
de ellos la una en frente de la otra mirando à la cubierta
las fazes de los cherubines.
21 Y pondrás la cubierta sobre el arca encima, y
en el arca pondrás el Testimonio, que *yo* te daré.
22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo
de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines
que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque
yo te mandaré para los hijos de Israel.

† o, del propiciatorio. asi despues ver. 19, 20, 21, 22.
Aqui se sentarà la figura del Arca y Propiciatorio.

IIII.
23 ¶ Harás ansi mismo *una* mesa de madera de
cedro: su longura será de dos cobdos y de *un* cobdo
su anchura, y su altura de cobdo y medio.
24 Y cubrir la hás de oro puro, y hazerlehás *una*
f corona de oro al derredor.
25 Hazerlehás tambien *una* moldura alderredor
de anchura de una mano, à la qual moldura harás
una g corona de oro al derredor.
26 Y hazerlehás quatro sortijas de oro, las quales
pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus
quatro pies.
27 Las sortijas estarán delante de la moldura por
lugares para las barras para llevar la mesa.
28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashas
de oro, y con ellas será llevada la mesa.
29 Harás tambien sus platos y sus cucharros, y
sus cubiertas, y sus taçones conque se cubrirá *el pan*:
de oro fino las harás.
30 Y pondrás sobre la mesa el pan h de la proposicion
delante de mi continamente.

f o, cerco.
g o, cerco.
Aqui la figura de la mesa.
h Que se pondrá delante, etc.

V.
31 ¶ Item harás *un* candelero de oro puro, de

 martillo



martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus co-
pas, sus mançanas y sus flores, seran de lo mismo.
32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas
del candelero del un lado suyo, y las *otras* tres cañas
del candelero del otro su lado.
33 Tres copas i almendradas en la una caña, *una*
mançana y *una* flor: y tres copas almendradas en la
otra caña *una* mançana y *una*, flor y ansi en las seys
cañas que salen del candelero,
34 Y k en el candelero, quatro copas almendra-
das, sus mançanas, y sus flores.
35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, de lo
mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos ca-
ñas de lo mismo *otra* mançana debaxo de las *otras*
dos cañas de lo mismo, en las seys cañas que salen
del candelero.
36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo,
todo ello de martillo de una pieça, de puro oro.
37 Y hazerlehas siete candilejas, las quales en-
cenderas paraq̃ alumbren à la parte de su delantera.
38 Y sus despaviladeras y sus paletas de oro puro.
39 De un talento de oro fino lo harás, con todos
estos vasos.
40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, q̃
te ha sido mostrada en el monte.

i de hechura de medias almendras.

k En el mastel del medio.

VI.

Aqui la figura del Candelero.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y sus piezas en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada en el monte. II. El velo que avia de hazer apartamiento entre el lugar santissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas avian de estar en cada uno destos apartamientos. III. La delantera del Tabernaculo.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino
torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás
a cherubines de obra b prima.
2 La longura de la una cortina de veynte y ocho
cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro
cobdos, todas las cortinas tendrán una medida.
3 Las cinco cortinas estarán juntas † la una con
la otra, y las *otras* cinco cortinas juntas la una con la
otra.
4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la
una cortina, en el cabo, en la juntura: y ansi harás en
la orilla de la postrera cortina en la juntura segũda.
5 Cincuenta lazadas harás en la una cortina, y
otras cincuenta lazadas harás en el cabo de la corti-
na que *está* en la segunda juntura: las lazadas *esta-
rán* contrapuestas la una à la otra.
6 Harás tambien cincuenta corchetes de oro
con los quales juntarás las cortinas la una con la o-
tra, y hazerseha un Tabernaculo.
7 Harás ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras
para una cubierta sobre el Tabernaculo: onze cor-
tinas haras.
8 La lõgura de la una cortina *será* de treynta cob-
dos, y la anchura de la misma cortina de quatro
cobdos, una medida *tendrán* las onze cortinas.
9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys
cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante
de la faz de la Tienda.
10 Y harás cincuẽta lazadas en la orilla de la una
cortina, ál cabo en la jũtura, y *otras* cincuẽta lazadas
en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.
11 Harás ansi mismo cincuenta corchetes de a-
lambre los quales meterás por las lazadas, y juntaras
d la tienda, y será una.
12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la
tienda, *es a saber*, la mitad de la una cortina, que so-
bra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.
13 Y un cobdo de la una parte, y otro cobdo de
la otra que sobra en la longura de las cortinas de la

a las diez cortinas del Tabernaculo y el velo del ver. 31. se hizieron con figuras de cherubines entretexidos.
b Heb. de artificio, o, de artifice.
† heb. muger con su hermana. Assi, luego. y ver. 6. y 17.

Aqui la figura del tabernaculo de los cherub.

d Las dos mitades dichas q̃ harán un toldo.

Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de
la una parte y de la otra para cubrirlo.
14 Harás tambien à la Tienda *un* cobertor de-
cueros de carneros teñidos de roxo: *y otro* cobertor
de cueros de texones encima.
15 Y harás tablas para el Tabernaculo de ma-
dera de cedro estantes.
16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos,
y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.
17 † Dos quicios *tendrá* cada tabla travadas la u-
na con la otra: ansi harás todas las tablas del Taber-
naculo.
18 Y harás las tablas para el Tabernaculo, veyn-
te tablas ál lado del Mediodia, ál Austro.
19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo
de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla
à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra ta-
bla à sus dos quicios.
20 Y al otro lado del Tabernaculo à la parte del
Aquilon, veynte tablas.
21 Y sus quarẽta basas de plata, dos basas debaxo
de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.
22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente ha-
ras seys tablas.
23 Y harás dos tablas para las esquinas del Ta-
bernaculo à los dos rincones:
24 Las quales se juntarán por abaxo, y ansi mis-
mo se juntarán por su alto à una *misma* sortija ansi
será de las otras dos: estaran à las dos esquinas.
25 Ansi que seran ocho tablas, con sus basas de
plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la una
tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.
26 Haras tambien cinco barras de madera de
cedro para las tablas del un lado del Tabernaculo,
27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro
lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el
otro lado del Tabernaculo, que *está* ál † Occidente.
28 Y la barra del medio passara por medio de
las tablas del un cabo ál otro.
29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas ha-
ras de oro e para meter por ellas las barras, y cubri-
ras de oro las barras.
30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su
traça, que te fue mostrada en el monte.
31 Haras tambien *un* velo de cardeno, y purpu-
ra, y carmesi, y de lino torcido, será hecho de obra
prima de cherubines.
32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro
cubiertas de oro, f sus capiteles de oro, sobre quatro
basas de plata.
33 Y pondras el velo g debaxo de los corchetes,
y meteras alli del velo à dentro, el arca del Testimo-
nio: y aquel velo os hara separacion entre el Sancto
lugar y el *lugar* Sanctissimo.
34 Y pondras h la cubierta sobre el arca del Te-
stimonio en el *lugar* Sanctissimo.
35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el cande-
lero en frente de la mesa ál lado del Tabernaculo ál
Mediodia, y la mesa pondras ál lado del Aquilon.
36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo un pa-
vellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino tor-
cido, de obra de bordador.
37 Y haras para el pavellõ cinco colunas de ce-
dro, las quales cubriras de oro, con sus † capiteles de
oro, y hazerlehas de fundiciõ cinco basas de metal.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

† heb. dos manos y ver. 19.

† heb. mar.

e Heb. por lugares para las barras.

II.

f Ot. sus corchetes. ansi ver. 37.

g Colgado de los corchetes, o, hevillas.

h El Propiciatorio como Art. 25. 18. se notó.

III.

† Ot. corchetes

Aqui la figura del Tabernaculo cubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos à el pertenecientes. II. El patio, o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte con q̃ arda siempre el Candelero en el Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

Haras

HAras tambien *un* altar de madera da cedro de cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cobdos de Anchura: será quadrado el altar, y su
† altura de tres cobdos.
2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.
3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus *a* muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.
4 Hazerlehas tambien *una* criva de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas de metal à sus quatro esquiuas.
5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y *b* llegara aquella red hasta el medio del altar.
6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro las quales cubriras de metal.
7 Y sus barras se meterán por las sortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando oviere de ser llevado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué mostrado en el Monte, ansi lo harán.
II. 9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Tabernaculo ál lado del Mediodia, ál Austro: el patio *tendrá* las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada un lado.
10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas veynte de metal, los capiteles de las colunas y sus *c* molduras de plata.
11 Y de la misma manera ál lado del Aquilon en la longura *avrá* cortinas de cien *cobdos* en lõgura, y sus colunas veynte, con sus veynte basas de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.
12 Y la anchura del patio ál lado † del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus colunas *serán* diez con sus diez basas.
13 Y en la anchura del patió ál lado del Levante, ál Oriente *avrá* cincuenta cobdos.
14 Y las cortinas del un lado *serán* de quinze cobdos, sus colunas tres, con sus tres basas.
15 Al otro lado, quinze cortinas, sus colunas tres, con sus tres basas.
16 Y à la puerta del patio *avrá* un pavellon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador: sus colunas *serán* quatro con sus quatro basas.
17 Todas las colunas del patio enderredor *serán* *d* ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y sus basas de metal.
18 La lõgura del patio *será* de ciẽ cobdos, y la anchura * cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.
19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio *serán* de metal.
III. 20 ¶ Y tu * mandarás à los hijos de Israel, que te tomen azeyte de olivas, claro, *e* molido, para la luminaria para hazer arder continamente las lamparas
21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à fuera, que *estará* *f* delante del Testimonio: las quales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delãte de Iehova por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

Aqui la figura del altar del Holocausto.

† heb. estatura y assi ver. 18.
a o. badiles
b Heb. y será la red. &c.
c Heb. hilos.
† heb. de la mar.
d Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10.
* 50. en la delantera, y 50. en la trasera.
* Lev. 24. 2.
e Sacado de azeytunas molidas.
f Heb. sobre el, &c. q. d. delante del arca del Test.

Capit. XXVIII.

Los vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

YTu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, paraq̃ sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadad, y Abiu, Eleazar, y Ithamar hijos de Aaron.
2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano † para honrra, y hermosura.
3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios *a* de coraçon, los quales *yo* he héchido de espiritu de sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron para sanctificar lo paraque sea mi Sacerdote.
4 Los vestidos que harán *serán* estos: El * Pectoral, y el † Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagã los sanctos vestidos à Aarõ su hermano, y à sus hijos paraq̃ sean mis Sacerdotes.
5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,
6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador.
7 Tendrá *b* dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *ansi* se juntará.
8 Y el artificio de su cinta que *estará* sobre el, será de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
9 Y tomarás dos piedras onychinas, y gravarás en ellas los nombres de los hijos de Israel.
10 Los seys de sus nombres en la una piedra, y los otros seys nombres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.
11 De obra *c* de maestro de piedras harás gravar de gravaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harasles alderredor engastes de oro.
12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los *d* ombros del Ephod, *seran* piedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron llevará los nombres dellos delante de Iehova en sus dos ombros por memoria.
13 Y harás *los* engastes de oro.
14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondras las cadenas de hechura de trença en los *e* engastes.
15 Item harás el Pectoral *f* del juyzio de obra prima hazerlohas conforme à la obra del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
16 Será quadrado doblado, de un palmo de longura, y de un palmo de anchura.
17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: un Rubi, una Esmeralda, y una Chrysolita, el primer orden.
18 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphiro, y un Diamante.
19 El tercer orden, un Topazio, una Turquesa, y un Amethysto.
20 Y el quarto orden, un Tharsis, un † Onyx, y un Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.
21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como gravaduras de sello † cada uno segun su nombre serán à los doze tribus.
22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.
23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pectoral.
24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.
25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás à los lados del Ephod en la parte delantera.
26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro, las quales põdrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q̃ *está* *g* ál cabo del Ephod de la parte *h* de abaxo.
27 Haras ansi mismo *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntara sobre el cinto del Ephod.
28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las sortijas del Ephod con un cordon de cardeno paraque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.

† q. d. con que sea honrado y paresca hermoso.
a Ingeniosos.
* En el pectoral estavã los nombres de los 12. hijos de Israel.
† ib. ver. 9. y tambien el Vrim. y Thũmim. ver. 30.
† que la v. e. ja Esp. llama Espaldar, porq̃ caya sobre las espaldas.
b Dos faldas que se junten sobre los ombros, como un Sambenito.
c De lapidario.
d O, ombreras.
e S. delas dos piedras dichas. Abaxo ver. 25.
f Abaxo. ver. 30.
† que la Española vieja llama Nicolo.
† heb. varon sobre su nombre.
g Heb. al lado.
h Heb. de dentro.

i Illuminaciones.
k Perfecciones.
leed Lev. 8. 8. Num. 27. 21. Deut. 33, 8. Esd 2. 63. Neh. 7. 65 con todo esto no se sabe q̃ ayan sido, ni quien las aya hecho.
l La causa

29 Y llevará Aaron los nombres de los hijos de Israel en el Pectoral del juyzio sobre su coraçon, quando entrare enel Sanctuario en memoria delante de Iehova continamente.

30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio *i* urim y *k* Thũmim paraque esten sobre el coraçon de Aarõ, quando entrare delante de Iehova: y llevará Aaron *l* el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçon siempre delante de Iehova.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.

32 Y tendra el collar de su cabeça en medio de el, el qual tendrá un borde àl derredor de obra de texedor, como un collar de un cosselete, que no se rompa.

33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras ál derredor: y *unas* cãpanillas de oro entre ellas alderredor.

34 *Una* campanilla de oro y *una* granada, *otra* campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras del manto ál derredor.

m Heb. para ministrar.
n o, frontal. Era una lamina de dos dedos de ancho que alcançava de una oreja à otra. Ab. 39. 30.

35 Y estará sobre Aaron *m* quando ministrare, y oyrsehá su sonido quando el entrare enel Sanctuario delãte de Iehova, y quãdo saliere: Y no morirá.

36 Item, harás una *n* plancha de oro fino, y gravarás en ella de gravadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.

37 Y ponerlahás con un cordon cardeno, y estará sobre la mitra, delante la delantera de la mitra estará.

38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron llevará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continamente, paraque ayan gracia delante de Iehova.

Aqui la fig. del Sacerdote vestido.
o cofias como trasladó la Esp. vieja.
p Consagrar los has. Es el rito de la cõsagracion. cap. 29, 24.

39 Item, bordarás una tunica de lino, y harás una mitra de lino, harás tambien un cinto de obra de recamador.

40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: hazerlehas tambien cintos, y hazerlehás *o* chapeos para honrra y hermosura.

41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y à sus hijos conel, y ungirloshas y *p* hèchiras sus manos, y sanctificarloshas paraque sean mis sacerdotes.

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: seran desde los lomos hasta los muslos.

† ha se de suplir. el No precedente: y assi se suple Deut. 33. 6. y Psal. 9, 19. &c.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quãdo entraren enel Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren al altar para servir en el Sanctuario; y no llevaran peccado, y † *no* moriran. Estatuto perpetuo para el, y para su simiente despues deel.

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, ritos y ceremonias conque los Sacerdotes avian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y uncion. II. Su expiacion. III. Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Contino que se avia de offrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, con que ansi el lugar como los ministros del serian sanctificados,

a Levit. 8, 2.
b Enteros, sanos, sin falta.

Y Esto es lo que les harás para sanctificarlos paraque sean mis Sacerdotes. *a* Toma un novillo hijo de vaca, y dos carneros *b* perfectos.

2 Y panes sin levadura, y tortas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untadas con azeyte, las quales cosas harás de flor de harina de trigo;

† heb. harás llegar.

3 Y ponerlashás en un canastillo, y † offrecerlashás en el canastillo con el novillo y los dos carneros.

4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lavar los hás con agua.

5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohas conel cinto del Ephod.

6 Y pondras la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.

7 Y tomarás el azeyte de la uncion, y derramarás sobre su cabeça, y ungirlohás.

8 Y harás llegar sus hijos, y vestirlehás las tunicas.

9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarleshas los *c* chapeos, y tẽdrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de sus hijos. *c leed la nota Arr. 28. 40.*

II.

10 ¶ * Y harás llegar el novillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del novillo: ** Levit. 1. 3. * Arr. ver. 1.*

11 Y matarás el novillo delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarás de la sangre del novillo, y pondrás sobre los cuernos del altar con tu dedo, y toda *la otra* sangre echarás ál cimiento del altar.

13 * Y tomarás todo el sevo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y *d* encender los has sobre el altar. ** Levi. 4. 3. d O, quemarlos has en sahumerio.*

14 Empero la carne del novillo, y su pellejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo: * *Es* expiacion. ** Levit. 4, 3.*

15 Y tomarás el un carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás sobre el altar ál derredor.

17 Y cortarás el carnero por sus pieças, y lavarás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashás sobre sus pieças y sobre su cabeça.

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar, * Holocausto *es* à Iehova, Olor *e* de holgança Offrenda encendida es à Iehova. ** Levit. 1. 9. e Agradable.*

III.

19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

20 Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla de las orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas dellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparziras la sangre sobre el altar ál derredor.

21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el altar, y del azeyte de la uncion, y *f* esparziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos conel, y el será sanctificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimẽtos de sus hijos conel. *f o, rociarás*

22 Luego tomarás del carnero el sevo, y la cola, y el sevo que cubre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el sevo q̃ *está* sobre ellos, y la espalda derecha, porq̃ es carnero *g* de cõsagraciones, *g Heb. de hénchimientos.*

23 Y una hogaça de pan, y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre del canasto de las cenzeñas, que * está delante de Iehova. ** Arr. ver. 3.*

24 Y ponerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlohas *en* mecedura delante de Iehova.

25 Despues tomarlohás de sus manos, y encenderlohas sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehova. Offrenda encendida es à Iehova.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, el qual es de Aaron, y mecer lo has por *offrenda* mecida delante de Iehova, y será tu porcion.

27 Y † apartarás el pecho de la mecedura, y la *† heb. y sanctificarás.*



eſpalda de la ſanctificacion q̃ fue mecido y que fué
ſanctificado del carnero de las conſagraciones de
Aaron y de ſus hijos.
28 Y ſerá para Aaron, y para ſus hijos por fuero
perpetuo de los hijos de Iſrael, porque es aparta-
miento: y ſerá apartado de los hijos de Iſrael de ſus
ſacrificios pacificos: apartamiento deellos *ſerá* para
Iehova.
29 Y los veſtimentos ſanctos que *ſon* de Aaron,
ſeran de ſus hijos deſpues deel para ſer ungidos con
ellos, y para ſer con ellos conſagrados.
h Que le ſuccediere en el officio. 30 Siete dias los veſtirá el Sacerdote de ſus hijos,
h que enſu lugar viniere al Tabernaculo del Teſti-
monio à ſervir en el Sanctuario.
i Arr. ver. 19. 31 Y tomarás el carnero *i* de las conſagraciones,
y cozerás ſu carne enel lugar del Sanctuario.
32 Y Aaron y ſus hijos comerán la carne del
* Lev. 8, 31. y 20, 9. Matt. 12, 4. carnero, * y el pan que *eſtá* en el canaſtillo, à la puer-
ta del Tabernaculo del Teſtimonio.
33 Y comerán aquellas coſas con las quales fue-
ron expiados para henchir ſus manos para ſer ſan-
k El q̃ no fuere del Linaje ſacerdotal. ctificados, Y *k* el eſtrangero no comerá, porque ſon
ſanctidad.
34 Y ſi ſobrare algo de la carne de las conſa-
graciones y del pan haſta la mañana, lo que oviere
ſobrado quemarás con fuego: no ſe comerá, porque
es Sanctidad.
35 Anſi pues harás à Aaron y à ſu hijos, confor-
me à todas las coſas que *yo* te he mandado: por ſiete
dias los conſagrarás.
IIII. 36 ¶ Y † ſacrificarás *l* el novillo de la expiacion
† Heb. harás. *m* cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar
l Es el novillo de que dixo arr. ver. 10. expiandotelo, y ungirlohás para ſanctificarlo.
m Cada dia de los 7. dias que avia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig. 37 Por ſiete dias expiarás el altar, y lo ſanctifica-
rás, y ſerá el altar ſanctidad de ſanctidades: qualquie-
ra coſa que tocare ál altar, ſerá ſanctificada
38 ¶ Y loque harás ſobre el altar *ſerá* eſto: * dos
corderos de *n* un año, cada dia continamente.
V. 39 El un cordero harás à la mañana, y el otro
cordero harás *o* entre las dos tardes.
* Num. 28, 3. 40 * Y una diezma de flor de harina amaſſada
n Que no paſſe de un año. lecd. la nota arr. 12, 5. con azeyte *p* molido la quarta parte de un Hin: y *q*
la derramadura *ſerá* la quarta parte de un Hin de vi-
no con cada cordero.
o A la tarde entre el dia y la noche. 41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes
conforme al Preſente de la mañana, y conforme à ſu
* Num. 15, 4. derramadura harás, por olor de holgança: ſerá of-
p S. de azeytunas molidas. frenda *encendida* à Iehova.
42 *Eſto ſerá* holocauſto continuo por vueſtras e-
q Libamen. dades à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio
delante de Iehova, enel qual me concertaré con vo-
ſotros *r* para hablaros alli.
r O, hablando os &c. 43 ¶ Y alli teſtificaré de mi à los hijos de Iſrael,
VI. y *ſ* ſerá ſanctificado con mi gloria.
ſ S. el lugar. 44 Y ſanctificaré el Tabernaculo del Teſtimo-
nio, y el altar: y à Aaron y à ſus hijos ſanctificaré pa-
raque ſean mis Sacerdotes.
45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Iſrael y ſerles-
hé por Dios.
46 Y conocerán que yo *ſoy* Iehova ſu Dios, que
los ſaqué de la tierra de Egypto para habitar en me-
dio deellos, Yo Iehova ſu Dios.

CAPIT. XXX.

El altar del Perfume y ſu lugar enel Sanctuario, ſu uſo, y ſu expiacion. II. Manda Dios que quando fueſſen contados los hijos de Iſrael; cada uno dieſſe medio ſiclo para la obra del Tabernaculo en reſcate de ſu vida. III. La fuente, ſu aſsiento, y ſu uſo. IIII. La confeccion del ſancto azeyte, y las coſas que conel avian de ſer ungidas. V. Ley que no ſe haga otro ſemejante para profanos uſos, VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Sanctuario ſe offrecieſſe otro perfume, ni ſe hizieſſe otro como el para uſar fuera del Sanctuario.

HArás anſi miſmo *un* altar de ſahumerio de per-
fume: de madera de cedro lo harás.
2 Su lõgura *ſerá* de un cobdo, y ſu anchura
de un cobdo, ſerá quadrado, y ſu altura de dos cob-
dos, y ſus cuernos ſerán deel miſmo.
3 Y cubrirlohàs de oro puro, *a* ſu techumbre, y a La meſa y los coſtados del.
ſus paredes en derredor, y ſus cuernos: y hazerlehás
en derredor *una b* corona de oro. b O, cerco.
4 Hazerlehàs tambien dos ſortijas de oro de-
baxo de ſu *c* corona à ſus dos eſquinas en ſus ambos c O, cerco.
lados para meter las barras conque ſerà llevado.
5 Y harás las barras de madera de cedro, y cu-
briarlashás de oro.
6 Y ponerlohás delante del velo que *eſtá* cabe el d Del Propiciatorio.
arca del Teſtimonio, delante *d* de la cubierta que eſ-
tà ſobre el Teſtimonio donde *yo* te teſtificaré de mi. e q. d. ſobre el altar del ſahumerio, v. 1
7 Y quemarà *e* ſobre el Aaron ſahumerio *f* de eſ-
pecias cada mañana, el qual quemará quando ade- f q. d. de drogas odoriferas, que ſe nombran ab. v. 23.
reçáre las lamparas.
8 Y quando Aaron encenderá las lamparas en-
tre la *dos* tardes, quemará el ſahumerio continamen-
te delante de Iehova por vueſtras edades.
9 No offrecereys ſobre el ſahumerio *g* ageno, ni g Otro del que està abax. 30, 34.
holocauſto, ni Preſente, ni tampoco derramareys
ſobre el derramadura.
10 Y expiará Aarõ ſobre ſus cuernos una vez en
el año con la ſangre de la expiacion de las recon-
ciliaciones una vez en el año expiará ſobre el en vu-
eſtras edades. Sanctidad de ſanctidades ſerá à Ieho-
va. II.
11 ¶ Y habló Iehova à Moyſen diziendo. Aqui la figura del altar del encienſo.
12 *Quando tomares el numero de los hijos de
Iſrael por la cuenta deellos, cada uno dará à Iehova
el reſcate de ſu † perſona, quando los contares, y no * Num. 1, 2.
avrà en ellos *h* mortandad por averlos contado. † Heb. anima.
13 Eſto dará qualquiera que paſſare por la cuen- h y por no aver David guardado eſte orden huvo peſtilecia. 2. Sam. 24.
ta, medio *i* ſiclo cõforme àl ſiclo del Sanctuario.* El
ſiclo *es* de veynte obolos: la mitad de un ſiclo *ſerá* la
offrenda à Iehova.
14 Qualquiera que paſſare por la cuenta de veyn-
te años arriba dará la offrenda à Iehova. i O, peſo que es como dos reales de Eſpaña.
15 Ni el rico augmentara, ni el pobre diſminuy-
rá de medio ſiclo, quando dieren la offrenda à Ieho-
va para hazer expiacion por vueſtras perſonas. * Levit. 27, 25. Num. 3, 47. Ezech. 45, 12.
16 Y tomarás de los hijos de Iſrael el dinero de
las expiaciones, y darlohás para la obra del Taber-
naculo del Teſtimonio: y ſerá por memorial à los hi-
jos de Iſrael delante de Iehova para expiar vueſtras
perſonas.
17 ¶ Habló mas Iehova à Moyſen diziendo. III.
18 Haras tãbien *una* fuente de metal cõ ſu baſa de
metal para lavar, y ponerlahas entre el Tabernaculo
del Teſtimonio, y *k* el altar: y pondrás en ella agua. k S. del holocauſto.
19 Y deella ſe lavarán Aaron y ſus hijos ſus ma-
nos y ſus pies.
20 Quando entraran enel Tabernaculo del Teſ-
timonio, lavarſehán cõ agua, y no morirán; Y quã-
do ſe llegaren àl altar para miniſtrar, para encender
à Iehova la offrenda encendida, Aqui la figura de la fuente.
21 Entonces ſe lavarán las manos y los pies, y no
morirán: Y *eſto* tendrán por eſtatuto perpetuo el y
ſu ſimiente por ſus generaciones.
22 ¶ Habló mas Iehova à Moyſen diziendo: IIII.
23 Y tu tomartehás de las principales *l* eſpecias, l O, drogas.
de mirra excellente quinientos *ſiclos* y de canela aro-
matica la mitad deeſto, *es à ſaber* dozientos y cincu-
enta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:
24 Y de caſſia quinientos àl peſo del Sanctuario:
y de azeyte de olivas un hin:
25 Y harás deello el azeyte de la ſancta uncion,
m unguento de unguento; obra de perfumador, el m unguento excelente.
qual ſerá el azeyte de la Sancta uncion.

26 Con el ungirás el Tabernaculo del Teſtimo-
nio,y el arca del Teſtimonio,
27 Y la meſa,y todos ſus vaſos, y el candelero, y
todos ſus vaſos,y el altar del perfume,
28 Y el altar del holocauſto y todos ſus vaſos, y
la fuente y ſu baſa.

o Coſas ſanctiſſimas.

29 Y conſagrarloshas,y ſerán *o* ſanctidad de ſan-
ctidades: qualquiera coſa que tocare en ellos, ſerá
ſanctificada.
30 Vngirás tãbien à Aaron y à ſus hijos, y ſan-
ctificarloshás paraque ſean mis ſacerdotes.

V.

31 ¶ Y hablarás à los hijos de Iſrael diziendo,
Eſte ſerá mi azeyte de la ſancta uncion, por vueſtras
edades.
32 Sobre carne de hombre no ſerá untado, ni
hareys *otro* ſemejante conforme à ſu compoſicion:
ſancto es, tenerloeys voſotros por ſancto.
33 Qualquiera que compuſiere unguento ſeme-
jante, y que puſiere del ſobre *algun* eſtraño,ſerá cor-
tado de ſus pueblos.

VI.

p Eſtoraque.
q Heb. peſo en peſo ſerá.

34 ¶ Dixo mas Iehova à Moyſen, Tomate eſpe-
cias *aromaticas, es à ſaber* *p* ſtacte, y uña, y Galbano
aromatico, y encienſo limpio *q* en ygual peſo,
35 Y harás delle *una* confeccion aromatica de
obra de perfumador, *r* mezclada,pura,y ſancta.

r Ot. confeccionada.

36 Y molerás della polverizando,y della pon-
drás delante del Teſtimonio en el Tabernaculo del
Teſtimonio donde yo te teſtificare de mi: *ſ* Sancti-
dad de ſanctidades os ſerá.

ſ Coſa ſanctiſſima.

VII.
t Coſa muy eſpecial.

37 ¶ La confeccion q̃ harás,no os hareys *otra* ſe-
gun ſu cõpoſicion: *t* Sanctidad te ſerá para Iehova.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para
olerla,ſerá *u* cortado de ſus pueblos.

u Excomulgado de todo Iſrael.

CAPIT. XXXI.

La vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices inſignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repiteſe el 4. mandamiento de la obſervacion del Sabbado ſeñalado de Dios en Teſtimonio de ſu Pacto. III. Recibe Moyſen la ley, eſcripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y Habló Iehova à Moyſen diziendo,

* Abax. 35, 30.

2 Mira, * *yo* he llamado por *ſu* nombre à
Beſeleel hijo de uri,hijo de Hur, del Tribu de Iuda,
3 Y lo he henchido de eſpiritu de Dios, en ſa-
biduria, y en intelligencia, y en ſciencia, y en todo
artificio,
4 Para ynventar ynvenciones para obrar en
oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engaſtar, y en
artificio de madera,para obrar en toda obra.
6 Y heaqui que yo he pueſto con el à Ooliab
hijo de Achiſamec del Tribu de Dan: y he pueſto
ſabiduria *a* en el animo de todo ſabio de coraçon,
paraque hagan todo loque te hé mandado.

a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioſo.
‡ O, propiciatorio.

7 El Tabernaculo del Teſtimonio, y el arca del
Teſtimonio,y la ‡ cubierta que *eſtará* ſobre ella,y to-
dos los vaſos del Tabernaculo.
8 Y la meſa y ſus vaſos, y el candelero limpio,
y todos ſus vaſos, y el altar del perfume,
9 Y el altar del holocauſto, y todos ſus vaſos, y
la fuente, y ſu baſa,
10 Y los veſtimentos del ſervicio, y los ſanctos
veſtimentos para Aaron el Sacerdote, y los veſti-
mentos de ſus hijos, paraque ſean ſacerdotes.
11 Y el azeyte de la uncion, y el perfume aro-
matico para el Sanctuario, *lo qual* harán conforme
à todo loque *yo* te hé mandado.

II.

12 ¶ Habló mas Iehova à Moyſen diziendo.
13 Y tu hablarás à los hijos de Iſrael diziendo,
Con todo eſſo * voſotros guardareys mis Sabbados:
porq̃ es ſeñal entre mi y voſotros por vueſtras eda-
des,paraq̃ ſepays q̃ yo *ſoy* Iehova,que os ſanctifico.
14 Anſi q̃ guardareys el Sabbado porq̃ Sancto

* Arri. 20, 8.
Ezec. 20, 12.

es à voſotros: El q̃ lo profanare, *b* muriendo morirá:
porq̃ qualquiera que hiziere obra *alguna* en el, aque-
lla anima ſerá cortada de medio de ſus pueblos.

b Nu. 15, 35. *manda Dios que el tal ſea apedreado.*

15 Seys dias ſe hará obra, y el ſeptimo dia Sab-
bado de repoſo *ſerá* Sancto à Iehova: qualquiera q̃
hiziere obra el dia del Sabbado,muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Iſrael,
haziendo Sabbado por ſus edades, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para ſiempre entre mi y los hijos de
Iſrael: * porque en ſeys dias hizo Iehova los cielos
y la tierra, y en el ſeptimo dia ceſſó, y repoſó.

* Gen. 1, 32. y 2, 7.

III.
* Deut. 9, 10.
c *Leed la nota arr. 20, 1.*

18 ¶ * Y dió à Moyſen, como acabó de hablar
con el en el Mõte de Sinai, *c* dos tablas del Teſtimo-
nio,tablas de piedra eſcriptas con el dedo de Dios.

CAPIT. XXXII.

Tardandoſe Moyſen enel monte, el pueblo ſe amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora un bezerro de oro. II. Moyſen es advertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y reſiſte à la ira de Dios con ſu oracion. III. Venido ál campo, y viſta la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à bever ſus polvos al pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el ſe eſcuſa. V. Los Levitas ſolos ſiguen la boz de Dios con Moyſen, y matan del pueblo caſi tres mil perſonas en caſtigo de la idolatria. VI. Moyſen exhorta al pueblo à penitẽcia, y ora a Dios por el: y Dios ſe aplaca por ſu oracion, y dilata ſu caſtigo.

MAs viendo el pueblo que Moyſen tardava de
decendir del Monte,juntóſe entonces el pue-
blo contra Aaron, y dixeronle, * Levantate,
haznos dioſes que vayan delante de noſotros: por-
que à eſte Moyſen, aquel varon que nos ſacó de la
tierra de Egypto,no ſabemos que le aya acontecido.

* Act. 7, 40.

2 Y Aaron les dixo, *a* Apartad los çarcillos de
oro que *eſtan* en las orejas de vueſtras mugeres, y de
vueſtros hijos, y de vueſtras hijas, y traedmelos.
3 Entõces todo el pueblo apartó los çarcillos de
oro que *tenian* en ſus orejas, y truxeronlos à Aaron.
4 El qual los tomó de las manos dellos, *b* y for-
mólo *c* con buril, * y hizo dello *un* bezerro de fun-
dicion, y dixeron, Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes que te
ſacaron de tierra de Egypto.

a *No ay para que eſcuſar à Aaron, pues Dios ſe enojó por eſto cõ el, y lo q̃ria deſtruyr, ſi no fuera por ẽ Moyſen, que oró por el.* Deut. 9, 20.
b Aſab. aq̃lla maſſa de oro de las joyas fundidas.
c Ot. en molde.
* Pſalm 105, 19.

5 Y viendolo Aaró, edificó *un* altar *d* delãte del,
y pregonó Aaró,y dixo,Mañana *ſerá* fieſta à Iehova.
6 Y el dia ſiguiẽte madrugaró, y offreciero hó-
locauſtos,y preſentaró pacificos: * y el pueblo ſe aſ-
ſentó à comer y à bever, y levãtaronſe à regozijarſe.
7 ¶ Entonces Iehova dixo à Moyſen, Anda, de-
ciende, porque tu pueblo que ſacaſte de tierra de E-
gypto, ſe há corrompido.

d En hõrra del idolo.
* 1. Cor. 10, 7.

II.
* Deut. 9, 8.

8 * Preſto ſe han apartado del camino que *yo* les
mandé, y ſe han hecho *un* bezerro de fundicion, y
lo han adorado, y han ſacrificado à el, y han dicho,
* Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes, que te ſacaron de tierra
de Egypto.

* 1. Reyes 12, 28.

9 Dixo mas Iehova à Moyſen, *Yo* he viſto à eſte
pueblo, * *e* q̃ cierto es pueblo de dura cerviz.
10 Aora pues dexame, que ſe encienda ‡ mi fu-
ror en ellos, y los conſuma, y à ti *yo* te *f* pondre ſo-
bre gran gente.

* Abax. 33, 3. Deut. 9, 13.
e Heb. y heaqui pueblo duro de cerviz el.
‡ *Heb. mi nariz. y v. 11. y 12.*
f Heb. haré *Num.* 14, 12.

11 Entonces Moyſen oró à la faz de Iehova ſu
Dios, y dixo, O Iehova, * porque ſe encenderá tu fu-
ror en tu pueblo, q̃ tu ſacaſte de la tierra de Egypto
con gran fortaleza, y con mano fuerte?
12 * Porq̃ han de dezir los Egypcios, diziendo,
‡ Con mal los ſacó, para matarlos en los mõtes, y pa-
raerlos de ſobre la haz de la tierra? Buelvete de la
ira de tu furor, y arrepientete del mal de tu pueblo.
13 Acuerdate de Abrahã, de Iſaac, y de Iſrael tus
ſiervos, à los quales hás jurado por ti *miſmo*, y dicho-
les, * *Yo* multiplicaré vueſtra ſimiẽte como las eſtre-
llas del cielo: y daré a vueſtra ſimiẽte toda eſta tierra
q̃ he dicho, y tomarlahán por heredad para ſiempre.
14 ‡ Entonces Iehova ſe arrepintió del mal, que
dixo, que avia de hazer à ſu pueblo.

* Pſal. 105, 23.
* Num. 14, 13.
‡ Con mala intencion. *O, para mal.*
* Gen. 12. 7. y 15. 7. y 48. 16.
‡ *Aqui ſe acaba la luẽga platica que tuvo Dios cõ Moyſen, que començó cap. 20. 22.*

15 Y bol-

15 ¶ Y bolviose Moysen, y decendió del Monte
trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio,
las tablas escriptas por sus ambas partes; de una par-
te y de otra *estavan* escriptas.
16 Y las tablas eran *g* obra de Dios, y la escriptu-
ra era escriptura de Dios gravada sobre las tablas.
17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que grita-
va, dixo à Moysen, Alarido de pelea *ay* en el campo.
18 Y *el* respondió, No *es* alarido de respuesta *h* de
fuertes, ni alarido de respuesta *i* de flacos: alarido *k* de
cantar oygo yo.
19 Y aconteció, que como el llegó àl campo, y
vido el bezerro, y las danças, *l* el furor se le encendió
à Moysen, y arronjó las tablas de sus manos, y que-
brólas àl pie del Monte.
20 Y tomó el bezerro que avian hecho, y quemó-
lo en el fuego, y moliolo hasta bolverlo en polvos, y
esparzió *los polvos* sobre las aguas, y *diólo* à bever à
los hijos de Israel.
21 ¶ Y *m* dixo Moysen à Aaron, Que te ha hecho
este pueblo, que has traydo sobre el *tan* grã peccado?
22 Y respondió Aaron, *n* No se enoje ‡ mi señor,
tu conoces el pueblo, que es *inclinado* à mal:
23 Porque me dixeron, Haznos dioses que va-
yan delante de nosotros, que à este Moysen, el va-
ron que nos sacó de tierra de Egypto, no sabemos
que le ha acontecido.
24 Y *yo* les respondi, Quien *tiene* oro? *o* apartal-
do. Y dieron melo, *p* y echelo en el fuego, y salió e-
ste bezerro.
25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que estava des-
nudo, porque Aaron lo avia desnudado para vergu-
ença entre sus enemigos,
26 Pusose Moysen à la puerta del real, y dixo,
Quien *es* de Iehova? Conmigo. Y juntaronse con el
todos los hijos de Levi.
27 Y el les dixo. Ansi dixo Iehova el Dios de Is-
rael, Poned cada uno su espada sobre su muslo: pas-
sad y bolved de puerta à puerta por el cãpo, y matad
cada uno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.
28 Y los hijos de Levi lo hizieron conforme àl
dicho de Moysen, y cayeron del pueblo en aquel dia
como tres mil hombres.
29 Entonces Moysen *q* dixo, Oy *r* os aveys con-
sagrado à Iehova, porque cada uno *se ha consagrado* en
su hijo, y en su hermano paraque el dé oy sobre vo-
sotros bendicion.
30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen di-
xo àl pueblo, Vosotros aveys peccado un gran pec-
cado: mas *yo* subiré aora à Iehova, quiça lo aplacaré
sobre vuestro peccado.
31 Entonces bolvió Moysen à Iehova, y *s* dixo,
Yo te ruego, Este pueblo ha peccado *un* peccado
grande, porque se hizieron dioses de oro,
32 Que perdones aora su peccado, y si no, *t* rae-
me aora de tu libro, que has escripto.
33 Y Iehova respondió à Moysen, Al que pecca-
re contra mi, à este raere *yo* de mi libro.
34 Ve pues aora, lleva à este pueblo donde te hé
dicho: heaqui mi *u* Angel yrá delante de ti, que en el
dia de mi *x* visitacion *yo* visitaré en ellos su peccado.
35 Y * hirió Iehova àl pueblo, porque avian he-
cho el bezerro que hizo Aaron.

III.
g Peró quebradas estas Moysen hizo otras dos: en las quales Dios escrivio Ab. 34. 1. Deut. 10. 1.
h Heb. de fortaleza.
i Heb. de flaqueza.
k De regozijo
l Moysen aunque era el mas manso de todos los hombres, como se dize Num. 12. 3. con todo esso quando se tratava de menoscabar la gloria de Dios, se enojava en gran manera. assi lo hizo aqui. y Num. 16. 15 y 31. 14. Lev. 10. 16.
IIII.
m Aunque Moysen le riñe, con todo esso ruega à Dios que le perdone este peccado. Deut. 9. 20.
n Heb. No se encienda la nariz de mi señor.
‡ Aaron llama à su hermano menor, señor en respecto que era Magistrado. Leed. la N. Num. 12. 11.
o Offrecedo. Arrib. ver 2. 3.
p Su escusa no vale nada. porque el lo formó cõ buril, como se dixo ver. 4.
V.
q S. a los Levitas.
r Heb. aveys henchido vuestras manos. assi Arr. 28. 41.
VI.
s Esta platica tuvo Moysen con Dios en los otros 40. dias que ayunó en el monte. Deut. 9. 18.
‡ Heb. y. ahora si quitares su peccado. Es una oracion concisa. algo se supla. t Bien sabia Moysen que el qué una vez es escripto en el libro de Dios que nunca sera raydo: lo mismo sabia S. Pablo quando dessea ser anathema por sus hermanos. Rom. 9. 3. pero atrevense con Dios como con un amigo muy familiar. u Deste Angel Arr. 14. 19. y 23. 20. x Como si dixera: baste esto por ahora: peró su dia vendra quando yo sabre loque tengo de hazer. Como lo dize cap. 33. 5. * En el cap. sig.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo duramente por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mãdamiẽto de Dios. II, Moysen pide à Dios q̃ le dê más claro conocimiento de si declarãdo su benevolẽcia cõ no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr cõ el, y de darle el conocimiento de si q̃ en aq̃l estado era dispensable.

Y Iehova dixo à Moysen, Vé, sube de aqui, tu y el
pueblo. que sacaste de la tierra de Egypto, à la
tierra, de la qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Ia-
cob, diziendo, * A tu simiente la daré.
2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y echaré
fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y
àl Pherezeo, y àl Heveo, y àl Iebuseo,
3 *a* A la tierra que corre leche y miel: porque
yo b no subiré en medio de ti, * porq̃ eres pueblo de
dura cerviz, porque *yo* no te consuma en el camino.
4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusie-
ron luto, y ninguno puso sobre si sus atavios.
5 *c* Y Iehova dixo à Moysen, Di à los hijos de
Israel, Vosotros soys pueblo de dura cerviz: en un
momento subiré en medio de ti, y te consumiré; qui-
tate pues aora tus atavios *d* que *yo* sabré loque te tẽ-
go de hazer.
6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de
sus atavios desde el Monte Oreb.
7 Y *e* Moysen tomó el Tabernaculo, y stendio-
lo fuera del campo, lexos del campo, y llamóle * El
Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera
que requeria à Iehova, salia àl Tabernaculo del Tes-
timonio, que *estava* fuera del campo.
8 Y era, que quando salia Moysen àl Taberna-
culo, todo el pueblo se levantava, y estava cada uno
en pie à la puerta de su tienda, y miravan enpos de
Moysen, hasta que el entrava en el Tabernaculo,
9 Y quando Moysen entrava en el Tabernacu-
lo, la coluna de nuve decendia, y se ponia à la puer-
ta del Tabernaculo, y hablava con Moysen.
10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nu-
ve, que estava à la puerta del Tabernaculo, todo el
pueblo se levantava, cada uno à la puerta de su tien-
da, y adorava.
11 Y hablava Iehova à Moysen *f* cara à cara, co-
mo habla qualquiera à su compañero, y bolviase àl
campo: mas el ‡ moço Iosue hijo de Nun su criado
nunca se apartava de en medio del Tabernaculo.
12 ¶ *g* Y dixo Moysen à Iehova, Mira, tu me dizes à
mi, Saca este pueblo, y tu no me hás *aun* declarado, à
quiẽ has de embiar cõmigo: y tu dizes, *yo* te he cono-
cido por nõbre, y aun hás hallado gracia en mis ojos.
13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus o-
jos, ruegote *h* que me muestres tu camino, paraque te
conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que
tu pueblo *es* aquesta gente.
14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán, y te haré descãsar.
15 Y *el* le respondió, Si tus fazes no han de yr, no
nos saques de aqui.
16 Y en q̃ se parecerá aqui, q̃ he hallado gracia en-
tus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con noso-
tros, y q̃ yo y tu pueblo seamos apartados de todos
los pueblos que *están* sobre la faz de la tierra?
17 Y Iehova dixo à Moysen, Tambien *i* haré e-
sto que has dicho, por quanto has hallado gracia en
mis ojos, y * *yo* te he conocido por nombre.
18 El Entonces dixo, Ruegote que me muestres
tu gloria.
19 Y *el* respondió, *k* Yo haré passar todo mi bien
delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Ie-
hova delante de ti, y avré misericordia del que avré
misericordia, y seré clemente àl que seré clemente.
20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, porque no
me verá hombre, y bivirá.
21 Y dixo mas Iehova, Heaqui lugar junto à mi
l y tu estarás sobre la peña.
22 Y será, que quãdo passare mi gloria, *yo* te pon-
dre en un resquicio de la peña, y te cubriré con mi
mano hasta que *yo* aya passado.
23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás mis es-
paldas, mas mis fazes no se verán.

* Genes. 12. 7. Arrib. 23. 27. Iosue 24. 13. Deut. 7. 21.
a Continuase con la fin del ver. 1.
b Con todo esto Dios vencido de la oracion de Moysen. ab. ver. 17. y cap. 34. 9, le concede que ira con ellos.
* Arrib. 32. 9 Deut 9. 13.
c Ha se de leer antes del ver. piec.
d Es amenaza obliqua.
e Pertenecen estos 5. ver. àl cap. 40.
* Arr. 29. 42.
f q. d. muy mas familiarmente que cõ otro ninguno. leed. Num. 12. 8. Deut. 34. 10.
‡ Iosue aunq̃ ya avia avido la victor a contra Amalec, arr. 17. 10 y era ya de sus 53. años, con todo esso se llama Nahar, moço assi se llaman los soldados. 2. Sam. 2. 14.
II.
g Continuasse con el ver. 6. y 2.
h Que te me declares: que te me muestres del todo.
III.
i Leed la nota del ver. 3.
* Arrib. ver. 2
k Esta promessa cumple Dios Ab. 34. 5.
l Donde tu &c.

CAPIT. XXXIIII.

Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mãdamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de monstrarsele. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea. IIII. Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus maravillas. V. Renueva su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Aviendo èstado Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40, noches sin comer ni bever, buelve àl Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con un velo.

Y Iehova dixo à Moysen, * Alisate dos tablas de
piedra como las primeras, y *yo* escriviré sobre a-
quellas tablas las palabras que *estavan* sobre las
tablas primeras que *a* quebraste.
2 Apercibete pues para mañana, y sube por la
mañana en el Monte de Sinai, y *b* està me alli sobre
la cumbre del Monte.
3 Y no suba hòbre cõtigo, ni parezca alguno en
todo el mõte: ni oveja ni buey pazcã delãte del mõte.
4 Y el alisó dos tablas de piedra como las prime-
ras, y levantóse por la mañana, y subió àl Mõte de
Sinai, como Iehova le mandó, y tomó en su mano
las dos tablas de piedra.
II. 5 ¶ Y Iehova decendió en *una* nuve, y estuvo a-
lli con el, y *c* llamó en el Nombre de Iehova.
6 Y passando Iehova por delãte de el clamó, Ie-
hova, Iehova, *d* Fuerte, Misericordioso, y Piadoso,
Luengo † de iras, y Grãde en misericordia y verdad,
7 * Que guarda la misericordia en millares, Que
suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que*
e absolviendo no absolverá: * Que visita la iniquidad
de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los
hijos, * sobre los terceros y sobre los quartos.
III. 8 ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la
cabeça en tierra y encorvóse.
9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos,
Señor, *f* vaya aora el Señor en medio de nosotros,
porque este es pueblo de dura cerviz, y perdona nu-
estra iniquidad, y nuestro peccado, y posseenos.
IIII. 10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Cõcierto delan-
te de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han si-
do hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y
verá todo el pueblo, en medio del qual tu *estás*, la o-
bra de Iehova; porque ha de ser cosa terrible, la que
yo hago *g* contigo.
V. 11 ¶ Guardate *h* de lo que *yo* te mando oy: heaqui
que yo echo de delãte de tu presencia àl Amorrheo,
y àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl He-
veo, y àl Iebuseo.
12 Guardate que no hagas aliança con los mora-
dores de la tierra donde hás de entrár, porque no se-
an por trompeçadero en medio de ti.
13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus
† estatuas, y talareys sus bosques.
14 Porq̃ * no te ynclinarás à dios ageno, que Ie-
hova, cuyo nombre es Zeloso, Dios Zeloso es.
15 * Por tãto no harás aliança con los moradores
de aq̃lla tierra: porq̃ *ellos* fornicarán enpos de sus dio-
ses, y sacrificarán à sus dioses, y llamartehán y come-
rás de sus sacrificios.
16 *i* O tomando de sus hijas para tus hijos, y for-
nicando sus hijas enpos de sus dioses, harán tambien
fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.
17 No harás dioses de fundicion para ti.
18 La fiesta * de las cenceñas guardarás: siete dias
comeras por leudar, como te hé mandado, en el ti-
empo del mes * de Abib, porque enel mes de Abib
saliste de Egypto.
19 * *k* Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ga-
nado q̃ *l* será macho abertura de la vaca, y de la oveja†.
20 Empero el primogenito del asno redimirás con
cordero: y si no lo redimieres, cortarlehás la cabeça.
Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán
vistos vazios delante de mi.
21 * Seys dias obraras, mas en el septimo dia cessa-
rás: enel arada y en la siega cessarás.
22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los prin-
cipios de la siega del trigo: y la fiesta de la colecha
m à la bùelta del año,
23 Tres vezes en el año será visto todo † varõ tu-
yo delante del Señoreador Iehova, Dios de Israel.
24 Porque *yo* echaré las gentes de delante tu faz,
y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu
tierra, quando tu subieres *n* para ser visto delante de
Iehova tu Dios tres vezes en el año.
25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi
sacrificio: * ni quedara de la noche para la mañana el
sacrificio de la fiesta de la Pascua.
26 * El principio de los primeros frutos de tu ti-
erra meterás en la Casa de Iehova tu Dios. No coze-
rás el cabrito en la leche de su madre.
27 Y Iehova dixo à Moysen, *o* Escrivete estas pa-
labras, porque conforme à estas palabras he hecho
el Aliança contigo, y con Israel.
VI. 28 ¶ Y el estuvo alli con Iehova *p* quarenta dias,
y quarenta noches: no comio pan, ni bevió agua: *q* y
escrivió en tablas las palabras del Aliança, * las diez
palabras.
29 Y aconteció, que decendiendo Moysen del
Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en
su mano, como decendió del Monte, el no sabia que
la tez de su rostro resplãdecia, despues que *r* uvo ha-
blado con el.
30 Y miró Aaron y todos los hijos de Israel à
Moysen, * y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplã-
deciente, y ovieron miedo de llegarse à el.
31 Y llamólos Moysẽ, y tornarõ à el Aarõ y todos
los principes de la cõgregaciõ: y Moysen les habló.
32 Y despues se llegaron todos los hijos de Isra-
el, à los quales mandó todas las cosas que Iehova le
avia dicho enel Monte de Sinai.
33 * Y quando uvo acabado Moysen de hablar
con ellos, puso *un* velo sobre su rostro.
34 Y quando venia Moysen delante de Iehova
para hablar cõ el, quitava el velo, hasta q̃ salia: y sali-
do hablava cõ los hijos de Israel, lo q̃ le era mãdado.
35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen
que la tez de su rostro era resplandeciente, y bolvia
Moysen à poner el velo sobre su rostro, hastaque en-
trava à hablar *s* con el.

*Deut. 10. 1. *a La causa porque Moysen las quebró se dize Arr. 32. 19.* b Espera me &c. *c sab. Dios: como lo avia prometido Arr. 33. 19.* d O, Dios. Num. 14. 18. Psal. 103. 8, y 145. 8. *† heb. de narizes.* *e S. los impenitentes y incredulos.* *Deut. 5, 9, Ierem. 32, 18. *Exod. 20. 4. *f Leed la nota arr. 33, 3.* *g Endereça las palabras à todo el pueblo.* *h Enel ver. sig.* *† Leed la N. Arr. 23, 24.* *Exod. 20, 4. *Arri. 23, 24. Deut. 7. 2. *i Iuez. 3, 6 pero Esd. 9, 2 y 10, las echã.* *Arr. 12. 15. *Arr. cap. 23, 4. y 23. 15. *Or. mes temprano.* k Todo primogenito, *Arr. 13, 2, 12, y 22. 29. Ezech. 44, 30. *l S. ofreceras.* *Arr. 23. 15, Deut. 16, 16. *Arrib. 23, 16 Levit. 23, 15, 25, 8. Deut. 16 9, y 16. m A la salida. *† Heb. macho.* *n Para parecer.* *Arrib. cap. 23. 18. *Arrib. 12. 10. *Arrib. 23. 19 Deut. 14, 21. *o Dios con su dedo escrivio los diez mãdamientos assi en las primeras Tablas, ar. 31, 18 como en las segundas Arr. 34, 1. Todo lo demas, que toca à la ley judicial y ceremonial, mandó Dios que lo escriviesse Moysen.* *p Dos vezes estuvo 40. dias y 40. noches sin comer ni bever: Deut. 9. 9. y 18.* q S. Dios. *Deut. 4, 13, y 14. r S. Dios. *2. Cor. 3, 7. *2. Cor. 3, 13. *s S. Con Dios.*

CAPIT. XXXV

Propone Moysen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la observancia del Sabbado, y de lo q̃ avian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel avia de aver. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moysen àl Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

Y Hizo juntar Moysen toda la cõpaña de los hi-
jos de Israel, y dixoles, Estas *son* las cosas, que Ie-
hova ha mandado que hagays,
2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os
será Sancto, Sabbado de reposo à Iehova, qualquie-
ra que hiziere en el obra, * morirá.
3 No encendereys fuego en todas vuestras mo-
radas en el dia del Sabbado.
4 Y habló Moysen à toda la compaña de los hi-
jos de Israel, diziendo, Esto *es* lo que Iehova ha man-
dado diziendo.
5 * Tomad de entre vosotros offrenda para Ie-
hova: *a* todo liberal de su coraçon la traera à Iehova: oro, plata, y metal,
6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,
y *pelos* de cabras,

*Arrib. c 31, 15.

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texo-
nes, y madera de cedro,
8 Y azeyte para la luminaria, y especias aromati-
cas para el azeyte de la uncion, y para el perfume a-
romatico,
9 Y piedras de a Onyx, y las piedras de los en- (a Niselo.)
gastes para el Ephod y para el Pectoral.
10 Y todo b sabio de coraçon, que *avrá* entre vo- (b Ingenioso.)
sotros, vendrán y harán todas las cosas que há man-
dado Iehova.
11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus
sortijas, y sus tablas, sus barras, sus colunas, y sus basas
12 El arca y sus barras, c la cubierta, y el velo de (c El Propiciatorio.)
la tienda,
13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el
† pan de la proposicion, († *Heb. pan de las fazes.*)
14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y
sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,
15 Y el altar del perfume y sus barras, y el azey-
te de la uncion, y el perfume aromatico, y el pave-
llon de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.
16 El altar del holocausto, y su criva de metal, y sus
barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.
17 Las cortinas del patio, sus colunas, y sus ba-
sas, y el pavellon de la puerta del patio.
18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del
patio, y sus cuerdas.
19 Las vestiduras del Servicio para ministrar en
el Sãctuario, *es à saber* las sanctas vestiduras de Aaron
el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para servir
en el sacerdocio.
II. 20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de
Israel de delante de Moysen.
21 Y vino todo varon à quien su coraçon d le- (d Impelió, movió.)
vantó, y todo aquel à quien su espiritu le dió volun-
tad, y truxeron offrenda à Iehova para la obra del
Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y
para las sanctas vestiduras.
22 Y vinieron ansi hombres como mugeres, to-
do voluntario de coraçon, e y truxeron axorcas, y (e à *saber* mucho mas de lo que fue menester. ab. 36 5.)
çarcillos, y anillos, y braçaletes, y toda joya de oro, y
qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehova.
23 Todo hombre que se hallava con cardeno, o
purpura, o carmesi, o lino fino, o *pelos* de cabras, o cu-
eros roxos de carneros, o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o
de metal, traya la offrenda à Iehova: y todo *hombre*
q̃ se hallava con madera de cedro, la traya para to-
da la obra del servicio.
25 Item, todas las mugeres f sabias de coraçon (f Ingeniosas.)
hilavan de sus manos, y trayan lo *que avian* hilado,
cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las levan-
tó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.
27 Y los principes truxerõ las piedras de Onyx, y las
piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la lumina-
ria, y para el azeyte de la uncion, y para el perfume
aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuvieron coraçon
voluntario para traer para toda la obra que Iehova
avia mandado por Moysen que hiziessen, truxeron
los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehova.
III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Isral, Mirad,
Iehova g ha nombrado à Beseleel, hijo de uri, hijo de (g Heb. llamó Iehova por nobre à &c. Arrib. 31. 2. y Ab. 38. 22.)
Hur, del Tribu de Iuda.
31 Y lo há hẽchido de Espiritu de Dios, en sabidu-
ria, en intelligencia y en sciencia, y en todo artificio.
32 Para inventar invenciones para obrar en oro,
y en plata, y en metal.
33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra (h Heb. en toda obra de invencion.)
de madera, para obrar h en toda invẽcion artificial:
34 Y há puesto en su coraçõ paraq̃ pueda enseñar
el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de coraçõ pa-
raque hagan toda obra de artificio, y de invencion,
y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en car-
mesi, y en lino fino, y en telar, paraque hagan toda
obra, y inventen toda invencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiendo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando uvo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo à Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hombre sabio
de coraçon, à quien Iehova dió sabiduria y in-
telligencia paraque supiessen hazer toda la obra
del servicio del Sanctuario, todas las cosas que avia
mandado Iehova.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à
todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon avia
dado Iehova sabiduria, y à todo *hõbre* à quien su co-
raçõ levãtó para llegarse à la obra para hazer en ella.
3 Y tomarõ de delãte de Moysen toda la offrẽda
q̃ los hijos de Israel aviã traydo para la obra del ser-
vicio del Sanctuario para hazer la, y a ellos le trayan
aun offrenda voluntaria cada mañana. (a El pueblo.)
4 Y vinieron todos los maestros que hazian to-
da la obra del Sãctuario, cada uno de la obra q̃ hazia,
5 Y hablarõ à Moysen diziendo, b El pueblo trae (b *Dos varones exemplos, el uno del pueblo, que tan liberalmente dava sus bienes para lo que Dios mandava: y el otro de los que recibian, que dizen: Basta, no deys mas.*)
mucho mas de lo q̃ es menester para hazer la obra
para el ministerio, q̃ Iehova ha mãdado q̃ se haga.
6 Entonces Moysen mandó c pregonar por el (c Heb. y hizieron passar boz por el cãmpo, &c.)
campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan
mas obra para offrecer al Sanctuario. Y ansi fue el
pueblo prohibido de offrecer.
7 Y tenian hazienda à basto para hazer toda la
obra, y sobrava.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que II.
hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez
cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpu-
ra y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de
Cherubines.
9 La longura de la una cortina *era* de veynte y (* Arrib. cap. 26. 1.)
ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas
las cortinas tenian una misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la una con la otra,
y las *otras* cinco cortinas juntó la una con la otra.
11 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la
una cortina, en el cabo à la juntura, y ansi hizo en la
orilla en el cabo de la segunda cortina, en la jũtura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la una cortina, y o-
tras cincuenta en la segunda cortina, en el cabo, * en (* Arrib. 26. 4)
la juntura, las unas lazadas en frente de las otras.
13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con
los quales juntó las cortinas la una con la otra, y hi-
zose un Tabernaculo.
14 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para
la tienda sobre el Tabernaculo, y * hizolas onze. (* Arrib. 26. 7)
15 La longura de la una cortina *era* de treynta
cobdos, y la anchura de quatro cobdos, las onze cor-
tinas tenian una misma medida.
16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las seys
cortinas por si.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la po-
strera cortina en la juntura, y otras cincuenta laza-
das en la orilla de la otra cortina en la juntura,
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal
para juntar la Tienda que fuesse una.
19 * Y hizo un cobertor para la Tienda de cue- (* Arrib. 26. 14.)
ros roxos de carnero, y *otro* cobertor encima de cue-
ros de texones.
20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de ma- III.
dera de cedro estantes.

21 La longura de cada tabla de diez cobdos,y de
cobdo y medio la anchura.
† Heb. dos manos. assi antes y despues. 22 Cada tabla tenia † dos quicios enclavijados el
uno *d* delante del otro, ansi hizo todas las tablas del
d Iunto al &c. Tabernaculo.
23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte
tablas àl lado del Austro, àl Mediodia.
* Arrib. ca. 26.19. 24 Hizo tambien * las quarenta basas de plata
debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la
una tabla para sus dos quicios: y *otras* dos basas de-
baxo de la otra tabla para sus dos quicios.
25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado
del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,
26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas de-
baxo de la una tabla, y *otras* dos basas debaxo de la
otra tabla.
27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo
seys tablas.
28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos la-
dos hizo dos tablas.
29 Las quales se juntavan por abaxo, y ansi mis-
mo por arriba à una sortija: y ansi hizo à la una y à
la otra en las dos esquinas.
30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de plata
diez y seys, dos basas debaxo de cada tabla.
* Arrib. 26. 27. 31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cin-
co para las tablas del un lado del Tabernaculo,
32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro la-
do del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las ta-
blas del lado del Tabernaculo à las esquinas *del* Oc-
cidente.
33 Y hizo que la barra del medio passasse por me-
dio de las tablas del un cabo àl otro.
34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las
* Arrib. 25. 27. y 30. 4. sortijas deellas * por donde passassen las barras, y cu-
brió de oro las barras.
* Arrib. 26. 31. IIII. 35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de cardeno, y
purpura, y carmesi, y lino torcido, el qual hizo de
cherubines de obra prima.
36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cu-
e Or. los corchetes. ansi ver. 38. briolas de oro *e* los capiteles de las quales erã de oro,
y hizo para ellas quatro basas de plata de fundici-
on.
V. * Arrib. 26. 36. f Heb. De recamador. 37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la puerta del
Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmesi, y li-
no torcido, de obra *f* prima.
38 Con sus cinco colunas y sus capiteles, y cu-
g Heb. hilos. brió las cabeças deellas y sus *g* molduras de oro, y sus
cinco basas *hizo* de metal.

CAPIT. XXXVII.

El arca con sus barras. II. El Propiciatorio con sus cherubines. III La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con sus siete lamparas y sus desspaviladeras. V. El Altar del perfume con sus barras. VI. El azeyte de la sancta uncion y el Perfume.

* Arrib. 25. 10 HIzo tambien Beseleel * el arca de madera de
cedro, su longura *era* de dos cobdos y medio,
y de cobdo y medio su anchura, y su † altura de
† Heb. estatura, assi antes y despues. *otro* cobdo y medio.
2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de
fuera, y hizole *una* corona de oro en derredor.
a Heb. y fundiole quatro &c. 3 *a* Y hizole de fundicion quatro sortijas de oro
à sus quatro esquinas, en el un lado dos sortijas, y en
el *otro* lado *otras* dos sortijas.
4 Hizo tambien las barras de madera de cedro,
y cubriolas de oro.
5 Y metió las barras por las sortijas à los lados
del arca para llevar el arca.
II. * Arrib. 25. 17 b El Propiciatorio, assi antes y despues. 6 ¶ Hizo ansi mismo * *b* la cubierta de oro pu-
ro: su longura de dos cobdos y medio, y su anchura
de cobdo y medio.
7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los qua-
les hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.
8 El un cherubin deesta parte àl un cabo, y el
otro cherubin de la la otra parte ál otro cabo de la
cubierta: hizo los cherubines à sus dos cabos.
9 Y los cherubines estendian sus alas por encima
cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros † el † Heb. varon à su hermano.
uno contra el otro, los rostros de los cherubines *c* à c S mirando a la &c.
la cubierta. III.
10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de ce- * Arr. 25. 23.
dro, su longura de dos cobdos, y su anchura de un
cobdo, y de cobdo y medio su altura.
11 Y cubriola de oro puro, y hizole *una d* corona d o, cerco.
de oro en derredor.
12 Hizo le tambien *una* moldura *de anchura* † de † Española vieja de puño.
una mano àl derredor, à laqual moldura hizo la co-
rona de oro àl derredor.
13 Hizole tambien de fundicion quatro sortijas
de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que *estavan*
à los quatro pies deella.
14 Delante de la moldura estavan las sortijas, por
las quales se metiessen las barras para llevar la mesa.
15 Hizo tambien las barras de madera de cedro
para llevar la mesa, y cubriolas de oro.
16 Item, * hizo los vasos que *avian de estar* sobre la * Arr. 25. 29.
mesa, sus platos, y sus cucharros y sus cubiertas, y sus e Or. delibar, q.d. hazer la offrenda del vino.
taçones conque *se* avia de *e* cubrir *el pan*, de oro fino,
17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro pu- IIII.
ro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus co- * Arr. 25. 31.
pas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.
18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del
un lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro
lado del candelero.
19 En la una caña *avia* tres copas almendradas,
una mançana, y *una* flor: y en la otra caña *otras* tres
copas almendradas, *otra* mançana y otra flor: y ansi
en *todas* las seys cañas que salian del candelero.
20 Y *f* en el *mismo* candelero *avia* quatro copas al- f En el mastel del medio.
mendradas, sus mançanas, y sus flores.
21 Y *una* mançana debaxo de las *unas* dos cañas
de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos
cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las
otras dos cañas de lo mismo, por las seys cañas que
salian deel.
22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo,
todo era una pieça de martillo de oro puro.
23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus des-
paviladeras, y sus paletas de oro puro.
24 De un talento de oro puro lo hizo à el y à to-
dos sus vasos.
25 ¶ * Hizo tambien el altar del perfume de ma- V.
dera de cedro: un cobdo su longura, y otro cobdo su * Arr. 30. 1.
anchura, quadrado: y dos cobdos su altura, y sus cu-
ernos eran de *g* la misma pieça. g Heb. deel.
26 Y cubriolo de oro puro *h*, su mesa y sus pare-
des al derredor, y sus cuernos: y hizole, *una* corona h Heb. su techumbre.
de oro àl derredor.
27 Hizole tambien dos sortijas de oro debaxo
de la corona en las dos esquinas à los dos lados, para
passar por ellas las barras conque avia de ser lleva-
do.
28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubri-
olas de oro.
29 ¶ * Hizo ansi mismo el azeyte de la uncion VI.
i sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de * Arrib. 30. 23. y 24. 25.
perfumador. i Heb. sanctidad.

CAPIT. XXXVIII.

El Altar del Holocausto con su criva y sus instrumentos necessarios. II. La fuente con su basa. III, Las cortinas y colunas del patio. IIII. El pavellon de la puerta del patio. V. La summa de todo lo gastado y offrecido por los que fueron contados.

Y * Hizo el altar del holocausto de madera de * Arr. 27. 1.
cedro, su longura de cinco cobdos, y su anchura
de

anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres
cobdos su altura,
2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los
quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.
3 Hizo ansi mismo todos los vasos del altar, cal-
derones, y † muelles, y bacines, y garfios, y palas: to-
dos sus vasos hizo de metal.
4 Y hizo la criva para el altar de hechura de red
de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.
5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la cri-
va de metal à los quatro cabos para meter las barras.
6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubri-
olas de metal.
7 Y metió las barras por las sortijas à los lados
del altar para llevarlo con ellas, el qual hizo hueco
de tablas.
II. 8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de
metal de los espejos *a* de las que velavan à la puerta
del Tabernaculo del Testimonio.
9 ¶ Item *, hizo el patio à la parte del Medio-
dia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos
de lino torcido.
10 Sus colunas veynte, y las basas deellas veyn-
te de metal: los capiteles de las colunas *b* y sus mol-
duras de plata.
11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cob-
dos: sus colunas veynte, y las basas deellas veynte, de
metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de
plata.
12 A la parte del Occidente cortinas de cincuen-
ta cobdos: sus colunas diez, y las basas de ellas diez:
los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.
III. 13 Y à la parte Oriental àl Oriente, cortinas de
cincuenta cobdos.
14 Al *un* lado cortinas de quinze cobdos, sus tres
colunas con sus tres basas.
15 Al otro lado de la una parte y de la otra de la
puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, sus tres
colunas, con sus tres basas.
16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de
lino torcido.
17 Y las basas de las colunas, de metal: los capi-
teles de las colunas y sus molduras, de plata. Y las cu-
biertas de las cabeças deellas, de plata. ansi mismo to-
das las colunas del patio tenian molduras de plata.
IIII. 18 ¶ Y * el pavellon de la puerta del patio de o-
bra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y
lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la al-
tura en el anchura de cinco cobdos y, *c* conforme à
las cortinas del patio.
19 Y sus colunas quatro con sus basas quatro de
metal, y sus *d* corchetes de plata, y las cubiertas de los
capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.
20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del pa-
tio àl derredor de metal.
21 Estas *son e* las cuentas del Tabernaculo, del
Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cõtado por
dicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aa-
ron Sacerdote para el ministerio de los Levitas.
22 Y Beseleel, hijo de uri, hijo de Hur del tribu de
Iuda, hizo todas las cosas que Iehova mandó à
Moysen.
23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tri-
bu de Dã maestro y ingeniero, y recamador en car-
deno, y purpura, y carmesi, y lino fino.
V. 24 ¶ Todo el oro *f* gastado en la obra, en toda la
obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fue*
veynte y nueve *g* talentos, y sietecientos y treynta
h siclos, àl siclo del Sanctuario.
25 Y la plata *i* de los contados de la congrega-
cion *fué* cien talentos, y mil y sietecientos y setenta
y cinco siclos àl siclo del Sanctuario.

† Esp. v. calderas.
* Arr. 30.18.
a Esta manera de hablar esta 1.Sam.2.22. Heb. de las peleantes que peleavan q. d. congregavanse como exercitos à la puerta del Tabernaculo, y con el desseo de servir à Dios offrecianle los espejos: de los quales se hizo la fuente, &c.
* Arrib. cap. 27.9.
b Heb. sus hilos.
* Arr. 27.16.
c q. d. que correspondian, &c.
d O, capiteles.
e Las pieças contadas o, por cuenta del &c.
f Heb. hecho.
g La esp. v. traslada, quintales.
h La esp. v. traslada pesos.
i Arrib. 30.12.

26 Medio por cabeça, *k* medio siclo, àl siclo del
Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de
edad de veynte años y arriba, *que fueron* seys cientos
y tres mil y quinientos y cincuenta.
27 uvo mas cien talentos de plata para hazer de
fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del ve-
lo, en cien basas cien talẽtos, à talento por basa.
28 Y de mil y siete cientos y setenta y cinco *siclos*
hizo *l* los capiteles de las colunas, y cubrió los capi-
teles deellas, y las ciñio.
29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta talentos,
y dos mil y quatrocientos siclos.
30 Del qual hizo las basas de la puerta del Taber-
naculo del Testimonio, y el altar de metal, y su cri-
va de metal, y todos los vasos del altar.
31 Y las basas del patio àl derredor, y las basas de
la puerta del patio, y todas las estacas del Taberna-
culo, y todas las estacas del patio àl derredor.

Capit. XXXIX.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueva y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizierõ * los
vestimentos del ministerio para ministrar en el
Sanctuario: y ansi mismo hizieron los sanctos
vestimentos que *eran* para Aaron, como Iehova lo
mandó à Moysen,
2 Hizo tambien * el Ephod de oro, cardeno, y
purpura, y carmesi, y lino, torcido.
3 Y estendieron las planchas de oro, y cortaron
los hilos para texer entre el cardeno, y entre la pur-
pura, y ẽtre el carmesi, y ẽtre el lino por obra prima
4 Hizieronle * los † espaldares que se juntassen,
y juntavanse en sus dos lados.
5 Y el cinto del Ephod, que *estava* sobre el, era
de lo mismo conforme à su obra de oro, cardeno, y
purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehova lo
avia mandado à Moysen.
6 Y * labraron las piedras onychinas cercadas
de engastes de oro, gravadas de gravadura de sello
con los nombres de los hijos de Israel.
7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por
piedras de memoria à los hijos de Israel, como Ie-
hova lo avia mandado à Moysen.
8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, co-
mo la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y
carmesi, y lino torcido.
9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral,
su longura *era* de un palmo, y de *otro* palmo su an-
chura, doblado.
10 * Y engastaron en el quatro ordenes de pie-
dras. El orden *era* un Rubi, una Esmeralda, y una
Chrysolita, el primer orden.
11 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphy-
ro, y un Diamante.
12 El tercer orden, un Topazio, una Turque-
sa, y un Amethysto.
13 Y el quarto ordẽ, un Tharsis, un Onyx, y un
Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.
14 Las quales piedras *eran* conforme à los nõbres
de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres
de ellos, de gravadura de sello cada una conforme à
su nombre segun los doze tribus.
15 Hizieron tambien sobre el Pectoral * las ca-
denas pequeñas de hechura de trença, de oro puro.
16 Hizieron ansi mismo los dos engastes, y las
dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pu-
sieron en los dos cabos del Pectoral.
17 Y pusieron las dos trenças de oro en aquellas
dos sortijas en los cabos del Pectoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en
los

k Como Dios lo mandó Arr. 30.13. Leed la nota.
l O, los corchetes. o alcayatas.
* Arr. 31.18 y 35.19.
* Arr. 28.6.
* Arr. 28. 7.
† O, ombreras.
* Arr. 28. 11.
* Arrib. 28.17
* Arr. 28.14.

los dos engastes, los quales pusierõ sobre las ombre-
ras del Ephod en la parte delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, que pusi-
eron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la
parte baxa del Ephod.
20 Hizierõ mas *otras* dos sortijas de oro, las qua-
les pusierõ en las dos ombreras del Ephod abaxo en
la parte delantera, delante de su juntura sobre el cin-
to del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sorti-
jas del mismo Ephod con un cordon de cardeno, pa-
raque estuviesse sobre el cinto del mismo Ephod, y
el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehova
lo avia mandado à Moysen.
*Arr. 28. 31. 22 Hizo tambien *el manto del Ephod de obra
de texedor todo de cardeno.
23 Con su collar en medio deel, como el collar
de un cosselete, con un borde enderredor del collar,
porque no se rompiesse.
24 Y hizieron en las orillas del manto las grana-
das de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
a O. cascaveles. assi despues. 25 Hizierõ tãbien las *a* campanillas de oro puro,
las quales campanillas pusierõ entre las granadas por
las orillas del manto ál derredor, entre las granadas.
26 Vna campanilla y una granada, una cãpanilla
*Arrib. cap. 28, 35. y una granada en las orillas del manto ál derredor
* para ministrar, como Iehova lo mãdó à Moysen.
27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de
texedor para Aaron, y para sus hijos.
28 Ansi mismo la mitra de lino fino, y las orla-
duras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de li-
no, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno,
y purpura, y carmesi, de obra de recamador, como
Iehova lo mandó à Moysen.
*Arr. 28. 36. Leed la Nota. 30 * Item hizieron la plancha, la corona de la
sanctidad, de oro puro, y escriviérõ en ella de grava-
dura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.
31 Y pusieron sobre ella un cordon de cardeno
para ponerla sobre la mitra encima, como Iehova lo
avia mandado à Moysen.
II. 32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Tabernacu-
lo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los
hijos de Israel como Iehova lo avia mãdado à Moy-
sen; ansi lo hizieron.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Ta-
bernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas,
sus barras, y sus colunas y sus basas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la
cobertura de pieles de texones, y el velo del pavellõ.
b O. Propiciatorio. 35 El arca del Testimonio, y sus barras, *b* y la cu-
bierta.
36 La mesa, todos sus vasos, y el pã dela proposiciõ.
37 El candelero limpio, sus candilejas, las candi-
lejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte
de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el azeyte de la uncion, y
el perfume aromatico, y el pavellon para la puerta
del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y su criva de metal, sus bar-
ras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.
40 Las cortinas del patio, y sus colunas y sus ba-
sas, y el pavellon para la puerta del patio, y sus cu-
erdas, y sus estacas, y todos los vasos del servicio del
Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
41 Los vestimentos del servicio para ministrar
enel Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aa-
ron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para
ministrar en el sacerdocio.
42 Conforme à todas las cosas que Iehova avia
mandado á Moysen, ansi hizieron los hijos de Israel
toda la obra.
43 Y vido Moysen toda la obra, y *c* heaqui que la c halló que
aviã hecho como Iehova avia mãdado, y bẽdixolos. etc.

CAPIT. XL.

*Levanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el pri-
mer dia del año, y mandale Dios que puesta cada cosa en su lugar
sea ungido todo, y los Sacerdotes lavados y ungidos para su mini-
sterio. II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernacu-
lo, como tomando la possession deel.*

Y Iehova habló à Moysen diziendo,
2 *a* En el dia del mes Primero, el primero a Esto acontecio en el principio del segundo año de la salida de Egypto Ab. v. 17.
del mes harás levantar el Tabernaculo, el Ta-
bernaculo del Testimonio.
3 Y pondrás en el el arca del Testimonio, y cu-
brirlahás con el velo.
4 Y meterás la mesa y ponerlahàs en orden: y
meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.
5 Y pondrás el altar de oro para el perfume de-
lante del arca del Testimonio; y pondrás el pavellon
de la puerta del Tabernaculo.
6 Despues pondrás el altar del holocausto de-
lante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo
del Testimonio.
7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernacu-
lo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.
8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el
pavellon de la puerta del patio.
9 Y tomarás el azeyte de la uncion, y ungirás el
Tabernaculo, y todo lo que *estara* en el, y sanctificar-
lohás con todos sus vasos, y será sancto.
10 ungirás tambien el altar del holocausto, y to-
dos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar b Sanctissimo.
b sanctidad de sanctidades.
11 Ansi mismo ungirás la fuente y su basa, y san-
ctificarlahás. *Levit. 8.
12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la pu-
erta del Tabernaculo del Testimonio, y lavarloshas
con agua.
13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimen-
tos, y ungirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi
Sacerdote.
14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás
las tunicas.
15 Y ungirloshas como ungiste à su padre, y se-
ran mis sacerdotes: y será, que su uncion les será por
sacerdocio perpetuo por sus generaciones.
16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Ie-
hova le mandó: ansi lo hizo.
17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo año *Num. 7.1
àl primero del mes el Tabernaculo fué levantado.
18 Y hizo Moysen levantar el Tabernaculo, y
puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras,
y hizo alçar sus colunas.
19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y
puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, co-
mo Iehova avia mandado à Moysen.
20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y *Arrib. 31. 18. y 34. 29.
puso las barras sobre el arca: y *c* la cubierta sobre el c O, el Propiciatorio.
arca encima.
21 Y metió el arca en el Tabernaculo: y * puso *Arrib. 26. 31.
el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio,
como Iehova avia mandado à Moysen.
22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testi-
monio àl lado del Aquilõ del pavellõ fuera del velo.
23 Y sobre ella puso por orden los panes delan-
te de Iehova, como Iehova avia mãdado à Moysen,
24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del
Testimonio en frente de la mesa, àl lado del Me-
diodia del pavellon.
25 Y encendió las lamparas delante de Iehova,
como Iehova avia mandado à Moysen.
26 Puso tambien el altar de oro en el Taberna-
culo del Testimonio, delante del velo.
27 Y encendio

27 Y encendió sobre el el perfume aromatico, como Iehova avia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pavellon de la puerta del Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehova avia mandado à Moysen.
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar; y puso en ella agua para lavar.
31 Y lavavan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.
32 Quando entravan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegavan àl altar se lavavan, como Iehova avia mandado à Moysen.
33 Finalmente levantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pavellō de la puerta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *una* nuve cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehova hinchió el Tabernaculo.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuve estava sobre el, y la gloria de Iehova lo tenia lleno.
36 Y quando la nuve se alçava del Tabernaculo, los hijos de Israel se movian en todas sus partidas.
37 Y si la nuve no se alçava, no se partian, hasta el dia que ella se alçava.
38 Porque la nuve de Iehova *estava* de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estava de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel *e* en todas sus partidas.

* Antib. 30. ver. 9. Levit. 2. 1. su institucion.
e Cada vez que avian de partir.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Levitico.

Contiene la historia desde el principio del año segundo de la salida de Egypto hasta el principio del segundo mes del mismo año: que es un mes en todo.

Capit. I.

Instituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas, o cabras. III. La tercera de aves poniendo en cada uno los ritos que en ella se avian de guardar.

Y Llamó Iehova à Moysen, y *a* habló con el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando alguno de entre vosotros offreciere offrenda à Iehova de animales, de vacas, o de *b* ovejas hareys vuestra offrenda.
3 Si su offrenda *fuere* * holocausto de vacas, macho * entero lo offrecerà: à la puerta del Tabernaculo del Testimonio lo offrecera, segun su voluntad, delante de Iehova.
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del holocausto, y *c* el lo acceptàra para expiarlo.
5 Entonces degollara el bezerro en la presencia de Iehova, y los Sacerdotes hijos de Aarō offrecerán la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el qual *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
6 Y dessollará el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças,
7 Y los hijos de Aarō Sacerdote pondran fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.
8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron conpondrán las pieças, la cabeça *d* y el redaño, sobre la leña, que *está* sobre el fuego que *está* encima del altar.
9 Y sus intestinos y *e* sus piernas lavara con agua, y el sacerdote hara perfume de todo sobre el altar; *y esto será* holocausto, offrenda encendida *f* de olor de holgança à Iehova.
II. 10 ¶ Y si su offrēda *fuere g* de ovejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo offrecera.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehova: y los sacerdotes hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su redaño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que *está* sobre el fuego, que *está* encima del altar.
13 Y sus *h* entrañas, y sus piernas lavará cō agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará deello perfume sobre al altar: *y esto será* holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehova.
14 ¶ Y si el holocausto se oviere de offrecer à Iehova de aves, offrecerá su offrenda de tortolas, o de † palominos. III.
15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y quitarlehà la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su sangre será esprimida sobre là pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas, lo qual echará junto àl altar azia el Oriente en el lugar de las cenizas.
17 Y henderlahá *i* por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará deella perfume sobre el altar, sobre la leña que *está* sobre el fuego *y esto será* holocausto, offrenda encēdida *k* de olor de holgāça à Iehova.

a Es la primera vez que Dios habló con Moysen desde el Tabernaculo, q el avia hinchido de su gloria y majestad.
b El vocablo heb. significa ganado ovejuno, o cabruno. Ab. ver. 10.
* Exod. 29. 19
* Abax. 6. 9.
* Abax. 22. 21 &c.
c Dios.
d O, el cuerpo.
e De los corvejones abaxo.
f Acceptissima.
g Leed la N. Ar. v. 2.
h o, intestinos.
† heb. hijos de paloma.
i o, por entre sus alas: es à sab. por las espaldas sin abrir le el pecho.
k Aceptissima.

Capit. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y enciensō. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sarten. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y enciensō.

Y Quando *alguna* † persona offreciere offrenda de *a* Presente à Iehova, su offrenda será flor de harina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre ella enciensō.
2 Y traerlaha à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de alli *b* tomará su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte cō todo su enciensō, y el Sacerdote *c* hará perfume de ello sobre el altar: *y esto será* offrēda encendida de olor de holgança à Iehova.
3 Y la sobra del Presente *será* de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehova.
4 ¶ Y quando offrecieres offrenda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untadas con azeyte. II.
5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrenda de sartē, *será* de flor de harina sin levadura amassada cō azeyte. III.
6 La qual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: esto *será* Presente.
7 ¶ Y si tu Presente *fuere* offrenda de caçuela, hazerseha de flor de harina con azeyte. IIII.
8 Y traeras à Iehova el presente que se hará de estas cosas, y offrecer lohás àl Sacerdote, el qual lo *d* llegará àl altar.

† Heb. anima.
a Heb. Minchah.
b S. el sacerdote.
c Heb. perfumará su perfume.
d O, offrecera.

9 Y toma-

9 Y tomara el Sacerdote de aquel presente su
memorial, y hará perfume sobre el altar: *y esto será* of-
frenda encendida de olor de holgança à Iehova.
10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de
sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas
encendidas de Iehova.
V. 11 ¶ Ningun Presente q̃ offreciérdes à Iehova,
será cõ levadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de
ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehova.
12 En la offrenda de las primicias las offrecereys
à Iehova, mas no subiràn sobre el altar por olor de
holgança.
VI. 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, salarâs con
sal, e y no harâs que falte jamas la sal del Aliança de
tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya offre-
ceras sal.
14 ¶ Y si offrecieres à Iehova presente de primi-
VII. cias, tostarás ál fuego *las espigas* verdes, y el grano ma-
jado offrecerás por offrenda de tus primicias.
15 Y pondràs sobre ella azeyte, y põdras *tambien*
sobre ella encienso *y esto será* Presente.
16 Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial
de su *grano* majado, y de su azeyte con todo su enci-
enso, *y esto será* offrenda encendida à Iehova.

* Mar. 9.49.
e Heb. y no harás cessar la sal &c.
Ezech. 43, 24

CAPIT. III.

Item, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada una avian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer sevo, y sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pazes: si oviere
de offrecer *el sacrificio* a de vacas, macho, o hêbra,
* entero lo offrecerá delante de Iehova.
2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su of-
frenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron es-
parzirán su sangre sobre el altar ál derredor.
3 Luego b offrecerá del sacrificio de las pazes por
offrenda encendida à Iehova el sevo que cubre los
intestinos, y todo el sevo q̃ *està* sobre los intestinos,
4 Y los dos riñones, y el sevo que *està* sobre ellos,
y sobre los yjares, y quitará el redaño que *està* sobre
el higado con los riñones.
5 Y los hijos de Aaron harán dello perfume
sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la le-
ña que *està* encima del fuego: *y esto será* offrenda de o-
lor c de holgança à Iehova.
II. 6 ¶ Mas si de d ovejas *fuere* su offrenda para sa-
crificio de pazes à Iehova, macho o hembra, entero
lo offrecerá.
7 Si offreciere cordero por su offrenda, offrecer-
lohá delante de Iehova.
8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su of-
frenda, y despues la degollarà delante del Taberna-
culo del Testimonio: y los hijos de Aaron esparzi-
rán su sangre sobre el altar ál derredor.
9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por of-
frenda encendida à Iehova su sevo, y la cola entera,
la qual quitará de delante el espinazo, y el sevo que
cubre los intestinos, y todo el sevo que *està* sobre e-
llos.
10 Ansi mismo los dos riñones, y el sevo que està
sobre ellos, y el que *està* sobre los yjares, y quitarà el
redaño de sobre el higado con los riñones.
11 Y el Sacerdote hará dello perfume sobre el
altar, *y esto será* vianda de offrẽda encẽdida à Iehova.
III. 12 ¶ Mas e si cabra *fuere* su offrenda, offrecerlaha
delante de Iehova.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça della, y
degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimo-
nio, y los hijos de Aaron esparziran su sangre sobre
el altar en derredor.
14 Despues offrecerá della su offrenda, por

a De ganado vacuno.
* Arr. 1.3.
b El Sacerdote.
c Acceptissima.
d Leed la Nota del ver. 1.
e Si de ganado cabruno.

offrenda encendida à Iehova, el sevo que cubre los
intestinos, y todo el sevo que *està* sobre ellos,
15 Y los dos riñones, y el sevo que està sobre ellos,
y el que *està* sobre los yjares, y quitará el redaño de
sobre el higado con los riñones.
16 Y el Sacerdote hará perfume dello sobre el
altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor
de holgança à Iehova. Todo el sevo *es* de Iehova,
17 ¶ Estatuto perpetuo por vuestras edades en to- IIII.
das vuestras habitaciones, Ningun sevo, * ni ningu-
na sangre comereys.

* Gen. 9.4. Abaxo. 7.23. y 17.10.

CAPIT. IIII.

Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados de ignorancia o por yerro: y primero de la expiacion del peccado del summo Sacerdote. II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Quan-
do *alguna* persona peccare por a yerro en alguno
de los mandamientos de Iehova, b que no se han de
hazer, y hiziere alguno dellos.
3 Si Sacerdote ungido peccare, c segun el pecca-
do del pueblo, offrecerá por su peccado, q̃ peccó, un
novillo hijo de vaca entero à Iehova por expiacion.
4 Y traerá el novillo à la puerta del Taberna-
culo del Testimonio delante de Iehova, y pondrà su
mano sobre la cabeça del novillo, y degollarlohá de-
lante de Iehova.
5 Y el Sacerdote ungido tomará de la sãgre del
novillo, y d traerlahá àl Tabernaculo del Testimonio
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y
esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Ie-
hova azia el velo del Sanctuario.
7 Y pondrá el Sacerdote de *aquella* sangre sobre
los cuernos del altar del perfume aromatico delante
de Iehova, q̃ *està* en el Tabernaculo del Testimonio:
y toda la *otra* sangre del novillo echará ál cimiento
del altar del holocausto, q̃ *està* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
8 Y todo el sevo del novillo de la expiacion to-
mará deel, el sevo que cubre los intestinos, y todo el
sevo que *està* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el sevo que *està* sobre ellos,
y el que *està* sobre los yjares, y el redaño de sobre el
higado quitará con los riñones,
10 De la manera que se quita * del buey del sa-
crificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de-
llo sobre el altar del holocausto.
11 Y el cuero del novillo, y toda su carne con su
cabeça y sus piernas, y sus intestinos y su estiercol.
12 Finalmente todo el novillo * sacará fuera del
campo à *un* lugar limpio, à donde se echan las ceni-
zas, y quemarlohá en fuego sobre la leña: en el lugar
donde se echan las cenizas será quemado.
13 ¶ Y si e toda la compaña de Israel oviere erra- II.
do, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y
ovieren hecho alguno de los mãdamientos de Ieho-
va, f que no se hán de hazer, y ovieren peccado,
14 Desque fuere entendido el peccado sobre que
peccaron, entonces la congregacion offrecerá *un* no-
villo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delan-
te del Tabernaculo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregacion pondrán
sus manos sobre la cabeça del novillo delante de Ie-
hova, y degollarán el novillo delante de Iehova.
16 Y el Sacerdote ungido meterá de la sangre del
novillo en el Tabernaculo del Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma
sangre, y esparzirá siete vezes delante de Iehova azia
el velo.
18 Y de aquella sangre pondra sobre los cuernos
del altar * q̃ *està* delãte de Iehova en el Tabernaculo
del Testimonio, y toda la otra sangre derramara àl
cimiento

a Num. 15.30 se trata del peccado hecho de proposito deliberado.
b Negativos.
c O, para peccado del pueblo. q. d. dando, o en su doctrina, o cõ su mal exemplo al pueblo ocasion de peccar. Esta manera de hablar està 1. Crom. 1. 3.
d O, meterlaha.
* Arr. cap. 3.3.
* Heb. 13.11.
e Leed. Num. 15.24.
f De los negativos.
* Arr. ver. 7.

cimiento del altar del holocauſto, que *eſtá* à la puer-
ta del Tabernaculo del Teſtimonio.
19 Y quitarleha todo el ſevo, y hará del perfume
ſobre el altar.
† Ar.ver.11.12. 20 Y el novillo hará como hizo del novillo † de
la expiacion anſi hará de el: y *anſi* los expiara el Sa-
cerdote, y avran perdon.
21 Y ſacará el novillo fuera del campo, y que-
marlohá como quemò el primer novillo: *y eſto ſerá*
expiacion de la congregacion.
III. 22 ¶ Y Quando peccare el Principe, y hiziere
por yerro alguno de todos los mandamientos de
g Negativos. Iehova ſu Dios, g que no ſe hán de hazer, y peccare:
23 Deſque le fuere notificado ſu peccado en que
peccó, entonces offrecerá por ſu offrenda un cabron
de las cabras, macho entero.
24 Y pōdrá ſu mano ſobre la cabeça, del cabrō,
y degollarlohá en el lugar donde ſe deguella el ho-
locauſto delante de Iehova; *y eſto ſerá* expiacion.
25 Y tomará el Sacerdote con ſu dedo de la ſan-
gre de la expiacion, y pondra ſobre los cuernos del
altar del holocauſto: y la *otra* ſangre derramará ál
cimiento del altar del holocauſto.
26 Y todo ſu ſevo quemarà ſobre el altar, como
IIII. el ſevo del ſacrificio de las pazes; anſi lo expiará el
h q.d. ſi alguna particular que no es magiſtrado. Sacerdote de ſu peccado, y avrá perdon.
27 ¶ Item, h ſi alguna perſona del pueblo de la
tierra peccare por yerro, haziendo alguno de los
mandamientos de Iehova que no ſe han de hazer,
y peccare:
28 Deſque le fuere notorio ſu peccado que pec-
có, traera por ſu offrenda una cabra de las cabras, en-
tera, hembra, por ſu peccado que peccó.
29 Y pondra ſu mano ſobre la cabeça de la ex-
piacion, y degollará la expiacion en el lugar del ho-
locauſto.
30 Luego tomará el Sacerdote en ſu dedo de ſu
ſangre, y pondrá ſobre los cuernos del altar del ho-
locauſto, y toda la *otra* ſangre derramará al cimien-
† Arr.cap.3.14. to del altar.
31 Y quitarlehá todo ſu ſevo, † de la manera
que fue quitado el ſevo del ſacrificio de las pazes, y
hará perfume el Sacerdote ſobre el altar en olor de
holgança à Iehova, y *anſi* lo reconciliará el Sacer-
dote, y avrà perdon.
32 Y ſi truxere cordero para ſu offrenda pot el
peccado, hembra entera traera.
33 Y pondra ſu mano ſobre la cabeça de la ex-
piacion, y degollarlahá por expiacion en el lugar
donde ſe deguella el holocauſto.
34 Deſpues tomará el Sacerdote con ſu dedo de
la ſangre de la expiacion, y pondrà ſobre los cuer-
nos del altar del holocauſto: y toda la *otra* ſangre
† Arrib.cap.3.9. derramará àl cimiento del altar.
35 Y quitarlehá todo ſu ſevo, † como fue quita-
i O, expiará. do el ſevo del ſacrificio de las pazes, y hará el Sacer-
dote perfume de ello ſobre el altar en offrenda en-
cendida à Iehova, y *anſi* lo [i] reconciliarà el Sacer-
dote de ſu peccado, que peccó, y avrá perdon.

CAPIT. V.

Para el que oviere perjuradoſe en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, oviere tocado coſa immunda: O, oviere tomado el Nombre de ſu Dios en vano jurando temerariamēte, tres ſuertes de expiaciones conforme à la condicion del que ſe expiare. II. La expiacion del Sacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

a q.d. que huviere jurado. de dezir verdad. otros entienden del q̃ no corrige al proximo quando ſe perjura. Es ley de la correccion del proximo: como, Lev.19.17, Mat.18,15, Luc.17,3 1 Tim.5,20 Santiag.5.19

YTem, quando *alguna* perſona peccare, que [a] o-
viere oydo la boz del juramento, y el *fuere* teſ-
tigo que vido, ó ſupo, ſi no lo denunciare, el lle-
vará ſu peccado.
2 Item, la perſona que oviere tocado en qual-
quiera coſa immunda, ſea cuerpo muerto de beſtia
immunda, ó cuerpo muerto de animal immundo,
ó cuerpo muerto de ſerpiente immunda, y ella no
lo ſupiere, ſerá immunda y avra peccado.
3 O ſi tocare hombre immundo en qualquiera
immundicia ſuya deque es immundo, y no lo ſupi-
ere, mas lo ſupiere *deſpues*, avrá peccado.
4 Item, la perſona que jurare pronunciando de
labios de hazer mal, ó bien en todas las coſas que el
hombre pronuncia cō juramento, y el no lo ſupiere,
mas *deſpues* lo entendiere, el que ſerá culpado en una
de eſtas *coſas*;
5 Y ſerá, *que* quando *alguno* pecare en alguna de
eſtas coſas, confeſſará aquello enque peccó.
6 Y traerá ſu expiacion à Iehova por ſu pecca-
do que peccó, una cordera hembra de la manada, ó
una cabra de las cabras por expiacion, y el Sacerdo-
te lo [b] reconciliará de ſu peccado. b O, expiará.
7 Y ſi no alcançáre para *un* cordero, traerá en
expiacion por ſu peccado que peccó, dos tortolas,
ó dos † palominos à Iehova: el uno para expiacion, † Heb. hijos de paloma.
y el otro para holocauſto.
8 Y traerloshá àl Sacerdote, el qual offrecerà
primero el que es por expiacion, y quitará ſu cabe-
ça de delante de ſu cuello, mas † no apartará. † Arrib.1.15.
9 Y eſparzira de la ſangre de la expiacion ſo-
bre la pared del altar: y loque ſobrare de la ſāgre eſ-
primirlohá al cimiento del altar *y eſtō* ſerà expiaciō.
10 Y del otro hará holocauſto [c] conforme àl ri- c Arr.1.15, Heb. conforme àl juyzio.
to, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote de ſu peccado
que peccó, y avra perdon.
11 Mas ſi no alcançare ſu mano para dos torto-
las, ó dos palominos, traerá por ſu offrēda *por ſu peccado* que peccó, la diezma de un Epha de flor de ha-
rina por expiacion. No pondrà ſobre ella azeyte ni
pondrà ſobre ella encienſō, porque es expiacion.
12 Mas traerlahá àl Sacerdote, y el Sacerdote to-
mará deella ſu puño lleno para ſu memorial, y ha-
rà perfume ſobre el altar ſobre las *otras* offrēdas en-
cendidas à Iehova *y eſto* ſerá expiacion.
13 Y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote de ſu pec-
cado, que peccó, [d] en alguna deeſtas coſas, y avra
perdon: y ſerá del Sacerdote, † como el preſente. d S. arriba dichas deſde el ver.1. haſta el 5.
14 ¶ Hablò mas Iehova à Moyſen, diziendo.
15 Quando *alguna* perſona hiziere prevaricacion, † Arrib.2.10,11.
y peccare por yerro en las coſas ſanctificadas à Ie-
hova, traera *por* ſu expiacion à Iehova un carnero
entero del ganado, conforme à tu eſtimacion, de *dos*
ſiclos de plata del ſiclo del Sāctuario, por el pecado.
16 Y lo que oviere peccado del Sanctuario, pa-
garà, y añidirà ſobre ella ſu quinto, y darlohá àl
Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara con el car-
nero de la expiacion, y avrà perdon.
17 ¶ Item, Si *alguna* perſona peccare, y hiziere III.
alguno de todos los mandamientos de Iehova, que
no ſe han de hazer, y no lo ſupiere, y *anſi* peccó, lle-
varà ſu peccado.
18 Y traerà un carnero entero de las ovejas, cō-
forme à tu eſtimacion, por expiacion, àl Sacerdote.
y el Sacerdote la reconciliarà, de ſu yerro que errò
ſin ſaber, y avrà perdon.
19 Peccado es, y peccando peccó à Iehova.

CAPIT. VI.

La expiacion del que ſe oviere perjurado negando à ſu proximo el depoſito, lo encomendado, hurtado, robado, ó hallado, hecha la reſtitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes eſpeciales del Holocauſto continuo. III. Leyes eſpeciales del Preſente continuo. IIII. Eſpecial preſente de los ſummos Sacerdotes el dia de ſu uncion. V. Leyes eſpeciales de la expiacion del peccado.

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo.
2 Quando *alguna* perſona peccáre, y hizie-
re prevaricacion contra Iehova, y negáre à ſu

proximo lo encomendado, o depuesto en mano,
ò robó, o que calumnió á su proximo.
3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare
* Num.5.6. falso * en alguna de todas las cosas en que suele
peccar el hombre,
a Tres cosas manda Dios que haga el que negare lo depositado, o hallado, &c. la 1. que restituya el capital. la 2. q̃ dé el quinto: la 3. que offrezca sacrificio. Nũ.5.7. se manda demas desto que confiesse su pecado. 4 Y será *que* a quando peccare, y offendiere,
bolverá el robo que robó, o la calumnia que calumnió, o el deposito, que se le encomendó, o lo perdido que halló.
5 O todo àquello sobre que oviere jurado falso, y pagarlohà por entero, y añidira sobre ello su
quinto, para aquel cuyo era, y pagarlohá el dia de
su expiacion:
6 Y por su expiacion traerá à Iehova, un carnero entero de las ovejas * conforme à tu estimacion, al Sacerdote, para la expiacion.
7 Y el Sacerdote lo reconciliarà delante de Ie-
* Arr.cap.5.15.28. hova, y avrá perdon b de qualquiera de todas las
cosas, en que suele offender *el hombre*.
b S. de las arriba dichas. ver. 2. &c. 8 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,
9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta
II. *es* la Ley del holocausto. * Es holocausto, porque es
* Ar.cap.1.3. encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá en el.
10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y vestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y
quando el fuego oviere consumido el holocausto,
el apartará las cenizas de sobre el altar, y ponerlas
há junto al altar.
11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y
vestirse há de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real àl lugar limpió.
12 Y el fuego encendido sobre el altar, no se apagarà, mas el Sacerdote pondrá en el leña ‡ cada mañana, y compondrà sobre el el holocausto, y quemará sobre el los sevos * de las pazes.
‡ Heb. en la mañana en la mañana. * Arr.cap.3.5
13 El fuego arderà continamente en el altar; no
se apagará.
III. 14 ¶ Item, esta *es* la Ley ‡ del Presente, Offre-
‡ Arr.cap.2.1 &c. cerlohan los hijos de Aaron delante de Iehova, delante del altar.
15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor c de reposo por su memorial à
c Acceptissimo. Iehova.
16 Y la resta de ella comeran Aaron y sus hijos,
sin levadura se comerá en el lugar sancto, en el patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.
17 No se cozerá con levadura: *yo* la he dado por
su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad
‡ Abax.7.1. de sanctidades es † como la expiacion del peccado
y como la expiacion de la culpa.
‡ Heb. Todo macho. 18 ‡ Todos los varones de los hijos de Aaron
comerán de ella, fuero perpetuo será para vuestras
d S. lo qual avrán de &c. generaciones d de las offrendas encendidas de Iehova: toda cosa q̃ tocare en ellas será sanctificada.
IIII. 19 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,
20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de su hijos,
que offreceran à Iehova el dia que serán ungidos,
La diezma de un epha de flor de harina, Presente
cótinuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.
21 En sarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del presente offrecerás à
Iehova en olor de holgança.
22 Y el Sacerdote ungido en su lugar, de sus hijos, la hará estatuto perpetuo de Iehova, toda se
quemarà en perfume.
23 Y todo Presente de sacerdote será quemado
todo, no se comerá.
V. 24 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,
25 Habla à Aaron, y à sus hijos, diziendo, Esta
será la Ley de la expiacion *del peccado*: En el lugar dóde será degollado el holocausto, será degollada la
expiacion por el peccado delante de Iehova, *porque*
sanctidad de sanctidades es.
26 El sacerdote que la offreciere por expiacion,
la comera: en el lugar sancto será comida, en el patio del Tabernaculo del Testimonio:
27 Todo lo que en su carne tocare, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, aquello sobre que cayere, lavarás en el lugar sancto.
28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será
quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será
e acicalado, y lavado con agua. e Fregado, hecho relux.
29 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerá; ‡ Heb. macho.
sanctidad de sanctidades es.
30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere
en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar
en el Sanctuario, no se comerá, ‡ con fuego será ‡ Arr.cap.4.12.y 21. Heb.13.11.
quemada.

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. Los provechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es à sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se avian de guardar. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo el sevo y la sangre de todo animal para comer. V. Provechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.

YTem, esta *será* la Ley de la *expiacion* de la culpa:
Será sanctidad de sanctidades.
2 En el lugar donde degollaren el holocausto, degollaran *la expiacion* de la culpa, y esparzirá
su sangre sobre el altar en derredor.
3 Y de ella offrecerà todo su sevo, la cola, y el
sevo que cubre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el redaño de sobre el higado quitarà con los riñones.
5 Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el
altar *en* offrenda encendida à Iehova: *y esta* será *expiacion* de la culpa.
6 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerá; ‡ Macho.
será comida en el lugar sancto: *porque* es sanctidad
de sanctidades.
7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi *será la* II.
expiacion de la culpa: una misma ley tendràn, será
del sacerdote, q̃ avrá hecho la reconciliacion có ella. a Heb. de varon.
8 Y el sacerdote que offreciere holocausto a de
alguno, el cuero del holocausto que offreciere, será
del sacerdote.
9 Item, todo Presente que se coziere en horno,
y todo el que fuere hecho en sarten, o en caçuela,
será del sacerdote que lo offreciere.
10 Item, todo Presente amassado con azeyte, y
b seco, será de todos los hijos de Aaron, ‡ tanto al b q. d. amassado sin azeyte.
uno como al otro, ‡ Heb. Será varon como su hermano.
11 ¶ Item, esta *será* la Ley * del sacrificio de las
pazes que se offrecerà à Iehova. III.
12 Si se offreciere c en hazimiento de gracias, offrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres * Arrib.3.1. c O, por alabança. O, por confession.
sin levadura untados con azeyte, y flor de harina
frita *en* tortas amassadas con azeyte.
13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus
pazes.
14 Y de toda la offrenda offrecerá d uno por o- d una cosa de cada suerte.
ffrenda à Iehova: del sacerdote que esparziere la
sangre de los pacificos, de el será.
15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de
gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se
comerá: no dexaran de ella nada ‡ para otro dia. ‡ Heb. hasta la mañana.
16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere vo-

to, o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio
ser à comido, y loque de el quedâre, comer se há el
dia siguiente.
17 Y loque quedâre para el tercero dia de la car-
ne del sacrificio, serà quemado en el fuego.
18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio
de sus pazes el tercero dia, el que lo offreciere no se-
rà acepto, ni le será contado: abominacion será, y
la persona que de el comiere, llevarà su peccado.
19 Y *e* la carne que tocâre à alguna cosa immũ-
da, no se comerá: será quemada en fuego: mas qual
quiera limpio comerà de aquesta carne.
20 Y la *f* persona que comiere la carne del sacri-
ficio de pazes, el qual *es* de Iehova, estando immũ-
do, aquella persona serà *g* cortada de sus pueblos.
21 Item, la persona que tocâre alguna cosa im-
munda, *h* en immundicia de hombre, o en animal
immũdo, o en toda abominació immũda, y comie-
re de la carne del sacrificio de las pazes, el qual *es* de
Iehova, aquella persona serà cortada de sus pueblos.
22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,
23 Habla à los hijos de Israel, diziẽdo, *Ningũ se
vo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.
24 El sevo de *animal* mortezino, y el sevo del ar-
rebatado se aparejarà para todo uso, mas no lo
comereys.
25 Porque qualquiera que comiere sevo de ani-
mal, del qual se offrece à Iehova offrenda encendi-
da, la persona que lo comiere, serà cortada de sus
pueblos.
26 Item, * ninguna sangre comereys en todas
vuestras habitaciones, ansi de aves como de bestias.
27 Qualquiera persona que comiere alguna sã-
gre, la tal persona será cortada de sus pueblos.
28 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,
29 Habla à los hijos de Israel, diziendo, El que
offreciere sacrificio de sus pazes à Iehova, traerà su
offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehova.
30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à
Iehova: traerá el sevo con el pecho: el pecho * para
mecerlo de mecedura delante de Iehova:
31 Y del sevo hará perfume el Sacerdote en el
altar: y el pecho sera de Aaron, y de sus hijos.
32 Y la espalda derecha dareys de los sacrifici-
os de vuestras pazes *i* para ser apartada, para el sa-
cerdote.
33 El que de los hijos de Aaron offreciere la
sangre de las pazes, y el sevo, de el será la espalda
derecha en porcion.
34 Porque el pecho de la mecedura, y la espal-
da de la apartadura *yo* lo he tomado de los hijos de
Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à
Aaron el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto per-
petuo de los hijos de Israel.
35 Esta *es* la uncion de Aaron, y la unció de sus
hijos de las offrendas encendidas à Iehova desde el
dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehova.
36 Las quales *porciones* mandó Iehova que les
diessen, desde el dia que el los ungió de entre los
hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus ge-
neraciones.
37 Esta *es* la Ley del holocausto, del presente,
de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de
de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio
de las pazes.
38 La qual mandó Iehova à Moysen en el mon-
te de Sinai, el dia que mandó à los hijos de Israel
que offreciessen sus offrendas à Iehova, en el desi-
erto de Sinai.

e S. deeste sacrificio.
f Heb. anima.
g Descomulgada de todo Israel.
h Es a saber en hombre immundo, o &c.
IIII.
* Arrib. 3. ver. 16. 17.
* Arrib. 3, 17.
V.
* Exo. 29, 24.
i heb. apartadura. q. d. para ser offrecida.

CAPIT. VIII.

*Moysen (por mandamiento de Dios) viste y unge, y expia à
Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue
mandado.*

HAbló mas Iehova à Moysen, diziendo,
2 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y *
los vestimentos, y † el azeyte de la uncion, y ‡
el novillo de la expiacion, y los dos carneros, y el
canastillo de los *panes* cenceños.
3 Y junta toda la compaña à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio.
4 Y hizo Moysen como Iehova le mandó, y
la compaña se juntó à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto *es* *
loque Iehova ha mandado hazer.
6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à
sus hijos, y † lavólos con agua.
7 Y puso sobre el la tunica, y ciñiólo con el cin-
to, despues vistióle el manto, y puso sobre el ‡ el E-
phod, y ciñiólo con el cinto del Ephod, y apretólo
con el.
8 Y pusole encima * el Pectoral, y puso en el
Pectoral el Vrim, y Thumim.
9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y so-
bre la mitra delante de su rostro puso la * plancha
de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehova a-
via mandado à Moysen.
10 Y tomó Moysen el azeyte de la uncion, y
ungió el Tabernaculo, y todas las cosas que *esta-
van* en el, y sanctificólas.
11 Y esparzió de el sobre el altar siete vezes, y
ungió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su
basa, para sanctificarlas.
12 Y derramó del azeyte de la uncion sobre la
cabeça de Aaron, y ungiolo para sanctificarlo.
13 Despues Moysé hizo llegar los hijos de Aa-
ron, y vistióles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y
apretóles los *a* chapeos, como Iehova lo avia man-
dado à Moysen.
14 Y hizo llegar el novillo de la expiacion, y
puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça
del novillo de la expiacion:
15 Y degollólo, y Moysen tomó la sangre, y
puso con su dedo sobre los cuernos del altar al der-
redor, y expiò el altar, y echó la *otra* sangre al cimi-
ento del altar, y sãtificólo para recõciliar sobre el.
16 Despues tomó todo el sevo que *estava* sobre
los intestinos, y el redaño del higado, y los dos ri-
ñones, y el sevo de ellos, y hizo Moysen perfume
sobre el altar.
17 Mas el novillo, y su cuero, y su carne, y su
estiercol quemó con fuego fuera del real, * como
Iehova lo avia mandado à Moysen.
18 Despues hizo llegar † el carnero del holo-
causto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos so-
bre la cabeça del carnero.
19 Y degolló *lo*, y esparzió Moysen la sangre so-
bre el altar en derredor.
20 Y ‡ cortó el carnero, en sus pieças; y Moy-
sen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y sevo.
21 Y lavó en agua los intestinos y piernas, y
quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: ho-
locausto *es* en olor *b* de holgáça, offrẽda encendida
à Iehova, como Iehova lo avia mandado á Moy-
sen.
22 Despues hizo llegar el otro carnero, el car-
nero de las consagraciones, y Aron y sus hijos pu-
sieron sus manos, sobre la cabeça del carnero:
23 Y degolló *lo*, y tomó Moysen de su sangre,
y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aa-
ron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha,

* Exo. 28, 4.
† Exod. 30. 23.
‡ Exod. 29.
* Exod. 29.
† Exo. 40. 12
‡ Exod. 28. 6.
* Exo. 28, 15. Exod. 28. 30 leed la Nota.
* O, lamina. leed. Exo. 28 35. y 39. 30. &c.
a Esp. v. en fias et. mitras.
* Exo. 29, 14. Arrib. 4, 12.
† Exod. 29, 15
‡ Heb. e, desmembró por sus miembros
b Suavissimo.

y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.
* Exo. 29.20.
24 Y hizo llegar los hijos de Aaron,* y puso
Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas
derechas, y sobre los pulgares de sus manos deréchas,
y sobre los pulgares de su pies derechos: y
esparzió Moysẽ la *otra* sangre sobre el altar en derredor.
† Exo.29, 22.
25 † Despues tomó el sevo, y la cola, y todo el
sevo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del
higado, y los dos riñones y el sevo de ellos, y la espalda derecha,
26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños, que
estavan delante de Iehova, tomó una torta sin levadura,
y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre,
y pusolo cõ el sevo, y cõ la espalda derecha.
27 Y pusolo todo en las manos de Aaron, y en
las manos de sus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehova.
28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las
manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el
holocausto: son las consagraciones en olor de holgança,
offrenda encendida à Iehova.
29 Y tomó Moysen el pecho, y meciólo *en* mecedura
delante de Iehova: del carnero de las consagraciones
àquella fue la parte de Moysen,† como
† Arr.7,32.
Iehova lo avia mandado àl *mismo* Moysen.
30 * Luego tomó Moysen del azeyte de la un-
* Exo. 29, 21.
cion, y de la sangre, que *estava* sobre el altar, y esparzió
sobre Aaron, sobre sus vestimentos, y sobre
sus hijos, y sobre los vestimentos de sus hijos con
el: y *c* sanctificó à Aaron y à sus vestimentos, y à
sus hijos, y à los vestimentos de sus hijos con el.
c Moysen consagrando à Aaron y à sus hijos hizo el officio de summo sacerdote por espacio de siete dias ab. ver. 33.
31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos, Cozed
la carne à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
y comelda alli * con el pan, que *está* en el
canastillo de las consagraciones,* como yo he mãdado,
diziendo, Aaron y sus hijos la comerán.
* Exod. 29,2. Abax. 28,9
* Exo. 29, 32.
32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.
33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio
no saldreys en siete dias, hasta el dia que se
cumplierẽ los dias de vuestras cõsagraciones: porque
por siete dias *d* sereys consagrados.
d Heb. hinchira vuestra mano.
34 De la manera que oy se ha hecho, mãdó hazer
Iehova para expiaros.
35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio
estareys dia y noche por siete dias, *e* y hareys
la guarda delante de Iehova, y no morireys, porque
e heb. guardareys la, &c.
ansi me ha sido mandado.
36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas que
mandó Iehova por mano de Moysen.

CAPIT. IX.

Aaron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrenda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto. II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize àl Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el avia ordenado.

Y Fué en el dia octavo que Moysen llamó à Aaron
y à sus hijos, y à los Ancianos de Israel:
2 Y dixo à Aaron, Tomate un bezerro hijo de
vaca para expiacion, y un carnero para holocausto
enteros, y offrece *los* delante de Iehova.
3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo,
Tomad un cabron de las cabras para expiacion, y
un bezerro, y un cordero *a* de un año enteros para
holocausto.
a Que no passe de un año lecd la nota. Exod.12.5.
4 Ansi mismo un buey, y un carnero para sacrificio
de pazes, que sacrifiqueys delante de Iehova,
y *un* Presente amassado en azeyte, porq̃ Iehova
se apareció oy à vosotros.
5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante
del Tabernaculo del Testimonio, y llegóse toda la
compaña, y pusieronse delante de Iehova.
6 Entonces Moysen dixo, Esto *es* lo que mandó
Iehova, *que* hagays, y la gloria de Iehova se os
aparecerá.
7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate àl altar,
y haz * tu expiacion, y tu holocausto, y haz la re- Arr. v.2. &c.
conciliacion por ti y por el pueblo, y haz la offrenda
del pueblo, y haz la reconciliacion por ellos
como ha mandado Iehova.
8 Entonces llegóse Aaron al altar, y degollò
su bezerro de la expiacion que *era* por el.
9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y
el mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuernos
del altar: y la *otra* sangre derramò àl cimiento
del altar.
10 Y del sevo, y riñones, y redaño del higado
de la expiacion hizo perfume* sobre el altar; como Arr.4.8.
Iehova lo avia mandado à Moysen.
11 Mas la carne y cuero quemò en fuego fuera
del real:
12 Degollò ansi mismo † el holocausto, y los Arr. ver. 2.
hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparziò
sobre el altar al derredor.
13 Despues le llegaron el holocausto por sus
pieças, y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.
14 Despues lavò los intestinos, y las piernas, y
quemólo con el holocausto sobre el altar.
15 ¶ Offreciò tambien la offrenda del pueblo, II.
y tomò el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo,
y degollólo, y limpiòlo *b* como al primero. b Como al precedente (S. holocausto ver.12)
16 Y offreciò el holocausto, y hizo *c* segun el
rito. c S. del holocausto. heb. segun el juyzio,
17 * Offreciò tambien el presente, y hinchiò su
mano deel y hizo perfume sobre el altar aliende
del holocausto de la mañana. * Arri. ver.4.
18 Degollò ansimismo * el buey y el carnero * Arri. ver. 3.
que *era* del pueblo en sacrificio de pazes: y los hijos
de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparziò
sobre el altar àl derredor.
19 Y los sevos del buey, y del carnero la cola, y
d la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.
d La tela que cubre los intestinos, o el vientre.
20 Y pusieron los sevos sobre los pechos, y el
quemò los sevos sobre el altar.
21 Empero los pechos y la espalda derecha meciò
Aaron con mecimiento delante de Iehova,* * Exo.29,24.
como Iehova lo avia mandado à Moysen.
22 ¶ Despues Aaron † alço sus manos àl pueblo III.
y bendixolos: y *e* decendiò de hazer la expiacion, † Num. 6.23
y el holocausto, y el sacrificio de las pazes. e Acabó de, &c.
23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Taberna- IIII.
culo del Testimonio, y salieron, y bendixeron al
pueblo: y la gloria de Iehova se appareciò à todo
el pueblo.
24 Y salió fuego de delante de Iehova, el *qual*
consumio el holocausto y los sevos sobre el altar; *f* à sab. de Dios.
y viendolo todo el pueblo alabaronse, y cayeron sobre
sus fazes.

CAPIT. X.

Nadab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego de la divina yra, porque metieron temerariamente en el Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aaron y à sus hijos que no hagã por ellos sentimiento de tristeza ni se apárten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que aviendo de entrar en el Sanctuario se abstengan de vino y de toda bevida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion. V. Hallando que el cabron de la expiacion del Pueblo avia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa:

Y los

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada uno su incensario, y pusieron, *a* fuego en ellos, sobre el qual pusieron perfume, y offrecieron delante de Iehova fuego estraño, que el nunca les mandó.

a En dos cosas peccaron: la primera, que no usaron del fuego que Dios mandava, la 2. que entraron en el lugar sancto, en el qual ningun sacerdote, sino el summo, podia entrar: y esto una vez en el año.

2 Entonces salió fuego de delante de Iehova, que los *b* quemó, y murieron delante de Iehova.

b q.d. los mató quedãdo sus cuerpos y vestidos enteros. ver. 4. y 5.

3 Entonces dixo Moysen à Aaron, Esto *es* lo que habló Iehova, diziendo, En mis allegados me *c* sanctificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron calló.

c Dios se sanctifica exercitando sus juyzios contra los sacerdotes que pecan.

4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan hijos de * Oziel, tio de Aaron, y dixoles: Llegaos y sacad à vuestros *d* hermanos de delãte del Sanctuario fuera del campo.

** Exod.6,17.*
d q.d. parientes.

5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tunicas fuera del campo, como dixo Moysen.

II.

6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras cabeças, ni rompays vuestros vestidos, y no morireys ‡ *ni e* se ayrará sobre toda la congregacion: empero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lamentarán el incendio que Iehova *f* ha hecho.

‡ Suplese el No precedẽte, como psal. 9,19. leed la nota.
e S. Dios.
f Heb. ha encendido.

7 Ni saldreyes de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, porque morireys: por quanto el azeyte de la uncion de Iehova *está* sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moysen.

III.

8 ¶ Y Iehova habló à Aaron, diziendo,

9 Tu y tus hijos contigo no bevereys vino ni sidra, quando ovierdes de entrar en el Tabernaculo del Testimonio, y no morireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras generaciones.

10 Y *esto g* para hazer differencia entre lo sancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

g Pone dos causas porque v. 9. les aya prohibido el vino. la una es en respecto del servicio divino en que se devian ocupar: la otra es en respecto de la doctrina que devian enseñar.

11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los estatutos, que Iehova les ha dicho por mano de Moysen.

IIII.

12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y á Eleazar, y à Ithamar sus hijos, que avian quedado, Tomad el presente que queda de las offrendas encendidas á Iehova, y comeldo sin levadura junto al altar, porque es sanctidad de sanctidades.

Lev.2,3.10. y 6,16. &c.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar sãcto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas á Iehova, * porque ansi me ha sido mandado.

14 Y el pecho de la mecedura, y la espalda del alçamiento comereys en luger limpio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo: † porque *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos son dados de los sacrificios de las pazes de los hijos de Israel.

Art.7,32,&c.

15 La espalda del alçamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los sevos * traerán paraque lo meças con mecedura delante de Iehova: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehova lo ha mandado.

Art.7.30.

V.

16 ¶ Y Moysen demandó el cabrõ de la expiacion, y hallóse * que era quemado: y enojóse contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que avian quedado, diziendo.

Art. 9,15.16

17 Porque no comistes la expiacion en lugar sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la dió à vosotros *h* para llevar la iniquidad de la compaña paraque sean reconciliados delãte de Iehova.

h Paraque vosotros llevassedes la &c. Arti.6,26 y 7,6.

18 Veys que su sangre no fue metida en el Sanctuario de adentro: aviades la de comer en el Sanctuario, como *yo* mandé.

Arti.6,30.

19 Y respondió Aaron à Moysen, Heaqui, oy *i* han offrecido su expiacion, y su holocausto delante de Iehova, con todo esso me han acontecido ‡ estas cosas, pues *si* comiera la expiacion oy, fuera accepto à Iehova?

i S. los sacerdotes.
‡ á sab. la muerte de sus dos hijos.

20 Y oyò Moysen *esto* y *k* acceptolo.

k heb. plugo en sus ojos.

CAPIT. XI.

Señala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrà por limpios para poder comer de ellos, y quales por immũdes para abstenerse dellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas III. Lo mismo de las aves del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraeran los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que cayere algo de ellos. VI. Exhorta su pueblo à huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron, diziendoles,

2 Hablad à los hijos de Israel, diziendo, * Estos *son* los animales, que comereys de todos los animales, que *estan* sobre la tierra:

Deu. 14,4.

3 ‡ Todo *animal* de pesuño, y que tiene los pesuños hẽdidos, y que rumia, de entre los animales, este comereys.

‡ He. Todo uñãn uña y fendiẽn fendedura de uñas alçan rumio, &c.

4 Estos empero no comereys de los que rumian, *a* y de los q̃ tienẽ pesuño: El camello, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immũdo,

a O, de los, &c.

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlaeys por immunda.

7 Tambien el puerco, porque tiene pesuño, y es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys por immundo.

8 De la carne de ellos no comereys, ni tocareys su cuerpo muerto, tenerloseys por immũdos.

II.

9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que *estan* en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y escamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys.

10 Mas todas las cosas que no tienen alas, ni escamas, en la mar, y en los rios, ansi de todo reptil de agua, como de toda cosa biviente que *está* en las aguas, tenerlaseys en abominacion.

11 Y seros hãn en abominacion: de su carne no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo lo que no tuviere alas y escamas en las aguas tendreys en abominacion.

III.

13 ¶ Item, de las aves, estas tendreys en abominacion, no se comerán, abominacion serán, El aguila, el açor, el esmerejon.

14 El milano, y el bueytre segun su especie.

15 Todo cuervo segun su especie,

16 El abestruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gavilan segun su especie.

17 Y el halcon, y la gaviota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.

19 Y la cigueña, y el cuervo marino, segun su especie, y el abovilla, y el murcielago.

IIII.

20 ¶ *a* Todo reptil de ave que anduviere sobre quatro *pies* tendreys en abominacion.

a Toda suerte de animal con alas, etc.

21 Empero esto comereys de todo reptil de aves que anda sobre quatro *pies* que tuviere piernas aliende de sus pies, para saltar con ellas sobre la tierra.

22 Estos comereys dellos, *b* La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie, y el haregol segun su especie, y el hahgab segun su especie.

b En Oriente es de comer. leed Mat. 3. 4. Marc.1.16. Plinio lib. 11. nat. hist. cap. 26. y 29.

23 Todo *otro* reptil de aves, que tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

V.

24 ¶ *c* por estas cosas sereys immundos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos muertos, será immundo hasta la tarde.

c S. siguientes.

25 Item, qualquiera que llevare sus cuerpos muertos, lavará sus vestidos, y será immudo hasta la tarde.

26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene el

el peſuño hendido,ni rumia,tendreys por immun-
do:qualquiera que los tocare,ſerá immundo.
27 Y qualquiera que anda ſobre ſus palmas de
todos los animales que andã à quatro *pies*, tendreys
por immundo, qualquiera que tocare ſus cuerpos
muertos,ſerá immundo haſta la tarde.
28 Y el que llevare ſus cuerpos muertos, lavará
ſus veſtidos,y ſerá immundo haſta la tarde: *d* te-
nerlos eys por immundos.
29 Item,eſtos tendreys por immundos *e* de los
reptiles que van araſtrando ſobre la tierra, La co-
madreja,y el ratón,y *f* la rana ſegun ſu eſpecie.
30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y la ba-
voſa,y el topo.
31 Eſtos tendreys por immundos de todos los
reptiles:qualquiera que los tocare, quando fueren
muertos,ſerá immundo haſta la tarde.
32 Y todo aquello ſobre que cayere alguna co-
ſa deellos deſpues de muertos,ſerá immundo, anſi
vaſo de madera,como veſtido,o piel, o ſacco:qual-
quiera inſtrumento conque ſe haze obra, ſerá me-
tido en agua, y ſerá immundo haſta la tarde, y *anſi*
ſerá limpio.
33 Item,todo vaſo de barro dentro del qual ca-
yere algo deellos, todo loque eſtuviere en el,ſerá
immundo,y el *vaſo* quebrareys.
34 Toda vianda que ſe come, ſobre la qual vi-
niere el agua, ſerá immunda: y toda bevida que ſe
beviere,en todo vaſo ſerá immunda.
35 Y todo aquello,ſobre que cayere algo *g* de
ſu cuerpo muerto, ſerá immundo. El horno y la
chimenea ſerán derribados, immundos ſon, y por
immundos los tendreys.
36 Empero la fuente, o la ciſterna donde ſe re-
cojen aguas,ſeran limpias: mas loque oviere toca-
do en ſus cuerpos muertos ſerá immundo.
37 Item, ſi cayere *algo* de ſus cuerpos muertos
ſobre alguna ſimiente ſembrada, que eſtuviere
ſembrada,ſerá limpia.
38 Mas ſi oviere pueſta agua ſobre la ſimiente,
y cayere *algo* de ſus cuerpos muertos ſobre ella, te-
nerlaeys por immunda.
39 Item,ſi algun animal que tuvierdes para co-
mer,ſe muriere,el que tocare ſu cuerpo muerto,ſe-
rà immundo haſta la tarde.
40 Y el que comiere de ſu cuerpo muerto, la-
varà ſus veſtidos, y ſerá immundo haſta la tarde:
anſi miſmo el que ſacare ſu cuerpo muerto, lavará
ſus veſtidos,y ſerá immundo haſta la tarde.
41 Item, todo reptil que va arraſtrando ſobre
la tierra,abominacion es,no ſe comerá.
42 Todo loque anda ſobre el pecho, y todo lo-
que anda ſobre quatro, o mas pies, de todo reptil,
que anda arraſtrando ſobre la tierra,no comereys,
porque ſon abominacion.
VI. 43 ¶ No enſuzieys vueſtras animas en ningun
reptil,que anda arraſtrando, ni os contamineys en
ellos,ni ſeays immundos *h* por ellos.
44 Porque yo *ſoy* Iehova vueſtro Dios, por tã-
to voſotros os ſanctificareys,y ſereys ſanctos,por-
que yo *ſoy* ſancto:y no enſuzieys vueſtras animas
en ningun reptil,que anduviere arraſtrando ſobre
la tierra.
45 Porque yo *ſoy* Iehova, que os hago ſubir de
la tierra de Egypto para ſer os por Dios: ſereys
pues ſanctos,porque yo *ſoy* ſancto.
46 Eſta es la Ley de los animales,y de las aves,y
de toda coſa biva, que ſe mueve en las aguas,y de
toda *i* coſa que anda arraſtrando ſobre la tierra.
47 Para hazer differencia entre immundo y
limpio,y entre los animales que ſe pueden comer,
y los animales que no ſe pueden comer.

d S. de los tales animales.
e De los animales que, &c.
f Ot. el ſapo.
g S. de los animales dichos.
h O, con ellos.
i Heb. alma.

CAPIT. XII.

Ley de la immũdicia de la muger parida. II. De ſu expiaciõ.

Y Habló Iehova à Moyſen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, *
La muger quando concibiere,y pariere varon,
ſerá immunda ſiete dias: conforme à los dias del
a apartimiento de ſu menſtruo ſerá immunda:
3 * Y àl octavo dia circuncidara la carne *b* de
ſu prepucio.
4 Y treynta y tres dias eſtará en las ſangres de
ſu purgacion:ninguna coſa ſancta tocarà, ni ven-
drà al Sanctuario, haſtaque ſean cumplidos los di-
as de ſu purgacion.
5 Y ſi pariere hembra, ſerà immunda dos ſe-
manas,conforme à ſu apartamiẽto,y ſeſenta y ſeys
dias eſtarà en las ſangres de ſu purificacion.
6 ¶ Y deſque los dias de ſu purgacion fueren II.
cumplidos, por hijo, o por hija, traerà un cordero
c de un año para holocauſto; y un palomino,o una
tortola para expiacion, à la puerta del Tabernacu-
lo del teſtimonio,al Sacerdote.
7 Y offrecerlohá delãte de Iehova, y *d* recon-
ciliarlahà,y ſerà limpia del fluxo de ſu ſangre. Eſta
es la Ley de la que pariere macho,o hembra.
8 * Y ſi no alcançare *e* ſu mano à ſaz para cor-
dero,entonces tomarà dos tortolas, o dos palomi-
nos,uno para holocauſto, y otro para expiacion:y
reconciliarla hà el Sacerdote,y ſerà limpia.

* Luc. 2,22.
a Leed la nota Ab. 15,16
* Luc. 2,21. *Aunque ſea ſabado, Iuan. 7,22.*
b S. del niño.
c Leed la nota. Exo. 12,5
d S. el Sacerdote.
* Luc. 2,24.
e Su facultad.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diverſos eſtados de lepra, la qual pronuncia por immundicia, y da las ſeñas y la forma con que ſerá examinada por el Sacerdote. y primeramente de los indicios que hizieren ſoſpecha de la lepra en las perſonas en hinchazen,poſtilla,o mãcha blanca. II. De la lepra manifieſta y vieja. III. De la lepra en la ſanadura de alguna apoſtema. IIII. En la ſeñal de alguna quemadura. V. De la tiña lepra de la cabeça. VI. De los empeynes. VII. De la calva, y de la lepra deella. VIII. Preſcriveſe àl leproſo declarado por el Sacerdote en qualquiera de eſtas ſuertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durâre. IX. Segundamente de la lepra en toda ſuerte de ropa de lana,o lino,o pieles: y de ſu purificacion.

Y Habló Iehova à Moyſen,y à Aaron,diziendo,
2 El hombre, quando oviere en el cuero
de ſu carne *a* hinchazon,o poſtilla, o mancha
blanca, que oviere en el cuero de ſu carne como
llaga de lepra,ſerá traydo à Aaron el Sacerdote, o
à uno de los ſacerdotes ſus hijos.
3 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cuero de
la carne:ſi el pelo en la llaga ſe bolvió blanco, y la
llaga pareciere mas profunda que la tez de la car-
ne,llaga de lepra es, y el ſacerdote lo mirarà,y *b* lo
darà por immundo.
4 Y ſi en el cuero de ſu carne oviere mancha
blanca,mas no pareciere mas profunda que la tez,
ni ſu pelo ſe oviere buelto blanco, entonces el Sa-
cerdote encerrara *c* al llagado ſiete dias.
5 Y al ſeptimo dia el Sacerdote lo mirarà: y ſi
la llaga à ſu parecer,oviere eſtancado, q̃ la llaga no
oviere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote
lo encerrarà por ſiete dias la ſegunda vez.
6 Deſpues el Sacerdote la mirarà al ſeptimo
dia la ſegunda vez: y ſi parece averſe eſcurecido la
llaga,y que no ha crecido la llaga en el cuero, en-
tonces el Sacerdote *d* lo dara pos limpio: *e* poſtilla
era,y lavará ſus veſtidos,y ſerá limpio.
7 Mas ſi creciendo oviere crecido la poſtilla en
el cuero deſpues q̃ fué moſtrado al Sacerdote para
ſer limpio,ſerá mirado otra vez del Sacerdote:
8 Y el Sacerdote lo mirará, y ſi la poſtilla ovi-
ere crecido en el cuero, el Sacerdote lo darà por
immundo,lepra es.
9 ¶ Quando oviere llaga de lepra en el hom- II.
bre,

a à ſab. que diere ſoſpecha de lepra.
b *Heb.* lo contaminara, *y aſsi deſpues.*
c heb. à la llaga.
d heb. lo limpiará.
e Ot. ſarna.

bre, será traydo àl Sacerdote.
10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere hincha-
zon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo
blanco, y oviere sanidad de carne biva en la hin-
chazon,
11 Lepra es envejecida en el cuero de su carne, y
darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encer-
rará, porque es immundo.
12 Mas si la lepra oviere reverdecido en el cue-
ro, y la lepra cubriere todo el cuero *f* del llagado
desde su cabeça hasta sus pies *g* à toda vista de ojos
del Sacerdote,

f Heb. de la llaga.
g En quanto el Sacerdote pudiere ver.

13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la lepra o-
viere cubierto toda su carne, dará por limpio al
llagado: todo es buelto blanco, limpio es.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne biva,
será immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biva, y dar-
lohá por immundo. Carne biva es immundo es.
h lepra es.

h O, leproso.

16 Mas quando la carne biva tornáre, y se bol-
viere blanca, entonces vendrá al Sacerdote:
17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se oviere
tornado blanca, el Sacerdote dara la llaga por lim-
pia, y el será limpio.

III.

18 ¶ Y la carne quādo oviere en ella, en su cue-
ro *alguna* ‡ apostema, y se sanáre,

‡ O sarna, o inflamacion. assi despues.

19 Y sucediere en el lugar de la apostema hin-
chazon blanca, o mancha blanca enbermejecida,
será mostrado al Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar
mas baxa que su tez, y su pelo se oviere buelto blā-
co, el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de le-
pra es, que reverdeció en la apostema.
21 Y si el Sacerdote la considerâre, y no pare-
ciere en ella pelo blanco, ni estuviere mas baxa *i* q̄
la tez, antes estuviere escura, entonces el Sacerdote
lo encerrará por siete dias.

i Heb. que el cuero.

22 Y si se fuere estendiendo por el cuero, enton-
ces el Sacerdote lo dará por immundo: llaga es.
23 Empero si la mancha blanca se estuviere en
su lugar, que no aya ‡ crecido, *k* quemadura del a-
postema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

‡ O, cundido.
k Señal.

IIII.

24 ¶ Item, la carne quando en su cuero oviere
quemadura de fuego, y oviere en la sanadura del
fuego mancha blanca, *o* bermeja, o blanca:
25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se oviere
buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas
profunda que la tez, lepra es que reverdeció en la
quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo:
llaga de lepra es.
26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere
en la mancha pelo blanco, ni estuviere mas baxa
que la tez, antez estuviere escura, encerrarlohá el
Sacerdote siete dias:
27 Y àl septimo dia el Sacerdote la mirará: si se
oviere ydo estendiendo por el cuero, el Sacerdote
lo dará por immundo, llaga de lepra es.
28 Empero si la mancha se estuviere en su lugar
y no se oviere estendido en el cuero, antes estuvie-
escura *l* hinchazon es de la quemadura: el Sacer-
dote lo dará por limpio, que *m* señal de la quema-
dura es.

l O, diverso color como Arr. ver. 1.
m heb. que madura de lo quemado.

V.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le sa-
liere llaga en la cabeça, o en la barva,
30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pareciere
estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fue-
re ruvio, delgado, entonces el Sacerdote lo dara
por immundo: tiña es, lepra es de la cabeça o de la
barva.
31 Mas quando el Sacerdote oviere mirado la
llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda
que la tez, ni fuere en ella el pelo negro, el Sacerdo-
te encerrarà àl llagado de la tiña siete dias:
32 Y al septimo dia el Sacerdote mirará la lla-
ga, y si la tiña no pareciere averse estendido, ni o-
viere en ella pelo ruvio, ni pareciere la tiña mas
profunda que *n* la tez.

n heb. el cuero, ansi siempre.

33 Entonces tresquilarlohán, mas no tresqui-
larán la tiña: y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la
tiña por siete dias la segunda vez.
34 Y al septimo dia mirarà el Sacerdote la ti-
ña, y si la tiña no oviere crecido en el cuero, ni pa-
reciere estar mas profunda que la tez, el Sacerdote
lo dará por limpio, y lavarà sus vestidos, y será
limpio.
35 Empero si la tiña se oviere ydo estendiendo
en el cuero despues de su purificacion.
36 Entonces el Sacerdote la mirarà, y si la tiña
oviere crecido en el cuero, no busque el Sacerdote
el pelo ruvio, immundo es.
37 Mas si le pareciere que la tiña se està *en su
lugar* y que ha salido en ella el pelo negro, la tiña
es sana, el *será* limpio, y el Sacerdote lo darà por
limpio.

VI.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando
en el cuero de su carne oviere manchas, manchas
blancas.
39 El Sacerdote mirarà, y si en el cuero de su
carne parecieren manchas *o* escuras blancas, em-
peyne es *que* reverdecio en el cuero, limpio es.

o Blancas algo escurecidas.

VII.

40 ¶ Item, el varon quando se le pelare la cabe-
ça, calvo es, limpio es.
41 Y si à la parte de su rostro sele pelare la ca-
beça, antecalvo es, limpio es.
42 Mas quando en la calva o en la antecalva o-
viere llaga blanca bermeja, lepra es que reverdece
en su calva o en su antecalva.
43 Entonces el Sacerdote lo mirarà, y si pare-
ciere la *p* hinchazon de la llaga blanca bermeja, en
su calva o antecalva, como el parecer de la lepra de
la tez de la carne,

p O, color, Arr. vers. 2.

44 Leproso es, immundo es, el Sacerdote lo da-
rà luego por immundo: en su cabeça *tiene* su llaga.

VIII.

45 ¶ Y el leproso en quien oviere *tal* llaga, sus
vestidos seràn rompidos, y su cabeça descubierta,
q y emboçado apregonarà, Immundo, immundo,

q Era señal de tristeza, o de verguença. Leed. Eze. 24. 17. y 22. Mich. 3. 7.

46 Todo el tiempo que la llaga estuviere en el,
será immundo, immundo será: habitarà solo, su
morada será fuera del real.

IX.

47 ¶ Item, quando en el *r* vestido oviere *s* llaga
de lepra, en vestido de lana, o en vestido de lino,
48 O en estambre, o en trama de lino, o de lana,
o en piel, o en qualquiera obra de piel.

r O, paño, ansi siempre.
s Nunca jamas se ha visto lepra en los vestidos, o en las casas sino solamente en la tierra de promission entre los Israelitas.

49 Y que la llaga sea verde, o bermeja, en vesti-
do, o en piel, o en estambre, o en trama, o en qual-
quiera obra de piel, llaga de lepra es, mostrarseha al
Sacerdote.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrara
t la cosa llagada siete dias.

t heb. la llaga.

51 Y al septimo dia mirará la llaga: y si la llaga
oviere crecido en el vestido, o estambre, o en la
trama, o en piel, o en qualquiera obra que se haze
de pieles, lepra roedora es la *tal* llaga: *u* immunda
será.

‡ y ver. 52. y Ab. 14. 44.
u S, la cosa en que se hallare.

52 Será quemado el vestido, o estambre, o tra-
ma de lana, o de lino, o qualquiera obra de pieles,
en que oviere tal llaga, porque lepra roedora es, en
fuego será quemada.
53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que
la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre, o
en la trama, o en qualquiera obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que laven
donde la llaga està, y encerrarlohá por siete dias la

ſegunda vez.
55 Y el Sacerdote mirarà deſpues que la llaga
fuere lavada y ſi pareciere que la llaga no ha mu-
x heb. ſu faz. dado ſu parecer,ni la llaga ha crecido,immunda es,
quemarlahás en fuego; llaga es penetrante en ſu
calva o en ſu antecalva.
56 Mas ſi el Sacerdote *la* viere, y pareciere que
la llaga ſe ha eſcurecido deſpues que fue lavada,
cortarlahá del veſtido, o de la piel, o del eſtambre,
o de la trama.
57 Y ſi mas pareciere en el veſtido, o eſtambre,
o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reverde-
ciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello
donde oviere tal llaga.
58 Empero el veſtido, o eſtambre, o trama, o
qualquiera coſa de piel, que lavares, y que la llaga
ſe le quitare, lavarſehá ſegunda vez, y entonces ſe-
rá limpia.
59 Eſta *es* la ley de la llaga de la lepra del veſtido
de lana, o de lino, o del eſtambre, o de la trama, o
y Heb. para limpiarlo, o contaminarlo. de qualquiera coſa de *y* piel, paraque ſea dado por
limpio, o por immundo.

CAPIT. XIIII.

Pone la Ley de la Purificaciō y de la reconciliaciō del leproſo. II. Modera la Ley para el leproſo pobre. III. Terceramente trata de la lepra en los edificios de las caſas, las diligencias de ſu examinacion, y ſu remedio. IIII. Item, ſu purificacion en caſo que la lepra ſea ſana.

Y Habló Iehova à Moyſen diziendo:
2 Eſta ſerá la ley del leproſo quando ſe a-
limpiáre: Será traydo àl Sacerdote.
3 Y el Sacerdote, ſaldrá fuera del real: y mi-
a heb. y hequi fue ſana, &c. rará el Sacerdote, *a* y verá, como es ſana la llaga de
la lepra del leproſo.
b heb. y tomará. 4 Y mandará el Sacerdote, *b* que ſe tomen pa-
ra el que ſe alimpia dos avezillas bivas, limpias, y
palo de cedro y grana, y hyſſopo.
5 Y mandará el Sacerdote matar la una ave-
c De algun manantial, o arroyo que corra. zilla en un vaſo de barro. *c* ſobre aguas bivas:
6 Y tomará el avezilla biva, y el palo de cedro,
y la grana, y el hyſſopo, y mojarlohá con el avezi-
lla biva en la ſangre de la avezilla muerta ſobre las
aguas bivas.
7 Y eſparzirá ſobre el que ſe alimpia de la le-
d heb. limpiarloha. pra ſiete vezes, y *d* darloha por limpio: y ſoltará àl
avezilla biva ſobre la haz del campo.
8 Y el que ſe alimpia, lavará ſus veſtidos y
raera todos ſus pelos, y lavarſehá con agua, y ſerá
limpio: y deſpues entrara en el real, y morará fue-
ra de ſu tienda ſiete dias.
9 Y ſerá, que àl ſeptimo dia raera todos ſus pe-
‡ O, *peſtañas.* los, ſu cabeça, y ſu barva, y las ‡ cejas de ſus ojos,
finalmente raerá todo ſu pelo, y lavará ſus veſtidos
y lavarà ſu carne en aguas, y ſerá limpio.
10 Y el dia octavo tomará dos corderos ente-
ros, y una cordera de un año entera, y tres decimas
de flor de harina para Preſente amaſſada con azey-
‡ *Era cierto genero de medida pequeña que los latinos llamaron Sextario.* te, y un ‡ log de azeyte.
11 Y el Sacerdote que alimpia, preſentarà àl que
ſe há de alimpiar con aquellas coſas delante de Ie-
hova à la puerta del Tabernaculo del Teſtimo-
nio.
12 Y tomarà el Sacerdote el un cordero, y offre-
cerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte
y mecerloha *todo* con mecedura delante de Ieho-
va.
13 Y degollarà el cordero en el lugar donde de-
guellan *la expiacion por* el peccado, y el holocauſto en
el lugar del Sanctuario *e* porque como *la expiacion*
e Arr. 7,7. *por* el peccado *anſi tambien la expiacion por* la culpa es
del Sacerdote: Sanctidad de ſanctidades es.
14 Y tomará el Sacerdote de la ſangre de la *expi-
acion por* la culpa, y pondra el Sacerdote ſobre la ter-
nilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre
el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de
ſu pie derecho,
15 Anſi miſmo tomarà el Sacerdote del log de
azeyte, y echará ſobre la palma de ſu mano yz-
quierda,
16 Y mojarà ſu dedo derecho en el azeyte, que
tiene en ſu mano yzquierda, y eſparzira del azey-
te con ſu dedo ſiete vezes delante de Iehova.
17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en
ſu mano, pondrà el Sacerdote ſobre la ternilla de
la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pul-
gar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie
derecho ſobre la ſangre de la expiaciō por la culpa.
18 Y lo que quedàre del azeyte que tiene en ſu
mano, pondrà ſobre la cabeça del que ſe alimpia, y
anſi lo *f* reconciliarà el Sacerdote delante de Iehova. f O, expiará.
19 Y harà el Sacerdote la expiacion y alimpiarà
àl que ſe alimpia de ſu immundicia, y deſpues de-
gollará el holocauſto.
20 Y hará ſubir el Sacerdote el holocauſto, y
el Preſente ſobre el altar, y *anſi* lo reconciliará el Sa-
cerdote, y ſerá limpio.
21 ¶ Mas ſi fuere pobre, que no alcançàre ſu
mano, entonces tomará un cordero para *expiacion* II.
por la culpa para la mecedura para reconciliarſe. Y
una decima de flor de harina amaſſada con azeyte
para Preſente, y un log de azeyte.
22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que al-
cançáre ſu mano, y el uno ſerá para expiacion por
el peccado, y el otro para holocauſto.
23 Las quales coſas traerà al octavo dia de ſu pu-
rificacion al Sacerdote á la puerta del Tabernaculo
del Teſtimonio delante de Iehova.
24 Y el Sacerdote tomarà el cordero de la expi-
acion por la culpa, y el log de azeyte, y *g* mecerlohá g Arr. 7,...
el Sacerdote con mecedura delante de Iehova.
25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la
culpa, y tomará el Sacerdote de la ſangre de *la expi-
acion por* la culpa, y pondra ſobre la ternilla de la o-
reja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de
ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie dere-
cho.
26 Y el Sacerdote echará del azeyte ſobre la
palma de ſu mano yzquierda.
27 Y eſparzirá el Sacerdote con ſu dedo dere-
cho del azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda ſi-
ete vezes delante de Iehova.
28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene
en ſu mano ſobre la ternilla de la oreja derecha del
que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano dere-
cha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho *h* en el lu-
gar de la ſangre de *la expiacion por* la culpa. h Arr. ver. 17.
29 Y loque ſobrare del azeyte que el Sacerdo-
te tiene en ſu mano, ponerlohá ſobre la cabeça del
que ſe alimpia para reconcilarlo delante de Ieho-
va.
30 *i* Anſi miſmo offrecerá la una de las tortolas, i heb. Y hará una, &c.
o de los palominos, lo que alcançare ſu mano.
31 El uno de lo que alcançare ſu mano, expia-
cion por el peccado, y el otro en holocauſto alien-
del preſente, y *anſi* reconciliará el Sacerdote alque
ſeha de alimpiar delante de Iehova.
32 Eſta *es* la Ley del que oviere tenido llaga de
lepra, cuya mano no alcançàre *k* para alimpiarſe. k S. conforme al primero.
33 ¶ Y habló Iehova á Moyſen y á Aaron, di- III.
ziendo.
34 Quando ovierdes entrado en la tierra de
Chanaan, la qual yo os doy en poſſeſſion, y
yo puſiere

l Lead la nota del cap. 13, 47 yo pusiere llaga de *l* lepra en *alguna* casa de la tierra de vuestra possession,

35 Vendrà aquel cuya fuere la casa, y darà aviso al Sacerdote, diziendo, Como llaga hà apparecido en mi casa

m Esp. vieja escombraran. q. d. sacaran fuera todo quanto ay en la casa.
n S. à causa de la lepra.
o Manchas. heb. y hea qui la llaga en, &c

36 Entõces mandarà el Sacerdote, y *m* limpiaràn la casa antes que el Sacerdote entre à mirar la llaga porque no sea *n* contaminado todo loque estuviere en la casa: y despues el Sacerdote entrarà à mirar la casa.

37 Y mirarà la llaga: y si parecieren *o* llagas en las paredes de la casa verdes, profundas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

38 El Sacerdote saldrà de la casa à la puerta de la casa, y cerrarà la casa por siete dias.

39 Y al septimo dia bolverà el Sacerdote, y mirarà: y si la llaga oviere crecido en las paredes de la casa,

40 Entonces mãdarà el Sacerdote, y arrancaràn las piedras en las quales estuviere la llaga, y echarlashàn fuera de la ciudad en el lugar immundo.

41 Y harà descortezar la casa por dedentro al derredor, y el polvo, que descortezaren, derramaràn fuera de la ciudad en el lugar immundo.

p S. que quitaron.

42 Y tomaràn otras piedras, y ponerlashàn en el lugar *p* de las piedras, y tomaràn otra tierra y embarraràn la casa.

q S. el Sacerdote.

43 Y si la llaga bolviere à reverdecer en aquella casa, despues que *q* hizo arrancàr las piedras, y descortezàr la casa, y despues que fué embarrada:

44 Entonces el Sacerdote entrarà, y mirarà, y si pareciere averse estendido la llaga en la casa, lepra roedora està en la *tal* casa, immunda es.

† Como Ar. 13. 51. y 52.

45 Entonces derribarà la casa, sus piedras, y sus maderos, y todo el polvo de la casa: y sacarlohà *todo* fuera de la ciudad à el lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la *tal* casa en todos los dias que la mandó cerràr, serà immundo hasta la tarde,

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lavarà sus vestidos, Y el que comiere en la *tal* casa lavarà sus vestidos.

IIII. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere q̃ la llaga no se hà estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote darà la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomarà para alimpiar la casa dos avezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo.

50 Y degollarà la una avezilla en un vaso de barro sobre aguas bivas,

51 Y tomarà el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el avezilla biva, y mojarlohà *todo* en la sangre del avezilla muerta y en las aguas bivas, y rociarà la casa siete vezes.

52 Y alimpiarà la casa con la sangre del avezilla, y con las aguas bivas, y con el avezilla biva, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltarà la avezilla biva fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconciliarà la casa, y serà limpia.

54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta *es* la Ley de la lepra.

CAPIT. XV.

Declara Dios por immundo al hombre que padeciere fluxo de simiente. y à todo lo que tocare, y al que tocare lo que el oviere tocado. II. Su expiacion si sanare. III. La immundicia del que saliere su simiente en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien oviere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de averle cessado el fluxo.

Y Habló Iehova à Moysen y à Aaron, diziendo,

† Heb. varon varon.

2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, † Qualquier varon, quando su simiente manâre de su carne, serà immundo.

† Esp. vieja baveó.
a heb. su immundicia es.

3 Y esta serà su immundicia en su fluxo, Si su carne † distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerrò por causa de su fluxo, *a* el serà immundo.

4 Toda cama en que se acostàre el que tuviere fluxo, serà immunda: y toda cosa sobre que se sentàre, serà immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello enque se oviere sentado el que tiene fluxo, lavarà sus vestidos: y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene fluxo, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

b S. el limpio.

8 Item, si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, *b* lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

9 Item, toda cavalgadura sobre que cavalgàre el que tuviere fluxo, serà immunda.

c S. aquello sobre que el immundo fue sentado.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuviere debaxo deel, serà immundo hasta la tarde: y el que *c* lo llevare, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene fluxo, y no lavare con agua sus manos, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso de barro en que tocàre el que tiene fluxo, serà quebrado, y todo vaso de madera serà lavado con agua.

13 ¶ Y quando se oviere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarsehà siete dias desde su purificacion, y lavarà sus vestidos, y lavarà su carne en aguas bivas, y serà limpio. II.

14 Y el octavo dia tomarsehà dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darloshà al Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los harà, el uno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliarà de su fluxo delante de Iehova.

16 ¶ Item, el hombre, quando saliere deel derramadura de simiente, lavarà en aguas toda su carne, y serà immundo hasta la tarde, III.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual oviere de la derramadura de la simiente, se lavarà cõ agua, y serà immundo hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuviere ayuntamiento de simiẽte *ambos* se lavaràn con agua, y seràn immundos hasta la tarde.

d Apartada de toda comunicacion.

19 ¶ Item, la muger quando tuviere fluxo de sangre *y que* su fluxo fuere en su carne: siete dias estarà *d* en su apartamiento: y qualquiera que tocare en ella, serà immundo hasta la tarde. IIII.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, serà immundo: y todo aquello sobre que se assentare, serà immundo.

21 Item, qualquiera que tocare à su cama, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua: y serà immundo hasta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera al-
haja, sobre la qual ella se oviere sentado, lavará sus
vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo
hasta la tarde.
23 Item, si *alguna cosa estuviere* sobre la cama, o so-
bre la silla en que ella se oviere sentado, el que to-
care en ella, será immundo hasta la tarde.

‡ Heb. menstruo de ella, o, mes. que ver. 25. y 26. llama costumbre.

24 Y si alguno durmiere con ella, y que la ‡ im-
mundicia de ella fuere sobre el, el será immundo
por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será
immunda.
25 Item, la muger, quando manáre el fluxo de
su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su
costumbre, o quando tuviere fluxo de sangre mas
de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su im-
mundicia será como en los dias de su costumbre,
immunda.
26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo
de su fluxo, le será como la cama de su costumbre:
Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda
conforme à la immundicia de su costumbre.

e En las cosas sobre que ella se oviere sentado.

27 Qualquiera que tocáre *e* en ellas será immú-
do: y lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua,
y será immundo hasta la tarde.
28 Y quando fuere limpia de su fluxo, contar-
sehà siete dias, y despues será limpia.
29 Y el octavo dia tomarsehá dos tortolas, o
dos palominos, y traerloshá àl Sacerdote à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio:
30 Y el Sacerdote hará el uno expiacion, y el o-
tro holocausto, y reconciliarlahá el Sacerdote de-
lante de Iehova del fluxo de su immundicia.
31 Y apartareys los hijos de Israel de sus immú-
dicias, y no morirán por sus immundicias, ensu-
ziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

f à sab. por aver dormido con muger.

32 Esta es la ley del que tiene fluxo *de simiente*, y
del que *f* sale derramadura de simiēte, para ser im-
mundo á causa de ella.
33 Y de la que padece su costumbre: y del que
padeciere su fluxo, sea macho, o sea hembra: y del
hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT XVI.

Señala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrará en el lugar Sanctissimo para no morir entrando en el otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si despues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, uno que lleve sus peccados al desierto, y otro que sea offrecido en el Tabernaculo por expiacion. III. Instituye la fiesta de estas expiaciones.

Arr. ca. 10, 2.

Y Habló Iehova à Moysen, * despues que murie-
ron los dos hijos de Aaron, quando se llega-
ron delante de Iehova, y murieron.

* Exo. 30. 10 heb. 9, 7.
a Del Propiciatorio. *assi luego.*

2 Y Iehova dixo à Moysen, Di à Aaron tu
hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sá-
ctuario del velo à dentro delante *a* de la cubierta,
que *está* sobre el arca, porque no muera: porque *yo*
appareceré en la nuve sobre la cubierta.
3 Con esto entrará Aaron en el Sanctuario,
con *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y *un*
carnero en holocausto.
4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su
carne tendrá pañetes de lino, y ceñirsehá el cinto de
lino, y con la mitra de lino se cubrirá, *que* son las
sanctas vestiduras; y lavará su carne con agua, y
vestirlashá.

b O, offrecerá.
‡ Heb. que à el. q. d. que ofrece por si mismo. Aba. ver. 11. &c.
c Estos 4. ver. 7, 8, 9, 10. se han de leer entre el. 14. y 15.
II.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel
tomará dos cabrones de las cabras para expiacion,
y un carnero para holocausto.
6 Y *b* hará allegar Aaron el novillo de la expi-
acion ‡ que *era* suyo, y hará la reconciliacion por
si y por su casa.
7 *c* ¶ Despues tomará los dos cabrones, y presen-
tarloshá delãte de Iehova á la puerta del Taberna-
culo del Testimonio,
8 Y echará suertes Aaron sobre los dos cabro-
nes, la una suerte por Iehova, y la otra suerte por
d Azazel.

d Es nombre conpuesto: q. d. cabron embiado. tomasé tambien por un monte altissimo en el desierto, à donde embiavan el cabrō que llevava los pecados del pueblo: con lo qual Dios dava à entender que se olvidaria totalmente de los pecados.

9 Y hará allegar Aarõ el cabron sobre elqual ca-
yere la suerte por Iehova, y hazerlohá *por* expiació.
10 Y el cabron, sobre el qual cayere la suerte
por Azazel, presentarà bivo delante de Iehova, pa-
ra hazer la reconciliacion sobreel, para embiarlo à
Azazel al desierto.

e Prosigue el proposito del ver. 6.

11 *e* Y hará llegar Aaron el novillo que *era* suyo
para expiacion, y hará la reconciliacion por si y por
su casa, y degollarà el novillo, que *era* suyo, *por* ex-
piacion.
12 Despues tomara el incensario lleno de bra-
sas de fuego del altar de delante de Iehova, y sus
puños llenos del perfume aromatico molido, y me-
terlohà del velo à dentro.

‡ O, propiciatorio. y 14. y 15.
* heb. 9. 13. y 10, 4.

13 Y pondrà el perfume sobre el fuego delante
de Iehova, y la nuve del perfume cubrirà la ‡ cu-
bierta, que està sobre el Testimonio, y no morirà.
14 * Despues tomarà de la sangre del novillo, y
esparzirà con su dedo azia la cubierta azia el O-
riente: azia la cubierta esparzirà de aquella sangre
siete vezes con su dedo.

f Leersehà esto tras el v. 9.

15 *f* Despues degollará el cabron, que era del
pueblo, *para* expiacion, y meterà la sangre de el del
velo adentro: y hará de su sangre, como hizo de la
sangre del novillo, y esparzirà sobre la cubierta, y
delante de la cubierta.
16 Y alimpiarà el Sanctuario de las immundi-
cias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de
todos sus peccados: de la misma manera harà tam-
bien àl Tabernaculo del Testimonio; el qual mora
entre ellos, entre sus immundicias.
17 Y ningun hombre estarà en el Tabernaculo
del Testimonio, quando el entràre à hazer la recó-
ciliacion en el Sanctuario, hasta que el salga, y aya
hecho la reconciliacion por si, y por su casa, y por
toda la congregacion de Israel.
18 Y saldrà àl altar, que *està* delante de Iehova
y expiarlohà, y tomarà de la sangre del novillo, y
de la sangre del cabron, y pondrà sobre los cuernos
del altar al derredor.
19 Y esparzirà sobre el de la sangre con su de-
do siete vezes, y alimpiarlohà, y sanctificarlohà de
las immundicias de los hijos de Israel.
20 Y quando oviere acabado de expiar el Sá-
ctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el al-
tar, harà llegar el cabron bivo,
21 Y pondrà Aaron ambas sus manos sobre la
cabeça del cabron bivo, y confessarà sobre el todas
las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus
rebeliones, y todos sus peccados, y ponerloshà so-
bre la cabeça del cabron, y embiarlohà àl desierto
por mano de *algun* varon aparejado *para esto*.

‡ Heb. de apartamiento. q. d. separada de la habitacion de los hōbres.

22 Y aquel cabron llevarà sobre si todas las ini-
quidades deellos à tierra ‡ inhabitable, y embiarà
el cabron àl desierto.
23 Despues vendra Aaron àl Tabernaculo del
Testimonio, y desnudar sehà los vestimentos de
lino, que avia vestido para entrar en el Sanctuario
y ponerlosha alli,

g Bolverseha à vestir.

24 Y lavarà su carne con agua en el lugar del
Sanctuario, y *g* vestir sehà sus vestidos: despues
saldrà, y harà su holocausto, y el holocausto del
pueblo, y harà la recóciliacion por si y por el pue-
blo.
25 Y del sevo de la expiacion harà perfume so-
bre el altar.
26 Y el que oviere llevado el cabron à Aza-
zel,

zel, lavarà sus vestidos, y su carne lavarà con agua,
y despues entrarà en el real.

a Arr. ca. 6, 30 Heb. 13, 11.

27 *Y sacarà fuera del real el novillo *de la ex-*
piacion por el peccado, y el cabron de *la expiacion por*
la culpa, la sangre de los quales fué metida para
hazer la expiacion en el Sanctuario; y quemaràn
en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estier-
col.
28 Y el que lo quemàre, lavarà sus vestidos, y
su carne lavarà con agua, y despues entrarà en el
real.

III. b Es à sab. ayunando y de veras humillando os delante del Señor. Ab. 23, 27. y Nu. 29. 7. El castigo del que no se affligiere, Aba. 23, 29. i Dios. k Heb. animas.

29 ¶ *Esto* tendreys por estatuto perpetuo: En el
mes septimo à los diez del mes *b* affligireys vuestras
personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el
estrangero, que peregrina entre vosotros.
30 Porque en este dia os *i* reconciliarà para a-
limpiaros; y sereys limpios de todos vuestros pec-
cados delante de Iehova.
31 Sabbado de holgança *será* à vosotros, y affli-
gireys vuestras *k* personas por estatuto perpetuo.
32 Y harà la reconciliacion el Sacerdote que
fuere ungido, y cuya mano oviere sido llena para
ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirseha los
vestimentos de lino, los vestimentos sanctos.
33 Y expiarà el Sancto sanctuario, y el Taber-
naculo del Testimonio: expiarà tambien el altar,
y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congre-
gacion expiarà.
34 Y Esto tendreys por estatuto perpetuo para
expiar los hijos de Israel de todos sus peccados u-
na vez en el año. Y Moysen lo hizo como Ieho-
va le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repitese la Ley en que se vedó comer sangre, y da las causas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y à sus hijos, y à todos
los hijos de Israel, y di les, Esto *es* loque ha mã-
dado Iehova diziendo:

a Heb. Varon varon. Ansi ver. 8. y 10. b S. para sacrificio. como parece en el ver. sigui.

3 *a* Qualquier varon de la Casa de Israel. *b* que
degollàre buey, o cordero, o cabra en el real, o fue-
ra del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio para offrecer offrenda à Iehova
delante del Tabernaculo de Iehova, sangre serà
imputada al tal varon: sangre derramó, el tal varon

c Descomulgado.

c serà cortado de entre su pueblo:
5 Porque traygan los hijos de Israel sus sacrifi-
cios que sacrificaren sobre la haz del campo, por-
que los traygan à Iehova à la puerta del Taberna-
culo del Testimonio al Sacerdote, y sacrifiquen sa-
crificios de pazes ellos à Iehova.
6 Y el Sacerdote esparza la sangre sobre el al-
tar de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Tes-
timonio, y haga perfume del sevo en olor de *d* hol-
gança à Iehova.

d Acceptissimo.

7 Y nunca mas sacrificaràn sus sacrificios à los
‡ demonios, tras los quales fornican: esto tendràn
por estotuto perpetuó por sus edades.

‡ Heb. vellosos asi Esai. 13. 21 y 34. 14. tales eran los Satyros que los Gentiles adoravan por dioses infernales.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la
Casa de Israel, o de los estrangeros, que peregrinan
entre vosotros, que offreciere holocausto, o sacri-
ficio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, para hazerlo à Iehova, el tal varon
tambien, serà cortado de sus pueblos.

II. ‡ Heb. Y varon varon, &c. y ver. 13

10 ¶ ‡ Item, qualquier varon de la Casa de Is-
rael, y de los estrangeros que peregrinan entre e-
llos, que comiere alguna sangre, *yo* pondrè mi ros-
tro contra la persona, que comiere sangre, y *yo* la
cortaré de entre su pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la sangre *està*: y
yo os la he dado para expiar vuestras personas so-
bre el altar: por lo qual la misma sangre expiará la
persona.
12 Por tanto he dicho à los hijos de Israel: Nin-
guna persona de vosotros comerá sangre, ni el es- *‡ Gen. 9, 4.*
trangero, que peregrina entre vosotros ‡ comera *Deut. 12, 23.*
sangre.
13 ‡ Y qualquier varon de los hijos de Israel, y *‡ Ver. 10.*
de los estrangeros, que peregrinan entre ellos, *e* que *e Heb. que*
tomàre caça de animal, o de ave, que *sea* de comer, *caçare caça.*
derramará su sangre, y cubrirlahá con tierra.
14 Porque el alma de toda carne en su sangre
està su alma: portanto he dicho á los hijos de Israel,
No comereys la sangre de ninguna carne, porque
el alma de toda carne *es* su sangre: qulquiera que la
comiere, será cortado.
15 ¶ Item, qualquiera persona que comiere *cosa* *III.*
mortezina, o despedaçada, ansi de los naturales co-
mo de los estrangeros, lavará sus vestidos, y à si se
lavará con agua, y será immunda hasta la tarde, y a- *f S. Sus vestidos.*
limpiar se há.
16 Y si no *f* lavàre, ni lavare su carne, llevará su
iniquidad.

** Deut. 6, 25 Ezech. 20, 11 Luc. 10, 25. Rom. 10. 5 Gala. 3. 12*

CAPIT. XVIII.

Veda Dios à su Pueblo las costumbres de los Egipcios de entre los quales salen, y las de los Chananeos entre los quales han de habitar, y encargales de nuevo la observancia de sus leyes. II. Pone ciertas addiciones o appendices al Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.

II. ‡ Heb. varon varon. ‡ La palabra heb. significa desnudez, o descobertura, como trasladó la vieja Esp. En este capitulo se toma por las partes vergonçosas: las quales no se han de descubrir: y assi cap. 20. a Que llamã media hermana. b Contra el matrimonio entre tio y sobrina, que es en el mismo grado que tia y sobrino, leed à S. Ambrosio lib. 9. epist. 66. Abax. 20, 19 se da la causa porque descubrió, &c. ‡ Heb. Carne de tu padre ella. y assi despues. ‡ Como ver. preced. c Esto tuvo excepcion quando el hermano moria sin hijo: Entonces mãdava Dios que el hermano, o pariente mas cercano se casasse con la cuñada para levantar el nombre del muerto. Deut. 25. 5 leed la nota Gen. 38. 8. y Ruth. 4. 10

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Yo
soy Iehova vuestro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de Egip-
to, en la qual morastes: ni hareys como hazen en
la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni an-
dareys en sus estatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis estatutos guar-
dareys andando en ellos, yo *soy* Iehova vuestro
Dios.
5 *Por tanto mis estatutos y mis derechos
guardereys, los quales haziendo el hombre, bivirá
en ellos: Yo Iehova.
6 ¶ ‡ Ningun varon se allegue à ninguna cer-
cana de su carne, para descubrir las ‡ verguenças, yo
Iehova.
7 Las verguenças de tu padre, o las verguen-
ças de tu madre no descubrirás: tu madre es, no
descubrirás sus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu padre no
descubrirás: las verguenças de tu padre son.
9 Las verguẽças de tu hermana, hija de tu pa-
dre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fu-
era, no descubrirás sus verguenças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la
hija de tu hija, no descubrirás sus verguenças, por-
que tus verguenças son.
11 Las verguenças de la hija de la muger de tu
padre, *a* engendrada de tu padre, tu hermana es, no
descubrirás sus verguenças.
12 *b* Las verguenças de la hermana de tu padre
no descubriras: ‡ parienta de tu padre es.
13 Las verguenças de la hermana de tu madre no
descubrirás, porque ‡ parienta de tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu padre no
descubrirás, no llegarás à su muger: muger del her-
mano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás:
muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguẽças.
16 Las verguenças *c* de la muger de tu her-
mano

mano no descubrirás, verguenças son de tu her-
mano.
17 Las verguenças de la muger y de su hija no
descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija
de su hija para descubrir sus verguenças: ‡ parien-
tas son, maldad es.
18 Item, muger con su hermana por concubina
no tomarás *d* para descubrir sus verguenças delan-
te de ella en su vida.
19 Item, à la muger en el apartamiento de su im-
mundicia, no llegarás para descubrir sus verguen-
ças.
20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu
acostamiento en simiente, contaminandote en e-
lla.
21 Item, No des de *e* tu simiente para hazer paf-
sar à Moloch: ni contamines el nombre de tu Di-
os. Yo Iehova.
22 Item, con macho no te echarás como con
muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayuntami-
ento ensuziandote con el: ni muger se pondrá de-
lante de animal para ayuntarse con el: mezcla es.
24 En ninguna de estas cosas os ensuziareys:
porque en todas estas cosas se han ensuziado las
Gentes, que yo echo de delante de vosotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visité su
maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.
26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis
derechos, y no hagays *ninguna* de todas estas abo-
minaciones, el natural ni el estrangero, que pere-
grina entre vosotros.
27 Porque todas estas abominaciones hizieron
los hombres de la tierra, que *fueron* antes de voso-
tros, y la tierra fue contaminada.
28 Y la tierra no os vomitará, por averla conta-
minado, como vomitò à la Gente, que fue antes de
vosotros.
29 Porque qualquiera que hiziere *alguna* de to-
das estas abominaciones, las ‡ personas q̃ *tal* hizie-
ren, serán cortadas de entre su pueblo.
30 Guardad pues mi observancia no haziendo
algo de las leyes de las abominaciones, que fueron
hechas antes de vosotros, y no os ensuzieys en e-
llas: Yo Iehova, vuestro Dios.

‡ *Heb. su car ne ellas.*
d Para echarte con su hermana biviendo ella.
* Aurib. 15.19 28.
e Fue tanto el desatino de los Gentiles que hazian passar y repassar sus hyos por el fuego hasta que morian. assi lo hizo Achaz. 2. Rey 16, 3. Aba. 20, 2. manda Dios que muera, el que tal hiziere. El Rey Iosias quitó esta abominacion. 2. Rey 23. 10. leed la nota Ab. 20.2.
‡ *Heb. animas*

CAPIT. XIX.

Encomienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide à otros especiales declaraciones: Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Hábla à toda la compaña de los hijos de
Israel, y di les, Sanctos sereys, por que Sancto
soy yo Iehova vuestro Dios.
3 ‡ Cada uno temerá à su madre, y à su padre:
y mis Sabbados guardereys: Yo Iehova vuestro
Dios.
4 *a* No os bolvereys à los ‡ idolos, ni hareys
para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehova vue-
stro Dios.
5 Y quãdo sacrificardes sacrificio de pazes à Ie-
hova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.
6 *b* El dia que lo sacrificardes, será comido, y
el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero
dia, será quemado en el fuego.
7 Y si se comiere el dia tercero, será abomina-
cion: no será accepto.
8 Y el que lo comiere, llevará su delito, por-
quanto profanò la sanctidad de Iehova: y la tal per-
sona será cortada de sus pueblos.
9 * Quando segardes la siega de vuestra tierra,
no acabarás de segar el rincon de tu haça, ni espi-

‡ *Heb. varon.*
a Heb. no miraréys à &c.
‡ *La palabra heb. significa cosa de nada, que no tiene ser. tales son los falsos dioses. y assi el Apostol. 1. Cor. 8.4. dize el idolo es nada.*
* Abaxo. 23, 22

garás tu segada.
10 Item, No rebuscarás tu viña, ni cogerás *c* los
granos de tu viña: para el pobre y para el estrange-
ro los dexarás: Yo Iehova, vuestro Dios.
11 No hurtareys: y *d* no negareys: ‡ y no men-
tireys ninguno à su proximo.
12 * Y no jurareys en mi nombre con mentira:
ni ensuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehova.
13 * No oprimiras à tu proximo, ni robarás. ‡
No se detendra el trabajo del jornalero en tu casa
hasta la mañana.
14 No maldigas al sordo, y delante del ciego no
pongas trompeçon, mas avrás temor de tu Dios:
Yo Iehova.
15 No harás tuerto en el juyzio: *f* no tendrás
respecto al pobre, ni honrrarás las fazes del gran-
de: con justicia juzgaràs à tu proximo.
16 No andarás chismeando en tus pueblos.
No te pondras contra la sangre de tu proximo: Yo
Iehova.
17 * No aborrecerás à tu hermano en tu cora-
çon: reprehendiendo reprehenderás à tu proximo,
y no consentirás sobre el peccado,
18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria* à los
hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, co-
mo à ti mismo: Yo Iehova.
19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no
haràs ayuntar para misturás, Tu haça no sembra-
ras de misturas: y vestido de misturas ‡ de diversas
cosas, *g* no subirá sobre ti.
20 Item, el varon quando se juntare con mu-
ger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sier-
va desposada à alguno, *h* y no fuere rescatada, ni le
oviere sido dada libertad, *i* serán açotados: *k* no
morirán: por quanto *ella* no es libre.
21 *l* Y traerá *en expiacion* por su culpa à Iehova
à la puerta del Tabernaculo del Testimonio *un*
carnero por expiacion.
22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carne-
ro de la expiacion delante de Iehova, por su pecca-
do que peccó: y *m* perdonarleha su peccado, que
peccó.
23 Item, Quando oviérdes entrado en la tierra,
y plantardes todo arbol de comer, ‡ circuncidareys
su prepucio de su fruto: tres años os será incircun-
ciso: su fruto no se comerà:
24 Y al quarto año todo su fruto será sancti-
dad de loores à Iehova.
25 Y al quinto año comereys el fruto deel, pa-
raque os haga crecer su fruto: Yo Iehova vuestro
Dios.
26 No comereys con sangre. No sereys agore-
ros: ni adivinareys.
27 No tresquilareys enderredor los rincones
de vuestra cabeça: ni dañaràs la punta de tu barva.
28 Item, no hareys rasguño en vuestra carne
o por anima: ni pondreys en vosotros escriptura
de señal: Yo Iehova.
29 No contaminaràs tu hija haziendola ‡ for-
nicar, porque la tierra no fornique, y se hincha de
maldad.
30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario
p tendreys en reverencia: Yo Iehova.
31 No os bolvays à los encantadores y à los a-
divinos: no *los* consulteys ensuziando os en ellos:
Yo Iehova vuestro Dios.
32 Delante de las canas te levantaràs, y honrra-
ràs la faz del viejo, y de tu Dios avràs temor: Yo Ie-
hova.
33 Item, Quando peregrinare contigo peregri-
no en vuestra tierra, ‡ no lo oprimireys.
34 Como à un natural de vosotros tendreys
al pere-

c Los cercenos.
d S. el deposito, &c.
Arr. 6, 2. &c.
‡ *O, y no engañareys.*
* Exo. 20.7. 17.
Deut. 5, 11. 20.
‡ *O, no trasnochara.*
Deu. 24, 14.
f Exod. 23. 3.
* Deu. 1, 17. y 16.16.
Sanctiago. 2. 1
Prov. 24. 23.
* Mat. 18.15.
Luc. 17.3.
1. Ioan. 2.11. y 3, 15.
‡ *Como de lana y lino.*
g No te vestirás.
h *Heb.* y rescatando no fuere rescatada.
i *Heb.* açotadura será.
k Peró si la desposada era libre ambos morian. Deut. 22, 24.
l S. el
m O, serleha perdonado, &c.
‡ *q. d. Tendreys por inmundos los frutos que los tres primeros años produxere: abominarlos eys como el prepucio del incircuncisso.*
* Arrib. 17, 10
* *Ab. 21, 5*
o En la muerte de alguno. costumbre de los Amorrheos.
‡ *Deut. 23, 17*
p *Heb.* temereys.
‡ *O, no le hagas enojo.*



al peregrino que peregrinare entre vosotros, y a-
malo como à ti mismo: porque peregrinos fuestes
en la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.
35 No hagays tuerto en juyzio, q en medida, ni
en peso, r ni en medida.
36 Balanças justas f piedras justas, epha justa, y
hin justo tendreys: Yo Iehova vuestro Dios, que os
saqué de la tierra de Egypto.
37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos
mis derechos, y hazeldos: Yo Iehova.

q S. de las tierras. r S. de seco, o liquido. f Las piedras corrientes servian de pesas. Prov. 11, 1. y 16. 11.

CAPIT. XX.

Prohibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiente à Moloch. II. Ansi mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la observancia de sus mandamientos. IIII. La pena civil del que maldixere à sus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena civil dellos. VI. Encomienda à su Pueblo la observancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à posseer, porque la tierra no los vomite de si, como avia de hazer a sus primeros habitadores.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Item, dirás à los hijos de Israel, * Qual-
quier varon de los hijos de Israel, y de los es-
trangeros, que peregrinan en Israel, que diere a de
su simiente à Moloch, morirá de muerte: el pueblo
de la tierra lo apedreará con piedras:
3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon,
y lo cortaré de entre su pueblo porquanto diò de
su simiente à Moloch contaminando mi Sanctua-
rio, y ensuziando mi sancto nombre.
4 Y si b escondiere el pueblo de la tierra sus o-
jos de aquel varon, que oviere dado de su simiente
á Moloch, para no matarlo,
5 Entonces yo pondré mi rostro contra àquel
varon, y contra su familia, y cortarlohe de entre su
pueblo, con todos los que fornicáren tras el, forni-
cando tras Moloch.
6 ¶ Item, la persona c que se bolviere à los en-
cantadores, o adivinos para fornicar tras ellos, yo
pondrè mi rostro contra la tal persona, y yo la cor-
taré de entre su pueblo.
7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos, porque
Yo Iehova soy vuestro Dios.
8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos: Yo Ie-
hova, que os sanctifico,
9 ¶ † Porque qualquier varon que maldixere
à su padre o à su madre, morira de muerte: à su pa-
dre, o á su madre maldixo? su sangre sobre el.
10 ¶ Item, el varon, que adulterare con la mu-
ger d de otro, que cometiere adulterio con la mu-
ger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y
la adultera.
11 Item ‡ qualquiera que se echare con la muger
de su padre, las * verguenças de su padre descubrió,
ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.
12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera,
ambos morirán muerte, e mistura hizieron, su san-
gre sobre ellos.
13 Item, qualquiera que tuviere ayuntamiento
con macho, f como cõ muger abominacion hizie-
ron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.
14 Item, † el que tomáre à la muger y à su ma-
dre, fealdad es; quemarán en fuego à el y à ellas,
porque no aya fealdad entre vosotros.
15 Item, qualquiera que g pusiere su ayuntamiẽ-
to en bestia, morirá muerte, y à là bestia matareys.
16 Item, la muger que se allegare à algun animal
para tener ayuntamiẽto con el, matarás à la muger
y al animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.
17 Item, qualquiera que tomare à su hermana,
hija de su padre, o hija de su madre, y h viere sus

* Heb. varon varon. a De sus hijos de su generacion. Arri. 18, 21. Tertul. in Apolo. dize q̃ este genero de sacrificio convenir muy bien a Saturno, el qual como no perdonó à sus hijos, asi tambien se contentava con la muerte de los hijos de otros. Leed. Arr. 18, 21. la Nota. b Dissimulare con el. II. c Heb. que mirare à, &c. III. * Arr. ca. 19, 2. 1. Ped. 1. 16. IIII. † Exod. 21, 17. Prov. 20. 20. Matth. 15, 4. V. d Heb. de varon. ‡ Deu. 22. 22. Iob 8. 4. * Leed la N. Arr. 18, 6. e Confusion de parentesco. f heb. de ayuntamiẽtos de muger. † Ar. ca. 18. 17. g heb. diere. h Tuvieren ayuntamiento carnal.

verguenças, y ella viere las suyas, i execrable cosa
es, por tanto serán muertos en ojos de los hijos de
su pueblo: las verguenças de su hermana descu-
brió? su peccado llevará.
18 * Item, qualquiera que durmiere con muger
menstruosa, y descubriere sus verguenças, † su fu-
ente descubrio, y ella descubrio la fuente de su san-
gre, ambos serán cortados de entre su pueblo.
19 ‡ Las verguenças de la hermana de tu ma-
dre, o de la hermana de tu padre no descubriras.
por quanto k descubrió su parienta, su iniquidad
llevarán.
20 Item, qualquiera que durmiere con la mu-
ger del hermano de su padre, las verguẽças del her-
mano de su padre descubrió, su peccado llevarán,
sin hijos morirán,
21 Item, el que tomare la muger de su herma-
no suziedad es, las verguenças de su hermano des-
cubrió, sin hijos serán.
22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos
mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tie-
rra, en la qual yo os meto, paraque habiteys en
ella.
23 Y l no andeys en los estatutos de la Gente,
que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos
hizieron todas estas cosas, m y yo los tuve en abo-
minacion:
24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros posse-
reys la tierra deellos, y yo la daré á vosotros, para-
que la posseays por heredad, tierra que corre leche
y miel: Yo Iehova vuestro Dios, que os he aparta-
do de los pueblos.
25 Por tanto vosotros hareys differencia entre
animal limpio y immundo, y entre ave immunda y
limpia: y no ensuzieys vuestras personas en los a-
nimales, ni en las aves, ni en ninguna cosa que va
arrastrando por la tierra, las quales cosas yo * os he
apartado por immundas.
26 † Serme eys pues sanctos, porque yo Ie-
hova soy Sancto, y os he apartado de los pueblos,
paraque seays mios.
27 ‡ Y el hombre o la muger, en los quales o-
viere espiritu * Pythonico, o de adivinacion, mori-
ràn muerte: apedrearloshán con piedras, su sangre
sobre ellos.

i Chal. Parap. affrenta es. q. d. cosa vergonçosa. * Arr. 18. 19. † Esp. vieja su manadero. ‡ Arr. 18. 12. k Deshonrró, s. el que tal hiziere. † Heb. su carne. VI. * Arr. ca. 18. 25, 28. l No bivays conforme à las costumbres de, &c. m Esp. vieja y aquexeme con ellos. * Arrib. ca. 11, 1, &c. † Arr. ca. 19, 2. ‡ Deut. 18. 10. 1. Sam. 28, 7. * Arr. ca. 19. 31. y 20. 6.

CAPIT. XXI.

Manda à los Sacerdotes que en ningun mortuorio se hallen, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados. Peró al summo sacerdote mãda ver. 11. que ni por padre ni por madre se cõtamine. II. De la muger que tomará, y de la que le sera prohibida. III. De la pena de la hija del Sacerdote quãdo fornicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.

Y Iehova dixo à Moysẽ, Habla a à los sacerdotes
hijos de Aaron, y diles que b por ninguna alma
se contaminen en sus pueblos:
2 Mas por su pariente cercano à si, como por su
madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija,
o por su hermano.
3 O por su hermana virgen cercana à si, que no
aya tenido varon, c por ella se contaminará.
4 No se cõtaminarà por el † principe en sus pu-
eblos ensuziandose.
5 * No haran calva en su cabeça, ni raerán la
punta de su barva, ni en su carne harán rasguño.
6 Sanctos serán à su Dios, y no ensuziarán el
nombre de su Dios, porque d los fuegos de Iehova,
el pan de su Dios offrecen, por tanto serán sanctos.
7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni
tomarán muger repudiada de su marido: porque
e es sancto à su Dios.
8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu Dios
offrece

a Del summo sacerdote ab. ver. 10. b Por muerte de nadie. c hallarseha à sus obsequias. † Baal significa Señor, o marido. La Esp. vieja trasladó marido, y asi algunos trasladan: Siendo marido, el no se contaminarà por su muger, &c. * Arri. 19, 27. d Los holocaustos, y el pan de la proposicion. II. e S. el sacerdote.

offrece: sancto será à ti, porque sancto *soy* yo Iehova vuestro sanctificador.
III. 9 ¶ Item, la hija del varon Sacerdote, quando començare à fornicar, à su padre contamina, será quemada en fuego.
10 Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeça fue derramado el azeyte de la uncion, y *que f* hinchió su mano para vestir los vestimentos, no descubrirá su cabeça, ni romperá sus vestidos.

f Fue consagrado.

11 *g* Ni entrará á ninguna persona muerta, ni por su padre, o por su madre se contaminará.

g *Lo mismo se manda al Nazareo. Num. 6, 7.*

12 Ni saldrá del Sanctuario, ni ensuziará el Sanctuario de su Dios: porque la corona del azeyte de la uncion de su Dios está sobre el: Yo Iehova.
13 Item, el tomará muger con su virginidad.
14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, estas no tomará: mas virgen tomará *h* de sus pueblos: por muger.

h Israelita.

15 Y no ensuziará su simiente en sus pueblos: porque yo Iehova *soy* el que lo sanctifico.
IIII. 16 ¶ Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,
17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu simiente en sus generaciones, en el qual oviere *i* falta, no se allegará para offrecer el pan de su Dios:

i S. de, o en algun miembro.

18 Porque ningun varon, en el qual oviere falta *k* se allegarà: varon ciego, o coxo, o falto, o sobrado,

k Aludio à la ceremonia. Exod. 29, 4.

19 O varon en el qual oviere quebradura de pie, o quebradura de mano:
20 O corcobado, o lagañoso, o que tuviere nuve en el ojo, o *que tuviere* sarna, o empeyne, † o compañon quebrado.

† *Heb. majado de huevo.*

21 Ningun varon de la simiente de Aaron Sacerdote, en el qual oviere falta, se allegará para offrecer las offrendas encendidas de Iehova. *Ay* falta en el? no se allegará à offrecer el pan de su Dios.
22 El pan de su Dios *l* de las sanctidades de sanctidades, y las cosas sanctificadas comerá.

l De los derechos sacerdotales. Arrib. 2, 3, 10. Item 6, 16.

23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará àl altar, por quanto ay falta en el: y no ensuziará mi Sanctuario, porque yo Iehova *soy* el que los sanctifico.
24 Y Moysen *m* habló à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel.

m Recitó estas leyes.

CAPIT. XXII.

Que todo hombre del linage sacerdotal que aconteciere estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstẽga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia. II. Lo mismo manda à todo estraño que no fuere de la familia del Sacerdote. III. Que el animal, que oviere de ser offrecido en sacrificio, sea entero y perfecto, el que tuviere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera accepto. Y que sea offrecido por sacerdote legitimo. IIII. Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiento: y que no sean degollados la madre y el hijo en el mismo dia. V. Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere offrecido. VI. Encomienda la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Di à Aaron, y à sus hijos que se abstengan de las sanctificaciones de los hijos de Israel: y que no ensuzien mi sancto nombre en lo que *a* ellos me sanctifican: Yo Iehova.

a Los hijos de Israel me offrecen.

3 Di les, En vuestras generaciones todo varon, que llegare, de toda vuestra simiente, à las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren à Iehova teniendo immundicia sobre si, su anima será cortada de delante de mi: Yo Iehova,
4 *b* Qualquier varon de la simiente de Aaron, q̃ fuere leproso, o ‡ manãte, no comera de las sanctificaciones hasta q̃ sea limpio: y el q̃ tocare qualquiera cosa immunda de mortezino, o el varon * del qual oviere salido derramadura de simiente,

b *Heb. varon varon.*
‡ *q. d. que padeciere fluxo de simiente.*
* Arrib. 15. 16.

5 O el varon, que oviere tocado † qualquiera reptil, por el qual será immundo, o hombre por el qual será immundo conforme à toda su immundicia;

† Arr. 11. 29. &c.

6 La persona que lo tocare, será immunda hasta la tarde: y no comerá de las sanctificaciones, antes que aya lavado su carne con agua.
7 Y quando el Sol se pusiere, *c* alimpiarsehá, y despues comerá de las sanctificaciones, porque su pan es.

c Purificarsehá como vers. 1.

8 *Mortezino ni despedeçado no comerá para contaminarse en ello: Yo Iehova.

* Exod. 22. 31. Ezech. 44. 31. Arr. 17. 15.

9 Y guarden mi observancia, y no lleven peccado por ello, y mueran por ello quando la profanaren: Yo Iehova, que los sanctifico.
II. 10 ¶ Ningun *d* estraño comerá sanctificacion: † el huesped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá sanctificacion.

d El que no fuere del linage sacerdotal, *ni de la familia del Sacerdote.*
† *Aunque sea Israelita, si no es Levita.*

11 Mas el Sacerdote, quando comprâre persona de su dinero, esta comerá deella, y el nacido en su casa, estos comeran de su pan.
12 Empero la hija del sacerdote quando se casare con varon estraño, ella no comera de la apartadura de las sanctificaciones.
13 Mas si la hija del sacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuviere *e* simiente, y se oviere buelto à la casa de su padre, como en su mocedad, del pan de su padre comerá, y ningun estraño coma deel.

e Generaciõ.

14 Y el que comiere por yerro sanctificacion, añidirá sobre ella su quinto, y darloha al Sacerdote *f* con la sanctificacion.

f Con la offrenda que comió.

15 Y no contaminarán las sanctificaciones de los hijos de Israel, las quales apartan para Iehova.
16 *g* Y *no* les harân llevar la iniquidad del peccado comiendo las sanctificaciones de ellos: porque yo Iehova *soy* el que los sanctifico.

g S. los sacerdotes àl pueblo governãdolos por esta Ley. *Suplese el precedente No: como en otros muchos lugares.*

III. 17 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,
18 Habla à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles. ‡ Qualquier varõ de la Casa de Israel, y de los estrangeros en Israel, que offreciere su offrenda por todos sus votos, y por todas sus offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehova en holocausto.

‡ *Heb. varon varon.*

19 *h* De vuestra voluntad *offrecereys* entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

h Arrib. 1, 2, 3.

20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porque no será accepto por vosotros.
21 * Item, el hombre, quando offreciere sacrificio de pazes à Iehova, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ovejas, entero, en el qual no avrá falta, será accepto.

* Deut. 15. 21.

22 Ciego, *i* o perniquebrado, o cortado, o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehova, ni pondreys deestos offrenda encendida sobre el altar de Iehova.

i Ampla declaracion de lo que entiende por entero todas las vezes que lo pone.

23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos *podrás* offrecer por offrenda voluntaria: mas por voto, no será accepto.
24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehova, ni en vuestra tierra lo hareys.
25 Item, de mano *k* de hijo de estrangero no offrecereys *l* el pan de vuestro Dios de todas estas cosas, porque su corrupcion *está* en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.

k Del que no fuere del linage sacerdotal.
l La offrenda.

IIII. 26 ¶ Item habló Iehova à Moysen diziendo,
27 El buey, o el cordero, o la cabra, quando naciere, siete dias estara *m* à las tetas de su madre, mas desde el octavo dia en adelante sera accepto para offrenda de Sacrificio encendido à Iehova.

m Heb. debaxo de su madre.

28 Y buey, o carnero, no degollareys en un dia
à el y à su hijo.
29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio n de
hazimiento de gracias à Iehova, de vuestra volun-
tad lo sacrificareys.

V.
n Arr.6.7.11.
12.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del
para otro dia: Yo Iehova.
31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos:
Yo Iehova.

VI.

32 Y no o ensuzieys mi sancto nombre, y *yo* me
sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Ie-
hova, que os sanctifico,
33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser
vuestro Dios: Yo Iehova.

o O, infameys.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalando à cada una su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primeramente confirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trompetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo.
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Las
Solennidades de Iehova, à las quales a convo-
careys sanctas convocaciones, serán estas mis solen-
nidades.
3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia * Sab-
bado de holgança *será*, convocacion sancta: ningu-
na obra hareys, Sabbado es de Iehova en todas vu-
estras habitaciones.

a Hareys general convocacion de todo el pueblo.
* Exod.20.8.

4 Estas *son* las solennidades de Iehova, las con-
vocaciones sanctas à las quales convocareys en sus
tiempos:
5 ¶ * En el mes primero, à los catorze del mes,
entre las dos tardes, Pascua á Iehova.

II.
* Exod.12.28
Num.18.16,

6 ¶ Y à los quinze dias de b este mes, la solen-
nidad de las cenzeñas à Iehova: siete dias comereys
cenzeñas.

III.
b S. Primero.

7 c El primer dia tendreys sancta convocaci-
on: ninguna obra servil hareys.

c S. el 15. del mes.

8 Y offrecereys à Iehova siete dias d offrenda
encendida: el septimo dia *será* sancta convocacion:
ninguna obra servil hareys.

d holocausto.

9 Item habló Iehova à Moysen, diziendo;
10 Habla à los hijos de Israel, y diles; Quando
ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, y se-
gardes e su segada, traereys àl Sacerdote *f* un omer
por primicia de primicias de vuestra segada.
11 El qual mecerá el omer delante de Iehova
‡ paraque seays acceptos: el siguiente dia del Sabba-
do lo mecerá el Sacerdote.

e Los panes que en ella os nacieren.
f un manojo, o hace de cierta quantidad.
‡ *Heb. a vuestra voluntad.*

12 Y el dia que offrecierdes el omer, offrecereys
un cordero entero de un año en holocausto à Ie-
hova.
13 Con su presente, dos diezmas de flor de ha-
rina amassada con azeyte en offrenda encendida à
Iehova para olor de holgança, y su g derramadura
de vino, la quarta de un hin.

g O, Libaciō.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tier-
na hasta ‡ este mismo dia, hasta que ayays offreci-
do la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo
por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

‡ *Heb. cuerpo del dia este.*

15 ¶ ‡ Y contaros eys desde el siguiente *dia* del
Sabbado, desde el dia en que offrecistes el omer de
la mecedura, siete semanas cumplidas serán.

IIII.
‡ Deut.16.9.

16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo
contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Pre-
sente nuevo à Iehova.
17 De vuestras habitaciones traereys h el pan de
la mecedura ‡ dos decimas de flor de harina serán,
leudo será cozido, primicias à Iehova.

h El presente dicho ver. pr.
‡ *Heb. dos dos.*

18 Y offrecereys con el pan siete corderos i en-
teros de un año, y un novillo hijo de vaca, y dos
carneros, serán holocausto à Iehova: y su Presente,
y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor
de holgança à Iehova.

i Arr.22,21.

19 Item k offrecereys un cabron de las cabras
por expiacion, y dos corderos de un año en sacrifi-
cio de pazes.

k Heb. hareys.

20 Y el Sacerdote los mecerá con el pan de las
primicias, con mecedura delante de Iehova, con los
dos corderos: sanctidad serán de Iehova para el Sa-
cerdote.
21 Y convocareys en ‡ este mismo dia, sancta
convocacion os será: ninguna obra servil hareys:
estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones
por vuestras edades.

‡ *Heb. cuerpo del dia este.*
Arr. ver. 14. y Aba. v. 28, y 29, y 30.

22 * Y quando segardes la segada de vuestra ti-
erra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ‡ ni
espigarás tu segada: para el pobre y para el estrange-
ro la dexarás: Yo Iehova vuestro Dios.

* Arrib. 19.9,
‡ Deut.24.19

23 ¶ Item habló Iehova à Moysen, diziendo,
24 Habla à los hijos de Israel, y diles, ‡ En el
mes Septimo, al primero del mes tẽdreys l Sabbado,
la memoria de la jubilacion, sancta convocacion.

V.
‡ Num.29.1.
l Fiesta solenne.

25 Ninguna obra servil hareys, y offrecereys o-
ffrenda encendida à Iehova.
26 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo.
27 * Emperó à los diez de este mes Septimo se-
rá el dia de las expiaciones: tendreys sancta convo-
cacion, y affligereys vuestras personas, y offrecereys
offrenda encendida à Iehova.

VI.
* Arr. 16,30,
Num.29.7.
Arr.cap.16.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia,
porque es dia de expiaciones, para reconciliaros de-
lante de Iehova vuestro Dios.
29 Porque toda persona, que no se affligiere en
este dia mismo, será m cortada de sus pueblos.

m Excomulgada.

30 Y qualquiera persona, que hiziere qualquie-
ra obra en este dia mismo, *yo* destruyre la tal perso-
na de entre su pueblo.
31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo *será*
por vuestras edades en todas vuestras habitacio-
nes.
32 n Sabbado de holgança será à vosotros, y af-
fligireys vuestras personas à los nueve del mes en la
tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabba-
do.

n Heb. Sabbado de sabbados. q.d. fiesta solennissima.

33 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,
34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los
quinze de este mes Septimo * será o la solennidad
de las Cabañas à Iehova por siete dias.
35 El primer dia será sancta convocacion: nin-
guna obra servil hareys.

VII.
* Ioan.7.37.
o Abaxo ver. 43. Exo.23.16. *Deut.16.16. Nehe.8.15.*

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à
Iehova: el octavo dia tendreys sancta convocacion,
y offrecereys offrenda encendida à Iehova ‡ fiesta
es: ninguna obra servil hareys.

‡ *Heb. detenimiento: porque el pueblo era detenido para celebrar la fiesta. assi ver. 39*

37 Estas son las solennidades de Iehova à las
quales convocareys sanctas convocaciones, para o-
ffrecer offrenda encendida à Iehova, holocausto y
presente, sacrificio y derramaduras cada cosa ‡ en
su tiempo:

‡ *Heb. de dia en su dia.*

38 Aliende p de los Sabbados de Iehova, y ali-
ende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros
votos, y aliende de todas vuestras offrendas volun-
tarias, que dareys à Iehova.

p S. De cada semana.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quan-
do ovierdes allegado el fruto de la tierra hareys q fi-
esta à Iehova por siete dias: el primer dia, Sabbado:
y el dia octavo Sabbado.

q *La palabra heb. signif fiesta que se celebra con regozijo y banquete.*

40 * Y tomaros eys el primer dia del fruto de al-
gun arbol hermoso: ramos de palmas, y ramos de
arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys
alegria

* Nehe.8,15.



alegria delãte de Iehova vueſtro Dios por ſiete dias.
41 Y hareys à el † fieſta, à Iehova, por ſiete dias
cada un año, y eſtatuto perpetuo *ſerá* por vueſtras
edades: en el mes Septimo la hareys.

† *como ver. 3*

42 En cabañas habitareys ſiete dias: todo natu-
ral en Iſrael habitará en cabañas.
43 Paraque ſepan vueſtros decendientes, que en
cabañas hize *yo* habitar à los hijos de Iſrael, quando
los ſaqué de la tierra de Egypto: Yo Iehova vueſtro
Dios.
44 Y Moyſen habló à los hijos de Iſrael de las
ſolemnidades de Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la proviſion del azeyte del Candelero. II. La inſtitucion del pan de la Propoſicion renovado cada Sabbado, y el que ſe quitaſſe que ſea para el Sacerdote. III. La renzilla de un meſtizo Iſraelita y Egypcio con un Iſraelita, donde aviendo el meſtizo blaſphemado el ſancto Nõbre de Iehova fue pueſto en la carcel, y deſpues apedreado de todo el Pueblo por ſentẽcia de Dios. IIII. A eſta occaſion ſe pone Ley, que el que blaſphemare el Sãcto Nombre, ſea apedreado. V. Repitenſe otras leyes pertenecientes ál Sexto mandamiento.

Y Tem, habló Iehova à Moyſen, diziendo,
2 ‡ Manda à los hijos de Iſrael, que te tray-
gã azeyte de olivas claro, molido, para la lumi-
naria para encender las lamparas ſiempre.

‡ *Exo. 27. 20.*

3 Fuera del velo del Teſtimonio en el Taber-
naculo del Teſtimonio las adereçará Aaron [a] deſde
la tarde haſta la mañana delãte de Iehova ſiempre:
eſtatuto perpetuo por vueſtras edades.
4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden
Aaron las lamparas delante de Iehova ſiempre.
5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás deella
‡ doze tortas, cada torta ſerá de dos [b] decimas.
6 Y ponerlashás en dos ordenes, ſeys *en cada*
orden, ſobre la meſa limpia delante de Iehova.
7 Pondrás tambien ſobre *cada* orden encienſo
limpio, y ſerá para el pan por perfume, offrenda en-
cendida à Iehova.
8 ‡ Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden
delante de Iehova ſiempre, pacto ſempiterno de los
hijos de Iſrael.
9 ‡ Y ſerá de Aaron y de ſus hijos, los quales
lo comerán en el lugar ſancto: porque ſanctidad de
ſanctidades es para el, de las offrendas encendidas à
Iehova por fuero perpetuo.
10 ¶ [c] En aquella ſazon ſalió *un* hijo de *una* mu-
ger Iſraelita, el qual era hijo de *un* hõbre Egypcio,
entre los hijos de Iſrael, y riñeron en el real el hijo
de la Iſraelita y *un* varon Iſraelita.
11 Y el hijo de la muger Iſraelita [d] declaró el
nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moyſen: y ſu
madre ſe llamava Salomith, hija de Dabri, del Tri-
bu de Dan.
12 Y puſieronlo en la carcel haſtaque les fueſſe
declarado por palabra de Iehova.

a S. las quales arderán deſde, &c.
II.
‡ Exo. 25, 30.
b S. de harina.
‡ *Heb. en el dia del ſabbado, en el dia del ſabbado.*
‡ Exod. 29, 33 Lev. 8, 31. Matth. 12. 4.
III.
c Heb. Y ſalió, &c.
d O, pronunció *el nombre de Iehova y lo blaſphemó, como lo hazen los que ahora peſcetean y reniegan, ſiendo el nombre del Señor ſancto y terrible, pſa 111, 9, ſi ſancto, porque lo profanan: ſi terrible, porque no tiemblan quando lo toman en ſu boca para otra coſa que bendezirlo.*

13 Entonces Iehova habló à Moyſen, diziendo,
14 [e] Saca al blaſphemo fuera del real, y todos
los que lo oyerõ, pongan ſus manos ſobre la cabeça
deel, y apedreelo toda la compaña.
15 ¶ Y à los hijos de Iſrael hablarás, diziendo,
* Qualquier varon, [f] que dixere mal à ſu Dios, lle-
vará ſu iniquidad.
16 Y el que [g] pronunciare el nombre de Iehova,
morirá de muerte, toda la compaña lo apedreará
anſi el eſtrangero como el natural: ſi pronunciare
el Nombre, que muera.
17 ¶ Y el hombre que hiriere à qualquiera per-
ſona humana, que [h] muera de muerte.
18 Y el que hiriere à algun animal, reſtituyrlo-
ha, [i] animal por animal.
19 [k] Item, el que ſeñalare à ſu proximo, [l] como

e *Caſtigo del blaſphemo.*
V.
f O. blaſphemare.
g S. blaſphemando, como eſte
h *Entiendeſe ſi el herido moria de la herida. Exo. 21. 12.*
i Heb. alma por alma.
k Heb. Y varõ que diere mãcha en ſu &c.
l *De la Ley del Talion.*

hizo, anſi le ſea hecho.
20 * Quebradura por quebradura, ojo por ojo,
diente por diente, como ſeñaló ál hombre, anſi ſea
el ſeñalado.

* *Exo. 21. 24 Deut. 19, 21. Mat. 5. 38.*

21 El que hiriere *algun* animal, reſtituyrloha:
mas el que hiriere hombre, que muera.
22 un miſmo derecho tendreys: como el eſtran-
gero, anſi ſerá el natural: porque Yo Iehova vueſ-
tro Dios.
23 Y [m] habló Moyſen à los hijos de Iſrael, y e-
llos ſacáron ál blaſphemo fuera del real, y apedrea-
lonlo con piedras: y los hijos de Iſrael hizieron ſe-
gun que Iehova avia mandado à Moyſen.

m S. como eſta dicho.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Iſrael repoſen un año de ſiete en ſiete años, y loque de ſuyo llevaren aquel año ſea comun anſi à los hombres como à las beſtias. II. Inſtituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque en el todo ſiervo de la nacion ſalga à libertad, y las poſſeſsiones enagenadas buelvan à ſus primeros poſſeedores. III. Que las ventas y compras que ſe hizieren de tierras, caſas, y ſiervos, ſean al reſpecto de aqueſte año, paraque ninguno ſea engañado. IIII. Derechos del vendedor para poder reſcatar loque vendiere, V. Derechos eſpeciales de los Levitas acerca deeſto. VI. Que el hermano neceſsitado ſea ayudado en ſu neceſsidad ſin intereſſe ni uſura: y ſi ſe vendiere, no ſea tratado como ſiervo duramente, y que ſu ſervidumbre no paſſe del año del Iubileo. VII. Los ſiervos que no fueren de la raça de Iſrael, no gozen deeſte privilegio. VIII. Que el Iſraelita que ſe vendiere ál que no es de la raça de Iſrael, ſea reſcatado por alguno de ſus parientes.

Y Tem Iehova habló à Moyſen en el Monte de
Sinai, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Quan-
do ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, ‡ la
tierra [a] deſcanſará deſcanſo à Iehova.

‡ Exod. 23. 10
a O, hará Sabbado.

3 Seys años ſembrarás tu tierra, y ſeys años po-
darás tu viña, y cogeras ſus frutos,
4 Y el ſeptimo año la tierra tendrá ſabbado de
holgança, Sabbado à Iehova: no ſembrarás tu tie-
rra, ni podarás tu viña.
5 [b] Lo que de ſuyo ſe naciere en tu ſegada, no
lo ſegarás: y las uvas [c] de tu apartadura no vendi-
miarás: año de holgança ſerá à la tierra.
6 Mas el Sabbado de la tierra os ſerá para co-
mer, à ti, y à tu ſiervo, y à tu ſierva, y à tu criado: y à
tu eſtrangero, que moraren contigo:
7 Y à tu animal, y à la beſtia que oviere en tu
tierra, ſerá todo ſu fruto para comer,
8 ¶ Y contartehás ſiete [d] ſemanas de años, ſiete
vezes ſiete años, y ſertehan los dias de las ſiete ſe-
manas de años quarenta y nueve años.
9 Y harás paſſar la trompeta [e] de Iubilacion en
el mes Septimo, à los diez del mes, el dia de las ex-
piaciones, hareys paſſar trompeta por toda vueſtra
tierra.
10 Y ſanctificareys el año cincuenta, y pregona-
reys libertad en la tierra à todos ſus moradores: eſte
os ſerá Iubileo: y bolvereys cada uno à ſu poſſeſſi-
on: y cada uno bolvera à ſu familia.

b *Ver. preced. manda Dios q̃ en el 7. año no ſe ſiembre. &c en eſte. 5. manda que lo que de ſi miſmo naciere en el dicho año, no lo coja ſu dueño: mas que todo ſea comun.*
c O, de tu offrenda.
II.
d heb. ſabbados.
e Dizeſe anſi por cierta forma de ſon cõ que era tocada, que ſignificava la libertad, &c.

11 El año de los cincuenta años os ſerá Iubileo:
no ſembrareys ni ſegareys lo que naciere de ſuyo
en la tierra, ni vendimiareys [f] ſus apartaduras.
12 Porque es Iubileo: ſancto ſerá à voſotros: el
fruto de la tierra [g] comereys.
13 En eſte año del Iubileo bolvereys cada uno
à ſu poſſeſſion.
14 ¶ Y quando vendierdes [h] algo à vueſtro pro-
ximo, o comprardes de mano de vueſtro proximo,
no engañe ninguno à ſu hermano.
15 Conforme ál numero de los años deſpues del
Iubileo comprarás de tu proximo: conforme ál nu-
mero de los años de los frutos te venderá el à ti.
16 Cõforme à la multitud de los años augmen-
taras

f O, ſus offrẽdas por lo que luego dize, Sancto ſerá, &c.
g S. de comun.
III.
h Heb. venta.



i Heb. la compra.

taras *i* el precio, y conforme à la diminucion de los
años disminuyras el precio: porque el numero de
los frutos te há de vender el.
17 Y no engañe ninguno à su proximo: mas
tendrás temor de tu Dios, porque yo *soy* Iehova
vuestro Dios.
18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis derechos,
y hazeldos, y habitareys sobre la tierra seguros:
19 Y la tierra dara su fruto, y comereys hasta
hartura, y habitareys sobre ella seguros:
20 Y *k* si dixerdes, Que comeremos el septimo
año? Heaqui no hemos de sembrar, ni hemos de
coger nuestros frutos.

k A la fin del ver. 7.

21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion el año
sexto, y hará fruto por tres años.
22 Y sembrareys el año octavo, y comereys del
fruto añejo hasta el año noveno: hasta que venga
su fruto comereys del añejo.

III.

l Con la fin del. ver. 16.

23 ¶ Y *l* la tierra no se venderá rematadamente:
porque la tierra es mia, que vosotros peregrinos y
estrangeros *soys* conmigo.

m con el ver. 22.

24 *m* Por tãto en toda la tierra de vuestra possession
dareys remission á la tierra.

IIII.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere
algo de su possession, vendrá su rescatador, su
pariente mas cercano, y rescatará loque su hermano
vendiere.
26 Y el varon, quando no tuviere rescatador, si
alcançare *despues* su mano, y hallare lo que basta para
su rescate:
27 Entonces contará los años de su venta, y bolverá
loque quedare ál varon aquien vendió, y bolvera
à su possession.
28 Mas si no alcançare su mano lo que basta paraque
buelva à el, lo que vendió estará en poder del
que lo compró hasta el año del Iubileo, y al jubileo
n saldrá, y el bolverá à su possession.

n S. la tierra libre.

o La facultad de poderse redemir.

29 Item, el varon que vendiere casa de morada
en ciudad cercada, *o* su remission será hasta acabarse
el año de su venta: un año será su remission.
30 Y sino fuerè rescatada dentro de un año entero,
la casa que estuviere en ciudad que tuviere
muro, quedará rematadamente àl que la compró
para sus descendientes: no saldrá en el Iubileo.

V.

p por exido entiende todo el espacio de campo al derredor de la ciudad: el qual contenia mil codos. Num, 35. 4.

31 Mas las casas de las aldeas, que no tienen muro
al derredor, seran estimadas como una haça de
tierra: tendrán remission, y saldrán en el Iubileo:
32 ¶ Mas de las ciudades de los Levitas, y de las
casas de las ciudades, que posseyeren, los Levitas avrán
remission siempre.

VI.

q Te pidiere ayuda.

33 Y el que comprare de los Levitas, la venta de
la casa, y de la ciudad de su possession saldra enel
Iubileo, porquãto la casa de las ciudades de los Levitas
es la possession deellos entre los hijos de Israel.

r Harás con el piamente como la Ley encomienda que se haga con los estrangeros.

34 Mas la tierra *p* del exido de sus ciudades no
se venderá, porque es perpetua possession deellos.
35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciere,
y *q* acostáre su mano à ti, tu lo recibirás: *r como* peregrino
y estrangero bivirá contigo.

S. de la usura, Deut. 22. 19. Psal. 15. 5. prover. 28. 8. Ezech. 18. 8. y 13. y 17. y cap. 22. 12. leed la nota Exod. 22. 25.

36 *s* No tomarás usura deel, ni augmento mas
avrás temor de tu Dios, *t* y tu hermano bivira contigo.
37 No le daràs tu dinero à usura, ni tu vitualla à
augmento:

t Ayudando à bivir à tu hermano.

38 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la
tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan,
para ser vuestro Dios.

u En tu villa.

x Heb. en servicio de siervo.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere *estando u* contigo,
y se vendiere à ti, no lo harás servir
x como siervo.

40 Como *y* criado, como estrangero estará contigo:
hasta el año del Iubileo te servirá.

y S. q̃ sirve tiempo limitado.

41 Entonces saldrà de contigo el y sus hijos cõsigo,
y bolvera à su familia, y à la possession de sus
padres se bolverá:
42 Porque son mis siervos, los quales *yo* saqué
de la tierra de Egypto: no serán vendidos *z* como
siervos.

z Heb. de venta de siervos.

43 No te enseñorearás deel con dureza, mas avrás
temor de tu Dios.

VII.

44 ¶ Item, tu siervo o tu sierva, que tuvieres *serán*
de las Gentes, que estan en vuestro al derredor:
deellos comprareys siervos y siervas.
45 Y tambien de los hijos de los forasteros, que
biven entre vosotros comprareys: y de los que del
linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan*
con vosotros: los quales tendreys por possession.
46 Y posseerloseys por juro de heredad para
vuestros hijos despues de vosotros para tener possession,
para siẽpre os servireys deellos: empero en
vuestros hermanos los hijos de Israel, cada uno en
su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.

VIII.

a S. del pueblo de Israel.

b El natural Israelita.

47 ¶ Item, quando la mano *a* del peregrino y estrangero,
q̃ está contigo, alcançáre, y *b* tu hermano
que está con el, empobreciere, y se vendiere ál
peregrino o estrangero, que está contigo, o á la raça
del linage del estrangero,

c Podra ser rescatado.

48 Despues que se oviere vendido, *c* tendra redempcion:
uno de sus hermanos lo rescatarà:
49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el
cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si
su mano alcançáre, el se redimirá.
50 Y contará con el que lo compró desde el año
que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apreciarsehá
el dinero de su venta conforme al numero
delos años, y hazersehа con el conforme al tiempo
de *un* [d] criado.

d Salariado.

e Heb. de su venta.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos
bolverà su rescate del dinero [e] por el qual se
vendió.

f Heb. en los años.

52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año del
Iubileo, entonces contarà con el, y bolverá su rescate
conforme à sus años.
53 Como cogido de año por año hará con el,
no se enseñoreará en el duramente delante de tus
ojos.

g S. en los años antes del Iubileo.

54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà en el
año del Iubileo el y sus hijos con el.
55 Porque mis siervos son los hijos de Israel,
mis siervos son, que *yo* saqué de la tierra de Egypto:
Yo Iehova vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado, y toda la observancia de su culto. II. promete à su Pueblo toda prosperidad de paz, y buenos temporales, en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.

* Exod. 20, 4. Deut. 5. 8. Psal. 96, 7. a imagẽ esculpida o, de talla † o, estatua Exod. 23. 24. Arrib. 19, 30.

NO * hareys para vosotros idolos, ni *a* esculptura,
ni os levantareys † titulo, ni pondreys en
vuestra tierra piedra pintada para y inclinaros
à ella: porque yo Iehova *soy* vuestro Dios.
2 Guardad mis Sabbados y tened en reverencia
mi Sanctuario: Yo Iehova.

II.

* Deut. 28, 1.

3 ¶ * Si anduviedes en mis decretos, y guardardes
mis mandamientos, y los hizierdes,
4 *Yo* daré vuestra pluvia en su tiempo, y la tierra
dará su fruto, y el arbol del campo dará su fruto.
5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vẽdimia
alcançara à la sementera, y comereys vuestro



* Iob.11,19.
stro pan á hartura, y * habitareys seguros en vue-
stra tierra.
6 Y *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no
avrá quien os espante: y haré quitar las malas be-
stias de vuestra tierra:y por vuestra tierra no pas-
sara [b] cuchillo.
b Furia de enemigos.
7 Y perseguireys á vuestros enemigos, y delã-
te de vosotros caerán à cuchillo.
8 Y cinco de vosotros perseguirán à ciento, y
ciento de vosotros perseguirán à diez mil, y vue-
stros enemigos caerã à cuchillo delãte de vosotros.
9 Porque *yo* me bolveré à vosotros,y hazeroshé
crecer, y multiplicaroshe, y affirmaré mi Conci-
erto con vosotros.
c Echareys à mal.
10 Y comereys añejo envejecido,y [c] sacareys fu-
era lo añejo à causa de lo nuevo.
11 Y pondré mi morada en medio de vosotros,
* 2. Cor.6,16.
y mi anima no os abominarà,
12 * Y andaré entre vosotros, y *yo* seré vuestro
Dios, y vosotros sereys mi pueblo.
13 Yo Iehova, vuestro Dios, que os saqué de
la tierra de Egypto, que no fuessedes sus siervos:
d Os he puesto en libertad, y en honrra.
y [d] rompi los latigos de vuestro yugo, y os he he-
cho andar el rostro alto.
III.
* Deutero. 28. 15.
14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes to-
dos estos mis mandamientos,
15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra
anima menospreciáre mis derechos no haziendo
todos mis mãdamiẽtos, y invalidãdo mi Cõcierto,
16 Yo tambien haré con vosotros esto, Embi-
Lamen. 2, 17.
Malach. 2. 2.
e Espanto, turbacion. Es lo contrario de la paz.
aré sobre vosotros [e] terror, ethica, y callentura,
que consuman los ojos, y atormenten el anima:
y sembrareys en balde vuestra simiente, porque
vuestros enemigos lo comerán.
17 Y pondré mi ira sobre vosotros,y sereys heri-
dos delãte de vuestros enemigos;y los que os abor-
recen se enseñorearàn de vosotros, y huyreys sin
que aya quien os persiga.
18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes,*yo* torna-
ré à castigaros [f] siete vezes por vuestros peccados.
f q.d. muy gravemente assi ver. 21.
19 Y quebrantaré la sobervia de vuestra forta-
g Heb. daré.
leza,y [g] tornaré vuestro cielo como hierro, y vue-
stra tierra como metal.
20 Y vuestra fuerça se consumirá en vano,que
vuestra tierra no dará su fruto,y los arboles de la
tierra no darán su fruto.
h q. d. de proposito delberado opoviẽdo os ami. assi ver. 23. 24. 27. 28. 40. y 41. Miren pues los hombres, con quien se toman. Horrenda cosa es caer en las manos del Dios biviente.
21 Y si anduvierdes conmigo [h] al encuentro
y no me quisierdes oyr, *yo* añidire sobre vosotros
plagas siete vezes segun vuestros peccados.
22 Y embiaré cõtra vosotros [i] bestias fieras, que
os deshijen, y talen vuestros animales, y os apoqué,
y vuestros caminos sean desiertos.
23 Y si con estas cosas no me fuerdes castigados,
más *aun* anduvierdes conmigo al encuentro,
i leed Ezech. 5. 17.
24 Yo tãbien andare con vosotros al [k] encuentro
k veamos quien será mas fuerte.
y heriros he tãbien siete vezes al encuẽtro por vue-
stros peccados.
25 Y meteré sobre vosotros cuchillo vengador
de la vengança del Concierto, y juntaroseys à vue-
stras ciudadas, y *yo* embiaré pestilencia entre voso-
l q.d. muchas mugeres como Gen. 31. 7. y 41. y Num. 14. 22.
tros, y sereys entregados en mano del enemigo.
26 Quando *yo* os quebrantaré el bordon del pan,
cozeran [l] diez mugeres vuestro pan en un horno, y
bolveran vuestro pan por peso:y comereys,y no os
hartareys.
27 Y si con esto no me oyerdes, mas *toda via* an-
m Yo tambié me opondre à à vosotros.
duvierdes conmigo al encuentro,
28 *m* Yo andaré cõ vosotros à yra de al encuẽtro y ca
stigaros he tambiẽ yo siete vezes por vuestros pec-
cados.
29 Y comereys las carnes de vuestros hijos, y
las carnes de vuestras hijas comereys.
30 Y destruyré vuestros [n] altos, y talaré vue-
n lugares de falsa religion, y idolatria.
stras imagines, y [o] pondré vuestros cuerpos
muertos sobre los cuerpos muertos de vuestros
o Rey. 23. 16.
idolos, y mi anima os abominará.
31 Y pondré vuestras ciudades en desierto, y
assolaré vuestros sanctuarios, y no olere el olor de
vuestra holgança.
32 Y yo assolaré la tierra,que se espanten de e-
p Ezech. 5.
lla vuestros enemigos,que moran en ella.
33 [p] Y à vosotros esparziré por las gẽtes, y des-
vaynaré cuchillo enpos de vosotros: y vuestra
tierra estara assolada,y vuestras ciudades serán de-
sierto.
34 Entonces la tierra holgará sus Sabbados to-
q Arrib. 25, 6.
dos los dias que estuviere assolada,y vosotros en la
tierra de vuestros enemigos:entõces la tierra sab-
batizará,y holgará sus Sabbados.
35 Todo el tiempo que estará assolada,holgará
lo que no holgó [q] en vuestros Sabbados mientras
habitavades en ella.
36 Y los q̃ quedaren de vosotros,*yo* meteré co-
vardia en sus coraçones en la tierra de sus enemi-
§ Heb. huyrá huyda de cuchillo.
gos, q̃ el sonido de *una* hoja movida los persegui-
rá, y huyrán como de cuchillo,y caeran [r] sin aver
r Heb. y no perseguidor.
quien los persiga.
37 Y trompeçarán los unos en los otros como
delante de cuchillo sin aver quien los persiga, y no
podreys resistir delante de vuestros enemigos.
38 Y perecereys entre las gentes, y la tierra de
vuestros enemigos os consumirà.
39 Y los que quedaren de vosotros se desley-
ran en las tierras de vuestros enemigos por su ini-
s Con sus padres.
quidad,y por la iniquidad de sus padres,[s] con ellos
serán desleydos:
IIII.
Ver. 21. y 24.
40 ¶ Y confessarán su iniquidad,y la iniquidad,
t heb. querran su iniquidad, assi ver. 43. q.d. Entendiendo que son justamente castigados, no tomaran en mala parte el castigo: sino se contentaran con el:
de sus padres,por su prevaricacion con que preva-
ricaron contra mi: y tambien,porque anduvieron
conmigo al encuentro,
41 Tambiẽ yo * avré andado con ellos al encu-
entro,y los avré metido en la tierra de sus enemi-
gos: y entonces se humillará su coraçõ incircunci-
so, y [t] rogaràn por su peccado.
42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con* Iacob,
y ansi mismo de mi concierto *con* Isaac, y tambien
de mi Concierto *con* Abraham me acordaré,y avré
memoria de la tierra.
43 Que la tierra estarà desamparada deellos, y
† como v. 41.
holgarà sus sabbados estando yerma à causa dee-
llos, y ellos † rogarán por su pecado: por quanto
menospreciaron mis derechos, y el anima deellos
tuvo fastidio de mis decretos.
44 Y aun con todo esto estando ellos en tierra
de sus enemigos, *yo* no los deseché, ni los abomi-
né para consumirlos invalidando mi Concierto
con ellos: porque yo Iehova *soy* su Dios.
45 Antes me acordaré deellos *por el* Concierto
antiguo, quando los saqué de la tierra de Egypto
en ojos de las Gentes para ser su Dios: Yo Iehova.
46 Estos *son* los decretos,derechos, y leyes que
dió Iehova entre si y los hijos de Israel en el Mon-
te de Sinai por mano de Moysen.

CAPIT. XXVII.

Señala el precio por el qual seran rescatadas las personas que se consagraren à Dios con derecho de rescatarse conforme à la diversidad de las edades y de los sexos. II. El animal que fuere offrecido, si fuere apto para sacrificio, no será rescatado ni trocado. el que no fuere apto podra ser rescatado. III. Del rescate de la casa que se dedicare al señor. IIII. Del rescate y aprecio de la tierra o heredad. V. Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherẽ, no podra ser vendido ni rescatado: mas si fuere heredad, será perpetuamiente del Sacerdote, y si fuere hombre o animal morirá. VI. Los diezmos de las cosas que se sembraren, y ansi mismo de los ganados, serán pagados al Señor.

II Y

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, a Quando alguno hiziere voto à Iehova b segú la estimacion de las personas:
3 c Tu estimacion será, el macho de veynte años hasta sesenta, será tu estimacion cincuenta d siclos de plata, al siclo del Sanctuario.
4 Y si fuere hembra, la estimació será treynta siclos.
5 Y si fuere de cinco años hasta veynte, tu estimacion será, el macho, veynte siclos, y la hembra diez siclos.
6 Y si fuere de un mes hasta cinco años, tu estimacion será, el macho, cinco siclos de plata: y por la hembra tu estimacion será tres siclos de plata.
7 Mas si fuere de sesenta años arriba, por el macho tú estimacion será quinze siclos: y la hembra diez siclos.
8 Mas si fuere mas pobre que tu estimacion, entonces será puesto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara: conforme à lo que alcançare e la mano del votanté lo apreciará el Sacerdote.
II. 9 ¶ Y si *fuere* animal de que se offrece offrenda à Iehova, todo lo q̃ se diere del à Iehova, será sáncto
10 No será mudado ni trocado bueno por malo, ni malo por bueno: y si se trocáre un animal por otro, el y su trueque f será sancto.
11 Y si *fuere* qualquiera animal immundo de que no se offrece offrenda à Iehova, entonces el animal será puesto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo apreciará, sea bueno, o sea malo, conforme à la estimacion del Sacerdote ansi será.
13 Y si lo ovieren de redemir, añidirán su quinto aliende de tu estimacion.
III. 14 ¶ Item, Quando alguno sanctificáre su casa g por sanctificacion à Iehova, el Sacerdote la apreciará, sea buena, o sea mala: como el Sacerdote la apreciare, ansi quedará.
15 Mas si el sanctificante redimiere su casa, añidira el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y será suya.
IIII. 16 ¶ Item, Si alguno sanctificáre de la tierra de su possession à Iehova, tu estimacion será conforme à su sembradura h un coro de sembradura de cevada se apreciará en cincuenta siclos de plata.
17 Y si sanctificáre su tierra desde el año del Iubileo, conforme à tu estimacion quedará.
18 Mas si despues del Iubileo sáctificare su tierra, entonces el Sacerdote contará con el dinero conforme á los años que quedaren hasta el año del Iubileo, y i sacarseha de tu estimacion.
19 Y si quisiere redemir la tierra el que la sanctificó, añidirá el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y quedarselehá.
20 Mas si el no redimiere la tierra, y si la tierra se vendiere à otro, no la redimira mas:
21 Empero quádo saliere el Iubileo la tierra será sancta à Iehova como tierra de anathema, la possession della será del Sacerdote.
22 Mas si sanctificare *alguno* à Iehova la tierra que el compró, q̃ no era de la tierra de su herécia,
23 Entonces el Sacerdote contará con el la quantidad de tu estimació hasta el año del Iubileo, y aquel dia dará tu estimacion consagrada à Iehova.
24 En el año del Iubileo bolverà la tierra à aquel de quien el la compró, cuya *era* la herencia de la tierra.
25 Y todo loque apreciares será conforme àl siclo del Sanctuario: el siclo tiene veynte k obolos.
V. 26 ¶ Empero el primogenito de los animales, l que por la primogenitura es de Iehova, nadie lo Sanctificarà: sea buey, o oveja, de Iehova es.
27 Mas si *fuere* de los animales immundos, redemirlohan conforme à tu estimacion, y añidiran sobre ella su quinto: y si no lo redimiêren, vendersehá conforme à tu estamacion.
VI. 28 ¶ * Empero ningun m anathema, que alguno sanctificare à Iehova de todo loque tuviere, de hombres, y animales, y de las tierras de su possession no se venderá, ni se redimira. Todo anathema será n sanctidad de sanctidades à Iehova.
29 Qualquier anathema de hombres que se cósagrare, no será redemido: muerte morira.
VI. 30 ¶ Item, todas las decimas de la tierra de la simiente de la tierra, del fruto de los arboles, de Iehova son: sanctidad à Iehova.
31 Y si alguno quisiere redemir *algo* de sus decimas, añidirà su quinto sobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ovejas de todo o loq̃ passa de baxo de vara, la decima será sanctidad à Iehova.
33 No mirarà si es bueno, o malo, ni lo trocarà: y si lo trocare, ello y su trueque sera sanctificacion no se redimirà.
34 Estos *son* los mandamientos que mandò Iehova à Moysen para los hijos de Israel en el Monte de Sinai.

a heb. Va ron quando a partare voto, &c
b De per sonas q̃ se ayan de redemir por el precio q̃ el Sacerdote estimàre.
c Al Sacerdote.
d Pesos.
e La facultad.
f Será del Sanctuario.
g En offrenda
h heb. omer.
i S. el valor de lo corrido.
* Abx. v. 28. la nota.
k O. granos. era la menor moneda, gerah.
l Por la Ley Exo. 13, 2. y 34, 19.
* Ios. 6, 19. 24.
m Del anathema lee d Num. 21, 2. 3. Ios. 6. 17, y 18, 1. y 1. Sam. 15, 3.
n Sáctissimo, muy suyo.
o Loq̃ se reconociere o cótare.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros

Contiene la historia de. 38. años, y mas: conviene à saber, desde el principio del mes segundo del segundo año despues de la salida de Egypto hasta el principio del mes undecimo del año de quarenta.

Capit. I.

Por mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu uno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias. II. Los levitas no son tomados en esta lista, porque los reserva Dios para el servicio del Tabernaculo.

Y Habló Iehova à Moysen en el desierto de Sinai en el Tabernaculo a del Testimonio, en el primero del mes Segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, diziendo.
2 *Tomad b la copia de toda la compaña de los hijos de Israel por sus familias, por las casas de sus padres, por la cuenta de los nombres, todos los varones por sus cabeças.
3 De veynte años y arriba, todos los que salé à la guerra en Israel: c contarloseys tu y Aaró por sus quadrilas.
4 Y estarán có vosotros un varó de *cada* tribu cada uno *que sea* cabeça de la casa de sus padres.
5 Y estos *son* los nombres de los varones, que estarán con vosotros. De Ruben, Elisur hijo de Seduer.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.
7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.

a Exod. 29, 42.
* Exod. 30, 12.
b La lista o cuenta.
c Heb. la cabeça.
c Cada vez que se contava el pueblo, mandava Dios que cada uno pagasse medio siclo Exo. 30, 12.

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama,
hijo de Ammiud: de Manasse, Gamaliel hijo de
Phadassur.
11 De Ben-jamin, Abidan, hijo de Gedeon.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Dehuel.
15 De Nephthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos *eran* los nombrados de la compaña,
principes de los tribus de sus padres, capitanes de
los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aaron à estos varones,
que fueron declarados por *sus* nombres.
18 Y juntaron toda la compaña en el primero
del mes segundo, y fueron juntados por sus linages,
por las casas de sus padres por la cuenta de los
nombres, de veynte años y arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehova lo avia mandado à Moysen: y
contólos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito
d O, sus linages, ansi siempre.
de Israel, [d] sus generaciones, por sus familias, por
las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los
nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte
años y arriba, todos los que podian salir à la
guerra.
e De Ruben. 46500.
21 [e] Los contados de ellos del Tribu de Ruben,
quarenta y seys mil y quinientos.
22 De los hijos de Simeon sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, los contados
de el conforme à la cuenta de los nombres por
sus cabeças, todos varones de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
f De Simeon. 59300.
23 [f] Los contados de ellos del Tribu de Simeon
cincuenta y nueve mil y trezientos.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
g De Gad. 45650.
25 [g] Los contados de ellos, del Tribu de Gad,
quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
h De Iuda. 74600.
27 [h] Los contados de ellos, del Tribu de Iuda,
setenta y quatro mil y seys cientos.
28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme à
la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
i De Isachar. 54400.
29 [i] Los contados de ellos, del Tribu de Isachar
cincuenta y quatro mil y quatrocientos.
30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años y
arriba, todos los que podian salir à la guerra,
k De Zabulon 57400.
31 [k] Los contados deellos, del Tribu de Zabulon,
cincuenta y siete mil y quatro cientos.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim,
sus generaciones, por sus familias por las casas
de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años y arriba, todos los que podian
salir à la guerra,
l De Ephraim. 40500.
33 [l] Los contados deellos, del tribu de Ephraim
quarenta mil y quinientos.
34 De los hijos de Manasse sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años
y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
m De Manasse. 32200.
35 [m] Los contados deellos, del Tribu de Manasse,
treynta y dos mil y dozientos.
36 De los hijos de Ben-jamin sus generaciones
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años y
arriba, todos los que podian salir à la guerra,
37 [n] Los contados deellos, del Tribu de Ben-jamin,
treynta y cinco mil y quatrocientos.
n De Ben-jamin. 35400.
38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por
sus familias, por las casas, de sus padres, conforme à
la cuenta de los nombres de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
39 [o] Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta
y dos mil y siete cientos.
o De Dan. 62700.
40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme à
la cuenta de los nombres. de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
41 [p] Los contados deellos, del Tribu de Aser,
quarenta y un mil y quinientos.
p De Aser. 41500.
42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años y
arriba, todos los que podian salir à la guerra,
43 [q] Los contados deellos, del tribu de Nephtali
cincuenta y tres mil y quatrocientos.
q De Nephthali. 53400.
44 Estos *fueron* los contados, que contó Moysē,
y Aarō y los doze varones principes de Israel, * un
varon por casa de sus padres fueron.
* Arr. ver. 4.
45 Y fueron todos los contados de los hijos de
Israel por las casas de sus padres, de veynte años y
arriba, todos los que podian salir à la guerra en Israel,
46 [r] Fueron todos los contados seyscientos y
tres mil y quinientos y cincuenta.
r El todo. 603550.
47 ¶ Mas los Levitas no fueron contados entre
ellos por el Tribu de sus padres.
II.
48 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,
49 [s] Empero tu no contarás el Tribu de Levi, ni
tomarás la cuenta deellos entre los hijos de Israel.
s Sino à parte cap. 3,14.
50 Mas tu pondrás à los Levitas en el Tabernaculo
del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre
todas las cosas, que les pertenecen: ellos llevarán
el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos servirán
en el, y assentaran sus tiendas al derredor del
Tabernaculo.
51 Y quando el Tabernaculo partiere, los Levitas
[t] lo desarmarán: y quando el Tabernaculo parare
los Levitas [u] lo armarán: y el [x] estraño que se
llegare, † morirá.
t Heb. Lo haran decendir.
u Heb. Lo haran estar.
x El que no fuere Levita.
† assi murio Oza 2. Sam. 6,7.
52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiendas
cada uno en su esquadron, y cada uno cabe su vandera
por sus quadrillas,
53 Mas los Levitas assentarán las suyas arredor
del Tabernaculo del Testimonio. y no avrá ira sobre
la compaña de los hijos de Israel: y los Levitas
[y] tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.
y Heb. guardarán la, &c.
54 Y hizieron los hijos de Israel conforme à
todas las cosas, que Iehova mandó à Moysen: ansi
lo hizieron.

CAPIT. II.

Ordena Dios el assiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguirá à cada capitan.

Y Habló Iehová à Moysen, y à Aaron, diziendo,
2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas
cada uno cabe su vandera segun [a] las enseñas
de la casas de sus padres: desviados arredor
del Tabernaculo del Testimonio assentarán.
a Las armas, o blasones.
3 Estos assentaran [b] al Levante, al Oriente, La
vandera
b En respecto del Tabernaculo.



vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones:
y el Principe de los hijos de Iuda *será* Nahason, hijo de Aminadab.
4 Su esquadron, los contados de ellos *serán* setenta y quatro mil y seyscientos.
5 Iunto à el assentarán el Tribu de Isachar:y el principe de los hijos de Isachar *será* Nathanael hijo de Suar.
6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil y quatrocientos.
7 El Tribu de Zabulon, y el Principe de los hijos de Zabulon *será* Eliab, hijo de Helon.
8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.
9 *c* Todos los contados en el exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil y quatro cientos por sus esquadrones: yran delante.
10 La vandera del exercito de Ruben àl Mediodia por sus esquadrones:y el Principe de los hijos de Ruben *será* Elisur, hijo de Sedeur.
11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil y quinientos.
12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon:y el Principe de los hijos de Simeon *será* Salamiel, hijo de Suri-saddai.
13 Y su esquadron, los contados deellos, cincuenta y nueve mil y trezientos.
14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Rehuel.
15 Y su esquadron, los contados deellos, quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.
16 *d* Todos los contados en el exercito de Rubē ciento y cincuenta y un mil y quatro cientos y cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los segundos.
17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Levitas en medio de los exercitos: de la manera que assientan el campo, ansi caminarán, cada uno en su lugar, cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito de Ephraim por sus esquadrones, ‡ àl Occidente: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron, y los contados deellos, quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse: y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo de Phadassur.
21 Y su esquadrō, y los contados de ellos, treynta y dos mil y dozientos.
22 Item, el Tribu de Ben-jamin. Y el Principe de los hijos de Ben-jamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron, y los contados de ellos, treynta y cinco mil y quatrocientos.
24 *e* Todos los contados enel exercito de Ephraim, ciento y ocho mil y ciento, por sus esquadrones: *estos* yran los terceros.
25 La vandera del exercito de Dan estarà àl Aquilon por sus esquadrones:y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados deellos, sesenta y dos mil y setecientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de Ochran.
28 Y su esquadron y los contados deellos, quarenta y un mil y quinientos.
29 Item el Tribu de Nepthali. Y el Principe de los hijos de Nepthali *será* Ahira, hijo de Enan.
30 Y su esquadron, y los contados deellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.
31 *f* Todos los contados en el exercito de Dan, ciento y cincueta y siete mil y seyscientos: *estos* yran los postreros tras sus vanderas.
32 estos *son* los contados de los hijos de Israel *g* por las casas de sus padres, todos contados por exercitos, por sus esquadrones, *h* seyscientos y tres mil y quientos y cincuenta.
33 Mas los Levitas no fueron contados entre los hijos de Israel, *i* como Iehova lo mandó à Moysen.
34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova mandó à Moysen: ansi assentaron el campo por sus vanderas, y ansi marcharon cada uno por sus familias, segun las casas de sus padres.

c Debaxo de la vandera de Iuda. 186400.
d Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.
‡ Heb. al mar.
e Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.
f Debaxo de la vandera de Dan. 157600.
g Por sus apellidos, o familias.
h Todo el campo. 603550.
i Arri. 1, 49

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Manda Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Levi à Aaron paraque sirva en el Tabernaculo, y tenga la guarda deel. III. Son contados en el Tribu de Levi por sus familias, todos los varones de un mes arriba: y es señalado su capitan y su assiento à cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediendo en numero à los Levitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El assiento de Moysen y de Aaron en el campo.

Y Estas *son a* las generaciones de Arō, y de Moysen, desde que Iehova habló à Moysen en el Monte de Sinai.
2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aarō: *El primogento, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar.
3 Estos *son* los nombres de los hijos de Aaron sacerdotes ungidos, cuyas manos *b* el hinchiò para administrar el Sacerdocio.
4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehova quando offrecieron fuego estraño delante de Iehova en el desierto de Sinai:y no tuvieron hijos: y Eleazar y Ithamar ovieron el Sacerdocio delante de Aaron su padre.
5 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Levi, y haz lo estàr delante de Aaron el Sacerdote, paraque le administren.
7 Y guarden *c* la observan cia deel, y la observancia de toda la compaña delāte del Tabernaculo del Testimonio:paraque administren en el servicio del Tabernaculo:
8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren en el servicio del Tabernaculo.
9 Y darás los Levitas à Aaron y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos ‡ constituyrás, que guarden su Sacerdocio: Y el estraño que se llegáre morirá.
11 Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,
12 Y hea qui yo he tomado los Levitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos *d* q̄ abrieren la matriz, de los hijos de Israel: los Levitas sera mios.
13 Porque mio es todo primogenito * desde el dia que *yo* maté todos los primogenitos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifique à mi todos los primogenitos en Israel ansi de hombres como de animales, mios serán, yo Iehova.
14 ¶ Item, Iehova habló à Moysen en el desierto de Sinai, diziendo, III.
15 Cuenta los hijos de Levi por las casas de sus padres, por sus familias: contarás ‡ todos los varones de un mes ‡ y arriba.
16 * Y Moysen los contó conforme à la palabra de Iehova como le fué mandado.

a Los linages, o decendencias.
* Exo. 6, 23
b Moysen. Exo. 29, 24.
* Abax. 26. 61 Levi. 10, 1 1. Chro. 24, 2
c El mandamiento.
‡ heb. visitarás.
d Que fueren los primeros partos.
* Aba. 9, 16. Exod. 13, 1 y 34, 19. Lev. 27, 26. Luc. 2, 23.
‡ heb. Todo macho desde hijo de mes, y arriba.
* Exo. 6, 7. Aba. 26. 57. 1. Cron. 6, 1. y 23, 6

 17 Y los

17 Y los hijos de Levi fueron estos por sus nõbres, Gerson, y Caath, y Merari.

18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias *son* estos, Lebni, y Simei.

19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.

20 Item, los hijos de Merari por sus familias, Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Levi por las casas de sus padres.

21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de Semei. Estas *son* las familias de Gerson.

22 *e* Los contados de ellos conforme à la cuenta de ‡ todos los varones de un mes y arriba, los contados de ellos *fueron* siete mil y quinientos.

e Gersonitas. 7500. ‡ *Todo macho, &c. como ver. 15.* ‡ *Heb. à la mar.*

23 Las familias de Gerson assentarán sus tiẽdas à las espaldas del Tabernaculo ‡ al Occidente.

24 Y el Principe de la casa del padre de los Gersonitas *será* Eliasaph, hijo de Lael.

25 *f* A cargo de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio *será* el tabernaculo y la tienda, y su cubierta, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

f heb. la guarda de, &c.

26 Item, las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio que *està* cabe el Tabernaculo, y cabe el altar àl derredor, ansi mismo sus cuerdas para todo su servicio.

27 Y de Caath *era* la familia Amramitica, y la familia Isaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Estas *son* las familias Caathiticas:

28 *g* Por la cuenta ‡ de todos los varones de un mes y arriba, ocho mil y seys cientos que *h* tenian la guarda del Sanctuario.

g Caathitas, 8600. ‡ *Como v. 15.* h heb. que guardavan la, &c.

29 Las familias de los hijos de Caath assentarán al lado del Tabernaculo àl Mediodia.

30 Y el principe de la casa del padre de las familias de Caath *será* Elisaphan, hijo de Oziel.

31 Y à cargo dellos *será* el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del Sanctuario con q̃ ‡ ministran, y el velo, con todo su *i* servicio,

‡ *O, sirven.* i S. Del sanctuario.

32 Y el Principal de los principes de los Levitas *será* Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, preposito de los que tienen la guarda del Sanctuario.

33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y la familia Musitica. Estas *fueron* las familias de Merari.

34 *k* Y los contados de ellos conforme à la cuenta ‡ de todos los varones de un mes y arriba *fueron* seys mil y dozientos.

k Meraritas. 6200. ‡ *Como v. 15.*

35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari *será* Suriel, hijo de Abihaiel: assentaran al lado del Tabernaculo al Aquilon.

36 *l* Y à cargo de la guarda de los hijos de Merari *serán* las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas y todas sus alhajas con todo su servicio.

l heb. Y prefectura de la, &c.

37 Y las colunas del patio enderredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.

IIII.

38 ¶ Y los que assentarán delante del Tabernaculo al Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio al Levante, *serán* Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la guarda de los hijos de Israel, y el estraño que se llegare, morira.

39 *m* Todos los contados de los Levitas, que contó Moysen, y Aaron, conforme à la palabra de Iehova, por sus familas, ‡ todos los varones de un mes y arriba *fueron* veynte y dos mil.

m Todos los Levitas. 22000. ‡ *Como v. 15.*

V.

40 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Cuenta ‡ todos los primogenitos varones de los hijos de Israel ‡ de un mes y arriba, y toma la cuenta de los nombres dellos.

‡ *Heb. Todo primogenito macho.* ‡ *Como v. 15.*

41 Y tomarás los Levitas para mi, Yo Iehova, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel: y los animales de los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.

42 Y contó Moysen, como Iehova le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.

43 *n* Y fueron todos los primogenitos varones, conforme à la cuenta de los nombres, de un mes y arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil y dozientos y setenta y tres,

n Los primogenitos de todo el pueblo. 22273. ‡ *Como v. 40. y v. 15.*

44 Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,

45 Toma los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Levitas en lugar de sus animales, y los Levitas serán mios, yo Iehova.

46 Y por los rescates de los dozientos y setenta y tres, que sobrepujan à los Levitas los primogenitos de los hijos de Israel,

273.

47 Tomarás *o* cinco siclos por cabeça, conforme àl siclo del Sanctuario tomarás, * el siclo veynte obolos.

o heb. cinco cinco siclos, &c. * Exo. 30, 13. Lev. 27, 25. Aba. 18. 26. Ezech. 45, 12.

48 Y aquel dinero darás à Aaron y à sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.

49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobraron de mas de los redemidos de los Levitas:

50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y trezientos y sesenta y cinco *siclos* conforme al siclo del Sanctuario.

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme àl dicho de Iehova, de la manera que Iehova avia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Levi todos los varones de 30. años hasta 50. à los quales señala su carga quando el Tabernaculo se oviere de mudar. II. El numero de hombres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehova à Moysen y à Aaron diziendo,

2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Levi, por sus familias, por las casas de sus padres.

3 ‡ De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años, todos los que entrãn en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio,

‡ *Como cap. 3. 15.*

4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Santissimo:

5 Quando se oviere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.

6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderán encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.

7 Y sobre la mesa *a* de la proposicion estenderán el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharros, y los taçones y *b* las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.

a Heb de las fazes. b O, los taçones de la libacion.

8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despaviladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte † con que se sirve.

† *A sab. con que ellos sirven en el servicio del candelero.*

10 Y ponerlohan con todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

11 Y sobre el altar de oro estenderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehán sus barras.

12 Y tomarán todos los vasos de servicio, de que se sirven en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño



el paño cardeno,y cubrirloshan con la cubierta de
pieles de texones, y poner los hán sobre las barras.
13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán
sobre el el paño de purpura.
14 Y pondrán sobre el todos sus instrumentos
deque se sirve, las paletas, los garfios,los braseros,
y los taçones, todos los vasos del altar: y estende-
rán sobre el la cobertura de pieles de texones, y
ponerlohan sobre las barras.
15 Y en acabando Aaron y sus hijos de cubrir
el Sanctuario, y todos los vasos del Sanctuario,
quando el campo se oviere de mudar,vendrá des-
pues ansi los hijos de Caath para llevar: y no to-
caran el Sanctuario, que morirán. Estas *serán* las
cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del
Testimonio.
16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaron
el Sacerdote,*será* el azeyte de la luminaria,y el per-
fume aromatico,y el Presente continuo,y el azey-
te de la uncion:el cargo de todo el Tabernaculo, y
de todo loq̃ *está* en el,en el sáctuario y en sus vasos.
17 Item,habló Iehova à Moysen,y à Aaron di-
ziendo,
c No dexeys perecer el, &c 18 *c* No cortareys el Tribu de las familias de
Caath de entre los Levitas:
19 Mas esto hareys con ellos, para que bivan,y
no mueran, Quando llegaren àl lugar Sanctisimo,
‡ Heb. varon varon. vendran Aaron y sus hijos, y ponerlos han ‡ à ca-
da uno en su officio y en su cargo.
d heb. la sanctidad. y asi los Bethsamitas por aver mirado en el Arca, murieron.1.Sã.6.19 20 No entrarán para ver,quando cubrieren *d*
las cosas sanctas, que morirán.
21 Item habló Iehova à Moysen, diziendo,
22 Toma la cuenta de los hijos de Gerson tam-
bien à ellos por las casas de sus padres, por sus fa-
milias.
‡ Como cap. 3.15. 23 ‡ De edad de treynta años y arriba hasta cin-
cuenta años los contarás,todos los que entran en
compaña para hazer obra en el Tabernaculo del
Testimonio.
24 Este *será* el officio de las familias de Gerson
para ministrar, y para llevar.
25 Llevarán las cortinas del Tabernaculo, y el
Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la
cubierta de pieles de texones,que *está* sobre el en-
cima, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
26 Y las cortinas del patio, y el pavellon de la
puerta del patio, que *está* sobre el Tabernaculo, y
sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos
los instrumentos de su servicio, y todo loque será
hecho para ellos,y servirán.
27 Conforme àl dicho de Aaron y de sus hijos
será todo el ministerio de los hijos de Gerson en
todas sus cargas, y en todo su servicio: y enco-
mendarles eys en guarda todas sus cargas.
28 Este *es* el servicio de las familias de los hijos
e Tendrán su cargo por, &c. de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: *e* y
la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo
de Aaron Sacerdote.
29 Los hijos de Merari, contar los has por sus
familias, por las casas de sus padres.
‡ Heb. desde hijo de treynta, &c. y asi luego. 30 ‡ Desde el q̃ es de edad de treynta años y ar-
riba, hasta el que es de edad de cincuenta años, los
contarás, todos los que entran en compaña para
hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
f Por, el cargo de lo que se les dará en guarda. 31 Y esta *será* la guarda de su cargo para todo
su servicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las
tablas del Tabernaculo, y sus barras,y sus colunas,
y sus basas.
32 Item, las colunas del patio al derredor,y sus
basas,y sus estacas,y sus cuerdas, con todos sus in-
strumentos, y todo su servicio: y contareys por
sus nõbres todos los vasos de la guarda de su cargo
33 Este *será* el servicio de las familias de los hi-
jos de Merari para todo su ministerio en el Taber-
naculo del Testimonio *g* por mano de Ithamar hi- g Por el govierno de, &c.
jo de Aaron el Sacerdote.
34 ¶ Y contó Moysen y Aaron y los princi- II.
pes de la Compaña à los hijos de Caath por sus fa-
milias, y por las casas de sus padres,
35 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba ‡ Como v. 30.
hasta el de edad de cincuenta años, todos los que
entran en compaña para ministrar en el Taberna-
culo del Testimonio.
36 *h* Y fueron los contados de ellos por sus fa- h Cathitas, 2750.
milias dos mil y siete cientos y cincuenta.
37 Estos *fueron* los contados de las familias de
Caath: todos los que ministran en el Tabernacu-
lo del Testimonio, los quales contaron Moysen y
Aaron como lo mandó Iehova, por mano de
Moysen.
38 Y los contados de los hijos de Gerson por
sus familias, y por las casas de sus padres,
39 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, ‡ v. 30.
hasta el de edad de cincuenta años, todos los que
entran en compaña para ministrar en el Taberna-
culo del Testimonio,
40 *i* Los contados de ellos por sus familias, por i Gersonitas, 2630.
las casas de sus padres *fueron* dos mil y seys cientos
y treynta.
41 Estos *son* los contados de las familias de los
hijos de Gerson,todos los que ministran en el Ta-
bernaculo del Testimonio, los quales contaron
Moysen y Aaron por mandado de Iehova.
42 Y los contados de las familias de los hijos
de Merari por sus familias, por las casas de sus
padres,
43 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, ‡ ver. 30
hasta el de edad de cincuenta años, todos los que
entran en compaña para ministrar en el Taberna-
culo del Testimonio,
44 *k* Los contados de ellos por sus familias *fue-* k Meratitas, 3200.
ron tresmil y dozientos.
45 Estos *fueron* los contados de las familias de
los hijos de Merari,los quales contaron Moysen y
Aaron como lo mandó Iehova por la mano de
Moysen.
46 Todos los contados de los los Levitas, que
contaron Moysen y Aaron, y los principes de Is-
rael por sus familias, y por las casas de sus padres.
47 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, ‡ ver. 30.
hasta el de edad de cincuenta años, todos los que
entravan para servir en el servicio, y *tener* cargo de
obra en el Tabernaculo del Testimonio.
48 *l* Los contados deellos fueron ocho mil y l Todos los que llevavan carga de los Levitas. 8580.
quinientos y ochenta.
49 Como lo mandó Iehova por mano de Moy-
sen fueron contados ‡ cada uno segun su officio, y ‡ Heb. varon varon.
segun su cargo, los quales el contó como le fue
mandado.

Capit. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que oviere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino oviere parte, al Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, conque se provee à los celos del hombre casado para con su muger.

YTem, Iehova habló à Moysen, diziendo.
2 Manda à los hijos de Israel que echen
del campo à todo leproso * y à todos los que * Lev.13.1.&c
padecen, fluxo de simiente,y à todo contaminado † Lev.15.1.&c
sobre muerto. * Lev.21.1.&c.
3 Ansi hombres como mugeres echareys:fue-
ra del campo los echareys,porque no cõtaminē el
F 4 campo

campo de aquellos entre los quales yo habito.
4 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, que los
echarõ fuera del cãpo: como Iehova dixo à Moy-
sen,ansi lo hizieron los hijos de Israel.
II. 5 ¶ Item, hablò Iehova à Moysen diziendo,
Lev.6,3. 6 Habla à los hijos de Israel, * El hombre o la
muger que hizierẽ *alguno* de todos los peccados de
los hombres,haziendo prevaricacion contra Ieho-
va, y peccare aquella persona,
7 *a* Confessaran sus peccados que hizieron, y
restituyran su culpa *b* enteramente, y añidirán su
quinto sobre ello,y darlohàn à aquel contra quien
peccaron.
8 Y si aquel varon no tuviere redemptor àl qual
el delicto sea restituydo, el delicto se restituyrá à
Iehova, àl Sacerdote, aliende del carnero * de las
expiaciones con el qual lo expiará.
9 Y toda offrenda de todas las sanctificaciones,
que los hijos de Israel offrecierẽ àl Sacerdote, suya
será.

a Quãdo uno está de veras arrepentido, no se avergueņça de confessar publicamente el mal que ha cometido.
b *Heb.* con su cabeça.
Lev. 6.5.
* Levi.6,6.

10 Y *c* lo sanctificado de qualquiera, ‡ suyo se-
rá:y loque qualquiera diere àl sacerdote,suyo será
11 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,
III. 12 Habla á los hijos de Israel, y diles,‡Quãdo la
muger de alguno errare,*d* y hiziere traycíõ cõtra el
13 Que alguno se oviere echado con ella por
ayuntamiento de simiente, y su marido no lo ovi-
ere visto por averse ella cõtaminado occultamen-
te, ni oviere testigo contra ella, ni ella oviere sido
tomada:

c Lo offrecido *àl Sacerdote será, y assi luego.*
‡ *Heb. varon, varon quando su muger*
d heb. prevaricare prevaricacion.

14 *e* Si viniere sobre el espiritu de celo,y tuvie-
re celos de su muger aviendose ella contaminado;
o viniere sobre el espiritu de celo, y tuviere celos
de su muger,no aviendose ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá su muger al Sa-
cerdote, y traerá su offrenda con ella, *una* diezma
de *un f* epha de harina de cevada:no echará sobre
ella azeyte,ni pondrà sobre ella enciensо: porque
es presente de celos,presente de recordacion, que
trae en memoria peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará po-
ner delante de Iehova

e heb. y passare sobre,&c
f Esp. vieja fanega.

17 Y tomará el Sacerdote *g* del agua sancta en
un vaso de barro: y tomará tambien el Sacerdote
del polvo que oviere en el suelo del Tabernaculo
y echarloha en el agua
18 Y harà el Sacerdote estar en pie á la muger
delante de Iehoua, y descubrirá la cabeça de la
muger,y pondrà sobre sus manos el presente de
la recordacion, *que* es el presente de celos, y el Sa-
cerdote tẽdrá en la mano las aguas amargas *h* mal-
ditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará y le dirá Si nin-
guno oviere dormido contigo, y sino te has apar-
tado de tu marido á immundicia, *k* sé limpia de
estas aguas amargas malditas.
20 Mas si te has apartado de tu marido,y te has
contaminado, y alguno oviere puesto en ti su si-
miente fuera de tu marido,

g Abax.19, 9. agua del apartamiento. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente.S. donde se lavavan los sacerdotes
h Heb. maldizientes, llamavanse assi por el effecto que hazian en la muger errada ver.27
‡ heb. debaxo de tu marido notando la subjecion y lealtad.
k Seas libre de &c.

21 El Sacerdote conjurará á la muger de con-
juro de maldicion, y dirá á la muger, Iehova te dé
en maldicion, y en conjuracion en medio de tu
pueblo, haziendo Iehova *l* á tu muslo que cayga,y
á tu vientre que se te hinche
22 Y estas aguas malditas entren en tus entra-
ñas,y hagan hinchar tu vientre, y caer tu muslo.
Y la muger dirá,Amen,Amen.
23 Y el Sacerdote escrivirá estas maldiciones
en un libro, y desleyrlas ha con las aguas amargas,
24 Y dará à bever à la muger las aguas amargas
malditas, y las aguas malditas entrarán en ella *m*
por amargas.

l q.d. que pierdas la fuerça de engendrar secandose te la virtud ver. 27. Su muslo caera.
m Para amargos effectos.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la mu-
ger el presente de los celos,y mecerlo há delante de
Iehova,y offrecerloha delante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará un puño del presente
en memoria della, y hará perfume de ello sobre el
altar y despues dara á bever las aguas á la muger.
27 Y darlehá á bever las aguas;y será,que si fu-
ere immunda, y oviere hecho traycíõ cõtra su ma-
rido, las aguas malditas entrarã en ella en amargu-
ra, y *n* su vientre se hinchará,y su muslo caerá:y la
tal muger será por maldiciõ en medio de su pueblo
28 Mas si la muger no fuere immnuda,mas fu-
ere limpia, ella será libre, y *o* asementarà simiente.
29 Esta *es* la ley de los celos, quãdo la muger
errare *p* en poder de su marido,y se cõtaminare:
30 O, del marido, sobre el qual passare espiritu
de celo, y tuviere celos de su muger, y la presẽtare
delãte de Iehova,el Sacerdote le hará toda esta Ley.
31 Y aquel varon será libre de iniquidad, y la
muger llevará su peccado.

n Como Arri. ver.21.
o Serà fecunda.
p heb. debaxo

CAPIT. VI.

Institucion y leyes del Nazereato durante su tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo serà absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, El hõ-
bre, o la muger, quando *a* se apartare hazien-
do voto de *b* Nazareo, para à partarse à Iehova,
3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre de
vino, ni vinagre de sidra no beverá, ni beverá algũ
liquor de uvas, ni tampoco comerá uvas frescas ni
secas.
4 Todo el tiempo de su Nazareato, de todo
lo que se haze de vid de vino, desde los granillos
hasta el hollejo,no comerá.
5 Todo el tiempo del voto de su Nazareato no
passará navaja sobre su cabeça,hasta que seã cum-
plidos los dias de su apartamiento à Iehova:sancto
serà, dexará crecer las guedejas à del cabello de su
cabeça.
6 Todo el tiempo que se apartare à Iehova,no
entrara ‡ à persona muerta.
7 *c* Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre su
hermano, ni sobre su hermana, no se contami-
nará con ellos quando murieren: porque *d* consa-
gracion de su Dios tiene sobre su cabeça.
8 Todo el tiempo de su Nazareato será sancto
à Iehova.
9 Y si alguno muriere *e* de subito junto à el,
contaminara la cabeça de su Nazareato: por tanto
el dia de su purificacion raerá su cabeça : àl septi-
mo dia la raerá:
10 Y el dia octavo traera dos tortolas, o dos ‡
palominos àl Sacerdote, à la puerta del Taberna-
culo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hará el uno *en* expiacion y el
otro en holocausto : y expiarloha de lo que peccó
sobre el muerto,y sãctificará su cabeça en aquel dia
12 Y consagrará á Iehova los dias de su Naza-
reato, y traerá un cordero ‡ de un año *en expiacion*
por la culpa, y los dias primeros seran anullados,
por quanto fue contaminado su Nazareato.

a Se offreciere
b Apartado.
‡ heb. à anima
c Lo mismo se dize del summo Sacerdote, Lev.21,11
d Or. corona.
e heb. de subito luego: Or. de subito à caso.
‡ Heb. hijos de paloma.
‡ Heb. sobre el anima. A sab. del muerto.
‡ Heb. hijo de un año, y assi despues.

II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El dia que
se cumpliere el tiempo de su Nazareato, vendrà á
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehova un cor-
dero * entero de un año en holocausto, y una cor-
dera entera de un año *en* expiacion, y un carnero
entero por pazes.
15 Item, un canastillo de cenzeñas, tortas
de flor

f El voto del Nazareo no era perpetuo sino por un certo tiempo.
* Lev.22,22
q.d. en quien no aya falta Lev.22,21.22.
a En sacrificio de pazes.

de flor de harina amassadas con azeyte, y hojal-
dres cenzeñas untadas con azeyte, y su presente,
y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Ieho-
va, y hará su expiacion y su holocausto.
17 Y hara el carnero en sacrificio de pazes á Ie-
hova, con el canastillo de las cenzeñas: hará ansi
mismo el Sacerdote su preséte, y sus derramaduras.
* Acto. 21,24. 18 * Entonces el Nazareo raerá à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio la cabeça de su Na-
zareato, y tomará los cabellos de la cabeça de su
Nazareato, y ponerloshá sobre el fuego, que *está*
debaxo del sacrificio de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espalda co-
zida del carnero y una torta sin levadura del cana-
stillo, y una hojaldre sin levadura, y ponerloha
sobre las manos del Nazareo, despues que fuere
raydo su Nazareato.
20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdote de-
b Derecho proprio del Sacerdote. Levi.7,31 lante de Iehova, loqual sera *b* sanctidad para el Sa-
cerdote aliende del pecho de la mecedura, y del
espalda de la apartadura: y despues beverá vino el
Nazareo.
21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere vo-
to de su offrenda á Iehova por su Nazareato, alié-
c q. d. demas de lo que el de su propria voluntad conforme à su possibilidad prometiere. de de loque *c* su mano alcançáre: segun el voto
que hiziere, ansi hara conforme á la Ley de su Na-
zareato
22 Item Iehova habló á Moysen diziendo,
23 ¶ Habla á Aaron, y á sus hijos, y diles. Ansi
III. bendizireys á los hijos de Israel, diziendoles,
24 Iehova te bendiga, y te guarde:
25 Haga resplandecer Iehova su rostro sobre
ti, y aya de ti misericordia.
26 Iehova alce à ti su rostro, y ponga en ti paz.
27 Y pondrán mi Nombre sobre los hijos de
Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Tribus de Israel offrecen seys carros con doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Levitas para llevar el tabernaculo. II. Offrecē los mismos principes en la dedicaciō del altar su offrenda cada uno en su dia.

* Exod.40,18 Y * Acontecio, que quando Moysen uvo aca-
bado de levantar el Tabernaculo, y ungidolo,
y sanctificadolo con todos sus vasos: ansi mis-
mo el altar con todos sus vasos, y ungidolos, y san-
ctificadolos.
2 Entonces los principes de Israel, las cabeças
de las casas de sus padres, los quales eran los prin-
a Los capitanes de los tribus. cipes de los Tribus *a* que estavan sobre los conta-
dos, offrecieron,
3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehova
seys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos
principes un carro, y cada uno un buey, lo qual of-
frecieron delante del Tabernaculo.
4 Y Iehova habló à Moysen, diziendo,
5 Tomal*o* de ellos, y será para el servicio del
Tabernaculo del Testimonio: y darlohás á los Le-
vitas, á cada uno conforme à su ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y los
bueyes, y diolo à los Levitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de
Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à los
b Por el govierno de, &c. hijos de Merari cóforme à su ministerio *b* debaxo
de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.
* Arrib. 4,15. 9 * Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porque
llevavan sobre si en los ombros el Servicio del
Sanctuario.
II. 10 ¶ Y offrecieron los principes à la dedicacion
del altar el dia que fue ungido, offreciero̅ los prin-
cipes su offrenda delante del altar:
11 Y Iehova dixo à Moysen, El un Principe un
dia, y el otro principe otro dia offrecerán su offré-
da à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primer dia *fue*
Nahason, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrenda un plato de plata de peso
de ciento y treynta *siclos*, y un jarro de plata de se-
tenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de
flor de harina amassada con azeyte *c* para presente.
14 Vn † cucharro de oro de diez *siclos* lleno de c Mincha. † Ot. cuchára asi despues.
perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
16 Vn cabron de las cabras para * expiacion.
17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco * Lev.4,22.
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Nahason, hijo de Am-
minadab.
18 El segundo dia offreció Nathanael, hijo de
Suar, Principe de Issachar.
19 Offreció por su offrenda un plato de plata
de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata
de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos lle-
nos de flor de harina amassada con azeyte para
presente.
20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
22 Vn cabron de las cabras para expiacion.
23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.
24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Za-
bulon Eliab, hijo de Helon.
25 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciéto y
treynta, *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
28 Vn cabron de las cabras para expiacion.
29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos, de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.
30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ru-
ben Elisur, hijo de Sedeur.
31 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
34 Vn cabron de las cabras para expiacion.
35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos de Si-
meon, Salamiel hijo de Surisaddai.
37 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciento
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
39 Vn bezerro, hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
40 Vn cabron de las cabras para expiacion.



41 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fué* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.
42 El sexto dia,el Principe de los hijos de Gad, Eliasaph,hijo de Dehuel.
* Arr.1,14
43 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada cō azeyte para presente.
44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.
46 Vn cabron de las cabras para expiacion.
47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes,cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrēda de Eliasaph hijo de Dehuel.
48 El septimo dia ,el Principe de los hijos de Ephraim Elisama,hijo de Ammiud.
49 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos,al siclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.
52 Vn cabron de las cabras para expiacion.
53 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.
54 El Octavo dia el Principe de los hijos de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur.
55 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario,ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.
58 Vn cabron de las cabras para expiacion.
59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,cinco carneros,cinco cabrones , cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadassur.
60 El noveno dia, el Principe de los hijos de Ben-jamin, Abidan hijo de Gedeon.
61 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciēto y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.
64 Vn cabron de las cabras para expiacion.
65 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes , cinco carneros,cinco cabrones ,cinco corderos de un año, Esta *fue* la offrenda de Abidan hijo de Gedeon.
66 El decimo dia el Principe de los hijos de Dan,Ahiezer hijo de Ammisaddai.
67 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al Siclo del Sanctuario , ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.
70 Vn cabron de las cabras para expiacion.
71 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones , cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Ahiezer hijo de Ammisaddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aser,Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciēto y treynta *siclos* de peso, un jarro de plata de setenta siclos,al siclo del Sanctuario , ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero,un cordero de un año para holocausto.
76 Vn cabron de las cabras para expiacion.
77 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali,Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciēto y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario , ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.
82 Vn cabron de las cabras para expiacion.
83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes cinco carneros,cinco cabrones , cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Ahirá hijo de Enan,
84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia q̄ fue ungido por los principes de Israel, doze platos de plata,doze jarros de plata, doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciento y treynta *siclos* ,cada jarro de setenta,toda la plata de los vasos *fue* dos mil y quatrocientos siclos al siclo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *siclos* cada cucharro al peso del Sanctuario : todo el oro de los cucharros *fue* ciento y veynte *siclos*.
87 Todos los bueyes para holocausto *fueron* doze bezerros, doze carneros, doze corderos de un año con su presente: y doze cabrones de las cabras para expiacion.
88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta carneros, sesenta cabrones,sesenta corderos de un año. Esta fue la dedicacion del altar despues que fue ungido.
89 Y quando entrava Moysen en el Tabernaculo del Testimonio para hablar *d* con el, oya la boz del que le hablava de encima *e* de la cubierta que estava sobre el arca del Testimonio, de entre los dos cherubines,y hablava con el.

d Con Dios. e Del Propiciatorio.

CAPIT. VIII.

Hazese nueva mencion del Candelero, del assiento de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagracion de los Levitas para servir en el tabernaculo. III. Ley que de veynte y cinco años comiēcē à servir, y à los cincuēta se les dé vacaciō.

Y Habló Iehova á Moysen,diziendo,
2 Habla à Aaron,y dile,Quando encēdieres las lámparas,las siete lamparas arderán contra la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo ansi, que encendió contra la faz del candelero sus lamparas, como Iehova lo mandó á Moysen.
4 Y esta *era* la hechura del candelero ; de oro de mar-

de martillo: desde su pie hasta sus flores era de martillo, conforme *a* al modelo que Iehova mostró à Moysen, ansi hizo el candelero.

a heb. A la vision.

II.

5 ¶ Item Iehova habló à Moysen diziendo,
6 Toma à los Levitas de entre los hijos de Israel, y expialos.
7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Rocia sobre ellos el agua* de la expiació, y haz passar navaja sobre toda su carne, y lavarán sus vestidos, y serán expiados.

* Abax. 19.9.

8 Y tomarán un novillo hijo de vaca con su presente de flor de harina amassada con azeyte: y tomarás otro novillo hijo de vaca para expiacion.
9 Y *b* harás llegar los Levitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarás toda la compañia de los hijos de Israel,

b O, offrecerás.

10 Y harás llegar los Levitas delante de Iehova y *c* pondran los hijos de Israel sus manos sobre los Levitas,
11 *d* Y offrecerá Aaron los Levitas delante de Iehova en offrenda de los hijos de Israel, y servirán en el Ministerio de Iehova.

c à sab. los principales de los Israelitas que governavan la congregacion.
d heb. y hara mecer Aaron los Levitas de mecedura, &c.

12 Y los Levitas pondràn sus manos sobre las cabeças de los novillos: Y harás el uno por expiacion, y el otro en holocausto à Iehova para expiar los Levitas.
13 Y harás presentar los Levitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecerloshás en offrenda à Iehova.
14 Y apartarás los Levitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Levitas.
15 Y ansi despues vendrán los Levitas à ministrar en el Tabernaculo del Testimonio, y expiarloshas, y effrecerloshas en offrenda.
16 Porq̃ dados dados me son à mi los Levitas de entre los hijos de Israel * en lugar *e* de todo aquel que abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Israel me los he tomado *yo*.

* Arri. 3.12 Exo.13,2. Luc.2.20.
e heb. de toda abertura de matriz.

17 Porque mio es todo primogenito en los hijos de Israel, ansi de hombres como de animales: desde el dia que *yo* heri todo primogenito en la tierra de Egypto, los sanctifique para mi:
18 Y he tomado los Levitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.
19 Y *yo* he dado dados los Levitas à Aaron y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ sirvan el ministerio de los hijos de Israel en el Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien á los hijos de Israel, porque no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel ál Sanctuario.
20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la compaña de los hijos de Israel de los Levitas conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehova á Moysen à cerca de los Levitas, ansi hizieron deellos los hijos de Israel.
21 Y los Levitas se expiaron, y lavaron sus vestidos, y Aaron *f* los offrecio en offrenda delante de Iehova: y Aaron los reconcilió para expiarlos.

f Como Arr. ver. 11.

22 Y ansi despues vinieron los Levitas para servir en su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera que mandó Iehova à Moysen acerca de los Levitas, ansi hizieron con ellos.

III.

23 ¶ Y Habló Iehova à Moysen diziendo.
24 *g* Esto quanto á los Levitas, De veynte y cinco años y arriba entrará à hazer *h* su officio en el servicio del Tabernaculo del Testimonio.

g Loque se sigue.
h heb. à militar millcia etc, etc.

25 Mas desde los cincuenta años bolverán del officio de su ministerio, y nunca mas serviran.
26 Mas servirán con sus hermanos en el Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no serviran en el ministerio. Ansi haras de los Levitas *i* quanto à sus officios.

i heb. en sus observancias.

CAPIT. IX.

Los hijos de Israel por mandamiẽto de Dios hazen la primera Pascua en el desierto despues de su salida de Egypto, II. A ocasion de algunos del pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudieron celebrar la Pascua con los demás, es puesta Ley, Que el que en el tiempo legitimo de la Pascua estuviere immundo, o fuere camino, la celebre en el mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrar la à su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Levantado el Tabernaculo muestra Dios su continua asistẽcia en el cubriendolo de dia de una nuve, y de noche de una apparentia de fuego, àl levantamiento, o assiento de la qual el campo se levantava, o reposava.

Y Habló Iehova à Moysen en el desierto de Sinai en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, en el mes Primero. diziendo,
2 Los hijos de Israel harán la Pascua* à su tiẽpo:

* Exo. 12

3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y conforme à todas sus leyes la hareys.
4 Y Habló Moysen à los hijos de Israel paraque hiziessen † la Pascua:

† heb. passage: que llaman Pasch. assi despues.

5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes en el desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehova à Moysẽ ansi hizierõ los hijos de Israel.
6 ¶ Y uvo *a* algunos q̃ estavan immundos *b* à causa de muerto, y no pudieron hazer la Pascua aquel dia: y llegaron delante de Moysen, y delante de Aaron aquel dia,

II
a heb. varones
b heb. por alma de hombre. Y ver. siguientes, y v. 10. &c.

7 Y dixeronle aquellos hombres, Nosotros *estamos* immundos por causa de muerto, porque seremos impedidos de offrecer offrenda à Iehova à su tiempo entre los hijos de Israel?
8 Y Moysen les respondió, Esperá, y *yo* oyre que mandará Iehova acerca de vosotros.
9 Y Iehova habló a Moysen, diziendo,
10 Habla à los hijos de Israel, diziendo,† Qualquier varõ que fuere immundo por causa de muerto, o fuere camino lexos de vosotros, o de vuestras generaciones, hara Pascua à Iehova,

† Heb. varon varon.

11 En el mes Segundo, à los catorze dias del mes, entre las dos tardes la haran, *c* con cenceñas y *yervas* amargas lo comerán.

* 2. Chr. 30.15
c heb. sobre cenceñas y amargores.

12 No dexaran deel *algo* para la mañana, * ni quebrarán huesso en el: conforme à todos los ritos de la Pascua la harán.

* Exo.12,46 Ioan.19. 36

13 Mas el que estuviere limpio, y no fuere camino, si dexare de hazer la Pascua, la tal † persona será cortada de sus pueblos: por quanto no offreció à su tiempo la offrenda de Iehova, el tal hombre llevará su peccado.

† Heb. anima.

14 Y si morare cõ vosotros *algũ* peregrino, y hiziere la pascua à Iehova, cõforme àl rito de la pascua y cõforme à sus leyes ansi la hará; ũ mismo rito tẽdreys ansi el peregrino, como el natural dela tierra.
15 ¶ * Y el dia q̃ el Tabernaculo fué levantado la nuve cubriò el Tabernaculo sobre la tienda del Testimonio: y à la tarde estava sobre el Tabernaculo como una aparẽcia de fuego hasta la mañana.

III.
Exo. 40,34

16 Ansi era continamente: la nuve lo cubria, y de noche la aparencia de fuego.
17 Y segun que se alcava la nuve del Tabernaculo, los hijos de Israel, se partian: y en el lugar dõde la nuve parava, alli alojavã los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehova los hijos de Israel se partian, y al dicho de Iehova assentavan el campo: * todos los dias que la nuve estava sobre el Tabernaculo, ellos estavan quedos.

1. Cor. 10.1

19 Y quando la nuve se detenia sobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos de Israel *d* aguardavan à Iehova, y no partian.

d heb. guardavan la guarda de etc.
e heb. dias de cuenta.

20 Y era, q̃ quãdo la nuve estava sobre el tabernaculo *e* pocos dias, al dicho de Iehova alojavan, y al dicho

y al dicho de Iehova partian.
21 Y era, que quando la nuve *estava* desde la
tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuve se le-
vantava,ellos partiã:o *si avia estado* el dia , y à la no-
che la nuve se levantava,entonces partian.
22 O si dos dias,o un mes , o un año, quando la
nuve se detenia sobre el Tabernaculo quedandose
sobre el,los hijos de Israel assentavã, y no movian:
mas quando ella se alçava,ellos movian.
23 Al dicho de Iehova assentavan , y al dicho
de Iehova partian,aguardando à Iehova , como lo
f heb. por mano de Moysen. avia dicho Iehova *f* por Moysen.

CAPIT. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el uso que de ellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su ordẽ. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya con ellos hasta la tierra de Promission para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen al levantar del Arca, y al assentarla.

Y Iehova habló à Moysen,diziendo,
2 Hazte dos trompetas de plata : de obra
de martillo las harás,las quales te serviràn para
convocar la congregacion , y para hazer mover el
campo,
3 Y quando las tocaren, toda la compaña se jũ-
tará ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la una,entonces se con-
a heb. de los millares. gregaràn à ti los principes, las cabeças *a* de la mul-
titud de Israel.
5 Y quando tocardes jubilo,entonces movera
b Arr.cap.2. el campo *b* de los que estan alojados al Oriente.
6 Y quando tocardes jubilo la segunda vez,en-
tonces moverà el campo de los que estan alojados
al Medio dia:jubilo tocaràn à sus partidas.
7 Empero quando juntardes la congregacion,
tocareys,mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron,los sacerdotes,tocaràn
las trompetas,y tenerlas eys por estatuto perpetuo
por vuestras generaciones.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra
tierra contra el enemigo que os molestare , jubila-
reys con las trompetas,y sereys en memoria delan-
te de Iehova vuestro Dios,y sereys salvos de vues-
tros enemigos.
10 Item,en el dia de vuestra alegria , y en vues-
tras solennidades , y en los principios de vuestros
meses tocareys las trompetas sobre vuestros holo-
caustos,y sobre los sacrificios de vuestras pazes , y
ser os han por memoria delante de vuestro Dios:
Yo Iehova vuestro Dios.
II. 11 ¶ Y fue en el año segundo,en el mes Segun-
do à los veynte del mes,que la nuve se alçó del Ta-
bernaculo del Testimonio.
12 Y movieron los hijos de Israel por sus par-
tidas del desierto de Sinai: y paró la nuve en el de-
sierto de Pharan.
13 Y movieron la primera vez al dicho de Ieho-
va por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda
comẽçó à marchar primero por sus esquadrones: y
Nahasson hijo de Aminadab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos
de Zabulon,Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado , y mo-
vieron los hijos de Gerson , y los hijos de Merari,
que lo llevavan.
18 Luego començó à marchar la vandera del
campo de Ruben por sus esquadrones:y Elisur hi-
jo de Sedeur era sobre su exercito.
19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.
20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Gad,Eliasaph hijo de Dehuel.
21 Luego començaron à marchar los Caathi-
tas llevando el Sanctuario : y entre tanto que ellos
llegavan *c* assentaron el Tabernaculo. c S. Los Gersonitas.
22 Despues començó à marchar la vandera del
cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones:
y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.
23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur,
24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Ben-jamin,Abidam hijo de Gedeon.
25 Luego començó à marchar la vandera del
campo de los hijos de Dan por sus esquadrones
recogiendo todos los campos : y Ahiezer hijo de
Ammisaddai *era* sobre su exercito.
26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Aser,Phegiel hijo de Ochran.
27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Nephtali,Ahira hijo de Enen.
28 Estas *son d* las partidas de los hijos de Israel d El orden de marchar
por sus exercitos:y *ansi* se partieron. III.
29 ¶ Entonces Moysen dixo à *e* Hobab hijo e Que por otro nombre se llama Iethro, Exo. 3. 1. y Exo. 18. 9
de Raguel Madianita su suegro,Nosotros nos par-
timos para el lugar del qual Iehova ha dicho, *Yo* os
lo daré. Ven con nosotros , y hazerte hemos bien:
porque Iehova ha hablado bien sobre Israel.
30 Y el le respondió,*Yo* no vendré antes me yré
à mi tierra,y à mi natural.
31 ‡ Y *el* le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes,por- ‡ à sab. Moysen.
que tu sabes nuestros alojamientos en el desierto,y
nos seràs en lugar de ojos.
32 Y serà,que si vinieres con nosotros, quando
ovieremos el bien que Iehova nos ha de hazer,
nosotros te haremos bien.
33 Ansi partieron del Monte de Iehova cami-
no de tres dias, y el arca del Concierto de Iehova
fue delante dellos camino de tres dias buscando-
les reposo.
34 Y la nuve de Iehova *yva* sobre ellos de dia
desde que partieron del campo.
35 ¶ Y fue,que en moviendo el arca, Moysen IIII.
dezia,* Levantate Iehova, y sean dissipados tus e- * Psal. 68,1
nemigos,y huygan delante de tu rostro , los que te
aborrecen.
36 Y en assentando ella dezia, Buelve Iehova f A la grande multitud de Israel.
f à los millares de los millares de Israel.

CAPIT. XI.

El Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo à la oracion de Moysen. II. El Pueblo dessea comer carne, sospira, y lamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentava. III. Moysen oyendo el publico llãto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le manda que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el govierno, y que se los presente en el Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundancia para el dia siguiẽte. V. Moysen duda en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual Prophetan. VII. Iosue zela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios dá codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo, hiriendo al Pueblo de grande plaga por su murmuracion , de donde quedó el nombre al lugar, sepulchros de concupiscencia.

Y Acontció , que el pueblo se quexó en oydos
de Iehova,y oyolo Iehova , y ‡ enojóse su fu- ‡ heb. ayrose su nariz.
ror,y encendiose en ellos fuego de Iehova , y a Heb. en un, &c.
consumió *a* el un cabo del campo.
2 Entonces el pueblo dió bozes à Moysen , y
Moysen oró à Iehova,y el fuego se hundiò.
3 Y *b* llamó à aquel lugar *c* Taberah,porque el b S. Moysen, c Quema, o incendio.
fuego de Iehova se encendió en ellos.

¶ Y el

4 ¶ Y ‡ el vulgo que era en medio *del pueblo* uvo
desseo, y bolvieron, y aun lloraron los hijos de Is-
rael, y dixerõ, * Quien nos hiziesse comer carne?
5 d Acordamosnos del pescado, que comiamos
en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melo-
nes, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.
6 Y aora nuestra anima se seca, q̃ nada sino Man
vem nuestros ojos.
7 Y * el Man era como simiete de culantro y
su color, como ‡ color e de cristal.
8 Derramavase el pueblo, y cogian, y molian en
molinos, o majavan en morteros, y cozian en la
caldera, y hazian de el tortas, y su sabor era como
sabor de azeyte nuevo.
9 Y quando decendia el rocio sobre el real de
noche, el Man decendia de sobre el.
10 ¶ Y oyò Moysen àl pueblo, que llorava por
sus familias, cada uno à la puerta de su tienda, y ‡
el furor de Iehova se encendio en gran manera: y
pareció mal à Moysen.
11 Y dixo Moysen à Iehova, Porque has hecho
mal à tu siervo? Y porque no he hallado gracia en
tus ojos, q̃ has puesto la carga de todo este pueblo
sobre mi?
12 á Concebi yo à todo este pueblo? Engendrelo
yo, que me dizes, llevalo en tus braços, como lle-
va el que cria ál que mama, á la tierra de la qual
juraste á sus padres?
13 De donde tengo yo carne para dar á todo es-
te pueblo? porque lloran sobre mi, diziendo, Da-
nos carne, que comamos.
14 No puedo yo solo supportar á todo este pu-
eblo, que es mas pesado que yo.
15 Y si ansi lo hazes tu cómigo, yo te ruego que
me g mates h de muerte, si he hallado gracia en tus
ojos, y que *yo* no vea mi mal.
16 ¶ Entonces Iehova dixo á Moysen Iunta-
me setenta varones de los Ancianos de Israel, que
tu sabes que son Ancianos del pueblo, y sus prin-
cipes: y traelos á la puerta del Tabernaculo del
Testimonio, y esperen alli contigo.
17 Y *yo* decendiré, y hablaré alli contigo, y toma-
ré del espiritu que *está* en ti, y pódré en ellos y i lle-
varan contigo la carga del pueblo, y no la llevaras
tu solo.
18 ¶ Empero al pueblo dirás Sanctificaos para
mañana, y comereys carne: por quanto aveys llo-
rado en oydos de Iehova, diziẽdo, Quien nos hi-
ziesse comer carne? Cierto mejor nos yva en Egy-
pto. Que Iehova os dará carne, y comereys.
19 No comereys un dia, ni dos dias, ni cinco
dias, ni diez dias, ni veynte dias,
20 Hasta un mes de tiempo, hasta que os salga
por las narizes, y os sea en aborrecimiento: por
quanto menospreciastes á Iehova, q̃ *está* en medio
de vosotros, y llorastes delante de el diziendo, Pa-
raque salimos áca de Egypto?
21 ¶ Entõces Moysen dixo k Seyscientos mil de
pie *es* el pueblo en medio del qual yo *estoy*, y tu di-
zes, *yo* les darè carne, y comeran *un* mes de tiempo?
22 * Degollarsehan para ellos ovejas y bueyes
que les basten? o juntarsehan para ellos todos los
peces de la mar, paraque ayan abasto?
23 Entonces Iehova respondió á Moysen, * será
cortada la mano de Iehova? Aora verás si te viene
mi dicho o no.
24 ¶ Y salió Moysen, y dixo ál pueblo las pa-
labras de Iehova: y juntó los setenta varones de
los Ancianos del pueblo, y hizolos estar ál derre-
dor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehova decendio en la nuve, y ha
blóle: y tomó del espiritu q̃ *estava* en el, y puso en

‡ *Iued.* Exod. 12. 38.
II.
* 1. Cor. 10, 6. *d otra tal murmuraciõ,* Exod. 16.3.
* Exod. 16, 14. Psal. 77, 24. Ioan. 6, 31.
‡ *heb. ojo.*
e O, de Bdelio.
III.
‡ *como ver. 1.*
f Heb. en tu seno.
g *assi tambien Elias quiso morir se de affligido. 1. rey. 19. 4. y Iob. cap. 7. 15.*
h Heb. matando.
IIII.
i Exod. 18. 21. *sé dize en las calidades de los que avian de ayudar à llevar la carga à Moysen.*
V.
k *duda Moysen de lo que Dios le promete: como Philipe) Ioan. 6. 7.) que dixo 200. dineros no bastaran, &c.*
* Ioan. 6. 7.
* Isai. 50. 2. y 59. 1.
VI.

los setenta varones Ancianos y fué, que en repo-
sando en ellos el Espiritu prophetaron, y m cessarõ.
26 Y aviã quedado en el campo dos varones: el
uno se llamava Eldad, y el otro Medad, sobre los
quales tambien reposó el espiritu, estos estavan en-
tre los escriptos, mas no avian salido àl Taberna-
culo, y prophetaron en el ‡ campo.
27 Y corrió un moço, y dió aviso à Moysen, y
dixo, Eldad y Medad prophetan en el campo.
28 ¶ Entonces respõdió Iosue hijo de Nun mi-
nistro de Moysen de sus mancebos y dixo, Señor
mio Moysen, n impidelos.
29 Y Moysen le respodió, Tienes tu celos por
mi? Mas quien diesse que todo el pueblo de Ieho-
va *fuess n* prophetas, que Iehova diesse su espiritu
sobre ellos.
30 Y recogiose Moysen ál ‡ campo, el y los An-
cianos de Israel.
31 ¶ * Y salió un viento o de Iehova, y truxo
codornizes de la mar, y dexólas sobre el real un dia
de camino de la una parte, y otro dia de camino de
la otra en derredor del campo, y casi dos cobdos
sobre la haz de la tierra.
32 Entonces el pueblo se levantó todo aquel
dia, y toda la noche, y todo el dia siguiente, y co-
geronse codornizes, el que menos, cogio diez mõ-
tones, y tendieronselas tendiendo en derredor del
campo.
33 Aun estava la carne entre los dientes dellos,
antes que fuesse cortada, quando el furor de Ieho-
va se encendió en el pueblo, y hirió Iehova el pu-
eblo de gran plaga en gran manera.
34 Y p llamó el nombre de aquel lugar q Ki-
broth hattaavah, por quanto alli sepultaron ál pu-
eblo r cudicioso.
35 * De Kibroth hattaavah movio el pueblo á
Haseroth, y pararon en Haseroth.

Capit. XII.

Maria y Aaron murmuran cõtra Moysen à causa de su muger Ethyopissa. II. Dios los reprehende defendiendo à Moysen, y à Maria hiere de lepra. III. Aaron pide perdon à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el campo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron contra Moysen por
causa de la muger Ethyopissa que avia toma-
do, porque el avia tomado muger Ethyopissa.
2 Y dixeron, Solamente por Moysen ha ha-
blado Iehova? No ha hablado tambien por noso-
tros? Y oyo *o* Iehova.
3 Y aquel varon Moysen era a muy mãso mas
que todos los hombres, que *eran* sobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehova á Moysen y á Aaron,
y á Maria, Salid vosotros tres ál Tabernaculo del
Testimonio. Y salieron ellos tres.
5 Entonces Iehova decendió en la coluna de la
nuve, y pusose á la puerta del Tabernaculo, y lla-
mó á Aaron y á Maria, y salieron ellos ambos.
6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si tuvi-
erdes propheta de Iehova *yo* le apareceré en visiõ,
en sueños hablare con el.
7 Mi siervo Moysen no *es* ansi: * en toda mi
casa es fiel.
8 b Boca á boca hablaré con el, y de vista: y
no por figuras o semejança verá á Iehova: porque
pues no ovistes temor de hablar contra mi siervo
Moysen?
9 Entonces el furor de Iehova se encendio en
ellos y c fuese,
10 Y la nuve se apartó del Tabernaculo: y he-
aqui que Maria *era* leprosa como la nieve: Y miró
Aaron á Maria, y heaqui que *estava* leprosa.

m *heb. y no añidieron; que algunos trasladan: y no cessaron: a saber, de prophetar. Dios con este visible testimonio de su Espiritu mostró que el cõfirmava su vocacion dellos.*
‡ *o, real, o hueste.*
VII.
n *semejante loco zelo tuvieron los Apostoles Mar. 9. 38. Luc. 9. 49.*
‡ *ver. 26.*
VIII.
Exod. 16, 13. Psal. 77, 26.
o Grande.
O, por mãdado de Iehova.
* Psal. 77. 31.
‡ heb. nariz
p S. Moysen.
q Sepulchros de cõcupiscécia.
r *del desseo destos Arr. ver. 4.*
* Abaxo 33, 17.
a *leed la nota Exod. 32, 19.*
II.
* *Heb. 3. 2.*
b *que es lo que se dixo Exod. 33. 11. Cara à cara. leed la nota, y Deut. 34. 4.*
c La nuve desapareció.

11 ¶ Y



d Leed la nota. Gen. 43.20.
III.
e Aron aunque summo sacerdote llama al magistrado politico, Señor y le confiessa su falta, y Exod. 32.22.
IIII.

11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, [d] Ay [e] señor mio,
no pongas aora sobre nosotros peccado, porque
locamente lo hemos hecho, y avemos peccado.
12 No sea *ella* aora como el que sale muerto
del vientre de su madre consumida la mitad de su
carne.
13 Entonces Moysen clamó à Iehova, diziendo,
Ruego te o Dios, que la sanes aora.
14 ¶ Iehova respondió à Moysen, Pues si su
padre escupiendo oviera escupido en su cara, no se
avergonçaria por siete dias? sea echada fuera del
real por siete dias: y despues [f] se juntará.

f S. con el campo.

15 Ansi Maria fue echada del real siete dias, y
el pueblo no passó à delante hasta que Maria se
juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharan, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcan la tierra de Promission. II. Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista della encareciendo la fortaleza della y de sus moradores. III. Caleb uno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues movió el pueblo de Haseroth, y assentaron el campo en el desierto de Pharan.
2 Y Iehova habló à Moysen, diziendo.
3 Embiate hombres que reconozcan la tierra
de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel ‡ de
cada tribu de sus padres embiareys un varon cada
uno principe [a] entre ellos.

‡ Heb. varon uno varon uno por tribu, &c.
a. En su familia, o tribu.

4 Y Moysé los embió desde el desierto de Pharan
conforme à la palabra de Iehova: y todos aq̃llos
varones eran principes de los hijos de Israel.
5 Los nombres de los quales *son* estos. Del
Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.
6 Del Tribu de Simeon, Saphar hijo de Huri.
7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph.
9 Del Tribu de Ephraim, [b] Oseas hijo de Nũ.

b Este es Iosue, verso. 17

10 Del Tribu de Ben-jamin, Phalti hijo de Raphin.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.
12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse,
Gaddi hijo de Susi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.
14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Michael.
15 Del Tribu de Nepthali, Nahabi hijo de
Vapsi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.
17 Estos *son* los nombres de los varones, que
Moysen embió à reconocer la tierra, y à Oseas hijo
de Nun Moysen le puso nombre [c] Iosue.

c Heb. Iehosuah q. d. Salvador, porque fue figura del verdadero Salvador Christo, que nos metió en la verdadera tierra de promission: que es el cielo.
d q. d. si biven por los campos en tiendas (como los Alarabes) o en ciudades fuertes.
e S. enq̃ fueró embiados.

18 Y embiólos Moysen à reconocer la tierra
de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el
Mediodia, y subid al monte.
19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo
q̃ la habita, si es fuerte, o flaco: si *es* poco, o mucho:
20 Que tal *es* la tierra habitada, si es buena, o mala:
y que tales son las ciudades habitadas: si *son* de
tiendas, o de fortalezas.
21 Item, qual sea la tierra, si es gruessa, o magra:
si ay en ella arboles, o no. Y esforçaos, y coged del
fruto de la tierra. [e] Y el tiempo *era* el tiempo de
las primeras uvas.
22 Y *ellos* subieron, y reconocieron la tierra
desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en
Emath.
23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta
Hebron: y alli *estava* Achiman, y Sisai, y Tholmai,
hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete
años antes de [f] Soan la de Egypto.

f Taphnes. *donde los reyes de Egypto solian residir.*

24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de
alli cortaron un sarmiento cõ un razimo de uvas,
el qual truxeron dos en una [g] barra, y de las granadas
y de los higos.

* Deu. 1.24.
g O, palanca de madera.
h S. Moysen.
i El arroyo, o Valle del Razimo.
II.

25 Y [h] llamó à aquel lugar, [i] Nahal-Escol por
el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.
26 ¶ Y bolvieron de reconocer la tierra à cabo
de quarenta dias.
27 Y anduvieron, y vinieron à Moysen y á Aaron,
y à toda la compaña de los hijos de Israel en
el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la respuesta,
y à toda la compaña, y mostraronles el fruto
de la tierra.
28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llegamos
à la tierra à la qual nos embiaste: la qual ciertamente
corre leche y miel, y este es el fruto de ella.
29 Mas ‡ el pueblo que habita aquella tierra, es
fuerte, y las ciudades muy grãdes y fuertes: y tambien
vimos alli los hijos de Enac.

‡ q. d. sino que el pueblo, &c.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el
Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo habitan en el
monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à
la ribera del Iordan.
31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante
de Moysen, y dixo, Subamos subiẽdo, y possseamosla:
que mas podremos que ella. II.
32 Mas los varones que subieron con el, dixeron,
No podremos subir contra aquel pueblo: porque
es mas fuerte que nosotros.
33 Y infamaron la tierra, que avian reconocido,
con los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde
passamos para reconocerla, *es* tierra [k] q̃ traga à
sus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en medio
de ella, son hombres [l] de grande estatura.
34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac,
de los gigantes: y eramos nosotros [m] à nuestro parecer,
como langostas: y ansi les pareciamos *tambien*
à ellos.

k q. d. mal sano, mas Caleb y Iosue cap. 14. 7. dizen ser en gran manera buena.
l Heb. de medida.
m *Heb. en* nuestros ojos
‡ La palabra Hebrea signif. que eran tan demasiadamente grandes, que en viendolos los otros hombres: cayan de miedo, Gen. 6.4.

CAPIT. XIIII.

El Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de bolverse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen se le oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moysen perdona àl Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y à menazandolos que ninguno dellos entraria en la tierra de Promissiõ à causa de su rebelliõ, salvo Iosue y Caleb por aver sido fieles. V. Las espias que aviã desanimado àl Pueblo, muerẽ en castigo de su peccado, VI. Tentando el Pueblo à passar à delante contra el mãdamiẽto de Dios, y las protestaciones de Moysẽ, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

ENtonces toda la congregacion alçaron *grita*
y dieron [a] bozes: y lloró el pueblo aquella
noche.

a heb. su boz.

2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aaron
todos los hijos de Israel, y dixeronles toda la
multitud, Oxala murieramos en la tierra de Egypto,
o en este desierto: oxala murieramos.
3 Y porque nos trae Iehova à esta tierra para
caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros
chiquitos sean por presa? No nos seria mejor bolvernos
à Egypto?
4 Y dezian [b] el uno àl otro, Hagamos un capitan,
y bolvamosnos à Egypto.

b heb. varon a su hermano.
II.

5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre
sus fazes delante de toda la compaña de la congregacion
de los hijos de Israel.
6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone,
[c] de los que avian reconocido la tierra,
[d] rompieron sus vestidos.
7 Y hablarõ à toda la cõgregaciõ de los hijos
de Israel, diziẽdo, La tierra por donde passamos
para reconocerla *es* tierra en grãde manera buena:

c S. que eran.
d Costumbre es antiquissima de los Iudios romper sus vestidos quando se veen en alguna gran miseria, o oyen alguna grã blasphemia, Iue. 7. 12 35. Mat. 26, 65

Si Iehova

8 Si Iehova se agradare de nosotros,el nos me-
terá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que
corre leche y miel.
9 Por táto no seays rebeldes contra Iehova,ni
temays àl pueblo de aquesta tierra,porque nuestro
† pan son: ᶜ Su amparo se há apartado deellos,y cõ
nosotros es Iehova,no los temays.
10 Entonces toda la multitud ᶠ habló de ape-
drearlos con piedras, y la gloria de Iehova se mo-
stró en el Tabernaculo del Testimonio à todos los
hijos de Israel.

† q.d. tan facilmente los consumiremos, quan facilmente consumimos el pan que comemos. como, si dixera: tragar los emos.
e Heb. su sombra.
f heb. dixeron de, &c.

III.

11 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Hasta quando
me ha de irritar este pueblo ? Hasta quando no me
ha de creer con todas las señales que he hecho en
medio deellos.
12 Yo *lo* herriré de mortandad,y lo destruyré,
y à ti g te pondré sobre gente grande y fuerte mas
que el.
13 Y Moysen respondió à Iehova, * Y oyrlo-
han los Egypcios,porque de medio de el sacaste à
este pueblo con tu fortaleza.
14 Y h dirán *los Egypcios* á los habitadores de
de esta tierra,*los quales* han ya oydo que tu, o Ieho-
va,*estavas* en medio de este pueblo,que ojo à ojo a-
parecias tu,o Iehova,y q̃ tu nuve estava sobre ellos
y q̃ de dia yvas delante deellos en coluna de nuve,
y de noche en coluna de fuego.
15 Y que has hecho morir à este pueblo como
à un hombre:y diran las gentes,que oyeren tu fa-
ma, diziendo,
16 *Porque no pudo Iehova meter este pueblo
en la tierra de la qual les avia jurado,los mató en el
desierto.
17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada
la fortaleza del Señor,como lo hablaste,diziendo,
18 * Iehova, luégo ‡ de yras, y grande en mise-
ricordia,que suelta la iniquidad y la rebellion : y
ⁱ absolviẽdo no absolverá. Que visita la maldad de
los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta
los quartos.
19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo se-
gun la grãdeza de tu misericordia y como has per-
donado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.

g heb. te haré. como exo.32.10
* Exo.32,12
h S.lo,q̃ está abaxo.ver.16.
* Deu.9,28. *Leed la nota, Psal.42,4*
* Psa.103,8. Exo.34,6.
‡ *Heb. de narizes.*
i S. al impio impenitente.

IIII.

20 ¶ Entonces Iehova dixo, yo lo he perdona-
do conforme à tu dicho.
21 Mas ciertamente bivo yo,ᵏ y mi gloria hin-
che toda la tierra,
22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y mis se-
ñales q̃ he hecho en Egypto y en el desierto , y me
han tẽtado ya ˡ diez vezes,y no han oydo mi boz,
23 ᵐ No verán la tierra de la qual juré à sus
padres:y que ninguno,de los que me han irritado,
la verá.
24 * Mas mi siervo Caleb,por quanto uvo otro
espiritu en el, y ⁿ cumplió de yr enpos de mi,*yo* lo
meteré en la tierra donde entró, y su simiente la
recebirá en heredad:
25 Y *aun* ál Amalecita,y àl Chananeo que ha-
bitan en el valle. Bolveos mañana,y partios àl de-
sierto camino del mar Bermejo.
26 Item , Iehova habló à Moysen, y à Aaron,
diziendo,
27 * Hasta quando oyré à esta mala compaña
que murmura contra mi, las quexas de los hijos de
Israel,que se quexan de mi?
28 Diles,* Bivo yo,dize Iehova,que como *vo-
sotros* hablastes à mis oydos, ansi haré *yo* con vo-
sotros.
29 En este desierto caerán vuestros cuerpos,y ᵒ
todos vuestros contados por toda vuesta cuenta
de veynte años arriba los q̃ murmurastes cõtra mi
30 ‡ Que vosotros no entrareys en la tierra por

k heb. la gloria de Iehova hinchirà,&c.
l q. d. muchas vezes. Gen.31, 7, y 41. leed la nota.
m heb. si veràn, &c. Psal. 95.11
* Iosu.14,6.
n q. d. ha perseverado en seguir me. leed Deut.1,36.
Psal.105,25
* Abax.26, 65 y 32.10. Arr.ver.3.
o arr.ca.1, &c
‡ *heb. si vosotros entrareys.*

la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella,
sacando à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo
de Nun.
31 ‡ Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes,
Por presa serán, yo los meteré, y ellos sabrán la
tierra que vosotros despreciastes.
32 Y vuestros cuerpos,vosotros,en este desier-
to caerán.
33 Mas vuestros hijos serán pastores en este de-
sierto quarenta años,y* ellos llevarán vuestras for-
nicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean con-
sumidos en el desierto:
34 Conforme àl numero de los dias en que re-
conocistes la tierra,* quarenta dias, ᵖ dia por año,
dia por año, llevareys vuestras iniquidades quarẽ-
ta años, y conocereys ᑫ mi castigo.
35 Yo Iehova he hablado,Si esto no hiziere à to-
da esta compaña mala, que se ha juntado contra
mi : ʳ en este desierto será cõsumidos, y ay morirá.

‡ Los que no hã llegado à veynte años.
* Ezec.4,6. Exod.20,5.
Psal,95,10.
p leed Ezech. 4,5.
q heb. mi quebrantamiento
r S. es à saber que en,&c.

V.

36 ¶ Y los varones que Moysen embió à reco-
nocer la tierra, y bueltos avian hecho murmurar
contra el à toda la congrecion infamando la tierra,
37 * Aquellos varones, que avian infamado la
tierra, murieron de plaga delante de Iehova.
38 Mas Iosue hijo de Nun,y Caleb hijo de Ie-
phone bivieron,de aquellos hombres que avian y-
do à reconocer la tierra.
39 Y Moysen dixo estas cosas,à todos los hijos
de Israel,y el pueblo se enlutó mucho.

† 1.Cor. 10.10. heb.3,10. Iudas.5

VI.

40 ¶* Y levantaronse por la mañana, y subie-
ron á la cumbre del monte, diziendo,Henos aqui
aparejãdos para subir àl lugar del qual ha hablado
Iehova, por quanto avemos peccado.
41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el di-
cho de Iehova ? Esto tampoco os succederá bien.
42 No subays,porque Iehova no *está* en medio
de vosotros,no seays heridos delante de vuestros
enemigos.
43 Porque el Amalecita, y el Chananeo *estan* a-
lli delante de vosotros, y caereys à cuchillo : por-
que por quanto os aveys tornado de seguir à Ieho-
va,y Iehova no será con vosotros.
44 Y ˢ forçaronse à subir en la cumbre del mõ-
te, mas el arca del Concierto de Iehova,y Moysen
no se quitaron de en medio del campo.
45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que
habitavan en el monte,y hirieronlos,y deshizierõ-
los,hasta Hormá.

Deu,1.4
s q.d. han occupado el monte antes que vosotros.
t Obstinaronse,porfiaron à, &c.

CAPIT. XV.

Tassa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes sirvan tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregacion. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiendas que sea excomulgado sin expiacion. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peçuelos en los cantos de la roya para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehova habló à Moysen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel,y diles, Quã-
do ovierdes entrado en la tierra ᵃ de vuestras
habitaciones que yo os doy,
3 Y hizierdes offrenda , encendida à Iehova,
holocausto, o sacrificio, ᵇ para offrecer voto, o de
vuestra voluntad,o para hazer en vuestas solem-
nidades ᶜ olor de holgança à Iehova de vacas,o de
ovejas,
4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su
offrẽda á Iehova *por* Presente,una diezma de flor
de harina amassada cõ una quarta de hin de azeyte
5 Y de uino para la derramadura ᵈ offrecerás
una

a Donde vays à habitar.
b heb. para apartar.
c Sacrificio accepto.
d heb. harás

una quarta de hin aliende del holocausto, o del sacrificio por cada un cordero.

6 y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada con el tercio de un hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerás el tercio de un hin á Iehova en olor de holgança.

ꝉ *Heb. hijo de vaca.*

8 Y quando hizieres ꝉ novillo en holocausto, o sacrificio, para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes á Iehova,

e heb. y allegará.

9 *e* Offreceras con el novillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de un hin de azeyte.

10 Y de vino para la derramadura offreceràs la mitad de un hin en offrenda encendida de olor de holgança á Iehova.

11 Ansi se hará con *cada* un buey, o carnero, o cordero ansi de las ovejas como de las cabras,

f S. de los animales.

12 Conforme ál *f* numero *ansi* hareys con cada uno, segun el numero deellos.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi, para offrecer offrenda encendida de olor de holgança á Iehova.

g O, peregrinare.

14 Y quãdo *g* habitare con vosotros estrangero, o qualquiera que estuviere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida á Iehova de olor de holgança, como vosotros hizierdes, ansi hará el.

15 O congregacion, un mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros ansi será el peregrino delante de Iehova.

16 Vna misma Ley y un mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Item, habló Iehova á Moysen, diziendo,

18 Habla á los hijos de Israel, y diles, quãdo ovierdes entrado en la tierra á la qual yo os traygo,

Levi. 23. 17.

19 * Será que quando començardes á comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda á Iehova.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys una torta en offrenda como la offrenda de la era ansi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehova offrenda por vuestras generaciones.

IIII.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehova ha dicho á Moysen,

23 Todas las cosas que Iehova os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehova *h* mandó, y adelante à vuestras edades,

h Començó à dar mandamientos.

24 Será, que si *el peccado* fue hecho por yerro con ignorancia de la congregacion, toda la congregacion hara un novillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança à Iehova, con su presente y su derramadura, conforme * á la Ley: y un cabron de las cabras en expiacion.

* Arr. ver. 8.

25 Y reconciliarà el Sacerdote à toda la congregacion de los hijos de Israel, y serlesha perdonado, porque yerro es: y ellos traerã sus offrendas, offrenda encẽdida à Iehova, y sus expiaciones delante de Iehova por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y àl estrangero que peregrina entre ellos, por quanto *es* yerro de todo el pueblo.

i Heb. anima, assi despues. Levi. 4. 27

27 ¶ Y si una *i* persona peccare por yerro, offrecerá una cabra de un año por expiacion.

28 Y el Sacerdote reconciliarà la persona que oviere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehova, reconciliarlaha, y serleha perdonado.

29 El natural, entre los hijos de Israel, y el peregrino que peregrinare entre ellos una misma ley tendreys para el que hiziere por yerro.

VI.

30 ¶ Mas la persona que hiziere *k* por mano levantada, ansi el natural como el estrangero, á Iehova injuriò, y la tal persona *l* será cortada de en medio de su pueblo.

k Por acuerdo deliberado. *Lev. 4. se trata del que peccare por yerro.*
l excomulgada.

31 Por quanto tuvo en poco la palabra de Iehova, y anullô su mãdamiento, cortando será cortada la tal persona: su uniquidad *será* sobre ella.

VII.

m heb. cogeava.

32 ¶ Y estando los hijos de Israel en el desierto, hallaron un hombre que *m* cogia leña en dia de Sabbado.

33 Y los que lo hallaron cogendo leña, truxeronlo á Moysẽ y á Aarõ, y á toda la congregacion.

34 Y pusieron lo en la carcel porque no estava declarado *n* que le avian de hazer.

n De que muerte avia de morir.

35 Y Iehova dixo á Moysen, Muera de Muerte aquel hombre: *o* apedreelo con piedras toda la congregacion fuera del campo.

Exod. 31. 14.
o Esta sentencia parece muy cruel à la carne que un hombre por tan poca cosa muera: pero el pio sabe que Dios es justo en quanto haze, &c. Lead la nota Gen. 2, 17.

36 Entonces la congregacion lo sacò fuera del campo, y apedrearonlo con piedras, y murio, como Iehova mando á Moysen

37 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,

38 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan *p* peçuelos en los cabos de sus vestidos por sus edades: y pongan en *cada* peçuelo de los cabos *del vestido* un cordon de cardeno.

p Eran unos cabillos entretexidos, como los que oy en las tovajas heb. Zizith lead la Nota. Deut. 22, 12.

39 ¶ Y servirosha de peçuelo, paraque quando lo vierdes, os acordeys de todos los mandamientos de Iehova para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

VIII.

40 Paraque os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays sanctos à vuestro Dios.

* Deu. 22. 12. Matt. 23, 5.
q Este peçuelo os servirà para, &c.

41 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehova vuestro Dios.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom. y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocacion delante de Dios. III, Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo lo que les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aaron se pone por muro entre los muertos y los bivos: y aplaca la divina ira con su incensario.

* Abaxo. 26, 9 y 27, 3. Iudas 11.

Y *Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Levi: y Dathan, y Abirom, hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben.

a Heb. llamados del ayuntamiento.
b Illustres, refiriendose à los tres dichos.

2 Y levantàronse contra Moysen con dozientos y cincuenta varones de los hijos de Israel, principes de la congrecion, *a* de los del consejo, varones *b* de nombre.

c q. d. mucho à Moysen y Aaron, os usurpays: siendo todos nosotros (como lo somos) sanctos.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixeron les, *c* Basta os. porque toda la congregacion, todos ellos *son* sanctos, y en medio deellos *está* Iehova: porque pues os levantays vosotros sobre la congregacion de Iehova?

d Señalarloha por su ministro y Sacerdote, como luego ver. 9.

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro:

5 Y hablò á Core y á toda su compaña, diziendo, Mañana mostrarà Iehova quien *es* suyo, y al sancto *d* hazerloha llegar á si: y al que el escogiere, el lo llegará á si.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su compaña.

Y poned

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sa-
humerio delante de Iehova mañana: y será, que el
varon que Iehova escogiere, aquel *será* el sancto:
Basteos *esto* hijos de Levi.
8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hijos
de Levi.
9 Poco os es, que os aya apartado el Dios de
Israel de la compaña de Israel, haziendo os allegar à
si, paraque ministrassedes en el servicio del Taber-
naculo de Iehova, que estuviessedes delante de la
congregacion para ministrarles?
10 Y que *e* te hizo llegar à ti y à todos tus her-
manos los hijos de Levi contigo, sino que procu-
reys tambien el Sacerdocio?
11 Por tanto tu, y toda tu compaña soys los q̃ os
juntays contra Iehova: que Aaron que es, que ‡ os
quaxays *vosotros* contra el?
12 Y embió Moysen à llamar à Dathã y à Abirõ
los hijos de Eliab, y ellos respõdierõ, No võdremos.
13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de una tie-
rra *f* que corre leche y miel, para hazernos morir
en el desierto sino que tambien te enseñorees de
nosotros *g* enseñoreando?
14 Y tampoco tu no nos has metido en tierra
que corre leche y miel, ni nos has dado heredades
de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos
varones? No subiremos.
15 Entonces Moysen ‡ se enojó en gran mane-
ra, y dixo à Iehova, *h* No mires à su presẽte ‡: ni aun
un asno he tomado deellos, ni à ninguno dellos he
hecho mal.
16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu
compaña poneos delante de Iehova, tu y ellos, y
Aaron, mañana.
17 Y tomad cada uno su incensario, y poned sa-
humerio en ellos, y *i* offreced delante de Iehova ca-
da uno su incensario, dozientos y cincuenta incẽ-
sarios: y tu y Aaron cada uno con su incensario.
18 Y tomaron cada uno su incensario, y pusie-
ron en ellos fuego, y pusieron en ellos sahumerio, y
pusieronse à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio, y Moysen y Aaron.
19 Ya Core avia hecho juntar contra ellos toda
la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio: Entonces la gloria de Iehova appareció à
toda la congregacion.
III.
20 ¶ Y Iehova habló à Moysen y Aarõ diziẽdo.
21 Apartaos de entre esta compaña, y consumir-
loshé en un momento.
22 Y *k* ellos se echaron sobre sus fazes, y dixe-
ron: Dios, Dios de los espiritus de toda carne, no *es*
un varon el que pecó, y ayrarteh́as *tu* contra toda
la compaña?
23 Entonces Iehova habló à Moysen, diziendo,
24 Habla à la congregacion, diziẽdo, *l* Apartaos
de enderredor de la tiẽda de Core, Dathã, y Abirõ.
25 Y Moysen se levantó, y fue à Dathan, y Abi-
rom, y los Ancianos de Israel fueron enpos deel.
26 Y el habló à la congregacion diziendo, A-
partaos aora de las tiendas de estos impios hom-
bres, y no toqueys ninguna cosa suya, porque no
perezcays en todos sus peccados.
27 Y apartaronse de las tiendas de Core, de Da-
than y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirõ
salieron, y pusieronse à las puertas de sus tiendas
con sus mugeres, y sus hijos, y sus chiquitos.
28 Y dixo Moysen, En esto conocereys que Ie-
hova me ha embiado paraque hiziesse todas estas
obras, *m* que no de mi coraçon.
29 Si como mueren todos los hombres, murie-
rieren estos, y si *n* con visitacion de todos los hom-
bres será visitado sobre ellos, Iehova no me embió.

e A Core.
‡ o, murmurasses
f Abundantissima.
g Con duro imperio.
‡ Iead la nota Exod. 32. 19.
h No tengas respecto à su sacrificio.
‡ semejante historia 1. Sam. 12. 3. y Act. 20. 33. y 1. Thes. 2. 5. de Pablo.
i Heb. llegad
k Moysen y Aaron.
l Heb. Subid.
o Levantaos de &c.
m S. vine por mi arbitrio.
n Con castigo vulgar.

30 Mas si Iehova *o* criare criatura, y la tierra a-
briere su boca, y los tragare con todas sus cosas y
decendierẽ *p* al infierno bivos, entõces conocereys
que estos hombres irritaron à Iehova.
31 * Y aconteció, que en acabando el de hablar
todas estas palabras, la tierra, que estava debaxo
q deellos se rompió.
32 Y abrió la tierra su boca, y tragólos à ellos,
y à sus casas, y à todos los hombres de Core, y à
toda su hazienda,
33 *r* Y ellos y todo loque tenian, decendieron
bivos *s* ál infierno, y la tierra los cubrió, y perecie-
ron de en medio de la congregacion.
34 Y todo Israel, los que estavan enderredor
deellos, huyeron *t* ál estruendo deellos: porque de-
zian, Por que no nos trague la tierra.
35 Y salió fuego *u* de Iehova, y consumió los
dozientos y cincuenta hõbres que offrecian el sa-
humerio.
36 ¶ Entonces Iehova habló à Moysen dizi-
endo.
37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, que
tome los incensarios de en medio del incendio, y
derrame el fuego à delante, porque son sanctifi-
cados:
38 Los incensarios de estos peccadores *x* en sus
animas: y harán de ellos planchas estendidas para
cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos de-
lante de Iehova, son sanctificados y seran por se-
ñal à los hijos de Israel.
39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios
de metal conque los quemados avian offrecido, y
estendieronlos para cubrir el altar.
40 En memorial à los hijos de Israel, que nin-
gun estraño que no *sea* de la simiente de Aaron, lle-
gue à offrecer sahumerio delante de Iehova, porq̃
no sea como Core, y como su cõpaña, como lo dixo
Iehova por mano de Moysen à el.
41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion de
los hijos de Israel ‡ se quexaron contra Moysen y
Aaron diziendo, Vosotros aveys muerto ál Pueblo
de Iehova.
42 Y aconteció que como se juntò la congre-
gacion contra Moysen y Aaron, miraron azia el
Tabernaculo del Testimonio, y heaqui la nuve lo
avia cubierto, y la gloria de Iehova appareció.
43 Y vino Moysen y Aaron delante del Taber-
naculo del Testimonio,
44 Y Iehova hablò à Moysen diziendo,
45 Apartaos de en medio de esta compaña, y
consumirloshé en un momento. Y *ellos* se echaron
sobre sus fazes.
46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incensa-
rio, y pon en el fuego del altar, y pon sobre el per-
fume, y ve presto à la congregacion, y *z* reconcilia-
los, porque el furor ha salido de delãte la faz de Ie-
hova: la mortandad ha començado.
47 Entonces † tomó Aaron, como Moysen dixo,
y corrió en medio de la congregacion: y heaqui
q̃ la mortãdad avia començado en el pueblo: y pu-
so perfume, y reconcilió el pueblo.
48 Y pusose entre los muertos y los bivos, y la
mortandad cessó.
49 Y fueron los que murieron de aquella mor-
tandad catorze mil y setecientos, sin los muertos
por el negocio de Core.
50 Despues Aaron se bolvió à Moysen à la pu-
erta del Tabernaculo del Testimonio, y la mortan-
dad cessó.

o hiziere nuevo prodigio.
p o, à la sepultura, la palabra heb. significa infierno, o sepultura. la tierra se abrió y tragó à ellos, y à sus casas y à toda su hazienda. las casas y la hazienda no fueron al infierno, sino las animas dexando los cuerpos y lo demas sumidos, y ahogados en la tierra.
*Num. 27, 3. Deut. 11, 6. Psal. 105. 17.
q De Dathan y de sus compañeros.
r peró no sus hijos Ab. 26. 11.
s o, à la sepultura: como v. 30.
t heb. al clamor.
u Del Tabernaculo.
IIII.
x A costa de sus vidas.
y S. à Eleazar.
V.
‡ o, murmuraró.
z S. con Dios
† S. su incensario.

CAPIT. XVII.

Aprueva Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y llevar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, quedandose las de

bus de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.

1 Y Hablό Iehova à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y toma dellos
‡ sendas varas por las casas de los padres de ‡ heb. vara vara.
todos los principes de ellos conforme á las casas
de sus padres doze varas, y escrivirás el nombre
a decada uno sobre su vara.
3 Y el nombre de Aaron escrivirás sobre la a De cada tribu.
vara de Levi, porque *cada* cabeça de familia de sus
padres tendra una vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del Testimonio, delante del Testimonio, * donde *yo* me testificare à vosotros.
5 Y será, *que* el varon que *yo* escogiere, su vara
florecerá, y haré cessar de sobre mi las b murmura- *Exod. 29, 42.
ciones de los hijos de Israel, conq̃ murmuran contra vosotros. b O, quexas.
6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y todos los principes dellos le dierõ varas, cada principe por las casas de sus padres una vara, doze varas, y la vara de Aaron *estava* entre las varas dellos.
7 Y Moysen puso las varas, c delante de Iehova en el Tabernaculo del Testimonio.
8 Y aconteció que el dia siguiente Moysen c Delante del arca.
vino ál Tabernaculo del Testimonio, y heaqui q̃
la vara de Aaron de la casa de Levi avia florecido, d O, produzido. Heb. destetado. q. d. sacado de leche à maduracion.
y avia echado flores, y brotado renuevos, y d sacado almendras.
9 Entonces, Moysen sacò todas las varas delante de Iehova á todos los hijos de Israel, y ellos * Heb. 9, 4.
lo vieron, y tomaron cada uno su vara. e Heb. en guarda.
10 Y Iehova dixo à Moysen, * Buelve la vara
de Aaron delante del Testimonio e paraq̃ se guarde por señal à los hijos rebeldes, y harás cessar sus
quexas de sobre mi, y no morirán.
11 Y hizolo Moysen: como le mandó Iehova,
ansi hizo.
II. 12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron à
Moysen, diziendo, Heaqui nosotros somos muertos, perdidos somos, todos nosotros somos perdidos.
13 Qualquiera que se llegare, f el que se llegare f si no fuere del tribu de Levi.
ál Tabernaculo de Iehova, morirá: avemos de acabarnos muriendo?

Capit. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendientes en el Sacerdocio, y ál Tribu de Levi en su ministerio. II. Confirma las offrendas para el sustento del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte con el Pueblo en la tierra de Promission. III. Señala los diezmos à los Levitas, y mandales que de ellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.

1 Y Iehova dixo á Aaron, Tu y tus hijos y la casa de tu padre contigo a llevareys el peccado
del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo llevareys el peccado de vuestro sacerdocio. a Estareys obligados à los defectos que o viere acerca del divino culto.
2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Levi, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y juntẽ se cõtigo, y servirtehàn: y tu y tus hijos contigo
servireys delante del Tabernaculo del Testimonio.
3 Y b tendràn tu guarda y la guarda de todo el b S. los Levitas. Heb. guardarán la guarda.
Tabernaculo: mas no llegarán à los vasos sanctos
ni àl altar, porque no mueran ellos y vosotros.
4 Y juntarsehàn contigo, y tendràn la guarda del Tabernaculo del Testimonio en todo el servicio del Tabernaculo, y ningũ c estraño se llegarà c que no. sea del tribu de Levi.
à vosotros.
5 Y tẽdreys la guarda del Sãctuario, y la guarda del d S. de Iehova.
altar, y no será d mas la yra sobre los hijos de Israel.
6 Porque heaqui yo he tomado á vuestros hermanos los Levitas de entre los hijos de ‡ Israel, da- ‡ Arrib. 3, 9. y 8, 1. &c.
dos à vosotros en don de Iehova, paraque sirvan
en el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.
7 Y tu, y tus hijos contigo guardareys vuestro sacerdocio en todo negocio del altar y del velo á dentro, y ministrareys: *porque* yo *os* he dado en don el servicio de vuestro sacerdocio, y el estraño que se llegare morirá.
8 ¶ Dixo mas Iehova á Aaron, Ytem e heaqui II.
yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las e Arrib. 5, 9. 10.
sanctificaciones de los hijos de Israel te he dado
por la uncion, y á tus hijos, por estatuto perpetuo.
9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctificaciones de fuego: toda offrenda deellos de todo su f f Heb. minchah.
presente y de toda expiacion *de peccado* deellos, y la Lev. 2, 3, 10, y 6, 16.
expiacion *por la culpa* deellos, que me pagaran, san- Levit. 7, 7.
ctificacion de sanctificaciones, será para ti y para
tus hijos.
10 En el Sanctuario la comeras, todo macho
comerá deella: sanctificacion será para ti.
11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de sus
dones: todas las offrendas de los hijos de Israel
he dado á ti y á tus hijos y á tus hijas contigo por g Perpetuo
estatuto g de siglo * todo limpio en tu casa comerá * Levit. 22. 1, &c.
deellas.
12 Toda grossura de azeyte, y toda grossura de
mosto y de trigo, las primicias deello, que darán á
Iehova, à ti las he dado.
13 Las primicias de todas las cosas de la tierra
deellos, las quales traerán á Iehova, serán tuyas: todo limpio en tu casa comerá deellas.
14 Todo h anathema en Israel, será tuyo. h heb. Cherẽ.
15 Todo i loque abriere matriz en toda carne Levit. 27. 21.
q̃ offrecerán á Iehova, en hombres y en animales, i Todo primogenito.
será tuyo: mas redimiendo redimirás el primogenito del hõbre: el primogenito de animal immundo tambien haràs redimir.
16 Y de un mes harás hazer su redemcion con- k heb. dinero de &c.
forme à tu estimacion *k* por precio de cinco siclos
ál siclo del Sanctuario: * de veynte obolos es. * Arr. 3, 47.
17 Mas el primogenito de vaca, y el primoge- Exod. 30, 13.
nito de oveja, y el primogenito de cabra no redi- Lev. 27, 25.
mirás, sanctificados son, la sangre de ellos espar- Ezec. 45, 12.
zirás ‡ cabe el altar, y la grossura de ellos quemarás ‡ o, sobre el altar.
offrenda encendida es para Iehova en olor de holgança.
18 Y la carne deellos será tuya * como el * Levit. 7. 44.
pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, Num. 5, 9. 10.
será tuya.
19 Todas las offrendras de las sanctificaciones,
que los hijos de Israel offrecieren á Iehova, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo
por estatuto perpetuo: l pacto de sal perpetuo es l q. d. libre de toda corrupcion, perpetuo.
delante de Iehova à ti y à tu simiente contigo.
20 Item, Iehova dixo à Aaron, De la tierra deellos no avrás heredad, ni tẽdrás entre ellos parte: * Deut. 10, 9. y 18, 1. Iosu. 13, 14, 33.
* yo *soy* tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel. Ezech. 44. 3.
21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Levi III.
todos los diezmos en Israel por heredad por su
ministerio, por quanto ellos sirven el ministerio
del Tabernaculo del Testimonio.
22 Y no llegarán mas los hijos de Israel ál Tabernaculo del Testimonio, porque no lleven peccado, m por el qual mueran. m Heb. para morir.
23 Mas los Levitas harán el servicio del Taber- * Ver. 1.
naculo del Testimonio, y ellos * llevaràn su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades:
y no posseeran heredad entre los hijos de Israel.
24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que
offrecerán à Iehova en offrenda, he dado à los
Levitas

Levitas por heredad: por lo qual les he dicho, En-
tre los hijos de Israel no posseerán heredad.
25 Y habló Iehova à Moysen, diziendo.
26 Y hablarás à los Levitas, y dezirles hás, Quã-
do tomardes de los hijos de Israel los diezmos que
yo os he dado deellos por vuestra heredad, vosotros
n Nehem. 10, 38.
offrecereys deellos offrenda à Iehova [n] los diez-
mos de los diezmos.
27 Y contarseoshá vuestra offrenda como gra-
o O, plenitud, q.d. como si lo oviessedes de vuestra cosecha.
no de la era, y como [o] henchimiento del lagar.
28 Ansi offrecereys tambien vosotros offrenda
á Iehova de todos vuestros diezmos, que overdes
recebido de los hijos de Israel: y dareys deellos of-
frenda à Iehova à Aaron el Sacerdote.
29 De todos vuestros dones offrecereys toda
offrenda à Iehova, [p] de toda su grossura, su sancti-
p q. d. de lo mejor.
ficacion de ello.
30 Item, dezirleshas. Quando offreciërdes lo
q Como ver. 27.
gruesso deello, [q] será cõtado a los Levitas por ‡ fru-
‡ o, cosecha.
to de la era y por fruto del lagar.
31 Y comerloeys en qualquier lugar vosotros
y vuestra familia, que vuestro salario es por vue-
stro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.
32 Y no llevareys peccado por ello, quando vo-
r Lo mejor.
sotros overdes offrecido deello su [r] grossura: y no
contaminareys las sanctificaciones de los hijos de
Israel, y no morireys.

CAPIT. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiziesse el agua expiatoria, o lustral. II. Las immũdicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

ITem, Iehova habló à Moysen y, à Aarõ, diziẽdo.
2 Esta *es* la ordenança de la Ley, que Iehova
ha mandado, diziendo, Di à los hijos de Israel q̃
‡ot. novilla, y assi despues.
te traygã *una* ‡ vaca [a] bermeja, [b] perfecta, en la qual
a este color significa al pecado, assi Esai. 1, 18.
no *aya* falta, sobre la qual no aya subido yugo.
b Entera sana &c.
3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sa-
cará fuera del campo, y hazerlaha degollar delante
de si.
Levit. 22, 22. y 23, 24.
4 Y *tomará Eleazar el Sacerdote de su san-
* Heb. 9, 13.
gre con su dedo, y esparzirá azia la delantera del
Tabernaculo del Testimonio con la sangre deella
siete vezes.
‡ ver. 2.
5 Y hará quemar la ‡ vaca delante de sus ojos:
su cuero, y su carne, y su sangre con su estiercol
hara quemar.
6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y
hyssopo, y carmesi colorado, y echarloha en medio
‡ ver. 2.
del fuego de la ‡ vaca.
7 El sacerdote lavará sus vestidos, lavará tam-
biẽ su carne con agua, y despues entrará en el real:
y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.
8 Ansi mismo el que la quemò, lavará sus ve-
stidos en agua, y lavará su carne en agua, y será im-
mundo hasta la tarde.
9 Y *un* hombre limpio cogerà las cenizas de la
vaca, y ponerlashá fuera del campo en el lugar lim-
pio, y guardarlasha la congregacion de los hijos de
c O, de la sanctidad sancta. Ot. de la aspersion.
Israel para el agua [c] del apartamiẽto: es expiacion.
10 Y el que cogió las cenizas de la ‡ vaca, lavará
* ver. 2.
sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será
à los hijos de Israel, y àl estrangero que peregrina
entre ellos por estatuto perpetuo.
II.
11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera per-
‡ heb. anima: à si despues.
sona humana, siete dias será immundo.
d O, expiará.
12 Este se [d] purificará con ella àl tercero dia, y
àl septimo dia será limpio: y si no se purificâre el
tercero dia, no será limpio àl septimo dia.
13 Qualquiera que tocâre en muerto, en perso-
na de hombre que fuere muerto, y no fuere puri-
ficado, el Tabernaculo de Iehova contaminó, y a-
* Ver. 9.
quella persona será cortada de Israel; por quanto *
el agua del apartamiento no fue esparzida sobre el,
immundo será, y su immundicia será sobre el.
14 Esta *es* la Ley, Quando alguno muriere en la
tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo
lo que estuviere en ella será immundo siete dias.
15 Y todo vaso abierto [e] sobre el qual no oviere
e Heb. que no ayuntamiento ligado sobre el.
tapon, será immundo.
16 Item, qualquiera que tocare en muerto á cu-
chillo sobre la haz del campo, o en muerto *de suyo*,
o en huesso humano, o en sepulchro, siete dias se-
rà immundo.
17 Y tomarán para el immundo de la ceniza [f]
f De la vaca quemada &c.
de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella
agua biva en un vaso,
18 Y tomarà hyssopo, y *un* varon limpio mo-
jarà en el agua, y esparzira sobre la tienda, y sobre
todas las alhajas y sobre las personas q̃ ay estuvie-
ren, y sobre aquel que oviere tocado el huesso, o el
matado, o el muerto, o el sepulchro.
19 Y el limpio esparzirà sobre el immundo àl
tercero dia y àl septimo dia, y lo purificarà àl se-
ptimo dia, y despues [g] lavarà sus vestidos, y á si se
g S. el immundo que se expía.
lavarà con agua, y será limpio à la tarde.
20 Y el varon que fuere immundo, y no se pu-
rificare, la tal persona será cortada de entre la con-
gregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo
de Iehova; agua de apartamiento no fue esparzida
sobre el? immundo es.
21 Y será à ellos por estatuto perpetuo: y el que
esparziere el agua del apartamiento lavarà sus ves-
tidos: y el que tocâre àl agua del apartamiento, serà
immundo hasta la tarde.
22 Y todo loque el immundo tocâre, será im-
mundo: y la persona que [h] lo tocâre, será immun-
h Al immundo.
da hasta la tarde.

CAPIT. XX.

Llega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aaron muere y es sepultada. II. Faltando el agua el Pueblo se lamenta, y riñen con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promission. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra àl Rey de Edom el qual lo niega y defiende. VI. Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad, cõforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es envestido en el Sacerdocio.

Y Llegáron los hijos de Israel, toda la congrega-
a A sal. del año de 40. de la salida de Egypto: en el qual murio Maria, o Miriam. Aarõ. ver. 27. y Moysen, Deut. 34, 5.
cion, àl desierto de Zin el [a] mes Primero, y re-
posó el pueblo en Cades, y álli muriò Maria,
y fue sepultada alli.
II.
2 ¶ Y no uvo agua para la compaña, y [b] junta-
b Esta rebelion por falta de agua fue en Cades: otra huvo en Raphidim. Exod. 17. 2.
ronse contra Moysen, y Aaron.
3 Y riñió el pueblo con Moysen, y hablaron
diziendo. Y oxala pereciëramos nosotros, quando
* Exod. 32. 28. Arrib. 11, 1, 34. y 14, 37, 45. y 16, 41.
perecieron *nuestros hermanos delante de Iehova.
4 *Y porque hezistes venir la congregacion
* Exod. 17, 2.
de Iehova à este desierto, paraque muramos aqui
nosotros y nuestras bestias?
5 Y porque nos hás hecho subir de Egypto pa-
ra traernos à este mal lugar? No lugar de semen
tera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua
ay para bever.
6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de
la congregacion à la puerta del Tebernaculo del
Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la glo-
ria de Iehova apareciò sobre ellos.
7 ¶ Y hablò Iehova à Moysen, diziendo. III.
8 Toma la vara, y congrega la compaña tu y
Aaron tu hermano, y hablad á la peña en los ojos
deellos, y ella dará su agua, y sacarleshàs aguas de
la peña, y darás de bever à la congregacion, y á sus
bestias.

9 Entonces Moysen tomó la vara de delante
de Iehova,como el le mandó,
10 Y juntaron Moysen y Aaron la congrega-
cion delante de la peña, y dixoles,Oyd aora rebel-
des,*Hazeros hemos salir aguas desta peña?
11 Entonces Moysen alçó su mano, [c] y hirió la
peña con su vara dos vezes, y salieron muchas a-
guas,y bevió la compaña y sus bestias.

*Exo.17,6 Deut.32.51. Psal.77.15. y 104,41. 1.Cor.10 4

IIII.

c Ver.8. Dios manda que hable à la peña, el de impaciente y incredulo hiere la peña: y esto dos vezes.

12 ¶Y Iehova dixo à Moysen,y à Aaron,*Por
quanto [d] no creystes en mi pará sanctificarme en
ojos de los hijos de Israel, por tanto no metereys
esta compaña en la tierra, que les he dado.
13 Estas *son* las aguas [e] de la renzilla por las qua-
les riñeron los hijos de Israel có Iehova,y el se san-
ctificó en ellos.

d Desta incredulidad de Moysen y Aaron, Abax.27,14 Deut.1,37 y 32,51.

e Heb. Meribah.

V.

14 ¶Y embió Moysen embaxadores àl rey de
Edom desde Cades: [f] Ansi dize Israel tu hermano:
Tu has sabido todo el trabajo que nos ha ve-
nido,
15 Que nuestros padres decendieron en Egyp-
to,y estuvimos en Egypto muchos tiempos, y los
Egypcios nos fatigaron,y à nuestros padres.
16 Y clamamos à Iehova, el qual oyó nuestra
boz,y embió * Angel,y saconos de Egypto : y he-
aqui estamos en Cades ciudad ‡ de tu termino.

f S. diziendo. Ansi,&c.

Exo.14,9.

‡ Heb. de tu ultimo termino.

17 Rogamoste que passemos por tu tierra : no
passaremos por labrança, ni por viña, ni bevere-
mos agua de pozo : por el camino real yremos sin
apartarnos à diestra ni à siniestra hasta que passe-
mos tu termino.
18 Y Edom le respondió, No passarás por mi,
de otra manera *yo* saldré contra ti [g] armado.
19 Y los hijos de Israel le dixeron,Por el cami-
no seguido yremos : y si bevieremos tus aguas yo
y mis ganados,daré el precio deellas: [h] ciertamẽ-
te ninguna cosa : con mis pies passaré.
20 Y el respondió,No passarás. Y salió Edom
contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.
21 Y no quiso Edom dexar passar à Israel por
su termino,y *ansi* Israel * se apartó deel.

g Heb. en cuchillo.

h S. tomaremos. O, dañaremos.

Deu.2,4,&c.

VI.

22 ¶* Y partidos de Cades los hijos de Israel,
vinieron,toda aquella compaña ál monte de Hor.
23 Y Iehova habló à Moysen,y à Aaron en el
monte de Hor,en los terminos de la tierra de Edõ,
diziendo,
24 Aaron serà juntado à sus pueblos,que no en-
trará en la tierra que *yo* di à los hijos de Israel, por-
quanto fuestes rebeldes [i] à mi mandamiento à las
Aguas de la renzilla.
25 Toma à Aaron,y à Eleazar su hijo,y haz los
subir àl monte de Hor.
26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos , y
viste deellos à Eleazar su hijo , porque Aaron [k] se-
rá congregado,y morirá alli.
27 Y Moysen hizo como Iehova le mãdó,y su-
bieron àl monte de Hor à ojos de toda la Congre-
gacion.
28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de sus ve-
stidos,y vistiolos à Eleazar su hijo : y Aaron [l] mu-
rio alli en la cumbre del monte, y Moysen y Ele-
azar decendieron del monte.
29 Y viendo toda la congregacion que Aaron
era muerto, [m] lloraronlo treynta dias toda la casa
de Israel.

Abaxo.33,37.

i Heb. à mi boca.

k S. à sus pueblos, como ver.24.

l Era de edad de 123. años.

m Hizieron sus exequias. 30. dias.

CAPIT. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo , y assuela todas sus ciudades por voto. II. Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen,y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno. III. Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos. IIII. Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab. de dõde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab,y saliendo à defenderselo, lo vencen,y toman su tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer : Item, la tierra y al Rey de Basan.

Y Oyendo el Chananeo,el rey de Arad, el qual
habitava àl Mediodia, que venia Israel por el
camino de las centinelas,peleò con Israel,y to-
mò deel presa.
2 Entonces Israel [a] hizo voto à Iehova,y dixo
Si entregando entregares à este pueblo en mi ma-
no, *yo* destruyré sus ciudades.
3 Y Iehova oyó la boz de Israel, y entregò àl
Chananeo,y destruyolos à ellos y à sus ciudades,y
[b] llamò el nombre de aquel lugar [c] Horma.

a Heb. voto voto.

b Moysen.

c Destruycion

II.

4 ¶ Y partieron del monte de Hor camino del
mar Bermejo,para rodear la tierra de Edom,y el a-
nima del pueblo fué angustiada en el camino.
5 Y hablò el pueblo contra Dios y Moysen [d]
Porque nos hezistes subir de Egypto paraque mu-
ramos en este desierto ? que ni *ay* pan, ni agua, y
nuestra anima tiene fastidio [e] deste pã tan liviano.
6 * Y Iehova embió en el pueblo serpientes [f]
ardientes,que mordian àl pueblo, y murió mucho
pueblo de Israel.

d S. diziendo: porque. &c.

e El Man.

1.Cor.10,9.

f De veneno mortal ardiente.

7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y dixe-
ron,Peccado avemos,por aver hablado contra Ie-
hova y contra ti : ora à Iehova que quite de noso-
tros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.
8 ¶ Y Iehova dixo àMoysen,Haz † te *una serpen-
te* ardiente, y ponla sobre la vandera : y será, que
qualquiera que fuere mordido y mirare à ella bi-
virá.
9 Y * Moysen hizo una serpiente de metal, y
pusola sobre la vandera, y fue, que quando *alguna*
serpiente mordia à alguno,mirava à la serpiente de
metal,y bivia.

III.

† Vna figura de aquellas serpientes,

*2.Rey.18,4. Ioan.3,14.

10 * Y partieron los hijos de Israel,y assentaron
campo en Oboth,
11 Y partidos de Oboth,assentaron en Ie-Aba-
rim en el desierto que *está* delante de Moab àl na-
cimiento del Sol.
12 Partidos de alli,assẽtarõ àl arroyo de Zared.
13 Y partidos de alli assentaron de la otra parte
de Arnon,que *es* en el desierto, que sale del termi-
no del Amorrheo: * porque Arnon *es* termino de
Moab,entre Moab y el Amorheo.

Abaxo.33,43.

† En los mucetones de Habarim.

Iuezes.11,18

14 Portanto es dicho [g] en el libro de las bata-
llas de Iehova, Loque hizo en el mar Bermejo, y à
los arroyos de Arnon:
15 Y la corriente de los arroyos que va à parar
en Ar,y descansa en el termino de Moab.
16 Y de alli *vinieron* à Beer : este es el pozo del
qual Iehova dixo à Moysen,junta el pueblo,y dar-
leshè aguas
17 Entonces Israel cantó esta cancion, [h] Sube
pozo, cantad [i] à el.
18 Pozo,el qual cavàron los señores : cavaron-
lo los principes del pueblo,y [k] el legislador,con sus
bordones. Y del desierto *vinieron* à Mathana.
19 Y de Mathana à Nahaliel,y de Nahaliel à Ba-
moth.

g Algunos piensã ser el libro de los Iuezes otros dizen ser algun libro que se ha perdido, como se ha perdido el libro de que se haze mencion, Iosu. 10,13. y 2. Sam 1.18. y 1. Rey. 4.32.

h Ven en memoria, celebrese tu memoria.

i O, del.

k S. Moysen.

20 ¶ Y de Bamoth al valle que *está* en los cam-
pos de Moab,y à la cumbre de Phasga,y à [l] la vista
de Iesimon.
21 * Y embió Israel embaxadores à Sehon rey
de los Amorheos diziendo.
22 Passaré por tu tierra,no nos apartaremos por
los labrados,ni por las viñas : no beveremos las a-
guas de los pozos,por el camino real yremos, hasta
que passemos tu termino.
23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por su
termino:antes juntó Sehon todo su pueblo,y salió
contra Israel en el desierto:y vino à [m] Iasa,y peleó
contra

IIII.

l Heb. y miró sobre las haces de Iesimõ.

* Deu.2,26 Iuezes 11,19

m. Iahas.

contra Israel.
* Iosue. 24, 8. Amos, 2, 9. Psal. 134, 12.
24 * Y Israel lo hirió á filo de espada, y tomó
su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos
de Ammon: porque el termino de los hijos de
Ammon *era* fuerte,
25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó
Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en He-
sebon y en todas sus [n] aldeas.
26 Porque Hesebon era la ciudad de Sehon rey
de los Amorrheos: el qual avia tenido guerra an-
tes con el rey de Moab, y avia tomado toda su ti-
erra de su poder hasta Arnon.
27 Por tanto dizen los proverbiantes, Venid á
Hesebon, edifiquese, y reparese la ciudad de Sehõ.
28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la
ciudad de Sehon, y consumió á Ar de Moab, á los
señores de los altos de Arnon.
29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo de [o]
Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en
captividad por Sehon rey de los Amorrheos.
30 Y Hesebõ destruyò su reyno hasta Dibon,
y destruymos hasta Nophe [p] y Medaba.
31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrheo
V. 32 ¶ Y embió Moysen á reconocer á Iazer, y to-
maron sus aldeas, y echaron ál Amorrheo que
estava alli.
33 * Y bolvieron, y subieron camino de Basã,
y salió contra ellos Og rey de Basan, el y todo su
pueblo para pelear en Edrai.
34 Entonces Iehova dixo á Moysen, No le tẽ-
gas miedo, q̃ en tu mano lo he dado, á el y á todo
su pueblo, y á su tierra, y harás deel, como heziste
de Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en
Hezebon.
35 Y hirierõ á el, y á sus hijos, y á todo su pue-
blo, q̃ ninguno quedò deel, y posseyeron su tierra.

n heb. hijas. porque la ciudad es como madre, y las aldeas como hijas.

* Iuezes 11, 17. 1. Reyes 11, 7.

o Era el dios de los Moabitas.

p Heb. que hasta Medaba.

* Deut. 3, 2, 29, 3.

Capit. XXII.

Llegado el Pueblo à los campos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cõtra el, embia en compañia de los governadores de los Amalecitas por Balaam adivino de los Gentiles paraque maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiendole Dios la venida la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez Dios le permite venir, mas en desgracia y yra suya. IIII. El Angel de Dios appareciendose al asna en que yva, le estorva el camino. V. Abre Dios la boca àl asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta. VI. Muestrase el Angel á Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino lo que el le enseñare. VII. Balaam viene à Balac.

Y Movieron los hijos de Israel, y assentaron en
los campos de Moab desta parte del Iordan
de Iericho.
2 Y vido Balac hijo de Sephor, todo loque Is-
rael avia hecho ál Amorrheo,
3 Y Moab temió mucho [a] à causa del pueblo q̃
era mucho, y angustióse Moab á causa de los hi-
jos de Israel.
4 Y dixo Moab á los Ancianos de Madian,
Aora lamera esta compaña todos nuestros alder-
redores, como lame el buey la grama del campo.
Y Balac hijo de Sephor *era* entõces Rey de Moab.
5 * Y embiò mensageros à [b] Balaam hijo de
Beor, à Pethor, que *era* junto [c] ál Rio, en la tierra
de los hijos de su pueblo, paraque lo llamassẽ, dizi-
endo, un pueblo ha salido de Egypto, y heaqui cu-
bre la ‡ haz de la tierra [d] y habita delante de mi.
6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pue-
blo porque es mas fuerte que yo: quiça podré yo
herirlo, y echarlo de la tierra: que yo sé que el que
tu benedixeres, será bendito, y el que tu maldixe-
res será maldito.
7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los An-
cianos de Madiã, con las [e] encãtaciones en su ma-
no: y llegaron á Balaam, y dixeron le las palabras
de Balac.
8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo
os recitaré las palabras, como Iehova me hablare.
Ansi los principes de Moab se quedaron con Ba-
laam.
9 ¶ Y vino Dios á Balaam, y dixole, Quien *so*
estos varones *que estan* contigo? II.
10 Y Balaam respondió á Dios, Balac hijo de
Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo*,
11 Heaqui este pueblo, que ha salido de Egypto,
cubre la ‡ haz de la tierra: ven pues aora, y maldi-
melo; quiça podre pelear con el, y echarlo.
12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas con
ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.
13 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y di-
xo à los principes de Balac, Bolveos à vuestra tie-
rra, porque Iehova no me quiere dexar yr con vo-
sotros.
14 Y los principes de Moab se levantaron, y
vinieron à Balac, y dixeron, Balaam no quiso ve-
nir con nosotros.
15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas prin- III.
cipes, y mas honrrados que estos,
16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle,
Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruego te que no
dexes de venir à mi.
17 Porque honrrando te honrrare mucho, y to-
do loque me dixeres, haré: ven pues Aora, maldi-
me à este pueblo.
18 Y Balaam respondió y dixo à los siervos de
Balac, * Aunque Balac me diesse su casa llena de
plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Ie-
hova mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.
19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui es-
ta noche, paraq̃ *yo* sepa q̃ me buelve à dezir Iehova.
20 Y vino Dios á Balaam de noche, y dixole,
Si vinieron á llamar te *estos* varones, levantate y ve
con ellos: empero harás loque *yo* te dixere.
21 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y
cinchó su asna, [f] y fué con los principes de Moab.
22 ¶ Y el furor de Dios se encendió porque el
yva: y el Angel de Iehova se puso en el camino por
su adversario, y el yva cavalgando sobre su asna, y
dos moços suyos con el.
23 * Y el asna vido àl Angel de Iehova que e-
stava en el camino con su espada desnuda en su
mano, y apartóse el asna del camino, y yva por el
campo: y hirió Balaam ál asna para hazerla bolver
ál camino.
24 Y el Angel de Iehova se puso en una senda
de viñas, vallado de una parte y vallado de otra.
25 Y viendo el asna àl Angel de Iehova, apre-
tóse à la pared, y apretó con la pared el pie de Ba-
laam: y el bolvió à herirla.
26 Y el Angel de Iehova bolvió à passar, y pu-
sose en una angostura donde no avia camino para
apartar ni à diestra ni à siniestra.
27 Y el asna viendo àl Angel de Iehova, echó-
se debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió ál
asna con el palo.
28 ¶ Entonces Iehova abriò la boca [g] àl asna, V.
la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me
has herido estas tres vezes?
29 Y Balaam respondió àl asna, Porque has es-
carnecido de mi: oxala oviera espada en mi mano,
que aora te matára.
30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna?
sobre mi has andado [h] desde que has sido hasta e-
ste dia, he acostumbrado à hazerlo ansi contigó? Y
el respondió, No.
31 ¶ Entonces Iehova desatapó los ojos à Balaã, VI.
y vido

a Heb. de la faz.

b de Balaam, Ab. 31, 8. y 15. Iof. 24, 9. y 2. Ped. 2, 15. y Iud. 15.

c Euphrates.

‡ heb. ojo.

d O ha assentado.

e q.d. con la recompensa por sus encantaciones.

‡ heb. ojo

* Abaxo 24, 13.

f pero con otro intento del que Dios lo embiava, por esso Dios se enoja con el ver. siguiẽte. Es pues menester hazer lo que Dios manda, y como el lo manda.

* 2. Pedr. 2, 16. Iudas 11.

g de dos bestias se lee en la Escriptura que ayã hablado, desta asna y de la serpiente, Gen. 3, 1.

h Heb. desde tu tiempo.

y vido ál Angel de Iehova,que eſtava en el cami-
no,y *tenia* ſu eſpada deſnuda en ſu mano: entonces
el ſe abaxó y adoró inclinado ſobre ſu faz.
32 Y el Angel de Iehova le dixo, Porque has
herido tu aſna eſtas tres vezes? Heaqui yo he ſali-
do por [i] eſtorvador, por eſſo *ella* ſe apartò del ca-
mino delante de mi.

i S. de tu camino como arrib. ver. 22.

33 Que el aſna me ha viſto, y ſe ha apartado de
delante de mi eſtas tres vezes: y ſi no ſe oviera
apartado de delante de mi,*yo* tambien aora te ma-
tára á ti, y à ella dexára biva.
34 Entonces Balaam dixo ál Angel de Iehova,
yo he peccado, que nó ſabia que tu te ponias delã-
te de mi en el camino: mas aora, [k] ſi te parece mal,
yo me bolveré.

k S. mi empreſa. Heb. ſi mal en tus ojos.

35 Y el Angel de Iehova dixo á Balaam, Ve cõ
eſtos varones, empero la palabra [illegible] *yo* te dixere,e-
ſſa hablarás. Anſi Balaam fue con los principes
de Balac.

VII.

36 ❡ Y oyendo Balac que Balaam venia, ſaliò
á recebirlo á la ciudad de Moab, que *eſtava* junto
ál termino de Arnon, que *es* ál cabo de los cõfines.
37 Y Balac dixo àBalaam. No embié *yo* á ti á
llamarte, porque no has venido á mi? no puedo
yo honrrarte?
38 Y Balaam reſpondió á Balac, Heaqui *yo* he
venido á ti: mas podré aora hablar alguna coſa? La
palabra que Dios puſiere en mi boca, eſſa hablaré.
39 Y fue Balaam con Balac, y vinieron á la ciu-
dad de [l] Hucoth,
40 Y Balac hizo matar bueyes y ovejas, y em-
bió á Balaam, y á los principes que *eſtavan* con el.
41 [m] Y el dia ſiguiente Balac tomo á Balaam, y
hizolo ſubir à los altos de [n] Baal, y deſde alli vi-
do el cabo del pueblo.

l Or. de las plaças, o de las calles.
m beki, y fue por la mañana. à ſab. del dia ſiguiente.
n eſta es la primera vez que ſe nombra Baal, que deſpues fue tan famoſo idolo.

Capit. XXIII.

Balaam conſulta á Dios para maldezir ál Pueblo de Iſrael, mas por voluntad y inſtruction de Dios lo bendize. II. Mudãdo el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la ſegunda vez moſtrando à Balac que Dios es firme y verdadero en ſus bendiciones. III. No obſtante eſto Balac le haze mudar lugar la ſegunda vez.

Y Balaam dixo à Balac,Edificame aqui ſiete al-
tares, y aparejame aqui ſiete bezerros, y ſiete
carneros.
2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offre-
cieron Balac y Balaam un bezerro y un carnero
en *cada* altar.
3 Y Balaam dixo à Balac,Ponte junto à tu ho-
locauſto,y *yo* yre, quiça Iehova me vendrà ál en-
cuentro,y qualquiera coſa que me moſtrare *yo* te
la denunciare. Y anſi ſe fue ſolo.
4 Y encontroſe Dios con Balaam,‡ y *el* le dixo,
Siete altares he ordenado, y en *cada* áltar he offre-
cido un bezerro, y un carnero.

‡ *a ſaber Balaã.*

5 Y Iehova puſo palabra en la boca de Balaam,
y dixo le,Buelve á Balac,y hablar *le* has anſi.
6 Y bolvió á el, y heaqui [a] el eſtava junto á ſu
holocauſto, el y todos los principes de Moab.
7 Y el [b] tomó ſu parabola, y dixo [c] De Aram
me truxo Balac rey de Moab, de los montes del
Oriente; *diziendo* Ven, maldizeme á Iacob: y,Ven
deteſta á Iſrael.

a Balac.
b Començó ſu razon ſentécioſa y prophetica, parece cancion.
c De Syria.

8 Porq̃ maldiziré *yo* ál que Dios no maldixo?
Y porque deteſtaré *yo* ál que Iehova no deteſtò?
9 Porque * de la cumbre de las peñas lo verè,y
deſde los collados lo mirarè: heaqui un pueblo q̃
habitará [d] confiado, y no ſerá contado entre las
Gentes.

* Arrib. 22, 41.
d Or. ſolo por ſi.

10 Quien contara [e] el polvo de Iacob, o el nu-
mero del quarto de Iſrael? Muera mi anima de la
muerte de los rectos,y mi poſtrimeria ſea como el.

e La multitud como polvo. Gen. 13, 16.

11 Entonces Balac dixo à Balaam,Que me has
hecho? *yo* te he tomado paraque maldigas à mis e-
nemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.
12 Y el reſpondiò, y dixo, No guardaré yo loq̃
Iehova puſiere en mi boca para dezirlo?

II.

13 ❡ Y dixole Balac, Ruego te que vengas con-
migo à otro lugar deſde elqual lo veas: * ſu cabo
ſolamente veras que no lo veras todo, y deſde alli
me lo maldiras.

* Arrib. 22, 41.

14 Y tomólo *y llevólo* àl campo de Sophim à la cũ-
bre de Phaſga,y edificò ſiete altares,y ‡ offrecio un
bezerro y un carnero en *cada* altar.
15 Entonces el dixo à Balac,† Ponte aquí junto
à tu holocauſto, y yo yré à encontrar *á Dios* alli.

‡ *o, de las atalayas.*
† Arrib. ver. 3.

16 Y Iehova ſe encontró con Balaam, y puſo
palabra en ſu boca, y dixole, Buelve á Balac, y de-
zir *le* hàs anſi.
17 Y vino à el,y heaqui que el eſtava junto à ſu
holocauſto,y con el los principes de Moab: y di-
xole Balac, Que ha dicho Iehova?
18 Entõces * el tomó ſu parabola,y dixo,Balac le-
vãtate, y oye:eſcucha mis palabras hijo de Sephor.

* Ver. 7.

19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo
de hombre para que ſe * arrepienta: el dixo, y no
harà? habló, y no lo eſſecutará?
20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el ben-
dixo, y no la revocaré.

* 1. Sam. 15, 29. Rom. 11. 29.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha vi-
ſto rebellion en Iſrael, Iehova ſu Dios *es* conel, y
[f] jubilacion de rey en el.
22 * Dios los ha ſacado de Egypto, tiene fuer-
ças como el unicornio.

f La Muſica de las trompetas Arrib. 12, 5.
* Abaxo 24, 8.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adivina-
cion en Iſrael: como aora ſerà dicho de Iacob y de
Iſrael loque ha hecho Dios.
24 Heaqui el pueblo, que como leon ſe levan-
tarà,y como leon, ſe enſalçarà,no ſe echará, haſtaq̃
comà la preſá, y beva ſangre de muertos.
25 Entonces Balac dixo á Balaam, Si maldizien-
do no lo maldizes, no lo bendigas tampoco ben-
diziendo.
26 Y Balaam reſpondió, y dixo á Balac, No te
he dicho, q̃ todo loque Iehova me dixère,aquello
tengo de hazer?

III.

27 ❡ Y dixo Balac á Balaam, Ruego te que vẽ-
gas, llevartehe à otro lugar, por ventura [g] parecerá
bien á Dios que deſde alli me lo maldigas.
28 Y Balac tomó à Balaam *y truxolo* à la cumbre
de [h] Phogor, que mira azia Ieſimon.

g Heb. recto en ojos de Dios &c.
h Heb. Pehor.

29 Entonces Balaam dixo á Balac Edifica me a-
qui ſiete altares, y aparejame aqui ſiete bezerros,y
ſiete carneros.
30 Y Balac hizo como Balaam *le* dixo, y offrecio
un bezerro y un carnero en *cada* altar.

Capit. XXIIII.

Bendize Balaam la tercera vez ál Pueblo de Iſrael. II. Balac ſe enoja contra el y lo embia ſin premio. III. Balaam en ſu deſpedida prophetiza la venida del Meſſias, y las illuſtres victorias de ſu Pueblo en el mundo.

Y Vido Balaam [a] que parecia bien à Iehova,que
el [b] bendixeſſe á Iſrael, y no fué, como la pri-
mera y ſegunda vez, á encuentro de los ague-
ros ſino puſo ſu roſtro azia el deſierto,
2 Y alçando ſus ojos vido á Iſrael, alojado por
ſus tribus, y el eſpiritu de Dios [c] vino ſobre el.
2 Y * tomó ſu parabola, y dixo, Dixo Balaã
hijo de Beor, y dixo [d] el varon de ojos abiertos:
4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que
vido la viſta del ‡ Omnipotente, [e] caydo, mas deſa

a Heb. que bueno en ojos de Iehova.
b Dios trocó el coraçon de Balaam, y en lugar de maldezir, bendize, y aſsi trocó el coraçon de Saul. 1. Sã. 19, 24. y el coraçon de Laban. Gen. 31. 34.

c *Heb.* fue. * Arr. 23. 7. d El Veyente, el propheta. ‡ *Esp. vieja del abaſtado.* e Aunq̃ pecador, toda via propheta q̃ en eſto dize verdad. Alude a la hiſtoria arr. 22. 31. &c.

tapados

tapados los ojos,
5 Quan hermosas son tus tiendas, ò Iacob: tus
habitaciones ò Israel.
6 Como arroyos estan estendidas, como huer-
tos junto al rio, como arboles de sandalos planta-
dos por Iehova, como cedros junto á las aguas.
7 De sus ramos distilirán aguas, y su simiente
será en muchas aguas: y ensalçarsehá mas que [f] A-
gag su Rey, y su reynó será ensalçado.
8 *Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças co-
mo el unicornio: comerá á las gentes sus enemi-
gas, y roerá sus huessos, y asaeteará *con* sus saetas.
9 *En corvarsehà para echarse como leon, y
como leon, quien lo despertarà? † Benditos los que
te bendixeren, y malditos los que te maldixeren.
II.
10 ¶ Entonces la yra de Balac se encendió con-
tra Balaam, y batiendo sus palmas dixo á Balaam,
Para maldezir à mis enemigos te he llamado, y hea-
qui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.
11 Por tanto aora huyete á tu lugar: *yo* dixe *q̃
te honrraria, mas heaqui que Iehova te hà privado
de honrra.
12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo* tambi-
en à tus mensageros, que me embiaste, diziendo:
III.
13 *Si Balaac me diesse su casa llena de plata y
oro, *yo* no podré traspassar el dicho de Iehova para
hazer cosa buena ni mala [g] de mi arbitrio: lo q̃ Ie-
hova hablàre esso diré yo?
14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy á mi pue-
blo, ven, respondertehé loque este pueblo ha de ha-
zer á tu pueblo en los postrimeros dias.
15 Y *tomò su parabola, y dixo, Dixo Balaam
hijo de Beor, dixo el varon de ojos abiertos,
16 Dixo el que oyó los dichos de Iehova, y el
que sabe sciencia del Altissimo, el que vido la vista
del ‡ Omnipotente, caydo, mas desatapados los
ojos.
17 Verlohé mas no aora: mirarlohé, mas no de
cerca: * [i] saldra ESTRELLA de Iacob, y levantarseha
sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab, y
y destruyra todos los hijos de ‡ Seth.
18 Y será [k] tomada Edom, y será tomada Seir
por sus enemigos, y Israel [l] se avrá varonilmente.
19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruyra de
la ciudad loque quedâre.
20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola, y di-
xo, Amalec, cabeça de gentes: mas su postrimeria
[m] perecerá para siempre.
21 Y viendo àl *Cineo, tomò su parabola, y di-
xo, Fuerte *es* tu habitacion, pon en la peña tu nido:
22 Que el Cineo será echado, quando Assur te
llevará captivo.
23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay, quien
bivirá, quando [n] pusiere estas cosas Dios?
24 Y *vendrán* navios de la [o] ribera de [p] Cittim,
y affligirán à Assur, affligiran tambien à Eber: mas
el tambien perecerá para siempre.
25 Entóces Balaã se levantó, y fuese, y bolviose
à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

f Nombre comun de los reyes de Amalec.
* Arrib. 23, 22.
* Gen. 49, 9.
† Gen. 12. 3.
* Arrib. 22, 37.
* Arrib. 22, 18.
g Heb. de mi coraçon.
h heb Yconsejarte bé.
* Arrib. 23, 7. Ver. 3.
‡ *Arr. ver. 4.*
* Math. 2. 2.
i Heb. Anduvo, o, vino estrella &c.
‡ *Esta estrella es el Mesias, que avia de reynar espiritualmente en el pueblo de Dios, cuyo reyno seria eterno.*
‡ *Seth q. d. todos los hóbres. Seth fue hijo de Adam, Gen. 4. 25 de quien vino Noe y del todo el mundo: porque la posteridad de Cain perecio en el diluvio.*
k Heb. heredad, o posseßion.
l Heb. hara esfuerço.
m Heb. hasta perdicion.
* *Iuez. 4, 11.*
n *q. d. biziere.*
o *o, region.*
p *por Cittim los Hebreos entienden àl os Griegos y Romanos: los quales se juntaron à los Assyrios, Babylonios, Persas y Indios.*

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinees zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra un principe de Israel publico fornicario con una princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios á Moysen que afflijan á los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo comen-
çó [a] à fornicar con las hijas de Moab.
2 Las quales llamaron ál pueblo à los sa-
crificios de sus dioses, y el Pueblo comió, y incli-
naronse à sus dioses.

a este consejo dio Balaam à los Moabitas. Ab. 31, 16. Apoc. 2, 14.

3 Y allegóse el pueblo á *Bahal Pehor, y el furor
de Iehova se encendio contra Israel.
4 Y Iehova dixo à Moysen, [b] Toma todos los
principes del pueblo, y * [c] ahorcalos á Iehova de-
lante del Sol, y la yra del furor de Iehova se apar-
tara de Israel,
5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Isra-
el, Matad cada uno á sus varones que se hã allega-
do á Bahal Pehor.
II.
6 ¶ Entonces heaqui un varon de los hijos de
Israel vino, y [d] truxo una Madianita á sus herma-
nos á ojos de Moysen, y de toda la congregacion
de los hijos de Israel, llorando ellos á la puerta del
Tabernaculo del Testimonio.
7 *Y vidolo Phinees hijo de Eleazar, hijo de
Aaron sacerdote, y levantose de en medio de la
congregacion, y tomó una lança en su mano,
8 Y vino tras el varon de Israel á la tienda, y
alanceólos á ambos, ál varon de Israel y á la mu-
ger [e] por su vientre: y cessó la mortandad de los
hijos de Israel.
9 Y murieron de aquella mortandad veynte y
quatro mil.
III.
10 ¶ Entonces Iehova habló á Moysen, dizien-
do,
11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron Sacer-
dote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel
[f] zelando mi zelo entre ellos, por loqual yo nó he
consumido con mi zelo los hijos de Israel.
12 Por tanto [g] di: Heaqui yo pongo mi pacto de
paz con el;
13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pa-
cto del Sacerdocio perpetuo, porquanto tuvo zelo
por sus Dios, y [h] expió los hijos de Israel.
14 Y el nombre del varon muerto que fue mu-
erto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, prin
cipe de la familia del Tribu de Simeon.
15 Y el nombre de la muger muerta Madianita
era Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, [i] padre
de familia en Madian.
IIII.
16 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo,
17 * Affligereys á los Madianitas, y herirlos eys:
18 Por quanto ellos os affligieron á voso-
tros con sus engaños con que os han engañado en-
el negocio de Pehor, y enel negocio de Cozbi hija
del principe de Madian [k] su hermana, la qual fue
muerta el dia de la mortandad por causa de Pe-
hor.

*Deut. 4, 3. Ios. 22, 17.
b Convoca.
* Deut. 4. 3. Iosue 22, 17.
c S. à los idolatras, como en el ver. sig.
d Heb. hizo llegar.
* Psal. 105, 30. 1. Cor. 10, 8.
e hirio al hóbre por los lomos, y passó la lança por el vientre de la muger.
f El zelo de la casa de Dios lo comio, psal. 69. 10. Iuan. 2, 17.
g S. à los hijos de Israel.
h O, reconcilió.
i Heb. casa de padre.
* Abaxo, 31, 2.
k S. Madianita.

CAPIT. XXVI.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, manda á Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promissiõ. II. Los Levitas son cõtados por si. III. En esta cuẽta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortandad, que Ie-
hova habló á Moysen, y á Eleazar hijo de A-
aron Sacerdote, diziendo,
2 Tomad la summa de toda la cogregacion de
los hijos de Israel de veynte años y arriba, por las
casas de sus padres, á todos los que pueden salir á la
guerra en Israel.
3 Y Habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con
ellos en los campos de Moab junto ál Iordan de
Iericho, diziendo,
4 [a] Cõtareys el pueblo de veynte años y arriba,
* como mandó Iehova á Moysen, y á los hijos de
Israel, que avian salido de tierra de Egypto,
5 Ruben primogenito de Israel. Los hijos de
Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los
Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.
6 De Hesron, la familia de los Hesronitas:

a Exod. 30. 12. manda Dios que cada contado pague medio siclo.
* Num. 1. 1. &c.

de Charmi, la familia de los Charmitas.
b Ruben, 43730.
7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas:[b] y
sus contados fueron quarenta y tres mil y siete ci-
entos y treynta.
8 Y los hijos de Phallu, Eliab.
9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathan, y
† Arrib. 16,2.
Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los † del
consejo de la congregacion, que hizieron el motin
contra Moysen y Aaron con la compañia de Core,
quando se amotinaron contra Iehova.
10 Que la tierra abrió su boca, y tragò à ellos y
à Core, quando la compañia murio, que consumio
el fuego dozientos y cincuenta varones, que fue-
* Arrib. 16,32.
ron * por señal.
c 1. Chron. 6. 22 se nombran los hijos y descendientes de Core.
11 Mas los hijos de Core,[c] no murieron,
12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron*
de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin,
la familia de los Iaminitas: de Iachin, la familia de
los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul, la
familia de los Saulitas,
14 [d] Estas *fueron* las familias de los Simeonitas,
d Simeon. 22200.
veynte y dos mil y dozientos.
15 Los hijos de Gad por sus familias: de Sepho-
ni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia
de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.
16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la
familia de los Eritas.
17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ari-
el, la familia de los Arielitas.
e Gad. 40500.
18 [e] Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad
por sus contados quarenta mil y quinientos.
* Genes. 38, 3.7.
19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er,
y Onan en la tierra de Chanaan.
20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias:
de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la fa-
milia de los Pharesitas: de Zare la familia de los
Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesron, la
familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de
los Hamulitas.
22 [f] Estas *fueron* las familias de Iuda por sus cō-
f Iuda. 76500.
tados setenta y seys mil y quinientos.
23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Tho
la, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia
de los Phuanitas.
24 De Iasub, la familia de los Iasubitas: de Sem-
ran, la familia de los Semranitas.
g Issachar. 64300.
25 [g] Estas *fueron* las familias de Issachar por sus
contados sesenta y quatro mil y trezientos.
26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sa-
red, la familia de los Sareditas: de Elon, la familia
de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.
h Zabulon. 60500.
27 [h] Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas
por sus contados sesenta mil y quinientos.
28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manas-
se, y Ephraim.
29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia
de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad: de
Galaad, la familia de los Galaaditas.
30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la
familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los
Helecitas.
31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sec-
hem, la familia de los Sechemitas.
32 De Semida, la familia de los Semidaitas: de
Hepher, la familia de los Hepheritas.
* Abaxo. 27,1
33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuvo hijos
sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad
fueron Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa.
34 [i] Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus cō-
i Manasse 52700.
tados cincuenta y dos mil y siete cientos.

35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus fa-
milias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de
Becher, la familia de los Becheritas: de Thehen
la familia de los Thehenitas.
36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran,
la familia de los Heranitas.
37 [k] Estas *fuerō* las familias de los hijos de Ephra- k Ephraim 32500.
im por sus cōtados treynta y dos mil y quinientos.
Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.
38 Los hijos de Ben-jamin por sus familias, de
Bela, la familia de los Belaitas: de Asbel, la familia
de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achi
ramitas,
39 De Supham, la familia de los Suphamitas: de
Hupham, la familia de la Huphamitas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noemá:
de Hered la familia de los Heriditas: de Noeman, la
familia de los Noemanitas.
41 [l] Estos *fueron* los hijos de Ben-jamin por sus l Ben-jamin.
familias: y sus contados quarenta y cinco mil y 45600.
seys cientos.
42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus famili-
as: de Suham la familia de los Suhamitas: estas *fue-
ron* las familias de Dan por sus familias.
43 [m] Todas las familias de los Suhamitas por m Dan,
sus contados, sesenta y quatro mil y quatrociētos. 64400.
44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iem-
na, la familia de los Iemnaitas: de Iessui, la familia
de los Iessuitas: de Brie, la familia de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los
Heberitas de Melchiel, la familia de los Melchie-
litas.
46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara,
47 [n] Estas *fuerō* las familias de los hijos de Aser por n Aser,
sus contados cincuenta y tres mil y quatrocientos. 53400.
48 Los hijos de Nepthali por sus familias, de Ie-
siel, la familia de los Iesielitas: de Guni, la familia de
los Gunitas.
49 De Ieser, la familia de los Ieseritas: de Sellem
la familia de los Sellemitas.
50 [o] Estas *fueron* las familias de Nepthali por o Nepthali.
sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil 45400.
y quatrocientos.
51 [p] Estos fuerō los cōtados de los hijos de Israel, p El todo.
Seys cientos mil y mil y siete cientos y treynta: 601730.
Arrib. 1, 46. 603550. Faltan, 1820.
52 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,
53 [q] A estos se repartirá la tierra en heredad por
la cuenta de los nombres,
q Los que entōces no eran de 20 años no fueron contados: y assi no tuvieron parte.
54 A los mas darás mayor heredad, y à los me-
nos menor, á cada uno se le dará su heredad con-
forme à sus contados.
55 Empero la tierra será partida por suerte, y
por los nombres de los Tribus de sus padres here-
darán.
56 Conforme á la suerte será partida su heredad
entre el grande, y el pequeño.
57 ¶ Y los contados de los Levitas por sus fa- II.
milias *fueron* estos, de Gerson la familia de los Ger-
sonitas: de Caath, la familia de los Caathitas: de
Merari, la familia de los Meraritas.
58 Estas *fueron* las familias de los Levitas, la fa-
milia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas:
La familia de los Moholitas: La familia de los Mu-
sitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró
à Amram.
59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed Exod. 2. 2. y 6. 19.
hija de Levi, la qual nació à Levi en Egypto: esta
parió de Amram à Aaron, y á Moysen, y à Maria
su hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu Elea-
zar, y Ithamar. Arr. 3. 4. Levi. 10. 2. 1. Chron. 24. 2
61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quando of-
frecieron

frecieron fuego estraño delante de Iehova.
t Levitas, 23000. Arrib.3.39. 22000. Augmento, 1000. † Heb. todo macho. 62 t Y sus contados fueró veynte y tres mil,† todos los varones de un mes y arriba: porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por quanto no les avia de ser dada heredad entre los hijos de
Israel.
63 Estos *fueron* los contados por Moysen y Eleazar el Sacerdote, los quales contaron los hijos de
Israel en los campos de Moab junto àl Iordan de
Iericho.
III. 64 ❡ *Y entre estos ninguno uvo de los contados
1.Cor.10,6. por Moysen y Aaron el Sacerdote que contaron à los hijos de Israel en el desierto de Sinai.
* Arr.14.22. 65 Porque Iehova * les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon dellos, sino
Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la possession de la herencia de su padre. II. A esta occasion es puesta Ley concerniente àl derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su peccado, Moysé le ruega que provea à su pueblo de conveniẽte Pastor. IIII. Por mandado de Dios es señalado Iosue por successor de Moysen, en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Arr.26,33. Abax.36,2. Iosu.17,3. Y *las hijas de Salphaad hijo de Hepher, hijo de
Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las
familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y
Melcha, y Thersa, llegaron,
2 Y presentaronse delante de Moysen y delãte de Eleazar el Sacerdote, y delante de los principes, y de toda la congregacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y dixeron.
Arr.ca.16.2. 31. 3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual
no fué en la congregació * q̃ se juntó contra Iehova en la compañia de Core: que a en su peccado
a Por la comũ condicion de los hombres. murió, y no tuvo hijos.
4 Porque será quitado el nombre de nuestro
padre de entre su familia, por no aver tenido hijo?
Da nos heredad entre los hermanos de nuestro
padre.
b Heb. allegó. 5 Y Moysen b llevó su causa delãte de Iehova.
6 Y Iehova respondió à Moysen diziendo,
c Heb. hablan. 7 Derecho c piden las hijas de Salphaad: darles
hás possession de heredad entre los hermanos de
su padre, y traspassarás la heredad de su padre à
ellas.
II. 8 ❡ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo,
d La hija hereda no aviendo hijo. Quando alguno muriere sin hijo, d traspassereys su
herencia à su hija.
9 Y si no tuviere hija, dareys su herencia a sus
hermanos.
10 Y si no tuviere hermanos, dareys su herencia à los hermanos de su padre.
11 Y si su padre no tuviere hermanos, dareys su
herencia à su pariente mas cercano de su linage, el
qual la heredarà: y será à los hijos de Israel por Ley
de derecho, como Iehova mandó à Moysen.
III. Deut.32,49. 12 ❡ Itẽ, * Iehova dixo à Moysen, Sube à este
monte Abarim, y verás la tierra que he dado à los
hijos de Israel.
* Arr.20.24. Arrib.20,12 13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pueblos
tu tambiẽ * como fue ayuntado tu hermano Aarõ.
14 * Como rebelastes à mi dicho en el desierto
de Zin en la renzilla de la congregacion, para sanctificarme en las aguas en los ojos dellos, Estas
son las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto
e no quiere que nadie se engiera en el officio, sino que Dios lo ponga: que sea llamado, como Aaron, heb.5.4. de Zin.
15 Entonces Moysen respondió á Iehova, diziendo,
16 e Ponga Iehova, Dios de los espiritus de toda carne, varon sobre la congregacion,

17 f Que salga delante dellos, y que entre delante dellos, q̃ los saque y los meta: porque la congregació de Iehova no sea como ovejas sin pastor. f que en tiempo de paz y de guerra los govierne.
18 ❡ Y Iehova dixo á Moysen, * Tomate á Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay espiritu, g y IIII. Deut.3.21.
pondrás tu mano sobre el. Deut.31,7.
19 Y ponerlohas delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de toda la congregacion, y darlehás g la impoficion de manos se uso en el viejo y nuevo Testamento.
mandamientos delante de ellos.
20 Y pondrás de tu resplandor sobre el, paraque
toda la congregacion de los hijos de Israel *lo* obedezcan.
21 Y el estará delante de Eleazar el Sacerdote, y h Consultará.
à el h preguntara en el juyzio del i Vrim delãte de Exo.28.30.
Iehova: por el dicho k de el saldrá, y por el dicho de
el entraran l el y todos los hijos de Israel con el, y
toda la congregacion. i à sab. en cosas difficiles y ejecutas.
22 Y hizo Moysen, como Iehova le mandó, que k Del Sacerdo te. o. de Dios
tomó à Iosue, y lo puso delante de Eleazar el Sacer- l Iosue.
dote, y de toda la congregacion.
23 Y puso sobre el sus manos, y diole mandamientos, como Iehova avia mandado por mano de
Moysen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los sacrificios que quiere que se le hagan en sus tiempos. Cada dia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fiesta del pan cenceño. V. La fiesta de Penthecostes.

Y Hablò Iehova à Moysen diziendo.
2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Mi
offrenda, mi pã con mis offrendas encendidas
en olor de mi holgança guardereys, offreciẽdomelo à su tiempo.
3 Item, dezirleshás, Esta *es* a la offrenda encen- a holocausto.
dida, que offrecereys à Iehova, * Dos corderos en- Exod.29,38
teros de un año, cada un dia: *será* el holocausto ‡ Levit.22,22.
contino.
4 El un cordero harás à la mañana, y el otro
cordero harás entre las dos tardes.
5 Y una diezma de un b epha de flor de harina b Esp. v. fanega
amassada con una quarta de un hin de azeyte c c De azeytunas molidas.
molido en presente.
6 Holocausto contino, que fué hecho en el mõte de Sinai en olor de holgança, offrenda encendida à Iehova.
7 Y d su derramadura *será* una quarta de un hin d O, libacion
con cada un cordero: derramarás derramadura de Arr.15,1.
‡ vino à Iehova, en el Sanctuario. ‡ la palabra heb. significa toda suerte de bevida que emborracha.
8 Y el Segundo cordero harás entre las dos
tardes: conforme à la offrenda de la mañana, y cõforme à su derramadura harás, offrenda encendida
en e olor de holgança à Iehova. e Acceptissima.
9 ❡ Mas el dia del Sabbado, dos corderos ente- II.
ros de un año, y dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte por presente, con su derramadura.
10 *Este será* el holocausto del Sabbado f cada Sab- f Heb. en su sabado.
badó allende del holocausto contino y su derramadura.
11 ❡ Item, en los principios de vuestros meses III.
offrecereys en holocausto à Iehova, dos bezerros
hijos de vaca, y un carnero, y siete corderos enteros de un año.
12 Y tres diezmas de flor de harina amassada cõ
azeyte por Presente con cada bezerro, y doz diezmas de flor de harina amassada cõ azeyte por Presente con cada carnero.
13 Y una diezma de flor de harina amassada cõ
azeyte en offrenda por Presente con cada cordero:
holocausto de olor de holgança, offrenda encendida à Iehova,
14 Y sus derramaduras de vino *serán* medio
G 5 hin con

hin con cada bezerro, y una tercia de un hin con
cada carnero. y una quarta de un hin con cada cor-
g Heb. del mes en sus meses por, &c dero, Esto *será* el holocausto g de cada mes por to-
dos los meses del año.
15 Y un cabron de las cabras en expiacion se
hará à Iehova, aliende del holocausto contino, con
su derramadura.
IIII. * Exo.12,18. Levi.23,5. 16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del
mes será la Pascua de Iehova.
17 Y à los quinze dias de aqueste mes la h Solem-
h S. de los panes cenceños. nidad: por siete dias se comerán *panes* cenceños,
18 El primer dia *avrá* sancta convocacion, nin-
guna obra servil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida, en ho-
locausto à Iehova dos bezerros hijos de vaca, y un
carnero, y siete corderos de un año, enteros los to-
mareys.
20 Y su presente amassado con azeyte, tres di-
ezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada
carnero hareys.
21 Con cada uno de los siete corderos hareys
una diezma.
22 Y un cabron por expiació para reconciliaros.
23 Esto hareys aliēde del holocausto de la ma-
ñana, que *es* el holocausto contino.
i Es el Holocausto. Levit.3,11. 24 Conforme à esto hareys i el pan de la offrē-
da encendida en olor de holgança à Iehova cada
uno de los siete dias, hazersehа aliēde del holocau-
sto contino, con su derramadura.
25 Y el Septimo dia tendreys sancta convoca-
cion: ninguna obra servil hareys.
V. Levi.23,15. 26 ¶ Item, * el dia de las primicias quando of-
freciердes Presente nuevo à Iehova en vuestras se-
manas, tendreys sancta convocacion, ninguna o-
bra servil hareys.
27 Y offrecereys en holocausto en olor de hol-
gança à Iehova dos bezerros hijos de vaca, un car-
nero, siete corderos de un año.
28 Y el Presente deellos, flor de harina amassa-
da con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos
diezmas con cada carnero.
29 Con cada uno de los siete corderos una di-
ezma.
30 Vn cabron de las cabras para reconciliaros.
31 *Esto* hareys aliende del holocausto contino y
sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los to-
mareys.

CAPIT. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilation. II. La fiesta de las expiaciones. III. La fiesta de las Cabañas.

Levit.23,24. YTem, * el Septimo mes al primero del mes tē-
dreys sancta convocacion, ninguna obra ser-
vil hareys, dia de Iubilacion os será.
2 Y hareys *en* holocausto por olor de holgan-
ça á Iehova un bezerro hijo de vaca, un carnero, si-
ete corderos enteros de un año.
3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassa-
da con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos
diezmas con cada carnero. (ezma.
4 Y con cada uno de los siete corderos una di-
5 Y un cabron de las cabras por expiacion pa-
ra reconciliaros.
Arr.28,11. 6 Aliende del holocausto * del mes y su Pre-
sente, y el holocausto contino y su Presente, y sus
a O, rito. derramaduras conforme a à su Ley, offrenda encē-
dida à Iehova en olor de holgança.
II. Levi.23,27. y 16,30. 7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septimo ten-
dreys sancta convocacion, y affligireys vuestras a-
nimas, ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocausto à Iehova por o-
lor de holgança un bezerro hijo de vaca, un carne-
ro, siete corderos de un año, enteros los tomareys.
9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con
azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas
con cada carnero:
10 Y con cada uno de los siete corderos una di-
ezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion alien-
de de la offrenda de las expiaciones por el peccado,
y del holocausto contino y de sus Presentes, y de
sus derramaduras.
12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, III.
tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil
hareys, y celebrareys solemnidad à Iehova por siete
dias.
13 Y offrecereys en holocausto, en offrenda en-
cendida à Iehova en olor de holgança treze bezer-
ros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de
un año, serán enteros.
14 Y los presentes deellos, flor de harina amas-
sada con azeyte, tres diezmas con cada uno de los
treze bezerros, dos carneros catorze corderos de un
año, seran enteros.
15 Y con cada uno de los catorze corderos una
diezma.
16 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocausto contino, su Presente, y su der-
ramadura.
17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos de vaca
dos carneros, catorze corderos enteros de un año.
18 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos segun
el numero deellos conforme à la ley.
19 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocausto cōtino, y su Presente y su der-
ramadura.
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
21 Y sus Presentes y sus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos segun
el numero deellos conforme à la Ley.
22 Y un cabron de las cabras por expiacion, ali-
ende del holocausto contino, y su Presente, y su de-
rramadura.
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
24 Sus Presentes y sus derramaduras con los be-
zerros, con los carneros, y con los corderos segun el
numero deellos conforme à la Ley.
25 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocausto contino, su Presente y su der-
ramadura.
26 Y el quinto dia, nueve bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
27 Y sus Presentes, y sus derremaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos segū
el numero deellos, conforme á la Ley.
28 Y un cabron por expiacion aliende del ho-
locusto contino, su Presente y su derremadura.
29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
30 Y sus Presentes, y sus derremaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos segū
el numero deellos, conforme à la ley.
31 Y un cabron por expiacion aliende del ho-
locausto contino, sus Presētes y sus derremaduras.
32 Y el septimo dia, siete bezerros, dos carneros
catorze corderos enteros de un año.
33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con con los corderos,
segun el numero deellos, conforme à su ley.
34 Y un cabron por expiacion, aliende del ho-
locausto contino, y su presente, y su derremadura.
35 El octavo

35 El octavo dia tendreys solemnidad, ninguna
obra servil hareys.
36 Y offrecereys en holocausto, en offrenda en-
cendida à Iehova de olor de holgança, un novillo,
un carnero, siete corderos enteros de un año.
37 Sus presentes, y sus derramaduras con el no-
villo, con el carnero, y con los corderos segun el
numero dellos conforme à la Ley.
38 Y un cabron por expiacion aliende del ho-
locausto contino, y su presente, y su derramadura.
39 Estas cosas hareys à Iehova en vuestras so-
lemnidades aliende de vuestros votos, y [b] de vue-
stras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en
vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y
en vuestras pazes.

b Heb. de vuestras voluntades.

Capit. XXX.

*De las obligacion de los votos, y quãdo obliguen, o no à las mu-
geres que votaren.*

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à
todo loque Iehova avia mandado à Moysen.
2 Y habló Moysen [a] à los principes de los
Tribus de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* lo-
que Iehova ha mandado.
3 Quando alguno hiziere [b] voto à Iehova, o
jurare juramento, ligando [c] su anima con obliga-
cion, [d] no contaminará su palabra: conforme à to-
do loque salió por su boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à Ieho-
va, y se ligare con obligacion en casa de su padre en
su mocedad,
5 Si su padre oyere su voto, y la obligacion
con que ligó su anima, y su padre callare [e] à el, to-
dos los votos della seran firmes, y toda obligaci-
on, con que oviere obligado su anima, será firme.
6 Mas si su padre [f] le vedâre el dia que oyere
todos sus votos, y sus ataduras con que ella oviere
ligado su anima, no seran firmes, y Iehova la per-
donará, por quanto su padre le vedó.
7 Emperó si fuere casada, y hiziere votos, o pro-
nũciare de sus labios cosa con q̃ obligue su anima,
8 Si su marido lo oyere, y quando lo oyere, ca-
llare à ello, los votos della seran firmes, y el atadu-
ra con que ligó su anima, será firme.
9 Mas si quãdo su marido lo oyó, [g] le vedó, en-
tonces el voto que ella hizo, y loque pronunció de
sus labios con que ató su anima, será ninguno, y Ie-
hova la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repudiada,
con que ligare su anima, será firme.
11 Mas si lo oviere hecho *en* casa de su marido, y
oviere ligado su anima cõ obligacion de juramẽto,
12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le vedó,
entonces todos sus votos serán firmes, y toda obli-
gacion con que oviere ligado su anima, sera firme.
13 Mas si su marido los anulló el dia que *los* oyó,
todo loque salió de sus labios, quanto à sus votos, y
quanto à la obligacion de su anima, será ninguno,
su marido los anulló, y Iehova la perdonarà.
14 Todo voto, o todo juramento de obligacion
[h] para affligir el alma, su marido lo confirmarà, o
su marido lo anullará.
15 Emperó si su marido [i] callâre à ello de dia
en dia, entonces confirmó todos sus votos, y todas
las obligaciones, que estan sobre ella: confirmólas,
por quanto calló à ello, el dia que *lo* oyó.
16 Mas si las anullare despues q̃ *las* oyó, enton-
ces el llevará el peccado della.
17 Estas *son* las ordenanças que Iehova mandó
à Moysen *para* entre el varon y su muger, y entre
el padre y su hija en su mocedad en casa de su pa-
dre.

a Heb. à las cabeças de, &c.
b Con tal que lo que votare, o jurare, no sea contra la Ley del Señor. ved Act 23, 14. y Mar. 6, 26.
c O, su persona.
d No quebrantará.
e Al voto.
f S. el voto: *si el padre puede anullar el voto que su hija hizo à Dios, quanto mas podra anullar la promessa que su hija hizo, o à un hombre de casarse con el?*
g La causa porque no vale el voto de la casada, si no consintiere su marido es lo que Dios dize à la muger: El se enseñoreara de ti. Gen. 3, 16.
h Heb. de abstinencia.
i Heb. callando callâre.

Capit. XXXI.

*El Pueblo por mandado de Dios haze guerra á los Madia-
nitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el a-
divino, y traen captivas las mugeres y niños. II. Moysen se eno-
ja porque avian reservado las mugeres, y por su mandado ma-
tan todos los niños machos, y todas las mugeres que avian co-
nocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa
se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes of-
frecen sus dones particulares que avian prometido en la guerra*

Y Tem, Iehova habló à Moysen, diziendo,
2 * Haz la vengança de los hijos de Israel
† de los Madianitas, despues [a] serás recogido à
tus pueblos.
3 Entonces Moysen habló al pueblo, dizien-
do, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y
serán contra Madian, y haran la vengança de Ie-
hova en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los
hijos de Israel embiareys à la guerra.
5 Ansi fuerõ dados [b] de los millares de Israel
mil por cada un tribu, doze mil à punto de guerra.
6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de ca-
da Tribu embió, y Phinees hijo Eleazar Sacerdote
fue à la guerra, con los sanctos instrumentos, [c] con
las trompetas del Iubilo en su mano.
7 Y pelearon contra Madian, como Iehova
lo mandó à Moysen, y mataron à todo macho.
8 Mataron tambien [d] entre los que mataron
dellos à los reyes de Madiã * Evi, y Recem, y Sur,
y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: [e] y à Balaã
hijo de Beor mataron à cuchillo.
9 Y llevaron captivas los hijos de Israel las
mugeres de los Madianitas, y sus chiquitos, y to-
das sus bestias, y todos sus ganados, y robaron toda
su hazienda.
10 Y todas sus ciudades por sus habitaciones, y
todos sus palacios quemâron à fuego.
11 Y tomâron todo el despojo y toda la presa
ansi de hombres como de bestias.
12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el Sacer-
dote, y à la congregacion de los hijos de Israel, los
captivos, y la presa, y los despojos, al campo, en los
llanos de Moab, q̃ *estan* junto al Iordan de Iericho.
13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote,
y todos los principes de la congregacion à recebir
los fuera del campo.
14 ¶ Y Moysen se [f] enojó contra los capitanes II.
del exercito, los tribunos y centuriones que bol-
vian de la guerra.
15 Y dixoles Moysen, Todas las mugeres aveys
reservado?
16 He aqui *ellas* fueron à los hijos de Israel [g] por
consejo de Balaam * para dar prevaricacion con-
tra Iehova en el negocio de Pehor, por lo qual u-
vo mortandad en la congregacion de Iehova.
17 Matad pues aora todos los machos en los
niños: y toda muger que aya conocido varon en a-
yuntamiento de varon matad.
18 Y todas † las niñas entre las mugeres, que no
ayan conocido ayuntamiento de varon, os guar-
dareys bivas.
19 Y vosotros q̃daos fuera del campo siete dias:
y todos los que mataren persona, y qualquiera que
tocare à muerto, expiaroseys al tercero y al septi-
mo dia, vosotros y [h] vuestros captivos.
20 Y todo vestido, y toda alhaja de pieles, y to-
da obra de pelos de cabras, y todo vaso de madera
expiareys.
21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres
de guerra, que venian de la guerra, Esta *es* la orde-
nança de la Ley que Iehova mandó à Moysen,
22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro,
estaño,

* Act. 25, 17.
† O, contra.
a passarás desta vida.
b De la multitud.
c Arrib. 10, 2
d Heb. con sus muertos.
* Iosue. 13, 21.
e Encontraron con el quando se bolvia à su tierra.
f Leed la nota Exo. 32. 19.
g Heb. en palabra de, &c.
* Arri. 25, 1, &c.
† Esp. vieja, y toda la familia en las, &c.
h Heb. vuestra captividad.

estaño,y plomo,
23 Todo lo que entra en fuego hareys passar
Arr.19,9. por fuego,y será limpio,empero *en las aguas de
la expiacion se alimpiará: mas todo loque no entra en fuego,hareys passar por agua.
24 Demas desto lavareys vuestros vestidos el
septimo dia,y *ansi* sereys limpios:y entrareys después en el campo,
25 ¶ Item,Iehova habló á Moysen, diziendo,
III. 26 Toma la cuenta de la presa de la captividad;
ansi de los hombres como de las bestias,tu y Eleazar el Sacerdote,y las cabeças de los padres de la
congregacion,
27 i Y partirás por medio la presa entre los que
i Assi lo hizo David. 1.Sam. 30,25. pelearon,los que salieron à la guerra,y toda la congregacion.
28 Y apartarás para Iehova el tributo de los hõbres de guerra,que salieron à la guerra, de quinientos uno,ansi de los hombres como de los bueyes, de los asnos,y de las ovejas.
29 De la mitad deellos tomareys,y dareys à Eleazar el Sacerdote la offrenda de Iehova.
30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomaras
k El quinquagesimo en orden. k uno de cincuenta,de los hombres,de los bueyes, de los asnos,y de las ovejas,de todo animal, y darlahás à los Levitas,,que tienẽ la guarda del Tabernaculo de Iehova.
31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote como Iehova mandó à Moysen.
Lo que quedó bivo por presa. 32 Y fue la presa, l el resto de la presa que tómaron los hombres de guerra,seys cientas y setenta y cinco mil ovejas,
33 Y setenta y dos mil bueyes,
34 Y sesenta y un mil asnos,
35 Y personas de hombres, y de mugeres que
no avian conocido ayuntamiento de varon,de todas personas,treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad,la parte de los que avian salido à la guerra,el numero de las ovejas, trezientas y treynta y siete mil y quinientas.
37 Y fue el tributo de Iehova de las ovejas,seys cientas y setenta y cinco.
38 Y de los bueyes,treynta y seys mil: y el tributo deellos para Iehova,setenta y dos.
39 Y de los asnos,treynta mil y quinientos:y el tributo deellos para Iehova,setenta y uno.
40 Y de las personas, diez y seysmil:y el tributo deellas para Iehova,treynta y dos personas.
41 Y dió Moysen,el tributo de la offrenda de Iehova à Eleazar el Sacerdote, como Iehova lo mandó à Moysen.
42 Y de la mitad de los hijos de Israel,que partió Moysen de los hõbres que aviã ydo à la guerra,
43 La mitad de la congregaciõ fué, de las ovejas, trezientas y treynta y siete mil y quinientas.
44 Y de los bueyes,treynta y seys mil.
45 Y de los asnos,treynta mil y quinientos.
46 Y de las personas,diez y seys mil.
47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen
tomó uno de cincuenta, de los hombres y de las bestias,y diola á los Levitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehova,como Iehova lo avia mandado à Moysen.
IIII. 48 ¶ Y llegaron à Moysen los capitanes m de los
m De la gente de guerra. millares de la guerra,los tribunos y centuriones,
49 Y dixeron à Moysen,Tus siervos hán tomado la copia de los hombres de guerra que *estan* en nuestro poder,y ninguno ha faltado de nosotros:
n Hemos prometido. 50 Por lo qual n hemos offrecido á Iehova offrenda cada uno de loque ha hallado,vasos de oro, braçeletes,manillas,anillos,çarcillos,y cadenas para reconciliar nuestras animas delante de Iehova.
51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el
oro deellos,todos vasos obrados.
52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron á Iehova diez y seys mil y siete cientos y
cincuenta o siclos,de los tribunos y centuriones. o O, pesos.
53 Los varones del exercito avian robado cada uno para si.
54 Y recibio Moysen y Eleazar el Sacerdote el
oro de los tribunos y centuriones,y truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehova,

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben,y los de Gad,y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Ruben y los hijos de Gad tenian mucho ganado:mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar,lugar de ganado.
2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de
Ruben,y hablaron á Moysen,y à Eleazar el Sacerdote,y à los principes de la congregaciõ diziendo
3 Ataroth,y Dibon,y Iazer,y Nemra,y Hesebon,y Eleale,y Saban,y Nebó,y Beon,
4 La tierra que Iehova hirio delante de la congregacion de Israel,es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado,
5 Y dixeron,Si hallamos gracia en tus ojos dése esta tierra à tus siervos en heredad,no nos hagas passar el Iordan.
6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad,y à
los hijos de Ruben,Vendrán vuestros hermanos à la guerra,y vosotros os quedareys aqui?
7 Y porq̃ impedis a el animo de los hijos de Isra- a Heb. el coraçon.
el, paraq̃ no passẽ à la tierra q̃ les ha dado Iehova?
8 Ansi hizieron vuestros padres quando los
embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen *esta* tierra.
9 *Que subieron hasta b el arroyo de Escol,y * Arr.13,24. b O, el Valle del Razimo.
vieron la tierra,y impidieron el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra,que Iehova les avia dado.
10 Y el furor de Iehova se encendió entonces,
y juró,diziendo,
11 * c Que no veran los varones que subieron * Arr.14,28
de Egypto de veynte años y arriba,la tierra,por la c Heb. Si verán.
qual juré á Abraham,Isaac, y Iacob, porquanto d d Heb. no
no fueron perfectos en pos de mi, cumplierõ en
12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo,y Iosue hijo de Nũ,q̃ fuerõ perfectos enpos de Iehova. pos. &c.
13 Y el furor de Iehova se encendió en Israel,y
hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años,hasta que toda aquella generacion fué acabada,que avia hecho mal delante de Iehova.
14 Y heaqui vosotros e aveys sucedido en lu- e heb. os aveys levãtado
gar de vuestros padres, f criança de hombres peccadores,para añedir aũ à la ira de Iehova cõtra Israel. f Hijos.criã.
15 Si os bolvierdes de enpos deel,el bolverà o-
tra vez g à dexarlo en el desierto, y destruyreys á g S. à Israel
todo este pueblo,
16 Entonces ellos se llegaron à el,y dixeron.Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y
ciudades † para nuestros niños, † Esp. vieja para nuestra familia.
17 Y nosotros nos armaremos,y yremos con diligẽcia delãte de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar:y nuestros niños q̃darán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.
18 No bolveremos à nuestras casas hasta que
los hijos de Israel possean cada uno su heredad.
19 Porque no tomaremos heredad con ellos tras
el Iordan ni adelante, por quanto tendremos
ya nuestra

ya nuestra heredad de estotra parte del Iordan al
Oriente.
Iosu.1,13. 20 Entonces Moysen les respondió, Si lo hi-
b Para yr à la zierdes ansi,si os armardes b delante de Iehova pa-
guerra delante ra la guerra,
del Arca. 21 Y passardes todos vosotros armados el Ior-
dan delante de Iehova, hasta que aya echado sus
enemigos de delante de si,
22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Ie-
hova,y despues bolvays,sereys absueltos de Ieho-
va y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad
delante de Iehova.
23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui avreys
i O os hallará peccado à Iehova, y sabed que vuestro peccado
i os alcançará.
24 Edificaos ciudades k para vuestros niños, y
k y assi no esca- majadas para vuestras ovejas,y hazed lo que ha sa-
pareys del casti- lido de vuestra boca.
go. † *Ar.ver.16.* 25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de
Ruben à Moysen,diziendo, Tus siervos harán co-
mo mi señor ha mandado.
† ver.16. 26 † Nuestros niños,nuestras mugeres,nuestros
ganados,y todas nuestras bestias estaran ay en las
ciudades de Galaad,
27 Y tus siervos passarán todos armados de guer-
ra, delante de Iehova à la guerra de la manera que
mi señor dize.
* Iosu.4,12 28 * Entóces Moysē los encomendo à Eleazar
el Sacerdote,y à Iosue hijo de Nũ,y à los principes
de los padres de los tribus de los hijos de Israel,
29 Y dixoles Moysen,Si los hijos de Gad y los
hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan,
todos armados de guerra delante de Iehova,des-
que la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros
darles eys la tierra de Galaad en possession.
30 Mas si no passaren armados con vosotros:en-
tonces tendràn possessiõ entre vosotros en la tier-
ra de Chanaan.
31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben res-
pondieron diziendo, Lo que Iehova ha dicho à tus
siervos,haremos.
32 Nosotros passaremos armados delante de
Iehova á la tierra de Chanaan, y la possession de
nuestra heredad será deesta parte del Iordan.
* Deut.3,12 33 * Ansi Moysen les dió,à los hijos de Gad y à
Iosu.13,8. los hijos de Ruben, y al medio Tribu de Manasse
y 22,4. hijo de Ioseph, el reyno de Sehõ Rey Amorrheo,
y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus
ciudades y terminos, las ciudades de la tierra al
derredor.
34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibon y à
Ataroth, y à Aroer,
35 Y à Roth,y à Sopham, y à Iazer,y à Iegbaa.
36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades
l S. edificaron fuertes,y l majadas de ovejas.
37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon,
y à Elcale,y à Cariathaim.
38 Y à Nabo, y à Baal-meon,mudados los nõ-
bres,y à Sabama, y pusieron nombres, à las ciuda-
des que edificaron.
Gen.50,23 39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fu-
eron à Galaad,y tomaronla,y echaró al Amorrheo
que *estava* en ella.
40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de
Manasse,el qual habitó en ella.
m Aldeas de 41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó
Iair. sus aldeas, y pusoles nombre m Havoth Iair.
42 Ansi mismo Nobe fué,y tomó à Canath y
sus aldeas,y pusole nombre Nobe, conforme à su
nombre.

CAPIT. XXXIII.

Recapitulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. Manda dios al Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen della todos sus moradores,y destruyan sus idolos.

ESTas son a las partidas de los hijos de Israel,que a Los alojamientos.
salieron de la tierra de Egypto por sus esqua-
drones,por mano de Moysen y Aaron,
2 Que Moysē escrivió b sus salidas por sus par- b Los lugares
tidas por dicho de Iehova: y estas *son* sus partidas de donde sa-
por sus salidas. lieron.
3 * De Ramesses partieron el mes Primero à Exo.12.37.
los quinze dias del mes primero: el segundo dia de
la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta
à ojos de todos los Egypcios.
4 Enterrando los Egypcios los que Iehova
avia muerto dellos, à todo primogenito, y avien-
do Iehova hecho juyzios en sus dioses.
5 c Partieron pues los hijos de Israel de Ra- *c aqui se cuen-*
messes, y assentaron campo en Socoth. *tan las 42. mã-*
siones, o aloja-
6 * Y partiendo de Socoth assentaron en E- *mientos que en*
tham,que es d al cabo del desierto. *espacio de 40.*
7 Y partiendo de Etham e bolvieron sobre *años tuvieron*
los Israelitas.
Phi-hahiroth,que *es* delante de Baalsephon,y assé- * Exo.13,20.
taron delante de Magdalo. d Al principio
8 *Y partiendo de Phi-hahiroth passaron por e Exo.14,2. * Exo.14,22.
medio de la mar al desierto,y anduvieron camino † Exo.15,22.
de tres dias † por el desierto de Etham,y assentaron
en Mara.
9 *Y partiendo de Mara vinieron á Elim, don- Exo.15,27.
de *avia* doze fuentes de aguas y setenta palmas, y
assentaron alli.
10 Y partidos de Elim assentaron junto al mar
Bermejo.
11 *Y partidos del mar Bermejo assentaron en Exo.16,1.
el desierto de Sin.
12 Y partidos del desierto de Sin assentaron en
Daphca.
13 Y partidos de Daphca assentaron en Alus.
14 * Y partidos de Alus assentaron en Raphi- Exo.17,1.
dim,donde el pueblo no tuvo aguas para bever.
15 * Y partidos de Raphidim assentaron en el Exo.19,1.
desierto de Sinai.
16 Y partidos del desierto de Sinai assentaron* * Exo.16,15.
en Kibroth-Hathaava. Arr.11,34.
17 Y partidos de Kibroth-hathaava assentaron
*en Hasseroth. † Arr.11,34.
18 * Y partidos de Hasseroth assentaron en † Arr.11,35.
Rethma. y 13,1.
19 Y partidos de Rethma assentaron en Rem-
mon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares assentaron
en Lebna.
21 Y partidos de Lebna assentaron en Ressa.
22 Y partidos de Ressa assentaron en Cealatha.
23 Y partidos de Cealatha assentaron en el mõ-
te de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher assentaron
en Harada.
25 Y partidos de Harada assentaró en Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth assētaró en Thahath.
27 Y partidos de Thahath assentaron en Thare.
28 Y partidos de Thare assentaron en Methca.
29 Y partidos de Methca assentaron en Hes-
mona.
30 *Y partidos de Hesmona assentaron en Mo- Deut.10,6.
seroth.
31 Y partidos de Moseroth assentaron en Be-
ne jaacan.
32 Y partidos de Bene-jaacan assenraron en el
monte de Guidgad.
33 Y partidos del mõte de Guidgad assentaron
en Iethebátha.
34 Y partidos de Iethebatha assentaron en
Hebron.

Hebrona. (gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en Asion-
Arr.20,1. 36 Y partidos de Asion gaber assentaron * en el
desierto de Zin, que es Cades.
Arr.20,22 37 * Y partidos de Cades assentarō en el mon-
te de Hor en el fin de la tierra de Edom.
Arr.20,25. Deut.32,50 38 *Y subió Aaron el Sacerdote en el monte
de Hor, conforme àl dicho de Iehova, y alli murió
à los quarenta años de la salida de los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto, en el mes Quinto, en el
primero del mes.
39 Y era Aaron de edad de ciento y veynte y
tres años quando murió en el monte de Hor.
Arrib.21.1. 40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, que ha-
bitava àl Mediodia en la tierra de Chanaan, como
avian entrado los hijos de Israel. (Salmona.
41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en
42 Y partidos de Salmona assentaron en Phu-
non. (both.
Arr.21,10. 43 Y partidos de Phunon * assentaron en O-
44 Y partidos de Oboth assentaron en Ie-aba-
rim en el termino de Moab. (bon-gad.
45 Y partidos de Ie-abarim assentaron en Di-
46 Y partidos de Dibon-gad assentarō en Hel-
mon-Deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-Deblathaim assen-
taron en los montes de Abarim delante de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim assen-
tarō en los cāpos de Moab jūto āl Iordā de Iericho
49 Finalmente assentaron junto àl Iordan des-
de Beth-jesimoth hasta Abel-satim en los campos
de Moab.
II. 50 ¶ Y habló Iehova à Moysen en los campos
de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo.
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando
ovierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,
* Deut.7,2. Iosu.11,12 52 * Echareys à todos los moradores de la tierra
de delāte de vosotros, y destruyreys todas sus pin-
turas, y todas sus imagines de fundicion, destruy-
reys ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y habita-
reys en ella: porque *yo* os la he dadó paraque la he-
redeys.
Arr.26,54. 54 Y heredareys la tierra por suertes por vue-
stras familias, * al mucho dareys mucho por su he-
redad, y āl poco dareys poco por su heredad: dōn-
de le salieere la suerte, alli la tendrá: por los tribus
de vuestros padres heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la tierra
de delante de vosotros, será, que los que dexardes
deellos *serán* por aguijones en vuestros ojos, y por
espinas en vuestros costados, y affligiros hán sobre
la tierra en que vosotros habitareys.
56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos,
haré à vosotros.

Capit. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo un principe de cada tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

ITem, Iehova habló à Moysen diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quando
oviérdes entrado en la tierra de Chanaan, es asa-
ber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra
de Chanaan por sus terminos,
Iosu.15,1. 3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el de-
sierto de Zin hasta los terminos de Edom; y seros
a O, salado. Es el lago de Sodoma, &c. ha el termino del Mediodia el cabo del mar [a] de la
sal azia el Oriente.
b De los Escorpiones. 4 Y este termino os yrá rodeando desde el Me-
diodia à la subida [b] de Acrabim, y passará hasta
Zin, y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne:
y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.
5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta
el arroyo de Egypto, y sus salidas será àl Occidēte. * Gen.15,18
6 Y el termino Occidental os será la gran mar, † Heb. a la mar
este termino os será el termino Occidental.
7 Y el termino del Norte os será este, desde la
gran mar os señalareys el monte de Hor.
8 Del monte de Hor señalareys [c] à la entrada
de Emath: y serán las salidas de aquel termino à c Heb. para entrar à Emath.
Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán
sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino
del Norte.
10 Y por termino àl Oriente os señalareys des-
de Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama à Re-
blatha àl Oriente de Ain: y decendirá *este* termino,
y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriēte.
12 Y decēdirá *este* termino àl Iordan, y serán sus
salidas * al mar de la sal: esta os será la tierra por
sus terminos àl derredor. Arr. ver. 3.
13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, di-
ziendo, Esta *es* la tierra que heredareys por suerte,
la qual mandó Iehova que diesse à los nueve tri-
bus y al medio Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por
las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de
Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de
Manasse * han tomado su herencia.
15 Dos tribus y medio tomarō su heredad desta Arrib.30.
parte del Iordan de Iericho ál Oriente, àl nacimiē-
to *del Sol.*
16 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo, II.
17 * Estos *son* los nombres de los varones [d] que * Iosu.14,1.
tomarán la possession de la tierra para vosotros, E- d Heb. que os posseerán la tierra.
leazar el Sacerdote, y Iosue hijo de Nun.
18 Y tomareys de cada tribu un principe para
tomar la possession de la tierra.
19 Y estos *son* los nombres de los varones: Del
Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel
hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-jamin, Elidad hijo de
Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dan, el Principe
Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hi-
jos de Manasse, el Principe Haniel hijo de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Prin-
cipe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulon, el Prin-
cipe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Prin-
cipe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Principe
Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el
Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehova que hizies-
sen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra
de Chanaam.

Capit. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiento de la tierra se saquen 48. ciudades con sus exidos para los Levitas. II. Y que deestas se señalen. 6. donde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, sino el primero por muerte propria, y el otro por la muerte del gran Sacerdote, conforme à la disposicion de la Ley.

Y Habló

Y Habló Iehova á Moysen en los campos de
Moab junto ál Iordan de Iericho, diziendo,
*Iosue 21, 2.
2 * Manda á los hijos de Israel, que dén á los
Levitas de la possession de su heredad ciudades en
a Id. la nota Lev. 25, 34.
que habiten; y los a exidos de las ciudades dareys
á los Levitas ál derredor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos y los
exidos deellas serán para sus animales, y para sus
ganados, y para todas sus bestias.
4 Y los exidos de las ciudades, que dareys á los
Levitas estarán mil cobdos ál derredor desde el
muro de la ciudad para fuera:
5 Luego medireys fuera de la ciudad á la parte
del Oriente dos mil cobdos, y á la parte del Medio-
dia dos mil cobdos, y à la parte del Occidente
dos mil cobdos, y á la parte del Norte dos mil cob-
dos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los
exidos de las ciudades.
* Deut. 4, 41. Iosue 21, 3.
6 * Y de las ciudades que dareys á los Levitas,
seys ciudades *serán* de acogimiẽto, las quales dareys
paraque el homicida se acoja allá: y aliende de-
estas dareys quarenta y dos ciudades.
7 Todas las ciudades que dareys á los Levitas
serán quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.
8 Y las ciudades que dierdes de la heredad de-
los hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y
del poco tomareys poco: cada uno dará de sus ciu-
dades á los Levitas segun la possession q̃ heredará.
II.
9 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,
10 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Quando
* Deut. 19, 2. Iosu. 22. 2.
ovierdes passado el Iordan á la tierra de Chanaan,
b Heb. alma.
11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimi-
* Abax. ver. 27.
ento tendreys, donde huyga el homicida, que hi-
riere b á alguno * por yerro.
c à saber, al homicida que à caso mató: y assi el pariente del muerto no tenia que ver con el tal homicida, pero salido de alli lo podia matar. Ab. ver. 27.
12 Y seroshan aquellas ciudades por c acogi-
miento d del pariẽte, y no morirá el homicida ha-
sta que esté á juyzio delante de la congregacion.
13 Y de las ciudades que dareys, tendreys seys
ciudades de acogimiento.
14 Las tres ciudades dareys desta parte del Iordã,
y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Cha-
d Del muerto.
naan, las quales serán ciudades de acogimiento.
15 Estas seys ciudades serán para acogimiento
á los hijos de Israel, y ál peregrino, y ál que morā-
ra entre ellos, paraque huyga allá qualquiera que
hiriere á otro por yerro.
16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y
muriere, homicida *es*, el homicida morirá.
e Con pedrada.
17 Y si e con piedra de mano de que pueda mo-
rir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homici-
da morirá.
f De algun golpe.
18 Y si con instrumento de palo f de mano, de
que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homi-
cida morirá.
g heb. el redemidor de la sangre. assi despues.
19 g El pariente del muerto el matará ál homi-
* Deut. 19, 11.
cida: quando lo encontràre, el lo matarà.
20 * Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el
alguna cosa por assechanças, y murió
21 O por enemistad lo hirió con su mano, y
‡ ver. 19.
murió, el heridór morirà, homicida es, el pariente
‡ del muerto matarà àl homicida, quãdo lo encon-
trare.
22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxo, o
echó sobre el qualquiera instrumento sin assechã-
ças,
23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que
h Con ignorancia.
pudo morir h sin verlo, y muriere, y el no era su
enemigo ni procurava su mal,
24 Entonces la congregacion juzgarà entre el
heridor y el pariente del muerto conforme à estas
leyes.
25 Y la congregaciõ librarà àl homicida de ma-
no del pariente del muerto, y la congregacion lo
harà bolver à su ciudad de acogimiẽto, à la qual se
via acogido, y morarà en ella hasta q̃ muera el Grã
Sacerdote, el qual fue ungido con el sancto azeyte.
26 Y si saliendo saliere el homicida del termino
de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,
27 Y el pariente del muerto lo hallàre fuera del
termino de la ciudad de su acogimiento, y el pari-
ente del muerto matare àl homicida, i no avrà *por*
ello muerte. i Heb. no serà à el sangre.
28 Mas en su ciudad de acogimiento habitarà
hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̃
muriere el Gran Sacerdote el homicida bolverà à
la tierra de su possession.
29 Y estas *cosas* os seran por ordenança de de-
recho por vuestras edades en todas vuestras habi-
taciones.
30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por III.
dicho de testigos morirá el homicida, y un testigo
k no hablarà contra persona paraque muera. k No valdrá.
31 Y no tomareys precio por la vida del homi-
cida l porque està condemnado á muerte, mas mu- l S. por esta Ley.
erte morira.
32 Ni tampoco tomareys precio del que huyò
à su ciudad de acogimiento paraque buelva á bi-
vir en *su* tierra, hasta que muera el Sacerdote.
33 Y no contaminareys la tierra donde estuvi-
erdes, porque esta sangre cõtaminará la tierra; y la
tierra no será expiada de la sangre que fue der-
ramada en ella, sino por la sãgre del q̃ la derramó.
34 No contamineys pues la tierra donde habi-
tays, en medio de la qual yo habito: porque yo
Iehova habito en medio de los hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mandado à las hijas de Salphaad que no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño. II. A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

Y Llegarõ los principes de los padres de la fami-
lia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo
de Manasse, de las familias de los hijos de Io-
seph, y hablarõ delante de Moysen, y de los prin-
cipes cabeças de padres de los hijos de Israel.
2 Y dixeron, * Iehova mandó à mi señor que * Arrib. 27, 1. Iosue 17, 3.
diesse la tierra à los hijos de Israel por suerte en
possession: tambien Iehova ha mandado á mi se-
ñor, que dé la possession de Salphaah nuestro her-
mano á sus hijas:
3 Las quales se casaran con algunos de los hijos
de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia de-
ellas *ansi* será disminuyda de la herencia de nue-
stros padres, y será añidida á la herencia del tribu
del qual serã: y será quitada de la suerte de nuestra
heredad.
4 Y quando viniere el Iubileo * de los hijos de * Levit. 25, 8.
Israel, la heredad deellas será añidida á la here-
dad del tribu de sus maridos, y ansi la heredad de-
ellas será quitada de la heredad del Tribu de nue-
stros padres.
5 Entonces Moysen mandó á los hijos de Israel
por dicho de Iehova, diziendo, El Tribu de los
hijos de Ioseph habla derecho.
6 Esto *es* loque ha mãdado Iehova acerca de las
hijas de Salphaad, diziẽdo, a Casense como à ellas a Heb, como bueno en sus ojos sean por mugeres.
les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de
su padre se casarán.
7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea
traspassada de tribu en tribu; porque cada uno de
los hijos de Israel se allegarà à la heredad del tribu
de sus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere heredad II.
de los

de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la
familia del tribu de su padre se casará; paraque los
hijos de Israel possean cada uno la heredad de sus
padres.
9 Porque la heredad no ande rodeando de un
tribu à otro: mas cada uno de los tribus de los hi-
jos de Israel se llegue à su heredad.
10 Como Iehova mandó à Moysen, ansi hizie-
ron las hijas de Salphaad.
11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y
Noa hijas de Salphaad se casaron con hijos de sus ‡ *à sab. hermanos del padre dellas.*
‡ tios:
12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de
Ioseph fueron mugeres, y la heredad dellas fué
del tribu de la familia de su padre.
13 Estos *son* los *b* mandamiẽtos y los derechos q̃ *b à Saber, quanto à las leyes politicas y ceremoniales.*
mandó Iehova por mano de Moysen à los hijos de
Israel *en los campos de Moab junto al Iordan de * *Arr. 22. 1.*
Iericho.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio

En este libro Moysen començando con una breve repeticion de las cosas passadas, exhorta al pueblo à la observancia de la Ley: la qual diligentemente repite y declara. Contiene la historia dende el principio del mes undecimo del año de quarenta (que es donde acabò el Levitico) hasta el septimo dia del mes duodecimo del mismo año de quarenta de la salida de Egypto.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueva generacion de los hijos de Israel lo que les avia acontecido hasta entonces desde que levantaron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios levantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission. II. La eleccion de los juezes o coadjutores de Moysen. III. El viage del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de las espias á reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La falsa penitencia del Pueblo y su atrevimiento à passar à delante cõtra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.



ESTAS *son* las palabras que habló
Moysen à todo Israel desta parte
del Iordan en el desierto, en el lla-
no, delante del *mar* Bermejo, entre
Pharan, y Thophel, y Laban, y Ha-
seroth, y Dizahab.
a Heb. onze dias. 2 *a* Onze jornadas *ay* desde Horeb camino del
monte de Seir hasta Cades barne.
b S. Despues de la salida de Egypto. 3 Y fue, *que b* à los quarenta años, en el mes un-
decimo, àl primero del mes, Moysen habló à los hi-
jos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova
le avia mandado acerca dellos:
* *Num. 21. 24.* 4 *Despues que hirió à Sehon rey de los A-
morrheos, que habitava en Hesebon, y à Og rey
de Basan, que habitava en Astharoth en Edrai,
c Ot. començó à &c. 5 Deesta parte del Iordan en tierra de Moab
c quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,
* *Num. 10, 11, 33.* 6 Iehova nuestro Dios nos habló en Horeb,
diziendo, *Harto aveys estado en este monte,
7 Bolveos, partios, y id al monte del Amorrheo,
d Heb. en lo baxo. y à todas sus comarcas en el llano, en el monte, y
d en los valles, y al Mediodia, y à la costa de la mar: à
la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el grã rio,
el rio de Euphrates.
8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra presen-
cia, entrad y posseed la tierra, que Iehova juró à vu-
estros padres Abraham, Isaac, y Iacob, que *les* daria
à ellos y à su simiente despues dellos.
II.
* *Exod. 18, 18.* 9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo, *Yo* no
e Governar os. puedo *e* llevaros solo,
* *Gen. 15. 5. y 22. 17. y 26. 4.* 10 Iehova vuestro Dios os ha multiplicado, que
he aqui *soys* oy vosotros* como las estrellas del cie-
lo en multitud.
11 Iehova Dios de vuestros padres añida sobre
f heb. como os hablé. vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, *f* co-
mo os há prometido.
12 Como llevaré *yo* solo vuestras molestias, vue-
stras cargas, y vuestros pleytos?
13 Dad de vosotros varones sabios y enten-
didos, y expertos, de vuestros tribus, paraque
yo los ponga por vuestras cabeças.
14 Y respondistes me y dixistes, Bueno *es* lo que
has dicho paraque se haga.
15 Y tomé los principales de vuestros tribus,
varones sabios y expertos, y puselos por principes
sobre vosotros, principes de millares, y principes
de cientos, y principes de cincuenta, y principes de
diez, y governadores à vuestros tribus.
16 Y entonces mandé à vuestros juezes dizien-
do, Oyd entre vuestros hermanos. *juzgad justa- * *Ioan. 7. 24.*
mente *g* entre el hombre y su hermano, y entre su *g Entre todos ansi naturales*
estrangero. *como estrangeros.*
17 *No tengays respecto de personas en el ju-
yzio: ansi al pequeño como al grande oyreys: no * *Abaxo 16, 19. Lev. 19, 15.*
avreys temor de ninguno, porque el juyzio es de *Prover. 24. 23.*
Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi, *Santiago 2, 1.*
y *yo* la oyré.
18 Y entonces os mandé todo loque oviesse-
des de hazer.
19 ¶ Y partidos de Horeb anduvimos todo III.
este desierto grande y temeroso, que aveys visto,
por el camino del monte del Amorrheo, como Ie-
hova nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † ha-
sta Cades barne. † *Num. 10, 33.*
20 Y dixe os, llegado aveys àl monte del Amor- * *Num. 20.*
rheo, el qual Iehova nuestro Dios nos dá.
21 Mira, Iehova tu Dios ha dado delante de ti
la tierra: sube y possee, como Iehova el Dios de tus
padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.
22 ¶ Y *llegastes á mi todos vosotros, y dixis- IIII.
tes, Embiemos varones delante de nosotros, que * *Num. 13, 2.*
nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respues-
ta: el camino por donde hemos de subir, y las ciu-
dades à donde hemos de venir.
23 *Y el dicho me parecio bien, y tomé doze * *Num. 13. 4.*
varones de vosotros un varon por tribu,
24 Y bolvieron, y subieron al monte, y vinie-
ron hasta *el arroyo de Escol, y reconocieron *la * *Num. 13. 24.*
tierra.*
25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la V.
tierra, y truxeron nos lo, y dieron nos la respuesta,
y dixeron, Buena *es* la tierra que Iehova nuestro
Dios nos dá.
26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho
de Iehova vuestro Dios.
27 Y murmurastes en vuestras tiendas, dizien-
do, Porque Iehova nos aborrecia, nos sacó de tie-
rra de Egypto, para entregarnos en mano del A-
morrheo para destruyrnos.

28 Donde

g las espias. h Num. 13, 33.
28 Donde subimos? [g] Nuestros hermanos han
hecho desleyr nuestro coraçó, diziendo, [h] Este pue-
blo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades
grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambien
vimos alli hijos de gigantes.
29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni ayays
miedo de ellos:
30 Iehova vuestro Dios, el que va delante de vo-
sotros, el pelearà por vosotros, conforme à todas
las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante
de vuestros ojos;
31 Y en el desierto, has visto que Iehova tu Di-
i en braços. os te ha traydo, [i] como trae el hombre à su hijo,
por todo el camino que aveys andado, hasta que
aveys venido à este lugar.
32 Y aun con esto no aveys creydo en Iehova
vuestro Dios.
33 El qual yva delante de vosotros por el cami-
* Num. 10, 33. no * para reconoceros el lugar dóde aviades de assē-
† Exod. 13, 21. tar el campo, † con fuego de noche, para mostrâros
el camino por donde anduviessedes: y con nuve
de dia.
VI.
34 ¶ Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras,
* Num. 14, 30. y enojóse, y juró, diziendo,
k Heb. Si verá &c. 35 * [k] No verá hombre de estos, esta mala ge-
neracion, la buena tierra, que juré que avia de dar
l Fue perfecto con Iehova Num. 14. 24. á vuestros padres:
36 Sino fuère Caleb hijo de Iephone, el la verá,
* Abaxo 3, 26. y 4. 21, y 34. 4. Num. 20, 12. y *yo* le daré la tierra que holló, á el y á sus hijos, por
q̃ [l] cumplió enpos de Iehová.
37 Y * tambien contra mi se ayró Iehova *
* Num. 20, 12. y 27. 12. Num. 14. 31. por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.
38 Iosue hijo de Nun, que está delante de ti, el
entrarà allà; esfuérçalo, porque el la harà heredar
à Israel.
39 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes,
serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy
bueno ni malo, ellos entrarán allà, y á ellos la daré,
y ellos la heredarán.
40 Y vosotros bolveos, y partios àl desierto ca-
mino del mar Bermejo.
VII.
* Nũ. 14, 40. 41 ¶ Y respondistes y dixestes me, * Peccamos
à Iehova, nosotros subiremos, y pelearemos, con-
forme à todo loque Iehova nuestro Dios nos ha
mandado. Y armastes os cada uno de sus armas de
guerra, y apercebistes os para subir àl monte,
42 Y Iehova me dixo, Diles, No subays, ni pe-
leeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no sea-
ys heridos delante de vuestros enemigos.
43 Y hableos y no oystes; antes rebelastes ál
m Heb. ensoberveciſtes os. dicho de Iehova, [m] y porfiastes con sobervia, y su-
bistes àl monte.
44 Y salió el Amorrheo, que habitava en aquel
monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, co-
mo hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir
hasta Horma.
45 Y bolvistes, y llorastes delante de Iehova, y
Iehova no oyó vuestra boz, ni os escuchó.
46 Y estuvistes en Cades por muchos dias, co-
mo *parece* en los dias que aveys estado,

CAPIT. II.

Como passaron por los confines de Edom y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generation rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mandado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.

YBolvimos, y partimosnos àl desierto camino
del Mar bermejo, como Iehova me avia dicho,
* Num. 14, 33. y * rodeamos el mõte de Seir por muchos dias:
† Heb. Y 2 † Hasta que Iehova me habló, diziendo,
3 Harto aveys rodeado este monte, bolveos àl
Aquilon.
4 Y manda ál pueblo diziendo, Vosotros pas-
sando por el termino de vuestros hermanos los
hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos avrán mie-
do de vosotros, mas vosotros guardaos mucho.
5 [a] No os rebolvays con ellos, que no os daré a q.d. no les hagays guerra: la causa luego la da.
de su tierra ni aun una holladura de una planta de
un pie: porque *yo* he dado por heredad á Esau el
monte de Seir.
6 La comida comprareys dellos por dinero, y
comereys; y el agua tambien comprareys de ellos
por dinero, y bevereys;
7 Puesque Iehova tu Dios te ha bendicho en
toda obra de tus manos; *el* sabe que andas por este
gran desierto: estos quarenta años Iehova tu Dios
fue contigo, y ninguna cosa te hà faltado.
8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos
de Esau, que habitavan en Seir, por el camino de
la campaña de Elath, y de Asion Gaber: y bolvi-
mos, y passamos camino del desierto de Moab.
9 Y Iehova me dixo, No molestes à Moab.
ni te rebuelvas con ellos en guerra, que no te daré
possession de su tierra: porque *yo* he dado à [b] Ar b Es toda la tierra de Moab.
por heredad à los hijos de Loth:
10 [c] Los Emimeos habitaron en ella antes, pu- c Parenth. hasta el ver. 13.
eblo grande, y mucho, y alto como gigantes.
11 Por gigantes eran tambien contados ellos
como los Enaceos, y los Moabitas los llamavan E-
mimeos.
12 Y en Seir habitaron antes los [d] Horeos, á d Nobles, blasones, illustres.
los quales [e] echarõ los hijos de Esau, y los destru- e Heb. heredaron.
yeron de delante de si, y moraron en lugar dellos,
como hizo Israel en la tierra de su possesion, que
Iehova les dió.
13 Levantaos aóra, y passad el arroyo de Zared.
y * passamos el arroyo de Zared. * Num. 21. 12
14 ¶ Y los dias que anduvimos de Cades Bar- II.
ne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron
treynta y ocho años, hasta que se acabò toda la ge-
neracion de los hombres de guerra de en medio
del campo, como Iehova les avia jurado.
15 Y tambien la mano de Iehova fue sobre ellos
para destruyrlos de en medio del campo, hasta a-
cabarlos.
16 Y acontecio, que desque tódos los hombres
de guerra fueron acabados por muerte de en me-
dio del pueblo.
17 Iehova me habló, diziendo.
18 Tu passarás oy el termino de Moab, [f] à Ar: f S. es à Sab. à Ar.
19 Y acercartehás delante de los hijos de Am-
mon: no los molestes, ni te rebuelvas con ellos:
porque no te tengo de dar possession de la tierra
de los hijos de Ammon: que á los hijos de Loth la
he dado por heredad.
20 (Por tierra de Gigantes fué avida tambien
ella, Gigantes habitaron en ella antes, à los quales
los Ammonitas llamavan [g] los Zomzommeos, g Malos, abominables.
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los
Enaceos: los quales Iehova destruyó de delãte [h] de h De los Ammonitas.
ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lu-
gar:
22 Como hizo con los hijos de Esau, que ha-
bitavan en Seir, que destruyó à los Horeos de de-
lante dellos, y ellos los heredaron, y habitaron en
su lugar hasta oy.
23 Y á los Heveos, que habitavan en Haserim
hasta Gaza [i] los Caphthoreos q̃ salieron de Caph- i Capadoces.
tor los destruyeron, y habitaron en su lugar.)
24 ¶ Levantaos, y partid, y passad el arroyo de III.
Arnon: Mira, *yo* he dado en tu mano à Sehon rey
de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comiença,
possee y rebuelvete con el en guerra.
25 Oy començaré [k] à poner tu miedo y tu espãto k Heb. à dar
H sobre

sobre los pueblos *que estan* debaxo de todo el cielo:
los quales oyràn [l] tu fama, y temblaràn, y angustiarseshan [m] delante de ti.

l Heb. tu oydo

m De miedo de ti.

* Num. 21, 21.

26 * Y embié embaxadores desde el desierto de
Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras
de paz, diziendo,
27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el
camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.
28 La comida me venderàs por dinero, y comeré:
el agua tambien me daràs por dinero, y beveré: solamente passaré [n] con mis pies:

n A pie.

* Num. 20. 19.

29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Iordan, á la tierra que
Iehova nuestro Dios nos dà.

o Leed la nota Exod. 4. 16.

30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso q̃ passassemos por el, porque Iehova tu Dios avia [o] endurecido su espiritu, y obstinado su coraçon, para darlo en tu mano, como oy *parece*.

* Amos 2. 9.

31 Y dixo me Iehova, * Mira, Ya he començado à dar delante de ti á Sehon y á su tierra, comiéça, possee, paraque heredes su tierra.
32 Y Sehon nos salió ál encuentro para pelear,
el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehova nuestro Dios lo entregó delante
de nosotros, y herimos à el y á sus hijos, y á todo su
pueblo:
34 Y tomâmos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres,
y niños, que no dexamos ninguno.
35 Solamente tomâmos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.
36 Desde Aroer, q̃ *está* juuto á la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en el arroyo hasta
Galaad, no uvo ciudad, que escapasse de nosotros:
todas las entregò Iehova nuestro Dios delante de
nosotros.
37 Solamente á la tierra de los hijos de Ammon
no llegaste, ni á todo loque esta á la orilla del arroyo de Ieboc, ni á las ciudades del monte, y á todo
loque Iehova nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartamiento de la tierra deestos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó á Iosue à la conquista de la tierra de Promissiom. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar à la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista deella.

* Abaxo 29. 7. Num. 21. 33.

Y * Bolvimos, y subimos camino de Basan, y salionos ál encuentro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai.
2 Y dixo me Iehova, No ayas temor deel, porq̃
en tu mano he entregado á el y á todo su pueblo, y

* Num. 21, 24.

su tierra, y harás con el * como heziste con Sehon
rey Amorrheo, que habitava en Hesebon.

* Num. 21, 33.

3 * Y Iehova nuestro Dios entregó en nuestra
mano tambien á Og rey de Basan y á todo su pueblo, ál qual herimos hasta no quedar deel [a] ninguno

a Heb. quedado.

4 Y tomâmos entonces todas sus ciudades: no
quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en
Basan,
5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto
muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas
ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Sehon
rey de Hesebon, destruyendo toda ciudad hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciudades tomamos para nosotros.
8 Y tomamos entonces la tierra de mano de
dos reyes Amorrheos que *estava* desta parte del Iordan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de
Hermon.
9 (Los Sidonios llaman à Hermon, [b] Sarion:
y los Amorrheos Sanir.)

b Sirjon. Ab. 4. 48. se llama Siō y no es Siō de Ierusalem.

10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y à todo Basan hasta Selcha y Edrai, ciudades
del reyno de Og en Basan.
11 Porque solo Og rey de Basan avia quedado
de los gigantes que quedaron. [c] Heaqui su lecho,
un lecho de hierro, no está en Rabbath de los hijos
de Ammon? su longura *es* de nueve cobdos, y su
anchura de quatro cobdos ál cobdo de un hombre

c Su lecho se muestra.

II.

* Num. 32. 33.

12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde
Aroer, que *está* ál arroyo de Arnon, y la mitad del
móte de Galaad con sus ciudades di á los Rubenitas y à los Gaditas:
13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del reyno de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la tierra de Argob toda Basan, que se llamava la tierra
de los gigantes.

d La familia de Iair.

14 [d] Iair hijo de Manasse tomó toda la tierra de
Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y
llamó la de su nôbre [e] Basan Havoth Iair, hasta oy

e Aldeas de Basan de Iair. Num. 32. 41.

15 Y [f] à Machir di á Galaad.

f A la familia de Machir.

16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad hasta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por
termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los
hijos de Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan y el termino, desde Cenereth hasta [g] la mar de la campaña, la mar
de Sal, las vertientes abaxo del Phasga ál Oriente.

g es el lago Asphaltite, o de Sodoma.

18 Y [h] mandeos entonces diziendo, Iehova
vuestro Dios os ha dado esta tierra, q̃ la posseays:
passareys armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.

h S. à los Rubenitas y Gaditas &c. Nú. 32, 20.

19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestros ganados, *porque yo* sé que teneys mucho ganado, quedaràn en vuestras ciudades que os
he dado.

* Heb. 4. 8.

20 Hasta que Iehova dè * Reposo à vuestros
hermanos, como à vosotros, y hereden tambien
ellos la tierra, que Iehova vuestro Dios les dá tras
el Iordan: y bolveroseys cada uno à su heredad,
que *yo* os he dado.

* Num. 27, 18.

21 * Mandè tambien à Iosue entonces, diziendo,
Tus ojos veé todo lo que Iehova vuestro Dios ha
hecho [i] à aquellos dos reyes, ansi hará Iehova à todos lós reynos à los quales tu passaràs.

i Sehon, y Og.

22 No los temays, que Iehova vuestro Dios, el
es el que pelea por vosotros.

III.

23 ¶ Y orè à Iehova entonces diziendo,
24 Señor Iehova, tu has començado à mostrar
à tu siervo tu grandeza, y tu mano fuerte: porque q̃
Dios *ay* enel cielo ni en la tierra que haga como
tus obras, y como tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aquella tierra buena, que
está tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.

* Arrib. 1. 37. Abax. 31, 2. 34.

26 Mas Iehova * se avia enojado contra mi por amor de vosotros, por loqual no me oyò: y dixo me
Iehova, Baste te, no me hables mas de este negocio.

* Ab. 34. 1.

27 * Sube à la cumbre del Phasga, y alça tus ojos ál Occidente, y ál Aquilon, y ál Mediodia, y ál
Oriente, y [k] vee por tus ojos: porque no passarás
este Iordan.

k S. la tierra.

28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y confortalo, porque el ha de passar delante de este pueblo, y
el les hará heredar la tierra que veras.

* Num. 25, 1.

29 Y * parâmos en el valle delante de Beth-Pehor.

CAPIT.

CAPIT. IIII.

Exhorta al Pueblo á la observancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria encarrando el Segundo mandamiento. IIII. Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se bolvieren à el. V. Prosigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les avia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosamente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando della sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Reffugio deesta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

IIII.

a haziendo los quales, bivireys &c. b Ab.12.32. prov.30.6. que es lo que Ab.5.32. Aq: No os apartareys à diestra ni siniestra. y prov.4.27.

AOra pues, ò Israel, oye los estatutos, y derechos que yo os enseño [a] para q̃ hagays, y bivays, y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehova el Dios de vuestros padres te da.

2 [b] No añidireys á la palabra, que yo os mando, ni disminuyreys della, paraque guardeys los mandamientos de Iehova vuestro Dios, que yo os mando.

* Num.25.4. Iosue 22,17.

3 Vuestros ojos vieron * loq̃ hizo Iehova por Bahal-Pehor: que á todo hombre que fue en pos de Bahal-Pehor destruyó Iehova tu Dios de en medio de ti:

4 Mas vosotros, que os llegastes á Iehova vuestro Dios, todos *estays* bivos oy.

5 Mirad, *yo* os hé enseñado estatutos y derechos, como Iehova mi Dios me mãdó, paraque hagays ansi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardad pues, y hazed: porque esta *es* vuestra sabiduria, y vuestra intelligencia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y diràn, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente [c] grãde *es* esta.

c Gloria, illustre.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à si, como Iehova [d] nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

d S. nos es cercano.

8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

II.

e Heb. mucho.

9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [e] con diligencia, que no te olvides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçon todos los dias de tu vida: [f] y enseñarlas has á tus hijos, y á los hijos de tus hijos.

f Leed la nota Gen.18.19.

10 El dia que estuviste delante de Iehova tu Dios en Horeb, quando Iehova me dixo, Iuntame el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales apprenderán para temerme todos los dias q̃ bivieren sobre la tierra, y enseñaran á sus hijos.

*Exod.19.18.

11 * Y llegastes os, y pusistes os al pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuve, y escuridad.

12 Y habló Iehova con vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura ninguna vistes mas de la boz.

* Abax.10.4. Exod.34,28.

13 Y el os denunció su Concierto, el qual os mandó que hiziessedes * las diez palabras, y escriviolas en dos tablas de piedra.

14 A mi tambien me mandó Iehova entonces, que os enseñasse los estatutos y derechos, paraque los hiziessedes en la tierra, á la qual passays, para posseerla.

III.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura vistes el dia que Iehova habló con vosotros en Horeb de en medio del fuego,

g Imagen de tallo, o esculpida. * Ab. ver.23.y cap.5.8. Exod.20.4. Esai.44.9.&c.

16 Que no corrompays, y hagays para vosotros [g] esculptura, imagen de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

17 * Figura de ningun animal, q̃ *sea* en la tierra, figura de ningun ave de alas que buele por el ayre,

18 [h] Figura de ningun *animal* que vaya arrastrãdo por la tierra, figura de ningun pece que *esté* en el agua debaxo de la tierra.

h heb. en los cielos.

19 Y porque no alces tus ojos al cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les sirvas porque Iehova tu Dios los hà [i] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

i S. para que se sirvan dellos.

20 Empero à vosotros Iehova os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, paraque seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.

21 * Y Iehova se enojó contra mi sobre vuestros negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad.

* Arrib.1.37. y 3.26. Abax.34.4.

22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan: mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.

23 Guardaos no os olvideys del Concierto de Iehova vuestro Dios, que el [‡] concertó con vosotros, y os hagays esculptura, imagen de qualquier cosa, como Iehova tu Dios te ha mandado.

‡ heb. hizo, o cortó.

24 Porque Iehova tu Dios * es fuego que consume, Dios Zeloso.

* Heb.12,29.

IIII.

25 ¶ Quando ovieres engendrado hijos y nietos, y ovierdes envejecido en *aquella* tierra, y corrompierdes, y hizierdes esculptura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehova vuestro Dios para enojarlo,

26 *Yo* pongo oy por testigos al cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra à la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys en ella largos dias, [k] que no seays destruydos.

k heb. que destruyendo sereys destruydos.

27 Y Iehova os esparzirà entre los pueblos, y q̃dareys [l] pocos hombres en numero en las gentes à las quales Iehova os llevará.

l heb. varones de numero. Gen.34.30.

28 Y servireys alli à dioses hechos de manos de hombre, à madera, y à piedra, que no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

m heb. y buscareys desde alli, &c.

29 [m] Mas si desde alli buscares à Iehova tu Dios, hallarlohás: si lo buscares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.

30 Quando *estuvieres* en angustia, y te hallaren todas estas cosas, *si* [n] à la postre te bolvieres à Iehova tu Dios, y oyeres su boz,

n heb. en los postreros dias

31 Porque Dios misericordioso *es* Iehova tu Dios, no te dexarà, ni te destruyrà, ni se olvidarà del Concierto de tus padres, que les juró.

V.

* Exod.19, y 20,18.

32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que crió Dios al hombre sobre la tierra, y desde el un cabo del cielo al otro, si se ha hecho cosa semejante à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?

33 Ha oydo pueblo la boz de Dios, q̃ hablasse de medio del fuego, y ha bivido, como tu la oyste?

o O, intentado.

34 O ha [o] provado Dios à venir à tomar para si gente de en medio de *otra* gente con pruevas, con señales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y espantos grandes, como todas las cosas que hizo con vosotros Iehova vuestro Dios en Egypto à tus ojos?

35 A ti te fue mostrado, para que supiesses, que Iehova el es Dios, [p] no *ay* mas fuera deel

p uno solo es. Ab.6.4.

36 * De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y sus palabras has oydo de en medio del fuego.

* Exod.20,22.

37 Y Por quanto el amó à tus padres, escogió su simiente despues dellos, y * sacote delante de si de Egypto con su gran poder:

* Exod.13.21. Exod.14,19.

38 Para echar de delante de ti gentes grandes,
y mas fuertes que tu, y para meterte à ti, y darte su
tierra por heredad, como *parece* oy.
39 Aprende pues oy, y reduze à tu coraçon,
que Iehova el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo
q *Heb.* no mas.
sobre la tierra, q no *ay* otro.
40 Y guarda sus estatutos y sus mandamiẽtos,
r Para siempre. *heb. todos los dias.*
que yo te mando oy, paraque ayas bien tu y tus
hijos despues de ti, y prolongues *tus* dias sobre la
tierra, que Iehova tu Dios te da r todo el tiempo.
VI.
41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciudades
* Num. 35, 6.
desta parte del Iordan ál nacimiento del Sol,
42 Paraque huyesse alli el homicida, q̃ matasse
à su proximo por yerro, que no oviesse tenido
enemistad con el desde ayer ni desde antier: que
huyesse à una de estas ciudades, y biviesse.
* Iosu. 20, 8.
43 A * Bosor en el desierto en tierra de la campaña,
de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de
los Gaditas: y à Golam en Basã, de los de Manasse.
VII.
44 ¶ Esta pues *es* la Ley que Moysen propuso
delante de los hijos de Israel
45 Estos *son* los testimonios, y los estatutos, y
f Denunció.
los derechos que Moysen f dixo á los hijos de Israel,
quando ovieron salido de Egypto:
46 Desta parte del Iordan en el valle, delante
de Beth-Pehor en la tierra de Sehon rey de los A-
* Num. 21. 24. &c.
morrheos, que Habitava en Hesebon, * ál qual hirió
Moysen y los hijos de Israel, quando ovieron
salido de Egypto.
47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de Og rey
de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estavan*
desta parte del Iordan àl nacimiento del Sol:
48 Desde Aroer, que *estava* junto à la ribera del
t Arr. 3. 9. Sarion, y Sanir.
arroyo de Arnon hasta el monte t de Sion, que es
Hermon.
49 Y toda la campaña desta parte del Iordan al
* *Arr.* 3, 17.
Oriẽte hasta * la mar de la campaña, las vertientes
de las aguas abaxo del Phasga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo aprovó.

a Convocó.
Y a Llamó Moysen à todo Israel, y dixoles, Oye
Israel los estatutos y derechos, que yo pronũcio
oy en vuestros oydos, y aprendeldos, y
guardarlos eys para hazerlos.
* Exod. 19, 5.
2 Iehova nuestro Dios * hizo Concierto con
nosotros en Horeb.
3 b No con nuestros padres hizo Iehova este
b *Moysen trata aqui en quanto mayor estima se ayan de tener los Israelitas, à quien Dios dio su Ley, que no sus antepassados. Ab. 11. 2. los prefiere à sus desciendientes.*
Concierto, sino con nosotros todos los que estamos
aqui oy bivos.
4 Cara á cara habló Iehova con vosotros en el
monte de en medio del fuego:
5 Y yo estava entonces entre Iehova y vosotros,
para denunciaros la palabra de Iehova: porq̃
vosotros tuvistes temor del fuego, y no subistes al
c S. Iehova. con el ver. 4.
monte, c diziendo,
* Exo. 20, 2. Levit. 26, 1. Psal. 96, 7.
6 * Yo *soy* Iehova tu Dios, que te saqué de tierra
de Egypto, de casa de siervos,
7 No tendrás dioses estraños delante de mi;
8 No harás para ti esculptura, ninguna imagen
de cosa que esté arriba en los cielos, o abaxo en la
tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.
* Exo. 34, 7. Ierem. 32, 18.
9 No te inclinarás à ellas ni les servirás: * porq̃
yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte, Zeloso, que visito
la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre
los terceros, y sobre los quartos á los que me aborrecen,
10 Y que hago misericordia à millares à los que
me aman, y guardan mis mandamientos.

11 * No tomarás en vano el nombre de tu Di- * Exo. 20, 7. Levit. 19. 29. Matt. 5, 33.
os Iehova, porque Iehova d no dará por innocente
àl que tomare en vano su nombre. d *Heb.* no absolverà. Exod. 34. 7. Num. 14. 18.
12 Guardarás el dia del Sabbado para sanctificarlo,
* como Iehova tu Dios te ha mandado. * Exo. 20. 8. Ezec. 20. 10.
13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.
14 Y el Septimo, * Sabbado á Iehova tu Dios: * Gen. 2, 2. Heb. 4, 4.
ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu
siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno, ni ningũ
animal tuyo, ni tu peregrino, que *está* e dentro de e *En tus ciudades.*
tus puertas, porque descanse tu siervo y tu sierva,
como tu.
15 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de
Egypto, y Iehova tu Dios te sacó de alla con mano
fuerte, y braço estendido: por lo qual Iehova tu
Dios te ha mandado, que hagas el dia del Sabbado.
16 ‡ Honrra á tu padre y à tu madre, como Iehova ‡ Exod. 20, 10. Matth. 15, 5. Ephes. 6, 2.
tu Dios te ha mandado, paraque sean prolõgados
tus dias, y paraque ayas bien sobre la tierra
que Iehova tu Dios te da.
17 * No matarás. * *Matt.* 5, 21.
18 No adulterarás.
19 No hurtarás.
20 No dirás falso testimonio contra tu proximo.
21 * No cobdiciarás la muger de tu proximo, * Rom. 6, 7.
ni dessearas la casa de tu proximo, ni f su tierra, ni f O, su haça.
su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni ninguna
cosa, que sea de tu proximo.
22 Estas palabras habló Iehova à toda vuestra
congregacion en el monte de en medio del fuego,
de la nuve y de la escuridad, á gran boz, y g no añidió:
Y escriviolas en dos tablas de piedra, las quales g Cessó de hablar. O, y no mas.
me dio à mi.
23 ¶ Y aconteció, que como vosotros oystes la II.
boz de en medio de las tinieblas, y *vistes* ál monte
que ardia en fuego, ‡ llegastes á mi todos los prin- ‡ Exod. 20. 29.
cipes de vuestros tribus y vuestros ancianos,
24 Y dixistes, Heaquí, Iehova nuestro Dios nos
ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz hemos
oydo de en medio del fuego: oy avemos visto
que Iehova hablá ál hombre, y h bive. h S. el hombre.
25 Aora pues porque moriremos? que este grã
fuego nos consumirá: si tornaremos à oyr la boz
de Iehova nuestro Dios, moriremos.
26 Porque que es toda carne, paraque oyga la
boz del Dios biviente que habla de en medio del
fuego, i como nosotros, y biva? i S. havemos oydo.
27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere
Iehova nuestro Dios, y tu nos dirás à nosotros todo
lo que te dixere Iehova nuestro Dios à ti, y oyremos
y haremos.
28 Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras,
quando me hablavades à mi, y dixo me Iehova, *yo*
he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que
han hablado: bien es todo loque han dicho.
29 k Quien diesse que tuviessen tal coraçon, q̃ k *Amor de verdadero Padre, que no quiere que su hijo se pienda, sino que se corrija. Ezech. 18. 23. y 32.*
me temiessen, y guardassen todos mis mandamientos
l todos los dias, paraque oviessen bien para siempre
ellos y sus hijos.
30 Ve, diles, Bolveos à vuestras tiendas.
31 Y tu estáte aqui conmigo paraque *yo* te diga
todos los mandamientos, y estatutos y derechos
que *tu* les enseñaras que hagan en la tierra, que yo
les doy paraque la hereden.
32 Guardad pues que hagays, como Iehova
vuestro Dios os ha mandado m no os aparteys á m *leed la nota Arr.* 4, 2.
diestra ni à siniestra.
33 En todo camino q̃ Iehova vuestro Dios os
ha mandado, andareys, porque bivays, y ayays bien,
y tengays largos dias en la tierra, que aveys de
heredar.

CAPIT.



CAPIT. VI.

Exhorta al Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y al estudio contino de su Ley: II. Avisa les que por la prosperidad de la tierra de Promisión no olviden à Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrías de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten á Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos. V. Que den razon à sus hijos de su professión propagándo en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.

> a Dés culto, honrres à &c. no por tus invenciones, si no por su palabra
> b Abundátissima.
> Mar.12,29. Luc.10,27.
> ‡ *los Iudios abusan destas palabras, como algunos, que se llaman Christianos, abusan del principio del Evangelio de S. Iuan. Estos se piensan ser assaz seguros cótra todo mal si traygan consigo las sagradas palabras en una nomina: aunque en el entretanto bivan abominablemente.*
> c Solo. no ay dios mas del.
> *Arr.4.35.*
> d *leed la nota Ab.31.12.&c.*
> e *estas son las Philacterias de que el Señor habla. Mat.23.5.*

ESTos pues son los mandamientos, estatutos, y
derechos, que Iehova vuestro Dios mandó q̃
os enseñasse que hagays en la tierra à la qual
vosotros passays para heredarla.
2 Paraque [a] temas à Iehova tu Dios guardando
todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo
te mando, tu, y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los
dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.
3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, paraq̃
ayas bien, y seays muy multiplicados, como te ha
dicho Iehova el Dios de tus padres, *en* la tierra [b] que
corre leche y miel.
4 ‡ Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova
[c] uno *es*.
5 Y amarás à Iehova tu Dios de todo tu coraçon,
y de toda tu anima, y de todo tu poder.
6 Y estas palabras, que yo te mando oy estarán
sobre tu coraçon.
7 [d] Y repetirlashàs à tus hijos, y hablaràs deellas
estando en tu casa, y andando por el camino y
acostandote en la cama, y levantandote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán
[e] por frontales entre tus ojos.
9 Y escrevirlashás en los postes de tu casa, y en
tus portadas.

> II.
> f S. donde ay ciudades &c.
> *Abax.10,20. Matth.4.10. Luc.4.8.
> III.
> g El legitimo juramento es especie de invocacion.
> h S. En pos de &c.
> IIII.
> *Mat.4,7. Luc.4,12. Exo.17,2. Num.21,5.
> *Exo.17,7.

10 ¶ Y será, *que* quando Iehova tu Dios te oviere
metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham,
Isaac, y Iacob, para dartela à ti, [f] ciudades grandes
y buenas, que *tu* no edificaste.
11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no henchiste,
y cisternas cavadas, que *tu* no cavaste, viñas
y olivares q̃ *tu* no plãtaste: y comieres, y te hartáres,
12 Guardate que no te olvides de Iehova, que
te sacó de tierra de Egypto de casa de siervos.
13 * A Iehova tu Dios temerás, y á el servirás
y [g] por su nombre jurarás:
14 ¶ * No andareys en pos de Dioses agenos,
[h] de los dioses de los pueblos que *estan* en vuestros
alderredores:
15 Porque el Dios Zeloso Iehova tu Dios en
medio de ti *está*, por que no se ayre el furor de Iehova
tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la
haz de la tierra.
16 ¶ * No tentareys á Iehova vuestro Dios, como
lo tentastes en * Massa.
17 Guardando guardareys los mandamientos
de Iehova vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos,
que te há mandado.

> i Loque Dios tiene por bueno y recto, y por tal lo ha declarado en su palabra.

18 Y harás [i] lo recto y lo bueno en ojos de Iehova,
paraque ayás bien, y entres, y heredes la buna
tierra, que Iehova juró á tus padres.
19 Paraque el eche todos tus enemigos de delante
de tu presencia, como Iehova ha dicho.

> V.
> k En lo por venir.

20 ¶ Quando [k] mañana te preguntáre tu hijo
diziendo. Que *son* los testimonios, y estatutos, y
derechos, que Iehova nuestro Dios os mandò?
21 Entonces dirás á tu hijo. *Nosotros* eramos siervos
de Pharaon en Egypto y Iehova nos sacó de
Egypto con mano fuerte:

> l Dañosos.

22 Y diò Iehova señales y milagros grandes y
[l] malos en Egypto sobre Pharaon, y sobre toda su
casa delante de nuestros ojos,

> m O, temiendo.
> n Para siempre.
> o *para ser justo por las obras es menester cumplir todos los mandamientos. però para condenarse basta quebrantar uno. Ab.27,26. S. Tiago 2.10,*

23 Y sacò nos de allá para traernos, y darnos la
tierra, que juró á nuestros padres.
24 Y mandónos Iehova que hiziessemos todos
estos estatutos, [m] para que temamos á Iehova nuestro
Dios, para que ayamos bien [n] todos los dias, paraque
nos dé vida, como *parece* oy.
25 Y tendremos justicia, quando guardaremos
haziendo [o] todos estos mandamientos delãte de
Iehova nuestro Dios, como el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promissión destruyan del todo los moradores della, que no los tomen á merced, ni cõsuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria, II. Declarales como Dios les escogio no por su dignidad ni meritos, si no por su puro amor paraque lo conozcan y obedezcan. III. Que el premio de su obediencia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos, &c. IIII. Mandales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto. paraque confien deel que tãbien destruyrá las Gentes que posseen la tierra de Promissión. V. Buelveles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien dellas, mas que lo quemen todo à fuego.

> *Aba.31,3.
> *Num.33.52, Ios.11,11.
> *Exod.23.32. y 34.12,
> a De mi servicio.
> b Sus idolos de casa.
> II.
> *Aba.14,2, y 26,18,
> c Consagrado.
> ‡ *heb. pueblo de thesoro como Exod, 19,5.*
> * *Ab. 8, 17. y 9,4. psal.44,4. y 147.10.*
> e De condicion servil.

QVando * Iehova tu Dios te oviere metido en
la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla,
y oviere echado las muchas gentes de
delante de tu presencia, ál Hettheo, y al Gergeseo, y
ál Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heveo,
y ál Iebuzeo, siete naciones muchas y fuertes
mas que tu,
2 Y Iehova tu Dios las oviere entregado delãte
de ti, y las hirieres, * destruyendo las destruyràs: *
no harás con ellos alianca, ni los tomarás á merced:
3 Y no consograrás con ellos: no daràs tu hija
á su hijo, ni tomaràs su hija para tu hijo.
4 Porque tirará á tu hijo [a] de enpos de mi, y servirán
á dioses agenos, y el furor de Iehova se encenderá
sobre vosotros, y destruyrtehá presto.
5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares destruyreys,
y sus estatuas quebrareys, y cortareys sus
bosques, [b] y sus esculpturas quemareys en el fuego.
6 ¶ * Porque tu eres pueblo [c] sancto à Iehova
tu Dios: Iehova tu Dios te ha escogido para ser à el
su pueblo singular mas que todos los pueblos, que
estan sobre la haz de la tierra.
7 * No por ser vosotros mas que todos los pueblos,
os ha cobdiciado Iehova, y os ha escogido:
porque vosotros *erades* los mas pocos de todos los
pueblos:
8 Mas porque Iehova os amó, y quiso guardar
el juramento que juró à vuestros padres, os sacó Iehova
con mano fuerte, y os rescató [e] de casa de siervos,
de la mano de Pharaon rey de Egypto.
9 Y *paraque* sepas que Iehova tu Dios es Dios,
Dios fiel, que guarda el Concierto y la misericordia
à los que lo aman, y guardan sus mandamientos
hasta las mil generaciones.

> d S. el castigo

10 Y que paga en su cara àlque lo aborrece, destruyendolo:
[d] ni dilatará ál que lo aborrece, en su
cara le pagará.
11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos,
y derechos que yo te mando oy que hagas.

> III.
> e *de las bendiciones, con que Dios bendize à los que guardan su Ley, y de las maldiciones à los que no la guardã. Ab.28. y Lev. 26.*

12 ¶ Y [e] será, que por aver oydo estos derechos.
y guardado, y hecholos, Iehova tu Dios guardarà
contigo el Concierto y la misericordia, que juró à
tus padres.
13 Y amartehà, y bendezirtehà, y multiplicartehá:
y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu
tierra, y tu grano, y tu mosto, y tu azeyte, la cria de
tus vacas, y los rebaños de tus ovejas en la tierra, q̃
juró á tus padres que te daria.
14 Bendito serás mas que todos los pueblos:

*Exod.23,26. * no avrá en ti esteril macho ni hembra, ni en tus
bestias.
15 Y quitara de ti Iehova toda enfermedad, y
todas las malas plagas de Egypto, que tu sabes: no
las pondrà sobre ti, antes las pondra sobre todos
losque te aborrecieren.
16 Y consumirás á todos los pueblos, que Ieho-
va tu Dios te dá: no los perdonará tu ojo: no servi-
rás á sus dioses, que te será trompeçon.
IIII. 17 ¶ [f] Quando dixeres en tu coraçon, Aquellas
i O, si dixeres, &c. gentes son muchas mas que yo, como las podré *yo*
desarraygar?
18 No tengas temor deellos, acuerdate bien de
loque hizo Iehova tu Dios con Pharaon, y con to-
do Egypto;
19 De las grandes pruevas que vieron tus ojos,
y de las señales y milagros, y de la mano fuerte, y
braço estendido conque Iehova tu Dios te sacò:
ansi harà Iehova tu Dios con todos los pueblos
de cuya presencia tu temieres.
20 Y tambien embiará Iehova tu Dios sobre
g Heb. abispa *leed la nota Exod. 23, 23.* ellos [g] abispas hasta que perezcan los q̃ quedàren, y
los que se ovieren escondido de delante de ti.
*Exod.23.23. y 33,2. Iosue 24,11. 21 * No desmayes delante de ellos, que Iehova
tu Dios *está* en medio de ti, Dios grãde y temeroso.
22 Y Iehova tu Dios echará estas gentes de de-
lante de ti poco à poco: no las podrás acabar luego:
porque las bestias del campo no se augmenten con-
tra ti.
23 Mas Iehova tu Dios las entregará delante de
ti, y el las quebrantará de *un* gran quebrantamiento,
hasta que sean destruydos.
24 Y el entregarà sus reyes en tu mano, y tu
destruyrás el nombre deellos de debaxo del cielo:
nadie pararà delante de ti hasta que los destruyas.
V. 25 ¶ Las esculpturas de sus dioses quemarás en
el fuego, no cobdiciarás plata ni oro de sobre ellas,
para tomartelo, porque no trompieces en ello, por-
que es abominacion à Iehova tu Dios.
26 Y no meteràs abominacion en tu casa, porq̃
h q. d. maldito, y por tal destruydo. no seas, *tu* [h] anathema como ello: aborreciendo lo
aborrecerás, y abominando lo abominaràs, porque
es anathema.

CAPIT. VIII.

Encomienda les la observancia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Avisales que con la hartura y prosperidad deella no se olviden de Dios, que por tantas vias seles ha declarado, y se attribuyan á si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echarà tambien à ellos de la tierra, como echa à las Gentes que al presente la posseyan.

TOdo mandamiento, que yo os mando oy,
guardareys para hazer *lo*, porq̃ bivays, y seays
multiplicados: y entreys y heredeys la tierra
*Abaxo. 29, 5 de la qual juró Iehova à vuestros padres.
2 Y acordartehás de todo el camino, * por dõ-
a assi tentò à Abraham Gẽ. 22.1. de te ha traydo Iehova tu Dios estos quarẽta años
en el desierto para affligirte, por [a] provarte para sa-
ber loque *estava* en tu coraçon, si avias de guardar
sus mandamientos, o no.
3 Y affligiote, y hizote aver hambre, y susten-
tote con Man, *comida* que no conociste tu, ni tus pa-
*Math. 4. 4. Luc. 4. 5. dres la conocieron, para hazerte saber, * que el hõ-
b O, no bive do, &c. ansi luego. bre [b] no bivirá de solo pan, mas de todo loque sale
de la boca de Iehova bivirà el hombre.
4 Tu vestido nunca se envejecio sobre ti, ni el
pie se te ha hinchado por estos quarenta años.
5 * Y sepas en tu coraçon, que como castiga el
*Abaxo. 26.3. hombre à su hijo, Iehova tu Dios te castiga.
6 ¶ Guardarás pues los mandamientos de Ie-
hova tu Dios andando en sus caminos, y temien-
dolo.
7 Porque Iehova tu Dios te mete en la buena
tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuentes, de a-
bismos que salen por vegas, y por montes.
8 Tierra de trigo, y cevada, y de vides, y higué-
ras, y granados; tierra de olivas, de azeyte, y de
miel.
9 Tierra en la qual no comerás el pan cõ mez
quindad: no te faltará nada en ella: tierra que sus
piedras *son* hierro, y de sus montes cortarás metal.
10 Y comeràs y hartartehàs, y [c] bendezirás à Ie- *c contra esto hazen los que se sientan à comer y se levantan sin dar gracias à Dios que los mantuvo.*
hova tu Dios por la buena tierra que te avrá da-
do.
11 ¶ Guardate, que no te olvides de Iehova tu
Dios, para no guardar sus mandamientos, y sus de-
rechos, y sus estatutos, que yo te mando oy:
12 Que quiça no comas y te hartes, y edifiques
buenas casas en que mores,
13 Y tus vacas y tus ovejas se augmenten, y la
plata y el oro se te multiplique, y todo loque tu-
vieres, se te augmente,
14 Y tu coraçon [d] se eleve, y te olvides de Ieho- *d ingratitud*
va tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto [e] de ca- e De estado servil.
sa de siervos:
15 Que te hizo caminar por un desierto grande y *Num. 21. 6.
espantoso, * de serpientes ardientes, y de escorpio- f Seco. sequioso.
nes, y [f] de sed, donde ninguna agua *avia*, y el te sa- *Num. 20, 11. ‡ Arrib. ver. 2.
có agua de la peña del pedernal. g Heb. en tu postrime-
16 Que te sustentó con Man en el desierto, *comida*
que tus padres no conocieron: * affligiendote, y *Ar. 7. 7. *ved Ab. 9. 5. Psal. 44. 4. y 147. 10.*
y provandote, para [g] á la postre hazerte bien.
17 Y digas en tu coraçon, * mi Potencia, y la for-
taleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:
18 Antes te acuerdes de Iehova tu Dios porq̃
el te dá la potencia para hazer las riquezas, para cõ-
firmar su Concierto, que juró á tus padres: como
parece en este dia.
19 ¶ Y será, *que* si olvidandote te olvidares de IIII.
Iehova tu Dios, y anduvieres en pos de dioses age-
nos, y les sirvieres, y te encorvares á ellos, *yo* prote-
sto contra vosotros oy que pereciẽdo perecereys.
20 Como las gentes que Iehova destruyra delã-
te de vosotros ansi perecereys, por quãto no avre-
ys oydo la boz de Iehova vuestro Dios.

CAPIT. IX.

Avisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo avrá hecho sino por castigar la impiedad de los posseedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueva deello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la divina yra.

OYe Israel, tu passas oy el Iordan para en-
trar à heredar gentes mas, y mas fuertes q̃
tu, ciudades grandes y en castilladas hasta el
cielo.
2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigantes, *Arrib 1. 28. Num. 13. 29.
los quales *ya* * tu conoces; y has oydo, Quien parara a O, de Enac.
delante de los hijos [a] del Gigante?
3 Sepas pues oy, que Iehova tu Dios es el que
passa delante de ti, fuego consumidor. que los de-
struyra, y humillará delante de ti: y echarloshás, y
destruyrloshás luego, como Iehova te ha dicho.
4 No digas en tu coraçon, quando Iehova
tu Dios los echare de delante de tu presencia, di-
ziendo, Por mi justicia me ha metido Iehova á
heredar esta tierra que por la impiedad de estas
gentes



gentes Iehova las echa de delante de ti.
* Sup. Arr. 8, 17. Psal. 44. 4.
5 * No por tu justicia, ni por la rectitud de tu
coraçon entras à heredar la tierra deellos: mas por
la impiedad deestas gentes Iehova tu Dios las echa
de delante de ti, y por confirmar la palabra que Ie-
hova juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
6 Por tanto sepas que no por tu justicia Iehoa-
va tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredes:
que pueblo duro de cerviz *eres* tu.
II.
* Exod. 14. 10. y 16. 2. y 17. 2.
7 ¶ * Acuerdate, no te olvides que has provo-
cado à yra à Iehova tu Dios en el desierto: desde
el dia que saliste de la tierra de Egypto hasta que
entrastes en este lugar aveys sido rebeldes à Ie-
hova.
8 Y en Horeb provocastes à yra à Iehova, y Ie-
hova se enojó contra vosotros para destruyros,
9 Quando *yo* subi àl monte para recebir las ta-
blas de piedra, las tablas del Concierto que Iehova
* Exod. 24. 18. y 34. 28.
hizo con vosotros, y * estuve en el monte [b] quare-
b y otros 40. dias y 40. noches Ab. ver. 18. 1. Rey. 19. 8. Elias, Mat. 4. 2. Christo.
dias y quarenta noches, no comi pan, ni bevi a-
gua:
10 Y * Iehova me dió las dos tablas de piedra
escriptas con el dedo de Dios, y en ellas [c] confor-
me à todas las palabras que Iehova os habló en el
monte de en medio del fuego * el dia de la congre-
* Exod. 32. 8.
gacion.
c S. la ley escripta cōforme &c.
11 Y fué *que* al cabo de los quarenta dias, y
quarenta noches, Iehova me dió las dos tablas de
* Exod. 19.
piedra, las tablas del Concierto.
d Ha idolatrado.
12 Y dixome Iehova, Levantate, deciende pre-
e un idolo de vaziadizo, o, de fundicion.
sto de aqui, que tu pueblo que sacaste de Egypto
[d] ha corrompido, presto sehan apartado del cami-
f Heb. heaqui.
no, que *yo* les mandé: han se hecho [e] *un* vaziadizo.
13 Y hablome Iehova diziendo, *Yo* he visto este
pueblo, y [f] cierto el *es* pueblo duro de cerviz.
* Exod. 32. 19. Num. 14. 12.
14 Dexame que los destruya, y rayga su nom-
g Heb. hare en &c.
bre de debaxo del cielo, que *yo* te [g] pondré sobre
gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolvi, y decendi del monte, y el monte
ardia en fuego, con las tablas del Concierto en mis
dos manos.
16 Y miré y heaqui aviades peccado contra Ie-
hova vuestro Dios: aviades os hecho un bezerro
de vaziadizo, apartandoos presto del camino que
Iehova os avia mandado.
17 * Entonces tomé las dos tablas, y arrojelas
* Exod. 32. 19.
las de mis dos manos, y quebrelas delante de vue-
stros ojos.
* Arr. ver. 9.
18 Y echeme delante de Iehova, * como antes,
quarenta dias y quarenta noches, no comi pan, ni
bevi agua, à causa de todo vuestro pecado que a-
viades pecado haziendo mal en ojos de Iehova
enojandolo.
19 Porque temi à causa del furor y de la yra,
conque Iehova estava enojado contra vosotros pa-
ra destruyros: y Iehova me oyó tambien esta vez.
20 Contra Aaron tambien se enojó Iehova en
gran manera para destruyrlo, y *yo* oré entonces tā-
bien por Aaron.
21 Y tomé à vuestro peccado q̃ aviades hecho
es à saber el bezerro, y quemelo en el fuego, y dez-
menuze lo moliendolo bien, hasta que fue molido
en polvo, y eché el polvo deel en el arroyo que de-
cendia del monte.
h Estos tres versos siguientes son parentesi.
22 [h] Y * en Thaberá, y en Massá, y en Kibroth-
Hataavah enojastes *tambien* à Iehova.
* Exo. 17. 7. Num. 11, 1, y 4, 34.
23 Y quando Iehova os embió desde Cades-
Barne, diziendo, Subid, y heredad la tierra, que yo
os di, tābien fuestes rebeldes àl dicho de Iehova vu-
estro Dios, y no lo creystes, ni obedecistes à su boz.
24 Rebeldes aveys sido à Iehova desde el dia q̃
yo os conozco.

25 Y postreme delante de Iehova quarenta dias
y quarenta noches, que estuve echado, porque Ie-
hova dixo, que os avia de destruyr.
26 Y yo oré à Iehova, diziendo, Señor Iehova,
no destruyas tu pueblo, y tu heredad que has re-
demido con tu grandeza, àl qual sacaste de Egyp-
to con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus siervos Abraham, Isaac, y
Iacob, no mires à la dureza deste pueblo, y à su im-
piedad, y à su peccado:
28 Porque no digan *los de* la tierra de donde nos * Num. 14. 16.
sacaste, [l] Porque no pudo Iehova meterlos en la l Heb. la mano
tierra que les avia dicho, o porque los aborrecia, los Psal. 42. 4.
sacó para matarlos en el desierto.
29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad, que sa-
caste con tu gran fortaleza, y con tu braço esten-
dido.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, la separacion de los Levitas. II. Resumme todo lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel obediencia de sus mandamientos. III. Para ello pide espiritual circuncision. IIII. Encomienda los estrangeros. V. La perseverancia en el Temor de Dios y en la invocacion y alabança de su Nombre por averlos multiplicado, &c.

EN * aquel tiempo Iehova me dixo, Alisate dos * Exo. 34. 1.
tablas de piedra como las primeras, y sube à
mi àl monte, y hazte un arca de madera.
2 Y escreviré en aquellas tablas las palabras q̃
estavan en las tablas primeras, q̃ quebraste, y po-
nerlashàs en el arca.
3 Y hize un arca de madera de cedro, y alisé
dos tablas de piedra como las primeras, y subi àl
monte con las dos tablas en mi mano.
4 Y [a] escrivió en las tablas, conforme à la pri- a S. Iehova.
mera escriptura, las diez palabras que Iehova os a-
via hablado en el monte de en medio del fuego el
dia de la congregacion, y diome las Iehova.
5 Y bolvi, y decendi del monte, y puse las ta-
blas en el arca, que avia hecho, y alli estan, como
Iehova me mandó.
6 Despues los hijos de Israel partieron de Be-
roth de los hijos de Iacan * à Moserà: alli murió * Num. 33. 30.
Aaron, y alli fue sepultado, y uvo el sacerdocio por
el su hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gadgad à
Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehova el Tribu de
Levi, paraque llevasse el arca del Concierto de Ie-
hova, paraque estuviesse delante de Iehova para
servirle, y para bendezir en su nombre hasta oy.
9 * Por loqual [b] Levi no tuvo parte ni here- * Num. 18, 20. Abax. 18, 2.
dad, con sus hermanos: Iehova es su heredad, como b El tribu de
Iehova tu Dios le dixo. Levi.
10 [c] Y yo estuve en el monte, como los prime-
ros dias, quarenta dias y quarenta noches, y Ieho- c Continua se
va me oyó tambien esta vez, y Iehova no quiso con la fin del
destruyrte. capit. prece.
11 Y dixo me Iehova, Levantate, anda paraque
partas delante del pueblo, paraque entren, y here-
den la tierra, q̃ juré à sus padres q̃ les avia de dar.
12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehova tu Di- II.
os de ti, sino que temas à Iehova tu Dios, que an-
des en todos sus caminos, y que lo ames, y sirvas à
Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda
tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Iehova, y
sus estatutos, que yo te mando oy, paraque ayas
bien.
14 Heaqui de Iehova tu Dios *son* los cielos y
los cielos de los cielos: la tierra y todas las cosas

que *estan*

que *estan* en ella.
15 Solamente de tus padres se agradó Iehova,
para amarlos: y escogió su simiente despues de ellos,
à vosotros, de todos los pueblos, como *parece* en
este dia.
III. 16 ¶ [d] Circuncidad pues el prepucio de vuestro
d declara se aqui qual sea la verdadera circuncision: y porque no la tenian S. Estevan los llama incircuncisos de coraçon. Act. 7, 51. coraçon: y no endurezcays mas vuestra cerviz.
17 Porque Iehova vuestro Dios *es* Dios de dioses,
y Señor de señores, Dios grande Poderoso y ter-
rible, que no accepta personas, ni toma cohecho:
18 Que haze derecho al huerfano y à la biuda:
que ama tambien al estrangero dandole pan y ve-
stido.
‡ 2. Chron. 19, 7. Iob. 34, 19. Rom. 2, 11. Galat. 2. 6. 19 ¶ Amareys pues al estrangero: porque estrã-
IIII. geros fuestes vosotros en tierra de Egypto.
V. 20 ¶ ‡ A Iehova tu Dios temerás, à el servirás, à
‡ Att. 6. 13. Matth. 4, 10. Luc. 4, 8. el te allegarás, y por su nombre jurarás.
21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, que ha
hecho contigo estas grandes y terribles cosas, que
tus ojos han visto.
† Gen. 46, 27. Exod. 1. 5. 22 † Con setenta [e] almas decendieron tus padres
à Egypto, y aora Iehova [f] te ha hecho como las e-
strellas del cielo en multidud.
e Personas, f Heb. te ha puesto.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y su obediencia trayendoles à la memoria los favores de Dios que avian experimentado hasta entonces. II. prometeles buenos temporales en caso que le obedezcan, y atemorizalos con gravé ira de Dios, si se dieren à idolatria. III. Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiendoles las promessas acostumbradas.

AMarás pues á Iehova tu Dios, y guardarás su
observancia, y sus estatutos y sus derechos, y
sus mandamientos todos los dias.
a loed la nota Ar. 5, 3. 2 [a] Y sepays oy, que no *hablo* con vuestros hi-
jos, que no han sabido ni visto el castigo de Iehova
vuestro Dios, su grandeza, su mano fuerte, y su
braço estendido:
3 Y sus señales, y sus hechos que hizo en me-
dio de Egypto á Pharaon rey de Egypto, y á toda
su tierra.
4 Y lo que hizo al exercito de Egypto, á sus ca-
vallos, y á sus carros, que hizo ondear las aguas del
mar Bermejo sobre sus fazes quando vinieron en-
pos de vosotros, y Iehova los destruyó hasta oy.
5 Y loque ha hecho con vosotros en el desierto
hasta que aveys llegado á este lugar.
* Num. 16, 31. Psal. 105, 17. 6 * Y loque hizo con Dathan y Abirom hijos
de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra su boca,
y tragó á ellos y à sus casas, y sus tiendas, y toda la
hazienda, que tenian en pie en medio de todo Israel.
7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes
hechos que Iehova ha hecho.
II. 8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, q̃
yo os mando oy, paraq̃ seays esforçados, y entreys, y
heredeys la tierra, à la qual passays para heredarla.
9 Y porque os sean prolongados los dias sobre
la tierra, que juró Iehova à vuestros padres que avia
de dar à ellos y à su simiente, tierra que corre leche
y miel.
10 Que la tierra à la qual entras para heredarla,
no es como la tierra de Egypto, de donde aveys sali-
do, que sembravas tu simiente, y regavas con tu pie,
como huerto de legumbres.
11 La tierra à la qual passays para heredar la, es
tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo
has de bever las aguas.
b q. d. tiene especial cuydado della. 12 Tierra que Iehova tu Dios [b] la procura: sié-
pre están sobre ella los ojos de Iehova tu Dios des-
de el principio del año hasta el cabo del año.
13 Y será que si obedeciendo obedeciérdes à mis
mandamientos, que yo os mando oy, amando à Ie-
hova vuestro Dios, y sirviendolo con todo vuestro
coraçon, y con toda vuestra anima,
14 *Yo* daré la lluvia de vuestra tierra en su tiem-
po, temprana † y tardia, y cogerás tu grano, y tu vi- † prov. 16, 15.
no, y tu azeyte.
15 Y daré yerva en tu campo para tus bestias, y
comerás, y hartarrehás.
16 Guardaos pues, que vuestro coraçon no se en-
tontesca, y os [c] aparteys, y sirvays á dioses agenos, *c S. de Dios.*
y os inclineys à ellos.
17 Y se encienda el furor de Iehova sobre vo-
sotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra,
dé su fruto, y perezcays presto de la buena tierra
que Iehova os dá. III.
18 ¶ ‡ Mas pondreys estas mis palabras en vue- ‡ Arr. 6. 6.
stro coraçon y en vuestra alma: y atarlaseys † por † Exod. 13. 16.
señal en vuesta mano, y serán [d] por frontales entre *d loed la nota arr. 6. 8.*
vuestros ojos.
19 [e] Y enseñarlaseys à vuestros hijos, paraq̃ ha- *e loed la nota*
bleys dellas, sentado en tu casa, andando por el ca- *Gen. 18, 19.*
mino, acostandote en la cama, y levantandote.
20 Y escrevirlashas en los postes de tu casa, y en
tus portadas.
21 Paraque sean augmentados vuestros dias, y
los dias de vuestros hijos sobre la tierra que juró
Iehova à vuestros padres que les avia de dar [f] como *f Perpetuamente.*
los dias de los cielos sobre la tierra.
22 Porque si guardando guardardes todos estos
mandamientos, que yo os mando, paraque los ha-
gays, que ameys à Iehova vuestro Dios andando eu
todos sus caminos, y os allegardes à el.
23 Iehova tambien echará todas estas gentes de
delante de vosotros, y posseereys gentes grandes y
fuertes mas que vosotros.
24 Todo lugar que pisare la planta de vuestro *g los quatro terminos de la tierra de promission, y Ab. 34, 2. Ios. 1. 3.*
pie, será vuestro: [g] desde el desierto, y el Libano:
desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera
será vuestro termino.
25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro
miedo y vuestro temor pondrá Iehova vuestro Di-
os sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como
el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros [h] la *h Ab. cap. 27 y 28. se especifica las bendiciones y maldiciones.*
bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, si oyerdes los mandamientos
de Iehova vuestro Dios, que yo os mando oy:
28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandami-
entos de Iehova vuestro Dios, mas os apartardes
del camino, que yo os mando oy para andar en pos
de los dioses agenos que no conocistes.
29 Y será, que quando Iehova tu Dios te meti- * Abax. 27, 12. Iosue. 8, 33.
ere en la tierra à la qual entras para heredarla, * pó-
drás la bendicion sobre el monte Garizim, y la mal-
dicion sobre el monte Hebal:
30 Los quales *están* de la otra parte del Iordan,
tras el camino del Occidente en la tierra del Cha-
naneo, que habita en la campaña delante de Galgal,
cabe los llanos de Moreh.
31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à
heredar la tierra que Iehova vuestro Dios os dà: la
qual heredareys: y habitareys en ella.
32 Guardareys pues que hagays todos los esta-
tutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros
oy.

CAPIT. XII.

Buelve à encargarles que asuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Area de su Aliança, offrezcan sus sacrificios quando estuvieren de asiento en la tierra. III. Previeneles el escrupulo que podrian

podrian tener de comer communmente de las especies de animales convenientes à los sacrificios, prohibiendoles deellos solamente la sangre. IIII. Avisales que huygan la idolatria, y que ni aun quieran saber los ritos deella.

ESTos *son* los estatutos y derechos que guardareys para hazer en la tierra que Iehova el Dios de tus padres te ha dado paraque la heredes todos los dias que vosotros bivierdes sobre la tierra.

2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, sirvieron à sus dioses sobre los mõtes altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol espesso.

3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y [a] las esculpturas de sus dioses destruyreys, y deshareys el nombre deellas de aquel lugar.

a Las imagines.

4 No hareys ansi à Iehova vuestro Dios.

II. 5 ¶ *Mas el lugar que Iehova vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitacion, buscareys, y allá vendreys.

*2. Chron. 7. 12.

6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestros votos, y vuestras *offrendas* voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ovejas.

7 Y comereys alli delante de Iehova vuestro Dios, y alegraroseys ‡ en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehova tu Dios te oviere bendicho.

‡ Heb. en todo tendimiento, &c.

8 No hareys como todo lo que nosotros hazemos aqui [b] aora, cada [c] uno lo que le parece:

b Heb. oy. c S. que hazemos cada uno &c. Heb. varon el derecho de su ojo.

9 Porque aun hasta aora no aveys entrado al Reposo, y à la heredad, que Iehova vuestro Dios os da.

10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehova vuestro Dios os haze heredar; y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos al derredor, y habitareys seguros.

11 *Y *entonces*, al lugar que Iehova vuestro Dios escogiere para hazer habitar en el su nombre, alli traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que ovierdes prometido à Iehova.

*1. Reyes 8. 29.

12 Y alegraroseys delante de Iehova vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros siervos y vuestras siervas, y el Levita q̃ *estuviere* [d] en vuestras villas: por quanto no tiene parte ni heredad [e] con vosotros.

d Heb. en vuestras puertas. e S. En la tierra.

13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.

14 Mas en el lugar, que Iehova escogiere en uno de tus tribus, alli offrecerás tus holocaustos, y alli harás todo loque yo te mando.

III. 15 ¶ Solamente [f] conforme al desseo de tu anima matarás, y comerás carne segun la bendicion de Iehova tu Dios, laqual el te dará en todas tus villas, el immundo y el limpio la comerá, como un corço, ò como un ciervo:

f Heb. con todo el desseo &c. Abax. ver. 20, &c.

16 [g] Salvo que sangre no comereys: sobre la tierra la derramareys como agua.

g Levit. 3, 16, 17, y 7. 23.

17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu azeyte: ni los primogenitos de tus vacas, ni de tus ovejas: ni tus votos q̃ prometieres, ni tus *offrendas* voluntarias, ni las offrẽdas de tus manos.

18 Mas delante de Iehova tu Dios las comeras, en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que *está* en tus villas: y alegrarte has delante de Iehova tu Dios en toda obra de tus manos.

19 Guardate, no desampares al Levita en todos tus dias sobre tu tierra.

20 Quando Iehova tu Dios ensanchàre tu termino, *como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré carne: porque dessèó tu anima comer carne, conforme à todo el desseo de tu anima comerás carne.

* Gen 28. 14. Abax. 19. 9.

21 Quando estuviere lexos de ti el lugar, que Iehova tu Dios escogerá, para poner ay su nombre, matarás de tus vacas, y de tus ovejas, que Iehova te oviere dado, * como *yo* te he mandado, y comerás en tus villas segun todo loque desseàre tu alma.

* Arrib. ver. 15.

22 Cierto como se come el corço y el ciervo ansi las comerás: el immundo y el limpio tambien comeràn deellas:

23 Solamente que te esfuerces à no comer sangre: ‡ porque la sangre * es el anima: y no has de comer el anima juntamente con su carne.

‡ Gé. 9. 4. Lev. 3, 17. * Levit. 17, 11.

24 No la comerás: en tierra la derramarás como agua.

25 No comerás deella, porque ayas bien tu, y tus hijos despues de ti, quando hizieres lo recto en ojos de Iehova.

26 Empero [h] tus sanctificaciones, que tuvieres, y tus votos, tomarás, y vendrás al lugar que Iehova escogiere.

h Tus sacrificios.

27 Y harás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Iehova tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de Iehova tu Dios, y la carne comerás.

28 Guarda, y oye todas estas palabras, que yo te mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de ti para siempre, quando hizieres lo bueno y lo recto en los ojos de Iehova tu Dios.

29 ¶ Quando oviere talado de delante de ti Iehova tu Dios las gentes donde tu vàs para heredarlas, y las heredàres, y habitàres en su tierra, IIII.

30 Guardate que no trompieces en pos deellas desque fueren destruydas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, diziendo, De la manera que servian aquellas gentes à sus dioses, ansi haré tambien yo.

31 No harás ansi à Iehova tu Dios: porq̃ todo loq̃ Iehova aborrece, hizierõ ellos à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas quemavan en el fuego à sus dioses.

32 Todo loque yo os mando guardareys para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás deello.

* Arrib. 4, 2. Prover. 30, 6.

CAPIT. XIII.

Que el falso propheta que tratáre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aunque venga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos deella con toda cosa biva que en ella se hallàre, sean passados à filo de espada, y los despojos deella quemados publicamẽte, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se levantáre en medio de ti propheta o soñador de sueño, y te diere señal, [a] o milagro,

a contra tales milagros Matt. 24. 24. 2. Thes. 2, 9. Rev. 13, 13.

2 Y la señal, o milagro que el te dixo, viniere, diziendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no conociste, y sirvamosles.

3 No oyràs las palabras del tal propheta, ni al tal soñador de sueño: porque Iehova vuestro Dios os ‡ tienta por saber si amays à Iehova vuestro Dios con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima.

‡ Arr. 8. 2. Gé. 22. 1. lee la nota.

4 En pos de Iehova vuestro Dios andareys, y à el temereys, y sus mandamientos guardareys, y

su boz oyreys, y ael servireys, y ael os llegareys.
b à sab. apedreado. Ab. ver. 10.
c Pretendió persuadir.
d De estado servil.
5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, b morirá porque c habló rebellion contra Iehova vuestro
Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató d
de casa de siervos para echarte del camino, q̃ Iehova
tu Dios te mandó que anduviesses por el, y escombrarás el mal de en medio de ti.
6 Quando te incitare tu hermano, hijo de tu
madre, o tu hijo, o tu hija, o la mugér de tu seno, o
tu amigo que sea como tu anima, diziendo en secreto, Vamos, y sirvamos à dioses agenos, que ni tu,
ni tus padres conocistes,
7 De los dioses de los pueblos que *están* en vuestros alderredores, cercanos á ti, o lexos de ti desde
el un cabo de la tierra hasta el otro cabo deella,
8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo
le perdonará, ni avrás compassion, ni lo encubrirás.
e Heb matando lo matarás.
* Abaxo 17, 7.
9 Mas e matarlohas: * tu mano será primero
sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el
pueblo.
10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por
quanto procuró echarte de Iehova tu Dios, que te
sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.
11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en
medio de ti.
II.
f Heb. diziendo.
g heb. Belial. por Belial se entiende un hombre contumaz, y desvergonçado, que si haze burla de Dios: y assi ha venido à lo summo de impiedad.
h habla con el magistrado cuyo officio es hazer la informacion, &c.
i Heb. Bien.
12 ¶ Quando oyeres de alguna de tus ciudades,
que Iehova tu Dios te dá paraque mores en ellas,
f que se dize,
13 Hombres, hijos de g impiedad, han salido de
en medio de ti, que impelieron à los moradores de
su ciudad, diziẽdo, Vamos y sirvamos à dioses agenos, que vosotros no conocistes,
14 h Tu inquirirás y buscarás, y preguntarás i cõ
diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, q̃ tal
abominacion se hizo en medio de ti,
15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyendola à filo de espada con todo lo que en ella *oviere* y sus bestias:
16 Y todo el despojo deella juntarás en medio
de su plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo
su despojo, todo ello, à Iehova tu Dios: y será monton perpetuo: nunca mas se edificará.
k como se pegó à Achan. Ios. 7. 1. 1. Sã. 15. 21.
17 Y no se pegará algo á tu mano del anathema;
porque Iehova se aparte de la yra de su furor, y te
dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró á tus padres,
18 Quando obedecieres á la boz de Iehova tu
Dios guardando todos sus mandamientos que yo
te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de
Iehova tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme àl rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aves, mundos y immundos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Levitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

* Arrib. 7, 6. Abaxo 26, 18.
* Levit. 19, 28.
Hijos * soys de Iehova vuestro Dios, no * os
sajareys, ni pondreys calva sobre vuestros ojos por muerto.
2 Porque eres pueblo Sancto á Iehova tu Dios, y Iehova te escogió paraque le seas *un* pueblo
‡ heb. de thesoro.
‡ singular de todos los pueblos, que estan sobre la
haz de la tierra.
II.
a Los animales defendidos en la Ley.
* Levit. 11. 2, &c.
3 ¶ Ninguna a abominocion comerás.
4 * Estos *son* los animales que comereys, Buey, cordero de ovejas, y cabrito de cabras.
5 Ciervo, y corço, y bufano, y cabron salvaje,
y unicornio, y buey salvaje, y cabra montes.
6 Todo animal de pesuños, y que tiene hendedura de dos uñas b q̃ rumiáre ẽtre los animales,
b heb. que alça el rumio.
este comereys.

7 Emperò esto no comereys de los que rumian y tienen uña hendida, Camello, y liebre, y cone. o: porque rumian, mas no tienen uña hendida, seros hán immundos.
8 Ni puerco, porque tiene uña hendida, mas
no rumia, seroshá immundo. De la carne deestos
no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.
9 Esto comereys de todo lo q̃ *está* en el agua:
todo loque tiene ala y escama comereys.
10 Mas todo loque no tuviere ala y escama no
comereys, immundo os será.
11 Toda ave limpia comereys.
12 Y estas *son* de las quales no comereys, Aguila,
y açor, y esmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milano c segũ su especie. c De toda especie.
14 Y todo cuervo segun su especie.
15 Y d abestruz, y mochuelo, y garceta y gavilã d Heb. hija del abestruz.
segun su especie.
16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.
17 Y el cisne, y el pelicano, y la gaviota.
18 Y la cigueña, y el cuervo marino segun su
especie, y el abovilla, y el murcielago.
19 Y toda serpiente de alas os será immunda, no
se comerá.
20 Toda ave limpia comereys.
21 Ninguna cosa mortezina comereys: àl estrangero q̃ está en tus villas la darás, y el la comerá: o vendela àl estrangero; porque tu eres pueblo * Exod. 23, 19, y 34, 26.
Sancto à Iehova tu Dios. * No cozerás el cabrito III.
en la leche de su madre.
22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de *tu* haça cada un año.
23 Y comerás delante de Iehova tu Dios en el
lugar que el escogiere para hazer habitar su nõbre
alli, el diezmo de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y los primogenitos de tus vacas y de tus ovejas, paraque aprendas à temer á Iehova tu Dios todos los dias.
24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar
que Iehova tu Dios oviere escogido para poner
en el su nombre, quando Iehova tu Dios te bendixere;
25 ‡ Entonces venderlohás, y atarás el dinero ‡ heb. y darás en plata.
en tu mano, y vendrás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere,
26 Y e darás el dinero por todo loque tu anima e Comprarás loque quisieres.
dessea, por vacas y por ovejas, y por vino, y por sidra, y por todas las cosas que tu anima te demandaré: y comerás alli delante de Iehova tu Dios, y
alegrartehás tu y tu casa.
27 f Y no desampararás àl Levita que *habitare* f Arrib. 12, 12. 19.
en tus villas, porque no tiene parte ni heredad cõtigo.
28 Al cabo de tres años sacarás todos los diezmos de tu renta de cada año, y guardarlohás en
tus ciudades:
29 Y vendrá el Levita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la
biuda, que está en tus villas, y comerán y hartarsehán, porque Iehova tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mandando que cada uno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque oviere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la servidumbre del siervo Hebreo. III. Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ovejas.

Al cabo

*Levit. 25. 2. &c. Deut. 31. 10.
a Heb. la palabra.
b Entiendese quando el deudor no tenia de q̃ pagar: porque si era rico, devia pagar.
c manda Dios que los ricos tengan tal cuenta con los pobres, que no les sea menester mendigar. ver. 7.

AL cabo* de los siete años harás remission.
2 Y esta *es* [a] la manera de la remission, [b] Dexará à su deudor todo aquel q̃ emprestó de
su mano, con que adeudó à su proximo: no lo tornarà à demandar à su proximo, o à su hermano:
porque la remission de Iehova es pregonada.
3 Del estrangero tornarás à demandar: mas loq̃
tuviere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.
4 Solamente porque [c] no aya en ti mendigo:
porque bendiziendo te bendizirá Iehova en la
tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad para
que la posseas,
5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehovà
tu Dios, paraque guardes y hagas todos estos mádamientos, que yo te mando oy:
6 Porque Iehova tu Dios [d] te bendixo, como
te avia dicho: y emprestarás à muchas gentes,
mas tu no tomarás emprestado: y enseñorearteház
de muchas gentes, y de ti no se enseñorearán.

d Te avra bendicho.

7 Quando oviere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehova tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni
cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.
8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y * emprestádo le emprestaras á saz loq̃ oviere menester.
9 Guardate que no aya en tu coraçon [e] perverso pensamiento, diziendo: Cerca esta el año Septimo de la Remission: y tu ojo sea maligno sobre tu
hermano menesteroso para no darle: que el clamarà contra ti à Iehova y serteha por peccado.
10 Dando le daràs, y tu coraçon no sea maligno
quando le dieres, que por esto te bendezirà Iehova
tu Dios en todos tus hechos [f] y en todo loque pudieres mano.
11 Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo,
[g] Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre, y à tu
menesteroso en tu tierra.

*Leed Esa. 58. 7.
*Matth 5, 42. Luc. 6. 34.
e Heb. palabra perversa.
f Heb. y en toda embiadura de tu mano.
*Matt. 28, 11.
g heb. abriendo abrirás &c.

II.
12 ❡ * Quando se vendiere à ti tu hermano Hebreo o Hebrea, y te oviere servido seys años, àl septimo año lo embiarás de ti libre.
13 Y quando lo embiàres de ti libre, no lo embiaràs vazio.
14 Cargando lo cargaras, de tus ovejas, y de tu
era, y de tu lagar: en loque te oviere bendicho Iehova *dello* le daràs.
15 Y acordartehás, que fueste siervo en tierra de
Egypto, y que Iehova tu Dios te rescató: por táto
yo te mando oy esto.
16 Y *será*, que si el te dixere, No saldré de contigo: porque te amó á ti y á tu casa: que le vá bien
contigo;
17 * Entonces tomaràs una alesna, y daràs en
su oreja y en la puerta: y serteha siervo [h] para siempre; ansi tambien harás á tu criada.
18 No te paresca duro, quando lo embiares libre de ti, que doblado del salario de moço de soldada te sirvió seys años: y Iehova tu Dios te bendezirá en todo quanto hizieres.

*Exod. 21. 2. Ier. 34. 14.
*Exod. 21. 6.
h q. d. hasta el año del jubileo. Lev. 25, 39, y 40.

III.
19 ❡ * Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ovejas, el macho sanctificarás á Iehova
tu Dios: no te sirvas del primogenito de tus vacas,
ni tresquiles el primogenito de tus ovejas.
20 Delante de Iehova tu Dios [i] los comerás cada un año en el lugar que Iehova escogiere, tu y tu
casa.
21 * Y si oviere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás á Iehova tu
Dios.
22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio
tábié *comeran dello* como de un corço, o de un ciervo.
23 Solamente que no comas su sangre: sobre la
tierra la derramarás como agua.

*Exod. 34. 19.
i habla con los sacerdotes: de los quales eran los primogenitos. Num. 18, 15.
*Levit. 22. 21.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebration de la Pascua. II. De la fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongã governadores mayores y menores, que goviernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas junto al Sanctuario, y levantar estatuas.

GVardarás el mes [a] de los nuevos frutos, y harás Pascua á Iehova tu Dios, porque en el mes
de los nuevos frutos te sacó Iehova tu Dios
de Egypto de noche.
2 Y * sacrificarás Pascua á Iehova tu Dios de
ovejas y de vacas, en el lugar que Iehova escogiere
para hazer habitar su nombre en el.
3 * No comeras [b] con ella leudo, siete dias comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion,
* porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraq̃
te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.
4 Y no parecerá levadura en ti, en todo tu termino por siete dias: y no quedará de la carne que
matáres á la tarde del primer dia hasta la mañana.
5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna
de tus ciudades, que Iehova tu Dios te da,
6 [c] Sino en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua á la tarde à puesta del Sol, àl tiempo
que saliste de Egypto.
7 Y assarás, y comeràs en el lugar que Iehova
tu Dios escogiere, y bolveràs por la mañana y tornartehàs [d] à tu morada.
8 Seys dias comeràs *panes* cenzeños, y el septimo
dia *será* solennidad á Iehova tu Dios, no haràs obra:

a Heb. de Abib. Exodo 13. 4.
*Levit. 23. 5. Num. 18. 16.
*Exo. 12. 14.
b S. Con el sacrificio de la Pascua.
*Exod. 12 17.
c Por esto los Iudios no pueden celebrar su Pesah, (su cordero pascual, sino solamente en Ierusalem.
*como se manda Exod. 12, 8.
d Heb. à tus tabernaculos.

II.
9 ❡ * Siete semanas te contaràs: desde que començàre la hoz en las miesses començaràs à contar las siete semanas,
10 Y haràs la solennidad de las semanas à Iehova
tu Dios: de la sufficiencia volútaria de tu mano *será*
lóque dieres, segun Iehova tu Dios te oviere bendicho.
11 Y alegrartehas delante de Iehova tu Dios, tu,
y tu hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que *estuviere* [e] en tus ciudades, y el estrangero,
y el huerfano, y la biuda, que *estuvieren* [f] en medio
de ti, en el lugar que Iehova tu Dios escogiere para
hazer habitar su nombre en el.
12 Y acordartehàs que fueste siervo en Egypto;
por tanto guardaràs, y haràs estos estatutos.

*Levit. 23. 15. Exod. 34. 22.
e Heb. en tus puertas.
f En tu tierra.

III.
13 ❡ La Solennidad de las cabañas * haràs siete dias, [g] quando ovieres hecho la cosecha de tu era y de
tu lagar.
14 Y alegrartehàs en tu solennidad, tu y tu hijo y
tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita, y el estrágero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus [h] villas.
15 Siete dias celebrarás Solennidad á Iehova tu
Dios en el lugar que Iehova escogiere, porque te
avrá bendicho Iehova tu Dios en todos tus frutos,
y en toda obra de tus manos, y serás [i] ciertamente alegre.
16 Tres vezes cada un año parecerá todo varon
tuyo delante de Iehova tu Dios en el lugar que el
escogiere; en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y
en la Solennidad de las semanas, y en la Solennidad
de las cabañas;* y no paracerá vazio delante de Iehova:
17 Cada uno con el don de su mano, conforme
á la bendicion de Iehova tu Dios, q̃ te oviere dado.

*Levit. 23, 33.
g heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.
h heb. puertas.
i O. solamente.
i heb. macho.
*Exod. 23. 15. y 34. 23.

IIII.
18 ❡ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus
[k] ciudades que Iehova tu Dios te dará en tus
tribus

k heb. puertas.

tribus,los quales juzgarán el pueblo con juyzio de
justicia.
19 No tuerças el derecho, * No acceptes per-
sona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega
los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de
los justos.

* Antib. 1, 17. Exod. 23. 8. Levit. 19, 15.

20 La justicia la justicia seguirás, porque bivas,
y heredes la tierra, que Iehova tu Dios te dà.
V.
21 ¶ l No te plantarás bosque de ningun arbol
cerca m del altar de Iehova tu Dios, que te harás.
22 Ni te levantarás estatua, loqual aborrece Ie-
hova tu Dios.

l los Gentiles solian. hazer esto. m Del Sãctuario.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando á alguno por testimonio de dos o tres testigos se le provare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren à levantar rey sobre si, no pongan estrangero, mas al que Dios señalàre. V. Que el rey no tenga muchos cavallos, ni muchas mugeres. VI. Que en siendo envestido, se haga escrevir la Ley, y que sea estudioso della, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.

* Levit. 22, 21.

NO * sacrificarás à Iehova tu Dios buey, o cor
dero en el qual aya falta, o alguna cosa ma-
la, que es abominacion à Iehova tu Dios.
II.
2 ¶ Quando se hallàre entre ti, en alguna de
tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá, hombre, o
muger, que aya hecho mal en ojos de Iehova tu
Dios traspassando su concierto,
3 Que oviere ydo, y servido à dioses agenos,
y se oviere inclinado à ellos, o ál Sol, o à la Luna,
o à todo el exercito del cielo, lo qual yo a no mádé;
4 Y te fuere dado aviso, y oyeres, y ovieres
buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cier-
ta, que tal abominacion ha sido hecha en Israel:
5 Entonces sacarás àl hombre o muger, que
oviere hecho esta mala cosa, b à tus puertas, hombre
o muger, y à pedrearloshas con piedras, y morirán.
6 * c Por dicho de dos testigos, o de tres testi-
gos, morirà el que oviere de morir: no morirá por
el dicho de un solo testigo.
7 La mano de los testigos será primero sobre
el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo des-
pues: y quitarás el mal de en medio de ti.
III.
8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en
juyzio d entre sangre y sangre, * entre causa y cau
sa, y entre llaga y llaga en negocios de renzillas en
tus ciudades, entonces levantarte hás, y subirás ál
lugar que Iehova tu Dios escogiere:
9 Y vendrás e à los Sacerdotes Levitas, y ál ju-
ez que fuere en aquellos dias; y preguntaràs, y en-
señartehan f la palabra del juyzio.
10 Y harás segun la palabra que ellos te enseña-
ren del lugar que Iehova escogiere, y guardarás q̃
hagas segun todo loque te enseñaren.
11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun
el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra q̃ te
enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.
12 Y el hombre que hiziere con sobervia no o-
bedeciendo àl Sacerdote que està para ministrar
alli, delante de Iehova tu Dios, o àl juez, el tal va-
ron morirà: y quitaràs el mal de Israel.
13 Y todo el pueblo oyrá, y temerà, y no se en
soberveceran mas.
IIII.
14 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra. que
Iehova tu Dios te dà, y la heredares, y habitares en
ella, y dixeres, g Pondre rey sobre mi, como todas
las gentes que estan en mis alderredores,
15 Poniendo pondràs por rey sobre ti àl que Ie-
hova tu Dios escogiere: de entre tus hermanos

a basta para no ser culto divino que Dios no lo mande.
b A la puerta de tu ciudad.
* Abaxo 19, 15. Matth. 18, 16. 2. Cor. 13, 1.
c Heb. Sobre boca &c. Nũ. 35. 30.
* 2. Chrõ. 19, 10.
d En causa de homicidio.
e quiere Dios que estos dos magistrados ecclesiastico y politico anden apareados en su servicio.
f Loque manda la Ley.
g assi lo demandaron. 1. Sam. 8. 5.

pondràs rey sobre ti: no podràs poner sobre ti hõ-
bre estrangero, que no sea tu hermano.
16 ¶ h Solamente que no se augmente cavallos, V.
ni haga bolver el pueblo à Egypto para augmẽtar
cavallos: porque Iehova os ha dicho, No procura-
reys de bolver mas por este camino.
17 Ni augmentarà para si mugeres, porque su
coraçon i no se aparte: ni plata ni oro se multipli-
carà mucho.
18 ¶ Y será, q quando se assentàre sobre la silla VI.
de su reyno y escrevira para si un traslado desta
Ley en un libro tomandolo de delãte de los Sacerdo-
tes Levitas,
19 k El qual tendra l consigo, y leera en el todos
los dias de su vida, paraque aprenda à temer á Ie-
hova su Dios, para guardar todas las palabras de a-
questa Ley, y estos estatutos para hazerlos.
20 Paraque no se eleve su coraçõ sobre sus her-
manos, ni se à parte del mandamiento à diestra ni
à siniestra, porque aluengue dias en su reyno el, y
sus hijos en medio de Israel.

h descrivese el dever del Rey.
i S. de la ley de Dios.
k Heb. y será acerca del, l q.d. que sea conforme al original que estava guardado.
l obligado es el rey à leer la sagrada Escriptura para por ella regirse à si y à su pueblo: lee Iosu. 1. 8.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Levitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe en el Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando gravemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales serà conocido el falso propheta.

LOs Sacerdotes Levitas, todo el tribu de Levi
no tendran parte ni heredad con Israel: * de
las offrendas encendidas à Iehova, * y de la he-
redad deel comeràn.
2 * a Y no tendrá heredad entre sus hermanos:
Iehova es su heredad, como el le ha dicho.
3 Y este serà el derecho de los Sacerdotes que
recibiràn del pueblo, de los q̃ sacrificàren sacrificio,
buey, o cordero; b darà àl Sacerdote la espalda, y
las quixadas, y el cuajar.
4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azey-
te, y las primicias de la lana de tus ovejas le daràs.
5 Porque lo ha escogido Iehova tu Dios de
todos tus tribus, paraque esté para ministrar ál nõ-
bre de Iehova, el y sus hijos, todos los dias.
6 Y quando el Levita viniere de alguna de
tus ciudades de todo Israel, donde el oviere pere-
grinado, y viniere con todo desseo de su anima ál
lugar que Iehova escogiere,
7 Ministrará àl nombre de Iehova su Dios, co-
mo todos sus hermanos los Levitas que estuvieren
alli delante de Iehova.
8 Porcion, como la porcion de los otros comerán
† aliende de sus patrimonios.
II.
9 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra que Ie-
hova tu Dios te dà, no aprenderàs à hazer segun las
abominaciones de aquellas gentes.
10 No sea hallado c en ti quiẽ haga passar su hi-
jo o su hija por el fuego, ni adivinador de adivinaci-
ones, ni * agorero, ni sortilego, ni hechizero,
11 * Ni encantador de encantamentos ni quien
pregunte á python, ni magico, ni quien pregunte à
los muertos.
12 Porque es abominacion à Iehova qualquiera
que haze estas cosas: y por estas abominaciones Ie-
hova tu Dios d las echó de delante de ti.
13 Perfecto serás con Iehova tu Dios.
14 Porque estas gentes que hàs de heredar, à ago-
reros y à hechizeros oyan: mas tu, no ansi e te ha da-
do Iehova tu Dios.
III.
15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus herma-
nos, como yo, te levãtarà Iehova tu Dios, à el oyreys.
16 Segun

* Antib. 10, 9. 1. Cor. 9, 13.
* Levit. 7. 34. Num. 5. 9. 10.
* Num. 18, 20.
a S. el Tribu de Levi.
b El que sacrificare.
† heb. allende de sus vendidas sobre sus padres.
c en tu tierra.
Levit. 19. 26, 31.
* Levit. 20, 27. 1. Reyes 28, 7.
d S. las gentes que posseyan la tierra de Promission.
e Te ha instruydo.
* Ioan. 1. 45. Act. 3. 22, y 7. 37.

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehova
tu Dios en Horeb, el dia de la Congregacion, diziẽ-
*Exod.20,19. do, ‡ No buelva *yo* à oyr la boz de Iehova mi Dios,
ni vea *yo* mas este gran fuego, porque no muera.
17 Y Iehova me dixo, Bien han dicho.
Ioan.1.45. 18 *Propheta les despertaré de en medio de
sus hermanos, como tu: y *yo* pondrè mis palabras
en su boca, y el les hablará todo lo q̃ *yo* le mandare.
19 Mas será, *que* qualquiera q̃ no oyere mis pala-
f Yo le tomare cuenta. bras, q̃ el hablare en mi nombre, [f] yo requiriré deel.
20 Empero el propheta que presumiere de ha-
blar palabra en mi nombre, que *yo* no le aya man-
dado hablar, o que hablare en nombre de dioses a-
genos, el tal propheta morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como cono-
ceremos la palabra que Iehova no oviere hablado?
22 Quando el propheta habláre en nombre de
Iehova. y no fuere la tal cosa, ni viniere, es pala-
bra que Iehova no ha hablado: con sobervia la ha-
bló el *tal* propheta: no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

Repite la constitucion de las ciudades de Reffugio declarãdo à que suerte de homicidas aprovecharan, y á quales no. II. Encarga que cada uno se tenga de los terminos que le son señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de un solo testigo, IIII. Item, que el testigo falso lleve la pena del falsamente acusado.

QVãdo Iehova tu Dios taláre las gentes, cuya
tierra Iehova tu Dios te da à ti, y tu las here-
dares, y habitares ẽ sus ciudades, y ẽ sus casas.
†Exod.21.13. Num.35.9. 2 † Apartartehàs tres ciudades en medio de
tu tierra q̃ Iehova tu Dios te da paraq̃ la heredes.
Iosue 20, 2. 3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres
partes el termino de tu tierra, que Iehova tu Dios
te dará en heredad, y será paraque todo homicida
se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que huyrà
alli, y bivirá, El q̃ hiriere à su proximo por yerro,
q̃ no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:
5 Y el q̃ fué con su proximo al monte à cor-
tar leña, y poniendo fuerça con su mano en la ha-
cha para cortar algun leño, saltó el hierro del cabo,
y halló à su proximo, y murió, este huyrà à una de
estas ciudades, y bivirà.
a Heb. el redemidor de la sangre. 6 Porque [a] el pariente del muerto no vaya
tras el homicida quãdo se escallentare su coraçõ, y
b S. homicida. lo alcãce, por ser largo el camino, y lo hiera de mu-
c Con el muerto. erte, [b] el qual no será condemnado à muerte: por-
q̃ no tenia enemistad [c] con el desde ayer y antier.
7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres ciu-
dades te apartarás.
8 Y si Iehova tu Dios ensanchàre tu termi-
no, como lo juró à tus padres, y te diere toda la ti-
erra, que dixo à tus padres, que avia de dar,
*Arrib. 12. 20. 9 *Quando guardasses todos estos manda-
Gen.28.14. mientos, que yo te mando oy, para hazerlos, que
ames à Iehova tu Dios y andes en sus caminos to-
dos los dias, entonces añidirás *otras* tres ciudades
aliende de estas tres.
10 Porque no sea derramada sangre innocente
en medio de tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te dà por
d Seas pueblo homicida. heredad, y [d] sean sobre ti sangres.
*Num.35,20. 11 Mas quando oviere alguno que aborreci-
ere á su proximo, y lo espiare, y se levantare sobre
e Heb. de alma. el, y lo hiriere [e] de muerte, y muriere, y huyere à
alguna de estas ciudades,
12 Entonces los ancianos de su ciudad embia-
rán, y sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano
f Como ver.6. [f] del pariente del muerto, y morirá.
*la culpa del homicidio del innocente. 13 No le perdonará tu ojo: y quitarás *la san-
gre innocente de Israel, y avrás bien.
II. 14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo,
que señalaron los antiguos *en tu heredad q̃ pos- *Gen. 28, 14.
seyeres en la tierra que Iehova tu Dios te dà, para-
que la heredes.
15 ¶ * No valdrá un testigo contra ninguno en III.
qualquier delito, y en qualquier peccado, en qual- *Arrib. 17. 6.
quier peccado q̃ se cometiere. En dicho de dos testi Matth 18. 16.
gos, o en dicho de tres testigos cõsistirá el negocio. Ioan. 8, 17. 2. Cor.13,1.
16 ¶ Quando se levantàre testigo falso contra Heb.10, 28.
alguno para testificar contra el [g] rebellion. IIII.
17 Entonces los dos hombres, que pleytean se g o, Apostasia. q.d. que aya dexado la verdadera religion.
presentarán delante de Iehova, delante de los Sa-
cerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquirirán biẽ, y si pareciere ser a- *Prov.19.5.
quel testigo falso, q̃ testificó falso cõtra su hermano, Dan, 13,62.
19 *Hareys à el como el pensó hazer à su her-
mano, y quitarás el mal de en medio de ti.
20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no
bolverán mas à hazer una mala cosa como esta en h Heb. alma por alma.
medio de ti. *Exod, 21, 24.
21 Y no perdonará tu ojo: [h] * vida por vida, ojo Levit. 24, 20.
por ojo, diẽte por diẽte, mano por mano, pie por pie Matt.5,38.

CAPIT. XX.

Prescrive la forma de palabras con que el Sacerdote animarà al Pueblo quando salieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se dé licencia à qualquiera que oviere edificado casa, y no la oviere estrenado: o plantado viña, y no la oviere aun hecho comun: o, desposadose, y no se oviere aun juntado con su esposa: y al timido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan, sin presentarle primero paz, à condicion que se dé para ser tributaria: exceptãdo deesta Ley à los posseedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran sin excepcion. IIII. Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad, no destruyan sus arboledas de buenos frutos.

QVãdo salieres à la guerra cõtra tus enemigos,
y vieres cavallos y carros, pueblo mas grande
q̃ tu, no ayas temor deellos, que Iehova
tu Dios *es* contigo, que te sacó de tierra de Egypto.
2 Y será *que* quando os acercardes para pelear,
el Sacerdote se llegará, y hablará al pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os jũ-
tays oy en batalla contra vuestros enemigos: [a] no a q.d. no desmayé.
se enternesca vuestro coraçon, no temays, no os
apressureys, y no os quebranteys delante deellos:
4 Que Iehova vuestro Dios anda con vosotros
para pelear por vosotros contra vuestros enemi-
gos para salvaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán al pueblo, diziẽdo, II.
*Quien ha edificado casa nueva, y no la há estre- *Iuezes 7, 3.
nado? Vaya y buelvase à su casa, porque quiça no b Hecho comun conforme à la Ley
muera en la batalla, y otro alguno la estrene. Levit.25,3. O à la otra,19, 10.
6 Y quien ha plantado viña, y no la ha [b] pro-
fanado? Vaya, y buelvase à su casa, porque quiça
no muera en la batalla y otro alguno la profane.
7 Y quien se hà desposado con muger, y no
la ha tomado? vaya, y buelvase à su casa, porque
quiça no muera en la batalla y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar al pueblo, y
y diran, * Quien es hombre medroso, y [c] tierno de *Iuezes 7, 3.
coraçon? vaya y buelvase à su casa, y no deslia el c Cobarde.
coraçon de sus hermanos, como su coraçon.
9 Y será, *que* quando los alcaldes acabaren de
hablar al pueblo, entõces los capitanes de los exer-
citos mandaran delante del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para com III.
batirla, pregonarlehas paz. d Esta ley alegò una sabia muger de Abela à Ioab. 2. Sam. 20. 18.
11 Y será, *que* si te respondiere, [d] Paz, y [e] te a-
brlere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te e S. las puertas.
seran tributarios, y te serviran.
12 Mas sino hiziere paz contigo, y hiziere con-
tigo guerra, y la cercares.
13 Y Iehova tu Dios la diere en tu mano, entõces
heriràs

heriras á todo varon suyo á filo de espada.
14 Solamente las mugeres y los niños, y los a-
nimales, y todo loque oviere en la ciudad, todos
sus despojos, robarás para ti: y comerás del despo-
jo de tus enemigos, los quales Iehova tu Dios te
entregó.
15 Ansi haras á todas las ciudades que estuvie-
ren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades
de estas gentes.
16 Solamente de las ciudades deestos pueblos
que Iehova tu Dios te da por heredad ninguna
persona dexarás á vida:
17 Mas [f] destruyendo los destruyras, ál Het-
theo, y ál Amorrheo, y ál Chananeo, y ál Pherezeo
y ál Heveo, y ál Iebuseo: [g] como Iehova tu Dios
te ha mandado.

f Del todo los, &c.
g Arrib. 7. 1.

18 Porque no os enseñen á hazer segun todas
sus abominaciones, que ellos hazen á sus dioses, y
pequeys contra Iehova vuestro Dios.
IIII. 19 ¶ Quando pusieres cerco á alguna ciudad
peleando contra ella muchos dias para tomarla, no
destruyras su arboleda metiendo en ella hacha,
porque de ella comerás: y no la talaràs, que no es
hombre el arbol del campo, que venga contra
ti en el cerco.
20 Mas el arbol que supieres que no es arbol pa-
ra comer, destruyrlohás y talarlohàs, y edificaràs
baluarte contra la ciudad que pelea contigo, hasta
sojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel cãpo y que no se sabe quiẽ lo hizo. II. Que la muger captiva de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita cõ ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ser traspassado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuvieren hijo incorregible, lo presenten ál magistrado, y por el testimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica sentencia, sea enterrado antes de la noche.

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tier-
ra que Iehova tu Dios te dá, paraque la he-
redes, echado en el campo, y no se su-
piere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes saldràn
y mediran hasta las ciudades que *estan* alderredor
del muerto,
3 Y será *que* los ancianos de aquella ciudad, de
la ciudad mas cercana ál muerto, tomarán una be-
zerra de las vacas, que no aya servido, que no aya
traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad truerán la
bezerra à un [‡] valle aspero, que nunca aya sido a-
rado ni sembrado, y descervigaràn alli la bezerra
en el valle;

‡ o, Arroyo, la palabra heb. significa o arroyo, o valle. aqui por lo que se sigue, mas conviene valle.

5 Y vendràn los Sacerdotes hijos de Levi, por-
que à ellos escogió Iehova tu Dios paraque le sir-
van, y para bendezir en nombre de Iehova, y por
el dicho deellos, [a] se determinarà todo pleyto, y
[b] toda llaga.

a Heb. será.
b Toda causa de herida o daño.

6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas
cercana ál muerto lavaràn sus manos sobre la be-
zerra descervigada en el valle:
7 Y protestaràn, y dirán, Nuestras manos no han
derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo vieron:
8 [c] Expia á tu pueblo Israel ál qual redemiste,
o Iehova, [d] y no pongas la sangre innocente en
medio de tu pueblo Israel. Y [e] la sangre les será
perdonada.
9 Y tu quitaràs [f] la sangre innocente de en
medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto en los
ojos de Iehova.

c o perdona.
d No imputes el homicidio del innocente.
e el homicidio.
f la culpa del homicidio &c.

II. 10 ¶ Quando salieres à la guerra contra tus ene-
migos, y Iehova tu Dios los diere en tu mano, y
tomares de ellos captivos,
11 Y vieres entre los captivos *alguna* muger
hermosa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por
muger,
12 Meterlahàs en tu casa, y ella raerà su cabeça,
y [g] cortarà sus uñas,
13 Y quitará de si el vestido [h] de su captiverio,
y quedarsehá en tu casa: y llorarà à su padre y à su
madre *un* mes de tiempo: y despues entraràs á ella
y tu seràs su marido, y ella tu muger.
14 Y será *que* si no te agradàre, dexarlahàs [i] en su
libertad, y no la venderàs por dinero, [‡] y no mer-
cadearàs con ella, por quanto [k] la affligiste.

g Heb. hará sus, &c.
h Con que fue tomada.
‡ heb. y no usaras servicio en ella. q. d. no te serviras della.
i Heb. à su alma.
k q. d. dormiste con ella.

III. 15 ¶ Quando *algun* varon tuviere dos mugeres,
la una amada, y la otra aborrecida y la amada y la
aborrecida le parieren hijos, y el hijo primogenito
fuere de la aborrecida,
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à sus hijos
loque tuviere, no podrá dar el derecho de primoge-
nitura á los hijos de la amada delante del hijo de la
aborrecida el primogenito.
17 Mas ál hijo de la aborrecida conocerá [l] por
primogenito * para darle dos tanto de todo loque
le fuere hallado, porque aquel es * el principio de
su fuerça, el derecho de la primogenitura es suyo.

l del derecho del primogenito leed la nota Gen. 84. 22.
* 1. Chró. 5. 1.
* Gen. 49. 3.

IIII. 18 ¶ Quando alguno tuviere hijo contumaz y
rebelde, que no obedeciere á la boz de su padre ni á
la boz de su madre, y aviendo lo castigado, no les
obedeciere,
19 Entonces tomarlohan su padre, y su madre, y
sacarlohan á los ancianos de su ciudad, y á la puer-
ta de su lugar,
20 Y dirán á los ancianos de la ciudad, Este mue-
stro hijo es contumaz y rebelde, no obedece á nu-
estra boz, *es* gloton y borracho.
21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo
apedrearán con piedras, y morirá: y quitarás el mal
[m] de en medio de ti, y todo Israel oyrán y temerán.

m De tu tierra.

V. 22 ¶ Quando en alguno oviere peccado de sen-
tencia de muerte, y oviere de morir, colgarlohâs
en *un* madero.
23 ‡ No anochecerá su cuerpo en el madero, mas
enterrando lo enterrarás el mismo dia, * porque
[n] maldicion de Dios *es* el colgado: y no contamina-
rás tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te da por heredad.

‡ leed Ios. 8. 29 y 10. 27. Iuan 19, 31.
* Gala. 3. 13.
n Maldito.

CAPIT. XXII.

Que el que halláre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le dé el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de ave, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada en el vestido. VI. Que los Israelitas traygã fimbrias en los cãtos de la ropa. VII. Que el que achacare á su muger que no la halló virgẽ, si los padres deella le provarẽ lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le provare lo cõtrario, la muger se presuma aver fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apedreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

NO * veràs el ‡ buey de tu hermano, o su corde-
ro, perdidos, y te esconderàs deellos: bolvien-
do los bolverás á tu hermano.
2 Y aunque tu hermano no sea [a] tu pariente, o
no lo conocieres, recogerlos hàs en tu casa, y esta-
rán contigo hasta que tu hermano los busque, y
bolverseloshàs.
3 Y ansi haràs de su asno, ansi harás tambien
de su vestido, ansi harás tambien de toda cosa per-
dida de tu hermano que se le perdiere, y la hallares
tu, no te podràs esconder.
4 No veràs el asno de tu hermano, o su buey
caydos

* Exo. 23. 4.
‡ q. d. ni grande mayor ni menor.
a Heb. cercano de ti.

b q.d. ayudarle has á levantarlos.
caydos en el camino, y te escondérás de ellos, levantando *los* levantaràs b con el.
II.
5 ¶ No vestirá la muger habito de hombre ni
c Abominable.
el hombre vestirá vestido de muger, porque c abominació *es* à Iehova tu Dios qualquiera q̃ esto haze.
III.
6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de
ave en qualquier arbol.o sobre la tierra, *con* pollos
o huevos, y que la madre estuviere echada o sobre
los pollos, o sobre los huevos, no tomes la madre
con los hijos.
7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te
‡ Heb. y hagas alongar dias.
tomarás, porque ayas bien, ‡ y largos dias.
IIII.
8 ¶ Quando edificáres casa nueva, harás petril
d Occasion de muerte.
à tu techumbre, porque no pongas d sangre en tu
casa si cayere deella alguno.
V.
9 ¶ No sembrarás tu viña * de misturas, por-
* Lev. 19. 19.
que e no se sanctifique la abundancia de la simien-
e No se contamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c.
te que sembraste, y el fruto de la viña.
10 No ararás con buey y con asno juntamente.
11 No te vestirás de mistura de lana y lino jun-
así. Iob. 1, 5, &c. se toma Bendezir por maldezir.
tamente.
VI.
12 ¶ Hazertehas ‡ peçuelos en los quatro cabos
‡ Num. 15. 38. está Zizith. aqui está Gedilim la Esp. v. trasladó Gueditas. Exod. 13. 16. Deut. 6. 8. y 11. 18. está totaphoth. frontales.
de tu manto conque te cubrieres.
13 ¶ Quando alguno tomare muger, y despues
de aver entrado à ella la aborreciere,
14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare so-
bre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger,
y llegué á ella, y no la hallé virgen:
15 Entonces el padre de la moça y su madre to-
f Testimonios de la virginidad.
marán, y sacarán f las virginidades de la moça à los
g Al cósisterio o lugar de juyzio.
ancianos de la ciudad g à la puerta,
16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, *Yo*
di mi hija à este hombre por muger, y el la abor-
rece,
17 Y heaqui el le pone achaques de cosas dizi-
endo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las
virginidades de mi hija: y estéderán la savana delã-
te de los ancianos de la ciudad.
18 Entonces los ancianos de la ciudad tomarán
al hombre, y castigarlohàn,
19 Y penarlohan en cien *pesos* de plata, los quales
daràn al padre de la moça, por quantó sacó mala fa-
ma sobre virgen de Israel: *y* tenerlahà por muger,
y no la podra embiar en todos sus dias.
20 Mas si este negocio fué verdad, y no se halla-
ren virginidades en la moça,
21 Entonces sacaràn à la moça à la puerta de la
casa de su padre, y apedrearla hàn con piedras los
hombres de su ciudad, y morirà, por quanto hizo
vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y
VIII.
quitaràs el mal de en medio de ti.
* Lev. 20. 10.
22 ¶ * Quando alguno fuere tomado echado con
h Esto se entiende si ella era libre: porq̃ sino lo era, no morian, sino eran açotados. Lev. 19, 20.
muger casada con marido, ambos ellos moriràn, el
varon que durmió con la muger, y la muger: y qui-
taràs el mal de Israel.
23 h Quando fuere moça virgen desposada con
alguno, y alguno la halláre en la ciudad, y se echà-
re con ella,
i Donde acóteció el caso.
24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta i de
aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y mori-
ràn: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y
k Forçó.
el hombre porq̃ k affligió à la muger de su proxi-
mo: y quitaràs el mal de en medio de ti.
25 Mas si el hombre halló la moça desposada en
el campo, y el la tomàre, y se echare con ella, morirà
solo el hombre, que durmiere con ella.
26 Y à la moça no haràs nada: la moça no tie-
ne culpa de muerte: porque como alguno se levan-
l Heb. de alma.
ta contra su proximo, y lo mata de l muerte, ansi
es esto.
27 Porque el la halló en el campo, la moça de-
sposada dió bozes, y no uvo quien la valiesse.

28 ¶ Quando alguno hallàre moça virgen, que IX.
no fuere desposada, y la tomare, y se echare con e-
lla, y fueren tomados,
29 Entonces el hombre que se echó con ella da-
rà al padre de la moça cincuenta *pesos de* plata, y serà
su muger, por quanto la affligió: no la podrà embiar
en todos sus dias.
30 No tomará alguno la muger de su padre, ni
descubrirá m el manto de su padre.
m Esp. vieja ala: que es el cabo de la vestidura.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita sean admitittidos ellos ni sus descendientes á tener algun officio publico en el Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quando estuvieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el siervo fugitivo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo, mas que biva en ella libre. IIII. Que de los hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario. V. Que no sea offrecido en el sanctuario precio de perro, ni ganancia de ramera. VI. Probibe recebir usura del Israelita, y concede la del estrangero. VII. Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque talega.

NO a entrará en la Congregacion de Iehova el
a Podian ser de la congregacion si se circuncidavan, &c. Exod. 12. 48. Num. 9, 14. pero no podian ser magistrado ni tener officio publico.
quebrado de quebadura, ni el castrado.
2 No entrará bastardo en la Congregació
de Iehova: ni aun en la decima generacion entrarà
en la Congregacion de Iehova.
3 No entrarà Ammonita ni Moabita en la Con-
gregacion de Iehova: ni aun en la decima genera-
cion entrarà en la Congregacion de Iehova para
siempre.
4 Por quanto no os salieron á recebir con pan
y agua al camino, quando salistes de Egypto, * y * Num. 22, 5.
porque alquiló contra ti á Balaam hijo de Beor de
Pethor de Mesopotamia de Syria, paraque te mal-
dixesse.
5 Mas no quiso Iehova tu Dios oyr á Balaam,
y Iehova tu Dios te bolvió la maldicion en bendi-
cion, porque Iehova tu Dios te amava.
6 No procuràras b la paz deellos, ni el bien b La prosperidad.
deellos en todos los dias para siempre.
7 No abominaras al Iduméo, que tu hermano
es. No abominarás al Egypcio, que estrangero fue-
ste en su tierra.
8 Los hijos que nacieren c deellos, à la tercera c Del Idumeo y Egypcio.
generació d entrarán en la Congregació de Iehova. d q.d. podran ser magistrado &c. ver. 1.
9 ¶ Quando salieres *en* campo contra tus e-
nemigos, guardate de toda cosa mala. II.
10 Quando oviere en ti alguno que no fuere
limpio por accidéte de noche, saldra se del campo,
y no entrará en el.
11 Y serà *que* al declinar de la tarde lavar sehá có
agua, y quando fuere puesto el Sol, entrarà en el
campo.
12 Y tendrás lugar fuera del real, y alli, e saldras e Harás tus necessidades. ansi luego,
fuera.
13 Y tendrás una estaca entre tus armas, y serà,
que quando fueres fuera, cavàras con ella, y torna-
ras, y cubrirás tu suziedad.
14 Porq̃ Iehova tu Dios anda por medio de tu
cãpo para librarte, y entregar tus enemigos delante
de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no
vea en ti cosa immunda, y se buelva f de enpos f De pastorearte.
de ti.
15 ¶ No entregarás el siervo à su señor, que se III.
huyere à ti de su amo.
16 More contigo, g en medio de ti, en el lugar q̃ g En tu tierra.
escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le IIII.
estuviere: no le harás fuerça. h prohibesse la simple fornicacion.
17 ¶ No avrá h ramera de las hijas de Israel, ni avra
someti co



i Con toda esta prohibicion, fue tanta la desverguença de los Israelitas, que hizieren mancebias de putos: las quales derrocó Iosias. 2. Rey. 23.7. y Assa 1. Rey. 15, 12. desta abominacion leed Gen. 19. Iuez. 19. y 1. Rey. 14, 24. Rom. 1. 27. Iudas verso. 7. se llama carne estraña y Iob. 36. 14.
V.
k O, don. i. ed. Mich. 1, 7.
VI.
* Exod. 22, 25.
† q. d. en todo quanto pusieres las manos.
VII.
l Prometiste,
VIII.
m Heb. segun tu alma en hartura.
n En cesta, o talega.
* Mat. 12, 1.

i someticó de los hijos de Israel.
18 ¶ No traerás [k] precio de ramera ni precio de
perro á la Casa de Iehova tu Dios por ningun vo-
to, porque abominacion es á Iehova tu Dios tam-
bien lo uno como lo otro.
19 ¶ No tomarás de tu hermano * logro de di-
nero, ni logro de comida, ni logro de qualquiera
cosa de que se suele tomar.
20 Del estraño tomarás logro, mas de tu herma-
no no lo tomaràs, porque tè bendiga Iehova tu
Dios † en toda obra de tus manos sobre la tierra á
la qual entras para heredarla.
21 ¶ Quando prometieres voto à Iehova tu Di-
os, no tardarás de pagarlo: porq̃ demandando lo de-
mãdará Iehova tu Dios de ti, y avrá en ti peccado.
22 Y quando te detuvieres de prometer, no avrá
en ti peccado:
23 Loque tus labios pronunciaren, guardarás, y
harás como prometiste à Iehova tu Dios lo que de
tu voluntad [l] hablaste por tu boca.
24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo,
comerás uvas [m] hasta hartar tu desseo, mas no pō-
drás [n] en tu vaso.
25 Quando entrares en la miesse de tu proximo,
* cortarás espigas con tu mano mas no alçarás hoz
en la miesse de tu proximo.

CAPIT. XXIIII.

Que el que no se cōtētare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exempto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prendadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guardē de lepra &c. VI. Que el que sacare prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gavilla olvidada en el campo, y el rebusco de las olivas y viñas sean de los que no tienen.

* Mat. 5, 21, y 19, 7. Mar. 10, 4.
a q. d. durmiere con ella.
b Moysen permitio el repudio por la dureza de los Iudios, como lo dize el Señor Mat. 19. 8. Desta ley leed. Esai. 50. 1. Ier. 3. 1. 8. Math. 5, 31. y 19, 7. El repudio no es licito sino por fornicacion leed. Malac. 2, 13, 14, 15. y 16.
c Heb. será a otro varon.
II.
III.
IIII.
V.
d porque repudiandola por otra causa que adulterio, el primer marido fue causa que ella se contaminasse: puesque teniendo marido bivo se jūtó con otro, como lo declara el Señor. Mat. 5, 32, y 19, 8. Iere. 3. 1. la tal muger se llama tierra immunda, &c.
* Levit. 13.
* Num. 12, 10.

QVando * alguno tomare muger y se casare cō
ella, si despues no le agradare por aver hallado
en ella alguna cosa torpe, escrevirlehà
[b] carta de repudio, y darselehà en su mano, y em-
biarlaha de su casa.
2 Y salida de su casa, yrseha, y [c] casarseha con
otro varon.
3 Y si la aborreciere el varon postrero, y le es-
criviere carta de repudio, y se la diere en su mano,
y la embiare de su casa, o si muriere el varon postre
ro, que la tomó para si por muger,
4 No podrá su marido el primero, que la em-
bió, bolver la â tomar, paraque sea su muger, des-
pues que fue [d] immunda, porque *es* abominació de
lante de Iehova, y no contaminaràs la tierra, que
Iehova tu Dios te da por heredad.
5 ¶ Quando tomare alguno muger nueva, no
saldrá à la guerra, ni passara sobre el alguna cosa:
libre será en su casa por un año para alegrar à su
muger que tomó.
6 ¶ No tomarás por prenda la muela *de abaxo*
y la muela *de arriba*, porque *es* prendar la vida.
7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya
hurtado persona de sus hermanos los hijos de Isra-
el, y oviere mercadeado con ella, o la oviere vendi-
do, el tal ladron morirà, y quitarás el mal de en me
dio de ti.
8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardando
mucho, y haziendo segun todo loque os enseñaren
los Sacerdotes Levitas: * como les he mandado *lo*
guardareys para hazer.
9 * Acuerdate de loque hizo Iehova tu Dios
à Maria en el camino despues que salistes de Egyp-
to.
10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa VI.
[e] emprestada, no entrarás en su casa para tomarle
prenda:
11 Fuera estaràs, y el hombre à quien prestaste
te sacarà à fuera la prenda.
12 Y si fuere hombre pobre, no duermas cō su
prenda.
13 Bolviendo le bolveràs la prenda quando el
Sol se ponga, porque duerma en su ropa, y bende-
zirteha, y à ti será justicia delãte de Iehova tu Dios.
14 ¶ * No hagas violencia ál jornalero pobre y VII.
menesteroso ansi de tus hermanos como de tus
estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.
15 En su dia le darás su jornal, y el Sol no se
pondrá sobre el, porque pobre es, y con el susten-
ta su vida: porque no clame contra ti á Iehova, y
sea en ti peccado.
16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hijos, VIII.
ni los hijos por los padres, cada uno morirá por su
peccado.
17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del IX.
huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biu-
da.
18 Mas acuerdate que fueste siervo en Egypto.
y de alli te rescató Iehova tu Dios: por tanto *yo* te
mando que hagas esto.
19 ¶ * Quando segares tu segada en tu campo, X.
y olvidares alguna gavilla en el campo, no bolve-
rás á tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de
la biuda será: porque te bendiga Iehova tu Dios
en toda obra de tus manos.
20 Quando sacudieres tus olivas, no ramonea-
rás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la
biuda será:
21 Quando vendimiares tu viña no rebuscarás
tras ti, del estrangero, y del huerfano, y de la biuda
será.
22 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de
Egypto: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

e Fiada.
* Levi. 19, 13. o, no hagas fuerça.
* 2. rey. 4, 2. Ezech. 18, 20.
f En las puniciones politicas.
* Levit. 19, 9. 23, 22.

CAPIT. XXV.

Que el que por juyzio publico oviere de ser açotado, no se le den mas de 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quando el un hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea deella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñiendo con algun hombre le travare de sus verguenças le sea cortada la mano. V. Que usen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

QVãdo oviere pleyto entre algunos, y viniere
à juyzio, y los juzgaren, y [a] absolvieren ál
justo, y condenaren ál impio.
2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado,
entonces el juez lo hará echár, y lo hará açotar de-
lante de si [b] segun su impiedad por cuenta.
3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no mas: porq̃
si lo hiriere de muchos açotes aliende deestos, no se
envilezca tu hermano delante de tus ojos.
4 ¶ * No emboçarás àl buey quando tri- II.
llare.
5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuvieren jū- III.
tos, y muriere alguno deellos, y no tuviere hijo, la
muger del muerto no se casará fuera con hombre
estraño [e] su cuñado entrará à ella, y la tomará por
su muger, † y hará con ella parentesco.
6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se le-
vantará en nombre de su hermano el muerto, por-
que su nombre no sea raydo de Israel.
7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuña
da entonces

a Heb. justificaran.
b Segun la quandad del delito.
* 2. Cor. 11, 24.
c A lomas.
d Heb. no añidira.
* 1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5, 18.
* Matth. 22, 24. Mar. 12, 19. Luc 20, 28.
e O, el pariente mas cercano. Esto es excepcion de lo que se mãda Lev. 18, 16. leed la nota.
† Españoles viejos y acuñadarlaha, assi ver. 7.

f Al lugar del juyzio. da, entonces su cuñada vendrá *f* à la puerta à los An-
cianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nom-
ver.5. bre en Israel à su hermano: no quiere hazer paren-
tesco conmigo.
8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo
harán venir, y hablarán con el: y el se levantará, y
dirá, *Yo* no quiero tomarla.
9 Y su cuñada se llegará à el delante de los An-
cianos, y descalçarlehá su çapato de su pie, y escupir-
g O, será. lehá en el rostro, y hablará, y dirá, Ansi *g* sea hecho
h Deltal varó. al varon, que no edificare la casa de su hermano.
i Heb. del descalçado de çapato. 10 Y *h* su nombre será llamado en Israel, La casa
IIII. *i* del descalçado.
11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el uno con
el otro, y llegare la muger del uno para librar à su
marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano
y le travare de sus verguenças.
12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará
tu ojo.
V. 13 ¶ * No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa
*Levit. 19.35 chica.
14 No tendrás en tu casa epha grande y epha
chica,
k Esparvieja: fanega. 15 Pesas cumplidas y justas tendrás: *k* epha cum-
plida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolon-
gados sobre la tierra, que Iehova tu Dios te da.
16 Porque abominacion es à Iehova tu Dios qual-
quiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.
VI. 17 ¶ * Acuerdate de lo que te hizo Amalec en el
*Exod. 17.8 camino quando salistes de Egypto.
†Heb. y te descoleó todos, &c. 18 Que te salió al camino, † y te desguarnecio la
retaguarda de todos los flacos que *yvan* de tras de ti,
quando tu *estavas* cansado y trabajado, y no temió
à Dios.
19 Y será: *que* quando Iehova tu Dios te oviere
dado reposo de todos tus enemigos al derredor en la
tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad para-
que la posseas, raeràs la memoria de Amalec de de-
baxo del cielo, no te olvides.

CAPIT. XXVI.

Que cada uno haga offrenda en el Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiverio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de averle metido en la tierra de Promission, y averle dado aquella abundancia. II. Que quando ovieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que avrán guardado en el dezmar, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta al Pueblo al conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la observancia de su Ley.

Y Será *que* quãdo ovieres entrado en la tierra que
Iehova tu Dios te dà por heredad, y la posseye-
res, y habitares en ella,
2 Entonces tomarás de las primicias de todos los
frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Ie-
hova tu Dios te dà, y pondras en un canastillo, y y-
rás al lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer
habitar alli su nombre.
a Protesto. Reconozco. Heb. Annuncié. 3 Y vendrás al Sacerdote que fuere en aquellos
dias, y dezirlehás, *a* Confiesso oy à Iehova tu Dios,
que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehova à nu-
estros padres que nos avia de dar.
4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu ma-
no, y ponerlohá delante del altar de Iehova tu Di-
os.
b Prosiguirás. 5 Y *b* responderás, y diras delante de Iehova tu
c Iacob que estuvo 20. años en Syria con Laban. Dios *c*, El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decé-
dió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres,
d Heb. y fue alli, &c. *d* y alli creció en gente grande, fuerte. y mucha.
6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligi-
eron, y pusieron sobre nosotros dura servidumbre.
7 Y clamamos à Iehova Dios de nuestros padres,
y oyó Iehova nuestra boz, y vido nuestra afflicion,
y nuestro trabajo, y nuestra oppression:
8 Y sacónos Iehova de Egypto con mano fuer-
te y con braço estendido, y con espanto grande, y
con señales y con milagros.
9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra,
tierra *e* que corre leche y miel. e Fertilissima.
10 Y aora heaqui he traydo las primicias del fru-
to de la tierra que me diste ô Iehova. Y dexarlohás
delante de Iehova tu Dios y inclinartehás delante de
Iehova tu Dios.
11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehova
tu Dios te oviere dado *à ti* y à tu casa, tu y el Levita
y el estrangero que *está* en medio de ti.
12 ¶ Quando ovieres acabado de dezmar todo el II.
diezmo de tus frutos en el año tercero, * el año del *Arrib. 14.28
diezmo, darás tambien al Levita, al estrangero, al
huerfano, y à la biuda, y comerá en tus villas, y har-
tarse han.
13 Y diras delante de Iehova tu Dios, *Yo* he saca-
dó *f* la sanctidad de casa, y tãbien la he dado al Le- f Lo que devia à Dios por su Ley.
vita, y al estrangero, y al huerfano, y à la biuda, con-
forme à todos tus mandamientos, * que me manda- * Arrib. 14.
ste: no he passado de tus mandamientos, ni me he ol- 27.
vidado.
14 No he comido deella † en mi luto, ni he saca- † o, en mi afflicion.
do de ella en immundicia, ni he dado deella para
mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehova mi Di-
os, hecho hé conforme à todo loque me has man-
dado.
15 * Mira desde la morada de tu sanctidad, des- *Esai. 63.15.
de el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra
que nos has dado, como juraste à nuestros padres, ti-
erra que corre leche y miel.
16 ¶ Iehova tu Dios te manda oy, que hagas es- III.
tos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas
con todo tu coraçon, y con toda tu anima.
17 * A Iehova has ensalçado oy para ser à ti por *Arr. 7.6, 14
Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar
sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y
para oyr su boz
18 Y Iehova te ha ensalçado oy para ser à el por
pueblo † singular, como el te lo ha dicho, y para †Arr. 14.2.
guardar todos sus mandamientos: g Paraq̃ seas loado, nombrado y honrado.
19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que
hizo *g* para loor, y fama, y gloria: y para que seas
pueblo sancto à Iehova tu Dios, como el ha di-
cho.

CAPIT. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promission levãten colunas en las quales escrivan la Ley de Dios, es à saber, en el monte de Hebal, donde quiere que le edifiquen altar y offrezcan sacrificio. II. Señala los tribus que estarán con los Levitas en el monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronunciar las maldiciones della, las quales prescrive.

Y Mandó Moysen y los ancianos de Israel al pu-
eblo, diziendo Guardareys todos los mandami-
entos, que yo os mando oy:
2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan à la
tierra que Iehova tu Dios te dà, levãtartehás piedras
grandes, las quales encalarás con cal:
3 Y escrivirás en ellas todas las palabras deesta
Ley, quando ovieres passado para entrar en la tierra
q̃ Iehova tu Dios te dà, tierra q̃ corre leche y miel,
como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho.
4 * Y será, *que* quando ovierdes passado el Ior- *Exod. 20.25
dan, levantareys estas piedras que yo os mando oy, Iosue 8.31.
en el monte de Hebal, y encalarlashàs con cal.
5 Y edificarás alli altar à Iehova tu Dios, altar
de piedras: no alçaràs sobre ellas * hierro. *Exod. 20.25

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehova tu Dios, y offrecerás sobre el holocausto à Iehova tu Dios.
7 Y sacrificarás pacificos, y comerás alli, y alegrartehás delante de Iehova tu Dios.
8 Y escrivirás *a* en las piedras todas las palabras deesta Ley, *b* declarando bien.
9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Levitas à todo Israel, diziendo, Escucha y oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Iehova tu Dios,
10 Oyrás pues la boz de Iehova tu Dios, y harás sus mádamientos y sus estatutos, q̃ yo te mádo oy.
II.
11 ¶ Y mandó Moysen àl Pueblo en aquel dia diziendo,
12 Estos estarán para bendezir el pueblo *c* sobre el monte de Garizim quãdo ovierdes passado el Iordan, Simeon, y Levi, y Iuda, y Isachar, y Ioseph, y Ben-jamin.
13 Y estos estarán *d* sobre la maldicion en el móte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y Zabulon, Dan, y Nephthali.
14 * Y hablarán los Levitas, y dirán à todo varon de Israel à alta boz,
15 Maldito el varon que hiziere *e* esculptura, y vaziadizo, abominacion à Iehova, obra de mano de artifice, y la pusiere en oculto: y todo el pueblo responderán, y diran, *f* Amen.
16 Maldito el que deshonrrare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.
17 Maldito el que *g* estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.
18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.
19 Maldito el que torciere el derecho del estrangero, del huerfano, y de la biuda. Y dira todo el pueblo, Amen.
20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, porquanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el Pueblo, Amen.
21 Maldito el que tuviere parte con qualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo, Amen.
22 Maldito el que se echare con su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, Y dirá todo el pueblo, Amen.
23 Maldito el que se echare con su suegra. Y dirá todo el pueblo, Amen.
24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amen.
25 Maldito el que recibiere *h* don para herir *i* de muerte *k* la sangre innocente. Y dirá todo el pueblo, Amen.
26 * Maldito el q̃ no *l* confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dira todo el pueblo, Amé.

a Dichas ver. 4.
b q. d. bien escritas, de manera que se puedan bien Leer.
c Arrib. 11.29 Iof. 8.
d Para pronunciar la maldicion.
* Dan. 9,11.
e Imagen de talla, o, de fundicion.
f Ha se retenido la palabra hebrea, Amen (que q.d. Assi sea) porquanto ha sido usada en la Iglesia Christiana desde su principio: y porque comunmente es entendida en Español.
g O, traspassare Arr. 19. 14.
h Cohecho. Aunque especialmente se dize esto contra los juezes, peró tambien se entiende contra los testigos y otras personas que son sobornadas con dadivas.
i Heb. alma.
k Al innocente.
* Gal. 3.10.
l q. d. que no cumpliere todo quanto manda la Ley palabra por palabra. Leed S. Tiago. 2. 10.

CAPIT. XXVIII.

Promete àl Pueblo singulares bédiciones, quãdo obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones cõtrarias, y de otras muchas y horrẽdas calamidades, si se apartare de su obediẽcia.

* Arr. 7.12. Lev. 26.3.

Y * Será, que si oyendo oyeres la boz de Iehova tu Dios para guardar, para hazer todos sus mádamientos que yo te mando oy, tambien Iehova tu Dios te pondra alto sobre todas las gentes de la tierra.
2 Y vẽdrán sobre ti todas estas bédiciones, y alcãçartehan, quãdo oyeres la boz de Iehova tu Dios.
3 Bendito *seras* tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.
4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.
5 Bendito tu canastillo, y tus *a* sobras.
6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.
7 Dará Iehova tus enemigos, que se levantaren cõtra ti, heridos delãte de ti: por un camino saldrán à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.
8 Embiará Iehova cõtigo à la bendicion en tus cilleros, y en todo aquello en q̃ pusieres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehova tu Dios te da.
9 Cõfirmarteha Iehova por Pueblo sancto suyo como te ha jurado, quãdo guardares los mãdamientos de Iehova tu Dios, y anduvieres en sus caminos.
10 Y verá todos los pueblos de la tierra, que el nõbre de Iehova es *b* llamado sobre ti, y temertehá.
11 Y hazertehá Iehova que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehova à tus padres que te avia de dar.
12 Abrirtehá Iehova su buen † cillero, el cielo, para dar lluvia à tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y prestarás à muchas gẽtes, y tu no tomarás emprestádo.
13 Y ponerteha Iehova *c* por cabeça, y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo, quando obedecieres à los mandamientos de Iehova tu Dios, q̃ yo te mando oy paraque guardes y hagas.
14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mando oy, à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para servirles.
II.
15 ¶ * Y será si no oyeres la boz de Iehova tu Dios, para guardar, para hazer todos sus mandamientos, y sus estatutos, q̃ yo temãdo oy, vẽdran sobre ti todas estas maldiciones, y alcançartehán.
16 Maldito *serás* tu en la ciudad, y maldito tu en el campo.
17 Maldito tu canastillo, y tus *d* sobras.
18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.
19 Maldito *serás* en tu entrar, y maldito en tu salir.
20 Y Iehova embiará en ti la maldicion, q̃branto y assombramiento en todo quanto pusieres mano y hizieres, hasta que seas destruydo, y perezcas presto *e* à causa de la maldad de tus obras por las quales me avras dexado.
21 Iehova hara que se te pegue *f* mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla.
22 Iehova te herirá de Pthysica, y de fiebre, y de ardor, y de calor, y de cuchillo, y de Hydropesia, y de Ythericia, y persiguirtehán hasta que perezcas.
23 * Y tus cielos, que estan sobre tu cabeça, serán de metal, y la tierra que está debaxo de ti, de hierro.
24 Dará Iehova *por* lluvia à tu tierra polvo y ceniza: de los cielos decẽdirá sobre ti hasta q̃ perezcas.
25 Iehova *g* te dará herido delante de tus enemigos: por un camino saldràs à ellos, y por siete caminos huyrás delante deellos: y serás por estremecimiento à todos los reynos de la tierra.
26 Y será tu *h* cuerpo muerto por comida à toda ave del cielo, y bestia de la tierra, y no *avrá* quien las espante.
27 Iehova te herirá de la plaga de Egypto y con almorranas, y con sarna, y con comezon de que no puedas ser curado.
28 Iehova te herira con locura y con ceguedad, y con pasmo de coraçon.
29 Y palparás àl mediodia como palpa el ciego en la escuridad, y no serás prosperado en tus caminos y nunca seras sino oprimido y robado todos los dias, y no *avrá* quien *te* salve
30 Desposartehás con muger, y otro varon dormirá con ella: edificarás casa, y no habitaras en ella plantaras viña, y no la * prophanaras.

a o, relieves.
b o, Invocado.
† o, thesoro.
c Honrado entre las gentes, no abatido, ni vil. Arrib. ver. 1.
* Lev. 26.14. Lamét. 2.17. Malach. 2,2.
d o, relieves.
e Heb. de la faz de la maldad.
f Pestilencia.
* Lev. 26.19.
g O, te entregará.
h Esp. v. tu calabrina.
* Arr. 20.6.

31 Tu

31 Tu buey será matado delante de tus ojos, y tu
no comerás del: tu asno *será* robado de delante de ti,
y no bolverá à ti: tus ovejas serán dadas à tus enemi-
gos, y no *tendrás* quien te salve.
32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro
pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos
i todo el dia: y k no avrá fuerça en tu mano.

i Siempre.
k S. para defenderte.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá
pueblo que no conociste: y nunca serás sino oppri-
mido y quebrantado todos los dias.
34 Y enloquecerás à causa l de lo que verás con
tus ojos.

l Heb. de la vision de tus ojos.

35 Herirteha Iehova con mala sarna en las rodi-
llas y en las piernas, que no puedas ser curado, desde
la planta de tu pie hasta tu mollera,
36 Iehova llevará à ti y à tu rey que ovieres pue-
sto sobre ti à gēte que no conociste tu ni tus padres,
y allá servirás à dioses agenos m àl palo y à la piedra.
37 Y serás n por pasmo, por exemplo y por fabu-
la à todos los pueblos à los quales Iehova te llevará.
38 * Sacarás mucha simiente à la tierra, y coge-
rás poco, porque la langosta lo consumirá.

m A imagines de palo y de piedra.
n S. à los que te vieren. 1. rey. 9.7.
* Mich. 6.25 Aggeo.2,6.

39 Plantarás viñas y labraràs, mas no beverás vi-
no, ni cogeràs, porque el gusano lo comerá.
40 Tendrás olivas en todo tu termino, mas no te
ungirás con el azeyte: porque tu azeytuna se caerá.
41 Hijos y hijas engendrarás, y no serán para ti,
porque yrán en captiverio.
42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra con-
sumirá la langosta.
43 El estrangero que *estará* en medio de ti subira
sobre ti encima, encima: y tu decendirás abaxo a-
baxo.
44 El te prestara à ti, y tu no prestarás á el: * el se-
rà por cabeça, y tu serás por cola.

* Arr. ver. 3.

45 Y vendran sobre ti todas estas maldiciones, y
perseguirtehán, y àlcancartehàn hasta que perezcas:
porquanto no avrás oydo à la boz de Iehova tu Di-
os guardando sus mandamientos y sus estatutos, que
el te mandó.
46 Y o serán en ti por señal y por milagro, y en tu
simiente para siempre.

o S. estas maldiciones.

47 Porquanto no serviste à Iehova tu Dios con a-
legria y † con gozo de coraçō por la abundancia de
todas las cosas.

† *Heb. con bondad de coraçon.*

48 Y servirás à tus enemigos, que Iehova embia-
re contra ti, con hambre y con sed, y con desnudez,
y con falta de todas las cosas: y el pondrá p yugo de
hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.

p Captiverio durissimo.

49 Iehova traerá sobre ti gente de lexos, del cabo
de la tierra, que buele como aguila, gente q cuya len-
gua no entiendas.
50 Gente r fiera de rostro, que no alçará el rostro
al viejo, ni perdonara àl niño.

q *Leed la nota Gen. 11. 7.*
r O, desverguençada, sin respecto. Heb. dura de &c.

51 Y comerà el fruto de tu bestia y el fruto de tu
tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano, ni
mosto, ni azeyte, ni la cria de tus vacas, ni los reba-
ños de tus ovejas hasta destruyrte.
52 Y ponertehâ cerco en todas tus ciudades, ha-
staq̄ caygan tus muros altos y encastillados, en que
tu cōfias, en toda tu tierra: y cercartcha en todas tus
ciudades y en toda tu tierra, que Iehova tu Dios te
dió.
53 f Y comeras el fruto de tu vientre, la carne de
tus hijos y de tus hijas, que Iehova tu Dios te dió, en
el cerco y en el angustia con que te angustiara tu e-
nemigo.
54 El hombre tierno en ti y el muy delicado, t su
ojo sera maligno para con su hermano, y para con
la muger de su seno, y para con el resto de sus hijos,
que le quedaren.
55 Para no dar à alguno deellos de la carne de sus
hijos, que el comera, porque no le avra u quedado en
el cerco, y en el apretura conque tu enemigo te apre-
tarà en todas tus ciudades.

f *Assi lo cumplieron en el cerco de Ierusalem: como lo testifica Iosepho.*
t Sera invidioso, de malos pensamientos, mezquino, escasso.
u S. otra cosa conque apagar su hambre.

56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la plan-
ta de su pie provó à estar x sobre la tierra de ternura
y delicadez, su ojo será maligno para con el marido
de su seno, y para con su hijo y para con su hija,
57 Y para con su chiquita que sale y de entre sus
pies, y para con sus hijos que pariere, que los come-
ra escondidamente con necessidad de todas las cosas
en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te a-
pretarà en tus ciudades:

x Descalça.
y De su vientre.

58 Si no guardares para hazer todas las palabras
de aquesta Ley, que estan escriptas en este libro, te-
miendo este Nombre glorioso y terrible: Iehova tu
Dios.
59 Iehova z augmentara maravillosamente tus
plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes: y
a firmes, y enfermedades malas y firmes.

z Heb. hara maravillosas tus &c.
a Durables.

60 Y hara bolver en ti todos los dolores de Egy-
pto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.
61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga,
que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehova
la embiara sobre ti, hastaque tu seas destruydo.
62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de a-
ver sido como las estrellas del cielo en multitud: por
quanto no obedeciste à la boz de Iehova tu Dios.
63 Y serà, *que* b de la manera que Iehova se gozó
sobre vosotros, para hazeros bien, y para multipli-
caros, ansi se gozara Iehova sobre vosotros para e-
charos à perder, y para destruyros: y sereys arranca-
dos de sobre la tierra à la qual entrays para posseerla.
64 Y esparzirteha Iehova por todos los pueblos
desde el *un* cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la
tierra: y alli serviras à dioses agenos que no conocis-
te tu ni tus padres, * àl palo y à la piedra.

b *Ab. 31.18. escondo Dios su rostro leed Ios. 23.15. Esai 66.4. Ezec. 21.17. por el contrario Leed Ab. 30.9. Ier. 31. 28.*
* Arrib. ver. 36.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposaràs, ni
la planta de tu pie tendra reposo: que * alli te dará
Iehova coraçō temeroso y caymiento de ojos, y tri-
steza de anima.
66 c Y tendras tu vida colgada delante, y estaras
temeroso de noche y de dia, y no cōfiaras de tu vida.
67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tarde. Y à
la tarde diras, Quien diesse la mañana: del miedo de
tu coraçon conque estarás amedrentado, y de loque
veran tus ojos.
68 Y Iehova te hara tornar à Egypto en navios,
por el camino del qual te hà dicho, Nunca mas bol-
veras: y alli sereys vendidos à vuestros enemigos por
esclavos y por esclavas, y no avra quien *os* compre.

* Lev. 26.36,
c *Tales estaran los que diran: Caed montes sobre nosotros Luc. 23.30. Leed. Esai. 2.19. Lev. 0.16. y 9.6. Ose. 10.8*

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renovar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenezandolos de nuevo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son* a las palabras del Concierto que man-
dó Iehova à Moysen, paraque concertasse con
los hijos de Israel en la tierra de Moab, aliende
del Concierto que concertó con ellos en Horeb,
2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixoles,
* Vosotros aveys visto todo loque Iehova ha hecho
delāte de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pha-
raon y à todos sus siervos, y à toda su tierra:
3 Las pruevas grandes que vieron tus ojos, las se-
ñales, y las grandes maravillas.
4 b Y Iehova no os dió coraçon para entender,
ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.
5 * Y c yo os he traydo quarenta años por el de-
sierto, que vuestros vestidos no sehā envegecido so-
bre vosotros, ni tu çapato seha envegecido sobre tu
pie.

a Las condiciones. Los capitulos.
* Exod. 19.4.
b *Leed Esai. 6.10. Dios por su inescudriñable juyzio endurece, o enternece el coraçon del hombre, à unos haze vasos de misericordia, y a otros de ira: y no ay porque el hombre diga: porque lo hezist asi.*
* Arr. 8.2.
c Palabras de Moysen en persona de Dios.

6 Nunca comistes pan, ni bevistes vino ni sidra,
porque supiessedes que yo *soy* Iehova vuestro Dios.
7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de
Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros pa-
ra pelear, y herimosslos:
8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad
à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manasse.
9 Guardareys pues las palabras de este Concier-
to, y hazerlas eys, paraque *d* entendays todo lo que
hizierdes.
10 Vosotros todos estays oy delante de Iehova
vuestro Dios, vuestros principes de vuestros tribus,
vuestros ancianos, y vuestros alcades, todos los va-
rones de Israel:
11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estran-
geros que habitan en medio de tu campo, desde el
que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:
12 Paraque *e* passes en el Concierto de Iehova tu
Dios y en su juramento, que Iehova tu Dios conci-
erta oy contigo:
13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te
sea à ti por Dios, de la manera que el te ha dicho, y
de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isa-
ac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos concierto yo este
Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy con
nosotros delante de Iehova nuestro Dios, y con los
que no estan aqui oy con nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habitamos en
la tierra de Egypto, y como avemos passado por me-
dio de las gentes que aveys passado,
17 Y aveys visto sus abominaciones, y sus † ido-
los, * madera y piedra, plata y oro que *tienen* cõsigo.
18 Quyça avrá entre vosotros varon o muger, o
familia o tribu, cuyo coraçõ se buelva oy de con Ie-
hova nuestro Dios por andar à servir à los dioses de
aquellas gentes: quiça avrà en vosotros rayz que e-
che veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las palabras de
esta maldicion, el se bẽdiga en su coraçon diziendo,
Paz avré, aunque ande segun el pensamiento de mi
coraçon, *f* para añedir la embriaguez à la sed.
20 Iehova no querrá perdonar àl tal, que luego
humeará el furor de Iehova y su zelo sobre el tal
hombre, y acostarseha sobre el toda maldicion es-
cripta en este libro, y Iehova raera su nombre de
debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehova de todos los tribus de
Israel para mal, cõforme à todas las maldiciones del
Concierto escripto en este libro de la Ley.
22 Y dirá la generacion venidera, vuestros hijos
que vendrán despues de vosotros, y el estrãgero que
vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de
aquesta tierra y sus enfermedades deque Iehova la
hizo enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra; no será
sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerva nin-
guna, * como en la subversion de Sodoma y de Go-
morrha, de Admá y de Seboim, que Iehova subver-
tió en su furor y en su yra.)
24 * Y dirán todas las gentes, Porq̃ hizo Iehova
g esto à esta tierra? Que ira es esta de tan gran furor?
25 *h* Y dirán, Por quanto dexaron el Concierto
de Iehova el Dios de sus padres que el concertó con
ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,
26 Y fueron, y sirvieron à dioses agenos, y incli-
naronse à ellos; dioses que no conocieron, y *i* que
ninguna cosa les avian dado.
27 Y el furor de Iehova se encendió contra esta
tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones es-
criptas en este libro.

* Nũ. 21. 33. Art. 3. 1. &c.
d Ot. seays prosperados en todo &c.
e Heb. entres.
† o, dioses hediondos Lev. 26. 30.
* Arrib. 28. 64.
f O, añidiendo. Q. d. para entregarse a todos los desseos de su coraçon.
* Genes. 19. 25
* 1. Reyes 9. 8. Ierem. 22. 8.
g Heb. ansi.
h R. sponderseles ha.
i *que ningun bien les avian hecho. Ab. 32. 37. Dios se haze burla de tales dioses.*

28 Y Iehova los dessarraygó de su tierra con eno-
jo y con saña, y con furor grande, y los echó à otra
tierra, como *parece* oy.
29 *k* Las cosas secretas *pertenecen* à Iehova nuestro
Dios: mas las reveladas *son* para nosotros y para nue-
stros hijos para siempre, paraque hagamos todas las
palabras de esta Ley.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se convirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nuevo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la observancia deel.

Y Será, *que* quando te vinieren todas estas cosas,
la bendició, y la maldicion que *yo* he puesto de-
lante de ti, y bolvieres à tu coraçon *a* en todas
las gentes à las quales Iehova tu Dios te echâre,
2 * Y te convirtieres à Iehova tu Dios, y oyeres
su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y
tus hijos, con todo tu coraçon y con toda tu anima,
3 Iehova tambien bolverá *b* tus captivos, y a-
vrá misericordia de ti; y tornará, y juntartehá de to-
dos los pueblos, à los quales te oviere esparzido Ie-
hova tu Dios.
4 Si ovieres sido arronjado hasta el cabo de los
cielos, * de allá te juntará Iehova tu Dios, y de allà
te tomará.
5 Y bolvertehá Iehova tu Dios à la tierra que
heredaron tus padres, y heredarla hás: y hazerteha
bien y multiplicartehá mas que à tus padres.
6 ¶ *c* Y circuncidará Iehova tu Dios tu coraçon,
y el coraçon de tu simiente, paraque ames à Iehova
tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima
para tu vida.
7 Y pondra Iehova tu Dios todas estas maldi-
ciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedo-
res que te persiguieron.
8 Y tu bolverás, y oyràs la boz de Iehova, y ha-
ràs todos sus mandamientos, que yo te mando oy.
9 Y hazerteha Iehova tu Dios abundar en to-
da obra de tus manos, * en el fruto de tu vientre, en
el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para
bien: porque Iehova se convertira para *d* gozarse so-
bre ti en biẽ, dela manera q̃ se gozó sobre tus padres.
10 Quando oyeres la boz de Iehova tu Dios pa-
ra guardar sus mandamientos y sus estatutos escrip-
tos en este libro de la Ley, quando te convirtieres à
Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu
anima.
11 Porque este mandamiento que yo te mando
oy no te es *e* encubierto, ni està lexos.
12 No està en el cielo, paraque digas, * Quien
f nos subirá àl cielo, y tomarnosloha, y recitarnoslo-
ha paraque lo cumplamos?
13 Ni està de la otra parte de la mar, paraque di-
gas, Quien nos passará la mar paraque nos lo tome, y
nos lo recite, paraque lo cumplamos?
14 Porque muy cerca de ti està el negocio, en tu
boca y en tu coraçon paraque lo hagas.
15 ¶ Mira, *yo* he puesto delante de ti oy la vida y
el bien, la muerte y el mal:
16 Porque yo te mando oy que ames à Iehova tu
Dios: que andes en sus caminos y guardes sus man-
damientos y sus estatutos, y sus derechos, porque bi-
vas y seas multiplicado, y Iehova tu Dios te bendi-
ga en la tierra à la qual entras para heredarla.
17 Mas si tu coraçon se apartâre, y no oyeres, y
fueres impelido, y te inclinares à dioses agenos, y les
sirvieres.
18 *Yo* os protesto oy que pereciendo perecereys:
no tendreys luengos dias sobre la tierra, para yr à la
qual passas el Iordan, paraque la heredes.

k *q. d. Dexemos los secretos à Dios que el se ha reservado para si. Hagamos lo que Dios nos ha revelado en su Ley. A Moysen y à los Prophetas tienẽ, oyganlos. Luc. 16. 29.*
a Dondequiera que estuvieres captivo.
* Psal. 105. 45
b Heb. tu captividad.
* Nehem. 1. 9.
II.
c *La interna circuncision es la que quiere Dios. Arr. 10. 16. Leeá la nota. Ier. 24. 7. se llama nuevo coraçon.*
* Arrib. 28. 4
d *Leed la nota Arr. 28. 63.*
e Escuro, dificil de entender.
* Rom. 10. 6.
f Subirá por nosotros &c.
III.



19 g Alos cielos y à la tierra llamo por testigos oy
g Semejante contestacion. Ab.32.1. Leed la nota Psal.50.1. Isai.1.2.
contra vosotros, que os he puesto delante la vida y
la muerte, la bendicion y la maldicion: escoge pues
la vida, porque bivas tu y tu simiente:
20 Que ames à Iehova tu Dios, Que oygas su boz
y te allegues à el: porque el es tu vida, y la longura de
tus dias: porque habites sobre la tierra que juró Iehova
à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, que les
avia de dar.

CAPIT. XXXI.

Descargase Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animãdo al Pueblo y à el à la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo favor. II. Da la Ley por escripto à los Levitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo. III. Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo. IIII. Comprẽhẽde en una cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel, paraque de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo. V. Haze congregar los governadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.

Y Fue Moysen, y habló estas palabras à todo Israel,
2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte a-
ños soy oy, no puedo mas salir ni entrar: aliende de
* Ab. 3.26
esto Iehova * me ha dicho, No passarás este Iordan.
3 Iehova tu Dios el passa delãte de ti, el destruy-
rá estas gentes delante de tu faz, y heredarlashás: Io-
sue, el passa delante de ti, * como Iehova ha dicho.
* Num. 27.18.
4 Y hará Iehova con ellos * como hizo con Se-
* Num.21.24.
hon, y con Og reyes delos Amorrheos, y con su tier-
ra, que los destruyó.
5 Y darlosha Iehova delante de vosotros, y ha-
reys con ellos cõforme à todo loque os he mãdado.
* Arrib. 7.2.
6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni ayays miedo deellos que Iehova tu Dios es el que va cõ-
tigo: no te dexará, ni te desamparará.
7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en ojos de
todo Israel, Esfuerçate y confortate: porque tu entrarás
con este Pueblo à la tierra que juró Iehova à
sus padres, que les avia de dar, y tu se la harás heredar.
8 Y Iehova es el que va delante de ti, el será
contigo, no te dexará, ni te desamparará, no temas,
ni te espantes,
9 ¶ Y escrivio Moysen esta Ley, y diola à los
II.
Sacerdotes hijos de Levi, que llevavã el arca del Cõ-
a A todo el Senado.
cierto de Iehova, y a à todos los Ancianos de Israel.
10 Y mandóles Moysen, diziendo, b Al cabo del
b Arrib. 15,1. &c. q. d. de siete en siete años.
septimo año en el tiempo del año de la Remission,
en la fiesta de las Cabañas,
11 Quando viniere todo Israel à presentarse de-
lante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere,
c De la leciõ de la Escriptura leed. Ar.6 6.&c. y 17. 19. 20. Ier. 36.6. Iuan.5.39.y 20.31. Rom. 15.4.
c leerás esta Ley delante de todo Israel en sus orejas.
12 Harás congregár el pueblo, varones y mugeres
y niños, y tus estrangeres que estuvieren en tus ciu-
dades, paraque oygan y aprendan, y teman à Iehova
vuestro Dios, y guardẽ para hazer todas las palabras
deesta Ley.
13 Y sus hijos, que no supieron, oygan, y aprendan
à temer à Iehova vuestro Dios todos los dias q̃
bivierdes sobre la tierra, para yr à la qual passays el
Iordan para heredarla.
14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tus dias
III.
son ya llegados paraque mueras: llama à Iosue, y esperad
en el Tabernaculo del Testimonio, y mãdar-
lehé. Y fué Moysen y Iosue, y esperaron en el Ta-
bernaculo del Testimonio.
15 Y apareciose Iehova en el Tabernaculo, en la
coluna de nuve, y la coluna de nuve se puso sobre la
puerta del Tabernaculo.
16 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tu duermes
cõ tus padres, y este pueblo se levantará, y fornicará
tras los dioses agenos de la tierra adõde va, d en me-
d Quando estara en ellos.
dio deella, y dexarmeha, y annulará mi Concierto
que yo he concertado con el.
17 Y mi furor se encenderá contra el en el mis-
mo dia, y yo los dexaré y escõderé deellos mi rostro,
y serán consumidos, y hallarlohan muchos males y
angustias, y dirá en aquel dia, No me han hallado e-
stos males, porq̃ no está mi Dios en medio de mi?
18 e Empero yo escondiendo esconderé mi ro-
e Arr.31.6; leed la nota. y ab. 32.20.
stro en aquel dia, por todo el mal que el avrá hecho,
por averse buelto à dioses agenos.
IIII
19 ¶ f Y aora escrevios esta cancion, y enseñala
f Por tanto.
à los hijos de Israel: ponla en la boca deellos, para-
que esta cancion me sea por testigo contra los hijos
de Israel.
20 Porque yo lo meteré en la tierra que juré à sus
padres, la qual corre leche y miel: y comerá y hartar-
sehá, y g engordarseha: y bolversehá à dioses agenos,
g Esp. v. aviciarse ha.
y servirleshán: y enorjarmehán, y annularán mi
Concierto.
21 Y será, que quando le vinieren muchos males
y angustias, entonces esta cancion responderá en su
cara por testigo, que no será olvidada de la boca de
su simiente: porque yo conozco su h ingenio, y lo que
h Gen. 6.5. Leed la nota. y 8.21. Psal. 103.14.
haze oy antes que yo lo meta à la tierra que juré.
22 Y Moysen escrivió esta cancion aquel dia, y
enseñóla à los hijos de Israel.
23 Y i mandó à Iosue hijo de Nun, y dixo, Esfu-
i S. Dios. Arrib. ver.14
erçate, y confortate, que tu meterás los hijos de Isra-
el en la tierra que yo les juré, y yo seré contigo.
24 Y como acabó Moysen de escrevir las pa-
labras de esta Ley enel libro, hastaque fueron aca-
badas,
25 Moysen mandó à los Levitas que llevavan el
arca del Concierto de Iehova, diziendo,
26 * Tomad este libro de la Ley, y poneldo k al la-
* Leed. 1. Rey. 8.9. q. d. junto al Arca.
do del arca del Concierto de Iehova vuestro Dios,
y esté alli por testigo ‡ contra ti.
27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu cerviz
k Este libro fue el Autẽtico que Moysen escrivio: el qual se perdio, y 2. Rey. 22.8. fue hallado
dura: heaqui que aun biviendo yo oy con vosotros
soys rebeldes à Iehova, y quanto mas l despues que
yo fuere muerto?
28 ¶ Congredad à mi todos los ancianos de vue-
stros tribus, y à vuestros alcaldes, y hablaré en sus o-
rejas estas palabras: y llamaré por testigos contra e-
llos los cielos y la tierra.
‡ Contra Israel.
29 Porq̃ yo sé, que despues de yo muerto, m cor-
l Lo sereys.
rompiendo os corrompereys, y os apartareys del ca-
V.
mino que os he mandado: y que os ha de venir mal
m Idolatrareys, apostatareys.
en los prostreros dias por aver hecho mal en ojos de
Iehova, enojãdolo n cõ la obra de vuestras manos.
n Con vuestros idolos.
30 Entonces habló Moysen en oydos de toda la
congregacion de Israel las palabras de esta cancion,
hasta acabarla.

CAPIT XXXII.

La Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accusa su ingratidud y idolatria. III. Prophetizales su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del Pueblo de Dios, que con sobervia se atribuyen à si la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de destruycion prometiendo à su pueblo vengança deellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen à sus hijos. VII. Manda Dios à Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por sus peccados.

ESCUCHAD a cielos, y hablaré: y oyga la tierra los
a q. d. Sed testigos de lo q̃ dire en esta protestacion. Deaqui tomaron. Isai. 1.2. Oyd cielos, &c. Ier. 2.12. Espantaos cielos, &c. Psal. 50.4. llamará à los cielos, &c.
dichos de mi boca.
2 b Goteará, como la lluvia, mi doctrina: di-
stilará, como el rocio, mi dicho: como las mollinas
sobre la grama, y como las gotas sobre la yerva.

b q. d. lo que tengo de hablar es doctrina tan util para los que la oyeren, quanto lo es la menuda pluvia para la cria y conservacion de las yervas del campo. &c.

3 Porque *r* el Nombre de Iehova invocaré, *d* dad grandeza à nuestro Dios.

4 *e* Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: porque todos sus caminos *son f* derecho, Dios de verdad: y no *g ay* iniquidad, justo y recto es.

5 *h* La corrupcion no *es* suya: à sus hijos la mancha deellos, generacion torcida y perversa.

6 Ansi pagays à Iehova? pueblo loco, y ignorãte: no es el tu padre *i* q̃ te posseyó? el te hizo y *te cõpuso.

7 Acuerdate de los tiempos antiguos, cõsiderad los años *k* de generaciõ y generaciõ: preguñta à tu padre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:

8 *l* Quando el Altissimo hizo heredar à las gentes, quando hizo dividir los hijos de los hõbres: *quãdo* estableció los terminos de los pueblos segũ el numero de los hijos de Israel.

9 Porque la parte de Iehova *es* su pueblo, Iacob *m* el cordel de su heredad.

10 Hallólo en tierra de desierto, y en *un** desierto horrible y yermo: *n* truxolo al derredor, instruyólo, guardólo como la niña de su ojo.

11 Como el aguila *o* despierta su nido, buela sobre sus pollos, estiende sus alas, tomalo, llevalo sobre sus espaldas:

12 Iehova solo lo guió *p* q̃ no uvo cõ el dios ageno.

13 *q* Hizolo subir sobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo q̃ chupasse miel de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.

14 Mãteca de vacas, y leche de ovejas, con grossura de corderos, y carneros de Basan: y cabrones *r* con grossura de riñones de trigo, y sangre de uva beviste vino.

15 Y engordó *f* el Recto, y tiró coces: engordastete engrossastete, *t* cubristete, y dexó àl Dios,* que lo hizo: y menospreció *u* àl Fuerte de su salud.

16 Despertaronlo à celos *x* con los agenos, ensañaronlo con las abominaciones.

17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioses, que no conocierõ: nuevos, *y* venidos de cerca, q̃ vuestros padres *z* no los temieron.

18 Del Fuerte que te crió, te has olvidado, has te olvidado del Dios tu criador.

19 Y vido *lo* Iehova, y encendiose con yra de sus hijos y de sus hijas.

20 Y dixo, *Esconderé deellos mi rostro, veré qual *será* su prostrimeria: que son generacion de perversidades, hijos *a* sin fe.

21 Ellos me despertarõ à celos *b* cõ no dios: hiziérõme ensañar cõ sus vanidades:* y yo los despertare à celos *c* con no pueblo, con gente ‡ loca los haré ensañar.

22 Porq̃ fuego se encẽderá en mi furor, y arderá *d* hasta el profundo: y tragará la tierra y sus frutos, y abrasará los fundamentos de los montes.

23 *Yo* allegaré males sobre ellos, mis saetas acabaré en ellos.

24 Cõsumidos de hãbre, y comidos de fiebre ardiente, y *e* de pestilẽcia amarga: y diẽte de bestias embiaré sobre ellos, con veneno de serpientes de la tierra.

25 *f* De fuera deshijará el cuchillo, y en las recamaras *g* am edrentamiento: ansi el mancebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.

26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria cessar de los hombres la memoria deellos.

27 *h* Si no temiesse la yra del enemigo, porque no enagenen *mi gloria* sus adversarios, *i* porq no digan, *k* Nuestra mano alta ha hecho todo esto, no Iehova.

28 Porque *l son* gente de perdidos consejos, y no *ay* en ellos entendimiento.

29 *Oxala fueran sabios, entendieran esto, entendieran su prostrimeria.

30 *m* Como podria perseguir uno à mil, y dos harian huyr à diez mil, si *n* su Fuerte no los oviesse vendido, y Iehova no los oviesse entregado?

31 Que *o* el fuerte deellos no *es* como nuestro Fuerte: *p* y nuestros enemigos *sean* juezes.

32 *q* Por tanto de la vid de Sodoma *es* la vid deellos, y de los sarmientos de Gomorrha: las uvas deellos *son* uvas ponçoñosas, razimos de amarguras tienen.

33 Veneno de dragones *es r* su vino, y ponçoña cruel de aspides.

34 No tengo yo ‡ esto guardado, sellado en mis thesoros?

35 *Mia *es* la vengança y el pago àl tiempo que su pie vacilará: porque el dia de su affliccion *está* cercano, y loque les está *f* determinado se apressura.

36 Porque Iehova *t* juzgará à su pueblo, y sobre sus siervos se arrepentirá, quando viere *u* q̃ la fuerça perecio *x* sin quedar guardado ni desamparado.

37 Y *y* dirá, Donde *estan* sus dioses, el Fuerte de quien se ampararon?

38 Que comian el sevo de sus sacrificios, bevian el vino de sus derramaduras: *z* levantense, y ayuden os, *a* amparen os.

39 *b* Ved aora que yo, yo soy, y no *ay* dioses conmigo: *yo hago morir, y yo hago bivir: yo hiero y yo curo: y no ay quien escape de mi mano.

40 Quando *yo c* alçaré à los cielos mi mano, y diré, Bivo yo para siempre,

41 Si amolâre *d* mi espada reluziente, y mi mano arrebatâre el juyzio, *yo* bolveré la vengança à mis enemigos. y daré el pago à los que me aborrecen.

42 Embriagaré mis saetas en sangre, y mi cuchillo tragará carne: en la sangre de los muertos y de los captivos *e* de las cabeças con venganças de enemigo.

43 Alabad Gentes à su pueblo, porque *el* vengará la sangre de sus siervos, y bolverá la vengança à sus enemigos, y expiará su tierra, à su pueblo.

44 Y vino Moysen, y recitó todas las palabras desta cancion à oydos del pueblo, el y Iosue hijo de Nun.

45 Y acabó Moysen de recitar todas estas palabras à todo Israel.

46 Y dixoles, *f* Poned vuestro coraçon à todas las palabras que yo protesto oy contra vosotros, paraque las mandeys à vuestros hijos, que guarden y hagan todas las palabras deesta Ley.

47 Porque no os es cosa vana, mas es vuestra vida: y por este negocio hareys prolongar los dias sobre la tierra, para heredar la qual passays el Iordan,

48 *Y habló Iehova à Moysen aquel mismo dia, diziendo.

c q. d. Mi doctrina será de la verdadera y legitima invocacion del verdadero Dios, y de su legitimo culto, que ninguna mas util y necessaria se puede dar à los hõbres. pide summa atencion.
d q. d. Enseñaré à dar la gloria à nuestro Dios.
e S. tengo de hablar.
f Heb. juyzio.
g S. en el.
h S. de su pueblo: refierese principalmẽte à la idolatria. q. d. de sus hijos es, que son generacion &c. Heb. Corrõpió, no à el. &c.
i q. d. cuya heredad, possession y pueblo eres, y el tu Dios por la formula del Concierto.
‡ q. d. te adornó, te puso en orden de pueblo dando te sus leyes y culto: que antes en Egypto canalla confusa eras.
k q. d. de los siglos, o generaciones passadas.
l Heb. En haziendo heredar el Alto &c. q. d. Tus Antepassados te diran, como el Altissimo les hizo que heredassen esta tierra: les hizo los repartimientos della, les señalõ sus terminos y fuertes en doze partes conforme al numero de los 12. tribus de Israel. A los mismos Israelitas llama Gentes, hijos de hombres, pueblos. m Su suerte. su heredad. * Ier. 2.6. n Signif. el rodeo en que Dios truxo à su pueblo por el desierto. 40. años Deut. 8.2. &c. o q. d. que saca à bolar sus pollos, declarase luego. p Es declaracion de la palabra *Solo* que precedió, punçando à la idolatria. q q. d. diole esta tierra: parte de la quales montañosa, parte llana y de vegas fertilissimas: y lo que es de montañas y peñascos, no lo es menos fertil: porque de ello coge miel y azeyte en abundancia. r q. d. con trigo grassissimo. Compara la virtud del trigo de la tierra de promission à lo mas grasso del animal: que son los riñones. f de profession y de presumcion. yronia. Ab. 33.5. Isai. 44.2, está el mismo nombre *Iesurun*. t El riñon cubierto. Arr. v. 6. Isai. 43.1.7. y ab. ver. 18. u El nombre heb. significa piedra, roca, o, fortaleza. ‡ Heb. Hizieron lo zelar. x S. dioses: y Refierese à tiempo, no a lugar: Es lo mismo que dixo, *nuevos* y assi Ier. 23.23. z No los honrraron. * Arr. 31.18. a Heb. no fe en ellos b *q. d. con el que no es Dios.* * Arr. ver. 16. Ierem. 15.14. Rom. 10.19. c q. d. tomando por mi pueblo à los que no lo fueron Ose. 2.23. Rom. 9.25. ‡ q. d. que no tiene mis leyes y palabra con que regirse d Heb. hasta el infierno, o sepulcro profundo, o, de abaxo. e O, mortandad. Heb. talamiento. o, cortamiento amargo.

f S. de sus villas, &c.
g S. Avrá.
h *En Dios no ay temor, pero hablando con hombres se acomoda à hablar como ellos.*
i Diziendo,
k *Los impios no dan la gloria à Dios, sino à si mismos. Esai 10 7. y 13. Abac. 1.16.*
l S. Los enemigos etc.
m S. entenderiá.
n Su defensor Sc. de Israel.
o El dios de los enemigos.
* *Leed Esai. 41.18*
p Sino digan lo los Egypcios etc.
q De tener tales dioses viene que sean hijos de corrupcion, corruptissimos en si, y padres de toda corrupcion.
r La doctrina de que se abrevan.
‡ Loque se siguo desde el ver. sig. hasta el cabo.
* Rom. 12.19 Heb. 10.30.
f Decretado por mi Providencia.
t Hara derecho.
u Heb. que la mano se fue &c. que el juyzio humano ya todo estará desesperado.
x *heb. y no guardado y desamparado, q. d. ya todo estava destruydo lo guardado y lo no guardado.*
y *q. d. lo fuerte tambiẽ como lo flaco la misma manera de hablar està.* 1. Rey. 14.10. y 2. Rey. 14.26. y 2. Rey. 9.8.
y El enemigo con insolencia.
z *semejante manera de mofarse,* Iuez. 10.14. 1. Rey. 18.27 Ier. 2.28. Ose. 13.10.
a Heb. sea sobre vosotros escondimiento.

b Entonces me monstraré yo. * 1. Sam. 2.6. c *q. d. jurare.*
d Heb. el resplandor de mi espada. e De los reyes y principes, como suelen los enemigos vengarse. f Estad attentos à &c. * Num. 27,12. y 32.38.

49 Sube à este monte de Abarim, àl monte de
Nebo, que *está* en la tierra de Moab, que *está* en derecho
de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo
doy à los hijos de Israel por heredad:
50 Y muere enel monte àl qual subes, y sé ayuntado
à tus pueblos, * de la manera que murió Aaron
tu hermano enel monte de Hor, y fue ayuntado à
sus pueblos:
51 Por quanto * prevaricastes contra mi en medio
de los hijos de Israel à las Aguas *g* de la renzilla
de Cades del desierto de Zin, porque no me sanctificastes
en medio de los hijos de Israel.
52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás
allá, à la tierra que *yo* doy à los hijos de Israel.

* Num. 20. 24.26.
* Num. 20. 10. y 27. 14.
g O, de Meribah.

CAPIT. XXXIII.

Moysen, con se del Dios Iehova que se declaró à su pueblo en el monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando a cada uno por si particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Salvador, Amparo, y Defensa de su pueblo.

Y Esta *es* la bendicion con laqual Moysen varon
de Dios bendixo à los hijos de Israel antes que
muriesse.
2 Y dixo, Iehova vino de Sinai, y de Seir les esclarció:
resplandeció del monte de Pharan, y vino
a con diez mil sanctos: *b* à su diestra la Ley * de fuego
para ellos.
3 Aunamó los pueblos, todos sus sanctos *estan*
en tu mano: ellos tambien se llegaron à tus pies: recibieron
de tus dichos.
4 Ley nos mandó Moysen *c por* heredad à la
congregacion de Iacob.
5 Y *d* fue en el Recto Rey, quando se congregaron
las cabeças del pueblo, los tribus de Israel en
uno.
6 Biva Ruben, y no muera: *e* y sean su varones
en numero.
7 Y *f* esta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehova, la
boz de Iuda, y llevalo à *g* su pueblo: sus manos le basten,
y tu le seas ayuda contra sus enemigos.
8 Y à Levi dixo, Tu * Tumim, y tu urim *diste*
à tu buen *k* varon, àl qual tentaste en Massa: y lo
heziste reñir à las Aguas *l* de la Renzilla.
9 *m* El q̃ dixo à su padre y à su madre, *n* Nunca
los vide: ni conoció à sus hermanos, ni conoció à sus
hijos: por loqual *o* ellos guardarán tus dichos, y observarán
tu Concierto.
10 *Ellos* enseñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à
Israel: pondrán el perfume à tus narizes, y el holocausto
sobre tu altar.
11 Bendize ô Iehova *p* loque hizieren, y en la obra
de sus manos toma cõtentamiento: hiere los lomos
de sus enemigos, y de los que lo aborrecieren,
q que nunca se levanten.
12 Y à Ben-jamin dixo, El amado de Iehova habitará
confiado cerca *r* de el: cubrirlohá *f* siempre, *t* y
entre sus ombros morará.
13 Y à Ioseph dixo, bendita *sea* de Iehova su tierra
por los regalos de los cielos, por el rocio, y por el
abismo *u* que está abaxo,
14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por
los regalos de las influencias de las Lunas.
15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por
los regalos de los collados eternos.
16 Y por los regalos de la tierra y *x* su plenitud:
y y la gracia del que habitó en la çarça venga sobre la
cabeça de Ioseph, y sobre la mollera * del apartado
de sus hermanos.

a Acompañado de grande multitud de angeles. Heb. con diez millares de sanctidad.
b S. traya.
* Exod. 19.18
Exod. 19.17.
c q. d. la qual tuviesse el pueblo de Israel por sus generaciones como cosa propria y heredad de padres à hijos.
d. S. Iehova en Israel se declaró por rey quando les dio Ley.
e *Ot. no sean: repitiendo el, No. precediente para que sea bendicion. assi Psal. 9.19. y Exod. 28.41.*
f S. bendicion.
g A la tierra que le es prometida.
* Exod. 28. 30.
Lev. 8.8.
k Aaron del tribu de Levi.
l O, de Meribah.
Exod. 17.8.
m *De Simeon no haze mencion, porque su possession estava mezclada con la de Iuda. Ios. 19.1. 9.*
n *La Historia se cuenta. Exod. 32.26.*
o Los hijos de Aaron tẽdrán tu ministerio.

p Heb. su hecho. q. d. da que su ministerio sea con fruto. q Heb. de levantarse. r De Iehova. f Heb. todo el Dia. t En medio de Ben-jamin sele edificará templo. u Heb. echado, que yaze abaxo. x Sus frutos, lo que lleva. y Exod. 3.2. * Gen. 49.26.

17 *z* El es hermoso como el primogenito de su
buey: y sus cuernos, cuernos de unicornio, con ellos
acorneará los pueblos à una, los fines de la tierra: y
estos *son* los diez millares de Ephraim: y estos los
millares de Manasse.
18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando
salieres: y *a* Issachar en tus tiendas.
19 Al monte llamarán pueblos, alli sacrificarán
sacrificios de justicia: por loqual chuparan la abũdãcia
de las mares, y los thesoros escõdidos del arena.
20 Y à Gad dixo, Bẽdito el q̃ hizo ensãchar à Gad:
como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.
21 *b* El vido para si *c* lo primero, que alli estava escondida
la parte del Legislador, y vino *c* en la delantera
del pueblo: la justicia de Iehova hará, y sus juyzios
con Israel.
22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: saltará
desde Basan.
23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto *e* de voluntad,
y lleno de bendicion de Iehova; el Occidente
y el Mediodia hereda.
24 Y à Aser dixo, Bendito *f* mas que los hijos Aser:
será agradable à sus hermanos: y mojará en azeyte
su pie.
25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, *g* y como
tus dias *será* tu fortaleza.
26 No *ay otro* como el Dios * del Recto: cavallero
enel cielo para tu ayuda, y en los cielos cõ su grãdeza.
27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de
braços de perpetuydad: el echará de delante deti àl
enemigo, y dirá, Destruye.
28 Y Israel, la fuente de Iacob, * habitará confiado
solo en tierra de grano y de vino: tambiẽ sus cielos
distilaran rocio.
29 Bienaventurado tu Israel. Quien como tu,
pueblo salvo por Iehova, escudo de tu socorro, y cuchillo
de tu excellencia? Y tus enemigos serán humillados,
y *h* tu hollarás sobre sus alturas.

z Heb. Primogenito de su buey (q. d. de su ganado vacuno) hermosura, (o, honrra) à el.
a S. alegrate en &c.
b Num. 32.1.
c Lo mejor. S. de la tierra
d Num. 32.17 Heb. cabeças del, &c.
e De gracia y favor de Dios.
f Mas que los hombres.
g q. d. mientras bivieres.
* Arrib. ver. 5 y cap. 32.15. *Leed la nota.*
* Ier. 23.6. y 33.16. Num. 23.9.
h *q. d. pondras tus pies sobre los pescueços de tus enemigos.*

CAPIT. XXXIIII.

Este ultimo capitulo escrivio Iosue despues de la
muerte de Moysen.

Moysen vee la tierra de Promission desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli sepultado,

Y Subió Moysen de los cãpos de Moab àl monte
de Nebo à la cumbre de Phasga, que *está* enfrente
de Iericho, * y mostróle Iehova toda la tierra
de Galaad hasta Dan,
2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y
de Manasse, toda la tierra de Iuda hasta *a* la mar
postrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho
ciudad de las palmas, hasta Segor.
4 Y dixole Iehova, Esta *es* la tierra, * de que juré
à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo. A tu simiente
la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no
passarás allá.
5 Y murió alli Moysen siervo de Iehova, en la
tierra de Moab conforme àl dicho de Iehova.
6 Y *b* enterrólo enel valle, en tierra de Moab
enfrente de Beth-Pehor: * y ninguno supo su sepulchro
hasta oy.
7 Y era Moysen de edad de ciento y veynte años
quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, *c* ni
perdio su vigor.
8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen en los
campos de Moab treynta dias: y cumplieronse los
dias del lloro del luto de Moysen.
9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espiritu de
sabiduria, porque Moysen avia puesto sus manos sobre
el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron
como Iehova mandó à Moysen.

* Arrib. 3.27
a *Arr. 11.24 Los quatro terminos de la tierra de Promission.*
* Gen. 12.7. y 13.15. y 15.18. y 26.4.
b S. Dios. o, su mandado.
* *y esto para que los Israelitas no se hiziessen supersticiosos yendo en romeria al sepulchro de Moysen.*
* Iudas ver. 9
c Heb. y no huyó su verdor, o frescura.

10 Y nunca mas se levantó propheta en Israel
como Moysen, aquien aya conocido Iehova * cara
à cara.
11 En todas las señales y los milagros q̃ lo embió

*Exod.33.11 Num.12.8.

Iehova à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à
todos sus siervos, y à toda su tierra.
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espanto grande, que hizo Moysen à ojos de todo Israel.

El libro de Iosue.

Contiene las cosas memorables que Dios hizo por los Israelitas dende la muerte de Moysen hasta la muerte de Iosue su successor, para cumplimiento de lo que avia Dios prometido. Es historia de 17 años, o poco mas.

CAPIT. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y al fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y observancia de su Ley. II. Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan y à los Rubenitas y Gaditas y al medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

Y *a* Acontecio que despues de la muerte de
Moysen Siervo de Iehova, Iehova habló
à Iosue hijo de Nun, criado de Moysen,
diziendo:
2 Mi siervo Moysen es muerto: levantate pues
aora, y passa este Iordan tu, y todo este Pueblo, à la
tierra que yo les doy, à los hijos de Israel.
3 * *Yo* os he entregado, como *yo* lo avia dicho à
Moysen, todo lugar que pisare la planta de vuestro
pie:
4 * Desde el desierto, y este Libano hasta el
gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos
hasta la gran mar del poniente del Sol, será vuestro
termino.
5 Nadie *b* se te pondrá delante en todos los dias
de tu vida: como *yo* fue con Moysen, seré contigo:
* No te dexaré, ni te desampararé.
6 Esfuerçate *pues* y sé valiente: porque tu *c* repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de laqual juré à sus padres, que les avia de dar.
7 Solamente te esfuerçes, y seas muy valiente,
paraque guardes y hagas conforme à toda la Ley,
que Moysen mi siervo te mandó: *que* no te apartes
deella ni à diestra ni à siniestra, ‡ paraque seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.
8 *d* El libro de aquesta Ley nunca se apartára de
tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, paraque guardes y hagas conforme à todo lo que en el
está escripto. Porque entonces harás prosperar tu camino, y entonces *f* entenderás.
9 *g* Mira que te mando que te esfuerces, y seas
valiente, no temas ni desmayes, porque *yo* Iehova tu
Dios *soy* contigo en donde quiera que fueres.
10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo
diziendo:
11 Passad por medio del campo y mandad al Pueblo diziendo; Apercebios *h* de comida: porque dentro de tres dias passareys el Iordá paraque entreys à
heredar la tierra, que Iehova vuestro Dios os dá, paraque la heredeys.
12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y al medio tribu de Manasse, diziendo:
13 Acordaos de la palabra * que Moysen siervo
de Iehova os mandó diziendo: Iehova vuestro Dios
os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra.
14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras
bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha dado deesta parte del Iordan: y vosotros passareys *i* armados, todos los valientes de fuerça delante de vuestros hermanos, y ayudarles eys,
15 Hasta tanto que Iehova aya dado reposo à
vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tãbien hereden la tierra, que Iehova vuestro Dios les
dá: y *despues* vosotros bolvereys à la tierra de vuestra
herencia, y heredar la eys: la qual Moysen siervo de
Iehova os ha dado deesta parte del Iordan azia
donde nace el Sol.
16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, diziendo:
Nosotros haremos todas las cosas que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.
17 De la manera que obedecimos à Moysen en
todas las cosas, ansi te obedeceremos à ti; solamente
Iehova tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.
18 Qualquiera que fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas
las cosas que le mandares, que muera: solamente te
esfuerces, y seas valiente.

a Continuase la historia con lo que en el ultimo cap. del Deut. se ha dicho.
* Abaxo.14.9.
* Deut.11.24
b Heb. estará.
* Heb.13.5. Deut 31.8.
c Heb. harás heredar la &c.
‡ *Heb. paraque entiendas.*
d lo q̃ Deut. 17.18. se mãdó al rey que leyesse &c. se manda aqui à Iosue: verguença para los principes Christianos q̃ no lo lean.
f Serás sabio.
g Heb. No te he mandado, Esfuerçate.
11.
h Porque el Man avia de cessar: como cessó. Ab. 5.12.
* Num.32.20
i Leed Exo. 12.18.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en salvo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Setim *a* dos espias secretamente, diziendoles: Andad, considerad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y
entraronse en casa de una muger ‡ ramera que se llamava Raab, y posaron alli.
2 Y fue *b* dado aviso al rey de Iericho, diziendo,
Heaqui que hombres de los hijos de Israel han venido aqui esta noche à espiar la tierra.
3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziendo: Saca fuera los hombres que han venido à ti,
y han entrado en tu casa; porque han venido à espiar toda la tierra.
4 Mas la muger avia tomado los dos hombres,
y los avia escondido: *c* y dixo: Verdad *es que* hombres
vinieron à mi: mas *yo* no supe de donde eran.
5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, essos hombres se salieron, y no sé donde se fueron: seguildos à priessa, que alcançarlos eys.
6 Mas ella los avia hecho subir à la techumbre,
y los avia escondido *d* entre *unos* tasoos de lino que
tenia puestos sobre la techumbre.
7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que yvan tras ellos.
8 Mas antes que *e* ellos durmiessen, ella subió à
ellos sobre la techumbre, y dixoles:
9 *Yo* sé que Iehova os ha dado esta tierra: porque
el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra está *f* desmayados por
causa de vosotros.
10 Porque avemos oydo que Iehova hizo secar
las aguas del Mar bermejo delãte de vosotros, quando salistes de la tierra de Egypto; * y lo que aveys
hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que *estavan*
deessa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales destruystes.
11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon;
ni mas ha quedado espiritu en alguno *g* por causa de
vosotros. Porque Iehova vuestro Dios, es Dios arriba en los cielos, y abaxo en la tierra.

a Heb. dos varones espias.
* Iacob.2.25 Heb. 11.31.
‡ *Ot. mesonera. la palabra. Heb. lo uno y lo otro significa.*
b Heb. dicho al rey.
c Respondió à los que el rey embió.
d Heb. en linos de arbol.
e S. las espias.
f Heb. desleydos.
* Nú.21.24.
g Heb. de las fazes de vosotros.

12 Ruego os pues aora, que me jureys por Iehova, que como yo he hecho misericordia con vosotros, ansi la hareys vosotros, con la casa de mi padre,
de loqual me dareys *h* una cierta señal.

h Heb. señal de verdad.

13 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre; y à mis hermanos y hermanas, y à todo lo que es
suyo: y que escapareys nuestras vidas de la muerte.
14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será*
por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este
nuestro negocio: y quando Iehova nos oviere dado
la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y
verdad.
15 Entonces ella los hizo decendir con una cuerda por la ventana: porque su casa *estava* à la pared
del muro; y ella bivia en el muro.
16 Y dixoles: Id os al monte: porque los que fueron tras vosotros, no os encuentren; Y estad escondidos allá tres dias, hasta que los que os siguen, ayan
buelto: y despues os yreys vuestro camino.
17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento cõque nos has conjurado, *en esta manera*.

i Heb. Heaqui quando. &c.

18 *i* Que quando nosotros entráremos la tierra,
tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decendiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu
padre.
19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de
tu casa, su sangre *será* sobre su cabeça y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en
casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça si
mano *k* le tocáre.

k Heb. fuere con el.

20 Mas si tu denunciares este nuestro negocio,
nosotros seremos desobligados de este tu juramento
conque nos has juramentado.
21 Y *ella* respondió: Como aveys dicho, ansi sea.
y *ansi* los embió, y se fueron; y ella ató la cuerda de
grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron al monte y estuvieronse alli tres dias, hasta que los que los seguian,
fuessen bueltos: y los que los siguieron, buscaron por
todo el camino. mas no *los* hallaron.
23 Y tornandose los dos varones decendieron
del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de
Nun: y contaronle todas las cosas que les avian acontecido.
24 Y dixeron à Iosue: Iehova ha entregado toda
la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

CAPIT. III.

Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en seco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y † reposaron alli antes que passassen.

† O, tuvieron la noche.

2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por
medio del campo,
3 Y mandaron al Pueblo diziendo: Quando vierdes el arca del Concierto de Iehova vuestro Dios,
y los Sacerdotes y Levitas que la llevan, vosotros
partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos della.
4 Empero entre vosotros y ella aya distancia
como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys della: paraque sepays el camino por donde
aveys de yr: por quanto vosotros no aveys passado
a antes de aora por este camino.

a Heb. desde ayer y antier. b. aparejados.

5 Y Iosue dixo al Pueblo, *b* Sãtificaos, porque
Iehova hará mañana entre vosotros maravillas.
6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziendo
Tomad el arca del Cõcierto, y passad delãte del Pueblo: Y *ellos* tomarõ el arca del Cõcierto, y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehova dixo à Iosue: Desde aqueste
dia començaré à hazerte grande delante de los ojos
de todo Israel: paraque entiendan, que como fue con
Moysen, ansi seré contigo.
8 Tu pues mandarás à los Sacerdotes que llevan
el arca del Concierto, diziẽdo: Quando uvierdes entrado hasta el cabo del agua del Iordan, parareys en
el Iordan.
9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llegaos
acá, y escuchad las palabras de Iehova vuestro Dios.
10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conocereys q̃
el Dios biviẽte *está* en medio de vosotros: y q̃ el echará de delãte de vosotros al Chananeo, y al Hetheo. y
al Heveo, y al Pherezeo, y al Gergeseo, y al Amorrheo, y al Iebuseo:
11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador
de toda la tierra, passa el Iordan delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu uno, c O, reposaren.
13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, q̃ llevan el arca de Iehova Señoreador de toda * Psal. 114.3.
la tierra, *c* fueré assentadas sobre las aguas del Iordã,
las aguas del Iordã se partirán: porq̃ las aguas que decienden de arriba * se detendrán en un monton. * Act. 7.45.
14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus
tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo llevando el arca del Concierto,
15 Quando los que llevavan el arca, entraron en
el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que llevavan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porq̃ el Iordan suele revertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada.)
16 Las aguas que decendian de arriba, se pararon
como en un monton bien lexos de la ciudad de Adam. q̃ *está* al lado de Sarthan: y las que decendian à d O. del desierto.
la mar *d* de los llanos à la mar salada, se acabarõ, y fuerõ partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.
17 Mas los Sacerdotes, que llevavan el arca del
Concierto de Iehova estuvieron en seco en medio e Ab. 4.23. *Semejante milagro Exo.* 14.22.
del Iordã firmes, *e* hasta que todo el Pueblo uvo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.

CAPIT. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde avian estado los pies de los Sacerdotes que llevavan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente uvo acabado de passar el
Iordan, Iehova habló à Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada
tribu uno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del
medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de
los Sacerdotes firmes, doze piedras, las quales passareys con vosotros, y assentarlas eys en el alojamiento
donde aveys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel de cada tribu
uno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delãte del arca de Iehova vuestro Dios por medio del Iordã, y cada uno
de vosotros tome una piedra sobre su ombro, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel.
6 Paraq̃ esto sea señal entre vosotros. Y quãdo
vuestros hijos preguntaren à sus padres *a* mañana a En tiempo venidero.
diziendo: Que os *significan* estas piedras?
7 Responderles eys, Que las aguas del Iordan
fueron partidas delante del arca del Concierto de

Iehova quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partierón: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.

8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi como Iosue *les* mandó: que levantaron doze piedras del medio del Iordan, como Iehova lo avia dicho à Iosue, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo àl alojamiento, y assentaronlas alli.

9 Iosue tambien levantó doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuvieron los pies de los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.

10 Y los Sacerdotes, que llevavan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo loque Iehova avia mandado á Iosue que hablasse àl Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen avia mandado á Iosue: mas el pueblo se dió priessa y passó.

11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambien el arca de Iehova, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.

*Nu. 33, 29.

12 *Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les avia dicho Moysen:

13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron azia la campaña de Iericho *b* delante de Iehova, à la guerra.

b *Q.d. delante del Arca de Iehova.*

14 En aquel dia Iehova engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como aviã temido à Moysen todos los dias de su vida.

15 Y Iehova habló à Iosue, diziendo:

16 Manda à los Sacerdotes, que llevan el arca del testimonio, que suban del Iordan.

17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció q̃ como los Sacerdotes, q̃ llevavan el arca del cõcierto de Iehova, subierõ del medio del Iordan, y q̃ las plantas de los pies de los Sacerdotes estuvierõ en seco, las aguas del Iordã se bolvierõ à su lugar, *c* corriẽdo como antes sobre todos sus bordes.

c Heb. y fueron como ayer y antier.

19 Y subió el Publo del Iordã à los diez *dias* del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue levantó en Galgal las doze piedras, que avian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaré vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziendo, Israel passó en seco por este Iordan.

23 Porque Iehova vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta q̃ passassedes,* de la manera que Iehova vuestro Dios lo avia hecho en el mar Bermejo: al qual secó de lante de nosotros, hasta que passamos.

*Exo. 14, 21.

24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehova, que es fuerte: para que temays á Iehova vuestro Dios *d* todos los dias.

d Perpetuamente.

Capit. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. Celebra el Pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos que *estavan* de la otra parte del Iordan àl Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estavan* cerca de la mar, oyerõ como Iehova avia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta q̃ ovierõ passado, su coraçon se les derritio, y no uvo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehova dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelve, circuncida *a* la segunda vez à los hijos de Israel.

a *Dos generales circumcisiones leemos: la primera fue quãdo Abrahã circuncido à todos los de su casa. Gen. 17, 23. y la q̃ aqui se cuenta fue la segunda. Todas las otras fueron particulares al octavo dia.*

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los prepucios.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Publo que avia salido de Egypto, *es à saber*, los varones: todos los hombres de guerra, erã muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo q̃ avian salido, estavan circuncidados: mas todo el Pueblo, que avia nacido en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto, no estavan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que avian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehova: por loqual Iehova *les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehova avia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

*Num. 14, 28. &c.

7 Mas los hijos dellos, que el avia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircuncisos, porque no avian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ovieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el *b* campo, hasta que sanaron.

b *O real.*

9 Y Iehova dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por lo qual el nombre de aquel lugar fue llamado *c* Galgala, hásta oy.

c *Heb. Gilgal q.d. quitamiento: porq̃ alli fueron quitados los prepucios.*

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin levadura, y espigas nuevas tostadas, el mismo dia. II.

12 *d* Y el Man cessó el dia siguiente, desde q̃ començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuvierõ Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

d *El Man cessó.*

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido un varon que estava delante deel, elqual tenia un espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose azia el, le dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió: III.

14 No, mas yo *soy e* el Principe del exercito de Iehova: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su siervo?

e *À solo Christo conviene ser principe y cabeça de su Iglesia: por tanto este q̃ aparecio en forma de varon, era Christo, y assi Ab. 6, 2. se llama Iehova.*

15 Y el Principe del exercito de Iehova respondio à Iosue: Quita tus çapatos *f* de tus pies: porq̃ el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo ansi.

f *Leed la N. Exod. 3, 5.*

Capit. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reservada Raab con toda su familia. II. Denuncia se maldicion àl que reedificáre à Iericho.

IEricho empero estava cerrada, biẽ cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entrava, ni salia.

2 *a* Mas Iehova dixo à Iosue, Mira, *yo* he entregado en tu mano à Iericho, y à su rey *con* sus varones de guerra.

a *Leed la q̃rta Arr. 5, 14.*

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad una vez *al dia:* y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes llevarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quan-

5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à gran boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada uno en derecho de si.

6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Llevad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleven siete *bozinas de cuernos* de carneros delante del arca de Iehova:

7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehova.

8 Y desq̃ Iosue uvo hablado àl Pueblo, los siete Sacerdotes llevãdo las siete *bozinas de cuernos* de carneros, passarõ delante del arca de Iehova, y tocarõ las bozinas: y el arca del cõcierto de Iehova los seguia.

9 Y los armados yvan delante de los Sacerdotes que tocavan las bozinas, y *b* la congregacion yva de tras del arca andando y tocando bozinas.

b Heb. el recogedor q. d. la retaguarda: q̃ era el tribu de Dan. Num. 10.25.

10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo, Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entoces dareys grita.

11 El arca pues de Iehova dió una buelta àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl real, en el qual tuvieronla noche.

12 Y Iosue se levantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arcade Iehova:

13 Y los *otros* siete Sacerdotes llevando las siete *bozinas de cuernos* de carneros, fueron delante del arca de Iehova, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados yvan delante dellos, y la † Congregacion yva detras del arca de Iehova: andando y tocando las bozinas.

† Leed la nota v. 9.

14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad el segundo dia, y bolvieronse àl real: deesta manera hizieron por seys dias.

15 Y àl Septimo dia, levantaronse quando el alva subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor della siete vezes.

16 Y como los Sacerdotes uvierõ tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehova os ha entregado la ciudad.

** Lev. 27, 28.*

17 Mas la ciudad será * anathema à Iehova, ella con todas las cosas que estan en ella: solamẽte Raab la ramera con todos los que estuvieren en casa con ella, bivirá, * porquanto escondió los mensageros que embiamos.

** Arr. 2, 4.*

18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys.

19 Mas toda la plata, y el oro, y vasos de metal y de hierro sea consagrado à Iehova, *y* venga àl thesoro de Iehova.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocarõ bozinas: y acõteció q̃ como el Pueblo uvo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dio grita con muy gran bozerio, y * el muro *c* cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió à la ciudad cada uno delãte de si: y tomarõla.

** Heb. 11, 30.*
c Cayó por la parte de adẽtro, y sumiose, paraq̃ los Israelitas pudiessen entrar.

21 Y destruyeron todo loque avia en la ciudad, hombres y mugeres: moços y viejos: hasta los bueyes, y ovejas, y asnos à filo de espada.

22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * que avian reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo loque fuere suyo, como le jurastes.

** Arr. 2, 14. Heb. 11, 31.*

23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loq̃ era suyo: y tambien sacaron à toda su parentela: y *d* pusieron los fuera del campo de Israel.

d à sab. hasta tanto q̃ fueron enseñados en la Ley de Dios.

24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque *estava* en ella solamente pusieron en el thesoro de la casa de Iehova *e* la plata, y el oro, y los vasos de metal y de hierro.

e Como Iosue avia mandado ver. 19.

25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo loque ella tenia: laqual *f* habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto escondió los mensageros, que Iosue embió à reconocer à Iericho.

f Salmon se caso con ella. Mat. 1, 5.

II.

26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diziendo: * Maldito sea delante de Iehova el hombre, que se levantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En su primogenito eche sus cimientos: y en su menor *de dias* assiente sus puertas.

** 1. Rey. 16, 34.*

27 Fue pues Iehova con Iosue: y su nombre fue divulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, uno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado una parte del Pueblo es vencida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

EMpero los hijos de Israel cometieron prevaricacion en el *a* anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehova se encendió contra los hijos de Israel.

a Deste anathema arr. 6, 17.
** Abaxo. 22, 20*
1. Chron. 2, 7. dõde se llama Achar.

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-aven azia el Oriente de Beth-el: y hablóles diziendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.

3 Y bolviendo à Iosue dixeronle: No suba todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo el Pueblo alli, porque pocos son.

4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron deellos como treynta y seys hombres, y siguieronlos desde la puerta hasta *b* Sabarim, y mataronlos en una decendida: de loqual el coraçon del Pueblo se derritio, *c* como agua.

b Heb. Sebarim. q. d. rõpimiẽtos: porque alli fue rompido el campo de Israel.

6 ¶ Entonces Iosue rompió *d* sus vestidos, y se prostró en tierra sobre su rostro delante del arca de Iehova hasta la tarde: el, y los ancianos de Israel, echando polvo sobre sus cabeças.

c Heb. y fue por aguas.

II.

d Leed la nota Nu. 14, 6.
e Leed la nota Gẽ. 40. 20.

7 Y Iosue dixo *e* Ah Señor Iehova, porque heziste passar à este Pueblo el Iordã, para entregarnos en las manos de los Amorrheos, que nos destruyan. O si quisieramos q̃darnos de la otra parte del Iordã?

8 Ay Señor, que diré? Puesque Israel ha buelto *f* las espaldas delante de sus enemigos.

f Heb. la cerviz.

9 Porque los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán y raeran nuestro nombre de sobre la tierra, entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?

10 Y Iehova dixo à Iosue, Levantate. Porque te prostras ansi sobre tu rostro?

11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les avia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun hã hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.

12 Por esto los hijos de Israel no podran estar delante de sus enemigos, mas delante de sus enemigos bolveran las espaldas, por quanto han sido en el anathema. *Yo* no seré mas con vosotros, sino destruyerdes el anathema de en medio de vosotros.

13 Levantate, sanctifica el Pueblo, y di, Sanctificaos, para mañana, porq̃ Iehova el Dios de Israel dize ansi: Anathema *ay* en medio de ti Israel, no podrás estar delãte de tus enemigos, hasta tanto q̃ ayays quitado el anathema de en medio de vosotros.

14 Allegaros eys pues mañana por vuestros tribus,

bus,y el tribu que Iehova tomare,se allegará por sus
familias, y la familia que Iehova tomare, se allegará
por sus casas, y la casa que Iehova tomare,se allega-
rà por los varones.
15 Y el que fuere tomado en el anathema será
quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto
ha quebrantado el Concierto de Iehova, y ha co-
metido maldad en Israel.
16 Iosue pues levantandose de mañana hizo a-
llegar à Israel por sus tribus, *g* y fue tomado el tribu
de Iuda.
17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda,fue to-
mada la familia de los de Zarhi. Y haziẽdo allegar
la familia de los de Zarhi por los varones,fue toma-
do Zabdi.
18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue
tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo
de Zaré del Tribu de Iuda.
19 Entonces Iosue dixo à Achan, *h* Hijo mio *i* da
aora gloria à Iehova el Dios de Israel,y dale alabāça,
y declarame aora lo q̃ has hecho,no me lo encubras.
20 Y Achan respondió à Iosue diziendo, Ver-
daderamente yo he peccado contra Iehova el Dios
de Israel,y he hecho ansi,y ansi.
21 Que vi entre los despojos un māto Babyloni-
co muy bueno,y dozientos siclos de plata,y un cha-
tõ de oro de peso de cincuẽta siclos:loqual cobdicié,
y tomé:y heaqui q̃ está escõdido debaxo de tierra en
el medio de mi tiẽda: y el dinero *está* debaxo deello.
22 Iosue entõces embió mensageros, los quales
fueron corriendo à la tienda,y heaqui *que todo estava*
escondido en su tienda: y el dinero debaxo deello.
23 Y tomandolo de en medio de la tienda, tru-
xeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pu-
sieronlo delante de Iehova.
24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo be Zaré,
y el dinero,y el manto y el chatõ de oro,y *k* sus hijos
y sus hijas,y sus bueyes y sus asnos, y sus ovejas,y su
tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y
llevaronlo todo àl valle de *l* Achor:
25 Y dixo Iosue: Porque nos has turbado? Tur-
bete Iehova en este dia. Y todos los Israelitas lo ape-
drearon y los quemaron à fuego, y los apedrearon
con piedras.
26 Y levantaron sobre el un gran montõ de pie-
dras hasta oy. Y Iehova se tornó de la yra de su fu-
ror. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de
‡ Achor,hasta oy.

g Assi fue tomado Saul. 1.Sam.10.19. y Ionathan, 1. Sam.14,40.

h Las faltas se deven corregir con espiritu de mansedumbre quando no ay obstinacion.
i Leed Ierem. 13,16.

k Los juyzios de Dios son inescudriñables: aqui mueren los hijos de Achan: peró los hijos de Core no murieron. Num. 26,11.
l Q. d. turbacion llamose assi por lo que en este valle acontecio.
‡ Como ver. 24.

CAPIT. VIII.

Confortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai,y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y assolar la ciudad para siempre. II. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solennemente con sus bendiciones y maldiciones, como le avia sido mandado.

Y Iehova dixo à Iosue: No temas, ni desmayes:
toma contigo toda la gente de guerra,y levātate
y sube à Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano
àl rey de Hai,y à su Pueblo,à su ciudad y à su tierra.
2 Y harás à Hai,y à su Rey como heziste à Ie-
richo,y à su Rey: sino que sus despojos y sus bestias
saqueareys para vosotros. Pondrás pues emboscа-
das à la ciudad de tras deella.
3 Y Iosue se levantó, y toda la gente de guerra
para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil
hombres fuertes,los quales embió de noche.
4 Y mandóles diziẽdo: Mirad,pódreys embos-
cada à la ciudad de tras deella: no os alexareys mu-
cho de la ciudad,y estareys todos apercebidos:
5 Y yo y todo el Pueblo que *está* conmigo nos
acercaremos à la ciudad: y quādo ellos saldrán con-
tra nosotros,como hizieron antes,huyremos delan-
te deellos.
6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los a-
tranquemos de la ciudad. Porq̃ ellos dirán: Huyen
de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros*
huyremos delante deellos.
7 Entonces vosotros os levantareys de la em-
boscada, y *a* tomareys la ciudad: y Iehova vuestro
Dios os la entregará en vuestras manos.
8 Y quando la ovierdes tomado, meterlaeys à
fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehova. Mi-
rad,que *yo* os lo he mandado.
9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à
la emboscada, y pusieronse entre Beth-el, y Hai, àl
Occidente de Hai: y Iosue se quedó aquella noche
en medio del Pueblo.
10 Y levantandose Iosue muy de mañana, *b* re-
conoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Is-
rael delante del Pueblo contra Hai.
11 Ansi mismo toda la gente de guerra,que esta-
va con el,subieron,y llegaron,y vinieron delante de
la ciudad: y assentaron el campo à la parte del Nor-
te de Hai: y el valle *estava* entre el y Hai.
12 Y tomó como cinco mil hombres, y pusolos
en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occi-
dental de la ciudad.
13 Y el Pueblo *es à saber*, todo el campo q̃ *estava*
à la parte del Norte,se acercó de la ciudad: y su em-
boscada àl Occidente de la ciudad. Y Iosue vino a-
quella noche àl medio del Valle.
14 Loqual como vido el Rey de Hai, levantose
prestamente de mañana, y salió con la gente de la
ciudad contra Israel para pelear,el y todo su pueblo
àl tiempo señalado,por el llano, no sabiendo q̃ le e-
stava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.
15 Entõces Iosue y todo Israel *como* vencidos hu-
yeron delante deellos por el camino del desierto.
16 Y todo el pueblo que *estava* en Hai se juntó
para seguirlos: y siguieron à Iosue: y arrancaronse
de la ciudad:
17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que
no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad
por seguir à Israel.
18 Entonces Iehova dixo à Iosue: Levāta la lan-
ça que tienes en tu mano azia Hai, porque *yo* la en-
tregaré en tu mano. Y Iosue levantó la lança que
tenia en su mano, azia la ciudad.
19 Y levantandose prestamente de su lugar los
que estavan en la emboscada corrieron, como el al-
çó su mano,y vinieron à la ciudad y tomaronla:y à
priessa le pusieron fuego.
20 Y como los de la ciudad miraron à trás, vie-
ron,y heaqui el humo de la ciudad, que subia al cie-
lo: y no tuvieron *c* poder para huyr à una parte ni à
otra: y el pueblo que yva huyendo azia el desierto,
se tornó contra los que lo seguian.
21 Entonces Iosue y todo Israel viendo q̃ los de
la emboscada avian tomado la ciudad: y q̃ el humo
de la ciudad subia,tornaron,y hirieron à los de Hai.
22 Y los otros salieron de la ciudad à su encuen-
tro: y ansi fueron encerrados en medio de Israel: los
unos de la una parte y los otros de la otra. Y *ansi* los
hirieron hasta que no quedó ninguno deellos que
escapasse.
23 Y tomaron bivo àl rey de Hai, y truxeronlo
à Iosue.
24 Y quando los Israelitas acabarõ de matar to-
dos los moradores de Hai en el cāpo, en el desierto,
donde ellos los aviā perseguido,y q̃ todos aviā caydo
à filo de espada hasta ser cõsumidos,todos los Isra-
elitas se tornarõ à Hai, y tābien la pusierõ à cuchillo.
25 Y el numero de los q̃ cayeron aquel dia,hom-
bres y mugeres,fue doze mil, todos *d* eran de Hai.
26 Y Iosue nunca retraxo su mano q̃ avia esten-
dido

a Heb. Echareys fuera.
b Heb. cõtó
c Heb. manos
d Heb. varones de &c.

dido con la lança, hastaque uvo destruydo todos
los moradores de Hai.
27 Empero los Israelitas saquearó para si las be-
stias, y los despojos de la ciudad, conforme à la pa-
*Arr. ver. 2. labra de Iehova,*que el avia mandado à Iosue.
28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *un* mon-
ton perpetuo assolada hasta oy.
29 Mas àl rey de Hai colgó de un madero hasta
la tarde: y como el Sol se puso, Iosue mandó que
e Conforme à la ley Deut. 21, 23. e quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la
puerta de la ciudad, y levantaron sobre el un gran
monton de piedras hasta oy.
II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehova Dios
de Israel en el monte de Hebal:
31 Como lo avia mandado Moysen siervo de
Ex. 20, 25. Deut. 27, 5. Iehova à los hijos de Israel como *està* escripto en
el libro de la Ley de Moysen: *un* altar de piedras en-
teras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecie-
ron sobre el holocaustos à Iehova, y sacrificaron *sa-
crificios* pacificos.
*Deut. 27, 2. 32 Tambien escrivió alli en piedras *la repeti-
cion de la Ley de Moysen, la qual el avia escripto
delante de los hijos de Israel.
33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y jue-
zes estavan de la una parte y de la otra junto al arca
delante de los Sacerdotes Levitas, que llevan el arca
del Concierto de Iehova: ansi los estrangeros como
los naturales la mitad dellos estava azia el Monte
de Garizim, y la otra mitad azia el Monte de He-
bal, de la manera que Moysen siervo de Iehova lo
avia mandado antes, Que primeramente bendi-
xessen al Pueblo de Israel.
34 Despues deesto leyó todas las palabras de la
Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à
todo loque està escripto en el libro de la Ley.
35 No uvo palabra alguna de todas las cosas que
mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante
de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños,
y estrangeros que andavan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gentes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conservales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el servicio del campo.

Y Aconteció *que* como oyeron *estas cosas* todos los
reyes que *estavan* desta parte del Iordan, ansi en
las montañas como en los llanos: y en toda la
costa de la gran mar delante del Libano, los He-
theos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heveos,
y Iebuseos,
2 Iuntaronse à una de un acuerdo para pelear
contra Iosue y Israel.
II. 3 ¶ Mas los a moradores de Gabaõ, como oye-
a Estos eran Heveos. Ab. 11, 19. ron loque Iosue avia hecho à Iericho y à Hai:
4 Ellos usaron tambien de astucia: y fueron, y
fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos
sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y re-
mendados,
5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y ve-
b Heb. de su provision. stidos viejos sobre si: y todo el pan *b* que trayan pa-
ra el camino, seco y mohoso.
6 Y vinieron à Iosue àl cãpo en Galgala, y dixe-
ronle *à el* y à los de Israel: Nosotros venimos de tie-
rra muy lexos, hazed pues aora cõ nosotros alianca.
7 Y los de Israel respondierõ à los Heveos: Qui-
ça vosotros habitays en medio de nosotros: como
pues no haremos nosotros hazer alianca cõ vosotros?
8 Y ellos respondieron à Iosue: Nosotros *somos*
tus siervos. Y Iosue les dixo: Quien *soys* vosotros y
de donde venis?
9 Y ellos respondieron: Tus siervos hã venido
de muy lexos tierras por la fama de Iehova tu Dios.
porque avemos oydo su fama, y todas las cosas que
hizo en Egypto:
10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos reyes de los
Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan:
à Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que
estavan en Astaroth.
11 Por loqual nuestros ancianos y todos los
moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad
en vuestras manos provision para el camino, y yd
delante dellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros
siervos, y hazed aora con nosotros alianca.
12 Este nuestro pan tomamos caliente de nue-
stras casas para el camino el dia q̃ salimos para venir
à vosotros: y heloaqui aora q̃ està seco y mohoso.
13 Estos cueros de vino tambien los henchimos
nuevos: he los aqui ya rotos. Tambien estos nue-
stros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à
causa de la grande longura del camino.
14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su provi-
sion del camino, y no preguntarõ la boca de Iehova.
15 *Y hizo Iosue paz con ellos, y trató con ellos *2. Sam. 21, 2.
alianca que les daria la vida. Y los principes del a-
yuntamiento les juraron.
16 Passados tres dias despues que hizieron con
ellos el concierto, oyeron como eran sus vezinos, y
que habitavan en medio dellos.
17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl tercero
dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades *eran* Ga-
baon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.
18 Y no los hirierõ los hijos de Israel, por quan-
to los principes del ayuntamiento les avian jurado
por Iehova el Dios de Israel: y toda la compaña
murmurava contra los principes.
19 Mas todos los principes respondieron à toda
la cõpaña. Nosotros les avemos jurado por Iehova
Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.
20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshe-
mos bivir, porq̃ no venga ira sobre nosotros à causa
del juramento que les avemos hecho.
21 Y los principes les dixeron: Bivan: mas sean
leñadores y aguadores para toda la compaña, como
los principes les han dicho.
22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽdo: Porq̃
nos aveys engañado diziendo: Muy lexos habita-
mos de vosotros, morando en medio de nosotros?
23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y no fal-
tará de vosotros siervo, y quien corte la leña, y saque
el agua para la casa de mi Dios.
24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Co-
mo fue dado à entender à tus siervos, que Iehova tu
Dios avia mandado à Moysen su siervo que os avia
de dar toda la tierra, y que avia de destruyr todos
los moradores de la tierra delante de vosotros, por
esto temimos en grande manera de vosotros por
nuestras vidas, y hezimos esto.
25 Aora pues henos aqui en tu mano, loq̃ te pare-
ciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.
26 Y el lo hizo ansi, que los libró de la mano de
los hijos de Israel, que no los matassen.
27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñado- a Esta es la primera vez q̃ se nombra Ierusalem. la qual contenia dos ciudades: la una fue del tribu de Iuda: la otra de Benjamin y de Iuda. El alta ar fue de Benjamin. Y por esto en hebr. es del numero dual. Ierusalaim.
res y aguadores para la compaña y para el altar de
Iehova en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por averse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oraciõ de Iosue hasta aver complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de a Ierusalẽ oyó que
Iosue avia tomado à Hai, y q̃ la avia assolado: *por*
que como avia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à
Hai;

Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon
avian hecho paz con los Israelitas, y que estavan en-
tre ellos:
2 Ovieron muy gran temor: porque Gabaon
era una gran ciudad, como una de las ciudades rea-
les, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.
3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ierusalem à
Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth,
y à Iaphia rey de Lachis y à Dabir rey de Eglon, di-
ziendo:
4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à
Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los
hijos de Israel.
5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los
Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron:
el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon:
ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo
sobre Gabaon, y pelearon contra ella.
6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Io-
sue àl campo en Galgala diziendo: No encojas tus
manos de tus siervos: sube prestamente à nosotros,
para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes
de los Amorrheos, que habitan en las montañas, se-
hán juntado contra nosotros.
7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo
de guerra con el, y todos los valientes hombres.
8 Y Iehova dixo à Iosue: No ayas temor de-
llos: porque *yo* los he entregado en tu mano: y nin-
guno dellos parará delante de ti.
9 Y Iosue vino à ellos de repente, *porque* toda
la noche subió desde Galgala.
b Como lo avia prometido a Moy sen, Exod. 23. 27. Deut. 11, 25. 10 Y Iehova los *b* turbó delante de Israel: y hi-
riolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos
por el camino que sube à Beth-oron: y hiriolos ha-
sta Azecá, y Maceda.
11 Y como yvan huyendo de los Israelitas, à la
decendida de Beth-oron Iehova echó sobre ellos del
cielo grandes piedras hasta Aseca, y murieron: mu-
chos mas murieron de las piedras del granizo, que
los que los hijos de Israel avian muerto à cuchillo.
II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehova, el dia que
Iehova entregó àl Amorrheo de lante de los hijos
* Isa. 28, 21. de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol
detente en Gabaon, y Luna, en el Valle de Ajalon.
13 Y el Sol se detuvo, y la Luna se paró hasta tan-
to que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no
c Quanto à este libro, y otros leed la nota Num. 21, 14. está escripto en *c* el libro *d* de la rectitud? Y el Sol se
paró en medio del cielo: y no se appressuró à poner-
se *e* casi un dia entero.
d Heb. de Iassar, Otros del Derecho. 14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel,
obedeciendo Iehova à la boz de un hombre: porque
Iehova peleava por Israel.
e O como un dia. 15 Y Iosue, y todo Israel con el, tornóse àl cam-
po en Galgala.
f Este verso. 15. se repite al fin deste cap. por tanto todo lo que se cuenta dende el ver. 16. hasta el fin del cap. acontecio antes deste verso. 16 Y los cinco reyes huyeron, y se escondieron
en una cueva en Maceda.
17 Y fue dicho à Iosue, que los cinco reyes avian
sido hallados en una cueva en Maceda:
18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la bo-
ca de la cueva, y poned hombres junto à ella que los
guarden:
19 Y vosotros no os pareys, sino seguid à vue-
stros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys
entrar en sus ciudades: porque Iehova vuestro Dios
los ha entregado en vuestra mano.
20 Y acontecio *que* como Iosue y los hijos de
Israel ovieron acabado de matarlos de mortandad
muy grande hasta acabarlos, los que quedaron de
ellos se metieron en las ciudades fuertes.
g Heb. en paz. 21 Y todo el Pueblo se bolvió *g* salvo àl Campo
à Iosue en Maceda, que no uvo quien moviesse su
lengua contra los hijos de Israel.
22 ¶ Entõces dixo Iosue: Abrid la boca de la cue- III.
va y sacadme della à estos cinco reyes.
23 Y hizieronlo ansi, y sacaronle de la cueva a-
quellos cinco reyes, àl rey de Ierusalem, àl rey de He-
bron, àl rey de Ierimoth, àl rey de Lachis, àl rey de
Eglon.
24 Y quando ovieron sacado estos reyes à Iosue,
Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à
los principales de la gente de guerra que avian veni-
do con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los
pescueços de aq̃stos reyes: y *ellos* se llegaron, y pusie-
ron sus pies sobre los pescueços dellos.
25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo:
sed fuertes y valientes: porq̃ ansi hará Iehova à to-
dos vuestros enemigos contra los quales peleays.
26 Y despues deesto Iosue los hirió: y los mató:
y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron col-
gados en los maderos hasta la tarde.
27 Y quando el Sol se yva à poner, mandó Iosue
h que los quitassen de los maderos, y los echassen en h Conforme à la Ley Deut. 21. 23.
la cueva donde se avian escondido: y pusieron gran-
des piedras à la boca de la cueva, hasta oy.
28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: IIII.
y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo
loque en ella tenia vida sin quedar nada: mas àl rey
de Maceda hizo como avia hecho àl rey de Iericho.
29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Israel con el
à Lebna: y peleó contra Lebna.
30 Y Iehova la entregó tambien à ella y à su rey
en mano de Israel: y metiola à filo de espada con to-
do loque en ella avia bivo, sin quedar nada: mas à su
rey hizo de la manera que avia hecho * àl rey de Ie- * Arr. 6. 24.
richo.
31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel con el
à Lachis: y puso campo contra ella, y combatiola.
32 Y Iehova entregó à Lachis en mano de Israel,
y tomola el dia siguiente, y metiola à cuchillo cõ to-
do loq̃ en ella avia bivo, como avia hecho en Lebna.
33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayu-
da de Lachis, àl qual, y à su pueblo hirió Iosue, que
ninguno dellos quedó.
34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel con el,
à Eglon, y pusieron campo contra ella, y combati-
eronla:
35 Y tomaronla el mismo dia, y metieronla à
cuchillo: y el mismo dia † mato *i* todo lo que en ella † S. Iosue. i Heb. y à toda alma que en ella, assi abaxo.
avia bivo, como avia hecho en Lachis.
36 Y subieron Iosue, y todo Israel con el de E-
glon à Hebron, y combatieronla:
37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey,
y à todas sus ciudades, † con todo lo que en ella avia † Ver. 35.
bivo, sin quedar nada, como avian hecho à Eglon: y
destruyeronla con todo loque en ella uvo bivo.
38 Y tornando Iosue y todo Israel con el sobre
Dabir, combatiola:
39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y me-
tieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en e-
lla uvo bivo sin q̃dar nada: como avia hecho à He-
bron, ansi hizo à Dabir y à su rey: y como avia he-
cho a Lebna y à su rey.
40 Y hirió Iosue à toda la region de las monta-
ñas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuestas
con todos sus reyes sin quedar nada: todo lo que te-
nia vida mató, de la manera que Iehova Dios de Is-
rael lo avia mandado.
41 Y hiriolos Iosue desde Cades barne hasta Ga-
za, y toda la tierra de *k* Gosen hasta Gabaon. k No es la de Egypto: sino la de Iuda.
42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de
una vez: porq̃ Iehova el Dios de Israel peleava por
Israel.
43 Y * tornose Iosue y todo Israel con el àl cam- * Arr. vers. 15.
po en Galgala.

CAPIT.

CAPIT. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata ansi mismo à todos los gigantes en la tierra de Promission, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYendo esto Iabin rey de Hasor, embió à Io-
bab rey de Madon, y àl rey de Semron, y al
rey de Achsaph.
2 Y à los reyes que *estavan* à la parte del Norte
en las montañas y en el llano àl Mediodia de Cene-
roth: y en los llanos, y en las regiones de Dor àl Oc-
cidente.
3 Y al Chananeo *que estava* àl Oriente y àl Oc-
cidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo,
y àl Iebuseo en las montañas: y àl Heveo *que esta-
va* debaxo de Hermon en tierra de Masphа.
4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos,
un pueblo mucho en gran manera, como el arena
que *está* à la orilla de la mar, cavallos y carros, mu-
chos en gran manera.
5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo
juntaron los campos junto à las aguas de Merom,
para pelear contra Israel.
6 Mas Iehova dixo à Iosue, No tengas temor
deellos, que mañana à esta hora yo entregaré à to-
dos estos muertos delante de Israel: à sus cavallos
desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.
7 Y vino Iosue, y con el todo el pueblo de gue-
rra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos juntos
à las aguas de Merom.
8 Y entrególos Iehova en mano de Israel, los
quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Gran-
de, y *a* hasta las * aguas calientes, y hasta el llano de
Maspha, àl Oriente, hiriendolos hastaque no les de-
xaron ninguno.

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.
* Ab. 13. 6. otros sal nas o como otros, baños de aguas calientes.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehova le avia
mandado; desjarretó sus cavallos, y sus carros que-
mó à fuego.
10 Y tornandose Iosue tomó en el mismo tiem-
po à Asor: y hirió à cuchillo à su rey. La qual Asor
avia sido antes cabeça de todos estos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo *b* todo quanto en ella
avia bivo, destruyendo y no dexando *c* cosa à vida.
Y à Asor pusieron à fuego.

b Heb. à toda alma que en ella. y assi siempre.
c Heb. alma.

12 Ansi mismo à todas las ciudades de aquestos
reyes, y à todos los reyes deellas tomó Iosue, y los
metió, à cuchillo, y los destruyó, * como lo avia
mandado Moysen siervo de Iehova.
13 *d* Empero todas las ciudades que estavan *e* en
sus cabeços, no las quemó Israel, sacádo à sola Asor,
la qual quemó Iosue.

* Nu. 33, 52. Deut. 7, 2.
d O, solamente.
e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.

14 Y los hijos de Israel saquearon para si todos
los despojos y bestias de aqstas ciudades: empero à
todos los hombres metieron à cuchillo hasta de-
struyrlos, sin dexar cosa à vida,
15 * De la manera que Iehova lo avia manda-
do à Moysen su siervo, ansi Moysen * lo mandó à
Iosue: y Iosue lo hizo ansi, sin quitar palabra de to-
do lo que Iehova avia mandado à Moysen.

* Exo. 34, 11.
* Deut. 7, 2. &c.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, *f* las monta-
ñas, y toda la *region* del Mediodia: y toda la tierra de
* Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de
g Israel y sus valles.
17 Desde el Monte *h* de Hallak, que sube hasta
Seir, hasta *i* Baal-gad en la llanura del Libano à las
rayzes del Monte de Hermő: tomó ansi mismo to-
dos sus reyes, los quales hirió, y mató.

f Heb. el mõte. y ansi siempre.
* Arr. 10. 41.
g *Llamase assi, porq̃ alli habitó, Iacob, q̃ se llamó Israel.*
h O, raso, sin arboles.
i O, el llano de Gad.

18 Por muchos dias tuvo guerra Iosue con estos
reyes.
19 No uvo ciudad que hiziesse paz con los hi-
jos de Israel, sacados los Heveos, que moravan en *
Gabaon. todo lo tomaron por guerra.
20 Porque esto vino de Iehova, que *k* endure-
cia el coraçon deellos paraque resistiessen con guer-
ra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse he-
cha misericordia, antes fuessen desarraygados, co-
mo Iehova lo avia mandado à Moysen.

* Arr. 9, 15.
k Leed. la nota Exo. 4, 21.

21 ¶ Tambien en el mismo tiempo vino Iosue, II.
y destruyó los *l* Enaceos de los montes, de Hebron,
de Dabir, y de Anab, y de todos los montes de Iu-
da, y de todos los montes de Israel: Iosue los destru-
yó à ellos y à sus ciudades.

l que eran gigantes.

22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de
los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en
Geth, y en Azoth.
23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à
todo loque Iehova avia dicho à Moysen. Y Iosue la
entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus
repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de
guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la una y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la divina promessa.

EStos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Is-
rael hirieron, y posseyerő su tierra de la otra par-
te del Iordan al nacimiento del Sol, desde el ar-
royo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda
la llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitava
en Hesebon: y señoreava desde Aroer, *que está* à la ri-
bera del arroyo de Arnon, y desde el medio del ar-
royo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es un* ar-
royo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:
3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth
àl Oriente: y hasta la mar *a* de la campaña, la mar sa-
lada àl Oriente, por el camino de Beth-iesimoth: y
desde el Mediodia debaxo de las vertiẽtes de Phasga.

a O, del desierto.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que avia
quedado de los Rapheos: que habitavã en Astaroth
y en Edrai.
5 Y señoreava en el Monte de Hermő, y en Sa-
lecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessu-
ri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termi-
no de Sehon rey de Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen siervo de Iehova, y los
hijos de Israel: y Moysen siervo de Iehova dió a-
quella tierra en possession à los Rubenitas, Gaditas,
y al medio tribu de Manasse.
7 Empero estos *son* los reyes de la tierra q̃ hirió
Iosue y los hijos de Israel desta parte del Iordan àl
Occidẽte, desde *b* Baalgad, q̃ está en el llano del Li-
bano, hasta el Monte de Halac, q̃ sube à Seir, la qual
tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel cõ-
forme à sus repartimientos:

b O la llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertien-
tes, al desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amor-
rheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y Heveo, y el Ie-
buseo.
9 El rey de Iericho, uno: el rey de Hai, que *está*
àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalẽ, otro: el rey de Hebrő, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gader, otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullã, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.
18 El rey de Aphec, otro: el rey de Saran, otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.
20 El rey de *c* Semeron-Meroon, otro; el rey de
Ascaph, otro.
21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo,
otro.

c Heb. Simron, es Samgeria.

22 El

22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan de Charmel, otro.

23 El rey de Dor, de la provincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.

24 El rey de Thersa, otro; treynta y un rey en todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios à Iosue que reparta la tierra entre los nueve tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehova le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por posseer.

2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,

3 Desde el *a* Nilo que está delante de Egypto hasta el termino de Accarō àl Norte, la qual es contada entre los Chananeos: *b* cinco provincias *son* de los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heveos.

a Vn arroyo de Ægypto, de que haze mencion Ab. 13, 3.
b. Otros, cinco Principes.

4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que *es* de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorrheo.

5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano azia donde sale el Sol desde *c* Baalgad à las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar en Emath.

c O el llano de Gad.

6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano * hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, *yo* los desarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes à los Israelitas por heredad, como *yo* te he mandado.

* Arr. 11, 8. leed. la nota.

7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueve tribus, y àl medio tribu de Manasse.

II.

8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: * la qual les dió Moysen de la otra parte del Iordan àl Oriente, como se la dió Moysen siervo de Iehova,

* Num. 32, 33. Abaxo. 22, 4.

9 Desde Aroer, que *está* à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en medio del *d* arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.

d Ot. Valle. la palabra heb. significa arroyo. o valle.

10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.

11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.

12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual avia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la tierra.*

13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.

14 Empero àl Tribu de Levi no dió heredad: los sacrificios de Iehova Dios de Israel es su heredad, * como el les avia dicho.

* Nu. 18, 21.

15 Mas Moysen dió àl tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias:

16 Y fue el termino de ellos desde Aroer, q̃ está à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *está* en medio del ‡ arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.

‡ Arr. ver. 9.

17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la campaña, Dibō, y Bamoth-baal, y Bethbahal-meon:

18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.

19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar en el monte ‡ de Emec.

‡ Ot. del valle.

20 Y Beth-Pehor, y Asedoth-Phasga, y Beth-jesimoth.

21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó en Hesebō, * al qual hirió Moysen, y à los principes de Madian, Hevi, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitavan en aquella tierra.

* Num. 31, 8.

22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Israel à *e* Balaam adivino hijo de Beor, *f* con los demas que mataron.

e Num. 31, 8. leed la nota.
f Heb. con sus muertos.

23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.

24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.

25 Y el termino dellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammō hasta Aroer, que *está* de lante de Rabba.

26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y Bethonim: y desde ‡ Mahanaim hasta el termino de Dabir.

‡ Gen. 32, 2.

27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y su termino hasta el cabo de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl Oriente.

28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.

29 Y *g* dió Moysen àl medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias,

g S. su possession.

30 El termino de ellos fue desde Mahanaim, toda Basan, todo el reyno de Og rey de Basan; y todas las aldeas de Iair, q̃ *estan* en Basan, sesenta ciudades.

31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan, à los hijos de Machir hjo de Manasses, à la mitad de los hijos de Machir conforme à sus familias.

32 Esto *es* lo que Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Iordan *h* de Iericho àl Orienre.

h Que passa cerca de Iericho.

33 Mas àl Tribu de Levi no dió Moysen heredad: Iehova Dios de Israel es la heredad deellos, * como el les avia dicho.

* Nu. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

Descrivese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mandamiento de Moysen.

ESto pues *es* lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, lo qual les repartieron Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y *a* los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel,

a Las cabeças de las familias.

2 Por suerte de su heredad, * como Iehova lo avia mandado por Moysen, que diesse à los nueve tribus, y àl medio tribu.

* Nu. 34, 14.

3 Porq̃ à los dos tribus, y àl medio tribu Moysen les avia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Levitas no dió heredad entre ellos.

4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus, Manasse y Ephraim: y no dieron parte à los Levitas en la tierra, sino ciudades en que morassen con sus exidos *b* para sus ganados y rebaños:

b Assi grandes, como pequeños.

5 De la manera que Iehova lo avia mandado à Moysen, ansi lo hizieron los hijos de Israel en el repartimiento de la tierra.

6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo le dixo: * Tu sabes lo que Iehova dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.

* Nu. 14, 24.

7 Yo era de edad de quarenta años, quando Moysen siervo de Iehova me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi coraçon.

8 Mas mis hermanos, los que avian subido conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo, empero yo

peró yo cumpli siguiendo à Iehova mi Dios.
9 *Entonces Moysen juró diziendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiẽdo à Iehova mi Dios.

* Arr. 1. 3.

10 Y aora Iehova me ha hecho bivir, como el dixo, estos quarenta y cinco años, desde el tiempo que Iehova habló estas palabras à Moysen, q̃ Israel ha andado por el desierto; y aora heaqui *yo* soy oy de edad de ochenta y cinco años:
11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que Moysen me embió: qual era entõces mi fuerça, tal es ora, para la guerra, y para salir, y para entrar.
12 Dame pues aora este Monte, del qual habló Iehova aquel dia, porq̃ tu oyste en [c] aquel dia, que los Enaceos estan alli, y grandes y fuertes ciudades. Quiça Iehova *será* conmigo, y echarlos hé, como Iehova ha dicho.
13 Iosue entonces [d] lo alabô, y dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.
14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Genezeo por heredad hasta oy: por quanto cumplio siguiendo à Iehova Dios de Israel.
15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe *porque Arba* fue un hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuvo reposo de las guerras.

c No dize esto como que es dudasse: sino con una modestia.
d Heb. lo bendixo.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III Los del tribu de Iuda no puedẽ echar à los Iebuseos de Ierusalẽ.

Y *Fue la suerte del tribu de los hijos de Iuda por sus familias junto àl termino de Edom del desierto de Zin al Mediodia al lado del Sur.

* Num. 34. 3.

2 Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa [a] de la mar salada, desde la lengua que mira azia el Mediodia.
3 Y *de alli* salia azia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subiendo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando á Hesron, y subiendo por Addar dava buelta à Carcaá.
4 De alli passava à Asemona, y salia [b] al arroyo de Egypto; y sale este termino àl Occidente. Este pues os será el termino del Mediodia.

a Del lago Asphaltite, o de Sodoma.
b Arr. cap. 13. 3. este arroyo se llama Nilo.

5 El termino del Oriente *es* la mar salada hasta el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.
6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa del Norte à Beth-araba; y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben.
7 Y torna à subir este termino à Deberá desde el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala, q̃ está delante de la subida de Adommin, la qual está àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las aguas de Ensames, y sale à la fuente de Rogel.
8 Y sube este termino del valle del hijo de Ennó al lado del Iebuseo al Mediodia. Esta es Ierusalem. Y sube este termino por la cumbre del monte que està delante del valle de Ennõ azia el Occidẽte, el qual està àl cabo del valle de los Gigãtes àl Norte.
9 Y rodea este termino desde la cũbre del Monte hasta la fuente de las aguas de Nephthoa, y sale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea este termino à Baala, la qual es Chariath-jarim.
10 Y torna este termino desde Baala azia el Occidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte de Iarim azia el Norte, esta es Cheslon y deciende à Bethsames, y passa à Thamna.
11 Y sale este termino àl lado de Accaron azia el Norte, y rodea este termino à Sechrõ, y passa por el Monte de Baala, y sale à Iebneel: y sale este termino [e] à la mar.
12 El termino del Occidente *es* la mar grande. Y este termino *es* el termino de los hijos de Iuda al derredor por sus familias.

e Entiende el Mar mediterraneo.

13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dió parte entre los hijos de Iuda cõforme àl mãdamiẽto de Iehova á Iosue, à Cariatharbe del padre de Enac, q̃ es Hebrõ.
14 Y *Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Sesai. Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hijos de Enac.

* Iueces 1. 10.

15 De aqui subió à los que moravan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.
16 Y dixo Caleb: Al que hiriere à Cariat-sepher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa por muger.
17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le dió por muger á su hija Axa.
18 *Y a cõteció *que* quãdo la llevavã, el le persuadió q̃ pidiesse à su padre tierras para labrar. Ella entonces decẽdió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?

* Iuez. 1. 12.

19 Y ella respõdiò: Dame *alguna* bendicion: pues que me has dado tierra de secadal, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le diò las fuentes de arriba, y las de abaxo.
20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias.
21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu de los hijos de Iuda azia el termino de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder, y Iagur.
22 Y Cina, y Demona, y Adada.
23 Y Cedes, y Asor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Asor, Hadatha, y Carioth, Hesrõ, q̃ es Asor.
26 Aman, y Sama, y Molada,
27 Y Asar gadda, y Hassemon, Beth phelet,
28 Y Haser-sual, Beersebah, y Baziothia,
29 Baala, y Iim, y Esem,
30 Y Eltholad, y Cesil, y Harma,
31 Y Siceleg, y Medema, Sensena,
32 Y Lebaoth, Selim, y Aen, y Remmon, en todas veynte y nueve ciudades con sus aldeas.
33 En las campañas, Estoal, y Sarea, y Asena.
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y Enaim,
35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha.
36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim, catorze ciudades con sus aldeas.
37 Sanan, y Hadassa, y Magdalgad,
38 Y Delean, y Masepha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baschath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,
41 Y Gideroth, Bethdagon, y Naama, y Maceda, diez y seys ciudades con sus aldeas.
42 Labana, y Ether, y Asan,
43 Y Iephta, y Esna, y Nesib, (con sus aldeas
44 Y Ceila, y Achzib, y Maresa, nueve ciudades
45 Accaron con sus villas y sus aldeas.
46 Desde Accaron hasta la mar, todas las que estan à la costa de Azotho con sus Aldeas.
47 Azotho con sus villas y sus aldeas. Gaza con sus villas y sus aldeas hasta [d] el rio de Egypto, y la gran mar con sus terminos.

d Arr. 13, 3. se llama Nilo.

48 Y en las mõtañas Samir, y Iether, y Socoth,
49 Y Danna, y Cariath-senna, que es Dabir.
50 Y Anab, y Istemo, y Anim, (sus aldeas.
51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con
52 Arab, y Dunah, y Esaan,
53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariatharbe, que es Hebrõ, y Sior, nueve ciudades con sus aldeas.
55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá.
56 Y Iezrael, Iucadam, y Zanoe,
57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.
58 Halhul, y Bethsur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecõ, seys ciudades con sus aldeas.
60 Cariath-bahal, q̃ es Cariath-jarim, y Arebba

dos ciudades con sus aldeas. (chacha
61 En el desierto, Beth-haraba, Meddin, y Sa-
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi: se-
ys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos q̃ habitavã en Ierusalem, los
hijos de Iuda no los pudierõ desarraygar: antes q̃dó
el Iebuseo en Ierusalẽ cõ los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no matò los Chananeos de una parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el
Iordan de Ierícho hasta las aguas de Ierícho
azia el Oriente al desierto que sube de Ierícho
al monte de Beth-el.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa al termino
de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir azia la mar al termino
de Iephlet, hasta el termino de Bethoron la de aba-
xo, y hasta Gazer:[a] y sale à la mar.

a Entiende el mar Mediterraneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph
Manasse y Ephraim.
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por
sus familias: Fue el termino de su herẽcia à la par-
te Oriental *desde* Atharoth-ador hasta Beth-oron la
de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmehath
al Norte, y dá buelta este termino azia el Oriente à
Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Na-
aratha, y toca en Ierícho, y sale al Iordan.
8 Y de Thaphua torna este termino azia la mar
al arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad
del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 uvo *tambien* ciudades que se apartaron para
los hijos de Ephraim en medio de la herencia de
los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
12 Y no echaron al Chananeo que hàbitava en
Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de E-
phraim hasta oy, y fue tributario.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse destotra parte del Iordã. II. Las hijas de Salphaad pidẽ su possession, y daseles conforme al mandamiento de Dios por Moysen. 3. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. 4. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

Tuvo tãbien suerte el Tribu de[a] Manasse por-
que fue primegenito de Ioseph,[b] Machir pri-
mogenito de Manasse y[c] padre de Galaad, el
qual fue hombre de guerra, uvo à Galaad, y à Basã.
2 *Tuvieron tambien *suerte* los otros hijos de
Manasse conforme à sus familias, *es à saber*, los hijos
de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esri-
el, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los
hijos de Semida: estos *fueron* los hijos varones de
Manasse hijo de Ioseph por sus familias.
3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Gala-
ad, hijo de Machir, hijo de Manasse,* no tuvo hijos
sino hijas, los nombres de las quales son estos: Ma-
ala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.

a Manasse no perdio el derecho de primogenito, aunque Ephraim le fue preferido. Gen, 48, 18.
b Entiende los decendientes de Machir
c Llamase padre de Galaad porque aviendola conquistado, la posseyo y en ella habitò.
* Num, 26, 29 II.
* Num. 27, 1. y 36, 2.

4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote
y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixerõ:
Iehova mãdó à Moysẽ q̃ nos diesse herencia entre
nuestros hermanos. Y el les dió herẽcia ẽtre los her-
manos del padre dellas, cõforme al dicho de Iehova.
5 Y cayerõ à Manasse diez suertes aliẽde de la tierra
de Galaad y de Basã, q̃ *es* de la otra parte del Iordã.
6 Porque las hijas de Manasse posseyeron he-
rencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad, fue de
los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Asser Mach-
mathath, la qual *está* delãte de Sichem: y va este ter-
mino, à la mãderecha à los que habitã En-taphua.
8 Y la tierra de Taphua fue de Manasse, porque
la Taphua que *está* junto al termino de Manasse, es
de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino al arroyo de Cana
azia el Mediodia, al arroyo. Estas ciudades de E-
phraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el ter-
mino de Manasse es desde el Norte del mismo a-
rroyo, y sus salidas son à la mar.
10 Ephraim al mediodia, y Manasse al Norte: y
la mar es su termino: y encuentranse con Asser à la
parte del Norte: y con Issachar al Oriente.
11 Tuvo tambien Manasse en Issachar y en Asser
à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaã y sus aldeas: y los
moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de
En-dor, y sus aldeas, y los moradores de Tenach, y
sus aldeas: y los Moradores de Maggedo, y sus al-
deas, tres provincias.
12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron e- III.
char *à los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo
quiso habitar en la tierra.
13 *Empero quando los hijos de Israel toma- * Iuez, 1, 28.
ron fuerças, hizieron tributario al Chananeo, mas
no lo echaron.
14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaron à Iosue di- IIII.
ziendo: Porque me has dado por heredad una sola
suerte y una sola parte siẽdo yo un pueblo tan grã-
de, y que Iehova me ha ansi[d] bendezido hasta aora? d Multiplicado.
15 Y Iosue les respondió, Si eres tan grande pu-
eblo sube tu al monte, y corta para ti allí en la tier-
ra del Pherezeo y de los Gigantes, puesque el mõ-
te de Ephraim es angosto para ti.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos basta-
rá à nosotros *este* monte: y todos los Chananeos que
tienen la tierra de la campaña, tienen carros herra-
dos los que estan en Bethsan, y en sus aldeas y los
que estan en el valle de Iezreel.
17 Entõces Iosue respõdió à la casa de Ioseph, à
Ephraim y Manasse, diziẽdo, *A la verdad* tu eres grã
pueblo: y tienes grã fuerça, no avrás una sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es,
y tu lo cortarás, y seran tuyos sus terminos: porque
tu echarás al Chananeo aunque tenga carros herra-
dos, y aunque sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

Lo restante de la tierra se descrive, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. La suerte del tribu de Ben jamin.

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se
jũtó en[a] Silo, y assẽtarõ alli el Tabernaculo del
Testimonio: despues q̃ la tierra les fue subjeta.
2 Mas aviã quedado en los hijos de Israel siete
tribus, los quales aun no avian partido su possessiõ.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quã-
dó *sereys* negligẽtes para venir à posseer la tierra que
os ha dado Iehova el Dios de vuestros padres?
4 Dad tres varones de cada tribu, paraq̃ *yo* los em
bie, y *que ellos* se levanten, y anden la tierra, y la de-
buxen conforme à sus heredades, y se tornen à mi.
5 Y repartirlahan en siete partes, y Iuda estará
en su termino al Mediodia: y *los de la* Casa de Ioseph
estarán en el suyo al Norte.
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete
partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las suer-
tes aqui delante de Iehova nuestro Dios.
7 Empero los Levitas ninguna parte tienẽ en-
tre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehova *es* la
heredad dellos, Gad tambien y Ruben, y el me-
dio tribu de Manasse ya han recebido su heredad
de la otra parte del Iordan al Oriente, la qual les
dió Moysen siervo de Iehova.
8 Levantandose pues aquellos varones, fueron:
y mandó Iosue à los que yvan para debuxar la tie-
rra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda:
y tornad à mi, paraque *yo* os eche las suertes aqui
delante de Iehova en Silo.

a El Tabernaculo avia estado 14. años en Gilgal: de alli lo llevaron à Silo: donde estuvo todo el tiempo de los juezes.

9 Fue-

9 Fueron pues aquellos varones, y passearõ la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en un libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.
10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehova en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.
II. 11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de Ben-jamin por sus familias: y salió el termino de su suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph.
12 Y fue el termino de ellos àl lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Ie-
richo àl Norte: y sube àl Monte *b* azia el Occidente, y viene à salir àl desierto de Beth-aven.

b O, azia la mar.

13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el lado de Luza azia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que *está* àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.
14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia hasta el Monte que *está* delante de Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-bahal, q̃ es Cariath-jarim, ciudad de los hijos de Iuda. Este *es* el lado del Occidente.
15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Cariath-jarim: y sale el termino *c* àl Occidente, y sale à la fuente de las aguas de Nephtoa.

c O, à la mar.

16 Y deciende aqueste termino àl cabo del Monte que *está* delante del Valle del hijo de Ennon que *está* en la campaña de los Gigantes azia el Norte: y deciende àl Valle de Ennon àl lado del Iebuseo àl Mediodia, y *de alli* deciende à la fuente de Rogel.
17 Y del Norte torna y sale á *d* En semes, y *de alli* sale à Geliloth q̃ *está* delante de la subida de Adommim, y decendia á la piedra de Boen hijo de Ruben:

d O, à la fuente del Sol.

18 Y passa àl lado que *está* delante de la campaña àl Norte, y deciende à los llanos.
19 Y torna apassar este termino por el lado de Bethhagda azia el Norte, y viene à salir el termino à la legua de la mar de la sal àl Norte, àl cabo del Iordã al Mediodia. este *es* el termino de azia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueste termino àl lado del Oriente. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-jamin por sus terminos al derredor cõforme à sus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de Ben-jamin por sus familias, fueron, Iericho, Beth-hagla, y el Valle de Casis,
22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el.
23 Avim, Aphrara, Ophera,
24 Cepher, Hemona, Ophni, y Gabee, doze ciudades con sus aldeas.
25 Gabaon, Rama, Beroth,
26 Mesphe, Chaphara, Amosa,
27 Recem, Iarephel Tharela,
28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalem, Gabaath, y Chariath, catorze ciudades con sus aldeas. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-jamin conforme à sus familias.

CAPIT. XIX.

La suerte de Simeon. II. La de Zabulõ. III. La de Issachar. IIII. La de Asser. V. La de Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dase le à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios.

LA segunda suerte salió por Simeon, por el Tribu de los hijos de Simeon conforme à sus familias: Y su heredad fue entre la heredad de los hijos de Iuda.
2 Y uvieron en su heredad à Beersebah, Sabee, Molada,
3 Haser sual, Bala, Asem,
4 El-tholad, Bethul, Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersusa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades con sus aldeas.
7 Aim, Remmon, Athar, y Asan, quatro ciudades con sus aldeas:
8 Con todas las aldeas que estavan arredor de estas ciudades hasta Bahalath-Beer, Ramath del Mediodia. Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Simeon segun sus familias.
9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sacada* la heredad de los hijos de Simeõ: por quãto la parte de los hijos de Iuda era mayor que ellos: ansi q̃ los hijos de Simeõ tuvieron su heredad en medio de la de ellos.
10 ¶ La tercera suerte salio por los hijos de Zabulon conforme à sus familias: y el termino de su heredad fue hasta Sarid. II.
11 Y su termino sube hasta la mar y hasta Merala, y llega hasta Debbaseth, y *de alli* llega àl arroyo que *está* delante de Ieconam.
12 Y tornando de Sarid azia Oriente, donde nace el Sol àl termino de Cheseleththabor, sale à Dabereth, y sube à Iaphia.
13 Y passando de alli azia Oriente donde nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacasin sale à Remmon, rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna este termino àl Norte à Hanathon, viniendo à salir àl valle de Iephthah-el,
15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Iedala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus aldeas.
16 Esta *es* la heredad de los hijos de Zabulon por sus familias, estas ciudades con sus aldeas.
17 ¶ La quarta suerte salió por Issachar, por los hijos de Issachar, conforme à sus familias. III.
18 Y fue su termino Iezrael, y Casaloth, y Sunẽ,
19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,
21 Y Rameth, y En-grannin, y En-hadda, y Beth-pheses:
22 Y llega este termino hasta Thabor y Sehesima, y Beth-semes: y sale su termino àl Iodan: diez y seys ciudades con sus aldeas,
23 Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Issachar conforme à sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tribu de los hijos de Asser por sus familias. IIII.
25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y Bethem, y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y llega hasta Carmel *a* al Occidente, y à Sihor-Labanath. a O, à la mar.
27 Y tornando de donde nace el Sol à Bet-dagon, llega à Zabulõ, y àl valle de Iephtah-el àl Norte: à Beth-hemec, y Nehiel: y sale à Cabul à la *mano* yzquierda:
28 Y à *b* Abran, y Rohob, y Hammon, y Cana, hasta la gran Sydon. b Heb. Ebrõ.
29 Y torna *de alli* este termino à *c* Horma y hasta la fuerte ciudad *d* de Zor: y torna este termino à Hosa: y sale à la mar desde la suerte de Achziba, c Heb. Ramah. d Zor. Es Tyro.
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos, de Asser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali conforme à sus familias. V.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elon y Saananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale àl Iordan.
34 Y tornando *de alli* este termino *e* azia el Occidente à Azanoth-thabor, passa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente confina con Asser: y con Iuda àl Iordan azia donde nace el Sol. e O, azia la mar.
35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.

38 Y Ieron,y Magdalel,y Horen,y Bethanath,y
Beth-sames, diez y nueve ciudades con sus aldeas.
39 Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Neph-
tali por sus familias:estas ciudades con sus aldeas.
VI. 40 ¶ La Septima suerte salió por el Tribu de los
hijos de Dan,por sus familias.
41 Y fue el termino de su heredad,Sarea,y Est-
haol,y Hirsemes,
42 Y Selabin,y Aialon,y Ieth-la.
43 Y Elon,y Themmatha,y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon.y Balaath.
45 Y Iud Bane,y Barac, y Get-remmon.
46 Y Me-iercon,y Arecó,con el termino *que està*
delante de Ioppe.
47 *f* Y faltóles termino à los hijos de Dan: y su-
bieron los hijos de Dan y combatieron à *g* Lesem, y
tomandola, metieron la à filo de espada, y posseye-
ronla,y habitaron en ella: y llamaron à Lesem,Dan,
del nombre de Dan su padre.
48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dã
cõforme à sus familias:estas ciudades con sus aldeas.

f Heb. y salió el termino de los hijos de Dan de ellos, g *La qual antes se llamava Lais, iuez. 18, 29.*

49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tierra en he-
VII. redad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel
heredad à Iosue hijo de Nun en medio de ellos.
50 Segun la palabra de Iehova le dieron la ciu-
dad que el pidió *que fue* Thamnathsera, en el Mõte
de Ephraim;y el reedificó la ciudad,y habitó en ella.
51 Estas *son pues* las heredades q̃ entregaron por
suerte en possession Eleazar Sacerdote,y Iosue hijo
de Nun,y *h* los principales de los padres, à los tribus
de los hijos de Israel en Silo delante de Iehova à la
puerta del Tabernaculo del Testimonio: y *ansi* aca-
baró de repartir la tierra.

h El Senado Heb. las cabeças delos padres.

Capit. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehova à Iosue diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Se-
ñalaos las ciudades de refugio, * de las quales *yo*
os,hablé por Moysen:
3 Paraque se acoja àlli el homicida que matare
à alguno por yerro,y no à sabiẽdas, que os sean por
acogimiento *a* del cercano del muerto.
4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciu-
dades, presentarseha *b* à la puerta de la ciudad,y dirá
sus causas oyẽdolo los Ancianos de aquella ciudad:
y ellos lo recibiran consigo dentro de la ciudad,y le
darán lugar que habite con ellos.
5 Y quãdo el † cercano del muerto lo siguiere,
no entregarán en su mano àl homicida,por quanto
hirió à su proximo por yerro, *c* ni tuvo con el antes
enemistad.
6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parez-
ca en juyzio delante del ayuntamiẽto hasta la muer-
te del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo:
entonces el homicida tornará y vendrá à su ciudad,
y à su casa,à la ciudad de donde huyó.
7 Entõces señalaró à Cedes en Galilea en el Mõ-
te de Nephtali:y à Sichẽ en el Monte de Ephraim,
y à Cariath-arbe,q̃ es Hebron,en el Monte de Iuda.
8 Y de la otra parte del Iordã de Iericho, àl O-
riente * dieró à Bosor en el desierto en la cãpaña del
Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu
de Gad:y à Gauló en Basan del Tribu de Manasse.
9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos
los hijos de Israel,y para el estrangero que morasse
entre ellos,paraque se acogiesse à ellas qualquiera q̃
hiriesse hõbre por yerro: porque no muriesse por
mano del *d* cercano del muerto,hasta que pareciesse
delante del ayuntamiento.

* Nu. 35, 11. Deut. 19, 2.
a Heb. del redemidor de la sangre.
b A saber, donde se hazen las audiẽcias y juizios.
† *Como ver. 3.*
c *Heb. y no aborreciendo el à el de ayer tercero dia.*
* Deut. 4, 43. Act. 20, 9.
d Heb. redemidor de la sangre, ò vengador de la sangre, ver. 3.

Capit. XXI.

Señalanse de las suertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Levitas. II Dase testimonio de aver Dios cumplido su promessa con Israel quanto à la possessiõ pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Levitas vi-
nieron à Eleazar Sacerdote, y à Iosue hijo de
Nun, y à los principales de los padres de los
tribus de los hijos de Israel.
2 Y hablaronles en Silo en la tierra de Cha-
naan,diziendo: * Iehova mandó por Moysen q̃ nos
fuessen dadas villas para habitar,con sus *a* exidos pa-
ra nuestras bestias.
3 Entonces los hijos de Israel *b* dieron à los Le-
vitas de sus possessiones, conforme à la palabra de
Iehova,estas villas con sus exidos.
4 Y salió la suerte por las familias de los Caa-
thitas: y fueró dadas por suerte à los hijos de Aaron
Sacerdote de los Levitas por el Tribu de Iuda,por
el de Simeon, y por el de Ben-jamin treze villas.
5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias
del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dã, y del me-
dio tribu de Manasse *fueró dadas* por suerte diez villas.
6 Y à los hijos de Gerson, por las familias del
Tribu de Issachar, y del Tribu de Asser, y del Tribu
de Nephtali, y del medio tribu de Manasse en Ba-
san, *fueron dadas* por suerte treze villas.
7 A los hijos de Merari por sus familias, por el
Tribu de Rubẽ, y por el Tribu de Gad,y por el Tri-
bu de Zabulon *fueron dadas* doze villas.
8 Y *ansi* dieron los hijos de Israel à los Levitas
estas villas con sus exidos por suerte, como Iehova
lo avia mandado por *c* Moysen.
9. Y del Tribu de los hijos de Iuda,y del Tribu
de los hijos de Simeon dieron estas villas que fue-
ron nombradas:
10 * Y la primera suerte fue de los hijos de Aa-
ron de la familia de Caath, de los hijos de Levi.
11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre
de Enac,esta *es* Hebron en el monte de Iuda con sus
exidos por sus alderredores.
12 * Mas el cãpo de aquesta ciudad y sus aldeas
dieron à Caleb hijo de Iephone por su possession.
13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dieró la ciu-
dad de refugio para los homicidas, *es à saber*: à He-
bron con sus exidos: y à Lobna con sus exidos.
14 Y à Iether,cõ sus exidos,à Estemo cõ sus exidos.
15 A Helon,cõ sus exidos: à Dabir, cõ sus exidos.
16 A Ain con sus exidos: à Iutta,con sus exidos:
à Beth-sames con sus exidos, nueve villas de estos
dos Tribus.
17 Y del Tribu de Ben-jamin,à Gabaon con sus
exidos: à *d* Gabaa,con sus exidos.
18 A Anathoth, con sus exidos: à Almon, con
sus exidos,quatro villas.
19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de
Aaron, *son* treze con sus exidos.
20 Mas las familias de los hijos de Caath Levi-
tas,los que quedavan de los hijos de Caath, recibie-
ron por suertes villas del Tribu de Ephraim.
21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para
los homicidas en el Monte de Ephraim,con sus exi-
dos,à Gaser,con sus exidos.
22 Y à Cibsaim, con sus exidos: y à Beth-oron,
con sus exidos,quatro villas.
23 Y del Tribu de Dan, à Elthecó, con sus exi-
dos; à Gabothon,con sus exidos.
24 A Ayalon, con sus exidos: à Gethremmon,
con sus exidos: quatro villas.
25 Y del medio Tribu de Manasse, à Thanach
con sus exidos; y à Geth-remmon con sus exidos:
dos villas.
26 Todas las villas de la resta de las familias de
los hijos de Caath *fueron* diez con sus exidos.
27 A los hijos de Gerson de las familias de los
Levitas,

* Nu. 35, 2. a *Leed la nota Lev. 25, 34.*
b *A sab. paraq̃ habitassen en ellas: peró el señorio dellas permanecia en el Tribu donde estavan. ver. 11. y 12.*
c Heb. en mano de Moysen.
* 1. Chron. 6, 54.
* Arr. 14, 14.
d *La qual fue destruyda. Iuez. 20.*

Levitas, la villa de refugió para los homicidas del
medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan,
con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.
28 Y del Tribu de Issachar, à Cesion con sus exi-
dos: à Dabereth, con sus exidos:
29 A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannim
con sus exidos, quatro villas.
30 Y del Tribu de Asser, à Messal, con sus exi-
dos: à Abdon, con sus exidos.
31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con
sus exidos: quatro villas.
32 Y del Tribu de Nephtali, la villa de refugio
para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos.
à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con
sus exidos: tres villas.
33 Todas las villas de los Gersonitas por sus fa-
milias *fueron* treze villas con sus exidos.
34 Y à las familias de los hijos de Merari Levitas,
q̃ quedavan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas*
Iecnam, con sus exidos: Cartha, con sus exidos.
35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exi-
dos: quatro villas.
36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exi-
dos: Iahesa, con sus exidos.
37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus
exidos; quatro villas.
38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para
los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y
Manaim con sus exidos.
39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exi-
dos: quatro villas.
40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus
familias, que restavan de las familias de los Levitas
fueron por sus suertes doze villas.
41 Y todas las villas de los Levitas en medio de
la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y
ocho villas con sus exidos.
II. 42 Y estas ciudades estavan apartadas la una de
la otra, cada qual con sus exidos al derredor deellas:
loqual fue en todas estas ciudades.
43 ¶ Ansi dió Iehova à Israel toda la tierra, que a-
via jurado à sus padres de dar; y posseyeronla, y ha-
bitaron en ella.
44 Y Iehova les dió reposo alderredor, confor-
me à todo lo que avia jurado à sus padres: y nadie
de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehova
entregó en sus manos todos sus enemigos.
45 No faltó palabra *e* de todas las buenas pala-
bras que habló Iehova à la Casa de Israel *f* todo se
cumplió.

e O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio etc.
f Heb. todo vino.

Capit. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, encomendandoles el amor de Dios, y la observancia de su Ley. II. Los quales llegados àl Iordan edifican un altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse. III. Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Ga-
ditas, y àl medio Tribu de Manasse:
2 Y dixoles: Vosotros aveys guardado todo lo-
que Moysen siervo de Iehova os mandó: y aveys o-
bedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.
3 No aveys dexado à vuestros hermanos *a* en
estos muchos dias hasta oy, antes aveys guardado la
observancia de los mandamientos de Iehova vue-
stro Dios.
4 Y aora *puesque* Iehova vuestro Dios ha dado
reposo à vuestros hermanos, *b* como se lo avia pro-
metido, bolved, y tornaos à vuestras tiẽdas, à la tier-
ra de vuestras possessiones, * q̃ Moysen siervo de Ie-
hova os dió de la otra parte del Iordan.
5 Solamente q̃ con diligencia guardeys hazien-

a A sab. en siete años q̃ duró la conquista contra los Cananeos.
b Heb. como les habló.
* Nu.32,33. Arrib.13,6.

do el mandamiendo, y la Ley, q̃ Moysen siervo de
Iehova, os mandó: Que ameys à Iehova vuestro
Dios, y camineys en todos sus caminos: q̃ guardeys
sus mandamientos: y q̃ os allegueys à el y le sirvays
de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.
6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueron-
se à sus tiendas.
7 Tambien àl medio Tribu de Manasse avia da-
do Moysen en Basan: y àl otro medio avia dado Io-
sue entre sus hermanos de estotra parte del Iordã àl
Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tien-
das despues de averlos bendicho.
8 Y hablóles, diziendo: Bolveos à vuestras ti-
endas con grandes riquezas, y con grande copia de
ganado: con plata y con oro, y metal, y muchos ve-
stidos: partid con vuestros hermanos el despojo de
vuestros enemigos.
9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el
medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse
de los hijos de Israel de Silo, q̃ *es* en la tierra de Cha- II.
naan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de
sus possessiones, de la qual eran posseedores: segun
la palabra de Iehova por mano de Moysen.
10 ¶ Y llegando à los terminos del Iordan, que
es en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los
hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificarõ
alli *un* altar jũto àl Iordã, *un* altar de grãde aparẽcia.
11 Y los hijos de Israel oyeron dezir como los
hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tri-
bu de Manasse avian edificado *un* altar delante de la
tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, àl
passo de los hijos de Israel.
12 Loqual como los hijos de Israel oyeron, jun-
taronse toda la congregaciõ de los hijos de Israel en
Silo, para subir à pelear contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de
Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de
Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de E-
leazar Sacerdote:
14 Y diez principes conel, un principe de *cada* ca-
sa de padre de todos los Tribus de Israel, cada uno
de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en
la multitud de Israel.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à
los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la
tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:
16 Toda la congregacion de Iehova dizen ansi:
Que transgression *es* esta con que prevaricays con-
tra el Dios de Israel, bolviendoos oy de seguir à Ie- * Num.25,3.
hova, edificando os altar para ser oy rebeldes con- Deut.4.3.
tra Iehova?
17 Poco nos *ha sido* * la maldad de Pehor, de la
qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la
qual fue la mortandad en la cõgregacion de Iehova?
18 Y vosotros os bolveys oy de seguir à Iehova:
mas será *que* vosotros os rebellareys oy contra Ieho-
va, y mañana se ayrara *el* contra toda la congregaci-
on de Israel.
19 Y si os parece que la tierra de vuestra posses-
sion *es* immunda, passaos à la tierra de la possession
de Iehova, en la qual está el Tabernaculo de Iehova,
y tomad possession entre nosotros, y no os rebeleys * Arrib.7.1
contra Iehova, ni rebeleys contra nosotros edifican-
doos altar, aliende del altar de Iehova nuestro Dios.
20 * No cometio Achan hijo de Zare prevarica-
cion en el anathema, y vino yra sobre toda la Con- III.
gregacion de Israel? y aquel varon no perecio solo
en su iniquidad.
21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el
medio Tribu de Manasse respondieron, y dixeron à
los principales de la multitud de Israel:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA. DIOS
DE LOS DIOSES IEHOVA El sabe, y Israel, sa-

c Suple, Avemos hecho esto. d q. d. muestra hoy, o Iehova, tus juyzios contra nosotros.

bra, c si por rebelion,o por prevaricacion contra Ie-
hova, no d nos salves oy:
23 Si nos avemos edificado altar para tornarnos
de enpos de Iehova, o para sacrificar holocausto, o
Presente: o para hazer sobre el sacrificios pacificos:
el mismo Iehova nos lo demande.
24 Y si no lo hezimos por temor deesto,diziẽdo,
mañana vuestros hijos diran à nuestros hijos. Que te-
neys vosotros con Iehova el Dios de Israel?
25 Iehova ha puesto por termino entre noso-
tros y vosotros, ô hijos de Ruben,y hijos de Gad, àl
Iordan: no teneys vosotros parte en Iehova: y ansi
vuestros hijos e quitaran à nuestros hijos que no te-
man à Iehova.

e Los privará del culto de Dios.

26 Por esto diximos: Hagamos pues aora como
nos edifiquemos un altar,no para holocausto ni para
sacrificio,
27 Mas paraq̃ sea un testimonio entre nosotros y
vosotros: y entre los q̃ vendrá despues de nosotros,
paraq̃ hagã el servicio de Iehova delãte de el cõ nue-
stros holocaustos,con nuestros sacrficios,y con nue-
stros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à
los nuestros,Vosotros no teneys parte en Iehova.
28 Nosotros pues diximos:Si aconteciere q̃ digã à
nosotros, y à nuestras generaciones f en lo por venir
esto, entonces responderemos: Mirad el retrato del
altar de Iehova,el qual hizieron nuestros padres,no
para holocaustos o sacrificios: mas paraque fuesse
testimonio entre nosotros y vosotros.

f Heb. mañana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebelémos con-
tra Iehova, o que nos apartemos oy de seguir à Ie-
hova edificando altar para holocaustos,para presen-
te,o para sacrificio, aliende del altar de Iehova nue-
stro Dios, que está delante de su Tabernaculo.
30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los princi-
pes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud
de Israel,que con el estavan, las palabras que habla-
ron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hi-
jos de Manasse,fueron contentos.
31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à
los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos
de Manasse, Oy avemos entendido que Iehova está
entre nosotros, puesq̃ no aveys intentado esta tray-
cion contra Iehova. Aora aveys librado los hijos de
Israel g de la mano de Iehova.

g De la ira de Iehova.

32 Y ansi se bolvio Phinees hijo de Eleazar Sa-
cerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y
de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la
tierra de Chanaan à los hijos de Israel, à los quales
dieron la respuesta.
33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel,y h bẽ-
dixerõ à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas
de subir cõtra ellos en guerra, y destruyr la tierra en
que habitavã los hijos de Ruben,y los hijos de Gad.

h Q. d. dieron gracias.

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pu-
sieron por nombre àl altar, Hed, Por que es testimo-
nio entre nosotros que Iehova es Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseverar en su temor y en la obs[e]rvancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad,si ansi lo hiziere: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna,si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y à sus dioses.

Y Acõteció que passados muchos dias que Iehova
dió reposo à Israel de todos sus enemigos al der-
redor,Iosue era viejo,entrado en dias.
2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à
sus principes,à sus juezes y à sus alcaldes, y dixoles:
Yo soy ya viejo,he entrado en dias:
3 Y vosotros aveys visto todo loque Iehova vue
stro Dios ha hecho con todas estas gẽtes en vuestra
presencia: porque Iehova vuestro Dios ha peleado
por vosotros
4 Veys aqui, yo a os he repartido por herencia à
vuestros tribus estas gentes,ansi las destruydas como
las que quedan, desde el Iordan hasta la gran mar à
donde el Sol se pone.

a Heb. hize caer à vosotros las gentes.

5 Y Iehova vuestro Dios las echará de delante
de vosotros,y las lançará de vuestra presencia: y vo-
sotros posseereys sus tierras, como Iehova vuestro
Dios os ha dicho.
6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer to-
do lo que está escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen,sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.
7 Que quando entrardes à estas gentes, q̃ han
quedado con vosotros, no hagays mencion * ni ju-
reys por el nombre de sus dioses, ni los sirvays, ni os
incliney s à ellos.

* Exod. 23, 13. Ier. 5, 7. Soph. 1, 5.

8 Mas à Iehova vuestro Dios os llegareys, co-
mo aveys hecho hasta oy:
9 Y ha echado Iehova delãte de vosotros gran-
des y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido pa-
rar delante de vuestro rostro.
10 Vn varon de vosotros persiguira à mil: por-
que Iehova vuestro Dios pelea por vosotros, como
el os dixo.
11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas,
que amevs à Iehova vuestro Dios:
12 Porq̃ si os apartardes, y os allegardes à loque
ha quedado de aquestas gentes q̃ han quedado con
vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si
entrardes à ellas,y ellas à vosotros:
13 Sabed que Iehova vuestro Dios no echará
mas estas gentes delante de vosotros: antes os seran
por lazo,y por trompeçadero, y por açote para vue-
stros b costados: y por espinas para vuestros ojos,ha-
sta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que
Iehova vuestro Dios os ha dado.

b Desta manera de castigo Eclesi. 30, 12. y 42. 5.

14 Y heaqui que yo c entro oy por el camino de
toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon,
y con toda vuestra anima,que no se há perdido una
palabra de todas las palabras buenas que Iehova vu-
estro Dios ha dicho de vosotros: todas os han veni-
do,no se há perdido de ellas ni una.

c Estoy cercano a la muerte.

15 Mas d será, q̃ como ha venido sobre vosotros
toda palabra buena q̃ Iehova vuestro Dios os ha di-
cho, ansi tambien traerá Iehova sobre vosotros toda
palabra mala,hasta destruyros de sobre la buena tie-
rra,que Iehova vuestro Dios os ha dado,

d Ieed Deut. 28, 63.

16 Quando traspassardes el Concierto de Iehova
vuestro Dios q̃ el os ha mandado,yendo y honrran-
do dioses agenos, y inclinando os à ellos. Y el furor
de Iehova se inflamará contra vosotros: y luego pe-
recereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, en que promete de seguir à Iehova su Dios y de guardar su Ley, la qual protestaciõ Iosue haze escrevir y poner con la misma Ley levantando una coluna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promission. V. Muere Eleazar summo Sacerdote.

Y Iuntando Iosue todos los tribus de Israel a en
Sichem, llamó á los Ancianos de Israel, y á sus
principes,à sus juezes y sus alcaldes, y presenta-
ronse delante de Dios:

a Q. d. en Silo, que era en tierra de Sichem. el Tabernaculo estava en Silo. Arr. 18, 1.

2 Y dixo Iosue á todo el pueblo: Ansi dize Ie-
hova, Dios de Israel. * Vuestros padres habitaron
antiguamente de essotra parte del b Rio, es à saber,
Tharé padre de Abraham y de Nachor, y servian á
dioses estraños.

* Genes. 11, 26, 31. b A saber, Euphrates que corre por Mesopotamia.

3 Y yo tomé á vuestro padre Abrahã de la otra
parte del Rio, y truxelo por toda la tierra de Cha-
naan,y aumenté su generacion,y * dile á Isaac.

* Gen. 21, 2. y 25, 26.

4 Y à Isaac

* Gen. 36, 8. 4 Y á Isaac di à Iacob, y à Esau: * y à Esau di el
* Gen. 46, 6. Monte de Seir, que lo posseysse: * mas Iacob y sus
hijos decendieron en Egypto.
* Exo. 3, 10. 5 * Y yo embié à Moysen, y à Aarõ, y herí à Egy-
pto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.
* Exo. 12, 37. 6 * Y saqué à vuestros padres de Egypto: y como
* Exo. 14, 9. llegaron * à la mar, los Egypcios siguierõ à vuestros
padres hasta el mar Bermejo cõ carros y cavalleria.
7 Y como ellos clamassen à Iehova, el puso una
escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo ve-
nir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros
c A saber. 40. años. ojos vieron lo que hize en Egypto: y estuvistes c mu-
chos dias en el desierto.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos que
* Nu. 21, 23. habitavan de la otra parte del Iordan: * los quales
pelearõ contra vosotros, mas yo los entregué en vue-
stra mano: y posseystes su tierra, y yo los destruy de
delante de vosotros.
* Nu. 22, 5. 9 * Levantose despues Balac hijo de Sephor rey
de los Moabitas, y peleó contra Israel: y embió à lla-
mar à Balaam hijo de Beor, paraque os maldixesse.
10 Mas yo no quise escuchar à Balaam, antes os
bendixo de bendicion, y yo os libré de sus manos.
d Por Iericho entiende las siete naciones, que luego nombra. de las quales Iericho fue la primera q̃ los Israelitas tomaron passado el Iordan. 11 Y passado el Iordan venistes à d Iericho, * y
los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los
Amorrheos, Pherezeos, Chananeos, Hetheos, Ger-
gesseos, Heveos, y Iebuseos, y yo los entregué en vue-
stras manos.
12 * Y embié tavanos delante de vosotros que
los echarõ de delante de vosotros, es à saber, à los dos
reyes de los Amorrheos: no con tu cuchillo, ni con
tu arco.
* Act. 3, 14. y 6, 2. y 12, 3. 13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y
* Ex. 23, 28. Deut. 7, 20. las ciudades, que no edificastes, en las quales mo-
* Deut. 8, 17. rays: y las viñas y olivares, que no plantastes, de las
quales comeys.
Y 9, 5. Psal. 44, 4. 14 Aora pues temed à Iehova y servilde con per-
feccion, y con verdad: y quitad los dioses à los qua-
les sirvieron vuestros padres dessotra parte del Rio,
y en Egypto: y servid à Iehova.
15 Y si mal os parece servir à Iehova, escogeos oy
à quiẽ sirvays: o à los dioses, à quiẽ sirvierõ vuestros
padres: quando estuvieron de essotra parte del Rio, o à
los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habi-
tays: que yo y mi casa serviremos à Iehova.
II. 16 ¶ Entonces el Pueblo respõdió, y dixo: Nunca
tal nos acontezca, que dexemos à Iehova por servir
à otros dioses.
17 Porque Iehova nuestro Dios, es el q̃ nos sacó à
nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto,
de la casa de servidũbre: el qual delante de nuestros
ojos ha hecho estas grãdes señales, y nos ha guarda-
do por todo camino por dõde avemos andado, y en
todos los pueblos entre los quales hemos passado.
18 Y Iehova echó de delãte de nosotros à todos
los pueblos: Y àl Amorrheo que habitava en la tie-
rra. Portanto nosotros tambien serviremos à Iehova,
porque el es nuestro Dios.
19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No podreys e Heb. Elohimes sãtos el. En las quales palabras se nota la pluralidad de personas y unidad de essencia q̃ ay en Dios, y 1. Sam. 17, 26. y 36. Elohimes bivientes.
servir à Iehova: porque e el es Dios Sancto, y Dios
Zeloso: no suffrirà vuestras rebelliones, y vuestros
peccados.
20 Si dexardes à Iehova, y sirvierdes à dioses a-
genos, bolverseha y maltrataroshà, y consumirosha
despues que os ha hecho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à
Iehova serviremos.
22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Vosotros sereys
testigos contra vosotros mismos, que vosotros os ave-
ys elegido à Iehova paraque le sirvays. Y ellos re-
spondieron: Testigos seremos.
23 Quitad pues aora los dioses agenos que estan
entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Iehó
va Dios de Israel.
24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehová
nuestro Dios serviremos: y à su boz obedeceremos.
25 Entonces Iosue hizo alianҫa con el Pueblo el
mismo dia: y pusole ordenanҫas y leyes en Sichem
26 Y escrivió Iosue estas palabras en el libro de
la Ley de Dios: y tomando una grãde piedra levan-
tóla en el mismo lugar debaxo de un alcornoq̃ que
estava en el Sanctuario de Iehova.
27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo. He aqui esta
piedra será entre vosotros por testigo, la qual ha o-
ydo todas las palabras de Iehova que el ha hablado
con nosotros: y será testigo contra vosotros, por- f Falseys le.
que f no mintays cõtra vuestro Dios.
28 Y embió Iosue el pueblo, cada uno à su heredad.
29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun III.
siervo de Iehova murió, siendo de ciento y diez
años
30 Y enterraronlo en el termino de su possessiõn
en Thannath saré, que es en el monte de Ephraim
al Norte del monte de Gaas.
31 Y Israel sirvió à Iehova todo el tiempo de
Iosue: y todo el tiempo de los Ancianos q̃ bivieron
despues de Iosue, y que sabian todas las obras de
Iehova que avia hecho con Israel,
32 ¶ Y tambien enterrarõ en Sichem los huessos IIII.
de Ioseph * que los hijos de Israel avian traydo de * Gen. 50, 25. Exod. 13, 19.
Egypto, en la parte del campo * que Iacob compró * Gen. 33, 19.
de los hijos de Hemor padre de Sichem por g cien g Ot. por ciẽ monedas la palabra Heb. significa moneda, o cordera.
corderas, y fueron en possessiõ à los hijos de Ioseph.
33 ¶ Tambien murió Eleazar hijo de Aaron: àl
qual enterraron h en el collado de Phinees su hijo, V
que le fue dado en el monte de Ephraim. h O, en Gibat de Phinees.

El libro de los Iuezes.

Cuentase en este libro de los Iuezes el estado en que la republica de Israel estuvo dende la muerte de Iosue hasta Eli sacerdote. Ytem cuentanse en general los pecados de los Israelitas, y como Dios los tornava à llamar à si ya con amonestaciones, y ya con castigos: y final-mente dos notables vellaquerias de los Israelitas: paraque por ellas se vea qual aya sido el estado de la Republica de Israel, assi quanto à la religion, cap. 17. como quanto à las costumbres. cap. 19. Es historia de 299. años despues de la muerte de Iosue.

CAPIT. I.

Por determinacion de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Ben-jamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem. III. Ephraim, Manasse, Zabulon, Asser, Nephtali, Dan, alcãçan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.

Y Aconteció despues de la muerte de Io-
sue, que los hijos de Israel consultaron a Heb. en Iehova. Por medio del summo sacerdote, como Dios lo manda. Nu. 27, 21.
a à Iehova, diziendo: Quien subirá por b Heb. en el principio. q. d. començara la guerra.
nosotros b el primero à pelear contra los
Chananeos?
2 Y Iehova respondió: Iuda subira: he aqui que
yo he entregado la tierra en sus manos.
3 Y c Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube c El tribu de Iuda al de Simeon.
conmigo en mi suerte, y peleemos contra el Chana-
heo: y yo tambien d yré contigo en tu suerte. Y Si- d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya.
meon fué con el.
4 Y subió Iuda, y Iehova entregó en sus ma-
nos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hirieron de ellos
en Bezec diez mil hombres.
5 Y hallaron à e Adoni-bezec en Bezec, y pelea- e El rey, o señor de Bezec.
ron cõtra el: y hirieron àl Chananeo, y àl Pherezeo.

6 Mas Adoni-bezec huyó:y siguieronlo,y pren-
dieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y
de los pies.
7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes
cortados los pulgares de sus manos y de sus pies
cogian *las migajas* debaxo de mi mesa: como *yo* hi-
ze, ansi me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ieru-
salem, donde murió.
8 *Ya* avian combatido los hijos de Iuda à Ieru-
salem, *f* y la avian tomado, y metido à cuchillo, y
puesto à fuego la ciudad:
9 Despues los hijos de Iuda decindieron para
pelear contra el Chananeo,que habitava en las mō-
tañas, y àl Mediodia, y en los llanos.
10 Y partió Iuda contra el Chananeo, que habi-
tava en Hebron, * la qual se llamava antes Cariath-
arba, y hirieron à *g* Sesai, à Ahiman, y à Tholmai.
11 Y de alli fue à los que habitavan en Dabir,
*que antes se llamava Cariath-sepher.
12 * Y dixo Caleb: El que hiriére à Cariath-se-
pher,y la tomáre,*yo* le daré à Axa mi hija por muger.
13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano
de Caleb menor q̃ el: y *el* le dió à Axa su hija por
muger.
14 *h* Y quando la llevavan, *i* persuadiole que pi-
diesse à su padre tierras para labrar. Y *ella* decendió
del asno: y Caleb le dixo: Que as?
15 Ella entonces le respondió: Dame *k una* ben-
dicion:que pues me as dado tierra de secadal me dés
tambien fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las
fuentes de arriba,y las fuentes de abaxo.
16 Y * *l* los hijos del Cineo suegro de Moysen
subieron * de la Ciudad *m* de las palmas con los hi-
jos de Iuda àl desierto de Iuda,que *es* àl Mediodia de
Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.
17 Iuda pues fue * à su hermano Simeon,y hirie-
ron àl Chananeo que habitava en Sephath, y asso-
laronla: y pusieron nombre à la ciudad Horma.
18 Tomó tambien Iuda à *n* Gaza cō su termino:
y à Ascalō cō su termino: y à Accarō cō su termino.
19 Y fue Iehova con Iuda, y echó *o* à los de las
montañas:mas no *pudo* echar à los que habitavan en
las campañas, los quales tenian carros herrados.
20 Y dierō à Caleb à Hebron, *como Moysen
avia dicho: el qual echó de alli tres * hijos de Enac.
21 ¶ Mas àl Iebuseo,q̃ habitava en *p* Ierusalē no
echáron los hijos de Ben-jamin antes el Iebuseo ha-
bitó cō los hijos de Bē-jamin en Ierusalē hasta oy.
22 ¶ Tambiē *q* los de la Casa de Ioseph subieron
à Beth-el: y *fue* Iehova con ellos.
23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron espias en
Beth-el.* la qual ciudad antes se llamava Luza.
24 Y los que espiavan, vieron *un* hombre q̃ salia
de la ciudad, y dixerōle: Muestranos aora la entrada
de la ciudad,y haremos contigo misericordia.
25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad, y hirie-
ron la à filo de espada, y dexaron à aquel hombre
con toda su parentela.
26 Y aquel hombre se fue à la tierra de los Het-
heos, y edificò una ciudad, à la qual llamò Luza: *y*
este es su nombre hasta oy.
27 Tampoco Manasse echó à *los de* Beth-san, ni
à *los de* sus aldeas:ni à *los de* Thanach,y sus aldeas:ni à
los q̃ habitavā en Ieblaā,y en sus aldeas: ni à los que
habitavan en Mageddo y en sus aldeas:mas el Cha-
naneo quiso habitar en esta tierra.
28 *Mas quando Israel tomó fuerças,hizo al Cha-
naneo tributario:peró no lo echó.
29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo que
habitava en Gazer antes habitó el Chananeo en me-
dio deel en Gazer.
30 Tampoco Zabulon echó los que habitavā en

f Leed Ios. 10.1.
* Ios. 15. 14. g Tres hijos de Enac. Ios. 15. 14. * Ios. 15. 15. * Iosu. 15. 15.
h S. à casa de su esposo. i S. su esposo. *Ios.* 15. 18. k una merced.
* Nū. 10. 29 Abax. 4. 11. l *Destos decendieron los Recabitas, Ier. 35.* m *Assi se llamava Iericho Deut.* 34. 3. * Exo. 15. 27 * Arrib. ver. 3 n *Peró no la señoreó mucho tiempo. Abx. 3.* o Heb. al monte. * Num. 14. 24 Iosue, 14. 13. y 15, 14. * Arrib. ver. 10. II. p *Leed la nota Ios.* 10. 1. III. q El tribu de Ephraim y el de Manasse. * Genes. 28. 19.
* Iosu. 17. 13.

Cetron, y à los que habitavan en Naalol: mas el
Chananeo habitó en medio del, y le fueron tribu-
tarios.
31 Tampoco Asser echó los que habitavan en
Achob,y à los que habitavā en Sidon,y en Achalab,
y en Achasib, y en Helba,y en Aphed,y en Rehob:
32 Antes moró Asser entre los Chananeos,que
habitavan en la tierra,que no los echó.
33 Tampoco Nephthali echó los que habitavan
en Beth-semes, y à los que habitavā en Beth-avath:
mas moró entre los Chananeos,que habitavan en
la tierra:mas fueronle tributarios los moradores de
Beth-semes, y los moradores de Beth-avath.
34 Los Amorrheos apretaron à los hijos de Dā
hasta el monte, que no los dexáron decendir à la
campaña.
35 Y el Amorrheo quiso habitar enel monte de
Hares, en Ajalon,y en Salebim, mas como la mano
de la Casa de Ioseph tomó fuerças, hizieron los tri-
butarios
36 Y el termino del Amorrheo *fue* desde la su-
bida de Acrabim *r* y desde la Piedra,y arriba.

CAPIT. II.

Reprehende Dios à su Pueblo por aver hecho alianças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. II. Apostata el Pueblo de Dios, de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declara su consejo en no aver desarraygado del todo las malas naciones que possiyan la tierra de Promision. Desde el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser un summario o recapitulacion de todo el libro.

Y *a* El Angel de Iehova subio de Galgal à Bo-
chim,y dixo:*Yo* os saqué de Egipto,y os meti en
la tierra de la qual avia jurado à vuestros pa-
dres:y dixe.No invalidaré mi Concierto con voso-
tros para siempre:
2 *b* Con tal q̃ vosotros no hagays aliança con los
moradores de aqsta tierra, *antes* destruyreys sus alta-
res:mas vosotros no aveys oydo mi boz. Porqué lo
aveys hecho?
3 Y *Yo* tambien * dixe:No los echaré de delāte
de vosotros: y seroshan por *açote para vuestros* costa-
dos,y sus dioses por trompeçadero,
4 Y como el Angel de Iehova habló estas pa
labras à todos los hijos de Israel,el Pueblo lloró à al-
ta boz.
5 Y llamaron por nombre à aquel lugar Bo-
chim:y sacrificáron alli à Iehova.
6 ¶* Porque ya Iosue avia embiado el Pueblo,
y los hijos de Israel se avian ydo cada uno à su herē-
cia para posseerla.
7 Y el Pueblo avia servido à Iehova todo el
tiempo de Iosue,y todo el tiempo de los Ancianos q̃
bivieron largos dias despues de Iosue: que avian vi-
sto todas las grandes obras de Iehova, que avia he-
cho con Israel.
8 Y murió Iosue hijo de Nun, siervo de Iehova
siendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo en el termino de su heredad
en Thamnath-sare, en el mōte de Ephraim àl Nor-
te del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien *d* fue re-
cogida con sus padres: y levantóse despues de ellos
otra generacion, que no conocian à Iehova, ni à la
obra que el avia hecho à Israel.
11 Y los hijos de Israel *e* hizieron lo malo en o-
jos de Iehova, y sirvieron *f* à los Bahales.
12 Y dexaron à Iehova el Dios de sus padres,que
los avia sacado de la tierra de Egypto, y fueronse tras
otros dioses, *tras* los dioses de los pueblos que *estavan*
en sus alderredores, à los quales adoráron,y provo-
caron à yra à Iehova.
13 Y dexaron à Iehova,y adoráron à *g* Babal y à
h Astaroth.

r Ciudad de Acrabia Petrea.
a Algun propheta.
b Condicion del Pacto. Gen. 17. 9. & 18. 19.
* Ios. 23. 13.
c Lugar de los llorosos. II. * Iosue 24. 28.
d Murió.
e Idolatraron. f A idolos.
g *De Bahal. Num.* 22. 41. h *Eran dioses de los Sidonios* 1. *Rey.* 11. 5. *y de los Philisteos.* 1. *Sam.* 31. 10

14 Y el

14 Y el furor de Iehova se encendió cótra Israel,
el qual los entregó en manos de robadores, q̃ los ro-
bâron: y los vendió en manos de sus enemigos, *que
estavan en su* al derredor: y nunca mas pudieron pa-
rar delante de sus enemigos.
15 Por donde quiera que salian, la mano de Ie-
hova era contra ellos en mal, como avia dicho Ieho-
va: y como Iehova * se lo avia jurado, ansi los affligio
en gran manera.

*Deut. 27. 5. Iosue 8. 33.

16 Mas Iehova despertó Iuezes, que los librassen
de mano de los que los saqueâvan:
17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, antes for-
nicâron tras dioses agenos, à los quales adorâron: y
se apartâron presto del camino en que anduvieron
sus padres obedeciendo à los mandamientos de Ie-
hova: *mas ellos* no hizieron ansi.
18 Y quando les despertâva Iehova Iuezes, Ieho-
va era con el Iuez, y librâvalos de mano de los ene-
migos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehová
i se arrepentia por su gemido à causa de los que los
opprimian y affligian.

i Lee la nota Gen. 6. 6.

19 Mas en muriendo el juez, *ellos* se tornâvan, y
* se corrompian mas que sus padres siguiẽdo dioses
agenos, sirviendoles, y encorvãdose delante deellos:
y *k* nada disminuyan de sus obras, y de su camino
l duro.

* Exod. 32. 7
k Heb. no ha-zian caer de sus &c.
l Oe obstinado.

III.

20 ¶ Y la yra de Iehova se encendió contra Isra-
rael, y dixo, Puesque esta Gente traspassa mi Conci-
erto que mandé à sus padres, y no obedecen mi boz,
21 Tampoco yo echaré mas delante deellos à na-
die de aquestas gentes, que dexó Iosue quando mu-
rió,
22 Paraque por ellas *yo* provâsse à Israel, si ellos
guardarian el camino de Iehova, andando por el, co-
mo sus padres lo guardâron, o no.
23 Portanto Iehova dexó aq̃llas gentes, y no las
desarraygó luego, ni las entregó en mano de Iosue.

Capit. III.

Conciertanse los hijos de Israel con los Chananeos ansi en los negocios politicos como en su idolatria, por lo qual Dios los castiga con servidumbre. II. Conviertense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Bolviendo à idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y conviertense, y son librados por mano de Aod, al qual sucedió Samgar.

ESTAS pues *son* las gẽtes q̃ dexó Iehova para *a* pro-
var con ellas à Israel, *es à saber* à todos los que no
avian conocido todas las guerras de Chanaan.

a Arr. 2. 22. Psal. 59. 22.

2 Solamente *los dexó* paraq̃ el linaje de los hijos
de Israel conocielle, y para enseñarlos en la guerra, *à
aquellos* solamente que antes no *b* la avian conocido.

b S. sab. la guerra.

3 Cinco principes de los Philistheos, y todos los
Chananeos, y los Sidonios, y los Heveos que Ha-
bitavã en el monte Libano desde el mõte de Bahal-
hermon hasta llegar à Emath.
4 Estos pues fuerõ *dexados* para provar por ellos
à Israel para saber, si obedecian à los mandamientos
de Iehova, que avia mandado à sus padres por mano
de Moysen.
5 Y *como* los hijos de Israel habitavan entre los
Chananeos, Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, He-
veos, y Iebuseos,
6 *c* Tomaron de sus hijas por mugeres, y dieron
sus hijas à los hijos dellos, y sirvieron à sus dioses.

c Contra la prohibicion. Exod. 34. 16. Deut. 7. 3.

7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en ojos
de Iehova: y olvidados de Iehova su *d* Dios sirvie-
ron à los Bahales, y à los (*idolos de los*) bosques.

d Dios, Deut. 7. 5. manda solar los tales bosques.

8 Y la saña de Iehova se encendió contra Isra-
el, y vendiolos en manos de Chusan-rasathaim rey
de Mesopotamia. y sirvieron los hijos de Israel à
Chusan-rasathaim ocho años.

II.

9 ¶ Y clamaron los hijos de Israel à Iehova, y
Iehova despertó salvador à los hijos de Israel, y li-
brólos, *es à saber* à Othoniel hijo de Cenez *e* herma-
no menor de Caleb.

e El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1. 13.

10 Y el espiritu de Iehova fue sobre el, y juzgó à
Israel, y salió en batalla, y Iehova entregó en su ma-
no à Chusan-rasathaim rey de Syria: y prevaleció
su mano contra Chusan-rasathaim.
11 Y reposó la tierra quarenta años: y murió O-
thoniel hijo de Cenez.
12 ¶ Y *f* tornaron los hijos de Israel à hazer lo
malo delante de los ojos de Iehova: y Iehova esfor-
çó à Eglon rey de Moab contra Israel, por quanto a-
vian hecho lo malo delante de los ojos de Iehova.

III.
f Esto es, vieã lo de arriba. 2. 18 &c.

13 Y *g* juntó consigo à los hijos de Ammon, y de
Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó *h* la ciudad de
las palmas.

g S. Eglon.
h q. d. à Iericho. Deut. 34. 3.

14 Y sirvieron los hijos de Israel à Eglon rey de
los Moabitas diez y ocho años.
15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehova, y Ie-
hova les despertó salvador, *i* à Aod hijo de Gera, hi-
jo *k* de Iemini, el qual *l* tenia cerrada la mano dere-
cha. Y los hijos de Israel embiaron con el *un* presen-
te à Eglon rey de Moab.

i Heb. Ehud.
k De Benjamin.
l Heb. varon cerrado de la mano su derecha. q. d. era yzquierdo. Abax. 20. 16.

16 Y Aod se avia hecho un cuchillo agudo de
ambas partes de longura de un cobdo: y trayalo ce-
ñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.
17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab:
y Eglon *era* hombre muy gruesso.
18 Y desque el uvo presentado el presente, *m* em-
bió al pueblo que avian traydo el presente.

m S. Eglon.

19 Y *n* tornandose desde los ydolos que *estan* en
Galgal, *o* dixo: Rey, una palabra secreta tengo que
dezirte: El entonces dixo: Calla: Y salieronse de de-
lante *p* deel todos los que estavan delante del.

n S. Aod.
o S. bolvió al rey y dixole &c.
p S. del rey.

20 Y Aod entró à el, el qual estava sentado solo
en una sala *q* de verano. Y Aod dixo: Tengo pa-
labra de Dios para ti. El entonces se levantó de la
silla.

q Heb. de frescura.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó
el cuchillo de su lado derecho, y metioselo por el vi-
entre,
22 De tal manera que la empuñadura entró tam-
bien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que *r* el
no sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.

r Aód no pudo bolver à sacar &c.

23 Y saliendo Aod al patio cerró tras si las pu-
ertas de la sala *s*.

s Heb. por el y cerró.

24 Y salido el vinieron *t* sus siervos, los quales vi-
endo las puertas de la sala cerradas, dixeron: sin du-
da *el u* cubre sus pies en la sala de verano.

t Del rey.
u Està al servidor.

25 Y aviendo esperado hasta estar confusos, que
el no abria las puertas de la sala, tomaron la llave, y
abriêron. Y heaqui su Señor caydo en tierra mu-
erto.
26 Mas entre tanto que ellos se detuvieron, Aod
se escapó, y passando * los ydolos salvóse en Sei-
rath.

* Arrib. vers. 19.

27 Y en entrando, *x* toca el cuerno en el monte
de Ephraim, y los hijos de Israel decendieron con el
del monte, y el *yva* delante dellos.

x Toca àl arma.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Ie-
hova ha entregado vuestros enemigos los Moabitas
en vuestras manos. Y decendieron en pos del, y to-
maron los vados del Iordan *t* à Moab, y no dexaron
passar à ninguno.

t à los Moabitas.

29 Y hiriêron en aquel tiempo de los Moabi-
tas como diez mil hombres, todos valientes, y todos
hombres de guerra: no escapó varon.
30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la
mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.
31 Despues *y* de este, fue Samgar hijo de Anath,
el qual *z* hirió seyscientos hombres de los Philisteos
con una aguijada de los bueyes, y el tambien salvó à
Israel.

y De Aód.
z Venció.

CAPIT. IIII.

Bolviendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas convirtiendose con penitencia, à los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. Y Iahel muger de Heber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, aviendose el recogido à la tienda della.

a Heb. y Aod murió. MAs los hijos de Israel tornaró à hazer lo ma-
* 1. Sam. 12, 9 lo en los ojos de Iehova, a despues de la mu-
erte de Aod.
2 Y Iehova los vendió en mano de * Iabin rey
de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de
b Iabin. su exercito *se llamava* Sisara, b y el habitava en Haro-
seth de las Gentes.
3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehova, por-
c Iabin. que c aquel tenia nuevecientos carros herrados: y
avia affligido en gran manera à los hijos de Israel
por veynte años.
4 Y governava en aquel tiempo à Israel *una* mu-
ger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.
5 La qual Debora habitava debaxo de *una* pal-
ma entre Ramá y Beth-el enel monte de Ephraim:
y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.
6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abino-
em de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mã-
d Heb. atrae en el monte. dado Iehova Dios de Israel *diziendo* Ve, y d haz gen-
te en el monte de Thabor: y toma contigo diez mil
hombres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de
Zabulon?
7 e Y *yo* atraeré à ti àl arroyo de Cison à Sisara
e Palabras de Dios à Barac. harè q̃ venga contra ti Sysara. capitan del exercito de Iabin, con sus carros y su
exercito, y entregartelo hé en tus manos?
8 Y Barac le respondió: Si *tu* fueres conmigo,
yo yré: y sino fueres conmigo, no yré.
9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será tu hon-
f Dezirse ha que una muger (no tu) venció un tan gran capitan. rra en el camino que vas, porque f en mano de mu-
ger venderá Iehova à Sisara. Y levantandose Debo-
ra vino con Barac à Cedes.
10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Ce-
des, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora
subió con el.
11 Y Heber Cineo * de los hijos de Hobab sue-
* Nú. 10. 29. gro de Moysen, se avia apartado de los Cineos, y
g Tomado asiento. avia g puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que
es junto à Cedes.
12 Vinieron pues las nuevas à Sisara como Barac
hijo de Abinoem avia subido àl monte de Tha-
bor.
13 Y ayuntó Sisara todos sus carros, nuevecien-
tos carros herrados con todo el pueblo que estava
con el desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo
de Cison.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Levantate; por-
que este *es* el dia en que Iehova há entregado à Sisa-
ra en tus manos. No há salido Iehova delante de ti?
Y Barac decendió del Monte de Thabor, y diez mil
hombres en pos deel.
* Psal. 83, 10. 15 * Y Iehova quebrantó à Sisara, y à todos sus
carros, y à todo su exercito à filo de espada delãte de
Barac: y Sisara decendió del carro, y huyó à pie.
16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta
Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sisara
II. cayó à filo de espada, hasta no quedar ni uno.
17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda de Iahel
muger de Heber Cineo, porque avia paz entre Iabin
rey de Asor, y la casa de Heber Cineo.
18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, dixole: Ven
señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y *el* vino à ella
à la tienda, y ella lo cubrió con *una* manta.
19 Y el le dixo, Da me à bever aora una poca de
agua, que tengo sed. Y *ella* abrió un cuero de leche, y
diole de bever, y tornolo à cubrir.
20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la tienda, y
si alguno viniere, y te preguntare diziendo, Ay aqui
alguno? tu responderás que no.
21 Y Iahel la muger de Heber tomó la estaca de
la tienda, y poniendo un maço en su mano, vino à el
calladamente, y metiolo la estaca por las sienes, y en-
clavólo con la tierra, y el estava cargado del sueño y
cansado, y *ansi* murió.
22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo salió à re-
cebir, y dixole, Ven, y mostrarte he àl varon, que tu
buscas, y el entró donde ella estava, y héaqui Sisara
estava tendido muerto, la estaca por la sien.
23 Y aquel dia h sujetó Dios à Iabin rey de Cha- h O, humilló, o quebrantó.
naan delante de los hijos de Israel.
24 Y i la mano de los hijos de Israel començó à i El poder.
crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan
hasta que lo destruyeron.

CAPIT. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, en que de passada toca la negligẽcia de los tribus que no vinierõ à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Heber por aver muerto à Sisara.

a Heb. En vengando las venganças en Israel, en queriendo el pueblo.
b El tribu de Zabulon y el de Nepthali. cap. 4. 10.
c Heb. yo à Iehova; yo cantare: q. d. no cãto en alabãças de reyes, sino de Iehová: mas quiero los por auditores. Isai. 52. 15 los reyes cerraran sobre el sus bocas, &c.
d q. d. No es Señor, cosa nueva que tu desplieguos tu potencia para dar à tu pueblo tales victorias de sus enemigos: antigua cosa es, porque ansi lo heziste, quando los sacaste de Egypto desde que comẽçarõn à pelear con los Amorrheos &c. Deut. 2. està recapitulada la historia.
† q. d. con temblores de tierra, cõ truenos y tempestades del cielo peleaste contra los enemigos de tu pueblo. La historia no haze tal mẽcion: mas otros exemplos lo haz en verisimil, aunque la historia lo calle por su singular brevedad.

Y Aquel dia cantó Debora y Barac hijo de Abi-
noem diziendo:
2 a Porque ha vengado las injurias de Isra-
el, porque b el pueblo se ha offrecido de su voluntad,
load à Iehova.
3 Oyd reyes: estad attentos principes, c yo can-
taré à Iehova: diré psalmos à Iehova Dios de Israel.
4 d Quando saliste de Seir, ô Iehova, quando te
apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los
cielos distilaron, y las nuves gotearon aguas.
5 Los montes se derritieron delante de Ieho-
va, † e este Sinay, delante de Iehova Dios de Israel.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los
dias de Iahel f cessarõ los caminos, g y los que anda-
van por las sendas, se apartavan por sendas torcidas.
7 h Las aldeas avian cessado en Israel, avian ces-
sado: hasta que *yo* Debora me levanté, me levante
madre en Israel.
8 i En escogiendo nuevos dioses, la guerra *esta-
va* à las puertas: Si se via escudo ò lança entre qua-
renta mil en Israel?
9 k Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à los
voluntarios en el Pueblo, load à Iehova.
10 Los que cavalgays en l asnas blancas los que
presidis en juyzio, y m los que ys camino, n Ha-
blad.
11 A causa del estruendo de los flecheros o *quita-
do de* entre los que sacan las aguas: alli recuenten p las
justicias de Iehova, las justicias de sus aldeas en Isra-
el. Aora el pueblo de Iehova q decendirá à las puer-
tas.
12 Despierta despierta Debora, despierta despier-
ta, di cancion. Levantate Barac, y r lleva tus capti-
vos hijo de Abinoem.
13 Entonces s ha hecho que el que quedó del Pue-
blo, señoree los magnificos: Iehova me hizo enseño-
rear sobre los fuertes.
14 t De Ephraim *salio* su rayz contra Amalec: tras
ti *vino* Benjamin u contra tus pueblos. x De Machir
decendieron principes: y de Zabulon y los que solian
tratar sinzel de escriba.

e Traelo por singular exemplo de lo que dixo, los montes, &c. El qual Sinay parecia resolverse en fuego y truenos quando Dios diò la ley. f No se andavan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo. g *q. d. lo qual era causa que los caminantes buscassen rodeos y caminos ocultos, por miedo de los enemigos.* h Los concejos, las labranças. i S. Israel. k *q. d. amo de coraçon à los principes, o governadores del pueblo, que voluntariamente se offrecieron al peligro por la libertad de su patria. Es repeticion del principio de la cancion, ver. 2.* l Era costumbre de principes, Abax. 10, 4. m *Es por lo que dixo ver. 6. Cessaron los caminos, &c.* n Alabad à Dios. o *q. d. que os impedian las aguas para vosotros y vuestros ganados.* p Los favores justos. q Vẽdrá libremente à sus pleytos y negocios. r *heb. Captiva tu captividad. q. d. lleva captivos à tus enemigos. o, captiva tu à los que captivavan tu pueblo,* s S. Iehova. t Recita los q̃ vinierõ à la guerra. llamase à si rayz de Ephraim u S. enymigos. x Del tribu de Manasse. y Los escrivanos.

15 Principes tambien de Issachar *fueron* con De-
bora: y *tambien* Issachar, como Barac, se puso apie en
el valle: de las divisiones de Ruben *son* grandes *z* las
disputas del coraçon.
16 *a* Porque te quedaste entre las majadas, para
oyr los silvos de los rebaños? De las divisiones de
Ruben grandes *son* las disputas del coraçon.
17 *b* Galaad se quedó de la otra parte del Iordan:
y Dan porque habitó cabe los navios? Asser se assen-
tó à la ribera de la mar, y *c* en sus quebraduras se
quedó.
18 El pueblo de Zabulon *d* puso su vida à la mu-
erte, *e* y Nephthali en las alturas del campo.
19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces pelea-
ron los reyes de Chanaan en Thane juntó à las a-
guas de Mageddo, mas *f* ninguna ganancia de dine-
ro llevaron,
20 *g* De los cielos pelearon: las estrellas desde sus
caminos pelearon contra Sisara.
21 El arroyo de Cison los barrió, el arroyo de las
antiguedades, el arroyo de Cison: pisaste, ó anima
mia, con fortaleza.
22 Las uñas de los cavallos se embotaró enton-
ces, *h* por los encuentros, los encuentros de sus va-
lientes.
23 Maldezid à *i* Meros, dixo el Angel de Iehova:
maldezid con maldiciõ à sus moradores: porque no
vinieron en socorro à Iehova, en socorro à Iehova
contra los fuertes.
24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la muger
de Heber Cineo: sobre las mugeres sea bendita *k* en
la tienda.
25 *El pidió agua, y *ella le* dió leche: en taçon de
nobles le presentó *l* manteca.
26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra àl ma-
ço *m* de trabajadores, y majó à Sisara: hirio su cabe-
ça; llagó, y passó sus sienes.
27 Cayó encorvado entre sus pies, quedó tendi-
do: entre sus pies cayó encorvado: donde se encorvó,
alli cayo *n* muerto.
28 La madre de Sisara assomandose à la ventana
aûlla, *mirando* por entre las rexas, *diziendo*, Porque se
detiene su carro, que no viene? porque se tardan *o* las
ruedas de sus carros?
29 Las sabias *mugeres* de sus principes le respondi-
an: y aun ella à si misma se respondia:
30 No han hallado despojos *y los* estan reparti-
endo? à cada uno una moça, o dos: los despojos de
colores, à Sisara; los despojos bordados de colores:
la ropa de color bordada de ambas partes, para el cue-
llo del despojo.
31 Ansi perezcan todos tus enemigos ô Iehova:
mas los que lo aman, *sean* como el Sol quando nace
en su fortaleza. Y la tierra reposó quarenta años.

z Los pensamientos, &c.
a Apostrophe àl tribu de Ruben en q̃ le sanciere aver tenido mas cuydado de sus ganados que de sus hermanos puestos en peligro.
b Refiriendo el sitio de cada uno destos tribus nota cada uno averse q̃dado en sus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.
c En sus estãcias ruynosas.
d Heb. menospreció su alma para morir.
e Porq̃ estos dos tribus Zabulon y Nephthali acompañaron à Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arri. cap. 4. 10.
f Heb. desseo, (o, cobdicia) de dinero no &c.
g Iosepho Antiq. lib. 5. cap. 6.
h Heb. por las pisadas &c.
i Alguna villa de neutrales.
k S. donde mató à Sysara.
* Arrib. 4. 19
l Leche.
m Pesado.
n Heb. despojado.
o Heb. los pies.
p Para la cabeça q. d. para el capitan.

CAPIT. VI.

Buelto Israel à sus idolatrias, y entregandolo Dios en mano de los Madianitas se convierte à el, y el los amonesta de su peccado por un propheta. II. un Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo. III. Por mãdado de Dios derriba el altar de Bahal, y offrece sacrificio à Dios. IIII. El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas se junt an contra Israel: y consultando Gedeon à Dios sobre ello, el le promete la victoria, y le dá señal dello.

MAs los hijos de Israel *a* hizierõ lo malo en los
ojos de Iehova, y Iehova los entregó en las
manos de Madian siete años.
2 Y la mano de Madian prevalecio contra Isra-
el: Y los hijos de Israel por causa de los Madianitas
se hizieron cuevas en los montes, y cavernas, y lu-
gares fuertes.
3 Porque como los de Israel avian sembrado,
subian los Madianitas y Amalecitas, y los *de mas* ‡ O-
rientales subian contra ellos:

a Idolatrarõ.

‡ Heb. hijos de Oriente.

4 Y assentando campo contra ellos destruyan
los frutos de la tierra: hasta llegar à Gaza: no dexan-
do que comer en Israel, ni ovejas, ni bueyes, ni as-
nos.
5 Porque subian ellos y sus ganados, y venian
con sus tiendas en grande multitud como langosta,
que no *avia* numero en ellos ni en sus camellos: y
venian en la tierra destruyendola.
6 Y Israel era en grãde manera enpobrecido por los
Madianitas: y los hijos de Israel clamaron à Iehova.
7 Y quando los hijos de Israel ovieron clama-
do à Iehova, à causa de los Madianitas,
8 Iehova embió *un* varon Propheta à los hijos
de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Iehova Dios de
Israel: Yo os saqué de Egypto, y de la casa de servi-
dumbre os saqué:
9 Yo os libré de mano de los Egypcios y de
mano de todos los que os affligieron: à los quales e-
ché de delante de vosotros, y os di su tierra.
10 Y dixe os: Yo *soy* Iehova vuestro Dios *b* no te-
mays los dioses de los Amorrheos en cuya tierra ha-
bitays, mas no oystes mi boz.
11 ¶ Y vino el Angel de Iehova, y sentóse de- II.
baxo del alcornoque que *está* en Ephra, el qual *era* de
Ioas *c* Abiezerita, y su hijo Gedeon estava sacudien-
do el trigo en el lagar, para hazerlo esconder de los
Madianitas.
12 Y el Angel de Iehova se le apareció, y dixole:
Iehova *es* contigo *d* varon fortissimo.
13 Y Gedeon le respondió: *e* Ay Señor mio, si
Iehova es con nosotros, porque nos ha comprehen-
dido *f* todo esto? Y donde *están* todas sus maravillas,
que nuestros padres nos han contado diziendo, No
nos sacó Iehova de Egypto? Y aora Iehova nos ha
desamparado, y nos ha entregado en mano de los
Madianitas.
14 Y mirandole *g* Iehova, dixole: Andave con e-
sta tu fortaleza, y Salvarás à Israel de la mano de los
Madianitas. No te embio *yo*?
15 El entonces le respondió: Ay Señor mio, con
que tengo de salvar à Israel? Heaqui que *h* mi familia
es pobre en Manasse: y yo el menor en la casa de mi
padre.
16 Y Iehova le dixo: Porque *yo* seré contigo: y *tu*
herirás à los Madianitas, *i* como à un varon.
17 Y el respondió: Yo te ruego, que, si he halla-
do gracia delante de ti, *k* me des señal, de que tu has
hablado conmigo.
18 Ruego te, que no te vayas de aqui hasta que
yo buelva à ti, y saque mi Presente, y lo ponga delan-
te de ti. Y el respondió: Yo esperaré hasta q̃ buelvas.
19 Y entrandose Gedeon aparejó un cabrito de
las cabras, y panes sin levadura ‡ de un epha de hari-
rina, y puso la carne en un canastillo: y el caldo en
una olla: y sacandolo presentóselo debaxo de aquel
alcornoque.
20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y
los panes sin levadura, y ponlo sobre esta peña: y vi-
erte el caldo. Y el lo hizo ansi
21 Y estendiendo el Angel de Iehova el canto
del bordon que *tenia* en su mano, tocó en la carne y
en los panes sin levadura: y subió fuego de la peña,
el qual consumió la carne y los panes sin levadura, y
el Angel de Iehova desapareció de delante deel.
22 Y *l* viendo Gedeon que era el Angel de Ieho-
va, dixo; Ay Señor Iehova, que he visto el Angel de
Iehova *m* cara à cara.
23 Y Iehova le dixo; Paz à ti. no ayaz temor, no
moriras.
24 Y *n* edificó alli Gedeon altar à Iehova, àl qual
llamó *o* Iehova-salom, *el qual dura* hasta oy en Ephra
p de los Abiezeritas.

b no hõrreys, o, sirvays.
c El qual Ioas era dela familia de Abiezer. Ansi abaxo ver. 24
d Heb. Valiente de fuerça.
e *Leed la N. Gen. 43. 20.*
f Tanta calamidad.
g El Angel, en cuya essẽcia estava Iehova. Era Christo. Arrib. ver. 11. *Leed la nota. Gen. 43. 20.*
h *Heb. mi millar.*
i Como si todos no fuessen mas de un hombre.
k Heb. me hagas.
‡ *Esp. vieja. fanega.*
l Arrib. ver. 14 no despues q̃ le desaparecio.
m *q. d. familiarmẽte Gen. 32. 30. Exod. 33. 11.*
n Como se sigue desde el ver. sig
o *q. d. Iehova es paz. alude al ver. 23. Paz à ti.*
p La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

25 ¶ Y a-



25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Ie-
III. hova; Toma un toro del hato de tu padre, y otro to-
ro de ꝗ siete años, y derriba el altar de Bahal que tu
padre tiene y corta tambien el bosque *que está* junto
à el:
26 Y edifica altar à Iehova tu Dios en la cumbre
deste peñasco en lugar conveniente; y tomando el
segundo toro sacrificalo en holocausto sobre la le-
ña del bosque, que avrás cortado.

q Manda Dios que el toro sea de siete años porque los Madianitas siete años avia que tiranizavan á los Israelitas.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus
siervos, y hizo como Iehova le dixo. Mas temiendo
de hazerlo de dia, por la familia de su padre, y por
los hombres de la ciudad hizolo de noche.
28 ¶ ‡ Y à la mañana quando los de la ciudad se
IIII. levantarō, heaqui que el altar de Bahal estava derri-
bado; y el bosque, que *estava* junto à el, cortado; y el
segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el
altar *de nuevo* edificado.
29 Y dixeron ‡ el uno àl otro, Quien ha hecho
esto? Y buscando y inquiriendo, dixeronles; Gede-
on hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de
la ciudad dixeron à Ioas:

‡ Heb. y madrugaron varones de la ciudad por la mañana, y, &c
‡ Heb. varon à su compañero.

30 Saca fuera tu hijo paraꝗ muera, por quanto ha
derribado el altar de Bahal; y ha cortado el bosque,
que *estava* cabe el.
31 Y Ioas respondió à todos los que estavan ca-
be el; Tomareys vosotros el pleyto por Bahal? o sal-
varloys vosotros? Qualquiera que tomâre el pleyto
por el, que muera mañana. Si es dios, pleytée por si
con el que derribó su altar.
32 Y aquel dia r le llamó ‡ Ierobahal, porque dixo;
Pleytée Bahal contra el, que derribó su altar.
33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y O-
rientales se juntaron à una, y passando assentaron
V. campo enel valle de Iezrael.

r Ioas à su hijo Gedeon.
‡ Heb. yerubahal assi despues.

34 Y el Espiritu de Iehova se envistio en Gede-
on, el qual como uvo tocado f el cuerno, s Abiezer
se juntó con el.
35 Y embió mensajeros por todo Manasse: el qual
tambien se juntó con el. Y embió mēsajeros à Asser,
y à Zabulon, y à Nephthali, los quales u los salieron
à recebir.
36 Y Gedeon dixo à Dios; Si has de salvar à Isra-
el por mi mano, x como has dicho:
37 Heaqui que yo y pondre un vellocino de lana
en la era; y si el rocio estuviere en el vellocino sola-
mente, quedando seca toda la otra tierra, entonces
entenderé que has de salvar à Israel por mi mano,
como lo has dicho.
38 Y aconteció ansi porque como se levantó de
mañana, esprimiendo el vellocino sacó deel el rocio,
un vaso lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu
yra contra mi, si aun hablâre esta vez: Solamēte pro-
vare aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la
sequedad sea en solo el vellocino: y el rocio sobre la
tierra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi: porque la
sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra
estuvo el rocio.

f Al arma.
s La familia de Abiezer, ꝗ era su familia. Arrib. ver. 24.
u A Gedeon y à su exercito.
x Arrib. ver. 16.
y Gedeon pide milagro, no que dudasse de loꝗ Dios le dezia: sino para se confirmar en su vocaciō, assi Ezechias. 2. rey. 20. 8.

Capit. VII.

Dissminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, paraque à el solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II. Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Isa. 9. 4. Como en la jornada de Madian, &c. Ansi mismo lo es del estado, assiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advertirseha à todas las circumstancias, porque todas van encaminadas à este proposito.

LEvantandose pues de mañana Ierobahal, el qual
es Gedeon, y todo el pueblo que *estavá* con el,
assentaro el campo junto à la fuente de Harad:
y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la o-
tra parte del collado de More, en el valle.

‡ Heb. y madrugó Ierubbahal.

2 Y Iehova dixo à Gedeon: El pueblo que está
cōtigo es mucho paraque yo dé à los Madianitas en
su mano: porque a no se alabe Israel contra mi, dizi-
endo, Mi mano me ha salvado.
3 Haz pues aora pregonar b que lo oyga el pue-
blo diziendo, * El ꝗ teme y se estremece, madrugue
y buelvase desde el monte de Galaad. Y bolvieron-
se de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron
diez mil.

a La manera de hablar Heb. que está aqui, está. Exod. 8. 9. Isa. 10. 15.
b Heb. en oydos del Pueblo.
* Deut. 20. 5.

4 Y Iehova dixo à Gedeon: Aun *es* mucho el
pueblo: llevalos à las aguas, y alli *yo* te los provaré:
y del que *yo* te dixere: Vaya este contigo: vaya conti-
go. Mas de qualquiera que *yo* te dixere: Este no va-
ya contigo: el tal no vaya.
5 Entonces *el* llevó el pueblo à las aguas: y Ie-
hova dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiêre las a-
guas con su lengua como lame el perro, aquel pon-
drás à parte: y *ansi mismo* qualquiera que se arrodilla-
re sobre sus rodillas para bever.
6 Y fue el numero de los que lamieron las aguas
llegandola con la mano à la boca trezientos varo-
nes: y todo el resto del pueblo se arrodillaron sobre II.
sus rodillas para bever las aguas.
7 ¶ Entonces Iehova dixo à Gedeon: Con estos
trezientos varones que lamieron *el agua*, os salvaré,
y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase
todo el pueblo cada uno à su lugar.
8 Y tomada provision c para el pueblo en sus
manos, con sus bozinas, embió à todos los *otros* Is-
raelitas cada uno à su tienda, y retuvo à aquellos tre-
zientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo
en el valle.

c Para la gente que avia de yr con el.

9 Y aconteció que aquella noche Iehova le di-
xo, Levantaté y deciende d àl campo: porque *yo* lo
he entregado en tus manos.
10 Y si tienes temor e de decendir, deciende tu, y
Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entōces f tus manos
se esforçarán, y g decendirás àl campo. Y el décen-
dio con Phara su criado àl principio de la gente de
armas que *estava* en el campo.

d S. de los enemigos.
e S. Solo.
f Tomarás animo.
g S., con tu gente.

12 Y Madian y Amalec y todos los Orientales *e-
stavan* tendidos enel valle muchos como langosta: y
sus camellos eran innumerables, como el arena que
está à la ribera de la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que un varon
estava contando à su compañero *un* sueño diziendo:
He aqui que *yo* soñé *un* sueño: Que via un pan de ce-
vada que rodava hasta el campo de Madian: y llega-
va à las tiendas, y las hirió *de tal manera* que cayeron,
y las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas ca-
yeron.
14 Y su compañero respondió, y dixo: Esto no es
otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas va-
rón de Israel, *que* Dios ha entregado en sus manos à
los Madianitas con todo el campo.
15 Y como Gedeon oyó la historia del sueño con
su declaracion, h adoró; y bueltó àl campo de Israel,
dixo: Levantaos, que Iehova ha entregado el cam-
po de Madian en vuestras manos.

h Hizo reverencia à Dios.

16 Y repartiendo los trezientos hombres ēn tres
escuadrones dió acada uno deellos *sendas* bozinas en
sus manos, y *sendos* cantaros vazios con *sendos* i tizo-
nes ardiendo dentro de los cantaros.
17 Y dixoles, k Miradme à mi, y hazed como yo
hiziere: heaqui que quando yo llegaré àl principio
del campo, como *yo* hiziere, ansi hareys *vosotros*.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *estarán*
conmigo: y vosotros entonces tocareys las bozinas
arredor de todo el cāpo: y direys, Iehova y Gedeon.

i Teas, o antorchas.
k Heb. De mi vereys y ansi hareys.

19 Llegò

19 Llegó pues Gedeon, y los cien varones que *lle-vavan* consigo àl principio del cãpo àl principio de la vela del medio, despertando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *llevavan* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizones, y en las derechas los cuernos con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehovà, y el de Gedeon.

21 Y estuvieronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo *k* fue alborotado y huyeron gritando.

k Heb. corrio.

22 Mas los trezientos tocavan las bozinas: y * Iehova puso el cuchillo de cada uno contra su compañero en todo el cãpo. Y el campo huyó hasta Beth-secca en Cererat, y hasta el termino de Abelmehula en Thebhath.

* Psal. 82.10.

23 Y juntandose los de Israel de Nephthali, y de Asser, y de todo Manasse siguieron à los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el monte de Ephraim diziendo: Decendid àl encuentro de los Madianitas, y tomaldes *l* las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan.

l Los vados.

25 * Y tomaró dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron *m* en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en el lagar de Seb, y siguieron à los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb, y de Seb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

* Isai. 10.26. Psal. 83.12. m En una fortaleza llamada de su nombre.

Capit. VIII.

Los de Ephraim se amotinán contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanuel son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas. III. Refusa el señorio del Pueblo, contentandose con que cada uno le dé los çarcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo un Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeon, que los avia librado, fueron ingratos.

Y Los de Ephraim le dixeron. *a* Que *es* esto que has hecho con nosotros, no llamandonos quando yvas à la guerra contra Madian: Y riñeron le fuertemente.

a Assi tambien riñeron con Iephte. Ab. 12.1.

2 A los quales el respondió: Que he hecho *yo* aora como vosotros? *b* El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia de Abiezer?

b Lo desechado de vuestro tribu es mejor que toda mi familia.

3 Dios ha entregado en vuestras manos à Oreb y à Zeb principes de Madian, y que pude *yo* hazer como vosotros? Entonces *c* el enojo deellos contra el *d* se aplacó, como el habló esta palabra.

c Heb. el espiritu. d Porque una gentil respuesta quita la ira: Prov. 15. 1.

4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar, el y los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados del alcance.

5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego que deys àl pueblo *† que me sigue *algunos* bocados de pan, porque estan cansados, *paraque* yo siga à Sebee, y à Salmana reyes de Madian.

II. † Heb. que en mis pies.

6 Y los principales de Socoth respondieron: Está ya *e* la mano de Sebee y de Salmana en tu mano, paraque ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?

e La fuerça. has los ya vencido?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehova oviere entregado en mi mano à Sebee y à Salmana, yo trillaré vuestra carne cõ espinas y abrojos del desierto.

8 Y de alli subió à Phanuel, y hablóles las mismas palabras. Y los de Phanuel le respondieron, como avian respondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien à los de Phanuel diziendo: Quãdo *yo* tornaré *f* en paz, *yo* derribaré esta torre.

f Con la victoria.

10 Y Sebee y Salmana *estavan* en Carcor, y *tenian* consigo su exercito de como quinze mil *hombres*, todos los que avian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, *avian sido* ciento y veynte mil hombres, que sacavan espada.

11 * Y subiendo Gedeon azia los que estavan en las tiendas à la parte Oriẽtal de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque el campo estava *g* seguro.

* Oseas 10.14. g Sin ningun recelo de mal.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó à todo el exercitó.

13 Y bolvió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol *h* subiesse.

h Saliesse.

14 Y tomó un moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y *i* sus Ancianos, setenta y siete varones.

i Sus senadores.

15 Y entrando à los de Socoth, dixo: Heaqui à Zebee, y à Salmana de los quales me çaheristes diziendo: * Está ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano paraque demos *nosotros* pan à tus varones cansados?

* Arr. ver. 6.

16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y *k* castigó con ellas à los de Socoth.

k Heb. hizo conocer en ellas.

17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel, y mató à los de la ciudad.

18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de hombres teniã aquellos que matastes en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales erã aquellos *l* ni mas ni menos, que parecian hijos de rey.

l Heb. uno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: bive Iehova, que si los guardarades en vida, *yo* no os mataria.

20 Y dixo à Iether su primogenito, Levantate, y matalos. mas el mochacho no desvaynó su espada, porque avia temor, que aun era mochacho.

21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Levantate tu, y *m* matanos porque *n* como *es* el varon *tal es* su valentia. Y Gedeon se levantó, y mató, à Zebee y à Salmana, y tomó *o* las planchas que sus camellos trayan àl cuello.

m Heb. arremete con nosotros, Ab. 15.12. n Escusase el mochacho. o Eran ciertos jaezes hechos à manera de luna. y por esso algunos trasladan lunas. y ver. 26

III.

22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Sé nuestro señor *p* tu, y tu hijo, y tu nieto: puesque nos has librado de mano de Madian.

p Tu y tus successores.

23 Mas Gedeon respondió: No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehova será vuestro Señor.

24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando de vosotros una demanda, que cada uno me dè los çarcillos de su despojó: (porque *q* trayan çarcillos de oro, que eran *r* Ismaelitas.)

q S. los enemigos deshechos. r Los Madianitas aqui, y Gen. 37. 25. se llaman Ismaelitas.

25 Y ellos respondierõ *s* De buena gana los daremos. Y tendiendo una ropa de vestir echó alli cada uno los çarcillos de su despojo.

s Heb. Dando daremos.

26 Y fue el peso de los çarcillos de oro, que el pidiò, mil y siete cientos *t siclos* de oro: sin las * planchas, y joyeles, y vestidos de purpura, que trayan los Reyes de Madian, y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.

t O, pesos. * Ar. ver. 21

27 * *u* Y Gedeon hizo deellos un Ephod; el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel *x* fornicarõ tras del en aquel lugar, y *y* fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.

* Exod. 28.6. u Esto hizo Gedeon con buen zelo, paraque quedasse memoria de la victoria que Dios le avia dado. Deste Ephod abusaron los Israelitas despues: como de la serpiente de metal que Ezechias, 2. Reyes 18.4. quebró. x Idolatraron despues enel. y Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.

28 Ansi fue *z* humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas levantaron su cabeça: y reposó la tierra quarẽta años en los dias de Gedeon.

z Ot. quebrantado.

29 Y Ierobahal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.

30 Y tuvo Gedeon setenta hijos que salieron de su muslo: porque tuvo muchas mugeres.

31 Y su concubina que *estava* en Sichem, tambien le parió *un* hijo, y pusole nombre Abi-melech.

IIII.

32 ¶ Y murió Gedeon hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

33 * Y acon-

33 *Y aconteció que como murio Gedeon, los
hijos de Israel tornaron, y fornicaron en pos *a* de los
Bahales: y se pusieron por dios à *b* Bahal-berith.
34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehova su Dios, que los avia librado de todos sus enemigos alderredor.
35 Ni hizieron misericordia con la casa de Ierobahal Gedeon, conforme à todo el bien que el avia hecho à Israel.

* Arrib. 6.24. a De los idolos. b *Que era el idolo de los Sichemitas. Abaj. 9.4. y 46.*

CAPIT. IX.

Abimelech hijo de Gedeon cõ ayuda de los de Sichem mata à todos sus hermanos, y usurpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham uno de los hijos de Gedeon, que avia escapado solo de las manos de Abimelech, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete dissension entre los de Sichem y Abimelech. IIII. En el combate de la torre de Thebes Abimelech es herido y muerto por una muger en cumplimiento de lo que Ioatham avia dicho à los Sichimitas.

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobahal à Sichẽ à los hermanos de su madre, y habló con ellos, y con toda la familia de la casa del padre de su madre, diziendo:
2 Yo os ruego que hableys à oydos de todos los señores de Sichem: Que teneys por mejor, que os señoreẽ setẽta hombres, todos los hijos de Ierobahal, o que os señoree un varon? Acordaos que yo *soy* huesso vuestro, y carne vuestra.
3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon deellos se inclinó *a* tras Abimelech, porque dezian: Nuestro hermano es.
4 Y dieronle setenta *b* *siclos* de plata del templo de Bahal-berith, con los quales Abi-melech alquiló varones *c* ociosos y vagabundos que le siguieron.
5 Y viniendo à la casa de su padre à Ephra, mató à sus hermanos los hijos de Ierobahal, setẽta varones, sobre una piedra: mas quedó Ioatham el mas pequeño hijo de Ierobahal, que se escondió.
6 Y juntados todos los Señores de Sichem *d* con toda la casa de Mello, fueron y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *estava* en Sichem.
7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham, fué, y pusose en la cumbre del monte de Garizim, y alçando su boz clamó, y dixoles. Oyd me *e* varones de Sichem, que Dios os oyga.
8 *f* Fueron los arboles à elegir rey sobre si, y dixeron à la oliva: Reyna sobre nosotros.
9 Mas la oliva les respondió: Tengo de dexar *g* mi grossura con la qual por mi causa Dios y los hombres son honrrados, por yr y ser grande sobre los arboles?
10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu, reyna sobre nosotros.
11 Y respondioles la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ser grande sobre los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna sobre nosotros.
13 Y la vid les respondió: Tengo de dexar mi mosto, que alegra à Dios y * à los hombres, por yr, y ser grande sobre los arboles?
14 Dixeron pues todos los arboles àl escaramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.
15 Y el escaramujo respondió à los arboles: Si con verdad me *h* elegis por rey sobre vosotros, venid, y asseguraos debaxo de mi sombra, *i* y sino, fuego salga del escaramujo que trague los cedros del Libano.
16 Aora pues, si con verdad y con integridad *k* aveys procedido en hazer rey à Abimelech; y si lo aveys hecho bien cõ Ierobahal y con su casa, y si le aveys pagado conforme *l* à la obra de sus manos:

a En favor de Abimelech. b O, pesos. Arr. 8,33. c Heb. vazios.

d Con todo el senado, o cabildo. Mello, es congregacion.

II.

e O, señores. f Heb. yendo fueron à ungir.

g Mi azeyte.

* Psal. 104. 14.15.

h Heb. ungis. i S. me elegis con rectitud y justicia, como luego ver. sig. k Heb. Aveys hecho.

17 (Puesque mi padre peleó por vosotros, *m* y echó su alma lexos por libraros de mano de Madian.
18 Y vosotros os levantastes oy contra la casa de mi padre, y matastes sus hijos, setenta varones, sobre una piedra: y aveys puesto sobre los señores de Sichẽ por rey à Abi-melech hijo de su criada, *n* porquanto es vuestro hermano,)
19 Si con verdad y con intregidad aveys hecho oy con Iero-bahal y con su casa, que gozeys de Abimelech: y el goze de vosotros:
20 Y *o* sino, fuego salga de Abi-melech que consuma los señores de Sichem, y la *p* casa de Mello: y fuego salga de los señores de Sichem y de la casa de Mello que consuma à Abi-melech.
21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer y alli se estuvo por causa de Abi-melech su hermano.
22 ¶ Y desque Abi-melech uvo dominado sobre Israel tres años,
23 *q* Embió Dios un espiritu malo entre Abi-melech, y entre los señores de Sichem, q̃ los de Sichem se levataron contra Abi-melech.
24 Paraque el agravio de los setenta hijos de Iero-bahal *r* viniesse: y paraq̃ *r* las sangres deellos fuessen puestas sobre Abi-melech su hermano, que los mató: y sobre los Señores de Sichem, que corroboraron las manos de el para matar sus hermanos.
25 Y los Señores de Sichem le pusieron assechadores en las cumbres de los montes, que salteavan à todos los que passavan cabe ellos por el camino: de lo qual fue dado aviso à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus hermanos, y passaronse à Sichem: y los Señores de Sichem se asseguraron con el.
27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus viñas, y *s* lagarearon: y hizieron alegrias: y entrando en el templo de sus dioses comieron y bevieron, y *t* maldixeron à Abi-melech.
28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien *es* Abi-melech, y quien es Sichem paraque nosotros sirvamos à el? No es hijo de Ierobahal? Y Zebul *no es* su Assistente? Servid *u* à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le aviamos de servir à el?
29 Quien diesse à este pueblo debaxo de mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech. Y dezia à Abimelech: Aumenta tus escuadrones, y sal.
30 Y Zebul Asistente de la ciudad oyendo las palabras de Gaal hijo de Obed encendiose su yra.
31 Y embió astutamente mensageros à Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad hijo de Obed y sus hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han cercado la ciudad contra ti.
32 Levantate pues aora de noche tu y el pueblo que *está* contigo, y pon emboscada en el campo.
33 Y por la mañana àl salir del Sol levantartehás, y acometerás la ciudad: y el y el pueblo q̃ *está* con el saldran contra ti: y *tu* harás con el *x* segun que se te offrecerá.
34 Levantandose pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *estava*, pusieron emboscada contra Sichem con quatro compañias.
35 Y Gaal hijo de Obed salió, y puso se à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abi-melech y todo el pueblo que con el *estava*, se levantaron de la emboscada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He aqlli pueblo que deciende de las cumbres de los montes: Y Zebul le respondiò: La sombra de los montes, te parece hombres.
37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo que

l A lo que el hizo por vosotros. m Menospreció su vida.

n Arr. ver. 3.

o S. aveys hecho con integridad, &c. p A vuestro senado, ver. 6

III.

q *Porquanto el pueblo cõsintio con el rey en derramar sangre inocente Dios destruye al rey, y al pueblo haziendo division entre ellos: de esta voluntad de Dios. Lead. Deut. 2.30. 1. Sam. 2.25. 2. Chron. 18, 19. y cap. 20. 22. y 1. Rey. 12. 15. y. 22, 23. &c.*

r S. à pagarlo. s El castigo de sus homicidios viniesse sobre &c. f Heb. pisarõ. t Excomulgaron con solenne rito &c. u A los decendientes de &c. Gen. 34.

x Heb. segun alcançare.

que deciende por medio de la tierra: y un escuadrõ
viene camino de la campaña de Meonenim.
38 Y Zebul le respondiò: Donde *está* aora tu di-
cho que dezias: Quien *es* Abi-melech, paraque sirva
* Arr, ver, 29. mos à el? Este no es el pueblo * que tenias en poco?
sal pues aora, y pelea con el.
39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem
y peleó contra Abi-melech.
40 Y Abi-melech lo siguió y el huyò delante
del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de
la puerta.
41 Y Abi-melech se quedó en Aruma, y Zebul
echó à Gaal y à sus hermanos, que no morassen en
Sichem.
42 Y acõteció el dia siguiente que el pueblo salió
al campo: y fue dado aviso à Abi-melech.
43 El qual tomãdo gente repartióla en tres com-
pañias, y puso emboscadas en el cãpo: y como mi-
ró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y levan-
tandose contra ellos hiriólos.
44 Y Abi-melech y el escuadron que *estava* con
el acometieron con impetu, y pararon à la entrada
de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias
acometieron à todos los que estavan en el campo,
y hirieronlos.
45 Abi-melech combatió la ciudad todo aquel
dia *y* tomola, y mató el pueblo que en ella *estava* y
asolò la ciudad, y sembróla de sal.
y Heb. y oyeron todos los señores de la torre de Sechem. 46 *y Lo qual como* oyeron todos los que estavan
en la torre de Sichem, entrarõse en la fortaleza del
templo del dios Berith.
* Arrib. 8, 33. 47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de
la torre de Sichem estavan ayuntados.
48 Abi-melech subió al monte de Salmon, el y
toda la gente que *estava* con el, y tomó Abi-melech
hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y le
vantandola pusosela sobre sus ombros diziendo al
pueblo que *estava* con el: Loque me veys à mi que
hago, hazed vosotros prestamente como yo.
49 Y *ansi* todo el pueblo cortò tambien cada uno
su rama, y siguieron à Abi-melech, y pusierõ la jun-
to à la fortaleza, y pusieron fuego con ella á la for-
taleza, de tal manera que todos los de la torre de
Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.
IIII 50 ¶ Despues Abi-melech se fue à Thebes: y pu-
so cerco à Thebes, y tomola.
51 En medio de aquella ciudad estava una torre
fuerte à la qual se retirarõ todos los hombres y mu-
geres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando
tras si *las puertas* subierõse á la techũbre de la torre.
52 Y vino Abí-melech á la torre, y combatien-
dola llegóse à la puerta de la torre para pegarle fue-
go.
53 Y una muger dexó caer un pedaço de una
rueda de molino sobre la cabeça de Abi-melech, y
quebróle los caxcos.
54 Y luego el llamó su escudero, y dixole: Saca
tu espada y matame: porque no se diga de mi, una
muger lo mató. Y su escudero lo travessó, y murió.
55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abi-
melech, fueronse cada uno à su casa.
z Heb. y bolvió Dios el mal de Abimelech. 56 z Ansi pues pagó Dios à Abi-melech el mal
que hizo contra su padre matãdo sus sententa her-
manos.
* Arr, ver, 24. 57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem
tornó Dios sobre sus cabeças: y * la maldicion de
Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

CAPIT. X.

Sucede à Abi-melech Thola, y à Thola Iair: y bolviendo el Pueblo à sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas. II. Affligidos cõviertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech a levãtose Thola hi- a O, fue levantado. S. por rey. O, sucedió.
jo de Phua, hijo de Dodo, varõ de Issachar, pa-
ra librar á Israel: el qual habitava en Samir en
el monte de Ephraim.
2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y murió.
y fué sepultado en Samir.
3 Tras el se levantó Iair Galaadita, el qual juz-
gó á Israel veynte y dos años.
4 Este tuvo treynta hijos que cavalgavan sobre b Era toda la nobleza de aquellos tiempos, Arr. cap. 5, 10.
treynta b asnos, y tenian treynta villas, las quales se
llamaron las villas de Iair, hasta oy, que *están* en la
tierra de Galaad.
5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.
6 Mas los hijos de Israel tornaron á hazer lo
malo en los ojos de Iehova, y sirvieron á los Baha-
les, y á Astaroth, y á los dioses de Syria, y à los dio-
ses de Sidon, y á los dioses de Moab, y á los dioses
de los hijos de Ammon, y à los dioses de los Phili-
stheos: y dexaron á Iehova, y no le sirvieron.
7 Y Iehova se ayró contra Israel, y c vendiolos c Entrególos como por suyos por derecho.
en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos
de Ammon.
8 Los quales molieron y quebrantaron á los hi-
jos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años,
à todos los hijos de Israel, que *estavan* de la otra par-
te del Iordan en la tierra del Amorrheo, que *es* en
Galaad.
9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan pa-
ra hazer tambien guerra contra Iuda, y Benjamin, y
la casa de Ephraim: y Israel fué en grãde manera af-
fligido.
10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron á Iehova di- II.
ziendo: *Nosotros* avemos peccado contra ti: porque
avemos dexado á nuestro Dios, y avemos servido à
los Bahales.
11 Y Iehova d respõdio à los hijos de Israel, No d A sab. Por algun propheta.
aveys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos
de los Ammonitas, de los Philisteos,
12 De los de Sidon, de Amalech, y de Mahon,
y clamando à mi os he librado de sus manos?
13 Mas vosotros me aveys dexado, y aveys ser-
vido á dioses agenos: portanto *yo* no os libraré mas.
14 e Andad, y clamad á los dioses que os aveys e Otra tal mofa. Deut. 32, 38. Leed la nota, y 1. Rey. 18, 27.
elegido, que os libren en el tiempo de vuestra affli-
cion.
15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehova,
Nosotros avemos peccado, haz tu con nosotros como
bien te pareciere: solamente que aora nos libres f en f En este tiempo.
este dia.
16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y sir- g Tuvo Dios compassion de su Pueblo. por dar à entender la ternura del amor attribuye à Dios animo y affectos humanos. semejante termino Ose. 11, 8. Deut, 32. 29 Esai. 40, 4.
vieron á Iehova: g y su anima fue angustiada à cau-
sa del trabajo de Israel.
17 Y juntando se los hijos de Ammon assenta-
ron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Isra
el, y assentaron su campo en Maspha.
18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixe-
ron el uno al otro: Quien será el que començarà la
batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça
sobre todos los que habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios al primero que de su casa le saliere al encuentro bolviendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recebir su hija unica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

ENtonces Iephte Galaadita era a hombre valien- a Heb. valiente de fuerça.
te, hijo de una ramera, al qual Iephte avia en-
gendrado Galaad.
2 Y la muger de Galaad *tambien* le avia parido b Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echarõ.
hijos: b los quales quando fueron grandes echaron

de si

de *si* à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de
nuestro padre, porque eres [g] bastardo.
g Heb, hijo de otra muger.
3 Huyendo pues Iephete à causa de sus herma-
nos, habitó en tierra de Tob: y juntaronse con el
hombres [c] ociosos, los quales salian con el.
c Heb, vazios q.d, vagabundos,
4 Y aconteció que despues de *algunos* dias los
hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.
5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra
contra Israel, [d] los Ancianos de Galaad fueron pa-
d El senado.
ra bolver à Iephte de tierra de Tob.
6 Y dixeron à Iepte: Ven y serás nuestro capitã
paraque peleemos con los hijos de Ammon.
7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad:
No me aveys vosotros aborrecido, y me echastes de
la casa de mi padre? Porqué venis aora à mi, quãdo
estays en affliccion?
8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Ieph-
te, por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque
vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de
Ammon, y nos seas cabeça à todos los que mora-
mos en Galaad.
9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Ga-
laad: Si me bolveys paraque pelee contra los hijos
de Ammon, y Iehova los entregáre delante de mi,
seré *yo* vuestra cabeça?
10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à
Iephte: Iehova [e] oyga entre nosotros, si no lo hizie
e Sea juez.
remos [f] como tu dizes.
f Heb, como tu palabra.
11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de
Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y princi-
pe: y Iephte [g] hablò todas sus palabras delante de
g Hizo su protestacion solenne como governador del Pueblo.
Iehova en Maspha.
II
12 ¶ Y embiò Iephte embaxadores àl rey de los
Ammonitas diziendo: Que tienes tu conmigo, que
has venido à mi para hazer guerra en mi tierra?
13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los
embaxadores de Iephte: * Porquanto Israel tomò
* Num, 21, 13
mi tierra, quãdo subiò de Egipto, desde Arnon ha-
sta Ieboc y el Iordan: por tanto tornalas aora en
paz.
14 Y Iephte tornò à embiar otros embaxadores
àl rey de los Ammonitas.
15 Diziẽdole, Iephte ha dicho ansi: Israel no to-
mó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammõ:
16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduvo por
el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegò à Cades.
17 * Entonces Israel embiò embaxadores àl rey
* Num, 20, 29
de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes pas-
sar por tu tierra: mas el rey de Edõ no los escuchó.
Embiò tambien àl rey de Moab: el qual tampoco
quiso: y *ansi* quedò Israel en Cades.
18 Y yendo por el desierto, rodeò la tierra de E-
dom, y la tierra de Moab, y viniẽdo por donde na-
ce el Sol à la tierra de Moab, assentó su campo de e-
stotra parte de Arnon: y * no entrarõ por el termi-
* Num, 21, 13. y 22, 26.
no de Moab: [h] porque Arnon termino es de Moab.
h No pertenece à Moab. mas es el termino de la tierra.
19 Y embiò Israel embaxadores à Sehon rey de
los Amorrheos, rey de Hesebõ, diziendole: Ruego-
te q̃ me dexes passar por tu tierra [i] hasta mi lugar.
i Hasta la tierra de Chanaan.
20 Mas Sehõ [k] no se fiò de Israel para dar le pas-
k Porque Dios endurecciò el coraçon de Sehõ. Deut, 2. 30.
so por su termino: antes juntãdo Sehon todo su
pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.
21 Mas Iehova el Dios de Israel entregò à Sehon
y à todo su pueblo en mano de Israel, y [+] venciolos
† Heb. hirioles.
y posseyò Israel toda la tierra del Amorrheo, que
habitava en aquella tierra.
22 Posseyeron tambien todo el termino del A-
morrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desi-
erto hasta el Iordan.
23 [l] Ansique Iehova el Dios de Israel echò los
l Heb, y aora Iehova.
Amorrheos delãte de su pueblo Israel: y [m] posseer-
m S. el reyno del Amorr.
lo has tu?
24 Si Chamos tu dios [n] te echasse alguno, no lo
n à sab. de su señorio, y se lo diesse à ti.
posseerias tu? Ansi *pues* posseeremos nosotros [o] a
o La tierra del que &c,
todo aquel que echò Iehova nuestro Dios de de-
lante de nosotros.
25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac
* Num, 22, 2.
hijo de Sephor, rey de Moab? [p] tuvo el question
p S, à causa desta tierra que à la verdad era suya no tuya.
con Israel? hizo guerra contra ellos?
26 Item, habitando Israel por trezientos años à
Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y toda
las ciudades que estan à los terminos de Arnon,
porquéno las aveys defendido en este tiempo?
27 Ansi que yo nada he peccado contra ti, mas
tu hazes mal conmigo haziendo me guerra: Ieho-
va, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Isra-
el y los hijos de Ammon.
28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó
las razones de Iephte que le embiò *á dezir*.
III
29 ¶ Y el Espiritu de Iehova fue sobre Iephte,
y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en
Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à
los hijos de Ammon.
30 Y hizo voto Iephte à Iehova diziendo: Si
entregares à los Ammonitas en mis manos.
31 Qualquiera que me saliere à recebir de las
puertas de mi casa, quando bolviere de los Ammo-
nitas [q] en paz, será de Iehova, y *yo* [r] lo offreceré en
q Con victoria.
holocausto.
r Voto temerario. Dios nunca mandò que le sacrificassen hombres, el diablo si.
32 Y passó Iephte á los hijos de Ammõ para pe-
lear contra ellos y Iehova los entregó en su mano.
33 Y hiriolos de gran matança mucho desde
Aroer hasta llegar à Mennith, [s] veynte ciudades: y
s S. y tomòles.
hasta la vega de las viñas: y *ansi* fueron domados
los Ammonitas delante de los hijos de Israel.
IIII.
34 ¶ Y bolviendo Iephte à Maspha à su casa:
heaqui que su hija le sale à recebir con adufres, y
corros, á la qual tenia sola unica: *no tenia* fuera de e-
lla otro hijo ni hija.
35 Y como el la vido, [t] rompiò sus vestidos dizi-
t Leed la nota Num. 14, 6
endo, Ay hija mia, [v] de verdad me has abatido, y tu
v Heb, abatiendo me has abatido.
eres de los que me abaten: porque *yo* [x] he abierto
x Heb, he hecho voto Ecclesiastes 5. 5.
mi boca à Iehova, y no lo podré revocar.
36 Ella entonces le respondiò; Padre mio, si has a-
bierto tu boca à Iehova, haz de mi como salió de
tu boca, pues que Iehova te ha hecho vengança de
tus enemigos los hijos de Ammon.
37 Y tornó à dezir à su padre: Hagas me esto:
dexame por dos meses q̃ vaya y decienda por los
mõtes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.
38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos me-
ses: y ella fue con sus compañeras, y lloró su virgi-
nidad por los montes.
39 Passados los dos meses, bolvió à su padre, y
hizo della *conforme* à su voto, que avia votado: y
ella nunca conoció varon.
40 *y* De aqui fue la costumbre en Israel *que* de
y Heb. y fue costumbre.
año en año yvan las [z] donzellas de Israel, para en-
z Heb hijas.
dechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias
en el año.

CAPIT. XII.

Los de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren de ellos en gran numero. II. Muertó Iephte, succedenle Abesan, Elon, Abdon.

Y Iuntandose los varones de Ephraim, passaron
a Asi tambien riñeron con Gedeon Arr. 8, 1.
azia el Aquilon, y dixeron à Iephte *a* Porque
fueste á hazer guerra contra los hijos de Am-
mon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *No-*
sotros quemaremos á fuego tu casa contigo.
2 Y Iephte les respõdió: *b* Yo tuve, y mi pue
b Heb, varon de renzilla fue yo y mi pueblo y los hijos de Ammõ mucho
blo, una gran contienda con los hijos de Ammon:
y llameos, y no me defendistes de sus manos.
3 Viendo pues que tu no *me* defendias, [c] puse mi
c Arrisqueme assi. 1, Sam. 19. 5. y 28, 21. Psal. 119, 109. Iob 3, 14.
alma en mi palma, y passé cõtra los hijos de Ammõ.
y Iehova



y Iehova los entregó en mi mano: porque pues a-
veys subido oy contra mi para pelear conmigo?
4 Y juntando Iephte à todos los varones de
Galaad peleò cõtra Ephraim: y los de Galaad hiri-
eron à Ephraim; porque [d] avian dicho: [e] Vosotros
soys fugitivos de Ephraim. Vosotros soys Galaa-
ditas entre Ephraim y Manasse.
5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Ior-
dan, à Ephraim, y era, que quando alguno de los de
Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de
Galaad le preguntavan, Eres tu Ephrateo? y el res-
pondia, No.
6 Entonces dezianle: Aora pues di Shiboleth.
Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar
ansi. Entõces echavanle mano, y degollavanlo jun-
to à los vados del Iordan. Y murieron entonces de
los de Ephraim quarenta y dos mil.
II. 7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y murió
Iephte Galaadita, y fue sepultado [f] en las ciudades
de Galaad.
8 Despues deel juzgó à Israel Ibzan de Beth-
lehem:
9 El qual tuvo treynta hijos y treynta hijas, las
quales casó [g] fuera, y tomò de fuera treynta hijas
para sus hijos, y juzgó à Israel siete años.
10 Y murió Ibzan, y fué sepultado en Bethle-
hem.
11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita
el qual juzgó à Israel diez años.
12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado
en Ajalon en la tierra de Zabulon,
13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de E-
lel Pharathonita.
14 Este tuvo quarẽta hijos, y treynta hijos de hi-
jos * que cavalgavan sobre setenta asnos, y juzgó
à Israel ocho años.
15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita.
y fué sepultado en Pharathon en la tierra de E-
phraim en el monte de Amalech.

d S. los Ephraimitas à los de Galaad.
e No os conocemos por hermanos.
f En la tierra de Galaad.
g Con estrangeros. heb. embió fuera. notó la inobediencia contra la Ley de Dios.
* Arr. 10. 4.

CAPIT. XIII.

Bolviendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philisthèos. II. Dios annuncia por un Angel à los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo avia de ser libertado.

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo
en los ojos de Iehova, y Iehova los entregó en
mano de los Philisteos quarenta años.
II. 2 ¶ Y avia un hombre de Saraa del Tribu de
Dan, el qual se llamava [a] Manue, y su muger *era* este-
ril que nunca avia parido.
3 A *esta* muger se apareció el Angel de Ieho-
va, y dixole: Heaqui que tu eres esteril, y no has
parido, mas concibirás, y parirás *un* hijo.
4 Aora portanto mira aora que no bevas vi-
no, ni sidra, ni comas [b] cosa immunda.
5 Porq̃ tu te empreñaras, y parirás *un* hijo: y no
subirá navaja sobre su cabeça, porque aquel niño
[c] Nazareo será de Dios desde el vientre, y el comẽ-
çará à salvar à Israel de mano de los Philistheos.
6 Y la muger vino, y contolo à su marido di-
ziendo, *un* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer
era como parecer de *un* angel de Dios, [d] terrible en
gran manera, y nole pregunté de donde ni quien *e-
ra*, ni tampoco el me dixo su nombre.
7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y pa-
rirás *un* hijo: por tanto aora no bevas vino ni si-
dra ni comas cosa immunda: porque este niño des-
de el vientre será Nazereo de Dios hasta el dia de
su muerte.
8 Y oró Manue à Iehova, y dixo: Ay [t] Señor mio,
yo te ruego que aquel varon de Dios, que embia-

a Heb. Manoah
b Prohibida en la ley.
c Num. 6.
d Venerable.
t Lee la nota Gen. 43, 20.

ste, torne aora à venir à nosotros, y nos enseñe lo-
que ayamos de hazer con el niño que hà de nacer.
9 Y Dios oyó la boz de Manue, y el Angel de
Dios bolviò otra vez à la muger estando ella en el
campo: mas su marido Manue no *estava* con ella.
10 Y la muger corrió presto, y dixolo à su ma-
rido diziendole: Heaqui que aquel varon que vi-
no [e] oy à mi, me ha aparecido.
11 Y levantòse Manue y siguió à su muger: y
desque llegò al varon dixole: Eres tu aquel varon
que hablaste á *esta* muger? Y el dixo: Yo *soy*.
12 Entoncer Manue dixo: [f] Cumplase pues tu
palabra: que orden se tendrá con el niño, y que ha
de hazer?
13 Y el Angel de Iehova respõdiò á Manue: La
muger se guardará de todas las cosas que *yo* le dixe.
14 Ella no comerá cosa que salga [g] de vid *que lle-
ve* vino: no beverá vino, ni sidra: y no comerá co-
sa immunda: *finalmente* guardarà todo loque le
mandé.
15 Entonces Manue dixo al Angel de Iehova:
Ruegote que te detengamos, y aparejaremos delã-
te de ti un cabrito de las cabras.
16 Y el Angel de Iehova respondiò á Manue;
Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas si
quisieres hazer holocausto, à Iehova lo sacrifica. Y
Manue no sabia que aquel *fuesse* Angel de Ieho-
va.
17 Y Manue dixo al Angel de Iehova: Como es
tu nombre, porque quando tu palabra [h] se cum-
pliere, te honrremos.
18 [i] Y el Angel de Iehova respondió: Porque
preguntas por mi nombre, [k] que es oculto?
19 Y Manue tomò un cabrito de las cabras, y
[l] un presente, y sacrificó sobre una peña à Iehova: y
hizo milagro à vista de Manue y de su muger.
20 Porque aconteció, que como la llama subia
del altar azia el cielo, el Angel de Iehova subiò en
la llama del altar á vista de Manue y de su mu-
ger, los quales se prostraron èn tierra sobre sus ha-
zes.
21 Y el Angel de Iehova no torno à aparecer à
Manue ni à su muger, Entonces conoció Manue
que era el Angel de Iehova.
22 Y dixo Manue à su muger: [m] Ciertamente
moriremos porque à Dios avemos visto.
23 Y su muger le respondió; Si Iehova nos qui-
siera matar, no tomàra de nuestras manos el holo-
causto y el Presente, ni nos oviera mostrado todas
estas cosas, ni [n] segun el tiempo nos oviera annun-
ciado esto.
24 Y la muger parió *un* hijo, y llamóle por nõ-
bre [t] Samsõ. Y el niño creció, y Iehova lo bendixo.
25 Y el espiritu de Iehova lo començó à tomar
por vezes en [o] Mahane-Dan, entre Saraa y Esthra-
ol.

e Heb. en dia, que muchos trasladan el otro dia.
f Heb. Aora venga tu palabra.
g Heb. de vid de vino.
h Heb. viniere
i Ab. ver. 23. la muger llama à este Angel, Iehova. Lee la nota Exod. 13. 21.
k O, maravilloso?
l Mincha heb. Levit. 2, 1.
m Heb. muriendo moriremos.
n No nos oviera dicho que avia yo de parir al tiempo natural. Gen. 18, 10,
t Heb. Simson:
o Abax. 18, 12 Real de Dan.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa con una muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata un leon, en el cuerpo del qual halló despues, que un enxambre de abejas avia hecho miel, III. Propone à los mancebos Philistheos un enigma, la qual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo [a] Samson en Thamnata, vido
en Thamnata una muger de las hijas de los
Philisteos.
2 Y subió, y [b] declarólo à su padre y á su ma-
dre, diziendo: Yo he visto en Thamnata *una* muger
de las hijas de los Philistheos: ruegoos que me la
tomeys por muger.
3 Y su padre y su madre le dixeron: No ay
muger entre las hijas de tus hermanos, ni en todo

a Heb. Simson.
b Samson queriendose casar demanda el consentimiento de sus padres, al padre ver. 7. concierta el casamiento, y ver. 10. se halla en las bodas. Gen. 24. Abraham busca muger para su hijo.

mi pueblo,paraque vayas tu à tomar muger de los
Philistheos incircuncisos? Y Samson respondió à
su padre,Tomamela *por muger*,porque esta agradó à
mis ojos.
4 Mas su padre,y su madre no sabiā que [c] esta
venia de Iehova,*y* que [d] el buscava ocasion contra
los Philistheos:porque en aquel tiempo los Phili-
stheos dominavan sobre Israel.
5 ¶ Y Samson decendió con su padre y con
su madre à Thamnata: y como llegaron à las viñas
de Thamnata, heaqui *un* cachorro de leon, que ve-
nia bramando azia el.
6 Y el espiritu de Iehova [e] cayó sobre el,y des-
pedaçolo como quien despedaça un cabrito,sin te-
ner nada en su mano: y no dió à entender à su pa-
dre ni à su madre lo que avia hecho.
7 Y viniendo,[f] habló à la muger que avia a-
gradado à Samson.
8 Y tornando despues de algunos dias para to-
marla,apartóse *del camino* para ver el cuerpo muer-
to del leon:y heaqui *que estava* en el cuerpo del le-
on un enxambre de abejas,y *un panal* de miel.
9 Y tomandolo en sus manos [‡] fuese comien-
dolo por el camino:y como llegó à su padre y à su
madre, dióles tambien á ellos que comiessen: mas
no les descubrió,que avia tomado aquella miel del
cuerpo del leon.
III. 10 ¶ Y vino su padre á la muger:y hizo alli Sā-
son vanquete:porque ansi soliau hazer los mance-
bos.
11 Y como [g] ellos lo vieron, tomaron treynta
compañeros que estuviessen con el:
12 A los quales Samson [h] dixo: Y*o* os propon-
dré aora *una* [i] pregūta, laqual si en los siete dias del
vanquete vosotros me declarardes [k] y hallardes, *yo*
os daré treynta savanas, y treynta mudas de ve-
stidos.
13 Mas si no me la supierdes declarar, vosotros
me dareys las treynta savanas, y las treynta mudas
de vestidos. Y ellos respondieron: Propone nos tu
pregunta,y oyrlahemos.
14 Entonces les dixo: Del comedor salió comi-
da y del fuerte salió dulçura. Y *ellos* no pudierō de-
clararle la pregunta en tres dias.
15 Y al septimo dia dixeron à la muger de
Samson, Induze à tu marido á que nos declare e-
sta pregunta, porque no te quememos á ti,y à la
casa de tu padre. Aveysnos llamado aqui [l] para
posseernos?
16 Y lloró la muger de Samson delante deel, y
dixo: Solamente me aborreces, y no me amas,
puesque no me declāras la pregunta que propu-
siste [m] à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió:
Heaqui, que ni á mi padre ni à mi madre la he de-
clarado;y aviatela de declarar á ti?
17 Y *ella* lloró delante de el los siete dias que e-
llos tuvieron vanquete: mas al septimo dia el se *la*
declaró,porque le constriñió á *ello*: Y ella la declaró
á los hijos de su pueblo.
18 Y al septimo dia, antes que el Sol se pusiesse,
los de la ciudad le dixeron: Que *cosa ay* mas dulce
que la miel? Y Que *cosa ay* mas fuerte que el le-
on?
19 Y el les respondiò:Si no arárades con mi no-
villa,nunca hallarades mi [n] pregunta.
20 Y el espiritu de Ieho va cayó sobre el,y vino
à Ascalon,y hirió treynta hombres [o] dellos; y to-
mando sus despojos,dió las mudas de vestidos à los
que avian soltado la pregunta: y encendido [p] en e-
nojo vinose à casa de su padre.
21 Y la muger de Samson fué *dada* à su com-
pañero,con el qual *antes* se [q] ha compañava.

c *Dios se sirve del loco amor de Samson tomandolo por ocasion para libertar su Iglesia. Assi se sirvio de la mala voluntad de los hermanos de Ioseph. Gen. 37.*
d *Dios.*
e Lo animó.
f S. su padre concertó el casamiento.
‡ *heb. y anduvo andando y comiendo, y anduvo à su.*
g Los parientes de la esposa
h En el progresso de la fiesta.
i *Q, enigma, o, adivinança, y assi despues.*
k *S. su solucion.*
l Para tomar nos loque tenemos.
m A los mancebos de, &c.
n La solucion de mi pregunta.
o De los Philistheos de Ascalon.
p * *Como ver. 12 p à sab. contra su muger porque avia descubierto la solucion del enigma.*
q *S. Samson.*

Capit. XV.

Samson por averle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y enciendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil deellos Samson con una quixada de asno: de la qual, aviendo sed, Dios le da agua.

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias, que en el ti-
empo de la segada del trigo Samson visitó à su
muger con un cabrito de las cabras, [a] dizien-
do: Entrarè à mi muger à la camara. Mas el padre
della no lo dexó entrar.
2 Y dixo el padre della, Y*o* he dicho que *tu* la
aborrecias; y dila à tu compañero. Mas su herma-
na menor no es * mas hermosa que ella? Tomala
pues en su lugar.
3 Y Samson les respondió:*yo* seré sin culpa de-
esta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere,
4 Y fué Samson, y tomó trezientas zorras, y
tomando tizones y juntandolas por las colas, puso
entre cada dos colas un tizon.
5 Y encendiendo los tizones echolas en los pa-
nes de los Philistheos, y quemó montones y mies-
ses,y viñas y olivares,
6 Y dixeron los Philistheos, Quien hizo esto?
Y fueles dicho:Samson el yerno del Thamnateo,
porque [b] le quitó su muger,y la dió à su compañe-
ro. Y vinieron los Philistheos,y quemaron à fuego
à ella y à su padre.
7 Entonces Samson [c] les dixo: Ansi lo aviades
de hazer? mas *yo* me vengaré de vosotros, y despu-
es cessaré.
8 Y hiriólos de gran mortandad [d] pierna y
muslo:y decendió, y assentó [e] en la cueva de la pe-
ña de Etam.
9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron
campo en Iuda,y tendieronse por Lechi.
10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque
aveys subido contra nosotros? Y *ellos* respondie-
ron: Para prender à Samson avemos subido: para
hazerle como el nos ha hecho.
11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cu-
eva de la peña de Etam, y dixeron à Samson: No
sabes *tu* que los Philistheos dominan sobre noso-
tros? Porque nos has hecho esto? Y el les respōdio.
Y*o* les he hecho como ellos me hizieron.
12 *Estos* entonces le dixeron: Nosotros hemos
venido para prenderte, y entregarte en mano de
los Philistheos. Y Samson les respondió: juradme
que vosotros [f] no me matareys.
13 Y *ellos* le respondieron diziendo, No: sola-
mente [g] te prenderemos,y te entregaremos en sus
manos: mas no te mataremos. Entonces ataronlo
con dos cuerdas nuevas, y hizieronlo venir de la
peña.
14 Y como vino hasta Lechi, los Philistheos lo
salieron à recebir con alarido: y el espiritu de Ie-
hova cayó sobre el,y las cuerdas que *estavan* en sus
braços se tornaron como lino quemado con fue-
go,y las ataduras se cayeron de sus manos.
15 Y hallando *á mano* una quixada de asno *aun*
fresca, estendió la mano y tomóla, y hirió con ella
mil hombres.
16 Entonces Samson dixo: Con *una* quixada
de asno,un monton,dos montones. Con *una* qui-
xada de asno heri mil varones.
17 Y acabando de hablar, echó de su mano la
quixada,y llamó à aquel lugar [h] Ramath-lechi.
18 Y teniendo *gran* sed,clamó á Iehova, y dixo:
Tu has dado esta grā salud por la mano de tu sier-
vo: y aora *yo* morire de sed, y caeré en la mano de
los incircuncisos.
19 Entonces Dios quebró una muela que *estava*
en la

a S. entre si.
* *heb. buena mas.*
b S. el Thamnateo.
c S. à los Philistheos que qmaron à su muger.
d Mucho.
e Ot. en la cumbre. algun lugar fuerte.
f *Heb. no arremetereys contra migo. q.d. no me matareys como Art. 8, 21.*
g *Heb. atando te ataremos.*
h Echamiento de la quixada.

en la quixada, y salieron de alli aguas y bevió, y bol-
vió en su espiritu, y bivió. Portanto llamó su nom-
bre *de aquel lugar* [i] En-haccore, el qual *es* en Lechi
hasta oy.

i Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Israel en dias de los Philistheos
veynte años.

CAPIT. XVI.

Encerrado en Gaza Samson, se escapa, trayendo se las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philisthea, le descubre en qué consistia su fuerça, y descubriendolo ella à los Philistheos es preso dellos, y quebrados los ojos les sirve de moler. III. Sacado à festejar à los Philistheos en una fiesta, derriba el templo de su dios, donde muere el, y mata consigo grã de numero de sus enemigos.

Y Fue Samson à Gaza, y vido alla una muger ra-
mera: y entró à ella.
2 Y fue dicho à los de Gaza: Samson es ve-
nido aca: y cercaronlo, y pusieronle espias toda a-
quella noche á la puerta de la ciudad: y estuvieron
callados toda àquella noche diziendo, Hasta la luz
de la mañana: entonces lo mataremos.
3 Mas Samson durmió hasta la media noche:
y à la media noche levantose, y tomando las puer-
tas de la ciudad cõ sus dos pilares, y su tranca, echó-
selas al ombro, y fuese, y subiose cõ ellas en la cũ-
bre del monte que *está* delante de Hebron.
II. 4 ¶ Despues desto aconteció que se enamoró
de una muger en Nahal-sorec, laqual se llamava [a]
Dalila.

a heb. Delilah.

5 Y vinieron à ella los principes de los Phili-
stheos, y dixeronle: Engañalo, [b] y sabe en que *está*
su fuerça *tan* grande, y como lo podriamos vencer
para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada uno
de nosotros te dará mil y cien [c] siclos de plata.

b Heb. Y vee.
c O, Pesos.

6 Y Dalila dixo à Samson: Yo te ruego que
me declares, en q̃ *está* tu fuerça *tan* grande: y como
podras ser atado, para ser atormentado.
7 Y respondiole Samson: Si me ataren con sie-
te [d] sogas rezientes, que aun no esten enxutas: en-
tonces me enflaqueceré, y seré como qualquiera de
los *otros* hombres.

d Ho. viejas ondas de vergas verdes assi ver. siguiente.

8 Y los principes de los Philistheos le truxerõ
siete sogas rezientes, que aun no estavan enxutas: y
ella lo ató con ellas.
9 Y las espias estavã *escondidas* en casa deella en
una camara. Entonces *ella* le dixo: Samson los Phi-
listheos sobre ti. Y el rompió las sogas, como se rõ-
pe una cuerda de estopa quando siente el fuego: y
[e] su fuerça no fue conocida.

e No se supo por entonces en que estava su fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samsõ: He aqui, tu me
has engañado, y me has dicho mentiras: descubre-
me pues aora yo te ruego como podrás ser atado.
11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemente con
cuerdas nuevas, con las quales ninguna cosa se aya
hecho, yo me enflaquecere, y seré como qualquiera
de los *otros* hombres.
12 Y Dalila tomó cuerdas nuevas, y atólo con
ellas: y dixole: Samson los Philistheos sobre ti. Y
las espias estavan en una camara. Mas el las rompió
de sus braços como un hilo.
13 Y Dalida dixo à Samson: Hasta aora me en-
gañas y tratas conmigo con mentiras. Descubreme
pues aora como podrás ser atado. El entonces le di-
xo: Si texeres siete guedejas de mi cabeça cõ la tela.
14 Y *ella* [f] hincó la estaca, y [g] dixole: Samson los
Philistheos sobre ti. Mas despertandose el de su sue-
ño, arrancó la estaca del telar con la tela.

f Despues de texidas las guedejas de Samson con la tela, embolvio la tela al enrullo, y affirmólo con estaca.
g S. despues que el se durmió.

15 Y *ella* le dixo, Como dizes: Yo te amo: puesq̃
tu coraçon no *está* conmigo? Ya me hás engañado
tres vezes, y no me has aun descubierto en que *está*
tu gran fuerça.
16 Y aconteció, que apretandole ella cada dia
con sus palabras, y molestandolo, su anima se angu-
stió para la muerte.
17 Y descubriole todo su coraçon, y dixole:
[h] Nunca à mi cabeça llegó navaja: porque *soy* Na-
zareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si fu-
ere rapado [i] perderé mi fuerça, y seré debilitado, y
como todos los *otros* hombres.

h Leed arr. 13, 5. y Num. 6, 5.
i Heb. y apartarseha de mi, &c.

18 Y viendo Dalila, que el le avia descubierto
todo su coraçon, embió à llamar los principes de
los Philistheos diziendo: Venid esta vez: porque el
me há descubierto todo su coraçon. Y los princi-
pes de los Philistheos vinieron à ella, trayendo en
su mano * el dinero.

k antes como incierta, embiava por las espias, ahora embia por los principes, como à cosa hecha.
* Arr. ver. 5.

19 Y *ella* hizo que el se durmiesse sobre sus ro-
dillas: y llamado *un* hombre, rapóle siete guedejas
de su cabeça: y començó [l] à affligirlo: y su fuerça se
apartó del.

l A dezirle injurias y malas palabras.

20 Y *ella* le dixo: Samson, los Philistheos sobre
ti. Y el como se despertó de su sueño, dixo *entre si*.
Esta vez saldré como las otras, y escaparmehé: no
sabiendo que Iehova se avia ya apartado de el.
21 Mas los Philistheos echáron mano deel, y sa-
cáronle los ojos, y lleváronlo à Gaza: y ataronlo
con cadenas, para que [m] moliesse en la carcel.

m desta manera de castigo, Exo. 11. 5. y Lamen. 5, 13.

22 ¶ Y el cabello de su cabeça començó à na-
cer, despues que fue rapado.
III. 23 Y los principes de los Philistheos se juntá-
ron para sacrificio à Dagõ su dios, [n] y para alegrar-
se, y dixeron: Nuestro dios entregó en nuestras
manos à Samson nuestro enemigo.

n Para hazer publica alegria por la prision de Samson.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios dizi-
endo: Nuestro dios entregó en nuestras manos à
nuestro enemigo, y al destruydor de nuestra tierra,
el qual avia muerto muchos de nosotros.
25 Y aconteció, que [o] yendo se alegrando el co-
raçon deellos, dixeron: Llamad à Samson, paraqué
[p] juegue delante de nosotros. Y llamáron à Sam-
son de la carcel, y jugava delante deellos: y pusie-
ronlo entre las colunas.

o Como se fueron callentando en la fiesta.
p Heb. q. d. paraque nos haga reyr: por ésta risa les costó caro: ver. 30.

26 Y Samson dixo al moço que lo guiava de la
mano: Llegame y hazme tentar las colunas sobre
que se sustenta la casa, paraque me arrime à ellas.
27 Y la casa *estava* llena de hombres y mugeres,
y todos los principes de los Philistheos *estavan* alli:
y sobre la techumbre auia como tres mil hombres
y mugeres, que estavan mirando el juego de Sam-
son.
28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Ie-
hova acuerdate aora de mi, y esfuerçame aora so-
lamente esta vez ô Dios, [q] paraque de una vez to-
me vengança de los Philistheos de mis dos ojos.

q Heb. y vengarmehè una vengança.

29 Entonces Samson se abraçó con las dos co-
lunas del medio sobre las quales se sustẽtava la ca-
sa, y estribó enellas, la una cõ la mano derecha, y la
otra con la yzquierda.
30 Y *haziendo esto* dixo Samson: [r] Muera mi ani-
ma con los Philistheos. Y estribando con esfuerço
cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pue-
blo que *estava* en ella. Y fueron muchos mas los que
deellos mató muriendo, que los que avia muerto en
su vida.

r Acabeseme la vida cõ, &c. *Esto no lo dixo como dessperado: porque esto fue un extraordinario movimiento, y por esso el Apostol Heb. 11, 32. nombra à Samson entre los fieles.*

31 Y decendieron sus hermanos, y toda la casa de
su padre, y tomaronlo, y llevaronlo, y sepultaronlo
entre Saraa, y Esthaol en el sepulchro de su padre
Manue: y el juzgó à Israel veynte años.

CAPIT. XVII.

Una muger con devocion superstitiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim mandando à su hijo Michas, que le hiziesse hazer un idolo: y aviendolo hecho, y puesto en una parte de su casa, y alquilado un Levita que le ministrasse, hizo grangeria de la idolatria.

FVe un varõ del Monte de Ephraim, que se llamava Michas:
2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien
a *siclos* de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, b oyendolo yo, heaqui que yo tengo este dinero: yo lo avia tomado. Entonces la madre dixo,
Bendito *seas* de Iehova, hijo mio.
3 Y desq̃ el uvo tornado à su madre los mil y ciẽ
siclos de plata, su madre dixo: c yo he dedicado este dinero à Iehova d de mi mano para ti hijo mio, paraq̃ hagas ymagen de talla y de fundicion: por tanto *yo* aora telo buelvo.
4 Mas e bolviendo el los dineros à su madre, su
madre tomó doziẽtos *siclos* de plata, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos una ymagen de talla y de fundicion, la qual fue *puesta* en casa de Michas.
5 Y tuvo este hombre Michas f casa de dioses:
y hizose hazer * Ephod, y g Theraphim, y consagró uno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.
6 En estos dias h no avia rey en Israel: *mas* ca-
da uno hazia como mejor le parecia.
7 Y avia un mancebo de Beth-lehem de Iuda
del Tribu de Iuda, el qual era Levita, y i peregrinava alli.
8 Este varõ se avia partido de la ciudad de Beth-
lehem de Iuda, para yr á bivir donde hallasse: y llegádo àl Monte de Ephraim, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer su camino.
9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Le-
vita le respondio: Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à bivir donde hallare.
10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi ca-
sa, y sermehas en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez *siclos* de plata k por un cierto tiempo, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Levita ‡ se quedó.
11 Y el Levita acordó de morar con aquel hõ-
bre, y el lo tenia como à uno de sus hijos.
12 Y Michas consagró àl Levitá, y aquel man-
cebo le servia de Sacerdote: y estuvo en casa de Michas.
13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehova me hará bien, pues que el Levita es hecho mi Sacerdote.

a O, pesos.
b Heb. y hablavas en mis oydos.
c Heb. Dedicando he dedicado.
d Como cosa ganada por mi trabajo.
e S. no queriendo embaraçarse en esso.
f Burdel de idolatria.
* Exod. 28, 6.
g *Erã imagines, o idolos hechos á semejança de hombre. 1. Sam. 19, 13. ved la nota a Gẽ. 31, 19*
h *Aba. 18. 1. y 19. 1. y 21, 25. q. d. que no avia magistrado: y por el cõsiguiente, ni ordẽ ni concierto: y assi cada uno hazia lo que se le antojava. Tras destas palabras. No avia rey, se pone alguna notable vellaqueria.*
i Bivia en el monte de Ephraim como estrangero.
k *Heb.* por dias q. d. al año
‡ *Heb. y anduvo el Levita. S. con Michas.*

CAPIT. XVIII.

ORigen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando assiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo llevó consigo.

EN aquellos dias a no avia rey en Israel: y en aquellos dias el Tribu de Dan buscava possession para si donde morasse: porque hasta entõces b no le avia caydo *su suerte* entre los tribus de Israel por heredad.
2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu
cinco hombres de sus terminos, hombres valiẽtes, de Saraa y de Esthaol, paraque reconociessen y cõsidaressen bien la tierra y dixeronles: Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas, y posaron ay.
3 Y como estavan cerca de la casa de Michas
reconocieron c la boz del mancebo Levita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?
4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha
hecho conmigo Michas: y el me ha cogido paraque sea su Sacerdote.
5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora d à
Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.
6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz, que
vuestro viaje que hazeys, *es* e delante de Iehova.

a Reed la nota *Arr.* 17, 6.
b No avia aun conquistado su suerte.
c La Lengua.
d Heb. en Dios.
e Agradable &c.

7 Entonces aquellos cinco varones se partie-
ron, y vinieron à Lais: y vieron que el pueblo, que *habitava* en ella, estava seguro, conforme à la costũbre de los de Sydon, ocioso, y confiado: no avia nadie en aquella region f que los perturbasse en cosa ninguna para posseer aquel reyno: demas desto *estavan* lexos de los Sidonios, y no tenian negocios con *ningunos* hombres.
8 Bolviendo pues ellos à sus hermanos en Sa-
raa y Esthaol, sus hermanos les dixeron: Que ay? y ellos respondieron:
9 Levantaos, subamos contra ellos; por que *no-*
sotros avemos considerado la region, g y avemos visto *que es* muy buena; y vosotros h os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à posseer la tierra.
10 Quando alla llegardes, vendreys à una gente
segura, y à una tierra i de ancho asiento; k pues q̃ Dios la ha entregado en vuestras manos; lugar *es* donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.
11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de
Esthaol, seys ciẽtos hombres armados de armas de guerra,
12 Vinieron, y assentaron campo en Carrath-
iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel lugar fue llamado l El campo de Dan, hasta oy: está de trás de Cariath-iarim.
13 Y passando de alli àl monte de Ephraim, vi-
nieron hasta la casa de Michas.
14 Y dixerõ aquellos cinco varones, que avian
ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como en estas casas ay * Ephod, y Theraphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues lo que aveys de hazer.
15 Y llegandose alla, vinieron à la casa del man-
cebo Levita en casa de Michas: y preguntaronle m como estava.
16 Y los seys cientos hombres que *eran* de los
hijos de Dan *estavan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.
17 Y subiendo los cinco varones que avian y-
do à reconocer la tierra, vinieron allá, y tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seys cientos hombres armados de armas de guerra.
18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas,
tomaron la ymagen de talla, el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?
19 Y ellos le respondierõ: Calla pon la mano so-
bre tu boca, y vente con nosotros paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de un hombre solo que de un Tribu y familia de Israel?
20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual
tomando el Ephod, y el Teraphim, y la ymagen vinose entre la gente.
21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusieron los
niños, y el ganado y bagage delante de si.
22 Y *quando* ya se avian alexado de la casa de
Michas, los hombres que *habitavan* en las casas, que *estavan* cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.
23 Y dando bozes à los de Dan, *los* de Dan tor-
nando sus rostros, dixeron á Michas, n Que tienes que has juntado gente?
24 Y el respondió: Mis dioses o que yo hize, que
me llevays juntamẽte con el sacerdote, y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis. Que tienes?
25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des bozes
tras nosotros

f Heb. que avergonçasse palabra.
g Heb. y heaqui buena mucho.
h heb. callays.
i Heb. ancha de lugares.
k Con la fin del ver. precedente.
l Heb. Mahne-dan.
* Arrib. 17, 5.
m *Heb.* por la paz.
n Heb. que te has juntado.
o Absurdo.

p Heb. amargos de alma desesperados.

tras nosotros, porque los varones [p] enojados, no os a-
acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los
tuyos.
26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y vien-
do Michas que *eran* mas fuertes que el, bolviose y vi-
nose à su casa.
27 Y ellos llevando las cosas que avia hecho Mi-
chas, juntamente con el Sacerdote que tenia, vinieron
en Lais al pueblo reposado y seguro, y metieron los à
cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.
28 Y no uvo nadie que los defendiesse: porque
estavan lexos de Sidon, y no tenia comercio con nin-
gun hombre. Y *la ciudad estava assentada* en el valle
que *está* en Bethrohob. Y reedificarō la ciudad, y ha-
bitaron en ella.
29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan,
conforme al nombre de Dan su padre [q] hijo de
Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad
Lais.

q Heb. que nació à Israel

30 Y los hijos de Dan se levantaron ymagen de
talla, [r] y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el
y [s] sus hijos fuerō sacerdotes en el Tribu de Dan, ha-
sta el dia de la [t] transmigracion de la tierra.

r Este es el que assentó con Michas Arr. 17. 10.
s Sus decendientes.
t De la captividad del pueblo de Israel.

31 Y levantaronse la ymagen de Michas, la qual
el avia hecho todo el tiēpo que la casa de Dios estu-
vo en Silo.

CAPIT. XIX.

Cuentase la Destruycion del Tribu de Ben-jamin, ocasionada de aver usado abominablemente los Gabaonitas de la muger de un Levita hasta matarla, la qual el Levita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

a Lead la nota Arr. 17, 6.

EN aquellos dias, como [a] no avia rey en Israel, u-
vo un Levita que morava como peregrino en
los lados del monte de Ephraim: el qual se avia
tomado muger concubina de Beth-lehem de Iu-
da.
2 Y su concubina [b] adulteró contra el, y fuese
deel à casa de su padre à Beth-lehem de Iuda, y estu-
vo allá por tiempo de quatro meses.

b Chald. Paraph. lo menospreció, y se retiró à casa, &c.
c Heb. sobre su coraçon.

3 Y levantose su marido, y siguiola, para hablar-
le [c] amorosamente, y bolverla, *llevando* consigo un su
criado, y un par de asnos: y *ella* lo metió en la casa de
su padre.
4 Y viendolo el padre de la moça saliolo à rece-
bir gozoso, y detuvolo su suegro el padre de la moça
y quedó en su casa tres dias, comiendo y beviendo, y
reposando alli.
5 Y al quarto dia, como se levantaron de mañana
levantose tambien el *Levita* para yrse, y el padre
de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon cō
un bocado de pan, y despues os yreys.
6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y be-
vieron: y el padre de la moça dixo al varon: Yo te
ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y ale-
grarse ha tu coraçon.
7 Y levantandose el varon para yrse, el suegro lo
constriñio à que tornasse y tuviesse alli la noche.
8 Y al quinto dia levantandose de mañana pa-
ra yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu
coraçon, Y *ansi* se detuvieron hasta que ya declinó el
dia comiendo ambos à dos.
9 Y el varon se levantó para yrse el y su concu-
bina y su criado. Entonces su suegro el padre de la
moça le dixo: Heaqui que el dia declina para poner-
se *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui [d]
que el dia se acaba: ten aqui la noche, paraque se ale-
gre tu coraçon; y mañana os levantareys de mañana
à vuestro camino y llegarás [e] à tus tiendas.

d Heb. la manssion del dia.
e A tu lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la noche, si-
no levantandose partiose, y vino hasta delante de Ie-
bus, que es Ierusalem, con su par de asnos apareja-
dos, y con su concubina.
11 Y estando ya junto à Iebus, el dia avia abaxa-
do mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y
vamonos à esta ciudad de los Iebuseos paraque tē-
gamos en ella la noche.
12 Y su señor le respondió; No yremos à nin-
guna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos
de Israel; Sino passarémos hasta Gabaa. Y dixo à su
criado;
13 Ven, lleguemos à uno de essos *dos* lugares,
para tener la noche en [f] Gabaa, o en Rama.
14 Y [g] passando anduvieron, y pusoseles el Sol
junto à [h] Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

f Heb. Gibeah.
g S. de Iebus.
h Que ... à los Levitas. Ios. 21, 17.

15 Y apartaronse del camino para entrar à te-
ner alli la noche en Gabaa: y entrando aposenta-
ronse en la plaça de la ciudad, que no uvo quiē los
acogesse en casa para passar la noche.
16 Y heaqui un hombre viejo que à la tarde ve-
nia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del
monte de Ephraim, y morava como peregrino en
Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* [i] hijos
de Iemini.

i Tomase algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7, y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à estotro,
que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y di-
xole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?
18 Y el respondió: Passamos de Beth-lehem de
Iuda à los lados del monte de Ephraim, de donde
yo soy, y partime hasta Beth-lehem de Iuda, y voy
aora à la Casa de Iehova, y no *ay* quien me reciba
en casa.
19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer
para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vi-
no para mi, y para tu sierva, y para el criado que *e-
stá* con tu siervo, y de nada tenemos falta.
20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu
necessidad toda *sea* solamēte à mi cargo, cō tal que
no tengas la noche en la plaça.
21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus
asnos, y lavaron sus pies, y comieron y bevieron.
22 Y quando estuvierō alegres, heaqui los hom-
bres de aquella ciudad, *que eran* hombres hijos [k] de
Belial, que cercan la casa, y batian las puertas diziē-
do al hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el
hombre que ha entrado en tu casa, paraque lo [l] cō-
nozcamos.

k Como si dixera del diablo.
l Lo mismo dixeron los de Sodoma à Loth, Ge. 19, 5. Lead la nota Deu. 23, 17.

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la casa,
dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no co-
metays este mal, puesque este hombre ha entrado
en mi casa, no hagays esta maldad.
24 [m] Heaqui mi hija virgen, y su concubina, *yo* os
las sacaré aora, humilladlas, y hazed con ellas como
os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan
vergonçosa.

m Assi Loth Gen. 19, 8. Lead la nota.

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y
tomando aquel hombre su concubina sacósela fu-
ra: y ellos la conocieron, y abusaron deella toda la
noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alva
subia.
26 Y ya que amanecia la muger vino, y cayó de-
lante de la puerta de la casa de aquel hombre don-
de su señor estava, hasta que fue de dia.
27 Y levantandose de mañana su señor, abrió las
puertas de la casa, y salió: para yr su camino: y he-
aqui la muger su concubina *que estavá* tendi-
da delante de la puerta de la casa las manos sobre
el lumbral.
28 Y el le dixo: Levantate paraque nos vamos.
Mas ella [n] no respondió. Entōces el varon la levā-
tó, y echando la sobre su asno levantose y fuese à
su lugar.

n estava muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma un cuchillo,

y echa mano de ſu concubina, y deſpedaçala con
ſus hueſſos en doze partes, y [o] embiolas por todos
los terminos de Iſrael.

o S. con la relacion del caſo.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas
ſe ha hecho, ni viſto tal coſa deſde el tiempo que
los hijos de Iſrael ſubieron de la tierra de Egypto
haſta oy. Conſiderad eſto? [p] dad conſejo; y hablad.

p Que todo el pueblo pidio conſulta publica acerca del caſo.

CAPIT. XX.

El Pueblo de Iſrael, viſta la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben-jamin que los caſtigue: y el refuſandolo, le hazen guerra, y al fin lo deſtruyen caſi del todo.

ENtonces ſalieron todos los hijos de Iſrael, y
juntóſe ayuntamiento, [a] como de un hombre
ſolo, deſde Dan haſta Beerſebah, y la tierra de
Galaad, à Iehova en Maſpha.
2 Y los [b] cantones de todo el pueblo ſe hallaron presentes de todos los tribus de Iſrael en el a-
yuntamiẽto del pueblo de Dios, quatrocientos mil
hombres de pie, que ſacavan eſpada.

a Todos de un acuerdo y animo.
b Los principales. aſſi 1. Sam. 14.38.

3 Y los hijos de Ben-jamin oyeron, que los hi-
jos de Iſrael avian ſubido à Maſpha. Y dixeron los
hijos de Iſrael: Dezid como fue eſta maldad.
4 Entonces el varon Levita marido de la mu-
ger muerta reſpondió, y dixo: Yo llegué à Gabaa de
Benjamin cõ mi cõcubina para tener alli la noche.
5 Y levantandoſe contra mi † los ſeñores de
Gabaa, cercaron ſobre mi la caſa de noche delibe-
rados de matarme, y opprimieron mi concubina
de tal manera que ella fue muerta.

† O, *los habitantes.*

6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela
en pieças, y embielas por todo el termino de la po-
ſeſſion de Iſrael: por quanto han hecho maldad y
crimen en Iſrael.
7 Heaqui que todos voſotros los hijos de Iſrael
eſtays preſentes, daos aqui decreto y conſejo.
8 Entonces todo el pueblo, como un ſolo hõ-
bre, ſe levantó, y dixeron: Ninguno de noſotros
yrá à ſu tienda, ni nos apartaremos *de aqui* cada u-
no à ſu caſa:
9 Haſta que hagamos eſto ſobre Gabaa, que
echemos ſuertes contra ella:
10 Y Tomarêmos diez hombres de cada ciento
por todos los tribus de Iſrael: y de cada mil ciento,
y de cada diezmil mil, que lleven baſtimento para
el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de
Ben-jamin, conforme à toda la abominacion que
ha hecho en Iſrael.
11 Y juntaronſe todos los varones de Iſrael cõ-
tra [c] la ciudad, [d] como un varon ſolo, [e] en com-
pañia.

c S, de Gabaa.
d Arrib. ver. 1.
e Heb. compañeros.

12 Y los tribus de Iſrael embiaron varones por
todo el Tribu de Ben-jamin, diziendo: Que mal-
dad *es* eſta que ha ſido hecha entre voſotros?
13 Entregad pues aora aquellos hombres [f] hijos
de Belial, que *eſtan* en Gabaa, paraque los matemos,
y barramos el mal de Iſrael. Mas los de Ben-jamin
no quiſieron oyr la boz de ſus hermanos los hijos
de Iſrael.

f Arri. 19, 22.

14 Antes los de Ben-jamin ſe juntaron de las ciu-
dades en Gabaa, para ſalir à pelear contra los hijos
de Iſrael.
15 Y fueron contados en aquel tiempo los hi-
jos de Ben-jamin de las ciudades, veynte y ſeys
mil hombres, que ſacavan eſpada, ſin los que mora-
van en Gabaa, *que* fueron por cuenta ſiete cientos
varones [g] eſcogidos.
16 [h] De todo aquel pueblo uvo ſiete cientos
hombres eſcogidos, [i] cerrados de la mano derecha
todos los quales tiravan una piedra con la honda à
un cabello, y no erravan.

g Soldados, anſi luego.
h De todos los 26700.
i Yzquierdos. Arrib. 3, 15.

17 Y fueron contados los varones de Iſrael fue-
ra de Ben-jamin, quatrocientos mil hombres que
ſacavan eſpada; todos eſtos hombres de guerra.
18 Los quales ſe levãtâron, y ſubieron á la [k] Caſa
de Dios, y conſultâron, con Dios los hijos de Iſrael
diziendo: Quien ſubirá por noſotros el primero en
la guerra contra los hijos de Ben-jamin? Y Iehova
reſpondió: [l] Iuda *ſerá* el primero.

k q. d. à Silo, donde eſtava el Arca de Dios. aſſi ver. 26. y cap. 21, 2.
l El tribu de Iuda.

19 Levantandoſe pues de mañana los hijos de
Iſrael puſieron campo contra Gabaa.
20 Porque los hijos de Iſrael avian ſalido à ha-
zer guerra contra Ben-jamin: y los varones de Iſ-
rael ordenarõ la batalla contra ellos junto à Gabaa.
21 Y ſaliendó de Gabaa los hijos de Bàn-jamin
derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de
los hijos de Iſrael.
22 Mas fortificãdoſe el Pueblo, los varones de
Iſrael, tornan à ordenar la batalla en el miſmo lu-
gar donde la avian ordenado el primer dia.
23 Y los hijos de Iſrael [m] ſubierõ, y lloraron de-
lante de Iehova haſta la tarde, y conſultaron con
Iehova diziendo: Tornaré à pelear con mi herma-
no los hijos de Ben-jamin? Y Iehova les reſpon-
dió: Subid contra el.

m S. Al Tabernaculo.

24 Y el dia ſiguiente los hijos de Iſrael ſe acer-
caron, à los hijos de Ben-jamin.
25 Y ſaliendo el dia ſiguiente Ben-jamin de Ga-
baa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y o-
cho mil hombres de los hijos de Iſrael, todos eſtos
que ſacavan eſpada.
26 Entonces ſubieron todos los hijos de Iſrael,
y todo el pueblo, y vinieron à la Caſa de Dios, y
lloraron, y ſentaronſe alli [n] delante de Iehova: y [o]
ayunaron aquel dia haſta la tarde y ſacrificarõ ho-
locauſtos y pacificos delante de Iehova.

n Delante del Arca del teſtimonio.
o Quando ayunavan, no comian haſta la tarde.

27 Y los hijos de Iſrael preguntaron à Iehova:
(porque el arca del Concierto de Dios *eſtava* alli en
aquellos dias:
28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron [p]
eſtava en ſu preſencia en aquellos dias:) y dixeron:
Tornaré à ſalir en batalla contra mi hermano los
hijos de Ben-jamin, o eſtar me he quedo? Y Ieho-
va dixo: Subid: que mañana *yo* lo entregaré en tu
mano.

p Servia en el ſummo ſacerdocio.

29 Y Iſrael puſo emboſcadas arredor de Gabaa.
30 Y ſubiendo los hijos de Iſrael contra los hi-
jos de Ben-jamin el tercero dia, ordenaron *la bata-
lla* delante de Gabaa, como las otras vezes.
31 Y ſaliendo los hijos de Ben-jamin contra el
pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir
algunos del pueblo matando, como las otras vezes,
por los caminos, uno de los quales ſube à Beth-el:
y el otro à Gabaa por el campo, *y mataron* como
treynta hombres de Iſrael.
32 Y los hijos de Ben-jamin deziã *entre ſi* Ven-
cidos *ſõ* delãte de noſotros como antes. Mas los hi-
jos de Iſrael dezian *entre ſi, Noſotros* huyremos, [q] y a-
lexarloshemos de la ciudad haſta [r] los caminos.

q Heb. arrancarlos hemos de, &c.
r S. dichos ver. 31.

33 Entonces levantandoſe todos los de Iſrael
de ſu lugar, puſieronſe en orden en Bahalthamar: y
tambien las emboſcadas de Iſrael ſalieron de ſu lu-
gar del prado de Gabaa.
34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres
eſcogidos de todo Iſrael, y la batalla ſe començó à
engravecer: y [ſ] ellos no ſabian que el mal ſe acer-
cava ſobre ellos.

ſ Los de Benjamin.

35 Y hirió Iehova à Ben-jamin delante de Iſra-
el y matâron los hijos de Iſrael aquel dia veynte y
cinco mil y cien hombres de Ben-jamin, todos
eſtos [t] que ſacavan eſpada.
36 Y vieron los hijos de Ben-jamin que eran
muertos. porque los hijos de Iſrael [v] aviã dado lu-
gar à Ben-jamin, porque eſtavan confiados en las
emboſcadas que avian pueſto detras Gabaa:

t Hombres de guerra.
v Ver. 32.

37 Y las

37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa, y [y] arremetierõ y pusierõ à cuchillo toda la ciudad.

y heb. alongaron.

38 Y los Israelitas estavan concertados con las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*, paraque subiesse [z] gran humo de la ciudad.

z heb. coluna de humo.

39 Y los de Israel avian buelto *las espaldas* en la batalla: y los de Ben-jamin avian començado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que ya [a] deziã: Ciertamẽte ellos han caydo delãte de nosotros, como en la primera batalla.

a Los de Benjamin.

40 Mas quando la flama començo à subir dela ciudad, *como una* coluna de humo, Ben-jamin tornó à mirar á trás, y heaqui que el fuego de la ciudad subia ál cielo.

41 Entonces rebolvieron los varones de Israel, y los de Ben-jamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal avia venido sobre ellos.

42 Y bolvieron *las espaldas* delante de Israel azia el camino del desierto, mas el esquadron los alcançó, y los de las ciudades los matavã [b] en medio deellos,

b Encerrandolos.

43 Los quales cercaron à los de Ben-jamin, y los siguieron, y hollaron desde Menuhal, hasta delante de Gabaa ál nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-jamin diez y ocho mil hombres, todos estos hombres de guerra.

45 Y [c] bolviendose, huyeron azia el desierto à la peña de Remmon: y [d] rebuscaron dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y mataron deellos *otros* dos mil hombres.

c S. Los que escaparon. d Los Israelitas.

46 Y fueron todos los que de Ben-jamin murieron aquel dia, veynte y cinco mil hombres, que sacavan espada, todos estos hombres de guerra,

47 Y [e] bolvieronse y huyeron ál desierto à la peña de Remmon, seys cientos hombres: los quales estuvierõ en la peña de Remmon quatro meses.

e Los, que quedaron de Ben-jamin.

48 Y los varones de Israel tornâron [f] à los hijos de Ben-jamin, y pusieron los à cuchillo à hombres y à bestias [g] en la ciudad: finalmente à todo loque hallavan: y ansi mismo pusieron fuego à todas las ciudades [h] que hallavan.

f A los que quedavan por la tierra de Ben-jamin. g De Gabaa. h Por donde passavan.

CAPI T. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-jamin, y queriendo proveer de mugeres à los que avian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que avian hecho de no darselas, hallose que los de Iabes de Galaad no aviã venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gẽte contra ellos, matâron todos los varones, y de alli proveen de mugeres à los de Ben-jamin. II. No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltavã.

Y Los varones de Israel avian jurado en Maspha diziendo: Ninguno de nosotros darà su hija à los de Ben-jamin por muger.

2 Y vino el Pueblo á la [a] Casa de Dios, y estuvieronse alli hasta la tarde [b] delante de Dios: y alçando su boz hizieron gran llanto, y dixeron:

a à Silo. Arr. 2, 18. b Delante del Arca, &c.

3 O Iehova Dios de Israel, porque ha sido esto en Israel, que falte oy de Israel un Tribu?

4 Y el dia siguiente el Pueblo se levantó de mañana, y edificaron alli altar, y offrecieron holocausto y pacificos.

5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de todos los tribus de Israel no subió al ayũtamiento *á Iehova? Porque se avia hecho gran juramento cõtra el que no subiesse á Iehova en Maspha, diziendo: Morirá muerte.

Arr. 20, 1

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à causa de Ben-jamin su hermano, y dixeron: un Tribu es oy cortado de Israel.

7 Que haremos de mugeres à los que han quedado? Nosotros avemos jurado por Iehova que no les avemos de dar nuestras hijas por mugeres.

8 Y dixeron, Ay alguno de los tribus de Israel que no aya subido à Iehova à Maspha? *Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad avia venido ál campo *ni* ál ayuntamiento.

* heb. y heaqui que, &c.

9 Porque el pueblo fue contado, y no uvo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres [c] de los mas valientes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad, y las mugeres y la familia.

c heb. de hijos de fortaleza.

11 Mas hareys desta manera, à todo hombre varon, y à toda muger que uviere conocido ayuntamiento de varon, [d] matareys.

d S. y las donzellas guardareys en vida.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas * donzellas que no avian conocido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron ál campo en Silo, que *es* en la tierra de Chanaan.

* heb. moça, virgen que no avia, &c.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-jamin que *estavan* en la peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

14 Entonces bolvieron los de Ben-jamin, y dieronles por mugeres las que avian guardado bivas de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les bastaron [e] estas.

e heb. ansi.

15 ¶ Y el Pueblo [f] uvo dolor à causa de Ben-jamin, de que Iehova oviesse hecho mella en los tribus de Israel.

II. f heb. se arrepintieron. ver. 6.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron, Que haremos de mugeres á los que han quedado? porque [g] el sexo de las mugeres avia sido raydo de Ben-jamin.

g heb. muger ha, &c.

17 Y dixeron: [h] Aya Ben-jamin heredad de escapadura, y no sea raydo *un* Tribu de Israel.

h Queden algunos.

18 Nosotros no les podremos dar mugeres de nuestras hijas: porque los hijos de Israel avian jurado diziendo: Maldito *sea* el que diere muger *á alguno* de Ben-jamin.

19 Y dixeron, Heaqui que cada un año ay solennidad de Iehova en Silo *á la parte* que *está* ál Aquilon à Beth-el: y ál nacimiento del Sol ál camino que sube de Beth-el: à Sichem, y ál Mediodia, à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-jamin diziẽdo: Id, y poned emboscada en las viñas.

21 Y [i] estad attentos: y quando vierdes salir à [k] las hijas de Silo à baylar en corros, *vosotros* saldreys de las viñas, y arrebataros eys cada uno muger para si de las hijas de Silo: y yroseys à tierra de Ben-jamin.

i heb. vereys, y heaqui si salieren, &c. k Las donzellas.

22 Y quando vinieren los padres deellas, o sus hermanos á demandarnoslo, nosotros les diremos: Aved piedad de nosotros en lugar deellos: puesque nosotros [l] en la guerra no tomamos mugeres para todos: *y* puesque vosotros no se las aveys dado paraque aora seays culpados.

l Arr. ver. 14

23 Y los hijos de Ben-jamin lo hizieron ansi, que tomaron mugeres conforme á su numero, robanbando de las que dançavan: y yendose, tornaronse [m] á su heredad, y reedificando las ciudades, habitaron en ellas.

m A su tierra.

24 Entonces los hijos de Israel se fueron tambien de alli cada uno á su Tribu, y á su familia, saliendo de alli cadaqual á su heredad.

25 En estos dias [n] no *avia* rey en Israel, cada uno hazia lo *que le parecia* recto [o] delante de sus ojos.

n Arr. 17, 6. leed la nota. o A su juyzio.

El libro de Ruth.

Ruth Moabita por la memoria de su primer marido ya defunto, el qual se avia casado con ella quando por la hambre se avia ydo de Iudea à tierra de Moab, y por el desseo que tenia del verdadero culto del Dios de Israel se fue de Moab en compañia de su suegra à Iudea: donde por derecho de parentezco se casa con Booz. del qual parió à Obed abuelo de David, del qual segun la carne Christo decendio, Mat. 1. Es historia de poco mas de diez años, que passaron dende la salida de Noemi hasta su buelta, y casamiento de Ruth con Booz.

CAPIT. I.

Noemi buelve de Moab con su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se avia ydo à causa de la hambre.

Y Aconteció en los dias que governa-
van los juezes, que uvo hambre en
la tierra. Y un varó de Beth-lehem
de Iuda fue à peregrinar en los cam
pos de Moab, el y su muger y dos
hijos suyos.
2 El nombre de aquel varon *era* Elimelech, y el
de su muger *era* [a] Noemi: y los nombres de sus dos
hijos *eran* Mahalon, y Chelion: *eran* [b] Ephrateos de
Beth-lehem de Iuda: y llegando à los campos de
Moab assentaron alli.
3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y
quedó ella con sus dos hijos:
4 Los quales tomaron para si mugeres de Mo-
ab, el nombre de la una *fue* Orpha, y el nombre de
la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.
5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y
Chelion, y la muger quedó *desamparada* de sus dos
hijos y de su marido.
6 Y levantose con sus nueras, y bolviose de los
campos de Moab: porq̃ oyó en el campo de Moab
que Iehova avia visitado su pueblo para darles pã.
7 Salió pues del lugar donde avia estado, y cõ
ella sus dos nueras, y començaron à caminar para
bolverse à la tierra de Iuda.
8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad, bol-
veos cada una à la casa de su madre, Iehova haga
con vosotras misericordia, como la aveys hecho
[c] con los muertos, y conmigo.
9 Deos Iehova que halleys descanso, cada una
en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à
alta boz.
10 Y dixeronle: Ciertamente nosotras bolve-
remos contigo à tu pueblo.
11 Y Noemi respondió, Bolveos hijas mias: pa-
raque aveys de yr conmigo? Tengo yo mas hijos
en el vientre que puedan ser [d] vuestros maridos?
12 Bolveos hijas mias, y ydos, que ya yo soy
vieja, para ser para varon. Y aunque dixesse, Espe-
rança tengo y *aunque* esta noche fuesse con varon,
y aun pariesse hijos:
13 Aviades vosotras de esperarlos hasta que fu-
essen grandes? aviades vosotras * de quedaros sin
casar por amor deellos? No hijas mias: que ma-
yor amargura tẽgo yo que vosotros, porque la ma-
no de Iehova ha salido contra mi.
14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, lloraron:
y Orpha [e] besó à su suegra, y [f] Ruth se q̃dó cõ ella.
15 Y *ella* dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buelto à
su pueblo, y à sus dioses, buelve te tu tras della.
16 Y Ruth respondió: No me ruegues que te
dexe, y me aparte de ti; porque donde quiera que
tu fueres, yré: y donde quiera que bivieres, biviré.
Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.
17 Donde tu murieres moriré, *yo*, y alli seré se-
pultada: ansi me haga Iehova, y ansi me dé, que *so-*
la la muerte hará separacion entre mi y ti.

a Heb. Nahomi. q. d. hermosa.
b De la provincia de Ephrata, donde estava Beth-lehem, Mich. 5, 2.

c q. d. mientras bivieron mis hijos, vuestros maridos, les fuestes buenas. y assi lo aveys sido conmigo.

d Conforme à la ley Deu. 25, 5. leed la nota del cap. 18, 16. del Levitico.

* Heb. de tardaros para no no ser à varon e S. para bolverse.
f Aviendo Ruth mas aprovechado que su cuñada en el conocimiento de Dios, se va con su suegra para publicamẽte servir à Dios: por lo qual Aba. 2, 12. Booz la alaba.
g Es imprecacion: assi 1. Sam. 3, 17. y 14, 44 y 20, 13.

18 Y viendo ella que estava tan obstinada para
yr con ella, dexó [h] de hablarle.
19 Anduvieron pues ellas dos, hasta que llegarõ
à Beth-lehem: y aconteció que entrando ellas en
Beth-lehem, toda la ciudad se commovió por ellas,
y dezian, No *es* esta Noemi?
20 Y *ella* les respondia, No me llameys [i] Noe-
mi,, mas llamame Mará, porque en grande manera
me há amargado el Todo poderoso.
21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha bu-
elto Iehova. Porque *pues* me llamareys Noemi,
pues q̃ Iehova [k] me ha opprimido, y el Todo po-
deroso me ha affligido?
22 Y *ansi* bolvió Noemi y Ruth Moabita su
nuera con ella; bolvió de los campos de Moab, y
llegaron à Beth-lehem en el principio de la siega
de las cevadas.

h S. en que se bolviesse.
i Sig. hermosa. Marah, amarga.
k Heb. ha testificado contra mi.

CAPIT. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi un pariente de su marido, varõ
[a] poderoso y de hecho, de la familia de [b] Eli-
melech, el qual se llamava Booz.
2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruego-
te que me dexes yr àl campo, y cogeré espigas en-
pos de aquel en cuyos ojos hallâre gracia. Y ella le
respondió, Hija mia, ve.
3 Y yendo, llegó, y cogió en el campo en pos
de los segadores, y acontecio [c] à caso, que la suerte
del campo *era* de Booz, el qual *era* de la parentela
de Elimelech.
4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y
dixo à los segadores: Iehova *sea* cõn vosotros. Y e-
llos respondieron: Iehova te bendiga.
5 Y Booz dixo à su criado el q̃ estava *puesto* so-
bre los segadores: Cuya es esta moça?
6 Y el criado, que estava *puesto* sobre los sega-
dores, respondió; y dixo: Es la moça de Moab,
que bolvió con Noemi de los campos de Moab:
7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y jun-
tar *espigas* tras los segadores entre las gavillas: y *ansi*
entró, y está *aqui* desde por la mañana hasta aora: *si*
no un poco que ha estado en casa.
8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes hija mia,
no vayas á coger á otro campo, ni passes de aqui: y
aqui estarás con mis moças.
9 Mira bien àl campo que segaren, y siguelas:
porque yo he mandado à los moços que no te to-
quen. Y si tuvieres sed, ve à los vasos, y beve del *a-*
gua que sacaren los moços.
10 *Ella* entonces inclinando su rostro encorvo-
se à tierra, y dixole: Porq̃ he hallado gracia en tus
ojos, que tu [d] me conozcas, siendo yo [e] estrãgera?
11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me
ha sido declarado todo lo que has hecho con tu
suegra despues de la muerte de tu marido, que de-
xando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu na-
tural has venido à pueblo que no conociste [f] antes.
12 Iehova galardóne tu obra, y tu salario sea lle-
no por Iehova Dios de Israel, que has venido para
cubrirte debaxo [g] de sus alas.

a Heb. valiente de esfuerço.
b Marido de Noemi.
c Heb. acontecimiento. *en respecto de Ruth fue à caso: no en respecto de Dios, el qual en su eterno decreto lo avia ordenado assi.*

d Tengas piedad de mi.
e Sean los que andã por tierras agenas, [illegible] dos, de co[illegible], y gentiles en sus palabras: como aqui lo fue Ruth y Aba. ver. 13.
f Heb. desde ayer tercero dia.
g S. de Iehova.

13 Y ella

13 Y ella dixo: Señor mio, halle yo gracia delan-
te de tus ojos, porque me has consolado, y porque
has hablado al coraçon de tu sierva, h no siendo yo
ni aun como una de tus criadas.
14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allega-
te aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vi-
nagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y *el* le dió
del i potage, y comió hasta que se hartó y le sobró:
15 Y levantóse para coger. Y Booz mandó à sus
criados diziendo: Coja tambien entre las gavillas, y
k no la avergonceys.
16 l Antes echareys à sabiendas de los manojos,
y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.
17 Y cogió en el campo hasta la tarde, y desgra-
nó loque avia cogido, y fue como un m epha de ce-
vada.
18 Y tomólo y vinose à la ciudad: y su suegra
vido loque avia cogido. Y *ella* sacó tambien loque le
avia sobrado despues de harta, y dioselo.
19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y
donde has n trabajado? Bendito sea o el que te ha
conocido. Y *ella* declaró à su suegra loque le avia a-
contecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del
varon con quien he oy trabajado, *es* Booz.
20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de
Iehova, que aun no ha dexado su misericordia ni
para con los bivos ni para con los muertos. Y tor-
nóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel va-
ron, p y de nuestros redemptores es.
21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende desto me
dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acaba-
do toda mi segada.
22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor
es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te
encuentren en otro campo.
23 Y *ansi ella* se juntó con las moças de Booz
cogendo, hasta que la siega de las cevadas y la de los
trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

h Leed la nota, Arr. ver. 10.
i Era cierto potage hecho de trigo tostad.
k No selo defendays.
l Heb. y echãdo echareys.
m Est. vieja fanega.
n Heb. hecho.
o Arr. ver. 10.
p De aquellos aquien pertenece la tierra y la compra de nuestros bienes segun la Ley. Lev. 25.25.

CAPIT. III.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia no te ten-
go de buscar descanso, que te sea bueno?
2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas
moças tu has estado? Heaqui que el avienta esta
noche la parva de las cevadas.
3 a *Tu* pues lavartehás, b y ungirtehás, y vestir-
tehás tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à
conocer al varon hasta que el acabe de comer y de
bever.
4 Y quando el se acostàre, sabe tu el lugar don-
de el se acostará, y vendrás, y descubrirás los pies, y
acostartehás: y el te dirá lo que ayas de hazer.
5 Y *ella* le respondió: Todo lo que tu me man-
dàres, haré.
6 Y decendiendo à la era, hizo todo loque su
suegra le avia mandado.
7 Y como Booz uvo comido y bevido, y su
coraçon estuvo bueno, entróse á dormir à un can-
to del monton. Entonces *ella* vino c escondidamen-
te, y descubrió los pies y acostóse.
8 Y aconteció, que à la media noche el varon
se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que esta-
va acostada à sus pies.
9 Entonces el dixo: Quien eres? Y *ella* respon-
dió: Yo *soy* Ruth tu sierva: d estiende el canto *de tu
capa* sobre tu sierva que redemptor eres.
10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehova hija
mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la
primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres,
o sean ricos.

a Este consejo à l'apariencia no era honesto: pero bien considerado, fue legitimo.
b Conforme à la manera de los Orientales. Psal. 104.15. Matt. 6.17.
c O, calladamente.
d Tendme por tu muger porque à ti pertenezco segun la Ley, Deut. 25.5.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré
contigo todo loque tu dixeres, pues que e toda la
puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.
12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemp-
tor, con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano
que yo.
13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *a-
quel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te qui-
siere redimir, yo te redimiré, bive Iehova. Reposa
pues hasta la mañana.
14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y levan-
tose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el
f dixo. No se sepa que la muger aya venido á la era.
15 Y dixo *á ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti,
y ten deel. Y teniendo deel el midió seys *medidas* de
cevada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.
16 Y vino à su suegra, *la qual* le dixo: Que pues,
hija mia? Y *ella* le declaró todo loque con aquel va-
ron le avia acontecido.
17 Y dixo: Estas seys *medidas* de cevada me dió,
diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.
18 Entonces *ella* dixo: Reposa hija mia, hasta que
sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no
reposará hasta que oy concluya el negocio.

e Todo el senado, O toda la villa.
f S. à sus criados.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió a à la puerta, y assentóse alli: Y he-
aqui passava aquel redemptor b del qual Booz
avia hablado. Y dixole: c Fulano, o cutano, lle-
gate, y sientate. y el vino, y sentose.
2 Entonces el tomó diez varones d de los Ancia-
nos de la ciudad, y dixo: Sentaos aqui. Y *ellos* se sen-
taron.
3 Y dixo al redemptor: una parte de las tier-
ras que tuvo nuestro hermano Elimelech, vendió
Noemi, la que bolvió del campo de Moab.
4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte
que las tomes delante de los que estan *aqui* sentados
y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimi-
eres, redime. Y si no quisieres, redimir, declaramelo
paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* que redima si
no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo
redimiré.
5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que
tomares las tierras de mano de Noemi, e tomaste
tambien à Ruth Moabita muger del defunto, pa-
raque levantes el nombre del muerto sobre su
possession.
6 Y el redemptor respondió, No puedo yo re-
dimir f à mi provecho: porque echaria à perder g
mi heredad; h redime tu mi redempcion; porque *yo*
no podrè redimir.
7 Y avia ya de luengo tiempo esta costumbre
en Israel en la redempcion o contrato, que para la
confirmacion de qualquier negocio el uno quita-
va su çapato, y lo dava i à su compañero: Y este e-
ra el testimonio en Israel.
8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo
tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.
9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pue-
blo, vosotros *sereys* oy testigos de como tomo todas
las cosas que fueron de Elimelec, y todo loque fue
de Chelion, y de Mahalon de mano de Noe-
mi.
10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth
Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* levante el
nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el
nombre del muerto no se pierda de entre sus
L 5 hermanos,

a Al senado.
b Arrib. 3. 12.
c Los palabras heb. estan aqui y 1.Sam. 21.2. y 2.Rey 6.8
d De los del Senado.
e Te obligaste à tomar por muger à, &c.
f Heb. para mi porque no dañe mi, &c.
g Mi hazienda.
h Yo te traspasso mi derecho.
i à su contendor.

hermanos, y [k] de la puerta de su lugar. Vosotros *soys*. oy testigos.
11 Y dixeron todos los del Pueblo que estavan à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos. Iehova haga à la muger q̃ entra en tu casa, como à Rachel y à Lea, las quales dos [l] edificaron la casa de Israel: y *tu* seas yllustre en Ephrata, y [m] tengas nõbradia en Beth-lehem.
12 Tu casa sea como la casa de Phares, * al qual parió Thamar à Iuda, de la simiente que Iehova te diere de aquesta moça.
13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su muger. El qual como entró à ella, Iehova le dió que concibiesse, y pariesse *un* hijo.
14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehova, que hizo que no te faltasse redemptor oy, cuyo nombre será nombrado en Israel.
15 El qual será [n] restaurador de tu alma, y el que sustentará tu vejez: puesq̃ tu nuera, laqual te ama, le ha parido, que mas te vale esta, que siete hijos.
16 Y tomando Noemi el hijo, pusolo en su regaço, y fuele su ama.
17 Y las vezinas le pusieron nombre diziendo: A Noemi ha nacido un hijo*: y llámaron le Obed. Este *es* padre de Isai, padre de David:
18 Y estas *son* las generaciones de Phares: Phares engendrò à Hesron.
19 Y Hesron engendró à [o] Ram, y Ram engendrò á Aminadab;
20 Y Aminadab engendrò à Nahason, y Nahason engendrò à [p] Salmon;
21 Y Salmon engendrò à Booz, [q] y Booz engendrò à Obed;
22 Y Obed engendrò à Isai, y Isai engendrò á David.

k De la congregacion de su pueblo.
l Fundaron con su fecundidad.
m Heb. llames nombre.
Gen. 38, 29.
n Heb. para hazerte bolver el alma.
* 1. Chro. 2, 12. Mat. 1, 5.
o Mat. 1, 3. y Luc. 3, 33. se llama Aram.
p heb. Salmah, v. sigui. se llama Salmon.
q De Ruth estrangera, y tan pobre, que cogia espigas, plugo al Señor nacer para haz ernos ciudadanos en el cielo, y de pobres ricos.

Primero libro de Samuel.

Contiene la historia de Ochenta años: los quarenta en tiempo de Eli. cap. 4. 18. y los otros 40. en tiempo de Samuel y de Saul. Act. 13, 21.

CAPIT. I.

Anna muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios un hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el Servicio de su Tabernaculo.

Vvo un varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que se llamava Elcana, hijo de Ierobo-am, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph [a] Ephrateo.
2 Este tuvo dos mugeres; el nombre de la una *era* [b] Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y [†] Phenenna tenia hijos, y Anna no los tenia.
3 Y subia aquel varon todos los años, de su ciudad á adorar y sacrificar à Iehova de los exercitos en Silo: donde estavan dos hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehova.
4 Y *como* venia el dia, Elcana sacrificava y dava à Phenenna su muger, y á todos sus hijos, y à todas sus hijas à cada uno [c] su parte.
5 Mas à Anna dava una parte escogida, porque *el* amava à Anna aun que Iehova [d] avia cerrado su vientre.
6 Y [e] su competidora la irritava enojandola y entristeciẽdola, porq̃ Iehova avia cerrado su viẽtre.
7 Y ansi hazia cada año; quando subia à la Casa de Iehova, enojava ansi à la otra; por loqual *ella* llorava, y no comia.
8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque está affligido tu coraçon? No te soy yo mejor que diez hijos?
9 Y levantóse Anna desque uvo comido y bevido en Silo; y Eli Sacerdote estava sentado sobre *una* silla junto à un pilar [f] del Templo de Iehova.
10 Y ella con amargura de anima oró à Iehova [g] llorando abundantemente.
11 Y hizo voto diziendo: Iehova de los exercitos, Si mirando mirares el afflicion de tu sierva, y te acordares de mi, y no te olvidares de tu sierva, mas dieres á tu sierva [h] simiente de varon, *yo* lo dedicaré á Iehova todos los dias de su vida, y no subirá navaja sobre su cabeça.
12 Y fue q̃ como ella orasse luengamente [i] delante de Iehova, Eli le estava mirando á su boca.
13 Mas Anna hablava en su coraçon, y solamẽte se movian sus labios, y no se oya su boz, y Eli la tuvo por borracha.
14 Y dixole Eli. [k] Hasta quando estarás borracha, [l] digiere tu vino.
15 Y Anna le respondió, diziendo: No Señor mio, mas yo *soy una* muger [m] congoxada de espiritu, no he bevido vino ni sidra, mas he derramado [n] mi anima delante de Iehova.
16 No tengas á tu sierva por una muger impia, porque con la multitud [o] de mis congoxas, y de mi afficion he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Israel te dé la peticion que has pedido del.
18 Y *ella* dixo: Halle tu sierva gracia delante de tus ojos. Y fuese la muger su camino, y comiò, y no estuvo mas triste.
19 Y levantandose de mañana adoraron delante de Iehova, y bolvieronse, y vinieron a su casa en Rhamatha. Y Elcana conocio à Anna su muger, y Iehova se acordó della.
20 Y fue [p] que passados algunos dias Anna cõcibió, y parió *un* hijo, y pusole nõbre [q] Samuel *diziendo*, Porquanto lo demandé à Iehova.
21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehova el [r] sacrificio acostũbrado, y su voto.
22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido, Y*o no subiré* hasta que el niño sea destetado, paraque lo lleve [s] y sea presentado delante de Iehova, y se quede alla para siempre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz loque bien te pareciere, quedate hasta que lo destẽtes, solamente Iehova cumpla su palabra. Y quedóse la muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.
24 Y desque lo uvo destetado, llevólo consigo, con tres bezerros, [t] y un epha de harina, y un cuero de vino, y truxolo à la Casa de Iehova en Silo, [v] y el niño *era aun* pequeño.
25 Y matado el *un* bezerro truxerõ el niño à Eli.
26 Y *ella* dixo Ay señor mio, biva tu alma señor mio, yo *soy* aquella muger que estuve aqui contigo orando à Iehova.
27 Por este niño orava, y Iehova me dió lo que le pedi.
28 Y yo tãbien lo buelvo à Iehova: todos los dias q̃ biviere, será de Iehova. Y [x] adoró alli à Iehova.

a Habitante entre el tribu de Ephraim. otramente era Levita.
b heb. Hannah.
† heb. Peninnah
c Assab de lo sacrificado.
d La avia hecho esteril.
e Phenenna.
f Del Tabernaculo.
g heb. y llorando llorava.
h hijo.
i Delante del Arca.
k Temeridad de Eli: però satisfaz, ese luego con la sabia respuesta.
l Heb. quita tu vino de ti.
m Heb. dura de, &c.
n Todas mis congoxas.
o heb. de mi meditacion.
p Heb. bueltas de dias.
q heb. Xemuel q.d. Demãdado de Dios, o, puesto de, &c.
r Amib 3.
s Amib. 11.
t O, banega.
v Heb. y el niño, niño.
x Anna.

CAPIT. II.

Anna haze gracias al Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnificando su Providencia, conque abate à los sobervios,

soberuios, y levanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su avaricia y tyrania aparta van al Pueblo del divino culto. III. Su padre es amenazado de Dios, gravemente por un Propheta, por no averlos castigado con el rigor que devia.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehova,[a] mi cuerno es ensalçado en Iehova,[b] mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegré en tu salud.

2 No *ay* [c] sancto como Iehova: porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grãdezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios [d] de las sciẽcias *es* Iehova, y [e] las obras *magnificas* á el le son prestas.

4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos [f] cessaron: hasta parir siete la esteril, y laque tenia muchos hijos [g] enfermó.

6 * Iehova mata, y el da vida: el haze decendir [h] à los infiernos, y [i] haze subir.

7 Iehova empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.

8 El levanta del polvo al pobre, y al menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze [k] q̃ ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehova son las colunas de la tierra, y *el* assentó sobre ellas el mundo.

9 [l] El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios [m] perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça será valiente.

10 Iehova, serán quebrantados sus adversarios: y * sobre ellos tronará desde los cielos, Iehova juzgará [n] los terminos de la tierra, y dará fortaleza á su Rey, y ensalçará [o] el cuerno de su [p] Messias.

11 Y Elcana se bolvió à su casa en Ramatha: y el moço ministrava à Iehova delãte de Eli Sacerdote.

12 ¶ Mas los hijos de Eli erã [q] hombres impios, y no tenian conocimiento de Iehova.

13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes con el pueblo *que* qualquiera q̃ sacrificava sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quando la carne estava à cozer, *trayendo* en su mano un garfio de tres gãchos.

14 Y heria con el en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o en el pote, y todo lo que sacava el garfio, el Sacerdote lo tomava para si. De esta manera hazian à todo Israel que venia à Silo.

15 Ansi mismo [r] antes de quemar el sevo, venia el criado del Sacerdote, y dezia al que sacrificava: Da carne que asse para el Sacerdote: porque no tomará de ti carne cozida, sino cruda.

16 Y respondiale [s] el varon: [t] Quemen de presto el sevo oy, y *despues* tomate como quisieres. Y el respondia: No, sino aora la has de dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.

17 Y *ansi* el peccado [v] de los moços era muy grande delãte de Iehova: porque los hombres menospreciavan [x] los sacrificios de Iehova.

18 Y el moço Samuel ministrava delante de Iehova vestido de [y] *un* Ephod de lino.

19 Y haziale su madre una tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio [z] acostumbrado.

20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger diziendo: Iehova te dé simiente de esta muger en lugar [a] de esta peticion que pidió à Iehova: y *ansi* se bolvieron à su lugar.

21 Y visitó Iehova à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehova.

a Mi gloria. b Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1,6. c Dios. d Que sabe y conoce todas las cosas. e El solo es el que haze obras maravillosas. f de alquilarse. g Se tornó esteril. * Deut. 32,39. Iob. 5,18. h A la sepultura. i Resuscita. Leed la nota, Num. 16,30. * Psal. 113. Gen. 41. k S. Los pobres. &c. q.d. los que antes eran nada. l S. de los lazos q̃ el mundo les arma. Pro. 2,8. y 3. 26. Isa. 26,7. m Pro. 4,19. Heb. callarán. * Iuez. 5.20. Iosu. 10,11. n Todo el mundo. o La gloria, el Reyno. p *en este lugar se entiende del verdadero Messias nuestro Christo, cuya figura fue David.* II. q Heb. hijos de Belial. r Lev. 3,16. s S. que sacrificava. t Heb. Quemando quemen el, &c. v S. de los sacerdotes. x Heb. el presente de, &c. y Exo. 28,40. z Arrib. 1,3. a Ansi llama à Samuel. Ot. deste empresstido que emprestó, &c.

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian cõ las mugeres [b] que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

23 Y dixoles [c] Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos mios, porque no es buena fama laque yo oygo: que hazeys [d] peccar al Pueblo de Iehova.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehova, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: [e] porque Iehova los queria matar.

26 Y el moço Samuel yva creciẽdo, y mejorandose [f] delante de Dios y delante de los hombres.

27 ¶ Y vino un varon de Dios à Eli, y dixole. Ansi dixo Iehova: No me manifesté *yo* manifiestamente [g] à la casa de tu padre, quando estavan en Egypto, en la casa de Pharaon?

28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod [h] delante de mi, y [i] di à la casa de tu padre todas las offrendas de los hijos de Israel.

29 Porque aveys [k] hollado mis sacrificios, y mis presentes, que *yo* mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

30 * Portanto Iehova el Dios de Israel dixo, Y*o* avia dicho, q̃ tu casa, y la casa de tu padre [l] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehova: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honrran, y los que me tuvierẽ en poco, serán viles.

31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [n] tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

32 Y [o] veras competidor en el Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien á Israel, y en ningun tiempo avrá viejo en tu casa.

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.

34 Y esto te *será* señal, *es á saber*, loque acontecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en un dia.

35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará delante [p] de mi ungido todos los dias.

36 Y será que el que oviere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *aver* un dinero de plata, y un bocado de pan, diziendole, Ruego te [q] que me constituyas en algun ministerio paraque coma un bocado de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios á Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministrava à Iehova delante de Eli, y la palabra de Iehova [a] era de estima en aquellos dias, no *avia* vision manifiesta.

2 * Y aconteció un dia, que estando Eli acostado en su aposento, y *ya* sus ojos comẽçavan à escurecerse que no podia ver.

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estava durmiendo [b] en el Templo de Iehova, donde el arca de Dios estava.

4 Y Iehova

b *Las mismas palabras Exod. 38,8. leed la nota.* c *La correccion de Eli es muy mansa, y no de buen padre, sacerdote, y Iuez, por lo qual Dios lo castigó Aba. ver. 29. y cap. 3. 13.* d Heb. traspassar al, &c. Arr. ver. 17. e *misericordia de Dios es que el hombre tome el buen consejo, que se le da: y que no lo tome, es justo Iuyzio de Dios, que lo castiga por aver pecado, con lo uno y con lo otro es Dios glorificado. leed la nota Exo. 4,21.* f En gracia de Dios y de los hombres. III. g A Aaron. Exo. 4,14.27. h En mi servicio. i El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Levi. 2.3.10. y 6,16. y. 7. 7.34. Nu. 5,9.10. y 18,8. k Hecho vilissimos. * 1. Rey. 2.27. l Me servirian en el ministerio sacerdotal. *m Como los hõbres con quien se tomaron, como lo hizieron con Dios, assi Dios lo hara con ellos. leed la not. Lev. 26. 21. y Psal. 18,27.* n Tu linea. o Sucedera otro en el sacerdocio, cuyas buenas obras haran malquista tu posteridad, *y assi 1. Rey. 2,27. Salomon privó del pontificado à Abiathar descendiente de Eli, y Sadoc es puesto en su lugar.* p Del rey que yo eligiré. q Heb. que me allegues á, &c. a Era muy rara. * *Heb. y fue en aquel dia.* b En el Tabernaculo.

4 Y Iehova llamó à Samuel, el qual respondió: Heme aqui.
5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: paraque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he llamado: tornate y acuestate? Y *el* se bolvió, y acostóse.
6 Y bolvió otra vez Iehova à llamar à Samuel: y levantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; paraque me has llamado? Y *el* dixo; Hijo mio *yo* no he llamado, buelve, y acuestate.
7 Mas Samuel [c] aun no conocia à Iehova, ni le avia sido revelada palabra de Iehova.
8 Iehova pues llamó la tercera vez à Samuel: y *el* levantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui paraque me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehova llamava al moço.
9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, diras: Habla Iehova, que tu siervo oye. Ansi Samuel se fué, y acostóse en su lugar.
10 Y vino Iehova, y paróse, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu siervo oye.
11 Y Iehova dixo à Samuel. Heaqui que *yo* haré *una* cosa en Israel, que quien la oyére, le [d] retiñan ambas sus orejas.
12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli todas las cosas [e] que he dicho sobre su casa. † *Yo* començaré; y acabaré.
13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: q̃ sus hijos ‡ se han envilecido, y el no los ha estorvado.
14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [f] no será expiada jamas ni con sacrificios, ni con Presentes.
15 Y Samuel estuvo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehova. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.
16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y el respondiò, Heme aqui.
17 Y *el* le dixo: Que es la palabra ‡ que te habló? Ruego te que no me la encubras. [g] ansi te haga Dios, y ansi te añida, si me encubrieres palabra de todo loque habló contigo.
18 Y Samuel selo descubrió todo, que nada le encubrió. Entonces el dixo: Iehova es, haga loque bien le pareciere.
II. 19 ¶ Y Samuel creció, y Iehova fue con el, y no dexó caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras.
20 Y conoció todo Israel desde Dan, hasta Beersebah, que Samuel *era* fiel Propheta de Iehova.
21 Ansi tornó Iehova à aparecer en Silo porque Iehova se manifestó à Samuel en Silo [h] con palabra de Iehova.

c No era acostumbrado à semejantes revelaciones.
d asi 2. Rey. 21, 12.
e Arr. 2, 27.
† Todo se cumplirá.
‡ O, *se han hecho infames.*
f Nunca se limpiara. *heb. Si, por no: como Psal. 95. 11. &c.*
‡ S. Iehova.
g *Es impreacion. como Ruth, 1. 17.*
h Hablandole manifiestamente.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer al campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueva à Silo, Eli cayó de su silla y fue muerto. III. La muger de Phinees mal pare à Ichabod, y muere en el parto.

Y [a] Samuel habló à todo Israel: y Israel salió al encuentro en batalla à los Philisteos y assentaron campo junto à [b] Eben-ezer: y los Philistheos assentaron el suyo en Aphec.
2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vencido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatro mil hombres.
3 Y *como* el Pueblo bolviò al campo, [c] los Ancianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy Iehova delãte de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Silo el Arca del Concierto de Iehova, paraque viniendo *ella* entre nosotros nos salve de mano de nuestros enemigos.
4 Y Embiò el pueblo à Silo, y truxeron de alla el arca del Concierto de Iehova de los exercitos, que estava assentado entre los Cherubines: y los dos hijos de Eli, Ophni y Phinees *estavan* alli cõ el arca del Concierto de Dios.
5 Y aconteciò, que como el arca del Concierto de Iehova vino en el campo, todo Israel diò grita con *tan* gran jubilo, que la tierra [d] temblò.
6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo, dixeron; Que boz de gran jubilo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y [e] conocieron que el arca de Iehova auia venido al campo.
7 Y los Philistheos ovieron miedo, porque dixeron: Ha venido el Dios al campo. Y dixeron, Ay de nosotros: que [f] ayer ni antier no fue ansi.
8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto [g] con toda plaga en el desierto.
9 Esforçaos y sed varones Philistheos, porque no sirvays à los Hebreos, como ellos os han servido à vosotros. Sed varones, y pelead.
10 Y los Philistheos pelearon, y Israel fué [h] vẽcido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.
11 Y el arca de Dios fue tomada, * y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees. II.
12 ¶ Y corriendo de la batalla *un* varon de Benjamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.
13 Y como llegò, heaqui Eli que estava sentado sobre *una* silla atalayando [i] junto al camino: porque su coraçõ estava tenblãdo por causa del arca de Dios. Y *como* aquel hombre llegò à la ciudad, à dar las nuevas, toda la ciudad gritò.
14 Y como Eli oyò el estruendo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nuevas à Eli.
15 Y *era* Eli de edad de noventa y ocho años: y sus ojos se avian escurecido, que no podia ver.
16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?
17 Y el mensagero respondiò, y dixo: Israel huyò delante de los Philistheos, y tambien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.
18 Y aconteciò que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayò para atras de la silla junto al lugar de la puerta, * y quebraronsele las ceruizes, y muriò: porque era hombre viejo y pesado, y avia [k] juzgado à Israel quarenta años.
III. 19 ¶ Su nuera la muger de Phinees *que estava* preñada, cercana al parto, oyendo el rumor que el arca de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido, encorvose y pariò; porque sus dolores se avian ya derramado por ella.
20 Y al tiempo que se moriá dezianle las que estavan cabe ella, No tengas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respondiò. [l] ni parò mientes.
21 Y llamó al niño [m] I-chabod, diziẽdo, [n] captiva es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, q̃ era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)
22 Y dixo, Captiva es la gloria de Israel: porque era tomada el Arca de Dios.

a A saber loque Dios le revelava.
b La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.
c El senado.
d Otros retiñó.
e Entendieron por sus espias.
f Hasta aora
g Cõ muchas plagas.
h Heb. herido. Arr. 2, 34.
i Heb. junto al lugar del camino.
Arr. 3, 27.
k Governado.
l A la consolacion.
m *Donde está la gloria.* Abx. 14, 3.
n Heb. trasportada es, &c.

CAPIT. V.

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth dõde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben ezer á Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se levantaron de mañana, y heaqui Dagon postrado en tierra delante del arca de Iehova: y tomaron á Dagon, y bolvieronlo à su lugar.

4 Y tornandose á levantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon avia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehova: y la cabeça de Dagon, y las dos palmas de sus manos *estavan* cortadas sobre el lumbral *de la puerta*, solamente avia quedado [a] Dagon en el.

a El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entran en el templo de Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

II.

6 ¶ Y la mano de Iehova se agravó sobre los de Azoto, que los destruyó, * y los † hirió [b] en los siessos en Azoto y en todos sus terminos.

* Psal. 78. 66. † à sab. con almorranas. b Otros con almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Passese el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios de Israel.

9 Y aconteció que como la ovieron passado, [c] la mano de Iehova fué contra la ciudad cō grande quebrantamiento: que hirió los hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande [d] que se les cubrian los siessos.

c Dios castigó la ciudad. d q. d. Las almorranas eran ciegas, y assi no echando sangre, davan gran dolor.

10 ¶ Y embiaron el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

* Psal. 78. 66. III.

11 Y embiaron [e] à juntar todos los principes de los Philistheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Israel, y tornese à su lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque avia [f] quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se avia alli agravado.

e Heb. y juntaron. f Ot. terror de &c.

12 Y los que morian, eran heridos en los [g] siessos, que el clamor de la ciudad subia àl cielo.

g con almorranas ciegas, ver. 9

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyen el Arca con grande solennidad. II, Llegada en los terminos de Bet-sames los de la tierra son heridos por averla visto.

Y Estuvo el arca de Iehova en la tierra de los Philistheos siete meses.

2 Y llamando los Philistheos los Sacerdotes y adivinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehova? Declaradnos como la avemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleeys la expiacion: y entonces sereys sanos, y [a] conocereys porque no se apartó de vosotros su mano.

a Aviendo hecho esta diligencia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal

4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion que le pagaremos? Y *ellos* respondieron: *Conforme* àl numero de los principes de los Philistheos, cinco [b] siessos de oro, y cinco ratones de oro: porque la misma plaga que todos tienen, tiené tambien vuestros principes.

b O, almorranas y assi ver. 5.

5 Hareys pues las formas de vuestros siessos, y las formas de vuestros ratones, que destruyē la tierra, y dareys gloria àl Dios de Israel: quiça aliviará su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon, * como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? Desque el [c] los uvo *ansi* tratado, no los dexaron que se fuessen y se fueron?

* Exo. 12, 31. c Heb. obro en ellos.

7 Tomad pues aora, y hazed un carro nuevo, y *tomad* dos vacas que crien, à las quales no aya sido puesto yugo: y unzid las vacas àl carro, y hazed tornar de detrás de ellas sus bezerros à casa.

8 Y tomareys el arca de Iehova, y ponerlaeys sobre el carro, [d] los vasos de oro, que le pagays en expiacion, poned en una caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que se vaya.

d Los siessos y los ratones

9 Y mirad *que* si sube por el camino de su termino à Beth-sames, el nos ha hecho este mal *tan* grande: y si no, seremos ciertos que su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido [e] acidente.

e Cosa venida à caso.

10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, que tomando dos vacas que criavan, unzieronlas àl carro y encerraron en casa sus bezerros.

11 Y pusieron el arca de Iehova sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus siessos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth-sames, y yvan [f] por un mismo camino andādo y bramando sin apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-sames.

f Concertadas, como de un acuerdo.

13 Y los de Beth-sames segavan el trigo en el valle, y alçando sus ojos vieron el arca y holgaronse quando *la* vieron.

14 Y el carro vino al campo de Iosue Beth-samita, y paró alli: porque alli estava una gran piedra: [g] *y ellos* cortarō la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocausto à Iehova,

g Asab. los de Beth-sames.

15 Y los Levitas decindieron el arca de Iehova, y la caxuela que *estava* cabe ella, en la qual *estavan* los vasos de oro: y pusieron*la* sobre aquella gran piedra: y los varones de Bethsames sacrificarō holocaustos, y matarō victimas à Iehova en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos, bolvieronse à Accaron el mismo dia.

17 Estos pues son los [h] siessos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehova * en expiacion. Por Azoto uno, por Gaza uno por Ascalon uno; por Geth uno; por Accaron uno.

h O, almorranas. * Arr. ver. 3.

18 Y ratones de oro *conforme* àl numero de todas las ciudades de los Philistheos que *pertenecian* à los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro. [i] Y hasta la gran piedra sobre là qual pusieron el arca de Iehova, en el campo de Iosue Beth-samita, y [k] hasta oy.

i Es oracion defectuosa. Hase de suplir y ansi truxeron el Arca hasta la gran piedra, &c. k S. dura la memoria desto.

II.

19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames porque avian mirado el arca de Iehova: hirió en el pueblo cincuenta mil y setenta hombres. Y el Pueblo puso luto, porque Iehova avia herido el pueblo de tā gran plaga.

20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien podrá estar [m] delante de Iehova el Dios Sancto? Y à quien subirá desde nosotros?

l Dios, Num. 4 15. y 20. avia mandado que ninguno, sino fuesse de los hijos de Caath, tocasse al Arca, ni la mirasse. los Bethsamitas y otros Israelitas la miran, y por esso mueren. Oza, 2. Sam. 6. 7 la tocó y murio. m Delante del arca, &c.

21 Y embiaron mensageros à los de Cariath-jarim diziendo. Los Philistheos han buelto el arca de Iehova: decendid pues y traelda à vosotros.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-jarim traē à si el arca de Beth-sames. II. Israel se convierte à la predicaciō de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han singular victoria de los Philistheos.

Y Vinieron los de Cariath-jarim, y truxeron el arca de Iehova, y metieronla en casa de Abinadab en Gabaa: y [a] sanctificàron à Eleazar su hijo,

a Consagrárō.

su hijo, paraque guardasse el arca de Iehova.
2 Y aconteció que desde el dia que llegó el ar-
ca á Cariath-iarim passarõ muchos dias, veynte a-
ños: y toda la casa de Israel [b] lamētava tras Iehova.
3 ¶ Y habló Samuel á toda la casa de Israel di-
ziendo: Si de todo vuestro coraçõ os bolveys à Ie-
hova, quitad los dioses agenos, y [c] à Astharoth de
entre vosotros, y preparad vuestro coraçon à Ie-
hova, y * servid à el Solo, y *el* os librará de mano
de los Philistheos.
4 Entonces los hijos de Israel quitaron à los
Bahales, y à Astaroth, y sirvieron à Solo Iehova.
5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en
Maspha, y *yo* oraré por vosotros à Iehova.
6 Y juntando se en Maspha, [d] sacaron agua, y
derramáron delante de Iehova: y ayunáron aquel
dia, y [e] dixerõ alli: Contra Iehova avemos peccado.
Y [f] juzgó Samuel à los hijos de Israel en Maspha.
7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hijos de
Israel estavan ayuntados en Maspha, subieron los
principes de los Philistheos contra Israel. Loqual
como oyeron los hijos de Israel, uvieron temor de
los Philistheos.
8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel, [g] No-
cesses de clamar por nosotros à Iehova nuestro Di-
os, que nos guarde de mano de los Philistheos.
9 Y Samuel tomó un cordero de leche, y sacri-
ficólo à Iehova en holocausto [h] entero: y clamó Sa-
muel à Iehova por Israel, y Iehova lo oyó.
10 Y aconteció que estando Samuel sacrifican-
do el holocausto, los Philistheos llegáron para pe-
lear con los hijos de Israel. Mas Iehova tronó con
grã sonido aquel dia sobre los Philistheos, y [i] que-
brantolos y fueron vencidos delante de Israel.
11 Y saliendo los hijos de Israel de Maspha, si-
guieron à los Philistheos hiriendolos hasta abaxo
de Beth-car.
12 Y Samuel tomó una piedra, y pusola entre
Maspha y Sen, y pusole nombre [k] Eben-ezer, dizi-
endo: Hasta aqui nos ayudó Iehova.
13 Y los Philistheos fueron humillados, que no
vinieron mas àl termino de Israel: y la mano de Ie-
hova fue contra los Philistheos todo el tiempo de
Samuel.
14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel las ci-
udades, que los Philistheos avian tomado à los Is-
raelitas desde Accaron hasta Geth, con sus terminos
y Israel las libró de mano de los Philistheos: Y uvo
paz entre Israel y el Amorrheo.
15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiempo que
bivió.
16 Y yva todos los años, y dava buelta à Beth-el
y Galgal, y Maspha, y [l] juzgava à Israel en todos
estos lugares:
17 Y bolviase à Rama, porque alli *estava* su casa
y alli tambien juzgava à Israel, y edificó alli altar à
Iehova.

b Convirtiendose de sus idolatrias.
II.
c 2. Reyes 23, 13. Iuez 2, 13. idolo de los Sidonios
* Deut. 6. 4. Matth. 4, 10.
d Lloraron abundantemẽte delante de, &c.
e Publica confession de peccados, &c.
f Tuvo tribunal de juyzio.
III.
g Heb. No calles.
h Sin falta. Levi. 22, 22. y 23, 24.
i Deshizolos.
k Piedra de ayuda.
l Tenia audiencias en, &c.

CAPIT. VIII.

Por la occasion del avaricia de los hijos de Samuel, los quales el avia constituydo por governadores en su lugar, el Pueblo es movido à demandar rey sobre si. II. Dios declara à Samuel su voluntad acerca dela peticion del Pueblo, y le manda que se la conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze y persistiendo ellos toda via en su demanda, Samuel selo concede y los embia à sus casas.

Y Aconteció que como Samuel se hizo viejo, pu-
so sus hijos por juezes sobre Israel.
2 Y el nombre de su hijo primogenito fue
Ioel, y el nombre del segundo, Abias: *los quales eran*
juezes en Beer-sebah.
3 Mas [a] no anduvierõ los hijos por los caminos
de su padre, antes se acostaron tras el avaricia reci-
biendo cohecho, y pervertiendo el derecho.
4 Y todos [b] los Ancianos de Israel se ayunta-
ron, y vinieron à Samuel en Rama,
5 Y dixeronle: Heaqui tu te has hecho viejo, y
tus hijos no van por tus caminos, portanto consti-
tuyenos aora rey [c] que nos juzgue, como *tienen* to-
das las gentes.
6 ¶ Y * descontentò à Samuel esta palabra que
dixeron, Danos rey, que nos juzgue. Y Samuel oró
à Iehova.
7 Y dixo Iehova à Samuel: [d] Oye la boz del
pueblo en todo loque te dixeren: porque no [e] te hã
desechado a ti, mas à mi me han desechado que no
reyne sobre ellos,
8 Conforme à todas las obras que han hecho
desde el dia que los saquè de Egypto hasta oy, que
me han dexado, y han servido à dioses agenos, ansi
hazen tambien contigo.
9 Aora pues oye su boz: mas [f] protesta *primero*
contra ellos declarandoles el derecho del rey, que
há de reynar sobre ellos.
10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehova
àl pueblo, que le avia pedido rey.
11 Y dixo *les*: Este será [g] el juyzio del rey que
oviere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros
hijos, y ponerseloshá en sus carros, y en su gente de
cavallo, paraque corran delante de su carro.
12 Y ponerseloshá [h] por coroneles, y cincuen-
teneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas,
y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos
de sus carros.
13 Item, tomará vuestras hijas, paraque sean [i] un-
guenteras, cozineras, y amassaderas.
14 Ansi mismo tomará vuestras tierras, vuestras
viñas, y vuestros buenos olivares, y dará à sus sier-
vos.
15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras vi-
ñas, para dar à sus [k] eunucos, y à sus siervos.
16 El tomará vuestros siervos, y vuestras sier-
vas, y vuestros [l] buenos mãcebos, y vuestros asnos,
y con ellos hará sus obras.
17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y *finalmen-
te* sereys sus siervos.
18 Y clamareys aquel dia à causa de vuestro rey
que os avreys elegido: mas Iehova no os oyrá en
aquel dia.
19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel
antes dixeron: no, * sino rey será sobre nosotros.
20 Y nosotros seremos tambien como todas las
gentes, y nuestro rey nos governará, y saldrá delan-
te de nosotros, y hara nuestras guerras.
21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo,
y recitólas en los oydos de Iehova.
22 Y Iehova dixo à Samuel: [m] Oye su boz, y
pon rey sobrellos. Entonces Samuel dixo à los va-
rones de Israel. Id os cada uno à su ciudad.

a El temor de Dios no viene por herencia, y assi muchos buenos padres tienen malos hijos: y muchos malos padres tienen buenos hijos.
b Las cabeças, los senadores.
c Que nos govierne.
II.
* Oseas 9. 14. y 13. 10. Actos. 13. 21.
d Condecien-de a la peticion, &c.
e a este proposito lood Exo. 10, 8. Luc. 10, 16.
f Heb. protestando protestarás.
g El derecho, *q. d. que los reyes se tomarã: el qual se deve corregir por el verdadero derecho, que Dios pone Deu. 17, 14*
h Heb. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.
i O, perfumadoras.
k O, á sus cortesanos, leed la nota. Ge. 37, 36
l Gentiles, hermosos.
Abaxo. 10. 19. y 12, 12.
m Condeciende à su peticion.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre, viene à Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Avia *un* varon de Benjamin hombre valeroso,
el qual se llamava Cis, hijo de Abiel, hijo de Se-
or, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de
un varon [a] de Iemini:
2 Este tenia *un* hijo que se llamava Saul, man-
cebo y [b] hermoso, que entre los hijos de Israel no
avia otro mas hermoso que el: del ombro arriba so-
brepujava à todo el pueblo.
3 Y avianse perdido las asnas de Cis padre de
Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: Toma aora contigo
alguno de los criados, y levantate, y ve à buscar
las asnas.

a De Benjamin.
b Heb. bueno, ansi luego.

4 Y el.



4 Y *el* passó el monte de Ephraim y de *alli* pas-
só en la tierra de Salisa: y no *las* halláron. Y passa-
ron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaron
por la tierra de [c] Iemini, y no halláron.

c De Ben-jamin.

5 Y quando vinieron á la tierra * de Suph,
Saul dixo á su criado que tenia consigo: Ven, bol-
vamosnos porq̃ quiça mi padre dexadas las asnas
estará congoxado por nosotros.

* Arrib. 1, 1. de Sophim.

6 Y el le respondió. Heaqui aora que [d] en esta
ciudad *está* el varon de Dios, que es varon insigne:
todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán.
Vamos aora allá: quiça nos enseñará [e] nuestro ca-
mino por donde vamos.

d S. en Rama.
e loque devemos hazer.

7 Y Saul respondió á su criado: Vamos pues:
mas que llevaremos ál varõ? Porque el pan de nue-
stras alforjas se há acabado, y no tenemos que pre-
sentar ál varon de Dios: *porque* que tenemos?

8 Entonces tornó el criado à responder à Saul
diziendo: Heaqui se halla en mi mano un quatro
de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, por-
que nos declàre [f] nuestro camino.

f Como en el ver. 6.

9 (Antiguamente en Israel qualquiera que y-
va à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos
hasta el Veyente. porque elque aora *se llama* pro-
pheta, antiguamente era llamado Veyente.)

10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes. ea
pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estava* el
varon de Dios:

11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,
hallaron *unas* moças que salian por agua, à las qua-
les dixeron: Está en este lugar el Veyente?

12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloa-
qui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha
venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sa-
crificio * en el alto:

Act. 7, 17.

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hà-
llareys, antes que suba àl alto, à comer, porque [g] el
pueblo no comerá hasta que el aya venido. porque
el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán
los conbidados. Subid pues aora, porque aora lo
hallereys.

g Los combidados al sacrificio.

14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estu-
vieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que
salia delante deellos para subir àl alto.

15 Y un dia antes que Saul viniesse, * Iehova
avia revelado à la oreja de Samuel, diziendo:

Act. 13, 21

16 Mañana à esta mesma hora, *yo* embiaré à ti un
varon de la tierra dè Ben-jamin, ál qual ungirás por
principe sobre mi pueblo Israel: y *este* salvará mi
pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* * he
mirado a mi pueblo, porque su clamor ha llegado
hasta mi.

Exo. 2, 25.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehova le dixo: He-
aqui este *es* el varõ del qual te dixe, Este [h] señorea-
rá à mi pueblo.

h Será rey, como ellos lo han demandado. Arr. 8, 5. el verbo heb. signif. reprimir, o tener corto que es el dever del Rey.

18 Y llegando Saul á Samuel en medio de la
puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *está*
la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy*
el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comed oy
conmigo, y por la mañana te despacharé, y te des-
cubriré todo loque *está* en tu coraçon.

i Heb. no põgas à ellas tu coraçon.

20 Y de las asnas que se te perdieron oy *ha* tres
dias, [i] pierde cuydado deellas, porque *ya* son halla-
das, Mas cuyo es [k] todo el desseo de Israel, sino tu-
yo, y de toda la casa de tu padre?

k Todo lo precioso y bueno. *Or. y à quien toda la cobdicia de Israel, sino à ti, y à toda la casa de tu padre?*

21 Y Saul respondió y dixo: No *soy* yo [l] hijo de
Iemini, [m] de los mas peq̃nos tribus de Israel? Y mi
familia la mas pequeña de todas las familias del
Tribu de Ben-jamin? Pues porque me has dicho
cosa semejante?

l Del Tribu de Ben-jamin *m por lo que aconteció Iuez. 20.*

22 Y travando Samuel de Saul y de su criado,
metiólos àl cenadero, y dioles lugar en la cabe-
cera de los combidados, que eran como treynta
varones.

23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acà la por-
cion q̃ te di, la qual te dixe que guardasses à parte.

24 Y el cozinero alçó una espalda [n] con loque
estava sobre ella, y pusola delante de Saul. Y *Samuel*
dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti.
y come: porque de industria se guardó para ti, quã-
do dixe: Yo he combidado àl pueblo. Y Saul co-
mió aquel dia con Samuel.

n Con la carne de enderredor.

25 Y quando ovieron decendido del alto à la
ciudad, el habló con Saul [o] sobre la techumbre.

o En una açotea apartado.

26 Y *otro dia* madrugaron como àl salir del alva
y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo:
Levantate, paraque te despache. Y Saul se levantó:
y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decendiendo ellos àl cabo de la ciudad, di-
xo Samuel à Saul: Di al moço que vaya delante. Y
el *moço* passó *delante*. Y tu espera [p] un poco paraque
yo te declàre palabra de Dios.

p Heb. como el dia.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios unge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su uncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion, que le fueron dadas. III. Samuel convoca el Pueblo, y le buelve à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la election de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebeldes.

Y Tomádo Samuel una ampolla de azeyte, der-
ramóla sobre su cabeça, y besólo, y dixole: No
te ha ungido Iehova por capitan sobre su he-
redad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás
dos varones junto ál sepulchro de Rachel, en el ter-
mino de Ben-jamin en Salesah, los quales te dirán:
Las asnas, que avias ydo á buscar, son halladas: y tú
padre, avia ya dexado el negocio de las asnas, y cõ-
goxavase por vosotros diziendo: Que haré de
mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y lle-
gares á la [a] campaña de Thabor, ‡ salirtehán ál en-
cuentro tres varones, que suben [b] á Dios en Beth-
el: llevando el uno tres cabritos, y el otro tres tor-
tas de pan: y el tercero, un cuero de vino.

a Otros al enzina, o alcornoque.
‡ heb. hallarteban.

4 Los quales, desque te ayan saludado, te daràn
dos panes y *tu* los tomarás de mano deellos.

b A sacrificar, o á consultar à Dios.

5 De alli vendrás ál collado [c] de Dios, donde
está la guarnicion de los Philistheos, y como entra-
trares allá en la ciudad, encontraras una compañia
de prophetas, que decienden [d] del alto, y delante
deellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos
[e] prophetizando.

c Alto grande
d Del lugar de oracion.
e Cantando alabanças de Dios.

6 Y el espiritu de Iehova te arrebatará, y pro-
phetizarás con ellos: y serás mudado en otro varõ.

7 Y quando te uvieren venido estas señales
hazte [f] loque te viniere à la mano: porque Dios *es*
contigo.

f Heb. loque hallàre tu mano. q. d. loque bien te pareciere.

8 Y decendirás delante de mi en Galgal: ‡ y
luego yo decẽdiré à ti à sacrificar holocaustos, ‡ y á
matar victimas pacificas. *Tu* me esperàs [g] siete dias
hasta q̃ yo venga à ti, y te enseñe loq̃ has de hazer.

‡ Heb. y hoaqui
g Los quales Saul no esperó que se cumpliessen, Aba. 13, 8
11.

9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro
para partirse de Samuel, Dios le trocó su coraçon:
y todas estas señales vinieron en aquel dia.

10 Y como llegaron allà àl collado, heaqui la
compañia de los prophetas *que venia* á encontrarse
conel, y el espiritu de Dios lo arrebató, * y prophe-
tizó entrellos.

Ver. 5, 6.

11 Y aconteció que todos los que lo conocian
[h] de áyer y de antier, miravan como prophetizava
cõ los prophetas. Y el pueblo dezia el uno
ál otro

h De antes.

Abaz.19,24 al otro,* Que ha acontecido al hijo de Cis? Saul
tambien entre los prophetas?
i Heb. varon. 12 Y [i] alguno de alli respondió, y dixo: y quien
es el padre dellos? Por esta causa se tornó en pro-
verbio, Tambien Saul entre los Prophetas?
Ver.5. 13 Y cessó de prophetizar, y llegó * al alto.
14 Y un tio de Saul dixo à el y à su criado: Dó-
de fuestes? y el respondió: A buscar las asnas. Y *co-*
mo vimos que no *parecian*, fuemos à Samuel.
15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me de-
clares, que os dixo Samuel?
16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos de-
claró que las asnas avian parecido. Mas del negocio
del Reyno, de que Samuel le habló, no le descubrió
nada.
III. 17 ¶ Y Samuel convocó el pueblo à Iehova en
Maspha.
18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo Ieho-
va el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto, y
os libré de mano de los Egypcios, y de mano de to-
dos los reynos que os affligieron:
19 Mas vosotros aveys desechado oy à vuestro
Dios, que os guarda de todas vuestras affliciones y
Arr.8,19. angustias, diziendo,* No, sino pon rey sobre noso-
tros. Aora pues poneos delante de Iehova por vu-
k Heb. milla- estros tribus, y por vuestras [k] quadrillas.
res. l S. Alas suertes, Prove.16, 33. 20 Y [l] haziendo allegar Samuel todos los tribus
de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-jamin.
21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-jamin por sus
linages, y fué tomada la familia de Metri, y *della*
fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron,
no fue hallado.
22 Y preguntaron otra vez à Iehova, si avia aun
de venir alli aquel varon: y Iehova respondió: He-
m Heb. entre los vasos. aqui que el *está* escondido [m] entre el bagaje.
23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo de alli,
y puesto en medio del pueblo, desde el ombro ar-
riba era mas alto que todo el pueblo.
24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aveys vi-
sto al que ha elegido Iehova, que no ay semejante
à el en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó
con alegria, diziendo: Biva el Rey.
Deut.17,19. 25 * Entonces Samuel recitó al pueblo el de-
recho del reyno, y escriviolo en un libro, el qual
guardó delante de Iehova.
26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada uno
à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa,
y fueron con el *algunos del* exercito, el coraçon de
los quales Dios avia tocado.
n Heb. los hijos de Belial 27 Mas [n] los impios dixeron, Como? nos ha este
o Heb. fue como el que calla. de salvar? Y tuvieronlo en poco, y no le truxeron
presente: mas el [o] dissimuló.

CAPIT. XI.

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammoni-
tas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria
gana authoridad en el Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo con-
firman su elecion con solennidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó campo cō-
tra Iabes de Galaad, Y todos los de Iabes dixe-
ron à Naas, Haz aliança con nosotros, y ser-
virtehemos.
a Heb. en esto haré, &c. 2 Y Naas Ammonita les respondio: [a] Con-
esta condicion hare aliança con vosotros, que à ca-
da uno de todos vosotros saque el ojo derecho, y
ponga esta verguença sobre todo Israel.
3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Danos
siete dias, paraque embiemos mensageros en todos
los terminos de Israel: y si nadie oviere que nos de-
fienda, saldremos à ti.
4 Y llegando los mensageros á Gabaa de Saul,
dixeron estas palabras en oydos del pueblo: y todo
el pueblo lloró à alta boz.
5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los
bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y
contaronle las palabras de los varones de Iabes.
6 Y el espiritu de Dios [b] arrebató à Saul en o- b Heb. passó
yendo estas palabras, y encendiose en yra en gran sobre Saul.
manera.
7 Y tomando un par de bueyes, cortólos en pi-
eças, y embiólas por todos los terminos de Israel
por mano de mensageros, diziēdo: Qualquiera que
no saliere en pos de Saul, y en pos de Samuel, ansi
será hecho à sus bueyes. Y cayó temor [c] de Ieho- c Grande.
va sobre el pueblo: y salieron *todos* [d] como un hom- d Vnanimes.
bre.
8 Y [e] contólos en Bezec, y fueron los hijos de e Hizo la muestra.
Israel trezientos mil: y los varones de Iuda, treynta
mil.
9 Y respondieron à los mensageros que avian
venido: Ansi direys á los de Iabes de Galaad: Ma-
ñana en callentando el Sol, tendreys salud. Y vinie-
ron los mensageros, y declararonlo à los de Iabes,
los quales se holgaron.
10 Y los de Iabes [f] dixeron: Mañana saldremos f S. à los enemigos.
à vosotros, paraque hagays con nosotros todo lo
que bien os pareciére.
11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en or-
den en tres esquadrones: y vinieron en medio [g] del g S. De los enemigos.
real à la vela dela mañana, [h] y hirieron à los Am- h *Los de Iabes*
monitas hastaque el dia escallentava: y los que que- *fueron desagra-*
dáron, se derramáron, que no quedáron dos dellos *decidos à este beneficio. Leed.*
juntos. 1. Sam.31,11.
12 El pueblo entonces dixo á Samuel: Quien
son los que dezian:* Reynará Saul sobre nosotros? Arrib. 10, 27
Dad *aquellos* hombres, y matarloshemos.
13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: porque
oy ha obrado Iehova salud en Israel.
14 ¶ Mas Samuel dixo al pueblo: Venid, vamos II.
à Galgal paraque renovemos alli el reyno.
15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y envistiéron
alli à Saul por Rey [i] delante de Iehova en Galgal. *i q.d. delante*
Y sacrificaron alli victimas pacificas delante de *del Arca de Ie-*
Iehová: y alegraronse mucho alli Saul y todos los *hova.*
de Israel.

CAPIT. XII.

Samuel dexando el officio del govierno en el rey electo, pro-
testa publicamente de su justicia y innocencia en todo su govi-
erno, y el Pueblo le dà testimonio. II. Protestales de su peccado
en aver pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande
tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su pecca-
do: mas Samuel los consuela, y les requiere que permanezcan en
el temor de Dios, sopena de ser perdidos ellos y su rey.

Y Dixo Samuel à todo Israel, Heaqui, *yo* [a] he a Heb. condecendido con
oydo vuestra boz en todas las cosas que me a- vosotros.
veys dicho, y os he puesto rey. b Heb. he bivido.
2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delante de *c lo mismo con-*
vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis *fessaron hazer*
hijos estan con vosotros, y yo [b] he andado delante *Moysen, Num.*
de vosotros desde mi mocedad hasta este dia. *16,15, y Pablo*
3 Aqui estoy [c] contestad contra mi delante de *Act. 20, 33. y*
Iehova, y delante de su ungido, si he tomado el bu- *1. Thes. 2, 5.*
ey de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si *Mirense en este*
he calumniado à alguno, o si he [d] injuriado à algu- *espejo los que*
no: o si he tomado cohecho de alguno por el qual *tienen cargo publico.*
[e] aya cubierto mis ojos: y satisfazerosho. d Heb. hecho violencia, o, quebrantado.
4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca nos has ca- *† Heb. y de ma-*
lumniado, ni injuriado, ni has tomado algo de ma- *no de quien to-*
no de ningun hombre. *mé precio.*
5 Y el les dixo: Iehova *es* testigo contra voso- e Dissimulado la justicia.
tros, y su ungido tambien *es* testigo en este dia, que
no aveys hallado [f] tras mi cosa ninguna. Y *ellos* res- f Heb. en mi mano.
pondieron: [g] Ansi es. g Heb. Testigo.
6 Entonces Samuel dixo al pueblo, Iehova,
[h] que hizo à Moysen y à Aaron, y que sacó á vue- h Que puso en sus officios &, &c.
stros

ſtros padres de la tierra de Egypto.
II. 7 ¶ Aora pues eſtad, y *yo* os pondré demanda
delante de Iehova, [i] de todas las juſticias de Iehova
que ha hecho con voſotros, y con vueſtros padres.
8 * Como Iacob uvo entrado en Egypto, y que
vueſtros padres clamarõ à Iehova, Iehova embió à
Moyſen, y à Aarõ, los quales ſacaron à vueſtros pa-
dres de Egypto, y los hizierõ habitar en eſte lugar.
9 * Y olvidaron à Iehova ſu Dios, y el los [k] ven-
dió en la mano de Siſara capitan del exercito de A-
ſor, y en la mano de los Philiſtheos y en la mano
del rey de Moab, los quales les hizieron guerra.
10 Y ellos clamaron à Iehova, y dixeron: Pec-
camos, que avemos dexado à Iehova, y avemos ſer-
vido, à los Bahales, y à Aſtaroth: libranos pues aora
de la mano de nueſtros enimigos, y *noſotros* te ſervi-
remos.
11 Entõces Iehova embió à Iero-bahal, y à [l] Ba-
dan, y à Iephte, y à Samuel, y libró os de mano de
vueſtros enemigos alderredor: y habitaſtes ſeguros
12 Y como viſtes que Naas rey de los hijos de
Ammon venia contra voſotros, dixiſtes me: No, *
ſino rey reynará ſobre noſotros, ſiendo vueſtro rey
Iehova vueſtro Dios.
13 Aora pues, veys aqui vueſtro rey, que elegi-
ſtes, que pediſtes: veys aqui que Iehova ha pueſto
ſobre voſotros rey.
14 *Pues* ſi temierdes à Iehova, y le ſervierdes, y
oyerdes ſu boz, y no fuerdes rebeldes à la palabra
de Iehova, anſi voſotros como el rey que reyna ſo-
bre voſotros, ſereys [m] tras Iehova vueſtro Dios.
15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehova, y ſi fuer-
des rebeldes à la palabra de Iehova, la mano de Ie-
hova ſerá contra voſotros [n] como contra vueſtros
padres.
16 Y tambien aora eſtad, y mirad eſta gran coſa,
que Iehova hará delante de vueſtros ojos.
17 No *es* aora la ſiega de los trigos? Y*o* clamaré à
Iehova, y *el* dará truenos y aguas, paraque conoz-
cays y veays, que *es* grande vueſtra maldad, que a-
veys hecho en los ojos de Iehova, pidiendo os rey.
18 Y Samuel clamò à Iehova, y Iehova dió true-
nos y aguas en aquel dia: y todo el pueblo temió en
gran manera à Iehova y à Samuel.
III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por
tus ſiervos à Iehova tu Dios, que no muramos: por-
que à todos nueſtros peccados hemos añedido *eſte*
mal, de pedir rey para noſotros.
20 Y Samuel reſpondiò àl pueblo, No temays.
Voſotros aveys cometido todo eſte mal, mas con to-
do eſſo no os aparteys de en pos de Iehova, ſino ſer-
vid, à Iehova con todo vueſtro coraçon,
21 No os aparteys en pos [o] de las vanidades, que
no aprovechan, ni libran: porque ſon vanidades.
22 Que Iehova no deſampararà à ſu pueblo por
ſu grande nombre: porque Iehova ha querido hazer
os pueblo ſuyo.
23 Y lexos vaya tambien de mi, que peque con-
tra Iehova ceſſando de rogar por voſotros: antes os
enſeñare por buen camino y derecho:
24 Solamente temed à Iehova, y ſervilde de ver-
dad con todo vueſtro coraçon: porque conſiderad
quan grandes coſas ha hecho con voſotros.
25 Mas [p] ſi perſeverardes en hazer mal, voſotros
y vueſtro rey perecereys.

i De todos los beneficios, y hazañas q, &c.
* Gen. 46. 5.
* Iuez. 4. 1.
k Los entregó.
l Chal. Paraph. Samſon, del tribu de Dan.
* Arr. 8, 15.
m Proſperados como gente que ſigue la voluntad de Dios.
n Heb. y en vueſtros padres.
o De los idolos. 1. Cor. 8. 4. Pſal. 115. 4.
p Heb. ſi mal haziẽdo malhizierdes.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philiſtheos que eſtava en Gabaa. II. Iuntandoſe los Philiſtheos contra Saul, y pareciendole que Samuel ſe tardava, offrece el holocauſto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depueſto del reyno, y elegido otro mejor quel.

HIjo [a] de *un* año era Saul quando reyno: y dos
[b] años reynó ſobre Iſrael,
2 [c] Quando Saul ſe eſcogió tres mil de Iſ-
rael los dos mil eſtuvieron con Saul en Machmas, y
en el monte de Bethel, y los mil eſtuvieron con Io-
nathan en Gabaa de Ben-jamin: y embiò à todo el
otro pueblo cada uno a ſus tiendas.
3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los Phili-
ſtheos, que *eſtava* en el * collado, y oyeron *lo* los Phi-
liſtheos, y Saul hizo tocar trompeta por toda la tier-
ra diziendo, Oygan *lo* los Ebreos.
4 Y todo Iſrael oyeron que ſe dezia: Saul ha he-
rido la guarnicion de los Philiſtheos: y tambien què
Iſrael [d] olia mal à los Philiſtheos: y el Pueblo ſe jun-
tó en pos de Saul èn Galgal.
5 Entonces los Philiſtheos ſe juntâron para pe-
lear con Iſrael, treynta mil carros, y ſeys mil cavallos,
y pueblo como el arena que *eſtá* à la orilla de la mar
en multitud: y ſubierõ, y aſſentarõ campo en Mach-
mas àl Oriente de Beth-aven.
6 ¶ Mas los hombres de Iſrael viendoſe pueſtos II.
en eſtrecho, porque el pueblo eſtava [e] en eſtrecho, el
pueblo ſe eſcondió en cuevas, en foſſas, en peñaſcos,
en rocas, y en ciſternas.
7 Y *algunos de* los Ebreos paſſaron el Iordan en
la tierra de Gad y de Galaad: y Saul ſe eſtava aun en
Galgal, y todo el pueblo yva tras del temblando.
8 Y *el* eſperó ſiete dias, * conforme àl plazo que
Samuel *avia dicho*, y Samuel no venia á Galgal, y el
pueblo ſe le yva.
9 Entonces dixo Saul: Traed me holocauſto, y
ſacrificios pacificos. Y [f] ſacrificó el holocauſto.
10 Y como el acabava de hazer el holocauſto, he-
aqui Samuel que venia: y Saul lo ſalió à recebir [g] pa-
ra ſaludarle.
11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? y
Saul reſpondió: Porque vide que el pueblo ſe me y-
va, y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los
Philiſtheos eſtavan juntos en Machmas.
12 Dixe *en mi*, Los Philiſthos decendiran aora à
mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz de Iehova, [h] Y
esforceme y offreci holocauſto.
13 Entonces Samuel dixo à Saul, Locamente has
hecho, *que* no guardaſte el mandamiento de Iehova
tu Dios, que el te avia mandado. Porque aora Ieho-
va oviera confirmado tu reyno ſobre Iſrael para
ſiempre.
14 Mas aora tu reyno [i] no ſerá durable. * Iehova
ſe ha buſcado varon ſegun ſu coraçon, àl qual Ieho-
va ha mandado, que ſea capitã ſobre ſu pueblo, por-
quanto tu no has guardado loque Iehova te mandó
15 Y levantandoſe Samuel ſubió de Galgal en
Gabaa de Ben-jamin: y Saul [k] contó el pueblo, que
ſe hallava con el, como ſeys cientos hombres.
16 Y Saul y Ionathan ſu hijo, y el pueblo que ſe
hallava con ellos, ſe quedaron en Gabaa de Ben-ja-
min: y los Philiſtheos avian pueſto ſu campo en
Machmas.
17 Y ſalieron del campo de los Philiſtheos tres
eſquadrones [l] à correr la tierra. El un eſquadrõ † mar-
chava por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.
18 El otro eſquadron marchava azia Beth-oron
y el tercer eſquadron marchava azia la region que
mira àl valle de Seboim azia el deſierto.
19 Y en toda la tierra de Iſrael no ſe hallava [m] of-
ficial, que los Philiſtheos avian dicho *entre ſi*, Porque
los Ebreos no hagan eſpada, ô lança.
20 Y *anſi* todos los de Iſrael decendian à los Phi-
liſtheos cada uno à amolar ſu reja, ſu açadon, ſu ha-
cha, o ſu ſacho,
21 Y *quando* ſe hazian bocas en las rejas, o en los
açadones, ô, en las horquillas, ô en las hachas, hasta
M un aguijon

a Como un niño de un año, ſincero. recto, &c.
b *à ſab, en eſta rectitud, y deſpues ſe maleó.*
c Heb. y eſcogioſe, &c.
Arr. 10, 5.
d Era abominable. Exod. 5. 21.
e Encerrados de los enemigos.
Arrib. 10, 8
f *En lo qual pecó no eſperando que ſe cumplieſſen los ſiete dias que Samuel le avia dicho.*
g Heb. para bendezirle. como Gen. 47, 7.
h O, fue forçado de offrecer, &c.
i Heb. no eſtarà.
Act. 13, 22.
k Hizo la mueſtra de los que tenia.
l Heb. deſtruydor.
† heb. mirava,
m Herrero para hazer armas.

un aguijon que ſe avia de adobar.
22 Anſi aconteció q̃ el dia de la batalla no ſe ha-
lló eſpada,ni lança en la mano *de ninguno* de todo el
pueblo,que *eſtava* con Saul y con Ionathan,ſino fu-
eron Saul y Ionathan ſu hijo que las tenian.
23 Y la guarnicion de los Philiſtheos ſalió àl paſ-
ſo de Machmas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios, ſolo con ſu paje de armas acomete un eſquadron de Philiſtheos,y da principio à la batalla y à la victoria. II. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, haſta que aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan,comió de un panal de miel yendo enel alcance:y ſabido por ſu padre lo quiere matar,y mas el pueblo lo ſalva. III. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente,y Saul les pretende hazer diſpenſacion de la Ley, conque maten ſobre una piedra. IIII. La decendencia de Saul,

Y Vn dia aconteció que Ionathã hijo de Saul di-
xo à ſu criado que le traya las armas:Vẽ y paſ-
ſemos à la guarnicion de los Philiſtheos , que
eſtá à aquel lado. Y no *lo* hizo ſaber à ſu padre.
2 Y Saul eſtava en el termino de Gabaa deba-
xo de un granado que *eſtavá* en Magron, y el pue-
blo que *eſtava* con el,*era* como ſeys ciẽtos hombres.
3 Y Achias hijo de Achitob hermano de * I-
chabod hijo de Phinees,hijo de Eli ſacerdote de Ie-
hova en Silo [a] traya el ephod:y el pueblo no ſabia
que Ionathan ſe oviesſe ydo.

* Arrib. 4.21.
a Era el ſacerdote en el campo de Saul.

4 Y entre los paſſos por donde Ionathan pro-
curava paſſar à la guarnicion de los Philiſtheos *avia*
[b] un peñaſco agudo de la una parte,y otro de la o-
tra parte.el uno ſe llamava Boſes,y el otro Sene.

b Heb. un diẽte de peña &c.

5 El un peñaſco àl Norte azia Machmas, y el
otro àl Mediodia azia Gabaa.
6 Dixo pues Ionathan à ſu criado que le traya
las armas,Ven,paſſemos à la guarnicion de eſtos in-
circunciſos,quiça hará Iehova por noſotros: * que
no es difficil à Iehova ſalvar con multitud, o con
poco numero.

* 2 Chron. 14.

7 Y ſu paje de armas le reſpondió, Haz todo lo
que tienes en tu coraçon:ve,que aqui eſtoy contigo
à tu voluntad.
8 Y Ionathan dixo: Heaqui,noſotros paſſare-
mos à *eſtos* hombres,y moſtrarnosles hemos.
9 Si nos dixeren anſi,Eſperad haſta que llegue-
mos à voſotros:entonces nos eſtaremos en nueſtro
lugar,y no ſubiremos à ellos.
10 Mas ſi nos dixeren anſi,Subid à noſotros:en-
tonces ſubiremos,porque Iehova los ha entregado
en nueſtras manos,y eſto nos *ſerá* por ſeñal.
11 Y moſtraronſe ambos à la guarnicion de los
Philiſtheos, y los Philiſtheos dixeron: He los E-
breos,que ſalen de las cavernas en que ſe avian eſ-
condido.
12 Y los varones de la guarnicion reſpondieron
à Ionathan y à ſu paje de armas,y dixeron: Subid
à noſotros,[c] y moſtraroshemos el caſo. Entonces
Ionathan dixo à ſu paje de armas,Sube tras mi,que
Iehova los ha entregado en la mano Iſrael.

c Heb. y haremos os ſaber palabra.

13 Y ſubió Ionathan con ſus manos y con ſus
pies,y tras el ſu paje de armas , y los que cayan de-
lante de Ionathan , ſu paje de armas, *que yva* tras
del los matava,
14 Eſta fue la primera matança,en la qual Iona-
than con ſu paje de armas mató como veynte va-
rones,*como en* la mitad de una huebra que un par *de*
bueyes ſuelen arar en un campo.
15 Y uvo temblor en el real,y por la tierra,y por
todo el pueblo de la guarnicion : y * los que avian
ydo à correr la tierra,tambien ellos temblaron: y la
tierra fue alborotada,y uvo [c] gran temblor.

* Arrib. 13.17.
c Heb. y fue en temblor de Dios.q.d. grande, &c. Ab.v.20.ſe muestra el effecto deſſe temblor.

16 Y las centinelas de Saul vieron deſde Gabaa
de Ben-jamin como la multitud eſtava turbada, y
yva *de una parte a otra*,y era deshecha.
17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que tenia con-
ſigo : Reconoced luego y mirad,quien aya ydo de
los nueſtros. Y como reconocieron, hallaron que
faltava Ionathan y ſu paje de armas.
18 Y Saul dixo à Achias : Trae el arca de Dios,
porque el arca de Dios eſtava [d] aquel dia con los
hijos de Iſrael.

d Entonces.

19 Y acontecio que eſtando aun hablando Saul
con el Sacerdote,el alboroto que *eſtava* en el campo
de los Philiſtheos,ſe augmentava, y yva creciendo
en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote :
[e] Deten tu mano.

e No paſſes mas adelante en el officio, porque no ay lugar.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que con el
eſtava,vinieron haſta *el lugar* de la batalla: y heaqui
[f] que el cuchillo de cada uno era buelto contra ſu
compañero,y la mortandad *era* grande.

f Matavanſe unos à otros los Philiſtheos.

21 Y los Ebreos que avian ſido cõ los Philiſthe-
os [g] de ayer y de antier,y avian venido conellos de
los alderredores àl campo,tambien eſtos *ſe bolvieron*
para ſer con los Iſraelitas que *eſtavan* con Saul y
con Ionathan.

g Antes haſta entonces.

22 Anſimiſmo todos los Iſraelitas que ſe avian
eſcondido en el monte de Ephraim,oyendo que los
Philiſtheos huyan,ellos tambien los ſiguierõ en a-
quella batalla.
23 Y Iehova ſalvó à Iſrael aquel dia,y [h] el alcã-
ce llegó haſta Beth-aven.

h Heb. la batalla.

24 ¶ Y los varones de Iſrael fueron pueſtos en II.
eſtrecho aquel dia : porque Saul avia conjurado el
pueblo diziendo : Qualquiera que comiere pan ha-
ſta la tarde,haſta que aya tomado vengança de mis
enemigos,ſea maldito . Y todo el pueblo no avia
guſtado pan.
25 Y [i] toda la tierra llegó à un boſque, donde a-
via miel en la haz del campo.
26 Y entró el pueblo en el boſque,y heaqui [k] que
la miel corria,y ninguno uvo que llegaſſe la mano à
ſu boca:porque el pueblo [l] tenia en reverencia el ju-
ramento.

i Todo el exercito.
k Heb. corrientes de miel.
l Heb. temia el &c.

27 Mas Ionathan no avia oydo,quando ſu padre
cõjuró àl pueblo:y eſtẽdió la punta de una vara,que
traya en ſu mano, y mojóla en un panal de miel y [m]
llegó ſu mano à ſu boca,y [n] ſus ojos fuerõ aclarados.
28 Entonces habló uno del pueblo diziendo:Cõ-
jurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo:
Maldito *ſea* el varon que comiere oy [o] nada:y el pu-
eblo desfallecia *de hambre*.

m Guſtó.
n Tomó esfuerço.
o Heb. pan.

29 Y reſpondió Ionathan : Mi padre ha turba-
do [p] la tierra. Ved aora como han ſido aclarados mis
ojos por aver guſtado un poco deſta miel:

p El exercito.

30 Quanto mas ſi el pueblo oviera oy comido del
deſpojo de ſus enemigos que halló?No ſe oviera he-
cho aora mayor eſtrago en los Philiſtheos?
31 Y hirieron aquel dia à los Philiſtheos deſde
Machmas haſta Ajalõ.mas el pueblo ſe canſó mucho.
32 ¶ Y el pueblo ſe tornó àl deſpojo,y tomaron III.
ovejas y vacas,y bezerros,y matarõlos en tierra, y el
pueblo comio con ſangre.
33 Y dandole deello aviſo à Saul dixeronle : El
pueblo pecca contra Iehova comiendo con ſangre.
Y el dixo: * *Voſotros* aveys prevaricado. Rebolved-
me aora acá una grande piedra.

* Deuter. 12.16.

34 Y Saul tornó à dezir:Eſparzios por el pue-
blo,y dezildes,Traygame cada uno ſu vaca, y cada
uno ſu oveja,y degollad [q] aqui,y comed,[r] y no pec-
careys cõtra Iehova comiendo con ſangre. Y tru-
xeron todo el pueblo cada uno ſu vaca con ſu ma-
no aquella noche,y degollaron alli.

q Sobre eſta piedra,no en tierra. como ver.32.
r Diſpenſa en la Ley de Dios con ſu invencion. Math.15.6

35 Y edificó Saul altar à Iehova,el qual altar fue
el primero que [ſ] edificó à Iehova.

ſ S. Saul.

36 Y dixo Saul : Decindamos de noche contra
los Phi-

los Philistheos, y saqarloshemos hasta la mañana, y
nó dexaremos dellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz
loque bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos
nos aqui à Dios.
37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras los
Philistheos ¿Entregarloshas en mano de Israel? Mas
Iehova nole dió respuesta aquel dia.
38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos los cā-
tones del pueblo: sabed, y mirad por quien ha sido
oy este peccado.
39 Porque bive Iehova, que salva à Israel, que si
fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y
no uvo en todo el pueblo quien le respondiesse.
40 Y dixo à todo Israel: Vosotros [v] estareys á un
lado, y yo y Ionathan mi hijo estarêmos à otro la-
do. Y el pueblo respondió à Saul, Haz loque bien
te pareciêre.
41 Entonces dixo Saul à Iehova Dios de Israel,
x Da perfecion. Y fueron tomados Ionathā y Saul
y el pueblo salió *por libre*.
42 Y Saul dixo: Echad entre mi, y Ionathan mi
hijo. Y fue tomado Ionathan.
43 Entonces Saul dixo à Ionathan: Declarame
que has hecho. Y Ionathā se lo declaró y dixo: Gu-
stando gusté con la punta de la vara que *traya* en mi
mano, un poco de miel: y morire *por esso*?
44 Y Saul respondio: [y] Ansi me haga Dios, y ansi
me añida, que sin dubda morirás Ionathan.
45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues ha de
morir Ionathan, el que ha hecho esta salud grande
en Israel? No será ansi. Bive Iehova que no ha de-
caer un cabello de su cabeça en tierra, puesque ha
hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan,
que no muriesse.
46 Y Saul [z] dexó de seguir los Philistheos: y los
Philistheos se fueron à su lugar.
47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo
guerra à todos sus enemigos alderredor: cōtra Mo-
ab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, con-
tra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, [a] y à
donde quiera que se tornava era vencedor.
48 Y juntó exercito, y hirió â Amalec, y libró à
Israel de mano de los que lo saqueavan.
IIII. 49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y
Melchi-sua, Y los nombres de sus dos hijas eran, el
nombre de la mayor, Merob, y el de la menor,
Michol.
50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achi-
noam hija de Achimaas. Y el nombre del general de
su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.
51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Ab-
ner *fueron* hijos de Abiel.
52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos.
todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul
via *que era* valiēte hombre, [b] y hombre de esfuerço,
juntava lo consigo.

t Las cabeças, Iuez, 20, 2.
v Semejante caso Iuez. 7, 1.
x Haz que la suerte declare la verdad. Era cierta consulta en el Pectoral del Sacerdote donde estava el Vrim, y Thumim, perfeciones, y illuminaciones. Exo. 28, 30.
y Leed la nota, Ruth 1, 17.
z Heb. subió de enpos de los, &c.
a Heb. y en todo lo que mirava condenava.
1. Cron. 8, 33.
b Heb. hijo de virtud.

CAPIT. XV.

Mandādo Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserva al rey dellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusādose con mentira, le denuncia otra vez su deposicion del Reyno, y dello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y bolviendo con el haze pedaços al rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehova me embió à que
te ungiesse por rey sobre su pueblo Israel:
oye pues la boz de las palabras de Iehova.
2 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Acuerdo-
me de loque hizo Amalec à Israel: * que sele op-
puso en el camino, quando subia de Egypto. Vé,
pues, y hiere à Amalec.
3 [a] Y destruyreys en el todo loque tuviere: y
no ayas piedad del: Mata hombres y mugeres, ni-
ños y mamantes, vacas y ovejas, camellos y asnos.
4 Y Saul juntó el pueblo, y [b] reconociolos [c] en
Telaim, doziētos mil hombres de pie, y diez mil va-
rones de Iuda.
5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec pu-
so emboscada en el valle.
6 Y Saul dixo [d] al Cineo: Id os, apartaos, y sa-
lid de entre los de Amalec: porque no te destruya
juntamente con el, porque tu heziste misericordia
con todos los hijos de Israel quando subian de E-
gypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.
7 Y Saul hirió à Amalec desde Hevila hasta lle-
gar à Sur que *está* à la frontera de Egypto.
8 Y tomó bivo à Agag rey de Amalec, mas à
todo el pueblo mató à filo de espada.
9 Y Saul y el pueblo [e] perdonó à Agag, y à lo me-
jor de las ovejas, y al ganado mayor, à los gruessos,
y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no
lo quisieron destruyr: mas todo loque era vil y flaco
destruyeron.
10 ¶ Y fue palabra de Iehova à Samuel diziendo. II.
11 [f] Pesame de aver puesto por rey á Saul, por
que se ha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido
mis palabras. Y pesó á Samuel: [g] y clamo á Iehova
toda aquella noche.
12 Y Samuel madrugó por venir à recebir à Saul
por la mañana: y fue dado aviso à Samuel diziendo,
Saul es venido ál Carmel: y heaqui el se ha le-
vantado un [h] tropheo: y que bolviendo avia passa-
do, y decendido a Galgal.
13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bē-
dito *seas* tu de Iehova [i] *Yo* he cumplido la palabra de
Iehova.
14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de
ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo
con mis oydos?
15 Y Saul respondió: de Amalec los han traydo:
porque el pueblo perdonó á lo mejor de las ovejas,
y de las vacas, para sacrificarlas à Iehova tu Dios: y
los demas destruymos.
16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame de-
clararte loque Iehova me ha dicho *está* noche. Y el
le respondió: Di.
17 Y dixo Samuel: * Siēdo tu pequeño en tus o-
jos, no has sido hecho cabeça á los tribus de Israel,
y Iehova te ha ungido por rey sobre Israel?
18 Y embióte Iehova en jornada, y dixo: Vé, y
destruye los peccadores de Amalec, y hazles guer-
ra hasta que los acabes.
19 Porque pues no has oydo la boz de Iehova?
antes buelto al despojo has hecho lo malo en los
ojos de Iehova.
20 Y Saul respondió à Samuel: Antes [k] he oy-
do la boz de Iehova, y fue à la jornada dōde Iehova
me embió, y he traydo a Agag rey de Amalec, y
he destruydo los Amalecitas.
21 Mas el Pueblo tomó del despojo ovejas y va-
cas, [l] las primicias del anathema, para sacrificarlas
à Iehova tu Dios en Galgal.
22 Y Samuel dixo: Tiene Iehova *tanto* conten-
tamiento cō los holocaustos y victimas como con
obedecer à la palabra de Iehova? * Ciertamente el
obedecer *es* mejor que los sacrificios; *y* el escuchar,
que [m] el sevo de los carneros.
23 Porque peccado *es* [n] de adivinacion la rebel-
lion [‡] y idolo y idolatria, [o] el quebrantar. Y por-
quanto tu desechaste la palabra de Iehova, *el tambiē*
te ha desechado que no seas rey.
24 Entonces Saul dixo à Samuel: *Yo* he peccá-
do, que he quebrātado el dicho de Iehova y tus pa-
labras: porque temi al pueblo, y consenti à la boz
dellos

Exo. 17, 8.
a Lo qual no hizieron, Aba. ver. 9.
b Hizo la muestra en, &c. donde uvo dozientos, &c.
c Deste lugar se haze mencion Ios. 15, 24.
d Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Nu. 10, 29. y 24, 22
e Esto fue contra el mandamiento de Dios, Arr. ver. 3. ved. el castigo, Aba. ver. 26,
f O, arrepientome. leed la nota, Gen. 6, 6.
g S. orando por Saul.
h O, triumpho. en señal de la victoria.
i Gran hypocresia de Saul.
* Arr. 9. 21.
k Saul como hypocrita, no admite correcciones mas antes se justifica.
l Lo mejor de loque se avia de destruyr.
Oseas 6, 7. Mat. 9, 13. y 12, 7.
m Lev. 3, 16. 17
n Como consultar á falsos dioses.
‡ *Esp. vieja como tortura y imagines el porfiar.*
o S. la Ley de Dios.
† *Heb. Theraphim, ved la nota Gen. 31, 19. y Aba 19, 13.*

deellos: Perdona pues aora mi peccado,
25 Y buelve conmigo paraque adore à Iehova.
26 Y Samuel respondió à Saul: No bolveré
contigo;porque deſechaſte la palabra de Iehova, y
Iehova te ha deſechado q̃ no ſeas rey ſobre Iſrael.
27 Y bolviendoſe Samuel para yrſe,el echó ma-
no del canto de ſu capa,y rompioſe.
Abax. 28, 17. 28 Entonces Samuel le dixo:* Iehova ha rompi-
do oy de ti el reyno de Iſrael, y lo ha dado à tu
proximo mejor que tu.
p O,el Fuerte. Num.23,19. Rom.11,29. 29 Y aun p el vencedor de Iſrael no mentirá, ni
ſe arrepentirá:porque no es hombre paraque ſe ar-
repienta.
III. 30 ¶ Y el dixo: Yo he peccado: mas ruego te que
me honrres delante de los Ancianos de mi pueblo,
y delante de Iſrael, y buelve conmigo, paraque a-
dore à Iehova tu Dios.
31 Y bolvió Samuel tras Saul, y adoró Saul à
Iehova.
32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey de A-
q Suſtentado por otros, porque era grueſſo. malec. Y Agag vino à el q delicadamẽte. Y dixo A-
gag:ciertamẽte r ſe acercó el amargura de la muerte
r O, ſe paſſó. dando à entender que no hazia caſo de la muerte. 33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hizo las
mugeres ſin hijos,anſi tu madre ſerá ſin hijo entre
las mugeres. Entonces Samuel cortó en pieças à
Agag delante de Iehova en Galgal.
34 Y Samuel ſe fue à Rama,y Saul ſubió à ſu ca-
ſa en Gabaa de Saul.
ſ Heb. Haſta el dia de ſu muerte. q.d. Jamas. 35 Y nunca deſpues vido Samuel à Saul ſ en
toda ſu vida:y Samuel llorava à Saul, porque Ieho-
va ſe avia arrepentido de aver pueſto à Saul,por rey
ſobre Iſrael.

CAPIT. XVI.

Llorando Samuel à Saul, Dios le manda que no lo llore mas, pues el lo ha deſechado: y que vaya à ungir à David por Rey: loqual el haze. II. Saul dexado del eſpiritu de Dios es agitado del demonio: y por conſejo de ſus ſiervos le es traydo David, que con la ſuavidad de ſu muſica le alivie la enfermedad.

Y Dixo Iehova à Samuel: Haſta quando has tu
de llorar à Saul aviendolo yo deſechado,que no
reyne ſobre Iſrael? Hinche tu cuerno de azey-
te,y ven,embiartehe à Iſai de Beth-lehem: porque
de ſus hijos me he proveydo de rey.
2 Y dixo Samuel:Como yre? Si Saul lo enten-
diere,me matará.Iehova reſpondió: Toma una be-
a Contigo. zerra de las vacas a en tus manos,y di: A ſacrificar à
Iehova he venido.
3 Y llama à Iſai àl ſacrificio, y yo te enſeñaré
loqué has de hazer, y ungirmehás àl que yo te di-
xére.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehova:y como
el llegó à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad
b viendole venir de repente temieronſe no huvieſſe acontecido algun deſaſtre: y aſſi le preguntan: va todo bien? lo ſalieron à recebir b con miedo: y dixeron: Es pa-
cifica tu venida?
5 Y el reſpondio:Si. Vengo à ſacrificar à Ieho-
va; ſanctificaos,y venid conmigo àl ſacrificio:y ſan-
ctificando el à Iſai y à ſus hijos llamólos àl ſacrifi-
cio.
6 Y aconteció,que como ellos vinieron, el vido
à Eliab, y dixo de cierto delante de Iehova eſtá ſu
ungido.
7 Y Iehova reſpondió à Samuel: No mires à ſu
c S lo verdadero, loque Dios elige. Pſal.7,10. parecer,ni à la altura de ſu eſtatura, porque yo lo de-
ſecho: porque c no es loque el hombre vee. porque
el hombre vee loque eſtá delante de ſus ojos,*mas Ie-
d Y al coraçon mira Pro.23,26 hova d vee el coraçon.
8 Y Iſai llamó à Abinadab,y hizole paſſar delan-
te de Samuel,el qual dixo: Ni à eſte ha elegido Ie-
hova.
9 Y hizo paſſar Iſai à Samma: y el dixo: tam-
poco à eſte ha elegido Iehova.
10 Y hizo paſſar Iſai ſus ſiete hijos delante de
Samuel,y Samuel dixo à Iſai, Iehova no ha elegido
à eſtos.
11 Y dixo Samuel à Iſai: e Han ſe acabado los e No tienes mas hijos.
moços? Y el reſpondió: Aun queda el menor que a- f Heb. embia y tomalo.
pacienta las ovejas. Y dixo Samuel à Iſai: f Embia
por el: porque no nos aſſentarêmos à la meſa haſta
que el venga aqui.
12 Y * el embió por el, y metiolo delante: el qual e- *1. Sam.7,8 Pſal.78.70 y 89.21.
ra roxo, g de hermoſo parecer, y de bello aſpecto. g Heb. hermoſo de ojos
Entonces Iehova dixo: Levantate y ungelo, que
eſte es.
13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte,y ungi- Acto.7,46. y 13,22.
olo de entre ſus hermanos: y * deſde aquel dia en
adelante el eſpiritu de Iehova tomó à David. Y le-
vantandoſe Samuel bolvioſe à Rama.
14 ¶ Y el eſpiritu de Iehova ſe apartó de Saul, h II.
y atormentavalo el eſpiritu malo de parte de Ieho- h Leed la nota Iuez. 9,23. deſte eſpiritu malo ver.15. y 16. y 23, y cap.18,10, y 19.9.
va.
15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui ao-
ra que el eſpiritu malo de Dios te atormenta.
16 Diga pues nueſtro Señor á tus ſiervos que e-
ſtán delante de ti, que buſqué alguno que ſepa tañer
harpa:paraque quãdo fuere ſobre ti el eſpiritu ma-
lo de Dios,el taña con ſu mano,y eſtés mejor.
17 Y Saul reſpondió á ſus criados: Miradme pues
aora por alguno que taña bien,y traedmelo.
18 Entonces uno de los criados reſpondió dizi-
endo: Heaqui yo he viſto à un hijo de Iſai de Beth-
lehem que ſabe tañer:y es valiente de fuerça,y hom-
bre de guerra:prudente en ſus palabras,hermoſo, y
Iehova es con el.
19 Y Saul embió menſageros á Iſai diziendo,
Embiame à David tu hijo,el que eſtá con las ovejas.
20 Y Iſai tomò un aſno cargado de pan y un cue-
ro de vino,y un cabrito de las cabras, y embiolò á
Saul por mano de David ſu hijo.
21 Y viniendo David á Saul eſtuvo i delan- i En ſu ſervicio.
te deel y el lo amó mucho, y fue hecho k ſu eſcu- k O, ſu paje de armas.
dero.
22 Y Saul embió à dezir à Iſai, Yo te ruego que
eſté David conmigo, porque há hallado gracia en
mis ojos.
23 Y quando l el eſpiritu de Dios era ſobre Saul, l Arr. ver. 15.
David tomava la harpa y tañia con ſu mano,y Saul
tenia refrigerio,y eſtava mejor,y el eſpiritu malo ſe
apartava deel.

CAPIT. XVII.

Iuntandoſe los dos campos, el de Iſrael y el de los Philiſtheos para darſe batalla, Goliath gigante Philiſtheo deſafia y deneſta el campo de Iſrael. II. David embiado de ſu padre à ver à ſus hermanos, que eſtavan en el exercito ſe preſenta à Saul para combatir con el Philiſtheo. III. Confiado en Dios combate con el, y la mata: por loqual deſmayados los Philiſtheos huyen delante de los Iſraelitas, y ſon deſhechos deellos.

Y Los Philiſtheos juntaron ſus exercitos para la
guerra,y congregaronſe en Socho,que es en Iu-
da,y aſſentaron campo entre Socho y Azeca en
el termino de Donmim.
2 Y tambiẽ Saul y los varones de Iſrael ſe jun-
taron,y aſſentaron el campo en el valle a del alcor- a O, de Elah.
noque: y ordenaron la batalla contra los Phili-
ſtheos.
3 Y los Philiſtheos eſtavan ſobre el un monte
de la una parte,y Iſrael eſtava ſobre el otro monte
de la otra parte,y el valle eſtava entre ellos.
4 Y ſalió un varon del campo de los Philiſthe-
os entre los dos campos, el qual ſe llamava Goliath
de Geth,y tenia de altura ſeys cobdos y un palmo.
5 Y traya un almete de azero en ſu cabeça, ve-
ſtido de unas coraças de planchas:y el peſo de las
coraças tenia cinco mil ſiclos de metal.
6 Y ſobre ſus pies traya grevas de hierro, y un
eſcudo

escudo de azero á sus ombros.
7 El hasta de su lança era como un enxullo de
un telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos si-
clos de hierro, y su escudero yva delante deel.
8 Y paròse, y dió bozes á los esquadrones de
Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No
soy yo el Philistheo, y vosotros los siervos de Saul?
Escoged *un* varon de vosotros que venga contra
mi.
9 Si el pudiere pelear conmigo, y me venciére,
nosotros seremos vuestros siervos. Y si yo pudiére
mas que el, y lo venciere, vosotros sereys nuestros
siervos, y nos servireys.
10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy deshonrra-
do el campo de Israel: Dadme varon que pelee con-
migo.
11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras
del Philistheo, fueron espantados, y ovieron gran
miedo.
12 Y David *era* hijo de *un* varon [b] Ephratheo de
Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, elqual
tenia [c] ocho hijos: y era este hombre en el tiempo
de Saul viejo, y [d] de grãde edad entre los hombres.
13 Y los tres hijos mayores de Isai avian ydo à
seguir à Saul en la guerra. Y los nombres de sus tres
hijos, q̃ avian ydo à la guerra eran, Eliab el primo-
genito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.
14 ¶ Y David era el menor. Y aviẽdo ydo los tres
mayores tras Saul,
15 David avia ydo y buelto de con Saul, para a-
pacentar las ovejas de su padre en Beth-lehem.
16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y
à la tarde, y presentavase, por quarenta dias.
17 Y Isai dixo á David su hijo: Toma aora pa-
ra tus hermanos un epha de esta *cevada* tostada, y
estos diez panes, y llevalo presto al campo à tus
hermanos.
18 Y estos diez quesos de leche llevarás [e] al ca-
pitan, y ve á ver à tus hermanos, si estan buenos, y
tomarás [f] prendas deellos.
19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estavan
al valle del Alcornoque [g] peleando con los Phi-
listheos.
20 Y David se levantó de mañana, y dexando
las ovejas à la guarda, cargóse y fuese, como Isai le
mandò: y vino à la trinchea al exercito, el quàl avia
salido à la ordenança, y *ya* tocavã alarma en batalia.
21 Porque ansi los Israelitas como los Phili-
stheos estavan en ordenança, esquadron contra es-
quadron.
22 Y David dexò la carga de sobre si en mano
del que guardava el bagaje, y corrió àl esquadron, y
como llegó, preguntava por sus hermanos, si estavã
buenos.
23 Y estando el hablando [h] con ellos, heaqui a-
quel varõ que se ponia en medio de los dos *campos*,
q̃ se llamava Goliath Philistheo de Geth, que subia
de los esquadrones de los Philistheos, hablãdo [i] las
mismas palabras, las quales David oyó.
24 Y todos los varones de Israel que vian aquel
varon, huyan delante del, y avian gran temor.
25 Y cada uno de los de Israel dezia: No aveys
visto à aquel varon que sube? el sube para deshon-
rrar à Israel. Al que lo vẽciere, el rey lo enriquecerá
de grandes riquezas, y le dará su hija, y hará franca
la casa de su padre en Israel.
26 Entonces habló David à los que estavan par
deel, diziendo: Que harán à aquel varon que ven-
ciere à este Philistheo, y quitare la deshonrra de Is-
rael? Porque quien *es* este Philistheo incircunciso,
paraque deshonrre los esquadrones [‡] del Dios bi-
viente?

b De la provincia de Ephrata. Ruth. 4.
c 1. Chro. 2. 13. se nombran los nombres de siete.
d Heb. viniente entre los hombres.
II.
e heb. al capitã de los mil.
f Señas con que yo sea cierto que has ydo alla.
g Puestos en campo.
h Con aquellos à quien preguntava.
i Arr. ver. 8, &c.
‡ heb. de el Dios biviente, assi Ab. ver. 36. Lee la nota, Iosu. 24.19.

27 Y el pueblo le respondió * las mismas pala-
bras diziendo: Ansi se hará al tal varon que lo ven-
ciere.
28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor
con aquellos varones, Eliab se encendió en ira con-
tra David, y dixo: Paraque has decendido acá? y a-
quien has dexado aquellas pocas ovejas enel desier-
to? Yo conozco tu sobervia y la malicia de tu cora-
çon, que para ver la batalla has venido.
29 Y David respondió: Que he hecho aora? [k] E-
stas no son palabras?
30 Y apartandose deel azia otros, habló lo mis-
mo, y respondierõle los del pueblo como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que David avia
dicho, las quales fueron recitadas delante de Saul: y
el lo hizo venir.
32 Y dixo David à Saul: [l] No desmaye ninguno
à causa del, tu siervo yrá, y peleará con este Phili-
stheo.
33 Y dixo Saul à David: No podrás tu yr con-
tra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu *e-*
res moço, y el *es* hõbre de guerra desde su juventud.
34 Y David respondió à Saul. Tu siervo era pa-
stor en las ovejas de su padre, y venia un Leon, o un
Osso, y tomava *algun* cordero de la manada.
35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapava *lo* de su
boca: y si se levantava contra mi, *yo* le echava mano
de la quixada, y lo heria y matava.
36 Fuesse leon, fuesse osso, tu siervo lo matava,
pues este Philistheo incircunciso será como uno
deellos, porque ha deshonrrado àl exercito ‡ del
Dios Biviente. Y añidió David,
37 Iehova que me há librado de mano de leon,
y de mano de osso, el tambien me librará de la ma-
no deeste Philistheo. Y dixo Saul à David: Ve, y Ieho-
va sea contigo.
38 ¶ Y Saul vistió à David de sus ropas, y puso III.
sobre su cabeça un almete de azero, y vistiole co-
raças.
39 Y ciñio David [m] su espada sobre sus vestidos,
y provó à andar: porque nunca [n] *lo* avia experi-
mentado, y dixo David à Saul: Yo no puedo an-
dar con esto, porque nunca lo experimẽté. Y echã-
do de si David aquellas cosas,
40 Tomó su cayado en su mano, y tomóse cinco
piedras lisas del arroyo, y pusolas en el sacco pasto-
ril, y en el çurron que traya, y su honda en su mano
vasse azia el Philistheo.
41 Y el Philistheo venia andando y acercando-
se à David, y su escudero delante deel.
42 Y como el Philistheo miró, y vido à David,
tuvolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de
hermoso parecer.
43 Y dixo el Philistheo à David: Soy yo perro
que vienes à mi con palos? Y maldixo à David por
sus dioses.
44 Y dixo el Philistheo à David, Ven à mi, y da-
ré tu carne à las aves del cielo, y à las bestias del
campo.
45 Y David dixo al Philistheo: Tu vienes à mi
con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti en
el nombre de Iehova de los exercitos, el Dios de
los esquadrones de Israel, que tu has deshonrrado.
46 Iehova *pues* te entregará oy en mi mano, y *yo*
te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuer-
pos de los Philistheos oy à las aves del cielo, y à las
bestias de la tierra, y sabra toda la tierra, que ay Di-
os en Israel.
47 Y toda esta congregacion sabrá, que
Iehova no salva [o] con espada y lança: porque
de Iehova *es* la guerra, y el os entregará en nue-
stras manos.

* Ver. 25.
k Cosa comũ es venir à ver el campo.
l Heb. No cayga coraçõ de varon.
‡ Como ver. 26.
m De Saul.
n S. yr armado.
o Solamente.

4 El aconteció

48 Y aconteció, que como el Philistheo se levan-
tò para yr y llegarse contra David, David se dió
priessa y corrió àl combate contra el Philistheo.
49 Y metiendo David su mano enel sacco, tomó
de allí *una* piedra, y tirosela con la honda, y hirio al
Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada
en su frente, y cayò en tierra sobre su rostro.
50 Y ansi venciò David al Philistheo con hon-
da y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener
David cuchillo en su mano.
51 Entonces corrió David, y pusose sobre el Phi-
listheo, y tomando p su cuchillo, y sacandolo de su
vayna, matolo, y cortóle con el la cabeça. Y como
los Philistheos vieron su q gigante muerto, huyeron.

p Del Philistheo.
q O, *valiente*.

52 Y levantandose los de Israel y de Iuda, dieron
grita, y siguieron à los Philistheos hasta llegar al va-
lle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heri-
dos de los Philistheos por el camino de Saraim ha-
sta Geth, y Accaron.
53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los
Philistheos, robaron su campo.
54 Y David tomó la cabeça del Philistheo, y
truxola à Ierusalem, y sus armas pusó r en su tienda.
55 Mas quando Saul vido à David que salia à
encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el ge-
neral del exercito: Abner, cuyo hijo es aquel man-
cebo? y Abner respondió:
56 Bive tu anima, o rey, que no lo sé. Y el rey di-
xo: Pregunta pues cuyo hijo es aquel mancebo.
57 Y quando David bolvia de matar àl Phili-
stheo, Abner lo tomó, y lo llevó delante de Saul te-
niendo la cabeça del Philistheo en su mano.
58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? Y Da-
vid respondió: yo soy hijo de tu siervo Isai de
Beth-lehem.

r En el Tabernaculo de Iehova, Abaxo. 21, 9.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con David singular amistad, y Saul su padre singular invidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. Con este intento le da à cargo una compania de mil hombres de guerra, mas David se avia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se la avia de dar, fue dada à otro. IIII. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el uvo acabado de hablar con Saul, el
anima de Ionathan fue ligada cō la de David,
y amólo Ionathan como á su anima.
2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó bol-
ver à casa de su padre.
3 Y hizieron aliança Ionathan y David, porque
el lo amava como à su anima.
4 Y Ionathan se desnudó la ropa que tenia so-
bre si, y diola à David, y *otras* ropas suyas, hasta su
espada y su arco, con su talabarte.
5 Y salia David, donde quiera que Saul lo em-
biava, y a aviase prudentemente. Y Saul lo hizo ca-
pitan de gēte de guerra, y era accepto en los ojos de
todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.
6 Y aconteció que como b ellos bolvierō, y Da-
vid bolvió de matar àl Philistheo, salieron las mu-
geres de todas las ciudades de Israel cantando, y cō
dançás, con adufres, y con alegrias y panderos à re-
cebir àl rey Saul.
7 c Y cantavan las mugeres que dançavan y de-
zian: Saul hirió sus miles, y David sus diez miles.
8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó
esta palabra en sus ojos, y dixo: A David dierō diez
miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.
9 Y desde aquel dia Saul miró de través à David.
10 Otro dia aconteció que * el espiritu malo de

a O, era prosperado.
b Saul y los suyos de la guerra.
c *Vnas cantavā, y otras respondian el primer verso: como, Exod. 15, 20.*
Arr. 16, 14.

Dios tomó à Saul, y d prophetizava dētro de su casa
y David tañia con su mano como los otros dias, y
estava una lança à mano de Saul.
11 Y arronjó Saul la lança e diziendo, Enclava-
rè à David con la pared, Y f dos vezes se apartó deel
David.
12 Mas Saul se temia de David, por quanto Ie-
hova era con el, y se avia apartado de Saul.
13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitan de
mil, g y salia y entrava delante del pueblo,
14 Y David h se avia prudentemente en todos
sus i negocios, y Iehova era con el.
15 Y viendo Saul que se avia tan prudentemen-
te, temiase deel.
16 Mas todo Israel y Iuda amava à David, por-
que el † salia y entrava delante deellos.
17 ¶ Y dixo Saul à David: Heaqui, yo te daré
à Merob mi hija mayor por muger: solamente por-
que me seas valiente hombre, y hagas las guerras de
Iehova. Mas Saul dezia *en si*, No será mi mano cō-
tra el, mas la mano de los Philistheos será cōtra el.
18 Y David respondió à Saul: Quien *soy* yo, o
que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel,
para ser yerno del rey?
19 Y venido el tiempo en que Merob hija de
Saul se avia de dar à David, fue dada por muger à
à Adriel Meholatitha.
20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amava á
David, y fue dicho à Saul, loqual plugo en sus o-
jos.
21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, paraque le sea
k por lazo: y paraque la mano de los Philistheos sea
contra el. Y dixo Saul à David: Con la otra serás mi
yerno oy.
22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en se-
creto à David, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y
todos sus criados te quieren bien, sé pues yerno del
rey.
23 Y los criados de Saul habláron estas palabras
à los oydos de David: y David dixo: Pareceos à vo-
sotros que es poco ser yerno del rey, siendo yo un
hombre pobre y de ninguna estima?
24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta
diziendo: Tales palabras ha dicho David.
25 Y Saul dixo: Dezid ansi à David: No está el
cōtentamiento del Rey en el dote, sino en cien pre-
pucios de Philistheos, paraque sea tomada vengan-
ça de los enemigos del rey. Mas Saul pensava echar
à David en las manos de los Philistheos.
26 Y como sus criados declararon à David estas
palabras, plugo la cosa en los ojos de David, de ser
yerno del rey. Y l el plazo no era aun cumplido,
27 Y David se levantó y partiose con sus varo-
nes, y hirió dozientos hombres de los Philistheos,
y * David truxo los prepucios deellos, y entrega-
ronlos todos àl Rey, paraque el fuesse hecho yerno
del rey: y Saul le dió à su hija Michol por mu-
ger.
28 Y Saul viendo y considerando que Iehova
era con David, y que su hija Michol lo amava,
29 Temiose mas Saul de David, y fue Saul ene-
migo de David todos los dias.
30 Y salian los principes de los Philistheos; y co-
mo ellos salian, David m se avia mas prudentemēte
que todos los siervos de Saul: y su nombre era
muy n illustre.

d *q. d. delirava queriendo hazer del propheta no lo siendo: como los 400. prophetas de Bahal.* 1. Rey. 18, 29.
e S. entre si.
f Por dos vezes se escapó David deste peligro.
II.
g *q. d. las guerras, assi ver. 16. ved. 2. Sam. 5. 2*
h O, era prosperado, ansi. ver. 15.
i Heb. caminos.
† Era su capitan.
III.
IIII.
k Ocasion de ruyna.
l S. en que David avia de dar los prepucios, &c.
* 2. Sam. 3, 14.
m O, era mas prosperado, &c.
n Heb. precioso.

CAPIT XIX.

Tratando Saul con sus criados que le matassen à David, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el se le escapa: y embiando lo

dolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por una ventana, y el se viene à Samuel. III. Estando con el en Najoth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estavã con Samuel, los que Saul embiava, hasta que àl cabo viniendo el mismo, prophetizó tambiẽ con los demas desnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y à todos
sus criados, paraque matassen à David: mas
Ionathan hijo de Saul amava à David en gran
manera,
2 El qual dió aviso à David diziendo: Saul mi
padre procura matarte: por tanto mira aora por ti
a con tiempo, y estáte en secreto, y escondete.
a Heb. de mañana.
3 Y yo saldré y estaré junto á mi padre en el
campo, donde estuvieres: y yo hablaré de ti á mi
padre, y hazertehé saber lo que viere.
4 Y Ionathan habló bien de David à Saul su
padre, y dixole: No peque el Rey contra su siervo
David, puesque ninguna cosa ha cometido contra
ti: antes sus obras te *han sido* muy buenas.
5 Porque el puso b su alma en su palma, y hirió
b Iuez. 12,3. y 1. Sam, 28, 21. Psal. 119. 109. que es lo que Aba. 20,3. dize: A penas ay un passo entre mi y la muerte.
al Philistheo, y hizo Iehova *una* gran salud à todo
Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues pecarás contra la sangre innocente matando à David
sin causa?
6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Bive Iehova que no morirá.
7 Y llamando Ionathan à David, declaróle todas estas palabras: y metiò à David à Saul, el qual
estuvo delante del c como antes.
c Heb. como ayer tercero dia.
8 Y tornó à hazerse guerra: y salió David, y
peleó contra los Philistheos, y hiriolos con grãde
estrago, y huyeron delante deel.
II. 9 ¶ * Y el espiritu malo de Iehova fue sobre
* Arri. 16,14.
Saul, y estando sentado en su casa tenia una lança
à mano: y David estava tañendo con su mano.
10 Y Saul procuró de enclavar à David con la
lança en la pared: mas el se apartó de delãte de Saul,
el qual hirió con la lança en la pared, y David huyó
y escapóse aquella noche.
11 Y Saul embiò mensageros à casa de David,
que lo guardassen, y lo matassen à la mañana: mas
michol su muger lo descubrió à David diziendo:
Si no escapáres tu vida esta noche, mañana serás
muerto.
12 Y Michol descolgó à David por una ventana,
y el se fue, y huyó, y escapóse.
13 Y Michol tomó d una estatua, y pusola sobre la cama, y pusole por cabecera una almohada
d Vn bulto. Heb. Teraphim. vid. la nota. Gen. 31, 19.
de e pelos de cabra, y cubriola con una ropa.
e De champlone.
14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à David, ella respondiò: Está enfermo.
15 Y tornò Saul à embiar mensageros paraque
viessen à David, diziendo, Traedmelo en la cama
paraque lo mate.
16 Y como los mensageros entraron f heaqui la
f Hallaron la, &c.
estatua *que estava* en la cama, y una almohada de
pelos de cabra por cabecera.
17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me
has ansi engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondiò à Saul: Porque el me
dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.
18 Y huyò David, y escapòse, y vino à Samuel
en Rama, y dixole todo loque Saul avia hecho con
el, y fuesse el y Samuel, y moraron en Najoth.
III. 19 ¶ Y fue dado aviso à Saul diziendo: Heaqui
que David *está* en Najoth en Rama.
20 Y embió Saul mensageros que truxessen à
David, los quales vieron una compañia g de prophetas que prophetizavan. y à Samuel que estava,
g De discipulos de la ley, que cantavan alabanças de Dios.
y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los
mensageros de Saul, y ellos tambiã prophetizaron.
21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros
mensageros, los quales tambien prophetizaron, y
Saul bolviò à embiar otros terceros mensageros, y
ellos tambien prophetizaron.
22 Entonces el vino à Rama; Y llegando al pozo grande que *está* en Socho, preguntó diziendo:
Donde *están* Samuel y David? Y fuele respondido:
Heaqui *están* en Najoth en Rama.
23 Y vino alli à Najoth en Rama y fue tambiẽ
sobre el el espiritu de Dios, y yva h prophetizando h Cantãdo alabanças de Dios agitado de su espiritu: no de se, ni de su voluntad.
hasta que llegó à Najoth en Rama.
24 Y el tambien se desnudò sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Samuel, Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui
se dixo: * Tambien Saul entre los prophetas? * Num. 24, 1. * Arri. 10, 11.

CAPIT XX.

David viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para con el, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de David en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre David. III. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia à David, y confirman ambos el alianças que el dia antes avian hecho, y despidense el uno del otro.

Y David huyò de Najoth, *que es* en Rama, y vinose delante de Ionathan; y dixo: Que he
hecho? Que *es* mi maldad? o que es mi peccado contra tu padre que el procura *quitarme* mi
vida?
2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grãde
ni pequeña, a que no me la descubra. Porque pues a Heb. que no la revele à mi oreja.
me encubrirá mi padre este negocio? No *será*
ansi.
3 Y David bolviò à jurar diziendo: Tu padre
b sabe claramente, que *yo* he hallado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*, No sepa esto Ionathan, b Heb. Sabiendo sabe.
porque no aya pesar: y ciertamente bive Iehova, y
bive tu anima, que à c penas *ay* un passo entre mi c Ahora tenia su alma en su palma, Arr. 19, 5.
y la muerte.
4 Y Ionathan dixo à David: d Que dize tu anima, que *yo lo* haré por ti. d Que quieres
5 Y David respondió à Ionathan: Heaqui que ‡ Heb. mes, y assi despues. los Hebreos contavan sus meses por las lunas.
mañana será ‡ Nueva Luna, y yo e acostumbro sentarme con el Rey à comer: mas tu me dexarás que
me esconda en el campo hasta la tarde f del tercero e Heb. sentando me sentè con, &c.
dia.
6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás: f De mas mañana.
Rogome mucho que lo dexasse yr presto á Bethlehem su ciudad, porque todos los del linaje tienen
allà sacrificio anniversario.
7 Si el dixere: Bien *està*: tu siervo *tiene* paz. Mas
si se enojáre, sabe que la malicia es en el consumada.
8 Harás pues misericordia con tu siervo, (puesque truxiste cõtigo á tu siervo en aliança de Iehova,) que si maldad ay en mi, tu me mates, g que no g Heb. y hasta tu padre porque me traeras ansi?
ay necessidad de traerme hasta tu padre.
9 Y Ionathan le dixo: Esto nunca te acontezca: mas si yo entẽdiére ser consumada la malicia de
mi padre, para venir sobre ti, no telo avia *yo* de descubrir?
10 Y David dixo à Ionathan: Quien me dará
la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?
11 Y Ionathan dixo à David: Ven, salgamos al
campo. Y salieronse ambos al campo.
12 Entonces dixo Ionathan á David: h Iehova h Es juramento, por esso la Esp. vieja suple Par.
Dios de Israel, Si preguntãdo yo à mi padre mañana à esta hora, o despues de mañana y si *el me hablare* bien de David, si entonces no embiare à ti, y te
lo descubriere,

13 Iehova [i] haga ansi à Ionathan, y esto le añida:
Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal,
tambien te lo descubriré, y te embiaré y te yrás en
paz, y sea Iehova contigo, como fue con mi padre.
14 Y si yo biviere, harás conmigo misericordia
de Iehova, Mas si fuere muerto,
15 [k] No quitarás tu misericordia de mi casa per-
petuamente, [l] Quando desarraygare Iehova los e-
nemigos de David de la tierra uno à uno, [‡] quite
tambien à Ionathan de su casa, [m] y requiera Iehova
de la mano de los enemigos de David.
16 Y *ansi* Ionathan [n] hizo aliança con la casa de
David.
17 Y tornó Ionathan à jurar à David, porque
lo amava, que como à su anima lo amava.
18 Y dixole Ionathan: Mañana es nueva Luna,
y tu serás [o] echado menos, porque tu assiento estará
vazio.
19 Estarás pues tres dias, y luego decendirás y
vendrás al lugar donde estavas escondido el dia [p] de
trabajo, y esperarás junto à la piedra de Ezel:
20 Y yo tiraré tres saetas azia aquel lado *como*
exercitandome al blanco.
21 Y luego embiaré el criado *diziendole*, Ve,
[q] busca las saetas, Y si dixére al moço: He alli las
saetas mas acá de ti, tomalas. Tu vendrás porq̃ paz
tienes, y nada ay *de mal*, bive Iehova.
22 Mas si yo dixére al moço ansi, He alli las sa-
etas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehova te ha
embiado.
23 Y quanto à las palabras que yo y tu ave-
mos hablado, sea Iehova para siempre entre mi y
ti.
II. 24 ¶ David pues se escondió en el campo, y fue
la Nueva luna, y el rey se assentó [r] à comer pan.
25 Y el rey se assentó en su silla, como solia, en
el assiento de la pared: y Ionathan se levantó, y sen-
tóse Abner al lado de Saul, y el lugar de David es-
tava vazio.
26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo, *entre
si*, Avrale acontecido algo no está limpio, porque
no estará limpio.
27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueva
Luna acontecio *tambien* que el assiento de David
estava vazio: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porq̃
no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer [r] al pan?
28 Y Ionathan respondió à Saul: David me pi-
dió *que le dexasse yr* hasta Beth-lehem.
29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque
tenemos sacrificio del linage en la ciudad, y mi her-
mano mismo me lo ha mandado: por tanto si he
hallado gracia en tus ojos, escaparmehé aora, y vi-
sitare à mis hermanos: y por esto no ha venido à la
mesa del Rey.
30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan
y dixole: Hijo de la perversa y rebelde, yo no enti-
endo que tu has elegido al hijo de Isai para confu-
sion tuya, y para confusion de la verguença de tu
madre?
31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai bi-
viere sobre la tierra, ni tu serás firme ni tu reyno.
Embia pues, y traemelo en esta hora, porque [s] ha
de morir.
32 Y Ionathan respondió á su padre Saul: Y
dixole, Porque morirá? Que ha hecho?
33 Entonces Saul le arronjó una lança por he-
rirlo: Y Ionathan entendió que su padre estava de-
terminado de matar à David.
III. 34 ¶ Y Ionathan se levantó de la mesa con yra
de furor, [t] y no comió pã el segundo dia de la Nu-
eva Luna: porque tenia dolor à causa de David: *y*
porque su padre lo avia affrentado.

i *Leed la nota Ruth.1,17.*
k *Assi David muerto Ionathan, no la quitó de su hijo* Miphiboseth. 2. *Sam.21,7.*
l Repite el juramento.
‡ *A sab. si Ionathan ha faltado en algo con David.*
m *Haga* la vengança de David en sus enemigos.
n *q.d. renovó la que avia hecho, Arr,18,3.*
o *Heb.* acordado q.d. hazerseha mencion de ti.
p Antes de la fiesta.
q Heb. halla.
r *q.d. à tomar su refeccion,*
r Al combite comun.
s Heb. hijo de muerte es.
t No estuvo en el combite.

35 Otro dia de mañana Ionathan salió al campo
al tiempo aplazado con David, y un moço peque-
ño con el.
36 Y dixo à su moço, Corre y busca las saetas
que yo tirare. Y como el mochacho yva corriendo,
el tirava la saeta adelante deel.
37 Y llegando el mochacho adonde estava la sa-
eta que Ionathan avia tirado, Ionathan dio bozes
tras el mochacho, diziendo, La saeta no está mas
adelante de ti?
38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mocha-
cho, Date priessa prestamente, no te pares. Y el
mochacho de Ionathan cogió las saetas, y vinose à
su señor.
39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, So-
lamente Ionathan y David entendian el negocio.
40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y
dixole: Ve te, y llevalas à la ciudad.
41 Y como el mochacho fue ydo, David se le-
vantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres ve-
zes prostrado en tierra: y besandose el uno al otro,
lloraron el uno con el otro, aunque David lloró
mas.
42 Y Ionathan dixo à David, Ve en paz: que
ambos avemos jurado por el nombre de Iehova di-
ziendo, Iehova sea entre mi y ti, entre mi simiente,
y entre tu simiente, para siempre.
43 Y el se levantó y fuese: y Ionathan se entró
en la ciudad.

CAPIT. XXI.

David viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingiose loco, y ansi escapo el peligro.

Vino David à Nobe à Achi-melech Sacer-
dote, y Achimelech lo salió à recebir espan-
tado, y dixole: Como *vienes* tu solo, y nadie cõ-
tigo?
2 Y respondió David à Achimelech Sacerdo-
te: El rey me encomendó un negocio, y me dixo:
Nadie sepa cosa alguna deeste negocio à que yo te
embio, y que yo te he mandado; y yo señale à los
criados [‡] [a] un cierto lugar.
3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cin-
co panes en mi mano, o loque se hallâre.
4 Y el Sacerdote respondió à David, y dixo:
No tengo pan [b] comun à la mano: solamente tengo
pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado,
mayormente de mugeres.
5 Y David respondió al Sacerdote y dixole:
Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde a-
ayer y desde antier quando sali: y [e] los vasos de los
moços fuerõ sanctos, aunque el camino es profano:
quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.
6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, por-
que alli no avia otro pan, que los panes de la propo-
sicion, que avian sido quitados de delante de Iehov-
va, paraque se pusiessen panes calientes el dia que *los
otros* fueron quitados.
7 Aquel dia estava alli uno de los siervos de Saul
[f] encerrado delante de Iehova, el nombre del qual
era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.
8 Y David dixo à Achi-melech: No tienes a-
qui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi
mano mi espada ni mis armas: porque el manda-
miento del Rey era de priessa.
9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Go-
liath el Philistheo, que tu [‡] venciste enel valle del
Alcornoque, está aqui embuelto en un velo detras
del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque
aqui no ay otro sino aquel. Y David dixo: No ay
otro tal: damelo.

‡ *Leed la nota, Ruth.4,1.*
a S. donde me hallarian.
b O, profano.
c S. Será les licito comer dellos.
d No avemos tocado à muger, &c.
e El bagaje no ha sido contaminado cõ alguna inmundicia legal, aunque el camino está lleno de ocasiones dello
* Matth. 12, 3
f Cumpliendo algun voto, *semejante manera de hablar Nehe.6,10.*
‡ *Heb. heriste.*

II. 10 ¶ Y levantandose David aquel dia, huyó de
la presencia de Saul, y vinose à Achis rey de Geth.
11 Y los siervos de Achis [g] le dixeron: No *es* este
David [h] el rey de la tierra? No *es* este á quien canta-
van en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y
David sus diez miles?

g Al Rey Achis.
h *El que lo mãdava todo.*

12 Y David [i] advirtió á estas palabras, y uvo gran
temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [k] su habla delante dellos: y fingiose
ser loco entre las manos de ellos: y escrevia en las
portadas de las puertas, dexando correr su [l] saliva
por su barva.

i Heb. puso estas palabras en su coraçõ.
k O, su sentido.
l O, bavas.

14 [m] Y dixo Achis á sus siervos: Catad, Aveys vi-
sto un hombre furioso? porq̃ lo aveys traido á mi?
15 Faltanme á mi locos, que trayades este, que
hiziesse del loco delante de mi? Este avia de venir á
mi casa?

m por aver Dios librado à David de tan manifiesto peligro, cantó el Psalmo 56.

CAPIT. XXII.

Vienen à David sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por aviso del propheta Gad se buelve à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa à sus siervos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el con David. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el favor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à David, el qual Achimelech llamado por Saul con toda su familia, y defendiendo la causa de David es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose David de alli, escapóse en la cueva
de Odollam: lo qual como oyeron sus herma-
nos, y toda la casa de su padre, viniero͂ alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones [a] affli-
gidos, y todo hombre que estava adeudado, y to-
dos los que estavan amargos de anima: y fue hecho
capitan deellos, y *ansi* tuvo consigo como quatro-
cientos hombres.

a Heb. de angustia.

3 Y fuese David de alli à Maspha de Moab: y
dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y
mi madre estén con vosotros, hasta que sepa lo que
Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab:
y habitáro͂ con el todo el tiempo que David estuvo
[b] en la fortaleza.
5 Y [c] Gad propheta dixo à David: No te estés
en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y
David se partiò, y vino al bosque de Hareth.

b En Masphá de Moab.
c De Gad se haze mencion 2. Sam. 24. y 1. Chron. 21. y 2. Chron. 29.

II. 6 ¶ Y oyò Saul como avia parecido David y
los que *estavan* con el. Y Saul estava en Gabaa de-
baxo de un arbol en Rama, y tenia su lança en su
mano, y todos sus criados estavã en derredor deel.
7 Y dixo Saul à sus criados, q̃ estavã enderredor
deel: Oyd aora hijos [d] de Iemini. Daraos há tam-
bié̃ à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y
hazeroshá à todos vosotros * capitanes y sargẽtos?

d De Ben-jamin.
** O, tribunos, y centuriones.*

8 Que todos vosotros aveys conspirado contra
mi, y no ay quien me descubra al oydo, como mi
hijo ha hecho aliança con el hijo de Isai: ni ay algu-
no de vosotros que se duela de mi, y me descubra
como mi hijo ha despertado à mi siervo contra mi
paraque me asseche, [e] como *es* este dia?

e S. Lo qual es tan cierto como, &c.

III. 9 ¶ Entonces Doeg Idumeo, que [f] era señor
sobre los siervos de Saul, respondiò y dixo: *Yo* vide
al hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achi-melech hi-
jo de Achitob:
10 Y [g] el consultó por el à Iehova, y le dió pro-
vision, y ansi mismo le dió el cuchillo de Goliath el
Philistheo.

f Tenia mando en la casa de Saul.
Arr. 21. 7.
g Achimelech.

11 Y el Rey embiò por Achi-melech hijo de A-
chitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los
Sacerdotes que *estavan* en Nobe: y todos vinieron
al Rey.
12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y
el dixo: Aqui estoy Señor mio.
13 Y Saul le dixo: Porque aveys conspirado cõ-
tra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y
cuchillo, Y consultaste por el à Dios, paraque se le-
vãtasse cõtra mi, y me assechasse, * como *es* este dia?
14 Entonces Achi-melech respondió al Rey, y Ver. 8.
dixo: Y quien ay fiel entre todos tus siervos como
lo es David, y yerno del rey, y que va por tu man-
dado, y es illustre en tu casa?
15 He començado yo desde oy à consultar por
el à Dios? Lexos sea de mi, No imponga el rey co-
sa à su siervo, ni à toda la casa de mi padre, porque
tu siervo ninguna cosa sabe de este negocio, grande
ni chica.
16 Y el rey dixo: [h] Sin dubda morirás Achi-me-
lech, tu y toda la casa de tu padre.
17 Entonces el Rey dixo [i] à la gente de su guar-
da, que estavan arredor deel: Cercad y matad los
Sacerdotes, de Iehova: porque [k] la mano deellos es
tambien con David: porque sabiendo ellos que hu-
ya, no melo descubrieron. Mas los siervos del Rey
no quisieron estender sus manos para matar los Sa-
cerdotes de Iehova.

h Heb. Muriendo morirás.
i *Heb* á los corredores.
k Tienen liga con, &c. O, ayudan á David.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelve tu, y
arremete contra los Sacerdotes. Y tornando Doeg
Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y mató
en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian
Ephod de lino.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à
cuchillo ansi hombres como mugeres, niños y ma-
mantes, bueyes y asnos, y ovejas, *todo* à cuchillo.
20 Mas escapó uno de los hijos de Achi-melech
hijo de Achitob, que se llamava Abiathar, el qual
huyo tras David.
21 Y Abiathar dió las nuevas à David, como Sa-
ul avia muerto los Sacerdotes de Iehova.
22 Y dixo David à Abiathar, Yo sabia que estã-
do alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo avia de hazer
saber à Saul. Yo he dado causa [l] contra todas las
personas de la casa de tu padre.
23 Quedate conmigo, no ayas temor: quien [m]
buscáre mi alma, buscará tambien la tuya: porque
tu estarás conmigo guardado.

l Heb. en toda alma.
m Quien á ti quisiere matar, á mi tambien buscará.

CAPIT. XXIII.

David libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios II. Saul apareja de venir contra el à Ceila, mas por aviso de Dios se escapa, III. Estando en el desierto de Ziph, Ionathã viene à el, y confirman el aliança que antes avian hecho entre si. IIII. Los Zipheos dan aviso à Saul como David está en su tierra, y siguiendolo, y estando bien cerca de tomarlo, es forçado de bolverse à defender la tierra contra los Philistheos.

Y Hizieron saber à David diziendo: Heaqui
que los Philistheos combaten à Ceila, y saque-
an las eras.
2 Y David consultò à Iehova diziendo: Yré à
herir à estos Philistheos? Y Iehova respõdió à Da-
vid: Ve, [a] hiere los Philistheos, y libra à Ceila.
3 Y los varones que estavan con David, le dixe-
ron: Heaqui que nosotros estando aqui en Iuda,
estamos con miedo, quanto mas si fueremos à Cei-
la contra el exercito de los Philistheos?

a O, herirás, librarás.

4 Y David tornó à consultar à Iehova: y Ieho-
va le respondió, y dixo: Levantate deciende à Ceila,
que yo entregaré en tu mano los Philistheos.
5 Y partiose David con sus hombres à Ceila,
y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos
sus ganados, y hiriolos con grande estrago, y libró
David à los de Ceila.
6 Y aconteciò, que huyendo Abiathar hijo de
Achi-melech à David à Ceila, vino tambien [b] con
el el ephod.

b Heb. en su mano.

7 ¶ Y fue dicho à Saul, como David avia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis manos: porque el está encerrado metiendose en ciudad con puertas y cerraduras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para decendir à Ceila, y poner cerco à David y à los suyos.
9 Y entendiendo David que Saul pensava contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: c Trae el ephod.

c Heb. Acerca q. d. Consulta a Dios. &c.

10 Y dixo David: Iehova Dios de Israel, tu siervo ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à destruyr la ciudad por causa mia.
11 Entregarme han los señores de Ceila en sus manos? Decendirá Saul, como tu siervo ha oydo? Iehova Dios de Israel, ruego te que lo declares à tu siervo. Y Iehova dixo: *Si, que* decendirá.
12 Y dixo David, Entregarmehan los señores de Ceila à mi y à los varones que está conmigo en las manos de Saul? Y Iehova respódió: *Si* entregaran.
13 David entonces se levantó con sus hombres, *que eran* d como seys cientos, y salieronse de Ceila, y e fueronse de una parte à otra. Y la nueva vino à Saul, como David se avia escapado de Ceila: f y dexó de salir.

d *Cap. 21, 2. eran 400. à los quales se avian juntado otros* 200.
e *Heb*, fueron en loque fueron.
f *No lo siguio mas por entonces.*

14 ¶ Y David se estava en el desierto g en peñas, y habitava en un monte en el desierto de Ziph: y Saul lo buscava todos los dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.

III.
g En lugares fuertes.

15 Y Viendo David, que Saul avia salido h en busca de su alma, David *se estava* en el bosque en el desierto de Ziph.

h Procurando de matarle.

16 Y levantandose Ionathan hijo de Saul, vino à David en el bosque, y i cóforto su mano en Dios:

i Esforçólo, diole animo con las promessas de Dios que le estavan hechas del reyno.

17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel y yo seré segundo despues de ti: y aun mi padre lo sabe ansi.
18 Y hizieron ambos aliança k delante de Iehova: y David se quedò en el bosque, y Ionathá se bolvió à su casa.

k Con juramento.

19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à Saul en Gabaa, No está David escondido l en nuestra tierra en las peñas del bosque, en el collado de Hachila, que *está* à la manderecha del desierto?

IIII.
l Heb. en nosotros.

20 Por tanto Rey, deciende presto aora segun todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregaremos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Iehova, que aveys tenido compassion de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y ved su lugar m donde tiene el pie, quien lo aya visto alli: porque me ha sido dicho, que el es en gran manera astuto.

m Donde tiene su assiento mas ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los escódrijos donde se esconde, y bolved à mi con la certinidad, y *yo* yré con vosotros: que si el estuviere en la tierra, yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos se levantaron, y se fueron à Ziph delante de Saul: mas David y sus varones *estavan* en el desierto de Maon, en la campaña que está à la diestra del desierto.
25 Y partiose Saul con sus varones à buscarlo: y fue dado aviso à David, y decédio *de alli* à la peña, y qdose en el desierto de Maon. Lo qual como Saul oyó, siguio à David al desierto de Maon.
26 Y Saul yva por el un lado del monte, y David con los suyos por el otro lado del móte, y David se dava priessa n para yr delante de Saul: mas Saul y los suyos encerraron à David y à los suyos para tomarlos.

n Para salir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino un mensagero à Saul diziédo: o Ven luego, porque los Philistheos han entrado có impetu en la tierra.

o *Notable exemplo de los estraños y no pensados medios que Dios toma para librar los suyos, assi libró á su pueblo. 2. Rey. 19, 9. y Esa. 37.*

28 Y *ansi* se bolvió Saul de perseguir à David, y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pusieron nombre à aquel lugar, p Sela hanmah lecóth.

p Peña de las divisiones, o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Bolviendo Saul á perseguir á David enel desierto de En-gaddi, entra en una cueva aproveerse: y estando enella David escondido, ni el lo vido, ni David quiso poner mano enel, cótentandose con cortarle un pedaço de la halda para convencerlo. II. Salido Saul, el sale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras á dexar el mal animo que tenia contra el, con las quales le mueve á arrepentimiento de su mala empresa, y á confessión de su peccado.

ENtonces David subió de alli, y habitó a en las fortalezas de En-gaddi.

a En los lugares fuertes.

2 Y como Saul bolviò de los Philistheos, dieron le aviso diziendo: Heaqui que David *está* en el desierto de En-gaddi.
3 Y tomando Saul tres mil hombres escogidos de todo Israel, fue en busca de David y de los suyos b por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.

b *Heb.* sobre las fazes de, &c.

4 Y como llegó á una majada de ovejas en el camino, donde estava una cueva, entró Saul en ella c à cubrir sus pies; y David y los suyos estavá à los lados de la cueva.

c A sus neccessidades.

5 Entonces los de David le dixeron; Heaqui, el dia de que te ha dicho Iehova, Heaqui que *yo* entrego à tu enemigo en tus manos; y harás con el como te pareciere. Y levantóse David, y calladamente cortó la orilla de la ropa de Saul.
6 Despues de loqual d el coraçon de David le hiriò, porque avia cortado la orilla de Saul,

d Se arrepintió.

7 Y dixo á los suyos, Iehova me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y ungido de Iehova, que yo e estienda, mi mano contra el, porque es ungido de Iehova.

e *Semejante historia, Ab. 26. 11. David aunque sabe que Saul era mal Rey y tyrano y dexado de Dios, con todo esso no quiere poner las manos en el hasta que Dios lo mate,*

8 Ansi f quebrantò David los suyos con palabras, y no les permitio que se levantassé cótra Saul: Y Saul saliendo de la cueva fuese su camino.

f Convenciò, reprimió.

9 ¶ Despues tambien David se levantò, y saliendo de la cueva diò bozes à las espaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul mirò à tras, David inclinò su rostro à tierra, y g adorò.

II.
g Hizo reverencia.

10 Y dixo David à Saul. Porque h oyes las palabras de los que dizen: Heaqui que David procura tu mal?

h Das oydos á, &c.

11 Heaqui han visto oy tus ojos como Iehova te há oy puesto en mis manos en *esta* cueva: y i dixeron que te matasse: mas *yo* te perdoné, por que dixe *en mi* No estenderé mi mano contra mi señor, porque ungido *es* de Iehova.

i S. mis soldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee k que no ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

k Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.

13 Iuzgue Iehova entre mi y ti, y venguéme de ti Iehova, que mi mano no sea contra ti.
14 Como dize el proverbio del antiguo, De los impios saldrá la impiedad: por tanto mi mano no será contra ti.
15 Tras quien há salido el Rey de Israel? Aquien persigues? A un perro muerto? * à una pulga?

Aba. 26, 20.

16 Iehova pues será juez, y el juzgará entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.
17 Y acótecio, q como David acabó de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz hijo

hijo mio David? Y alçando Saul su boz lloró.
18 Y dixo á David: Mas justo *eres* tu que yo, que
me has pagado con bien, aviendo te yo pagado con
mal.
19 Tu has mostrado oy que has hecho conmigo
bien, pues no me has muerto, aviendome Iehova
puesto en tus manos.
20 Porq̃ quien hallára á su enemigo, y lo dexára
yr buen viaje? Iehova te pague con bien por lo-
que en este dia has hecho conmigo.
21 Aora pues, porque yo [l] entiendo que tu has
de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu
mano firme y estable,
22 Iurame pues aora por Iehova, que no talarás
mi simiente despues de mi, ni raerás mi nombre de
la casa de mi padre.
23 Entonces David juró á Saul: y Saul se fue á
su casa, y tambien David y los suyos se subieron
[m] á la fortaleza.

l *Aunque el tyranno Saul entiende que Dios ampara á David, con todo esso despues lo persigue.*
m A su fuerte.

CAPIT. XXV.

Muere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega provision à David, el qual viniẽdo contra el es prevenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal, III Muere Nabal mala muerte y David toma por muger à Abigail.

Abaxo.28,3
a Hizieronle sus ellequias solemnes.

Y * Murió Samuel, y juntóse todo Israel y [a] en-
decharonlo; y sepultarõlo en su casa en Rama.
Y David se levantó, y se fue al desierto de
Pharan.

II.

2 ¶ Y en Maon *avia un* hombre q̃ tenia su ha-
zienda en el Carmelo, el qual era muy rico: que te-
nia tres mil ovejas, y mil cabras. Y acontecio, que
este tresquilava sus ovejas en el Carmelo.
3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el
nõbre de su muger, Abigail; Y era aquella muger
de buen entendimiento, y de buena gracia. mas el
hombre era [b] duro, y de malos hechos: y era *del li-
nage* de Caleb.
4 Y David oyó en el desierto, que Nabal tres-
quilava sus ovejas.
5 Y embió David diez criados, y dixoles: Su-
bid al Carmelo, y venid á Nabal, y [c] demandalde
en mi nombre de paz.
6 Y dezilde ansi, Que bivas, y ayas paz, y tu
familia aya paz: y todo loque á ti *pertenece* aya paz.
7 Aora he entendido que tienes tresquilado-
res, Aora, los pastores que tienes, han estado con
nosotros, á los quales nunca hezimos fuerça, ni les
faltó cosa en todo el tiempo que han estado en el
Carmelo.
8 Pregunta á tus criados, que ellos te lo dirán.
Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos,
puesque venimos [d] en buen dia, ruegote que des
loque tuvieres á mano á tus siervos; y á tu hijo
David.
9 Y como llegaron los criados de David, dixe-
ron á Nabal todas estas palabras en nombre de
David, y callaron.
10 Y Nabal respondió à los criados de David, y
dixo: Quien *es* David? Y quien *es* el hijo de Isai?
Muchos siervos ay oy, que se huyen de sus señores.
11 Que tome *yo* aora mi pan, mi agua, y [e] mi
victima que he aparejado para mis tresquiladores,
y que la dé á hombres que no sé de donde son?
12 Y tornandose los criados de David, bolvierõ-
se por su camino: Y viniendo dixeron á David to-
das estas palabras.
13 Entonces David dixo á sus hombres: Ciñase
cada uno su espada. Y ciñiose cada uno su espada:
tambiẽ David ciñió su espada y subieron tras Da-
vid como quatrocientos hombres, y dexaron dozi-
entos con el bagaje.
14 Y uno [f] de los criados dió aviso á Abigail

b Difficil, mal acondicionado.
c Saludaldo en mi nombre.
d El dia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores.
e Mires que he muerto para mi fiesta.
f S. de Nabal.

muger de Nabal diziendo: Heaqui David ha embi-
ado mensageros del desierto q̃ [g] saludassen à nues-
tro amo, y el los ha [h] reprehendido.
15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy bue-
nos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna co-
sa nos ha faltado en todo el tiempo q̃ con ellos ave-
mos cõversado, mientras hemos estado en el cãpo.
16 Han nos sido por muro de dia y de noche
todos los dias que hemos apacentado las ovejas cõ
ellos.
17 Aora pues entiende y mira loque has de ha-
zer, porque el mal está del todo resoluto contra nu-
estro amo, y contra toda su casa [i] que el *es* un hom-
bre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.
18 Entonces Abigail tomó luego dozientos pa-
nes, y dos cueros de vino, y cinco ovejas guisadas, y
cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de uvas
passadas, y dozientas [k] massas de higos passados, y
cargòlo en asnos,
19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que
yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido
Nabal.
20 Y sentandose sobre un asno decendió por u-
na parte secreta del monte, y heaqui David y los su-
yos que venian delante deella, y ella los encontró.
21 Y David avia dicho: Ciertamente en vano
he guardado todo lo que aquel *tiene* en el desierto,
que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el
me ha dado mal pago por el bien.
22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los enemigos
de David, que no tengo de dexar de todo loque fu-
ere suyo de aqui à mañana meante à la pared.
23 Y como Abigail vido à David, decendió
prestamente del asno, y prostrãdose delante de Da-
vid sobre su rostro inclinòse à tierra:
24 Y echandose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi
sea este peccado: Por tanto aora hable tu sierva en tus
oydos, y oye las palabras de tu sierva.
25 [l] No ponga aora mi señor su coraçon à aquel
hombre impio, á Nabal: porque conforme á su nõ-
bre, ansi es. El se llama [m] Nabal, y la locura *está* cõ
él: porque yo tu sierva no vide los criados de mi
señor, que embiaste.
26 Aora pues Señor mio, Bive Iehova, y biva
tu anima, q̃ Iehova te ha vedado, que vengas [n] cõ-
tra sangre, y [o] que tu mano te salve. Tus enemigos
pues sean como Nabal, y todos los que procuran
mal contra mi Señor.
27 Aora pues [p] esta bendicion que tu sierva ha
traydo à mi señor, désе à los criados que siguen á mi
señor.
28 Y yo te ruego q̃ perdones á tu sierva *esta* mol-
dad: porque Iehova hará casa firme á mi señor, por
quanto mi señor haze las guerras de Iehova, y mal
no se ha hallado en ti en tus dias.
29 Aunque alguien se aya levãtado á perseguir-
te, y [q] buscar tu anima: [r] mas el anima de mi señor
será ligada en el hace de los que biven con Iehova
Dios tuyo, el qual arronjará el anima de tus enemi-
gos *puesta* en medio de la palma de la honda.
30 Y acontecerá que quando Iehova hiziere con
mi señor conforme á todo el bien que ha hablado
de ti, y te mandare que seas capitan sobre Israel,
31 Entonces esto no te será señor mio, en trom-
peçó y escrupulo de coraçon, que ayas derramado
sangre sin causa, y que aya mi Señor [s] salvadose à si.
Guardese pues mi señor, y quando Iehova hiziere
bien à mi señor, [t] acuerdate de tu sierva.
32 Entonces David dixo à Abigail, Bendito *sea*
Iehova Dios de Israel, que te embió paraq̃ oy me
encontrasses.
33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y bendita

seas

g *heb. para bendez ir como,* *Arr.13,10.* *Gen.47,7.*
h Heb. picado. *q. d. los ha maltratado de palabras.*
i Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.
k panes.
l No mire. No haga caso de aquel &c. *heb. sobre aquel &c.*
m Loco, o locura.
n A matar. alegale la Ley, No matarás.
o Que te vengues por tu mano. Levit. 19.18.
p Este presente.
q Procurò tu muerte.
r Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze á todos los pios: y á tus enemigos arronjará como con honda.
s Vengadose por si mismo.
t *Assi lo acordò: puesque muerto Nabal, se casò con ella ver.42.*

sea tu, que me has estorvado oy de yr à sangres, y
que mi mano me salvasse.
34 Porque bive Iehova Dios de Israel, que me ha
defendido de hazerte mal; que si no te ovieras dado
priessa à venirme àl encuentro, de aqui à mañana no
le quedàra á Nabal meante à la pared.
35 Y recibió David de su mano loque le avia
traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que
yo he oydo tu boz, y [v] tenidote respecto. v *Heb.* recebido tus fazes.
36 ¶ Y Abigail se vino á Nabal, y heaqui que III.
el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey;
y el coraçon de Nabal *estava ya* alegre en el, y estava
muy borracho; y *ella* no le declarò poco ni mucho,
hasta que vino el dia siguiente.
37 Y á la mañana, quandó *ya* el vino avia salido
de Nabal, su muger le declarò los negocios; y el co-
raçon [x] se le esmoreció en si, y se bolvió como *una* x *Se le murio.*
piedra.
38 Y passados diez dias Iehova hirió à Nabal, y
murió.
39 Y como David oyó que Nabal era muerto,
dixo; Bendito *sea* Iehova, que juzgò la causa de mi
affrenta de la mano de Nabal, y detuvo del mal à
su siervo, y Iehova tornó la malicia de Nabal sobre
su cabeça. Y embió David á hablar con Abigail pa-
ra tomarla por su muger.
40 Y los criados de David vinieron á Abigail
en el Carmelo, y hablàron con ella diziendo: David
nos ha embiado á ti para tomarte por su muger.
41 Y ella se levantó y inclinò su rostro à tierra
diziendo: Heaqui tu sierva, paraque sea sierva que
lave los pies de los siervos de mi señor.
42 Y levantandose luego Abigail, sentose en un
asno, con cinco moças que la seguian: y siguió los
mensageros de David y fue su muger.
43 Tambien tomó David á Achinoam de Iezra-
el, las quales ambas, fueron sus mugeres.
44 Porq̃ Saul avia dado á Michol su hija la muger
de David, á Phalti hijo de Lais que *era* de Gallim.

CAPIT XXVI.

Saul conociendo por aviso de los Zipheos donde estava David, buelve à perseguirle. II. David entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con un compañero, y llegãdo à Saul le toma de su cabecera una botija de agua y su lança: y salido, desde un cabeço sabiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se convence de su iniquedad àl hecho y à las razones de David.

Y Vinieron los Zipheos á Saul en Gabaa, diziendo: David no está escondido en el collado de Hachilla, delante del desierto?
2 Saul entonces se levantó, y decendio al desi-
erto de Ziph llevando consigo tres mil hombres es-
cogidos de Israel, para buscar à David enel desierto
de Ziph.
3 Y Saul assentó el campo en el collado de Ha-
chilla, que *está* delante del desierto junto al camino.
Y David estava enel desierto. y [a] entedió que Saul a *Heb.* vido.
lo seguia en el desierto.
4 ¶ Y embió David espias, y entendió por ci- II.
erto que Saul venia.
5 Y levantose David, y vino al lugar donde
Saul avia assentado el campo: y miró David el lu-
gar dõde dormia Saul, y Abner hijo de Ner gene- b *Arr.* 17,20
ral de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el
pueblo estava por el campo en derredor deel.
6 Y David habló, y dixo á Achimelech Hetheo,
y [c] á Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, dizi- c *Abisai y Ioab eran hijos de Sarvia hermana de David.* 1. *Chron.* 2, 16.
endo: Quien decendirá commigo á Saul al campo?
y dixo Abisai: Yo decendiré contigo.
7 Y vino David y Abisai al pueblo de noche, y
heaqui Saul, que estava tendido durmiendo en la
trinchea, y su lança *estava* hincada en tierra á su
cabecera, y Abner y el pueblo estavan tendidos
arredor deel.
8 Entonces dixo Abisai á David Entregado
ha oy Dios á tu enemigo en tus manos: aora pues
herirlohe aora con la lança, y *enclavarlohè* con la ti-
erra de un golpe, y [d] no segundarê. d No avra menester segundo golpe.
9 Y David respondió á Abisai: Nolo mates:
porque quien estendió su mano en ungido de Ie-
hova, y fue innocente?
10 Y tornó á dezir David: Bive Iehova, que si
Iehova no lo hiriére, o que su dia llégue paraque
muera, o que decendiendo en batalla muera,
11 [e] Iehova me guarde de estender mi mano e *Semejante historia.* Arr. 24,7.
en el Vngido de Iehova: mas toma aora la lança, q̃
está á su cabecera, y [f] el barril de agua, y vamosnos. f *O, jarro. Esp. vieja botija, el vocablo heb. lo uno y lo otro significa.*
12 Y tomó David la lança y el barril de agua de
la cabecera de Saul, y fuerõse, que no uvo nadie q̃
viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian:
porq̃ [g] sueño de Iehová avia caydo sobre ellos. g Gran sueño. O, Dios les avia echado sueño en favor de David.
13 Y passando David de la otra parte, pusose
desviado en la cumbre del monte, que avia grande
distancia entre ellos:
14 Y dió bozes David al pueblo, y á Abner hi-
jo de Ner diziendo: No respondes Abner? Enton-
ces Abner respondió, y dixo: Quien *eres* tu *que* das
bozes al rey?
15 Y dixo David á Abner: No eres varon tu? y
quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues no has guar-
dado al Rey tu señor? Que ha entrado uno del pu-
eblo á matar à tu señor el Rey.
16 Esto que has hecho, no es bien, Bive Iehova h *Hijos de* muerte.
que soys [h] dignos de muerte, que no aveys guarda-
do á vuestro señor, al ungido de Iehova. Mirá pues
aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, *Arr. ver.* 11.
que *estavan* á su cabecera.
17 ¶ Y conociendo Saul la boz de David, dixo: III.
No *es* esta tu boz hijo mio David? Y David respõ-
dió: Mi boz *es* Rey señor mio.
18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor à su
siervo? Que he hecho? Que mal *ay* [i] en mi mano? i En mis obras.
19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga ao-
ra las palabras de su siervo. Si Iehova te incita con-
tra mi, [k] huela el el sacrificio: mas si hijos de hom- k Sea su obra sacrificio à Dios accepto.
bres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehova, q̃
me hã echado oy que no me junte en la heredad de
Iehova, [l] diziendo: Ve y sirve á dioses agenos. l Como si me dixessen, ve, &c.
20 [m] No cayga pues aora mi sangre en tierra de- m Ruego a Iehova que no menosprecie mi vengança.
lãte de Iehova, que ha salido el Rey de Israel á bus-
car una pulga, como quien persigue una perdiz por
los montes.
21 [*] Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado buelvete * *Arr.* 24,15.
hijo mio David, que ningũ mal te haré mas, puesq̃
mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo*
he hecho locamente, y he errado mucho en gran
manera.
22 Y David respondió, y dixo: Heaqui la lança
del Rey, passe acá uno de los criados, y tomela.
23 Y Iehova pague á cada uno su justicia, y su
lealtad, que Iehova te avia entregado oy en *mi* ma-
no, mas yo no quise estender mi mano en el Vngi-
do de Iehova.
24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy
en mis ojos, ansi sea mi vida estimada en los ojos de
Iehova, y me libre de toda afflicion.
25 Y Saul dixo á David: [n] Bendito *eres* tu hijo n *Leed la nota,* Arr. 24.21.
mio David, [o] haziendo harás, y pudiendo podrás. o Al fin avrás de llegar al cabo de tus empresas.
Entonces David se fue su camino, y Saul se bolvio
á su lugar.

CAPIT. XXVII.

David, por huyr las manos de Saul, se vá á Achis rey de los Philisthees en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá à

Siceleg

Siceleg donde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

Y Dixo David en su coraçon: Al fin [a] serè cortado algun dia por la mano de Saul, por tanto nada me serà mejor que escaparme en la tierra de los Philistheos, paraque Saul [b] se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.

a Seré acabado, o muerto.

b Heb. se desconfie de mi, pierda la esperança de averme.

2 Y levantandose David passóse el y los seyscientos hombres q̃ *estavan* cõ el á [c] Achis hijo de Maoch rey de Geth.

c *Esta es la segunda vez, que vino à Achis: de la primera, Arri.21,10.*

3 Y moró David con Achis en Geth, el y los suyos, cada uno con su familia, David y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueva à Saul, que David se avia huydo à Geth, y no lo buscò mas.

5 Y David dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha de morar tu siervo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le dió aquel dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

7 Y fue el numero de los dias que David habitó en la tierra de los Philistheos, [d] quatro meses, y algunos dias.

d Heb. dias y quatro meses. *Esp. vieja y algunos años, año y quatro meses. Aba.29,3. dize Achis de David que avia estado con el algunos dias, o algunos años.*

8 ¶ Y subia David con los suyos, y hazian entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas: porque estos habitavan la tierra de luengo tiempo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria David la tierra, y no dexava à vida hombre ni muger: y llevavase las ovejas, y las vacas, y los asnos, y los camellos, y las ropas, y bolvia, y veniase à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde aveys corrido oy? Y David dezia, Al Mediodia de Iuda, y àl Mediodia [e] de Ierameel, o contra el Mediodia de [f] Ceni.

e *De los Ierameeos, que descendian de Hesron de la tribu de Iuda: como se dize, 1. Chron. 2.9. y 25.*

f De los Cineos aliados de los Israelitas, leed Iuez. 1,16.

11 Ni hombre ni muger dexava à vida David, que viniesse àGeth, [g] diziendo: Porque no den aviso de nosotros diziendo, Esto hizo David. Y esta era su costumbre todo el tiempo que moró en tierra de los Philistheos.

g S. entre si.

12 Y Achis creya á David, diziendo *ansi*: [h] El se haze abominable en su pueblo de Israel, y *ansi* será siempre mi siervo.

h Heb. Hediendo ha hedido en, &c.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar á Dios del successo de la batalla. y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por una Pythonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grãde desmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear contra Israel. Y dixo Achis á David: [a] Sepas decierto, que has de salir conmigo ál campo, tu y los tuyos.

a Heb. sabiendo sabe.

2 Y David respondió á Achis: Conocerás pues loque hará tu siervo. Y Achis dixo à David; por esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.

3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo avia endechado, y avianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y * Saul avia echado de la tierra los encantadores y adivinos.

Arrib.25,1

Levit.19,31. y 20,27. Deut.18,10.

4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y assentaron campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera,

6 Y consultó Saul ã Iehova, y Iehova no le respondio, ni por sueños, ni por * Vrim, ni por prophetas.

Exod.28,30 Levit.8,8.

7 Entonces Saul dixo à sus criados: [b] Buscadme *alguna* muger [c] que tenga Python, paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *medio* deella. Y sus criados le respondieron, Aqui ay una muger en Endor, que tiene python.

b *Saul, no le queriendo Dios ayudar, passe al diablo que lo ayude.*

c Heb. dueña de Python.

8 Y disfreçóse Saul, y vestiose de otros vestidos, y fuese con dos hõbres, y vinierõ à aq̃lla muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adivines cõ el pythõ, y me hagas [d] subir à quiẽ yo te dixere.

d Venir, aparecer.

9 Y la muger le dixo, Heaqui tu sabes loque Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adivinos: porque pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehova, diziendo: Bive Iehova, que ningun mal te vendrá por esto.

11 La muger entonces dixo: A quien te haré venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.

12 Y viendo la muger [e] à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:

e *No era Samuel, sino una phãtasma y ilusion del demonio, que sirvio de efficacia de error para hazer mas desesperar à Saul vaso de yra, leed 1. Chron. 10.13*

13 Porque me has engañado? que tu eres Saul. Y el Rey le dixo: No ayas temor. Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto [f] dioses que suben de la tierra.

f Vn varon heroyco que sale de debaxo de la tierra.

14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella respondió: un hombre viejo viene, y cubierto de un manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra [‡] adoró.

‡ *Hizo* le grãde reverencia.

15 ¶ Y [g] Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de prophetas, ni por sueños: por esto te he llamado, paraque me declares que tengo de hazer.

II.

g Aquella phantasma en forma de Samuel. leed la nota del ver.12.

16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me preguntas à mi, aviẽdose apartado de ti Iehova, y es tu enemigo?

17 * Iehova pues [h] se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehova há cortado el reyno de tu mano, y lo há dado à tu compañero David:

Arri. 15,28

h O, te ha hecho.

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehova, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehova te ha hecho esto oy.

19 Y Iehova entregará à Israel tambien contigo en mano de los Philistheos: y mañana sereys conmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehova en manos de los Philistheos.

20 En aquel punto Saul cayó en tierra quan grãde era, y uvo gran temor por las palabras de Samuel, que no quedó enel esfuerço ninguno, por que en todo aquel dia y en toda aquella noche no avia comido pan.

21 Entonces la muger, vino á Saul, y viendolo en grande manera turbado, dixole: Heaqui que tu criada ha obedecido á tu boz, y [i] he puesto mi alma en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has dicho:

i Mehe puesto à peligro de la vida por obedecerte, *leed la nota Iuez.12 3.*

22 Ruegote pues que tu tambien oygas la boz de tu sierva: yo pondré delante de ti un bocado de pã, que comas, paraq̃ te esfuerces, y vayas *tu* camino

23 Y el lo refusó diziendo; No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, [k] y el los obedeció: y levantose del suelo, y sentòse sobre una cama.

k *Heb. y oyó à su boz.*

24 Y aquella muger *tenia* en su casa un ternero gruesso, el qual mató luego; Y tomó harina y amassóla, y coziò deella panes sin levadura.

25 Y truxolo delante de Saul, y de sus criados; y desque ovieron comido, levantaronse, y caminaron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no consienten à Achis que David entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los

Y Los Philistheos juntaron todos sus campos en
Aphec: y Israel puso su campo junto à la fuen-
te que *está* en Iezrael.
2 Y [a] reconociendo los principes de los Phili-
stheos sus compañias de à ciento, y de à mil hom-
bres, David y los suyos yvan en los postreros
con Achis.

a b. pasó à cien- y à millares

3 Y dixeron los principes de los Philistheos;
Que hazen aqui estos Ebreos? Y Achis respondió
à los principes de los Philistheos. No *es* este David
el siervo de Saul rey de Israel, q̃ ha estado conmigo
[b] algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa
en el, desde el dia que se passó *á mi* hasta oy?

b Leed la nota. Arr. 27, 7.

4 Entonces los principes de los Philistheos se
enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este*
hombre, que se buelva al lugar que le señalaste, y no
venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla
nose nos buelva enemigo: porque conque cosa bol-
verá *mejor* en gracia con su Señor que por las cabe-
ças de estos hombres?

1. Chron. 12, 19

5 No *es* este David de quien cantavan en los
corros diziendo: Saul hirió sus miles, y David sus
diez miles?
6 Y Achis llamó à David, y dixole: Bive [c] Iehο-
va que tu has sido recto, y que me ha parecido bien
tu salida y entrada en el campo cõmigo: y que nin-
guna cosa mala he hallado en ti desde el dia que ve-
niste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes
no agradas.

c De donde sabia Achis que el Dios de los Hebreos se llamava Iehova, sino de averlo oyr pronunciar a los Hebreos.

7 Buelvete pues, y vete en paz: y no hagas [d] lo
malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

d Cosa que desagrade à los principes.

8 Y David respondió à Achis: Que he hecho?
Que has hallado en tu siervo desde el dia que *estoy*
contigo hasta oy, paraque *yo* no vaya y pelee contra
los enemigos de mi señor el rey?
9 Y Achis respondiò à David, y dixo: Yo sé
que tu *eres* bueno en mis ojos, como un angel de
Dios: mas los principes de los Philistheos han di-
cho: No venga *este* con nosotros à la batalla.
10 Levantate pues de mañana, tu y los siervos
[e] de tu señor que han venido contigo, y levantan-
doos de mañana en amaneciendo, partios.

e De Saul.

11 Y David se levantò de mañana, el y los suyos
para yrse, y bolverse à la tierra de los Philistheos: y
los philistheos vinieron à Iezrael,

Capit. XXX.

Entendiendo David que Siceleg su ciudad era saqueada, y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence y despoja.

Y Como David y los suyos vinieron à Siceleg
al tercero dia, los de Amalec avian entrado al
Mediodia y à Siceleg, y avian herido à Siceleg,
y puestola à fuego.
2 Y à las mugeres que *estavan* en ella avian lle-
vado captivas, desde el menor hasta el mayor: mas à
nadie avian muerto, sino avian los llevado, y ydose
su camino,
3 Vino pues David con los suyos à la ciudad, y
heaqui que estava quemada à fuego: y sus mugeres
y hijos y hijas llevadas captivas.
4 Entonces David, y el pueblo que *estava* con
el, alçaron su boz y lloraron, hasta que [a] les faltaron
las fuerças para llorar.

a No pudierõ mas.

5 Las dos mugeres de David Achinoan Iezra-
elita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo,
tambien eran captivas.
6 Y David fue muy angustiado, porque el pu-
eblo hablava de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo e-
stava cõ animo amargo, cada uno por sus hijos y por
sus hijas: mas David se esforçò en Iehova su Dios.
7 Y dixo David à Abiathar Sacerdote hijo de
de Achimelech: Yo te ruego [b] que me acerques el
Ephod. Y Abiathar acercò el Ephod á David.

b Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.

8 Y David, consultò à Iehova diziendo: Segui-
ré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Si-
guelo que [c] de cierto lo tomarás, y de cierto librarás
la presa.

c Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.

9 Y partiose David, el y los seyscientos hom-
bres que con el *estavan*, y vinieron hasta el arroyo
de Besor, donde se quedaron algunos.
10 Y David siguió *el alcance* con quatro cientos
hombres porque los dozientos se quedaron, que *e-
stavan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo
de Besor.
11 Y hallaron un hombre Egypcio en el cam-
po, el qual tomaron, *y truxeron* à David: y dieronle
de comer pan, y dieronle tambien à bever agua.
12 Y dieronle tambien un pedaço de massa de
higos passados, y dos hilos de passas. Y como comi-
ò bolviò en el su espiritu: por que no avia comido
pan, ni bevido agua en tres dias y tres noches.
13 Y David le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de donde
eres? Y el moço Egypcio respondiò: Yo soy siervo
de un Amalecita: y dexome mi amo oy *ha* tres *dias*
porque estava enfermo.
14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cere-
thi, y à Iuda, y al Mediodia de Caleb, y pusimos fu-
ego à Siceleg.
15 Y dixole David: llevarmehas tu à aquel exer-
cito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no
me matarás, ni me entregaras en las manos de mi
amo: y yo te llevarè al exercito.
16 Y *ansi* lo llevò: y heaqui, que estavan derra-
mados sobre la haz de toda la tierra comiendo y
beviendo; y haziendo fiesta, por toda aquella gran
presa que avian tomado de la tierra de los Phili-
stheos, y de la tierra de Iuda.
17 Y hiriolos David desde aquella mañana hasta
la tarde del dia *siguiente*: que no escapó deellos nin-
guno, sino fueron quatro cientos [d] mancebos, que
avian subido en camellos, y avian huydo,

d Soldados.

18 Y libró David todo lo q̃ los Amalecitas aviã
tomado: y tambien libró David à sus dos mugeres.
19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi de hi-
jos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que
les avian tomado: todo lo tornó David.
20 Tomó tambien David todas las ovejas, y ga-
nados mayores: y trayanlo todo delante, y dezian:
Esta es la presa de David.
21 Y vino David à los dozientos hombres, que
avian quedado cansados, y no avian podido seguir
à David, à los quales avian hecho quedar ál arroyo
de Besor: y ellos salieron à recebir à David, y ál pu-
eblo que con el *estava*, Y como David llegó à la gẽ-
te saludólos con paz.
22 Y todos los malos y [e] perversos *que avia* en-
tre los que avian ydo con David, respondieron, y
dixeron: Puesque *estos* no fueron con nosotros, no
les daremos de la presa, que avemos quitado, mas
de à cada uno su muger y sus hijos, los quales to-
men y se vayan.

e Heb. hijo de Belial.

23 Y David dixo: No hagays esso, hermanos
mios, de loque Iehova nos ha dado: el qual nos ha
guardado, y ha entregado en nuestras manos el ex-
ercito, que vino sobre nosotros.
24 Porque quien os escuchará en este caso? [f] Por-
que igual parte ha de ser la de los que viene à la ba-
talla, y la de los que quedan àl bagage: que par-
tan [g] juntamente.

f Como se manda, Num. 31, 27
g Por iguales partes.

25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto* pue-
sto por ley y ordenança en Israel hasta oy.
26 Y como David llego á Siceleg, embió de la
presa à los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo:
Veys

b Presencia, o don. Veys aqui b bendicion para vosotros de la presa de
los enemigos de Iehova.
27 A los que *estavan* en Beth-el, y en Ramoth al
Mediodia: y à los que *estavan* en Gether.
28 Y à los que *estavan* en Aroer: y en Sephamoth,
y à los que *estavan* en Esthamó.
29 Y à los que *estavan* en Rachal: y à los que *esta-
van* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estavan*
en las ciudades del Cineo.
30 Y à los que *estavan* en Horma, y à los que *es-
tavan* en Chorasan: y à los que *estavan* en Athah.
31 Y à los que *estavan* en Hebron, y en todos los
lugares donde David avia estado con los suyos.

CAPIT. XXXI.

Dase la batalla entre los Israelitas, y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por tropheo à su tierra. II. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul, y los de sus hijos de los Philistheos: y los entierran en su tierra.

** Chron.10.1.* LOs * Philistheos pues pelearon con Israel, y los
de Israel huyeron delante de los Philistheos, y
cayeron muertos en el monte de Gelboe.
2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hi-
jos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchi-
sua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y alcança-
ronlo los flecheros, y uvo gran temor de los fleche-
ros,
4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu es-
pada y passame con ella, porque no vengan estos in-
circuncisos, y me passen, y me escarnezcan. Mas su
escudero no queria, porque avia gran temor. a En-
tonces Saul tomó el espada y echóse sobre ella.
5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tam-
bien se echó sobre su espada y murió con el.
6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su escude-
ro, y todos sus varones juntamente en aquel dia.
7 Y los de Israel que eran de la otra parte del
valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel
avia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, de-
xaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vi-
nieron, y habitaron en ellas.
8 Y aconteció el *siguiente* dia, que viniendo los
Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y
à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.
9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaronle las ar-
mas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al der-
redor, paraque lo denunciassen en el templo de sus
idolos, y por el pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de b Asta-
roth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-san.
11 ¶ Y oyendo los de Iabes de Galaad esto que
los Philistheos hizieron à Saul.
12 c Todos los hombres valientes se levantaron,
y anduvieron toda aquella noche, y quitaron el cu-
erpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de
de Beth-san: y viniendo à Iabes, quemaron los a-
lli.
13 Y tomando sus huessos sepultaronlos deba-
xo de un arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

a hecho desesperado. contra lo que manda Dios no mataras.
b leed la nota Iuez.2,13.
II.
c gratitud de los de Iabes por el beneficio que de Saul avian recebido librandoles de los Ammonitas Ar.11.11. David.2. Sam. 2.6. les promete que les serà bueno por esto que hizieron

Segundo libro de Samuel.

Contiene la historia de quarenta años, que passaron dende la muerte de Saul hasta el ultimo año del reyno de David, 2.Sam.5,5.

CAPIT. I.

Viene la nueva à David de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar al mensagero, que dixo que avia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathã cantando sus alabanças.

Y Aconteció despues de la muerte de
** 1. Sam.30.17.* Saul, que buelto David de la * des-
hecha de los Amalecitas, estuvo dos
dias en Siceleg:
2 Y al tercero dia aconteció, que
llegó uno del campo de Saul, rotos
sus vestidos, y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y lle-
a Hizole reverencia. gando à David, prostróse en tierra, y a adoró.
3 Y preguntòle David: De donde vienes? Y el
respondiò: Heme escapado del campo de Israel.
4 Y David le dixo: Que ha acontecido? ruego
te que me lo digas. Y el respondiò: El pueblo huyò
de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron
y son muertos: tambien Saul, y Ionathan su hijo
murieron.
b Soldado. 5 Y dixo David à aquel b mancebo que le dava
las nuevas: Como sabes que Saul es muerto, y Iona-
than su hijo?
c Heb. y heaqui Saul. &c. 6 Y el mancebo que le dava las nuevas respon-
diò: A caso vine al monte de Gelboe, c y hallé à Saul
que estava recostado sobre su lança, y venian tras el
carros y gente de cavallo:
7 Y como el mirò atràs, vido me y llamò me:
y yo dixe: Heme aqui,
8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le respondi:
Soy Amalecita.
9 Y el me bolvió à dezir: Yo te ruego que te
pongas sobre mi, y me mates, porque me toman an-
gustias, y aun toda mi anima *està* en mi.
10 Yo entonces puseme sobre el, d y matelo:
porque sabia que no podia bivir despues de su cay-
da, Y tomé la corona q̃ *tenia* en su cabeça, y la axor-
ca q̃ *traya* en su braço, y he las traydo acá à mi señor
11 Entonces David travando de sus vestidos
rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que e-
stavan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y e ayunaron hasta
la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el
pueblo de Iehova, y por la casa de Israel, que avian
caydo à cuchillo.
13 ¶ Y David dixo à aquel mancebo, que le avia
traydo las nuevas: De donde eres tu? Y el respon-
diò: Yo soy hijo de un estrangero, Amalecita.
14 Y dixole David: * Como no oviste temor de
estender tu mano para matar el ungido de Iehova?
15 Entonces David llamó uno f de los mance-
bos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hirió, y murió.
16 Y David le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabe
ça, puesque tu boca atestiguó contra ti diziendo:
Yo mate al ungido de Iehova.
17 Y endechó David à Saul y à Ionathan su hi-
jo con esta endecha.
18 Y dixo, que enseñassen al arco à los hijos de
Iuda. Heaqui que *ansi està* escripto en el libro del
derecho.
19 ¶ i La gloria de Israel, muertos sobre tus colla-
dos: como han caydo los valientes?
20 No lo denuncieys en Gath, no deys las nue-
vas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren
las hijas de los Philistheos: porque no salten de
gozo

d Saul desesperado se echó sobre su espada, y se mató. 1. Sam.31.4. Miente pues este mancebo diziendo que el lo mato: lo qual dixo pensando que David le haria mercedes.
e quando ayunavã, todo el dia estavan sin comer. Ab. 3.35.
II.
** Ps.105,15.*
f De sus soldados.
g assi hizo matar à los que le dixeron q̃ avian muerto à Ibeset hijo de Saul Ab.4.12.
h quanto à este libro leed la nota Num.21.14
III.
i S Los q̃ eran la &c. son muertos, &c.

gozo las hijas de los incircuncisos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluvia *cayga*
sobre vosotros: ni *seays* tierras [k] de offrendas: porq̃
alli fue [l] desechado el escudo de los valientes, el es-
cudo de Saul, [m] como si no oviera sido ungido de
azeyte.

k Fertiles de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
l Abatido, envilecido.
m Tan vil, como si no oviera sido cõsagrado de Dios.

22 Sin sangre de muertos, sin sevo de valientes,
el arco de Ionathan nunca bolvió atrás ni el espada
de Saul se tornó [n] vazia.

n Sin hazer golpe.

23 Saul y Ionathan amados y queridos en su
vida, en su muerte tampoco fueron apartados. Mas
ligeros que aguilas, mas fuertes que leones.
24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os ve-
stia de escarlata [o] en plazeres: que adornava vue-
stras ropas con ornamentos de oro.

o En sus fiestas.

25 Como han caydo los valientes en medio de
la batalla, Ionathan, muerto [p] en tus alturas.

p En el curso de tus grandes hechos.

26 Angustia tengo por ti hermano mio Iona-
than, que me fueste muy dulce, mas maravilloso me
fue tu amor, que el amor de las mugeres.
27 Como han caydo los valientes, y perecieron
las armas de guerra.

CAPIT. II.

David viene à Hebron, donde es ungido por Rey por los principales de Iuda. II. Dá las gracias à los de Iabes, por aver enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul aviendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene una escaramuça con la gente de David, donde fue vencido.

DEspues deesto aconteciò que David consultó
à Iehova diziendo: Subiré à alguna de las ciu-
dades de Iuda? y Iehova le respondio: Sube: Y
David tornó à dezir. Adonde subirè? Y el le dixo:
à Hebron.
2 Y David subió alla, y con el sus dos mugeres
Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal
del Carmelo.
3 Y truxo tambien David consigo los varo-
nes q̃ avian estado con el, cada uno con su familia:
los quales moraron en las ciudades de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y ungieron
alli à David por rey sobre la casa de Iuda. Y dieron
aviso à David diziendo: Los de Iabes de Galaad *son*
los que sepultaron à Saul.
II. 5 ¶ Y David embió mensageros à los de Iabes
de Galaad diziendoles: Benditos *seays* vosotros de Ie-
hova, que aveys hecho esta misericordia con vuestro
señor Saul, que lo aveys sepultado.
6 Aora pues Iehova hará con vosotros miseri-
cordia y verdad: y yo tambien os haré bien, por esto
que aveys hecho.
7 Esfuercense pues aora vuestras manos y sed
valientes, puesq̃ muerto Saul vuestro señor, los de la
casa de Iuda me han ungido por rey, sobre si.
III. 8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito
de Saul tomó á Is-boseth hijo de Saul, y hizolo
passar [a] al real.

a Ot, à Mahanaim que es un pueblo en el tribu de Gad.

9 Y alçólo por rey sobre Galaad, y sobre Gessu-
ri, y sobre Iezraél, y sobre Ephraim, y sobre Ben-ja-
min, y sobre todo Israel.
10 De quarenta años era Is-boseth hijo de Saul,
quando començò à reynar sobre Israel, y reynó dos
años: sola la casa de Iuda seguia à David.
11 Y fue el numero de los dias que David reynó
en Hebron sobre la casa de Iuda, siete años y seys
meses.
12 Y Abner hijo de Ner saliò [b] del real à Gaba-
on con los siervos de Is-boseth hijo de Saul.

b Ot, de Mahanaim.

13 Y Ioab hijo de [c] Sarvia, y los criados de David
salieron, y encontraronlos junto al estanque de Ga-
baon, y como se juntaron, los unos se pararon de la
una parte del estanque, y los otros de la otra.

c Heb. Zeruiah: era hermana de David. 1. Chro, 2, 16.

14 Y dixo Abner à Ioab: Levantense aora [d] los
mancebos, y [e] jueguen delante de nosotros. Y Ioab
respondio: Levanten.

d los soldados
e Escaramucen.

15 Entonces levantaronse y passaron doze por
cuenta de Ben-jamin de la parte de Is-boseth hijo
de Saul: y *otros* doze de los siervos de David.
16 Y cada uno echó mano de la cabeça de su
compañero, y *metio* su espada por el lado de su com-
pañero, y cayeron à una, y fue llamado aquel lugar
[f] Helcath-assurim, el qual *es* en Gabaon.

f La heredad de los fuertes.

17 Y uvo aquel dia una batalla muy rezia, donde
Abner y los varones de Israel fueron vencidos de
los siervos de David.
18 Y estavan alli los tres hijos de Sarvia, Ioab, y
Abisai, y Asael. Este Asael era suelto de pies como
un corço del campo.
19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin apar-
tarse à diestra ni à siniestra en pos de Abner.
20 Y Abner mirò atràs, y dixo, No eres tu Asa-
el? y el respondio: Si.
21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la dere-
cha, o, à la yzquierda, y prendete alguno de los man-
cebos, y tomate sus despojos. Y Asael no quiso apar-
tarse de enpos deel.
22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apartate de en-
pos de mi, porque te heriré en tierra, y *despues* como
levantaré mi rostro à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrse, hiriolo Abner con el
conto de la lança por la quinta *costilla*, y la lança le sa-
lió por las espaldas, y cayó alli, y murió en aquel mis-
mo lugar. Y todos losque venian por aquel lugar
donde Asael avia caydo, y estava muerto, se para-
van.
24 Y Ioab y Abisai siguieron á Abner, y pusose
les el Sol, quando llegaron al collado de Amma, que
está delante de Gia, junto al camino del desierto de
Gabaon.
26 Y juntaronse los hijos de Ben-jamin en un
esquadron con Abner. y pararonse en la cumbre del
collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Consu-
mirá el cuchillo perpetuamente? No sabes tu que
al cabo se sigue [g] amargura? Hasta quando no has
de dezir àl pueblo que se buelvan de seguir à sus
hermanos?
27 Y Ioab respondió: Bive Dios [h] que si no ovi-
eras hablado, ya desde esta mañana el pueblo oviera
cessado de seguir à sus hermanos.

g Desesperacion en los porfiadamente perseguidos de donde vienen à hazer virtud de necessidad.
h Desafiandonos, Arr. v. 14

28 Entonces Ioab tocò el cuerno, y todo el pue-
blo se detuvo, y no siguiò mas a los de Israel, ni pe-
leó mas.
29 Y Abner y los suyos se fueron por la campaña
toda aquella noche, y passando el Iordan caminaron
por todo Bethoron y vinieron [i] àl real.

i ot. á Mahanaim como Arr. ver. 8.

30 Ioab tambien buelto de seguir á Abner, jun-
tando todo el pueblo, faltaron de los siervos de Da-
vid diez y nueve hombres, y Asael.
31 Y los siervos de David hirierõ de los de Bé-
jamin, y de los de Abner: trezientos y sesenta hom-
bres murieron. Y tomaron à Asael, y sepultaronlo
en el sepulchro de su padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los
suyos: y amanecioles en Hebron.

CAPIT. III.

Abner se passa à David presuadiendo à los principes de Israel que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de David mata à Abner por engaño, de que David uvo gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlutandose por el.

YVvo luenga guerra entre la casa de Saul, y la ca-
sa de David: mas David se yva fortificando, y
la casa de Saul yva en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à David en Hebron. Su
primogenito fue Amnon de Achinoam Iezraelita.

1. Chro 3, 1.

3 Su



3 Su segũdo *fue* Cheleab de Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalom hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.

4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.

5 El sexto, Ietraam de Egla muger de David: estos nacieron à David en Hebron.

6 Y como avia guerra entre la casa de Saul, y la de David, aconteció que Abner se esforçava por la casa de Saul.

7 Y Saul avia tenido una concubina q̃ se llamava Respha, hija de Aja. Y *Is-boseth* dixo à Abner: Porque has entrado à la concubina de mi padre?

8 Y Abner se enojó en gran manera por las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo [a] cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho [b] oy misericordia con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y [c] con sus amigos y no te he entregado en las manos de David, y tu [d] me has oy hecho cargo del peccado de *una* muger.

a Capitan. q. d. yo soy general &c. no algun vil &c.
b *Hasta* aqui.
c Heb. con sus compañeros, o cercanos.
d *Heb.* has visitado sobre mi el peccado, &c.

9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añida, que como ha jurado Iehova à David, ansi haga yo con el.

10 Y que yo traspasse el reyno de la casa de Saul, y confirme la silla de David sobre Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Beersebah.

11 [f] Y el no pudo responder palabra à Abner: porque avia temor deel.

f Is-boseth.

12 Y embió Abner mensageros à David de su parte diziendo, Cuya es la tierra? Y que le dixessen, Haz [g] aliança conmigo, y heaqui que mi mano será contigo para bolver à ti à todo Israel.

g Heb. tu aliança.

13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo aliança: mas una cosa te pido, [h] y es, que no me vengas à ver sin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.

h Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.

14 Despues deesto David embió mensageros à Is-boseth hijo de Saul diziendo: Restituye me à mi muger Michol, * la qual yo desposé conmigo por cien prepucios de Philistheos.

* 1. Sam. 18, 27.

15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à su marido Phaltiel hijo de Lais.

16 Y su marido fue con ella [i] llorando por el camino en pos deella hasta Bahurim: y Abner le dixo: Anda buelvete. Entonces el se bolvió.

i Heb. yendo y llorando.

17 [k] Y habló Abner con los Ancianos de Israel diziendo: [l] Ayer y antier procuravades que David fuesse rey sobre vosotros:

k *Heb.* y palabra de Abner fue à los &c.
l *Hasta* aqui.

18 Aora pues, hazeldo: porq̃ Iehova ha hablado à David diziendo: Por la mano de mi siervo David libraré à mi pueblo Israel de mano de los Philistheos, y de mano de todos sus enemigos.

19 Y habló tambien Abner [m] à los de Benjamin: y tambien fue Abner à dezir à David à Hebron, todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de Ben-jamin.

m *Heb.* en oydos de Benjamin.

20 Vino pues Abner à David en Hebron, y con el veynte hõbres: y David hizo vanquete à Abner, y à los que con el avian venido.

21 Y dixo Abner à David, Yo me levantaré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo Israel paraque hagan contigo aliança, y tu reynes [n] como desseas. Y David embió à Abner, y el se fue en paz.

n *Heb.* en todo lo que dessea tu alma.

22 ¶ Y heaqui los siervos de David y Ioab, que venian [o] del campo, y trayan consigo gran presa. Y Abner *ya* no estava con David en Hebron, que ya el lo avia despedido, y el se avia ydo en paz.

II.
o *de una correria.*

23 Y como Ioab y todo el exercito que con el estava vinieron, fue dado aviso à Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en paz.

24 Entonces Ioab vino àl Rey, y dixole: Que has hecho? Heaqui, aviase venido Abner à ti: porque pues lo dexaste que se fuesse?

25 Sabes *tu que* Abner hijo de Ner es venido para engañarte, y saber tu salida y tu entrada, y por entender todo loque tu hazes?

26 Y saliendose Ioab de con David, embió mensageros tras Abner, los quales lo bolvieron desde el pozo de Sira, sin saberlo David.

27 * Y como Abner bolvió à Hebron, Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablando con el blandamente, y alli lo hirió por [†] la quinta *costilla* [p] por la muerte de Asael su hermano, y murió.

* 1. Rey. 2, 5.
† que es ... de b...
p En vengança de &c.

28 Quando David supo esto despues, dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por Iehova, para siempre, [q] de la sangre de Abner hijo de Ner.

q De la muerte.

29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y sobre toda la casa de su padre, que nunca falte de la casa de Ioab *hombre* que padezca [r] fluxo, ni leproso, ni quien ande con bordon, ni quien muera à cuchillo, ni quien tenga falta de pan.

r S. de simiente &c. son immundicias de la Ley.

30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano mataron à Abner, * porque el avia muerto à Asael hermano deellos en la batalla en Gabaon.

* Arr. 2. 23.

31 Entonces David dixo à Ioab, à y à todo el pueblo q̃ con el *estava*, Romped vuestros vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llanto delante de Abner: y el Rey yva de tras de las andas.

32 Y sepultaron à Abner en Hebron: y alçando el Rey su boz lloró àl sepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien lloró.

33 Y endechando el Rey al mismo Abner, dezia, Murió Abner [s] muerte de covardes?

s *Heb.* como muere el loco, o el covarde; o vil.

34 Tus manos no *eran* atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante [t] de malos hombres, *ansi* cayste. Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre el.

t Heb. de hijos de iniquidad.

35 Y como todo el pueblo viniesse à dar de comer pan à David, siendo aun de dia, David juró diziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si * antes que se ponga el Sol yo gustare pan, o otra qualquiera cosa.

* Ar. 1, 12.

36 Ansi [v] entendió todo el pueblo, y les plugo en sus ojos, porque todo loque el rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

v Luego ver. 37.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel entendieron aquel dia, que no avia venido del Rey que Abner hijo de Ner muriesse.

38 Entonces el Rey dixo à sus siervos: No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel un principe, y grande?

39 Que yo aora aun soy tierno Rey ungido: y estos hombres, los hijos de Sarvia, muy duros me son: Iehova dé el pago àl que mal haze conforme à su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Is-boseth lo matan en su casa, y traen su cabeça à David, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su trayciõ, y hizo enterrar la cabeça de Is-boseth.

COmo el hijo de Saul oyó que Abner avia sido muerto en Hebron, las manos se le descoyuntaron: y todo Israel fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales eran capitanes de compañias: el nombre del uno era Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon Berothitha, de los hijos de Ben-jamin: porque Beroth era contada con Ben-jamin.

3 Estos Berothitas se avian huydo en Gethaim, y avian sido peregrinos alli hasta entonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia un hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de

Iezrael, su ama lo tomó, y huyò: y yendo huyendo de priessa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre era Miphiboseth.
5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y Baanas fueron, y entraron en la mayor calor del dia en casa de Is-boseth, el qual estava durmiendo en su camara la siesta.
6 Y entraron en medio de casa *en habito de* mercaderes de grano, y hirieronlo en la ‡ quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

‡ Arr. cap. 3. 27.

7 Los quales como entraron en casa, estando el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y mataron: y cortaronle la cabeça. Y tomando la cabeça caminaron toda la noche por el camino de la campaña.
8 Y truxeron la cabeca de Is-boseth à David en Hebron, y dixeron ál Rey: Heaqui la cabeça de Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que [a] procurava matarte: y Iehova ha vengado oy à mi señor el Rey de Saul, y de su simiente.

a Heb. buscava tu alma.

9 Y David respondió à Rechab, y à Banaas su hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles: Bive Iehova, que ha redimido mi anima de toda angustia,
10 * Que quando uno me dió nuevas diziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pensava que traya buenas nuevas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg [b] en premio de la buena nueva.

* Arr. 1, 15.
b o, por albricias

11 Quanto mas à los malos hombres, que mataron à un hombre [c] justo en su casa, y sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitar os de la tierra?

c Que no avia hecho porq.

12 Entonces David mandó [d] à los mancebos, y [e] ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pies, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y tomaronla cabeça de Is-boseth, y enterraronla en el sepulchro de Abner en Hebron.

d A los soldados.
e assi hizo matar ál que le dixo que avia muerto à Saul Arr. 1, 15.

CAPIT. V.

David es ungido en Hebron por Rey sobre todo Israel y es traydo con grande gloria à Ierusalē. II. Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.

* 1. Chron. 11, 1.
a Los dias passados.
b Capitaneavas à &c.
* Psal. 78, 71. 1. Rey. 2, 11.
c Con juramento solenne.
d y assi murio de 70. años.
II.
e Contra los Iubeseos, que habitavan. &c. los quales hablaron à David &c. persuadidos q̃ David (teniendolos por valientes, no por ciegos y coxos) nunca les acometeria.
f S. en el assalto de la fortaleza.
g A los soldados que estavan en la fortaleza. que por yronia se aviā llamado ellos mismos coxos

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à David en Hebron y hablaron diziendo; Heaqui, nosotros *somos* tus huessos y tu carne.
2 Y aun [a] ayer y antier quando Saul reynava sobre nosotros, [b] tu sacavas y bolvias à Israel. Demas deesto Iehova te ha dicho: * Tu apacentaràs à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.
3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel ál Rey en Hebron y el Rey David hizo con ellos aliança en Hebron [c] delante de Iehova: y ungieron à David por Rey sobre Israel.
4 [d] David era de treynta años, quando començo à Reynar; y reynò quarenta años.
5 En Hebron reynò sobre Iuda siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años sobre todo Israel y Iuda.
6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ierusalem [e] ál Iebuseo que habitava en la tierra, el qual habló à David diziendo: Tu no entrarás acà, si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No vendra David aca,
7 Mas David tomò la fortaleza de Sion, laqual es la ciudad de David.
8 Y dixo David [f] aquel dia, Quien llegará hasta las canales, y herirá ál Iebuseo, y [g] à los coxos y ciegos, à los quales el anima de David aborrece? [...]o se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

9 Y David morò en la fortaleza, y pusole nōbre la Ciudad de David: y edificó alderredor desde [h] Melo para dentro.

h La casa de Cabildo, Iuez. 9. 6.

10 Y David yva creciendo y augmentandose: y Iehova Dios de los exercitos era con el.
11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxadores à David, y madera de cedro, y carpinteros, y cāteros para los muros, los quales edificaron la casa de David.

III.
* 1. Chron. 14. 1.

12 Y entendió David que Iehova lo avia confirmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado su reyno por amor de su pueblo Israel.
13 Y tomó David mas concubinas y mugeres de Ierusalem despues que vino de Hebron, y naciéronle mas hijos y hijas.
14 * Estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Salomon.

* 1. Chron 3, 5.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.
16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.
17 ¶ * Y oyendo los Philistheos q̃ avian ungido à David por rey sobre Israel, todos los Philistheos subieron à buscar à David: loqual como David oyó, [i] vino à la fortaleza.

IIII.
* 1. Chrō. 14. 8. y 11, 16.
i Occupó las fortalezas y passos fuertes.

18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle [k] de Raphaim.

k De los Gigantes.

19 Y David consultó à Iehova, diziendo: Iré cōtra los Philistheos? Entregarloshas en mis manos? Y Iehova respondió à David: Ve, porque entregando entregaré los Philistheos en tus manos.
20 * Y vino David à Bahal-perazim, y alli los venció David, y dixo: Rompió Iehova mis enemigos delante de mi, [l] como quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar [m] Bahal-perazim.

* Isai. 28. 21.
l Heb. como rompimiento de aguas.
m El llano de las divisiones, o de las roturas.

21 Y dexaron alli sus idolos, los quales quemó David y los suyos.
22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendieronse en el valle de Raphaim.
23 Y consultando David à Iehova, el le respondiò: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:
24 Y quando oyeres *un* [n] estruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moveras: porque Iehova saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.

n Heb. una boz de andadura por &c.

25 Y David lo hizo ansi, como Iehova selo avia mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa hasta llegar a Gaza.

CAPIT. VI.

Trayendo David y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grande solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por aver estendido su mano para sustentar el arca, laqual temiendo David de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. David oyendo que Dios avia dado bendicion à la casa de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grande fiesta y solemnidad dançando el delante. III. Michol su muger lo menosprecia y injuria por aver dançado, mas el defiende el hecho.

Y David tornó à juntar todos los escogidos de Israel, treynta mil.

* 1. Chron. 13. 5.

2 * Y levantose David, y fue con todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal de Iuda, para hazer passar de alli el arca de Dios [a] sobre laqual era invocado el nombre de Iehova de los exercitos, que mora en ella entre los Cherubines.

a Que se llamava Arca de Iehova &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.

3 [b] Y pusieron el arca de Dios sobre un carro nuevo. y llevaronla de la casa de Abinadab que *estava* en Gabaa: y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiavan el carro nuevo.

b olvidados de lo que Dios mandava Num. 4. 15, y 7. 9. siguieron el exemplo de los Philistheos 1. Sam. 6. 7.

4 * Y quando lo llevavan de la casa de Abinadab,

dab, que estava en Gabaa con el arca de Dios, Ahio
yva delante del arca:
5 Y David y toda la casa de Israel dançavan
delante de Iehova con toda suerte de *instrumentos de*
madera de haya, con harpas, psalterios, adufres, flau-
tas, y cimbalos
6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, O-
za estendió *la mano* al arca de Dios, y tuvola, porq̃
los bueyes c coceavan.
7 Y el furor de Iehova se encedió contra Oza,
d y hiriólo alli Dios por aquella temeridad, y cayó
alli muerto junto al arca de Dios.
8 Y David fue triste e por aver herido Iehova à
Oza, y fue llamado aq̃l lugar f Perez-oza hasta oy.
9 ¶ Y temiendo David à Iehova aquel dia di-
xo, Como ha de venir à mi el arca de Iehova?
10 Y no quiso David traer g à si el arca de Ieho-
va à la ciudad de David: mas llevóla David à casa
de Obed-edom Getheo.
11 Y estuvo el arca de Iehova en casa de Obed-
edom Getheo tres meses: y bendixo Iehova à Obed-
edom y à toda su casa.
12 ¶ * Y fue dado aviso al rey David diziendo:
Iehova ha bendezido la casa de Obed-edom, y todo
loque tiene, à causa del arca de Dios: Entonces Da-
vid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-e-
dom à la ciudad de David h con alegria.
13 Y como losque llevavan el arca de Dios avi-
an andado seys passos sacrificavã un buey, y *un car-*
nero gruesso.
14 Y David i saltava con toda su fuerça delante
de Iehova, y tenia vestido David un ephod de lino.
15 Ansi David y toda la casa de Israel llevavan
el arca de Iehova ‡ con jubilo y boz de trompeta.
16 ¶ Y como el arca de Iehova llegó à la ciudad
de David aconteció, que * Michol la hija de Saul e-
stava *mirando* desde una ventana, y vido al rey Da-
vid, que saltava con toda su fuerça delante de Ie-
hova: y tuvolo ‡ en poco en su coraçon.
17 Y metieron el arca de Iehova, y pusieronla
en su lugar en medio de una tienda que David le
avia tendido: y sacrificó David holocaustos y pa-
cificos delante de Iehova.
18 * Y como David uvo acabado de offrecer los
holocaustos y pacificos, bendixo al pueblo en el
nombre de Iehova de los exercitos.
19 Y repartió á todo el pueblo, y à toda la multi-
tud de Israel ansi hõbres como mugeres, á cada uno
una torta de pan, y un pedaço de carne, y un flasco
de vino. Y fuese todo el pueblo cada uno á su casa.
20 Y bolvió David para bendezir su casa: y sa-
liendo Michol à recebir á David, dixo: Quan hõ-
rrado *há sido* oy el Rey de Israel l desnudandose oy
delante de las criadas de sus siervos, como se desnu-
dàra algun k chucarrero.
21 Entonces David respondió á Michol: Delã-
te de Iehova, que me eligió mas q̃ á tu padre, y á to-
da su casa mãdádome q̃ fuesse principe sobre el pue
blo de Iehova, sobre Israel, dãçaré delãte de Iehova.
22 Y *aun* meharé mas vil l que esta vez, y seré
baxo delante de mis ojos: y delante de las criadas
que dixeste, delante deellas seré honrrado.
23 Y nunca Michol tuvo hijos m hasta el dia de
su muerte.

b 1. Sam. 7.
b 1. Chron. 15. 13.
t Or. se apartavan. q.d. tirava cada uno á su parte.
d La buena intencion, quando es sin sciencia y contra el mandamiento de Dios le desplaze, y por esso mató a Oza aqui: y 1. Sam. 6. 19. mató à los Bethsamitas. por aver mirado en el Arca.
e Heb. porque rompió rotura en Uza.
f Rotura de Oza.
II.
g A su casa
III.
* 1. Chron. 15. 25.
h Con fiestas.
‡ o, dançava.
‡ o, con alarido de alegria.
IIII.
* *1. Chron.* 15. 29.
‡ como v. 14.
* 1. Chron. 16.
l Descubolviendose. q.d. saltando y baylando mas de loque demandava su decoro.
k La palabra heb. significa un hombre vano y sin verguença ninguna.
l *Heb.* que esto.
m Todo el tiempo q̃ bivió. *assi Esai. 22, 14. No os será perdonado vuestro pecado hasta que muerays. q.d. nunca jamas.*

CAPIT. VII.

Proponiendo David de edificar templo al Señor, el selo defiende por su propheta, mandandole que dexe este officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno sera eterno, y prosperado de eternas bendiciones. II. David entra delante de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promessa del Mesias y de su Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à su tiempo.

Y * Aconteció, que estando ya el Rey à assenta-
do en su casa, y que Iehova le avia dado reposo
de todos sus enemigos al derredor,
2 Dixo el Rey al propheta Nathan: Mira ao-
ra, yo moro en casas de cedros, y el arca de Dios e-
stá entre cortinas.
3 Y Nathan dixo al Rey: Ve, y haz todo lo-
que está en tu coraçon, que Iehova *es* contigo.
4 Y aconteciò aquella noche, que fue palabra
de Iehova à Nathan diziendo:
5 Ve, y di à mi siervo David: Ansi dixo Iehova:
Tu me has de edificar casa en que *yo* more?
6 Ciertamente no he habitado en casas desde
el dia que saqué à los hijos de Israel de Egypto ha-
sta oy, mas anduve en tienda y en tabernaculo.
7 Y en todo quanto he andado con todos los
hijos de Israel, he hablado palabra en alguno de los
tribus de Israel à quien aya mandado que apacien-
te mi pueblo de Israel, para dezir, Porque no me
aveys edificado á mi casa de cedros?
8 Aora pues, dirás ansi à mi siervo David: An-
si dixo Iehova de los exercitos: * Yo te tomé de la
majada, de detras de las ovejas, paraq̃ fuesses prin-
cipe sobre mi pueblo, sobre Israel,
9 Y he sido contigo en todo quanto has an-
dado: y delante de ti he talado todos tus enemi-
gos: y te he hecho nombre grande, como el nom-
bre de los grandes que *son* en la tierra.
10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Israel, y *yo* lo
plantaré, que habite en su lugar y nunca mas sea
removido: y que los malos nunca mas lo affligan,
como antes,
11 Desde el dia que puse juezes sobre mi pueblo
Israel. Y yo te daré descanso de todos tus enemi-
gos. Ansi mismo Iehova te haze saber, que Iehova
te quiere à ti hazer casa.
12 Y * quando tus dias fueren cũplidos, y durmi-
eres con tus padres, yo affirmaré tu simiente tras ti,
laqual saldrá b de tu vientre: y *yo* affirmaré su Reyno.
13 * Este edificará casa à mi nombre: y yo affir-
maré para siempre la silla de su Reyno.
14 YO LE SERÉ A EL PADRE, y el me se-
rá à mi hijo. Y si el hiziere mal, yo lo castigaré c con
vara de hombres, y con açotes de hijos de hombres:
15 Mas mi misericordia no se apartará deel, co-
mo la aparté de Saul, al qual quité de delante de ti.
16 Y será affirmada tu casa y tu Reyno para si-
empre d delante de tu rostro; y tu silla será firme
eternalmente.
17 Conforme á todas estas palabras, y confor-
me à toda esta vision ansi habló Nathan à David.
18 ¶ Y entró el Rey David, y pusose delante de
Iehova, y dixo: Señor Iehova, quien *soy* yo, y quien
es mi casa, paraque tu me traygas hasta aqui?
19 Y que aun te aya parecido poco esto, Señor
Iehova, sino que hables tambien de la casa de tu si-
ervo en lo por venir, y *que sea* esta la condicion de
un hombre, Señor Iehova?
20 e Y que mas puede añedir David hablando
contigo? Tu pues conoces tu siervo, Señor Iehova.
21 Todas estas grandes magnificencias has he-
cho por tu palabra, y f conforme á tu coraçon, ha-
ziendo las saber à tu siervo.
22 Por tanto tu te has engrandecido Iehova Di-
os, por quanto no *ay otro* como tu, ni *ay* Dios fuera
de ti, conforme á todo loque avemos oydo de nue-
stros oydos.
23 Y quien como tu pueblo, como Israel en la
tierra: una gente por la qual ‡ Dios fuese à redemir
se la por pueblo, y g le pusiesse nombre, y hiziesse
con h vosotros grandes y espantosas obras en tu
tierra

** este cap. todo casi palabra por palabra. 1. Chron. 17.*
a Firme en su reyno
* 1. Sam. 16: 12. Psal. 78, 70.
* 1. Reyes 8. 20.
b De tu linea.
* 1 Reyes 5. 5. y 6. 12. 1. Chron. 22 10. Heb. 1. 5. Psal. 89, 31.
c Humanamente. con piedad. O, con las afficiones conque comunmente suelo castigar los hombres.
d Tu lo verás ser eterno. Ni á David ni à Salomon puede quadrar esto.
II.
e No me queda mas que pedir: y si algo mas me falta, tu lo sabes.
f Segun tu buena voluntad.
‡ *heb. anduvieron Elohim. como Gen. 20. 13. Elohim me hizieron peregrinar. y Iosu. 24. 19. Elohim santos el.*
g La llamasse de su nombre Pueblo de Iehova.
h Al pueblo.

i De los Egypcios y de sus idolatrias.

tierra por causa de tu pueblo que tu te redemiste de
Egypto, i de la gente, y de sus dioses?
24 Y *tu* te confirmaste à tu pueblo Israel *paraque fuesse* tu pueblo perpetuamente, y tu Iehova fueste à ellos por Dios.
25 Aora pues, Iehova Dios, la palabra que has
hablado sobre tu siervo, y sobre su casa k despiertala
eternalmente, y haz conforme à loque has dicho.

k Ponla en effecto.

26 Y seá engrandecido tu nombre para siempre:
paraque se diga, Iehova de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que la casa de tu siervo David sea firme l delante de ti.

l Por tu favor.

27 Porque tu Iehova de los exercitos, Dios de
Israel, revelaste à la oreja de tu siervo diziendo, Yo
te edificaré casa. Por esta causa tu siervo m ha hallado su coraçon para orar delante de ti está oració.

m Ha tenido animo para pedirte esto.

28 Aora pues, n Iehova Dios, tu *eres* Dios, y tus
palabras seran o firmes pues has dicho à tu siervo
este bien.

n heb. Adonai Iehova y ver. 29

o Heb. verdad.

29 Aora pues, p quiere, y bendize à la casa de tu
siervo, paraque perpetuamente permanezca delante de ti: pues que tu Iehova Dios has dicho, que con
tu bendicion será bendita la casa de tu siervo para
siempre.

p Comprehéde todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con David, oydas estas victorias.

*1. Chron. 18, 1.

DEspues * deesto aconteció, que David hirió à
los Philistheos, y los humilló: y tomò David
à Methegamma de mano de los Philistheos.
2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con
cordel haziendolos echar por tierra: y midiolos en
dos cordeles, *el uno* para muerte, y *otro* cordel entero para vida: y fueron los Moabitas siervos de David a debaxo de tributo.

a Heb. llevando presente.

3 Tambien hirió David à Adarezer hijo de
Rohob rey de Soba, yendo b el à estender su termino hasta el rio Euphrates.

b Adarezer.

4 Y tomó David deellos mil y setecieńtos de cavallo, y veynte mil hóbres de pie, y desjarretó David c todos los carros: mas cien carros deellos dexó.

c Los cavallos de los carros.

5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayuda à
Adarezer rey de Soba, y David hirió de los Syros
veynte y dos mil hombres.
6 Y puso David guarnicion en Syria la de Damasco, y fueron los Syros siervos de David d debaxo de tributo. Y Iehova guardó à David donde
quiera que fue.

d Como ver. 2.

7 Y tomó David los escudos de oro, que trayá
los siervos de Adarezer, los quales truxo à Ierusalem.
8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciudades de
Adarezer tomó el Rey David gran copia de metal.
II. 9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que
David avia herido todo el exercito de Adarezer,
10 Embió Thou á Ioram su hijo ál rey David à
saludarlo pacificamente, y e à bendezirlo, porque
avia peleado con Adarezer, y lo avia vencido: porque Thou *era* f enemigo de Adarezer: y g llevava
en su mano vasos de plata, y vasos de oro, y de metal:

e A darle el parabié. Ot. llevarle presente.
f Heb. varon de guerras.
g S. el hijo de Thou.

11 Los quales el rey, David h dedicó à Iehova,
con la plata y el oro que avia dedicado, de todas las
naciones que avia subjetado:

h Heb. consagró.

12 De los Syros, de los Moabitas, ‡ de los Ammonitas, de los Philistheos, de los Amalecitas, y del
despojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:

‡ heb. hijos de Ammon.

13 Y l ganó David fama, como bolvió, aviendo
herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de
la sal.

l Heb. hizose nombre.

14 Ansi mismo puso David guarnicion en Edom, por toda Edom puso guarnicion: y k todos
los Idumeos fueron siervos de David: y Iehova
guardò à David por donde quiera que fue.

k en esta subjecion estuvieron hasta el tiempo de Ioram. 2. rey. 8. 20.

15 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia David derecho y justicia à todo su pueblo.
16 Y Ioab hijo de Sarvia l *era general* de su exercito: y Iosophat hijo de Ahilud Chanciller.

l Heb. sobre el exercito.

17 Y Sadoc hijo de Achitob, y m Achimelech hijo
de Abiathar erá sacerdotes: y Sarajas era n Escriba.

m 1. Chron. 18. 16. se llama Abimelech y Barajas Susa.
n Secretario.

18 Y Banajas hijo de Iojada era sobre los o Cerетheos y Phelетheos; y los hijos de David eran
* los principes.

o Erando legiones insignes de la guarda del Rey.
* 1. Chron. 18, 17.

CAPIT. IX.

David restituye à Miphiboseth hijo de Ionathan todas las heredades que avian sido de su padre: y manda à Siba siervo de la casa de Saul, que le sirva con toda su familia.

Y Dixo David: Ha quedado alguno de la casa
de Saul à quien *yo* haga misericordia por causa de Ionathan?
2 Y avia un siervo de la casa de Saul, que se
llamava Siba, ál qual como llamaron que viniesse à
David, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu siervo.
3 Y el Rey dixo: No ha q̃dado nadie de la casa de Saul, á quien *yo* haga a misericordia de Dios?
Y Siba respondió ál Rey: Aun ha quedado un
hijo de Ionathan, coxo de los pies.

a Grandes mercedes.
* deste Arr. 4. 4.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde está?
y Sibá respondió ál Rey: Heaqui *está* en casa de
Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.
5 Y embió el Rey David, y tomólo de casa
de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.
6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan
hijo de Saul à David, prostrose sobre su rostro y
b adoró. Y dixo David: Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy* tu siervo.

b Hizole gr. de reverencia.

7 David le dixo: No tengas temor, porq̃ c yo
haré contigo misericordia por amor de Ionathan
tu padre: y *yo* te haré bolver todas las tierras de
Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

c Heb. haziédo hare con &c.

8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu siervo,
paraque mires d á un perro muerto como *yo* soy?

d A una cosa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba siervo de Saul,
y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado ál hijo de tu señor:
10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus siervos, y e encerrarás, paraque el hijo de
tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el
hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi
mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte siervos.

e S. el pan cogido.

11 Y respondió Siba ál Rey: Conforme à todo
loque ha mandado mi señor el Rey á su siervo, ansi lo hará tu siervo. Miphi-boseth *dixo el Rey* comera à mi mesa como uno de los hijos del Rey.
12 Y Miphi-boseth tenia un hijo pequeño, que
se llamava Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran siervos de Miphi-boseth.
13 Y Miphi-boseth morava en Ierusalem, porque comia perpetuamente á la mesa del Rey, y era
coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando David embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. David les haze guerra, y los vence y desbarata à ellos y à los Syros, que avian venido en su ayuda.

DEspues * deesto aconteció, que murió el rey
de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon su hijo.

* 1. Chró. 19. 1.

2 Y dixo

2 Y dixo David: Yo haré misericordia con
Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo cõmigo. Y David embió sus siervos à consolarlo por su
padre. Y venidos los siervos de David à la tierra de
los hijos de Ammon,
3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron à Hanon su señor, David honrra à tu padre à
tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha
embiado David sus siervos à ti por reconocer y cõsiderar la ciudad para destruyrla?
4 Entonces Hanon tomó los siervos de David,
y rapóles la media barva, y cortóles los vestidos
por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.
5 Loqual como fue hecho saber à David, embió delante deellos, porque ellos estavan grandemente avergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barva, y entonces bolvereys.
II.
6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se avian [a] hecho odiosos con David, [b] embiaron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la
casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil
hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y
de Is-tob doze mil hombres.

a Heb. hecho heder à David.
b à sab. mil talentos de plata: como se dize, 1. Chron. 19. 6.

7 Loqual como David oyó, embió à Ioab con
todo el exercito de los valientes.
8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron
sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los
Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron* por si en el campo.
9 Viendo pues Ioab que avia esquadrones delante y detras deel, escogió de todos los escogidos
de Israel, y pusose en orden contra los Syros.
10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano
de Abisai su hermano, y pusolo en orden para encontrar à los Ammonitas.
11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores,
‡ tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, ‡ yo te daré ayuda.
12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios: y haga Iehova [c] loque bien le pareciere.

‡ heb. y serás à mi para saluacion.
‡ heb. iré para saluarte.
c Heb. lo bueno en sus ojos.

13 Y acercóse Ioab y el pueblo que *estava* con el
para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.
14 Entonces los hijos de Ammon viendo que
los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y bolvió
Ioab de los hijos de Ammon, y vinose à Ierusalem.
15 Y viendo los Syros que avian caydo delante de Israel, tornaronse à juntar:
16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros que *estavan* de la otra parte [d] del Rio, los quales vinieron à
Helan llevando por capitan à Sobach general del
exercito de Adarezer.
17 Y fue dado aviso à David, y juntó à todo Israel, y passando el Iordan vino à Helan: y los Syros
[e] se pusieron en orden contra David, y pelearon
con el.
18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y
hirió David de los Syros siete cientos carros, y quarenta mil hombres de cavallo: y hirió àl mismo Sobach general del exercito, y murió alli.
19 Y viendo todos los reyes siervos de Adarezer,
que avian caydo delante de Israel, hizieron paz con
Israel, y sirvieronles: y de alli adelante temieron los
[f] Syros de socorrer à los hijos de Ammon.

d S. Euphrates.
e Presentaron la batalla à David.
f heb. de saluarlos, &c.

CAPIT. XI.

David viendo à Bersabee muger de Vrias desde un terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme con ella. II. Embia por Vrias, que estava en la guerra, paraque viniendo à casa durmiesse con su muger, y ansi le fuesse atribuyda la preñez deella: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba conel. III. No sucediendole el engaño, escrive à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto en el lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse. IIII. Hecho todo ansi, toma à Bersabee muger de Vrias por su muger.

Y * Andando el tiempo, aconteció en el tiempo
que [a] salen los reyes, que David embió à Ioab
y á sus siervos cõ el, y à todo Israel, y destruyeron à los Ammonitas: y pusieron cerco [b] à Rabba:
y quedose David en Ierusalem.
2 Y aconteció que levantandose David de su
cama à la hora de la tarde, passeandose por la techũbre de la casa real, vido desde la techumbre una
muger que se estava [c] lavando, la qual era muy hermosa.

* 1. Chron. 20. 1.
a S. à la guerra.
b ciudad real de los Ammonitas que se llamó despues Philadelphia.
c q. d. purificando se de alguna immundicia conforme à la Ley, Lev. 15. 19. y assi Ab. ver. 4.

3 Y embió David à preguntar por aquella muger, y dixeronle: Aquella es ‡ Bersabee hija de Eliam, muger de Vrias Hetheo.
4 Y Embió David mensageros, y tomóla, la qual
como entró à el el durmió con ella: y ella [d] se santificó de su immundicia, y se bolvió à su casa.
5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer saber
á David diziendo: Yo *estoy* preñada.

‡ heb. Bathsebah.
d Se Purificó conforme àl la Ley. como Ar. ver. 2.

II.
6 ¶ Entonces David embió á Ioab diziendo:
Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias á
David.
7 Y como Vrias vino à el, David le preguntó
[e] por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y
ansi mismo de la guerra.

e Heb. por la paz, &c.

8 Despues David dixo á Vrias: Deciende á tu
casa, y lava tus pies. Y saliendo Vrias de casa del
Rey, vino tras deel [f] comida real.

f Racion del Rey.

9 Mas Vrias durmió á la puerta de la casa real, cõ
todos los siervos de su señor: y no decindió à su casa.
10 Y hizieron saber esto á David diziendo: Vrias
no decindió á su casa, y David dixo à Vrias: No has
venido de camino? Porqué pues no decendiste á tu
casa?
11 Y Vrias respondió á David: El arca, y Israel
y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y
los siervos de mi señor sobre la haz del campo, y avia yo de entrar en mi casa para comer y para bever, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y
por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.
12 Y David dixo à Vrias: Estáte aqui aun oy, y
mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.
13 Y David [g] lo cõbidó: y lo hizo comer, y bever delante de si: y embriagólo. Y el salió à la tarde
à dormir en su cama con los siervos de su señor: mas
no decindió à su casa.

g Heb. lo llamó.

III.
14 ¶ Venida la mañana David escrivió una carta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias.
15 Y escrivió en la carta diziendo: Poned à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à
sus espaldas paraque sea herido, y muera.
16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde sabia que estavan los mas valientes hombres,
17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon
con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los siervos
de David: y murió tambien Vrias Hetheo.
18 Y embió Ioab, y hizo saber à David todos
los negocios de la guerra,
19 Y mandó al mensagero diziendo: Quando
acabáres de contar àl Rey todos los negocios de la
guerra:
20 [h] Si el rey començáre à enojarse, y te dixere:
Porqué os acercastes á la ciudad peleando? No sabiades lo que suelen echar del muro?

h Heb. y será, si subiere enojo àl Rey.

* Iuezes 9, 53.
i Este es Ideon, que tambien se llamava Ierubbaal.

21 *Quien hirió à Abi-melech hijo [i] de Ierubeseth? No echó una muger del muro un pedaço de
una rueda de molino, y murió en Thebes? Porqué
os llegavades ál muro? Entoncés tu le dirás: Tambien tu siervo Vrias Hetheo es muerto.
22 Y fue el mensagero, y viniendo, contò à David todas las cosas, por las quales Ioab lo avia embiado.
23 Y dixo el mensagero à David: Prevalecierō
contra nosotros los varones, salidos à nosotros ál
campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.
24 Y los flecheros tiraron contra tus siervos
desde el muro, y murieron *algunos* de los siervos del
Rey: y murió tambien tu siervo Vrias Hetheo.
25 Y David dixo ál mensagero: Dirás ansi à

k Ansi suele acontecer en la guerra.
l Al mensagero.

Ioab: No tengas pesar deesto, que [k] deesta y deesta
manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla
cōtra la ciudad, hasta q̃ la derribes.[l] Y *tu* esfuerçalo.

IIII.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su
marido era muerto, puso luto por su marido.
27 Y passado el luto, embiò David, y recogiola
à su casa: y fue su muger: y pariole un hijo. Mas esta
cosa que David hizo, desplugo delante de Iehova.

Capit. XII.

Embiā Dios ál Propheta Nathan á David, el qual con una elegante y propria parabola le trae ál conocimiento de su peccado, del qual le absuelve, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere ál niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma David la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.

Y Embiò Iehova à Nathan à David: el qual viniendo à el, dixole: Avia dos hombres en una
ciudad, el uno rico, y el otro pobre.
2 El rico tenia ovejas y vacas à faz:
3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino una
sola cordera, que avia comprado: la qual el avia criado, y avia crecido con el y con sus hijos juntamente, comiendo de su bocado *de pan*, y beviendo de
su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como
à una hija.
4 Y vino uno de camino ál hombre rico: y el
no quiso tomar de sus ovejas y de sus vacas, para
guisar ál caminante que le avia venido: sino tomò
la oveja de aquel hombre pobre, y adereçóla para el
varon que le avia venido.
5 Entonces el furor sele encendió à David en
gran manera contra aquel hombre, y dixo à Na-

a Heb. hijo de muerte.
*Exod. 22. 1.

than: bive Iehova, que el que tal hizo [a] es digno de
muerte;
6 *Y que el pagará la cordera con el quatro
tāto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuvo misericordia:

b Nathan usó de gran prudencia para reprehender à David.

7 Entonces Nathan dixo à David: [b] Tu *eres* aq̃l
varon. Ansi dixo Iehova, Dios de Israel: Yo te ungi
por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.
8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de

c Mucho mas.

tu señor en tu seno: demas deesto, di te la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añidiré [c] tales y
tales cosas.
9 Porquè pues tuviste en poco la palabra de Ie-

d Lo que el condena.

hova, haziendo [d] lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los
hijos de Ammon.
10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu
casa perpetuamente, por quāto me menospreciaste,
y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuesse tu muger.

*Abaxo 16. 22.
e q.d. à Absalom.
f castiga Dios el pecado de David con el pecado de Absalom. y Ose. 4. 13. castiga la indefensa de los padres con fornicaciones de sus hijas y nueras.
g q.d. publicamente.
† q.d. ha perdonado.
h Heb. muriēdo morirá.

11 Ansi dixo Iehova: He aqui, yo despierto sobre
ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres
delāte de tus ojos, *y las dare [e] á tu proximo, el qual
[f] dormirá con tus mugeres en la [g] presencia de este
Sol.
12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré
esto delante de todo Israel, y delante del Sol.
13 Entonces dixo David à Nathan: Pequé à Iehova. Y Nathan dixo à David: Tambien Iehova
† ha trasportado tu peccado no morirás.
14 Mas porquāto con este negoció heziste blasphemar à los enemigos de Iehova, el hijo que te há
nacido [h] morirà.

II.

15 ¶ Y Nathan se bolvió à su casa: Y Iehova
hirió ál niño, que la muger de Vrias avia parido à
David, y enfermó gravemente.
16 Y David rogó à Dios por el niño, y ayunó
David ayuno, y vino, y passó la noche acostado en
tierra.

i Los governadores, o officiales: los de su consejo.

17 Y levantaronse [i] los Ancianos de su casa à el,
para hazerlo levantar de tierra, mas el no quiso, ni
comió con ellos pan.
18 Y ál septimo dia el niño murió; y sus siervos
no osavan hazerle saber que el niño era muerto, diziendo *entre si*, Quando el niño aun bivia le hablavamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quanto
mas mal lo hará si le dixeremos: el niño es muerto?
19 Mas David viēdo à sus siervos hablar entre si,
entendió q̃ el niño era muerto: y dixo David à sus
siervos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron;
Muerto es.
20 Entonces David se levantó de tierra, y lavóse, y ungióse, y mudó sus ropas, y entró à la casa de
Iehova, y adoró. Y despues vino à su casa, y demādó, y pusieronle pan, y comió.
21 Y dixeronle sus siervos: Que *es* esto que has
hecho? Por el niño biviendo aun, ayunavas y llorávas; y el muerto, levantastete, y comiste pan?
22 Y el respondiò; Biviendo aun el niño, yo ayunava y llorava diziendo, Quien sabe, si Dios avrá compassion de mi, que biva el niño?
23 Mas aora q̃ ya es muerto, paraque tengo de
ayunar? Podrélo yo mas bolver? Yo voy à el, mas
el no bolverá á mi.

III.
* Matth. 1, 6.
k heb. Selomoh. q. d. pacifico. Iead 1. Chron. 22, 9.
l S. Dios.
m Amable à Iehova.

24 ¶ Y consolò David à Bersabee su muger, y entrando à ella durmiò con ella, y*pariò un hijo, y llamò su nombre [k] Salomon, ál qual Iehova amó:
25 Y [l] embiò por mano de Nathan propheta, y
llamó su nombre [m] Iedidiah, por Iehova.

IIII.
* 1. Chro. 20. 1.

26 ¶ * Y Ioab peleava contra Rabba de los hijos de Ammon, y tomò la ciudad real.
27 Y embiò Ioab mensageros á David diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la
ciudad de las aguas.
28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y assienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llamé de mi nombre.
29 Y juntando David todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:
30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la
qual pesava un talento de oro: y *avia en ella* piedras
preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de David: y
truxo muy grande despojo de la ciudad.
31 Y sacó el pueblo que *estava* en ella, y pusolo
debaxo de sierras, y de trillos de hierro, de hachas
de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo
hizo á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y
bolviose David con todo el pueblo à Ierusalem.

Capit. XIII.

Ammon el primogenito de David comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalō

hermano

hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

DEspues de esto aconteció, que Absalom hijo
de David tenia una hermana hermosa que se
llamava Thamar, de la qual se enamoró Am-
non hijo de David.
2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar
por Thamar su hermana: porque por ser ella vir-
gen, parecia à Amnon que seria cosa difficultosa
hazerle algo.
3 Y Amnon tenia un amigo, que se llamava
Ionadab hijo de [a] Samma hermano de David, y Io-
nadab era hombre muy astuto.

a de Samma 1. Sam. 16, 9.

4 Y este le dixo: Hijo del Rey, que es la causa
que à las mañanas estás ansi flaco? No melo descu-
brirás à mi? Y Amnon le respondió: Yo amo á
Thamar la hermana de mi hermano Absalom.
5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y
finge q̃ estás enfermo: y quando tu padre viniere à
visitarte, dile: Ruegote q̃ venga mi hermana Tha-
mar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga
delante de mi alguna vianda, paraque viendo *la* co-
ma de su mano.
6 Y Amnon se acostó, y fingió que estava en-
fermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnon dixo ál
Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar,
y haga delante de mi dos hojuelas que coma *yo* de
su mano.
7 Y David embio à Thamar à su casa diziendo:
Ve ahora à casa de Amnon tu hermano, y haz-
le de comer.
8 Entóces Thamar fue à casa de su hermano Am-
nõ, el qual estava acostado: y tomó harina, y amassó
y hizo hojuelas delante deel, y adereçó las hojuelas.
9 Y tomando la sarten sacólas delante deel: mas
el no quiso comer. Y dixo Amnon: Echad fuera de
aqui à todos. Y todos se salieron de alli.
10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la
comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano.
Y tomando Thamar las hojuelas que avia cozido,
llevólas à su hermano Amnon á la recamara.
11 Y como ella se las puso delante paraque co-
miesse, el travó deella diziendole: Ven hermana
mia, duerme conmigo.
12 *Ella* entonces le respondiò: No hermano mio,
no me hagas fuerça: porque no se haze ansi en Is-
rael: No hagas tal locura.
13 Porque donde yria yo con mi deshonrra? Y
aun tu serias *estimado* como uno de los locos de Is-
rael. Yo te ruego aora que hables ál Rey, que [b] no
me negará à ti.

b Lev. 18, 9. se prohibe casarse con su media hermana: però Thamar para escaparse del presente peligro dize que el Rey no se la negara.

14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo mas
que ella la forçó, y durmió con ella.
15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborre-
cimiento, q̃ el odio conque la aborreció *despues* fue
mayor que el amor conque la avia amado. Y dixole
Amnon: Levantate, y vete.
16 Y ella le respõdió: No *es* razon. Mayor mal es
este de echarme, que el que me has hecho. Mas el
no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, q̃ le servia, dixole,
Echame esta allá fuera, y cierra la puerta tras ella.
18 Y ella tenia una ropa [c] de colores sobre si, (q̃-
las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ro-
pas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras
ella.

c Gen. 37, 3. Ot. de pieças.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* sobre su
cabeça, y rompió la ropa de colores de que estava
vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuese
gritando.
20 Y dixole su hermano Absalom: Ha estado
contigo tu hermano Amnon? Calla pues aora her-
mana mia, tu hermano es, [d] no pongas tu coraçon
en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada
en casa de su hermano Absalom.

d No lo pongas en caso.

21 Y el rey David oyendo todo esto, fue muy
enojado.
22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno II.
con Amnon, porque Absalom aborrecia á Am-
non, porque avia forçado à su hermana Thamar.
23 Y aconteció passados dos años de tiempo, a-
conteció que Absalom tenia tresquiladores en Ba-
hal-hasor, q̃ *es* junto à Ephraim. Y combidó Absa-
lom à todos los hijos del Rey,
24 Y vino Absalom ál Rey, y dixole: Heaqui,
tu siervo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que
venga el Rey y sus siervos con tu siervo.
25 Y respondió el Rey à Absalom: No hijo mio,
no vamos todos, porque [e] no te hagamos costa. Y
porfió conel, y no quiso venir, mas [f] bendixolo.
26 Entonces dixo Absalom: Si no: ruegote que
venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el
Rey le respondió: Paraque ha de yr contigo?

e Heb. No seamos graves sobre ti.
f Dio le licencia que fuese con Dios.

27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr
con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.
28 Y avia mandado Absalom à sus criados dizi-
endo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon
de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os di-
xere, Herid à Amnon, entonces matadlo: y no ten-
gays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos
pues, y sed hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron con
Amnon como Absalom se lo avia mandado, y le-
vantandose todos los hijos del Rey subieron todos
en sus mulos, y huyeron.
30 Y estando aun ellos enel camino, la fama lle-
gó à David, diziendo: Absalom ha muerto à todos
los hijos del Rey, que ninguno ha quedado deellos.
31 Entonces David levantandose rompió sus
vestidos, y echóse en tierra: y todos sus siervos esta-
van rotos sus vestidos.
32 Y respondió Ionadab el hijo de Samma her-
mano de David, y dixo: No diga mi señor, que han
muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo
Amnon es muerto, que en la boca de Absalom e-
stavá puesto desde el dia que Amnon forçó à Tha-
mar su hermana.
33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en
su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos
del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el mo-
ço, que estava en atalaya, miró, y heaqui mucho pu-
eblo que venia à sus espaldas por el camino de azia
el monte.
35 Y dixo Ionadab ál Rey: He alli los hijos del
Rey q̃ vienẽ, porq̃ ansi es como tu siervo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos
del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y
tambien el mismo Rey, y todos sus siervos llora-
ron de muy gran llanto.
37 Mas Absalom huyó, y fuese à [g] Tholmai hijo
de Amiud rey de Gessur. Y *David* lloró por su hijo
[h] todos los dias.

g que era su abuelo de parte de madre. Arr. 3. 3.

38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estu-
vo alla tres años.

h Cada dia.

39 Y el rey David desseó [i] ver à Absalom: porq̃
ya estava cõsolado àcerca de Amnõ, q̃ era muerto.

i Heb. salir por Absalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de una muger de Thecua persuade al Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra al Rey, despues de aver estado dos años en Ierusalem sin verlo.

a hermano de David.
Y Conociendo Ioab hijo de a Sarvia, que el co-
raçon del Rey estava con Absalom.
b O, sabia, eloquente.
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla
una muger b astuta, y dixole: Yo te ruego que te
enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te unjas
con olio, antes sé como una muger que ha mucho
tiempo que trae luto por *algun* muerto.
c Enseñóle loque avia de dezir.
3 Y entrádo ál Rey, habla con el deesta manera.
Enconces c puso Ioab las palabras en su boca.
4 Entrò pues aquella muger de Thecua ál Rey,
y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró, y di-
xo: O rey, salva.
5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respondiò:
Yo *soy* de cierto una muger biuda, y mi marido es
muerto.
6 Y tu sierva tenia dos hijos, y los dos riñeron
d Heb. los escapasse.
en el campo: y no aviendo quien d los despartiesse,
hirió el uno ál otro, y matólo.
7 Y heaqui toda la parentela se há levantado
contra tu sierva, diziendo: Entrega ál que mató à su
‡ heb. por el anima.
hermano, paraque lo matemos ‡ por la vida de su
hermano, aquiẽ el mató: y quitemos tambien el he-
e La sucessiõ que &c.
redero, Ansi apagaran e el ascua que me ha queda-
f Heb. no poniendo à &c.
do f no dexando à mi marido nombre ni reliquia
sobre la tierra.
8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu
casa, que yo mandaré acerca de ti.
9 Y la muger de Thecua dixo ál Rey: Rey se-
ñor mio, la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de
mi padre, y el Rey y su silla sea sin culpa.
10 Y el Rey dixo: Alque habláre contra ti, trae-
lo à mi, que no te tocará mas.
11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey, que te acuer-
des de Iehova tu Dios, que no hagas multiplicar los
cercanos g del muerto para echar à perder y destru-
g Heb. de la sangre.
yr à mi hijo. Y el respondió: Bive Iehova, que h no
h esta manera de hablar. 1. rey. 1. 52.
caerá ni aun un cabello de la cabéça de tu hijo en
tierra.
12 Y la muger dixo: Yo te ruego q̃ hable tu cria-
da *una* palabra à mi señor el Rey. Y el dixo: Ha-
bla.
13 Entónces la muger dixo: Porque pues pien-
sas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que ha-
blando el Rey esta palabra *es* como culpado: por
quanto el Rey no haze bolver su fugitivo.
14 Porque muriendo morimos, y *somos* como a-
guas derramadas por tierra, que nunca mas son tor-
‡ heb. alma
nadas à coger, ni Dios *le* quitara ‡ la vida: mas i pi-
i Busca maneras con q̃ los perdidos buelvan à ser cobrados.
ensa pensamientos para no echar de si al desechado.
15 Y que yo he venido aora para dezir esto ál
Rey mi señor, *es* porq̃ el pueblo me ha puesto mie-
do. Mas tu sierva dixo *en si*, Aora *yo* hablaré ál Rey,
quiça hará el Rey la palabra de su sierva.
16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierva de
mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi
hijo juntamente de la heredad de Dios.
k Heb. la palabra.
17 Tu sierva pues dize, que sea aora k la respue-
l Condicion del rey para bien exercitar el officio.
sta de mi señor el Rey para descanso: puesque mi
señor el Rey es l como un angel de Dios para escu-
char lo bueno y lo malo, Y Iehova tu Dios sea con-
tigo.
18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la mu-
ger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo
que yo te preguntáre. Y la muger dixo; Diga mi se-
ñor el Rey.
m No se ha concertado Ioab contigo &c.
19 Y el Rey dixo m No ha sido la mano de Ioab
contigo en todas estas cosas? Y la muger respódió,
y dixo: Biva tu anima Rey señor mio, que no ay
porque yr à mano derecha, ni à mano yzquierda de
todo loque mi señor el Rey ha hablado: porque tu
siervo Ioab, el me mandó, y el puso en la boca de
va todas estas palabras.

n Que pusiesse tu negocio en mi exẽplo.
20 Y n que *yo* bolviesse la forma de las palabras,
Ioab tu siervo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio
conforme à la sabiduria de un angel de Dios, para
saber loque *se haze* en la tierra.
21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo
hago esto. Ve y haz bolver ál moço Absalom.
22 Y Ioab se prostrò en tierra sobre su rostro, y
o Dió las gracias.
adoró, y o bendixo ál Rey: y dixo Ioab: Oy há en-
tendido tu siervo, que he hallado gracia en tus ojos
Rey señor mio; puesque ha hecho el Rey la pala-
bra de su siervo.
23 Y levantóse Ioab, y fue à Gessur, y bolviò à
Absalom à Ierusalem.
24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no vea mi
rostro. Y Absalom se bolviò à su casa, y no vido el
rostro del Rey.
25 No avia varon *tan* hermoso en todo Israel
como Absalom, para alabar en grã manera: desde la
plãta de su pie hasta la mollera no avia en el macula.
26 Y quando tresquilava su cabeça (loqual era
cada año ál cabo del año, que el se tresquilava, porq̃
le hazia molestia *el cabello*, y tresquilavalo,) pesava el
cabello de su cabeça dozientos siclos de peso real.
p los quales se le murieron: y por no tener hijos levantó una coluna. Aba. 18, 18.
27 Y p nacieróle à Absalom tres hijos, y una hi-
ja q̃ se llamava Thamar: la qual fue hermosa de ver.
28 ¶ Y estuvo Absalom dos años de tiempo en
Ierusalem, que nunca vido la faz del Rey.
II.
29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo ál
Rey: mas no quiso venir à el: ni aunque embió *por*
el la segunda vez, quiso venir.
q Heb. Vistes la heredad de &c.
30 Entonces dixo à sus siervos: q Bien sabeys
las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus
cevadas. Id, y pegalde fuego. Y los siervos de Ab-
salom pegaron fuego à las tierras.
31 Y levantóse Ioab, y vino à Absalom á *su* casa,
y dixole: Porque han puesto fuego tus siervos á
mis tierras?
32 Y Absalom respondió á Ioab: Heaqui, yo he
embiado por ti, diziendo, que viniesses acá, paraque
yo te embiasse ál Rey, á que le dixesses: paraque
vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allá.
Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado,
mateme.
33 Vino pues Ioab ál Rey: y hizoselo saber: y
llamó á Absaló, el qual vino ál Rey, y inclinó su ro-
stro á tierra delãte del Rey: y el Rey besó á Absaló.

CAPIT. XV.

Absalom, ganados primero los animos del pueblo con singular astucia, se levanta contra su padre con el reyno. II. Oyendolo David huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

DEspues deesto aconteció, que Absalom se hi-
a asi tambien Adonias. 1. rey. 1, 5.
zo a carros y cavallos, y cincuenta hombres
b De guarda.
b que corriessen delante de el.
2 Y levantavase Absalom de mañana, y ponia
c Donde se hazian las audiencias.
se à un lado del camino c de la puerta, y à qualquie-
ra que tenia pleyto, y venia ál Rey à juyzio, Absa-
lom lo llamava à si, y deziale: De que ciudad eres? Y
el respondia: Tu siervo *es* de uno de los tribus de If-
rael.
3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus pala-
bras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oy-
ga por el Rey.
4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse por ju-
ez en la tierra, paraque viniessen à mi todos los que
tienen pleyto, o negocio, que yo les haria justicia.
5 Y acontecia que, quando alguno se llegava
d Para hazerle reverencia.
d para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo to-
mava, y lo besava.
6 Y desta manera hazia con todo Israel que ve-
nia ál Rey à juyzio: y *ansi* hurtava Absalom el co-
raçon

raçon de los de Iſrael.
7 Y aconteciò [e] deſpues de quarenta años, que
e Siendo Abſalom de edad de 40. años.
Abſalom dixo àl Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he
prometido à Iehova.
8 Porque tu ſiervo hizo voto quando eſtava
en Geſſur en Syria diziendo: Si Iehova me bolviere
à Ieruſalem, yo ſerviré à Iehova.
9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el ſe levantó,
y ſe fue à Hebron.
10 Y embió Abſalom eſpias por todos los tribus
de Iſrael diziendo: Quando oyerdes el ſon de
f Es alçado por rey.
la trompeta, direys: Abſalom [f] reyna en Hebron.
11 Y fueron con Abſalom dozientos hombres
g O, combidados f. al ſacrificio.
de Ieruſalem [g] llamados *del*, los quales yvan con ſu
ſimplicidad, ſin ſaber coſa.
12 Tambien embió Abſalom por Achitophel
Gilonita, del conſejo de David à Gilo ſu ciudad,
quando hazia ſus ſacrificios, y fue *hecha* una grande
conjuracion, y el pueblo ſe yva augmentando
con Abſalom.
II.
h Heb. del varon de Iſrael.
13 ¶ Y vino el aviſo à David diziendo: El coraçon
[h] de todo Iſrael *ſe va* tras Abſalom.
14 Entonces David dixo à todos ſus ſiervos, que
eſtavan con el en Ieruſalem: Levantaos, y huygamos,
porque no podremos eſcapar delante de Abſalom.
Daos prieſſa à andar, porque apreſſurandoſe
el no nos tome, y eche ſobre noſotros mal, y
hiera la ciudad à filo de eſpada.
15 Y los ſiervos del Rey dixeron àl Rey: Heaqui,
tus ſiervos *eſtan preſtos* à todo loque nueſtro ſeñor
el Rey eligiere.
16 El Rey entonces ſalió con toda ſu caſa à pie:
y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque
guardaſſen la caſa.
17 Y ſalió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pa-
i S. de la ciudad.
raron ſe en *un* lugar [i] lexos.
k Heb. cabe ſu mano.
l Arr. 8. 18.
18 Y todos ſus ſiervos paſſavan [k] à ſu lado, y todos
[l] los Ceretheos y Pheletheos, y todos los Getheos,
ſeys cientos hombres, los quales avian venido
à pie deſde Geth, y yvan delante del Rey.
19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes
tu tambien con noſotros? Buelvete y quedate
m Con Abſalom.
[m] con el Rey: porque tu *eres* eſtrangero, y deſterrado
tambien tu de tu lugar.
20 Ayer veniſte, y tengote de hazer oy que mu-
n Heb. ſobre loque yo voy.
o Yo conozco tu fidelidad.
des lugar para yr con noſotros? Yo voy [n] como
voy: tu buelvete, y haz bolver à tus hermanos: [o] en
ti *ay* miſericordia y verdad.
21 Y Ethai reſpondió àl Rey, diziendo: Bive
Dios, y bive mi ſeñor el Rey, que, o para muerte, o
para vida, donde mi ſeñor el Rey eſtuviere, alli eſtará
tambien tu ſiervo.
22 Entonces David dixo à Ethai: Ven *pues* y
paſſa. Y paſſó Ethai Getheo, y todos ſus varones,
y toda ſu familia.
p Toda aquella multitud q̃ yva con David.
23 Y [p] toda la tierra lloró à alta boz: y paſſó todo
el pueblo el arroyo de Cedron, y *deſpues* paſſó el
Rey y todo el pueblo paſſò àl camino que va àl deſierto.
24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Levitas
q O, No te quiero.
r Heb. heme aqui &c. *El deven del pio es en todo quanto le ſucediere, y principalmente en las affliciones, humillarſe debaxo de la poderoſa mano de Dios, que lo caſtiga.*
con el, que llevavan el arca del Concierto de Dios;
y aſſentáron el arca del Concierto de Dios. Y ſubió
Abiathar deſque todo el pueblo uvo acabado de ſalir
de la ciudad.
25 Y dixo el Rey à Sadoc Buelve el arca de Dios
à la ciudad: que ſi *yo* hallare gracia en los ojos de
Iehova, el me bolverá, y me hará ver à ella y à ſu
Tabernaculo.
26 Y ſi dixere, [q] No me agradas: aparejado eſtoy,
haga de mi loque bien le pareciere.
27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres
tu el Veyéte? Buelve *te* en paz á la ciudad: y *eſten* con
voſotros vueſtros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan
hijo de Abiathar.
28 Mirad, yo me detendré en las campañas del
deſierto, haſta que venga reſpueſta de voſotros que
me dè aviſo.
29 Entonces Sadoc y Abiathar bolvieron el arca
de Dios à Ieruſalem, y eſtuvieronſe allá.
30 Y David ſubió la cueſta de las olivas, ſubiendo
y llorando; llevando cubierta la cabeça, y los pies
deſcalços. Y todo el pueblo que tenia conſigo
cubrió cada uno ſu cabeça, y ſubieron, ſubiendo y
llorando.
31 Y dieron aviſo á David diziendo: Achitophel
tambien eſtá con los que conſpiraron con Abſalom.
Entonces David dixo: [ſ] Enloquece aora
ó Iehova, el conſejo de Achithophel.
ſ aſsi lo hizo Dios, Ab. 17. 14.
32 Y como David llegó á la cumbre para adorar
alli á Dios, heaqui Chuſai Arachita, que le ſalió
àl encuentro trayendo rota ſu ropa, y tierra ſobre
ſu cabeça.
33 Y dixole David: Si paſſáres conmigo, ſerme
has carga.
34 Mas ſi bolvieres à la ciudad, y dixeres à Abſalom:
Rey yo ſeré tu ſiervo. Como haſta aora he
ſido ſiervo de tu padre, anſi ſeré aora tu ſiervo: tu
me diſsiparás el conſejo de Achitophel.
35 No *eſtarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes?
Por tanto todo loq̃ oyeres en caſa del rey,
darás aviſo deello á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes.
36 Y heaqui que *eſtan* con ellos ſus dos hijos Achimaas
el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar:
por mano deellos me embiareys *aviſo de* todo loque
oyerdes.
37 Anſi ſe vino Chuſai amigo de David à la
ciudad: y Abſalom vino à Ieruſalem.

CAPIT. XVI.

Siba ſiervo de Miphi-boſeth infamando á ſu amo calumnioſamente gana de David todos los bienes de ſu amo. II. Semei maldize á David, el qual tolèra ſus maldiciones con paciencia entendiendo ſer mano de Dios. III. Venidó Abſalom á Ieruſalem, entra á las concubinas de ſu padre delante de todo el pueblo por conſejo de Achithophel.

Y Como David paſſó un poco de la cumbre *del monte*, heaqui Siba el criado de Miphi-boſeth
que lo ſalia à recebir con un par de aſnos enalbardados,
y ſobre ellos dozientos panes, y cien hilos
de paſſas, y cien [a] *maſſas de higos* paſſados, y un
a Panes de &c.
cuero de vino.
2 Y dixo el Rey á Siba: Que *es* eſto? Y Siba
reſpondió, Los aſnos *ſon* para la familia del Rey, en
que ſuban: y los panes y la paſſa para los criados
que coman: el vino paraque bevan loſque ſe canſaren
en el deſierto.
3 Y dixo el Rey: Donde *eſtá* el hijo de tu ſeñor?
Y Siba reſpondió àl Rey: Heaqui, [b] el ſe ha
b todo eſto finjio Siba por aver las tierras, Ab. 19. 24.
quedado en Ieruſalem porque ha dicho: Oy me
bolverán la caſa de Iſrael el Reyno de mi padre.
4 Entonces el Rey dixo á Siba: [c] Heaqui, ſea
c temerario juyzio de David, que no ſe informó mejor.
tuyo todo loque tiene Miphi-boſeth. Y reſpondió
Siba inclinandoſe: Rey ſeñor mio, halle yo gracia
delante de ti.
II.
5 ¶ * Y vino el Rey David haſta Bahurim: y he-
* 1. Rey. 2. 8.
d Heb. ſalio ſaliendo y maldiziendo.
aqui ſalia uno de la familia de la caſa de Saul, el qual
ſe llamava Semei, hijo de Gera: y ſalia [d] maldiziendo,
6 Y echando piedras contra David, y contra
todos los ſiervos del Rey David: y todo el pueblo,
y todos los valientes hombres eſtavan à ſu dieſtra
y à ſu ſinieſtra.
7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, ſal, [e] va-
e Homicida.
ron de ſangres, y varon impio.

8 Iehova te ha dado el pago [f] de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar del qual tu has reynado: mas Iehova ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.

f De todos los homicidios.

9 Y Abisai hijo de Sarvia dixo al Rey: Porque maldize este perro muerto à mi señor el Rey? Yo te ruego q̃ me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.

10 Y el rey respondió: [g] Que tengo yo con vosotros hijos de Sarvia? El maldize ansi, porque Iehova le ha dicho que maldiga à David: quien pues le dirà: Porque lo hazes ansi?

g Heb. Que à mi y à vosotros?

11 Y dixo David à Abisai, y à todos sus siervos: Heaqui, que mi hijo, que ha salido [h] de mi vientre, assecha à mi vida, quãto mas aora un hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga, q̃ Iehova selo ha dicho.

h De mis entrañas.

12 Quiça Iehova mirarà à mi afflicion, y me darà Iehova bien por sus maldiciones oy.

13 Y como David y los suyos yvan por el camino, Semei yva por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y arronjando piedras delante deel, y esparziendo polvo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estava*, llegaron cansados, y descansó alli.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de David à Absalom, Chusai dixo à Absalõ: Biva el Rey, biva el Rey.

17 Y Absalom dixo à Chusai: [i] Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

i Heb. Esta (es) tu misericordia.

18 Y Chusai respondió à Absalom: No: sino al que eligiere Iehova, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aql quedaré.

19 Item, à quien avia yo de servir? No es à su hijo? Como he servido delante de tu padre, ansi seré delante de ti.

III.

20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel: [k] Consultad que haremos,

k Heb. Daos consejo.

21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho [l] aborrecible à tu padre, y ansi se esforçarán las manos de todos los que *estan* contigo.

l Heb. heder.

22 Entonces pusieron una tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

* Arr. 12, 11.

23 Y el consejo que dava Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel ansi con David, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

Aprovando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por providencia de Dios, dase aviso à David, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tambien el Iordan, y los amigos de David le traen provision.

ENtonces Achithophel dixo à Absalom: *Yo* escogeré aora doze mil hombres, y me levantaré, y seguiré à David *esta* noche.

2 Y daré sobre el, que el estará cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huyrà: y heriré al Rey solo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ovieren buelto, (*pues* aquel hombre es el que tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

4 [a] Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.

a Heb. la palabra fue recta en ojos de Absalom.

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien á Chusai Arachita, paraque oygamos tãbien loque el dirá.

6 Y como Chusai vino á Absalom, Absalom le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo á Absalom: El consejo q̃ ha dado esta vez Achithophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y *que estan aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quando le han quitado los hijos. Demas desto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueva, o en algũ otro lugar. [b] Y si al principio cayeré algunos *de los tuyos*, oyr lohá quiẽ lo oyére, y dirá: El pueblo que sigue á Absalom ha sido muerto.

b Heb. y será q̃ caer en ellos al principio &c.

10 Y aunque sea valiente hombre cuyo coraçon *sea* como coraçon de leon, [c] sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, q̃ tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el son esforçados.

c Heb. desleyendo será desleydo.

11 Mas *yo* aconsejo, que todo Israel se junte á ti desde Dan hasta Beersebah *que será* en multidud como el arena que *está* á la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vendremos á el en qualquier lugar que se pudiere hallar, ‡ y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni uno dexaremos deel, y de todos los que estan con el.

‡ Esp. vieja: y posaremos sobre el.

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas á aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nunca mas parezca deella piedra,

14 Entõces Absalõ, y todos los de Israel dixerõ: El consejo de Chusai Arachita es mejor q̃ el consejo de Achitophel. Porque Iehova avia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* [d] bueno, fuesse [e] dissipado, paraque Iehova hiziesse venir mal sobre Absalom.

d Vtil al proposito.
e Arr. 15, 31. David rogó à Dios que enloqueciesse el consejo de Achitophel. assi lo enloquecio Dios.

15 Y Chusai dixo á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel á Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé ansi y ansi.

16 Por tanto embiad luego, y dad aviso á David diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sino passa luego *el Iordan, porq̃ el Rey no sea cõsumido, y todo el pueblo q̃ cõ el está.

* Abax. ver. 22.

17 Y Ionathan y Achimaas estavan junto á la fuente de Rogel, y fue allá una criada, la qual les dió el aviso, y ellos fueron, y dieron aviso al Rey David: porque ellos no podian mostrarse viniendo á la ciudad.

18 Y fuerõ vistos por un moço, el qual lo dixo á Absalom, mas los dos se dieron priessa á caminar, y llegaron á casa de un hombre en Bahurim, q̃ tenia un pozo en su patio, dẽtro del qual ellos decẽdierõ.

19 Y tomando la muger una manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo [f] majado, y el negocio no fue entendido.

f Nuevo, sacado de las espigas.

20 Y llegando los criados de Absalom á la casa á la muger, dixeronle: Donde *estan* Achimaas y Ionathan? Y la muger les respondió: [illegible] han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, bolvieronse á Ierusalem.

21 Y desque ellos se ovieron ydo, *estotros* salieron del pozo, y fueronse, y dieron el aviso al rey David, y dixeronle: Levantaos, y daos priessa á passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo contra vosotros.

22 Entonces David se levantó, y todo el pueblo que *estava* con el, y passaron el Iordan antes que amaneciesse, sin faltar ni uno, q̃ no passasse el Iordã.

23 Y Achitophel viendo q̃ [g] no se hizo su consejo, enalbardó *su* asno, y levantóse, y fuesse á su casa, y á su ciudad, y [h] ordenó su casa, y ahorcóse, y murio

g porque Dios lo enloqueció. Arr. 15. 31.
h Hizo su testamento. Heb. mandó à su casa.

murio: y fue sepultado en el sepulchro de su padre.
II.
*Gen. 32. 2.
24 ¶ Y David vino *en Mahanaim, y Absalom
passó el Iordan con todos los varones de Israel.
25 Y Absalom constituyó à Amasa sobre el e-
xercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de
un varon de Israel llamado Ietra el qual avia entra-
do à h Abigal hija de Naas, hermana de Sarvia ma-
dre de Ioab.

h Abigail (que aqui se llama Abigal) y Sarvia erã hermanas de David. 1. Chron. 2. 16.

26 Y assentó campo Israel con Absalom en tie-
rra de Galaad.
27 Y como David llegó à Mahanaim, Sobi hijo
de Naas de Rabba de los hijos de Ammon, y Ma-
chri hijo de Ammiel de Lodabar, i y Berzellai Gala-
adita de Rogelim,

i deste Ab. 19. 31. y 1. rey. 2, 7.

28 Truxeron à David y al pueblo q̃ *estava* con-
el, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y ceva-
da, y harina, y *trigo* tostado, havas, lentejas, y *garvan-
ços* tostados,
29 Miel, manteca, ovejas, y quesos de vacas, pa-
raq̃ comiessen: porq̃ dixerõ *entre si*, Aquel pueblo e-
sta hambriento, y cansado, y tendrá sed en el desierto.

CAPIT. XVIII.

Da se la batalla entre el exercito de David, y el de Absalom: donde los de David ovieron la victoria, y Absalom es muerto por Ioab. II. Viene la nueva de la victoria à David, el qual entendiendo la muerte de Absalom, llora y haze por el llanto.

a Heb. contó.

DAvid pues a reconoció el pueblo q̃ tenia con-
sigo, y puso sobre ellos tribunos y cẽturiones.
2 Y puso la tercera parte del pueblo de-
baxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de
la mano de Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab,
y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai
Getheo. Y dixo el Rey al pueblo: Yo tãbien saldré
con vosotros.
3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si
nosotros huyeremos, b no haran caso de nosotros:
y aunque la mitad de nosotros muera, no haran ca-
so de nosotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil
de nosotros, por tanto mejor será que tu nos des a-
yuda desde la ciudad.

b Heb. no podrán sobre nosotros coraçon.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque
à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la en-
trada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de
ciento en ciento y de mil en mil.
5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai
diziendo, *Tratad* c benignamente por amor de mi
al moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el
Rey mandó acerca de Absalõ à todos los capitanes.

c amor de padre, procura la vida del hijo que le procurava la muerte.

6 Y el pueblo salió al campo contra Israel, y la
batalla se dió en el bosque de Ephraim.
7 Y el pueblo de Israel cayó alli delante de los
siervos de David, y fue hecha alli gran matança en
aquel dia de veynte mil *hombres*.
8 Y derramandose alli d el exercito por la haz
de toda la tierra, fueron mas los que consumió el
bosque de los de el pueblo, que los que consumió
el cuchillo aquel dia.

d S. de Absalom.

9 Y Absalom se encontró con los siervos de
David, y Absalom yva sobre un mulo, y el mulo se
entró debaxo de un espesso y grande alcornoque, y
asiosele la cabeça al alcornoque, y quedó entre el cie-
lo y la tierra, y el mulo e en que yva, passó *adelante*.

e Heb. que (estava) debaxo del.

10 Y viendolo uno, avisó à Ioab diziendo: Hea-
qui q̃ *yo* vide à Absalom colgado de un alcornoq̃.
11 Y Ioab respondió al hombre que le dava la
nueva. Y viendolo tu, porqué no lo heriste luego
alli à tierra? y sobre mi, que *yo* te diera diez *siclos* de
plata, y f un talabarte.

f Era señal militar de hõra.

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pe-
sara en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera
mi mano en el hijo del Rey: porque nosotros lo
oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à
Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el mo-
ço Absalom:
13 O yo oviera hecho traycion g contra mi ani-
ma: puesque al Rey nada se le esconde, y tu h estari-
as delante.

g A riesgo de mi vida.
h No bolverias por mi.

14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te rue-
gue. Y tomando tres dardos en su mano, hincòlos
en el coraçon de Absalom, que aun estava bivo en
medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de
Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.
16 Entõces Ioab tocò la corneta, y el pueblo se bol-
viò de seguir à Israel, porque Ioab detuvo al pueblo.
17 Y tomando à Absalom, echaronlo en un grã
fosso en el bosque, y levantaron sobre el un muy
gran ‡ majano de piedras, y todo Israel huyó cada
uno á sus estancias.

‡ o monton

18 Y Absalõ avia tomado, y avia levãtadose una
i coluna en su vida la qual *está* en el Valle del rey,
porque avia dicho *entre si*, k Yo no tengo hijo que
conserve la memoria de mi nombre: y llamó à a-
quella coluna de su nombre, y ansi se llamò, l el
Lugar de Absalom, hasta oy.

i O, pyramide. Gen. 28, 18. Lev. 26, 1.
k Arr. 14. 27. se nombran tres hijos, los quales eran muertos quando levantó esta coluna.
l Mano de, &c.

II.
19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo:
Yo correré aora y daré las nuevas al Rey, como Ie-
hova m ha defendido su causa de la mano de sus e-
nemigos.

m Heb. ha juzgado.

20 Y respondiòle Ioab, Oy no llevarás las nue-
vas, otro dia las llevarás: no darás oy la nueva, por-
que el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di al Rey loq̃
has visto. Y Chusi hizo reverencia à Ioab, y corrió.
22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Io-
ab: Sea loq̃ fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Io-
ab dixo: Hijo mio, paraque has tu de correr, que
no hallaràs premio por las nuevas?
23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo correré. *y Io-
ab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el cami-
no de la campaña, y passò delante de Chusi.
24 Y David estava assentado entre las dos puer-
tas, y el atalaya avia ydo sobre la techumbre de la
puerta en el muro, y alçando sus ojos, miró y vido
à uno que corria solo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber al Rey.
Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nuevas trae.
Y el venia acercandose.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio bo-
zes el atalaya al portero diziẽdo: He un hõbre q̃ co-
rre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mẽsagero.
27 Y el atalaya bolvió à dezir: n Pareceme el
correr del primero, como el correr de Achimaas
hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es
de bien, y viene con buena nueva.

n Heb. yo veó la carrera del primero como carrera de &c.

28 Entonces Achimaas dixo à alta boz al Rey:
Paz: y inclinòse á tierra delante del Rey, y dixo:
Bendito *sea* Iehova Dios tuyo, q̃ ha entregado los
hombres, que avian levantado sus manos contra mi
señor el Rey.
29 Y el Rey dixo: El moço Absalom o tiene
paz? Y Achimaas respondió: Yo vide un grande
alboroto, quando Ioab embió p al siervo del Rey,
y à *mi* tu siervo, mas no sé que *era*.

o Es salvo?
p A Chusi.

30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passó
y paròse.
31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nue-
va mi señor el Rey, que oy Iehova ha defendido tu
causa de la mano de todos los que se avian levanta-
do contra ti.
32 El rey entonces dixo à Chusi. El moço Ab-
salom tiene paz? Y Chusi respondiò: Como *aquel*
moço sean los enemigos de mi señor el Rey,
y todos

y todos los que se levantan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey se turbò, y subiose à la sala
de la puerta, y llorò, y yendo dezia ansi, Hijo mio
Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me
diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo
mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

Ioab reprehende à David de su lloro por Absalom. Israel se convierte àl Rey, el qual benignamente perdona á los de Iuda: y los exhorta á venir à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon à David, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba. mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña àl Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

Y Dieron aviso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y
pone luto por Absalom.
2 Y bolviose aquel dia [a] la victoria en lu-
to para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pu-
eblo que se dezia: q̃ el Rey tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad es-
condidamente, como suele entrar escondidamente
el pueblo vergonçoso, que ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamava à alta
boz, Hijo mio Absalom, Absalō hijo mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa àl Rey, dixole: Oy
has avergonçado el rostro de todos tus siervos, que
han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de
tus hijas y la vida de tus mugeres, y la vida de tus
concubinas,
6 Amando à los que te aborrecen, y aborreci-
endo à los que te aman: porque oy has declarado,
que no *estimas* tus principes y siervos: porque *yo* en-
tiendo oy, que si Absalom biviera, y todos nosotros
fueramos muertos oy, q̃ entonces [b] te contentaras.
7 Levantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga à
tus siervos: porque juro por Iehova, que si no sales
ni aun uno quede contigo esta noche: y desto te
pesará mas, que de todos los males que te han veni-
dò desde tu mocedad hasta aora.
8 Entōces el Rey se levantó, y sentóse à la puerta,
y fue declarado á todo el pueblo diziendo: Heaqui
el Rey está sentado à la puerta: Y vino todo el pue-
blo delante del Rey: mas [d] Israel avia huydo cada
uno à sus estancias.
9 Y todo el pueblo porfiava en todos los tri-
bus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de
mano de nuestros enemigos, y el nos ha salvado de
mano de los Philistheos, y aora avia huydo de la ti-
erra por miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que aviamos ungido sobre no-
sotros, es muerto en la batalla, porqué pues aora [e] os
estays quedos para bolver el Rey?
11 Y el Rey David embió à Sadoc y à Abiathar
Sacerdotes diziēdo: Hablad à los Ancianos de Iuda
y dezildes, porq̃ sereys *vosotros* los postreros à bol-
ver el Rey à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel
ha venido àl Rey *de bolverlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos
y mi carne soys *vosotros*: porqué pues sereys voso-
tros los postreros en bolver el Rey?
13 Mas à [g] Amasa direys: Y no eres tu tambien
huesso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y an-
si me añida si no fueres general del exercito delantè
de mi en lugar de [h] Ioab para siempre.
14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones
de Iuda, [i] como de un varon paraque embiassen à
dezir àl Rey: Buelve tu y todos tus siervos.
15 *Y el Rey bolvió, y vino hasta el Iordā: y Iuda
vino à Galgala recebir àl Rey y passarlo el Iordan.
16 Y * Semei hijo de Gera hijo de Iemini de
Bahurim diose priessa à venir con los varones de
Iuda à recebir àl Rey David:
17 Y con el mil hombres de Ben-jamin. Ansi
mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quin-
ze hijos, y sus veynte siervos, los quales passaron el
Iordan delante del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia del
Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Enton- II.
ces Semei hijo de Gera se prostró delante del Rey,
passando el el Iordan,
19 Y dixo àl Rey: [k] No me impute mi señor
mi iniquidad, ni tengas memoria de los males que
tu siervo hizo el dia que mi señor el Rey salió de
Ierusalem, [l] para *ponerlos* el Rey sobre su coraçon.
20 Porque yo tu siervo conozco aver peccado,
y hé venido oy el primero de toda la casa de Io-
seph para decendir à recebir à mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Sarvia respondió, y dixo:
Por esto no ha de morir Semei, que maldixo àl un-
gido de Iehova?
22 David entonces dixo: Que teneys vosotros
conmigo hijos de Sarvia, que me aveys de ser oy
adversarios? Ha de morir oy alguno en Israel?
No conozco yo que oy soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey á Semei; No morirás. Y el
Rey selo juró.
24 ¶ Tambien Miphiboseth [m] hijo de Saul de- III.
cendió á recebir àl Rey. [n] No avia lavado sus pies,
ni avia cortado su barva, ni tampoco avia lavado
sus vestidos desde el dia que el Rey salió, hasta el
dia que vino en paz.
25 Y como el vino [o] en Ierusalem á recebir àl
Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth porqué no fue-
ste conmigo? Y el dixo:
26 Rey señor mio, mi siervo me ha engañado:
porque tu siervo avia dicho: Enalbardaré un asno,
y subire en el, y yré àl Rey, porque tu siervo es
coxo:
27 *Mas el rebolvió á tu siervo delante de mi
señor el Rey. Mas mi señor el Rey es [p] como un
angel de Dios: haz pues loque bien te pareciere.
28 Porque toda la casa de mi padre era digna de
muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu
siervo entre los combidados de tu mesa. Que mas
justicia pues tengo para quexarme mas contra el
Rey?
29 Y el Rey le dixo: Paraque hablas [q] mas pa-
labras? * Yo he determinado que tu y Siba partays
las tierras.
30 Y Miphiboseth dixo àl Rey: y aun tomelas
el todas, pues que mi señor el Rey ha buelto en paz
à su casa.
31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita decendiò IIII.
de Rogelim, y passó el Iordan con el Rey, para
acompañarlo de la otra parte del Iordan.
32 Y *era* Berzellai muy viejo, de ochenta años,
* el qual avia dado provision àl Rey, quando esta-
va en Mahanaim, porque era hombre muy [r] rico.
33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa conmigo, y
yo te daré de comer conmigo en Ierusalem.
34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son los
dias [s] del tiempo de mi vida, paraque *yo* suba con el
Rey à Ierusalem?
35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya
no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará
gusto aora tu siervo en lo que comiere, o beviere?
Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras?
Paraque pues seria aun tu siervo molesto á mi se-
ñor el Rey?
36 Passara tu siervo un poco el Iordan con el
Rey: porq̃ me ha de dar el Rey tan grāde recōpēsa?
37 Yo te ruego que dexes bolver à tu siervo,
y que

a Heb. la salud.
b Heb. recto en tus ojos.
c Heb. habla àl coraçon de tus &c.
d Los que avian seguido à Absalom.
e Heb. callays por cessar.
f Todo Israel ha determinado de bolver el Rey &c.
g era hijo de Abigail hermana de David 1. Chron. 2. 16. y 17.
h Ab. 20. 23. es buelto en su oficio.
i Paraque unanimes embiassen &c.
* 1. Rey. 2. 18.
k Arr. 16, 5. este Semei injurió y maldixo à David.
l para hazer caso dellos.
m Nieto. porque era hijo de Ionathā hijo de Saul. Arr. 4, 4. la Escriptura llama à los nietos hijos. assi Dan. 5, 2.
n en señal de la gran tristeza q̃ tenia por David. fue pues mentira lo que Siba avia dicho à David. Arr. 16. 3.
o S. del aldea.
* Arr. 16, 3.
p Sabio como conviene à un ministro de Dios.
Arr. 14, 17.
q Heb. tus palabras.
* Arr. 16, 4.
* 1. Rey. 2, 7.
* Arrib. ca. 17, 27.
r Heb. grande.
s Heb. de los años.

y que *yo* muera en mi ciudad, en el sepulchro de
mi padre y de mi madre: heaqui tu siervo Cha-
maam el qual passe con mi señor el Rey: à este haz
loque bien te pareciere.
38 Y el Rey dixo: Pues passe conmigo Cha-
maam, y yo haré con el como bien te pareciere: y
todo loque tu pidieres de mi, yo lo haré:
39 Y todo el pueblo passó el Iordan: y ansi
mismo passó el Rey, y besó el Rey á Berzellai, y
bendixolo, y el se bolvió à su casa.
40 El Rey entonces passó à Galgal, y Chama-
am passó con el y todo el pueblo de Iuda passaron
ál Rey con la mitad del pueblo de Israel.
V. 41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel
vinieron ál Rey, y le dixeron: Porque los varo-
nes de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y
han passado ál Rey y á su casa el Iordan, y à todos
los varones de David con el?
42 Y todos los varones de Iuda respondieron
à todos los varones de Israel: Porq̃ el Rey es [t] nue-
stro pariente. Mas porq̃ os enojays vosotros de es-
so? Avemos nosotros comido *algo* del Rey? Ave-
mos recebido de el algun don?
43 Entonces respondieron los varones de Israel
y dixeron á los de Iuda: Nosotros tenemos en el
Rey diez partes, y en el mismo David [v] mas que
vosotros: porque pues nos aveys tenido en poco?
No hablamos nosotros primero en bolver nuestro
Rey? Mas *alfin* la razon de los varones de Iuda [x] fue
mas fuerte que la de los varones de Israel.

t De nuestro tribu.

v Heb. yo mas que tu.

x Venciò. Heb. se endurecio.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando á el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Combatiendo los de Iuda á Abela, donde se avia metido Seba. Vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebellion.

ACaso estava alli un [a] hombre perverso que se
llamava Seba hijo de Bochri, varon de Iemi-
ni, este tocó corneta diziendo: No tenemos
nosotros parte en David, ni heredad en el hijo de
Isai; Israel *buelvase* cada uno à sus estancias.
2 Ansi se fueron de enpos de David todos los
varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri;
mas los que eran de Iuda estuvieron llegados á su
Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.
3 Y David vino à su casa á Ierusalem: y tomó
el Rey las diez mugeres concubinas que avia de-
xado para guardar la casa, y pusolas en una casa en
guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à e-
llas, y quedaron encerradas hasta que murierô, [b] en
biudez de vida.
II. 4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los va-
rones de Iuda para el tercero dia: y tu *tambien* te
hallarás aqui presente.
5 Y fue Amasa à juntar á Iuda, y detuvose mas
de el tiempo que le avia sido señalado.
6 Y dixo David à Abisai, Seba hijo de Bochri
nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues
tu los siervos de tu señor, y ve tras el, porque el no
halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de de-
lante.
7 Entonces salieron en pos del los varones de
Ioab, y [c] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los
valientes hombres salieron de Ierusalem para yr
tras Seba hijo de Bochri.
8 Ellos *estavan* cerca de la grande peña, que está
en Gabaon, Amasa les salió ál encuentro. Y Ioab
estava ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre
la qual, tenia ceñido un cuchillo pegado à sus lo-
mos en su vayna, [d] el qual salió y cayó.
9 Y Ioab dixo à Amasa: [e] Tienes paz herma-
no mio? Y tomó Ioab con la diestra la barva de A-
masa para besarlo:
10 Y Amasa no se guardó del chuchillo q̃ Ioab
tenia en la mano: y [‡] el lo hirió con el cuchillo en
la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra,
y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y
Abisai su hermano fueron tras Seba hijo de Bo-
chri.
11 Y uno de los criados de Ioab se paró junto
[f] à el, diziendo: Qualquiera que amare à Ioab, y à
David, *vaya* tras Ioab.
12 Y Amasa se avia rebolcado en la sangre en
mitad del camino, y viẽdo [g] aquel hombre que to-
do el pueblo se parava, apartó à Amasa del camino
ál campo, y echó sobre el una vestidura, porque via
que todos los que venian, se paravan cabe el.
13 Y estando el ya apartado del camino, todos
los q̃ seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hi-
jo de Bochri.
III. 14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel ha-
sta Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y [h] junta-
ronse: y siguieronlo tambien.
15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Beth-
maacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y *el*
pueblo se puso ál muro: y todo el pueblo que estava
con Ioab trabajava de trastornar el muro.
16 Entonces una muger sabia dió bozes de la ci-
udad, *diziendo*: Oyd, oyd: ruego os que digays à
Ioab que se llegue àca, paraque *yo* hable con el.
17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres
tu Ioab? Y el respondiò Yo soy. Y ella le dixo; Oye
las palabras de tu sierva. Y el respondió: Oygo.
18 Entonces *ella* tornò à hablar diziendo: Anti-
guamente solian hablar diziendo [i] Quien pregun-
tare, pregunte en Abela: y ansi concluyan.
19 [*] [k] Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y
tu procuras de matar una ciudad, que *es* madre en
Israel. Porqué destruyes la heredad de Ieho-
va?
20 Y Ioab respondiò diziendo: Nunca tal, nun-
ca tal me acontezca, que *yo* destruya ni desha-
ga.
21 La cosa no es ansi: mas un hombre del Mõ-
te de Ephraim, que se llama Seba, hijo de Bochri, ha
levantado su mano contra el Rey David: dad nos
à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger di-
xo á Ioab, Heaqui su cabeça te será echada desde
el muro.
22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sa-
biduria, y ellos cortaron la cabeça à Seba hijo de
Bochri, y echarôla à Ioab: y el tocó la corneta, y e-
sparzieronse *todos* de la ciudad, cada uno á su estan-
cia: Y Ioab se bolviò ál Rey á Ierusalem.
23 [*] Y [l] Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de
Israel: y Banajas hijo de Iojada sobre [*] los Cerethe-
os y Pheletheos.
24 Y Aduram sobre los tributos: y Iosaphad
hijo de de Ahilud el Chanciller.
25 Y Siva Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacer-
dotes: y Irá Iaireo fue [m] Sacerdote de David.

a Heb. varon de Belial.

b Por, en vida de biudez.

c Las dos cõpañias de la guarda del Rey.

d q. d. que salió de Ioab, cayó el cuchillo. porque Ioab de tal manera avia puesto su espada en la vayna, que facilmente, y como de si misma pudiesse salir.

e Va te bien?

‡ asi tambien mató à Abner Arr. 3, 27.

f Al cuerpo del muerto exhortádo à los otros à q̃ no se detuviessen.

g El siervo de Ioab.

h S. los destas villas.

i Alaba à su ciudad de assiẽto antiguo de sabiduria.

* Deut. 20, 11.

k Habla en persona de la ciudad.

* Arr. 8, 16.

l deste officio avia sido privado Arr. 19, 13.

* Arr. 8, 18.

m O, el principal del consejo. O, el principal amigo. *La palabra heb. Cohen, significa o sacerdote, o principal.*

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por David que era á causa del mal tratamiento que Saul avia hecho á los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, David aplaca la yra de Dios, entregando á los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

Y en

Y En los dias de David uvo hambre por tres a-
ños, uno tras otro: y David consultó á Iehova, y
Iehova le dixo: Por Saul y por la casa [a] de san-
gres: porque [b] mató á los Gabaonitas.
2 Entonces el Rey llamó á los Gabaonitas, y ha-
blóles. Los Gabaonitas no *eran* de los hijos de Isra-
el, sino de las restas de los Amorrheos, * à los quales
los hijos de Israel avian hecho juraměto: mas Saul
avia procurado de matarlos, con zelo por los hijos
de Israel y de Iuda.
3 Y dixo David à los Gabaonitas: Que os ha-
ré, y con que [c] expiaré paraque bendigays à la he-
redad de Iehova?
4 Y los Gabaonitas le respondieron: No te-
nemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni sobre oro con
Saul y con su casa: ni queremos q̃ hombre de Israel
muera. Y el les dixo: Loq̃ *vosotros* dixerdes os haré.
5 Y ellos respondieron ál Rey: Aquel hombre
que nos destruyó, y que machinó contra nosotros,
assolaremos, que no quede *nada deel* en todo el ter-
mino de Israel.
6 Densenos siete varones [d] de sus hijos, paraq̃
los ‡ crucifiquemos á Iehova en Gabaa de Saul [e] el
escogido de Iehova. Y el Rey dixo: Yo *los* daré.
7 Y el Rey perdonó à Miphiboseth hijo de Io-
nathan, hijo de Saul, * por el juramento de Iehova,
que uvo entre ellos, entre David y Ionathan hijo
de Saul:
8 Mas tomó el rey dos hijos de Respha hija
de Aja, los quales ella avia parido á Saul, *es á saber* à
Armoni, y á Miphiboseth: y cinco hijos de Michol
hija de Saul, los quales ella avia parido à Adriel hi-
jo de Berzellai Molathitha:
9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y
ellos los crucificâron en el monte delante de Ieho-
va, y murieron juntos aquellos siete, los quales fue-
ron muertos en el tiempo de la siega en los prime-
ros dias, en el principio de la siega de las cevadas.
10 Y tomando Respha hija de Aja [f] *un* sacco,
tendioselo sobre un peñasco desde el principio de
la segada hasta que llovió sobre ellos agua del cie-
lo: y no dexó á ninguna ave del cielo sentarse sobre
ellos de dia, ni bestias del campo de noche.
11 Y fue dicho à David lo que hazia Respha
hija de Aja, concubina de Saul.
12 Y fue David, y tomó los huessos de Saul, y los
huessos de Ionathan su hijo de los varones de Iabes
de Galaad, * que los avian hurtado de la plaça de
Bethsan, donde los avian colgado los Philistheos,
quando los Philistheos deshizieron à Saul en Gel-
boe;
13 Y tomó los huessos de Saul, y los huessos de
Ionathan su hijo, y juntaron tambien los huessos
de los crucificados,
14 Y sepultaron los huessos de Saul, y los de Io-
nathan su hijo en tierra de Ben-jamin, en Sela, en el
sepulchro de Cis su padre: y [g] hizieron todo loque
el rey avia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.
15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer guerra
à Israel, y David decendió, y sus siervos con el, y pe-
leâron con los Philistheos, y David [h] se cansó.
16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos del Gi-
gante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de
metal, y el *estava* [i] vestido de nuevo, este avia deter-
minado de herir à David.
17 Mas Abisai hijo de Sarvia le socorrió, y hi-
rió ál Philistheo, y matólo. Entonces los varones de
David le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui
adelante saldrás con nosotros en batalla, porque no
mates la lampara de Israel.
18 Otra segunda guerra uvo despues en Gob
contra los Philistheos: entonces Sobochai Husa-

a Homicida e Cŏtra el juramento que los Israelitas aviă becho à los Gabaonitas, Ios. 9, 19.
* Iosue 9, 19.
c S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.
d De su postetidad.
‡ el verbo heb. significa ahorcar: o crucificar, * assi v. 9. y 13.
e Yronia.
* 1. Sam. 20, 14.
f Vna vela, hizo se una tienda.
* 1. Sam. 31. 9.
g Crucificando los hijos y nietos de Saul.
II.
h O, se desmayó, sc. en la batalla.
i De nuevas armas. Heb. ceñido.

thitha hirió à Saph, que era de los hijos del Gigăte.
19 Otra guerra uvo en Gob contra los Phili-
stheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere-Orgim de
Beth-lehem hirió [k] à Goliath Getheo, el asta de la
lança del qual era como un enxullo de telar.
20 Despues uvo otra guerra en Geth, donde uvo
un varon [l] de grande altura, el qual tenia doze dedos
en las manos, y otros doze en los pies, *que eran* veyn-
te y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos
del Gigante.
21 Este [m] desafió à Israel, y matólo Ionathan
hijo de Samma hermano de David.
22 Estos quatro le avian nacido [n] à Rapha en
Geth, los quales cayeron por la mano de David, y
por la mano de sus siervos.

k al hermano de Goliath, ved. 1. Chron. 20, 5. donde se llama Lehmi.
l Heb. de medida.
m Injurió de nostó.
n O, ál Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de David en que haze gracias ál Señor por averle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles á la suerte del Pueblo de Dios.

Y [a] Habló David à Iehova las palabras deste că-
tico, ‡ el dia q̃ Iehova lo libró de la mano de to-
dos sus enemigos, y de la mano de Saul, y dixo:
2 * Iehova *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi li-
brador.
3 Dios *es* mi peñasco, [b] en el confiaré: mi escu-
do, y [c] el cuerno de mi salud: mi fortaleza, y mi re-
fugio: mi salvador, que me librarás de violencia.
4 A Iehova digno de ser loado invocaré, y seré
salvo de mis enemigos.
5 Quando me cercáron ondas de muerte, y ar-
royos de iniquidad me assombráron,
6 *Quădo* [d] las cuerdas de la huessa me ciñieron,
y los lazos de muerte [e] me tomaron descuydado:
7 *Quando* tuve angustia, invoqué à Iehova, y
clamé à mi Dios, y el desde su Palacio oyó mi boz,
mi clamor *llegó* à sus orejas.
8 La tierra se removió, y tembló: [f] los fun-
damentos de los cielos fueron movidos, y se estre-
mecieron, porque el se ayró.
9 Subió humo de sus narizes, y de su boca fue-
go [g] consumidor, por el qual se encědierŏ carbones.
10 Y abaxó los cielos y decendió: una escuridad
debaxo de sus pies.
11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [h] appare-
ciose sobre las alas del viento.
12 Puso tinieblas ál derredor de si *como* [i] por ca-
bañas: aguas negras, y espessas nuves.
13 Del resplandor de su presencia se encendie-
ron ascuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehova, y el Altissimo
dió su boz.
15 Arronjó saetas, y [k] desbaratólos: relampa-
gueó, y consumiolos.
16 Entonces apparecieron los manaderos de la
mar, y los fundamentos del mundo fueron descu-
biertos por la reprehension de Iehova, por la respi-
racion del resuello de su nariz.
17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatóme, y
sacóme de las aguas [l] impetuosas.
18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me
aborrecian, los quales eran mas fuertes que yo.
19 *Los quales* en el dia de mi calamidad [m] me to-
măron descuydado: mas Iehova fue mi bordon.
20 Sacóme á anchura: libróme, porque [n] puso su
voluntad en mi.
21 Pagó me Iehova conforme á mi justicia: y
cŏforme á la limpieza de mis manos me dió la paga.
22 Porque *yo* guardé los caminos de Iehova: y
[o] no me aparté impiamente de mi Dios.
23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenă-
ças: y

a Este cap. es casi palabra por palabra el Psalmo, 18.
‡ Aviendolo librado.
* Psal. 18.
b o, à el me acogeré. Esp. vía. abrigarme en el.
c El ensalçamiento de &c.
d o, dolores
e Heb. me previnierŏ: o anticiparon.
‡ q. d. de los cielos; de donde Dios muestra su potencia para ayudar à los que del se fian.
f q. d. los altissimos montes, sobre los quales parece que los cielos estriban.
g Heb. consumirá.
h Manifestó se muy presto.
i Por su morada.
k A mis enemigos.
l Heb. muchas.
m Como vers. 6.
n Heb. quiso en mi. Y assi no le imputó sus imperfecciones: q̃ havia tenido, como el mismo las confiessa Psal. 51.
o Heb. no me malee de &c. Dicese comunmente de las malas mugeres.

ças: y sus fueros no me retirare dellos.
24 Y fue perfecto con el, y q guardéme de mi
iniquidad.
25 Y Pagò me Iehova conforme à mi justicia: y
conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.
26 ‡ Con el bueno eres bueno, y con el valeroso
perfecto, eres perfecto.
27 Con el limpio eres limpio: mas con el r per-
verso, eres perverso.
28 Y salvas ál pueblo pobre: mas tus ojos, sobre
los altivos s para abatirlos.
29 Porque tú eres mi lampara, ó Iehova: Iehova
da luz à mis tinieblas.
30 Porque en ti rompere exercitos, y en mi Di-
os saltaré las murallas.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Ieho-
va purificada, escudo es de todos los q̃ en el esperan.
32 Porque que Dios *ay* sino Iehova? O quien *es*
Fuerte sino nuestro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el
que t escombra mi camino.
34 El que haze mis pies como de ciervas, y el
que me asienta en mis alturas.
35 El q̃ enseña mis manos para la pelea: y *el que*
da que yo quiebre con mis braços el arco de azero.
36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y v tu manse-
dumbre me ha multiplicado.
37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi, pa-
raque no titubeassen mis rodillas.
38 Perseguire mis enemigos y quebrantarloshe,
y no me bolvere hasta que los acabe.
39 Consumirloshe, y herirloshe; que no se levan-
táran. Y caeran debaxo de mis pies.
40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y pro-
straste debaxo de mi los que contra mi se levanta-
ron.
41 *Tu* me diste la cerviz de mis enemigos, de mis
aborrecedores, y *que yo* los talasse.
42 Miráron, y no uvo quien los librasse: à Ieho-
va, mas no les respondiò.
43 *Yo* los quebrantare como à polvo de la tierra:
como à lodo de las plaças los desmenuzare, y los
dissipare.
44 *Tu* me libraste y de contiendas de pueblos: tu
me guardaste paraque fuesse cabeça de Gentes: pu-
eblos que no conocia, me sirvieron.
45 Los estraños z titubeavan à mi: en oyendo me
obedecian.
46 Los estraños se desleyan, y temblavan en sus
encerramientos.
47 Biva Iehova, y sea bendita mi peña: sea en-
salçado el Dios, *que es* la roca de mi salvamento.
48 El Dios, que me ha dado venganças, y sujeta
los pueblos debaxo de mi.
49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me
sacaste en alto de entre los que se levantaron con-
tra mi: libraste me del varon de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gentes, ò
Iehova, y cantaré à tu nombre.
51 El que engrandece las saludes de su Rey: y
el que haze misericordia à su ungido David, * y à
su simiente para siempre.

q Recatéme de mi corrupcion.
‡ Das à cada uno segun es: effectos de la divina justicia.
r *como Lev. 26. 23, y 24.*
s *Heb.* humilladas.
t Me quita todos los tropeçones. Ot. el que haze perfecto mi camino.
v Tu benignidad me hà hecho grande.
x Sujetaste à mi mis enemigos.
y De motines y conspiraciones malas, qual fue la de Absalom.
z Temblavan à mi mandamiento. *heb. me mentiran, q. d. daran à entender que me son sujetos: porò en su coraçon no lo son.*
* Rom. 15, 9.
* Act. 7. 12.

CAPIT. XXIII.

Protesta David en el fin de su vida, aver hablado y cantado por Espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El catalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que David se ayudó en el govierno de su Reyno.

ESTas *son* las postreras palabras de David. Dixo
David hijo de Isai: y dixo aquel varon que
fue levantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el
suave en canticos a de Israel.
2 El espiritu de Iehova ha hablado por mi, y su
palabra *ha sido* en mi lengua.
3 El Dios de Israel b me ha dittado: El fuerte
de Israel habló: c Señoreador de los hombres, justo
señoreador en temor de Dios.
4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale
el Sol, de la mañana sin nuves resplandeciente,
d quando cae lluvia sobre la yerva de la tierra:
5 No *será* ansi mi casa para con Dios: mas e el
ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado
en todas las cosas y f guardado. por loqual g à toda
mi salud, y à toda *mi* voluntad no ansi hará produ-
zir.
6 Mas h el impio *será* como espinas arrancadas
todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:
7 Mas el que quiere tocar en ellas, k hinchese
de hierro, y de *una* asta de lança, y son quemadas l en
su lugar.
8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varones* vali-
entes que tuvo David. El que se assentó en cathedra
de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hes-
neo, n que una vez *fue* sobre ocho cientos muer-
tos.
9 Despues deste fue Eleazar hijo de Dodo hi-
jo de Ahohi, entre los tres valientes que *estavan* con
David, quando desafiaron à los Philistheos, que se
avian juntado alli à la batalla o quando subieron
los de Israel.
10 Este levantandose hirió à los Philistheos ha-
sta que su mano se cansó, y p se apegó la mano ál espa-
da. Aquel dia Iehova hizo gran salud, y el pueblo
se bolvió en pos del solamente à tomar el despojo.
11 Despues deste *fue* Samma hijo de Age, Ara-
reo: Que aviendo se juntado los Philistheos en una
aldea, avia alli una suerte de tierra llena de lentejas,
y el pueblo avia huydo delante de los Phili-
stheos:
12 Este entonces se paró en medio de la suerte
de tierra, y defendiola, y hirió à los Philistheos, y
Iehova hizo una gran salud.
13 *Estos* tres *que eran* de los treynta principales, o
decendieron y vinieron en *tiempo de* la siega à Da-
vid à la cueva de Odollam: y el campo de los Phili-
stheos *estava* en el valle de Raphaim.
14 David Entonces estava q en la fortaleza, y la
guarnicion de los Philistheos *estava* en Beth-le-
hem.
15 Y David tuvo desseo, y dixo: Quien me die-
ra de bever del agua de la cisterna de Beth-lehem,
que está à la puerta.
16 Entonces *estos* tres valientes rompieron en el
campo de los Philistheos, y sacáron del agua de la
cisterna de Beth-lehem, que *estava* à la puerta, y to-
maron, y truxeronla à David: mas el no la quiso
bever, sino derramóla à Iehova, diziendo:
17 Lexos sea de mi ó Iehova, que *yo* haga esto. La
sangre de los varones que fueron *por ella* con peli-
gro de su vida *tengo de bever?* Y no quiso bever de-
lla. *Estos* tres valientes hizieron esto.
18 r Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Sarvia
fue el principal s de tres: el qual alçó su lança con-
tra trezientos, t los quales mató: y tuvo nombre entre
los tres.
19 El fue el mas noble de los tres, y el primero
dellos, mas no llegó à los tres *primeros*.
20 Banajas hijo de Iojada, hijo de un varon es-
forçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió
v dos leones de Moab. Y el *mismo* decendió, y hi-
rió un leon en medio del fosso en el tiempo de la
nieve.

a Mas q̃ quantos uvo en Israel.
b S. Loque he scripto. Heb. me ha dicho.
c *Habla del dever de David, y por el consiguiente del dever de los demas Reyes quanto al governar sus pueblos. leed Deut. 17, 16.*
d Mas interrompida por alguna repentina mollizna. *Heb.* por resplandor por lluvia yerva de la tierra.
e Act. 7. 12.
f S. y que será II.
g Todo mi bien y todos mis votos y desseos quãto à esto, no serã como la yerva de la tierra Isa. 40, 6. &c.
h Los reynos carnales y mundanos.
i *Heb.* que no mano tomarán.
k Armase de hierro y &c.
l Alli mismo donde antes ostentaron su gloria.
* 1. Chron. 11, 10.
m Deste primer ternario.
n Que en una guerra se hallò aver muerto 800. enemigos.
o Luego se declara v. sig.
p Heb. pegóse su mano al &c.
q En las rocas huyendo de Saul.
r Segundo ternario.
s deste segundo ternario.
t *Heb.* muertos: como ver. 8.
v Ot. dos fortalezas.

21 Y el

21 Y el miſmo hirió à un Egypcio [x] hombre de
grande eſtatura: y el Egypcio tenia una lança en ſu
mano: y el decendió àel con un palo, y arrebató al
Egypcio la lança de la mano, y con ſu *miſma* lança
lo mató.
22 Eſto hizo Banajas hijo de Iojada, y tuvo nõ-
bre entre [y] los tres valientes.
23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó
à los tres *primeros*. Y puſolo David [z] en ſu conſejo.
24 Aſael hermano de Ioab *fue* de los treynta. E-
lehanam hijo de Dodo, de Bethlehem.
25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.
26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de The-
cua.
27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Huſa.
28 Selmo de Hahoh. Maharai de Nethophath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai
hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-ja-
min.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de
Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Aſmaveth de Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iaſſem, Io-
natham.
33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de
Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hiio de Machati.
Eliham hijo de Achithophel de Gelon.
35 Heſrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, eſcude-
ro de Ioab hijo de Sarvia.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y ſiete.

x *Heb.* varon de viſta q. d. que de lexos ſe podia ver. 1. *Chron.* 11. 23. *ſe dize que era de cinco codos.*

y S. deſte ſegũdo ternario

z Heb. á ſu oydo.

CAPIT. XXIIII.

David por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer ſu peccado por ſu propheta le dá à eſcoger uno de tres caſtigos, de los quales el eſcoge peſtilencia, confiado de la miſericordia de Dios. II. David ora y haze ſacrificio à Dios, y la peſtilencia ceſſa.

Y Bolvió el furor de Iehova à enojarſe contra
Iſrael, y [a] incitó à David contra ellos à que di-
xeſſe: Ve, cuenta à Iſrael, y à Iuda.
2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito q̃
tenia conſigo, Rodea todos los tribus de Iſrael deſ-
de Dan haſta Beerſebah, y [b] contad el pueblo, pa-
raque yo ſepa el numero del pueblo.
3 Y Ioab reſpondió àl Rey: Añida Iehova tu
Dios ál pueblo [c] cien vezes tantos como ſon, y que
lo vea mi ſeñor el Rey; mas paraque quiere eſto
mi ſeñor el Rey?
4 Empero la palabra del Rey pudo mas que
Ioab, y que los capitanes del exercito: y ſalió Ioab,
de delante del Rey con los capitanes del exercito
para *yr* à contar el pueblo de Iſrael.
5 Y paſſando el Iordan aſſentaron en Aroer, à
la mano derecha de la ciudad que *eſtá* en medio del
arroyo de Gad, y cabe Iazer.
6 Y deſpues vinieron à Galaad, y à la tierra ba-
xa de Hadſi: y de alli vinieron à Danjaan, y arre-
dor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas
las ciudades de los Heveos, y de los Chananeos, y
ſalieron ál Mediodia de Iuda à Beer-ſebah.
8 Y deſque ovieron andado toda la tierra, bol-
vieron à Ieruſalem deſpues de nueve meſes y veyn-
te dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo
àl Rey: y fueron los de Iſraël ocho cientos mil hõ-
bres fuertes, [d] que ſacavan eſpada; y de los de Iuda
fueron quinientos mil hombres.
10 Y deſpues que David uvo contado el pue-
blo, [e] hiriòle ſu coraçon, y dixo David à Iehova:
Yo he peccado gravemente por aver hecho *eſto*, mas
aora Iehova, ruego te que traſpaſſes el peccado de
tu ſiervo: porque yo he hecho muy locamente.
11 Y por la mañana quando David ſe levantava,
fue palabra de Iehova à Gad propheta, Veyente de
David, diziendo.
12 Ve, y habla à David: Anſi dixo Iehova, Tres
coſas te offrezco: tu te eſcogerás de eſtas la una, la
qual yo haga.
13 Y Gad vino à David, y denunciòle, y dixo-
le: Quieres que te vengan ſiete años de hambre en
tu tierra? O, que huygas tres meſes delante de tus
enemigos, y que ellos te perſigan? O que tres dias
aya peſtilencia en tu tierra? Pienſa aora, y mira que
reſponderé àl que me embió.
14 Entonces David dixo à Gad: En grande an-
guſtia eſtoy. Yo ruego que *yo* cayga en la mano de
Iehova, porque ſus miſeraciones ſon muchas, y que
yo no cayga [f] en manos de hombres.
15 Y Iehova embió peſtilencia en Iſrael [g] deſde
la mañana haſta el tiempo ſeñalado: y murieron del
pueblo deſde Dan haſta Beerſebah ſetenta mil
hombres.
16 Y como el Angel eſtendiò ſu mano ſobre Ie-
ruſalem para deſtruyrla, Iehova ſe arrepintió de a-
quel mal, y dixo àl Angel que deſtruya el pueblo,
Baſta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de
Iehova eſtava junto à la era de [h] Areuna Iebuſeo.
17 ¶ Y David dixo à Iehova, quando vido àl
Angel que heria al pueblo, [i] Yo pequé, yo hize la
maldad, eſtas ovejas que hizieron? Ruego te que tu
mano ſe torne contra mi, y contra la caſa de mi pa-
dre.
18 Y Gad vino à David aquel dia, y dixole: Su-
be, y haz *un* altar à Iehova, en la era de Areuna Ie-
buſeo.
19 Y David ſubió conforme ál dicho de Gad,
que Iehova avia mandado.
20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à ſus ſier-
vos que paſſavan à el: Y ſaliendo Areuna inclinó-
ſe delante del Rey azia tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi ſeñor el
Rey à ſu ſiervo? y David reſpondió: para comprar
de ti *eſtá* era para edificar *en ella* altar à Iehova, y que
la mortandad ceſſe del pueblo.
22 Y Areuna dixo à David: Tome y ſacrifique
mi ſeñor el Rey loque bien le pareciere. Heaqui
bueyes para el holocauſto, y trillos, y otros adere-
ços de bueyes para leña,
23 Todo lo da el [k] rey Areuna àl Rey. Y dixo
Areuna ál Rey: Iehova tu Dios te ſea propicio.
24 Y el Rey dixo á Areuna: No, ſino por pre-
cio té lo compraré: porque no offreceré à Iehova
mi Dios holocauſtos por nada. Entonces David
compró la era y lós bueyes [l] por cincuenta ſiclos de
plata.
25 Y edificó alli David *un* altar à Iehova, y ſa-
crificó holocauſtos, y pacificos, y Iehova ſe aplacó
con la tierra, y ceſſó la plaga de Iſrael.

a S. Satan. 1. Chron. 21, 1. *b David por curioſidad no guardando lo que Exod. 30. 12. ſe mãda q̃ cada cõtado pagaſſe medio ſiclo, cuenta ál pueblo, por lo qual Dios embia peſtilencia.* c Heb. como ellos como ellos cien vezes.

d Hombres de guerra.

e Peſole. remordiole la conſciencia.

f que ſus miſericordias ſon vindicatrices. g Deſde el dia ſiguiente.

h 1. Chron. 21. ſe llama Ornan.

II.

i Heb. Y dixo, Yo &c. *del que de veras ſiente ſu peccado, lo confieſſa, echandoſe à ſi la culpa, y no eſcuſandoſe como Adam y Eva. Gen. 3.*

k Son palabras del miſmo Areuna q̃ habla de ſi en tercera perſona. q. d. Areuna *liberalmente, como ſi fueſſe rey, da al rey, &c.* *l Eſtos 50. ſiclos dio por la era y por los bueyes: poró por toda la tierra dio. 600. ſiclos de oro.* 1. Chron. 21, 26.

Primero libro de los reyes,

Contiene la historia de 118. años: en los quales reynaron cinco reyes en Iuda, Salomon. 40. Roboam, Abias, Asa y Iosaphat. 78. En estos 78. años reynaron ocho reyes en Israel: Ieroboam, Nadab, Baasa, Ela, Zambri, Thebni, Amri, y Achab.

CAPIT. I.

Resfriado ya David por la vejez, sus criados le proveen de una donzella virgen Abisag, que duerma con el, y lo caliente y regále con toda limpieza. II. Estando Adonias adereçando de levantarse con el Reyno es dado aviso à David, el qual haze luego proclamar Rey à Salomon con toda solemnidad à la peticion de Bersabee su madre y de Nathan propheta. III. Oyendolo Adonias se retrúe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de si.

COmo el rey David *se hizo* viejo, y en-
trado en dias, cubrianlo de vestidos,
mas no se calentava,
2 Y dixeron le sus siervos, Bus-
quen à mi señor el Rey una moça
virgen, que esté delante del Rey, y lo
caliente, y duerma [a] à su lado, y calentará à mi se-
ñor el Rey.

a Heb. en tu seno.

3 Y buscaron una moça hermosa por todo el
termino de Israel, y hallâron à Abisag Sunamita, y
truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermosa, la qual calenta-
va àl Rey, y le servia: mas el Rey nunca la conocio.
II.
5 ¶ Entóces [b] Adonias hijo de Hagith se levan-
tó diziendo, Yo reynaré. Y [c] hizose hazer carros y
gente de cavallo, y cincuenta varones [d] que corries-
sen delante deel.
6 Y su padre [e] nunca lo entristeció en todos sus
dias para dezirle: Porque hazes ansi? Y tambien este
era de hermoso parecer: y avialo ‡ engendrado des-
pues de Absalom.
7 [f] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarvia, y con
Abiathar sacerdote, los quales ayudavan à Adonias.
8 Mas Sadoc sacerdote, y Banajas hijo de Ioja-
da, y Nathan propheta, y Semei, y Reihi, y todos los
grandes de David no seguian à Adonias.
9 ‡ Y matando Adonias ovejas y vacas, y *anima-
les* engordados junto à la peña de Zoheleth, que *está*
cerca de la fuente de Rogel, combidó à todos sus
hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones
de Iuda siervos del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banajas, ni à los
grandes, ni à Salomon su hermano, no combidó.
11 Y habló Nathan à Bersabee madre de Salo-
mon diziendo: No has oydo que [g] reyna Adonias
hijo de Hagith, sin saberlo nuestro señor David?
12 Ven pues aora, y toma mi consejo, paraque
guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.
13 Ve, y entra àl Rey David, y dile: Rey señor
mio, no has tu jurado á tu sierva diziendo, Salomon
tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre
mi silla? Porque pues reyna Adonias?
14 Y estando tu aun hablando con el Rey, yo en-
traré tras ti, y ‡ acabaré tus razones.
15 Entonces Bersabee entró àl Rey à la camara,
y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita servia
àl Rey.
16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey, y el
Rey dixo:
17 Que tienes? Y ella le respódió: Señor mio tu ju-
raste à tu sierva por Iehova tu Dios, Salomó tu hijo
reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla.
18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora *tu*
Rey mi señor, no lo supiste.
19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* engorda-
dos, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los
hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y á Ioab general
del exercito, mas à Salomó tu siervo no ha cóbidado.

b Era el hijo mayor de David de los que entonces bivian.
c Como los avia hecho Absalom 2. Sam. 15. 1.
d Para su guarda.
e Nunca lo castigó de cosa que mal hiziesse.
‡ La madre de Adonias se llamava Hagith: y la de Absalom Mahachah.
f Heb. Y hablò con Ioab &c.
‡ Heb. y sacrificó.
g Es alçado por rey.
‡ Heb. cumpliré.

20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel *estan* so-
bre ti, paraque les declâres, quien se há de assentar so-
bre la silla de mi señor el Rey despues deel.
21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey dur
miere con sus padres, que yo y mi hijo Salomó [h] se-
remos peccadores.

h q. d. seremos tratados como si huvieramos cometido alguna gran trayción.

22 Y estando aun hablando ella con el Rey, he-
aqui Nathan propheta que vino.
23 Y hizieron saber àl Rey diziendo: Heaqui *e-
stá* Nathan propheta el qual como entrò àl Rey pro-
stróse delante del Rey inclinando su rostro à tierra.
24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho:
Adonias reynará despues de mi, y el se assentará so-
bre mi silla?
25 Porque oy ha decendido, y ha sacrificado bu-
eyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha
combidado à todos los hijos del Rey, y à los capita-
nes del exercito, y tambien à Abiathar sacerdote, y
heaqui estan comiendo y beviendo delante deel, y
han dicho, Biva el rey Adonias.
26 Mas ni à mi tu siervo, ni à Sadoc sacerdote, ni
à Banajas hijo de Iojada, ni à Salomon tu siervo ha
combidado.
27 Este negocio *es mandado* por mi señor el Rey,
sin aver declarado à tu siervo quien se avia de sentar
sobre la silla de mi señor el Rey despues deel?
28 Entonces el Rey David respondió, y dixo:
Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey,
y pusose delante del Rey.
29 Y el Rey juró diziendo: Bive Iehova, [i] que ha
redimido mi anima de toda angustia,
30 Que como *yo* te hé jurado por Iehova Dios
de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon reynará despu-
es de mi, y el se assentará en mi silla en mi lugar, que
ansi lo haré oy.

i Que me ha escapado de todo peligro.

31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su rostro
à tierra, y inclinandose àl Rey dixo: Biva mi señor
el Rey David para siempre.
32 Y el Rey David dixo: Llamadme à Sadoc sa-
cerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de
Iojada. Y ellos entrâron delante del Rey.
33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros [k] los
siervos de vuestro señor, y hazed subir à Salomon
mi hijo en mi mula, y llevaldo [l] à Gihon.

k Mis criados.
l Era un arroyo que passava por Ierusalem. 2. Chró. 30. 30.

34 Y alli lo ungirán Sadoc sacerdote y Nathá pro-
pheta por Rey sobre Israel: y tocareys trompeta di-
ziendo, Biva el rey Salomon.
35 Y vosotros yreys detras deel: y vendrá, y as-
sentarseha en mi silla: y el reynará por mi: porque à
el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre
Iuda.
36 Entonces Banajas hijo de Iojada respondió àl
Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [m] diga Iehova Dios de
mi señor el Rey.

m Confirme, es declaracion del Amen.

37 De la manera que Iehova ha sido con mi se-
ñor el Rey, ansi sea con Salomon: y el haga mayor
su throno, que el throno de mi señor el rey David.
38 Y decendio Sadoc sacerdote, y Nathan pro-
pheta, y Banajas hijo de Iojada, y * los Ceretheos,
y los Pheletheos, y hizieron subir à Salomon sobre
la mula del rey David, y llevaronlo à Gihon.

* 2. Sam. 8. 18.

39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del a-
zeyte del tabernaculo, ungió à Salomon: y tocaron
trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biva el rey Sa-
lomon.
40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cantava
el pueblo con flautas, y hazian grandes alegrias que

parecia que la tierra se hundia con el clamor dellos.
41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados
III. que con el *estavan* que ya avian acabado de comer,
y oyendo Ioab el sonido de la trompeta, dixo: Porque
se alborota la ciudad con estruendo?
42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan
hijo de Abiathar sacerdote vino, ál qual dixo Adonias:
Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y
traeras buenas nuevas.
43 Y Ionathan respondió y dixo à Adonias: Ciertamente
nuestro señor el rey David ha hecho rey
à Salomon.
44 Y el Rey há embiado con el à Sadoc sacerdote,
y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Iojada,
y tambien à los Ceretheos y à los Phelетheos, los
quales lo hizieron subir en la mula del Rey,
45 Y Sadoc sacerdote y Nathã propheta lo han
ungido en Gihon, por rey: y de alla han subido con
alegrias, y la ciudad está llena de estruendo: y este
es el alboroto que aveys oydo.
46 Y tambien Salomon seha assentado sobre el
throno del reyno.
47 Y aun los siervos del Rey han venido [n] à bendezir
à nuestro señor el rey David, diziendo: Dios
[o] haga bueno el nõbre de Salomõ mas que tu nombre:
y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey
[p] adoró en la cama.
48 Y aun el Rey habló ansi: Bendito sea Iehova
Dios de Israel, que ha dado oy quien se assiente en
mi throno viendolo mis ojos.
49 Ellos entonces se estremecieron, y levantaronse
todos los combidados que *estavan* con Adonias,
y fuese cada uno por su camino.
50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Salomon,
levantóse, y fuese, y [q] tomó los cuernos del
altar.
51 Y fue hecho saber à Salomon diziendo: Heaqui
que Adonias ha miedo del Rey Salomon: porque
ha tomado los cuernos del altar diziendo: Iureme
oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo à su
siervo.
52 Y Salomon dixo: Si el fuere [r] virtuoso, [s] ni
uno de sus cabellos caerá en tierra: mas si se halláre
mal en el, morirá.
53 Y *ansi* embió el rey Salomon, y truxeronlo
del altar; y *el* vino, y inclinóse ál rey Salomon. Y Salomon
le dixo: Vete à tu casa.

n A dar el parabien.
o Prospere, haga illustre.
p Hizo gracias á Dios, como luego. *Lo mismo hizo Iacob estando para morir. Gen. 47.31.*
q *Assi hizo Ioab. Ab. 2. 28.*
r Heb. hijo de virtud.
s *Esta manera de hablar. 2. Sam. 14. 11.*

CAPIT. II.

David aviendo dado mandamientos à Salomon de lo que avia de hazer muere. II. Salomon haze matar à Adonias, porque pidiendo por muger à Abisag fue visto affectar el Reyno. III. A Abiathar priva del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à Ioab haze matar junto ál altar, donde se avia acogido. IIII. A Semei manda sopena de muerte, que no salga de Ierusalem: y saliendo el acabo de algun tiempo en busca de sus siervos, que se le avian huydo, la sentencia es enel effectuada.

Y Llegaronse los dias de David para morir, y mãdó
à Salomon su hijo diziendo:
2 Yo voy el camino de toda la tierra: esfuerçate,
y sé varon.
3 Guarda [a] la observãcia de Iehova tu Dios andando
en sus caminos, y guardando sus estatutos y
mãdamientos, y sus derechos, y sus testimonios * de
la manera que está escripto en la Ley de Moysen,
paraque [b] seas dichoso en todo loque hizieres, y en
todo aquello [c] à que te tornáres,
4 Paraque confirme Iehova la palabra * que me
habló diziendo: Si tus hijos guardaren [d] su camino
andando delante de mi con verdad, de todo su coraçon,
y de toda su anima, jamas, dize, [e] faltará á ti varon
del throno de Israel.
5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab
hijo de Sarvia, loque hizo à dos generales del exercito
de Israel, *es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à
Amasa hijo de Iether, los quales el mató, [f] derramãdo
en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre
de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos,
y en sus çapatos que tenia en sus pies.
6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no haras
decendir sus canas à la huessa en paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás [g] misericordia,
que sean delos combidados de tu mesa:
* porque ellos vinieron ansi ami, quãdo yva huyendo
de Absalom tu hermano.
8 Tambien tienes contigo à Semei hijo de Gerà,
hijo de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo
de una maldicion fuerte, el dia que yo yva á Mahanaim
* Mas el mismo decendió à recebirme ál Iordã,
y yo le juré por Iehova diziendo: Yo no te mataré
á cuchillo.
9 Mas aora no lo absolveras; que hombre sabio
eres, y sabes [h] como te has de aver conel; y harás decendir
sus canas con sangre á la sepultura.
10 * Y David durmió con sus padres, y fue sepultado
en la ciudad de David.
11 * Los dias que reynò David sobre Israel *fueron*
quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en
Ierusalem reynó treynta y tres años.
12 * Y Salomon se assentó enel throno de David
su padre, y fue su reyno firme en gran manera.
II. 13 ¶ Entonces Adonias hijo de Hagith vino à
Bersabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida
es de paz? y el respondió: [i] Si.
14 Y el dixo: *una* palabra tengo que dezirte. Y
ella dixo: Di. Y el dixo:
15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Israel
avia puesto en mi su rostro, paraque yo reynára:
mas el reyno fue traspassado, y vino à mi hermano:
porque por Iehova era suyo.
16 Y aora yo te pido una peticion, [k] no me hagas
bolver mi rostro. Y ella le dixo: Di.
17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables ál
Rey Salamon, porque el no te hará bolver tu rostro,
paraque me dé à Abisag Sunamita por muger.
18 Y Bersabee dixo: Bien; yo hablaré por ti ál Rey.
19 Y vino Bersabee ál Rey Salomon para hablarle
por Adonias: y el Rey se levantò para recebirla,
y se inclinó à ella, y tornóse à assentar en su throno:
y hizo poner una silla à la madre del Rey, la
qual se sentó à su diestra.
20 Y ella dixo: una pequeña peticion te demando,
no me hagas bolver mi rostro. Y el Rey le dixo:
Pide madre mia, que yo no te haré bolver el rostro.
21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por muger
à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à su madre:
Porque pides à Abisag Sunamita para Adonias?
Demanda tambien para el el reyno. porque el es
mi hermano mayor: y tiene tambien à Abiathar
Sacerdote, y à Ioab hijo de Sarvia.
23 Y el rey Salomon juró por Iehova diziendo:
Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que contra su
vida ha hablado Adonias esta palabra.
24 Aora pues Bive Iehova, q̃ me ha confirmado,
y me ha puesto sobre el throno de David mi padre,
y que me ha hecho casa, como avia dicho, que
Adonias morirá oy.
25 Entõces el rey Salomon embió por mano de
Banajas hijo de Iojada, el qual [t] lo hirió, y murió.
26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete
III. à * Anathoth à tus heredades, que tu *eres* [l] dignó de
muerte. Mas *yo* no te mataré oy, por quanto has llevado
el arca del Señor Iehova delante de David mi
padre: de mas desto has sido trabajado en todas las
cosas en que mi padre fue trabajado.

a Heb. la guarda.
* Deut. 17.16
b O, entiendas todo &c.
c Que emprẽdieres.
* 2. Sam. 7. 12.
d Su vida, biviendo en fe. Heb. 11.
e Heb. será cortado varon.
* 2. Sam. 3. 27
* 2. Sam. 20. 10.
f Heb. y puso las sangres de guerra en la paz. q. d. derramo en tiempo de paz la sangre, que no se ha de derramar sino en tiẽpo de guerra: y aun metio su espada ensangrentada en la vayna, y ensangrentó sus çapatos.
g Mercedes.
* 2. Sam. 19. 31.
* 2. Sam. 16. 5
* 2. Sam. 19. 23.
h Heb. loque harás á el.
* Acto. 2. 29. y 13. 36.
* 2. Sam. 5. 4.
* 1. Chr. 29. 23
i Heb. de paz
k No me avergüences.
t Heb. encontró con el: o, arremetio con el.
* Leed Ios. 21. 18.
l Heb. varon de muerte.

27 Y echó

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio
de Iehova, paraque se cumpliesse la palabra de Iehova,
b 1. Sam. 2. 31. va, * que avia dicho sobre la casa de Heli en Silo.
28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien
Ioab se avia acostado à Adonias, aunque no se avia
acostado à Absalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo
m assi hiz o Adonias Ar. 1. 50. de Iehova, m y tomó los cuernos del altar.
29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab avia
huydo àl Tabernaculo de Iehova, y que estava junto
tó àl altar. Y Salomon embió à Banajas hijo de Io-
n Heb. Arremete à el. jada diziendo: Ve, y n matale.
30 Y entró Banajas àl Tabernaculo de Iehova,
y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No,
sino aqui moriré. Y Banajas bolvió con esta respuesta
esta àl Rey diziendo: Ansi habló Ioab, y ansi me respondió,
spondió,
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale
tale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi pa-
o La culpa de los homicidios que &c. dre o la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.
32 Y Iehova hará bolver su sangre sobre su cabeça;
beça; q̃ el ha muerto dos varones mas justos y me-
jores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi
* 2. Sam. 3. 27 padre David supiesse nada, es à saber à * Abner hijo
* 2. Sam. 20, 9 de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa
hijo de Iether general del exercito de Iuda.
33 Mas la sangre dellos bolverá sobre la cabe-
ça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpe-
tuamente. Y sobre David y sobre su simiente, y so-
bre su casa, y sobre su throno avrá perpetuamente
p Prosperidad. p paz de parte de Iehova.
34 Entonces Banajas hijo de Iojada subió, y ‡ hi-
‡ Como Arr. ver. 25. riólo, y matólo, y fue sepultado en su casa en el de-
sierto.
35 Y el Rey puso en su lugar à Banajas hijo de
Iojada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rey por
sacerdote en lugar de Abiathar.
IIII. 36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y
dixole. Edificate *una* casa en Ierusalem, y mora ay,
y no salgas de allà à una parte ni à otra.
37 Porque q sepas de cierto que el dia que salie-
q Heb. sabiendo sepas que &c. res, y passares el arroyo de Cedron, ‡ sin dubda mo-
‡ Heb. muriendo morirás. riras, y tu sangre será sobre tu cabeça.
38 Y Semei dixo àl Rey la palabra *es* buena: co-
mo el rey mi señor ha dicho, ansi lo hará tu siervo.
Y habitó Semei en Ierusalem muchos dias.
39 Y passados tres años aconteció, que se le hu-
yeron à Semei dos siervos à Achis hijo de Maacha
rey de Geth: y dieron aviso à Semei diziendo: Hea-
qui que tus siervos *estan* en Geth.
40 Y levantóse Semei, y enalbardó su asno, y vi-
no en Geth à Achis à buscar sus siervos. Y fue Se-
mei, y bolvió sus siervos de Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei avia y-
do de Ierusalem hasta Geth, y que avia buelto.
42 Entonces el rey embió, y hizo venir à Semei,
y dixole: No te conjuré yo por Iehova, y te prote-
sté diziendo: El dia que salieres, y fueres acá, o acu-
llá, sepas de cierto q̃ has de morir? Y tu me dixiste:
r Heb. Oy. La palabra *es* buena, r yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaste el juramento de
Iehova, y el mandamiento que yo te mandé?
44 Y dixo *mas* el rey à Semei: Tu sabes todo el
mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra
mi padre David: mas Iehova ha tornado el mal so-
bre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el throno de
David será firme perpetuamente delante de Iehova.
va.
46 Entonces el rey mandó à Banajas hijo de Io-
joda, el qual salió, ‡ y lo hirió, y murio: y el reyno
‡ como ver. 25. fue confirmado en la mano de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharaon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria, y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre un niño, que cada una dezia ser su hijo, con la sentencia que el da declara al Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

Y * Salomon hizo parentesco con Pharaon rey * 2. Chrō. 1.
de Egypto, porque tomó *por muger* a la hija de a *La qual hizo idolatrar à Salomon el mas sabio hombre del mundo.*
Pharaon, y truxola en la ciudad de David, entre
tanto que acabava de edificar su casa, y la casa de Ie-
hova, y los muros de Ierusalem al derredor.
2 Hasta entonces el pueblo sacrificava en los
b altos: porque *aun* no avia casa edificada al nombre b *q. d. en los altares que á cada passo edificavan en los collados.*
de Iehova hasta aquellos tiempos.
3 Mas Salomon amó à Iehova andando c en la c Heb. en las leyes de &c.
institucion de su padre David d solamente sacrifica- d O, empero.
va, y quemava olores en altos.
4 Y yva el rey à Gabaon, porque aquel era el
alto principal, y sacrificava alli: mil holocaustos sa-
crificava Salomon sobre aquel altar.
5 ¶ Y apareciose Iehova à Salomō en Gabaon II.
una noche en sueños, y dixo Dios, Pide lo que *qui-
sieres, que yo* te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericor-
dia à tu siervo David mi padre, de la manera que
el anduvo delante de ti con verdad, con justicia, y
con rectitud de coraçon para contigo: y tu le has
guardado esta tu grande misericordia, que le diste
hijo que se assentasse en su throno, como *parece* en
este dia.
7 Aora pues Iehova Dios mio, tu has puesto à
mi tu siervo por Rey en lugar de David mi padre: y
yo *soy* e moço pequeño, que f ni sé entrar, ni salir: e *aunque se llama moço pequeño, con todo esto ya tenia un hijo de un año. porque Salomon reyné 40 años, y quando murio, su hijo Roboam era de 41. años. Ab. 14. 21.*
8 Y tu siervo està en medio de tu pueblo, àl
qual tu elegiste: un pueblo grande que ni se pue-
de contar, ni numerar por su multitud.
9 * Da pues à tu siervo coraçō g docil para juz-
gar à tu pueblo: para entender entre lo bueno y lo
malo: porque quien podrá governar este tu pueblo
‡ *tan* grande?
10 Y agradó delante de ‡ Adonai, que Salomon
pidiesse esto.
11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto, f *q. d. no sé aun governar mi reyno. leed la nota Num. 27. 17.*
y no pediste para ti h muchos dias, ni pediste para
ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas
demandaste para ti intelligencia i para oyr juyzio:
12 Heaqui *yo* lo he hecho cōforme à tus palabras: * 2. Chron. 2, 10.
heaqui que *yo* te he dado coraçon sabio y entēdido g Ot. entendido.
tanto, que no aya avido antes de ti *otro* como tu, ni
despues de ti se levante *otro* como tu.
13 Y aun tambien las cosas que no pediste, te he ‡ *Heb. grave, o, pesado, cargado de bienes.*
dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno
aya como tu en todos tus dias. ‡ *Es uno de los nombres de Dios.*
14 Y si anduvieres en mis caminos guardando
mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre h Luenga vida.
David anduvo, *yo* alargaré tus dias.
15 Y como Salomon despertó, k vido que era su- i Para poder juzgar.
eño: y vino à Ierusalem, y presentòse delante del ar- k Heb. he sueño. l. divino.
ca del concierto de Iehova, y sacrificò holocaustos,
y hizo pacificos: y hizo vāquete à todos sus siervos.
16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mugeres ra- III.
meras àl Rey, y presentaronse delante de el.
17 Y dixo la una muger: ‡ Ay señor mio, yo y ‡ *assi ver. 26. Leed la nota Gen. 43. 20.*
esta muger moravamos en una misma casa: y yo
pari en casa con ella.
18 Y aconteciò, que àl tercero dia despues que
yo pari, esta pariò tambien: y moravamos nosotras
ambas, *que* ninguno de fuera estava en casa, sino no-
sotras dos en *una* casa.
19 Y una noche el hijo de esta muger muriò, por
que ella se acostò sobre el.
20 Y *esta* se levantò à media noche, y tomòme

mi hijo de cabe mi, estãdo *yo* tu sierva durmiendo, y
pusolo à su lado, y pusome à mi lado su hijo muerto.
21 Y como *yo* me levanté por la mañana para
dar el pecho à mi hijo, heaqui *que estava* muerto. Y
yo mirélo! por la mañana,[m] y vide q̃ no era mi hijo,
que *yo* avia parido.

l A la luz del dia.
m Heb. y he aqui no etc.

22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo *es*
el que bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra bolvió
à dezir: No: tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que
bive. Y *desta manera* hablavan delante del rey.
23 [n] El rey entonces dixo: Esta dize, Mi hijo es
el q̃ bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra dize, No,
mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que bive,
24 Entonces dixo el rey: Traedme un cuchillo. y
truxeron al rey un cuchillo.
25 Y el rey dixo: partid por medio el niño bivo,
y dad la mitad à la una, y la otra mitad à la otra.

n *Ay una cierta adivinacion en los labios del rey. prov. 16, 10.*

26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo bi-
vo, dixo al rey, porque [o] sus entrañas se le encendie-
ron por su hijo, y dixo: ‡ Ay señor mio, dad à esta el
niño bivo, no lo mateys, Y la otra dixo: Ni à mi, ni
a ti, *sino* partildo.
27 Entonces el rey respondió, y dixo: Dad à es-
ta el hijo bivo, y no lo mateys: ella *es* su madre.
28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que avia juz-
gado el rey, y uvieron temor del rey, porque vieron
que avia [p] en el sabiduria de Dios para juzgar.

o Heb. sus misetaciones.
‡ *Leed la nota Gē. 43, 20*
p Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Describese la disposicion de las provincias de Salomon, y sus governadores y el cargo que cada uno tenia de hazer la provision para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el rey Salomon fue rey sobre todo Is-
rael.
2 Y estos *fueron* los principes que tuvo.
Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.
3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa [a] Escribas.
Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.
4 Banajas hijo de Iojada *era* sobre el exercito:
Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sacerdotes.
5 Azarias hijo de Nathã era sobre [b] los gover-
nadores. Zabud hijo de Nathã, [c] el principe ‡ com-
pañero del rey.
6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Adoniram hi-
jo de Abda *era* [d] sobre el tributo.
7 Y tenia Salomon doze governadores sobre
todo Israel, los quales mantenian al rey, y à su casa.
Cada uno de ellos era obligado de mãtener un mes
en *cada un* año:

a Secretarios.
b Sobre los doze, que luego dize.
c O, el principal amigo del Rey. q. d. Condestable.
‡ *q. d. amigo familiar.*
d Contador mayor.

8 Y estos *son* los nõbres deellos: El hijo de Hur,
en el monte de Ephraim.
9 El hijo de Decar, en Macces, y en Salebim, y
en Beth-sames, y en Elon, y en Beth-hanan,
10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este tenia tã-
bien à Socho, y toda la tierra de Ephet.
11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos
de Dor. Este tenia por muger à Thaphet hija de Sa-
lomon.
12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach y à Mag-
gedó, y à toda Beth-san, que *es* cerca de Zarttan, a-
baxo de Iezrael: de Beth-san hasta Abelmehula, y
hasta de la otra parte de Iecmaen.
13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este
tenia tambiẽ las ciudades de [e] Iair hijo de Manasse,
las quales *estavan* en Galaad. Tenia *tambien* la pro-
vincia de Argob, que *era* en Basan, sesenta grandes
ciudades *cercadas* de muro, y de cerraduras de me-
tal.

e *deste, Num. 32, 41.*

14 Abinadab hijo de Addo *era* en Mahanaim.
15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó tambien
por muger à Basemath hija de Salomon.
16 Baana hijo de Husi, en Aser, y en Baloth.
17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isachar.
18 Semei hijo de Ela, en Ben-jamin.
19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en
la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, y de Og
rey de Basan:[f] un governador en la tierra.
20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos, como el
arena que *está* junto à la mar en multitud, comien-
do y beviendo y alegrandose.

f Y aliende destos avia un governador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5.

II.

21 ¶ * Y Salomõ señoreava sobre todos los rey-
nos desde [g] el Rio de la tierra de los Philistheos, ha-
sta el termino de Egypto: y [h] trayã presentes, y ser-
vian à Salomon todos los dias que bivió.
22 Y la ‡ despẽsa de Salomõ era cada dia treynta
coros de flor de harina, y sesenta, coros de harina.
23 Diez bueyes engordados, y veynte bueyes de
pasto, cien ovejas: sin los ciervos cabras, buffanos, y
aves engordadas.

g Euphrates,
h S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas provincias.
‡ *Heb el pan.*

24 Porque el señoreava en toda la region que e-
stava de la otra parte del Rio desde Thaphsa hasta
Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del Rio:
y tuvo paz [i] con todos sus lados al derredor.
25 Y Iuda y Israel bivian [k] seguros cada uno de-
baxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan
hasta Beersebab, todos los dias de Salomon.
26 * Tenia aliende deesto Salomon quarẽta mil
cavallos en sus cavallerizas para sus carros, y doze
mil [l] cavalleros.

i Con todos sus vezinos y confines.
k Heb. confiadamente.
* 2. Chron. 9, 25.
l Cavallos de cavalgar.

27 Y estos governadores mantenian al rey Sa-
lomon, y à todos los que venian à la mesa del rey
Salomon, cada uno su mes, y hazian q̃ nada faltasse.
28 Y trayan tambien cevada y paja para los ca-
vallos, y para las bestias de carga al lugar donde el e-
stava, cada uno conforme al cargo que tenia.
29 Y dió Dios à Salomon sabiduria, y pruden-
dencia muy grande, y [m] anchura de coraçon, como
el arena que *está* à la orilla de la mar:
30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que
la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de
los Egypcios.
31 Y aun fue mas sabio que todos los hombres,
y mas que [n] Ethan Ezrahita, y que Heman, y Cal-
chol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado
entre todas las naciones de alderredor.
32 Y propuso tres mil [o] parabolas: y sus versos
fueron [p] cinco mil.
33 [q] De los arboles [r] tambien disputó desde el
cedro del Libano hasta el hysopo que nace en la pa-
red. Ansi mismo disputó de los animales, de las aves,
de las serpientes, de los peces.
34 Y venian de todos los pueblos à oyr la sabi-
duria de Salomon, y de todos los reyes de la tierra,
donde avia llegado la fama de su sabiduria.

m Magnanimidad.
n *Fueron hijos de Zara, 1. Chron. 2, 6. De Ethan se haze mencion en el titulo del Psal. 88, y 89.*
o Sentencias por semejanças de otras cosas.
p *Heb. cinco y mil. que la Esp. vieja trasladó mil y cinco y asi otros.*
q *Ambos libros se han perdido. como otros.* r *Leed la nota Num. 21, 14.*

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo concierta con Hiram rey de Tyro que le dé madera y artifices para la obra, lo qual el haze alegremente.

HIram rey de Tyro embió tambien sus siervos à
Salomon, desque oyó q̃ lo avian ungido por
rey en lugar de su padre: porque Hiram avia
siempre [a] amado à David.
2 *Entonces embió Salomon à Hirã diziendo:
3 Tu sabes como mi padre David no pudo e-
dificar casa al nõbre de Iehova su Dios por las guer-
ras que lo cercáron, hasta que Iehova puso *sus enemigos* debaxo de las plantas [b] de sus pies.
4 Aora Iehova mi Dios me ha dado reposo de
todas partes, que ni ay adversario, ni mal encuentro.
5 Portanto aora yo he determinado de edificar
Casa al nombre de Iehova mi Dios, * como Iehova
lo dixo à David mi padre, diziendo: Tu hijo, que
yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará ca-
sa à mi nombre.

a *Como siempre, 2. Sam. 5, 11, y 1. Chron. 14, 1.*
* 2. Chrõ. 2, 3.
b Or. de mis pies.
* 2. Sam. 7, 13. 1. Chron. 22, 10.



6 Manda pues aora que me corten cedros del
Libano: y mis siervos estarán con los tuyos, y yo te
daré por tus siervos el salario que tu dixeres: porque
tu sabes bien, q̃ ninguno ay entre nosotros que sepa
labrar la madera como los Sydonios.
7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon,
holgóse en gran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Ie-
hova, que dió hijo sabio à David sobre este pueblo
tan grande.
8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he
oydo loque me embiaste *à dezir*: Yo haré todo lo-
que te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la
madera de haya.
9 Mis siervos la llevarán desde el Libano à la
mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar hasta el lu-
gar, que tu me señalares, y alli se desatará, y tu la
‡ Heb. pan. — tomarás, y tu *tambien* harás mi voluntad, dando ‡ de
comer à mi familia.
10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y
madera de haya todo loque quiso:
‡ 2. Chro. 2, 10 — 11 Y Salomon dava à Hiram ‡ veynte mil coros
de trigo para el sustento de su familia, y veynte co-
ros de azeyte limpio. Esto dava Salomon à Hiram
cada un año.
12 Dió pues Iehova à Salomon sabiduria, como
le avia dicho: y uvo paz entre Hiram y Salomon: y
hizieron aliança entre ambos.
c Heb. hizo subir. — 13 Y c impuso el rey Salomon tributo à todo Is-
rael, y el tributo fue treynta mil hombres:
14 Los quales embiava al Libano de diez mil en
diez mil cada mes por sus vezes: y como avian esta-
do un mes en el Libano, estavanse dos meses en sus
casas: y Adoniram estava sobre el tributo.
15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lle-
vavan las cargas: y ochenta mil cortadores en el
monte,
16 Sin los principales governadores de Salomon
que *estavan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y
trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que
hazia la obra.
17 Y mandó el rey que truxessen grandes pie-
dras, piedras de precio para los cimientos de la Ca-
sa, y piedras labradas.
18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y
los aparejadores cortáron y aparejáron la madera y
la canteria para labrar la Casa.

CAPIT. VI.

Descrivese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ó Oratorio, de los cherubines, y de las molduras y ornamentos de todo el edificio.

* 2. Chron. 3, 1 — Y * Fue en el año de quatrocientos y ochenta, des-
pues que los hijos de Israel salieron de Egypto,
en el quarto año del principio del reyno de Sa-
a Abril. — lomon sobre Israel, en el mes a de Ziph, que es el mes
Segundo, el començó à edificar la Casa de Iehova.
2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehova,
tuvo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho,
y treynta cobdos en alto.
3 Y el portal delante del Templo de la Casa, de
veynte cobdos en luengo delante de la anchura de
la Casa: y su anchura *era* de diez cobdos, delante de
la Casa.
4 Y hizo vẽtanas à la Casa anchas *por de dentro*
y estrechas *por de fuera*.
5 Y edificó tambien junto al muro de la Casa
un colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la
Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo
camaras al derredor.
6 El colgadizo de abaxo *era* de cinco cobdos de
ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho:
y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de
fuera avia hecho b diminuciones à la casa al derre-
dor, para no travar de las paredes de la Casa.
7 Y la Casa quando se edificava, edificavála de
piedras c enteras d como las trayan: de tal manera
que quando la edificavan, ni martillos ni hachas fu-
eron oydos en la Casa, ni ningun otro instrumento
de hierro.
8 La puerta del colgadizo del medio estava al
lado derecho de la Casa: y subiase por un caracol al
del medio, y del medio al tercero.
9 Y labró la Casa y e acabóla, y cubrió la Casa
de tigeras y de maderos de cedro puestos por orden.
10 Y edificó tambien f el colgadizo enderredor
de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual
travava la casa con vigas de cedro.
11 Y fue palabra de Iehova à Salomon diziendo:
12 Esta Casa q̃ tu edificas, si anduvieres en mis
estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres to-
dos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré
firme cõtigo mi palabra * que hablé à David tu pa-
dre:
13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y
no dexaré à mi pueblo Israel.
14 Ansique Salomon labró la Casa, y acabóla.
15 Y edificó las paredes de la Casa por de dentro
de tablas de cedro, vistiendola de madera por de dẽ-
tro desde el solado de la casa hasta las paredes de la
techumbre: y el solado cubrio de dentro de madera
de haya.
16 Edificó tambien al cabo de la Casa g veynte
cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las
paredes, y labróse en la Casa un Oratorio que es el
lugar Sanctissimo.
17 Y h la Casa tuvo quarenta cobdos, à saber, el
templo de dentro.
18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dentro, y
tenia *unas* entalladuras de calabaças silvestres, y de
botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra
se via.
19 Y adornó el Oratorio por de dentro en me-
dio de la Casa, para poner alli el arca del Concierto
de Iehova.
20 Y el Oratorio *estava* en la parte de adentro, el
qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte
de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo i de o-
ro purissimo: y el altar cubrió de cedro.
21 Ansique vistió Salomõ de puro oro k la Ca-
sa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con
cadenas de oro, y vistiolo de oro.
22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el cabo: y
ansi mismo vistió de oro todo l el altar que *estava* de-
lante del Oratorio.
23 Hizo tambien en el Oratorio dos cherubines
de madera m de oliva, cada uno de altura de diez
cobdos.
24 La una ala del *un* cherubin tenia cinco cob-
dos: y la otra ala del *mismo* cherubin otros cinco
cobdos: ansi que avia diez cobdos desde la punta de
la una ala hasta la punta de la otra.
25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia diez cob-
dos: porque ambos cherubines eran de un tamaño,
y de una hechura.
26 La altura del uno era de diez cobdos: y ansi-
mismo el otro,
27 Estos cherubines puso n dentro de la Casa de
adentro: los quales cherubines estẽdian sus alas, que
la ala del uno tocava la pared, y el ala del otro che-
rubin tocava la otra pared, y las otras dos alas se to-
cavan la una à la otra en la mitad de la Casa.
28 o Y vistió de oro los cherubines.
29 Y esculpió todas las paredes de la Casa al der-
redor de diversas figuras, de cherubines, de palmas,

b Ombros sacados del grueso del muro del templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.
c O, perfectas. q.d. acabadas de labrar alla de al lugar Deu. 27, 5. 6.
d Heb. traydas.
e El albañeria. Luego dize de la maderacion.
f El primer suelo, como ver. 6. Lo mismo se entiende de los otros dos.
* 2. Sam. 7, 13. 1. Chron. 22, 10. Abaxo. 9, 5.
g S. un edificio de 20. &c. Es el Oratorio que luego dize.
h Loque restava de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.
i 2. Chron. 3, 6 se dize, que era oro de Paruaim, que muchos sospechan ser del peru.
k El casco del Oratorio. Ansi ver. 22.
l Del perfume.
m Ot. de pino. Heb. de azeyte.
n Dentro del Oratorio. ansi ver. 30.
o O, cubrió.



y de botones de flores, p por de dentro y q por de
fuera.
30 Y el solado de la casa cubrió de oro, de dentro
y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de ma-
dera de oliva, y el lumbral y los postes eran de cinco
esquinas.

p Del Oratorio, q En el cuerpo del téplo. ansi ver. siguiente.

32 Las dos puertas *eran* de madera de oliva, y en-
talló en ellas figuras de cherubines, y de palmas, y de
botones de flores, y cubriólas r de oro, y cubrió los
cherubines y las palmas de oro.
33 De la misma forma hizo à la puerta del Tem-
plo postes de madera de oliva quadrados.
34 Las dos s puertas eran de madera de haya y
t los dos lados de la una puerta *eran* redondos, y los
otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló en ellas cherubines y palmas, y bo-
tones de flores, y cubrió de oro u ajustado las enta-
lladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de
piedras labradas, y de un orden de vigas de cedro.
37 x Enel quarto año, enel mes de Ziph se pusie-
ron los cimientos de la Casa de Iehova.
38 Y enel undecimo año, enel mes de y Bul, q̃ es
el mes Octavo, la Casa fue acabada z con todas sus
pertenencias, y con todo lo necessario. Y edificóla
en siete años.

r Las puertas.

s Del templo. t Los dos quicios. u Muy justo à la entalladura. x Arr. ver. 1. y Octubre. Bul. como si dixera Mabul. diluvio por las aguas de Octubre. z Heb. de todas sus palabras, y de todos sus juyzios. s. quanto al edificio. *Aqui, las traças del Templo.*

CAPIT. VII.

Las traças de la casa real, del bosque, del portal del juyzio, y de la casa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos columnas de fundicion, y sus assientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al servicio del Templo.

* Abaxo. 9, 10

MAs su casa edificó Salomon en * treze años, y
la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del bos-
que del Libano, la qual tenia cien cobdos de lóg ura,
y cincuenta cobdos de anchura, y treynta cobdos de
altura, sobre quatro ordenes de columnas de cedro, có
vigas de cedro sobre las columnas.
3 Y estava cubierta de plãchas de cedro arriba
sobre las vigas que estavan puestas sobre quarenta y
cinco columnas, cada renclе tenia quinze *columnas*.
4 Las vẽtanas *estavan* por tres ordenes, una ven-
tana contra la otra a tres vezes.
5 Y todas las puertas y postes *eran* quadrados y
las unas ventanas estavan en frente las otras: tres
vezes.
6 Y hizo un portal de columnas que tenia en lu-
engo cincuenta cobdos, y treynta cobdos en ancho,
y aquel portal *estava* delante b de ellas, y sus columnas
y vigas delante de ellas.
7 Hizo ansimismo el portal de la silla en que a-
via de juzgar, *que es* el portal del juyzio, y vistiólo de
de cedro c de suelo à suelo.
8 Y en la casa en que el morava, avia otro patio
dentro del portal de obra semejante à esta. Edificó
tambien Salomon una casa para la hija de Pharaon,
que * avia tomado *por muger*, de la misma obra de
aquel portal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de pre-
cio cortadas y asserradas con sierra segun las medi-
das, ansi por de dentro como por de fuera, desde el
cimiento hasta las vigas, y *ansimismo* por de fuera
hasta el gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio, de pie-
dras grandes, de piedras de diez cobdos, y de piedras
de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labra-
das conforme à sus medidas, y de cedro.
12 Y enel gran patio àl derredor avia tres orde-
nes de piedras labradas, y un orden de vigas de ce-
dro, y *ansi* el patio de la Casa de Iehova el de aden-
tro: y d el patio de la Casa.

a Q. d. por tres ordenes ansi luego.

b De las columnas. ver. 2. ansi luego. c De lo baxo hasta la techumbre.

* Arr. 3, 1.

d El primer patio.

13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir de II.
Tyro à *un* Hiram,
14 El qual era hijo de una biuda e del Tribu de
Nephthali, y su padre avia sido f de Tyro, g que la-
brava en metal, lleno de sabiduria, y de intelligen-
cia y saber en toda obra de metal. Este vino àl Rey
Salomon, y hizo toda su obra.
15 Este hizo dos colunas de metal: el altura h de
la una coluna era de diez y ocho cobdos: y * à la o-
tra coluna cercava i un hilo de doze cobdos.
16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de
metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de
las colunas: el altura del un capitel era de cinco cob-
dos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco
cobdos.
17 *Y hizo unas* trenças à manera de red, y unas
cintas à manera de cadenas para los capiteles que *a-
vian de ser puestos* sobre las cabeças de las colunas; k si-
ete para cada capitel.
18 Y quando uvo hecho las colunas, hizo tam-
bien dos ordenes * *de granadas* alderredor en el un
enredado, para cubrir los capiteles q̃ estavan en las
cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma
forma hizo en el otro capitel.
19 Los capiteles que *estavan puestos* sobre las colu-
nas estavan obrados de flores *como las que se vian* l en
el portal, por quatro cobdos.

e *La madre era del tribu de [illegible] 2. Chr. 2, 14. aqui se [illegible] de [illegible] por la mano, [illegible] era del tribu de Nephtali.* f *No que fuesse nac. do en Tyro, sino porque residio mucho tiempo en Tyro.* g Hiram. h Por la una se ha de entéder tãbien la otra. * Iere. 52, 22. i una moldura àl derredor. k S. cintas o cadenas. * Ver. 20. l S. del Templo.

20 Los capiteles *que estavan* sobre las dos colu-
nas teniã tambien dozientas granadas en dos orde-
nes al derredor en cada capitel encima del vientre
del capitel, el qual vientre estava delante del enre-
dado.
21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del
Templo. Y quando uvo enhestado la coluna de la
mano derecha, púsole nõbre m Iachin: y enhestã-
do la coluna de la mano yzquierda, púsole nombre
n Boas,
22 * En las cabeças de las colunas *avia una* obra
de lirios: *y ansi* se acabó la obra de las colunas.
23 Hizo ansi mismo o un mar de fundicion de
diez cobdos p del un labio al otro, redondo àl der-
redor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al
derredor un cordon de treynta cobdos.
24 Y cercavan aquel mar por debaxo de su labio
alderredor unas bolas como calabaças, diez en cada
cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos or-
denes, q las quales avian sido fundidas en su fundi-
cion.
25 Y estava *assentado* sobre doze bueyes. los tres
miravan àl Norte: los tres miravan àl Poniente: y los
tres miravan àl Mediodia: y los tres miravan àl O-
riente. Sobre estos *estava* el mar encima, y las trase-
ras dellos estavan azia la parte de adentro.
26 El gruesso del *mar* era de un palmo, y su labio
era labrado como el labio de un caliz, r o de flor de
lis: y cabian en el dos mil batos.
27 Hizo tambien diez basas de metal: la longu-
ra de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura
de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.
28 La obra de las basas era esta: tenian unas cin-
tas las quales *estavan* entre molduras:
29 Y sobre aquellas cintas que *estavan* entre las
molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cheru-
bines. Y sobre las molduras de la basa ansi encima
como debaxo de los leones y de los bueyes *avia unas*
añediduras de obra estendida.
30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con
s mesas de metal: y en sus quatro esquinas *avia unos*
ombrillos, los quales t *nacian* de fundicion debaxo
de la fuente de cada una parte de las añediduras.

m Confirmara. n Fortaleza. * Arr. ver. 19. o una grande bacia para agua. p Por el medio. q No eran pegadizas, sino nacidas en la misma pieça. r O, de la forma de una flor de lis tornados los labios à fuera. s Los costados de la basa. t S. De la basa.

31 Su

31 ᵘ Su boca entrava ˣ en el capitel un cobdo
para arriba: y su boca era redonda de la hechura ʸ
de la basa de cobdo y medio. Avia tambien ᶻ sobre
la boca entalladuras cõ sus cintas *las quales eran* qua-
dradas, no redondas.
32 Las quatro ruedas *estavan* debaxo de las cin-
tas, y los exes de las ruedas *nacian* en la misma basa.
El altura de cada rueda era de un cobdo y medio.
33 Y la hechura de las ruedas era como la hechu-
ra de las ruedas de carro; sus exes, sus rayos, y sus
maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.
34 Ansi mismo los quatro ombrillos à las quatro
esquinas de cada basa, y los ombrillos erã de la mis-
ma basa.
35 Y en lo alto de la basa avia ᵃ medio cobdo de
altura redondo alderredor: y en la altura ᵇ de la ba-
sa sus molduras y cintas, *las quales eran* ᶜ della mis-
ma.
36 Y hizo ᵈ en las tablas de las molduras y ᵉ en
las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y
de palmas delante de las añediduras de cada una al
derredor.
37 Desta forma hizo diez basas fundidas de una
misma manera, de una misma medida, y de una
misma entalladura.
38 Hizo tambien diez ᶠ fuentes de metal: cada
fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era ᵍ de
quatro cobdos: y cada fuente *estava* sobre una basa
en *todas* diez basas.
39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha
de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de
la Casa: y el mar puso àl lado derecho de la Casa àl
Oriente azia el Mediodia:
40 Ansi mismo hizo Hiram fuentes, y muelles,
y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon
para la Casa de Iehova.
41 *Es à saber*, dos colunas, y los ʰ vasos redondos
de los capiteles que *estavan* en lo alto de las dos co-
lunas, y dos redes que cubrian los dos vasos redon-
dos de los capiteles, que *estavan* sobre las cabeças de
las colunas.
42 Item, quatrocientas granadas sobre las dos re-
des, *es à saber*, dos ordenes de granadas en cada red,
para cubrir los dos vasos redõdos que *estavan* sobre
las cabeças de las colunas.
43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.
44 un mar, y doze bueyes debaxo del mar.
45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los
otros vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la
Casa de Iehova de metal ⁱ acicalado.
46 Todo lo hizo fundir el rey en la campaña del
Iordã en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.
47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir
el peso del metal por la grande multitud.
48 Y hizo Salomõ todos los vasos que *eran per-
tenecientes* à la Casa de Iehova: un altar de oro, y una
mesa sobre laqual *estavan* los panes de la proposici-
on, tambien de oro.
49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y o-
tros cinco à la yzquierda de oro purissimo, delante
del Oratorio: y las flores y las lamparas y despavila-
deras, de oro.
50 Ansi mismo los cantaros, vasos, bacines, cu-
charos, y encensarios de oro purissimo. Los quicia-
les de las puertas de la Casa de adẽtro, *es à saber*, ᵏ del
lugar sanctissimo, y de las puertas del Templo, de
oro.
51 Y acabò toda la obra q̃ hizo hazer el rey Sa-
lomon para la Casa de Iehova: y * metió Salomon
ˡ lo que David su padre avia dedicado, *es à saber*, pla-
ta y oro, y vasos, y pusolo *todo* en guarda en las the-
sorerias de la Casa de Iehova.

u El ojo de la fuente que era el assiento.
x En un peçõ de cobdo y medio de alto, que salia de la basa para arriba.
y Del peçon dicho.
z En el medio cobdo del peçon que quedava fuera assentada la fuente que tragava el un cobdo.
a Era loque sobrava del peçon, como en la annotatiõ precedẽte.
b Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
c De la misma pieça.
d En los costados de la gran basa.
e En el medio cobdo del peçon. vers. 31. à la fin.
f Bacines para sobre las basas.
g Del un borde al otro por el medio.
h Los globos que eran los capiteles dichos.
i Blanco, o reluziente.
k Heb. de la Sanctidad de sanctidades.
* 2. Chro. 5. 1.
l Heb. las sanctidades de David &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con grande solemnidad mete en el Templo el Arca del Concierto, el qual Dios hinche de una nuve en testimonio de su presencia. II. Aviẽdo hecho gracias à Dios Salomon por averle dado facultad de edificarle templo, con una larga oracion le pide que muestre su favor sobre losque en aquel lugar le invocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize àl Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Is-
rael, y à todas las cabeças de los tribus, y à los
principes ᵃ de las familias de los hijos de Israel
àl rey Salomon en Ierusalem, para traer el arca del
Concierto de Iehova de la ᵇ Ciudad de David, que
es Sion.
2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los
varones de Israel en el mes de ᶜ Ethamim, en dia so-
lenne, que es el mes Septimo.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los
Sacerdotes tomaron el arca:
4 Y truxeron el arca de Iehova, y el Taberna-
culo del Testimonio, y todos los vasos sacros que *e-
stavan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los
Sacerdotes y Levitas.
5 Y el rey Salomon, y toda la Congregacion de
Israel que à el se avia juntado, estavan con el delante
del arca, sacrificando ovejas y vacas, que por la mul-
titud no se podian contar ni numerar.
6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Conci-
erto de Iehova en su lugar, en el Oratorio de la casa,
en el lugar Sãctissimo, debaxo delas alas de los che-
rubines.
7 Porque los cherubines tenian estendidas las
alas sobre el lugar del arca: y cubrian los cherubines
ansi el arca como sus barras por encima.
8 Y hizieron salir las barras: y las cabeças de las
barras se parecian desde el Sanctuario *que estava* de-
lante del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y
ansi se quedaron hasta oy.
9 * ᵈ En el arca ninguna cosa avia mas de las dos
tablas de piedra, que avia puesto alli Moysen en Ho-
reb, quando Iehova hizo el Alianҫa con los hijos de
Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.
10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctua-
rio, *una* nuve hinchió la Casa de Iehova.
11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para mi-
nistrar por causa de la nuve: porque la gloria de Ie-
hova avia henchido la Casa de Iehova.
12 * Entonces dixo Salomon: Iehova ha dicho
que el habitará ᵉ en la escuridad.
13 Yo he edificado casa por morada para ti, as-
siento ᶠ en que tu habites para siempre.
14 ¶ Y bolviendo el rey su rostro bendixo à to-
da la congregacion de Israel: y toda la congregaci-
on de Israel estava en pie.
15 Y dixo: Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, q̃
hablò de su boca à David mi padre, y con su mano
loha cumplido, ⁱ diziendo:
16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Israel de
Egypto, no he escogido ciudad de todos los tribus
de Israel para edificar Casa en laqual estuviesse mi
nombre, ʰ aunque escogi à David paraque presidi-
esse en mi Pueblo Israel.
17 Y * David mi padre tuvo en voluntad de e-
dificar Casa àl nombre de Iehova Dios de Israel.
18 Mas Iehova dixo à David mi padre, Quanto
à aver tu tenido en voluntad de edificar casa à mi
nombre, bien has hecho de tener tal voluntad;
19 Emperò tu no edificarás la Casa, sino tu hijo,
q̃ saldrá de tus lomos: el edificará Casa à mi nõbre.
20 Y Iehova ha hecho firme su palabra que avia
dicho, que me hé levantado *yo* en lugar de David mi
padre, assentandome en la silla de Israel, como Ie-

* 2. Chron. 5. 2.
a Heb. de los padres de los &c.
b *Este nombre le puso David 2. Sã. 5. 9.*
c Septiembre.
* 2. Chron. 5. 10.
d *El cantaro del manna Exod. 16, 34. y la vara de Aaron Num. 17, 10, estavã junto al Arca. y assi se entenderá el lugar. Heb. 9. 4.*
* 2. Chron. 6. 1.
e En la nuve de su Tabernaculo, y aora, del Templo.
h *Dios avia habitado en Galgal, Silo, Nob y Gabaon: pero edificado el templo habitó en el: el qual destruydo, Dios no tiene lugar señalado, porque en todo lugar quiere ser adorado en espiritu y en verdad. Iuã. 4, 21, 23.*
i Iuntase con (hablò de &c.) que precede.
k Heb. y escogi.
* 2. Sam. 7. 5.



hova avia dicho: y edifiqué la Casa àl nombre de
Iehova Dios de Israel.
21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en la-
qual está el Concierto de Iehova, q̃ el hizo con nu-
estros padres, quãdo los sacó de la tierra de Egypto.
22 Y pusose Salomon delante del altar de Ieho-
va, en presencia de toda la Congregacion de Isra-
el, y estendiendo sus manos àl cielo,
23 Dixo: Iehova, Dios de Israel, no *ay* Dios
como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tier-
ra: que guardas el Concierto, y la misericordia à tus
siervos, los que andan delante de ti en todo su cora-
çon.
24 Que has guardado à tu siervo David mi pa-
dre loque le dixiste: dixistelo con tu boca, y con tu
mano lo has cumplido, como *lo muestra* este dia.
25 Aora pues Iehova Dios de Israel, conserva à
tu siervo David mi padre loque le [l] prometiste dizi-
endo, [m] * No faltará varon de ti delante de mi, que
se assiente en la silla de Israel: con tal que tus hijos
guarden su camino, que anden delante de mi, como
tu has andado delante de mi.
26 Aora pues Dios de Israel, [n] sea firme tu pala-
bra, que dixiste à tu siervo David mi padre.
27 Es verdad que Dios aya de morar sobre la ti-
erra? Heaqui que los cielos, [o] los cielos de los cielos
no te comprehenden, quanto menos esta Casa que
yo he edificado.
28 Mas tu miraràs à la oracion de tu siervo, y à su
rogativa, Iehova Dios mio, oyendo el clamor y ora-
cion que tu siervo, [p] haze oy delante de ti.
29 Que esten tus ojos abiertos sobre esta Casa de
noche y de dia, sobre este lugar, del qual has dicho:
* Mi nombre será alli: y que oygas la oracion que tu
siervo hará en este lugar.
30 Oyrás pues la oracion de tu siervo, y de tu pue-
blo Israel: quando oráren en este lugar, tambien tu
lo oyrás en el lugar de tu habitacion, desde los cie-
los: que oygas, y perdones.
31 Quando alguno oviere peccado cõtra su pro-
ximo, y le tomáren juramento haziendolo jurar, y
[q] viniere el juramento de lante de tu altar en esta
Casa.
32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juzgaràs à
tus siervos condemnando àl impio, [r] dãdo su cami-
no sobre su cabeça [s] y justificando àl justo, dando
le conforme à su justicia.
33 Quando tu pueblo Israel oviere caydo delan-
te de sus enemigos, por aver peccado contra ti, y se
bolvieren à ti, y [t] confessaren tu nombre, y oraren,
y te rogaren y suplicaren en esta Casa.
34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el
peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas à la tier-
ra que diste à sus padres.
35 Quando el cielo se cerráre, que no aya lluvia,
por aver peccado contra ti, y te rogaren en este lu-
gar, y confessaren tu nombre y se bolvieren del pec-
cado, quando los ovieres afligido,
36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el pecca-
do de tus siervos, y de tu Pueblo Israel, enseñando-
les el buen camino en que anden: y darás lluvias so-
bre tu tierra, la qual diste à tu Pueblo por heredad.
37 Quando en la tierra * oviere hambre ò pesti-
lencia: ò oviere [u] tizoncillo, ò niebla: ó oviere lan-
gosta, ò pulgon: si sus enemigos los tuvieren cerca-
dos [x] en la tierra de sus puertas: qualquiera plaga ò
enfermedad *que sea*.
38 Toda oracion, y toda suplicacion, *que* hiziere
qualquier hombre, ò todo tu Pueblo Israel, quando
qualquiera sintiére la plaga de su coraçon, y esten-
diére sus manos à esta Casa,
39 Tu oyrás en los cielos en la habitacion de tu

l Heb. hablaste.
* 2 Sam. 7, 12, 16.
m Heb. No será cortado à ti varon &c.
n Heb. sea verdadera.
o El supremo orbe.
p Heb. [illegible] vez. fig.
* Deut. 12, 11.
q Se viniere à hazer el juramento.
r Pagandole como mereciere.
s Declarado por justo àl &c.
t O, protestaren ser tuyos assi luego &c.
* 2 Chron. 6, 28.
u Son plagas de los panes. Ot. quemazon.
x Por, en las villas de sus tierras.

morada, y perdonarás, y harás: y darás à cada uno
conforme à todos sus Caminos, cuyo coraçon tu
conoces, porque tu solo conoces el coraçon de to-
dos los hijos de los hombres,
40 Paraque te teman todos los dias que bivieren
sobre la haz de la tierra, q̃ tu diste à nuestros padres.
41 Ansi mismo àl estrangero, que no *es* de tu Pu-
eblo Israel, que oviere venido de lexos tierras à cau-
sa de tu nombre,
42 (Porque oyran tu grande nombre, y tu ma-
no fuerte, y tu braço estendido), y viniere à orar à
esta Casa,
43 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu
morada, y haras conforme à todo aquello por lo-
qual el estrangero oviere clamado à ti: paraque to-
dos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y
te teman, como tu Pueblo Israel: y sepan [y] que tu
nombre es llamado sobre esta Casa, que *yo* edifiqué.
44 Si tu pueblo saliére en batalla contra sus ene-
migos por el camino que tu los embiáres, y oráren à
Iehova azia la Ciudad que tu elegiste, y azia la Ca-
sa que yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su supli-
cacion: y [z] les harás derecho.
46 Si ovieren peccado contra ti, * porque no *ay*
hombre que no peque, y tu estuvieres ayrado con-
tra ellos, y los entregáres delante del enemigo, para-
que los captiven, y los lleven à tierra de sus enemi-
gos, sea lexos, o cerca,
47 Y ellos bolvieren [a] en si en la tierra donde fu-
eren captivos: si bolviêren, y oráren à ti en la tierra
de los que los captiváron, y dixeren: Peccamos, ave-
mos hecho lo malo, avemos hecho impiedad:
48 Y se convirtieren à ti de todo su coraçon, y
de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que
los ovieren llevado captivos, y oráren à ti azia su ti-
erra, que tu diste à sus padres, *azia* la Ciudad que tu
elegiste, y *azia* la Casa que *yo* he edificado à tu nom-
bre,
49 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu
morada su oraciõ, y su suplicaciõ, y les harás derecho,
50 Y perdonarás à tu pueblo, que avia peccado
contra ti, y à todas sus rebelliones con que avrán re-
bellado contra ti: y haras que ayan deellos miseri-
cordia los que los ovieren captivado.
51 Porque ellos *son* tu Pueblo y tu heredad, q̃ tu
sacaste de Egypto, de en medio del horno de hierro:
52 Que tus ojos esten abiertos á la oracion de
tu siervo, y à la suplicacion de tu Pueblo Israel, para
oyrlos en todo [b] loque te pidieren:
53 Puesque tu los apartaste para ti por tu heredad
de todos los pueblos de la tierra, de la manera que
* lo dixiste por mano de Moysen tu siervo, quando
sacaste à nuestros padres de Egypto, Señor Iehova.
54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehova
toda esta oracion y suplicacion, levantose de estar
de rodillas, *y de tener* sus manos estendidas àl cielo
delante del altar de Iehova.
55 Y pusose en pie, y bendixo à toda la congre-
gacion de Israel diziendo à alta boz:
56 Bendito *sea* Iehova, que hâ dado reposo à su
Pueblo Israel conforme à todo loque el avia dicho:
ninguna palabra [c] de todas sus promessas, que dixo
por Moysen su siervo, [d] ha faltado.
57 Sea cõ nosotros Iehova nuestro Dios, como fue
cõ nuestros padres, y no nos desampáre, ni nos dexe:
58 Haziendo ynclinar nuestro coraçon à si, pa-
raque andemos en todos sus caminos, y guardemos
sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos,
los quales mandó à nuestros padres.
59 Y que estas mis palabras con que he orado de-
lãte de Iehova, estén junto de Iehova nuestro Dios
de dia

y Que esta casa se llama de tu nombre.
z Heb. y harás su juyzio.
* 2 Chron. 6, 36. 1 Iuan 1, 8.
a Heb. à su coraçon.
b Heb. loque se invocaren.
* Exod. 19, 6.
c Heb. de toda su palabra buena que &c.
d Heb. ha caydo.

de dia y de noche: paraque el haga el juyzio de su si-
(e Como y quando la necessidad lo demandare.) ervo, y de su Pueblo Israel [e] cada cosa en su tiempo.
60 Paraque todos los pueblos de la tierra sepan
que Iehova es Dios, y no *ay* otro.
61 Y sea perfecto vuestro coraçon con Iehova
nuestro Dios andando en sus estatutos, y guardando
(f Verdaderamente.) sus mandamientos [f] como el dia de oy.
III. 62 ¶ Entonces el rey y todo Israel con el sacrifi-
caron sacrificios delante de Iehova.
63 Y sacrificó Salomon sacrificios pacificos, los
quales sacrificó à Iehova, *que fueron* veynte y dos mil
bueyes, y ciento y veynte mil ovejas: y dedicaron la
Casa de Iehova, el Rey y todos los hijos de Israel.
(g Consagró.) 64 Aquel mismo dia [g] sanctificó el Rey el medio
del patio q̃ *estava* delãte de la Casa de Iehova: por-
que hizo alli los holocaustos y los Presentes, y los se-
vos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que
estava delãte de Iehova, era pequeño, y no cupieran
en el los holocaustos, y los presentes, y los sevos
de los pacificos.
65 En aquel tiempo Salomon hizo fiesta, y todo
Israel con el, una grande congregacion, desde como
entran en Emath hasta el arroyo de Egypto, delan-
te de Iehova nuestro Dios, por siete dias y otros sie-
te dias, es asaber, por catorze dias.
66 Y el octavo dia despidió al pueblo: y ellos bẽ-
diziendo al Rey se fuerõ à sus estãcias alegres y go-
zosos de coraçon, por todos los beneficios q̃ Iehova
avia hecho à David su siervo, y à su pueblo Israel.

CAPIT. IX.

Dios apareciendose otra vez à Salomon, le testifica aver oydo su oracion, y le confirma sus promessas, añidiendo amenázas, si se apartassen de su obediencia. II, Paga Salomon al rey de Tyro. III, Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de su Pueblo da toda libertad. IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

(* 2. Chron. 7, 12.) Y Como * Salomon uvo acabo la obra de la Ca-
sa de Iehova, y la Casa real, y todo loque Salo-
mon quiso hazer,
2 Iehova apareció à Salomon la segunda vez,
(* Arrib. 3, 5.) * como le avia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehova, *Yo* he oydo tu oracion, y tu
ruego, que has hecho en mi presencia. *Yo* he sanctifi-
(* Deut. 12, 11) cado esta Casa que tu has edificado, * [a] para poner
(Arrib. 8, 29.) mi nõbre en ella para siempre, y en ella estarán mis
(a Paraque se llame mia, Casa de Iehova.) ojos y mi coraçon todos los dias.
4 Y tu, si anduvieres delante de mi, como an-
duvo David tu padre, en integridad de coraçon, y
(* 2. Sam. 7, 12, 16.) en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he
mandado, y guardãdo mis estatutos, y mis derechos,
(1. Chron. 22, 10.) 5 *Yo* affirmaré la silla de tu reyno sobre Israel
(b Heb. No será cortado de ti varon &c.) para siempre, * como hablé à David tu padre dizi-
endo: [b] No faltará de ti varon de la silla de Israel.
6 Mas si apartãdo os apartardes de mi vosotros
(c Talaré.) y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamien-
(d Dos vezes fue destruydo el Templo: y despues de la segunda nũca mas reedificado. aunque los Iudios lo han pretẽdido: como en tiempo del Emperador Adriano, y de otros.) tos, y mis estatutos que *yo* he dado delante de voso-
tros, mas fuerdes, y sirvierdes à dioses agenos, y los
adorardes:
7 *Yo* [c] cortaré à Israel de sobre la haz de la tierra,
que yo les he entregado; y [d] *esta* Casa que he sancti-
cado à mi nõbre *yo* la echaré de delãte de mi, * y Is-
rael será por proverbio y fabula à todos los pueblos.
8 Y esta Casa [e] que estava en estima, qualquiera
q̃ passare por ella se pasmarà, y silvará: y dirá: * Por-
q̃ ha hecho ansi Iehova à esta tierra, y á esta Casa?
(* Deut. 28, 37) 9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehova su Di-
(e Heb. que fue alta.) os que avia sacado à sus padres de tierra de Egypto,
(* Deut. 29, 24.) y echârõ mano à los dioses agenos, y los adorâron,
y les sirvieron: por esso ha traydo Iehova sobre e-
(Iere. 22, 8,) llos todo aqueste mal.
II. 10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte años que
(* 2, Chrõ. 8, 1) Salomon avia edificado las dos Casas, *es à saber*, la
Casa de Iehova, y la Casa real,

11 Para las quales Hiram rey de Tyro avia tray-
do à Salomõ madera de cedro y de haya: oro, quan-
to el quiso, que el rey Salomon dió à Hiram veynte
ciudadades en tierra de Galilea.
12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades
que Salomon le avia dado, y no le contentâron.
13 Y dixo: Que ciudades *son* estas que me has da-
do hermano? Y pusoles nombre, La tierra de [e] Ca- (e De Cabul Ios. 19, 27. Lodosa. O, Arenosa)
bul, hasta oy.
14 Y Hiram avia embiado al rey [f] ciento y ve- (f que son seteçientos y veynte mil escudos.)
ynte talentos de oro.
15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el rey Salo-
mon [g] impuso para edificar la Casa de Iehova, y su
casa, y à [h] Mello, y el muro de Ierusalem, y à Heser, (g Heb. hizo subir.)
y Mageddo, y Gazer. (h La casa de cabildo. an. ver. 24.)
III. 16 ¶ Pharaon el rey de Egypto avia subido, y
tomado à Gazer, y quemadola, y avia muerto los
Chananeos que habitavan la ciudad, y la avia dado
en don à su hija la muger de Salomon.
17 Y Salomon restauró à Gazer y à la baxa Beth-
oron.
18 Y à Baalath, y à Thadmor, en tierra del desierto.
19 Ansi mismo todas las ciudades donde Salo-
mon tenia municiones, y las ciudades de los carros,
y las ciudades de la gente de cavallo, y todo loque
Salomon desseó edificar en Ierusalem, en el Libano,
y en toda la tierra de su señorio.
20 A todos los pueblos que quedâron de los A-
morrheos, Hetheos, Pherezeos, Heveos, Iebuseos,
que no fueron de los hijos de Israel,
21 A sus hijos, que quedaron en la tierra despues
dellos, que los hijos de Israel no pudierõ acabar, hi-
zo Salomon que sirviessen con tributo hasta oy.
22 Mas à ninguno de los hijos de Israel impusò
Salomon servicio: sino eran, ò hombres de guerra,
ò sus criados, ò sus principes, ó sus capitanes, ò prin-
cipes de sus carros, ò su gente de cavallo.
23 Y eran los que Salomon avia hecho princi-
pes, y prepositos sobre las obras de Salomon, quini-
entos y cincuenta, los quales estavan sobre el pueblo
que trabajava en aquella obra.
24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciudad de (* 2. Chron. 8, 11.)
David à su casa, que *Salomon* le avia edificado: en-
tonces *el* edificó à Mello.
25 Y offrecia Salomon tres vezes cada un año (i Heb. y acabó la casa.)
holocaustos y pacificos sobre el altar que el edificó à IIII.
Iehova: y quemava perfumes sobre el que *estava* de- (k Heb. nao, q. d. flota.)
lante de Iehova, [i] despues que la Casa fue acabada.
26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [k] navios en (l Esto venia limpio al thesoro del rey. demas desto trayan. 30, talentos, que se gastavan en las costas de ir y venir. y assi erã 450 talentos como se dize 2. Chron. 8, 18)
Azion-gaber, que *es* junto à Ailath à la ribera del
mar Bermejo en la tierra de Edom,
27 Y embió Hiram en ellos à sus siervos, mari-
neros y diestros en la mar, cõ los siervos de Salomõ:
28 Los quales fueron á Ophir, y tomaron de a-
llá oro, [l] quatrocientos y veynte talentos, y truxe-
ron *lo* al Rey Salomon.

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da presentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomõ (* 2. Chron. 9, 1.)
[a] en el nombre de Iehova, vino à tentarlo con (Matth 12, 42 Luc. 11, 31.)
preguntas.
2 Y vino à Ierusalem con muy grande exerci- (a En los mysterios y culto divino.)
to, con camellos cargados de especierias, y oro en
grande abũdãcia y piedras preciosas: y como vino à
Salomon [b] propusole todo lo q̃ tenia en su coraçon. (b Heb. hablole.)
3 Y Salomõ le declaró todas sus [c] palabras: nin- (c Questiones.)
guna cosa se le escondió al Rey que no le declarasse.
4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabidu-
ria de Salomon, y la Casa que avia edificado,
5 Ansi mismo la comida de su mesa, [d] el assiẽto de (d El orden de todo su servicio.)

fus fiervos, el eftado y veftidos de los que le fervi-
an, fus ‡ maeftrefalas: y fus holocauftos que facrifi-
cava en la Cafa de Iehova, e ella quedó fuera de fi:

‡ o, officales. e Heb. no fue en ella mas efpiritu.

6 Y dixo àl Rey: Verdad és lo que oy en mi ti-
erra de tus cofas y de tu fabiduria,
7 Mas yo no lo creya, haftaque he venido, y mis
ojos han vifto que ni aun la mitad *era*, loque me a-
via fido dicho. Tu fabiduria y bien es mayor que la
fama que yo avia oydo.
8 Bienaventurados tus varones, bienaventura-
dos eftos tus fiervos, que eftan continamente delan-
te de ti, y oyen tu fabiduria.
9 Iehova tu Dios fea bendito, que fe há agra-
dado de ti, para ponerte en la filla de Ifrael: porque
Iehova hà amado fiempre à Ifrael: y te ha puefto
por rey paraque hagas derecho y jufticia.
10 Y dió *la reyna* àl rey f ciento y veynte talen-
tos de oro, y muy mucha efpecieria, y piedras pre-
ciofas: nunca vino *defpues* tan grãde multitud de ef-
pecieria, como la reyna de Saba dió àl rey Salomon.

f q. fon fetecientos mil efcudos, Arr. 9,14.

11 La flota de Hiram que avia traydo el oro de
Ophir, traya tambien de Ophir muy mucha made-
ra g de brafil, y piedras preciofas.
12 Y hizo el Rey de la madera de brafil, h fuf-
tentaculos para la Cafa de Iehova, y para las cafas
reales: y harpas y pfalterios para los cantores: nunca
vino tãta madera de ‡ brafil, ni fe ha vifto hafta oy.
13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba i to-
do lo que quifo, y todo loque pidió, demas de loque
Salomõ le dió k como de mano del Rey Salomon.
Y ella fe bolvió, y fe vino à fu tierra cõ fus criados.

g Heb. Almugim. 2, Chron. 2, 8. y cap. 9. 10, 11, fe llama Algum:m. No fe fabe q̃ arbol fea: y por effo algunos interpretes fe dexan los vocables hebreos. otros traſladan, Brafil. ot. Coral. ot. thyino, de quien fe haze mencion Apoc. 18 12.
h Varanda, o paffamanos.
‡ Ved la nota del ver. 11.
i Heb. toda fu voluntad &c.
k Conforme à fu grandeza.

II.
14 ¶ El pefo del oro que Salomon tenia de renta
cada un año, era, feys cientos y fefenta y feys talen-
tos de oro:
15 Sin *lo de* los mercaderes y de la cõtratacion de
las efpecierias; y de todos los reyes de Arabia, y de
los principes de la tierra.
16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos pa-
vefes de oro l eftendido: feys cientos *duchdos* de oro
gaftó en cada paves:
17 Anfi mifmo trezientos m efcudos de oro eftẽ-
dido: en cada un efcudo gaftó tres libras de oro, y
pufolos el rey en la Cafa del bofque del Libano.

l S. à martillo. en planchas.
m Menores efcudos, o, rodelas.

III.
18 ¶ Hizo tãbien el rey un gran throno de mar-
fil, el qual cubrió de oro puriffimo.
19 Seys gradas *tenia hafta* la filla: lo alto della era
redondo por las efpaldas; de la una parte y de la otra
tenia n arrimadizos cerca del affiento junto à los
quales eftavan dos leones.

n Los recoftaderos de los braços.

20 Eftavan tãbien doze leones alli fobre las feys
gradas de la una parte y de la otra: en todos los rey-
nos no avia hecha otra tal.
21 Y todos los vafos de bever del rey Salomon
eran de oro, y anfi mifmo toda la baxilla de la cafa
del bofque del Libano era de fino oro; no *avia* plata:
porque en tiempo de Salomon no era de eftima.
22 Porque el Rey tenia o la flota de la mar en
Tharfis con la flota de Hiram. una vez en cada tres
años venia la flota de Tharfis, y traya oro, plata:
marfil, ximios, y pavos.

o Heb. la mar.

23 Y excedia el rey Salomon à todos los reyes
de la tierra anfi en riquezas, como en fabiduria.
24 Toda la tierra procurava *ver* la cara de Salo-
mon para oyr fu fabiduria, que Dios avia puefto en
fu coraçon.
25 Y cada uno le traya fus prefentes *es à faber* va-
fos de oro, vafos de plata, veftidos, armas, efpecieria,
cavallos y azemilas: p cada cofa de año en año.

p Todos los años le trayã eftas cofas.

26 * Y juntó Salomon carros y gente de cava-
llo, y tenia mil y quatrocientos carros, y doze mil
cavalleros, los quales pufo en las ciudades delos car-
ros, y con[illegible]

* 2. Chron. 1, 14.

27 Y pufo el rey en Ierufalem plata, como pie-
dras: y cedros como los cabrahigos que eftan por
los campos en abundancia.
28 * Y facavan cavallos y lienços à Salomon de
Egypto: porque la compañia de los mercaderes del
Rey compravan cavallos y lienços.

* 2. Chron. 1, 16.

29 Y venia, y falia de Egypto el carro por feys
cientas *piuças* de plata, y el cavallo por ciento y cin-
cuenta: y anfi los facavan por fus manos todos los
reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado àl amor de las mugeres eftrangeras edifica templos en Ierufalem à los diofes de fus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la divifion de fu reyno, y le defpertó tres enemigos potẽtifsimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ierobeam fiervo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y fucede en el Reyno Roboam fu hijo.

MAs * el rey Salomon amó muchas mugeres
eftrangeras, y à la hija de Pharaon; à las de
Moab, à las de Ammon, à las de Idumea, à
las de Sydon, à las Hetheas:

* Deut. 17. 17

2 De las gẽtes de las quales Iehova avia dicho à
los hijos de Ifrael: * No entrareys à ellas, ni ellas en-
traràn à vofotros: *porque* ciertamente *ellas* haràn in-
clinar vueftros coraçones tras fus diofes. A eftas pu-
es fe juntó Salomon con amor.

* Exod. 34, 16

3 Y tuvo fietecientas mugeres reynas, y trezien-
tas concubinas; y fus mugeres hizieron inclinar fu
coraçon.
4 a Y ya que Salomon era viejo, fus mugeres
inclinaron fu coraçon tras diofes agenos, y fu cora-
çon no era perfecto con Iehova fu Dios, como el
coraçon de fu padre David.
5 Porque Salomon figuió à b Aftharoth dios
de los Sidonios: y à c Melchom d abominacion de
los Ammonitas.
6 Y hizo Salomon e lo malo en ojos de Iehova,
y f no fue cumplidamente tras Iehova, como fu pa-
dre David.
7 Entonces edificó Salomon g un alto à Cha-
mos abominacion de Moab en el mõte que *eftá* en-
frente de Ierufalem; y à Moloch abominaciõ de los
hijos de Ammon.
8 Y anfi hizo à todas fus mugeres eftrangeras,
las quales quemavan perfumes, y facrificavan à fus
diofes.
9 Y Iehova fe enojó contra Salomõ, por quan-
to fu coraçon era divertido de Iehova Dios de Ifra-
el, * que le avia aparecido dos vezes:
10 * Y le avia mandado acerca de efto, que no fi-
guieffe diofes agenos: y el no guardó loque le man-
dó Iehova.

a No bafta bien començar: es meneſter perfeverar. El que perfeverare hafta la fin ferà falvo. Mat. 10, 22. Leed la N. 2. Rey. 12, 8.
b Leed la nota juez. 2, 13.
c ver. 7. y en otras partes fe llama Molech.
d Idolo. por no llamarle dios.
e Loque Dios condenó.
f Heb. no cũplió en pos &c.
g un lugar de culto.
* Arrib. 9, 2.
* Arri. 9, 6.

11 Y dixo Iehova à Salomon: Porquanto ha a-
vido efto en ti, y no has guardado mi Concierto, y
mis eftatutos que yo te mandé, * *yo* romperé el rey-
no de ti, y lo entregaré à tu fiervo.

* Abaxo, 12, 15.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de
David tu padre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu
hijo.
13 Emperó no romperé todo el reyno, mas un
tribu darè à tu hijo por amor de David mi fiervo, y
por amor de Ierufalem que *yo* he elegido.
14 Y Iehova defpertó un adverfario à Salomõ, à
Adad Idumeo h de la fangre real, el qual *eftava* en
Edom.

h Heb. de la fimiente.

15 * Porque quando David eftava en Edom, y
fubió Ioab el general del exercito à enterrar los mu-
ertos, y mató à todos los varones de Edom,

* 2. Sam. 8, 14

16 (Porque feys mefes habitó alli Ioab, y todo
Ifrael, hafta que uvo acabado à todo el fexo mafcu-
lino en Edom.)
17 Entonces huyó Adad, y Algunos varones I-
dumeos de los fiervos de fu padre con el, y vinofe à
Egypto

Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.
18 Y [i] levantaronse de Madian, y vinieron à Pa-
ran, y tomando cõsigo varones de Paran, vinieron-
se à Egypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió
casa, y le mandó dar racion, y tambien le dió tierra.
19 Y halló Adad grande gracia delante de Pha-
raon, el qual le dió à la hermana de su muger por
muger, hermana de la reyna Thaphnes.
20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo
Genubath, àl qual Thaphnes destetó dẽtro de la ca-
sa de Pharaon, y *ansi* estava Genubath en casa de
Pharaon entre los hijos de Pharaon.
21 Y oyendo Adad en Egypto que David avia
dormido con sus padres, y que Ioab general del ex-
ercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame
yr à mi tierra.
22 Y Pharaon le respondió, Porqué? Que te fal-
ta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el re-
spondió: Nada: con todo esso [k] ruego te que me de-
xes yr.
23 Despertóle tambien Dios por adversario à
Razon hijo de Eliada, el qual avia huydo de su amo
Adarezer rey de Soba.
24 Y avia juntado gente contra el, y avia se he-
cho capitan de una compañia: quando David [l] los
mató, y fueronse à Damasco, y habitarõ alli, y [m] hi-
zieronlo rey en Damasco.
25 Y fue adversario à Israel todos los dias de Sa-
lomon, y fue otro mal con el de Adad, porque [n] a-
borreció à Israel, y reynó sobre la Syria.
26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephra-
theo de Sareda, siervo de Salomon, (su madre se lla-
mava Serva muger biuda,) alçó su mano cõtra el rey.
27 ¶ Y la causa porque este alçó mano contra el
Rey *fue* esta: Salomon edificando à Mello [o] cerró el
portillo de la ciudad de David su padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente y esforça-
do: y viendo Salomon àl mancebo [p] que era hom-
bre de hecho, [q] encomendóle todo el cargo de la ca-
sa de Ioseph.
29 Aconteció pues en aquel tiempo, q̃ saliendo
Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita pro-
pheta en el camino, y [r] el *estava* cubierto con una
capa nueva: y estavã ellos ambos solos en el campo.
30 Y travando Ahias de la capa nueva que *tenia*
sobre si, rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboam: Tomate los diez peda-
ços: porque ansi dixo Iehova Dios de Israel: He-
aqui que yo rompo el reyno de la mano de Salomõ,
y à ti daré diez tribus.
32 Y el avrá el un tribu por amor de David mi
siervo, y por amor de Ierusalem la ciudad que *yo* he
elegido de todos los tribus de Israel.
33 Por quanto me han dexado, y han adorado à
Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de
Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y
no han andado en mis caminos para hazer lo *que*
es recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis
derechos, como David su padre.
34 Empero no quitaré nada de su reyno [s] de sus
manos, mas *yo* lo pondré por capitan todos los dias
de su vida por amor de David mi siervo, àl qual *yo*
elegi, y el guardó mis mãdamientos y mis estatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de [t] su
hijo, y dartelohe à ti, los diez tribus:
36 Y à su hijo daré un tribu, paraque mi siervo
David tenga lampara todos los dias delante de mi
faz en Ierusalẽ ciudad que *yo* me elegi [v] para poner
en ella mi nombre.
37 *Yo* te tomaré pues à ti, y tu reynarás en todas
las cosas q̃ desseâre tu anima: y serás rey sobre Israel.
38 Y será *que* si oyẽdo oyeres todas las cosas que

i Adad y los suyos ver. 2.
k Heb. embiando me embiarás.
l Deshizo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3.
m Heb. reynaró en Xc. ni S. Razon.
* 2. Chr. 13, 6.
II.
o *Lo qual desplugo al pueblo mas ninguno se atrevio à dezirlo à Salomon, sino Ieroboam. y por esso Salomon lo quiso matar. Ab. ver. 40.*
p Heb. Hazedor de obra.
q Diole el govierno de Ephraim y de Manasse.
r Ahias.
s *Sabiduria de Salomon.*
t Roboam.
v Porque se llamasse Ciudad de Iehova.

yo te mandáre, y anduvieres en mis caminos, y hizi-
eres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardando
mis estatutos, y mis mãdamientos, como hizo Da-
vid mi siervo, *yo* seré cõtigo, y te edificaré casa firme,
como la edifiqué à David, y yo te entregaré à Israel.
39 Y *yo* affligiré la simiente de David à causa * de
esto, emperó no para siempre.
40 Y procuró Salomon [x] de matar à Ieroboam:
mas levantandose Ieroboam huyó à Egypto à [y] Se-
sac rey de Egypto: y estuvo en Egypto hasta la mu-
erte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [z] de los hechos de Salomon, y
todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan es-
criptas [a] en el libro de los hechos de Salomon?
42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem
sobre todo Israel, *fueron* quarenta años.
43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue se-
pultado en la ciudad de David su padre: y reynó en
su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. XII.

Los diez tribus se levantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiendo el consejo de los mancebos no les quisó descargar algo de los tributos. II. Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por un propheta, dexa la empresa. III. Ieroboam por divertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundicion en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.

Y * Vino Roboam à Sichem, porque todo Israel
avia venido en Sichem para hazerlo rey.
2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboam
hijo de Nabat q̃ [a] estava en Egypto: porq̃ avia huy-
do de delãte del rey Salomõ, y habitava en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboam
y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Ro-
boam diziendo:
4 Tu padre agravó nuestro yugo, mas aora tu dis-
minuye *algo* de la dura servidũbre de tu padre, y del
yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y servirte hemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias bol-
ved à mi. Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó consejo cõ los
Ancianos q̃ avian estado delante de Salomõ su pa-
dre quando bivia, y dixo: Como acõsejays vosotros
que responda à este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy
siervo deeste pueblo, y lo sirvieres, y respondiendole
buenas palabras les habláres, ellos te servirán para-
siempre.
8 Mas el dexado el consejo de los viejos que le
avian dado, tomó consejo con los mancebos, que se
avian criado con el, y estavan delante de el.
9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros que re-
spondamos à este pueblo, que me han hablado dizi-
endo: Disminuye *algo* del yugo que tu padre puso
sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos que se avian criado
con el, le respondieron diziendo: Ansi hablarás à e-
ste pueblo que te ha dicho estas palabras; Tu padre
agravó nuestro yugo: mas tu disminuye nos *algo*, an-
si les hablarás: El menor *dedo* de los mios es mas gru-
esso que los lomos de mi padre.
11 Aora pues mi padre os cargó de pesado yugo,
mas yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os hirió cõ
açotes, mas yo os heriré con [b] escorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo el pu-
eblo à Robam, como el Rey lo avia mandado dizi-
endo, Bolved à mi àl tercero dia:
13 Y el rey respondió àl pueblo duramente, de-
xado el consejo de los Ancianos, que le avian dado.
14 Y hablóles conforme àl consejo de los man-
cebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, mas
yo añidire à vuestro yugo: mi padre os hirió con
açotes, mas yos os heriré con escorpiones.

15 Y no

* Ver. 33.
x *La causa se dize Ar. v. 27.*
y De Sesac. Ab. 14, 25.
III.
z Heb. de las palabras, ansi luego.
a *Este libro se perdio, como otros. leed la nota Num. 21, 14.*
* 2. Chron. 10. 1.
a *La causa porque se avia huydo à Egypto Ar. 11, ver. 27. y 40.*
* 2. Chron. 10.
b *Es un cierto genero de tormento con el qual leemos los martyres aver sido atormentados.*

15 Y no oyó el Rey àl pueblo, [c] porque era [d] or-
denacion de Iehova para cõfirmar su palabra, * que
Iehova avia hablado por mano de Ahias Silonita à
Ieroboam hijo de Nabat.
16 Y quando todo el pueblo vido, que el rey no
los avia oydo, respondiole estas palabras diziendo:
Que parte tenemos nosotros cõ David? [e] No *ay* he-
redad enel hijo de Isai. Israel, [f] à tus estácias, [g] Pro-
vee aora en tu casa David. Entonces Israel se fue à
sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel,
que moravan en las ciudades de Iuda.
18 Y el rey Roboam embió à Aduram, [h] que *e-
stava* sobre los tributos, y todo Israel, lo apedreò à
piedra, y murió. Entonces el rey Roboam se esfor-
çó à subir en un carro, y huyr à Ierusalem.
19 Ansi rebelló Israel de la casa de David hasta oy.
20 Y aconteció que oyendo todo Israel que Ie-
roboam era buelto, embiáron y llamarólo ál ayun-
tamiento, y hizierólo rey sobre todo Israel, sin que-
dar tribu alguno que siguiesse la casa de David, [i] si-
no solo el Tribu de Iuda.

c Ved la nota juez. 9, 23. *Ab. ver 24. diz. o Dios yo he hecho esto.*
d Ot. causa.
* Arrib. 11, 12
e David ni su succession no nos hereda. no sean nuestros señores.
f Buelvase cada uno à su casa.
g Heb. Vee tu casa &c.
h El Contador mayor.
i *y gran parte de Benjamin. Ab. ver. 23.*

II.

21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, juntó
toda la casa de Iuda, y àl Tribu de Benjamin, cien-
to y ochenta mil *hombres* escogidos de guerra, para
hazer guerra à la casa de Israel, y reduzir el reyno à
Roboam hijo de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehova à Semejas [k] Va-
ron de Dios diziendo:
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iu-
da, y à toda la casa de Iuda, y de Bẽjamin, y à los de-
mas del pueblo, diziendo:
24 Ansi dixo Iehova: No vays, ni peleeys con-
tra vuestros hermanos los hijos de Israel: bolveos
cada uno à su casa: porque este negocio * yo lo he
hecho. Y ellos [l] oyeron la palabra de Dios, y bolvi-
eronse, y fuerónse, cõforme à la palabra de Iehova.
25 Y reedificò Ieroboam à Sichem enel monte de
Ephraim, y habitò en ella: y saliendo de alli reedifi-
cò à Phanuel.

* 2. Chron. 11, 2.
k Propheta.
* *Arr. ver. 15*
l Obedecierõ à la &c.

III.

26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: * Aora se
bolverá el reyno à la Casa de David,
27 Si este pueblo subiere à sacrificar à la Casa de
Iehova en Ierusalem: porque el coraçon de este pu-
eblo se convertirá à su señor Roboam rey de Iuda, y
matarmehan, y tornarsehá à Roboam rey de Iuda.
28 Y avido consejo, el rey hizo dos bezerros de
oro, [m] y dixóles: Harto aveys subido à Ierusalem,
* heaqui tus dioses, o Israel, que te hizieron subir de
la tierra de Egypto.
29 Y puso el uno en Beth el; y el otro puso en
Dan.
30 Y esto fue *ocasion de* peccado: porque el pue-
blo yva [o] delante del uno hasta Dan.
31 Hizo tambien [p] casa de altos, * y hizo sacer-
dotes parte del pueblo, q̃ no erã de los hijos de Levi.
32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel mes
Octavo, à los quinze del mes conforme à la solẽni-
dad [q] que *se celebrava* en Iuda: y Sacrificó sobre altar,
ansi hizo en Beth-el sacrificando à los bezerros que
hizo. Y ordenó en Beth-el sacerdotes de los altos
que el avia hecho.
33 Y sacrificó sobre el altar que el avia hecho en
Beth-el à los quinze del mes Octavo, el mes que el
avia inventado de su coraçon; y hizo fiesta à los hi-
jos de Israel, y subió àl altar para quemar olores.

* Arrib. 11, 37
m A los de su reyno.
* Exod. 32, 8
n *q. d. casa de Dios. perõ los prophetas por este bezerro la llamaron Beth-Avẽ casa de iniquidad.*
o Por adorar aquel bezerro, hasta &c.
p Templo de idolatria.
* 2. Chron. 11, 9.
q S. enel mes septimo.

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, un propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estẽdiendo el la mano paraque lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come con el contra el mandamiento de Dios: por lo qual bolviendose, Dios embia un leon que lo mata. III. El propheta q̃ lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y mãda à sus hijos q̃ quãdo el muriesse, lo enterrassen, cabe el.

Y Heaqui, que un varon de Dios [a] por palabra de
Iehova vino de Iuda à Bethel; y estãdo Ierobo-
am ál altar para quemar perfumes,
2 El clamó contra el altar por palabra de Ieho-
va y dixo; Altar, altar, ansi dixo Iehova: * Heaqui
q̃ à la casa de David nacera un hijo llamado [b] Iosi-
as, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdòtes de los
altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti que-
maran huessos de hombres.
3 Y aquel mismo dia dió *una* señal diziendo: E-
sta *es* la señal que Iehova [c] hà hablado: heaqui que
el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *está* se
derramará.
4 Y como el rey oyó la palabra del varon de
Dios, que avia clamado contra el altar en Bethel, e-
stendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo;
Prendeldo. mas la mano, q̃ avia estendido contra el,
se le secó, que no la pudo tornar á si.
5 Y el altar se rompió, y la ceniza se derramó
del altar, conforme à la señal que el varon de Dios
avia dado por palabra de Iehova.
6 Entonces respondiendo el rey dixo àl varon
de Dios, Yo te ruego que rueges à la faz de Iehova
tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituy-
da. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehova, y la
mano del rey [d] se bolvió à el, y se tornó como antes.
7 Y el rey dixo àl varon de Dios, Ven conmi-
go à casa, y comerás, y yo te daré don.
8 Mas el varon de Dios dixo àl rey; Si me di-
esses la mitad de tu casa, no yria contigo, ni come-
ria pan ni beveria agua en este lugar:
9 Porque ansi me es mandado por palabra de
Iehova diziendo: No comas pan, ni bevas agua, ni
buelvas por el camino que fueres.
10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no bolvió
por el camino por donde avia venido à Beth-el.

a Por mandado. O, con palabra.
* 2. Reyes 23. 15. *se effectua esto.*
b *Iosias nascio sus 330. años despues desta prophecia. Leed la Nota 2. chrõ. 21. 12.*
c S. la prophecia dicha.
d Se pudo doblar como antes.

11 ¶ Y morava en Beth-el un viejo propheta, àl II.
qual vino su hijo, y contóle todo el hecho que el
varon de Dios avia hecho aquel dia en Beth-el: y
contaron à su padre las palabras que avia hablado àl
rey.
12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y
sus hijos le mostraron el camino por donde se avia
tornado el varon de Dios, que avia venido de Iuda:
13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno.
Y ellos le enalbardaron el asno, y subió enel.
14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que e-
stava sentado debaxo de un Alcornoque: y dixole:
Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el
dixo: Yo *soy*.
15 Y el le dixo: Vẽ cõmigo à casa, y come del pã.
16 Y el respondió: No podré bolver contigo, ni
yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beveré a-
gua contigo en este lugar.
17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho:
No comas pan, ni bevas agua allá: ni buelvas por el
camino que fueres,
18 Y el *otro* le dixo: Yo tambien soy propheta
como tu, y *un* angel me há hablado por palabra de
Iehova diziendo: Buelvelo contigo à tu casa, para-
que coma pan, y beva agua: Mintiole.
19 Entonces bolvió con el, y comió del pan en su
casa, y bevió del agua.
20 Y aconteció q̃ estando ellos à la mesa fue pa-
labra de Iehova àl propheta q̃ lo avia hecho bolver:
21 Y clamó àl varõ de Dios, q̃ avia venido de Iu-
da, diziendo: Ansi dixo Iehova: Porquãto has sido
rebelde àl dicho de Iehova, y no guardaste el man-
damiento que Iehova tu Dios te avia mandado.

22 Antes

22 Antes bolviſte, y comiſte del pan, y beviſte del agua en el lugar donde *Iehova* te avia dicho, que ni comieſſes pan, ni bevieſſes agua, no entrará tu cuerpo en el ſepulchro de tus padres.

23 Y como uvo comido del pan, y bevido, el *propheta* q̃ lo avia hecho bolver le enalbardó un aſno:

24 Y yendoſe, topólo un leon enel camino, y matólo; y ſu cuerpo eſtava echado en el camino, y el aſno eſtava junto à el, y el leon tambien eſtava junto àl cuerpo.

25 Y heaqui unos que paſſavan, y vieron el cuerpo que eſtava echado en el camino, y el leon que eſtava junto àl cuerpo: y vinieron, y dixeronlo en la ciudad donde el viejo propheta habitava.

III. 26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo avia buelto del camino, dixo: Varon de Dios es, que fue rebelde àl dicho de Iehova: por tanto Iehova lo há entregado àl leon, que lo ha quebrantado y muerto, cóforme à la palabra de Iehova, que el le dixo.

27 Y habló à ſus hijos, y dixoles, Enalbardadme un aſno. Y ellos ſelo enalbardâron.

28 Y el fue, y halló ſu cuerpo tendido en el camino, y el aſno y el leon eſtavan junto àl cuerpo. el leon no avia comido el cuerpo, ni dañado àl aſno.

29 Y tomádo el propheta el cuerpo del varó de Dios, puſolo ſobre el aſno, y tornólo. Y el propheta viejo vino à la ciudad, [e] para endecharlo y enterrarlo.

30 Y puſo ſu cuerpo en ſu ſepulchro: y endecharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.

31 Y deſque lo ovieron enterrado habló à ſus hijos diziendo: Quando yo muriêre, enterradme enel ſepulchro en que eſtá ſepultado el varon de Dios: poned mis hueſſos cabe los ſuyos.

32 Porque [f] ſin dubda vêdrá loque el dixo à bozes por palabra de Iehova contra el altar, que *eſtá* en Beth-el, y contra [g] todas las caſas de los altos, que *eſtán* en las ciudades de Samaria.

33 Deſpues de eſta palabra no ſe tornó Ieroboam de ſu camino malo: antes bolvió, y hizo ſacerdotes de los altos * parte del pueblo, y quien queria, [h] ſe conſagrava, y era de los ſacerdotes de los altos.

34 Y eſto fue cauſa de peccado à la caſa de Ieroboam, por lo qual fue [i] cortada y rayda de ſobre la haz de la tierra.

e Para enterrarlo con la ſolennidad à coſtúbrada.

f Heb. ſiendo ſeran loque &c.

g Todos los templos de idolatria.

* Arri. 12. 13.

h Heb. henchia ſu mano. Por la ceremonia Exod. 29. 20. &c. Lev. 8. 25. &c.

i Talada.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam disfreçada à conſultar àl propheta Ahias à Silo, el la conoce por eſpiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la deſtruycion de toda ſu caſa por el peccado de la idolatria de ſu marido. II. Muerto Ieroboam, ſucedele Nadab ſu hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en ſu reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egypto ſobre Ieruſalem, y ſaquea los theſoros del rey y del Templo, y Roboam muerto ſucedele Abiam ſu hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Ieroboam cayó enfermo,

2 Y dixo Ieroboam à ſu muger: Levantate aora, y disfreçate, porque no te conozcan que eres la muger de Ieroboam, y vé à Silo, que allà *eſtá* Ahias propheta, * el que me dixo que yo avia de ſer rey ſobre eſte pueblo.

* Arrib. 11, 31

3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y una botija de miel, y vé à el: para que te declâre loque há de ſer de eſte moço,

4 Y la muger de Ieroboam hizolo anſi: y levantóſe, y fué à Silo, y vino à caſa de Ahias: y Ahias no podia ya ver, que ſus ojos ſe avian eſcureſcido à cauſa de ſu vejez.

5 Mas Iehova avia dicho à Ahias: Heaqui que la muger de Ieroboã vêdrá [a] à cóſultarte por ſu hijo q̃ eſtá enfermo: tu pues reſponderlehás anſi, y anſi:

a Heb. à buſcar palabra de ti ſobre ſu &c.

6 Y ſerá, que quando ella vendrá, vendrá diſſimulada. Y como Ahias oyó el ſonido de ſus pies, que entrava por la puerta, dixo: Entra muger de Ieroboam, porque te diſsimulas? emperó yo ſoy embiado à ti *con revelacion* dura.

7 Vé, y di à Ieroboam: Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael: Porquanto yo te levanté de en medio del pueblo, y te hize principe ſobre mi pueblo Iſrael,

8 Y rompi el reyno de la caſa de David, y telo entregué à ti: y tu no has ſido como David mi ſiervo, que guardó mis mádamientos, y anduvo en pos de mi con todo ſu coraçon, haziendo [b] ſolamente lo *que era* derecho delante de mis ojos,

b Pecados avia cometido David: però Dios ſe los avia perdonado, y lo que Dios perdona, es como ſi nunca fueſſe hecho. por eſſo dize aqui ſolamente.

9 Antes heziſte lo malo ſobre todos los que han ſido antes de ti: que fueſte, y te heziſte otros dioſes y fundiciones para enojarme, y à mi me echaſte tras tus eſpaldas:

10 * Portanto heaqui que yo traygo mal ſobre la caſa de Ieroboam; y yo talaré de Ieroboam *todo* meãte à la pared * anſi el guardado como el deſamparado en Iſrael: y *yo* barreré [d] la poſteridad de la caſa de Ieroboam, como es barrido el eſtiercol, haſta que ſea acabada.

* Abaxo 15, 29.

* Deut. 32. 36 y 2 Rey. 9, 8

d Heb. en pos de la caſa, etc.

11 El que muriere *de los* de Ieroboam en la ciudad, los perros lo comerán: y el q̃ muriere enel campo, comerlohán las aves del cielo, porque Iehova *lo* ha dicho.

12 Y tu levantate y vete à tu caſa, q̃ en entrando tu pie en la ciudad, el moço morirá,

13 Y todo Iſrael * lo endechará, y enterrarlohá: porq̃ aq̃l ſolo de los de Ieroboam entrará en ſepultura, por quãto ſe há hallado en el *alguna* [e] coſa buena de Iehova Dios de Iſrael en la caſa de Ieroboã.

* Arr. 13, 29.

e Heb. palabra buena.

14 Y Iehova ſe deſpertará rey ſobre Iſrael, que talará la caſa de Ieroboam en eſte dia: y q̃, ſi [f] aora?

f En eſta hora.

15 Y Iehova herirá à Iſrael, [g] como la caña que ſe mueve en las aguas: y el arrancará à Iſrael de eſta buena tierra, que el avia dado à ſus padres, y eſparzirlos ha de la otra parte [h] del Rio, por quanto han hecho ſus boſques, enojando à Iehova.

g De grandes y continuos alborotos.

h Euphrates. En Aſſyria. leed 2. Rey. 17. 6.

16 Y el entregará à Iſrael por los peccados de Ieroboã, el qual peccó, y ha hecho peccar à Iſrael.

17 Entonces la muger de Ieroboam ſe levantó, y ſe fué, y vino à Thetſa: y entrando ella por el lumbral de la caſa, el moço murió.

18 Y enterrarólo, y todo Iſrael lo endechó, * cóforme à la palabra de Iehova, que el avia hablado por mano de ſu ſiervo Ahias propheta.

* Arr. ver. 13

19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo eſtá eſcripto en el libro [i] de las hiſtorias de los reyes de Iſrael. II.

i Heb. de las palabras de los dias de los reyes de etc.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y aviendo dormido con ſus padres, reynó en ſu lugar Nadab ſu hijo.

21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomõ reynó en Iuda. De quarenta y un años era Roboam quando començó à reynar, y diez y ſiete años reynó en Ieruſalem, ciudad que Iehova eligió de todos los tribus de Iſrael [k] para poner alli ſu nombre. El nombre de ſu madre fue Naama Ammonita. III.

* 2. Chron. 12, 13.

k Porque ſe llamaſſe de ſu nombre. Ciudad de Iehova.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehova, y enojaronlo [l] mas que todo loque ſus padres avian hecho en ſus peccados, que peccâron.

l O. ſobre todo. q. d. en todo &c.

23 Porque ellos tambien ſe edificaron altos, eſtatuas, y boſques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol [m] ſombrio.

m O, eſpeſſo.

24 Uvo tambien [n] ſometicos en la tierra, y hizieron cóforme á todas las abominaciones de las gentes, que Iehova avia echado delante de los hijos de Iſrael.

n Heb. ſanctificados. Antiphraſis. dados à todo genero de immũdicia. leed la nota. Deut. 23, 17.

25 * Al quinto año del rey Roboam ſubio [o] Seſac rey de Egypto contra Ieruſalem.

* 2. Chron. 12. 2.

o A eſte ſe avia acogido Ieroboam. Arr. 11, 40.

26 Y tomó los theſoros de la Caſa de Iehova, y los theſoros de la Caſa real, y ſaqólo todo. Y tomó todos los eſcudos de oro, * q̃ Salomon avia hecho.

* Arr. 10. 16.

27 Y hizo el Rey Roboam en lugar dellos escudos de metal y diólos en mano de los capitanes p de los de la guarda, que guardavan la puerta de la casa real.

p Heb. de los corredores. *assi v siguiente.*

28 Y quando el rey entrava en la Casa de Iehova, los de la guarda los llevavan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las q Chronicas de los reyes de Iuda?

q *Ved. la nota del ver. 2. 19.*

30 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmiò Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nõbré de su madre fue Naama Ammonita. Y reynò en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedelé Asa su hijo: elqual siendo pio limpia la tierra de las inmundicias de la idolatria. II. Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria. III. Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo. IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno asuela toda la familia y sucession de Ieroboam, cuyos peccados siguió

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam a començó à reynar sobre Iuda,

* 2. Chron. 13. 1.
a Heb. reynó sobre &c.

2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue b Maacha hija de Abessalon.

b *O, Michaja 2. Chron. 13. 2. donde Abessalõ se llama uriel de Gabaa.*

3 Y anduvo en todos los peccados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçõ perfecto con Iehova su Dios, como el coraçõ de David su padre.

4 Mas por causa de David, Iehova su Dios le dió † lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmando à Ierusalem.

† Sucession.

5 Porquanto David avia hechò lo *que era* recto delãte de los ojos de Iehova, y de ninguna cosa que le mandasse se avia apartado en todos los dias de su vida, * sino fue el negocio de Vrias Hetheo.

* 2. Sam. 11. 4 y 12. 9. 17.

6 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.

* 2. Chron. 13, 1,

7 Lo demas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y uvo guerra entre Abiam y Ieroboam.

8 Y durmiò Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de David: * y reynò Asa su hijo en su lugar.

* 2, Chron. 14, 1,

9 En el año veynte de Ieroboam rey de Israel Asa * començò à reynar sobre Iuda.

* Ver. 2.

10 Y reynò quarenta y un años en Ierusalem: el nõbre de su c madre *fue* Maacha hija de Abessalon.

c *ver. 2. se llama madre de Abiam. que fue padre de Asa. era pues su abuela. Leed la nota Exod. 2. 18.*

11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehova, como David su padre.

12 Porque d quitò * e los sometidos de la tierra, y quitò todas las f suziedades que sus padres avian hecho.

d *Heb. hizo passar.*
e *Leed la N. Deut 23, 17, lo mismo hizo Iosaphat 1. Rey. 22, 47, y Iozias 2. Rey. 23, 7.*
* Arr. 14, 24
f Las idolatrias.

13 Y tambien privò à su madre Maacha g de ser princesa, porque avia hecho h un idolo en un bosque. Y Asa deshizo el idolo de su madre, y lo quemò junto al arroyó de Cedron.

g De la dignidad que tenia en corte por ser madre del Rey.
h Heb. miphlezeth. q d. horror.

II.

14 Mas i los altos no se quitaron: emperò el coraçon de Asa fue perfecto con Iehova toda su vida.

i *Destos altos ved la nota Arr. 3, 2 los quales no quitó Asa, aqui, ni Ioas. 2. Rey. 12. 3, ni Amasias 2, Rey 14. 4, ni Ioathan 2, rey. 15, 35, Mas Ezechias. 2, rey. 18, 4, los quitó y Iosias, 2, Chron. 34, 3*

15 Tambien metiò en la Casa de Iehova lo que su padre avia dedicado, y loq̃ el dedicó, oro, y plata, y vasos.

16 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.

17 ❡ Y subiò Baasa rey de Israel contra Iuda, y edificò à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.

18 Y tomando Asa toda la plata y oro que avia quedado en los thesoros de la Casa de Iehova, y *en* los thesoros de la casa real, entregòlos en las manos de sus siervos, y embiólos el rey Asa à Bé-adad hijo de Tabrimon hijo de Hezion rey de Syria, el qual residia en Damasco, diziendo:

19 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *un* presente de plata y oro; Ve, y rompe tu aliança con Baasa rey de Israel paraque k me dexe.

k Heb. se aparte de mi.

20 Y Ben-adad consintiò còn el rey Asa, y embiò los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hiriò l à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth-maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.

l *Ab. 20, 34. se restituyen estas ciudades.*

21 Y oyendo esto Baasa dexò de edificar à Rama, y estuvose en Thersa.

22 Entonces el rey Asa juntò à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaron la piedra y la madera de Rama conque Baasa edificava, y edificò con ello el rey Asa à Gabaa de Ben-jamin, y à Maspha.

III.

23 ❡ Lo demas de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *està* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esso en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies.

24 Y durmiò Asa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de David su padre: y reynò en su lugar Iosaphat su hijo.

IIII.

25 ❡ Y Nadab hijo de Ieroboam començò à reynar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Iuda, y reynó sobre Israel dos años.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova m andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel.

m Llevando à delante las idolatrias de su padre.

27 Y Baasa hijo de Ahia, elqual era de la casa de Isachar, hizo conspiracion contra el y hiriolo Baasa en Gebbethon, que *era* de los Philistheos: porque Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.

28 Y matòlo Baasa en el tercero año de Asa rey de Iuda, y reynò en su lugar.

29 Y como el vino al reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima *de los de* Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehova, * que el hablò por su siervo Ahias Silonita,

* Arr. 14, 10

30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Israel: y por su provocaciõ cõq̃ provocò à enojo à Iehova Dios de Israel.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas que hizo, no està todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

32 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Asa rey de Iuda començò à reynar Baasa hijo de Ahia sobre todo Israel en Thersa, n veynte y quatro años.

n S. y reynó

34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova, y anduvo en el camino de Ieroboam, y en su peccado conque hizo peccar à Israel

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. Zambri mata à Ela, y usurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucession de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme à las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo elige por su rey á Amri, el qual viniendo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego ál palacio real, y se quema dentro. IIII. Amri edifica á Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.

Y Fué palabra de Iehova à a Iehu hijo de Hanani contra Baasa, diziendo:

a *ver. 7. se llama propheta.*

2 Porquanto yo te levantè del polvo, y te puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho peccar

peccar à mi pueblo Iſrael provocandome à yra en ſus peccados.

b Heb. enpos de Baaſa &c.
* Arr. 15. 2.

3 Heaqui yo barro b la poſteridad de Baaſa, y la poſteridad de ſu caſa: y pondré tu caſa, * como la caſa de Ieroboam hijo de Nabat.

4 El que de Baaſa fuere muerto en la ciudad, los perros lo comerán: y el que deel fuere muerto en el campo, comerlohan las aves del cielo.

* 2. Chron. 16. 1.

5 Lo demas de los hechos de Baaſa, y las coſas que hizo, y ſu fortaleza, no eſtá todo eſcripto * en el libro de las chronicas de los reyes de Iſrael?

6 Y durmió Baaſa con ſus padres, y fue ſepultado en Therſa, y reynó en ſu lugar Ela ſu hijo.

c Heb. en mano de Iehu &c.
‡ En ſu idolatria.
d Por aver muerto à Nadab hijo de Ieroboam Arr. 15. 27.
e S. y reynó dos &c.

7 Y anſi miſmo avia ſido palabra de Iehova c por Iehu hijo de Hanani propheta ſobre Baaſa y ſobre ſu caſa, y ſobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehova, provocandolo à yra ‡ con las obras de ſus manos, que ſeria hecha como la caſa de Ieroboam: d y ſobre que lo avia herido.

8 En el año veynte y ſeys de Aſa rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baaſa ſobre Iſrael en Therſa, e dos años.

II.

9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el ſu ſiervo Zambri, principe ſobre la mitad de los carros: y eſtando el en Therſa beviendo, y embriago en caſa de Arſa ſu mayordomo en Therſa,

* 2. Rey. 9. 31.

10 * Vino Zãbri, y lo hirió, y mató en el año veynte y ſiete de Aſa rey de Iuda, y reynó en ſu lugar.

f q. d. ni aun un perro, como 1. Sam. 25. 22. *con que ſe denota una total deſtruycion.*

11 Y reynando el, y eſtando aſſentado en ſu ſilla hirió toda la caſa de Baaſa ſin dexar en ella f meante à la pared, ni ſus parientes ni amigos.

g Heb. en mano de Iehu &c. Arr. ver. 2. etc.

12 Y *anſi* rayó Zambri toda la caſa de Baaſa conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado contra Baaſa g por Iehu propheta:

h Cõ ſus idolos. Da les ſiempre la Eſcriptura ſus propios nombres.

13 Por todos los peccados de Baaſa, y los peccados de Ela ſu hijo, con que ellos peccaron, y hizieron peccar à Iſrael provocando à enojo à Iehova Dios de Iſrael h con ſus vanidades.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las coſas que hizo, no eſtá todo eſcripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iſrael?

III.
l Heb. reynó, anſi ſiempre.
k S. y reynó ſiete etc.

15 ¶ En el año veynte y ſiete de Aſa Rey de Iuda l començó à reynar Zambri, k ſiete dias en Therſa: y el pueblo avia aſſentado campo ſobre Gebbethon ciudad de los Philiſtheos.

16 Y el pueblo que eſtava en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto àl rey, entõces todo Iſrael levantó por rey ſobre Iſrael à Amri general del exercito el miſmo dia en el campo.

17 Y ſubió Amri y todo Iſrael con el de Gebbethon, y cercáron à Therſa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metioſe en el palacio de la caſa real, y pegó fuego à la caſa conſigo, y murió,

19 Por ſus peccados con que el peccó haziendo lo malo delante de los ojos de Iehova, y andando en los caminos de Ieroboam, y en ſus peccados que hizo, haziendo peccar à Iſrael.

20 Los demas hechos de Zambri, y ſu conſpiracion, que conſpiró, no eſtá todo eſcripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iſrael?

21 Entonces el pueblo de Iſrael fue dividido en dos partes; la mitad del pueblo ſeguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad ſeguia à Amri.

22 Mas el pueblo que ſeguia à Amri, pudó mas que el que ſeguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y uno de Aſa rey de Iuda: Amri reynó ſobre Iſrael, doze años: y en Therſa reynó ſeys años.

24 ¶ Eſte compró el monte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, ſeñor del monte del Samaria.

25 Y hizo Amri lo malo delante de los ojos de Iehova, y hizo peor que todos los que avian ſido antes deel.

26 Porque anduvo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en ſu peccado con que hizo peccar à Iſrael provocandó à yra à Iehova Dios de Iſrael * en ſus vanidades.

* Arr. ver. 13.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las coſas que hizo, y ſus valentias que hizo, no eſtá todo eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

28 Y Amri durmió con ſus padres, y fue ſepultado en Samaria, y reynó en ſu lugar Achab ſu hijo.

29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri ſobre Iſrael el año treynta y ocho de Aſa rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri ſobre Iſrael en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehova ſobre todos los que fueron antes deel.

31 Porque *le* fue ligera coſa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger l à Iezabel hija de Eth-bahal rey de los Sydonios: y fue, y ſirvio à Bahal, y lo adoró.

l *Contra el mandamiento de Dios Deu. 7. 3. ſe caſó con una peſſima idolatra que adorava a Bahal, y aſſi Achab lo Adoro,*

32 Y hizo altar à Bahal, en el templo de Bahal q̃ el edificó en Samaria.

33 Hizo tambien Achab boſque: y añidió Achab haziendo provocár à yra à Iehova Dios de Iſrael mas que todos los reyes dé Iſrael, que fueron antes deel.

44 En ſu tiempo Hiel de Beth-el redificó à Iericho. En Abiram ſu primogenito la fundó: y en Segub ſu *hijo* poſtrero puſo ſus puertas, conforme à la palabra de Iehova * que avia hablado m por Ioſue hijo de Nun.

* Ioſu. 6, 26.
m Heb. en mano de Ioſue, etc.

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta ſe detiene la lluvia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo de la tierra, es proveydo de ſuſtento por los cuervos enel deſierto. II. Viene à Sarepta, donde es hoſpedado de una biuda, cuyo hijo reſucita Dios por ſu oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los moradores de Galaad, dixo à Achab: Bive Iehova Dios de Iſrael a delãte del qual *yo* eſtoy, q̃ * no avrá lluvia, ni roció b en eſtos años, ſino por mi palabra.

a Al qual yo ſirvo.
* Iacob. 5, 17.
b *a ſab. tres años y ſeys meſes. Luc. 4. 25. S. Tiag. 5. 17.*
c o, delãte del &c.
d heb. y ſerá, del arroyo, &c.

2 Y fue palabra de Iehova à el, diziendo:

3 Apartate de aqui, y bulvete ál Oriente, y eſcõdete enel arroyo de Carith, q̃ *eſtá* c antes del Iordan,

4 d Y beverás del arroyo, y yo he mandado à los cuervos, que te den alli de comer.

5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehova: y fueſe y aſſentó junto ál arroyo de Carith, que *eſtá* antes del Iordan.

6 Y los cuervos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y bevia del arroyo.

7 Paſſados algunos dias, el arroyo ſe ſecó, porque no avia llovido ſobre la tierra.

8 ¶ Y fue à el palabra de Iehova, diziendo: II.

* Luc. 4. 25.

9 * Levantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à una muger biuda que te ſuſtente.

10 Entonces el ſe levantó, y ſe fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *una* muger biuda que eſtava alli cojendo ſerojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *una* poca de agua en *un* vaſo, que beva.

11 Y yendo ella para traerſela, el la bolvió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien un bocado de pan en tu mano.

12 Y ella reſpõdió: Bive Iehova Dios tuyo, que no tengo

no tengo pan cozido: que solamēte un puño de ha-
rina tengo en la tinaja, y un poco de azeyte en una
botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y a-
parejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos,
y *despues* nos muramos.
13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como
has dicho: emperó hazme à mi primero de ay una
pequeña torta debaxo de la ceniza y traemela: y des-
pues harás para ti y para tu hijo.
14 Porque Iehova Dios de Israel dixo ansi, la ti-
naja de la harina no faltará, ni la botija del azeyte se
disminuyrá, hasta à quel dia en que Iehova dará llu-
via sobre la haz de la tierra.
15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias,
y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.
16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la boti-
ja del azeyte menguó, conforme à la palabra de Ie-
hova, que avia dicho por Elias.
17 Despues deestas cosas aconteció, que cayó en-
fermo el hijo de la señora de la casa, y la enfermedad
fue *tan* grave, que no quedó enel resuello.
18 Y *ella* dixo à Elias: [e] Que tengo yo contigo
varon de Dios? Has venido à mi para traer en me-
moria [f] mis inquidades, y para hazerme morir mi
hijo?

e Paraque vemias acà: Heb. Que à mi y à ti &c.
f S. delante de Dios.

19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lo
tomó de su regaço, y lo llevó à la camara donde el
estava, y pusolo sobre su cama:
20 Y clamando à Iehova, dixo: Iehova Dios mio,
aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has
affligido, matandole su hijo?
21 [g] Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó
à Iehova, y dixo: Iehova Dios mio, ruegote que bu-
elva el anima de este niño à sus entrañas.

g *Smejante milagro hizo Eliseo. 2. Rey. 4. 34.*

22 Y Iehova oyó la boz de Elias, y el anima del
niño bolvió à sus entrañas, y rebivió.
23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de la cama-
ra à la casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira,
tu hijo bive.
24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* conozco
aora que tu *eres* varon de Dios: y que la palabra de
Iehova *es* [h] verdadera en tu boca.

h Heb. verdad en &c.

CAPIT. XVIII.

Elias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos en el monte de Carmelo, Elias prueva con evidente testimonio del cielo Iehova ser el verdadero Dios, y Bahal falso, y mata todos los prophetas de los idolos al arroyo de Cisón. II. *Haze venir lluvia del cielo en grande abundancia.*

PAssados [a] muchos dias, fue palabra de Iehova àl
tercer año à Elias diziendo: Vé, muestrate à A-
chab, y *yo* daré lluvia sobre la haz de la tierra.
2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y avia
grande hambre en Samaria.
3 Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el
qual Abdias era en [b] grande manera temeroso de
Iehova.
4 [c] Porque quando Iezabel talava los prophe-
tas de Iehova, Abdias tomó cien prophetas, los qua-
les escondió de cincuenta en cincuenta por cuevas,
y los sustentó à pan y agua.
5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la provincia
à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si
à dicha halláremos grama, conque conservemos la
vida à los cavallos y à las azemilas, paraque no nos
quedemos sin bestias.
6 Y partieron entre si la provincia para andarla:
Achab fue por si por un camino, y Abdias fue por si
por otro.
7 Y yendo Abdias por el camino, topóse con
Elias: y como lo conoció, prostróse sobre su rostro,
y dixo: No eres *tu* mi señor Elias?

a que no llovia. Att. 17. 1.
b *assi estava Ioseph en casa de Pharaō Gē. 41. 40. Daniel y los tres mācebos en casa de Nabucodonosor Dan. 2. 48. y 49. y en casa de Neron dize el Apostol que avia sanctos. Philip. 4. 22. leed la nota. Con todo esto es cosa rara ver temerosos de Dios en casas de princepes.*
c Heb. y fue, quando &c.

8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo: He
aqui Elias.
9 Y *el* dixo, En que he peccado, paraque tu en-
tregues tu siervo en mano de Achab, paraque me
mate?
10 Bive Iehova tu Dios, que ni ha avido nacion,
ni reyno donde mi señor no aya embiado à buscar-
te: y respondiendo *todos*, No *está aqui*, el ha conjura-
do à reynos y á naciones, si te han hallado:
11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está
Elias?
12 Y acontecerá que desque *yo* me aya partido
de ti, el Espiritu de Iehova te llevará donde *yo* no se-
pa: y viniendo yo, y dando las nuevas à Achab, y
no hallandote el, el me matará: y tu siervo teme à
Iehova [d] desde [‡] su mocedad.
13 [‡] No ha sido dicho à mi señor loq̃ hize, quan-
do Iezabel matava los prophetas de Iehova; que es-
condi de los prophetas de Iehova cien varones de
cincuenta en cincuenta en cuevas, y los mantuve à
pan y agua?
14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui está E-
lias, paraque el me mate?
15 Y dixole Elias: Bive Iehova de los exercitos,
* delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.
16 Entonces Abdias fue à encōtrarse con Achab,
y diole el aviso: y Achab vino à encontrarse con E-
lias.
17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab:
Eres tu el que alborotas á Israel?
18 Y el respondió. [e] *Yo* no he alborotado á Isra-
el, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los manda-
mientos de Iehova, y [f] siguiendo á los Bahales.
19 Embia pues aora, y juntame á todo Israel en
el mōte de Carmelo, y los quarto cientos y cincuen-
ta prophetas de Bahal, y los quatrocientos prophe-
tas [g] de los bosques, que [h] comen de la mesa de Ie-
zabel.
20 Entonces Achab embió á todos los hijos de
Israel, y juntó los prophetas en el mōte de Carmelo:
21 Y acercandose Elias á todo el pueblo, dixo:
Hasta quando coxeareys *vosotros* [i] entre dos pensa-
mientos? Si Iehova *es* Dios, seguildo; Y si Bahal, yd
en pos deel. Y el pueblo no respondió palabra.
22 Y Elias tornó à dezir ál pueblo; Solo yo he
quedado propheta de Iehova; y delos prophetas de
Bahal ay quatrocientos y cincuenta varones.
23 Densenos pues dos bueyes, y escojanse ellos
el uno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobre leña,
mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el o-
tro buey, y lo pōdré sobre leña, y ningun fuego pon-
dré debaxo.
24 Y vosotros invocareys en el nombre de vue-
stros dioses, y yo invocaré en el nombre de Iehova;
y será, [k] que el dios que respondiére por fuego, sea
el dios. Y todo el pueblo respondió, diziendo; [l] Es
bien dicho.
25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Bahal;
Escojeos el un buey, y hazed primero: porque voso-
tros soys los mas, y invocad enel nombre de vues-
tros dioses: mas no pongays fuego debaxo.
26 Y ellos tomaron el buey que les fue dado, y
aparejaronlo, y invocarō en el nombre de Bahal des-
de la mañana hasta el mediodia diziendo, Bahal res-
pondenos: mas no avia boz, ni quien respondiesse:
entretanto ellos [m] andavan saltando cerca del altar
que avian hecho.
27 Y aconteció ál mediodia, Elias [n] burlava de-
ellos diziendo: Gritad á alta boz; que dios es, quiça
tiene [o] negocio, ó *va en* seguimiento, ó *va algun* ca-
mino, ó duerme, y despertará.
28 Y ellos clamavan à grādes bozes, y [p] sajavan-
se con

d *Leed lamēt. 3. 27. Mat. 19. 20. y 2. Tim. 3. 15.*
‡ *Heb. de mi*
* Att. 17. 1.
e *Notese la libertad de Elias en reprehender a Achab.*
y *Ab. 21. 19.*
f Heb. y fueste en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de Iupiter, que fue Belo.
g *destos bosques Ar. 16. 33.*
h *A los quales Iezabel mantiene en su corte. de Iezabel Ar. 16. 31. y. cap. 19. 2. De su muerte 2. Rey. 9. 31.*
i Entre dos opiniones tan differentes, diziendo los unos, Iehova es el Dios: y los otros, No, sino Bahal.
k *Este exemplo de Elias no lo han de imitar, sino aquellos que tuvieren especial revelacion y fe: como sin duda tenia Elias. de otra manera es tētar a Dios. otro semejāte exemplo se lee 2. Rey. 1. 10. y 12. Elias demanda que cayga fuego del cielo: y cayo.*
l Heb. Buena palabra. q. d. acceptamoslo.
m S. conforme al rito de su culto.
n. *Semejante sarcasmo, o escarnio. Deu. 32. 38. leed la nota.*
o Ot. colloquio. q. d. está hablando con otro.
p *Conforme à la costumbre de los Gētiles. loqual se prohibe Deut. 14. 1.*

se con cuchillos y con lancetas conforme à su costũ-
bre, hasta derramar sangre sobre si:
29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* q pro-
phetassen hasta el tiempo del sacrificio *del Presen-
te, y no *avia* boz, ni quien respõdiesse, ni escuchasse.
30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acer-
caos à mi. Y todo el pueblo se llegó à el, y el r repa-
ró el altar de Iehova que estava ruynado.
31 Y tomando Elias doze piedras, s Conforme
àl numero de los tribus de los hijos de Iacob, al qual
avia sido palabra de Iehova diziendo, *Israel será
tu nombre,
32 Edificó con las piedras *un* altar en el nombre
de Iehova; despues hizo *una* regadera arredor del al-
tar, quanto cupieran t dos sattos de simiente.
33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en
pieças, y pusolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y
derramalda sobre el hocausto, y sobre la leña. Y di-
xo: Hazeldo otra vez y hizierõlo otra vez: Y dixo:
Hazeldo la tercera vez. Y hizierõlo la tercera vez,
35 De tal manera q̃ las aguas corrian arredor del
altar, y avia tambien henchido la regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el holo-
causto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehova Di-
os de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifi-
esto, que tu *eres* Dios en Israel, y que yo soy tu sier-
vo, y que por mandando tuyo he hecho todas estas
cosas.
37 t Respondeme Iehova, respondeme, paraque
conozca este pueblo, que tu, ó Iehova, eres el Dios,
y v que tu bolviste à tras el coraçon deellos.
38 Entonces cayó fuego x de Iehova, el qual con-
sumió el holocausto, y la leña, y las piedras y el
polvo, y aun las aguas que *estavan* en la regadera la-
mió,
39 Y viendolo, todo el pueblo, cayerõ sobre sus
rostros, y dixeron: Iehova es el Dios, Iehova es el
Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended à los prophetas de
Bahal, q̃ no escape ninguno. Y ellos los prendieron:
y llevólos Elias àl arroyo de Cison, y alli los dego-
lló.
II. 41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come,
y beve, porque una grande lluvia suena.
42 Y Achab subió à comer y à bever, y Elias su-
bió à la cumbre del Carmelo, y postrandose à tier-
ra puso su rostro entre las rodillas,
43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira azia la
mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y el le
bolvió à dezir: Buelve siete vezes.
44 Y à la septima vez dixo: y Yo veo *una* peque-
ña nuve, como la palma *de la mano* de un hombre,
que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab,
unze *el carro*, y deciende porque la lluvia z no te
ataje.
45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se
escurecieron con nuves, y viento, y hizo una gran
lluvia. Y sabiendo Achab vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehova fue sobre Elias, el qual
cinio sus lomos, y vino corriendo delãte de Achab
hasta llegar à Iezrael.

q Hiziessen sus malditos officios. *o prophetassen como Saul movido del mal espiritu.* 1. Sam. 18,10
* Exo. 29.38
r Parace que avia alto, o, lugar de culto à Iehova enel Carmelo.
s Sõ palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.
* Genes. 32. 28,35,10. 2. Rey. 17,34
t Dos medidas pequeñas.
t *O, oyeme. q. d. concedeme lo que te suplico.*
v Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, con que apostaten de ti.
x Del cielo. *tres vezes à peticion de Elias cayó fuego. Aqui y. 2. Rey. 1. 10 y ver. 12.*
y Heb. hequi una, &c.
z *o, no te impida.*

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por un Angel, que le dà de comer y de bever. II. Llegado àl monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer. III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueva à Iezabel de todo loque E-
lias avia hecho, y como avia muerto à cuchillo
todos los prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias un mensagero dizi-
endo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, si
mañana à estas horas yo no aya puesto tu anima
como la de uno deellos.
3 a Y el uvo temor, y levantóse, y fuesse, b por
escapar su vida, y vino à Beersebah, que *es* en Iuda,
y dexó alli su criado.
4 Y el se fue por el desierto un dia de camino: y
vino, y sentóse debaxo de un Enebro, c y desseando
morirse dixo: Baste ya, ò Iehova, d quita mi anima,
que no soy yo mejor que mis padres.
5 Y echandose debaxo de un Enebro, durmio-
se: y heaqui luego un Angel, q̃ le tocó, y le dixo:
Levantate, come.
6 Entonces el mirò, y heaqui à su cabecera una
torta cozida sobre las ascuas, y un vaso de agua, y
comiò y beviò, y bolviose à dormir.
7 Y bolviendo el Angel de Iehova la segunda
vez, tocóle, diziendo: Levantate, come: porque gran
camino te resta.
8 Y levantose, y comiò y beviò, y caminò con
la fortaleza de aq̃lla comida e quarenta dias, y qua-
renta noches, hasta el monte de Dios, Horeb.
II. 9 ¶ Y alli se metiò en una cueva donde tuvo
la noche. Y fue à el palabra de Iehova, el qual le di-
xo: Que *hazes* aqui Elias?
10 Y el respondiò: * f Zelando he zelado por Ie-
hova Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel
han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y
han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he
quedado: y g procuran mi anima para quitarme-
la.
11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte enel mõte de-
lante de Iehova. Y heaqui Iehova que passava, y un
grande y poderoso viento que rompia los montes,
y quebrava las peñas delante de Iehova: mas Iehova
no *estava* en el viento. Y tras el viento, h un tẽblor:
mas Iehova no *estava* en el temblor.
12 Y tras el temblor, un fuego: mas Iehova no *e-
stavá* en el fuego. Y tras el fuego, un silvo quieto, y
delicado.
13 El qual como Elias oyó i cubriò su rostro con
su manto: y saliò, y parose à la puerta de la cueva: y
heaqui *una* boz à el diziendo: Que *hazes* aqui Elias?
14 Y el respondiò: He zelado cõ zelo por Ieho-
va Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel
han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y
han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he
quedado: y procuran mi anima para quitarmela.
15 Y dixole Iehova: Vé, buelvete por tu cami-
no, por el desierto de Damasco: y vendrás, y ungi-
rás à Hazael por Rey de Syria:
16 Y à Iehu hijo de Namsi ungirás por rey sobre
Israel; y à Eliseo hijo de Saphat de Abeth-mehula
ungirás paraque sea propheta en lugar de ti.
17 Y será, * que el que escaparé del cuchillo de
Hazael, Iehu lo matará: y el que escapáre del cuchi-
llo de Iehu, Eliseo lo matará.
18 * Y k yo haré que queden en Israel l siete mil:
todas rodillas que no se encorvaron à Bahal, y to-
das bocas que no lo m besaron,
III. 19 ¶ Y partiendose el de alli, hallò à Eliseo hijo
de Saphat que arava *con* doze yuntas delante de si: y
el era uno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por
delante de el, echò su manto sobre el.
20 Entonces el dexando los bueyes, vino corri-
endo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me de-
xes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti.
Y el le dixo: Vé, y buelve, n que te he *yo* hecho?
21 Y o bolviòse de enpos deel, y tomò un par de
bueyes, y matòlos, y con el arado de los bueyes co-
ziò la carne deellos, y diòla àl pueblo q̃ comiessen: y
despues se levantò, y fue tras Elias, y serviale.

a *heb. y vido: ò sab. el peligro: que muchos suplen.*
b Heb. por su alma.
c Heb. y pidiò à su alma de morir.
d *Assi Moysen de affligido rogó à Dios que lo matasse Num 11 15, y Iob. 7, 15, la afficion los transportó: peró el señor, no selo empató, por ser vasos de misericordia q̃ el so avia elegido.*
e *Tres ayunaron milagrosamente 40, dias y 40, noches. Moysen dos vezes. la primera. Deut. 9, 9. la 2. Deut. 9, 18 Elias aqui: y el Señor Mat. 4. 2.*
* Rom. 11. 3.
f *Este era buen zelo. no como el de Saul sin sciencia 2, Sam. 21, 2.*
g Heb. buscar.
h S. de tierra. un terremoto.
i *Lo mismo hizo Moysen Exod. 3, 6. y los Angeles Esai. 6, 2.*
* 2. Rey. 9, 1.
* Rom. 11, 4.
k *o, me he reservado. heb. haré remanecer.*
l Muchos millares de fieles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.
m *Del besar à los idolos leed la nota Iob. 31, 27.*
n Dios es el que te llama. no yo. No faltes de bolver.
o S. Eliseo.

CAPIT. XX.

Achab con el favor de Dios vence al rey de Syria con todo su exercito. II. El qual bolviendo cotra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por aver Achab perdonado y suelto al rey de Syria, es gravemente amenazado de Dios por un propheta.

ENtonces Ben-adad Rey de Syria juntó todo su
exercito, y con el treynta y dos reyes con cava-
llos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y
combatiala.
2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel
à la ciudad diziendo,
3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es
mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.
4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; [a] Co-
mo tu lo dizes rey señor mio, [b] yo *soy* tuyo, y todo
loque tengo.

a Heb Como tu palabra.
b à sab. lo haré.

5 Y bolviendo los mensageros otra vez dixerõ;
Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziendo; Tu
plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me daràs:y
mañana à estas horas,
6 Yo embiaré à ti mis siervos, los quales escu-
driñaran tu casa, y las casas de tus siervos, [c] y toma-
ràn con sus manos y llevaran todo lo precioso que
tuvieres.

c Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos, pondran en su mano y tomarân,

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los An-
cianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora,
como este no busca sino mal, porque ha embiado à
mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y
por mi oro, y yo no selohé negado.
8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le re-
spondieron: [d] No le obedezcas, ni hagas lo q̃ pide.

d Heb. No oygas, y no quieras.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de
Ben-adad: Dezid al rey mi señor: Todo loque man
daste à tu siervo al principio, haré: mas esto, no lo
puedo hazer: Y los embaxadores fueron, y dieronle
la respuesta.
10 Y Bẽ-adad tornó à embiar à el diziendo: Ansi
me hagan los dioses, y ansi me añidan, q̃ el polvo de
Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo
[e] que me sigue.
11 Y el rey de Israel respondió, y dixo: Dezilde,
q̃ no se alabe [f] el q̃ se ciñe, como el q̃ ya se desciñe.
12 Y como el oyó esta palabra estando bevien-
do con los reyes en las tiendas, dixo à sus siervos,
[g] Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

e Heb. que en mis pies.
f El que se arma para la guerra, como el que se desarma avida la victoria.
g q.d. poneos en orden para dar el assalto.
h heb. se allegò.

13 Y heaqui un propheta [h] vino à Achab rey de
Israel, y le dixo: Ansi ha dicho Iehova, Has visto e-
sta tan grande compaña? heaqui yo te la entregaré
oy en tu mano, paraque conozcas q̃ yo *soy* Iehova.
14 Y respondió Achab: Por *mano de* quien? Y el
dixo: Ansi dixo Iehova: Por *mano de* los criados de
los principes de las provincias. Y el tornó à dezir;
Quien començará la batalla? Y el respondió. Tu.
15 Entonces el reconoció los criados de los prin-
cipes de las provincias, los quales fueron dozientos
y treynta y dos: Luego reconoció todo el pueblo,
todos los hijos de Israel, *que fueron* siete mil.
16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estava* be-
viendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treyn-
ta y dos reyes, que avian venido en su ayuda.
17 Y los criados de los principes de las provinci-
as salieron los primeros. Y Ben-adad avia embiado
quien le dió aviso diziendo: Varones han salido de
Samaria.
18 El entonces dixo: Si han salido por paz, to-
maldos bivos: Y si han salido para pelear, tomaldos
bivos.
19 Y los criados de los principes de las provinci-
as salieron de la ciudad, y despues deellos el exer-
cito.
20 [i] Y hirió cada uno al que venia contra si, y
Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el
rey de Syria Ben-adad se escapó sobre un cavallo,
y la gente de cavallo.
21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de ca-
vallo y los carros: y deshizo los Syros con grande
estrago.
22 ¶ Y llegandose [k] el propheta al Rey de Isra- II.
el, dixole: Ve, esfuerçate: sabe y mira loque has de
hazer, porque passado el año el rey de Syria ha de
venir contra ti.

k El de arriba ver. 5.

23 Y los siervos del rey de Syria le dixeron: sus
dioses son dioses de los montes, por esso nos han
vencido; mas si peleáremos con ellos en campaña,
verseha si no los vencieremos.
24 Haz pues ansi: saca los reyes cada uno de su
lugar, y pon capitanes en lugar deellos.
25 Y tu [l] hazte otro exercito qual fue el exercito,
que perdiste: cavallos por cavallos, y carros por car-
ros: y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos*
si no los vencemos. Y el los oyó, y hizolo ansi.

l Heb. cuentate.

26 Passado el año, Ben-adad reconoció los Sy-
ros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.
27 Y los hijos de Israel fueron tambien recono-
cidos, y [m] tomando viandas fueronles al encuentro,
y assentaron campo los hijos de Israel delante de e-
llos, como dos rebañuelos de cabras; y los Syros
henchian la tierra.

m Ot. todos juntos.

28 Y llegandose [n] el varon de Dios al rey de Is-
rael hablóle diziendo: Ansi dixo Iehova: Porquan-
to los Syros han dicho: Iehova es Dios de los mon-
tes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta
grande multitud en tu mano: paraque conozcays
que yo *soy* Iehova.

n El de arriba ver. 22.

29 Siete dias tuvierõ assentado campo los unos
delante de los otros, y al septimo dia se dió la bata-
lla: y matáron los hijos de Israel de los Syros en un
dia cien mil hombres de pie.
30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el
muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que a-
vian quedado: y Ben-adad vino huyendo à la ciu-
dad, *y escondiase* de camara en camara.
31 Entonces sus siervos le dixeron: Heaqui ave-
mos oydo de los reyes de la casa de Israel, que son
clementes reyes: pongamos pues aora saccos en nu-
estros lomos, y sogas en nuestras cabeças, y salga-
mos al rey de Israel: por ventura te dará la vida.
32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas à sus
cabeças, y vinieron al rey de Israel, y dixeronle: Tu
siervo Ben-adad dize: Ruegote [o] que biva mi ani-
ma. Y el respondió: Si el aun bive, mi hermano es.

o Que me des la vida.

33 Esto tomaron *aquellos* varones por buen a-
guero, y tomaron presto [p] esta palabra de su boca, y
dixerõ: Bẽ-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traeal-
dó, y Bẽ-adad salió à el, y el lo hizo subir en un car-
ro:
34 [q] Y el le dixo: Las ciudades que mi padre to-
mo [r] al tuyo, yo las restituyré; y haz plaças en Da-
masco para ti, como mi padre las hizo en Samaria:
[s] y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con
el alianҫa, y embiolo,

p Heb. de el, y dixeron.
q Ben-adad.
r A tu predecessor Baasa. Arr. 15, 20.
s heb. yo con aliança te embiaré. Esto dize Achab.
t q. d. Discipulos.

35 ¶ Entõces un varon de los [t] hijos de los pro- III.
phetas dixo [v] à su compañero por palabra de Dios:
Hiereme aora. Y el *otro* varon nolo quiso herir.

u A uno que vido cabe.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à
la palabra de Iehova, heaqui en apartandote de mi
un leon te herirá. Y como se apartó deel, topólo *un*
leon, y hiriólo.
37 Y el topóse con otro varon, y dixole: Hiere-
me aora, Y el *otro* hombre [x] hiriolo, y diole una cu-
chillada.

x Heb. hiriendo y llagando.

38 Y fuese el propheta, y pusose delante del rey
en el camino, y disfreçose *poniendose* sobre los ojos un
velo

39 Y como

39 Y como el Rey paſſava, el dió bozes àl Rey, y
dixo: Tu ſiervo ſalió entre el eſquadron, y heaqui
apartandoſe uno, truxome à otro diziendo: Guarda
à eſte hombre, y ſi el faltare faltando, tu vida ſerá
por la ſuya, ó pagarás un talento de plata.
40 Y como tu ſiervo,y eſtava ocupado à una par-
te y à otra, el deſparecio. Entonces el Rey de Iſrael
le dixo,z Eſſa *ſerá* tu ſentencia: tu la pronunciaſte.
41 Entonces el quitó de preſto el velo de ſobre
ſus ojos, y el Rey de Iſrael conoció que era de los
prophetas.
42 Y el le dixo: Anſi dixo Iehova: Porquanto
ſoltaſte de la mano el varõ a de mi anathema, tu vi-
da ſerá por la ſuya, y tu pueblo por el ſuyo.
43 Y el Rey de Iſrael ſe fue à ſu caſa triſte y e-
nojado: y vino à Samaria.

y Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.
z La del ver. precedente. Heb. Anſi tu juyzio.
a Que ſeme avia de ſacrificar à mi. Levit. 27, 28.

CAPIT. XXI.

Naboth por aver negado ſu viña à Achab, es acuſado falſamente, y apedreado por induſtria de Iezabel, que por eſta via ganó la viña de Naboth para ſu marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vẽgança ſobre el y ſobre ſu muger, y toda ſu caſa, por la muerte del innocente Naboth: y humillandoſe Achab à eſta amoneſtacion, Dios le relaxa la pena reſervandola para ſu ſucceſſor.

PAſſados eſtos negocios, aconteció que Naboth
de Iezrael tenia una viña en Iezrael junto àl pa-
lacio de Achab rey de Samaria.
2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu
viña para un huerto de legumbres, porque eſtá cer-
cana, cerca de mi caſa, y *yo* te daré por ella otra viña
mejor que eſta: o ſi mejor te pareciere, pagartelahe
à ſu precio de dinero.
3 Y Naboth reſpondió à Achab: a Guardeme
Iehova de q̃ *yo* te dé à ti la heredad de mis padres.
4 Y vinoſe Achab à ſu caſa triſte y enojado por la
palabra q̃ Naboth de Iezrael le avia reſpõdido, di-
ziendo, No te daré la heredad de mis padres: y acoſ-
tóſe en ſu cama, y b bolvió ſu roſtro, y no comió pã.
5 Y vino à el ſu muger Iezabel, y dixole: Por-
que eſtá anſi triſte tu eſpiritu? y no comes pan?
6 Y el reſpondió: Porque hablé con Naboth de
Iezrael, y dixele, que me dieſſe ſu viña por dinero:
o que, ſi mas queria, le daria *otra* viña por ella: y el
reſpondió: *Yo* no te daré mi viña.
7 Y ſu muger Iezabel le dixo: c Eres tu aora rey
ſobre Iſrael? Levantate, y come pan, y d alegrate: yo
te daré la viña de Naboth de Iezrael.
8 Entonces ella eſcrivió letras en nombre de A-
chab, y ſellólas con ſu anillo, y embiolas e à los An-
cianos, y à los principales, que moravan en ſu ciu-
dad con Naboth.
9 Y las letras q̃ eſcrivió deziã anſi. f Pregonad a-
yuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:
10 Y poned *anſi miſmo* dos hombres g perverſos
delante deel, que ateſtiguen contra el, y digan: Tu
has h bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces ſacal-
do, y apedrealdo, y muera.
11 Y los de ſu ciudad, los Ancianos y los princi-
pales, que moravan en ſu ciudad, lo hizieron como
Iezabel les mandó, conforme à como eſtava eſcrip-
to en las letras que ella les avia embiado.
12 Y pregonaron ayuno, y aſſentaron à Naboth
en la cabecera del pueblo.
13 Y vinieron dos hõbres perverſos y ſentaronſe
delante del, y aquellos hombres perverſos ateſtigua-
ron contra Naboth delante del pueblo, diziendo:
Naboth i ha bendicho à Dios y àl Rey. Y ſacaron-
lo fuera de la ciudad, y k apedrearonlo con piedras,
y murio.
14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo: Na-
both es apedreado, y muerto.
15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedre-
ado y muerto, dixo à Achab: Levantate y l poſſee la

a *Eſto dize porque Dios mandava Lev. 25, 23. que no ſe enagenaſſen las poſſeſsiones para ſiempre.*
b S. à la pared.
c Heb. tu aora hazes reyno ſobre Iſrael?
d Heb. bonifique ſe tu coraçon.
e Al Senado.
f Coſtumbre de buena humanidad, quando alguno avia de ſer ſentenciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal *o blaſphemado. aſsi ſe toma en cõtrarias ſignificaciones Iob. 1, 5. y 11, y 2, 5. y ab. ver. 13.*
i *Como verſo. 10.*
k *Lev. 24, 14 manda Dios que el blaſphemo ſea apedreado. Aſsi Naboth fué aqui apedreado, y Eſtevan Act. 7, 59, y aſsi quiſieron apedrear al Señor, Iuan. 8, 59. y 10. 31.*

viña de Naboth de Iezrael, que no tela quiſo dar
por dinero: porq̃ Naboth no bive, mas es muerto.
16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto,
levantóſe para decendir à la viña de Naboth de Iez-
rael, para tomar la poſſeſſion de ella. II.
17 Entonces m fue palabra de Iehova à Elias
Thesbita diziendo:
18 Levantate, deciende à encontrarte con Achab
rey de Iſrael, que *eſtá* en Samaria: Heaqui el *eſtá* en
la viña de Naboth, à la qual há decendido para to-
mar la poſſeſſion deella.
19 Y hablarlehás diziendo: Anſi dixo Iehova: n No
mataſte, y tãbien has poſſeydo? Y tornarlehas à ha-
blar diziendo: Anſi dixo Iehova: En el miſmo lugar
donde lamierõ los perros la ſangre de Naboth, o los
perros tãbien lamerán tu ſangre, p la tuya miſma.
20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio has me
ya hallado? Y el q reſpondio: halle *te*, porque r te has
vendido à mal hazer delante de Iehova,
21 *Heaqui yo traygo mal ſobre ti, y barreré ſ tu
poſteridad, y talaré de Achab todo meante à la pa-
red, t àl guardado, y àl deſamparado en Iſrael.
22 Y *yo* pondré tu caſa * como la caſa de Ierobo-
am hijo de Nabat, * y como la caſa de Baaſa hijo
de Ahias, por la provocacion conque me provoca-
ſte à yra, y conque has hecho peccar à Iſrael.
23 * De Iezabel tambien há hablado Iehova, di-
ziendo: Los perros comerán à Iezabel en la barvaca-
na de Iezrael.
24 El que de Achab fuere muerto en la ciudad,
perros lo comerán: y elque fuere muerto en el cam-
po, comerlohan las aves del cielo.
25 A la verdad ninguno fue como Achab, que
anſi * ſe vendieſſe à hazer lo malo delante de los o-
jos de Iehova: porque Iezabel ſu muger lo incitava:
26 El fue en grande manera abominable, cami-
nando enpos de los idolos, conforme à todo loque
hizieron los Amorrheos, à los quales lançó Iehova
delante de los hijos de Iſrael.
27 Y fue, quãdo Achab oyó eſtas palabras, v rõ-
pió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſobre ſu carne, y ayu-
nó, y durmió en x ſacco y anduvo humillado.
28 Entonces fue palabra de Iehova à Elias Thes-
bita diziendo:
29 No has viſto como Achab ſe há humillado
delante de mi? Pues por quanto ſe há humillado de-
lante de mi, no traeré el mal en ſus dias, * en los dias
de ſu hijo traeré el mal ſobre ſu caſa.

l *Cõ merceſſa confiſcada.*
m Habló Iehova. Anſi ſiempre.
n *Aſsi tambien lo reprehendio Arr. 18. 18.*
o *Ab. 22, 38. ſe cumplio eſto.*
p Heb. Tambien la tuya.
q heb. y dixo.
r Te has dado como por eſclavo àl, &c.
* 2. Reyes 9, 9.
ſ Heb. en pos de ti.
t Arrib. 14, 10
* Arr. 15, 29.
* Arr. 16, 3.
* 2. Reyes, 9, 39.
* Ver. 20.
u *Penitencia ſin fe, y fingida por un poco de tiempo.*
x *Sacco es palabra heb, Chald. Grega, Latina, Eſpañola, Italiana, Frãceſa, Ingleſa, Alemana, Flamenca.*
* 2. Reyes, 9. 25.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Ioſaphat rey de Iuda de yr cõtra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal ſuceſſo contra el teſtimonio de 400. falſos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos á la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron ſu ſangre del carro en Samaria, conforme á la amenaza del propheta Elias: y ſucede Ochozias ſu hijo en ſu lugar. III. Ioſaphat pio hijo de Aſa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram ſu hijo.

REpoſaron a * tres años ſin guerra entre los
Syros y Iſrael.
2 Al tercero año aconteció, que Ioſaphat
Rey de Iuda decendió àl Rey de Iſrael.
3 Y el Rey de Iſrael dixo à ſus ſiervos: No ſa-
beys que es nueſtra Ramoth de Galaad? Y noſotros
b ceſſamos de tomarla de mano del Rey de Syria.
4 Y dixo à Ioſophat: Quieres venir conmigo à
pelear contra Ramoth de Galaad? Y Ioſaphat reſ-
pondió àl Rey de Iſrael: Como yo, anſi tu: y como
mi pueblo, anſi tu pueblo: y como c mis cavallos,
tus cavallos.
5 Y dixo Ioſaphat al Rey de Iſrael: Yo te rue-
go que conſultes oy la palabra de Iehova.
6 Entonces el Rey de Iſrael juntó como quatro-
cientos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à

a Eſtuvieron.
* 2. Chron. 18, 2.
b Nos eſtamos quedos. Heb. callamos.
c Mi gente de cavallo, q. d. mi fortuna y la tuya es una miſma.

la guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y
ellos dixeron: Sube, porque el Señor *la* entregará en
manos del rey.
7 Y dixo Iosaphat: Ay aun aqui algun prophe-
ta de Iehova por el qual consultemos?
8 Y el Rey de Israel respondió à Iosaphat; Aun
ay un varon, por el qual podriamos cósultar à Iehó-
va, Micheas hijo de Iemla: mas yo lo aborresco, por-
que nunca me prophetiza bien, sino solamente mal.
Y Iosaphat dixo: No hable el rey ansi.
9 Entonces el rey de Israel llamó à un eunucho;
y dixole: Trae presto à Micheas hijo de Iemla.
10 Y el rey de Israel y Iosaphat rey de Iuda esta-
van sentados cada uno en su silla *real*, vestidos de sus
ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puer-
ta de Samaria, y todos [d] los prophetas [e] propheta-
van delante deellos.
11 Y Sedechias hijo de Chanaana se avia hecho
unos [f] cuernos de hierro, y dixo: Ansi dixo Iehova;
Con estos acornearás à los Syros hasta acabarlos.
12 Y todos los prophetas prophetavá de la mis-
ma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y
serás prosperado, q̃ Iehova la dará en mano del rey.
13 Y el mensagero que avia ydo à llamar à Mi-
cheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los
prophetas à una boca *anuncian* ál rey bien: sea aora
tu palabra cóforme à la palabra de alguno de ellos,
y habla bien.
14 Y Micheas respondió: Bive Iehova, que lo
que Iehova me hablare, esso dire.
15 Y vino àl rey, y el rey le dixo: Micheas, yre-
mos à pelear contra Ramoth de Galaad, ó dexarla-
hemos? y el le respondio: [g] Sube, que seras prospera-
do, y Iehova la entregará en mano del rey.
16 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te con-
jurare que no me digas sino la verdad en el nombre
de Iehova?
17 Entonces el dixo: [h] *Yo* vide à todo Israel es-
parzido por los montes como ovejas que no tienen
pastor: y Iehova dixo: Estos no tienen señor buel-
vase cada uno à su casa en paz.
18 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat: No te lo a-
via yo dicho? *Este* ninguna cosa buena prophetizará
sobre mi sino solamente mal.
19 Entonces el dixo: Oye pues palabra de Ieho-
va: *Yo* vide à Iehova sentado en su throno, y todo el
exercito de los cielos estava cabe el, à su diestra y à
su siniestra.
20 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à Achab,
paraq̃ suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y uno
dezia de una manera, y otro dezia de otra.
21 [k] Y salió un espiritu, y pusose delante de Ie-
hova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo: [l] De
que manera?
22 Y el dixo: *Yo* saldré, y seré espiritu de menti-
ra en boca de todos sus prophetas. Y el dixo: Indu-
zirlohas, y aun [m] saldrás con ello [n] Sal pues, y haz-
lo ansi.
23 Y aora heaqui Iehova há puesto espiritu de
mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y
Iehova [o] há decretado mal sobre ti.
24 Y llegandose Sedechias hijo de Chanaana hi-
rió à Micheas en la mexilla diziendo: [p] Por donde se
fue de mi el espiritu de Iehova para hablarte à ti?
25 Y Micheas respondió: Heaqui tu lo verás en
el mismo dia, quando te yrás metiendo de camara
en camara por esconderte.
26 Entonces el rey de Israel dixo: Toma à Mi-
cheas y buelvelo à Amon governador de la ciudad,
y à Ioas hijo del rey.
27 Y dirás: Ansi dixo el rey: Echad à este en la
carcel, y [q] manteneldo con pan de angustia y con

d Los 400. ver. 6.
e Hazian sus officios à sus dioses.
f una herca de ablentar las eras. f. en señal de prophecia.
g Yronia como conformandose con los muchos.
h Prophetiza al Rey su muerte.
i O, engañará. *Dios quiere matar á Achab por sus idolatrias, &c. Ahora busca el medio para hazer esto.*
k *Aß. Iob. 1, 6 Satanas se persenta.*
l Heb. En que?
m Heb. prevaleceras. Es la licencia de Dios.
n *Gran conforte de los pios que Satanas no se puede menear sin licencia y mandamiento de Dios.*
o Heb. habló.
p 2, Chron. 18 Porque conducto.
q Dalde de comer muy escassamente del pan y del agua.

agua de angustia, hastaque yo buelva en paz.
28 Y dixo Micheas: Si bolviendo bolvieres en
paz, Iehova no há hablado por mi. Y tornó à dezir:
[r] Oyd todos los pueblos.
29 ¶ Ansi subió el rey de Israel y Iosaphat rey de
Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat; [f] Yo me
disfreçaré, y *ansi* entraré en la batalla: y tu vistete tus
vestidos. Y el rey de Israel se disfreçó, y entró en la
batalla.
31 Y el rey de Syria avia mandado à sus treynta
y dos capitanes de los carros diziendo: No peleeys
vosotros con grande ni con chico, sino contra solo
el rey de Israel.
32 Y como los capitanes de los carros vieron à
Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el rey de Is-
rael, y vinierose à el para pelear *con el*: mas el rey Io-
saphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros que no e-
ra el rey de Israel, apartaron se deel.
34 Mas un varó flechando su arco [t] quanto pu-
do, hirió àl rey de Israel por entre las junturas y las
coraças. Y el dixo à su carretero, Buelve [†] las rien-
das y sacame del campo que estoy herido.
35 La batalla se avia encendido aquel dia, y el rey
estava en su carro delante de los Syros: y à la tarde
murió: y la sangre de la herida corria por el seno del
carro.
36 Y à puesta del Sol passó un pregon por el cam-
po diziendo: Cada uno *se vaya* à su ciudad: y cada u-
no à su tierra.
37 Y el rey murió, y fue traydo à Samaria; y se-
pultaron àl rey en Samaria.
38 Y lavâron el carro en el estanque de Sama-
ria, y los perros lamieron su sangre: y lavaron sus ar-
mas, cóforme à la palabra de Iehova, * que avia ha-
blado.
39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas
las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificò, y
todas las ciudades que edificó, no está escripto en el
libro de las Chronicas de los reyes de Israel?
40 Y durmió Achab con sus padres, y reynó en
su lugar Ochozias su hijo.
41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començò à reynar
sobre Iuda en el quarto año de Achab rey de Israel. III.
42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quá-
do començó à reynar, y reynó veynte y cinco años
en Ierusalé. El nombre de su madre *fue* Azuba hija
de Salai.
43 Y anduvo en todo el camino de Asa su padre
sin declinar deel, haziendo lo *que era* recto en los o-
jos de Iehova.
44 Con todo esso * los altos no fueron quitados;
que aun el pueblo sacrificava, y quemava olores en
los altos.
45 Y Iosaphat hizo paz con el rey de Israel.
46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus va-
lentias, que hizo, y las guerras que hizo, no está
escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de
Iuda?
47 Y * el resto de los sometidos que avian que-
dado en el tiempo de su padre Asa, el los barrió de la
tierra.
48 *Entonces* [v] no *avia* rey en Edom, presidente *a-
via en lugar de* rey.
49 Iosaphat avia hecho navios en Tharsis, los
quales avian de yr à Ophir por oro: mas nò fueron,
porque se rompieron en Asion gaber.
50 Entonces [x] Ochozias hijo de Achab dixo à
Iosaphat: Vayan mis siervos con los tuyos en los na-
vios: mas Iosaphat [y] no quiso.
51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue se-
pultado

r Cita el propheta por testigos à todos los presentes.
II.
f Heb. Mudarse, y entrar en &c.
t Heb. en su simplez, à tiró à la ventura peró Dios encaminó la saeta para q̃ matasse à Achab. assi 2. Chron. 17, 33.
† Heb. tu mano.
* Arrib. 21, 19
* Arrib. 15, 14
* Arr. 14, 24 y Deut. 23, 17. leed la nota. y 1, rey. 15, 12.
v *Dende el tiempo de David. 2. Sã. 8, 14.*
x *Heb. Abazibu.*
y *Peró Ochozias despues le persuadio, y los navios se rompieron, &c. ver. 49. leed 2. Chron. 20, 36. donde Iosaphat es reprehendido por aver hecho compañia con Ochozias.*

pultado cō sus padres en la ciudad de David su pa-
dre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó à rey-
nar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de
Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos años sobre Israel.
53 Y hizo [a] lo malo en los ojos de Iehova y an-
duvo en el camino de su padre, y en el camino de su
madre, y en el camino de Ieroboam hijo de Nabat,
que hizo peccar à Israel.
54 Porque sirviò à Bahal, y lo adoró: y provocó
à yra à Iehova Dios de Israel conforme à todas las
cosas que su padre avia hecho.

a Loque Iehova condena.

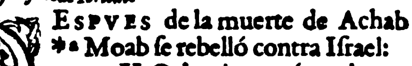
FIN DEL PRIMERO LIBRO DE LOS REYES.

Segundo libro de los reyes.

Contiene la historia de 320. años en los quales reynaron, 16. reyes en Iuda, y doze reyes en Israel.

CAPIT I

Enfermando Ochozias de una cayda, embia à consultar à Beel-zebub: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia al Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prender por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene al Rey por mandado de Dios con los que avian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le avia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.



DESPVES de la muerte de Achab
* [a] Moab se rebelló contra Israel:
2 Y Ochozias cayó por las re-
xas de una sala *de la casa* que *tenia*
en Samaria: y estando enfermo em-
bió mensageros, y dixoles: Id, y con-
sultad en Bahal-zebub dios de Accaron, si tengo de
sanar de esta mi enfermedad.
3 Entonces el Angel de Iehova habló à Elias
Thesbita, Levantate, y sube à encontrarte con los
mensageros del rey de Samaria, y dezirleshás: No ay
Dios en Israel, que vosotros vays à consultar à Ba-
hal-zebub dios de Accaron?
4 Portanto ansi dixo Iehova: Del lecho en que
subiste no decendirás, antes muriendo morirás. Y
Elias se fué.
II. 5 ¶ Y como los mensageros se bolvieron àl rey,
el les dixo: Porque pues os aveys buelto?
6 Y ellos le respondieron, Encontramos un va-
ron que nos dixo; Id, y bolveos àl rey que os em-
bió, y dezilde: Ansi dixo Iehova: No ay Dios en Is-
rael, que tu embias à consultar à Bahal-zebub dios
de Accaron? Portanto del lecho en que subiste, no
decendirás, antes muriendo morirás.
7 Entonces el les dixo; Que habito era el de a-
quel varon que encontrastes, y que os dixo tales pa-
labras?
8 Y ellos le respondieron: *un* varon [b] velloso, y
ceñia sus lomos con una cinta de cuero. Entonces el
dixo: Elias Thesbita es.
9 Y embió à el un capitan de cincuenta *hombres*
con sus cincuenta, el qual subió à el, y heaqui que el
estava sentado en la cumbre del monte: y el le dixo:
[c] Varon de Dios, el rey há dicho, [d] que deciendas.
10 Y Elias respondió, y dixo àl capitan de cin-
cuenta: Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del
cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió
fuego del cielo, q̃ lo cōsumió à el y à sus cincuenta.
11 El rey bolvió à embiar à el otro capitan de cin-
cuenta *hōbres* cō sus cincuenta, y hablòle, y dixo: Va-
rō de Dios, el Rey há dicho ansi: Deciende presto.
12 Y respondiòle Elias, y dixo: Si yo *soy* varon
de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con
tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo
consumió à el y à sus cincuenta.
III. 13 ¶ Y bolvió à embiar el tercer capitan de cin-
cuenta *hombres* con sus cincuenta: y subiendo aquel
tercero capitan de cincuenta hincòse de rodillas de-
lante de Elias, y rogóle diziendo: Varō de Dios rue-
gote que sea de valor delante de tus ojos [e] mi vida, y
la vida de estos tus cincuenta siervos.
14 Heaqui há decēdido fuego del cielo, y há cō
sumido à dos capitanes de cincuenta *hōbres* los pri-
meros con sus cincuenta: sea aora mi anima de va-
lor delante de tus ojos.
15 Entonces el Angel de Iehova habló à Elias,
Deciende con el, no ayas miedo deel: Y el se levan-
tó, y decendió con el àl rey:
16 Y dixole: Ansi dixo Iehova: Porquanto em-
biaste mensageros à consultar à Bahal-zebub dios
de Accaron, no ay Dios en Israel, para consultar en
su palabra? portanto del lecho en que subiste, no de-
cendirás, antes muriendo morirás.
17 Y murió cōforme à la palabra de Iehova que
avia hablado Elias, y reynó en su lugar [f] Ioram el se-
gundo año de Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda,
porque [g] no tuvo hijo.
18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hi-
zo, no está escripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Israel?

* Abax. cap. 3.
a La qual David avia domado. 2. Sam. 8, 2.
b A causa de la ropa que era de pieles. leed. Zach. 13. 4.
c Era nombre comun de los prophetas.
d Heb. Deciende.
e Heb. mi anima.
f Hijo de Achab abax. 3, 1.
g Ochozias.

CAPIT. II.

Elias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en un carro de fuego, dexando à Eliseo en su lugar. II. Eliseo bolvio à passar el Iordan hiriendo las aguas con el māto de Elias: por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron lo recibieron en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. unos mochachos que lo injuriavan, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

Y Aconteció que quādo quiso Iehova alçar à E-
lias en el torvellino àl cielo, Elias venia con
Eliseo de Galgal.
2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, por-
que Iehova me hà embiado à Beth-el. Y Eliseo di-
xo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexaré.
Y decendieron à Beth-el.
3 Y saliendo [a] los hijos de los prophetas, que *e-
stavan* en Beth-el, à Eliseo, dixeronle: Sabes como
Iehova quitará oy à tu señor [b] de tu cabeça? y el di-
xo: Si, yo lo sé: callád.
4 Y Elias le bolvió à dezir: Eliseo, quedate aqui
aora, porque Iehova me ha embiado à Iericho. Y
el dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te de-
xarè. Y vinieron à Iericho.
5 Y llegaronse los hijos de los prophetas, que
estavan en Iericho, à Eliseo, y dixeronle: Sabes co-
mo Iehova quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el
respondiò: Si, yo lo sé: callad.
6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui:
porque Iehova me há embiado àl Iordā. Y el dixo:
Bive Iehova y bive tu anima, que no te dexaré. Y
ansi fueron ellos ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos de
los prophetas, y paràronse delante desde lexos: y
[c] los dos paràron junto àl Iordan.
8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió
las aguas, las quales se partieron à la una parte y à la
otra: Y [d] passaron ambos en seco.
9 Y como ovieron passado, Elias dixo à Eliseo:
Pide loque quieres que haga porti, antes q̃ sea quita-
do de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que [e] las dos
partes de tu espiritu sean sobre mi.
10 Y el le dixo: [f] Cosa difficil has pedido. Si me
vieres

a Los dichos de &c.
b llevandolo en alto, por cima de ti.
c Elias y Eliseo.
d Assi arr. 14, y Exod. 14, 22. y Ios. 3, 16.
e Tu espiritu tan abundante. Heb. medida de dos de tu espiritu.
f Por el ministerio. Heb. Endureciste demandando.

vieres, quando fuere quitado de ti, sertehá hecho
ansi: mas si no, no.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, hea-
qui que un carro de fuego con cavallos de fuego a-
partó à los dos, y Elias g subió àl cielo en un torve-
llino.
12 Y viendolo Eliseo clamava: Padre mio, padre
mio, h carro de Israel y su gente de cavallo. Y nun-
ca mas lo vido: y travando de sus vestidos, rompio-
los en dos partes.
13 Y alçando el manto de Elias, q̃ se le avia cay-
do, bolvióse, y paróse à la orilla del Iordan.
II. 14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que sele a-
via caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde está Ieho-
va el Dios de Elias, tãbien el? * Y como hirió las a-
guas, fueron partidas de la una parte y de la otra, y
Eliseo passó.
15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *e-
stavan* en Ierichó, i de la otra parte, dixeron: El espi-
ritu de Elias reposó sobre Eliseo. Y vinieronlo à re-
cebir, y inclinaronse à el en tierra.
16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus siervos cin-
cuenta varones fuertes, vayan aora, y busquen à tu
señor, quiça lo ha levantado k el espiritu de Iehova,
y lo ha echado en algun monte, o en algun valle. Y
el les dixo. No embieys.
17 Mas ellos lo importunaron l hastaque aver-
gonçandose dixo: Embiad. Entonces ellos embia-
ron cincuenta hombres, los quales lo buscaron tres
dias, mas no lo hallaron.
18 Y como bolvieron à el, que se avia quedado
en Ierichó, el les dixo: No os dixe *yo* q̃ no fuessedes?
19 Y los varones de la ciudad dixeron à Eliseo:
Heaqui la habitacion de esta ciudad *es* buena, como
mi señor vee, mas las aguas *son* malas, y la tierra m en-
ferma.
20 Entonces el dixo: Traedme una botija nue-
va, y poned en ella sal: y truxeronsela.
21 Y saliendo el à los manaderos de las aguas, e-
chó dentro la sal, y dixo: Ansi dixo Iehova; *Yo* sané
estas aguas: y no avrá mas en ellas muerte, ni enfer-
medad.
22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, conforme
à la palabra que habló Eliseo.
III. 23 ¶ Despues subió de alli à Bethel: y subiendo
por el camino, salieron los mochachos de la ciudad
burlando deel, y diziendole: Calvo sube, calvo sube.
24 Y el mirando à tras, vidolos, y n maldixolos en
el nombre de Iehova: y salieron dos ossas del mon-
te, y despedaçaron dellos quarẽta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli bol-
vió à Samaria.

g La fuerça y armas de Israel.
h *Tambien subio al cielo Enoc. Gen. 5, 22, y el Señor Luc. 24, 51.*
* *ver. 8.*
i S. del Iordã.
k Algun gran viento &c.
l Heb. hasta avergonçarse, y dixo &c. Ot. hasta tardarse.
m Heb. ma-ta-hijos.
n *Esto no se deve traer por exemplo para defender nuestra colera porque Eliseo fue movido de un oculto movimiento del espiritu, como Phinees.*

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Ioram rey de Israel se concierta con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr contra el: y faltandoles el agua en el desierto, consultã à Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y ansi se cumple.

Y Ioram hijo de Achab a començó à reynar en
Samaria sobre Israel el año diez y ocho de Io-
saphat rey de Iuda; y reynó doze años.
2 Y b hizo lo malo en los ojos de Iehova, aun-
que no como su padre, y su madre; porque quitó las
estatuas de Bahal, que su padre avia hecho.
3 Mas llegóse à los peccados de Ieroboam hijo
de Nabat, que hizo peccar à Israel; y no se apartó de
ellos.
4 Entonces Mesa rey de Moab c era pastor, y
pagava àl rey de Israel cien mil corderos, y cien mil
carneros con sus vellocinos.
5 Mas muerto Achab, el rey de Moab rebelló
contra el rey de Israel.

a Heb. reynó.
b Lo que Dios condena.
c Tenia ganado.

6 Y salió entonces de Samaria el rey Ioram, y
reconocio à todo Israel:
7 Y fue, y embió à Iosaphat rey de Iuda, diziẽn-
do: El rey de Moab ha rebellado contra mi: yrás tu
conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió;
Si yré, porque d como yo, ansi tu: y como mi pueblo,
ansi tambien tu pueblo: como mis cavallos, ansi
tambien tus cavallos.
8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respon-
dió. Por el camino del desierto de Idumea.
9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y
el rey de Idumea: y como anduvieron rodeando,
por el desierto siete dias de camino, faltóles el agua
para el exercito, y para las bestias, e que los seguí-
an.
10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há lla-
mado Iehova estos tres reyes para entregarlos en
manos de los Moabitas.
11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de
Iehova, paraque consultemos à Iehova por el? Y u-
no de los siervos del rey de Israel respondió, y dixo:
Aqui *está* Eliseo hijo de Saphat, f que dava agua à
manos à Elias.
12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Ie-
hova. Y decendieron à el el rey de Israel, y Iosa-
phat, y el rey de Idumea,
13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: g Que
tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y
à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le re-
spõdió: No *ansi*. Porq̃ há juntado Iehova estos tres
reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.
14 Y Eliseo dixo: Bive Iehova de los exercitos
h en cuya presencia estoy, que sino tuviesse respecto
àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirára à ti, ni
te viera.
15 Mas aora traedme un tañedor. Y tañendo el
tañedor, la mano de Iehova fue sobre el.
16 Y dixo: Ansi dixo Iehova: Hazed este valle
i muchas acequias.
17 Porque Iehova ha dicho ansi, No vereys vi-
ento, ni vereys lluvia, y este valle será lleno de agua,
y bevereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros
ganados.
18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehova, da-
rá tambien à los Moabitas en vuestras manos.
19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à to-
da villa k hermosa, y todos buenos arboles talareys:
y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra
fertil destruyreys con piedras.
20 Y aconteció, que por la mañana quando se
offrece l el sacrificio, heaqui vinierõ aguas de cami-
no de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.
21 Y todos los de Moab, como oyeron que los
reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde
todos m los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse
à los terminos.
22 Y como se levantaron por la mañana, y el Sol
salió sobre las aguas, vierõ los de Moab desde lexos
las aguas bermejas como sangre.
23 Y dixeron, Sangre *es* esta n de cuchillo. Los
reyes sehán rebuelto, y cada uno hà muerto à su cõ-
pañero. Aora pues, à la presa Moab.
24 Y como llegáron al campo de Israel, levantá-
ronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los
quales huyeron delante deellos, y hirieronlos: y hi-
rieron à los de Moab.
25 Y assolaron las ciudades, y en todas las here-
dades fertiles echó cada uno su piedra, y hinchieron
las. y taparon todas las fuentes de las aguas, y derri-
báron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-ha-
reseth solamente dexáron o sus piedras, porque los
honderos la cercaron, y la hirieron.

d Arrib. 1. rey. 22, 4.
e Heb. que en sus pies.
f Que servia à &c.
g Heb. Que à mi y à ti?
h A quien yo sirvo.
i Heb. fossas fossas.
k Heb. escogida.
l Heb. el Presente Minchah.
m Los hombres de guerra hasta los que no lo eran.
n De alguna batalla.
o Las ruynas à

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla
lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que
sacavan espada, para romper contra el rey de Idu-
mea, mas no pudieron.
27 Entonces arrebató à [p] su primogenito, que a-
via de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocau-
sto sobre el muro, y uvo grande enojo en Israel, y
[q] retiraronse deel, y bolvieronse à su tierra.

p Pa sac. al primogenito del rey de Edom. y assi se entiende Amos. 2,1.
q S. Contentandose con aquella satisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios provee à una pobre biuda de tanta copia de azeyte, que con el paga sus deudas, y bive de la resta. II. Alcança de Dios que su huespeda esteril aya un hijo, el qual muerto despues selo resucita. III. Aviendo uno de los discipulos de los prophetas echado por yerro yervas venenosas en el potaje, Eliseo torna la comida saludable. IIII. De poco pan dá de comer á una grande compañia en tanta abundancia queles sobra.

VNa muger de las mugeres [a] de los hijos de los
prophetas, [b] clamó à Eliseo diziendo: Tu sier-
vo mi marido es muerto: y tu sabes que tu sier-
vo era temeroso de Iehova: y há venido el acreedor
para tomarse dos hijos mios por siervos.
2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declárame
que tienes en casa. Y *ella* dixo: Tu sierva ninguna
cosa tiene en casa, sino una botija de azeyte.
3 Y *el* le dixo: Ve, y demádate vasos [c] emprresta-
dos, de todos tus vezinos, vasos vazios, [d] no pocos.
4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hi-
jos: y echa en todos los vasos, y en estando uno lle-
no, ponlo à parte.
5 Y partiose la muger deel, y cerró la puerta tras
si y tras sus hijos, y ellos le llegavan *los vasos*, y ella
echava *del azeyte*.
6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hi-
jo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No *ay* mas va-
sos. entonces el azeyte cessó.
7 Y *ella* vino, y dixolo àl varon de Dios: *el qual*
le dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acree-
dores: y tu y tus hijos bivid de loque quedáre.
II. 8 ¶ Aconteció tambien, que un dia Eliseo pas-
sava por Suna: y avia alli una muger [e] principal, la
qual lo constriñió à q̃ comiesse del pan: y *ansi* quan-
do passava por alli, veniase à su casa [f] à comer del
pan,
9 Y *ella* dixo à su marido: Heaqui aora *yo* enti-
endo que este, que siempre passa por nuestra casa, es
varon de Dios sancto.
10 Yo te ruego que hagamos una pequeña ca-
mara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa,
y silla, y candelero, paraque quando viniere [‡] à nue-
stra casa, se recoja en ella.
11 Y aconteció, que un dia el vino por alli, y re-
cogiose en aquella camara, y durmió en ella.
12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta
Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante
deel.
13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado solici-
ta por nosotros en todo este cuydado; que quieres
que haga porti? has menester que hable por ti àl rey,
ò àl general del exercito? Y *ella* respondió: Yo ha-
bito [g] en medio de mi pueblo.
14 Y *el* dixo: Que pues haremos por ella? Y Gi-
ezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su mari-
do *es* viejo.
15 Y *el* dixo: llamala. y el la llamó: y ella se paró
à la puerta.
16 Y el le dixo: A este tiempo * segun el tiempo
de la vida, abraçarás un hijo. Y ella dixo; No señor
mio varon de Dios, [h] no hagas burla de tu sierva.
17 Y la muger concibió, y parió un hijo à aquel
mismo tiempo que Eliseo le avia dicho, segun el ti-
empo de la vida.
18 Y como el niño fue grande aconteció, que un

a De los discipulos de &c.
b S. quexó.
c Heb. de fuera.
d Heb. no a poques.
e Heb. grande.
f q. d. à tomar su refeccion.
‡ heb. à nosotros.
g Entre los mios, no soy estrangera.
* Gen. 18, 10, se dize lo mismo à Sara.
h Heb. no mientas en tu sierva. Ab. ver. 28.

dia salió à su padre à los segadores.
19 Y dixo à su padre; Mi cabeça mi cabeça. Y el
dixo á un criado; llevalo à su madre.
20 Y como el lo tomò, y lo truxo à su madre, e-
stuvo sentado sobre sus rodillas hasta medio dia, y
muriose.
21 *Ella* entonces subiò, y pusolo sobre la cama del
varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió:
22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que
embies conmigo à alguno delos criados, y una de las
asnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios
y buelva.
23 Y *el* dixo: Paraque has de yr à el oy? no es Nu-
eva luna ni Sabbado. Y *ella* respondiò. [i] Paz.
24 Y hizo enalbardar un asna, y dixo àl moço:
Guia y anda, y [k] no me hagas de tener paraque su-
ba, sino quando *yo* te lo dixere.
25 Y partiendose vino àl varon de Dios àl mon-
te del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido
de lexos, dixo á su criado Giezi, He alli la Sunamita.
26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à rece-
birla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y
ella dixo, [l] Paz.
27 Y *ella* vino àl varon de Dios en el monte, y a-
siò de sus pies, y llegò Giezi para quitarla: mas el va-
ron de Dios le dixo, Dexala porque su anima está
en amargura, y Iehova me lo há encubierto, y no
me lo ha revelado.
28 Y *ella* dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe
yo, [m] que no burlasses de mi?
29 Entóces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma
mi bordó en tu mano, y vé, y si alguno te encôtra-
re, [n] no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le res-
pondas. Y; pondrás mi bordon sobre el rostro del
niño.
30 Entonces dixo la madre del niño, Bive Ieho-
va, y bive tu anima, que no te dexaré.
31 El entonces se levantó, y siguiola. Y Giezi a-
via ydo delante de ellos, y avia puesto el bordon so-
bre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y
ansi se avia buelto para encôtrar à Eliseo, y declarò-
selo diziendo, El moço no despierta.
32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño que
estava tendido muerto sobre su cama.
33 Y entrando el, cerrò la puerta sobre ambos, y
orò à Iehova.
34 Y subiò y [o] echôse sobre el niño poniendo su
boca sobre la boca deel, y sus ojos sobre los ojos deel,
y sus manos sobre las manos deel: y *ansi* se tendiò so-
bre el, y la carne del moço se callentó,
35 Y bolviendò passeose por casa à una parte y à
otra, y despues subiò, y tendiose sobre el, y el moço
estornudò siete vezes, y abriò sus ojos.
36 Entonces el llamò à Giezi, y dixole: Llama à
esta Sunamita. Y el la llamò: y entrando ella, el le
dixo: Toma tu hijo.
37 Y ella entrò, y echôse à sus pies, y inclinòse à
tierra, y tomò su hijo, y saliòse.
38 ¶ Y bolviose Eliseo à Galgal. Y uvo grande III.
hambre en la tierra. Entonces los hijos de los pro-
phetas estavan con el: y dixo à su criado: Pon una
grande olla y haz potaje para los hijos de los pro-
phetas.
39 Y saliò uno àl campo à coger yervas: y hallò
una parra môtés, y cogiò deella [‡] uvas môteses [p] su
ropa llena: y bolvio, y cortòlas en la olla del potaje:
porque no sabian *que se era*.
40 Y echò de comer á los varones: y fue que co-
miendo ellos de aquel guisado, dieron bozes dizien-
do: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pu-
dieron comer.
41 El entonces dixo: Traed harina. Y esparziola
en la

i Yré à saludarlo.
k q. d. haz andar al asna quanto pudieres, y no tengas cuenta que yo vaya encima.
l Bien nos va.
m o, que no me engañasses. Ar. ver. 16.
n q. d. ve à priessa tu camino: y no te pares à hablar con nadie. assi Luc. 10, 4.
o como hizo Elias 1. Rey. 17, 21.
‡ o, coloquintidas.
p una halda.

en la olla, y dixo: Echa de comer q àl pueblo. Y no
q A la gente. uvo mas mal en la olla.
IIII.
* Lev. 23, 17. 42 ¶ Item, un varon vino de Bahal-salisa, el qual
truxo àl varon de Dios, * panes de primicias, veyn-
r Heb. en su te panes de cevada, y *espigas de trigo* nuevo r en su es-
vestido. piga. Y el dixo Da àl pueblo, y coman.
43 Y respondió el q̃ le servia: Como pondré e-
sto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da
àl pueblo y coman: porque Iehova dixo ansi: Co-
merán, y sobrará.
s Heb. dexa- 44 Entonces el lo puso delante dellos: y comie-
ron. ron, y s sobróles conforme à la palabra de Iehova.

CAPIT. V.

Eliseo cura de su lepra a Naaman general del exercito del rey de Syria: el qual visto el milagro reconoce al Dios de Israel, y propone de adorar à el solo. II. Giezi criado de Eliseo con su avaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

NAaman general del exercito del rey de Syria,
a Heb. hon- gran varon delante de su señor y a honrrado,
rado de fa- porque Iehova avia dado salud à Syria por el.
zes. Este era hombre valeroso de virtud, *mas* leproso,
2 Y de Syria avian salido esquadrones, y avian
llevado captiva de la tierra de Israel una mochacha,
que servia à la muger de Naaman.
3 *Esta* dixo à su señora: Si rogasse mi señor àl
propheta, q̃ *està* en Samaria, el lo sanaria de su lepra.
4 Y entrando *Naaman* à su señor, declaró selo
diziendo: Ansi y ansi ha dicho una mochacha, que
es de la tierra de Israel.
5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo* embi-
b Heb. y to- aré letras àl rey Israel. Y el se partió b llevando con-
mó en su ma- sigo diez talentos de plata, y seys mil *ducados* de oro,
no. y diez mudas de vestidos.
6 Y tomó letras para el rey de Israel, que dezi-
c Heb. hea- an ansi: Luego en llegãdo à ti estas letras, c sepas que
qui embiè à yo embio à ti mi siervo Naaman, paraque lo sanes
ti &c. de su lepra.
7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rom-
pió sus vestidos, y dixo, Soy yo Dios, que mãte, y dè
vida, paraque este embie à mi, que sane un hombre
de su lepra? Considerad aora y ved, como busca oc-
casion contra mi.
8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey
de Israel avia rompido sus vestidos, embió à dezir
àl rey: Porqué hás rompido tus vestidos? Venga ao-
ra à mi, y sabrá, que ay propheta en Israel.
* Luc. 4, 27. 9 * Y vino Naaman con su cavalleria, y con su
carro, y parose à las puertas de la casa de Eliseo.
10 Y embiole Eliseo un mensagero diziendo: Vé,
y lavate siete vezes en el Iordan, y tu carne se te re-
staurará, y serás limpio.
11 Y Naaman se fue enojado diziendo. He aqui
yo d pensava en mi: El saldra luego, y estando en pie
d Heb. dixe à invocará el nombre de Iehova su Dios: y alçará su
mi, Saliendo mano, *y tocará* el lugar, y sanará la lepra.
saldrà, y &c.
12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no
son mejores que todas las aguas de Israel? Si me la-
váre en ellos, no seré *tambien* limpio? Y bolviose y
fuese enojado.
13 Entonces sus criados se llegaron à el, y habla-
e Notese a- ron le diziendo: e Padre mio, Si el propheta te man-
qui el amor dára alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas
que los cria- diziendo te: Lavate, y serás limpio?
dos han de 14 El entonces decendiò, y * çabullóse siete ve-
tener à sus a- zes en el Iordan, conforme à la palabra del varon de
mos, devē los Dios: y su carne se bolvió como la carne de un ni-
amar como à ño, y fue limpio.
padres. 15 Y bolvió àl varon de Dios el y toda su com-
* No es el pañia, y pusose delãte deel, y dixo: Heaqui aora co-
verbo del nozco, q̃ no ay Dios en toda la tierra, sino en Isra-
ver. 10. el. Ruegote que recibas *algun* presente de tu siervo.
f A quien yo 16 Mas *el* dixo: Bive Iehova f delante del qual
sirvo estoy, que no tomaré. Y importunandolo que to-
masse, el nunca quiso.
17 Entonces Naaman dixo: Ruegote, g no se da- g Naaman movido de un zelo sin sciencia demanda dos cosas: la primera lo de la tierra: la 2. del entrar en el templo &c. Ni lo uno ni lo otro aprueva Eliseo: sino conforme à la comun manera de despedirse, le dize: ve en paz. q. d. à Dios.
rá à tu siervo una carga de un par de azemilas de a-
questa tierra? Porque de aqui adelante tu siervo no
sacrificará holocausto ni sacrificio à otros dioses, si-
no à Iehova.
18 En esto perdone Iehova à tu siervo: que quan-
do mi señor entráre en el templo de Remmon, y pa-
ra adorar en el se acostáre sobre mi mano, si yo tã-
bien me inclináre en el templo de Remmon con
mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto
Iehova perdone à tu siervo.
19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó
del como una milla de tierra.
II.
20 Giezi el criado de Eliseo varon de Dios dixo
entre si, Heaqui mi señor estorvó à este Syro Naa-
man, no tomando de su mano las cosas q̃ avia tray-
do. Bive Iehova, q̃ *yo* corra tras el, y tome deel algu-
na cosa.
21 Y siguió Giezi à Naaman, y como Naaman
lo vido que venia corriendo tras el, decendió del
carro para venirlo à recebir, diziendo, h No ay paz? h No os và bien?
22 Y el dixo: i Paz. mi señor me embia à dezir: i q. d. todo va bien.
Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mãcebos del
mõte de Ephraim de los hijos de los prophetas: rue-
gote que les des un talento de plata, y sendas mu-
das de vestidos.
23 Y Naaman dixo: k Ruegote q̃ tomes dos ta- k Heb. Quiere, toma dos, &c.
lentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos de plata
en dos saccos, y dos mudas de vestidos, y pusolo à
cuestas à dos de sus criados q̃ lo llevassẽ delãte deel.
24 Y como vino à un lugar secreto, el lo tomó
de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los l Comun (aun el dia de hoy) es esta manera de responder de siervos.
hombres, que se fuessen.
25 Y el entró, y pusose delante de su señor. Y E-
liseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: l Tu sier-
vo no ha ydo à ninguna parte.
26 El entonces le dixo: m No fue tambien mi m Mi espiritu estava alli tãbien, quando &c.
coraçon, quando el hombre bolvió de su carro à re-
cebirte? Es tiempo de tomar plata, y de tomar vesti-
dos, olivares, viñas, ovejas y bueyes, siervos y siervas? n Fue castigado porque mintió al Espiritu S. como Ananias y Saphira Act. 5.
27 La lepra de Naaman se te pegará à ti, y à tu
simiente para siempre. Y o salió de delante deel le- o Despidiose del.
proso como la nieve.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua una hacha de hierro por la necessidad de uno de los prophetas. II. Descubre al rey de Israel las embaxadas de los Syros por lo qual embiando el rey de Syria un esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze àl rey de Israel que les dé de comer y los embie. III. Estãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.

LOs hijos de los prophetas dixeron à Eliseo: He-
aqui el lugar enque moramos contigo, nos es
estrecho;
2 Vamos aora àl Iordan, y tomemos de alli ca-
da uno una viga, y hagamos nos alli lugar en que
moremos alli. Y el dixo: Andad.
3 Y dixo uno: Rogamoste que quieras venir
con tus siervos. Y el respondió; Yo yré.
4 Y fuese con ellos: y como llegáron àl Iordan,
cortaron la madera.
5 Y anontecìò, que derribando uno un arbol,
cayósele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo.
Ah señor mio, que era emprestada.
6 Y el varon de Dios dixo. Donde cayó? Y el
le mostró el lugar. Entonces el cortó un palo, y e-
chólo alli, y hizo nadar el hierro.
7 Y *el le* dixo: Tomalo. Y el tendiò la mano, y
tomólo,

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel, y consultando con sus siervos dixo: † En tal y en tal lugar estara [a] mi assiento.

9 Y el varon de Dios embió à Dezir àl rey de Israel: Mira que no passes por tal lugar: porque los Syros [b] van alli.

10 Entõces el rey de Israel embió à aquel lugar, que el varon de Dios avia dicho, y amonestadole, y guardóse de alli, no una vez ni dos.

11 Y el coraçõ del rey de Syria fue turbado desto: y llamando sus siervos dixoles: No me declarareys vosotros, quien de los nuestros *es* del rey de Israel?

12 Entonces uno de sus siervos dixo: No Rey señor mio: sino que el propheta Eliseo está en Israel: el qual declara àl rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas secreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, paraque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *está* en Dothaim.

14 Entonces el rey embió allá gente de cavallo y carros, y un grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercaron la ciudad.

15 Y levãtãdose de mañana el que servia àl varon de Dios, para salir, heaqui el exercito, q̃ tenia cercada la ciudad con gente de cavallo y carros. Entonces su criado le dixo: Ah señor mio, q̃ haremos?

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas son los que estan cõ nosotros, que los que estan cõ ellos.

17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Iehova, que abras sus ojos, paraque vea. Entonces Iehova abrió los ojos del moço, y miró: y heaqui que [c] el monte *estava* lleno de gente de cavallo, y de carros de fuego arredor de Eliseo.

18 Y como [d] ellos decendieron à el. Eliseo oró à Iehova, y dixo: Ruegote que hieras à esta gente con ceguedad. Y hiriolos con ceguedad conforme àl dicho de Eliseo.

19 Y Eliseo les dixo: [e] No es este el camino, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré al hombre que buscays. Y guiolos à Samaria.

20 Y como vinierõ à Samaria, dixo Eliseo: Iehova, abre los ojos deestos, paraq̃ vean. Y Iehova abrió sus ojos, y mirarõ, y [f] hallarõse en medio de Samaria.

21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los vido, Herir*los* he padre mio?

22 Y el le respondió: No los hieras: [g] Heririas à los que tomaste captivos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante deellos pan y agua, paraque coman, y bevan, y se buelvan à sus señores.

23 Entonces les fue aparejada grande comida, y como ovieron comido y bevido, embiólos, y ellos se bolvieron à su señor: y nunca mas vinieron esquadrones de Syria à la tierra de Israel.

24 ¶ Despues de esto aconteció, que Ben-adad rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso cerco à Samaria.

25 Y uvo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco sobre ella, tãto que la cabeça de un asno era [h] por ochenta *pieças* de plata: y la quarta de [i] un Cabo [k] de estiercol de palomas, [l] por cinco *pieças* de plata.

26 Y passando el rey de Israel por el muro, una muger le diò bozes, y dixo: Salva rey señor mio.

27 Y el dixo: No te salve Iehova; de donde te tengo de salvar yo? del alholi, o del lagar?

28 Y dixole el rey: Que has? Y ella respondiò: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamoslo oy, y mañana comeremos el mio.

29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoslo. Mas ella escondio su hijo.

II. † *Leed la N. Rubrica 1. y 1. Sam. 21, 2.*
a El assiento de mi campo.
b *à sab. para ponerse en emboscada.*
c *leed. la nota. Gen. 32, 1.*
d Los Syros.
e *No es menester inquirir aqui curiosamẽte si Eliseo mintió, o no: bastenos entẽder que todo lo que aqui dixo y hizo, lo dixo y hizo movido por el espiritu de Dios para gloria suya.*
f Heb. heaqui en &c.
g S. si los hiriesses.
h *que son como. 160. reales castellanos.*
i Heb. Kab. cierta medida.
k *En el epitome de las Coronicas de Inglaterra se dize que año de 1316. (que fue el año 10. del rey Eduardo. 2.) huvo tãta hambre en Inglaterra, que los pobres comian sus creaturas, perros, ratas, y estiercol de palomas. alego esto para responder à los que preguntan de que servia el estiercol de palomas?*
l *que son diez reales.*

30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rõpio sus vestidos, y passó *ansi* por el muro: y el pueblo vido el sacco que traya dentro sobre su carne.

31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuviére oy sobre el.

32 Y Eliseo estava sentado en su casa, y estavan sentados con el [m] los Ancianos: y el Rey embió à el un varon. Y antes que el mensagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos, No aveys visto como [n] este hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mirad pues, y quando viniere el mensagero, cerrad la puerta, y [o] emprensaldo con la puerta. no *viene* tras el el estruendo de los pies de su amo?

33 Aun el estava hablando con ellos, y heaqui el mẽsagero que decendia à el: y [p] dixo, [q] Ciertamente este mal de Iehova viene. Paraque tengo de esperar mas à Iehova?

m Algunos pios del senado.
n *Llamalo assi porque su padre Achab hizo matar à Naboth 1 rey 21.*
o Ot. reprimildo. q. d. no lo dexeys entrar.
p S. el Rey.
q Heb. Heaqui.

CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre una repentina hartura: la qual viene metiendo Dios tanto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron aviso quatro leprosos. II. un capitan, que no creyó à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyó, como el Propheta ansi mismo selo avia dicho.

Y Dixo Eliseo: [a] Oyd palabra de Iehova; Ansi dixo Iehova: Mañana à estas horas [b] el seah de flor de harina, [c] un siclo: y dos seah de cevada, un siclo à la puerta de Samaria.

2 Y un principe, sobre cuya mano el Rey se recostava, respondió àl varon de Dios, y dixo: si Iehova hiziesse [d] aora ventanas en el cielo, seria esto ansi? Y [e] el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás deello.

3 Y avia quatro hombres leprosos à la entrada de la puerta, los quales dixeron el uno al otro: Paraque nos estamos aqui hasta que muramos?

4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hambre que ay en la ciudad moriremos en ella: y si nos quedamos aqui tãbien moriremos. Venid pues aora, y passemos nos àl exercito de los Syros: si ellos nos dieren la vida, biviremos: y si nos dieren la muerte, moriremos.

5 Y levantaronse en el principio de la noche, para yrse àl campo de los Syros; y llegando à las primeras estancias de los Syros, [f] no avia alli hombre.

6 Porque el señor avia hecho que en el campo de los Syros se oyesse estruendo de carros, sonido [g] de cavallos, y estruendo de grande exercito: y dixerõ los unos à los otros: Heaqui el rey de Israel ha pagado contra nosotros à los reyes de los Hetheos, y à los reyes de los Egypcios, paraque vengan contra nosotros.

7 Y ansi se avian levantado, y avian huydo àl principio de la noche, dexando sus tiendas, sus cavallos, sus asnos, y el campo como se estava, y avian huydo por *salvar* [h] las vidas.

8 Y como los leprosos llegaron à las primeras estancias, entraronse en una tienda, y comieron y bevieron, y tomaron de alli plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escondieronlo: y bueltos entráron en otra tienda, y de alli tambien tomaron, y fuéron, y escondieron.

9 Y dixerõ el uno àl otro: No hazemos bien: oy es dia de *dar* buena nueva, y nosotros callamos: y si esperamos hasta la luz de la mañana, [i] seremos tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueva en casa del Rey.

10 Y vinierõ, y dieron bozes † à las guardas de la puerta de la ciudad, y declararõles diziendo: *Nosotros*

a *à sab. al rey y à los que venian à matar à Eliseo.*
* *Ab ver. 17 y 18.*
b Cierta gran medida.
c S. se vendera por &c.
d Que lloviesse harina y cevada &c.
e Eliseo.
† *heb. varon à su compañero.*
f Heb. y he no alli varõ.
g De gente de cavallo.
h Heb. por su alma.
i Heb. hallarnos hã maldad.
† *Heb. al portero de la ciudad.*

venimos àl campo de los Syros, y heaqui que no a-
via allí hombre, ni boz de hombre, sino los cavallos
atados, y los asnos atados; y el cãpo como se estava.
11 Y los porteros dieron bozes, y declararonlo
dentro en el palacio del rey.
12 Y levantose el rey de noche, y dixo à sus si-
ervos: *Yo* os declararé loque nos há hecho los Syros:
ellos saben que tenemos hambre, y hanse salido de
las tiendas, y escondidose en el campo diziendo:
Quando ovieren salido de la ciudad, los tomare-
mos bivos, y entraremos en la ciudad.
13 Entonces respondió uno de sus siervos y di-
xo: Tomen aora cinco de los cavallos que han que-
k Heb. en ella. dado k en la ciudad, porque l ellos tambien *han sido*
como toda la multitud de Israel, que ha quedado en
l Los cavallos. ella: ellos tambien *han sido* como toda la multi-
tud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y ve-
remos.
14 Y tomaron dos cavallos de un carro, y embió
el rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.
15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el Iordan:
y heaqui todo el camino estava lleno de vestidos y
de vasos, que los Syros avian echado con priessa. Y
bolvieron los mensageros, y hizieronlo saber àl rey.
16 Entonces el pueblo salió, y saqueáron el cam-
po de los Syros, y fuè *un* seah de flor de harina por
* Arr. ver. 1. un siclo, y dos seah de cevada por un siclo * con-
forme à la palabra de Iehova.
II. 17 ¶ Y el rey puso à la puerta à aquel principe,
* Arr. ver. 2. * sobre cuya mano el se avia recostado, y el pueblo
lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à lo-
que avia dicho el varon de Dios, loque habló quan-
do el rey decendio à el.
* Arr. ver. 1. 18 Y aconteció de la manera que el * varõ de Di-
os avia dicho àl rey, diziendole: Dos seah de ceva-
da, por un siclo; y el seah de flor de harina, por un si-
clo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.
19 A loqual aquel principe avia respondido àl
m Como ver. 2. varon de Dios diziendo: Si Iehova m hiziesse ven-
tanas en el cielo, hazerseya esso? Y el dixo: Heaqui
tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.
20 Y vinole ansi: porque el pueblo lo atropelló
en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

Por el aviso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que avia de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como avia de ser rey, y loque en su reyno avia de hazer: y buelto Hazael ahoga àl rey y usurpa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.

* Act. 4,35. Y * Habló Eliseo à aquella muger, cuyo hijo a-
via hecho bivir, diziendo: Levantate, vete, tu y
a Heb. bivieres. toda tu casa à bivir donde a pudieres: porque
Iehova ha llamado hambre, laqual vendrá tambien
sobre la tierra siete años.
2 Entonces la muger se levantó, y hizo como
el varon de Dios le dixo: y partiose ella y su casa, y
bivió en tierra de los Philistheos siete años.
3 Y como fueron passados los siete años, la mu-
ger bolvió de la tierra de los Philistheos: y salió pa-
b Iure post liminij, Como dizen las Leyes. ra b clamar àl rey por su casa, y por sus tierras.
4 Y el rey avia hablado con Giezi siervo del
varon de Dios, diziendole: Ruegote que me cuen-
tes todas las maravillas que ha hecho Eliseo.
5 Y contando el àl rey, como avia hecho bi-
vir un muerto, heaqui la muger, cuyo hijo avia he-
cho bivir, que clamava àl rey por su casa, y por sus
tierras. Entonces dixo Giezi: rey señor mio, esta *es*
la muger, y este *es* su hijo, àl qual Eliseo hizo bivir.
6 Y preguntãdo el rey à la muger, ella se lo contò.
Y el rey le diò un eunucho, diziendole: Hazle bol-
ver todas las cosas q̃ erã suyas, y todos los frutos de
las tierras desde el dia q̃ dexó las tierras hasta aora.
7 ¶ Eliseo se fué à Damasco, y Ben-adad rey de II.
Syria estava enfermo, àl qual dieron aviso dizien-
do: El varon de Dios es venido aqui.
8 Y el rey dixo à Hazael; Toma en tu mano *un*
presente, y vé à recebir àl varon de Dios, y consulta
por el à Iehova diziendo: Tengo de sanar de esta en-
fermedad?
9 Y Hazael tomò en su mano *un* presente de
todos los bienes de Damasco, quarẽta camellos car-
gados, y saliòlo à recebir: y llegò y pusose delãte deel,
y dixo: Tu hijo Bẽ-adad rey de Syria me hà embiado
à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?
10 Y Eliseo le dixo: Ve, dile: c Biviendo biviras. *c Y assi no murió de aquella enfermedad: sino que el siguiente dia Hazael lo mató. Ab. ver. 15.*
empero Iehova me há mostrado que muriendo há
de morir.
11 Y el varon de Dios d le bolviò el rostro affir-
madamente, y estuvose ansi una gran pieça, y llorò
el varon de Dios.
12 Entonces dixole Hazael; Porque llora mi se-
ñor? y el respondiò: Porque sé e el mal que has de d Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta avergonçarse (o, tardarse) y llorò &c. q. d. tãto lo mirò Eliseo, que Hazael se avergonçó de que lo mirasse tan ahincadamente.
hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas
à fuego, y sus mancebos matarás à cuchillo, y sus ni-
ños estrellarás, y sus preñadas abrirás.
13 Y Hazael dixo: Porqué? Es tu siervo perro,
para hazer esta gran cosa? Y respondiò Eliseo: Ieho-
va me há mostrado, que tu has de ser rey de Syria.
14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su señor: y el
le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondiò: Dixo-
me, que biviendo bivirás.
15 El dia siguiente f tomò un paño basto y me- *e Este mal se cuenta Ab. 12,17, y 13,3 y ver 22.*
tiòlo en agua, y tendiòlo sobre g su rostro: y muriò,
y reynò Hazael en su lugar.
16 ¶ * En el quinto año de Ioram hijo de Achab f Hazael.
rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, començò à g S. del Rey.
reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda: III.
17 De treynta y dos años era, quando començó * 2. Chron. 21, 4.
à reynar, y ocho años reynó en Ierusalem.
18 Anduvo en el camino de los reyes de Israel,
como hizo la casa de Achab: porque h una hija de
Achab fue su muger, y hizo i lo malo en ojos de Ie- *h llamada Athalia.*
hova. i Lo que Dios condena.
19 Con todo esso Iehova no quiso k cortar à Iu- k Talar, assolar.
da por amor de David su siervo, * como le avia pro-
metido de darle lãpara de sus hijos perpetuamẽte. * 2. Sam. 7, 12.
20 En su tiempo rebellò l Edom de debaxo de l Idumea. *como estava predicho Gen. 27,40.*
la mano de Iuda: y pusieron rey sobre si.
21 Y Ioram passò en Seir, el y todos sus carros
con el: y levantandose de noche hiriò à los Idume-
os, los quales lo avian encerrado, juntamente con
m los capitanes de los carros: y el pueblo huyò à sus
estancias. m S. de los Idumeos.
22 Y rebellò Edom de debaxo de la mano de Iu-
da hasta oy. Entonces rebelló Lobna en el mismo
tiempo.
23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las
cosas que hizo, no está escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepul-
tado con sus padres en la ciudad de David: * y rey- * 2. Chron. 22, 1.
nò en su lugar Ochozias su hijo.
25 En el año doze de Ioram hijo de Achab rey
de Israel començò à reynar Ochozias hijo de Io-
ram rey de Iuda.
26 De veynte y dos años era Ochozias quando
començó à reynar: y reynó un año en Ierusalem. el
nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey
de Israel.
27 Anduvo en el camino de la casa de Achab, y
hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de A-
chab; porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à
Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y
los Syros hirieron à Ioram.
29 Y el rey Ioram se bolvió à Iezrael para curar-
se de las heridas que los Syros le dieron delante de
Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria:
y decendio Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à
visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque e-
stava enfermo.

CAPIT. IX.

Iehu ungido por rey de Israel por uno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme à lo que Dios avia denunciado à Achab su padre por Elias á causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino á Ochozias rey de Iuda que avia venido á ver á Ioram y á Iezabel madre de Ioram hizo echar de una ventana, y comieronla perros, conforme á la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à uno de los
* Reyes. 19, 15. hijos de los prophetas, y dixole: * a Ciñe tus
lomos, y toma esta alcuza de azeyte en tu ma-
a Aparejate para yr con diligencia. no, y vé à Ramoth de Galaad.
2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu hijo
b q. d. de entre sus compañeros. Leed ver. 5. y 11. de Iosaphat hijo de Namsi: y entrãdo haz q̃ se levãte
de b entre sus hermanos y metelo c en la recamara.
3 Y toma la alcuza de azeyte, y derramala so-
bre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehova: *Yo* te he ungi-
c Heb. de camara en camara. do por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa
à huyr, y no esperes.
4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ra-
moth de Galaad.
5 Y como el entró, heaqui los principes del e-
xercito, que estavan sentados. Y el dixo: Principe,
d Heb. à ti. *una* palabra tengo d que dezirte. Y Iehu dixo: A-
qual de todos nosotros? Y el dixo: à ti Principe.
6 Y el se levantó, y entróse en casa; y *el otro* de-
rramó el azeyte sobre su cabeça, y dixole: Ansi dixo
Iehova Dios de Israel: *Yo* te he ungido por rey so-
bre el pueblo de Iehova, sobre Israel.
7 Y herirás la casa de Achab tu señor, paraque
yo vengue las sangres de mis siervos los prophetas, y
* 1. Reyes, 21, 21. las sangres de todos los siervos de Iehova * de la
mano de Iezabel.
8 Y perecerá toda la casa de Achab, y talaré de
* 1. Rey. 14. 10. Achab todo meante à la pared, ansi * al guardado,
mo al desamparado en Israel.
* 1. Reyes, 15, 39. 9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como la ca-
* 1, Reyes, 16 3. sa de Ieroboam hijo de Nabat: y * como la casa de
Baasa hijo de Ahias.
10 Y á Iezabel comerán perros en el campo de
Iezrael, y no avrá quien la sepulte, Y abrió la puer-
ta, y echó à huyr.
11 Y salió Iehu à los siervos de su señor, y di-
xeronle: e Ay paz? f Paraque entró à ti aquel loco?
e q. d. va todo bien? Y el les dixo: Vosotros conoceys al hombre, y à sus
f Este es el juyzio de los hombres animales que tienen por locos à los hijos de Dios, siendo ellos los locos. ved 1. Cor. 2, 14. palabras.
12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoslo aora.
Y el dixo: Ansi y ansi me habló diziendo: Ansi di-
xo Iehova: *Yo* te he ungido por rey sobre Israel.
13 Y tomáron de presto cada uno su ropa, y pu-
solo debaxo de el g en un throno alto, y tocaron
corneta, y dixeron, Iehu h es rey.
14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de
g Heb. en al tura de gradas. Namsi contra Ioram, estando Ioram guardando à
Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de
h Heb. reynó. Hazael rey de Syria:
15 Aviendose buelto el rey Ioram à Iezrael para
curarse de las heridas, que los Syros le avian dado
peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo:
Si es vuestra volũtad, ninguno escape de la ciudad,
que vaya y dé las nuevas en Iezrael.
16 Entõces Iehu cavalgó, y fuesse à Iezrael, por-
que Ioram estava allá enfermo: y Ochozias rey de
Iuda avia decendido *allá* à visitar à Ioram.
17 Y el atalaya que estava en la torre de Iezrael,
vido la i quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: *Yo* veo i O. esquadron.
una quadrilla. y Ioram dixo: Toma uno de cavallo,
y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?
18 Y el de cavallo fué à reconocerlos, y dixo: El
Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes
tu *que ver* con la paz? Buelvete tras mi. El atalaya dio
aviso diziendo: El mensagero llegó hasta ellos, y no
buelve.
19 Y embió otro de cavallo, el qual llegando à
ellos dixo: El rey dize ansi: Ay paz? y Iehu respon-
dió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete tras
mi.
20 El atalaya bolvió à dezir: Tambien este llegó
à ellos, y no buelve: mas k su passo es como el passo k O, su marchar es como el marchar, &c.
de Iehu hijo de Namsi, porque viene con furia.
21 Entonces Ioram dixo unze: Y unzió su carro,
y saliero Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iu-
da cada uno en su carro, y salieron à encontrar à Ie-
hu, ál qual hallaron en la heredad de Naboth de
Iezrael.
22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu, ay paz?
Y el respondió: Que paz, con las fornicaciones de
Iezabel tu madre, y sus muchas hechizerias?
23 Entonces Ioram bolviendo l la mano huyó, l La rienda.
y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.
24 Mas Iehu m hinchió la mano de su arco, y hi- m Entesó su arco quanto pudo.
rió à Ioram entre las espaldas, y la saeta salió por su
coraçon, y cayó en su carro.
25 † Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y e- † S. Iehu.
chalo à un cabo de la heredad de Naboth de Iezra-
el, acuerdate, que, *quando* yo y tu yvamos juntos tras
Achab su padre, Iehova n pronunció esta sentencia n Heb. cargó sobre el esta carga.
sobre el, diziendo.
26 Que yo vi ayer * las sangres de Naboth y las * 1. Reyes, 21 19.
sangres de sus hijos, dixo Iehova, y que te *las* tengo
de bolver en esta heredad, dixo Iehova: Tomalo
pues aora, y echalo en la heredad, conforme à la
palabra de Iehová.
27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda, huyó por
el camino de la casa del huerto: y siguiólo Iehu, di-
ziendo: Herid tambien à este en el carro, à la subida
de Gur, junto à Ieblaham. Y el huyó à Mageddo, y
murió allá.
28 Y sus siervos lo llevarón *sobre un carro* à Ieru-
salem, y allá lo sepultaron con sus padres en su se-
pulchro en la ciudad de David.
29 En el undecimo año de Ioram hijo de Achab
començó à reynar Ochozias sobre Iuda.
30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel lo o-
yó, adornó sus ojos con alcohol, y atavió su cabeça,
y assomóse por una ventana.
31 Y como Iehu entró por la puerta, ella dixo:
o Succedió bien à Zambri, * que mató à su señor? o Heb. Si paz à Zimri &c.
32 Y alçando el su rostro azia la ventana, dixo: * 1, Reyes, 16 10.
Quien es conmigo? Quien? Y miraron azia el dos, p o, dos, o tres cortesanos.
o tres eunuchos.
33 Y *el les* dixo: Echalda *abaxo* y *ellos* la echaron, Gen. 37. 36.
y *parte* de su sangre fue salpicada en la pared, y en y 2. Rey. 25. 19, &c. leed las notas.
los cavallos, y el la atropelló.
34 Y entró, y comió, y bevió, y dixo: q Id aora q Heb. Visitad aora &c.
á ver aquella maldita, y sepultalda, que *al fin es* r hija r â sab. de Ethbahal Rey de los Sydonios 1. Rey. 16, 31.
de rey.
35 Y quando fueron para sepultarla, no halla-
ron nada de ella mas de la cavalera y los pies, y las
palmas de las manos.
36 Y bolvieron, y dixeronselo: Y el dixo: La pa-
labra de Dios *es* esta, laqual * el habló por mano de * 1. Rey. 21, 23
su siervo Elias Thesbita diziendo: En la heredad
de Iezrael comerán los perros las carnes de Ieza-
bel.

37 Y el

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael: *de tal manera* f que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

f Heb. que no digan Esta &c. q. d. Aqui yaze Iezabel, &c.

CAPIT. X.

Iehu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que pertenecian à la casa de Achab, y viniendo á Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar á todos. II. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Bahal cō pretexto de quererle hazer una gran fiesta, y matalos á todos en el templo. III. Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos: y escrivió letras Iehu, y embiòlas á Samaria á los principales de Iezrael, à los Ancianos, y á los ayos de Achab diziendo:

2 a Luego en viniendo estas letras à vosotros los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cavallo, la ciudad pertrechada, y las armas,

a Heb. y aora en &c.

3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los hijos de vuestro señor, y poneldo en el throno de su padre: b y pelead por la Casa de vuestro señor.

b *Contra mi, si os atreveys.*

4 Y *ellos* ovieron gran temor, y dixeron: Hea qui dos reyes no pudieron resistirle, como le resistiremos nosotros?

5 Y embiaron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Iehu diziendo: Siervos tuyos somos: todo loque nos mandáres, haremos: y no eligiremos por rey á ninguno: mas tu harás c lo que bien te pareciere.

c Heb. lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escrivió la segunda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del rey, setenta varones, *estavā* cō los principales de la ciudad, que los criavan.

7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron á los hijos del rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à Iezrael.

8 Y vino un mensagero que le dió las nuevas, diziendo: Traydohā las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en dos montones à la entrada d de la puerta hasta la mañana.

d S. de la ciudad, donde se hazian los publicos ayuntamientos.

9 ¶ Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y hea qui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto: mas quien ha muerto à todos estos?

10 Sabed aora que de la palabra de Iehova, * que habló sobre la casa de Achab, nada e caera en tierra: Y que Iehova ha hecho lo que dixo por su siervo Elias,

*1, Rey, 21, 22 y 29.
e Faltará de effectuarse.

11 Y mató Iehu à todos los que avian quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

12 Y levantóse de alli, y vino à Samaria: y llegando el à una casa de tresquila de pastores en el camino,

13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias, rey de Iuda, y dixoles: Quien soys vosotros? Y ellos dixeron: Somos hermanos de Ochozias, y avemos venido à saludar à los hijos del rey, y à los hijos de la Reyna.

f *Eran sobrinos, como se dize 2. Chrō. 22, 8, peró llamāse aquí hermanos cōforme à la manera de hablar de los hebreos. assi Gen. 13, 8.*

14 Entonces el dixo: Prendeldos bivos. Y desque los tomaron bivos, degollaron los junto àl pozo de la casa de la tresquila, quarenta y dos varones, que ninguno deellos dexo.

15 Y partiendose de alli, topose con Ionadab hijo de g Rechab, y desque lo uvo saludado, dixole: Es recto tu coraçon como el mio es recto con el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, y es, h Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro:

g *Deste Rechab descendiente de Iethro suegro de Moysen descendieron los Rechabitas, Ier. 35. 2 y 6.*

h S. y Iehu le dixo.

16 Y dixole: Ven conmigo, y verás mi zelo por Iehova. Y pusieronlo en su carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que avian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y dixoles: * Achab poco sirvió á Bahal: mas Iehu lo servirá mucho. II.

*1. Rey. 16, 32.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas da Bahal, à todos sus siervos, y à todos sus Sacerdotes que no falte ninguno, porque tengo *un* grande sacrificio para Bahal: qualquiera que faltare, no bivira. Esto hazia Iehu con astucia, para destruyr los que honrravan à Bahal.

20 Y dixo Iehu: i Sanctificad *un* dia solenne à Bahal. Y ellos convocàron.

i Publicad.

21 Y embiò Iehu por todo Israel, y vinieron todos k los siervos de Bahal, q̄ no faltò ninguno, que no viniesse. Y entraron en el templo de Bahal, y el templo de Bahal se hinchiò de cabó à cabo.

k Los ministros.

22 Entonces dixo al que tenia cargo de las vestiduras: Saca vestiduras para todos los siervos de Bahal. Y el les sacò vestiduras.

23 Y entrò Iehu con Ionadab hijo de Rechab en el templo de Bahal, y dixo á los siervos de Bahal: Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los siervos de Iehova, sino solos los siervos de Bahal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos, Iehu puso fuera ochenta varones, y dixoles: Qualquiera que dexare bivo alguno de aquellos hombres, que yo he puesto en vuestras manos, ‡ su vida será por la del otro.

‡ *Heb. su alma por su alma.*

25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocausto, Iehu dixo l à los de su guarda, y á los capitanes: Entrad, y mataldos, que no escape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fueron hasta la ciudad del templo de Bahal,

l Heb. à los corredores.

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Bahal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Bahal, y derribarō la casa de Bahal, y hizierōla necessarias hasta oy.

28 Ansi rayó Iehu á Bahal de Israel.

29 ¶ Con todo esso Iehu no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, elque hizo peccar à Israel, m de empos de los bezerros de oro, que *estavan* en Beth-el, y en Dan. III.

m S. Iehu no se apartó.

30 Y Iehova dixo à Iehu: Porquanto has hecho bien, haziendo lo *que es* recto delāte de mis ojos, conforme à todo loque *estava* en mi coraçon has hecho à la casa de Achab, * tus hijos se assentarán sobre el throno de Israel hasta la quarta generacion.

* Aba. 15, 12.

31 Mas Iehu no guardó andando en la Ley de Iehova Dios de Israel con todo su coracon, ni se apartó de los peccados de Ieroboam, el que avia hecho peccar à Israel,

32 En aquellos dias començó Iehova n à talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos los terminos de Israel,

n A talar el reyno tomado la metaphora de los montes que se talan.

33 Desde el Iordan al nacimiento del Sol toda la tierra de Galaad de Gad, de Ruben, y de Manasse: desde Aroer, que *está* junto al arroyo de Arnon, à Galaad, y á Basan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las cosas que hizo, y toda su valētia, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo

ronlo en Samaria, y reynó en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucession real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue escapado por medio de su tia: y aviendo estado guardado en el templo seys años, el Summo Sacerdote Iojada lo muestra al pueblo, y lo haze proclamar rey, matando à Athalia. II. Iojada haze que el nuevo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose, y [a] destruyó toda la simiente real.

a Mató todos los hijos del Rey.

2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, que se matavan, à el y à su ama, de delante de Athalia, y escondiolo [b] en la camara de las camas, y *ansi* no lo matáron.

b En los colgadizos del Templo, donde dormian los ministros.

3 Y estuvo cō ella escondido en la Casa de Iehova seys años: y Athalia fue reyna sobre la tierra.

4 Y àl septimo año embió Iojada, y tomó centuriones, capitanes, y [c] gente de guarda, y metiolos consigo en la Casa de Iehova, y hizo con ellos liga juramentandolos en la Casa de Iehova, y mostróles àl hijo del Rey.

c Heb. corredores.

5 Y mandóles diziendo: Esto *es* loque aveys de hazer, la tercera parte de vosotros losque entrarán el Sabbado, tendran la guarda de la casa del rey:

6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta [d] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta del postigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la casa [e] de Messa.

d Oriental. La puerta mayor.
e La qual se llamava en hebreo Sur. Ot. de derramiento. q. d. que ninguno dexe se entrar. Heb. Massah.

7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à saber* todos losque salen el Sabbado, tendreys la guarda de la Casa de Iehova junto àl rey.

8 Y estareys arredor del rey de todas partes, teniendo cada uno sus armas en las manos: y qualquiera que entráre dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys con el rey quando saliere, y quando entrare.

9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Iojada les mandó, tomando cada uno los suyos, *es à saber*, los que avian de entrár el Sabbado, y los que avian salido el Sabbado, y vinieronse à Iojada el Sacerdote.

10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los escudos que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Iehova.

11 Y los de la guarda se pusieron *en ordē* teniendo cada uno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del rey al derredor.

12 Y sacando àl hijo del rey, pusole la corona y [f] el Testimonio; y hizieronlo rey, ungiendolo; y batiendo las manos dixeron: Biva el Rey.

f El libro de la Ley de la qual se professava defensor. como se manda Deut. 17, 18.

13 Y oyendo Athalia el estruendo del Pueblo que corria, entró àl pueblo en el Templo de Iehova.

14 Y como miró, heaqui el rey, que estava junto à [g] la coluna, conforme à la costumbre, y los principes, y los trompetas junto àl rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y q̄ tocavan las trompetas. Entonces Athalia rompiendo sus vestidos dió bozes, Traycion, traycion.

g Desta coluna. Ab. 23, 3.

15 Entonces el Sacerdote Iojada mandó à los centuriones, que governavan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y àl que la siguiere, mataldo à cuchillo: (porque el Sacerdote dixo, que no la matassen en el Templo de Iehova.)

16 Y dieronle lugar, y vino *por* el camino por donde entran los de cavallo à la casa del rey, y alli la matáron.

17 ¶ Entonces Iojada hizo aliança entre Iehova y el rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehova, y ansi mismo entre el rey y el pueblo. II.

18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Bahal, y derribaronle; y quebraron [h] bien sus altares, y sus imagines. Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote de Bahal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnicion sobre la Casa de Iehova.

h En menudas pieças.

19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y llevaron àl rey desde la casa de Iehova, y viniero por el camino de la puerta de los de la guarda à la casa del rey, y sentóse sobre la silla de los reyes.

20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuvo en reposo muerta Athalia à cuchillo en la casa del rey.

21 Ioas era de siete años, quando començó à reynar.

CAPIT. XII.

Ioas pio rey haze restaurar el Templo. II. Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze bolver. III. Sus siervos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.

EN el septimo año de Iehu començó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalē. el nombre de su madre fue Sebia de Beerseba.

2 [a] Y hizo Ioas [b] lo *que era* recto en ojos de Iehova todo el tiempo que lo governò el Sacerdote Iojada:

3 Con todo esso [c] los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en los altos.

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: [d] Todo el dinero [e] de las sanctificaciones, que se suele traer en la casa de Iehova, el [f] dinero de los que passan *en cuenta*, el dinero [g] de las animas cada uno *segun* su precio, y todo dinero [h] que cada uno mete de su libertad en la Casa de Iehova.

5 Los Sacerdotes lo reciban cada uno de sus familiares, los quales reparé los portillos del Templo donde quiera que se halláre abertura.

6 El año veynte y tres del rey Ioas los Sacerdotes no avian aun reparado las aberturas del Tēplo.

7 Y llamando el Rey Ioas àl Pontifice: Iojada y à los Sacerdotes, dixoles: Porq̄ no reparays las aberturas del Templo? Aora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, sino daldo para las aberturas del Templo.

8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:

9 Entonces el Pontifice Iojada tomò un arca, y hizole en la tapa un agujero, y pusola junto àl altar à la mano derecha à la entrada del Templo de Iehova: y los Sacerdotes que guardavan la puerta, ponian alli todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehova.

a Al principio fue bueno, y despues malo. 2. Chron. 24. como Salomō 1. Rey. 11, y como Amasias 2. Chron. 25, 14. y como Ozias 2. Chron. 26, 16. el que se piensa estar en pie mire no cayga. 1. Cor. 10, 12.
b Loque Dios aprueva por su Ley. o, loquel agrada.
c Ved. la N. 1. Rey. 3, 2, y 15, 14.
d Assi hizo Iosias. Ab. 22, 4.
e De las offendas.
f De las redēciones. Levit. 27.
g Ansi de hōbres como de animales.
h Heb. que subiere sobre coraçon de varon para traer à casa de Iehova.

10 Y quando vian que avia mucho dinero en el arca, venia el notario del rey, y el Gran sacerdote, y contavan el dinero que hallavā en el Templo de Iehova, y [i] guardavanlo:

i Heb. atavanlo.

11 Y davā el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los que tenian el cargo de la Casa de Iehova, y ellos lo expendian cō los carpinteros, y maestros, que reparavan la Casa de Iehova:

12 Y con los albañies, y canteros, para comprar la madera, y piedra de canteria, para reparar las aberturas de la Casa de Iehova, y en todo loque se gastava en la casa para repararla.

13 Mas de aq̄l dinero q̄ se traya à la Casa de Iehova, no se hazian taças de plata, ni psalterios, ni bacines

cines, ni trompetas: ni ningun otro vaso de oro, ni
de plata, se hazia para el Templo de Iehova.
14 Porque lo davan à los que hazian la obra, y
con el reparavan la Casa de Iehova.
15 [k] Ni se tomava cuenta à los varones en cuyas
manos el dinero era entregado, paraque ellos lo di-
essen à los que hazian la obra: [l] porque ellos *lo* hazi-
an fielmente.

k *Assi tambien en tiempo de Iosias.* Ab. 22. 7.
l *Tal fidelidad como esta es muy rara en nuestros Dias, en los quales por un dinero el hijo vendera a su padre.*

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los
peccados, no se metia en la Casa de Iehova, porque
era de los sacerdotes.
II.
17 ¶ [m] Entonces subió [n] Hazael rey de Syria, y
peleó contra Geth, y tomóla: y [o] puso Hazael su ro-
stro para subir contra Ierusalen.
18 Y tomò Ioas rey de Iuda todas las [p] offrendas
que avia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias
sus padres reyes de Iuda, y las que el avia dedicado,
y todo el oro, que se hallò en los thesoros de la Ca-
sa de Iehova, y en la casa del rey, y embiolo à Ha-
zael rey de Syria, y [q] el se partió de Ierusalem.

m *A sab. muerto Iojada, y aviendo apostatado Ioas.* 2. *Chron.* 24. 22.
n *Conforme à lo que Eliseo le dixo Ar.* 8 12.
o Bolviose desde allá para yr contra &c.
p Heb. sanctificaciones.
q *Hazael.*

19 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las
cosas que hizo, no está escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
III.
20 ¶ Y levantaronse sus siervos, y conspiraron
en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa [r] de Me-
llo decendiendo el à Sella.
21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad
hijo de Somer sus siervos lo hirieron, y murió [s] y se-
pultaronlo con sus padres en la Ciudad de David, y
reynò en su lugar Amasias su hijo.

r De cabildo.
s *Mas no en los sepulcros de los reyes.* 2. *Chron.* 25.

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas convirtiendose á Iehova, y orandole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. Eliseo aviendo concedido al rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita un muerto que á caso fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa á Israel el affliction que le davan los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozi-
as rey de Iuda començó à reynar Ioachaz hijo
de Iehu sobre Israel en Samaria, *y reynó* diez y
siete años.
2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehova, y siguió
los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hi-
zo peccar à Israel, y no se apartò deellos.

a Loque Dios condena.

3 Y encendiose el furor de Iehova cótra Israel,
y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en
mano de Bé-adad hijo de Hazael [b] perpetuaméte,
4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehova, y Iehová
lo oyó: porque miró la affliction de Israel, que el rey
de Syria los affligia.
5 Y dió Iehova [c] salvador à Israel, y salieron de
debaxo de la mano de Syria, y habitaró los hijos de
Israel en sus estancias, [d] como antes.
6 Con todo esso no se apartaron de los pecca-
dos de la casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Is-
rael: en ellos anduvieró, y tambien [e] el bosque per-
maneció en Samaria.
7 Porque no le avia quedado pueblo à Ioachaz,
sino cincuenta hombres de cavallo, y diez carros, y
diez mil hóbres de pie, q̃ el rey de Syria los avia de-
struydo, y los avia puesto como polvo para [f] hollar.

b Heb. todos los dias. q. d. mucho tiempo.
c Capitan que librasse à &c. *Este fue el rey Ioas. Ab. ver.* 25.
d Heb. como ayer tercero dia. q. d. quiçemos.
e *Que Achab avia plãtado para idolatrar.* 1. *rey.* 16, 33.
f Heb. trillar.

8 Lo demas de los hechos de Ioachaz, y todo
loque hizo, y sus valentias, no està escripto en el li-
bro de las Chronicas de los reyes de Israel?
9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y sepulta-
ronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.
10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda co-
mençó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en
Samaria, *y reynó* diez y seys años.
11 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartó
de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,
el que hizo peccar à Israel: en ellos anduvo.
12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las
cosas que hizo, y sus valentias conque truxo guerra
contra Amasias rey de Iuda, no está escripto en el li-
bro de las Chronicas de los reyes de Israel?
13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ie-
roboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Sama-
ria con los reyes de Israel.
14 ¶ Eliseo estava enfermo [g] de su enfermedad, II.
de la qual murió. Y decendió à el Ioas rey de Israel,
y llorando delante deel, dixo: Padre mio, padre mio,
* carros de Israel y su gente de cavallo.

g Por natural accidente.
* Arr. 2, 12.

15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. En-
tonces el tomóse el arco y las saetas.
16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [h] Encavalga tu
mano sobre el arco. Y el encavalgó su mano sobre el
arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las ma-
nos del rey.

h Tomalo como se suele tomar para tirar.

17 Y dixo: Abre la ventana de azia [i] el Oriente.
Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el,
dixo *Eliseo*, Saeta de salud de Iehova, y saeta de sa-
lud cótra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec
hasta consumirlos.

i *Esto dixo Eliseo, porque Syria estava al Oriente en respecto de Samaria.*

18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque
el rey de Israel las uvo tomado, dixole: Hiere la ti-
erra. Y el hirió tres vezes, y cessó.
19 Entonces el varon de Dios enojado con el le
dixo: A herir cinco o seys vezes, heririas à Syria ha-
sta no quedar ninguno. empero aora tres vezes he-
riras à Syria.
20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el
año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.
21 Y aconteció *que queriendo* unos sepultar un
hombre, [k] subitamente vieró ‡ al exercito, y arron-
jaron al hombre en el sepulchro de Eliseo: y fue, y
tocó el muerto los huessos de Eliseo, y rebivió, y le-
vantóse sobre sus pies.

k Heb. y heno qui vieron &c.
‡ *S. de los Moabitas.*

22 ¶ Ansique Hazael rey de Syria affligió à If- III.
rael todo el tiempo de Ioachaz.
23 Mas Iehova uvo misericordia deellos, y com-
padecióse deellos, * y miróles por amor de su Con-
cierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso de-
struyrlos, ni echarlos de delante de si [l] hasta aora.

* Exod. 2, 24.
l Por entonces.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó en su
lugar Ben-adad su hijo.
25 Y bolvió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de ma-
no de Bé-adad hijo de Hazael las ciudades, que [m] el
avia tomado de mano de Ioachaz su padre en guer-
ra: porque * tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las
ciudades à Israel.

m Hazael.
* Ver. 19.

CAPIT. XIIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga á los que mataron à su padre, y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues deesta insigne victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboam su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reynó en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segundo de Ioas hijo de Ioachaz rey
de Israel * començó à reynar Amasias hijo de
Ioas rey de Iuda.

* 2. Chro. 25, 1.

2 Quando començó à reynar era de veynte y
cinco años, y veynte y nueve años reynó en Ierusa-
lem, el nóbre de su madre *fue* Ioaddá de Ierusalem.
3 [a] Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova,
aunque no como David su padre: hizo conforme à
todas las cosas, que avia hecho Ioas su padre.
4 Con todo esso [b] los altos no fueron quitados,
que aun el pueblo sacrificava, y quemava perfumes
en los altos.

a *Leed la N. Arr.* 12, 2.
b *Ved la N.* 1. *Rey.* 3, 2. y 15, 14.

5 Y como

5 Y como el reyno fue confirmado en su mano,hirió à sus siervos,los que avian muerto àl rey su padre.
6 Mas à los hijos de los q̃ lo matárõ, no matò,
*como está escripto en el libro de la Ley de Moysen, donde Iehova mandó diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su peccado.

* Deut.24,16 Ezech.18,20. 2.Chrõ.25,4.

7 Este tambien hirió diez mil Idumeos en el valle de las salinas, y tomó la roca por guerra,y llamóla Iecthel hasta oy.
8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz,hijo de Iehu,rey de Israel diziendo:c Ven, y veamos nos de rostro.

c Son palabras de desafio.

II.
9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta: El cardillo,que *está* en el Libano, embió al cedro,que *está* en el Libano, diziendo:Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaron d las bestias fieras, que *estan* en el Libano, y hollaron àl cardillo.

d Heb. la bestia del campo.

10 Hiriendo has herido àEdom,y tu coraçon te há elevado:gloriate *pues*,mas estate en tu casa:o porqué te entremeterás en mal paraque caygas tu,y Iudá contigo?
11 Y Amasias e no consintió,y subió Ioas rey de Israel, y f vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames,que *es* en Iuda.

e S.à este cõsejo. Heb. no oyó.la causa se dize 2.Chron.25, 20.
f Dieronse batalla.

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron cada uno à sus estancias.
13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó àAmasias rey de Iuda,hijo de Ioas, hijo de Ochozias en Bethsames; y vino à Ierusalem, y rompió el muro de Ierusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del esquina, quatrocientos cobdos.
14 Y tomó todo el oro,y la plata,y todos los vasos *que fueron* hallados en la Casa de Iehova,y en los thesoros de la casa del rey, y los hijos ‡ en rehenes, y bolviose à Samaria.

‡ Ot. de los rehenes.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo,y sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias rey de Iuda,no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?
16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.

Segundo deste nombre.
III.

17 ¶ Y bivió Amasias hijo de Ioas rey de Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel, quinze años.
18 Lo demas de los hechos de Amasias, no está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
19 Y hizieron conspiracion g contra el en Ierusalem,y huyendo el à Lachis,embiaron tras el à Lachis, y allá lo matáron.

g A sab. despues que el avia apostatado.2.Chrõ. 25,27.

20 Y truxeronlo sobre cavallos, y sepultaronlo en Ierusalem en la Ciudad de David cõ sus padres.
21 Entonces todo el pueblo de Iuda tomó h à Azarias,que era de diez y seys años, y hizieronlo rey en lugar de Amasias su padre.

h 2. Chron. 26,1.se llama Ozias,y Ab. 25,30.

22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

IIII.
23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria quarenta y un año.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, y no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.
25 Este restituyó los terminos de Israel desde la entrada de Emath,hasta la mar de la llanura, cõforme à la palabra de Iehova Dios de Israel, la qual el avia hablado por su siervo Ionas hijo de Amathi, propheta,que fue de i Geth de Opher.

i Pueblo del tribu de Zabulõ. Ios. 19, 13.

26 Porquanto Iehova miró la affliccion de Israel muy k amarga, que l ni avia guardado ni desamparado, ni *avia* quien diesse ayuda à Israel.

k Ot. mudable.
1.Rey. 14.15.
l Deut.32,36. leed la N.
1.Rey. 14.10.

27 Y Iehova no avia *aun* determinado de raer el nombre de Israel debaxo del cielo,portanto los salvó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.
28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam,y todas las cosas q̃ hizo, y su valentia, y todas las guerras que hizo, y como restituyo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?
29 Y durmiò Ieroboam con sus padres los reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiendo el officio del Sacerdocio es herido de lepra, y amovido del officio del reyno murio privado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem contra Sellum: y à Manahem sucede Phaceja su hijo: contra el qual conjuró Phacee, y usurpó el reyno: en cuyo tiempo Thegladphalasar rey de Assyria tomò una parte del reyno de Israel, y trassportó los captivos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque quedó de Israel. III. A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.

EN el año veynte y siete de Ieroboã rey de Israel començó à reynar a Azarias hijo de Amasias rey de Iuda.

a que 2.Chrõ. 26.1, se llama Ozias, y. Ab.25,30.

2 Quando començó à reynar era de diez y seys años, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem.el nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.
3 Este hizo * *loque era* recto en ojos de Iehova,
conforme à todas las cosas que su padre Amasias avia hecho.

* Arr. 12,2.

4 Contodo esso * los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en los altos.

* 1.Rey.15.14 leed la nota.

5 b Mas Iehova hirió àl rey con lepra,y fue leproso hasta el dia de su muerte, y habitó c en casa libre, y Ioatham hijo del Rey d tenia el cargo del palacio, governando àl pueblo de la tierra.

b 2.Chron.26 16,se dize la causa.
c En el campo segun la Ley. Lev.13,46.
d Heb. sobre la casa.

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas las cosas que hizo, no está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
7 Y durmio Azarias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la ciudad de David: y reynó en su lugar Ioatham su hijo.
8 ¶ En el año treynta y ocho de Azarias rey de II.
Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel en Samaria seys meses.
9 Y hizo e lo malo en ojos de Iehova, como avian hecho sus padres: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,el que hizo peccar à Israel.

e Loque Dios condena.

10 Cõtra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en presencia del Pueblo,y matólo, y reynó en su lugar.
11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.
12 Y esta *fue* la palabra de Iehova * que avia hablado à Iehu, diziendo: Tus hijos f hasta la quarta generacion se te assentarán sobre el throno de Israel. Y ansi fue.

* Arrib.10,30
f Heb. quartos se te &c.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar en el año treynta y nueve de g Ozias rey de Iuda:y reynó h el tiempo de un mes en Samaria.

g llamado Azarias. ver. 1.y cap.14,21
h Heb. mes de dias.

14 Y subió Manahen hijó de Gadi de Thersa, y vino à Samaria, y hirió à Sellum hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.
15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su conjuracion con que conjuró, heaqui está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.
16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à todos

todos los que estavan en ella, y tambien sus terminos desde Thersa: y hiriòla, porque no le avian abierto, y à todas sus preñadas [i] abriò.

i Heb. hendiò.

17 Enel año treynta y nueve de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi sobre Israel, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, en todo su tiempo.

19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra, y diò Manahem à Phul mil talentos de plata [k] porque le ayudasse para confirmarse en el reyno.

k Heb. para ser sus manos con el &c.

20 Y impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos [l] los poderosos de virtud, de cada varon cincuenta siclos de plata, para dar àl rey de Assyria. Y el rey de Assyria se bolviò, y no se detuvo àlli en la tierra.

l Los nobles y ricos.

21 Lo demas de los hechos de Manahē, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

22 Y durmiò Manahem con sus padres, y reynò en su lugar Phaceja su hijo.

23 En el año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynò Phaceja hijo de Manahem sobre Israel en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Y conjurò contra el Phacee hijo de Romelias su capitan, y hiriòlo en Samaria en el palacio de la casa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres de los hijos de los Galaaditas, y matòlo, y reynó en su lugar.

26 Lo demas de los hechos de Phaceja, y todas las cosas q̃ hizo, heaqui *todo* está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

27 En el año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynò Phacee hijo de Romelias sobre Israel en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

29 En los dias de Phacee rey de Israel vino Theglath-phalasar rey de los Assyrios, y tomò à Ajon, Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Asor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y trasportòlos à Assyria,

30 Y Osee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriòlo, y matòlo, y reynò en su lugar à los veynte años de Ioatham hijo de [m] Ozias.

m Llamado Azarias, ver. 1.

31 Lo demas de los hechos de Phacee, y todas las cosas que hizo, heaqui está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

III.

32 ¶ * En el segundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Israel començò à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

* 2. Chro. 27, 1.

33 Quando començò à reynar, era de veynte y cinco años, y reynò diez y seys años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

34 Este hizo *loque era* recto en ojos de Iehova. conforme à todas las cosas que avia hecho su padre, Ozias, hizo.

35 Con todo esso * los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificava, y quemava perfumes en los altos. Este tambien edificò la puerta mas alta de la Casa de Iehova.

* 1. Re. 15, 14 Leed la N.

36 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas las cosas que hizo, no está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

37 En aquel tiempo començò Iehova à embiar en Iuda à Rasin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmiò Ioatham con sus padres, y fue sepultado cō sus padres en la Ciudad de David su padre: y reynò en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impijssimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide ayuda àl rey de Assyria, el qual viniendo tomò à Damasco y matò àl rey de Syria Rezin. II. Achaz estando en Damasco haze edificar un altar de idolatria en Ierusalem à la traça de otro que vido en Damasco: y venido mãda que se sacrifique en el: y aviendo pervertido el divino culto, muere, y succedele en el reyno Ezechias su hijo.

EN el * año diez y siete de Phacee hijo de Romelias començó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

* 2. Chron. 28, 1.

2 Quando començó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ierusalem diez y seys años: y no hizo *loque era* recto en ojos de Iehova su Dios, como David su padre:

3 Antes anduvo en el camino de los reyes de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego, à su hijo, segun las abominaciones de las Gentes, las quales Iehova echó de delante de los hijos de Israel.

a Contra lo defendido. Lev 18, 21. y 20, 2, &c.

4 Ansi mismo sacrificó, y quemò perfumes en los altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol [b] sombrio.

b O, espesso.

5 * Entonces subió Rasin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalem, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

* Isai. 7, 1.

6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de Syria à Elath à Syria; y echò à los Iudios de Elath, y los Syros vinieron à Elath, y habitàron alli hasta oy.

7 Entonces Achaz embiò embaxadores à Theglad-phalasar rey de [c] Assyria diziendo: Yo *soy* tu siervo y tu hijo, sube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Israel, que sehán levantado contra mi.

c En este verso se vee claramẽte. Syria y Assyria no ser una misma cosa, como algunos pensaron.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que se hallò en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real, embiò àl rey de Assyria *un* presente.

9 Y el rey de Assyria [d] consintió con el: y subió el rey de Assyria contra Damasco, y tomóla, y trasportò los moradores en [e] Kir, y matò à Rasin.

d Heb. oyole.

e Kir era ciudad de Assyria. Esta es la primera captividad de una parte de los diez tribus. la 2, Ab. 17, 23.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y viendo el rey Achaz el altar que *estava* en Damasco, embiò à Vrias sacerdote el retrato y la descripcion del altar cōforme à toda su hechura.

II.

11 [f] Y Vrias el sacerdote edificó el altar: conforme à todo loque el rey Achaz avia embiado de Damasco; ansi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damasco.

f Impio sacerdote, que por complazer à un impio rey, quebranta el mandamiento de Dios.

12 Y venido el rey de Damasco, vido el altar, y el Rey [g] se acercó àl altar, y sacrificó en el.

g Conforme al rito. Levit. 1.

13 Y encendió su holocausto y su Presente, y derramó sus [h] libaciones, y esparzió la sangre de sus pacificos junto àl altar.

h O, derramaduras.

14 Y el altar de metal, que *estava* delante de Iehova, hizolo acercar delante de la frontera de la Casa entre el altar y el Templo de Iehova, y pusolo àl lado del altar azia el Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias diziendo: En el grande altar encenderás el holocausto de la mañana, y el presente de la tarde, y el holocausto del rey, y su presente, y ansi mismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su presente, y sus libaciones: y toda sangre de holocausto, y toda sangre de sacrificio esparzirás sobre el: y el altar de metal será mio [i] para preguntar.

i Paraque yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las cosas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortò el rey Achaz [k] las cintas de las basas,

k Las molduras. 1 Rey. 7, 27.

y qui-



y quitoles las fuentes: y quitó el mar de sobre los
bueyes de metal, que *estavan* de baxo deel, y pusolo
sobre el solado de piedra.
18 l Y la tienda del Sabbado, que avian edifica-
do en la Casa, y el passadizo de à fuera m del rey
mudó à las espaldas dela Casa de Iehova por causa
del rey de Assyria.
19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo,
no está todo escripto en el libro de las Chronicas
de los reyes de Iuda?
20 Y durmió el rey Achaz con sus padres y fue
sepultado n con sus padres en la Ciudad de Da-
vid: y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

l En conclusion, recogio los vasos de la casa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la casa de Dios. 2.Chr 28.24
m Por donde el rey venia de su casa al Templo.
n Mas no en los sepulcros de los reyes. 2.Chron. 28.27.

CAPIT. XVII.

Salmanasar rey de los Assyrios viniendo contra Israel, toma toda la tierra, y al fin à Samaria despues de aver tenido cerco sobre ella tres años, y trasporta à todos los Israelitas de la tierra por sus graves y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria, y en su tierra mezclan sus falsas religiones con el conocimiento de Iehova Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda comē-
çó à reynar Oseas hijo de Ela en Samaria
sobre Israel, a nueve años.
2 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, aunque no
como los reyes de Israel, que fueron antes deel.
3 Contra este subió Salmanasar rey de los As-
syrios, y Oseas fue hecho su siervo, y pagavale b pre-
sente.
4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas hazia
conjuracion; porque avia embiado embaxadores à
Sua rey de Egypto, y ya no pagava presente al rey
de Assyria como cada año: y el rey de Assyria lo de-
tuvo, y lo emprisionó en la casa de la carcel.
5 Y el rey de Assyria subió contra toda c la tier-
ra, y subiò contra Samaria, y estuvo sobre ella tres
años.
6 * A los nueve años de Oseas tomó el rey de
Assyria à Samaria, y trasportò à Israel en Assyria:
y pusolos en Hala, y en Habor, junto al rio de Go-
zan, y en las ciudades de los Medos.
7 Porque como los hijos de Israel peccassē cō-
tra Iehova su Dios, que los sacó de tierra de Egyp-
to, de debaxo de la mano de Pharaon rey de Egyp-
to, y e temiessen à dioses agenos,
8 Y anduviessen en los estatutos de las Gentes
que Iehova avia lançado delante de los hijos de Is-
rael, f y de los reyes de Israel, g haziendolos,
9 Y como los hijos de Israel ‡ palliassen h cosas
no rectas contra Iehova su Dios, edificandose altos
en todas sus ciudades desde las torres de las atala-
yas hasta las ciudades fuertes,
10 Y se levantassen estatuas y bosques en todo
collado alto, y debaxo de todo arbol sombrio,
11 Quemādo alli perfumes en todos los altos à
la manera de las Gentes, las quales Iehova avia tras-
puesto delante deellos, y haziendo cosas muy ma-
las para provocar á yra á Iehova.
12 Sirviendo à los idolos, de los quales Iehova
les avia dicho, Vosotros no hareys esto.
13 * Entonces Iehova protestava contra Israel,
y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas,
y de todos los veyentes diziendo: Bolveos de vue-
stros caminos malos, y guardad mis mandamientos
y mis ordenanças conforme á todas las leyes que *yo*
mandé á vuestros padres, y que os hé embiado
por mano de mis siervos los prophetas:
14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecie-
ron su cerviz, como la cerviz de sus padres, los
quales no creyeron en Iehova su Dios.
15 Y desecharon sus estatutos, y su Concierto,
que el avia concertado con sus padres, y sus testi-
monios, que el avia protestado contra ellos: * y si-
guieró k la vanidad, y fueron hechos vanos: l y en-
pos de las Gentes, que *estavan* arredor deellos, de las
quales Iehova les avia mandado, que no hiziessen à
la manera deellas.
16 Y dexaron todos los mandamientos de Ie-
hova su Dios, * y hizieronse vaziadizos, dos bezer-
ros, y hizieron bosques, y adoraron à todo el exer-
cito del cielo, y sirvieron à Bahal,
17 * Y hizieron passar á sus hijos y à sus hijas
por fuego, y adivinaron adivinaciones, y eran ago-
reros, y entregaronse à hazer lo malo en ojos de Ie-
hova provocandolo à yra.
18 Y Iehova se ayró en gran manera contra Is-
rael, y quitolos de delante de su rostro, que no que-
dó, m sino solo el Tribu de Iuda.
19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamientos
de Iehova su Dios, antes anduvieron en los estatu-
tos de Israel, los quales hizieron.
20 n Y desechó Iehova toda la simiente de Israel,
y affligiolos, y entregolos en manos de saqueado-
res, hasta echarlos de su presencia.
21 * Porque cortó à Israel de la casa de David,
y hizieronse rey à Ieroboam hijo de Nabot, y Iero-
boam rempuxó á Israel de enpos de Iehova, y hizo-
los peccar gran peccado.
22 Y los hijos de Israel anduvieron en todos los
peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron
deellos.
23 Hasta tanto que Iehova quitó á Israel de de-
lante de su rostro, * como el lo avia dicho por ma-
no de todos los prophetas sus siervos, y Israel fue
o traspuesto de su tierra en Assyria hasta oy.
24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Babylo-
nia, y de Cutha, y de Ava, y de Emath, y de Sephar-
vaim, y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar
de los hijos de Israel; y posseyeron à Samaria, y ha-
bitaron en sus ciudades.
25 Y aconteció al principio, quando començá-
ron à habitar alli, que no temiendo ellos à Iehova,
Iehova embió contra ellos leones, que los matavā.
26 Entonces ellos dixeron al rey de Assyria: Las
gentes que tu traspassaste, y pusiste en las ciudades
de Samaria, no sabē p la costumbre del Dios de a-
quella tierra, y el ha echado leones en ellos, y hea-
qui los matan, porque no saben la costumbre del
Dios de la tierra.
27 Y el rey de Assyria mandó diziendo: Llevad
alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá,
y vayan, y habiten alla, y enseñenles la comstumbre
del Dios de la tierra.
28 Y vino uno de los sacerdotes que avian tras-
portado de Samaria, y habitó en Beth-el, y enseño-
les como avian de temer à Iehova.
29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusie-
rōlos en los templos de los altos q̄ avian hecho los
de Samaria, cada nació en su ciudad, dōde habitava.
30 Los de Babylonia *hizieron* á Soccoth-benoth,
y los de Chuta hizieron á Nergel: y los de Emath
hizieron á Asima.
31 Los Heveos hizieron á Nebahaz, y á Thar-
thac, y los de Sepharvaim quemavan sus hijos cō
fuego á Adramelech y á Anamelech dioses de Se-
pharvaim.
32 Y temian á Iehova, y hizieron de ellos sa-
cerdotes de los altos, que les sacrificavan en los tē-
plos de los altos,
33 Y temian á Iehova, y honrravan *tambien* à sus
dioses, segun la costumbre q de las Gentes, que a-
vian hecho traspassar de alli.
34 Hasta oy hazen r como primero, que ni te-
men á Iehova, ni guardan sus estatutos, ni sus or-
denanças

Margin notes:
a S. y reynó.
b Tributo.
c S. de Israel.
* Abax. 18.10
d La primera captividad, Arr. 16,9. fue de una parte de los diez tribus. esta segunda es en general.
e Honrassen, diessen culto.
f S. y en las leyes de los, &c.
g Heb. que hizieron.
‡ Heb. cubrieron &c.
h S. sus idolatrias con pretextos al parecer buenos.
1.Rey. 12, 28.
Iere. 25.5.
[illegible] y ver. 20.
* 1.Reyes 16, 13, 26.
k La idolatria. Psal 105, 8. Semejantes á ellos seran, &c.
l S. y siguieron.
* 1.Rey. 12.
Levi 18.21. y 20,2, &c.
m A sab. entero, y con el se llegaron los Levitas y parte de los de Ben-jamin.
n Como ellos desecharon á Dios assi, Dios los desechó á ellos.
* 1. Rey. 12, 16
Ierem. 25, 9.
o Segunda captividad: la primera. Arr. 16, 9. 11.
p El culto, el rito. *Heb.* el juyzio.
q De los Israelitas.
r Heb. conforme á los juyzios primeros.

Q

denanças:ni hazen ſegun la Ley y los mandamien-
tos,que mádó Iehova à los hijos de Iacob,* al qual
puſo nombre Iſrael.

* Gen. 32, 28.

35 Con los quales Iehova avia hecho Concier-
to,y les mádó diziẽdo:No temereys á otros dioſes.
ni los adorareys,ni les ſervireys,ni les ſacrificareys.

4. Reyes 18.31.

36 Mas à Iehova,que os ſacó de tierra de Egyp-
to con potencia grande y braço eſtendido,à eſte te-
mereys,à eſte adorareys,à eſte ſacrificareys.
37 Los eſtatutos,y derechos,y Ley,y mandami-
entos,que os dió por eſcripto, guardareys hazien-
dolos todos los dias,y no temereys dioſes agenos.
38 Y no olvidareys el Concierto que hize con
voſotros,ni temereys dioſes agenos.
39 Sino à Iehova vueſtro Dios temed,y el os li-
brará de mano de todos vueſtros enemigos.
40 Mas ellos no oyeron : antes hizieron ſegun
ſu coſtumbre antigua.
41 Anſi temieron à Iehova aquellas Gentes,y
juntamente ſirvieron à ſus idolos:y anſimiſmo ſus
hijos y ſus nietos como hizieron ſus padres,anſi
hazen haſta oy.

Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda diſsipa las reliquias viejas y nuevas de la idolatria en ſu tierra,y favorecido de Dios rebella contra el rey de Aſſyria. II. Embiando Sennacherib ſu exercito ſobre Ieruſalem, Rabſaces ſu general,induziẽdo al pueblo à que ſe dieſſen,cuenta las victorias de ſu Rey y blaſphema impiamente contra Dios.

EN el* tercero año de Oſeas hijo de Ela rey de
Iſrael comẽçó à reynar Ezechias hijo de Achaz
rey de Iuda.

* 2. Chron. 28. 28, y 29. 1.

2 Quando comẽçó à reynar era de veynte y cin-
co años,y reynó en Ieruſalé veynte y nueve años.
el nombre de ſu madre *fue* Abi hija de Zacharias.
3 Eſte hizo [a] *loque era* recto en ojos de Iehova
conforme à todas las coſas que avia hecho David
ſu padre.

a Loque Dios declaró por ſu palabra ſer recto.

4 Eſte quitó [b] los altos, y quebró las imagi-
nes,y taló los boſques;y quebró la ſerpiente de me-
tal,* que avia hecho Moyſen, porque haſta enton-
ces le quemavan perfumes los hijos de Iſrael, y lla-
móle por nombre [c] Nehuſtan.

b Ioſias los quitó. 2. Chron. 34. 3. Leed la nota. 1. rey. 15. 14.
* Num. 21. 8.
c Coſa de metal q. d. no es otra coſa para que ſe le dé culto.

5 En Iehova Dios de Iſrael puſo ſu eſperança:
deſpues ni antes de el no uvo otro como el en to-
dos los reyes de Iuda.
6 Porque ſe llegó à Iehova,y no ſe apartó del:
y guardó los mandamientos,que mandó Iehova à
Moyſen.
7 Y Iehova fue con el,y en todas las coſas à q̃
ſalia proſperava. El rebelló cõtra el rey de Aſſyria,
y [d] no le ſirvió.

d Ceſſó de pagarle tributo.

8 Hirió tambien à los Philiſtheos haſta Gaza
y ſus terminos [e] deſde las torres de las atalayas ha-
ſta la ciudad fortalecida.

e Q. d. ſin dexarles coſa fuerte.

9 En el quarto año del rey Ezechias, que era el
año ſeptimo de Oſeas hijo de Ela,rey de Iſrael, ſu-
bió Salmanaſar rey de los Aſſyrios contra Samaria
y cercóla.

* Arr. 17, 6.

10 Y tomaronla al cabo de tres años,* en el ſex-
to año de Ezechias,el qual era el nono año de Oſe-
as rey de Iſrael,y *anſi* fue tomada Samaria.
11 * Y el rey de Aſſyria traſpuſo à Iſrael en Aſ-
ſyria,y puſolos en Hala,y en Habor,junto al rio de
Gozan,y en las ciudades de los Medos:

* Arrib. 17. 6.

12 Porquanto no avian oydo la boz de Iehova
ſu Dios,antes avian quebrantado ſu Concierto : y
todas las coſas que Moyſen ſiervo de Iehova avia
mandado,ni las avian oydo,ni hecho.
13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias ſu-
bió Sennacherib rey de Aſſyria contra todas las
ciudades fuertes de Iuda,y tomólas.

II.
* 2. Chron. 32. 1. Iſai. 36, 1.

14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey
de Aſſyria en Lachis diziendo: Yo he peccado; bu-
elvete de mi,y yo llevaré todo loque me impuſie-
res. Entonces el rey de Aſſyria impuſo à Ezechi-
as rey de Iuda trezientos talentos de plata, y treyn-
ta talentos de oro.
15 Y Ezechias dió toda la plata que fue hallada
en la Caſa de Iehova, y en los theſoros de la caſa
real.
16 Entonces [f] rompió Ezechias las puertas del
Tẽplo de Iehova,y los bates que el *miſmo* rey Eze-
chias avia cubierto *de oro*,y diolo al rey de aſſyria.

f Quitó las planchas de oro conque eſtavan cubiertas las &c. *Eſp. v. deſcortezó.*

17 [g] Y el rey de Aſſyria embió á Thartan, y á
Rabſaris,y á Rabſaces deſde Lachis al rey Ezechi-
as con un grande exercito contra Ieruſalem ; y ſu-
bieron,y vinieron à Ieruſalem;y ſubieron y vinie-
ron,y pararon junto al conduto del eſtanque de ar-
riba,que *es* en el camino de la heredad del lavador.

g Rõpiendo el acuerdo que avia hecho con Ezechias deſpues de aver recebido lo que le embió Ezechias. Arr. v. 14.

18 Y llamaron al Rey,y ſalió à ellos Eliacim hijo
de Helcias,que era mayordomo:y Sobna Eſcriba,y
Ioah hijo de Aſaph Chanciller.
19 Y dixoles Rabſaces: Dezid aora à Ezechias,
Anſi dize el gran Rey,el rey de Aſſyria,
20 Que confiança *es* eſta en que tu confias? [h] Di-
zes ciertamẽte:Palabras de labios, cõſejo, y esfuer-
ço para la guerra.enque pues confias aora, que hás
rebellado contra mi?

h Iſai. 36. 5. yo dixe.
i Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora ſobre eſte bordon de
caña quebrado Egypto,que el que en el ſe recoſtá-
re,el le entrará por la mano, y ſe la paſſará. Tal es
Pharaó rey de Egypto à todos los que en el cõfian.
22 Y ſi me dezis:*Noſotros* confiamos en Iehova
nueſtro Dios:no es el *aquel* cuyos altos y altares há
quitado Ezechias,y [k] há dicho à Iuda y à Ieruſalẽ:
Delante deeſte altar adorareys en Ieruſalem.

k Ha mandado à &c. que en ſolo el Tẽplo de Ieruſalem le dén culto.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes
à mi ſeñor el rey de Aſſyria, y yo te daré dos mil
cavallos,ſi tu pudieres dar cavalleros para ellos.
24 Como pues harás bolver el roſtro de un ca-
pitan el menor de los ſiervos de mi ſeñor, aunque
eſtés confiado en Egypto por ſus carros y ſu gente
de cavallo?
25 Tambien aora he *yo* venido ſin Iehova à eſte
lugar para deſtruyrlo?Iehova me ha dicho : Sube à
eſta tierra,y deſtruyela.
26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias,y
Sobna,y Ioah à Rabſaces: Ruegote que hables à
tus ſiervos Syriaco, porque noſotros lo entende-
mos,y no hables con noſotros Iudaico en los oy-
dos del pueblo,que *eſtá* ſobre el muro.
27 Y Rabſaces les dixo:Ha me embiado mi ſe-
ñor à ti y à tu ſeñor para dezir eſtas palabras, y
no antes à los hombres que eſtá ſobre el muro,[l] pa-
ra comer ſu eſtiercol,y bever [m] el agua de ſus pies
con voſotros?.

l S. en el cerco
m Su orina.

28 Y paroſe Rabſaces,y clamó à gran boz en Iu-
dayco,y habló diziendo : Oyd la palabra del gran
Rey,el rey de Aſſyria.
29 Anſi dixo el Rey : No os engañe Ezechias,
porque no os podrá librar [†] de mi mano.

† Heb. de ſu mano.

30 Y no os haga Ezechias confiar en Iehova,
diziendo: Librando nos librará Iehova, y eſta ciu-
dad no ſerá entregada en mano del rey de Aſſyria.
31 No oygays á Ezechias, porque anſi dize el
rey de Aſſyria: [n] Dad me preſente, y ſalid á mi, y
cada uno comerá de ſu vid,y de ſu higuera, y cada
uno beverá las aguas de ſu pozo,

n S. en reconocimiento de ſeñorio. Heb. Hazed conmigo bendicion.

32 Haſta que *yo* venga,y os lleve à *una* tierra co-
mo la vueſtra ; tierra de grano y de vino, tierra de
pan y de viñas:tierra de olivas, de azeyte, y de miel
y bivireys y no morireys. No oygays à Ezechias,
porque os engaña quando dize:Iehova nos librará.

33 Han librando librádo los dioſes de las Gentes,
cada uno à ſu tierra de la mano del rey de Aſſyria?
34 Donde *eſtá* el dios de Emath y de Arphad?
Dóde *eſtá* el dios de Sepharvaim, de Ana, y de Ha-
va?Pudieron eſtos librar à Samaria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioſes de las provinci-
as há librado à ſu provincia de mi mano, paraque
libre Iehova de mi mano à Ieruſalem?
36 Y el pueblo calló,que no le reſpondieron pa-
labra: porque avia mandamiento del rey,el qual a-
via dicho: No le reſpondays.
37 Entonces vinieron Eliacim hijo de Helcias,
que era mayordomo,y Sobna el Eſcriba,y Ioah hi-
jo de Aſaph Chanchiller,à Ezechias rotos ſus ve-
ſtidos,y recitaronle las palabras de Rabſaces.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias affligido de las blaſphemias de Rabſaces es conſolado por Iſayas de parte de Dios. Sennacherib eſcrive à Ezechias letras llenas de amenazas y de blaſphemias, las quales el preſenta delãte de Dios,y Dios le reſponde por Iſaias conſolãdolo con grandes regalos y promeſſas de la victoria. II. Aquella noche el Angel del Señor mata en el exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres,y retirado el de Iudea es muerto de ſus hijos en el templo de ſu dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó,rompió ſus ve-
ſtidos y cubrioſe de ſacco:y entróſe en la Caſa
de Iehova,
2 Y embió à Eliacim el mayordomo,y à Sob-
na eſcriba,y à los Ancianos de los Sacerdotes ve-
ſtidos de ſaccos à Iſaias propheta hijo de Amos,
3 Que le dixeſſen: Anſi dixo Ezechias: Eſte
dia es dia de anguſtia,y de reprehenſion, y de blaſ-
phemia:porque los hijos han venido haſta [a] la ro-
tura,y la que pare no tiene fuerças.
4 Quiça oyra Iehova tu Dios todas las pala-
bras de Rabſaces,àl qual el rey de los Aſſyrios ſu
ſeñor ha embiado para [b] injuriar àl Dios Bivó, y à
reprehender con palabras,las quales Iehova tu Dios
ha oydo,portanto alça oracion [c] por las reliquias
que aun ſe hallan.
5 Y vinieron los ſiervos del rey Ezechias à Iſaias.
6 Y Iſaias les reſpondió: Anſi direys à vueſtro
ſeñor:Anſi dixo Iehova: No temas por las palabras
que has oydo,con las quales me hán blaſphemado
los ſiervos del rey de Aſſyria.
7 Heaqui yo pongo en el *un* eſpiritu,y òyrà [d]
rumor,y bolverſehá à ſu tierra: y yo haré que en
ſu tierra cayga à cuchillo.
8 Y bolviendo Rabſaces halló al rey de Aſſy-
ria conbatiendo à Lobna: porque *ya* [e] avia oydo
que ſe avia partido de Lachis.
9 [f] Y oyo dezir de Tharaca rey de Ethiopia:*
Heaqui que es ſalido para hazerte guerra.Enton-
ces ‡ el bolvió,y embió embaxadores à Ezechias di-
ziendo:
10 Anſi direys à Ezechias rey de Iuda: No te
engañe tu Dios,en quien tu confias para dezir: Ie-
ruſalem no ſerá entregada en mano del rey de Aſ-
ſyria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho los re-
yes de Aſſyria à todas las tierras, deſtruyendolas, y
has tu de eſcapar?
12 Libraronlas los dioſes de las gentes, que mis
padres deſtruyerõ,*es à ſaber*,Gozan,y Haran, y Re-
ſeph, y los hijos de Eden, que *eſtavan* en Tha-
laſſar?
13 Dóde eſtá el rey de Emath, el rey de Arphad,
el rey de la ciudad de Sepharvaĩ, de Ana,y de Ava.
14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los
embaxadores,y deſque las uvo leydo,ſubió á la Ca-
ſa de Iehova,y eſtendiolas Ezechias delante de Ie-
hova.

* Iſa.37.36.

a *Haſta* el rõpimiento de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.
b O. blaſphemar.
c *q. d. por los pocos que quedamos de tan gran pueblo. los diez tribus avian ſido tranſportados. Ar,15.cap.17. y los Aſſyrios tenian una buena parte de Iuda cap.18.13.*
d *Heb.* oyda. q.d. nuevas.
e S. Rabſaces
f *aſſi Dios libró à David de las manos de Saul.1.Sam.23 27.*
* Iſai.37.1.
‡ Sennacherib

15 Y oró Ezechias delante de Iehova diziendo:
Iehova Dios de Iſrael,que habitas *ſobre* los cherubi-
nes,tu ſolo eres Dios á todos los reynos de la tierra:
tu heziſte el cielo y la tierra.
16 Inclina ô Iehova,tu oreja,y oye:abre ò Ieho-
va tus ojos,y mira, y oye las palabras de Sennache-
rib,que ha embiado à blaſphemar àl Dios Bivo.
17 Es verdad,ò Iehova,que los reyes de Aſſyria
han deſtruydo las gentes y ſus tierras:
18 Y que puſieron en el fuego à ſus dioſes, por-
quanto ellos no *eran* dioſes, ſino obra de manos de
hombres,madera,o piedra,y *anſi* los deſtruyeron.
19 Aora pues ò Iehova Dios nueſtro ſalvanos te
ſuplico de ſu mano,paraque ſepan todos los rey-
nos de la tierra que tu ſolo Iehova *eres* Dios.
20 Entonces Iſaias hijo de Amos embiò à E-
zechias diziendo:Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael:
Loque me rogaſte acerca de Sennacherib, rey de
Aſſyria,he oydo.
21 Eſta *es* la palabra que Iehova ha hablado cõ-
tra el:Hate menoſpreciado? Ha te eſcarnecido, ô
Virgen hija de Sion?[g] Ha movido ſu cabeça de tras
de ti hija de Ieruſalem?
22 [h] A quien has injuriado? y aquien has blaſ-
phemado?Y contra quien has hablado alto, y has
alçado en alto tus ojos?contra el Sancto de Iſrael.
23 Por mano de tus menſageros has dicho in-
jurias contra mi Señor,y has dicho: Con la multi-
tud de mis carros he ſubido à las cumbres de los
montes: à las cueſtas del Libano,y cortaré ſus altos
cedros,ſus hayas eſcogidas: y [i] entraré à la morada
de ſu termino,àl monte de ſu Carmel.
24 Yo he cavado,y bevido las aguas agenas y he
ſecado con las plãtas de mis pies todos [k] los rios de
de municion.
25 Nunca has oydo,que de luengo tiempo [l] la
hize *yo*,y de dias ãtiguos la he formado:y aora [m] la
he hecho venir,y ſerá para deſtruycion de ciudades
fuertes en montones de aſſolamiento.
26 Y [n] ſus moradores cortos de manos,quebrã-
tados, y confuſos,ſerán yerva del campo, legumbre
verde: heno de los tejados ‡ que antes que venga à
madurez es ſeco.
27 *Yo* he ſabido tu aſſentarte,tu ſalir y tu entrar
y tu furor contra mi.
28 Porquanto te has ayrado contra mi,y tu [o] e-
ſtruendo ha ſubido à mis oydos: portanto *yo* pon-
dre mi anzuelo en tus narizes,y mi mueſſo en tus
labios,y *yo* te haré bolver por el camino por donde
veniſte.
29 Y eſto [p] te *ſerá* por [q] ſeñal: [r] Eſte año come-
rás loque nacerá de ſuyo: y el ſegundo año loque
tornara á nacer de ſuyo: y el tercer año hareys ſe-
mentera y ſegareys;y plantareys viñas,y comereys
el fruto de ellas.
30 Y loque oviere eſcapado, [ſ] loque avrá que-
dado de la Caſa de Iuda tornará à echar rayz a-
baxo,y hara fruto arriba.
31 Porque ſaldran de Ieruſalem reliquias,y [t] eſ-
capadura del monte de Sion: el Zelo de Iehova de
los exercitos hará eſto.
32 Portanto Iehova dize anſi del rey de Aſſyria,
El no entrará en eſta ciudad,ni echará ſaeta en ella:
ni vendra delante deella eſcudo:ni ſerá echado cõ-
tra ella baluarte.
33 Por el camino que vino,ſe bolverá, y no en-
trará en eſta ciudad, dize Iehova.
34 Porque *yo* ampararé à eſta ciudad para ſalvar-
la,por amor de mi,y por amor de David mi ſiervo.
35 ¶ * Y acontecio *que* la miſma noche ſalió el
Angel de Iehova,y hirió en el campo de los Aſſy-

g Es geſto de eſcarnecedor. *como Pſa.22,8.*
h Apoſtrophe al rey de Aſſyria.
i A todas ſus habitaciones y á ſu tierra tan fertil.
k *q. d. he ſecado todas las aguas de los pueblos,ſobre los quales yo he puesto cerco.*
l A Ieruſalem.
m La he llamado,le he dado cargo. Victoria del reyno del Meſſias.
n S. de las ciudades, fuertes faltos de potencia,
‡ O, *que es herida del viento o, abochornada, antes que ſea cortada.*
o *q.d. tus bravadas, o fanfarronerias.*
p A Ezechias.
q S. del favor de Dios dicho
r Que eſtos dos años la tierra tendrà grande quietud,y al tercero mayor.
ſ S. de las calamidades paſſadas
t Eſcaparán algunos.

rios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como
se levantaron por la mañana,heaqui los cuerpos de
los muertos.
36 Entonces Sennacherib rey de Assyria se par-
tio,y se fué y tornó,y estuvose en Ninive.
* Esai. 37,38.
37 * Y aconteciò,que estando el adorando en el
templo de Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar
sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyerõse à tierra
b Armenia.
de [b] Ararat,y reynó en su lugar Asar-hadõ su hijo.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años,y de ello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por aver enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

* 2. Chron. 32. 24. Isai. 38, 1.
a A saber. en el 14 año del reyno de Ezechias, poco despues que Sennacherib se retiró.
EN * [a] aquellos dias Ezechias cayó enfermo a la
muerte;y vino á el Isaias propheta hijo de A-
mos,y dixole:Iehova dize ansi: Dispon de tu
casa,porque has de morir,y no bivirás.
2 *Y* entonces bolvió su rostro à la pared,y oró
à Iehova,y dixo:
b Sin hypocresia.
c Sincero entero.
d Heb. lo bueno en tus ojos.
3 Ruegote ò Iehova,ruegote que ayas memo-
ria de que he andado delante de ti [b] en verdad,y en
coraçon [c] perfecto:y que he hecho [d] las cosas que
te agradan.Y lloró Ezechias con gran lloro.
e Ot. hasta el patio del medio.
4 Y antes que Isaias saliesse [e] hasta la mitad del
patio,fué palabra de Iehova à Isaias diziendo:
5 Buelve,y di à Ezechias principe de mi pue-
blo:Ansi dize Iehova el Dios de David tu padre, *Yo*
he oydo tu oració,y he visto tus lagrimas heaqui yo
te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehova.
6 Y añidiré á tus dias quinze años, y te libraré
à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y
ampararé esta Ciudad por amor de mi,y por amor
de David mi siervo.
7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y to-
f Leed la nota Iuez. 6, 37.
mandola,pusieronla sobre la llaga,y sanó.
8 Y Ezechias dixo à Isaias; [f] Que señal tendré,
de que Iehova me sanará?Y que al tercero dia subi-
ré á la Casa de Iehova?
9 Y Isaias respondiò;Esta señal tendrás de Ie-
hova,de que Iehova hará esto que ha dicho, Passa-
rá la sombra *adelante* diez grados, o bolvera *à tras*
diez grados?
10 Y Ezechias respondiò:Facil cosa *es* que la sõ-
bra decline diez grados:mas que la sombra buelva
à tras diez grados.
11 Entonces el propheta Isaias clamò à Iehova;
g Semejante milagro, Iosue 10. 13.
h Heb. en los grados de,&c.
i Que son diez horas.
[g] y hizo bolver la sombra por los grados que avia
decendido [h] en el relox de Achaz [i] diez grados atrás.
II.
* Isai. 39, 1.
12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach Baladã
hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes
à Ezechias, porque avia oydo que Ezechias avia
caydo enfermo.
k Heb. azeyte bueno.
13 Y Ezechias los oyó,y mostroles toda la casa
de las cosas preciosas,plata,oro y especieria,y [k] pre-
ciosos unguentos:y la casa de sus armas, y todo lo
que avia en sus thesoros:ninguna cosa quedò, que
Ezechias no les mostrasse ansi en su casa como en
todo su señorio.
14 Entonces el propheta Isaias vino al rey Eze-
chias,y dixole:Que dixeron aquellos varones, o de
donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondiò: De
lexos tierras han venido,de Babylonia.
15 Y el le bolvio à dezir:Que vieron en tu casa?
Y Ezechias respondiò: Vieron todo loque avia en
mi casa; nada quedò en mis thesoros, que no les
mostrasse.
16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra
de Iehova;
* Abaxo 24, 13.
17 Heaqui vienen dias,* en que todo loque está
en tu casa, y todo loque tus padres han athesorado
hasta oy,sea llevado à Babylonia,sin quedar nada,
dixo Iehova.
18 Y de tus hijos,que saldran de ti, y avrás en-
gendrado,tomarán, y seran eunuchos en el palacio
del rey de Babylonia.
19 Entonces Ezechias dixo á Isaias; La palabra
de Iehova, que has hablado,es buena. Y dixo ; Mas
no avra [m] paz y verdad en mis dias?
l Accepto la sentencia por justa.
m Prosperidad, y firmeza en el estado.
20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda
su valentia,y como hizo el estanque y el conduto,
y metiò las aguas en la Ciudad,no está escripto en
el libro de las Chronicas de los reyes de Iudá?
21 Y durmio Ezechias con sus padres, y reynó
en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II Por loqual Dios amenaza á Ierusalem y à todo el reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio al qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE * doze años era Manasse,quando començò
à reynar, y reynó en Ierusalem [a] cincuenta y
cinco años:el nõbre de su madre *fué* Hapsiba.
* 2. Chron. 33, 1.
a Comprehendiendo el tiempo que estuvo captivo en Babylonia 2. Chron. 33, 11.
2 Y hizo [b] lo malo en ojos de Iehova segun las
abominaciones de las Gẽtes,que Iehova avia echa-
do delante de los hijos de Israel.
3 Porque el bolvió à edificar * los altos que E-
zechias su padre avia derribado; y levantó altares à
Bahal, * y hizo bosque, como avia hecho Achab
rey de Israel:y adoró à [c] todo el exercito del cielo,y
sirvió à aquellas cosas:
* Arr. 18, 4.
* 1. Rey. 16, 33.
c Todos los Signos y Planetas, &c.
4 Ansi mismo edificó altares en la Casa de Ie-
hova; * de la qual Iehova avia dicho: *Yo* [d] pondré
mi nombre en Ierusalem.
* Deu. 12, 11. 1. Rey. 8, 29. 2. Sam. 7, 10. Iere. 32, 34.
d Llamarsha. Casa de Iehova.
5 Y edificó altares para todo el exercito del cie-
lo en los dos patios de la Casa de Iehova:
6 Y passó à su hijo por fuego,y miró en tiem-
pos,y fué agorero,y instituyó pythones y adivinos
y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehova pa-
ra provocarlo à yra.
7 Y puso [e] *una* entalladura del bosque que el
avia hecho,en la Casa * de laqual Iehova avia di-
cho à David, y à Salomon su hijo: *Yo* pondré mi
nombre perpetuamente en esta Casa,y en Ierusalẽ,
à laqual *yo* escogi de todos los tribus de Israel:
e Vn retablo en que estava entallado el bosque, &c. era doble idolatria.
* 2. Sam. 7. 10 1. Reye. 8, 16 y 9, 3.
8 Y no bolveré à hazer que el pie de Israel sea
movido de la tierra,que di à sus padres,con tal que
guarden,y hagan conforme á todas las cosas que *yo*
les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi
siervo Moysen les mandó.
9 Mas ellos no oyeron,y Manasse los hizo er-
rar à que hiziessé mas mal que las Gentes,que Ieho-
va rayò de delante de los hijos de Israel.
10 ¶ Y Iehova hablò por mano de sus siervos los II.
prophetas,diziendo:
11 * Porquanto Manasse rey de Iuda ha hecho e-
stas abominaciones,y ha hecho mas mal, que todo
lo que hizierõ los Amorrheos,que *fueron* antes deel
y tambien ha hecho peccar à Iuda en sus [f] ido-
los.
* Ierem. 15, 4.
f O diosos hediondos.
* Assi 1. Sam. 3. 11.
g Tractaré à Ierusalem como hize à Samaria, &c. Leed cap. 25. y Ierem. 39.
h Dosto cordel. Leed Esai. 34, 11 Lam. 2, 8.
i Heb. limpia y buelve sobre &c. q. d. despues de saquea da la trastornaré.
12 Portanto ansi dixo Iehova el Dios de Israel:
Heaqui yo traygo mal sobre Ierusalem, y sobre
Iuda,que el que lo oyere * le retiñan ambas ore-
jas.
13 Y [g] estenderé sobre Ierusalem [h] el cordel de
Samaria,y el plomo de la casa de Achab: y *yo* lim-
piaré à Ierusalem,como quien limpia un escudilla,
[i] que despues que la han limpiado, la buelven so-
bre su haz.
14 Y desampararé las reliquias de mi heredad,
y entre-

y entregarlashé en manos de sus enemigos, y serán
para sacó y para robo à todos sus adversarios:
15 Por quanto han hecho lo malo en mis ojos,
y me han provocado à yra, desde el dia que sus pa-
dres salieron de Egypto hasta oy.
16 Aliende de esto derramó Manasse mucha sã-
gre innocente en gran manera, hasta henchir à Ie-
rusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con
que hizo pecear à Iuda paraque hiziesse lo malo en
ojos de Iehova.
17 [k] Lo demas de los hechos de Manasse, y to-
das las cosas que hizo, y su peccado, que pecó, no
está todo escripto en el libro de las Chronicas de
los reyes de Iuda.

k De su conversion y oracion, 2. Chro. 33, 11.

III.
18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fué
sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de
Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.
19 De veynte y dos años era Amon quando co-
mençò à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el
nombre de su madre *fué* Messalemeth hija de Ha-
rus de Ioreba.
20 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, [l] como a-
via hecho Manasse su padre.
21 Y anduvo en todos los caminos en que su
padre anduvo: y sirvio à las [m] immũdicias à las qua-
les avia servido su padre, y à ellas adorò.
22 Y dexò à Iehova el Dios de sus padres, y no
anduvo en el camino de Iehova.
23 Y conspiraron contra el [n] los siervos de
Amon, y mataron al Rey en su casa.
24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que
avian conspirado contra el rey Amon, y puso el pu-
eblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.
25 Lo demas de los hechos de Amon, que hizo,
no està todo escripto en el libro de las Chronicas de
los reyes de Iuda?
26 Y fue sepultado en su sepulchro en el huer-
to de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

l Mas no se arrepentio: lo qual hizo su padre. 2. Chron. 33, 11.

m Dioses hediondos, Arr. ver. 11.

n Sus criados, y mataronlo.

CAPIT. XXII.

El pio rey Iosias hallado en el Templo el libro de la Ley, y cõnocido por el el comun error quanto al culto divino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica al Rey que por su piedad no serian en sus dias.

2. Chron. 34, 1

QVando *Iosias cõmençó à reynar era de ocho
años, y reynò en Ierusalem treynta y un año,
El nombre de su madre *fue* Idida hija de
Adaja de Besechat.
2 Y hizo *lo que era* recto en ojos de Iehova, y
anduvo en todo el camino de David su padre sin
apartarse ni à diestra ni à siniestra.
3 A los diez y ocho años del rey Iosias aconte-
cio q̃ embió el Rey à Saphan hijo de [a] Azalia, hijo
de Mesulam Escriba à la Casa de Iehova diziendo:
4 Ve à Helcias Gran Sacerdote: [b] que cumpla el
dinero que se há metido en la Casa de Iehova, que
han cogido del pueblo las guardas de la puerta,
5 Y que lo pongan en manos de los que hazen
la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehova, y q̃
lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de
Iehova, para reparar las aberturas de la Casa:
6 A los carpinteros, à los maestros y albañies
para comprar madera y piedra de canteria para re-
parar la Casa.
7 [c] Y que noseles cuente el dinero, que seles di-
ere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.
8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote, á Saphan
Escriba; [d] El libro de la Ley he hallado en la Casa
de Iehova. Y Helcias diò el libro á Saphã y leyòlo.
9 Y viniẽdo Saphan Escriba al rey, diò al rey la
respuesta, y dixo: Tus siervos hã juntado el dinero
que se halló en el Templo, y lo han entregado en
poder de los que hazen la obra, que tienen cargo de

a 2. Chro. 34. 8 se llama Esolias,

b Assi Ioas mãda á los sacerdotes que el dinero se cumplee en la fabrica del templo que estava aportillado. Arr. 12. 4.

c Assi en tiempo de Ioas. Arr. 12. 15.

d Deste libro leed la nota Deut. 31, 26. el qual, o por la negligencia de los sacerdotes, o por la impiedad de los reyes idolatras estava echado en algun rincon, do no parecia.

la Casa de Iehova.
10 Ansi mismo declaró al Rey Saphan escriba
diziẽdo: Helcias el Sacerdote me há dado *un* libro:
y leyólo Saphan delante del rey.
11 Y quando el rey oyó las palabras del libro de
la Ley, rompió sus vestidos:
12 Y mandó el rey à Helcias el Sacerdote, y á A-
hicam hijo de Saphan, y á Achobor hijo de Mi-
chaja, y à Saphan Escriba, y á Asaja siervo del rey,
diziendo:
13 Id, y preguntad á Iehova por mi, y por el pu-
eblo, por todo Iuda, àcerca de las palabras de este
libro, que se há hallado; porque grande ira de Ie-
hova es la q̃ há sido encẽdida cõtra nosotros, por-
quãto nuestros padres no oyerõ las palabras de este
libro, para hazer conforme á todo lo que nos fue
escripto.
14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahi-
cam, y Achobor, y Saphan, y Asaja, á Holda pro-
phetissa muger de Sellum, hijo de Tecua, hijo de
Araas, guarda de las vestiduras, la qual morava en
Ierusalem [e] en la casa de la doctrina, y hablaron
con ella.
15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehova el Dios de
Israel: Dezid al varon que os embiò á mi:
16 Ansi dixo Iehova: Heaqui yo traygo mal
sobre este lugar, y sobre los que en el moran; *es à
saber* todas las palabras del libro, que há leydo el
rey de Iuda:
17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron
perfumes á dioses agenos provocandome á yra [f] en
toda obra de sus manos, y mi furor se há encendi-
do contra este lugar, y no se apagará.
18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para
que preguntassedes á Iehova, direys ansi: Ansi di-
xo Iehova el Dios de Israel: *Por quanto* oyste las pa-
labras *del libro*,
19 Y tu coraçon se enterneciò, y te humillaste
delante de Iehova, quando oyste lo que *yo* hé pro-
nunciado cõtra este lugar y contra sus moradores,
[g] que serian assolados y malditos, y rompiste tus
vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo *te*
he oydo, dize Iehova.
20 Por tãto heaqui yo te [h] apañaré con tus pa-
dres, y tu seras apañado á tu sepulchro en paz: y no
veran tus ojos todo el mal, que yo traygo sobre e-
ste lugar. Y ellos dieron al rey la respuesta.

e Or. en el escuela, o, *estudio. Donde se juntavan los doctos para conferir de la doctrina y negocios de religion, heb. en la Segunda.*

f En todos sus idolos que son obra, &c.

g Heb. para ser por assolamiento y por maldicion.

h O, recogeré. *Leed Esa. 57, 1*

CAPIT. XXIII.

Iosias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros dellos. II. Celebra la Pascua con todo el pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, al qual Pharaon quitó del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

ENtonces * el rey embiò, y juntaron á el todos
los Ancianos de Iuda y de Ierusalem. 2. Chro. 34, 30
2 Y subió el rey à la Casa de Iehova con
todos los varones de Iuda, y con todos los morado-
res de Ierusalem, con los Sacerdotes, y prophetas,
y con todo el pueblo desde el mas chico hasta el
grãde, y leyó ‡ oyendolo ellos, todas las palabras del
libro del Concierto, que avia sido hallado en la Ca-
sa de Iehova.
3 Y poniendose el rey en pie junto à la ‡ colũna
hizo Aliança delante de Iehova, que yrian en pos
de Iehova, y guardarian sus mandamientos, y sus
testimonios, y sus estatutos con todo el coraçon y
con toda el anima, y [a] que cumplirian las palabras
de la Aliança, que estavã escriptas en aquel libro. Y
todo el pueblo [b] confirmó el Concierto.
4 Entonces el rey mandò à Helcias Gran sacer-

‡ *Heb. en sus orejas.*

‡ *Desta columna Arr. 11, 14.*

a Heb. para affirmarlas, &c.

b Heb. estuvo en el, &c.

dote y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las
guardas de la puerta, que sacasse del Templo de Iehova todos los vasos, que avian sido hechos para
Bahal, † y para el bosque, y para todo la corte del
cielo, y quemólos fuera de Ierusalem en el campo
de Cedrō; Y hizo llevar los polvos de ellos à Bethel.
5 Y [c] quitó los [d] Camoreos, que avian puesto
los reyes de Iuda, paraque quemassen perfumes en
los altos en las ciudades de Iuda, y en los alderredores de Ierusalem: y ansi mismo à los que quemavan
perfumes à Bahal, al Sol y à la Luna, y á los Signos,
y á todo el exercito del cielo.
6 Ansi mismo hizo sacar [e] el bosque fuera de
la Casa de Iehova y fuera de Ierusalem al arroyo
de Cedron, y quemolo al arroyo de Cedron, y tornólo en polvo, y echó el polvo deel sobre los sepulchros de los hijos del pueblo.
7 Ansi mismo derribó las casas [f] de los sometticos que estavan en la Casa de Iehova, en las quales
las mugeres texian pavellones para el bosque.
8 Y hizo venir todos los sacerdotes de las ciudades de Iuda, y [g] profanò los altos dōde los sacerdotes quemavā perfumes, desde Gabaa hasta Beerscbah; Y derribó los altares de las puertas, *y los* que
estavan à la entrada de la puerta de Iosùe governador de la Ciudad: *y los* que *estavan* à la mano yzquierda à la puerta de la Ciudad.
9 Empero los sacerdotes [h] de los altos [i] no subian al altar de Iehova en Ierusalem, mas comiā panes sin levadura entre sus hermanos.
10 Ansi mismo profanó à [k] Thopheth, que *era*
en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno
[l] passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.
11 Ansi mismo quitó los cavallos que los reyes
de Iuda avian puesto al Sol à la entrada del Templo de Iehova en la camara de Nathan-melech eunucho, el qual [m] tenia cargo de los exidos: y quemó à fuego los carros del Sol.
12 Ansi mismo derribó el rey los altares q̄ *estavā*
sobre la techūbre de la sala de Achaz, q̄ los reyes de
Iuda avian hecho: y los altares q̄ avia hecho Manasse en los dos patios de la Casa de Iehova: y de alli
corrió, y echó el polvo en el arroyo de Cedron.
13 Ansi mismo [n] profanó el Rey los altos, que
estavan delante de Ierusalem à la mano derecha del
monte [o] de la destruycion, * los quales avia edificado Salomon rey de Israel á Astharoth abominaciō
de los Sidonios, y á Chamos abominaciō de Moab,
y á Melchon, abominacion de los hijos de Ammō.
14 Y quebró las estatuas, y talò los bosques, y
hinchió el lugar de ellos de huessos [p] de hombres.
15 * Ansi mismo el altar que *estava* en Bethel, *y*
el alto que avia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el
q̄ hizo peccar á Israel, aquel altar, y el alto destruyó
y quemò el alto, y *el altar* tornó en polvo, y puso fuego al bosque.
16 Y bolviò Iosias, y vido los sepulchros que
estavan alli en el monte, y embió, y * quitó los huessos de los sepulchros, y quemolos sobre el altar, para contaminarlo conforme á la palabra de Iehova,
la qual avia prophetizado el Varon de Dios, que
avia prophetizado estos negocios.
17 Y [q] dixo: Que [r] titulo es este que veo? Y los
de la ciudad le respondieron: Este *es* el sepulchro
del Varon de Dios, que vino de Iuda, y prophetizó
estas cosas q̄ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.
18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueva sus huessos. y ansi fueron escapados sus huessos, *y* los huessos del propheta [s] que avia venido de Samaria.
19 *Finalmente* todas las casas de los altos, que *estavan* en las ciudades de Samaria, que aviā hecho los
reyes de Israel [t] para provocar á yra, Iosias las qui-

† Para dar culto al retablo. Attib. 21, 7.
c Heb. hizo cessar.
d Cierta suerte de ministros de los idolos dichos ansi por el abito negro que trayan. *Leed Ose. 10, 5. Soph. 4.*
e El retablo. ver. 4.
f *q. d. la manceria de los sometticos. Deut. 23, 17. Si proprio esta abominacion. leed la nota.* Heb. de los sanctificados.
g Hizo comunes para humanos usos.
h S. de Iehova como está 1. Reye. 15, 14.
i fueron privados del ministerio en esta reformacion, mas fueles dexado el victo.
k *De Thopheth Ierem. 7, y 31. y 32.*
* Levit. 18. 21. y 20. 1, &c.
l *Leed la nota, Levit. 18, 21.*
m Heb. era en los exidos.
n Como ver. 8.
o Ot. de las olivas.
* 1. Rey. 11, 7.
p De los ministros de la idolatria.
* 1. Rey. 12, 32.
1. Reyes 13, 2.
q S. el Rey.
r Alguna coluna levantada por memoria.
s Que lo engaño. 1. Reyes 13, 31.
t S. à Iehova.

tò; y hizo de ellas, como avia hecho en Beth-el.
20 Y matò sobre los altares á todos los sacerdotes de los altos, que alli estavan, y quemò sobre ellos
los huessos de los hombres, y bolviose á Ierusalem.
21 ¶ * Y mandò el Rey á todo el pueblo diziēdo: Hazed la Pascua á Iehova vuestro Dios conforme á lo q̄ está escripto en el libro de esta Aliança.
22 No fue hecha tal Pascua desde los tiempos
de los Iuezes, q̄ governaron á Israel, ni en todos los
tiēpos de los reyes de Israel, y de los reyes de Iuda.
23 A los diez y ocho años del Rey Iosias fue
hecha aquella Pascua à Iehova en Ierusalem.
24 Ansi mismo barriò Iosias los [v] Pythones, [x] Adevinos, y [y] Therapheos, y todas las abominaciones
que se viā en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, [z] para cumplir las palabras de la Ley, que estavā escriptas en el libro, que el Sacerdote Helcias avia hallado en la Casa de Iehova.
25 No uvo tal rey antes deel, que *ansi* se convirtiesse á Iehova de todo su coraçon y de toda su anima, y de todas sus fuerças, cōforme á toda la Ley
de Moysen, ni despues deel nació otro tal.
26 Con todo esso Iehova no se bolviò de la yra
de su gran furor, conque su yra se avia encendido
contra Iuda, por todas las provocaciones con que
Manasse lo avia provocado á yra,
27 Y dixo Iehova: Tambien tengo de quitar de
mi presencia á Iuda, [a] como quité á Israel: y tengo
de abominar á esta Ciudad, que avia escogido, á Ierusalem, y á la Casa de la qual *yo* avia dicho: [b] Mi
nombre será alli.
28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las
cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda?
29 ¶ * En aquellos dias subiò Pharaon Nechao
rey de Egypto cōtra el rey de Assyria al rio de Euphrates, y saliò contra el el rey Iosias, y el, desque lo
vido, matólo en Maggedo.
30 Y sus siervos lo pusieron en un carro, y truxeronlo muerto de Maggedo á Ierusalem, y sepultaronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la
tierra tomó á Ioachaz hijo de Iosias, y ungieronlo:
y pusieronlo por rey en lugar de su padre.
31 Ioachaz era de veynte y tres años, quando comēçó á reynar, y reynò tres meses en Ierusalem. el
nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias
de Lobna.
32 Este [c] hizo lo malo en ojos de Iehova, conforme á todas las cosas, † que sus padres aviā hecho.
33 Y echòlo preso Pharaon Nechao en Rebla
en la provincia de Emath reynādo el en Ierusalem:
y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de
plata, y uno de oro.
34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey á
Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre, y
mudòle el nombre, *y llamolo* Ioacim: y tomò á Ioachaz [d] y llevòlo á Egypto, y muriò allá.
35 Y Ioacim pagó á Pharaon * la plata y el oro:
Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero cōforme al mandamiēto de Pharaō, sacādo de cada uno,
segū la estimaciō *de su hazienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar á Pharaō Nechao.
36 De veynte y cinco años era Ioacim quando
començó á reynar, y onze años reynò en Ierusalē.
el nombre de su madre fue Zebuda hija de Phadaja de Ruma.
37 Este hizo lo malo en ojos de Iehova conforme á todas las cosas que sus padres avian hecho.

II. 2. Chron. 35, 1.
v *Los que tenian espiritus de pythones. (q. d. que tenian familiares) leed Act. 16, 16.*
x *Los que dezian la buena ventura.*
y Heb. Teraphim. Iuez. 17, 5. 1. Sam. 19, 13. *Gen. 31, 19. leed la nota.*
z Heb. para confirmar.
a *Esto es lo que dixo Arr. 21, 13. Estendere sobre Ierusalem el Cordel de Samaria.*
b Llamarse ha Casa de Iehova.
III. 2. Chron. 35, 20.
2. Chron. 36, 1.
c Loque Dios condena.
† Sus abuelos.
d. Heb. y vino á, &c.
* Ver. 33.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diversos. II. Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El Rey

Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Templo y la ciudad, y lleva captivos al rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebelló al Rey de Babylonia.

EN su tiempo subiò Nabuchodonosor rey de
Babylonia, al qual Ioacim sirviò tres años; y
bolviò, y rebellò contra el.
2 Y Iehova embiò contra el exercitos de Chal-
deos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas,
y exercitos de Ammonitas: los quales el embiò cō-
tra Iuda, [a] paraque la destruyessen, conforme à la
palabra de Iehova, que avia hablado por sus sier-
vos [b] los prophetas.
3 Ciertamēte *esto* fué cōtra Iuda [c] por dicho de
Iehova, para quitarla de delāte de su presēcia, por
los peccados de Manasse, cōforme à todo loq̃ hizo:
4 Ansi mismo por la sangre innocente, que
derramó, que hinchió á Ierusalem de sangre inno-
cente: por tanto Iehova no quiso perdonar.
5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas
las cosas que hizo, no està escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
6 Y durmiò Ioacim con sus padres, y reynò
en su lugar Ioachin su hijo:
7 Y nūca mas el rey de Egypto [d] salió de su tier-
ra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loq̃ era
suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.
8 De diez y ocho años era Ioachin quando co-
mençò á reynar, y reynó en Ierusalem tres meses.
el nombre de su madre fué Nehusta hija de Elna-
than de Ierusalem.
9 Y hizò lo malo en ojos de Iehova, conforme
á todas las cosas que avia hecho su padre.
10 ¶ * En aquel tiempo subieron los siervos de
Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusa-
lem, y la Ciudad fué cercada.
11 Y vino tambien Nabuchodonosor rey de
Babylonia contra la Ciudad, y sus siervos la tenian
cercada.
12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda al rey
de Babylonia, el y su madre, y sus siervos, y sus
principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia
lo tomó en el octavo año [e] de su reyno.
13 Y sacó de allá todos los thesoros de la Casa de
Iehova, y los thesoros de la casa real, y quebró en
pieças todos los vasos de oro que avia hecho Salo-
mon rey de Israel en la Casa de Iehova, * como Ie-
hova avia dicho.
14 [f] Y llevó captivos à toda Ierusalem, à todos
los principes, y à todos los hombres valientes, diez
mil captivos: ansi mismo à todos los officiales, y
cerrajeros, que no quedó nadie, sino fue [g] la pobre-
za del pueblo de la tierra.
15 * Ansi mismo trasportó à Ioachin à Babylo-
nia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y
á sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra los
llevò captivos de Ierusalem en Babylonia.
16 A todos los hombres de guerra *que fueron* sie-
te mil, y á los officiales y cerrajeros *que fueron* mil, y
á todos los valientes q̃ hazian la guerra llevò capti-
vos el rey de Babylonia.
17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Ma-
thanias su tio en su lugar, y mudóle el nombre, *y
llamole* Sedecias.
18 De veynte y un año era Sedecias, quando
començó à reynar, y reynò en Ierusalem onze años,
el nombre de su madre *fué* Amital hija de Ieremi-
as de Lobna.
19 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, conforme
à todo loque avia hecho Ioacim.
20 Porque la yra de Iehova era contra Ierusalē
y Iuda; hasta que los echò de delāte de su presēcia
Y Sedecias rebellò contra el rey de Babylonia.

a Esta es la primera captividad de Iuda, la segunda ver. 14. la tercera, cap. 25.21.
b A sab. por Moysen Deut. 31. y 32. por Olda, Arr. 22. 16. y por Ierem. cap. 14. y 6 15 Arrib. 21, 16 Iere. 22, 27.
c Por decreto.
d S. contra Iuda.
11. Dan. 1. 1.
e S. del rey de Babylonia.
* Arr. 20, 17
f Esta es la 2. captividad de Iuda. Leed la nota ver. 2.
g Las hezes.
Esther. 2, 6. 2. Chro. 36, 10.
Ier. 37, 1. y 52. 1.

CAPIT. XXV

El Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego y aprisionado, lo haze llevar à Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelve desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que avia quedado en la ciudad, de las captividades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, al qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliviado en su captiverio del Rey de Babylonia.

Y * Acontecio à los nueve años de su reyno, en
el mes Decimo, á los diez del mes, que Nabu-
chodonosor rey de Babylonia vino con todo
su exercito contra Ierusalem y cercóla, y levanta-
ron contra ella ingenios al derredor.
2 Y estuvo la Ciudad cercada hasta el onzeno
año del rey Sedecias.
3 A los nueve del mes la hambre prevaleció
en la Ciudad, que no uvo pan para el pueblo de la
tierra.
4 Abierta ya la Ciudad *huyeron* de noche to-
dos los hombres de guerra por el camino de la
puerta *que estava* entre los dos muros junto à los
huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de
la Ciudad; y *el Rey* se fue camino de la campaña.
5 Y el exercito de los Chaldeos siguió al Rey,
y tomòlo en las campañas de Iericho aviendose es-
parzido deel todo su exercito.
6 Y el Rey tomado, truxeronlo al rey de Baby-
lonia à Rebla, y [a] hablaron con el juyzios.
7 Y degollaron à los hijos de Sedecias en su
presencia, y à Sedecias [b] quebrarō los ojos, y ata-
do † con *dos* cadenas llevaronlo à Babylonia.
8 ¶ En el mes Quinto [c] à los siete del mes q̃ e-
ra el año dediez y nueve de Nabuchodonosor rey
de Babylonia, vino à Ierusalem Nabuzardā capitā
de los de la guarda siervo del rey de Babylonia.
9 Y quemò la casa de Iehova, y la casa del rey,
y todas [d] las casas de Ierusalem: y todas las casas de
los principales quemò à fuego.
10 Y todo el exercito de los Chaldeos que esta-
va con el capitan de la guarda, derribò los muros
de Ierusalem al derredor.
11 Y à los deel pueblo que avian quedado en
la Ciudad, y à los que se avian jūtado al rey de Ba-
bylonia, y à los que aviā quedado del vulgo Nabu-
zardan capitan de los de la guarda los trasportò.
12 Mas de la pobreza de la tierra dexò Nabu-
zardan capitan de los de la guarda, paraque labras-
sen las viñas y las tierras.
13 * Y las colunas de metal, que *estavan* en la
Casa de Iehova, y [e] las basas, y el mar de metal que
estava en la Casa de Iehova quebrarō los Chaldeos,
y el metal de ello llevaron à Babylonia.
14 Los calderos tambien, y las muelles, y los
psalterios, y los cucharros y todos los vasos de me-
tal conque [f] servian, llevaron.
15 Incensarios, bacines, los que de oro, de oro:
y los que de plata, de plata: *todo lo* llevò el capitan
de los de la guarda.
16 Las dos colunas, un mar, y las basas, que Sa-
lomon avia hecho para la Casa de Iehova, no avia
peso de todos estos vasos.
17 El altura de la una coluna era de diez y ocho
cobdos, y tenia encima *un* capitel de metal, y el al-
tura del capitel era de tres cobdos: y sobre el capitel
avia *un* enredado y *unas* granadas al derredor, todo
de metal, y semejante *obra* avia en la otra coluna
con el enredado.

Ier. 39, 1. y 52, 4.
a pusosele la acusacion.
b Heb. cegò.
† O, grillos. Esp. vieja, farropeas.
II.
c Leed la nota. Ierem. 52. 12.
d Principales: es loque luego dize.
* Iere. 27, 19
e S. sobre que estavan las fuentes.
f S. en el Templo.
* 1. Re. 7, 15. 2. Chro. 3, 15. Ierem. 52, 21.

18 Ansi mismo tomó el capitá de los de la guarda á Sarajas primer Sacerdote, y à Sophonias segundo Sacerdote y tres guardas de la baxilla.
19 Y de la ciudad tomó un enuncho, el qual
era g maestre de cãpo, y cinco varones h de los cõtinos del rey, que se halláron en la Ciudad: y al Escriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, con sesenta i varones del pueblo de la tierra, que se hallaron en la Ciudad.
20 Estos tomó Nabuzardan capitá de los de la guarda, y llevólos à Rebla al Rey de Babylonia.
21 Y el Rey de Babylonia los hirió, y matò en Rebla en tierra de Emath: y ansi k passó Iuda de sobre su tierra.
22 ¶ * Y al pueblo que Nabuchodonosor rey de Babylonia dexó en tierra de Iuda, puso por governador á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan.
23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonia avia puesto por governador à Godolias, vinieronse à Godolias en Maspha, *es à saber* Ismahel hijo de Nathanias, y Iohannan hijo de Caree, y Sarajas hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los suyos.

g Heb prefecto sobre los hombres de guerra.
h Heb. de los que miravan las fazes del rey.
i S. de qualidad.
k Fue trasportado. *Esta es la 3. captividad de Iuda. leed la nota cap. 24.2. que acontecio año de 850. de la entrada en la tierra de promission, y de la creacion. 3308.*
III.
* Ier 40, 5 9

24 Y Godolias les hizo juramento, à ellos y à los suyos, y dixoles: No ayays temor de los siervos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y servid àl rey de Babylonia, y avreys bien.
25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simiẽte real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió, y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *estavan* con el en Maspha.
26 Entonces levantandose todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, con los capitanes del exercito, fuerõse á Egypto con temor de los Chaldeos.
27 ¶ Y aconteció á los treynta y siete años de la transmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y siete del mes, que Evilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de su reyno l levantó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacandolo* de la casa de la carcel, IIII.
28 Y hablole m bien, y puso su assiento sobre el assiento de los reyes que cõ el *estavan* en Babylonia.
29 Y mudole los vestidos de su prision, y comió delante deel continamẽte todos los dias de su vida.
30 Y haziale dar el rey su comida continamente n cada cosa en su tiempo todos los dias de su vida.

l Sacólo de la miseria passada.
m Heb. bienes
n Todo lo que avia menester.

Libro primero de las Chronicas.

Contiene la abreviacion de la historia de 2985. años: que ay desde la creacion del mundo hasta Salomon.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diversas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abraham. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.


ADAM, *Seth, Enos. Gen. 2, 7. y 4. 25. y 5. 9.
2 Cainan, Mala leel, Iared,
3 Henoch, Mathusalem, Lamech.
4. Noe, Sem, Cham, y Iaphet.
5 * Los hijos de Iaphet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iavan, Thubal, Mosoc, y Thiras. Gen. 10, 2.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Riphath, y Thogorma.
7 Los hijos de Iavan, Elisa, Tharsis, Cethim, y Dodanim.
8 Los hijos de Cham, Chus, Misraim, Phut, y Chanaan.
9 Los hijos de Chus, Saba, Hevila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.
10 * Chus engendró à Nimrod: este començó à ser poderoso en la tierra. Gen. 10. 8.
11 Misraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim, Nephtuim.
12 Phetrusim, y Casluim: de estos salieron los Philistheos, y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,
14 Y àl Hetheo, y al Iebuseo, y al Amorrheo, y al Gergeseo,
15 Y al Heveo, y al Araceo, y ál Sineo,
16 Al Aradeo, y al Samareo, y al Hematheo.
17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Mosoch. Gen. 10, 28. y 11, 10.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos. el nombre del uno *fue* Phaleg, porquãto en sus dias fue dividida la tierra, y el nombre de su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asarmoth, Iare,
21 Adoram, Vzal, Decla,
22 Hebal, Abimael, Saba,
23 Ophir, Hevila, y Iobab, todos hijos de Iectan.
24 Sem, Arphaxad, Sale,
25 Heber, *Phaleg, Ragau, * Gen. 11, 15.
26 Serug, † Nachor, Thare, † Gen. 11, 24.
27 Y Abram, ‡ el qual es Abraham. ‡ Gen. 17, 5.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, y Ismael. II. * Gen. 21, 12.
29 Y estas *son* sus decendencias: † el primogenito de Ismael *fue* Nabajot, *despues deel* Cedar, Adbeel, Mabsam † Gen. 25. 13.
30 Masma, Duma, Massa, Hadad, Thema, Iachur, Naphis, y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.
31 Y * Cethura concubina de Abraham pario à Zamram, Iecsan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue. Gen. 25. 2
32 Los hijos de Iecsan *fueron* Saba, y Dadan.
33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa, todos estos *fueron* hijos de Cethura. Gen. 25. 4.
34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los hijos de Isaac *fueron* Esau, y Israel. Gen. 21, 2.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core. III. Gen. 36. 9.
36 Los hijos de Eliphas, Theman, Omar, Sephi, Gathan, Cenes, Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahuel *fueron* Nahath, Zare, Samma, y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna, fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Onan. Los hijos de Sebeó, Aia, y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana. Los hijos de Dison *fueron* Hamran, Eseban, Iethran, y Charan.
42 Los hijos de Ezer, Balaam, Zaavan, y Iacan. Los hijos de Disan, Hus, y Aram.
43 Y estos son los reyes que reynáron en la tierra de Edom, antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Belah hijo de Beor: y el nombre de su ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Belah, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bosra.

45 Y muerto Iobab, reynó en su lugar Husam de
la tierra de los Themanos.
46 Muerto Husan reynó en su lugar Adad hijo
de Badad. este hirió á Madiã en la campaña de Mo-
ab: y el nombre de su ciudad *fue* Avith.
47 Muerto Adad, reynó en su lugar Senla de
Maresca.
48 Muerto tambien Semla, reynó en su lugar
Saul de Rohoboth, que *está* junto al Rio.
49 Y muerto Saul, reynó en su lugar Balanan
hijo de Achobor.
50 Y muerto Balanan, reynó en su lugar Adad,
el nombre de su ciudad *fue* Phai: y el nombre de su
muger *fue* Meetabel hija de Matreb, y hija, de Me-
zab.
51 Muerto Adad sucedieron los duques en E-
dom: el duque Thamna, el duque Alva, el duque Ie-
theth.
52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque
Phinon,
53 El duque Cenes, el duque Theman, el duque
Mabzar,
54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Estos *fue-
ron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y descendencias de Iacob hijo de Isaac, y de Iuda hijo de Iacob.

Gen. 29, 32. y 30, 5. y 35, 18.

ESTos *son* los hijos de Israel. *Ruben, Simeon, Le-
vi, Iuda Issachar, Zabulon,
2 Dan, Ioseph, Ben-jamin, Nepthali, Gad,
y Asser.

Abax. 4, 1. Gen. 38, 3. y 46, 12.

3 *Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y Sela. E-
stos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y
Er primogenito de Iuda, fue malo delante de Ieho-
va, y matolo.

Gen. 38, 29. Matth. 1, 3.

4 *Y Thamar su nuera le pario à Phares, y à
Zara; y *ansi* todos los hijos de Iuda fueron cinco,
5 Los hijos de Phares *fueron* Hesron, y Hamul.
6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri, [a] Ethan, He-
man, Chalchal, y Darda, todos cinco.
7 [b] Achar *fue* hijo de Charmi este [c] alborotó à
Israel, porque [d] prevaricò en el anathema.
8 Azaria fue hijo de Ethan.
9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron* Iera-
meel, Ram, y Calubai.
10 *Y Ram engendrò à Aminadab: y Amina-
dab engendró à Nahasson principe de los hijos de
Iuda.
11 Y Nahasson engrendró à Salma; y Salma en-
gendró à Booz.

a 1. Rey. 4, 31, *se dize que los quatro ultimos aver sido muy sabios.*
b Iosu. 7, 1. *se llama Achan.*
c O, tuvo.
d Fue traydor tomando del despojo de Ierico que estava todo consagrado à Dios.
* Ruth. 4, 19.

12 Y Booz engendró á Obed: Y Obed engendró
á Isai.
13 *Y Isai engendró á Eliab su primogenito, y
el segundo Abinadab, el tercero Samaa.

1. Sam. 16, 10. y 17, 12.

14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.
15 El sexto Osem, el septimo David:
16 De los quales Sarvia y Abigail fueron her-
manas, Los hijos de Sarvia *fueron* tres, Abisai, Ioab,
y Asael.
17 Abigail engendró á Amasa, y su padre fue
[e] Iether Ismaelita.

e 2. Sam. 17, 25 *se llama Ietra.*

18 Caleb hijo de Hesron engendrò à Ierioth de
su muger Azuba. Y los hijos de ella fuerõ Iaser, So-
bad, y Ardon.
19 Y muerta Azuba, Caleb, tomò por muger à
Ephrata, laqual le parió à Hur.
20 Y Hur engendrò à Vri: y Vri engendró à Be-
seleel.
21 Despues Hesron entró à la hija de Machir
padre de Galaad, laqual [f] tomó siendo el de sesenta
años, y ella le parió à Segub.

f Por muger.

22 Y Segub engendrò à Iair, este tuvo veynte y
tres ciudades en la tierra de Galaad.
23 Y Gessur, y Aram, tomaron las ciudades de
Iair [g] deellos: y à Cenath y sus aldeas, *que fueron* se-
senta lugares. Todos estos *fueron* los hijos de Ma-
chir padre de Galaad.

g De los que las posseyan.

24 Y muerto Hesron en [h] Caleb de Ephrata.
Abia muger de Hesron le parió à Ashur padre de
Thecua.

h Beth-lehem de Ephrata.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hes-
ron fuerõ Ram su primogenito, Buna, Aran, Asom
y Achia.
26 Y tuvo Ierameel otra muger llamada Atara,
que fue madre de Onam.
27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel
fueron Moos, Iamin, y Acar.
28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y Iadam.
Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.
29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue* Abi-
hail, laqual le parió à Ahobba, y á Molid.
30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim:
y Saled murió sin hijos.
31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan fue hijo
de Iesi: y Oholai *fue* hijo de Sesan.
32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron*
Iether, y Ionathan: y murió Iether sin hijos.
33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth, y Zi-
za. Estos fueron los hijos de Ierameel.
34 Y Sesan no tuvo hijos sino hijas.
35 Y tuvo Sesan un siervo Egypcio llamado Ie-
raa, al qual dio Sesan à su hija por muger: y ella le
parió à Ethei.
36 Y Ethei engendrò à Nathan, y Nathan en-
gendró à Zabad.
37 Y Zabad engendrò á Ophlal, y Ophlal engẽ-
drò á Obed.
38 Y Obed engendrò à Iehu: y Iehu engendró à
Azarias.
39 Y Azarias engendrò á Helles: y Helles en-
dró à Elasa.
40 Elasa engendrò à Sisamoi: y Sisamoi engen-
dró à Sellum.
41 Y Sellum engendrò à Icamia; Icamia engen-
drò à Elisama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fue-
ron* Mesa su primogenito. *este es* el padre de [i] Ziph,
y [k] de sus hijos Maresa padre de Hebron.

i Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1. Sam. 23. 14.

43 Y los hijos de Hebron *fuerõ* Core, y Thaphua
y Recen, y Samma.
44 Y Samma engendrò à Raham padre de Ier-
caam, y Recen engendrò à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de
Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Ha-
ram, y à Mosa, y à Gezez. Y Haram engendrò á Ge-
zez.

k De sus otros hijos, uno de los quales fue Maresa cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbe.

47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioa-
than, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Macha concubina de Caleb le parió à Saber
y à Tharana.
49 Y tambien le parió à Saaph padre de Mad-
mena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Ga-
baa. Y Acha *fue* hija de Caleb.
50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur
primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-
jarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre
de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-jarim
el qual [l] via la mitad de Hamenuhoth.

l q. d. era señor de la mitad de una tierra ansi llamada.

53 Y las familias de Cariath-jarim *fueron* los Ie-
threos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Ma-
sereos: de los quales salieron los Saratitas, y los Esta-
olitas,

54 Los hijos de Salma, Bethlehem y los Netho-
phathitas, *los quales son* m las coronas de la casa de Io-
ab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.
55 Y las familias de los Escribas que moravan
en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucathe-
os, los quales *son* los Cineos que vinieron de He-
math padre de la casa n de Rechab.

m Las cabeças de la familia de, &c.

n *Desta familia Ierem. 35.*

CAPIT. III.

La genealogia de David y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

Estos son los hijos de David, que le nacieron en
Hebron: Ammon el primogenito, de Achino-
am de Iezrael. El segundo, Daniel, de Abigail de
Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de
Tholmai rey de Gessur: El quarto, Adonias hijo de
Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Ie-
thraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebrō, donde rey-
nò siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó
treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Sim-
maa, Sobab, Nathan, y * Salomon a de Beth sua hi-
ja de Ammiel.
6 Y *otros* nueve, Iebaar Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.
9 Todos estos *fueron* los hijos de David, sin los
hijos de las concubinas. Y * Thamar *fue* hermana
deellos.
10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue
Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozi-
as, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Aza-
rias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechi-
as cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su pri-
mogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el
quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hi-
jo, cuyo hijo fue b Sedecias.
17 c Y los hijos de Iechonias *fueron* d Asir, cuyo
hijo fue Salathiel.
18 Melchiram, Phadaia, Sennesser, y Iecemia, Ho-
sama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y
Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam,
Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Io-
sabhesed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Ie-
saias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Ob-
dias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias *fue* Semeias: Y los hijos de
Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat
seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres Elioenai,
Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Odui-
as, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, A-
nani.

* 2, Sam, 5, 14. a El qual Salomon le nacio de Beth, &c. Es Bethseba. *Esta Beth suah, 2. Sam. 11 3. se llama Bath sobah, hija de Eliham.*

* 2. Sam. 13, 1

* Matth. 1, 12. *b El rey de Babylonia lo llamó Sedecias. antes se llamava Mathanias. 2. Rey. 24, 17. c No por natura: porque sin hijos murio. Ier. 22, 30. (y assi en el se acabó la linea de Salomon) sino por derecho de succession: la qual vino á los descēdientes de Nathan. Salathiel fue hijo de Neri descendiēte de Nathan. Luc. 3, 27. d Or. y los hijos de Iechonias captivo, Salathiel fue su hijo. Asir, los unos lo hiz en nombre proprio, los otros adjectivo: que q. d. ligado, o captivo. este segundo conviene con Ieremias. 22, 30.*

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitationes.

Los hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Car-
mi, Hur, y Sobal.
2 Y Raias hijo de Sobal engendró á Iahath,
y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas *son*
las familias de los Sarathitas.
3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael,
Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue*
Asalephuni.
4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre
de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur primogeni-
to de Ephrata padre de Beth-lehem.
5 Y Assur padre de Thecua tuvo dos muge-
res *es à saber* Halaa, y Naraa.
6 Y Naraa le parió à Oozan, Hepher, Thema-
ni, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naara.
7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y
Ethnan.
8 Item, Cos engendró á Anob y à Soboba, y la
familia de Aharchel hijo de Arum.
9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, al
qual su madre llamó a Iabes diziendo: Porquanto *yo*
lo pari en dolor.
10 Y invocó Iabes àl Dios de Israel diziendo, b
Si me dieres bendicion, y ensancháres mi termino, y
si tu mano fuere conmigo, c y me librares de mal,
que no me empezca. ‡ Y hizo Dios que le viniesse,
loque pidió.
11 Y Caleb hermano de Sua engēdró à Machir
el qual fue padre de Esthon.
12 Y Esthon engendró à Beth-rapha, à Phese, y
à Tehinna padre de la ciudad de Naas: estos *son* los
varones de Recha.
13 Los hijos de Cenes *fueron* Othoniel, y Sarai-
as. Los hijos de Othoniel, Hathath,
14 Y Maonathi, el qual engendró à Ophra y Sa-
raias engendró à Ioab padre d de Genharassim, por-
que fueron artifices.
15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron*
Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.
16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas,
Thirias y Asrael.
17 Y los hijos de Ezra *fueron* Iether, Mered, E-
pher, y Ialon, tambien engendró à Maria, y à Sam-
mai, y à Iesba padre de Esthamo.
18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de
Gedor, y á Heber padre de Socho, y à Icuthiel pa-
dre de Zanoo. Estos fueron los hijos de Bethia hija
de Pharaon, e con la qual casó Mered.
19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de
Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el
de Machati.
20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnon y
Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi
fueron Zoheth, y Ben-zoheth.
21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron* Er, pa-
dre de Lecha, y Laada padre de Maresa, y de la fami-
lia de la casa del officio del lino en la casa de As-
bea.
22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y
Saroph, los quales dominaron en Moab, y Iasubi-
lahem, f que son palabras antiguas,
23 Estos fueron olleros y moradores de sem-
brados, y de cercados, los quales g moraron allá cō
el rey en su obra.
24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Ia-
min, Iarib, Zara, Saul.
25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsan su hi-
jo, y Masma su hijo.
26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su hijo,
Zachur, su hijo, y Simei su hijo.
27 Los hijos de Semei fueron diez y seys, y seys
hijas: mas sus hermanos no tuvieron muchos hijos,
ni multiplicaron h toda su familia, como los hijos
de Iuda.
28 Y habitaron en Beersebah, y en Molada, y en
Hasar-subal,

Attib. 2, 4. Gen. 38, 29. y 46. 12.

a Significa dolor.

b Heb. si bendiziendo me bendixeres, &c.

c *Heb.* y me hizieres de mal que no me duela, &c.

‡ *Es oracion imperf. Ha: ha se de suplir algo, á sab. yo me tendré por bienaventurado. O, yo tendré ocasion de glorificarte.*

d Del valle de los artifices. q. d. señor del valle, &c. porque los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

e *Heb.* la qual tomó Mered.

* Gen. 38, 2.

f q. d. Estos nombres son nombres antiguos, o, historias antiguas.

II.

g Fueron labradores y hortelanos del rey.

* Gen. 46, 10. Exod. 6, 15.

h En gran familia.

29 Y en Bala

29 Y en Bala,y en Hason,y en Tholad,
30 Y en Bathuel,y en Horma,y en Siceleg,
31 Y en Beth-marchaboth , y en Hasa-rusim,y
en Beth-berai,y en Saraim. Estas *fueron* sus ciuda-
des hasta el reyno de David.
32 Y sus aldeas *fueron*,Etam, Aen , Remmon y
Thacchem,y Asan,cinco pueblos.
33 Y Todos sus villages que estavan arredor de-
estas ciudades hasta Bahal. Esta *fue* su habitacion,y
esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab,y Iemlech,y Iosias hijo de Amasias,
35 Ioel,y Iehu hijo de Iosabias , hijo de Saraias,
hijo de Aziel.
36 Y Elioenai,Iacoba,Isuhaia, Asaias, Adiel,Is-
miel,Banajas,
37 Y Ziza hijo de Sephei,hijo de Allon,hijo de
Idaias,hijo de Semri,hijo de Samaias.
38 Estos por sus nombres son los principales
que vinieron en sus familias, y que fuerō multipli-
cados en multitud [i] en las casas de sus padres.
i Por cabeças de familias.
39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta
el Oriente del Valle , buscando pastos para sus ga-
nados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos,y tierra
ancha y espaciosa , y quieta y reposada , porque *los*
hijos de Cham la habitavan de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nombres,
vinieron en dias de Ezechias rey de Iuda , y hirie-
ron [k] sus tiendas y estancias,que hallaron alli,y de-
struyeronlos hasta oy;y habitaron alli en lugar de-
llos , porquanto avia alli pastos para sus gana-
dos.
k S. de los hijos de Cham.
42 Y ansimismo quinientos hombres dellos
de los hijos de Simeon se fueron al monte de Seir,
llevando por capitanes à Phaltias, y à Naarias , y à
Raphaias,y à Oziel hijos de Iesi.
43 Y hirieron à las reliquias que avian quedado
de Amalec,y habitaron alli hasta oy.

CAPIT. V.

La genealogia,asiento,y fin de Ruben, y de Gad ,y del medio Tribu de Manasse.

Y Los hijos de Ruben primogenito de Israel,
* (porque el era el primogenito , mas como
contaminó el lecho de su padre,[a] sus primoge-
nituras fuerō dadas á los hijos de Ioseph hijo de Is-
rael:y no fué contado por primogenito.
2 * Porque Iuda fue el mayorazgo sobre sus
hermanos,y el principe dellos:y la primogenitura
fue de Ioseph.)
3 † Los hijos de Ruben primogenito de Israel
fueron Enoch,Phallu,Esron,y Charmi.
Gen.35,22, y 49.4. a Los derechos de su primogenitura q.d. la mejoria. Gen.48,22. * Gen.49,9. † Gen.46,9. Exod.6,14.
4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias su hijo,Gog
su hijo,Semei su hijo,
5 Micha su hijo,Reja su hijo,Bahal su hijo,
6 Beera su hijo, el qual fue trasportado por
Theglad-phalnasar Rey de los Assyrios. Este era
principal de los Rubenitas.
7 Y sus hermanos por sus familias quando e-
ran contados en sus decendencias, tenian por prin-
cipes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Samma,hijo de
Ioel habitó en Aroer hasta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien desde el Oriente hasta la
entrada del desierto desde el rio de Euphrates: por-
que tenian muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra
[b] los Agarenos, los quales cayeron en su mano,y e-
llos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz O-
riental de Galaad.
b Los Ismaelitas. Abax. ver. 19,&c.
11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente dee-
llos en la tierra de Basan hasta Selca.
12 Y el primogenito fue Ioel,el segundo Sa-
phan,y Ianai,y Saphat *estuvieron* en Basan.
13 Y sus hermanos segun las familias de sus pa-
dres *fueron* Michael, Mosollam, Sebe,Iorai,Iachan,
Zie,Heber,todos siete.
14 Estos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Hu-
ri,hijo de Iara,hijo de Galaad,hijo de Michael, hijo
de Iesi,hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni
fue principal en la casa de sus padres.
16 Los quales habitaron en Galaad, en Basan, y
en sus aldeas, y en todos los exidos de Saron hasta
salir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioa-
tham rey de Iuda , y en dias de Ieroboam Rey de
Israel.
18 Los hijos de Ruben , y de Gad , y el medio
Tribu de Manasse *fueron* valientes hombres , hom-
bres que trayan escudo y espada , y que entesavan
arco,diestros en guerra quarenta y quatro mil y si-
ete cientos y sesenta,que salian en Batalla.
19 Y tuvieron guerra con los [c] Agarenos , y Ie-
thur,y Naphis,y Nodab.
20 Y fueron [d] ayudados contra ellos, y los Aga-
renos se dieron en sus manos, y todos los que eran
con ellos, porque clamaron à Dios en la guerra , y
fué les favorable,porque esperaron en el.
c Son los Ismaelitas: vel la nota del ver. 10.
d S. de Dios, como luego se sigue.
21 Y tomaron sus ganados,cincuenta mil came-
llos,y dozientas y cincuenta mil ovejas, dos mil as-
nos,y cien mil [e] personas.
e Heb. alma de hombre.
22 Y cayeron muchos heridos,porque la guerra
era de Dios , y habitaron en sus lugares [f] hasta la
transmigracion.
f Hasta que fueron trasportados en Assyria.
23 Y los hijos del medio Tribu de Manasse ha-
bitaron en la tierra desde Basan hasta Bahal-her-
mon,y Sanir , y el monte de Hermon multiplica-
dos en gran manera.
24 Y estos *fueron* las cabeceras de las casas [g] de
sus padres,Epher,Iesi,y Eliel,Ezriel , y Ieremias, y
y Odojas,y Iediel,hombres valientes,y de esfuerço,
varones de nombres, y cabeceras de las casas de sus
padres.
g De sus familias.
25 Mas rebellaron contra el Dios de sus padres,
y fornicaron siguiendo los dioses de los pueblos
[h] de la tierra,à los quales Iehova avia quitado de
delante deellos.
h De sus comarcas.
26 Por loqual el Dios de Israel despertò el e-
spiritu de Phul rey de los Assyrios, y el espiritu de
Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios , el qual
trasportó à los Rubenitas y Gaditas, y al medio
Tribu de Manasse,y los llevò à Halah, y à Habor,
y à Ara,y al rio de Gozan hasta oy.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Levi,sus familias y el officio de cada familia en el servicio divino.

LOs hijos de Levi *fuerō* *Gersō,Caath y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar,
Hebron,y Oziel.
* Abax. 23, 6. Gen.46,11. Exod. 6,17.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aaron,Moysen,
y Maria.Los hijos de Aaron *fueron* Nadab,Abiu,E-
leazar,y Ithamar.
4 Eleazar engendrò à Phinees, y Phinees en-
gendrò á Abisue,
5 Y Abisue engendró à Bocci,y Bocci engen-
dró à Ozi,
6 Y Ozi engendró à Zarajas, y Zarajas engen-
dró à Merajoth.
7 Y Merajoth engendró à Amarias, y Amari-
as engendró à Achitob.
8 Y Achitob engendró á Sadoc,y Sadoc en-
gendrò à Achimaas,

9 Y

9 Y Achimas engendrò à Azarias, y Azarias engendrò à Iohanan.

10 Y Iohanan engendrò à [a] Azarias, elque tuvo el sacerdocio en la Casa que Salomon edificò en Ierusalem.

a Este resistio al rey Ozias: la causa se dize, 2.Chron. 26,17

11 Y Azarias engendrò à Amarjas, y Amarjas engendrò à Achitob,

12 Y Achitob engendrò à Sadoc, y Sadoc engendrò à Sellum,

13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,

14 Y Azarias engendró á Sarajas, y Sarajas engendrò à Iosedec,

15 Y Iosedec [b] fue quando Iehova trasportó à Iuda, y à Ierusalẽ por mano de Nabuchodonosor.

b S. con los captivos à Babylonia.

16 Ansique los hijos de Levi *fueron* Gerson, Caath, y Merari.

17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.

18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Isaar, Hebron, y Oziel.

19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Levi segun sus decendencias.

20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo.

21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.

22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab su hijo, Core su hijo, Asir su hijo.

23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir su hijo.

24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo, y Saul su hijo.

25 Los hijos de Elcana *fueron* Amasai, Achimoth, y Elcana.

26 Los hijos de Elcana *fueron* Sophai su hijo, Nahath su hijo,

27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana su hijo.

28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.

29 Los hijos de Merari *fueron* Mocholi, Lobni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo.

30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su hijo.

31 Y estos son á los que David [c] dió cargo de las cosas de la musica de la Casa de Iehova, despues que el arca tuvo reposo:

c Heb. hizo estar sobre los lugares del cãto de la Casa, &c.

32 Los quales servian delante de la Tienda del Tabernaculo del Testimonio en cantares, hastaque Salomon edificó la Casa de Iehova en Ierusalem: y estuvieron en su ministerio segun su costumbre.

33 Y estos y sus hijos assistian: De los hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,

34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel hijo de Tholu,

35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,

36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,

37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core.

38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Levi, hijo de Israel.

39 Y su hermano Asaph, el qual estava à su manderecha. Asaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,

40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Melchias,

41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaja.

42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei.

43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Levi.

44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estavan à la mano siniestra, *es à saber*, Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch.

45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de Helcias,

46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer.

47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Levi.

48 Y sus hermanos los Levitas *fueron* [d] puestos sobre todo el ministerio del Tabernaculo de la casa de Dios.

d Heb. dados.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra [e] del lugar sanctissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, cõforme á todo loque Moysen siervo de Dios avia mandado.

e Heb. de la sanctidad de las sanctidades.

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo.

51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zarajas su hijo.

52 Merajoth su hijo, Amarjas su hijo, Achitob su hijo,

53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.

54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque dellos fue la suerte.

55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor della:

56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone,

57 * Y à los hijos de Aaron dieron las ciudades de Iuda de acogimiẽto, *es à saber*, à Hebrõ, y à Lobna con sus exidos. Iosue 21. 13.

58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,

59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con sus exidos.

60 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabee con sus exidos, y à Almath con sus exidos. y à Anathoth cõ sus exidos. Todas sus ciudades fuerõ treze ciudades por sus linages.

61 A los hijos de Caath, que quedarõ de su parẽtela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.

62 Y à los hijos de Gerson por sus linages dierõ del tribu de Isachar, y del Tribu de Asser, y del Tribu de Nepthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.

63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulon por suerte doze ciudades.

64 Y dieron los hijos de Israel à los Levitas ciudades con sus exidos.

65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-jamin las ciudades que nõbraron por sus nombres.

66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.

67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos en el monte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos. Iosue 21, 21.

68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Bethoron con sus exidos.

69 Y à Ajalon con sus exidos, y à Geth-remmon con sus exidos.

70 Del medio Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que avian quedado.

71 Y á los hijos de Gerson, [f] de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus exidos, y à Astharoth con sus exidos.

f S. dieron ciudades.

72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con sus exidos: à Dabereth con sus exidos.

73 Y á Ramoth con sus exidos, y á Anem con sus exidos.

74 Y del tribu de Asser, à Masal con sus exidos, y á Abdon

y á Abdon con sus exidos,
75 Y á Hacoc con sus exidos, y à Rohob con
sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali,à Cedes en Galilea
con sus exidos,à Hamon con sus exidos,à Cariath-
jarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari, que avian quedado,
dieron del Tribu de Zabulon à Remmono con sus
exidos,y à Thabor con sus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho al
Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à
à Bosor en el desierto con sus exidos, y à Iassa con
sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos,y à Mephaath
con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad
con sus exidos,y à Mahanaim con sus exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con
sus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Isachar, Ben-jamin,Nephthali,Ephraim,Asser.

Gen.46,13. LOs hijos de Isachar *fueron* * Thola,Phua,Iasub,
y Simeron,quatro.
2 Los hijos de Thola,Ozi,Raphajas, Ieriel,
Iemai,Iebsom, y Samuel,cabeças en las familias de
sus padres. De Thola fueron contados por sus linages
en el tiempo de David, veynte y dos mil y seys
cientos *varones* valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahjas:y los hijos de Izrah-
jas *fueron* Michael, Obadias,Ioel,y Iesias todos cin-
co principes.
4 Y *avia* con ellos en sus linages por las fami-
lias de sus padres treynta y seys mil *hombres* de gue-
rra:porque tuvieron muchas mugeres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias de I-
sachar *eran* contados todos por sus genealogias o-
chenta y siete mil *hombres* valientes de esfuerço.
Gen.46,21. 6 * *Los hijos de* Ben-jamin *fueron* tres, Bela, Be-
chor,y Iadiel.
7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel,
Ierimoth,y Vrai, cinco cabeças de casas de linages,
hombres valientes de esfuerço.Y de su linage fueron
contados veynte y dos mil y treynta y quatro.
8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas,Eli-
ezer,Elionai,Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth,y
Almath,todos estos *fueron* hijos de Bechor.
9 Y quando fueron contados por sus decen-
dencias por sus linages los que eran cabeças de sus
familias, veynte mil y dozientos *hombres* valien-
tes de esfuerçço.
10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Ba-
lan, Iehus ,Ben-jamin, Aod, Chanaana, Zethan,
Tharsis,y Ahi-sahar.
11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças
de familias,*varones* valiẽtes de esfuerço, diez y siete
mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.
12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim
hijo de Aher.
13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni,
Iezer,y Sellum hijos de Bala.
14 Item,los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual
le parió su concubina la Syra, laqual tambien le
parió à Machir padre de Galaad.
15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à
Sapham,[a] el qual tuvo una hermana llamada Ma-
acha.Y el nombre del segundo fue Salphaad. Y
Salphaad tuvo hijas.
16 Y Maacha muger de Machir le parió un hi-
jo,y llamóle Phares. Y el nombre de su hermano
fue Sares,cuyos hijos *fueron* Vlam,y Recem.

a Heb. y el nombre de su hermana Maacha.

17 Hijo de Vlam *fue* Badan. Estos *fueron* los hi-
jos de Galaad hijo de Machir,hijo de Manasse.
18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y à
Abiezer,y à Mohola.
19 Y los hijos de Semida fueron Ahin,Sechem,
Leci,y Aniam.
20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala,Bared su
hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su
hijo.
21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo,Ezer y Elad.
Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra
los matáron,porque vinieron à tomarles sus gana-
dos.
22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos
dias,y vinieron sus hermanos à consolarlo.
23 Y entrando el à su muger,ella concibiò,y pa-
rió *un* hijo al qual puso nombre Beria; porquanto
avia estado en dolor en su casa.
24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Beth-o-
ron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.
25 Hijo deeste fue Rapha,y Reseph, y Thale su
hijo,y Thaan su hijo,
26 Ladaan su hijo,Ammiud su hijo, Elisama su
hijo.
27 Nun su hijo,Iosue su hijo,
28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con
sus aldeas;y azia el Oriente, Noran,y à la parte del
Occidente, Gazer y sus aldeas: ansimismo Sichem
con sus aldeas,hasta Asa y sus aldeas.
29 Y à la parte de los hijos de Manasse, Beth-san
con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Mageddo
con sus aldeas, Dor con sus aldeas. En estas habita-
ron los hijos de Ioseph hijo de Israel.
30 * Los hijos de Asser *fueron* Iemna, Iesua,Ies- Gen.46,17.
sui.Baria,y su hermana Sara.
31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel,
el qual fue padre de Barsaith.
32 Y Heber engendrò à Iephlat, Somer, Ho-
tham,y Suaa hermana dellos.
33 Los hijos de Iephlat,Phosech,Chamaal,y A-
soth,estos fueron los hijos de Iephlath.
34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Haba, y
Aram.
35 Los hijos de Helem su hermano,Supha,Iem-
na,Selles,y Amal.
36 Los hijos de Supha,Sue,Harnaphet,Sual,Be-
ri,Iamra,
37 Bosor,Hod,Samma,Salusa,Iethran,y Bera.
38 Los hijos de Iether,Iephone,Phaspha y Ara.
39 Y los hijos de Arree,Haniel,y Resia.
40 Todos estos *fueron* hijos de Asser cabeças de
familias de padres, escogidos,poderosos en fuerças,
cabeças de principes; y quando fueron contados
por sus linages entre los hombres de guerra, el nu-
mero deellos fue veynte y seys mil varones.

b Los de Geth.

CAPIT. VIII

La genealogia de Ben-jamin especificada con mas diligencia à causa del linage y succession de Saul.

BEn-jamin * engendrò à Bale su primogenito, Gen.46.21. Anib.7,6.
Asbel el segundo,Ahala el tercero.
2 Nohaa el quarto,y Rapha el quinto,
3 Y los hijos de Bale fueron addar, Gera, A-
biud,
4 Abisue,Naaman,Ahoe,
5 Item,Gera,Sephuphan,y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las
cabeças de padres,que habitaron en Gabaa, y fuerõ
trasportados à Manahath.
7 *Es à saber*, Nahaman,Achias,y Gera: este los
trasportò,y engendrò à Oza,y à Ahihud.
8 Y Saharaim engendrò en la provincia de
Moab,

Moab, despues que dexó à Husim y à Bará *que eran*
sus mugeres
9 Y engendró de Chodes su muger à Iobab, Sebjas, Mosa, Molchom,
10 Iehus, Sechias, y Marma, Estos *son* sus hijos
cabeças de familias.
11 Mas de Husim engẽdró à Abitob, y à Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misaam,
y Samad, el qual edificò à Ono, y à Loth con sus
aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de
las familias de los moradores de Ajalõ, Estos echaron á los moradores de Geth.
14 Item Ahio, Sesac, Ierimoth,
15 Zabadias, Arod, Heder,
16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barjas.
17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,
18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.
19 Y Iacim Zechri, Zabdi.
20 Elioenai, Selethai, Eliel,
21 Adajas, Barajas, y Samarath hijos de Semei.
22 Y Iephan, Heber, Eliel,
23 Abdon, Zechri, Hanan.
24 Hananias, Helam, Anathothias,
25 Iephdajas, y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari, Sahorjas, Otholjas,
27 Iersias, Eljas, y Zechri, hijos de Ieroham.
28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitaron en Ierusalem. Abax. 9.35.
29 * Y en Gabaon habitaron Abi-gabaon, la
muger del qual se llamò Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdon, y Sur, Cis,
Bahal, Nadab,
31 Gedor, Ahio, y Zacher.
32 Y Macelloth engendrò à Samaa, los quales
tambien habitaron en frente de sus hermanos en
Ierusalem con sus hermanos.
Abax. 9.39. 1. Sam. 14, 51
33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à
Saul, y Saul engendró á Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-bahal, Meri-bahal engendrò à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech,
Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engendró à Ioada, y Ioada engendró
à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri, y Zamri engendró à Mosa,
37 Y Mosa engendrò à Banaa, hijo delqual fué
Rapha, hijo del qual fué Elasa, cuyo hijo fue Asel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos nombres son Ezricam, Bocrhu, Ismael, Sarias, Obdias y
Hanan, todos estos *fueron* hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam
su primogenito, Iehus el segundo, Eliphaleth el
tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones valientes en fuerças [a] flecheros diestros, los quales tuvieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos fueron de los hijos de Ben-jamin.

a Heb. entesantes arco.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los ministros del divino culto, que fueron los primeros que tuvieron assiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el orden de los linages fueron escriptos en el librò de los reyes de
Israel, y de Iuda, *y* fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron *puestos*
en sus possessiones en sus ciudades, ansi de Israel
[illegible] Sacerdotes, Levitas, y [a] Nathineos,
[illegible] quales habitaron en Ierusalem, de los
hijos de Iuda, de los hijos de Ben-jamin, de los hijos de Ephraim y Manasse,
4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de
Omrai, hijo de Bonni, de los hijos de Phares hijo
de Iuda.
5 Y de Siloni, Asajas el primogenito, y sus hijos.
6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seys cientos y noventa.
7 Item, de los hijos de Ben-jamin, Salo hijo de
Mosollam, hijo de Odvia, hijo de Asana.
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de
Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron nuevecientos y cincuenta y seys. Todos estos varones
fueron cabeças de padres por las familias de sus padres.
10 Y de los Sacerdotes, Iedaja, Iojarib, Iachin,
11 Y Azarjas hijo de Helcias, hijo de Mosollam
hijo de Sadoc, hijo de Marajoth, hijo de Achitob,
principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adajas hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de Adiel, hijo
de Iezra, hijo de Mosollam, hijo de Mosollamith
hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus
padres, mil y siete cientos y sesenta *hombres* valiẽtes
de fuerças [b] en la obra del ministerio de la Casa de Dios. b En el officio del, &c.
14 Y de los Levitas, Semejas hijo de Hassub,
hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de
Merari.
15 Y Bacbacar [†] heres, Galal, y Mathanias hijo Ot, artifice.
de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,
16 Y Obdias hijo de Semejas, hijo de Galal, hijo
Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, el
qual habitò en las aldeas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimã
y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la
puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas
de los hijos de Levi.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, c Por la familia de los Coritas.
hijo de Corah, y sus hermanos [c] por la casa de su padre los Coritas tuvieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus
padres fueron [d] sobre la quadrilla de Iehova guardas de la entrada. d Fueron los capitanes de la quadrilla de la guarda de la entrada del Templo.
20 Y Phinees hijo de Eleasar *fue* capitan sobre
ellos antes, *siendo* Iehova con el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero
de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
22 Todos estos illustres entre los porteros en las
puertas *fueron* dozientos y doze, quando fuerõ contados por el orden de sus linages en sus aldeas; à
los quales constituyò en su officio David y Samuel el Veyente.
23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros [e] por *sus* e Heb. por guardas.
vezes à las puertas [f] de la Casa de Iehova, y de la f Ansi en tiẽpo del Tabernaculo, como despues en tiempo del Templo.
Casa del Tabernaculo.
24 Y estavan porteros à los quatro vientos; al
Oriente, al Occidente, al Septentrion, y al Mediodia.
25 Y sus hermanos *que estavan* en sus aldeas, [g] venian cada siete dias por sus tiempos con ellos. g Servian en vezes con ellos.
26 Porque *estavan* en el officio quatro de los
mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Levitas, que tenian cargo de las camaras, y de los thesoros de la Casa de Dios.
27 Estos moravan arredor de la Casa de Dios,
porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo
de abrir

a Estos eran dedicados para servicio del [illegible] plo.
g H[illegible]



de abrir cada mañana.
28 *Algunos* deestos tenian cargo de los vasos del
ministerio: los quales se metian por cuenta, y se sa-
cavan por cuenta.
29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la baxilla,
y de todos los vasos del Sanctuario, y de la harina,
y del vino, y del azeyte, y del enciense, y de las es-
pecierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes ha-
zian los unguentos aromaticos.
31 Y Mathathias uno de los Levitas, primogeni-
to de Selum Corita, tenia cargo [h] de las cosas que
se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus her-
manos tenian el cargo de los panes de la proposici-
on, los quales ponian por orden cada sabbado.
33 Y destos avia cantores principes de familias
por los Levitas, *los quales estavan en sus* camaras [i] ex-
emptos; porq̃ de dia y de noche [k] estavã en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los Levi-
tas por sus linages, principes, que habitavan en Ie-
rusalem.
35 ¶ Y en Gabaon habitavan Abi-gabaon, Ie-
hiel, y el nombre de su † muger *era* Maacha,
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Ba-
hal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaán, y estos
habitavã en Ierusalem tambien con sus hermanos
enfrente deellos.
39 * Y Ner engendro à Cis, y Cis engendró à
Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchisua, Abi-
nadab, y Esbaal.
40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Merib-
baal engendro à Micha,
41 Y los hijos de Micha fueron Phithõ, Melech,
Tharaa, y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engendrò à A-
lamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendró à
Mosa.
43 Y Mosa engendrò à Banaa, cuyo hijo fué,
Raphaja, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:
44 Y Asel tuvo seys hijos: los nombres de los
quales son Ezricam, Bochru, Ismahel, Sarjas, O-
badias, Hanan: Estos *fueron* los hijos de Asel.

h De los sacrificios de harina que se avian de hazer en sarten, Levi. 1. Heb. sobre la obra de las sarteries.
i Libres de otros cargos.
k Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.
II.
† Or, hermana.
* Arr. 8. 33.

CAPIT. X.

Cuentase la desbecha, y muerte de Saul, y la causa deella.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, y [a] Israel
huyò delante deellos, y cayeron heridos en el
monte de Gelboe.
2 Y los Philistheos siguieron à Saul y á sus hi-
jos, y † matáron los Philistheos à Ionathan, y à A-
binadab, y á Melchisua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y [b] alcãça-
ronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu
espada y passame con ella, porque no vengan estos
incircuncisos, y escarnezcan de mi, mas su escudero
no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul
tomó el espada, y echóse sobre ella.
5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el
tambien se echó sobre su espada y matóse.
6 Ansi muriò Saul y sus tres hijos, y toda su
casa murió juntamente con el,
7 Y viendo todos los de Israel que *habitavan*
en el valle, que avian huydo, y que Saul y sus hijos
eran muertos, dexaron sus ciudades y huyeron: y
vinieron los Philistheos y habitaron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Phi-
listheos à despojar los muertos, hallaron à Saul y à
sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.
9 Y desque lo ovieron desnudado, tomaron su
cabeça y sus armas, y embiaron *lo todo* à la tierra de
los Philistheos por todas partes, paraque fuesse de-
nunciado, [c] à sus idolos, y al pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de su di-
os: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loq̃
los Philistheos avian hecho de Saul,
12 Levantaronse todos los valientes hombres,
y tomáron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus
hijos, y truxeronlos á Iabes; y enterraron sus hues-
sos debaxo del Alcarnoque en Iabes, y ayunárou
siete dias.
13 Ansi murió Saul por su rebellion conque re-
belló contra Iehova, * contra la palabra de Iehova,
la qual no guardó; y porque * consultó al Python
preguntado,
14 Y no consultó à Iehova; por esta causa [d] lo
matò, y traspassó el reyno à David hijo de Isai.

* 1. Sam. 31. 1.
a Heb. varon de Israel.
† Heb. hirieron.
b Heb. Hallaronlo &c.
c Heb à sus esculpturas. q. d. en los templos de sus idolos.
* 1 Sam. 15. 23
* 1. Sam. 28. 7. leed la nota.
d S. Dios.

CAPIT. XI.

David ungido en Hebron es traydo de todo Israel á Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. Recitase el cathalogo de los varones illustres que estavan en el servicio de David.

ENtonces * todo Israel se juntó à David en He-
bron, diziendo: Heaqui nosotros *somos* tu hu-
esso y tu carne:
2 Y demas deesto ayer y antier aun quãdo Saul
reynava, [a] tu sacavas y metias á Israel. Tãbiẽ Ieho-
va tu Dios te ha dicho: Tu apacẽtarás mi pueblo
Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel al
Rey en Hebron, y David hizo con ellos aliança en
Hebron [b] delante de Iehova, y *ellos* ungieron à Da-
vid por rey sobre Israel, conforme à la palabra de
Iehova por mano de Samuel.
4 Entonces David con todo Israel se fué à
Ierusalem, la qual es Iebus, porque alli el Iebuseo
era habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixeron à David: No entra-
rás acá. Mas David tomó la fortaleza de Sion, que
es la Ciudad de David.
6 Y David dixo: El que primero hiriere al Ie-
buseo, será cabeça y principe. Entonces subió Ioab
hijo de [c] Sarvia el primero, y fué *hecho* principe.
7 Y David habitò en la fortaleza, y por esto la
llamáron la Ciudad de David.
8 Y edificò la Ciudad al derredor [d] desde Me-
lo hasta la cerca: y Ioab reparò la resta de la Ciu-
dad.
9 [e] Y David se augmentava yendo creciendo,
y Iehova de los exercitos era con el.
10 ¶ * Estos son [f] los capitanes de los valientes
hombres que David tuvo, y los que le ayudaron en
su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre
Israel conforme à la palabra de Iehova.
11 Y este *es* el numero de los valientes que Da-
vid tuvo; Iesbaan hijo de Hachamoni [g] principe
de los treynta: el qual [h] blandeó su lança [i] una vez
contra trezientos, [k] à los quales matò.
12 Tras este fué Eleasar hijo de Dodo Ahohita,
el qual era entre los tres valientes.
13 Este estava con David en Phes-domim estã-
do alli juntos en batalla los Philistheos: y avia
alli una suerte de tierra llena de cevada, y huyendo
el pueblo delante de los Philistheos,
14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y la defẽ-
dieron, y vencieron à los Philistheos. y salvò Ie-
hova de gran salud.
15 Item, tres de los treynta principales, decen-
dieron à la peña à David, à la cueva de Odollam,
estando

* 2. Sam. 5. 1.
a Eras nuestro capitan.
b Con solemne juramento.
c hermana de David. Ar. 2. 16.
d Desde la Casa de cabildo.
e Heb. y yva David yendo y creciendo.
II.
* 2 Sam. 23. 8.
f O, la lista, el cathalogo como luego ver. 11. Heb las cabeças.
g Heb. y los q̃ se esforçaron con el en su reyno.
h O, principe de los terceros q. d. de los tres.
i Heb. despertó.
m En una batalla.
k Heb. muertos.

estando el campo de los Philistheos en el valle de
Rephaim.
16 Y David estava entonces [l] en la fortaleza, y
el alojamiento de los Philistheos estava en Beth-
lehem.
17 Entonces David desseò, y dixo: Quien me di-
esse à bever de las aguas del pozo de Beth-lehem,
que està à la puerta.
18 Entonces aquellos tres rompieron por el
campo de los Philistheos, y sacàron agua del pozo
de Beth-lehem, que està à la puerta: y tomàron, y
truxeronla à David: mas el no la quiso bever, mas
derramóla à Iehova, y dixo:
19 Guardeme mi Dios de hazer esto; avia *yo* de
bever la sangre deestos varones [m] con sus vidas, que
con *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no lo qui-
so bever. Esto hizieron *aquellos* tres valientes.
20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de
los tres, el qual blandeò su lança sobre trezientos,
[n] à los quales hiriò: y en los tres fue nombrado:
21 Y fue el mas illustre de los tres [o] en los segun-
dos: y fue principe deellos: mas no llegò à los tres
primeros.
22 Banajas hijo de Iojada hijo de varon de esfu-
erço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venciò los
dos leones de Moab. El mismo decendiò, y hirió un
leon en mitad de un fosso en tiempo de nieve:
23 El mismo venciò à un Egypcio hombre de
medida de cinco cobdos: y el Egypcio traya una
lança como un enxullo de texedor: y el decendiò à
el con un baston; y arrebatò al Egypcio la lança de
la mano, y matòlo con su misma lança.
24 Esto hizo Banajas hijo de Iojada, y fue nom-
brado entre los tres valientes,
25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas
no llegó à los tres. A este puso David en su consejo.
26 Y los valientes [p] de los exercitos *fueron* Asa-
el hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de
Beth-lehem.
27 Samoth Arothita, Helles Phalonita.
28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Ana-
thothita.
29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita.
30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baa-
na Nethophathita.
31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos
de Ben-jamin, Banajas Pharanothita.
32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.
33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.
34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo
de Sagé Ararita.
35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo
de Vr.
36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.
37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai.
38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de
Hagarai.
39 Selec Ammonita, Naharai Berothita, escu-
dero de Ioab hijo de Sarvia.
40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.
41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,
42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los
Rubenitas, y con el treynta.
43 Hanan hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita.
44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de
Hothan Arorita.
45 Iedihiel hijo de Samri, y Ioha su hermano
Thosaita.
46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaja hijo de El-
naam, y Iethma Moabita.
47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

l Por las rocas y lugares fuertes huyéndo de Saul.
m Heb. en sus almas, luego lo declara.
n Heb. heridos.
o En el segundo ternario. los dos ternarios están enteros en el. 2. de Sam. 23.
p O, de las fuerças.

CAPIT. XII.

Recitase el Cathalogo de los que se juntàron con David de los tribus de Israel quando andava huyendo de Saul.

ESTos *son* los que vinieron à David à Siceleg e-
stando el aun encerrado por causa da Saul hijo
de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la
guerra.
2 Armados de arcos, y usavan de ambas manos
en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco,
[a] de los hermanos de Saul, de Ben-jamin.
3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Sa-
maa Gabaathita, y Iaziel, y Phalleth hijo de Az-
moth, y Baracah, y Iehu Anathothita.
4 Item, Ismajas Gabaonita valiente entre los
treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Iehezi-
el, Ioanan, Iezabad Gaderothita.
5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarjas, y Sa-
phatjas Haruphita.
6 Elcana, y Iesias, y Azarael, Ioezer, y Iesbaam
de Carehim.
7 Item, Ioela, y Zabadias hijos de Ieroham de
Gedor.
8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* à
David [b] en la fortaleza en el desierto, valientes de
fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos
en orden con escudo y paves: sus rostros como ro-
stros de leones, y ligeros como las cabras monte-
ses.
9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab
el tercero.
10 Masmana el quatro, Ieremias el quinto.
11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.
12 Iohanan el octavo, Elzebad el nono.
13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.
14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los
hijos de Gad. El menor *deellos* tenia cargo de cien
hombres de guerra, y el mayor de mil.
15 Estos passàron el Iordan en el mes Primero,
quando avia salido sobre todas sus riberas, y hizie-
ron huyr à todos los de los valles al Oriente y al
Poniente.
16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-ja-
min y de Iuda vinieron à David à la fortaleza.
17 Y David saliò à ellos, y hablòles diziendo: Si
aveys venido à mi para paz y para ayudarme, mi
coraçon me serà unido con vosotros: mas si para
engañarme por mis enemigos, siendo mis manos
sin iniquidad, vealo el Dios de nuestros padres y
arguyalo.
18 Entonces el espiritu se envistiò en Amasai
principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ò David, y contigo
ò hijo de Isai. Paz, paz contigo, y paz con tus ayuda-
dores, pues que tambien tu Dios te ayuda. Y Da-
vid los recibiò, y pusolos entre los capitanes de la
quadrilla.
19 Tambien se passaron à David *algunos* de Ma-
nasse, quando vino con los Philistheos à la batalla
contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los
[c] Satrapas de los Philistheos, avido consejo, lo em-
biaron diziendo: Con nuestras cabeças se passarà à
su señor Saul.
20 Ansique viniendo el à Siceleg se passaron à
el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihiel, Mi-
chael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de milla-
res de los de Manasse.
21 Estos ayudaron à David contra * aquella
compañia: porque todos ellos eran valientes hom-
bres, y fueron capitanes en el exercito.
22 Porque entonces todos los dias venia ayuda
à David, hasta *que se hizo* un grande exercito, como
exercito de Dios.

a q. d. lo que luego dize, de Ben-jamin.
b Como, 11, 16
* 1. Sam. 29, 4
c O, principes.
* 1. Sam. 30, 9.

23 Y este



23 Y este es el numero de los principes de los que
estavan à punto de guerra, y vinieron à David en
Hebron,para traspassar le el reyno de Saul,confor-
me à la palabra de Iehova.
24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lã-
ça,seys mil y ocho cientos à punto de guerra.
25 De los hijos de Simeon valientes hombres
de esfuerço para la guerra,siete mil y ciento.
26 De los hijos de Levi,quatro mil y seys cien-
tos.
27 Item,Iojada principe d de Aaron,y con el tres
mil y siete cientos.
28 Y Sadoc mancebo valiente de fuerças, y de la
familia de su padre veynte y dos principes.
29 De los hijos de Ben-jamin e hermanos de
Saul,tres mil:porque aun en aquel tiempo muchos
dellos f tenian la guarda de la casa de Saul.
30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y o-
chocientos valientes de esfuerço, varones illustres
en las casas de sus padres.
31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho
mil,los quales fueron tomados por lista para venir
à poner á David por rey.
32 Item,de los hijos de Isachar dozientos prin-
cipes entendidos g en los tiempos y sabios de loque
Israel avia de hazer,cuyo dicho seguian h todos sus
hermanos.
33 Item,de Zabulon cincuenta mil,que salian en
batalla à punto de guerra con todas armas de gue-
rra aparejados à pelear i sin doblez de coraçon.
34 Item,de Nepthali mil principes, y con ellos
treynta y siete mil con escudo y lança.
35 De los de Dan dispuestos à pelear veynte y
ocho mil y seys cientos.
36 Item,de Aser,á punto de guerra,y aparejados
à pelear,quarenta mil.
37 Item,de la otra parte del Iordan de los de Ru-
ben y de los de Gad y del medio Tribu de Manas-
se,ciento y veynte mil k con toda suerte de armas
de guerra.
38 Todos estos hombres de guerra à punto de
guerra vinieron cõ coraçon perfecto á Hebrõ para
poner à David por rey sobre todo Israel ;y ansimis-
mo todos los de mas de Israel tenian un coraçõ pa-
ra poner à David por rey.
39 Y estuvieron alli con David tres dias comiẽ-
do y beviendo,porque sus hermanos les avian apa-
rejado.
40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta
Isachar,y Zabulon,y Nepthali truxeron pan en as-
nos,y camellos,y mulos y bueyes;comida,y harina,
l massas de higos, y passas,vino, y azeyte, bueyes y
ovejas en abundancia porque en Israel avia ale-
gria.

d De la descendencia de Aaron.
e Del tribu de Saul.
f Defendian el vãdo de Saul.
g En las historias.
h Todo el tribu.
i Heb. sin coraçon y coraçon.
k Heb. con todos instrumentos de &c.
l Quesos de higos.
m Heb. en multitud.

CAPIT. XIII.

David con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces David tomó consejo con los capita-
nes de los millares y de los cientos,y con todos
los principes.
2 Y dixo David à todo el ayuntamiento de Is-
rael:Si *os parece* bien,y de Iehova nuestro Dios,a em-
biaremos à todas partes à nuestros hermanos, que
han quedado en todas las tierras de Israel, y cõ ellos
à los Sacerdotes y Levitas en sus ciudades y exidos,
que se junten con nosotros.
3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à noso-
tros, porque desde el tiempo de Saul b no hemos
hecho caso de ella.

a S. mensageros. Heb. dividamos, embiemos à nuestras &c.
b No le hemos cõsultado, mi honrado. Heb. no la hemos buscado.

4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hi-
ziesse ansi,porque la cosa parecia bien á todo el pu-
eblo.
5 *Entonces David juntó á todo Israel c des-
de Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, paraq̃
truxessen el arca de Dios de Cariath-jarim.
6 Y subió David y todo Israel à d Bahalatha de
Cariath-jarim,que es en Iuda, para passar de alli el
arca de Iehova Dios que habita *entre* los Cherubi-
nes,e *sobre* laqual su nombre es invocado.
7 Y llevaron el arca de Dios sobre *un* carro
nuevo de la casa de Abinadad,y Oza f y su herma-
no guiavan el carro.
8 Y David y todo g Israel hazian alegrias h de-
lante de Dios con todas sus fuerças,con canciones,
harpas,psalterios,tamborinos,cimbalos, y trompe-
tas.
9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza
estendió su mano, al arca, para tenerla , porque los
bueyes i se apartavan.
10 Y el furor de Iehova se encendió contra Oza,
y hirióle,porque avia estendido su mano al arca: y
murió alli delante de Dios.
11 Y David uvo pesar, porque k Iehova avia
hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar l Perez
oza hasta oy.
12 Y David temió à Dios aquel dia,y dixo: Co-
mo meteré *yo* conmigo el arca de Dios?
13 Y no truxo David á su casa el arca en la Ciu-
dad de David, sino llevóla à casa de Obed-edom
Getheo.
14 Y el arca de Dios estuvo en casa de O-
bed-edom, en su casa, tres meses : y bendixo Ie-
hova la casa de Obed-edom, y todas las cosas que
tenia.

* 1. Sam. 6. 2.
c Algunos desde el Nilo &c.
d 2. Sam. 6. 2 se llama Bahal.
e Que se llama Arca de Iehova.
f Oç y Achio.
g Heb. jugavã q. d. tañian y baylavan.
h Delante del Arca que representava la presencia de Dios ansi abaxo. ver. 10.
i No tiravan à una.
k Heb. rompió Iehova rotura. q. d. hirió.
l Division, o rotura de Oza.

CAPIT. XIIII.

A David le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

YHiram rey de Tyro * embió embaxadores à
David,y madera de cedro,y albañies y carpin-
teros,que le edificassen *una* casa.
2 Y entendiendo David que Iehova lo avia cõ-
firmado por rey sobre Israel,y que avia ensalçado
su reyno sobre su pueblo Israel,
3 Tomó aun David mugeres en Ierusalem, y
engendró David aun hijos y hijas.
4 Y estos *son* los nombres de los que le nacie-
ron en Ierusalem, Samua, Sobad, Nathan, Salo-
mon.
5 Iebahar,Elisua,Eliphalet.
6 Noga,Napheg, Iaphias,
7 Elisama,Baal-jada, y Eliphalet.
8 ¶ *Y oyendo los Philistheos, que David era II.
ungido por rey sobre todo Israel,subieron todos
los Philistheos en busca de David. Y como David
lo oyó,salió contra ellos.
9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse
por el valle de Raphaim.
10 Y David consultó à Dios diziendo : Subiré
contra los Philistheos?entregarlos has en mi mano?
Y Iehova le dixo: Sube, que *yo* los entregaré en tus
manos.
11 Entonces subierõ en Bahal perazim y alli los
hirió David:y David dixo:Dios rõpió mis enemi-
gos por mi mano* como se rompen las aguas. Por
esto llamarõ el nõbre de aquel lugar Bahal perazim.
12 Y a dexaron alli sus dioses,y David dixo, que
los quemassen á fuego.
13 Y bolviendo los Philistheos á estenderse por
el valle.

* 2. Sam. 5. 11.
* 2. Sam. 5. 17. 20.
* 2. Sã. 5. 20.
a S. los Philistheos sus ydolos.

14 David bolvió à consultar à Dios, y Dios le
dixo, No subas tras ellos, sino rodealos, para venir à
ellos por delante [b] de los morales.
15 Y como oyeres [c] venir un estruendo por las
copas de los morales, sal luego à la batalla, porque
Dios saldrá delante de ti, y herirá el campo de los
Philistheos.
16 Y David lo hizo como Dios le mandó, y hi-
rieron el campo de los Philistheos desde Gabaon
hasta Gazera.
17 Y el nombre de David [d] fué divulgado por
todas aquellas tierras, y puso Iehova el temor de
David sobre todas las gentes.

b Ot. de los perales.
c Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c.
d Heb. salió.

CAPIT. XV.

David haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido y escarnecido de Michol su muger por aver venido baylando delante del Arca.

HIzo tambiē casas para si en la Ciudad de Da-
vid, y labró un lugar para el arca de Dios, y
y tendiole una tienda.
2 Entonces dixo David [a]: El arca de Dios no
deve ser trayda * sino por los Levitas, porque à e-
llos ha elégido Iehova paraque lleven el arca † de
Iehova, y le sirvan perpetuamente.
3 Y juntó David à todo Israel en Ierusalem,
paraque passassen el arca de Iehova á su lugar, que
el le avia aparejado:
4 Iuntó tambien David à los hijos de Aaron
y à los Levitas.
5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus
hermanos, ciento y veynte.
6 De los hijos de Merari, Asajas el principal,
y sus hermanos, dozientos y veynte.
7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y
sus hermanos, ciento y treynta.
8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el princi-
pal, y sus hermanos dozientos.
9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y
sus hermanos, ochenta.
10 De los hijos de Oziel, Aminadab el princi-
pal, y sus hermanos, ciento y doze.
11 Y llamó tambien David à Sadoc y à Abia-
thar Sacerdotes, y à los Levitas Vriel, Asajas, Ioel,
Semejas, Eliel, y Aminadab.
12 Y dixoles: Vosotros que soys los principes
de padres entre los Levitas, Sanctificaos à vosotros
y à vuestros hermanos, y passad el arca de Iehova
Dios de Israel al *lugar* que le hé aparejado.
13 Porq̄ por no *averlo hecho ansi* vosotros * la pri-
mera vez, Iehova nuestro Dios [b] hizo en nosotros
rotura; porq̄ nos [c] no le buscamos segū la ordenāça.
14 Ansi los Sacerdotes y los Levitas se Sancti-
ficaron para traer el arca de Iehova Dios de Israel.
15 Y los hijos de los Levitas truxeron el arca
de Dios, como lo avia mandado Moysen * [d] con-
forme à la palabra de Iehova, puesta sobre sus om-
bros en las barras,
16 Ansimismo dixo David à los principales de
los Levitas, que constituyessen de sus hermanos
cantores, con instrumentos [e] de musica con psalte-
rios, y harpas, y cimbalos, que resonassen, y alçassen
la boz en alegria.
17 Y los Levitas constituyeron à Heman hijo
de Ioel: y de sus hermanos, à Asaph hijo de Bara-
chias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos,
á Ethan, hijo de Casajas:
18 Y con ellos à sus hermanos [f] de la segunda
orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Ia-
hiel, Ani, Eliab, Banajas, Maasias, y Mathathias, Eli-
phalu, Macenias, Obed-edom, y Iehiel, los porte-
ros.

a Heb. No para llevar el arca.
* Num. 4, 2. 10.
† Ot. de Dios
* Arr. 13, 10.
b Nos hirió. A sab. matando à Oza. arrib, 13. 10.
c No le servimos como el tiene mandado. Heb. conforme al juyzio.
* Exod. 25, 14.
d *emendando la falta que avian cometido llevando el Arca en un carro, Ar. 13. 7.*
e *Heb. de cancion.*
f *Heb. los Segundos.*

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores,
los quales alçavan su boz con cimbalos de metal.
20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani,
Eliab, Maasias, y Banajas, con psalterios sobre Ala-
moth.
21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-
edom, Iehiel, y Ozazias *cantavan* con harpas en la
octava † sobrepujando.
22 Y Chonenias principe de los Levitas [f] en la
prophecia, porque el presidia en la prophecia, por-
quanto era entendido.
23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del
arca.
24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai,
Zacharias, Banajas, y Eliezer Sacerdotes tocavan
las trompetas delante del arca de Dios: y Obed-
edom, y Iahias *eran* porteros del arca.
25 * Y David y [g] los ancianos de Israel, y los capi-
tanes de los millares fueron à traer el arca del Cō-
cierto de Iehova de casa de Obed-edō cō alegrias.
26 Y ayudando Dios à los Levitas que llevavan
el arca del Concierto de Iehova, sacrificavan siete
novillos y siete carneros.
27 Y David yva vestido de lino *fino*, y tambien
todos los Levitas que llevavan el arca, y ansimismo
los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la
prophecia de los Cantores. Y David llevava sobre
si *un* Ephod de lino.
28 De esta manera todo Israel llevavan el arca
del Concierto de Iehova con jubilo y sonido de
bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios
y harpas, haziendo sonido.
29 Y como el arca del Concierto de Iehova lle-
gó à la Ciudad de David, * Michol hija de Saul
mirando por una ventana vido al rey David que
saltava y baylava, y menospreciolo en su coraçon.

† *q.d. para alçar el tono.*
f *Esp. vie. en alçamiento de boz: aliez, ca en el alçamiento, porque entendia en el.*
* 2. Sam. 6, 12.
g El Senado.
h *Esp. vie. del alçamiento como ver. 22.*
* 2. Sam. 6, 16.

CAPIT. XVI.

ASsentada el Arca, David señala de los Levitas officiales para el divino ministerio. II. Cancion en que celebra las divinas alabanças, y los beneficios q̄ Dios ha hecho à Israel, exhortando á todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxeron el arca de Dios: y assentarō-
la en medio de la tiēda, que David avia ten-
dido para ella; y offrecieron holocaustos y
y pacificos [a] delante de Dios.
2 Y como David uvo acabado de offrecer el
holocausto y los pacificos, bendixo al pueblo en el
nombre de Iehova.
3 Y repartió á todo Israel, ansi hombres co-
mo mugeres, à cada uno una torta de pan, y una
pieça de carne, y un frasco *de vino*.
4 Y puso delāte del arca de Iehova ministros
de los Levitas que contassen, y confessassen, y lo-
assen à Iehova Dios de Israel,
5 Asaph *era* el primero: el segūdo despues de-
el Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathatias,
Eliab, Banajas, Obed-edom, y Iehiel, con sus ins-
trumentos de psalterios y harpas: y Asaph resona-
va con cimbalos.
6 Y Banajas y Iahiel Sacerdotes continamē-
te con trompetas delante del arca del Cōcierto de
Dios.
7 ¶ Entonces en aquel dia diò David princi-
pio [b] à confessar à Iehova por mano de Asaph y II.
de sus hermanos.
8 * Confessad à Iehova, invocad su nombre,
hazed notorias en los Pueblos † sus obras.
9 † Cantad á el, Psalmead á el, hablad de todas
sus maravillas.
10 Gloriaos en su sancto nombre, alegrese el
coraçon de los que buscan à Iehova.

* 2. Sam. 6, 17.
a Delante del arca.
b A dar à cantar sus psalmos à Asaph, &c. con el Psal. sig.
* Psal. 105, 1. Isa. 12, 4.
† O sus hazañas.

11 Buscad

11 Buscad à Iehova y à su fortaleza: buscad su
rostro continamente.
12 Hazed memoria de sus moravillas, q̃ há he-
cho: de sus prodigios, y de los juyzios de su boca,
13 Simiente de Israel su siervo, hijos de Iacob
sus escogidos.
14 Iehova, el es nuestro Dios: sus juyzios, en
toda la tierra.
15 Hazed memoria de su Aliança perpetua-
mente, y de la palabra que el mandó en mil gene-
raciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y de su
juramento à Isaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por estatuto, y
à Israel en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Chanaan,
[c] cuerda de vuestra herencia.
19 Siendo *vosotros* [d] pocos hombres en nume-
ro, y peregrinos en ella.
20 Y anduvieron de nacion en nacion, y de
un reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimiesse:
antes por amor de ellos castigó los reyes.
22 * No toqueys à mis ungidos, ni hagays mal
à mis [e] prophetas.
23 * Cantad à Iehova toda la tierra: annũciad
[f] cada dia su salud.
24 Contad entre las gentes su gloria, y en to-
dos los pueblos sus maravillas.
25 Porque grande *es* Iehova, y digno de ser
grandemẽte loado, [g] y de ser temido, sobre todos
los dioses.
26 Porque todos los dioses de los pueblos *son*
[h] nada: mas Iehova hizo los cielos.
27 [i] Potencia y hermosura *estan* delante deel,
fortaleza y alegria en su morada.
28 Atribuyd á Iehova, ò familias de pueblos,
atribuyd à Iehova gloria y potencia.
29 Atribuyd á Iehova la gloria [k] de su nombre:
traed presente, y venid delante deel: prostraos de-
lante de Iehova [l] en la hermosura de su sãctidad.
30 Temed delante de su presencia toda la tier-
ra, que el mundo [m] está affirmando paraque no
se mueva.
31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y
digan en las naciones *estrañas*, Iehova reyna.
32 La mar truene, [†] y todo lo que en ella está;
alegrese el campo y todo lo que contiene.
33 [n] Entonces cantarán los arboles de los bos-
ques delante de Iehova, porque viene á juzgar la
tierra.
34 Confessad á Iehova, porque *es* bueno: porq̃
su misericordia es eterna.
35 Y dezid: Salvanos Dios Salud nuestra: jũ-
tanos, y libranos de las Gentes, paraque confesse-
mos tu sancto nombre, y nos gloriemos en tu a-
labança.
36 Bẽdito sea Iehova Dios de Israel de * eter-
nidad á eternidad: y digan todos los pueblos A-
men: y Alabança á Iehova.
37 Y [o] dexó alli delante del arca del Cõcierto
de Iehova á Asaph y à sus hermanos, paraq̃ mi-
nistrassen continamente delante del arca, [p] cada
cosa en su dia.
38 Y à Obed-edom y á sus hermanos sesenta
y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y á Oza
por porteros.
39 Y á Sadoc el Sacerdote y á sus hermanos
los Sacerdotes delante del Tabernaculo de Ieho-
va, en el alto * que estava en Gabaon,
40 Paraque sacrificassen holocaustos á Iehova
en el altar del holocausto continamente á maña-
na y tarde, conforme à todo lo *que está* escripto en
la Ley de Iehova, que el mandò à Israel:
41 Y con ellos à Heman y à Iduthun y los o-
tros escogidos declarados por sus nõbres para cõ-
fessar à Iehova, [q] Porq̃ su misericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Iduthun con trõ-
petas y cimbalos para sonar, con *otros* instrumen-
tos de musica de Dios: y los hijos de Idithun [r]
por porteros.
43 Y todo el pueblo se fué cada uno à su casa;
y David se bolvió para bendezir su casa.

c Por suerte de &c.
d *Heb.* varones de numero, como pocos y peregrinos &c.
* *Leed la N. Psal.* 105.15.
e Cultores, siervos.
* Psal. 96.1.
f Heb. de dia en dia.
g Heb. y terrible el sobre &c.
h *ov. idolos.*
i Es Poderoso, hermoso, fuerte, glorioso.
k Digna de sus hazañas.
l En su hermoso Sanctuario.
m S. por su mano.
† *Heb. y su henchimiento.*
n Quando su Messias, en quien el está personalmente, apareciere en el mundo.
* *Psal.* 106.48.
o S. David.
p S. Conforme à los ritos de la Ley.
* 2. Rey. 3. 4.
q Q. d. en canciones de alabança de su eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo àl Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, àl qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

Y * Acontecio *que* morando David en su casa,
David dixo al propheta Nathan: Heaqui
yo habito en casa de cedro, y el arca del Con-
cierto de Iehova debaxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo à David: Haz todo loque
está en tu coraçon, porque Dios *es* contigo.
3 En aquella misma noche fue palabra de Di-
os à Nathan diziendo:
4 Ve y di à David mi siervo: Ansi dixo Ieho-
va: *Tu* nó me edificarás casa en que habite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna* des-
de el dia que [†] saqué à los hijos de Israel hasta oy:
antes estuve de tienda en tienda y de tabernaculo
en tabernaculo.
6 En todo quanto anduve con todo Israel
hablé una palabra à alguno de los Iuezes de Israel,
à los quales mandé q̃ apacẽtassen mi pueblo, para
dezirles: Porq̃ no me edificays *una* Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi siervo David, An-
si dixo Iehova delos exercitos; Yo te tomé de la
majada de detras el ganado, paraque fuesses prin-
cipe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo en todo quanto has an-
dado: y he talado à todos tus enemigos de delan-
te de ti, y hete hecho [a] grande nombre, como el
nombre de los grandes que son en la tierra.
9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pueblo
Israel, y lo he plantado paraque habite [b] porsi, y
que no sea mas conmovido, ni los hijos de iniqui-
dad lo consumirán mas, como antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre
mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos, y
te hize annunciar, Iehova te ha de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fueren cumpli-
dos para yrte con tus padres, despertaré tu simien-
te despues de ti, laqual será de tus hijos, y affirma-
ré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirmaré su
throno eternalmente.
13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo;
y no quitaré de el mi misericordia, como la quité
de aquel [†] que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en mi
Reyno eternalmente: y su throno será firme para
siempre.
15 Conforme á todas estas palabras, y cõforme
á toda esta vision ansi habló Nathan á David.
16 ¶ Y entró el rey David, y estuvo delante de II.
Iehova, y dixo: Iehova Dios, quien soy yo, y qual
es mi casa, que me has traydo hasta este lugar.
17 Y aun esto, ò Dios, te ha parecido poco, si-
no que ayas [c] hablado de la casa de tu siervo
para mas lexos, y me ayas mirado como á un hõ-
bre execelente, Iehova Dios.
18 Que mas puede añedir David *pidiendo* de ti
R 2 para

* 2. Sam. 7. 1. &c.
† *S. de Egypto.*
a Claro. Illustre.
b Heb. en su lugar. Q. d. no en pueblo de otro: como estuvo en Egypto, y como estan los captivos.
* 2. Sam. 7. 14.
† *à saber de Saul.*
c Discurriendo.

para glorificar tu siervo? Mas tu conoces à tu sier-
vo.
19 O Iehova por amor de tu siervo, y segun
tu coraçon has hecho toda esta grandezà,para ha-
zer notorias todas *tus* grandezas.
20 Iehova, no ay semejante á ti, ni ay Dios si-
no tu, segun todas las cosas que avemos oydo con
nuestros oydos.
21 Y que gente ay en la tierra como tu pueblo
Israel,cuyo Dios fuesse y se redimiesse un pueblo,
para hazerte nombre, grandezas y maravillas, e-
chando las gentes de delante de tu pueblo que tu
redemiste de Egypto.
22 Tu te has puesto á tu pueblo Israel, que sea
tu pueblo para siempre, y que tu Iehova fuesses
su Dios.
23 Aora pues Iehova, la palabra, que has ha-
blado acerca de tu siervo y de su casa, sea firme
para siempre, y haz como has dicho.
24 Y permanezca y sea engrādecido tu nom-
bre para siempre, paraque se diga, Iehova de los
excercitos Dios de Israel,es Dios de Israel,y la ca-
sa de tu siervo David *sea* firme delante deti.
25 Porque tu, Dios mio, revelaste àl oydo à tu
siervo que le has de edificar casa, por tanto [d] há
hallado tu siervo de orar delante deti.

d Há tomado atrevimiento de &c.

26 Aora pues Iehova, tu eres el Dios que has
hablado de tu siervo este bien.
27 Y aora has querido bendezir la casa de tu
siervo, paraque permanezca perpetuamēte delan-
te deti: porque tu Iehova la has bendicho, y será
bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros, de los Idumeos.

DEspues de estas cosas aconteció, * que Da-
vid hirió à los Philistheos, y los humilló; y
tomó à Geth, y à sus † villas de mano de los
Philistheos.

* 2. Sam. 8. 1.

† Heb. hijas. vod Num. 21. 25. y 2. Sam. 20. 19.

2 Tambiē hirió à Moab; y los Moabitas fue-
ron siervos de David trayendole presente.
3 Ansimismo hirió David à Adarezer rey de
Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar su termino
àl rio de Euphrates.

a Heb. à hazer estar su mano &c.

4 Y tomóles David mil carros, y siete mil de
à cavallo, y veynte mil hombres de pie: y desjarre-
tó David todos los carros, mas dexó cien carros.
5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda
de Adarezer rey de Soba, David hirió de los Sy-
ros veynte y dos mil varones.
6 Y puso David *guarnicion* en Syria la de Da-
masco, y los Syros fueron hechos siervos de Da-
vid, trayendole presente: porque Iehova salvava
à David donde quiera que yva.
7 Tomó tambien David los escudos de oro,
que trayan los siervos de Adarezer, y metiolos en
Ierusalem.
8 Ansimismo de Thebath y de Chun ciuda-
des de Adarezer tomó David muy mucho metal,
de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas
y vasos de metal.
9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que Da-
vid avia deshecho todo el exercito de Adarezer
rey de Soba,
10 Embió à Adoram su hijo àl rey David, [b] à
saludarlo, y † à bendezirlo por aver peleado con
Adarezer, y averlo vencido: porque Thou tenia
guerra con Adarezer. Y *embió le* todos vasos de
oro, de plata, y de metal,

b Heb. à preguntarle por paz.

† A darle el plazeme &c.

11 Los quales el rey David dedicó à Iehova,
con la plata y oro que avia tomado de todas las
naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de
Ammon, de los Philistheos y de Amalec.
12 Item, Abisai hijo de Sarvia hirió à Edom
en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.
13 [c] Y puso [d] guarnicion en Edom, y todos
los Idumeos fueron siervos de David: porq̄ Ieho-
va guardava à David donde quiera, que yva.
14 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia
juyzio y justicia à todo su pueblo.

c Estos cinco versos casi palabra por palabra estan, 2. Sam. 8.

d Esp. vie. Presidentes.

15 Y Ioab hijo de Sarvia era General del exer-
cito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.
16 Y Sadoc hijo de Achitob, y [e] Abimelec hijo
de Abiathar *eran* Sacerdotes, y Susa el Escriba.
17 Item, Banajas hijo de Iojada era sobre los
Ceretheos y Phelētheos: y los hijos de David e-
tan los principes, [f] à la mano del Rey.

e En el 2. Sā. 8. 17. se llama Achimelech. y Susa se llama Saraias.

f Del consejo. O, Continos del, &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando gravemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que David avia embiado à cosolarle de la muerte de su padre, David les haze guerra, y há de ellos una victoria.

DEspues de estas cosas aconteció * que Naas
rey de los hijos de Ammon murió, y reynò
en su lugar *Hanon* su hijo.

* 2. Sam. 10. 1.

2 Y dixo David, *Yo* haré misericordia con
Hanon hijo de Naas, porque tambien su padre hi-
zo conmigo misericordia, Ansi David embió em-
baxadores, que lo consolassen de le muerte de su
padre, Y venidos los siervos de David en la tierra
de los hijos de Ammon á Hanon, para consolarlo,
3 Los principes de los hijos de Ammon dixe-
ron á Hanon: Honra *aora* David á tu padre á tu
parecer, que te há embiado consoladores? No vi-
enen antes sus siervos à ti para escudriñar, y in-
quirir, y reconocer la tierra?
4 Entonces Hanon tomó los siervos de Da-
vid, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio
hasta las nalgas y embiolos.
5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueva à Da-
vid de aquellos varones, y el embió á recebirlos,
porque estavan muy affrentados. Y dixoles el rey:
Estaos en Iericho hasta que os crezca la barva, y
entonces bolvereys.
6 Y viendo los hijos de Ammon, que se aviā
hecho [a] odiosos à David, embiò Hanon y los
hijos de Ammon mil talētos de plata para tomar
á sueldo de la Syria de los rios, y de la Syria de
Maacha y de Soba carros y gente de cavallo.

a Heb. hedi. q. d. abominables.

7 Y tomaron á sueldo treynta y dos mil car-
ros, y al rey de Maacha y á su pueblo, los quales
vinieron, y assentaron su campo delante de Me-
daba. Y juntaronse tambien los hijos de Ammon
de sus ciudades, y vinieron á la guerra.
8 David oyendolo, embió á Ioab, y á todo el
exercito de los valientes *hombres*,
9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordena-
ron su esquadron á la entrada de la ciudad; y los
reyes, que aviān venido, *estavan* por si en el cāpo.
10 Y viendo Ioab que la haz de la batalla esta-
va contra el delante, y à las espaldas, escogiò de
todos los mas escogidos que avia en Israel, y orde-
nò su esquadron contra los Syros,
11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abi-
sai su hermano ordenandolos en esquadron con-
tra los Ammonitas,
12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes que
yo, tu [b] me salvaras: y si los Ammonitas fueren
mas fuertes que tu, yo te salvarè.

b Me ayudaras.

13 Esfuerçate y esforçemosnos por nuestro
pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y ha-
ga Iehova loque bien le pareciere,
14 Y acercòse Ioab y el pueblo que tenia cōsigo
para

para pelear con los Syros: mas ellos huyeron
delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo que
los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos
delante de Abisai su hermano, y entraronse en la
ciudad. Y Ioab se bolvió à Ierusalem.
16 Y viendo los Syros q̃ avian caydo delante
de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los
Syros, que *estavan* de la otra parte del Rio; cuyo
capitan era Sophach General del exercito de Ada-
rezer.
17 Y como el aviso fue dado à David, juntó à
todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y
ordenò contra ellos su exercito, Y como David
uvo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pe-
learon con el.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató
David de los Syros siete mil carros, y quarenta
mil hombres de pie, ansimismo mató à Sophach
General del exercito.
19 Y viendo los Syros de Adarezer, que avian
caydo delante de Israel, concertaron paz con Da-
vid y fueron sus siervos: y nunca mas el Syro qui-
so ayudar à los hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

David vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. II. Ha tres victorias de los Philistheos.

* 2.Sam.10.1. y 12.26. Y * Aconteció à la buelta del año, en el tiempo
que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab
sacó las fuerças del exercito, y destruyó la ti-
erra de los hijos de Ammõ, y vino y cercò à Rab-
ba. Y David estava en Ierusalem: y Ioab hirió à
Rabba y destruyola.
2 Y David tomò la corona de su rey de en-
cima de su cabeça, y hallola de peso de un talento
de oro, y *avia* en ella piedras preciosas, y fue *puesta*
sobre la cabeça de David, Y aliende de esto sacó
de la ciudad un muy gran despojo.
† Leed 2.Sam. 31. 3 Y sacò al pueblo, que *estava* en ella, † y as-
serrolos con sierras, y con trillos de hierro, y asse-
gures. Lo mismo hizo David á todas las ciudades
de los hijos de Ammon: y David con todo el pue-
blo se bolviò á Ierusalem.
II. * 2.Sam.21.18. a Heb. de los hijos de &c. 4 ¶ * Despues deesto acontecio, *que* se levan-
tò guerra en Gazer con los Philistheos, y hiriò
Sobochai Husathita à Saphai [a] del linage de los
Gigantes, y fueron humillados.
5 Y bolviò á levantarse guerra con los Philis-
theos, y hirió Elcanan hijo de Iair á Lahmi her-
mano de Goliath Hetheo, cuya asta de lança era
como un enxullo de texedores.
6 Y bolviò á aver guerra en Geth, y uvo *alli*
b De grande estatura. c En cada pie y mano seys. † Del gigante Rapha. d Heb. denostó. un varon [b] de medida, el qual tenia [c] seys y seys
dedos, veynte y quatro; y tambiẽ era hijo † de Ra-
pha.
7 Este [d] desafió á Israel, y Ionathan hijo de
Samaa hermano de David lo hiriò.
8 Estos fuerõ hijos de Rapha en Geth, los qua-
les cayerõ por la mano de David y de sus siervos.

CAPIT. XXI.

Contando David el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de pestilencia setenta mil hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo David sacrificio por amonestacion del Angel.

a Conferase este capitulo con el cap. 24. del 2. de Samuel. b Heb. estuvo. 2.Sam.24.1. se dize q̃ Dios incitó à David contra Israel, &c. MAs [a] Sathan [b] se levantò contra Israel, y
incitò á David à que contasse á Israel.
2 Y dixo David á Ioab y á los principes
del pueblo: Id, cõtad á Israel desde Beersebah hasta
Dã, y traedme el numero de ellos, paraq̃ *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehova á su pueblo ciẽ
vezes otros tantos: Rey señor mio: no son todos
estos siervos de mi señor? Paraque procura esto
mi señor? [c] Paraque sea por peccado á Israel? c Esta manera de hablar está Lev.4.3.
4 Mas el mandamiento del Rey pudo mas q̃
Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y bolvió
à Ierusalem. y dió Ioab la cuenta del numero del
pueblo á David.
5 Y fue todo Israel [d] que sacavan espada õze d Habiles para la guerra.
vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta
mil hombres que sacavan espada.
6 Entre estos no fueron contados los Levi-
tas, ni los hijos de Ben-jamin, porque Ioab abo-
minava [e] el mandamiento del Rey. e Heb. la palabra del rey.
7 [f] Este negocio desplugó en los ojos de Di- f Heb. esta palabra.
os: y hirió à Israel.
8 Y dixo David à Dios: *Yo* hé peccado gra-
vemente en hazer esto, ruegote que hagas passar
la iniquidad de tu siervo: porque *yo* hé hecho muy
locamente.
9 Y hablò Iehova à Gad Veyente de David
diziendo:
10 Ve, y habla à David, y dile: Ansi dixo Ie-
hova, Tres cosas [g] te propongo, de estas escoge u- g Heb. estiendo sobre ti.
na que *yo* haga contigo.
11 Y viniendo Gad à David dixole, Ansi dixo
Iehova:
12 [h] Tomate ó tres años de hambre, ó que tres h Escoge, &c.
meses *seas* consumido delante de tus enemigos, y
que el cuchillo de tus adversarios te comprehen-
da: ò tres dias el cuchillo de Iehova, y pestilencia
en la tierra, y que el Angel de Iehova destruya en
todo el termino de Israel: mira pues que respon-
deré, al que me hà embiado.
13 Entonces David dixo à Gad, *Yo* estoy en
grande angustia: ruego que *yo* cayga en la mano
de Iehova, porq̃ sus miseraciones *son* muchas en
grã manera, y q̃ *yo* no cayga en mano de hombres.
14 Ansi Iehova dió pestilencia en Israel, y ca-
yeron de Israel setenta mil hombres.
15 ¶ Y embió Iehova el Angel en Ierusalem II.
para destruirla: y destruyendo el, miró Iehova, [i] y i Dios no es hombre que se mude: pero hablando con hombres se le atribuyen affectos de hombres. Assi Gen. 6.6 &c.
arrepintiose de aquel mal.
16 Y dixo al Angel q̃ destruya: Basta ya: deten
tu mano. Y el Angel de Iehova estava junto à la
era de † Ornan Iebuseo. † 2.Sam. 24. se llama Arauna.
17 Y alçando David sus ojos vido al Angel de
Iehova, que estava entre el cielo y la tierra, tenien-
do una espada desnuda en su mano estendida cõ-
tra Ierusalem. Entonces David y los Ancianos se
prostraron sobre sus fazes cubiertos de saccos,
18 Y dixo David à Dios: No *soy* yo el que hize
contar el pueblo? Yo mismo soy el que pequé, y
haziendo mal hize mal: estas ovejas q̃ hizieron? Ie-
hova Dios mio, sea aora tu mano cõtra mi, y cõtra
la casa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.
19 * Y dixo el angel de Iehova à Gad que di- * 2.Chron. 3. 1.
xesse à David, que subiesse, y compusiesse un altar
á Iehova en la era de Ornan Iebuseo.
20 Entonces David subió conforme à la pala-
bra de Gad que le avia dicho en nõbre de Iehova.
21 Y bolviendose Ornan vido al Angel, y es-
tavan con el quatro hijos suyos, los quales se es-
condieron. Y Ornan trillava el trigo.
22 Y viniendo David à Ornan, mirò Ornan,
y vido à David, y saliendo de la era prostrose en
tierra à David:
23 Y David dixo à Ornan: Dame *este* lugar de
la era en que edifique un altar á Iehova, y damelo
[k] por dinero cumplido, paraque cesse la plaga del k Por loque vale.
pueblo.
24 Y Ornan respondiò á David: Tomate *lo*, y
haga mi señor el Rey loque biẽ le pareciere: [l] y aũ
los bueyes daré para el holocausto, y los trillos l Heb. Mira, he dado &c.

para leña, y trigo para el Presente: *yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey David dixo á Ornan: No,
sino comprando lo compraré por dinero cum-
plido: porque no tomaré para Iehova loque es tu-
yo, ni sacrificaré holocausto de gracia.
26 Y dió David á Ornan por el lugar m seys
cientos siclos de oro de peso.

m *Leed la nota 2. Sam. 24, 24. donde se dize por. 50. sic.*

27 Y edificó alli David *un* altar á Iehova, en el
qual sacrificó holocaustos y *sacrificios* pacificos, y
invocó á Iehova, el qual le respondió por fuego
de los cielos en el altar del holocausto:
28 Y como Iehova habló al Angel, *el* bolvió
su espada en su vayna.
29 Entonces viendo David que Iehova lo a-
via oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehova, que Moysen
avia hecho en el desierto, y el altar del holo-
causto, estavan entonces * en el alto de Gabaon.

* 1. Reyes 3. 4.

31 Y David no pudo yr allá á consultar á Dios
porque estava espantado á causa del cuchillo del
Angel de Iehova.

CAPIT. XXII.

Aviendo David aparejado todo lo necessario para el edificio del Téplo, declara a Salomon su hijo el consejo de Dios en esta parte, y le encarga el edificio, mandando a todos los principes que le ayuden.

Y Dixo David: a Esta *será* la casa de Iehova
Dios, y este *será* b el altar del holocausto para
Israel.

a *En este lugar Salomon edificó el templo.*
b El lugar de los sacrificios y del culto.

2 † Y mādó David que se juntassen los estran-
geros que *estavan* en la tierra de Israel, y hizo de
ellos canteros, que labrassen piedra para edificar la
Casa de Dios.

† *Heb. dixo.*

3 Ansimismo aparejo David mucho hierro para
la clavazó de las puertas, y para las juturas: y mu-
cho metal c sin peso, y madera de cedro sin cuēta:

c Por la multitud.

4 Porque los Sidonios y Tyrios avian traydo
à David madera de cedro innumerable.
5 Y dixo David: mi hijo Salomon, es *aun*
d mochacho y tierno, y la casa que se há de edifi-
car à Iehova *ha de ser* magnifica por excelēcia, e pa-
ra nombre y honrra en todas las tierras, aora
pues *yo* le aparejaré *lo necessario*. Y aparejó David
antes de su muerte en grande abundancia.

d *O, moço. aun que ya tenia un hijo. 2. Chron. 12. 13.*
e Que sea nōbrada y honrrada por todas &c.

6 Y llamó David à Salomon su hijo, y man-
dole que edificasse Casa à Iehova Dios de Israel.
7 Y dixo David á Salomon: Hijo mio, en mi
coraçon tuve de edificar templo f al nombre de
Iehova mi Dios,

f Que se llamasse de &c.

8 Mas hame sido hecha palabra de Iehova
diziendo: g Tu has derramado mucha sangre, y
has traydo grandes guerras, no edificarás casa à
mi nombre: porque has derramado mucha sangre
en la tierra delante de mi.

g Abaxo 28. 3.

9 Heaqui, *un* hijo te nacerá, el qual será varō
de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos
sus enemigos en derredor: por tanto su nombre
será h Salomon: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel
en sus dias.

h Pacifico.

10 * Este edificará Casa à mi nōbre, y el me será
á mi por hijo, y yo seré à el por padre: y affirma-
ré el throno de su reyno sobre Israel para siempre.

* 2. Sam. 7. 13. y 1. Rey. 5. 5. Heb. 1. 5.

11 Por tanto aora hijo mio, i sea contigo Ieho-
va y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehova tu
Dios, como el há dicho de ti.

i O, será &c.

12 Y Iehova te dé entendimiento y prudēcia,
y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guar-
des la Ley de Iehova tu Dios.
13 Entonces seras prosperado, si guardares pa-
ra hazer los estatutos y derechos, q̃ Iehova mandò
à Moysé k para Israel. Esfuerçate pues y sé robus-
to, no tengas miedo ni temor.

k *Heb. sobre.*

14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he apa-
rejado para la Casa de Iehova cien mil talentos de
oro, y l un millar de millares de talentos de plata:
él metal y el hierro no tiene peso, porq̃ es mucho.
Ansi mismo he aparejado madera y piedra, à lo-
qual *tu* añadirás,

l Vn millō de talentos &c.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, cante-
ros, albañies y carpinteros, y todo *hombre* experto
en toda obra:
16 Del oro, de la plata, del metal y del hierro,
no ay número, m levantate y haz: que Iehova será
contigo.

m Animate.

17 Ansi mismo mandó David à todos los prin-
cipales de Israel, que diessen ayuda à Salomon su
hijo, *diziendo*,
18 No es con vosotros Iehova vuestro Dios, el
qual os ha dado quietud de todas partes? porq̃ el
ha entregado en mi mano los moradores de la tie-
rra, y la tierra ha sido subjetada delāte de Iehova, y
delante de su pueblo.
19 n Poned *pues* aora vuestros coraçones, y
vuestros animos en buscar à Iehova vuestro Di-
os; y levantaos, y edificad el Sanctuario del Dios
Iehova, para traer el arca del Concierto de Ieho-
va, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada
al nombre de Iehova.

n Heb. Dad vuestro coraçon &c.

CAPIT. XXIII.

Aviendo David constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, convoca y cuenta todos los Levitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto divino.

SIendo pues David ya viejo, y harto de dias hi-
zo à Salomon su hijo rey sobre Israel.
2 Y juntando à todos los principales de
Israel, y à los Sacerdotes y Levitas,
3 Fueron † contados los Levitas de treynta
años y arriba; y fue el numero de ellos por sus ca-
beças contados a uno à uno, treynta y ocho mil.

† Como se manda Num. 4. 2.
a Heb. por varones treyn &c.

4 Deestos los veynte y quatro mil, para dar
priessa à la obra de la Casa de Iehova: y governa-
dores y juezes seys mil.
5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil
para alabar à Iehova con los instrumentos que *yo*
he hecho para alabar.
6 * Y repartiólos David en partes, los hijos
de Levi, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

* Arrib. 6. 1. Exod. 6. 17.

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.
8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero,
Zethan, y Ioel, tres.
9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel,
y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes de las
familias de Leedan.
10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Ziva, Iaus,
y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.
11 Ieheth era el primero, Zinah el segundo: mas
Iaus y Baraias no multiplicaron hijos, por lo qual
fueron contados por una familia.
12 Los hijos de Caath *fueron* Amrā, Isaar, He-
bron, y Oziel, ellos quatro.
13 * Los hijos de Amram *fueron* Aarō y Moy-
sen: y Aaron fue apartado para ser sanctificado,
b sāctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para si-
empre, paraque quemassen perfumes delāte de Ie-
hova, y le ministrassen, y bendixessen en su nom-
bre para siempre.

* Exod. 2. 2. y 6. 20. Heb. 5. 4.
b Sāctissimo, dedicadissimo.

14 Y los hijos de Moysen varon de Dios c fu-
eron llamados en el Tribu de Levi.

c Heb. serian &c. q. d. fueron, o eran contados en &c.

15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eli-
ezer.

* Exod. 2. 22. y 18. 3.

16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.
17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero,
y Eliezer no tuvo otros hijos, mas los hijos de Ro-
hobia fueron muchos.

18 Hijo

18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.
19 Los hijos de Hebron *fueron* Ieriau el primero,
Amarias el segundo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el
quatro.
20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero,
Iesia el segundo.
21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Musi. Los
hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.
22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuvo hijas, Y
los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mu-
geres.*
23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder, y Ie-
rimoth, ellos tres.
24 Estos *son* los hijos de Levi en las familias de
sus padres, cabeceras de familias en sus cuentas, cõ-
tados por sus nombres, por sus cabeças, los quales
[a] hazian obra en el ministerio de la Casa de Iehova
de veynte años y arriba.
25 Porque David dixo: Iehova Dios de Israel
ha dado reposo à su pueblo Israel, y habitó en Ieru-
salem para siempre.
26 Y tambien los Levitas [b] no llevaran el Ta-
bernaculo y todos sus vasos para su ministerio:
27 Ansi que conforme à las postreras palabras
de David, fue la cuẽta de los hijos de Levi de veyn-
te años y arriba:
28 Y estavan de baxo de la mano de los hijos de
Aaron para ministrar en la Casa de Iehova, en los
patios, y en las camaras, y en la purificacion [c] de to-
da cosa sanctificada, y [d] en la obra del ministerio de
la Casa de Dios.
29 Ansi mismo para los panes de la proposiciõ,
para la flor de la harina para el sacrificio, para las
hojuelas sin levadura, para la *fruta* de sarten, y para
[e] lo tostado, y para toda medida [f] y cuenta.
30 Y paraq̃ assistiessẽ [†] cada mañana todos los dias
à cõfessar y alabar à Iehova, y ansi mismo à la tarde.
31 Y para offrecer todos los holocaustos à Ieho-
va los Sabbados, Nuevas lunas, solemnidades por la
cuenta y forma que tenian, continuamente delante
de Iehova,
32 Y paraque [g] tuviessen la guarda del Taber-
naculo del Testimonio, y la guarda del Sanctuario,
y la guarda de los hijos de Aaron sus hermanos, en
el ministerio de la Casa de Iehova.

a Se ocupavan en el &c.
b No será menester que lleven de una parte à otra el &c.
c Heb. de toda sanctidad.
d En la ocupacion.
e El trigo, o grano nuevo tostado.
f Heb. y medida.
† Heb. en la mañana en la mañana.
g Heb. guardassen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

*Reparte David à las familias de Aaron por suertes las ve-
zes de su ministerio.*

TAmbien * los hijos de Aaron [h] tuvieron sus
repartimientos. Los hijos de Aarõ *fueron* Na-
dab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de su pa-
dre, y no tuvieron hijos: Eleazar y Ithamar tuvie-
ron el sacerdocio.
3 Y David los repartió. Sadoc *era* de los hijos
de Eleazar, y Achimelech de los hijos de Ithamar
en su cuenta, en su ministerio.
4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados [i] mu-
chos mas, quanto à sus principales varones que los
hijos de Ithamar; y repartieronlos *ansi*. De los hijos
de Eleazar diez y seys cabeças por las familias de
sus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias
de sus padres, ocho.
5 Y repartieronlos por suerte los unos con los
otros: porque de los hijos de Eleazar y de los hijos
de Ithamar uvo principes del Sanctuario, y [†] prin-
cipes de Dios.
6 Y Semeias hijo de Nathanael Escriba de los
Levitas los escrivio delante del Rey y de los princi-
pes, y delante de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-me-
lech hijo de Abiathar, y de los principes de las fa-
milias de los Sacerdotes y Levitas: y á Eleazar atri-
buyeron una familia, y à Ithamar fue atribuyda o-
tra.
7 Y la primera suerte salió por Iojarib, la segũ-
da por Iedei,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seorim,
9 La quinta por Melchias, la sexta por Maimã.
10 La septima por Accos, la octava por Abias.
11 La nona por Iesua, la decima por Sechemias,
12 La undecima por Eliasib, la duodecima por
Iacim.
13 La trezena por Hoppha, la catorzena por Is-
baab,
14 La quinzena por Belga, la diez y seysena por
Emmer,
15 La decima septima por Hezir, la decima octa-
va por Aphses.
16 La decimanona por Pheceja, la vigessima por
por Hezeciel.
17 La veynte y una por Ioachim, la veynte y dos
por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalajau, la veynte y qua-
tro por Maaziau.
19 Estos fueron contados en su ministerio, para-
que entrassen en la Casa de Iehova conforme à su
costumbre [l] debaxo de la mano de Aaron su padre,
de la manera que le avia mandado Iehova el Dios
de Israel.
20 Y de los hijos de Levi que quedaron, de los
hijos de Amram *era* Subael; y de los hijos de Suba-
el, Iehedejas.
21 Y de los hijos de Rohobias, Iesias el principal.
22 De Isaari, Salemoth; y hijo de Salemoth *fue*
Iahat.
23 [m] Y su primer hijo *fue* Ieriau, el segundo A-
marias, el tercero Iahaziel, el quatro Iecmaam.
24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Micha *fue*
Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Iesia, y hijo de Iesia
fue Zacharias.
26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi:
hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron* Benno y
Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuvo hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Musi *fueron* Moholi, Eder, y Ie-
rimoth. Estos *fueron* los hijos de los Levitas confor-
me à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echarõ suertes contra sus her-
manos los hijos de Aaron delante del Rey David
y de Sadoc, y de Achi-melech, y de los principes
de las familias de los Sacerdotes y de los Levitas,
[a] el principal de los padres contra su hermano me-
nor.

* Levit. 16. 4. Num. 3. 4. y 26, 61.
h Fueron tãbien repartidos en sus officios.
i, Or. mas quãdo fueron contados.
i Heb. en las cabeças de los varones.
† Grandes, o Summos Sacerdotes.
l En el ministerio de &c.
m S. de Iahat. Heb. y hijos de Ieriahu Amariahu el segundo.
a Iuntando un grande cõ un menor.

CAPIT. XXV.

Reparte à los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANsi mismo David y los principes del exerci-
to apartaron para el ministerio à los hijos de
Asaph, y de Heman, y de Idithun, los quales
[b] prophetavan con harpas, psalterios y cimbalos: y
fue el numero dellos, [c] de los varones que obravan
en su ministerio,
2 De los hijos de Asaph, Zachur, Ioseph, Natha-
nias, y Asarela hijos de Asaph, de baxo de la mano
de Asaph el qual prophetava [d] al mãdado del Rey,
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias,
Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathias, seys debaxo de
la mano de su padre Idithun, el qual prophetava cõ
harpa para confessar y alabar à Iehova.

b Q. d. alabavan à Dios, hazian el officio de cantar psalmos &c.
c Heb. de los varones de obra &c. Q. d. q̃ se ocupavan en su &c.
d Heb à la mano del Rey

4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel. Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romenthi-ezer, Iezba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.

5 Todos estos *fueron* hijos de Hemã Veyente del Rey en palabras de Dios [e] para en ſalçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

e Para prosperidad del Reyno.

6 Y todos estos *estavan* debáxo de la mano de su padre [f] en la musica en la Casa de Iehova con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo de la mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.

f Heb. en cantico.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehova, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.

8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.

9 Y la primera suerte salió á Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos doze.

11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos, doze.

12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.

15 La octava por Iesaias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.

18 La undecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.

19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

20 La 13. por Subael, y sus hijos y sus hermanos, doze.

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus hermanos, doze.

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze.

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze.

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

31 La 24. por Romenthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos de los porteros *fueron* de los Coritas; Meselemia hijo de Core de los hijos de Asaph.

2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segundo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.

4 [a] Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias, el primogenito, Iozabad el segundo, Ioaha el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.

a Por bendicion de Dios tuvo tantos hijos, 2 Sam. 6. 12.

5 El sexto Ammiel, el septimo Isachar, el octavo Phollathi, porque Dios [g] lo avia bendicho.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos; [b] que fuerõ señores sobre la casa de sus padres: porque fueron *varones* valerosos *y* de esfuerço.

b Q. d. señores claros en la familia etc.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos, hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.

8 Todos estos de los hijos de Obed-edom, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom.

9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hombres.

10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunque no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraque fuesse cabeça.

11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.

12 Destos *fueron hechas* las particiones de los Porteros por los principales de los varones de la guarda [c] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehova.

c De dos en dos. como ver. 13. y Arr. 24. 31.

13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.

14 Y cayó la suerte del Oriente á Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [d] metieron en las suertes, y salió su suerte al Norte.

d Heb. echarõ suertes.

15 Y por Obed-edom, al Mediodia; y por sus hijos [e] la Casa de la consulta.

e La guarda de la camara del consistorio.

16 Por Sephim y Hosa, al Occidente con la puerta que va [f] al camino de la subida, [‡] guarda contra guarda.

f O, azia La subida.

‡ Luego se declara ver. 17.

17 Al Oriente, seys Levitas; al Norte quatro de dia: al Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, [g] de dos en dos.

g Dos cada vez.

18 A la camara de los vasos al Occidente, quatro al camino: y dos à la camara.

19 Estos *son* los repartimientos de los porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

20 ¶ Y de los Levitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thosoros [h] de las cosas sanctificadas. II.

h De las offrẽdas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuvieron cargo de los thesoros de la Casa de Iehova.

23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, de los Hebronitas, y de los Ozielitas,

24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen *era* principe sobre los thesoros.

25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.

26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que avia consagrado el rey David, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los cientos, y los capitanes del exercito:

27 De *loque* avian consagrado de las guerras y de los despojos para reparar la Casa de Iehova.

28 Ansi

28 Ansi mismo todas las cosas que avia consagrado Samuel Veyente, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Sarvia; y todo lo q̃ qualquiera cōsagrava, estava debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.

29 De los Isaaritas Chonejas y sus hijos erā governadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.

30 De los Hebronitas Hasabias y sus hermanos hombres de fuerça, *que eran* mil y siete cientos, presidian à Israel de la otra parte del Iordan al Occidente [i] en toda la obra de Iehova, y en el servicio del rey.

31 De los Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. En el año quarenta del reyno da David, se buscaron y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;

32 Y sus hermanos valientes hombres, dos mil y siete ciētos principes de familias, los quales el rey David constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

i Para recebir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo de los capitanes que con sus quadrillas se apercebian por sus vezes para estar prestos al servicio del Rey II. Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos de la hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias, tribuños, centuriones y prepositos de los que servian al Rey en todos los negocios ‡ de las quadrillas que entravan y saliā cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.

‡ o de los repartimientos. y assi despues.

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboā hijo de Zabdiel: y *avia* en su quadrilla veynte y quatro mil.

3 [a] De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañias del primer mes.

a S. el dicho Iesboam era de los decendientes de Phares.

4 Sobre la quadrilla del segundo mes, Dodai Ahohita; y en su quadrilla [b] *estava* el principe Macelloth: en la qual *avia* veynte y quatro mil.

b era sotocapitan.

5 El capitan de la tercera quadrilla del tercero mes, Banajas hijo de Iojada summo Sacerdote: y en su quadrilla veynte y quato mil.

6 Este Banajas * era valiente entre los treynta y sobre los treynta: y en su quadrilla *estava* Amisabad su hijo.

* Arr. 11. 22.

7 El quarto del quarto mes, Asael hermano de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del sexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua y en su quadrilla veynte y quatro mil.

10 El septimo del septimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octavo del octavo mes, Sobocai Husasita de Zahari, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noveno del noveno mes, Abiezer Anathothita de los Benjamitas, y en su quadrilla veynte y quato mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banajas Pharathonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

16 ¶ Ansi mismo presidian sobre los Tribus de Israel: sobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: sobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha. II.

17 Sobre los Levitas, Hasabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de David. Sobre los de Isachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Iesmaias hijo de Abdias sobre los de Nepthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manasse, Ioel hijo de Phadaja.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manasse en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Benjamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ierohain. Estos *son* los capitanes de los Tribus de Israel.

23 Y no tomó David el numero de los que erā de veynte años y abaxo, por quāto Iehova avia dicho que el avia de multiplicar à Israel, como las estrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Sarvia avia començado à contar * mas no acabó; y por esto vino la yra sobre Israel, y *ansi* el numero no fue puesto en el registro de las Chronicas del rey David. Arr. 21. 7.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los thesoros del Rey: y de los thesoros de los campos, y de las ciudades, y de las aldeas y castillos, Ionathan hijo de Ozias. III.

26 Y de los que trabajavan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y [a] de las viñas, Semeias Ramathitha: y de las cosas que pertenecian à las viñas, y de las bodegas, Zabdias Saphonita.

a Heb. sobre las, &c.

28 Y de los olivares y higuerales que *estavan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 De las vacas que pastavan en Saron, Setrai Saronita. Y de las vacas que *estavan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos Vbil Ismaelita. Y de las asnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ovejas, Iaziz Agareno. Todos estos [b] *eran* principes de la hazienda del rey David.

32 Y Ionathan tio da David era [c] consejero varón prudēte y Escriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey.

33 [e] Achitophel era consejero del Rey: y Chusai Arachita era [f] amigo del Rey.

34 Despues de Achitophel era Iojada hijo de Banajas, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

b q. d. tenian cargo. dela, &c.
c q. d. de los del consejo del rey. assi v. 33.
d Heb. con los hijos del Rey.
e Este se ahorcó 2. Sam. 17. 23.
f como parece en el consejo que dió à Absalon, 2. Sam. 17. 7.

CAPIT. XXVIII.

David manifiesta al Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden en el à su hijo Salomō II. Aviendo exhortado à Salomon al edificio del Templo, le dà la traça deel, y la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio, y la materia para todo.

Y Iuntó David à todos los principales de Israel, los principes de los tribus, y los principes de las quadrillas, que servian al Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y possession del Rey, y sus hijos, con los [a] eunuchos, los poderosos, y todos los valientes hombres en Ierusalem.

a Los criados privados.

2 Y levantandose en pie el rey David dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: Yo tenia en [b] proposito de edificar *una* [c] Casa, paraque en ella reposara el arca del Concierto de Iehova, y para el estrado delos pies de nuestro Dios; y *yo* avia ya aparejado

b Heb. yo con mi coraçon de edificar &c
c Heb. Casa del reposo para el Arca. &c.

rejado *todas las cosas* para edificar.
*Arr.22.8.y 2.Sam,7,13.
3 Mas Dios me dixo: * *Tu* no edificarás Casa
à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y
has derramado sangres.
4 Mas eligióme Iehova el Dios de Israel de to-
da la Casa de mi padre paraque perpetuamente fu-
esse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capi-
tan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre: y
de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiẽ-
para ponerme por rey sobre todo Israel.
* Ar.9.7.
5 * Y de todos mis hijos, (porque Iehova me
ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo,
paraque el se assiente en el throno del reyno de Ie-
hova, sobre Israel.
6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi
Casa y mis patios: porque á este me he escogido por
hijo, y yo le seré á el por padre.
7 Y *yo* confirmaré su reyno para siempre, si el
fuere esforçado para hazer mis mandamientos y
mis juyzios,[d] como aqueste dia.
d Sin falta. va con el principio del ver.
8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel,
congregaciõ de Iehova, y en oydos de nuestro Di-
os, guardad,[e] y buscad todos los preceptos de Ieho-
e Sed estudiosos de &c.
va vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra, y
la dexeys por heredad á vuestros hijos despues de
vosotros perpetuamente.
9 Y tu Salomon hijo mio, conoce al Dios de
tu padre, y sirvele de coraçon perfecto, y de animo
voluntario: * porque Iehova escudriña los cora-
* 1.Sam.17.7. Psalm.7.10. Ierem.17.1.y 20.12.16.
çones de todos, y entiende toda imaginacion de los
pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si
lo dexáres, el te desechará para siempre.
10 Mira *pues* aora que Iehova te ha elegido, paraq̃
edifiques casa para Sanctuario: esfuerçate y haz.
II.
11 ¶ Y David dió à Salomon su hijo la traça del
portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus sa-
las, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del
propiciatorio.
12 Ansi mismo la traça de todas las cosas [f] q̃ te-
f Heb. que fueron en volũtad con el.
nia en su voluntad, para los patios de la Casa de Ie-
hova, y para todas las camaras en derredor; para los
thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros [g] de
g Heb. de las sanctidades q. d. de las offrẽdas.
las cosas sanctificadas:
13 Y para [h] los ordenes de los Sacerdotes y de
h Ot. las quadrillas, o repartimientos.
los Levitas, y para toda la obra del ministerio de la
Casa de Iehova; y para todos los vasos del ministe-
rio de la Casa de Iehova.
14 Y *dió* oro por peso [i] para el oro: para todos
i Para los vasos que se avian de hazer de oro.
los vasos de cada servicio; y plata por peso para to-
dos los vasos, para todos los vasos [k] de cada servi-
k S. que avian de ser de plata.
cio.
15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y
para sus candilejas; por peso el oro para cada cande-
lero y sus candilejas. Item, para los candeleros de
plata, *plata* por peso para el candelero y sus candi-
lejas conforme al servicio de cada candelero.
16 Ansimismo oro por peso para las mesas de la
proposicion, para cada mesa; ansimismo plata para
las mesas de plata.
17 Item, oro puro para los garfios, para los baci-
nes, y para los incẽsarios, y para los taçones de oro,
para cada taçõ, por peso: ansi mismo para los taço-
nes de plata, por peso para cada taçon.
18 Item, para el altar del perfume, oro puro por
peso: ansimismo para la semejança del carro de los
l Heb. q̃ estendian, y cubriã el arca. &c.
cherubines de oro, [l] que con las alas estendidas cu-
brian el arca del Concierto de Iehova,
19 m Todas estas cosas por escripto de la mano
m S. tocchi ĩs palabras de David.
de Iehova *que fué* sobre mi, *y* me hizo entender to-
das las obras de la traça.
20 Dixo mas David à Salomon su hijo: Confor-
tate y es fuerçate, y haz; no ayas temor, ni desma-
yes. porque el Dios Iehova mi Dios, *será* contigo:
el no te dexará, ni te desamparará, hastaque aca-
bes toda la obra del servicio de la Casa de Ieho-
va.
21 Heaqui los [†] ordenes de los Sacerdotes y de
† o repartimientos.
los Levitas en todo el ministerio de la Casa de Di-
os *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios,
con sabiduria en todo ministerio; ansimismo los
principes y todo el pueblo, en todos tus negoci-
os.

CAPIT. XXIX.

David offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambiem offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo à lo mismo y aviendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

Dixo mas el rey David à todo el ayuntamiẽto:
A Salomon mi hijo solo ha elegido Dios: el
* Assi Ar.22, 5. Lead la Nota.
es * mochacho y tierno, y la obra es grande:
porque aquella Casa no *es* para hombre, mas para
Iehova Dios.
2 *Yo* empero con todas mis fuerças he apareja-
do para la Casa de mi Dios, oro para las cosas de o-
ro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de
metal, y hierro para las de hierro, y madera para las
de madera, y piedras [a] onychinas, y piedras precio-
a O. Cornelinas.
sas, y piedras [b] negras, y piedras de diversos colores,
b Ot. de alcohol.
y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en
abundancia.
3 Y de mas desto, porquanto tengo mi contẽ-
tamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi
thesoro particular oro y plata, *el qual* he dado para
la casa de mi Dios, aliende de todas las cosas, que he
aparejado para la Casa del Sanctuario.
4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y
siete mil talentos de plata affinada para cubrir las
paredes [c] de las casas.
c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.
5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de
plata, y para todo la obra de manos de los officiales.
Y quien quiere oy [d] consagrar à Iehova?
d Offrecer. Heb. henchir su mano para Iehova.
6 Entonces los principes de las familias, y los
principes de los tribus de Israel, tribunos, y centuri-
ones, con los principes que tenian à cargo la obra
del rey, offrecieron de su voluntad,
7 Y dieron para el servicio de la Casa de Dios
cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos: y diez
mil talentos de plata, y diez y ocho mil talentos de
metal, y cien mil talentos de hierro.
8 Y dió cada uno las piedras preciosas conque
se halló para el thesoro de la Casa de Iehova en ma-
no de Iahiel Gersonita.
9 Y el pueblo se holgó de que oviessen contri-
buydo de su voluntad; porque con entero coraçon
offrecieron voluntariamente à Iehova.
10 ¶ Ansi mismo el Rey David se holgó mucho,
y bendixo à Iehova delante de todo el ayuntamiẽ-
to, y dixo David: Bendito *seas* tu ò Iehova, Dios de
Israel, nuestro padre, de siglo à siglo.
11 Tuya, ó Iehova, es la magnificencia, y la fuer-
ça, y la gloria, la victoria y el honor; porq̃ todas las
cosas que estan en los cielos y en la tierra *son tuyas.*
Tuyo, ò Iehova, es el reyno, y [†] la altura sobre todos
† q. d. tu eres ensalçado sobre todo principe.
los que son por cabeças.
12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y
tu señoreas à todos: y en tu mano está la potencia
y la fortaleza, y en tu mano [e] es la grãdeza y la fu-
e Heb. para engrandecer, y para fortificar à todo.
erça de todas las cosas.
13 Aora pues Dios nuestro, nosotros te confes-
samos, y loamos el Nombre de tu grãdeza.
14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo,
paraque pudiessemos offrecer de nuestra voluntad
cosas

cosas semejãtes? Porque todo es tuyo, y de tu ma-
no te *lo* damos.
15 Porque nosotros estrangeros y advenedi-
zos somos delante de ti, como todos nuestros pa-
dres, y nuestros dias *son* como sombra sobre la tie-
rra, y [f] no *ay otra* esperança.
16 Iehova Dios nuestro, toda esta abundancia
que avemos aparejado para edificarte Casa à tu
sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.
17 Yo sé, ô Dios mio, que tu escudriñas los co-
raçones, y que [g] la rectitud te agrada: y yo con
la rectitud de mi coraçon voluntariamente te he
offrecido todo esto: y aora he visto con alegria
que tu pueblo, que aora se ha hallado aqui, te há
dado liberalmente.
18 Iehova Dios de Abraham, de Isaac y de Is-
rael nuestros padres, conserva perpetuamente esta
voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina
su coraçon à ti.
19 Ansimismo dá à mi hijo Salamon coraçon
perfecto, paraque guarde tus mandamientos, tus
testimonios, y tus estatutos; y paraque haga todas
las cosas, y te edifique la Casa [h] para la qual *yo* he
hecho el aparejo.
20 Despues de esto David dixo á toda el a-
yuntamiẽto: Bendezid aora à Iehova vuestro Di-
os. Entonces toda la congregacion bendixo à Ie-
hova Dios de sus padres; y inclinandose adoraró
delante de Iehova y del Rey.
21 Y sacrificaron victimas à Iehova, y offre-
cieron à Iehova holocaustos el dia siguiente, mil
bezerros, mil carneros, mil ovejas con sus [i] derra-
maduras. y muchos sacrificios por todo Israel.
22 Y comieron y bevieron delante de Iehova
aquel dia con gran gozo: y dieron la [k] segunda vez
la investidura del reyno à Salomon hijo de Da-
vid, y ungieronlo à Iehova por principe, y à Sa-
doc por [l] Sacerdote.
23 Y Salomon se assentó en el throno de Ie-
hova por rey en lugar de David su padre; y fué
prosperado, y todo Israel le obedecio.
24 Y todos los principes y poderosos, y todos
los hijos del rey David [m] dieron sus manos de-
baxo del rey Salomon.
25 Y Iehova magnificó grandemente à Salo-
mon en los ojos de todo Israel: y le dió gloria del
reyno qual ningun rey la tuvo antes de el en Is-
rael.
26 * Ansi reynó David hijo de Isai sobre to-
do Israel.
27 Y el tiempo que reynó sobre Israel *fue* qua-
renta años. En Hebron reynó siete años, y treyn-
ta y tres años reynó en Ierusalem.
28 Y [n] murió en buena vejez harto de dias, de
riquezas, y de gloria: y reynó en su lugar Salomõ
su hijo.
29 Y los hechos del Rey David primeros y
postreros estã escriptos [o] en el libro de las Chro-
nicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de
el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad
Veyente.
30 *Iuntamente* con todo su reyno y su poten-
cia, y cõ [p] los tiempos que passarõ sobre el y sobre
Israel, y sobre todos los reynos de las tierras.

f S de nosotros mismos.
g Heb. Las te contentas.
h Heb. que he aparejado.
i O libaciones.
k la primera vez fue quando Adonias se quiso levantar con el reyno: 1. Rey. 1. 33. en esta segunda todo el reyno lo confirmó muy mas solemnemente.
l Por summo sacerdote, depuesto Abiathar por aver conspirado con Adonias. 1. rey. 1. 7.
m Dieron la obediencia, hizieró omenaje al rey &c.
* 1. Re. 2. 11.
n A saber, de 70. años. porq̃ de 30. años començó à reynar, y reynó 40. 2. Sam. 5. 4.
o Heb sobre palabras de Samuel &c. ansi luego.
p Las diversas fortunas que, etc.

El Segundo Libro de las Chronicas.

Contiene la Historia de 472. años, que ay desde Salomon hasta Cyro Rey de Persia, que libertó à los hijos de Israel de la captivad en que estavan en Babylonia: donde Esdras comiença su Historia.

CAPITVLO. I.

Pidiendo Salomon à Dios sabiduria para poder bien governar su pueblo, el le da sabiduria, y riquezas sobre todos los reyes de la tierra.

Y * Salomon hijo de David fué cõ-
firmado en su reyno, y Iehova su
Dios *fué* con el, y lo magnificó
grandemente,
2 Y [a] mandó Salomon à todo
Israel, tribunos, cẽturiones, y jue-
zes, y à todos los principes de todo Israel, cabeças
de familias.
3 Y fue Salomon y con el todo el ayunta-
miento al alto, que *estava* en Gabaon; porque alli
estava el Tabernaculo del Testimonio de Dios,
que avia hecho Moysen siervo de Iehova en el
desierto.
4 Y David avia traydo el arca de Dios de Ca-
riath-jarim al lugar que el le avia aparejado; por-
que el le avia tendido *una* tienda en Ierusalem.
5 Ansimismo el altar de metal * que avia he-
cho Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, *estava* [b] alli
delante del Tabernaculo de Iehova, al qual Salo-
mon y el ayuntamiento [c] yvan à consultar.
6 Y subió Salomon allá delante de
Iehova al altar de metal, que *estava* en el Taber-
naculo del Testimonio, y sacrificó sobre el mil
holocaustos.
7 Y aquella noche appareció Dios à Salomõ,
y dixole: Demanda *lo que quisieres* que *yo* te dé.
8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con
David mi padre grande misericordia, y à mi *me*
has puesto por rey en lugar suyo.
9 Sea pues aora firme ô Iehova Dios, tu pala-
bra con David mi padre: * porque tu me has pue-
sto por rey sobre mucho pueblo, como el polvo
de la tierra.
10 * Da me pues aora sabiduria y sciencia pa-
raque *pueda* [d] salir y entrar delante de este pueblo:
porque quien *podra* [e] juzgar este tu pueblo tan
grande?
11 Y dixo Dios à Salomon: Porquanto esto
fué en tu coraçon, que no pediste riquezas, haziẽ-
da, ó gloria, ni [f] el alma de los que te quieren mal:
ni pediste [g] muchos dias: mas pediste para ti sabi-
duria y sciencia, para juzgar mi pueblo, sobre el
qual te he puesto por rey:
12 Sabiduria y sciencia te es dada, y tambien
te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca
uvo en los reyes que han sido antes de ti, ni des-
pues de ti avrà tal.
13 Y bolvió Salomon del alto que *estava* en
Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimo-
nio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.
14 * Y juntó Salomon carros y gente de ca-
vallo, y tuvo mil y quatrocientos carros, y doze
mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de
los carros, y con el rey en Ierusalem.
15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalẽ co-
mo piedras, y cedros como cabrahigos que nacen
en los campos en abundancia.
16 * Y sacavan cavallos y lienços finos de E-
gypto para Salomon: porque la compañia de los
mercaderes del Rey compravan cavallos y lieços.
17 Y subian, y sacavan de Egypto un carro por
seys cientas pieças de plata, y un cavallo por cien-
to y cincuẽta. y ansi los sacavã todos los reyes de
los Hetheos, y los reyes de Syria por mano [h] dellos

* 1. Rey. 3. 1.
a S. que se juntassen para lo que se dize en el vers. sig. Heb. dixo Salomon &c.
* Exo. 38. 1.
b En Gabaon
c Heb. buscó.
* 1. Rey. 3. 9.
* 1. Chron. 28. 1.
d Governar este pueblo.
e Governar.
f La muerte de etc.
g Luenga vida.
* 1. Reyes 10. 26.
* 1. Reyes 10. 27.
* 1. Rey. 10. 28.
h De los mercaderes.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Tẽplo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le dá madera y artifices.

Determinó [a] pues Salomon de edificar Casa al nõbre de Iehova, y *otra* casa [†] para su reyno.
2 * Y contó Salomon setenta mil hombres que llevassen *cargas*, y ochenta mil hombres que [b] cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos [c] que los governassen.
3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro diziendo: Como heziste con David mi padre embiandole cedros, paraque edificasse para si casa en que morasse,
4 Heaqui yo [d] tengo de edificar Casa al Nõbre de Iehova mi Dios, para consagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para [e] la disposicion contina, y holocaustos à la mañana y à la tarde: [f] para Sabbados, y Nuevas lunas, y festividades de Iehova nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.
5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.
6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? * Los cielos, y los cielos [g] de los cielos no lo comprehenden. Quien pues soy yo, paraque le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante deel?
7 Embiame pues aora *un* hombre sabio que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro, en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* cõmigo en Iuda y en Ierusalẽ, q̃ mi padre apercibió.
8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, [h] de pino del Libano: porque yo sé que tus siervos [i] son maestros de cortar la madera en el Libano; y heaqui, mis siervos *yran* con los tuyos:
9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, há de ser grande y insigne.
10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus siervos, he dado veynte mil coros de trigo [k] en grano, y veynte mil coros de cevada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.
11 Y Hiram el rey de Tyro respondio por letras, las quales embio à Salomon: Porque Iehova amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.
12 Y añidió Hiram diziendo: Bendito *sea* Iehova el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió al rey David hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehova, y casa para su reyno.
13 Yo pues te he embiado *un* hombre sabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,
14 Hijo de *una* muger de las hijas de Dan, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inventar todas las invenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor David tu padre.
15 Embiará pues aora mi señor à sus siervos el trigo, y cevada, y azeyte, y vino, que há dicho,
16 Y nosotros cortaremos en el Libano la madera que uvieres menester, y traertela hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe, y tu la harás llevar à Ierusalem.
17 Y contó Salomon todos los varones estrãgeros, que *estavan* en la tierra de Israel [m] despues de averlos ya contado David su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys ciẽtos.
18 Y hizo de ellos setenta mil para llevar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar al pueblo.

a Heb. y dixo Salomon &c.
† Real.
* Ab. ver. 17, y 18.
b à sab. Libano. Ab. v. 8.
c Heb. prepositos sobre ellos.
* 1. Reyes. 5. 2
d Heb edifico.
e los panes de la proposició.
f S. y para celebrarle solennidad los Sabbados, &c
* Ab. 6. 18.
g Altissimos.
h Heb. Algumin, leed la N. 1. reyes 10. 11. 22. y Ab. 9. 10. y 11.
i Heb. saben para cortar.
k Heb majado.
* 1. Rey. 7. 14. leed la Nota.
l Heb sobre la mar de Ioppe.
m Heb. despues de la cuẽta que los cõtó David su padre.

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

Y * [a] Començó Salomon à edificar la Casa de Iehova en Ierusalem en el monte [b] Moria, q̃ avia sido mostrado à David su padre, en el lugar q̃ David avia aparejado en la era de Ornan Iebuseo.
2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de su reyno.
3 Estas *son las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la longura de sesenta cobdos: y la anchura de veynte cobdos.
4 El portal que *estava* [c] en la delantera de la lõgura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa, su altura *era* de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.
5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de haya, laqual cubrió de buen oro, y [d] sobre ella hizo subir palmas y cadenas.
6 Y cubrió la Casa de piedras [e] preciosas por excellencia: y el oro *era* oro [f] de Parvaim.
7 Ansi cubrió la Casa, vigas, lumbrales, sus paredes y sus puertas de oro, y esculpió cherubines por las paredes.
8 Y hizo la Casa [g] del lugar Sãctissimo, su lõgura de veynte cobdos en la frontera de la anchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro *con* seys cientos talentos.
9 Y el peso de los clavos *tuvo* cincuenta siclos de oro, ansimismo cubrió de oro las salas,
10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.
11 La longura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la una ala era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegava àl ala del otro Cherubin.
12 De la misma manera la una ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocava àl ala del otro Cherubin.
13 *Ansi* las alas de estos Cherubines estavan estendidas por veynte cobdos: y ellos estavan en pie los rostros azia la Casa.
14 Hizo tambien * *un* velo de cardeno, purpura, carmesi, y lino, y hizo [h] subir en el cherubines.
15 Delante de la Casa hizo * dos colunas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *estava* en la cabeça, de cinco cobdos.
16. Hizo tambien [i] *unas* cadenas [k] en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las colunas: y hizo ciẽ granadas, las quales puso en las cadenas.
17 Y assentó las colunas delante del Templo: la una à la mano derecha, y la otra à la yzquierda; y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boaz.

* 1. Rey. 6. 1.
a Año de 480. de la salida de Egypto.
b Dios mandó à Abraham que sacrificasse à Isaac en este monte Gen. 22. 2. aqui David edificó altar. 2. Sã. 24. 18. aqui el Señor fue crucificado.
c En la frontera del Templo.
d Sobre el çaquiçami que era de tablazon de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &c.
e Costosas. Entienden el solado.
f De los Perues. vehemẽte conjectura de que el oro venia de la tierra que llamamos Peru.
g Heb. de la Sanctidad de las sanctidades.
* Mat. 27. 51.
h Bordar en el de obra realçada.
* Ier. 52. 21.
i Son las trẽças, o cordones que estan. 1. Rey. 7. 17.
k En el Templo.

CAPIT. IIII.

Prosiguese la narration de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes al servicio del Templo.

Y * Hizo *un* altar de metal de lõgura de veynte cobdos, y de anchura de *otros* veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

* 1. Re. 7. 23.

2 Hizo tambien un mar de fundicion,el qual
tenia diez cobdos del un borde al otro, redondo
al derredor: su altura *era* de cinco cobdos,y *una* li-
nea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.
3 Y debaxo deel *avia* [b] *unas* imagines de bue-
yes q̃ lo cercavã al derredor diez en cada cobdo:
y avia dos ordenes de bueyes [c] fundidos en su
fundicion.
4 Y estava assentado sobre doze bueyes, los
tres miravan al Septentrion,y los tres al Occiden-
te,y los tres al Mediodia,y los tres al Oriente: y el
mar estava puesto sobre ellos,y todas las traseras
deellos *estávan* á la parte de adentro.
5 Y tenia de gruesso un palmo,y el borde era
de la hechura de un borde de un caliz,o *de una*
flor de lis.Y hazia tres mil batos.
6 Hizo tãbien diez fuentes, y puso las cinco
à la *mano* derecha, y las cinco à la yzquierda para
lavar y limpiar en ellas [d] la obra del holocausto:
mas el mar era para lavarse los sacerdotes en el.
7 Hizo tambien diez candeleros de oro [e] se-
gun su manera,los quales puso en el Templo, cin-
co,à la *mano* derecha,y cinco à la yzquierda.
8 Item,hizo diez mesas,y pusolas en el Tem-
plo,cinco, à la *mano* derecha,y cinco à la yzquier-
da.hizo ansimismo cien bacines de oro.
9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes,y
el gran patio,y las portadas del patio,y cubrió las
puertas de ellas de metal.
10 Y asseutó el mar al lado derecho azia el O-
riente enfrente del Mediodia.
11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y
bacines:y acabó Hiram la obra que hizo al Rey
Salomon para la Casa de Dios.
12 Dos colunas * y los cordones,los capiteles
sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes
para cubrir [f] las dos bolas de los capiteles, que
estavan sobre las cabeças de las colunas.
13 Quatrocientas granadas en las dos redezil-
las,dos ordenes de granadas en cada redezilla,pa-
raque cubriessen las dos bolas de los capiteles,que
estavan sobre las cabeças de las colunas.
14 Hizo tambien las basas,sobre las quales as-
sentó las fuentes.
15 Vn mar,y doze bueyes debaxo deel.
16 Y calderos,y muelles,y garfios: y todos sus
vasos hizo [g] Hiram su padre al rey Salomon para
la Casa de Iehova de metal purissimo.
17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordã
en arzilla de la tierra,entre Sochoth y Saredatha.
18 Y hizo Salomon todos estos vasos en gran-
de abundancia,porque † no pudo ser hallado el
peso del metal.
19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la
Casa de Dios,y el altar de oro,y las mesas y sobre
ellas los panes de la proposicion.
20 Ansimismo los candeleros y sus condilejas
de oro puro,paraque las encendiessen delante del
Oratorio conforme á la costumbre.
21 Y las flores y las candilejas ,y las despavila-
deras de oro,de oro perfecto.
22 Y los psalterios,y los bacines, y los cuchar-
ros,y los incensarios,de oro puro.Y la entrada de
la Casa,y sus puertas de adentro del lugar Sanctis-
simo,y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

a O, cinta.
b 1.Rey.7.24. son bolas como calabaças.
c No pegadizos.
d Loque avia de ser quemado en Holocausto.
e Conforme a la traça del Candelero Exod.25.31.
* Arr. cap.3.16.
f Heb. los dos cordones.
g El padre se llamava Hiram y el hyo tambien.
† q.d. no se tenia cuenta con pesar el metal.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su servicio,Salomon assienta el Arca con gran solennidad,y Dios da testimonio de su presencia hinchiendo el Templo de una nuve.

Y * Acabose toda la obra que hizo Salomon
para la Casa de Iehova: y metió Salomon
[a] las cosas que David su padre avia dedicado, y
puso la plata y el oro y todos los vasos,en los the-
soros de la Casa de Dios.
2 Entonces Salomõ juntó los Ancianos de
Israel,y todos los principes de los tribus,las cabe-
ças de las familias de los hijos de Israel en Ierusa-
salem,paraque truxessen el arca del Concierto de
Iehova de la Ciudad de David,que es Sion,
3 Y juntaronse al Rey todos los varones de
Israel à la Solennidad del mes Septimo.
4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y
los Levitas llevaron el arca.
5 Y llevaron el arca, y el Tabernaculo del
Testimonio,y todos los vasos del Sanctuario,que
estavan en el Tabernaculo,y llevavãlos los Sacer-
dotes,los Levitas.
6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiento
de Israel que se avia congregado á el delante del
arca,sacrificaron ovejas y bueyes,que por la mul-
titud no se pudieron contar ni numerar.
7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Con-
cierto de Iehova en su lugar,al Oratorio de la ca-
sa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de
los Cherubines.
8 Y los Cherubines estendiã las *dos* alas sobre
el assiento del arca,y cubrian los cherubines por
encima ansi el arca como sus barras.
9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque
se viessen las cabeças de las barras del arca delan-
te del Oratorio,mas no se vian desde fuera: y alli
estuvieron hasta oy.
10 * En el arca no avia sino las dos tablas que
Moysen avia puesto en Horeb,con las quales Ie-
hova avia hecho Aliança con los hijos de Israel,
quando salieron de Egypto.
11 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctu
ario,(porque todos los Sacerdotes q̃ se hallaron a-
viã sido sãctificados),[b] no *podiã* guardar sus vezes.
12 Y los Levitas Cantores todos,los de Asaph,
los de Heman,y los de Idithun, juntamente con
sus hijos y sus hermanos,*estavan* vestidos de lino
fino con cimbalos, y psalterios,y harpas al Oriẽ-
te del altar;y con ellos ciento y veynte Sacerdotes
que tocavan trompetas.
13 Y tocavan las trompetas y cantavan con la
boz todos á una [c] como un *varon* alabando y cõ-
fessando à Iehova, quando alçavan la boz con
trompetas y cimbalos,y organos de musica,quan-
do alabavan à Iehova,[d] Porque *es* bueno ,porque
su misericordia es para siempre.Y la Casa fué lle-
na de *una* nuve, la Casa de Iehova.
14 Y no podian los Sacerdotes estar para mi-
nistrar por causa de la nuve ; porque la gloria de
Iehova avia henchido la Casa de Dios.

* 1.Rey.7.51. y 8.1.
a Heb. las sãctificaciones de David su padre &c.
* 1.Rey.8.9.
b Eran tantos que à penas cabian en sus ordenes.
c Muy acordes.
d Este era el retruecano o respuesta. y Psal. 136. otro retruecano , y Exod.15.21.

CAPIT. VI.

Aviendo Salomon hecho gracias à Dios por averlo elegido paraque le edificasse Tẽplo,con una larga oraciõ le ruega por todos los que cõ necessidad le invocarẽ en aquel lugar.

ENtonces * dixo Salomon: Iehova ha dicho,
que el habitarà en la escuridad.
2 Yo pues he edificado una Casa de mo-
rada para ti,y una habitacion en que mores para
siempre.
3 Y bolviendo el Rey su rostro bendixo à
toda la congregaciõ de Israel, y toda la congrega-
cion de Israel estava en pie,y el dixo :
4 Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, el qual
dixo por su boca à David mi padre,y con su ma-
no há cumplido,diziendo;
5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la tie-
rra de Egypto ninguna ciudad he elegido de to-
dos los tribus de Israel para edificar casa donde
estuviesse

* 1.Rey.8.12.

estuviesse mi Nombre, ni he escogido varon, que fuesse principe sobre mi pueblo, Israel.

6 Mas á Ierusalem he eligido paraque en ella esté mi Nombre, y á David he elegido paraque fuesse sobre mi pueblo Israel.

7 Y David mi padre [a] tuvo en coraçon de edificar Casa al Nõbre de Iehova Dios de Israel.

a Heb. fué con coraçon para edificar &c.

8 Mas Iehova dixo á David mi padre; De aver tenido en tu coraçon de edificar Casa á mi Nombre, bien has hecho, de aver tenido *esto* en tu coraçon:

9 Empero tu no edificarás la Casa, sino tu hijo que saldrá de tus lomos; el edificará Casa á mi Nombre.

10 Y Iehova ha cumplido su palabra, que dixo; y levantéme yo por David mi padre y asenteme en el throno de Israel, como Iehova avia dicho, y he edificado Casa al Nombre de Iehova Dios de Israel.

11 [b] Y he puesto en ella el arca en la qual está el cõcierto de Iehova q̃ cõcertó cõ los hijos de Israel.

b Arr. 5. 10. y. 1. reyes 8. 9. leed la Nota.

12 Y pusose delante del altar de Iehova delante de toda la congregaciõ de Israel, y estendió sus manos,

13 Porque Salomon avia hecho un pulpito de metal, y lo avia puesto en medio del patio, de longura de cinco cobdos, y de anchura de otros cinco y de altura de tres cobdos, y pusose sobre el, y hincóse de rodillas [c] delante de toda la congregacion de Israel, y estẽdiẽdo sus manos al cielo dixo:

c q. d. tenia su rostro buelto al pueblo quando hiz. o esta oracion.

14 Iehova Dios de Israel, no ay dios semejante à ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el Cõcierto y la misericordia à tus siervos, que caminan delante de ti con todo su coraçon:

15 Que has guardado à tu siervo David mi padre, loque le dixiste: tu lo dixiste de tu boca, mas cõ tu mano lo has cumplido, como *parece* este dia.

16 Aora pues Iehova Dios de Israel, guarda à tu siervo David mi padre loque le has prometido diziendo: [d] No faltará de ti varon delante de mi que se asiente en el throno de Israel. à condicion que tus hijos guarden su camino, andando en mi Ley, como tu has andado delante de mi.

d Heb. No será cortado a ti varon. &c.

17 Aora pues, ò Iehova Dios de Israel, sea firme tu palabra que dixiste à tu siervo David.

18 Es verdad que Dios há de habitar con el hõbre en la tierra? * He aqui, los cielos, y los cielos de los cielos no te comprehenden, quanto menos esta Casa, que he edificado?

* Arr. 2. 6.

19 Mas tu mirarás à la oracion de tu siervo, y à su ruego, ò Iehova Dios mio, para oyr el clamor y la oracion con que tu siervo ora delante de ti,

20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta Casa de dia y de noche, sobre el lugar del qual dixiste, [t] Mi Nombre será alli. que oygas la oraciõ con que tu siervo ora en este lugar.

t que pondrias tu nombre alli.

21 Ansimismo q̃ oygas el ruego de tu siervo, y de tu pueblo Israel, quando oráren en este lugar, que tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitacion: que oygas, y perdones.

22 Si alguno peccare contra su proximo, y el le pidiere juramento haziendolo jurar, y el juramento viniere delante de tu altar en esta Casa,

23 Tu oyras desde los cielos, y harás [e] derecho à tus siervos pagando al impio dandole su camino en su cabeça, y justificando al justo, dandole conforme á su justicia.

e Heb y juzgarás à tus &c.

24 Si tu pueblo Israel cayére delante de los enemigos por aver peccado contra ti, y si se cõvirtieren, y confessaren tu Nombre, y rogaren delãte de ti en esta Casa,

25 Tu oyrás desde los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas á la tierra, que diste à ellos, y à sus padres.

26 Si los cielos se cerraren, que no aya lluvias por aver peccado contra ti, si oráre à ti en este lugar, y confessaren tu Nombre, y se convirtieren de sus peccados, quando los affligieres,

27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus siervos, y de tu pueblo Israel, y les enseñarás el buen camino paraque anden en el, y darás lluvia sobre tu tierra, la qual diste por heredad á tu pueblo.

28 * Y si uviere hambre en la tierra, ó si uviere pestilencia: ó si uviere tizoncillo, ó niebla la garta, langosta, ó pulgon: ó si lo cercaren sus enemigos en la tierra [f] de sus ciudades, ó qualquiera llaga, ó enfermedad,

* Abaxo 20, 9. y. 1. rey. 8. 57.

f Heb. de sus puertas. por en las ciudades de su tierra.

29 Toda oracion, y todo ruego que qualquier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Israel, ò qualquiera que conociere su llaga, y su dolor en su coraçon, si estendiere sus manos à esta Casa,

30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitacion, y perdonarás, y darás à cada uno conforme à sus caminos, aviendo conocido su coraçon: porque tu solo conoces el coraçon de los hijos de los hombres:

31 Paraque te teman, y anden en tus caminos todos los dias que bivieren sobre la haz de la tierra, que tu diste à nuestros padres.

32 Y tambien al estrangero, que no fuere de tu pueblo Israel, que oviere venido de lexos tierras, por causa de tu grãde Nombre, y de tu mano fuerte, y de tu braço estendido, si vinieren, y oraren en esta Casa,

33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitaciõ de tu morada, y harás conforme á todas las cosas por las quales el estrangero oviere clamado á ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel; y sepan que tu Nombre es invocado sobre esta Casa que he edificado.

34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus enemigos por el camino, que tu los embiares, y oraren à ti azia esta Ciudad, que tu elegiste, azia la Casa que he edificado à tu Nombre,

35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su ruego, y [g] harás su juyzio.

g Defenderás su causa.

36 Si peccaren contra ti, * pues que no ay hombre que no peque, y te ayráres contra ellos, y los entregáres delante de sus enemigos, paraque los que los tomáren, los lleven captivos á tierra de enemigos, lexos, o cerca,

* 1. Reyes. 8. 36. y 1. Ioan. 1, 8.

37 Y ellos bolvieren [h] en si en la tierra donde fueren llevados captivos, y si se convirtieren, y oraren à ti en la tierra de su captividad, y dixeren, Peccamos, avemos hecho iniquamente, avemos hecho impiamente,

h Heb. à su coraçon.

38 Y se convirtieren à ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de su captividad, donde los ovieren llevado captivos, y oráren azia su tierra, q̃ tu diste á sus padres, azia la ciudad, q̃ tu elegiste, y azia la Casa, q̃ he edificado à tu Nõbre.

* Arr. ver. 33.

39 Tu oyrás desde los los cielos, desde la morada de tu habitaciõ, su oraciõ y su ruego, * y harás su juyzio, y perdonaras à tu pueblo, q̃ peccó cõtra ti.

* Psal. 132. 8.

40 Aora pues ó Dios mio, estén, yo te ruego, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à la oracion en este lugar.

41 * O Iehova Dios, levantate aora [i] para tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ó Iehova Dios, tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y [k] tus misericordiosos gozen de bien.

i Para habitar en este lugar perpetuamente.

k Tus pios. q. d. los tuyos.

42 Iehova Dios, [l] no hagas bolver el rostro de tu Vngido:

l Concede à tu Rey loque te ha pedido. 1, Reyes 2, 26.

m De las promessas que heziste à David.

tu Ungido: acuerdate [m] de las misericordias de
David tu siervo.

CAPIT. VII.

Acabada la dedicacion del Tēplo y altar con summa solemnidad y alabanças de Dios, Salomon despide la multidud, y se buelven à sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declaral: aver oydo su oracion, prometiendole firmeza al Tēplo edificado y al Pueblo, si permanecieré en su obediencia: y amenezādole cō espātoso assolamiēto, si se apartaré della.

Y Como Salomon acabó de orar, el fuego decendió de los cielos, y cōsumió el holocausto,
y las victimas: y la [a] gloria de Iehova hinchio
la Casa.
2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehova, porque la gloria de Iehova avia henchido la Casa de Iehova.
3 Y como vieron todos los hijos de Israel decendir el fuego, y la gloria de Iehova, sobre la Casa, cayeron en tierra en el solado sobre sus hazes, y adorarō confessando à Iehova, Que *es* bueno, que su misericordia es para siempre.
4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificavan sacrificios delante de Iehova.
5 Y sacrificó el rey Salomō *en* sacrificio veynte
y dos mil bueyes, y ciēto y veynte mil ovejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.
6 Y los sacerdotes estavan [b] en sus ordenes, y
los Levitas con los instrumentos de musica de Iehova, que avia hecho el rey David para confessar
à Iehova, Que su misericordia *es* para siempre:
quando David confessava por mano dellos. Y
los Sacerdotes tañian trompetas [c] delante dellos,
y todo Israel estava en pie.
7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, q̄ *estava* delāte de la Casa de Iehova, por quanto avia hecho alli los holocaustos, y los sevos de
los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon avia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los sevos.
8 Entonces hizo Salomon fiesta siete dias, y cō
el todo Israel, una grande Congregacion, desde la
entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.
9 Al octavo dia hizieron * convocacion, porque la dedicacion del altar avian hecho en siete dias, y avian celebrado la solemnidad por siete dias.
10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embiò al pueblo à sus estancias alegres y gozosos de
coraçon [d] por los beneficios que Iehova avia hecho à David, y à Salomon, y à su pueblo Israel.
11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehova, y la
casa del rey, y todo loque [e] Salomon tuvo en voluntad de hazer en la Casa de Iehova, y en su casa, fue prosperado.
12 Y Iehova appareció à Salomon de noche, y
dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido
para mi este lugar, [f] por *una* Casa de sacrificio.
13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluvia, y
si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si
embiáre pestilencia en mi pueblo,
14 Y si se humilláre mi pueblo [g] sobre los quales mi nombre es invocado, y oraren, y [h] buscaren
mi faz, y se convirtieren de sus caminos malos, entonces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus
peccados, y sanaré su tierra.
15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas
atentas à la oracion en este lugar.
16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctificado
esta Casa, paraq̄ esté en ella mi Nōbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siēpre.
17 Y tu si anduvieres delante de mi, como anduvo David tu padre, y hizieres todas las cosas
que yo te he mandado, y guardáres mis estatutos
y mis derechos,
18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como
concerté con David tu padre diziendo: [i] No faltará varon de ti, que domine en Israel.
19 Mas si vosotros os bolvierdes, y dexardes
mis estatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propuesto, y fuerdes y sirvierdes à dioses agenos, y los
adorardes,
20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre,
yo la echaré de delāte de mi, y la pondré por proverbio y fabula en todos los pueblos.
21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espanto à todo passante, y dirá, Porqué ha hecho ansi
Iehova à esta tierra, y à esta Casa?
22 Y ser le ha respondido: Por quanto dexaron
à Iehova Dios de sus padres, el qual los sacó de la
tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y sirvieron: por esso el ha traydo sobreellos todo este mal.

a q. d. una nuve: como Ar. 5. 14. y 15. se dize.

* 1. Reyes 8, 63.

b Heb. sobre sus guardas.

c q. d. teniendo el rostro buelto al pueblo. como Ar. 6. 13.

* Levit. 23. 3. 4. &c.

d Heb. sobre el bien &c.

* 1. Reyes 9. 1.

e Heb. vino en coraçon de Salomon para hazer.

* Deut. 12. 5.

f Por lugar de sacrificio.

g Que se llama sobre ellos, De Iehova.

h Procuraren mi amistad.

i Heb. No será cortado, varō à ti &c.

CAPIT. VIII

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que avian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Levitas en el orden en que David su padre los repartió paraque ministrassen. III. Traesele oro de Ophir.

Y Aconteció *que* à cabo * de veynte años que
Salomon uvo edificado la Casa de Iehova, y
su Casa,
2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram
avia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de
Israel.
3 Despues vino [a] Salomon à Emath Suba, y
tomóla.
4 Y edificó à Thadmor enel desierto, y todas
las ciudades delas municiones, que edificó [b] enel
desierto.
5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Beth-oron la de abaxo ciudades fortificadas
de muros, puertas y barras.
6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cavallo: [c] y
todo loque Salomon quiso edificar en Ierusalem,
y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio,
7 Y à todo el pueblo, que avia quedado delos
Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, Iebuseos, que no eran de Israel,
8 Los hijos de los que avian quedado en la tierra despues dellos, à los quales los hijos de Israel
no destruyeron del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.
9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon
siervos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de
sus carros, y su gente de cavallo.
10 Y tenia Salomon dozientos y cincuenta
principes de los governadores, los quales presidian
en el pueblo.
11 Y [d] passó Salomon à la hija de Pharaon de la
Ciudad de David à la casa que el le avia edificado:
porque dixo *entre si*: Mi muger no morará en la casa de David rey de Israel, porque [e] son cosas sagradas por aver entrado à ellas el arca de Iehova.
12 Entonces offreció Salomon holocaustos à
Iehova sobre el altar de Iehova, que avia edificado
delante del portal.
13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia conforme al mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nuevas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en
la fiesta delos panes sin levadura, en la fiesta de las
Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

14 Y con-

* 1 Reyes 9. 10.

a O à Suba de Emath.

b Otros en Emath.

c Heb. y todo desseo de Salomon, que desseó para edificar en &c.

d Heb. hizo subir &c.

e Son lugares sagrados. Heb sanctidad ellas.



II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sa-
cerdotes en sus officios conforme à la ordenació de
e Heb. por sus guardas.
David su padre: los Levitas e por sus ordenes, para-
que alabassen y ministrassen delante de los Sacer-
dotes cada cosa en su dia: y los porteros por su or-
den à cada puerta: porque ansi lo avia mãdado Da-
vid varon de Dios.
15 Y no salieron del mandamiento del rey quã-
to à los Sacerdotes, y Levitas, y los thesoros, y to-
do negocio.
16 Porque toda la obra de Salomon estava apa-
f Desde el dia que se pusieró los fundamentos de la Casa &c.
rejada f desde el dia que la casa de Iehova fue fun-
dada hasta que se acabó, que le Casa de Iehova fue
acabada del todo.
17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à
III. Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.
18 Porque Hiram le avia embiado navios por
mano de sus siervos, y marineros diestros por la
mar: los quales avian ydo cõ los siervos de Salomõ
g leed la nota 1. Rey. 9. 28.
à Ophir, y avian tomado de alla g quatrocientos y
cincuenta talentos de oro, y los avian traydo al rey
Salomon.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. Edifica un throno. III. Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto, sucede en el Reyno Roboam su hijo.

* 1. Reyes 1.10. Matth. 12.42. Luc. 11. 31.
Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salo-
mon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon
con preguntas escuras, con un muy grãde ex-
ercito, con camellos cargados de olores, y oro en a-
bundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à
Salomon, habló con el todo loque tenia en su co-
raçon.
a Heb. se encubrió de Salomon &c.
2 Y Salomon le declarò todas sus palabras: nin-
guna cosa a quedò que Salomon no le declarasse.
3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Sa-
lomon, y la casa que avia edificado,
4 Y las viandas de su mesa, y el assiento de sus
siervos, y el estado de sus criados, y los vestidos de-
b o coperos, o escançadores.
ellos, sus b maestre-salas y sus vestidos, y su subida
por donde subia à la Casa de Iehova, no quedó mas
espiritu en ella:
q. d. La pompa y magestad con que yva al Templo.
5 Y dixo al Rey; Verdad es loque he oydo en
mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;
6 Mas yo no creya las palabras c de ellos, hasta
c De los que me lo dezian.
que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que
ni aun la mitad de la multitud de tu sabiduria me
avia sido dicha, porque tu añides sobre la fama que
yo avia oydo.
7 Bien aventurados tus varones, y bien aven-
turados estos tus siervos, que estan siempre delante
de ti, y oyen tu sabiduria.
8 Iehova tu Dios sea bendito, que se ha agra-
dado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de
Iehova tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à
Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por
rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.
9 Y dió al Rey ciento y veynte talentos de o-
ro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas:
nunca uvo tal especieria como la que dió la reyna
de Saba al rey Salomon.
10 Tambien los siervos de Hiram y los siervos
de Salomon, que avian traydo el oro de Ophir,
d Heb. Algumim, y Ar. 2. 8. que 1 rey. 10. 11. y 12. se llaman Almugim leed la Nota.
truxeron madera d de brasil, y piedras preciosas.
11 Y hizo el Rey de la madera e del brasil gra-
das en la Casa de Iehova, y en las casas reales, y
harpas y psalterios para los cantores: nunca en tier-
ra de Iuda fue vista *madera* semejante.
e Varandas, ò petriles à las escaleras.
12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba to-
do loque ella quiso y le pidió, mas de lo que ella
avia traydo al Rey: y *ella* se bolviò y se fue à su ti-
erra con sus siervos.
13 Y el peso de oro que venia à Salomõ cada un
año, era seys ciẽtos y sesenta y seys talẽtos de oro,
14 Sin loque trayan los mercaderes y negocian-
tes, y tambiẽ todos los reyes de Arabia, y los princi-
pes f de la tierra trayan oro y plata à Salomon. f Sus vassallos
15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos pa-
veses de oro de martillo, que tenia cada paues seys
cientas *pieças* de oro de martillo.
16 Item, trezientos escudos de oro estendido, q̃
tenia cada escudo trezientas *pieças* de oro. Y puso-
los el Rey en la casa del bosque del Libano.
17 ¶ Hizo tambien el Rey un gran throno de II.
marfil, y cubriolo de oro puro.
18 Y al throno seys gradas, y *un* estrado de oro
al throno, y arrimadizos de la una parte y de la o-
tra al lugar del assiento, y dos leones, que estavan
g cabe los arrimadizos. g Vno à cada mano.
19 Avia tambien alli doze leones sobre las seys
gradas de la una parte y de la otra: en todos los rey-
nos nunca fue hecho otro tal.
20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de o-
ro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Li- III.
bano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata
no era de estima.
21 Porque la flota del rey yva à Tharsis con los
siervos de Hiram, y cada tres años solian venir las
naos de Tharsis, y trayã oro, plata, marfil, ximios y
pavos.
22 Y excedió el rey Salomõ à todos los reyes de
la tierra en riqueza y en sabiduria:
23 Y todos los reyes de la tierra procuravan *ver*
el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria, que Di-
os avia dado en su coraçon.
24 Y deestos cada uno traya su presente, vasos
de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias,
cavallos y azemilas todos los años.
25 * Tuvo tambien Salomõ quatro mil cavalle- * 1. Reyes 4.
rizas para los cavallos y carros, y doze mil cavalle- 26.
ros, los quales puso en las ciudades de los carros, y
con el rey en Ierusalem.
26 Y tuvo señorio sobre todos los reyes desde el
h Rio hasta la tierra de los Philistheos; y hasta el h S. Euphrates.
termino de Egypto.
27 Y puso el rey plata en Ierusalem como pie-
dras, y cedros como los cabrahigos que nacen por
las campañas en abundancia.
28 Sacavan tambien cavallos para Salomon
de Egypto y de todas las provincias.
29 Lo demas de los hechos de Salomõ primeros i Estos libros se
y postreros no está todo escripto en los libros de han perdido. leed
Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silo- la N. Num. 21.
nita, y en las prophecias de Addo Veyente contra 14. y 1. reyes
Ieroboam hijo de Nabat? 11. 41.
30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre todo
Israel quarenta años.
31 Y durmio Salomon con sus padres, y sepul-
taronlo en la Ciudad de David su padre: y reynó
en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

Levantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al pueblo algo de sus tributos, antes les respondió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem * 1. Reyes 12. 1
se avia juntado todo Israel para hazerlo rey.
2 Y como Ieroboam hijo de Nabat, el qual
estava en Egypto, donde avia huydo à causa del rey
Salomon, lo oyó, bolvió de Egypto.
3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam,
y todo Israel, y hablaron à Roboam diziendo:
4 Tu

4 Tu padre agravó nuestro yugo, afloxa tu pues
aora *algo* de la dura servidumbre, y del grave yugo
conque tu padre nos apremió, y servirtehemos.
5 Y el les dixo: Bolved à mi de aqui à tres di-
as: Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó consejo con
los viejos que avian estado delante de Salomon su
padre, quando bivia, y dixoles: Como aconsejays
vosotros que responda à este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: [a] Si te ovie-
res humanamente con este pueblo, y los agradâ-
res, y les hablâres buenas palabras, *ellos* te serviran
perpetuamente.

a Heb. si fue-res en bien à este &c.

8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que
le dieron, tomó consejo con los mancebos, que
se avian criado con el, y que assistian delante de el.
9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros que re-
spondamos à este pueblo, que me ha hablado di-
ziendo: Alivia *algo* del yugo que tu padre puso so-
bre nosotros.
10 Entonces los mancebos, que se avian cria-
do con el, le hablaron diziendo: Ansi dirás âl pue-
blo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agravó
nuestro yugo, tu pues descarganos. Ansi les dirás:
[b] Lo mas menudo mio es mas gruesso que los lo-
mos de mi padre.

b Heb. *El menor dedo mio es &c. assi* 1. rey. 12. 10.

11 Ansi que mi padre os cargó de grave yugo,
y yo añidiré à vuestro yugo. mi padre os castigó
con açotes, y yo con [c] escorpiones.

c *La palabra heb. significa escorpion: y tambien un cierto genero de açote hecho de espinos que punçavã como escorpion. assi* 1. rey. 12. 11. *con este genero de açote muchos de los martyres de la primitiva Iglesia fueron açotados.*

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Ro-
boam âl tercero dia, como el Rey les avia man-
dado diziendo, Bolved à mi de aqui à tres dias.
13 Y respondioles el Rey asperamente, y de-
xó el rey Roboam el consejo de los viejos,
14 Y habloles conforme âl consejo de los man-
cebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, y
yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó
con açotes, y yo con *escorpiones.

* *leed* Arr. ver. 11.

15 Y no escuchó el Rey al pueblo: porque era
d la voluntad de Dios para cumplir Iehova su pa-
labra que avia hablado por Ahias Silonita à Iero-
boam hijo de Nabat.

d Heb. causa de Dios &c. y 1. rey. 12. 15. *leed la* N. juez. 9. 23.

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo avia
oydo, respondió el pueblo âl Rey diziendo: Que
parte tenemos nosotros con David, ni herencia
en el hijo de Isai? Israel cada uno à sus estancias.
David mira aora por tu casa. Ansi se fue todo Is-
rael à sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel,
que habitavan en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, que te-
nia cargo de los tributos, y apedrearonlo los hijos
de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey
Roboam se hizo fuerte, y subiendo en un carro
huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de David
hasta oy.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboam para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalem, juntó la
casa de Iuda y de Ben-jamin, ciento y ochẽ-
ta mil hombres escogidos de guerra para pe-
lear contra Isreal, y bolver el reyno à Roboam.
2 *Y fue palabra de Iehova à Semeias varon
de Dios diziendo:

* 1. Reyes 12. 22.

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de
Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en Iuda y
en Ben-jamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehova: No subays, ni peleeys
contra vuestros hermanos: buelvase cada uno à
su casa, porque [a] yo he hecho este negocio. Y e-
llos oyeron la palabra de Iehova, y tornaronse, y
no fueron contra Ieroboam.

a *leed la* N. juez. 9. 23.

5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalem, y edifi- II.
có ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehé, y à Ethan, y à Thecua.
7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.
8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebron, que *eran*
en Iuda, y en Ben-jamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y puso
en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y
fortificólas en gran manera, [b] y Iuda y Ben-jamin
le eran sujetos.

b Heb. y fue à el Iuda y Ben-jamin.

13 Y los Sacerdotes y Levitas, que *estavan* en
todo Israel se juntárõ à el de todos sus terminos.
14 Porq̃ los Levitas dexavan sus exidos, y sus
possessiones, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, que
Ieroboam y sus hijos los echavan del ministerio
de Iehova.
15 *Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para
los demonios, y para los bezerros q̃ el avia hecho.

* 1. Reyes. 12. 31.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tri-
bus de Israel, los que avian puesto su coraçon en
buscar à Iehova Dios de Israel: y vinierõse à Ieru-
salẽ para sacrificar à Iehova el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confir-
marõ á Roboam hijo de Salomon tres años, por-
q̃ [c] tres años anduvieron en el camino de David,
y de Salomon.

c *los quales cũplidos dexarõ à Iehova.* Ab. 12. 1.

18 Y tomóse Roboam por muger à Mahalath
hija de Ierimoth, hijo de David: y à Abihail hija
de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoõ.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon:
la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Ab-
salon sobre todas sus mugeres y concubinas: porq̃
tomó diez y ocho mugeres, y sesenta concubinas,
y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha
por cabeça y principe de sus hermanos, porque lo
queria hazer rey.
23 [d] Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus
hijos por todas las tierras de Iuda y de Bẽ-jamin,
y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas
en abundancia, y [e] pidio muchas mugeres.

d Heb. y enseñó, y esparzió &c.

e Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboam, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede en el Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam uvo [a] confirmado el reyno,
dexó la Ley de Iehova, y con el todo Israel.
2 Y en el quinto año del rey Roboam su-
bió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem, por
quanto avian rebelado contra Iehova.

a *lo qual fue passados los tres años. de que se haze mencion.* Ar. 11. 17.

3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta
mil hombres de cavallo: mas el pueblo que venia
con el de Egypto, no tenia numero, de Libios,
Troglòditas y Ethiopes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iudá, y lle-
gó hasta Ierusalem.
5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Robo- II.
am, y à los principes de Iuda q̃ estavan ayuntados
en Ierusalem por causa de Sesac, y dixoles: Ansi
ha dicho Iehova: Vosotros me aveys dexado, y yo
tambien os he dexado en mano de Sesac.
6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humi-
S llaron,

llaron, y dixeron: Iusto *es* Iehova.
7 Y como vido Iehova, que se avian humi-
llado, fue palabra de Iehova à Semeias diziendo:
Hanse humillado: no los destruyré, antes en bre-
ve [b] los salvaré: y no se derramará mi yra contra
Ierusalem por mano de Sesac.
8 Empero serán sus siervos: paraque sepan [c]
que es servirme à mi, o servir à los reynos de las
naciones.
9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y
tomó los thesoros de la Casa de Iehova, y los the-
soros de la casa del Rey, todo lo llevó: y tomó los
paveses de oro, que Salomon avia hecho,
10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos
paveses de metal, y entrególos en manos de los
principes [d] de la guarda, que guardava la entrada
de la casa del Rey.
11 Y quando el Rey yva à la Casa de Iehova,
venian los de la guarda, y trayanlos, y *despues* los
bolvian à la camara de la guarda.
12 Y como el se humilló, la yra de Iehova se
apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tam-
bien en Iuda las cosas fueron bien.
13 * Y fortificado Roboã, reynó en Ierusa-
lem: y era Roboam de quarenta y un años, quan-
do començó à reynar, y diez y siete años reynó en
Ierusalem, Ciudad que escogió Iehova, para pó-
ner en ella su Nombre, de todos los tribus de
Israel, y el nombre de su madre fue Naama Am-
monita.
14 Y hizo lo malo, porque no apercibio su co-
raçon para buscar à Iehova.
15 Y las cosas de Roboam primeras y postre-
ras, no están escriptas [e] en los libros de Semeias
propheta, y de Addo Veyente [f] en la cuenta de
los linages? [g] Y uvo guerra perpetua entre Robo-
am y Ieroboam.
16 Y durmiò Roboam con sus padres, y fue
sepultado en la Ciudad de David: y reynò en su
lugar Abias su hijo.

b Heb. les daré escapamiento.
c Heb. mi servicio, y el servicio de los reynos de las tierras.
d Heb. de los corredores.
* 1. Reyes 14. 21.
e Heb. en las palabras de &c.
f En el registro de las genealogias.
g Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo, mas por fuerça de oracion que de armas. II. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboã rey-
nó Abias sobre Iuda,
2 Y reynò tres años en Ierusalem. El nom-
bre de su madre *fue* [a] Michaja hija de [b] Vriel de
Gabaa, y uvo guerra entre Abias y Ieroboam.
3 * Y Abias ordenó batalla con el exercito de
los valerosos en la guerra quatrocientos mil hom-
bres escogidos: y Ieroboam ordenò batalla contra
el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes
y valerosos.
4 Y levantòse Abias sobre el monte de Seme-
ron, que es en los montes de Ephraim, y dixo:
Oydme Ieroboam, y todo Israel.
5 No sabeys vosotros, que Iehova Dios de
Israel diò el reyno à David sobre Israel perpetua-
mente, à el y à sus hijos en alianҫa [c] de sal?
6 Y que Ieroboam hijo de Nabat siervo de
Salomon hijo de David se levantò * y rebellò cõ-
tra su señor:
7 Y *que* se allegaron à el hombres [d] vanos, y
hijos [e] de iniquidad: y pudierõ mas que Roboam
hijo de Salomon, porque Roboam era [f] moço, y
tierno de coraçon, [g] y no se defendió deellos.
8 Y aora vosotros [h] consultays para fortifica-
ros contra el reyno de Iehova, *que está* en mano de
los hijos de David: y soys muchos, y teneys con
vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hi-
zo por dioses.

a O Maacha 1. rey. 15. 2.
b O, Abessalon.
* 1. Reyes. 15. 7.
c Perpetua. Num. 18. 19.
* 1. Reyes. 11. 26.
d Ociosos, vagabundos.
e Heb. de Belial.
f Sin prudencia, seguidor de mocedades y cobarde. Aũ que era de 41. años 1. rey. 14. 21.
g Heb. y no se esforçó delante de ellos.
h Heb. dezis para &c.

9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de
Iehova los hijos de Aaron, y los Levitas, y os a-
veys hecho sacerdotes à la manera de los pueblos
de las tierras, que qualquiera venga [i] à consagrar-
se [k] con *un* bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y
sea sacerdote de los que no son dioses?
10 Mas à nosotros Iehova *es* nuestro Dios y no
lo dexamos: y los sacerdotes q̃ ministrã à Iehova
son los hijos de Aaron, y los Levitas [l] en la obra.
11 Los quales queman à Iehova los holocau-
stos cada mañana y cada tarde, y los perfumes a-
romaticos, y ponen los panes sobre la mesa lim-
pia, y el candelero de oro con sus candilejas, pa-
raque ardan cada tarde; porque nosotros guarda-
mos la observancia de Iehova nuestro Dios: mas
vosotros lo aveys dexado.
12 Y heaqui Dios *está* cõ nosotros por cabeça,
y sus sacerdotes, y las trompetas del Iubilo * para-
que suenen contra vosotros. O hijos de Israel no
peleeys contra Iehova el Dios de vuestros padres,
porque no os sucedera bien.
13 Y Ieroboã hizo una emboscada alderredor
para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada
estava à las espaldas de Iuda, y [m] ellos delante.
14 Entonces como mirò Iuda, heaqui que tenià
batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Ie-
hova, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.
15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos
alçaron grita, Dios [n] venciò à Ieroboam y à todo
Israel delante de Abias y de Iuda.
16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iu-
da, y Dios los entregò en sus manos.
17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran
mortandad, y cayeron heridos de Israel quinien-
tos mil hombres escogidos.
18 Ansi fueron humillados los hijos de Israel
en aquel tiempo: y los hijos de Iuda se fortificarõ:
porque estribavan en Iehova el Dios de sus pa-
dres.
19 Y siguiò Abias à Ieroboam, y tomò sus ciu-
dades, à Beth-el, con sus aldeas, à Iesana con sus
aldeas, à Ephron con sus aldeas.
20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuvo fuerça en II.
los dias de Abias, y Iehova lo hiriò, y muriò.
21 Mas Abias se fortificó; y tomòse catorze
mugeres, y engendrò veynte y dos hijos, y diez y
seys hijas.
22 Lo demas de los hechos de Abias, sus cami-
nos, y sus negocios, está escripto en la historia de
Addo propheta.

* 1. Reyes. 12. 31.
i Heb. à henchir su mano.
k Era el rito de la Ley Exod. 29. 1 q d. no miráys à lo principal, que es que sea del linage de Aaron.
l S. cada uno de su ministerio.
* Num. 10. 9.
m Los de Ieroboam.
n Heb. hiriò.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede en el Reyno Asa su hijo pio el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con favor de Dios.

Y * Durmio Abias con sus padres, y fue sepul-
tado en la Ciudad de David, y reynò en su
lugar Asa su hijo: en sus dias reposò la tierra
diez años.
2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de
Iehova su Dios.
3 Porque quitò los altares [a] del ageno, y [b] los
altos: quebrò las imagines, y talò los bosques.
4 Y mandò à Iuda que buscassen à Iehova el
Dios de sus padres, y hiziessen la Ley y los man-
damientos.
5 Y quitò de todas las ciudades de Iuda los al-
tos y las imagines, y estuvo el reyno quieto [c] de-
lante deel.
6 Y edificò ciudades fuertes en Iuda, por quãto
avia paz en la tierra, y no avia guerra cõtra el en
aquellos tiẽpos: porq Iehova le avia dado reposo.

* 1. Reyes. 15. 8.
a De los dioses agenos.
b Los lugares del culto ydolatrico: 1 Rey. 15. 14 y Abaxo 15. 17.
c En su tiempo.

7 Dixo

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas ciuda-
des, y cerquemos las de muros, torres, puertas y ba-
rras, puesque la tierra [d] es nuestra, porquanto ave-
mos buscado à Iehova nuestro Dios: nosotros lo
avemos buscado, y el nos há dado reposo de todas
partes. Y edificaron, y fueron prosperados.

d Heb. està delãte de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

8 Tuvo tambien Asa exercito, que traya escu-
dos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y
ochenta mil de Ben-jamin, que trayan escudos, y
flechavan arcos, todos hombres diestros.
9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope con exer-
cito de mil millares, y trezientos carros, y vino
hasta Maresa.

II.

10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron la ba-
talla en el valle de Sephathá junto à Maresa.
11 * Y clamó Asa à Iehova su Dios, y dixo: Ie-
hova, no tienes tu mas con el grande, que con el q̃
ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos
ò Iehova Dios nuestro, porque en ti estribamos, y
en tu Nombre venimos contra este exercito. O Ie-
hova, tu eres nuestro Dios: no prevalezca contra ti
el hombre.

* 1. Sam. 14, 6.

12 Y Iehova deshizo los Ethiopes delante de
Asa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.
13 Y Asa, y el pueblo que con el estava, los si-
guió hasta Gerara: y cayeron los Ethiopes hasta
no quedar en ellos *hombre à* vida: porque fueron
deshechos delante de Iehova y de su exercito, y to-
maron *un* muy grande despojo.
14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de
Gerara, porque el terror de Iehova era sobre ellos:
y saquearon todas las ciudades, porque avia en ellas
gran despojo.
15 Ansi mismo dieron sobre las cabañas de los
ganados, y truxeron muchas ovejas y camellos, y
bolvieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el divino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nuevo pacto, con grande solemnidad, por loqual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de
Obed,
2 Y salió al encuentro à Asa, y dixole:
Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-jamin. Iehova *es*
con vosotros, si vosotros fuerdes con el: y si lo bus-
cardes, será hallado de vosotros: mas si lo dexar-
des, el tambien os dexará.
3 * Muchos dias ha estado Israel sin verdadero
Dios, y sin Sacerdote, y sin enseñador, y sin Ley.

* Abaxo. Ose. 3. 4.

4 Mas quando con su tribulacion se convirtie-
ron à Iehova Dios de Israel, y lo buscaron, el fue
hallado dellos.
5 En aquellos tiempos no uvo paz ni para el
que entrava, ni para el q̃ salia, sino muchas destruy-
ciones sobre todos los habitadores de las tierras.
6 Y la una gente destruya à la otra: y la una
ciudad à la otra: porque Dios los conturbó con to-
das calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros, y no se descoyuntẽ
vuestras manos: que salario ay para vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophecia
de Obed propheta, fue confortado, y quitó las abo-
minaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-ja-
min, y de las ciudades, q̃ el avia tomado en el mon-
te de Ephraim: y reparó el altar de Iehova, que *esta-
va* delante del portal de Iehova.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-jamin, y cõ
ellos los estrangeros de Ephraim, y de Manasse, y
de Simeon, porque muchos de Israel se avian pas-
sado á el, viendo que Iehova su Dios era con el.
10 Y fueron juntos en Ierusalem en el mes Ter-
cero, á los quinze años del reyno de Asa.
11 Y sacrificaron à Iehova aquel mismo dia, de
los despojos que avian traydo, siete cientos bueyes,
y siete mil ovejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que buscarian
à Iehova el Dios de sus padres, de todo su coraçon,
y de toda su anima.

a Renovaron el pacto con Dios de que &c.

13 Y que qualquiera que no buscasse à Iehova
el Dios de Israel, muriesse, grande ò pequeño, hom-
bre ò muger.
14 Y juraron à Iehova à gran boz y jubilo, à son
de trompetas, y de bozinas
15 Del qual juramento todos los de Iuda se ale-
graron: porque de todo su coraçon lo juravan, y de
toda su voluntad lo buscavan, y fue hallado dee-
llos: y Iehova les dió reposo de todas partes.
16 [b] Y aun á Maacha la madre del rey Asa, el la
depuso q̃ no fuesse señora, porque avia hecho ido-
lo en el bosque: y Asa deshizo su idolo, y *lo* desme-
nuzó, y quemó en el arroyo de Cedron.

b *Abuela. lee la nota 1. rey. 15, 10.*
* 1. Reyes 15, 13.

17 Mas con todo esso * los altos no eran quita-
dos de Israel, aunque el coraçon de Asa fue perfe-
cto, mientras bivió.
18 Y metió en la Casa de Dios [c] loque su padre
avia dedicado, y loque el avia consagrado, plata, y
oro, y vasos.

* 1. Reyes 15, 14.
c *Heb.* las sanctidades de su padre y sus sanctidades.

19 Y no uvo guerra hasta los treynta y cinco a-
ños del Reyno de Asa.

CAPIT. XVI.

Aviendo Asa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelve cruel. II Enfermando, no se buelve à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y seys del reyno de Asa subió
Baasa rey de Israel contra Iuda: y edificò á
Rama para no dexar salir ni entrar á alguno al
rey Asa, rey de Iuda.
2 Entonces sacò Asa la plata y el oro de los
thesoros de la Casa de Iehova y de la casa real, y
embiò à Ben-adad rey de Syria, que estava en Da-
masco, diziendo:
3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y
tu padre: heaqui yo te he embiado plata y oro,
paraque vengas y deshagas tu aliança, que tienes
con Baasa rey de Israel, para que se retire de mi.
4 [a] Y consintiò Ben-adad con el rey Asa, y em-
biò los capitanes de los exercitos que tenia, á las ci-
udades de Israel: y hirieron á Ahion, Dan, y Abel-
maim, y [b] las ciudades fuertes de Neph-tali.

a *Heb. oyó.*

5 Y oyendo *lo* Baasa, cessò de edificar à Rama,
y dexò su obra.

b *Heb.* y todos los thesoros de las ciudades de Nephtali Otros, todos los alholies.

6 Entonces el Rey Asa tomò á todo Iuda, y lle-
varon de Rama la piedra y madera, conque Baasa
edificava: y con ello edificò á Gabaa, y Maspha.
7 En aquel tiẽpo vino [c] Hanani Veyente à A-
sa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has estribado
sobre el rey de Syria, y no estribaste en Iehova tu
Dios [d] por esso el exercito del rey de Syria há esca-
pado de tus manos.

c *deste 1. rey. 16. 1. Ab. 19, 2.*
d *q. d. se ha buelto sin hazer nada por que los llamaste. y assi las ciudades del v. 4. los Syros las restituyen à los Israelitas.*

8 * Los Ethiopes y los Libes no trayan exerci-
to en multitud con carros, y muy mucha gente de
cavallo? mas porque tu estribaste en Iehova, el los
entregò en tus manos.

* Ar. 14, 9.
* Ioan. 6, 38.

9 Porque los ojos de Iehova contemplan toda
la tierra, para corroborar * á los que tienen coraçõ
perfecto para con el. Locamente has hecho en esto,
[e] porque de aqui adelante avrá guerra contra ti.

e O, por tãto.
f *assi Micheas 2. Chron. 18, 26. y Ieremias, cap. 20, 2. y 37. 15. assi Iuan. Bapt. Luc. 3. 19. &c.*

10 Y Asa enojado contra el Veyente, [f] echòlo en
la casa de la carcel, porque fue grandemente com-
movido deesto. Y [g] matò Asa en aquel tiempo *al-
gunos* del pueblo.

g Ot. opprimió.

11 Heaqui pues los hechos de Asa primeros y
postreros estan escriptos en el libro de los reyes de
Iuda y de Israel.
12 ¶ Y el año treynta y nueve de su reyno enfermó Asa [h] de los pies para arriba, y en su enfermedad no buscó à Iehova, sino à los medicos.
13 Y durmió Asa con sus padres, y murió el año
quarenta y uno de su reyno,
14 Y sepultaronlo en sus sepulchros que el avia
hecho para si, en la Ciudad de David.
15 Y pusieronlo en *una* littera, la qual hinchierō
de aromas y olores hechos de obra de perfumadores, y [i] hizieronle una quema muy grande.

II.
h Heb. de sus pies arriba su enfermedad.
i Rito gentilico.
* *Ab 21.19.*

CAPIT. XVII.

Sucede en el Reyno á Asa Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el divino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo, el qual
prevalecció contra Israel.
2 Y puso exercito en todas las ciudades
fuertes de Iuda, y puso gente de guarnicion en tierra de Iuda, y ansimismo en las ciudades de Ephraim, que su padre Asa avia tomado.
3 Y fué Iehova con Iosaphat, porque anduvo
en los caminos de David su padre los primeros, y
[a] no buscó à los Bahales.
4 Mas buscó àl Dios de su padre, y anduvo en
sus mandamientos: y no segun las obras de Israel.
5 Y confirmó Iehova el reyno en su mano, y
todo Iuda dió presētes á Iosaphat: y tuvo riquezas,
y gloria en abundancia.
6 Y [b] su coraçon se enalteció en los caminos
de Iehova, y el quitó [c] los altos y los bosques de Iuda.
7 Al tercero año de su reyno embió sus principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathaniel, y Micheas, paraque enseñassen en las ciudades de Iuda:
8 Y con ellos à los Levitas Semejas, Nathanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth, y Ionathan, y
Adonias, y Thobias, y Thobadonias Levitas, y con
ellos á Elisama y à Ioram sacerdotes.
9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo [d] el libro de la Ley de Iehova, y rodearon por todas las
ciudades de Iuda enseñando el pueblo.
10 Y cayó el pavor de Iehova sobre todos los
reynos de las tierras que *estavan* arredor de Iuda,
que no osaron hazer guerra contra Iosaphat.
11 Y trayan de los Philistheos presente y plata
de tributo à Iosaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, siete mil y siete cientos carneros, y
siete mil y siete cientos cabrones.
12 Y Iosaphat [e] yva creciendo altamente: y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depositos.
13 Y [f] tuvo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuvo hombres de guerra, valientes de fuerças
en Ierusalem.
14 Y este *es* el numero deellos [g] segun las casas
de sus padres en Iuda principes de los millares, *eran*
el principe Ednas, y [h] con el *avia* trezientos mil
hombres valientes de fuerças.
15 [i] Tras el, Iohanan principe, y con el dozientos y ochenta mil.
16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [k] el qual se
avia offrecido voluntariamente à Iehova, y con el
dozientos mil hombres valientes.
17 De Ben-jamin, Eliada, hombre poderoso de
fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y
escudo.
18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y ochenta
mil apercebidos para la guerra.
19 Estos eran siervos del Rey, sin los que el Rey
avia puesto en las ciudades de guarnicion por toda
Iudea.

a No fué ydolatra.
b Fué de generoso animo en repurgar el divino culto.
c Del culto ydolatrico.
d no los instruyen en fabulas, sino en la Ley de Dios. del Dever del rey. Deut. 17.18.
e Heb. andava y crecia hasta en alto.
f Edificó mucho en &c.
g Segun sus familias.
h Tenia á su cargo trezientos &c.
i heb. á su mano.
k S. en Nazareato. Num. 6.

CAPIT. XVIII.

Iosaphat llamado de su consuegro Achab rey de Israel, para yr con el á la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos á Micheas propheta del suceßo de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400. prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

Y Tuvo Iosaphat riquezas y gloria en abundancia, y [a] juntó perentesco con Achab.
2 Y despues de *algunos* años, decendió à Achab à Samaria, y mató Achab muchas ovejas y
bueyes para el, y para el pueblo que *avia venido* con
el; y persuadiole que fuesse *con el* à Ramoth de Galaad.
3 Y dixo Achab rey de Israel á Iosaphat rey de
Iuda: Quieres venir conmigo à Ramoth de Galaad? y el le respondió: [b] Como yo, ansi tambien
tu: y como tu pueblo, ansi tambien mi pueblo:
Contigo à la guerra.
4 Y dixo *mas* Iosaphat ál rey de Israel: Ruego
te que consultes oy la palabra de Iehova.
5 Entonces el rey de Israel juntó quatrocientos varones prophetas, y dixoles: Yremos à la guerra contra Ramoth de Galaad, ‡ ó reposarnoshemos? Y ellos dixeron: Sube que Dios los entregará en mano del Rey.
6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun propheta de Iehova, paraque por el preguntemos?
7 Y el rey de Israel respondió à Iosaphat: Aun
ay aqui un hombre por el qual podemos preguntar à Iehova: mas yo lo aborrezco, porque nunca
me prophetiza cosa buena, sino [c] toda su vida por
mal. Este *es* Micheas hijo de Iemla. Y respondió
Iosaphat: [d] No hable el Rey ansi.
8 Entonces el rey de Israel llamó un eunucho,
y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.
9 Y el Rey de Israel, y Iosaphat rey de Iuda estavan sentados cada uno en su throno vestidos de
sus ropas, y estavan assentados en la era á la entrada de la puerta de Samaria, y todos los prophetas
[f] prophetavan delante deellos.
10 Empero Sedechias hijo de Chanaana se avia
hecho *unos* cuernos de hierro, y dezia: Iehova ha,
dicho ansi, Con estos acornearás á los Syros hasta
destruyrlos del todo.
11 Deesta manera prophetavan tambien todos
los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y [g] sé prosperado: porque Iehova *la* entregará
en mano del Rey.
12 Y el mensagero, que avia ydo á llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los
prophetas à una boca *anuncian* àl Rey bienes: yo te
ruego aora que tu palabra sea como la de uno deellos, que hables bien.
13 Y dixo Micheas: Bive Iehova que loque mi
Dios me dixére, esso hablaré. Y vino al Rey.
14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear
contra Ramoth de Galaad, ‡ o dexarlo hemos? Y el
respondió: Subid, que sereys prosperados, que serán entregados en vuestras manos.
15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te
conjurare por el Nombre de Iehova, que no me hables sino la verdad?
16 Entonces el dixo: [h] *yo* he visto à todo Israel
derramado por los montes, como ovejas sin pastor:
y dixo Iehova: Estos no tienen señor: buelvase
cada

a *Esp. v. consegro. Porque tomó à Athalia hija de Achab por muger para su hijo Ioram, leed 2. Rey. 8. 18. y 2. Chron. 21. 6. De Athalia Ab. 22. 2. y 10.*
b tu fortuna es mia, y la mia tuya.
‡ *heb. Si cessaré?*
c Heb. todos sus dias.
d *el dever del pio es no cōsentir, sino impedir que se hable mal de los hijos de Dios.*
e *Esp. v. privado.*
f Cantavan y tañian en alabança y culto de sus dioses.
g O, y serás prosperado.
‡ *o, cessaré? como ver. 5.*
h Infama la muerte del Rey y la deshecha del exercito.

cada uno en paz à su casa.
17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No te avia yo dicho, *que este* no me prophetizará bien, sino mal?
18 Entonces *el* dixo: Oyd pues palabra de Iehova: *Yo* he visto à Iehova assentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estava à su manderecha y à su manyzquierda.
19 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à Achab rey de Israel; paráque suba, † y cayga en Ramoth de Galaad? Y este dezia ansi, y el otro dezia ansi.
20 Mas salió un espiritu, que se puso delante de Iehova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo, [k] De que manera?
21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu de mentira en la boca de todos sus prophetas. Y *Iehova* dixo: Induze y tambien prevalece. Sal, y hazlo ansi.
22 Y heaqui aora Iehova hà puesto espiritu de mentira en la boca de estos tus prophetas: mas Iehova [l] hà decretado sobre ti mal.
23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana se llegó à el y [m] hirió à Micheas en la mexilla, y dixo: Porqué camino se apartó de mi el espiritu de Iehova, para hablar-te à ti?
24 Y Micheas respondió: [n] Heaqui tu lo veras el mismo dia quando te entrarás de camara en camara para esconderte.
25 Entonces el rey de Israel dixo: Tomad à Micheas, y bolveldo à Amon el governador de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,
26 Y direys: El Rey hà dicho ansi: Poned à este en la carcel, [o] hazelde comer pan de affliction, y agua de angustia hastaque yo buelva en paz.
27 Y Micheas dixo: [p] Si tu bolvieres en paz, Iehova no ha hablado por mi. Y dixo tambien: [q] Oyd *esto* todos los pueblos.
28 Y ¶ el rey de Israel subió, y Iosaphat rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.
29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo me disfreçaré para entrar en la batalla: mas tu vistete tus vestidos. Y disfreçóse el rey de Israel, y entró en la batalla.
30 El rey de Syria avia mandado à los capitanes de los carros, que tenia consigo, diziendo: No peleeys con chico ni con grande, sino con solo el rey de Israel.
31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosophat clamó, y ayudole Iehova y apartólos Dios deel.
32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse deel.
33 Mas flechando uno el arco [r] en su enterez, hirió àl rey de Israel entre las junturas y el coselete. Entonces el dixo al carretero: Buelve tu mano, y sacame del campo, porque estoy enfermo.
34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuvo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, [f] y murió à puesta del Sol.

i Sig. engañar por buenas razones. † Lee *la N.* Iuez. 9, 23.
k *Heb.* en que?
l Heb. ha hablado sobre.
m Pago de la verdad y del fiel propheta en el mundo.
n Ciertamente presto.
o Sustentaldo con escasseza à pan y agua, &c. *Ar.* 16, 10.
p Heb. si bolviendo bolvieres en paz.
q Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.
II.
r Quanto pudo. Ot. abulto. *assi Rey.* 22. 34.
f *Los perros lamieron su sangre* 1 rey. 22. 38. 46.

CAPIT. XIX.

Iosaphat es reprehendido de Dios por aver dado ayuda àl impio Achab. II. Restituye con gran diligencia el divino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphat rey de Iuda se bolvió à su casa à Ierusalem en paz.
2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyente, y dixo àl rey Iosaphat: A *un* impio [a] das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehova? mas la yra de la presencia de Iehova será sobre ti por ello.
3 Empero han se hallado en ti * buenas cosas, porque cortaste de la tierra los bosques, y has aparejado tu coraçon à buscar à Dios.
4 ¶ Y habitava Iosaphat en Ierusalem, y bolvia, y salia àl pueblo desde Beer-sebah hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à Iehova el Dios de sus padres. II.
5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.
6 Y dixo à los juezes; Mirad loque hazeys: porque no juzgays [b] en lugar de hombre, sino en lugar de Iehova: [c] el qual *está* con vosotros en el negocio del juyzio.
7 Sea pues con vosotros el temor de Iehova: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehova nuestro Dios no ay iniquidad, * ni respecto de personas, ni recebir cohecho.
8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem *algunos* de los Levitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehova, y para las causas: y bolvieronse à Ierusalem.
9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con temor de Iehova, con verdad, y con coraçon perfecto,
10 En qualquier causa q̃ viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, [d] entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos, o derechos, amonestarlos eys, [e] que no pequen contra Iehova, porque no venga [f] yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo ansi, no peccareys.
11 Heaqui tambien Amarias Sacerdote, el *será* el mayoral sobre vosotros en todo negocio de Iehova. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Levitas *que seran* [g] los maestros delante de vosotros. Esforçaos pues y hazed: que Iehova será con el bueno.

a Heb. ayudar y amar à &c.
* *Ar.* 17. 4. 6.
b *Heb.* à hombre, mas à Iehova.
c El qual preside entre vosotros quando juzgays.
* Deut. 10. 17 Act. 10, 34. Rom. 2. 11. Galat. 2. 6. Ephes. 6. 9. Col. 3. 26. y 1. Ped. 1. 17.
d De homicidio. o de otra cosa tocãte à la Ley.
e Heb. y no pecarán.
f Castigo de Dios.
g Ot. prefectos.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphat acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, convoca à todo su reyno, y con ayuno y orasion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las divinas alabanças, y se buelve à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por aver hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

PAssadas estas cosas aconteció *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos [a] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

a De los Idumeos. abax. ver. 10.

2 Y vinieron, y dieron aviso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene una grande multitud de la otra parte [b] de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, que es Engaddi.

b S. de la sal. El lago de Sodoma.

3 Entonces el uvo temor: [c] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehova, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

c Determinose.

4 Y juntaronse *los* de Iuda [d] para consultar à Iehova: y tambien de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehova.

d Heb. para buscar de Iehova. ansi luego.

5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehova delante del patio nuevo.

6 Y dixo: Iehova Dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delãte de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

9 * Si mal viniere sobre nosotros, [e] ó cuchillo de juyzio, ô pestilencia, ô hambre, presentarnos hemos delante de esta Casa, y delante de ti: porq̃ tu Nombre, está en esta Casa, y de nuestras tribulaciones clamaremos à ti, y tu nos oyrás y salvarás.

* Arr. 6. 28.
e De castigo de Dios por guerra.

10 Aora pues heaqui los hijos de Ammon y de Moab, y [f] el monte de Seyr, * por los quales no quesiste que passasse Israel, quando venian de la tierra de Egypto; sino que se apartassen de ellos, y no los destruyessen,

f Los Idumeos.
* Deut. 2. 9.

11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vienen à echarnos de tu possession, que tu nos diste que posseyessemos.

12 Dios nuestro, [g] no los juzgaras tu? Porque en nosotros no ay fuerça contra tan grande multitud que viene contra nosotros; no sabemos loque hemos de hazer [h] mas à ti son nuestros ojos.

g No los castigarás con tu juyzio.
h En ti esperamos.

13 Y todo Iuda estava en pie delante de Iehova, tambien sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estava alli Iahaziel hijo de Zacharias, hijo de Banajas, hijo de Iehiel, hijo de Mathanias Levita de los hijos de Asaph, sobre el qual vino el espiritu de Iehova, en medio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores de Ierusalem, y *tu* rey Iosaphat, Iehova os dize ansi; No temays, ni ayays miedo delante deesta tan grande multitud, porque no *es* vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana decendireys contra ellos: heaqui que ellos subirán por la cuesta de Sis, y hallarlos eys cabe el arroyo antes del desierto de Ieruel.

17 [i] Y no avrá paraque vosotros peleeys aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de Iehova con vosotros, O Iuda y Ierusalem, no temays ni desmayeys: salid mañana cõtra ellos, que Iehova será con vosotros.

i Heb. No à vosotros para pelear en esta.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à tierra, y ansimismo todo Iuda, y los moradores de Ierusalem se prostraron delante de Iehova, y adoraron à Iehova.

19 Y levantaronse los Levitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Core, para alabar à Iehova el Dios de Israel [k] à grande y alta boz.

k Heb. con grande boz en alto.

20 Y como se levantaron por la mañana, salieron por el desierto de Thecua: y mientras ellos salian, Iosaphat estando en pie dixo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusalem; Creed à Iehova vuestro Dios, y sereys seguros: y creed à sus Prophetas, y sereys prosperados.

21 Y avido cõsejo con el pueblo, puso à algunos que cantassen à Iehova, y alabassen [l] en la hermosura de la sanctidad, mientras que salia la gente armada, y dixessen: Confessad à Iehova, porque su misericordia es para siempre.

l O, en la grandeza, ô gloria de la sanctidad.

22 Y como començaron con clamor y con alabança, [m] puso Iehova assechanças contra los hijos de Ammon, de Moab, y del monte de Seir, que venian contra Iuda: y mataronse *los unos à los otros.*

m *Dios por un secreto juyzio suyo embió un espiritu malo, q̃ metió discordia entre estas tres naciones: y assi se mataron los unos à los otros.* Leed la N. Iueg. 9. 23.

23 Y los hijos de Ammon y Moab se levantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y destruyrlos: y como ovieron acabado à los del monte de Seir, cada qual ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda al atalaya del desierto, miraron por la multitud, y helos aqui que *estavan* tendidos en tierra muertos, [n] que ninguno avia escapado.

n Heb. y no escapado.

25 Y viniendo Iosophat y su pueblo á despojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos preciados: los quales tomaron para si, [o] que no los podian llevar: tres dias duró el despojo, porque era mucho.

o Heb. sin carga. O sin peso. q. d. en grande multitud.

26 Y al quarto dia juntaronse en el valle [p] de la bendicion, porque alli bendixeron à Iehova: y por esto llamaron al nombre de aquel lugar el Valle de Beracah hasta oy.

p Heb. de Beracah.

27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Iosaphat q por su cabeça, bolvieron para tonarse à Ierusalem con gozo, porque Iehova les avia dado gozo de sus enemigos.

q Por su capitan, ó delante, de ellos.

28 Y vinieron à Ierusalem con psalterios, harpas y bozinas à la Casa de Iehova.

29 Y vino el pavor de Dios sobre todos los reynos de la tierra, quando oyeron que Iehova avia peleado contra los enemigos de Israel,

30 Y el reyno de Iosaphat tuvo reposo, porque su Dios le dió reposo de todas partes.

31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda. de treynta y cinco años era, quando començó à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Azuba hija de Selachi.

32 Y anduvo en el camino de Asa su padre sin apartarse deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehova.

33 Con todo esso r los altos no eran quitados, que el pueblo aun no avia aparejado su coraçon al Dios de sus padres.

r 1.Rey. 15.14. *aun q̃ Iosaphat avia hecho las diligencias possibles para reduzirlo al Señor. Ar.19.4.*

34 Lo demas de los hechos de Iosaphat primeros y postreros heaqui están escriptos s en las palabras de Iehu hijo de Hanani, t del qual es hecha mencion en el libro de los reyes de Israel.

s En la historia de Iehu.
t Heb. que fue hecho subir sobre el libro &c. Es hecha mencion de este propheta. 1.Reyes. 16,1.7.

II.

35 ¶ Passadas estas cosas, Iosaphat Rey de Iuda hizo amistad con Ochozias Rey de Israel, el qual v fue dado à impiedad.

v Heb. hizo mal haziédo.

36 Y hizo con el compañia para aparejar navios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron navios en Asion-gaber.

37 Entonces Eliezer hijo de Dodava de Mareosah prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehova destruyrá tus obras. Y los navios se quebraron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Muerto Iosaphat sucede en el Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado en el reyno mató á sus hermanos, y siguió las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobná se le rebellen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas en el por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendolo morir de mala enfermedad.

Y Durmio Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudád de David, y reynó en su lugar Ioram su hijo.

2 Este tuvo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey a de Israel.

a De Iuda, que era parte de Israel assi Ab. 28.19,y 27.

3 A los quales su padre avia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno avia dado à Ioram: porque el *era* el primogenito.

4 * Y levantóse Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y ansimismo *á algunos* de los principes de Israel.

* 2.Reyes 8. 16.

5 Quando començó à reynar era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem,

6 Anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, * porque tenia por muger b la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehova:

* 2.Rey.8 18.
b Athalia.

7 * Mas Iehova no quiso destruyr la casa de David por el Alianҫa que con David avia hecho, y porque le avia dicho, que le avia dedar c lampara à el y à sus hijos perpetuamente.

* 2.Sam.7.12.
c q. d. successìon enel reyno.

8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo d de la mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.

d *David los avia sujetado.*

9 Y passó Ioram con sus principes, y *llevò* consigo todos sus carros, y levantose de noche, y hirió à Edom que lo avia cercado, y à todos los principes de sus carros.

10 Con todo esso Edom rebelló para no estar debaxo de la mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo e de su mano: por quanto el avia dexado à Iehova el Dios de sus padres.

e S. de Ioram.

11 Demas de esto hizo f altos en los montes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem g fornicassen, y h impelió á Iuda.

f q. d. Lugares de falsos cultos.
g q. d. se apartassen del culto de Iehova al servicio de falsos dioses.
h Heb. rempuxò. q. d. fuele un poderoso incitador à ydolatria.

II.

12 ¶ Y vinieronle i letras del propheta Elias, que dezian ansi: Iehova el Dios de David tu padre há dicho ansi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda.

i *Ya era arrebatado Elias. 1.rey.2,11. vino pues algun escripto que dexó Elias tocante al reyno de Ioram. Assi Esa. 44. 28. y 45. 1. se habla de Cyro, y 1. rey. 13.2 se habla de Iosias muchos años antes que naciesse.*

13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem como fornicò la casa de Achab: demás de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,

14 Heaqui Iehova herirá tu pueblo de una grande plaga, y á tus hijos y à tus mugeres, y à toda tu hazienda:

15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hastaque las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad k de cada dia.

k Heb. dias sobre dias.

III.

16 ¶ Y * despertó Iehova contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estavan junto à los Ethiopes:

* *Leed. la N. juez. 9. 23.*

17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la hazienda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino l fue Ioachas el menor de sus hijos,

l *Ab. 22. 1. se llama Ochozias.*

18 Despues de todo esto Iehova lo hi-

 rió en

rió en las entrañas de una enfermedad incurable.

m Heb. y fue à dias de dias.

19 m * Y aconteció que passando un dia tras otro, al fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron n quema *los de* su pueblo, como las avian hecho á sus padres.

n Solennes exequias, Arr. 16.14.

20 Quando començó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y o fuese sin *dexar de si* desseo, y sepultaronlo en la Ciudad de David, mas no en los sepulchros de los reyes.

o Murió sin q à nadie le pesasse de su muerte.

CAPIT. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias, su hijo rey impio. II. Aviendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la successiõ real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Iojada.

* 2. Reyes 8. 24. † Arr. 21.17. Ioachaz. * Arr. cap. 21. 17.

Y Los moradores de Ierusalem * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que avia venido con los Arabes en campo, avia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

2 Quando Ochozias començó à reynar era de quarenta y dos años, y reynó un año en Ierusalem. El nombre de su madre fue Athalia a hija de Amri.

a q. d. nieta, porque era hija de Achab. Arriba 21.6. Leed la N. Exod. 2.18.

3 Este tambien anduvo en los caminos de la casa de Achab, porque su madre le aconsejava à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de Achab, porque despues de la muerte de su padre ellos le aconsejaron para su perdicion.

II.

5 ¶ Y el anduvo en los consejos dellos, y fue à la guerra con Iorã hijo de Achab rey de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirieron à Ioram.

6 Y bolvió para curarse á Iezrael de las heridas que tenia, que le avian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y decendió b Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque alli estava enfermo.

b Ochozias.

7 c Y esto empero *venia* de Dios, para que Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, al qual Iehova avia ungido para que talasse la casa de Achab.

c Heb. Y de Dios el hollamiento de Ochozias para venir à Ioram

8 Y fué q̃ d haziendo juyzio Iehu con la casa de Achab, halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que servian à Ochozias y matolos.

d Effectuando la sentencia de Dios en &c.

9 Y buscando à Ochozias, el qual se avia escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo, porque dixeron: e Es hijo de Iosaphat, el qual buscó à Iehova de todo su coraçon. Y la casa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

e q. d. nieto porque era hijo de Ioram, y Ioram de Iosaphat. leed la N. Exod. 2. 18.

III.

* 2. Rey. 11.1. &c. f muger de Ioram y nuera de Iosaphat. 2. Re. 8,18. g Mató todos los hijos del rey.

10 ¶ Entonces * f Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose y g destruyó toda la simiente real de la casa de Iuda;

h Cierto lugar en el Templo.

11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtòlo de entre los hijos del rey, que matavan, y guardalo á el y á su ama h en la camara de los lechos, y ansi lo escondiò Iosabeth hija del rey Ioram, (muger de Iojada el Sacerdote, porque ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

i Con la familia del Summo Sacerdote.

12 Y estuvo i con ellos escondido en la Casa de Dios seys años, Y Athalia reynava en la tierra.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado al pueblo de Iuda y ungido por rey, y Athalia muerta. II. *Iojada summo sacerdote haze al Pueblo que renueve el Pacto juntamente con el Rey de permanecér en la obediençia de Dios: lo qual hecho, la ydolatria es destruyda, y el divino culto restituydo.*

* 2. Re. 11. 4.

MAs al Septimo año, * Iojada se animó, y tomò consigo en alianças los centuriones, à Azarias hijo de Ieroham, y à Ismael hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Massias hijo de Adajas, y Elisaphat hijo de Zechri.

2 Los quales rodeando por Iuda juntaron los Levitas de todas las ciudades de Iuda, y los principes de las familias de Israel, y vinieron à Ierusalem.

3 Y toda la multitud hizo alianças con el Rey en la Casa de Dios, y a el les dixo: Heaqui el hijo del Rey, el qual reynará, como Iehova lo ha dicho de los hijos de David.

a S. el Summo sacerdote.

4 Loque aveys de hazer, es *que* la tercera parte de vosotros, los que entran el Sabbado, b *estarán* por porteros con los Sacerdotes y los Levitas.

b Guardarán la puerta.

5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey: y la *otra* tercera parte, à la puerta * del Cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehova.

* 2. Rey. 11.6. del Sur.

6 Y ninguno entre en la Casa de Iehova, sino los Sacerdotes y los Levitas que sirvẽ: estos entraran, porque son c sanctos, y todo el pueblo d hara la guarda de Iehova.

c son dedicados, o consagrados para el culto divino. Heb. sanctidad ellos. d Heb. guardarán la guarda de &c.

7 Y los Levitas cercaran al Rey de todas partes, y cada uno tendrá sus armas en la mano, y qualquiera que entráre en la Casa, muera: y estareys cõ el Rey quando entráre y quando saliere.

8 Y los Levitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo avia mandado el Sacerdote Iojada; y tomó cada uno los suyos, los que entravan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Iojada no dió licencia à e las compañias.

e S. de la guarda, o servicio del templo.

9 Dió tambien el Sacerdote Iojada à los centuriones las lanças, paveses y escudos, que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Dios.

10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada uno

da uno su espada en la mano, desde el rincõ dere-
cho del Templo hasta el yzquierdo al altar [f] y à la
Casa en derredor del Rey de todas partes:
11 Entonces sacaron al hijo del Rey, y pusie-
rõle la corona y [g] el testimonio, y hizierõlo rey; y †
Iojada y sus hijos lo ungierõ diziẽdo: Biva el Rey.
12 Y como Athalia oyó el estruendo del pue-
blo que corria, y de los que bendezian al rey, vino
al pueblo à la Casa à Iehova.
13 Y mirando [h] vido al Rey que estava junto
á su coluna à la entrada, y los principes y los trõ-
petas junto al Rey, y que todo el pueblo de la ti-
erra hazia alegrias, y sonavan bozinas, y cantavã
con instrumentos de musica, los que sabian [i] ala-
bar: Entonces Athalia rompió sus vestidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:
14 Y sacando el Pontifice Iojada los centurio-
ones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de
dentro del cercado: y el que la siguiere, muera à
cuchillo, porque el Sacerdote avia mandado, que
no la matassen en la Casa de Iehova.
15 Y *ellos* pusieron las manos en ella, y ella se
entró en la entrada de la puerta de los cavallos de
la casa del rey, y alli la mataron,
II. 16 ¶ Y Iojada hizo aliança entre si y todo
el pueblo y el Rey, que serian pueblo de Iehova.
17 Despues deesto entró todo el pueblo en el
templo de Bahal, y derribaronlo, y tambien sus
altares: y quebraron sus imagines. Y ansimismo
mataron delante de los altares à Mathan sacerdo-
te de Bahal.
18 Despues deesto Iojada ordenó [k] los officios
en la Casa de Iehova debaxo de la mano de los
Sacerdotes y de los Levitas, como David los avia
distribuydo en la casa de Iehova, para offrecer los
holocaustos à Iehova, como està escripto en la
Ley de Moysen, con gozo y cantares, [l] conforme
à la ordenacion de David.
19 Puso tambien Porteros à las puertas de la
Casa de Iehova, paraque [m] por ninguna via en-
trasse ningun immundo.
20 Tomó despues los centuriones, y los princi-
pales, y los que governavan el pueblo, y à todo el
pueblo de la tierra, y llevò al Rey de la Casa de Ie-
hova; y viniendo hasta el medio de la puerta ma-
yor de la casa del rey, assentaron al Rey sobre el
throno del reyno.
21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias,
y la Ciudad estuvo quieta: y á Athalia mataron à
cuchillo,

f El lugar San-ctissimo.
g El libro de la Ley.
† Leed la Nota 2. Rey. 11. 12.
h Heb. he aqui el rey &c.
i Cantar psalmos.
k Heb. las prefecturas q. d. dispuso los cargos principales, como luego declara.
l Heb. por las manos de David.
m Heb. à ninguna cosa.

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Iojada, instaura las ruynas del Templo. II. Muerto Iojada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Iojada, porque predicava contra ella, III. Diós lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.

DE siete años *era* Ioas, * quando començó à
reynar, y quarenta años reynó en Ierusa-
lem. El nombre de su madre *fué* Sebia de
Beersebah.
2 Y hizo Ioas [a] lo recto en los ojos de Iehova
[b] todos los dias de Iojada el Sacerdote.
3 Y tomole Iojada dos mugeres, y engendró
hijos y hijas.
4 Despues deesto acontecio que Ioas tuvo
voluntad de reparar la Casa de Iehova.
5 Y juntó los Sacerdotes y los Levitas, y dixo-
les: Salid por las ciudades de Iuda: y jũtad dinero
de todo Israel, paraq̃ cada año sea reparada la Ca-
sa de vuestro Dios, y vosotros poned diligẽcia en el
negocio. mas los Levitas no pusieron diligencia.
6 Por lo qual el Rey llamò à Iojada [c] el prin-
cipal, y dixole: [d] Porqué no has procurado q̃ los
Levitas traygan de Iuda y de Ierusalẽ al Taberna-
culo del Testimonio la offrẽda que *constituyó* Moy-
sen siervo de Iehova, y *de* la Cõgregaciõ de Israel?
7 Porque la impia Athália, y sus hijos avian
destruydo la Casa de Dios, y demas de esto todas
[e] las cosas que avian sido consagradas para la
Casa de Iehova avian gastado † en los idolos.
8 [f] Y mãdó el Rey, que hiziessẽ, una arca, la qual
pusieron fuera à la puerta de la Casa de Iehova.
9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalẽ,
que truxessen à Iehova [g] la offrenda, * que Moy-
sen siervo de Dios *avia constituydo* à Israel en el
desierto,
10 Y todos los principes y todo el pueblo se
holgaron y truxeron, y echaron en el arca, hasta
que la hinchieron.
11 Y como venia el tiempo para llevar el arca
al magistrado del Rey por mano de los Levitas,
quando vian que avia mucho dinero, venia [h] el es-
criba del Rey, y el que estava puesto por el Sum-
mo Sacerdote, y llevavan el arca, y vaziavanla, y
bolvian la à su lugar: y ansi lo hazian de dia en
dia, y cogian mucho dinero,
12 El qual dava el Rey y Iojada à los que ha-
zian la obra del servicio de la Casa de Iehova, y
cogieron canteros y officiales que reparassen la
Casa de Iehova, y herreros, y metaleros para re-
parar la Casa de Iehova.
13 Y los officiales hazian la obra, y por sus ma-
manos [i] fué reparada la obra; y restituyerõ la Casa
de Dios en su disposicion, y fortificaronlá.
14 Y como avian acabado, trayan loque que-
dava del dinero al Rey y à Iojada: y haziã deel va-
sos para la Casa de Iehova, vasos de servicio, mor-
teros, cucharros, vasos de oro y de plata; y sacrifi-
cavan holocaustos, continamente en la Casa de
Iehova todos los dias de Iojada.
15 Mas Iojada envegeció, y murió harto de di-
as; quando murió, era de ciento y treynta años.
16 Y sepultaronlo en la Ciudad de David con
los reyes; porquanto avia hecho bien con Israel, y
con Dios, y con su Casa.
17 ¶ Muerto Iojada * vinieron los principes de II.
Iuda, y [k] adoraron al Rey, y el Rey [l] los oyó.
18 Y desampararon la Casa de Iehova al Dios
de sus padres, y sirvierõ à los bosques y à las ima-
gines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ieru-
salem por este su peccado.
19 Y embioles prophetas, que los reduxessen
à Iehova, los quales [m] les protestarón; mas ellos
no los escucharon.
20 Y el espiritu de Dios envistió à Zacharias
hijo de Iojada Sacerdote, el qual [n] estando sobre
el pueblo les dixo: Ansi ha dicho Dios: Porqué
quebrantays los mandamientos de Iehova? No os
vendrá bien deello: porque por aver dexado à Ie-
hova, el tambien os dexara.
21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el,
y [o] cubrieronlo de piedras por maudado del Rey,
en el patio de la Casa de Iehova.
22 Y no tuvo memoria el rey Ioas de la mise-
ricordia que su padre Iojada avia hecho con el: *
mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Ieho-
va lo vea, [p] y lo requiera.
23 ¶ A la buelta del año subió contra el el ex- III.
ercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalẽ
y destruyeron en el pueblo à todos los principales
del: y embiaron todos sus despojos al rey à Da-
masco.
24 Porque *aunque* el exercito de Syria avia ve-
nido con poca gente, Iehova les entregó en sus

* 2. Rey. 12. 1
a Loque Dios enseña ser recto por su palabra.
b *Assi Ozias fue bueno mientras bivió Zacharias, Ab. 26. 5.*
c El Summo Sacerdote.
d *quando los sacerdotes, no hazen su dever, el dever del rey es corregirlos: como haze aqui Ioas y v. 8.*
e Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehova, &c.
† *Heb. à Bahales*
f Heb. Y dixo el Rey, y hizieron &c.
g *à sab. medio siclo.*
* Exo. 30. 12.
h El secretario
i Heb. subió medicina à la obra *la misma manera de habla està Nehē.* 4. 7.
* *Leed la N. 2. rey. 12. 3.*
k *Començó bien, peró no persevere.* Suplicaronle por la restitucion de la idolatria: de q̃ avian estado violentados por la diligencia del buen pastor Iojada.
l Acordó con ellos.
m Como està Deut. 28. &c. Levit. 26. &c.
n Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr.
o *Este es el pago que el mundo da à los verdaderos hijos de Dios. leed Heb 11. 36. &c.*
* Matt. 23. 35.
p Lo demande, o vengue.

manos un exercito en grande multitud,porquan-
to avian dexado à Iehova el Dios de ſus padres:q
y con Ioas hizieron juyzios.
25 Y yendoſe deel *los Syros* dexaronlo en mu-
chas enfermedades, y conſpiraron contra el ſus
ſiervos à cauſa r de las ſangres de los hijos de Io-
jada el Sacerdote;y hirieronlo en ſu cama, y mu-
rió ; y ſepultaronlo en la Ciudad de David: mas
no lo ſepultaron en los ſepulchros de los reyes.
26 Los que conſpiraron contra el fueron Za-
bad hijo de Semaath Ammonita,y Iozabad hijo
de Semarith Moabita.
27 De ſus hijos,y de la multiplicacion que hi-
zo de las rentas, y de la fundacion de la Caſa de
Dios , heaqui eſtá eſcripto en la hiſtoria del
libro de los reyes. Y reynó en ſu lugar Amaſias
ſu hijo

q Los Syros puſieron leyes à Ioas, como luego declara

r De los homicidios de &c.

CAPIT. XXV.

Amaſias,muertos los que mataron à ſu padre, vence los Idumeos.II. Adora los dioſes de los Idumeos que el miſmo avia tomado en la guerra:y amoneſtado de Dios por un propheta,no ſe convierte.III. Dios lo entrega en manos del Rey de Iſrael,y al fin muere por conſpiracion de los ſuyos.

DE veynte y cinco años era Amaſias quando
començó à reynar, y veynte y nueve años
reynó en Ieruſalem.el nombre de ſu madre
fué Iojadam de Ieruſalem.
2 Eſte hizo * lo recto en los ojos de Iehova,
aunque no de perfecto coraçon.
3 Porque deſque fué confirmado en el reyno,
mató à ſus ſiervos,los que avian muerto al rey ſu
padre.
4 Mas no mató à los hijos deellos, ſegun que
eſtá eſcripto en la Ley en el libro de Moyſe,don-
de Iehova mandó diziendo : * No morirán los
padres por los hijos, ni los hijos por los padres:
mas cada uno morirá por ſu peccado.
5 Y juntó Amaſias à Iuda,y puſolos a por las
familias, por los tribuhos y centuriones por todo
Iuda y Ben-jamin;y tomolos por liſta *à todos los* de
veynte años y arriba: y fueron hallados en ellos
trezientos mil eſcogidos para ſalir á la guerra, que
tenian lança y eſcudo.
6 Y de Iſrael tomó a ſueldo cien mil hombres
valientes por cien talentos de plata.
7 Mas un Varon de Dios vino à el, que le
dixo:Rey,no vaya contigo el exercito de Iſrael:
porque Iehova no es con Iſrael, *ni* con todos los
hijos de Ephraim.
8 Mas ſi tu vas,hazes,y te esfuerças para pe-
lear,Dios te hará caer delante de los enemigos;
porque en Dios eſtá la fortaleza,ò para ayudar, ò
para derribar.
9 Y Amaſias dixo al Varon de Dios : Que
pues ſe hará de cien talentos que he dado al exer-
cito de Iſrael? Y el Varó de Dios reſpondió : b De
Iehova *es* dar te mucho mas que eſto.
10 Entonces Amaſias apartó el eſquadron de
la gente que avia venido à el de Ephraim,paraque
ſe fueſſen à ſus caſas; y ellos ſe enojaron grande-
mente contra Iuda, y bolvierónſe à ſus caſas c
enojados.
11 Y esforçandoſe Amaſias, ſacó ſu pueblo, y
vino al valle de la ſal,y hirió d de los hijos de Seir
diez mil.
12 Y los hijos de Iuda tomaron bivos *otros* diez
mil,los quales llevaron à la cumbre de un peñaſ-
co,y de alli los deſpeñaron, y todos ſe hizieron
pedaços.
13 Y los del eſquadron que Amaſias avia em-
biado,porque no fueſſen con el à la guerra,derra-
maronſe ſobre las ciudades de Iuda deſde Sama-
ria haſta Beth-oron:y hirieron e deellos tres mil

* Arr.24. 2.

* Deut.24.16. 2.Rey. 14.6. Ezec.18. 20.

a Heb. à caſa de padres &c.

b A cargo de Iehova queda darte &c.

c Heb. En yra de furor.

d De los Idumeos.

e De la tierra de Iuda.

y,ſaquearon un grande deſpojo.
14 ¶ Y Como bolvió Amaſias de la matança de — II.
los Idumeos,* truxo tambien conſigo los dioſes
de los hijos de Seir:y puſoſelos para ſi por dioſes,
y encorvóſe delãte deellos,y quemoles perfumes.
15 Y el furor de Iehova ſe encendiò contra A-
maſias,y embió à el un propheta,que le dixo:por-
qué f has buſcado los dioſes de pueblo, que no
libraron ſu pueblo de tus manos?
16 Y hablandole *el propheta* eſtas coſas, el le
reſpondió:Han te pueſto à ti por conſejero del
Rey?dexate *deſſo*.Porqué quieres que te maten?
g Y ceſſando el propheta dixo:Yo ſé que Dios ha
acordado de deſtruyrte,porque has hecho eſto, y
no obedeciſte à mi conſejo.
17 ¶ Y Amaſias rey de Iuda,avido ſu conſejo, — III.
embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de
Iſrael diziendo,h Ven y veamos nos cara à cara.
18 Entonces Ioas rey de Iſrael embió à Ama-
ſias rey de Iuda diziendo: El cardo que *eſtava* en
el Libano,embió al cedro que *eſtava* en el Libano
diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y hea-
qui que las beſtias fieras,que eſtavan en el Liba-
no,paſſaron,y hollaron el cardo.
19 Tu dizes,Heaqui i he herido à Edom, y *con
eſto* tu coraçon ſe enaltece para gloriarte : aora e-
ſtate en tu caſa:paraqué te entremetes en mal,para
caer/tu,y Iuda contigo?
20 Mas Amaſias no *lo* quiſo oyr, k porque eſta-
va de Dios, que los queria entregar l en manos:
porquanto * avian buſcado los dioſes de Edom.
21 Y ſubió Ioas rey de Iſrael,y vieronſe cara
à cara,el y Amaſias rey de Iuda en Bethſames, la
qual es en Iuda.
22 Mas Iuda cayó delante de Iſrael,y huyó ca-
da uno à ſu eſtancia.
23 Y Ioas rey de Iſrael prendió à Amaſias rey
de Iuda hijo de Ioas,hijo de Ioachaz en Beth-ſa-
mes:y truxolo en Ieruſalem:y derribó el muro de
Iruſalem,deſde la puerta de Ephraim haſta la pu-
erta del Rincon,quatrocientos cobdos.
24 Anſimiſmo *tomó* todo el oro y plata, y to-
dos los vaſos,que ſe hallaron en la Caſa de Dios
en caſa de Obed-edom:y los theſoros de la caſa
del Rey,y los hijos de los m principes,y bolvioſe à
Samaria.
25 Y bivio Amaſias hijo de Ioas, rey de Iuda
quinze años deſpues de la muerte de Ioas hijo de
Ioachaz rey de Iſrael.
26 Lo demas de los hechos de Amaſias prime-
ros y poſtreros,no eſtà *todo* eſcripto en el libro de
los reyes de Iuda,y de Iſrael?
27 Deſde aquel tiempo que Amaſias ſe apar-
tó de Iehova, conjuraron contra el conjuracion
en Ieruſalem:y aviendo el huydo á Lachis, embi-
aron tras el à Lachis,y allá lo mataron.
28 Y truxeronlo en cavallos,y ſepultaronlo cõ
ſus padres,en la Ciudad de Iuda.

* Leed la N. Arr.12.3.

f Has pedido favor à dioſes que &c.

g Heb. Y dexóſe el propheta y &c.

h Palabras de deſafio 2.Rey. 14.7.

i Heb. herido à &c.

k Leed la N. juez.9 23 y 1.Sam.2.25.

l à ſab. de Ioas rey de Iſrael.

* Ver. 15.

m Eſpañola, rehenes.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amaſias ungido del Pueblo por rey en lugar de ſu padre es proſperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado en el Reyno ſe enſobervece contra Dios,y pretende uſurpar el Sacerdocio:mas Dios lo hiere de lepra,por la qual fue amovido del officio real,y Ioatham ſu hijo le ſucedió en la adminiſtrancion del Reyno,y deſpues de ſu muerte en la poſſeſſion.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el
qual era de diez y ſeys años, y puſierólo por
rey en lugar de ſu padre Amaſias.
2 Eſte edificò à Ailath , y la reſtituyó à Iuda
deſpues que el rey durmió con ſus padres.
3 De diez y ſeys años era Ozias,quando co-
mençó à reynar,y cincuenta y dos años reynò en
Ieruſalem.

* 2.Reyes 14. 21.y 15.1.

Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Iechelia de
Ierusalem.
4 Y hizo * lo recto en los ojos de Iehova, cõ-
forme à todas las cosas q̃ su padre Amasias hizo.
5 Y [a] estuvo en buscar à Dios en los dias de
Zacharias [b] entendido en visiones de Dios: y en
estos dias, q̃ el buscó à Iehova, Dios lo prosperó.
6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos,
y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y
el muro de Azoto: y edificó [c] en Azoto y en Pa-
lestina ciudades.
7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos
y contra los Arabes que habitavan en Gur-bahal,
[d] y contra los Ammonitas.
8 Y dieron los Ammonitas [e] presente à Ozi-
as, y su nombre fue divulgado hasta la entrada de
Egypto: porque fue altamente poderoso.
9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem,
junto à la puerta del Rincon, y junto à la puerta
del Valle, y junto à las esquinas: y fortificólas.
10 Y en el desierto edificó torres, y abrió mu-
chas cisternas: porque tuvo muchos ganados, ansi
en los valles como en las vegas, y viñas, y labran-
ças: ansi en los montes como † en los llanos ferti-
les porque era amigo [f] del agricultura.

* Act. 24. 2.
a Permaneció, perseveró en la puridad de la religion &c *Assi Ioas, Ar. 24. 2. y 17. mientras bivio Iojada fue bueno.*
b Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.
c En la tierra de Azoto &c.
d Heb. y los Mehunim.
e Tributo.
† *Heb. en el Carmelo.*
f Heb. de la tierra.

11 Tuvo tãbien Ozias esquadrones de guerra,
los quales salian à la guerra en exercito segun que
estavan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de
Maasias Governador, y por mano de Hananias
que eran de los principes del Rey.
12 Todo el numero de los principes de las fa-
milias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y
seys cientos.
13 Y debaxo de la mano de estos estava el ex-
ercito de guerra de trezientos y siete mil y quini-
entos hombres de guerra poderosos y fuertes pa-
rá ayudar al Rey contra los enemigos.
14 Y aparejóles Ozias para todo el exercito es-
cudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [g] hondas
de piedras.
15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios
de ingenieros que estuviessẽ en las torres, y en las
esquinas, para tirar saetas y grãdes piedras: y [h] su
fama se estendió lexos, porque [i] se ayudó mara-
villosamente, hasta hazerse fuerte.
16 ¶ † Mas quãdo fue fortificado, su coraçon se
enalteció, [k] hasta corromperse; porque rebelló cõ-
tra Iehova su Dios entrãdo en el tẽplo de Iehova
para quemar sahumerios en el altar del perfume.
17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con
el ochenta sacerdotes de Iehova de los valientes.
18 Y pusieronse cõtra el rey Ozias, y dixeron-
le: [l] No à ti ô Ozias, q̃mar perfume à Iehova, sino
à los sacerdotes hijos de Aarõ, que son consagra-
dos para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has
rebellado: [m] de lo qual no te alabarás delante del
Dios Iehova.
19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la
mano para quemarlo: y en esta su yra contra los
sacerdotes [n] la lepra le saliò en la frẽte delante de
los sacerdotes en la Casa de Iehova junto al altar
del perfume.
20 Y [o] mirolo Azarias el Summo Sacerdote,
y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estava* en
su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lu-
gar: y el tambien se diò priessa à salir, porque Ie-
hova lo avia herido.
21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia
de su muerte: y habitò en *una* casa [p] apartada le-
proso, porque era † excomulgado de la Casa de
Iehova: y Ioatham su hijo tuvo cargo de la casa
real governando al pueblo de la tierra.

g *Heb.* y piedras de hondas.
h Heb. su nõbre salió &c.
i Heb. hizo maravillar para ayudarse hasta &c.
II.
† *Leed la nota 2 rey 12, 3.*
k Hasta idolatrar.
l No pertenece à ti esse oficio &c.
m Heb. y no à ti à gloria de Iehova &c.
n *Oza por tocar al Arca, no le siendo licito tocarla, muere. 2. Sam. 6. 7. y 1 Sã. 6. 19. mueren 50070. por aver mirado el Arca de Iehova.*
o Examinó la lepra conforme à la Ley Lev. 13. 2.
* 2. Reyes 15. 5.
p Heb. libre.
† Heb. cortado. Levit. 13. 46.

22 Lo de mas de los hechos de Ozias primeros
y postreros escrivió Isaias hijo de Amos propheta.
23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepulta-
rõlo con sus padres en el campo de los sepulchros
reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioa-
tham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el favor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

DE veynte y cinco años * era Ioatham, quan-
do començó à reynar, y diez y seys años
reynó en Ierusalem El nombre de su madre
fue Ierusa hija de Sadoc.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova con-
forme à todas las cosas q̃ avia hecho Ozias su pa-
dre, salvo [a] que no entró en el Templo de Iehova:
que aun el pueblo [b] corrompia.
3 Este edificó la puerta mayor de la Casa de Ie-
hova, y en el muro de la fortaleza edificó mucho.
4 Tambien edificó ciudades en las montañas
de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.
5 Tambien este tuvo guerra con el rey de los
hijos de Ammon, [c] à los quales venció, y dieronle
los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de
plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de ceva-
da. esto le dierõ los hijos de Ammon, y lo mismo
en el segundo año, y en el tercero.
6 Ansi que Ioatham fue fortificado porq̃ pre-
paró sus caminos delante de Iehova su Dios.
7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y to-
das sus guerras, y [d] sus caminos, heaqui está
escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.
8 Quando començó à reynar era de veynte
y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusa-
lem.
9 Y durmió Ioatham con sus padres, y se-
pultaronlo en la Ciudad de David, y reynó en su
lugar Achaz su hijo.

* 2. Reyes 15. 32.
a Sacrificava à Iehova fuera del Templo, à sab. en los altos.
b Cometia esta especie de idolatria. 1. Rey. 3. 4.
c *Heb.* y esforçose sobre ellos.
d Toda su manera de bivir, sus occupaciones.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo un gran numero de captivos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado à los que lo avian menester por amonestacion de un propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

DE veynte años * era Achaz quando comen-
çó à reynar y diez y seys años reynó en Ie-
rusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Ie-
hova, como David su padre.
2 Antes anduvo en los caminos de los reyes
de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fun-
dicion [a] à los Bahales.
3 Este tambien quemó perfume en el valle de
los hijos de Hennon, y [b] quemó sus hijos por fu-
ego, conforme à las abominaciones de las Gentes,
q̃ Iehova avia echado delãte de los hijos de Israel.
4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los
altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol
[c] sombrio.
5 Por loqual Iehova su Dios lo entregó en ma-
nos del rey de los Assyrios, los quales lo hirierõ, y
captivarõ deel una grãde presa, que llevarõ à Da-
masco. Fue tambien entregado en manos del rey
de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.
6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en
Iuda en un dia ciento y veynte mil *hombres* todos
[d] valientes, por quanto avian dexado à Iehova el
Dios de sus padres.
7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de E-
phraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricã su
mayordomo, y à Elcana segũdo despues del Rey.
8 ¶ Tomaron tambien captivos los hijos de II.

* 2. Reyes 16. 2.
a A los y dolos de Bahal.
b Es loqueotras vezes dize, passar por fuego, consagrando los à Moloch. Levit. 20. 2.
c O, espesso, ò reverdecido.
d Heb. hijos de fortaleza.

e De los de Iuda.

Israel e de sus hermanos dozientas mil mugeres,y
mochachos,y mochachas,de mas de aver saqueado
de ellos un gran despojo,el qual truxeró á Samaria
9 Entonces avia alli un propheta de Iehova,
que se llamava Obed, el qual salió delante del ex-
ercito quando entrava en Samaria, y dixoles: He-
aqui Iehova el Dios de vuestros padres por el e-
nojo contra Iuda los há entregado en vuestras ma-
nos, y vosotros los aveys muerto con yra: hasta
el cielo há llegado *esto*.
10 Y Aora f aveys determinado de sujetar á
vosotros á Iuda y á Ierusalem por siervos y sier-
vas: g no aveys vosotros peccado contra Iehova
vuestro Dios?
11 Oyd me pues aora,y bolved à embiar los cap
tivos que aveys tomado de vuestros hermanos:
porque h Iehova está ayrado contra vosotros.
12 Levantaronse entonces *algunos* varones de
los principales de los hijos de Ephraim, Azarias
hijo de Iohanan,y Barachias hijo de Mosollamoth
y Ezechias hijo de Sellum, y Amasa hijo de Ha-
dali,contra los que venian de la guerra,
13 Y dixeronles:No metays aca i la captividad;
porque el peccado contra Iehova *será* sobre noso-
tros. Vosotros k pensays de añedir sobre nuestros
peccados y sobre nuestras culpas,siendo asaz grãde
nuestro delicto,y la yra l del furor sobre Israel.
14 Entonces el exercito dexó los captivos y la
presa delãte de los principes y de toda la multitud.
15 Y levantaronse los varones m nombrados,y
tomaron los captivos,y vistieron del despojo à los
q̃ de ellos estavan desnudos: vistieronlos, y calça-
rólos,y dieronles de comer y de bever, y ungierõ
los,y llevarõ en asnos à todos los flacos,y truxerõ-
los hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca
de sus hermanos, y ellos se bolvieron á Samaria.

f Heb. dezis para sujetar por siervos &c.
g Heb. *Sino* ciertamente vosotros, con vosotros delictos à Iehova &c.
h *Heb.* yra de furor de Iehova sobre vosotros.
i Los captivos.
k Heb. dezis para añedir &c.
l S. de Dios.
m *Heb.* declarados por sus nombres, y &c. ver. 12.

III.
16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los
reyes de Assyria que le ayudassen.
17 Porque, aliende deesto, los Idumeos avian
venido,y avian herido á los de Iuda,y avian lleva-
do captivos.
18 Ansimismo los Philistheos se avian derra-
mado por las ciudades de la campaña,y ál Medio-
dia de Iuda,y avian tomado à Beth-sames, Ajalõ,
Gideroth,Socho,con sus aldeas,Thamna con sus
aldeas,y Gamzo con sus aldeas,y habitavã en ellas.
19 Porque Iehova avia humillado à Iuda por
causa de Achaz rey n de Israel: por quanto el o a-
via desnudado à Iuda,y avia rebellado gravemen-
te contra Iehova.
20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey
de los Assyrios,y cercólo, y no lo fortificó.
21 Aunque p despojò Achaz la Casa de Ieho-
va y la casa real, y las de los principes para dar al
rey de los Assyrios: con todo esso el no le ayudó.
22 Demas de esso el rey Achaz en el tiempo
q̃ lo q affligia,añidió prevaricaciõ contra Iehova.
23 Y sacrificó á los dioses de Damasco r que
lo avian herido, y dixo: Puesque los dioses de
los reyes de Syria les ayudan,*yo tambien* sacrficaré
à ellos paraque me ayuden, aviendo estos sido su
ruyna,y la de todo Israel.
24 Ansimismo Achaz recogió los vasos de la
Casa de Dios, y quebrólos,s y cerró las puertas de
la Casa de Iehova, y hizo se altares en Ierusalem
en todos los rincones.
25 Y hizo tãbien altos en todas las ciudades de
Iuda para quemar perfumes à los dioses agenos,
provocando á yra à Iehova el Dios de sus padres.
26 Lo demas de sus hechos, y todos sus cami-
nos primeros y postreros, heaqui ello està escrip-
to en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

n De Iuda. *esto ver. 27. leed la N. Ar. 21. 2.*
o Avia despojado de todo el favor de Dios à Iuda con sus idolatrias.
p Heb. dividiò Achaz &c.
q S. el Rey de Assyria,
r Por la idolatria con los quales avia sido castigado de Dios.
s *Las quales su hijo Ezechias abrió después Ab. 29. 3.*

27 Y durmió Achaz con sus padres, y sepul-
taronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas no lo me-
tieron en los sepulchros de los reyes t de Israel, y
reynó en su lugar Ezechias su hijo.

t *De Iuda. como ver. 19. y Ar. cap. 21. 2.*

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y instaura el divino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Offrece sacrificios por el reyno con grande solennidad, instaurando los officios de los Levitas, conforme al orden que David avia puesto.

Y Ezechias començó à reynar * siédo de veyn-
te y cinco años,y reynó veynte y nueve años
en Ierusalem.el nombre de su madre *fue* A-
bia hija de Zacharias.
2 Y hizo * lo recto en ojos de Iehova, confor-
me à todas las cosas, q̃ avia hecho David su padre.
3 En el primer año de su reyno en el mes Pri-
mero a abrió las puertas de la Casa de Iehova, y
las reparó.
4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Levitas,
y juntólos en la plaça Oriental,
5 Y dixoles: Oydme Levitas,y sãctificaos aora,y
sãctificareys la Casa de Iehova el Dios de vuestros
padres: y sacareys del sanctuario b la immũdicia.
6 Porque nuestros padres han rebellado,y hã
hecho lo malo en ojos de Iehova nuestro Dios,
que lo dexaron,y apartaron sus ojos del Taber-
naculo de Iehova,y c le bolvieron las espaldas.
7 Y aun cerraron las puertas del portal, y a-
pagarõ las lãparas: no quemarõ perfume, ni sacri-
ficarõ holocausto en el sãctuario,al Dios de Israel.
8 Portanto la yra de Iehova ha venido sobre
Iuda y Ierusalem,y los ha d puesto en movieuto
de cabeça y en abominacion,y en silvo,como veys
vosotros con vuestros ojos.
9 Y heaqui nuestros padres han caydo à cu-
chillo,* nuestros hijos y nuestras hijas,y nuestras
mugeres *han sido* captivas por esto.
10 Aora pues e yo he determinado de hazer
Alianca con Iehova el Dios de Israel, paraque a-
parte de nosotros la yra de su furor.
11 Hijos mios, f no os engañeys aora,porq̃ Ie-
hova os ha escogido á vosotros, paraque esteys
delante deel,y le sirvays,y seays sus ministros,y le
quemeys perfume.

* 2. Rey. 18. 1.
* Arri. 24. 2.
a *que su padre Achaz avia cerrado Ar. 28. 24.*
b Todo el aparato de la idolatria.
c S. á Iehova. Ier. 2. 27. *Heb* dieron cerviz.
d Heb. dado &c. q. d. que los que los vieren, los burlen, abominẽ y les silven.
* Ar. 28. 8.
e Heb. en mi coraçon para &c. q. d. tengo volũtad, ò determinaciõ &c.
f *Heb.* no erreys &c.

12 Entonces los Levitas se levantaron, Mahath
hijo de Amasai, y Ioel hijo de Azarias, de los hijos
de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de
Abdi,y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de
Gerson, Ioah hijo de Zẽma, y Eden hijo de Ioah.
13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Iahiel,
Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y Mathanias.
14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Semei. Y
de los hijos de Idithun, Semeias, y Oziel.
15 Estos juntaron à sus hermanos, y sanctifi-
caronse,y entraron,conforme al mandamiẽto del
Rey,y las palabras de Iehova, para limpiar la Casa
de Iehova.
16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Ca-
sa de Iehova para limpiarla,sacaron toda la immũ
dicia,que hallaron en el Templo de Iehova, en el
patio de la Casa de Iehova, g la qual tomaron los
Levitas, para sacar-la fuera al arroyo de Cedron.
17 Y començaron à Sanctificar al primero del
mes Primero,y à los ocho del mismo mes, vinie-
ron al portal de Iehova,y sanctificaron la Casa de
Iehova en ocho dias,y à los diez y seys del mes
Primero acabaron.
18 Y entraron al rey Ezechias,y dixeronle: Ya
hemos limpiado toda la Casa de Iehova, el altar
del holocausto,y todos sus instrumẽtos, y la mesa
de la

g S. immundicia. Arr. ver. 5.



de la Proposicion y todos sus instrumentos,
19 Y ansi mismo todos los vasos que el rey A-
chaz avia [i] maltratado el tiempo q̃ reynó aviendo
[k] apostatado, avemos preparado y sanctificado : y
heaqui estan *todos* delante del altar de Iehova.
20 ¶ Y levantandose de mañana el rey Ezechi-
as, ayuntó los principales de la Ciudad, y subió à la
Casa de Iehova.
21 [l] Y offrecieron siete novillos, siete carneros,
siete corderos, y siete cabrones de las cabras [m] pa-
ra expiacion por el reyno, por el Sanctuario, y por
Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aaron, que
offreciessen sobre el altar de Iehova.
22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes to-
maron la sangre, y esparzieronla sobre el altar : y
ansimismo mataron los carneros, y esparzieron la
sangre sobre el altar: y mataron los corderos, y es-
parzieron la sangre sobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacia-
cion delante del Rey, y de la multitud, y pusieron
sobre ellos sus manos:
24 Y los Sacerdotes los mataron, y expiando *es-
parzieron* la sangre dellos sobre el altar, para re-
conciliar à todo Israel: porq̃ por todo Israel [o] mã-
dó el Rey *hazer* el holocausto, y la expiacion.
25 Puso tambien Levitas en la Casa de Ieho-
va con cimbalos, y psalterios, y harpas, conforme
al mandamiento de David, y de Gad Veyente del
Rey, y de Nathan propheta: porque aquel manda-
miẽto *fue* por mano de Iehova, [p] por mano de sus
prophetas.
26 Y los Levitas estavan con los instrumentos
de David, y los Sacerdotes con trompetas.
27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto
en el altar, y al tiempo que començó el holocausto
començó tambien el cantico de Iehova, y las trõ-
petas, [q] y los instrumentos de David rey de Israel.
28 Y toda la multitud [r] adorava, y [s] los canto-
res cantavan, y los trompetas sonavan las trompe-
tas; todo hasta acabarse el holocausto.
29 Y como acabaron de offrecer, el Rey se in-
clinó, y todos los que estavan con el, y adoraron.
30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los prin-
cipes à los Levitas que alabassẽ á Iehova [t] por las
palabras de David y de Asaph Veyente: y ellos a-
labarõ hasta *excitar* alegria: y inclinãdose adorarõ.
31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros [v]
os aveys aora consagrado à Iehova: llegaos pues, y
traed sacrificios, y [x] alabanças en la Casa de Ieho-
va. Y la multitud truxo sacrificios, y alabanças, y
todo liberal de coraçon, holocaustos.
32 Y fue el numero de los holocaustos, que la
congregaciõ truxo, setẽtá bueyes, ciẽ carneros, do-
ziẽtos corderos, todo para el holocausto de Iehova
33 Mas [y] las sanctificaciones fueron, seys cien-
tos bueyes, y tres mil ovejas.
34 Mas los Sacerdotes erã pocos, y no podian
bastar à dessollar los holocaustos : y ansi sus her-
manos los Levitas les ayudaron hasta que acabarõ
la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificarõ :
porque los Levitas [z] tuvieron mayor promptitud
de coraçon para sanctificarse, que los Sacerdotes.
35 Ansi que uvo gran multitud de holocau-
stos, con sevos de pacificos, y *libaciones de ho-
locausto, y *ansi* fue ordenado el servicio de la Casa
de Iehova.
36 Y alegróse Ezechias y todo el pueblo, por-
quanto Dios avia preparado el pueblo : porque la
cosa fue prestamente *hecha*.

i Heb. menospreciado. 2. Reyes 16, 14. 16. 17. &c.
k O rebellado contra Dios.
l Heb. y truxeron toros 7. &c.
m Levit. 4. 13. &c.
o Heb. dixo.
p ... por medio ... &c.
q Heb. y por ... de los instrumentos de David. &c.
r ... va pro...
s ... la can...
t ... Psal... de David Asaph.
v ... aveys ... ido vue... mano. ... ova.
x ... rendas que pro... vuestra ... Iehova.
y ... que se de... ó offre... templo.
z ... dos de ... on para
* ... d. 29. 4. ... &c

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque avia quedado de Israel exhortando al pueblo que se convirtiessen de sus idolatrias, y viniessẽ á Ierusalem à celebrar la Pascua: de lo qual unos se rien, y tomãdo otros el aviso vienẽ à Ierusalẽ: y la Pascua es celebrada con grãde solennidad, y gozo de todo el pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Israel y Iu-
da, y escrivió letras à Ephraim y Manasse, que
viniessen à Ierusalem à la Casa de Iehova, para
celebrar la Pascua à Iehova Dios de Israel.
2 Y el Rey tomó consejo con sus principes, y
con toda la congregaciõ en Ierusalem para hazer
la Pascua en el mes Segundo.
3 Porque [a] entonces no la [b] podian hazer, por-
quanto no avia hartos sacerdotes sanctificados, ni
el pueblo estava junto en Ierusalem.
4 Esto agradó [c] al rey, y à toda la multitud.
5 [d] Y determinaron de hazer passar pregon
por todo Israel desde Beer-sebah hasta Dan, para-
que viniessen à hazer la Pascua à Iehova Dios de
Israel en Ierusalem: porque en mucho *tiempo* no
la avian hecho, [e] como estava escripto.
6 Y fueron correos con letras de la mano del
Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda, co-
mo el Rey lo avia mãdado, y dezian : Hijos de Is-
rael, bolveos à Iehova el Dios de Abrahã, de Isaac.
y de Israel, y el se bolverá à las reliquias que os han
quedado de la mano de los reyes de Assyria.
7 No seays [f] como vuestros padres, y como
vuestros hermanos que rebellaron contra Iehova
el Dios de sus padres, y el los entregó [g] en assola-
miento, como vosotros veys.
8 Portanto aora no endurezcays vuestra cer-
viz, como vuestros padres, [h] dad la mano à Iehova,
y venid à su Sanctuario, el qual el ha sanctificado
para siempre: y servid á Iehova vuestro Dios, y la
yra de su furor se apartará de vosotros,
9 Porque si os bolvierdes à Iehova, vuestros
hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia
delante de los que los tienen captivos, y bolverán
à esta tierra: porque Iehova vuestro Dios es cle-
mente, y misericordioso, y no bolverá de vosotros
su rostro, si vosotros os bolvierdes à el.
10 Y *ansi* passavan los correos de ciudad en ci-
udad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta
Zabulon: *mas ellos* se reyan y burlavan dellos.
11 Contodo esso *algunos* varones de Asser, de Ma
nasse, y de Zabulon se humillaron, y vinierõ, á Iẽ-
rusalem.
12 En Iuda tambien [i] fue la mano de Dios pa-
ra darles un coraçon para hazer el mandado del
Rey y de los principes, conforme à la palabra de
Iehova.
13 Y juntaronse en Ierusalem un grande pue-
blo para hazer la Solennidad de los panes sin le-
vadura, en el mes Segundo, una grande compaña.
14 Y levantandose quitaron los altares, que e-
stavan en Ierusalem : y todos los [*] altares de per-
fumes quitarõ y echarõlos en el arroyo de Cedrõ.
15 Y sacrificarõ la Pascua á los catorze del mes
Segundo, y los Sacerdotes y los Levitas se sancti-
ficaron [k] con verguença, y truxeron los holocau-
stos à la Casa de Iehova.
16 Y pusieronse [l] en su orden conforme á su
costumbre, conforme á la Ley de Moysen Varõ
de Dios los Sacerdotes esparzian la sangre de la
mano de los Levitas.
17 Porque aun *avia* [m] muchos en la Congre-
gacion que no estavan sanctificados, y los Levitas
sacrificavan la Pascua por todos los q̃ no se avian
alimpiado para sanctificarse á Iehova.
18 Porq̃ grãde multitud del pueblo, de Ephra-
im y Manasse, y Issachar y Zabulon no se aviã pu-
rificado, y comierõ [n] la Pascua no cõforme à loq̃
era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziendo:
Iehova,

a *q. d. al 14. del primer mes, en el qual manda Dios celebrar la pascua, Exod. 12.*
b Como lo dixo en el cap. preced. ver. 34.
c Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.
d Heb. y hizieron estar mandamiento para hazer passar &c.
e Conforme à la Ley.
f *quando los padres son malos, no los devemos imitar. Assi Ezechias no imitó à su padre Achaz*
g Para ser destruydos.
h. Bolved al Concierto de Iehova, hazed amistad, recõciliaos con el.
i Obró Dios
* *O, tabernaculos, o capillas donde perfumavan sus dioses.*
k *por aver differido tanto tiempo el sanctificarse.* Heb. se avergonçaron, y se sanctificaron.
l En sus officios.
m S. de los sacerdotes.
n El cordero de la Pascua.

Iehova, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel
o que há apercebido su coraçõ para buscar à Dios,
19 A Iehova el Dios de sus padres, aunque no
esté purificado p segun la purificaciõ del Sanctuario.
20 Y oyó Iehova à Ezechias y q sanó el pueblo.
21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que fuerõ
presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes
sin levadura siete dias con gran gozo: y alabavã
à Iehova todos los dias los Levitas y los Sacerdotes
con instrumentos r de fortaleza à Iehova.
22 Y Ezechias s habló al coraçon de todos los
Levitas que tenian buena intelligencia t para Iehova:
y comieron v la solennidad por siete dias
sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gracias
à Iehova el Dios de sus padres.
23 Y toda la multidud x determinó que celebrassen
otros siete dias, y celebraron otros siete
dias con alegria.
24 Porque Ezechias rey de Iuda avia dado à la
multitud mil novillos, y siete mil ovejas: y tambiẽ
los principes dieron al pueblo mil novillos y diez
mil ovejas: y muchos Sacerdotes se sanctificaron.
25 Y toda la Congregacion de Iuda se alegró,
y los Sacerdotes y Levitas, y ansimismo toda la
multitud, que avia venido de Israel: y tambien los
estrangeros, que avian venido de la tierra de Israel,
y los que habitavan en Iuda.
26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem:
porque desde los dias de Salomon hijo de David
rey de Israel no uvo tal cosa en Ierusalem.
27 Y levantãdose los Sacerdotes y Levitas bendixeron
al pueblo: y la boz deellos y fue oyda, y su
oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, al
cielo.

o Que se há dado de todo su coraçon à buscarle. p Cõforme à las leyes del culto. q El los purificó. r Los quales tocavã fuertemente. s Cõsoló los, y dioles animo. t En las Leyes y ritos del servicio divino. v Los sacrificios de la fiesta. x Heb. se aconsejó para hazer &c. y S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Bolviendo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la idolatria en todo Israel. II. Ezechias restituye à los Sacerdotes y Levitas en sus ordenes, y aviendo mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grãde abundancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y constituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los
que se avian hallado por las ciudades de Iuda,
y quebraron las estatuas, y destruyeron
los bosques, y derribaron los altos y los altares por
por todo Iuda y Ben-jamin: y tambien en Ephraim
y Manasse hasta acabarlo *todo*: y bolvieronse
todos los hijos de Israel cada uno à su possession,
y à sus ciudades.
II. 2 ¶ Y constituyó Ezechias a los repartimientos
de los Sacerdotes y de los Levitas conforme à
sus repartimientos, cada uno segun su officio: los
Sacerdotes y los Levitas para el holocausto, y pacificos,
paraque ministrassen, paraque confessassẽ,
y alabassẽ b à las puertas de las † tiẽdas de Iehova.
3 La contribucion del Rey, de su hazienda,
era holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos
para los Sabbados, Nuevas lunas, y Solennidades,
como está escripto en la Ley de Iehova.
4 Mandó tambien al pueblo, que habitava en
Ierusalem, que diessen c la parte à los Sacerdotes y
Levitas paraque se esforçassẽ en la Ley de Iehova.
5 d Y como este edito fue divulgado, los hijos
de Israel dieron muchas primicias de grano,
vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra:
y truxeron ansimismo los diezmos de todas
las cosas en abundancia.
6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que
habitavan en las ciudades de Iuda, dieron ansimismo
los diezmos de las vacas y de las ovejas: y truxerõ
los diezmos de lo sãtificado, de las cosas que

a Los ordenes. b En las cõgregaciones de Iehova. † to reales. c Loque se devia à los Sacerdotes por la Ley. d Heb. y como esforçarse (ò multiplicarse) la palabra, multicaró los hijos de Israel &c.

avian prometido à Iehova su Dios, y e pusieron
lo por montones.
7 En el mes Tercero començaron à fundar aquellos
montones, y en el mes Septimo acabaron.
III. 8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver
los montones, y bendixeron à Iehova, y á su pueblo
Israel.
9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes y à
los Levitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote
de la casa de Sadoc, y dixo: Desde que començaron
á traer la offrẽda à la Casa de Iehova, avemos
comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho:
porque Iehova há bẽdicho su pueblo, y † ha quedado
esta multitud.
11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen
camaras en la Casa de Iehova: y aparejaron *las*.
12 Y metieron las primicias y diezmos, y las
cosas consagradas fielmente, y f dieron cargo de
ello à Chonenias Levita el principal, y à Semei su
hermano el segundo.
13 Y Iehiel, Azarias, Nahath Azael, Ierimoth,
Iosabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y Banajas,
fueron los prepositos debaxo de la mano de Chonenias,
y de Semei su hermano, por mandamiento
del rey Ezechias, y de Azarias g Principe de la
Casa de Dios.
14 Y Core hijo de Iemna Levita portero h al
Oriente tenia cargo i de las limosnas de Dios. y
k de las offrendas de Iehova que se davan, y de todo
loque se sanctificava.
15 l Y à su mano *estavan* Eden, Ben-jamin Iesue,
Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciudades
de los Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus
hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, ansi al
mayor como al menor.
16 Sin *loque se contava* para los varones de edad
de tres años y arriba, à todos losque entravan en la
Casa de Iehova, cada cosa en su dia por su ministerio,
por sus estancias, y por sus ordenes:
17 Y á los q̃ erã cõtados ẽtre los Sacerdotes por
las familias de sus padres, y à los Levitas de edad
de veynte años y arriba por sus estãcias y ordenes.
18 Ansimismo à los de su generacion m con todos
sus niños, y sus mugeres, y sus hijos, y hijas,
para toda la compañia: porq̃ n por la fe destos o
se repartian las offrendas.
19 Ansimismo à los hijos de Aaron, los Sacerdotes,
que *estavan* en los exidos de sus ciudades,
por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian
cargo* de dar sus porciones à todos los varones
de los Sacerdotes, y à todo el linage de los Levitas.
20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda,
el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante
de Iehova su Dios.
21 En todo quanto começó en el servicio de la
Casa de Dios, y en la Ley y mãdamiẽtos, buscó à
su Dios: y hizo de todo coraçõ, y fue prosperado.

e Heb. dieron montones montones. † Heb. y à esta grã compañia que ha quedado. f Heb. y sobre ellos principal &c. g Summo Sacerdote. ver. 10. h De la puerta Oriental. i De loque se offrecia voluntariamente. k Heb. para darla offrenda de Iehova. l Ayudavanle. m O en todo su familia. n Por el ministerio fiel de los officiales nombrados ver. 12. 13. 14. 15. o Heb. se sãtificavan.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias, y buelto Sennacherib à su tierra por providencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.

DEspues de estas cosas, y a de esta fidelidad,
* vino Sennacherib rey de los Assyrios, entró
en Iuda, y assentó campo contra las ciudades
fuertes, b y determinó de entrarlas.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Sennacherib,
c y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la
guerra à Ierusalem,

a Biviendo Ezechias en la piedad dicha. * 2 Reyes 18, 13. Isai 36, 1. b Heb. y dixo para competirla. c Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.

3 Tuvo

3 Tuvo su consejo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las fuentes de las aguas, que *estavan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.

4 Y juntose mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio de la tierra, diziendo, porqué han de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vinieren?

5 Confortóse pues *Ezechias*, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortificò à [d] Mello en la Ciudad de David, y hizo muchas espadas y paveses.

d La casa de cabildo.

6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça de la puerta de la Ciudad, y habló les ál coraçon dellos, diziendo:

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud que con el *viene*: porque mas *son* con nosotros que con el.

8 Con el es el braço de carne, mas con nosotros Iehova nuestro Dios para ayudarnos, y pelear nuestras peleas. Entonces el pueblo [e] reposó sobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

e Heb. estribò. Q. d. cobraron grande confiança.

II.

9 ¶ Despues desto embió Sennacherib rey de los Assyrios sus siervos á Ierusalem, *estando* el sobre Lachis, y con el toda su potencia, à Ezechias rey de Iuda, y á todo Iuda, que *estava* en Ierusalé, diziédo:

10 Sennacherib rey de los Assyrios ha dicho ansi; En que confiays vosotros para estár cercados en Ierusalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à sed, diziédo: Iehova nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Assyria?

12 No es Ezechias el que há quitado sus altos y sus altares, y dixo à Iuda, y à Ierusalé, Delante de este solo altar adorareys, y sobre el quemareys perfume?

13 No aveys sabido loque yo y mis padres avemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron los dioses de las Gentes de las tierras librar su tierra de mi mano?

14 Que *dios* uvo de todos los dioses de aquellas Gentes, que destruyeron mis padres, que pudiesse librar su pueblo de mis manos? Porque podrá vuestro Dios escaparos de mi mano?

15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os persuada tal cosa, ni le creays: que si ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar su pueblo de mis manos, y de las manos de mis padres, quanto menos vuestros dioses os podrán librar de mi mano?

16 Y otras cosas hablaron sus siervos contra el Dios Iehova, y contra Ezechias su siervo.

17 Y aliende desto escrivió letras en las quales blasphemava à Iehova el Dios de Israel, y hablava contra el diziendo: Como los dioses de las Gentes de las provincias no pudieron librar su pueblo de mis manos, tampoco el Dios de Ezechias librará ál suyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico contra el pueblo de Ierusalem, que *estava* en los muros, para espátarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ierusalem como cótra los dioses de los pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y clamaron àl cielo:

21 Y Iehova embió un Angel, el qual hirió todo valiente en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el campo del rey de Assyria: y bolviose con verguença de rostro à su tierra: y entrando en el templo de su dios, alli lo mataron á cuchillo, los que avian salido de sus entrañas.

22 Ansi salvó Iehova à Ezechias y à los moradores de Ierusalem de las manos de Sennacherib rey de Assyria, y de las manos de todos: [f] y les dió reposo de todas partes.

f Heb. y guiolos alderédor. Q. d. pastoreolos cótra los enemigos comarcanos.

III.

23 Y muchos truxeron [g] Presente à Iehova à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grande delante de todas las Gentes despues de esto.

g Sacrificio. Minchah. Levit. 2, 1.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró á Iehova: el qual [h] le respondió, y le dió señal.

* 2 Reyes 20. 1. Isai. 38. 1.

h Acceptó su oracion. oyólo. Heb. y dixole.

25 ‡ Mas Ezechias no pagó conforme àl bien, que le avia sido hecho: antes su coraçon se enalteció, y fué [i] la yra contra el, y contra Iuda, y Ierusalé.

‡ *como hijo de Adã cae: mas como hijo de Dios se levanta, humillandose: como se dize ver. siguiente.*

i *S. de Dios*

26 Empero Ezechias, despues de averse enaltecido su coraçon, se humilió, el y los moradores de Ierusalem: y no vino sobre ellos la yra de Iehova en los dias de Ezechias.

27 Y tuvo Ezechias riquezas y gloria mucha en gran manera: y hizose thesoros de plata y oro, de piedras preciosas, de especierias, de escudos, y de todos vasos de dessear.

28 Ansimismo depositos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: establos para toda suerte de bestias, y majadas para los ganados.

29 Hizose tambien ciudades, y hatos de ovejas y de vacas en gran copia: porque Dios le avia dado muy mucha hazienda.

30 Este Ezechias cerró los manaderos de las aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo ál Occidente de la Ciudad de David: y fue prosperado Ezechias en todo loque hizo.

31 Emperó à causa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para saber del prodigio, que avia sido en aquella tierra, Dios lo dexò, para tentarlo, [k] para saber todo loque estava en su coraçon.

k Para que se manifestasse quien podia ser Ezechias sin Dios, y qual era su justicia.

32 Lo demas de los hechos de Ezechias, y de sus misericordias, heaqui todo està escripto en la prophecia de Isaias hijo de Amos propheta, *y* en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

33 Y durmió Ezechias con sus padres, y sepultaronlo en los mas insignes sepulchros de los hijos de David, honrrandolo en su muerte todo Iuda y los de Ierusalem, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. II. Conviertese por los açotes, y destruye la idolatria: y instaura el divino culto: y muerto, sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiracion de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

DE doze años era Manasse, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynò en Ierusalem.

* 2. Re. 21. 1.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehova, conforme à las abominaciones de las Gentes que avia echado Iehova delante de los hijos de Israel.

3 Porque el reedificó los altos, que Ezechias su padre avia derribado; y levàtò altares à los Bahales, y hizo bosques, y adorò à todo el exercito de los cielos, y á el sirvio.

4 Edificò tambien altares en la Casa de Iehova, de la qual Iehova avia dicho: * En Ierusalem, será mi Nombre perpetuamente.

* 2. Sam. 7. 16.

5 Edificò ansimismo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Casa de Iehova

6 Y passò sus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, mirava en los tiempos, mirava en agueros, y era dado à adivinaciones, [a] consultava pythones y encantadores, multiplicò [b] en hazer lo

a Heb. hizo Pythõ, y &c. q. d. q̃ el mismo era magico.

b La idolatria.



zer lo malo en ojos de Iehova para irritarlo.
7 Aliende deesto puso una imagen de fundi-
cion,que hizo,en la Casa de Dios, * de laqual Dios
avia dicho à David y à Salomon su hijo, En esta
Casa y en Ierusalem,laqual yo elegi sobre todos los
tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:
8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de la tie-
rra que yo entregué à vuestros padres, á condicion
que guarden y hagan todas las cosas que *yo* les he
mandado,toda la Ley,estatutos,y derechos por ma-
no de Moysen.
9 Ansique Manasse hizo ‡ descaminar à Iuda y
à los moradores de Ierusalem para hazer mas mal
que las Gentes, que Iehova destruyó delante de los
hijos de Israel.
10 Y Iehova habló à Manasse y à su pueblo:mas
ellos no escucharon: por loqual Iehova truxo con-
tra ellos los principes del exercito del rey de los As-
syrios, los quales echaron en grillos à Manasse: y
atado con *dos* cadenas lo llevaron à Babylonia.
II.
11 ¶ Mas desque fué puesto [c] en angustias oró
à la faz de Iehova su Dios humillado grandemen-
te en la presencia del Dios de sus padres.
12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó
su oracion, y lo bolvió à Ierusalem à su reyno.
Entonces conoció Manasse, que Iehova era Dios.
13 Despues deesto edificó el muro de à fuera de
la ciudad de David àl Occidente de Gihon en el
Valle,y à la entrada de la puerta del pescado, y cer-
có á ‡ Ophel,y alçolo muy alto: y puso [d] capitanes
de exercito en todas las ciudades fuertes por Iuda.
14 Ansimismo quitò los dioses [e] agenos:y el ido-
lo de la Casa de Iehova,y todos los altares,que avia
edificado en el monte de la Casa de Iehova y en
Ierusalem,y echòlo *todo* fuera de la Ciudad.
15 Y reparó el altar de Iohova, y sacrificó sobre
el sacrificios pacificos, y de alabança: y mandó à
Iuda que sirviessen à Iehova Dios de Israel.
16 Empero el pueblo aun [f] sacrificava * en los al-
tos,aunque à Iehova su Dios.
17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su o-
racion à su Dios,y las palabras de los Veyentes que
le hablaron en nombre de Iehova el Dios de Israel,
heaqui todo està escripto en los hechos de los reyes
de Israel.
18 Su oracion tambien,y como fué oydo, todos
sus peccados,y su prevaricacion, los lugares donde
edificó altos, y avia puesto bosques y idolos antes
que se humillasse, heaqui estas cosas estan escriptas
[g] en las palabras de los Veyentes.
19 Y durmió Manasse con sus padres,y sepulta-
ronlo en su casa, y reynó en su lugar Amon su
hijo.
20 De veynte y dos años era Amon, quãdo co-
mençó à reynar,y dos años reynó en Ierusalem.
21 Y hizo lo malo en ojos de Iehova,como avia
hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos,
que su padre Manasse avia hecho,sacrificó y sirvió
Amon.
22 Mas nunca se humilló delante de Iehova,co-
mo Manasse su padre se humilló, antes augmentó
el peccado.
23 Y conspiraron contra el sus siervos, y mata-
ronlo en su casa.
24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los
que avian conspirado contra el rey Amon: y el pu-
eblo de la tierra puso por rey en su lugar á Iosias su
hijo.

* 2.Sam.7,10. y 1.Rey.8,16.
‡ q.d. apartarse del camino de servir à Iehova.
c grande es la paciencia de Dios que sufrio tãto tiempo á un tan abominable pecador,y al fin le hizo misericordia.
‡ ot. à la fortaleza.
d Guarniciones.
e Heb. del ageno.
f hazian bien en sacrificar à Iehova: peró haziam mal no sacrificando donde Dios mandava: que era en el téplo.
* 1.Rey. 3. 4.
g En los libros o actos de los prophetas.

CAPIT. XXXIIII.

*Iosias [illegible] que y destruye la idolatria en su Reyno, [illegible] Israel. II. Restaurandose el Tem-
plo por su mandado es hallado el libro de la Ley,el qual como el
Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar á Olda pro-
phetisa acerca del libro hallado y ella le denuncia de parte de
Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro:
empero que por su piedad no seria en sus dias. III. Iosias renu-
eva el Pacto entre Dios y el Pueblo.*

DE ocho años era Iosias, * quando començó á
reynar, y treynta y un año reynó en Ierusa-
lem.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova,y andu-
vo en los caminos de David su padre, sin apartarse
ni á la diestra ni á la siniestra.
3 A los ocho años de su reyno,siendo aun mo-
chacho,començó à buscar ál Dios de David su pa-
dre,y á los doze años començó á limpiar á Iuda y á
Ierusalem de los altos,bosques, [a] esculpturas,y fun-
diciones.
4 Y derribaron delante deel los altares de los
Bahales,y quebró en pieças* las imagines *del sol* que
estavan puestas encima, y los bosques y las escul-
pturas y fundiciones quebró y desmenuzó,y espar-
zió *el polvo* sobre los sepulchros de los que avian sa-
crificado à ellos.
5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes que-
mó sobre sus altares,y limpió á Iuda y à Ierusalem.
6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, E-
phraim,y Simeon,hasta en Nephtali [b] con sus lu-
gares assolados alderredor.
7 Y como uvo derribado los altares y los bos-
ques,y quebrado y desmenuzado las esculpturas, y
destruydo todos los idolos *del sol* portoda la tierra
de Israel,bolviose á Ierusalem.
8 A los diez y ocho años de su reyno, despues
de aver limpiado la tierra, y la Casa, embió á Saphá
hijo de Eselias,y á Maasias Governador de la Ciu-
dad,y á Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque
reparassen la Casa de Iehova su Dios.
9 Los quales vinieron á Helcias Gran Sacer-
dote, y dieron el dinero que avia sido metido en la
Casa de Iehova,que los Levitas, que guardavan la
puerta,avian cogido [c] de mano de Manasse y de E-
phraim,y de todas las reliquias de Israel, y de todo
Iuda y Ben-jamin,y se avian buelto á Ierusalem.
10 Y dieronlo en mano de los que hazian la o-
bra,que eran prepositos en la Casa de Iehova: los
quales lo dieron á los que hazian la obra,y trabaja-
van en la Casa de Iehova, en reparar y en instaurar
el Templo.
11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies
paraque comprassen piedra de canteria, y madera
para las comissuras,y para la travazon de las Casas,
las quales avian destruydo los reyes de Iuda.
12 Y estos varones trabajavan con fidelidad en
la obra,y eran sus governadores Iahath, y Abdias
Levitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mo-
sollam de los hijos de Caath,que solicitassen *la obra*:
y de los Levitas todos los entendidos en instrumẽ-
tos [d] de musica.
13 Y de los peones *tenian cargo* los que solicita-
van á todos los que hazian obra en todos los ser-
vicios; y de los Levitas,los escribas governadores,y
porteros.
14 ¶ Y como sacaron el dinero que avia sido II.
metido en la Casa de Iehova, Helcias el Sacerdote
halló el libro de la Ley de Iehova *dada* por mano de
Moysen.
15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphan E-
scriba: *Yo* he hallado el libro de la Ley en la Casa
de Iehova. Y diò Helcias el libro à Saphan,
16 Y Saphan lo llevó ál Rey,y le contó el nego-
cio diziendo:Tus siervos han cumplido todo loque
les fué dado á cargo.

* 2.Re.22,1.
a Idolos hechos o de talla o de fundició.
* 2.Re. 23, 11.
* Isa.v.solares Arr. 14. 5. Abaxo.17. Lev. 26, 30.
b Ot. con sus martillos.
c De los tribus de Manasse.
d Heb. de canticio.

17 Han

17 Han tomado el dinero, que se halló en la casa de Iehova, y hanlo dado en mano de los [e] señalados, y en mano de los que hazen la obra.

e S. para este negocio.

18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba al Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me diò un libro. Y leyò Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyò las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.

20 Y mandó à Helcias, y á Haicam hijo de Saphan, y à Abdon hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa siervo del Rey, diziendo:

21 Andad, y consultad á Iehova de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se ha hallado: porq̃ grãde es el furor de Iehova que há caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardarõ la palabra de Iehova, para hazer conforme à todas las cosas, que estan escriptas en este libro.

22 Entonces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa, muger de Sellum hijo de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, la qual morava en Ierusalẽ en la [*] Casa de la doctrina, y dixeronle las palabras dichas.

* donde se congregavan los doctos para conferir de negocios de religion.

23 Y ella respondiò: Iehova el Dios de Israel há dicho ansi: Dezid al varon que os há embiado à mi, que ansi há dicho Iehova:

24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel, todas las maldiciones, q̃ estan escriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquanto me han dexado, y han sacrificado à dioses agenos, provocandome à yra en todas las obras de sus manos: portanto mi furor [f] distilará sobre este lugar, y no se apagará.

f Lloverá, vendrá como una tempestad de aguaceros

26 Mas al rey de Iuda, que os ha embiado à cõsultar à Iehova, ansi le direys: Iehova el Dios de Israel ha dicho ansi, *Porquanto* oyste las palabras *del libro*,

27 Y tu coraçon se enterneció, y te humillaste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores: humillastete delante de mi, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo tambien te hé oydo; dize Iehova:

28 Heaqui yo te recogeré con tus padres, y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal que yo traygo sobre este lugar, y sobre los moradores del * Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

* 2. Re. 23. 1.

III.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey á la casa de Iehova, y con él todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalem, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos deellos todas las palabras del libro del Concierto que avia sido hallado en la Casa de Iehova.

31 Y estando el rey en pie en su lugar, hizo Aliança delante de Iehova, Que andaria en pos de Iehova, y que guardarian sus mandamientos, sus testimonios, y sus estatutos de todo su coraçon, y de toda su anima: y q̃ harian las palabras del Concierto, que estavan escriptas en aquel libro.

32 Y [g] hizo que consintiessen todos los que estavan en Ierusalem y en Ben-jamin: y ansi hizieron los moradores de Ierusalem conforme al Concierto de Dios, del Dios de sus padres.

g Heb. hizo estar à todo &c.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo á todos los que se hallarõ en Israel que sirviessen á Iehova su Dios: no se apartaron de enpos de Iehova el Dios de sus padres todo el tiẽpo q̃ el bivió.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solennidad. II. Saliẽdo contra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta Ieremias.

Y Iosias * hizo Pascua à Iehova en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero.

* 2. Rey. 23. 21.

2 Y puso los Sacerdotes [a] en sus estancias, y cõfirmólos en el ministerio de la Casa de Iehova.

a Por sus ordenes como David los avia ordenado.

3 Y dixo à los Levitas, que enseñavan à todo Israel, [b] y que erã dedicados á Iehova, Poned el arca del Sanctuario en la Casa que edificó Salomõ, hijo de David rey de Israel [c] paraque no la cargueys mas sobre los ombros. Aora servireys á Iehova vuestro Dios, y á su pueblo Israel.

b Heb. los sanctos de Iehova. c Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes, cõforme à la prescripciõ de David rey de Israel y de Salomõ su hijo.

5 Estad en el Sanctuario por el repartimiẽto de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo, y el repartimiento de la familia de los levitas.

6 Y [d] sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y apercebid vuestros hermanos, que hagã conforme á la palabra de Iehova *dada* por mano de Moysen.

d q. d. degollad el cordero pascual.

7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo ovejas, corderos, y cabritos de las cabras, todo para la Pascua, para todos los q̃ se hallarõ *presentes*; quãtidad de treynta mil, y bueyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.

8 Tambien sus principes offrecieron con liberalidad al pueblo, y à los Sacerdotes y Levitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel principes de la Casa de Dios, dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seys cientas *ovejas*, y trezientos bueyes.

9 Ansimismo Chonenias, Semeias, y Nathanael [e] sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y Iosabad principes de los Levitas dieron à los Levitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ovejas*, y quinientos bueyes.

e Levitas.

10 Aparejado ansi el servicio, los Sacerdotes se pusieron en sus estancias, y ansimismo los Levitas en sus ordenes, conforme al mandamiento del Rey,

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Levitas, y los Levitas dessollavan.

12 Y quitaron [f] del holocausto para dar [g] conforme á los repartimientos por las familias de los del pueblo paraque offreciessen à Iehova, como *está* escripto en el libro de Moysen, y ansimismo *quitaron* de los bueyes.

f Parte de los animales que tenian para holocaustos. g Para repartir por los que no tenian, paraque todos sacrificassen la Pascua.

13 Y assaron [h] la Pascua en fuego, segun la costumbre, mas loque avia sido sanctificado, cozierõ en ollas, en calderos y calderas, y *repartieronlo* prestamente à todo el pueblo.

h El cordero de la Pascua. * Exod. 12. 8. 9.

14 Y * despues aparejaron para si, y para los sacerdotes: porque los Sacerdotes hijos de Aaron estuvieron ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los sevos: y ansi los Levitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

15 Ansimismo los Cantores hijos de Asaph *estavan* en su estancia, conforme al mandamiento de David, de Asaph, y de Heman, y de Idithun Veyente del Rey. Y los porteros estavan à cada puerta: y no era menester que se apartassen de su ministerio, porque sus hermanos los Levitas aparejavan para ellos.

16 Ansi fue aparejado todo el servicio de Iehova en aquel dia, para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehova, conforme al mandamiento del Rey Iosias.

17 Y hizieron

17 Y hizieron los hijos de Israel, que se hallarõ *presentes*, la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin levadura, por siete dias:

18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el Propheta: ni ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y Levitas, y todo Iuda y Israel, los que se hallaron *presentes*, juntamente con los moradores de Ierusalem.

19 Esta Pascua [i] fue celebrada en el año diez y ocho del rey Iosias.

i *Heb.* fue hecha.

II.

20 ¶ * Despues de todas estas cosas, desque Iosias uvo aparejado la Casa, Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto á Euphrates; y salió Iosias contra el.

* 2. Reyes 23. 29.

21 Y el le embió embaxadores diziendo: [k] Que tenemos yo y tu rey de Iuda; Yo no vengo contra ti oy: sino † contra la casa [l] q̃ me haze guerra; y Dios dixo que me appressurasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es conmigo, no te destruya.

k Heb. Que à mi y à ti &c.
† *Contra el rey de Assyria.* 2. *Reyes* 23. 29.
l Heb. de mi guerra,

22 Mas Iosias no bolvió su rostro atras deel, antes se disfreçó para darle batalla, y no oyó à las palabras de Nechao, *que erã* de boca de Dios.* Y vino à darle la batalla en el cãpo de Mageddo.

* Zach. 12. 11.

23 Y los archeros † tiraron al rey Iosias *flechas* y dixo el Rey à sus siervos: Quitadme de aqui, porque estoy herido gravemente:

† *y assi lo hirieron.*

24 Entonces sus siervos lo quitaron de aquel carro, y pusieronlo en *otro* segundo carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem y murió: y sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y [m] todo Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.

m *Zach.* 12. 11. *se haze mẽciõ deste llanto.*

25 Y endechó Ieremias por Iosias: y todos los cantores y cantoras [n] recitan sus lamentaciones sobre Iosias hasta oy, y [o] las han buelto en ley en Israel, las quales estã escriptas ẽ las Lamẽtaciones.

n Heb. dixeron.
o Heb. las dieron por estatuto &c. q. d. la costumbre de cantarlas há sido tan usada que ya parece averse buelto en Ley.

26 Lo demas de los hechos de Iosias y [p] sus misericordias conforme à loque está escripto en la Ley de Iehova,

p Su singular piedad.

27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es llevado captivo por el rey de Egypto, dexando en su lugar à Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleva à Ioacim captivo en Babylonia, y reyna Ioachin su hijo, al qual tambien Nabuchodonosor haze llevar à Babylonia, dexado à Sedecias su tio en su lugar. III. Rebella Sedecias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las divinas amonestaciones, sõ entregados diffinitivamẽte en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia á todos los que avian quedado, donde estuvieron captivos hasta el tiempo de Cyro.

ENtonces * el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizieronlo rey en lugar de su padre en Ierusalem.

* 2. Reyes 23. 30.

2 De veynte y tres años era Ioachaz, quando començó à reynar, y tres meses reynó en Ierusalẽ

3 Y el rey de Egypto lo [a] quitó de Ierusalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y uno de oro.

a *y lo llevó captivo à Robla de Emath.* 2. *rey.* 23. 33.

4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioachaz su hermano tomó Nechao, y llevólo à Egypto.

5 Quando començó à reynar Iehojakim, era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem onze años: y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios.

II.

6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas lo truxo à Babylonia.

7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonosor *parte* de los vasos de la Casa de Iehova, y pusolos en su templo en Babylonia.

8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y las abominaciones, que hizo, y loque en el se halló, heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar Iehojacin su hijo.

9 * De ocho años era Iehojacin quando començó à reynar, y reynó en Ierusalem tres meses y diez dias: y hizo lo malo en ojos de Iehova.

* 2 Reyes 24. 8. Ierem. 37 1.

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió, y hizolo llevar en Babylonia *juntamẽte* con los vasos preciosos de la Casa de Iehova: y constituyó à Sedecias [b] su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalem.

b *su tio.* 2. *Rey.* 24. 17. *Sedecias fue hijo de Iosias* 1. *Chron.* 3. 15. *Assi Abraham y Lot se llamã hermanos Gen.* 13. 8. *siendo tio y sobrino.*

11 De veynte y un año era Sedecias quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.

12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios, y no se humilló delante de Ieremias propheta *que le hablava* [c] de parte de Iehova.

* Ierem. 52. 1.
c Heb. de la boca de Iehova.

III.

13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor, al qual avia jurado por Dios y endureció su cerviz, y obstinó su coraçon para no bolverse á Iehova el Dios de Israel.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes, y el pueblo aumentaron la rebellion, rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes, y contaminando la Casa de Iehova, laqual el avia sanctificado en Ierusalem.

15 Y Iehova el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, levãtandose de mañana y embiando: porque el avia misericordia de su pueblo, y de su habitacion.

16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios, y menospreciavã sus palabras, [d] burlandose de sus prophetas, hastaque subió el furor de Iehova contra su pueblo, y q̃ no *uvo* medicina.

d Ot. errando en sus prophetas.

17 Por lo qual el truxo contra ellos al rey de los Chaldeos que mató à cuchillo sus mancebos en la Casa de su sanctuario, sin perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo, ni decrepito, todos los entregó en sus manos.

18 Ansimismo todos los vasos de la Casa de Dios grandes y chicos, los thesoros de la Casa de Iehova, y los thesoros del rey, y de sus principes, todo lo llevó á Babylonia.

e Todas sus casas illustres.

19 Y quemaron la Casa de Dios, y rõpieron el muro de Ierusalẽ, y [e] todos sus palacios quemarõ à fuego, y destruyeron todos [f] sus vasos desseables.

f S. de la Casa de Dios.

20 Los que quedaron del cuchillo, passaron los à Babylonia, y fueron siervos † deel y de sus hijos, hastaque vino el reyno † de los Persas.

† *S. de Nabuchodonosor, y de Evilmerodach su hijo, y de Balsasar su nieto. Leed Ier.* 27. 7. *Y assi cessó la monarchia de Babylonia, y començó la de los Persas.*
† *a sab. de Cyro Persa, que dio libertad à los Iudios.*

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehova por la boca de Ieremias: [k] hastaq la tierra [l] cumpliesse sus Sabbados: porque todo el tiempo de su assolamiento [m] reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.

22 * Mas al primer año de Cyro rey de los Persas, paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, Iehova despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto, diziendo:

g Iuntase con la fin del ver. precedente.
h Ansi les estava prophetizado en la Ley Levit. 26. 34 y 43.
i No fué cultivada.
* Ier. 25. 11. y 29. 10. Esdr. 1. 1.

23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Iehova el Dios de los cielos me ha dado todos los reynos de la tierra, y el me hà encargado, que le edifique Casa en Ierusalem, que es en Iuda. Quien de vosotros *ay* de todo su pueblo: Iehova su Dios sea con el, y [n] suba.

k Buelvase à su tierra.

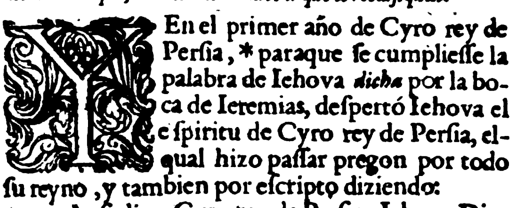
El libro de Esdras.

Contiene la historia de siete semanas de años de que habla Daniel cap. 9. 35. que son quarenta y nueve años, que passaron dende el edicto de Cyro hasta el nono año de Artaxerses Longimano.

Dario en el primer año que ganó à Babylonia, murio, dexando la monarchia à Cyro rey de Persia su yerno, y hijo de su hermana. En el primer año, no del reyno de Cyro, sino de su monarchia, se cumplieron los. 70. anos, que avia dicho Ieremias, cap. 25. 12. y 29. 10. y assi dió libertad à los Iudios: y les mandó que reedificassen el templo. cap. 5. 13 però despues revocó este mandamiento. Sucediole Cambyses: en cuyo tiempo los Iudios no prosperaron. A Cambyses sucedió otro Dario: en cuyo 2. año los Iudios bolvieron otra vez à edificar el templo. y en el. 6. año de Dario fue acabado. en el 7. año vino Esdras, y muy muchos con el. Ab 7. 8. En el ano 20. embió el rey à Nehemias, el qual en espacio de 12. años reparò las puertas de Ierusalem.

CAPIT. I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que avian sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.



En el primer año de Cyro rey de
Persia, * paraque se cumpliesse la
palabra de Iehova *dicha* por la bo-
ca de Ieremias, despertó Iehova el
espiritu de Cyro rey de Persia, el-
qual hizo passar pregon por todo
su reyno, y tambien por escripto diziendo:

* Ier. 25. 12. y 29. 10. 2. Chron. 36. 22. y 3.

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehova Dios
de los cielos me hà dado todos los reynos de la tie-
rra,[a] y me hà mandado que le edifique Casa en Ie-
rusalem, que es en Iuda.

a Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo?
Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iu-
da, y edifique la Casa á Iehova Dios de Israel, el
qual *es* Dios; laqual *Casa está* en Ierusalem.
4 Y à qualquiera q̃ oviere quedado de todos
los lugares donde fuere estrangero, los varones de
su lugar le ayuden con plata, y oro, y hazienda, y
con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de
Dios la qual *está* en Ierusalem.
5 Entonces se levantaron las cabeças [b] de las
familias de Iuda y de Ben-jamin, y los Sacerdotes
y Levitas de todos aquellos cuyo espiritu desper-
tó Dios para subir à edificar la Casa de Iehova, q̃
está en Ierusalem:

b Heb. de padres.

6 Y todos los que estavan en sus alderredo-
res confortarõ las manos deellos con vasos de pla-
ta y de oro, con hazienda y bestias, y con cosas
preciosas aliende [c] de loque se offreció volunta-
riamente.

c De las offrendas vulgares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Ie-
hova que Nabuchodonosor avia traspassado de
Ierusalem, y puesto en la casa de sus dioses.
8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de
Mithridates thesorero, elqual los dió por cuenta à
Sassabasar principe de Iuda.
9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de
oro, treynta, Taçones de plata mil, Cuchillos ve-
ynte y nueve.
10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata [d]
segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

d O, otros.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco mil
y quatrocientos. Todos los hizo [e] traer Sassabasar
con los que subieron del captiverio de Babylonia
à Ierusalem.

e Heb. subir.

CAPIT II.

El numero de los que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó à l'Templo.

Y Estos *son* [a] los hijos de la provincia * que subi-
eron de la captividad de la transmigracion
que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de
Babylonia à Babylonia, los quales bolvieron à Ie-
rusalem y à Iuda, cada uno à su ciudad.

a Los Iudios que vinieron de &c. Los principales, o cabeças.
* Neh. 7. 6.

2 Los quales vinieron con Zorababel, Iesua,
Nehemias, Sarajas, Rehelajas, Mardocheo, Bel-
san, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. [b] La cuenta
de los varones del pueblo de Israel.

b La lista del pueblo.

3 [c] Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y
setenta y dos.

c q. d. los descendientes. y assi en todos los versos que se siguen.

4 Los hijos de Sephacias, trezientos y seten-
ta y dos.
5 Los hijos de Areas, sietecientos y setenta
y cinco.
6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de
Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.
7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincu-
enta y quatro.
8 Los hijos de Zethua, novecientos y quaren-
ta y cinco.
9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.
10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta
y dos.
11 Los hijos de Bebai, seysciẽtos y veynte y tres.
12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y ve-
ynte y dos.
13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesen-
ta y seys.
14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y
seys.
15 Los hijos de Adin quatrocientos y cincu-
enta y quatro.
16 Los hijos de Ater, de Ezechias, noventa y
ocho.
17 Los hijos de Besai, treziẽtos y veynte y tres.
18 Los hijos de Iora, ciento y doze.
19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte
y tres.
20 Los hijos de Gebbar, noventa y cinco.
21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte
y tres.
22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.
23 Los varones de Anathoth, ciento y veynte
y ocho.
24 Los hijos de Azmaveth, quarenta y dos.
25 Los hijos de Cariath-jarim, Cephira, y Be-
roth, setecientos y quarenta y tres.
26 Los hijos de Rama y Gabaa, seyscientos y
veynte y uno.
27 Los varones de Machmas, ciento y veynte
y dos.
28 Los varones de Beth-el y Hai, dozientos y
veynte y tres.
29 Los hijos de Nebó, cincuenta y dos.
30 Los hijos de Magbis, ciento y cincuenta
y seys.
31 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y
cincuenta y quatro.
32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos
y veynte y cinco.
34 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta
y cinco.

35 Los hijos de Senaa tres mil y seys cientos y
treynta.
36 ¶ Los Sacerdotes, Los hijos de Iedaja de la
casa de Iesua, novecientos y setenta y tres.
37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.
38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y
quarenta y siete.
39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
40 Los Levitas. Los hijos de Iesua y de Cad-
miel de los hijos de Odovias, setenta y quatro.
41 Los Cantores, Los hijos de Asaph, ciento y
veynte ocho.
42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Se-
llum, Los hijos de Atar, Los hijos de Telmon. Los
hijos de Accub, Los Hijos de Hatita, Los hijos de
Sobai, todos, ciento y treynta y nueve.
43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos
de Hasupha, los hijos de Thabaoth.
44 Los hijos de Ceros. los hijos de Siaa, los hi-
jos de Phadon,
45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Accub.
46 Los hijos de Hagab, los hijos de Senlai, los
hijos de Hanan,
47 Los hijos de Gaddel, los hijos de Gaher, los
hijos de Ra-aja,
48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los
hijos de Gazam,
49 Los hijos de Asa, los hijos de Phasea, los hi-
jos de Besee.
50 Los hijos de Asena, Los hijos de Munim,
Los hijos de Nephusim,
51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha,
Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida,
Los hijos de Harsa,
53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los
hijos de Thema,
54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,
55 e Los hijos de los siervos de Salomon. Los
hijos de Sotay, Los hijos de Sophoreth, Los hijos
de Pharuda,
56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercon, Los
hijos de Geddel.
57 Tos hijos de Saphatias, Los hijos de Haril,
Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos
de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los siervos
de Salomon trezientos y noventa y dos.
59 Y estos *fueron* losque subieron de Thermela:
Thel-harsa, Cherub, Adan Immer, los quales no
pudierõ mostrar f la casa de sus padres, y su linage
si fuessen de Israel.
60 Los hijos de Dalaja, Los hijos de Thobias,
Los hijos de Necoda, seyscietos y cincuẽta y dos.
61 Y delos hijos de los Sacerdotes, Los hijos
de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Ber-
zellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai
Galaadita, y fue llamado del nombre deellas:
62 Estos buscaron su escriptura de genealogias,
g y no fueron hallados, y fueron echados del Sa-
cerdocio.
63 Y h el Thirsatha les dixo que no comiessen
i de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ovi-
esse Sacerdote k con Vrim y Thumim.
64 Toda la congregacion como un *varõ fueron*
quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:
65 Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete
mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cãtores
y cantoras, dozientos.
66 l Sus cavallos setecientos y treynta y seys,
Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

d Los Donados. servian de leñadores y aguadores en el servicio del Templo. *Ios. 9. 21. y 1. Chron. 9. 2.*

e Servian de peones de albañiles en las reparaciones del Templo.

f Sus genealogias, o descendencias.

g *Heb.* y no fue hallado. Sing por plur.

h El preposito, ô governador puesto por el rey sobre los Iudios. *este es Nehemias: Ab. 8. 9. y 10. 1.*

i De las offrẽdas.

k Que por el Vrim y el Thummin (q. d. por revelació de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummin està *Exod. 28. 30.* Los quales el Segundo Templo nunca tuvo.

l *Isai. 66. 20.*

67 Sus camellos quatrocientos y treynta y cin-
co. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.
68 Y de las cabeças m de los padres offrecierõ
voluntariamente para la Casa de Dios, quãdo vi-
nieron à la Casa de Iehova, la qual *estava* en Ieru-
salem, para levantarla en su assiento:
69 Segun sus fuerças dieron al thesoro de la o-
bra sesenta y un mil drachmas de oro, y cinco mil
libras de plata, y cien tunicas Sacerdotales.
70 Y habitarõ los Sacerdotes, y los Levitas, y *los*
del pueblo, y los Cãtores, y los Porteros, y los Na-
thineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciu-
dades.

m De familias.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edifican altar, offrecen sacrificio, y hazẽ celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios, y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hijos de Isra-
el en las ciudades, juntóse el Pueblo, como un
varon, en Ierusalem.
2 Y levantose Iesua hijo de Iosedec, y sus her-
manos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Sala-
thiel y sus hermanos, y edificaron el altar del Dios
de Israel para offrecer sobre el holocaustos, como
está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.
3 Y assentaron a el altar sobre sus basas, porq̃
b teniã miedo de los pueblos de las tierras: y offre-
cieron sobre el holocaustos à Iehova, holocaustos
à la mañana y à la tarde.
4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas,
como està escripto, y * holocaustos cada dia por
cuenta, conforme al rito cada cosa en su dia.
5 Y aliende deesto el holocausto contino, y
las Nuevas lunas, y todas las fiestas sanctificadas
de Iehova, y todo *sacrificio* espontaneo de volũtad
à Iehova.
6 Desde el primero dia del mes Septimo co-
mençaron á offrecer holocaustos à Iehova, mas el
Templo de Iehova c no era *aun* fundado.
7 ¶ Y dierõ dinero à los carpinteros y officia-
les; comida y bevida, y azeyte à los Sidonios y
Tyrios, paraque truxessen madera de cedro del
Libano à la mar de Ioppe, conforme à la volun-
tad de Cyro rey de Persia d à cerca deesto.
8 Y en el año segundo de su venida à la Casa
de Dios en Ierusalem, en el mes Segundo, comen-
çaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de
Iosedec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes
y los Levitas, y todos los q̃ aviã venido de la cap-
tividad à Ierusalem; y pusieron à los Levitas de
veynte años y arriba e paraque tuviessen cargo de
la obra de la Casa de Iehova.
9 Y estuvo Iesua, sus hijos, y sus hermanos,
Cadmiel y sus hijos, hijos de Iuda f como un *va-*
ron para dar priessa à los que hazian la obra en la
la casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y
sus hermanos, Levitas.
10 Y los albañies del Templo de Iehova echa-
ron los cimientos, y g pusieron à los Sacerdotes
vestidos con trompetas, y à los Levitas hijos de
Asaph con cimbalos, paraque alabassen à Iehova
h por mano de David rey de Israel.
11 Y cantavan alabando y confessando à Ieho-
va Porq̃ *es* bueno, porque para siempre *es* su mi-
sericordia sobre Israel, Y todo el pueblo jubilava
con grande jubilo, alabando à Iehova porque la
Casa de Iehova era acimentada.
12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Levi-
tas y de las cabeças de los padres, viejos, i que aviã
visto la casa primera, viendo fundar esta casa llo-
ravan à gran boz: y muchos *otros* davan grita de
alegria à alta boz

a El Sanctuario de tablazó sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.

b S. de reedificar el Templo.

* *Exod. 23. 16.*

c *q. d. aun no eran echados los cimientos.*

II.

d *Heb. sobre ellos.*

e *que aguijassen y diessen animo à los que trabajavan.*

f unanimes.

g S. los principes Zorobabel &c.

h Con Psalmos de &c. O, por el orden que David puso

i *con todo esto la gloria desta segunda casa fue mayor que la de la primera. Ageo 2. 8. y 10.*

13 Y el pueblo no podia discernir la boz del
jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo:
porque pueblo jubilava con grã jubilo, y la boz
se oya hasta lexos.

CAPIT. IIII.

Impidese el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyẽdo los enemigos de Iuda y de Ben-jamin
que [a] los de la transmigracion edificavan el
Templo de Iehova Dios de Israel:

a Los q̃ avian venido de la captividad. Heb. los hijos de la captiv.

2 Llegaronse à Zorobabel, y à las cabeças de
los padres, y dixeronles, Edificaremos con voso-
tros, porq̃ como vosotros [b] buscaremos à vuestro
Dios, y à el sacrificamos desde los dias de [c] Asor-
haddan rey de Assyria que nos hizo subir aqui.

b Honrraremos. c *hijo de Senacherib. 2. rey.* 19. 37.

3 Y dixoles Zorobabel, y Iesua, y los demas
cabeças de los padres de Israel, [d] No nos conviene
edificar cõ vosotros Casa à nuestro Dios: mas no-
sotros [e] solos edificaremos à Iehova Dios de Isra-
el, como nos mandó el rey Cyro rey de Persia.

d Heb. No à vosotros y à nosotros para edificar &c. e Heb. juntamente.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitava las manos
del pueblo de Iuda, y los perturbava de edificar.
5 Y alquilaron contra ellos consejeros para dis-
sipar su consejo todo el tiẽpo de Cyro rey de Per-
sia, y hasta el reyno de Dario Rey de Persia.
6 Y en el reyno de Assuero, en el principio de
su reyno, escrivieron accusacion contra los mora-
dores de Iuda y de Ierusalem.
7 [f] Y en dias de Arthaxerxes escrivió en paz Mi-
thridates, Tabeel, y los demas sus cõpañeros à Ar-
thaxerxes Rey de Persia: y la escriptura de la carta
era escripta en † Syriaco y declarada en † Syriaco.

f Desde aqui es texto Chaldeo.
† *Tex. En Arameo, que era la lengua de Syria y de Chaldea.* † *o, como diremos.*

8 Rehũ Chanciller, y Samsai Escriba escrivi-
eron una carta contra Ierusalem al Rey Artha-
xerxes como se sigue.
9 Entonces Rehum Chãciller, y Sãsai Escriba,
y los demas sus compañeros, los Dineos, y los A-
pharsathacheos, Thepharleos, Apharseos, Erchue-
os, Babylonios, Susancheos, Dieveos, y Elamitas:
10 Y los demas pueblos que traspassó [g] Asna-
phar el grande y glorioso, y los hizo habitar en las
ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte
del Rio, y [h] Cheeneth.

g *Es Senacherib.*
h *Es tambien* nombre de gẽtes segun algunos. y assi v. sigu. Mũst. y en este tiempo.

11 Este *es* el traslado de la carta que embiaron
al rey Athaxerxes, Tus siervos de la otra parte
del Rio, y Cheeneth.
12 Sea notorio al Rey que los Iudios que su-
bierõ de ti à nosotros, vinieron à Ierusalem, y edi-
fican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado
los muros, y puesto los fundamentos.
13 Aora notorio sea al Rey, que si aquella ciu-
dad fuere edificada, y los muros fueren fundados,
el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo
de los reyes será menoscabado.
14 Aora [i] por la sal de Palacio de que estamos
salados, no nos es justo ver el menosprecio del rey:
por tanto embiamos, y hezimos notorio al rey,
15 Paraque busque en el libro [k] de las histori-
as de nuestros padres, y hallarás en el libro de las
historias, y sabrás que esta ciudad es ciudad rebel-
de, y perjudicial à los reyes y à las provincias: y q̃
hazen rebelliõ en medio della de tiempo antiguo,
y que por esto esta ciudad fue destruyda.

i Tex. porque de la sal de palacio estamos salados &c. q. d. por aver sido criados en tu casa &c.
k Tex. de las memorias.

16 Hazemos notorio al rey, que si esta ciudad
fuere edificada, y los muros fundados, la parte de
aliende del Rio no será tuya.
17 El Rey embió respuesta, A Rehum Chan-
ciller, y à Samsai Escriba, y à los demas sus com-
pañeros que habitan en Samaria, y à los demas de
aliende del Rio paz, y à [l] Cheeth.

l *que v. 10. y 11. llamó Cheeneth. leed la N.*

18 La carta que nos embiastes claramente fue
leyda delante de mi:
19 Y por mi fue dado mãdamiento, y buscarõ, y
hallarõ q̃ aquella ciudad de tiẽpo antiguo se levãta
cõtra los Reyes, y rebella, y rebeliõ se haze en ella:
20 Y que reyes fuertes uvo en Ierusalem, y se-
ñores en todo *lo que está* aliende del Rio; y que tri-
buto, y pecho, y rentas se les dava.
21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos
varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta
que por mi sea dado mandamiento.
22 Y mirad bien que no hagays error en esto:
porq̃ crecerá el daño para perjuyzio de los Reyes?
23 Entonces, quando el traslado de la carta del
Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y
de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron pre-
stamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles
cessar con braço y fuerça.
24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios,
la qual *estava* en Ierusalem: y cessó hasta * el
año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

* *leed Aggeo. 1. 1.*

CAPIT. V.

Por exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua buelven à continuar el edificio del Templo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estorvarlos.

Y Prophetizó [a] Aggeo propheta, y Zacharias
hijo de Addo prophetas à los Iudios que *esta-
van* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del
Dios de Israel à ellos.

a *à sab. en el segundo año de Dario. Aggeo 1. 1. Zach. 1. 1.*

2 Entonces se levantarõ Zorobabel hijo de Sa-
lathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron à
edificar la Casa de Dios, que *estava* en Ierusalem: y
con ellos los prophetas de Dios, q̃ les ayudavan.
3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai ca-
pitan de aliende del Rio, y Sthar-buzanai, y sus
cõpañeros, y dixeronles ansi, Quien os dió mãda-
miẽto para edificar esta Casa, y fũdar estos muros?
4 [b] Entonces, como diremos, les diximos,
Quales son los nombres delos varones que edifi-
can este edificio?
5 Mas [c] los ojos de su Dios fueron sobre los
Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar
hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [d]
respondieron por carta sobre esto.

b Es relaciõ de alguno de los dichos verso precedente.
c El favor de &c. fue sobre &c. Tex. el ojo.
d S. Thathanai y sus cõpañeros à Dario: como luego se sigue el traslado de su carta.

6 Traslado de la carta que embió Thathanai
Capitan de aliende el Rio, y Stharbuzanai, y sus
compañeros los Arphasacheos que *estavan* aliende
del Rio, àl Rey Dario:
7 Embiaronle respuesta, y deesta manera era
escripto dentro deella: Al Rey Dario toda paz.
8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la provin-
cia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se
edifica de piedra de marmol, y los maderos son
puestos en las paredes, y la obra se haz e à priessa,
y prospéra en sus manos.
9 Entonces preguntamos à los Ancianos di-
ziendoles ansi, Quien os dió mandamiento para
edificar esta Casa, y para fundar estos muros?
10 Y tambien les preguntamos sus nombres
para hazertelo saber, para escrevir los nombres de
los varones que *estavan* por sus cabeças.
11 Y respondieron nos ansi, diziendo, Nosotros
somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y re-
edificamos la Casa q̃ há sido edificada ãtes muchos
años há, q̃ el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.
12 Mas despues que nuestros padres ensañaa-
ron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano
de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo,
el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el
pueblo en Babylonia.
13 Empero el primer año de Cyro Rey de Ba-
bylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque
esta Casa de Dios fuesse edificada.
14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la

Casa de Dios que Nabuchodonosor avia sacado
del Templo q̃ *estava* en Ierusalem,y los avia me-
tido en el Templo de Babylonia,el Rey Cyro los
sacó del templo de Babylonia, y fueron entregá-
dos à Sassabasar,al qual avia puesto por capitan.
15 Y le dixo,Toma estos vasos,ve,y pon-los en
el Templo que *está* en Ierusalem,y la Casa de Di-
os sea edificada en su lugar.
16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los
fundamentos de la Casa de Dios que *estava* en Ie-
rusalem,y desde entonces hasta aora se edifica, y
aun no es acabada.
17. Y aora,si al Rey parece bien,busquese en la
casa de los thesoros del Rey que *está* alli en Baby-
lonia,si es *ansi* que por el Rey Cyro aya sido dado
mandamiento para edificar esta Casa de Dios que
está en Ierusalem: y embienos sobre esto la volun-
tad del Rey.

CAPIT. VI.

*El Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifi-
que,el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo
y el divino culto, los Iudios celebran la Pascua.*

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento,y
buscaron en la casa de los libros donde guar-
davan los thesoros alli en Babylonia,
a Es titulo del cofre. 2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que
está en la provincia de Media,un libro : dentro del
b Titulo del libro. qual estava escripto ansi, [b] Memorial.
3 En el año primero del Rey Cyro, el Rey
Cyro dió mandamiento de la Casa de Dios que
estava en Ierusalem , que la Casa fuesse edificada
para lugar en que sacrifiquen sacrificios ; y sus pa-
redes fuessen cubiertas.su altura de sesenta cob-
dos : su anchura de sesenta cobdos.
c Magnificencia real. 4 [c] Las ordenes,tres de piedra de marmol, y
una orden de madera nueva : y que el gasto sea
dado de la casa del Rey.
5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la
Casa de Dios,que Nabuchodonosor sacó del Tē-
plo que *estava* en Ierusalem,y los passó en Baby-
lonia,sean bueltos, y vayan al Tēplo que *está* en Ie-
rusalé,á su lugar,y sean puestos en la casa de Dios.
6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliēde el
Rio, Sthar-buzanai, y sus cōpaneros los Aphar-
d Dexaldos edificar. sacheos q̃ estays aliende del rio, [d] apartaos de ay.
7 Dexad la obra de la Casa de este Dios al ca-
pitan de los Iudios y á sus Ancianos que edifiquē
la Casa de este Dios en su lugar.
8 Y por mi es dado mandamiento de loque
aveys de hazer con los Ancianos de estos Iudios
para edificar la Casa deste Dios:que de la hazien-
da del Rey que tiene del tributo de aliēde del Rio
los gastos sean dados luego à aquellos varones, pa-
raque no cessen.
9 Y loque fuere necessario,[e] bezerros, y car-
e La promessa desto, Isa.60, 7. neros,y corderos para holocaustos al Dios del cie-
lo:trigo,sal,vino y azeyte conforme à loque dixe-
ren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea
dado cada un dia sin algun embargo.
10 Paraque offrezcan *olores* de holgança al Dios
f Lead Ier. 29. 7. y 1. Tim. 2. 2. del cielo,y [f] orē por la vida del rey y por sus hijos
11 Item por mi es dado mandamiēto,que qual-
quiera que mudâre este decreto,sea derribado un
madero de su casa,y enhiesto sea colgado en el : y
su casa sea hecha muladar por esto.
12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre
destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano
para mudar, *ó* destruyr esta Casa de Dios, la qual
está en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto : sea
hecho prestamente.
* Esd. 7, 1. 13 * Entonces Thathanai Capitan de aliende
el Rio,y Starbuzanai,y sus compañeros hizieron
prestamente segun el Rey Dario avia embiado.
14 Y los Ancianos de los Iudios, edificavan y
prosperavan,conforme à la prophecia de Aggeo
propheta y de Zacharias hijo de Addo : y edifica-
ron,y acabaron por el mandamiento del Dios de
Israel,y por el mandamiento de Cyro, y de Da-
rio,y de Arthaxerxes Rey de Persia.
15 Y esta Casa fue acabada al tercero dia del
mes [g] de Adar,que era el sexto año del Reyno del
Rey Dario. g Tiene parte de Febr. y de Mar. otramēte Duodecimo.
16 Y los hijos de Israel,los Sacerdotes,y los Le-
vitas,y los demas [h] que avian venido de la trans-
migracion hizieron la dedicacion de esta Casa de h Tex. hijos de la &c.
Dios con gozo.
17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa
de Dios bezerros ciento, carneros dozientos, cor-
deros quatrocientos,y cabrones de cabras por ex-
piacion por todo Israel doze, conforme al nume-
ro de los tribus de Israel.
18 ¶ Y pusieron los Sacerdotes [i] en sus repar- II.
timientos,y los Levitas en sus divisiones sobre la i En sus officios repartidos por su orden.
obra de Dios que *estava* en Ierusalem,* como está
escripto en el libro de Moysen.
19 [k] Y los de la transmigracion hizieron la Pas- * Num. 3. 6. y 8, 9.
cua à los catorze del mes Primero. k Desde aqui buelve el texto Heb.
20 Porque los Sacerdotes y los Levitas se avi-
an purificado como un *varon*,todos fueron lim-
pios:y sacrificaron la Pascua por todos los de la
transmigracion,y por sus hermanos los Sacerdo-
tes,y por si mismos.
21 Y comieron los hijos de Israel,que aviā bu-
elto de la transmigracion,y todos los que se avian
apartado de la immundicia de las Gētes de la tier-
ra à ellos para buscar à Iehova Dios de Israel.
22 Y hizieron la solennidad de los panes sin
leudar siete dias con alegria,porquanto Iehova los
avia alegrado,y avia convertido el coraçon del rey
de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la o-
bra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

*Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande
compaña,y con letras de gran favor de Artaxerxes.*

PAssadas * estas cosas, [a] en el reyno de Artha- a Reynando ya Arthaxerxes.
xerxes rey de Persia, Esdras hijo de Sarajas,
hijo de Azarias,hijo de Helcias. (tob,
2 Hijo de Sellum,hijo de Sadoc,hijo de Achi-
3 Hijo de Amarias,hijo de Azarias , hijo de
Marajoth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi,hijo de Bocci,
5 Hijo de Abisue,hijo de Phinees,hijo de E-
leazar,hijo de de Aaron primer Sacerdote:
6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era
[b] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió b Doctor.
Iehova Dios de Israel:y concediole el Rey [c] segun c Segun que era grandemēte favorecido de Dios.
la mano de Iehova su Dios sobre el, todo lo que
pidió.
7 Y subieron *con el* de los hijos de Israel, y de
los Sacerdotes,y Levitas,y Cantores, y Porteros,
y Nathineos,en Ierusalem,en el septimo año del
Rey Arthaxerxes,
8 Y vino à Ierusalé en el mes Quinto, el año
septimo del Rey.
9 Porque al primero del mes Primero fue el
principio de la partida de Babylonia,y al primero
del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era*
buena la mano de su Dios sobre el.
10 Porque Esdras preparò su coraçon à bus-
car la Ley de Iehova,y à hazer,y à enseñar à Israel
mandamientos y juyzios.
11 Y este *es* el traslado de la carta que diò el Rey
Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba
de las palabras mandadas de Iehova,y de sus esta-
tutos sobre Israel.

12 Arthaxerxes

d Desde aqui el Parag. Chaldeo.
12 d Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo,* y à Cheheneth.
* Arr. 4. 10.
13 Por mi es dado mandamiento, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Levitas, yr contigo à Ierusalem, vaya.
e Tex. de delante, del Rey &c.
14 Porque e de parte del Rey y de sus siete consultores *eres* embiado para f visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios, que *está* en tu mano.
f Reformar, corregir &c. conforme à la Ley &c.
15 Y para llevar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente offrecen al Dios de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la provincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que *está* en Ierusalem.
g Como arrib cap. 6. 9.
17 g Portanto con diligencia comprarás deesta plata bezerros, carneros, corderos: y sus presentes, y sus derramaduras, y offrecerloshas sobre el altar de la casa de vuestro Dios, que *está* en Ierusalem.
18 Y loque à ti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.
19 Y los vasos que te son entregados para el servicio de la Casa de tu Dios, restituyrloshás delante de Dios en Ierusalem.
20 Y lo demás *que fuere* necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlohás de la casa de los thesoros del Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros q̃ *está* aliende del Rio, que todo loque os demandáre Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,
22 Hasta cien talẽtos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal, h quanto no se escrive.
h Sin cuenta. quanto pidieren.
23 Todo loque es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestamente para la Casa del Dios del cielo: porque, porqué será su yra contra el reyno del Rey y de sus hijos?
24 Y à vosotros hazemos os saber, q̃ à todos los Sacerdotes, y Levitas, Cãtores, Porteros, Nathineos, y ministros de la Casa de este Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.
25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios i que tienes, pon por juezes y governadores q̃ goviernen todo el pueblo, q̃ *está* aliende del Rio, à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y al que no la tuviere, enseñarleeys.
i Tex. que (está) en tu mano.
26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestamente sea juzgado, o à muerte, o à k desarraygamiẽto, o à pena de la hazienda, ò à prision.
k Destierro.
27 l Bendito *sea* Iehova Dios de nuestros padres, que puso tal cosa en el coraçon del Rey, para honrrar la Casa de Iehova que *está* en Ierusalem.
l Desde aqui buelve el Tex. Heb.
28 Y sobre mi inclinó misericordia delante del Rey y de sus consultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios *era* sobre mi, junté los principales de Israel paraque subiessen conmigo.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunan y orã à Dios, que los guie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

Y Estas son las cabeças a de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el rey Arthaxerxes.
a De sus familias.
2 De los hijos de Phinees, Gersõ: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de David, Hattus.
3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y con el genealogia de varones ciento y cincuenta.
4 De los hijos de Phahath-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y con el dozientos varones.
5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.
6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathã, y con el cincuenta varones.
7 De los hijos de Elam, Esaias, hijo de Athalias, y con el setenta varones.
8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel y con el dozientos y diez y ocho varones.
10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y con el ciento y sesenta varones.
11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.
12 Y de los hijos de Azgad, Iohanã hijo de Haccathan, y con el ciento y diez varones.
13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samajas, y con ellos sesenta varones.
14 Y de los hijos de Biguai, Hutay, y Zabud, y con el setenta varones.
15 Y juntelos al rio que viene à Ahava, y reposamos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Levi.
16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathanan y à Nathan y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Iojarib, y à Elnathan sabios.
17 Y embielos à Iddo Capitã en el lugar de Chaspia, y puse en la boca deellos las palabras que aviã de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos en el lugar de Chaspia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.
18 Y truxeronnos, (b segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) un varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Levi, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, c diez y ocho.
b Ansi que Dios nos favorecia.
c Los quales todos eran 18. ansi ver. sig.
19 Y à Hasabias, y con el à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos veynte.
20 Y de los Nathineos que David puso, y principes de los Levitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.
21 ¶ Y d publiqué alli ayuno junto al rio de Ahava para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar deel camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda.
II.
d *El ayuno general no se ha de ser por alguna publica necessidad.*
22 Porque uve vergueuça de pedir al Rey exercito y gente de cavallo, que nos defendiessen del enemigo en el camino: porque aviamos dicho al Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los que lo buscan para bien; mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.
23 Y ayunamos y e buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio.
e Or. pedimos.
24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y cõ ellos diez de sus hermanos.
III.
25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrenda para la Casa de nuestro Dios, que avian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes,

 y todos

y todos los que se hallaron de Israel.
26 Y pesé en las manos dellos seys cientos y
cincuenta talentos de plata, y vasos de plata por
cien talentos, y cien talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas
y vasos de metal limpio bueno dos, preciados co-
mo el oro.
28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad á Ieho-
va, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro of-
fréda volũtaria à Iehova Dios de nuestros padres:
29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de
los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y
de los principes de los padres de Israel en Ierusa-
lem en las camaras de la Casa de Iehova.
30 Y los Sacerdotes y Levitas recebieron el pe-
so de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo
à Ierusalem à la Casa de nuestro Dios.
31 Y partimos del rio de Ahava à los doze del
mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nue-
stro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de
mano de enemigo y de assechador en el camino.
32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli
tres dias.
33 Y al quarto dia fue pesada la plata y el oro
y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano
de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y con el E-
leazar hijo Phinees, y con ellos Iozabad hijo de
Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Levita.
34 Por cuenta y por peso por todo: y fue es-
cripto todo aquel peso en aquel tiempo.
35 Los q̃ aviã venido de la captividad, los hijos
de la transmigració, offreciero holocaustos al Di-
os de Israel, bezerros doze por todo Israel carne-
ros novẽta y seys, corderos setẽta y siete: cabrones
por expiació doze, todo en holocausto à Iehova.
36 Y dieron los privilegios del Rey à sus go-
vernadores y capitanes de aliẽde del Rio, los qua-
les [f] ensalçaron al pueblo y la Casa de Dios.

f Favorecieron.

CAPIT. IX.

Entendido por Esdras el peccado del pueblo que avia contra bido matrimonios con las Gentes contra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el pueblo.

Y Acabadas estas cosas, los principes se llegaró à
mi diziẽdo, No se han apartado el Pueblo de
Israel y los Sacerdotes y Levitas, de los pueblos
de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Phere-
zeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egypcios,
y Amorheos *haziẽdo* cõforme à sus abominaciões.
2 Porque [a] han tomado de sus hijas para si y
para sus hijos: y la simiente sancta es mezclada cõ
los pueblos de las tierras: y la mano de los princi-
pes y de los governadores ha sido la primera en e-
sta prevaricacion.
3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi
manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y
mi barva, y senteme attonito.
4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las
palabras del Dios de Israel à causa de la prevari-
cion *de los* de la transmigracion: mas yo estuve sẽ-
tado attonito hasta [b] el sacrificio de la tarde.
5 Y al sacrificio de la tarde levanteme de mi
afflicion: y aviendo rompido mi vestido y mi mã-
to, arrodilléme sobre mis rodillas, y enstendi mis
palmas à Iehova mi Dios:
6 Y dixe, Dios mio, Confuso y avergonçado
estoy para levantar, Dios mio, mi rostro à ti: por-
que nuestras iniquidades se han multiplicado so-
bre la cabeça, y nuestros delictos han crecido ha-
sta el cielo.
7 Desde los dias de nuestros padres hasta este
dia avemos sido en delicto grande, y por nuestras

a Cõtra el mãdamiento de Dios Deut. 7. 3. lo qual se entiende si permanecian en su supersticion y idolatria, porque si se convertian, podian se casar con ellas. assi Booz se casó con Ruth; y Salmon con Raab.
b Tex. el Presente de &c. ansi luego.

iniquidades avemos sido entregados nosotros, nu-
estros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los
reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiverio, y á ro-
bo, y à confusion de rostros, como este dia.
8 Y aora como un pequeño momento fue la
misericordia de Iehova nuestro Dios, para hazer
que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] esta-
ca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nu-
estros ojos nuestro Dios, y darnos una poca de
vida en nuestra servidumbre:
9 Porque siervos eramos, mas en nuestra ser-
vidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes
[f] inclinó sobre nosotros misericordia delante de
los Reyes de Persia paraque nos diesse vida, para
alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer res-
taurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado
en Iuda y en Ierusalem.
10 Mas aora que diremos, ó Dios nuestro, des-
pues desto? que avemos dexado tus mãdamiẽtos,
11 Que mandaste por la mano de tus siervos
los prophetas diziendo, * La tierra à la qual en-
trays para posseerla, tierra immunda es à causa
de la immundicia de los pueblos de las tierras, por
las abominaciones de que la han henchido [h] de
boca à boca con su immundicia.
12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à
los hijos dellos, ni sus hijas tomareys para vues-
tros hijos: ni procurareys su paz ni su bien
para siempre: paraque seays corroborados, y co-
mays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad
à vuestros hijos para siempre.
13 Mas despues de todo lo q̃ nos ha avenido à
causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro
delicto grãde (porq̃ tu Dios nuestro estorvaste [i] q̃
no fuessemos opprimidos á causa de nuestras ini-
quidades, y nos diste esta semejante escapadura.)
14 Hemos de bolver à dissipar tus mandamiẽ-
tos, y à emparentar con los pueblos destas abo-
minaciones? No te ensañarás contra nosotros
hasta cõsumir *nos*, q̃ no *quede* resto ni escapadura?
15 Iehova Dios de Israel, tu *eres* justo, que ave-
mos quedado escapadura como este dia: [k] he nos
aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no
ay estar delante de ti à causa desto.

c Para ser muertos, captivos, saqueados, y avergõçados.
d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.
e Hombre fiel por cuya mano el divino culto fuesse restaurado.
f Hizo que los Reyes de Persia oviesse misericordia de nosotros.
g Defendernos con su favor.
* Deut. 7. 3.
h Toda.
i Tex. debaxo de nuestras iniquidades
k Presentamos nos delante de ti penitentes en nuestros peccados, pues á causa dellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

El pueblo convertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrangeras las dexassen.

Y Orando Esdras, y confessando, llorando, y e-
chandose delante de la Casa de Dios, junta-
ronse à el una muy grande compaña de Isra-
él, varones y mugeres y niños, y llorava el pueblo
de gran lloro.
2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los
hijos de Elam, y dixo à Esdras, Nosotros avemos
rebellado contra nuestro Dios, que toma-
mos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tie-
rra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.
3 Portanto aora hagamos aliança con nu-
estro Dios, que echaremos todas las mugeres, y
los nacidos dellas, por el consejo del Señor y de
los que temen el mandamiento de Nuestro Dios
y hagase conforme à la Ley.
4 Levantate, porque à ti toca el negocio, y
nosotros *seremos* contigo: esfuerçate y haz.
5 Entonces Esdras se levantó y juramentó à
los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y
à todo Israel para hazer conforme á esto, y juraró.
6 Y levãtose Esdras de delãte la Casa de Dios, y
fuese à la camara de Iohanã hijo de Eliasib, y fuese
allá: no comió pan, ni bevió agua, porq̃ se entriste-
ció sobre la prevaricació de *los de* la transmigració,

7 Y hizie

7 Y hizieron passar pregon por Iuda y por Ie-
rusalem á todos los hijos de la transmigracion,que
se juntassen en Ierusalem:
8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias
cõforme al acuerdo de los principes y de los An-
cianos,toda su haziẽda pereciesse,y el fuesse apar-
tado de la compaña de la Transmigracion.
9 Ansi fueron juntados todos los varones de
Iuda y de Ben-jamin en Ierusalem dentro de tres
dias.á los veynte del mes, el qual *era* el mes Nove-
no:y sentóse todo el pueblo en la plaça de la Casa
de Dios temblando á causa de aquel negocio, y á
causa de las lluvias.
10 Y levantose Esdras el Sacerdote, y dixoles,
Vosotros aveys prevaricado, por quanto tomastes
mugeres estrañas añidiendo sobre el peccado de
Israel.
11 Portanto aora dad [a] confession à Iehova Di-
os de vuestros padres,y hazed su voluntad,y apar-
taos de los pueblos de las tierras,y de las mugeres
estrangeras.
12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à
gran boz,[b] Ansi se haga conforme à tu palabra.
13 Mas el pueblo *es* mucho,y el tiempo pluvi-
oso,y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra
es de un dia ni de dos: porque somos muchos
los que avemos prevaricado en este negocio,
14 [c] Esten aora nuestros principes en toda la
compaña,y qualquiera q̃ en nuestras ciudades ovi-
ere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos
aplazados: y [d] con ellos los Ancianos de cada ciu-
dad y los juezes de ellas, hastaq̃ apartemos de no-
sotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.
15 Y Ionathan hijo de Asahel,y Iaazias hijo de
Thecuas fueron puestos sobre esto:y Mesullam y
Sebethai Levitas les ayudaron.
16 Y hizieron ansi los hijos de la Transmigra-
cion,y fueron apartados Esdras Sacerdote *y* los va-
rones cabeças de los padres en la Casa de sus pa-
dres,y todos ellos por *sus* nõbres:y sentarõse el pri
mer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.
17 Y acabaron con todos los varones que avi-
an tomado mugeres estrangeras al primer dia del
mes Primero.
18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacer-
dotes que avian tomado mugeres estrangeras, de
los hijos de Iesua hijo de Iosedec y de sus herma-
nos Maasias,y Eliezer.y Iarib,y Godolias.
19 [e] Y dierõ su mano de echar sus mugeres:y los
culpados,un carnero de ovejas [f] por su expiacion.
20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.
21 Y de los hijos de Harim, Maasias,y Elias, y
Semeias,y Iehiel,y Ozias.
22 Y de los hijos de Phasur, Elioenai. Maasias,
Ismael,Nathanael,Iozabed,y Elaasa.
23 Y de los hijos de los Levitas,Iozabed, y Semei,
y Selajas, este *es* Calita, Phathajas,Iuda y Eliezer,
24 Y de los Cantores, Eliasib.Y de los Porte-
ros,Sellum,y Tellem,y Vri.
25 Y [g] de Israel,de los hijos de Pharos, Reme-
jas,y Iezias,y Melchias, y Mijamin,y Eleazar, y
Melchias,y Banea.
26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacha-
rias,y Iehiel,y Abdi,y Ierimoth,y Elia.
27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, Eliasib,
Mathanias,y Ierimoth,y Zabad,y Aziza.
28 Y de los hijos de Bebai,Iohanan, Hananias,
Zabbai,Athalai.
29 Y de los hijos de Bani,Mesullam, Malluch,
y Adajas,Iasub,y Seal,Ieramoth.
30 Y de los hijos de Phahath-moab, Adna, y
Chelal,Benajas,Maasias,Mathanias,Beseleel,Ben-
vi y Manasse.
31 Y de los hijos de Harim,Eliezer,Iesue. Mel-
chias,Semeias,Simeon,
32 Ben-jamin, Malluch,Samarias.
33 De los hijos de Hasum, Mathanai, Matha-
tha,Zabad,Eliphelec,Iermai, Manasse, Semei.
34 De los hijos de Banni,Maadi, Amrã y Vel,
35 Banajas,Bedias,Chelhu,
36 Vanias,Meremoth,Eliasib,
37 Mathanias,Mathenai,y Iaasau,
38 Y Bani,y Binnui,Semei,
39 Y Selemias,y Nathan,y Adajas,
40 Machnadebai, Sasai,Sarai,
41 Azarel,y Selemias, Samarias,
42 Sellum,Amarias,Ioseph.
43 Y de los hijos de Nebo,Iehiel, Mathathias,
Zabad,Zebiná,Iadau,y Ioel, Benajas.
44 Todos estos avian tomado mugeres estran-
geras,y avia mugeres dellos, [h] que avian parido
hijos.

a Gloria.
b Tex. Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer.
c Tomen este cargo.
d S. con los principes.
e Prometierõ dando la mano. *Leed Deut.* 7. 3. *y* Iosue. 3. 6.
f Tex. por su delito.
g Del pueblo, fuera de los Sacerdotes y Levitas.
h Tex. y avian puesto hijos.

El Libro de Nehemias.

Contiene la Historia de Casi 70. años. Conviene á saber, dende el año vicesimo de Artaxerxes Longimano hasta que reynó Dario el ultimo: en el qual tiempo se reedificó Ierusalem, &c.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la affliction en que estavan en Iuda los que avian buelto de la captividad, ayuna y ora à Dios por la restauracion de su Pueblo.

LAS [a] palabras de Nehemias hijo
de Hechelias. Y fue,en el mes[b] de
Chasleu [c] en el año veynte, yo e-
stava en Susan [+] la cabecera del
Reyno:
2 Y vino Hanani,uno de mis
hermanos,el y *otros* varones de Iuda:y preguntele s
por los Iudios [+] escapados, que avian quedado de
la captividad, y por Ierusalem.
3 Y dixeronme. La resta, losque quedaron, de
la captividad alli en la provincia, *estan* en gran mal
y verguença:y el muro de Ierusalem [d] derribado,y
sus puertas quemadas à fuego.
4 Y fue,que como yo oy estas palabras, sentè-
me,y lloré, y enluteme por *algunos* dias:y ayuné y
oré delante del Dios de los cielos,
5 Y dixe,*Ruego,ô Iehova, Dios de los cielos,
[e] Fuerte,Grande,y terrible,que guarda el Concier-
to y la misericordia à los q̃ le aman,y guardã sus
mandamientos:
6 Sea aora tu oreja attenta,y tus ojos abiertos
para oyr la oracion de tu siervo,que yo oro delan-
te de ti oy dia y noche por los hijos de Israel tus
siervos,y confiesso los peccados de los hijos de If-
rael que peccamos contra ti:Y yo,y la casa de mi
padre avemos peccado.
7 [f] Corrompiẽdo nos hemos corrompido de
ti,y nõ avemos guardado los mandamientos y e-
statutos y juyzios q̃ mandaste à Moysen tu siervo.
8 Acuerdate aora de la palabra [g] que manda-
ste à Moysen tu siervo diziendo, Vosotros [h] pre-
varicareys,y yo os esparziré en los pueblos.
9 [i] Y bolveros eys à mi,y guardareys mis mã-
damientos,y los hareys, Si fuere vuestro alança-
miento hasta el cabo,de los cielos, * de alli os jũ-
taré :y traerlos he al lugar que escogi para hazer
habitar

a Los hechos. la historia.
b Es Noviembre.
c En el cap. sig. ver. 1. del reyno de Artaxerxes
+ Heb. palacio.
+ Heb. dela escapadura.
d Nabuzardan lo derribó. 2. rey 25. 10.
* Dan. 9. 4.
e O, el Dios Grande.
f *Hemos* idolatrado, apostatado de ti. Exod. 32. 7. 8.
g Deut. 30. 1.
h Rebellareys. apostatareys.
i Fundamento de la fe en la oracion, la promessa de misericordia.
* *Deut.* 30. 4.

habitar alli mi nombre.
10 Ellos pues *son* tus siervos, y tu pueblo, los qua-
les redemiste con tu fortaleza grande, y con tu
mano fuerte.
11 Ruego, ò Iehova, sea aora tu oreja atenta á
la oracion de tu siervo, y à la oració de tus siervos,
que dessea [k] temer tu nombre; y da aora buen suc-
cesso oy à tu siervo: y [l] da le gracia delante [m] de a-
quel varon. Y yo servia de copa al Rey.

k Honrrar, celebrar &c.
l Heb dalo por misericordias.
m *El coraçon del rey está en la mano de Dios: y el lo torna donde quiere. Prov. 21. 1.*

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras desfavor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalem, viene, y comiença á levantar sus muros, aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fuè en el mes de [a] Nisá, en el año veynte del
Rey Arthaxerxes, el vino estava delãte del: y
tomé el vino, y di al Rey: [b] Y no avia estado
triste delante del.
2 Y dixome el Rey, Porqué es triste tu rostro
pues no estás enfermo? No *es* esto sino [c] mal de
coraçon. Entonces temi en gran manera,
3 Y dixe al Rey, El Rey biva para siempre:
porquè no será triste mi rostro puesque la ciudad,
que es [d] casa de los sepulchros de mis padres es de-
sierta, y sus puertas consumidas de fuego?
4 Y dixome el Rey, Por que cosa demandas?
Entonces oré al Dios de los cielos,
5 Y dixe al Rey, Si al Rey plàze, y si agrada tu
siervo delante de ti, demando que me embies en
Iuda à la ciudad de los sepulchros de mis padres,
y reedificarlahé.
6 Entonces el Rey me dixo, (y la Reyna esta-
va sentada cabe el,) Hasta quando será tu viaje, y
quando bolverás? Y plugo al Rey, y embiome y *yo*
[e] le di tiempo.
7 Y dixe al Rey, Si plaze al Rey densēme car-
tas para los capitanes de aliende del Rio, que me
hagan passar hastaque venga à Iuda.
8 Y carta para Asaph guarda [f] del bosque del
Rey, que me dé madera para maderar los portales
[g] del palacio de la Casa: y el muro de la ciudad, y
la casa donde [h] entraré. Y diome el Rey [i] segun
que era buena la mano de Iehova sobre mi.
9 Y vine à los capitanes de aliende el Rio, y
diles las cartas del Rey: y [k] el Rey embió conmi-
go principes del exercito y gente de cavallo.
10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y To-
bias el siervo Ammonita desplugoles de grande
desplazer que viniesse alguno para procurar el biē
de los hijos de Israel.
11 Y vine á Ierusalem, y estuve ay tres dias,
12 Y levanteme de noche yo, y pocos varones
conmigo, y no declaré á hombre loque Dios avia
puesto en mi coraçon q̃ hiziesse en Ierusalem: ni
avia bestia conmigo, salvo la cavalgadura en que
cavalgava.
13 Y sali de noche por la puerta del Valle azia
la fuente del Dragon, y á la puerta del muladar: y
consideré los muros de Ierusalem q̃ estavan derri-
bados, y sus puertas q̃ eran cōsumidas del fuego.
14 Y passé à la puerta de la fuente, y al estanque
del Rey: y no uvo lugar por donde passasse la [l] ca-
valgadura en que yva.
15 Y subi por el arroyo de noche, y consideré
el muro, y bolviēdo entré por la puerta del Valle,
y bolvime.
16 Y los Magistrados no supieron donde yo
avia ydo, ni que avia hecho: ni aun à los Iudios, y
Sacerdotes, ni á los nobles y magistrados ni à los
demas que hazian la obra, hasta entonces *lo* avia
declarado.
17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal en que esta-

a A los Heb. es el mes Primero, que tiene parte de Março y parte de Abril.
b No acostūbrava estar triste delante del, como lo estava entonces.
c O, malicia. q.d. algun mal pensamiento.
d Lugar de &c.
e Señalé el plazo de mi venida.
f O dehesa.
g Del Templo. Heb. del palacio que à la Casa.
h Tengo de morar.
i Como Dios me favorescia.
k Los capitanes en nombre del rey.
l Heb. la bestia que (estava) debaxo de mi.

mos, que Ierusalem *está* desierta, y sus puertas con-
sumidas de fuego: venid, y edifiquemos el muro de
Ierusalem, y no seamos mas en verguença.
18 Entonces les declaré [m] la mano de mi Dios
que era buena sobre mi: y ansimismo las palabras
del Rey que me avia dicho: y dixerō, Levantemos
nos y edifiq̃mos. y cōfortarō sus manos para bien.
19 Y oyò *lo* Sanaballat Horonita, y Tobias el
siervo Ammonita, y Gessem Arabe, y escarnecie-
ron de nosotros, y despreciaron nos diziēdo, Que
es esto que hazeys vosotros? Rebelays cōtra el rey?
20 Y bolviles respuesta, y dixeles; Dios de los
cielos el nos prosperará, y nosotros sus siervos nos
levantaremos y edificaremos: que vosotros no te-
neys parte, ni justicia, ni memoria en Ierusalem.

m El favor q̃ Dios me avia hecho dandome gracia con el Rey. &c.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem, y la parte que cada uno de ellos reedificó.

Y Levantose Eliasib el grā Sacerdote, y sus her-
manos los Sacerdotes, y edificarō la puerta [a] de
las ovejas. Ellos [b] aparejaron, y levantaron sus
puertas hasta la torre de Meah, aparejaronla hasta
la torre de Hananeel.
2 Y cabe ella edificaron los varones de Ieri-
cho: y luego edificó Zachur hijo de Amri.
3 Y la puerta [c] de los peces edificaron los
hijos de Hasenaah: ellos la maderaron y levanta-
ron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.
4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de
Vrias hijo de Accus: y cabe ellos restauró Mesullā
hijo de Barachias, hijo de Mesezabel. Cabe e-
llos restauró Sadoc hijo de Baana.
5 Iunto à ellos restauraron los Thecuytas:
mas sus grandes [d] no metieron su cerviz à la obra
de su Señor.
6 Y la puerta vieja instauraron Iojada hijo de
Paseá, y Mesullam hijo de Besodias, Ellos la ma-
deraron, y levantaron sus puertas y sus cerradu-
ras y sus cerrojos,
7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabaonita, y
Iadon Meronothita [e] varones de Gabaon y de
Masspha por la silla del capitā de aliende del Rio.
8 Y junto à ellos restauró uzziel hijo de Har-
hajas [f] de los Plateros: y junto à el instauró Hana-
nias hijo de Harachahim, y instauraron à Ieru-
salem hasta el muro ancho.
9 Y junto à ellos restauró Rephajas hijo de
Hur principe de la mitad de la region de Ierusalē.
10 Y cabe ellos restauró Iedajas hijo de Haru-
mah, y azia su casa: y junto à el instauró Hattus
hijo de Hasebonias.
11 [g] La otra medida restauró Melchias hijo de
Harim, y Hasub hijo de Phahat-moab, y la torre
de los hornos.
12 Cabe el restaurò Sellum hijo de Halohes
principe de la mitad de la region de Ierusalem, el
y sus hijas.
13 La puerta del Valle restauró Hanū y los mo-
radores de Zanoe: ellos la reedificaron, y levanta-
ron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y
mil cobdos ē el muro hasta la puerta del muladar.
14 Y la puerta del muladar reedificó Melchi-
as hijo de Rechab, principe de la provincia de
Beth-acharem: el la reedificó, y levantó sus puer-
tas, sus cerraduras y sus cerrojos.
15 Y la puerta de la Fuente restauró Sellūm hi-
jo de Chol-hoza principe de la Regiō de Masphae
el la reedificó y la maderó, y levātó sus puertas, sus
cerraduras, y sus cerrojos: y el muro del [h] estanq̃ de
Selah azia la huerta del Rey hasta las gradas que
deciendeu de la Ciudad de David.

a O del ganado. *desta puerta Iuan, 5. 2.*
b Heb. la santificaron. ansi luego.
c O, del pescado.
d Heb. no truxeron &c. q. d. no trabajaron en la obra de su Dios.
e Governadores de Gabaō y de Maspha en lugar del capitan del rey en la tierra de aliende el Rio.
f De la familia de los Plateros.
g La parte, o suerte siguiēte á la precedente. Heb. la segunda medida.
h *Este estanque se llama de Siloe Iuan. 9. 7.*

16 Despues

16 Despues deel restauró Nehemias hijo de
Azbuc principe de la mitad de la region de Beth-
sur hasta delante de los Sepulchros de David, y
hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los
Valientes.
17 Tras el restauraron los Levitas, Rehum hi-
jo de Bani, cabe el restauró Hasabias principe de
la mitad de la region de Ceila en su region.
18 Despues deel restauraron sus hermanos, Ba-
nai hijo de Henedad principe de la mitad de la
region de Ceila.
19 Y junto à el restaurò Ezer hijo de Iesua:
principe de Mispah la otra medida delante la su-
bida de las armas de la esquina.
20 Despues deel [i] se encédió y instauró Baruch
hijo de Zachai la otra medida desde la esquina ha-
sta la puerta de la Casa de Eliasib Gran Sacerdote.
21 Tras el restauró Meremoth hijo de Vrias
hijo de Haccus la otra medida desde la entrada de
la casa de Eliasib hasta el cabo de la casa de Eliasib.
22 Despues del restauraron los Sacerdotes, los
varones de la compaña.
23 Despues deel restauró Ben-jamin y Hasub
azia su casa; y despues del instaurò Azarias hijo de
Maasias hijo de Ananias cerca de su casa.
24 Despues deel restauró Benui hijo de Hena-
dad la otra medida, desde la casa de Azarias hasta
el esquina y hasta el rincon;
25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina y la
torre alta q̃ sale de la Casa del Rey q̃ està en el pa-
tio [k] de la carcel: tras el Phadajas hijo de Pharos.
26 Y los Nathineos [l] estuvieron en la forta-
leza hasta delante de la puerta de las aguas al Ori-
ente, y la torre que sale.
27 Despues deel restauraró los Thecuytas la o-
tra medida delante la grande torre q̃ sale, hasta el
muro de la fortaleza.
28 Desde la puerta de los cavallos restauraron
los Sacerdotes cada uno delante de su casa.
29 Despues deel restauró Sadoc hijo de Immer
delante de su casa: y despues deel instauró Semai-
as hijo de Sechenias guarda de la puerta Oriẽtal.
30 Tras el restauró Hananias hijo de Selemias
y Hanum hijo de Seleph el sexto la otra medida:
despues deel instauró Mesullam hijo de Barachias
delante [m] de su camara.
31 Despues deel restauró Melchias hijo del
Platero hasta la casa de los Nathineos, y los
tratantes delante de la puerta [n] del juyzio y hasta
la sala del esquina.
32 Y entre la sala del esquina hasta [o] la puerta
de las ovejas restauraró los plateros y los tratãtes.

i Se animò re-edificar Bar.
k En esta carcel estuvo preso Ieremias, Ier. 32. 2.
l Tuvierõ su suerte del edificio reedificacion &c.
m De su aposento.
n Heb. de Miphkad.
o Lead la N. del ver. 1.

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Tobias oyendo, que el muro de Ierusalem se reedificava, burlan de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible. II. Por exhortation de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

Y Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros
edificavamos el muro, encendiosele la yra, y
enojose en gran manera, y hizo escarnio de
los Iudios:
2 Y habló delãte de sus hermanos y del exerci-
to de Samaria, y dixo, Que hazẽ estos Iudios fla-
cos? Hanles de permitir? Han de sacrificar? Han
de acabar en *un* dia? Hã de resuscitar de los mõto-
nes del polvo las piedras que fueron quemadas?
3 Y Tobias Ammonita estava junto à el, el
qual dixo, Aun lo que ellos edifican, si subiere *una*
zorra, derribará su muro de piedra.
4 Oye ô Dios nuestro, que somos en menos-
precio, y buelve la verguença deellos sobre su ca-
beça, y dalos en presa en la tierra de su captiverio.
5 [a] Y no cubras su iniquidad, ni su peccado
sea raydo de delante de tu faz: porque [b] se ayrarõ
contra los que edificavan.
6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla
fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuvo animo
para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tobias
y los Arabes, y los Ammonitas y los de Azoto
[c] que los muros de Ierusalem eran curados, porq̃
ya los portillos començavã á cerrarse, encendiose-
les la yra mucho.
8 Y conspiraron todos à una para venir á
combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusi-
mos guarda [d] sobre ellos de dia y de noche por
causa [e] deellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças [f] de los que llevã,
son enflaquecidas: y la tierra es mucha, y no po-
demos edificar el muro.
11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni
vean, hasta que entremos en medio deellos, y los
matemos, y hagamos cessar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios que
habitavã ẽtre ellos, [g] nos dierõ aviso [h] diez vezes,
de todos los lugares dõde [i] bolviã à nosotros.
13 Entonces puse por los baxos del lugar, de
tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse
el pueblo por familias con sus espadas, con sus lã-
cas, y con sus arcos,
14 ¶ Y miré, y levãteme; y dixe à los principa-
les y à los magistrados, y à la resta del pueblo, No
temays delante de ellos: del Señor Grãde y Terri-
ble os acordad, y pelead por vuestros hermanos,
por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vues-
tras mugeres y por vuestras casas.
15 Y fué que como oyeron nuestros enemi-
gos [k] que lo entendimos, Dios dissipó su consejo,
y bolvimosnos todos àl muro cada uno à su obra.
16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de
los mancebos hazian en la obra, y la otra mitad
deellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y
y los principes *estavan* tras toda la casa de Iuda.
17 Los que edificavan en el muro, y los q̃ lle-
vavan cargas, y los que cargavan, con la una ma-
no hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.
18 Porque los que edificavan, cada uno tenia
su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificavã:
y el que tocava la trompeta estava junto á mi.
19 Y dixe à los principales y à los magistrados
y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga;
y nosotros estamos apartados en el muro lexos
los unos de los otros.
20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trõ-
peta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios pe-
leará por nosotros.
21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad
deellos tenia lanças desde la subida del alva hasta
salir las estrellas.
22 Tambien entonces dixe al Pueblo, Cada
uno con su criado se quede dentro de Ierusalem,
y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.
23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni
la gente de guarda q̃ me seguia, desnudamos nu-
estro vestido: cada uno se desnudava *solamente*
[l] à las aguas.

a q. d. no les perdones, psal. 32. 1. y Rom. 4. 7. se llaman bienaventurados aquellos cuyos pecados son cubiertos.
b Or. irritarõ à los que &c. Or. se burlaron de los &c.
c Heb. que avia subido medicina à los muros &c. *Assi 2. Chrõ. 24. 13. q. d. eran reparados.*
d Sobre los que edificavã.
e De los enemigos.
f De los peones de los albañies.
g Heb. nos dixeron.
h q. d. muchas vezes, assi Gen. 31. 7. lead la Nota.
i Heb. bolvieredes.
k que nos avia sido dado aviso de su empresa.
l Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandava.

CAPIT. V.

El pueblo menudo agravado con usuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proveydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de sus
mugeres grande contra los Iudios sus her-
manos:

2 Y avia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas *y* nosotros *somos* muchos: y avemos comprado grano para comer y bivir.

3 Y avia *otros* que dezian: Nuestras tierras y nuestras viñas y nuestras casas avemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

4 Y avia *otros* que dezian, ‡ Avemos tomado emprestado dinero para el tributo del Rey sobre nuestras tierras y nuestras viñas.

‡ *q. d. para pagar la imposicion que el rey nos ha puesto.*

5 Y aora como la carne de nuestros hermanos *es* nuestra carne; como sus hijos *son tambien* nuestros hijos: [a] y heaqui que nosotros sujetamos nuestros hijos y nuestras hijas [b] en servidumbre, y ay *algunas* de nuestras hijas sujetas, y no ay facultad en nuestras manos para rescatarlas; y nuestras tierras y nuestras viñas *son* de otros.

a *La ocasion de sus quexas que dan es que trabajando continuamente en reparar el muro, no se ocupavan en sus negocios domesticos.*
b Heb. para siervos.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy su clamor y estas palabras.

7 Y pensó mi coraçon en mi y reprehendi à los principales y à los magistrados, y dixeles, [c] usura tomays cada uno de vuestros hermanos? Y hize contra ellos un grande ayuntamiento:

c Heb. carga varon con su hermano vosotros cargays. y di contra &c.

8 Y dixeles, Nosotros rescatamos á nuestros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que *avia* en nosotros, y vosotros aun vendeys à vuestros hermanos, y seran vendidos [d] à nosotros? Y callaron [e] que no tuvieron que responder.

d A sus hermanos, à sus mismos naturales.
e Heb. y no hallaron respuesta.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No andareys en temor de nuestro Dios por la verguença de las Gentes nuestras enemigas?

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les avemos prestado dinero y grano, soltemos les aora esta [f] usura.

f Heb. carga.

11 Ruegoos que les bolvays oy sus tierras, sus viñas, sus olivares, y sus casas, [g] y la centessima *parte* del dinero, y del grano, del vino y del azeyte que demandays deellos.

g Que no solo les solteys las deudas, mas aun les deys algo de que bivan.

12 Y dixeron, Bolveremos, [h] y no les demandaremos: ansi haremos, como tu dizes. Entonces convoqué los Sacerdotes, y juramenté los que hiziessen conforme à esto.

h Heb. y de ellos no buscaremos.

13 Demas deesto sacudi mi vestido, y dixe, Ansi sacuda Dios de su casa y [i] de su trabajo à todo varon [k] q̃ no cumpliere esto, y ansi sea sacudido y vazio. Y respódió toda la congregacion, Amen: y alabaron à Iehova: y hizo el pueblo conforme à esto.

i De su hazienda.
k Heb. que no afirmare.

14 Tambien desde el dia que me mandó *el Rey* que fuesse capitan de ellos en la tierra de Iuda, desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos [l] el pan del Capitan.

l El salario determinado para el sustento del capitan ó governador de la tierra, como yo lo era.

15 Mas los primeros capitanes, q̃ *fueró* antes de mi, cargaró al pueblo, y tomaron deellos por el pá y por el vino sobre quaréta‡ pesos de plata: demas deesto, sus criados se enseñoreavá sobre el pueblo; mas yo no hize ansi à causa del temor de Dios.

‡ *Heb. siclos.*

16 Aliende deesto, en la obra de este muro instauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos estavan alli à la obra.

17 Ité, los Iudios y los magistrados, cieto y cincuenta varones, y los q̃ venian à nos de las gétes q̃ *estan* en nuestros alderredores, *estavan* à mi mesa.

18 Y loque [m] se adereçava para cada dia *era* un buey, Seys ovejas escogidas, y aves tambien se aparejavan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo esto nunca busqué [n] el pan del Capitan: porque la servidumbre deste pueblo era grave.

m S. para comer. Heb. loq̃ se hazia.
n Arrib. ver. 14.

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à este pueblo.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias persevera constantemente en edificar hasta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Tobias, y Gessem el Arabe, y los demás nuestros enemigos, que avia edificado el muro, y que no quedava portillo en el, aunque hasta este tiempo no avia puesto puertas en las portadas,

2 Embió Sanballat y Gessem à mi diziédo, Vé, y cócertarnos hemos juntos‡ en las aldeas en el cápo de ‡ Ono. Mas ellos aviá pésado hazerme mal.

‡ Or. en Kephirim.
‡ Ono era del tribu de Benjamin. Ab. 11. 35.

3 Y embieles mensageros diziendo, *Yo* hago una grande obra, y no puedo venir: porque cessará la obra dexando la yo para venir à vosotros.

4 Y embiaron à mi [a] deesta misma manera por quatro vezes, y yo les respondi de la misma manera.

a Heb. conforme à esta palabra ansi luego.

5 Y embió à mi Sanaballat de la misma manera la quinta vez su criado con la carta abierta en su mano,

6 En la qual era escripto, En las Gentes se há oydo, y Gasmu dize, que tu y los Iudios pensays rebelar; y que por esso edificas tu el muro, y tu eres su Rey [b] segun estas palabras:

b Segun que se dize.

7 Y que has puesto prophetas que prediquen de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora seran oydas del Rey las palabras semejantes: por tanto ven y consultemos juntamente.

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [c] No ay tal cosa como dizes, q̃ de tu coraçon lo invéntas tu.

c Heb. no es conforme à estas palabras.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziédo, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra, y no será hecha. Esfuerça pues mis manos.

10 Y vine à casa de Semajas hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreeto, porque el estava [d] encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo: porque vienen para matarte: y esta noche vendrán para matarte.

d detenido, ó encerrado. Semejante manera de hablar. 1. Sam. 21. 7.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Templo y biva? No entraré.

12 [e] Y entédi q̃ Dios no lo avia embiado: mas q̃ hablava aquella prophecia contra mi: y q̃ Tobias, ó Sanaballat, lo avia alquilado por salario.

e Heb. y he aqui no Dios lo embió.

13 Porque alquilado fue, [f] para hazerme temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse avergonçado.

f Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat [g] conforme à estas sus obras: y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian miedo.

g S. para pagarles conforme &c.

15 Acabóse pues el muro à los veynte y cinco de [h] Elul, en cincuenta y dos dias.

h Es Septiembre.

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos, temieró todas las Gétes q̃ *estavá* en nuestros alderredores, y [i] cayeró mucho en sus ojos y conociero q̃ por nuestro Dios avia sido hecha esta obra.

i Perdieron el orgullo.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yvan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18 Porque muchos en Iuda [k] avian conjurado con el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area: y Iohanan su hijo avia tomado la hija de Mosollam hijo de Barachias.

k Heb. tenian su juramento.

19 Tambien contavan delante de mi sus buenas obras, y à el recitavan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizarme.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que bolvió de la captividad.

Y Fue,



Y Fue, que como el muro fue edificado, y asse-
té las puertas, y fueron señalados Porteros,
y Cantores, y Levitas,
2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hana-
nias principe [a] del Palacio [b] en Ierusalem: porque
este *era*, como varon de verdad y temeroso de Di-
os, sobre muchos,
3 Y dixeles, no se abran las puertas de Ieru-
salem hasta que escaliente el Sol, y aun [c] ellos pre-
sentes cierren las puertas, y atrancad. Y señalé
guardas de los moradores de Ierusalem, cada uno
en su guarda, y cada uno delante de su casa.
4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [d] de espacio y
grande, y poco pueblo dentro de ella, que no *avia*
aun casas edificadas.
5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntas-
se los principales y los magistrados y el pueblo, pa-
raque fuessen empadronados por el orden de los
linages: y halle el libro de la genealogia [e] de los
que avian subido antes, y hallé escripto en el:
6 [f] Estos *son* los hijos de la provincia, que
subieron de la captividad de la transmigracion
que hizo passar Nabuchodonosor Rey de Baby-
lonia, los quales bolvieron en Ierusalem y en Iu-
da, cada uno à su ciudad.
7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua,
Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mar-
docheo. Bilsan, Missperet, Biguai, Nehum, Baana.
La cuenta de los varones del pueblo de Israel.
8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y se-
tenta y dos.
9 Los hijos de Saphatias, trezientos y seten-
ta y dos.
10 Los hijos de Area, Seyscientos, y cincuẽta
y dos.
11 Los hijos Phahath-moab, de los hijos de Ie-
sua y de Ioab, dos mil y ochociẽtos y diez y ocho.
12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cin-
cuenta y quatro.
13 Los hijos de Zarthu, ochocientos y quarẽ-
ta y cinco.
14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sesenta.
15 Los hijos de Binui, Seyscientos y quarenta
y ocho.
16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y
ocho.
17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos
y veynte y dos.
18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y se-
senta y siete,
19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesẽta y siete.
20 Los hijos de Addin, Seyscientos y cincuẽta
y cinco,
21 Los hijos de Ater, Ezechias, noventa y ocho.
22 Los hijos de Hasum, trezientos y veynte y
ocho.
23 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y
quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.
25 Los hijos de Gabaon noventa y cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Netopha,
ciento y ochenta y ocho,
27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte
y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaveth, quarenta
y dos.
29 Los varones de Cariathjarim, Chephira, y
Beeroth, seteciencientos y quarenta y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa, seysciẽ-
tos y veynte y uno.
31 Los varones de Machmas, ciento y veynte
y dos.

a O, del Alcaçar, o fortaleza.
b Heb. sobre Ierusalem.
c S. las guardas.
II.
* Esd. 2. 1.
d Heb. de lugares.
e De los que avian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.
f Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y
veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuẽta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos
y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
36 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta
y cinco.
37 Los hijos de Lodhadid, y de Ono, setteciẽ-
tos y veynte y uno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y novecientos
y treynta.
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedajas de la Casa
de Iesua, novecientos y setenta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.
41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y qua-
renta y siete.
32 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
43 Levitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de
los hijos de Odvia, setenta y quatro.
44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y qua-
renta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de
Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los
hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y tre-
ynta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de
Hasupha, los hijos de Thabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sea, los hi-
jos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Salmai,
41 Los hijos de Hanan, los hijos de Giddel, los
hijos de Gahal,
50 Los hijos de Reaja, los hijos de Resin los
hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzza, los
hijos de Pasea.
52 Los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los
hijos de Nephisesim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha,
los hijos de Hathur.
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida,
los hijos de Harsa.
55 Los hijos de Barcos, los hijos de Sisera, los
hijos de Thama.
56 Los hijos de Nesia, los hijos de Hatipha.
57 Los hijos de los siervos de Salomõ, los hijos
de Sotai, los hijos de Sophoreth, los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los
hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil,
los hijos de Phochereth, de Hasbaim, los hijos de
Amon,
60 Todos los Nathineos y hijos de los siervos
de Salomon, trezientos y noventa y dos.
61 Y estos *son* los que subieron de Thelmelah,
Thel-harsa, Cherub, Addon, y Immer, los quales
no pudieron mostrar la casa de sus padres y su li-
nage, si eran de Israel.
62 Los hijos de Delaja, los hijos de Thobias,
los hijos de Necoda, seysciẽtos y quarẽta y dos:
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobajas,
los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que to-
mó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y
se llamó del nombre dellas.
64 Estos buscaron su escriptura de genealogi-
as, y no fueron hallados, y fueron echados del
Sacerdocio.
65 * Y dixoles [g] el Thirsatha que no comiesse
de la sanctidad de las sanctidades, hasta que oviess-
se Sacerdote, con Vrim y Thummim.

* Esd. 2. 63. Lev. 8. 8. Exod. 28. 30.
g Nombre de officio como Governador, o Visrey. Era el mismo Nehemias. Ab. 8. 9. y 10. 1.

66 Toda

66 Toda la Congregacion, como un *varon fue-*
ron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta.
67 Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete
mil y trezientos y treynta y siete: y entre ellos *avia*
Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cin-
co.
68 Sus cavallos, siete cientos y treynta y seys:
sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco:
Asnos, seys mil y sietecientos y veynte.
70 Y algunos [h] de los principes de las familias
dieron para la obra: * el Thirsatha dió para el the-
soro mil dragmas de oro: taçones cincuenta; vesti-
mentos sacerdotales quinientos y treynta,

h Heb. de las cabeças de los padres.
* Arr. ver. 65.

71 Y de los principes de las familias dieron pa-
ra el thesoro de la obra veynte mil dragmas de o-
ro, y dos mil y dozientas libras de plata.
72 Y loque dió el resto del pueblo *fué* veynte
mil dragmas de oro, y dos mil libras de plata, y ve-
stimentos sacerdotales sesenta y siete.
73 Y habitaron los Sacerdotes y los Levitas, y
los Porteros y los Cantores, y *los* del pueblo, y los
Nathineos, y todo Israel en sus ciudades: y venido
el mes Septimo, los hijos de Israel estavan en sus
ciudades.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y declarado el libro de la Ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Levitas lo consuelan. II. Celebran la fiesta de las Cabañas.

Y Iuntose todo el pueblo, como un varon, en la
plaça que *está* delãte de la puerta de las aguas,
y dixeron à Esdras el Escriba que truxesse el
libro de la Ley de Moysen, la qual mandó Iehova
à Israel.
2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante
de la congregacion ansi de varones como de mu-
geres, y [a] de todo entẽdido para oyr, el primer dia
del mes Septimo.
3 Y leyó en el delante de la plaça, que *está* de-
lãte de la Puerta de las aguas, desde el alva hastá el
medio dia delante de varones y mugeres, y enten-
didos; y los oydos de todo el pueblo eran al libro
de la Ley.

a De todos los que tenian uso de razon para &c.

4 Y Esdras el Escriba estava sobre un pulpi-
to de madera que avian hecho [b] para ello: y estavã
cabe el Mathathias, y Semejas, y Anias, y Vrias, y
Helcias, y Maasias, à su manderecha: y á su mano
yzquierda Phadajas, Misael, y Melchias, y Hasum,
y Hasbadana, Zacharias, y Mosollam.

b Heb. para la palabra. q. d. para este negocio.

5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo el pu-
eblo, porque estava [c] sobre todo el pueblo: y como
el lo abrió, todo el pueblo [d] estuvo attento.

c Mas alto q̃ todo el Pueblo.
d Or. se puso en pie.

6 Y bendixo Esdras à Iehova Dios Grande, y
todo el pueblo respondió, Amen, Amen alçando
sus manos: y humillaronse y adoraron à Iehova
inclinados à tierra.
7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin, Acrub, Seb-
thai, Odias, Maasias, Celita, Azarias, Iozabed, Hanã,
Phalajas, Levitas [e] hazian entender al pueblo la
Ley: y el pueblo *estava* en su lugar.
8 Y leyeron en el libro de la Ley de Dios cla-
ramente, y pusieron el entendimiento, y enten-
dieron la escriptura.

e Hazian callar el pueblo paraque la ley se entendiesse

9 Y dixo Nehemias * el Thirsatha, y Esdras
Sacerdote Escriba, y los Levitas que hazian attẽ-
to al pueblo, à todo el Pueblo, Dia sancto es à Ie-
hova nuestro Dios, no os entristezcays ni lloreys:
porque todo el pueblo llorava oyendo las pala-
bras de la Ley.

* Arr. 7. 65. leed la N.

10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y beved dul-
çuras, y embiad [f] partes á los que no tienen apare-
jado, porque sancto dia es à nuestro Señor: y no os
entristezcays: porque el gozo de Iehova es vuestra
fortaleza.

f O, presentes como se solia hazer en las grandes fiestas y dias de gran regozijo. Deut. 16. 11. y 14. Esther. 9. 19. 22. Rev. 11. 10.

11 Y los Levitas haziã callar à todo el pueblo di-
ziẽdo, Callad, q̃ es dia sancto, y no os entristezcays.
12 Y todo el pueblo se fué à comer y à bever, y à
embiar partes, y à alegrarse de grande alegria: por-
que avia entẽdido las palabras q̃ les aviã enseñado.
13 ¶ Y el dia siguiente juntaronse los principes
de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Le- II.
vitas à Esdras Escriba, para entender las palabras
de la Ley.
14 Y hallaron escripto en la Ley, que Iehova a-
via mandado por mano de Moysen, que habitassẽ
los hijos de Israel en cabañas en la solennidad del
mes Septimo.
15 Y que hiziessen oyr, y que hiziessen passar
pregon por todas sus ciudades y por Ierusalem di-
ziendo, Salid al monte y * traed ramos de oliva, y
ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhan, y ra-
mos de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso para
hazer [g] cabañas, como *está* escripto.
16 Y salió el pueblo, y truxeron, y hizieronse
cabañas cada uno sobre su techumbre, y en sus pa-
tios, y en los patios de la Casa de Dios, y en la pla-
ça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la
puerta de Ephraim.

g Son ciertas moradas, como se manda Lev. 23. 34. y 40.

17 Y toda la Congregacion que bolvió de la
captividad hizieron cabañas, y habitaron en ca-
bañas: porque desde los dias de Iosue hijo de Nun
hasta aquel dia no avian hecho [h] ansi los hijos de
Israel: y uvo alegria muy grande.
18 Y leyó en el libro de la Ley de Dios cada
dia desde el primer dia hasta el postrero: y hizieron
la solennidad por siete dias, y al octavo dia Con-
gregacion, segun el rito.

h Tan gran fiesta en esta solennidad, como luego declara.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estangeros se junta à oyr la Ley de Dios, y à confessar sus peccados quatro vezes al dia. II. Los Levitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los continuos beneficios que hasta entonces avia recebido de Dios, y de las muchas vezes que aviendo sus padres quebrantado su Concierto, el los avia recebido á misericordia. III. En testimonio que aora finalmente se convierten à el de todo coraçon, renuevan el sancto Concierto, y lo firman todos los principales.

Y A los veynte y quatro dias de este mes, [a] los
hijos de Israel se juntaron en ayuno y en cili-
cios y tierra sobre si.
2 Y aviase ya apartado la simiente de Israel de
todos los estrangeros: y estando *en pie* confessaron
sus peccados y las iniquidades de sus padres.
3 Y levantaronse sobre su lugar, y leyeron en el
libro de la Ley de Iehova su Dios la quarta parte
del dia, y la quarta parte confessaron, y adoraron à
Iehova su Dios.

a No conocen su pecado hasta que la Ley se lo muestra, assi Rom. 7. 7. Entonces echan las mugeres idolatras, y dã muestras exteriores de su arrepentimiento.

4 ¶ Y levantaronse sobre la grada de los Levi- II.
tas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Sere-
bias, Bani, y Chanani, y clamaron à gran boz à Ie-
hova su Dios.
5 Y dixeron los Levitas Iesua, y Cadmiel, Ba-
ni, Hasebnias, Serebias, Odajas, Sebnias, Phathahi-
as, Levantaos, Bendezid à Iehova vuestro Dios [b]
desde el siglo hasta el siglo: y bendigan el nombre
de tu gloria y alto sobre toda bendicion y alabança.

b De siglo à siglo. Eternalmente.

6 Tu, ò Iehova, *eres* solo, tu heziste los cielos
y los cielos de los cielos, y [c] toda su compostura:
la tierra y todo loque *está* en ella: las mares, y todo
loque *está* en ellas: y vivificas todas estas cosas: y
los exercitos de los cielos te adoran.

c Heb. y todo su exercito.

7 Tu *eres*, ò Iehova, el Dios * que escogiste
à Abra-

* Gen. 12. 1.

à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y
*Gen.17.5.
* pusiste su nombre Abraham.
8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y
heziste con el aliança para darle la tierra del Chananeo, del Hetheo, y del Amorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar *la* à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.
*Exod.3.7.
9 * Y miraste la affliccion de nuestros padres
en Egypto, y oyste el clamor deellos en el mar Bermejo.
10 Y diste señales y maravillas en Pharaon y
en todos sus siervos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que avian hecho sobervia-
d En grande manera nombrado.
mente contra ellos, y heziste te [d] nombre grande, como *parece* este dia.
*Exod.14.22.
11 * Y partiste la mar delante deellos; y passaron por medio deella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como una piedra, en grandes aguas.
*Exo.13.21.
12 Y * con coluna de nuve los guiaste de dia, y
con coluna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde avian de yr.
*Exo.20.1.
13 * Y sobre el monte de Sinai decendiste, y
hablaste con ellos desde el cielo, y diste les juyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.
14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad;
y mandasteles por mano de Moysé tu siervo mandamientos, y estatutos, y Ley.
*Exo.16.15.
*Exo.17.6.
*Deut.1.8.
15 * Y disteles pan del cielo en su hãbre, * y en
su sed les sacaste aguas de la piedra: y * dixisteles que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste tu mano que se la avias de dar.
16 Mas ellos y nuestros padres hizieron sober-
viamente, y endurecieron su cerviz, y no oyeron tus mandamientos.
17 Y no quisieron oyr, ni se acordaron de tus
maravillas que avias hecho con ellos, mas endurecieron su cerviz: y [e] pusieron cabeça para bol-
e Trataron de elegir otro capitan para bolverse à Egypto Num. 14.4.
verse à su servidumbre por su rebelliõ. Tu emperó DIOS DE PERDONES, Clemente y Piadoso, [f] Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.
f Tardo para ayrarse. Exo. 34.6.
*Exo. 32.4.
18 Quanto mas * que hizieron para si bezerro
de fundiciõ, y dixeron, Este *es* tu Dios que te hizo subir de Egypto: y hizierõ abominaciones grãdes.
19 Emperó tu por tus muchas misericordias,
*Exo.13.22.
no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuve no se apartó deellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de fuego de noche, para alũbrarles el camino, por el qual avian de yr.
20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos:
y no detuviste tu Man de su boca: y agua les diste en su sed.
21 Y sustentastelos quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuvieron necessidad, sus vestidos no se envegecieron, ni sus pies se hincháron.
g Repartisteles la tierra por suertes.
22 Y disteles reynos y pueblos, [g] partistelos
por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebon, y la tierra de Og rey de Basan.
23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas
del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual avias dicho à sus padres que avian de entrar *en ella* para heredarla.
24 Porq̃ los hijos vinierõ y heredaron la tierra:
y humillaste delante deellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra paraque hiziessen deellos à su voluntad
25 Y tomaron ciudades fortalecidas y tierra
gruessa: y heredaron casas llenas de todo bien, cisternas [h] hechas, viñas y olivares, y muchos arbo-
h Heb. cortadas q. d. en q̃ ellos no trabajaron,
les [i] de comer: y comieron y hartaronse, y engrossaronse, y deleytaronse en tu grande bondad.
i De buenos frutos.
26 Y enojarõ *te*, y rebellaron contra ti, y echa-
ron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus prophetas que [k] protestavã contra ellos para convertirlos á ti, y hizieron abominaciones grandes.
k O, testificavan.
27 Y entregastelos en mano de sus enemigos,
los quales los affligieron: y en el tiempo de su tribulacion clamaron á ti, y tu desde los cielos los oyste: y segun tus muchas miseraciones, les davas salvadores que los salvassen de mano de sus enemigos.
28 Mas en teniendo reposo, se bolvian á hazer
lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en mano de sus enemigos que se enseñorearon deellos: mas convertidos clamavan otra vez á ti, y tu desde los cielos los oyas, y segun tus miseraciones, los libraste muchos tiempos.
29 Y protestasteles que se bolviessen á tu Ley:
mas ellos hizieron soberviamente, y no oyeron tus mandamientos: y en tus juyzios peccaron en ellos, los quales [l] si el hombre hiziere bivirà por
l Heb. hará el hõbre y bivirá é ellos Lev. 18.5. Exech. 20.11. Rõ. 10.5. Gal. 3.12.
ellos; y [m] dieron ombro rehuydor, y endurecierõ su cerviz, y no oyeron.
m Metaphora de los siervos reçonglones q̃ refusan la carga.
30 Y [n] alargaste sobre ellos muchos años, y
protestasteles cõ tu espiritu por mano de tus prophetas: mas no escucharon: por lo qual los entregaste en mano de los pueblos de las tierras.
n Esperaste los muchos años à penitencia.
31 Mas por tus muchas misericordias [o] no los
consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Clemente y Misericordioso.
III.
o Heb. no los heziste consumcion.
32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grande,
Fuerte, Terrible, que guardas el Concierto y la misericordia, [p] no sea desminuydo delante de ti todo el trabajo que nos hà alcançado, á nuestros reyes, á nuestros principes, à nuestros Sacerdotes, y á nuestros prophetas, y á nuestros padres, y á todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assyria hasta este dia.
p No tẽgas en poco todo el &c.
33 Tu empero *eres* justo en todo loque ha ve-
nido sobre nosotros, [q] porque verdad has hecho y nosotros avemos hecho lo malo:
q Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quien somos. tu has guardado tu Promessa, nosotros hemos quebrantado tu Concierto.
34 Y nuestros reyes, nuestros principes nues-
tros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu Ley, ni escucharon á tus mandamientos, y à tus testimonios con que les protestavas.
35 Y ellos en su reyno y en tu mucho bien
que les diste, y en la tierra ancha y gruessa que diste delante deellos, no te sirvieron, ni se convirtieron de sus malas obras.
36 Heaqui que oy somos siervos: y en la tierra
que diste á nuestros padres paraque comiessen su fruto y su bien, heaqui somos siervos.
37 Y se multiplica su fruto para los reyes que
has puesto sobre nosotros por nuestros peccados, que se enseñorean sobre nuestros cuerpos, y sobre nuestras bestias conforme à su voluntad: y estamos en grande angustia.
38 Y cõ todo esso nosotros [r] hazemos fiel alian-
r Heb. cortamos fidelidad.
ça, y *la* escrevimos [s] signada de nuestros principes, de nuestros Levitas, y de nuestros Sacerdotes.
s Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

CAPIT. X.

Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que en el prometian à Dios conforme à su Ley.

Y Entre los signados *fueron* Nehemias * el
*Arr.7.65. leed la nota.
Thirsatha hijo de Hachela, y Sedecias,
2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,

5 Ha-

5 Harim,Meremoth, Obadias,
6 Daniel,Ginethon, Baruch,
7 Mesullam,Abias,Mijamin,
8 Maazias,Bilgai, Semejas. Estos Sacerdotes.
9 Y Levitas,Iesua hijo de Azanias,Binnui de
los hijos de Henadad,Cadmiel.
10 Y sus hermanos,Sebanias,Odaja,Celita,Pe-
lajas,Hanan,
11 Micha,Rehob,Hasabias,
12 Zachur,Serebias,Sebanias,
13 Odaja,Bani,Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phahath-
moab,Elam,Zattu,Bani,
15 Bunni,Azgad,Bebai,
16 Adonijas,Biguai, Adin,
17 Ater,Hizcijas,Azur,
18 Odaja,Hasum,Besai,
19 Hariph,Anathoth,Nebai,
20 Magpias,Mesullam,Hezir,
21 Mesezabel,Sadoc,Iadua,
22 Pelatias,Hanan,Anajas,
23 Hoseas,Hananias,Hasub,
24 Halohes,Pilha,Sobec,
25 Rehum,Hasabna,Maasejas,
26 Y Ahijas, Hanan,Anan,
27 Malluch,Harim,Baana.
28 Y la resta del pueblo,Sacerdotes,Levitas,y
Porteros,y Cantores,Nathineos,y todos los apar-
tados de los pueblos de las tierras á la Ley de Di-
os,sus mugeres,sus hijos,y sus hijas,y todo sabio,y
entendido.
29 ¶ [a] Fortificados con sus hermanos,sus no-
bles,vinieron en la jura y en el juramento, Que
andarian en la Ley de Dios,que fue dada por ma-
no de Moysen siervo de Dios:y que guardarian,y
harian todos los mandamientos de Iehova nue-
stro Señor y sus juyzios,y sus estatutos:
30 [b] Y que no daríamos nuestras hijas à los
pueblos de la tierra,ni tomariamos sus hijas para
nuestros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que truxessẽ
à vender mercaderias,y qualquier grano en dia de
Sabbado,no *lo* tomaríamos dellos en Sabbado, ni
en dia Sancto:y que dexaríamos [c] el año Septimo
y [d] deuda de toda mano.
32 Y pusimos sobre nosotros mãdamiẽtos para
imponer sobre nosotros la tercera parte de un si-
clo aq̃l año para la obra de la casa de nuestro Dios
33 Para el pan de la Proposicion, y para el Pre-
sente Contino,y para el holocausto Contino,y de
los Sabbados,y de las Nuevas lunas,y de las festi-
vidades,y para las sanctificaciones,y para las ex-
piaciones para expiar à Israel,y para toda la obra
de la Casa de nuestro Dios.
34 Y echamos las suertes acerca de la offrenda
de la leña,los Sacerdotes,los Levitas,y el pueblo,
para traer*la* à la Casa de nuestro Dios,à la Casa
nuestros padres, en los tiempos determinados ca-
da un año,para quemar sobre el altar de Iehova
nuestro Dios,como está escripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nuestra
tierra,y las primicias de todo fruto de todo arbol
cada año à la Casa de Iehova.
36 Ansimismo los primogenitos de nuestros
hijos,y de nuestras bestias, como está escripto en
la Ley,y los primogenitos de nuestras vacas y de
nuestras ovejas traeriamos à la Casa de nuestro
Dios à los Sacerdotes que ministran en la casa de
nuestro Dios.
37 Y las primicias [e] de nuestras massas y de nu-
estras offrendas, ydel fruto de todo arbol,del vino
y del azeyte traeriamos á los Sacerdotes à las ca-
maras de la Casa de nuestro Dios y el diezmo de
nuestra tierra à los Levitas:y que los Levitas reci-
birian las decimas de nuestros trabajos,en todas
las ciudades.
38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aaron
con los Levitas quando los Levitas recibirian el
diezmo:y que los Levitas * offrecerian el diezmo
del diezmo en la Casa de nuestro Dios,à las cama-
ras en la casa del thesoro.
39 Porque à las camaras llevarán los hijos de
Israel y los hijos de Levi la offrenda del grano,
del vino y del azeyte: y alli estarán los vasos del
Sanctuario, y los Sacerdotes que ministran y los
porteros: y los Cantores: y que no dexariamos la
Casa de nuestro Dios.

II.
a Iuntando se con las cabeceras de sus familias,o de sus tribus, como se suele hazer quãdo el pueblo há de hazer alguna solenne y comũ protestacion.
b *como lo manda Dios* Deut.7.3
c Es el Sabbado de la tierra, Levit.25.1.
d Que cada uno soltaria de su mano la deuda que se le deviesse el año del Iubileo, como está Levit.25.
e El primer pã amassado del trigo nuevo. Lev.23.17. Num.15.17.&c.
* Num.18.16

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron asiento en la ciudad de Ierusalem renovada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ieru-
salẽ,y la resta del Pueblo echarõ suertes para
traer uno de diez que morasse en Ierusalem
Ciudad sãcta, y [a] las nueve partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones
[b] que voluntariamente se offrecieron à morar en
Ierusalem.
3 Y estos *son* [c] las cabeças de la [d] provincia que
moraron en Ierusalem: y en las ciudades de Iuda
habitarõ, cada uno en su possession en sus ciuda-
des, [e] de Israel, de los Sacerdotes,y Levitas, y Na-
thineos, y de los hijos de los siervos de Salomon.
4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos de
Iuda,y de los hijos de Ben-jamin. De los hijos de
Iuda, Athajas hijo de Vzias, hijo de Zacharias, hi-
jo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Maha-
laleel, de los hijos de Phares.
5 Y Maasias hijo de Baruch,hijo de Cholho-
zeh, hijo de Hazajas, hijo de Adajas, hijo de Ioja-
rib, hijo de Zacharias, hijo de Hasiloni.
6 Todos los hijos de Phares que moraron en
Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta y ocho,
varones fuertes.
7 Y estos *son* los hijos de Bẽ-jamin: Salu hijo de
Mesullã,hijo de Ioed,hijo de Pedajas hijo de Cola-
jas,hijo de Maasejas, hijo de Ithiel,hijo de Iesai-
as.
8 Y tras el,Gabbai,Sallai,novecientos y veyn-
te y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre ellos,
y Iehudas hijo de Sẽvas,sobre la ciudad segundo.
10 De los Sacerdotes, Iedajas hijo de Iojarib
Iachin.
11 Serajas hijo de Hilcias,hijo de Mesulam, hi-
jo de Sadoc,hijo de Merajoth, hijo de Ahitub,
principe de la Casa de Dios.
12 Y sus hermanos los que hazian la obra de
la Casa,ochocientos y veynte y dos: y Adajas hi-
jo de Ierohã,hijo de Pelalias,hijo de Amsi, hijo de
Zacharias,hijo de Phashur,hijo de Melchias.
13 Y sus hermanos [f] principes de familias,doziẽ-
tos y quarẽta y dos: y Amassai hijo de Azarel,hijo
de Ahazai,hijo de Mesillemoth, hijo de Iemmer.
14 Y sus hermanos valientes de fuerça ciento
y veynte y ocho:capitan de los quales era Zabdiel
hijo de Hagedolim.
15 Y de los Levitas,Semajas hijo de Hassub hi-
jo de Azricam,hijo de Hasabias,hijo de Buni.
16 Y Sabethai:y Iozabad sobre la obra de fue-
ra de la Casa de Dios de los principales de los Le-
vitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zab-
di,hijo de Asaph principe [g] el primero q̃ cõfiessa
en la

a Los otros nueve constreñidos en las nueve suertes.
b *Heb.* voluntarios para morar, &c.
c O, los principes.
d Del pueblo.
e *q. d. de Iudios que los reyes de Persia avian hecho provincia.*
f O, cabeceras de familias. *Heb.* cabeças de padres.
g El que primero comiença el Psalmo en el officio divino.

h Vicario de Mathanias.
en la oracion; Bacbucias h el segundo de sus her-
manos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo
de Ieduthun.
18 Todos los Levitas en la Sancta ciudad *fue-
ron* dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmõ, y sus herma-
nos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.
20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los
Levitas en todas las ciudades de Iuda cada uno en
su heredad.
21 Y los Nathineos habitavan en la fortaleza:
y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathineos.
22 Y el Proposito de los Levitas en Ierusalem
era Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasabias, hijo de
Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Asaph
cantores sobre la obra de la Casa de Dios.
23 Porque *avia* mandamiento del Rey acerca
deellos, y determinacion acerca i de los Cantores,
k para cada dia.
24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos
de Zerah, hijo de Iuda *era* l à la mano del Rey en
todo negocio del pueblo.
25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de
Iuda habitarõ en Cariath-arbe y ẽ sus aldeas: y en
Dibõ y en sus aldeas: y en Iecabseel, y ẽ sus aldeas.
26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:
27 Y en Hasar-sual, y en Beersebah, y en sus
aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonach, y ẽ sus aldeas.
29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,
30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis
y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitaron
desde Beerseba m hasta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben-jamin, desde Giba, Mach-
mas, y Aja, y Beth-el y sus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Hasor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.
36 Y *algunos* de los Levitas, n en los repartimi-
entos de Iuda y de Ben-jamin.

i Del officio, ô ministerio de-los &c.
k Heb. cosa del dia en su dia.
l q. d. de su consejario.
m et. hasta el valle de Hinnom.
n S. habitaron

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Levitas que avian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. Buscados de todas partes los Levitas, el muro de Ierusalem es dedicado con grande solemnidad. III. Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.

Y Estos *son* los Sacerdotes y los Levitas que
subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y
con Iesua, Sarajas, Ieremias, Esdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Mijamin, Maadias, Bilgal.
6 Samajas, y Iojarib, Iedajas,
7 Sellum, Amoc, Hilcijas, Iedajas, Estos *eran*
principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los
dias de Iesua.
8 Y los Levitas *fueron* Iesua, Binnui, Cadmi-
el, Serebias, Iuda, Mathanias, a sobre los hymnos,
y sus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante
de ellos en las guardas.
10 b Y Iesua engendró à Iojacim, y Iojacim en-
gendró à Eliasib, y Eliasib engendró à Iojada:
11 Y Iojada engendró à Ionathan, y Ionathan
engendró à c Iaddua,
12 Y en los dias de Iojacim fueron los Sacer-
dotes cabeças d de familias, e à Serajas, Merajas à
Ieremias, Hananias;
13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Iohanan
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Ioseph;

a Que tenian officio de cantar las divinas alabanças.
b Catalogo de los summos sacerdotes q̃ tuvo ẽ Ierusalẽ desde la buelta de la captividad hasta Alexãdro Magno. Dẽde Artaxerxes hasta la monarchia. 3. de Alexandro passaron casi 60. años.
c deste Iaddua, o Ieddo, cuenta Iosepho lib. Antiq. 11. cap. 8. que quando Alexandro vino à cercar à Ierusalem, salió à el vestido de pontifical, &c.
d Heb. de padres.
e En la familia de Serajas fue cabeça de familia Merajas: en la de Ieremias, Hananias: Y ansi en las demas.

15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Mesullam:
17 A Abiias, Zichri: à Minjamin, Mcadias, Piltai.
18 A Bilgal, Sammua: à Semajas, Ionathan:
19 A Iojarib, Mathenai; à Iedajas, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Hasabias: à Iedajas, Nathanael:
22 Los Levitas en dias de Eliasib, de Iojada, y
de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escriptos cabeças
de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de f
Dario el Persa
23 Los hijos de Levi, que fueron escriptos ca-
beças de familias en el libro g de las Chronicas
hasta los dias de Iohanan hijo de Eliasib,
24 Las cabeças de los Levitas *fueron* Hasabias,
Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y sus hermanos,
h delante de ellos para alabar y para confessar, cõ-
forme al estatuto de David i varon de Dios, k
guarda contra guarda.
25 Mathanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollã,
Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en
las entradas de las puertas.
26 Estos *fueron* en los dias Iojacim hijo de Ie-
sua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias ca-
pitan, y de Esdras Sacerdote Escriba.
27 ¶ Y en la dedicaciõ del muro de Ierusalẽ busca-
rõ à los Levitas de todos sus lugares, para traerlos à
Ierusalẽ, para hazer la dedicaciõ y el alegria cõ ala-
bãças y cõ cãtar, cõ cymbalos, psalterios, y cytharas.
28 Y fuerõ ayuntados los hijos de los Cantores,
ansi de la campaña arredor de Ierusalem, como de
las aldeas de Nethophati.
29 Y de la casa de Galgal, y de los cãpos de Ge-
ba, y de Azmaveth: porque los Cantores se avian
edificado aldeas al derredor de Ierusalem.
30 Y fuerõ purificados los Sacerdotes y los Levi-
tas, y purificarõ al Pueblo, y las puertas y el muro.
31 Y hize subir á los principes de Iuda sobre
el muro, y puse l dos Choros grandes, y processio-
nes *la una yva* á la mano derecha sobre el muro a-
zia la puerta del muladar:
32 Y yva tras deellos Osajas, y la mitad de los
principes de Iuda:
33 Y Azarias, Esdras y Mesullam,
34 Iuda y Ben-jamin, y Samajas, y Ieremias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trõpetas;
Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semajas, hijo
de Mathanias, hijo de Michajas, hijo de Zachur,
hijo de Asaph.
36 Y sus hermanos Semajas, y Esrael, Milalai,
Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los
instrumentos musicos de David m varõ de Dios:
y Esdras Escriba delante deellos.
37 Y á la Puerta de la Fuente y delãte dellos su-
bieron por las gradas de la Ciudad de David, por
la subida del muro desde la Casa de David, hasta
la puerta de las aguas al Oriente.
38 Y el segundo Choro yva al contrario, y yo
enpos deel, y la mitad del Pueblo, sobre el muro,
desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:
39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puer-
ta vieja, y à la Puerta n de los peces y la torre de
Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de
las Ovejas: y pararon en la Puerta de la o Guarda.
40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Di-
os: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maasejas, Minia-
min, Michajas, Elioneai, Zacharias, Hananias,
con trompetas:
42 Y Maasejas, y Semejas, y Eleazar, y Vzzi, y
Iohanan, y Malchijas, y Elam, y Ezer: p y los
Cantores que cantavan, q y Iezraja el Proposito.
43 Y sa-

f à este vencio Alexandre.
g Heb. de las palabras de los dias.
h Que eran puestos de entre ellos para executar el officio divino por el orden que David avia señalado &c.
i Propheta, Ministro de Dios.
k Por sus ordenes, o clases
l De los sacerdotes y Levitas.
m Como arrib ver. 24.
n O, del pescado.
o de la carcel.
p Heb. y hizieron oyr los Cantores.

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas,
y hizieron alegrias: porque Dios los avia alegra-
do de grande alegria: y aun tambien las mugeres
y los mochachos se alegraron, y el alegria de Ieru-
salem fue oyda lexos.
III. 44 ¶ Y fueron puestos en aql dia varones so-
bre las camaras de los thesoros de las offrendas, de-
las primicias y de las decimas: para juntar en ellas
de los campos de las ciudades, las porciones Lega-
les para los Sacerdotes y para los Levitas: porq el
alegria de Iuda era sobre los Sacerdotes y Levitas
que assistian,
45 Y guardavã la observancia de su Dios, y la
observançia de la expiacion: y los Cantores y los
Porteros, conforme al estatuto de David y de Sa-
lomon su hijo.
46 Porq desde el tiempo de David y de Asaph,
y de antes, *avia* principes de Cantores, y Cantico,
y alabança, y confessiones de Dios.
47 Y todo Israel en dias de Zorobabel, y en dias
de Nehemias dava raciones á los Cantores y á los
Porteros, cada cosa ẽ su dia: y r sãtificavã á los Le-
vitas, y los Levitas sãtificavã á los hijos de Aarõ.

r Offrecia sus decimas y primicias á los Levitas, y los Levitas á los Sacerdotes la decima de sus decimas. arrib. 10. 38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. Restaura los Levitas en sus ministerios, que por la avaricia del Pueblo se aviã retirado à sus heredades, y haze que soles den sus porciones. III. Reforma la observancia del Sabbado que el Pueblo quebrantava en muchas maneras. IIII. Castiga à los que avian tomado mugeres estrangeras.

Aquel dia se leyó en el libro de Moysen o-
yendolo el Pueblo: *y fue hallado escripto
en el, que los Ammonitas y Moabitas a no
entren para siempre en la Iglesia de Dios:
2 Porquanto b no salieron á recebir á los hi-
jos de Israel con pan y con agua: antes c alquila-
ron contra el à Balaam para maldezirlo: mas nue-
stro Dios bolvió la maldicion en bendicion.
3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron d
toda la mistura de Israel.
4 Y antes desto Eliasib Sacerdote avia sido
Preposito de la camara de la Casa de nuestro Di-
os, pariente de Thobias.
5 Y le avia hecho una grande camara en la-
qual antes guardavan el Presente, el perfume, y los
vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azey-
te q era mãdado *dar* à los Levitas, y à los Cãtores,
y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.
6 Mas à todo esto yo no estava en Ierusalem:
porque el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey
de Babylonia vine al Rey: y e à cabo de dias fue
embiado del Rey.
7 Y venido à Ierusalem entendi el mal que
avia hecho Eliasib para Thobias haziendo para
el camara en los patios de la Casa de Dios.
8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las
alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.
9 Y dixe f que limpiassen las camaras: y bolvi
alli las alhajas de la Casa de Dios, * el Presente y
el Perfume.
II. 10 ¶ Y entendi que las partes de los Levitas
no avian sido dadas: y que cada uno se avia huy-
do à su heredad, los Levitas y los Cantores g que
hazian la obra.
11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Por-
qué es desamparada la Casa de Dios? h y juntelos
y pusfelos en su lugar.
12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del
vino y del azeyte à los cilleros.

* Deut. 23. 3.
a No sean cõtados en el numero, o lista del Pueblo de Israel
b Heb. no previnieron.
c Heb. alquilõ. Num. 22.
d Todos los Ammonitas y Moabitas que estavan empadronados con el Pueblo de Israel.
e Mucho despues.
f Heb. y limpiaron las &c.
* Como arrib. ver. 5.
g Que servian en el divino culto.
h S. à los Levitas; y restituylos en sus officios.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacer-
dote, y à Sadoc Escriba, y à Phadajas de los Levi-
tas y i junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur,
hijo de Mathanias, que eran tenidos por fieles: y
dellos *era* k el repartir á sus hermanos.
14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y l no
raygas mis misericordias que hize en la Casa de
mi Dios, y m en sus guardas.
15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que
pisavan lagares en Sabbado, y que trayan los mon-
tones, y que cargavan asnos de vino, y de uvas, y
de higos, y de toda carga, y trayan à Ierusalem en III.
dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendi-
an el mantenimiento.
16 Tambien estavan en ella Tyrios que trayan
pescado, y toda mercaderia: y vendian en Sabba-
do à los hijos de Iuda en Ierusalem.
17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixe-
les, Que mala cosa *es* esta que vosotros hazeys, que
profanays el dia del Sabbado?
18 No hizieron ansi vuestros padres y truxo
nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y so-
bre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Isra-
el prophanando el Sabbado?
19 Y fue que n como la sõbra llegó à las puertas
de Ierusalẽ antes del Sabbado, dixe q̃ se cerrassen
las puertas, y dixe q̃ no las abriessen hasta despues
del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* de mis
criados, para q̃ no entrasse carga ẽ dia de Sabbado.
20 Y quedaronse fuera de Ierusalem una y dos
vezes los negociantes, y los q̃ vendian toda cosa:
21 Y protestéles y dixeles, Porque quedays
vosotros delante del muro? Si lo hazeys otra vez,
meteré la mano en vosotros: Desde entonces no
vinieron en Sabbado.
22 Y dixe à los Levitas, q̃ se purificassẽ y viniessẽ
à guardar las puertas para sãtificar el dia del Sab-
bado. Tãbiẽ por esto acuerdate de mi Dios mio, y
perdoname segun la multitud de tu misericordia.
23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iu- IIII.
dios que avian tomado mugeres de Azoto, Am-
monitas, y Moabitas:
24 Y sus hijos la mitad hablavan Azoto, y cõ-
forme à la lengua o de cada pueblo, que no sabian
hablar Iudaico.
25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri dellos
à *algunos* varones, y p arranqué les los cabellos, y
juramentélos, Que no dareys vuestras hijas à sus
hijos, y que no tomareys de sus hijas para vuestros
hijos ô para vosotros:
26 No peccó por esto * Salomon Rey de Isra-
el? y en muchas gentes no uvo rey como el, que
era amado de su Dios: y Dios lo avia puesto por
Rey sobre todo Israel: * aun à el hizieron peccar
las mugeres estrangeras.
27 Y obedeceremos à vosotros para cometer
todo este mal tan grande, prevaricando contra
nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?
28 Y *uno* de los hijos de Iojada hijo de Eliasib
gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horoni-
ta: y ahuyentelo de mi.
29 Acuerdate dellos, Dios mio, contra los q̃
contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdo-
cio y de los Levitas.
30 Y limpielos de todo estrangero, y q puse las
observancias à los Sacerdotes y à los Levitas, à ca-
da uno en su obra:
31 Y para la offrenda de la leña en los tienpos
señalados, y para las primicias. Acuerdate de mi,
Dios mio, para bien.

i Diles por adjutores.
k Dividir los diezmos entre los otros Levitas
l S. De tu memoria los beneficios que &c.
m En los officios della.
n Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Heb. como se assombraron las puertas &c.
o Del pueblo de donde eran sus madres.
p Hizelos calvos en señal de verguença.
* 1. Reyes 11.
* 1. Reyes 11.
q Puse à cada uno en su officio señalado los sus vezes el ministerio.

El libro de Esther.

Contiene la historia de casi.18.años. En este tiempo el Rey Assuero hizo un solenne banquete, y repudia à la Reyna Vasthi: Casase con Esther. Aman conspira contra los Iudios, y al fin es ahorcado. Y desta manera libra Dios milagrosamente à su Iglesia, haziendo caer à sus enemigos en el hoyo, que le avian aparejado.

CAPIT. I.

El Rey Assuero haze un solenne vanquete para mostrar su gloria. II. Haziendo llamar á la reyna Vasthi para mostrar á los combidados su hermosura, y ella no obedeciendo á su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze una ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan á sus maridos.

a Heb. y fué &c.



Y a Aconteció en los dias de Assuero,
el Assuero que reynó desde la India
hasta la Ethiopia, sobre ciento y ve-
ynte y siete provincias,
2 En aquellos dias, Como se as-
sentó el rey Assuero sobre la silla de
su reyno, la qual *era* en Susan cabecera del reyno,
3 En el tercero año de su reyno hizo vanquete
à todos sus principes y siervos, la fuerça de Persia y
de Media, governadores y principes de provincias
b delante deel.

b Por el, à saber, por el rey.

4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su
reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza,
por muchos dias, ciento y ochenta dias.
5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el
pueblo que se halló en Susan la cabecera del reyno,
desde el mayor hasta el menor, hizo vanquete siete
dias, en el patio del huerto del palacio real.
6 *El pavellon era de* blãco, verde, y cardeno tẽ-
dído sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de
plata, y colunas de marmol: los c lechos de oro y de
plata, sobre losado de porfido y de marmol, y de a-
labastro, y de d cardeno.

c No para dormir, sino para comer: conforme à la costumbre de los Antiguos. y assi Ab. 7, 8.

d O, hyacinto.

7 Y davan à bever en vasos de oro, y vasos dif-
ferentes de otros, y mucho vino real, conforme e à
la facultad del rey.

e Heb. à la mano del rey.

8 Y la bevida por Ley. Que nadie f constriñies-
se: porque ansi lo avia mandado el rey à todos los
mayordomos de su casa. Que se hiziesse segun la
voluntad de cada uno.

f S. à bever al otro. Exemplo que se devria imitar, para evitar tanta borrachez, como ay en los bãquetes y fiestas.

II.

9 ¶ Ansi mismo la reyna g Vasthi hizo vãque-
te de mugeres en la casa real del rey Assuero,

g Esta fue hija de Cyro, y hermana de Cambyses.

10 El septimo dia estando el coraçon del rey bue-
no del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Har-
bona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas,
siete eunuchos, que servian delãte del rey Assuero,
11 Que truxessen à la reyna Vasthi delante del
rey con la corona del reyno, para mostrar á los pue-
blos y à los principes su hermosura, porque era her-
mosa de parecer.
12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl manda-
do del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y
enojóse el rey muy mucho, y encẽdióse su yra en el.
13 Y h preguntó el rey à los sabios que sabian
los tiempos: porque ansi era la costumbre del rey
i para con todos los que sabian la Ley y el derecho,

h Heb. dixo.

i Heb. delante de todos &c.

14 Y estavan junto à el Charsena, y Sethar, y
Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Me-
muchan, siete principes de Persia y de Media, que
vian la faz del rey, y se assentavã los primeros k del
reyno,

k Heb. en el reyno.

15 Segun la Ley que se avia de hazer con la rey-
na Vasthi, porquanto no avia hecho el mãdamien-
to del rey Assuero *embiado* por mano de los eunu-
chos.
16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los
principes: No solamente contra el rey há peccado
la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y
contra todos los pueblos, que son en todas las pro-
vincias del rey Assuero.

l Este hecho.

17 Porque l *esta* palabra de la reyna saldrá à to-
das las mugeres para hazer tener m en poca estima
à sus maridos diziendo les, El rey Assuero mandó
traer delante de si à la reyna Vasthi, y *ella* no vino.

m Heb. en poco en sus ojos.

18 Y entonces dirán *esto* las señoras de Persia y
de Media, que oyeren n el hecho de la reyna, á to-
dos los principes del rey: y *avrá* asaz menosprecio
y enojo.

n Heb la palabra.

19 Si *parece* bien àl rey, salga o mandamiento re-
al de delãte deel, y escrivase entre las Leyes de Per-
sia y de Media, y no sea traspassado, Que no venga
Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey p su rey-
no à su compañera que sea mejor que ella.

o Heb. palabra.

p Su corona à otra que &c.

20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, en todo
su reyno, aunque es grande; y todas las mugeres da-
rán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el
menor.
21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los
principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Me-
muchan.
22 Y embió letras à todas las provincias del rey,
à cada provincia conforme q à su escriptura, y à ca-
da pueblo conforme à su lenguaje, Que todo varon
fuesse señor en su casa: y hable segun la lengua de
su Pueblo.

q A sus letras, ó manera de escrevir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiva de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra ál rey de peligro descubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

PAssadas estas cosas, reposada ya la yra del Rey
Assuero, acordose de Vasthi, y de lo que hizo, y
de lo que fue sentenciado sobre ella.
2 Y dixeron los criados del rey, sus officiales:
Busquen al rey moças virgines de buen parecer.
3 Y ponga el rey personas en todas las provin-
cias de su reyno, que junten todas las moças virgi-
nes de buen parecer en Susan la cabecera del rey-
no, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo e-
unucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus
a atavios.

a Ab. ver. 12 y 13. se declara que erãn estos atavios.

4 Y la moça que agradáre à los ojos del rey,
reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos
del rey, y hizolo ansi.
5 Avia un varon Iudio en Susan, la cabecera
del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de
Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, b del linage de Ie-
mini.

b Heb. varon de &c.

6 Que avia sido traspassado de Ierusalem con
los captivos que fueron traspassados con Iechonias
rey de Iuda, que hizo traspassar Nabuchodonosor
rey de Babylonia.
7 Y avia criado à Edissa, que es Esther, hija c de
su tio, porque no tenia padre ni madre, y era moça
hermosa de forma y de buen parecer: y como su
padre y su madre murieron, Mardocheo se la avia
tomado por hija.

c que ver. 15. se llama Abihail, que fue hermano de la r padre de Mardocheo. Ar. ver. 5. y assi Mardocheo y Esther fueron primos hermanos.

8 Y fue, que como d se divulgó el mandamien-
to del rey y su ley, y siẽdo juntadas muchas moças
en Susan la cabecera del reyno en poder de Egeo,

d heb se oyó.

fue

fue tomada Esther para casa del rey [e] àl cargo de E-
[e Heb. à la mano de &c.] geo guarda de las mugeres.
[f S. del Egeo.] 9 Y aquella moça agradó [f] en sus ojos, y uvo
gracia delante deel, y hizo appressurar sus atavios,y
sus raciones para darle: y siete moças convenientes
de la casa del rey para darle: y passola con sus moças
à lo mejor de la casa de las mugeres.
10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimien-
to, porque Mardocheo le avia mandado, que no lo
declarasse.
11 Y cada dia Mardocheo se passeava delãte del
[g Heb. la paz de Esther.] patio de la casa de las mugeres, por saber [g] como y-
va à Esther, y que se hazia della.
12 Y como venia el tiempo de cada una de las
moças para venir àl rey Assuero, alcabo que tenia
ya doze meses segũ la ley de la mugeres, porque an-
si se cũplia el tiempo de sus atavios, seys meses con
olio de Mirrha,y seys meses con cosas aromaticas y
afeytes de mugeres.
13 Y con esto la moça venia àl rey: todo loque e-
lla dezia, se le dava, para venir con ello de la casa de
las mugeres hasta la casa del rey.
14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se bolvia
à la casa segũda de las mugeres àl cargo de Sahagaz
eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia
mas àl rey, salvo si el rey la queria: entonces era
llamada por nombre.
15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de
Abihail tio de Mardocheo, que el se avia tomado
por hija, para venir àl Rey, ninguna cosa procuró,
sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las
[h Heb. recebia.] mugeres: y [h] ganava Esther la gracia de todos los
que la vian.
16 Y fue Esther llevada àl Rey Assuero à su ca-
[i Deziembre.] sa real en el mes Decimo, que es el mes de [i] Tebeth,
en el año septimo de su reyno.
17 Y el rey amó à Esther sobre todas las muge-
res, y tuvo gracia y misericordia delante deel mas
que todas las virgines: y puso la corona del reyno
en su cabeça, y hizola reyna en lugar de Vasthi,
18 Y hizo el rey gran vanquete à todos sus prin-
[k Heb. reposo à las provincias &c.] cipes y siervos, el vanquete de Esther: y [k] hizo relã-
xacion à las provincias; y hizo y dió mercedes con-
forme à la facultad real.
19 Y quãdo erã juntadas las virgines la segunda
vez, Mardocheo estava assẽtado à la puerta del rey:
20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pue-
blo, como Mardocheo le mandó: porq̃ Esther hazia
loque dezia Mardocheo, como quando estava en
criança con el.
[II.] [l S. contra el rey. amotinaronse.] 21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo as-
sentado à la puerta del rey, [l] enojaronse Bagathan y
Thares, dos [m] eunuchos del rey de la guarda [n] de la
[m Esp. vieja privados: leed la N. Gen. 37, 36. n Ot. de los vasos.] puerta, y procuravã poner mano en el rey Assuero.
22 Y la cosa fue entendida de Mardocheo, y el
lo denunció à la reyna Esther, y Esther lo dixo àl rey
en nombre de Mardocheo.
23 Y fue iniquirida la cosa, y fue hallada: y ambos
ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto en
[o Por mandado del rey.] el libro de las cosas delos tiempos [o] delante del rey.

CAPIT. III.

Aman segundo despues del rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del rey, que todos los Iudios, que estavan por toda su tierra, fuessen muertos y destruydos en un mismo dia, y saqueados sus bienes.

Y Despues deestas cosas el rey Assuero engran-
deció à Aman hijo de Amadathi Agageo, y en-
salçolo, y puso su silla sobre todos los principes
que *estavan* con el.
2 Y todos los siervos del rey que *estavã* à la pu-
erta del rey, se arrodillavan, y inclinavan à Aman,
porque ansi selo avia mandado el rey: mas Mardo-
cheo ni se arrodillava ni se humillava.
3 Y los siervos del rey, que *estavan* à la puerta,
dixeron à Mardocheo, Porque traspassas el manda-
miento del rey?
4 Y aconteció, que hablandole cada dia deesta
manera, y no escuchandolos el, denunciaronlo à
Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian
firmes, porque ya el les avia declarado q̃ era Iudio.
5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodi-
llava, ni se humillava delãte deel, y fue lleno de yra.
6 [a] Y tuvo en poco meter la mano en solo Mar- [a Heb. y menospreció en sus ojos.]
docheo, q̃ ya le avian declarado el pueblo de Mar-
docheo, y procuró Aman destruyr à todos los Iudi-
os que *avia* en el reyno de Assuero, àl pueblo de
Mardocheo.
7 En el mes Primero, que es el mes de [b] Nisan, [b Março.]
en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur,
que es suerte, delante de Aman de dia en dia, y de
mes en mes hasta el mes Dozeno, que es el mes de [c Febrero.]
[c] Adar.
8 Y dixo Aman àl rey Assuero, Ay un pueblo
esparzido y dividido entre los pueblos en todas las
provincias de tu reyno, y sus leyes son differẽtes de
todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y àl rey no
viene provecho de dexarlos.
9 Si plaze àl rey sea escripto que sean destruy-
dos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos [d Delos officiales del rey que cogen sus rentas.]
[d] de losque hazen la obra paraque sean traydos à los
thesoros del rey.
10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano,
y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemi-
go de los Iudios.
11 Y dixo à Aman la plata dada sea para ti, y [e] el [e S. que dizes.]
pueblo, paraque hagas deel lo que bien te pareciere.
12 Entonces fueron llamados los escrivanos del
rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué
escripto, conforme à todo loque mandó Aman, à
los principes del rey, y à los capitanes, que *estavan*
sobre cada provincia, y à los principes de cada pue-
blo, à cada provincia segun [f] su escriptura, y à cada [f Sus letras ò manera de escrevir.]
pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assue-
ro fué escripto y signado con el anillo del rey.
13 Y fueron enbiadas letras por mano de los
correos à todas las provincias del rey, para destruyr,
y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde
el niño hasta el viejo, niños y mugeres en un dia à
los treze dias del mes Dozeno, que es el mes de A-
dar: y [g] que los metiessen à sacco. [g Heb. y su despojo para despojar.]
14 La copia de la escriptura *era* que se diesse ley
en cada provincia, que fuesse manifiesto à todos los
pueblos que estuviessen apercebidos para aquel dia.
15 Y salieron los correos de priessa por el man-
dado del rey: y la ley fué dada en Susan la cabecera
del reyno: y el rey y Aman estavã sentados à bever,
y la ciudad de Susan estava alborotada.

CAPIT. IIII

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, aviendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oration general, y ansi se haze.

COmo Mardocheo supo todo loque estava he-
cho, rompió sus vestidos y vistiose de sacco y
de ceniza, y fuese por medio de la ciudad cla-
mando à gran clamor y amargo.
2 Y vino hasta delante de la puerta del rey:
porque no era licito venir à la puerta del rey con
vestido de sacco.
3 Y en cada provincia y lugar dõde el manda-
miento del rey y su ley llegava, los Iudios tenian
grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco
y ceniza era la cama de muchos:
4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunu-
chos,

chos, y dixeronſelo; y la reyna uvo gran dolor, y
embió veſtidos para hazer veſtir à Mardocheo, y
hazerle quitar el ſacco de ſobre el, mas el no *lo* reci-
bió.
5 Entonces Eſther llamó à Atach *uno* de los eu-
nuchos del rey, que el avia hecho eſtar delante de-
ella, y mandole acerca de Mardocheo, para ſaber
que *era* aquello, y porqué.
6 Y ſalió Athach à Mardocheo à la plaça de la
ciudad, que *eſtava* delante de la puerta del rey,
7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le avia a-
contecido; y declarole de la plata, que Aman avia
dicho que peſaria para los theſoros del rey por cau-
ſa de los Iudios, para deſtruyrlos:
8 Y la copia de la eſcriptura de la ley, que avia
ſido dada en Suſan, paraque fueſſen deſtruydos, le
dió, paraque la moſtraſſe à Eſther, y ſelo declaraſſe,
y le mandaſſe que fueſſe àl rey, para rogarle, y para-
que demandaſſe de [a] el por ſu pueblo.
a Del rey. Heb. de ſu faz.
9 Y vino Athach, y contó à Eſther las palabras
de Mardocheo.
10 Entonces Eſther dixo à Athach, y mandole
dezir à Mardocheo,
11 Todos los ſiervos del rey, y el pueblo de las
provincias del rey ſaben, que todo varon, o muger,
que entra àl rey àl patio de adentro, ſin ſer llamado,
una ſola ley *tiene* de morir, ſalvo aquel aquien el rey
eſtendiere la vara de oro, que bivirá: y yo no ſoy lla-
mada para entrar àl rey eſtos treynta dias.
12 Y dixerõ à Mardocheo las palabras de Eſther.
13 Entonces Mardocheo dixo, que reſpondieſ-
ſen à Eſther, No pienſes en tu anima que eſcaparás
en la caſa del rey, mas que todos los Iudios.
14 Porq̃ ſi callando callares en eſte tiempo, [b] eſ-
b O, anchura.
pacio y libertad avrán los Iudios de otro lugar: mas
tu y la caſa de tu padre perecereys. Y quien ſabe ſi
para eſta hora te [c] han hecho llegar àl reyno?
c O, ayas venido a ſer reyna?
15 Y Eſther dixo q̃ reſpõdieſſen à Mardocheo:
16 Ve, y junta à todos los Iudios, que ſe hallan
en Suſan, y ayunad por mí, y no comays ni bevays
en tres dias noche ni dia: yo tambien con mis mo-
ças ayunaré anſi, y anſi entraré àl rey, aunque no
ſea cõforme à la ley, y pierdame quãdo me perdiere.
17 Entonces Mardocheo ſe fué, y hizo confor-
me à todo loque le mandó Eſther.

CAPIT. V.

Eſther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à ſu vanquete, el qual hecho, lo buelve à combidar para el dia ſiguiente. II. Amã aſfigido del menoſprecio de Mardocheo, por conſejo de ſu muger y de ſus amigos le apareja una horca en ſu caſa, para pedirlo al Rey el dia ſiguiente y colgarlo en ella.

Y Aconteció que àl [a] tercero dia, Eſther ſe vi-
a q. d. paſſados los tres dias de ayuno de que Ar. 4.16.
ſtio *veſtido* real, y puſoſe en el patio de adentro
de la caſa del rey en frẽte del apoſento del rey:
y el rey eſtava aſſentado ſobre ſu ſilla real en el apo-
ſento real, en frente de la puerta del apoſento.
2 Y fué, que como vido à la reyna Eſther que
eſtava en el patio, ella tuvo gracia en ſus ojos, y el
rey eſtendió à Eſther la vara de oro, que tenia en la
mano: entonces Eſther llegó, y tocó la punta de la
vara.
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Eſther? Y q̃
es tu peticion? haſta la mitad del reyno ſe te dará.
4 Y Eſther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y
Aman oy àl vanquete que le hecho.
5 Y reſpõdió [b] el rey, Daos prieſſa, *yd* à Aman,
b S. diziendo à ſus criados.
que haga el mandamiento de Eſther. Y vino el rey,
y Aman àl vanquete que Eſther hizo.
6 Y dixo el rey à Eſther [c] en el vanquete de vi-
c Eſtando ya alegre &c.
no, Que es tu peticion, y dar ſeteha? Que es tu de-
manda? Aunque ſea la mitad del reyno, ſe te hará.
7 Entonces reſpondió Eſther, y dixo, Mi peti-
cion, y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y ſi
plaze àl rey dar mi peticion, y hazer mi demanda,
vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y
mañana haré [d] loque el rey manda.
d Conforme à la palabra del rey.
9 ¶ Y ſalió Aman aquel dia alegre y bueno de
coraçon: y como vido à Mardocheo à la puerta del II.
rey, que no ſe levantó [e] ni ſe movió de ſu lugar, fué
lleno de yra contra Mardocheo.
e a ſab. por cauſa de Aman que paſſava.
10 Mas refrenoſe Aman, y vino à ſu caſa, y em-
bió y hizo venir ſus amigos, y à Zares ſu muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de ſus riquezas, y
la multitud de ſus hijos, y todas las coſas conque el
rey lo avia engrandecido, y conque lo avia enſalça-
do ſobre los principes y ſiervos del rey.
12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Eſther no
hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo, ſi no à mi:
y aun para mañana ſoy cõbidado deella con el rey.
13 Y todo eſto no me [f] entra en provecho cada
f Heb. no provecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.
vez que veo à Mardocheo Iudio ſentado à la puerta
del rey.
14 Y dixole Zares ſu muger y todos ſus amigos,
Hagan una horca alta de cincuenta cobdos, y ma-
ñana di al rey que cuelgen à Mardocheo ſobre ella:
y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la co-
ſa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las hiſtorias de ſus tiempos, halla que Mardocheo le avia librado de gran peligro, y que no avia ſido remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que ſaque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à ſu peſar, y deſpues de hecho, ſu muger y amigos le adivinan ſu ruyna.

AQuella noche [a] el ſueño ſe huyó del rey: y
a Ya que toda la Igleſia eſtava para ſer deſtruyda, comiença Dios à dar orden en ſu remedio, y aſſi quita el ſueño al rey &c.
dixo q̃ le truxeſſen el libro de las memorias
de las coſas de los tiempos: y leyeronlas de-
lante del rey.
2 Y hallóſe eſcripto, que avia denunciado Mar-
docheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del
rey de la guarda de la puerta, que avian procurado
de meter mano en el rey Aſſuero.
3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que
grandeza à Mardocheo por eſto? Y reſpondieron
los moços del rey, ſus officiales, Ninguna coſa fué
hecha con el.
4 ¶ Y dixo el rey, Quien *eſtá* en el patio? Y II.
Aman avia venido àl patio de afuera de la caſa del
rey, para dezir, àl rey, que hizieſſe colgar à Mardo-
cheo ſobre la horca q̃ el avia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le reſpondieron, Heaqui
Aman eſtá en el patio. Y el rey dixo, Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que
ſe hará del hombre, cuya hõrra deſſea el rey? Y di-
xo Aman en ſu coraçon, A quien, deſſeara el rey
hazer honrra mas que à mi?
7 Y reſpondió Aman àl rey, Al varon cuya hõ-
rra deſſea el rey,
8 Traygan veſtido real deque el rey ſe viſte, y
el cavallo ſobre que cavalga el rey, y la corona real,
que eſtá pueſta en ſu cabeça.
9 Y den el veſtido y el cavallo en mano de al-
guno de los principes mas nobles del rey, y viſtan à
aquel varon cuya honrra deſſea el rey, y llevenlo en
el cavallo por la plaça de la ciudad, y pregonen de-
lante de el, Anſi ſe hará àl varon cuya honrra deſ-
ſea el rey.
10 Entonces el rey dixo à Aman, Date prieſſa,
toma el veſtido y el cavallo, como has dicho, y haz-
lo anſi con Mardocheo Iudio, que eſtá aſſentado à
la puerta del rey, [b] no dexes nada de todo loque
b Heb. no hagas caer palabra de &c.
has dicho.
11 Y Aman tomó el veſtido y el cavallo, y vi-
ſtió à Mardocheo: y llevolo cavalgando por la pla-

ça de la ciudad:y hizo pregonar delante deel, Ansi se
hará àl varon cuya honrra dessea el rey.
12 Despues deesto Mardocheo se bolvió à la pu-
erta del rey, y Aman se fué corriendo à su casa en-
lutado y cubierta su cabeça.
13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos
sus amigos todo loque le avia acontecido; y dixe-
ronle sus sabios, y Zares su muger, Si de la simiente
de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has
c Heb. no prevalecerás à el. comença do à caer, c no lo vencerás: antes caerás ca-
yendo delante deel.
14 Aun estavan ellos hablando con el, quando
los eunuchos del rey llegaron apressurados para ha-
zer venir à Aman ál vãquete q̃ avia hecho Esther.

CAPIT. VII.

La Reyna Esther declara ál Rey en el vanquete el peligro de su nation, y la maldad de Aman, que estava presente: y el Rey lo mãda colgar en la horca que el avia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à bever con la reyna Es-
ther.
2 Y dixo el rey à Esther tambien el segun-
do dia en el combite del vino, Que es tu peticion
reyna Esther, y darseteha? y que es tu demanda? a-
unque sea la mitad del reyno se hará.
3 Entonces la reyna Esther respondió, y dixo,
O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plaze àl
a Heb. mi alma. rey, seame dada a mi vida por mi peticion, y mi pu-
eblo por mi demanda.
4 Porque vendidos estamos yo y mi pueblo,
para ser destruydos, para ser muertos, y echados à
perder: y si para siervos y siervas fueramos vendi-
dos, callárame, aunque el enemigo no recompensá-
ra el daño del rey.
5 Y respondió el rey Assuero, y dixo à la reyna
Esther, Quien *es* este, y donde *está* este, à quien hà
b Ensobervecido, hinchado. b henchido su coraçon para hazer ansi?
6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y
adversario es este malo Aman. Entonces Aman se
turbó delante del rey y de la reyna.
c Dios trueca el coraçon de Assuero, como se dize prov. 21, 1, y assi libra à su Iglesia. 7 c Y levantóse el rey del vãquete del vino con
su furor, àl huerto del palacio: y quedose Aman pa-
ra procurar de la reyna Esther d por su vida: porq̃
vido que se concluyó para el el mal de parte del rey.
d Heb. sobre su alma. 8 Y bolvió el rey del huerto del palacio àl apo-
sento del vãquete del vino y Aman avia caydo so-
e Leed. la N. Ar. 1, 6. bre e el lecho, en que estava Esther. Entonces dixo
f S. tiene atrevimiento. el rey, Tambien f para forçar la reyna g cõmigo en
g S. Estando. casa? Como está palabra salió de la boca del rey, el
rostro de Aman fué cubierto.
9 Y dixo Harbona uno de los eunuchos de de-
lante de rey, Heaqui tambien la horca que hizo A-
* Ar. 6, 2. man para Mardocheo, * que avia hablado bien por
h El impio cae en la fossa que avia cavado para que en ella cayesse el pio. Psal. 7, 16. el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta
cobdos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.
10 h Ansi colgaron à Aman en la horca, que el
avia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del
rey se apaziguó.

CAPIT. VIII.

El Rey concede à Esther la casa y bienes de Aman, y constituye à Mardocheo en su lugar: y revocando las letras dadas para destruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarse y hazer en sus enemigos loq̃ sus enemigos pensavan hazer en ellos.

E L mismo dia dió el rey Assuero à la reyna Es-
ther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y
Mardocheo vino delante del rey, porque Es-
a S. del parentesco, que el à ella. ther le declaró a que le avia.
2 Y quitó el rey su anillo que avia buelto á to-
mar de Aman, y diolo á Mardocheo: y Esther pu-
so à Mardocheo sobre la casa de Aman.
3 Y bolvió Esther, y habló delante del rey, y
echose à sus pies llorando y rogandole que anullas-

se b la maldad de Aman Agageo, y su pensamiento b El decreto de Aman. Ar. 3, 8.
que avia pensado contra los Iudios.
4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro, y E-
sther se levantó, y pusose en pie delante del rey,
5 Y dixo, Si plaze àl rey, y si he hallado gracia
delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si
yo soy c buena en sus ojos, sea escripto para revocar c Agradable.
las letras del pensamiento de Aman hijo de Ama-
datha Agageo, que escrivió para destruyr à los Iudi-
os, que *están* en todas las provincias del rey.
6 Porque como podré yo ver el mal que halla-
rá à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion
de mi nacion?
7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther,
y à Mardocheo Iudio, Heaqui yo di à Esther la ca-
sa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto
estendió su mano contra los Iudios.
8 Escrevid pues vosotros à los Iudios como bien
os pareciere, en nombre del rey; y sellaldo con el a-
nillo del rey: porque la escriptura que se escrive en
nombre del rey, y se sella con el anillo del rey, no es
para revocarla.
9 Entonces fueron llamados los escrivanos del
rey, en el mes Tercero, que es d Sivan, à los veynte d Mayo.
y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo
loque mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los Sa-
trapas, y à los capitanes, y à los principes de las pro-
vincias, que son desde la India hasta la Ethiopia,
ciento y veynte y siete provincias, à cada provincia
segun e su escriptura, y à cada pueblo, conforme à e Su forma de escrevir.
su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y
lengua.
10 Y escrivió en nombre del rey Assuero, y se-
lló con el anillo del rey, y embió las letras por mano
de correos de cavallo, cavalleros en mulos, en † mu- † o, ginetes.
los hijos de yeguas.
11 Que el rey dava à los Iudios q̃ estavã en todas
las ciudades y en cada una deellas, q̃ se juntassen, f y f Heb. estuviessen por su alma.
se pusiessen *en defensa* de su vida: que destruyessen, y
matassen, y deshiziessen todo exercito de pueblo ó
provincia que viniesse contra ellos, niños y muge-
res, g y que los saqueassen. g Heb. y su despojo para despojar.
12 En un mismo dia en todas las provincias del
rey Assuero: á los treze del mes Dozeno, que es el
mes de Adar.
13 La copia de la escriptura *era* que se diesse ley
en cada provincia, Que fuesse manifiesto á todos los
pueblos, que los Iudios estuviessen apercebidos pa-
ra aquel dia para vengarse de sus enemigos
14 Los correos cavalgãdo en mulos, en mulos
salieron appressurados, y constreñidos por el man-
damiento del rey: y la ley fue dada en Susan la ca-
becera del reyno.
15 Y salió Mardocheo de delãte del rey con ve-
stido real de cardeno y blanco, y una gran corona
de oro, y un manto de lino y purpura: y la ciudad
de Susan se alegró y regozijó.
16 Los Iudios tuvieron luz y alegria, y gozo, y
honrra.
17 Y en cada provincia y en cada ciudad donde
llegó el mandamiento del rey, los Iudios tuvieron
alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos
de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque
el temor de los Iudios avia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniendo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fueron diez hijos de Aman. II. Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acõtecido.

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, á los
treze del mismo, donde llegó el mandamiento
del rey, y su ley paraque se hiziesse, el mismo-
dia en que esperavã los enemigos de los Iudios en-
señorearse

señorearse deellos, fue lo contrario: porque los Iudi-
os se enseñorearon de los que los aborrecian.
2 Los Iudios se juntarõ en sus ciudades en to-
das las provincias del rey Assuero, para meter mano
sobre los que avian procurado su mal: y nadie se
puso delante deellos porque el temor deellos avia
caydo sobre todos los pueblos.
3 Y todos los principes de las provincias, y los
visreyes, y capitanes, y officiales del rey ensalçavan
à los Iudios: porque el temor de Mardocheo avia
caydo sobre ellos.
4 Porque Mardocheo era grande en la casa del
rey, y su fama yva por todas las provincias: porque
el varon Mardocheo yva engrandeciendose.
5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos
de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion:
y hizieron en sus enemigos à su voluntad.
6 Y en Susan la cabeçera del reyno matarõ los
Iudios, y destruyeron quinientos hombres.
7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphata,
8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,
9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à
Vaiezatha,
10 Diez hijos de Aman hijo de Amadathi ene-
migo de los Iudios matarõ: mas en la presa no me-
tieron mano.
11 El mismo dia vino la copia de los muertos en
Susan la cabecera del reyno delante del rey.
12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la
cabecera del reyno hã muerto los Iudios y destruy-
do quinientos hombres y diez hijos de Aman, en
las otras provincias del rey que avrán hecho? Que
pues es tu peticion, y darsetehá? y que es mas tu de-
manda, y hazersehá?
13 Y respondió Esther, Si plaze al Rey, conce-
dase tambien mañana à los Iudios en Susan, q̃ ha-
gan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la
horca à los diez hijos de Aman.
14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y fue da-
da ley en Susan: y colgarõ à los diez hijos de Aman.
15 Y juntaronse los Iudios, que estavan en Su-
san tambien à los catorze del mes de Adar, y mata-
ron en Susan trezientos hombres, mas en la presa
no metieron su mano.
16 Y los otros Iudios que estavan en las provin-
cias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en
defensa* de su vida, y uvierõ reposo de sus enemigos,
y mataron de sus enemigos setenta y cinco mil, mas
en la presa no metieron su mano.
17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron
à los catorze dias del mismo, y hizierõ aquel *dia* dia
de vanquete y de alegria.
18 Mas los Iudios que *estavan* en Susan, se junta-
ron à los treze del mismo, y à los catorze del mis-
mo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron
aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.
19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en
las villas sin muro, * hazen à los catorze del mes de
Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y
de embiar partes cada uno à su vezino.
II. 20 ¶ Y escrivió Mardocheo estas cosas, y embió
letras à todos los Iudios, que estavan en todas las
provincias del rey Assuero, cercanos y de lexos,
21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia cator-
zeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo ca-
da un año,
22 Por aquellos dias en que los Iudios ovieron
reposo de sus enemigos: y aquel mes q̃ les fue tor-
nado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno:
que los hiziessen dias de vanquete y de gozo, y de
embiar partes cada uno à su vezino, y dadivas à los
pobres.
23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à ha-
zer loque Mardocheo les escrivió.
24 Porque Aman hijo de Amadathi Agageo e-
nemigo de todos los Iudios pensõ contra los Iudios
para destruyrlos, y * echó pur, que quiere dezir, su-
erte, para consumirlos y echarlos à perder.
25 Y como [b] ella entró delante del rey, † el di-
xo con carta, El mal pensamiento que [c] pensõ con-
tra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y * cuel-
guenlo à el y à sus hijos en la horca.
26 Por esto llamarõ à estos dias Purim, del nom-
bre pur: por tanto por todas las palabras deesta car-
ta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque lle-
gó à su noticia,
27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si
y sobre su simiente, y sobre todos los allegados à e-
llos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias
[d] segun la escriptura deellos, y conforme à su tiem-
po cada un año.
28 Y que estos dias serián en memoria, y cele-
brados, en todas las naciones, y familias, y provin-
cias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de en-
tre los Iudios, y la memoria deellos no cessará de su
simiente.
29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardo-
cheo Iudio escrivieron con toda [e] fuerça para con-
firmar esta segunda carta del Purim.
30 Y embió letras à todos los Iudios, à las cien-
to y veynte y siete provincias del rey Assuero con
palabras de paz y de verdad,
31 Para cõfirmar estos dias del Purim en sus ti-
empos, como les avia constituydo Mardocheo Iu-
dio, y la reyna Esther: y como avian acceptado [f] so-
bre si y sobre su simiente [g] las palabras de los ayu-
nos y de su clamor.
32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas
palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria Mardocheo en la casa del rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra
y las Islas de la mar.
2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su
valor, y la declaracion dela grãdeza de Mardocheo
conque el rey lo engrandeció, no está escripto [a] en
el libro de las palabras de los dias de los reyes de
Media y de Persia?
3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo des-
pues del rey Assuero, y grande entre los Iudios, y
accepto à la multitud de sus hermanos, procuran-
do el bien de su pueblo, y hablando paz, para toda
su simiente.

FIN DEL LIBRO DE ESTHER.

* Leed la nota Neh. 8, 10.
a Que celebrassen.
* Arrib. 3, 7.
b Esther.
† El rey determinó por decreto.
c S. Aman.
* Arr. 7, 10.
d Que Mardocheo les escrivio. Arrib. ver. 20.
e Diligencia.
f Heb. sobre su alma.
g La Constitucion de &c.
a En los anales de &c.

EL LIBRO DE IOB

ARGVMENTO.

IOB varon excelente nos es propuesto aqui como un patron y dechado de verdadera Paciencia, por la qual, mediante la gracia de Dios, del qual procede una tal paciencia, nosotros podremos siempre alcançar una felice salida de todas nuestras affliciones, Porque en la presente historia se nos cuenta como Iob fue por el decreto de Dios, extremamente affligido; no solamente quanto à sus bienes, y quanto á su proprio cuerpo, mas aun quanto à su espiritu principalmente, por las gravissimas tentaciones de que fue combatido por su propria muger y amigos: los quales con sus luengos discursos le querian dar á entender que era assi tratado por los enormes pecados, que el avia cometido. Lo qual hazian ellos para por esta via hazer confessar á Iob su vida passada aver sido hypocritica y mala. Todos estos combates sostuvo Iob con gran constancia, y con la gracia de Dios, que lo governava, los passò y venció: y assi Dios lo restituyô en su primer estado, y lo enriquecio al doble, de lo que antes era. Y es de notar que Iob en todas estas disputas mantiene una muy buena causa: à saber que no devemos entrar en los secretos Iuyzios de Dios pensando de poder los comprehender: porque aunque el todas las vezes que afflige á los suyos, los afflige justamente, peró no por esso se sigue que el los deseche, o que los castigue conforme á sus enormes pecados. Mas el no tratae bien su causa: porque algunas vezes excede usando de maneras de hablar, las quales consideradas en si mismas, parecen oler à blasphemia. Los amigos de Iob al contrario mantienen una mala causa: à saber, que Dios afflige solamente à los malos castigandolos conforme à sus pecados. Esto hazen ellos con gran dexteridad y gravedad entretexiendo en sus razones admirables sentencias quanto à la Providencia y potencia de Dios. Este libro se deve leer con grandissima atencion: porq̃ está lleno de una muy profunda doctrina. La qual con un estilo alto, eloquente y admirable trata los principales puntos de nuestra fe. Conviene á saber, de la Providencia, Sabiduria, Potencia, Bondad, Iusticia, y Misericordia de nuestro Dios: y por el consiguiente de la firme Esperança de nuestra salvacion, la qual devemos poner en el solo, humillandonos de baxo de su poderosa mano paraque haga de nosotros á su voluntad: con tal que no dexe de de ser nuestro Padre.

CAPIT. I.

Iob varon pio y illustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salva su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VVO un varon en tierra de Hus, lla-
mado Iob: y era este hombre * per-
fecto y recto, y temeroso de Dios,
y apartado de mal.
2 Y nacieronle siete hijos, y tres
hijas.
3 Y † su hazienda era siete mil ovejas, y tres mil
camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinien-
tas asnas, y muy grande [a] apero, y era aquel varon
grande mas que todos los Orientales.
4 Y yvan sus hijos, y hazian vanquetes en sus
casas cada uno en su dia: y embiavan à llamar sus
tres hermanas paraque comiessen y beviessen con
ellos,
5 Y acontecia que aviendo passado en torno
los dias del combite, Iob embiava y sanctificavalos,
y levantavase de mañana, y offrecia holocaustos al
numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Quiça
avran peccado mis hijos, y avran [b] bendicho à Di-
os en sus coraçones. Desta manera hazia Iob todos
los dias.
6 Y un dia vinieron † los hijos de Dios à pre-
sentarse delante de Iehova, entre los quales vino
tambien † Satan.
7 Y dixo Iehova à Satan, De donde vienes; y
respōdiendo Satan à Iehova dixo, De rodear la tie-
rra, y de andar por ella.
8 Y Iehova dixo à Satan, [c] No has considerado
à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra,
* varon perfecto, y recto, temeroso de Dios, y a-
partado de mal?
9 Y respondiendo Satan à Iehova dixo, Teme
Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y à to-
do loque tiene enderredor? Al trabajo de sus manos
has dado bendicion: portanto su hazienda há creci-
do sobre la tierra.
11 Mas estiende aora tu mano, y toca à todo lo-
que tiene, y verás sino [d] te bendize en tu rostro.
12 Y dixo Iehova à Satan, Heaqui, todo loque
tiene está en tu mano: solamente no pongas tu ma-
no, sobre el. Y saliòse Satan de delante de Iehova. II.
13 ¶ Y un dia aconteció que sus hijos y hijas co-
mian, y bevian vino en casa de su hermano el pri-
mogenito.
14 Y vino un mensagero à Iob, que le dixo, Es-
tando arādo los bueyes, y las asnas paciendo [e] don-
de suelen,
15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hi-
rieron à los moços à filo de espada: solamente esca-
pé yo solo para traerte las nuevas.
16 Aun estava este hablando y vino otro que
dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, que quemó las
ovejas y los moços, y los consumió: solamente es-
capé yo solo para traerte las nuevas.
17 Aun estava este hablando, y vino otro que
dixo, Los Chaldeos hizieron tres escuadrones, y di-
eron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à
los moços à filo de espada, y solamente escapé yo
solo para traerte las nuevas.
18 Entretanto que este hablava, vino otro que
dixo, Tus hijos y tus hijas estavan comiendo, y be-
viendo vino en casa de su hermano el primogenito:
19 Y heaqui un gran viento que vino detrás el
desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y ca-
yó sobre los moços, y murieron, y solamente esca-
pé yo solo para traerte las nuevas.
20 ¶ Entōces Iob se levantó, y rompió su man- III
to, y tresquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró,
21 Y dixo, * Desnudo sali del vientre de mi ma-
dre, y desnudo tornaré alla. Iehova dió, y Iehova to-
mó. Sea el nombre de Iehova bendito.
22 [a] En todo esto no peccó Iob, ni arribuyó [b] lo-
cura à Dios.

* y verso 8, y Ab. 2, 3.
† o, su ganado.
a Esp. v. labrança, y assi Gen. 26, 14.
b Blasphemado. assi ver. 11, y cap. 2, 5 y 9. y 1, rey 21, 10. y 13. Leed la nota.
† q. d. los Angeles buenos. assi Ab. 2, 1.
† assi vino 1, rey 22, 21, leed la. N.
c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi siervo &c.
* Ar. ver 1, y Ab. 2, 3.
d Te blasphema. como ver. 5.
e Heb. en sus lugares.
* 1. Tim. 6, 7
a Que hasta qui padeció Iob.
b Falta de providencia.

CAPIT. II.

Experimentada la constancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona salva la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen à consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

Y Otro dia aconteció que vinieron los hijos de
Dios para presentarse delante de Iehova, y vi-
nō tambien entre ellos Satan pareciendo de-
lante de Iehova.
2 Y dixo Iehova à Satan, De dōde vienes? Res-
pondió Satan à Iehova y dixo, De rodear la tierra
y de andar por ella.
3 Y Iehova dixo à Satā, [b] No has considerado
à mi

* Arr. 1, 6
* Arr. 1, 8

à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra,
* varon perspecto y recto, temeroso de Dios, y a-
partado de mal? y que aun retiene su perfecion, a-
viendo me tu incitado contra el paraque lo echasse
à perder sin causa?

* Arr. 1, 1. y 8

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehova,[a] Piel
por piel, todo loque el hombre tiene, dará [b] por su
vida.
5 Mas estiende aora tu mano, y toca à su hues-
so, y à su carne, *y verás* sino [c] te bendize en tu rostro.
6 Y Iehova dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu
mano; mas guarda su vida.
7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehova, y hirió
à Iob de una mala sarna desde la planta de su pie,
hasta la mollera de su cabeça.
8 Y tomava una teja para rascarse con ella y e-
stava sentado en medio de ceniza.
9 ¶ [d] Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu
simplicidad? * Bendize à Dios, y muerete.
10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera
de las locas, hablas *tu*. [e] Está bien: recebimos el bien
de Dios, y el mal no recebiremos? En todo esto no
peccó Iob con sus labios.
11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal
que avia venido sobre el: y vinieron cada uno de su
lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y So-
phar Nahamathita: porque avian concertado de
venir juntos à condolecerse del, y à consolarle.
12 Los quales alçando los ojos desde lexos, no
lo conocieron, y lloraron à alta boz, y cada uno de-
llos rompió su manto, y esparzieron polvo sobre
sus cabeças azia el cielo.
13 Y assentaronse con el en tierra siete dias y si-
ete noches, y ninguno le hablava palabra, porque
vian que el dolor era grande mucho.

a q. d. el hombre ama y precia tanto su vida, que atrueque de salvar la darra quanto tiene. y aun la vida delo que mas quiere.
b Heb. por su alma.
c q. d. blasphema Arrib. 1, 5. y 11.
II.
d Assi la muger de Tobias se mofa de su marido * *Como ver. 5 y cap. 1, 5.*
III.
e Heb. tambien.
IIII.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadamente cō la graveza de la tentacion, desseando no aver nacido, ó alomenos aver gozado del beneficio del morir, antes de venir àl mundo para tāta calamidad. II. Espaciase en alabanças de la muerte.

D[a] Espues deesto abrió Iob su boca, y maldixo
su dia.
2 Y exclamó Iob y dixo,
3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, y la
noche *que* dixo, Concebido es varon.
4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curàra
del desde arriba, ni claridad resplandeciera sobre el.
5 Ensuziàranlo tinieblas y sombra de muerte:
reposàra sobre el nublado, que lo hiziera horrible
como dia caluroso.
6 A aquella noche occupara escuridad, ni fue-
ra contada entre los dias del año, ni viniera en el
numero de los meses.
7 O si fuera aquella noche solitaria, que no vi-
niera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que Maldizen àl dia, los que
se aparejan para levantar su llanto.
9 Las estrellas de su alva fueran escurecidas, es-
peràra la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de
la mañana.
10 Porque no cerró las puertas del vientre don-
de yo estava, ni escondió de mis ojos la miseria.
11 Porqué * no mori yo desde la matriz, y fué
traspassado en saliendo del vientre?
12 Porqué me previnieron [c] las rodillas, y [d] pa-
raque las tetas que mamasse?
13 Porque aora yaziera y reposàra; durmiera y
entonces tuviera reposo,
14 Con los reyes y con los [e] consejeros de la ti-
erra, que edificaron para si los desiertos.
15 O con los principes que posseen el oro, que
hinchen sus casas de plata.
16 O *porqué* no fué escondido como abortivo,
como los pequeñitos que nunca vieron luz?
17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli des- II.
cansaron los de cansadas fuerças.
18 Alli tambien reposaron los captivos, no oye-
yeron la boz del exactor.
19 Alli *está* el chico y el grande: alli *es* el siervo
libre de su señor.
20 Porqué [f] dió luz àl trabajado, y vida à los a-
margos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la bus-
can mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan
quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre que no sabe por donde vaya, y que
Dios [g] lo encerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sospiro: y
mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espàtava, me há ve-
nido, y há me acontecido loque temia.
26 [h] Nunca tuve paz, nunca me assossegué, ni
nunca me reposé, y vinome turbacion.

a Desde aqui hasta el ver. 6, del cap. 42 son verses exametros: como lo nota S. Ieronymo.
* Ier. 20, 14.
b O, en que fue dicho. S. de mi.
** Leed la N. Ab. 7, 15.*
c S. de la partera. O, de la ama.
d S. me previnieron.
e Governadores, dadores de leyes, &c.
f S. Dios.
g q. d. lo encubrió con tinieblas Ab. 19, 8.
h q. d. nunca me aseguré, mas siempre estuva solicito de no offender à mi Dios. Arr. Cap. 1, 1.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueva de su intento pone una maxima, la qual dize aver recebido por revelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza al Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,
2 Si provàremos à hablarte, serteha mo-
lesto: mas quien podra detener las palabras?
3 Heaqui, tu enseñavas à muchos, y las manos
flacas corroboravas.
4 Al que vacillava, endereçavan tus palabras:
y las rodillas de los que arrodillavan, esforçavas.
5 Mas aora que à ti [a] te ha venido, te es moles-
to: y quando há llegado hasta ti, te turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança?
y la perfecion de tus caminos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido innocente,
q̃ se perdiesse: y adóde los rectos han sido cortados?
8 Como yo he visto que * los que aran iniqui-
dad y siembran [b] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espi-
ritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los
dientes de los leoncillos son arrancados.
11 El leon *viejo* perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: II.
mas mi oreja há entendido algo de ello.
13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quā-
do el sueño cae sobre los hombres,
14 un espanto y un temblor me sobrevino, que
espantó todos mis huessos.
15 Y un espiritu passó por delante de mi, que el
pelo de mi carne se enherizó.
16 Paróse una phantasma delante de mis ojos,
cuyo rostro yo no conoci, [c] y callando oy [d] q̃ dezia,
17 Si será el hombre mas justo que Dios? Si será
el varon mas limpio que el que lo hizo?
18 Heaqui que en sus siervos no confia: y [d] en
sus angeles puso locura.
19 Quanto mas en los que habitan en casas de
lodo, cuyo fundamento *está* en el polvo: *y que* serán
quebrantados de la polilla?
20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y
se pierden para siempre, [e] sin que aya quien lo eche
de ver.
21 Su hermosura no se pierde con ellos mismos:
mueren se [f] y no lo saben.

a S. la tentacion.
* Prov. 22, 8 Ose 10, 13.
b O, agravio.
c Heb. callada y boz oy.
d Puede poner. o, hallar. *q. d. solo Dios es puramente perfecto, y en ninguna criatura se halla perfecta perfecion: ni aun en los mismos Angeles, Ab. 15, 15. y 25, 5. y 2, Ped. 2, 4.*
e Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
f Heb. y no sabiduria.

CAPIT. V.

Proſiguiẽdo Eliphaz prueva ſu yntento por la experiencia que ſe tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal ſu proſperidad, II. Que Dios es poderoſo para ſalvar àl pio, y caſtigar à ſu oppreſſor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el juſto caſtigo de Dios por gran beneficio, y que ſe convierta à el, que lo recibirà con clemencia &c.

1 AOra pues da bozes, ſi avrà quien te reſponda:
y *ſi avrá* alguno de los ſanctos à quien mires.
2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y
alcobdicioſo conſume la invidia.
3 Yo he viſto àl loco que echava rayzes, y en la
miſma hora maldixe ſu habitacion.
4 Sus hijos ſeràn lexos de la ſalud, y en [b] la pu-
erta ſeran quebrantados, y no *avrá* quien los libre.
5 Hãbrientos comerán ſu ſegada, y la ſacarán de
entre las eſpinas: y ſedientos beverán ſu hazienda.
6 Porque [c] la pena no ſale del polvo, ni la mo-
leſtia reverdece de la tierra.
7 Antes como las centellas ſe levantan para bo-
lar *por el ayre*, anſi el hombre nace para la afflicion.
II. 8 ¶ Ciertamente yo buſcaria à Dios, y depo-
ſitaria en el [d] mis negocios.
9 El qual haze grandes coſas, [e] que no ay quien
las comprehẽda: y maravillas que no *tienen* cuento.
10 Que da la lluvia ſobre la haz de la tierra, y em-
bia las aguas ſobre las hazes de las plaças.
11 Que pone los humildes en altura, y los enlu-
tados ſon levantados à ſalud.
12 [f] Que fruſtra los penſamientos de los aſtutos,
paraque ſus manos no hagan nada.
13 * Que prende à los ſabios en ſu aſtucia, y el
conſejo de los perverſos es entontecido.
14 De dia ſe topan con tinieblas, y en mitad del
dia andan à tiento, como en noche.
15 Y libra del eſpada àl pobre, de la boca [g] de los
impios, y de la mano violenta.
16 Que es eſperança àl meneſteroſo, y la iniqui-
dad cerró ſu boca.
III. 17 ¶ Heaqui, * que bienaventurado es el hom-
bre à quien Dios caſtiga: portanto no menoſprecies
la correccion del Todo Poderoſo.
18 * Porque el es el que haze la plaga, y *el que la*
ligará: el hiere, y ſus manos curan.
19 En ſeys tribulaciones te librará, y en la ſepti-
ma no te tocará el mal.
20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en
la guerra de las manos del cuchillo.
21 Del açote de la lengua ſerás encubierto: ni te-
merás de la deſtruycion, quando viniere.
22 De la deſtruycion y de la hambre te reyrás, y
no temerás de las beſtias del campo.
23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu
concierto, y las beſtias del campo te ſerán pacificas.
24 Y ſabrás que *ay* paz en tu tienda: y viſitarás
tu morada, y no peccarás.
25 Y entenderás que tu ſimiente *es* mucha: [h] y
tus pimpollos, como la yerva de la tierra.
26 Y vendràs en la vejez á la ſepultura, como el
monton *de trigo* que ſe coge à ſu tiempo.
27 Heaqui loque avemos inquirido, lo qual es
anſi: oye lo, y tu ſabe para ti.

a Ot. àl ignorante. Eſp. vieja, al torpe.
b En la puerta de la ciudad ſe ſolian juntar los juezes para deſpachar los negocios. Gẽ. 34, 20. Eſp. vieja. en conſejo.
c Heb. la iniquidad.
d Heb. mis palabras.
e Heb. y no inveſtigaciõn.
f Entontece, ò enloquece. Aſsi enloqueciò el conſejo de Achitophel 2. Sam. 15, 31.
* 1. Cor. 3, 19.
g Heb. dellos.
* Prov. 3, 11. Iacob. 1, 12. Heb. 12, 5. Apoc. 3, 17.
* 1. Sam. 2, 6
h Tu poſteridad.

CAPIT. VI.

Iob eſcuſa la dureza de ſus quexas con la grandeza de ſu afflicion, por la qual deſſea morir viſto que excede ſus fuerças. II. Quexaſe de ſus amigos, que en lugar de conſuelo, le traen importuna reprehenſion.

1 Y Reſpondió Iob y dixo.
2 O ſi [a] ſe peſaſſen àl juſto mi quexa y mi
tormento, y fueſſen alçadas igualmente en ba-
lança.
3 Porque [mi tormẽto] peſaria mas q̃ la arena
de la mar: y portanto mis palabras ſon cortadas.
4 Porque las ſaetas del Todo poderoſo *eſtán* en
mi, cuyo veneno beve mi eſpiritu: y terrores de
Dios me combaten.
5 Si gime el aſno montés junto à la yerva? Si
brama el buey junto à ſu [b] paſto?
6 Comerſehá lo deſſabrido ſin ſal? ó avra guſto
en la clara del huevo?
7 Las coſas que mi anima no queria tocar *antes*,
aora por los dolores *ſon* [c] mi comida.
8 Quien me dieſſe que vinieſſe mi peticion, y
que Dios me dieſſe [d] loque eſpero.
9 Y que Dios quiſieſſe quebrãtarme: y que ſol-
taſſe ſu mano y me deſpedaçaſſe:
10 [e] Y *en eſto* creceria mi conſolacion, ſi me aſſaſ-
ſe cõ dolor ‡ ſin aver miſericordia: no que aya con-
tradicho las palabras [f] del Sancto.
11 Que *es* mi fortaleza para eſperar aun? Y que
es mi fin para dilatar mi vida?
12 Mi ſortaleza es la de las piedras? ò mi carne es
de azero?
13 [g] No me ayudo quanto puedo? y *con todo eſſo*
el poder me falta del todo?
II. 14 ¶ El atribulado es conſolado de ſu compañe-
ro: mas el temor del Omnipotente es dexado.
15 Mis hermanos *me* han mètido * como arro-
yo, paſſaronſe como las riberas impetuoſas,
16 Que eſtan eſcondidas por la elada, y encubi-
ertas con nieve.
17 Que al tiempo del calor ſon deshechas; y en
calentandoſe, deſparecen de ſu lugar.
18 [h] Apartanſe de las ſendas de ſu camino, ſu-
ben en vano, y pierdenſe.
19 Miraron *las* [i] los caminantes de Theman, los
caminantes de Saba eſperaron en ellas.
20 *Mas* fueron avergonçados por ſu eſperança:
porque vinieron haſta ellas, y hallaronſe confuſos.
21 Aora ciertamente voſotros ſoys *como* ellas:
que aveys viſto el tormento [k] y temeys.
22 He os dicho [l] Traedme, y [m] de vueſtro trabajo
pagad por mi?
23 Y libradme de mano [n] del anguſtiador, y re-
demidme del poder de los violentos?
24 Enſeñadme, y yo callaré: y hazedme enten-
der en que he errado.
25 Quan fuertes ſon las palabras de rectitud, y
que reprehende, el que reprehende de voſotros?
26 No eſtays penſando las palabras para repre-
hender: y *echays* àl viento palabras [o] perdidas?
27 [p] Tambien *os* arronjays ſobre el huerfano; y
hazeys hoyo delante de vueſtro amigo.
28 Aora pues, ſi quereys, mirad en mi: y *ved* ſi
mentiré delante de voſotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolved
aun *à mirar* por mi juſticia en eſto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò ſi mi paladar
no entiende los tormentos.

a Heb. Peſando fueſſe peſada mi yra.
b à eſtas preguntas la reſpueſta es, No.
c Heb. mi pan.
d Heb. mi eſperança.
e Heb. y ſeria aun mi &c.
‡ S. Dios.
f O, ſanctas. q.d. peccado contra la ley de Dios.
g Heb. Si no mi ayuda en mi.
* Leed Ier. 15, 18.
h S. los caminantes.
i Heb. los caminos, ò luego.
k Arr. 2, 11.
l S. De vueſtros bienes.
m De vueſtra hazienda.
n O, del exactor.
o Heb. de perdido.
p Ot. Yra ſobre el huerfano echays.

CAPIT. VII.

En prueva de que la grandeza de ſu afflicion excede mucho à ſus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo y en eſpecial.

1 CIertamente [a] tiempo *determinado tiene* el hom-
bre ſobre la tierra, y ſus dias *ſon* como los dias
del jornalero.
2 Como el ſiervo deſſea la ſombra, y como el
jornalero eſpera ſu trabajo.
3 [b] Anſi poſſeo yo los meſes de vanidad, y las
noches del trabajo me dieron por cuenta.
4 Quando eſtoy acoſtado, digo, Quando me le-
vantaré? Y mide *mi coraçon* la noche, y eſtoy harto
de [c] devaneos haſta el alva.
5 Mi carne eſtá veſtida de guſanos, y de ter-
rones

a S. para la afflicion.
b q.d. acabar ſu obra para aver ſu jornal.
c O, vagueaciones.

rones de polvo: mi cuero rompido y abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lançadera
del texedor: y fenecieron sin esperança.
7 Acuerdate que mi vida *es un* viento: y que
mis ojos no bolverán para ver el bien.
8 Los ojos de los que [aora] me veen, núca mas
me verán: tus ojos *serán* sobre mi, y [d] dexaré de ser.
9 La nuve se acaba, y se va: ansi es el que de-
ciende àl sepulchro, que nunca mas subirá.
10 No tornará mas à su casa, ni su lugar lo co-
nocerá mas.
11 Portanto yo [e] no deterné mi boca, mas ha-
blaré con el angustia de mi espiritu, y quexarme hé
con el amargura de mi anima.
12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me pon-
gas guarda?
13 Quando digo, mi cama me consolará: mi ca-
ma me quitará mis quexas:
14 Entonces [f] me quebrantarás con sueños, y
me turbarás con visiones.
15 [g] Y mi anima tuvo por mejor el ahogamien-
to: y la muerte mas que à mis huessos.
16 Abominé *la vida*, no *quiero* bivir para siem-
pre: dexa me, puesque mis dias *son* vanidad.
17 Que *es* el hombre paraque lo engrandezcas,
y que pongas sobre el tu coraçon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos
los momentos lo prueves?
19 Hasta quando no me dexarás, ni me soltarás
hastaque trague mi saliva?
20 Pequé, que te haré, ò guarda de los hombres?
porqué me has puesto cótrario à ti, y que à mi mis-
mo sea pesadumbre?
21 Y porquè no quitas mi rebellion, y perdonas
mi iniquidad? porque aora dormiré en el polvo, y
[h] buscarmehas de mañana [i] y no seré hallado.

d Heb. y no yo.

e O, no detẽgo, &c. mas hablo &c.

f O, me quebrantas, me turbas.

g q. d. yo mas quisiera ser de una vez acabado, que sufrir siempre un continuo tormẽto. asi Ar. 3, 20. y Ab. 10, 27. En loqual se muestra ser hombre, como Moysen Nũ. 11. 15. y Elias 1. Rey. 19, 4. Lea la N.

h Si me buscares &c.

i Heb. y no yo.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se convierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se olvidã del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las pala-
bras de tu boca *serán como un* viento fuerte?
3 Si pervertirá Dios el derecho, y si el Todo
poderoso pervertirà la justicia?
4 Si tus hijos peccaron contra el, el los echó en
el lugar de su peccado.
5 Si tu de mañana buscáres à Dios, y rogáres àl
Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se
despertará sobre ti, y hará prospera la morada de tu
justicia.
7 *De tal manera* que tu principio avrá sido pe-
queño [a] *en comparacion* del grande crecimiento de tu
postrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad passada, y dis-
ponte para inquirir de sus padres de ellos;
9 * Porque nosotros *somos* desde ayer, no sa-
bemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como
sombra.
10 No te enseñarán ellos, te dirán, y de su cora-
çon sacarán *estas* palabras?
11 El júco crece sin cieno? crece [b] el prado sin agua?
12 Aun el en su verdura no será cortado, y an-
tes de toda yerva se secará?
13 * Tales *son* los caminos de todos losque olvi-
dan à Dios; y la esperança del impio perecerà.
14 Porque su esperança será cortada, y su confi-
ança es casa de araña.
15 El estribarà sobre su casa, mas no permanece-
rà en pie: recostarseha sobre ella, mas no se afirmarà

a Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.

* Psal. 144, 5. Abax. 14, 2.

b La yerva del prado.

* Ab. 11, 18. y 27, 20.

16 *un arbol* està verde delante del sol, y sus renu-
evos salen sobre su huerto;
17 Iunto à *una* fuente sus rayzes se van entrete-
xiendo, y enlazandose hasta un lugar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar, [c] y negare deel,
Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [d] el gozo de su camino,
y de la tierra de dóde se *trasplantáre* retoñecerán otros
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto, [e] ni
toma la mano de los malignos.
21 Aun hinchirà tu boca de risa, y tus labios de
Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, seràn vestidos de con-
fusion: y la habitacion de los impios perecerà.

c El lugar dixere del arbol, Nunca &c.

d La prosperidad del hypocrita.

e Ni se concierta con los malos.

CAPIT. IX.

Assienta Iob su opinion cõtraria á la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera desste respecto: y que si el afflige ál innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que ál fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se oviera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir con el su causa confiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potencia y de su sabiduria, para provar de alli; la razon que ay paraque en las demas obras de su Provĩdẽcia para cõ los hõbres, nadie le pueda pedir cuenta de lo q̃ haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que *es* ansi: y
como se justificará el hombre con Dios?
3 [a] Si quisiere contender con el, no le podrá
responder à una *cosa* de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuerça;
quien fue [b] duro contra el, y quedó en paz?
5 Que arranca los montes con su furor, y no
conocen quien los trastornó.
6 Que remueve la tierra de su lugar, y [c] haze
temblar sus colunas.
7 Que máda àl sol, y no sale: y à las estrellas [d] sella.
8 El que solo * estiende los cielos, y anda sobre
las alturas de la mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las
Pleyadas, y los lugares secretos del Mediodia.
10 El que haze grandes cosas, y incomprehensi-
bles, y maravillosas sin numero.
11 Heaqui, que el passarà delante de mi, y yo no
lo veré: y passarà, y no lo entenderé.
12 Heaqui, arrebatarà, quien le harà restituyr?
quien le dirà, Que hazes?
13 Dios no tornarà atràs su yra, y debaxo del se
encorvan [e] losque ayudan à la sobervia.
14 Quanto menos le responderè yo, y [f] hablaré
con el palabras estudiadas?
15 Que aunque yo sea justo, no responderé: *antes*
avré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le invocasse, y el me respondiesse,
aun no creere que aya escuchado mi boz.
17 Porque me hà quebrado con tempestad, y hà
augmentado mis heridas sin causa.
18 *Que aun* no me hà concedido, que tome mi
aliento, mas háme hartado de amarguras.
19 Si *habláremos* de *su* potencia, fuerte ciertamen-
te es: si de *su* juyzio, quien me *lo* emplazarà?
20 Si yo me justificàre, mi boca me condenarà; *si*
me predicare perfecto; el me harà iniquo.
21 *Si yo me prediccare* [g] acabado, no conozco mi
anima; condenaré mi vida.
22 una cosa resta, *es à saber* que yo diga, Al per-
fecto y àl impio el los consume.
23 Si *es* açote, mate de presto, [h] no se rie de la
tentacion de los innocentes.
24 La tierra es entregada en manos de los impi-
os, y el cubre el rostro de sus juezes. Si no es el

a Dios con el hombre. el hombre no &c.

b Obstinado.

c Heb. sus colunas temblarán.

d prescrive sus movimientos.

* Gen. 1, 6.

e Los sobervios.

f Heb. y eligiré mis palabras con el.

g Heb. perfecion y no &c.

h Habla como hombre.

el que lo haze donde està? quien es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que un correo: hu-
yeron y nunca vieron bien.
26 Passaron con los navios de Ebeh: ó como el
aguila que se abate à la comida.
27 Si digo, Olvidaré mi quexa, dexaré [l] mi
saña, y esforçar me he.
l Mi desabrimiento. mi rostro.
28 Temo todos mis trabajos: sé que no me per-
donarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?
30 Aunque me lave con aguas de nieve, y aun-
que limpie mis manos con la *misma* limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa: y mis propi-
os vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraque yo
le responda, y vengamos juntamente à juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que ponga su
mano sobre nosotros ambos.
34 Quite de sobre mi [k] su verdugo, y su terror
no me perturbe:
k *Su vara. q. d. su castigo.*
35 Y hablaré, y no lo temeré: porque ansi no e-
stoy conmigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como à Dios se le deve, aqui comiença à debatirla, provando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida: *portanto* yo
soltaré mi quexa sobre mi, y hablaré con a-
margura de mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me en-
tender porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que deseches
la obra de tus manos, y que [a] favorezcas el consejo
de los impios?
a Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.
4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hõbre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre? tus a-
ños *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi
peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y que no
ay quien de tu mano libre.
8 Tus manos me [b] formaron, y me hizieron to-
do al derredor; y has me de deshazer?
b *De la formacion del hombre en el vientre de su madre Psal. 139, 13, y 16.*
9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste:
y has me de tornar en polvo?
10 No me fundiste como leche, y como un que-
so me cuajaste?
11 Vestisteme de cuero y carne, y cubristeme de
huessos y nervios.
12 Vida y misericordia heziste conmigo: y tu
visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon;
yo sé que esto está acerca de ti.
14 Si *yo* pequé [c] assechar me hás tu, y no me lim-
piarás de mi iniquidad.
c heb. y guardarmehas.
15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no levãta-
ré mi cabeça, harto de deshõrra, y de verme affligido.
16 [d] Y mas creciendo [e] caçandome como leon:
tornando y haziendo en mi maravillas:
d Heb. y crecerá.
e Dando me caça.
17 Renovando tus [f] plagas contra mi, y au-
gmentando conmigo tu furor, [g] remudando se so-
bre mi exercitos.
f *Que son testigos de tu ira contra mi.* *Ab. 16, 8.*
g Heb. mutaciones y exercito sobre mi.
18 Porqué me sacaste del vientre? ‡ muriera *yo*, y
no me vieran ojos.
‡ *Leed la Nat. 7, 15.*
19 Fuera, como si nunca uviera sido, llevado des-
de el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son *una* poca cosa? * cessa pues, y
dexame, paraque me esfuerce un poco,
* *Psal. 39, 14*
21 Antes que vaya, para no bolver, à la tierra de
tinieblas y de sombra de muerte.
22 Tierra de escuridad y [h] tenebrosa sombra de
muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece co-
mo *la misma* escuridad.
h Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la conclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no aver merecido tal affliction, lo reprehende y impugna. II. Exhortalo de nuevo à penitencia con promessas y con amenazas.

Y Respondió Sophar Naamathita y dixo,
2 Las muchas palabras no han de tener re-
spuesta? Y el hombre parlero será justificado?
3 Tus mẽtiras harán callar los hombres? y ha-
rás escarnio, y no avrá quien te avergüence?
4 Tu dizes, Mi manera de bivir *es* pura, y yo
soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien diera que Dios hablara, y abri-
era sus labios contigo!
6 Y q̃ te declarara los secretos de la sabiduria:
porque dos tanto *mereces* segun la Ley: [a] y sabe que
Dios te ha olvidado por tu iniquidad.
a *Esp. vieja y sabe que adeudaria à ti el Dio de tu delito: q. d. que Dios es tu deudor: puesto te castiga por tu iniquidad, tanto como devria castigarte.*
7 Alcançarás tu el rastro de Dios: llegarás tu à
la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás? es mas
profundo que el infierno, como lo conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra, y mas
ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quien le re-
sponderá?
11 Porque el conoce à los hombres vanos: y vee
la iniquidad, y no entenderá?
12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aun- II.
que nazca como el pollino del asno montés.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y estendiéres à
el tus manos:
14 Si alguna iniquidad [b] *está* en tu mano, y la
echáres de ti, y no consintieres que en tus habitacio-
nes more maldad.
b Tienes.
15 Entonces levantarás tu rostro de mancha
y serás fuerte, y no temerás
16 Y olvidarás tu trabajo, y te acordarás del, co-
mo de aguas que passaron.
17 Y en mitad de la siesta se levantará [c] bonan-
ça: resplandecerás, y serás como la mañana.
c Heb. tiempo.
18 Y confiarás, que avrá esperança: y cavarás, y
dormirás seguro.
19 * Y acostartehás, y no *avrá* quien te espante: * Lev. 26, 5.
y muchos te rogaran.
20 Mas [d] los ojos de los malos se consumirán, [e] y
no tendrán refugio: y su esperança *será* dolor de a-
nima.
d La esperança de &c. será vana.
e Heb. y refugio se perdió dellos.

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el calunniosamente, haziendo principal intento de lo que el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por la qual todo lo que el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, al parecer, mas remotas de su Providencia, que las naturales, es à saber, del govierno del mundo, las quales con todo esso vienen de su consejo.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamẽte que vosotros *soys* el pueblo,
y con vosotros morirá la sabiduria.
a Heb. y à quien no como estas (cosas.)
3 Tambien tengo yo seso como vosotros: no
soy yo menos que vosotros; y [a] quien avrá que no
pueda dezir otro tanto?
* Prov. 14, 2.
4 * El que invoca à Dios, y el le responde, [b] es
burlado de su amigo: y el justo y perfecto *es* escar-
necido.
b Heb. escarnio.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pensa-
miento [c] del prospero: laqual se aparejó contra las
caydas de los pies.
c Heb. del quieto.
d Los inventores de idolatrias y falsos cultos.
6 Las tiendas de los robadores están en paz: y
los que provocan à Dios, y [d] los que traen dioses en
sus manos, [e] biven seguros.
e *Los impios florecen. Psal. 37, 7 y 73. Eccles. 7, 15. Ab. 21, 7.*

7 Mas ciertamente pregunta aora à las bestias,
queellas te enseñarán; y à las aves de los cielos, que
ellas te mostrarán.
8 O habla á la tierra,que ella te enseñará: y los
peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende que la
mano de Iehova [f] la hizo?
10 Y que en su mano está [g] el alma de todo bi-
viente, el espiritu de toda carne humana?
11 Ciertamente la oreja prueva las palabras,y el
paladar gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en longura de
dias la intelligencia.
13 [h] Con el *está* la sabiduria y la fortaleza, suyo *es*
el consejo y la intelligencia.
14 * Heaqui, el derribara, y [i] no será edificado:
encerrará ál hombre, y no avra quien le abra.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se secarán: el
las embiara, y destruyrán la tierra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia, * suyo
es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar * à los consejores desnudos, y
haze enloquecer à los juezes.
18 El suelta el atadura de los tyrannos, y les ata
la cinta en sus lomos.
19 El lleva despojados à los principes, y el tras-
torna à los valientes.
20 El quita [k] la habla à los que dizen verdad, y
el toma el consejo à los Ancianos.
21 El derrama menosprecio sobre los principes,
y enflaquece la fuerça de los esforçados.
22 El descubre las profundidades de las tinieblas,
y saca à luz la sombra de muerte.
23 El multiplica las gentes,y el las pierde: el es-
parze las gentes, y las torna à recoger.
24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de
la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin
camino.
25 Que palpen las tinieblas,y no la luz:y los ha-
ze errar como borrachos.

f Heb. Hizo esto.
g La vida de todo animal.
h Con Dios.
* Esai.22,22. Apoc.3,7.
i S. loque el derribare.
* Psal.107,40.
* Act.3,14.
k Heb. en labio.

CAPIT. XIII.

Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menoscaba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta q̃ aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, à sab. si apartasse de sobre el, el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este presupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui,que todas estas cosas han visto mis o-
jos, y oydo y entendido para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo sé yo, no
soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y
querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys componedo-
res de mentira, todos vosotros soys medicos [a] de
nada.
5 Oxala [b] callarades del todo, porque os fuera
en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à
los argumentos de mis labios.
7 Aveys de hablar iniquidad por Dios? aveys
de hablar por el engaño?
8 [c] Aveys vosotros de hazerle honrra? aveys de
pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno que el os escudriñasse? Burlaros
heys con el, como quien se burla con algun hom-
bre?
10 El os [d] redarguyra duramente, si en lo secre-
to le hiziessedes tal honrra.

a O, de vanidad. vanos.
b Heb. Callãdo callarades.
c Heb. Aveys de recebir sus faces.
d Heb. arguyendo os arguyrá.

11 Ciertamente su alteza os avia de espantar, y
su pavor avia de caer sobre vosotros.
12 Vuestras memorias seran comparadas à la ce-
niza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.
13 ¶ Escuchadme,y hablaré yo, [e] y vengame des- II.
pues loque viniere.
14 Porqué quitaré yo mi carne con mis dientes,
y porné * mi alma en mi palma?
15 Aun [f] *quando* me matáre en el esperaré: em-
pero mis caminos defenderé delante del,
16 Y el tambien me será salud, porque no en-
trará en su presencia el impio.
17 [g] Oyd con attencion mi razon, y mi denun-
ciacion con vuestros oydos.
18 Heaqui aora que si yo me apercibiere à ju-
yzio, *yo* sé que seré justificado.
19 Quien *es* el que pleyteará conmigo? porque si
aora callasse, mi me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas conmigo, y en-
tonces no me esconderé de tu rostro.
21 * Aparta de mi tu mano y no me assombre
tu terror.
22 Y llama, y yo responderé, ó yo hablaré, y
respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tengo yo?
Hazme entender mi prevaricacion,y mi peccado.
24 Porqué escondes tu rostro,y me cuentas por
tu enemigo?
25 [h] A la hoja arrebatada *del ayre* has de que-
brantar? y à una arista seca has de perseguir?
26 Porqué [i] escrives contra mi amarguras, y me
hazes [k] cargo de los * peccados de mi mocedad?
27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos
mis caminos, imprimiendo [l] lo à las rayzes de mis
pies?
28 Siendo el *hombre* [m] como carcoma *que* se en-
vejece: y como vestido *que* se come de polilla.

e Heb. y passe de sobre mi loque (passare.)
* Leed la nota 1.Sam 19,5.
f Heb. Heaqui matarme, no esperarè? a sab. en el. la respuesta es, Si esperare en el.
g Heb. Oyd oyendo.
* Act.9,34.y 35.
h Heb. A la hoja impelida.
i Decretas sentencias.
k Heb. heredar los peccados &c.
* Psal.25,7.
l S el cepo. ansi llama à su enfermedad.
m Como un madero, que se come de carcoma. *Quando esto dezia Iob, mostrava su pobre carne podrida para mas mover à compassion à Dios y à sus amigos.*

CAPIT. XIIII.

Prossiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condicion, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grãdeza de Dios tomar question con una cosa tan vil. Acordarnos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexãdo caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, * y
harto [a] de dessabrimiento.
2 Que sale como una flor, y *luego* es cortado;
* y huye como la sombra, y no permanece:
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juy-
zio contigo?
4 * Quien [b] hara limpio de immundo? Nadie.
5 [c] Ciertamente sus dias estan determinados,y
el cuento de sus meses está à cerca de ti: [d] tu le pusi-
ste terminos, de los quales no passará.
6 * Si tu lo dexáres, el dexará *de ser*: entre tanto
dessea, como el jornalero, su dia.
7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda
del esperança: retoñecerá aun, y sus renuevos no
faltarán.
8 Si se envejeciere en la tierra su rayz, y su tron-
co fuere muerto en el polvo:
9 Al olor del agua reverdecerá, y hará copa, co-
mo *nuevo* planta.
10 Mas *quando* el hombre morirá, y será cor-
tado, y perecerá el hombre, adonde estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó
secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará à levan-
tar: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recor-
darán de su sueño.
13 O, quien me diesse, q̃ me escondiesses en la se-
pultura: y q̃ me encubriesses, hasta que tu yra repo-
sasse: que me pusiesses plazo, y te acordasses de mi.

* Eclẽ.2,23.
a Heb. de yra.
* Act.8.9. Psal.144,5.
* Psal.51,7.
b Heb. dará.
c Heb. si sus dias. &c.
d Heb. Su estatuto heziste y no passará.
* Psal.104,29

14 Si el hombre se muriere *bolverá el à bivir?* Todos los dias de mi edad esperaria, hastaque viniesse mi mutacion.

e Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos dessearás.

15 e *Entonces* Afficionado à la obra de tus manos
llamar *me* hás, y yo te responderé.
16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das
dilacion à mi f peccado.

* Prov. 5, 11.
f Castigo.

17 Tienes sellada en manojo mi prevaricacion,
y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y
las peñas son traspassadas de su lugar:
19 Las piedras son quebantadas con el agua impetuosa, que se lleva el polvo de la tierra: ansi hazes
perder àl hombre la esperança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrá:
demudarás su rostro, y embiarlohás.
21 Sus hijos serán honrrados, y el no lo sabrá: ó
seran afligidos, y g no dará cata en ello.
22 Mas *mientras* su carne *estuviere* sobre el, se dolerá: y su anima se entristecerá en el.

g Heb. no entenderá à ellos.
* *Esp. viejas a pecados.*

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de sobervio, que tan immodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12, 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamente, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da tacita à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales,

Y Respondio Eliphaz Themanita, y dixo,
2 Si responderá el sabio sabiduria ventosa,
y hinchirá su vientre de *viento* solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin provecho?
4 Tu tambien dissipas a la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios.

a *Heb.* el temor.

5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues
has escogido b el hablar de los astutos.

b *Heb.* la lengua. el lenguaje.

6 Tu boca te condenará, y no yo: y tus labios
testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero que Adam? y fueste *tu*
criado antes de los collados?
8 Oyste tu el secreto de Dios, que detienes en
ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que no lo sabemos? que entiendes, *tu* que no se halle en nosotros?
10 Entre nosotros tambien ay cano, tambien
ay viejo, mayor en dias que tu padre.
11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios,
y c tienes alguna cosa oculta acerca de ti?

c Heb. palabra occulta acerca de ti? q.d. *sabes algo que nosotros no sepamos?*

12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan
tus ojos,
13 Que respondas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre paraque sea limpio, y
que se justifique el nacido de muger?
15 * Heaqui, que en sus sanctos no confia, y ni
los cielos son limpios delante de sus ojos.

* Arr. 4, 18. *leed la N.*

16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que
beve como agua la iniquidad?

II.

17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y contartehé loque he visto:
18 Loque los sabios nos contaron de sus padres,
y no lo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra; y no passó estraño por medio de ellos.
20 d Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido àl
violento.
21 Estruendos espantosos *tiene* en sus orejas, en
la paz le *vendra* quien lo assuele.

d *De la infelicidad del impio, por mas prosperidad que paresca tener, psal. 73, 18. &c. y Arr. 13.*

22 El no creerá que ha de bolver de las tinieblas,
y *siempre* está mirando àl cuchillo.
23 e Desasossegado *viene* à comer siempre, *porque*
sabe que le está aparejado dia de tinieblas.

e Heb. Agitado el al pan dóde quiera. Ot. El ande vagabundo al pan &c.

24 Tribulacion y angustia lo assombrará y se esforçará cótra el, como un rey aparejado para la batalla.
25 Porque el estendió su mano contra Dios, y
contra el Todo poderoso se esforçó;
26 El le encontrará en la cerviz: en lo gruesso
de los ombros de sus escudos.
27 h Porque cubrió su rostro con su gordura: y
hizo arrugas, sobre los yjares:

h *Semejante manera de hablar Psal. 17, 10. y 73, 7 119, 70.*

28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas inhabitadas, que estavan puestas en montones.
29 No enriquecerá, ni será firme su potencia, ni
estenderá por la tierra su hermosura.
30 No se escapará de las tinieblas: la flama secará su renuevo: y con el aliento de su boca perecerá.
31 No será afirmado: en vanidad yerra: por loqual en vanidad será trocado.
32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renuevos no reverdecerán.
33 El perderá su agraz, como la vid: y como la
oliva derramará su flor.
34 Porque la compaña del hypocrita será assolada: y fuego consumirá las tiendas de coecho.
35 * Concibieron dolor, y parieron iniquidad: y
las entrañas deellos meditan engaño.

* Isa. 59, 4. Psal. 7, 15.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de cósolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias, II. Apela en la defensa de su innocécia para Dios, à quié es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.

Y Respondio Iob, y dixo,
2 Muchas vezes he oydo cosas como estas:
consoladores molestos *soys* todos vosotros.
3 Han de tener fin las palabras ventosas? ô que
te animara à responder?
4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala
vuestra anima estuviera en lugar de la mia, que yo
os ternia compañia en las palabras, y sobre vosotros
moveria mi cabeça.
5 Es forçar os ya con mi boca, y la consolacion
de mis labios detendria *el dolor*.
6 *Mas* si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo *de
hablar*, no se aparta de mi.
7 Empero aora a me há fatigado: b ha assolado
toda mi compaña.

a S. Dios.
b *Heb.* assolaste &c. arrasaste me &c.

8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez, que
se levanta contra mi para testificar en mi rostro.
9 Su furor *me* c arrebató, y me há sido contrario: cruxió sus dientes contra mi: contra mi aguzó
sus ojos mi enemigo.

c Despedaçó.

10 d Abrieron contra mi su boca, hirieron mis
maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.

d De sus amigos.

II.

11 ¶ Hà me entregado Dios àl e mentiroso, y en
las manos de los impios me hizo temblar.

e *ot. perverso.*

12 Prospero estava, y desmenuzóme: y arrebatóme por la cerviz, y despedaçóme, y pusome à
si por hito.
13 f Cercaronme sus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.

f *A sab. su muger y sus amigos.*

14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre quebrantamiento: corrió contra mi † como *un* gigante.
15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y ‡ cargué mi cabeça de polvo
16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:
17 Sobre no aver iniquidad en mis manos: y aver
sido limpia mi oracion.

† *O, como un hombre valiente.*
‡ *o, rebolqué en polvo mi cabeça.*

18 O tierra

18 O tierra no cubras mi ſangre: y no aya lugar
à mi clamor.
19 Por ciertó aun aora en los cielos eſtá mi teſtigo,y mi teſtigo en las alturas.
20 Mis diſputadores ſon mis amigos, [g] mas mis
ojos à Dios diſtilan.
21 *Oxala* pudieſſe diſputar el hombre con Dios, [h] *como* puede con ſu proximo.
22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré
el camino por donde no bolveré.

g Para Dios apelo con lagrimas.
h Heb. y hijo de hombre con ſu. &c.

CAPIT. XVII

Proſigue Iob en ſu intento. II. Trae los adverſarios à la diſputa de la remuneracion de la eſperança de los pios en eſte mundo affligidos, para moſtrar ſu ignorancia.

MI huelgo es corrompido, mis dias ſon cortados, y [a] el ſepulchro me eſtá aparejado.
2 *Ya no ay* conmigo ſino eſcarnecedores,
en cuyas amarguras ſe detienen mis ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocára aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has eſcondido de
entendimiento: portanto no *los* enſalçarás.
5 El que denuncia liſonjas à *ſus* proximos, los
ojos de ſus hijos desfallezcan.
6 El me hà pueſto por parabola de pueblos, y
delante *dellos* he ſido [b] tamborino.
7 Y mis ojos ſe eſcurecieron de deſabrimiento,
y todos mis penſamientos *han ſido* como ſombra.
8 Los rectos ſe maravillarán de eſto: y el innocente ſe deſpertará contra el hypocrita.
9 Mas el Iuſto retendrá ſu carrera: y el limpio
de manos augmentará la fuerça.
II 10 ¶ Mas bolved todos voſotros, y venid aora, y
no hallaré entre voſotros ſabio.
11 Mis dias ſe paſſaron, y mis penſamientos fueron arrancados, los penſamientos de mi coraçon.
12 [c] Puſieron *me* la noche por dia, y la luz cercana delante de las tinieblas.
13 Si yo eſpero, el ſepulchro *es* mi caſa: en las tinieblas hize mi cama.
14 Ala hueſſa dixe, Mi padre *eres* tu: à los guſanos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues eſtará *aora* mi eſperança? y mi
eſperança quien la verá?
16 A los rincones dela hueſſa [d] decédirán: y juntamente deſcanſarán en el polvo.

a Heb. y ſepulturas à mi.
b Inſtrumento de regozijo. materia de eſcarnio.
c S. mis penſamientos.
d S. mis cuydados, o, péſamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Subita teniendoſe por injuriado de Iob, proſigue en deſcrevir el calamitoſo fin del impio proſperado en el mundo queriendo por eſto dezir, que no perecen anſi ſino los impios, conque parece punçar à Iob, y reſponder à ſu queſtion.

Y Reſpondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las palabras? Entended, y deſpues hablemos.
3 Porqué ſomos tenidos por beſtias? en vueſtros ojos ſomos [a] viles?
4 O tu que deſpedaças tu anima con tu furor,
ſerá dexada la tierra por tu cauſa, y ſerán traſpaſſadas las peñas de ſu lugar?
5 Ciertamente la [b] ‡ luz de los impios ſerá apagada: y la centella de ſu fuego no reſplandecerá.
6 La luz ſe eſcurecerá en ſu tienda: y ſu candil
ſe amatará ſobre el.
7 Los paſſos de ſu potencia ſerán acortados: y
ſu miſmo conſejo [c] lo echará *a perder*.
8 Porque red ſerá echada en ſus pies, y ſobre
red andará.
9 Lazo prenderá *ſu* calcañar: [d] esforçará contra el à los ſedientos.
10 Su cuerda eſtá eſcondida en la tierra, y ſu torçuelo ſobre la ſenda.
11 De todas partes lo aſſombrarán temores: y
con ſus miſmos pies lo ahuyentarán.
12 [e] Su fuerça ſerá hambrienta, y [f] à ſu coſtilla
eſtará aparejado quebrantamiento.
13 Comera [g] los ramos de ſu cuero, y el [h] primogenito de la muerte tragará ſus miembros.
14 Sù cóſiança ſerá arrancada de ſu tienda: y hazer lohan llevar [i] àl rey de los eſpantos.
15 En ſu *miſma* tienda morara [k] como ſino fueſſe
ſuya: piedraſufre ſerà eſparzida ſobre ſu morada.
16 Abaxo ſe ſecarán ſus rayzes: y arriba ſerán
cortados ſus ramos.
17 * Su memoria perecerà de la tierra: y no tendrà nombre por las calles.
18 De la luz ſerá alançado à las tinieblas: y ſerà
echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en ſu pueblo: ni ſucceſſor en ſus moradas.
20 [l] Sobre ſu dia ſe eſpantaràn los por venir: [m] y
à los antiguos tomaran pavor.
21 Ciertamente tales *ſon* las moradas del impio:
y eſte *es* el lugar del que no conoció à Dios.

a Heb. immundos.
‡ Heb. que deſpedaça ſu anima en ſu furor. &c.
b Arr. 15, 20. del paradero de los impios.
‡ Pſal. 73, 18.
c Heb. lo alançarà, o, arronjarà.
d S. Dios.
e Su hijo primogenito.
f A ſu muger.
g Sus otros hijos.
h Muerte, ò enfermedad graviſſima.
i Al infierno, ò àl ſepulcro.
k Heb. por no à el.
* Prov. 2, 22.
l De ſu caſtigo. O, de ſu fin.
m Ala poſteridad.

CAPIT. XIX.

Quexaſe Iob de ſus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en ſu affliccion. II. Y no aviendo ellos ſabido reſponder à la queſtion que les propuſo en el cap. 17. el ſe reſponde, affirmando con palabras y prefacion de gran peſo, Aver Reſurrecion final ordenada por la Providencia de Dios, dõde el eſpera ſer glorioſamente reſtaurado: y que con eſta eſperança ſupporta àl preſente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

Y Reſpondió Iob, y dixo,
2 Haſta quando anguſtiareys mi anima: y
me molereys con palabras?
3 Ya me aveys avergonçado [a] diez vezes: no
teneys verguença [b] de afrentarme.
4 [c] Sea anſi, que de cierto *yo* aya errado: conmigo ſe quedarà mi yerro.
5 Mas ſi voſotros os engrádecierdes contra mi,
y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios, [d] me pervirtió, y truxo
alderedor ſu red ſobre mi.
7 Heaqui yo clamaré agravio; y no ſeré oydo:
daré bozes, y no *avrá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no paſſarè: y
ſobre mis veredas puſo tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de
mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y [e] fue me: y hizo yr,
como de [f] *un* arbol, mi eſperança.
11 Y hizo inflamar contra mi ſu furor: y contome à ſi entre ſus enemigos.
12 Vinieron ſus exercitos à una, y trillaron ſobre mi ſu camino: y aſſentaron campo en derredor
de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente ſe eſtrañaron de mi.
14 Mis parientes ſe detuvieron, y mis conocidos ſe olvidaron de mi.
15 Los moradores de mi caſa y mis criadas me
tuvieron por eſtraño: eſtraño fue *yo* en ſus ojos.
16 Llamé à mi ſiervo, y no reſpondió: de mi propia boca le rogava.
17 [g] Mi alientó fue hecho eſtraño à mi muger, y
por los hijos de mi vientre le rogava.
18 Aun [g] los mochachos me menoſpreciaron:
en levantandome, *luego* hablavan contra mi.
19 Todos [h] los varones de mi ſecreto me aborrecieron: y los que yo amava, ſe tornaron cótra mi.
20 [i] Mi cuero y mi carne ſe pegaron à mis hueſſos: y he eſcapado con el cuero de mis dientes.
21 O voſotros mis amigos tened compaſſion de
mi, tened compaſſion de mi: porque la * mano de
Dios me hà tocado.
22 [l] Porq́ me perſeguis como Dios, y no os hartays

a q. d. muchas vezes. Gen. 31, 7. leed la nota.
b O, de deſvergonçaros contra mi.
c Heb. y tambien de cierto &c.
d S. mi derecho. me haze agravio.
e Sequeme, pereci.
f S. arrancado.
g q. d. mi muger no podiendo ſufrir mi mal aliento torna ſu roſtro de mi.
h Ot. los iniquos.
i Mis intimos amigos.
k Heb. Mi hueſſo ſe apegó à mi cuero y à mi carne.
* Pſal. 39, 10. Mich. 7, 9. Pſal. 119, 137.
l No ſe ha de añidir affliccion al que Dios afflige: mas ha ſe de aver compaſſion del.

tays de mis carnes?
23 Quien dieſſe aora que mis palabras fueſſen eſ-
criptas? Quien dieſſe q̃ ſe eſcriviẽſſen en *un* libro?
24 Que con ſinzel de hierro y con plomo fueſ-
ſen en piedra eſculpidas para ſiempre?
25 Yo ſé que mi Redemptor bive, y á la fin [l] me
levantaré ſobre el polvo.
26 Y deſpues, deſde eſte mi roto cuero y deſde
mi propia carne tengo de ver à Dios.
27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos
lo han de ver, y [m] no otro, [aunque] mis riñones ſe
conſumen dentro de mi.
28 Porque no dezis, Porq̃ lo perſeguimos? pues
que la rayz del negocio ſe halla en mi.
29 Temed à voſotros delante del cuchillo, porque
la yra [n] del cuchillo de las maldades *viene*: porque
ſepays que ay juyzio.

l Heb. ſe levantará, S. eſte cuerpo aora tan conſumido.
m S. por mi *Como es de alabar la fe del ladron, que crucificado confeſſó à Chriſto, aſsi es de alabar aqui la eſperança de Iob, que viendoſe en tanta miſeria eſpera que reſucitara.*
n De la vengança.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita perſevera en deſcrevir la calamidad que vendrà àl impio proſperado en el mundo, à loque parece, con intento de punçar à Iob,

Y Reſpondió Sophar Naamathita, y dixo,
2 Por cierto mis penſamientos me hazen
reſponder, y portanto me [a] appreſſuro.
3 El caſtigo de mi verguença he oydo, y el eſ-
piritu de mi intelligencia me haze reſponder.
4 Eſto no ſabes que fue ſiempre, deſde el tiem-
po que fue pueſto el hombre ſobre la tierra?
5 Que la alegria de los impios *es* [b] breve, y el
gozo del hypocrita, por un momento.
6 Si ſubiere haſta el cielo ſu altura, y ſu cabeça
tocàre en las nuves,
7 Como ſu *miſmo* eſtiercol perecerá para ſiem-
pre: los que lo vieren, diran, Que es del?
8 Como ſueño bolará, y no ſerá hallado; y yr-
ſeha como *una* viſion nocturna.
9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni ſu
lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando; y ſus ma-
nos tornarán [c] loque el robó.
11 Sus hueſſos eſtan llenos de ſus mocedades: y
con el ſeran ſepultadas en el polvo.
12 Si el mal ſe adulçó en ſu boca, ſi lo occultava
debaxo de ſu lengua:
13 Si [d] le parecia bien, y no lo dexava; mas antes
lo detenia entre ſu paladar.
14 [e] Su comida ſe mudará en ſus entrañas: hiel
de aſpides [ſe tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de ſu
vientre las ſacará Dios.
16 Veneno de aſpides chupará: lengua de bivo-
ra lo matará.
17 No verá los arroyos, las riberas de los rios de
miel y de manteca.
18 Reſtituyrá el trabajo *ageno* conforme à la ha-
zienda [f] que tomó: y no tragará, ni gozará.
19 Porquanto [g] molió, dexó pobres: robó caſas,
y no las edificó.
20 *Portanto el no ſentirá ſoſsiego en ſu vien-
tre: ni eſcaparà con ſu cobdicia.
21 No quedó nada que no comieſſe: portanto ſu
bien no ſerá [h] durable.
22 Quando fuere lleno ſu baſtimento, tendra
anguſtia, ‡ toda mano del trabajado le acometera:
23 Quando ſe puſiere à henchir ſu vientre, *Dios*
embiará ſobre el la yra de ſu furor; y lloverá ſobre
[i] el y ſobre ſu comida.
24 Huyrá de las armas de hierro, y paſſar-loha
el arco de azero.
25 [l] Deſvaynará, y ſacará *saeta* de ſu aljava, y ſal-
drá reſplandeciendo por ſu hiel: ſobre el vendran
terrores.

a *ſab. à hablar.*
b Heb. de cerca.
c Heb. ſu robo.
d Ot. lo perdonava.
e *Heb. ſu pan.*
f Heb. de ſu trueque.
g Quebrantó. S pobres.
h O, proſperado.
‡ *q.d. todos los que el ha affligido ſe levantaran contra el.*
i *Heb. y en ſu carne.*

26 Todas tinieblas eſtán guardadas [k] para ſus ſe-
cretos, fuego no ſoplado lo devorará; ſu ſucceſſor ſe-
rá quebrantado en ſu tienda.
27 Los cielos deſcubrirán ſu iniquidad: y la ti-
erra [l] eſtará contra el.
28 Los renuevos de ſu caſa ſeran traſpoſtados: y
ſerán derramados en el dia [m] de ſu furor.
29 Eſta *es* la parte q̃ Dios apareja ál hõbre impio;
y eſta *es* la heredad q̃ Dios le ſeñala [n] por ſu palabra.

k Para quãdo el no ſabe.
l *o, ſe levantara.*
m De Dios.
n *q.d. por hablar el impio aſsi.*

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio proſperado, la qual pinta aſſaz tragicamente, mas que ſe engañan ſus adverſarios en penſar, que eſta venga ſiempre en eſte mundo. II. Porque ſe vee, que á unos viene. III. Y otros mueren quietos en ſu proſperidad.

Y Reſpondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd atentamente mi palabra, y ſea eſto
por vueſtros conſuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y deſpues que
uviere hablado, eſcarneced.
4 Hablo yo à algun hombre? *y ſi es aſsi*, porqué
no ſe anguſtiará mi eſpiritu?
5 Mirad me, y eſpanta os, y *poned la mano
ſobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me aſombro: y
toma temblor mi carne.
7 [b] Porqué biven los impios, y ſe envejecen, y
aun crecen en riquezas?
8 Su ſimiente con ellos, compueſta delante de-
ellos: y ſus renuevos delante de ſus ojos.
9 Sus caſas ſeguras de temor, ni *ay* ſobre ellos a-
çote de Dios.
10 Sus vacas ſe empreñan, y no echan la ſimien-
te: paren ſus vacas y no amueven.
11 Echan ſus chiquitos como *manada de* ovejas,
y ſus hijos andan ſaltando.
12 A ſon de tamborino y de vihuela ſaltan: y ſe
huelgan ál ſon del organo.
13 Gaſtan ſus dias [c] en bien, y [d] en un momen-
to decendienden à la ſepultura.
14 Y dizen á Dios, *Apartate de noſotros, que
no queremos el conocimiento de tus caminos.
15 *Quien *es* el Todo poderoſo paraque le ſir-
vamos? y de que nos aprovechará que oremos à el?
16 Heaqui, que [e] ſu bien no *eſtá* en ſu mano: *el
conſejo de los impios lexos eſté de mi.
17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es
apagado; y viene ſobre ellos ſu contricion: y con ſu
yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán comó la paja delante del viento y co-
mo el tamo que [f] arrebata el torvellino.
19 Dios guardará para ſus hijos ſu violencia: y
le dara ſu pago, paraque conozca.
20 Verán [g] ſus ojos ſu quebranto: y beverá de la
yra del Todo poderoſo.
21 Porque que deleyte tendrá el de ſu caſa deſ-
pues de ſi, ſiendo cortado el numero de ſus meſes?
22 Enſeñará el à Dios ſabiduduria, juzgando [h] el
las alturas?
23 *Eſte morirá en la fortaleza de ſu hermoſurá
todo quieto y pacifico.
24 Sus ‡ tetas eſtán [i] llenas de leche: y ſus hueſ-
ſos ſerán regados de tutano.
25 Y eſtotro morirá con amargo animo: y no
comerá con bien.
26 [k] Iuntamente yazerán ſobre la tierra: y gu-
ſanos los cubrirán.
27 Heaqui, que yo conozco vueſtros penſamien-
tos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la caſa del principe?
y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aveys preguntado à los que paſſan por
los

a *Heb. Oyd oyendo mi &c.*
Prov. 30, 32
b *Tentacion que atormẽtó à muchos pios: como aqui à Iob y Ar. 12, 6. y à David. pſal. 37, 1. y 73, 3 Ier. 12, 1. Abac 1, 3. &c.*
c *En paſſatiempos y buena xira.*
d *q.d. ſin pena: ſin eſtar mucho tiempo enfermos: y (como dizen) mueren como unos corderos. pſal. 73, 4. Aſsi. Ab. ver. 23.*
*Ab. 22, 17
* Malach. 3, 14.
e Nunca hizieron bien.
* *Ab. 22, 18.* 11.
f Heb. alança.
g S. del impio.
h Dios.
* *Como ver. 13.*
‡ *La palabra heb. ſignifica teta, o herrada, que es el vaſo donde ordenan.*
i *Semejãte abũdãcia Pſal. 114, 14.*
k El uno y el otro.

los caminos, cuyas ſeñas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contri-
cion, del dia de las yras [l] ſon llevados.
31 Quien le denunciara en ſu cara ſu camino? y
de loque el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el [m] ya ſerá llevado à los ſepulchros,
y [n] en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le ſerán *ya* dulces: y
tras del ſerà llevado todo hombre: y antes del no ay
numero.
34 Como pues me conſolays en vano, pues vue-
ſtras reſpueſtas quedan por mentira?

l S. los malos muchas vezes por muerte comun y quieta ſin ver calamidad. como dixo ver. 23 y ver. 13.
m Quando viniere la calamidad que embolvera à los otros.
n En el Oſſario.

CAPIT. XXII.

Elíphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en ſu vida, y que por ſus culpas padece juſtamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole proſperidad en ella.

Y Reſpondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Tracrà el hombre provecho à Dios? por-
que el ſabio à ſi *miſmo* aprovecha.
3 * Tiene ſu contentamiento el Omnipotente
en que tu ſeas juſtificado? ô *viene le algun* provecho
de que tu hagas perfectos tus caminos?
4 Si porque te teme, te caſtigará, y vendrà con-
tigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus malda-
des no tienen fin.
6 Porque prendaſte à tus hermanos ſin cauſa:
y heziſte deſnudar las ropas de los deſnudos.
7 No diſte de bever agua àl càſado: y àl ham-
briento detuviſte el pan.
8 Empero [a] el violento uvo la tierra: y el hon-
rado habitó en ella.
9 Las biudas embiaſte vazias: y los braços de los
huerfanos fueron quebrados.
10 Portanto ay lazos àl derredor de ti: y te tur-
ba eſpanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundancia de
agua te cubre.
12 No eſtà Dios en la altura de los cielos? Mira
la altura de las eſtrellas como ſon altas.
13 Diràs pues, Que ſabe Dios? como juzgarà por
medio de la eſcuridad?
14 Las nuves ſon ſu eſcõdedero, y no vee: y por
el cerco del cielo ſe paſſea.
15 [b] Quieres tu guardar la ſenda antigua, que pi-
ſaron los varones perverſos?
16 Los quales fueron cortados antes de tiempo:
cuyo fundamento fue como un rio derramado.
17 Que dezian à Dios, * Apartate de noſotros:
[c] y què nos ha de hazer el Omnipotente?
18 Aviendo el hinchido ſus caſas de bienes. Por-
tanto * el conſejo deellos lexos ſea de mi.
19 * Veràn los juſtos, y gozarſehàn: y el inno-
cen te los eſcarnecerá.
20 Fuè cortada nueſtra ſubſtancia, aviendo con-
ſumido el fuego el reſto deellos?
II. 21 ¶ Aora pues conciertate con el, y avras paz: y
por ello te vendrà bien.
22 Toma aora la Ley de ſu boca: y pon ſus pala-
bras en tu coraçon.
23 Si te tornâres haſta el Omnipotente, ſerás
edificado: alexarás de tu tienda [d] la afflicion.
24 [e] Y tendrás mas oro que tierra, y como pie-
dras de arroyos oro de Ophir.
25 Y tu oro ſerá [f] en grande abundancia: y ten-
drás [g] plata à montones.
26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipo-
tente: y alçarás à Dios tu roſtro.
27 Orarás à el, y el te oyrá: y pagarás tus votos.
28 Y determinarás la coſa, y ſertehá firme: y ſo-
bre tus caminos reſplandecerá luz.
29 * Quando *los otros* fueren abatidos, dirás tu,

* Abaxo. 35, 7
a Heb. el varon de braço.
b q. d. quieres tu ir por el camino ancho por donde van todos los malos? deſte camino Mat. 7, 13.
* Ar. 21, 14.
c Heb. y que hara el omnipotente à ellos?
* Ar. 21, 16.
* Pſal. 107, 42.
d Heb. la iniquidad.
e Heb. y pondrás ſobre tierra oro.
f O, el Todo poderoſo.
g Heb. plata de fortalezas.
* Pro. 29. 23.

Enſalçamiento: y àl humilde de ojos ſalvará.
30 un innocente eſcapará [h] una Iſla: y en la lim-
pieza de tus manos ſerá guardada.

h un Reyno.

CAPIT. XXIII.

Perſiſte aun Iob en la defenſa de ſu innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, ſi oviera de diſputar con el como con otro hombre. II. Purgaſe contra las calumnias de Eliphaz.

Y Reſpondiò Iob, y dixo,
2 Oy tambien [a] hablaré con amargura, y
ſerá mas grave [b] mi llaga que mi gemido.
3 Quien dieſſe que [c] lo conocieſſe, y lo hallaſ-
ſe, yo yria haſta ſu ſilla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hin-
chiria de argumentos.
5 Yo ſabria loque el me reſponderia: y enten-
deria loque me dixeſſe.
6 Pleytearia conmigo con multitud de fuerça?
No: antes el la pondria en mi.
7 Alli el recto diſputaria cõ el: y eſcaparia pa-
ra ſiempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl ‡ Oriente, [d] y no lo hallaré:
y àl ‡ Occidente, y no lo entenderé.
9 Si àl Norte el obràre, yo no lo verè: àl ‡ Me-
diodia ſe eſconderá, y no lo veré.
II. 10 ¶ Mas el conoció mi camino: provó-me, y
ſali como oro.
11 Mis pies tomaron ſu raſtro: guardè ſu cami-
no, y no me aparté.
12 Del mãdamiento de ſus labios nunca me qui-
té: las palabras de ſu boca guarde, * mas [e] que mi
comida.
13 Y ſi el *ſe determina* en una coſa quien lo aparta-
rá? Su anima deſſeó, y hizo.
14 Portanto el acabarà lo que [f] ha determinado
de mi: y muchas coſas como eſtas *ay* en el.
15 Por lo qual yo me eſpâtaré delante de ſu ro-
ſtro: conſiderarè, y temerlohé.
16 Dios hà [g] enternecido mi coraçon: y el Om-
nipotente me hà eſpantado.
17 Porqué yo no fue cortado [h] delãte de las ti-
nieblas, y cubrió con eſcuridad mi roſtro?

a Heb. amargura mi razó.
b Heb. mi mano.
c A Dios.
‡ o, delante.
d Heb. y no el.
‡ o, detras.
‡ o, à manyzquierda.
‡ o, à mandrecha.
* Pſal. 19, 11.
e O, que mi ſuſtento. Heb. que mi eſtatuto.
f Eſp. vieja. cumplirá mi fuero.
g Acobardado. Deut. 20, 8.
h Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

Proſiguiẽdo Iob en ſu razonamiento tienta aun la ſabiduria de los adverſarios provandoles (de la licencia conque los malos à vezes perſeveran en ſus malos caminos, haſtaque la muerte los ſaca deellos, ſinque ſe vea en ellos otro caſtigo) que Dios no tiene Providencia de las coſas de eſte mundo, lo qual ſe ſigue evidentemente de la opinion de ellos.

POrque no ſon occultos [a] los tiempos àl Todo
poderoſo, [b] pues los que lo conocen, no veen
ſus dias?
2 [c] Toman los terminos, roban los ganados,
y apacientan *los*.
3 Llevanſe el aſno de los huerfanos, prendan
el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres, y to-
dos los pobres de la tierra [d] ſe eſconden.
5 Heaqui, que como aſnos monteſes en el de-
ſierto ſalen à ſu obra madrugando para robar; el dè-
ſierto [e] es ſu mantenimiento *y de ſus* hijos.
6 En el campo ſiegan ſu paſto, [f] y los impios
vendimian la viña.
7 Al deſnudo hazen dormir ſin ropa, y que en
el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundacion de los mõtes [g] fueron hu-
medecidos; y abraçaron las peñas [h] ſin tener en que
cubrirſe.
9 Al huerfano de teta roban, y de ſobre el po-
bre toman la prenda.
10 Al deſnudo hazen andar ſin veſtido, y à los
hambrientos [i] quitan los manojos.
11 De dentro de ſus paredes eſprimen el azeyte,
piſan

a Las ſazones y momentos de las coſas.
b Heb. y los que &c.
c S. Los impios. Deut. 19, 14 y 27, 17.
d S. deellos.
e Heb. ſu pã.
f Heb. y la viña del impio tardarán.
g S. los pobres anſi deſpojados.
h Heb. ſin abrigo, o, cobertura, ſin caſa.
i Lev. 23, 22. Deut. 24, 19.

piſan los lagares, y mueren de ſed.
12 De la ciudad clamã los hombres, y las animas
de los muertos dã bozes, y Dios no puſo eſtorvo.
k Heb. entre los rebeldes à la luz. 13 Ellos [k] ſon los q̃ ſon rebeldes à la luz: nunca
conocierõ ſus caminos, ni eſtuvierõ en ſus veredas.
14 A la luz ſe levanta el matador: mata al pobre
y al neceſſitado, y de noche es como ladron.
15 El ojo del aldultero eſtá aguardando la noche
l Heb. ojo, y pondrá eſcõdimiento de faxes. maſcara. diziendo, No me verá [l] nadie: y eſcõderá ſu roſtro.
16 En las tinieblas minan las caſas, que de dia ſe
ſeñalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana le es como
ſombra de muerte: ſi ſon conocidos, terrores de
ſombra de muerte *los toman*.
18 Son livianos [m] ſobre las aguas: ſu porcion es
m Heb. ſobre fazes de las aguas. maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino
de las viñas.
19 La ſequedad y tambien el calor roban las a-
guas de la nieve: y el ſepulchro à los peccadores.
‡ q. d. ſus propios parientes y amigos ſe olvidaran del. 20 ‡ El miſericordioſo ſe olvidará deellos, los gu-
ſanos ſentiran dulçura deellos, nunca mas avra de-
ellos memoria; y como [n] un arbol ſerá quebrantada
[o] la iniquidad,
n A ſab. podrido: que ſe cae de ſi miſmo. 21 A la muger eſteril que no paria, affligió: y à
la biuda nunca hizo bien.
o El iniquo. 22 Mas à los violentos adelantó con ſu potencia:
levantóſe, y no fiò *á nadie* en la vida,
23 *Si algunos* le dieron à credito, y ſe affirmó *en*
ellos, ſus ojos *tuvo pueſtos* ſobre los caminos deellos.
p S. Los impios. 24 [p] Fueron enaltecidos por un poco, y [q] deſ-
q Heb. y no el. parecieron: y ſon abatidos como cada qual: ſeran
encerrados, y cortados, como cabeças de eſpigas.
25 Y ſino *es aſſi*, quien me deſmentira aora? ò
tornará en nada mis palabras?

CAPIT. XXV.

No pudiendo Baldad Subita dar otra razon de la Providencia de Dios al argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifeſtada otra mas cierta) remitelo á ſu abſoluta y libre potencia. 2. Buelve à redarguyr à Iob en la gloriacion de ſu innocencia, como ſi en ella ſe quiſieſſe comparar con Dios.

Y Reſpondió Balhad Suhita, y dixo,
a Con Dios. 2 El ſeñorio y el temor eſtan [a] con el: el
haze paz en ſus alturas.
3 Tienen ſus exercitos numero? y ſobre quien
no eſtá ſu luz?
II. 4 ¶ Y como ſe juſtificará el hombre con Dios?
y como ſerá limpio el que nace de muger?
5 Heaqui, q̃ ni aun haſta la luna ſerá reſplãdeciẽte:
b Ar. 4, 18. Ired la N. y 15, 15. [b] ni las eſtrellas ſon limpias delante de ſus ojos.
6 Quanto mas, [c] el guſano del hombre, y hijo
c Aſsi David Pſal. 22, 7 ſe llama guſano. de hombre guſano?

CAPIT. XXVI.

Mueſtra Iob à los adverſarios que no tienen que diſputar con el de la Providẽcia de Dios, de la qual el ſiente mejor que ellos, deduziendola por algunas de ſus obras, conque reſponde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Reſpondio Iob, y dixo,
2 En que ayudaſte al que no tiene fuerça?
ſalvaſte con braço al que no tiene fortaleza?
3 En que aconſejaſte al que no tiene ſciencia? y
moſtraſte aſaz [tu] ſabiduria?
4 Aquien has annunciado palabras? y cuyo es
a Heb. muertos. el eſpiritu que ſale de ti?
5 [a] Coſas inanimadas ſon formadas debaxo de
b Y de ſus cavernas. las aguas [b] y de ſus moradas.
6 El ſepulchro es deſcubierto delante del, y el
infierno no tiene cobertura.
c El cielo. Gen. 1, 6. 7 Eſtiende [c] al Aquilon ſobre vazio, cuelga la
tierra ſobre nada.
8 Las aguas ata en ſus nuves, y las nuves no ſe
rompen debaxo deellas,
9 El aprieta la faz del aſſiento, y eſtiende ſobre
el ſu nuve.
10 El cercó con termino la ſuperficie de las a-
guas [d] haſta que ſe acabe la luz y las tinieblas. d Para ſiempre.
11 Las colunas del cielo tiemblan, y ſe eſpantan
de ſu reprehenſion.
12 El rompe la mar con ſu potencia, y con ſu en-
tendimiento hiere [ſu] hinchazon.
13 Su Eſpiritu adornó los cielos: ſu mano crió la
ſerpiente [e] rolliza. e Ot. buydora. Ot. tortuoſa. el dragõ.
14 Heaqui, eſtas ſon partes de ſus caminos: y
quan poco *es* loque avemos oydo del? porque el eſ-
truendo de ſus fortalezas quien lo entendera?

CAPIT. XXVII.

Reſponde Iob á la ſegunda parte del dicho de Baldad, proteſtando de nuevo de ſu innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el conſejo de la Providencia de Dios acerca del caſtigo de los impios, diziendo, que ſu proſperidad mũdana es verdad que á la fin ſe deſvanece en el miſmo mundo, mas que ſu verdadero caſtigo para deſpues de ſu muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar ſu [a] propoſito, y dixo. a Heb. parabola.
2 Bive el Dios que me quitó mi derecho;
y el Omnipotente, que amargò mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima eſtuviere
en mi, y *uviere* * reſſuello de Dios en mis narizes, * Gen. 2, 7.
4 Mis labios ‡ no hablarán iniquidad: ni mi len- ‡ Heb. Si: por No, como pſal. 95, 11.
gua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os juſtifique;
haſta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi juſticia tengo aſida, y no la afloxaré; no ſe
avergonçará mi coraçon de mis dias.
7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el II.
iniquo mi adverſario.
8 Porq̃ q̃ es la eſperãça del hypocrita, * ſi *mucho* * Mat. 16, 26
uviere robado, quando Dios arrebatáre ſu anima?
9 O yrá Dios ſu clamor, quando viniere ſobre
el la tribulacion?
10 Deleytarſehá en el Omnipotente? llamará à
Dios en todo tiempo?
11 Yo os enſeñaré *loque eſtá* en la mano de Dios;
no eſconderé loque *eſtá* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos voſotros lo aveys viſto:
porqué pues os deſvaneceys con vanidad? b Loque ſe ſigue.
13 [b] Eſta *es* la ſuerte del hombre impio acerca de
Dios, y la herencia que los violentos han de recebir
del Omnipotente.
14 Si ſus hijos fueren multiplicados, *ſeran* para
el cuchillo: y ſus pequeños no ſe hartarán de pan.
15 Los que deellos quedáren, en muerte ſerán ſe-
pultados y ſus biudas no llorarán.
16 Si amontonáre plata como polvo, y ſi apare-
járe ropa como lodo:
17 * Aparejará, mas el juſto ſe veſtirá: y el inno- * Pro. 13, 22
cente repartirá la plata. c El impio proſperado, de que va hablando.
18 Edificó ſu caſa como la polilla: y como caba-
ña que hizo *alguna* guarda.
19 [c] * El rico dormirá, mas no ſerá [d] recogido: d S. à la congregacion de los juſtos. Heb. acompañado.
abrirá ſus ojos, [e] y no verá à nadie.
20 Aſirán del terrores como aguas: torvellino lo
arrebatará de noche. e Heb. y no el.
21 Tomarloha Solano, y [f] yr ſe há: y tempeſtad
lo arrebatara de ſu lugar. f Deſparecerá.
22 [g] Y echará ſobre el, y no perdonará: huyen-
do huyrá de ſu mano: g S. Dios, tẽpeſtades.
23 [h] Batirá ſus manos ſobre el, y deſde ſu lugar
le ſilvará. h Semejança del caçador tras la preſa.

CAPIT. XXVIII.

Buelve Iob à la affirmacion de la divina Providencia por la menuda conſideracion de ſus obras en la naturaleza. II. Mueſtra que en Dios ſolo reſide la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres por ſu ſolo temor y la obſervancia de ſu Ley.

Cierta-

Certamente la plata tiene su occulto *nacimien-*
to: y el oro luger *de donde* lo sacan.
2 El hierro es tomado del polvo: y de la
piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra
perfecta que el hizo *puso* [a] piedra de escuridad y de
sombra de muerte.
a Mojones, termino donde fenecca.
b A poblado.
c Se secaron.
4 Sale el rio junto [b] àl morador, y las *aguas* sin
pie, mas altas que el hombre, [c] se fueron.
5 Tierra de la qual saldrá pan, y debaxo della
estará como convertida en fuego.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y ten-
drá polvos de oro.
7 Senda que nunca la conoció ave: ni ojo de
bueytre la vido.
d Heb, hijos de sobervia.
8 Nunca la pisaron [d] animales fieros: ni passò
por ella leon.
9 En el pedernal puso su mano: y trastornò
los montes de rayz.
e Heb, y toda hermosura vido su ojo.
10 De los peñascos cortó rios, [e] y vieron ojos
toda su hermosura.
11 Los rios detuvo en su nacimiento: y lo es-
condido hizo salir à luz.
II.
12 ¶ Item, la sabiduria donde se hallará; y el lu-
gar de la prudencia donde está?
13 Nunca el hombre supo su valor: ni se halla
en la tierra de los bivientes.
14 El abismo dize, No *está* en mi: y la mar dixo
Ni conmigo.
* Leed la Nota Prov, 16, 16.
15 * No se dará por oro, ni su precio será á peso
de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con
Oniche precioso, ni con Saphiro.
‡ Esp. vieja: vidro. R. Abrahã: Diamante. lo qual es mas al proposito.
f No se sabe que piedra preciosa sea.
17 El oro no se le ygualará: ni el ‡ Diamante: ni
se trocará por vaso de oro fino.
18 De Coral ni de [f] Gabis no se hará mẽcion:
la sabiduria es mejor que piedras preciosas.
19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethi-
opia: no se podra apreciar con oro fino.
20 De donde pues vendrá la sabiduria? y don-
de está el lugar de la inteligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo bivi-
ente, y à toda ave del cielo es occulta?
‡ Heb, abaddon.
g A, perdicion.
g Solos los q̃ mueren tienen algunos rumbos della.
22 ‡ [g] El infierno y la muerte dixeron, Su fa-
ma hemos oydo de nuestras orejas.
23 Dios entendió su camino: y el *solo* conociò
su lugar.
24 Porque el mira hasta los fines de la tierra; y
vee debaxo de todo el cielo.
25 Haziendo peso àl viento, y poniendo las a-
guas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluvia, y camino àl
relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el, y la manifestò; preparò
la y tambien la inquirió.
* Psal, 111, 10. prov, 1, 7, y 9, 10.
28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que * el temor
del Señor es la sabiduria; y la inteligencia el apar-
tarse del mal.

CAPIT. XXIX.

Aviendo Iob començado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse de la nota de impiedad que le impusierõ sus adversarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de bivir, oppeniendolo todo à las calumnias de los adversarios.

a Heb, su parabola.
Y Tornó Iob à tomar [a] su proposito, y dixo,
2 Quien me tornasse como en los meses
passados, como en los dias quando Dios me
guardava?
3 Quãdo hazia resplãdecer su cãdela sobre mi ca-
beça: à la luz de la qual yo caminava ẽ la escuridad.
b Heb, en secreto de Dios sobre mi tienda.
4 Como fue en los dias de mi mocedad, [b] quan-
do Dios era familiar en mi tienda.
5 Quando aun el Omnipotente *estava* con-
migo y mis moços arredor de mi.
c Mis pies.
6 Quando yo lavava [c] mis caminos con man-
teca: y la piedra me derramava rios de azeyte,
7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en la pla-
ça hazia aparejar mi silla.
8 Los moços me vian, y se escondian: y los vie-
jos se levantavan, y estavan en pie.
9 Los principes detenian sus palabras: y po-
nian la mano sobre su boca.
10 La boz de los principales se occultava: y su
lengua se pegava à su paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me llama-
van bienaventurado: y los ojos que me vian, me
davan [d] testimonio. d S. de justo.
12 Porque librava àl pobre que gritava: y àl
huerphano que carecia de ayudador.
13 La bendicion del que se yva à perder, venia
sobre mi: y àl coraçon de la biuda dava alegria.
14 Vestiame de justicia, y ella me vestia como
un manto, y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.
16 A los menesterosos era padre: y de la causa q̃
no entendia, * me informava con diligencia.
17 Y quebrava los colmillos del iniquo: y de sus * Pro, 29, 7.
dientes hazia soltar la presa.
18 Y dezia, En mi nido morirè, y como arena
multiplicarè dias.
19 Mi rayz está abierta junto à las aguas: y en
mis ramas parmanecerá rocio.
20 Mi honrra se renueva conmigo: y mi arco se
renueva en mi mano, e Al ver, 9, 10.
21 [e] Oyan me y esperavan: y callavã á mi cõsejo.
22 Tras mi palabra no replicavan: mas mi razon
distilava sobre ellos.
23 Y esperavan me como à la lluvia: y abrian
su boca *como à la lluvia* tardia.
24 *Si* me reya à ellos, no lo creyan ni derriba-
van la luz de mi rostro.
25 [f] A provava el camino dellos, y sentavame f Yo era el assesor de sus vidas.
en cabecera, y morava como el rey en el exercito:
como el que consuela llorosos.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeza de la miseria en que aora es venido, opponiendola à la felicidad passada.

Mas aora los mas moços de dias que yo, se
rien de mi: cuyos padres yo desdeñara de
ponerlos con los perros de mi ganado.
2 Porque para q̃ avia yo menester la fuerça de
sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?
a La sazon. hombres no maduros, sin sazon, desventurados.
3 Por causa de la pobreza y de la hambre so-
los: que huyan à la soledad, al lugar tenebroso; aso-
lado y desierto.
b Mostravan bien su pobreza, pues cogian malvas para comer; y se calentavan con rayzes de enebros. Os, y rayzes de enebros su pan.
4 [b] Que cogian malvas entre los arboles, y
rayzes de enebros para calentarse.
5 Eran echados de entre *las gentes*, y todos les
davan grita como à ladron,
6 Que habitavan en las barrancas de los arro-
yos: en las cavernas de la tierra, y en las piedras.
7 Que bramavan entre las matas; y se congre-
gavan debaxo [c] de las espinas. c De las çarças.
8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas
baxos que la misma tierra.
9 * Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à e- * Psal, 69, 13.
llos refran.
10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de
mi rostro no detuvieron *su* saliva.
11 Porque *Dios* desatò mi cuerda, y me afligió
y quitaron el freno delante de mi rostro
12 A la mano derecha se levantaron los mo-
chachos rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi
las sendas de su contricion.

13 Mi senda derribaron: aprovecharon se de
mi quebrantamiento, contra los quales no uvo
ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho, rebol-
vieronse por *mi* calamidad,
15 Turbaciones se convertieron sobre mi, com-
batieron, como *un* viento, [d] mi voluntad y mi sa-
lud, como [e] nuve que passa,
16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias
de aflicion me han comprehendido,
17 De noche [f] taladra sobre mi mis huessos, y
mis pulsos no reposan.
18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [g]
vestidura es mudada, [h] ciñeme como el collar de
mi ropa.
19 Derribóme en el lodo, y soy semejante al
polvo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes, presento me y *no*
me echas de ver,
21 Haste tornado cruel para mi; con la forta-
leza de tu mano me amenazas.
22 Levantasteme, y heziste me cavalgar sobre
el viento. y derretiste en mi [i] el ser,
23 Porque yo conozco que me tornas à la muer-
te, y à la casa determinada à todo biviente.
24 Mas el no estenderá la mano contra el se-
pulchro; clamarán *los sepultados* quando el los que-
brantare?
25 * No lloré yo [k] al afligido y mi anima no
se entristeció sobre el menesteroso?
26 Quando esperava el bien, entonces me vino
el mal; y *quando* esperava la luz, vino la escuridad.
27 Mis entrañas hierven, y no reposan; previ-
nieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduve, y no por el sol; levante-
me en la congregacion, y clamé.
29 [l] Hermano fué de los dragones, y compa-
ñero [m] de las hijas del abestruz.
30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis
huessos se secaron con sequedad.
31 Y mi harpa se tornó en luto, y mi organo
en boz de lamentantes.

d Mi alma, mi vida.
e Tempestad,
f Dios, o el dolor.
g Cuerpo. carne.
h S, El dolor.
i O, la sustancia, o essencia.
* Leed Psal, 35, 13. Rom, 12, 15.
k Heb, al duro de dia.
l Semejante en la soledad. Leed Psalmo 102, 7.
m De los abestruzes. O, buhos, o mochuelos.

CAPIT. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia. y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion delante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque à que pro
posito avia *yo* de pensar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arriba
Dios, y que heredad el Omnipotēte de las alturas?
3 No ay quebrantamiento para el impio? Y [a]
estrañamiento para los que obran iniquidad?
4 No vee el mis caminos, y cuenta todos mis
passos?
5 Si anduve con mentira, y si mi pie se apressu-
ró à engaño,
6 Pese me Dios en balanças de justicia, y cono-
cerá mi perfeccion.
7 Si mis passos se apartaron del camino, y si mi
coraçon se fué tras mis ojos, y si algo se apegó á
mis manos,
8 [b] Siembre yo, y otro coma, y mis verduras
sean arrancadas.
9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger:
y si estuve assechando à la puerta de mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se
encorven otros:
11 Porque es maldad y iniquidad [c] provada.
12 Porque es fuego que hasta el [d] sepulchro de-
voraria: y toda mi [e] hazienda desarraygaria.
13 Si uviera tenido en poco el derecho de mi

a Que Dios los desconocerá. Math, 7, 23.
b Conforme á la maldicion. Lev. 26, 16, y Deut. 28, 30, y 38.
c Heb, juzgada.
d Heb, abbadon, que q. d. perdicion. leed la N. Apoc, 9, 11.
e Heb, renta, o fruto.

siervo y de mi sierva, quando ellos pleyteassen
conmigo.
14 Que haria *yo* quando Dios se levantasse? y
quando el visitasse, que le responderia yo?
15 El que en el vientre me hizo à mi, no lo hi-
zo à el? y un mismo *auctor* no nos dispuso en la
matriz?
16 Si estorvé el contento de los pobres, y hize
desfallecer los ojos de la biuda.
17 Y si comi mi bocado solo, y no comió del
el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad ‡ creció conmi-
go como con padre: y desde el vientre de mi ma-
dre fué guia [f] de la biuda.)
19 Si vide al que pereciera sin vestido, y al me-
nesteroso sin cobertura:
20 Si no me bendixeron sus lomos, y del ve-
llocino de mis ovejas se callentaron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aun-
que viesse [g] que todos me ayudarian en la puerta,
22 Mi espalda se cayga [h] de mi ombro, y mi
braço sea quebrado de mi canilla.
23 Porque temi el castigo de Dios, contra cu-
ya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança, y dixe al oro,
Mi confiança *eres* tu:
25 Si me alegré de que mi hazienda se multi-
plicasse, y de que mi mano hallasse mucho,
26 [i] Si vide ‡ al sol, quando resplandecia, y à la
luna, quando yva hermosa,
27 Y mi coraçon se engañó en secreto, y [k] mi
boca besó mi mano.
28 Esto tambien fuera maldad provada: por-
que negaria al Dios soberano.
29 Si me alegré en el quebrātamiento del que me
aborrecia, y me regozijé, quando lo halló el mal.
30 Que ni aun entregué al pecado mi paladar,
pidiendo maldicion para su anima,
31 [l] Quando mis domesticos dezian, quien nos
diesse de su carne? nunca nos hartariamos.
32 El estrangero no tenia fuera la noche, mis
puertas abria al caminante.
33 [m] Si encubri, como los hombres, mis preva-
ricaciones, escondiendo en mi escondrijo mi ini-
quidad.
34 ‡ Porq quebrantava à la gran multitud, y el
menosprecio de las familias me atemorizó y callé
y no sali de *mi* puerta,
35 Quien me diesse: quien me oyesse: [n] cier-
tamente, mi señal *es* que el Omnipotente testifi-
cará por mi: [o] aunque mi adversario me haga el
processo,
36 Ciertamente yo [p] lo llevaria sobre mi om-
bro, y me lo ataria en lugar de coronas.
37 Yo [q] le contaria el numero de mis passos:
[r] y como principe me allegaria à el,
38 Si mi tierra clamará contra mi, y lloraran
todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ó afligi el ani-
ma de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y ne-
guilla en lugar de cevada [s] Acabáse las palabras
de Iob.

‡ S, el huerphano.
f Heb, della.
g Heb, mi ayuda en la puerta.
h Heb, de su ombro.
i Purgase de idolatria.
‡ Heb, a la luz.
k El beso de que aqui habla, era una externa muestra del culto q̄ los idolatras davan à sus dioses. leed 1, Rey. 19. 18, Desta ceremonia usavan en diversas maneras: unas vezes besavā al mismo idolo, otras vezes lo tocavā con la mano, y luego besavan la mano que lo avia tocado: otras vezes alçavan la mano azia el idolo, o azia el sol, o la Luna, y despues de averla alçado la besavā. Psal. 2, 12, se habla de otra manera de beso.
l No obstante que mis domesticos me incitassen à la vengança.
m Purgase de hypocresia.
‡ q. d. aunq̄ yo podia hazer miedo à una gran multitud, con todo esto el mas pequeño de una familia &c.
n Heb, heaqui &c.
o Heb, y libro que escrivió varon de mi pleyto.
p Al processo de mi causa.
q à Dios.
r Animoso.
s que hasta aqui para mantener su innocencia contra las calumnias de sus amigos. Ab. 39, 36, y 42, 3. habla con Dios y confiessa su ignorancia.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callavan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de poco-sabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de responder à
Iob, porquanto el era justo [a] en su opinion.
2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la
familia de Ram, se enojó con furor contra Iob:
enojose

a Heb, en sus ojos.

enojose con furor, porquanto justificava [b] su vida
b Heb. su alma.
mas que à Dios.
3 Enojose ansimismo con furor cõntra sus tres
amigos: porquanto nó hallavã que responder, [c]
c Heb, Y condenaron à Iob.
aviendo condemnado à Iob.
4 Y Eliu avia esperado à Iob [d] en la disputa:
d Heb, en las palabras.
porque todos eran mas viejos de dias que el.
5 Y viendo Eliu que no avia respuesta en la bo-
ca de aquellos tres varones, su furor se encendió.
6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita,
y dixo, Yo soy menor de dias, y vosotros viejos;
portanto he avido miedo, y he temido de decla-
aros ‡ mi opinion.
‡ O, mi sciẽcia, o, sabiduria.
7 Yo dezia, [e] Los dias hablarán, y la muche-
e Los viejos.
dumbre de años declarará sabiduria.
8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y ins-
piracion del Omnipotente los haze q̃ entiendan.
9 No los grandes son los sabios: ni los vie-
jos entienden el derecho.
10 Portanto yo dixe [f] Escuchádme, declararé
f Heb, oye me.
mi sabiduria yo tambien.
11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones,
he escuchado vuestros argumentos entre tanto
que buscays palabras.
12 Y aun he os considerado, y heaqui, que no
ay de vosotros quien redarguya à Iob y responda
à sus razones.
13 Porque no digays, Nosotros [g] avemos ha-
g Heb. hallamos sciencia. Dios lo alãçó,
llado, que conviene que Dios lo derribe, y no hom-
bre.
14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus pala-
bras, ni yo le responderé con vuestras razones.
15 Espantaronse, no respondieron mas, quita-
ronseles las hablas.
16 Y yo esperé, porque no hablavan: antes pa-
raron y no respondieron mas.
17 Responderé pues tambiẽ yo ‡ mi parte, de-
‡ O, mi sciẽcia.
clararé tambien yo mi opinion:
18 Porque estoy lleno [h] de palabras: y el espi-
h De razones.
ritu [i] de mi vientre me constriñe.
i De mi coraçon.
19 Decierto mi vientre es como el vino que no
tiene respiradero, y se rompe: como odres nuevos.
20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios,
[k] y responderé.
k O, espaciarme he, q. d, Seré algo largo en mi platica.
21 No harè aora accepcion de personas: ni
usarè con hombre de lisongeros ritulos.
22 Porque no sé hablar lisonjas: de otra manera
en breve me consumma mi hazedor.

CAPT. XXXIII.

Comiença doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos cõclusiones: en la primera affirma aver bivido innocentemente: en la segũda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob, II. Pruevale lo contrario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras avisa Dios al hõbre de su peccado, paraque se convierta à el, ó por sueños, ó por enfremedades: conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No sirviendo las enfermedades y calamidades en el mũdo para otro fin, queda de aqui provado Iob no aver sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

PORtanto oye aora Iob mis razones, y escucha
todas mis palabras.
2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi
lengua hablará en mi garganta.
3 Mis razones declararán la rectitud de mi co-
raçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.
4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspira-
cion del Omnipotente me dió vida.
5 Si pudieres, respondeme: [a] dispon, está de
a S, tus argumentos.
lante de mi.
6 Hemeaqui à mi en lugar de Dios, † cõforme
† Arr, 9, 35, y 13, 20.
á tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.
7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni
mi mano se agravara sobre ti.
8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la
boz de tus palabras.
9 [b] Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy in-
b Lo que aquí objecta Eliu à Iob lo saca del cap. 13, y 16.
nocente, y no ay maldad en mi.
10 Heaqui [c] que el buscò achaques contra mi,
c Dios.
y me tiene por su enemigo.
11 * Puso mis pies en el cepo, y guardó todas
* Arr, 13, 27.
mis sendas.
12 Heaqui en esto [d] no has hablado justamen-
d Heb, no has justificado.
te, responderteh e, q̃ mayor es Dios que el hombre.
13 ¶ Porqué tomaste pleyto contra el? porque
II.
el [e] no dirá todas sus palabras.
e No descubre todos sus juyzios?
14 Antes en una ó en dos maneras hablará Di-
os àl que no vee.
15 Por sueño de vision nocturna, quando el
sueño cae sobre los hombres, quando se adorme-
cen sobre el lecho,
16 Entonces revela à la oreja de los hombres;
y les señala su castigo,
17 Para quitar àl hombre de la mala obra, y a-
partar del varon la sobervia.
18 Ansi detendrá su anima de corrupcion, y
su vida de ser passada à cuchillo.
19 Tambien sobre su cama es castigado con
dolor fuertemente en todos sus huessos:
20 Que le haze que su vida * aborrezca el pan,
* Psal, 107. 18.
y su anima la comida suave.
21 Su carne desfallece sin verse, y sus huessos,
que antes no se vian, [f] serán levantados.
f Se muestran con la flaqueza.
22 Y su anima se accercará del sepulchro, y su
vida, de los matadores.
23 Si uviere cerca deel algun eloquente [g] an-
g Or. angel. q. d, algun propheta, que le declare la voluntad de Dios. como Juez. 2, 1.
nunciador [h] muy escogido, que annuncie àl hom-
h Heb, uno de mil, q, d, tales hombres son muy raros: entre mil hallareys uno, assi Eclés. 7. 28.
bre su justicia,
24 Que le diga, que Dios uvo misericordia del,
que lo libró de decendir àl sepulchro, que halló
redemcion.
25 Su carne se enternecerà [i] mas q̃ de un niño,
i Heb, de niñez.
y bolverá á los dias de su mocedad.
26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su faz con
jubilo: y el dará àl hombre el pago de su justicia.
27 ‡ El mira sobre los hombres: y el que dixere,
‡ S. Dios.
Peq̃, y perverti lo recto, y no me há aprovechado:
28 Dios redimirá su anima, que no passe àl se-
pulchro: y su vida se verá en luz.
29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios dos,
tres vezes con el hombre.
30 Para apartar su anima del sepulchro, y para
illustrarlo con la luz de los bivientes.
31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:
32 Y si uviere palabras, responde me: habla,
porque [k] yo te quiero justificar.
k Yo me darè por vencido si tu respuesta fuere buena.
33 Y si no, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé
sabiduria.

CAPIT. XXXIIII.

Aviendo provado Eliu á Iob enel precedente capit, lo contrario de su primera conclusion, es à sab, no aver sido innocẽte en su vida, eneste cap. le prueva lo cõtrario de la segunda, à sab, que Dios ningũ agravio le hà hecho castigãdole tã duramente, y por cõsiguiẽte ser impio y blasphemo cõtra Dios en juzgar deel así.

Y Respondió Eliu, y dixo,
2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos es-
cuchadme:
3 Porque la oreja prueva las palabras, y el
paladar [a] gusta para comer.
a Discierne las viandas.
4 Escojamos para vosotros [b] el juyzio, conoz-
b Lo recto.
camos entre nosotros qual sea lo bueno,
5 Porque Iob há dicho, yo soy justo, y Dios
me hà quitado mi derecho.
6 [c] En mi juyzio yo fue mentiroso, mi saeta
c S, q̃ yo Iob hize de mi. Eliu habla esto en persona de Iob. parece que alude à las palabras de Iob. arr. 6, 4.
es gravada sin aver yo prevaricado.
7 Que hombre ay como Iob, que beve el escar-
nio, como agua?

8 Y va encompañia con losque obran iniqui-
dad, y anda con los hombres maliciosos.
* Arrib.10,15.
9 Porque * dixo, De nada servirá àl hombre,
d si conformàre su voluntad con Dios.
d Heb,en su querer con Dios.
10 Portāto varones e de seso,oydme,Lexos va-
ya de Dios la impiedad,y del Omnipotente la ini-
quidad.
e Heb. de coraçon cuer-dos.
11 Porque * el pagara àl hombre su obra, y el
le hará hallar conforme à su camino,
* Psal. 62. 13. Prov. 24. 12. Ier.32.19. Ezech.7.27. Mat.16.27. Rom.2 6. 2.Cor.5.10. Eph.6.8. Col 3.25. 1.Ped.1. 17. Rev.22.12.
12 Aliende desto, cierto Dios no hará inju-
sticia, y el Omnipotente no pervertirá el derecho.
13 Quien visitó por el la tierra? y quien puso en
orden todo el mundo?
14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçon,y *
recogiesse à si ‡ su espiritu y su aliento.
* Psal.104,29
‡ Gen.2.7.
15 Toda carne pereceria juntamente, y el
hombre se tornaria en polvo.
16 Y si *ay enti* entendimiento, oye esto:escucha
la boz de mis palabras.
17 Enseñorearseha el que aborrece juyzio? y
condenarás àl poderoso *siendo* justo?
f Siendo justo
18 Dezir se há àl rey, f Perverso eres, y á los
principes,Impios *soys*?
* Deut.10.17. 2.Chrō.19.7. Rom.2.11. Gal.2.6. Ephes.6.9. Coloss.3.25. Act.10.34. 1.Ped.1,17.
19 *Quanto menos à aquel* * que no haze accepci-
on de personas de principes, ni el rico es deel mas
respectado que el pobre: porque todos son obras
de sus manos.
20 En un momento mueren,y à media noche
se alborotaran los pueblos, y passarán, y sin mano
será quitado el poderoso.
* Prov. 5. 21.
21 * Porque sus ojos *están* sobre los caminos
del hombre, y todos sus passos vee.
22 No *ay* tinieblas,ni sombra de muerte dōde
se encubran losque obran maldad.
23 Porque nunca mas permitirá àl hombre,
que vaya con Dios à juyzio.
g Sin que aya quien le tome residencia.
24 El quebrantará à los fuertes g sin pesquisa:
y hará estar otros en lugar de ellos.
25 Portanto el hará notorias las obras de ellos:
y bolverá la noche, y serán quebrantados.
h Heb. de los que veen, q.d. en publico theatro.
26 Como à malos los herirá en lugar h donde
sean vistos.
27 Porquato se apartaron del ansi: y no con-
sideraron todos sus caminos.
28 Haziendo venir delante de si el clamor del
pobre:y oyendo el clamor de los necessitados.
29 Y si el diere reposo,quien inquietará? Si es-
condiere el rostro, quien lo mirará? *Esto* sobre una
nacion, y assimismo sobre un hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita
i para escandalos del pueblo.
i Para vexaciones.
31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné,no
destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo: que si hize
mal,no lo haré mas.
33 Acabará el por ti su obra, que no quieras
tu, ó quieras, y no yo? di lo que sabes.
34 Los hombres de seso diran conmigo, y el
hombre sabio k me oyrá.
k Acordara. conmigo, diziendo, Iob no &c.
35 Iob no habla con sabiduria, y sus palabras
no *son* con entendimiento.
36 l Desseo que Iob sea provado luengamente:
paraque aya respuestas cōtra los varones iniquos.
l Heb, Padre mio, sea &c. *Eliu habla con Dios: al qual ruega que sea castigado Iob hasta tanto que se humille delante de Dios.*
37 Porquanto à su peccado añidió impiedad:
‡ bate las manos entre nosotros, y multiplica sus
palabras contra Dios.
‡ *Q.d. gloriādose de ha*z, *e burla de nosotros.*

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, A sab. Deque sirve à Dios ó mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi pecado? declara que ni el peccado del hōbre daña á Dios, ni le aprovecha su iusticia: que àl mismo hōbre es à quien esto sirve, ò daña. II. Que por las afficiones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiento dixo:
2 Piensas aver sido conforme à derecho
lo que dixiste, a Mas justo soy que Dios?
a Heb. Mi justicia mas que Dios. Arrib.7,20.
3 Porque dixiste, Que te aprovechará, que
provecho tendré de mi peccado?
4 Yo te responderé *algunas* razones, y b à tus
compañeros contigo.
b A los que preguntaren lo mismo que tu,
5 Mira à los cielos: y vee, y considera que los
cielos son mas altos que tu.
6 Si peccàres, que avrás hecho contra el? y si
tus rebelliones se multiplicáren,que le harás tu?
7 * Si fueres justo,que le darás à el? ò que rece-
birá de tu mano?
* Arr.22,3. y Psal.16.2.
8 Al hombre como tu *dañará* tu impiedad: y
àl hijo del hombre *aprovechara* tu justicia.
9 ¶ A causa de la multitud de las violencias cla- II.
marā, y dará bozes c por la fuerça de los violētos:
c Heb. del braço de los muchos.
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi haze-
dor,que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas q̄ las bestias de la tier-
ra:y nos haze sabios mas que las aves del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrà por la sobervia
de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá d la vanidad, ni
el Omnipotente la mirará.
d Al hombre vano.
14 Aunque mas digas, No lo mirarà: haz juy-
zio delante del, y espera enel.
15 Mas aora porque su yra no visita,ni conoce
en gran manera, Iob abrió su boca vanamente, y
multiplica palabras sin sabiduria..

CAPIT. XXXVI.

Prosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá afflicciones àl iusto, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conosca peccador, y que sienta bien de su Providencia.

Y a Passando à delante Eliu dixo.
a Heb. y añadio Eliu y dixo.
2 Esperame un poco, y enseñarte he:
porque toda via b hablo por Dios.
b Como arr. 33,6.
3 Tomaré mi sabiduria de lexos,y daré la ju-
sticia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis pala-
bras,*antes se trata* c contigo con perfecta sabiduria.
c Heb. perfecto de sabidurias contigo.
5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no aborrece:
d fuerte en virtud de coraçon.
d Fortissimo.
6 No dará vida àl impio,y à los affligidos ‡ da-
rá su derecho.
‡ *á saber, librādoles de las manos de los que los opprimen.*
7 No quitará sus ojos del justo: mas con los
reyes los pondrá tambien en silla para siempre, y
seran ensalçados.
8 Y si estuvieren presos en gryllos, y captivos
en las cuerdas de aficion,
9 El les annūciará la obra de ellos: y que sus
rebelliones prevalecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos e para castigo:y
dize que se conviertan de la iniquidad.
e Paraque castiguen.
11 Si oyeren, y sirvieren, acabarán sus dias en
bien:y y sus años en deleytes.
12 Mas si no oyeren,serán passados à cuchillo:
y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon f lo irritarā
mas: y g no clamarán,quando el los atàre.
f Heb. pondran yra,
g S. à el.
14 El anima de ellos morirá en su mocedad: y
su vida entre los h someticos.
h *Leed la nota. Destos Deut. 23 17.*
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la affi-
cion * despertará su oreja.
* Arri. ver.10.
16 ¶ Y i aun te apartará de la boca de la angu- II.
stia en anchura,debaxo de la qual no aya estrechu-
ra k y te assentará mesa llena de grossura.
i S. si te convirtieres á el.
k Heb. y assiento de tu mesa llena &c.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio *con-
tra* la justicia, y el juyzio [que lo] sustenta *todo*.
18 Por loqual l es de temer,que no te quite con
herida, laqual no evites con gran rescate.
l Heb. yra, que &c.

19 Por

19 Estimará *el* tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia?
20 No desees la noche, *en la qual* el corta los pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la [m] pobreza.
m Miseria.
22 Heaqui, que Dios será ensalçado con su potencia quien semejante á el, enseñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [n] su obra, la qual contemplan los hombres.
n Su Providencia.
25 La qual vieron todos los hombres, y el hombre la vee de lexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y nosotros no *le* conoceremos: ni se puede rastrear [o] el numero de sus años.
o Su eternidad.
27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluvia se darrama de su vapor.
28 Quando gotean de las nuves, gotean sobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuves, y [p] los bramidos de su tienda?
p Los truenos del cielo.
30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [q] Con ellas castiga à los pueblos. y da comida [r] à la multitud,
q Con las aguas, y inundaciones.
r A toda criatura.
32 Con las nuves encubre la luz, y les manda *que vayan* contra ella.
33 [s] La una da nuevas de la otra: la una adquiere yra contra la que viene.
s Heb, Annunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Providencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales: como son, la generació de los truenos, de los vientos, de las lluvias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el govierno deeste mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar.
2 [a] Oyd oyẽdo † su terrible boz, y la palabra que sale de su boca.
a Habla de la generacion de los truenos &c.
† à este proposito, Psal, 29, 4. Esai, 29, 6, &c.
3 Debaxo de todos los cielos [b] lo endereçara, y su luz *le estendera* hasta los fines de la tierra,
b Al relampago.
4 Tras del bramará el sonido: tronará con su valiẽte boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.
5 Tronará Dios maravillosamente con su boz: el haze grãdes cosas, y nosotros no lo entẽdemos.
6 Porque à la nieve dize, Sé en la tierra: y lluvia tras lluvia, y lluvia tras lluvia en su fortaleza.
7 [c] Con la vehemencia [de la lluvia] encierra à todo hombre: paraque todos los hombres conozcan su obra.
c Heb, Con la mano todo hombre encerrará.
8 La bestia se entrará en su escondrijo; y habitará en sus moradas.
9 Deel Mediodia viene el torvellino, y de los vientos del Norte el frio.
10 [d] Por el soplo de Dios se dà el yelo; y las anchas aguas [e] son constreñidas.
d Or, Por la voluntad de Dios.
e Heb, en angostura.
11 Demas deesto, con la claridad fatiga las nuves, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebuelven alderredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y considera las maravillas de Dios.
15 Supiste *tu* quando Dios las ponia en concierto, y [f] hazia levantar la luz de su nuve?
f Gen, 1, 3. 2. Cor, 4, 6.
16 Has tu conocido las diferencias de las nuves, las maravillas del perfecto de sabidurias?
17 Y eran calientes tus vestidos [g] quando *el* dava el reposo à la tierra del Mediodia?
g Heb, en reposar la tierra &c.
18 * Estendiste *tu* con el los cielos firmes como un espejo firme?
* Gen, 1, 6.
19 Muestranos, que le avemos de dezir. *porque* [h] no ordenemos en tinieblas.
h No hablemos disparates.
20 Ser le ha contado quando yo hablare? Ser le ha dicho quando alguno sera danificado?
21 Tambien alguna vez no se vee la luz clarà en los cielos; y passa un viento y limpialos.
22 De la parte del Norte vendra la serenidad por el Dios terrible de alabança.
23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de justicia, [i] no aflige.
i S, los innocentes.
24 Portanto los hombres lo temerán, todos los sabios de coraçon [k] no lo comprehenderán.
k Heb no lo verà.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad, y dixo,
2 Quien es este que escurece el consejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe como varon tus lomos: preguntartehe, y [a] harás me saber.
a Enseñar me has.
4 * Donde estavas *tu*, quando yo fundava la tierra? has me *lo* saber [b] si tienes intelligencia.
* Leed la Nota Agur, v. 4, o, Prov, 30, 4.
b Heb, si supiste intelligencia.
5 Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? ò quien estendió sobre ella cordel?
6 Sobre que están fundadas sus basas? ò quien puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alva alabavan, y jubilavan todos [c] los hijos de Dios?
c Los Angeles, como Ar, 1, 6. y 2, 1.
8 [d] Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó deel vientre saliendo?
d Heb, Y encerrò.
9 Quando puse nuves por su vestidura, y por su faxa escuridad?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse puertas y cerrojo.
11 Y dixe, * Hasta aqui vendras, [e] y no passarás adelante: y alli parará la hinchazon de tus ondas.
* Psal, 104, 9. y 107, 23.
e Heb, y no añidirás.
12 Has tu mandado à la mañana en tus dias? has mostrado àl alva su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y que sean sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello: y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el braço enaltecido es quebrantado.
16 Has tu entrado hasta los profundos de la mar? y has andado escudriñando el abismo?
17 Han te sido descubiertas las puertas de la muerte? y has visto las puertas de la sombra de muerte?
18 Has *tu* considerado hasta las anchuras de la tierra? declara, si sabes todo esto.
19 Por donde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si entẽderás las sendas de su casa?
21 Si sabias *tu* quando avias de nacer? y si el numero de tus dias avia de ser grande?
22 Has *tu* entrado en los thesoros de la nieve? y has visto los thesoros del granizo?
23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo del angustia: para el dia de la guerra y de la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se reparte la luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?

25 Quien repartió conducto àl turbion? y ca-
mino à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llover sobre la tierra f deshabi-
tada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hombre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y inculta; y pa-
ra hazer produzir g verdura de renuevos.
28 Tiene la lluvia padre? ò quien engendrò las
gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada
del cielo quien la engendró?
30 Las aguas h se tornan à manera de piedra;
y la haz del abysmo i se aprieta.
31 Detendras *tu* los deleytes de las Pleiades? ò
desatarás las ataduras del Orion?
32 Sacaras *tu* à su tiempo los signos de los cie-
los? ò guiarás el Arcturo con sus hijos?
33 Supiste *tu* las ordenanças de los cielos? Dis-
pondrás tu de su potestad en la tierra?.
34 Alçaras *tu* à las nuves tu boz, paraque te cu-
bra multitud de aguas?
35 Embiarás *tu* los relampagos, paraque ellos
vayan? y dirán te ellos à ti, Henos aqui?
36 Quien puso la sabiduria k en los riñones? ò
quien dió àl entendimiento la intelligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos con sabidu-
ria? y l los odres de los cielos quiẽ los hizo m parár;
38 n Quando el polvo se hà endurecido cõ du-
reza, y los terrones se pegaron unos à otros?

f Heb. no varon, desierto.
g Heb. produzimiento de renuevos.
h Heb. son escondidas.
i Se congela.
k En el coraçõ escondida.
l Las nuves.
m *à sab. para descargarse del agua: y assi refrescar la tierra.*
n En tiempo de seca.

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipiencia en aver querido disputar con el.

CAçarás tu la presa para el leon? y henchirás a
la hambre de los leoncillos:
2 Quando están echados en las cuevas,
y se están en sus cabañas para assechar?
3 * Quien preparó àl cuervo su caça, quando
sus pollos dan bozes á Dios b perdidos sin comida?
4 Sabes tu el tiẽpo en q̃ paren las cabras mon-
teses? ò c miraste tu las ciervas, quãdo está pariẽdo?
5 Contaste *tu* los meses d de su preñez? y sa-
bes el tiempo quando han de parir?
6 *Como* se encorvan, quebrantan sus hijos, e
passan sus dolores:
7 *Como despues* sanan los hijos, crecen con el
grano: salen y nunca mas buelven à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montés? y quien
soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y sus mo-
radas en la tierra salada.
10 Riese f de la multitud de la ciudad: no oye
las bozes g del pechero.
11 * Lo occulto de los montes es su pasto, y an-
da buscando todo loque está verde.
12 Querrá el unicornio servirte à ti, ni quedar
à tu pesebre?.
13 Atarás tú al unicornio con su coyunda para
el sulco? labrará los valles enpos de ti?
14 Confiarás *tu* en el, por ser grande su forta-
leza: y fiarás del tu labor?
15 Fiarás del que te tornarà tu simiente: y que
allegará en tu era?
16 Heziste *tu* las alas alegres h del abestruz: los
cañones y la pluma de la cigueña?
17 i La qual desampára en la tierra sus huevos:
y sobre el polvo los escalienta,
18 Y olvidase de que los pisará *algun* pie: y que
los quebrará alguna bestia del campo.
19 k Endurecese para con sus hijos, como sino
fuessen suyos, no temiendo de que su trabajo aya
sido en vano?
20 Porque Dios la hizo olvidar de sabiduria, y
no le dió intelligencia,
21 A su tiempo se levanta en alto, y se burla del l
cavallo, y del que sube en el.
22 Diste *tu* àl cavallo la fortaleza? vestiste tu su
cerviz de relincho?
23 Espantarlohas *tu* como à algun lagosto: l en
cuya nariz ay fuerça para espantar?
24 Escarva la tierra, alegrase en su fuerça, sale
àl encuentro de las armas:
25 Haze burla del espanto, y no teme, ni bu-
elve el rostro delante del cuchillo.
26 Contra el suena el aljava, el hierro de la lan-
ça, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarva la tierra, m
y no estima el sonido de la bozina.
28 Entre las bozinas n dize, Hea: y desde lexos
huele la batalla, el estruendo de los principes y
el clamor.
29 Buela el gavilan por tu industria? estiende
sus alas azia el Mediodia?
30 Enaltecese el aguila por tu mandamiento, y
pone en alto su nido:
31 Habita, y está en la piedra en la cumbre del
peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos consi-
deran muy lexos.
33 Y sus pollos tragã sangre o: y adonde uviere
muertos, alli está.
34 Y respondió Iehova à Iob, y dixo,
35 Es sabiduria contender con el Omnipoten-
te? El que disputa con Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehova, y dixo, II.
37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te responderé?
mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé: y dos ve-
zes p mas no tornaré à hablar.

a Heb. el alma.
* Ps. 147, 9.
b Heb. errarán sin &c.
c *Del parto dificil de las ciervas, Arist. hist. animalium lib. 9, cap. 5. y Plinio lib. 9, 5. Cic 2, de nat. deorum dize que quando quieren parir, se purgan con la yerva saxifragia. leed Psal. 29, 10.*
d Heb. hinchen.
e Heb. embiã.
f *O, del ruydo.*
g Del que demanda los peajes, o portazgos.
* Heb. la investigacion de &c.
h Ot. Del pavon.
i El abestruz. *Cuya naturaleza describe en los quatro versos siguientes.*
k Ot. Olvidase.
l Heb. fortaleza de su nariz miedo.
m Heb. y no cree que boz de bozina.
n Toma animo.
o Mat. 24, 28.
p Heb. y no añidiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los sobervios. III. Por la cõsideracion del elephante, y de la vallena.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad,
y dixo.
2 Ciñete aora, como varon, tus lomos, yo
te preguntaré, y hazme saber.
3 Invalidarás tu tambien mi juyzio? condem-
narmehas à mi, para justificarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás tu
con boz como el?
5 a Aora atavíate de magestad y de alteza; y
vistete de honrra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à todo so-
bervio, y abatelo.
7 Mira à todo sobervio, y prostralo; y que-
branta los impios en su asiento.
8 Encubrelos à todos en el polvo; b y ata sus
rostros en escuridad,
9 Y yo tambien te confessaré, que tu diestra
te salvará.
10 Heaqui aora c Behemoth, alqual yo hize d
contigo, yerva come como buey.
11 Heaqui aora que su fuerça està en sus lo-
mos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.
12 Su cola mueve como un cedro; y los nier-
vos de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus miem-
bros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios el
que lo hizo, e acercará del su cuchillo.
15 Cier-

a Yronia.
b Matalos sentencialos à muerte.
c El Elephante.
d Como te hize à ti.
e *Q.d. lo puede matar, por mas grande y fuerte que sea.*

15 Ciertamente los montes llevan renuevo pa-
ra el; y toda bestia del campo retoça alla.
16 Debaxo de las sombras se echará, en lo oc-
culto de las cañas, f y de los lugares humidos.
17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su som-
bra: los sauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el g robará el rio que no corra:
y confiase que el Iordan passará por su boca.
19 h El lo tomará por sus ojos en los trōpeça-
deros, y le horadará la nariz.
20 Sacarás tu al i Leviathan con el anzuelo: y
con la cuerda que le echàres en su lengua?
21 Pondrás *tu* garfio en sus narizes: y horadarás
tu con espina su quixada?
22 Multiplicará el ruegos para contigo? hablar-
teha el à ti lisonjas?
23 Hará concierto contigo paraque lo tomes
por siervo perpetuo?
24 Iugarás *tu* con el, como cō paxaro? y atarlo-
has para tus niñas?
25 Harán vāquete por causa del los compañe-
ros? partir lo han entre los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con
francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de la
batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que k tu esperança será burlada: por
que aun à su sola vista l se desmayaran.

f Heb. y del limo, o, cieno.
g Se lo beverá todo.
h S. su hazedor.
i La vallena.
k Heb. su esperança.
l Heb. será echado, o se echará.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio.

NAdie *ay tan* osado que lo despierte: quien
pues podrá estar delante de mi?
2 Quien me previno a paraque *yo se lo*
agradezca? todo loque *esta* debaxo del cielo es mio.
3 Yo no callarè sus miembros, y la cosa de *sus*
fuerças, y la gracia de su disposicion.
4 Quien descubrira la delātera de su vestidura?
quien se llegará à el con freno doble?
5 Quien abrira las puertas de su rostro? b los or-
denes de sus dientes espantan,
6 c La gloria *de su vestido es* escudos fuertes cer-
rados *entre si* estrechamente.
7 El uno se junta conel otro, que viento no
entra entre ellos.
8 El uno está pegado con el otro, están trava-
dos entre si, que no se pueden apartar.
9 Con sus estornudos enciende lumbre: y sus
ojos *son* d como los parpados del alva.
10 De su boca salen hachas de fuego: y proce-
den centellas de fuego,
11 De sus narizes sale humo como de *una* olla,
ó caldero que hierve,
12 Su aliento enciende los carbones, y de su
boca sale llama.
13 En su cerviz mora la fortaleza, y delante
del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne están pegadas *entre si*:
está firme *su carne* en el, y no se mueve.
15 Su coraçō es firme como una piedra, y fuer-
te como la muela de debaxo.
16 De su grandeza han temor los fuertes, y de
sus desmayos se purgan.
17 e Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni
lança, ni dardó, ni cosselete, durará *contra el*:
18 El hierro estima por pajas, y el azero por le-
ño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda
se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas, y del blan-
deamiento de la pica se burla,
21 f Por debaxo *tiene* agudas cōchas: imprime
su agudez en el suelo.
22 Haze hervir, como una olla, la profunda
mar: y tornala como una olla de unguento,
23 En pos de si haze resplandecer la senda, que
parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho
para nada temer.
25 Menosprecia toda cosa alta, es rey g sobre
todos los sobervios,

a Heb. y cumpliré.
b Heb. los derredores de sus dientes espanto.
c Heb. Gloria, fortalezas de escudos cerrado con cerradura estrecha.
d Como el sol
e Heb. A su alcançador.
f Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.
g Heb. sobre todos hijos de sobervia, q.d. sobre todos los animales terribles el es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios, cōfiessa su insipiencia en aver querido disputar conel su causa. II. Embia Dios à los amigos de Iob, à Iob, paraque ore por ellos. III. Dios convierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuvo.

Y Respondió Iob à Iehova, y dixo,
2 *Yo* conozco que todo lo puedes, y que
no ay pensamiento que se esconda de ti.
3 Quien es el que escurece el consejo sin sabi-
duria? portāto yo denunciava loque no entendia:
cosas que me eran occultas, y que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y ha-
ras me saber,
5 De oydas te avia oydo, mas aora mis ojos
te veen.
6 Portanto *yo* me a arrepiēto, y hago penitēn-
cia en el polvo y en la ceniza,
7 ¶ b Y aconteció que despues que habló Ieho- II.
va estas palabras à Iob, Iehova dixo à Eliphaz Te-
manitha, Mi yra se encēdió cōtra ti y tus dos com-
pañeros: porque no aveys hablado por mi lo recto,
como mi siervo Iob.
8 Aora pues tomáos siete bezerros, y siete car-
neros, y andad à mi siervo Iob, y offreced holo-
causto por vosotros; y mi siervo Iob orará por vo-
sotros; porq̄ por su respecto solamēte no os trac-
tare afrentosamente, porquanto no aveys hablado
por mi rectamente, como mi siervo Iob,
9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad Su-
hita, y Sophar Naamatitha, y hizierō como Ieho-
va les dixo; y Iehova c tuvo respecto à Iob.
10 ¶ Y tornó Iehova d la afflicion de Iob o- III.
rando el por sus amigos: y augmentó conel doble
todas las cosas que avian sido de Iob.
11 Y vinieron à el todos sus e hermanos, y to-
das sus hermanas, y todos losque primero lo avian
conocido, y comierō conel pan en su casa, y condo-
lecieronse del, y consolaronle de todo aquel mal
que Iehova avia traydo sobre el, y cada uno dee-
llos le dió f una oveja, y una joya de oro.
12 Y Iehova bendixo à la postrimeria de Iob,
mas que à su principio? porque tuvo quatorze
mil ovejas, y seys mil camellos, y mil yuntas de
bueyes, y mil asnas.
13 Y tuvo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la una Iemimah, y
el nombre de la segunda Cesiah, y el nombre de la
tercera Keren-Hapuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermosas co-
mo las hijas de Iob en toda la tierra; y dioles su pa-
dre herencia entre sus hermanos.
16 Y despues deesto bivio Iob ciento y qua-
renta años, y vido à sus hijos, y à los hijos de sus
hijos, hasta la quarta generacion,
17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

a Heb. aborresco à sab. loque he dicho.
b Ahora es presa, como se notó Act. 3. 1.
c Heb. recibió las faces de Iob.
d Heb. la tornó, o, bueltá de Iob.
e Q.d. sus parientes y parientas.
f O, una moneda ansi llamada. leed la N. Ios. 24. 32.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Este Libro que David y otros Prophetas inspirados por el Espiritu sancto compusieron, contiene un epitome de toda la Escriptura sagrada, es un espejo en que vemos la gracia de Dios, es la anotomia de todo el hombre. porque en el, el Espiritu sancto descubre todos los affectos que pueden y suelen perturbar el Espiritu de un hombre, y luego pone los verdaderos remedios contra tales enfermedades espirituales. En el ay notables exemplos de las promessas de Dios, y de sus admirables obras para con los suyos, y de los severos castigos que Dios ha exercitado contra los impios, ytem, de la Fe y credito que devemos dar à sus promessas, de nuestras flaquezas, paciencia, constancia, y de su manera de librarnos de las adversidades, del legitimo uso de los bienes que Dios nos ha dado, del hazimiento de gracias por nuestra prosperidad, y de todo nuestro dever para con Dios y para con los hombres, de su firmeza para con nosotros en Christo: del qual à cada passo se hallan en este Libro admirables prophecias con que los fieles se consuelen y confirmen, y los incredulos se entristescan y desmayen. Los Hebreos llamaron à este libro, Libro de loores, o de canciones. Los interpretes Griegos y Latinos lo llamaron Libro de Psalmos, teniendo cuenta con la musica con que se cantavá. Porque David ordenó que se cantassen juntamente con boz humana y con algun instrumento musico: la qual manera de musica en Griego se llama Psalmo.

PSAL. I.

El pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) será eternalmente prosperado II. El impio perecera con todos sus caminos y empresas.

Bienaventurado el varon, que no anduvo en consejo de malos, ni estuvo en camino de peccadores, ni se assentó en silla de burladores.

2 *Mas antes en la Ley de Iehova *es* su voluntad: y en su Ley meditará de dia y de noche.

3 * Y será como el arbol plantado junto à arroyos de aguas, que dá su fruto [a] en su tiẽpo: y su hoja no [b] cae, y [c] todo loque haze, prosperará.

4 ¶ No ansi los malos: sino como el tamo, que lo [d] echa el viento.

5 Portãto no se levãtarã los malos en el juyzio: ni los peccadores en la congregacion de los justos.

6 Porque Iehova [‡] conoce el camino de los justos: y el camiño de los malos se perderà.

PSALM. II.

Todos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerà para siempre.

Porque * se amotinan las gentes, y los pueblos piensan vanidad?

2 Estarã los reyes de la tierra, y principes consultarã en uno contra Iehova, y contra su ungido,

3 [a] Rompamos sus coyundas: y echemos de nosotros sus cuerdas.

4 El que mora en los cielos * se reyrá: el Señor se burlará dellos,

5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbará.

6 Y yo envesti mi Rey sobre Sion el mõte de mi sanctidad.

7 * *Yo* recitaré [b] el decreto. Iehova me dixo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [c] hoy.

8 Demandame, y *yo* daré las gentes por tu heredad, y por tu possession los cabos de la tiera.

9 * Quebrantarloshas cõn vara de hierro: como vaso de ollero los desmenuzarás.

10 Y aora reyes entẽded: admitid castigo jueces de la tierra.

11 Servid à Iehova con temor: y alegraos con temblor.

12 [d] Besad àl hijo, porque no se enoje, y perezcays *en el* camino: quãdo se encẽdiere [e] un poco su furor, bienaventurados todos los que confiã enel.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos, en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persecuciones, de su confiança, y de sus victorias.

1 Psalmo de David: * quando huya de delante de Absalon su hijo.

Iehova, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se levantan contra mi.

3 Muchos dizen [a] de mi vida, No ay para el salud en Dios. Selah.

4 Mas tu Iehova *eres* escudo [b] por mi: mi gloria, y el que ensalça mi cabeça.

5 Con mi boz clamé à Iehova, y *el* me respondió desde el monte de su sanctidad, Selah.

6 * Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehova me sustentava.

7 No temeré de diez millares [c] de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.

8 Levantate Iehova, salva me Dios mio: porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en* la quixada: los dientes de los malos quebrantaste.

9 De Iehova *es* la salud: sobre tu pueblo *será* tu bendicion, Selah,

PSAL. IIII.

Llama à Dios en su affliction. II. Corrige à sus persegnidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece aver sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor [a] en Neginoth. Psalmo de David.

Qvando llamo, [b] respondeme, ò Dios de mi justicia: enel angustia me heziste ensanchar: tẽ misericordia de mi, y oye mi oraciõ.

3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *bolvereys* mi honrra en infamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.

4 Sabed pues que Iehova hizo apartar al * pio para si: Iehova oyrá, quando yo clamàre à el.

5 * Temblad, y no pequeys: [c] hablad en vuestro coraçon, sobre vuestra cama, y [d] callad. Selah.

6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehova.

7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará [e] el biẽ? Alça sobre nosotros, ò Iehova, la luz de tu rostro,

8 [f] *Tu* diste alegria en mi coraçon, al tiempo q̃ el grano dellos, y el mosto dellos se multiplicó.

9 * En paz me acostarè, y ansimismo dormirè: porque tu Iehova solo me harás estar confiado.

PSAL. V.

Oracion de David contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozaràn de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedentes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de David.

Escucha, ò Iehova, mis palabras: entiende [a] mi dicho.

3 Está attentó à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré,

4 Iehova, de mañana oyrás mi boz: de mañana *me* presentaré à ti, y [b] esperaré.

5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la maldad; el malo no habitarà cabe ti.

6 No estaràn [c] los locos delante de tus ojos: à todos los que obran iniquidad, aborreciste.

7 Destruyràs á losque hablan mentira: al [d] varon de sangres y de engaño abominarà Iehova.

8 Y yo

Marginal notes:

* Prov, 1, 10. 15, y 4, 4.
* Prov. 2, 14. Ephes. 4, 19.
* 101, 1, 8.
* Ierem, 17, 8.
a Siempre que la oportunidad se le presenta.
b O, *no se marchita. Ezec, 47. 12. Revel, 22, 2*
c *Como el fruto del buen arbol es salutable, y sus hojas medicinales, asi las obras del pio y sus palabras hazen bien, à quiẽ trata con el. leed. Iuan, 6, 68, tienes palabras de vida, y al cõtrario las palabras y obras del impio son pestilenciales. 2. Tim. 2. 17, se compará à la gãgrena.*
II.
d Arrebata. Heb, alança.
‡ *q. d, aprueva.*
* Act, 4, 52.
a Summa del consejo de los impios.
* *Psal, 59, 9.*
* Act, 13, 33. Hebr, 1, 5. y 5. 5.
b S, de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba.
c Eternalmente.
* Apo, 2, 24, y 19, 15.
d Dad obediencia àl Mes. v, 7. *De la ceremonia de besar leed las notas 1. rey. 19, 18, y Iob, 31, 27.*
e O, deaqui à poco Heb. como poco.
* 1. Sam, 15, 14.
a Heb, de mi alma, q. d, persuaden me à dessesperar de Dios.
b Or, arredor de mi, q. d, q̃ me cubre.
* *Psal, 4, 9.*
c De gente.
a Nombre del instrumento, ò del tono.
b Cumple mi petició. ò defensor de mi innocencia.
II
* Ephes, 4, 26.
c Pensad bien loque hazeys.
d Cessad de vuestras empresas.
III.
e El summo biẽ. là verdadera felicidad,
f *Los hombres se alegran con sus buenas cosechas de trigo y vino, Esai. 9, 3, iun, 9, 27, mas yo (Dize David) mucho mas me alegro con sentir á Dios propicio.*
* *Psal, 3, 6.*
a O, mi meditacion.
b Heb, miraré.
c Todos los q̃ se goviernan por affecto ò consejo de carne, 1. Cor, 3. 19.
d Al homicida. y al fraudulento.

8 Y yo en la multitud de tu miſericordia en-
trarè en tu Caſa adorarè al Sancto templo tuyo
con tu temor.
9 Iehova, guiame en tu juſticia à cauſa de mis
enemigos: endereça delante de mi tu camino.
10 Porque no ay en ſu boca rectitud: ſus entra-
ñas *ſon* pravedades: * ſepulchro abierto ſu gargãta,
con ſu lengua liſonjearán,
11 Aſſuela los, ò Dios, caygan de ſus conſejos:
por la multitud de ſus rebelliones [e] echalos, por-
que rebellaron contra ti.
12 ¶ Y alegrarſehan todos los que eſperan en
ti, para ſiempre jubilarán, y [f] cubrirloshas, y ale-
grarſehan en ti losque aman tu nombre.
13 Porque tu bendizirás al juſto, ô Iehova, có-
mo de *un* paves lo cercarás [g] de benevolencia.

* Rom, 3, 13.
e O, Lançalos
II.
f S. de tu providencia.
g Iob. 1. 10.

PSAL. VI.

David enfermo de grave enfermedad, conoce ſer affligido de la mano de Dios por ſus peccados: y pide miſericordia.

1 Al vencedor: en [a] Niginoth ſobre [b] Semi-
nith, Pſalmo de David.
IEhova, no me reprehendas con tu furor: ni me
caſtigues con tu yra.
3 Ten miſericordia de mi, ô Iehova, por-
que yo *eſtoy* debilitado: ſana me, ô Iehova, porque
mis hueſſos [c] eſtàn conturbados.
4 Y mi anima eſtà muy conturbada: y tu Ie-
hova [d] haſta quando?
5 Buelve, ô Iehova, eſcapa mi anima, ſalva-
me por tu miſericordia:
6 Porque [e] en la muerte no *ay* memoria de ti:
en el ſepulchro quien te [f] loará?
7 Trabajado he [g] con mi gemido: toda la no-
che hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio
mi eſtrado.
8 Mis ojos eſtán carcomidos [h] de deſcontento:
haſe envejecido à cauſa de todos mis anguſtiadores.
9 * Apartaos de mi todos los obradores de ini-
quidad: porq̃ Iehova hà oydo la boz de mi lloro.
10 Iehova hà oydo mi ruego: Iehova ha rece-
bido mi oracion.
11 Avergõçarſehàn, y turbarſehã mucho todos
mis enemigos: [i] bolverã y avergõçarſehàn ſubito.

a nombre de tono
b nombre de inſtrumento muſico.
c Tiemblan de flaqueza.
d S. detendras el ſoccorro?
e El muerto no recita en el mundo tus alabanças. Ab 30. 10. y 88. 11. y 115. 17. y 118. 17. Eſai 38. 18.
f O, confeſſara
g Es ſoſpiro.
h Heb. de ira.
* Matth, 7, 23 y 25. 41, Luc, 13, 27.
i Muchas vezes ſe avergonçarán,

PSAL. VII.

Invoca David el favor de Dios contra las calumnias de Semei, ó de Saul, como otros entienden. II. Y purgà ſu innocencia contra ellas. III. Exhorta à ſus perſeguidores à penitencia. IIII. Deſcubre ſus malos intentos, y denunciales la yra de Dios. y el caſtigo que los eſpera.

1 [a] Sigayon de David, que cantò à Iehova
* ſobre las palabras de Chuz hijo de Benjamin.
IEhova Dios mio, en ti he confiado: ſalva me
de todos los que me perſiguen, y eſcapa me.
3 Porque no [b] arrebate mi anima: como
el leon, que deſpedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehova Dios mio, ſi *yo* hé hecho [c] eſto: ſi
ay en mis manos iniquidad.
5 Si di mal pago [d] à mi pacifico, que eſcape
mi perſeguidor ſin pago,
6 Perſiga el enemigo mi anima, y alcance *la*, y
piſe en tierra mi vida: y à mi honrra ponga en el
polvo: Selah.
7 Levantate, ô Iehova, con tu furor, alçate
por las yras de mis anguſtiadores: y [e] deſpierta
para mi el juzio *que* mandaſte,
8 Y [f] rodeartehà ayuntamiento de pueblos:
por cauſa pues [g] deel buelvete en alto.
9 Iehova juzgarà los pueblos, juzgame, ô Ie-
hova, conforme à mi juſticia y conforme à mi
integridad *venga* [h] ſobre mi.
10 * Conſuma aora mal à los malos, y en hi-
esta àl juſto: el Dios juſto *es* [i] elque prueva los co-
raçones, y los riñones.
11 Mi eſcudo *es* en Dios, el que ſalva à los re-
ctos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga al juſto: y Dios [k] ſe ay-
ra todos los dias
13 ¶ [l] Si no ſe bolviere, el amolará ſu eſpada:
ſu arco hà ya hà armado, y aparejadolohà.
14 Y para el hà aparejado armas de muerte:
ſus ſaetas hà labrado para los que perſiguen.
15 ¶ Heaqui ha tenido parto de iniquidad:
y concibiò trabajo, y pariò mentira.
16 Pozo ha cavado, y ahondadolo: y en la
foſſa *que* hizo caera.
17 [m] Su trabajo ſerá buelto ſobre ſu cabeça: y
[n] ſu agravio decendirà ſobre ſu mollera.
18 Alabaré à Iehova conforme à ſu juſticia, y
cantarè al nombre de Iehova el Altiſſimo.

a Purgacion de David acerca de Dios Heb. Ignorancia.
* 2. Sam, 16,
b S. el enemigo mi vida.
II.
c S, Loque me calũnian mis adverſarios.
d Al que bien me hizo algun tiempo.
e Põ eneſſecucion en mis enem. la ſentẽcia de tu Ley.
f Tu Igleſia ſerà multiplicada.
g Del ayuntamiento. de la Igleſia.
h S, tu juyzio
* 1, Sam, 26, 7. 2, Chrõ, 28, 9. Ierem, 11, 10. y 17, 10, y 20. 21.
i Elque conoce las conſciẽcias. O, ſonda Ab, 26, 2.
k Declara ſu yra cõtra los impios
III.
l S, el malo, Dios amolará &c.
IIII.
* Iob, 15, 35. Iſa, 59. 4.
* Lee à Eſther. 7, 10.
m S. que penſò dar à otro.
n Su calumnia.

PSAL. VIII.

Dios, en todo loque hà criado, ſe mueſtra digno de ſumma alabança. II. Singularmente por la grande dignidad en que hà pueſto al hombre.

1 Al vencedor ſobre: Gitthith, pſalmo de David.
O Iehova Señor nueſtro, quan grande *es* tu
nombre en toda la tierra: q̃ [a] has pueſto tu
alabança ſobre los cielos!
3 * De la boca de los chiquitos y de losque
maman, fundaſte la fortaleza à cauſa de tus ene-
migos: para hazer ceſſar al enemigo, y al q̃ ſe vẽga.
4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la
Luna, y las eſtrellas que tu compuſiſte,
5 ¶ [b] * Que *es* el hombre, que tẽgas deel me-
moria? y el hijo del hombre, que lo viſites?
6 Y heziſtelo poco menor que los [c] Angeles
y coronaſtelo de gloria y de hermoſura.
7 * Heziſtelo enſeñorear de las obras de tus
manos; todo lo puſiſte debaxo de ſus pies.
8 Ovejas, y bueyes, todo ello: y anſi miſmo las
beſtias del campo.
9 Las aves de los cielos, y los peces de la
mar: loque paſſa los caminos de la mar.
10 O Iehova Señor nueſtro, quan grande *es* tu
nombre en toda la tierra.

a Eres digno de mayor alabança que es la altura y grãdeza de los cielos.
* Mat, 21, 16.
II.
b Cõ. digo. Que &c.
* Heb 2. 6.
c Or, que Dios: la palabra Elohim ſignifica Dios, y angeles ambas traslaciones convienen aqui muy bien.
* 1. Cor. 15. 27.

PSAL. IX.

Hazimiento de gracias al Señor por la victoria avida de graves enemigos, y por aver tomado la defenſa de los ſuyos, II. Pide continuaciõ del miſmo favor contra los enemigos q̃ reſtã. Es pſalmo de David en nõbre de toda la Igleſia de los pios, que nunca eſtà en el mundo ſin tales enemigos, ni ſin la experiencia de tales victorias.

1 Al Vencedor: ſobre Muth-laben, Pſalmo de
David.
COnfeſſarè [a] à Iehova con todo mi coraçon:
contarè todas tus maravillas.
3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: can-
taré à tu nombre, ô Altiſſimo.
4 Por aver ſido mis enemigos bueltos à tras:
[b] caerán y perecerán delante de ti.
5 Porque has hecho mi juyzio y mi cauſa:
ſentaſtete en ſilla juzgando juſticia.
7 Reprehendiſte gentes, deſtruyſte al malo,
rayſte el nõbre deellos para ſiẽpre y eternalmente.
6 O enemigo, [c] acabados ſon los aſſolamien-
tos para ſiempre: y las ciudades *que* derribaſte [d] ſu
memoria pereció con ellas.
8 Y Iehova quedará para ſiempre, componi-
endo para juyzio ſu ſilla.
9 Y el juzgará el mundo con juſticia, juzgarà
los pueblos con rectitud.
10 Y ſerà Iehova refugio ‡ al pobre, refugio
[e] en tiempos en el anguſtia.
11 Y confiarán en ti los que ſaben tu nombre,

a O, Alabarè.
b O, cayeron y &c.
c Ya no aſſolarás mas pueblos.
d No ſerás illuſtre por la memoria de ſu ruyna como pretendiſte.
‡ O, al affligido,
e En la oportunidad.

porquanto no desamparaste à los que te buscaron
ô Iehova.
12 Cantad á Iehova, el que habita en Sion: no-
tificad en los pueblos sus obras.
13 Porque, f demandando las sangres se acor-
dó deellos: no se olvidó del clamor de los pobres.
14 ¶ Ten misericordia de mi Iehova: mira mi
afflicion g de los que me aborrecen, ensalçador
mio de las puertas de la muerte.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças en las
puertas h de la hija de Sió: y me goze en tu salud.
16 Hundieronse las gentes en la fossa que hi-
zieron: en la red que escódieró fue tomado su pie.
17 Iehova fue conocido *en* el juyzio, que hizo:
en la obra de sus manos fue enlazado el malo:
i Consideracion, Selah.
18 Bolversehan los malos al sepulchro: todas las
gentes, que se olvidan de Dios.
19 Porq no para siépre será olvidado el pobre:
k *ni* la esperáça de los pobres perecerá para siépre.
20 Levantate, ó Iehova, no se fortalezca el hó-
bre: sean juzgadas las gentes delante de ti.
21 Pon, ó Iehova, temor en ellos: conozcan las
gentes, que son hombres. Selah.

f Acordose dellos para vengar sus agravios. *leed Ier. 15. 15. Rev. 19. 2.*
II.
g S. la qual padezco d. &c.
h *Q.d. de Ierusalem que era figura de la Iglesia Christiana.*
i Heb. higayó Selah. O, meditacion para siempre.
k *Suplese la precedente negativa, y assi se ha de suplir Deut. 33. 6. para que sea bendicion de Ruben y Exod. 28. 43. y Lev. 10. 6. y Psal. 35. 19.*

PSAL. X.

Quexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiépo y có táta licécia, cuyo ingenio pinta con sus bivos colores. II. Pide que appressure la defensa.

Porque estás lexos Iehova? escondes *te* a à los
tiempos en el angustia?
2 Con arrogancia el malo persigue al pobre,
sean tomados en los pensamientos, que pensaron.
3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su
alma: y b diziendo bien del robador, blasphema
de Iehova.
4 El malo por la altivez de su rostro c no bus-
ca: no *ay* Dios *en* todos sus pensamientos.
5 Sus caminos d atormentá en todo tiem-
po: altura *son* tus juyzios delante deel: en todos
sus enemigos resopla
6 Dize en su coraçon, No seré movido e de
generacion à generacion, porque no *fue en* mal.
7 * De maldició hinchió su boca, y de engaños y
fraude: debaxo de su légua molestia y maldad.
8 f Está en las assechaças de las aldeas, en los es-
condrijos mata al innocente: sus ojos están mirá-
do por el pobre.
9 Assecha de encubierto, como el leon desde
su cama: assecha para arrebatar al pobre: arrebata
al pobre trayendolo en su red.
10 g Encogese, abaxase, y cae h en sus fuerças
compaña de afflictos.
11 Dize en su coraçon, Dios está olvidado, há
encubierto su rostro, i nunca *lo* vido.
12 ¶ Levantate, ô Iehova Dios, alça tu mano,
no te olvides de los pobres.
13 Porque ensaña el malo à Dios? dixo en su
coraçon, k No buscarás.
14 *Tu* l has visto: porque tu miras el trabajo y
el enojo. para dar en tus manos: à ti se remite el
pobre, al huerfano tu fueste ayudador.
15 Quebranta el braço del malo: el malo, bus-
carás su maldad, *y* no *la* hallarás:
16 Iehova, Rey eterno y perpetuo, de su tierra
fueron destruydas las gentes.
17 * El desseo de los humildes oyste, ô Iehova:
tu dispones su coraçon, y hazes atenta tu oreja:
18 Para juzgar al huerfano y al pobre; m no bol-
verá mas à quebrantar el hombre de la tierra.

a En las oportunidades del socorro.
b O, bendizié do el robador O, el robador que bendize blasphema à &c.
c S. á Dios.
d S. à los pios.
e En ningun tiempo,
* Abaxo Psal. 13. 3. Rom. 3. 14.
f Con artes ocultissimas empolla la muerte de los innocentes.
g Aludió à las minas ó meneos del leon quando quiere arremeter.
h En sus uñas leoninas.
i Heb. no vido para siempre.
II.
k O, No inquirirás.
l S. estos agravios.
* Prov. 15. 29.
m El hombre terreno no bolverá à hazer mas mal.

PSAL. XI.

David echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequution de Saul, se consuela con fe entendiendo que Dios vee su causa, y vengará su innocencia. Parecé ser el fundamento del psalmo loque el dixo à Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehova diziendo, Ve, sirve à los dioses agenos. 1. Sam 26. 19.

1 Al Vencedor: a de David.
EN Iehova he confiado, como dezis à mi ani-
ma, Muevete *de* b vuestro monte *como* ave.
2 Porque heaqui los malos flecharon el arco:
apercibieron sus saetas sobre la cuerda para asae-
tear en occulto à los rectos de coraçon.
3 Porque c los fundamentos serán derribados:
el justo que ha hecho?
4 * Iehova en el templo de su sanctidad: Ieho-
va en el cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados
pruevan los hijos de los hombres.
5 Iehova prueva al justo, y al malo, y al que a-
ma la rapina aborrece su anima.
6 Lloverá sobre los malos lazos, fuego y açu-
fre; y vié to de torvellinos *será* d la parte de su vaso.
7 Porque el justo Iehova amó las justicias, al
recto mirará su rostro.

a S. Psalmo.
b Por, nuestro q.d. de nuestra tierra. mut. de persona.
c Otros, las redes fueron rompidas.
* Abac. 2. 20
d S. su bevida. su parte del vaso de la divina yra. Psal. 75. 7.

PSAL. XII.

Pide el soccorro de Dios cótra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio descrive. II. Confortase en fe contra esta tentacion, assegurandose que Dios mantendrá su palabra, y conservará su Iglesia.

1 Al Vencedo sobre Seminith: Psalmo de Da-
vid.
SAlva, ô Iehova, porque se acabaron los Mise-
cordiosos: porque se han acabado *a* los fieles
de *entre* los hijos de los hombres.
3 Mentira habla cada uno con su proximo
con labios lisongeros: b con coraçó y coraçon hablá.
4 Tale Iehova todos los labios lisongeros: la
lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nuestra lengua prevale-
ceremos: nuestros labios *están* con nosotros, quien
nos *es* Señor?
6 ¶ Por la oppression de los pobres, por el ge-
mido de los menesterosos aora me levantaré, dize
Iehova: *yo* pondré en salvo al que c *el* enlaza.
7 Las palabras de Iehova, palabras limpias: plata
refinada en horno de tierra: colada siete vezes.
8 Tu Iehova d los guardarás: guarda los para
siempre de e aquesta generacion,
9 Cercando andan los malos: entretanto f las
vilezas de los hijos de los hombres son exaltadas.

a O, verdaderos, amadores de verdad.
b Con doblez de coraçon, leed Psal. 28. 3.
II.
c El impio,
d A los tuyos
e S. perversa.
f Los mas viles.

PSAL. XIII.

Oracion de un animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.
HAsta quando, Iehova, me olvidarás para si-
empre? hasta quando esconderás tu rostro
de mi?
3 Hasta quando a pondré consejos en mi al-
ma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta quando
será enaltecido mi enemigo sobre mi?
4 Mira, oyeme Iehova Dios mio: alumbra
mis ojos, porque no duerma de muerte.
5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo: mis
enemigos se alegrarán, si *yo* resvalare.
6 Mas yo en tu misericordia he confiado: ale-
grarsehá mi coraçon en tu salud. Cantaré à Ieho-
va, porque b me há hecho bien.

a Estaré perplexo.
b Heb. me há pagado.

PSAL. XIIII.

Quexandose de la comun corrupcion del mundo describela, y muestra sus fuentes, que son locura y atheismo impio. II. De la qual empero Dios librará à los suyos.

1 Al Vencedor: a de David.
DIxo * el loco en su coraçon, No *ay* Dios:
b Corrompieronse, hizieron obras abomi-
nables:

a S. Psalmo.
* Psal. 53. 1.
b Refierese à la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32. 7. Deut. 32. 5.



nables: no *ay* quien haga bien.
2 Iehova miró desde los cielos sobre los hijos
de los hombres. * por ver si ay *algun* c sabio, que
busque à Dios.
3 Todos declinaron à una, dañaronse; no *ay*
quien, haga bien, no *ay* ni aun uno.
4 Ciertamente conocieron todos losque obrã
iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comies-
sen pan: à Iehova no invocáron.
5 Alli temblaron de espanto: porque Dios
está con la nacion de los justos.
6 El consejo del pobre d avergonçastes, por-
quanto Iehova *es* su esperança.
7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel,
tornando Iehova la captividad de su pueblo? go-
zarseha Iacob, y alegrar se ha Israel.

* Rom, 3, 10.
c O, entendido. *Notese la antithesis entre el sabio deste verso y el loco del ver. 1.*
d Frustrastes.
11.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo asiento es eterno.

1 Psalmo de David.
IEhova, quien habitará en tu Tabernaculo? qui-
en residira a en el monte de tu sanctidad?
2 * Elque anda en integridad, y obra justi-
cia, y habla verdad en su coraçon:
3 *Elque* no rebolvió con su lengua, ni hizo mal
à su proximo, ni levãtó verguẽça cõtra su cercano.
4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à los-
que temen à Iehova, honrra: b juró en daño *suyo*, y
no mudó.
5 c Su dinero no dió à usura, ni tomó cohe-
cho contra el innocente. Elque haze estas cosas, no
resvalarà para siempre.

a En tu Sancto Monte.
* Isa, 33, 15.
Ab, 24, 3.
b Guarda loque promete, aunque sea con su daño temporal.
c Levit, 25, 34
Exod. 22, 25.

PSAL. XVI.

Invoca à Dios, protesta ser Iehova todo su bien, renunciando todos falsos dioses, al qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

1 a Michtham: de David.
GVarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.
2 Dixiste *ó anima mia* à Iehova: Tu *eres*
Señor, b mi bien no *viene* à ti.
3 ‡ A los sanctos que *están* en la tierra, y à los
fuertes, toda mi voluntad en ellos.
4 Multiplicarán sus dolores *de los que* se ap-
pressurárẽ tras otro *dios*, c no derramaré sus derra-
maduras de sangre, d ni tomaré sus nombres por
mis labios.
5 Iehova la porcion de mi parte, y de mi vaso,
tu sustentaràs mi suerte.
6 ‡ Las cuerdas me cayerõ en *lugares* deleyto-
sos: ansimismo la heredad se hermoseó e sobre mi.
7 Bendeziré à Iehova, que me aconseja: aun
en las noches me enseñan mis riñones,
8 * A Iehova he puesto delãte de mi siempre:
porque *estando el* à mi diestra, no seré commovido.
9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi
gloria: tambien mi carne reposará segura,
10 * Porq̃ no dexarás mi alma en el sepulchro:
ni darás tu Misericordioso paraq̃ vea f corrupciõ.
11 Hazer mehás saber la senda de la vida, har-
tura de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu die-
stra para siempre,

a Ioyel. q, d. Cancion preciosissima.
b q, d. Todo quãto bien yo hiziere, no te sirve á ti, porque eres el Abastado, á quien nada falta, leed. Iob, 22. 2, y 35, 7. En el siguiente verso dize; A los sanctos q̃ biven en la tierra, sirve el bien que yo les haré. Porq̃ lo han menester.
‡ *Assi S, Pablo llama sanctos aquellos à quien escrive Rõ, 1, 7, Ephes. 1, 1, &c.*
c Es especie de sacrificio, libamen.
d Exo, 23, 13.
‡ *Leed la N. Deut, 32, 9.*
e Para mi, Es lo mismo.
* Act, 2, 25.
* Act, 2, 31, y 13 35.
f Heb, sepulchro, o sima, ó fossa.

PSAL. XVII.

Oracion de David y de toda la Iglesia, en que affirma su innocencia con el testimonio de Dios contra las calumnias de los persequidores: y le pide favor contra su violencia.

1 Oracion de David.
OYe, ò Iehova, justicia, está attento à mi cla-
mor: escucha mi oracion a *hecha* sin labios de
engaño.
2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: ve-
an tus ojos la rectitud.

a Fiel syncera

3 *Tu* has provado mi coraçon, has visitado de
noche: refinasteme, b no hallaste; loque pensé, no
passó mi boca.
4 Para las obras humanas, por la palabra de
tus labios yo c observé los caminos del violento.
5 Sustenta mis passos en tus caminos porque
mis pies no resvalen.
6 Yo te he invocado, porquanto *tu* me oyes,
ò Dios inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.
7 Haz maravillosas tus misericordias, salva-
dor de los que en ti confian, d de losque se levan-
tan contra tu diestra,
8 Guardame como lo negro de la niñeta del
ojo, escondeme con la sombra de tus alas.
9 De delante de los malos que me opprimie-
ron: de mis enemigos *que* me cercan e por la vida.
10 f Cerrados con su grossura, con su boca ha-
blan sobervi amente.
11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen
sus ojos para tender *nos* à tierra.
12 g Parecen àl leon que dessea hazer presa: y al
leoncillo que está escondido.
13 Levantate, ò Iehova, anticipa su, faz: prostra-
lo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo.
14 h De los varones *con* tu mano, ò Iehova: de
los varones de mundo i cuya parte *es* en *esta* vida:
cuyo vientre hinches k de tu thesoro: hartan *sus*
hijos, y dexan la resta l à sus chiquitos.
15 Yo en justicia veré tu rostro: m hartarmehe
quando despertaré à tu semej ança.

b S, iniquidad en mi.
c á sab, para guardarme dellos.
d S, librando me.
e Heb, por alma.
f Heb, cerraron.
g Heb, su Semejança, como el leon &c.
h Suple, Librame.
i De la prosperidad del impio en esta vida, Iob 21, 13, leed la Nota.
k O, de tu despensa.
l A su familia.
m Desta hartura leed la nota Psal. 119, 130.

PSAL. XVIII.

El argumento del siguiente Psalmo está en el. 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor: a del siervo de Iehova, de
David, * el qual habló à Iehova las palabras
deeste cantico el dia que lo libró Iehova de
mano de todos sus enemigos, y de mano de
Saul, Y dixo.
AMartehé, Iehova, fortaleza mia.
3 Iehova roca mia, y castillo mio, y es-
capador mio, b Dios mio, Fuerte mio: con-
fiarmehe enel: Escudo mio, y el cuerno de mi sa-
lud, refugio mio.
4 Al alabado Iehova invocaré, y seré salvo
de mis enemigos.
5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos
de perversidad me atemorizaron:
6 Dolores del sepulchro me rodearon: antici-
paronme lazos de muerte:
7 En mi angustia c llamé à Iehova, y clamé à
mi Dios: *el* oyó desde su Templo mi boz, y mi cla-
mor entró delante deel, en sus orejas.
8 Y la tierra fue commovida y tembló: y los
fundamentos de los montes se estremecieron, y se
removieron, porque el se enojó.
9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego
d quemante: carbones se encendieron deel.
10 Y abaxó los cielos, y decendió: y escuridad
debaxo de sus pies.
11 Y cavalgó sobre *un* cherubin, y boló: y boló e
sobre las alas del viento
12 Puso tinieblas *por* su escõdero: en sus ender-
redores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nu-
ves de los cielos.
13 Por el resplandor de delante deel sus nuves
passaron: granizo y carbones de fuego:
14 Y tronó en los cielos Iehova, y el Altisimo
dió su boz: granizo y carbones de fuego.
15 Y embió sus saetas, y f desbaratolos: y echó
relampagos, y destruyolos.

a S, Psalmo.
* 2, Sam, 22, 1.
b Heb, 2, 13.
c Heb, llamarè &c.
d Heb, quemó
e Mas ligero que el viento.
f S, à mis enemigos.

16 Y aparecierō las hōduras de las aguas: y descubrieronse los cimiētos del mūdo por tu reprehēsion, ó Iehova, por el soplo del viento de tu nariz.
17 ‡ Embió desde lo alto, tomóme, sacóme de las muchas aguas.
18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los q̄ me aborreciero: aunque ellos *erā* mas fuertes q̄ yo.
19 Anticiparonme en el dia de mi quebrantamiento: mas Iehova me fue por bordon.
20 Y sacóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.
21 Iehova me pagará conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos me bolverá.
22 Porquanto guardé los caminos de Iehova; y no [h] me malcé con mi Dios.
23 Porque todos sus juyzios *estuvieron* delante demi: y no eché de mi sus estatutos.
24 Y fue perfecto cō el: y recatéme de mi maldad.
25 Y pagóme Iehova conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos delante de sus ojos.
26 Con el misericordioso serás misericordioso: y con el varon perfecto serás perfecto.
27 Con el limpio serás limpio, [i] y con el perverso serás perverso.
28 Portanto tu àl pueblo ‡ humilde salvaras: y los ojos altivos humillarás.
29 Portanto tu alūbrarás mi candela: Iehova mi Dios alumbrará mis tinieblas.
30 Porque contigo desharé exercitos: y en mi Dios [k] assaltaré muros.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova afinada: [l] escudo es à todos los q̄ esperan en el.
32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehova? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?
33 Dios, que me ciñe de fuerça: y [m] hizo perfecto mi camino:
34 Que pone mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo estar sobre mis alturas.
35 Que enseña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis braços.
36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu [n] mansedumbre me multiplicará.
37 Ensancharás mi passo debaxo de mi, y no titubearàn mis rodillas.
38 Perseguiré mis enemigos, y alcançarlos he; y no bolveré hasta acabarlos.
39 Herirloshe y no podran levantarse; caeran debaxo de mis pies.
40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pelea, agoviaste mis enemigos debaxo de mi.
41 Y disteme la cerviz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, destruy.
42 Clamaron, y no *uvo* quien salvasse; à Iehova, mas no los oyó.
43 Y molilos como polvo delante del viento: como à lodo de las calles los esparzi.
44 Librasteme de contiendas de pueblo: pusisteme por cabecera de Gentes; pueblo que no conoci, me sirvió.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hombres estraños [o] me mintieron.
46 Los hombres estraños se cayeron: y ovieron miedo desde sus encerramientos,
47 Biva Iehova, y bendito *sea* mi Fuerte: y sea ensalçado el Dios de mi salud.
48 El Dios que me da las venganças, y sujetó pueblos debaxo de mi.
49 Mi librador de mis enemigos: tambien me [p] heziste superior de mis adversarios: de varon violento me libraste.
50 * Portanto yo te confessaré en las gentes, ó Iehova, y cantaré à tu nombre.
51 Que [q] engrandece las saludes de su Rey, y que haze misericordia á su ungido David, y à su simiente para siempre.

‡ En heb. son futuros.
h Me bolvi impio apostatando del.
i Pagarás al perverso segun su perversidad *Lev. 26, 21, di-ze lo mismo por otras palabras y 1. Sam. 2, 30.*
‡ O, *abatido.*
k Tomen ciudades.
l Prover. 30, 5
m Heb, dará perfecto &c.
n Tu benignidad
‡ *En heb, son futuros.*
o Me obedecieron, aunq̄ contra su voluntad. *Lee d Deut. 33, 29. y 2. Sam. 22, 45. Psal. 66, 3.*
p Heb, enalteceziás.
* Rom. 15, 9.
q S, El qual Iehova.

PSAL. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diversas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Evangelio.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.
2 Los cielos cuentan la gloria de Dios, y * el estendimiento denūcia la obra de sus manos.
3 El un dia reguelda palabra àl *otro* dia, y la *una* noche à la *otra* noche declara sabiduria.
4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su boz.
5 * En toda la tierra salio [a] su hilo, y al cabo del mundo sus palabras, para el Sol [b] puso tabernaculo [c] en ellos.
6 Y [d] el, como un novio q̄ sale de su thalamo, alegrase, como un gigante, para correr el camino.
7 Del un cabo de los cielos *es* su salida, y [h] rodea por [i] sus cabos, y no ay quiē se escōda de su calor.
8 ¶ La Ley de Iehova, perfecta que [k] buelve el alma, el testimonio de Iehova, fiel, que haze sabio àl [l] pequeño.
9 Los mandamientos de Iehova, rectos, que alegran el coraçon, el precepto de Iehova, [m] puro, que alumbra los ojos.
10 [n] El temor de Iehova, limpio, que permanece para sieēpre, los derechos de Iehova, verdad, [o] todos justos.
11 * Desseables mas q̄ el oro, y mas q̄ mucho oro afinado, y dulces mas q̄ miel, y q̄ liquor de panales.
12 Tu siervo tambien es amonestado con ellos; en guardarlos, gran salario.
13 ‡ Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.
14 Ansimismo † de las sobervias deten tu siervo, que no se enseñoreen de mi: ēntōces seré perfecto, y seré limpio de gran rebellion.
15 Sean volūtarios los dichos de mi boca, y el pensamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehova, Roca mia, y mi Redemptor.

* Gen. 1, 6.
* Rom. 10, 18
a Signif. el cordel del albañi. otros su edificio.
b S, Dios.
c En los cielos.
d S, el *Sol.*
h *Heb,* su rodeo.
i Por las extremidades, o cantones de los cielos.
II.
k Tan consolatoria y confortativa que basta para bolver el alma al cuerpo.
l Al parvulo, ignorante, inexperto. Pro. 1, 4.
m Claro, lucido.
n El instituto de Dios por el qual es honrado.
o Heb, justificaronse à una.
* *Iob, 23, 12.*
‡ *De los pecados de ignorancia Lev. 4, 2.*
† *De los pecados hechos de proposito deliberado.*

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey, Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fue la guerra que David tuvo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece David aver compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
2 Oygate Iehova en el dia del angustia, [a] ensalcete el nombre del Dios de Iacob.
3 Embiete ayuda desde el Sanctuario, y desde Sion te sustente.
4 Tenga memoria de todos tus [b] presentes, y encenize tu holocausto, Selah.
5 Dete conforme à tu coraçon, y cumpla todo tu consejo.
6 Alegrarnos hemos con tu salud, y en el nombre de nuestro Dios alçaremos pendon, cumpla Iehova todas tus peticiones.
7 Aora he conocido, que Iehova hà guardado su ungido: oyrlohá desde los cielos de su sanctidad con las valentias de la salud de su diestra,
8 ‡ Estos en carros, y aquellos en cavallos: mas nosotros del nombre de Iehova nuestro Dios tendremos memoria.
9 Estos arrodillarō, y cayeron: mas nosotros nos levantamos, y nos enhestamos.
10 Iehova, salva: *que* el Rey nos oyga el dia
que lo

a O, *ampárete.*
b Especie de sacrif. *Lev. 2, 1.*
‡ *Ab. 33, 17.*

que lo invocaremos.

PSALM. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del publo por la victoria de su Rey.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
IEhova, en tu fortaleza se alegrará el Rey y en
tu salud se gozará mucho.
3 El desseo de su coraçon le diste.: y no le
negaste loq̃ sus labios pronunciaron, Selah.
4 Portanto lo adelantaras en bendiciones de
biē: corona de oro fino has puesto sobre su cabeça.
5 Vida te demandó, diste sela: longura de dias,
por siglo y siglo.
6 Grande *es* su gloria en tu salud: honrra y
hermosura has puesto sobre el.
a Heb. porque lo pondrás bendiciones &c. 7 Porq̃ a lo has bendicho para siempre: ale-
grastelo de alegria con tu rostro;
8 Porquanto el Rey confia en Iehova: y en la
misericordia del Altissimo: no titubeará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos: tu
diestra alcançara à los que te aborrecen.
10 Ponerlos has como horno de fuego en el
tiempo de tu yra: Iehova los deshará en su furor,
y fuego los consumirá.
11 Su fruto destruyras de la tierra: y su simien-
te de entre los hijos de los hombres,
12 Porque tendieron mal contra ti: machina-
ron machinacion, *mas* no prevalecieron,
b Con tu arco 13 Portanto poner loshas à parte: b cō tus cuer-
c Heb. compornás. das c apuntaras à sus rostros.
14 Ensalçate, ò Iehova, con tu fortaleza: canta-
remos y alabaremos tu valentia.

PSALM. XXII.

David en sus angustias prophetiza la angustia de Christo en la cruz, su abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de su Reyno, de ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo, que exceden la historia de David: porque el principal intento del Espiritu S. era cātar loq̃ avia de essecutarse en la persona de Christo, en quiē todas ellas se veen cumplidas, como parece por la historia del Evangelio. Este psalmo conviene muy mucho con el psal. 69.

a La cierva (or. el luzero) de la mañana. 1 Al Vencedor: sobre a Ajeleth-hassahar, Psal-
mo de David.
b Mat. 27. 46. Mar. 15, 34. DIos b mio, Dios mio, porq̃ c me has dexado?
c Psal. 31, 23. *contado soy &c* estás lexos d de mi salud, de las palabras de mi
psal. 42, 10. porque te has olvidado? Psal. 43, 2. Porq̃ me has desechado? psal. 69. 4, han desfallecido mis ojos de esperar a mi Dios. bramido?
3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de no-
d De salvar me. y de oyr &c. he, y no *ay* para mi e silencio?
4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de Israel.
e Escucharme. oyrme. 5 En ti esperaron nuestros padres: esperaron,
y salvastelos.
6 Clamaron à ti, y fueron librados: esperaron
en ti, y no se avergonçaron.
7 Y yo * gusano, y no varon: verguença de
* Iob. 25. 6. hombres y desecho del pueblo.
* Mat. 27. 43. 8 * Todos losque me veen, escarnecen de mi,
* 2 Rey. 19. 21. echan de los labios, * menean la cabeça.
f S. diziendo con escarnio Leed la Nota. Psal. 42. 4. 9 f Remite *se* à Iehova, librelo, q̃ lo quiere biē
10 Empero tu *eres* el que me sacó del viētre, el q̃
me hazes esperar desde las tetas de mi madre.
11 Sobre ti estoy g echado desde la matriz: des-
de el vientre de mi madre tu *eres* mi Dios.
g Confiado reposadamente. 12 No te alexes de mi, porque la angustia *está*
cerca: porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearōme muchos toros: fuertes de Basan
me cercaron.
14 Abrieron sobre mi su boca, *como* leon que
haze presa, y que brama,
15 Como aguas me escurri, y desconyuntarō-
se todos mis huessos: mi coraçon fué como cera
desliendose en medio de mis entrañas,
16 Secóse, como un tiesto, mi vigor, y mi len-
gua se pegó à mis paladares: y en el polvo de la
muerte me has puesto,
17 Porq̃ me rodearō perros, cercarō me quadri-
lla de malignos: * horadarō mis manos y mis pies. * Matt. 27.
18 Contaria todos mis huessos: ellos miran, cō- 35. Mar. 15,
sideranme. 24.
19 * Partieron entre si mis vestidos: y sobre mi * Luc. 23. 34.
ropa echaron suertes. Ioan. 19. 23. y
20 Mas tu Iehova no te alexes: fortaleza mia 24.
apressurate para mi ayuda.
21 Escapa del cuchillo mi alma: de poder del
perro h mi unica. h Mi vida.
22 Salvame de la boca del leon: y de los cuer-
nos de los unicornios me oye,
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos: en II.
medio de la congregacion te alabaré, * Heb. 2, 12.
24 Losque temeys à Iehova, alabaldo, toda la
simiente de Iacob glorificaldo: y temed de el toda
la simiente de Israel.
25 Porque no menospreció, ni abominó, i la af- i Otros la baxeza.
flició del pobre, ni escondió su rostro deel: y quan-
do clamó à el, le oyó,
26 De ti *será* mi alabança en la grande congre-
gació: mis votos pagaré delāte de los que le temē.
27 Comeran los k pobres, y hartarsehan; alaba- k O, humildes.
rán à Iehova losque lo buscan: bivira vuestro co-
raçon para siempre,
28 Acordarsehan, y bolversehan à Iehova todos
los terminos de la tierra; y humillarsehan delante
de ti todas las familias de las Gentes.
29 Porque de Iehova *es* el reyno: y *el* se enseño-
reará de las Gentes.
30 Comieron, y adoraron todos los gruessos
de la tierra: delante deel se arrodillaron todos los
que decienden al polvo: y sus almas no vivifica-
ron.
31 l La simiente le servirá, será contada à Ieho- l S. de los justos.
va perpetuamente.
32 Vendràn, y annunciaràn al pueblo que na-
ciere, su justicia que el hizo.

PSAL. XXIII.

David, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ovejas pinta, qual sea la providencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de David.
IEhova * *es* mi pastor *a* no me faltará, * Isa. 40. 11. Ierem. 23. 4.
2 En lugares de yerva me hará yazer: jun- Ezec. 34, 23.
to à aguas b de reposo me pastoreará. Ioan. 10. 11.
3 c Hara bolver mi alma: guiarmehá por sen- 1. Ped. 2, 25.
das de justicia, por su nombre. a Otros, no desfallecere.
4 * Aunque ande en valle de sombra de mu- b O, de holgança. Heb. de reposos.
erte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás* conmi-
go: tu vara, y tu cayado ellos me connortaràn. c Psal. 19. 8.
5 Adornarás mesa delante de mi en presencia * Psal. 118. 6.
de mis angustiadores: ungiste mi cabeça con azey-
te, mi copa *está* revertiendo.
6 Ciertamente el bien y la misericordia me
seguiràn todos los dias de mi vida: y en la Casa de
Iehova d reposaré por luengos dias. d O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta universidad escogió un pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra q̃ reciban, y traten benignamētē este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.

1 Psalmo de David.
DE * Iehova *es* la tierra y su a plenitud: el mū- * Exo. 19. 5. Psal. 49. 12.
do, y los que en el habitan. 1 Cor. 10. 26.
2 Porque el la fundó sobre los mares: y a Todo loque contiene.
sobre los rios la affirmó.

3 * Quien

* Ar,15,2. Esa,32,15.
b O, de su Sanctuario.
c La formula del juraméto, Bive Iehova &c.

3 *Quien subirà al monte de Iehova? y quiē
estarà en el lugar b de su sanctidad?
4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el
que no tomó en vano c mi anima, ni juró con en-
gaño.
5 Recibirá bendicion de Iehova: y justicia del
Dios de salud.
6 Esta es la generacion de los que lo buscan:
de los que buscan tu rostro es á saber Iacob. Selah.

II.
d Palabras trocadas, por, O cabeças (à los principes) alçad vuestras puertas.
e Fuertes.

7 ¶ d Alçad, ó puertas, vuestras cabeças, y al-
çaos vosotras puertas e eternas, y entrará el rey de
gloria.
8 Quien es este Rey de gloria? Iehova el Fuer-
te, Valiente, Iehova el Valiente en batalla.
9 Alçad, ô puertas, vuestras cabeças, y alçaos
vosotras puertas eternas, y entrará el rey de gloria.
10 Quien es este Rey de gloria? Iehova de los
exercitos, el es el Rey de gloria, Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto heb.

1 De David.
Aleph A ti, ô Iehova, levantare mi anima.
2 *Beth* Dios mio en ti confié, no sea
yo avergonçado, no se alegren de mi mis enemigos.

a Heb, tambien.

3 *Gimel* a Ciertamente todos losque te esperā,
no serán avergonçados, serán avergonçados los
que rebellan sin causa.
4 *Daleth* Tus caminos. ô Iehova, me haz saber:
tus sendas me enseña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, *Vau* y ense-
ñame: porque tu *eres* el Dios de mi salud: à ti he es-

b Siempre.

perado b todo el dia.
6 *Zain* Acuerdate de tus miseraciones, ô Ie-
hova: y de tus misericordias, que *son* perpetuas.
7 *Heth* De los peccados de mi mocedad, y de mis
rebelliones no te acuerdes: conforme à tu miseri-
cordia acuerdate de mi tu, por tu bōdad ò Iehova.
8 *Theth* Bueno y recto *es* Iehova: portanto el
enseñarà à los peccadores el camino.
9 *Iod* Encaminará à los humildes por el juyzio
y enseñará à los mansos su carrera.
10 *Caph* Todas las sendas de Iehova *son* miseri-
cordia y verdad, à los que guardan su Concierto,
y sus testimonios.
11 *Lamed* Por tu Nombre, ó Iehova, perdona-
ràs tambien mi peccado; porque es grande.
12 *Mem* Quien *es* el varon que teme à Iehova?
Enseñarle ha el camino que há de escoger.
13 *Nun* Su anima reposarà en el bien, y su si-
miente heredera la tierra.

c Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54. 13. Ioan, 6, 45.

14 *Samech* El secreto de Iehova, à los que le te-
men: y su Concierto, c para les hazer saber.
15 *Ain* Mis ojos, siempre à Iehova, porque el
sacará de la red mis pies.
16 *Pe* Mirame, y ten misericordia de mi: porque

‡ Or. affligido.

yo *soy* solo, y ‡ pobre,
17 *Sade* Las angustias de mi coraçon se ensan-
charon: saca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y perdo-
na todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos, q se han multiplica-
do: y de odio injusto me han aborrecido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y librame: no sea *yo*
avergonçado, porque en ti confié.
21 *Thau* Integridad y rectitud me guardarán:
porque à ti he esperado.
22 *Pe* Redime, ó Dios, á Israel de todas sus an-
gustias.

PSAL. XXVI.

Es la misma materia del Psal. 7. y ansi servirà aqui el mismo Argumento.

1 De David.
IVzgame, ô Iehova, porque yo en mi integridad
he andado, y en Iehova he cōfiado: no vacilaré.
2 a Pruevame, ò Iehova, y tientame: *b* funde
mis riñones y mi coraçon:
3 Porque tu misericordia *está* delante de mis
ojos: y en tu verdad ando.
4 * No me assenté con los varones de false-
dad: ni entré con los, *que andan* encubiertamente.
5 Aborreci la Congregacion de los malignos:
y con los impios ‡ nunca me assenté.

a O, fundame. Arr.7,10.
b Esp.v. purifica.
* Iob,31,5. Ar.1,1.
‡ q.d. nunca yo fue familiar.

6 Lavaré en innocencia mis manos: y andaré
al derredor de tu altar, ó Iehova,
7 Para dar boz de confession, y para contar
todas tus maravillas.
8 Iehova, la habitacion de tu Casa he amado:
y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.
9 No juntes con los peccadores mi alma, ni
con los varones de sangres mi vida.
10 En cuyas manos *está* el mal hecho, y su di-
estra *está* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad: redimeme, y
ten misericordia de mi.
12 c Mi pie ha estado en rectitud, y en las con-
gregaciones bendiziré á Iehova.

c He caminado en &c.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion. II. Pide á Dios que no le dexe.

1 De David.
IEhova *es* mi luz y mi salud, de quien temeré?
Iehova *es* la fortaleza de mi vida, de quien me
espavoreceré?
2 Quando se acercaron sobre mi los malignos
para comer mis carnes: mis angustiadores y mis e-
nemigos à mi, ellos trompeçaron y cayeron.
3 Aunque se assiente campo sobre mi, no te-
merá mi coraçon: aunque se levante guerra sobre
mi, yo en esto confio.
4 Vna cosa he demandado à Iehova, esta a bus-
caré, Que este *yo* en la Casa de Iehova todos los
dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehova,
y para *b* buscar en su Templo.
5 *Porque *el* me esconderá en su Tabernacu-
lo en el dia del mal: escondermehá en el escondri-
jo de su tienda: en roca me pondrá alto.
6 Y c luego ensalçará mi cabeça sobre mis e-
nemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su
Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y
psalmearé à Iehova,

a O, procuraré.
b Preguntar. S, en mis dubdas y perplexidades.
* Psal, 91.
c Heb, aora.

II.

7 ¶ Oye, ò Iehova, mi boz *conque* llamó: y ten
misericordia de mi, y respondeme.
8 Mi coraçon ha dicho de ti. Buscad mi rostro.
Tu rostro ó Iehova buscaré.
9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con
ira tu siervo, mi ayuda has sido, no me dexes, y
no me desampares Dios de mi salud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexaron:
y Iehova me recogerá.
11 Enseñame, ó Iehova, tu camino: y guia me
por senda de rectitud à causa de mis enemigos.
12 No me entregues d à la voluntad de mis e-
nemigos: porque se han levantado contra mi testi-
gos falsos, y quien habla calumnia.
13 e sino creyesse que tengo de ver la bondad
de Iehova en la tierra de los bivientes,
14 * Espera à Iehova, esfuerçate, y esfuercese
tu coraçon: y espera á Iehova.

d Heb, en el alma.
e S, pereciera, sino &c.
* Esai. 25, 9. & 33, 2.

PSAL. XXVIII.

Pide David à Dios, que le tenga de su mano, paraque no camine con los impios hyprocritas, y à la fin sea punido cō ellos.

1 De David

A Ti



a Heb, no calles de mi. * Psal, 143, 7.

A Ti, ó Iehova, llamaré: fuerça mia, [a] no me
dexes: * porque dexandome no sea seme-
jante á losque decienden al sepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos, quãdo clamo á ti: quã-
do alço mis manos [b] al Templo de tu sãctidad.
3 No me tires con los malos: y con los que
hazen iniquidad: * que hablan paz con sus proxi-
mos, y la maldad *está* en su coraçon.
4 Da les conforme à su obra, y conforme á la
malicia de sus hechos: conforme à la obra de sus
manos les dá: pagales su paga.
5 Porque no entendieron las obras de Iehova,
y el hecho de sus manos, derribarloshà, y no los
edificará.
6 Bẽdito Iehova, que oyó la boz de mis ruegos.
7 Iehova *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el
esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozose mi
coraçon, y con mi cancion [c] lo alabaré.
8 Iehova es la fortaleza [d] deellos: y el esfuer-
ço de las saludes de su Vngido *es* el.
9 Salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y
pastorealos, y ensalçalos para siempre.

b Heb, al palacio de tu sanctidad. Ar. 12, 3.
* Ierem, 9, 8.
c O, lo confessaré.
d De los suyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta á todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas maravillas hà declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetizase en este Psalmo la virtud y efficacia de la Predicacion del Evangelio.

1 Psalmo de David.
DAd à Iehova, [a] ó hijos de fuertes, dad à Ieho-
va la gloria, y la fortaleza.
3 Dad à Iehova la gloria [b] de su nom-
bre: humillaos à Iehova [c] en el glorioso sãctuario.
4 * Boz de Iehova sobre las aguas: el Dios de glo-
ria hizo tronar: Iehova, sobre las muchas aguas.
5 Boz de Iehova con potencia, boz de Ieho-
va con gloria.
6 Boz de Iehova que quebranta los cedros; y
quebrantó Iehova los cedros del Libano.
7 Y hizolos saltar como los bezerros: al Liba-
no, y al Sirion como hijos de unicornios.
8 Boz de Iehova que corta llamas de fuego.
9 Boz de Iehova *que* hará temblar al desierto:
hara temblar Iehova el desierto de Cades.
10 Boz de Iehova *que* hará estar [d] de partó à las
ciervas, y desnudará las breñas: y en su Templo
todos los suyos *le* dizen gloria.
11 Iehova estuvo en el diluvio, y assentóse Ie-
hova por rey para siempre.
12 Iehova darà fortaleza à su pueblo: Iehova
bendezirá à su pueblo en paz.

a Poderosos del mũdo. Ot. hijos de carneros. El uno y lo otro significa.
b Digna de su alabança.
c Heb, en la gloria de sanctidad.
* Esai, 29, 6. Iob, 37.
d Del parto difficil de las ciervas Iob, 39, 6.

PSAL. XXX.

Haze David gracias à Dios, por averle el librado de grandes peligros, y dado reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de
la casa de David.
ENsalçartehe, ó Iehova, porque me has ensal-
çado: y no heziste alegrar mis enemigos de
mi.
3 Iehova Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.
4 Iehova, heziste subir del sepulchro mi anima,
disteme vida [a] de mi decendimiẽto à la sepultura.
5 Cantad à Iehova sus Misericordiosos: y ce-
lebrad la memoria de su sanctidad.
6 Porque un momento *ay* en su furor, *mas* vi-
da en su voluntad: à la tarde reposará el lloró, y à
la mañana *vendrà* el alegria.
7 Y yo dixe [b] en mi quietud, No resvalarè jamas.
8 Porque *tu* Iehova por tu benevolencia [c] a-
ssentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste
tu rostro, *y yo* fue conturbado.
9 A ti, ó Iehova, llamaré: y al Señor supplicaré.

* 2. Sam, 5, 11.
a O, de los q̃ decienden al hoyo.
b O, en mi felicidad. o, abundancia. *Por el contrario en su priessa dezia: cortado soy, &c, Psal, 31, 23 y 116, 11.*
c Heb, heziste estar.

10 Que provecho *ay* en mi [d] muerte, quando yo
decendiere al hoyo? * Loartehá el polvo? annun-
ciará tu verdad?
11 Oye, ó Iehova, y ten misericordia de mi: Ie-
hova sé mi ayudador.
12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste
mi sacco, y ceñisteme de alegria.
13 Portanto à ti cantè gloria, y no callé: Ieho-
va Dios mio: para siempre te confessaré.

d Heb, sangre. * Ar, 6, 6 y 88, 11 y 115, 17.

PSAL XXXI.

David puesto en gravissimo peligro de sus enemigos ora à Dios que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
EN * ti Iehova he esperado, no sea yo avergõ-
çado para siempre: librame en tu justicia.
3 Inclina à mi tu oreja, escape me presto, sé
me por roca de fortaleza: por casa fuerte para sal-
varme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por
tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.
5 Sacarmehas de la red, que han escondido pa-
ra mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: re-
demisteme ó Iehova Dios de verdad.
7 Aborreci [a] los que esperan en las vanida-
des de vanidad: y yo en Iehova he esperado.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu miseri-
cordia, porque has visto mi affliccion; has conoci-
do mi anima en las angustias.
9 Y no me encerraste en la mano del enemi-
ho: *antes* heziste estar mis pies en anchura.
10 Ten misericordia de mi, ò Iehova, que estoy
en angustia: hanse carcomido con enojo mis ojos,
mi anima, y [b] mi vientre.
11 Porq̃ se há acabado con dolor mi vida, y mis
años cõ sospiro; há se enflaqcido mi fuerça à causa
[c] de mi iniquidad; y mis huessos se han podrido.
12 De todos mis enemigos he sido oprobrio, y
* de mis vezinos en gran manera, y horror à mis
conocidos: losque me vian fuera, huyã de mi.
13 He sido olvidado [d] de coraçon como mu-
erto: hé sido como *un* vaso perdido.
14 Porque he oydo affrenta de muchos, [e] mie-
do enderredor, quãdo consultavan juntos contra
mi, para prender mi alma pensavan.
15 Mas yo sobre ti confié, ó Iehova, dixe, Dios
mio tu.
16 En tu mano *estan* [f] mis tiempos: librame de
la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.
17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu sier-
vo: salvame por tu misericordia.
18 Iehova, no sea yo confuso, porque te he
invocado: sean confusos los impios, sean cortados
para el † infierno.
19 Enmudezcan los labios mentirosos, que
hablan contra el justo *cosas* duras con sobervia y
menosprecio.
20 ¶ * Quan grande es tu bien, que has guar- II
dado para losque te temen: que has obrado, para
losq̃ esperã en ti delãte de los hijos de los hõbres!
21 * Esconderloshas en el escondedero de tu
rostro de las arrogancias [g] de cada qual: esconder
loshas en el Tabernaculo de quistion de lenguas.
22 Bendito Iehova, porque ha hecho maravillo-
sa su misericordia para conmigo en ciudad fuerte.
23 Y yo dezia * en mi priessa, † Cortado soy de
delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz
de mis ruegos, quando clamava á ti.
24 Amad à Iehova todos sus Misericordiosos:
à los

* Ab, 71, 1, &c. y 119, 116.
* Luc, 23, 46.
a O, losq̃ miran à las &c.
b Mis entrañas.
c De mi afflicion.
* Leed Iob, 19, 13, y Ab, 38, 12.
d Del todo.
e Cercado de temores.
f La universal y particular disposicion de toda mi vida.
† Ot, sepulchro.
* Esai, 64, 4. 1, Cor, 2, 9.
* Psal, 91.
g Heb, de varon.
* Psal, 116, 11. † Leed la Nota. Psal, 22, 1.

à los fieles guarda Iehova, y paga abundantemen-
te al que haze con sobervia.
23 Esforçaos y es fuercese vuestro coraçon, to-
dos losque esperays en Iehova.

PSAL. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De David: [a] Maskil. a Instrucion.
Bienaventurado *el perdonado de rebellion, * Rom, 4, 7.
el encubierto de peccado.
2 Bienaventurado el hombre à quien no
contarà Iehova la iniquidad, ni *oviere* en su espiri-
tu engaño.
3 Mientras callé: se envejecieron mis huessos
en mi bramido toda el dia.
4 Porque de dia y de noche se agrava sobre
mi tu mano, bolviose [b] mi verdor en sequedades b Mi frescura.
de verano, Selah.
5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi
iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra mi mis re- *Prov, 28, 13. y 1, Ioan, 1, 9.
belliones à Iehova, y tu perdonarás la maldad de
mi peccado. Selah.
6 Por esto orarà todo Misericordioso à ti en el
tiempo del hallar: ciertamente en la innundacion
de las muchas aguas, no llegaràn à el.
7 Tu *eres* mi escódedero, del angustia me guar-
daràs: *con* clamores de libertad me rodearàs. Selah.
8 Hazertehé entender, y enseñartehe el cami-
no en que andaràs: [c] sobre ti affirmaré mis ojos. c Heb, aconsejaré sobre ti con mi ojo.
9 No seays como el cavallo, como el mulo, sin
entendimiento: con cabestro y con freno su boca
há de ser cerrada paraque no lleguen à ti.
10 Muchos dolores para el impio: y el que es-
pera en Iehova misericordia lo cercarà.
11 Alegraos en Iehova, y gozaos justos: y can-
tad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el govierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

Cantad justos en Iehova: à los rectos *es* her-
mosa el alabança,
2 Celebrad à Iehova con harpa: con psal-
terio y decacordio cantad à el.
3 Cantad à el cancion nueva: hazed bien ta-
ñendo con jubilo.
4 Porque derecha *es* la palabra de Iehova: y
toda su obra con verdad.
5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia
de Iehova *está* llena la tierra.
6 * Có la palabra de Iehova fueron hechos los * Gen, 1, 6.
cielos: y con el espiritu de su boca todo el exercito
de ellos.
7 El junta, como en un monton, las aguas de
la mar: el pone por thesoros los abismos.
8 Teman à Iehova toda la tierra, teman deel
todos los habitadores de el mundo.
9 [a] Porque el dixo, y fué, el mandò y estuvo. a Loque dixo ver, 6.
10 Iehova haze annullar el consejo de las gẽtes,
y el haze anullar las machinaciones de los pueblos.
11 El consejo de Iehova permanecerá para si-
empre, los pensamientos de su coraçon, por gene-
racion y generacion.
12 Bienaveturada la gente à quien Iehova es su
Dios: el pueblo à quiẽ escogió por heredad para si.
13 Desde los cielos miró Iehova, vido todos los
hijos de Adam.
14 Desde la morada de su assiento miró sobre
todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el [b] en- b O, considera.
tiende todas sus obras.
16 El rey no es salvo con la multitud del exer-
cito, el valiente no escapa con la mucha fuerça.
17 * Vanidad es el cavallo para la salud, con la * Psal, 20, 8. Iteḿ Prov, 21, 31.
multitud de su fuerça no escapa.
18 Heaqui, el ojo de Iehova sobre losque le te-
men; sobre losque esperan su misericordia.
19 Para librar de la muerte sus almas; y para
darles vida en la hambre.
20 Nuestra alma esperó à Iehova; nuestra ayu-
da y nuestro escudo *es* el.
21 Portanto en el se alegrará nuestro coraçon,
porque [c] en el Nombre de su sanctidad avemos c O, en su sancto Nombre.
confiado.
22 Sea tu misericordia, ô Iehova, sobre nosotros,
como te avemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

Hazimiento de gratias conque David por su exemplo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios: porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasiõ del Psalmo está clara del titulo. Los versos estã señalados por las letras del Alphabeto hebreo.

1 De David, quando mudó su semblante de- 1. Sam, 21, 13.
lante de Abimelech, y el lo echó, y se fuè:
Aleph Bendeziré à Iehova en todo tiẽpo; si-
empre *será* su alabança en mi boca.
3 *Beth* En Iehova se alabarà mi anima; oy-
rán los mansos, y alegrarsehán.
4 *Gimel* Engrandeced à Iehova conmigo; y
ensalcemos su Nombre á una.
5 *Daleth* Busqué à Iehova y *el* me oyò; y de to-
dos mis miedos me librò.
6 *He* Miraron à el; y fueron alumbrados. *Vau*
y sus rostros no se avergonçaron.
7 *Zain* Este pobre llamó, y Iehova *lo* oyó, y de
todas sus angustias lo escapò.
8 *Heth* * El Angel de Iehova assienta campo * Gen, 32, Iosu. 5, 13. Psal, 91, 11. Heb, 1, 14.
en derredor de los que le temen, y los defiende.
9 *Theth* Gustad, y ved que *es* bueno Iehova;
dichoso el varon que confiará en el.
10 *Iod* Temed à Iehova sus sanctos; * porque * Prov, 19, 23.
no ay falta para los que le temen.
11 *Caph* Los leoncillos empobecieron, y ovie-
ron hambre, y losque buscan á Iehova, * no avrán * Psal, 37, 25.
falta de ningun bien.
12 ¶ *Lamed* Venid hijos, oydme, temor de Ie- II.
hova os enseñaré.
13 *Mem* * Quien *es* el varon que dessea vida? que * 1, Ped, 3, 10.
cobdicia dias [a] para ver bien? a Para ser biẽ aventurado.
14 *Nun* Guarda tu lengua de mal, y tus labios
de hablar engaño,
15 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien; in-
quiere la paz, y siguela.
16 *Ain* Los ojos de Iehova *están* sobre los ju-
stos; y sus orejas al clamor deellos.
17 *Pe* La ira de Iehova contra losque mal hazẽ
para cortar de la tierra la memoria deellos.
18 *Sade* [b] Clamaron, y Iehova *los* oyó; y de todas b S, los pios.
sus angustias los escapó.
19 *Coph* Cercano *está* Iehova à los quebranta-
dos de coraçõ; y à los molidos de espiritu salvará.
20 *Res* [c] Muchos *son* los males del justo: y de c Assi lo dixo S. Pablo, 2, Tim, 3, 11.
todos ellos lo escapará Iehova:
21 *Sin* Guardando todos sus huessos, uno de-
ellos no será quebrantado.
22 *Thau* Matará al malo la maldad; y los que a-
borrecen ál justo serán assolados,
23 *Pe* Redime Iehova la vida de sus siervos; y
no serán assolados todos losque en el confian.

PSAL. XXXV.

Invoca ardentissimamente el favor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Descrive su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud. Prophetizales toda desaventura y alcabo eterna confusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios,

1 De David.
PLeytea, ó Iehova con mis pleyteantes; pelea con
mis peleadores.
2 Echa mano àl escudo y àl paves y levantate en mi ayuda.
3 Y saca la lança, y cierra contra mis perseguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,
4 *Y averguencense, y confundanse los que
buscan mi anima; buelvan atrás, y sean avergonçados los que piensan mi mal.
5 [a] Sean como el tamo delante del viento: y el
Angel de Iehova el que rempuxe.
6 Sea su camino escuridad y resvaladeros: y el
Angel de Iehova el que los persiga.
7 Porque sin causa escondieron para mi el hoyo
de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiento que no sepa: y su
red que escondió, lo prenda: [b] cõ quebrantamiento
cayga en ella.
9 Y gozese mi alma en Iehova: y alegrese en su
salud.
10 Todos mis huessos dirán, Iehova quien como
tu? Que escapas ál affligido del mas fuerte que el: y
ál pobre y menesteroso del que lo roba.
II. 11 ¶ Levantaronse testigos falsos: loque no sabia, me demandaron.
12 Bolvieron me mal por bien [c], horfandad à
mi anima.
13 Y yo quando ellos [d] enfermaron, [e] me vesti
de sacco: affligi con [f] ayuno mi anima, y mi oracion se rebolvia en mi seno.
14 Como *por mi* compañero, como *por* mi hermano andava; como el que trae luto por madre, enlutado me humillava.
15 Y [g] en mi coxera se alegraron: y se juntaron:
juntaronse [h] sobre mi entristecidos, y *yo* no *lo* entendia: [i] despedaçavan *me*, y no cessavan,
16 Con los lisongeros escarnecedores de escarnio
cruxiendo sobre mi sus dientes.
17 Señor, hasta quando verás? [k] Haz bolver mi
anima de sus qbrãtamientos, mi unica de los leones.
18 Confessartehé en grande congregacion: en
pueblo [l] fuerte te alabaré.
19 *No se alegren de mi mis enemigos sin porque: ‡ *ni* los q̃ me aborrecẽ sin causa, hagã del ojo.
20 Porque no hablan paz: y contra los mansos
de la tierra [m] piensan palabras engañosas.
21 Y ensancharon sobre mi su boca: dixeron,
*Hola Hola, visto han nuestros ojos.
22 Visto has, ó Iehova, [n] no calles: Señor, no te
alexes de mi.
23 Recuerda, y despierta para mi juyzio, Dios
mio, y Señor mio, para mi causa.
24 Iuzga me conforme à tu justicia, Iehova Dios mio, y no se alegren de mi.
25 No digan en su coraçon, Hola, [o] nuestra anima: no digan, Deshecho lo hemos.
26 *Averguencense, y sean confundidos à una,
los que se alegran de mi mal: vistanse de verguença
y de confusion, los que se engrandecen contra mi.
27 Canten, y alegrense losque se huelgan de mi
justicia; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, elque ama la paz de su siervo.
28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el
dia de tu loor.

* *Ab. ver. 26. y Psal. 40, 15. y 71, 13.*
a *Psalm. 1, 4.*
b Otros, con estruendo.
c Tornaron me solo.
d *q. d. quando à mis enemigos iva mal, yo avia compassion dellos. Prov. 24, 17.*
e Heb. mi vestido sacco.
f *Del ayuno Lev. 16, 29.*
g Quando yo fuè abatido de mi estado. *al contrario de loque haze el pio, ver. 13.* Heb. en mi coxear.
h Fingiendo tristeza de mi menoscabo.
i *Heb.* rompieron, y no callaron.
k Restaura.
l Populoso mucho.
* Ioan. 15, 25
‡ *Suplese la precedẽte negativa como Psal. 9, 19. leed la nota.*
m Machinan calumnias.
* *y ver 25. y Psal. 40, 16.*
n No cesses, no detengas la vengança.
o Nuestro desseo es cũplido.
* *Ar. ver. 4.*

PSAL. XXXVI.

Descrive David el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y espera. III. Descrive la esperança de los pios en opposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en fe.

1 Al Vencedor; del siervo de Iehova, de David.
DIcho [a] de la rebellion del impio en medio de
mi coraçon, No *ay* temor de Dios delante de
sus ojos.
3 Portanto [b] se lisongea en sus ojos para hallar
su iniquidad, para aborrecerla.
4 Las palabras de su boca *son* iniquidad, y fraude; no quiso entender para bien hazer.
5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre
camino no bueno, no aborrece el mal.
6 ¶ Iehova, *hasta los cielos *es* tu misericordia; II.
tu verdad hasta las nuves.
7 Tu justicia como los montes [c] de Dios, tus
juyzios abismo grande; ál hõbre y ál animal [d] conservas, ó Iehova.
8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò Dios; y
los hijos de Adã se abrigan en la sombra de tus alas.
9 Embriagarsehan de la grossura de tu Casa; y
del arroyo de tus delicias los abrevarâs.
10 Porque contigo *está* el manadero de la vida; III.
en tu lumbre veremos lumbre.
11 Estiende tu misericordia à los que te conocen;
y tu justicia à los rectos de coraçon.
12 No venga contra mi pie de sobervia; y mano
de impios no me mueva.
13 [e] Alli cayeron los obradores de iniquidad; fueron rempuxados, y no pudieron levantarse.

a Del impio y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.
b S. su iniquidad.
* *Ab. 57, 11 y 108, 5.*
c Grandes.
d *Habla de la providencia de Dios, con que no solamente crió todas las cosas. mas aun las conserva.*
e En la sobervia y impiedad.

PSAL. XXXVII.

Conforta David la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes padecen, vista su aflicion en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarando por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à la qual succederá miseria sin fin: y por el contrario, las aficiones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distinctas por las letras del Alphabetho Hebreo.

1 De David.
Aleph NO * te enojes con los malignos ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.
2 Porque como yerva serán presto
cortados: y como verdura de renuevo caerán.
3 *Beth* Espera en Iehova, y haz bien; bive en la
tierra, y mantien verdad.
4 Y deleytate en Iehova: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.
5 *Gimel* Buelve azia Iehova tu camino: y espera
en el, y el hará.
6 Y sacará, como la lumbre, tu justicia: y tus derechos como el medio dia.
7 *Daleth* Calla à Iehova, y espera en el: no te enojes con el que prospera en su camino, cõ el hombre que haze maldades.
8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo: no te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazerte malo.
9 Porque los malignos serán talados: y losque
esperan à Iehova, ellos heredarán la tierra.
10 *Vau* Y de àqui à poco no *será* el malo: y contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.
11 Y *los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.
12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe
sobre el sus dientes.
13 El Señor se reyrá deel: porque vee que [d] vendrá su dia.
14 *Heth* Los impios desvaynarõ espada, y entesaron su arco, para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃ andan camino derecho.

*Prover. 23, 17. y 24. 1. y 19.
a Heb. solamente.
b Para apartarte de Dios y de su Ley.
c Heb. y no el.
* Mat 5, 4.
d Viene.
e Heb. los rectos de camino.

Y 15 El

15 El cuchillo dellos entrará en su *mismo* coraçon: y su arco será quebrado.

16 *Teth* * Mejor es lo poco del justo, que las riquezas de muchos peccadores.

* Prov. 15, 16. y 16, 8.
e q. d. mas le aprovecha al pio lo poco, q̃ tiene, que aprovecha à todos los impios todo quanto tienen.

17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos *es* Iehova.

18 *Iod* Conoce Iehova [f] los dias de los perfectos: y su heredad será para siempre.

f Arr. Psal. 31, 16.

19 No serán avergonçados en el mal tiempo: y en los dias de la hambre serán hartos.

20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehova, [g] como lo principal de los carneros, serán consumidos: como humo se consumirán.

g Como los mejores, los mas gordos: porque no se engordan, sino para el matadero.

21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y el justo tiene misericordia, y dá.

22 Porque [h] los benditos deel, heredarán la tierra: y los malditos deel, serán talados.

h Los que Dios bédixo en Christo. Matth. 25, 31

23 *Mem* Por Iehova son ordenados los passos del hombre; y *el* quiere su camino.

i S. pio.

24 Quando cayére, * no será prostrado: porque Iehova sustenta su mano.

* Ved Prov. 24, 16. 1. Cor. 10, 13. y 2. Cor. 4, 9.

25 *Nun* * moço fue, y hé envegecido, y no he visto justo desamparado, ni su simiente que busque pan.

* Psal. 34, 11

26 [k] Todo tiempo tiene misericordia, y presta: y su simiente *es* para bendicion.

k Heb. Todo el dia.

27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y [l] bivirás para siempre.

l Heb. habitarás.

28 Porque Iehova ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siempre serán guardados: y la simiente de los impios será talada.

29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y bivirán para siempre sobre ella.

30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria, y su lengua hablará [m] derecho.

* Isa. 51, 7.
m Heb. juyzio.

31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tanto sus [n] pies no titubearan.

n Heb. passos.

32 *Zade* Accecha el impio àl justo, y procura matarlo:

33 Iehova no lo dexará en sus manos: ni lo condennará [o] quando lo juzgaren.

o Quando los impios lo cödennaren.

34 *Koph* Espera à Iehova, y guarda su camino, y *el* te ensalçará para heredar la tierra: quando los peccadores serán talados, verás,

35 *Res Yo* vide àl impio robusto, y reverdeciendo como *un* laurel verde:

36 Y passose, y heaqui [p] no parece: y busquélo, y nó fue hallado.

p Heb. no el.

37 *Schin* Considera àl perfecto, y mira por el recto, que la postrimeria de cada uno *de ellos es* paz.

38 Mas los rebelladores fuerõ *todos* à una destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.

39 *Tau* Y la salud de los justos *fue* Iehova, y su fortaleza en el tiempo del angustia:

40 Y Iehova los ayudó, y los escapa, y los escapará de los impios: y los salvará, por quanto esperaron en el.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

1 Psalmo de David [a] para acordar.

a Digno de memoria.

IEhova no me reprehendas con tu furor, ni me castigues con tu yra.

3 Porque tus saetas decendieron en mi: y sobre mi hà decendido tu mano.

4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra: no *ay* [b] paz en mis huessos à causa de mi peccado.

b Bien; salud.

5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agravado sobre mi.

6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

7 Estoy encorvado, estoy humillado en gran manera: todo el dia ando [c] enlutado.

c Entristecido.

8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y no *ay* sanidad en mi carne.

9 Estoy debilitado y molido en gran manera: bramo à causa del alboroto de mi coraçon.

10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y mi sospiro no te es oculto.

11 Mi coraçon *está* [d] rodeado, hà me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun [e] ellos no *están* conmigo.

d S. de dolores.
e Mis ojos.

12 * Mis amigos, y mis compañeros se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.

* Iob 19, 13. Arr. 31, 12.

13 Y los que buscavan mi anima armarõ lazos: y los que buscavan mi mal, hablavan iniquidades: y todo el dia meditavan fraudes.

14 Y yo, como sordo, no oya: y como un mudo, *que* no abre su boca.

15 Y fue como *un* hombre que no oye: y que no *ay* en su boca reprehensiones.

16 Porque à ti Iehova esperava; tu responderàs Iehova Dios mio.

17 Porq̃ [f] dezia, Que no se alegren de mi: quando mi pie resvalava se engrandecian sobre mi.

f Orava.

18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi dolor *está* delante de mi continamente.

19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarmehé por mi peccado.

20 [g] Porque mis enemigos *son* bivos y fuertes: y hanse augmentado los que me oborrecen sin causa:

g Heb. y mis &c.

21 [h] Y pagando mal por bien me son cõtrarios, por seguir yo lo bueno.

h Si haziendo bien soys affligidos, y lo sufris. 1. Ped. 2, 20. &c.

22 No me desampàres ô Iehova; Dios mio, no te alexes de mi.

23 Apressurate à ayudarme, Señor, *que eres* mi salud.

PSAL. XXXIX.

David (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y llevar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometen eternidad, como lo muestran en sus empresas. III. Pide perdon de su peccado y alivíamiento del açote.

1 Al Vẽcedor; [a] à Iedithũ, Psalmo de David.

a uno de los principales cantores. 1. Chron. 25.

YO dixe, Miraré por mis caminos, para no peccar con mi lengua: * guardaré mi boca con boçal, entre tanto que el impio *fuere* contra mi.

* Amos 5, 13

3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.

4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lẽgua.

5 [b] ¶ Notificame Iehova mi fin, y la medida de mis dias quãta sea, sepa *yo* quãto *tẽgo de ser* del mũdo.

b q. d. hazme de veras entender quan vana y de poco tiempo sea està vida porque yo no tenga embidia à los malos por su prosperidad. Psal. 37, 1

6 Heaqui, como à palmos [c] diste mis dias, y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamente toda la vanidad *es* todo hombre [d] que bive. Selah.

II.
c O, pusiste.
d Heb. que està.

7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe quien lo cogerá.

8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en ti está.

9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, no me pongas por affrenta de loco:

III.

10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porq̃ [e] tu heziste.

e Iob. 19, 21. Math. 7, 9. humillemos nos pues debaxo de su poderosa mano 1. Ped. 5, 6 porque justo es el Señor y recto su juyzio Psal. 119, 137.

11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano soy consumido.

12 Con castigos sobre el peccado corriges àl hombre; y hazes desleyr, como de polilla, [f] su grandeza, ciertamente, vanidad *es* todo hombre. Selah.

‡ Heb. su desseo.

13 Oye mi oracion ô Iehova, y escucha mi clamor, no calles à mis lagrimas; porque peregrino soy contigo; advenedizo, como todos mis padres.

14 * Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y [f] perezca.

* Iob. 10, 20.
f Heb. y no yo.

PSAL. XL.

Declara David averle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affligidos, que pongan en el su confiança. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10, 5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios; y declara qual aya de ser el culto proprio del Nuevo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus affliciones por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.
ESperando esperé à Iehova, y acostóse à mi, y oyó mi clamor.
3 Y hizome sacar de *un* algibe sonoro, de *un* lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, endereçó mis passos.
4 Y puso en mi boca cancion nueva, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehova.
5 Bienaventurado el varon, que puso à Iehova por su confiança, y no miró à los sobervios, ni à los que declinan à la mentira.
II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehova Dios mio, tus maravillas: y tus pensamientos para con nosotros no te *los podremos* contar: *si yo* annunciare, y hablare, no pueden ser enarrados.
7 *Sacrificio [a] y presente no te agrada: [b] orejas me has labrado. Holocausto y * expiacion no has demandado.
8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el emboltorio del libro *está* escripto de mi,
9 Para hazer tu voluntad Dios mio [c] hame agradado; y tu Ley *está* [d] dentro de mis entrañas.
10 * *Yo* annuncié justicia en grãde cõgregacion; heaqui no detuve mis labios, Iehova tu *lo* sabes.
11 No encubri tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixe: [‡] no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.
12 Tu Iehova no detẽgas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guardẽ siempre.
III. 13 ¶ Porque me han cercado males hasta no aver cuento: hanme comprehendido mis maldades, * y no puedo ver: hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.
14 Quieras Iehova librarme: Iehova apressurate para ayudarme.
15 Sean avergonçados, y confusos [e] á una los que buscan mi vida para cortarla: buelvan atras, y averguençense los que quieren mi mal.
16 Sean assolados en pago [f] de su affrenta, * los que me dizen, Hala, Hala.
17 Gozense, y alegrense en ti todos los que te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, los que aman tu salud.
18 Y yo affligido y necessitado, Iehova pensará de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no te tardes.

* Heb. 10, 5.
a Heb. minchah.
b *Heb. has me horadado las orejas.*
* Levit. 4.
c O, yo quiero.
d O, en medio.
* *Ar. 35. 18.*
‡ O, *No encubrí.*
* Psal. 38, 11.
e Todos. *Ar. 35. 4. y ver. 26.*
f S. que hizieron.
* Psal. 35, 21 y ver. 25.

PSAL. XLI.

David (segun parece) aviendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y servicio de los pios y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bienaventurança à los que exercitaren charidad con el proximo affligido, especialmente de enfermedad. II. Descrive la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide á Dios salud, &c.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.
BIenavẽturado [a] el que entiende sobre el pobre: en el dia malo [b] lo libre Iehova.
3 Iehova lo guarde, y le dé vida: sea bienaventurado en la tierra, y no lo entregues [†] à la voluntad de sus enemigos.
4 Iehova lo sustẽtará [c] sobre la cama de dolor: toda su cama [d] rebolviste en su enfermedad.
5 Yo dixe, Iehova, ten misericordia de mi: sana à mi anima, porque he peccado contra ti.
II. 6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando morirá, y perecerá su nombre?
7 Y [e] si venia à ver, hablava mentira: su coraçon se amontonava iniquidad: salido fuera, hablava.
8 Congregados murmuravan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pensavan mal para mi.
9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y el que cayó en cama, no bolverá à levantarse.
10 Aun [f] el varon de mi paz, en quien confiava: * el que comia mi pan, [g] engrandeció contra mi el calcañar.
11 Mas tu Iehova, ten misericordia de mi, y hazme levantar: y pagarleshe.
12 En esto conoci que te he agradado, que mi enemigo no [h] jubilará contra mi.
13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y me has hecho estar delante de ti para siempre.
14 Bendito *sea* Iehova el Dios de Israel de siglo à siglo, Amen, y Amen.

a El que tiené cuenta con el pobre ò enfermo.
b O, librara &c.
† Heb. en el alma.
c Quando el enfermáre.
d Mollíste, ò molliràs.
e S. alguno de mis enemigos
f Mi muy domestico. *Quanto a la figura habla de Achitophel, o de otro intimo amigo de David: mas quanto à la verdad entiende se de Iudas que vẽdio à Christo y psal. 55, 13, &c.*
* Ioan. 13, 18. Act. 1, 16.
g Me armó grãdes lazos.
h No cãtara, ò tañera à triumpho y victoria de mi.

PSAL. XLII.

David ahuyentado de Ierusalem (ò por la persecucion de Saul, ò despues por la de su hijo Absalom) declara quan grave le sea su destierro, por el qual es estorvado de hallarse en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.

1 Al Vẽcedor. ‡ Maskil: † à los hijos de Core.
COmo el ciervo ‡ brama por las corrientes de las aguas, ansi mi alma brama à ti, ò Dios.
3 Mi alma tuvo sed de Dios, del Dios bivo: quando vendré, y pareceré delante de Dios!
4 Fueron ‡ mis lagrimas pan de dia y de noche quãdo me dezian todos los dias, [a] dõde *está* tu Dios?
5 Deestas cosas me acordaré, y derramaré sobre mi mi anima. [b] Quando passaré en el numero, yré con ellos, hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.
6 [c] Porq̃ te abates, ò anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengo de alabar por las saludes de su presencia.
7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, desde el monte de Mizhar.
8 [d] un abismo llama à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas hã passado sobre mi.
9 De dia mandará Iehova su misericordia, y de noche su cãcion cõmigo, oraciõ al Dios de mi vida.
10 Diré à Dios, Roca mia, * porque te hás olvidado de mi? Porque andaré [e] enlutado por la oppression del enemigo?
11 *Es me* muerte en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziendo me cada dia, * Donde está tu Dios?
12 * Porq̃ te abates, ò anima mia: y porq̃ bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun le tẽgo de alabar por las saludes [f] de mi presencia, que *es* Dios mio.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente: Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ò Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no misericordiosa, de varon de engaño y de iniquidad me libra.
2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque me hás desechado? porque andaré enlutado por la oppression del enemigo?
3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiaràn, traermehàn al Mõte de tu sanctidad, y à tus tiendas.
4 Y entraré al altar de Dios, al Dios, alegria de mi gozo: y alabarte he con harpa Dios, Dios mio.
5 * Porque te abates, ò anima mia, y porq̃ bramas cõtra mi? Espera à Dios, porq̃ aun lo tengo de alabar por las saludes de mi presencia, q̃ *es* mi Dios.

‡ Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
† S. para ser cantado dellos.
‡ *Despues de aver sido biẽ acossado de los caçadores.*
‡ *Semejante manera de hablar, Psal. 80, 6.*
a *Como que Dios no pudiesse librar los suyos. assi Num. 14, 16. Deut. 9, 28. Psal. 22, 9 y 115, 2. Mich. 7, 10. Mat. 27, 43*
b *Alude à la costumbre de los Israelitas: los quales quando yvan al lugar donde estava el tabernaculo, o, à Ierusalẽ donde estava el templo, y van en quadrillas con alegria y regozijo.*
c *Assi ver. 12. y Psal 43. 5. batalla del Christiano entre confiança y desconfiança.*
d Vieneme una affliccion sobre otra.
* *Leed la N. Psal. 22, 2.*
e *Triste.*
* *Ar. ver. 4.*
* *Ar. ver. 6. y Psal. 43, 5.*
f Que ha obrado delante de mi.
* *Leed la N. Psal 22, 1.*
* *Arr. 42, 6. y 12.*

PSAL. XLIIII.

Recitados los favores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca aver los olvidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

a Como en el Psal. 42. 1 Al Vencedor:[a] à los hijos de Core, Maskil.
DIos, con nuestras orejas avemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.
3 Tu con tu mano echaste las gẽtes, y los plantaste *á ellos*: affligiste los pueblos, y [b] embiaste los.
b Echaste los de la tierra de Promission. c S nuestros padres. 4 Porque no [c] heredaron la tierra * por su cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro,[d] porque los amaste.
* Deu. 9, 5. 5 Tu eres mi Rey ô Dios, mãda saludes à Iacob.
Deut. 8 17. Ios 24, 12. 6 Por ti acornearemos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos á nuestros adversarios.
d Heb. te agradaste en ellos. 7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me salvará.
8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los q̃ nos aborrecieron, has avergonçado.
9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.
10 Tambien *nos* has desechado, y nos has hecho avergonçar: y no sales en nuestros exercitos.
11 Heziste nos bolver à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon para si.
e Heb. de comida. 12 Pusistenos como à ovejas[e] para comer: y esparzistenos entre las gentes.
f Heb. por no riquezas. q. d. sin precio. 13 Has vendido tu pueblo [f] de balde; y no pujaste en sus precios.
14 Pusistenos por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.
15 Pusistenos por proverbio en las gentes: por movimiento de cabeça en los pueblos.
16 Cada dia mi verguença *está* delante de mi, y la cofusion de mi rostro me cubre.
g La Confusion (digo) de la boz &c. 17 [g] De la boz del que *me* averguença y deshõrra; del enemigo, y del que se venga.
18 Todo esto nos há venido, y no nos avemos olvidado de ti; y no avemos faltado de tu Concierto.
19 No se há buelto atrás nuestro coraçon; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.
20 Quando nos quebrantaste en el lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte.
21 Si nos olvidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestras manos à dios ageno,
22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.
* Rom. 8, 36. 23 * Porque por tu causa nos matã cada dia; somos tenidos como ovejas para el degolladero.
24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no [h] te alexes para siempre.
h O, no deseches. 25 Porqué escondes tu rostro? olvidaste de nuestra affliccion, y de nuestra oppression?
i Con el gran peso de affliciones. 26 Porque nuestra alma se há [i] agoviado hasta el polvo: nuestro vientre está pegado con la tierra.
27 Levantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

En la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio con la hija del rey de Egypto descrive en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus divinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. 11. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

1 Al Vencedor: sobre Sosannim,[a] à los hijos de
a Como Psal. 42. Core: Maskil, Cancion de amores.
REbossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lengua *será como una* pluma de escrivano [b] liberal.
b O, diligente, que escrive á priessa. 3 Hermoseastete mas que los hijos de los hombres: la gracia se derramó en tus labios: portanto te há bendicho Dios para siempre.
4 Ciñete tu espada sobre el muslo ó Valiente, con tu gloria y con tu hermosura.
5 Y con tu hermosura sé prosperado: cavalga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.
6 Tus saetas agudas, *conque* caerán pueblos debaxo de ti, en el coraçon de los enemigos del rey.
7 * Tu Silla, ó Dios, eterna y para siempre: vara de justicia. la vara de tu Reyno. * Heb. 1, 8.
8 Amaste la justicia; y aborreciste la maldad: portanto te ungió Dios, tu Dios, con azeyte de gozo mas que à tus compañeros.
9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos [c] de palacios de marfil [d] te alegraron. c De arcas. d q. d. te hazẽ de alegre parecer.
10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la reyna à tu diestra con corona [e] de Ophir. 11.
11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y olvida tu pueblo, y la casa de tu padre. e Oro finissimo.
12 Y desseará el Rey tu hermosura: porque el *es* tu Señor, y inclinate à el.
13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.
14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.
15 Cõ *vestidos* bordados será llevada al Rey, virgines en pos deella: sus cõpañeras *serán* traydas à ti.
16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres [f] serán tus hijos: hazerlos has principes en toda la tierra. f Succedertehan.
18 [g] Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generacion: por loqual pueblos te alabarán eternalmente y para siempre. g Palabras del Propheta à Christo.

PSAL. XLVI.

La Iglesia de los pios no tiene que temer en el mundo, porque Dios reside en medio deella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.
DIos *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.
3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspassen los montes [a] al coraçon de la mar. a Al medio.
4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: temblarán los montes à causa de su braveza. Selah.
5 [b] Del Rio sus cõductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo. b Los cõductos, o acequias sacadas del Rio. Ezech. 47, 1. Apoc. 22, 1.
6 Dios *está* en medio deella, no será movida: Dios la ayudará en mirando la mañana.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiosse la tierra:
8 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 12.
9 * Venid, ved las obras de Iehova: que há puesto assolamientos en la tierra. * Psal. 66, 5.
10 Que haze cessar las guerras hasta los fines de la tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema en el fuego.
11 [c] Dexad, y conoced que yo *soy* Dios: ensalçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en la tierra. c O, Cessad.
12 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 8.

PSAL. XLVII.

Exhorta à todo el mundo à las alabanças de Dios. Parece aver compuesto David este Psalmo paraque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de David 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.
TOdos los pueblos [a] batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria. a q. d. dad palmadas de regozijo. Ab. 98, 8.

3 Porque Iehova *es* Sublime y temeroso: Rey
grande sobre toda la tierra.
4 *El* [b] guiará à los pueblos debaxo de nosotros,
y à las Gentes debaxo de nuestros pies.
5 *El* nos eligirá nuestras heredades; la hermosura de Iacob, àl qual amó. Selah.
6 * Subió Dios con jubilo, Iehova con boz de
trompeta.
7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuestro rey,
Cantad.
8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios: Cantad * entendiendo.
9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se assentó
sobre su sancto throno.
10 Los principes de los pueblos se juntaron àl
pueblo del Dios de Abraham: porque [c] de Dios *son*
los escudos de la tierra, el es muy ensalçado.

b Pastoreará, capitaneará.
* 2. Sam. 6, 15 Act. 1, 9.
* 1. Cor. 14, 15.
c q. d. Dios es el Señor y governador de todo el mundo.

PSAL. XLVIII.

Debaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son en este Psalmo cantadas las alabanças de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá prevalecer.

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de Core.
GRande *es* Iehova, y digno de ser en grãde manera alabado en la Ciudad de nuestro Dios, *en*
[a] el Monte de su Sanctuario.
3 Hermosa provincia, el gozo de toda la tierra
es el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.
4 Dios en sus palacios es conocido por refugio.
5 Porque heaqui los reyes de la tierra [b] fueron
ayuntados; passaron todos.
6 Ellos vieron, maravillaronse [c] grandemente,
fueron assombrados: dieronse priessa.
7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger
que pare.
8 Cõ viento Solano quiebras las naves de Tharsis.
9 Como *lo* oymos, ansi *lo* vimos en la Ciudad
de Iehova de los exercitos, en la ciudad de nuestro
Dios: Dios la affirmará para siempre. Selah.
10 [d] Esperamos, ó Dios, tu misericordia en medio de tu Templo.
11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, ansi *es* tu
loor hasta los fines de la tierra: de justicia está llena
tu diestra.
12 Alegrarseha el Monte de Sion: gozarsehan las
hijas de Iuda por tus juyzios.
13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus torres.
14 [e] Poned vuestro coraçon à su antemuro: mirad sus palacios, paraque conteys à la generacion
que vendrá.
15 Porq̃ este Dios *es* Dios nuestro eternalmente
y para siempre: el nos capitaneara [f] hasta la muerte.

a Q. en su mõte sancto. Heb. en el monte de su sanctidad.
b Murieron. s. de espanto.
c Heb. ansi.
d Otros, cõcebimos. O, Desseamos.
e Considerad bien su &c.
f Toda nuestra vida.

PSAL. XLIX.

De la muerte de los impios prosperados en el mundo, y de la de los pios affligidos en el. El impio con todas sus riquezas no escapara della, ni despues della verá luz. El pio no tiene porque temerla: porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene en el perpetuo señorio.

1 Al Vencendor: à los hijos de Core, Psalmo.
OYd esto todos los pueblos: escuchad todos los
habitadores del mundo.
3 *a* Ansi los hijos de los hombres como
los hijos de los varones: jũtamẽte el rico y el pobre.
4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensamiento de mi coraçon intelligencias.
5 * Acomodaré à exemplos mi oreja: declararé con la harpa [b] mi enigma.
6 Porq̃ temeré en los dias de adversidad, *quando* [c] la inquidad de mis calcañares me cercará?
7 Los que confian en sus haziendas, y en la
multitud de sus riquezas se jactan,
8 Ninguno redimiendo redimira [d] àl hermano:

a Ansi el vulgo, como los nobles.
* Mat. 13, 35. Psal. 78, 2.
b q. d. mi dicho parabolico.
c Llegáre la hora de mi muerte.
d S. de la muerte aunque mas rico sea.

ni dará à Dios su rescate.
9 Porque la redempcion de su vida es de *gran*
precio; y no se hará jamás,
10 Que biva adelante para siempre: y nunca vea
la sepultura.
11 Porque se vee que los sabios mueren [e] juntamente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à otros sus riquezas.
12 En su intimo *tienen* que sus casas *son* eternas:
sus habitationes, para generacion y generacion: llamaron sus tierras [f] de sus nombres.
13 Mas el hombre no permanecerá en honrra:
es semejante à las bestias *que* [g] mueren.
14 Este *es* su camino, su locura: y sus decendientes [h] corren por el dicho dellos. Selah.
15 Como ovejas son puestos en la sepultura, la
muerte los pastoréa; y los rectos se enseñorearã dellos por la mañana: y su aparencia se envegece en
la sepultura de su morada.
16 Ciertamente Dios redimirá mi vida del poder
de la sepultura, quando me tomará. Selah.
17 No temas quando se enrriquece alguno: quando augmenta la gloria de su casa.
18 *Porque en su muerte no tomará nada: ni su
gloria decendira en pos deel.
19 Porque [i] mientras biviere, será su vida [k] bendita: y tu serás [l] loado quando fueres bueno.
20 *El* entrará à la generacion de sus padres: para
siempre no verán luz.
21 El hombre en honrra *que* no entiende, semejante es à las bestias *que* mueren.

e q. d. todos.
f Para hazerse immortales, si pudiessen.
g Heb. son cortadas.
h q. d. se figuẽ por lo que ellos locamẽte figuieron.
* Leed Psal. 37, 1.
* Iob. 27, 19.
i Heb. su alma en su vida bẽdezirá.
k Prosperada. dado se buen tiempo.
l Heb. quãdo hizieres bien àti. q. d. quãdo tuvieres buenta contigo, y te regalares.

PSAL. L.

Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorantes, empero dociles, declara que su legitimo culto, y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en invocarle en el tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehende duramente, quitandoles la mascara de sanctidad, y sacandoles àl rostro su impiedad y vida corrupta. III. Suma. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.

1 Psalmo: * à Asaph.
EL [a] Dios de dioses Iehova habló; y * convocó
la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.
2 De Sion, * perfecion de hermosura, Dios resplandeció.
3 Vedrá nuestro Dios, y no callará fuego consumirá de su presencia: y alderredor deel avrá grande tempestad.
4 Convocará à los cielos de arriba: y à la tierra
para juzgar su pueblo.
5 Iuntadme mis misericordiosos: los que concertaron mi concierto [b] sobre sacrificio.
6 Y [c] denunciarán los cielos su justicia; porque
Dios *es* juez. Selah.
7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y contestaré contra ti: Yo *soy* el Dios, el Dios tuyo.
8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que
tus holocaustos delante de mi *están* siempre.
9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones
de tus apriscos.
10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.
11 *Yo* conozco todas las aves de los montes; y las
fieras del campo *están* [d] conmigo.
12 Si tuviere hambre, no telo diré à ti: * porquẽ
mio es el mundo [e] y su plenitud.
13 Tengo de comer carne de gruessos *toros*? ó, de
bever sangre de cabrones?
14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altissimo
tus votos.

* 2. Chro. 29.
a O. el poderoso Dios Iehova
* Leed la N. Deut. 33, 1.
* Psal. 48, 3.
b Confirmadoxon sacrificios.
c Heb. denũciaron.
d A mi mandado.
* Psal. 23, 1.
e Y loq̃ lo hinche.

15 f Y llamame en el dia del angustia; librartehe,
y honrrarmehás.
16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu que enarrar mis leyes: y que tomes mi Cōcierto por tu boca?
17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras
de ti mis palabras?
18 Si vias àl ladron, tu corrias con el: y con los adulteros g *era* tu parte.
19 Tu boca metias en mal: y tu lengua componia
engaño.
20 Assentavas te, hablavas contra tu hermano:
contra el hijo de tu madre ponias infamia.
21 Estas cosas heziste, y *yo* h callé: pensavas *por*
esso que i deciertó seria *yo* como tu? arguyr te hé, y
propondré delante de tus ojos,
22 ¶ Entended aora esto, losque os olvidays de
Dios: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape.
23 El q̃ sacrifica alabança me honrrará: y el que
ordenàre el camino, *yo* le enseñaré la salud de Dios.

f *Culto es con que el pio honra à Dios quando lo invoca en su tribulacion.*
II.
g Tenias cōpañia.
h *De la paciencia de Dios en esperar los peccadores, paraque se conviertan Rom. 2, 4.*
i Heb. siendo serià.
III.

PSAL. LI.

David arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se convierte à Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador en el mundo de la bondad de Dios, paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conviertan à el. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl bivo estàn pintados todos los affectos de un animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
2 *Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bath-sebah.
TEn misericordia de mi, o Dios, conforme à tu
misericordia; conforme à la multitud de tus
miseraciones rae mis rebeliones.
4 Augmenta el lavarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.
5 Porque yo conozco mis rebeliones: y mi peccado *està* siempre delante de mi.
6 A ti, à ti solo hé peccado, y he hecho a lo malo delante de tus ojos * porque te justifiques b en tu
palabra, *y* te purifiques en tu juyzio.
7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi madre.
8 Heaqui, la verdad has amado c en lo intimo:
y en lo secreto me heziste saber sabiduria.
9 * Purificame con hysopo, y seré limpio: lavame, y seré emblanquecido mas que la nieve.
10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias
los huessos que moliste.
11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.
12 Criame, ô Dios, un coraçon limpio: y renueva un espiritu recto d en medio de mi.
13 No me eches de delante de ti: y no quites de
mi tu Sancto espiritu.
14 e Buelveme el gozo de tu salud: y el Espiritu
f voluntario g me sustentará.
15 Enseñaré à los prevaricadores tus caminos: y
los peccadores se convertirán à ti.
16 Escapame h de homicidos, ô Dios, Dios de
mi salud; i cante mi lengua tu justicia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca
tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo lo* daria:
holocausto no quieres.
19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu quebrantado, el coraçon contrito y molido, ô Dios, no menospreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion: edifica los muros de Ierusalem.

* 2. Sam. 12, 1
a Loque te desagrada.
* Rom. 3, 4.
b Heb. en tu hablar, en tu juzgar.
c Heb. en los riñones.
* Lev. 14, 16. Num. 19, 4.
d O, dentro de mi.
e O, Restituyeme &c.
f Libre, franco, opuesto àl captiverio del peccado.
g Ot. me sustente.
h Heb. de sangres.
i O, cantará. o, celebrará. Ot. predicará.
II.

21 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto, y k el quemado: entonces offrecerán sobre tu altar bezerros.

k Ot. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por un poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente, II. La Iglesia permanecera verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psamo està clara del titulo.

1 Al Vencedor: a maskil: de David.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y denunció
à Saul, diziendole, vino David à casa de Achimelech.
POrqué te ‡ alabas de maldad, b ô valiente? la misericordia de Dios c *es* cada dia.
4 Agravios machina tu lengua: como navaja amolada, haze engaño.
5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira,
mas que hablar justicia. Selah.
6 Amaste todas palabras dañosas, lēgua engañosa.
7 Tambien Dios te derrocará para siempre:
cortarteha, y arrancarteha e de la tienda: y te desarraygará de la tierra de los bivientes. Selah.
8 Y verán los justos, y temerán: y reyrseha deel.
9 f Heaqui *un* varon *que* no puso à Dios por su
fortaleza, mas confió en la multitud de sus riquezas: esforçóse en su maldad.
10 ¶ Mas yo, como oliva verde, g en la Casa de
Dios: confié en la misericordia de Dios h siempre y
eternalmente.
11 *Yo* te alabaré para siempre, porque heziste: y
esperaré tu Nombre, porque *es* bueno, i delante de
tus Misericordiosos.

a Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
* 1. Sā. 22, 9.
‡ o, jactas, o glorias del mal que has hecho
b O, illustre, yronia.
c Contina. S. para con los suyos.
d O, destruyrá, arrancará.
e De tu morada.
f S. y dirán. Heaqui &c.
II.
g S. permaneceré.
h O, perpetua y eterna.
i Para con tus &c.

PSAL. LIII.

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vēcedor: sobre Mahalath, maskil: de David.
DIxo el loco en su coraçon, No *ay* Dios; a corrompieronse, y hizieron abominable maldad:
no *ay* quien haga bien.
3 Dios desde los cielos miró sobre los hijos de
Adā: por ver si ay *algun* b entendido, q̃ busq̃ à Dios,
4 Cada uno se avia buelto atras, c à una se avian dañado: no *ay* quien haga biē, no *ay* ni aun uno.
5 No tienen conocimiento todos losque obran
iniquidad, que * comē mi pueblo *como si* comiessen
pan: à Dios no invocan,
6 Alli se espavorecieron de pavor *donde* no avia
pavor; porque Dios d esparzió los huessos delque
assentó campo contra ti: avergonçaste *los*, e porque
Dios los desechó.
7 Quien diesse de Sion saludes à Israel? En bolviendo Dios * la captividad de su pueblo, gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

a Heb. corrōpieron. Exod. 32, 7. Psal. 14, 1.
b Es oppuesto àl loco. ver. 1
c Todos. Rom. 3, 12.
* Mic. 3, 3.
d Descoyuntó.
e Porque tu los deschaste.
* Ab. 126, 1. 3.

PSAL. LIIII.

Pide David favor contra sus enemigos &c. La occasion està clara del titulo.

1 Al Vēcedor: en Neginoth, Maskil: de David.
2 * Quando vinieron los Zipheos y dixeron à
Saul, No està David escondido en nuestra tierra?
O Dios, salvame en tu Nombre, y con tu valentia me a defiende.
4 O Dios, oye mi oracion, escucha las
razones de mi boca.
5 Porque b estraños sehan levantado contra
mi, y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es*
con los que sustentan mi vida.
7 *El* bolverá el mal à mis enemigos; cortalos por
tu verdad.
8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alabaré tu
Nombre, ô Iehova, porque *es* bueno.
9 Porque me hà escapado de toda angustia, y
en mis enemigos vieron mis ojos *la vengança*.

* 1. Sam. 23, 19. y 26, 1.
a Heb. juzga. q. d. defiende mi causa.
b S. Del pueblo de Dios.

PSAL.

PSAL. LV.

Parece ser la occasion deste Psalmo la conjuracion de Absalon contra David su padre 2. Sam. 15. 16. Pide en el ser librado: describe sus terrores en el peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente se quexa de la falsedad de Achitophel. IIII. Esfuerçase con fe à dexar en Dios todo su cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil de David.
ESCUCHA, ó Dios, mi oracion, y no te escondas
de mi suplicacion.
3 Estáme attento, y respondeme; *que* [a] doy
bozes hablando, [b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprieto del
impio; porque echaron sobre mi [c] iniquidad, y con
furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de mi: y terrores de muerte han caydo sobre mi.
6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me
há cubierto.
7 Y dixe, Quien me diesse alas como de paloma? bolaria, y descansaria.
8 [d] Ciertamente huyria lexos: moraria en el
desierto. Selah.
9 Appressurarmeya à escapar del viento tempestuoso, de la tempestad.
10 ¶ [e] Deshaze, ò Señor, [f] divide la lengua dellos: porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.
11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros: y
iniquidad y trabajo *ay* [g] en medio della.
12 Agravios *ay* en medio della, y nunca se aparta de sus plaças fraude y engaño.
13 ¶ Porque no enemigo me affrentó, que supportara *lo*: ni el que me aborrecia, [h] engrandeció
contra mi, que escondierame deel.
14 Mas tu hombre, segun mi estimacion, [i] mi
señor, y mi familiar.
15 Porque juntos communicavamos *suavemente*
los secretos: en la Casa de Dios andavamos en compañia.
16 Condenados sean à muerte, desciendan ál
[k] infierno bivos: porque *ay* maldades en su compañia, entre ellos.
17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehova me salvará.
18 Tarde y mañana, y á mediodia hablo, y bramo: y *el* oyra mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la guerra contra mi; porque muchos fueron contra mi.
20 Dios oyrá, y los quebrantará, [l] y el que permanece desde la antiguedad. Selah. Porquãto [m] no
se mudan, ni temen à Dios.
21 [n] Estendió sus manos contra sus pacificos: [o] ensuzio su pacto.
22 Ablandan mas q̃ manteca su boca, mas guerra en su coraçon; enternecen sus palabras mas que
el azeyte, mas ellos *son* cuchillos.
23 * Echa sobre Iehova tu carga, y el te sustentará: no dará para siempre resvalo àl justo.
24 Y tu, ó Dios, los harás decendir àl pozo [p] de
la sepultura; los varones de sangre y engañadores
no demediarán [q] sus dias: mas yo confiaré en ti.

a Heb. clamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desassossegado.
c O, mẽtira. falso testimonio.
d Heaqui.
II.
e S. sus consejos.
f Aludiò a Gen. 11, 17. Effectuose. 2. Sam. 17.
g O, dentro.
III.
h S. la calumnia. Psal. 41. 10. leed la N.
i O, mi governador.
k Or. sepulchro leed la N. Num. 16, 30.
IIII.
l El eterno.
m No se arrepienten de sus consejos. Heb no mudanças á ellos.
n Absalon, o Achitophel.
o Violò, infamò el pacto de Dios.
* Psal. 37. 5. Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1, Ped. 5, 7.
p Heb. del hoyo.
q Psal. 39, y 49, 12.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Invoca David el favor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel: y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vencedor: sobre la paloma muda en las
lexuras. De David. [a] Michtam, * quando los Philistheos lo prendieron en Gath.
TEn misericordia de mi, ó Dios, porque me traga el hombre, cada dia batallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia: por q̃
muchos *son* los que pelean contra mi, ò Alto.
4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he confiado, no temeré loque [b] la carne [c] me hará.
6 Todos los dias me contristan mis negocios:
contra mi *son* todos sus pensamientos para mal.
7 Congreganse, escondense, ellos miran attentamente mis pisadas [d] esperando mi alma.
8 Por la iniquidad escaparán ellos? ó Dios derriba los pueblos con furor.
9 [e] Mis huydas has contado tu, pon mis [f] lagrimas en tu odre, [g] ciertamente en tu libro.
10 Entonces serán bueltos à tras mis enemigos
el dia que *yo* clamáre, en esto conozco que Dios *es*
por mi.
11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehova alabaré *su* palabra.
12 En Dios he confiado, no temeré loque el
hombre me hará.
13 [h] Sobre mi, ô Dios, *estan* tus votos: alabanças
te pagaré.
14 Porquanto has escapado mi vida de la muerte, ciertamente mis pies de cayda: paraque ande delante de Dios [i] en la luz de los que biven.

a Oro, o, joyel de oro. q. d Cancion preciosa.
* 1, Sam. 21. 11.
b Isai. 31, 3.
c Me puede hazer.
d Assechandome.
e Tu Señor sabes quantas vezes he sido peregrino por tu causa, huyendo de la tyrania de tus enemigos y mios.
f q. d. no permittas que yo las aya echado en vano, ten cuenta con ellas: quo à ti clamo.
g O, no (está) en tu libro?
h Deudor te soy de votos que te he hecho.
i En esta vida.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psalmo preced. La occasion parece del titulo.

1 Al Vencedor: No destruyas de David Michtam. * quando huya de delante de Saul, en la cueva.
TEn misericordia de mi, ó Dios, tẽ misericordia
de mi; porque en ti há confiado mi anima, y en
la sombra de tus alas me ampararé, hasta que
passen los quebrantamientos.
3 Clamaré ál Dios Altissimo, àl Dios que me
galardona.
4 El embiará desde los cielos, y me salvará de
la [a] affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará
su misericordia y su verdad.
5 Mi vida *está* entre leones: estoy echado entre
hijos de hombres [b] que echan llamas: sus dientes *son*
lança y saetas, y su lengua cuchillo agudo.
6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda
la tierra *se ensalce* tu gloria.
7 Red han compuesto à mis passos, mi alma
[c] se há abatido: hoyo han cavado delãte de mi, caygan en medio deel. Selah.
8 [d] Aparejado *está* mi coraçon, ó Dios, aparejado *está* mi coraçon: cantaré, y diré psalmos.
9 Despierta, ò [e] gloria mia, despierta psalterio
y harpa; [f] levantarmehe de mañana,
10 Alabartehe en los pueblos, ó Señor, cantaré
de ti en las naciones.
11 * Porque grande *es* hasta los cielos tu misericordia, y hasta las nuves tu verdad.
12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda
la tierra *se ensalce* tu gloria.

* 1, Sam. 22. 1. y 24. 4.
a O, infamia.
b Furiosos de odio. Entiende à los aduladores que trayan falsos reportes à Saul, 1, Sam. 24, 10. Leed la N. Prov. 12, 18.
c Heb. abatió mi alma.
d Dispuesto à tu obediencia.
e El aliento del divino Espiritu cuya gloria celebra.
f S. à tus alabanças.
* Ar. 36. 6. y Ab. 108, 5.

PSAL. LVIII.

Describe la perversidad de los malos juezes y senadores. II. El castigo de Dios que les vendra. III. El alegria de los justos, quando verán su vengança.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam. de
David.
PRonunciays de verdad ó [a] congregacion, justicia? juzgays [b] rectamente hijos de Adam?
3 Antes [c] de coraçon obrays iniquidades en
la tierra: violencia pesays de vuestras manos.
4 Estrañaronse los impios desde la matriz: erraron desde el vientre hablando mentira.
5 Veneno tienen semejante ál veneno de la serpiente: como aspide sordo *que* cierra su oreja.

a O, consistorio, o, chancilleria, o, consejo, o, audiencia.
b Heb. rectitudines.
c Heb. en el coraçon. o con, &c.

6 [d] Que

d Para no oyr, &c.

6 d Que no oye la boz de los que encantan, del
encantador sabio de encantamentos.

II.

7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus bocas:
quiebra, ó Iehova, las muelas de los leoncillos.
8 Corranse como aguas que se van de suyo:
armen sus saetas como si fuessen cortadas.
9 Como el caracol que se deslie, e vayan: *como* el
abortivo de muger, no vean el Sol.
10 f Antes que vuestras ollas sientan *el fuego de* las
espinas, ansi bivos, ansi g ayrado los arrebate con
tempestad.
11 ¶ * Alegrarseha el justo, quãdo viere la ven-
gança: sus pies lavará en la sangre del impio.
12 Entonces dirá el hombre, Ciertamente ay
h fruto para el justo; ciertamente ay Dios que juz-
ga en la tierra.

e Passen deste mundo.
f Heb. antes que entiendan vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.
g S. Dios.
III.
* Leed. Esai. 63, 3. Rev. 14, 20.
h Galardon, paga.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. David cercano al peligro, pide á Dios favor, declarando las artes y violencia de sus enemigos y su innocencia.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam. de
David. * quando embió Saul, y guardaron la casa,
para matarlo.
ESCapame de mis enemigos, ò Dios mio: a libra-
me de los que se levantan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad, y
salvame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vida: han-
se juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin
peccado mio, ò Iehova.
5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben: despi-
erta b para encontrarme, y mira.
6 Y tu Iehova, Dios de los exercitos, Dios de
Israel, despierta à visitar todas las Gentes: no ayas
misericordia de todos los que rebellan *con* iniqui-
dad. Selah.
7 c *Bolverseha à la tarde, ladrarán como pe-
rros, y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablaràn con su boca: cuchillos *están*
en sus labios, porque, d Quien *lo* oye?
9 Mas tu Iehova, * te reyrás dellos: harás bur-
la de e todas las gentes.
10 Para ti reservaré f su fortaleza: porque Dios
es mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me prevendrá:
Dios me hará ver en mis enemigos *vengança*.
12 g No los matarás, porque mi pueblo no se ol-
vide. haz los vagabundos con tu fortaleza, y abate-
los, ò Iehova, escudo nuestro.
13 *Por* el peccado de su boca, *por* la palabra de sus
labios, y sean presos por su sobervia: y cuenten de
maldicion y de enflaquecimiento,
14 Acaba *los* con furor, acaba *los* y no sean: y se-
pan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la
tierra. Selah.
15 h Y buelvan à la tarde, y ladré como perros:
y rodeen la ciudad.
16 Anden ellos i vagabundos para *hallar que* co-
mer: y si no se hartaren, murmuren.
17 Y yo cantaré tu fortaleza y loaré de mañana
tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refu-
gio en el dia de mi angustia.
18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque *eres* Dios
de mi amparo, Dios de mi misericordia.

* 1. Sam. 19.
a O, levantame.
b Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.
c Van y vienen, ladran &c.
* Ab. ver. 15
d No creen que ay providencia ni juyzio de Dios.
* Psal. 2, 4.
e Del impio mundo.
f S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
g En persona de Dios recita loque está Iuez. 2, 21. &c. y 3, 1. para mostrar de que sirvan los tales en la Iglesia.
h Yronia. Arr. ver. 7.
i Agitados, desassossegados. Iob. 15. 23.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide David favor à Dios contra los enemigos: y que lo augmẽte despues de averlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa dello.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtam.
De David. a para enseñar.
2 * Quando tuvo guerra contra Aram. Naha-
raim y contra Aram Sobath: y bolvió Ioab, y hirio
à Edom en el Valle de las salinas, b doze mil.
DIos desechastenos, dissipastenos, ayràstete, bu-
elvete à nosotros.
4 Heziste temblar la tierra, abristela; sana
sus quebraduras, porque titubea.
5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: heziste-
nos bever vino de temblor.
6 Has dado à losque te temen c Seña que alçen
d por la Verdad. Selah.
7 Paraque se escapen tus amados: salva con tu
diestra, y oye me.
8 Dios f pronũció por su Sãctuario: *Yo* me ale-
graré: partiré à Sichẽ, y mediré ẽl Valle de Socoth.
9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y Ephraim *es*
g la fortaleza de mi cabeça; Iuda; h mi Legis lador.
10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edõ i e-
charé mi çapato; sobre mi k jubila, ó Palestina.
11 Quien me llevará à la ciudad fortalecida? qui-
en me llevará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ó Dios *que* nos avias desecha-
do; y no salias, ó Dios, con nuestros exercitos.
13 Da nos socorro contra el enemigo, que vana
es l la salud de los hombres.
14 En dios haremos m prohessas; y el pisara nu-
estros enemigos.

a Psalmo doctrinal preciosissimo.
* 2. Sam. 8, 1. y 10. 1. 1. Chron. 18, 1.
b S. y matô.
c Pendon, vandera.
d Confiados de tus promessas.
f Heb. habló en su sanctidad.
g Por, la cabeça de mi fortaleza. lo principal.
h Gen. 49, 10.
i Tomaré possession. Ruth. 4, 7.
k Triumpha. *Es una apostrophe ironica contra la insolencia de que los Palestinos avian usado contra los Israelitas.*
l El socorro que de los hombres se puede esperar.
m q. d. *aunque seamos pocos, si tenemos à Dios de nuestra parte, venceremos innumerables exercitos.*

PSAL. LXI.

Ora David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor: Sobre Neginoth. de David.
OYe, ó Dios, mi clamor, está attento à mi ora-
cion.
3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti,
quando desmayàre mi coraçon, à la peña mas alta
que yo me lleva.
4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de for-
taleza a delante del enemigo.
5 *Yo* * habitaré en tu Tabernaculo para siempre,
† estaré seguro en el escondedero de tus alas.
6 Porque tu, ó Dios, has oydo b mis votos, has
dado heredad à los que temen tu Nombre.
7 Dias sobre dias añidirás al Rey: su años *serán*
como generacion y generacion.
8 *El* estará para siempre delante de Dios, c mi-
sericordia y verdad apercibe *que* lo conserven.
9 Ansi d cantaré tu nombre para siempre, pa-
gando mis votos cada dia.

a O, contra &c.
* Psal. 27, 4.
† Ex. vi. 16. *Abrigar me he. Leed. Ruth. 2, 12.*
b S. de tu alabança.
c Fundamentos del Reyno de Christo.
d Celebraré con canciones.

PSAL. LXII.

Protesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos favores.

1 Al Vẽcedor; à a Ieduthun. Psalmo de David.
EN Dios solamente b *está* callada mi alma; deel
es mi salud.
3 El solamente *es* mi fuerte, y mi salud: mi
refugio, nõ resvalaré mucho.
4 Hasta quando machinareys contra c cada u-
no? matareys todos vosotros como pared acostada,
como vallado rempuxado?
5 Solamente consultan de alançar de la gran-
deza d deel: aman la mentira: de su boca bendizen,
mas en sus entrañas maldizen. Selah.
6 En Dios solamente e calla ó alma mia: por-
que deel *es* mi esperança,
7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi re-
fugio, no resvalaré.
8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: peña de
mi fortaleza: f mi refugio *es* en Dios,
9 ¶ Esperad en el en todo tiempo, ó pueblos:
derramad delante deel vuestro coraçon: Dios *es*
nuestro amparo, Selah.
10 Solamente h vanidad *son* los hijos de Adam,
mentira los hijos del varõ, i pesandolos à todos jun-
tos

a Psal. 39.
b O, se reposa.
c Heb. contra varon.
d De Dios. &c al pio.
e Te reposa. cessa. està quieta.
f O, mi esperança.
II.
g O. nuestra esperança.
h Eclesi. 1, 2. vanidad de vanidades.
i Heb en balanças para subir, ellos menos que la vanidad juntamente.

tos en balanças, *serán* menos que la vanidad.
11 No confieys en la violencia, y en la rapina no
os desvanezcays: la hazienda, si se augmentáre, [k] no
pongays el coraçon.
12 una vez habló Dios, dos vezes he oydo esto,
Que de Dios *es* la fortaleza:
13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * porque tu
pagas à cada uno conforme à su obra.

k No hagays caso.
* Mat. 16,27. Rom. 2,6. 1 Cor. 3,8. Gal. 6,5. Leed la N. Iob. 34,11.

PSAL. LXIII.

David vagabundo por los desiertos, huyendo la ravia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está à Dios por bivos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de David, * estando el en el desierto
de Iuda.
Dios, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi ani-
ma tuvo sed de ti, mi carne te dessea en tierra
de sequedad, y sequiosa sin aguas.
3 Ansi te miré en [a] el Sanctuario, [b] para ver tu
fortaleza y tu gloria.
4 Porque mejor es tu misericordia que la vida:
mis labios te alabarán.
5 Ansi te bendezirè en mi vida: en tu Nom-
bre [c] alçarè mis manos.
6 Como de meollo y de grossura será harta mi
alma: y con labios de alegria te alabará mi boca,
7 Quando me acordarè de ti [d] en mis camas,
quando [e] à las alvoradas meditarè de ti,
8 Porque has sido mi socorro: y en la sombra
de tus alas me regozijarè.
9 Mi anima [f] se apegó tras ti: tu diestra me há
sustentado.
10 Mas [g] ellos para destruycion buscaron mi al-
ma: decendieron en las baxuras de la tierra.
11 Matarloshan à filo de espada: [h] porcion de
zorras serán.
12 Y el Rey se alegrará en Dios, serà alabado qual-
quiera que jura por el: porque la boca de los que ha-
blan mentira, será cerrada.

* 1. Sa. 23,14.
a Heb. en sanctidad.
b O, quando vide.
c Obraré.
d Cada vez que me acostaré.
e O, en las vigilias.
f Te ama vehementissimamente.
g Los enemigos.
h *q.d. no seran enterrados: mas sus carnes las comeran bestias, como zorras, y otras tales.*

PSAL. LXIIII.

Demanda à Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna descrive, Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
Oye, ò Dios, mi boz en mi oracion: [a] guarda
mi vida del miedo del enemigo:
3 [b] Escondeme del secreto *consejo* de los
malignos; de la conspiracion de los que obran ini-
quidad.
4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: ar-
maron *por* su saeta [c] palabra amarga:
5 Para asaetar à escondidas [d] al perfecto: [e] de
presto lo asaetean, y no temen.
6 Afirmáse à si mismos sobre palabra mala: tra-
tan de esconder los lazos: dizen, Quien los hà de
ver?
7 [f] Inquieren iniquidades, [g] perficionan la in-
quisicion del inquiridor, y *loque inventò* lo intimo de
cada uno, y el coraçon inventivo.
8 [h] Mas Dios los asaeteará con saeta, de repen-
te serán sus plagas.
9 Y harán caer sobre si [i] sus *mismas* lenguas: es-
pantarsehan todos losque los vieren.
10 [k] Y temerán todos los hombres, y annunci-
arán la obra de Dios, y entenderán su obra.
11 El justo se alegrará en Iehova, y assegurarse-
há en el: y [l] alabarsehan todos los rectos de cora-
çon.

a Heb. guardaras. ansi en lo siguiente.
b Psal. 91,1.
* Leed la N. Act. 17,5.
c Calumnias vergonçosas.
d Al que anda en temor de Dios.
e Precipitadamente.
f Heb. escudriñan.
g Ponen en effecto loque inventaron.
h Antithesis al ver. 5.
i Sus mismos consejos y acuerdos.
k Psal 58,12. 16. en el.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne. I. Que oye la oracion de los suyos. II. Que les perdona los peccados. III. Que amansa la furia de la mar. IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de David, Cancion.
A Ti [a] calla el alabança, ò Dios, en Sion: y à ti
se pagará el voto.
3 *Tu* oyes la oracion, à ti vendrà toda carne.
4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron:
mas nuestras rebelliones tu las perdonaràs.
5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres llegar
paraque habite en tus patios: [b] seremos hartos del
bien de tu Casa, de tu sancto Templo.
6 [c] Con terriblezas nos oyràs en justicia, ó Di-
os de nuestra salud: esperança de todos los fines de
la tierra, y de las lexuras de la mar.
7 Elque affirma los montes con su potencia, ce-
ñido de valentia.
8 Elque amansa el estruendo de las mares, el e-
struendo de sus ondas: y [d] el alboroto de las gen-
tes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* te-
men de tus maravillas: que hazes alegrar las salidas
de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [e] des-
sear mucho, la enrriqueces: [f] el Rio de Dios lleno
de aguas: aparejas el grano deellos: porque ansi la
ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir *el agua en*
sus regaderas: ablandasla con lluvias, bendizes sus
renuevos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuves di-
stilan [g] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y
los collados se ciñen de alegria,
14 Vistense los llanos de ovejas, y los valles se
cubren de grano: [h] jubilan, y aun cantan.

a En ti reposa tuya es.
b Por. Seran felicidades del Ministerio divino.
c Con maravillas nos libraràs.
d Las civiles sediciones.
e S. la lluvia.
f Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enriquece la tierra de Egypto &c.
g Los frutos de la tierra que provienen de la lluvia.
h S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las maravillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

1 Al Vencedor: Cancion: *à* de Psalmo.
Iubilad à Dios toda la tierra.
2 Cãtad la gloria de su Nombre: poned glo-
ria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras?
por la multitud de tu fortaleza [b] te mentiràn tus e-
nemigos.
4 Toda la tierra te adorarà, y cãtaràn à ti: can-
taràn à tu Nombre. Selah.
5 * Venid, y ved las obras de Dios: terrible en
hechos sobre los hijos de los hombres.
6 * Bolvió la mar en seco: por el Rio passaron
à pie, alli nos alegramos en el.
7 El se enseñorea cõ su fortaleza para siempre:
sus ojos atalayan sobre las Gentes: los rebeldes no
seràn ellos ensalçados. Selah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y [c] hazed
oyr la boz de su loor.
9 Elque puso nuestra alma en vida: y no per-
mitió que resvalassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos provaste, ó Dios, afinaste nos,
como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nu-
estros lomos.
12 [d] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça:
entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à har-
tura.
13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos: y
pagarteh é mis votos,
14 Que [e] pronunciaron mis labios, y habló mi
boca, quando estava angustiado.

a De alabança.
b Se te subjetaran aunque contra su voluntad. Asi Psal. 18,45. &c.
* Psal. 46,9.
* Exod. 14.
† Ios. 3.
c Alabaldo à alta boz.
d Quisiste que fuessemos muchas vezes tiranizados.
e Heb. abrieron.

15 Holocaustos de engordados te offreceré, con
perfume de carneros: f sacrificaré bueyes y cabro-
nes. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios: y cõ-
taré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue g ensalçado con
mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera
el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la boz de
mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su
misericordia de mi.

f Heb. haré.
g Hablé en alta boz.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Ninginoth. Psalmo de Can-
cion.
Dios aya misericordia de nosotros, y nos ben-
diga: haga resplandecer su rostro sobre noso-
tros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino,
en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ó Dios, alabente todos
los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quando juz-
gares los pueblos cõ equidad: y pastoreâres las Gẽ-
tes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos
los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnos há el Di-
os nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios y temanlo todos los fines
de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. de David. Psalmo de Cancion.
Levantese a Dios, b esparzanse sus enemigos: y
huygan los que lo aborrecen delante deel.
3 Como es c lançado el humo *los* lançarás:
como se derrite la cera delante del fuego, *ansi* pere-
çerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán de-
lante de Dios, y d saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nombre:
ensalçad àlque cavalga sobre los cielos en e IAH su
Nombre: y alegraos delante deel.
6 Padre de huerphanos, y defensor de biudas,
Dios en la morada de su Sanctuario.
7 El Dios f que haze habitar los solos en casa;
que saca los presos en grillos; mas los rebeldes g ha-
bitan en sequedad.
8 O Dios, quando tu saliste delante de tu pue-
blo, quando anduviste por el desierto, Selah,
9 La tierra tembló; tambien los cielos distila-
ron delante de Dios; h aquel Sinay *tembló* delante
de Dios, del Dios de Israel.
10 Lluvia i de voluntades k esparziste ó Dios, à
tu heredad; y *quando* se cansó tu la recreaste.
11 l Tu compaña estava en ella; por tu bondad
m acomodavas àl pobre, ò Dios.
12 El Señor n dava palabra: ‡ de las Evangeli-
zantes *avia* exercito grande.
13 Reyes de exercitos huyan, huyan: y la mora-
dora de la casa partia despojos.
14 o Si fuerdes echados entre las ollas, *sereys como*
las alas de la paloma cubierta de plata, y sus plumas
con amarillez de oro.
15 Quando p esparzia el Omnipotente los reyes
q en ella; *ella* se emblãqcia como la nieve en Salmõ,

a *Parece que David compuso este psalmo quando passó el Arca à Ierusalem. 2, Sam. 6. y 1, Chron 15. y assi el primer verso es tomado de Nũ. 10, 35, el qual dezia Moysen quãdo se levantava el Arca.*
b Sean dissipados, deshechos &c.
c Dissipado por el ayre.
d *Assi saltó David delãte del Arca: por lo qual Michol se burló del 2. Sam. 6.*
e *Iah es abreviacion del nombre Iehova el uno y el otro q. d. el q̃ tiene ser de si mismo, y da ser à todo quanto ay.*
f Que da familia à los q̃ no la tienen.
g Son los solos y esteriles Ier. 17, 6.
h Exod. 19.
i Oc. de liberalidades q. d. horrible. Sig. el Man.
k Heb. meciste.
l Tu la acompañavas. Exod. 33, 1.
m Nũ. 10, 33.
n Heb. dará.
‡ *Era costumbre entre los Israelitas q̃ las donzellas quando Dios avia dado alguna notable victoria, cantassen lo que Dios avia hecho. Leed Exod. 15, 20. Iuez. 5, 11. y 11, 34 y 1. Sam. 18, 5*
o Aunque seays echados, &c.
p Dissipava.
q En aquella compaña &c.

16 El monte r grande, el monte de Basan:
monte alto el monte de Basan.
17 Porque saltastes, o montes altos? s Este mon-
te amó Dios para su asiento: ciertamente Iehova
habitará *en el* para siempre.
18 Los carros de Dios dos millares de milles de
angeles, El Señor entre ellos *como* en Sinai *ansi* en el
Sanctuario.
19 * Subiste à lo alto, captivaste captividad, to-
maste dones para los hombres: y tambiẽ t los rebel-
des paraque habiten, o IAH Dios,
20 Bendito el Señor, cada dia nos v carga, Dios
nuestra salud, Selah.
21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el Señor
Iehova tiene salidas para la muerte.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de sus
enemigos, la mollera cabellosa del que camina en
sus peccados.
23 El Señor dixo, De Basan haré bolver, haré
bolver de los profundos de la mar,
24 Porque tu pie se embermejeçera de sangre de
sus enemigos, y la lengua de tus perros x deella,
25 Vieron tus caminos, ó Dios; los caminos de
mi Dios, de mi Rey y en el Sanctuario.
26 z ‡ Los cantores yvan delante, detras, los tañe-
dores: en medio ‡ las donzellas con adufres,
27 a Bendezid à Dios en congregaciones: àl Se-
ñor *los* b de el manadero de Israel.
28 Alli *estava* Ben-jamin pequeño señoreando-
los, principes de Iuda en su congregacion, princi-
pes de Zabulon, principes de Nephtali.
29 Tu Dios c hà ordenado tu fuerça: confirma
ò Dios loque has obrado en nosotros.
30 Desde tu Templo en Ierusalem, à ti offrece-
rán los reyes dones.
31 ‡ Destruye escuadron de lança, escuadron de
fuertes con señores de pueblos hollando *los* con *sus*
pieças de plata, destruye los pueblos d que quieren
guerras.
32 Vendrán principes de Egypto, Ethiopia ap-
pressurara sus manos à Dios,
33 Reynos de la tierra cantad à Dios, cantad àl
Señor, Selah.
34 Alque cavalga sobre los cielos de e los cielos
de antiguedad, heaqui *el* dará con su boz, boz de
fortaleza.
35 Dad fortaleza à Dios, sobre Israel es su mag-
nificencia, y su fortaleza en las nuves.
36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctuarios, el
Dios de Israel, el da fortaleza y fuerças f al pueblo,
Bendito Dios.

r Heb. de Dios.
s Sion espiritual.
* Act. 1, 9. Ephes. 4, 8.
t Sujetaste paraque moré en tu Iglesia.
v S. de mercedes.
x De la misma sangre S. *se embermejecera.*
y S. que habita.
z Iuezes. 5.
‡ *Ved la nota del ver. 12.*
a Esta era la cancion.
b Deel linage.
c Heb. mandado. Habla con la Iglesia.
‡ *Trasladó conforme àl sentido.*
d Propria marca o nota del mundo.
e Altissimos y antiquissimos.
f A su pueblo.

PSAL. LXIX.

David puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa a Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo. y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conservacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de David.
Salvame, ò † Dios, porque las aguas han entra-
do hasta el alma.
3 Estoy ‡ çabullido en cieno profundo, que
no *ay* pie; soy venido en profundos de aguas, y la co-
rriente me há anegado.
4 a He trabajado llamando, mi garganta se ha
enronquecido, ‡ han desfalleçido mis ojos b de es-
perar à mi Dios.
5 Hanse augmentado mas que los cabellos de
mi cabeça los que me aborrecen sin causa; hãse for-
taleçido mis enemigos, c los que me destruyen sin
porque: d loque no hurté entonces lo bolvi.
6 Dios, tu sabes e mi locura; y mis delictos no
te son ocultos.

† *Este psalmo conviene muy mucho con el Psal. 22.*
‡ *o, hundido.*
a O, Estoy cansado de llamar.
‡ *Ved la nota Psal. 22, 1.*
b O, esperando.
c Heb. mis contadores, o taladores.
d Padezco innocente.
e Mi apostasia de tu palabra.

7 No

7 No sean avergonçados por mi, los que te es-
peran, Señor Iehova de los exercitos; no sean con-
fusos por mi los que te buscan, ó Dios de Israel.
f O, affrenta. 8 Porque por ti he suffrido [f] verguença; cófu-
sion hà cubierto mi rostro.
* Iob.14,15. 9 * He sido estrañado de mis hermanos, y es-
* Num.25,11 traño à los hijos de mi madre,
* Ioan.2,18. 10 * Porque el Zelo de tu Casa [g] me comió, y los
Rom.15,3. denuestos de los que te denuestan, cayeron sobre
g Me era carcoma de coraçon. mi.
h Por testan de escarnio. 11 Y lloré con ayuno de mi alma, y *esto* me ha
sido por affrenta.
12 Y puse sacco por mi vestido, y fué à ellos [h] por
proverbio.
i Los governadores del pueblo. 13 Hablavan contra mi [i] los que sesentavan à la
* Iob 30,9. puerta, y * en las canciones de los bevedores de si-
dra.
k Quando te pluguiere. 14 Y yo *enderaçava* mi oracion à ti, ò Iehova,
[k] al tiempo de la buena voluntad, ó Dios, por la
multitud de tu misericordia me oye, por la verdad
de tu salud.
l Art. ver.3. 15 Escapame [l] del lodo, y no sea *yo* anegado, y
m Ver.2. sea *yo* librado de losq́ me aborrecen, [m] y de los pro-
fundos de las aguas.
n La corriente. ver.3. 16 No me anegue [n] el impetu de las aguas, ni
me suerva la hondura, ni el pozo cierre sobre mi
su boca.
17 Oyeme Iehova, porque benigna *es* tu miseri-
cordia, conforme à la multitud de tus miseraciones
o O, mira me. [o] mira por mi.
18 Y no escondas tu rostro de tu siervo, porque
estoy angustiado, appressurate, oye me.
p Sacame de esta angustia. 19 Acercate à mi alma, [p] redimela, por causa de
mis enemigos me libra.
20 Tu sabes mi affrenta y mi confusion, y mi
verguença, delante de ti *estan* todos mis enemigos.
21 El affrenta há quebrantado mi coraçon, y he
avido dolor y he esperado quien se compadeciesse
de mi, y no *lo uvo*, y consoladores, y no hallé.
q Cō tal tratamiento hizieron que la comida y bevida me fuesse amarga. 22 Y [q] pusieron en mi comida hiel, * y en mi
sed me dieron à bever vinagre.
23 * Sea su mesa delante deellos por lazo, y *loque*
es [r] por pazes *les sea* por trompeçon.
* Mat.27.48 24 Sean escurecidos sus ojos para ver, y haz si-
Iohan.19,28 empre titubear sus lomos.
* Rom. 11,9 25 Derrama sobre ellos tu yra, y el furor de tu
r Para prosperidad. enojó los comprehenda.
* Act.1,10. 26 * Sea [s] su Palacio assolado, en sus tiendas no
s Su Templo aya morador.
y su Ciudad. 27 Porque persiguieron al que tu heriste: y [t] cu-
t Alabāse, jactanse que tu les matas, o, affliges sus enemigos. entan del dolor de los que tu mataste.
28 Pon maldad sobre su maldad, y no entren en
tu justicia.
v Nunca sean de la verdadera Iglesia. 29 [v] Sean raydos del libro de los bivientes: y no
sean escriptos con los justos.
x Lleno de dolores. 30 Y yo affligido, y [x] dolorido, tu salud, ò Di-
ós, me defenderá.
31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con cancion;
y magnificarlohé con alabança.
32 Y agradarà à Iehova mas que buey, y beze-
rro, que echa cuernos y uñas.
y Los pios. 33 Verán [y] los humildes, y gozar sehàn, [z] bus-
z Conclusion de todo lo dicho. cad à Dios, y bivirà vuestro coraçon.
a A los que por el padecen carceles. 34 Porque Iehova oye à los menesterosos, y no
menosprecia [a] à sus prisioneros.
35 Alabenlo los cielos y la tierra, las mares y to-
do loque se mueve en ellas.
b S. El pueblo de Dios. 36 Porque Dios guardarà à Sion, y reedificarà
las ciudades de Iuda, y [b] habitaran alli, y heredar-
lahàn.
37 Y la simiente de sus siervos la heredarà, y los
que aman su nombre habitaràn en ella.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales serán cōfusos á la fin: y los pios permaneceran en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 * Al Vencedor. De David, para acordar. * Psal.38,1.
O Dios para librarme, ò Dios, para ayudarme te
appressura.
3 Sean avergonçados y confusos [a] losque a Los que procurā matarme.
buscan mi vida, sean bueltos atràs, y avergonçados,
losque quieren mi mal.
4 Sean [b] bueltos en pago de su verguença los b S. atràs.
que dizen, Hala, Hala.
5 Gozense, y alegrense en ti todos losque te
buscan, y digan siempre, Sea engrandecido Dios,
losque aman tu Salud.
6 Yo *soy* affligido y menesteroso, ó Dios, appres-
surate à mi, ayuda mia, y mi librador *eres* tu, Ieho-
va, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el mismo argumento del Psal. 69.

EN * ti, Iehova, he esperado, no sea yo confuso * Ar. 31,1. y 119,116.
para siempre.
2 Escapame, y librame en tu justicia: incli-
na à mi tu oreja, y salvame.
3 Sé me por peña de fortaleza [a] donde venga a Adonde me acoja. Heb. para venir.
continuamente, mádado has [b] que yo sea salvo, por- b Heb para salvarme.
que tu *eres* mi roca, y mi castillo.
4 Dios mio, escapame de la mano del impio, de c O, violento.
la mano del perverso y [c] falsario.
5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehova;
Seguridad mia desde mi mocedad.
6 Por ti he sido sustentado desde el vientre: de
las entrañas de mi madre tu *fuiste* [d] el que me sacas- d Heb. mi sacador.
te: de ti *há sido* siempre [e] mi alabança. e Mi cancion de loores.
7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi
refugio fuerte.
8 Sea llena mi boca de tu alabança, todo el dia
de tu gloria.
9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quā-
do mi fuerça se acabare, no me desampares.
10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los
que [f] aguardan mi alma consultaron juntamente, f O, assechan mi vida.
11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y
tomaldo, porque no *ay* quien *lo* libre.
12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appres-
surate para ayudarme.
13 * Sean avergonçados, perezcan, los adversa- * Ar 35,4. y 40,15.
rios de mi alma: sean cubiertos de verguença y de
confusion, los que buscan mi mal.
14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda
tu alabança.
15 Mi boca recontarà tu justicia: todo el dia tu
salud [g] aunque no sé el numero. g Excedē todo numero las vezes que me has salvado. Heb. numeros.
16 [h] Vendré à las valentias del Señor Iehova: h Començaré à cantar las valentias.
haré memoria de la justicia de ti solo.
17 O Dios enseñasteme desde mi mocedad, y
hasta aora: manifestaré tus maravillas.
18 [i] Y aun hasta la vejez y las canas: ó Dios, no i S. Perseveraré en este oficio.
me desampares: hastaque denuncie [k] tu braço à la k Tu potencia.
posteridad: tus valentias à todos losque vendràn.
19 Y tu justicia, ó Dios, [l] hasta lo alto: porque l Es sublime, grande.
has hecho grádes cosas: ò Dios, Quien como tu?
20 Que me has hecho ver muchas angustias y
males: bolveràs, y darmehàs vida: y de los abismos
de la tierra bolveràs à levantarme.
21 Augmentaràs [m] mi magnificencia: y bolve- m Mi gloria mi grandeza.
ràs à consolarme.
22 Ansi mismo yo te alabaré con instrumento
de Psalterio: tu verdad, ó Dios mio, cantaré à ti en
la harpa, ò Sancto de Israel.
23 Mis labios cantaran quando Psalmeare
à ti:

à ti: y mi alma, à la qual redemiste.
24 Ansimismo mi lengua todo el dia hablarà de
tu justicia:porquanto fuerõ avergõçados, porquan-
to fueron confusos, los que procuravan mi mal.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.
O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl
hijo del Rey.
2 El [a] juzgará tu pueblo con justicia: y tus
affligidos [b] con juyzio.
3 Los mõtes [c] llevarán paz àl pueblo: y los co-
llados [d] justicia.
4 [e] Iuzgara los affligidos del pueblo: Salvará los
hijos del menesteroso: y quebrantarà àl violento.
5 [f] Temertehán con el Sol, y antes de la Luna:
por generacion de generaciones.
6 Decendirá como la lluvia sobre la *yerva* cor-
tada: * como el rocio que distila *sobre* la tierra.
7 Floreçerá en sus dias [g] justicia, y multitud de
paz, hastaque no *aya* Luna.
8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio
hastá los cabos de la tierra.
9 Delante deel se prostrarán los [h] Ethiopes: y
sus enemigos lamerán la tierra.
10 Los reyes [i] de Tharsis, y de las Islas traerán
presentes: los reyes [k] de Xeba y de Seba offrecerán
dones.
11 [l] Y arrodillarsehan à el todos los reyes; to-
das las Gentes le servirán.
12 Porque *el* librará àl menesteroso que clamáre,
y àl affligido, que no tuviere quien le socorra.
13 Tendrá misericordia del pobre y del menes-
teroso, y las almas de los pobres salvará.
14 De engaño y [m] de fraude redimirá sus almas;
y la sangre deellos será preciosa en sus ojos.
15 Y [n] bivirá, y darleha del oro de Xeba, y ora-
ra [o] por el continamente, todo el dia le echará ben-
diciones.
16 Será *echado* un puño de grano en tierta, en los
cabeços de los montes; hará estruendo, como el Li-
bano, [p] su fruto; y [q] verdeguearán desde la ciudad,
como la yerva de la tierra.
17 [r] Será su Nombre para siempre, [s] delante del
Sol será propagado su Nombre; y [t] bendezirsehán
en el todas las Gentes, llamarlohan bienavẽturado.
18 Bendito Iehova Dios, el Dios de Israel, que
solo haze maravillas.
19 Y bendito [u] su Nombre glorioso para siem-
pre; y toda la tierra sea llena de su gloria, * Amen, y
Amen.
20 Acabãse las oraciones de David hijo de Isai.

a Governará.
b Con derecho.
c Heb. traerá, q.d produzirán.
d Heb. en justicia.
e Defenderá.
f Seras honrrado quanto el sol durare. q.d. perpetuamente.
* Deut. 32, 2 Iob. 29, 23.
g Heb. el justo.
h O. moradores del desierto.
i O, de la mar.
k De Arabia la felice y de Ethiopia.
l Isai. 60, 12.
m O, violencia.
* Psal. 116, 15
n S. el pobre.
o Por la prosperidad de su Reyno y gloria.
p Loque nacerá de alli.
q Verséhán verdeguear los cabeços de los montes.
r Para siempre será nombrado.
s Mas que el Sol.
t O, seran bẽditas en el.
u Heb. el nõbre de su gloria
* Leéd la N. Deut. 27, 15.

PSAL. LXXIII.

Es una entera disputa de la Providencia de Dios acerca de la prosperidad de los impios, y de la affliciõ de los pios en esta vida: à ymitacion del Psal. 37:

La summa es, Los pios son gravemente tẽtados à salirse del camino de la piedad, vista su affliccion en el, y la prosperidad de los impios. II. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo uno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que està aparejada àl pio, es el mismo Dios.

1 Psalmo [a] de Asaph.
CIertamẽte bueno *es* à Israel Dios, [b] à los lim-
pios de coraçon.
2 Y yo, casi [c] se apartaron mis pies, por na-
da se derramaran mis passos.
3 Porque * tuve embidia à * los locos, viendo
la [d] paz de los impios.
4 Porque * no ay ataduras para su muerte: an-
tes su fortaleza *està* entera.
5 En el trabajo [f] humano no estàn: ni son aço-
tados con los hombres.
6 Portanto sobervia [g] los corona: cubrense de
vestido de violencia.
7 Sus ojos estàn salidos de gruessos: [h] passan los
pensamientos de su coraçon.
8 Soltaronse, y hablan con maldad de *hazer* vi-
olencia: hablan [i] de lo alto.
9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua passea
la tierra.
10 [k] Portanto su pueblo bolverá aqui, que a-
guas [l] en abundancia les son exprimidas
11 Y [m] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay cono-
cimiento en lo alto?
12 Heaqui estos impios, y quietos del mundo al-
cançaron riquezas:
13 Verdaderamente [n] en vano he limpiado mi
coraçon: y he lavado mis manos en limpieza,
14 Y he sido açotado todo el dia: y [p] castigado
por las mañanas.
15 Si dezia, Contar *lo* he ansi: heaqui avré nega-
do la nacion de tus hijos.
16 [q] Pensaré pues para saber esto: es [r] trabajo en
mis ojos.
17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de Dios, *en-
tonces* entenderé la postrimeria deellos.
18 Ciertamẽte [s] los has puesto en deslizaderos:
hazerlos has caer en assolamientos.
19 Como han sido assolados? Quan en un pun-
cto? Acabaronse: fenecieron con turbaciones.
20 Como sueño del que despierta. Señor quan-
do despertares, menospreciarás sus apparencias.
21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en mis
riñones [t] sentia puntas.
22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia: era *una*
bestia acerca de ti.
23 Aunque yo siempre *estava* contigo: *y ansi* echa-
ste mano à mi manderecha:
24 Guiasteme en tu consejo: y despues me reci-
birás con gloria.
25 A [u] quien tengo yo en los cielos? Y contigo
nada quiero en la tierra.
26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [x] ò Ro-
ca de mi coraçõ, q̃ mi porcion *es* Dios para siempre.
27 Porque heaqui, los que se alexan de ti, pere-
cerán: *tu* cortas à todo aquel [y] que fornica de ti.
28 [z] Y yo, el acercarme à Dios me *es* el bien: he pu-
esto en el Señor Iehova mi esperança, para contar
todas tus obras.

a O, à Asaph.
b Descripcion de la Iglesia verdadera. Mat. 5, 8.
c Del camino de la Ley de Dios: poco faltó que no resvalé.
* Arrib. Psal. 37.
* Arrib. psal. 14, 1.
d Iob. 12, 6. y 22, 7 Leed la nota. Desta prosperidad Arr. 17, 14 y Psal. 37 S. Tiago. 5, 2.
e No enfermá para morir.
* Iob. 21. 13.
f Heb. de nõbre.

g Los cercã y los viste.
h Vienen les sus desseos aun mejor de loque ellos pintáron.
i De los divinos juyzios: O, hablan altivezes. q. d. blasphemias. Psal. 12. 4. Dan. 7, 20.
k El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta dubda.
l Heb. de lleno.
m S. los pios. Es la tentacion. Si dixeré. &c.
n Heb. para vanidad.
p Heb. y mi castigo.
q Yronia.
r Pareceme cosa muy difficil de alcançar este secreto.
II.
s Del tormento continuo del impio aun en esta vida Iob. 15, 22.
t Heb. aguzó.
u Heb. quien à mi &c. q. d. ni tengo, ni quiero à ningun otro, que à ti: porque tu solo me bastas. lugar manifiesto contra la invocacion de los sanctos.
x o, fuerte.
y q. d. que rompe tu pacto.
z q. d. quanto à mi, el acercarme, &c.

PSAL. LXXIIII.

La Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Tẽplo, y destruya el divino culto: pide le que, acordandose de su aliança y promessas, la defienda.

1 [a] Maskil. de [b] Asaph.
POrqué ô Dios *nos* has [c] desechado para siempre:
hà humeado tu furor contra las ovejas de tu
dehesa?
2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiris-
te de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste [d] la vara de tu
heredad, este Monte de Sion, donde has habitado.
3 Levãta [e] tus pies à los assolamientos eternos:
à todo enemigo que hà hecho mal en el Sãctuario.
4 Tus enemigos han bramado en medio [f] de tus
synagogas: han puesto *en ellas* sus señas, señas.
5 [g] Nombrado era, como si *lo* llevára àl cielo,
el que metia las hachas en el monte de la madera *para
el edificio del Sanctuario.*
6 Y aora con hachas, y martillos han quebra-
do todas sus entalladuras.
7 * Han puesto á fuego tus sanctuarios, el taber-
naculo [h] de tu nombre han ensuziado à tierra.
8 Dixerõ en su coraçon, Destruyamos los [i] de
una

a Enseñamiento.
b O, à Asaph.
c Heb. alongado.
d El sceptro, el reyno.
e Heb. tus passos.
f De tus congregaciones, o ayuntamientos.
g Heb. conocido será, como el que lleva arriba en la espessura del madero las hachas.
* 2, Reyes, 25 9.
h Deut. 16, 2, 11.
i Heb. juntamente.

una vez: quemaron todas las synagogas de Dios en
la tierra.
9 [k] No vemos ya nuestras señales: no *ay* mas pro-
pheta, ni *ay* con nosotros quien sepa. Hasta quãdo?
10 Hasta quãdo, ô Dios, *nos* affretará el angustiador?
blasphemará el enemigo perpetuamente tu Nõbre?
11 Porqué retráes tu mano, y tu diestra? escon-
desla dentro de tu seno?
12 Y * Dios *ha sido* mi rey de *tiempo* antiguo: el
que obrava saludes en medio de la tierra.
13 * Tu hendiste la mar con tu fortaleza: que-
brantaste cabeças de vallenas en las aguas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leviathan: * di-
stelo por comida àl pueblo de los desiertos.
15 * Tu abriste fuente y rio: tu secaste rios impe-
tuosos.
16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu
aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu establecíste todos los terminos de la tierra:
el verano y el invierno tu los formaste.
18 Acuerdate desto, que el enemigo ha dichó
affrentas à Iehova: y que el pueblo loco ha blasphe-
mado tu Nombre.
19 No entregues à las bestias el alma [l] de tu tor-
tola: y no olvides para siempre la compaña de tus
affligidos.
20 Mira àl Cõcierto: porq̃ [m] las escuridades de la
tierra sehan henchido de habitaciones de violencia.
21 No buelva avergonçado el abatido: el affligi-
do y el menesteroso alabarán tu Nombre.
22 Levantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuer-
date de tu injuria conque el loco *te injuria* cada dia.
23 No olvides las bozes de tus enemigos: el tro-
pel de los q̃ se le levãtã cõtra ti [n] sube cõtinamente.

k q. d. No vemos ya los testimonios del favor de Dios, cõ que antiguamente consolava à su pueblo en sus afflicciones. Todas estas cosas cessaron con la venida del Mexias. Gen. 49, 10.
* Luc. 1, 70.
* Exod. 14, 21 &c.
* Num. 32, 1. &c.
* Iosu. 3.
l De tu Iglesia que gime.
m Las Carceles. Las mazmorras.
n Va creciendo.

PSAL. LXXV.

Dios es digno de ser alabado, el qual por su justicia abate à unos, y ensalça à otros. Levanta à los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vẽcedor. No destruyas, Psalmo de Asaph.
Cancion.
A Labartehemos, ô Dios, alabar *te* hemos; que
cercano *está* [a] tu Nombre: cuenten *todos* tu
maravillas.
3 [b] Quando yo tuviere tiempo yo juzgaré [c] re-
ctamente.
4 La tierra [d] se arruynava, y sus moradores, yo
compuse sus colunas. Selah.
5 Dixe [e] à los locos, No os enloquezcays: y à
los impios, No alceys el cuerno.
6 No levanteys en alto vuestro cuerno; [‡] *no* ha-
bleys [f] de cerviz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occidẽte, ni del
desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios, *que es* el juez, à este abate, y à
aquel ensalça.
9 [g] Que el caliz *está* en la mano de Iehova, y
lleno de vino [h] bermejo de mixtura, y el [i] derrama
de aqui: ciertamente sus hezes chuparán, *y* beverán
todos los impios de la tierra.
10 Y yo [k] annunciaré siempre: cantaré alaban-
ças àl Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los peccado-
res: *y* los cuernos del justo serán ensalçados.

a Tu favor à tu Pueblo.
b Todas las vezes que se me offreciere la oportunidad, lo predicaré ansi.
c Heb. rectitudines.
d Heb. se derretia, o, desleya.
e A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para governarse. 1. Cor. 3, 19.
‡ *Suplese No, como Psal. 9, 9.*
f q. d. Con sobervia.
g *Significa el castigo con que Dios castiga los impios, assi psal. 11, 6. Ier. 25, 15, y 51. 7. Ezec. 23. 31.*
h Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura. *del vino bermejo Prov. 23, 31. Ier. 51, 7.*
i Da de bever deel. s. por su voluntad dispensa los castigos.
k S. su gloria.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las maravillas con que se ha manifestado en su pueblo, venciendo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de [a] A-
saph. Cancion.
D Ios *es* conocido en Iuda: Dios, en Israel *es*
grande su nombre.
3 Y [b] en Salem está su Tabernaculo: y su
habitacion en Sion.
4 [c] Alli quebró las saetas del arco: el escudo, y
el cuchillo, y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu, y fuerte, mas q̃ los mõtes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despojados;
durmieron su sueño, y nada hallaron en sus manos
todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob, es a-
dormecido el carro y el cavallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delante de
ti en començando tu yra?
9 Desde los cielos heziste oyr juyzio: la tierra
uvo temor, y [d] cessó,
10 Quando, ô Dios, te levantaste àl juyzio, para
salvar [e] à todos los mansos de la tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre [f] te confessa-
rá: la resta de las yras constriñirás.
12 Prometed, y pagad á Iehova vuestro Dios
[g] todos los que *estays* àl derredor deel: traygan pre
sentes àl Terrible.
13 [h] El que quita el espiritu à los principes: terri-
ble à los reyes de la tierra.

a O, à Asaph.
b Ierusalem.
c Aludió àl nombre de Salem. paz. descrip. de la verdadera Iglesia.
d Heb. calló. q. d. quedó como muerta.
e A tu pueblo Mat. 5, 5.
f Será forçada à darte gloria.
g Todos sus domesticos.
h Heb. cortará el &c.

PSAL. LXXVII.

Dios oye à los que con fe le invocan en su tribulacion. 11. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas maravillas. Asaph, ó otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los favores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vẽcedor, para Ieduthũ: de Asaph Psalmo.
M I [a] boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y *el*
me escuchará.
3 En el dia de mi angustia àl Señor bus-
qué: mi llaga [b] se dessagrava de noche [c] sin estãcarse,
mi anima no queria consuelo.
4 Acordavame de Dios, y bramava: quexava-
me, y desmayava mi espiritu. Selah.
5 [d] Tenias los parpados de mis ojos: estava que-
brantado, y no hablava.
6 Contava los dias desde el principio: los años
de los siglos.
7 Acordavame de mis canciones [e] de noche:
meditava con mi coraçon, y mi espiritu [f] inquiria.
8 Desechará el Señor para siempre, y no bol-
verá mas à amar?
9 Ha se acabado para siempre su misericordia?
Ha se acabado la palabra para generacion y genera-
cion?
10 Ha olvidado Dios el aver misericordia? Ha
encerrado con la yra sus misericordias? Selah.
11 Y dixe, [g] Enfermedad mia es. En los años de
la diestra del Altissimo,
12 Acordavame de las obras de IAH: por tanto
me acordé de tus maravillas antiguas.
13 Y meditava en todas tus obras: y hablava de
tus hechos.
14 O Dios, [h] en sanctidad *es* tu camino, Quien
Dios grande como el Dios?
15 Tu *eres* el Dios, que haze maravillas, [i] hazi-
endo notoria en los pueblos tu fortaleza.
16 Redemiste [k] con braço tu pueblo, los hijos
de Iacob y de Ioseph. Selah.
17 [l] Vieronte las aguas, ô Dios, las aguas te vie-
ron, temieron, tambien temblaron los abismos.
18 Las nuves [m] echaron inundaciones de a-
guas: los cielos [n] dieron boz; ansimismo [o] discurrie-
ron tus rayos.
19 El sonido de tus truenos *anduvo* en cerco: los
relampagos alumbraron el mundo: la tierra se estre-
meció, y tembló,
20 En la mar *estuvo* tu camino: y tus sendas en las
muchas aguas; y [p] tus pisadas no fueron conocidas.
21 [q] * Llevaste, como ovejas, tu pueblo, por
mano de Moysen, y de Aaron.

a S. Alcé.
b Heb. corria.
c Heb. y no calló.
d *O, travaste guardas de &c.*
e O, nocturnas.
f Heb. escudriñava.
g Or. muerte.
h Todos tus caminos son sanctissimos.
i Heb. heziste.
k Con tu potencia.
l La abertura del mar Bermejo.
m Heb. inundaron aguas.
n tronaron.
o Heb. anduvieron. *tocãte à estos milagros que Dios hizo para salvar su pueblo, leed Exo. 14, 24. Iosu. 10, 11.*
p Estos son juyzios suyos incomprehẽsibles.
q Pastoreaste.
* Exod. 14, 19

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las maravillosas obras de Dios en favor de su pueblo: paraque cantandólas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan á poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediencia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

1 [a] Maskil de Asaph.
EScucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra o-
reja à las palabras de mi boca.
2 * Abriré [b] en parabola mi boca: hablaré
enigmas del *tiempo* antiguo.
3 Las quales avemos oydo, y entendido: que
nuestros padres nos *las* contaron.
4 No *las* encubriremos à sus hijos, contando à
la generacion [c] postrera las alabanças de Iehova: y
su fortaleza, y sus maravillas, que hizo.
5 Que [d] levantó testimonio en Iacob, y puso
Ley en Israel: laqual mandó a nuestros padres, [e] que
la notificassen à sus hijos:
6 Paraque sepa la generacion postrera: y los
hijos q̃ naçerán, *que* se levãtarán, cuentẽ à sus hijos.
7 Y pondrán en Dios su confiança, y no se ol-
vidarán de las obras de Dios: y guardarán sus man-
damientos.
8 Y no serán como sus padres, generacion con-
tumaz, y rebelde: generacion *que* no compuso su co-
raçon, ni su espiritu fue fiel con Dios.
9 Los hijos de Ephraim [f] armados, flecheros,
bolvieron *las espaldas* el dia de la batalla.
10 No guardaron el Concierto de Dios: ni qui-
sieron andar en su Ley.
11 Antes se olvidaron de sus obras, y de sus ma-
ravillas, que les avia mostrado.
12 * Delante de sus padres hizo maravillas en la
tierra de Egypto, en el campo [g] de Soan.
13 * Rompió la mar, y hizolos passar: y hizo e-
stár las aguas como en un monton.
14 * Y llevolos con nuve de dia, y [h] toda la no-
che con lumbre de fuego.
15 * Hendió las peñas en el desierto: y dioles à
bever de abismos grandes.
16 Y sacó de la peña corrientes, y hizo decendir
aguas, como rios.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, enojando
àl Altissimo en la soledad.
18 Y tentaron à Dios en su coraçon, pidiendo
comida [i] para su alma.
19 Y * hablaron contra Dios diziendo, Podrá
Dios poner *nos* mesa en el desierto?
20 Heaqui há herido la peña, y corrieron aguas,
y arroyos salierõ ondeando: podrá tambien dar pan?
aparejará carne à su pueblo?
21 * Portanto oyó Iehova, y enojóse: y encen-
diose [k] el fuego en Iacob, y el furor subió tambien
en Israel.
22 Porque no avian creydo à Dios, ni avian con-
fiado [l] de su salud.
23 Y mandó à las nuves de arriba: y abrió las
puertas de los cielos,
24 * Y hizo llover sobre ellos Manna para co-
mer, y dioles trigo de los cielos.
25 * Pan [m] de nobles comió el hombre: embió-
les comida à hartura.
26 * Movió àl Solano en el cielo; y truxo con su
fortaleza ál Austro,
27 Y hizo llover sobre ellos carne, como polvo:
y aves de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de su campo, arre-
dor de sus tiendas.
29 Y comieron, y hartaronse mucho: [n] y cum-
plioles su desseo.
30 * [o] No avian *aun* quitado de si su desseo, aun

a Psalmo doctrinal.
b Con semejanças sentẽciosas. lo mismo enigma. * Psal. 48, 5. Mat. 13, 35.
c Venidera. la posteridad.
d Dió su concierto en.
e *Del dever de los padres en enseñar sus hijos. Gẽ. 18, 19. Deut. 4, 9. y 6, 7.*
f Grãdes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.
* *Ab. ver. 43*
g De Thaphnes. una provincia por toda la tierra.
* Exod. 14, 21
* Exod. 13. 21 y 14, 24. Psal. 104, 39. y 41. 1, Cor. 10 4.
h O, cada noche.
* Exod. 17, 6. Num. 20, 10.
i q. d. conforme à su apetito.
* Num. 11, 1.
* Num. 11, 1.
k La divina yra.
l De Dios el qual era su salvador.
* Exod. 16, 14 Num. 11. 7. * Ioã. 6, 31. 1, Cor. 10, 5.
m O, de fuertes, de magnificos.
* Num. 11, 31
n Heb. y su desseo les truxo.
* Num. 11, 33
o *Heb.* No se estrañaron de su desseo.

su vianda *estava* en su boca,
31 Quando vino sobre ellos el furor de Dios; y
mató en los gruessos deellos, y derribó los escogidos
de Israel.
32 Con todo esto peccaron aun; y no dierõ cre-
dito à sus maravillas.
33 Y consumió [p] en nada sus dias, y sus años
‡ apressuradamente.
34 [q] Si los matava, entonces lo buscavan; y con-
vertianse, y buscavan à Dios [r] de mañana.
35 Y acordavanse que Dios *era* su † refugio: y el
Dios Alto su redemptor.
36 * Y lisongeavanlo con su boca; y con su len-
gua le mentian:
37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con el: ni e-
stuvieron firmes en su Concierto.
38 Mas el, Misericordioso perdónava la maldad,
y no *los* destruyó: y abũdó *su misericordia* para apar-
tar su yra, y no despertó toda su yra.
39 Y acordose que eran carne: espiritu que va y
no buelve.
40 Quantas vezes lo ensañaron en el desierto, lo
enojaron en la soledad?
41 Y bolvieron, y tentaron à Dios: [s] y limitaron
àl Sancto de Israel.
42 No se acordaron [t] de su mano: del dia que los
redimió de angustia.
43 * Que avia puesto en Egypto sus señales: y
sus maravillas en el campo de Soan:
44 * Y avia buelto sus rios en sangre: y sus corri-
entes porque no beviessen:
45 * Avia embiado en ellos una mezcla *de mox-
cas* q̃ los avia comido: ansi mismo ranas que los des-
truyeron.
46 * Y avia dado àl pulgon sus frutos: y sus tra-
bajos à la langosta.
47 * Avia destruydo sus viñas cõ granizo, y sus
higuerales con piedra.
48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus gana-
dos àl fuego.
49 Avia embiado en ellos el furor de su saña: yra
y enojo, y angustia, y [v] angeles malos.
50 Endereçó el camino à su furor: no detuvo la
vida deellos de la muerte, antes entregó su vida à la
mortandad.
51 * Y hirió à todo primogenito en Egypto [x] las
primicias de las fuerças en las tiendas de Cham.
52 * Y hizo partir, como *hato de* ovejas, su pueblo:
y llevólos, como à *un* rebaño, por el desierto.
53 Y guiólos con seguridad, que no ovierõ mi-
edo; y à sus enemigos cubrió la mar.
54 Metiolos en los terminos [y] de su Sanctidad;
en este Monte, que ganó su manderecha.
55 * Y echó las Gentes de delante deellos, y
[z] hizolas caer en cordel de heredad; y hizo habitar
en sus moradas à los tribus de Israel.
56 Y tentaron, y enojaron ál Dios Altissimo; y
no guardaron sus testimonios.
57 Y bolvieronse, y rebellarõ como sus padres;
bolvieronse como arco [a] engañoso.
58 Y enojaronlo con sus altos; y provocaronlo
à zelo con sus esculpturas.
59 Oyó Dios, y enojóse; y aborreció en grande
manera à Israel.
60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo de Silo,
la tienda *en que* habitó entre los hombres.
61 Y dió en captividad [b] su fortaleza; y su gloria
en mano del enemigo.
62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayróse con-
tra su heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y sus virgines
no fueron [c] loadas.

64 Sus

p En muy poco.
‡ *Ot. En turbacion.*
q *Clamaron à Iehova en su angustia psal. 107. Exemplos en el libro de los Iuezes. cap. 2. 9. cap. 3, 15. y 4. 3. 6, 7. cap. 10, 10.*
r Con diligẽcia.
† *Heb.* roca, o fuerte.
* *Esai. 29, 13 Mat. 15, 8.*
s Ponian tassa à su potencia.
t De su potẽcia con que los avia sacado de Egypto.
* Ar. ver. 12.
* Exod. 7, 20
* Exod. 8, 6. y 24.
* Exod. 10, 13.
* Exod. 9, 23
u *Heb.* embiamiento de angeles. &c.
* Exo. 12, 29
x Es lo mismo que há dicho. Gen. 49, 3.
* Exod. 15, 18.
y De su tierra sancta.
* Ios. 13, 7.
z Repartioles la tierra por suertes.
a Falso.
* Sam. 4. 4.
b El arca del Testimonio. 1. Sam. 4. 2.
c q. d. en lechadas.

64 Sus Sacerdotes cayeron à cuchillo: y sus biu-
das no d lamentaron.
65 Y despertose el Señor, como *un* dormido: co-
mo un valiente, que dà bozes *à causa* del vino:
66 Y hirió à sus enemigos e detras: dioles vergu-
ença perpetua.
67 Y f aborreció la tienda de Ioseph; y no esco-
gió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de
Sion, àl qual amó.
69 Y edificó g como alturas, su Sanctuario: co-
mo la tierra, lo acimentò para siempre.
70 * Y eligió à David su siervo: y tomólo de las
majadas de las ovejas.
71 De tras las paridas lo truxo: * paraque apa-
centasse à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.
72 Y apacentólos con enterez de su coraçon: y
h con las industrias de sus manos los pastoreó.

d S. à sus maridos.
e Q. d. en las partes traseras con almorranas. 1. Sam. 5, 6.
f Buelve à lo de arrib. ver. 9.
g Como un castillo magnifico.
* 1. Sam. 16, 12.
2. Sam. 7, 8.
* 2. Sam. 5, 2
h Con grande industria.

PSAL. LXXIX.

Es el mismo argumento de Psal: 74.

1 Psalmo de Asaph.
O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: con-
taminaron a el Templo de tu Sanctidad: pu-
sieron à Ierusalem en montones.
2 Dieron los cuerpos de tus siervos por comi-
da à las aves de los cielos: la carne b de tus pios à las
bestias de la tierra.
3 Derramáron su sangre, como agua, en los al-
derredores de Ierusalē: y no uvo *quien los* enterrasse.
4 Somos c affrentados de nuestros vezinos: es-
carnecidos y burlados de los que *están* en nuestros
alderredores.
5 Hasta quando, ó Iehova? Ayrarte has para
siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira sobre las Gentes que no te
conocen: y sobre los reynos q̄ no invocā tu Nōbre.
7 Porque han consumido d à Iacob: y su mo-
rada han assolado.
8 * No nos traygas en memoria las iniquidades
e antiguas: anticipen nos presto tus misericordias,
porque estamos muy consumidos.
9 Ayudanos, ó Dios, Salud nuestra, por la hō-
rra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate sobre nu-
estros peccados f por causa de tu Nombre.
10 Porque dirán las Gentes, Dōde *está* su Dios,
Sea notoria en las Gētes delāte de nuestros ojos la
vēgāça de la sāgre de tus siervos q̄ *se há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los presos:
conforme à la grandeza de tu braço preserva g à los
sentenciados à muerte.
12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete
tāto de su deshōrra cō q̄ tehā deshōrrado, ó Iehova.
13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ovejas de tu pa-
sto, te alabaremos para siempre: h por generacion y
generacion contaremos tus alabanças.

a Tu sancto Templo.
b O. de tus Misericordiosos. q. d. de los tuyos.
c Heb. affrentados de mu.
* Ierem. 10, 25
d A su Pueblo.
* Isai. 64, 9.
e Heb. de los primeros.
f Paraque tu Nombre sea glorificado.
g Heb. à los hijos de muerte. y Ab. 102, 21.
h Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vencedor. sobre Sosannim: a testimonio
de Asaph, Psalmo.
O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como
à ovejas à Ioseph que estás *entre* los cherubi-
nes, b resplandece.
2 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y
de Benjamin, y de Manasse: y ven à salvarnos.
4 O Dios, c haznos tornar: y haz resplandecer
tu rostro, y seremos salvos.
5 Iehova Dios de los exercitos, hasta quando
d humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Disteles à comer pan de lagrimas: y disteles à
bever lagrimas e con medida.
7 Pusiste nos f por cōtienda à nuestros vezinos:
y nuestros enemigos se burlan *de nosotros* entre si.

a Or. ornamento. q. d. cancion preciosa como un joyel &c.
b Favoreccenos.
c Restituyenos à nuestra prosperidad passada.
d Te ayrarás.
e *No como quiera, sino en gran abundancia.*
f Por señal de contradicion.

8 O Dios de los exercitos, haznos tornar: y haz
resplandecer tu rostro, y seremos salvos.
9 Heziste venir la vid de Egypto: echaste las
Gentes, y plantastela.
10 * Limpiaste *el lugar* delante della: y heziste
arraygar sus rayzes, y hinchió la tierra.
11 Los montes fueron cubiertos de su sombra: y
sus ramas *como* cedros g de Dios.
12 Embiaste *ó Señor,* sus ramas hasta la ‡ mar: y
hasta el † Rio sus mugrones.
13 Porqué * aportillaste sus vallados? y cogie-
ronla todos losque passaron *por* el camino?
14 h Destorpola i el Puerco montés, y paciola la
Bestia del campo.
15 O Dios de los exercitos, buelve aora: mira
desde el cielo, y vee, y visita esta vid.
16 Y la planta que tu diestra plantó: y sobre k el
mugron que *tu* corroboraste para ti.
17 Quemada à fuego *está*, y talada: l perezcan
por la reprehension de tu rostro.
18 Sea tu mano sobre el varon m de tu diestra:
sobre el n Hijo del hōbre que *tu* coroboraste para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida,
y invocaremos tu Nombre.
20 * O Iehova Dios de los exercitos, haznos tor-
nar, haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

* Isai. 5, 2.
g q. d. altos.
‡ *S. mediterranea*
† *S. Euphrates.*
* Isai 5, 6.
h *Esp. vvid. rebolló la y Ab. 89, 41. ó, cōsumiola, destruyóla.*
i Ansi llama àl monarcha Asirio y àl Babylonio.
k Heb. el hijo.
l S. sus quemadores.
m Al qual sueles y deves ayudar. el Messias.
n Christo se llama ansi en el Evange. q. d. Hombre por excelencia.
* Ver. 4, y 8.

PSAL. LXXXI.

Exhorta à la Yglesia, à que alabe à Dios, que le dio Ley y noticia de si despues de aver la sacado de captiverio: La qual Ley si su pueblo guardára, Dios lo librára de sus enemigos, y lo mantuviéra de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De Asaph.
Cantad à Dios nuestra fortaleza, jubilad ál Di-
os de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad à ladufre: à la
harpa de alegria, con el psalterio.
4 Tocad la trompeta a en la nueva Luna, en el
dia señalado: en el dia de nuestra solennidad.
5 * Porque estatuto *es* de Israel: b juyzio del Di-
os de Iacob.
6 * Por testimonio en c Ioseph lo hà constitu-
ydo, quando salió sobre la tierra de Egypto: *donde*
oy * lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* su ombro de debaxo de la car-
ga, sus manos se quitaron d de las ollas.
8 * En el angustia llamaste, y *yo* te libré respon-
dite f en el secreto del trueno ‡ provete sobre las a-
guas de Meriba. Selah.
9 Oye pueblo mio, y protestarteé, Israel si me
oyeres,
10 * No avrá en ti dios ageno: ni te encorvarás
à dios estraño.
11 Yo *soy* Iehova tu Dios, que te hize subir de la
tierra de Egypto: ensancha tu boca, y henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no
me quiso à mi.
13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon; cami-
naron, en sus consejos.
14 * O si mi pueblo me oyera, Si Israel anduvie-
ra en mis caminos.
15 En nada derribára *yo* sus enemigos: y bolvie-
ra mi mano sobre sus adversarios.
16 Los aborrecedores de Iehova g le oviera men-
tido: y el h tiempo dellos fuera para siempre.
17 Y *Dios* lo oviera mātenido de grossura de tri-
go: i y de miel de la piedra te oviera hartado.

a En las fiestas señaladas en la Ley.
* Levit. 23.
b Estatuto, ordenança.
* Gen. 41, 45.
c *q. d entre los Israelitas. toma la parte por el todo.*
* *Leed la N. Gen. 11, 7.*
d De hazer obras de barro.
* Exod. 2, 23. &c.
‡ Exo. 17, 6.
f q. d. Desde los cielos, dōde los truenos se fraguan.
* Exod. 20, 2.
* Act. 14, 16.
g Se le oviera sujectado, aunque contra su voluntad.
h Permaneciera el pueblo en su tierra.
i Deut. 32, 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehende à los iniquos magistrados. Declarales su officio: y su castigo sino lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.
Dios está en el ayuntamiēto a de Dios en me-
dio de los b dioses juzga.

a *Or. Del Dios fuerte.*
b *à los principes y magistrados llamadios, porq̄ son lugartenientes de Dios. asi Ab. ver. 6, y 89, 7.*

2 Hasta

2 Hasta quando juzgareys c injustamẽte: y ac-
ceptareys las personas de los impios? Selah
3 d Hazed derecho ál pobre y ál huerfano: jus-
tificad ál affligido y ál menesteroso.
4 * Librad ál affligido y ál menesteroso: libral-
do de mano de los impios.
5 No saben, no entienden: andan en tinieblas,
vacilan todos e los cimientos de la tierra.
6 * Yo dixe, * dioses *soys* vosotros y todos voso-
tros hijos del Altissimo.
7 Emperó como hombres morireys: y f como
qualquiera de los tyrannos caereys.
8 Levantate ô Dios, juzga la tierra: porque tu
heredarás en todas las Gentes.

c heb. iniquidad.
d O, defended. Heb. juzgad.
* Prov. 24, 11
e Los magistrados. Las colunas del mundo.
* Iohã. 10, 35.
* Ar. ver. 1.
f Llama à la cõsideració de los castigos que Dios há hecho en los tyranos. por la defensa de su Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide á Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. Pide à Dios que los destruya, como ha hecho à otros, que antes deellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.
O Dios no tengas silencio, no calles, ni cesses, ô
Dios.
3 Porque heaqui que tus enemigos han
bramado: y tus aborrecedores han alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y se-
cretamente: y han entrado en consejo a contra tus
escondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ser* b gen-
te: y no aya mas memoria del nombre de Israel.
6 Por esto han conspirado de coraçon à una:
contra ti han hecho liga,
7 c Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismae-
litas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalec: Palesthina,
con los habitadores de Tyro.
9 Tambien el Assur se há juntado con ellos: son
por braço à los hijos de Loth. Selah.
II. 10 ¶ * Has les como à Madian, como à Sisara:
* como à Iabin en el arroyo de Cison:
11 *Que* perecieron en Endor: fuerõ hechos mu-
ladar de la tierra.
12 * Pon à ellos *y* à sus capitanes como à Oreb,
y como à Zeb, y como à Zebee, y como à Salma-
na: à todos sus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para nosotros
d las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como à ‡ torvellino: como à
hojarascas delante del viento:
15 e Como fuego que quema el monte: como
llama que abrasa las breñas,
16 Ansi los persigue con tu tempestad; y con tu
torvellino los assombra.
17 Hinche sus rostros de verguença; y buesquen
tu Nombre, ó Iehova.
18 Sean affrentados, y turbados para siempre; y
sean deshonrrados, y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehova; *tu* solo
Altissimo sobre toda la tierra.

a Contra los que has tomado debaxo de tu amparo. Psal. 91, 1
b q. d. nacion, o pueblo.
c Los reales de las naciones siguiẽtes.
* Iuezes. 7, 22
* Iuezes, 4, 15.
* Iuezes 7, 25 y 8, 21.
d El pueblo de Dios.
‡ Ot. rueda.
e Por, Como à monte que quema el fuego: como breñas abrasadas de llama.

PSAL. LXXXIIII.

David amonitado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem para communicar con los pios en el divino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las utilidades y felicidad que tiene elque en ellà communica con fe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de
Core. Psalmo.
Q Van amables son tus moradas, ò Iehova de
los exercitos.
3 Cobdicia, y aun ardientemẽte des-
sea mi alma los patios de Iehova: mi coraçon y mi
carne a cantan ál Dios bivo.
4 Aun el gorrion halla casa, y la golondrina
nido parasi, dõde ponga sus pollos b en tus altares,
Iehova de los exercitos, Rey mio, y Dios mio.
5 Bienaventurados losque habitan en tu Casa;
perpetuamente te alabarán. Selah.
6 Bienaventurado el hombre, que tiene su for-
taleza en ti. c caminos en sus coraçones.
7 d Passando por el valle de los morales lo po-
nen† à el por fuente: y tambien *lo ponen por* bendicio-
nes, quando *los* cubre la lluvia.
8 Yrán e de exercito en exercito; verán à Dios
en Sion.
9 Iehova Dios de los exercitos oye mi oracion:
escucha ó Dios de Iacob. Selah.
10 Mira, ò Dios escudo nuestro: y pon los ojos
en el rostro de tu ungido.
11 Porque mejor *es* un dia en tus patios, f que
mil: escogi antes estár à la puerta en la Casa de mi
Dios, que habitar en las moradas g de maldad.
12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehova Dios: gra-
cia y gloria dará Iehova: no quitará el bien à losque
andan en integridad.
13 Iehova de los exercitos, dichoso el hombre
que confia enti.

a Heb. exultarán.
b En tu Tabernaculo.
c S. tienen q. d. En todo loque emprẽden, saben por donde van.
d *Deste lugar de morales 2. Sam. 5, 23. Era lugar esteril y seco. q. d. Es tanto el desseo que tienen los Israelitas de ir à Ierusalem à servir à Dios, que no la demasiada sequedad, ni la demasiada lluvia los impide que no vayan: porque ponen à Dios por su guia y amparo.*
† S. à Dios.
e En grande multitud. y con orden. Deu. Exod. 23, 17. *mandava que tres vezes en el año paresciessen delante del.*

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Psalmo.
A Placastete a ò Iehova, à tu tierra: bolviste la
captividad de Iacob.
3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo:
cubriste todos los peccados de ellos. Selah.
4 Quitaste toda tu saña: bolvistete de la yra de
tu furor.
5 b Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz ces-
sar tu yra de nosotros.
6 Enojartehás para siempre contra nosotros? E-
stenderás tu yra de generacion en generacion?
7 No bolverás tu à darnos vida, y tu pueblo se
alegrará en ti?
8 Muestranos, ó Iehova, tu misericordia: y da
nos tu salud.
9 c Escucharé loque hablará el Dios Iehova:
porque d hablarà paz à su pueblo, y à sus pios: para-
que nose conviertan e à la locura.
10 Ciertamente cercana *está* su salud à los que lo
temen; paraque habite la gloria en nuestra tierra.
11 La Misericordia y la Verdad se encontraron,
la justicia y la Paz se besaron.
12 La verdad reverdecerá de la tierra: y la Iusti-
cia f mirará desde los cielos
13 Iehova dará tambien g el bien: y nuestra tie-
rra dará su fruto.
14 La Iusticia yrá delante deel: y pódrá sus pas-
sos en camino.

a Quesiste amaite, tomaste contentamiento en ta &c.
b Restituyenos ansi aora como entonces.
c Esperaré cõ silencio la determinacion de Dios &c.
d Determinará.
e A los caminos del mundo y de su razon carnal.
f Heb. mirá
g La verdadera felicidad

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo David su pobreza y necessidad delante de Dios, pide le ser enseñado en su voluntad, para bivir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.
I Nclina, ò Iehova, tu oreja, y oyeme por que soy
affligido y menesteroso.
2 Guarda mi alma, porque soy a pio: salva à
tu siervo, tu ó Dios mio, que en ti confia.
3 Ten misericordia de mi, ó Iehova: porque à
ti clamo b todo el dia.
4 Alegra el alma de tu siervo: porque à ti, ó Se-
ñor, levanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* c Bueno, y Perdona-
dor: y Grande en misericordia, * à todos losque te
invocan.
6 Escucha, ó Iehova, mi oracion, y está atten-
to à la boz de mis ruegos.

a O, Misericordioso, q. d soy de los tuyos.
b Cada dia.
* Ioel. 2, 13.
c O, Benigno.
* à sab. con verdad. Psal. 145, 18.

7 En el

7 En el dia de mi angustia te llamaré:porque ᵈ me
respondes.
d O, me oyes.
8 O Señor, no ay como tu entre los dioses:ᵉ ni
como tus obras.
e Ni ay otro que haga lo que tu hazes.
9 Todas las Gentes que heziste : vendrán, y se
humillarán delante de ti Señor : y glorificarán tu
Nombre.
10 Porque tu *eres* grande, y hazedor de maravi-
llas: tu solo *eres* Dios.
11 Enseñame, ó Iehova, tu camino : ande *yo*
en tu verdad: *f* auna mi coraçon paraque tema tu
Nombre.
f q.d. recoge à ti nota la distraccion del coraçon humano por los bienes terrenos.
12 Alabartehé, ò Iehova Dios mio,con todo mi
coraçon: y glorificarè tu Nombre para siempre.
13 Porque tu misericordia *es* grande sobre mi:*g* y
escapaste mi alma del hoyo profundo.
g q. d. librasteme de grandissimos peligros, y de la misma muerte.
14 O Dios,sobervios se levantaron contra mi:y
conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te
pusieron delante de si.
15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y cle-
mente,* luengo de iras, y grande en misericordia y
verdad,
* Exod. 34. 7 Num. 14. 18.
16 Mira en mi, y ten misericordia de mi : da tu
fortaleza à tu siervo, y guarda àl hijo de tu sierva.
17 Haz conmigo señal para bien, y vean *la* los
que me aborrecen, y sean avergonçados:porque tu,
Iehova, me ayudaste y me consolaste,.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los favores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Cancion.
Su ᵃ cimiento *es* en montes de sanctidad.
a A sab. de la Ciudad de Dios.
2 Ama Iehova las puertas de Sion,mas que
todas las moradas de Iacob.
3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Di-
os. Selah.
4 *Yo* me acordaré de ᵇ Rahab, y de Babylonia
entre los que me conocen:heaqui Palesthina,y Ty-
ro, con Ethiopia: este nació allá.
b Ot. de Egypto. *Assi se toma Ab. 89 11, y Esa. 51 9.*
5 Y de Sion se dirà,ᶜ Este,y aquel es nacido en
ella: y el mismo Altissimo la fortificará.
c q.d. muchos. Heb. varon, y varon.
6 Iehova contarà,quando se escrivieren los pu-
eblos: Este nació alli. Selah.
7 Y cantores con musicos de flautas:todas ᵈ mis
fuentes *estarán* en ti.
d Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Cancion de Psalmo à los hijos de Core. àl
Vencedor, para cantar sobre Mahalath ᵃ Maskil de
ᵇ Heman Ezrahita.
a Doctrina. *Psalmo doctrinal.*
b *1. Chron. 6. 33, 1. Rey. 4. 31.*
IEhova Dios de mi salud, dia y noche clamo de-
lante de ti,
3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu
oreja à *mi* clamor.
4 Porque mi alma está harta de males: y mi vi-
da hà llegado à la sepultura.
5 Soy contado con los que deciendenᶜ àl sepul-
chro: soy como hombre sin fuerça,
c O, àl hoyo.
6 ᵈ Librado entre los muertos. Como los ma-
tados que duermen en el sepulchro:que no te acuer-
das mas deellos, y que son cortados de tu mano.
d q.d entregado.
7 Hasme puesto ᵉ en el hoyo profundo : en ti-
nieblas, en honduras.
e Periphrasis del sepulcro.
8 Sobre mi se há acostado tu yra : y con todas
tus ondas has affligido, Selah.
9 * Has alexado de mi mis conocidos : has me
puesto à ellos por abominaciones:estoy encerrado,
y no saldrè.
* *Iob. 19. 20, &c.*
10 Mis ojos enfermaron à causa de mi affliccion:
he te llamado, ò Iehova, *f* cada dia hé estendido à ti
mis manos.
f O, todo el dia.
11 *g* Harás milagro à los muertos? Levantarse-
g No muestras tu favor maravilloso con los muertos que ya estan fuera de necessidad.
hán los muertos para alabarte? Selah
12 Será contada en el sepulchro tu misericordia?
tu verdad ʰ en la perdicion?
h q.d. entre los que ya perecieron. *el vocablo Heb. Abaddon significa perdicion. Assi Iob. 26, 6, y 31. 12. Rev. 9. 11.*
13 Será conocida ⁱ en las tinieblas tu maravilla?
y tu justicia en la tierra del olvido?
i Son epithetos de la muerte.
14 Y yo à ti, ó Iehova, he clamado: y de maña-
na te previno mi oracion.
15 Porqué, ò Iehova, desechas mi anima? escon-
des tu rostro de mi?
16 Yo *soy* affligido y menesteroso: desde la mo-
çedad he llevado tus temores, he estado medroso.
17 Sobre mi han passado tus yras, tus espantos
me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas ᵏ de contino:
han me cercado à una.
k Heb. cada dia.
19 Has alexado de mi el amigo y el compañero:
y mis conocidos, ˡ en la tiniebla.
l q.d. en la afficion.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grandeza, bondad y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa contra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de ᵃ Ethan Ezrahita.
a De Ethan como de Heman: en el tit. del Psalm. preced.
LAs misericordias de Iehova cantaré perpetua-
mente:en generacion y generacion haré noto-
ria tu verdad con mi boca.
3 Porq̃ dixe, Para siempre ᵇ será edificada mise-
ricordia en los cielos: en ellos afirmarás tu verdad.
b Permanecerá.
4 Hize Alianҫa con mi Escogido: * juré à Da-
vid mi siervo,
* 2. Sam. 7. 12
5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edifi-
caré de generaciõ en generacion tu throno. Selah.
6 ᶜ Y celebrarán los cielos tu maravilla, ò Ie-
hova, tu verdad tambien en la Congregacion de los
sanctos.
c En quanto que por la contemplacion deellos podemos conocer la poteñcia del que los crió psal. 19.
7 Porque quien en los cielos se igualará con Ie-
houa? *Quien* será semejante à Iehova entre los hi-
jos *d* de los dioses?
d o, de los grandes. leed la N. Psal. 82 1.
8 Dios terrible en la gráde Cõgregacion de los
Sanctos, y formidable sobre todos sus alderredores.
9 Iehova Dios de los exercitos, quien como tu?
e FVERTE-IAH, *f* y tu Verdad alderredor de ti.
e Dó Iah leed la N. Psal. 68, 5
f Rodeado de tu verdad.
10 Tu domínas sobre la sobervia de la mar: quan
do se levantan sus ondas, tu las hazes sossegar,
11 Tu q̃brantaste como muerto *g* à Egypto, con
el braço de tu fortaleza ʰ esparziste tus enemigos.
g Heb Rahab. leed la N. psal. 87, 4.
h Dissipaste
12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tierra : * el
mundo y ⁱ su plenitud tu lo fundaste:
* Genes. 1, 1.
i Loque contiene.
13 Al Aquilon y ᵏ àl Austro tu *los* criaste: Tha-
bor y Hermon en tu Nombre cantarán,
k Heb. à la diestra.
14 Tuyo *es* el braço con la valentia: fuerte es tu
mano, ensalçada tu diestra.
15 Iusticia y juyzio ˡ *es* la compostura de tu Silla:
misericordia y verdad van delante de tu rostro.
l Ot. la basa.
16 Bienaventurado el pueblo * que sabe jubilar:
Iehova, à la luz de tu rostro andarán.
* Num. 23. 21
17 En tu Nombre se alegrarán todo el dia: y en
tu justicia se ensalçaran:
18 Porque ᵐ tu *eres* la gloria de su fortaleza y
por tu *buena* voluntad ensalçarás nuestro cuerno.
m En ti vencieron y han gloriosas victorias.
19 Porque Iehova *es* nuestro escudo : y nuestro
Rey *es* del Sancto de Israel.
20 ⁿ Entonces hablaste en vision ᵒ à tu Pio, y
dixiste: *Yo* ᵖ he puesto el socorro sobre valiente: en-
salçè *un* escogido de mi pueblo.
n En otro tiempo.
o Samuel.
p He dado la guarda de mi pueblo à un Valeroso &c.
21 * Hallé à David mi siervo : ungílo con el a-
zeyte de mi Sanctidad.
* 1. Sã. 16, 12. Act. 13. 32.
22 Que mi mano será firme con el; mi braço
tambien lo fortificará:
23 No lo atribulará enemigo; ni ᵠ hijo de iniqui-
dad lo quebrantará.
q Ni tirano lo vencerá, o. sujetará.
24 Mas *yo* quebrãtaré deláte de el sus enemigos;

y heriré à sus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi misericordia *serán* con el;
y en mi nombre será ensalçado r su cuerno.
r Su reyno.
26 Y pondré su mano en la mar, y en los rios su
diestra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la
Roca de mi salud.
* 2. Sam. 7, 14 Hebr. 1, 5.
28. Yo tambien lo pondrè *por* s Primogenito; alto
sobre los reyes de la tierra.
s *Esto en cierta manera se cumplió en David en quanto era figura de Christo: però realmente se cumplió en Christo. Leed Col. 1. 15. 18. y heb. 1, 6. y 2. 10.*
29 Para siempre le conservaré mi misericordia;
y mi Aliança será firme con el.
30 Y pondré su simiente para siempre; y su thro-
no como los dias de los cielos.
31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no anduviêren
en mis juyzios.
32 Si profanáren mis estatutos; y no guardáren
mis mandamientos.
33 Entonces visitaré t con vara su rebellion, y
con açotes sus iniquidades.
t Con castigo.
34 Mas mi misericordia no la quitaré deel: ni
falsarè mi verdad.
35 No profanarè mi Concierto, ni mudarè v lo-
que há salido de mis labios.
v Loque he prometido.
36 una vez jurè por mi Sanctuario, x No menti-
rè à David.
x Heb. Si mét.
37 * Su simiente será para siempre, y su throno
y como el Sol delante de mi.
* 2. Sam. 7. 15 Ioan. 12. 34. y Perpetuo.
38 Como la Luna será firme para siempre, la-
qual *será* testigo fiel en el cielo. Selah.
39 Y z tu desechaste, y menospreciaste à tu Vn-
gido, y ayrastete *con el*.
z Argumenta del hecho cótra las promesas.
40 Rompiste el Concierto de tu siervo; profa-
naste à tierra su corona.
41 A portillaste todos sus vallados a has que-
brantado sus fortalezas.
a Heb. pusiste sus fortalezas quebranto.
42 b Destorparonlo todos los que passaron por
el camino: es opprobrio à sus vezinos.
b *Esp. vieja rebolleronlo. y Ar. 80, 14.*
43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos; alegra-
ste à todos sus adversarios,
44 Embostate ansi mismo el filo de su espada; y
no lo levantaste en la batalla.
45 Heziste c cessar su claridad, y echaste por ti-
erra su silla.
c Que feneciesse, quitaste su &c.
46 Acortaste los dias de su juventud; cubristelo
de verguença. Selah.
47 Hasta quando, ó Iehova? Esconderteh ás pa-
ra siempre? Arderá *para siempre* tu yra como el fue-
go?
48 Acuerdate d quanto sea mi tiempo: porque
criaste *sujetos* à vanidad à todos los hijos del hóbre?
d Heb yo que tiempo.
49 Que hombre bivirà, y no verá muerte? esca-
pará e su anima del poder del sepulchro? Selah.
e Su vida.
50 Señor donde *están* tus antiguas misericordias?
* Iurado has à David por tu Verdad.
* 2. Sam. 7. 11
51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus sier-
vos, *que* yo llevo de muchos pueblos en mi seno,
52 Porque tus enemigos, ó Iehova, han deshon-
rrado, porque tus enemigos han deshonrrado g los
passos de tu Vngido.
g Las empresas. Heb. las pisadas.
53 Bendito Iehova para siempre, Amé y Amen.

PSAL. XC.

Confiere la eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre en la yra de Dios insoportable. I I. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y enderece sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de Dios.
SEñor, tu nos has sido refugio a en generacion y
generacion,
a En todas edades.
2 Antes que naciessen los montes, y for-
masses la tierra y el mundo, y desde el siglo y hasta
el siglo, tu *eres* Dios.
3 Buelves al hombre hasta ser quebrantado, y
dizes, Convertios hijos del hombre.
4 * Porque mil años delante de tus ojos, *son*, co-
mo el dia de ayer, q̃ passó, y *como* la vela de la noche.
* 2. Ped. 3. 8.
5 b Hazes los passar como avenida de aguas:
son *como* sueño: à c la mañana passará como la yer-
va.
b Heb. inundaslos.
c *à saber, el hóbre. leed la N. Esai. 40, 6.*
6 *Que* à la mañana florece, y crece: à la tarde es
cortada, y se seca.
7 Porque con tu furor somos consumidos: y
con tu yra somos conturbados.
8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: † nu-
estros yerros à la lumbre de tu rostro.
† *O, nuestras faltas ocultas. Heb. nuestro oculto.*
9 Porque todos nuestros dias declinan à cau-
sa de tu yra: acabamos nuestros años, como la d pa-
labra.
d *que en pronunciandola se passa.*
10 Los dias e de nuestra edad son setenta años:
y f los de los mas valientes, ochenta años: † y su for-
taleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado pres-
sto, y bolamos.
e Heb. de nuestros años.
f Heb. si en valencias.
* *Leed. Ecles. 18, 8.*
11 Quien conoce la fortaleza de tu yra? que g tu
yra *es* como tu temor.
g No es menor tu yra que nuestro temor, *con que te devriamos temer.*
12 Para contar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y
traeremos al coraçon sabiduria.
13 ¶ Buelvete *à nosotros* ó Iehova: hasta quando?
y applacate para con tus siervos.
I I.
14 Hartanos h de mañana de tu misericordia: y
cátaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.
h Presto.
15 Alegranos i como en los dias que nos afligi-
ste: *como* en los años que vimos mal.
i Como nos has afligido.
16 Parezca en tus siervos tu obra: y tu gloria so-
bre sus hijos.
17 Y sea k la hermosura de Iehova nuestro Di-
os sobre nosotros: y haz permanecer sobre nosotros
la obra de nuestras manos, la obra de nuestras ma-
nos confirma.
k O, la gloria.

PSAL. XCI.

Recita los principales favores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad pertenece à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su pobreza y abjecion en el mundo.

EL * que habita en el escondedero del Altissimo,
morará a en la sombra del Omnipotente.
* *Psal. 61, 5.*
a Debaxo del amparo y tutela del &c.
2 Diré à Iehova, Esperança mia y castillo
mio: Dios mio; assegurarmehe en el.
3 Porque el te escaparà del lazo del caçador: de
la mortandad *b* de destruyciones.
b Que todolo assuela. Heb. de quebrantamientos.
4 Con su ala te cubrirà, y debaxo de sus alas es-
tarás seguro: escudo y adarga, *es* c su verdad.
c Su promessa firme. Prov. 30, 5.
5 No avrás temor de espanto nocturno: *ni* de
saeta que buele de dia.
6 *Ni* de pestilencia *que* ande en escuridad: *ni* de
mortandad que destruya al mediodia.
7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra:
à ti *d* no llegarà.
d S. El mal.
8 Ciertamente con tus ojos miraràs; y verás la
recompensa de los impios.
9 e Porque tu, ò Iehova, *eres* mi esperança: *y* al
Altissimo has puesto *por* tu habitacion.
e Porquanto tu has puesto à Dios por tu esperança. &c.
10 No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará
tu morada.
11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te
guarden en todos tus caminos.
* Mat. 4, 6. Luc. 4. 10. Psal. 34. 8.
12 En las manos te llevarán, porque tu pie no
trompieçe en piedra.
13 Sobre el leon y el basilisco pisarás, hollarás al
cachorro del leon, y al dragon.
14 *f* Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo*
tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquãto g há
concido mi Nombre.
f Decreto de Dios, que cóferma en fumma lo dicho.
g Me há reconocido y llamado.
15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré*
yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé.

16 De

16 De longura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras conque libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya justa voluntad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Cancion, para el dia del Sabbado.
BVeno [a] *es* alabar à Iehova; y cantar Psalmos à tu Nombre ó Altissimo.
3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.
4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre ‡ harpa con meditacion.
5 Porquanto me has alegrado, ò Iehova, con tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozo.
6 Quan grandes son tus obras, ò Iehova? muy profundos *son* tus pensamientos.
7 El hombre ‡ necio, no sabe, y el loco no entiende esto:
8 [e] Floreciendo los impios como la yerva; y reverdeciendo todos los que obran iniquidad, para ser destruydos para siempre.
9 Mas tu Iehova, para siempre *eres* Altissimo.
10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehova, porque heaqui tus enemigos perecerán; serán dissipados todos los que obran maldad.
11 Y *su* ensalçaste mi cuerno como de unicornio; *yo* fuè ungido con azeyte [f] verde.
12 Y [g] miraron mis ojos sobre mis enemigos: de los que se levantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.
13 [h] El justo floreçerá como la palma: crecera: como cedro en el Libano.
14 Plantados en la Casa de Iehova, en los patios de nuestro Dios, floreceran.
15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,
16 Para annunciar que Iehova mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

a El bien y felicidad verdadera.
b Tu fidelidad.
c Paraque todo el dia se emplee en tus alabanças.
‡ *Heb. sobre meditacion con harpa.*
d Heb. me gozaré.
‡ *Que es el brutal: o como el Apostel lo llama Animal. 1. Cor. 2, 14. y 2, Ped. 3, 16.*
e O, que florezcan. y reverdezcan.
f Eternalmente será verde y florido. 1 ped. 4. heredad immarcessible.
g Vide entera vengança.
h Los justos floreceran, &c, y creceran &c.

PSAL. XCIII.

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstante que se levàten contra el en el en mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhova reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehova de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que* no se moverá.
2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.
3 Alçaron los rios, ó Iehova, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.
4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehova en lo alto.
5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ó Iehova, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

Pide vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Confirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos [a] de venganças Iehova, Dios de vengan-ças muestrate.
2 Ensalçate, * ò Iuez de la tierra: da el pago à los sobervios.
3 Hasta quando los impios, ó Iehova, hasta quando los impios se gozaran?
4 Pronunciarán, hablaran cosas duras; [b] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad?
5 A tu pueblo, ó Iehova, [c] quebrantan, y à tu heredad afligen.
6 A la biuda y àl estrangero matan, y à los huerfanos quitan la vida.

a Heb. 13. 30
* Gen. 18. 25.
b O, ensobervecersehan.
c Opprimen, tyrannizan.

7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.
8 ¶ Entended [d] necios en el pueblo: y locos quando sereys sabios?
9 * El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verà?
10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña ál hombre la sciencia?
11 * Iehova conoce los pensamientos de los hombres: que son vanidad.
12 ¶ Bienaventurado el varon à quien tu, ‡ IAH, castigares, y en tu Ley lo enseñares.
13 Para hazerlo [f] quieto en los dias de affliccion, entre tanto que se cava el hoyo para el impio.
14 Porque no dexará Iehova à su pueblo, ni desamparará à su heredad.
15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos de ella *yrán* todos los rectos de coraçon.
16 Quien se [g] levanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?
17 Si no me ayudàra Iehova, presto morára mi anima *con* [h] los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resvala, tu misericordia, ò Iehova, me sustentava.
19 En la multitud de mis pensamientos dentro de mi tus consolaciones alegravan mi alma.
20 Iuntarseha contigo [i] el throno de iniquidades, que cria agravio en el mandamiento?
21 Ponense en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehova me ha sido por refugio: y mi Dios por peña de mi confiança.
23 El qual hizo bolver [k] contra ellos [l] su iniquidad: y con su maldad los talará: talarlosha Iehova nuestro Dios.

II.
d Necios baxos, populares.
* Exod. 4, 11, Prov. 20, 12.
* 1. Cor. 3, 20.
III.
‡ *De Iah. psa. 88. 5, N.*
e *à sab. como el padre castiga y corige à su hijo para hazerlo avisado. Iob 5. 17. Prov. 3, 11 Heb. 12, 5. Santiag. 1, 12 assi Dios Corrige. &c.*
f Prospero, felice, contento.
g Heb levantará. estará.
h Heb. (con) el que calla. ô, silencio.
i El tribunal, ô, juez iniquo, ô rey tyrano, que todo lo que decreta no es sino para oppression y carga del pueblo.
k O, sobre ellos.
l O, su violencia.

PSAL. XCV.

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediencia de coraçon à su palabra escarmentando en el castigo que hizo en su pueblo sobre los que le fueron contumazes en el desierto.

VEnid, alegremos nos à Iehova: jubilemos à la Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con alabança: jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehova *es* Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *estan* [a] las profundidades de la tierra: y las alturas de los montes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la secca.
6 ¶ Venid, prostremosnos, y encorvemosnos, arrodillemosnos delante de Iehova nuestro hazedor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pueblo [b] de su pasto, y ovejas [c] de su mano. * Si oy oyerdes su boz,
8 [d] No endurezcays vuestro coraçon como [e] * en Meriba; * como el dia de Masa en el desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres provaronme, tambien vieron [f] mi obra.
10 * Quarenta años ‡ combati [g] con la nacion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han conocido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, [h] No entrarán en mi holgança.

a Lo baxo y alto. q. d. todo el mundo.
b A quien el pastorea.
c De su manada.
* Heb. 3. 7. y 4. 7.
II.
d *Leed à este proposito Rõ. 2, 4. y 2, Cor. 6, 1. Gal. 6, 10. Deu. 6, 16*
e Como hizo el pueblo en &c.
* Num. 14, 22
* Exod. 17. 2. y 7.
f Loque hize por ellos.
* Num. 14, 34
‡ *Ot. tuve fastidio.*
g Con esta nacion de Israel.
h *Heb. Si. q. d. no, assi 1. Sam 3, 3 y 14. Heb. 4, 3*

PSAL. XCVI.

Ardentissimamente exhorta el Propheta á todo el mundo á que alaben á Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias á reformar el mundo.

CAntad * à Iehova cancion nueva, cantad à Iehova toda la tierra.

* 1, Chron. 16 23, &c.

2 Cantad à Iehova, bendezid su Nombre: a-
nunciad de dia en dia su salud.
3 Contad en las Gentes su gloria: en todos los
pueblos sus maravillas.
b Digno de ser alabado.
4 Porque grande *es* Iehova, y muy [b] alabado:
terrible sobre todos los dioses.
c Nadas, vanidades. Lev. 19. 4.
5 Porque todos los dioses de los pueblos *son* [c] i-
dolos: mas Iehova hizo los cielos.
d Harta materia de darle loor y gloria.
6 [d] Alabança y gloria *está* delante deel: fortale-
za y gloria *está* en su Sanctuario.
7 Dad à Iehova, ò familias de los pueblos, dad
à Iehova la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehova la honrra de su Nombre: to-
e Heb. Minchah. Es especie de sacrificio. Lev. 2, 1.
mad [e] presentes y venid à sus patios.
9 Encorvaos à Iehova en la hermosura de *su*
Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehova reynó, tambien
f O, afirmó.
[f] cópuso el mundo, no se meneará: juzgará los pue-
blos en justicia.
11 Alegrense los cielos, y goze se la tierra: brame
g Loque contiene.
la mar y [g] su plenitud.
12 Regozijesse el campo y todo loque en el *está*:
entonces exultarán todos los arboles de la breña,
13 Delante de Iehova que vino: porque vino à
h o, Fidelidad.
juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con justicia, y à
los pueblos con su [h] verdad.

PSAL. XCVII.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente, salvo, que como en el otro descrivió los effectos de la venida de Christo al mundo y de su Evangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y canciones de alabança, en este descrive los effectos del mismo para con el impio mundo &c. Que será todo terror, temblor, verguença, &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo advenimiento, no será fuera de proposito.

IEhova reynó, regozijesse la tierra: alegrense las
muchas Islas.
2 Nuve y escuridad al derredor deel: justicia
y juyzio *es* el assiento de su silla.
3 Fuego yrá delante deel: y abrasará en derre-
dor sus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la ti-
erra vido, y angustiose.
5 Los montes se derritieron como cera delante
de Iehova: delante del Señor de toda la tierra.
6 Los cielos denunciaron su justicia: y todos
* Exod. 20, 4. Levit. 26, 1. Deut. 5. 8.
los pueblos vieron su gloria.
a A las imagines de talla, ó, esculpidas.
7 * Averguencense todos losque sirven [a] à la
escultura: losque se alaban de los idolos: * todos
b o, *Angeles. como Heb. 1. 6 donde el Apostol aplica este lugar à Christo quanto à su reyno espiritual.*
los [b] dioses se encorven à el.
8 Oyó Sion, y alegróse: y las hijas de Iuda se
gozaron por tus juyzios, ò Iehova.
9 Porque tu Iehova *eres* alto sobre toda la tierra:
eres muy ensalçado sobre todos los dioses.
* Amos 5. 15. Rom. 12. 15.
10 * Los que amays à Iehova, aborreced el mal:
c O, misericordiosos.
el guarda las animas [c] de sus pios: de mano de los im-
pios los escapa.
11 Luz *está* sembrada para el justo: y alegria pa-
ra los rectos de coraçon.
12 Alegraos justos en Iehova; y alabad la me-
moria de su sanctidad.

PSAL. XCVIII.

Es el mismo argumento del Psal. 96.

1 Psalmo.
a O, su braço sancto. Isai. 59. 16.
CAntad à Iehova cancion nueva: porque há he-
cho maravillas. Su diestra lo há salvado, y [a] el
* Isa. 52. 19.
braço de su sanctidad.
2 * Iehova hà hecho notoria su salud: en ojos
de las Gentes hà descubierto su justicia.
b De sus promessas firmes.
3 Ha se acordado de su misericordia y [b] de su
verdad para con la Casa de Israel: todos los fines de
la tierra han visto la salud de nuestro Dios.
4 Iubilad à Iehova toda la tierra; gritad, y can-
tad, y dezid Psalmos.
5 Dezid Psalmos à Iehova con harpa: con har-
pa y boz de psalmodia.
6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad
delante del Rey Iehova. c Loque contiene.
7 Brame la mar y [c] su plenitud: el mundo y los-
que habitan en el. d Como Arr. 47. 1.
8 Los rios [d] batan las manos: [e] juntamente ha- e O, todos los montes &c.
gan regozijo los montes,
9 Delante de Iehova; porque vino à juzgar la
tierra: juzgará àl mundo con justicia: y à los pue-
blos con rectitud.

PSAL. XCIX.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente.

IEhova reynó, [a] temblarán los pueblos: [b] elque e- a Effectos del Evangelio.
stá sentado sobre los Cherubines *reynó*: commo- b Alude al Propiciatorio del Templo.
versehà la tierra.
2 Iehova en Sion *es* grande: y ensalçado sobre
todos los pueblos.
3 Alabē tu Nōbre, grāde, y tremēdo, y sancto,
4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu
confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio
y justicia.
5 Ensalçad à Iehova nuestro Dios: y encorva- c q. d. *El arca del Arca. 1. Chron. 28, 2. el Arca se llama estrado &c.*
os àl [c] estrado de sus pies [d] el *es* sancto.
6 Moysén y Aaron *están* entre sus sacerdotes; y d *a sab. Iehova como se dixo Ab. v. 3.*
Samuel entre losque invocaron su Nombre: llama-
van à Iehova, y el les respondia.
7 En coluna de nuve hablava con ellos: guar-
davan sus testimonios, y [e] el derecho *que* les dió. e Entiende todo el cuerpo de la Ley Heb. el mandamiento, ó, estatuto.
8 Iehova Dios nuestro, tu les respōdias: Dios tu
eras perdonador à ellos, y vengador por sus obras.
9 Ensalçad à Iehova nuestro Dios, y encorva-
os àl Monte de su sanctidad: porque Iehova nues-
tro Dios *es* sancto.

PSAL. C.

Exhorta à todo el mundo à las divinas alabanças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo [a] para confession. a O, para alabança.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Servid à Iehova con alegria: entrad delan-
te deel con regozijo.
3 Sabed que Iehova, el *es* el Dios: el nos hizo, y
no nosotros à nosotros. [b] pueblo suyo *somos*, y ove- b Psal. 95. 7.
jas de su pasto.
4 Entrad por sus puertas con confession, por sus
patios con alabāça: alabaldo, bēdezid à su Nombre.
5 Porque Iehova *es* bueno, para siempre *es* su
misericordia: y hasta en generacion y generacion su
verdad.

PSAL. CI.

Declara David en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para governarse à si, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De David Psalmo.
MIsericordia y juyzio cantaré: à ti Iehova, di-
ré Psalmos.
2 Entenderé en el camino de la perfeci-
on quando vinieres à mi: on perfecion de mi cora-
çon andaré en medio de mi casa.
3 No pondré delante de mis ojos cosa [a] inju- a Heb. belial. lo ed la N. Deut. 13, 13.
sta: hazer trayciones aborreci: [b] no se allegará à mi. b S. el traydor. el que falsó la fe à su rey.
4 Coraçon perverso se apartará de mi: mal no
conoceré.
5 [c] Al detractor de su proximo à escondidas, à c O, murmurador ó, infamador en secreto de su proximo &c.
este [d] cortaré: àl altivo de ojos, y ancho de coraçon, d Echaré de mi casa y familia.
à este no puedo *sufrir*.
6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra, paraque
assienten conmigo: el que anduviere en el camino
de la perfecion, este me servirá.
7 No habitará en medio de mi casa el q̄ haze en-
gaño; el que habla mentiras no se afirmará delan-
te de



te de mis ojos.

e Muy temprano.

f O, talando de &c.

8 e Por las mañanas cortaré à todos los impios
de la tierra; f para talar de la ciudad de Iehova à to-
dos los que obraren iniquidad.

PSAL. CII.

El titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

a Del affligido y desamparado de ayuda.

1 Oracion a del pobre, quando fuere atormen-
tado, y delante de Iehova derramáre su quexa.
IEhova, oye mi oracion, y venga mi clamor à ti.
3 No escondas de mi tu rostro: en el dia de
mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que *te*
invocáre, appressurate à responderme.
4 Porque mis dias se han consumido como hu-
mo; y mis huessos son quemados como *en* hogar.
5 Mi coraçon fué herido, y se secò como la
yerva; por loqual me olvidé de comer mi pan.
6 Por la boz de mi gemido mis huessos se han
pegado à mi carne.

* Leed Iob. 30,29.

7 * Soy semejante àl pelicano del desierto: soy
como el buho de las soledades.
8 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el
tejado.
9 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que
se enfurecen contra mi, b juran por mi.

b Hazen conspiraciones contra mi.

10 Por loqual *yo* como la ceniza à manera de pan;
y mi bevida mezclo con lloro,
11 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me al-
çaste, y me arronjaste,

* Leed la N. Isai. 40,6.

12 * Mis dias son como la sombra que se vá: y
yo como la yerva me he secado.
13 Mas tu Iehova para siempre permanecerás; y
tu memoria para generacion y generacion.
14 Tu levantandote avras misericordia de Sion,
porque *es* tiempo de aver misericordia deella: por-
que el plazo *es llegado.*

c Dessean su reedificació.

d De su ruyna.

15 Porque tus siervos c amaron sus piedras: d y
del polvo deella ovieron compassion.
16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehova:
y todos los reyes de la tierra tu gloria.
17 Porquanto Iehova avrá edificado à Sion: y se-
rá visto en su gloria.

e Heb. del solo.

18 Avrá mirado à la oracion e de los solitarios:
y no avrá desechado el ruego de ellos.
19 Escrevirsehá esto para la generacion postrera:
y el pueblo que se criará alabará à IAH.
20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Ie-
hova miró de los cielos à la tierra.
21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar
f à los sentenciados à muerte.

f Heb. à los hijos de muerte. Ar. 79, 11.

g Las maravillas famosas.

22 Porque cuenten en Sion g el Nombre de Ie-
hova: y su alabança en Ierusalem.
23 Quando los pueblos se congregáren en uno,
y los reynos, para servir à Iehova.

h En mitad del curso de mi vida.

24 *El* afligió mi fuerça h en el camino, acortó mis
dias.

i Eres Eterno.

* Heb. 1, 10.

k Heb. antes

25 Dixe, Dios mio, no me cortes en el medio de
mis dias, *i* por generacion de generaçiones *son* tus
años.
26 * Tu fundaste la tierra k antiguamente, y los
cielos son obra de tus manos.

l à sab. seras para siempre.

m Eternidad de la Iglesia pegada à la eternidad de Dios. *Alude à la promessa de Dios, à Abraham, Seré Dios tuyo y de tus descẽdientes.* Gen, 17, 7.

27 Ellos pereçerán, y tu permanecerás, y todos
ellos como *un* vestido se envejecerán, como *una* ro-
pa de vestir los mudaras, y serán mudados,
28 Mas tu, l el mismo, y tus años no se acabaran.
29 m Los hijos de tus siervos habitarán, y su si-
miente será affirmada delante de ti.

PSAL. CIII.

David despertando su anima à las divinas alabanças con la consideracion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá liçion à todo fiel de loque deve hazer.

1 De David.
BEndize anima mia à Iehova, y todas mis entra-
ñas àl Nombre de su Sanctidad.
2 Bendize anima mia à Iehova, y no te ol-
vides a de todos sus beneficios.

a q.d. de ninguno de sus beneficios, reconociendote ser indigno de ellos.

3 El que perdona todas tus iniquidades, el que
sana todas tus enfermedades.
4 El que rescata b del hoyo tu vida, el que c te
corona de misericordia y miseraciones.

b Del sepulchro.

c Te cerca, te rodea de, &c.

5 El que harta de bien tu boca, renovarsehá co-
mo el aguila tu juventud.
6 Iehova el que haze justicias, y d derecho à
todos los que padecen violencia.

d Heb. Iuyzios.

* Num. 14, 18 Psal. 145, 8.

7 Sus caminos notificó à Moysen, y à los hijos
de Israel sus obras.
8 * e Misericordioso y Clemẽte *es* Iehova, Lu-
engo de iras, y Grande en misericordia.

e La descripcion que Dios dió de si Exod. 34, 6, Num. 14, 18.

* Ier 3, 5, y 12

9 No contederá para siempre, ni para siempre
guardara *el enojo.*
10 No ha hecho con nosotros conforme à nue-
stras iniquidades, ni nos há pagado conforme à nu-
estros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos sobre la
tierra *f* engrandeçiò su misericordia sobre los que le
temen.

f Heb. fortificó.

12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente,
hizo alexar de nosotros nuestras rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de los hi-
jos, tiene misericordia Iehova de los que le temen.

g O, materia *El mismo vocablo heb. está Gen. 6, 5 y 8, 21.*

* Isai. 4, 6, Iob. 14, 2.

14 Porque el conoce nuestra g hechura, acu-
erdase que somos polvo.
15 * El varon, como la yerva *son* sus dias, como
la flor del campo ansi florece.
16 Que passó el viento por ella, y pereció, y su
lugar no la conoce mas.

h Es Eterna.

17 Mas la misericordia de Iehova, h desde el si-
glo y hasta el siglo sobre los que le temen, y su ju-
sticia sobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan su Concierto, y los
que se acuerdan de sus mãdamientos para hazerlos.

i q. d. mas q̃ los cielos su Iglesia sobre ella su eterna misericordia.

19 Iehova affirmó i en los cielos su throno, y su
Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid à Iehova sus Angeles valientes de
fuerça, que essecutan su palabra obedeciendo à la
boz de su palabra.
21 Bendezid à Iehova todos sus exercitos, sus
ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehova todas sus obras en todos los
lugares de su señorio, Bẽdize anima mia à Iehova.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced, Assaber, Iehova es digno de ser alabado. Pruevalo por la consideracion de las obras de la Creacion del mundo, á saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello, de su govierno, y Providencia en todo.

a S. Diziendo Iehova &c.

* Gen. 1, 6,

‡ Leed. Agur e Prov. 30, 4.

BEndize anima mia à Iehova, a Iehova Dios mio
mucho te has engrãdecido, de gloria y de her-
mosura te has vestido,
2 Que se cubre de luz como de vestidura, que
* estiende los cielos como *una* cortina.

b Gen. 1, 6, y 7. Ab. ver. 13.

* Heb. 1, 7,

c O. vientos. *q. d. sirvese del viento, como se sirve de sus angeles, embiandolos dõde quisiere.*

3 ‡ b Que entabla con las aguas sus doblados;
elque pone à las nuves por su carro, el que anda
sobre las alas del viento.
4 * El que haze à sus angeles c espiritus, sus mi-
nistros àl fuego flameante.

* Leed Iob, 26, 7, y 38, 4 &c.

d Heb. en siglo y en siglo.

5 ¶ El fundò la tierra sobre sus basas, no se mo-
verá d por ningun siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la cubri-
ste, sobre los montes e estavan las aguas.

e Gen. 1, 2,

f Gen. 1, 9.

g De tu boz terrible.

h Y pareció la Seca. Gen. 1, 9.

7 f De tu reprehension huyeron, por el soni-
do g de tu trueno se appressuraron:
8 h Subieron los montes, decendieron los va-
lles à este lugar, que tu les fundaste.

9 ¹ Pusiste les termino, ‡ el qual no traspassarán,
ni bolveran à cubrir la tierra.
10 . El que embia las fuentes en los arroyos;ᵏ en-
tre los montes van.
•11 Abrevanse todas las bestias del campo; los as-
nos salvages quebrantan su sed,
12 ˡ Cabe ellos habitan las aves de los cielos;en-
tre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes ᵐ desde sus doblados;
ⁿ del fruto de tus obras se harta la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las bestias;
y la yerva para servicio del hombre, sacando el pan
de la tierra:
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre;
haziendo relumbrar la faz con el azeyte, y el pan
sustenta el coraçon del hombre.
16 Hartanse los ᵒ arboles de Iehova; los cedros
del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aves; la cigueña *tenga*
su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras monteses,
las peñas, madrigueras para los conejos.
19 Hizo la Luna * para sazones, el Sol conoció
su Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es, en ella cor-
rren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa, y para bus-
car de Dios su comida.
22 Sale el Sol recogese, y echanse en sus cuevas.
23 Sale el hombre à su hazienda, y à su labran-
ça hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehova, todas
ellas heziste con sabiduria, la tierra està llena de tu
possession.
III. 25 ¶ Esta gran mar y ancha ᵖ de terminos, alli *ay*
ᵠ pescados sin numero, bestias pequeñas y grãdes.
26 Alli andan navios, * este Leviathan que he-
ziste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti,* paraque les des su
comida à su tiempo.
28 Das les, recogen, abres tu mano, hartanse de
bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse, quitas les el es-
piritu, * dexan de ser, y tornanse en su polvo.
30 Embias tu espiritu, crianse:y renuevas la haz
de la tierra.
31 Sea la gloria à Iehova para siempre: alegre-
se Iehova en sus obras.
32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los
montes, y humean.
33 A Iehova cantaré en mi vida:á mi Dios diré
psalmos mientras biviere.
34 ʳ Sermehá suave hablar de el:yo me alegraré
en Iehova.
35 Sean consumidos de la tierra los peccadores:
y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Ie-
hova ˢ Halelu-IAH.

i S. à las aguas.
‡ Leed Iob. 38,10,&c. Psal.107,23. y 148,6, Ier. 5,22.
k S. Los arroyos.
l O, en ellos. S. en los môtes.
m Ver. 3.
n Por tu disposicion se &c.
* Iosu, 9, 13,
o q. d. altos arboles. assi Psal 36,7,
* Leed Gen.1, 14.
p Or. de lugares. Heb. de manos.
q Heb. reptiles.
* Iob 40,20.
* Psal.145,15. Gen 1, 30,
* Psal. 36,7.
* Iob, 14. 6.
r Or. serleha suave mi habla.
s Alabad à Iehova. Desta palabra heb. Apoc. 19,1, y 3.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y los beneficios continos que le hizo: á ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuvo assiento en la tierra de Promission.

Alabad * à Iehova, invocad su Nombre:ᵃ ha-
zed notorias sus obras en los pueblos.
2 Cantad à el, dezid psalmos à el: hablad
de todas sus maravillas.
3 Gloriaos ᵇ en su Nombre sancto: alegrese el
coraçon de los que buscan à Iehova.
4 Buscad à Iehova, y à su fortaleza: buscad su
rostro siempre.
5 Acordaos de sus maravillas, que hizo: de sus
prodigios y de los juyzios de su boca.

* 1,Chron. 16,8, Isai.12, 4.
a Enarrad, contad al mundo sus &c.
b En que os llamays de su sancto nombre, que soys suyos.

6 Simiente de Abraham su siervo: hijos de Ia-
cob sus escogidos.
7 El *es* Iehova nuestro Dios: en toda la tierra *e-
stán* sus juyzios.
8 Acordóse para siempre de su Aliança: de la
palabra ᶜ *que* mandò para mil generaciones:
9 * La qual concertó con Abraham, y de su ju-
ramento à Isaac.
10 Y estableciola à Iacob por decreto, á Israel
por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por*
cordel de vuestra heredad.
12 Siendo ellos ᵈ pocos hombres en numero, y
estrangeros en ella.
13 Y anduvieron de Gente en Gente: de un rey-
no à otro pueblo.
14 No consintió que hombre los agraviasse: y
ᵉ por causa de ellos castigó los reyes.
15 * No toqueys ᶠ en mis ungidos: ni hagays
mal à mis prophetas.
16 ᵍ Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda
fuerça de pan quebrantó.
17 * Embió *un* varon delante deellos:* por sier-
vo fuè vendido Ioseph.
18 * Afligieron sus pies con grillos: *en* hierro en-
tró ‡ su persona.
19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho
de Iehova ʰ lo purificó.
20 * Embió el rey, y soltólo:el señor de los pue-
blos, y desatólo.
21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseño-
reador en toda su possession.
22 Para echar presos sus principes ⁱ como el qui-
siesse: y enseñó sabiduria à sus viejos.
23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fuè es-
trangero en la tierra ᵏ de Cham.
24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y
hizo lo fuerte mas que sus enemigos.
25 * Bolvió el coraçon deellos paraque aborreci-
essen à su pueblo:paraque pensassen mal contra sus
siervos.
26 * Embió á su siervo Moysen:à Aaron al qual
escogió:
27 * Pusieron ˡ en ellos las palabras de sus seña-
les, y sus prodigios en la tierra de Cham.
28 *Echó tinieblas, y hizo escuridad, y no fue-
ron rebeldes à su palabra.
29 * Bolvió sus aguas en sangre,y mató sus pes-
cados.
30 * Engendró ranas su tierra en las camas de
‡ sus reyes.
31 * Dixo, y vino una mezcla *de diversas moxcas*,
piojos en todo su termino.
32 * Bolvió sus lluvias en granizo, en fuego de
llamas en su tierra.
33 Y hirió sus viñas,y sus higueras,y quebró los
arboles de su termino.
34 * Dixo, y vino lãgosta y pulgon sin numero.
35 Y comiò toda la yerva de su tierra, y comió
el fruto de su tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en su ti-
erra,‡ el principio de toda su fuerça.
37 * Y sacólos con plata y oro, y no uvo en sus
tribus ᵐ enfermo.
38 Egypto se alegrò en su salida: porque avia
caydo ⁿ sobre ellos el terror deellos.
39 * Estendiò *una* nuve por cubierta, y fuego
para alumbrar la noche.
40 * Pidieron,y hizo venir codornizes,y de pan
del cielo los hartó.
41 * Abriò la peña, y corrieron aguas, fueron
por las securas, un rio.

c De su concierto eterno.
* Gen. 12,16 Luc.1,73, Heb 6,17.
d Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
e Gen, 12, 17 y 20,6, y 26, 10,
* 1,Chron. 16,22,
f En mis ungidos, los quales yo he adornado con dones del Espiritu S. que es la verdadera uncion de los fieles. Leed. 1, Iuã. 2,27.
g Semejante manera de hablar Lev 26, 26, y 2,rey.8 1.
* Gen. 45,5.
* Gen.37,28
* Gen.39,20
‡ Heb. su anima.
h Lo sacó de aquellas inmundicias, ansi de la carcel como de la infamia.
* Gen 41,14
* Gen.41,40
i Heb. en su anima.
* Gen.46,6.
k Porque Mizraim decendiente de Cham (Gen. 10,6.) señoreo en Egypto.
* Exod. 1,8, y 16,
* Exod.3,10, y 4,15, y 30.
* Exod.7,9,
l En Egypto.
* Exo. 10,22.
* Exo. 7, 20,
* Exo. 8,6,
‡ q. d. del rey y de los senores de Egypto.
* Exod.8,24
* Exo. 9, 23, y 32.
* Exo.10,4, y 13.
* Exo.12,29.
* Psal.78,51.
* Exo.12,36.
m O, flaco, Cansado.
n Sobre los Egypcios.
* Exo.13,21. Psal.78,14.
* Exo. 16,12.
* Exo. 17, 6, Num. 20,11. Psal.78.20, 1.Cor.10,4.

42 * Porque

42 *Porque se acordó de su sancta palabra con
Abraham su siervo. *Gen. 22, 16.
43 Y sacò à su pueblo con gozo; con jubilo à sus
escogidos.
44 *Y dioles las tierras de las Gentes: y los tra- *Deu. 6, 10.
bajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y conser-
vassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grã de misericordia, la qual prueva por los exemplos de las muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promissiõn, lo perdonó y salvó de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porque
a para siempre *es* su misericordia. a Eterna.
2 Quien dirá las valẽtias de Iehova? *quien*
contará sus alabanças?
3 Dichosos los que guardan b juyzio, los que b La Ley de Dios.
hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi, ò Iehova, en la voluntad
de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos: para-
que me alegre en la alegria de tu Gente: y me glorie
con tu heredad.
6 Peccamos con nuestros padres, c hezimos ini- c Heb. pervertimos. q. d. fuemos perversos.
quidad, hezimos impiedad.
7 Nuestros padres en Egypto no entendieron
tus maravillas: no se acordaron de la muchedumbre
de tus misericordias: d mas rebellaron sobre la mar, d Exod. 14, 11
en el mar Bermejo.
8 Y salvólos por su Nombre: para hazer noto-
ria su fortaleza.
9 *Y e reprehendió àl mar Bermejo, y secóse: y *Exod. 14, 21 e Riñió. mandò con austeridad. acomodóse en el hablar àl decoro de une lemento tan grande y tan indomito.
hizolos yr por el abismo, como por un desierto.
10 Y salvólos de mano del enemigo: y rescató-
los de mano del adversario.
11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: uno
dellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantaron su a-
labança.
13 Appressuraronse, olvidaronse de sus obras:
no esperaron f en su consejo. f O, Providencia.
14 *Y dessearon *mal* desseo en el desierto: y ten- *Exod. 17, 2, 1 Cor. 10, 6.
taron à Dios en la soledad.
15 *Y *el* les dió loque pidieron: y embió flaque- *Num. 11, 31
za en sus almas.
16 *Y g tomaron zelo contra Moysen en el cam- *Num. 16, 31 Deut. 11, 6. g Heb. Zelaron à Moysen &c.
po: contra Aaron sancto de Iehova.
17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y cubriò
la compaña de Abirom.
18 Y encendiose el fuego en su compaña: la lla-
ma quemò los impios.
19 *Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encorva- *Exod. 32, 4.
ronse à *un* vaziadizo.
20 Y trocaron h su gloria por la imagen de un h La gloria de Dios.
buey, que come yerva.
21 Olvidaron àl Dios de su salud: que avia he-
cho grandezas en Egypto,
22 Maravillas en la tierra de Cham, temerosas
cosas sobre el mar Bermejo.
23 *Y i trató de destruyrlos, si Moysen su esco- *Exod. 32, 11 i Heb. dixo.
gido no se pusiera àl portillo delante deel: para apar-
tar su yra, paraque no destruyesse.
24 †Y aborrecieron la tierra desseable: no creye- †Num. 14, 1.
ron à su palabra.
25 Y murmuraron en sus tiendas: y no oyeron
la boz de Iehova.
26 *Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos *Nũ. 14, 28.
en el desierto.
27 Y para prostrar su simiente entre las Gentes:
y esparzir los por las tierras.
28 Y allegaronse à Bahal-pehor: y comierõ los l Num. 25, 1.
sacrificios m de los muertos. m q. d. Por los muertos.
29 Y ensañaron *lo* con sus obras: y augmentó en
ellos la mortandad.
30 *Y pusose Phinees, y n juzgó: y la mortan- *Num. 25 7.
dad estancó. n Effecutó justicia.
31 Y fuele contado à justicia de generacion à
generacion para siempre.
32 *Y ensañaron *lo* à las aguas de Meriba: y *hi- *Num 20, 2
zo mal à Moysen por causa deellos. *Deut. 3, 26.
33 *Porque hizieron rebellar à su espiritu, y pro- *Num. 20,
nunciò de sus labios. 12, y 27, 14.
34 No destruyeron los pueblos, *que Iehova *Deut. 7, 2.
les dixo:
35 Antes se embolvieron con las Gentes: y a-
prendieron sus obras.
36 Y sirvieron à sus idolos: los quales les fueron
por ruyna.
37 o Y sacrificarõ sus hijos y sus hijas à los *de- o *Contra lo que Dios manda Lev. 18, 21, Deut. 12, 31.*
monios.
38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre *Leed Deut. 32, 17.
de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los ido-
los de Chanaan: y la tierra fue contaminada p con p q. d. con estos parricidios.
sangres.
39 Y contaminaronse con sus obras, y fornica-
ron con sus hechos:
40 Y ençendiose el furor de Iehova sobre su pu-
eblo, y abominó su heredad.
41 Y q entregòlos en poder de las Gentes, y en- q Las captividades en el libro de los Iuezes.
señorearonse deellos los que los aborreçian.
42 Y sus enemigos los opprimieron, y fueron
quebrantados debaxo de su mano.
43 *Muchas vezes los escapó, y ellos rebellaron *Leed la hist. de los juezes.
à su consejo: y fueron r humillados por su maldad. r q. d. oprimidos, o, abatidos.
44 Mas *el* mirava, quando estavan en angustia,
oyendo su clamor.
45 *Y acordavase de su Concierto con ellos, *Deut. 30, 2.
†y arrepentiase conforme à la muchedumbre de †Leed. Gen. 6, 6.
sus miseraciones.
46 Y s hazia que oviessen deellos misericordia s Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.
todos los que los tenian captivos.
47 Salvanos Iehova Dios nuestro, y juntanos
de *entre* las Gentes, paraque loemos tu sancto Nom-
bre, paraque nos gloriemos de tus alabanças.
48 ‡Bendito Iehova Dios de Israel desde el siglo ‡1. Chron. 16, 36.
y hasta el siglo: y diga todo el pueblo, Amen, Hale-
lu-IAH.

PSAL. CVII.

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Providencia, conque suele remediar diversas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

a Eterna &c.
b Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas 1. exemplo.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̃ a pa-
ra siempre *es* su misericordia.
2 b Digan *lo* los redimidos de Iehova, los
que há redimido de poder del enemigo,
3 Y los há congregado de las tierras, de el Ori-
ente y de el Occidente, del Aquilon y de la mar.
4 ¶ c Anduvieron perdidos por el desierto, por c 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el pueblo de Israel.
la soledad *sin* camino: no hallando ciudad de po-
blacion.
5 Hambrientos y sedientos: su alma desfalle-
çia en ellos.
6 d Y clamaron à Iehova e en su angustia: e sca- d *Verso intercalar, assi lo es el ver. 8.* e *Psal. 78, 34 dize: Si los matava, entonces lo buscavan. Leed la N.*
pólos de sus afficiones.
7 Y encaminólos en camino derecho: paraque
viniessen à ciudad de poblacion.
8 f Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova y f *Verso intercalar, como el 6.*
sus maravillas con los hijos de los hombres:

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el alma
hambrienta hinchió de bien.

III.
g Exemplo, Los presos por graves casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11 Ioachin 2, Rey. 25, 27.

10 ¶ g Los que moravan en tinieblas y sombra
de muerte aprisionados en affliction, y en hierros,
11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de
Iehova: y aborrecieron el consejo del Altissimo:
12 Y el quebrantó con trabajo sus coraçones: ca-
yeron, y no *uvo* quien *les* ayudasse:
13 Y clamaron à Iehova en su angustia: escapó-
los de sus afflicciones.
14 Sacólos * de las tinieblas, y de la sombra de
muerte; y rompió sus prisiones.
15 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova, y
sus maravillas con los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de azero; y des-
menuzó los cerrojos de hierro,

* Ar. ver. 10,

IIII.
h 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.
* Iob. 33, 20

17 ¶ h Locos, à causa del camino de su rebelli-
on: y à causa de sus maldades fueron affligidos.
18 Su alma * abominó toda vianda: y llegaron
hasta las puertas de la muerte:
19 Y clamaron à Iehova en su angustia: y salvó
los de sus afflicciones.
20 i Embió su palabra, y curólos: y escapólos de
sus sepulturas.
21 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova; y
sus maravillas con los hijos de los hombres.
22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança: y ena-
rren sus obras con jubilacion.

i Dixo, mandó, como en la creacion de las cosas. Gen. 1,

V.
k Exemp. 5, los que han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15.
l Heb hazen obra.
m El alma- dio. *Exemplos de grandes tempestades Iona 1, y Act. 27,*
n Callan.
o Heb. Callaron.
p Heb. termino de su voluntad.

23 ¶ k Losque decendieron à la mar en navios:
y l contratan en las muchas aguas,
24 Ellos han visto las obras de Iehova, y sus ma-
ravillas en el *mar* profundo.
25 El dixo, y salió el viento de la tempestad, que
levanta sus ondas:
26 Suben à los cielos, decienden á los abismos:
m sus almas se derriten con el mal.
27 Tiemblan, y titubean como borrachos: y to-
da su sciencia es perdida:
28 Y claman à Iehova en su angustia; y escapa-
los de sus affliciones.
29 Haze parar la tempestad en silençio: y n ca-
llan sus ondas.
30 Y alegranse, porque o se reposaron; y guia-
los p ál puerto que quieren.
31 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova,
y sus maravillas con los hijos de los hombres.
32 Y ensálçenlo en congregacion de pueblo: y
en consistorio de Ancianos lo loen.

VI.
q Heb. puso 6, exemplo,
r Las tierras de riego, y fertiles en arenales secos &c.

33 ¶ q Buelve r los rios en desierto; y los mana-
deros de las aguas en sed:
34 La tierra frutifera en salados: por la maldad
de los que la habitan.
35 Buelve el desierto en estanques de aguas, y la
tierra seca en manaderos de aguas:
36 Y aposenta alli hambrientos: y adereçan *alli*
ciudad de poblacion:
37 Y siembran campos, y plantan viñas; y ha-
zen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera:
y no disminuye sus bestias.

VII.
f 7, Exemp. Abate los tyranos, y levanta à los desechados en su lugar.
* Iob, 12, 16,
‡ Iob 22, 19,
t uso del psalmo,
u S. que blasphema contra la divina pro[videncia]

39 Y *despues* son menoscabados, y abaxados de
tirania, de males, y de congoxas.
40 ¶ f El derrama menosprecio sobre los prin-
cipes: y los haze andar errados, vagabundos, sin ca-
mino.
41 Y levanta àl pobre de la pobreza: y buelve
las familias como ovejas.
42 t Vean los rectos, y alegrense: y u toda mal-
dad cierre su boca.
43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y en-
tenderá las misericordias de Iehova?

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grandeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de psalmo. De David.
MI * coraçon *está* a aparejado, ò Dios, b à can-
tar y dezir psalmos tambien c mi gloria.
3 Despiertate psalterio y harpa: desper-
taré ál alva.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehova; cantaré psal-
mos à ti en naciones.
5 * Porque grande mas que los cielos *es* tu mi-
sericordia, y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensálçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda
la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 Paraque sean librados tus amados: salva con
tu diestra, y respondeme.
8 Dios d habló por su Sanctuario: *Yo* me ale-
graré: repartiré à Sichem, y mediré el valle de So-
choth.
9 Mio *será* Galaad; mio *será* Manasse; y Ephra-
im *será* e la fortaleza de mi cabeça: Iuda *será* f mi Le-
gis lador.
10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edom e-
charé mi çapato: sobre Palestina jubilaré.
11 g Quien me guiará à la ciudad fortalecida?
quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ó Dios, *que* nos avias dese-
chado: y no salias ó Dios, con nuestros exercitos.
13 Da nos soccorro en el angustia: porque men-
tirosa es h la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito: y el rehollará nu-
estros enemigos.

* Psal. 57, 8.
a O, firme.
b Heb. cantaré y diré psalmos.
c q. d. mi anima. S. está aparejada.
* Ar. 36, 6, y 57, 11.
* Psal. 60, 7,
d Iuró.
e La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q. d. mi primogenito.
f Reyno.
g q. d. Quien nos mantendrá estas promessas?
h El socorro humano.

PSAL. CIX.

David calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelve à Dios, y con affecto vehemente le pide ser ded defendido, castigando à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que está aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada uno de los pios.

1 Al Vencedor. De David. psalmo.
O Dios de mi alabança, a no calles:
2 Porque boca de impio, y boca de en-
gañador se han abierto sobre mi: han hablado
de mi con lengua mentirosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon: y pe-
learon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido adversari-
os: y b yo, oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio
por mi amor.
6 Pon sobre el al impio: y Sathan este à su die-
stra.
7 Quando fuere juzgado, salga c *por* impio y
d su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.
10 Y e anden sus hijos vagabundos, y mendi-
guen: y f procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estra-
ños saqueen su trabajo.
12 No tenga quien g le haga misericordia: ni a-
ya quien tenga compassion de sus huerfanos.
13 Su posteridad sea talada, h en segunda gene-
racion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria acerca de Iehova la mal-
dad de sus padres: y el peccado de su madre no sea
raydo.
15 i Esten delante de Iehova siempre: y el corte
de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer misericor-
dia: y persiguió àl varon affligido, y menesteroso, y
quebrantado de coraçon, para matar.

a No cesses. no detengas mi defensa.
b q. d. quando mis enemigos me perseguiã sin causa, yo no les dava mal por mal, sino rogava à Dios q̃ me librasse de sus manos. Lee Psal. 35, 13, y 69, 11, y Psal. 120, 7
c q. d. condenado como impio.
d Loque alegáre en juyzio, sea para mayor condenación suya.
* Ioan. 17, 12 Act. 1, 20,
e Heb. vagando vaguen.
f Reyten hagan procuracion.
g Heb. estienda misericordia &c.
h Semejante maldicion Ios. 6, 26, contra el que redificasse à Iericho.
i S. los peccados de sus padres.

17 Y amó



17 Y amó k la maldicion, y vinole: y no quiso la
bendicion, y ella se alexó de el.
18 Y vistiose de maldicion como de su vestido:
y entró como agua, en sus entrañas, y como azeyte
en sus huessos.
19 l Seale como vestido *conque* se cubra: y en lu-
gar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehova de los
que me calumnian; y de los que hablan mal contra
mi alma.
21 Y tu, Iehova Señor, haz conmigo por causa
de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia *es*
buena.
22 Porque yo *soy* affligido y necessitado; y mi
coraçon *está* herido dentro de mi.
23 Como la sombra quando declina me voy; soy
sacudido m como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del
ayuno: y mi carne n está flaca de gordura.
25 Yo he sido à ellos opprobrio; miravan me, y
meneavan su cabeça.
26 Ayudame Iehova Dios mio: salvame confor-
me à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu Ieho-
va has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; levantense,
mas sean avergonçados: y tu siervo sea alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que me ca-
lumnian: y sean cubiertos como de manto de su
confusion.
30 *Yo* alabaré à Iehova en gran manera con mi
boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* o se pondrá à la diestra del pobre:
para librar su alma de los que p juzgan.

PSAL. CX.

David lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo aver de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De David. Psalmo.
IEhova * dixo à mi a Señor, Assientate à mi die-
stra, entre tanto que b pongo tus enemigos *por*
estrado de tus pies.
2 ¶ c La vara de tu fortaleza embiará Iehova
desde Sion: domina en medio de tus enemigos.
3 Tu pueblo *será* d voluntario el dia de tu ex-
ercito, e en hermosura de sanctidades: *como* el rocio
q̃ *cae* de la matriz del alva, *ansi* te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehova, y * no se arrepentirá, *que* Tu
serás f Sacerdote para siempre conforme ál rito de
Melchisedech.
5 ¶ El Señor *está* à tu diestra: herirá los reyes en
el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos
muertos: herirá g la cabeça sobre mucha tierra.
7 h Del arroyo beverá en el camino: por lo qual
ensalcará la cabeça.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.
Aleph ALabaré à Iehova con todo el coraçon,
Beth a En la compaña y congregacion
de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehova: *Daleth*
b buscadas de todos los que las quieren.
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau* y su
justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Hizo c memorables sus maravillas: *Heth*
Clemente y Misericordioso *es* Iehova.
5 *Teth* Dió d mantenimiento à los que le temen:

k El maldezir. el dezir mal.
l S. La maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.
m S. arrebatada del viento.
n Està magra.
o O, se puso, o, pone.
p S. iniquamente.
* Mat. 22, 44
a *Este, à quien David llama Señor es el Mexias: el qual segun la carne avia de ser de la simiente de David, peró de mas desto avia de ser verdadero Dios: y por esta union de dos naturalezas lo llama Señor.*
b *Ved la exposicion desta manera de hablar. 1. Cor. 15. 27 Heb. 1. 13. y 10, 12. Act. 2, 34.*
II.
c Tu sceptro fortissimo Psal. 2, 9. de hierro.
d Heb. de voluntades.
e En el hermoso Sanctuario.
* Heb. 5, 6, y 7, 17.
Iob. 12, 34.
* *Leed Gen. 6, 6.*
f *Hastaqui del reyno del Mexias. ahora trata de su sacerdocio: dize que será segun el orden de Melchisedec: q. d. eterno: no segun el de Aaron, que fue temporario del sacerdocio de Christo Leed la epist. à los Hebreos dõde el cap. 4 &c. Leed Zach. 6, 13. del reyno y sacerdocio de Christo.*
III.
g monarchas, reyes.
h *Bever aqui significa padecer: como Matt. 20, 22. Podeys bever la copa que yo tengo de bever? Bever del arroyo, q. d. que el Mexias padeceria grã-*

Iod para siempre se acordará de su Concierto.
6 *Caph* e La fortaleza de sus obras annunció à
su pueblo: *Lamed* dando les la heredad de las gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad y juy-
zio: *Nun* fieles *son* todos sus mandamientos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo: *Ain* he-
chos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçion hà embiado à su pueblo; *Za-
de* encargó para siempre su Concierto; *Kuph* ‡ Sãcto
y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio de la sabiduria *es* el temor
de Iehova; *Schin* entendimiento bueno *es* f à todos
los que los hazen: *Tau* su loor permaneçe para si-
empre.

PSAL. CXII.

Descrive las felicidades del que de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios contra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.
BIenaventurado el varon q̃ teme à Iehova: *Beth*
en sus mandamientos se deleyta en gran ma-
nera.
2 *Gimel* Su simiente será a valiente en la tierra.
Daleth la generacion de los rectos será bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *avrà* en su casa: *Vau*
y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplanció en las tinieblas luz à los re-
ctos: *Heth* b Clemente, y Misericordioso, y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia, y c pre-
sta; *Iod* govierna sus cosas con juyzio.
6 *Caph* Por lo qual para siempre no resvalará;
Lamed en memoria eterna será el justo:
7 *Mem* De mala fama no tendrà temor: *Nun*
su coraçon *está* d aparejado confiado en Iehova.
8 *Samech* e Assentado *está* su coraçon, no teme-
rá, *Ain* hastaque vea en sus enemigos *la vengança*.
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su justicia
permaneçe para siempre, *Kuph* f su cuerno será en-
salçado en gloria.
10 ¶ *Res* El impio verá, y ayrarsehá: *Schin* sus di-
entes cruxirá, y carcomersehá. *Tau* el desseo de los
impios perecerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehova: I. Porque es sublime. II. Tiene Providencia en la tierra. III. Levanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Pareçe ser una abreviacion del Cantico de Anna. 1. Sam. 1.

1 Halelu-IAH.
ALabad siervos de Iehova, alabad el Nom-
de Iehova.
2 * Sea el Nombre de Iehova bendito
desde aora y hasta siempre.
3 * Desde el nacimiento del Sol hasta donde
se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehova.
4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehova; sobre
los cielos *es* su gloria.
5 Quien como Iehova nuestro Dios, que ha
a enaltecido su habitacion?
6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la tierra.
7 * Que levanta del polvo al pobre: y al mene-
steroso alça del estiercol:
8 Para hazerlo sentar con los principes con los
principes de su pueblo.
9 * Que haze habitar en familia à la esteril, *tor-
nandola* madre de hijos alegre, Halelu-IAH.

PSAL. CXIIII.

Canta brevemente la libertad maravillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * a saliendo Israel de Egypto, la Casa de Ia-
cob del pueblo b barbaro,

des miserias: que es lo que Ierem. 49. 12. se dize beviendo beveras. La declaracion deste lugar del Psalmo la da S. Pablo, Philip. 2, 8, Padeció (dize) muerte: y muerte de cruz. y luego añide: Por lo qual Dios lo ensalçó &c. que es lo que aqui se dize: Por lo qual ensalçara la cabeça. y assi el Señor Luc. 24, 26. dize: Fue menester que el Mexias padeciesse, y assi entrasse en su gloria. Deste abatimiẽto y ensalçamiento del Mexias Leed Esa. cap. 53.
a En su Iglesia.
b Faciles de hallar.
c Heb. memoria à sus maravillas.
d O, El dara.
e Sus obras fuertes y maravillosas.
‡ *Si sancto no lo profane el hombre, y si terrible, tremble de tomarlo en su boca suzia.*
* Prov. 1, 7. y 9, 10.
f A todos los que guardan sus mandamientos. cõprehendiolos en dezir. Temor de Iehova.
a Valerosa.
b Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14, 18.
c Ayuda al hermano necessitado.
d O, firme.
e o, reposado, o affirmado.
* 2. Cor. 9, 9.
f Su dignidad su gloria.
II.
* Dan. 2, 20.
* Mala. 1, 11.
2.
a Heb. el que enaltece para habitar.
2.
3.
* 1. Sam. 2, 8 *Ar. 107, 41.*
4.
* *Leed Art. 68, 7.*
* Exo. 14, 28.
a O, quando salió.
b Sin Ley ni culto de verdadero Dios.

2 c Iuda fue por su sanctidad: Israel su señorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se bolviò à
trás.
4 Los montes d saltaron como carneros;los co-
llados, como hijos de ovejas.
5 Que uviste mar, que huyste? Iordan, que te
bolviste atras?
6 e Los montes saltastes como carneros? los
collados como hijos de ovejas?
7 f A la presencia del Señor tiembla la tierra
á la presencia del Dios de Iacob.
8 El qual *tornó la peña en estanque de aguas,
y la roca en fuente de aguas.

c Exod.19,6. Ier.2,1. * Iosue 3,13. d Es saltar huyendo aqui como Psal.29,6. Signifi. el alboroço de los reyes de los Amoreos de la otra parte del Iordan. Psal.68,17. e S. Que uvistes montes &c. f Respuesta. * Exo.17,8.

PSAL. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia,por la gloria de su Nombre. II. Haze comparacion por opposicion de Dios à los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta à todo el pueblo que confien en el: y se prometan de el su favor.

I.
NO à nosotros, ó Iehova, no à nosotros, mas à
tu Nombre a da gloria: por tu misericordia,
por tu verdad.
2 b Porqué dirán las Gentes, * Donde está ao-
ra su Dios?
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos:todo loque
quiso, hizo.
4 c Sus idolos *son* plata y oro: obra de manos de
hombres.
5 * Tienen boca,mas no hablaràn:tienen ojos,
mas no verán.
6 Tienen orejas,mas no oyrán: tienen narizes,
mas no olerán.
7 Tienen manos,mas no palparán:tienen pies,
mas no andarán: no hablarán con su garganta.
8 Como ellos sean los que los hazen: qualquie-
ra que confia en ellos.
9 O Israel, confia en Iehova: el *es* d su ayuda,y
su escudo.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehova: el *es* e su
ayuda, y su escudo.
11 Los que temeys à Iehova,confiad en Iehova:
el *es* f su ayuda, y su escudo.
12 Iehova se acordó de nosotros: bédezirá,ben-
dezirá à la Casa de Israel:bendezirá à la Casa de A-
aron,
13 Bendezirá à los que temen à Iehova:à chicos
y à grandes.
14 g Añidira Iehova sobre vosotros: sobre vo-
sotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de Iehova,que hizo los ci-
elos y la tierra.
16 h Los cielos, los cielos *son* de Iehova: y i la ti-
erra diò à los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabaràn à IAH, ni todos
los que deciendèn k al silencio,
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde
aora hasta siempre. Halelu-IAH.

a S. Librandonos, b Esto es, Por la gloria de tu Nombre. * Leed la N. Psal.42,4. 2. c De las gentes. * Psal.135,16. 3. d S. de Israel. e De la casa de Aaron. f De los que temen à Iehova. g Augmentaros há. h El estado quieto y impassible. i Los trabajos y cruz: hasta que sacados de aqui los trasporte consigo. * Psal. 6,6. y 30.10. y 88.11. y 94,17. k A la sepultura. * Dan. 2,20.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exemplo à invocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediencia por la libertad.

AMé a à Iehova,porque há oydo mi boz: mis
ruegos.
2 Porque hà inclinado su oreja à mi: y
b en mis dias *lo* llamaré,
3 Rodearonme los dolores de la muerte, las an-
gustias del sepulchro me hallaron:angustia y dolor
avia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehova, c Escapa aora
mi alma ó Iehova.
5 * Clemente *es* Iehova y Iusto,y Misericordi-
oso nuestro Dios.
6 Guarda à los siemples Iehova: *yo* estava debi-
litado y salvóme.

a Heb. Amé, porque oyò Iehova &c. b Toda mi vida. c S. diziendo. * Exod.34,7. Num.14,8.

7 Buelve, ó anima mia, à tu reposo:porque Ie-
hova te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte:mis
ojos de las lagrimas, mis pies del rempuxon.
9 Andaré delante de Iehova d en las tierras de
los bivos,
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en
gran manera.
11 Y dixe e en mi f appressuramiento, * Todo
hombre es mentiroso.
12 ¶ * Que pagaré à Iehova por todos sus bene-
ficios sobre mi?
13 El vaso de saludes g tomaré: y invocaré el
Nombre de Iehova.
14 Aora pagaré mis votos à Iehova delante de
todo su pueblo.
15 Estimada *es* en los ojos de Iehova la muerte
h de sus pios.
16 Ansi *es* ò Iehova: porque yo tu siervo, yo tu
siervo, hijo de tu sierva, *tu* rompiste mis prisiones.
17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y el
Nombre de Iehova invocaré.
18 i Aora pagaré mis votos à Iehova delante de
todo su pueblo.
19 En los patios de la Casa de Iehova: en medio
de ti,ò Ierusalem. Halelu-IAH.

d En esta vida. * 2.Cor. 4,13. e En mi angustia. f Assi Psal. 31. 23. peró en su quietud. psal.30.7. * 1.Thes.3,9. II. * Rom.3,4. g o Alçaré. El verbo heb. significa tomar, o alçar. h O. de sus Misericordiosos. q. d. de los que le sirven. i Con diligencia.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar à Dios, por aver estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocació de las gẽtes.

ALabad * à Iehova todas las Gentes:alabaldo
todos los pueblos.
2 Porque hà engrandecido sobre noso-
tros su misericordia,y * a la verdad de Iehova *es* pa-
ra siempre. Halelu IAH.

* Rom.15,11. * Ioan.12,34. a La firmeza de sus promessas.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.

ALabad à Iehova,porque *es* bueno:porq̃ a pa-
ra siempre *es* su misericordia.
2 b Diga aora Israel, Que para siempre
es su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para si-
empre *es* su misericordia.
4 Digan aora losque temen à Iehova, Que pa-
ra siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llamé à IAH: y IAH me res-
pondió con anchura.
6 * Iehova *es* por mi:* no temeré que me haga
el hombre.
7 Iehova *es* por mi entre los que me ayudan:
portanto yo veré *vengança* en los que me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en
hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en
principes.
10 c Todas las gentes me cercaron: en nombre
de Iehova,que yo los talaré.
11 Cercaronme,y tornaronme à cercar:en nom-
bre de Iehova, que yo los talaré.
12 Cercaronme como abejas, fueron apagados
como fuego de espinos en nombre de Iehova, que
yo los talaré.
13 d Rempuxando me rempuxaste paraque ca-
yesse: mas Iehova me ayudó.
14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* Iah: y el me há
sido por salud.
15 Boz de jubilacion y de salud *ay* e en las tien-
das de los justos, La diestra de Iehova haze valen-
tias.

a Eterna. b Testigo sea de esto su pueblo, sus ministros, todos los que le temen. * Heb. 13,6. * Psal,23,4. c Aunque me cerqué todas las gentes. assi luego. d S. O, enemigo. * Exo.15,2. Isa. 12,2. e En las moradas.

16 La diestra de Iehova sublime,la diestra de Ie-
hova haze valentias.
17 No moriré, mas biviré: y contarè las obras
de IAH.
18 Castigando me castigó IAH: mas no me en-
tregó à la muerte.
19 Abridme las puertas [f] de la justicia: entraré
por ellas, alabaré à IAH.

f De la Iglesia de los justos.

20 Esta puerta de Iehova,los justos entrarán por
ella,
21 Alabartehé: porque me oyste: y me fueste
por salud.
22 ¶ [g] La piedra *que* * desecharon los edificado-
res,há sido por cabeça de esquina.
23 De parte de Iehova *es* esto, *y* es maravilla en
nuestros ojos.
24 Este *es* el dia que hizo Iehova: gozarnos he-
mos y alegrarnos hemos en el.
25 * Ruegote ô Iehova, salva aora: ruego te ó
Iehova, haz aora prosperar,
26 Bendito el que viene en Nombre de Iehova:
bendezimos os desde la Casa de Iehova.
27 Dios *es* Iehova, [h] que nos há resplandecido:
[i] atad victimas con cuerdas à los cuernos del altar.
28 Dios mio *eres* tu, y à ti alabarè: Dios mio,à ti
ensalçarè,
29 Alabad à Iehova, porque *es* bueno: porque
para siempre *es* su misericordia.

II.
g *Esta piedra es Christo. Ephes. 2,20, y 1,Ped. 2,4,6,7,8,*
* Mat. 21,42. Mar. 12,10, Luc. 20,17. Act. 4.11. Rom. 9,33. Isai. 28,16.
* Mat. 21,9.
h Que nos há sacado de tinieblas à luz. propio del Evang.
i q. d. hazed de gracias.

PSAL. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda encarecidamente à todos, losque dessean ser pios, mostrando las utilidades inestimables de Sabiduria, Iusticia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecucion: Socorro y favor suyo en toda necessidad, y en suma, la bienaventurança que tendrá en ella elque della fuere estudioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iusticia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ó ningun verso ay donde no aya alguna destas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biven, losque no siguen este divino estudio.

Contiene el Psalmo 22. Octonarios segun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales està compuesto dado à cada letra ocho versos, en la qual comiença cada uno dellos.

Aleph.

BIenaventurados [a] los perfectos de camino: los-
que andan en la Ley de Iehova.
2 Bienaventurados losque guardan sus te-
stimonios; *y* con todo el coraçon lo buscan.
3 Item, losque no hazen iniquidad, andan en
sus caminos.
4 Tu encargaste tus mandamientos, que sean
muy guardados.
5 Oxala fuessen [b] ordenados mis caminos à
guardar tus estatutos.
6 Entonces no seria *yo* avergonçado, quando
mirasse en todos tus mandamientos.
7 Alabartehè con rectitud de coraçon,quando
aprendiere los juyzios de tu justicia.
8 Tus estatutos guardarè: no me dexes luenga-
mente.
9 Beth. [c] ‡ Conque alimpiarà el moço su cami-
no? quando guardàre tu palabra.
10 Con todo mi coraçon te he buscado: no me
dexes errar de tus mandamientos.
11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, pa-
ra no peccar contra ti.
12 Bédito tu ó Iehova, enseñame tus estatutos.
13 Con mis labios he contado todos los juyzios
de tu boca.
14 En el camino de tus testimonios me he go-
zado, como sobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditarè: y considera-
rè tus caminos.

a q. d. losque siguen el camino perfecto, que (como luego dize) es la Ley de Dios.
b O, afirmados.
c Como no biviràel moço en limpieza?
‡ *Esto no solamente pertenece à la joventud, mas aun à todos los que quieren bivir en sanctidad y justicia: peró particularmente nōbra la joventud, por quanto està mas sujeta à descaminarse, por los affectos de carne que ay en ella. Leed. 1, Iuan. 2,14.*
d Assiento de la divina palabra.

16 En tus estatutos me recrearè: no me olvidarè
de tus palabras.
17 Gimel. [e] Haz *este* bien à tu siervo *que* biva: y
guarde tu palabra.
18 [f] Desatapa mis ojos; y mirarè las maravillas de
tu Ley.
19 * Advenedizo *soy* yo en la tierra: no encubras
de mi tus mandamientos.
20 Quebrantada está mi alma de dessear tus juy-
zios todo el tiempo.
21 Destruyste à los sobervios malditos, que ye-
rran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y menesprecio: por-
que tus testimonios he guardado.
23 Principes tambien se assentaron, y hablaron
contra mi: [g] hablando tu siervo en tus estatutos.
24 Tambien tus testimonios son mis deleytes:
[h] los varones de mi consejo,
25 Daleth. Apegóse con el polvo mi anima: vi-
vificame segun tu palabra.
26 * Mis caminos *te* conté, y respondisteme: en-
señame tus estatutos.
27 El camino de tus mandamientos me haz en-
tender; y [i] meditarè en tus maravillas.
28 Mi alma se distila de ansia: confirmame se-
gun tu palabra.
29 Camino de mentira aparta de my; y de tu
Ley me haz misericordia.
30 El camino de la verdad escogi; tus juyzios he
puesto *delante de mi.*
31 Allegado me he à tus testimonios, ò Iehova,
no me avergueneçs,
32 Por el camino de tus mandamientos correrè;
[k] quando ensanchàres mi coraçon.
33 He. Enseñame, ò Iehova,el camino de tus e-
statutos: y guardarlohe ‡ hasta la fin.
34 Dame entendimiento, y guardarè tu Ley: y
guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la senda de tus mandamientos:
porque *en ella* tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus testimonios: y no à
‡ avaricia.
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: a-
bivame en tu camino.
38 Cófirma tu palabra á tu siervo, [l] que te teme:
39 Quita de mi el opprobrio que he temido: por-
que buenos *son* tus juyzios.
40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos:
en tu justiçia me abiva.
41 Vau. Y vengame tu misericordia, ò Iehova:
tu salud, conforme à tu dicho.
42 Y [m] responderè palabra à mi avergonçador,
que en tu palabra he confiado.
43 Y no quites de mi boca palabra de verdad
en ningun tiempo: porque à tu juyzio espero.
44 Y guardarè tu Ley siempre, por siglo y siglo.
45 Y [n] andaré en anchura, porque busquè tus
mandamientos,
46 Y hablaré de tus testimonios delante de los
reyes: y no me avergonçaré.
47 Y deleytarmehè en tus mādamientos, q̄ amè,
48 Y [o] alçarè mis manos à tus mandamientos,
que amè: y meditarè en tus estatutos.
49 Zain. Acuerdate de la palabra *dada* à tu sier-
vo: en la qual me has hecho esperar.
50 Esta *es* mi consolaçion en mi affliccion: por-
que tu dicho me vivificó.
51 Los sobervios se burlaron mucho de mi: de
tu Ley no me hè apartado.
52 Acordème, ò Iehova, [p] de tus juyzios anti-
guos: y consolème,
53 Temblor me tomó à causa de los impios, que
dexan

e Heb. pag.
f Ceguera natural para los divinos misterios.
* *Gen. 47,9. y 1, Chron. 29, 15, Ar. 39, 13. Heb. 11, 13, y 13, 14.*
g Heb. hablará, ó, meditará.
h Mi consejo, con cuya cōsulta dexo, ó, tomo mis empresas.
* *Ar. 25, 4, y 27,11, y 86, 11.*
i O, hablarè de tus &c.
k O, porque ensancharàs mi &c.
‡ *q. d. por toda mi vida: y assi ver. 112.*
‡ *O, cobdicia. à sab. de ganancias deshonestas.*
l *o, quanto à tu temor.*
m q. d. darè por respuesta à &c. Que en tu &c.
n Traerè coraçon sossegado.
o Serè diligēte obrador de tus &c.
p De los castigos que has hecho en los rebeldes à tu palabra.

dexan tu Ley.
54 Canciones me son tus estatutos q en la casa
de mis peregrinaciones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Ie-
hova, y guardé tu Ley.
56 r Esto tuve, porque guardava tus mandami-
entos.
57 *Heth.* Mi porcion, ó Iehova, dixe, *Será* guar-
dar tus palabras.
58 A tus fazes suppliqué de todo coraçon: ten
misericordia de mi segun tu dicho.
59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus
testimonios.
60 Appressuréme, y no me detuve à guardar tus
mandamientos.
61 Compañias de impios me hán s desvalijado:
mas no me he olvidado de tu Ley.
62 A media noche me levantaré à alabarte sobre
los juyzios de tu justicia.
63 Compañero *soy* yo á todos losque te temie-
ren: y guardáren tus mandamientos.
44 De tu misericordia, ó Iehova, está llena la ti-
erra: tus estatutos me enseña.
65 *Teth.* Bien has hecho con tu siervo, ó Iehō-
va, conforme à tu palabra.
66 t Bondad de sentido, y sabiduria me enseña:
porque à tus mandamientos he creydo.
67 Antes que fuera ‡ humillado, yo errava: mas
aora u tu dicho guardo.
68 Bueno *eres* tu, y bien-hechor: enseñame tus
estatutos.
69 x Compusieron sobre mi mentira los sober-
vios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus manda-
mientos.
70 y Engrossóse su coraçon como sevo: *mas* yo
en tu Ley me he deleytado.
71 * Bueno me es aver sido humillado, paraque
aprenda tus estatutos.
72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares
de oro y de plata,
73 *Iod.* Tus manos me hizieron, y me compusi-
eron: haz me entender, y aprenderé tus mandami-
entos.
74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán:
porque à tu palabra he esperado.
75 Conozco, ò Iehova, que tus juyzios *son* justi-
cia, y *que* z con verdad me affligiste,
76 Sea aora tu misericordia para consolarme,
conforme à loque has dicho à tu siervo.
77 Venganme tus misericordias, y biva: porque
tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean avergonçados los sobervios, porque
a sin causa me han calumniado: yo emperó medita-
ré en tus mandamientos.
79 Tornense à mi los que te temen, y saben tus
testimonios.
80 Sea mi coraçon b perfecto en tus estatutos:
porque no sea avergonçado.
81 *Caph:* Desfalleció *de desseo* mi alma por tu sa-
lud, esperando à tu palabra.
82 Desfallecieron mis ojos por tu dicho, dizien-
do, Quando me consolarás?
83 Porque estoy como el odre al humo: *mas* no
he olvidado tus estatutos,
84 c Quantos son los dias de tu siervo? quando
harás juyzio contra los que me persiguen?
85 Los sobervios me hán cavado hoyos; mas no
segun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *son* verdad, * sin
causa me persiguen, ayudame.
87 Casi me han consumido por tierra: mas yo
no he dexado tus mandamientos.

q Q. d. en el lugar. en la morada &c.
r Desta manera ordené mi vida.
s Heb. saqueado, robado.
t q. d. à bien sentir de ti y de todas las cosas.
‡ o, *quebrantado, o, affligido.*
u Por tu Ley me govierno.
x O, fabricaron.
y *à causa de las comodidades que de ti hā recebido: de las quales de tal manera han abusado que se han tornado insensatos. semejante manera de hablar Iob. 15, 27. Ar. 17. 10 y 73. 7.*
* Arr. ver. 67.
z Con fidelidad. 1. Cor. 10, 13.
a *o, à tuerto, o, con falsedad. assi vers. 86.*
b Sincero. sin hypocresia. fiel.
c Hasta quādo tengo de esperar tu vēgança?
* *Como ver. 78.*

88 Cōforme à tu misericordia vivificame, y guar-
daré los testimonios de tu boca.
89 *Lamed.* Para siempre, ò Iehova, permanece
tu palabra en los cielos.
90 Por generacion y generacion *es* tu verdad: *tu*
* affirmaste la tierra, y persevera,
91 d Por tu ordenacion e perseverā hasta oy por-
que todas ellas *son* tus siervos.
92 Si tu Ley no *oviesse sido* mis deleytes, ya ovie-
ra perecido en mi afflicion.
93 Para siempre no me olvidaré de tus manda-
mientos: porque con ellos me has vivificado.
94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus manda-
mientos he buscado.
95 Los impios me hān aguardado para destru-
yrme: *mas yo* entenderé en tus testimonios.
96 f A toda perfeccion he visto fin; g ancho *es* tu
mandamiento en gran manera.
97 *Mem.* Quanto he amado tu Ley? todo el dia
ella *es* h mi meditacion.
98 Mas q̄ mis enemigos me has hecho sabio con
tus mandamientos: porque me son eternos.
99 Mas que todos mis enseñadores he entendi-
do: porq̄ tus testimonios *han sido* * mi meditacion.
100 Mas que los viejos he entendido: porque he
guardado tus mandamientos.
101 De todo mal camino detuve mis pies, para
guardar tu palabra.
102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me
enseñaste.
103 Quan dulces han sido à mi paladar tus di-
chos? mas que la miel à mi boca.
104 De tus mandamientos, i he aquirido entendi-
miento: portanto he aborrecido todo camino de
mentira.
105 *Nun.* Lampara *es* à mis pies tu palabra, y lum-
bre à mi camino.
106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu ju-
sticia.
107 Affligido estoy en gran manera, ò Iehova; vi-
vificame conforme à tu palabra,
108 k Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, rue-
gote, ò Iehova, l que te sean agradables, y enseña-
me tus juyzios.
109 m Mi alma *está* en mi palma de contino: mas
de tu Ley no me he olvidado,
110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no
me desvié de tus mandamientos.
111 Por heredad he tomado tus testimonios para
siempre: porque son el gozo de mi coraçon.
112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de
contino hasta la fin.
113 *Samech.* n Las cautelas aborrezco, y tu Ley
he amado.
114 * Mi escondedero y mi escudo *eres* tu, à tu
palabra he esperado.
115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los
mandamientos de mi Dios.
116 Sustentame conforme à tu palabra, y biviré,
y no me avergueences de mi esperança.
117 Sostenme, y seré salvo: y deleytar me he en
tus estatutos siempre.
118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus
estatutos: porque mentira *es* o su engaño.
119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impi-
os de la tierra: portāto *yo* he amado tus testimonios.
120 Mi carne se há enherizado de temor de ti: y
de tus juyzios he avido miedo.
121 *Ain.* p Iuyzio y justicia he hecho: no me de-
xes à mis opprimidores.
122 q Responde por tu siervo para bien, no me
hagan violencia los sobervios.

* *Eccles. 1, 4.*
d Heb. à tus juyzios.
e S. Las criaturas. cielo, y tierra.
f *q. d. todo quanto ay criado, por perfecto que paresca ser, tiene su fin: mas la sabiduria, que tu nos revelas en tu palabra es eterna.*
g Amplissimo. Eterno, sin fin.
h O, mi proposito de que pienso y hablo. Psal. 1, 2, y Ab. 99.
* *Ver. 97.*
i Heb. he entendido.
k Heb. 13, 15.
l Heb quieto.
m Ando siempre en peligro de la vida, Leed la N. juez. 12, 3
n *Heb. pensamientos. a sab. astutos. doblados.*
* Psal. 91, 1.
* *Psal. 30, 1, y 71, 1.*
o Las reglas de bivir que siguen fuera de tu ley.
p He bividamente cōforme à tu Ley.
q *El verbo heb. significa, sal por fiador, y assi Esp. vieja trasladó, affiança à tu siervo. &c.*

123 Mis

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el
dicho de tu justicia.
124 Haz con tu siervo segun tu misericordia: y
enseñame tus estatutos.
125 Tu siervo *soy* yo, da me entendimiento, pa-
raque sepa tus testimonios.
126 Tiempo *es* [r] de hazer, ô Iehova, dissipado han
tu Ley.
127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos
mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.
128 Portanto todos los mandamientos [s] de to-
das las cosas [t] estimé rectos; todo camino de menti-
ra aborreci.
129 *Pe.* Maravillosos *son* tus testimonios; por tan-
to los ha guardado mi alma.
130 *El principio de tus palabras alumbra; haze
entender à los simples.
131 Mi boca abrí y sospiré; porque desseava tus
mandamientos.
132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [v] como
acostumbras con los que aman tu Nombre.
133 Ordena mis passos con tu palabra; y ninguna
iniquidad se enseñoree de mi.
134 Redimeme de la violencia de los hombres,
y guardaré tus mandamientos.
135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sier-
vo; y enseñame tus estatutos.
136 [x] Rios de aguas decendieron de mis ojos; por-
que [y] no guardavan tu Ley.
137 *Zade.* Iusto eres tu, ò Iehova, y rectos tus juy-
zios.
138 Encargaste la justicia *es à saber*, tus testimo-
nios, y tu verdad.
139 Mi zelo me há consumido; porque mis ene-
migos se olvidaron de tus palabras.
140 [z] Afinado *es* tu dicho en gran manera, y tu
siervo lo ama.
141 Pequeño *soy* yo y desechado, *mas* no me he
olvidado de tus mandamientos.
142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu ley Verdad.
143 Aficion y angustia me hallaró, *mas* tus man-
damientos fueron mis deleytes.
144 Iusticia eterna *son* tus testimonios, dame en-
tendimiento, y biviré.
145 *Coph.* Clamé cõ todo mi coraçon, respondeme
Iehova, y guardaré tus estatutos.
146 Clamé à ti, salvame, y guardaré tus testimo-
nios.
147 Previne ál alva y clamé, esperè tu palabra.
148 Previnieron mis ojos las veladas para meditar
en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ó
Iehoua, vivificame conforme à tu juyzio.
150 Acercaronse los que *me* persiguen à la mal-
dad, alexaronse de tu Ley.
151 Cercano *estás* tu Iehova, y todos tus manda-
mientos *son* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de tus man-
damientos, que para siempre los fundaste.
153 *Res.* Mira mi aficion, y escapame, porque de
tu Ley no me he olvidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme, vivificame
con tu dicho.
155 Lexos *está* de los impios la salud, porque no
buscan tus estatutos.
156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehova, vivi-
ficame conforme [a] à tus juyzios.
157 Muchos *son* mis persiguidores y mis enemigos,
mas de tus testimonios no me he apartado.
158 Via à los prevaricadores, y carcomia me, por-
que no guardavan tus dichos.
159 Mira, ò Iehova, que amo tus mandamientos,

r q.d. *tiempo es que Iehova se levante para* defender su Pueblo cõtra los violentes tyranos. *que no tienen cuenta con su Ley.*
s Mandadas en la Ley.
t Heb. endercecé.
* *Ar. 19, 9.*
† *Si solamente el gustar de Dios haze tanto bien, que hara el hartarse del? lo qual será quãdo lo veremos cara à cara. 1. Cor 13 12. Leed psal. 17, 15.*
u Heb. segun el juyzio de los, &c.
x *gran dolor es para el pio ver el menosprecio de la Ley de Dios Leed. Ierem. 9, 1. &c.*
y S. muchos. o, mis enemigos.
z Puro de toda escoria de vanidad.
a A tu palabra.

vivificame conforme à tu misericordia.
160 El principio de tu palabra *es* Verdad, y eterno
[b] todo juyzio de tu justicia.
161 *Sin.* Principes me han perseguido sin causa,
mas de tus palabras tuvo miedo mi coraçon.
162 Gozome yo sobre tu dicho, como el que ha
lla muchos despojos.
163 La mẽtira aborrezco, y abomino, tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo sobre los juyzios
de tu justicia.
165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley, y no
ay para ellos trompeçon.
166 Tu salud he esperado, ò Iehova, y tus man-
damientos he hecho.
167 Mi alma há guardado tus testimonios, y en
gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y tus testi-
monios, porq̃ todos mis caminos *están* delante de ti.
169 *Thau.* Acerquese mi clamor delante de ti, ò Ie-
hova, dame entendimiento conforme à tu palabra,
170 Venga mi oracion delãte de ti, escapame con-
forme à tu dicho.
171 *Mis labios rebossarán alabança, quando me
enseñares tus estatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos, porque todos
tus mandamientos *son* justicia.
173 Sea tu mano en mi socorro, porque tus man-
damientos he escogido.
174 Desseado he tu salud, ó Iehova: y tu ley *es* mis
deleytes.
175 [d] Biva mi alma y alabete: y tus juyzios me a-
yuden.
176 Yo me perdi, como oveja que se pierde, bus-
ca tu siervo, porq̃ no me he olvidado de tus man-
damientos.

b Todo mandamiento de tu *Ley.*
c Muchas. vezes.
* *Leed Arr. 19, 3, y 45. 2.*
d No quiero vida sino para alabarte.

PSAL. CXX.

Invoca à Dios contra las calũnias y violencia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.
A Iehova llamé estando en angustia: y el me
respondiò.
2 Iehova, escapa mi alma del labio men-
tiroso: de la lengua engañosa.
3 [a] Que *te* darà à ti, ò que te añidirá la lengua
engañosa?
4 **Es como* saetas de valiente agudas con bra-
sas de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [b] en Mesech: habito
con las tiendas de Kedar.
6 Mucho se detiene mi alma con los que abo-
rrecen la paz.
7 Yo *soy* [c] pacifico: y quando hablo, ellos
[d] guerrean.

a Apostrophe ál calumniador. Que provecho tienes de tu lengua? *Psal. 11, 2 y 57, 5. y 64, 4.*
b Entre barbaros.
c Heb. paz.
d Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

Iehova es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cancion de las gradas.
ALçaré *mis ojos à los [a] mõtes de donde ven-
drá mi socorro.
2 Mi socorro *es* de parte de Iehova: que
hizo los cielos y la tierra:
3 No dará tu pie al resvaladero: ni se dormirá
el que te guarda.
4 Heaqui no se adormecerá, ni dormirà el que
guarda à Israel.
5 Iehova *será* tu guardador: Iehova *será* tu som-
bra sobre tu manderecha.
6 De dia el Sol no te [b] fatigarà, ni la Luna de
noche.
7 Iehova te guardará de todo mal, *el* guardará
tu alma.
8 Iehova guardarà *tu salida y tu entrada des-
de aora y hasta siempre.

* 2. Chron. 20 17.
a Al monte de Sion.
b Heb. herirá. Exod. 13, 21.
* *Leed Num. 27, 17.*

PSAL. CXXII.

David en sus destierros se alegra con las nuevas y esperança de bolver a Ierusalem: por cuya prosperidad exhorta á orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Evangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De David.
YO me alegré con los que me dezian, A la Casa
de Iehova yremos.
2 Nuestros pies a estuvieron en tus puertas
ò Ierusalem.
3 Ierusalem, la que es edificada como *una* ciu-
dad que está applicada *b* consigo à una.
4 Porque allà subieron los tribus, los tribus de
IAH, c el testimonio à Israel, para alabar el Nom-
bre de Iehova.
5 Porque allà están las sillas del juyzio: las sillas
de la casa de David.
6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacifica-
dos los que d te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus pa-
lacios.
8 A causa de mis hermanos y mis compañeros
hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehova nuestro Dios
buscaré bien para ti.

a O, estarán.
b Muy unida, sin division.
c Por mandado de Dios à Israel.
d S. ò Ierusalem.

PSAS. CXXIII.

Protesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus affliciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los siervos *mi-
ran* à la mano de sus señores: como los ojos
de la sierva à la mano de su señora, *a* ansi nuestros
ojos *miran* à Iehova nuestro Dios: hastaque aya mi-
sericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros: ó Iehova, ten
misericordia de nosotros: porque estamos muy har-
tos de menosprecio.
4 Muy harta está nuestra alma del escarnio *b* de
los sossegados: del menosprecio de los sobervios.

a Es Menester orar, y no se cãsar. Luc. 18, 1. &c. Arr. 55, 18.
b O, quietos. pacificos. S. del mundo.

PSAL. CXXIIII.

Protesta el pueblo de Dios, que por solo favor suyo es libre de la ravia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De David.
SI no que Iehova fué por nosotros c diga aora
Israel.
2 Si no que Iehova fué por nosotros, quan-
do se levantaron contra nosotros los hombres,
3 Bivos nos tragáran entonces: quando se en-
cendió su furor en nosotros.
4 Entonces d las aguas inundáran sobre noso-
tros: el arroyo passára sobre nuestra alma.
5 Entonces passaran sobre nuestra alma las a-
guas sobervias.
6 Bendito Iehova que no nos dió por presa à sus
dientes.
7 Nuestra alma, como ave, escapó del lazo de los
caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de Ieho-
va, que hizo el cielo y la tierra.

c Israel puede bien dezir. Si no que &c.
d La persecucion nos consumiera.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseveráre, será prosperado. El que se dexáre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs que confian en Iehova, a *son* como el Mon-
te de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor della, y Ie-
hova * alderredor de su pueblo, desde aora y para
siempre.
3 Porque no reposará b la vara de la impiedad
sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los
justos sus manos à la iniquidad.
4 ¶ Haz bien, ò Iehova, à los buenos, y à los re- II.
ctos en sus coraçones.
5 c Y à los que se apartã tras sus perversidades,
Iehova los llevarà con los que obran iniquidad: *y*
paz *será* sobre Israel.

a à sab firmes: porque estan fundados sobre la piedra biva. Leed Mat 7, 24. y 16. 18. Isai. 26, 2.
b q.d. *La tyrania de los impios no durara para siempre.*
c Los pios que apostatando de Dios por la tentacion se bolvieren impios.

PSAL. CXXVI.

Descrive el alegria del pueblo de Dios bolviendo de la captividad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.
QVando Iehova hiziere tornar a los captivos
de Sion, serémos como los que sueñan.
2 * Entonces nuestra boca se henchirá
de risa, y nuestra boca b de alabança: entonces di-
rán entre las Gentes, grandes cosas há hecho Ieho-
va con estos.
3 Grandes cosas ha hecho Iehova con nosotros:
serémos alegres.
4 Haz bolver, ó Iehova, nuestros captivos, co-
mo los arroyos en el Austro.
5 c Losque sembraron con lagrimas, con rego-
zijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando elque lleva la preciosa
simiente: *mas* viniendo, vendrá con regozijo trayen-
do sus gavillas.

a Heb. la captividad.
* *Ar. 53, 7.*
b De canciones de alabanças de Dios.
c Los trabajos de los pios ministros del Evangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, peró particularmente en la pregagacion y conservacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas: a para Salomon.
SI Iehova no edificáre la casa, en vano trabajan
losque la edifican: Si Iehova no guardáre la ciu-
dad, en vano vela la guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à levantaros, b el
veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores:
c ansi dará à su amado el sueño.
3 ¶ Heaqui heredad de Iehova *son* los hijos: d co-
sa de estima el fruto del vientre.
4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son*
los hijos e de las juventudes.
5 Bienaventurado el varon que hinchió su al-
java dellos: no será avergonçado, quando hablâre
con los enemigos en la puerta.

a O, de Salomon.
b Heb. tardaros à sentar.
c Sin trabajo dará &c.
II.
d Heb. precio. q.d. preciosa cosa.
e q. d. de padres que en la *flor de su edad los huvieron.*

PSAL. CXXVIII.

Descrive la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.
BIenaventurado todo aquel que teme à Iehova,
que anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de tus ma-
nos, bienaventurado tu, y a bien avrás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleva fruto
à los lados de tu casa: tus hijos, como b plantas de o-
livas, alderredor de tu mesa,
4 Heaqui que ansi será bendito el varon que te-
me à Iehova.
5 Bédigate Iehova de Sion: y veas el bien de Ie-
rusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Is-
rael.

a Heb. bien à ti.
b O, pimpollos, renuevos.

PSAL. CXXIX.

Protesta el Pueblo de Dios que con solo el favor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denuncia eterna infelicidad.

1 Cancion

1 Cancion de las gradas.
MVcho [a] me han angustiado desde mi juventud, [b] Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado desde mi
juventud: mas no prevalecieron contra mi.
3 Sobre mis espaldas araron [c] gañanes: hizieron luengos sulcos:
4 *Mas* Iehova Iusto cortó las coyundas de los
impios.
5 Serán avergonçados, y bueltos atrás todos
losque aborrecen à Sion.
6 [d] Serán como la yerva de los tejados:que [e] antes que salga, se seca.
7 De la qual no hinchió su mano segador;ni su
braço el que haze gavillas.
8 Ni [f] dixeron losque passaron, Bendicion de
Iehova *sea* sobre vosotros:bendezimos os en Nombre de Iehova.

a S. enemigos.
b Puede dezir Israel. Mucho.
c Heb. arantes,
d *Semejante comparacion Iob. 8,11,12,*
e Antes que llegue à su colmo,
f A los sembradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX.

Oracion de un animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.
DE los profundos te llamo ó Iehova:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oracion.
3 IAH, si mirâres à los peccados,* Señor, quien
persistirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque
seas temido.
5 [a] *Yo* esperé à Iehova, mi alma esperó: à su palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehova, mas que [b] las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.
7 Espêre Israel à Iehova,porque con Iehova *está* misericordia: y abundante redempcion acerca
deel.
8 Y el redimirà à Israel de todos sus peccados.

* Psal.143,2,
a *Hasta que me embiè su socorro. ved Act.5,48, &19,147.*
b *Las velas,* ô Centinelas.

PSAL. CXXXI.

Purgase David de la ambicion del reyno cōtra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad con que el pio há de conversar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De David.
IEhova,no se [a] ensoberveció mi coraçon, ni mis
ojos se enaltecieron: ni anduve en grandezas, ni
en cosas maravillosas [b] mas de loque me pertenecia.
2 Si no [c] puse, y hize callar mi alma, *sea yo* como el destetado de su madre,como el destetado,[d] de
mi vida.
3 Espera ò Israel à Iehova desde aora y hasta siempre.

a heb. ensalçó.
b Heb. sobre mi.
c S. en silēcio.
d S. quitado. Heb. sobre mi alma.

PSAL. CXXXII.

Ora el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à David. Todo se ha de referir al reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ó Iehova de David, de toda su afficion.
2 Que juró à Iehova,prometió al Fuerte de
Iacob:
3 † No entraré en la morada de mi casa:no subiré sobre el lecho de mi estrado,
4 No daré sueño à mis ojos, *ni* à mis parpados
adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehova, moradas para el fuerte de Iacob.
6 Heaqui,en Ephratha oymos [a] deella: hallámos
la en los campos del bosque.
7 Entraremos en sus tiendas:encorvarnos hemos
al estrado de sus pies.
8 * Levantate, ó Iehova, à tu Reposo, tu y el
arca de tu fortaleza.
9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.
10 Por amor de David tu siervo no buelvas de
tu ungido el rostro.
11 Iuró Iehova [b] verdad à David,no se apartará
deella,* Del fruto de tu vientre pódré sobre tu silla.
12 Si tus hijos guardaren mi Alianza, y mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se
assentarán sobre tu silla * para siempre.
13 Porque Iehova ha elegido à Sion:cobdicióla
por habitacion para si.
14 Este *será* * mi Reposo para siempre:aqui habitaré, porque la he cobdiciado:
15 A su mantenimiento [c] daré bendicion: sus pobres hartaré de pan.
16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios
exulturan de gozo.
17 * Alli haré reverdecer [d] el cuerno de David:
yo he aparejado [e] lampara à mi ungido.
18 A sus enemigos vestiré de confusion:y sobre
el florecerà su corona.

† *Heb. Si assi luego y ver. 4.*
a De la morada para el Fuerte &c.
* 2. Chron.6.41.
Num.10.35.
b Promessa firme.
* 2.Sam.7.12 y 1.Rey 8.25 Luc.1.69. Act.2.30.
* *Luc.1.69.*
* Heb.4.1. &c.
c Heb. bendeziré bendiziendo.
* *Luc.1.69.* Malach.3.1.
d El Reyno.
e Successor.

PSAL. CXXXIII.

La union de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De David.
MIrad [a] quan bueno, y quan suave *es* habitar
los hermanos tambien en uno.
2 Como * el buen olio * sobre la cabeça, que deciende sobre la barva, la barva de Aaron,
que deciende sobre el borde de sus vestimentos.
3 Como el rocio de Hermon,que deciende sobre los montes de Sion.Porque [b] alli [c] embia Iehova bendicion, y vida eterna.

a Heb. hequi.
* Exod.30.23
* S. de Aaron el Sacerdote. *Leed Exod. 30.23.*
b S. en tal cōgregacion.
c Heb. mandó.

PSAL. CXXXIIII.

Exhorta à las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del divino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad, *a*, bendezid à Iehova todos los siervos
de Iehova, los que estays en la Casa de Iehova, [b] en las noches:
2 Alçad vuestras manos al Sanctuario, y bendezid à Iehova.
3 Bendigate Iehova desde Sion,el que hizo los
cielos y la tierra.

a Heb. hequi.
b S. bendezid &c. Psal.42.9

PSAL. CXXXV.

Es el argumento del Psalmo precedente añidiendo las causas, à saber, Por aver escogido su Yglesia de todo el mundo. II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere. III. Por aver mostrado su potencia muchas vezes en favor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden,

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nombre de Iehova, alabad siervos
de Iehova.
2 Losque estays en la Casa de Iehova,en
los partios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH,porque *es* bueno Iehova : cantad psalmos à su Nombre,porque *es* suave.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si,á Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehova *es* grande y el Señor
nuestro, mayor que todos los dioses.
6 Todo loque quiso Iehova, hizo en los cielos
y en la tierra, en las mares, y en todos los abismes.
7 * Elque haze subir las nuves del cabo de la
tierra:hizo los relampagos † para la lluvia,el que saca los vientos de sus [a] thesoros.
8 * El que hirió los primogenitos de Egypto
desde el hombre hasta la bestia,
9 Embió señales y prodigios en medio de ti, ò
Egypto: en Pharaon, y en todos sus siervos.
10 * El que hirió muchas Gentes: y mató reyes
poderosos.

* Iere. 10,13.
† *Os. vapores.*
a O, Despensas.
* Exod.12.29
* Num.21.1. y 24.y 33.

11 A Sehon

11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Ba-
san, y à todos los reynos de Chanaan.
* Iosu.12.7. 12 *Y dió la tierra de ellos en heredad:en here-
dad à Israel su pueblo.
13 Iehova, tu Nombre *es* eterno: Iehova,tu me-
moria para generacion y generacion.
b Defenderá. vengará. 14 Porque b juzgará Iehova su pueblo:y *sobre
* Ier.26.3.y 13.19. sus siervos se arrepentirà.
‡ Arr.115.4. &c. 15 ‡ Los idolos de las Gentes *son* plata y oro: o-
bra de manos de hombre.
16 Tiené boca, y no hablan:tienen ojos no veen.
c Resuello. 17 Tienen orejas y no escuchan, tampoco ay
c espiritu en sus bocas.
18 Como ellos sean los que los hazé: y todos los
que en ellos confian.
19 Casa de Israel bendezid à Iehova:Casa de Aa-
ron bendezid à Iehova.
20 Casa de Levi bendezid à Iehova: los que te-
meys à Iehova, Bendezid à Iehova.
21 Bendito Iehova de Sion, el que mora en Ie-
rusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las divinas alabanças à causa de la grandeza de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declaradas. I. Por las obras de la creation del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Providencia que tiene de su Iglesia, y de todas sus criaturas.

a *Este mismo retruecano 2. Chron. 5.13. otro retruecano, Exod. 5.21. leed la N.* ALabad à Iehova, porque *es* bueno: a porque
para siempre *es* su misericordia.
2 Alabad àl Dios de dioses:porque para
b No ay otro que las haga. siempre *es* su misericordia.
3 Alabad al Señor de señores: porque para si-
* Gen 1.1.y ‡ Psal. 104.24 empre es su misericordia.
4 Al que b solo haze grandes maravillas: por-
que para siempre *es* su misericordia.
‡ Gen.1.6. Ierem.10.12, y 51.15. † Gen 1.14. 5 *Alque hizo los cielos ‡con entendimiento:
porque para siempre *es* su misericordia.
6 ‡ Alque tendió la tierra sobre las aguas; por-
que para siempre *es* su misericordia.
c Heb. para dominio. 7 † Alque hizo las grandes luminarias: porque
para siempre *es* su misericordia.
8 El Sol c paraque dominasse en el dia:porque
para siempre *es* su misericordia.
II. 9 La Luna y las estrellas paraque dominassen
* Exo. 12.29. en la noche: porque para siempre *es* su misericordia.
* Exod. 12.37 y 13.17. 10 ¶ * Alque hirió à Egypto con sus primoge-
nitos:porque para siempre *es* su misericordia.
11 * Alque sacó à Israel de en medio de ellos:por-
que para siempre *es* su misericordia.
12 Con mano fuerte,y braço estendido:porque
para siempre *es* su misericordia.
13 Alque partió àl mar Bermejo en partes: por-
que para siempre *es* su misericordia.
* Exod.14.28 d Arronjó dió con el &c. 14 Y hizo passar à Israel por medio deel;porque
para siempre *es* su misericordia.
15 * Y d sacudiò à Pharaon y à su exercito en el
mar Bermejo,porq̃ para siempre *es* su misericordia.
16 Alque pastoreó à su pueblo por el desierto:
porque para siempre *es* su misericordia.
17 Alque hirió grandes reyes;porque para siem-
* Num.21,24 pre *es* su misericordia.
18 *Y mató reyes poderosos:porque para siem-
pre *es* su misericordia.
19 A Sehon rey Amorrheo : porque para siem-
* Num.21.35 pre *es* su misericordia.
20 Y à * Og, rey de Basan: porque para siempre
‡ Iosu.12.7. *es* su misericordia.
21 ‡ Y dió la tierra deellos en heredad: porqué
para siempre *es* su misericordia.
22 En heredad à Israel su siervo: porque para si-
III. empre *es* su misericordia.
23 ¶ El que en nuestro abatimiento se acordó
de nosotros: porq̃ para siempre *es* su misericordia.
24 Y nos rescató de nuestros enemigos: porque
para siempre *es* su misericordia. e Heb. pan.
25 El que da e mantenimiento à toda carne:por-
que para siempre *es* su misericordia.
26 Alabad àl Dios de los cielos: porque para si-
empre *es* su misericordia.

PSAL. CXXXVII.

Quexanse los pios del pueblo de Dios, que estando captivos en Babylonia los Babylonios, burlandose dellos, les pedian, que cantassen alguna cancion de su tierra. II. Cantan la promessa de restitucion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

IUnto à los rios de Babylonia, alli nos sentamos:
tambien lloramos acordandonos de Sion.
2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de ella
colgamos nuestras harpas. a Nos mandavan que cantassemos.
3 Quando a nos pedian alli, los que nos capti-
varon, las palabras de la cancion, colgadas nuestras b S. diziendo nos.
harpas de alegria, b Cantad nos de las canciones de
Sion.
4 Como cantaremos cancion de Iehova, en ti-
erra de estraños?
5 Si me olvidàre de ti, ò Ierusalem, mi diestra
sea olvidada.
6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no me c q.d. toda mi alegria será acordarme que Ierusalem ha de ser reedificada.
acordáre de ti: c si no hiziere subir à Ierusalem en
el principio de mi alegria.
7 Acuerdate ó Iehova, de los hijos de Edom en
el dia de Ierusalem: que dezian, Descubrid, descu-
brid en ella hasta los cimientos. d Por lo que avia de ser.
8 Hija de Babylonia d destruyda, bienavẽtura-
do el q̃ te pagará tu pago, q̃ nos pagaste à nosotros. * Isai. 13,6. leed Nahum. 3.10.
9 * Bienaventurado el que tomará, y estrellará
tus niños à las piedras.

PSAL. CXXXVIII.

David con la consideracion de los favores que avia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar deel la continuacion del favor en lo por venir.

1 De David.
ALabartehe con todo mi coraçon: a delante de a q.d. delante de los magistrados, o principes. leed Ar. 119,46.
los dioses te cantaré Psalmos,
2 Encorvarmehe àl Templo de tu Sanc-
tidad, y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y b O, tu palabra.
tu verdad: porque has hecho magnifico tu Nõbre,
y b tu dicho sobre todas las cosas.
3 El dia que te llamé, me respondiste, esforças-
teme, y *diste* en mi alma fortaleza.
4 c Confessarte han, ó Iehova, todos los reyes de c O, Alabarte han.
la tierra: porque oyeron los dichos de tu boca.
5 Y cantarán de los caminos de Iehova. Que la
gloria de Iehova es grande.
6 Porque el Alto Iehova mira àl humilde, y àl
altivo *d* conoce de lexos. d No lo conoce.
7 Si anduviere por medio del angustia, me vivi-
ficarás: contra la yra de mis enemigos estenderás tu
mano, y tu diestra me salvará.
8 Iehova e cumplirá por mi, Iehova, tu mise- e Es mi fiador, o respondiente.
ricordia *es* para siempre, no dexarás la obra de tus
manos.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable providencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blasphemos de esta Providencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. De David. Psalmo.
IEhova *tu* me has examinado, y conocido. a Mis mas descuydadas obras.
2 Tu has conocido a mi sentarme y mi levan-
tarme, has entendido b desde lexos mis pensami- b Mucho antes.
entos.

3 c Mi

3 c Mi senda, y mi acostarme d has rodeado; y
todos mis caminos has acostumbrado.
4 Porque aun no *está* la palabra en mi lengua,
y heaqui Iehova tu la supiste toda.
5 e Detras y delante *tu* me formaste; y pusiste
sobre mi tu mano.
6 Mas maravillosa es la sciencia f que mi capacidad:
alta es, g no puedo comprehenderla.
7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adonde huyré
de delante de ti?
8 † Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y h si hiziere
mi estrado en el infierno, he te alli.
9 *Si* tomáre las alas del alva, *y* habitáre en el cabo
de la mar,
10 Aun alli me guiará tu mano: y me travará tu
diestra.
11 i Si dixere: Ciertamente las tinieblas me encubrirán:
aun † la noche resplandecerá k por causa
de mi.
12 Aun las tinieblas no l encubren de ti: y la noche
resplandece como el dia: las tinieblas *son* como
la luz.
13 Porque tu posseyste mis riñones, m cubristeme
en el vientre de mi madre.
14 Confessartehe porque terribles *y* maravillosas
son tus obras: estoy maravillado, y mi alma conoce
en gran manera.
15 n No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque
yo fué hecho en secreto: fué entretexido en los profundos
de la tierra.
16 o Mi imperfecion vieron tus ojos: y en tu libro
estavan todas aquellas cosas escriptas, que fueron
entonces formadas, sin *faltar* una deellas.
17 Ansique quan preciosos me son † tus pensamientos
ó Dios? p Quan multiplicadas son sus cuentas.
18 † Si las cuento, multiplicanse mas que el arena:
despierto, y aun *estoy* contigo.
19 ¶ Si matasses, ó Dios, ál impio, y q los varones
de sangres r se quitassen de mi.
20 Que te dizen f blasphemias: t ensobervecense
en vano tus enemigos.
21 v No tuve en odio, ó Iehova, á los que te aborrecieron?
y peleo contra tus enemigos?
22 De entero odio los aborrecí: tuve los por enemigos.
23 ¶ Examiname, ó Dios, y conoce mi coraçon:
pruevame, y conoce mis pensamientos.
24 Y vee si ay en mi camino de perversidad: y
guia mé x en el camino del mundo.

PSAL. CXL.

David ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene à cargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo de David.
ESCapame, ò Iehova, de hombre malo: de varon
a de iniquidades me guarda.
3 Que pensaron males en el coraçon; cada
dia juntaron b contiendas.
4 † Aguzaron su lengua como la serpiente: veneno
de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.
5 Guardame, ò Iehova, de manos de impio, de
varon c de injurias me guarda: que han pensado
d de rempuxar mis passos.
6 Sobervios me han escondido lazo y cuerdas:
han tendido red: en el lugar de la senda me han puesto
lazos. Selah.
7 He dicho à Iehova, Dios mio *eres* tu: escucha,
ò Iehova, la boz de mis ruegos.
8 Iehova Señor, fortaleza e de mi salud, cubre
mi cabeça † el dia de las armas.

c Mi andar. d Heb. has ceñido. e Haz, y envez. f Heb. que yo, g Heb. no puedo à ella. † Amo. 9. 12. h Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Providencia. i Heb. y dixe. † Iob. 26. 6. Heb. 4, 13. k Para descubrirme. l Heb entenebrecen m *Omnipotēcia de Dios en la formacion del hōbre, Iob. 10. 8. y Ab. ver. 16,* n *Describe el admirable artificio cō que Dios desde la concepcion forma el cuerpo del hombre en el vientre de su madre. Iob. 10 8. y 10.* o La materia de q̃ fué formado antes que tuviesse forma alguna de hombre. 1 q *d. Las consideraciones que yo hago de sus obras.* p Quan incōprehensibles son. † *Leed Arr. 40. 6.* II. q Los homicidas. r Heb. quitaos de mi. f Contra tu Providencia. t Heb. levantaron para vanidad. u *Mat. 5, 44. nos manda el Señor amar á nuestros enemigos, &c. Lo qual se deve entēder, en quanto son nuestros enemigos porque si son enemigos de Dios, los devemos aborrecer.* III. x En está vida. a O, iniquo. b Heb. guerras. † Psal. 58, 5. Rom. 3, 14, c Injurioso agravador. d De derribarme. e Donde me salvo. † Ar. Ver. 3.

9 No des, ó Iehova, ál impio sus desseos: no saqués
en effecto su pēsamiento *y* se ensobervezcā. Selah.
10 La cabeça de losque me cercan, la perversidad
de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga
Dios caer: en profundos hoyos, de dōde no salgā.
12 El † varon de lengua no sea firme en la tierra:
àl varon † de injuria cace el mal para rempuxones
13 *Yo* sé que hará Iehova el juyzio *f* del affligido
el juyzio de los menesterosos.
14 Ciertamente los justos alabarán tu Nombre:
los rectos g estarán en tu presencia.

† Psal. 12. 5. † Ar. Ver. 5, f *Librandole de la mano del oppressor que le tyranizava.* g O, habitarán.

PSAL. CXLI.

Ora David, que Dios lo tenga de su mano paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de David.
IEhova, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha
mi boz, quando te llamáre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de ti
como a un perfume: el don de mis manos *como un*
b Presente de la tarde.
3 Pon, ó Iehova, guarda à mi boca: guarda la
puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer
obras con impiedad con los varones que obran iniquidad:
y no coma *yo* de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame:
y c azeyte de cabeça no unte mi cabeça:
porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.
6 Sean derribados d en lugares peñascosos sus
juezes; y e oygan mis palabras, que son suaves.
7 Como quien parte y hiende *leños* en tierra,
son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura,
8 Portanto à ti ó Iehova Señor, *miran* mis ojos,
en ti he confiado: f no derrames mi alma.
9 ¶ Guardame g de las manos del lazo *que* me
han tendido: y de los lazos de los que obran iniquidad.
10 Caygan los impios h à una en sus redes, mientras
yo passare para siempre.

a Aludió àl altar del perfume del Tabern. b Sacrificio. c Halago de principe iniquo. d Heb. en manos de piedra. e Entiendan. f No tengas en poco. II. g Del poder del &c. h Todos.

PSAL. CXLII.

David en un señalado peligro pide à Dios con ardentissima oration, que le libre, por la experiencia que tiene de averle librado deotros mayores.

1 a Maskil de David, † quando estava en la
cueva, oracion.
COn mi boz clamaré à Iehova: con mi boz pediré
misericordia à Iehova.
3 Delante deel derramaré mi b querella;
delante del denunciaré mi angustia.
4 Quando mi espiritu se angustiava dentro de
mi, tu c conociste mi senda: en el camino en que
andava, me escondieron lazo.
5 Catava à la manderecha y mirava, y no *avia*
quien me conociesse: no d tuve refugio, no *avia*
quien bolviesse por mi vida.
6 Clamé à ti, ò Iehova: dixe, Tu *eres* mi esperança,
y mi porcion en la tierra de los bivientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy affligido mucho:
escapame de los que me persiguen: porque son
mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu
Nombre: conmigo e se coronarán los justos, quando
me ovieres hecho bien.

a Psalmo doctrinal. † 1. Sam. 24. 4 b Otros mi meditacion, habla, ruego. c Tu sabes si yo traya malos tratos. d Heb perdiose el refugio de mi, no quié demandasse mi alma. e Hará fiesta.

PSAL. CXLIII.

David en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

† 2.Sam.17.

1 Psalmo † de David.
IEhova oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: respondeme por tu justicia.
2 a Y no entres en juyzio con tu siervo: ‡ porque no se justificará delante de ti ningun biviente.
3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: hame hecho habitar en tinieblas b como los ya muertos.
4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi: mi coraçon se pasmó.
5 c Acordéme de los dias antiguos: meditava en todas tus obras: meditava en las obras de tus manos.
6 Estendí mis manos à ti: mi alma, como la tierra sedienta, à ti. Selah.
7 Respondeme presto, ó Iehova, que desmaya mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea semejante à losque decienden à la sepultura.
8 Hazme oyr d por la mañana tu misericordia, porque en ti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.
9 Escapame de mis enemigos, ó Iehova: à ti me acojo.
10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque tu *eres* mi Dios. Tu buen Espiritu me guie e à tierra de rectitud.
11 Por tu Nombre, ó Iehova, me vivificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.
12 Y por tu misericordia dissiparás mis enemigos, y destruyrás todos los adversarios de mi alma: porque yo soy tu siervo.

a à sab. por las obras de la Ley, y siendo el hombre considerado en si mismo en quanto es hijo de Adá. Iob.4,17.y.9 2,3,y 15,14. y 25,5.
b Heb. como los muertos del siglo.
c Estilo de los pios en alentar la fe.
d q. d. tépráno, presto.
e Camino derecho.

PSAL. CXLIIII.

Alaba à Dios su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre una cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que dissipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamente, mas en tener à Dios de su parte.

1 De David.
BEndito Iehova mis Roca, a q̃ enseña ‡ mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.
2 Misericordia mia, y mi castillo: altura mia, y mi libertador: escudo mio en quien he confiado: el que b allana mi pueblo delante de mi.
3 O Iehova, † que es el hombre c que lo conoces? el hijo del hombre, paraque lo estimes?
4 El hombre es semejante à la vanidad: sus ‡ dias *son* como la sombra que passa.
5 ¶ O Iehova, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen.
6 Relampaguea relampagos, y d dissipalos: embia tus saetas, y conturbalos.
7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y escapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos estraños,
8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es* diestra de mentira.
9 O Dios, à ti cantaré cancion nueva: con psalterio, con decacordio cantaré à ti.
10 El que dá salud à los reyes: el que redime à David su siervo de mal cuchillo.
11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra *es* diestra de mentira.
12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plantas crecidas en su juventud: nuestras hijas como las esquinas labradas à manera de palacio.
13 e Nuestros rincones llenos, f proveydos de toda suerte *de grano*: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças.
14 g Nuestros bueyes h cargados: no aya i portillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras calles.

a Que me dà fuerças y ardides contra mis enemigos.
b Heb. estiende.
‡ *2.Sam.22.2 y 35. Ab.18, 8. y 35.*
† *Iob.7.17. Arr.8.5. Heb.2.6.*
c q. d. que te hazes familiar à el.
‡ *Ecles.6,12*
II.
d A mis enemigos.
III.
e, Ot. nuestras despensas, o, graneros.
f Heb. que produzgan de especie à especie.
g *Semejante abundancia tienen los impios. Iob.21. 24.*
h Gruessos.
i Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

15 Bienaventurado el pueblo que tiene esto: bienaventurado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehova.

PSAL. CXLV.

Iehova es digno de que todas sus criaturas le alaben en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que há declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que levanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le invocá con fe. V. Guarda à todos losque lo amá: y destruyrá à todos sus enemigos. Está compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança a de David.
Aleph ENsalçartehe mi Dios *y* Rey: y bendeziré à tu Nombre por el siglo y para siempre.
2 *Beth* Cada dia te bendeziré, y alabaré tu Nombre por el siglo y para siempre.
3 *Gimel* Grande *es* Iehova, y b alabado en gran manera: y su grandeza c no tiene especulacion.
4 *Daleth* Generacion à generacion enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.
5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos maravillosos hablaré:
6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.
7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.
8 *Heth* † Clemente y Misericordioso *es* Iehova: luengo de iras, y Grande en misericordia.
9 *Teth* Bueno *es* Iehova para con todos: y sus misericordias, d sobre todas sus obras.
10 *Iod* Alabente, ó Iehova, todas tus obras: y e tus Misericordiosos te bendigan.
11 *Caph* La gloria de tu Reyno *f* digan: y hablen de tu fortaleza:
12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adam sus valẽtias; y la gloria de la magnificẽcia de su Reyno,
13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno *g* de todos los siglos, y tu señorio en toda generacion y generacion.
14 *Samech* Sostiene Iehova à todos los que caen: y levanta à todos los opprimidos.
15 *Ain* ‡ Los ojos de todas las cosas esperan à ti: y tu les das su comida en su tiempo.
16 *Pe* Abres tu mano, y hartas h de voluntad todo biviente.
17 *Zade* Iusto *es* Iehova en todos sus caminos, y Misericordioso en todas sus obras.
18 *Kuph* i Cercano *está* Iehova à todos los que lo invocan: à todos los que lo invocan k con verdad,
19 *Res* La voluntad de los que le temen, hará: y su clamor oyrá, y los salvará.
20 *Schin* Iehova guarda à todos los que lo aman: y à todos los impios destruyrá.
21 *Tau* El alabança de Iehova hablará mi boca: y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el siglo y para siempre.

a S. Psalmo.
b Digno de alabança.
c No puede ser comprehendida.
† Exod. 34.7. Num.14.18. Psal.103.8.
d *S.* resplandecen.
e *Tus pios.* su Pueblo. *Tus* cultores.
f Prediquen.
g Eterno.
‡ *Ar. 104.27*
h A basto. liberalmente.
i *à sab. para oyrlos, y hazer lo que le demandan.*
k *q. d sin hypocresia. Iuá. 4.23. y assi Dios demanda el coraçon Prov. 26.23. y Esai.29.13. Mat.15.8. se quexa de los que lo hõravan con sus labios: pero el coraçon estava lexos.*

PSAL. CXLVI.

La confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos es vana. II. Bienaventurado el que la pone en el Dios de Iacob. Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segun se prueva por sus obras.

1 a Halelu-IAH.
ALaba, ò alma mia, à Iehova.
2 Alabaré à Iehova en mi vida: diré psalmos à mi Dios mientras biviere.
3 ‡ No confieys en los principes, *ni* en hijo de hombre: *b* porque no ay en el salud.
4 c Saldrá su espiritu, bolversehá *el hombre* en su tierra: en aquel dia perecerán sus pensamientos.
5 ¶ † Bienavẽturado aquel en cuya ayuda *es* el Dios de Iacob: cuya esperãça *es* en Iehova su Dios.
6 † d El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y todo lo que en ello *está*: e el que guarda verdad para siempre.
7 El q̃ haze *f* derecho à los agraviados g el q̃ da pan

a Alabad à Iehova.
‡ *Arr.118.8. y 9. Ier.17,5.*
b No puede salvar ni aun à si. luego las pruevas.
c *El anima, o, espiritu sale del hombre para bolverse à Dios, que lo dió. Eclesi. 12.7. y el cuerpo tornará à ser polvo. Gen.3,19.*
‡ *Ier 17.7.*
II.
† Act.14.15. Apoc.14.7.
d Poderoso.
e Fiel, en sus promessas.
f Iusto.
g Bueno.



pan à los hambrietos: Iehova h elque suelta los a-
prisionados.
8 Iehova es el que abre los ojos à los ciegos: Iehò-
va i el que ama à los justos.
9 Iehova el que guarda k à los estrangeros: al hu-
erfano y à la biuda levanta: y el camino de los im-
pios trastorna.
10 Reynará Iehova para siempre: tu Dios, ò Si-
on, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

h Misericordioso.
i Quita las cargas, opressiones.
k Estas tres suertes de gente es muy encomendada en la Escrip.

PSAL. CXLVII.

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

Alabad à IAH, porque es bueno cantar psal-
mos à nuestro Dios; porque suave y hermo-
sa es el alabança.
2 Elque edifica à Ierusalem Iehova; los echados
de Israel recogerá.
3 Elque sana à los quebrantados de coraçon: y
el que liga a sus dolores.
4 El que cuenta el numero de las estrellas, y ‡ à
todas ellas llama por sus nombres.
5 Grande es el Señor nuestro, y de mucha po-
tencia: b y de su entendimiento no ay numero.
6 El que ensalça los humildes Iehova: el que
humilla los impios hasta la tierra.
7 Cantad à Iehova con alabança: cantad à nu-
estro Dios con harpa.
8 El que cubre los cielos de nuves; el que apa-
reja la lluvia para la tierra: el que haze à los mon-
tes produzir yerva.
9 ‡ Elque da à la bestia su mantenimiento: ‡ à
los hijos de los cuervos que claman à el.
10 c No toma cōtentamiento en la fortaleza del
cavallo: ni se deleyta con las piernas del varon.
11 Ama Iehova à los que le temen: à los que es-
peran en su misericordia.
12 Alaba Ierusalē à Iehova: alaba Sion à tu Dios.
13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas:
bendixo à tus hijos dentro de ti.
14 Elque pone por tu termino la paz: y de gros-
sura de trigo te hara hartar.
15 El que embia su palabra à la tierra, y muy pre-
sto corre su palabra.
16 El que da la nieve como lana; derrama la ela-
da camo ceniza.
17 Elque echa su yelo d como en pedaços: delan-
te de su frio quien estará?
18 Embiará su palabra, y desleyrá e los ha: sopla-
rá su viento, gotearán las aguas.
19 El que denuncia sus palabras à Iacob; sus es-
tatutos y sus juyzios à Israel.
20 No ha hecho esto con toda gente; y sus juyzi-
os f no los conocieron. Halelu-IAH.

a Sus plagas dolorosas.
‡ Esai.40.26.
b Su sabiduria es incomprehensible. Esai 40,28.
‡ Ar. 36.7. y 104, 27 Iob. 39,3. Mat. 5 4.&c.
‡ Iob.39 3.
c No haze caso de grandes fuerças de guerra, va con el ver.6. Leed Deut. 7,7. y 8.17. y 9,4. Psal. 44 4.
‡ Arr. 81.17.
d El granizo.
e A la nieve, elada, y granizo.
f S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el el Criador dellas: y singularmente por aver establecido el Reyno de su pueblo.

1 Halelu-IAH.
Alabad à Iehova a desde los cielos: alabaldo en
las alturas.
2 Alabaldo todos sus Angeles: alabaldo
todos sus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las
estrellas de luz.
4 Alabaldo b los cielos de los cielos: y ‡ las a-
guas que están sobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehova: porque el man-
dó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ser para siempre por el siglo: c pu-
so les ley que no será quebrantada.
7 Alabad à Iehova, de la tierra, los dragones y
todos los abismos.
8 El fuego, y el granizo; la nieve y el vapor: el
viento de tempestad que haze d su palabra.
9 Los montes, y todos los collados: el arbol de
fruto y todos los cedros.
10 La bestia, y todo animal: e loque và arrastran-
do, y el ave de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los
principes, y todos los juezes de la tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los
viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehova: porque su
Nombre de el solo es ensalçado: su gloria es sobre ti-
erra y cielos.
14 El ensalçó f el cuerno de su pueblo: alaben lo
todos sus Misericordiosos, los hijos de Israel, el pu-
eblo à el cercano. Halelu-IAH.

a q. d. Todas las criaturas celestiales.
b Los cielos mas altos.
‡ Gen.1.7. Dan 3.60.
c Heb. dió estatuto y no passará.
d q.d. su mandamiento.
e Todo genero de serpientes.
f La gloria, el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dara de todos los reyes y poderosos del mundo, que los avran affligido.

1 Halelu-IAH.
Cantad à Iehova cancion a nueva: su alabança
sea en la congregacion b de los Misericordio-
sos.
2 Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de
Sion se gozen con su Rey.
3 Alaben su Nombre con corro: con adufre y
harpa canten à el.
4 Porque Iehova toma contentamiento con su
pueblo; hermoseará à los humildes con salud.
5 Gozarsehan los pios con gloria; cantarán so-
bre sus camas.
6 c Ensalçamientos de Dios estarán en sus gar-
gantas; y cuchillos de dos filos en sus manos:
7 Para hazer vengança de las Gentes: castigos
en los pueblos:
8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y sus no-
bles en cadenas de hierro.
9 Para hazer en ellos el juyzio ‡ escripto: esta se-
rà la gloria de todos sus pios. Halelu IAH.

a Excelente, singular.
b De los pios, titulo proprio del pueblo de Dios à causa de su ingenio.
c Alabanças.
‡ Deut 7.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biviente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.
Alabad à Dios en su Sanctuario: alabaldo a en
el estendimiento de su fortaleza;
2 Alabaldo en sus valētias: alabaldo con-
forme à la muchedumbre de su grandeza.
3 Alabaldo à son de bozina: alabaldo con psal-
terio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta; alabaldo con
cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos resonantes: alabaldo
con cimbalos de jubilacion.
6 b Todo Espiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

a En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortissimo.
b Todo lo que respira, ò, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

ARGVMENTO.

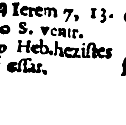
Este libro (como parece por su titulo) contiene un recogimiento de muy muchas sentencias notables, que llamamos Proverbios, que el Espiritu sancto dictó al rey Salomon para instruccion de la Iglesia de Dios. En el qual se decide y determina una question muy renida aun entre los mayores Philosophos del mundo: conviene á saber; Qual sea el summo bien, ó felicidad del hombre. La qual dize Salomon consistir en el verdadero conocimiento y temor de Dios. Lo qual es la fuente y origen de la verdadera prudencia y justicia: de quien dependen todos los officios y dever à que para bivir sanctamente, somos obligados, assi quanto á nosotros mismos en particular, como quanto al saber governar nuestras familias y republicas, quando fueremos constituydos en autoridad. La Philosophia moral, que en este libro se enseña, es verdaderamente celestial: y asi fue divinamente inspirada á Salomon: y asi lo será á todos aquellos, á quien Dios hiziere misericordia de hazerlos discipulos desta Sabiduria.

CAPIT. I.

El titulo del libro presente, en el qual se promete instruccion de verdadera Sabiduria. II Principio del tratado, el qual comiença del temor de Dios unico principio de verdadera Sabiduria, juntamente con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à los que la menospreciaren.

LOs [a] proverbios de Salomō hijo de
David, Rey de Israel,
2 Para entēder Sabiduria y castigo:
para entēder [‡] las razones prudentes.
3 Para recebir el castigo de pru-
dencia, justicia, y juyzio, y equidad.
4 Para dar à los simples astucia, y à los moços
intelligencia y consejo.
5 [b] Si el sabio *las* oyére augmentará la doctri-
na: y el entendido [c] adquirirá consejo.
6 Para entender parabola y declaracion, pala-
bras de sabios, y sus [d] dichos escuros.
7 ¶ [‡] El PRINCIPIO de la sabiduria *es* el te-
mor de Iehova: los [e] locos despreciaron la Sabidu-
ria y el castigo.
8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no des-
eches [f] la Ley de tu madre:
9 Porque [g] augmento de gracia serán à tu ca-
beça, y collares à tu cuello.
10 Hijo mio, si los peccadores [h] te quisieren en-
gañar, no consientas.
11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos [i] à la
sangre: assechemos àl innocente sin razon.
12 Tragarloshemos como el sepulchro, bivos: y
enteros, como los que caen en sima;
13 Hallaremos [k] riquezas de todas suertes: hen-
chiremos nuestras casas de despojos.
14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos to-
dos una bolsa.
15 Hijo mio, no andes en camino con ellos: apar-
ta tu pie de sus veredas.
16 [‡] Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pre-
ssurosos à derramar sangre.
17 Porque en vano se tenderá la red delante de
los ojos de toda ave. [l] assechan.
18 Mas [l] ellos à su sangre espian, y á sus animas
19 Tales sō las sēdas de todo cobdicioso de cob-
dicia, *la qual* [m] prēderá el anima de sus posseedores.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las pla-
ças dá su boz:
21 [n] En las encrucijadas de los mormollos *dá gē-
te* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad
dize sus razones:
22 Hasta quando, ó simples, amareys la simple-
za, y [‡] los burladores dessearán el burlar, y los locos
aborrecerán la sciencia?
23 Bolveos à mi reprehension: heaqui que yo os
derramaré mi espiritu, y os haré saber mis palabras.
24 ¶ [‡] Por quanto llamé, y [o] no quesistes: esten-
di mi mano, y no uvo quien escuchasse:
25 Y [p] desechastes todo consejo mio, y no que-
sistes mi reprehension.

a O parabolas q.d. sentencias graves assi quanto à la doctrina, como quanto à las palabras y maneras de hablar. Assi Num 23.7.
‡ O, erudicion o instruccion assi despues
b Heb. Oyrà el sabio y &c.
c Posseerá consejos.
d Enigmas.
II.
‡ Psal. 111. 10. Iob. 28, 28 Abax. 9, 10.
e Comunmente en este libro se llaman locos los que totalmēte desechā el temor de Dios, por mas sabios que sean quāto al mundo. Psal. 14. 1.
f El enseñamiento, o preceptos. Ab 6, 20.
g Hazerte ha amable y honrrado.
h Heb te engañaren no quieras, Ab. 4. 14.
i A alguno para matarle.
k Heb. todo aver desseable.
‡ Isa. 59, 7. Rom. 3. 25.
l Sus malos passos los llevan à su misma muerte.
m Quitarála vida à los de malos affectos y consejos.
III.
n Heb en las cabeças
‡ ved. psal. 1. 1.
‡ Isai. 65, 2, y 22 y 66, 4,


IIII.
‡ Ierem 7, 13.
o S. venir.
p Heb. hezistes ç essar.

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad:
y me burlaré quando *os* viniere lo que temeys.
27 Quando viniere, como *una* destruycion, lo-
que temeys: y vuestra calamidad viniere como *un*
torvellino: quando viniere sobre vosotros tribula-
cion y angustia:
28 Entonces me llamarán, y no responderé: bus-
carmehan [q] de mañana, y no me hallarán:
29 Porquanto aborrecieron la sabiduria: y no
escogieron el temor de Iehova,
30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron
toda reprehension mia.
31 [r] Comerán pues del fruto de su camino: y de
sus consejos se hartarán.
32 Porque el reposo de los ignorantes los mata-
rá: y la prosperidad de los locos los echará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamen-
te; y bivirá resposado de temor de mal.

CAPIT. II.

Exhorta à la verdadera Sabiduria, la qual enseña temor de Dios, justicia y todo buē camino. II. Preserva de todo mal camino.

HIjo mio, si tomâres mis palabras, y mis man-
damientos guardâres dentro de ti.
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sa-
biduria: *si* inclináres tu coraçon à la prudencia,
3 Si clamares á la intelligencia: *y* à la prudencia
dieres tu boz.
4 Si [a] como à la plata, la buscáres, y como à
thesoros la escudriñares.
5 Entonces entenderás el temor de Iehova:
* y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque Iehova da la Sabiduria: y de su boca
viene el conocimiento, y la intelligencia.
7 El guarda el ser à los rectos: *es* escudo à los
que caminan perfectamente.
8 Guardando las veredas del juyzio: y el ca-
mino [b] de sus Misericordiosos guardará.
9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equi-
dad, y todo buen camino.
10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu cora-
çon, y la sciencia fuere dulce à tu anima.
11 [‡] Cōsejo te guardará, intelligēcia te cōservará.
12 Para escaparte del mal camino, del hombre
que habla perversidades:
13 Que dexan las veredas derechas, [c] por andar
por caminos tenebrosos.
14 Que se alegran haziendo mal; que se huelgā
en [d] malas perversidades:
15 Cuyas veredas son torcidas, y *ellos* torcidos en
sus caminos.
16 * Para escaparte de la muger estraña, de la a-
gena [e] que ablanda sus razones.
17 Que desampara [f] el principe de su mocedad:
y se olvida [g] del Concierto de su Dios.
18 Por lo qual su casa está inclinada à la muerte,
y sus veredas *van* azia los muertos.
19 Todos los que à ella entraren, no bolverán:
[h] ni tomarán las veredas de la vida.
20 [i] Paraque andes por el camino de los buenos:
y guar-

q Con diligencia.
r Es yronia.
a Quanto á esta cōparaciō leed. Mat. 13 44 45. y 46.
* Ved. S. Tiag 1. 5.
b De sus pios de los suyos. notó el ingenio.
II.
‡ Or, Cuidado
c Q. q. por bivir una vida dissoluta. Iob. 24. 13.
d Heb, en perversidades de mal.
* Ab. 6, 24. y 7. 5.
e Lisongera. halagueña.
f O, guia. q. d. su primero y legitimo marido.
g El pacto del Matrimonio.
h No bivirán Psal, 16. 11.
i Iuntase con el ver, 11.

y guardes las veredas de los justos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los
perfectos permanecerán en ella,
22 ‡ Mas los impios serán k cortados de la tierra:
y los prevaricadores serán deella desarraygados.

‡ Iob.18.17. k Talados, destruydos.

CAPIT. III.

Encomienda la misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria cõsiste la verdadera felicidad. IIII. Pone algunas reglas deella, para con los hombres.

Hijo mio, no te olvides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamientos.
2 ‡ Porque longura de dias, y años de vida, y paz te augmentarán.
3 Misericordia, y Verdad no te desampáren: atalas à tu cuello, escrivelas a en la tabla de tu coraçõ.
4 Y hallarás gracia b y buena opinion en los ojos
de Dios, y de los hombres.
5 Fiate de Iehova de todo tu coraçon: y no estribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.
7 ‡ No seas sabio c en tu opinion: teme à Iehova, y apartate del mal.
8 Porque será medicina à tu ombligo, y d tuetano à tus huessos.
9 ‡ Honrra à Iehova de tu sustancia: y e de las primicias de todos tus frutos,
10 Y serán llenos tus alholies de hartura; y tus
lagares f rebentáran de mosto.
11 ¶ ‡ No deseches, hijo mio, ‡ el castigo de Iehova: ni te fatigues de su correccion:
12 g Porque Iehova ál que ama, y quiere, como
el padre ál hijo, *á esse* castiga.
13 ¶ Bienaventurado el hombre que halló la Sabiduria: y que saca *à luz* la intelligencia.
14 h Porque su mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y sus frutos, mas que el fino oro.
15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y
i todo loque puedes dessear, no se puede comparar
à ella.
16 Longura de dias *trae* en su mano derecha: en
su yzquierda, ‡ riquezas y honrra.
17 Sus caminos *son* caminos deleytosos: y todas
sus veredas, paz.
18 Esta *es* k el arbol de vida à los que asen deella:
y l los que la sustentan, *son* bienaventurados.
19 m Iehova con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con su sciencia ‡ se partieron los abismos: y
los cielos distilan el rocio.
21 Hijo mio, no se aparten *estas cosas* de tus ojos:
guarda la Ley, y el consejo.
22 Y serán vida à tu anima, y gracia à n tu cuello.
23 Entonces caminarás por tu camino confiadamente: y * tu pie no trompeçará.
24 Quando te acostáres, no avrás temor: y acostartehas, y tu sueño será suave.
25 No avrás temor del pavor repentino, ni de la
ruyna de los impios, quando viniere.
26 Porque Iehova será o tu confiança: y el
guardará tu pie, p porque no seas tomado.
27 ¶ q No detengas el bien de sus dueños, quando tuvieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelve, y mañana, *te* daré, quando r tienes contigo.
29 No pienses mal contra tu proximo, estando
el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te
ha malgalardonado.
31 ‡ No ayas embidia ál hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:

‡ Deut.8.1.y 30.16.
a Alludió à las tablas de la Ley.
b Heb. buen entendimiento.
‡ Rom.12.6.
c Heb. en tus ojos. Ab.12.15.
d *Semejante manera de hablar. Iob.21.24.*
‡ Luc.14.13.
e De lo mejor de &c.
f Rebosfarán.
II.
‡ Apo.3.19. (‡ Arr.2.1.)
*Iob.*5.17.
‡ Heb 12.5.
Apoc.3.19.
III.
g heb. Porque álque ama Iehova, castiga, y como padre à hijo quiere, ó, ama.
h Su grangeria su trato.
i Heb. todas tus (cosas) desseables.
‡ Ab 8.18.
k Gen.2.9.
l Los que à ella se arrimã.
m *Psal.*136.5
‡ Gen.1.6.
n Arrib.1,9.
* *Psal.*37.24.
y 91.11.12.
o Heb. en tu &c.
p Heb. de prendimiento.
IIII.
q Haz bien à los necessitados.
r S. que darle.
‡ Psal.37.1.

32 Porque el perverso es abominado de Iehova:
y con los rectos f *es* su secreto.
33 Maldicion de Iehova *está* en la casa del impio, mas à la morada de los justos bendezirá.
34 Ciertamente el escarnecerá à los escarnecedores: y à los humildes dará gracia.
35 Los sabios heredarán la honrra: y los locos sostendran deshonrra.

f Se comunica familiarmente. Gen.18 17 Ioan.15.14.

CAPIT. IIII.

Exhorta à la verdadera Sabiduria mostrando algunos de sus frutos inestimables. II. Que se guarde el pio del camino de los malos. III. Pone algunas reglas de Sabiduria.

Oyd hijos el ‡ castigo del padre: y estad attentos paraque sepays intelligencia.
2 Porque os doy buen enseñamiento: No
desampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y
unico delante de mi madre:
4 Y a enseñavame, y deziame, Sustente mis razones tu coraçõ: ‡ guarda mis mãdamientos, y bivirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligencia: no
te olvides, ni te apartes de las razones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardará: amala, y conservartehá.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu possession adquiere intelligencia.
8 b Engrandece la, y ella te engrandecerá: ella
te honrrará, quando tu la ovieres abraçado.
9 * Dará à tu cabeça augmento de gracia: corona de hermosura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicar sete hàn años de vida.
11 Por el camino de la Sabiduria te he c encaminado: y por veredas derechas te he hechó andar.
12 Quando *por ellas* anduvieres, no se estrecharán tus passos: y si corrieres, no trompeçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque
esso *es* tu vida,
14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni II.
vayas por el camino de los malos.
15 Desamparala; no passes por ella: apartate della, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizieren mal: y d pierden su sueño, sino han hecho caer.
17 Porque e comen pan de maldad, y beven vino de robos.
18 Mas la vereda de los justos *es* como la luz f del
luzero: g augmentase, y alumbra hasta que el dia es
perfecto.
19 * El camino de los impios *es* como la escuridad: no saben en que trompieçan.
20 Hijo mio, está attento à mis palabras: y à mis
razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos: mas guardalas en
medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que las hallan: y medicina h à toda su carne.
23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu coraçon: porque deel i mana la vida.
24 k Aparta de ti la perversidad de la boca: y la
iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen *tu camino* delante de ti.
26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus caminos sean ordenados.
27 l No te apartes à diestra, ni à siniestra: aparta
tu pie del mal.

‡ *Como cap.* 1.2.
a S. mi padre.
‡ Ab 7.2.
b Crece en ella.
* Arrib.3.4.
c heb. enseñado.
d Heb. su sueño es arrebatado deellos.
e De esso comen y se sustentan.
f Del Sol.
g Heb. va.
* 1. *Sam*.2.9
h Contra toda su corrupcion.
III.
i Heb los manaderos de vidas.
k *q. d. no sean maldizientes, ni hables palabras deshonestas.* *Eph.*4.29.31 y 5.4.
l S. de la Ley de Dios *vedla N. Deut.*4.2.

CAPIT. V.

Persuade à la Sabiduria, por la qual el hombre será preservado del peligro de la mala muger, el qual descrive, y exhorta que se huya. II. Exhorta por remedio al legitimo matrimonio.

HIjo mio está attento à mi Sabiduria, y à mi
intelligencia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes *mis* consejos: y tus la-
bios conserven la sciencia.
3 Porque los labios de la *muger* estraña [a] disti-
lan panal *de miel*: y su paladar es mas blando que el
azeyte:
4 Mas su fin es amargo como el ‡ axenxo: [b] agu-
dó como cuchillo de dos filos.
5 Sus pies decienden à la muerte: sus passos su-
stentan el sepulchro.
6 Si no pesares el camino de vida, sus caminos
son instables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os aparteys de
las razones de mi boca.
8 Alexa deella tu camino; y no te acerques à la
puerta de su casa.
9 Porque no des à los estraños tu honor; y tus
años à cruel.
10 Porque no se harten los estraños de tu fuer-
ça: y tus trabajos *esten* en casa del estraño:
11 Y gimas en tus postrimerias, quando se consu-
miere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborrecí el Castigo: y mi co-
raçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castigavan; y à
losque me enseñavan no incliné mi oreja?
14 Poco se faltó [c] que no cayesse en todo mal,
en medio de la compaña y de la congregacion.
15 [d] ¶ Beve el agua de tu cisterna, y las corrientes
de tu pozo.
16 [e] Derramense por de fuera tus fuentes: en las
plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estraños con-
tigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la
muger de tu mocedad.
19 Cierva [f] amada, y graciosa [g] cabra; sus tetas
te hartarán en todo tiempo: y de su amor [h] andarás
ciego de contino.
20 Y porqué andarás ciego, hijo mio, con la age-
na? y ‡ abraçaràs el seno de la estraña?
21 *Puesq los caminos del hombre están delan-
te de los ojos de Iehova, y el pesa todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio: y con las
cuerdas de su peccado será detenido.
23 El morirá [i] sin castigo: y por la multitud de
su locura errara.

a Arrib 2. 16. Psal 55. 22.
‡ ó, adelfa. b Causa de muerte.
c Heb. que no fue.
d *Desde aqui hasta el ver. 18, es una description alegorica de la quietud y reposo de los bien casados en el Señor.*
II.
e O, Rebossen por &c.
f Heb. de amores.
g Cabra montés.
h Amar la has vehementemente, Heb. errarás todo el tiempo. Ansi luego.
‡ *q. d. porqué no te contentas con tu sola muger?*
‡ Iob. 34, 21. Ab. 15. 3. Ier. 16. 17.
i Por no aver tomado castigo.

CAPIT. VI.

Instruye àl que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la divina Ley, por el qual el hombre sea preservado de adulterio, recitando algunos males que del vienen.

HIjo, si salieres por [a] fiador por tu amigo, si [b] to-
caste tu mano àl estraño.
2 Enlazado eres con las palabras de tu bo-
ca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porque has
caydo en la mano de tu proximo: Ve, [c] humillate,
y es fuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpados a-
dormecimiento,
5 Escapate como el corço de la mano *del caça-
dor*: y como el ave de la mano del parancero.
6 ‡ ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus ca-
minos, y sé sabio:
7 Laqual no tiene capitán, ni governador, ni Señor.
8 *Y con todo esso* apareja en el verano su comida: en
el tiempo de la siega allega su mantenimiento.
9 ‡ Perezoso, hasta quādo has de dormir? Quan-
do te levantarás de tu sueño?
10 *Tomando* [d] un poco de sueño, cabeceando otro
poco, poniendo mano sobre mano otro poco para
bolver à dormir,
11 Vendra como caminãte tu necessidad, y tu po-
breza [e] como hombre de escudo.
12 [f] ¶ El hombre perverso es varon iniquo: ca-
mina en perversidad de boca:
13 Guiña de sus ojos, habla de sus pies: enseña
de sus dedos.
14 Perversidades *están* en su coraçon: todo tiem-
po anda pensando mal; [g] enciende renzillas,
15 Portanto su calamidad vendrà de repente:
subitamente será quebrantado, y [h] no *avrá* quien lo
sane.
16 Seys cosas aborrece Iehova, y *aun* siete abo-
mina su anima:
17 Los ojos altivos. La lengua mentirosa. Las
manos derramadoras de la sangre innocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos iniquos,
Los pies pressurosos para correr àl mal.
19 [i] El testigo mentiroso, que habla mentiras; y
Elque enciende renzillas entre los hermanos.
20 ¶ ‡ Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu
padre: y no dexes la Ley de tu madre:
21 Atala siempre en tu coraçon: enlazala à tu
cuello.
22 Quando anduvieres, te guie: quando durmi-
eres, te guarde: quando despertares, hable contigo.
23 ‡ Porque el mandamiento candela es, y la Ley
luz: y camino de vida las reprehẽsiones del castigo.
24 ‡ Paraque te guarden de la mala muger, de la
blandura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon:
ni te prenda con ‡ sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera *viene el
hombre* [k] á un bocado de pā, y la muger caça la pre-
ciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y que
sus vestidos no se quemen?
28 Andarà el hombre sobre las brasas, y que sus
pies no se abrasen?
29 Ansi el que entrâre à la muger de su proximo:
no será sin culpa todo hombre que la tocâre.
30 ‡ No tienen en poco àl ladron, quando hur-
târe para [l] henchir su anima aviendo hambre:
31 Mas tomado, paga las setenas: *o* da [m] toda la
sustancia de su casa:
32 Mas el que comete adulterio con la muger,
es falto [n] de entendimiento, [o] corrompe su anima el
que tal haze.
33 Plaga y verguença hallarà: y su affrenta nun-
ca será rayda.
34 Porque el zelo [p] sañudo [q] del varon no per-
donarà en el dia de la vengança:
35 No tendrá respecto à ninguna redemcion: ni
querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

a *Condena alque temerariamētesale por fiador, sin considerar, si el deudor es bastante para pagar,* Ab. 11, 15.
b Prometiste.
c Heb. huellate.
II.
‡ Ab. 30. 25.
‡ Abaxo, 24. 33.
d Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
III.
e Como caminero, mensagero, ò posta. Alude àl escudo quer es enlgado &c. *Or como un soldado. El soldado en tiempo de guerra de repente se entra por las casas y roba lo que halla.* Ab. 24. 34.
f *Heb. hombre de Belial* Deut. 13. 13. *Leed la N.*
g Heb. mete.
h Heb y no medicina.
i Heb. Elque habla mentiras. el testigo de mentira.
IIII.
‡ Ar 1. 8.
‡ psal. 119, 105 y 19. 9.
‡ Arrib 2. 16. y Ab. 7. 5.
‡ *heb sus parpados.*
k En summa pobreza.
‡ *Del castigo del ladron.* Exod. 22, 1. &c.
l Hartarse.
m Todo loque tiene.
n Heb. de coraçon.
o Incurre en peligro de la vida.
p Heb. saña.
q Del marido de la adultera.

CAPIT. VII.

Encarga el estudio de la verdadera Sabiduria, que preserva àl hombre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones, y encierra con-
tigo mis mandamientos.
2 ‡ Guarda mis mandamientos, y bivi-
rás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.
3 Ligalos à tus dedos: ‡ escrivelos en la tabla
de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la
intelligencia llama parienta,
5 ‡ Paraque te guarden de la muger agena, y de
la estraña, que ablanda sus palabras.
6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi
casa,

‡ Arr. 4. 4. Lev. 18 5.
‡ Arrib. 3. 3.
‡ Arrib. 2. 16. y 6. 24.
II.

casa, por mi ventana.
7 Miré entre los simples, consideré entre los
*Arrib. 6. 32.
mancebos *un* mancebo * falto de entendimiento.
a S. de la muger que se sigue.
8 El qual passava por la calle, junto à [a] su esquina, y yva camino de su casa:
9 A la tarde del dia ya que escurecia, en la escuridad y tiniebla de la noche.
10 Y veys aqui *una* muger, que le sale ál encu-
b Heb. guardada de &c.
entro con atavio de ramera, [b] astuta de coraçon.
11 Alborotadora y renzillosa: [c] sus pies no pue-
c *heb. en su casa no moran sus pies.*
den estár en casa:
12 Aora de fuera, à ora por las plaças: assechan-
d Heb. por toda esquina.
do [d] por todas las encruzijadas.
13 Y trava deel, y besalo, desvergonçó su rostro; y dixole:
e Heb. sobre mi.
14 Sacrificios de paz [e] he prometido, oy he pagado mis votos:
15 Portanto he salido à encontrarte, buscando diligentemente tu faz: y he te hallado.
16 Con paramentos he emparamentado mi ca-
f O, Con paramentos de Egypto he. &c.
ma, alçados con cuerdas [f] de Egypto.
17 He sahumado mi camara con myrrha, aloes, y canela.
18 Ven, embriaguemos nos de amores hasta la mañana: alegremos nos en amores.
19 Porque el marido no está en su casa, es ydo camino lexos.
g Heb. El atadura de &c.
20 [g] El trapo del dinero llevó en su mano, el dia de la fiesta bolverá à su casa.
21 Derribolo con la multitud de la suavidad de
h Le persuadió. Heb. lo impelió, o, rempuxó.
sus palabras: cō la blādura de sus labios [h] lo cōpelió.
22 Vase empos de ella luego, como va el buey àl degolladero, y como [i] el loco à las prisiones para ser
i Heb. la prision ál castigo del loco.
castigado.
23 De tal manera que la saeta traspassó su higado: como el ave que se appressura àl lazo, y no sabe que es contra su vida.
24 Aora pues hijos, oydme, y estad attentos à las razones de mi boca.
k S De la mala muger.
25 No se aparte à [k] sus caminos tu coraçon: y
l No te ciegues en &c. Arr. 5. 19.
[l] no yerres en sus veredas.
26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y todos los fuertes han sido muertos por ella.
m A la sepultura.
27 Caminos del sepulchro son su casa, que decienden [m] à las camaras de la muerte.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origen, antiguedad, officios, frutos, y effectos, conque ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria: y la intelligencia da su boz?
a Heb. En cabeça de alturas.
2 [a] En los altos cabeços, junto àl camino,
b Heb. casa de las veredas &c.
[b] à las encruzijadas de las veredas se para:
3 En el lugar de las puertas, à la entrada de la ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:
4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz *es* à los hijos de los hombres.
c Heb. entended coraçon.
5 Entended simples astucia, y locos [c] tomad entendimiento.
6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes, y abriré mis labios para cosas rectas.
7 Porque mi paladar hablará verdad: y mis labios abominan la impiedad.
8 En justicia son todas las razones de mi boca: no ay en ellas cosa perversa, ni torcida.
*Luc. 7. 35.
9 Todas ellas *son* rectas * àl que entiende: y rectas à losque han hallado sabiduria.
10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciencia,
* Arriba. 3. 15 *Ab. 16. 16. Iob. 28. 15. Psal. 19. 11.*
mas que el oro escogido.
11 * Porque mejor es la Sabiduria que las piedras preciosas: y todas las cosas que se pueden dessear, no se pueden comparar à ella.
12 Yo la Sabiduria moré con el astucia: y *yo* invento la sciencia de los consejos.
13 El Temor de Iehova *es* aborrecer el mal; la sobervia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca perversa aborrezco.
14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo soy la intelligencia; mia es la fortaleza.
15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y todos los governadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que me buscan, me hallan.
18 * Las riquezas y la honrra están conmigo, ri- *Arr. 3. 16.
queza firme [d] y justa. d Heb. y justicia.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que el oro refinado: y mi renta; que la plata escogida.
20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de
veredas [e] de juyzio. e De derecho.
21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.
22 Iehova me posseyó en el principio de su camino, desdé entonces [f] antes de sus obras. f *La sabiduria es eterna: que es nuestro Señor Iesu Christo palabra eterna del Padre, Iuā. 1, 1. Col. 1. 15.*
23 * Eternalmente tuve el principado, desde el principio, antes de la tierra.
24 Antes * de los abismos fué engendrada; antes que fuessen las fuentes de las muchas aguas.
25 Antes que los montes fuessen fundados: antes de los collados yo era engendrada. * Gen. 1. 2.
26 No avia aun [g] hecho la tierra, [h] ni las plaças, g S. Dios.
ni la cabeça de los polvos del mundo. h Los lugares habitables de la tierra. Gen. 1. 9.
27 Quando componia los cielos, alli estava yo;
quādo señalava [i] por cōpas la sobrehaz del abismo.
28 Quando affirmava los cielos arriba: quando i Luego ver. 29. como por &c.
affirmava las fuentes del abismo:
29 Quando * ponia à la mar su estatuto; y à las
aguas, que no passassen [k] su mandamiento: quando * *Leed Iob. 38. 10. Psal. 104. 9.*
señalava los fundamentos de la tierra,
30 Con el estava yo [l] *por* ama y fué en plazeres k Heb. su palabra.
[m] todos los dias, teniendo solaz delante del en todo tiempo. l Para criar sustentar y governar todas sus criaturas, Heb. 1. 2.
31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y
mis solazes *son* con los hijos de los hombres. m Siempre. ansi luego en todo tiempo.
32 Aora pues hijos, oydme: y * bienaventurados
los que guardáren mis caminos. * *Psal. 119. 1. 2. y 128. 1. Luc. 11. 28.*
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y [†] no lo menospreciey s.
34 Bienaventurado el hombre que me oye, trasnochando à mis puertas cadadia: guardando los lumbrales de mis entradas. † *o, no le deseches.*
35 Porque el que me halláre, hallára la vida: y
alcançará [n] la voluntad de Iehova. n Heb. sacará, o, produzirá.
36 Mas el que pecca contra mi, defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

CAPIT. IX.

Anthithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada una combida à los hōbres à si cōforme à su ingenio y à loque puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus siete colunas.
2 Mató su victima; templó su vino, y puso su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó *a* sobre lo mas alto de la ciudad. a Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8, 2.
4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos
[b] de entendimiento dixo: b Heb. de coraçon.
5 Venid, comed mi pan; y beved del vino *que yo* he templado,
6 Dexad [c] las simplezas, y bivid; y andad por el camino de la intelligencia. c Heb. simples.

7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para
si; y el que reprehende al impio, su mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no te abo-
rrezca: castiga al sabio, y amarteha.
d Enseña.
9 d Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo,
y añidirá enseñamiento.
10 *El temor de Iehova *es* el principio de la sa-
*Arr. 1 7. Iob. 28. 28. Psal. 111. 10. *Ab. 10. 27.
biduria; y la sciencia de los sanctos *es* intelligencia.
11 Porque * por mi se augmentarán tus dias; y
años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres
burlador, tu solo pagarás.
II.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple, y e ig-
e Heb y no sabe nada.
norante
14 Assientase sobre *una* silla à la puerta de su ca-
sa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el camino:
f Heb. los que endereçan sus caminos.
f que van por sus caminos derechos.
16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos
de entendimiento dixo,
‡ Ab. 20. 17.
17 Las aguas hurtadas son dulces; ‡ y el pan g en-
g Que se come en oculto.
cubierto es suave.
h S. los simples que la siguen.
18 h Y no saben, que alli están los muertos; y sus
combidados están en los profundos de la sepultura.

CAPIT. X.

Las ‡ parabolas de Salomon.

‡ Leed la N. Arr. 1, 1. † Ab. 15, 20. y 17, 25, y 19. 13.
EL hijo † sabio alegra àl padre; y el hijo loco es
a O, à su madre.
tristeza a de su madre.
‡ Ab. 11, 11.
2 ‡ Los thesoros de maldad no serán de
provecho; mas la justicia libra de la muerte.
* Leed psal 34, 11. y 37. 25.
3 *Iehova no dexará aver hambre àl anima del
† Psal. 1, 5
justo: mas la iniquidad † alançara à los impios.
b Ot. engañosa. o, de engaño Assi Ab. 12. 24. y 21. 5.
4 La mano b negligente haze pobre: mas la ma-
no de los diligentes enriquece.
5 El que recoge en el verano c es hombre en-
c Heb. hijo entendido. ansi luego.
tendido; el que duerme en el tiempo de la segada,
hombre confuso.
d Heb Bendiciones sobre la &c.
6 d Bendita *es* la cabeça del justo: mas la boca de
los impios cubrirá iniquidad.
e O. hederá. q. d. su fama será abominable.
7 La memoria del justo será bendita: mas el
nombre de los impios e se podrirá.
f El que habla locuras.
8 El sabio de coraçon recibirá los mandamien-
tos: mas f el loco de labios caerá.
g O, caera. Arr 6. 13.
9 El que camina en integridad, anda confiado:
mas el que pervierte sus caminos, será quebrantado.
10 El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco
de labios g será castigado.
11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca
de los impios cubrirá la iniquidad.
* 1. Ped. 4. 8. 1. Cor. 13, 4.
12 *El odio despierta las renzillas: mas la chari-
dad cubrirá todas las maldades.
h Açote.
13 En los labios del prudente se halla sabiduria,
y *es* h vara à las espaldas del falto de entendimiento.
† Ab. 18. 7.
14 † Los sabios guardan la sabiduria: mas la bo-
i *El rico se piensa que siempre será rico: y por esso se ensoberve-ce.* Leed Ab. 30, 8, y 9. Luc 12. 19, Ab. 11, 28.
ca del loco *es* calamidad cercana.
15 i Las riquezas del rico *son* su ciudad fuerte: y
el desmayo de los pobres *es* su pobreza.
16 La obra del justo *es* para vida: mas k el fruto
k Lo que del impio se puede esperar.
del impio *es* para peccado.
17 Camino à la vida *es* guardar el castigo: y el
que dexa la reprehension, yerra.
18 El que encubre el odio *tiene* labios mentiro-
l Heb. saca.
sos; y el que l echa mala fama *es* loco.
19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas
el que refrena sus labios, es prudente.
m Heb. el coraçon.
20 Plata escogida *es* la lengua del justo: mas m el
entendimiento de los impios *es* como nada.
21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas
los locos con falta de entendimiento mueren.
22 La bendicion de Iehova es la que enriquece,
y no añade tristeza con ella.

23 *Es como risa àl loco hazer abominacion: * Ab. 14. 9. y 15. 2.
n mas el hombre entendido, sabe. n Heb. y sabiduria al varó de entendimiento.
24 Loque el impio teme, esso le vendrá: mas *Di-
os* da á los justos loque dessean.
25 Como passa el torvellino, o assi el malo no *es*: o Heb y no el malo, o, impio. Leed Psal 37. 36.
mas el justo, fundado para siempre.
26 Como el vinagre à los dientes, y como el hu-
mo à los ojos, ansi *es* el perezoso à los que lo embian. p S. es molestissimo.
27 ‡ El temor de Iehova augmentarà los dias: mas ‡ Ar. 9, 11.
los años de los impios serán acortados. * Iob. 8, 13. 14. y 11. 20. Psal. 112, 10. Ab. 11, 7.
28 * La esperança de los justos *es* alegria; mas la
esperança de los impios perecerá.
29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de Iehova:
mas espanto *es* à los que obran maldad.
30 El justo eternalmente no será removido, mas
los impios no habitarán la tierra.
31 La boca del justo produzirá sabiduria: ‡ mas ‡ Ar. 2, 12.
la lengua perversa será cortada.
32 Los labios del justo conocerán q loque agra- q Heb. La voluntad.
da: mas la boca de los impios, perversidades.

CAPIT. XI.

EL ‡ peso falso abominacion *es* à Iehova, mas la ‡ Leed Ab. 16 11.
pesa perfecta le agrada. ‡ Heb. piedra. Leed la N. Lev. 19, 36.
2 *Quando* vino la sobervia, vino tambien
la deshonrra: mas con los humildes *es* la sabiduria.
3 ‡ La perfecion de los rectos los encaminarà: ‡ Ar 13, 6.
mas la perversidad de los peccadores los echarà à
perder.
4 *No aprovecharán las riquezas a en el dia de * Ezec. 7. 19.
la yra: mas la justicia escaparà de la muerte. a Quando Dios esecutare sus castigos.
5 La justicia del perfecto endereçarà su cami-
no; mas el impio por su impiedad caerà.
6 La justicia de los rectos los escaparà; mas los
peccadores en su peccado seran presos.
7 Quando muere el hombre impio, perece *su*
esperança, ‡ y la esperança de los malos perecera. ‡ Ar. 10, 28.
8 El justo es escapado de la tribulacion: mas el
impio viene en su lugar.
9 b El hypocrita con la boca daña à su proxi- b El que finge virtud.
mo; mas los justos con la sabiduria son escapados.
10 En el bien de los justos la ciudad se alegra:
mas quando los impios perecen *ay* fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciudad será
engrandecida; mas por la boca de los impios ella se-
rà trastornada.
12 El que carece de entendimiento, menosprecia
à su proximo; mas el hombre prudente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre el secre-
to; mas el de espiritu c fiel encubre d la cosa. c o, leal. d La falta del proximo.
14 e Quando faltaren las industrias, el pueblo e Heb. Sin industrias, al pueblo &c.
caerà; mas en la multitud de consejeros *está* la salud.
15 De affliccion será affligido el que fiáre àl es-
traño; mas el que aborreciere f las fianças, *bivirá* con- f Heb los que tocã la mano. Leed Ar. 6. 1.
fiado.
16 La muger graciosa tendrà honrra; y g los fu- g Los diligentes, estrenuos.
ertes tendràn riquezas.
17 A su anima † haze bien el hombre misericor-
dioso; mas el cruel atormenta su carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que sembrà-
re justicia, avrá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, ansi el que sigue h Heb. su voluntad.
el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehova los perversos de i Heb. no será absuelto el malo q. d. no facilmente. o, por mas pactos que tenga hechos con la muerte &c. Isai 28, 15.
coraçon, mas los perfectos de camino h le son agra-
dables.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano i el malo no
quedará sin castigo, mas la simiente de los justos es-
caparà.
22 k çarcillo de oro en la nariz del puerco *es* la k O, pinjante como Gen 24 30. Esp. vinja añazma.
muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamente *es* bueno,
El



mas la esperança de los impios *es* enojo.
24 [l] Ay *unos* que reparten, y *les* es añedido mas:
ay otros que son escassos mas de lo que es justo; mas
vienen á pobreza.
25 El anima [m] liberal, será engordada; y el que
hartáre, el tambien será harto.
26 El que detiene el grano, el pueblo lo malde-
zirá: mas bendicion *será* sobre la cabeça del que
vende.
27 El que madruga àl bien,[n] hallará favor:* mas
el que busca el mal, venirlehá.
28 El que confia en sus riquezas, caerà; mas los
* justos reverdecerán como ramos.
29 El que turba su casa, heredará viento, y el lo-
co *será* siervo del sabio [o] entendido:
30 El fruto del justo *es* arbol de vida.[p] y el que
prende animas, es sabio.
31 *Ciertamente el justo [q] será pagado en la ti-
erra: quanto mas el impio y peccador?

l Heb. Ay quien esparze, o, derrama, &c.
m Heb. de bendicion.
n Heb busca- rá voluntad.
* Psal.7.17.y 9.16.y 10.2. y 57.7.
* Psal. 1.3.4. y 92.13.
o Heb. de coraçon.
p Ot. el que enseña.
* 1.Ped.4.18.
q Heb. galar- don o, paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria: mas el
que aborrece la reprehension, es ignorante:
2 El bueno alcançarà favor de Iehova, mas
el condenarà àl hombre de malos pensamientos.
3 [a] El hombre malo no permanecerà: mas la
rayz de los justos no será movida.
4 La muger [b] virtuosa corona es de su marido:
mas la mala, como carcoma en [c] sus huessos.
5 Los pensamientos de los justos, [d] *son* juyzio:
mas las astucias de los impios engaño.
6 Las palabras de los impios *son* assechar à la san-
gre: mas la boca de los rectos los [e] librarà,
7 *Dios* trastornará à los impios, y no seràn mas:
mas la casa de los justos permanecerá.
8 Segun su sabiduria es alabado el hõbre: mas
el perverso de coraçon será en menosprecio.
9 Mejor es el que se menosprecia, y tiene sier-
vos, que el que se precia, y carece de pan.
10 El justo [f] conoce el alma de su bestia; mas la
piedad de los impios *es* cruel.
11 * El que labra su tierra, se hartarà de pan: mas
el q̃ sigue los vagabundos *es* falto de entẽdimiento.
12 Dessea el impio [g] la red de los malos, mas la
rayz de los justos dara *fruto*.
13 El impio es enredado en la prevaricacion de
sus labios, mas el justo saldrà de la tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre serà harto de
bien, y la paga de las manos del hõbre le serà dada.
15 El camino del loco *es* derecho en [h] su opini-
nion: mas el que obedece àl consejo *es* sabio.
16 El loco, à la hora se conocerà su yra: [i] mas el
que dissimula la injuria, *es* cuerdo.
17 * El que habla verdad, declara justicia: mas
el testigo mentiroso, engaño.
18 [k] Ay *algunos* que hablan como estocadas de es-
pada; mas la lengua de los sabios *es* medicina.
19 [l] El labio de verdad permanecerà para siem-
pre; mas la lengua de mentira, por un momento.
20 Engaño ay en el coraçon de losque piensan
mal; mas alegria en el de losque piensan [m] bien.
21 * Ninguna adversidad acontecerà àl justo:
mas los impios serán llenos de mal.
22 Los labios mentirosos son abominacion à Ie-
hova: mas los obradores de verdad, su contentami-
ento.
23 El hõbre cuerdo encubre la Sabiduria; * mas
el coraçon de los locos predica la locura.
24 * La mano de los diligentes se enseñorearà:
mas [n] la negligente será tributaria.
25 El cuydado congoxoso en el coraçon del
hombre, lo abate: mas la buena palabra lo alegra.

a Heb. No se sustentarà el hombre en malicia.
b Diligente. Heb. fuerte. assi Ab.31.10
c S. de su marido.
d Son rectos.
e S. à los que los malos assecharen.
f Tiene miseri- cordia aun de su bestia.
* Ab. 28. 19.
g O, caça Ot. la fortaleza, el castillo.
h Heb. en sus ojos. ved. Arr. 3, 7.
i Heb. el que cubre la &c.
* Ab.14.5.
k Tales son los chismeros, calumniado- res, y maldi- zientes. leed. Psal. 57.5.y 59.8.y 64. 4.y 120.4.
l El amador de verdad.
m Heb. paz.
* Psal 34.20. Rom.8.28.
* Ab. 13.16. y 15.2.
* Arr.10.4
n O, engaños- a.

26 El justo haze ventaja à su proximo: mas el ca-
mino de los impios los haze errar.
27 El engaño no chamuscará su caça: mas el a-
ver precioso del hombre *es* la diligencia.
28 En la vereda de justicia *está* la vida: y el ca-
mino de su vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del padre: mas el
burlador no escucha la reprehension.
2 * Del fruto de la boca el hombre come-
rá bien: mas el anima de los prevaricadores, mal.
3 ‡ El que guarda su boca, guarda su anima: mas
[a] el que abre sus labios tendrá calamidad.
4 Dessea, y nada *alcança* el anima del perezoso:
mas el anima de los diligentes será engordada.
5 El justo aborrecerá la palabra de mẽtirá: mas
el impio se haze [b] hediondo, y confuso.
6 * La justicia guarda àl de perfeto camino: mas
la [c] impiedad trastornará àl peccador.
7 * Ay *algunos* [d] que se hazen ricos, y no *tienen*
nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen* muchas
riquezas.
8 La redemcion de la vida del hombre son sus
riquezas: y el pobre no escucha la reprehension.
9 La luz de los justos se alegrará: mas la * can-
dela de los impios se apagará.
10 Ciertamente la sobervia ‡ parira contienda:
mas con los avisados *es* la sabiduria.
11 * Las riquezas [e] de vanidad se disminuyrán:
mas el que allega [f] con su mano, multiplicará.
12 La esperança que se alarga, es tormento del
coraçon: mas arbol de vida *es* el desseo [g] cumplido.
13 El que menosprecia [h] la palabra, perecerá por
ello; mas el que teme el mandamiento, será pagado.
14 La ley àl sabio *es* manadero de vida para a-
partarse de los lazos de la muerte.
15 El buen entendimiento cõciliará gracia; mas
el camino de los prevaricadores *es* duro.
16 * Todo *hombre* cuerdo haze con sabiduria: mas
el loco [i] manifestará locura.
17 El mal mensagero caerá en mal: mas el men-
sagero fiel *es* medicina.
18 Pobreza y verguença avrà el que menospre-
ciáre el castigo: mas el que guarda la correccion, se-
rá honrrado.
19 El desseo cumplido deleyta àl anima: mas a-
partarse del mal *es* abominacion à los locos.
20 El que anda con los sabios, serà sabio: mas
el que se allega à los locos, serà quebrantado.
21 Mal perseguirà à los peccadores: mas à los ju-
stos bien serà pagado.
22 El bueno [k] dexarà herederos los hijos de los
hijos: y * el aver del peccador para el justo està
guardado.
23 En el barvecho de los pobres *ay* mucho pan:
mas pierdese por falta de juyzio.
24 ‡ El que detiene [l] el castigo, à su hijo aborre-
ce: mas el que lo ama, madruga à castigarlo.
25 El justo come hastaque su alma se harta: mas
el vientre de los impios avrà necessidad.

CAPIT. XIIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la loca con
sus manos la derriba:
2 ‡ El que camina en su rectitud, teme à Ie-
hova: mas el pervertido en sus caminos, lo menos-
precia.
3 En la boca del loco està [a] la vara de la sober-
via: mas los labios de los sabios [b] los guardaran.
4 † Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas por la
fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

* Cap.12.14. y cap. 18.20.
‡ O, exterio- res, S. comerá.
a S. temerari- amente, Ec- clesi.5.1.&c.
b Odioso, a- bominable.
* Arr.11.3.5 6.
c O, maldad.
* Leed Ar.12 9.
d que hazen apparencia de ser ricos no lo siendo.
* Ab. 24, 20
‡ Heb. dará.
* Ab. 20. 21. y 28. 20.
e Mal gana- das. sin traba- jo &c. Ar. 10 2. Ab 20.21.
f Con su legi- timo trabajo
g Heb. que vi- ene.
h S. De Dios.
* Arr. 12.23 Ab.15.2.
i Heb. estien- derá.
k Heb. hara heredar los &c.
* Iob.27.17.
‡ Abaxo.19. 18.y 23.13.
l heb. su vara.
‡ Iob.12.4.
a Reprehensi- on arrogante.
b S. à losque los locos mal- trataren.
† Es lo que dixe Arr.12, 11.

* Arr. 12.17.
c Heb. de mẽtira
* Ab. 24,7.
† q.d. No trates con el.
d Su vocació. su officio.
* Arr. 10 23, y Ab. 15,21.

5 *El testigo verdadero, no mentirá; mas el te-
stigo c falso hablará mentiras.
6 *Buscó el burlador la sabiduria, y no la halló;
mas la sabiduria al hombre entendido es facil.
7 † Vete de delante del hombre loco: pues no le
conociste labios de sciencia.
8 La sciencia del cuerdo es entender d su cami-
no: mas la locura de los locos es engaño.
9 *Los locos hablan peccado; mas entre los re-
ctos ay amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su anima:
y estraño no se entremeterá en su alegria.
11 La casa de los impios será assolada: mas la ti-
enda de los rectos florecerá.

* Abaxo 16, 25.
e Heb. derecho delante del varon.
f Heb de coraçon.

12 *Ay camino e que al hombre le parece de-
recho: mas su salida es caminos de muerte.
13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la
salida del alegria es congoxa.
14 De sus caminos será harto el apartado f de ra-
zon: y el hombre de bien se apartará deel.
15 El simple cree à toda palabra: mas el entendi-
do entiende sus passos.
16 El sabio teme, y apartase del mal: mas el loco
enojase, y g confia.

g Arremetese temerariamẽte àl peligro.

17 Elque de presto se enoja, hará locura: y el
hombre de malos pensamientos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas los cu-
erdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinaron delante de los bue-
nos: y los impios, à las puertas del justo.

* Ab. 19,4.

20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas * los-
que aman àl rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proximo: mas
elq̃ ha misericordia de los pobres, es bienaventurado.
22 No yerran, losque piensan mal? mas losque
piensan bien avrán misericordia, y verdad.

h El hablar, y no hazer.
i Su sabiduria.

23 En todo trabajo ay abundancia; mas h la pa-
labra de los labios solamente empobrece.
24 La corona de los sabios es i sus riquezas: mas
la locura de los locos su locura.
25 El testigo verdadero libra las animas; mas el
engañoso hablará mentiras.

k Heb. la cõfiança de fortaleza.

26 En el temor de Iehova está k la fuerte confi-
ança: y alli sus hijos tendrán esperança.
27 El temor de Iehova es manadero de vida, pa-
ra ser apartado de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo está la gloria del
Rey; y en la falta del pueblo, la flaqza del principe.

l Heb. El luengo de yras mucho de &c.
m Es Carcoma. Ar. 12.4.
* Abax. 17,5
* Psal. 1,5.

29 l Elque tarde se ayra, es grande de entendimi-
ento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.
30 El coraçon blando es vida de las carnes: mas
la invidia, m pudrimiento de huessos.
31 *Elque opprime àl pobre, affrenta à su haze-
dor: mas elque ha misericordia del pobre, lo honrra.
32 Por su maldad *será alançado el impio: mas
el justo, en su muerte tiene esperança.
33 En el coraçon del cuerdo reposará la Sabidu-
ria, y en medio de los locos es conocida.
34 La justicia engrandece la gente: mas el pecca-
do es affrenta de las naciones.
35 La benevolencia del rey es para con el siervo
entendido; mas el que lo averguença, es su enojo.

CAPIT. XV.

a Assi Gedeon aplacó a los de Ephraim. Iuez. 8.3.
* Ar. 12,23. y 13.16.
* Iob. 34,21. Ar. 5.21. Ier. 16.17. y 32, 19.
* Ar. 12.18. y 13,14.

LA a blanda respuesta quita la yra: mas la pala-
bra de dolor haze subir el furor.
2 La lengua de los sabios adornará à la sa-
biduria: * mas la boca de los locos hablará locura.
3 *Los ojos de Iehova en todo lugar están mi-
rando los buenos y los malos.
4 *La lengua saludable es arbol de vida: mas la
perversidad en ella es quebrantamiento de espiritu.

5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas
elque guarda la correcion, saldrá cuerdo.
6 En la casa del justo ay b gran provision: mas
en los frutos del impio, turbacion.
7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria:
mas el coraçon de los locos no ansi.
8 *El sacrificio de los impios es abominacion à
Iehova; mas la oracion de los rectos es su conten-
tamiento.

b Heb. gran fortaleza.
* Ab. 21,27. Esa. 1,11. Ier. 6,20. Amos 5.21.

9 Abominacion es à Iehova el camino del im-
pio: mas el ama àl que sigue justicia.
10 El castigo es molesto àl que dexa el camino:
mas elque aborreciere la correccion, morirá.
11 El infierno y la perdicion están delante de Ie-
hova: quanto mas los coraçones de los hombres?
12 El burlador no ama àl que le castiga: ni se a-
llega à los sabios.
13 * El coraçon alegre hermosea el rostro: mas
por el dolor del coraçon el espiritu es triste.
14 El coraçon entendido busca la sabiduria: mas
la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del affligido son c trabajosos:
mas el buen coraçon, conbite continuo.
16 *Mejor es lo poco con el temor de Iehova,
que el gran thesoro donde ay turbacion.
17 * Mejor es d la comida de legumbres donde
ay amor, que de buey engordado, donde ay odio.
18 † El hombre yracundo rebolverá contiendas:
mas e el que tarde se enoja, amansará la renzilla.
19 El camino del perezoso es como seto de espi-
nos: mas la vereda de los rectos es f solada.
20 *El hijo sabio alegra àl padre: mas el hombre
loco menosprecia à su madre.

* Abax. 17.22
c Heb. males.
* Psal. 37,16 Leed la nota. Ab. 16,8.
* Ab. 17.1.
d El combite.
† Ab. 26.21. y 29.22.
e Heb. el luengo de yras.
f O, calçada.
* Arr. 10.1.

21 † La locura es alegria àl falto g de entendimi-
ento: mas el hombre entendido endereçará el cami-
nar.
22 Los pensamientos son frustrados h donde no
ay consejo; † mas en la multitud de consejeros se
affirman.
23 El hombre se alegra con la respuesta de su bo-
ca: y la palabra à su tiempo quan buena es?
24 *El camino de la vida es azia arriba àl enten-
dido, para apartarse de la symma de abaxo.
25 † Iehova assolará la casa de los sobervios: mas
el affirmará el termino i de la biuda.
26 † Abominacion son à Iehova los pensami-
entos del malo: mas las hablas de los limpios son
limpias.
27 Alborota su casa k el cobdicioso: mas el que
aborrece los presentes, bivirá.

† Ar. 10. 23.
g Heb. de coraçon.
h Heb. y no consejo.
† Arr. 11.14.
* Leed Philip. 3,10. col. 3,1,2.
† Ar. 2.21. 22 y 12.7 y 14.11.
i De los desamparados.
† Arr 6.18.
k Heb. el que cudicia cudicia.

28 El coraçon del justo piensa para responder:
mas la boca de los impios derrama malas cosas.
29 Lexos está Iehova de los impios. mas * el o-
ye la oracion de los justos.
30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la bu-
ena fama engorda los huessos.
31 La oreja que escucha la correccion de vida,
entre los sabios morará.
32 Elque tiene en poco el castigo, menosprecia
su anima: mas el que escucha la correcion l tiene
entendimiento.
33 El temor de Iehova es enseñamiento de sabi-
duria: y delante de la honrra m la humildad.

* Psal. 10.17 y 34.16 y 145 18,19.
l Heb. posee coraçon.
m La humillacion, el abatimiento.

CAPIT. XVI.

DEl hombre son las * preparaciones del cora-
çon mas de Iehova la respuesta de la lengua.
2 † Todos los caminos del hombre son
limpios en su opinion: mas Iehova pesa los espi-
ritus.
3 a † Encomienda à Iehova tus obras: y tus pen-
samientos serán affirmados,

* Ab. ver. 9. y 19,21. y 20. 24. Ier 10,23
† Ab 21.2.
a Heb. Rebuelvea &c.
† Psal 37.5 y 55.23, Matt. 6,25, Luc. 12 22, y 1. Ped. 5,7.

4 Todas

4 Todas las cosas ha hecho Iehova por si mismo, y aun àl impio b para el dia malo.
5 Abominació *es* à Iehova todo altivo de coraçó: c la mano *junta* à la mano no será sin castigo.
6 † Con misericordia y verdad será reconciliado el peccado: y con el temor de Iehova se aparta del mal.
7 Quando los caminos del hombre serán agradables à Iehova, aun sus enemigos d pacificará con el.
8 ‡ Mejor es lo poco con justicia, que la muchedumbre de los frutos e sin derecho.
9 † El coraçon del hombre piensa su camino, mas Iehova endereça sus passos.
10 f Adivinacion *está* en los labios del Rey, en juyzio no prevaricará su boca.
11 ‡ Peso y balanças g derechas *son* de Iehova: obra suya *son* todas las pesas de la bolsa.
12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad: porque con justicia será confirmada *su* silla.
13 Los labios justos *son* el contentamiento de los Reyes: y ál que habla lo recto aman.
14 La yra del Rey *es* mensagéro de muerte: mas el hombre sabio la evitará.
15 h En el alegria del rostro del rey *está* la vida: y * su benevolencia *es* como la nuve tardia.
16 † Mejor es adquirir sabiduria que oro preciado: y adquirir intelligencia vale mas que la plata.
17 El camino de los rectos *es* apartarse del mal: su anima guarda, el que guarda su camino.
18 † Antes del quebrantamiento *es* la sobervia: y antes de la cayda, la altivez de espiritu.
19 Mejor es abaxar el espiritu con los humildes que partir despojos con los sobervios.
20 i El entendido en la palabra, hallará el bien: y el que * confia en Iehova, bienaventurado el.
21 El sabio k de entendimiento es llamado entédido: y la dulçura de labios aumétará la doctrina.
22 * Manadero de vida *es* el entendimiento l al q̃ lo possee: mas la erudicion de los locos *es* locura.
23 El coraçon del sabio haze prudente su boca: y con sus labios aumenta la doctrina.
24 Panal de miel son las hablas suaves: suavidad àl anima, y medicina à los huessos:
25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer del hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.
26 El anima del que trabaja, trabaja para si: porque m su boca lo constriñe.
27 El hombre perverso cava *en busca del* mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.
28 El hombre perverso levanta contienda: y el chismero aparta los principes.
29 El hombre malo n lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;
30 Cierra sus ojos para pensar perversidades: mueve sus labios, effectua el mal.
31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.
32 Mejor es o el que tarde se ayra, que el fuerte; y el que se enseñorea de su espiritu, que el que toma una ciudad.
33 ‡ La suerte se echa p en el seno; mas de Iehova es todo su juyzio.

b Para castigar con el àl mundo como con su verdugo.
c El mal pacto, ò liga.
† *Leed Arr.* 11.21.
† Arr. 15.27.
d S. Iehova.
‡ *Arr.* 15,16 *Psal.* 37.16.
e Heb. en no juyzio.
† Arr. ver. 1.
f *Exemplo desto* 1. *Rey.* 3 23.
‡ Arr. 11.1.
g Heb. de juyzio. *así se manda.* Lev. 19, 36.
h Heb. en la luz.
* *Ab.* 19.12.
‡ *Deut.* 11.14
† *Iob.* 28.15. *Psal.* 19.11. y 119,27. Ar. 3.14.15, y 11 19.
† *Ab.* 18, 12.
i El estudioso de la Ley de Dios.
* *Psal.* 2,12, y 34.9, y 125. 1. *Esai* 30,18 *Ier.* 17.7.
k Heb. de coraçon.
* *Arr.* 13. 14
l Heb. à sus señores.
* Arr. 14.12.
m La necessidad de su sustento.
n O, engaña.
o Heb. el luengo de yras.
p En el cantaro. mas Dios las reparte como bien le está.
‡ *Exemplos Ios.* 7.14. y 1. *Sam.* 10. 19. *Act.* 1.24.

CAPIT. XVII.

M Ejor es un bocado *de pã* seco, a y en paz, que la casa de question llena de victimas.
2 * El siervo prudente se enseñoreará del hijo b deshonrrador: y entre los hermanos partira la herencia.
3 * Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas ‡ Iehova prueva los coraçones.

a Heb. y paz en el. *Leed* Arr. 15.17.
b *O, malo.*
* *Ab.* 27.21.
‡ Ier. 17.10.

4 El malo está attento àl labio iniquo; y el mentiroso escucha à la lengua c maldiziente.
5 ‡ El que escarnece àl pobre, affrenta à su hazedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.
6 Corona de los viejos *son* ‡ los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.
7 No cóviene àl loco d el labio excellẽte: quanto menos àl Principe el labio mentiroso?
8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus dueños; à donde quiera que se buelve, da prosperidad.
9 El que cubre la prevaricacion, busca amistad: mas e el que reytéra la palabra, aparta àl principe.
10 Aprovecha la reprehension en el entendido, mas que si cién vezes hiera en el loco.
11 f El rebelde no busca sino mal: y mensagero cruel será embiado contra el.
12 Encuentre con el hombre un osso, que le ayã quitado sus cachorros, y no un loco en su locura.
13 * El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa.
14 Soltar las aguas *es* el principio de la contienda: pues antes que se rebuelva el pleyto, dexalo.
15 ‡ El que justifica àl impio, y el que condena ál justo, ambos à dos *son* abominacion à Iehova.
16 Deque sirve el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?
17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia es nacido.
18 ‡ El hombre falto de entendimiento toca la mano g fiando à otro delante de su amigo.
19 La prevaricacion ama, el que ama pleyto: h y el que alça su portada, busca quebrantamiento.
20 El perverso de coraçon nunca hallará bien: y el que rebuelve con su lengua, caerá en mal.
21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo engendrá*: y el padre del loco no se alegrará.
22 ‡ El coraçon alegre hara i buena disposicion: mas el espiritu triste seca los huessos.
23 El impio toma cohecho k del seno, para pervertir las veredas del derecho.
24 ‡ En el rostro del entédido *se parece* la sabiduría: mas los ojos del loco, l hasta el cabo de la tierra.
25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura à la que lo engendró.
26 Ciertamente condennar àl justo, no es bueno: ni herir à los principes m sobre el derecho.
27 ‡ Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y de preciado espiritu *es* el hombre entendido.
28 Aun el loco quando calla, es contado por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

c heb. de quebrantamientos.
‡ Arr. 14. 31.
‡ *Leed Psal.* 127,3.
d Hablar de cosas altas.
e El chismero.
f S. à su rey.
* Rom. 12, 17 1. Thes. 5.15. 1. Ped. 3.9.
‡ Isai. 5,23. Aba. 24. 24.
‡ *Arr.* 6.1. *Leed la N.*
g Heb. fiando fiança.
h El sobervio.
‡ Arr. 15.13.
i Heb. medicina.
k Ocultamente.
‡ Eccl. 2.14. y 8.1.
l S. manifiesta su locura. Ar. 10.1, y 15.20. Ab. 19.13.
m Rectos.
‡ Iaco. 1,19.

CAPIT. XVIII.

C Onforme àl desseo busca el a apartado: b en toda doctrina se embolverá.
2 No toma plazer el loco en la intelligencia; mas en loque se descubre su coraçon.
3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio y con el deshonrrador, la verguença.
4 † Aguas profundas *son* las palabras de la boca c del hombre: y arroyo revertiente la fuente de la sabiduria.
5 ‡ Tener respecto à la persona del impio, para hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.
6 Los labios del loco vienen con pleyto: y su boca d à questiones llama.
7 * La boca del loco *es* quebrantamiento para si: y ‡ sus labios *son* lazos para su anima.
8 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas decencienden hasta lo intimo del vientre.

a S. del comun sentido. el singular.
b Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios *se mezclara: como que lo supiesse todo.*
† Ab. 20.5.
c S. Sabio.
‡ *Lev.* 19, 15, *Deut.* 1, 17, y 16, 16, Ab. 24 23.
d Heb. à plaga.
* Ar. 10.14. y 13.3.
* Arr. 12,13.
* Ab. 28, 22.

9 Tambien

9 Tambien el que es negligente en su obra, es
hermano del dueño dissipador.
10 † Torre fuerte *es* el nombre de Iehova: à el co-
rrerá el justo y será levantado.
11 ‡ Las riquezas del rico *son* la ciudad de su for-
taleza: y como un muro alto, en su imaginacion.
12 * Antes del quebrantamiento se eleva el co-
raçó del hõbre: y ‡ antes de la hõrra, el abatimiento.
13 El que responde palabra antes de oyr, locura
le es, y verguença.
14 El animo del hombre supportará ᵇ su en-
fermedad: mas àl animo angustiado quien lo sup-
portará?
15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria;
y la oreja de los sabios busca la sciencia.
16 ᶜ El presente del hombre le ensancha *el cami-
no*: y lo lleva delante de los grandes.
17 ᵈ El justo *es* primero en su pleyto; ᵉ y su ad-
versario viene y buscalo.
18 ᶠ La suerte pone fin à los pleytos; y desparte
los fuertes
19 El hermano *offendido* es mas contumaz que u-
na ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son*
como cerrojos de alcaçar.
20 * Del fruto de la boca del hombre se hartará
su vientre: de la renta de sus labios se hartará.
21 La muerte y la vida *están* en poder de la len-
gua; y ᵍ el que la ama, comerá de sus frutos.
22 El que halló ʰ muger, halló el bien; y alcançò
la benevolencia de Iehova.
23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde
durezas.
24 El hombre de amigos ⁱ mantienese en amis-
tad; y *á vezes* ay amigo mas conjunto q̃ el hermano.

CAPIT. XIX.

Mejor * es el pobre que camina ᵃ en su simpli-
cidad, que el de perversos labios, y loco.
2 El anima sin sciencia no *es* buena; y
el pressuroso de pies, pecca.
3 La locura del hombre tuerce su camino: y
contra Iehova se ayra su coraçon.
4 ᵇ Las riquezas allegan muchos amigos: mas el
pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será ᶜ sin castigo: y el que
habla mentiras, no escapará.
6 Muchos rogarán àl Principe: mas cada uno
es amigo del hombre que dá.
7 * Todos los hermanos del pobre lo aborrecen,
quãto mas sus amigos se alexarán decl? buscará ᵈ la
cosa, y no la hallará.
8 El que possee entendimiento, ama su anima,
guarda la intelligencia, para hallar el bien.
9 * El testigo falso no será sin castigo: y el que
habla mentiras, perecerá.
10 No conviene àl loco el deleyte, quanto me-
nos * àl siervo ser señor de los principes?
11 El entendimiento del hombre detiene su fu-
ror: y su honrra *es* dissimular ᵉ la prevaricacion.
12 ‡ Como el bramido del cachorro del leon *es*
la yra del rey: y como el rocio sobre la yerva su be-
nevolencia.
13 * Dolor *es* para su padre el hijo loco: * y ᶠ go-
tera continua las contiendas de la muger.
14 La casa y las riquezas herencia *son* de los pa-
dres: * mas de Iehova la muger prudente.
15 * La pereza haze caer sueño: y el anima ᵍ ne-
gligente hambreará.
16 ‡ El que guarda el mandamiento, guarda su
anima: mas el q̃ menospreciáre sus caminos, morirá.
17 ʰ A Iehova empresta el que da àl pobre: y el
[illegible] paga.
[illegible]ga à tu hijo entre tanto que ay espe-

† Psal. 18, 2, 51. y 37. 1. y 91, 2.
‡ Ar. 10. 15.
* Arr. 11. 2. y 16, 18.
‡ Arr. 15, 33.
b Las afliciones que le vinieren.
c q. d. *al que lleva que dar, no ay puerta cerrada para el: por todo entra. Leed Ab. 19. 6.*
d q. d. *el querellãte (como si su causa fuesse justa) habla primero: al qual su adversario responde.*
e Heb. su compañero.
f *Lo que no se podia provar, se concluya antiguamente por suertes.*
* *Ar.* 12, 14. y 13. 2.
g El dado à chismerias.
h *à sab. prudente, como se dize Ab. 19 14.*
i Heb. para amigarse
* Ab. 28. 6.
a En su integridad. virtuoso.
b Arr. 14. 20.
* Deut 19. 19. Ab ver. 9. Dan. 13. 60.
c Heb. absuelto.
* *Arr.* 14 20.
d Heb. la palabra.
* *Ver* 5.
* Ab. 30, 22.
e El agravio recebido.
‡ *Arr.* 16, 15. *Ab.* 20, 2.
* *Ar.* 10. 1. y 15, 20, y 17. 25.
* Abs. 27, 15
f Cosa importuna.
* Art. 18. 22.
* *Ab.* 20, 13.
g O. engañosa.
‡ *Arr.* 3, 21. *Luc* 11, 28.
h *Para entender este lugar. Leed Mat. 6, 20. y 10, 42. y 25, 40. y 2. Cor. 9. 6. 7.*
† *Arr.* [illegible] y 23, [illegible]

rança: mas para matarlo no alces ⁱ tu voluntad.
19 El de grande yra, llevará la pena: porque aun
si lo librares, toda via ᵏ tornarás.
20 Escucha el consejo, y toma el castigo: para-
que seas sabio † en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del
hombre, mas * el consejo de Iehova permanecerá.
22 ˡ Cõtentamiento es à los hõbres hazer mise-
ricordia: y el pobre es mejor que el mentiroso.
23 El temor de Iehova *es* para vida: y permane-
cerá harto: ‡ no será visitado de mal.
24 † El perezoso esconde su mano en el seno: a-
un à su boca no la llevará.
25 ‡ Hiere àl burlador, y el simple se hará avisa-
do: y corrigiendo àl entendido, entenderá sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su ma-
dre, hijo *es* avergonçador, y deshonrrador.
27 Cessa hijo mio, de oyr el enseñamiento, *que es*
paraque yerres de las razones de sabiduria.
28 ᵐ El testigo perverso se burlará del juyzio: y
la boca de los impios encubrirá la iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los burlado-
res: y açotes para los cuerpos de los locos.

CAPIT. XX.

El Vino *haze* burlador: la cerveza, alborotador:
y qualquiera que en el errâre, no será sabio.
2 * Bramido, como de cachorro de leon, *es*
el miedo del rey: el que lo haze enojar, pecca *contra*
su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleyto: mas
todo loco se embolverà *en el.*
4 El perezoso no ara à causa del ynvierno: mas
el pedirà en la segada, y no *hallará.*
5 ‡ Aguas profundas *es* el consejo en el coraçon
del hombre: mas el hombre entendido ᵃ lo alcãçarà:
6 Muchos hombres apregonan ᵇ cada qual el
bien que han hecho: mas hombre de verdad quien
lo hallará?
7 El justo que camina en su integridad, biena-
venturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está en la silla de juyzio, con su mi-
rar dissipa todo mal.
9 † Quien podrá dezir, Yo he limpiado mi co
raçon, limpio estoy de mi peccado?
10 ‡ ᶜ Doblada pesa y doblada medida abomi-
nacion *son* à Iehova ambas cosas.
11 El mochacho aun es conocido por sus obras,
si su obra es limpia y recta.
12 ‡ La oreja oye, y el ojo vee: Iehova hizo aun
ambas cosas.
13 † No ames el sueño, porque no te empobrez-
cas: abre tus ojos, hartarte has de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en
apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud de piedras preciosas, mas
los labios sabios *son* vaso precioso.
16 ‡ Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y
prendalo por la estraña.
17 ‡ Sabroso *es* àl hombre el pan ᵈ de mentira:
mas despues, su boca será llena de cascajo.
18 Los pensamientos con el consejo se ordenan:
y con industria se haze la guerra.
19 ‡ El que descubre el secreto, anda enchisme-
ria: y *con* el que lisongea de sus labios, no te entre-
metas.
20 ‡ El que maldize à su padre, ô à su madre, su
candela será apagada en escuridad tenebrosa.
21 † La herencia adquirida de priessa en el prin-
cipio, su postrimeria aun no será bendita.
22 † No digas, ᵉ Yo me vengaré: espera à Ieho-
va, y el te salvará.

i Heb. tu anima.
k Será menester que muchas vezes lo escapes.
† Heb. en tu postrimeria.
* Iob. 23, 13. Psal 115, 3. Esai. 46, 10.
l Heb. desseo del hombre su misericordia.
‡ *Psal.* 34. 10 11.
† Abax. 26. 15
‡ Abax. 21, 11
m *Porque cõ su parleria se piensa dorar lo que ha testificado.*
* *Ar.* 19, 12.
‡ *Arr.* 18, 4.
a Heb. lo agotará.
b Heb. varon su misericordia.
† 1. Reyes 8, 46. Iob. 14, 4. 2. Chró. 6, 36. Psal. 51, 7. Eccle. 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.
† *Deut.* 25, 13 *Ar.* 11, 1. *Ab ver.* 23.
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.
‡ *Exod.* 4, 11. *Psal.* 94. 9.
† *Arr.* 19. 15.
‡ Abaxo. 27. 13.
‡ Arr. 9, 17.
d Ganado por malas artes.
‡ Arrib. 11. 13
‡ Exod. 21, 17 Lev. 20, 9. Matt 15. 4.
† Arrib. 13, 11
† Deut. 32. 35. Arrib. 17, 13. Rom. 12, 17. 1. Thes 5, 15. 1. Ped. 3. 9.
e Heb. pagaré el mal.

23 Abo-

Arr. 10.

23 Abominacion *son* à Iehova [f] las pesas dobladas: y el peso falso, no *es* bueno.

24 De Iehova *son* los passos del hombre: el hombre pues, como entenderá su camino?

25 Lazo es âl hombre [g] tragar sanctidad: y despues de los votos [h] andar preguntando.

g Votar magnificamẽte. h S. como se anularán tales votos salva la consciencia.

26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos haze tornar la rueda.

27 Candela de Iehova *es* el alma del hombre, que escudriña [i] lo secreto del vientre.

i Heb, los retraymientos del &c.

28 Misericordia y verdad guardan âl rey: y con clemencia sustenta su silla.

29 La honrra de los mancebos es su fortaleza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.

30 Las señales de las heridas *son* medicina en el malo: y [k] las plagas en lo secreto del vientre.

k Las bivas amonestaciones.

CAPIT. XXI.

Como [a] los repartimientos de las aguas *ansi está* el coraçon del rey en la mano de Iehova: à todo loque quiere, lo inclina.

a Semejança tomada del hortelano que por las acequias echa el agua á donde quiere. † Exemplo es Saul. 1. Sam. 19,24.

2 † Todo camino del hombre *es* recto en su opinion: mas Iehova pesa los coraçones.

† Arr. 16,2.

3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehova mas agradable que sacrificio.

4 Altivez de ojos, y grandeza de coraçon, [b] pensamiento de los impios *es* peccado.

b La Ley y regla por dóde se goviernan.

5 † Los pensamientos del solicito ciertamente *van* à abundancia: mas todo pressuroso ciertamente à pobreza.

† Arr. 10,4. y 13,4.

6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es* vanidad, que será echada con los q̃ buscã la muerte.

7 La rapina de los impios los destruyrá: porque no quisieron hazer juyzio.

8 El camino deel hombre es torcido y [c] estraño: mas la obra del limpio *es* recta.

c S. de lo recto.

9 † Mejor es bivir en un rincon de casa, que con la muger renzillosa en casa [d] larga.

† Abax. 25. 24. y Ab. v. 19. d Heb. de compaña.

10 El anima del impio dessea mal: su proximo [e] no le parece bien.

e Heb, no gracioso en sus ojos.

11 † Quando el burlador es castigado, el simple se haze sabio: y enseñado âl Sabio, toma sabiduria.

† Arrib. 19. 25.

12 Considera el justo la casa del impio: *que* los impios son trastornados por el mal.

13 El q̃ cierra su oreja âl clamor del pobre, tambien el clamará, y no será oydo.

14 El presente en secreto amansa el furor, y el don [f] en el seno la fuerte yra.

f Dado ocultamente.

15 Alegria *es* âl justo hazer juyzio: mas quebrantamiento à los que hazen iniquidad.

16 El hombre que yerra del camino de la Sabiduria, en la compaña de los muertos reposará.

17 Hombre necessitado *será* elque ama [g] el alegria: y el que ama el vino y el unguento no enrriquecerá.

g Darse âl buẽ tiempo.

18 † El rescate del justo *será* el impio: y por los rectos *será castigado* el prevaricador.

† Isai. 43,3. Psal. 78,6. Arrib. 11,8.

19 † Mejor es morar en tierra del desierto, que con la muger renzillosa, y yracunda.

† Abaxo, 25. 24. Ar. v. 9.

20 Thesoro de cobdicia, [i] y azeyte *está* en la casa del sabio: mas el hombre loco lo dissipará.

i Regalos, delicias.

21 El que sigue la justicia y la misericordia, hallará la vida, la justicia, y la honrra.

22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y derribó la fuerça de su confiança.

23 Elque guarda su boca, y su lengua, su anima guarda de angustias.

24 Sobervio, arrogante, burlador *es* el nombre [k] del que haze con saña de sobervia.

k Del vindicativo sobervio.

25 El desseo del perezoso lo mata: porque sus manos no quieren hazer.

26 Todo el tiempo [l] dessea: mas el justo dá; [m] y no perdona.

l Heb, dessea desseo. m Liberalmẽte.

27 † El sacrificio de los impios *es* abominacion, quanto mas offreciendolo con maldad?

† Arr. 15,8. Esai. 1,13. Ier. 6,20. Amos. 5,21.

28 † El testigo mentiroso perecerá: mas el hombre que oye, [n] permanecerá en su dicho.

† Arr. 19,5.9 n Heb, para siempre hablará.

29 El hombre impio [o] assegura su rostro: mas el recto ordena sus caminos.

o Heb, corrobora. q.d. desverguença haze con temeridad y desverguença.

30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni consejo contra Iehova.

31 † El cavallo se apareja para el dia de la batalla: mas de Iehova *es* el salvar.

† Psal. 33,17.

CAPIT. XXII.

De más estima es la buena fama que las muchas riquezas: y la buena gracia, que la plata y que el oro.

2 El rico y el pobre se encontraron: à todos ellos hizo Iehova.

3 † El avisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y reciben el daño.

† Ab. 27,12.

4 † El salario de la humildad *y* del temor de Iehova, *son* riquezas, y honrra, y vida.

† Psal. 112,3.

5 Espinas y lazos *ay* en el camino del perverso: el que guarda su anima se alexará deellos.

6 Ynstruye âl niño en su carrera: aun quando fuere viejo no se apartará deella.

7 El rico se enseñoreará de los pobres: y el que toma emprestado *es* siervo del que empresta.

8 El que sembraré iniquidad, iniquidad segará: y la [a] vara de su yra se acabará.

a El orgullo.

9 † El ojo misericordioso será bendito; porque dió de su pan âl menesteroso.

† 2. Cor. 9,6.

10 Echa âl burlador, y saldrá la contienda: y cessará el pleyto, y la verguença.

11 † El que ama la limpieza de coraçon, y la gracia de sus labios, [b] su compañero *será* el rey.

† Psal. 101,6. b Es como un rey.

12 Los ojos de Iehova miran por la sciencia: y las cosas del prevaricador pervierte.

13 † Dize el perezoso: El leon está fuera: en mitad de las calles seré muerto.

† Ab. 26,13.

14 † Symma profunda *es* [c] la boca de *las mugeres* estrañas: [d] aquel contra el qual Iehova tuviere yra, caerá en ella.

† Ar. 2, 16. y 5,3. y 7,5. Ab. 23,27. c El adulterio. d Heb. enojado Iehova caera &c.

15 La locura *está* ligada en el coraçon del mochacho: mas † la vara de la correcciõ la hará alexar deel.

† Ar. 13. 24. y 19.18. Ab. 23,14. y 29. 15,17.

16 † El que opprime âl pobre para augmentarse el, y el que dá âl rico, ciertamente *será* pobre.

† Ar. 14. 31. y 17,5.

17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de los sabios, y pon tu coraçon à mi Sabiduria:

18 Porque *es* cosa delectable, si las guardares [e] en tus entrañas: *y que* juntamente sean ordenadas en tus labios.

e Heb. en tu vientre.

19 Paraque tu confiança esté en Iehova, te *las* he hecho saber oy à ti tambien.

20 No te he escripto [f] tres vezes en consejos y sciencia?

f Con grande diligencia.

21 Para hazerte saber la certidumbre de las razones verdaderas paraque respõdas razones de verdad [g] à los que embiaren à ti?

g A los que te consultaren.

22 † No robes âl pobre, porque es pobre: ni quebrantes [h] en la puerta âl affligido:

† Zac. 7,10. h En juyzio.

23 Porque Iehova † juzgará la causa deellos: y robará su alma à los que los robaren.

† Leed Gen. 34.20. † Iob. 5,4. y 31.21.

24 No te entremetas con el yracundo: ni te acompañes con el hombre enojoso.

† Ab 23.11.

25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes lazo para tu alma.

26 † No estés entre losque tocan la mano: entre los que fian por deudas.

† Leed Ar. 6.1. y 11.15.

27 Si no tuvieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?

28 † No traspasses el termino antiguo que hizieron tus padres.

† Ab. 23. 10. Deu 19. 14. y 27,17. Ab. 23. 10.

29 Has visto hombre solicito en su obra? delante de

te de

te de los reyes estará: no estará delante [i] de los de
baxa suerte.

i Heb. de los escuros.

CAPIT. XXIII.

QVádo te assentáres à comer con *algun* Señor,
considera *a* bien loque *estuviere* delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, [b] si
tienes grande apetito.
3 No cobdicies sus manjares delicados, porque
es pan engañoso.
4 † No trabajes para ser rico, dexate de tu cuy-
dado.
5 Has de poner tus ojos [c] en las riquezas, sien-
do ningunas? porque hazer se han alas, como alas
aguila, y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* † de mal ojo; ni cob-
dicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma,
tal es el: Dezirteha, Come, y beve: mas su coraçon
no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste
tus suaves palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque me-
nospreciará la prudencia de tus razones.
10 † No traspasses el termino antiguo, ni entres
en la heredad de los huerfanos.
11 Porque † el defensor dellos *es* el Fuerte: † el
qual juzgará la causa dellos contra ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las
hablas de Sabiduria.
13 † No detengas el castigo del mochacho: por-
que si lo hirieres con vara, no morira.
14 † Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del
infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tambien
à mi seme alegrará el coraçon.
16 [d] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando
tus labios hablâren cosas rectas.
17 † No tenga embidia de los peccadores tu co-
raçon: antes *persevéra* en el temor de Iehova todo
tiempo;
18 † Porque ciertamente ay fin: y tu esperança
no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl ca-
mino tu coraçon.
20 * No estés [e] con los bevedores de vino, ni con
los comedores de carne;
21 Porque el bevedor y el comilon empobrece-
rán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.
22 † Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y
quando tu madre envejeciére, no la menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabidu-
ria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 † Alegrando se alegrará el padre del justo: y el-
que engendró sabio, se gozará con el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que
te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos
por mis caminos:
27 † Porque Symma profunda *es* la ramera, y
pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha: y mul-
tiplica entre los hombres los prevaricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para
quien las rezillas? para quien las quexas? para quien
las heridas [f] debalde? para quien los cardenales de
los ojos?
30 Para los que se detienen † cabe el vino; para
losque van buscando [g] la mistura:
31 No mires àl vino como es bermejo, como res-
plandezca su color en el vaso, como se entra [h] sua-
vemente.

a Heb. considerando,
b Heb. si señor de anima tu.
† Ieed 1.Tim. 6,9.10.
c Heb. en ello, y no ello? porque haziendo se hará alas &c.
† Assi haz en los avarientos, que mirã de travers à los que comen à su tabla, por ver si comẽ mucho.
† Arr 22.28.
† Heb. el redemidor. alude à lo que se manda Deut. 25.5.
† Arr.22.23.
† Arr.13.24. y 19.18.
† Arr.22.15.
d Heb. Mis riñones.
† Psal. 37.1. y 73.3. Abaxo. 24.1.
† Ab.24.14.
* Rom.13.13 Ephes.5,18.
e Con los viciosos.
† Arr.1,8.
† Arr.10.1. y 15,20.
† Arr. 22.14.
f Sin recõpensa.
† Esai.5,11,
g Bevida adobada.
h Heb. en rectitudines.

32 A su fin morderá como serpiente: y como ba-
silisco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas: y tu coraçon
hablará perversidades.
34 Y serás como elque yaze en medio de la mar:
y como elque yaze † en cabo del mastel.
35 *Y dirás* Hirieronme, màs no me dolió: açota-
ronme, mas no lo sentí: quando despertáre, aun lo
tornaré à buscar.

† q.d. en la gavia: donde se siente mucho la agitaciõ de la mar.

CAPIT. XXIIII.

NO † tengas embidia de los hombres malos: ni
dessees estár con ellos:
2 Porque † su coraçon piensa en robar: y
† iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con pru-
dencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de
todas riquezas preciosas y *a* hermosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre enten-
dido *es* valiente de fuerça.
6 Porque † con industrias harás la guerra: y la
salud *está* en la multitud de los consejeros.
7 † Alta está para el loco la sabiduria: [b] en la pu-
erta no abrirá su boca.
8 Alque piensa mal hazer, àl tal, [c] hombre de
malos pensamientos le llamarán.
9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y a-
bominacion à los hombres el burlador.
10 Si fueres floxo [d] en el dia de trabajo, [e] tu fu-
erça será angosta.
11 † Detenertehas de escapar los que son toma-
dos para la muerte, y los que son llevados àl dego-
lladero?
12 Si dixeres: Ciertamente no lo supimos: elque
pesa los coraçones no lo entẽderá? El que mira por
tu alma el lo conocerá, el qual † dará àl hombre se-
gun sus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y
del panal dulce à tu paladar:
14 † Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à
tu alma, si *la* halláres: [f] y àl fin † tu esperança no se-
rá cortada.
15 O impio, no asseches à la tienda del justo: no
saquees [g] su camara:
16 Porque [h] siete vezes cae el justo, y se torna à
levantar: mas los impios caerán en el mal.
17 † Quando cayere tu enemigo, no te huelgues:
y quando trompeçâre no se alegre tu coraçon:
18 Porque Iehova no [i] lo mire, y le desagrade: y
aparte [k] de sobre el su enojo.
19 † No te entremetas con los malignos: ni ten-
gas embidia de los impios.
20 Porque para el malo no avrá *buen* fin: y * la
candela de los impios será apagada.
21 Teme à Iehova, hijo mio, y àl rey: no te en-
tremetas [l] con los immutadores:
22 Porque su quebrantamiento se levantará de
repente: [m] y el quebrantamiento de ambos quien lo
comprehenderá?
23 Tãbien estas cosas *pertenecen* à los Sabios. † Te-
ner respecto à personas en el juyzio, no *es* bueno.
24 † El que dixere àl malo, Iusto eres: los pue-
eblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.
25 Mas los que lo reprehẽden, serán agradables:
y sobre ellos vendrá bendicion de bien.
26 Los labios serán besados, del que responde
palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la en tu
heredad: y despues edificarás tu casa.
28 No seas testigo † sin causa contra tu proximo;
y no lisongees de tus labios.

29 † No

† Psal.37.1. y 73.3. Arr.23.17.
† Psal. 10,7.
† q.d. de hazer daño.
a O, honrosas.
† Ab.11.14. y 15.22. y 20.18.
† Arr.14, 6.
b No es digno de tener officio de govierno.
c Heb. señor de &c.
d En el tiempo del trabajar.
e Tu hazienda.
† Psal.82.4.
† Iob. 34. 11. Psal.62.13. Ier 32,19. Rom.2.6. Revel.22,12
† Psal. 19.11. y 119,103.
f Heb. y ay fin, y tu esperança &c.
† Arr 23,18.
g Heb. su acostadero.
h q.d. muchas vezes.
† Arr.17.5. Iob.31.29. Psal 35.13.
i S. a aquel tu mal plazer.
k De sobre tu enemigo.
† Psal.37.1. Arr.23.17.
l Con losque aman Novedades y mutaciones: S. De los comunes estados quando segun la palabra de Dios son tolerables.
m q.d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.
† Exod. 23,8. Lev.19.15. Deut.1.17. y 16.19. Arr. 17.15. Esa.5.23.
† q.d. No te mgeras para atestiguar contra alguien: y principalmente sino estas muy cierto del caso.

29 ‡ No digas, Como me hizo, ansi le haré: dare
el pago àl varon segun su obra.
30 Passé junto à la heredad del hombre perezo-
so, y junto á la viña del hombre faltó de entendi-
miento,
31 Y heaqui que por toda ella avian ya crecido
espinas, hortigas avian ya cubierto su haz, y su cer-
ça de piedra estava ya destuyda.
32 Y yo miré, y puse *lo* en mi coraçon: vide *lo*, y
tomé castigo.
33 ‡ *Tomando* un poco de sueño, cabeceando o-
tro poco, poniendo mano sobre mano otro poco
para *bolver á* dormir:
34 Vendrá como caminante, tu necessidad: y tu
pobreza como [n] hombre de escudo.

‡ Arriba 20.22
‡ Arri. cap. 6, 9. &c Leed la N. cap 6. 11
n postá, o cartero Ot. como un soldado. Arr. 6, 11. Leed la nota.

CAPIT. XXV.

1 Tambien estos son Proverbios de Salomon,
los quales copiaron los varones de Ezechias Rey de
Iuda.
HOnrra de Dios *es* encubrir la palabra: y hon-
ra del rey *es* escudriñar la palabra.
3 Para la altura de los cielos, y para la pro-
fundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes,
no ay investigacion.
4 Quita las escorias de la plata, y saldrá vaso àl
fundidor.
5 Aparta àl impio de la presencia del rey, y ‡ su
silla se affirmará en justicia.
6 No te alabes delante del rey: ni estés en el lu-
gar de los grandes:
7 ‡ Porque mejor es que se te diga, Sube acá:
que no que seas abaxado delante del principe, que
miraron tus ojos.
8 No salgas à pleyto presto: porque despues à la
fin no sepas que hazer avergoçado de tu proximo.
9 ‡ Trata tu causa con tu compañero: y no des-
cubras el secreto à otro:
10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu
infamia [a] no pueda bolver atràs.
11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la pa-
labra dicha [b] como conviene.
12 çarcillo de oro, y joyel de oro fino *es* el que
reprehende al sabio, [c] que tiene orejas que oyen.
13 Como frio de nieve en tiempo de la segada,
ansi es el mensagero fiel à los que lo embian: que àl
anima de su señor dá refrigerio.
14 *Como quando ay* nuves y vientos, y la lluvia no
viene, ansi es el hombre que se jacta [d] de vana libera-
lidad.
15 Con luenga paciencia se aplaca el principe: y
‡ la lengua blanda quebranta los huessos.
16 Hallaste la miel? come loque te basta: porque
no te hartes deella, y la revïesses.
17 [e] Deten tu pie de la casa de tu proximo: por-
que harto de ti, no te aborrezca.
18 ‡ Martillo, y cuchillo, y saeta aguda *es* el hom-
bre que habla contra su proximo falso testimonio.
19 Diente quebrado, y pie resvalador *es* la con-
fiança del prevaricador en el tiempo de la angustia.
20 Elque canta canciones àl coraçon affligido *es*
como elque quita la ropa en tiempo de frio: ó elque *e-*
cha [f] vinagre sobre xabon.
21 ‡ Si elque te aborrece, oviere hambre, dale de-
comer pan: y si oviere sed, dale de bever agua:
22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça: y Ie-
hova te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyenta la lluvia, y el
rostro ayrado [g] la lengua detractora.
24 ‡ Mejor *es* estar en un rincon de casa, que
con la muger renzillosa en casa larga.
25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, ansi *son*

‡ Arr. 20, 8.
‡ Luc. 14. 10.
‡ Mat. 18, 15.
a Heb. no bolverá.
b Heb. sobre sus modos.
c Docil.
d Heb. en don de mentira.
‡ Arrib. 15. 2, 4, y 16, 14.
e Es loque dezimos veeme à desseo, y olertebé à poleo.
‡ Leed Psal. 11, 2, y 57. 5. y 59, 8, y 120 4. Arr. 12, 18
f Dolor sobre dolor.
‡ Rom, 12. 20
g Al chismero. Heb. lengua de secreto. El dever del pio es mostrarse rostrituerto quando otro murmura.
‡ Arrib. 21, 9, y 19.

las buenas nuevas de lexos tierras.
26 Fuente turvia, y manadero corrupto *es* el ju-
sto [h] que resbala delante del impio.
27 ‡ Comer mucha miel, no *es* bueno: ni inquirir
[i] de su gloria, *es* gloria.
28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hombre,
cuyo impetu no tiene rienda.

h Ot. que cae.
i De la gloria de Dios.
‡ Arr. 16, 32.

CAPIT. XXVI.

COmo la nieve en el verano, y la lluvia en la se-
gada, ansi conviene àl loco la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y
como la golondrina bolàr, [a] ansi la maldicion sin
causa nunca vendrá.
3 ‡ El açote para el cavallo, y el cabestro para
el asno, y † la vara para el cuerpo del loco.
4 Nunca respondas àl loco [b] conforme à su lo-
cura: porque no seas como el tambien tu.
5 Responde àl loco [c] conforme à su locura,
porque no se estime sabio † en su opinion.
6 [d] El que corta los pies, beverá el daño: y elque
embia algo por la mano del loco.
7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el prover-
bio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra en la honda, ansi
es el que da honrra àl loco.
9 Espinas [e] hincadas en mano de embriago: tal
es el proverbio en la boca de los locos.
10 [f] El Grande cria todas las cosas: y àl loco da
la paga, y à los transgressores da el salario.
11 ‡ Como perro que buelve à su vomito: *ansi* el
loco que segunda su locura.
12 Has visto hombre sabio ‡ en su opinion? mas
esperança ay del loco que deel.
13 ‡ Dize el perezoso, El Leon *está* en el camino:
el leon *está* en las calles.
14 Las puertas se rebuelven en su quicio, y el
perezoso en su cama.
15 ‡ Esconde el perezoso su mano en el seno
cansase de tornarla à su boca.
16 Mas sabio *es* el perezoso [g] en su opinion, que
siete que *le* dén consejo.
17 El que passando se enoja en el pleyto ageno,
es como el que toma àl perro por las orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas, y sa-
etas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo, y dize,
Cierto burlava.
20 Sin leña, el fuego se apagará: * [h] y donde no
oviere chismero, cessará la contienda.
21 El carbon para brasas: y la leña para el fuego:
y el ‡ hombre renzilloso para encender contienda.
22 † Las palabras del chismero parecen blandas:
mas ellas entran hasta [i] lo secreto del vientre.
23 Plata de escorias echada sobre tiesto *son* los la-
bios encendidos, y el coraçon malo.
24 [k] Otro parece en los labios elque aborrece:
mas en su interior pone engaño.
25 Quando hablare amigablemente, no le creas:
porque [l] siete abominaciones *están* en su coraçon.
26 Encubrese el odio [m] en el desierto, mas su
malicia será descubierta en la congregacion.
27 ‡ El que cavare symma, en ella caerá: y elque
rebuelve la piedra, à el bolverá.
28 La falsa lengua àl que atormenta aborrece: y
la boca lisongera haze resvaladero.

a Tan natural y cierto es que la &c.
‡ Psal. 32, 9. 10.
† Arr 10. 3.
b Locuras cõtra locuras.
c Mostrandole su locura.
† Heb. en sus ojos.
d Elque da cargo àl que no tiene dones para exercitarlo.
e Heb. fubiẽ en &c.
f Dios.
‡ 2. Ped. 2. 22
‡ Heb. en sus ojos.
‡ Ab 29. 20.
‡ Arrib. 22, 13
‡ Arri. 19. 24.
g Heb. en sus ojos.
* Arr. 22, 10.
h Heb. y dõde no chismẽro. y callará la &c.
‡ Ar. 15, 18, Ab. 29, 22.
‡ Arrib. 18. 8,
i Heb. las camaras. q. d. hasta el coraçon.
k q. d. haze un buen semblante en lo exterior dissimulando el odio que tiene en el coraçon.
l Muchas.
m Quando el que lo tiene está solo.
‡ Psal 7. 16, y 9. 16. y 10, 2.

CAPIT. XXVII.

NO * te alabes del dia de mañana: porque no
sabes que parirá el dia.
2 Alabete el estraño, y no tu boca: el age-
no, y no tus labios.
3 Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas la
yra

* S. Tiag. 4. 13, 14.

yra del loco es mas pesada que ambas cosas.
4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas quien
parará delante de la embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que el a-
mor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y importu-
nos los besos delque aborrece.
† Iob.6.6.
7 † El anima harta huella el panal de miel: mas
àl alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.
8 Qual *es* el ave que se vá de su nido, tal *es* el
hombre que se vá de su lugar.
9 El unguento y el sahumerio alegran el cora-
a Heb dulçura de su amigo por el cõsejo del alma.
çon: y [a] el amigo àl hombre con el consejo *dado* de
animo.
10 † No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu pa-
† Ab.17,17.y 18.24.
dre: ni entres en casa de tu hermano el dia de tu af-
fliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano
lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon; y
tendré que responder àl que me deshonrrare.
† Arrib.22,3.
12 † El avisado vee el mal, y escondese: mas los
simples passan, y llevan el daño.
† Arrib.20.16
13 † Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y por
la estraña, prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à alta boz madru-
gando de mañana, por maldicion se le contará.
† Arri, 19.13.
15 † Gotera continua en tiempo de lluvia, y la
muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió, escondio el viento: porque
el azeyte en su mano derecha clama.
b Le dá animo.
17 Hierro con hierro se aguza: y el hombre [b] a-
guza el rostro de su amigo.
18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y el-
que guarda à su Señor, será honrrado.
† 1.Corint. 2, 15.
19 † [c] Como un agua se parece à otra, ansi el
c Heb. Como aguas fazes à fazes.
coraçon del hombre àl otro.
20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan:
† Arri.cap.17.3.
† ansi los ojos de los hombres nunca se hartan.
21 El crisol *prueva* la plata, y la fragua el oro: y
àl hombre la boca del que lo alaba.
22 Aunque majes àl loco en un mortero entre
granos de trigo majados à pison, no se quitará deel
su locura.
d *El ojo del amo engorda al cavallo y donde no está su dueño, está su duelo.*
23 [d] Considera attentamente el rostro de tus o-
vejas: pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *son* para siempre: [e] y
e O, ni la corona q.d. ni aun el reyno.
la corona *será* para perpetuas generaciones?
25 Saldrá la gramma, aparecerá la yerva, y se-
garsehán las yervas de los montes.
† 1.Tim.9.7.
26 † Los corderos para tus vestidos, y los cabri-
tos para el precio del campo.
27 Y abundancia de leche de las cabras para tu
mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa,
y para sustento de tus criadas.

CAPIT. XXVIII.

a Heb. Huyeron, y no quiẽ persiga àl impio.
Huye [a] el impio sin que nadie lo persiga: mas
el justo está confiado como *un* leoncillo.
2 Por la rebellion de la tierra sus princi-
pes *son* muchos: mas por el hombre entendido y sa-
b Heb. prolõgará ansi.
bio [b] permanecerá sin mutacion.
3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es*
lluvia de avenida, y sin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas
los que la guardan, contenderán con ellos.
5 Los hombres malos no entienden [c] el juyzio:
c Lo recto.
mas los que buscan à Iehova, entienden todas las
cosas.
† Arrib.19.1.
6 † Mejor *es* el pobre que camina en su perfeçi-
on, que el de perversos caminos, y rico.
† Ab.29,5.
7 El q̃ guarda la Ley, *es* hijo prudente: mas † el
q̃ es compañero de glotones, averguença à su padre.
8 El que augmenta sus riquezas con usura y re-
cambio, paraque se dé à los pobres lo allega.
9 El que aparta su oydo por no oyr la Ley, su
oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos por el mal cami-
no, el caerá en su *misma* symma: mas los perfectos † *Arr.26.27.*
heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio en su opinion: mas
el pobre entendido [d] lo examinará.
d *Es mas sabio que el, puede ser su maestro.*
12 † Quando los justos se alegran, grande es la
gloria: y quando los impios son levantados, el hom-
bre será buscado. † *Arr.11.10.*
13 El que encubre sus peccados, nunca prospe-
rará: † mas elque confiessa, y se apartá, alcançará mi- † *Psal.32,5. 1.Iuan.1,9,10.*
sericordia.
14 Bienaventurado el hombre [e] que siempre te-
me: mas el que endurece su coraçon, caerá en mal.
e Que siempre está solicito de no caer. Rom.11 20.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es* el prin-
cipe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiento multi-
plica los agravios: mas el que aborrece el avaricia,
alargará los dias.
17 El hombre que haze violencia [f] con sangre
de persona, hasta el sepulchro huyrá; y nadie lo su-
f Con homicidio heb. en sangre de alma.
stentara,
18 Elque camina en integridad, será salvo: mas
el de perversos caminos, caerá en alguno.
19 † Elque labra su tierra se hartará de pan; mas † Arrib.12.11
el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.
20 El hombre de verdad avrá muchas bendicio-
nes: † mas elque se apressura à enrriquecer, no será † Arrib.13.11 y 20.21.
[g] sin culpa.
g Heb. absuelto.
21 † Tener respecto à personas *en el juyzio,* no *es*
bueno: aun por un bocado de pan prevaricará el † *Arr.18.5, y 24.23.*
hombre.
22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo,
y no conoce que le ha de venir pobreza.
23 Elque reprehende àl hombre que buelve a-
trás, hallará gracia, mas que el que lisongea de la len-
gua.
24 El que roba à su padre y à su madre, y dize
que no es maldad, compañero es del hombre des-
truydor.
25 [h] † El altivo de animo rebuelve contiendas: h Heb. El ancho de anima.
mas elque confia en Iehova, engordará.
26 Elque confia en su coraçon *es* loco: mas elque † *Arr.13.10*
camina en sabiduria, el escapará.
27 † Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: † *Deut.15.7, 8, Arr.19.17 y 22.9, Psal.112,9.*
mas elque *del pobre* aparta sus ojos, avrá muchas
maldiciones.
28 † Quando los impios son levantados, el hom- † Arr. ver.12.
bre *cuerdo* se esconderá: mas quando perecen, los ju-
stos se multiplican.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la cer-
viz, de repente será quebrantado: ni avrá *para*
el medicina.
2 † Quando los justos dominan, el pueblo se a- † *Arr.11, 10, y 28,28.*
legra: mas quãdo domina el impio, el pueblo gime.
3 † El hombre que ama la sabiduria, alegra à su † *Arr.10,1, y 15.20.*
padre: † mas elque da de comer à rameras, perderá la *Arr.28,7.*
hazienda. † *Luc.15.13.*
4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el
hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.
5 El hombre que lisongea à su proximo, red ti-
ende delante de sus passos.
6 Por la prevaricacion del hombre malo *ay* la-
zo: mas el justo cantará y se alegrará. a *q.d. se menester para defenderlo. Es es bueno, Iob.29,16.*
8 [a] Conoce el justo el derecho de los pobres:
mas el impio no entiende sabiduria.

8 Los

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad:
mas los ſabios apartan el furor.
9 Si el hombre ſabio contendiere con el loco,
que ſe enoje, ó que ſe ria, no tendrá repoſo.
10 b Los hombres ſangrientos aborrecen àl per-
fecto: mas los rectos buſcan c ſu contentamiento.
11 d Todo ſu eſpiritu echa fuera el loco: mas el
ſabio à la fin lo aſſoſſiega.
12 Del ſeñor que eſcucha la palabra mentiroſa
todos ſus criados *ſon* impios.
13 ‡ El pobre y e el uſurero ſe encontraron: Ie-
hova alumbra los ojos de ambos.
14 † El rey que juzga con verdad los pobres, ſu
ſilla ſerà firme para ſiempre.
15 La vara y la correcion dan ſabiduria: mas el
mochacho f ſuelto avergonçarà à ſu madre.
16 Quando los impios ſon muchos, mucha *es* la
prevaricacion: † mas los juſtos verán ſu ruyna.
17 † Corrige à tu hijo, y darteha deſcanſo: y da-
rà deleyte à tu anima.
18 g Sin prophecia el pueblo ſerá diſſipado: mas
el que guarda la Ley, bienaventurado el.
19 El ſiervo no caſtigarà con palabras: porque
entiende, y no reſponde.
20 Has viſto hombre ligero en ſus palabras? mas
eſperança *ay* del loco que del.
21 El que regala ſu ſiervo deſde ſu niñez, à la po-
ſtre ſerà ſu hijo.
22 † El hombre enojoſo levanta contiendas: y
el furioſo muchas vezes pecca.
23 ‡ La ſobervia del hombre lo abate: y àl hu-
milde de eſpiritu ſuſtenta la honrra.
24 El aparcero del ladron aborrece ſu vida; oyrà
maldiciones, y no *lo* denunciarà.
25 h El temor del hombre pondrà lazo: mas el
que confia en Iehova ſerà levantado.
26 Muchos buſcan i el favor del principe: mas
k el juyzio de cada uno de Iehova es.
27 Abominacion *es* à los juſtos el hombre iniquo:
mas abominacion *es* àl impio el de rectos cami-
nos.

b Los homicidas. Heb. Los varones de ſangres
c heb. ſu alma *q. d. eſtiman al perfecto.*
d Toda ſu yra.
‡ Arr. 22, 2.
e Heb. El varon de engaños, ó fraudes.
† *Ar. 20, 28. y 25, 5.*
f Heb. dexado. *q. d. que le dexan hazer todo quãto quiere,*
Ar 10, 1. y 17, 21, 25.
† *Pſal. 37, 36 y 58, 11, y 91 8,*
† *Ar. 13, 24. y 22, 15, y 23. 13, 14,*
g Heb. en no viſion. *q. d. quando el pueblo fuere privado de la predicacion de la palabra de Dios, &c. leed Oſe. 4, 6. Amos 8, 11,*
‡ *Ar. 26, 12,*
† Arr. 15. 18. *y 26, 21,*
‡ Iob 22. 29, *Ab. 15, 33, y 18, 12, Mat. 23, 12. Luc. 14, 11.*
h El temer à los hombres es peligroſo.
i Heb. la faz.
k La ventura buena, ó mala.

CAPIT. XXX.

El verdadero conocimiento de Dios y de ſus obras no ſe alcança ſino por ſu palabra à la qual nada ſe puede añedir ſin grave culpa. II. Verdad y paſſadia mediana dos coſas àl hombre neceſſarias. III. Humanidad para con el ſiervo ageno. IIII. Señala algunas graves notas de la corrupcion humana. V. Coſa difficil provar el adulterio à la mala muger. VI. Quatro coſas que en el eſtado comun ſuelen cauſar confuſion y alboroto. VII. La ignorancia humana avergonçada por la induſtria y ſagacidad de quatro ſuertes de animales viliſsimos, VIII. La inſolencia y orgullo temerario de los hombres que ſe rebelan contra ſu rey.

1 Palabras de a Agur hijo de Iaco. La Prophe-
cia *que* dixo b el varon à Ithiel, c à Ithiel, y uchal.
YO ciertamente, mas torpe *de ingenio* ſoy q̃ nin-
guno, ni tengo entendimiento de hombre.
3 Ni aprendi ſabiduria: ni ſupe d ſciencia
de Sanctos.
4 Quien ſubió àl cielo, y decendiò? e Quien en-
cerró los vientos en ſus puños? Quien ató las aguas
en un paño? Quien affirmó todos los limites de la
tierra? Qual es ſu nombre? f y el nombre de ſu hijo,
ſi ſabes?
5 ‡ Toda habla de Dios limpia, es eſcudo à los
que en el eſperan:
6 ‡ No añidas ſobre ſus palabras, porque no te
arguya, y ſeas hallado mentiroſo.
7 Dos coſas te he demandado, no melas niegues
antes que muera.
8 Vanidad y palabra mentiroſa aparta de mi:
no me dés pobreza ni riquezas: ‡ mantieneme del
pan g que he meneſter.

a *Eſte Agur fue propheta: el qual ſiendo divinamẽte inſpirado pronunció lo que en eſte cap. ſe contiene.*
b Agur.
c *Eſtos dos fueron, o diſcipulos, o, amigos de Agur*
d Theologia.
e *Deſcripcion alegorica de las obras de la creaciõ, por las quales ſe confirma la infinita potẽcia del Criador leed Iob. 38, 4. &c pſal. 104, 3, Eſa. 40, 12,*
f Inſinuacion del Meſſias y de ſu divinidad.
‡ Pſal. 19, 8.
‡ Deut. 4, 2, y 12. 32.
‡ *Leed la N. Gen. 28. 20, y Mat. 6, 11, y 1, Tim, 6, 8,*
g Heb. de mi preſcripto ò juyzio.

9 † Porque no me harte, y *te* niegue, y diga,
Quien *es* Iehova? y porque ſiendo pobre, hurte; h y
blaſpheme el nombre de mi Dios.
10 Nunca acuſes àl ſiervo acerca de ſu ſeñor: por-
que no te maldiga, y peques.
11 *Ay* generacion i que maldize à ſu padre, y à
ſu madre no bendize.
12 *Ay* generacion k limpia en ſu opinion, y nun-
ca ſe ha limpiado ſu immundicia.
13 *Ay* generacion l cuyos ojos ſon altivos, y cu-
yos parpados ſon alçados.
14 *Ay* generacion ‡ cuyos dientes ſon eſpadas: y
cuyas muelas ſon cuchillos, para tragar de la tierra à
los pobres, y de entre los hombres à los meneſtero-
ſos.
15 m La ſanguijuela tiene dos hijas *que ſe llaman*
Trae, Trae. Tres coſas ay que nunca ſe hartan: la
quarta nunca dize, Baſta.
16 El ſepulchro, y la matriz eſteril, y la tierra no
harta de aguas: y el fuego nunca dize, Baſta.
17 El ojo que eſcarnece à ſu padre, y menoſpre-
cia el enſeñamiento de la madre, ſaquen lo los cu-
ervos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.
18 Tres coſas me ſon ocultas, y la quarta no ſé:
19 El raſtro del aguila en el ayre. El raſtro de la
culebra ſobre la peña. El raſtro de la nave en medio
de la mar: y el raſtro del hombre en la n moça.
20 Tal *es* el raſtro de la muger adultera: come, y
limpia ſu boca, y dize, No he hecho maldad.
21 Por tres coſas ſe alborota la tierra, y la quarta
no puede ſuffrir.
22 ‡ Por el ſiervo quando reynáre: y por el loco
quando ſe hartáre de pan.
23 Por la *muger* ‡ aborrecida, quando ſe caſáre: y
por la ſierva, quando heredàre à ſu ſeñora.
24 Quatro coſas *ſon* las mas pequeñas de la tie-
rra, y las miſmas *ſon* mas ſabias que los ſabios.
25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y ‡ en el ve-
rano apareja ſu comida.
26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen ſu
caſa en la piedra.
27 La langoſta no tiene rey: y ſale o junta toda
ella.
28 El araña, *que* aſe con las manos, y eſtá en pala-
cios de rey.
29 Tres coſas ay de hermoſo andar, y la quarta
paſſea muy bien.
30 El leon fuerte entre todos los animales, que
no torna atrás por nadie.
31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron, y el
rey, contra el qual ninguno ſe levanta.
32 Si cayſte, *fue* porque te enalteciſte: y ſi *mal*
penſaſte, p *pon* el dedo en la boca.
33 Ciertamente el que eſprime la leche, ſacarà
manteca: y el que rezio ſe ſuena las narizes, ſacarà
ſangre; y q el que eſprime la yra, ſacarà contienda.

CAPIT. XXXI.

Doctrinas para el rey. 1. Que no ſea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe eſto para los affligidos. 3. Que ſea defenſor de todos los que carecen de otra defenſa. II. Officios de virtuoſa madre, de familia.

1 Palabras de a Lemuel Rey: b La Prophecia
con que lo enſeñó ſu madre.
QUe, hijo mio? Y que, hijo de mi vientre? y que
hijo de mis c ‡ deſſeos?
3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus
caminos, *que es* para deſtruyr los reyes.
4 No *es* de los reyes, ó Lemuel, no *es* de los re-
yes bever ‡ vino, ni de los principes la cerveza:
5 Porque no bevan, y olviden la ley: y pervi-
ertan el derecho de todos los hijos affligidos.
6 † Dad la cerveza d al que perece, y el vino à los

† *Leed Deut. 8, 10, y 32, 15*
h Heb. y tome el &c.
i Blaſphema y ingrata.
k Hypocrita.
l Sobervia.
‡ Cruel, inhumana.
m Avaricia.
n *heb Almah. q. d. donzella. Leed la N Eſai. 7, 14 Por donzella aqui no entiende la que lo es: ſino la que no lo ſiendo, da à entender que lo es: como ſe declara en el verſo ſiguiente. la qual deſpues de aver comido.*
q d deſpues de aver cometido fornicacion, dize que no la ha cometido
‡ *Ar. 19, 10.*
‡ *A cauſa de ſus condiciones intolerables.*
‡ *Arr 6, 8,*
o En eſquadron.
p *q d calla, y no hagas el mal que penſaſte Leed Iob 21, 5; y 39. 37,*
q *El que irrita al ayrado.*
a *Lemuel ſignifica el que pertenece al Dios fuerte: con el qual nombre Bathſebàh llamó à ſu hijo Salomon.*
b O, viſion, theologia.
c *q. d, por quien yo he hecho tantos votos*
‡ *Heb votos.*
‡ *Leed Lev. 10, 9,*
† *Leed Pſal. 104, 15.*
d Al calamitoſo.

de amargo animo.
7 Bevan, y olvidense de su necessidad, y de su
miseria no se acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, en el juyzio de
todos los hijos de muerte.
‡ Lev. 19, 15, Deut. 1, 16.
9 Abre tu boca, ‡ juzga justicia, y el derecho del
pobre y del menesteroso.
‡ Ar. 12. 4. f Valerosa.
10 ¶ *Aleph* ‡ Muger [f] valiẽte quien la hallará? por-
q̃ su valor luengamente passa las piedras preciosas.
11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella con-
fiado, y de despojo no tendrá necessidad.
‡ S. tal muger.
12 *Gimel* ‡ Darleha bien, y no mal, todos los dias
de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de voluntad obró
de sus manos. (pan de lexos.
14 *He* Fué como navio de mercader, *que* trae su
15 *Vau* Levantóse aun de noche: y dió comida
à su familia; [g] y racion à sus criadas.
g O, tarea. à sab. de lo que avian de hazer.
16 *Zain* Considerò la heredad, y compróla: y
plantó viña [h] del fruto de sus manos.
h De loque ganó por su industria.
17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y esforçó
sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su can-
dela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus manos
tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl menes-
teroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieve por su fa-
milia, porque toda su familia *está* vestida de ropas
dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y pur-
pura *es* su vestido.
23 *Nun* Conocido *es* su marido [i] en las puertas,
quando se assienta con los Ancianos [k] de la tierra.
i Eran los publicos ayuntamientos.
k De su villa, o provincia.
24 *Samech* Hizo ‡ telas, y vendió: y dió cintas àl
mercader. (el dia postrero reyrá.
‡ Heb. savanas.
25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vestido: y en
26 *Pe* Abrió su boca con sabiduria: y la ley de
clemencia *está* en su boca.
27 *Zade* Considéra los caminos de su casa: y no
comió el pan [l] de balde.
l Heb. de pereza.
28 *Coph* Levantaronse sus hijos, y llamaróla bien-
aventurada: y su marido tambien la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas
tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la hermosu-
ra: la muger que teme à Iehova, essa será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y alaben-
la en las puertas sus hechos.

FIN DE LOS PROVERBIOS DE SALOMON.

Ecclesiaste de Salomon.

Argumento.

Este libro, llamado en Hebreo Coheleth, y en Griego Ecclesiastes, que quiere dezir Predicador compuso el sabio Rey Salomon despues de se aver dado à todas las vanidades y desatinos, que la sagrada Escriptura cuenta del: en el qual Salomon, movido por el Espiritu de Dios, testifica delante de Dios y de su Iglesia (que con su mala vida y impia idolatria avia offendido) su verdadero y cordial arrepentimiento: y esto paraque los que con su mal exemplo se avian escandalizado y caydo, con su conversion confirmados y levantados caminassen por el derecho camino de la Ley de Dios. Esta es la causa porque cuenta sus exercicios y manera de bivir en que se avia occupado: y luego declara la diligencia que puso en consideran todas las ocupaciones á que los hombres se dan, y las impias imaginaciones en que se enbuelven: Y finalmente pone la multiforme administracion assi de los hombres inconstantissimos, como la de Dios sapientissimo. Todas las quales cosas (excepta la sola administracion de Dios) condena por vanas, y assi las llama Vanidad de Vanidades. q. d. cosas vanissimas: aprueva el govierno de Dios y exhorta los hombres á publicos y particulares officios de humanidad y piedad, amenaza à los rebeldes con el inevitable juyzio de Dios, y con muerte certissima, y confirma los pios en su dever.

CAPITVLO. I.

Todos los humanos estudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de espiritu.

PALABRAS [a] del Predicador, hijo
de David, Rey en Ierusalem.
a Or dexado la palabra heb. coheleth.
2 ‡ [b] Vanidad de Vanidades,
dixo el Predicador, Vanidad de
Vanidades: todo Vanidad.
‡ Psal. 62, 10. b Vanidad vanissima, y assi Ab. 12, 8.
3 ‡ Que tiene mas el hombre
de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol?
‡ Ab. 2, 22. y 3. 9.
4 Generacion va, y generacion viene: y ‡ la ti-
erra siempre permanece.
‡ Leed Psal. 104, 5, y 119, 90.
5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con des-
seo buelve à su lugar, donde torna à nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Nor-
te: va rodeando rodeando, y por sus rodeos torna
el viento.
7 Los rios todos van à la mar, y la mar ‡ no se
hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, alli tor-
nan [c] para bolver.
‡ Leed Iob 38, 10, Psal. 104, 9.
c S. à su curso.
8 Todas las cosas [d] andan en trabajo *mas* que el
hombre pueda dezir, ni los ojos viendo hartarse de
ver, ni los oydos oyendo henchirse.
d Heb. trabajos, o trabajosas.
9 ‡ Que es loque fué? Lo mismo que será. Que
es loque ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y na-
da ay nuevo debaxo del Sol.
‡ Ab 3, 15.
10 Ay algo deq̃ se pueda dezir, Veys aqui esto es
nuevo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.
11 No ay memoria [e] de loq̃ precedió, ni tãpoco [f] de
lo q̃ succederá ayrá memoria en losq̃ serán despues.
e Heb. de los primeros.
f Heb. de los postreros.
12 Yo el predicador fué rey sobre Israel en Ierusalẽ
13 Y di mi coraçon à inquirir y buscar con sa-
biduria sobre todo loque se haze debaxo del cielo;
[g] (esta mala ocupacion dió Dios à los hijos de los
hombres, en que se ocupen.)
g Trabajosa, molesta.
14 Yo miré todas las obras q̃ se hazẽ debaxo del
Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y afliccion
de espiritu.
15 Lo torcido no se puede endereçar: y [h] lo fal-
to no se puede contar.
h Lo defectuoso.
16 Hablé yo cõ mi coraçõ, diziẽdo, Heaqui yo soy
engrãdecido, [i] y ‡ he crecido en sabiduria sobre to-
dos losq̃ fueron antes de mi en Ierusalẽ: y mi cora-
çon ha visto multitud de sabiduria y de sciencia.
i Heb. he añadido sabiduria.
‡ 1. Rey 3. 12.
17 ‡ Y di mi coraçon à conocer la sabiduria, y
la sciencia: y las locuras y desvarios: conoci *alcabo*
que aun esto era afflicion de espiritu.
‡ Ab. 2. 12, y 7. 26.
18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mucho [k] e-
nojo: y quien añade sciencia, añade dolor.
k Desabrimiento, descontento Heb. yra.

CAPIT. II.

Prossigue Salomon en el proposito provandolo de su propria experiencia. II. Compara la sabiduria con la locura, y da à la sabiduria la ventaja. III. Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios.

DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven àca,
yo tentaré en alegria. [a] Mira en bien. Y esto
tambien *era* vanidad. (que sirve esto?
a Experimenta en las delicias.
2 ‡ A la risa dixe, Enloqueces, y àl plazer: [b] De
‡ q. d. Al hombre que se reya, llamelo de loco, y al que tomava plazer le dixe, de que &c.
b Inuil, vano. Heb. que esto haze?
3 *Yo* propuse en mi coraçõ [c] de atraer àl vino mi car-
ne,
c De darme à todas delicias, empero con atencion, para poder ver si la felicidad, que los hombres buscan, estava en ellas.

ne, y que mi coraçon anduviesse en sabiduria: y re-
tuviesse la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los
hijos de los hombres, en el qual se ocupassen deba-
xo del cielo [d] todos los dias de su vida.
d Heb. numero de los dias &c.
4 Engrandeci mis obras, edifiqué me casas, plan-
téme viñas;
5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos
arboles de todos frutos.
6 Hizeme estanques de aguas para regar de e-
llos el bosque donde crecian los arboles.
‡ 1. rey. 9, 28. y 10. 20. 14. 21
7 Possey siervos y siervas, y tuve hijos de fami-
lia: tambien tuve possession grande de vacas y ove-
jas sobre todos los q̃ fueró antes de mi en Ierusalé.
8 ‡ Allegueme tambien plata y oro, y thesoro
preciado de reyes y de provincias. Hize me canto-
res, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de
los hombres, Cymphonia y Cymphonias.
9 Y fué magnificado, y augmentado mas que
todos los que fueron antes de mi en Ierusalem: de
mas de esto mi sabiduria me perseveró.
13 No negué à mis ojos ninguna cosa que desse-
assen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porque
mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi
parte de todo mi trabajo.
e Y hallé que todo &c.
11 *Alcabo* yo miré todas las obras que avian he-
cho mis manos, y el trabajo que tomé para hazer-
las, [e] y heaqui todo vanidad, y afliccion de espiritu:
y que no ay mas debaxo del Sol.
II.
‡ Ar. 1. 17, Ab. 7. 26.
f Y mirar. hazer tanto como un rey en estos gastos, &c.
12 ¶ Despues ‡ yo torné à mirar para ver la Sa-
biduria, y los desvarios: y la locura: (porq̃ q̃ hom-
bre *ay* que *pueda* [f] seguir al rey *en* loq̃ ya hizieró?)
‡ Prov. 17. 24 Abax. 8. 1.
10 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la lo-
cura, como la luz à las tinieblas.
III.
g Heb. à todos ellos.
14 ‡ El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça: mas el
loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendí tambien yo que
un mismo sucesso sucederá [g] al uno y al otro.
15 Y yo dixe en mi coraçon: Como sucederá al
loco me sucederá tambien à mi: paraque pues hé
trabajado hasta aora por hazerme mas sabio? y dixe
en mi coraçon, que tambien esto *era* vanidad.
16 Porque ni del sabio, ni del loco, avrá memo-
ria para siempre: porq̃ en viniendo dias ya todo se-
rá olvidado: y tábien morirá el sabio, como el loco.
h Heb. mala.
17 Y aborrecí la vida: porque *toda* obra que se ha-
zia debaxo del Sol, me *era* [h] fastidiosa: porque todo
era vanidad y aflicion de espiritu.
18 Y yo aborrecí todo mi trabajo, en que traba-
jé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que ven-
drá despues de mi.
i En q̃ empleé mi sabiduria. Ansi luego.
19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el que se
enseñoreará en todo mi trabajo, en que yo trabajé,
y enque [i] me hize sabio debaxo del Sol? Esto tam-
bien es vanidad.
20 Y yo torneme para desesperar mi coraçon,
por todo el trabajo en que trabajé: y en que me hi-
ze sabio debaxo del Sol.
k Heb. su parte.
l Heb. gran mal.
‡ Ar. 1. 3. Ab. 3. 9.
21 Que trabáje el hombre con sabiduria, y con
sciencia, y con rectitud, y que aya de dar [k] su hazi-
enda à hombre que nunca trabajó en ello? Tambien
esto *es* vanidad, y [l] gran trabajo.
22 ‡ Porque que tiene el hombre por todo su
trabajo y fatiga de su coraçon, en que el trabajó de-
baxo del Sol?
‡ Iob. 14. 1.
23 Porque todos sus dias *no son sino* ‡ dolores, y
enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su
coraçon. Esto tambien es vanidad.
IIII.
m Experimenté.
24 ¶ No *ay luego* bien para el hombre, *sino* que co-
ma y beva: y que su alma vea el bien de su trabajo.
Tambien [m] vide yo, que esto *es* de la mano de Dios.
n Sin hypocrisia.
25 Porque quien comerá: y quien se curará me-
jor que yo?
26 Porque al hombre que *es* bueno [n] delante de
Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas al
peccador dió ocupacion, que allegue, y amontóne,
paraque dé al bueno delante deel. Tambien esto *es*
vanidad y aflicion de espiritu.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare à ellas en los suyos, evitará la inquietud del animo, y retendrá el contentamiento con la sabiduria. II. Corrupcion del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado. III. El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se envilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienaventurança.

Para todas las cosas *ay* sazó, y [a] todo loq̃ quisier- a Heb. toda voluntad.
des debaxo del cielo, *tiene su* tiépo *determinado*.
2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo
de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.
3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiem-
po de destruyr, y tiempo de edificar.
4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo
de endechar, y tiempo de baylar.
5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de
allegar las piedras: tiempo [b] de abraçar, y tiempo de b De contraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.
alexarse del abraçar.
6 Tiempo [c] de buscar, y tiempo de perder: ti-
empo de guardar, y tiempo de [d] echar. c De adquirir, ó ganar.
7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiem- d De derramar.
po de callar, y tiempo de hablar.
8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; ti-
empo de guerra, y tiempo de paz.
9 ‡ Que tiene mas [e] el q̃ trabaja en loq̃ trabaja? ‡ Arr. 1. 3. y 2. 22.
10 Yo he visto la ocupacion que Dios dió à los
hijos de los hombres paraque en ella se ocupassen. e Heb. el que haze en &c.
11 Todo lo hizo hermoso [f] en su tiempo, y aun f Cada cosa para su sazon.
el mundo dió à su coraçon, *de tal manera* que no al- gl. és entregó.
cance el hombre *esta* obra de Dios desde el princi-
pio hasta el cabo.
12 *Yo* he conocido que no *ay* mejor para ellos,
que alegrarse, y hazer bien en su vida.
13 Y [h] tambien que *es* don de Dios, que todo h S. he conocido.
hombre coma y beva, y [i] goze de todo su trabajo. i Heb. vea el bien de toda &c.
14 He entendido, que todo loque Dios haze, ‡ es-
so será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni de- ‡ Arr. 2. 15.
ello se disminuyrá; porque [k] Dios haze, paraque te- k Es obra de Dios.
man *los hombres* delante deel.
15 ‡ Aquello que fué, ya es; y loque há de ser ya ‡ Arr. 1. 9.
fué; y Dios [l] restaura loque passó. l heb buscará. Arr 1. 4.
16 ¶ Vide mas debaxo del Sol: En lugar del juy- II.
zio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia; alli la
iniquidad.
17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y al impio
juzgará Dios; porque [m] alli ay tiempo *determinado* m En el juyzio de Dios.
[n] à todo loque quisierdes, y sobre todo loq̃ se haze. n Heb. à toda voluntad.
18 ¶ Dixe en mi coraçon [o] acerca de la condi- III
cion de los hijos de los hombres, que Dios los hizo o Heb. sobre la palabra de los &c.
escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los u-
nos à los otros.
19 Porque el sucesso de los hijos de los hombres,
y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como
mueren los unos, ansi mueren los otros; y una mis-
ma respiracion tienen todos, ni tiene mas el hom-
bre que la bestia; porque todo *es* vanidad.
20 Todo va à un lugar; todo es hecho del polvo;
y todo se tornará en el mismo polvo.
21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los
hombres suba arriba, y el espiritu del animal deci-
enda debaxo de la tierra.?
22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas que a- p Heb. con sus hechos. q. d. en el diligente exercicio de su vocacion.
legrarse el hombre [p] con loque hiziere; porque es-
ta *es* su parte; porque quien lo llevará paraque vea
loque há de ser despues del?

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueva de su thema. Todo es vanidad, &c.

describe la tyrania y oppression de los grandes sobre los pequeños. II. La embidia conque es recebida de los unos hermanos la obra util y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable. III. El ingenio del avaro, y su remedio. IIII. El rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas theologicas para contratar con Dios.

Y Tornéme yo, y vide todas las violencias que se
hazen debaxo del Sol: y heaqui las lagrimas de
los opprimidos, y que no tienen quien los con-
suele: y que la fuerça *estava* en la mano de sus op-
pressores, y para ellos no *avia* consolador.
2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron,
mas que los bivos, que son bivos hasta aora.
3 Y *tuve* por mejor que ellos ambos ál que aun
no fué: porque no há visto las malas obras que se
hazen debaxo del Sol.
4 ¶ Vide tambien [a] todo trabajo, y toda recti-
tud de obras, que no es sino embidia del hombre
contra su proximo. Tambien esto *es* vanidad, y af-
fliccion de espiritu.
5 El loco pliega sus manos, y come su carne.
6 Mas vale el un puño lleno con descanso, que
ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de es-
piritu.
7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* vanidad
debaxo del Sol.
8 Es el *hombre* solo, [b] sin successor: q̃ ni tiene hi-
jo ni hermano, [c] y nunca cessa de trabajar, ni aun
sus ojos se hartá de sus riquezas: *ni piensa*, Para quien
trabajo yo, y de fraudo mi alma del bien? Tambien
esto *es* vanidad, y occupacion mala.
9 Mejores son dos que uno: porque tienen me-
jor paga de su trabajo.
10 Porque ‡ si cayeren, el uno levantará à su com-
pañero: Mas ay del solo, [d] que quando cayere, no a-
vrá segundo que lo levante.
11 Tambien si dos durmieren, callentarséhan:
mas el solo como se callentará?
12 Y si alguno prevaleciere contra el uno, dos
estarán contra el: porque cordon de tres doblezes
no presto se rompe.
13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio, que el
rey viejo y loco, que no puede ser mas avisado.
14 Porque *como* de la carcel [e] salió à reynar: por-
que en su reyno nació [f] pobre.
15 Vide *mas* todos los bivientes debaxo del sol
[g] caminando con el mochacho successor, que estará
en su lugar.
16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes de-
llos: tampoco losque fueren despues, se alegrarán
en el. Tambien esto es vanidad, y affliccion de es-
piritu.
17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien
por tu pie: ‡ y acercate mas para oyr, que para dar
[h] el sacrificio de los locos: porque no saben [i] que
hazen mal.

II. a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se devia agradecimiento.

III. b Heb. y no segundo. c Heb. y no fin à todo su trabajo.

‡ *q. d. si el uno cayere, el otro le ayudara à, &c.* d heb. que caerá, y no. &c.

IIII. e S. el rey dicho. f Loco. falto de dones para el officio. g Que ponen todas sus esperanças en el hijo del mal rey, siempre persuadiendose q̃ será mejor que su padre.

V. ‡ 1. Sã. 15. 22. Oseas 6. 7. h Sacrificio y culto sin fe. i *Prov. 15. 8, y 21. 27. se dize el sacrificio de los impios ser abominacion à Iehova.*

CAPIT. V.

Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prossiguiendo el intento començado en la fin del cap. prec. II. Consuela al animo pio en las oppressiones del mundo con la consideracion de la Providencia de Dios en ellas. III. Los males del avaro. IIII. Repite la conclusion de la verdadera felicidad en el mundo.

NO ‡ te des priessa con tu boca, ni tu coraçon
se appressure à pronunciar palabra delante de
Dios: porque Dios *está* en el cielo, y tu sobre
la tierra: portanto tus [a] palabras sean pocas.
2 Porque *como* de la mucha occupacion viene
el sueño, *ansi* † la boz del loco, de la multitud de las
palabras.
3 ‡ Quando à Dios prometieres promessa no
tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos,
Loque prometieres, paga.
4 Mejor *es* que no prometas, que no que pro-
metas, y no pagues.
5 [b] No sueltes tu boca para hazer peccar à tu
carne: ni digas delante [c] del Angel, que fué ignoran-
cia. Porqué *harás tu que* se ayre Dios à causa [d] de tu
boz, y que destruya la obra de tus manos?
6 Porque los sueños *son* en multitud; y las vani-
dades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.
7 ¶ [e] Si violencias de pobres, y extorsion de
derecho y de justicia vieres en la provincia, no te
maravilles de esta licencia: porque ‡ alto está miran-
do sobre alto, y mas altos *estan* sobre ellos:
8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas de la tie-
rra: [f] *mas* el que sirve àl campo es Rey.
9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará de dine-
ro: y elque ama el mucho *tener*, [g] no *avrá* fruto.
Tambien esto *es* vanidad.
10 Quando los bienes se augmentan, tambien se
augmentan sus comedores. Que bien pues *avrà* su
dueño, [h] sino ver *los* de sus ojos?
11 ‡ Dulce *es* el sueño del trabajador, que coma
mucho, que poco; ‡ mas àl rico, la hartura no le de-
xa dormir.
12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide de-
baxo del Sol: ‡ Las riquezas guardadas de sus due-
ños para su mal:
13 Las quales se pierden en malas ocupaciones,
[i] y à los hijos que engendraron nada les quedó en la
mano.
14 [k] ‡ Como salió del vientre de su madre, des-
nudo, ansi se buelve, tornando como vino: ‡ y nada
tuvo de su trabajo para llevar en su mano.
15 Este tambien *es* un gran mal, que como vi-
no, ansi se aya de bolver. Y de que le aprovechó
trabajar àl viento?
16 Demas deesto, todos los dias de su vida [l] co-
merá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.
17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he visto: Que
lo bueno *es* comer, y bever, [m] y gozar del bien de
todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol to-
dos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta
es su parte.
18 Y [n] tambien, que à todo hombre, à quien Di-
os dió riquezas, y hazienda, tambien le dió facultad
paraque coma deellas, y tome su parte, y goze su
trabajo. Esto *es* don de Dios.
19 Porque [o] no se acordará mucho de los dias de
su vida, porque Dios le responderá con alegria de su
coraçon.

‡ Prov. 13. 3. a La multitud de las palabras viene de locura. ‡ Mat. 6. 7.

‡ Deu. 23. 21. b Heb. No des tu &c. No votes temerariamẽte. c Del Sacerdote ô ministro de la Ley. d De tu votar temerario.

II. e Responde àl principio del cap. 4. ‡ Isai. 21. 2. f La vida rusticana es la que mas se acerca de la bienaventurança.

III. Heb rey del campo sujeto. g No ganará nada. h Los bienes y los còmedores. ‡ Al. ver. 8. ‡ Iob. 20. 20. ‡ Al. ver. 9. y 10. i Heb. y engẽdró hijo, y no en su mano de tener. k S. el avaro. ‡ Iob. 1. 21. 1. Tim. 6. 7. ‡ *Iob. 27. 19. Psal. 49. 18.*

l Biven en afficion por allegar &c.

IIII. m Heb. y ver el bien de &c. Arrib. 3. 13.

n S. vide, que &c.

o Q. d. Al tal Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

CAPIT. VI.

El avaro mas miserable que el abortivo. II. Buelve à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus invenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

AY *otro* mal que he visto debaxo del cielo, y
[a] muy comun entre los hombres.
2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y
hazienda, y honrra, y nada le falta de todo loque
su anima dessea: y Dios no le dió facultad de co-
mer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto va-
nidad es, y enfermedad [b] trabajosa.
3 Si el hombre engendrâre ciento, y biviere
muchos años, y los dias de su edad fueren à faz: si su
anima no se hartó del bien, y tambien careció de
sepultura, *yo* digo que el abortivo es [c] mejor que él.
4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con
tinieblas será cubierto su nombre.
5 Aunque [d] no aya visto el Sol, ni conocido
nada

a Heb. mucho sobre el hombre.

b Heb. mala.

c Mas felice.

d S. el abortivo.

nada, mas reposo tiene [f] este, que aquel.

6 Porque si biviere mil años dos vezes, y no gozó del bien, cierto todos van à un lugar,

7 Todo el trabajo [g] del hombre *es* para su boca, y con todo esso su [h] desseo no se harta.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los bivos?

9 Mas vale [i] vista de ojos, [k] que desseo que passa, Y tambien [l] esto *es* vanidad, y affliccion de espiritu.

10 ¶ ‡ Elque es, ya su nombre ha sido nombrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con elque es mas fuerte que el.

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. Que mas tiene el hombre?

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales [m] el haze como sombra? Porq́ quien enseñará àl hombre, que será despues deel debaxo del Sol?

f El avaro y el abortivo son muy semejantes.
g S. avaro Arrib. 5 18.
h Heb. anima.
i Gozar del bien presente.
k Heb. que andar alma.
l El desseo que passa, ó perece.
II.
‡ Arr. 3. 14.
m S. Dios. et passa à sab. el hombre. como Psal. 144, 4.

CAPIT. VII.

Doctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para evitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III: Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

Mejor ‡ *es la buena* fama que el buen unguento: y el dia de la muerte, que el dia del nacer mismo.

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que bive, [a] advertirá.

3 Mejor *es* el enojo que la risa: porque con la tristeza del rostro [b] se enmendará el coraçon.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto: mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.

5 ‡ Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

6. [c] Porque la risa del loco *es*, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien [d] esto *es* vanidad,

7 Ciertamente el agravio haze enloquecer àl sabio: y ‡ el presente corrompe el coraçon.

8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio: ‡ mejor *es* el suffrido de espiritu, que el altivo de espiritu.

9 No te appressures en tu espiritu à enojarte: porque la yra [e] en el seno de los locos reposa.

10 Nunca digas; Que es *la causa* que los tiempos passados fueron mejores queestos? Porque nunca de esto preguntarás con sabiduria.

11 Buena *es* la sciencia con herencia; y mas à los que veen el Sol:

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero *reposa el hombre*: mas la sabiduria excede, enque da vida à sus posseedores.

13 Mira la obra de Dios: porque quien podrá endereçar el que *el* torció?

14 En el dia del bien, [f] está en el bien: y en el dia del mal, [g] vee. Dios tambien hizo [h] esto delante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras deel.

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y ‡ impio ay, que por su maldad alarga *sus dias*.

16 [i] No seas justo mucho, ni seas demasiadamente sabio: porque te destruyrás?

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porqué morirás [k] antes de tu tiempo?

18 Bueno es que tomes esto, y tambien de esto-

‡ Prov. 22. 1.
a Heb. pondrá en su coraçon.
b Heb. se bonificá.
‡ Prov. 13. 18 y 15. 31. 32.
c Con el ver. 4.
d La risa, ó prosperidad de los locos.
‡ Deut. 16 19
‡ Prov. 14. 17 29.
e Con los locos está.
f Goza del bien.
g Abre los ojos, toma enseñamiento.
h El mal delante del bien.
‡ Iob. 12. 6. N.
II.
i q. d. No seas demasiadamente riguroso en exagerar las faltas agenas: como que tu fuesses impecable. Leed Gal 6, 1. Pro. 10, 12 y 1. Ped. 4, 8. y 1. Cor. 13. 4.
k En medio del hilo de tus empresas.

tro no apartes tu mano; porque elque à Dios teme, saldrá con todo.

19 ‡ La sabiduria esfuerça àl Sabio mas que ‡ diez poderosos principes, que sean en la ciudad.

20 [l] ‡ Ciertamente no ay hombre justo en la tierra, que haga bien, y nunca peque

21 Tampoco [m] apliques tu coraçon à todas las palabras que se hablaren; porque *alguna vez* no oygas à tu siervo, qué dize mal de ti.

22 Porque tu coraçon sabe, que tu tambien dixiste mal de otros muchas vezes.

23 ¶ [n] Todas estas cosas prové con sabiduria diziendo, Hazermehé sabio: mas [o] ella se alexó de mi.

24 Lexos está loque fué; y lo profundo profundo quien lo hallará?

25 Yo he rodeado, [p] y mi coraçon, por saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y la razon: y por saber la maldad de la locura y el desvario del error.

26 Y yó he hallado mas amarga que la muerte la muger: la qual es redes, y lazos su coraçon: sus manos, ligaduras. [q] El bueno delante de Dios escapará de ella: mas el peccador será preso en ella.

27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, *mirando las cosas* una à una para hallar la razon.

28 Loqual [r] mucho buscó mi anima, y no lo hallé: [s] un ‡ hombre entre mil he hallado: mas muger de todas estas nunca hallé.

29 Solamente heaqui, esto hallé, Que ‡ Dios hizo àl hombre recto: mas ellos buscaron muchas cuentas.

‡ Prov 21, 22 y 24. 5.
‡ q. d. muchos. Leed la N.
Gen 31 7.
l Con. el ver. 16.
‡ 1. Rey. 8 46. 2. Chron. 6. 36. Prov. 20. 9. 1. Ioan 1. 8.
m Heb. des q. d. estés atento escuches &c.
III.
n Lo dicho arr. cap 2.
o La sabiduria verdadera.
p Y atentamente.
q El pio no fingido solo &c.
r Heb. mas aun.
s Iabio virtuoso.
‡ Iob 33, 23.
‡ Gen 1, 27.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II, Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupcion, locura, tyrania, y perversion del derecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiento de su Providencia contra el epicureismo. IIII. Buelve à la tyrania y perversos juyzios de los hombres: y descrive el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera. V. Concluye de todo. La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y nota.

Quien como el Sabio? Y quien *como* el que sabe la declaracion [a] de la palabra? ‡ La sabiduria del hombre hará reluzir su rostro. ‡ y la fuerça de su cara se mudará.

2 ‡ ¶ Yo *te aviso* que guardes el mandamiento del rey, y la palabra [b] del juramento de Dios.

3 [c] No te appressures à yrte de delante deel: ni estés en cosa mala, porque el hará todo loque quisiere.

4 Porque la palabra del rey *es su* potestad: y quien le dirá, Que hazes?

5 ¶ El que guarda el mandamiento, [d] no experimentará mal: y el tiempo y el juyzio conoce el coraçon del sabio.

6 Porque [e] para todo loque quisierdes ay tiempo, y juyzio: porque [f] el trabajo del hombre es grande sobre el.

7 Porque no sabe loque ha de ser: y quando aya de ser, quien se lo enseñará?

8 No ay hombre que tenga potestad sobre [g] *su* espiritu para detener el espiritu: ni ay potestad sobre el dia de la muerte; ni ay armas en guerra: ni la impiedad escapará àl que la possee.

9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçon en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en que el hombre se enseñorea del hombre para mal suyo.

10 Entonces vide tambien impios, que *despues* de sepultados, [h] bolvieron: y los que de lugar sancto caminaron, fueron puestos en olvido en la ciudad donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.

a O, de la cosa.
‡ Prov. 17. 24 Arrib. 2. 14.
‡ q. d. su aspecto feroz.
‡ Prov. 16. 13.
b De la Ley, del pacto que heziste con Dios. 1. Ped. 2. 17.
c No seas ligero à rebelar contra el.
III
d Heb. no sabrá
e Heb. para toda voluntad. Arrib 3, 1
f Heb. el mal.
g ved Iob. 14 5. Psal 39. 6.
IIII.
h Heb y vinieron.

11 Porque luego no se executa sentencia sobre
la mala obra, el coraçon de los hijos de los hombres
está lleno en ellos para hazer mal.
12 Porque el que pecca, haga mal cien vezes, i y
le sea prolongado, aun yo tambien sé, † que los que
à Dios temen, avrán bien, los que temieren delante
de su presencia.
14 Y que el impio nunca avrá bien, ni le serán
prolongados los dias, k como sombra: porque no
temió delante de la presencia de Dios.
13 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la tierra,
Que ay justos l los quales ‡ son pagados como *si hizieran*
obras de impios: y ay impios, que son pagados
como *si hizieran* obras de justos. Digo que esto
tambien *es* vanidad.
15 ¶ ‡ Portanto yo alabé el alegria: que no tiene
el hombre bien debaxo del Sol, sino que coma, y
beva, y se alegre: y que esto se le pegue de su trabajo
los dias de su vida, q̃ Dios le dió debaxo del Sol.
16 Por lo qual yo di mi coraçon à conocer Sabiduria,
y à ver la occupacion, que se haze sobre la
tierra, que ni de noche ni de dia vee *el hombre* sueño
en sus ojos.
17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, que
el hombre no puede alcançar m obra que se haga
debaxo del Sol, por laqual trabaja el hombre buscandola,
y no la hallarà: aunque diga el sabio que
sabe, no *la* hallará: aunque diga el sabio que sabe,
no *la* podrá alcançar.

i Sea esperado de Dios Rom. 2. 4.
† *Psal.* 37, 9. 10, 11, 18, 19, 20. *Pro.* 1, 33 *Esai* 3, 10.
k S. mas seran sus dias como &c.
l Heb. que llegó à ellos como obra de de impios, ansi luego.
‡ *Psal* 73, 11. 12. 13, 14.
V.
‡ Arr. 2. 24. y 3. 12.
m Felicidad por todas sus industrias: porq̃ al fin es obra de Dios, y del le ha de venir Arr. 2. 24.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios los otros, dubdosos, y atiento en todo. II. El comun curso de los sucessos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion. III. Por aver puesto Dios sus sazones y tiempos á todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede à la fortaleza mundana.

CIertaméte à todo esto di mi coraçon, para declarar
todo esto: Que los justos y los sabios, y
sus obras *están* en la mano de Dios: y que a no
sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo-
que *passa* delante deel.
2 ¶ ‡ Todo *acontece* de la misma manera à todos:
un mismo successo tiene el justo y el impio; el bueno,
y el limpio, y el no limpio: y el que sacrifica, y
el que no sacrifica: como el bueno ansi el que pecca:
b el que jura, como el que teme el juramento.
3 Este mal *ay* entre todo loque se haze debaxo
del Sol, Que todos *tengan* un mismo successo, y que
tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté
lleno de mal, y de enloquecimiento en su coraçon
en su vida: y despues, c à los muertos.
4 Porque d para todo aquel que está *aun* entre
los bivos, ay esperança: e porque mejor es perro bivo,
que leon muerto.
5 Porque los que biven, saben que han de morir:
mas los muertos f nada saben, ni mas tienen paga:
porque su memoria es puesta en olvido.
6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya feneció:
y no tienen ya mas parte en el g siglo, en todo
loque se haze debaxo del Sol.
7 ‡ Anda, y come tu pan con gozo, y beve tu
vino con alegre coraçon: porque tus obras ya son
agradables à Dios.
8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos: y
nunca falte unguento sobre tu cabeça.
9 h Goza de la vida i con la muger que amas todos
los dias k de la vida de tu vanidad, que te son
dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad:
porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo,
en que trabajas debaxo del Sol.

a *En el siguie. verso declara lo que aqui q. d.*
II.
‡ Arr. 2. 24. y 3. 13.
b. S. falso.
c Morir.
d Heb para todo ayuntado con los bivos.
e *Proverbio, del qual usan los Epicureos para mostrar que toda su felicidad consiste en darse à buen tiempo.*
f *à sab de lo que passa en esta vida.*
g *o, mundo.*
‡ Arr. 8. 15.
h Heb. Vee la vida.
i Prov. 5. 19.
k Que has de bivir en este lago de vanidad.

10 Todo loque te viniere à la mano para hazer,
hazlo segun tus fuerças: porque en el sepulchro,
donde tu vas, no ay obra, l ni industria, ni sciencia,
ni sabiduria.
11 ¶ Tornéme, y vide debaxo del Sol, que ni es
de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes:
ni aun m de los sabios el pan, ni de los prudentes las
riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas que tiempo
y occasion acontece à todos.
12 n Porque el hombre tampoco conoce su tiempo,
como los peces, que son presos en la mala red: y
como las aves, que se prenden en lazo, ansi son enlazados
los hijos de los hombres en el tiempo malo,
quando cae de subito sobre ellos.
13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del
sol; laqual me es grande.
14 una pequeña ciudad, y pocos hombres en ella:
y viene contra ella un gran rey, y cercala, y edifica
contra ella grandes baluartes.
15 Y hallase en ella un hombre pobre, sabio, el
qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordava
de aquel pobre hombre.
16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que
la fortaleza aunque la sciencia del pobre sea menospreciada,
y sus palabras no sean escuchadas.
17 Las palabras del sabio con reposo o son oydas,
mas que el clamor del señor entre los locos.
18 Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra;
mas un peccador destruye mucho bien.

l No ay estos exercicios de vocacion en que se sirva à Dios.
III.
m De los industriosos el ganar su sustento.
n Arrib cap. 3
IIII.
o Vienen à tener su effecto.

CAPIT. X.

Reglas para conservar la Sabiduria, 1. No peccar. 2. Yr attento à la sabiduria. 3. No dexar la vocació por temor humano. II. otra perversion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen: III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus governadores. V. Contra la negligencia en la vocacion.

LAs moxcas a muertas hazen heder y dar mal o-
lor el perfume del perfumador: y àl estimado
por sabiduria y honrra *una* pequeña locura.
2 El coraçon del Sabio *está* à su manderécha:
mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda.
3 Y aun quando el loco va por el camino, b su
cordura falta: y dize à ‡ todos, Loco es.
4 Si c espiritu de señor d te acometiere, no dexes
tu lugar porque ‡ la floxedad hará reposar grandes
peccados.
5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, e como
salido de delante del Señor por yerro:
6 La locura está assentada en grandes alturas:
y los ricos estan sentados en baxeza.
7 Vi siervos encima de cavallos, y principes que
andavan, como siervos, f à tierra.
8 ¶ † El que hiziere el hoyo, caerá en el: y el que
aportilláre el vallado, morderlehá la serpiente.
9 El que mudáre las piedras, avrá trabajo en ellas:
el que cortáre la leña, peligrará en ella.
10 Si se embotáre g la hacha, y su filo no fuére
amolado, h añidir mas fuerça: mas la bondad de la
sabiduria excede.
11 Si la serpiente mordière no encantada, no es
mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del sabio *son* gracia:
mas los labios del loco ‡ lo echan à perder.
13 El comienço de las palabras de su boca *es* locura:
y el fin i de su razon, desvario malo.
14 El loco multiplica palabras, *y dize,* k No sabe
hombre loque há de ser: y quien le hará saber, loque
será despues deel?
15 El trabajo de los locos los fatiga: porque no
saben l por donde van à la ciudad.

a Heb de muerte.
b Heb. *su coraçon.*
‡ *El loco à todos llama locos.*
c Yra de algun poderoso.
d Heb. subiere contra ti.
‡ *el humillarse y responder con modestia. Prov.* 15. 1.
II.
e Como que la divina Providencia oviera errado en ello.
f A pie baxos, no estimados.
III.
† Psal. 7. 16. Prov. 26, 27.
g Heb. el hierro.
h S. para bien cortar. Heb y las fuerças engrádecerá.
‡ *Son su ruyna.*
i Heb. de su boca.
k Arr. 2. 15. &c. y 3. 19. &c. y 9. 2. &c.
l El camino de la verdadera felicidad.

16 ¶ Ay

IIII. 16 ‡ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere* moço;
y tus principes comen de mañana.
17 Bienaventurada tierra tu, quando tu rey *fuere* hijo de nobles: y tus principes comen à su hora
por la fuerça, y no por el bever.
V. 18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre; y por la
floxedad de manos se llueve la casa.
19 Por el plazer se haze [m] el combite: y el vino
alegra los bivos: y el dinero [n] responde à todo.
20 ‡ Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey:
ni en los secretos de tu camara digas mal del rico;
porque las aves del cielo llevarán la boz; y las que
tienen alas, harán saber la palabra.

‡ Leed Esai. 3.4. Ose. 13. 11. Amos 6. 4.
m Heb. el pan.
n Es fiador para todo. q. d. quien tiene dinero, puede aver todo quanto quisiere.
‡ Exod. 22. 28

CAPIT. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprovechar à todos y en todo tiempo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo, y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne:

Echa [a] tu pan sobre las aguas, que despues de
muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y aun à ocho: porque no
sabes el mal que vendrá sobre la tierra.
3 Si las nuves fueren llenas de agua, sobre la tierra
la derramarán; y si el arbol cayere àl Mediodia, ó
àl Norte, àl lugar que el arbol cayere, alli quedará.
4 El que al viento mira; nunca sembrará; y el
que mira à las nuves, nunca segará.
5 [b] Como tu no sabes qual *es* el camino del viento,
o, como *se crian* los huessos en el vientre de la
muger preñada, ansi ignoras [c] la obra de Dios, el
qual haze todas las cosas.
6 [d] Por la mañana siembra tu simiente, y à la
tarde no dexes reposar tu mano: porque tu no sabes
qual es lo mejor, esto, ò lo otro, ó si ambas à dos cosas
son buenas.
II. 7 ¶ Suave ciertamente es la luz, y agradable es
à los ojos ver el sol:
8 Mas si el hombre biviere muchos años, y en
todos ellos oviere avido alegria: si despues truxére
à la memoria los dias de las tinieblas, que serán muchos,
[e] todo loque le avrá passado *dirá aver sido* vanidad.
9 [f] Alegrate mancebo en tu mocedad, y tome
plazer tu coraçon en los dias de tu juventud: y camina
en los caminos de tu coraçon y en la vista de
tus ojos: mas sabe, que sobre todas estas cosas te traerá
Dios en juyzio.
10 Quita pues [g] el enojo de tu coraçon, y aparta
de tu carne el mal: porque la mocedad y la juventud
vanidad es.

a q. d. Sé liberal para con los pobres: sean se buenos, o, malos, contando al Señor. Mat. 5. 45.
b Iuan. 3. 8.
c El punto en que Dios querrá que tu trabajo sea fructuoso.
d 2. Tim. 4. 2. opportuna y importunamente.
e Toda su alegria passada.
f Acuerdese el mancebo quando toma sus plazeres que ha de dar cuenta à Dios de todo loque haze: hasta de las palabras ociosas.
g El tedio el estudio. Arr. 1. 18. y 2. 17.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juventud antes de la vejez, y de la muerte, las quales descrive por elegantissimas alegorias. II. Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en temer à Dios, y guardar su ley, repitiendo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocáren en otra cosa.

Y Tén memoria de tu Criador en los dias de tu
juventud: antes [a] que vengan los malos dias, y
lleguen los años, de los quales digas, No tengo
en ellos contentamiento.
2 [b] Antes que se escurezca el Sol, y la luz, y la
luna, y las estrellas: y las nuves se tornen tras la lluvia.
3 Quando temblarán [c] las guardas de la casa, y
se encorvarán [d] los hombres fuertes, y cessarán las
muelas: y se desminuyrán: y se escurecerán [e] los que
miran por las ventanas.
4 Y [f] las puertas de afuera se cerrarán por la baxeza
de la boz de la muela, y se levantará à la boz
del ave, y todas [g] las hijas de cancion serán humilladas.
5 *Quando* tambien [h] temerán de lo alto: y los
trompeçones en el camino: y [i] florecerá el almendro,
y cargarsehá [k] la langosta, y perderseha el apetito:
porque el hombre va [l] à la casa de su siglo, y los
endechadores por la plaça andarán enderredor.
6 [m] Antes que [n] la cadena de plata se quiebre,
y se rompa [o] la lenteja de oro: y [p] el cantaro se quiebre
junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobre el pozo:
7 Y el polvo se torne à la tierra, como era *antes*:
y el espiritu se buelva à Dios, que lo dió.
8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador,
todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto
mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hizo escuchar, y
hizo escudriñar: y compuso muchos proverbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras
[q] agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.
11 Las palabras de los Sabios *son* como aguijones,
y como clavos hincados de los maestros de las
congregaciones [r] puestas debaxo de un pastor.
12 Y demas desto hijo mio, sé avisado: no ay
fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio afficion
es de la carne.
13 El fin de todo el sermon es oydo, TEME A
DIOS, Y GUARDA SUS MANDAMIENTOS,
porque esto es [s] el todo del hombre.
14 ‡ Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el
qual se hará* [t] sobre toda cosa occulta, buena, ó,
mala.

a q. d. las enfermedades y otras miserias de que la vejez es ordinariamente acompañada.
b q. d. antes que tu vista se menoscabe.
c Los dientes.
d Los colmillos.
e Los ojos.
f Los labios se entrarán à dentro por la falta de los dientes.
g La gargarta no cantará mas.
h Temblarán las piernas.
i Encanecerá la cabeça.
k El vientre.
l A la sepultura.
m Heb. Hasta que no se alexe (?) la &c.
n El Espinazo.
o El casco de la cabeça.
II.
‡ Arr. 1. 2.
p La fabrica del cuerpo en la sepultura.
q Heb. de voluntad.
r Heb. fueron dadas de un pastor.
s Toda la felicidad.
t Contra los epicureismos.
‡ Rom. 14. 10 y 2. Cor. 5. 10
t Rom. 2. 16.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON LLAMADO ECCLESIASTE.

Argumento sobre todo el libro.

ES un perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella con palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grandeza, dignidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento divino que deel tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo uno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas àl primer parecer unas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se assienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl bivo toda la naturaleza, ingenio, y suerte del Reyno de Christo: su Rey con sus bivos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cõbates, sus afliciones, sus victorias, y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que á la primera vista le podria parecer ó absurdo ó obsceno, lo hallarà proprissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion: mayormente si Dios le hiziere tan singular merced de darle bivo affecto cõ que sintiendose acariciar el tambien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar en si aquellos desseos y sospiros tã sin fatiga de la Esposa: y aquel habilitarse á dexar su cama en mitad de la noche, y ensuziar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado deellos por buscar y àl fin hallar àl amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y deshonrras, y consuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, ó figura, toca, verisimil cosa es aver sido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomõ con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo de las comparaciones al parecer, los successos de afficion de la Esposa con otras muchas cosas que en el discurso del libro se pueden observar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es loque aqui se pretende. y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon ansi en el medio del libro, como alcabo, donde parece que en otra nueva alegoria y muy usada en la escriptura en el mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

La Iglesia siendo arrebatada en admiracion del amor con que su Esposo Christo la ama, 4. demanda ser mas y mas unida con el: 8. y el esposo declara quan hermosa y graciosa sea su Esposa: 12. y assi el y ella se alegran con este su desposorio espiritual.

a Excelente.

1 Cancion [a] de canciones de Salomon.

‡ Ab. 4. 10.

O Si me besasse de besos de su boca:
porque ‡ mejores *son* tus amores
que el vino.
3 Por el olor de tus [b] suaves un-
guentos, unguento derramado *es* tu
nombre: por tanto las [c] moças te a-
maron.

b Heb. buenos.
c O, donzellas. Heb. Halamoth que viene del verbo Halam que q. d. esconder: porque las donzellas han de estar escõdidas. Leed la N. Esai. 7. 14.

4 Tirame en pos de ti, correremos. Metióme el
Rey en sus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnos-
hemos en ti: acordarnoshemos de tus amores, mas
que del vino. Los rectos te aman.
5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de
cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como [d] las
tiendas de Salomon.

d O, cortinas.
e Heb. No me mireys que &c.
f Heb. pusieronme.

6 [e] No mireys en que soy morena, porque el
Sol me miró: los hijos de mi madre se ayraron con-
tra mi, [f] hizieronme guarda de viñas y mi viña, que
era mia, no guardé.
7 Haz me saber *ó tu*, à quien mi alma ama, don-
de repastas, donde hazes tener majada àl mediodia?
Porque porqué seré, como laque se aparta azia los
rebaños de tus compañeros?
8 Si tu no *lo* sabes, ô hermosa entre las mugeres,
sal te por los rastros del rebaño: y apacienta tus ca-
britas junto à las cabañas de los pastores.

g Heb. A yegua en los carros &c.

9 [g] A una de las yeguas de los carros de Phara-
on te he comparado, ó amiga mia.
10 Hermosas *son* tus mexillas entre los çarcillos,
tu cuello entre los collares.
11 çarcillos de oro te haremos, con clavos de
plata.
12 Mientras que el Rey *estava* en su recostade-
ro, mi espique dió su olor.
13 Mi amado *es* para mi un manojico de myr-
rha, *que* reposará entre mis tetas.

h De alcanphor.
† Ab. 4. 1. y 5. 12.
i Heb. de palomas.

14 Razimo [h] de Copher en las viñas de Engadi
es para mi mi amado.
15 Heaqui que tu *eres* hermosa, ó Compañera
mia, heaqui que tu eres hermosa: † tus ojos [i] de pa-
loma.
16 Heaqui que tu *eres* hermoso, ó amado mio,
tambien suave: tambien nuestro lecho florido.
17 Las vigas de nuestras casas *son* de cedro: las ta-
blazones, de hayas.

CAPIT. II.

El Esposo declara quanta sea su hermosura y la de su Esposa: 3. La Esposa tambien muestra quan hermoso sea su Esposo, 5. y quanto sea el amor con que ella lo ame. 10. considerãdo las grandes mercedes que ella á cada momento recibe del.

YO *soy* el Lyrio del cãpo, y la rosa de los valles.
2 Como el lyrio entre las espinas, ansi *es* mi
Compañera [a] entre las donzellas. a Heb. entre las hijas.
3 Como el mançano entre los arboles monte-
ses, ansi *es* mi Amado entre los mancebos: debaxo
de su sombra desseé *sentarme*, y me assenté: y su fru-
to *ha sido* dulce â mi paladar.
4 Truxome à la camara del vino: y su vandera
[b] de amor *puso* sobre mi. b Heb. sobre mi, amor.
5 Sustentadme con flascos *de vino*: esforçadme
con mançanas, porque estoy enferma de amor.
6 Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça: y su
derecha me abrace.
7 † *Yo* os conjuro, ó [c] donzellas de Ierusalem, por † Ab. 3. 5. y 8. 4.
las gamas, ò por las ciervas del campo, que no des- c Heb. hijas.
perteys, ni hagays velar [d] àl Amor, hastaq̃ *el* quiera. d Al Amado.
8 La boz de mi Amado. Heaqui que este vie-
ne saltando sobre los montes, saltando sobre los co-
llados.
9 Mi Amado *es* semejante àl gamo, ó al cabrito
de los ciervos. Helo aqui está de tras de nuestra pa-
red, mirando por las ventanas: mostrandose por las
rexas.
10 Mi Amado habló, y me dixo: Levantate, ó
Compañera mia, Hermosa mia, y vente,
11 Porque heaqui há passado el ynvierno: la llu-
via se ha mudado, y se fué.
12 Las flores se han mostrado en la tierra: el ti-
empo [e] de la cancion es venido, y boz de tortola se e Quando las aves se despiertan à cantar.
há oydo en nuestra [f] region. f Heb. tierra.
13 La higuera há metido sus higos: y las vides
en cierne dieron olor: levantate, ó Compañera mia,
Hermosa mia, y vente.
14 Paloma mia, ‡ en los agujeros de la peña, en ‡ Exod. 33. 22.
lo escondido del escalera: mustrame tu vista: hazme

oyr

oyr tu boz: porque tu boz *es* dulce, y tu vista her-
mosa.
15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas,
que echan à perder las viñas, mientras nuestras vi-
ñas *están* en cierne.
16 † Mi Amado es mio, y yo suya: el apacienta
entre lyrios.
17 ‡ Hastaque apunte el dia, y las sombras huy-
gan, tornate, ó Amado mio: sé semejante àl gamo,
ó àl cabrito de los ciervos sobre los montes de g Be-
ther.

† Ab. 6, 3.
‡ Ab. 4. 6.
g Division.

CAPIT. III.

La Iglesia (que es la Esposa) declara el gran cuydado que tenga de buscar à su Esposo. 5. testifica el gran amor con que siempre lo ama. 7. Descrive so la figura de Salomon, la magnificencia del aposento de las bodas.

LAs noches busqué en mi cama àl que ama mi
alma; busquelo, y no lo hallé.
2 Aora pues levantarmehé, y rodearé por
la ciudad: por las calles, y por las plaças buscaré al-
que ama mi alma. Busquelo, y no lo hallé.
3 Hallaronme las guardas, que rondan por la
ciudad: a Aveys visto àlque ama mi alma?
4 Passando deellos un poco, luego hallé àl que
ama mi alma: trave deel, y no lo dexé: hastaque lo
meti en casa de mi madre, y à la camara de laque
me engendró.
5 ‡ Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalem,
por las gamas, ó por las ciervas del campo, que no
desperteys, ni hagays velar b àl Amor, hastaque *el*
quiera.
6 † Quien *es* esta que sube del desierto c como
varas de humo, sahumada de myrrha y de encienso,
y de todos polvos d aromaticos?
7 Heaqui que la cama de Salomon sesenta fu-
ertes e la cercan, de los fuertes de Israel.
8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la
guerra: cada uno su cuchillo sobre su muslo por los
temores f de la noche.
9 El rey Salomon se hizo un thalamo de ma-
dera del Libano.
10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro,
su cielo de grana, g lo de dentro h solado de amor
por las i donzellas de Ierusalem.
11 Salid, ó donzellas de Sion, y ved àl Rey Salo-
mon con la corona con que lo coronó su madre el
dia de su desposorio, y el dia del gozo de su cora-
çon.

a S. preguntéles diziendo.
‡ Ar. 2. 7.
b Al Amado.
† Ab. 8. 5.
c O. como colunas.
d Heb. de especiero.
e Heb. àl derredor della.
f Heb. en las noches.
g Heb. su interior.
h O. abrasado
i Heb. hijas: assi v. sig.

CAPIT. IIII.

El Esposo declarando la hermosura y excelencia de su Esposa; 9. testifica el entrañable amor que le tiene: 15. reconoce la Esposa que todo quanto tiene de bueno, le viene de la liberalidad y gratuito favor de su Esposo.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia;
heaqui que tu *eres* hermosa: † tus ojos, de pa-
loma entre tus copetes; tu cabello, como ma-
nada de cabras a que se muestran desde el monte de
Galaad.
2 Tus dientes como manada b de tresquiladas,
que suben del lavadero: que todas ellas paren me-
llizos, y c amovedera no *ay* entre ellas.
3 Tus labios, como un hilo de grana, y tu ha-
bla d hermosa: tus sienes, como pedaços de grana-
da, dentro de tus copetes.
4 Tu cuello, como la torre de David edificada
e para enseñar: mil escudos estan colgados de ella,
todos escudos de valientes.
5 ‡ Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos
de gama, que son apacentados entre los lyrios.
6 ‡ Hastaque apunte el dia, y huygan las som-
bras, yré àl monte de la myrrha, y àl collado del en-
cienso.
7 Tu, toda eres hermosa, ó Compañera mia,
‡ y no *ay* mancha en ti.
8 Conmigo deel Libano, ó Esposa, conmigo
vendrás del Libano: mirarás desde la cumbre de A-
maná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon:
desde las moradas de los leones, desde los montes
de los tygres.
9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Espo-
sa mia, f quitado me has mi coraçon, con uno de
tus ojos, con un collar de tu cuello.
10 Quan hermosos *son* tus amores, ó Hermana,
Esposa mia, quanto *son* ‡ mejores que el vino tus a-
mores: y el olor de tus unguentos, que todas las es-
pecias aromaticas?
11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa;
miel, y leche *están* debaxo de tu lengua: y el olor de
tus vestidos, como el olor del Libano.
12 Huerto cerrado, ô Hermana, Esposa mia, fu-
ente cerrada, fuente sellada.
13 Tus renuevos, *como* parayso de granados con
frutos suaves; camphoras, y espiques.
14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela,
con todos los arboles g de encienso: myrrha y aloes
con todas las principales especias.
15 Fuente de huertos, pozo de aguas bivas, que
corren del Libano.
16 Levantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi
huerto, caygan sus especias. Venga mi amado à su
huerto, y coma de su dulce fruta.

† Ar. 1. 15. Ab. 5, 12.
a Heb. que mirā Ab. 6. 4.
b Heb de yguales,
c O. esteril. Ab. 6. 5.
d O. graciosa
e q. d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos.
‡ Ab 7. 3.
‡ Arr. 2. 17.
‡ Eph 5, 27.
f Esp. vieja desecra: enastē me.
‡ Arr. 1. 1.
g Aromaticos.

CAPIT. V.

El Esposo combida à sus amigos à sus bodas. 2. La Esposa confessando la falta que avia cometido no abriendo la puerta à su Esposo, 6. Declara las miserias que le acontecieron, 8. Trata despues con sus amigas de la hermosura de su Esposo.

YO vine à mi huerto, ó Hermana, Esposa mia;
yo cogí mi myrrha, y mis especias. *Yo* comí mi
panal y mi miel: *yo* beví mi vino y mi leche.
Comed amigos, beved amados, y embriagaos.
2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. La boz de mi
Amado, q̃ toca *á la puerta*; Abreme Hermana mia,
Compañera mia, Paloma mia, a Entera mia porque
mi cabeça *está* llena de rocio, b mis cabellos de las
gotas de la noche.
3 He desnudado mi ropa, como la tengo de ve-
stir? He lavado mis pies, como los tengo de ensuzi-
ar?
4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y
mis entrañas rugieron dentro de mi.
5 Yo me levanté para abrir à mi Amado, y mis
manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que
passava sobre las aldavas del candado.
6 Yo abrí à mi Amado: mas mi Amado era ya
ydo, ya avia passado: c y mi alma salió d tras su ha-
blar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me res-
pondió.
7 Hallaronme las guardas, e que rondan la ciu-
dad: hirieronme, llagaronme, quitaron me mi man-
to de encima, las guardas de los muros.
8 *Yo* os conjuro, ó ‡ donzellas de Ierusalem, que
si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, Que
de amor estoy enferma.
9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò
la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu A-
mado mas que los *otros* amados, que ansi nos has
conjurado?
10 Mi Amado *es* blanco, Ruvio, mas señalado
que diez mil.
11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, ne-
gros

a O. Perfecta.
b Heb. mis guedejas.
c Sali con toda mi afficion.
d Heb. en su hablar.
e que hazen la ronda.
‡ Heb. Hijas.

gros como el cuervo.
† Ar.1.15,y 4.1. 12 † Sus ojos como de las palomas,que están jun-
to à los arroyos de las aguas: f que se lavan con le-
f Blancas. che, que estan junto à la abundancia.
13 Sus mexillas,como una era de especias aroma-
ticas,como las flores de las especias: sus labios, lyri-
g Que gotea os que gotean myrrha g que passa.
hasta el suelo. 14 Sus manos,anillos de oro engastados de jacin-
tos: su vientre, blãco marfil cubierto de Saphyros.
15 Sus piernas,colunas de marmol fundadas so-
bre basas de oro fino:su vista *como* el Libano:escogi-
do,como los cedros.
16 Su paladar, h dulcissimo, y todo el i de cob-
h Heb. dulçuras. diciar? Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò
i Heb. codicias. donzellas de Ierusalem.
17 Donde es ydo tu Amado, ó la mas hermosa
de todas las mugeres? Adonde se apartó tu Amado,
y buscarlohemos contigo?

CAPIT. VI.

*La Esposa dize à sus amigas que su Esposo se avia partido de-
lla. 4. El Esposo pintando la hermosura de su Esposa testifica el
grande amor que le tiene.*

MI Amado decédió à su huerto à las eras de la
especia, para apacentar en los huertos,y pa-
ra coger los lyrios.
† Ar. 2. 16, Ar.7.10. 2 † Yo *soy* de mi Amado, y mi Amado *es* mio,
el qual apacienta entre los lyrios.
3 Hermosa *eres* tu, ô Compañera mia, como
‡ 1.Rey.14.17 Hospital de prophetas, como Ierusalem.archivo de la Ley. ‡ Thyrsa: de dessear, como Ierusalem:espantosa,co-
mo a vanderas de exercitos.
4 Aparta tus ojos de delante de mi, porque e-
llos me vencieron. † Tu cabello *es* como manada de
a Exercitos en orden. cabras,que se muestran en Galaad.
† Arrib.4.1. 5 Tus dientes, como manada de ovejas,que su-
ben del lavadero: que todas paren mellizos, y amo-
vedera no *ay* entre ellas.
6 Como pedaços de granada *son* tus sienes en-
tre tus copetes.
7 Sesenta *son* las reynas, y ochenta las concubi-
nas: y las moças,sin cuento:
8 *Mas* una *es* la Paloma mia, la Entera mia; u-
nica es à su madre, escogida à la que la engendró:
vieronla las donzellas, y llamaron la bienaventura-
da: las reynas, y las concubinas la alabaron.
9 Quien *es* esta que se muestra como el alva,
hermosa como la luna, y llustre como el sol, espan-
tosa como vanderas de exercitos?
10 A la huerta de los nogales decendí, para ver
b Heb. Los frutos. b los frutales del valle: para ver, si brotavan las vi-
des, si florecian los granados.
11 No sé, mi alma me ha tornado *como* los car-
c Mi pueblo noble. ros de c Aminadab.
12 Tornate, tornate, ó Sulamitha: tornate, tor-
nate,y mirar te hemos.Que vereys en la Sulamitha?
Como una compaña de reales.

CAPIT. VII.

*Cõtinuando el Esposo en pintar la hermosura de su Esposa. 8. de-
clara el alegria que el toma con ella: 10. La Esposa reconociendo
el favor de su Esposo,se dedica totalmente à su servicio.*

QUan hermosos *son* tus pies en los calçados, ô
hija del Principe?Los cercos de tus muslos *son*
como axorcas,obra de mano de *excellente*
maestro.
2 Tu ombligo, *como* una taça redonda, que no
le falta bevida. Tu vientre,monton de trigo cerca-
do de lyrios. (ma.
3 Tus dos tetas,como dos cabritos mellizos de ga-
† Ot. de compaña de muchos. 4 Tu cuello, como torre de marfil:tus ojos *co-
mo* las pesqueras de Esebon junto à la puerta † de
Bath-rabem,tu nariz, como la torre del Libano,
que mira azia Damasco.
5 Tu cabeça encima de ti, como la grana: y el a S. Salomon.
cabello de tu cabeça, como la purpura a del Rey b De que está entapiçados sus corredores.
b ligada en los corredores. (leytoso.
6 Que hermosa eres, y quan suave, c ó amor de-
7 Tu estatura es semejante à la palma: y tus te- c Heb. amor en deleytes.
tas, à los razimos,
8 *Yo* dixe. *Yo* subiré à la palma,asiré sus ramos:
y tus tetas serán aora como razimos de vid: y el o-
lor de tus narizes,como de mançanas.
9 Y tu paladar,como el buen vino,que se entra
à mi Amado d suavemente, y haze hablar los labi- d Heb. en rectitudines.
os de los viejos. Prov.23.31.
10 † Yo *soy* de mi Amado, y conmigo es e su con- e Heb. su desseo.
tentamiento. † Ar. 2,16,y 6.2.
11 Ven, ò Amado mio,salgamos àl campo mo-
remos en las aldeas.
12 Levantemos nos de mañana à las viñas: vea-
mos si brotan las vides,si se abre el cierne,si han flo-
recido los granados: alli te daré mis amores.
13 ‡ Las mandragoras han dado olor: y en nue- ‡ Leed Gen. 30.14.
stras puertas ay todas dulçuras, nuevas, y viejas: A-
mado mio, *yô las* he guardado para ti.

CAPIT. VIII.

*Desseando la Esposa ser mas y mas unida cõ su Esposo, 6. declara
que está abrasada de una tal llama de amor,que es impossible
apagarla: 8. y luego demandando q̃ los Gentiles sean combidados
à sus bodas,ella se apareja para las bodas,que se haran en el cielo.*

OQuiẽ te me diesse,a como hermano,q̃ mama- a S. Amado como &c.
ste las tetas de mi madre? Que te hallasse yo
fuera,y te besasse: y q̃ no te menospreciassen.
2 Que *yo* te llevasse,que *yo* te metiesse en casa
de mi madre:que me enseñasses, que te hiziesse be-
ver ‡ vino adobado, del mosto de mis granadas? ‡ Leed prov. 9.2,y 23.31.
3 ‡ Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça, y su ‡ Arr.2.6.
derecha me abrãçe.
4 *Yo* os conjuro, b ó donzellas de Ierusalem,por- b Heb hijas.
qué despertareys, y porqué hareys velar àl Amor, como Ar 2.7. y 3.5.
hasta que el quiera?
5 † Quien es esta,que sube del desierto recosta- † Arr.3.6.
da sobre su Amado? Debaxo de un mãçano te des-
perté: alli c tuvo tu madre dolores,alli tuvo dolores c Te parió con dolores.
la que te parió.
6 Pon me,como un sello,sobre tu coraçon: co-
mo un signo sobre tu braço,porque fuerte es,como
la muerte, el amor: duro, como el sepulchro, el ze-
lo: sus brasas, brasas de fuego, llama fuerte:
7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: d No es de comparar.
ni los rios lo cubrirán. Si diesse hombre toda la ha-
zienda de su casa por este amor, d menospreciando
la menospreciarán.
8 Tenemos una pequeña hermana, que no tie-
ne *aun* tetas: que haremos à nuestra hermana,quan-
do de ella se hablâre?
9 Si ella *es* muro,edificaremos sobre el un pala-
cio de plata. Y si fuere puerta, guarnecerlahemos
con tablas de cedro.
10 Yo *soy* muro: y mis tetas *son* como torres e des- e Heb. entonces fue &c.
de que *yo* fue en sus ojos f como la que halla paz. f Agradable.
11 Salomon tuvo una viña en Bahal-hamon, la
qual entregó à guardas: cada uno de los quales tra-
erá mil *reales* de plata por su fruto.
12 Mi viña,que es mia g delante de mi: los mil g Sera mia, estará à mi mandado.
reales serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los
que guardan su fruto. h Los enamorados. habla de si como de muchos.
13 A, la que estás en los huertos? h los compañe-
ros escuchan tu boz: i haz me oyr.
14 Huye ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, i Hablame.
ó àl k cabrito de los ciervos, à las montañas de las k O, cervatillo, o cervatillo.
especias.

FIN DE LOS CANTARES DE
Salomon.

Libro



LIBRO DE LAS PRO PHECIAS DE ESAYAS. PROPHETA.

Argumento sobre Esaias, y los demas Prophetas.

Dios para el govierno ecclesiastico de su pueblo de Israel ordenó Sacerdotes y Levitas, el officio de los quales era declarar la Ley que Dios por medio de Moysen avia dado à su pueblo, soltar las dudas que tocante à ella se movian: y esto por la misma Ley de Dios, y aplicarla fielmente al uso del pueblo con sus enseñamientos, exhortaciones, avisos, reprehensiones, amenazas, y consolaciones conforme à las circunstancias de los lugares, tiempos y personas que enseñavan. Esto hazian para declarar al pueblo el verdadero fundamento de la Aliança gratuita, que Dios avia hecho con Abraham, y Isaac y Iacob. Quando los Sacerdotes y Levitas se olvidavan de hazer este su officio, o no querian, o no podian por ser ignorantes, hazerlo, Dios, paraque no se perdiesse el pueblo por falta de Enseñadores, levantava Prophetas, los quales suplian la falta de los Sacerdotes haziendo lo que los Sacerdotes avian de hazer, y ansi enseñavan al pueblo, &c. La differencia que entre ellos avia, era que los Sacerdotes y Levitas eran los ordinarios Pastores y Enseñadores: però los Prophetas eran extraordinarios que Dios levantava para suplir la falta de los Sacerdotes. La segunda differencia era, que todos los Sacerdotes y Levitas eran del solo tribu de Levi: però los Prophetas los tomava Dios de qualquiera de los doze tribus de Israel. Otra differencia tambien avia, que los Prophetas prophetizavan y predezian los justos juyzios y castigos de Dios contra los rebeldes, y los misericordiosos effectos del favor de Dios para con los suyos: y hablavan mas claramente de la venida del Mexias, del levãtamiento y felice progresso de su reyno, del qual dizen q̃ se estenderia por todo el mundo por medio de la Vocacion de los Gentiles, de los quales y de los Israelitas se avia de hazer un pueblo, à fin que los unos y los otros hiziessen un cuerpo recõciliado cõ Dios por la sangre del Cordero sin macula que se avia de offrecer à si mismo por ellos. Este es el Mexias, que es nuestro Christo; en el qual solo consiste la verdadera y summa felicidad de todos aquellos que Dios ha elegido para vida eterna. Porque el solo, y no otro es la simiente de la muger, que Dios prometió à nuestros primeros Padres que avia de quebrantar la cabeça de la serpiente. la qual promessa confirmó despues à Abraham, Isaac, Iacob, David, &c. Y si alguno de los Prophetas habló clara y admirablemente de la venida deste Mexias, de su concepcion, nacimiento, vida, muerte, y triumpho despues de la muerte, de la excelencia de su reyno, y de la doctrina evangelica, fue Esaias. Porq̃ el habla destas cosas, no como Propheta, sino como Apostol, no como de cosas que avian de acontecer, sino como de cosas ya acõtecidas y passadas. por lo qual algunos de los Doctores antiguos lo llamaron Quinto Evãgelista. Las prophecias que Esayas, y los demas Prophetas nos dexaron en escripto son unos summarios de los sermones que predicaron à la Iglesia de sus tiempos.

CAPITVLO. I.

Accusa Dios à su pueblo, 1. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos: 3. De contumaz à sus testigos, II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin caridad III. Enseña que la limpieza del coraçon y la obediencia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repite la primera accusacion mas en particular.

VISION [a] de Esayas hijo de
Amos, laqual [b] vido sobre
Iudá y Ierusalem, en dias de
Ozias, Iotham, Achaz, y E-
zechias Reyes de Iudá.
2 [c] Oyd cielos, y escu-
cha tierra: porque habla Ie-
hova. Crié hijos, [d] y llegué-
los à grandes: y ellos rebella-
ron contra mi.
3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pe-
sebre de su señor: Israel no conoció, mi pueblo [e] no
tuvo entendimiento.
4 O, gente peccadora, pueblo cargado de mal-
dad, generacion de malignos, [f] hijos corruptos. De-
xaron à Iehova, provacaron à yra àl Sancto de Isra-
el: tornaronse atrás.
5 † Paraque sereys castigados aun? [g] Toda via
rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon
doliente.
6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay
en el [h] cosa entera. Herida, hinchazon, y llaga po-
drida. No son curadas, ni vendadas, [i] ni ablandadas
con azeyte.
7 † Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades
puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros
[k] comida de estrangeros, y assolada como *en* assola-
miento [l] de estraños.
8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña
y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.
9 † Si Iehova de los exercitos no oviera hecho
que nos quedassen sobras [m] muy pocas, † como So
doma fueramos, y semejantes à Gomorrha.
10 ¶ † Principes de Sodoma oyd la palabra de
Iehova. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de
Gomorrha.
11 Paraque à mi la multitud de vuestros sacrifi-
cios? dize Iehova. Harto estoy de holocaustos de
carneros, y de sevo de animales gruessos: no quiero
sangre de bueyes, ni de ovejas, ni de cabrones.
12 Quien demandó esto de vuestras manos, quan-
do viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis pa-
tios?
13 [n] No me traygays mas Presente vano. El per-
fume me es abominacion. Luna nueva, y Sabbado,
† convocar convocacion no podré suffrir: [o] iniqui-
dad, y solennidad.
14 Vuestras Lunas nuevas, y vuestras solénida-
des tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga:
cansado estoy de llevar *las*.
15 [p] Quando estendierdes vuestras manos, yo es-
conderé de vosotros mis ojos. Tambien quando
multiplicardes la oracion, yo no oyré. † llenas estan
de sangre vuestras manos.
16 ¶ † Lavad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de
vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de
hazer lo malo:
17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio, [q] Re-
stituyd àl agraviado, Oyd à derecho àl huerphano,
Amparád la biuda.
18 Venid pues, dirá Iehová, [r] y estemos à cuenta.
Si vuestros peccados fueren como la grana, como
la nieve serán enblanquecidos. Si fueren roxos co-
mo el carmesi, serán *tornadas* como la lana.
19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien de
la tierra.
20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys
consumidos à cuchillo; porque la boca de Iehova
† *lo* há dicho.

a Prophecia de &c.
b O prophetizó. Elq̃ se llama Propheta. antiguamente se llamava Veyente 1. Sam. 9. 9.
c Semejante contestacion. Deut. 30, 19
d Heb. levantelos. o, encimelos.
e Heb. no entendió.
f Idolatras. Ot. que degeneraron.
† Ier. 2. 30.
g Heb. añidireys rebellion
h Heb. entereza.
i O, molificados.
† Deut. 28, 51 Abax. 5. 5.
k Heb. comen en ella.
l S. venido por mano de &c.
† Rom. 9. 29.

m Ot. por poco fueramos como &c. Heb. resta como y poca q. d. relieves. migajas &c.
† Gen. 19. 24.
II.
† Ier. 6. 20. Amos 5. 22. Ier. 7, 22. Mich. 6. 7. Ose. 6. 6. psal. 50, 8, Ab. 58 1, y 66, 3. Prov. 15, 8, y 21. 27.
n Num. 28. manda Dios: los sacrifictos que se le avian de ofrecer: los quales aqui abomina, porque no se le ofrecian como el queria. No basta hazer lo que Dios manda: mas es menester hazerlo como Dios manda.
† Levit. 23, 1. &c.
o Es absurdo. cosas que no quadran.
p Quando orandes, yo &c. Prov. 1, 28. Ier. 11, 11 y 14, 12. Mich. 4. 4. Ezech. 8, 18.
† Aba. 59 3.
III.
† 1 Ped. 3. 11.
q Heb. Endereçad àl oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.
r Heb. y seamos arguydos. ô arguyamos nos.
† Levit. 26. 14 Deut. 28. 15.

IIII.
21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudad fiel.
llena *estuvo* de juyzio, y equidad habitó en ella: mas
aora, homicidas.
22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es*
mezclado con agua.
23 Tus principes, prevaricadores y compañeros
de ladrones. todos aman [s] los presentes, y siguen los
salarios. [†] [t] no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega
à ellos la causa de la biuda.
24 Portanto dize el Señor Iehova de los exerci-
tos, Fuerte de Israel: Ea, [v] tomaré satisfecho de mis
enemigos, vengarmehé de mis adversarios.
25 Y bolveré mi mano sobre ti: y limpiaré has-
ta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu esta-
ño.
26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y
tus consejeros como de primero: entonces te llama-
rán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.
27 Sion con juyzio será rescatada: y [x] losque à
ella bolvieren, con justicia.
28 [†] Mas los rebeldes y peccadores à una serán
quebrantados: y losque dexaron à Iehova serán
consumidos.
29 Entonces los olmos que amastes, os avergon-
çarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.
30 Porque sereys como el olmo que sele cae la
hoja, y como huerto que le faltaron las aguas.
31 Y el [z] fuerte, será [†] como estopa: y elque lo
hizo, como centella: y ambos serán encendidos
juntamente, y no *avrá* quien apague.

s Esp. vieja cohecho.
† Iere.5.28. Zach.7.10.
t Heb no juzgan ál &c
u Heb. consolarmehe &c. Deut. 28,63. Ab.57.6, Ezec.5.13. y 21.17.
x Heb sus bueltos. q. d. los que della bolvieren de la captividad.
† Iob.31.3. Psal.1,6, y 5.6. y 73. 27. y 92,10, y 104 35.
y à sab. sombrios:, debaxo de los quales idolatravan. Leed. Ab.65. 3, y 66.17.
z El falso dios. es yronia.
† O, Por.

CAPIT. II.

Prophetiza de la amplitud y propagacion de la Yglesia del Messias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios àl Evangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza à los sobervios y idolatras con el juyzio universal.

LOque [a] vidó Esayas hijo de Amos, tocante à
Iuda, y à Ierusalem.
2 [†] Y acontecerá en lo postrero de los ti-
empos, que será confirmado el Monte de la Casa de
Iehova por cabeça de los montes: y, será ensalçado
sobre los collados: y correrán à el todas las gentes:
3 Y vendrán muchos pueblos, y dirán: Venid,
y subamos àl Monte de Iehova, à la Casa del Dios
de Iacob: y enseñarnos há en sus caminos, y cami-
naremos por sus sendas. Porque de Sion saldrá la
ley: y de Ierusalem la palabra de Iehova.
4 Y juzgara entre las Gentes, [b] y reprehende-
ra à muchos pueblos: [c] y bolverán sus espadas en a-
çadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo
gente contra gente: [d] ni se ensayaran mas para la
guerra.
5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz
de Iehova.
6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la
casa de Iacob: porque sehan henchido [†] de Oriente,
[‡] y de agoreros, como los Philistheos: y [e] en hijos a-
genos descansaron.
7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesso-
ros no *tienen* fin. Tambien está llena su tierra de ca-
vallos, ni sus carros tienen numero.
8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la
obra de sus manos se han arrodillado, à loque fabri-
caron sus dedos.
9 Y *todo* hombre se ha inclinado, y *todo* varon
se há humillado: portanto [f] no los perdonarás.
10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el polvo
de la presencia espantosa de Iehova, y [g] del resplan-
dor de su magestad.
11 [†] La altivez de los ojos del hombre *será* abati-
da: y la sobervia de los hombres será abaxada, y Ie-
hova solo será ensalçado en aquel dia.

a Heb. Palabra que vido &c.
† Mich.4.2.
b Exercitará señorio. Psal. 2.8.
c Heb. majarán. *Con esto da à entender la paz de consciencia q̃ el Mexias traera à los suyos. Assi Mich.4. 3. peró Ioel 3. 10. al contrario, los açadones se convierten en espadas*
d Heb y no aprenderán mas guerra.
II.
† Declarase ver.7.&c.
‡ Ab.65.4.
e Hizieron aliançás con pueblos estraños contra el mandamiento de Dios. Deu. 7.1.
f Ot. no los suffras.
III.
g O, de la magestad de su grandeza.
† Ab 5.15.

12 Porque dia de Iehova de los exercitos *vendrá*
sobre todo sobervio y altivo, y sobre todo ensalça-
do, y será abaxado.
13 Y sobre todos los cedros del Libano altos y
sublimes: y sobre todos lós alcornoques de Basan.
14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos
los collados levantados.
15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro
fuerte.
16 Y sobre todas las naves de Tharsis: y sobre
todas pinturas preciadas.
17 Y la altivez del hombre será abaxada, y la so-
bervia de los hombres será abatida: y Iehova solo
será ensalçado en aquel dia.
18 Y quitará totalmente los ydolos.
19 Y [‡] [h] meterse hán en las cavernas de las pe-
ñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia es-
pantosa de Iehova, y del resplãdor de su magestad,
quando el se levantarà para herir la tierrra.
20 Aquel dia el hombre arronjará en las cuevas,
de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de
plata, y sus ydolos de oro, que le hizieron paraque
adorasse.
21 Y meterse hán en las hendeduras de las pie-
dras, y en las cavernas de las peñas delãte de la pre-
sencia temerosa de Iehova, y del resplandor de su
majestad, quando se levantarà para herir la tierra.
22 [i] Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está*
en su nariz. Porque de que es estimado el?

‡ Luc.23.30. Oseas.10.8. Apoc.6.16. y 9,6.
h S. los Idolatras. Heb. y entrarán.
i Heb. Cessad à vosotros &c.

CAPIT. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco lo calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia: IIII. Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atavios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

POrque heaqui que el Señor Iehova de los ex-
ercitos quita de Ierusalem y de Iuda [a] el susten-
tador y la sustentadora: todo el vigor del pan,
y todo el vigor del agua:
2 Valiente. y Varon de guerra: juez, y prophe-
ta: adivino, y [b] anciano:
3 Capitan de cincuenta, y [c] hombre de respec-
to: consejero, y [d] artifice excelente, y sabio de elo-
quencia.
4 Y ponerleshé moços por principes, y mocha-
chos serán sus señores.
5 Y el pueblo hará violencia los unos à los o-
tros, cada hombre contra su vezino. El moço se le-
vantará contra el viejo, y el villano contra el no-
ble.
6 Quando alguno travàre de su hermano de la
familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes?
Tu serás nuestro principe: [e] sea en tu mano está
perdicion:
7 El jurará aquel dia diziendo: [f] No tomaré es-
se cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que ve-
stir: no me hagays principe del pueblo.
8 Cierto arruynado se há Ierusalem, y caydo
há Iudá: porque la lengua deellos, y sus obras *han*
sido contra Iehova, para irritar los ojos de su mages-
tad.
9 ¶ [g] La prueva del rostro deellos los conven-
cerá, que como Sodoma predicaron su peccado, no
lo dissimularon. Ay de su vida, porque [h] allegaron
mal para si.
10 [†] Dezid: Al justo [i] bien *le yrá*: porque [k] come-
rá de los frutos de sus manos.
11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun las o-
bras de sus manos le será pagado.
12 ¶ Los exactores de mi pueblo *son* mochachos: y
mugeres

a Luego se declara. s. el pan y el agua.
b Senador hõbre de consejo.
c Heb, ensalçado defazes.
d Heb. sabio de artificios.
e Toma à tu cargo esta repub. tan perdida.
f Heb. No seré curador.
II.
g Heb. El conocimento de &c.
h Heb. pagaron.
i Heb. que bien.
k En su justicia será salvo.
III.

muugeres se enseñorearon deel. Pueblo mio, losque
te guian, te [l] engañan, [m] y tuercen la carrera de tus
caminos.

l Or. hazen errar.
m Heb. corrompen.

13 Iehova está en pie para litigar, y está para juz-
gar los pueblos.
14 Iehova vendrá à juyzio contra los ancianos
de su pueblo, y contra sus principes: porque voso-
tros pacistes la viña, y el despojo del pobre *está* en
vuestras casas.
15 Que *aveys* vosotros, que majays mi pueblo, y
moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehova
de los exercitos.

IIII.

16 ¶ Dize tambien Iehova: Porque las hijas de
Sion se ensobervecen, y andan el cuello levantado,
y los ojos descompuestos: y quando andan, van *co-*
mo dançando, y [n] haziendo son con los pies:
17 Portanto [o] pelará el Señor la mollera de las
hijas de Sion, y Iehova descubrirá sus verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atavio de los cal-
çados, y las redezillas, y las lunetas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.
20 Las tyáras, los atavios de las piernas, las ven-
das, las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y [p] los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mantehuelos, las es-
cofias, y los alfileles.
23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los to-
cados.
24 Y será que en lugar de los perfumes aroma-
ticos vendrá [q] podrizion, y rompimiento en lugar
de la cinta: y en lugar [r] de la compostura, peladura:
y en lugar de la faxa, ceñimiento de sacco: y que-
madura en lugar de la hermosura.
25 Tus varones caerán à cuchillo: y tu fuerça en
guerra.
26 [s] Sus puertas se entristecerán y se enlutaran:
y [t] ella desamparada se [v] assentará en tierra.

n *y con sus pies Esp. vieja. cascaveleavan.*
o El verbo. Heb significa hazer tiñoso Esp. vieja, abostillara.
p *Gen 24.22 pinjantes. Esp. vieja. aññazmes.*
q Hedor.
r S. de los cabellos.
s Los lugares de las publicas congregaciones.
t La ciudad assolada quedará en suma tristeza.
v *que era señal de gran tristeza. Iob 2.20.*

CAPIT. IIII.

Prosigue en las amenazas de las dissolutas, Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia, III. Promete singulares favores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

Y Echaran mano de un hombre siete mugeres en
aquel tiempo diziendo: *Nosotras* comeremos de
nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ro-
pas: solamente [a] sea llamado tu nombre sobre no-
sotras, quita nuestra verguença.
2 ¶ En aquel tiempo el renuevo de Iehova será
para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra pa-
ra grandeza y honrra [b] en los librados de Israel.
3 Y acontecera que elque quedâre en Sion, y el-
que fuere dexado en Ierusalem, se llame [c] sancto:
[d] todos losque quedâren en Ierusalem escriptos en-
tre los bivientes.
4 Quando el Señor lavâre las immundicias de
las hijas de Sion, y limpiâre las sangres de Ierusa-
lem de en medio deella [e] con espiritu de juyzio, y
con espiritu de atalamiento.
5 ¶ Y criará Iehova sobre toda la morada del
Monte de Sion, y sobre los lugares [†] de sus convo-
caciones, [†] nuve y escuridad de dia, y de noche res-
plandor de fuego que eche llamas: porque sobre to-
da gloria *avrá* cobertura.
6 Y avrá sombrajo para sombra contra el calor
del dia: para acogida y escondedero contra el turvi-
on, y contra el aguacero.

a Llamemonos tus mugeres.
II.
b En losque quedaren en la tierra despues desta calamidad.
c Heb. sancto à el.
d *Heb. Todo el escripto para vida en Ierusalem. q. d. que todos los que estavan ordenados para vida eterna, se ayuntaran en la Iglesia. Act. 13.48.*
e Con castigo impetuoso.
III.
† Lev. 23.
† *Exod. 13.21.*

CAPIT. V

Con una elegantissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho al Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su desechamiento. II. Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los avaros III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irrisores de las divinas amenazas. V. Contra los perversos interpretes de la divina Ley. VI. Contra los sobervios presumptuosos de si. VII. Contra los glotones y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abjection del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamará, animará, y armará à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

A Ora *pues* cantaré *a* por mi amado el cantar
[b] de mi amado à su viña. † Mi amado tenia
una viña [c] en *un* recuesto lugar fertil.
2 Avia la cercado, y despedregadola, y planta-
do la de plantas escogidas. Avia edificado en medio
deella *una* torre: y tambien assentado en ella *un* la-
gar. Y esperava que llevasse [d] uvas, y llevó uvas
montesinas.
3 Aora pues, vezinos de Ierusalem, y varones
de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.
4 Que mas se avia de hazer à mi viña, que yo
no hize en ella? [e] Como, esperando *yo* que llevasse
uvas, llevó uvas montesinas?
5 Aora pues mostraros hé loque yo hare à mi
viña: Quitarle he su vallado, † y será para ser paci-
da: aportillaré su cerca, y será para ser hollada.
6 [f] Haré que quede desierta: no será podada ni
cavada: y crecera el cardo y las espinas. Y aun à las
nuves mandaré: que no lluevan sobre ella lluvia.
7 Ciertamente la viña de Iehova de los exerci-
tos la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda plan-
ta suya [g] deleytosa. Esperava *de ay* juyzio, y veys a-
qui oppression: justicia, y veys aqui [h] clamor.
8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y alle-
gan heredad à heredad [i] hasta acabar el termino.
Habitareys vosotros solos en medio de la tierra?
9 [k] *Estó*, à los oydos de Iehova de los exercitos.
[l] Si las muchas casas no fueren assoladas: las gran-
des y hermosas sin morador.
10 Y aun, si diez huebras de viña no dieren [m] un
arrova: y una hanega de simiente, la decima parte.
11 † ¶ Ay, de losque se levantan de mañana para
seguir la embriaguez: que se estan hasta la noche
hasta que el vino los enciende.
12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tam-
borinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Ieho-
va, ni veen la obra de sus manos.
13 Portanto mi pueblo [n] fue llevado captivo,
porque no tuvo sciencia: y su [o] gloria pereció de
hambre: † y su multitud se secó de sed.
14 Portanto [p] el infierno ensanchó su anima, y
sin medida estendió su boca. Y su gloria y su mul-
titud decendió *allá*: y su fausto, y el que se holgó
en el.
15 † Y *todo* hombre será humillado, *y todo* varon
será abatido: y los ojos de los altivos serán abaxa-
dos.
16 Mas Iehova de los exercitos será ensalçado
[q] con juyzio: y el Dios Sancto será sanctificado con
justicia.
17 Y [r] los corderos serán apacentados segun su
costumbre: y estraños comerán [s] las gruessas desam-
paradas.
18 ¶ Ay, de losque traen *tirando* la iniquidad con
sogas de vanidad, y el peccado, como con latigos de
carreta.
19 De losque dizen, [t] Venga yá. Dése priessa su
obra y veamos. Acerquese, y venga el consejo del
Sancto de Israel, paraque sepamos.
20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizen, bueno, y à
lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y de las
tinieblas luz: que tornan de lo amargo dulce, y de
lo dulce amargo.
21 ¶ Ay, † de los sabios en sus ojos: y de los que
son prudentes [v] delante de si mismos.
22 ¶ Ay, de losque son valientes para bever vi-
no: y varones fuertes, para mezclar bevida.
23 † Losque dan por justo al impio por cohechos,
y al

a Por Dios.
b Que el cantára.
† Desta viña Ier. 2.21. Ose. 10.1. Mat. 21. 33. *Mar. 12, 1. Luc. 20, 9,*
c Heb. en cuerno hijo de azeyte.
d Ab. ver. 7. *Deut. 32. 32.*
e O; Porque.
† Abax. 56. 9. y. 9. 13.
† Luc. 21. 24.
f heb Y poner lahé assolamiento. Art. 1, 8.
g Heb. de sus plazeres.
II.
h Gen. 18. 20. peccados gravissimos. O, clamor. S. de los agraviados.
i Heb. hasta que no lugar.
III.
k S. há llegado. Heb. à mis oydos de &c.
l Forma de juramento.
m Heb un batho: y simiente de Homer hará ephi.
† *Prov. 23, 29 30.*
n Por será.
o Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre.
† El vulgo.
p El sepulcro.
† Abab 2, 11. 17.
q En el castigo.
r Los pios.
s S. ovejas, q. d. los ricos y poderosos.
IIII.
t S. este castigo.
V.
VI.
v Heb delante de sus fazes
VII.
† *Prov. 17. 15. y 24. 24.*



y àl justo quitan su justicia.

24 Portanto, como la lengua del fuego consume las aristas, y la paja es deshecha de la llama, ansi será su rayz ˣ como podrizion, y su flor se desvànecerá como polvo: porque desecharon la ley de Iehova de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Israel.

x Podrida. y O, su verdura.

VIII. 25 ¶ Por esta causa se encendió el furor de Iehova contra su pueblo: y estendiendo sobre el su mano lo hirió, y los montes se estremecieron: y el cuerpo deellos cortado *en pieças* fue *echado* en medio de las calles: y † con todo esto no hà cessado su furor, antes toda via su mano *está* estendida.

† *Ab.9.12. 17.21.*

IX. 26 ¶ Y alçará pendon à gentes de lexos, y silvará àl *que está* en el cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liviano.

27 No *avrá* entre ellos cansado, ni que estrompiece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño: à ninguno se le desatará el cinto de los lomos, ni se le romperá la correa de sus çapatos.

28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesados: Las uñas de sus cavallos parecerán como de pedernal: y las ruedas *de sus carros* como torvellino.

29 Su bramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apañará *los despojos* y nadie *se los* quitarà.

30 Y bramará ᶻ sobre el en aquel dia como bramido de la mar: entonces ᵃ mirará azia la tierra, y heaqui tinieblas de tribulacion: y ᵇ en sus cielos se escurecerá la luz.

z Sobre es te pueblo. a S. el pueblo. b En su emisphério.

CAPIT. VI.

El Propheta dà razon de su vocacion, y declàra aver sido embiado de Dios (cuya magestad descrive) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. Su rejecion y total assolamiento.

EN el año que murió el Rey usias, vide àl Señor sentado sobre un throno alto, y sublime, y ᵃ sus faldas henchian el templo.

a Heb. sus extremidades.

2 Y encima del estavan Seraphines: cada uno tenia seys alas: con dos † cubrian sus rostros, y con *otras* dos cubrian sus pies, y con las *otras* dos bolavan.

† *Leed la N. Exod.36.*

3 Y el uno àl otro dava bozes diziendo, † Sancto, Sancto, Sancto Iehova de los exercitos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

† Apoc.4.8.

4 Y los quiciales ᵇ de las puertas se estremecieron con la boz del que clamava: y la Casa se hinchió de humo.

b S. del Templo.

5 Entonces *yo* dixe, Ay de mi, ᶜ que soy muerto: que siendo hombre ᵈ immundo de labios, y habitádo en medio de pueblo q̃ tiene labios immundos han visto mis ojos àl Rey Iehova de los exercitos.

c Heb. que callé. d Peccador. ansi luego

6 Entonces uno de los Seraphines boló azia mi, teniendo en su mano un carbon encendido tomado del altar con unas tenazas:

7 Y tocando con el sobre mi boca dixo, Heaqui, que ᵉ esto tocó à tus labios, y quitará tu culpa, y tu peccado será limpiado.

e Este carbon.

8 † Despues deesto oí una boz del Señor, que dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entonces *yo* respondi: Hemeaqui: embiame à mi.

† *Heb.7.27.* † Mat.13.14. Mar.4.12. Luc 8.10. Ioan.12.40. Act 28.26. Rom.11.8. † *Deut.29.4.* f Embota. Enrudece. I I. g S. durará esta obstinació.

9 Entonces dixo: Anda, y di à este pueblo: † Oyendo oyd, y no entendays, Viendo ved, y no sepays.

10 † ᶠ Engruessa el coraçon de aqueste pueblo, y agrava sus oydos, y ciega sus ojos, paraque no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni su coraçon entienda: ni se convierta, y *aya* para el sanidad.

11 ¶ Y *yo* dixe. ᵍ Hasta quando Señor? Y respondió: Hastaque las ciudades se assuelen, y no *queden en ellas* morador, ni hombre en las casas, y la tierra ʰ sea tornada en desierto.

h Heb. sea assolada de assolamiento.

12 Hasta que quite Iehova lexos los hombres, y ⁱ aya grande soledad en la tierra.

13 Y quedará en ella la decima *parte*, y ᵏ bolverá, ˡ y será assolada, como el olmo, y como el alcornoque, de los quales en la tala *queda* el tronco: *ansi en esta quedará* su tronco, Simiente sancta.

i Heb. multiplicare la desamparada, ò dexada en &c. k S. el pueblo de la captividad. l S. otra vez.

CAPIT. VII.

Conspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria contra Ierusalem, Dios embia àl propheta Esayas a q̃ anime àl rey Achaz prometiendole su defensa. II. Offrece Dios señal àl rey en confirmacion de la promessa, y el la refusa con hypocrisia. III. No obstante la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: donde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de una Virgen. IIII. Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.

ACONteció † en los dias de Achaz hijo de Iotham, hijo de usias, rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel subieron à Ierusalem ᵃ para combatirla, mas no la pudieron tomar.

† 2.Reyes 16. 5. y 16. a Heb. à guerra, y no pudieron pelear contra ella.

2 Y vino la nueva ᵇ à la casa de David, diziendo *como* Syria ᶜ se avia confederado con Ephraim: y estremeciosele el coraçon, y el coraçon de su pueblo, como se estremecen los arboles del monte à causa del viento.

b Al Rey de Iuda. c Heb. descãsó sobre Ephraim.

3 Entonces Iehova dixo à Esayas: Sal aora àl encuentro à Achaz tu, y ᵈ Sehar-jasub tu hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de arriba, en el camino de la heredad del Lavador.

d Las reliquias bolverán.

4 Y dile: ᵉ Guarda, y reposate. No temas, ni se enternezca tu coraçon à causa de estos dos cabos de tizones que humean. *es à saber*, por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:

e Mira que te reposes.

5 Por aver acordado *maligno* consejo contra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias diziendo:

6 Vamos contra Iuda, y despertarlahemos, y ᶠ partirlahemos entre nosotros, y pódremos en medio deella por rey àl hijo de Tabeal.

f O, abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.

7 El Señor Iehova dize ansi, ᵍ No permanecerá, y no será.

g S. este consejo no effectuará.

8 Porque la cabeça de Syria *será* Damasco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y dentro de sesenta y cinco año Ephraim será quebrantado *y nunca mas será* pueblo,

9 ʰ Entretanto la cabeça de Ephraim *será* Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyerdes, cierto no permanecereys.

h Heb. Y la cabeça &c.

II. 10 ¶ Y habló mas Iehova à Achaz diziendo:

11 Pide para ti señal de Iehova tu Dios ⁱ demandando en el profundo, ò arriba en lo alto.

i Heb. profundate demandando, ò enaltecete de arriba. q. d. en la tierra ò en el cielo.

12 Y respondió Achaz: No pediré, y no tentaré à Iehova.

III. 13 Y ᵏ dixo: Aora, oyd casa de David: ˡ No os basta ser molestos à los hombres, sino que tambien lo seays à mi Dios?

k S. Esayas. l Heb. poco à vosotros ser &c.

14 ¶ Portanto el mismo Señor os dará señal. † ᵐ HEAQVI QVE LA ⁿ VIRGEN CONCIBIRA, Y PARIRA HIJO Y LLAMARA SV NOMBRE ᵒ IMMANV-EL.

m *La palabra, Heaqui, denota que lo que se dize es de gran importancia, y extraordinario: à sab. que una Virgen cócibirá.* n *Almah en heb. q. d. moça virgen, que en Español llamamos donzella (como lo nota S. Ieronymo sobre este lugar y Pagnino en su Thesauro) viene del verbo Alam que q. d. esconder: porque las donzellas han de estar escondidas. Gen. 24.43. Rebeca se llama Almah y Exod.2.8. Maria hermana de Moysen se llama Almah, las quales eran virgines.* † Mat.1.23. Luc.1.31. o Con nosotros Dios.

15 Comerá manteca y miel, ᵖ hasta que sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno.

p Hasta que llegue à edad de discrecion.

16 Porque antes que ᑫ el niño sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno, la tierra ʳ que tu aborreces, será dexada de sus dos reyes.

IIII. 17 ¶ Iehova hará venir sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre dias, quales nunca vinieron desde el dia que Ephraim se apartó de Iuda, *es à saber*, ˢ àl rey de Assyria.

q S. dicho en el ver. 14. 15. r De tus enemigos. s S. hara venir

18 Y acontecerá que aquel dia silvará Iehova à la moxca, que *está* en el fin de los rios de Egypto: y à la

à la abeja que *está* en la tierra de Assyria:
19 Y vendrán, y assentarsehan todos en los valles
desiertos y en las cavernas de las piedras, y en
todos los çarçales, y en todas las matas.
20 En aquel dia raerá el Señor con navaja alqui-
lada,† con *los que habitan* de la otra parte [c] del Rio: *es*
à saber con el Rey de Assyria, cabeça y pelos de los
pies: y aun la barva tambien quitará,
21 Y acontecerá en aquel tiempo, que crie un
hombre una res vacuna, y dos ovejas:
22 Y acontecerá, que à causa de la multitud de
la leche, que le darán, comerá manteca: cierto man-
teca y miel comerá el que quedáre en medio de la
tierra.
23 Acontecerà tambien en aquel tiempo, acon-
tecerá que el lugar donde avia mil vides que valian
mil *siclos* de plata, será para los espinos y para los car-
dos.
24 Con saetas y arco yrán alla: porque toda la ti-
erra será espinos, y cardos.
25 Mas à todos los montes que se cavan con a-
çada: no llegará allá el temor de los espinos y de los
cardos: mas serán para pasto de vacas, y para ser ho-
llados de ovejas.

† 2.Rey.16.7.8.
c S. Euphrates.

CAPIT. VIII.

Da Dios àl Propheta delante de testigos dignos de fe la señal de la defensa que prometió en el cap. prec. ver. 14. II. Amenaza gravemēte à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Con especial aviso y favor de Dios son detenidos los pios de conspirar con el mundo. IIII. Christo Salud, y Sabiduria de los suyos: y el mismo occasion de ruyna à los Israelitas y Iudios. V. Prossigue en la destruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehova, Tomate un gran volumen, y
escrive en el en estilo [a] † vulgar, [b] DATE PRI-
ESSA AL DESPOJO, APRESSURATE
A LA PRESA.
2 [c] Y junté conmigo por testigos fieles à urias
Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.
3 Y juntéme [d] con la Prophetissa, la qual con-
cibió, y parió un hijo. Y dixome Iehova: Ponle por
nombre [e] DATE PRIESSA AL DESPOJO A-
PRESSURATE A LA PRESA.
4 Porque antes que [f] el niño sepa dezir, PA-
DRE MIO, Y MADRE MIA, [g] quitará la fu-
erça de Damasco: y los despojos de Samaria *serán*
[h] en la presencia del Rey de Assyria.
5 ¶ Otra vez me tornó Iehova à hablar diziendó;
6 Porque desechó [i] este pueblo las aguas de Si-
loe, que corren mansamente, y con Rezin, y con el
hijo de Romelias [k] se holgó.
7 Portanto heaqui que el Señor haze subir so-
bre ellos aguas de rio impetuosas y muchas, *es à sa-*
ber, àl rey de Assyria [l] con todo su poder: el qual su-
bira sobre todos sus rios, y passará sobre todas sus
riberas.
8 Y passando hasta Iuda, passará, y [m] sobrepu-
jará, y llegará hasta la garganta, y estendiendo sus
alas henchirá la anchura [n] de tu tierra ó Immanu-
el.
9 [o] Iuntaos pueblos, y sereys quebrātados. Oyd
todos los que soys de tierras lexanas. [p] Poneos à
punto, y sereys quebrantados: poneos à punto, y se-
reys quebrantados.
10 [q] Acordad consejo, y deshazersehá: [r] deter-
minad parecer, y no será firme: porque Dios con
nosotros.
11 ¶ Porque Iehova me dixo desta manera, y [s] a-
pretandome la mano me enseñó, que no caminasse
por el camino [t] deeste pueblo, diziendo.
12 [u] No digays; Conjuracion, à todas las cosas
à que este pueblo dize, conjuracion: ni temays su
temor, ni le tengays miedo:

a Heb de varon. q. d. de manera que qualquiera lo pueda leer.
b Heb. para apressurar àl &c.
c Heb. Y hize testificar à mi testigos &c.
d Su muger.
e Heb. Maher salàl chass baz.
f S. nacido, ver. prec.
g S. Dios. 2 Rey 16.9.
h 2.Reyes.15.17.
II.
i Los diez tribus.
k Hizo aliança.
l Heb. y à toda su gloria
m Heb passara.
n La tierra de Iuda.
o Ot. Quebrātad &c. yronia.
p heb. Ceñios.
q *Porque no ay consejo cōtra el Señor. Prov. 21. 30. assi se deshizo el consejo de Achitophel.* 2.Sam.17.14
r Heb. hablad palabra.
III.
s Heb. en fuerça de mano.
t De los 10. tribus.
u q. d. No os junteys con este pueblo en sus negocios. porque es cōspiracion contra Dios quāto haze.

13 A Iehova de los exercitos, à el Sanctificad: El
sea vuestro temor, y el *sea* vuestro miedo.
14 ¶ Entonces el será por Sanctuario: † y à las dos
casas de Israel por piedra para tropeçar, y por trom-
peçadero para caer: por lazo, y por red àl morador
de Ierusalem.
15 † Y muchos trompeçarán entre ellos: y cae-
rán, y serán quebrantados, enredarsehan, y serán
presos.
16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis dis-
cipulos.
17 Esperaré pues à Iehova, el qual escondió su
rostro de la casa de Iacob: y à el esperaré.
18 † Heaqui Yo, y los hijos que me dió Iehova por
señales y prodigios en Israel por Iehova de los ex-
ercitos, que mora en el Monte de Sion.
19 Y si os dixeren, Preguntad à los Pythones, y
à los adivinos [x] que zonzorrean hablando. [y] No
consultará el pueblo à su Dios? [z] Por los bivos, à
los muertos?
20 [a] A la ley y àl testimonio. Sino dixeren con-
forme à esto, *es* porque no les há amanecido.
21 ¶ Entonces passarán por esta *tierra* fatigados
y hambrientos. Y acontecerá que teniendo ham-
bre, se enojarán, y maldirán à su Rey, y à su Dios.
Y levantando el rostro en alto,
22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulacion y
tiniebla, escuridad, angustia: y à la escuridad, empe-
pellon.

IIII.
† Luc.2.34. Rom.9.33. 1.Ped.2,7.
† Mat.21,44. Luc 20,18.
† Heb.2.13. Con el ver. 16.
x *De la manera de responder de los Pythones Leed Ab. cap. 29, 4.*
y S. Respondedles. Por ventura &c.
z S han de preguntar.
a S preguntarán los pios. *Luc.16.29.*
V.

CAPIT. IX.

Prossiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, bu elve àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo describiendo su persona y naturaleza divina, y su officio. II. Repite al reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

Aunque no *será* [a] *esta* escuridad semejāte à la
afficion † que le vino en el tiempo que livia-
namente tocaron la primera vez à la tierra
de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: ni despues
quando [b] agravārō por la via de la mar de essa par-
te del Iordan en Galilea de las Gentes.
2 Pueblo, que andava en tinieblas, vido gran
luz: los que moravan en tierra de sombra de muer-
te, luz resplandeció sobre ellos.
3 Augmentando la gente no augmentaste el ale-
gria. Alegrarsehan delante de ti, como se alegran en
la segada: como se gozan quando repartē despojos.
4 Porque tu quebraste [c] su pesado yugo: y la
vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, † como
en el dia de Madian.
5 Porque toda batalla de quien pelea, *es* con es-
truendo, y con rebolcamiento de vestidura en san-
gre: [d] *esta* será con quema, y tragamiento de fuego.
6 Porque niño nos es nacido, † hijo no es dado:
y el principado es *assentado* sobre su ombro. Y [e] lla-
mar seha [f] Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, [g] Pa-
dre eterno, Principe de paz,
7 [h] La * multitud del señorio, y la paz, no ten-
drán termino sobre la silla de David, y sobre su rey-
no, disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en
justicia desde aora para siempre. † El zelo de Iehova
de los exercitos hará esto.
8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayó en
Israel.
9 † Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los
moradores de Samaria, que con sobervia y con alti-
vez de coraçon dizen:
10 Ladrillos cayeron, [k] mas de canteria edifica-
remos; cortaron cabrahigos, mas cedros [l] pondre-
mos en su lugar.
11 Mas Iehova ensalçará los enemigos de Rezin
contra

a Esta afficion.
† 2.Rey.15,
† Mat.4.15,
b S. los mismos enemigos.
c Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la justificacion, y del modo como se obra en los fieles.
† Iuez.7.22.
d Heb. y será &c
† Ioan, 3 16.
e Heb. y llamó su nombre.
f *Estos epithetos convienen al Mexias, que es verdadero Dios y verdadero hombre.*
g Heb. padre de eternidad. ó para siempre
h Su señorio amplissimo.
* Luc 1,32, 33.
† 2.Rey.19 31 Ab.37,32,
i Y tomará enseñamiento. ó castigo.
k Heb. y de cortado
l Heb. remudaremos.

contra el, y [m] juntarâ ſus enemigos.

m Heb. mezclará.
l Heb. de Oriente,
‡ Heb. de poniente.
‡ Ar 5,25. Ab.10.4

12 † Por delánte à Syria, y ‡ por làs eſpaldàs à los Philiſtheos: y con toda la boca ſe tragaràn à Iſrael. ‡ Ni con todo eſſo ceſſarà ſu furor, antes toda via ſu mano eſtendida.

n Por, No ſe convertirá ni buſcarán &c.

13 Mas el pueblo [n] no ſe convirtió àl que lo heria, ni buſcaron à Iehova de los exercitos:

14 Y Iehova cortarà de Iſrael cabeça y cola, ramo y caña en un miſmo dia.

15 El viejo y venerable de roſtro es la cabeça: el propheta, que enſeña mentira, eſte es cola.

o O, los guiadores, O, beatificadores. Arrib 3.12.
p Singularméte toca los falſos prophetas.
† Ar 5,25.

16 Porque [o] los governadores deeſte pueblo ſon engañadores: y ſus governados, perdidos.

17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en ſus mancebos, ni de ſus huerfanos y biudas tendrá miſericordia: porq̃ todos ſon falſos, y malignos: y [p] toda boca habla locura: † Cõ todo eſto no ceſſará ſu furor, antes toda via ſu mano eſtẽdida.

q El caſtigo.
r Deſparecieron. fueron llevados captivos.

18 Porque [q] la maldad ſe encendió como fuego, cardos y eſpinas tragará: y encendioſe en lo eſpeſſo de la breña, y [r] fueron alçados como humo.

ſ Como un lugar aſſolado de fuego.
t q. d. ſerá cruel aun contra ſus miſmos carnales como luego declara.

19 Por la yra de Iehova de los exercitos la tierra ſe eſcureció, y ſerá el pueblo [ſ] como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de ſu hermano.

20 *Cada uno* hurtará à la mano derecha, y tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y no ſe hartará: cada qual [t] comerá la carne de ſu braço:

† Y ver.12, Ar.5,25, Ab.10,4.

21 Manaſſe à Ephraim, y Ephraim à Manaſſe, y ambos ellos contra Iuda: † Ni con todo eſto ceſſará ſu furor, antes toda via ſu mano eſtendida.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por ſu propheta à los tyranos magiſtrados de ſu Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II, Deſcrive la inſolencia del rey de Babylonia en attribuyrſe à ſi, à ſus fuerças y induſtria ſus victorias, no à Dios cuyo inſtrumento era. III. Portanto ſe le prophetiza ruyna y deſtruycion. IIII. Buelve el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Conſuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio. y libertad de ſu captiverio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas deſcrive la venida y el camino del rey de Babylonia ſobre Ieruſalem, y el terror que avia de poner por donde quiera que paſſaſſe.

AY, de losque eſtablecen leyes injuſtas, y determinando determinán [a] tyrania:

a Heb. trabajo.

2 Por apartar del juyzio à los pobres, y por quitar el derecho à los affligidos de mi pueblo: por deſpojar las biudas, y robar los huerfanos.

3 Y que hareys en el dia de la viſitacion? y à quien os acogereys que os ayude, *quando* viniere de lexos el aſſolamiento? y à donde dexareys vueſtra gloria?

b Es amenaza en forma de juraméto: arrib. cap. 5,9.
‡ Arr. 5. 25.

4 [b] Sin mi ſe inclináron entre los preſos: y cayeron entre los muertos. ‡ Ni con todo eſſo ceſſará ſu furor, antes toda via ſu mano eſtendida.

5 O Aſſur vara de mi furor, y palo el miſmo. mi enojo, en la mano dellos.

c O, falſa,
d Heb. en hollamiento.

6 Embiarlohé contra gente [c] fingida: y ſobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque deſpoje deſpojos, y robe preſa: y que lo ponga [d] que ſea hollado, como lodo de las calles.

II.
e El Aſſur. o, rey de Babylonia. *Dios de tal manera govierna los impios, que ſin ellos lo penſar, los haze hazer lo que el quiere.*

7 ¶ Aunque [e] el no lo penſará anſi, ni ſu coraçon lo imaginará deſta manera: mas ſu penſamiento ſerá de deſarraygar, y cortar gentes no pocas.

8 Porque *el* dirá, Mis principes no *ſon* todos reyes?

9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad como Arphat: y Samaria como Damaſco?

10 Como halló mi mano los reynos de los ydolos, *ſiendo* ſus imagines mas que Ieruſalẽ y Samaria:

11 Como hize à Samaria y à ſus ydolos, no haré tambien anſi à Ieruſalem, y à ſus ydolos?

12 Mas acontecerá, que deſpues que el Señor oviere acabado toda ſu obra en el Monte de Sion, y en Ieruſalem, [f] viſitaré ſobre el fruto de la ſobervia del coraçon ‡ del rey de Aſſyria, y ſobre la gloria de la altivez de ſus ojos,

f Habla el Propheta en perſona de Dios.
‡ 2. Reyes, 19 31, Ab. 37. 36

13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano *lo* he hecho: y con mi ſabiduria, porque he ſido prudente: que quité los terminos de los pueblos, y ſus theſoros ſaqueé: y derribé como valiente, los que eſtavan [g] ſentados.

g En repoſo, fundados de muchos años.

14 Y halló mi mano las riquezas de los pueblos, como nido: y como ſe cojen los huevos dexados, *anſi* apañé yo toda la tierra: y no uvo [h] quien moviesſe ala, ó abrieſſe boca y graznaſſe.

h Ave que movieſſe &c.
III.

15 ¶ Gloriarſeha el calaboço contra el que corta con el? Enſobervecerſeha la ſierra contra el que la mueve? Como ſi el bordon ſe levantaſſe contra los que lo levantan? Como ſi la vara ſe levantaſſe? No *es* leño?

16 Portanto el Señor Iehova de los exercitos embiará flaqueza ſobre ſus gordos: y debaxo de ſu gloria encenderá encendimiento, como encendimiento de fuego.

i Los Theſoros y vaſos del tẽplo, 2, Rey. ult. Dan. 1.

17 [i] Y La luz de Iſrael ſerá por fuego, y ſu Sancto por llama que abraſe y conſuma en un dia ſus cardos y ſus eſpinas.

k O, y de ſu Carmel.

18 La gloria de ſu breña, y [k] de ſu campo fertil conſumirá deſde el anima haſta la carne: y ſerá como deshecha de alferez.

l q. d. pocos, ſemejante manera de hablar Deut. 33,6.
m Heb, los eſcrivirá.

19 Y los arboles que quedâren en ſu breña, ſerán [l] por cuenta: que un niño [m] los pueda contar.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, que losque ovieren quedado de Iſrael, y losque ovieren quedado de la caſa de Iacob, nunca mas eſtriben ſobre el que los hirió: porque eſtribarán ſobre Iehova Sancto de Iſrael [n] con verdad.

n Sin hypocriſia.
IIII.
‡ Rom. 9.27.

21 ¶ ‡ Las reliquias ſe convertirán, las reliquias de Iacob, àl Dios fuerte.

22 Porque ſi tu pueblo, ô Iſrael, fuere como las arenas de la mar, las reliquias ſe convertirán en el. La conſumacion [o] fenecida [p] inunda juſticia.

o Heb. cortada, ô talada,
p Cauſa juſticia en abundancia.
* Aba 28.22.

23 * Por tanto el Señor Iehova de los exercitos hará conſumacion y fenecimiento en medio de toda la tierra.

V.
q Como lo hizo Egypto. Exod. 1.

24 ¶ Por tanto el Señor Iehova de los exercitos dize anſi, No temas Pueblo mio morador de Sion, del Aſſur. Con vara te herirà, y contra ti alçarà ſu palo [q] por la via de Egypto:

25 Mas deſde aun poco, un poquito, ſe acabarà el furor, y mi enojo, para fenecimiento deellos.

‡ Iuezes, 7, 25 Arrib 9. 4.
r Aluſion à Exod. 4. 16.

26 Y levãtarà Iehova de los exercitos açote contra el, ‡ como la mantança de Madian à la peña de Oreb: [r] y alçarà ſu vara ſobre la mar, por la via de Egypto.

ſ Por ſer voſotros mis ungidos.

27 Y acaecerà en aquel tiempo, que ſu carga ſerà quitada de tu ombro, y ſu yugo de tu cerviz: y el yugo ſe empodrecerà [ſ] delante de la uncion.

VI.
t Heb. ſus armas.

28 ¶ Vino haſta Ajad. Paſſó haſta Migron: en Michmas contarà [t] ſu exercito.

29 Paſſaron el vado: alojàron en Gheba: Ramà tembló: Gabaa de Saul huyó.

30 Grita à alta boz hija de Galim: Layſa, haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.

31 Madmenà ſe alborotó: los moradores de Gebim ſe juntaràn.

32 Aun *vendra* dia quando repoſará en Nob: alçará ſu mano àl Monte de la hija de Sion, àl collado de Ieruſalem.

v Los arboles.
x Heb. con fuerte.

33 Heaqui que el Señor Iehova de los exercitos deſgajará el ramo con fortaleza: y [v] los de grande altura ſerán cortados, y los altos ſerán humillados.

34 Y cortarà con hierro la eſpeſſura de la breña: y el Libano caerà [x] con fortaleza.

CAP.

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que bolvió el Pueblo Iudayco de la captiudad de Babylonia. Esd.2.2. Matth.1.12) prophetiza el nacimiento del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captividad del peccado y de toda angustia. II. Descrive el Reyno del Messias, su potencia y officio. III. Effectos ciertos del Evangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagació del Reyno de Christo entre las Gentes. V. Buelve á la reducion de los Iudios de la captiuidad de Babylonia. Esd.1.

*Act.13,23.
Y* Saldrá *una* vara del tronco de Isay, y *un* renueuo retoñecerá de sus rayzes.
2 Y reposará sobre el, el Espiritu de Iehova, Espiritu de sabiduria, y de intelligencia. Espiritu de consejo y de fortaleza: Espiritu de conocimiento y de temor de Iehova.
3 Y hazerloha oler en el temor de Iehova. No juzgara segun la vista de sus ojos.
4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los mansos de la tierra: * y
II. *Iob.4.9. 2.Thess.2.8.
herirá la tierra con la vara de su boca: y con el espiritu de sus labios matará ál impio.
5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.
6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre con el cabrito se acostara: el bezerro, y el leon, y la bestia domestica [a] andaran juntos, y [b] *un* niño los pastoreará.
III. Ab.65.25. a Heb. Iuntamente y &c. b Seran muy faciles de regir.
7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán juntas: y el leon, como buey, comerá paja.
8 Y juzgará el niño sobre la cueva del aspide: y el recien destetado estenderá su mano sobre la caverna del basilisco.
9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto Monte: porque la tierra será llena de conocimiento de Iehova, como las aguas cubren la mar.
10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo, [c] que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta* por pendon à los pueblos, será buscada de las Gentes: [d] y su holgança será gloria.
IIII. *Rom.15.12. c Christo. Arr. ver.1. d Su Reyno de paz será glorioso.
11 ¶ Y acontecerá en aquel tiempo, que Iehová tornará à poner su mano otra vez, para posseer las reliquias de su pueblo, que fueron dexadas de Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.
V.
12 Y levantará pendon à las Gentes, y ayuntará [e] los desterrados de Israel, y juntará [f] los esparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.
13 Y deshazersehá [g] la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia contra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.
14 Mas bolaran sobre los ombros de los Philistheos ál Occidente: meteran tambien à saco à los de Oriente: Edon y Moab [h] les servirán, y los hijos de Ammon [i] les darán obediencia.
15 Y secará Iehova la lengua de la mar de Egypto: y levantará su mano con fortaleza [k] de su espiritu sobre [l] el Rio y herirloha en siete riberas, y hará que passen *por el* con çapatos.
16 Y avrá [m] camino para las reliquias de su pueblo, las que quedaron de Assur, de la manera que lo [m] uvo para Israel * el dia que subió de la tierra de Egypto.

e Heb. los echados. f Heb. los esparzimientos. g El zelo, ó el enojo. h Heb. estendimiento de su mano. i Heb. su obediencia. * Heb. hijos de
k De su viento, o, con su viento fuerte aludiendo a lo que está Exod. 14. 21. l Euphrátes. m Esp. v. calçado. * Exod.14.29

CAPIT. XII.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de la reducion del pueblo Iudayco de la captividad de Babylonia, exborta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia [a] Cantaré à ti ò Iehova: que *aunque* te enojaste contra mi, tu furor se apartó, y consolaste me.
2 Heaqui Dios, salud mia: assegurarmehé, y no temeré: * porque mi fortaleza y mi cancion *es*, [b] IAH Iehoua, el qual há sido salud para mi.
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la salud:
4 Y direys en aquel dia, * Cantad á Iehova Invocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos sus obras. Hazed memorable, como su nombre es engrandecido.
5 Cantad Psalmos à Iehova, porque há hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.
6 Iubila y canta ó Moradora de Sion: porque grande *es* en medio de ti el Sancto de Israel.

a O, Confessarteche. Alabarteche. *Exod.15.2. Psal.118.14. b Dos nombres, el primero es abreviatura del segundo. y Ab.26.4. * 1. Chron. 16. 8. Psal.105,1.

CAPIT. XIII.

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

CArga [a] de Babylonia, que vido Isayas hijo de Amos.
2 Levantad vandera sobre *un* alto monte: alçad la boz à ellos: alcad la mano [b] paraque entrē puertas de principes.
3 Yo mandé à [c] mis sanctificados, ansi mismo llamé à mis valientes para [d] mi yra, que se alegran con mi gloria.
4 Mormollo de multitud *suena* en los montes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehova de los exercitos ordena las hazes de la batalla.
5 Vienen de lexos tierra, [e] delo postrero de los cielos, Iehova [f] y los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra.
6 Aullad, porq̃ cerca está el dia de Iehova: como assolamiento del todo poderoso vendrá.
7 Portanto todas manos se descoyuntarán: y todo coraçon de hombre se desleirá.
8 Y henchirsehan de terror: angustias y dolores *los* comprehenderán: tendrán dolores como muger de parto: cada uno [g] se envelesará à su compañero: sus rostros, [h] rostros de llamas.
9 Heaqui que el dia de Iehova viene cruel: y enojo, y ardor de yra, para tornar la tierra en soledad, y raer deella sus peccadores.
10 Por lo qual las estrellas de los cielos y sus luzeros no derramarán su lumbre: * el Sol se escurecerá en naciendo, y la Luna no echará su resplandor.
11 Y visitarè la maldad sobre el mundo, y sobre los impios su iniquidad: y haré que cesse la arrogancia de los sobervios, y la altivez de los fuertes abatiré.
12 * Haré mas precioso que el oro fino ál varon: y ál hombre, mas que el oro de Ophir.
13 Porque haré estremecer los cielos, y la tierra se moverá de su lugar en la indignacion de Iehova de los exercitos, y en el dia de la yra de su furor.
14 Y [i] será como corça amōtada, y como oveja sin pastor: cada qual mirará azia su pueblo, y cada qual huyrá à su tierra.
15 Qualquiera que fuere hallado, será [k] alanceado: y qualquiera que à *ellos* se juntare, caerá à cuchillo.
16 Sus niños serán estrellados delante deellos: sus casas serán saquedas, y forçadas sus mugeres.
17 Heaqui que yo despierto contra ellos à los Medos, que no curarán de la plata, ni cudiciarán oro.

a Sentencia dura. Or. Prophecia grave. b Paraque tomen ciudades y villas reales. c A los Medos y Persas de los quales Dios se sirvió para destruyr à los Babylonios, q̃ avian afligido al pueblo de Dios, d S. essecutar. e Del cabo del mundo. f O, las armas
g á sab. quando mirare a su compañero. verlo ha tal, que se quedara atonito. h Encendidos los rostros de los enemigos. * Ezech.32.7. Ioel 2.31. y 3.15. Mat 24.29. Mar 13 24. Luc.21.25. Ab,24,23.
* Aba.ver.17.
i La gente de Babylonia.
k Heb. traspassado,
* Psal 137.9. Nahum.3 10.

18 Mas con arcos tirarán à los niños: y no tendrán misericordia [l] de fruto de vientre, [m] ni su ojo perdonará à hijos.

19 Y Babylonia hermosura de reynos, y ornamento de la grãdeza de los Chaldeos, será * como Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.

20 Nunca más se habitará, ni se morará de generacion en generacion: ni hincará àlli tienda el Arabe, ni pastores tendran [n] alli majada.

21 Mas [o] bestias fieras dormiran àlli: y sus casas se henchiran de hurones: àlli habitarán [p] hijas del buho, y alli saltarán [q] faunos.

22 Y en sus palacios gritarán gatos cervales: y dragones en sus casas de deleyte: y cercano está [r] para venir su tiempo, y sus dias no se alargaran.

l De hombre nacido. m Ni mirará con piedad à nadie. * Gen, 19, 25. Ierem, 49, 18. y 50, 40. n Heb, yazera alli. o Heb. Ziim no se sabe que es. p Ot, hijas de abestruz. q Heb, vellosos. Y Ab, 34. 14, lucilla N. Lev, 17, 7. r S, deste castigo.

CAPIT. XIIII.

Continua la concion de la causa del castigo dicho, à saber, la misericordia que Dios avrá de su pueblo, por laqual lo hará bolver de la captividad à su tierra: donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cancion del pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, en que escarnece su sobervia y grandeza abatida. III. Buelve à la destruyciõ de Babylonia, IIII. Contra Palestina.

PORQ̃ Iehova avrá piedad de Iacob, y toda via [a] escogerá à Israel: y hazerles há que descansen sobre su tierra: y ayuntarsehán à ellos estrangeros, y allegarsehán à la familia de Iacob.

a Tendrá por suyo.

2 Y tomarloshán pueblos, y traerloshán à su lugar: y la casa de Israel [b] los posseerá por siervos y criadas en la tierra de Iehova: y captivaran à los que los captivaron, y señorearan à los que los opprimieron.

b A sus enemigos.

II.

3 ¶ Y será que en el dia que Iehova te diere reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura servidumbre en que te hizieron servir,

4 Entonces [c] levantarás esta parabola sobre el rey de Babylonia, y dirás: Como cessó el exactor, repóso [d] la cobdiciosa del oro?

5 Quebrantó Iehova el baston de los impios, el sceptro de los señores:

6 Que con yra hería los pueblos de llaga [e] perpetua: que con furor se enseñoreáva de las gentes: al perseguido no defendió.

c Cantarás esta cancion sentenciosa, d Ot, el tributo, la allegadora del oro. Babylonia. e Incurable.

7 Descansó, sossegó toda la tierra, cantaròn alabança.

8 Aun las hayas se holgaron [f] de ti, los cedros del Libano: *diziendo*: Desde que *tu* moriste, no há subido cortador contra nosotros.

f De tu muerte.

9 El Infierno abaxo se espantó de ti: despertote [g] muertos q̃ en tu venida saliessen à recebir te: todos los principes de la tierra hizo levantar de sus sillas, à todos los reyes de las Gentes.

g O, gigantes. q, d, principes

10 Todos ellos darán bozes, y te dirá; Tu tambien enfermaste como nosotros? fueste como nosotros?

11 Descendió al sepulchro tu sobervia, y el sonido de tus vihuelas: gusanos seran tu cama, y gusanos te cubriran,

12 Como cayste del cielo, [h] ô Luzero hijo de la mañana cortado fueste por tierra, * el que debilitavas las Gentes,

h O, Sol, q, d. principe illustrissimo. * Ezec, 28, 21.

13 Tu que dezias en tu coraçon: Subiré àl cielo: en lo alto junto à las estrellas de Dios ensalçaré mi silla: y [i] en el monte del testimonio me assentaré, * en los lados del Aquilon.

i En el Monte de Sion, donde está el arca. * Psal, 48, 3.

14 Sobre las alturas de las nuves subiré, y seré semejante àl Altissimo.

15 Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los lados de la huessa.

16 Inclinarsehán azia ti losque te vieren, y considerartehan, *diziendo*, Es este aquel varon, qué hazia temblar la tierra? que trastornava los reynos?

17 Que puso el mundo como un desierto? que assoló sus ciudades? que à sus presos nunca abrió la carcel?

18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yazen con honrra cada uno [k] en su casa.

k En su sepulcro.

19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como trõco abominable: *como* vestido de muertos à estocadas de espada que decendieron à los fundamentos de la sepultura: como cuerpo muerto hollado.

20 No serás contado con ellos en la sepultura: porq̃ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo, [l] * No será para siempre la simiente de los malignos.

21 Aparejad [m] sus hijos para el matadero por la maldad de sus padres: no se levãten, y possean la tierra, y hinchan la haz del mundo [n] de ciudades.

l Heb, No se rá llamada para siempre. * Iob, 18, 19. Psal, 21, 11, y 37, 28, y 109. 13. m Del rey de Babylonia. n S, assoladas. arrib, ver, 17. O: de enemigos.

III.

22 ¶ Porq̃ *yo* me levantaré sobre ellos, dize Iehova de los exercitos, y raeré de Babylonia el nõbre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehova.

23 Y ponerlahé en possession de erizos, y en lagunas de aguas: y barrerlahe cõ escoba de destruycion, dize Iehova de los exercitos.

24 Iehova de los exercitos juró diziendo, Si no se hiziere de la manera que lo he pensado: y si no será confirmado, como lo he determinado.

25 Que quebrantaré àl Assur en mi tierra, y en mis montes lo hollaré: y su yugo será apartado deellos, y su carga será quitada de su ombro.

26 Este *es* aquel consejo, que está acordado sobre toda la tierra: y esta *es* aquella * mano estendida sobre todas las gentes.

* Ar, 5, 25.

27 * Porque Iehova de los exercitos *lo* há determinado, y quien *lo* invalidará? Y aquella su mano estendida, quien la hará tornar?

* 2, Chron, 20, 6 Iob, 9, 12, Prov 21, 30. Dan, 4. 32.

IIII.

28 ¶ * En el año que murió el rey Achaz fué [o] esta carga.

* 2, Chron. 28, 27. o Esta prophecia dura que se sigue.

29 No te alegres tu toda Philisthea, por averse quebrado la vara del que te heria, Porque de la rayz de la culebra saldra basilisco, y su fruto cerraste bolador.

30 Y los primogenitos de los pobres seran apacentados, y los menesterosos se acostarán seguramente: y haré morir de hambre tu rayz, y tus reliquias [p] matará.

31 Aulla ò puerta, clamá ò ciudad, desleyda Philistea toda tu: porque humo vendrá de Aquilõ: no *quedará* uno solo en sus congregaciones.

p S, el basilisco, o cerastes ver, 29.

32 Y que se responderá á los mensageros de la gentilidad? Qũe * Iehová fundó à Sion, y que en ella tendrá [q] confiança los affligidos de su pueblo.

* Psal, 87, 1, y 102 17. q Seguridad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

CArga * de Moab, cierto de noche fué destruyda Ar-Moab, [a] fue puesta en silencio. Cierto de noche fué destruyda Kir Moab, fué puesta en silencio.

* Arr, 13, 1. a Tuvo fin. fué assolada.

2 [b] Subió à Bayth y à Dibon [c] altares, à llorar: sobre Nebó, y sobre Medba aullará Moab: * toda cabeça deella [d] se messará y toda barva será rayda.

3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças: en sus terrados y en sus calles todos aullarán, decendiran à lloro.

b S, Moab c Lugares de su idolatria. * Ier, 48, 37. Ezec, 7, 18. d Heb, messadura.

4 Hesbon y Elealé gritaran, hasta Iahaz se oyrá su boz, porque los armados de Moab aullarán: [e] el alma de cada uno se aullará à si.

e Heb, su alma se &c.

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugitivos subiran con lloro por la subida de * Luhith hasta Zoar [f] novilla de tres años: levantarán llanto de quebrantamiẽto por el camino de Horonaim.

6 Las aguas de Nimrim [g] se agotàron la grama se

* Ier, 48, 5, 34. f Lugar fuerte y orgulloso. g Heb, en assolamientos serán.

ma se secó, faltó la yerva, verdura no uvo.
7 Por loqual loque *cada uno* guardó, y sus rique-
zas [h] sobre el arroyo de los sauzes serán llevadas.
8 El llantò cercó los terminos de Moab; hasta
Eglaim *llegó* su alarido, y hasta Beerelim *llegó* su a-
larido.
9 Porque las aguas de Dimon se henchirán de
sangre: porque *yo* pondré sobre Dimon [l] añedidu-
ras, leones à los que escapáren de Moab, y à las reli-
quias de la tierra.

h A Babylonia.
l A las precedentes calamidades, à sab. leones &c.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la sentencia contra Moab, declara las causas della que son, inhumanidad para con los affligidos del Pueblo de Dios, sobervia y arrogancia.

* 2. Rey, 3, 4.

EMbiad * cordero al enseñoreador de la tierra
desde la Piedra del desierto al Monte de la hija
de Sion.
2 Y será como ave espantada, que se huye de su
nido, *ansi* serán las hijas de Moab á los vados de
Arnon.
3 Ayunta consejo, haz juyzio, pon tu sombra
en el mediodia como la noche: esconde los dester-
rados, no descubras al huydo.
4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: sé les
escondedero de la presēcia del destruydor: porque
[a] el chupador fenecerá, el destruydor tendrá fin, el
hollador será consumido de sobre la tierra.
5 Y componerse há silla en misericordia: * y
assentarsehá sobre ella en firmeza en el tabernacu-
lo de David quien juzgue, y busque el juyzio, y ap
pressure la justicia.
6 * Oydo hemos la sobervia de Moab, sober-
vio mucho: su sobervia, y su arrogancia, y su alti-
vez. mas sus mentiras no serán [b] firmes.
7 * Portanto aullará Moab, todo el aullará: ge-
mireys por los fundamentos de Kir-Hareseth, em-
pero heridos.
8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas,
y las vides de Sibmá: Señores de Gentes hollaron
sus *generosos* sarmientos, *que* avian llegado hasta Ia-
zer, avian [c] cundido *hasta* el desierto: sus *nobles* plā-
tas se estendieron: passaron la mar.
9 Por loqual lamentaré con lloro á Iazer de
la viña de Sibmà: embriagartehe de mis lagrimas
ó Hesbon y Eleale; porque sobre tus cosechas y so
bre tu segada [d] caerá la cancion.
10 * Quitado es el gozo y el alegria del cāpo fer-
til: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no pisará
vino en los lagares el pisador: [e] la cancion hize
cessar.
11 Portanto mis entrañas sonarán como harpa
sobre Moab: y mis intestinos, sobre Kir Hareseth.
12 Y acaecerá, que quando Moab pareciere que
está cansado *f* sobre los altos, entōces vendrá à [g] su
Sanctuario à orar, y no podrá.
13 Esta *es* la palabra, que pronunció Iehova so-
bre Moab [h] desde aquel tiempo.
14 Empero aora habló Iehova diziendo, den-
tro de tres años [i] como años de moço de soldada,
será abatida la gloria de Moab con toda *su* multi-
tud, aunque grande: y *sus* reliquias *seran* pocas, pe-
queñas, no fuertes,

a El monarcha de Babylonia, * Dan, 7. 14, Mich. 1. 4. 7, Luc. 1. 33.
* Ier, 48, 29.
b Heb, no verdad.
* Ier. 48, 20,
c Heb. errado. q. d. estendidose como vagabundos.
d Cessará.
* Ier. 48, 33.
e S, de los vēdimiadores y lagareros.
f De yr y venir à los lugares de su idolatria en vano.
g S. de Iehova y tan poco alcançarà loque pidiere.
h Ya dias hā.
i Muy contados.

CAPIT. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. II. Por esta occasion buelve à las amenazas de la assolacion de los diez tribus. III. La venida de Senacherib sobre Ierusalem, y su huyda. abaxo. 36, y, 37.

* Arr. 13, 1.

CArga * de Damasco. Heaqui que Damasco
dexó de *ser* ciudad, y será monton de ruyna.
2 Las ciudades de Aroer desamparadas
en majadas se tornarán; [a] dormirán alli, y no *avrá*
quien los espante.

a Ganados.

3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el reyno
de Damasco: y loque quedáre de Syria, será [b] co-
mo la gloria de los hijos de Israel, dize Iehova de
los exercitos.
4 ❡ Y será, que en aquel tiempo la gloria de
Iacob se adelgazará, y la grossura de su carne se
enflaquecerà.
5 Y será [c] como el segador que coge la miesse
y con su braço siega las espigas; será tambien, co-
mo el que coge espigas en el valle [d] de Rephaim.
6 Y quedarán [e] en el rebuscos; como quando
* sacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos ò tres gra
nos en la punta del ramo: quatro, *ó* cinco en sus ra-
mas, frutiferas dize Iehova Dios de Israel.
7 En aquel dia mirará el hombre à su hazedor,
y sus ojos contemplarán al Sancto de Israel.
8 Y no mirará à los altares, que hizieron sus
manos: ni mirará à loque hizieron sus dedos: ni à
los bosques, ni * à las ymagines del Sol.
9 En aquel dia [f] las ciudades de su fortaleza se-
rán como los frutos que quedan en los pimpollos
y en las ramas. como loque dexàron [g] de los hijos
de Israel: y será assolamiento.
10 Porque te olvidaste del Dios de tu salud: y
no te acordaste de la Roca de tu fortaleza. Portan-
to plantarás plantas hermosas, y sembrarás sar-
miento [h] estraño:
11 El dia que las plantáres, las harás crecer: y
harás que tu simiente brote de mañana: *mas* [i] en
el dia del coger, huyrà la cosecha, y *será* dolor de-
sesperado.
12 ❡ Ay, Multitud de muchos pueblos, que so-
naràn, como sonido de la mar: y mormollo de na-
ciones harà alboroto, como mormollo de muchas
aguas.
13 Pueblos haràn ruydo à manera de ruydo de
grandes aguas: mas [k] reprehenderloha, y huyra,
lexos; serà ahuyentado, [l] como el tamo de los mō-
tes delante del viento: y como el cardo, delante del
torvellino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion:
antes que la mañana *venga*, [m] ella no *será*. [n] Esta es
la parte de los que nos huellan, y la suerte de los
que nos saquean.

b Deshecho, perdido.
II.
c Como rastrojo cogido y espigado
d De los muertos, o de los Gigantes. algun lugar esteril.
e En el reyno de Israel.
* Ab, 24, 19,
* 2, Rey. 23, 5,
f Sus ciudades fuertes,
g Heb delāte de los &c.
h Generoso, traydo de lexos.
i Heb, movimiento del ramo en el dia de la herida, y &c.
III.
k Dios
l Quanto à estas comparaciones leed Iob. 21, 18. *Psal.* 1, 4. y 35, 5. y 83, 14. Ose. 13, 3.
m S, la turbacion,
n A sab. seràn lançados como el tamo, ò hojarascas &c.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Iglesia.

AY de la tierra [a] que haze sombra con las a-
las: que *está* tras los rios de Ethyopia.
2 ❡ El que embia mensageros por la
mar, y en navios [b] de junco sobre las aguas: [c] An-
dad ligeros mensageros à la gente arrastrada, y re-
pelada: al pueblo [d] lleno de temores desde su prin-
cipio, y despues: gente [e] harta de esperar, y hollada,
cuya tierra destruyeron † los rios.
3 Todos los moradores del mundo, y los ve-
zinos de la tierra, quando levantàre vandera en los
montes, verlaeys; y quando tocàre trompeta, oyr-
laeys.
4 Porque Iehova me dixó ansi; Reposarme-
he, y miraré desde mi morada: [f] como Sol claro
despues de la lluvia, y como nuve cargada de rocio
en el calor de la segada.
5 ❡ Porque antes de la siega, quando el fruto
fuere perfeto, y passada la flor, los frutos fuerē ma-
duros, entonces podarà con podaderas los ramitos
y cortará, y quitarà las ramas.
6 Y seràn dexados [g] todos à las aves de los mon-
tes, y à las bestias de la tierra: sobre ellos tendràn el
verano las aves; y ynvernaràn todas las bestias de
la tierra.

a Insinua ser algun emporio maritimo frequentado de muchos navios. Alas por velas.
II.
b Or de papel. cierta especie de madera muy liviana.
c S. diziendoles.
d Heb temerosa. Descripción de la Yglesia por la marca de la Cruz.
e Heb que espera, q̄ espera. Or de cordel de cordel,
† Arr. 8. 7.
f Heb, como. calor sereno y caro.
III.
g Los enemigos del pueblo de Dios ver, 7.

II
7 ❡ En aquel tiempo será traydo Presente à Iehova de los exercitos, * el pueblo arrastrado, y repelado: el pueblo lleno de temores desde su principio y despues: gente harta de esperar, y hollada: cuya tierra destruyeron los rios, al lugar del nombre de Iehova de los exercitos, àl Monte de Sion.

* Ar, ver, 2.

CAPIT. XIX.

Prophetiza contra Egypto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciava sobre todas las naciones) la podrán valer. II. Mas Dios que lo hirió, lo sanara, convirtiendolo à si dandole su conocimiento, y propagando enel su culto, con el qual lo ligará con los mismos Assyrios que lo avrán antes affligido.

CArga ᵃ de Egypto. Heaqui que Iehova cavalga sobre *una* nuve ligera: y vendrá en Egypto, y los idolos de Egypto se moveran delante del; y el coraçon de Egypto se desleyrá en medio del.

ᵃ Arri, 13, 1.

2 Y rebolveré Egypcios con Egypcios, y cada uno peleara contra su hermano, cada uno contra su proximo: ciudad contra ciudad, y reyno contra reyno.

3 Y el espiritu de Egypto se desvanecerá en medio del, y destruyré su consejo: y pregunten à sus ymagines, à sus magicos, à sus Pythones, y à sus adivinos.

4 Y entregaré à Egyto en manos de señor duro; y rey ᵇ violento se enseñoreará dellos, dize el Señor Iehova de los exercitos.

b Heb, fuerte.

5 Y las aguas de la mar faltarán; y † el Rio se agotará, y se secará.

† Nilo.

6 Y los rios se alexarán; agotarsehan, y secarsehan las corientes ᶜ de los fossos: la caña y el carrizo serán cortados.

c Ot, de Egypto.

7 Las verduras de junto àl rio, de junto à la ribera del rio, y toda sementera del Rio se secará: perdersehá, y no será.

8 Los pescadores tambien se entristecerán; y enlutarsehan todos losque echan anzuelo enel rio: y losque estienden red sobre las aguas ᵈ desfallecerán,

d O, desmayarán.

9 Avergonçarsehan ᵉ losque labran lino fino, y losque texen redes.

e Era grangeria de Egypto. 1 Rey, 10, 28.

10 Porque todas sus redes serán rotas: y todos losque hazen estanques para *criar* peces * *se entristeceran.*

* Ver, 8.

11 Ciertamente *son* locos los Principes ᶠ de Zoan; el consejo de los prudentes consejeros de Pharaon, se ha desvanecido. Como direys por Pharaon, Yo *soy* hijo de los sabios, y hijo de los reyes antiguos?

f Ot, Taphnes. Num, 13, 23. y Psal, 78, 12.

12 Donde están aora aquellos tus prudentes? Digan te aora, ó hagan te saber que es loque Iehova de los exercitos ha determinado sobre Egypto.

13 Desvanecido sehan los principes de Zoan: engañadosehán los Principes de ᵍ Noph: engañaron à Egypto ʰ las esquinas de sus familias.

g Memphis.
h Sus sabios. sus principes su senado. sus colunas.

14 Iehova mezcló espiritu ⁱ de vaguido en medio del: y hizieron errar à Egypto en toda su obra, como yerra el borracho ᵏ en su vomito.

i Heb, de perversidades.
k Quãdo está borracho.

15 Y no aprovechará à Egypto cosa que haga, ˡ cabeça ò cola, ramo ó junco.

l Sabio ni ignorante, noble ni vulgar.

16 En aquel dia será Egypto como mugeres: porque se assombrará, y temerá en la presencia de la mano alta de Iehova delos exercitos, que el ha de levantar sobre el.

17 Y la tierra de Iudá será espantable à Egypto: todo hombre que della se acordáre, se assombrará della, por causa del consejo, que Iehova de los exercitos acordó ᵐ sobre el.

m Sobre Egypto.

II.
18 ❡ En aquel tiempo avrá cinco ciudades en la tierra de Egypto, q̃ hablen la lengua ⁿ de Chanaan: y que juren por Iehova de los exercitos; la una se llamará ciudad ᵒ Herez.

n De los Iudios. Hebreo.
o Del Sol. O, de assolamiento.

19 ᵖ En aquel tiempo avrá altar para Iehova en medio de la tierra de Egypto: y ᑫ titulo A IEHOVA, junto à su termino.

p Los Egypcios, como los otros gẽtiles serã llamados al Evangelio.
q Pyramide intitulada à &c.

20 Y será por señal, y por testimonio à Iehova de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Iehova clamaran por sus oppressores: y el les embiará Salvador y Principe, que los libre.

21 Y Iehova será conocido de Egypto, y los de Egypto conoceran à Iehova en aquel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y harán votos à Iehova, y pagarloshan.

22 Y herirá Iehova à Egypto hiriendo, y sanando: y convertir se han à Iehova: y serlesha clemente, y sanarloshà.

23 En aquel tiempo avrá *una* calçada de Egypto en Assyria: y Assyrios vendran en Egypto, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios serviran con los Assyrios *à Iehova.*

24 En aquel tiempo Israel será tercero con Egypto y con Assyria, *naciones* ʳ benditas en medio de la tierra.

r Heb, bendicion.

25 Porque Iehova de los exercitos los bendizirá diziendo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captividad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mãdando al Propheta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo della.

EN el año que vino ᵃ Thartan en Azoto, quando lo embió ᵇ Sargon rey de Assyria, y peleó contra Azoto, y la tomó.

a Uno de los principales capitanes de Senacher. b. 2. Rey. 18. 18
b Este es Senacherib.

2 En aquel tiempo habló Iehova ᶜ por Esayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco de tus lomos: y descalça los çapatos de tus pies: y y hizolo ansi, ᵈ andando desnudo, y descalço.

c Heb, por mano de Esayas.
d Q. d. desnudo en camisa, quitado el saco con que se vestia, leed. Isa, 27, 1, Ez, 4, 4. Ose, 1, 2. Otros dizen en vision leed, ia N, Ose, 1, 2.

3 Y dixo Iehova, De la manera q̃ anduvo mi siervo Esayas desnudo y descalço tres años, señal y ᵉ pronostico sobre Egypto, y sobre Ethyopia:

e O, portento.

4 Ansi llevarà el rey de Assyria la captividad de Egypto, y la transmigracion de Ethyopia, de moços, y de viejos, desnuda, y descalça, y descubiertas las nalgas para verguença de Egypto.

5 Y ᶠ quebrantarsehan, y avergonçarsehan de Ethyopia ᵍ su esperança, y de Egypto ʰ su gloria.

f Los de Iuda.
g Heb, su miramiento.
h En quien se gloriavan.

6 ⁱ Y dirá en aquel dia el morador ᵏ desta Isla, Mirad que tal *fué* nuestra esperança, donde nos acogimos por socorro, para ser libres de la presencia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

i Al reyno de Iuda llama Isla, por q̃ Dios lo avia apartado del commercio de las otras naciones.
k Deste reyno S, de Iuda.

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga * del desierto de la mar. Como los torvellinos que passan por el desierto en la region del Mediodia, que vienen de la tierra ᵃ horrible.

* Arr, 13, 1.
a Inculta.

2 Vision dura me há sido mostrada. Para *un* prevaricador, otro prevaricador: y para *un* destruydor, *otro* destruydor. Sube Persa: cerca Medo. Todo ᵇ su gemido hize cessar.

b S, de Babylonia. el gemido que dava à los otras provincias.

3 Portanto mis lomos se hinchieron de dolor: angustias me comprehendieron, como angustias de muger de parto: agovieme oyendo, y espanteme viendo.

4 Mi coraçon se espavoreció, assombróme el horror: la noche de mi desseo me tornó en espãto.

c Dan, 5.

5 ᶜ Pon la mesa, mira de la atalaya, come, beve, levantaos Principes, ᵈ tomad escudo.

d Al arma. Ot, ungid escudo. Heb, Sanctificad. &c.

6 Porque

6 Porque el Señor me dixo ansi, Ve, pon centinela, que haga saber loque viere.
7 Y vido un carro de un par de cavalleros, un carro de asno, y un carro de camello, Luego miró muy mas attentamente:
a Abac, 2, 1.
8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya, * Señor, yo estoy continamente *todo* el dia y las noches enteras sobre mi guarda.
*Iere. 51. 8. Apoc. 14, 8, y 18. 2.
9 Y heaqui este carro de hombres viene, un par de cavalleros, Y habló, y dixo: * Cayó, cayó Babylonia: y todos los ydolos de sus dioses quebrantó en tierra.
e Heb. hijo de mi era S, será Babylonia.
10 Trilla mia, y [e] paja de mi era. Dicho os he loq̃ oí de Iehova de los exercitos, Dios de Israel.
II
f Idumea.
11 ¶ Carga de [f] Dumà, Dan me bozes: [g] De Seyr. [h] Guarda, que *ay* esta noche? Guarda, que *ay* esta noche?
g Es declaracion de Duma q. d. Carga de Seyr.
h Son las bozes.
12 El que guarda respondió, La mañana viene, y despues la noche. Si preguntardes, preguntad, bolved, y venid.
III
i Heb. caminos.
13 ¶ Carga sobre Arabia. En el monte tendreys la noche en Arabia, [i] ó caminántes de Dedanim.
† Heb. venid aguas á encontrar al sediento.
14 Salió al encuentro [†] llevádo aguas al sediento. ò moradores de tierra de Temah; socorred con su pan al que huye.
15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda, de la presencia del arco entesado, de la presencia del peso de la batalla.
16 Porque Iehova me ha dichó ansi: De aqui à un año [k] semejante à años de moço de soldada, se deshará toda la gloria de Cedar.
k Bien contado.
17 Y [l] las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar serán apocadas: porque Iehova Dios de Israel lo hà dicho.
l El resto.

CAPIT. XXII.

Intimase à Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios. II. A Sobna mayordomo del Rey particularmente se le prophetiza deposicion de su officio, y finalmente su total ruyna, en cuyo lugar sucederá Eliacim.

* Arri 13, 1.
a Ierusalem.
CArga * del [a] Valle de la vision. Que has aora, que toda tu te has subido sobre los tejados?
b Asáb, de regozijos y fiestas.
2 Llena [b] de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.
c De los flecheros.
3 Todos tus Principes juntos huyeron [c] del arco: fueron atados. Todos los que en ti se hallaron, fueron atados juntamente: lexos se avian huydo.
4 Por esto dixe, Dexadme, Llorare amargamente: no os trabajeys por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.
5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehova de los exercitos *es embiado* en el valle de la vision: para derribar el muro, y *dar* grita al Monte.
d Persia.
e Cirene.
6 Tambien [d] Elam tomó aljava en carro de hombres, y de cavalleros: [e] y Cir descubrió escudo.
f Heb. poniendo pusieron q. d. acometieron.
7 Y acaeció, que tus hermosos valles fueron llenos de carros: y soldados [f] pusieron de hecho *sus hazes* à la puerta.
g Derribó lo fuerte, S. el enemigo Gen. 42, 9.
8 Y [g] desnudó la cobertura de Iuda, y mirašte en aquel dia azia la casa de armas del bosque.
9 Y vistes las roturas de la ciudad de David, que se multiplicaron: y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.
10 Y contastes las casas de Ierusalem: y derribastes casas para fortalecer el muro.
h O. aique antiguamente la labró.
11 Y hezistes fosso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuvistes respecto al que la hizo, ni mirastes [h] de lexos al que la labró.

12 Portanto el Señor Iehova de los exercitos llamó en este dia à llantó y à endechas: [i] à messar y à vestir saco.
i Heb. á calva, y á ceñimiento de saco.
* 1. Cor. 15, 32
13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ovejas, comer carne, y bever vino: * comer y bever, que mañana moriremos.
Aba. 56, 12.
14 Esto fué revelado à mis orejas *de parte* de Iehova de los exercitos: [k] Que este peccado no os será perdonado [l] hastaque murays, dize el Señor Iehova de los exercitos,
k Heb. Si est: &c. forma de juramento. lei d. Num. 14. 23.
15 ¶ Iehova de los exercitos dize ansi Ve, entra á este thesorero, à Sobna el mayordomo:
l Q. d. nunca jamas. Assi se dize de Michol que no tuvo hijos hasta que murio 2. Sam. 6. 23, y Mat. 1, 14 y no la conocio hasta q̃ parió.
16 [m] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu aqui? que labraste para ti aqui sepulchro, *como* el que labra en lugar alto su sepultura, ò el que esculpe en peñasco morada para si?
17 Heaqui que Iehova te trasporna [n] de traspuesta de varon. y [o] cubriendo te cubrirá.
II
m S, y dile, Que. &c.
18 [p] Arronjarteha rodando, como à bola por tierra larga [q] de terminos: allá morirás, y alla *feneceràn* los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.
n Bien lexos.
o Hazer teha vil y escura.
19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu asiento te rempuxaré.
p Heb. Rodãdo te rodará.
q Heb. d. manos.
20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi siervo
[r] Eliacim hijo de Elcias.
r Deste se haze mencion. Ab. 36, 3, y 37, 2, y 2. rey. 18, 18, 26. 27.
21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en sus manos tu potestad: y será padre al morador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.
* Apoc. 3, 7. Iob, 12. 14.
22 Y * pondré la llave de la casa de David sobre su ombro: y abrirá, y nadie cerrarà: cerrarà, y nadie abrirà.
23 Y hincarlohe *como* clavo en lugar firme: y serà por assiento de honrra à la casa de su padre.
24 Y colgaràn del toda la honrra de la casa de su padre: los hijos, y los nietos: todos los vasos menores, desde los vasos de bever hasta todos los instrumentos de musica.
25 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos,
[f] el clavo hincado en lugar firme será quitado, y
f Sobna. vt. 17.
será quebrado, y caerá: y la carga que sobre el se puso, se echarà à perder, porque Iehova habló.

CAPIT. XXIII.

Contra Tyro, cuyas qualidades descrive, II. Prometesele restauracion, y communicacion al Pueblo de Dios despues de setenta años.

CArga * de [a] Tyro. Aullad naves de Tharsis: porque destruyda es [b] hasta no quedar casa, ni entrada: de la tierra [c] de Chitim es revelado à ellos,
* Arri, 13, 1.
a Heb. Zor.
b Heb. de casa, de entrada, de &c.
c De Grecia vendrá este mal à los de Tyro. Ansi lo vino por Alexandro.
2 [d] Callad moradores [e] de la Isla, mercader de Sidon: que passando la mar te henchian.
d Cessad, por, Cessarán.
3 Su provision *solia ser* de las sementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la miesse del Rio Fué tambien [f] feria de gentes.
e q. d. de Tyro la qual antiguamente estava cercada de la mar.
f Emporio. Heb. negociacion.
4 Averguençate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca estuve de parto, ni parí, ni crié mancebos, ni [g] levanté virgines.
g Llegué à grãdes.
5 En llegando la fama à Egypto, avrán dolor de las nuevas de Tyro.
6 Passaos à Tharsis: aullad moradores de la Isla,
7 No *es* esta vuestra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la llevará à peregrinar lexos,
8 Quien decretó esto sobre Tyro? [h] la coronada: cuyos negociantes *eran* principes: cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?
h La reyna la illustre. Heb. la coronadora.
9 Iehova de los exercitos lo decretó, para en-



vilecer la sobervia de toda gloria, y para abatir todos los illustres de la tierra.
10 Passate, como rio, de tu tierra [i] à la hija de
Tharsis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.
11 [k] Estendió su mano sobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehova mandó sobre Chanaã, que
sus fuerças sean debilitadas.
12 Y dixo, Nunca mas te alegraràs, ó opprimida virgen hija de Sidon. Levantate para passarte [l] à
Chitim: y aun alli no tendràs reposo.
13 [m] Mira la tierra de los Chaldeos: este pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las naos, levantando sus fortalezas: minaron sus casas, pusieronla por tierra.
14 Aullad naves de Tharsis, porque destruyda
es vuestra fortaleza.
15 ¶ Y acontencera en aquel dia, que Tyro será
puesta en olvido [n] por setenta años, [o] como dias
de un rey. Despues de los setenta años [p] cantará
Tyro cancion como de ramera.
16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ó ramera
olvidada: haz buena melodia, reyterà la cancion,
paraque tornes en memoria.
17 Y acontecerá, que àl fin de los setenta años
visitará Iehova à Tyro: y tornarsehá [q] à su ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la
tierra sobre la haz de la tierra.
18 Mas su negociacion, y * su ganancia, será
sancta à Iehova, no se guardará ni se athesorará:
porque su negociacion será [r] para los que estuvieren delante de Iehova, paraque coman hasta hartarse, y vistan honrradamente.

[i] A Carthago. Ved, á Q. Curcio,
[k] S. el enemigo,
[l] A Grecia en captiverio.
[m] Heb. Heaqui.
II.
[n] *Estos 70. años fueron los que duró la monarchia Babylonica despues que llevarõ captivos à los Iudios.*
[o] Muy contados.
[p] Heb, será á Tyro.
[q] A su contratacion, Arr. ver, 3, y 8.
* Deu.23, 18,
[r] Para los ministros del Templo, q.d. sanctissima.

CAPIT. XXIIII.

Prophetiza se la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebelliõ faltando del divino Concierto. II. Desta assolacion promete que quedaran reliquias conque se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria á Dios. III. Buelve al primer proposito de la assolacion del Pueblo.

HEaqui que Iehova vazia la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y haze esparzir sus
moradores.
2 * Y será como el pueblo, tal el sacerdote, como
el siervo tal su señor: como la criada tal su señora:
tal el que compra, como el que vende: tal el que dá
emprestado, como el que toma emprestado: tal el
que dá à logro, como el que lo recibe.
3 Vaziando será vaziada la tierra, y de saco será
saqueada: porque Iehova pronunció esta palabra.
4 [a] Destruyose, cayó la tierra: emfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la
tierra,
5 Y la tierra [b] *fué* mentirosa debaxo de sus moradores: porque traspassaron las leyes, falsaron el
derecho, rompieron el pacto sempiterno.
6 Por esta causa [c] el quebrantamiento del juramento consumió la tierra, y sus moradores fueron
assolados, Por esta causa fueron consumidos los
moradores de la tierra, y los hombres se apocaron.
7 Perdiose el vino, enfermó la vid, gimieron
todos los que eran alegres de coraçon.
8 * Cessó el regozijo de los panderos, acabóse
el estruendo de losque se huelgan, reposó el alegria de la harpa.
9 No beveran vino con cantar: la bevida será
amarga à los que la bevieren.
10 Quebrantada es [d] la ciudad de la vanidad: toda casa se há cerrado, porque no entre nadie.
11 [e] Bozes sobre el vino en las plaças: todo gozo se escureció, el alegria se desterró de la tierra.
12 Quedó en la ciudad soledad, y con assolamiento [f] fué herida la puerta.
13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en medio

* Oseas 4, 9.
[a] Ot. Enlutóse.
[b] Faltó. hundiose. hizo vancoroto
[c] S, del Pacto. Heb, el juramẽto, Ot, maldicion. *Dan*, 9. 11.
* *Ier*, 7. 34. y 16, 9. y 25, 10. *Ezec*, 26, 13. *Ose*. 2. 11.
[d] Ierusalem.
[e] Como sobre mercaderia de comer, poca y muy necessaria.
[f] Cessaron los publicos concursos.

de los pueblos como azeytuno sacudido: como rebuscos, acabada la vendimia.
14 ¶ [g] Estos alçaran su boz: jubilaran en la grandezà de Iehova: * relincharan desde la mar,
15 Glorificad por esto à Iehova en los valles:
en Islas de la mar sea nombrado Iehova Dios de
Israel.
16 De lo postrero de la tierra psalmos oymos:
Gloria al Iusto. *Y yo* dixe, [h] Mi secreto à mi, mi secreto à mi; ay de mi. ¶ Prevaricadores han prevaricado: y con prevaricacion de prevaricadores han
prevaricado.
17 Terror, y syma, y lazo sobre ti, ò morador de
la tierra.
18 Y acontecerá, que * [i] el que huyrá de la boz
del terror, caerà en la syma: y elque saliere de medio de la syma, será preso del lazo: porque de lo
alto [k] se abrieron ventanas y los fundamentos de
la tierra temblarán.
19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con desmenuzamiento es desmenuzada la tierra con removimiento es removida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra, como *un*
borracho: y será traspassada, como *una* choça: y su
peccado se agravará sobre ella: y caerá, y nũca mas
se levantará.
21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehova visitará sobre [l] el exercito sublime en lo alto. y sobre
[m] los reyes de la tierra, sobre la tierra.
22 Y serán amontonados de amontonamiento
como encarcelados en mazmorra: y serán encerrados en carcel: [n] y serán visitados de multitud de
dias.
23 [o] La * luna se avergonçará, y el sol se confundirá, quando Iehova de los exercitos reynáre
en el monte de Sion, y en Ierusalem, y delante de
sus Ancianos [p] fuére glorioso.

II
[g] Los pios que quedarán, visto el juyzio de Dios sobre el pueblo peccador.
* *Ar*, 17. 6.
[h] Quiero callar, &c, Ot. Muerte à mi, &c, q, d. Muerto soy. &c, Ot, flaqueza à mi, &c Ot, Mis entrañas, mis &c. S, me duelen &c.
* *Q, d, darán bozes de alegria.*
III
* Ierem, 48. 44
[i] *El que escapare de un peligro, caerà en otro loco Amos, 5. 19.*
[k] Llovió lazos, y yra de Dios.
[l] El culto.
[m] El estado politico.
[n] Quedarán en el captiverio mucho tiempo.
[o] Los yllustrissimos del Pueblo.
* *Ar*, 13, 10. *Ezec*, 32, 7. *Ioel* 2, 31 y 3, 15.
[p] Heb, gloria.

CAPIT. XXV.

El Propheta en persona de toda la Iglesia haze gracias á Dios y le da gloria por aver effectuado sus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna prepetua de la Ierusalem terrena y de su templo en castigo de sus peccados. II. Por la semejança de un vanquete solemnissimo es prometido el gozo del Evangelio del Nuevo Testamento en Sion, al qual será llamados todos los pueblos de la tierra: señalando los verdaderos effectos del, y prometiendo à la Yglesia la ruyna de todos sus enemigos.

IEhova, Dios mio *eres* tu: ensalçarte he, y alabaré
tu nombre: porque has hecho maravillas, los
consejos antiguos, la verdad firme.
2 Que tornaste la ciudad en monton, la ciudad
fuerte en ruyna: el alcaçar de los estraños que no
sea ciudad, ni nunca para siempre sea reedificada.
3 Por esto te darà gloria el pueblo [a] fuerte: la
ciudad [b] de gentes robustas te temerá.
4 Porque fueste fortaleza àl pobre, fortaleza
al menesteroso en su afficion, amparo contra el
turvion, sombra contra el calor, porque el impetu
de los violentos, como turvion *contra* hastial.
5 Como el calor en lugar seco, *ansi* humillarás
el orgullo de los estraños: y *como* *el* calor *que quema*
[c] debaxo de nuve, harás marchitar el pimpollo de
los robustos.
6 ¶ Y Iehova de los exercitos harà en este monte à todos los pueblos cõbite de engordados, combite [d] de purificados, de gruessos tutanos, de purificados liquidos.
7 Y desharà en este mõte [e] la maxcara de la cobertura con que estàn cubiertos todos los pueblos
y la cubierta q̃ està estendida sobre todas las gẽtes.
8 * Destruyra à la muerte para siempre: y * limpiarà el Señor Iehova toda lagrima de todos los
rostros; y quitarà la verguẽça de su pueblo de toda
la tierra.

[a] Mucho populoso.
[b] De muchas gentes.
[c] Heb, en sombra de nuve.
II.
[d] S, vinos.
[e] Heb, la faz. q, d, la hypocrisia y falsa justicia. Como se hizo cõ la predicacion del Evangelio. 1. Cor, 15. 54.
* Apoc, 7, 17. y 21, 4.

la tierra: porque Iehova *lo* ha dicho.
9 Y [e] dirá en aquel dia, Heaqui, este es nuestro
Dios: à quien esperamos: y salvar nos ha. Este *es*
Iehova à quien esperamos, gozarnoshemos, y
alegrarnos hemos en su salud.

e S. el pio pueblo.

10 Porque la mano de Iehova reposará en este
Monte: y [f] Moab será trillado debaxo deel, como
es trillada la paja en el muladar.

f Todos los enemigos del pueblo de Dios.

11 Y estenderá su mano por medio del, como
la estiende el nadador para nadar: y abatirá su so-
bervia con los braços de sus manos.
12 Y allanará la fortaleza de tus muros al-
tos: humillarlahá, derribarlahá à tierra, hasta el
polvo.

CAPIT. XXVI.

Dicta el Propheta una suavissima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el sentimiento de su gloriosa libertad, y de la destruycion total de sus enemigos: donde se descrive. I. El estado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de sus enemigos. III. El officio del pio, esperar sin cessar. IIII. La suerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia en el mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momentaneas, y la gloria deella eterna.

EN aquel dia cantaran este cantar en tierra de
Iuda. Fuerte ciudad tenemos: salud puso por
muros y antemuro.
2 Abrid las puertas, y entrará la gente justa,
guardadora de verdades.
3 *a* Sentencia firme: *Que* guardarás paz, paz:
porque en ti se hàn confiado,

a Heb. Pensamiento fixo.

4 Confiad en Iehova perpetuamente: porque
en * Iah Iehova *está* la fortaleza [b] de los siglos.

* Art, 12. 2.
b Eterna.

II.
5 ¶ Porque *el* derribó los que moravan en lu-
gar sublime: humilló la ciudad ensalçada, humilló
la hasta la tierra, derribola hasta el polvo.
6 Hollarlahá pie, pies de affligido, passos de
menesterosos.

III.
7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Recto
pesas el caminó del justo.
8 Aun en el camino de tus juyzios, ô Iehova,
te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria [c] *es* el
desseo del alma.

c Luego se declara.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y en-
tretanto que me durâre el espiritu en medio de mi
madrugaré [d] à buscarte: porque desde que ay juy-
zios tuyos en la tierra, los moradores del mundo
aprenden justicia,

d Heb. à ti.

IIII.
10 ¶ Alcançarà piedad el impio, no aprendará
justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y [e] no
mirará à la magestad de Iehova.
11 Iehova, [f] por mucho que se levante tu mano,
no veran, * veran, y avergonçarsehan con zelo del
Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

e No tendrá respecto.
f Heb. Levantòse tu mano. no verá.
* Psal. 112. 10.

12 Iehova, aparejarnoshas paz: porque tambien
obraste en nosotros todas nuestras obras,
13 Iehova Dios nuestro, señores se enseñorea-
ron de nosotros sin ti: [g] mas en ti solamente nos a-
cordaremos de tu nombre.

g O en ti solo.

14 Muertos no biviran, privados de la vida no
resuscitaran: porque los visitaste, y destruyste, y
deshiziste toda su memoria.
15 [h] Añadiste à la Gente, ò Iehova, añadiste à
la Gente: hiziste te glorioso: estendiste *hasta* todos
los terminos de la tierra.
16 Iehova, En la tribulacion [i] te visitaron:
derramaron oracion [k] *quando* los castigaste.

h Multiplicaste tu Reyno,
i Te buscarô,
k Heb. tu castigo à ellos.

V.
17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca al parto,
gime, y da gritos con sus dolores, ansi hemos sido
delante de ti, ò Iehova.
18 Concebimos, tuvimos dolores de parto, pa-
rimos como viento: saludes no se hizieron en la
tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

VI.
19 ¶ Tus muertos biviran, [l] *y junto con* mi cuer-
po resuscitaran, Despertad, y cantad [m] moradores
del polvo: porque tu rocio, como rocio de hortali-
zas; y la tierra echará los muertos,
20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus cama-
ras, cierra tus puertas tras ti: escondete un poquito,
por un momento, entre tanto que passa la yra.
21 Porque heaqui, que Iehova sale [n] de su lu-
gar, para visitar la maldad del morador [o] de la tie-
rra contra el: y la tierra descubrirá [p] sus sangres, y
mas no encubrirá sus muertos.

l Espa. v. comò mi calabrina se alevantaràn.
m Muertos pios.
n De su sancto Templo, Mich. 1, 3, que es el cielo: de donde manifiesta su ira contra toda impiedad &c, Rom. 1, 18.
o Del mundo.
p Los homicidios de los pios que el impio mundo ha hecho.

CAPIT. XXVII.

Descripcion de la verdadera Yglesia por la solicita Providencia de Dios acerca deella y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II. Su restauracion despues de la captividad. III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

EN [a] aquel dia Iehova visitarà con su [b] cuchi-
llo duro, grande, y fuerte, sobre el Leviathan
serpiente rolliza, y sobre el Leviathan ser-
piente retuerta: y matará àl Dragon que *está* en
la mar.
2 En aquel dia la viña [c] de Hemer, cãtad deella.
3 Yo Iehova la guardo, cada momento la re-
garé: de noche y de dia la guardaré, porque *el enemigo* no la visite.
4 No ay en mi enojo: quien me dará espinas
y cardos, en pelea passára por ella, encendierala
juntamente.
5 O *quien* forçára mi fortaleza para hazer con-
migo paz, para hazer conmigo paz?

a S. quando Dios hara la vengança de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.
b Con la infinita potencia de su palabra Leed. 2. Thes. 2, 18.
c Or. de la bermejura q. d. del vino roxo. La Iglesia.

II.
6 ¶ *Dias* vendrán, quando Iacob echará ray-
zes, florecerá y echará renuevos Israel: y la haz
del mundo se henchirá de fruto.

III.
7 ¶ Si há sido herido, como quien lo hirió?
Si ha sido muerto, como los que lo mataron?
8 Con medida la castigarás [d] en sus metidas, aũ
quãdo [e] soplare cõ su viẽto rezio en dia de Solano,
9 Portanto desta manera será purgada la ini-
quidad de Iacob, y este *será* todo el fruto, aparta-
miento de su peccado: quando tornare todas las
piedras del altar, como piedras de cal desmenuza-
das [f]: porque no se levanten los bosques, ni las y-
magines del Sol.

d En sus ramos, ó pimpollos. s. à la viña &c.
e S. Dios.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *será*
assolada: la morada será desamparada, y dexada
como *un* desierto, alli se apacentarà el bezerro, alli
tendrá su majada: y [g] acabará sus ramas.

f Para castigo y escarmiento de sus idolatrias 2. Rey, 23, 5, Heb. no se levantaràn
g S. Dios.

11 Quando sus ramas se secàren, y seran que-
bradas, mugeres vendran à encenderla: porq̃ aquel
no es pueblo de entendimiento. Portanto su ha-
zedor no avrà misericordia del: ni se compadecerà
del el que lo formó,
12 Y acontecera en aquel dia, q̃ ablètarà Iehova
desde la ribera [h] del Rio hasta el rio de Egypto, y
vosotros hijos de Israel sereys ayũtados uno à uno.
13 Acontecera tambien en aquel dia, que será
tañido con gran *boz* de trompeta: y vendran, losque
avian sido [i] esparzidos en la tierra de Assyria, y
losque avian sido echados en tierra de Egyp-
to, y adorarán à Iehova en el Monte sancto en
Ierusalẽ.

h Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission.
i Or. perdidos.

CAPIT. XXVIII.

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformacion por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza cõ rigurosissimo castigo à los rebeldes, III. Porq̃ no con ygual juyzio castiga Dios à los unos y à los otros: ni la afficion de su Yglesia durarà hasta destruyrla del todo.

AY de la corona de ſobervia, de los borrachos
de Ephraim, y de la flor caduca de la her-
moſura de ſu gloria, que *eſtá* ſobre la cabe-
ça del valle [a] fertil, opprimidos del vino.

a Heb. de groſſuras, q. d. habita en tierra fertiliſſima.

2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Ie-
hova *viene* como turvion de granizo, y *como* torve-
llino traſtornador: como impetu de rezias aguas
que ſalé de madre, q̃ con fuerça [b] derriba à tierra.

b S. loque halla.

3 Con los pies ſerá hollada la corona de ſober-
via de los borrachos de Ephraim.
4 Y ſerá la flor caduca de la hermoſura de ſu
gloria, que *eſtá* ſobre la cabeça del valle fertil, co-
mo la breva temprana, que *viene* primero *que los o-
tros frutos* del verano, la qual, en viendola el que la
vee, en teniendola en la mano, ſe la traga.

II.

5 ¶ En aquel dia Iehova de los exercitos ſe-
rá por corona de gloria, y diadema de hermoſura
[c] à las reliquias de ſu pueblo:
6 Y por eſpiritu [d] de juyzio al que ſe ſentâre
ſobre *la ſilla del* juyzio; y por fortaleza, à loſque ha-
ran retraer la batalla haſta la puerta.

c Al reſto, al reyno de Iuda.
d De ſabiduria y prudencia, y de todas las partes neceſſarias para bien governar.

7 Mas tambien eſtos erraron con el vino, y
con la ſidra ſe entontecieron. El Sacerdote, y el
Propheta, errâron con la ſidra, fueron traſtorna-
dos del vino, entontecieronſe con la ſidra, erraron
[e] en la viſion, trompeçaron en el juyzio.

e En la doctr.

8 Porque todas las meſas eſtan llenas de vo-
mito, y ſuziedad, haſta no *aver* lugar.
9 A quien ſe enſeñará ſciencia, ò á quien ſe ha-
rá entender [f] doctrina? à los quitados de la leche?
à los arrancados de las tetas?

f Heb. oydo.

10 Porque mandamiento [g] tras mandamiento,
mandamiento tras mandamiento: renglon tras rẽ-
glon: renglon tras renglon: *un* poquito alli. *otro*
poquito alli:
11 * Porque [h] en lẽgua de tartamudos, y en len-
gua eſtraña [i] hablará à eſte pueblo.
12 A los quales el dixo, [l] Eſte *es* el repoſo, Dad
repoſo àl canſado: *y* eſte *es* el refrigerio: y no
quiſieron oyr.

g Heb. à mãd. y anſi en lo de mas q. l. Enſeñamosles como à niños y ellos burlanſe de la doctrina.
* 1. Cor. 14. 21
h Heb. en tartamudamientos del labio,
i Hablamos, enſeñamos.
l En eſto eſtá vueſtra bienaventurança.

13 Serlesha pues, la palabra de Iehova, Man-
damiento tras mandamiento, mandamiento tras
mandamiento: renglon tras renglon: renglon tras
renglon: *un* poquito alli, *otro* poquito alli, que
vayan y caygan por las eſpaldas, y ſe deſmenuzen:
y ſe enreden, y ſean preſos.
14 Portanto varones burladores, que eſtays en-
ſeñoreados ſobre eſte pueblo, que eſtá en Ieruſa-
lem, oyd la palabra de Iehova.
15 Porque aveys dicho, Concierto tenemos he-
cho con la muerte, y con la ſepultura: hezimos [m]
acuerdo *que* quando paſsàre el turvion del açote, *
no llegará à noſotros: porq̃ puſimos nueſtra acogi-
da en mentira, y en falſedad nos eſconderemos.

m Heb. viſiõ.
Ier. 5. 12.

16 Portanto el Señor Iehova dize anſi: * Hea-
qui que yo fundo en Sion *una* piedra, piedra de
fortaleza, de eſquina, de precio, de cimiento ci-
mentado. * Elque creyere, no ſe apreſsûre.
17 Y [t] àjuſtaré el juyzió à cordel, y á nivel la
juſticia. Y granizo barrerá la acogida en mentira,
y aguas arroyaran el eſcondrijo.

* Pſ. 118. 22. Mat. 21. 42. Act. 4. 11. 1. Ped. 2. 6.
* Rom. 10. 11
t Heb. pondré.

18 Y anularſehá vueſtro cõcierto cõ la muerte: y
vueſtro acuerdo cõ la ſepultura no ſerá firme, quã-
do paſsâre el turviõ del açote, ſereys del hollados.
19 Luego que començâre à paſſar, el os arreba-
tará: porque [n] de mañana de mañana paſſarà, de
dia y de noche. Y ſerá, que el eſpanto ſolamente [o]
haga entender lo oydo.
20 Porque la cama *es* angoſta, que no baſta; y
la cubierta eſtrecha para recoger,
21 Porq̃ Iehova ſe levantará, [p] como en el mon-
te Perazim, y como en el valle de Gabaon ſe eno-
jará para hazer ſu obra, ſu eſtraña obra: y para ha-
zer ſu operacion, ſu eſtraña operacion.

n Muy preſto.
o Loque dixo ver. 12 y 9. la doctrina.
p *Vengarſe ha Dios de ſus enemigos de una manera tan eſtraña, qual fue la del valle de Gabaon, Ioſ. 10 12. y la del monte Perazim. 2. Sam. 5. 20. y 1. Chro. 14. 11.*

22 Portanto no os burleys aora, porque no ſe
arrezien [q] vueſtros caſtigos: porque conſumacion,
y acabamiento, ſobre toda la tierra he oydo del Se-
ñor Iehova de los exercitos.

q Ot. vueſtras ataduras, ó priſiones.

III.

23 ¶ Eſtad attentos, y oyd mi boz; eſtad atten-
tos, y oyd mi dicho.
24 Arará [r] todo el dia elque ara para ſembrar?
romperà, y quebrarà los terrones de la tierra?

r S. ſiempre.

25 Deſpues que oviere ygualado ſu haz no de-
ramarà el axenuz, ſembrarà el comino, pondrà el
trigo por ſu orden, y la cevada en ſu ſeñal, y la a-
vena en ſu termino?
26 Porque ſu Dios le enſeña [s] para ſaber juz-
gar, y lo inſtruye,

s Heb para juyzio.

27 Que el axenuz no ſe trillarà con trillo, ni ſo-
bre el comino rodara rueda de carreta? mas con *un*
palo ſe ſacude el axènuz, y el comino cõ *una* vara.
28 El pan ſe trilla: mas no perpetuamente [t] lo
trillarà, ni *lo* moſerà con la rueda de ſu carreta: ni lo
quebrantarà con los dientes *de ſu trillo*.

t Heb. trillãdo lo trillará.

29 Aun *haſta* eſto ſalió de Iehova de los exer-
citos, para hazer marravilloſo el conſejo, y engran-
decer la ſabiduria.

CAPIT. XXIX.

Prophetizaſele à Ieruſalem ſu deſtruycion à cauſa de ſu ceguera, obſtinacion y menoſprecio à las amenazas de Dios: q̃riẽdo toda via quedarſe con el titulo de Pueblo de Dios reteniẽdolo con honrrar à Dios, no por el preſcripto de ſu palabra ni cõ fe verdadera, mas por ſus invenciones y con hypocriſia. II. Eſte peccado amenaza Dios que caſtigára en ellos, aliende de los caſtigos dichos, con privarles del todo de verdadera ſabiduria, y con tõtedad de eſpiritu. III. Contra los que negavan la divina providencia. IIII. En remedio de todo ſe promete la venida del Meßias, el qual daria ſabiduria y libertad à ſu Pueblo.

AY [a] de [b] Ariel, ciudad *donde* habitó David.
Añedid un año à otro, [c] los corderos [d] ceſ-
ſatan.
2 Porque pondré à Ariel en apretura, y ſerà deſ-
conſolada, y triſte: y ſerà à mi [e] como Ariel.
3 Porque aſſentaré campo contra ti en derre-
dor, y combatirte hé con ingenios: y levantaré
contra ti baluartes.
4 Entonces ſeràs humillada: hablaràs deſde la
tierra, y tu habla ſaldrà del polvo: y ſerà tu boz de
la tierra, como *boz* de Python: y tu habla murmu-
rarà del polvo.
5 Mas el eſtrepito de tus [f] eſtrangeros ſerà,
como polvo menudo y la multitud de los fuertes
[g] como tamo que paſſa: y [h] ſerà repentinamente,
en un momento.
6 De Iehova de los exercitos ſeràs viſitada [i] cõ
truenos, y con terremotos, y con gran ruydo: con
torvellino, y tẽpeſtad, y llama de fuego cõſumidor.

a Lo que en los otros capitulos ſuele dezir Carga.
b *Ariel q. d. Leõ de Dios. Llamaſe aſsi al altar de los holocauſtos, porque conſume como leon las beſtias que ſe ſacrificavá. por el altar entiende al templo y à Ieruſalem.*
c Los ſacrificios.
d Ot. ſerán degollados.
e Como altar donde ſe macã muchos ſacrificios.
f Enemigos que vendria de lexos.
g Eu multitud
h S. tu ruyna.
i *Todas eſtas coſas ſe llaman boz de Dios Pſal. 29. Iob 37.*

7 Y ſerà, * como ſueño de viſion de noche, la
multitud de todas las gentes, que pelearan contra
Ariel: y todos loſque pelearàn contra ella, y ſus in-
genios: y los que la pondran en apretura.
8 Serà pues, como el que ſueña que tiene
hambre, y parece que come: mas quando ſe deſpier
ta, ſu anima *eſtá* vazia: y *como* el que ſueña que ha
ſed, y parece que beve: mas quando ſe deſpierta, [k]
hallaſe canſado, y ſu anima *toda via* ſedienta: anſi [l]
ſerà la multitud de todas las gentes, que pelearan
contra el Monte de Sion.
9 [m] Entõteceos, y entõteced: cegaos, y cegad: em-
borrachaos, y no de vino: titubead, y no de Sidra.
10 Porque Iehova [n] eſtendió ſobre voſotros
eſpiritu de ſueño, y cerró vueſtros ojos: cubrió
de ſueño vueſtros prophetas, y vueſtros principales
veyentes.

* Ver. ſigui.
k Heaqui canſado.
l S. hambrienta y ſedienta de matar ſin hartarſe.
m Or. *deteneos y maravillaos.*
n Heb. cubrió

o Prophecia, doctrina. p Heb. de libro anfi luego.

11 Y es à vosotros toda o vision, como pala-
bras de libro sellado,el qual si dieren al que sabe
p leer,y le dixeren,Leed aora esto:dirá, No puedo,
porque está sellado.
12 Y si se diere el libro al que no sabe leer, y se
le diga,Leed aora esto:el dirá,No sé leer.

II. *Leed la N. Psal. 145. 18. * Mat.15,8. Mar.7,6. r Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios Le.1,3&c s El culto con que me hõrra *1. Cor.1,19, t Heb. te escõderà,

13 ¶ * Dize pues el Señor,*Porque este pueblo
de su boca r se acercò,y de sus labios me honrra,
mas su coraçon alexó de mi:y s su temor para con-
migo fue enseñado por mãdamiento de hombres:
14 Portanto heaqui, que yo bolveré à hazer ad-
mirable este pueblo con milagro espantoso:* por-
que la sabiduria de sus sabios se perderá:y la pru-
dencia de sus prudentes t se desvanecerá.

III. *Abdias 8. u Tomad la semejança de vuestro peca do(que os acarrea subversion del lodo del &c. * Ab.32, 15, 16.

15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehova,en-
cubriendo el consejo;y son sus obras en tinieblas,
y dizen:Quien nos vee?ó,quien nos conoce?
16 u Vuestra subversion ciertamente será como
el barro del ollero.La obra dirá de su hazedor,No
me hizo:y el vaso dirá del q̃ lo obró. No entẽdió?
17 No será tornado de aqui aun poquito,poqui-
to * el Libano en Carmel y el Carmel no será e-
stimado por bosque?

IIII. x La doctrina alude al ver. 11.&c.

18 ¶ x Y en aquel tiempo los sordos oyrán las
palabras del libro:y los ojos de los ciegos verán de
la escuridad,y de las tinieblas.
19 Entonces los humildes crecerán en alegria
en Iehova:y los pobres de los hombres se gozarán
en el Sancto de Israel.
20 Porque el Violento será acabado:y el escar-
necedor será consumido:y serán talados todos los
que madrugavan à la iniquidad.

y Los impios prophetas, que hazian grangeria de los votos temerarios del pueb. Eccl.5.1 &c, * Amos.5, 10, z O, debalde, sin causa. a Libró de tãto peligro.

21 y Los que hazian peccar al hombre en pala-
bra:* los que armavan lazo al que reprehendia en
la puerta:y torcieron lo justo z en vanidad.
22 Portanto ansi dize Iehova à la casa de Ia-
cob,el que a redimió à Abraham: No será por ao-
ra confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:
23 Porque verá sus hijos,obra de mis manos en
medio de si,que sanctificarán mi nombre : y san-
ctificarán al Sancto de Iacob, y temerán al Dios
de Israel:

b O, burladores.

24 Y los errados de espiritu aprenderán intel-
ligẽcia:y b los murmuradores aprẽderán doctrina,

CAPIT. XXX.

Amenaza Dios à su Pueblo con total ruyna,porque dexando de confiar en el,ponia toda su confiança contra los Babylonios en Egypto,cuya amistad procurava con presentes &c. Item por no aver querido oyr à los pios prophetas que le amonestavan lo contrario. II, Despues desta affliction promete Dios de aver misericordia de su Pueblo,embiandole libertad de su captividad,y singularmente su Mesias,que recogerà su pueblo,les dará verdadero gozo,efficaz enseñamiento,repurgará la ydolatria,augmentará la prosperidad y la luz en su Pueblo. III. Buelve à la promessa de la reductiõ del Pueblo de la captividad de Babylonia con singular alegria,y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

* Apostatas, rebeldes. ‡ Ampararse de otro que de mi.

AY de los hijos * que se apartan,dize Iehova,
para hazer consejo,y no de mi:para ‡ cubrir
se con cobertura,y no por mi Espiritu,añi-
diendo peccado à peccado.
2 Partense para decendir à Egypto, y no han
preguntado mi boca:para fortificarse con la fuer-
ça de Pharaon,y poner su esperança en la sombra
de Egypto.
3 Mas la fortaleza de Pharaon se os tornará en
verguença : y el amparo en la sombra de Egyp-
to en confusion.

a Thapnes.

4 Porque fueron sus principes à a Zoan,y sus
embaxadores vinieron à Hanés.
5 Todos se avergonçarán con el pueblo *que* no
les aprovecharà,ni les ayudará,ni les traerà prove-
cho:antes *les será* para verguença, y aun para con-
fusion.

* Arr,13,1. b Heb de ellos q,d, salen de aquellos lugares.

6 * Carga de las bestias del Mediodia.Por tie-
rra de afficion y de angustia.Leones y leonas b en
ella.Basilisco y aspide bolador: llevãdo sobre om-
bros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre
corcobas de camellos,à pueblo que no les aprove-
chará.

c Heb.fortaleza ellos reposo.

7 Ciertamente Egypto,en vano, y por demas
dará ayuda:portanto yo le dí bozes, c que se repo-
sasse en su fuerça.
8 Ve pues aora,y escrive esta *vision* en una ta-
bla delãte dellos:y esculpela en libro,paraq̃ q̃de ha-
sta el postrero dia para siẽpre,por todos los siglos.

d Degeneres.

9 Que este pueblo es rebelde,hijos d mentiro-
sos:hijos que no quisieron oyr la ley de Iehova.

‡ A este proposito leed Ier, 11, 21. y 23. Mich.2. 11,y 2.Tim.4. 3. e A los Veyẽtes, f Heb, ved, g Heb.cessar q.d. Dexaos del Sancto de Israel no nos menteys esse nombre. h No esperada i A sab. à Ierusalem, y al tribu de Iuda.

10 ‡ Que dizen e à los que veen, No veays : y à
los prophetas,No nos prophetizeys lo recto. De-
zidnos halagos. f prophetizad errores.
11 Dexad el camino,apartaos de la senda. hazed
g apartar de nuestra presencia el Sancto de Israel.
12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi: Por-
que desechastes esta palabra: y confiastes en vio-
lencia,y en iniquidad,y sobre ella estribastes;
13 Portanto este peccado os será como *pared* a-
bierta que se va à caer:*y como* corcoba en muro al-
to,cuya cayda viene h subita, y repentinamente.
14 i Y quebrarlo ha como quebrantamiento de
vaso de olleros,*que* sin misericordia lo hazen me-
nuzos:ni entre los pedaços se halla *un* tiesto para
traer fuego del hogar, ó para coger agua de *una*
poza.
15 Porque ansi dixo el Señor Iehova, el Sancto
de Israel:En descanso,y en reposo sereys salvos:en
quietud,y en confiança, será vuestra fortaleza : y
no quisistes.
16 Mas dixistes:No,antes con cavallos huyre-
mos.portanto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros ca-
valgaremos.portanto serán *mas* ligeros vuestros
perseguidores.

*Leed Lev.26. 8. Deut.28.25, y 32,30. II. * Psal.2, 12. y 34.9.prov, 16, 20. Ier.17 7. k Heb, llorando no llorarás. l Ot, Compadeciendo se compadecera de ti,

17 * Vn millar *huyrá* à la amenaza de uno : à la
amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hastaque
quedeys como mastel en la cumbre del monte : y
como vandera sobre cabeço.
18 ¶ Portanto Iehova *os* esperará para aver mi-
sericordia de vosotros: y por tanto será ensalçado
aviẽdo de vosotros piedad: porque Iehova *es* Di-
os de juyzio.* Bienaventurados todos los que à el
esperan.

m La palabra heb. significa lluvia y enseñador, y assi ot. trasladan tu enseñador, y assi psal.84,7. El verso siguiente confirma esta segunda translacion.

19 Ciertamente pueblo morará en Sion , *y* en
Ierusalem: k nunca mas llorarás: l el que tiene mi-
sericordia , avrá misericordia de ti: à la boz de tu
clamor en oyendo te responderá.
20 Mas daros hà el Señor pan de congoxa, y a-
gua de angustia:tu m lluvia nunca mas te será qui-
tada,mas tus ojos verán tu lluvia.

n Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrandole el camino, o Q. d. renunciarás à toda idolatria y superstición. leed Zach,13. Soph. 2, Naum.1. Luego se declará, Apartarlas has &c. p Los vestidos q Ot. Suziedad, estiercol.

21 Entonces n tus orejas oyrán à tus espaldas
palabra q̃ diga:Este *es* el camino,andad por el:por-
que no echeys à la mano derecha, y porque no e-
cheys à la mano yzquierda.
22 o Entõces profanarás p la cobertura de tus es-
culpturas de plata,y la vestidura de tu vaziadizo
de oro : y apartarlashas como *trapo manchado de*
menstruo:y dezirleshas, q Sal fuera.
23 Entonces darà lluvia à tu sementera,quan-
do sembrares la tierra:y pan del fruto de la tierra:
y será fertil y gruesso:y tus ganados en aquel tiem
po serán apacentados en anchas dehesas.
24 Tus bueyes y tus asnos que labran la tierra,
comerán limpio grano,el qual será ablentado con
pala,y caranda.
25 Y avrá sobre todo monte alto,y sobre todo

collado subido rios, corrientes de aguas, [r] el dia de
la gran matança, quando caerán las torres.
26 Y la luz de la luna será como la luz del Sol:
y la luz del Sol siete vezes mayor, como luz [ſ] de si-
ete dias, el dia que soldará Iehova la quebradura
de su pueblo, y curará la llaga de su herida.
III. 27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehova viene
de lexos: su rostro encendido, y grave de suffrir
sus labios llenos de yra: y su lengua, como fuego
que consume.
28 Y su espiritu, como arroyo que sale de ma-
dre: partirà hasta el cuello: para çarandar las gẽtes
con çaranda [t] rompida: y *poner* freno que haga er-
rar en las mexillas de los pueblos.
29 Vosotros tendreys cancion, como en noche,
en la qual se celebra Pascua, y alegria de coraçon,
como el que va con flauta, para venir al Monte de
Iehova ‡ al Fuerte de Israel.
30 Y Iehova harà oyr la potencia de su boz, y
harà ver el decendimiento de su braço con furor
de rostro, y llama de fuego consumidor, con dissi-
pacion, con avenida, y piedra de granizo.
31 Porque Assur, que hirió con palo, con la boz
de Iehova será quebrantado.
32 Y en todo *mal* passo avra [u] madero funda-
do, el qual Iehova hara hincar [x] sobre el con tam-
borinos, y vihuelas: y [y] con batallas de altura pe-
learà contra [z] ella.
33 Porque [a] Topheth està diputada [b] desde
ayer: para [c] el Rey tambien està aparejada: à la
qual [d] ahondó y ensanchó, su hoguera de fuego, y
mucha leña. [e] soplo de Iehova, como arroyo de a-
sufre, que la encienda.

r Quando Dios avrá hecho, horrible vengança de sus enemigos.
ſ De siete soles juntos.
t No para limpiar sino para perder. Heb. de vanidad.
‡ O, *à la roca.*
u Heb baculo
x Sobre el mal passó,
y Con fuerça del cielo.
z Assyria, O. Babylonia.
a *En este lugar los idolatras ofrecian sus hijos à los idolos Ier. 7, 31, y 2 Chro. 28, 3, estava cerca de Ierusalẽ Iosue. 15, 8.*
b Ya diasbá.
c S de Babyl.
d S. Dios.
e Viẽto grãde

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del capitulo precedente:

AY, [a] de los que deciendẽ à Egypto por ayu-
da: y confian en cavallos, y en carros ponẽ
su esperança, porque son muchos: y en ca-
valleros, porque son valientes: y [b] no miráron al
Sancto de Israel, ni buscáron à Iehova.
2 Mas el tambien es sabio para guiar el mal, [c]
ni harà mẽtirosas sus palabras. Levantarsehá pues
contra [d] la casa de los malignos, y contra [e] el ayu-
da de los obradores de iniquidad.
3 Y los Egypcios hombres *son*; no Dios: y sus
cavallos, carne, y no espiritu: de manera que en e-
stendiendo Iehova su mano, caerá el ayudador, y
caerá el ayudado, y todos ellos desfallecerã à una.
II. 4 ¶ Porque Iehova me dixo à mi desta mane-
ra: * Como el leon, y el cachorro del leon, brama
sobre su presa, contra el qual, si es allegada quadri-
lla de pastores, por las bozes dellos no temerá, ni
se acobardará por su tropel ansi Iehova de los ex-
ercitos decendirá à pelear por el Monte de Sion, y
por su collado.
5 Como [f] las aves que buelan, ansi amparará
Iehova de los exercitos à Ierusalem: amparando,
librando, passando, y salvando.
6 Convertios [g] al que aveys profundamente
rebellado, ó hijos de Israel.
7 Porque en aquel dia arronjará el hombre los
idolos de su plata, y los idolos de su oro, que os hi-
zieron vuestras manos [h] peccadoras.
8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de
varon: y cuchillo no de hombre lo consumirá: y
huyrá de la presencia del espada, y sus mancebos
seran tributarios.
9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y sus
principes tendrán pavor de la vandera, dize Ieho-
va [i] al qual *ay* fuego en Sion, y al qual *ay* horno en
Ierusalem.

a Loque otras vezes dize carga cap. 13, 1.
b *No* pusierõ su esperança en el Sancto &c.
c Heb. Y sus palabras no apartó.
d Los Iudios.
e Los Egypcios.
* *Ose,* 11, 10.
f S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo
g Heb. al que profundaron perversidad, ó rebellion.
h Heb. pecado
i El holocausto contino.

CAPIT. XXXII.

En la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Messias, sus officios y effectos para con su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. De passada descrive singularmente la condicion del avaro, el qual con la luz del Evãgelio será conocido, Es exemplo particular de que toda hypocrisia de virtud será descubierta. III. Buelve á intimar la captividad de Babylonia, despues de la qual se seguiria libertad, y la publicacion del Evangelio con sus effectos.

HEaqui que para justicia reynará Rey: y Prin-
cipes presidirán para juyzio.
2 Y será aquel Varon como escondedero
contra el viento, y como acogida cõtra el turvion:
como riberas de aguas en *tierra de* sequedad, co-
mo sombra de gran peñasco en tierra [b] calurosa.
3 No se cegaran entonces los ojos [c] de los Ve-
yentes, y las orejas [d] de los oyentes oyrán.
4 Y el coraçon de los tontos entenderá para
saber, y la lengua de los tartamudos será desem-
buelta para hablar [e] claramente.
5 ¶ [f] El mezquino nunca mas será llamado li-
beral, ni será dicho largo el avariento.
6 Porque [g] el mezquino hablará mezquinda-
des, y su coraçon fabricará iniquidad para hazer la
impiedad: y para hablar [h] escarnio contra Iehova;
[i] dexando vazia el alma hambrienta, y quitando
la bevida al sediento.
7 [k] Cierto los avaros malas medidas *tienen*. El
machina pensamientos para enredar à los simples
con palabras cautelosas: y para hablar en juyzio
contra el pobre.
8 Mas el liberal pensará liberalidades: y por
liberalidades subirá.
9 ¶ Mugeres reposadas levantaos: oyd mi boz III.
‡ confiadas, escuchad mi razon.
10 Dias y años tendreys espanto, ó confiadas;
porq̃ la vendimia faltará, y la cosecha no acudirá.
11 Temblad ó reposadas, turbaos ó confiadas.
Despojaos, desnudaos, [l] ceñid los lomos.
12 [m] Sobre las tetas endecharàn: sobre los cam-
pos deleytosos, sobre la vid fertil.
13 Sobre la tierra de mi pueblo subiràn espi-
nas y cardos; y aun sobre todas las casas de plazer
en la ciudad de alegria.
14 Porque los palacios serán desiertos la mul-
titud de la ciudad cessará: las torres y fortalezas se
tornaràn cuevas para siempre, donde huelguen as-
nos monteses, y ganados hagan majada.
15 Hastaque sobre nosotros sea derramado e-
piritu de lo alto, y el desierto se torne cãpo labra-
do: y el campo labrado sea estimado por bosque.
16 * Y habitarà [n] el juyzio en el desierto: y en
el campo labrado assentará la justicia.
17 Y el effecto de la justicia será paz, y la labor
de justicia reposo, y seguridad para siempre.
18 Y mi pueblo habitarà en morada de paz: y
en habitaciones de confianças, y en refrigerios de
reposo.
19 Y el granizo, quando decendiere, *será* en los
montes: y la ciudad [o] será assẽtada en lugar baxo.
20 O dichosos vosotros, * los que sembrays so-
bre todas aguas: los que [p] meteys pie de buey y de
asno.

a *Esto se puede en cierta manera entender de Ezechias: porò propriamente cõviene al Messias cuya figura fue Ezechias.*
b O, *seca.* Heb de sequedad.
c De los maestros, o enseñadores.
d De los discipulos.
e *H*eb. claras.
II.
f Heb, El loco Arr. 25, 7.
g O, el loco locuras.
h O, error.
i Heb para vaziar, para quitar &c.
k *Heb.* y el avaro sus vasos malos.
‡ *Heb, hijas.*
l Disponeos à yr en captividad
m *Por la fertilidad q̃ dexará.*
* Arr. 29, 17.
n El derecho. la ley de Dios entre las Gentes incultas.
o Heb. en baxura se abaxará.
* Eccl. 11, 1.
p Arays cõ buey y cõ asno. Deu. 22, 10. estava prohibido q. d. Los que predicareys la libertad de la Ley en el Nuevo Test.

CAPIT. XXXIII.

Aviendo de prophetizar de la captividad de Babylonia, comiença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II, De tan horrendos castigos no avrá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia descrive, y con la occasion de la restitucion de la patria les promete que veran la gloriosa vista del Messias, y la restauracion, renovacion, y amplificacion de su glorioso Reyno.

Ay de

AY de ti el que saqueas,y nunca fueste saque
ado:el que hazes deslealtad, y que nadie la
hizo contra ti. Quando acabâres de saquear
serás tu *tambien* saqueado: y quando acabâres de
hazer deslealtad,se hará *tambien* contra ti.
2 O Iehova,ten misericordia de nosotros, à ti
esperamos:*Tu que* fueste [a] braço deellos en la ma-
ñana,sé tambien nuestra salud en tiempo de la tri-
bulacion.

a Fortaleza de tu pueblo al principio.

3 Pueblos huyeron de la boz del estruendo:
gentes fueron esparzidas;[b] quando tu te levanta-
vas *contra ellos*.

b Heb. por tus levantamiẽtos.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando cogẽ
pulgon:como quando van à la langosta,que anda
[c] en algun lugar.

c Heb. en el.

5 Iehova será ensalçado,el qual mora en las al-
turas:*porque* hinchió à Sion de juyzio,y de justicia.
6 Y avrá firmeza [d] de tus tiempos: fortaleza,
saludes,sabiduria,y sciencia:el temor de Iehova *se-*
rà [e] su thesoro.

d En tus buenos temporales. O en tus sazones.
e Tu thesoro.

7 Heaqui,que sus embaxadores darán bozes à
fuera,los mensageros de paz lloraràn amargamẽte.
8 Las calçadas seràn deshechas: los caminan-
tes cessaràn:anuló el aliança, aborreció las ciuda-
des, tuvo los hombres en nada,
9 Enlutóse,enfermó la tierra:el Libano se aver-
gonçó,y fue cortado:Saron fue tornado como de-
sierto. Basan,y Carmel;fueron sacudidos.
10 Aora me levantaré, dize Iehova: aora seré
ensalçado,aora seré engrandecido.
11 Concebistes hojarascas,parireys aristas: [f] el
soplo de vuestro fuego os consumirá.
12 Y los pueblos seran cal quemada:espinas cor-
tadas seràn quemadas con fuego.
13 Oyd los que estays lexos, loque he hecho:
conoced los cercanos mi potencia.

f La confiãça vana de vuestros sacrificios. Arr. 31, 9, Ab. ver. 14, y 15.

14 Los peccadores se assombraron en Sion, es-
panto comprehendiò à los hypocritas. ¶ Quien
de nosotros moratà [g] con el fuego consumidor?
Quien de nosotros habitarà cõ las llamas eternas?
15 * El que camina en justicias,el que habla re-
ctitud,el que aborrece la ganancia [h] de violencias,
el que sacude sus manos de recebir cohecho:el que
tapa su oreja, por no oyr [i] sangres:el que cierra sus
ojos, por no ver cosa mala.

II.
g En Ierusalẽ donde ay culto tan peligroso.
* Psal. 15, 2, y 24, 3.
h O. de calumnias.
i Homicidios

16 Este habitarà en las alturas:fortalezas de ro-
cas *seràn* [k] su lugar de acogimiento;*à este* se darà su
pan,y sus aguas seran ciertas.
17 [l] Tus ojos veràn [m] al Rey en su hermosura:
veràn [n] la tierra que està lexos.
18 Tu coraçon ymaginarà el espanto.* Que es
del escrivano? Que es del pesador? Que es del que
[o] pone en lista las casas mas insignes?
19 No veràs aquel pueblo [p] espantable,pueblo
de lengua escura de entender:de lengua tartamuda
que no lo comprehendas.
20 Veràs à Sion ciudad de nuestras solennida-
des:tus ojos veràn à Ierusalem,morada de quietud
tienda que no serà desarmada:ni sus estacas seràn
arrancadas,ni ninguna de sus cuerdas serà rõpida.

k Heb. su alzuca.
l Habla con el justo que ha pincado.
m Al Messias gozando de sus frutos.
n La verdadera tierra de Promission. Heb. 11. 4. 13.
* 1. Cor. 1. 20.
o Heb. cuẽta las torres.
p Ot. fuerte.

21 Porque ciertamente alli *serà* Fuerte à noso-
tros Iehova,lugar de riberas,de arroyos [q] muy an-
chos:por el qual no andarà galera,y por el qual no
passarà grande navio.

q Heb. anchos de manos.

22 Porque Iehova *serà* nuestro juez,Iehova nue-
stro dador de leyes: Iehova *serà* nuestro Rey, el
mismo nos salvarà.
23 Tus cuerdas se affloxàron:no affirmàron su
mastel,ni entesarõ la vela:repartiose presa de mu-
chos despojos:*hasta* los coxos arrebataron presa.
24 No dirà el morador,Estoy enfermo:el pue-
blo que moràre en ella, *serà* absuelto de peccado.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruy-
cion de su tierra.para lo qual llama à todas las gentes como à
espectaculo de justicia paraque escarmienten.

GEntes,allegaos à oyr:y escuchad pueblos.Oy-
ga la tierra y loque la hinche:el mundo y to-
do loque produze.
2 Porque Iehova està ayrado sobre todas las
gentes,y enojado sobre todo el exercito deellas:
destruyrlasha,y entregarlasha al matadero.
3 Y los muertos dellas seràn echados por ay,y
de sus cuerpos *muertos* se levantarà hedor: y los
montes se desleyran por la *multitud de* su sangre.
4 Y todo [a] el exercito de los cielos se corrom-
perá,y plegarsehan los cielos como un libro: y to-
do su exercito caerá,como se cae la hoja de la pa-
rra,y como se cae la de la higuera.

a La compostura.

5 Porque en los cielos se embriagarà mi cu-
chillo:heaqui que decendirá sobre Edom en juy-
zio,y sobre el pueblo [b] de mi anathema.
6 Lleno està de sangre el cuchillo de Iehova,
engrassado està de grossura de sangre de corderos
y de cabritos,de grossura de riñones de carneros:
porque Iehova tiene sacrificio en Bosrá, y grande
matança en tierra de Edom.

b Determinado de mi para ser assolado. Ios. 6, 17, &c.

7 Y [c] con ellos decendirán unicornios,y toros
con bezerros:y su tierra se embeodará de sangre,y
su polvo se engrassarà de grossura.
8 * Porque *serà* dia de vengança de Iehova:año
de pagamientos en el pleyto de Sion.

c Con los Idumeos moriran unic, &c, q. d. principes, grãdes, y nobles.
* Abax. 63, 4.

9 Y sus arroyos se tornarán en pez;y su polvo
en açufre:y su tierra en pez ardiente.
10 No se apagará de noche ni de dia perpetu-
amente subirá su humo:de generaciõ en generaciõ
será assolada,[d] para siempre nadie passará por ella.
11 * Y tomarlahan en possession el pelicano y
el [e] mochuelo,la lechuza y el cuervo moraràn en
ella:y [f] estendersehá sobre ella * cordel de nada, y
niveles de vanidad.
12 Llamarán à sus principes,principes sin rey-
no y todos sus grandes serán nada.
13 En sus alcaçares creceràn espinas, y hortigas;
y cardos en sus fortalezas;y seran morada de dra-
gones,y patio [g] para los pollos de los abestruzes.
14 Y las bestias monteses se encontraràn con
los gatos cervales,* y el fauno gritarà à su compa-
ñero: [h] Lamia tambien tendrà alli assiento,y halla-
rà reposo para si.

d Heb. para fin de los fines.
* Sophon. 2, 14.
e Ot. erizo. Ot. la abubilla.
f Será assolada y desierta.
* Leed 2. Rey. 21. 13. Lament. 2, 8.
g Heb. para las hijas del abestruz.
* Arr. 13. 21. y Lev. 17, 7. Leed la N.
h Cierta especie de mala ave. Ot. bruxa

15 Alli anidarà el cuquillo, conservarà *sus hue-*
vos y [i] sacarà sus pollos, y juntarlos hà [k] debaxo
de sus alas. Tambien se ayuntarán alli bueytres,ca-
da uno con su compañera.
16 Preguntad de *lo que està escripto* en el libro de
Iehova, y leed,si faltó alguno [l] deellos. ninguno
faltò con su cõpañera:porque [m] su boca mandó,y
su mismo Espiritu las ayuntó.
17 Y el [n] les echó las suertes,y su mano les re-
partió con cordel: portanto para siempre la ten-
dran por heredad, de generacion en generacion
moraràn alli.

i Heb. y romperá.
k Heb. en su sombra.
l Destos animales de venir à morar alli.
m De Dios.
n Les señaló los lugares dõde avián de estar.

CAPIT. XXXV.

Debaxo de la figura de la reducion del Pueblo de Babylonia
prophetiza de la venida del Messias para gozo perpetuo de los
suyos: de la prosperidad de la Iglesia: de los effectos y señales
maravillosas con que provaria ser el el verdadero Messias pro-
metido de Dios,y esperado del mundo.

ALegrarsehan el Desierto y la soledad:el yer-
mo se gozará, y florecerà como lirio.
2 Floreciendo florecerá,y tambien con
gozo se alegrarà,y [a] cantarà: honrra del Libano le
serà dada, hermosura de Carmel, y de Saron.

a O. alabarà. Heb. confession.

Ellos

Ellos verán la gloria de Iehova, la hermosura del
Dios nuestro.
3 Confortad à las manos cansadas: esforçad
las rodillas que titubean.
4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confor-
taos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene
con vengança, cón pago, el mismo Dios vendrà, y
os salvarà.
5 * Entonces los ojos de los ciegos seran abier-
tos: y las orejas de los sordos se abrirán.
6 Entonces el coxo saltarà como *un* ciervo: y
la lengua del mudo [b] cantarà: porque aguas serán
cavadas en el desierto, y arroyos en la soledad.
7 El lugar seco será *tornado* en estanque, y el se-
cadal en manaderos de aguas: en la habitacion de
dragones, en su cama, *será* lugar de cañas, y de
juncos.
8 Y avrá alli calçada y camino, y llamarseha
Camino de Sanctidad: no passará por el *hombre* im-
mundo: [c] y *avrà* para ellos en el quien vaya cami-
no, de tal manera que los insensatos no yerren.
9 No avrá alli leon, ni [d] bestia fiera subirà por
el, ni se hallarà ay; paraque caminen los redemidos.
10 Y los redemidos de Iehova bolverán, y ven-
dran à Sion cō alegria; y gozo perpetuo *será* sobre
sus cabeças: y retendrá al gozo, y al alegria, y huy-
rà tristeza, y gemido.

* Mat. 15, 30. Ab. 42, 6, y 49, 6, Act. 13. 47.
b O. alabara.
c Siempre avrà compañia será camino muy cursado.
d Heb. dissipador de tierras.

CAPIT. XXXVI.

Senacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conducta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios bivo, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

ACONTECIÓ * en el año catorze del rey Eze-
chias, que * Senacherib rey de Assyria su-
bió contra todas las ciudades fuertes de Iu-
da, y tomó las.
2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con
grande exercito desde Lachis à Ierusalē al rey E-
zechias: y assentó el campo à los caños de la pes-
quera de arriba en el camino de la heredad del
Lavador.
3 Y salió à el [a] Eliacim hijo de Helcias mayor-
domo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph
Chanciller.
4 A los quales dixo Rapsaces; Aora pues direys
à Ezechias, El gran rey, el rey de Assyria, dize ansi:
Que confiança es esta en que confias?
5 Yo dixe ciertamente, [b] palabras de labios,
consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora
pues en que confias, que rebellas contra mi?
6 Heaqui que confias sobre este bordon de ca-
ña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se
recostare, entrarseleha por la mano, y horadarsela-
há. Tal es Pharaon rey de Egypto para con todos
los que en el confian.
7 Y si me dixeres: En Iehova nuestro Dios cō-
fiamos: No es este aquel cuyos [c] excelsos y altares
hizo quitar Ezechias: y [d] dixo à Iudea y à Ierusa-
salem, Delante de este altar adorareys?
8 Aora pues yo te ruego que dês rehenes al Rey
de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil cavallos,
si pudieres tu dar cavalleros que cavalguen sobre
ellos.
9 Como pues harás bolver el rostro de un ca-
pitan de los mas pequeños siervos de mi Señor,
aunque estés confiado en Egypto por sus carros y
hombres de cavallo?
10 Y por ventura vine yo aora à esta tierra pa-
ra destruyrla sin Iehova? Iehova me dixo: Sube à
esta tierra para destruyrla.
11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsa-
ces: Rogamoste que hables à tus siervos en lengua
de Syria, porque nosotros la entendemos: y no ha-
bles con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el
pueblo que *está* sobre el muro.
12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y
à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ó à los hō-
bres, que están sobre el muro para comer su estier-
col, y bever [e] su orina con vosotros?
13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en
lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del
gran rey: el rey de Assyria.
14 El Rey dize ansi: No os engañe Ezechias:
porque no os podrá librar.
15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehova di-
ziēdo: [f] Ciertamēte Iehova nos librarà: no será en-
tregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.
16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de
Assyria dize ansi: [g] Hazed conmigo bendicion, y
salid à mi, y coma cada uno de su viña, y cada uno
de su higuera, y beva cada uno las aguas de su
pozo.
17 Hastaque *yo* venga, y traspassaros he à *una*
tierra como la vuestra, tierra de grano y de vino,
tierra de pan, y de viñas.
18 Mirad no os engañe Ezechias diziendo, Ie-
hova nos librarà. Libraron los dioses de las Gen-
tes de la mano del rey de Assyria cada uno à su
tierra?
19 Donde está el dios de Emath y de Arphad?
Donde está el dios de Sepharvaim? Libráron à Sa-
maria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioses destas
tierras, que aya librado su tierra de mi mano, para-
que libre Iehova à Ierusalem de mi mano?
21 Callàron, y no le respondieron palabra, por-
que el Rey se lo avia mandado ansi diziendo, No
le respondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias ma-
yordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph
chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y conta-
ronle las palabras de Rapsaces.

* 2. Re. 18. 13. 2 Chro. 32. 1. * Ar. 20, 1, se llama Sargon.
a Deste, Ar. 22, 20.
b Eloquencia.
c Que suele traslladar Altas.
d Mandò que en el solo Tēplo de Ierusalem diessen culto.
e Heb. el agua de sus pies.
f Heb. librādo nos librarà.
g Dadme presente en reconocimiēto de vassallage. Gen. 33, 11. 2. Rey. 18, 31.

CAPIT. XXXVII.

El Propheta Esayas consuela y esfuerça al Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II, Senacherib embia de nuevo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III, Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra. IIII. Dios amenaza gravemente por el Propheta al blasphemo Senacherib y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En essecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el campo de Senacherib 185000. hombres en una noche: y buelto el à su tierra es muerto por sus mismos hijos.

ACONTECIÓ pues, * que el rey Ezechias, oydo
esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco
vino à la Casa de Iehova.
2 Y embió à Eliacim moyordomo, y à Sobna
escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubier-
tos de Sacos à Esayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron: Ezechias dize ansi: Dia
de angustia, [a] de reprehension, y de blasphemia *es*
este dia: porque los hijos han llegado [b] hasta la ro-
tura, y no ay fuerça en la que pare.
4 Quiça oyrá Iehova tu Dios las palabras de
Rapsaces, al qual embió el rey de Assyria su Señor
à blasphemar al Dios bivo, y à reprehender con las
palabras, que oyó Iehova tu Dios: alça pues ora-
cion tu por las reliquias que han aun quedado.
5 Vinierō pues los siervos de Ezechias à Esayas,
6 Y dixoles Esayas: Direys ansi à vuestro Se-
ñor: Iehova dize ansi: No temas por las palabras,
que has oydo, con las quales me han blasphemado
los siervos del rey de Assyria.
7 Heaqui, que yo doy en el *un* espiritu, y oyrá
un rumor,

* 2. Rey. 19. 1.
a Por las duras y blasphemas palabras de Rapsaces.
b Hasta el rōpimiento de la tela de la matriz, quādo el agua rompe q. d, al punto del nacer.

un rumor, y bolverseha à su tierra: y yo haré, que
en su tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapsaces halló àl rey de Assy-
ria, que batiá à Lobna: porque ya avia oydo que se
avia apartado de Lachis.
II. * 2. Rey, 19, 9. 9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de
Ethyopia: Heaqui que há salido para hazerte
guerra: en oyendolo, embió mensageros à Ezec-
hias diziendo.
10 Direys ansi à Ezechias rey de Iuda, No te en-
gañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusa-
lem no será entregada en mano del rey de Assyria.
11 Heaqui, que tu oyste lo que hizieron los re-
yes de Assyria á todas las tierras, cómo las destru-
yeron: escapartehàs tu?
12 Libraron los dioses de las Gentes á los que
destruyeron mis antepassados, à Gozan, y Haran,
c A los orientales. Rezeph, y c àlos hijos de Eden, que *moravan* en
Thelasar?
13 Donde *está* el rey de Hamath, y el rey de Ar-
phad? el rey de la ciudad de Sepharvaim, de
Henah, y de Hivah?
III. 14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos
de los mensageros, y leyolas, y subió à la Casa de
Iehova, y estendiolas delante de Iehova.
15 Entonces Ezechias oró à Iehova, diziendo,
16 Iehova de los exercitos, Dios de Israel, que
* Exod, 25, 22. Num, 7, 89. Psal, 80, 2. moras * entre los cherubines, Tu *eres* Dios solo
sobre todos los reynos de la tierra: tu heziste los
cielos, y la tierra.
17 Inclina, ò Iehova, tu oreja, y oye: abre, ó Ie-
hova, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de
Senacherib: el qual embió à blasphemar àl Dios
biviente.
18 Ciertamente, ó Iehova, los reyes de Assyria
destruyeron todas las tierras, y sus comarcas:
19 Y à los dioses deellos pusieron en fuego: por-
q̃ no eran dioses, mas obra de manos de hombre,
madero y piedra: por esso los deshizieron,
20 Aora pues, Iehova Dios nuestro, libra nos
de su mano, paraque todos los reynos de la tierra
IIII. conozcan, que tu, ó Iehova, eres solo.
21 ¶ Entonces Esayas hijo de Amos embió à
dezir à Ezechias: Iehova Dios de Israel dize ansi:
Acerca de loque me rogaste de Senacherib rey
de Assyria.
d Ha determinado. 22 Esto es loque Iehova d habló deel: Ha te
e O, Ierusalem menospreciado? há hecho escarnio de ti e ò Vir-
gen hija de Sion? meneó su cabeça à tus espaldas ó
hija de Ierusalem.?
f Apostrophe al rey de Assyria q. d. No sabes aun con quien te tomas. 23 f A quien injuriaste, y à quien blasphemaste,
Contra quien alçaste tu boz, y alçaste tus ojos en
alto? Contra el alto Sancto de Israel.
24 Por mano de tus siervos denostaste àl Señor,
y dixiste: Yo cõ la multitud de mis carros subiré à
las alturas de los montes, à las cuestas del Libano:
cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: despu-
es védré à lo alto de su fin, àl Monte de su Carmel.
g Luego se declara. Secaré &c. 25 Yo g cavé, y beví las aguas, con las pisadas de
mis pies secaré todos h los rios de municion.
h Los fossos. 26 No has oydo dezir, que yo i la hize de luengo
i A Ierusalem. tiempo: que yo la formé de dias antiguos? Aora k
k La he llamado q. d. le he dado cargo para &c. la he hecho venir, y será para destruycion de ciu-
dades fuertes en montones de assolamiento.
l De las ciudades fuertes, 27 Y l sus moradores, m cortos de manos, que-
m Debiles, cobardes. brantados, y avergonçados serán grama del cam-
* Ps, 129, 5. po, y ortaliza verde: * yerva de los tejados, que
antes de madura se seca.
28 Tu estada, tu salida, y tu entrada, he enten-
dido: y tu furor contra mi.
29 Porque te ayraste contra mi, y tu estruendo
há subido à mis orejas. Pondré pues mi anzuelo
en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazértehe
tornar por el camino por donde veniste.
30 Y n esto te *será* o por señal. p Comerás *este* año n Endereça las palabras à Ezech. o S, del favor de Dios.
loque nace de suyo: y el año segundo *tambien* loq̃
nace de suyo: y el año tercero sembrareys, y sega-
reys, y plantareys viñas, y comereys el fruto de-
ellos. p Estos tres años podreys estar seguros que vuestros campos no serán hollados de enemigos. La tierra tendrà Sabbado estos dos años arreo y al tercero mejor.
31 Y loque oviere escapado de la casa de Iuda,
tornará à echar rayz abaxo, y hará fruto arriba.
32 Porque de Ierusalem saldrán reliquias, y del
Monte de Sion escapadura * El zelo de Iehova de
los exercitos hará esto. * Ar. 9, 7, y 2, Rey, 19, 31,
33 Portanto ansi dize Iehova acerca del rey de
Assyria. No entrará en está ciudad, ni echará saeta
en ella: no vendrá delante deella escudo, ni será
echado sobre ella baluarte.
34 Por el camino que vino, se tornará: y no en-
trará en esta ciudad, dize Iehova.
35 Y yo ampararé à está ciudad para salvarla
por amor de mi, y por amor de David mi siervo.
36 ¶ * Y salió el Angel de Iehova, y hirió ciento V. * 2. Rey. 19. 35 y 36,
y ochenta y cinco mil, en el campo de los Assyri-
os: y quando se levantaron por la mañana, heaqui
que todo *era* cuerpos de muertos.
37 Entõces Senacherib rey de Assyria partiendo-
se se fué, y se tornó: y hizo su morada en Ninive.
38 Y acaeció, que estando orando en el templo
de Nisroch su dios, Adramelech y Sarezer sus hi-
jos lo hirieron à cuchillo: y huyeron à la tierra de
Armenia: y reynó en su lugar Esarhadon su hijo.

CAPIT. XXXVIII.

El Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orando el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añide quinze años de vida, y para certidumbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. Ezechias recebida la sanidad haze gracias á Dios con una cancion en la qual recita su enfermedad; y el beneficio de la salud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó enfermo * 2. Rey. 20, 1. 2. Chr, 32, 24,
para morir: y vino à el Esayas Propheta hijo
de Amos, y dixole: Iehova dize ansi, Orde-
na de tu casa, porque tu morirás, y no bivirás.
2 Entonces Ezechias bolvió su rostro à la pa-
red, y hizo oracion à Iehova.
3 Y dixo: O Iehova, ruegote que te acuerdes
aora que he andado delante de ti a en verdad, y en a Recto, sincero: sin hypocrisia, y ficcion alguna.
coraçon perfecto: * y que he hecho loque há sido
agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechias
con gran lloro
4 Y fué palabra de Iehova à Esayas diziendo,
5 Ve, y di á Ezechias: Iehova Dios de David
tu padre dize ansi: Tu oracion he oydo, y tus lagri-
mas he visto: heaqui que yo añido á tus dias quin-
ze años,
6 Y de mano del rey de Assyria te libraré, y á
esta ciudad: y à esta ciudad ampararé.
7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehova, que
Iehova hará esto, que há dicho.
8 b Heaqui, que yo buelvo atras la sombra b *Aqui el sol se bolvió atras diez horas paró los. 10, 14, el sol se paró,*
c de los grados que ha descendido en el relox de c De las lineas que señalan las horas.
Achaz por el sol ‡ diez grados. Y el Sol fué torna- ‡ 2. Rey. 20, 11
do diez grados atrás por los quales avia ya decen-
dido.
9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, de quan-
do enfermó, y sanó de su enfermedad.
10 Yo dixe en el cortamiento de mis dias yré
à las puertas de la sepultura: privado soy del resto
de mis años.
11 Dixe, No veré à d IAH, à IAH e en la d Abreviatura del nombre Iehova.
tierra de los que biven: ya no veré mas hombre e En esta vida.
con los moradores del mundo.
12 f Mi morada há sido movida, y traspassada f El cuerpo.
de mi,

de mi,como tienda de pastor. g corté mi vida co-
mo h el texedor: cortarmehá con la enfermedad:
entre el dia y la noche me consumirás.
13 i Contava hasta la mañana.Como un leon
molió todos mis huessos:de la mañana à la noche
me acabaràs:
14 Como la grulla, y como la golondrina me
quexava:gemia como la paloma:alçava en alto mis
ojos:Iehova,violencia padezco,k confortame.
15 Que diré? Elque me lo dixo,el mismo lo hi-
zo.Andaré temblando con amargura de mi ani-
ma todos los dias de mi vida.
16 Señor,aun à todos losque bivirán l sobre ellos
annunciáre la vida de mi espiritu en ellos: y como
m me heziste dormir, y *despues* me has dado vida.
17 Heaqui n amargura amarga para mi en la
paz:mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de cor-
rupcion: porque echaste tras tus espaldas todos
mis peccados.
18 Porque el sepulchro no te confessará, † *ni* la
muerte te alabará,ni losque deciendan en el hoyo
esperaràn tu verdad.
19 Elq̃ bive,elque bive,este te confessará,como
yo oy.El padre hará à los hijos notoria tu verdad.
20 Iehova para salvarme;portanto cantaremos
nuestros psalmos en la Casa de Iehova todos los
dias de nuestra vida.
21 Dixo pues Esayas,Tomen massa de higos,y
ponganla en la llaga,y sanará.
22 Y Ezechias avia dicho,o Que señal *será* que
tengo de subir à la Casa de Iehova?

g à sab, con mis pecados he dado ocasion al Señor de abreviar mi vida.
h S, corta la tela, o los hilos.
i S, las horas.
k Heb.fiame responde por mi.
l En estos.15. años.
m Me llegaste al punto de la muerte.
n Enfermé en medio de mi prosperidad.
† Suplese la negacion precedente: como Psal.9,19.
o Responde à esto el ver,7. Gedeon.Iuez.6,37, *demandò señal leed la Nota.*

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra cō ostentaciō todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia. II. Por lo qual es agramēte reprehendido del Propheta,y amenazado con la captividad y calamidades del reyno que despues vinieron por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan hijo de
Baladan rey de Babylonia embió cartas,y pre-
sentes à Ezechias:porque avia oydo que avia
estado enfermo,y que avia convalecido.
2 Y holgóse con ellos Ezechias,y enseñóles la
casa de su thesoro:plata,y oro, y especierias, y un-
guentos preciosos y toda su casa de armas: y todo
loque se pudo hallar en sus thesoros:no uvo cosa
en su casa,y en todo su señorio, que Ezechias no
les mostrasse.
II 3 ¶ Entonces Esayas propheta vino al rey E-
zechias,y dixole; Que dizen estos hombres, y de
donde han venido à ti? y Ezechias respondió, De
tierra muy lexos han venido à mi, de Babylonia.
4 Dixo entonces;Que han visto en tu casa? y
dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa, han vi-
sto,y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les
aya mostrado.
5 Entonces Esayas dixo à Ezechias:Oye pala-
bra de Iehova de los exercitos:
6 Heaqui,que vienen dias,en que todo loque
ay en tu casa,será llevado à Babylonia, y todo loq̃
tus padres a han guardado hasta oy: ninguna cosa
quedará,dize Iehova.
7 De tus hijos,que ovieren salido de ti, y que
engendraste, tomarán y serán eunuchos en el pa-
lacio del rey de Babylonia.
8 Y dixo Ezechias à Esayas: *b* La palabra de
Iehova,que hablaste,es buena.Y dixo: Alomenos
aya paz y verdad en mis dias.

* 2,Rey,20.12
a Esp, v. atheforarop.
b Es aceptacion de la sentencia.

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reducciō de la captividad de Babylonia,es prophetizada y prometida la venida del Mesias annunciada y prevenida con la del Baptista.II.Los effectos del Evangelio,mostrar la vanidad de la carne,y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo,cuyo efficio descrive por la semejança de un pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza,sabiduria,potencia,y bondad de Dios,y affrentar y extirpar la idolatria.

COnsolad,consolad à mi Pueblo, dize vuestro
Dios.
2 Hablad a segun el coraçon de Ierusa-
lem:dezilde à bozes que su tiempo es ya cumplido:
‡ que su peccado es perdonado:q̃ b doble ha recebi-
do de la mano de Iehova por todos sus peccados.
3 * Boz que clama en el desierto, Barred ca-
mino à Iehova,endereçad calçada en la soledad à
nuestro Dios.
4 Todo valle sea alçado, y todo monte y co-
llado se abaxe,y lo torcido se enderece,y lo aspero
se allane.
5 Y la gloria de Iehova se manifestará;y toda
carne juntamente verá,q̃ la boca de Iehova habló.
6 ¶ * Boz que dezia;Da bozes. Y *yo* respondi:
Que tengo de dezir à bozes? c Toda carne yerva:y
toda d su piedad como flor del campo.
7 La yerva se seca,y la flor se cae:porque el vien-
to de Iehova sopló en ella. Ciertamente yerva *es*
el Pueblo.
8 Secase la yerva,caese la flor:*mas la palabra
del Dios nuestro permanece para siempre.
9 Subete sobre un monte alto e annunciado-
ra de Sion:levanta fuertemente tu boz annuncia-
dora de Ierusalem:levanta,no temas. Di à las ciu-
dades de Iuda:Veys aqui el Dios vuestro,
10 Heaqui,que el Señor Iehova vendrá con for-
taleza:y su braço se enseñoreará. Heaqui f que su
salario *viene* con el,y su obra delante de su rostro.
11 * Como pastor apacentará su rebaño: en su
braço cogerà los corderos,y en su sobarco los lle-
varà:pastoreará *suavemente* las paridas.
12 g ¶ Quien midió las aguas con su puño :y a-
dereçò los cielos con su palmo:y con tres dedos a-
pañó el polvo de la tierra :y pesó los montes con
balança; y los collados con peso.
13 * Quien enseñó al Espiritu de Iehova, h ò
le aconsejó enseñandole?
14 A quien demandó consejo para ser avisado?
Quien le enseñó el camino del juyzio,ò le enseñó
sciencia,ò le mostró la carrera de prudencia?
15 Heaqui,que Gentes son estimadas como la
gota de un acetre;y como el orin del peso : heaqui
que i haze desaparecer las Islas como *un* polvo.
16 k Ni todo el Libano bastarà para el fuego:
ni todos sus animales para sacrificio.
17 * Como nada *son* todas las gentes delante del
y en su comparacion seràn estimadas en menos
que nada,*l* y que lo que no es.
18 * A que pues hareys semejante à Dios? ò que
ymagen le compondreys?
19 El artifice apareja la ymagen de talla:el pla-
tero le estiende el oro,y el platero le *funde* m cade-
nas de plata.
20 n El pobre escoge para offrecerle madera que
no se corrompa:buscase un maestro sabio, que le
haga *una* ymagē de talla *de manera* q̃ no se mueva.
21 No sabeys? No aveys oydo? Nunca os lo han
dicho desde el principio? No aveys sido enseñados
desde que la tierra se fundò?
22 o El està assentado sobre el globo de la tie-
rra,cuyos moradores *le* son como langostas : * el
estiende los cielos como *una* cortina, tiendelos co-
mo *una* tienda para morar.
23 * El torna en nada los poderosos : y à los q̃
goviernan la tierra,haze p como q̃ no ovierā sido.
24 Como si nunca fueran plantados, como si
nunca fueran sembrados,como si nunca su tronco
oviera

a Heb, sobre. Q.d. *amorosamente. como Iuez.19,3 y 2, Sam,19.7.*
‡ Leed Lam. 4,22.
b S, castigo.q.d, basta lo que ha sido castigada.
* Mat. 3,3. Marc,1,3. Luc,3,4. Ioan,1,23.
II
c S,esto Toda &c.
* *Iob,14,2. Psal,102.12. y 103.15, S.Tiag,1,10. y 1,Ped,1,24.*
d Su justicia, su estudio de virtud. O, su gloria. su gracia. su misericordia.
* Ioan,12,34. *y Ped,1,25.*
e O, Sion annunciadora. El vocablo Heb, importa lo mismo que el Griego,evangelizar. traer alegres nuevas.
f Pagado viene à su obra: no es menester que vosotros os solicitreys de su paga.
† Ab, 62,11.
* *Eze,34,23. y 37,24.* Ioan.10,11.
III.
g *Leed la N. Agur, o prov.30 4*
* Rom,11,34 1,Cor,2,16.
h Heb, y varó de su consejo le hizo saber.
i Heb, quitará
k S, Si se le oviesse de dar sacrificio conforme à su grandeza.
* *Dan,4,32.*
l Heb,y vanidad.
* Act,17,29.
† Leed la N. Ab,41,7.
m S, para atar lo que no cayga.
n Elque no lo puede hazer de oro ni de fundicion.
o El verdadero Dios.
* Gen,1,6.
* *Iob,12,21. psal,107.40.*
p Heb, como vanidad.

oviera tenido rayz en la tierra:y aun soplando en
ellos se secan,y el torvellino los lleva como hoja-
rascas.
25 Y à que me hareys semejante paraque sea
semejante,dize el Sancto?
26 Levantad en alto vuestros ojos y mirad qui-
en crió q estas cosas?el saca por cuenta su exercito:
* à todas llama por sus nombres; ninguna faltará
por la multitud de sus fuerças, y por la fortaleza
r de la fuerça.
27 Porqué dizes Iacob,y hablas Israel, f Mi ca-
mino es escondido de Iehova, y de mi Dios passó
mi juyzio?
28 No has sabido? No has oydo, que el Dios
t del siglo es Iehova,el qual crió los terminos de la
tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio; y
* su entendimiento no ay quien lo v alcance.
29 El dá esfuerço àl cansado, y multiplica las
fuerças àl que no tiene ningunas.
30 Los mancebos se fatigan, y se cansan: los
moços cayendo caen:
31 Mas losque esperan à Iehova x avran nue-
vas fuerças,levantaran las alas,como y aguilas:cor-
reran,y no se cansaran:caminará, y no se fatigará.

q Las estrellas. &c.
* Psal.147,4.
r S. conque las rige.
f Dios no tiene cuenta conmigo.
t S, eterno.
* Psal.147.5.
v O, sonde.
x Heb. mudarán fuerça.
y Del aguila Psal.103,5.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y convence de vanidad à la idolatria,provando por el establecimiento de su Yglesia, y por la obra de la creacion,y por la prophecia cierta de las cosas por venir,q̃ ha puesto en su pueblo,y por la singular providencia que del tiene, ser el el verdadero Dios,y los idolos vanidad. porque nada desto tienẽ y en materia son son madera, ó metal,&c,y en forma,hechuras de los mismos que los adoran, y en relacion, pura vanidad,confusion y verguença de los que los honrran.

ESchuchad me Islas,y a esfuercense los pueblos;
alleguense y entonces hablen: estemos junta-
mente à juyzio.
2 Quien despertó del Oriente b la justicia, y
lo llamó c paraque lo siguiesse? * entregó delante
del gẽtes,y hizolo enseñorear de reyes: como pol-
vo los entregó à su espada, y como hojarascas ar-
rebatadas à su arco.
3 Siguiólos,passó en paz por camino por don-
de sus pies nunca avian entrado.
4 Quien obró,y hizo? Quien llama ‡ las ge-
neraciones desde el principio? * Yo Iehova pri-
mero,y yo mismo d con los postreros.
5 Las Islas vieron,y tuvieron temor: los ter-
minos de la tierra se espantaron:congregaronse,y
vinieron.
6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo à su
hermano:Esfuerçate.
7 * El carpintero animó al platero,y el que a-
liza con martillo alque batia en la yunque dizien-
do:Buena es la soldadura. Y e affirmólo con cla-
vos, porque no se moviesse.
8 * Mas tu Israel siervo mio,Iacob à quien yo
escogi simiente de Abraham * mi amigo.
9 Porque te eché mano de los extremos de
la tierra, f y de sus principales te llamé, y te dixe;
Mi siervo serás tu: escogite,y no te deseché.
10 No temas,que yo soy contigo:no desmayes,
que yo soy tu Dios, g que te esfuerço, siempre te
ayudaré,siempre te sustentaré con la diestra de
mi justicia.
11 * Heaqui que todos losque se enojan cõtra
ti,se avergonçarán,y serán confusos; serán como
nada: losque contigo contendieren, perecerán.
12 Mirarás por ellos,y no los hallarás. Los que
tienen contienda contigo,serán como nada: y los
que contigo tienen pendencia, como cosa que no
es.

a Heb. muden fuerça.
b Refiere la vocacion de Abraham. Gen.12.
c Heb à su pie.
* Gen.14.
‡ Eccle, 1,13
* Ab.43,10, y 44,6. y 48,12. Apoc,1.17. y 22.13.
d El postrero. q.d. no ay mas.
* Leed Ar,40. 19, Ab,v,22,y 44,9,12,y 46. 6, Psal, 115, 4,y 135.15. Ier,2,27,&c. y, 10, 8. 14.
e S, al idolo que hizieron.
* Luc,1,54. Deut,7,6,y 10 15,y 14,2, Ps. 135.4, Ab,43 1,y 44,1.
* 2. Chron,20, 7, S, Tiag,2,23
f Q,d,q̃ Dios lo prefirió à todos los otros pueblos,por excelẽtes que fuessen.
g Heb. esfuerçate, tambien te ayudé, tambien te sustenté.
* Leed Exod. 23,22, Ab.60, 12, Zac.12,3.

13 Porque yo Iehova soy tu Dios, que te trava
de tu mano derecha,y te dize: No temas, yo te a-
yudé.
14 No temas gusano de Iacob, h apocados de
Israel,yo te socorri dize Iehova, y tu redemptor el
Sancto de Israel.
15 Heaqui,que yo te he puesto por trillo,trillo
nuevo i lleno de dientes:trillarás montes y moler-
loshas:y collados tornarás en tamo.
16 Ablentarloshás, y el viento los llevará, y el
torvellino los esparzirá.Tu empero exultarás en
Iehova,en el Sancto de Israel te glorificarás,
17 Los affligidos y menesterosos buscan las a-
guas,que no ay:su lengua se secó de sed:yo Iehova
los oyré:yo el Dios de Israel no los desampararé.
18 * En los cabeços altos abriré rios, y fuentes
en mitad de los llanos:*tornaré el desierto en estã-
ques de aguas:y la tierra seca en manederos de a-
guas.
19 Darè en el desierto cedros,espinos,arrayha-
nes,y k olivas:pornê en la soledad hayas, olmos y
alamos juntamente.
20 Porque vean,y conozcan:y adviertan,y en-
tiendan todos que la mano de Iehova haze esto: y
que el Sancto de Israel lo criò.
21 l Alegad por vuestra causa, dize Iehova,
traed m vuestros fundamẽtos,dize el Rey de Iacob.
22 * Traygan,y annunciennos loque ha de ve-
nir. digannos loque ha passado desde el principio,
y pondremos nuestro coraçõ:y sepamos n su po-
strimeria,y hazed nos entender loque ha de venir.
23 Dadnos nuevas de lo que ha de ser despues:
paraque sepamos,que vosotros soys dioses,ó alome-
nos hazed bien, ó mal paraque tengamos que cõ-
tar,y juntamente o nos maravillemos.
24 Heaqui,que vosotros soys de nada,y vuestras
obras de vanidad:p abominacion os escogió.
25 q Del Norte lo despertê, y vendrà:del naci-
miento del Sol,llamarà en mi nombre: y vendrá
sobre principes como sobre lodo, y como el ollero
pisa el barro.
26 r Quien dió nuevas desde el principio,para-
que sepamos:y de antes y diremos: f Justo. Cierto
no ay quien lo annuncie, cierto no ay quiẽ lo en-
señe,cierto no ay quien oyga vuestras palabras.
27 Yo soy el primero que he enseñado estas cosas
à Sion, y à Ierusalem di la nueva.
28 Miré, y no avia ninguno: y preguntè de estas
cosas, y ningun consejero uvo: preguntelés,y no
respondieron palabra.
29 Heaqui,todos iniquidad:y las obras deellos
nada, Viento y vanidad t sus vaziadizos.

h O, muertos de &c.
i Heb, señor de bocas.
* Ar,35,7, Ab. 44,3.
* Psal,107,35.
k Heb,arbol de azeyte.
l Heb, Acercad vuestro pleyto.
m Vuestras razones.
* Leed Ar. 40, 19, y 41,7. Ab. 44,11.
n Los sucessos de las cosas por venir.
o Heb, veremos.
p Abominable es el q̃ os tomó por dioses, Heb, escogio en vosotros.
q Del cabo del mundo, Es el proposito del principio del capitulo.
r Ver,22,23.
f Bien está Es verdad q, d, Acordaile hemos que es dios.
t Sus dioses de fundicion.

CAPIT. XLII.

En la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de su captividad de Babylonia,es descripta la persona del Messias su officio y qualidades para el,de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Evangelio. II. Reprehende y averguença àl Pueblo Iudaico de sus idolatrias,y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui * mi siervo, reclinar me hé sobre el:
escogido mio en quien * mi alma toma con-
tentamiento:puse mi Espiritu sobre el, dará
a juyzio à las Gentes.
2 No clamara ni alçará, ni hará oyr su boz
en las plaças.
3 No quebrará la caña caxcada, ni apagará el
pavilo que humeáre: sacara el juyzio à la verdad.
4 No se cansará,ni desmayará, hastaque pon-
ga en la tierra juyzio, y las Islas esperarán su ley.
5 Ansi dize el Dios Iehova,criador de los cie-
los, y

* Mat.12,18.
* Mat.3,17.y 17,5.
a Leyes reglas de bivir en justicia.



* Gen. 1, 6, 9.

los, y el que los * estiende: el que estiende la tierra y
sus verduras: el que dá resuello àl pueblo que *mora*
sobre ella, y espiritu à los que por ella andan.
6 Yo Iehova te llamé en justicia, y por tu ma-
no te tẽdré: guardartehé, y * ponertehé por allan-
ça de * pueblo, por luz de Gentes.
7 * Paraque abras ojos de ciegos: paraque sa-
ques presos de mázmorras, y de casas de prision à
assentados en tinieblas.
8 Yo Iehova. Este *es* mi nombre: * y à otro no
daré mi gloria, ni mi alabança à [b] esculpturas.
9 * Las cosas primeras heaqui vinieron, y yo an-
nuncio nuevas cosas, antes que salgan à luz, yo os
las haré notorias.

* Aba, 49, 6. * Act, 13, 47. * Ar, 9, 2, y 49, 6, y 35, 5. Ab. 61, 1 Mat, 25, 31, Act, 13, 47. * Ab, 48, 11. b Idolos. * Arr, 41, 27.

10 Cantad à Iehova cantar nuevo, su alabança
desde el fin de la tierra: los que decendis à la mar,
y loque la hinche, Islas y los moradores deellas.
11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciudades, las
aldeas *donde* habita * Cedar: canten los moradores
[c] de la Piedra: y desde las cumbres de los montes
jubilen.
12 Den gloria à Iehova, y prediquen sus loo-
res en las Islas.
13 Iehova saldrá como Gigante, y como hom-
bre de guerra [d] despertará zelo: gritará, [e] hará al-
gazara, y esforçarsehá sobre sus enemigos.
14 Desde el siglo he callado, he tenido silencio,
y he me detenido: daré bozes, [f] como *la* que está
de parto, assolaré y tragaré juntamente.
15 Tornaré en soledad montes y collados: haré
secar toda su yerva: los rios tornaré en Islas, y seca-
ré los estanques.

* Leed Psal. 120, 5. c De Arabia Petrea. d Se irritará. e Heb, exclamará. f Refiere las bozes, no los dolores.

16 Y guiaré los ciegos por camino, que nunca
supieron: hazerles hé pisar por las sendas, q̃ nunca
conocieron: delãte deellos tornaré las tinieblas en
luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
no los desampararè.
17 * ¶ Serán tornados atras, y serán avergon-
çados de verguença los que confian en la sculptu-
ra; y dizen àl vaziadizo: Vosotros *soys* nuestros
dioses.
18 O sordos, oyd, y ciegos mirad para ver.
19 Quien ciego sino mi siervo? Quien *tan* sordo
como mi mensagero, à quien embio? Quien ciego
como [g] el perfecto? y ciego como el siervo de Ie-
hova?
20 Que vee muchas cosas, y no advierte? que
abre las orejas, y no para oyr?
21 Iehova [h] zeloso por su justicia, magnificarà la
ley, y engrandecerlahá.

II. * Psal, 97, 7. Ar, 1, 29. Ab, 44, 11, y 45, 16. g S, de profession, no de hecho. *leed la* N Deu, 32, 15. h Heb, querientio.

22 Portanto este pueblo saqueado, y hollado:
todos ellos han de ser enlazados en cavernas, y es-
condidos en carceles. Serán puestos à saco, y no
avrá quien *los* libre *serán* hollados, y no *avrá* quien
diga: Restituyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? advertirá, y
considerarà à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entregó à Is-
rael à saquedadores? No fuè Iehova? porque pec-
camos contra el, y no quisieron andar en sus cami-
nos, ni oyeron su Ley.
25 Portãto derramó sobre el, el furor de su yra,
y fortaleza de guerra: pusole fuego de todas par-
tes, y [i] descuydose: y encendió en el, y [k] no echó
de ver.

i Heb, no conoció. k Heb, no puso sobre su coraçon.

CAPIT. XLIII.

Consuela y anima à los pios en medio deestas denunciaciones de tanta calamidad certificandoles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes paraque gozen de gloriosa libertad. II. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo, y de las marvillas que ha hecho en el, y las que promete hazer libertãdolo de la captividad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

Y Aora, ansi dize Iehova criador tuyo, ó Iacob,
y formador tuyo, ó Israel: No temas, porque
yo te redemí: *yo* te puse nombre, mio *eres* tu.
2 Quando passares [a] por las aguas, *yo* seré con-
tigo: y en los rios, no te anegaran. Quando passa-
res por el mismo fuego, no te quemarás, ni la llama
arderá en ti.
3 Porq̃ yo Iehova Dios tuyo, Sancto de Israel,
[b] guardador tuyo: [c] A Egypto he dado por tu res-
cate: à Ethiopia y à Sabba por ti.
4 Porque en mis ojos fueste de grande estima,
fueste honorable, y yo te amé, y daré hombres por
ti, y naciones por tu [d] anima.
5 *No temas, porq̃ yo *soy* contigo: del Orien-
te traere tu generacion, y del Occidente te reco-
gerè.
6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Mediodia, No
detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis
hijas de lo postrero de la tierra.
7 Todos [e] llamados de mi nombre, y para glo-
ria mia los [f] crié: los formè y los hize:
8 [g] Sacando àl pueblo ciego, que tiene ojos: y
à los sordos, que tienen orejas.

a Grados de afflicciones, unas mayores que otras. b O, Salvador c Los idolatras impios Ile varán mi yra, no tu. Es loq dixo arr, 32, 19. Psa, 79, 6. d O por tu vida. * Ab, 44, 2. Ier, 30, 10, y 46, 27. e Mios, mis hijos. ver, 5. Origen, justicia, officios, y fin de la Iglesia. f Criar es dar ser a lo que no es: formar es darle forma: hacer es adornarle y perficionarlo. g Sacanse deesta sancta cõpañia y de sus condiciones los hypocritas.

9 ¶ Ayuntense juntamente todas las gentes, y
juntense pueblos. Quien [h] de ellos ay, que nos dé
nuevas deesto, y que nos haga oyr las cosas prime-
ras? Presenten sus testigos, y serán [i] sentenciados
por justos: oygan, y digan verdad.
10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Iehova, y mi
siervo, que *yo* escogí: paraque me conozcays, y
creays, y entendays, que yo mismo *soy*, * antes de
mi no fuè formado Dios, ni lo será despues de mi.
11 * Yo yo Iehova: y fuera de mi no ay quien
salve.
12 Yo annuncié, y salvè, y hize oyr, y no *uvo* en-
tre vosotros [k] estraño. Vosotros pues *soys* mis testi-
gos, dize Iehova, que yo *soy* Dios.
13 Aun antes que *oviera* dia, yo era; y no *ay*
quien de mi mano escape; *si yo* hiziere, * quien lo
estorvorà?
14 Ansi dize Iehova Redemptor vuestro, San-
cto de Israel: Por vosotros embiè à Babylonia, y
hize decendir fugitivos todos ellos: y clamor de
Chaldeos en las naves.

II. h De sus dioses. Arr, 41, 22, 23. i H.o, justificados. * Ar, 41, 4. Ab, 44, 8. * Ose, 13, 4. Ab, 45, 21. k Otro, dios. Deu, 32, 12. * Iob, 9, 12. Ar, 14, 27.

15 Yo Iehova Sancto vuestro, Criador de Is-
rael, Rey vuestro.
16 Ansi dize Iehova, el que dá camino en la
mar, y senda en las aguas impetuosas.
17 *Quando* el [l] saca carro, y cavallo, exercito y
fuerça caen juntamente, para no levantarse: quedá
apagados, como pavilo quedan apagados.
18 No os acordeys [m] de las cosas passadas, ni
traygays à memoria las cosas antiguas.
19 Heaqui * que yo hago cosa nueva: presto
saldrá à luz: No la sabreys? Otra vez pondre cami-
no en el desierto, y * rios en la soledad.
20 La bestia del campo me honrrará, los drago-
nes, y los pollos del abestruz: porque darè aguas
en el desierto, rios en la soledad, paraque beva mi
pueblo, mi escogido.
21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças
contara.
22 Y no me invocaste á mi ò Iacob, antes en mi
te cansaste, ó Israel.
23 No me truxiste á mi los animales de tus ho
locaustos, ni me honrraste à mi cõ tus sacrificios:
no te hize servir con * Presente, ni te hize fatigar
con perfume.
24 No compraste para mi [n] caña *aromatica* por
dinero

l Despliega su potencia en favor de su pueblo. m De los favores viejos &c. * 2. Cor, 5, 17. Apoc, 21, 5. * Exod, 31, 20 &c. * Levit, 2, 1. n Dioscorid. lib. 1. c. 16, 17.

dinero, ni me hartaste con la grossura de tus sacri-
ficios: antes me heziste servir en tus peccados, y
en tus maldades me heziste fatigar.
25 *Yo, yo *soy* el que raygo tus rebelliones por
amor de mi:y no me acordaré de tus peccados.
26 Hazme acordar,entremos en juyzio junta-
mente: o cuenta tu para abonarte.
27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores
prevaricarón contra mi.
28 Portanto yo p profané los principes del San-
ctuario:y puse q por anathema à Iacob, y à Israel
por verguença.

*Leed Eze. 36,22. y la N. Mich. 7,19.
o Relata tus meritos, si los tienes:y ironia.
p Deseché de puse del ministerio: á sab. sus sacerdotes y prophetas.
q Para ser destruydo.

CAPIT. XLIIII.

Es el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los idolatras que no se averguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, ò de un madero; parte del qual les sirvió para el fuego &c. II. Exhorta á su Pueblo que para guardarse deesta abominable locura, se acuerde de loq̃ há becho por el, de loque le há manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirà por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.

AOra pues, *oye Iacob siervo mio, Israel à
quien yo escogí.
2 Ansi dize Iehova hazedor tuyo, y el
que te formó desde el viẽtre: Ayudartehá. No te-
mas siervo mio Iacob, a el Recto à quiẽ yo escogí.
3 *Porque yo derramaré aguas sobre el seca-
dal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu
sobre tu generacion, y mi bendicion sobre tus re-
nuevos.
4 Y brotarán *como* entre yerva, como sauzes
junto á las riberas de las aguas.
5 Este dirá: Yo *soy* de Iehova:el otro se llamará
del nõbre de Iacob. El otro escrivirá con su mano.
A Iehova, *otro* se porná por sobre nõbre de Israel.
6 ¶ Ansi dize Iehova Rey de Israel, y su Re-
demptor, Iehova de los exercitos: *Yo el primero
y yo el postrero, y fuera de mi no *ay* Dios.
7 Y quien b llamará como yo, *y denunciará
antes esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el
pueblo del mundo? c anuncien les loque viene *de
cerca*, y loque está por venir.
8 No temays, ni os amedrenteys, d no te hize
oyr desde entonces, y te dixe antes *loque estava por
venir*? Luego vosotros *soys* mis testigos, que no *aya*
Dios sino yo:y q̃ no *aya* fuerte, e q̃ *yo* no conozca.
9 *Los formadores del esculptura todos ellos
son vanidad, y lo mas precioso deellos para nada es
util:y testigos deellos ellos mismos, que ni veen, ni
entienden: portanto f se avergonçarán.
10 g Quien formó á Dios?y quien fundió esculp-
tura, que para nada es de provecho?
11 Heaqui que todos h sus compañeros serán
avergonçados:porque los mismos artifices son de
los hombres. Todos ellos se juntarán, estarán, as-
sombrarsehan, y avergonçarsehan à una,
12 *El herrero *tomará* la tenaza. obrará en las
ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en
ella con el braço de su fortaleza:aunque *esté* ham-
briento, i y le falten las fuerças, no beverá agua,
aunque se desmaye.
13 El carpintero tiende la regla, señalala con al-
magre, labrala con los cepillos, dale figura con el
compas, hazela à forma de varon, à semejança de
hombre hermoso, para estar en casa.
14 Cortarsehá cedros, y tomará enzina y alcor-
noque, y esforçarseha contra los arboles del bos-
que. plantará pino, que se crie con la lluvia.
15 El hombre *despues* se servirá del para quemar,
y tomara k de ellos para callentarse: encenderá
tambien *el horno* y cozerá panes. hará tambien *un*
dios, y adorarloha:fabricará un ydolo, y arrodillar-
sehá delante del.
16 Parte deel quemará en el fuego, con *otra* par-
te deel comerá carne, assará assado, y hartarsehá.
Despues se callentará, y dirá, O, callentado me he,
fuego he visto.
17 Las sobras del torna en dios, en su esculptu-
ra:humillase delãte del, adoralo y ruegale dizien-
do, Libra me, que mi dios *eres* tu.
18 No supieron, ni entendieron, porque l untó
sus ojos, porque no vean: su coraçon, porque no
entiendan.
19 m No torna en si, no tiene sentido, ni enten-
dimiento para dezir, Parte dello quemé en el fue-
go, y sobre sus brasas cozí pan: assé carne, y comi:
loq̃ deel quedó tengo de tornar en abominacion?
delãte de *un* tronco de arbol me tẽgo de humillar?
20 n La ceniza apacienta: su coraçon engaña-
do lo inclina, paraque no libre su anima, y diga, o
No *está* la mentira á mi mano derecha?
21 ¶ Acuerdate deestas cosas ô Iacob, y Israel,
que mi siervo eres:Yo te formé mi siervo eres: Is-
rael no me olvides.
22 Yo deshize, como nuve, tus rebelliones, y *
tus peccados, como niebla:tornate á mi, porque yo
te redemí,
23 Cantad loores ô cielos, que Iehova hizo. ju-
bilad ô baxuras de tierra. Montes romped en ala-
bança: bosque y todo arbol, que en el *está*: porq̃ Ie-
hova redimió à Iacob, y en Israel será glorificado.
24 Ansi dize Iehova, Redemptor tuyo, y for-
mador tuyo desde el vientre: Yo Iehova, que lo ha
go todo, que *estiendo solo los cielos, que estiẽ-
do la tierra por mi mismo.
25 Que deshago las señales p de los adivinos,
que enloquezco los agoreros, que hago tornar a-
trás los sabios, y que desvanezco su sabiduria.
26 q Que despierta la palabra de su siervo, y
que cumple el consejo de sus mensageros:que dize
á Ierusalem, Serás habitada:y à las ciudades de Iu-
da: Serán reedificadas, y sus ruynas levantaré.
27 Que digo r al profundo, Secate:y tus rios ha-
ré secar.
28 Que llamo s á ‡ Cyro, t mi pastor:y todo lo-
que yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ierusalem,
*Serás edificada:y al remplo, Serás fundado.

*Ier. 30, 10. y 46. 27. *Ar. 41. 8. y 43. 5.
a Titulo de la verdadera Iglesia. Deu. 32, 15.
*Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7, 38. Ar. 35. 7.
II.
*Ar. 41. 4. Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. y 22, 13.
b Heb. como yo llamé. lla mar por criar, dar ser.
*Ar. 41, 22.
c Los falsos dioses, á sus cultores.
d Ya mucho tiempo ha.
e Que no esté debaxo de mi do minio.
*Ar. 40, 19. leed la N.
f Sus cultores.
g Absurdo grande porque Dios que se adora noes formable.
h Los que cõcurren para la hechura del idolo.
*Ier. 10, 3. Ar. 41. 7.
i Heb. y no fuerça.
k De los leños.
l Dios.
m Heb. y no bolverá á su coraçon.
n Haze obra inutil. S. el fabricador del idolo leed Iob. 13, 12.
o Idolatria es lo que hago.
II.
*Leed ab. 59, 2.
*Gen. 1, 6. Ar. 42. 5.
p O, de los mentirosos.
q Que trae à cumplimiento las promessas hechas á su Yglesia por sus prophetas.
r A la mar.
s Este Cyro nacio mas de cien años despues de muerto Esayas. de donde se vee este aver sido prophetizado cõ espiritu divi no. leed la N. 1. Chron. 21, 12.
t Que me servira de pastor, sacãdo á mi pueblo de la captividad de Babylonia y bolviendolo á Ierusalem. Asi Nabucbodonosor se llama mi siervo Ier. 25, 9.
*Leed 2. Chrõ. 36. 22. Esd. 1, 1.

CAPIT. XLV.

Envíste Dios à Cyro por su nombre aun mucho antes que naciesse en la monarchia para que liberte su Pueblo de Babylonia: ál qual Cyro por ser una biva figura de Christo le dà sus proprios titulos, Messias, Libertador de su Pueblo, Dios escondido, los quales titulos essencialmente pertenecen á solo Christo. II. Buelve à redarguyr la idolatria y su vanidad, provando ser el solo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en su Yglesia, por la creacion del mundo por la vocacion de su Cyro (ansi la figura como lo figurado) y por la libertad de su Pueblo &c.

ANsi dize Iehova à ‡ su Messias ‡ Cyro, al
qual *yo* tomé por su manderecha, para sub-
jetar gentes delante deel, y a desatar lomos
de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas
no se cerrarán.
2 Yo yré delante de ti, y los rodeos endereça-
ré:quebrantaré puertas de metal, y cerrojos de hie-
rro haré pedaços.
3 Y dartehé los thesoros b escondidos, y los
secretos muy guardados:paraque sepas que yo *soy*
Iehova c que te pongo nombre, el Dios de Israel.
4 Por mi siervo Iacob, y por Israel mi escogi-
do te llamé por tu nombre:puse te d tu sobre nom
bre, aunque no me conociste.
5 *Yo Iehova, y ninguno mas *de yo*. No ay Dios
mas de yo. *Yo* e te ceñiré, aunq̃ tu no me conociste.
6 Paraque se sepa desde el nacimiento del Sol
y desde donde se pone, que no ay mas de yo. Yo

‡ O ungido q. d. al qual Dios ha elegido para que liberte á su pueblo de Iuda.
‡ Sup. 44, 28. leed la Nota.
a Henchir de miedo y de desmayo reyes
b Heb. de escuridad:y escõdederos de en cubrimientos.
c Cuyo eres. Heb. que llamo en tu nõbre.
d De ungido mio, o Mexias. verso. 1.
*Deu. 4, 35. 39. y 32, 39. Ar. 44, 8.
e Te envestiré en la dignidad aludio à la costumbre antigua.

Iehova,y ninguno mas de yo.
7 Que formo la luz,y que crio las tinieblas que
hago la paz,y que crió el mal. Yo Iehova, que ha-
go todo esto.
8 Rociad cielos de arriba,y las nuves goteen
f Produzgase. la justicia:abra se la tierra,y f frutifiquense la salud
y la justicia:haganse produzir juntamente. Yo Ie-
‡ S, Todo esto. hova ‡ lo crié.
II 9 ¶ Ay del que pleytea con su hazedor.g El
g S. tome cótienda, tiesto,contra los tiestos de la tierra.* Dirá el barro
* Ier.18,6. Rom.9,20. al que lo labra: Que hazes? Y tu obra h no *tiene*
h No tiene forma. manos.
10 Ay del que dize al padre:Porquè engendra-
ste?y à la muger:Porque pariste?
11 Ansi dize Iehova el Sancto de Israel, y su
formador: Preguntadme de las cosas por venir:
mandadme acerca de mis hijos,y à cerca de la o-
bra de mis manos.
12 Yo hize la tierra,y yo crié sobre ella el hom-
* Ar.42,5. bre. Yo,mis manos *estendieron los cielos, y à to-
do su exercito mandé.
13 Yo i lo desperté en justicia, y todos sus ca-
i A Cyro y à loque figura. minos endereçaré. El edificará mi ciudad,y soltará
mis captivos no por precio,ni por dones, dize Ie-
hova de los exercitos.
14 Ansi dixo Iehova:k El trabajo de Egypto,
k Las riquezas allegadas con trabajo. las mercaderias de Ethyopia,l y los altos de Sabba
l Los illustres Heb. varones de medida. se passarán à ti,y serán tuyos:tras ti yrán, passarán
con grillos:à ti harán reverēcia, y à ti supplicarán.
m Ignotado del mundo, Cierto en ti *está* Dios:y no *ay otro* fuera de Dios.
15 Verdaderamente tu *eres* Dios,m que te encu-
bres:Dios de Israel,que salvas.
16 Avergonçarsehán,y todos ellos se affrenta-
rán:yrán con verguença todos los fabricadores
de ymagines.
17 Israel es salvo en Iehova salud eterna:no os
avergōçareys,ni os affrētareys por todos los siglos.
18 Porque ansi dixo Iehova,que cria los cielos,
el mismo,el Dios que forma la tierra,el que la hi-
zo,y la compuso. No la crió para nada, paraque
fuesse habitada la crió:Yo Iehova,y ninguno mas
de yo.
* Deu,30,11. 19 * No hablé en escondido,en lugar de tierra
de tinieblas. No dixe à la generacion de Iacob, en
vano me buscays:yo Iehova que hablo justicia,que
annuncio rectitud.
20 Ayuntaos y venid,allegaos todos n los es-
n Ot. los dechados,Ot. los principales capados de las gentes. No saben, los que levantan
el madero de su esculptura,y los que ruegan al di-
os,que no salva.
21 Publicad,y hazed llegar,y entren todos en
consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, *y*
desde entonces lo tiene dicho,sino yo Iehova,y no
* Ar.43,11, Ose. 13,4. *ay* mas Dios que yo: Dios justo * y salvador, no
mas de yo.
22 Mirad à mi,y sed salvos todos los terminos
de la tierra;porque yo *soy* Dios,y no *ay* mas.
23 Por mi hize juramento,de mi boca salió pa-
Rom.14.11, Phil.2, 10. labra en justicia,la qual no se tornará: que à mi se
doblará toda rodilla,y jurará toda lengua.
24 Y à mi dirá:Cierto en Iehova *está* la justicia
o Toman cōtienda.al v.9. y la fuerça,hasta el vendrá:y todos los que o se e-
nojan contra el,serán avergonçados.
25 En Iehova serán justificados, y se gloriarán
toda la generacion de Israel.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias en ella. III. Pruevales su verdadera divinidad por las maravillas que ha hecho por ellos,y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro,y de Christo.

a à sab. de los Babylonios que fueron llevados à Persia.
PRostróse Bel,abatióse Nebo. Sus a ymagines
fuerō *puestas* sobre bestias,y sobre animales *de*
carga,que os llevarán, cargadas de vosotros, carga
de cansancio.
2 Fueron encorvados,fueron abatidos junta-
mente:y no pudieron escaparse b de la carga: y c b De yr en carga. c Sus personas. Da à los idolos affectos humanos para mas irrision.
su anima uvo de yr en captividad.
3 ¶ Oydme ò casa de Iacob,y todo el resto de
la casa de Israel:d los que soys traydos de vientre,
los,que soys llevados de matriz.
4 Y hasta la vejez yo mismo:y hasta las canas, II.
yo suportaré. Yo hize, yo llevare, yo suportare d Mis hijos charissimos,y guardados, como la criatura en el vientre de su madre.
y guardaré.
5 * A quien me hazeys semejante, y me ygua-
lays,y me comparays para ser semejante?
6 Sacan oro de su talegon,y pesan plata con
balanças: ‡ alquilan *un* platero para hazer dios * Ar. 40,18, 25.
deel:humillanse,y adóran.
7 Echanselo sobre los ombros, llevanlo, y as- ‡ Heb, Sed hombres.
sientanlo en su lugar alli se está,y nose mueve de
su lugar:danle bozes,y tampoco responde,ni libra
de la tribulacion.
8 ¶ Acordaos deesto,y ‡ tened verguença:tor- III. e Heb. sobre coraçon.
nad e en vosotros prevaricadores.
9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo:
porque yo *soy* Dios,y no ay mas dios; y nada *ay* á
mi semejante.
10 Que annuncio f lo por venir desde el prin- f Heb. lo postrero,
cipio:y desde antiguamente,loque aun no era he-
cho. Que digo: * Mi consejo permanecerá, y harè * Ps.33,11. prov.19,21.y 21.30 heb.6.17.
todo loque quisiere.
11 Que llamo desde el Oriente al g ave,y de tie- g Es ave de rapiña Cyro y su exercito para los Babylonios.
rra lexana al varon h de mi consejo. *Yo* hablé, por
esso lo haré venir:pense *lo*, hazerlohé tambien.
12 Oydme duros de coraçon,que estays lexos h De quié yo he acordado.
de la justicia.
13 Haré à mi justicia que se acerque,y no se a-
lexará:y mi salud no se detendrá. Y pondre salud
en Sion:y mi gloria,en Israel.

CAPIT. XLVII.

Prophetizase à Babylonia y á su monarchia su destruycion.

DEciende,y assientate en el polvo virgen hija
de Babylonia:assientate en la tierra sin silla,
hija de los Chaldeos:que nunca mas te lla-
marán tierna,y delicada.
2 Toma el molino,y muele harina: descubre
tus guedejas,descalça los pies,descubre las piernas,
passa los rios. * Nahú.3,5.
3 * Será descubierta tu verguença, y tu desho- a Q.d. por los grandes castigos con que serás castigada, se verà que no es hombre, sino Dios el que te castiga.
nor será visto;tomaré vengança,y no a encontraré
como hombre.
4 Nuestro Redemptor,Iehova de los exerci-
tos *es* su nombre,Sancto de Israel.
5 Sientate,calla,y entra en tinieblas hija de los
Chaldeos:porque nunca mas te llamarán Señora
de reynos. b Hize la comun à las gētes. Deut, 20, 6.
6 Enojéme contra mi pueblo, b profané mi
heredad,y entreguelos en tu mano: no les heziste
misericordias,sobre el viejo agravaste mucho tu
yugo.
7 Y dixiste,Para siempre seré señora. Hasta a-
ora no has pensado en esto, ni te acordaste de tu
postrimeria.
8 . Oye pues aora esto delicada,la que está sen-
tada confiadamente:la que dize en su coraçon: Yo
soy,y fuera de mi no *ay* mas:No quedaré biuda, ni
conoceré orfandad.
9 * Estas dos cosas te vendràn de repente en * Ab.51,19. Apoc.18.7.
un mismo dia,orfandad,y biudez.c en toda su per- c Quan grandes pueden ser
fecion vendrán sobre ti por la d multitud de tus a- d Heb. fuerça.
divinanças,y por la copia de tus muchos agueros.
10 Porque te confiaste en tu maldad,diziendo: † Leed. Dan. 2. 2,7. 5.7.
Nadie me vee † Tu sabiduria,y tu misma sciencia
te engañó,à q̃ dixesses en tu coraçó: Yo,y no mas.
11 Vendrà

11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo nacimiento
no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual
no podrás remediar: y vendrá sobre ti de repente
destruycion, *la qual tu* no conocerás.
12 Estate aora entre tus adivinanças, y en la
multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste
desde tu niñez; quiçá podrás mejorarte, quiçá te
fortificarás.
13 Haste fatigado en la multitud de tus con-
sejos: parezcan aora, y defiendante e los contem-
pladores de los cielos, los especuladores de las estre
llas, losque enseñan f los cursos de la luna, de lo
que vendrá sobre ti.
14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los que-
mará; no salvarán sus vidas de la mano de la llama:
no *quedará* brasa para callentarse, ni lumbre à la
qual se sienten.
15 Ansi te serán aquellos, con quien te fatigaste
tus negociantes desde tu niñez; cada uno g echará
por su camino, no *avrá* quien te escape.

e Los encantadores que se jactan de poder *predezir las cosas por venir por la contemplacion de los movimientos de los planetas y de los cielos.*
f Heb. las lunas ò. los meses.
g Heb, à su parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, servian á idolos. II. Que si Dios no cũple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tampoco cumplieron con la observancia de su Ley, que prometieron en el Pacto. III. Prophetiza à los pios su libertad de Babylonia.

OYd esto casa de Iacob, que os llamays del
nombre de Israel: los que salieron a de las a-
guas de Iuda: los que juran en el nombre de
Iehova, y hazen memoria del Dios de Israel no en
verdad ni en justicia.
2 Porque b de la Sancta ciudad se nombran, y
en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehova de
los exercitos.
3 Loque passó, ya dias há que lo dixe, y de mi
boca salió: publiquélo, hizelo presto, y avino.
4 *Porque conozco que eres duro, y c niervo
de hierro tu cerviz, y tu frente de metal.
5 Dixetelo ya dias há, antes que viniesse te lo
enseñé: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi
esculptura y mi vaziadizo d mandó estas cosas.
6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues no lo
annunciareys? Aora pues, e ya te hize oyr nuevas
y ocultas cosas, que tu no sabias.
7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni
antes de este dia las avias oydo; porque no digas:
Heaqui que yo lo sabia.
8 Cierto nunca lo avias oydo, cierto nunca lo
avias conocido, cierto nunca antes f se abrió tu o-
reja. Porque sabia q̃ desobedeciendo avias de de-
sobedecer, portãto te llamé rebelde desde el viẽtre.
9 g Por causa de mi nombre dilataré mi furor
y para alabança mia te esperaré luengamente, para
no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à plata:
he te escogido en horno de affliction.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como seria
h profanado? * y mi honrra no la daré à otre.
12 Oye me Iacob, y Israel * llamado mio. * i Yo
mismo yo el primero, tambien yo el postrero.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra; y mi
manderecha midió los cielos con el palmo; k en lla
mando los yo, parecieron juntamente.
14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien *ay* l en-
tre ellos, que anuncie estas cosas? Iehova m lo amó,
el qual effecutará su voluntad en Babylonia, y su
braço en los Chaldeos.
15 Yo, yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto
será prosperado su camino.
16 Allegaos à mi, oyd esto, Desde el principio
no hablé en escondido: desde que la cosa se hizo,
estuve alli: y aora el Señor Iehova me embió, y su
Espiritu.
17 Ansi dixo Iehova Redemptor tuyo, el San-
cto de Israel: yo Iehova Dios tuyo, que te enseña n
provechosamente: que te encamina por el camino
en que andas.
18 * Oxala tu miraras à mis mandamientos: fue-
ra entonces tu paz, como un rio, y tu justicia como
las ondas de la mar.
19 Fuera, como la arena, tu simiente: y los re-
nuevos de tus entrañas como las pedrezuelas dee-
lla: nunca su nombre fuera cortado, ni raydo de mi
presencia.
20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chal- II.
deos. Dad nuevas deesto con boz de alegria: pu-
blicaldo, o llevaldo hasta lo postrero de la tierra.
Dezid: * Redimió Iehova à su siervo Iacob.
21 Y nunca tuvieron sed, *quando* los llevó por
los desiertos: * hizoles correr agua de la piedra:
cortó la peña, y corrieron aguas.
22 p * No *ay* paz para los malos, dixo Iehova.

a De la generacion, ò linea, Pro. 5, 16
b Hypocritas que blasonan de estos illustres titulos siendo impios rebeldes idolatras.
* Leed Ex, 32, 9, y 33. 3. Deu. 9, 13, y 31. 27, y 32, 5, 6.
c Cepo ò barra de hierro, &c, q. d. Obstinado, contumaz, impudente.
d Embió, hizo venir,
e Heb. de entonces.
f Lo oyste.
g *No por vuestros meritos pues que por ellos mereceys que os destruya en un momento. La gloria pues se dé à Dios y la confusion à nosotros,*
h S, este pueblo Ar, 47, 6. Ot, seria contaminado (mi nombre.
* Arr. 42, 8.
* Ar, 43, 1.
* Ar. 41, 4, y 44, 6 Rev, 1, 17, y 22, 13,
i S. Soy solo Dios.
* Gen, 1, 6.
Sea un &c.
k *Q. d. los cielos, y todas las criaturas me obedecen, como à Señor* leed ps. 147. 4.
l *Entre los falsos dioses,*
m A Cyro.
n Heb. para aprovechar.
* Leed Deu 32, 29.
o S este alegre mensage. Mat 16, 15.
* Exod 17, 6.
* Num. 20, 11.
p Este Evangelio no es para el mundo. Ioan, 17. 9.
* Abax. 57. 21.

CAPIT. XLIX.

Introduze el Propheta à Christo q̃ notifica al mundo su vocacion, su authoridad, y su officio, y q̃ si el mundo lo tuviere en poco à el y á su Evangelio, el daño será del mismo mundo, sin q̃ por esso el pierda nada de su gloria. II. Dios no se puede olvidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: en el qual y por el qual la restaurará, multiplicará, y regalará maravillosamente.

OYd me * Islas, y escuchad pueblos lexanos.
Iehova me llamó desde el vientre: desde las
entrañas de mi madre tuvo mi nombre en
memoria.
2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo, con
la sombra de su mano me cubrió: y pusome por
saeta limpia, guardóme en su aljava,
3 Y dixome, * Mi siervo eres ò Israel, que en
ti me gloriare.
4 Yo empero dixe: Por demas he trabajado en
vano, y sin provecho, hé consumido mi fortaleza:
mas a mi juyzio delante de Iehova *está* b mi obra,
delante de mi Dios.
5 Aora pues dize Iehova, el que me formó des-
de el vientre por su siervo, paraque convierta à el
à Iacob. Mas *si* Israel no se ayuntará, *yo* empero e-
stimado seré en los ojos de Iehova, y el Dios mio
será mi fortaleza.
6 Y c dixo: Poco es que tu me seas siervo, para
despertar los tribus de Iacob, y paraque restituyas
los assolamientos de Israel. * tambien te di por luz
de las Gentes, paraque seas mi salud hasta lo po-
strero de la tierra.
7 Ansi dixo Iehova redẽptor de Israel Sancto
suyo, al d menospreciado de anima, al abominado
de las gentes, al siervo de los tyranos: Verán reyes,
y levantarsehán principes, y adorarán por Iehova:
porque fiel *es* el Sancto de Israel, el qual te escogió.
8 Ansi dixo Iehova: * En hora de contentamiẽ-
to te oí, y en dia de salud te ayudè: y guardartehè,
y dartehé * por aliança de pueblo, paraq̃ despier-
tes la tierra: paraque heredes heredades assoladas.
9 Paraq̃ digas * à los presos: Salid: y à los que estã
en tinieblas: e manifestaos. Sobre los caminos serã
apacentados, y en todas las cũbres *seran* sus pastos.
10 * Nũca tẽdrán hãbre, ni sed: ni el calor los af-
fligirá, ni el Sol: porq̃ elq̃ de ellos ha misericordia,
los guiará, y à manaderos de aguas los pastoreará.
11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis
calçadas serán levantadas.
12 Heaqui, estos vendràn de lexos, y heaqui, e-
stotros del Norte, y ‡ del Occidente: y estotros de
la tierra † del Mediodia.
13 Cantad alabanças ô cielos, y alegrate tierra,

* Leed. Arr. 41. 1.
* Aba, 51, 16,
a Mi derecho.
b Mi salario,
c S, Dios à su Mexias.
* Ar. 42. 6.
* Act. 13, 47.
d Cuya vida no se estima en el mundo. Propios titulos de la Yglesia en el mundo.
* 1 Cor, 6, 2,
* Leed, Ar, 42, 6,
* Leed Ar. 42, 7.
e Salid à luz.
* Apoc 7. 16.
‡ *Heb, de la mar,*
† *Ot, de los Cineos. los quales habitavan al al mediodia en respecto de Palestina.*

y romped en alabança ó montes: porque Iehova
ha consalado su pueblo, y de sus pobres tendrá misericordia.
II. 14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehova, y el Señor se olvidó de mi.
15 Olvidarsehá la muger de lo que parió, para
dexar de compadecerse del hijo de su vientre? A-
unque f estas se olviden, yo no me olvidaré de ti.
f Las mugeres S, de sus partos, psal. 27. 10.
16 Heaqui que en las palmas te tengo esculpida: delante de mi están siempre tus muros.
17 Tus edificadores vẽdrán à priessa: tus destruy
dores, y tus assoladores saldràn de ti.
* Ab, 6, 4.
18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: todos estos
se han ayuntado, à ti han venido. Bivo yo, dize Iehovà, que de todos, como de vestidura de honrra,
serás vestida: y deellos serás ceñida como novia.
19 Porque tus assolamientos, y tus destruyciones, y tu tierra desierta, aora será angosta por la
multitud de los moradores: y tus destruydores serán apartados lexos.
g Otra vez, la primera à la qual parece hazer aqui alusion, fue Iosue 17. 14, OGé. 13, 1. & c
h Tus populares, deque aora estas huerfana,
20 g Aun h los hijos de tu orfandad dirán à tus
oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por
amor de mi *à otra parte* para que yo more.
21 Y dirás en tu coraçon: Quien me engendrò
estos? porque yo deshijada, y sola, peregrina y desterrada *era*: quien pues crió estos? Heaqui, yo dexada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aqui?
22 Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que yo
alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos levantaré mi vandera: y traerán en braços tus hijos, y
tus hijas serán traydas sobre ombros.
‡ Heb. las señoras dellos.
23 Y reyes serán tus ayos, y ‡ sus reynas, tus amas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te adorarán,
y el polvo de tus pies lamerán: y conocerás, que yo
soy Iehova, que no se avergonçarán los que me esperan.
24 Quitarán la presa al valiente? ò la captividad
justa i darsehá por libre?
i Heb. escapará.
25 Ansi pues dize Iehova: Cierto la captividad
será quitada al valiente: y la presa del robusto será
librada: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo
los salvaré.
26 Y à los que te despojáron, haré comer sus carnes, y con su saugre serán embriagados, como con
mosto: y toda carne conocerá, q̃ yo *soy* Iehova salvador tuyo, y Redẽptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

CAPIT. L.

Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afficiones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo dellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado en el mundo, però lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagen de un verdadero propheta.

a *Q. d. yo no os repudié: mas vosotros á pesar mio os aveys apartado de mi. Y si negays esto mostrad el libello de repudio que yo os aya dado. Pero no lo podeys mostrar. pues que nunca yo os lo he dado. Assi que toda la culpa está en vosotros. Del repudio leed la N Deut, 24. 1. Ier. 3, 1, Malac 2, 16, Ier, 3, 7. le dize Dios buelvete á mi, y no se bolvio.*

ANsi dixo Iehova: Que es deesta carta de a
repudio de vuestra madre, à la qual *yo* repudié: ò, quien *son* mis acreedores, à quien yo
os he vendido? Heaqui, que por vuestras maldades
soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.
2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie
respondió.* Acortóse ‡ mi mano acortandose, para no redemir? No *ay* en mi poder para librar? Heaqui, que con mi reprehension hago secar la mar:
torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces,
y morirse de sed por falta de agua.
* Ab 59, 1.
‡ Mi poder
3 Visto los cielos de escuridad: y torno *como*
sacco su cobertura.
II.
b Sabia, eloquente.
4 ¶ El Señor Iehova me dió lengua b de Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra al cansado:
despertarà de mañana, de mañana me despertará
oydo, paraque oyga, como los sabios.
5 El Señor Iehova me abrió el oydo, y yo no
fue rebelde: no me torné atrás.
6 * Dí mi cuerpo a los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondí mi rostro de las injurias y escopetina. * Mat. 26. 67.
7 Porque el Señor Iehova me ayudará, portãto no me avergoncé: por esso puse mi rostro como *un* pedernal: y sé, que no seré avergonçado.
8 * Cercano *está* de mi el que me c abona, quiẽ * Rom, 8, 33.
contenderá conmigo? Iuntemonos. Quien *es* el ad- c Heb, justifica,
versario d de mi causa? acérque se à mi. d Heb, de mi juyzio.
9 Heaqui, que el Señor Iehova me ayudarà,
quien *ay* que me condene? Heaqui, que e todos e Los enemigos, y adversarios del pio.
ellos como ropa de vestir se envejecerán: polilla los
comerà.
10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à Iehova?
Oyga la boz de su siervo. El que anduvo en tinieblas, y el que careció de luz, confie en el nombre de
Iehova, y recuestese sobre su Dios.
11 Heaqui, f que todos vosotros encendeys fue- *f Q. d. todos presumis de muy sabios: y assi pensays q̃ todo lo sabeys.*
go, y estays cercados de cẽtellas. g Andad à la lũbre *g El Señor se burla dellos: como aquel q̃ sabe que cosa sea el hombre: à su vanidad.*
de vuestro fuego: y à las cẽtellas, q̃ encẽdistes. De
mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados.

CAPIT. LI.

Exhorta à los fieles à que en medio de la calamidad del Pueblo se consuelen cõ se firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser. III. Y buelto al Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda afflicion.

OYdme los que seguis justicia, los que buscays à Iehova: mirad à la piedra *de donde* fuestes cortados, y à la caverna a de la fossa de a O. del pozo.
donde fuestes arrancados.
2 Mirad à Abraham vuestro padre, y á Sara
la que os parió: porque solo lo llamé, y bendixelo,
y multipliquelo.
3 Ciertamente † cõsolará Iehova á Sió, cõsolará † *En heb, fue preterito.*
todas sus soledades: y tornará su desierto como Parayso, y su soledad como huerto de Iehova: hallarse
há en ella alegria y gozo, cõfessió y boz b de cãtar. b De confession, ò de alabança.
4 Estad atentos à mi, Pueblo mio, y oydme
nacion mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juyzio descubriré para luz de pueblos.
5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud,
y mis braços c juzgarán à los pueblos. A mi espe- c Defendarán, libertarán.
rarán * las islas, y en mi braço põdrán su esperãça. * *Leed ar. 41. 1 y 42, 4, ab 60. 9*
6 Alçad á los cielos vuestros ojos, y mirad a-
baxo à la tierra: * porque los cielos serán deshe- * *Psal.* 102. 27.
chos, como humo, y la tierra se envejecerá, como
ropa de vestir: y de la misma manera perecerán sus
moradores: mas mi salud será para siempre, y mi
justicia no perecerá.
7 Oydme, losque conoceys justicia: Pueblo * * *Psal.* 37. 31.
en cuyo coraçõ está mi ley: No temays affrenta de
hombre, ni desmayeys por sus denuestos:
8 Porque, como à vestidura, los comerà polilla: como à lana, los comerá gusano: mas mi justicia
permanecerà perpetuamente, y mi salud para siglo
de siglos. II.
9 ¶ Despiertate, Despiertate: vistete de fortaleza, ò braço de Iehova. Despiertate como en el tiẽpo antiguo, en los siglos passados. No eres tu el que
d cortò al e sobervio? el que hirió * ál dragon? d O. taló. à Pharaon, e *Heb, Rahab aqui significa Egypto. assi psal, 87. 4, y 89, 11,*
10 * No eres tu el que secò la mar? las aguas de * *Leed ar. 27. 1 Psal, 74. 13, 14. Ezec, 29, 3*
la gran hondura? El que al profundo de la mar
tornò en camino, para que passassen los redemidos? * Exod, 14. 21
11 ¶ Cierto los redemidos de Iehova tornarán: III
bolverán

bolverân á Sion [f] cantando: y gozo perpetuo *será*
sobre sus cabeças: posseerân gozo, y alegria : y el
dolor, y el gemido huyrán.
12 Yo yo *soy* vuestro consolador. * Quien *eres*
tu paraq̃ tengas temor del hombre, [g] que es mor-
tal? del * hijo del hôbre *que por* heno será contado?
13 Y has te ya olvidado de Iehova tu hazedor,
[h] que estendió los cielos, y fundó la tierra: y [i] to-
do el dia tuviste temor continamente del furor [k]
delque afflige, quando se dispone para destruyr.
Mas à donde está el furor delque afflige?
14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no
morir en la mazmorra, y que le falte su pan.
15 Y yo Iehova *soy* tu Dios [l] * q̃ parto la mar, y sue
nã sus ondas, Iehova de los exercitos *es* [m] su nôbre.
16 * Que puse en tu boca mis palabras; y con la
sombra de mi mano te cubrí: [n] paraque plantasses
los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Si-
on, Pueblo mio *eres* tu.
17 * ¶ Despiertate despiertate: levanta, ó Ie-
rusalem, que beviste de la mano de Iehova el caliz
de su furor: † las hezes del caliz de [o] ponçoña be-
viste, y chupaste.
18 De todos los hijos que parió, no ay quien
la govierne: no ay quien la tome por su mano, de
todos los hijos que crió.
19 * Estas dos cosas te han acaecido, quien se do-
lerá de ti? assolamiento, y quebrantamiento: ham-
bre y cuchillo. Quien te consolará?
20 Tus hijos desmayâron, estuvieron tendidos
en las encruzijadas de todos los caminos como
buey montés en la red, llenos [p] del furor de Ieho-
va, de yra del Dios tuyo.
21 Oye pues aora esto, miserable, borracha, [q] y
no de vino:
22 Ansi dixo tu Señor Iehova, y tu Dios, el que
pleytea por su pueblo: Heaqui he quitado de tu
mano [r] el caliz de la ponçoña, la hez del caliz de
mi furor: nunca mas lo beverás.
23 Y ponerlohe en la mano de tus angustiado-
res, que dixeron à tu alma: Abaxate, y passaremos.
Y tu pusiste tu cuerpo, como tierra, y como cami-
no, à los que passan.

CAPIT. LII.

Exhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cumplimiento de la promessa de su libertad. II. A q̃ llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediendo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiverio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui à tractar clarissimamẽte el mysterio de la redempcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tan bivos y cõ palabras tan proprias que se vee evidentemente (consiriendolo con la historia del Evangelio) no poder quadrar el tratado à otre que à el.

Despiertate, * despiertate: vistete tu fortaleza,
ô Sion: vistete tus ropas de hermosura, ò Ie-
rusalem, ciudad sancta: porque nunca mas a-
contecerá, q̃ venga en ti incircunciso, ni immũdo.
2 Sacũdete del polvo, levantate, assientate Ie-
rusalem: sueltate de las ataduras de tu cuello cap-
tiva hija de Sion.
3 Porque ansi dize Iehova: De balde fuestes
vendidos, portanto sin dinero sereys rescatados,
4 Porque ansi dixo el Señor Iehova: * Mi Pue-
blo decendió en Egypto [a] en tiempo passado, para
peregrinar allá: y el Assur lo captivó [b] sin razon.
5 Y aora Que à mi aqui? dize Iehova, que mi
Pueblo sea tomado [c] sin porque: y los que en el se
enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Iehova, * y conti-

f Heb. con alabança.

* Psal. 118. 6. g Heb. morirá. * Ar. 40. 6. y 1. Ped. 1. 24.

h Gen. 1. 6. i Siempre. k O, del oppressor.

IIII.

l S, en quien deves esperar. * Ier. 31. 35. m Por mi nôbre. * Arr. 49. 3. n Q. d. para que fuesses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.

V.

* Ab. 52. 1. † Leed. Iob. 21. 20. psal. 75. 9. Ier. 25. 15. 16. &c. o Or. de veneno, or. de têblor. * Arr. 47. 9.

p De heridas en testimonio de la yra de Dios contra ellos. q Sino de entenecimiento, con que el Señor por su justo juyzio te ha entorpecido. r De esto calix Ar. ver. 17.

* Ar. 51. 17

* Gen. 46. 6. a Heb. en el principio. primera captividad. b Heb. en vano, Segũ. captividad en Babylonia. c Heb. de gracia de balde. * Ezec. 36. 20. Rom. 2. 24. y 1. Tim. 6.

namente mi nombre sea blasphemado todo el dia?
6 Portanto mi Pueblo sabrá mi nombre por
esta causa en aquel dia: porque yo mismo que ha-
blo, heaqui estaré presente.
7 * Quan hermosos *son* sobre los montes los
pies del que trae *alegres* nuevas, del que publica la
paz, del que trae nuevas del bien, del que publica
salud, del que dize à Sion, Tu Dios reyna.
8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamen-
te [d] jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna
Iehova à traer à Sion.
9 [e] Cantad alabanças, alegraos juntamente las
soledades de Ierusalem: porque Iehova ha consola-
do su pueblo, ha redemido à Ierusalem.
10 Iehova desnudó el braço de su sanctidad de-
lãte de los ojos de todas las gẽtes: * Y todos los ter-
minos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.
11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toqueys
cosa immunda. Salid de en medio [f] della: sed lim-
pios los que llevays [g] los vasos de Iehova.
12 Porque no saldreys [h] apressurados, ni yreys
huyendo: porque Iehova yrá delante de vosotros,
y el Dios de Israel os ayuntará.
13 Heaqui, que mi siervo será prosperado, será
engrandecido, y será ensalçado, y será muy su-
blimado.
14 ¶ Como [i] te abominâron muchos, en tanta
manera * fue desfigurado de los hombres su pare-
cer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,
15 Ansi [k] salpicará muchas gentes. Los reyes
cerrarán [l] sobre el sus bocas: * porq̃ verã loq̃ nunca
les fue contado: y entenderan lo q̃ nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notãdo quan raros serian los que darian credito al Evangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no serà parte paraq̃ su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el perverso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguença, y las causas della. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Darà justicia à los hombres con su conocimiento.

Quien * creyó à nuestro [a] dicho? Y el braço
de Iehova sobre quien se hà manifestado?
2 [b] Y subirà, como renuevo, delante [c]
deel; y como rayz de tierra seca. No parecer en el
ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto [d]
que lo desseemos.
3 * Despreciado, y desechado entre los hom-
bres: varon de dolores: experimentado en flaqueza
y como [e] que escondîmos del el rostro; menospre-
ciado, y no lo estimamos.
4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el
las llevó, y el suffrió nuestros dolores; y nosotros
tuvimoslo à el por açotado, herido, y abatido de
Dios.
5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebelliones, mo
lido por nuestros peccados. [f] El castigo de nuestra
paz sobre el: y por su llaga *uvo* cura para nosotros.
6 Todos nosotros nos perdîmos, como ovejas
cada qual se apartó por su camino: mas Iehova [g]
* traspuso en el el peccado de todos nosotros.
7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su bo-
ca. Como cordero, fue llevado al matadero; y co-
mo oveja, delante de sus tresquiladores enmudeció
* y no abrió su boca.
8 De la carcel y del juyzio fue quitado. Y su
generacion quien la contará? Porque fue cortado [h]
de la tierra de los bivientes. Por la rebellion de mi
Pueblo [i] plaga à el.
9 Y [k] puso con los impios su sepultura, y su

* Nahũ. 1. 15. Rom. 10. 15. d Harán algazâras. e Heb. confessad, ô alabad. * Psal. 98. 2. Luc. 3. 6.

II

* 2. Cor. 6. 17. f De Babyl. g Avian de bolver consigo los vasos del Templo, que Nabuch. avia llevado. Esd. 5. 14. h Aludio à la salida de Egypto. Exod. 12. 34.

III.

i Heb. abominaron sobre ti Or. se maravillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar. * Ab. 53. 3. k Expiaran. aludiendo al rito de las expiaciones. Lev. 1. 5. y 16. Or. hara hablar de si. l Quando del se hablare, y de sus hazañas admirables. * Rom. 15. 21.

* Ioan. 12. 38. Rom. 10. 16. a Heb. oydo. b Heb. y subirá. Arr. 11. 1. c De Dios. q. d. prosperamente. d Desconociendolo, desseemos otro. * Ar. 52. 14. Mat. 9. 12. e Heb. escondimiento de rostro deel.

II.

* Mat. 8. 17. 1. Ped. 2. 24. * 1. Cor. 15. 3. f Por sus açotes nosotros tuvimos felicidad. g Or. hizo encontrar en el. * Leed. 2. Cor. 5. 21. Gal. 3. 13.

III.

* Ioan. 10. 17. * Mat. 26. 63. y 27. 12. Act. 8. 32. h De la vida. i Fue plagado. k S. Dios. q. d. Hizo que muriesse como malo, y cargado de odio y embidia.

muerte con los ricos:* aunque nunca el hizo mal- * 1, Ped. 2, 22. 1 Ioan, 3, 5.
dad, ni *uvo* engaño en su boca.
10 Con todo esso Iehova lo quiso moler, subje-
IIII. tandolo à enfermedad. ¶ Quando oviere puesto su
vida por expiacion, verá linage,[l] bivirá por largos l Heb, alongarà los dias.
dias: y la voluntad de Iehova será prosperada en
su mano.
V. 11 Del trabajo de su alma verá, y se hartará: ¶ Y
con su conocimiento justificará mi Siervo justo à
muchos: y el llevará las iniquidades dellos. m Heb. muchos.
12 Portanto *yo* le daré parte con los [m] grandes,
[n] y à los fuertes repartirá despojos: porquanto der- n Ot, y con los. &c.
ramó su vida à la muerte, y * fue contado con los *Ioan, 19, 12. *Mar*, 15, 28. Luc, 22, 37.
rebelladores, aviendo el llevado el peccado de mu-
chos, * y orado por los rebelladores. *Luc. 23, 34.

CAPIT. LIIII.

Exhorta á la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le avian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion por todo el mundo con la publicacion del Evangelio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

ALegrate * ò esteril, la que no paria: levanta *Luc, 23, 34. Gal. 4, 27.
cancion y jubila, la que nunca estuvo de
parto: porque mas *serán* los hijos de la [a] de- a Heb, desierta.
xada, que los de la casada, dixo Iehova.
2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas
de tus tiendas sean estendidas, [b] no seas escassa; a- b Heb, no detengas.
luenga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.
3 Porque à la mano derecha y à la mano yz-
quierda has de crecer: y tu simiente heredará gen-
tes, y [c] habitarán las ciudades assoladas. c O, serán habitadas.
4 No temas, que no serás avergonçada: y no te
avergüences, que no serás affrentada; antes te olvi-
darás de la verguença de tu mocedad, y del affren-
ta de tu biudez no tendrás mas memoria.
5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Iehova *Luc, 1. 32.
de los exercitos *es* su nombre: y tu redemptor, el
Sáncto de Israel, Dios de toda la tierra [d] es llamado. d Heb, será.
6 Porque como à muger dexada y triste de es-
piritu te llamó Iehova: y *como* à muger moça, que
es repudiada, dixo el Dios tuyo.
7 Por *un* momento pequeño te dexé: mas con
grandes misericordias te recogeré.
8 Con *un* poco de yra escondí mi rostro de ti
por *un* momento: mas con misericordia eterna a-
vré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehova.
9 Porque esto me será * *como* las aguas de Noe: * Gen. 9, 11.
que juré que nunca mas las aguas de Noe passarían
sobre la tierra: ansi *tambien* juré, que no me enoja-
ré *mas* contra ti, ni te reñiré.
10 Porque los montes se moverán, y los colla-
dos temblarán: mas mi misericordia no se apartará
de ti: ni [e] el Concierto de mi paz vacilara, dixo Ie- e Por mi Cócierto de paz.
hova el que ha misericordia de ti.
11 Pobrezica, [f] fatigada con tempestad, sin con- f Heb, tempestuosa, ó tempestada.
suelo, heaqui que yo acimentaré tus piedras sobre
carbunculo: y sobre saphyros te fundaré.
12 Tus ventanas pondré [g] de piedras preciosas, g Ot, de cristal.
y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu
termino de piedras [h] de cudicia. h De gran precio. Heb. de voluntad.
13 [i] Y todos tus hijos *serán* † enseñados de Ie- * Leed, Ier, 31, 34. *Psal.* 25, 14 *Lue*, 24, 45. *Iuá*, 6, 45. Heb 8, 11. y 1, Iuan 2, 20.
hova: y multiplicará la paz de tus hijos.
14 Con justicia serás adornada: estarás lexos de
oppression, porque no *la* temerás: y de temor, por-
que no se acercará de ti.
15 [k] Si alguno conspiráre contra ti, *será* sin mi: i Declaracion alegorica de los 3. v. prece-
el que contra ti conspiráre, delante de ti caerá. k Heb. Heaqui juntádo se juntará no de mi.
16 Heaqui que yo crié al herrero, que sopla las
ascuas en el fuego, y que saca la herramienta para
su obra: y yo crié [l] al destruydor para destruyr. l Al tyrano assolador del mundo.
17 Toda herramienta que fuere fabricada con-
tra ti, no prosperará: y à toda lengua, que se levan-
taré contra ti en juyzio, condenarás. Esta *es* [m] la he- m La herencia
redad de los siervos de Iehova, y su justicia de por
mi, dixo Iehova.

CAPIT. LV.

Exhorta á todo el mũdo peccador á llegarse á Christo y abraçar su Evangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse á Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razõ dictáre, sino por loque Dios revela de su buena voluntad.

A [a], * Todos los sedientos, [b] Venid à las aguas. a O Hola: es interjeccion. * Iuan, 7, 37.
Y los que no tienen dinero, venid, comprad b Contra esto hazen los que dexando al Señor, que es fuente de agua biva se cavan cisternas rotas Ier. 2. 13.
y comed. Venid, comprad, sin dinero, y sin
precio, [c] vino y leche. c Alegria, y candor, effectos del Evang.
2 Porque gastays el dinero [d] no en pan, y vue- d En no pan &c.
stro trabajo en no por hartura? Oyd me oyendo, y
comed del bien: y deleytarseha vuestra alma con
grossura.
3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi: oyd, y
bivirà vuestra alma. Y haré con vosotros Concier-
to eterno, * las misericordias firmes á David. * Act, 13 34.
4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pueblos:
por capitan, y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste, llama-
rás: y gentes que no te conocieron, correrán à ti,
por causa de Iehova tu Dios, y del Sancto de Israel
que te ha honrrado.
6 Buscad á Iehova, mientras se halla: llamaldo
entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon ini- II.
quo, sus pensamientos: y buelvase à Iehova, el qual
avrá del misericordia: y al Dios nuestro, el qual [e]
será grande para perdonar. e Heb. multiplicará para &c.
8 Porque mis pensamientos no *son como* vuestros
pensamientos: ni vuestros caminos, *como* mis cami-
nos, dixo Iehova.
9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra,
ansi son *mas* altos mis caminos que vuestros ca-
minos, y mis pensamientos mas que vuestros pen-
samientos.
10 Porque como deciende de los cielos la lluvia,
y la nieve, y no buelve allà, mas harta la tierra, y la
haze engendrar, y produzir, y dá simiente al que
siembra, y pan al que come:
11 Ansi será mi Palabra que sale de mi boca: no
bolverá á mi vazia, mas hará loque *yo* quiero, y se-
rà prosperada en aquello paraque la embié.
12 Porque con alegria saldreys, y con paz sereys
bueltos: los montes y los collados levantarán [f] can- f O alabança ó cancion de alabança.
cion delante de vosotros, y todos los arboles del
campo *os* applaudirán con las manos.
13 En lugar de la çarça [g] crecerá haya: y en lugar g Heb, subirá.
de la hortiga crecerá arrayhã: y [h] será á Iehova por h De la maravilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido. Ier, 16, 14.
nombre, por señal eterna, *que* nunca será rayda.

CAPIT. LVI.

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se preparen con piedad para recebirlo: el qual amplificando su Reyno no desechará á ninguno. II. Suelta al pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorancia, avaricia, y vicios de sus enseñadores.

ANsi dixo Iehova: Guardad derecho, y hazed
justicia: porque cercana está mi salud, para
venir: y mi justicia, para manifestarse.
2 Bienaventurado el hombre que esto hiziere:
y el hijo del hombre, que tomáre esto: Que a Aludió à lo que está en la Ley. Deut. 23. 1. 2. &c.
guarda el Sabbado de contaminarlo: y que guarda
su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [a] el hijo del estrangero allegado à
Iehova, diziendo, Apartandome apartará Iehova b El que se castró por el Reyno de los cielos. Mat. 19, 12.
de su Pueblo. Ni diga [b] el castrado, Heaqui yo *soy*
arbol seco.

4 Porque

4 Porque ansi dixo Iehova á los castrados,que
guardáron mis Sabbados , y escogieren lo que *yo*
quiero, y [c] tomáren mi Concierto:
5 *Yo* les daré lugar en mi Casa, y dentro de mis
muros:y nõbre,mejor que à los hijos y à las hijas:
nombre perpetuo les darè,que nunca perecerá.
6 Y á los hijos de los estrangeros,que se llega-
ren à Iehova, para ministrarle, y que amáren el
nombre de Iehova,para ser sus siervos: todos los
que guardàren el Sabbado [d] de contaminarlo, y
tomàren mi Concierto:
7 *Yo* los llevarè [e] al Monte de mi sanctidad: y
festejarlos he [f] en la Casa de mi oracion.Sus holo-
caustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi al-
tar:* porque mi Casa,Casa de oracion será llama-
da de todos los pueblos.
8 Dize el Señor Iehova,el que junta los echa-
dos de Israel,Aun juntaré sobre el sus ayuntados.
9 ¶ Todas las bestias del campo venid à tragár
todas las bestias del monte.
10 * Sus atalayas,ciegas: todos ellos [g] ignoran-
tes,todos ellos [h] perros mudos: no pueden ladrar,
dormidos,echados,aman el dormir.
11 Y aquellos perros [i] animosos no conocen
hartura:y los mismos pastores [k] no supieron en-
tender:* todos ellos miran à sus caminos, cada u-
no [l] à su provecho,*cada uno* por su cabo.
12 Venid tomaré vino, embriaguemos nos de
sidra:y será el dia de mañana como este, ò mucho
mas excelente.

c O retuvierẽ. d O, de profanallo. e O, à mi Sãcto monte, q. d. contarlos he en el numero de los mios. f Por, En mi Casa de Oracion. * Mat. 21, 13. Mar. 11, 17. Luc. 19, 46. II. * Leed Ar. 21. 11 Ezec. 3, 17. g Heb. no conocieron. h *Aunq̃ distinctamente hablavan, leyan y cãtavan, con todo esso los llama Perros mudos: porq̃ les faltava lo essencial del ministerio, q̃ es el enseñar palabra de Dios. Zach. 11, 17. se llama, pastor de nada, o, vano, id. l. porq̃ no tiene otra cosa de pastor sino el nombre. Leed* Ier. 23. 1. Ezech. 34, 2. Iuan. 10, 12. Ose. 4, 6. i Heb. fuertes de anima. y. zonia. k Ni saben ni entienden. * Ier. 6, 13, y 8, 10. l Or, A su cudicia or, à su avaricia.

CAPIT. LVII.

Quita Dios los pios del mundo, llevandolos à descanso quando quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo advierta en este su consejo. II. Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios. III. Con todo esso promete Dios sanidad à su pueblo por su natural clemencia, para con los affligidos que le invocan.

PErece el justo, y no *ay* quien [a] eche de ver: y
[b] los pios [c] son recogidos,y no *ay* quien entié-
da que delante [d] de la affliccion es recogido el
justo.
2 Vendrá la paz,descansarán sobre sus camas
todos los que andan delante [e] deel.
3 Y vosotros, llegaos acá hijos de la agorera:
generacion de adultero y [f] de fornicaria.
4 [g] De quien escarnecistes? Cõtra quien * en-
sanchastes la boca,alongastes la lengua? Vosotros
no soys hijos rebeldes,simiente mentirosa?
5 [h] Que os escallentays con los alcornoques
debaxo de todo arbol [i] sombrio?que sacrificays los
hijos en los valles debaxo de los peñascos?
6 En las polidas peñas del valle *es* tu parte:estas
estas *son* tu suerte. A estas tambien derramaste [k]
derramadura,offreciste Presente.No me tengo [l] de
vengar destas cosas?
7 Sobre el monte alto y enhiesto pusiste tu ca-
ma:alli tambien subiste à sacrificar sacrificio,
8 Y tras la puerta y el lumbral pusiste [m] tu me-
morial:porque *à otro que à* mi te descubriste:y subi-
ste,y ensanchaste tu cama,y heziste con ellos alian-
ça:amaste su cama donde quiera que vias.
9 Y fueste al rey con [+] olio, y multiplicaste
tus olores:y embiaste tus embaxadores lexos, y a-
batistete [+] hasta el profundo.
10 En la multitud de tus caminos te cansaste:y
no dixiste, [n] No ay remedio:hallaste [o] loque bus-
cavas,portanto [p] no te arrepentiste.
11 Y à quien reverenciaste y temiste? Porque
mientes:que no te has acordado de mi,[q] ni te vi-
no al pensamiento. No he yo dissimulado,y nunca
me has temido?

a Heb, ponga sobre el coraçon. b Heb, los varones de Misericordia. c Mueren. *Quãto à esta manera de hablar Leed.* Num. 20. 24, 26, Deut. 32, 50, Iuez, 18, 25. d Heb, de la maldad. e De Dios. Es bivir plaméte Gen, 5, 22. f Heb. fornicó. g Heb. sobre quien os deleytastes * Leed Iob, 16. 10, Psal. 35. 21 h La idolatria sus affectos y materia q. d. que fornicays Gen. 30. 38. i Or. verde. k Sacrificio liquido, libamen. l Heb. de consolarme sobre &c. Leed Deu. 28, 63, Ar, 1. 24, Ezech. 5. 13. m Or. tu persona. Es el memorial de que aun oy usan los Iudios en

12 Yo publicaré tu justicia y tus obras,que no
te aprovecharán.
13 Quando clamáres,librente tus allegados,que
á todos ellos llevará el viento,tomará la vanidad:
mas el q̃ en mi espera,avrá la tierra por heredad, y
* possecrá el Monte de mi sanctidad,
14 ¶ Y [+] dirá, Allanad, allanad: barred el camino,
quitad los trompeçones del camino de mi pueblo
15 Porque ansi dixo el Alto y sublime, El que
habita en eternidad,y cuyo nombre, *es* El sancto, [s]
que tengo por morada la altura y la sanctidad: y
con el quebrantado y abatido de espiritu *humilde*,pa
ra hazer bivir el espiritu de los abatidos,y para ha-
zer bivir el coraçon de los quebrantados.
16 Porque no tengo de contender para siempre,
ni para siempre me tengo de enojar:porque el espi-
ritu [t] por mi [v] fué vestido,y yo hize las almas.
17 Por la iniquidad de su cudicia me enojé,y [x]
lo herí:escondí *mi rostro*,y ensañéme:y fue el rebel-
de por el camino de su coraçon.
18 Sus caminos vide,y sanarlohé; y pastorear-
lohé,y darlehe consolaciones *à el* y à sus enlutados.
19 Crio [y] fruto de labios,paz, [z] paz al lexano y
cercano dixo Iehova,y sanarlolo.
20 Mas los impios, como la mar en tempestad,
que no se puede reposar:y sus aguas arrojan cie-
no y lodo.
21 * No *ay* paz,dixo mi Dios,para los impios.

sus puertas. [+] Q. d. con unguẽtos preciosos [+] Hasta el sepulchro. n Heb, Desesperado, o Heb. la vida de tu mano. p Heb, no te doliste. q Heb no pusiste sobre tu coraçon. * Leed, Ar, 2, 3, y 56, 7. II. r S. Dios à su Pueblo. Arr. 40, 3. Abax. 62, 10. s Heb. habitará el alto y el sancto, t Heb, por mi faz, u Vistio el cuerpo. Gen, 2. 7. x S, à mi pueblo, y Alabança: Heb. 13, 15, *leed*. Os. 14, 3, z *Q. d, à todos los elegidos de qualquiera nacion q̃ sean leed* Ephes, 2, 17. * Arr. 48. 21. 22.

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redarguya la hypocrisia y impiedad de su pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales invocado acude.

CLama [a] à alta boz, no detengas: alça tu boz
como trompeta:y annuncia à mi pueblo su
rebellion:y à la casa de Iacob su peccado.
2 Que me buscan cada dia,y quieren saber mis
caminos,como gente que oviesse obrado justicia,
y que no oviesse dexado el derecho de su Dios:
preguntan me [b] derechos de justicia,y quieren [c] a-
cercarse de Dios.
3 Porque ayunamos,y [d] no heziste caso? Hu-
millamos nuestras almas, y no *lo* supiste? Heaqui
que en el dia de vuestro ayuno hallays [e] loque que-
reys:y todos [f] pedis vuestras haziendas.
4 Heaqui,que para contiendas y debates ayu-
nays:y para herir del puño malamente. No ayu-
neys [g] como hasta aqui,paraque sea oyda en lo al-
to vuestra boz.
5 * Es tal el ayuno q̃ *yo* escogi? que [h] de dia af-
flija el hombre su alma? que encorve su cabeça,co-
mo junco: y haga cama de saco y ceniza? Esto lla-
mareys ayuno,y dia agradable à Iehova?
6 No es antes el ayuno que yo escogi? Desatar
los lios de impiedad.Deshazer los haces de oppres-
sion:y soltar libres à los quebrantados: y que rom-
pays todo yugo.
7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à
los pobres vagabundos metas en casa: quando vie-
res al desnudo, lo cubras:y que [i] no te escondas *
de tu carne.
8 Entonces nacerá tu luz,como el alva: [k] y tu
sanidad reverdecerá presto:y yrá tu justicia delan-
te de ti,y * la gloria de Iehova te recogerá.
9 Entonces invocarás,y oyrteha Iehova: cla-
marás,y dirá, Hemeaqui. Si quitáres de en medio
de ti el yugo: [l] el estẽder el dedo,y hablar vanidad:
10 Y *si* derramáres tu alma al hambriento,y har-
táres el alma affligida,en las tinieblas nacerá tu luz
y tu escuridad *será* como el mediodia.
11 Y pastorearteha Iehova siempre, y en las se
quedades hartarà tu alma,y engordará tus huessos
y serás como huerta de riego, y como manadero

a Heb. en garganta. b Casos. Heb. juyzios. c Heb. acercamiento, q. d. ministrar o. offrecer sacrificio, Es palabra usida en el Levitico. d Heb. no miraste. e O, *vuestra voluntad q. d. Hazeys lo q̃ os plaze, y cũplis vuestros males desseos. leed* Ab. xar, 13. f Buscays vuestros provechos. g Heb, como oy. * Zach. 7. 5. h En presencia del mũdo Mat, 6, 1. &c. * Deut. 15. 7. Ezec. 18. 16. Mat. 25. 35. *i De tu proximo q̃ es tu carne. q. d. q̃ tengas cõpassion de la pobreza y miseria de tus proximos, quanto à esta palabra carne, leed Nehem.* 5. 5. * Leed Ar, 52. 12. Num. 10, 25. k Tu restauracion. l El prometer y faltar la promessa.

 de aguas

de aguas, cuyas aguas nunca faltan.
12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimientos *caydos* de generacion y generacion levantarás: y serás llamado Reparador de portillos Restaurador de calçadas para habitar.
13 Si retraxêres del Sabbado tu pie, de hazer * tu voluntad en mi dia sancto, y al Sabbado llamares delicias, sancto, glorioso de Iehova: y lo venerá-res no haziendo tus caminos, m ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:
14 Entonces te deleytarás en Iehova: y hazertehe n subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre, porque la boca de Iehova há hablado.

* Ab. 61. 4.
* Levit. 23. Ar. v. 3.
m Heb. hallando,
n Heb. yr á cavallo sobre &c.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la concion mostrando al pueblo sus impiedades, y como ellas eran y serian causa de su ruyna. II. Introduze á Dios que visita la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias, y el Nuevo Testamento.

HEaqui, * que no es acortada la mano de Iehova para salvar: ni es a agravada su oreja para oyr:
2 Mas vuestras iniquidades han hecho division entre vosotros y vuestro Dios: y † vuestros peccados han hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.
3 * Porque vuestras manos están contaminadas b de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mentira, *y* vuestra lengua habla maldad.
4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: c cócibé trabajo, y paré iniquidad.
5 Ponen huevos de d aspides, y texen telas de arañas: el que comiére de sus huevos, morirá: y *si* lo apretáren, saldrà un basilisco.
6 Sus telas no servirán para vestir, ni de sus obras serán cubiertos: sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de rapina *está* en sus manos.
7 * Sus pies corren al mal, y se appressuran para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamientos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.
8 Nunca conocieron camino e de paz: ni ay derecho en sus caminos: sus veredas torcieron f á sabiendas, qualquiera que por ellas fuére, g no conocerà paz.
9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio: y justicia nunca nos alcançó, h esperàmos luz, y veys aqui tinieblas, i resplandores, y andàmos en escuridad.
10 Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos á tiento: trompeçamos en el medio dia, como de noche: k sepultados como muertos.
11 Aullamos, como ossos todos nosotros, y como palomas gemímos gimiendo: esperamos juyzio, l y no *parece*: salud, y alexóse de nosotros.
12 Porque nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros peccados m nos han respondido: porque nuestras iniquidades *están* con nosotros, y conocemos nuestros peccados.
13 Rebellar, y mentir contra Iehova, y tornar de enpos de nuestro Dios: hablar calumnia, y rebellion, concebir, y hablar de coraçon palabras de mentira.
14 Y el derecho se retiró, y la justicia se puso lexos: porque la verdad trompeçó en la plaça, y la equidad no pudo venir.
15 Y la verdad fué detenida: y el *que* se apartó del mal, *fue* puesto en presa. Y vido *lo* Iehova, y desagradó en sus ojos: porque pereció el derecho.

* Nú. 11. 23. Arr. 50, 2.
a Cerrada, ó entapiada.
† Levit. 26, 44. 22.
* Arr. 1, 15.
b Con homicidios de innocentes.
c Piensan calumniar al pobre, y effectuanlo. Iob. 15. 35. Psal. 7. 15.
d O, basilisco.
* Pro. 1, 16. Rom. 3. 15.
e De bien hazer.
f Heb. á sa.
g No verá bié.
h Quanto á estas maneras de hablar Arr. 5, 30, y 8. 22. y 58. 8.
i Algunos rayos de luz.
k Heb. en sepulcros.
l Heb. y nó el.
m S. con la pena Ot. testifican, ó contestan contra nosotros.

16 ¶ Y vido que no avia hombre, y n maravillose o que no *oviesse quien* entrevinie ssé: y salvôle * su braço, y su misma justicia lo affirmô.
17 * Y vistiose de justicia, como de loriga, y capacete de salud en su cabeça: y vistiose de vestido de vengança *por* vestido, y cubriose de zelo como de manto.
18 Como para *dar* pagos, como para p tomar vengança de sus enemigos, dar el pago à sus adversarios: à las islas dará el pago.
19 Y temerán desde el Occidente el nombre de Iehova: y desde el nacimiento del Sol, su gloria: porque vendrà el enemigo como rio, *mas* el espiritu de Iehova levantara vandera contra el.
20 ¶ * Y vendrà redemptor à Sion, y à los que se bolvieré de la iniquidad en Iacob, dixo Iehova.
21 Y este serà mi Concierto con ellos, dixo Iehova, * el Espiritu mio que *está* sobre ti: y mis palabras, que puse en tu boca: no faltarán de tu boca y de la boca de tu simiente, y de la boca de la simiente de tu simiente, dixo Iehova desde aora y para siempre.

n O. maravillose.
o Descripcion de los pios por el officio de opponerse á la corrupcion comun ó, á la divina y ca.
* Ab. 63. 5.
* Ephe. 6. 17. 1. Thes. 5. 8.
p Heb. pagar.
III.
* Rom. 11. 26.
* Ab. 61, 1.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco á que reconozcà y reciba con alegria la venida del Messias, la restauració, y amplificacion de su reyno: cuya gloria perpetua descrive.

LEvantate, resplandece: que viene tu lumbre, y la gloria de Iehova a há nacido sobre ti.
2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti b † nacerá Iehova, y sobre ti será vista su gloria.
3 * Y andarán las gentes á tu lumbre, y los reyes al resplandor c de tu Sol.
4 * Alça tus ojos en derredor, y mira, todos estos se han juntado, vinieron à ti: tus hijos vendrán de lexos, y tus hijas d sobre el lado serán criadas.
5 Entonces verás, y resplandecerás: y maravillarseha y ensancharseha tu coraçon, que se aya buelto à ti la multitud de la mar, *que* la fortaleza de las Gentes ayan venido à ti.
6 Multitud de camellos te cubrirà, e pollinos de Madiã, y de Epha: todos los de Sabba vendràn: oro y encienso traerán, y publicarán alabanças de Iehova.
7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti: carneros de Nabayoth te serán servidos: serán offrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.
8 Quien *son* estos que buelan como nuves, y como palomas à sus ventanas?
9 Porque á mi esperaran las islas, y las naves de Tharsis f desde el principio: para traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro con ellos, al nombre de Iehova tu Dios, y al Sancto de Israel, que te ha glorificado.
10 Y los hijos de los estrangeros edificarán tus muros, y sus reyes te servirán: porque en mi yra te herí, mas g en mi buena voluntad avré de ti misericordia.
11 * Tus puertas estáran de contino abiertas, no se cerrarán de dia ni de noche: paraque h fortaleza de gentes sea trayda á ti, y sus reyes i guiando.
12 Porque la gente, o el reyno que no te sirviere, perecerá: y assolando serán assoladas.
13 La gloria del Libano vendrá à ti: hayas, pinos, y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré el lugar de mis pies.
14 * Y vendrán à ti humillados los hijos de los que te affligieron: y à las pisadas de tus pies se encorvarán todos los que te escarnecian: y llamartehan Ciudad de Iehova, Sion del Sancto de Israel.
15 En lugar de que has sido desechada y aborrecida,

a Ha amanecido.
b Amanecerá.
† o resplandecerá.
* Apo. 21 24.
c Heb. de tu nacimiento q. d. de tu mañana ver. 2.
* Arr. 49: 18.
d Seran traydas en braços como niñas regaladas.
e O camellos, dromedarios.
f Mucho tiempo ha.
g En mi clemencia, gracia beneplacito.
* Apoc. 21. 25.
h Multitud.
i Siendo sus capitanes. Heb. guiados.
* Apoc. 3. 9.

tecida, y *que* no avia quiẽ passasse por ti, ponerte he
en gloria perpetua, *en* gozo de generacion y ge-
neracion.
16 Y mamaràs la leche de las Gentes, la teta de
los reyes mamaràs: y conocerás que yo *soy* Iehova
el Salvador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte
de Iacob.
17 [k] Por el metal traeré oro, y por el hierro pla-
ta: y por la madera metal, y por las piedras hierro:
y pondré paz *por* tu tributo, y justicia *por* tus [l] ex-
actores.
18 Nunca mas se oyrà en tu tierra violencia,
destruycion y quebrantamiento en tus terminos:
† mas à tus muros llamaràs Salud, y à tus puertas
Alabança.
19 * El Sol nunca mas te servirà de luz para el
dia, ni el resplandor de la Luna te alumbrarà; mas
serteha Iehova por luz perpetua, y por tu gloria el
Dios tuyo.
20 No se pondrà jamàs tu Sol, ni tu Luna men-
guarà; porque te serà Iehova por perpetua luz, y
los dias de tu luto seràn acabados.
21 Y tu pueblo, todos ellos *seràn* justos, para si-
empre heredaràn la tierra; *seràn* renuevos [m] de mi
plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.
22 El pequeño [n] serà por mil: el menor, por
gente fuerte. Yo Iehova à su tiempo [o] haré que e-
sto sea presto.

k S, que te to-
maron los e-
nemigos.
l De mandadores
molestos de los pe-
chos y tributos.
† Arr. 26, 2.
* Apoc. 21. 22.
y 22, 5.
m De mi jardin que yo
mismo planté.
n O, valdrà
por mil &c.
Mat. 11, 11.
o Heb. lo haré apressurar.

CAPIT. LXI.

Introduze el Propheta al Messias que despliega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibieren. II. La restauracion y propagation de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerán con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, seràn conocidos en el mundo.

EL * Espiritu del Señor Iehova *es* sobre mi: por
que me [a] ungiò Iehova: embiòme à predicar
à los [b] abatidos: á atar *las llagas de* los quebran-
tados de coraçon: á publicar libertad à los capti-
vos, y á los presos abertura de la carcel.
2 A publicar año [c] de la buena voluntad de
Iehova, y dia de vengança del Dios nuestro: * à
consolar à todos los enlutados.
3 A ordenar à Sion à los enlutados, para dar-
les gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lu-
gar del luto, manto de alegria en lugar del espiritu
angustiado: y seràn llama dos Arboles de justicia,
[d] Plantacion de Iehova para glorificarme.
4 ¶ * Y edificaràn los desiertos antiguos, y le-
vantaràn los assolamientos primeros: y restaura-
ràn las ciudades assoladas, los assolamientos [e] de
muchas generaciones.
5 Y estaràn estrangeros, y apacentaràn vue-
stras ovejas: y los estraños *seràn* vuestros labrado-
res, y vuestros viñeros.
6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes de Ie-
hova, Ministros del Dios nuestro sereys dichos:
comereys [f] la fuerça de las Gentes, y con su gloria
sereys sublimes.
7 En lugar de vuestra verguença doble, y de
vuestra deshonrra, os alabaràn en sus heredades:
por loqual en sus tierras posseeràn doblado, y a-
vràn gozo perpetuo.
8 Porque yo Iehova *soy* amador del derecho,
aborrecedor del latrocinio para holocausto: que
confirmaré en verdad su obra, y haré con ellos
Concierto perpetuo.
9 Y la simiente dellos serà conocida entre las
gentes, y sus † embrancas en medio de los pueblos:
todos losque los vieren, los conoceràn, que son si-
miente bendita de Iehova.
10 Gozando me gozaré en Iehova, mi alma se a-
legrarà en mi Dios: porq̃ me vistió de vestidos de
salud, me cercò de manto de justicia: como à novio
me atavió, y como à novia cõpuesta de sus joyas.
11 Porque como la tierra produze su renuevo,
y como el huerto haze [g] meter su simiente, ansi el
Señor Iehova harà [h] embrancar justicia y alaban-
ça delante de todas las gentes.

* Luc. 4. 18.
a Consagrò, escogiò,
Rom. 1, 1.
Declarado hijo de Dios. &c
b Or. mansos. humildes
c De Gracia de Iubileo.
Lev. 25.
* Mat. 5. 3. 4.
d Plantas, Huerto de &c.
II.
* Arr. 58, 12.
e Heb. de generacion y generacion.
f Las riquezas
† O, sus renuevos, o hijos.
g O, brotar.
h O, brotar.

CAPIT. LXII.

La restauracion de la Yglesia despues de la captividad de Babylonia por la predicacion del Evangelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Christo.

POr causa de Sion [a] no callarè, y por causa de
Ierusalem no reposarè, hasta que salga, [b] co-
mo resplandor, su justicia, y su salud se encien-
da como una hacha.
2 Y veràn las Gentes tu justicia, y todos los
reyes tu gloria: y serteha puesto un nombre nuevo
que la boca de Iehova nombrarà.
3 Y seràs corona de gloria en la mano de Ieho-
va: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.
4 * Nunca mas te llamaràn Desamparada, ni
tu tierra se dirà mas Assolamiento: mas seràs lla-
mada Chephzibath [c] *Mi voluntad en ella*: y tu tie-
rra, Beulath *Casada*: porque [d] el querér de Iehova
serà en ti, y tu tierra serà casada.
5 Porque *como* el mancebo se casa con la vir-
gen, se casaràn contigo tus hijos: y *como* el gozo
del esposo con la esposa, *ansi* se gozarà contigo el
Dios tuyo.
6 Sobre tus muros, ó Ierusalẽ he puesto guar-
das; todo el dia y toda la noche continamente no
callarã. [e] Losq̃ os acordays de Iehova, [f] no cesseys.
7 Ni à el le deys [g] vagar, hastaq̃ confirme, y
hastaq̃ ponga à Ierusalem en alabança en la tierra.
8 Iurò Iehova por su manderecha, [h] y por el
braço de su fortaleza, Que jamàs darè tu trigo por
comida à tus enemigos: ni beveràn los estraños el
vino que tu trabajaste.
9 Mas losque [i] lo allegàron, lo comeràn, y a-
labaràn à Iehova; y losque [k] lo cogiéron lo beve-
ran en los patios de mi Sanctuario.
10 * Passad, passad por las puertas. Barred el ca-
mino ál Pueblo, Allanad, allanad la calçada: qui-
tad las piedras; alçad pendon á los pueblos.
11 Heaqui, que Iehova hizo oyr hasta lo ulti-
mo de la tierra, * Dezid á la hija de Sion, Heaqui
viene tu Salvador: heaqui que su salario [l] trae, y
su obra delante del.
12 Y llamarleshàn Pueblo sancto, Redemidos
de Iehova: y à ti te llamaràn Ciudad buscada, no
desamparada.

a No cessarè.
b Como el sol.
* Ose. 1, 10.
c Mi amor mi contentamiento, Mis delicias.
d El amor la buena voluntad. ó contentamiento.
e Es loque claman las centinelas,
f Heb. no silecio à vosotros
g Heb. silécio.
h Por su fuerte braço.
i El trigo.
k El vino.
* Arr. 40, 3. y 57. 14.
* Zach. 9. 9.
Mat. 21. 5.
Iuan. 12. 15.
l Heb. con el Arr. 40, 10.

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en un elegante dialogo, en el qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo. III. Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.

Quien es este que viene de [a] Edom? De Bo-
srà, con vestidos bermejos? Este hermoso en
su vestido: q̃ va con la grãdeza de su poder?
Yo, elque [b] hablo en justicia, grande para salvar.
2 * Porqué es bermejo tu vestido? y tus ro-
pas, como delque ha pisado en lagar?
3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue
conmigo. Piselos con mi yra, y hollèlos con mi
furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y ensuzié
todas mis ropas.
4 * Porque el dia de la vengança *està* en mi co-
raçon; y * el año de mis redemidos es venido.
5 [c] Miré pues, y no *avia* quien ayudasse: y [d]
abominè, que no *oviesse* quien *me* sustentasse: y sal-
vóme mi braço, y sustentóme mi yra.

a Bermejo. Aludiò à los vestidos que luego dize.
b Decreto, hago leyes justas
* Apo. 19. 13.
* Arr. 34, 8.
* Arr. 61, 2.
c Responde con lo que dixo. Solo &c. vers. 3.
d Or maravillome. Arr. 59. 16. &c.

6 Y holié los pueblos con mi yra,y embriague-
los de mi furor : y derribè à tierra ſu fortaleza.
II.
7 ¶ [c] De las miſericordias de Iehova haré me-
moria, de las alabanças de Iehova, como ſobre to-
do loque Iehova nos há dado : y de la [f] grandeza
de ſu beneficencia à la Caſa de Iſrael,que lesha he-
cho ſegun ſus miſericordias, y ſegun la multidud
de ſus miſeraciones.
8 Y dixo, Ciertamente mi Pueblo ſon hijos
[g] *que* no mienten : y fue ſu Salvador.
9 En toda anguſtia dellos el fue anguſtiado y
[h] el Angel de ſu faz los ſalvó * Con ſu amor y cõ
ſu clemencia los redimiò,y los truxo *á cueſtas*, y los
levantó todos los dias del ſiglo.
10 * Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron e-
nojar ſu Eſpiritu ſancto : por loqual ſe les bolvió
enemigo, y el miſmo peleó contra ellos.
11 Emperó acordoſe de los dias antiguos, de
Moyſen, y de ſu Pueblo : * Donde eſtá el que los
hizo ſubir de la mar con el paſtor de ſu rebaño?
Dõde eſtá elq̃ puſo en medio del ſu Eſpiritu ſãcto?
12 Elque *los* guió [i] por la dieſtra de Moyſen
con el braço de ſu gloria? * Elque rompiò las a-
guas, haziendoſe à ſi nombre perpetuo?
13 Elque los hizo yr por los abiſmos:como *un*
cavallo por el deſierto, nunca trompeçaron.
14 El Eſpiritu de Iehova los paſtoreó, como à
una beſtia,que deciende al valle:anſi paſtoreaſte tu
pueblo, para hazerte nombre glorioſo.
III.
15 ¶ * Mira deſde el cielo, deſde la morada de
tu ſanctidad, y de tu gloria. Donde eſtá tu zelo, y
tu fortaleza? La [k] multitud [l] de tus entrañas,y de
tus miſeraciones para cõmigo? Hanſe eſtrechado?
16 Porq̃ tu eres nueſtro padre, [m] que Abraham
nos ignora,y Iſrael no nos conoce,Tu Iehova *eres*
nueſtro padre,nueſtro Redemidor perpetuo *es* tu
nombre.
17 [n] Porqué, ó Iehova , nos has hecho errar
de tus caminos? * Endureciſte nueſtro coraçon à
tu temor? Buelvete por tus ſiervos, por los tribus
de tu heredad.
18 Por poco tiempo poſſeyò *la tierra prometida*
el Pueblo de tu ſanctidad; nueſtros enemigos han
hollado tu Sanctuario,
19 Avemos ſido como aquellos de quien nun-
ca te enſeñoreaſte , [o] ſobre los quales nunca fué
llamado tu nombre.

e Celebraré las miſeric. &c.
f Heb, multitud de ſu bié.
g Fieles, no no falſos, ò degeneres. *
h Exo,33,14, Mi faz yrà. &c, Ioan,14, 9. Elque me vee &c.
* Deu,7,7.8.
* Exo,15,24, Num,14,11, pſal,78,57.y 95,9.
* Exod.14,30.
i Por la conducta
* Exo,14,27.
* Deu, 26, 15.
k Eſp.v.rugido
l De tus miſericordias.
m O. auNque Abraham nos niegue y Iſrael nos deſconozca.
n *Si pleytearemos con Dios, ſu cauſa ſerá ſiempre juſtificada, y la nueſtra condenadã, porque el es juſto y todo quãto haze es juſticia,y noſotros ſomos vanidad y peccado. Ab, 64.6.*
* *Exo,4.21 leed, la Nota,*
o Que nunca ſe llamaron Pueblo de Iehova.

CAPIT. LXIIII.

Proſiguiendo el Propheta en ſu oracion, pide affectuoſamẽte à Dios la venida del Meßias por ſu ſola miſericordia,no por las juſticias de ſu Pueblo peccador : y la reſtitucion de ſu Pueblo.

O Si rompieſſes los cielos, *y* decendieſſes,*y* à tu
preſencia ſe eſcurrieſſen los montes.
2 Como fuego que abraſando derrite,
fuego que haze hervir el agua, paraque hizieſſes
notorio tu nombre á tus enemigos, y las gentes
temblaſſen á tu preſencia?
3 *Como* decendiſte, quando heziſte terriblezas
quales nunca eſperâmos,*que* los montes ſe eſcurri-
eron delante de ti.
4 * Ni nunca oyêron , ni orejas percibiêron:
ni ojo vido dios fuera de ti, que hizieſſe *otro tanto*
por el que enel eſpéra.
5 [a] Saliſte al encuento [b] al que con alegria obró
juſticia, En tus caminos ſe acordavan de ti. Hea-
aqui, tu te enojaſte porque peccamos: [c] ellos ſeràn
eternos, y *noſotros* ſeremos ſalvos.
6 Que todos noſotros eràmos como ſuziedad
y todas nueſtras juſticias como trapo de immun-
dicia;y [‡] caymos,como la hoja *del arbol* todos noſo
tros;y nueſtras maldades nos llevârõ como viento.

* 1,Cor.2.9. Pſal,31,20.
a Favoreciſte alque &c
b Heb,al gozoſo y q̃ obra &c.
c Heb,en ellos (S. tus caminos) eternidad.
‡ Pſal.90,5.6,

7 Y nadie *ay* que invoque tu nombre, ni que
ſe deſpierte para tenerte: por loqual eſcondiſte de
noſotros tu roſtro,y dexaſte nos marchitar en po-
der de nueſtras maldades.
8 Aora pues Iehova,tu *eres* nueſtro padre:no-
ſotros lodo, y tu el que nos obraſte, anſi que obra
de tus manos *ſomos* todos noſotros,
9 * No te ayres, ó Iehova, ſobre manera : ni
tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui
mira aora, pueblo tuyo *ſomos* todos noſotros.
10 [d] Tus ſanctas ciudades ſon deſiertas, Sion
deſierto es, y Ieruſalem ſoledad.
11 La Caſa de nueſtro Sanctuario y de nueſtra
gloria, en laqual te alabaron nueſtros padres, fué
quemada de fuego, y todas nueſtras coſas precio-
ſas fueron deſtruydas.
12 Detenertehás, ò Iehova ſobre eſtas coſas?
Callaràs,y affligirnoshàs [e] ſobre manera?

* Pſal,79,8.
d Heb,las ciudades de tu ſanctidad.
e Heb, haſta mucho.

CAPIT. LXV.

Mueſtra el Propheta en perſona de Dios la rebellion de ſu pueblo : que buſcandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiſo oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaza con aſſolacion horrenda. II. Con todo eſſo le promete reliquias paraque de ellas ſe aſimente y ſea propagada la Igleſia del Nuevo Teſtamento. III. A la qual promete ſingular y eterna proſperidad.

Fué * buſcado de los que no preguntavan *por
mi* : y fué hallado de los que no me buſcavan.
Dixe à gente que no invocava mi nombre,
Hemeaqui, Hemeaqui.
2 [†] Eſtendí mis manos todo el dia à pueblo re-
belde, que camina por camino no bueno, en pos
de ſus penſamientos.
3 Pueblo, que en mi cara me provoca ſiempre
á yra [‡] ſacrificando en huertos, y haziendo per-
fume [a] ſobre ladrillos.
4 [b] Que ſe q̃dan *à dormir* en los ſepulcros,y en
los deſiertos tienen la noche:q̃ comẽ carne de pu-
erco, y en ſus ollas *ay* caido [c] de coſas immundas.
5 Que dizen, Eſtàte en tu lugar, no te llegues
à mi, que [d] ſoy mas ſancto que tu. Eſtos *ſon* humo
en mi furor, fuego que arde todo el dia.
6 Heaqui,que [e] eſcripto eſtá delante de mi,no
callaré, antes daré, y pagarè en ſu ſeno,
7 Vueſtras iniquidades, y las iniquidades de
vueſtros padres [f] juntamente,dize Iehova:que hi-
zieron perfume ſobre los montes, y ſobre los co-
llados me affrentaron:portanto *yo* les medirè ſu o-
bra antigua en ſu ſeno.
8 ¶ Iehova dixo anſi,Como *ſi alguno* hallaſſe
moſto en un razimo, y dixeſſe, No lo eches à mal,
que [g] bendicion ay en el, anſi haré *yo* por mis ſier-
vos,que no lo echaré à perder todo.
9 Mas ſacaré ſimiente de Iacob,y de Iuda he-
redero de mis montes, y mis eſcogidos [i] la poſſee-
ran por heredad, y mis ſiervos habitaran ay.
10 Y ſerà Saron para habitacion de ovejas,y el
valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo,
que me buſcó.
11 Mas voſotros que dexays à Iehova, que olvi-
dáys el Monte de mi ſanctidad,q̃ poneys meſa à la
[†] fortuna,y [k] cũplis el numero de la darramadura,
12 Yo tambien os contaré al cuchillo,y todos
voſotros os arrodillareys al degolladero: * porque
llamé, y no reſpondiſtes : hablè , y no oyſtes : y
heziſtes lo malo delante de mis ojos, y eſcogiſtes
loque à mi deſagrada.
13 ¶ Portanto anſi dixo el Señor Iehova:Hea-
qui, que mis ſiervos comeràn, y voſotros tendreys
hambre : Heaqui, que mis ſiervos beveràn, y vo-
ſotros tendreys ſed : Heaqui , que mis ſiervos ſe
alegrarán, y voſotros ſereys avergonçados:

14 Hea-

* Rom,10.20
† Prov.1,24.
‡ *Ar,1.29. Ab,66.17.*
a Sobre altares hechos no conforme à la ley. Exod. 20, 24.
b *Habla contra los que ſe dauã à artes magicas &c. Ar,2.6, y 8.19, Act. 19,19.*
c De carne de animales prohibidos Lev, 11. Deut.14.
d *Notaſe ſu grande hypocreſia.*
e Decretado por mi.
f S, pagaroya.
II.
g Puede aun ſer util.
h La tierra.
i O, al exercito, q.d, à los ſignos y planetas del cielo, Heb, Gad.
† *Or, à Iupiter.*
k Derramays en ſacrificio maçones de vino en cierto numero. Lat. libam.
* Pro,1,23. Ier,7,13. Aba.66.4.
III.

14 Heaqui, que mis siervos jubilaràn por el alegria del coraçon, y vosotros clamareys por el dolor del coraçon, y por el quebrantamiento de espiritu aullareys.

15 Y dexareys vuestro nombre [l] por maldicion à mis escogidos: y el Señor Iehova te matará, y à sus siervos llamará [m] por otro nombre.

l Execrable.
m No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios. &c. Ab, 66, 22.

16 El que se echare bendicion en la tierra, en el Dios de verdad se bendezirà: y el que juráre en la tierra, por el Dios de verdad jurará: porque las angustias primeras seran olvidadas, y seran cubiertas de mis ojos.

17 * Porque heaqui, que yo criaré nuevos cielos y nueva tierra: de lo primero no avrá memoria ni mas [n] vendran al pensamiento.

* 2, Ped, 3, 13. Apoc, 21. 1.
n Heb. subiràn al coraçon.

18 Mas gozar oseys, y alegrar oseys por siglo de siglo en las cosas que yo criaré: porq̃ heaqui, que yo crio à Ierusalem alegria, y à su pueblo gozo,

19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y gozarmehé con mi pueblo: y nunca mas se oyrá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.

20 No avrá mas alli moço de dias, ni viejo, q̃ no cumpla sus dias: porque el moço morirá de cien años; y el que de cien años peccare, [o] será maldito.

o Todos lo maldirán, como à portento

21 Y edificaran casas, y moraràn: plantarán viñas, y comeran el fruto deellas.

22 No edificaràn, y otro morará: no plantaran, y otro comerá: porque [p] segun los dias de los arboles seran los dias de mi pueblo, y mis escogidos perpetuaran las obras de sus manos.

p Quanto duràren los arboles durará la possession de mi &c.

23 No trabajarán en vano, ni pariran [q] cō miedo: porque *sus partos* seran simiente delos benditos de Iehova, [r] y sus decendencias estaran con ellos.

q S. de captiverio,
r Heb. sus renuevos.

24 * Y será, que antes que clamen, yo oyré: aun hablando ellos, yo oyré.

* Psal. 32, 5.
* Arr, 11, 6.

25 * El lobo y el cordero serán apacētados juntos, y el leon comerá paja como el buey, y à la serpiente * el polvo *será* su comida: [s] no affligiran, ni haran mal en todo mi sancto Monte, dixo Iehova.

* Gen. 3. 14.
s S. las serpientes.

CAPIT. LXVI.

Licēcia Dios por su Propheta à todos los sacrificios y todo el culto de la Ley, y protesta que los tēdrá por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo, II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del nuevo Testamento tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, à la qual promete singular consuelo, paz sin fin, gloria incomparable, vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Evangelio de todo el mundo paraque le celebre perpetuo Sabbado.

IEhova dixo ansi, * El cielo *es* mi silla: y la tierra, estrado de mis pies: donde *quedarà* està Casa que me aveys edificado: y donde *quedarà* [a] este lugar de mi reposo?

* 1, Rey, 8, 27 y 2, Chron 6, 18, 7, 49,
a Por, Este mi lugar de reposo. Es yronia,

2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por ella* todos estas cosas fueron, dixo Iehova: à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido de espiritu y que tiembla à mi palabra.

* Lood, la Nota Arr, 1, 11.

3 * El que sacrifica buey, [b] *como si* matasse *un* hombre: el que sacrifica oveja, *como si* [c] degollasse *un* perro: el que offrece Presente, *como si* offreciesse sangre de puerco: [d] el que offrece perfume, *como si* bendixesse la iniquidad. Y pues escogieron sus caminos, y su alma amó sus abominaciones,

b S. tan agradable me será como &c,
c S. en sacrif.
d Heb. el que tiene memoria del perfu.
* Lood. Deu 28 63. y Ier. 31. 28
* Prov. 1, 24. Ier, 7, 13.
* Arr. 65, 12.
e Lo que yo reprueva.

4 * Tambien yo escogeré sus escarnios, y traeré sobre ellos lo que temieron: * porque llamé, y nadie respondió: hablé, y no oyeron: * y hizieron [e] lo malo delante de mis ojos, y escogieron loque à mi desagrada.

5 Oyd palabra de Iehova los que tēblays à su palabra. Vuestros hermanos los que os aborrecen, y os niegā por causa de mi nombre, dixeron: [f] Glorifiquese Iehova, Mas el se mostrará con vuestra alegria, y ellos seran confusos,

f Ironia blasphema, q.d. Nunca vendran estos castigos. &c.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad, boz del Tēplo: boz de Iehova q̃ dá el pago à sus enemigos.

7 ¶ Antes que estuviesse de parto, parió: antes que le viniessen dolores, parió hijo, II.

8 Quien oyó cosa semejante? Quien vido cosa semejante? La tierra *parir seha* en un dia? Nacerá *toda* una nacion de una vez? Que Sion estuvo de parto y parió juntamente, sus hijos.

9 Yo que [g] hago parir, no pariré? dixo Iehova. Yo que hago engendrar, seré detenido? dize el Dios tuyo.

g Heb. yo que rompere la matriz, no haré parir?

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos con ella, todos los que la amays: gozaos con ella de gozo, todos los que os enlutastes por ella.

11 Paraque mameys y os harteys de las tetas de sus consolaciones: paraque [h] ordeñeys, y os deleyteys con el resplandor de su gloria.

h O chupeys.

12 Porque ansi dize Iehova, Heaqui que yo estiendo sobre ella paz, * como *un* rio: y la gloria * de las Gentes, como *un* arroyo que sale de madre: y mamareys, y [i] * sobre el lado sereys traydos, y sobre las rodillas seys regalados.

* Lood. ar, 48, 18.
* Arr. 49, 22, y 60, 4.
i à cuestas, o sobre las espaldas.
* Arr, 49, 22. y 60, 4.

13 [k] Como el varon à quien consuela su madre, ansi os consolaré yo à vosotros, y sobre Ierusalem tomareys consuelo.

k Por, Como la madre consuela su niño &c, prosigue en la semejança comencada.

14 Y vereys, y alegrarsehá vuestro coraçon: y vuestros huessos, como la yerva, reverdeceran: y la mano de Iehova para con sus siervos será conocida, y contra sus enemigos se ayrará.

15 Porque heaqui que Iehova vendrá con fuego: y sus carros, como torvellino, para tornar su yra en furor: y su reprehension en llama de fuego.

16 Porque Iehova juzgará con fuego y con su cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehová serán multiplicados.

17 Losque se sanctifican y los que se purifican [l] en los huertos [m] unos tras otros: losque comen * carne de puerco, y abominacion, y raton, juntamente serán talados, dize Iehova.

l Es los bosques, o sotos, plantados para la idolatria Lood, ar, 1, 29, y 65: 3.
m Por orden, Heb. Despues de uno en medio.
* Lood. Lev. 11, 7. &c.

18 Porque yo *entiendo* sus obras, y sus pensamientos ¶ *tiempo* vendrá para juntar todas las gentes y las lenguas: y vendran, y verán mi gloria. III.

19 Y pondre entre ellos seña, y embiaré de los escapados deellos à las gentes, à Tharsis, à Pul, y Lud que tiran arco: à Thubal, y à [n] Iavan, à las Islas apartadas, que no oyeron de mi, ni vieron mi gloria, y publicaran mi gloria entre las Gentes.

n Esto es, Grecia.

20 Y traeran à todos vuestros hermanos de entre todas las Gentes *por* presente à Iehova, en cavallos, en carros, en literas, y en mulos, y en camellos, à mi sancto Mōte de Ierusalem, dize Iehova: de la manera que los hijos de Israel *suelen* traer el Presente en vasos limpios à la Casa de Iehova.

21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdotes y Levitas, dize Iehova.

* Exo. 19, 6. Ar. 61, 6, y 1. Ped. 2. 9, Apoc. 1, 6.

22 * Porque como los cielos nuevos y la tierra nueva * que yo hago, permanecen delante de mi, dize Iehova, ansi permanecerà vuestra simiente y vuestro nombre.

* 65. 17. y 2. Ped. 3, 13. Apoc, 21, 1.
* Arr, 65. 17.

23 Y será, que [o] de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehova.

o De novilunio en novilunio.

24 Y saldràn, y veràn los cuerpos de los muertos de los varones que rebellarō contra mi: porq̃ * su gusano nunca morirà, ni su fuego se apagará: y serán abominables à toda carne.

* Mar, 9, 44.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ESAYAS.

El Li-

El Libro de las prophecias de IEREMIAS.

ARGUMENTO.

EL Propheta Ieremias bivió en tiempos muy trabajosos. à saber, de malos Principes y Reyes (como fueron Iehojakim y Sedechias) y de impios Sacerdotes: con los quales tuvo grandes contiendas y debates, y assi fue muy mal tratado dellos, açotaronlo, y echaronlo (y esto no una vez) en la carcel, estuvo en una mazmorra cenagosa, donde passó una miserable vida que se moria de hambre. de donde sacado lo pusieron en el patio de la carcel: leed el cap. 20. y 37. y 38. Estuvo en el patio de la carcel hasta que los Chaldeos saquearon y destruyeron à Ierusalem y al Templo. Destruyda Ierusalem, Ieremias se fue en compañia de sus compatriotas á Egypto: donde le dieron el pago que el mundo suele dar á los verdaderos Prophetas de Dios: y assi murió apedreado despues de aver constantemente anunciado á su pueblo la palabra que el Espiritu sancto le dictava por espacio de 43. años, por lo menos; diez y nueve en tiempo de Iosias, y 22. en tiempo de Iehojakim y de Sedechias, y lo que estuvo antes de ir à Egypto, y en Egypto. Es verdad que aunque Ieremias fue sanctissimo, peró con todo esso se mostró ser hombre, y hijo de Adam. Porque siendo agoviado con el gran peso de las tentaciones y affliciones que padecia, se olvidó de su dever, y asi, como otro Iob, maldixo el dia en que nació. leed cap. 20. Però como Dios no imputó este pecado à Iob, por averlo hecho vaso de su misericordia, assi no lo imputó á Ieremias. El principal intento de Ieremias en estos sus sermones era anunciar al pueblo los rigurosos castigos con que Dios avia determinado castigarlos, si no se enmendavan, à saber, guerra, hambre, pestilencia, y al fin la destruycion de Ierusalem y del Templo, y el transportamiento del pueblo á tierras estrañas. Entre estas amenazas enxiere admirables promessas del reyno de Christo, y de los grandes favores de Dios para con los suyos. En el mismo tiempo que Ieremias estando en la carcel de Ierusalem prophetizava esto, Ezechiel estando captivo en Babylonia, prophetizò lo mismo.

CAPIT. I.

El tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocació: y escusandose el con su peqñez, la autoridad, fortaleza, y dones, con q̃ Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su assistencia. II. La summa de toda su legacion es, Annunciar al Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.

LAs [a] palabras de Ieremias hijo de
Helcias de los Sacerdotes que *estuvieron* en Anathoth en tierra de
Ben-jamin.
2 La palabra de Iehova q̃ fué á
el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à * los treze años de su Reyno.
3 Ansi mismo [b] fué en dias de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de
Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captividad de Ierusalem [c] en el mes Quinto.
4 [d] Fué pues palabra de Iehova á mi diziẽdo:
5 Antes que te formasse en el vientre, te conocí: Y antes que saliesses de la matriz [e] te sanctifiquè: á las Gentes te di por Propheta.
6 Y *yo* dixe Ha Ha, Señor Iehova, Heaqui no
sé hablar, porque soy [f] moço.
7 Y dixome Iehova: No digas soy moço.
porque à todo loque te embiaré yras, y todo loque
te mandaré, diras.
8 No temas delante [g] dellos, porque contigo
* soy para librarte, dixo Iehova.
9 * Y estendió Iehova su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehova, * Heaqui [h] hé puesto mis palabras en tu boca:
10 Mira que te hé puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos * para arrancar, y para destruyr,
y para echar á perder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.
11 ¶ Y la palabra de Iehova fué á mi diziendo:
Que vees tu Ieremias? Y dixo, Yo veo *una* vara [i]
pressurosa.
12 Y dixome Iehova, bien has visto: porque
yo appressuro mi palabra para hazerla.
13 Y fué á mi palabra de Iehova segunda vez
diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *una* * olla
que hierve. Y su haz *está* de la parte del Aquilon.
14 Y dixome Iehova: * [k] Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra.
15 Porque Heaqui que * yo convoco todas las
familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehova,
y vendran, y pondra cada uno su assiento á la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos
sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades
de Iuda,
16 Y [l] hablaré con ellos mis juyzios à causa de
toda su malicia, que me dexaron, y incensaron à
dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encorvaron.
17 ¶ Y tu [m] ceñirás tus lomos, y levantartehás, III.
y hablarles has todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos.
18 * Porque heaqui que yo [n] te he puesto en
este dia como ciudad fortalecida, y como coluna
de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: á los reyes de Iuda, à sus principes, á sus Sacerdotes y al pueblo de la tierra.
19 Y pelearan contra ti, mas no te venceran: porque yo *soy* contigo, dize Iehova, para librarte.

a Los sermones Ansi Eccles. 1. 1.
* Ab. 25. 3.
b S. à el la dicha palabra de Iehova en dias &c.
c S. Que fué en &c. 2. Rey. 25, 8.
d Hablóme Iehova diziendo.
e Te aparté, o señalé, para mi servicio.
f Q. d. no soy de la edad, que se requiere para un tal officio. De semejantes escusas usó Moysen. Exod. 4, 10. y 6, 12. y 30, con todo esto el uno y el otro obedeció á Dios.
g De aquellos á quié te embio.
* Leed, Deut. 31. 6, 8. Ios. 1, 5.
* Esai. 6, 6.
* Ab. 5. 14.
h Heb. he dado.
* Ab. 18, 7. y 2. Cor. 10, 4. 5.
II
i Nombre proprio del almẽdro: porque se appressura à florecer antes de los otros arboles.
* Ezec. 24, 3.
* Aba. 4. 6.
k El cumplimiẽto dello Ab. 52 y 2. Rey. 24.
* Ab. 5, 15. y 6, 22. y 10, 22.
l Ponerles he acusacion.
m Apercebirtehas con diligencia.
* Ab. 6, 27. y 15, 20.
n Heb. te he dado.

CAPIT. II.

Accusa el Propheta en persona de Dios á su pueblo de aver degenerado de su primera piedad, á la idolatria: de las muertes de los prophetas por aversela reprehendido, amenazalo con las captividades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehova diziendo
2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ierusalem
diziẽdo: Iehova dize ansi: Heme acordado de
ti, [b] de la misericordia de tu mocedad, del amor de
tu desposorio, quando andavas tras mi en el desierto, en tierra [c] no sembrada.
3 [d] Sanctidad *era entonces* Israel à Iehova, primicias de sus nuevos frutos: todos los que lo comẽ,
peccaran: mal vendrá sobre ellos, dize Iehova.
4 Oyd palabra de Iehova Casa de Iacob, y todas las familias de la Casa de Israel.
5 Iehova dixo ansi, Que maldad hallaron en mi
vuestros padres, que se alexaron de mi, y se fueron
[e] tras la vanidad, y tornaronse vanos?
6 Y no dixeron: Donde *está* Iehova? el que
nos hizo subir de tierra de Egypto? el que nos hizo andar por el desierto? por *una* tierra desierta y
despoblada? por *una* tierra seca y de sombra de
muerte? por *una* tierra por la qual no passó varon,
ni hombre habitó alli?
7 Y metí os en tierra [f] del Carmel, paraq̃ comiessedes su fruto y su biẽ: y entrastes y contaminastes mi tierra, y mi heredad [g] hezistes abominable.
8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *está* Iehova? Y los que tenian la Ley no me conocieron:
y los pastores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Bahal, y caminaron [h] tras lo
que no aprovecha.

a Pregona, di à bozes que te oyga Ierus.
b De tu piedad y religion quando comẽçaste à ser mi pueblo.
c Inculta.
d Cosa charissima, consagrada, como las primicias de los frutos Deu. 26, 2.
e Tras los idolos y bolvieronse estupidos como ellos. Psal. 115, 8.
f Fertil.
g Heb. pusistes en abominacion.
h Arr. ver. 5. periph. de los idolos.

9 Portanto

9 Portãto entrarè aun en juyzio cõ vosotros dixo
Iehova, y con los hijos de vuestros hijos pleytearè.
10 Porque passad [i] à las Islas de Cethim y mi-
rad, y embiad [k] à Cedar, y considerad con diligen-
cia y mirad, si se ha hecho cosa semejante à esta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioses? aunque
ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo hà trocado su
Gloria por [l] loque no aprovecha.
12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alborotaos
Assolaos en gran manera, dixo Iehova.
13 Porque dos males ha hecho mi Pueblo, dexà-
ronme à mi fuente de agua biva por cavar para si
cisternas, cisternas rotas que no detienen aguas.
14 Es Israel siervo? *es* [o] esclavo? Porque ha sido
dado en presa?
15 [p] Los cachorros de los leones bramaron so-
bre el, dieron su boz: y pusieron su tierra en sole-
dad, desiertas sus ciudades sin morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaphnes te
quebrantaràn la mollera.
17 No te harà esto tu dexar à Iehova tu Dios,
quando [r] te hazia andar por camino?
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el camino de
Egypto? paraq̃ bevas agua del Nilo? Y q̃ tienes tu
enel camino de Assyria? paraq̃ bevas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te castigarà, y tu [v] apartamiento
te accusarà. Sabe pues y vee quan malo y amargó
es tu dexar à Iehova tu Dios, y faltar mi temor en
ti, dixo el Señor Iehova de los exercitos.
20 Porque [x] desde muy atras he quebrado tu
yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste, [y] No ser-
viré. Con todo esso * sobre todo collado alto, y de-
baxo de todo arbol sombrio tu corrias [z] ô ramera.
21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño, to-
da ella [b] simiente de verdad, como pues te me has
tornado sarmientos de vid [c] estraña.
22 Aunque te laves con [d] salitre, y amontones
xabon sobre ti, tu peccado està [e] sellado delante
de mi dixo el Señor Iehova:
23 Como dizes, No soy immunda? nunca an-
duve tras los Bahales? mira tu camino en el valle:
conoce loque has hecho dromedaria ligera que
frequenta sus carreras.
24 Asna montès acostumbrada al desierto, que
respirà [f] como quiere, de su ocasion quien la de-
tendra? [g] todos los que la buscàren no se cansarán:
hallarlahan en su mes.
25 Defiende tus pies [h] de andar descalços, y tu
garganta de la sed: y dixiste, [i] Ha se perdido la es-
perança, en ninguna manera: porque he amado
estraños, y tras ellos tengo de yr.
26 Como se averguença el ladrõ quãdo es toma-
do, ãsi se avergõçarõ la Casa de Israel, ellos, sus Re-
yes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus prophetas,
27 [k] Diziendo al leño, Mi padre *eres* tu: y à la
piedra, Tu me has engendrado. Que me bolvie-
ron la cerviz y no el rostro: y en el tiempo de su
trabajo dizen, Levantate y libranos.
28 * Y donde estàn tus dioses que heziste para
ti? Levantense, à ver si te podran librar en el tiem-
po de tu afficion: * porque al numero de tus ciu-
dades, ô Iudá, fueron tus dioses.
29 Porque altercays conmigo? Todos vosotros
rebellastes contra mi, dixo Iehova.
30 [l] Por demas he açotado vuestros hijos, no
han recebido castigo. Cuchillo tragó vuestros pro-
phetas como leon destroçador.
31 O generacion [m] Ved vosotros la palabra de
Iehova: he *yo* sido soledad à Israel, ò tierra de tinie-
bla? [n] que han dicho, mi pueblo: [o] Señores somos,
ni nunca mas vendremos à ti.
32 Olvidase la virgen de su atavio? ò la despo-

i A los reynos de Grecia.
k A Arabia, ò lo mas cercano, à la Scythia.
l Arr. ver. 8.
m O, espantaos, o, abominad,
n Or. temed,
o Heb. nacido. o. hijo de casa.
p Descripcion de los tyranos &c.
q O, de Mẽphis. Los Egypcios.
r Te proponia su Ley, y te llamava à ella.
s Porque das ocasion à tus captiverios?
t Euphrates.
v Apostasia. *S.* de Dios, y de su Ley.
x Heb. desde el siglo. y Ot. no prevaricarè. ó no passarè. Q. d. prometiste me obediencia, y &c.
y Ab. 3, 6.
z A fornicar q. d. à tus idolatrias.
* Esai. 5. 1. Matt. 21. 33.
a *Desta viña, Esai. 5, 1, &c.*
b Plantas fieles que no podian dexar de dar buẽ fruto
c Montès.
d O, greda, ò, alumbre,
e Impresso como un sello que no se puede lavar,
f Heb. segun el desseo de su alma causa natural de la ligereza del animal.
g *Q. d. es tan desverguençada ramera, que no espera que sus enamorados le ruegen mas al contrario, ella les ruega con su cuerpo: y esto aũ quando tiene sus menstruos. desta desverguẽça, Ab. 3, 2. y 3 Ezec. 16. 25. Mez se toma aqui como Hos 2. 7.*
h Heb. de desnudez. es insinuacion del captiverio.
i No ay remedio. no lo puedo hazer. *Quando los hombres se desverguençã cõtra los Ministros del Señor muy mas lo va su perdida. leed Iob. 21. 14 y 22. 17, y Ab. 6. 10.*
* Deu. 32, 38. *leed, la* N. 28. Ab. 11, 13,

sada desus sartales? y mi Pueblo se han olvidado
de mi por dias que no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar amor,
pues aun à las maldades enseñaste tus caminos?
34 Aũ [p] en tus haldas se hallaró las sangres de las
animas de los pobres, de los innocentes. No los
hallaste * minado *casas*, [q] mas por todas estas cosas,
35 Y dizes, Porque soy innocente, cierto su
yra se apartó de mi. Heaqui yo entraré en juyzio
contigo, porque dixiste, No pequé.
36 Paraque * discurres tanto mudando tus
caminos? [r] Tambien serás avergonçada de Egyp-
to, como fueste avergonçada de Assyria.
37 Tambien [s] de este saldrás [t] con tus manos
sobre tu cabeça: porque Iehova desechó * tus con-
fianças, ni en ellas avrás buen successo.

Pasto, p O. en tus bordes. * Exo. 22. 2. q S. los matasse. S. porque te dedar guyan tus idolatrias. contra yo aora hago. r Dios no me castiga. * Arr. v. 23, * Leed 2. Chron. 28. 20. s De Egypto. t Heb. y tus &c * Ar. ver. 35.

CAPIT. III.

Exhorta Dios à su Pueblo à que no obstantes sus muchas y luengas idolatrias con que se ha apartado deel renunciando su sancto Concierto, se buelva à el. II. Como el reyno de Iuda se apartó de Dios por imitacion de los diez tribus ansi Dios llama à los diez tribus à penitencia para provocar à Iuda à que tãbien se convierta prometiẽdo à los cõvertidos la gracia de su nuevo Testamento en Christo, donde expressamente se predize la abrogaciõ del Viejo, y el modo conq̃ el Nuevo se avia de communicar, y sus effectos. III. Predizese la cõversiõ del Pueblo Iudaico.

Dizen, [a] si alguno dexáre su muger, y yendo-
se deel [b] se juntare à otro varon, [c] bolverá à
ella mas? No *es* ella tierra immunda de im-
mundicia? Tu pues has fornicado con muchos [d]
amigos: mas buelve te à mi, dixo Iehova.
2 [e] Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lugar no
te ayas publicado: [f] para ellos te sentavas en los ca-
minos, [g] como Arabe enel desierto: y cõ tus forni
caciones y cõ tu malicia has cõtaminado la tierra.
3 [h] Por esta causa [i] las aguas han sido detenidas,
y la lluvia [k] de la tarde faltó, y has tenido frente
de mala muger, ni quesiste tener verguença.
4 Alomenos desde aora no clamaràs à mi, Pa-
dre mio, * guiador de mi juventud?
5 Guardarà *su eno[jo]* para siempre? guardarlohá
eternalmente? Heaqui que hablaste, y heziste mal-
dades, y [l] podiste.
6 ¶ Y dixome Iehova en dias del Rey Iosias:
* Has visto loque hà hecho la rebelde Israel? Va se
ella sobre todo monte alto, y debaxo de todo ar-
bol sombrio, y alli fornica.
7 [m] Y dixe despues que hizo todo esto, Buel-
vete à mi: y no se bolviò. Y vido la rebelde su
hermana Iuda,
8 Que *yo* lo avia visto, q̃ por todas *estas* causas en
las quales fornicó la rebelde Israel yo la embié, y le
di la carta de su repudio: y no uvo temor la rebelde
Iudá su hermana: mas fué tambien ella, y fornicó.
9 Y avino que por la facilidad de su fornica-
cion la tierra fue contaminada, y adulteró [n] con la
piedra y con el leño.
10 Y con todo esto nunca se tornó à mi la re-
belde su hermana Iuda de todo su coraçon, mas
mentirosamente, dixo Iehova.
11 Y dixome Iehova: Iustificado ha [o] su anima
la rebelde Israel en comparacion de la desleal Iudà.
12 Ve, y clama estas palabras [p] azia el Aquilon, y
di: Buelvete ô rebelde Israel, dixo Iehova, no haré
caer mi yra sobre vosotros, porq̃ * Misericordioso
soy, dixo Iehova, ni guardaré *el enojo* para siempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ contra Ie-
hova tu Dios has rebellado: y tus caminos has de-
rramado à los estraños debaxo de todo arbol som
brio, y no oystes mi boz, dize Iehova.

en respecto de Ierusalem. * Ar. v. 5. Psal. 86. 15. y 103. 8.

k *Contra imagines leed la* N. *Esai. 41. 7.*
l Esai. 1. 5. Ab 5. 3. *la causa porque no les aprovechò el castigo Ab. 6. 3.*
m Sed vosotros mismos los juezes si os heaccarreado yo vuestra calamidad, ò vuestra rebellion.
n S. ò ellos que &c.
o Heb. enseñoreamos q. d. libres somos es renũciacion del
a *Esta ley està Deut. 24. la qual permitiò Moysen por la dureza de los Iudios, leed la* N. *Deut. 24. 1. Mat. 5. 32. y 19. 8. Mal. 2. 16.*
b Heb. y fuere de otro varon
c S. el primero
d Enamorados,
e *Desta desverguença Ar. 2. 24. Ezec. 16. 25*
f Para fornicar con los falsos dioses como la ma muger con los passantes
g En una tenduzuela. persevera en la Metaph. de la mala muger.
h *Exemplo, 1. Rey. 17. 1. leed Ab. 14. 1.*
i Las lluvias del otoño.
k De Mayo para hazer el año.
* Ar. 2. 1. &c. *Psal. 109. 9.*
l Saliste con ello. II.
* Arr. 2. 20.
m *Gran misericordia de Dios q̃ dize à Israel despues de aver cometido tantas espirituales fornicaciones. Buelvete à mi: y grande la desverguença de Israel que no se bolvio.*
n Con el nõbre de la materia, nota los idolos: porque à la verdad no son otra cosa. la forma obra de manos de hombres.
o Su vida. ò su persona.
p Era el sitio del reyno de Samaria.

14 Convertios, ó hijos rebeldes, dixo Iehova,
porque yo q soy vuestro Señor: y r yo os tomaré
uno de una ciudad, y dos de una familia, y mete-
roshé en Sion.
15 * Y daroshe pastores segun mi coraçon, que
os apacienten de sciencia, y de intelligencia.
16 Y acontecera que quando os multiplicardes
y creciérdes en la tierra en aquellos dias, dixo Ieho-
va, no se dirá mas, Arca del Concierto de Iehova,
s ni vendrá en el pensamiento, ni se acordaran dee-
lla, t ni visitaran, v ni se hará mas.
17 En aquel tiempo llamarán à Ierusalem Silla
de Iehova, y todas las Gentes se congregaran à ella
enel nombre de Iehova en Ierusalem: ni mas yrán
tras la dureza de su coraçon malvado.
18 En aquellos tiempos x yran de la Casa de
Iudá á la Casa de Israel: Y vendràn tambien de ti-
erra del Aquilon à la tierra que hize heredar à vue-
stros padres.
19 Yo empero dixe, Como te pondré por hijos,
y te daré la tierra desseable, la heredad de cobdicia
y de los exercitos de las Gẽtes? Y dixe: z Padre mio
me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas *como* la muger a quiebra la fe b de su
compañero, ansi prevaricastes contra mi, ò Casa
de Israel, dixo Iehova.
21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto de los
ruegos de los hijos de Israel; porque han torcido
su camino, de Iehova su Dios se han olvidado.
22 Convertios hijos rebeldes, sanaré vuestras
rebelliones. Heaqui nosotros venimos à ti: porque
tu eres Iehova nuestro Dios.
23 Ciertamente vanidad *son* c los collados, la
multitud de los montes. Ciertamente en Iehova
nuestro Dios *está* la salud de Israel.
24 Confusion consumió d el trabajo de nue-
stros padres desde nuestra mocedad, sus ovejas, sus
vacas, sus hijos y sus hijas.
25 Echados estamos en nuestra confusion, y
nuestra verguença nos cubre: porque peccamos à
Iehova nuestro Dios nosotros y nuestros padres,
desde nuestra juventud y hasta este dia, y no oy-
mos la boz de Iehova nuestro Dios.

q Heb. enoreé en vosotros,
r Ot. congregaré por esparzidos que estéys.
* Ab.23,4.
s Heb. y no subirá sobre el coraçon.
t S. el Templo
u Ni avrá mas sacrificios legales.
x Avrá commercio pacifico y de hermanos en la Iglesia.
y Rom.4,13. para ser heredero del mundo &c,
z Por fe, fiel invocacion y perfecta obediencia.
III.
a Heb. prevarica de su &c,
b Q.d. de su marido,
c La idolatria, los falsos cultos.
d La hazienda gastada en el servicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta al pueblo à verdardera penitencia para evitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia sele total assolamiento por los Chaldeos.

SI te bolvieres à mi ó Israel, dixo Iehova, a ten-
dràs reposo: y si quitárés de delante de mi tus
abominaciones, no andaràs de aca para alla.
2 c Y juraràs. Bive Iehova, con verdad, con
juyzio, y con justicia: y bendezirse han d en el las
Gentes: y enel se gloriaràn.
3 Porque ansi dixo Iehova á *todo* varon de Iu-
da y de Ierusalem: * e Barvechad barvecho para
vosotros: y no sembreys sobre espinas.
4 Circuncidaos à Iehova, y quitad los prepucios
de vuestro coraçon varones de Iuda y moradores
de Ierusalem: porque mi yra no salga como fuego,
y se encienda, y no aya quien apague por la mali-
cia de vuestras obras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ierusa-
lem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, prego-
nad: f juntad, y dezid; Iuntaos, y entremos nos en
las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os de-
tengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del
Aquilon, y quebrantamiento grande.
7 El leon sube de su ramada, y el destruydor
de Gentes es partido, salió de su asiento para po-

a Heb. reposarás ò habitaras.
c Para el juramento ser licito ha de aver quatro cosas la 1. que no se jure por otro que Dios. y por esso Ab,5,7. se quexa que juraron por lo que no es Dios leed la N. La 2, que sea verdad lo que se jura: La 3, que no sea inique: como el juramento de Herodes Mat. 14.7. leed Act. 23,12, la 4, que no sea temerario, sin cõsideracion si lo podemos hazer, o no
d En Israel convertido al Evangelio.
* Os,10,12:
e Hazed fundamento de piedad sobre verdadera penitencia: coraçon luego se declara,
f Hazed convocacion.
* Arr.1,14.

ner tu tierra en soledad: tus ciudades seràn assola-
das sin morador.
8 * Por esto vestios de saccos, endechad y au-
llad: porque la yra de Iehova no se ha apartado de
nosotros.
9 Y será que en aquel dia, dize Iehova, el co-
raçon del Rey desfallecerá, y el coraçõ de los prin-
cipes; y los Sacerdotes estaran attonitos, y los pro-
phetas se maravillaràn.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehova Dios, * verdadera-
mente g engañando has engañado à este pueblo, y
à Ierusalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo
ha venido hasta el alma.)
11 En aquel tiempo se dirá deeste pueblo y de
Ierusalem: Viento h seco de las alturas del desierto
i vino á la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni
para limpiar.
12 Viento mas vehemente k que estos me ven-
drá à mi: porq aora yo l hablaré juyzios con ellos.
13 Heaqui que subirà como nuve: y * su carro,
como torvellino: mas ligeros son sus cavallos que
las aguilas. Ay de nosotros, porque dados somos
à saco.
14 * Lava de la malicia tu coraçon ò Ierusalem,
para que seas salva: Hasta quando dexarás estàr en
medio de ti los pensamientos de tu iniquidad?
15 Porque m la boz del que trae las nuevas des-
de Dan, y del que haze oyr n la calamidad, desde
el monte de Ephraim.
16 o Dezid de las Gentes, p heaqui hazed oyr
de Ierusalem: q Guardas vienen de tierra lexana:
y darán su boz sobre las ciudades de Iuda.
17 Como las guardas de las heredades, estuvie-
ron sobre ella en derredor, porque rebelló contra
mi, dixo Iehova.
18 Tu camino y tus obras te hizieron esto, esta
tu maldad: por loqual amargura r penetrarà hastà
tu coraçon.
19 * Mis entrañas, mis entrañas me duelen, s las
telas de mi coracon: mi coraçon ruge dentro de
mi, no callaré, porque boz de trompeta has oydo
ó anima mia, pregon de guerra.
20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento
es llamado, porque toda la tierra es destruyda: en
un puncto son destruydas mis tiendas, en un mo-
mento mis cortinas.
21 Hasta quando tengo de ver vandera, ten-
go de oyr boz de trompeta?
22 Porque mi pueblo loco, á mi no conocieron
los hijos ignorantes, y los no entendidos. a Sabios
para mal hazer, y para bien hazer no supieron.
23 Vi la tierra, y heaqui que estava * assolada y
vazia: y los cielos, y no *avia* en ellos luz
24 Mirè los montes, y heaqui que temblavan, y
todos los collados fueron destruydos.
25 Miré, b y no parecia hombre: y todas las a-
ves del cielo se avian ydo.
26 Mirè, y heaqui el Carmelo desierto, y todas
sus ciudades eran assoladas à la presencia de Ieho-
va, à la presencia de la yra de su furor.
27 Porque Iehova dixo ansi: Toda la tierra se
assolará: emperó c no haré consumacion.
28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos
arriba se escureceran: porque hablé, pensé, y no
me arrepentí, ni me tornaré de ello.
29 Del estruendo de la gente de cavallo y de
los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las
espessuras de los bosques, y subieronse en peñas-
cos: toda ciudad fue desamparada, d y no quedó
en ellas morador alguno.
30 Y tu destruyda que harás? q̃ te vistes de gra-
na: que te adornas con atavios de oro: q̃ alcoholas
con alco-

* Ab.6,26.
* Leed Ab.15, 18. y 20. 7.
g Grandemẽte has engañado, erañ las promessas de los falsos prophetas Ab,6.14.
h Alude à la naturaleza del viento Norte de donde avia de venir el mal, arr. 14.
i Heb. caminó por venir,
k S. que los que son para ablentar &c,
l Les haré su processo.
* Leed Esai. 5 28.
* Esai. 1,16.
m S, se oya.
n Heb, la iniquidad.
o Heb, Hazed memoria de &c.:
p Presto, luego.
q Luego se declara ver, sig.
r Heb. porque penetrara.
* Ved. Esa.22, 4. ab,9,1,
s Heb, las paredes,
a Admirable descripcion de lo que es el hõbre no regenerado por espiritu de Dios leed 1.Cor.2,14 El tal hombre tiene libre alvedrio para el mal: peró no para el bien. No saben cosa de peccar. 2. Ped. 2,14.
* Gen,1,2.
b Heb. y heaqui no hõbre
c No lo acabaré: todo promessa de reliquias por misericordia.
d Heb. y no habita en ellas varon.



con alcohol tus ojos? Por demas te engalánas, los a-
madores te menospreciaron, e tu anima buscarán.
31 Porque boz oí como de muger q̃ está depar-
to, angustia como f de primeriza: boz de la hija de
Sion q̃ lamenta, * estiende sus manos: Ay y aora de-
mi, q̃ mi anima desmaya à causa de los matadores.

e La vida te procurarán quitar.
f Heb. de la q̃ pare primogenito.
* Lee d Lament. 1, 17.

CAPIT. V.

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

Discurrid a por las plaças de Ierusalem, y mi-
rad aora, y sabed, y buscad en sus plaças si
hallardes varon, si aya *alguno* que haga juy-
zio que busque verdad: y *yo* b la perdonaré.
2 Y si dixeren, Bive Iehova, portanto jurarán
mentira.
3 O Iehova, no *miran* tus ojos à la verdad? *
Açotastelos, y no les dolió: consumistelos, no qui-
sieron recebir castigo: endurecieron sus hazes mas
que la piedra, no quisieron tornarse.
4 Yo empero dixe c Porcierto ellos *son* d po-
bres: enloquecido han, pues no conocen el camino
de Iehova, el juyzio de su Dios.
5 Yr mehé á los grandes, y hablar leshé, porq̃
* ellos conocen el camino de Iehova, el juyzio de
su Dios. Ciertamente ellos tambien e quebranta-
ron el yugo, rompieron las coyundas.
6 Portanto f leon del monte los herirá, * Lobo
del desierto los destruyrá: g tigre assechará sobre
sus ciudades: qualquierá q̃ de ellas saliere, será arre-
batado: porq̃ sus rebelliones se han multiplicado,
multiplicado se han sus deslealtades.
7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos me
dexaron, * y juraron por *loque* no *es* Dios. Harté-
los, y adulteraron: y en casa de ramera se juntaron
en compañias.
8 * Cavallos bien hartos fueron à la mañana,
cada qual * relinchava á la muger de su proximo.
9 No avia de * hazer visitacion sobre esto?
dixo Iehova. De una gente como esta no se avia
de vengar mi anima?
10 Escalad sus muros, y destruyd, * mas no
hagays consumacion. Quitad las almenas de sus
muros, porque no son de Iehova.
11 Porque rebelando rebelaron contra mi la
Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehova.
12 Negaron á Iehova y dixeron: ‡ El no, y no
* vendrá sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo
ni hambre,
13 Mas los prophetas seran h como viento y i
palabra no *será* en ellos: ansi les será hecho.
14 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de los ex-
ercitos: Porque hablastes * esta palabra, heaqui yo
* pongo k en tu boca mis palabras por fuego, y á
este pueblo por leños, y consumirlos há.
15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gente de
lexos, ò Casa de Israel dize Iehova, gente robusta,
gente antigua, * gente cuya lengua ignorarás, y no
entenderás loque hablare.
16 Su aljava como sepulchro abierto, todos
valientes.
17 Y comerá tu miesse y tu pan: comerá tus
hijos y tus hijas, comerá tus ovejas y tus vacas, co-
merá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuer-
tes enque tu confias, tornará en nada á cuchillo.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Iehova, l no
os acabaré del todo.
19 * Y será que quando dixerdes: Porqué hizo
Iehova el Dios nuestro con nosotros todas estas
cosas? entonces dezirleshas: De la manera que me
dexastes à mi, y servistes á dioses agenos en vuestra
tierra, ansi servireys à estraños en tierra m agena.

a Escudriñad. buscad con gran diligencia por &c.
b S. à la ciudad toda por respecto de un solo pio Gen, 18, 32, *Dios promete perdonar à Sodoma, si se hallassen en ella diez justos. de la gran misericordia de Dios* Exod. 34, 6.
* Esa. 1, 5, y 9, 13. Arr. 2, 30.
c Ot. por ventura.
d Faltos de juyzio.
* Mich. 3, 1.
e Rebellaron contra Dios.
f Titulos del Monarcha de Babylonia.
g *Del tigre dize Plin. lib. 10, cap. 57 nihil best. que se esconde en lo mas espesso de los arboles, para de do alli assechar à loque passa y saltar sobre ello.*
* Ar. 4, 2. Exo. 23, 13. Ios. 23. 7. Soph. 1, 5.
* Eze. 22. 11.
* Ab. 13, 27.
* Ab. ver. 29.
* Arr 4, 27.
‡ Iehova no reynará sobre nosotros.
* Esa. 28, 15.
h Heb. por viento.
i S. de Dios.
* Ver. 12.
* Ar. 1, 9.
k Habla à Ier.
* Lee d. la N. Gen. 11, 7. y Deu. 28, 49.
l Heb. no harè con vosotros consumacion. v. 10.
y Ar. 4. 27.
* Ab. 16. 10.
m Heb. no vuestra.

20 Denunciad esto en la Casa de Iacob: y ha-
zed que esto se oyga en Iuda diziendo.
21 * Oyd aora esto pueblo loco n y sin coraçon:
q̃ tienen ojos y no veen, q̃ tienen oydos y no oyé.
22 A mi no temereys, dize Iehova? delante de
mi presencia no os amedrentareys? q̃ puse arena *
por termino à la mar por ordenacion eterna la
qual no quebrantará? Levantarsehan tempestades,
mas no prevalecerán: bramarán sus ondas, mas
no lo passarán.
23 Empero este pueblo tiene coraçon falso, y
rebelde: tornaronse y fueronse.
24 Y no dixeron en su coraçon, Temamos aora
á Iehova Dios nuestro, que da lluvia o temprana
y tardia en su tiempo: p los tiempos establecidos de
la segada nos guardará.
25 Vuestras iniquidades hā estorvado estas cosas:
y vuestros peccados impidierō de vosotros el bié.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo im-
pios: q assechavan como quien pone lazos: assen-
taron r la perdicion para tomar hombres.
27 Como jaula llena de paxaros, ansi *estā* sus casas
llenas ‡ de engaño: ansi se hizierō grandes, y ricos,
28 * Engordaronse y hizieron tez resplandecié-
te, y aun sobrepujaron hecho de malo: * no juz-
garon la causa, la causa del huerfano: y hizieronse
prosperos, y la causa de los pobres no juzgaron.
29 † Sobre esto no tengo de visitar, dize Iehova?
y de tal gente no se vengará mi alma?
30 Cosa espantosa y fea es hecha en la tierra:
31 * Los prophetas prophetizaron mentira: y los
Sacerdotes s tomavan por sus manos, y mi pueblo
lo quiso ansi. t Que pues hareys à su fin?

* Isa. 6, 9.
n Q. d. sin entendimiento: como prov. 6, 32.
* Lee la N. Psal. 104. 9.
o. En otoño y en verano para la maduracion de los panes y frutos.
p Heb. semanas de ordenes de la seg.
q Heb. mirava como &c.
r El lazo perdedor.
‡ De riquezas mal ganadas por medios ilicitos.
* Deut. 32. 15.
* Isa. 1, 23. Zach 7. 10.
† Ar. ver. 9.
* Ab. 23, 25. 26. Eze. 13. 6.
s S. cohecho para pervertir la ley.
t Qu: pago os parece que merece?

CAPIT. VI

Es el mismo argumento del cap. precedente.

Huyd a Hijos de Ben-jamin de en medio de
Ierusalem: y tocad bozina en Thecua: y al-
çad b humo sobre Beth-hacarem: porque
dela parte del * Aquilon se há visto mal, y quebran-
tamiento grande.
2 A *una muger* hermosa y delicada comparé à
la hija de Sion.
3 A ella vendrán pastores y sus rebaños, cabe
ella en derredor pondrán sus tiendas, cada uno
apacentará c à su parte.
4 d Denunciad guerra contra ella: levantaos y
subamos e azia el medio dia: ay de nosotros que va
cayendo ya el dia, que las sombras de la tarde se
han estendido.
5 Levantaos y subamos de noche, y destru-
yamos sus palacios.
6 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos,
Cortad arboles y estended balvarte cabe Ierusalé:
esta *es* la ciudad *que* toda ella ha de ser visitada: vio-
lencia *ay* en medio della.
7 Como la fuente f nunca cessa de manar sus
aguas, ansi nunca cessa de manar su malicia: inju-
sticia y robo se oye en ella continamēte en mi pre-
sencia, enfermedad, y herida.
8 g Castiga te Ierusalem: porque no se † aparte
mi anima de ti: porque no te torne desierta, tierra
no habitada.
9 Iehova de los exercitos dixo ansi, rebuscan-
do rebuscaran, como á vid, el resto de Israel: h tor-
na tu mano como vendimiador á los cestos.
10 ‡ A quien tengo de hablar, y amonestar pa-
raque oygan? Heaqui que * sus orejas *son* incircun-
cisas, y no pueden escuchar. Heaqui que la palabra
de Iehova i les es cosa vergonçosa: no la aman.
11 Portanto estoy lleno de saña de Iehova, tra-
bajadohe por contenerme de derramarla sobre
los niños

a Ot. Iuntaos Ot. apressuraos.
b S. por señal. Heb. hace, ò llama, Ot. vandera.
* Lee d, Ar. 1. 14.
c Ot en su lugar. Heb. à su mano
d Heb. Santificad. Introduze à Nabuchodonosor que habla à los suyos.
e *Q. d. en la siesta: para coger los durmiendo: la siesta. Y porque llegaron tarde se enojan: potro animanse para entrar la de noche v. sigui.*
f Heb. haze manar su &c.
g *Q. d. recibe correccion antes que Dios te castigue.*
h Buelve à vēdimiar ansi el Babylonio lo trasportó todo en dos vezes. 2. Chron. 36. y Ab. 52. 28. &c.
* Lee d Arr. 2. 10.
† Ab. 7. 26.
i Averguençanse della.

los niños en la calle, y sobre el ayuntamiento de
los mancebos [k] juntos: porq̃ el marido tābien será
preso con la muger, el viejo con el lleno de dias.
12 Y sus casas serā traspassadas à otros, sus here-
dades y sus mugeres tābiē: porq̃ estenderé mi ma-
no sobre los moradores de la tierra, dize Iehova.
13 * Porque desde el mas chico deellos hasta el
mas grande deellos, cada uno sigue la avaricia: y
desde el Propheta hasta el Sacerdote [l] todos son
engañadores.
14 * Y curan el q̃brantamiento de la hija de mi
pueblo cō [m] liviādad diziēdo. Paz, paz: y no *ay* paz.
15 Hanse avergonçado de aver [n] hecho abo-
minacion? cierto no se han avergonçado de ver-
guença: ni aun saben tener verguença. Portanto
caerán entre losque caerán: caerán quando los vi-
sitarè, dize Iehova.
16 Ansi dixo Iehova, Paraos à los caminos y mi-
rad, y preguntad por las sendas antiguas, qual seá el
buen camino, y andad por el: *, y hallareys descan-
so para vuestra anima. Y dixeron, No andaremos.
17 Y despertè sobre vosotros [o] atalayas: escu-
chad á la boz [p] de la trompeta: y dixeron, No es-
cucharemos.
18 Por tanto oyd gentes: y conoce ó conpaña
[q] de ellas.
19 Oye tierra, Heaqui yo traygo mal sobre este
Pueblo, el fruto de sus pensamiētos: porque no es-
cucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.
20 * Paraque viene para mi este encienso de Sa-
ba? [r] y la buena caña olorosa de tierra lexana? vue-
stros holocaustos no *son* à mivoluntad, ni vuestros
sacrificios me dan gusto.
21 Portanto Iehova dize esto: Heaqui yo [s] pon-
go à este pueblo trompeçones, y caeran en ellos los
padres y los hijos juntamente, el vezino y su su
cercano pereceran,
22 Ansi dixo Iehova: Heaqui que pueblo vie-
ne de tierra del * Aquilon, y gente grande se le-
vantará de los cantones de la tierra.
23 Arco y escudo arrebataran, crueles son q̃ no
tendrán misericordia: la boz deellos sonarà como
la mar, y cavalgarà à cavallo como varones dispue-
stos para la guerra, contra ti ò hija de Sion.
24 Su fama oymos, y nuestras manos se desco-
yuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de mu-
ger que pare.
25 No salgas àl campo, ni andes por camino: porq̃
espada de enemigo [t] temeroso está [v] en derredor.
26 Hija de mi pueblo [x] ciñete de sacco, y re-
buelcate en ceniza, hazte luto de *hijo* unico, llanto
y de amarguras: porque presto vendrá sobre noso-
tros el destruydor,
27 [z] * Por fortaleza te hè puesto en mi pueblo,
por guarnicion: conoceras pues y examinaras el
camino dellos.
28 Todos ellos principes rebelladores, andan
con engaño [†] [a] azero y hierro, todos ellos son [b]
corruptores.
29 [c] El fuelle es quemado del fuegó, gastado
se há el plomo: por demas fundió el fundidor,
pues los malos no son arrancados.
30 * Plata desechada los llamaron, porque Ie-
hova los desechó.

k Heb. juntamente.
* Isa. 56, 11. Abax, 8, 10.
l Heb. todo el haze engaño.
* Ab. 8, 11. y 23, 17.
m Con remedios inutiles. ó, con vanas lisonjas.
n Idolatrado.
* Mat. 11, 29.
o Prophetas. *Leed Esa. 21. 11. Ezec. 3, 17.*
p S. del atalaya, q. d. del propheta.
q S. de las gētes, q. d. congregacion. Heb. en ellas.
* Isa. 1, 11. y 66, 3. Amos 5, 21. *Mich. 6, 6. &c.*
r El calamo aromatico.
s Heb. doy.
* *Leed Ar. 1. 14. y 5. 15.*
t Heb. temor.
v Por los alderredores.
x Villete de &c.
* Ar. 4, 8.
y Tristissimo.
z Habla al Propheta.
* Arr. 1, 18.
† Ezech. 22, 18.
a Metal falso, no plata fina son. Ab. ver. 30.
b Idolàtras Exo. 32 7.
c El propheta perderá con ellos todo su trabajó aunque se rompa el pulmō predicādoles &c.
* *Esai. 1, 22.*

CAPIT. VII.

Manda Dios al Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para evitar la calamidad cercana, dexada toda la vana confiança en el Templo y en los sacrificios sin fe y obedencia de su Ley, y que escarmienten en Silo &c. II. Predize Dios al Propheta la obstinacion del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra q̃ fué de Iehova à Ieremias diziendo.
2 Ponte à la [a] puerta de la Casa de Ie-
hova, y pregonarás alli esta palabra, y dirás:
Oyd palabra de Iehova todo Iudá, losque entrays
por estas puertas para adorar à Iehova.
3 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: * [b] Mejorad vuestros caminos y vuestras o-
bras, y hareos morar en este lugar:
4 No os fieys en palabras de mentira diziendo,
do, Templo de Iehova, Templo de Iehova, Tem-
plo de Iehova, [c] à ellos,
5 Mas si mejorando mejorardes vuestros ca-
minos y vuestras obras, y si haziendo hizierdes
derecho entre el hombre y su proximo.
6 Ni ál peregrino, àl huerphano, y á la binda
opprimierdes, ni en este lugar darramardes la san-
gre innocente, ni caminardes enpos de dioses age-
nos para mal vuestro.
7 Hareos que moreys en este lugar, en la tierra
que dí á vuestros padres para siempre.
8 Heaqui vosotros os confiays en palabras de
mentira, [d] que no aprovechan.
9 Hurtando, matando, y adulterando, y ju-
rando falso, y incensando à Bahal, y andando tras
dioses estraños que no conocistes.
10 Vendreys y os pondreys delante de mi en
esta Casa [e] sobre la qual es llamado mi nombre, y
direys [f] libres somos: para hazer todas estas abo-
minaciones.
11 * Es cueva [g] de ladrones [h] delante de vue-
stros ojos, esta Casá, sobre laqual es llamado mi
nombre? Heaqui q̃ tambien yo veo, dixo Iehova.
12 Andad pues aora á mi lugar que fué en Silo,
donde hize q̃ morasse mi nōbre àl principio: y ved
* loque le hize por la maldad de mi pueblo Israel.
13 Aora pues porque hezistes vosotros todas
estas obras, dixo Iehova, y * hablé á vosotros ma-
drugando para hablar, y no oystes, y llaméos y no
respondistes:
14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es
llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays,
y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Pa-
dres, * como hize à Silo.
15 Que os echarè de mi presencia como eché à
todos vuestros Hermanos, toda [i] la generacion de
Ephraim.
16 * [k] Tu pues no ores por este pueblo, ni
levantes por ellos clamor y oracion: ni me ruegues;
porque no te oyre.
17 No vees loque estos hazen en las ciudades de
Iuda, y en las calles de Ierusalem?
18 * Los hijos cogen la leña, y los padres enciē-
den el fuego, y las mugeres amassan la massa para
hazer tortas [l] à la Reyna del cielo, y para hazer of-
frendas à dioses agenos por provocarme à yra.
19 Provocarmehan ellos à yrà, dixo Iehova,
y no antes [m] ellos mismos para confusion de sus
rostros?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que mi furor y mi yra se darrama sobre este lugar:
sobre los hombres, sobre los animales, y sobre los
arboles del campo, y sobre los frutos de la tierra, y
encenderseha, y no se apagará.
21 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel, * añadid vuestros holocaustos sobre vue-
stros [n] sacrificios, y comed carne.
22 Porque [o] nunca hablé con vuestros Padres,
ni nunca les mandé de holocaustos ni de victimas
el dia que los saquè de la tierra de Egypto.
23 Mas esto les mandé diziendo, [p] oyd à mi
boz, y seré à vosotros por Dios; y vosotros me se-
reys por pueblo: y en todo camino que os man-
dáre

a A saber, del gran patio cō templo donde se juntava el pueblo.
* Ab. 26, 13.
b Heb. bonificad.
c A nosotros mas. de pers. Or. son.
d Heb. para no aprovechar
e Que se llama Casa de Iehova.
f O. Seamos lib. q. d. libranos haziendo vosotros todas &c.
* Mat. 21, 13. Mar. 11, 17. Luc. 19, 46.
g Heb. de minadores q. d. quebrantadores de casas Exo. 22. 2.
h A vuestro parecer.
* 1. Sam. 4, 11.
* Prov. 1, 25. Esa. 65, 12. y 66. 4.
* 1. Sā. 4. 14.
i Heb. la simiente.
* Ab 14, 12.
k Al Propheta Ab. 11. 14. y 14. 11.
* Ab 44. 19.
l Era titulo que davan à la luna ò al Sol.
m S. hazen obras.
* Esai. 1, 11. Ar. 6, 22. Amos 5. 20.
n S. pacificos ó yconia.
o Nunca cōcerté con &c.
p Heb. oyd.
* Deut. 6, 3.
* Exo 19, 5. Lev. 36. 12.

dare andareys, paraque ayays bien.
24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes
caminaron en *sus* consejos, en la dureza de su co-
raçõ malvado: y fuerõ azia tras, y no azia delãte.
25 Desde el dia que vuestros Padres salieron de
la tierra de Egypto hasta oy; * y embiéos à todos
los Prophetas mis siervos q cada dia madrugando
y embiando:
26 * Y no me oyeron, ni abaxaron su oreja: an-
tes endurecieron su cerviz, y hizieron peor que
sus padres.
27 Y dezirleshas todas estas palabras, y no te
oyrán: y r llamar loshas, y no te responderán.
28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no escu-
chó la boz de Iehova su Dios, ni tomó castigo, per-
diose s la fe, y de la boca deellos fue cortada.
29 Tresquila tu cabello y arronja *lo*: t y sobre
las alturas levanta llanto: porque Iehova aborreció
y dexó la nacion v de su furor.
30 Porque los hijos de Iudà hizieron x lo malo
delante de mis ojos, dixo Iehova; pusieron y sus a-
bominaciones en la Casa sobre laqual mi nombre
fue llamado, contaminandola.
31 * Y edificaron los altos de Thopheth, que *es*
en el valle de Ben-hinnon, para quemar en fuego
sus hijos y sus hijas: cosa que yo no les mandé z ni
subió en mi coraçon.
32 * Portanto heaqui vendrán dias, dixo Ieho-
va, que no se diga mas Thopeth, y Valle de Ben-
hinnon, sino Valle de la matança: y serán enterra-
dos en Thopeth, a por no *aver* lugar.
33 * Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo
para comida de las aves del cielo, y de las bestias de
la tierra: y no avrá quien *las* espante.
34 * Y haré cessar de las ciudades de Iudá, y de
las calles de Ierusalem boz de gozo, y boz de ale-
gria, boz de esposo y boz de esposa; porque la tierra
será en desierto.

* 2. Chron. 26. 15.
q O, con tiempo. q.d. no perdiendo ocasion alguna.
* Ab. 16. 12.
r O. clamarás à ellos.
s O. la verdad.
t Q.d. que se oyga aun en los montes.
v Que siempre lo provocó à saña.
x Lo que yo condeno, idolatraron.
y Sus idolos. Leed. 2. Rey. 21, 4, y 2. Chrõ 33. 4.
* 2. rey. 23. 10 Ab. 19. 5.
z Ni aun pensé.
* Ab. 19. 6.
a O. hasta no (aver) lugar. q.d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar.
* Ab. 34. 20.
* Ezec. 26. 13. Ab. 16. 9. Esa. 24. 8.
* Ose. 2. 11.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeracion de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo, dixo Iehova, sacará los hues-
sos de los Reyes de Iudá, y los huessos de sus
Principes, y los huessos de los Sacerdotes, y los
huessos de los Prophetas, y los huessos de los mo-
radores de Ierusalem fuera de sus sepulchros.
2 Y derramarlos han al Sol, y à la Luna, y à to-
do el exercito del cielo à quien amáron, y à quien
sirvieron, y en pos de quien caminaron, y à quien
a preguntaron, y à quien se encorvaron. No serán
cogidos, ni enterrados: seran por muladar sobre la
haz de la tierra.
3 Y escogersehà la muerte mas ayna que las
vidas por todo el resto que quedâre de esta mala
generacion, en todos los lugares à donde yo los a-
rronjaré, à los que quedaren, dixo Iehova de los
exercitos.
4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehova, b El que
caé nunca se levanta? El que se aparta, nũca torna?
5 Porque *es* rebelde este pueblo de Ierusalem
de rebeldia c perpetua? Tomaron el engaño, no
quisieron bolverse.
6 Escuché y oí, no hablan derecho: no ay hom-
bre que se arrepienta de su mal, diziendo, Que he
hecho? Cada qual se bolvió á su carrera, como ca-
vallo que arremete con impetu à la batalla.
7 Aun la cigueña en el cielo conoció su tiem-
po, y la tortola, y la grulla. y la golondrina guar-
dan el tiempo de su venida, y mi pueblo no cono-
ció el juyzio de Iehova.
8 Como dezís, Nosotros *somos* Sabios, y la ley
de Iehova *tenemos* con nosotros? Cierto heaqui
d que por demas se cortó la pluma, por demas *fue-
ron* los escrivanos.
9 Los sabios se avergonçàron, espantaronse, y
fueron presos: heaqui que aborrecieron la palabra
de Iehova: y que sabiduria tienen?
10 Portãto daré à otros sus mugeres, y sus here-
dades à quiẽ las possea: * porque desde el chico ha-
sta el grande cada uno sigue la avaricia: desde el
Propheta hasta el Sacerdote todos hazen engaño.
11 Y curarõ el quebrantamiẽto de la hija de mi
pueblo e cõ liviadad, diziẽdo Paz, Paz: y no ay paz.
12 Hanse avergonçado de aver hecho abomi-
nacion? Cierto no se han avergonçado de vergu-
ença, ni supieron avergonçarse: portanto caerán
entre los que cayeren, quando los visitaré. Caerán
dize Iehova.
13 Cortando los cortaré, dixo Iehova, * No *ay*
uvas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja se
caerá: y lo que les he dado f passará de ellos.
14 g Sobre que nos asseguramos? Iuntaos y en-
tremos nos en las ciudades fuertes y allí h reposa-
rèmos: porque Iehova nuestro Dios i nos hizo ca-
llar, y * nos dió à bever bevida de hiel porque pec-
camos à Iehova.
15 * Esperar paz, y no bien: dia de cura, y veys
aquí turbacion.
16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cava-
llos, del sonido de los relinchos de sus fuertes tem-
bló toda la tierra: y vinieron, y comieron la tierra
y k su abundancia, ciudad y moradores deella.
17 Porque heaqui que yo embio sobre vosotros
serpientes basiliscos, contra los quales no ay en-
cantamento: y morderoshan, dixo Iehova
18 l A causa de mi fuerte dolor mi coraçon des-
fallece en mi.
19 m Heaqui boz del clamor de la hija de mi pue-
blo, que viene de tierra lexana. No *está* Iehova en
Sion? No *está* en ella su Rey? n Porqué me hizie-
ron ayrar con sus imagines de talla? con vanidades
de *dios* ageno?
20 o Passóse la segada, acabóse el verano, y noso-
tros no hemos sido salvos.
21 p Quebrantado estoy por el quebrantamien-
to de la hija de mi Pueblo: entenebrecido estoy:
espanto me ha arrebatado.
22 * No ay triaca en Galaad? no ay allí medico?
Porqué pues no uvo medicina para la hija de
mi Pueblo?

a Consultaron en sus dudas.
b Heb. caerán y no se levantarán? apartarse, y no bolverá?
c Contumaz, incorregible. Heb. fuerte.
d Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriviera.
* Esa. 56. 11. Ab. 6, 13.
e A la ligera: no aplicando los corrosivos q̃ su enfermedad avia menester. leed la N. Esa. 30, 10.
* Luc. 13. 6.
f Quitarseos ha el Reyno.
g Consejos, que el pueblo tomaria en su calamidad.
h Heb. callarémos.
i Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.
* Ab. 9, 15. y 23, 15.
* Ab. 14. 19.
k Heb. su plenitud.
l Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c.
m Converssió del pueblo en su captividad.
n Responde Dios.
o El pueblo habla.
p El Propheta
* Ab. 46, 11.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa de ella, y pintandola de nuevo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion. II. En Dios y en su conocimiento se glorie el que oviere de gloriarse.

O a Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos
fuentes de lagrimas, paraque llore dia y no-
che los muertos de la hija de mi pueblo?
2 O quien me diesse en el desierto un meson
de caminantes, paraque dexasse mi Pueblo, y me a-
partasse deellos, porque todos ellos *son* adulteros,
congregacion de rebelladores.
3 Y hizieron que su lengua, su arco, tirasse men-
tira: y no se fortalecieron en la tierra b por verdad,
porque de mal en mal salieron, y à mi no cono-
cieron dixo Iehova.
4 * Cada uno se guarde de su compañero, ni
en ningun hermano tenga confiança: porque todo
hermano engaña con engaño, y todo compañero,
anda con falsedad.
5 Y cada uno engaña á su compañero, y no
hablan verdad: enseñaron su lengua à hablar men-
tira, trabajan de hazer perversamente.
6 Tu morada *es* en medio c de engaño: d de muy
engañadores no quisierõ conocerme dixo Iehova.

a Heb. Quien dará mi cabeça aguas y &c. Leed. psal. 119, 136. psal. 22. 4. Ab. 4, 19.
b Por observancia fiel del divino Concierto.
* Mich. 7. 5, 6.
c De engañadores.
d Heb. por (ò, de) engaño.

7 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos:
Heaqui que yo los fundiré,y los [e] ensayaré *f* por-
que como haré *yo* por la hija de mi pueblo?
8 * Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla
engaño:* con su boca habla paz con su amigo,y de
dentro de si pone sus assechanças.
9 * Sobre estas cosas no los tengo de visitar,
dixo Iehova? De tal géte no se vengará mi anima?
10 Sobre los montes levantaré lloro y lamen-
tació,y llanto sobre las moradas del desierto: por-
q̃ fueró desiertos hasta no q̃dar quié passe, ni oye-
ró bramido de ganado: desde las aves del cielo y ha
sta las bestias de la tierra se traspórtaró, y se fueró.
11 Y [g] pondré à Ierusalem en montones: en
morada ‡ de culebras: Y pondré las ciudades de
Iudá en assolamiento que no quede morador.
12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y à
quien habló la boca de Iehova,y recótarlohá? Por
que causa [h] la tierra ha perecido,ha sido assolada,
como desierto que no ay quien passe?
13 Y dixo Iehova: porque dexaron mi ley la
qual dí delante deellos: y no obedecieron à mi boz,
ni caminaron por ella.
14 Antes se fueró [l] tras la imaginació de su co-
raçon,y tras los Bahales q̃ les enseñaró sus padres:
15 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel,* heaqui q̃ yo les daré à comer,à este
Pueblo, ‡ axêxos: y les daré à bever aguas de hiel.
16 ‡ Y esparzirloshe entre gentes que no cono-
cieron ellos ni sus padres: y embiaré cuchillo en
pos deellos,hastaque *yo* los acábe.
17 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Conside-
rad y llamad endechaderas que vengan: y embiad
por las [k] sabias que vengan:
18 Y dense priessa y levanten llanto sobre noso-
tros: y corranse nuestros ojos en lagrimas, y nue-
stros parpados se distilen en aguas:
19 Porque boz de endecha fue oyda de Sion:
Como hemos sido destruydos? en gran manera
hemos sido avergonçados? Porque dexamos la tie-
rra? [l] Porq̃ *nos* han echado *de si* nuestras moradas?
20 Oyd pues,o mugeres,palabra de Iehova, y
vuestro oydo reciba la palabra de su boca: y ense-
ñad endechas à vuestras hijas,y cada una à su ami-
ga lamentacion.
21 Porque la muerte há subido por nuestras
ventanas,há entrado en nuestros palacios para ta-
lar los niños de las calles,los mácebos de las plaças.
22 Habla. Ansi dixo Iehova: los cuerpos de los
hombres muertos caerán sobre la haz del campo,
como estiercol,y como el manojo tras el segador,
que no *ay* quien lo coja.
23 ¶ Ansi dixo Iehova:* No se alabe el sabio en
su sabiduria, ni se alabe el valiente en su valentia,
ni se alabe el rico en sus riquezas,
24 Mas alabese en esto el que se oviere de ala-
bar, en entenderme y conocerme, que YO SOY
IEHOVA, QVE HAGO MISERICORDIA,
IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA TIERRA:
porque estas cosas quiero,dixo Iehova.
25 Heaqui que vienen dias,dixo Iehova, y vi-
sitaré sobre todo circuncidado,y sobre todo [m] in-
circunciso.
26 A Egypto,y à Iuda y à Edom, y à los hijos
de Ammó y de Moab,y à todos los arrinconados
en el postrer rincon,que moran en el desierto: por-
que todas las gentes tienen prepucio: Y toda la Ca-
sa de Israel tiene prepucio en el coraçon,

e O,examinaré,como á metal.
f Q.d. Es ansi necessario para la conservacion de mi Iglesia.
* *Psal.* 120, 4.
* Psal, 28, 3.
* *Ar.* 5, 9. 29.
g Heb. daré.
‡ *Leed.* *Esai,* 34. 12.
h S, de Iuda.
l Tras sus invenciones. Otras la dureza de su &c.
Ar. 8, 14.
* Ab. 23, 15.
‡ *Esp. v. adelfa*
‡ *Lev.* 26. 33.
k Eloquentes en endechar,
l La tierra os vomitará &c.
II.
* 1, Cor 1. 31,
y 2. Cor, 10. 17
m Heb. con. prepucio q.d, á Iudios, y à no Iudios. como luego declara.

CAPIT. X.

Por ocasion de la idolatria de su pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, estableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras. II. Buelve à la predicion de la captividad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehova há hablado sobre
vosotros ó Casa de Israel.
2 Iehova dixo ansi: No aprendays el ca-
mino de las Gentes: ni de las señales del cielo ten-
gays temor, [a] aunque las Gentes las teman.
3 Porque [b] las leyes de los pueblos vanidad
son,porque leño del monte [c] cortaron,obra de ma-
nos de artifice con cepillo.
4 Con plata y oro lo engalanan, con clavos y
martillos lo affirman porque no se salga.
5 Como *una* palma [d] lo yguálan,y no hablan:
son llevados,porque no pueden andar: no tengays
temor deellos: porque ni pueden hazer mal,ni pa-
ra hazer bien tienen poder.
6 * No *ay* semejante à ti,ò Iehova,grande tu,
y grande tu Nombre en fortaleza.
7 ‡ [e] Quien no te temerá,ò Rey de las Gentes?
porque à ti *f* compete. Porque entre todos los sa-
bios de las Gentes,y en todos sus reynos no *ay* se-
mejante à ti.
8 * [g] Y todos se enloquecerán,y se entonce-
ràn, [h] enseñamiéto de vanidades *es* el mismo leño.
9 Traerán plata [i] estendida de Tharsis, y oro
de uphas [k] obrará el artifice y las manos del fun-
didor, vestirlos han de cardeno y de purpura, obra
[m] de sabios es todo.
10 Mas Iehova Dios es la Verdad, el mismo *es*
Dios Bivo y Rey Eterno: de su yra tiembla la tie-
rra,y las Gentes no pueden suffrir su saña.
11 Dezirles [n] eys ansi,dioses que no hizieron
el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de deba-
xo destos cielos.
12 * El que haze la tierra con su potencia,el que
pone en orden el mundo con su saber y [o] estiende
los cielos con su prudencia.
13 ‡ A *su* boz se dá multitud de aguas en el cie-
lo,y haze subir las nuves de lo postrero de la tierra:
* haze los relampagos con la lluvia,y haze salir al
viento de sus escondederos.
14 ‡ Todo hombre [p] se embrutece à esta scien-
cia. Averguencese de su vaziadizo todo fundidor:
‡ porque mentira es su obra de fundicion,ni ay es-
piritu en ellos.
15 Vanidad son,obra *digna* [q] de escarnios: en el
tiempo de su visitacion perecerán.
16 No *es* como ellos [r] la suerte de Iacob,porque
el *es* el hazedor de todo: y Israel *es* la vara de su he-
rencia, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.
17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la
que moras en lugar fuerte,
18 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que arron-
jaré con honda esta vez los moradores de la tierra,
y afligirloshé,paraque [f] hallen.
19 Ay de mi sobre mi quebrantamiéto, mi llaga
es llena de dolor. Yo empero dixe, [t] Ciertamente
enfermedad mia *es* esta,y de suffrirlahè.
20 Mi tienda es destruyda: y todas mis cuerdas
rotas: mis hijos fueron sacados de mi, [v] y perecie-
ron: no ay ya mas quien estienda mi tienda, ni
quien levante mis cortinas.
21 Porque los pastores se enloquecieron,y no
buscaron à Iehova: portanto [x] no entendieron, y
todo [y] su ganado se esparzió.
22 ‡ Heaqui q̃ boz de fama viene,y alboroto grã-
de de la tierra del * Aquiló,para tornar en soledad
todas las ciudades de Iudá,en morada de culebras.
23 * Conozco ó Iehova [z] que el hombre no es
Señor de su camino,ni del hombre que camina es
ordenar sus passos:
24 * Castigame ó Iehova,mas con juyzio, no
con tu furor: porque no me anichiles.
25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes que no
te conocen

a O, como las gentes &c.
b Lo que v. 2. llamó caminos,
c Heb. corrob.
Esa, 44, 12.
‡ Q, d. no se les vaya,
d Heb, igual
* *Psal,* 16, 8
16,
* *Rev,* 15. 4.
e Quien es el q̃ no te temerà
f S, el ser temido,
* *Esa.* 41. 29.
Habac, 2, 18.
Zach. 10. 2.
g Heb, à uno se &c,
h Doctrina, escuela de desvarios es la idolatria o el idolo,
Ab. v, 14,
i En planchas.
k Heb, y de artif. obra de manos de &c.
l De los idolos *Leed, la Nota* *Esa.* 41, 7.
m Es yronia, *ver, 8, les puso el nombre, locos.*
n S. à los Caldeos quando viniérdes à su tierra captivos Este ver, está no en Heb. sino en Chaldeo
* Gen, 1, 6,
Ab, 51, 15,
Psal. 135. 6.
o Gen 1. 6,
* *Leed* *ps.* 135, 7. *Iob.* 38. 22,
* Psal. 134. 7,
p Psal, 139, 5.
* *Arr. ver, 8.*
* *Ab,* 51. 17. 18.
q Ot, de errores,
r Será su Dios,
II.
s S. el fruto de sus peccados.
à saber, el castigo que yo les he denunciado por mis prophetas: y asi digan ay de mi &c. v. sig. deste fruto *Ab,* 12, 13,
t Conocimiento de la culpa y aprobacion de la pena.
u Heb, no ellos,
x O, no prosperaron.
y Heb su pasto,
‡ El thema de toda la prophecia.
* Arr, 1, 15, y 5, 15,
* Pro, 16, 1. y 20. 24.
z Heb. que no del hombre su camino,
* Psal, 6. 1. y 38. 1,
* Psal, 79. 6,



te conocen, y sobre las naciones que no invocan
tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo
tragarō, y lo consumierō, y su morada destruyerō.

CAPIT. XI.

El Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el Sancto Concierto y la infildad de sus padres, que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, donde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Propheta q̃ no ore por el, porq̃ lo ha desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo dellos pidiendolo ansi el Propheta á Dios.

PAlabra que fué de Iehova à Ieremias diziēdo.
2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador
de Ierusalem:
3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,
4 El qual mandé à vuestros padres el dia que
los saqué de la tierra de Egypto, [a] del horno de
hierro, diziendoles, Oyd mi boz, y [b] hazelda conforme à todo loque os mandaré: y ser me eys por
pueblo, y yo seré à vosotros por Dios:

a De servidūbre durissima. b Heb, hazeldas.

5 * Paraque confirme el juramento que juré
à vuestros padres, Que les daria la tierra que corre
leche y miel, [c] como este diá. Y respondi y dixe,
Amen ò Iehova.

* Deu, 7, 12. c Certissimamente.

6 Y Iehova me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las calles de Ierusalem, diziendo, Oyd las palabras deeste concierto, y hazeldas.
7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egypto
hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, [d] Oyd mi boz:
8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se
fueron cada uno tras la imaginacion de su coraçō
malvado: portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessen, y no lo hizieron.

d Summa de toda la Ley, y de los prophetas y de toda la piedad,

9 Y dixome Iehova, Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de
Ierusalem.
10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros
padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras,
antes se fuerō tras dioses agenos para servirles: invalidaron mi Concierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual *yo* avia concertado con sus padres.
11 Por lo qual Iehova dixo ansi, Heaqui que yo
traygo sobre ellos mal, del qual no podrán salir: * y
clamarán à mi, y no los oyré,
12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ierusalem, y clamaran à los dioses á quien
ellos queman enciensos, los quales no los podrán
salvar en el tiempo de su mal.

* Pro, 1, 28, Esa, 1, 15, Ab, 14, 12. Ezech, 8, 18. Mic, 3, 8.

13 * Porque al numero de tus ciudades fueron
tus dioses, ò Iuda: y al numero de tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares de confusion, altares
para offrecer sahumerios à Bahal.

* Arr, 2, 28.

II.

14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oracion: porque yo no
oyré el dia que clamaren à mi por su [e] afficion.
15 Que tiene mi amado en mi Casa aviendo
hecho abominaciones muchas? [f] Y las carnes sanctas passarán de sobre ti, porque [g] te gloriaste en
tu maldad.
16 * Oliva verde, hermosa en fruto y en parecer llamó Iehova tu nombre: [h] à boz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron
sus ramas.
17 Y Iehova de los exercitos el que te planta,

* Arr, 7, 16. Ab, 14, 12. e Heb, por su mal. f Y ningun sacrificio te expiará, ò aprovechará. g Heb. hiziste mal entonces te gloriaste. * Rō. 11, 17. 24 h A grandes bozes.

pronunció mal contra ti, à causa de la maldad de la
Casa de Israel y de la Casa de Iudà que hizieron à
si mismos provocandome à yra incensando à Bahal.
18 ¶ Y Iehova me hizo saber, y conoci: entonces me heziste ver sus obras. III.
19 Y yo como carnero, ò buey que llevan à degollar, que no entendia que [i] pensavan contra mi
pensamientos, Destruyamos [k] el arbol con su fruto: y cortemos lo [†] de la tierra de los bivos, y no
aya mas memoria de su nombre.
20 Mas, ò Iehova de los exercitos, que juzgas
[l] justicia, * que sondas [m] los riñones y el coraçon,
vea *yo* tu vengança de ellos: porque à ti he descubierto mi causa,
21 Portanto Iehova dixo ansi de los varones
de Anathoth, que buscan tu anima diziendo, * No
prophetizes en nombre de Iehova, y no morirás à
nuestras manos.
22 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos:
Heaqui que yo los visito, los mancebos morirán à
cuchillo: sus hijos y sus hijas morirán de hambre.
23 Y no quedará resta deellos, porque yo traeré mal sobre los varones de Anathoth, [n] año de su
visitacion

i Machinavā, machinaciones, k A1 hombre S. seré con su doctrina, Heb. con su pan, Or, corrōpamos con toxico su pan &c. † Leed. Psal. 27, 13. y 116, 9. l Iustamente, * 1. Sam. 16. 7. y 1. Chr. 28. 9. Psal, 7, 10. y 26, 2 Ab. 17, 10. y 20, 12, Rev, 2, 23. m Las entrañas, q. d. los mas secretos pensamientos * Leed la N. 2. Tim, 4, 3. n El tiempo: o plazo de su castigo.

CAPIT, XII.

El Propheta, vista su aflicion, es tentado con la prosperidad de los impios. II. Dios le avisa del ingenio malo de los suyos, los quales dize aver dexado en mano de sus enemigos. III. Quexase que su pueblo es destruydo por sus pastores. IIII. A los vezinos del Pueblo, cuyas malas costumbres imitó.

IUsto *eres* tu, ò Iehova, aunque *yo* dispute contigo: [a] hablaré empero juyzios contigo. * Porqué
es prosperado el camino de los impios? tienen
paz todos los que [b] rebellan de rebellion.
2 Plantastelos, echaron rayzes tambien: [‡] aprovecharon, y hizieron fruto: [c] *estando* cercano tu en
sus bocas, mas lexos de sus riñones.
3 Y tu, ò Iehova, me conoces, viste me, y provaste [d] mi coraçon para contigo: arrancalos como
à ovejas para el degolladero, [e] y señalalos para el
dia de la matança.
4 Hasta quando estará la tierra desierta, * y la
yerva de todo el campo estarà seca por la maldad
de los que en ella moran? faltarō los ganados, y las
aves, porq̃ dixerō [f] No verá nuestras postrimerias.
5 ¶ Si corriste con los de pie y te cansaron, como contenderàs con los cavallos? Y en la tierra de
paz [g] estavas quieto, como haràs en la hinchazon
del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre, aun ellos se levantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, [h] Congregacion. No les
creas quando bien te hablàren.
7 Dexé mi casa, desamparé mi heredad, entregué [i] lo que amava mi anima en la mano de sus
enemigos:
8 Fué para mi mi heredad [k] como leon en breña: dió contra mi su boz: portanto la aborreci.
9 Es me mi heredad ave de muchas colores? no
están contra ella aves enderredor? Venid, ayuntaos
todas las bestias del campo, venid à tragarla.
10 ¶ Muchos pastores destruyeron mi viña, hollaron mi heredad tornaron en desierto, y soledad
mi heredad preciosa. III.
11 [l] Tornóla en assolamiento, lloró contra mi
assolada: fué assolada toda la tierra, porque no uvo
hombre [m] que mirasse,
12 Sobre todos los lugares altos del desierto vinieron dissipadores: porque el cuchillo de Iehova
traga desde el un extremo de la tierra hasta el otro
extremo: no ay paz para ninguna carne.
13 * Sēbraron trigo, y segarán espinas tuvierō la

a Haréte justos cargos. * Iob, 21, 7, Habac, 1, 3. b Idolàtran, apostàtan de ti, ‡ Heb, anduvieron q, d, medraron, aprovecharon, c Siendo hipocritas en hontrarte, Esa. 19, 13. d Qual sea mi &c, e Heb, sanctificalos. * Arr, 3, 3. Ab, 14, 1. f No nos castigará, ò, no curará de nosotros, II. g Yronia q. d. te turbavan. h Apellidādo el pueb. como contra algun publico malhechor. i Heb, el amor de mi alma. k Como contra leō en &c. l Heb pusola, por fue puesta ò buelta, m Heb, no quien pusiesse sobre el coraçon q. d, que sele diesse nada por ella. * Lev, 26, 16, Deu, 28, 38.

 heredad,

heredad, mas no aprovecharõ nada: avergõçarseh hã
á causa [n] de vuestros frutos por la yra de Iehova.
14 ¶ Ansi dixo Iehova contra todos mis malos
vezinos, que tocan la heredad que hize posseer á
mi pueblo Israel: Heaqui que yo los arrancaré de
su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio
de ellos.
15 Y será que despues que los oviére arrancado
tornaré y avré misericordia deellos: y hazerloshé
tornar cada uno á su heredad y cada uno á su
tierra.
16 Y será, que si aprendiendo aprendieren [o] los
caminos de mi pueblo para [p] jurar en mi Nõbre,
Bive Iehova, como enseñaron à mi pueblo à jurar
por Bahal, ellos serán [q] prosperados en medio de
mi pueblo.
17 Mas si no oyeren, arrancaré à la tal Gẽte ar-
rancando y perdiendo, dize Iehova.

n De sus frutos mut. de pers. destos frutos leed la N. Ar, 10. 18.
IIII.
o La manera de bivir de mi verdadero pueblo,
p Del jurar leed la N. Ar, 4. 2.
q Heb. edificados.

CAPIT. XIII.

*Por el symbolo de un cinto significa Dios al Pueblo su estado an-
si passado en bien, como por venir en mal. II. Por la parabola
de un cuero de vino, su extrema calamidad. III. Exhorta al rey
y à la Reyna à penitencia. IIII. Al Pueblo denuncia su pecca-
do, su incorrigibilidad, y su fin vergonçoso.*

IEhova me dixo ansi, Vé, y comprate un cinto
de lino, y ceñirlohas sobre tus lomos: y [a] no lo
meterás en agua.
2 Y compré el cinto conforme á la palabra de
Iehova, y puselo sobre mis lomos.
3 Y fué palabra de Iehova, à mi segunda vez,
diziendo,
4 Toma el cinto que compraste, que *está* sobre
tus lomos, y levantate y ve al Euphrates, y escon-
delo allá en una caverna de una peña.
5 Y fué, y escondilo en Euphrates, como Ieho-
va me mandó.
6 Y fué que à cabo de muchos dias me dixo
Iehova: Levantate y ve al Euphrates, y toma de a-
lli el cinto que te mandé que escondiesses allá.
7 Y fué al Euphrates. y cavé, y tomè el cinto
del lugar donde lo avia escõdido: y heaqui q el cin-
to se avia podrido; para ninguna cosa era bueno.
8 Y fué palabra de Iehova á mi, diziendo:
9 Ansi dixo Iehova: Ansi harè podrir la sober-
via de Iuda, y la mucha sobervia de Ierusalem,
10 A este pueblo malo, que no quieren oyr mis
palabras; que caminan [b] por las imaginaciones de
su coraçon, y se fuerõ en pos de dioses agenos pa-
ra servirles, y para [c] encorvarse á ellos; y será como
este cinto, que para ninguna cosa es bueno.
11 Porque como el cinto se junta à los lomos
del hombre, ansi hize juntar à mi toda la Casa de
Israel, y toda la Casa de Iuda, dixo Iehova paraque
me fuessen por pueblo [d] y por fama, y por alaban-
ça, y por honrra: y no oyeron.
12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansi dixo Ie-
hova, Dios de Israel, Todo odre se henchirá de vi-
no. Y ellos te dirán; No sabemos que todo odre se
henchirá de vino?
13 Y dezirleshas, Ansi dixo Iehova: Heaqui que
yo hincho [e] de embriaguez todos los moradores
desta tierra, y los Reyes que estã sentados por Da-
vid sobre su silla; y los Sacerdotes, y los Prophetas,
y todos los moradores de Ierusalem.
14 Y quebrantarloshè el uno con el otro, los pa-
dres con los hijos juntamente, dize Iehova: no per-
donarè ni avrè piedad, ni misericordia para no de-
struyrlos.
15 Escuchad y oyd, No os eleveys, porque Ie-
hova habló.
16 * Dad gloria à Iehova Dios vuestro, [f] antes

a No lo lavarèis.
b Por sus invenciones O, por las lurezas de &c.
c Adorarlos, hazerles reverencia,
d Por quien yo fuesse nombrado, alabado, y honrrado en el mundo,
e y no de vino sino de entontecimiento. leed Esai, 51. 17. y 21. la Nota,
* Iosue, 7. 19. leed la Nota,
f Antes que la yra de Dios os consuma del todo.

que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies
trompiecen en montes de escuridad: y * espereys
luz y os la [g] torne sombra de muerte y tiniebla.
17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará mi
anima à causa [h] de la sobervia; y * [i] derramando
derramarà lagrimas y mis ojos se resolveran en la-
grimas: porque el rebaño de Iehova fue captivo.
18 ¶ Di al Rey y à la Reyna: Humillaos, [k] Af-
sentaos, porque la corona de vuestra gloria [l] decin-
dió de vuestras cabeças.
19 Las ciudades [m] del Mediodia fueron cerra-
das, y no uvo quien las abriesse: Toda Iudá fue [n]
traspassada, toda ella fue traspassada.
20 Alçad vuestros ojos y ved los que vienen *de
la parte* del Aquilon: Donde está el rebaño que te
fue dado, el ganado [o] de tu hermosura?
21 Que dirás quando te visitará? porque tu los
enseñaste *à ser* principes y [p] cabeça sobre ti. No te
tomarán dolores como à muger que pare?
22 * Quando dixeres en tu coraçon, Porqué me
ha sobre venido esto? Por la multitud de tu mal-
dad fueron descubiertas tus faldas, fueron descu-
biertos tus calcañares.
23 ¶ Mudará el negro su pellejo, y el tigre sus
manchas? vosotros tambien podreys bien hazer
enseñados à mal hazer.
24 Portanto *yo* los esparziré, como tamo que
passa al viento del desierto,
25 [q] Esta *será* tu suerte, la porcion de tus medi-
das por mi, dixo Iehova, que te olvidaste de mi, y
esperaste en mentira.
26 Y yo tambien descubri tus faldas delante de
tu cara, y tu verguença se manifestó.
27 Tus adulterios, * y tus relinchos, la maldad
de tu fornicacion sobre los collados: en el mismo
campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusa-
lem: No serás limpia al fin? hasta quando pues?

* Leed, Esther, 8, 16, Esa, 5. 30
g Heb. ponga.
h S. vuestra,
* Lamen. 1. 2. 16,
i Heb. lagrimando lagrimará, derramará en abũdancia. affecto del pio Propha. para con los q tiene à cargo. aunque malos,
III.
k S. en luto y en ceniza.
l Cayó,
m De Iudea que está al Mediodia respecto de Baby
n q. d. captivada.
o O. de tu gloria q. d. tu ganado hermoso &c. Apostrop. al rey de Iuda,
p Que mãdassen mas q̃ tu,
* Ar, 5. 19, Ab, 16, 10.
IIII.
q A la ciudad
* Arr, 5. 8, Esa, 57. 5,

CAPIT. XIIII.

*Viendo el Propheta la gran seca de la tierra conque Dios co-
mençava á castigar su Pueblo, le ora por el. II. Recibe respu-
sta de Dios que no ore por el: porque el lo tiene desechado, y ansi
le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion,
el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.*

PAlabra de Iehova, que fue á Ieremias sobre los
negocios [a] de las prohibiciones.
2 Enlutose Iudá, y [b] sus puertas se despo-
blaron, escurecieronse en tierra, y el clamor de Ie-
rusalem subió.
3 [c] Y los amos deellos embiaron sus criados
al agua: vinieron à las lagunas, no hallaron agua:
bolvieronse con sus vasos vazios: avergonçaronse,
confundieronse, y * cubrieron sus cabeças.
4 Porque la tierra [d] se rompió, porque no llo-
vió en la tierra: los labradores se avergonçaron cu-
brieron sus cabeças.
5 Y aun las ciervas parian en los campos, y [e]
dexavan: porque no avia yerva.
6 Y los asnos monteses se ponian en los altos
[f] atrayan el viento como los dragones: sus ojos se
cegaron, porque no *avia* yerva.
7 Si nuestras iniquidades [g] testificaren contra
nosotros, Iehova, [h] haz por tu Nombre; porq̃ nue-
stras rebelliones se hã multiplicado, à ti peccamos.
8 Esperança de Israel, Guardador suyo en el
tiempo de la afficion, porq̃ [i] has de ser como pe-
regrino en la tierra, y como caminante, que se a-
parta para tener la noche?
9 Porqué has de ser como hombre [k] atonito?
y, como valiente que no puede librar? y tu *estás* en-
tre nosotros, ó Iehova: y * tu nombre es llamado
sobre nosotros, no nos desampares.
10 ¶ Ansi dixo Iehova à este pueblo, Ansi ama-
ron

a O. de los detenimientos S. de las lluvias. Ar, 3. 4. Ab. 17. 8.
b Los lugares de los publicos ayuntamientos,
c Heb. los mayores
* Leed 2. Sam. 15, 30, Esth. 6, 12,
d Se abrió con la grande seca, O, fue quebrantada.
e S. lo que parian.
f S, para refrescarse algo.
g Nos opprimieren en tu juyzio.
h S. misericordia; conforme à tu nombre: Exo, 34. 6.
i Q. d, nos has de desconocer como si solamente oviesses posado una noche en nuestra casa?
k Assombrado de miedo, q. d. Porque darás occasiõ cõ no librarnos à que los que no te conocẽ te tengã por medroso soldado fanfarron que promete mucho, y nada puede,
* Leed Esa. 63, 19.
II.

ron [l] moverse,ni detuvieron sus pies: portanto Ie-
hóva no los tiene en voluntad. Aora se acordará
de la maldad dellos y visitará sus peccados.
11 Y dixome Iehova,* No ruegues por este pue
blo para bien.
12 * Quando ayunáren,yo no oyré su clamor:
y quando offrecieren holocausto y Presente, no lo
recibiré:antes los consumiré con cuchillo, y con
hambre,y con pestilencia.
13 Y yo dixe,[m] ha ha,Señor Iehova,heaqui que
los prophetas les dizen,No vereys cuchillo, ni a-
vrá hambre en vosotros:mas en este lugar os daré
paz firme.
14 Y Iehova me dixo,falso prophetizan los pro-
phetas en mi nombre: no los embié,ni les mandé
ni les hablé. Vision mentirosa,y adivinacion,y va-
nidad,y engaño de su coraçon os prophetizan.
15 Portanto ansi dixo Iehova sobre los prophe-
tas que prophetizan en mi nombre, los quales yo
no embié,y que dizen;Cuchillo ni hambre no a-
vrá en esta tierra,Con cuchillo y con hambre se-
rán consumidos los *tales* prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan,serán echa-
dos en las calles de Ierusalem por hambre y por
cuchillo, y no avrá quien los entierre : ellos y sus
mugeres,y sus hijos,y sus hijas :,y derramaré sobre
ellos su maldad
17 Dezir les has pues esta palabra, *corranse
mis ojos en lagrimas noche y dia,y no cessen:por-
que de gran quebrantamiento es quebrantada [n] la
virgen hija de mi pueblo;de plaga muy rezia.
18 Si saliére al campo,heaqui muertos à cuchi-
llo;Y si me entráre en la ciudad,heaqui enfermos
de hambre:porque tambien el propheta como el
Sacerdote [o] anduvieron arredor en la tierra, y no
conocieron.
19 ¶ Has [p] desechando desechado à Iudá? Ha
aborrecido tu anima à Sion? Porque nos heziste
herir sin que nos quede cura? * Esperamos paz, y
no uvo bien;tiempo de cura, y heaqui turbacion?
20 Conocemos ó Iehova nuestra impiedad la ini-
quidad de nuestros padres: porq̃ * peccamos á ti.
21 No *nos* deseches,[q] por tu Nombre:ni trastor-
nes la silla de tu gloria.[r] Acuerdate. No invalides
tu Concierto con nosotros.
22 Ay [s] en las vanidades de las Gentes quien
haga llover?y Daran los cielos lluvias ? No eres tu
Iehova nuestro Dios?A ti pues esperamos:Porque
tu heziste [t] todas estas cosas.

l Buscar favor en otro que en mi.
* Arr,7,16. y 11,14, Exod,32 10.
* Ab,23.21.y 27,15.y 29,8.
m Heb.ah,ah Señor,
* Lamen.1.16 y 2,18.
n Ierusalem.
o O,rodearō. q.d. no fueró camino derecho. ò,idolatraron Arr. 2. 27.
III,
p Has desechado, del todo,
* Arr,8,15.
* Psal.106,6. Dan.9, 8.
q Por la gloria de tu nombre.
r S,de tu Cōcierto con David &c.
s En los idolos de &c.
t Muestra todo el mundo,

CAPIT. XV.

La rejeccion del Pueblo. II. Angustiado el Propheta por las calumnias de sus adversarios se quexa à Dios,el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio,y prometiendole su assistencia &c.

Y Dixome Iehova,[a] Si Moysen y Samuel se
pusiessen delante de mi, mi voluntad no *será*
con este Pueblo:echa los de delante de mi, y
salgan.
2 Y será,que si te preguntaren, A donde sal-
dremos?Responder les has,Ansi dixo Iehova : *[b]
El que à muerte,à muerte:y el que à cuchillo,à cu-
chillo;y el que à hambre,à hambre:y el que à cap-
tividad,à captividad.
3 Y [c] visitaré sobre ellos quatro generos *de ma-
les*,dixo Iehova:Cuchillo para matar:y perros para
despedaçar,y aves del cielo y bestias de la tierra
para tragar,y para dissipar.
4 Y entregarlos he [d] para ser çarandados por
todos los reynos de la tierra * à causa de Manasse
hijo de Ezechias Rey de Iuda por lo que hizo en
Ierusalem.
5 Porque quien avrá compassion de ti,ó Ieru-
salem?ò quien [e] se entristecerá por tu causa?ò quiē
[f] vendrá à preguntar por tu paz?
6 Tu me dexaste,dize Iehova,tornastete atrás:
portanto yo estendí sobre ti mi mano, y te echè à
perder:Y estoy cansado [g] de arrepentirme.
7 Y aventélos con aventador [h] hasta las puer-
tas de la tierra:desahijé,desperdiciè mi Pueblo,no
se tornaron de sus caminos.
8 Sus biudas se me multiplicaron sobre la are-
na de la mar;truxe contra ellos destruydor à me-
diodia sobre compañia de mancebos:hize caer so-
bre ella de repente [i] ciudad y terrores.
9 Enflaqueciose la que parió siete,su anima se
hinchió de dolor:* pusosele su sol siendo aun de
dia;avergonçóse y hinchióse de confusion:y loque
della quedáre,entregaré á cuchillo delante de sus
enemigos,dixo Iehova.
10 ¶ [k] Ay de mi,Madre mia,porque me engē-
draste hombre de quistion,y hombre de discordia
à toda la tierra:nunca les dí á logro,ni lo tomè de
ellos:todos me maldizen.
11 Dixo Iehova: [l] Si [m] tus reliquias no *fueren* en
bien:Si no hiziere al enemigo [n] que te salga à rece-
bir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del an-
gustia.
12 ¶ Quebrará el hierro àl hierro de la parte de
aquilon,y al metal?
13 Tus riquezas y tus thesoros darè à saco sin
ningun precio por todos tus peccados y en todos
tus terminos.
14 * Y hazertehé passar à tus enemigos en tie-
rra que no conoces:porque fuego es encendido en
mi furor,y sobre vosotros arderá.
15 ¶ Tu ó Iehova lo sabes,acuerdate de mi y vi-
sitame,y [o] vengame de mis enemigos. No me to-
mes *à tu cargo* [p] en la paciencia de tu enojo : sepas
que suffro verguença à causa de ti.
16 Hallaronse tus palabras,y * *yo* las comí: y tu
palabra me fuè por gozo y por alegria de mi cora-
çon:[q] porque tu nombre se llamó sobre mi, ó Ie-
hova Dios de los exercitos.
17 Nunca me assentè en compañia [r] de burla-
dores,ni me engrey [s] à causa de tu prophecia : solo
me assentè,porque me henchiste de dessabrimiēto.
18 * Porqué fuè perpetuo mi dolor, y mi heri-
da desafuziada, no admitió cura? Eres conmigo [t]
como mentiroso, [u] aguas que no son fieles.
19 Portanto ansi dixo Iehova,Si te convirtieres,
convertirtehè:y [x] delante de mi estarás, Y si sacá-
res lo precioso de lo vil,serás [y] como mi boca.Cō-
viertanse ellos à ti, y tu no te conviertas à ellos.
20 Y dartehé à este pueblo por muro de bron-
çe fuerte:y pelearán contra ti,y no te sobrepujarā:
porque yo estoy contigo para guardarte, y para
defenderte,dixo Iehova.
21 Y librartehe de la mano de los malos : y re-
demirtehé de la mano de los [z] fuertes.

a Por intercession de los quales yo me he quando bivian. aplacado leed, Exo, 32, 14. y 1,Sā.7.9. semejante manera de hablar. Ezech. 14.14.
* Zach,11.9.
b unos à muerte. ot. à &c,
c Quando los castigaré, embiaré sobre &c,
d Heb, para commocion à todos &c.
* 2,Rey.21,11.

e O, se condolecerá de ti,
f O,yrà.à&c. q.d.à visitarte y consolarte,
g De dilatar el castigo. esperando tu conversion.
h Hasta el cabo del mundo,
i Q.d,gran pueblo,mucha gente de enemigos
* Amos 8,9.
II.
k Ab,20, 14. maldito el dia &c.leed Iob.3.3
l Particula de juramento, con que Dios jura al Propheta de dar le buen fin y sucesso dichoso de su empresa,
m Tu postrimeria.
n Que te favorezca,prometele el favor del rey de Bab.
II.
* Deu, 32. 22. Rom,10, 19.
III.
o Otro Ionas q cap,4.1,le pesa de que Dios use de misericordia. Luc,9 54.los Apostoles quieren que descienda fuego del cielo &c.
p O en la longanimidad de. Exo,34,6. luengo de iras,
* Ezec,3,3, Rev.10, 9.
q Por llamarme tu Proph.
r Ot,de los que juegan.
s Por,o con la autoridad del officio Heb à la faz de tu mano
* Ab.30,15.
t Heb, de tra Leed, ar,4,10, Ab 20,7,en lo qual mostrò Ieremias ser hombre como Iob.
u Manaderó que al mejor tiempo falta. Leed Iob. 6, 15.
x Servirmehás,
y Como yo te he prometido. Arr.1, 10, 18, &c.
z Violentos.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la denunciacion de la captividad del Pueblo,manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o commercio con el,ansi de luto como de alegria &c. II, Hazo les promessa de la libertad,mas despues de averlos bien castigado por sus idolatrias.

Y Fuè à mi palabra de Iehova diziendo.
2 No tomarás para ti muger, ni tendràs
hijos ni hijas en este lugar.
3 Porque ansi dixo Iehova de los hijos y de
las hijas que nacieren en este lugar,y de sus madres
que los parieren,y de los padres que los engendrā-
ren en esta tierra:
4 Muertos de enfermedades morirán,[a] no se-
rán endechasdos ni enterrados: serán por muladar
sobre la haz de la tierra,y con cuchillo y con ham-
bre serán

a No se les harán las exequias acostūbradas &c. Ab.25.33.

* Ar.7,33. Ab 34. 20,

bre será consumidos,y sus cuerpos será para comida de las aves del cielo,y de las bestias de la tierra.
5 Porque ansi dixo Iehova,No entres en casa

b A exequias

de luto,[b] ni vayas à lamentar,ni los consueles,porque yo quité mi paz de este Pueblo, dixo Iehova, *mi* misericordia y miseraciones.
6 Y morirán en esta tierra grandes y chicos:

* Leed.Lev.19 28.Eze,24.17
c Ritos, gentiles funebres prohibidos en la ley Deu.14, 1,mas usurpados de los Iudios.

no se enterrarán,* ni los endecharàn,[c] ni se arañaran,ni se messarán por ellos.
7 [d] Y no partirán *pan* por luto por ellos para consolarlos de *su* muerte:ni les darán à bever [e] vaso de consolaciones por su padre ó por su madre.
8 Y no entres en casa de combite para sentarte con ellos à comer,ó,à bever.

d Vanquetes funebres.
e Vino paraque olviden la tristeza. *Leed. Ezec.*24,17.

9 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel,Heaqui que * yo haré cessar en este lugar delante de vuestros ojos y en vuestros dias toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz de esposo,y toda boz de esposa.

* Ar.7. 34, Ab.25.10. Esa. 24,7. Ezec.26, 13.
f Heb,palab.
* Ar,5,19,
g Decretó,

10 Y acontecerá,que quando denunciáres à este pueblo todas estas [f] cosas,ellos te dirán * Porqué [g] habló Iehova sobre nosotros todo este mal tan grande?y que maldad es la nuestra, ó que peccado *es* el nuestro que peccamos à Iehova nuestro Dios?
11 Entonces les dirás. Porque vuestros padres me dexaron,dize Iehova,y anduvieron en pos de dioses agenos,y los sirvieron y se encorváron à ellos:y à mi me dexaron y mi ley no guardaron:

* Ar,7,26,

12 *Y vosotros hezistes peor que vuestros padres:porque heaqui que vosotros caminays cada uno tras la imaginacion de su malvado coraçon, no oyendome à mi,

* Deu.4, 27 y 28.64,65.

13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tierra à tierra que ni vosotros ni vuestros padres conocistes:y allá servireys à dioses agenos de dia y de noche,porque no os darè misericordia.

* Ab,23.7.8,

14 *Portanto heaqui que vienen dias,dixo Iehova,que no se dirá mas, bive Iehova, que hizo subir à los hijos de Israel de tierra de Egypto:
15 Mas bive Iehova,que hizo subir los hijos de Israel de la tierra del Aquilon, y de todas las tierras donde los avia arronjado, y tornarloshe à su tierra laqual di à sus padres.
16 Heaqui que yo embio muchos pescadores,

h Allende de esto embiaré.
i Aunque esten metidos en las &c.
* Iob,34.21, prov,5,21,Ab, 32. 19,
* Leed Esa. 40,2,

dixo Iehova,y pescarloshán : y [h] despues embiaré muchos caçadores y caçarloshá de todo mõte,y de todo collado,y [i] de las cavernas de los peñascos.
17 * Porque mis ojos *están puestos* sobre todos sus caminos,los quales no se me escondieron: ni su maldad se esconde de la presencia de mis ojos.
18 *Mas primero pagaré al doble su iniquidad y su peccado:porque contaminaron mi tierra con los cuerpos muertos de sus abominaciones : y de sus abominaciones hinchieron mi heredad.
19 O Iehova fortaleza mia,y fuerça mia, y refugio mio en el tiempo de la aflicion. A ti vendrán Gentes desde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira posseyeron nuestros padres,

k En los idolos,

vanidad,y no ay [k] en ellos provecho.
20 Hará el hombre dioses para si?Mas ellos no *serán* dioses.
21 Portanto heaqui les enseñaré de esta vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza : y sabràn que mi Nombre *es* Iehova.

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ierusalem y la propogacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta,y bendito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calũnias y blasphemias de sus adversarios. IIII. Debaxo de la observancia del Sabbado pide la restauracion y observancia del divino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad : donde no, que será assolada.

a Heb, [illegible]

EL peccado de Iudá escripto está con sinzel de hierro y con [a] punta de diamante, esculpido en la tabla de su coraçõ,y en los lados de vuestros altares.
2 Paraque sus hijos se acuerden de sus altares,

b De grã copa

y de sus bosques junto à los arboles [b] verdes, y en los collados altos.

c Todo tu bien,por la idolatria dicha ver,precedẽte.
* Ar,15.13.
d Heb,por los altos de tu pecado,
e Es loque està, Lev, 26, 34 &c, la tierra holgará sus Sabbados &c,

3 Mi Montañès, en el campo *son* [c] tus riquezas:todos tus thesoros daré à saco [d] por el peccado de tus altos en todos tus terminos.
4 Y.[e] avrá remission en ti de tu heredad,laqual yo te di:y hazertehe servir à tus enemigos en tierra que no conociste:porque fuego encendistes en mi furor,para siempre arderá.

II
*f Contra tal cõfiança ps.*118. 8.y 146.2. *Esai*.31,1,
g Estriba en flaqueza todo loque no es Dios,
* Ab,48,6.
h Or, en endrina, el arbol de que aqui habla,es de poco de antiguo proverbio, però el del v.8. es muy provechoso,
i Heb.y no se habitará.

5 ¶ Ansi dixo Iehova.[f] Maldito el varon que confia en el hombre,y [g] pone carne por su braço, y su coraçon se aparta de Iehova.
6 * Y será como [h] la retama en el desierto: y no verá quando viniere el bien:mas morará en las securas en el desierto, en tierra despoblada [i] y deshabitada.
7 * Bendito el varon que se fia de Iehova, y *que* Iehova es su confiança.
8 * Porque el será como el arbol plantado junto à las aguas,q̃ junto à la corriente echarà sus rayzes:y no verá quando viniere el calor:y su hoja será verde,y en el año [l] de prohibicion no se fatigará,ni dexará de hazer fruto.
9 Engañoso *es* el coraçon mas que todos las cosas,y perverso:quien lo conocerá?

* Psal, 2,12.y 34.9. *Prov*.16, 20, *Esa*, 36.18
* Psal.1. 3, *Ezec*.47.12. *Apoc*,22, 2.
l O,detenimiento S, de lluvias Ar,14,1.
* Psal. 7, 10, Apoc.2, 23.
m Los mas secretos pẽsamientos,
n Por buenas y justas artes.
o O, alteza antigua.
p De nuestro Sanctuario.

10 * Yo Iehova que escudriño el coraçon, que pruevo [m] los riñones,para dar à cada uno segun su camino,segun el fruto de sus obras.
11 La perdiz que hurta lo que no parió, *tal es* el q̃ allega riquezas y no [n] cõ juyzio:en medio de sus dias las dexará,y en su postrimeria será insipiente.
12 El throno de gloria,[o] altura desde el principio el lugar [p] de nuestra sanctificacion.
13 ¶ O Esperança de Israel,Iehova,* todos los que te dexan,serán avergonçados:y los que de mi se apartan,serán escriptos en el polvo: porque dexaron la vena de aguas bivas,á Iehova.

III.
* Psal,73,17. Esa.1.28,
q Mi cancion de alabanças, el subjeto de mis psalmos.
r O.no me apressuré al oficio de propheta,*leed heb.* 5. 4, *ha de ser llamado de Dios*,
s S, à este pueblo loque les annũcio mas sigo tu voluntad y palabra,
* *Psal*,35.4.y 40.15.

14 Sanàme,ó Iehova,y seré sano:salvame,y seré salvo:porque tu *eres* [q] mi alabança.
15 Heaqui que ellos me dizen : Donde *está* la palabra de Iehova?Aora venga,
16 Mas yo [r] no me entremetí à ser pastor en pos de ti,ni [s] desseé dia de calamidad, tu lo sabes. Loque de mi boca há salido,en tu presencia há sido.
17 No me seas tu por espanto, esperança mia *eres* tu en el dia malo.
18 * Averguencense los que me persiguen,y no me averguence yo : assombrense ellos y no me assombre yo:traè sobre ellos dia malo : y quebrantalos con doblado quebrantamiento.

IIII.
t Publica de la ciudad.
* Leed, Num, 15,32.y Neh. 13,19,
u Que os va en ello la vida. Heb.por vuestras almas.
* Exo,20,8,y 23,12,y 31.13 Ezec,20,12.

19 ¶ Ansi me dixo Iehova,Ve,y ponte à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la qual entran y salen los Reyes de Iudá:y à todas las puertas de Ierusalem.
20 Y dezirles has,Oyd palabra de Iehova Reyes de Iuda,y todo Iudá,y todos los moradores de Ierusalem que entrays por estas puertas.
21 Ansi dixo Iehova:* Guardad [u] por vuestras vidas,y no traygays carga en el dia del Sabbado para meter por las puertas de Ierusalem.
22 Ni saqueys carga de vuestras casas en el dia del Sabbado,ni hagays obra alguna ; mas sanctificad el dia del Sabbado,* como mandé à vuestros padres.
23 Los quales no oyeron,ni abaxaron su oreja antes endurecieron su cerviz por no oyr, ni recebir correccion.

24 Porque



24 Porque será,que si oyendo me oyerdes dixo
Iehova,que no metays carga por las puertas deesta
ciudad en el dia del Sabbado,mas sanctificardes el
dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,
25 * Entrarán por las puertas deesta ciudad los
Reyes y los Principes,que se assientan sobre la si-
lla de David, en carros y en cavallos, ellos y sus
Principes,los varones de Iudá,y los moradores de
Ierusalem:y esta ciudad será habitada para siepre,
26 Y vendràn de las ciudades de Iudá,y de los
alderredores de Ierusalem,y de tierra de Ben-jamin
y de los campos,y del monte y del Austro,trayen-
do holocausto y sacrificio,y Presente,y enciensо,y
trayendo x confession à la Casa de Iehova.
27 Mas si no me oyerdes para sanctificar el dia
del Sabbado,y para no traer carga,ni meterla por
las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado,yo haré
encender fuego en sus puertas, y consumirá los
palacios de Ierusalem,y no se apagará.

* Ab,22,4.
x Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de un ollero muestra Dios á su Propheta,y el Propheta àl Pueblo,su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer al peccador,y librar de peligro al que á el se bolviere: portanto que se conviertan: donde no,que estén ciertos de su ruyna. II. El Propheta pide á Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

LA palabra que fué à Ieremias de Iehova, di-
ziendo.
2 Levantate y vete à casa del ollero, y ay
te haré que oygas mis palabras.
3 Y decendí en casa del ollero, y heaqui que
el hazia obra sobre una rueda.
4 Y el vaso que el hazia de barro se quebró en
la mano del ollero:y tornó y hizolo otro vaso se-
gun que al ollero b pareció mejor hazerlo:
5 Y fué á mi palabra de Iehova diziendo,
6 * No podré yo hazer de vosotros como este
ollero,ó Casa de Israel,dize Iehova? Heaqui que
como el barro en la mano del ollero,ansi soys vo-
sotros en mi mano,ó Casa de Israel.
7 * En un instante c hablaré contra gentes y
contra reynos,para arrancar,y dissipar,y perder:
8 Empero si essas gentes se convirtieren de su
maldad,contra el qual mal yo hablé,yo me arrepen-
tiré del mal que avia pensado de les hazer.
9 Y en un instante hablaré de la gente y del
reyno para edificar y para plantar.
10 Y si hiziere d lo malo delante de mis ojos
no oyendo mi boz,arrepentirmehe del bien † que
avia determinado de le hazer.
11 Aora pues,habla aora à todo hombre de Iu-
da,y à los moradores de Ierusalem diziendo, Ansi
dixo Iehova, * Heaqui que yo e conpongo mal
contra vosotros,y pienso contra vosotros pensa-
miẽtos:cõviertase aora cada uno de su mal cami-
no,y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:
12 Y dixeron, f Es por demas,porque en pos de
nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada uno
el pensamiento de su malvado coraçon hemos de
hazer.
13 Portanto ansi dixo Iehova,Aora preguntad
à las Gentes,Quien oyó tal? Gran fealdad hizo g la
virgen de Israel.
14 h Dexará alguno la nieve de la piedra del cam
po que córre del Libano? dexarán las aguas i estrañas
frias,y corrientes?
15 Porque mi pueblo me olvidaron,† incensan-
do à la vanidad:y l hazenlos trompeçar en sus ca-
minos,en las sendas antiguas: paraque caminen
por sendas,por camino m no hollado:
16 * Para poner su tierra en admiracion, y en

b Heb, fue recto en ojos del ollero para hazer,
* Esa.45,9. Rom,9,20.
* Arr,1.10.
c Decretaré,
d Lo que yo condeno.
† Heb.que dixe
* 2,rey.17,13 Arr,7.3. Ab,25,5.y 35.15. Ion,3,9
e Heb,finjo q, d. imagino, pienso,
f Heb,No ay esperança.arr,2.25. Leed la N.
g Ierusalem.
h Familiar alegoria en Ierem. las buenas aguas por Dios
i Singulares.
† Heb incẽsã en vano.
l S, los falsos proph,al pueblo en la divina Ley.
m S, de ningun pie.
* Ab,19.8.y 49.13.y 50.13.

n silvos perpetuos:todo aquel que passâre por ella
se maravillará,y * meneará su cabeça.
17 Como viento Solano los esparziré delante
del enemigo: o la cerviz y no el rostro les mostra-
ré en el dia de su perdicion.
18 ¶ Y dixeron,Venid y machinemos machi-
naciones contra Ieremias:porque † la ley no falta-
rá del Sacerdote,ni cõsejo del sabio,ni palabra del
Propheta. Venid y p hiramoslo de lengua, y no
miremos à todas sus palabras.
19 Iehova mira por mi,y oye la boz de los que
contienden conmigo.
20 Da se mal por bien,que cavaron hoyo à mi
anima? Acuerdate que me puse delante de ti q pa-
ra hablar bien por ellos, para apartar deellos tu
yra.
21 * Portanto,entrega sus hijos à hambre,y haz
los escurrir por manos de cuchillo, y sus mugeres
queden sin hijos,y biudas,y sus maridos muertos
de muerte;y sus mancebos sean heridos à cuchillo
en la guerra.
22 De sus casas se oyga clamor,quando truxe-
res sobre ellos exercito de repente : porque cavarõ
hoyo para tomarme,y escondierõ lazos à mis pies.
23 Mas tu ò Iehova,conoces todo su consejo cõ-
tra mi q̃ es para muerte: no perdones su maldad,ni
raygas su peccado de delante de tu rostro: y trom-
piecen delante de ti,a haz con ellos en el tiempo
de tu furor:

n Escarnios perpetuos.
* Leed.2,rey.19.21.
o Sig. grandissimo disfavor
II.
† Mal.2.7.
p Calumniemosle algo,
q Para interceder,para quitar por &c,
* Psal.109,10.
a Destruyelos del todo.

CAPIT. XIX.

Por un symbolo ó figura de una botija de barro que Dios manda al Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebrantamiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.

ANsi dixo Iehova,Ve,y compra b un barril
de barro del ollero,y lleva contigo alguno de
los ancianos del pueblo, y de los ancianos
de los sacerdotes:
2 Y saldrás al Valle de Ben-hinnon que está à
la entrada de la puerta c Oriental,y pregonarás ay
las palabras que yo te hablaré.
3 Dirás pues,Oyd palabra de Iehova,ó Reyes
de Iudá,y moradores de Ierusalem : Ansi dize Ie-
hova de los exercitos.Dios de Israel. Heaqui q̃ yo
traygo mal sobre este lugar,† tal que quien lo oye-
re,le retiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenáron este lu-
gar,y offrecieron perfumes en el à dioses agenos,
los quales ellos no avian conocido, ni sus padres,
ni los Reyes de Iuda : y hinchieron este lugar de
sangre de innocentes.
5 Y edificaron altos à Bahal,para quemar con
fuego sus hijos en holocaustos al mismo Bahal,co-
sa que no les mandé ni hablé, d ni me vino al pen-
samiento.
6 e Portanto heaqui que vienen dias,dixo Ie-
hova,que este lugar no se llamará mas Thopheth,
y Valle de Ben-hinnon,mas Valle de la matança.
7 Y desvaneceré el consejo de Iudá y de Ieru-
salem en este lugar,y hazerles he que caygan à cu-
chillo delante de sus enemigos,y en las manos f de
los que buscan sus animas:y daré † sus cuerpos pa-
ra comida de las aves del cielo,y de las bestias de la
tierra.
8 * Y pondré à esta ciudad por espanto y sil-
vo:todo aquel que passâre por ella se maravillará,
y silvará sobre todas sus plagas.
9 g Y hazerleshé comer la carne de sus hijos,
y la carne de sus hijas:y cada uno comerá la carne
de su amigo en el cerco y en el angostura cõ q̃ los
estrecharà sus enemigos,y los q̃ buscã sus animas.
10 Y quebrarás el † barril delante de los ojos
de los varones que van contigo,

b O, una botija.
c Ot, de la ollería.
† Leed 1, Sam, 3,11.
d Heb, ni subió sobre mi coraçon.
e Arr,7,32.
f De los que procuran sus muertes.
† Esp, vivas. su calabrina.
* Arr.18.16. Ab,49,13.y 50,13.
g Lev,26.29. Deut,28,53. Lam, 4,10.
† O, botija.

11 Y dezirlés has, Ansi dixo Iehova de los exer-
citos: Ansi quebrantarè à este pueblo, y à esta ciu-
dad, † como quien quiebra un vaso de barro, que no
se puede mas restaurar: y en Thopheth se enterra-
rán, ‡ porque no avrá *otro* lugar para enterrar.
12 Ansi haré à este lugar, dize Iehova, y à sus
moradores, poniẽdo esta ciudad como Thopheth.
13 Y las casas de Ierusalem, y las casas de los
Reyes de Iudà seran como el lugar de Thopheth,
immundas, por todas las casas sobre cuyos tejados
offrecieron perfumes á todo el exercito del cielo, y
vertieron h darramaduras á dioses agenos.
14 Y bolvió Ieremias de Thopheth, donde lo
embió Iehova à prophetizar: y parose en el patio
dela Casa de Iehova, y dixo à todo el pueblo.
15 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Heaqui *que* yo traygo sobre esta ciudad, y
sobre todas sus ciudades todo el mal que hablé
contra ella: porque endurecieron su cerviz, para
no oyr mis palabras.

† Leed, Esai. 30, 13.
‡ Arr. 7, 32.
h Sacrificios liquidos libamen.

CAPIT. XX.

Phasur Summo Sacerdote hiere y encartela à Ieremias por sus prophecias, y el con constancia prophetica las confirma denunciandole à el tambien su captividad y muerte y de los suyos. II. Quexase el Propheta à Dios de sus injurias, III. Es singularmente consolado deel. IIII. Buelve aquexarse peor que antes maldiziendo su nacimiento.

Y Phasur Sacerdote hijo de Immer, que presidia
por principe en la Casa de Iehova, oyó á Ie-
remias que prophetizava estas palabras.
2 Y hirió Phasur á Ieremias Propheta, a y pusolo
en el calaboço, que *estava* à la puerta de Ben-jamin
b en lo alto, la qual *está* en la Casa de Iehova.
3 Y el dia siguiente Phasur sacó á Ieremias del
calaboço: y dixole Ieremias, No † ha llamado Ie-
hova tu nombre Phasur, mas † *Magor Missabib.*
4 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que yo te
pondré en espanto á ti y á todos los que biẽ te qui-
eren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y
tus ojos lo veran: y á todo Iuda entregaré en mano
del Rey de Babylonia, y transportarloshà en Ba-
bylonia, y herirloshà à cuchillo.
5 Y daré toda la sustancia deesta ciudad, y
todo c su trabajo, y todas sus cosas preciosas, y to-
dos los thesoros de los Reyes de Iuda darè en ma-
no de sus enemigos, y saquear los han: y tomar-
loshan, y traerloshán en Babylonia.
6 Y tu Phasur, y todos los moradores de tu ca-
sa yreys captivos, y en Babylonia entrarás, y allà
moriras, y allà serás enterrado, tu y todos los que
bien te quieren, à los quales has prophetizado con
mentira.
7 d ¶ Engañasteme ô Iehova, y engañado soy:
mas fuerte has sido que yo, y venciste me: cada dia
he sido escarnecido: cada uno burla de mi.
8 Porq̃ desde e que hablo, f doy bozes, grito vio-
lencia y destruycion: porque la palabra de Iehova
me hà sido para affrenta y escarnio g cada dia.
9 Y h dixe, No me acordaré mas i deel, ni
mas hablarè en su nombre: Y k fué en mi coraçon
como un l fuego ardiente metido en mis huessos:
trabajé por suffrirlo, y no pude:
10 Porque oí la m murmuracion de muchos, n
temor de todas partes, o Denũciad, y denunciare-
mos. Todos p mis amigos miravan, q si coxearia: r
Quiça se engañarà, y prevaleceremos contra el, y
tomaremos deel nuestra vengança.
11 ¶ Mas Iehova *está* conmigo como poderoso
gigante, portanto los que me persiguen, trompe-
çaran, y no prevaleceran, serán avergonçados en
gran manera, porque no prosperarán: * avrán per-
petua verguença, que nunca se olvidará.

a Leed lo N 2, Chrón, 16, 10. leed. Heb. 11, como son tratados los hijos de Dios,
b Or la de arr,
† Que te hazias temer.
† Miedo de todas partes q.d, temeras á todos,
c Lo que há ganado por su trabajo.
d Leed. ar, 15. 28, y lo que aqui dize de si mismo, lo dize del pueblo Ar. 4. 10.
II.
e S. en tu nõbre, tu palabra.
f No hago sino quexar me à gritos de insignes injurias que suffro.
g Heb, toda el dia.
h S en mi.
i De Dios y de su palabra.
k Sent.
l Leed semejãtes cõparaciones Iob, 32, 18. Psal. 39, 4.
m O, Infamia,
n Q.d, como de Phasur. llamale por el nombre que le puso ver. 3,
o Q, d, que buscan de q̃ accusarme.
p Heb. los varones de mi paz,
q Heb. mi coxera q.d. si caeria en el lazo,
r S. dezian entre si,
III.
* Ab. 23, 40.

12 * O Iehova de los exercitos que sondas lo
justo, que vees s los riñones y el coraçõ, vea yo tu
vengança deellos, porque á ti descubrí mi causa.
13 Cantad à Iehova. Load à Iehova: porq̃ esca-
pó el anima del pobre de mano de los malignos.
14 ¶ * Maldito *sea* el dia en que nací: el dia
que mi madre me parió no sea bendito.
15 Maldito *sea* el hombre que dió nuevas à mi
padre diziendo, Nacido te ha hijo varon: alegran-
do lo hizo alegrar.
16 Y sea el tal hombre como las ciudades que
assoló Iehova, y no se arrepintió: y t oyga gritos
de mañana y bozes à medio dia.
17 Porque no me v mató enel vientre, y mi ma-
dre me oviera sido mi sepulcro, y su vientre x con-
cebimiento perpetuo?
18 Paraque salí del vientre? para ver trabajo y
dolor, y que mis dias se gastassen en verguença?

* 1. Chrõ. 28, 9. Psal. 7, 10. Arr. 11, 20, y 17, 10.
s Los pensamientos mas secretos.
IIII.
* Ar. 15, 10. Iob, 3, 3.
t Este siempre en calamidad u S, Dios.
x Que ya que me concibió nunca me pariera.

CAPIT. XXI.

Embiando el rey Sedechias á consultar á Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios, que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendrian en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse á ellos, se salvarian: mas los que no se diessen, perecerian.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova quando
el Rey Sedechias embió á el à Phasur hijo de
Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de
Maasias, que le dixessen.
2 Pregunta aora por nosotros á Iehova, por-
que Nabuchodonosor Rey de Babylonia haze
guerra contra nosotros. Quiça Iehova harà con
nosotros segun todas sus maravillas, y se yrà de so-
bre nosotros.
3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Sedechias.
4 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Heaqui
que yo a buelvo las armas de guerra que *están* en
vuestras manos, y con que vosotros peleays con el
Rey de Babylonia: y los Chaldeos que os tienen
cercados fuera de la muralla, yo los juntaré en me-
dio deesta ciudad.
5 * Y pelearè contra vosotros cõ mano alçada y
con braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grãde.
6 Y heriré los moradores deesta ciudad: y los
hõbres, y las bestias de grãde pestilencia morirán.
7 Y despues, ansi dixo Iehova, entregarè à Se-
dechias Rey de Iudá y à sus criados, y al pueblo, y
los que quedaren, en la ciudad de la pestilencia, y
del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia, y en mano de sus
enemigos, y en mano de los q̃ buscã sus animas, y
herirloshá à filo de espada: no los perdonará, *ni* los
recibirá à merced, ni avrá de ellos misericordia.
8 Y à este Pueblo diras, Ansi dixo Iehova,
Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros camino
de vida y camino de muerte.
9 * El que se quedaré enesta ciudad, morirá á
cuchillo, ó de hambre, ó de pestilencia: mas el que
saliere, y se passare á los Chaldeos q̃ os tienen cer-
cados, bivirá, y b su vida le será por despojo.
10 Porque mi rostro he puesto contra esta ciu-
dad para mal, y no para bien, dize Iehova: en ma-
no del Rey de Babylonia será entregada, y que-
mar la ha à fuego.
11 Y à la casa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd pala-
bra de Iehova.
12 Casa de David, ansi dixo Iehova * Iuzgad c
de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano
del oppressor; porque mi yra no salga como fue-
go, y se encienda, y no *aya* quien apague por la
maldad d de vuestras obras.

a Emboto, hago inutiles, y no puede osar al enemigo
* Leed. Esa. 5. 25, y 9. 12, y 14. 26.
* Ab, 38, 2.
b Heb. su alma q.d. ganará, su vida, leed la N, Ab, 45. 5.
* Ab. 22. 3.
c Con diligencia hazed justicia.
d Heb. de sus obras.

13 Heaqui

13 Heaqui [e] yo à ti moradora del valle de la
piedra de la llanura, dize Iehova: losque dezìs,
Quien subirá contra nosotros? y quien entrará en
nuestras moradas?
14 Y visitaros hè * cõforme ál fruto de vuestras
obras, dixo Iehova, y haré encender fuego en su
breña, y cõsumirà todo loq̃ està alderredor deella.

CAPIT. XXII.

Llama el Propheta àl Rey y à su casa à la observancia de la Ley de Dios, si quieren evitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley. II. Predize àl Rey su captiverio y muerte affrentosa por no aver seguido la templança y piedad de Iosias su padre.

ANsi dixo Iehova, Deciende á la casa del Rey
de Iuda, y habla alli esta palabra;
2 Y di, Oye palabra de Iehova ó Rey de
Iuda, que estàs assentado sobre la silla de David:
tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por e-
stas puertas.
3 Ansi dixo Iehova, * Hazed juyzio y justicia, y
librad ál oppresso de mano del oppressor, y no en-
gañeys ni robeys ál estrãgero, ni ál huerfano ni à la
biuda, ni derrameys sangre innocẽte en este lugar.
4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra,
entrarã por las puertas deesta Casa ‡ los Reyes sẽ-
tados por David sobre su silla cavalgando en ca-
rro y en cavallos, el, y sus criados, y su Pueblo.
5 Y si no oyerdes estas palabras, por mi jurè,
dixo Iehova, que esta Casa será desierta.
6 Porque ansi dixo Iehova sobre la casa del
Rey de Iudá, [a] GALAAD TV A MI, O CABE-
ÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en sole-
dad, y ciudades inhabitables.
7 Y [b] señalaré contra ti dissipadores, cada uno
con sus armas, * y cortaran tus cedros escogidos,
y echar loshàn en el fuego.
8 Y muchas Gentes passaran junto á esta ciu-
dad, y diran cada uno á su compañero; * Porqué
lo hizo ansi Iehova con esta grande ciudad?
9 Y diran, Porq̃ dexâron el Concierto de Iehova
su Dios, y adoraron dioses agenos, y les sirvieron.
10 No lloreys al muerto, ni ayays compassion
deel, [c] llorando llorad por elque [d] vá, por que no
bolvera jamas ‡ *ni* verá la tierra donde nació.
11 Porq̃ ansi dixo Iehova [e] de Sellum hijo de
Iosias Rey de Iuda que reyna por Iosias su padre,
Elque saliêre de este lugar, no bolverà acá mas.
12 Antes enel lugar adonde lo trasportâren,
morirà, y no verá mas esta tierra.
13 * Ay del que edifica su casa, y no en justicia:
y sus salas, y no en juyzio, sirviendose de su proxi-
mo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.
14 Que dize, Edificaré para mi casa [f] espaciosa,
y ayrosas salas: y le abre ventanas, y [g] la cubre de
cedro, y la pinta de Bermellon.
15 Reynarás, porque te cercas de cedro? Tu
padre [h] no comió y bevió, y hizo juyzio y justicia,
y entonces le fuè bien?
16 Iuzgó la causa del afligido y del menesteroso
y entonces *estuvo* bien: no es esto conocerme à mi?
dixo Iehova.
17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino á tu
avaricia: y á derramar la sangre innocente: y á op-
presion, y à hazer [i] agravio.
18 Portanto ansi dixo Iehova de [k] Ioacim hijo
de Iosias Rey de Iuda, No lo lloraran, Ay her-
mano mio: y, Ay hermano: no lo [l] lloraran, Ay
Señor, Ay de su grandeza.
19 [m] En sepultura de asno será enterrado, arra-
strandolo y echandolo fuera de las puertas de Ie-
rusalem.
20 Sube al Libano y clama, y en Basan da tu

e Conmigo lo has de aver ò Ierusalem.
* Leed Prov. 8.31.
* Arr. 21.12.
‡ Arr. 17.25.
a Ierusalem q̃ eres cabeça del Liba. q. d. de Iudea, yo te haré que seas como Galaad S. tomada de los Chaldeos.
b Heb. sanctificarè.
* Leed psal. 74.5.6.
* Deu. 29.24. y 1. Rey. 9.8.
c Llorad abũdantemente.
d S. captivo
‡ Suplese la precedente negacion como ps. 9.19. leed la N.
e Ab. ver. 18 se llama Ioacim, leed 2. rey. 23. 34.
* Lev. 19.13. Deu. 24.14.15
f Heb. de medidas.
g Esp. v. çaquisaminada con &c.
h No se contentava con una passadia comun? q. d. era sobrio y justo.
i Heb. contricion q. d. agravio gravissimo.
k Ver. 11. lo llama Sellum.
l O, lamentarã.
m Con las exequias conque suelen sepultar los asnos será &c.

boz, y grita azia todas partes: porque todos tus e-
namorados son quebrantados.
21 Hablé à ti en tus prosperidades: dixiste, No
oyré. Este *fue* tu camino desde tu juventud, que
nunca oyste mi boz.
22 A todos [n] tus pastores pacerá el viento, y tus
enamorados yràn en captividad. Entonces te a-
vergonçarás y te confundirás à causa de toda tu
malicia.
23 * Habitaste en el Libano: heziste tu nido en
los cedros, [o] quan amada serás quando te vinieren
dolores, dolor como de muger que està de parto.
24 Bivo yo, dixo Iehova que si [p] Conias hijo
de Ioachim Rey de Iuda *fuerá* anillo en mi mano
diestra, que de alli te arrancarè.
25 Y te entregarè en mano de los que buscan
tu anima, y en mano de aquellos cuya vista temes:
y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia, y en mano de los Chaldeos.
26 Y hazerteheé trasportar á ti y á tu madre que
te parió, á tierra agena en la qual no nacistes, y alla
morireys.
27 Y à la tierra q̃ à la qual ellos levantan su a-
nima para tornar allá, no bolveran allà.
28 Es este hombre [r] Conias un [s] ydolo vil, que-
brado? vaso con que nadie se deleyta? Porqué fue-
ron arronjados el y su generacion: fueron echados
á tierra que no conocieron?
29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehova.
30 Ansi dixo Iehova, [t] Escrevid este varon [v]
privado de generacion: hombre aquien nada suc-
cedera prosperamẽte en todos los dias de su vida.
[x] porque ningun hombre de su simiente que se as-
sentáre sobre la silla de David, y que se enseñorea-
re sobre Iudá, jamas será dichoso.

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupciõ del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. Promete la venida del Messias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza divina y humana y officio describe. III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya occasion se describe la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que enel pueblo usavan por escarnio de las divinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehova &c.

A‡ Y * de los pastores q̃ [a] desperdiciã y derrá-
man las ovejas de mi majada, dixo Iehova.
2 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de Is-
rael á los pastores que apacientan mi Pueblo: Vo-
sotros derramastes mis ovejas, y las amontastastes:
y no las visitastes: heaqui *que yo* visito sobre voso-
tros la maldad de vuestras obras, dixo Iehova.
3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ovejas de to-
das las tierras dõde las echè: y hazerlashé bolver à
sus moradas: y creceran, y multiplicarsehàn.
4 * [b] Y pondrè sobre ellas pastores, que las apa-
cienten: y no temeràn mas ni avrán miedo, ni se-
rán menoscabadas dixo Iehova.
5 * Heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, y despertaré
[c] à David renuevo justo, y reynará Rey, [d] el qual
serà dichoso: y hará juyzio y justicia en la tierra.
6 * En sus dias serà salvo Iudá, y Israel habita-
rà confiado: y [e] este *será* su nombre que le llama-
rán, [f] IEHOVA, [g] IVSTICIA NVESTRA.
7 ‡ Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Ie-
hova, y no diran mas, Bive Iehova que hizo subir
los hijos de Israel de la tierra de Egypto:
8 * Mas, Bive Iehova, que hizo subir, y truxo
la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aqui-
lon, y de todas las tierras á donde los echè, y habi-
tarán en su tierra.
9 [h] A causa de los prophetas mi coraçon es q̃-
brãtado en medio de mi, todos mis huessos tiẽblã:

n Rey, sacerdotes, prophetas y senado.
* Ab. 49.16.
o Yronia.
p 2. Rey. 24. 6. se llama Ioachin y 1. Chron 3. 16. se llama Iechonias.
q Por la qual sospiraràn.
r Este es Iechonias como Ar. ver. 24.
s Alguna imagen vieja que fue adorada otro tiempo mas ya està alginçou &c.
t S. en las historias
v Muerto Iechonias cessò la linea de Salomon à la qual succedio la de Nathan de la qual vino el Señor Luc. 3. 31. leed la N. 1. Chron. 3. 17.
x Q. d. ninguno de sus descẽdientes prosperarà.
‡ Leed la Nota Esa 56. 10.
* Ezec. 34. 2.
a O, pierden, echã à perder destruyen.
* Eze. 34. 11.
* Arr. 3. 15.
b Heb. levantaré.
* Esa. 4. 2. y 45. 8. Ab. 33. 14. Dan. 9. 24. Ioan 1. 45.
c Insinuacion de la naturaleza humana del Messias.
El Chaldeo translada (Como lo nota Munstero) al Mexias justo.
d Opponese al desdichado Conias ar. 22. 30.
* Deu 33. 28.
e Conferid esto con lo que dize Esaias cap. 11. y cap. 53. Este lugar es admirable para provar la divinidad del Mexias. llama se Iehova y Iusticia nuestra. leed la N. Ab. 33. 16.
f Titulo que declara assaz la divina naturaleza del Messias.
g Su officio principal.
‡ Ar. 16. 14. 15.
* Arr. 16. 14.
h Por el castigo que sé que vendrá sobre los falsos prophetas.

estuve como hombre borracho, y como hombre
aquien [i] enseñoreó el vino, delante de Iehova y
delante de las palabras de su Sanctidad.
10 Porque la tierra es llena de adulteros, por-
que à causa del [k] juramento, la tierra es desierta: [l]
las cabañas del desierto se secaron: y la carrera de-
ellos fue mala, [m] su fortaleza no derecha.
11 Porque ansi el propheta como el Sacerdote
[n] son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad,
dixo Iehova.
12 Portanto su camino les será como resvala-
deros en escuridad: serán rempuxados y caerán
enel: porque *yo* traeré sobre ellos mal, [o] año de su
visitacion, dize Iehova.
13 Y en los Prophetas de Samaria vide [p] locu-
ra, prophetizavan en Bahal, y hizieron errar à mi
Pueblo Israel.
14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide tor-
pedades, cometian adulterios, y caminavan por
mentira, y esforçavā las manos de los malos, porq̃
ninguno se convertiesse de su malicia. [q] tornaron
se me todos ellos * como los moradores de Sodo-
ma, y sus moradores como Gomorra.
15 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les
hago comer axenxo, y les haré bever aguas de hiel
porque de los prophetas de Ierusalem salió [r] la hy-
pocrisia sobre toda la tierra.
16 Ansi dixo Iehova de los exercitos, No es-
cucheys las palabras de los prophetas que os pro-
phetizan: hazen os desvanecer, hablan vision de
su coraçon, no de la boca de Iehova.
17 Dizen [s] atrevidamente à los que me ayran,
Iehova dixo, * Paz tendreys. Y à qualquiera que
camina tras [t] la imaginacion de su coraçon, dixe-
ron: No vendrá mal sobre vosotros.
18 Porque quien estuvo enel secreto de Iehova,
y vido, y oyó su palabra? quien estuvo attento à su
palabra, y oyó?
19 Heaqui que la tempestad de Iehova saldrá
con furor: y la tempestad que está aparajada, sobre
la cabeça de los malos caerá.
20 No se apartará el furor de Iehova, hasta tāto
que ayá hecho, y hasta tanto que aya confirmado [v]
los pensamientos de su coraçon: en lo postrero de
los dias [x] la entendereys con entendimiento.
21 Y * No embié *yo* aquellos prophetas, y ellos
corrian: *yo* no les hablè, y ellos prophetavan.
22 Y si ellos ovieran estado en mi secreto, tam-
bien ovieran hecho oyr mis palabras à mi pueblo,
y les ovieran hecho bolver de su mal camino, y de
la maldad de sus obras,
23 Soy yo Dios [z] de poco aca, dixo Iehova, y
no Dios [a] de mucho hà?
24 * Esconderseha alguno en escondederos que
yo no lo vea, dixo Iehova? no hincho yo el cielo y
la tierra, dixo Iehova?
25 Yo oì loque aquellos prophetas dixeron
prophetando mentira en mi nombre, diziendo,
Soñé, soñé.
26 Hasta quando será esto en el coraçon de
los prophetas que prophetan mentira, y que pro-
phetan el engaño [b] de su coraçon?
27 No piensan como hazen olvidar mi Pueblo
de mi Nombre con sus sueños que cada uno cu-
enta à su compañero? como sus padres se olvida-
aon de mi nombre * por Bahal?
28 El propheta con quien fuere sueño, cuente
sueño: y con el que fuere mi palabra, cuente mi pa-
labra verdadera. Que *tiene* la paja conel trigo, di-
xo Iehova?
29 Mi palabra no es como el fuego, dize Ieho-

i Heb, pasló.
k à sab. falso.
l Las dehesas.
m Su obra,
n Esp, v. lisonjearon.
o El plazo de &c,
p Cosas absurdas. sin razon, y sin juyzio,
q Heb, fueronme todos &c.
* Esa. 1, 9,
* Arr, 8. 14.
r O, la impiedad,
s Heb, diziēdo
* Arr, 6, 14, y 8, 11. Eze. 13, 10. Zach, 10, 2.
t O, la dureza.
u Loque el tiene determinado.
x Està prophecia q, d. no la entendereys hasta que se effecute en vosotros y os acabe.
y Por el contrario el dever del buen propheta es no se ingerir Leed ar. 17. 16, Luc, 10. 2. heb, 5, 4.
* Arr, 14, 14. Ab, 27, 15, y 29. 8.
z Heb, de cerca. leed Deu. 32, 17.
a Heb. de lexos,
* Leed, psal, 139, 7. &c. Amos, 9, 2.
b Que ellos se fingieron,
* Leed. Iue, 3, 7. y 8. 33.

va, y como martillo *que* quebranta la piedra?
30 * Portanto heaqui yo contra los prophetas
dize Iehova, que hurtan mis palabras cada uno [c]
de su mas cercano.
31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Ieho-
va, que * endulçan sus lenguas, y dizen, [d] Dixo.
32 Heaqui yo contra losque prophetan sueños
mentirosos, dize Iehova, y contaronlos, y hizieron
errar mi Pueblo con sus mentiras y con sus [e] lison-
jas: y yo no los embiè, ni les mādè: y [f] ningun pro-
vecho hizieron à este pueblo, dixo Iehova.
33 Y quando te preguntàre este Pueblo, ò el
Propheta, ò el Sacerdote, diziendo, Que es * la
Carga de Iehova? dezirles has, Que Carga? [g] De-
xaroshe, dixo Iehova.
34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo
[h] que dixere, Carga de Iehova, yo visitâre sobre
el tal hambre y sobre su casa.
35 Ansi direys cada qual à su compañero, y ca-
da qual à su hermano, Que respondió Iehova? y
que habló Iehova?
36 Y nunca mas os vendrá à la memoria [i] Car-
ga de Iehova: porq̃ [k] la palabra de cada uno le será
por carga, pues [l] pervertistes las palabras del Dios
biviente Iehova de los exercitos Dios nuestro.
37 Ansi diras àl propheta: Que te respondio Ie-
hova, y que habló Iehova?
38 Y si dixerdes, Carga de Iehova, Portanto
ansi dixo Iehova: Porque dixistes esta palabra,
Carga de Iehova, aviendo embiado à vosotros,
diziendo, No digays, Carga de Iehova.
39 Portanto heaqui que yo os olvidaré olvi-
dando: y os arrancarè de mi presencia, y à la ciu-
dad que os dì à vosotros y à vuestros padres.
40 * Y darè sobre vosotros verguença perpe-
tua y confusiones eternas, q̃ nūca las rayga olvido.

CAPIT. XXIIII.

Por una figura ò symbolo de dos cestas de higos, una de muy buenos, y otra de muy malos, enseña Dios àl Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.

MOstrome Iehova, y heaqui dos cestas de hi-
gos * puestas delante del Templo de Ieho-
va, * despues de aver trasportado Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia à * Iechonias hijo
de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iuda,
* y à los officiales y cerrajeros de Ierusalem, y
averlos llevado à Babylonia,
2 La una cesta *tenia* higos muy buenos como
[a] brevas: y la otra cesta *tenia* higos muy malos que
no se podian comer de malos.
3 Y dixome Iehova: Que vees tu Ieremias? Y
dixe, Higos, higos buenos, muy buenos, y malos
muy malos, que de malos no se pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehova, diziendo.
5 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Como á
estos buenos higos, ansi conocerè el trasportami-
ento de Iuda, al qual echè de este lugar à tierra de
Chaldeos para bien.
6 Porque pondrè mis ojos sobre ellos para
bien: y bolverloshé á este tierra, y edificarloshé, y
no los destruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.
7 * Y darleshe coraçon paraque me conozcan,
que yo soy Iehova: y * sermehan por Pueblo, y
yo les seré à ellos por Dios, porque se bolverana
mi de todo su coraçon.
8 * Y como los malos higos, que de malos no
se puedé comer, ansi dixo Iehova, daré à Sedechi-
as Rey de Iuda, y à sus Principes, y al resto de Ie-
rusalem que quedaron en esta tierra, y que moran
en la tierra de Egypto.
9 * Y darloshe [b] por escarnio, por mal à todos
los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo,
y por

* Deu, 18, 20.
Arr, 14, 14. 15
c Del verdadero propheta que les està mas à la mano,
* Leed. Esa. 30. 10,
d S, Iehova. calló el nōbre notando el atrevimiēto &c
e O, liviandades.
f Heb, aprovechando no aprovecharon
* Esa. 13, 1.
g Esta es la carga en suma.
h Avianse estas palabras buelto en escarnio,
i S. dezir carga &c.
k Si tal dixerdes, seros ha de veras carga q, d. castigo. el avei jo dicho.
l S. escarneciendo de estas palabras. carga &c,
* Arr, 20. 11,
* 2. Rey, 24. 15, y. 2. Chron. 36, 10,
* Leed la N. ar 22. 24.
* Leed, 2, Rey. 24. 16.
a Heb, higos tempranos,
* Deu 30, 6 Eze, 11, 19, y 36. 26, 27.
* Ab, 31. 33. y 32. 38,
* Ab. 29, 17.
* Deu, 28, 37. Arr, 15, 4.
b Heb, por movimiento S. de cabeça Psal. 44, 15.



y por refran, y por maldicion á todos los lugares donde yo los arronjaré.
10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y pestilencia, hastaque sean acabados de sobre la tierra que les di à ellos y à sus padres,

CAPIT. XXV.

Protesta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para convertirlos à si de la idolatria, y lo poco que les ha aprovechado, por lo qual el està determinado de entregarlos á los Chaldeos donde estarán captivos por setenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien sele predize á la postre su ruyna.

a Prophecia, Vision.

PAlabra [a] que fue á Ieremias de todo el pueblo de Iudá, en el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudà, el qual es el año primero de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.
2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iudà, y á todos los moradores de Ierusalem, diziendo:
3 Desde el año treze de * Iosias hijo de Amon Rey de Iudá hasta este dia, que [b] son veynte y tres años, fue á mi palabra de Iehova, la qual hablé á vosotros [c] madrugando y hablando, y no oystes.
4 Y embió Iehova á vosotros todos sus siervos Prophetas, madrugando y embiando, y no oystes, ni abaxastes vuestra oreja para oyr.
5 Diziendo, * Bolveos aora de vuestro mal camino, y de la maldad de vuestras obras, y [d] morad sobre la tierra que os dió Iehova, à vosotros y à vuestros padres para siempre:
6 Y no camineys en pos de dioses agenos sirviendoles, y encorvandoos à ellos: ni me provoqueys à yra [e] con la obra de vuestras manos, y no os haré mal.
7 Y no me oystes, dixo Iehova, para provocar me á yra con la obra de vuestras manos para mal [f] vuestro.
8 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos: Porque no oystes mis palabras,
9 Heaqui *que* yo embiaré, y tomaré todos los linages [g] del Aquilon, dize Iehova, y à Nabuchodonosor Rey de Babylonia [h] mi siervo, y traerloshé contra esta tierra, y contra sus moradores, y contra todas estas naciones alderredor: y matarloshé, y ponerloshé por escarnio, y por silvo, y en soledades perpetuas.
10 * Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de desposado, y boz de desposada, [i] boz de muelas, y luz de candil.
11 Y toda esta tierra será puesta en soledad, en espanto: y servirán estas gentes àl Rey de Babylonia setenta años.
12 * Y será, que quando fueren cumplidos los setenta años, visitaré sobre el Rey de Babylonia y sobre aquella gente su maldad, dixo Iehova, y sobre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en desiertos para siempre.
13 Y [k] traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo loque está escripto en este libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.
II. 14 ¶ Porq̃ se servirán tambien dellos muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pagaré conforme á su obra, y conforme à la obra de sus manos.
15 Porque ansi me dixo Iehova Dios de Israel: * Toma de mi mano el vaso del vino deste furor, y [l] dà de bever deel á todas las gentes à las quales yo te embio.
16 Y beverán, y [m] temblarán, y enloquecerán delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.
17 Y tomé el vaso de la mano de Iehova, y di [n] de bever á todas las gentes á las quales me embió Iehova.
18 A Ierusalem, y á las ciudades de Iuda, y á sus Reyes y sus principes, [o] paraque *yo* las pusiesse en soledad, en escarnio, y en silvo y en maldicion, [p] como este dia.
19 A Pharaon Rey de Egypto, y á sus siervos y á sus Principes, y à todo su pueblo.
20 Y à toda [q] la mistura: y à todos los reyes de tierra de Hus; y à todos los reyes de tierra de Palestina, y á Ascalon, y Gaza, y Accaron, y à la resta de Azoto.
21 A Edom, y Moab, y á los hijos de Ammon.
22 Y á todos los reyes de Tyro, y á todos los reyes de Sidon, y á los reyes [r] de las Islas que están desse cabo de la mar.
23 Y à Dedan, y Thema, y Buz, y á todos [s] los que están àl cabo del mundo.
24 Y à todos los reyes de [t] Arabia, y à todos los reyes de la Arabia [v] que habita en el desierto.
25 Y á todos los reyes de Zambri, y á todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.
26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los unos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que *están* sobre la haz de la tierra, y el Rey de [x] Sesach beverà despues deellos.
27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel; Beved, y emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os levanteys delante del cuchillo que yo embio entre vosotros.
28 Y será, que si no quisieren tomar el vaso de tu mano para bever, dezirleshas: Ansi dixo Iehova de los exercitos, [y] Beviendo beved.
29 Porque heaqui que * à la ciudad [z] sobre la qual es llamado mi nombre yo comienço á hazer mal, y vosotros solos sereys [a] absueltos? no sereys absueltos. porq̃ cuchillo traygo sobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehova de los exercitos.
30 Tu pues prophetizarás à ellos todas estas palabras: y dezirleshàs, Iehova * bramarà *como leon* de lo alto, y de la morada [b] de su Sanctidad darà su boz: bramando bramarà sobre su morada, [c] cancion de lagareros cantará à todos los moradores de la tierra.
31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la tierra: porque [d] juyzio de Iehova con las gentes: el es el Iuez de toda carne: los impios entregará á cuchillo, dixo Iehova.
32 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Heaqui que el mal sale de gente en gente, y grande tempestad se levantará de los fines de la tierra.
33 Y serán muertos de Iehova en aquel dia desde el un cabo de la tierra hasta el otro cabo: * no se endecharán ni se cogerán, ni se enterrarán: como estircol serán sobre la haz de la tierra.
34 ‡ Aullad [e] pastores, y clamad, y rebolcaos *en el polvo* los mayorales del hato: porque vuestros dias son cumplidos [f] para ser degollados y esparzidos vosotros; y caereys como vaso de cobdicia.
35 Y [g] la huyda se perderá de los pastores, y el escapamiento, de los mayorales del hato.
36 Boz de la grita de los pastores, y aullido de los mayorales del hato *se oyrá*: porque Iehova assoló sus majadas.
37 Y las majadas [h] quietas serán taladas por la yra del furor de Iehova.
38 Desamparó como leoncillo, su morada, porque la tierra de ellos *fue* [i] assollada por la yra del oppressor, y por el enojo de su furor.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los propheXXX

---

* Arr, 1. 2.
b *Y despues prophetizó otros veynte años leed el argumento al principio de Ieremias.*
c Con grande diligencia.
* 2, Rey, 17, 13 Arr, 18. 11. Ab, 35, 15. Ion, 3. 8.
d Morareys, quedareys.
e Adorando las obras de &c.
f Heb. à vosotros.
g De los Caldeos,
h *En quanto Dios se queria servir del para castigar los Iudios Leed Esa. 44. 28, y 45. 1 Ab. 43, 10.*
* Esa. 24. 7 *Arr. 7, 34, y 16. 9*, Eze. 26, 13.
i Las canciones que se cantan à los molinillos de mano,
* Ab. 29, 10. y 2. Chron. 36. 22, Esd, 1. 1. Dan, 9, 2.
k Haré que se cumplan.
* Leed Esa. 51, 17. Apoc, 16. 19.
l *O harás beber.*
m Andarán titubeãdo para caer. como borrachos.
n *A sab dementeceles los rigurosos castigos cõ que Dios los queria castigar,*
o Potencia del ministerio prophetico. Arr, 1, 10.
p Sin dubda,
q A todo el vulgo, del mũdo en general.
r De toda la costa del mar Mediterraneo,
s Heb. los apostierados de rincon.
t La Felice,
v Petrea, o desierta,
x De Babyl. *Assi ab. 51. 41*
y Aveys de bever,
* 1, Ped, 4, 17 *Ezec. 9, 6,*
z De Iehová. Ierusalem,
a O, *libres*.
* Ioel 3, 6. Amos 1. 2.
b O, de su Sãctuario,
c Vendrá como à vendimiar la tierra.
d Tiene pleyto Iehová con las &c.
* Arr, 16. 4.
‡ Ar. 4. 8. y 6. 26.
e Aos reyes
f Heb. para degollar y vuestros esparzimientos y &c,
g No tendran donde huyr y escaparse.
h Heb. de paz.
i Heb, en assolamiento.

prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el dicho con constancia, los juezes lo absuelven. II. El rey Ioacim haze morir á otro propheta que prophetizava lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se avia huydo.

a S, á Ieremias.

EN el principio del reyno de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iuda [a] fue esta palabra de Iehova, diziendo.
2 Ansi dixo Iehova, Pon te en el patio de la
Casa de Iehova , y habla á todas las ciudades de
Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehova, todas las palabras que yo te mandè que les hablasses. ‡ no detengas palabra.

‡ *Di todo quãto te he mandado dezirles,*
* *Y ver. 13. y 19, leed. Gẽ. 6. 6*

3 Quiça oyràn, y se tornaràn cada uno de su
mal camino: y * arrepentirmehé yo del mal que
pienso hazerles, por la maldad de sus obras
4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehova, Sino me
oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante
de vosotros.
5 Para oyr á las palabras de mis siervos los
Prophetas que yo os embio madrugando y embiando, à los quales no aveys oydo,
6 Yo pondré esta casa * como Siló, y daré esta
ciudad [b] en maldiciõ à todas las gẽtes de la tierra.

* 1, Sam. 4, 14 *Ar*, 7, 12. 14, *psal.* 78, 6,
b Por execracion y imprecacion de mal

7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y
todo el pueblo, à Ieremias hablar estas palabras en
la Casa de Iehova.
8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo
lo q̃ Iehova le avia mandado que hablasse à todo el
pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el
pueblo, le echarõ mano, diziẽdo, Muerte moriràs.
9 Porquè prophetaste en nombre de Iehova diziendo; * esta Casa será como Siló: y esta ciudad
será assolada hasta no *quedar* morador? Y todo el
Pueblo se jũtó cõtra Ieremias en la casa de Iehova,

* *Ver*, 6.

10 Y los Principes de Iuda oyerõ estas cosas, y subierõ de casa del Rey á la Casa de Iehova, y [c] assẽtarõse en la entrada de la puerta nueva de Iehova.

c A conocer de la causa, como juezes.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas á
los Principes y à todo el Pueblo diziendo, [d] en
pena de muerte ha incurrido este hombre, porque
prophetizó contra esta ciudad, como vosotros aveys oydo con vuestros oydos.

d Heb. juyzio de muerte es à este &c.

12 Y habló Ieremias à todos los Principes, y á
todo el pueblo diziendo, Iehova me embió que
prophetizasse contra esta Casa, y contra esta ciudad, todas las palabras que aveys oydo.
13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y vuestras obras, y oyd la boz de Iehova vuestro Dios:
y * arrepentirseha Iehova del mal que ha hablado
contra vosotros.

* Arr, 7. 3.
* Arr, ver, 3.

14 [e] En loque á mi toca, heaqui estoy en vuestras manos, hazed de mi [f] como mejor y mas recto os pareciere.
15 Mas sabed [g] de cierto, que si me matardes, [h]
sangre innocente echareys sobre vosotros y sobre
esta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Iehova me embio á vosotros paraque dixesse
todas estas palabras en vuestros oydos.

e Heb, Y yo heaqui &c.
f Como bueno y como recto en vuestros ojos,
g Heb. sabiẽdo
h Culpa de muerte de innocente.

16 Y dixeron los Principes y todo el Pueblo á
los Saderdotes y Prophetas: No ha incurrido este
hõbre en pena de muerte, porq̃ en nombre de Iehovà nuestro Dios ha hablado á nosotros.
17 Y levantaronse *algunos* [i] de los Ancianos de
la tierra, y hablaron á todo el ayuntamiento del
Pueblo, diziendo.

i Del Senado.

18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽpo de
Ezechias Rey de Iuda, y hablò á todo el pueblo de
Iuda, diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos,
* Sion será arada *como* campo, y Ierusalem será [k]
mõtones: y el monte del tẽplo en cũbres de bosq̃.
19 [l] Mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y
todo Iudá? No temió à Iehova, y oró à la faz de
Iehova, y Iehova * se arrepintió del mal que avia
hablado contra ellos? y nosotros haremos tan grã
de mal contra nuestras animas?

* Mich, 1. 1. y 3. 12.
k Arruynada.
l Heb, matarlonlo matãdo
* *Arr, ver.* 3.

20 ¶ Uvo tambien un hombre que prophetizava en nombre de Iehova, urias hijo de Semei,
de Cariath-jarim, el qual prophetizó contra esta
ciudad, y contra esta tierra conforme à todas las
palabras de Ieremias.
21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [m] valientes, y todos sus Principes sus palabras, y el Rey
procuró de matarle: loqual entendiendo urias,
uvo temor, y huyó, y metiosé en Egypto.
22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elnathan hijo de Achor, y otros hombres
con el á Egypto,
23 Los quales sacaron á urias de Egypto, y lo
truxeron àl Rey Ioacim, y hirió lo á cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulchros [n] del vulgo.
24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregassen
en las manos del Pueblo para matarlo.

II
m O, nobles.
n Heb, de los hijos del Pueblo.

CAPIT. XXVII.

Avisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos q̃ se den al rey de Babylonia si quierẽ q̃dar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nuevo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriẽdoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iuda fuè de Iehova esta palabra
à Ieremias diziendo.
2 Iehova me dixo ansi, [a] Hazte *unas* coyundas y yugos, y ponlos sobre tu cuello:
3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y al Rey de
Moab, y àl Rey de los hijos de Ammõ, y al Rey de
Tyro, y àl Rey de Sidõ por mano de los embaxadores q̃ vienen à Ierusalẽ à Sedechias Rey de Iuda.
4 Y mandarleshas que digan á sus señores,
Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel;
ansi direys à vuestros señores.

a *Los prophetas no solamente de palabra, mas aũ cõ señales sensibles enseñavã Assi Esa, anduvo desnudo Esa, 20, 2, leed la N.*

5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestias q̃
estã sobre la haz de la tierra cõ mi grãde potẽcia, y
con mi braço estendido: y dila * à quien me plugo.
6 Y aora *yo* hedado todas estas tierras en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia mi siervo, y aun las bestias del campo le he dado paraque
le sirvan.

* *Dan* 4. 14. *y* 22.

7 Y servirlehan todas las gentes, á el y á su hijo
y al hijo de su hijo, hastaque venga tambien el
tiempo [h] de su misma tierra, y servirlehan muchas gentes, y reyes grandes.
8 Y será que [i] la gente y el reyno que no le sirviere *es à saber* à Nabuchodonosor rey de Babylonia, y que no pusiere se cuello debaxo del yugo del
rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y cõ
pestilencia visitaré à la tal gente, dize Iehova, hastaque *yo* los acabe por su mano.

h En que su tierra tambiẽ sea dada à otro,
i La nacion.

9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, ni à vuestros adivinos, ni a vuestros sueños, ni
à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores,
que os hablan diziendo, No servireys àl rey de
Babylonia,
10 Porque ellos os prophetizan mentira por
hazeros alexar de vuestra tierra, y paraque *yo* os
aronje, y perezcays.
11 Mas la gente que metiere su cuello al yugo
del Rey de Babylonia, y le sirviere, hazerla hè dexar en su tierra, dixo Iehova, y labrarlahà, y morará en ella,
12 ¶ Y hablé tambien á Sedechias Rey de Iuda conforme à todos estas palabras diziendo, Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babylonia,
y servilde à el y à su Pueblo, y bivid.
13 Porqué morireys tu y tu Pueblo à cuchillo,
hambre

II.

hambre, y pestiléncia, de la manera que ha dicho Iehova á la gente que no sirviere al Rey de Babylonia.

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No servireys al Rey de Babylonia, porque os prophetizan mentira.

* Atr. 14. 15. y 23. 21. Ab. 29. 8.

15 * Porque yo no los embié, dize Iehova, y ellos prophetizan en mi nombre falsamente paraque yo os arronje, y perezcays, vosotros y los prophetas que os prophetizan.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehova, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan, diziendo, Heaqui que los vasos de la Casa de Iehova bolverán de Babylonia aora presto: porque os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Servid al Rey de Babylonia y bivid: porqué será desierta esta ciudad?

18 Y si ellos *son* prophetas, y si es con ellos palabra de Iehova, oré aora à Iehova de los exercitos, que los vasos que han quedado en la Casa de Iehova, y en la casa del Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan à Babylonia.

* 2. Re. 25. 13.

19 * Porque ansi dixo Iehova de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos que quedan en esta ciudad,

* 2. Re. 24. 14. 15.

20 Que Nabuchodonosor rey de Babylonia no quitó, * quando trasportó de Ierusalem en Babylonia á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ierusalem,

21 Ansi pues dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, de los vasos que quedaron en la Casa de Iehova, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalé.

22 A Babylonia serán trasportados, y alli estaran hasta el dia en que *yo* los visitaré, dixo Iehova, y despues los haré subir, y tornar loshé à este lugar.

CAPIT. XXVIII.

Hananias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captividad de Babylonia. II. Ieremias por aviso de Dios le buelve à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por aver hablado falsa prophetia, loqual le aviene.

Y Aconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [a] en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que era en Gaboan * en la Casa de Iehova, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo:

a Del reyno de Nabuch. * 1. Rey. 3. 4.

2 Ansi habló Iehova de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté el yugo del Rey de Babylonia.

3 Dentro de dos años [b] de dias tornaré à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehova, que llevó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babylonia, para meterlos en Babylonia.

b De plazo, ó de tiempo.

4 Y yo tornaré á este lugar á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los trasportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehova: porque *yo* quebranté el yugo del rey de Babylonia,

5 Y dixo Ieremias Propheta á Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delante de todo el Pueblo que estava en la Casa de Iehova.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Ansi lo haga Iehova. Confirme Iehova tus palabras cō las quales prophetizaste que los vasos de la Casa de Iehova, y todos los trasportados han de ser tornados de Babylonia à este lugar.

7 Con todo esso oyé aora esta palabra, q̃ yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo,

8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti [c] en tiempos passados prophetizaron sobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de affliction, y de pestilencia.

c Heb. desde el siglo.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del propheta, será conocido el Propheta que Iehova lo embió con verdad.

10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebroló.

11 Y habló Hananias en presencia de todo el Pueblo diziendo, Ansi dixo Iehova, Deesta manera quebraré el yugo de Nabuchodonosor Rey de Babylonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fuese Ieremias su camino.

12 ¶ Y despues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fué palabra de Iehova á Ieremias, diziendo. II

13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Ansi dixo Iehova, Yugos de madera quebraste, * mas por ellos harás yugos de hierro:

* Leed Deut. 28. 48.

14 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, Yugo de hierro puse sobre el cuello de todas estas gentes, paraque sirvan á Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y servirlehàn: y aun tambien le he dado las bestias del campo.

15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehova no te embió, y tu heziste à este Pueblo cōfiar en mētira.

16 Portanto ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo te embio de sobre la haz de la tierra, y en este año morirás, porque hablaste [d] rebellion contra Iehova.

d Cosas con q̃ el pueblo rebelasse contra la verdadera palabra de Dios.

17 Y en el mismo año murió Hananias en el mes Septimo.

CAPIT. XXIX.

Escrive Ieremias desde Ierusalem á los captivos de Babylonia confortandolos en la fe de su prophecia, y consolandolos con la promessa de la libertad. II. un falso propheta escrive contra el desde Babylonia al Summo Sacerdote, y el instruye à los de la captividad contra su falsa prophecia.

Y Estas *son* las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ierusalem à los ancianos que avian quedado de los trasportados, y á los Sacerdotes, y Prophetas y à todo el Pueblo que Nabuchodonosor llevó captivo de Ierusalem á Babylonia,

2 * Despues que salió el Rey Iechonias, y la Reyna, [a] y los de Palacio, y los Principes de Iuda y de Ierusalem, y los artifices, y los ingenieros de Ierusalem.

* 2. Rey. 24. 12. a Heb. los eunuchos.

3 [b] Por mano de Elasa hijo de Saphá, y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iuda en Babylonia à Nabuchodonosor Rey de Babylonia, diziendó:

b La qual carta embió por mano &c.

4 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel à todos los de la captividad que hize trasportar de Ierusalem en Babylonia.

5 Edificad casas, y morad: y plantad huertos, y comed del fruto de ellos.

6 Casaos y engendrad hijos y hijas, dad mugeres à vuestros hijos, y dad maridos à vuestras hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos alla, y no os hagays pocos.

7 Y Procurad [c] la paz de la ciudad à la qual os hize traspassar, y * rogad por ella á Iehova, porque en su paz tendreys *tambien* vosotros paz.

c El bien la prosperidad. * Leed, Esd. 6. 10. 1. Tim. 2. 2

8 Porq̃ ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: * No os engañen vuestros Prophetas que *estan* entre vosotros, ni vuestros adivinos: ni mireys á vuestros sueños que soñays.

* Ar. 14. 14. y 23. 21. y 27. 15. d O ni creays heb. ni escucheys.

9 Porque falsamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embié, dixo Iehova.

10 Porque ansi dixo Iehova: * Quando en Babylonia se cumplieren los setenta años, *yo* os visitaré

* Arr. 25. 10 y 2. Chron. 36. 22. Esd. 1. 1. Dan. 9. 1.

visitaré, y despertaré sobre vosotros, mi palabra
buena, para tornaros à este lugar.
11 Porque yo sé los pensamientos que yo pien-
so de vosotros, dixo Iehova, pensamientos de paz
e Heb. fin, y esperança. y no de mal, para daros [e] el fin que esperays.
f S. en mis caminos. 12 Entonces me invocareys, y [f] andareys, ora-
reys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me bus-
careys de todo vuestro coraçon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehova, y
tornaré vuestra captividad: y juntaroshe de todas
las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé,
dixo Iehova, y hazeroshe bolver àl lugar de donde
os hize traspassar:
15 Porque dixistes, Iehova nos despertó Pro-
phetas en Babylonia.
16 Porque ansi dixo Iehova del Rey que está
assentado sobre la silla de David, y de todo el Pue-
blo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos,
que no salieron con vosotros en la captividad.
*Ar. 24. 8, y 10 17 Ansi dixo Iehova de los exercitos, * Heaqui
que yo embio contra ellos cuchillo, hambre, y pesti-
lencia: y ponerlos hè como los malos higos, que de
malos no se pueden comer.
18 Y perseguirloshe con cuchillo, con hambre,
* Arr. 24. 9. y con pestilencia: y darloshè * por escarnio á todos
f Por proverbio, parabola de mala imprecacion. les reynos de la tierra, [f] por maldicion y por espan-
to, y por silvo, y por afrenta à todas las gentes à las
quales los arronjè.
19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Ieho-
va, q̃ les embiè por mis siervos los Prophetas ma-
drugando y embiando, y no oystes, dixo Iehova.
g Heb toda la transmigració 20 Oyd pues vosotros palabra de Iehova [g] to-
dos los trasportados que eché de Ierusalem en
Babylonia.
21 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo
de Maasias que os prophetizan en mi nombre fal-
samente: Heaqui *que yo* los entrego en mano de
Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los he-
rirà delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda que *estan*
h Formula de maldezirse. en Babylonia, tomaran de ellos [h] maldicion dizi-
endo, Pongate Iehova como à Sedechias, y como
à Achab, los quales quemó en fuego el Rey de Ba-
bylonia.
23 Porque hizieron maldad en Israel, y come-
tieron adulterio con las mugeres de sus proximos,
y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que
no les mandè: loqual yo sé, y soy testigo, dixo
Iehova.
II. 24 ¶ Y á Semeyas de Nehelám hablaràs, di-
ziendo:
25 Ansi habló Iehova de los exercitos Dios de
Israel, diziendo: Porq̃ embiaste letras en tu nom-
bre à todo el pueblo que *està* en Ierusalem, y à So-
phonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los
Sacerdotes, diziendo.
26 Iehova te puso por Sacerdote en lugar de
Ioiada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de
i Que finge prophecias. Iehova sobre todo hombre furioso y [i] prophetan-
te, poniendolo en el calaboço y en el brete.
27 Y aora porqué no reprehendiste á Ieremias
de Anathoth, que os prophetiza *falsamente*?
28 Porque por esso embió à nosotros en Baby-
lonia, diziẽdo, Largo *es el captiverio*, edificad casas y
morad, plantad huertos y comed el fruto dellos.
29 Y Sophonias Sacerdote avia leydo esta car-
ta à oydos de Ieremias Propheta:
30 Y fuè palabra de Iehova à Ieremias di-
ziendo.
31 Embia á toda la transmigracion à dezir,
Ansi dixo Iehova de Semeyas de Nehelám: Por-
que os Prophetizó Semeyas y yo no lo embié, y
os hizo confiar sobre mentira:
32 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
visito sobre Semeyas de Nehelám, y sobre su ge-
neracion: no tendrá varon que moré entre este pu-
eblo, ni [k] verá aquel bien que yo hago à mi Pue- k La libertad despues de los 70. años,
blo, dixo Iehova, porque * rebellion ha hablado * Arr. 28, 16.
contra Iehova.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captividad de Babylonia, y en figura della la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova diziẽdo:
2 Ansi habló Iehova Dios de Israel diziendo,
Escrivete en un libro todas las palabras que te
hè hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
va, en que tornaré [a] la captividad de mi Pueblo a Los captivos
Israel y Iudá, dixo Iehova, y hazerloshè bolver à la
tierra que dí á sus padres, y posseerlahán.
4 Estas pues *son* las palabras que habló Ieho-
va acerca de Israel y de Iudá.
5 Porque ansi dixo Iehova, Avemos oydo
boz de temblor: espanto, y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad si pare el varon?
porque vide que todo hombre tenia las manos so-
bre sus lomos, como muger de parto, y todos ro-
stros se tornaron amarillos.
7 * Ay, porque grande *es* aquel dia, tanto que * Ioel. 2. 11. Amos 5. 18.
no aya otro semejante á el: y tiempo de angustia Soph. 1. 15.
para Iacob; mas della será librado.
8 Y será en aquel dia, dize Iehova de los ex-
ercitos, *que yo* quebraré [b] su yugo de tu cuello, y b De Babyl. c S. à mi pueblo. Heb.
romperè tus coyundas, y estraños [c] no lo bolve- no servirán
ran mas á poner en servidumbre. mas en el.
9 Mas serviran á Iehova su Dios, y à [d] David d Al Messias de la linea de
su Rey el qual les levantarè. David segun la carne. Luc.
10 * Tu pues siervo mio Iacob no temas, dize 1. Os. 3. 5.
Iehova, ni te atemorizes Israel, porque heaqui q̃ yo * Esa. 43. 5. y
soy el que te salvo [e] de lexos; y á tu simiente, de la 44. 2. Ab. 46,
tierra de su captividad: y Iacob tornará y descan- 28.
sará, y sossegará, y no avrá quien espante. e S. congregandote de
11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehova, para &c.
salvarte, y harè consumacion en todas las gentes,
en las quales te esparzí: en ti empero no haré con-
sumacion, mas castigartehè con juyzio, [f] ni te ta- f Heb. y castigando no te
laré del todo. cortaré.
12 Porque ansi dixo Iehova, Desafuziado *es* tu
quebrantamiento, y dificultosa tu llaga.
13 [g] No ay quien te ponga salud: no ay para ti g Heb. no ay quien juzgue
cura ni medecinas. tu juyzio para salud.
14 Todos tus enamorados te olvidaron, no te
buscan: porque de herida de enemigo te herí, de
açote de cruel, á causa de la multitud de tu mal-
dad, y [h] de la multitud de tus peccados. h Heb. tus peccados se
15 * Porqué gritas á causa de tu quebrantami- multiplicaron.
ento? desafuziado *es* tu dolor: porque por la mul- * Arr. 15. 18.
titud de tu iniquidad y de tus muchos peccados te
he hecho esto.
16 [i] Portanto todos los q̃ te consumen, serán cõ- i Iuntase con
sumidos, y todos tus affligidores, todos yran en el vers. 11.
captividad; y los que te pisaron, serán pisados: y à
todos los que hizieron presa de ti, daré en presa.
17 Porque *yo* haré venir sanidad para ti, y de tus
heridas te sanarè, dixo Iehova: porque aronjada te
llamáron, esta es Sion, no ay quien [k] la busque. k La procure.
18 Ansi dixo Iehova, Heaqui que *yo* hago tor-
nar la captividad de las tiendas de Iacob, y de sus l Heb. monton.
tiendas avré misericordia; y la ciudad se edificará m El Templo.
sobre su [l] collado; y [m] el palacio [n] será assentado n Heb. segun su juyzio. &c.
conforme á su costumbre. forma.

19 Y saldra

19 Y saldrá deellos alabança, y boz º de gente
que está en regozijo: y multiplicarloshé, y no seran
disminuydos: multiplicarloshe, y no seran dismi-
nuydos.
20 Y seran sus hijos como de primero, y su
congregacion delante de mi será confirmada: y vi-
sitaré à todos sus opressores.
21 Y será p su Fuerte q deel, y su Enseñoreador
de en medio deel saldrà, y r hazerlehe allegar cer-
ca, y acercarsehá à mi: f porque quien es aquel que
abládó su coraçon para llegarse à mi dixo Iehova?
22 * Y sermeeys por Pueblo, y Yo seré à voso-
tros por Dios.
23 * Heaqui que la tempestad de Iehova sale
con furor; la tempestad que se apareja, sobre la ca-
beça de los impios reposará.
24 * No se bolverà la yra del enojo de Iehova,
hasta que aya hecho, y aya cumplido los pensami-
entos de su coraçon. En el fin de los dias entende-
reys esto:

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

EN aquel tiempo, dixo Iehova, *Yo* seré por Di-
os á todos los linajes de Israel, y ellos me se-
ràn à mi por Pueblo.
2 Ansi dixo Iehova: Halló gracia en el desier-
to el Pueblo, losque escaparon del cuchillo: a an-
duvo por hazer hallar reposo à Israel.
3 b Iehova se manifestó á mi c ya mucho tiem-
po ha diziendo, d con amor eterno † te amé: por-
tanto e te supporté con misericordia.
4 Aun te edificaré, y serás edificada f Virgen
de Israel; aun g serás adornada con tus panderos,
* y saldràs en corro de dançantes.
5 Aun plantaràs viñas en los montes de Sa-
maria: plantaran los plantadores, y profanaran.
6 Porque avrá dia en que clamarán las guar-
das enel monte de Ephraim: Levãtaos y subámos
en Sion à Iehova nuestro Dios.
7 Porque ansi dixo Iehova, Alegraos en Iacob
con alegria, y jubilad h en la cabeça de Gentes, i
hazed oyr, alabad, y dezid, Salva ó Iehova tu Pue-
blo, el resto de Israel.
8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon,
y los juntaré de los fines de la tierra: * avrá en-
trellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y pari-
das juntamente; en grãde compaña tornarán acá.
9 Yran con lloro, mas con misericordias los
haré bolver: y hazerloshe andar junto á arroyos de
aguas, por camino derecho en el qual no trompe-
çarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim
será mi promogenito.
10 Oyd palabra de Iehova, ó Gentes, y hazeldo
saber en las Islás, que estàn lexos, y dezid: Elque
esparzió à Israel lo juntarà y lo guardará, como
pastor à su ganado.
11 Porque Iehova redimió à Iacob, redimiólo
de mano del mas fuerte que el.
12 Y vendràn, y harán alabanças en lo alto de
Sion, y correràn àl bien de Iehova, al pan, y àl vi-
no, y àl azeyte, y k àl ganado de las ovejas y de las
vacas: y su anima será como huerto de riego, ni
nunca mas tendrán dolor,
13 Entõces la virgẽ se holgará * en la dança, los
moços y los viejos jũtamẽte: y su lloro tornáre en
gozo, y consolarloshé, y alegrar los hé de su dolor.
14 l Y el anima del Sacerdote embriagaré de
grossura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo
Iehova.
15 * Ansi dixo Iehova, Boz fué oyda en lo al-
to, llanto y lloro m amargo: * Rachel que lamenta
por sus hijos, no quiso ser consolada n de sus hijos,

o Heb. de gozosos.
p El Messias al qual se da el titulo de Dios Fuerte.
q De su misma carne y generacion.
r Sacerdocio de Christo, y de su Pueblo.
f Sin el nadie puede,
* Arr. 24. 7. Ab. 31. 33. y 32, 38.
* Arr. 23. 20.
* Ar. 23. 19. 20
a S. Iehova. alude à lo que está Num. 10. 33. buscãdoles reposo.
b El Proph. en persona del pueblo,
c Heb. de lexos,
d En pers. de Dios al Pue.
e Heb. te prolongué (con) misericordia q. d. te fue longanime, de mucha paciencia
f Ierusalem,
g O, adornarás tus panderos.
* Ab. v. 13. Ps. 68. 12. y 26.
h Aludió à Esa. 2. 2.
i Pregonad à alta boz,
* Luc. 14. 13.
k Heb. à los hijos de las ovejas &c,
* Ver. 4.
l El Sacerdote se hartará de sacrificios.
* Arr. 15. 18.
m Heb. de amarguras.
* Mat. 2, 18.
n S. de la perdida de &c,

porque º perecieron.
16 Ansi dixo Iehova, Reprime tu boz del
llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay
para tu obra, dize Iehova, y p bolveran de la tie-
rra del enemigo.
17 Esperança tambien ay para tu fin dize Ieho-
va, y los hijos bolverán à su termino.
18 Oyendo oí á Ephraim que se lamentava, q
Açotasteme y fue açotado como novillo no do-
mado: torname y seré tornado: porque tu eres Ie-
hova mi Dios,
19 * Porque despues que me convertí, tuve ar-
repentimiento; y despues que me conocí, r herí el
muslo: confundime y uve verguẽça: porque llevé
la verguença de mis mocedades.
20 No es Ephraim hijo f precioso para mi? no
es para mi t niño de plazer? cõ todo esso v desde que
hablé del, acordandome me acordaré toda via:
portanto mis entrañas se comovieron sobreel,
compadeciendo me compadeceré deel, dize Ie-
hova.
21 Establecete señales, ponte majanos altos, x
nota attentamente la calçada, el camino y por
donde veniste; buelvete virgen de Israel, buelvete
á estas tus ciudades.
22 Hasta quando andarás vagabunda ó hija
contumaz: Porque Iehova criará una cosa nueva
sobre la tierra, z una Hembra Rodeara al Varon.
23 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda
y en sus ciudades, quando yo convertiré su capti-
vidad: Iehova te bendiga ó Morada de justicia, ó
Monte sancto.
24 Y morarán en ella Iudá, y todas sus ciudades
tambien labradores, a y los que vàn con rebaño.
25 Porque embriagué el alma cansada, y toda
alma entristecida henchí.
26 Por esto me desperté, y vide, y mi sueño me
fue sabroso.
27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y
sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de si-
miente de hombre, y de simiente de animal.
28 Y será, que como b tuve cuydado deellos
para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y
affligir, ansi tendré cuydado deellos para edificar,
y plantar, dixo Iehova.
29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres
comieron las † uvas azedas, y los dientes de los hi-
jos tienen la dentera;
30 Mas cada qual morirá por su maldad: los
dientes de todo hombre que comiere las uvas aze-
das, tendrán la dentera.
31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en
los quales haré NVEVO CONCIERTO con la
Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,
32 No como el Concierto que hize con sus Pa-
dres el dia c que tomé su mano para sacarlos de
tierra de Egypto, porque ellos invalidaron mi Cõ-
cierto, y yo me enseñoreé de ellos, dixo Iehova.
33 Mas este es el Concierto que haré con la Ca-
sa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehova,
* Daré mi ley d dentro deellos, y escrevir lahé en
su coraçon, Y seré *yo* à ellos por Dios, y ellos me
serán *á mi* por Pueblo.
34 * Y no enseñarà mas ninguno á su pro-
ximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Cono-
ced á Iehova: porque todos me conocerán desde
el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo
Iehova. * porque perdonaré su maldad, y no me
acordaré mas de su peccado.
35 Ansi dixo Iehova, que dà el sol para luz del
dia, * las leyes de la luna y de las estrellas para luz
de la

o Heb. no ellos.
p S. tus hijos.
q El verbo heb. sig. açotar enseñando ó enseñar açotando.
* Deut. 30, 2,
r Cay en la cuenta de mi mal camino.
f Honrado. de que yo me pueda hõrrar, ò tomar plazer
t Heb. hijo de delicias.
u Desde que lo tomé por pueblo.
x Heb. pon, tu coraçõ &c
y S. à Babyl.
z La nueva, y admirable cõcepcion del Messias.
a Y pastores q. d. no avrá en ella dañadores del mũdo sino guardadores y utiles. Heb. y moversehan con rebaño.
b O, me apresuré. Ar. 1. 11. Heb. velé sobreellos.
* Eze. 18, 3.
† Lev. Deu. 28 63, Esa. 66, 4.
* Heb. 8. 8.
c Que me cõcerte con ellos para &c.
* Arr. 24. 7. y 30, 22. Luc. 1, 37. Ezec. 8. 10.
d Heb. en medio dellos q. d. en sus animos.
* Esa. 54, 13. Iuan. 6. 45.
* Ab. 33. 8. Mich. 7. 18. Act. 10. 43.
* Gen. 1. 16.

* Esa.51.15. de la noche: * que parte la mar, y sus ondas bra-
man, Iehova de los exercitos es su Nombre,
* Leed ps. 71.5. 17 y 89.37. 36 * Si estas leyes faltàren delante de mi, dixo
Iehova, tambien la simiente de Israel faltará para
no ser Gente delante de mi todos los dias.
37 Ansi dixo Iehova, Si los cielos arriba se pue-
den medir, y abaxo buscarse los fundamentos de
la tierra, tambien yo desecharè toda la simiente de
Israel por todo loque hizieron, dixo Iehova.
38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y la
* Zach.14.10 ciudad serà edificada à Iehova, * desde la torre de
Hananeel, hasta la puerta del rincon.
39 Y saldrà mas á delante el cordel de la medi-
e Delante de Iehova. da [e] delante deel sobre el collado de Gareb, y cer-
cará à Goatha:
40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y
de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de
Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cava-
f S. serà este edificio. llos àl Oriente, [f] Sancto à Iehova. no serà arranca-
do, ni destruydo mas para siempre.

CAPIT. XXXII.

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porq̃ predicava la assolacion de la ciudad y la captividad del Rey, compra una heredad con la solemnidad acostũbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. II. Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibiciõ del Nuevo Testamẽto.

PAlabra que fué á Ieremias de Iehova el deci-
mo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo
es el decimo octavo año de Nabuchodonosor.
2 Y entonces el exercito del Rey de Babylonia
tenia cercada á Ierusalem: y el propheta Ieremias
a S. del Rey Ot. de la carcel. estava preso en el patio [a] de la guarda que estava
en la Casa del Rey de Iuda.
3 Que Sedechias Rey de Iuda lo avia echado
preso diziendo: Porqué prophetizas tu diziendo,
Ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo entrego esta ciu-
dad en mano del Rey de Babylonia y tomarlaha?
4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará de la
* Ab.34.3. mano de los Chaldeos; * mas [b] decierto será en-
b Heb. entregando serà entregado, tregado en mano del rey de Babylonia, y su boca
hablarà con su boca, y sus ojos verán sus ojos.
5 Y hará venir en Babylonia á Sedechias, y a-
llá estarà hastaque yo lo visite, dixo Iehova. Si pe-
leardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.
6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehova fué à
mi diziendo:
7 Heaqui que Hanameel hijo de Sellum tu tio
viene á ti diziendo, Comprá me mi heredad que e-
c Heb. el juyzio de la redencion por ser el pariente mas cercano Leed Lev.25.23 stá en Anathoth: porque tu tienes [c] derecho à ella
para comprarla.
8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio con-
forme à la palabra de Iehova, ál patio de la guarda,
y dixome: Compra aora mi heredad que está en
Anathoth, en tierra de Ben-jamin, porque tuyo
es el derecho de la herencia, y à ti compete la re-
dencion, comprala para ti. Entonces conoci que
d Que avia mysterio en aquel negocio. era [d] palabra de Iehova.
9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de
mi tio, laqual estava en Anathoth; y pesele el di-
nero, siete siclos y diez monedas de plata.
10 Y escrevî la carta, y sinéla, y hize atestiguar
à testigos, y pesé el dinero con balança;
11 Y tomè la carta de la venta sinada, segun el
derecho y costumbres, y el traslado abierto.
12 Y di la carta de venta á Baruch hijo de Ne-
* Abaxo v.6.8. 39. ri, hijo de Maassias, delante de Hanameel * el hijo
de mi tio, y delante de los testigos que estavan e-
scriptos en la carta de venta, delante de todos los
Iudios que estavan en el patio de la guarda.
13 Y mandè à Baruch delante dellos diziendo:
14 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Toma estas cartas, esta carta de venta, la si-
nada, y esta que es la carta [e] abierta, y pon las en un
vaso de barro, paraque se guarden muchos dias: e Ess. v. de ... piada.
15 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Aun se compraràn y venderàn ca-
sas, y heredades, y viñas, en esta tierra.
16 Y despues que di la carta de venta á Baruch
hijo de Neri, oré á Iehova diziendo:
17 Ah, Señor Iehova, Heaqui que tu heziste el
cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu braço
estendido: ni ay nada que se te esconda:
18 * Que hazes misericordia en millares, y buel- * Exo. 34. 7. Deut. 5. 9.
ves la maldad de los padres en el seno de sus hijos
despues dellos: Dios grande, Poderoso, Iehova
de los exercitos es su Nombre.
19 Grande en consejo, y magnifico en hechos:
porq̃ * tus ojos està abiertos sobre todos los cami- * Iob.34.21
nos de los hijos de los hõbres, para dar á cada uno pro.5.21. Ar. 16.17.
segun sus caminos, y segun el fructo de sus obras.
20 Que pusiste señales y portentos en tierra de
Egypto hasta este dia, y en Israel y [f] en el hombre: f En Pharaõ.
y heziste para ti ‡ nombre qual es este dia. ‡ Fama illustre
21 * Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egy- * Exo.6.6. y 2. Sam 7.23. y 1. Chron. 17.21.
pto con señales y portentos y con mano fuerte, y
braço estendido, y con espanto grande.
22 Y les diste esta tierra, de la qual juraste á sus
Padres q̃ se la darias, tierra que corre leche y miel.
23 Y entraron, y posseyeronla; y no oyeron
tu boz, ni anduvieron en tu ley: nada de loque les
mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste
venir sobre ellos todo este mal.
24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciu-
dad para tomarla: y la ciudad es entregada en ma-
no de los Chaldeos que pelean contra ella delante
del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia; y
loque tu dixiste fuè, y heaqui que tu los vees.
25 Y tu Señor Iehova me dixiste à mi, Com-
prate la heredad por dinero, y haz testigos, y la
ciudad es entregada en mano de Chaldeos.
26 Y fué palabra de Iehova à Ieremias, diziẽdo: * Num.16.22.
27 * Heaqui que yo soy Iehova, Dios de toda
carne: [g] encubrirsemehà á mi alguna cosa? g Serme ha imposible á mi, &c.
28 Portãto ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo entre-
go esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de
Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarlahà;
29 Y vendran los Chaldeos que combaten esta
ciudad, y encenderàn esta ciudad à fuego, y que-
marlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecie-
ron sahumerios à Bahal, y derramaron derrama-
duras à dioses agenos para provocarme á yra.
30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iu-
da [h] solamente hizieron lo malo delante de mis h Nada hazẽ sino lo malo &c. q.d. lo que yo condeno.
ojos desde su juventud: porque los hijos de Israel
solamente me provocaron á yra [i] con la obra de
sus manos, dixo Iehova.
31 Porq̃ para enojo mio y para yra mia me hà i Con sus idolos.
sido esta ciudad desde el dia que la edificaron ha-
sta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:
32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y
de los hijos de Iuda, que hã hecho para enojarme,
ellos, sus Reyes sus Principes, sus Sacerdotes, y
sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los mora- * Ar. 2.27. k O, las espaldas.
dores de Ierusalem.
33 * Y bolvieronme [k] la cerviz, y no el rostro: y l Con grande solicitud.
quando los enseñava [l] madrugando y enseñando * 2. Rey. 21.4.
no oyeron para recebir castigo. m Sus idolos.
34 * Antes assentaron [m] sus abominaciones * * Ar. 23.11.
en la casa [n] sobre la qual es llamado mi nombre, n Que se llama de mi nombre,
contaminandola.
35 Y edificaron altares à Bahal los quales estàn o S. por el fuego.
en el valle de Ben-hinnon, para hazer [o] passar sus * Leed Lev. 18.21.
hijos y sus hijas * á Moloch: lo qual no les mandè
P ni me

p Heb, ni subió sobre mi coraçon. Como Ar, 7.31.

p ni me vino al pensamiento que hiziessen esta abominacion para hazer peccar à Iudá.

36 Y portanto aora, ansi dize Iehova Dios de Israel à esta ciudad, de la qual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babylonia à cuchillo. à hambre, y à pestilencia:

37 Heaqui que yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y saña grande: y hazer los he tornar à este lugar, y hazerloshe habitar seguramente.

II.
* Ezec, 11,19. y 36,27. Ar. 24,7 y 30,22. y 31,33.
q Heb, todos los dias.

38 ¶ Y * ser mehan *ellos a mi* por Pueblo. y yo à ellos seré por Dios.

39 Y darleshé un coraçon, y un camino paraque me teman q perpetuamente, paraque ayan bien, ellos, y sus hijos despues de ellos.

r Heb, atràs dellos.

40 Y haré con ellos Concierto eterno que no tornaré r atras de les hazer bien: y darê mi temor en su coraçon paraque no se aparten de mi.

s Firmes.
t Con summa benevolencia.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantarloshé en esta tierra s con verdad t de todo mi coraçon y de toda mi anima.

42 Porque ansi dixo Iehova: Como truxe sobre este Pueblo todo este grande mal, ansi traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.

43 Y posseeran heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis, Está desierta sin hombres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos.

44 Heredades compraran por dinero, y haran carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-jamin, y en los alderredores de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá, y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que *estan* àl Mediodia: porque yo haré tornar v su captividad dize Iehova.

v Sus captivos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibicion del Nuevo Testamento, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reducio del Pueblo de la captividad de Babylonia.

Arr, 32, 2.

Y Fué palabra de Iehova à Ieremias la segunda vez, estando el aun preso en el patio * de la guarda, diziendo,

a O, que la engrandece Iehova, que la tenme va. à sab, à Ierusalem.
b O affirmádo la S, à su Iglesia.
‡ Heb, fortificadas.
c Heb, y con espada.

2 Ansi dixo Iehova a que la haze, Iehova que la forma b para afirmarla, Iehova *es* su nombre.

3 Clama à mi y respondertehé, y enseñartehé cosas grandes y ‡ difficultosas que tu no sabes.

4 Porq̃ ansi dixo Iehova Dios de Israel de las casas deesta ciudad, y de las casas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos c y con hachas:

5 Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para hechirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales *yo* herí con mi furor y con mi yra: y porque escondí mi rostro deesta ciudad à causa de toda su malicia:

d Le pongo.
e De prosperidad con el cũplimiento de mis promessas, descripciõ del Evang.

6 Heaqui que yo d le hago subir sanidad y medicina: y curarloshé, y revelarleshé Multitud e de Paz y de Verdad,

7 Y haré bolver la captividad de Iudá, y la captividad de Israel, y edificarlos he como àl principio.

* Ar, 31. 34.

8 Y limpiarloshé de toda su maldad con que peccaron contra mi: * y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y conque rebellaron contra mi.

f Conque me goze, y sea alabado y glorificado entre &c.
g S, las gentes

9 Y seràme à mi por nombre f de gozo de alabança y de gloria entre todas las gentes de la tierra, que oyeron todo el bien que yo les hago: y g temeran y temblaran de todo el bien y de todo la paz que yo les haré.

10 Ansi dixo Iehova, Aun en este lugar, del qual dezis, que està desierto sin hombres y sin animales, se oyrà en las ciudades de Iuda y en las calles de Ierusalem, que estan assoladas sin hombre, y sin morador, y sin animal,

* Ar, 7.34.
h Estruendo alegre de desposios.
* Leed Psal. 136, 1.
i Era especie de sacrif. pacif, Lev, 1.

11 * Boz de gozo, y boz de alegria: h boz de desposado y boz de desposada: boz de los que digan, * Confessad à Iehova de los exercitos, porque *es* bueno Iehova: porque para siempre *es* su misericordia: de los que traygan i alabança à la Casa de Iehova: por que tornaré à traer la captividad de la tierra como al principio, dixo Iehova.

12 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Aun en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, avrá cabaña de pastores que hagan tener majada à ganados.

13 En la ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que estàn àl Mediodia, y en tierra de Ben-jamin, y arredor de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá aun passarán ganados * por las manos de los contadores, dixo Iehova.

* Leed Lev, 27. 32.
Ar. 23, 5.

14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que *yo* confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

15 En aquellos dias y en aquel tiempo haré produzir à David k Pimpollo de justicia, y hará juyzio y justicia en la tierra.

k Este es el Mexias leed, la N. Ar, 23. 6.
* Deu 33, 28.
l Q. d, El nombre de Ierusalé será Iehova Iusticia nuestra. ar. 23, 6, el relati. vo era masculino y assi se refiere al Mexias Aquel relati vo es femenino y assi se refiere à Ierusalé. que es la Iglesia: à la qual por la conjuncion que tiene con su Esposo y Cabeça Christo, se le attribuye el nombre de Christo: que es Iehová justicia nuestra. Ar, 23, 6. y por esso el Apostol la llama sin macula y sin ruga: coluna y firmeza de verdad.

16 En aquellos dias Iuda será salvo, * y Ierusalem habitarà seguramente: l y esto *será* lo que la llamará, * IEHOVA IVSTICIA NVESTRA.

17 Porque ansi dixo Iehova, m No faltarà à David varon que se asiente sobre la silla de la Casa de Israel.

18 Y de los Sacerdotes y Levitas, No faltarà varon que delante de mi presencia offrezca holocausto, y encienda Presente, y que haga sacrificio todos los dias.

19 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziẽdo.

20 Ansi dixo Iehova, Si pudierdes invalidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, paraque no aya dia ni noche à su tiempo:

21 Ansi se podrà invalidar mi Concierto con mi siervo David, paraque dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con los Levitas, y Sacerdotes, mis ministros.

m Heb. no será cortado.
n El numero de las estrellas
o S. los enemigos.
p Por su pueblo mut. de persona.

22 Como no puede ser contado n el exercito del cielo, ni la arena dela mar se puede medir, ansi multiplicaré la simiente de David mi siervo, y los Levitas que ministran à mi.

23 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziẽdo.

24 No has visto loque habla este Pueblo diziendo, Dos familias que Iehova escogió hà desechado. Y o han tenido en poco p mi Pueblo hasta no tenerlos mas por Gente?

25 Ansi dixo Iehova; Si mi Concierto no *permaneciere* con el dia y la noche, *y si* yo no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,

26 Tambien desecharé la simiente de Iacob y de David mi siervo, para no tomar de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Iacob: Porque haré bolver su captividad y avré deellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Propheta su prision y captiverio àl Rey Sedechias con la toma y assolamiento de la ciudad. II. El Rey y los principes aviendo concedido libertad à los siervos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los buelven à tomar: por laqual el Propheta los amenaza con muerte y captividad, y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

‡ 2 Rey, 25, 1. &c.
a De su poder.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova, (quando ‡ Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorio a de su mano, y todos los pueblos, peleavan contra Ierusalem, y contra todas sus ciudades) diziendo.

2 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Ve, y habla,
à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi dixo Iehova:
Heaqui *que* yo entrego esta ciudad en mano del
Rey de Babylonia, y encenderlaha á fuego.

b Heb. prendiendo serás preso.
† Ar. 32, 4,

3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] deciertο
[†] serás preso, y en su mano serás entregado, y tus
ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y su boca
hablará à tu boca, y en Babylonia entraràs.
4 Con todo esso oye palabra de Iehova Sedechias
Rey de Iuda, Ansi dixo Iehova de ti, No
morirás á cuchillo.

c 2, Chrō, 17. 14, q. d. hazertehan solennes exequias conforme à la costumbre de los reyes tus &c.
d Endecharteháō en lechas venerables como à rey &c.

5 En paz morirás, y [c] conforme las quemas de
tus padres los Reyes primeros que fueron antes de
ti, ansi quemarán por ti, y [d] Ay Señor, te endecharan:
porque *yo* hablé palabra, dixo Iehova
6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey
de Iuda todas estas palabras en Ierusalem.
7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleava
contra Ierusalem, y contra todas las ciudades de
Iuda que avian quedado: contra Lachis, y contra
Azecà: porque de las ciudades fuertes de Iuda estas
avian quedado.

II.

8 ¶ Palabra que fué à Ieremias de Iehova, despues
que Sedechias hizo concierto con todo el
Pueblo en Ierusalem para denunciarles libertad.
9 Que cada uno dexasse su siervo, y cada uno
su sierva, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno usasse
de los Iudios sus hermanos como de siervos.

e Consintierō.

10 Y [e] oyeron todos los principes, y todo el
Pueblo, que avian venido en el concierto, para dexar
cada uno su siervo y cada uno su sierva libres,
que ninguno usasse mas dellos como de siervos,
oyeron, y dexaronlos.
11 Mas despues se arrepintieron, y tornarō los
siervos y las siervas que avian dexado libres, y sujetaronlos
por siervos y por siervas.
12 Y fue Palabra de Iehova à Ieremias de por
Iehova diziendo.
13 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Yo hize cōcierto
con vuestros Padres el dia que los sáqué de
tierra de Egypto *f* de casa de siervos, diziendo.

f De estado servil.
* 2, Exo. 21, 1. Deu. 15, 12.

14 * Al cabo de siete años dexareys cada uno
su Hermano Hebreo que te fuere vendido, y servirteha
seys años y embiarlohas de ti libre: y vuestros
padres no me oyeron ni abaxaron su oreja.

g Loque yo apruevo.

15 Y aviades os convertido oy y aviades hecho
g lo recto delante de mis ojos pregonando cada
uno libertad à su proximo, y aviades hecho concierto
en mi presencia en la Casa sobre la qual es
llamado mi nombre.
16 Y tornastes os, y contaminastes mi nombre, y
tornastes à tomar cada uno su siervo y cada uno su
sierva que aviades dexado libres [h] à su voluntad: y
sujetasteslos paraque os sean siervos y siervas.

h Heb. en su alma.

i Ironia, como luego declara,
* Deu, 28, 64.
† Heb, por cōmocion s. de de cabeça Ot, para ser vagabundos por todos &c.

17 Portanto ansi dixo Iehova: Vosotros no me
oystes á mi, paraque pregonassedes libertad cada
uno á su hermano, y cada uno á su compañero, heaqui
que yo os pregono [i] libertad, dixo Iehova, à
cuchillō, y à pestilencia, y à hambre: y * ponerosheh
[†] por espanto à todos los reynos de la tierra,

l Rito de la cōfirmacion del pacto. Gen. 15. 9. *cō el qual rito se significava, que el que quebrantasse el pacto, fuesse ansi partido como los animales lo eran,*
† *heb, Eunuchos o privados.*
* *Ar. 7, 33, y 16. 4.*

18 Y entregaré à los hombres que traspasaron
mi Concierto, que no hizieron firmes las palabras
del Concierto que celebraron en mi presencia [l]
cō el bezerro que partieron en dos partes, y passaron
por medio de sus partes.
19 A los Principes de Iuda y à los Principes de
Ierusalem, à los [†] de palacio, y à los Sacerdotes, y
à todo el Pueblo de la tierra, que passaron entre
las partes del bezerro:
20 Entregarloshe en mano de sus enemigos, y
en mano de los que buscan su anima * y sus cuerpos
muertos serán para comida de las aves del cielo,
y de las bestias de la tierra.
21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes,
entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de
losque buscan su anima: y en mano del exercito
del Rey de Babylonia q̄ [m] se fueron de vosotros.

m Avian ya ydose por cōcierto 2. Chr. 36. 13.

22 Heaqui *que* yo mando, dixo Iehova, y hazerloshé
bolver à està ciudad, y pelearán contra ella, y
tomarlahā, y encēderlahá á fuego; y daré las ciudades
de Iuda en Soledad hasta no quedar morador.

CAPIT. XXXV.

Por la obediencia de los Rechabitas á los mandamientos de su padre, que les mandó que se abstuviessen de vino, de agricultura, de bivir en casas, et c. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mādamientos saludables, no los siguió, y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios

PAlabra q̄ fué à Ieremias de Iehova en dias de
Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo.
2 Ve à casa de los Rechabitas, y habla con
ellos, y metelos en la Casa de Iehova en una de las
camaras, y darleshas à bever vino.
3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de
Habsanias, y à su hermanos, y à todos sus hijos, y à
toda la familia de los Rechabitas:
4 Y metílos en la Casa de Iehova, en la camara
de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias [a] varon
de Dios, laqual estava junto à la camara de los
Principes, que estava sobre la camara de Maasias
hijo de Sellun guarda [b] de los vasos.

a Propheta.
b *Espa. v. de la baxilla* Ot. de la puerta.

5 Y puse delante de los hijos de la familia de
los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles,
Beved vino.
6 Y ellos dixeron, No beveremos vino, porq̄
[c] Ionadab hijo de Rechab nuestro padre nos mādó,
diziondo No bevereys vino vosotros ni vuestros
hijos perpetuamente.

c *Deste Ionadab. 2. rey. 10, 5*

7 Ni edificareys casa, ni sembrareys sementera,
ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys
en tiendas todos vuestros dias, paraque bivays
muchos dias sobre la haz de la tierra donde
vosotros peregrinays.
8 Y nosotros [d] obedecimos á la boz de Ionadab
nuestro padre, hijo de Rechab, en todas las
cosas quenos mandó para no bever vino en todos
nuestros dias, nosotros ni nuestras mugeres, ni
nuestros hijos ni nuestras hijas.

d Heb oymos en *la* &c.

9 Y para no edificar casas para nuestra morada,
y para no tener viña, ni heredad, ni sementera.
10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y
hezimos conforme à todas las cosas que nos mandó
Ionadab nuestro Padre.
11 Y aconteció, que quando subió Nabuchodonosor
rey de Babylonia. [e] à la tierra diximos,
Venid, y entremosnos en Ierusalem delante del
exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de
los de Syria: y quedamosnos en Ierusalem.

e Contra esta tierra.

12 Y fue Palabra de Iehova á Ieremias diziēdo.
13 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Ve, y di à los varones de Iuda, y à los moradores
de Ierusalem: Nunca recibireys castigo obedeciendo
á mis palabras, dixo Iehova?
14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab,
el qual mandó à sus hijos que no beviessen
vino, y no lo han bevido hasta oy, por obedecer ál
mandamiēto de su padre: y yo heos hablado á vosotros
madrugādo y hablādo, y no me aveys oydo.
15 Y ēbié à vosotros à todos mis siervos los Prophetas
madrugādo y embiādo, diziendo, * Tornaos
aora, cada uno de su mal camino, y enmēdad vuestras
obras, y no vays tras dioses agenos para servirles,
y bivid en la tierra q̄ di à vosotros y à vuestros
padres: y nūca abaxastes vuestra oreja, ni me oystes

* 2, Re. 17, 13. Ar. 18, 11, y 25, 5, Ion. 3, 8.

16 Cierta-

16 Ciertaméte los hijos de Ionadab hijo de Re-
chab [f] tuvieron por firme el mandamiéto q̃ su pa-
dre les mandó, y este pueblo no me obedeció à mi:
17 Portanto ansi dixo Iehova Dios de los exer-
citos, Dios de Israel: Heaqui q̃ yo traygo sobre Iu-
dá y sobre todos los moradores de Ierusalé, todo el
mal que hablé sobre ellos: porque les hablé, y no
oyeron: llamelos, y no respondieron.
18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: Porque obedecistes al mandamiento de Ionadab vuestro padre, y guardastes todos sus mandamientos, y hezistes conforme à todas las cosas que os mandó,
19 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos,
Dios de Israel, [g] No faltará varó de Ionadab hijo
de Rechab [h] q̃ esté en mi presencia todos los dias.

f Heb. confirmaron q. d. pusieron en effecto.
g Heb. No sera cortado.
h Que me sirva.

CAPIT. XXXVI.

Estando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta, paraque la leyesse en el Templo publicamente: y oyendola los principes lo hazen saber al Rey: el qual haze traer el escripto y leyendose delāte deel, el mismo lo rompe y q̃ma, y manda prender à Baruch y á Ieremias, mas Dios los esconde, y haze à Ieremias que buelva á escrevir en otro quaderno lo que estava en el que el Rey quemó, y mucho mas.

Y Aconteció en el quarto año de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, que fue esta Palabra à Ieremias de Iehova diziendo.
2 *Tomate [a] un emboltorio de libro, y escrive
en el todas las palabras q̃ te he hablado cōtra Israel
y cōtra Iuda, y cōtra todas las Gétes, desde el dia q̃
comencé à hablarte, desde los dias de Iosias hasta oy:
3 [b] Quiça oyrá la Casa de Iudá todo el mal q̃ yo
pienso hazerles, paraq̃ se torne cada uno de su mal
camino, y yo les perdone su maldad y su peccado.
4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias,
y escrivió Baruch de la boca de Ieremias en un
emboltorio de libro todas las palabras que Iehova
le avia hablado.
5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo
estoy preso: no puedo entrar á la Casa de Iehova:
6 Entra tu pues, y lee de este [c] emboltorio que
escriviste de mi boca, las palabras de Iehova en oy-
dos del Pueblo en la Casa de Iehova * el dia del
ayuno, y tambien en oydos de todo Iuda, que vie-
nen de sus ciudades: Leer las has:
7 Quiça [d] caerá oracion deellos en la presen-
cia de Iehova, y se tornarán cada uno de su mal
camino: porque grande [e] es el furor, y la yra que
ha hablado Iehova contra este Pueblo,
8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme á
todas las cosas que le mandó Ieremias Propheta,
leyendo en el libro las palabras de Iehova en la
Casa de Iehova.
9 Y aconteció en el año quinto de Ioacim hijo
de Iosias rey de Iuda, en el mes Noveno, que pre-
gonaron ayuno [f] en la presencia de Iehova à todo
el Pueblo de Ierusalem, y à todo el Pueblo que ve-
nia de las ciudades de Iuda á Ierusalem.
10 Y Baruch leyó en el libro las palabras de Ie-
remias en la Casa de Iehova [g] en la camara de Ga-
marias hijo de Saphan [h] Escriba, en el patio de ar-
riba à la entrada de la puerta nueva de la Casa de
Iehova, en oydos de todo el Pueblo.
11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias, hijo
de Saphan todas las palabras de Iehova del libro,
12 Decendió à la casa del rey à la camara del
Escriba, y heaqui que todos los principes estavan
alli sentados, Elisamá Escriba, y Dalajas hijo de Se-
meias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias
hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y
todos los principes.
13 Y contóles Micheas todas las palabras que
avia oydo leyendo Baruch en el libro en oydos
del Pueblo.
14 Y todos los Principes embiaró à Iehudi hijo
de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chusi, pa-
raq̃ dixese à Baruch; toma el éboltorio en q̃ leyste
à oydos del Pueblo, y vé *acá*. Y Baruch hijo de Ne-
rias tomó el emboltorio é su mano, y vino à ellos.
15 Y dixeronle, Sientate aora, y leelo en nuestros
oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.
16 Y fue que como oyeron todas aquellas pala-
bras cada uno [i] se bolvió espantado à su compa-
ñero, y dixeron à Baruch, [†] sin dubda contaremos
al Rey todas estas palabras.
17 Y preguntaron al mismo Baruch diziendo,
Cuenta nos aora como escreviste de su boca todas
estas palabras.
18 Y Baruch les dixo, Él [l] me dictava de su boca
todas estas palabras, y yo escrevia con tinta en el
libro.
19 Y los Principes dixeron à Baruch, Ve, y escó-
dete tu y Ieremias, y nadie sepa donde estays.
20 Y entraron àl Rey al patio aviédo deposita-
do el emboltorio en la camara de Elisama Escriba,
y cōtaró en los oydos del rey todas estas palabras.
21 Y el rey embió à Iehudi q̃ tomasse el embol-
torio, el qual lo tomó de la camara de Elisama Es-
criba, y leyó en el Iehudi en oydos del rey, y en oy
dos de todos los Principes q̃ estavan junto al Rey.
22 Y el rey estava en la casa del ynvierno en el
mes noveno, y avia un brasero ardiédo delāte deel.
23 Y fué que como Iehudi uvo leydo tres versos
ò quatro, [m] rompiolo cō un cuchillo [n] de escriva-
nia, y echolo en el fuego que estava en el brasero,
hastaque todo este emboltorio se consumió sobre
el fuego que estava en el brasero.
24 Y no ovieron temor, ni rompieron sus ve-
stidos el Rey y todos sus siervos que oyeron to-
das estas palabras.
25 Y aū Elnathá y Dalajas y Guemarias rogaró al
rey q̃ no q̃masse aq̃l éboltorio, y no los quiso oyr:
26 Antes mādó el Rey à Ieremeel hijo de Ame-
lech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de
Abdeel, que prendiessen à Baruch [o] el escrivano
y à Ieremias Propheta; mas Iehova los escondió.
27 Y fue palabra de Iehova à Ieremias despues
q̃ el Rey quemó el emboltorio, las palabras q̃ Ba-
ruch avia escripto de la boca de Ieremias diziédo:
28 Buelve, tomate otro emboltorio, y escrive
en el todas las palabras primeras, que estavan en el
primer emboltorio, q̃ quemó Ioacim rey de Iudá.
29 Y á Ioacim Rey de Iuda dirás: Ansi dixo Ie-
hova, Tu quemaste este emboltorio diziendo, Por
qué escreviste en el diziendo, [p] Decierto vendrá el
Rey de Babylonia, y destruyrá esta tierra, y ha-
rá [q] que no queden en ella hombres ni animales?
30 Portanto ansi dixo Iehova à Ioacim Rey de
Iudá: No tendrá quien se assiente sobre la silla de
David: * y su cuerpo será echado al calor del dia,
y al yelo de la noche.
31 Y visitaré sobre el y sobre su simiente, y sobre
sus siervos, su maldad: y traeré sobre ellos, y sobre
los moradores de Ierusalé, y sobre los varones de
Iudá, todo el mal que les hè dicho, y no oyeron
32 Y Ieremias tomó otro emboltorio, y diólo à
Baruch hijo de Nerias escrivano, y escrivio en el
de la boca de Ieremias todas las palabras del libro
que quemó en el fuego Ioacim rey de Iuda, y aun
fueron añedidas sobre ellas muchas otras palabras
semejantes.

* Leed. Esai 8. 1. Rev. 5, 1.
a Heb. un volumen de &c.
b Dará credito à las amenazas que yo &c.
c Ar. v. 2. y 4.
* Ab. verso 9.
d Orarán.
e La calamidad que ha decretado.
f S. para humillarse en &c.
g En el aposento de &c.
h Doctor de la Ley.
i Heb. se espantó à su compañero.
† Heb. contādo contaremos &c.
l Heb. me leya de su &c.
m S. el Rey.
n Heb. de escrivano.
o S. del libro Heb. escriba.
p Heb. Viniēdo verdrá.
q Heb. cessar deella hobres &c.
* Leed. Ar. 22, 19.

CAPIT. XXXVII.

Yendose los Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaon rey de Egypto venia en socorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendo

liendo el capitan de la guarda de una puerta le achaca que se va á los Chaldeos, y aunque el lo niega constantemente es hecho açotar de los principes, y echádo en una mazmorra. II. De alli lo haze sacar el Rey en secreto, y el le confirma la prophecia de su captividad: y por mandado del Rey se le da pan, y y carcel mas larga.

*2. Rey, 24. 17. y 2. Chró, 36, 10. y 1. Chr. 3. 15. Ab. 52. 1.
a *Que se llamava Iechonias. y Ieh-jachin*
Y *reynó el Rey Sedechias hijo de Iosias en
lugar de [a] Chonias hijo de Ioacim, al qual
Nabuchodonosor Rey de Babylonia avia
constituydo por rey en la tierra de Iudá.
2 Y no obedeció el, ni sus siervos, ni el Pueblo
de la tierra á las palabras de Iehova, que dixo por
el Propheta Ieremias.
3 Embiò pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo
de Selemias, y à Sophonias hijo de Maasias Sacerdote
á Ieremias Propheta paraque le dixessé, Ruega
aora por nosotros á Iehova nuestro Dios.
b Estava ya libre.
4 (Y Ieremias [b] entrava y salia en medio del pueblo,
[c] porq̃ no lo aviã puesto en la casa de la carcel.
c S. à causa del escripto Arr. 36, 16.
5 Y como el exercito de Pharaon uvo salido
de Egypto: y vino la fama dellos à oydos de los
d Heb. y subieron de &c.
Chaldeos que tenian cercada à Ierusalem, [d] partieronse
de Ierusalem.)
6 Entonces fue palabra de Iehova á Ieremias
Propheta diziendo.
7 Ansi dixo Iehova Dios de Israel: Direys ansi
al Rey de Iudá que os embió á mi paraque me [e]
e O, consultassedes.
preguntassedes: Heaqui que el exercito de Pharaõ
que avia salido en vuestro socorro, se bolvió à su
tierra en Egypto.
8 Y tornaran los Chaldeos, y combatiran està
ciudad, y tomarlahán y meterlahan à fuego.
9 Ansi dixo Iehova, No engañeys vuestras a-
f Heb. yendo se yrán.
nimas, diziendo, [f] Sin dubda los Chaldeos sehan
ydo de nosotros: porque no se yrán.
10 Porq̃ aunq̃ *vosotros* hiriessedes todo el exercito
de los Chaldeos q̃ pelean cõ vosotros, y quedassé
dellos hõbres alanceados, cada uno se levantará
de su tienda, y pondrán à fuego esta ciudad.
11 Y aconteciò que como el exercito de los
Chaldeos se fue de Ierusalem à causa del exercito
de Pharaon,
12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tie-
g O, escabullirse de alli.
rra de Benjamin, para [g] apartarse de alli, de en medio
del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Benjamin estava
alli un Preposito q̃ se llamava Ierias hijo de Selemias,
hijo de Hananias: este prédió à Ieremias pro-
h Heb, caes à los &c.
pheta, diziendo: Tu [h] te acuestes à los Chaldeos.
† Heb. falso.
14 Y Ieremias dixo, *Es* † mẽtira, no me acuesto à
los Chaldeos. Mas el no lo escuchó: antes prédió Ierias
à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.
* Leed, la N. 2. ebrea, 16. 10.
15 *Y los Principes se ayraron contra Ieremias,
y açotaronlo, y pusieronlo en la casa de la carcel
en casa de Ionathan Escriba, porque aquella avian
hecho casa de carcel.
i O, del fosso.
16 Siendo pues entrado Ieremias en là casa [i]
de la mazmorra, y en las camarillas *de la prision* y a-
viendó estado allà Ieremias por muchos dias,
II.
17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: y pregũ-
† S. lo de Arr. ver. 9. y 10.
tole el Rey escõdidamẽte en su casa, y dixo, † Es palabra
de Iehova? y Ieremias dixo, es. Y dixo mas:
En mano del Rey de Babylonia serás entregado.
18 Y dixo Ieremias al rey Sedechias: En que pequé
contra ti y contra tus siervos, y contra este
pueblo, porq̃ me pusiessedes en la casa de la carcel?
19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os
prophetizavan, diziendo, No vedrá el Rey de Babylonia
contra vosotros, ni contra esta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga
aora mi ruego delãte de ti, y no me hagas bolver
en casa de Ionathã Escriba, porq̃ no me muera alli.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron à
Ieremias en el patio [l] de la guarda, haziendole dar
una torta de pan al dia de la plaça de los panaderos,
hastaque todo el pan de la ciudad se gastasse. Y — l Donde estava la guarda del Rey.
quedó Ieremias en el patio de la guarda.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en una mazmorra cenagosa por los principes con consentimiento del Rey, porque persuadia àl Pueblo q̃ se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade á què se dé con tiempo á los Chaldeos, si quiere evitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y Oyó Saphacias hijo de Mathan, y Gedelias
hijo de Phasur, y Iuchal hijo de Selemias, y
Phasur hijo de Melchias las palabras que Ieremias
hablava à todo el Pueblo diziendo:
2 Ansi dixo Iehova: * El que se quedâre en e- — * Arr. 21, 9.
sta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y á pestilẽcia:
mas el que se saliêre à los Chaldeos, bivirá, y [a] — a Heb. su alma q. d. ganará su vida.
su vida le será por despojo, y bivirá
3 Ansi dixo Iehova, Entregando será entregada
esta ciudad en mano del exercito del Rey de
Babylonia, y tomarlahá.
4 Y dixeron los Principes al Rey: Muera aora
este hombre: porq̃ desta manera desmaya las manos
de los varones de guerra, q̃ hã quedado en esta
ciudad, y las manos de todo el Pueblo hablandoles
tales palabras: porque este hombre no busca [b] la — b El bien.
paz deeste Pueblo, mas el mal.
5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras
manos està, q̃ el rey no podrá *cõtra* vosotros nada.
6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo e-
char [c] en la mazmorra de Melchias hijo de Ame- — c O. en el fosso.
lech, q̃ *estava* en el patio de la guarda: y metieron à — y su descen. Esp. v. alguno
Ieremias cõ sogas. Y en la mazmorra no *avia* agua
sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.
7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hombre — II
[d] Eunucho que estava en casa del Rey, que avian — d Familiar criado del Rey.
puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sentado
el Rey à la puerta de Ben-jamin,
8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló
àl Rey, diziendo,
9 Mi Señor el Rey, Mal hizierõ estos varones en
todo loque han hecho con Ieremias Propheta, al
qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se
morirá de hãbre: porq̃ no ay mas pã en la ciudad.
10 Y mandó el Rey al mismo Abde-melech E-
thiope, diziendo, Toma [e] en tu poder treynta hõ- — e Heb. en tu mano.
bres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta † de — † O, del algibe
la mazmorra antes que muera.
11 Y tomó Abde-melech en su poder hõbres, y
entrò à la casa del rey al *lugar* debaxo de la thesoreria,
y tomó de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos,
rotos, y echolos à Ieremias cõ sogas ẽ la mazmorra:
12 Y dixo Abde melech Ethiope à Ieremias,
Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo
de los sobacos de tus braços de baxo de las sogas.
Y hizolo ansi Ieremias.
13 Y sacarõ à Ieremias cõ sogas, y subierõlo de la
mazmorra: y q̃dó Ieremias ẽ el patio de la guarda. — III.
14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à si
à Ieremias Propheta à la tercera entrada q̃ estava
en la casa de Iehova: y dixo el rey à Ieremias: pregũtote
una palabra, no me encubras ninguna cosa.
15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si te lo denun- — f Heb. matando no me matarás?
ciâre, *f* no me mataràs? y si te diêre consejo, no me
escucharás.
16 Y juró el Rey Sedechias en secreto à Ieremi- — g Que nos da vida,
as, diziendo, Bive Iehova [g] q̃ nos hizo esta anima, — h Heb. si te matare, y si te &c.
[h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de e-
stos varones [i] que buscan tu anima. — i Que te procuran la muerte.
17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi dixo Iehova
Dios de los exercitos, Dios de Israel: Si saliendo
salieres à los Principes del Rey de Babylonia, † tu — † Biviràs,
anima



anima bivirá, y esta ciudad no será metida à fue-
go, y bivirás tu y tu casa:
18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de
Babylonia, esta ciudad serà entregada en mano de
los Chaldeos, y meterlahan à fuego, y tu no esca-
parás de sus manos,
19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Te-
mome à causa de los Iudios que se acostaron à los
Chaldeos, que no me entreguen en sus manos, y
me escarnezcan.
20 Y dixo Ieremias, No entregarán, Oye ao-
ra la boz de Iehova que yo te hablo, y avrás bien,
y bivirà tu anima.
21 Y sino quisieres salir, [l] esta es la palabra que
me ha mostrado Iehova:
22 [m] Y heaqui q̃ todas las mugeres q̃ han q̃da-
do en casa del Rey de Iuda, son sacadas a los Prin-
cipes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán,
Engañaronte, y pudierō mas que tu [n] tus amigos:
[o] atollaron en el cieno tus pies, bolvieronse atrás.
23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacaran à
los Chaldeos, y tu tambiē no escaparàs de sus ma-
nos, mas por mano del Rey de Babylonia serás
preso, y [p] à esta ciudad quemarás à fuego.
24 Y dixo Sedechias á Ieremias, Nadie sepa
estas palabras, y no moriràs.
25 Y si los principes oyeren, que *yo* he hablado
contigo, y vinieren à ti, y te dixeren, Declaranos
aora que hablaste conel Rey? no nos lo encubras,
y no te mataremos: y que te dixo el Rey:
26 Dezirleshas, [q] Suppliqué àl Rey que no me
hiziesse tornar en casa de Ionathan porque no me
muriesse alli.
27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias,
y preguntaronle: y el les respondió conforme à
todo loque el Rey le avia mandado, y [r] dexaronse
deel, porque no fué oydo el negocio,
28 Y Ieremias quedó en el patiò de la guarda
hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *alli* esta-
va quando fue tomada Ierusalem.

l Lo dicho v. 18.
m Y aliende de aquello todas &c.
n Heb. los varones de tu páz.
o Alude à la pena que à el le dieron v. 6.
p S con tu obstinacion.
q Heb. hize caer mi ruego delante del rey
r Heb, y callaron del.

CAPIT. XXXIX.

*Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyē-
dose el Rey con los suyos es tomado y traydo delāte del rey de Ba-
bylonia, el qual despues de aver degolladole sus hijos y sus prin-
cipes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Ba-
bylonia. II. Ieremias es sacado de la carcel y puesto en liber-
tad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del
peligro á Abdemelech Ethiope por su piedad.*

EN el * noveno año de Sedechias Rey de Iuda
[a] en el mes Decimo, vino Nabuchodnosor
Rey de Babylonia con todo su exercito con-
tra Ierusalem, y cercaronla.
2 Y enel undecimo año de Sedechias [b] enel mes
Quarto, á los nueve del mes, fue rota la ciudad:
3 Y entraron todos los Principes del Rey de
Babylonia, y assentaron á la puerta del medio,
Nergal Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rab-
saris, Nergal- Sarezer, Rabmag, y todos los de-
mas Principes del Rey de Babylonia.
4 Y fuē, que viendolos Sedechias Rey de Iu-
da, y todos los varones de guerra, huyeron: y sa-
lieronse de noche dela ciudad por el camino dela
huerta del Rey, por la puerta de entre los dos mu-
ros: y salió por el camino del desierto.
5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió,
y alcançarō à Sedechias en los llanos de Ierichó: y
tomaronlo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia en Reblathá en tierra de E-
math, y [c] sentenciolo.
6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de
Sedechias en su presencia en Reblathá, y á todos
los nobles de Iuda degollò el Rey de Babylonia.
7 Y [d] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisio-
nolo en grillos para llevarlo à Babylonia.
8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del
Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros
de Ierusalem.
9 Y la resta del Pueblo que avia quedado en
la ciudad, y [e] los que se avian acostado à el, y todo
el resto del Pueblo q̃ avia quedado, traspasso Na-
buzardan † capitan de la guarda en Babylonia.
10 Y del vulgo de los pobres q̃ no tenian nada,
hizo q̃dar Nabuzardā capitan de la guarda en tie-
rra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.
11 ¶ Y Nabuchodonosor avia mandado acer-
ca de Ieremias [f] por Nabuzardan capitan de la
guarda, diziendo:
12 Tomalo y [g] mira por el, y no le hagas mal
ninguno, antes harás conel como el te dixere.
13 Y embiò Nabuzardan capitan de la guarda,
y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Sereser, y
Rab-Mag, y todos los Principes del Rey de Ba-
bylonia.
14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del patio
de la guarda, y entregarōlo á Godolias hijo de A-
hicam, hijo de Saphan, paraque lo sacasse á casa, y
[h] bivio entre el Pueblo.
15 ¶ Y avia sido palabra de Iehova à Ieremias
estando preso enel patio de la guarda, diziendo,
16 Vé, y habla á Abdemelech Ethiope, dizien-
do, Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Is-
rael, Heaqui *que* yo [i] traygo mis palabras sobre e-
sta ciudad para mal y no para bien, y [k] seran en tu
presencia aquel dia.
17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehova, y
no serás entregado en mano de aquellos de quien
tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y
no caerás á cuchillo, y [l] tu vida te será por despojo
porque tuviste confiança en mi, dixo Iehova.

* 2. rey. 25, 1. Ab. 52, 4.
a Dezjembre.
b Iunio,
c Heb, habló con el juyzio
d Heb, cegó.
e Heb, los caydos que aviā caydo à el.
† Esp, v, Muyeral de los degolladores. asi despues.
II.
f Heb. en mano de Nabuz.
g Heb. pon sobre el tus ojos
h Fue libre.
III.
i Cumplo.
k Effectuarsehan en &c.
l Ganarás tu vida, como si la robàras por la raridad de los escapados. y la grādeza del peligro. Leed la N; Ab, 45, 5.

CAPIT. XL.

*Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del
rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde qui-
siere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por
governador de la tierra de Iudá, le es dado aviso que Ismael
lo quiere matar, y el no cree àl aviso.*

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova despues
q̃ Nabuzardan capitan de la guarda lo embió
desde Ramà, quando lo tomó que estava pre-
so con esposas entre [a] toda la transmigracion de
Ierusalem y de Iuda, q̃ yvā captivos à Babylonia.
2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias
y dixole, Iehova tu Dios habló este mal contra
este lugar.
3 Y truxolo, y hizo Iehova segun que avia
dicho, porque peccastes contra Iehová, y no oy-
stes su boz, [b] por tanto os ha venido esto.
4 Y aora *yo* te he soltado oy de las esposas que
tenias en tus manos; [c] si te está bien venir conmigo
á Babylonia, ven, y *yo* [d] miraré por ti. Y Si no te
está bien venir conmigo á Babylonia, dexalo.
Mira, toda la tierra está delante de ti, á loque me-
jor y mas comodo te pareciēre yr, ve,
5 Y aun [e] el no *avia respondido que* se bolveria,
quādo [f] *el le dixo*, † Buel vete á Godolias hijo de A-
hicam, hijo de Saphan, àl qual el Rey de Babylonia
ha puesto sobre todas las ciudades de Iuda, y bive
conel en medio del pueblo, ó [g] adonde te parecie-
re mas comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la
guarda presentes y dones, y embioló.
6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam
á Masphath, y moró con el en medio del Pueblo
que avia quedado en la tierra,
7 * Y todos los Principes del exercito q̃ *estavā*
por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el
Rey de Babylonia avia puesto à Godolias hijo de
Ahicam sobre la tierra, y q̃ le avia encomendado
los hom-

a Todos los que passavan de &c,
b Heb, y há sido à vosotros esta palabra,
c Heb, si bueno en tus ojos para venir &c. como Gen, 13. 9
d Heb, Pōdré mis ojos sobre ti,
e Ieremias.
f El capitan
† Libre,
g Heb, á todo loque derecho en tus ojos para andar anda.
* Leed 2, rey. 25, 23, &c.

h Heb. de la pobreza de la tierra,

los hombres, y las mugeres, y los niños: y h los pobres de la tierra, los que no fueron traspassados en Babylonia:

8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanan, y Ionathã hijos de Careé, y Sareas hijo de Tanehumeth, y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachathi, ellos y sus hombres.

2.Rey.25.24.

9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphã à ellos y à sus hombres, diziẽdo, * No tẽgays temor de servir à los Chaldeos: habitad en la tierra, y servid àl Rey de Babylonia, y avreys bien.

10. Mizpah. assi despues. i Para recebir à los &c. k Heb. el verano assi ver. 12. Ot. frutas de verano, q.d. hazed vuestro Agosto.

10 Y veys aqui que yo habito en Masphath i para estar delante de los Chaldeos que vendrán à nosotros: y vosotros coged el vino y k el pan, y el azeyte, y poneldo en vuestros almazenes, y quedaos en vuestras ciudades que aveys tomado.

l Que quedassen algunos en Iudá,

11 Y ansimismo todos los Iudios que *estavan* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom, y losque estavan en todas las tierras, oyeron dezir como el Rey de Babylonia avia concedido l resto de Iudá, que avia puesto sobre ellos à Godolias hijos de Ahicam, hijo de Saphan.

12 Y tornaronse todos los Iudios de todas las partes adonde avian sido echados: y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en Masphath, y cogieron vino y muy mucho m pan.

m Como ver. 10, q.d. hizieron grande Agosto.

13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estavan* enel campo, vinieron à Godolias en Masphat.

II

n Heb. no sabes sabiendo, o Heb. para herirte alma.

14 ¶ Y dixeronle n No sabes decierto como Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à Ismael hijo de Nathanias o para matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no los creyó.

15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Godolias en secreto ẽ Masphath, diziẽdo, yo yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathanias, y hõbre no lo sabrá, porq̃ te ha de matar, y todos los Iudios q̃ se hã recogido à ti se derramarã, y perecerà la resta de Iuda?

16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanan hijo de Caree, No hagas esto, porque falso es loque tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion á Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque avian quedado para llevarlos á la tierra de los Ammonitas. II. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

Y Acõteciò en el mes Septimo que vino Ismael hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simiente real, y *algunos* Principes del Rey, y diez hombres con el, à Godolias hijo de Ahicam en Masphath y a comierõ ay pã juntos en Masphath.

a Tuvieron vanquete.

2 Y levantose Ismael hijo de Nathanias, y los diez hombres que *estavan* conel, y hirieron á cuchillo à Godolias hijo de Ahicã, hijo de Saphan, àl qual avia puesto el Rey de Babylonia sobre la tierra, y matólo.

3 Ansi mismo hirió Ismael à todos los Iudios que estavan con el, con Godolias, en Masphath, y á los soldados Chaldeos que se hallaron alli.

4 Y fue que un dia despues que matò á Godolias, y no lo supo hombre.

b Esto hazian para dar á entender el dolor que tenian de la calamidad de Ierusalem, aunq̃ era prohibido hazerlo leed Lev 19,27,28. Deu 14,1.

5 Vinierõ hõbres de Sichem, y de Silo, y de Samaria, ochẽta hõbres, b rayda la barva, y rotas las ropas, y arañados, y trayan en sus manos Presente y perfume para llevar en la Casa de Iehova.

6 Y salioles àl encuẽtro de Masphath Ismael hijo de Nathanias c llorãdo; y acõteciò q̃ como los encontró, dixoles, Veni à Godolias hijo de Ahicam,

c Heb. yendo andando y llorando,

7 Y fue q̃ quãdo vinierõ en medio de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los degollò *y echò los* en medio de un algibe, el y los varones q̃ *estavã* conel.

8 Y fueron hallados diez hombres entre ellos q̃ dixeron á Ismael, No nos mates, porque tenemos en el cãpo d thesoros de trigos, y cevadas, y azeyte, y miel, y dexolos, y no los mató entre sus hermanos.

d Los escondidos.

9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los cuerpos de los varones que hirió por causa de Godolias era el mismo que avia hecho el rey Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este hinchió de muertos Ismael hijo de Nathanias.

10 Y llevò captivo Ismael á todo el resto del pueblo que *estava* en Masphath, las hijas del Rey, y à todo el Pueblo que avia quedado en Masphath, que Nabuzardan capitan de la guarda avia encargado à Godolias hijo de Ahicam, y llevòlos captivos Ismael hijo de Nathanias, y fuese para passarse à los hijos de Ammon.

11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estavan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo de Nathanias. II

12 Y tomaron todos los varones, y fueron para pelear con Ismael hijo de Nathanias, y hallaronlo junto á Aguas muchas que *es* en Gabaon.

13 Y aconteció que como todo el Pueblo que estava con Ismael oyó à Iohanan hijo de Caree, y à todos los Principes de los exercitos que *venian* conel, alegraronse:

14 Y todo el Pueblo que Ismael avia traydo captivo de Masphath, tornaronse, y bolvieron, y fueronse á Iohanan hijo de Caree.

15 Mas Ismael hijo de Nathanias se escapó delante de Iohanan con ocho varones, y fuese à los hijos de Ammon.

16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que conel *estavan*, tomaron todo el resto del Pueblo que avian tornado de Ismael hijo de Nathanias de Masphath, despues que hiriò à Godolias hijo de Ahicam, hombres de guerra, y mugeres, y niños, y e los eunuchos que el avia tornado de Gabaon.

e Los criados del Rey.

17 Y fueron, y habitaron en Geruth-Chimham, que es cerca de Beth-lehem, para partirse, y meterse en Egypto:

18 Por causa delos Chaldeos: porque temian à causa deellos, por aver herido Ismael hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahicam, al qual el Rey de Babylonia avia puesto sobre la tierra.

CAPIT. XLII.

El Pueblo y los principes requieren á Ieremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber loque harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensavan hazer sino quieren morir allá mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nuevo, por no hazer su voluntad.

Y a Vinieron todos los principes de los exercitos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias *hijo* de Osajas, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

a Heb. allegaronse.

2 Y dixeron á Ieremias propheta b * cayga aora nuestro ruego delante de ti, y ruega por nosotros á Iehova tu Dios por todo este resto, porque avemos quedado c unos pocos de muchos, como tus ojos nos veen,

b Sea acepto * Assi Ier. 37, 20. c Heb. en poco de mucho

3 Paraque Iehova tu Dios nos enseñe camino por donde vamos, y d loque hemos de hazer.

d Heb. palabra que hagamos

4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oydo. Heaqui oro á Iehova vuestro Dios como aveys dicho: y será que e todo loque Iehova os respondiere, os enseñaré: no os dexaré palabra.

e Heb. toda palabra de Iehova,

5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehova sea entre nosotros testigo dela verdad f y de la lealtad, si no hizieremos conforme g á todo aquello para loqual Iehova tu Dios te embiáre á nosotros.

f Heb. de la fe. g Heb à toda palabra,

6 Ora *sea* h bueno, ora malo, á la boz de Iehova nuestro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos,

h Facil ó trabajoso.

porque

porque obedeciendo á la boz de Iehova nuestro
Dios, ayamos bien.
7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue pa-
labra de Iehova à Ieremias.
8 Y llamò à Iohanã hijo de Caree, y à todos los
principes de los exercitos que *estavã* con el, y à to-
do el pueblo desde el menor hasta el mayor.
9 Y dixoles, Ansi dixo Iehova Dios de Israel
alqual me embiastes paraque [i] hiziesse caer vue-
stros ruegos en su presencia:

i Orasse por vosotros.

10 Si quedando os quedardes en esta tierra, e-
dificaroshé, y no os destruyrè: plantaroshé, y no
arrancarè: porque * arrepentido estoy del mal que
os he hecho.

* *Leed la N. Gen.6.6.*

11 No temays de la presencia del Rey de Baby-
lonia, de cuya presencia teneys temor: no temays
de su presencia, dixo Iehova, porque con voso-
tros estoy *yo* para salvaros, y libraros de su mano.
12 Y [k] daroshe misericordias, y avrà misericordia
de vosotros, y hazeroshá [l] morar en vuestra tierra,
13 Y si dixerdes, No moraremos en esta tierra,
no obedeciendo á la boz de Iehova vuestro Dios,

k Darlehe affecto misericordioso para con vosotros,
l *Ot, bolverá.*

14 Diziendo, No: antes nos entraremos en ti-
erra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni
oyremos sonido de trompeta, ni tendremos ham-
bre de pan, y allá moraremos:
15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehova
reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehova de los exer-
citos Dios de Israel, Si vosotros [m] bolvierdes vue-
stros rostros para entrar en Egypto, y entrardes
para peregrinar allà:

m Heb, poniẽdo pusierdes vuestros.

16 [n] Será que el cuchillo que temeys, allá en
tierra de Egypto os comprehenderá: y la hambre
de que teneys temor, allà en Egypto se os pegarà:
y allà morireys.

n Heb, Y será.

17 Y será que todos los varones q̃ tornàren sus
rostros para entrarse en Egypto para peregrinar à-
llà, morirán à cuchillo, á hambre, y á pestilencia: ni
avrá deellos quien quede bivo, ni quien escape de-
lante del mal que yo traygo sobre ellos.
18 Porq̃ ási dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel, Como se derramó mi enojo y mi yra sobre
los moradores de Ierusalé, ansi se derramará mi y-
ra sobre vosotros, quãdo entrardes en Egypto: y se-
reys [o] por juramento, y por espanto, y por maldi-
cion, y [p] por affrenta, y no vereys mas este lugar.
19 Iehova habló sobre vosotros, ò reliquias de
Iuda. No entreys en Egypto sabiendo sabed que
os aviso oy.
20 Porq̃ hezistes errar [q] vuestras animas? Porque
vosotros me embiastes à Iehova vuestro Dios di-
ziẽdo, Ora por nosotros à Iehova nuestro Dios y
conforme à todas las cosas q̃ Iehova nuestro Dios
dixère, ansi nos lo haz saber, y hazer lo hemos.

o Formula y exemplo de juramento à las gentes, *Ab.44 12.*
p Bivireys avergonçados.
q *Q.d, aveys os engañado à vosotros mismos pensando que os podiades burlar del Señor: el qual no puede ser burlado, Gal,6.7.*

21 Y he os lo denunciado oy, y no obedecistes
á la boz de Iehova vuestro Dios, ni á todas las co-
sas por las quales me embió à vosotros.
22 Aora pues, [r] sabed decierto que á cuchillo,
y á hambre, y à pestilencia, morireys en el lugar
donde desseastes entrar para peregrinar allà.

r Heb. sabiendo sabed.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo al aviso que les dava Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el à Egypto, II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció que como Ieremias acabó de ha-
blar á todo el Pueblo todas las palabras de Ie-
hova Diòs deellos, por las quales Iehova Di-
os deellos lo avia embiado á ellos, *es à saber*, todas
estas palabras:
2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanã hijo
de Caree, y todos los varones sobervios, dixeron á
Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehova nu-
estro Dios para dezir, No entreys en Egypto pa-
ra peregrinar allá.
3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita contra
nosotros, para entregarnos en mano de los Chal-
deos, para matarnos, y para hazernos traspassar en
Babylonia.
4 Y no oyó Iohanã hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la
boz de Iehova para quedarse en tierra de Iuda.
5 Y tomò Iohanan hijo de Caree, y todos los
principes de los exercitos, á todo el resto de Iudá,
* que avian buelto de todas las Gentes adonde a- * Arr.4.7,12.
vian sido echados para morar en tierra de Iuda,
6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del
Rey, y toda alma que avia dexado Nabuzardan
capitan de la guarda con Godolias hijo de Ahi-
cam hijo de Saphan, y á Ieremias propheta, y á
Baruch hijo de Nerias.
7 Y vinierõ à tierra de Egypto: porq̃ [a] no oye-
ron la boz de Iehova, y vinieron hasta Thaphnes.
8 ¶ Y fuè Palabra de Iehova á Ieremias en
Thapnes, diziendo.

a No obedecieron à la palabra de &c.
II

9 Toma con tu mano piedras grandes, y [b] cu-
brelas de barro en un horno de ladrillos que *está* à
la puerta de la casa de Pharaon en Thaphnes, [c] á
vista de hombres Iudios.

b *Heb*, escõdelas en lodo,
c Heb, en ojos de &c,

10 Y di les, Ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Heaqui que yo embio, y tomaré à
Nabuchodonosor Rey de Babylonia * mi siervo,
y pondré su throno sobre estas piedras que escon-
dí: y tenderá [d] su dorsel sobre ellas.

* *Leed la* N. *Ar.25,9.*
d *Heb*, su tienda rica.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, * [e]
los que á muerte á muerte, y los que à captiverio
à captiverio, y los que á cuchillo à cuchillo.

* *Ar,15,2. Zach,11.9.*
e, unos matará, otros llevará captivos &c.

12 Y pondrè fuego à las casas de los dioses de
Egypto, y quemarlashà, y á ellos llevarà captivos,
y el [f] se vestirà la tierra de Egypto, como el pastor
se viste su capa, y saldrá de allá en paz.

f Se tomarà para si.

13 Y quebrará las estatuas [g] de Beth-semes, que
es en tierra de Egypto, y las casas de los dioses de
Egypto quemará á fuego.

g Ot, la casa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prosiguiràn en ellas alegando la vieja costumbre, la autheridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo á averlas dexado alguna vez todas las calamidades que les avian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdad loque alegan, mas que por esso los há echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal dello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

Palabra que fuè à Ieremias á cerca de todos los
Iudios que moravan en la tierra de Egypto,
que moravan en Magdad, y en Thaphnes, y
en [a] Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

a Ot, Memphis.

2 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel: Vosotros aveys visto todo el mal que truxe
sobre Ierusalem, y sobre todas las ciudades de Iuda
y heaqui que ellas están el dia de oy assoladas, ni
ay en ellas morador.
3 A causa de la maldad de ellos que hizieron,
para hazer me enojar, yendo á offrecer sahumeri-
os, honrrando dioses agenos, que ellos no conocie-
ron, vosotros ni vuestros padres.
4 Y embiè á vosotros á todos mis siervos pro-
phetas madrugãdo, y embiãdo, y diziendo, No ha-
gays aora [b] esta cosa abominable q̃ *yo* aborrezco,
5 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja para con-
vertirse de su maldad, para no offrecer sahumeri-
os à dioses agenos.

b Heb, la palabra desta abominacion.

6 Y derramòse mi saña y mi furor, y encendi-

óſe en las ciudades de Iuda, y en las calles de Ieruſalem y [c] tornaronſe en ſoledad y en deſtruycion, como *parece* oy.

[c] Heb, y fueron en &c,

7 Aora pues, Anſi dixo Iehova de lós exercitos Dios de Iſrael: Porqué hazeys tan grande mal contra vueſtras [d] animas para ſer talados varon y muger, niño y mamante de en medio de Iuda, paraque no os dexeys reliquias?

[d] Vidas.

8 Para hazer me enojar [e] por las obras de vueſtras manos offreciendo ſahumerios á dioſes agenos en la tierra de Egypto, à donde aveys entrado para morar, paraq̃ os acabeys, y ſeays por maldiciō y por verguença á todas las gentes de la tierra?

[e] Por vueſtros idolos.

9 Aveys os olvidado de las maldades de vueſtros padres, y de las maldades de los Reyes de Iuda, y de las maldades de ſus mugeres, y de vueſtras maldades, y de las maldades de vueſtras mugeres que hizieron en tierra de Iudá, y en las calles de Ieruſalem.?

10 [f] No ſe han quebrantado haſta el dia de oy, ni han avido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos que di delante de voſotros, y delante de vueſtros padres.

[f] No os aveys arrepentido, mut, de perſ.

11 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: * Heaqui q̃ yo pongo * mi roſtro en voſotros para mal, y para acabar à todo Iudá.

* Amos, 9, 4. * Arr, 42, 18.

12 Y tomaré àl reſto de Iuda q̃ puſierō ſus roſtros para entrar en tierra de Egypto para morar allá, y todos ſeran conſumidos en tierra de Egypto caeran à cuchillo, ſeràn conſumidos de hambre, deſde el mas pequeño haſta el mayor: á cuchillo y á hambre moriran, y [†] ſerán por juramento, y por eſpanto, y por maldicion, y por affrenta.

[†] O, *execracion*

13 Y viſitaré á los que moran en tierra de Egypto, como viſité à Ieruſalem, con cuchillo y con hambre, y con peſtilencia.

14 Y no avrà quien eſcape, ni quiē q̃ de bivo del reſto de Iuda, q̃ entraron en tierra de Egypto para morar allá, para bolver á la tierra de Iuda [g], por la qual ellos ſoſpiran por bolver para habitar allá: porque no bolveràn, ſino los que eſcaparen.

[g] Heb, que ellos levantan ſu anima &c.

II

15 ¶ Y reſpondierō ál miſmo Ieremias todos los q̃ ſabian q̃ ſus mugeres avian offrecido ſahumerios á dioſes agenos, y todas las mugeres q̃ eſtavan preſētes, una grāde cōpaña, y todo el Pueblo q̃ habitava en tierra de Egypto en Pathures, diziendo.

16 La palabra que nos has hablado en nombre de Iehova, [h] no oymos de ti:

[h] No obedecemos, impudencia notable.

17 Antes [i] haremos de hecho toda palabra que há ſalido de nueſtra boca para offrecer ſahumerios [†] à la Reyna del cielo, y darramādole derramaduras [l] como avemos hecho noſotros, y nueſtros padres, nueſtros Reyes, y nueſtros Principes, en las ciudades de Iudà, y en las plaças de Ieruſalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal.

[i] Heb, haremos haziendo q, d, cumpliremos de hecho todo voto que avemos prometido para &c.

[†] Arr, 7, 18, *aqui v*, 8, 9, y 25.

[l] Alegan la vieja coſtumbre

18 Mas deſde que ceſſamos de offrecer ſahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras, nos falta todo, y á cuchillo, y á hambre ſomos conſumidos.

* Arr, 7, 17.

19 Y * quando noſotros offrecimos ſahumerios [‡] à la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, hezimos le [m] ſin nueſtros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle darramaduras?

[‡] Or. *à la machina*,

[m] Sin el conſentimiento de nueſtros &c. parecia les que eſto ſolo podia acuſar la ley. Num, 30, 7.

20 Y hablo Ieremias á todo el Pueblo, á los hombres, y á las mugeres, y á todo el comun que le avian reſpondido eſto, diziendo.

21 No ſe ha acordado Iehova, y no ha venido á ſu memoria el ſahumerio que offreciſtes en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ieruſalem voſotros, y vueſtros padres, vueſtros Reyes, y vueſtros Principes, y el Pueblo, de la tierra?

22 Y no pudo ſuffir mas Iehova á cauſa de la maldad de vueſtras obras, à cauſa de las abominaciones que aviades hecho: portanto vueſtra tierra fué en aſſolamiento, y en eſpanto, y en maldicion, haſta no quedar morador, cómo *parece* oy.

23 Porque offreciſtes ſahumerios, y peccaſtes contra Iehova, y no oyſtes la boz de Iehova, ni anduviſtes en ſu Ley, ni en ſus derechos, ni en ſus teſtimonios: portanto hà venido ſobre voſotros eſte mal como *parece* oy.

24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y á todas las mugeres: Oyd palabra de Iehova todo Iuda, los que *eſtays* en tierra de Egypto.

25 Anſi habló Iehova Dios de los exercitos Dios de Iſrael, diziendo, Voſotros, y vueſtras mugeres hablaſtes con vueſtra boca, y cumpliſteslo con vueſtras manos, diziēdo * Haremos de hecho nueſtros votos que votamos de offrecer ſahumerios á la Reyna del cielo, y de darramarle darramaduras: confirmando confirmays [n] vueſtros votos, y haziendo hazeys vueſtros votos.

* Arr, v, 17.

[n] Eſtos à la verdad ſō vueſtros votos &c,

26 Portanto oyd palabra de Iehova, todo Iuda los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande Nombre, dixo Iehova, que mi Nombre no ſerà mas invocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, bive el Señor Iehova, en toda la tierra de Egypto.

27 Heaqui [o] que yo veló ſobre ellos para mal, y no para bien: y todos los varones de Iuda que eſtan en tierra de Egypto, ſeràn conſumidos á cuchillo, y à hambre haſta que ſean conſumidos.

[o] Aludiò à la viſion ar. 1, 12

28 Y los que eſcaparen del cuchillo, bolveran de tierra de Egypto á tierra de Iuda, [p] pocos hombres, paraque ſepan todas las reliquias de Iudá, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien [q] hà de permanecer, la mia, o la ſuya.

[p] Heb. varones de numero, *Aſsi* Gen. 34. 30. Deut. 4, 27.

[q] O, ſe ha de cumpiir,

29 Y eſto tendreys por ſeñal, dize Iehova, de que os viſito en eſte lugar, paraque ſepays que permaneciendo permaneceran mis palabras para mal ſobre voſotros.

30 Anſi dixo Iehova, Heaqui que yo entrego á Pharon [r] Hophrá rey de Egypto en mano de ſus enemigos, y en mano de los que buſcan ſu anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia ſu enemigo, y que buſcava ſu anima.

[r] *Eſte Ophra hizo matar à Ieremias: à Opiro mató Amaſis ſu capitá. Herodoto llama à Ophra Apryes, y cuenta ſu muerte.*

CAPIT. XLV.

Amoneſta el Propheta de parte de Dios à Baruch ſu eſcrivientе que lleve con paciencia ſus perdidas particulares en la calamidad comun, y que ſe contente conque el le conſervará la vida donde tantos la perderán.

PAlabra q̃ hablò Ieremias Propheta à Baruch hijo de Nerias, quādo eſcrevia en el libro eſtas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, diziendo:

2 Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael á ti Baruch.

3 Dixiſte, Ay de mi aora, porque me ha añedido Iehova triſteza ſobre mi dolor, trabajé con mi gemido, y no he hallado deſcanſo.

4 Dezirlehas anſi, Anſi dixo Iehova: Heaqui que yo deſtruyo los que edifiqué, y arranco los que planté, y toda eſta tierra:

5 Y tu buſcas para ti grandezas? no buſques, porque heaqui que yo traygo mal ſobre toda carne, dixo Iehova, y á ti dartehè [a] tu vida por deſpojo en todos los lugares donde fueres.

[a] *Heb, tu alma q, d, yo te ſalvaré la vida: però ſerà con grā peligro de perderla* Iead ar. 21. 9.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de ſu rey por los Babylonios, con promeſſa de reſtitucion. II. Conſuela à la Igleſia de los pios en tantas calamidades, prometiendo les libertad de



tad de su captividad, y que bolverán à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.

PAlabra ᵃ que fué à Ieremias Propheta de Iehova contra las Gentes.
2 A Egypto:contra el exercito de Pharaon
Nechao Rey de Egypto,que estava cerca del Rio
Euphrates en Charchamis, al qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de
Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.
3 ᵇ Aparejad escudo y paves,y venid à la guerra.
4 ᶜ unzid cavallos,y subid los cavalleros,y poneos cō capacetes:limpiad las lāças,vestios de lorigas.
5 Porqué los vide ᵈ medrosos?tornando atràs?
Y sus valientes fueron deshechos y ᵉ huyeron à
mas huyr sin bolver á mirar *atras*, miedo de todas
partes, dixo Iehova.
6 No huyga el ligero, ni escape el valiente:
àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompecaron y cayeron.
7 ᶠ Quien *es* este *que* como rio sube? y cuyas ᵍ
aguas se mueven como rios?
8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se
mueven como rios:y dixo, subirè cubriré la tierra, destruyré la ciudad y los que en ella moran?
9 ‡ Subid cavallos,y ʰ alborataos carros,y salgan los valientes:los Ethiopes, y los de Lybia que
toman escudo, y los de Lydia que toman y entesan arco.
10 Mas esse dia *será* á Iehova Dios de los exercitos dia de vengança, para vengarse de sus enemigos: y el cuchillo tragará, y se hartará y se embriagará de la sangre dellos: porq̃ ⁱ matança *será*
à Iehova Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.
11 * Sube à Galaad,y toma ᵏ balsamo Virgen
hija de Egypto:por demas multiplicaràs medicinas, no ay cura para ti.
12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchiò la tierra:porque ˡ fuerte se encontró
con fuerte, y cayeron ambos juntos.
13 Palabra q̃ habló Iehova à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonosor Rey
de Babylonia para herir la tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en
Magdalo:hazed saber tambien en Memphis, y en
Thaphnes, dezid, Està quedo,y aparejate: porque
cuchillo ha de tragar ᵐ tu comarca.
15 Porque ha sido derribado tu fuerte? no
se pudo tener, porque Iehova lo rempuxó.
16 Multiplicó ⁿ los caydos:cada uno tābiē cayó
sobre su compañero, y dixeron, Levantate y bolvamosnos à nuestro pueblo, y á la tierra de nuestro ᵒ natural de delante del cuchillo ᵖ vencedor.
17 Clamarō alli,Pharaon Rey de Egypto,*Rey de*
ᑫ *rebuelta*: ʳ dexó passar el tiempo señalado.
18 Bivo yo,dize el Rey,Iehova de los exercitos
es su nombre, que ˢ como Thabor entre los montes, y como Carmelo en la mar, ansi ᵗ vendrá.
19 Haz te ᵛ vasos de transmigracion moradora
hija de Egypto porq̃ Memphis será por yermo, y
será assolada hasta no *quedar* morador.
20 Bezerra hermosa Egypto, destruycion del
Aquilon viene, viene.
21 Sus soldados tābiē en medio de ella como bezerros engordados;q̃ tābiē ellos se bolvierō,huyerō todos sin pararse:porq̃ el dia de su q̃brantamiento vino sobre ellos,el tiempo de su visitacion.
22 ˣ Su boz yrá como de serpiente; porque
con exercito vendran,y con hachas vienen ʸ á ella
como cortadores de leña.
23 Cortaron ᵃ su monte, dize Iehova porque
no podràn ser ᵇ contados: porque serán mas que
langostas ni tendran numero.
24 Avergonçose la hija de Egypto:será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.
25 Dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel
Heaqui que yo visito al Pueblo de Alexandria, y
á Pharon,y á Egypto, y á sus dioses,y á sus Reyes,
y á Pharaon, y à losque enel confian.
26 Y entregarloshé en mano de losq̃ buscan su
anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de
Babylonia,y en mano de sus siervos:y despues será
habitada como en los dias passados, dixo Iehova.
27 ᶜ ¶ * Y tu no temas siervo mio Iacob, y no
desmayes Israel,porque heaqui que yo ᵈ te salvo
de lexos, y à tu simiente de la tierra de su captividad. Y bolverá Iacob y descansará, y será prosperado, y no avrá quien lo espante.
28 Tu mi siervo Iacob, no temas, dize Iehova,
porque contigo *soy* yo:porque haré consumacion
en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti
no haré consumacion:mas castigartehe ᵉ con juyzio, y talando no te talaré.

a Prophecia Heb Que fuè palabra &c.
b Yronia,
c O.ensillad,
d Heb.quebrantados,
e Heb,huyerō huyda.
f A los exercitos de Egypto por alusion alas avenidas de su Nilo.
g Gentes exercitos.
‡ *Yronia es con q̃ da a entender los vanos discursos del Rey de Egypto.*
h Heb. enloqueced,
i Heb.sacrif,
* *Arr. 8.22.*
k O.atriaca ass. Ab.51.8.
l Heb. fuerte en fuerte trōpeçaron.
m Heb,tu alderredor,
n Heb el caydo,
o Heb,nacimiento.
p O,violento.
q O.rebolcoso
r Perdio la ocasion de vēcer Heb. hizo passar,
s Poderoso,
t S Nabuch.
v Malas,hos, baules &c.
x De los Babylonios.
y A Egypto,
a Q.d,los pueblos de Egypto que los Babylonios asolarā,
b S.los enemigos Ot. hallados.
c *Estos dos ultimos ver, Arr. 30, 10,y 11,*
* Esa,41.13.y 43,5.y 44.2. Arr,30,10.
d Te buelvo à tu tierra,
e Aviendo respecto à enmēdarte, no à destruyrte del todo.

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

PAlabra * de Iehova que fue à Ieremias propheta acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriesse à Gaza.
2 Ansi dixo Iehova: Heaqui que suben aguas
de la parte del Aquilon, y ᵃ tornarsehan en arroyo,
y alagaràn la tierra y ᵇ su plenitud,ciudades y moradores dellas: y los hombres clamaran, y todo
morador de la tierra aullará.
3 Por el sonido de las uñas de sus fuertes *cavallos*,por el alboroto de sus carros,por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraron á los hijos ᶜ por la flaqueza de las manos.
4 Por el dia q̃ viene para destruycion de todos
los Palestinos,para talar à Tyro y à Sidon,à todo ᵈ
ayudador que q̃dó bivo:porque Iehova destruye à
los Palestinos,al resto ᵉ de la Isla de Cappadocia.
5 Sobre Gaza vino ᶠ messadura,Ascalon fué cortada,y el resto de su valle: hasta quādo te arañaras?
6 O cuchillo de Iehova, hasta quando no reposaras?Metete en tu vayna, reposa, y ᵍ calla.
7 Como reposarás?porq̃ Iehova lo ha embiado
en Ascalon,y à la ribera de la mar, alli ʰ lo puso.

* Como cap. prec. ver, 1.
a Heb.seran en &c.
b Lo que cōtiene.
c Porque ninguno podia ayudar à otro.
d Losque ayudaron àlos su dios contra los Chald.
e Del reyno de &c.
f Insignias de luto.
g Quietate.
h Le ha ordenado que se emplee.

CAPIT. XLVIII.

Con particular elegancia y copia predize y descrive la destruycion de Moab por los Chaldeos, por aver sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Con todo esso se le dà esperança de restauracion en Christo. Conferirsehà este cap. con el 15.y 16. de Esaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento,

DE Moab. Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Ay de Nebó que fue destruyda, fue avergonçada. Cariathaim fue
tomada: fue confusa Misgab,y desmayó.
2 No se alabarà ya mas Moab, de Hesbon ᵃ
pensaron mal, Venid y quitemos la ᶜ de entre las
gentes. Tambien tu Madmen serás cortada, cuchillo yrá tras ti.
3 Boz de clamor de Oronaim,destruycion, y
gran quebrantamiento.
4 Moab fue quebrantada;hizieron que se oyesse el clamor de sus pequeños,
5 ‡ Porque à la subida de Luith con lloro subirà el que llora:porque à la decendida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.
6 Huyd,escapad vuestra vida,y ᵈ sean *como
retama en el desierto.
7 Porque porquanto confiaste en tus haziendas, y en tus thesoros, tu tambien seràs tomada: y
ᵉ Chamos saldrá en captiverio; los * sacerdotes, y
sus prin-

a S.los enemigos. los Chaldeos.
c Heb. de gēte q. d. de ser pueblo por si.
‡ Esa,15,5,
d Sed como &c. q. d, amontaos, huyd al desierto
* Arr,17,6,
e El idolo de Moab, leed Num 21,29,
* 1. Re,11,7 Ab.49.a.

sus principes juntamente.
8 Y vendrá destruydor à cada una de las ciu-
dades y ninguna ciudad escapará ; y perderseha el
valle,y destruyrseha la cãpaña, como dixo Iehova.
9 Dad alas à Moab,paraque bolando buelva:y
sus ciudades serán desiertas hasta no *quedar* en
ellas morador.

abla con f H destruydores de Moab,

10 f Maldito el que hiziere engañosamente la
obra de Iehova:y maldito el que detuviere su cu-
chillo de la sangre.
11 Quieto estuvo Moab desde su mocedad, y
el ha estado reposado h sobre sus hezes,ni fue trasse
gado de vaso en vaso, ni nunca fue en captividad.
portanto quedó su sabor en el,y su olor no se há
trocado.

h Methaph. del vino viejo.

12 Portanto heaqui q̃ vienẽ dias,dixo Iehova,*en*
que yo le embiarè trasportadores que lo haran tras-
portar:y vaziarán sus vasos,y romperán sus odres.
13 Y Moab se avergonçará de Chamos,* de la
manera que la Casa de Israel se avergonçó de Be-
thel su confiança.

* 1,Rey,12,29

14 Como direys,* Valientes somos,y robustos
hombres para la guerra?

* Esa.16,7.

15 Destruydo fue Moab,y sus ciudades i assoló:y
sus escogidos mãcebos decindierõ al degolladero:
dixo el Rey,Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

i S. Dios,

16 Cercano *está* el quebrantamiento de Moab
para venir:y su mál se appressura mucho.
17 Cõpadeceos deel todos los q̃ *estays* al derredor
deel:y todos los q̃ sabeys su nõbre,dezid, Como se
q̃bró la vara de fortaleza,† el baculo de hermosura.
18 Deciende de la gloria,sientate en l seco mo-
radora hija de Dibon : porque el destruydor de
Moab subió contra ti,dissipó tus fortalezas.
19 Para te en el camino,m y mira, ó moradora
de Aroer:pregunta à la que vá huyendo y à la que
escapó,Di le,Que ha acontecido?

† El sceptro. el reyno fuerte y florido,
l Heb,sed, q.d en lugar sin ningun lustre de gloria,
m O,atalaya.

20 Avergonçóse Moab,porque fue quebranta-
do.Aullad, y clamad. Denunciad en Arnon que
Moab es destruydo:
21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la cam-
paña;sobre Helon, y sobre Iasá,y sobre Mephaath,
22 Y sobre Dibon,y sobre Nabó,y sobre Beth-
diblathaim.
23 Y sobre Cariathaim,y sobre Bethgamul, y
sobre Beth-maon.
24 Y sobre Carioth,y sobre Bosrá,y sobre to-
das las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y
las de cerca.
25 Cortado es n el cuerno de Moab, y su braço
quebrantado,dixo Iehova.

n El reyno y su fuerça.

26 Embriagaldo,porque contra Iehova se en-
grandeció,y rebuelquese Moab sobre su vomito,y
sea por escarnio tambien el.
27 Y no te fue à ti Israel por escarnio,como si lo
tomáran entre ladrones ? porque desde que o ha-
blaste deel p te has movido.

o Desde que burlaste del incurriste en esta pena, de ser tu tambiẽ traspuesto. de tu tierra
p Or,suplen de alegria. la qual mostravan los Moabitas en sus gestos y meneos quando hablavan de la calamidad de los Iudios.

28 Desamparad las ciudades, y habitad en pe-
ñascos,ò moradores de Moab:y sed como la palo-
ma que haze nido de tras de la boca de la caverna,
29 * Oydo hemos la sobervia de Moab, que es
muy sobervio:su hinchazon,y su sobervia,y su al-
tivez,la altura de su coraçon.
30 Yo conozco,dize Iehova,su yra,q y sin ver-
dad,r sus mentiras,no harán ansi.
31 Portanto yo aullaré sobre Moab , y sobre
todo Moab haré clamor, y sobre los varones de
Cirherés s gemiré.
32 t Con lloro de Iazer lloraré por ti ó vid de
Sabamá:tus ramos passaron la mar,hasta la mar de
Iazer llegaron;sobre v tu agosto y sobre tu vendi-
mia vino destruydor.

* Esai.16,6,
q Sin fuerças iguales à su sobervia.es lo que dize Esa,16.6.
r Sus fanfarronerias sus fieros secos,
s Heb. gemirá
t Como lloré à Iazer.
u Heb. tu verano.

33 * Y será cortada la alegria y el regozijo x de
los campos labrados,y de la tierra de Moab;y haré
cessar el vino de los lagares.no pisarán con canci-
on:la cancion,no *será* cancion.
34 y El clamor, desde Hesebon hasta Eleâle; y
hasta Iasa z dieron su boz * Desde Segor hasta O-
ronaim bezerra de tres años ; porque tambien las
aguas de Nenrim serán destruydas.

* Esa. 16 10.
x Heb, del Carmel.
y S. se oyó.
z S. se oyó.
* Esa.15,5.
y Ar. ver. 4.

35 Y haré cessar de Moab,dize Iehova, quien
sacrifique en altar, y quien offrezca sahumerio à
sus dioses.
36 * Portanto mi coraçon,por causa de Moab,
resonará como flautas:y mi coraçon, por causa de
los varones de Cirherés, resonará como flautas:
porque las riquezas que hizo,perecieron.

* Leed Esa. 16,11.

37 * Porque en toda cabeça *avrà* calva, y toda
barva *será* menoscabada:y,sobre todas manos ras-
guños,y saccos sobre todos lomos.

* Esa.15. 2. Eze,7. 18, Amos.8, 10.

38 * Sobre todas las techũbres de Moab y en sus
calles,todo el, *será* llanto , porque yo quebranté à
Moab como à vaso a que no agrada, dixo Iehova.

* Leed. Esa.22, 1.
a Heb,que no plazer,en.el ar 18.1.y 22, 28,

39 Como ha sido quebrantado ? aullad:como
bolvió la cerviz Moab? fué avergonçado? Y fue
Moab en escarnio,y en espanto à todos los que e-
stán en sus alderredores.
40 Porque ansi dixo Iehova,Heaqui que como
aguila b bolará,y estenderà sus alas à Moab

b S,el enemigo à la presa,

41 Tomadas son las ciudades,y tomadas son las
fortalezas;y será aquel dia el coraçon de los vali-
entes de Moab como el coraçon de muger c en
angustias.

c S, de parto,

42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pue-
blo porque se engrandeció contra Iehova.
43 d Miedo,y hoyo,y lazo sobre ti, ò morador
de Moab,dixo Iehova.
44 * El que huyêre del miedo,caerà en el hoyo:
y el que saliere del hoyo,será preso del lazo: por-
que yo traeré sobre el,sobre Moab, e año de su vi-
sitacion,dixo Iehova.

d Alude à las artes de los caçadores,
* Esa,24. 18.
e El plazo de &c.

45 A la sombra de Hesebon se pararon los q̃ huy-
an f de la fuerça:porq̃ salió fuego de Hesebõ,y lla-
ma de en medio de Sehon,y quemó el rincon de
Moab,y la mollera de los hijos reboltosos.

f S. del enemigo.

46 Ay de ti Moab,pereció el pueblo * de Cha-
mos:porque tus hijos fueron presos en captividad,
y tus hijas en captiverio.

* Ar. ver.7.

47 Y haré tornar el captiverio de Moab en lo
postrero de los tiempos,dixo Iehova.Hasta aqui *es*
g el juyzio de Moab:

g La sentencia contra Moab

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por averse tomado la tierra del tribu de Gad, à laqual pretendian derecho : Iuez. 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damasco y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, ò los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Persas.

DE los hijos de Ammon. Ansi dixo Iehova,
No tiene hijos Israel ? No tiene heredero?
Porq̃ tomó como por heredad el Rey a de-
llos à b Gad , y su pueblo habitó en sus ciudades?
2 Portanto heaqui vienen dias,dixo Iehova,
en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Am-
mon c clamor de guerra: y será *puesta* en monton
de assolamiento:y d sus ciudades serán puestas à
fuego, y Israel tomarà por heredad à los que los
tomáron à ellos,dixo Iehova.

a De los Ammonit. s.
b Galaad sierre del tribu de Gad, Amos 1. 13.
c Pregon, alarma.
d Heb, sus hijas.

3 Aulla ó Hesebon,porque destruyda es Hay:
clamad hijas de Rabbath,vestios de saccos, ende-
chad,y rodead por los vallados: porque el Rey e
deellos fué en captividad, * sus Sacerdotes y sus
principes juntamente.

e De los Ammo.
* Ar.48.7.

4 Porque te glorías de los valles?tu valle se es-
currió ó hija contumáz,la que confia en sus the-
soros:

soros;la que dize,Quien verná contra mi?
5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el
Señor Iehova de los exercitos,de todos tus alder-
redores;y sereys lançados cada uno delante de su
rostro,y no *avrá* quien recoxga f al vagabundo. f O.al perdido.
6 Y despues deesto haré tornar la captividad
de los hijos de Ammon, dixo Iehova.
II.
7 ¶ De Edom.Ansi dixo Iehova de los exer- * Abdias,8
citos:* No ay mas sabiduria en Theman?Ha pere-
cido el consejo en los sabios ? corrompiose su sa-
biduria?
8 Huyd g bolveos,escondeos en simas para e- g Heb. bolvieronse. profúdaron para habitar moradores &c.
star ó moradores de Dedan: porque el quebranta-
miento de Esau traeré sobre el, al tiempo que lo
tengo de visitar. * Abdias 3.
9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no
dexaran rebuscos?Si ladrones de noche, h toma- h Heb,destruyeran q.d,destruyendo tu tierra tomáran para si.
ran loque ovieran menester.
10 Mas yo desnudaré à Esau,descubriré sus es-
condrijos:y no se podrà esconder. Será destruyda
su simiente,y sus hermanos, y sus vezinos :i y no i Heb.y no el
será.
11 Dexa tus huerfanos,yo *los* k criaré:y tus biu- k Heb,vivificaré.
das sobre mi se confiarán.
12 Porque ansi dixo Iehova : Heaqui que l los l Heb.que no juyzio à ellos.
que no estavã condenados à bever del caliz.m be- m A buenos tragos,
viendo beverán,y tu absolviendo serás absuelto?
no serás absuelto: mas beviendo beverás.
13 Porque por mi juré,dixo Iehova que en as-
solamiento,en verguença,en soledad,y en maldici-
on será Bosrá: y todas sus ciudades serán en asso-
lamientos perpetuos.
14 n * La fama oí, *que de parte* de Iehova a- n Heb,el oydo oí de Iehova,
via sido embiado mensajero à las Gentes,dizien- * Abdias 1,
do, juntaos y venid contra ella, y levantaos à la
batalla.
15 Porque heaqui q̃ pequeño te he puesto entre
las Gentes, menospreciado entre los hombres.
16 o Tu arrogancia te engañó, y la sobervia de o Con que terror hazias que te temiessen,
tu coraçon : q̃ habitas en cavernas de peñas : q̃ tie-
nes la altura del monte:aunque * alces,como agui- * Abdias 4.
la tu nido,de alli te haré decendir, dixo Iehova.
17 Y será Edom en assolamiento : todo aquel
que passáre por ella p se espantará, y silvarà sobre p O, escarnecerá,
todas sus q plagas. q O, *heridas*.
18 * Como en el trastornamiẽto de Sodoma,y * Gen. 19.25, Ab.50.40.
de Gomorrha y de sus *ciudades* vezinas , *será*, dixo
Iehova:no morará alli nadie,ni la habitará hijo de r S. del rey de Babylonia.
hombre.
19 Heaqui que como leon r subirá s de la hin- s Desque aya destruydo à Iudea como avenida del Iordan,
chazon del Iordan * à la morada fuerte : porque t * Como v, 16,
harè reposo,y hazerlo he v correr de sobre ella : y t S. en Iudea,
al que fuere escogido x la encargaré: porque quien v Venir corriendo de Iudea contra Edom,
es semejante à mi? * ó quien me emplazará?o * x S. à Iudea,
quien será aquel y pastor z que me osará resistir? * Iob,41, 1. Ab,50,44,
20 Portanto oyd el consejo de Iehova, que hà y Rey,notó el officio,
acordado sobre Edom:y sus pensamientos que ha
pensado sobre los moradores de Themã. a Cierta-
mente b los mas pequeños del hato los arrastra- z Heb,que estará delante de mi.
rán, y destruyrán sus moradas con ellos. a Heb,sino los arrastraren los
21 Del estruendo de la cayda deellos la tierra tẽ- b Los mas viles del exercito de los Chal
bló,y el grito de su boz se oyó en el mar Bermejo.
22 Heaqui que * como aguila subirá, y bolará:
y estenderà sus alas sobre Bosra : y el coraçon de
los valientes de Edom será en aquel dia como el
coraçon de muger c en angustias. * Art. 48,40, c De parto,
23 ¶ De Damasco. Avergonçose,Emath y Ar- LII,
phad porq̃ oyeron malas nuevas : d derritieronse d Desmayaronse, grandemente, Heb. derrit. en la mar.
en aguas de desmayo,no pueden assossegarse.
24 Desmayóse Damasco,bolvióse para huyr,y
tomole temblor : angustia y dolores le tomaron,
como de muger que está de parto.
25 Como e no dexaron à la ciudad f de alaban- e No perdonaron S.los enemigos,
ça,ciudad g de mi gozo: f Celebre.
26 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças: g Habla en persona de los naturales.
y todos los hombres de guerra h morirán en a- h Heb,callarán, Ab. 50.30
quel dia,dixo Iehova de los exercitos.
27 * Y haré encender fuego en el muro de Da- * Amos,1,4.
masco, y consumirá las casas i de Benadad. i Del rey.era comun nombre de los reyes de Syria.
28 ¶ De Cedar,y de los reynos de Asor,los qua-
les hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia.
Ansi dixo Iehova:Levantaos,Subid contra Cedar,
y destruyd los hijos de † Cedem. IIII,
29 Sus tiendas y sus ganados k tomaran,sus cor- † O,de Oriẽte,
tinas,y todos sus vasos,y sus camellos tomarán pa- k S,los Babylonios,
ra si:y llamarán contra ellos miedo al derredor.
30 Huyd:alexaos muy lexos,* meteos en simas * Arr.ver. 8,
para estar ó moradores de Asor,dixo Iehova:por-
que tomó consejo contra vosotros Nabuchodo-
nosor rey de Babylonia,y pensó contra vosotros
pensamiento.
31 Levantaos,subid l à gente pacifica que bive l Tales eran los Scythas de júto al Tanays en tiẽpo de Alexandro Q.Curt,
seguramente,dize Iehova,que ni tienen puertas ni
cerrojos,que biven solos.
32 Y serán sus camellos por presa,y la multitud
de sus ganados por despojo:m y esparzirloshé por m Esp. v, *acortar las barj. ver,36.*
todos vientos , echados hasta el postrer rincõ,y de
todos sus lados les traeré su ruyna, dixo Iehova.
33 Y Asor será morada de dragones, soledad
para siempre:ninguno morarà ay,ni hijo de hom-
bre la habitarà.
34 ¶ Palabra de Iehova que fué à Ieremias pro- V
pheta à cerca n de Elam,en el principio del Reyno n De Persia.
de Sedechias Rey de Iudá, diziendo,
35 Ansi dixo Iehova de los exercitos. Heaqui q̃
yo quiebro el arco de Elã prĩcipio de su fortaleza.
36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los
quatro cantones del cielo,y * ablentarloshé à to- * Ver,32,
dos estos vientos,ni avrá gente adonde no vengan
o estrangeros de Elam, o Esp,v,*tempu-xad i,*
37 Y haré que Elam aya temor delante de sus
enemigos,y delante de los que buscan su anima,y
traeré sobre ellos mal,y el furor de mi enojo, dixo
Iehova:Y embiaré en pos deellos cuchillo hasta-
que los acábe.
38 Y pondré mi silla en Elam,y p perderé de alli p O, *destruyre,*
Rey y Principes,dixo Iehova.
39 Mas acontecerá en lo postrero de los dias,que
haré tornar la captividad de Elam, dixo Iehova.

CAPIT, L.

Predize la assolation de Babylonia,y de toda su Monarchia por los Persas, por aver puesto mano con sobervia y tyrania en el Pueblo de Dios. II. *La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nuevo Testamento.*

PAlabra que habló Iehova contra Babylonia,
contra la tierra de los Chaldeos, por mano de
Ieremias Propheta,
2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, le-
vantad tambien vandera:hazed saber y no encu-
brays,dezid:Tomada es Babylonia, avergonçado
es a Bel,deshecho es Merodach,avergonçadas son a Son dioses de los Babyl.
sus esculpturas,quebrados son sus idolos.
3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del
Aquilon,la qual pondrá su tierra en assolamiento,
y no avrá quien en ella more ni hombre ni animal
movieronse,fueronse.
4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiẽpo,dize Ie- II.
hova,vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos
de Iudá juntamente,yran andando y llorando, y
buscarán à Iehova su Dios.
5 Por el camino de Sion preguntaran,alli *endo-*
reçaran sus rostros:Venid,y juntaos à Iehova b con b Arr, 31,31. y 32,40, y 33.14 &c.
Cócierto eterno,que jamas se ponga en el olvido.
6 Ovejas

6 Ovejas perdidas fueron mi Pueblo, [c] sus pastores las hizieron errar, por los mõtes las descarriaron: anduvieron de monte en collado, olvidaronse de sus majadas.

7 Todos ‡ los que los hallavan, los comian: Y sus enemigos dezian, [d] No peccaremos: porque *ellos* peccaron à Iehova [e] morada de justicia, y esperança de sus padres Iehova.

8 * Huyd de en medio de Babylonia, y salid de tierra de Chaldeos: y [f] sed como los mansos delante del ganado:

9 ¶ Porque heaqui que yo despierto, y hago subir contra Babylonia ayuntamiento de grandes Gentes de la tierra del Aquilon: y desde allí se aparejaràn contra ella, y será tomada: sus flechas, como de valiente diestro, [g] no se tornará en vano.

10 Y *la tierra* de los Chaldeos será por presa: todos los q̃ la saquearen, saldrán hartos: dixo Iehova.

11 Porque os alegrastes, porque os gozastes destruyẽdo mi heredad: porq̃ [h] os hechistes como bezerra de renuevos, y relinchastes [i] como cavallos:

12 † Vuestra madre se avergonçó mucho, afrẽtóse la que os engendró. Veys aqui las postrimerias de las Gentes, desierto, sequedad, y ‡ paramo.

13 Por la yra de Iehova no se habitará, mas será [l] assolada toda ella: todo hombre que passare por Babylonia, [m] se assombrarà, y silvarà sobre todas sus plagas.

14 Apercebios contra Babylonia [n] alderredor: todos los que entesays arcos tirad contra ella: no os duelan las saetas, porque peccó contra Iehova.

15 Gritad contra ella enderredor, [o] Diò su mano, Caydo han sus fundamentos, derribados sõ sus muros: porque vẽgança *es* de Iehova. Tomad vengança della; * Hazed con ella como ella hizo.

16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la siega: delante de la espada [p] forçadora cada uno bolverá el rostro azia su pueblo, cada uno huyrá azia su tierra.

17 Ganado descarriado *há sido* Israel, leones lo amontaron: [q] el rey de Assyria lo trag̃ó el primero, este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desossó el postrero.

18 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Heaqui q̃ yo visito al Rey de Babylonia y á su tierra, como visitè al rey de Assyria,

19 Y tornarè á traer á Israel à su morada, y pacerá àl Carmelo, y à Basan, y en el monte de Ephraim y de Galaad se hartarà su anima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehova, la maldad de Israel será buscada [r] y no parecerá: y los peccados de Iuda, y no se hallarán: porque perdonaré á los que *yo* oviere dexado.

21 Sube contra la tierra de contumazes, contra ella, y contra los moradores [s] de la visitacion. Destruye, y mata en pos dellos, dixo Iehova: y haz conforme à todo loque yo te he mandado.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y quebrantamiento grande.

23 Como fué cortado y quebrado [t] el martillo de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en desierto entre las Gentes?

24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò Babylonia, y tu no lo supiste: fueste hallada y aun presa, porque * provocaste à Iehova.

25 Abrió Iehova su thesoro, y sacó los vasos de su furor: porque esta es obra de Iehova Dios de los exercitos en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*: abrid sus alholies: hollalda [v] como á parva, y destruylda: no le queden reliquias.

27 Matad à todos sus novillos, vayan al matadero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de su visitacion.

[c] Los reyes los Sacerdotes los proph. arr 23.15.
‡ Heb. ellas á *sab. las ovejas par las quales el propheta entiende á los Iudios*,
[d] S, maltratandolos.
[e] En el qual reside toda justicia,
* *Esa.* 48, 20, *Ab*, 51, 6, *Rev*, 18. 4.
[f] Habla cõ los principes que bolvieron al Pueblo de la captividad. Esd, 1, 11.
[g] S, su flecha,
[h] Heb, os multiplicastes.
[i] Heb, como fuertes,
† Babylonia.
‡ O. *solitud.*
[l] *Heb*, assolamiento,
[m] O, escarnecerá.
[n] Para cercarla.
[o] Rendido se ha,
* *Leed ps* 137.8
[p] O, violenta,
[q] 2, Rey, 17. 24, y 18, 15.
[r] Heb. y no estará. Mich. 7, 19
[s] De la tierra que ha de ser visitada,
[t] La Monarchia de Babyl
* *Esp*, *v. contra él combatiste*,
[u] Heb. como à montones,

28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque den las nuevas en Siõ de la vengança de Iehova nuestro Dios, de la vengança de su Templo.

29 Hazed juntar sobre Babylonia flecheros, á todos los que entesan arco: assentad campo sobre ella al derredor, no escape della ninguno: pagalde segun su obra: conforme à todo loque ella hizo, hazed con ella: porque contra Iehova se ensoberveció, contra el Sancto de Israel.

30 Por tanto sus mancebos caerán en sus plaças, y todos sus hombres de guerra [x] seran talados en aquel dia dixo Iehova.

31 Heaqui yo contra ti, ò Sobervio, dixo el Señor Iehova de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te visitaré.

32 Y el Sobervio trompeçará, y caera, y no tendrá quienlo levante: y encenderé fuego en sus ciudades, y quemará todos sus al derredores.

33 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Opprimidos *fueron* los hijos de Israel y los hijos de Iuda jũtamente: y todos los que los tomaron captivos, se los retuvieron: no los quisieron soltar:

34 El [y] Redemptor dellos es el Fuerte, Iehova de los exercitos *es* su Nombre: pleyteando pleytearà su pleyto para hazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babylonia.

35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehova y sobre los moradores de Babylonia, y sobre sus principes, y sobre sus sabios.

36 Cuchillo sobre [z] los adivinos, y enloquecerán. cuchillo sobre sus valientes, y serán q̃brãtados.

37 Cuchillo sobre sus cavallos y sobre sus carros y sobre todo el vulgo que està en medio della: y seràn [a] como mugeres: cuchillo sobre sus thesoros, y seràn saqueados.

38 * Sequedad sobre sus aguas, y secarsehan: porque tierra es [b] de esculpturas, y en idolos enloquecen.

39 Portanto morarán * bestias monteses con gatos: morarán tãbien en ella * pollos de abestruz, ni mas será poblada para siempre, ni se habitará [c] para siempre.

40 * Como en el trastornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorrha y à sus *ciudades* vezinas, dixo Iehova, no morará alli hombre, ni hijo de hombre la habitará.

41 Heaqui *que un* Pueblo viene *de la parte* del Aquilon, y *una* gran Gente, y muchos reyes se levantaràn de los lados de la tierra:

42 Arco y lança tomaràn, seran crueles, y no tẽdrán piedad: [d] Su tropel sonarà como la mar, y cavalgaràn sobre cavallos: apercebirse hàn como hombre à la pelea contra ti ô hija de Babylonia.

43 Oyó su fama el Rey de Babylonia, y sus manos se descoyuntaron: angustia le tomó, dolor como de muger de parto.

44 * Heaqui que como leon subirà de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte: porque haré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y al que fuere escogido la encargaré: porque * quien es semejante à mi? ò quien me emplazará? ò quien será aquel pastor que me osará resistir?

45 Portanto oyd el consejo de Iehova, que há acordadado sobre Babylonia, y sus pensamientos que há pensado sobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del hato los arrastraràn, y destruyrán sus moradas con ellos.

46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

CAP.

[x] *Heb. callaran assi arr*, 49. 26.
[y] O, vengador Tutor,
[z] Heb. los mẽtirosos. *los astrologos con sus falsas predicciones engañavã á los reyes de Babylonia.*
[a] Sin fuerça ni consejo para evitar la calamidad,
* *Leed la N. ab* 51. 36,
[b] De idolos y idolatras,
* Esa, 13. 21, y 34. 14.
* Heb, hijas,
[c] Heb. de generacion en generacion,
* Gen, 19. 25. *Arr*, 49, 18. Esa, 13, 19.
[d] *Heb, su boz*,
* Ar, 49. 19. 20
* *Iob*, 41. 1. *Ar* 49. 19.

CAPIT. LI.

Continuase la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por escripto à Sarajas Camarero mayor del rey Sedechias paraque la eche en el Euphrates llegado à Babylonia en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

ANsi dixo Iehova: Heaqui que yo a levanto
sobre Babylonia y sobre sus moradores,que
de coraçon se levantan contra mi,un vien-
to destruydor.
2 Y embiaré en Babylonia ablentadores que
la ablenten:y vaziarán su tierra:porque serán con-
tra ella de todas partes en el dia del mal.
3 *Dirè* b al flechero que entesa su arco,y c al que
se pone orgulloso con su loriga, No perdoneys à
sus mancebos,destruyd todo su exercito.
4 Y caeran muertos en la tierra de los Chalde-
deos,y alanceados en sus calles,
5 Porque no ha embiudado Israel y Iuda
de su Dios Iehova de los exercitos,aunque su tie-
rra fue llena de peccado al Sancto de Israel.
6 *Huyd de en medio de Babylonia, y esca-
pad cada uno d su anima, porque no perezcays à
causa de su maldad:porque el tiempo *es* de vengã-
ça de Iehova:darle há su pago.
7 *Vaso de oro *fue* Babylonia en la mano de Ie-
hova,que embriaga toda la tierra:de su vino bevi-
eron las gentes, portanto enloquecerán las gẽtes.
8 *En un momento cayó Babylonia, y se que-
brantó:aullad sobre ella.* tomad balsamo para su
dolor:quiça sanará.
9 e Curamos à Babylonia,y no sanó: dexalda,y
vamos nos cada uno à su tierra : porque f llegado
há hasta el cielo su juyzio: y alçado se ha hasta las
nuves.
10 Iehova sacó á luz nuestras justicias:venid,y
cõtemos en Sion la obra de Iehova nuestro Dios.
11 Limpiad las saetas,g embraçad los escudos:
despertado há Iehova el espiritu de los Reyes de
Media:porque contra Babylonia *es* su pensamien-
to para destruyrla.porque vengança *es* de Iehova,
vengança *es* de su templo.
12 Levantad vandera sobre los muros de Baby-
lonia:fortificad la guarda,poned guardas:aparejad
celadas:porq̃ aũ pensó Iehova y aũ puso en effec-
to loq̃ dixo sobre los moradores de Babylonia.
13 La q̃ moras entre muchas aguas, rica de the-
soros,venido ha tu fin,h la medida de tu cobdicia.
14 *Iehova de los exercitos jurò ‡por su vida, *i*
Sino te hinchiére de hombres como de langostas,
y cantarán sobre ti cancion *de lagareros*.
15 *El que haze la tierra con su fortaleza,el que
affirma el mundo con su sabiduria y *estiende los
cielos con su prudencia.
16 El que da k con boz multitud de aguas del
cielo:despues el haze subir las nuves de lo postrero
de la tierra:* haze relampagos con la lluvia,* y sa-
ca el viento de sus thesoros.
17 *Todo hombre l se enloquece à *està* sabidu-
ria:todo platero se averguença m de la esculptura,
porq̃ mẽtira es su vaziadizo,q̃ no tienen espiritu.
18 *Vanidad [illegible] y obra de escarnios en el tiem-
po de su visitacion perecerán.
19 No *es* como ellos n la parte de Iacob : porque
el *es* el formador de todo: y *Israel es* la vara de su
heredad: Iehova de los exercitos es su Nombre.
20 Martillo o me soys ò armas de guerra,y por ti
quebrantaré Gentes,y por ti desharé reynos,
21 Y por ti q̃brantaré cavallos y sus cavalleros:y
por ti quebrantaré carros y losque en ellos suben.
22 Y por ti quebrantaré varones y mugeres, y
por ti quebrantaré viejos y moços, y por ti que-
brantaré mancebos y virgines,

a O, despierto cõtra Babyl.
b Heb. al entesador que &c
c Heb. al que se ensalça en su &c.
* Arr. 50,8. Leed la Nota.
d Su vida.
* Leed, la N. Psal. 75. 9. y Arr. 25, 15.
* Esa. 21, 9. Apo. 14 8, y 18, 2.
* Arr. 46, 11.
e Los medicos desafuzian à Babylonia.
f Su castigo, es mayor de loq̃ los hombres puedan remediar, semejante manera de hablar, Psal. 36. 6. y 57, 11.
g Heb. hechid
h El pago de tu avaricia y rapina.
* Amos 6. 8.
‡ Heb. por su alma q. d. por si mismo.
i Desta manera de jurar. leed Num 14, 23.
* Gen. 1, 6.
Arr. 10, 12.
* Gen. 1, 6.
k Con truenos
* Leed, Iob. 37, 11, y 38. 25.
* Leed. ps. 135, 7. Iob. 38, 22.
* Leed. Esa. 44 18, Arr. 10. 14.
l Se queda atonito.
m Del idolo que fabricó. que no puede hazer esto.
* Arr. 10, 15.
n El Dios de &c.
o Heb. me eres

23 Y por ti quebrantaré p al Pastor y à su manada: por ti quebrantaré labradores y su ‡ yuntas : y
por ti quebrantaré duques y principes.
24 Y pagaré à Babylonia y à todos los morado-
res de Chaldea todo el mal dellos,que hizierõ en
Sion delante de vuestros ojos,dixo Iehova.
25 Heaqui yo contra ti,ò q Monte destruydor,
dixo Iehova,que destruyste toda la tierra: y esten-
deré mi mano sobre ti,y hazertehé rodar de las pe
ñas:y tornartehe monte quemado.
26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina,ni
piedra para cimiento:porque en perpetuos assola-
mientos serás,dixo Iehova.
27 Alçad vandera en la tierra: tocad trompeta
en las Gentes:apercebid gentes contra ella : juntad
contra ella los reynos de r Ararat,de Minni,y f de
Ascenes:señalad contra ella capitan, hazed subir
cavallos como langostas erizadas.
28 Apercebid contra ella Gentes : à Reyes de
Media,à sus capitanes,y à todos sus principes, y à
toda la tierra de su señorio.
29 Y temblarà la tierra y affligirsehà : porque
confirmado es contra Babylonia todo el pensami-
ento de Iehova,para poner la tierra de Babylonia
en soledad,y que no aya morador.
30 Los valientes de Babylonia dexaron de pele-
ar,estuvieronse en los fuertes:faltóles su fortaleza:
*tornaronse como mugeres:encendierõ *los enemi-
gos* sus casas, quebraron sus cerrojos.
31 Correo se encontrará con correo:y mensaje-
ro se encontrarà con mensajero, para dar las nue-
vas al Rey de Babylonia, que su ciudad es toma-
mada t por todas partes:
32 Y los vados fueron tomados, y los carrizos
fueron quemados á fuego, y los hombres de gue-
rra se assombraron.
33 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel : la hija de Babylonia *es* como par-
va, tiempo es ya de trillarla : de aqui à un poco le
vendrá el tiempo de la siega.
34 v Comióme,y desmenuzóme Nabuchodo-
nosor Rey de Babylonia:paró me *como* * vaso va-
zío:tragóme como dragon: hinchió su vientre de
mis delicadezas, y echome.
35 Mi robo y mi carne *està* en Babylonia,‡
dirà la moradora de Sion:y mi sangre en los mo-
radores de Chaldea,dirà Ierusalem.
36 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
juzgo tu causa,y vengaré tu vengança : y x secarè
su mar,y haré que quede seca su corriente.
37 Y serà Babylonia en majanos, morada de
dragones,y espanto y sylvo,sin morador.
38 A una bramarán como leones:bramarán co-
mo cachorros de leones.
39 *En su calor les pondrè sus vanquetes:y ha-
reles que se embriaguen paraq̃ se alegren, y duer-
man eterno sueño:y no despierten, dixo Iehova.
40 Hazerloshè traer como corderos al matade-
ro,como carneros con cabrones.
41 z Como fue presa *Sesach,y fue tomada la
que era alabada por toda la tierra ? Como fue por
espanto Babylonia entre las gentes?
42 Subió a la mar sobre Babylonia,de la mul-
titud de sus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra seca
y desierta-tierra que no morará en ella nadie, ni
passarà por ella hijo de hombre.
44 *Y visitaré á Bel en Babylonia, y sacaré de
su boca loque ha tragado : y Gentes no vendrán
mas à el;y el muro de Babylonia caerà.
45 Salid de medio della Pueblo mio, y escapad
cada uno su vida de la yra del furor de Iehova.
46 Y porque

p Al Monarcha y a su exercito,
‡ S de bueyes para arar &c.
q Monarcha,
r Armenia, mayor y menor.
f De Gothia. Ot. de Alemania.
* Arr. 50, 37.
t Heb, de termino q. d. del un cabo al otro.
v Palabras del Pueblo de Iuda,
* Leed Esa, 30 4. Arr 19, 11.
‡ Mi hazienda q̃ me ha robado.
x Arr. 50, 38, fue la manera como Cyro tomó à Bab, echando al Euphrates por otra parte y entrando su exercito por la madre desaguada,
y O, escarnio.
* Dan 5, 1 leed Esa. 21. 5.
z La alabança de toda la tierra,
* Babyl, ar. 25, 26, y 50. 13.
a El exercito innumerable de Cyro.
* A sab. con Bel. Ist. [illegible]

46 Y porque no se enternezca vuestro coraçõ y temays, á causa de la fama q̃ se oyrá por la tierra, en un año vendrá la fama, y despues en otro año el rumor, y *luego vendrá* b la violencia en la tierra, y c el enseñoreador sobre el que enseñorea.

b El exercito fortissimo de Cyro.
c Cyro sobre Nabuch. tyrano sobre tyrano.

47 Portanto heaqui que vienen dias *que yo* visitaré d las esculpturas de Babylonia, y toda su tierra se avergonçarà, y todos sus muertos caerán en medio deella.

d Los idolos.

48 Y los cielos y la tierra y todo loque en ellos *està* dirán e alabanças sobre Babylonia: porque *de la parte* del Aquilon vendran sobre ella destruydores, dixo Iehova.

e S. à Dios.

49 Puesque Babylonia *fuê causa* que cayessen muertos de Israel, tambien por causa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.

50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos f por muchos dias de Iehova, y g acordaos de Ierusalem.

f Heb, de lexos.
g Heb. suba sobre vuestro coraçon.

51 Estamos avergonçados, porque oymos la affrenta; cubrió verguença nuestros rostros, porque vinieron estrangeros contra los Sanctuarios de la Casa de Iehova.

52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehová, *que yó* visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra gemirà h muerto.

h Herido de muerte.

53 Si se subiesse Babylonia ál cielo, y si fortaleciére en lo alto su fuerça, de mi vendràn á ella destruydores, dixo Iehova.

54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrantamiento grande de la tierra de los Chaldeos.

55 Porque Iehova destruye à Babylonia, y quitará deella el mucho estruendo; y bramarán sus ondas; como i muchas aguas será el sonido de la boz deellos,

i S, estruendo de muchas.

56 Porque vino contra ella, contra Babylonia, destruydor: y sus valientes fueron presos, el arco deellos fué quebrado: porque el Dios † de pagas Iehova pagará pagando.

† Que à nadie dexa sin paga, ò del mal ò del bien. Heb, 11, 6.

57 Y embriagaré sus Principes, y sus sabios: sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán sueño eterno, y no despertaràn, dize el Rey, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

58 Ansi dixo Iehová de los exercitos, El muro ãcho de Babylonia derribãdo será derribado: y sus altas puertas serán q̃madas à fuego: y trabajará pueblos y gẽtes en vano l en el fuego: y m cansarsehã.

l S. para apagarlo.
m S, en vano.

59 ¶ Palabra q̃ n embió Ieremias Propheta á Sarajas hijo de Nerias, hijo de Maasias quãdo yva cõ Sedechias Rey de Iudá à Babylonia el quarto año de su Reyno: y *era* Sarajas el principal o camarero.

II
n Heb. mãdò.
o Heb, del reposo.

60 Y escrivió Ieremias, en un libro todo el mal que avia de venir sobre Babylonia: todas las palabras p que están escriptas contra Babylonia.

p S, en estos dos cap. 50. y 51.

61 Y dixo Ieremias à Sarajas, Quando llegáres à Babylonia, y vieres y leyeres todas estas cosas.

62 Dirás, Iehova, tu dixiste contra este lugar que lo avias de talar, hasta no *quedar* en el morador ni hombre ni animal, mas que q para siempre ha de ser assolado.

q Heb. será en soledades eternas.

63 Y será que quando acabares de leer este libro, atarlehàs una piedra, y echarlohás en medio del Euphartes;

64 Y dirás: Ansi será annegada Babylonia, y no se levantará del mal que yo traygo sobre ella: Y r cansarsehan: Hasta aqui *son* s las Prophecias de Ieremias.

r S, en vano los que la quisieren remediar.
s Heb, las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cũplimiento de toda su Prophecia, q̃ fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captividad.

ERa * Sedechias de edad de veynte y un años quando comencó à reynar: y reynó onze años en Ierusalem. Su madre se llamava Amital hija de Ieremias de Lobná.

* 2. Rey. 24. 18, y 25. 1, y 2 Chró, 36. 11.

2 Y hizo a lo malo en los ojos de Iehova conforme á todo loque hizo Ioacim.

a Loque Dios condena.

3 Porq̃ á causa de la yra q̃ tuvo Iehova contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presencia, Sedechias rebelló contra el Rey de Babylonia,

4 * Aconteció pues á los nueve años de su Reyno, en el mes Decimo, á los diez dias del mes, q̃ vino Nabuchodonosór Rey de Babylonia, el y todo su exercito cõtra Ierusalẽ, y assentarõ sobre ella cãpo, y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

* 2, Rey, 25. 1. Ier, 39, 1.

5 Y b estuvo cercada la ciudad hasta el undecimo año del Rey Sedechias.

b Heb, y vino la ciudad en fortaleza hasta &c,

6 En el mes Quarto, á los nueve del mes, prevaleció la hambre en la ciudad hasta no aver pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fué entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo q̃ *està* entre los dos muros, que *estavan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aũ los Chaldeos junto à la ciudad ál derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos siguió ál Rey, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y ‡ pronunció contra el sentencia.

‡ Heb, habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los principes de Iudá en Reblatha.

11 A Sedechias emperó c sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer á Babylonia: y pusolo en la casa de la carcel hasta el dia que murió.

c Heb. cegó.

12 Y en el mes Quinto á los diez del mes, d que era este año el año diez y nueve del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, e vino à Ierusalem Nabuzardan capitan de la guarda, *que* f solia estar delante del Rey de Babylonia,

d Este Nabuchodonosor reynó 45. años.
e En el 7. dia entró. 2, Rey, 25. 8. peró en el decimo començó à hazer lo que luego se dize.
f Heb. estava. Era Condestable.

13 Y encendió á fuego la Casa de Iehova, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemò á fuego.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos que *venia* con el capitan de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalem en derredor.

15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que avian quedado en la ciudad, y *los fugitivos*, que se avian huydo ál Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitã de la guarda para viñeros y labradores.

17 * Y los Chaldeos quebraron las colunas de metal que estavan en la Casa de Iehova, y las basas y el mar de metal, que estava en la Casa de Iehova, y llevaron todo el metal à Babylonia.

* Ier, 27, 19.

18 Llevaron tambiẽ † los calderos, y los badiles, y los spalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal g conque se servian.

† 1 Reyes, 7. 50.
g Del servicio del Templo.

19 Y las copas, y * encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças: loque de oro de oro, y loque de plata de plata, llevò el capitan de la guarda.

* Ier. la 27, 3.

20 Dos colunas, un mar, y doze bueyes de metal que estavã debaxo de las basas, que hizo el rey Salomon en la Casa de Iehova: no se podia pesar el metal de todos estos vasos.

21 * Quan-

* 1. Rey. 7, 15. y 2, rey 25, 17. y 2. Chro, 3, 15.
21 * Quanto á las colunas, la altura de la una
coluna eran diez y ocho cobdos: y una cuerda de
doze cobdos la cercava de quatro dedos de gruesso
h de vaziadizo.
h Fundida con la misma coluna Heb vazia.
22 Y el capitel de metal q̃ estava sobre ella era de
altura * de cinco cobdos: y *avia* una red, y grana-
das en el capitel alderredor, todo de metal: y otro
tanto era lo de la segunda coluna cõ sus granadas.
* Leed 1. Rey. 7, 16.
23 Avia noventa y seys granadas en cada or-
den: todas ellas eran ciẽto sobre la red alderredor.
24 Tomó tambien el capitan de la guarda á Sa-
rajas Sacerdote Principal, y á Sophonias segundo
Sacerdote, y tres guardas i de la puerta:
i Ot, de los vasos.
25 Y de la ciudad tomó k un eunucho que era
capitan sobre los hombres de guerra: y siete hom-
bres l de los continos del Rey, que se hallaron en
la ciudad: y el principal escrivano de la guerra m
que cogia al pueblo de la tierra para la guerra: y
sesenta n varones del vulgo de la tierra que se ha-
llaron dentro de la ciudad:
k un criado del Rey.
l Heb. de los q̃ vian la cara del rey.
m Que ponia por lista.
n Principales del pueblo.
26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guar-
da, y truxolos al Rey de Babylonia á Reblatha:
27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató
en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue tras-
portado de su tierra.
28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hi-
zo traspassar * en el año septimo, Tres mil y veyn-
te y tres Iudios.
* 2, Rey, 24. 12.
29 En el año, o diez y ocho, Nabuchodonosor
hizo traspassar de Ierusalem ochocientas y treyn-
ta y dos p personas.
o De Nabuch. arr. ver. 12, y 30.
p Heb, almas.
30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor
traspassó Nabuzardan capitan de la guarda, Sete-
cientas y quarenta y cinco personas de los Iudios:
todas las personas *son* quatro mil y seys cientas.
31 Y acaeció que en el año treynta y siete de la
captividad de Ioachin Rey de Iuda en el mes Do-
zeno á los veynte y cinco del mes, Euilmerodach
Rey de Babylonia en el año *primero* de su Reyno
q alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y sacó-
lo de la casa de la carcel:
q Q. d, sacolo de prision.
32 Y habló con el r amigablemente, y hizo po-
ner su silla sobre las sillas de los Reyes que estavan
con el en Babylonia.
r Heb, buenas.
33 Y hizole mudar las ropas de su carcel, y co-
mia pan delante de el siempre todos los dias de
su vida.
34 Y continuamente se le dava racion por el Rey
de Babylonia cada cosa en su dia todos los dias de
su vida, hasta el dia que murió.

Fin de las Prophecias de Ieremias.

Las Lamentaciones, ô, Endechas de IEREMIAS.

ARGUMENTO.

Destruyda por los Chaldeos Ierusalem, y el Templo, y el pueblo llevado captivo, Ieremias los endechó con estas sus Endechas, ò Lamentaciones. Estas calamidades, que aqui lamenta Ieremias, tuvieron su principio en la muerte del Rey Iosias: la qual fue un certissimo presagio de todas las calamidades que se siguieron. En estas Endechas Ieremias en su nombre, y en nombre de todos los pios se quexa de las grandes miserias que padecen, confiessa los peccados publicos y particulares, exhorta à todos á enmienda de vida, à fe, y invocacion. suplica à Dios que aparte su ira: demanda gracia y misericordia conforme al Aliança que Dios avia hecho con su pueblo. 2, Chron. 35. 25. se haze mencion de las lamentaciones de Ieremias.

CAPIT. I.

Endecha que el Propheta Ieremias parece aver hecho (conforme à lo que el dixo cap. 9, 20,) en q̃ su pueblo cantasse la assolacion de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas de ella: y movido à penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.

Aleph COMO está assentada sola la Ciu-
dad *antes* populosa? la grande entre
las Gentes es buelta como biuda: la
Señora de provincias es hecha tri-
butaria.
2 *Beth* * Llorando llorará a en
la noche, y sus lagrimas en sus mexillas: no tiene
quien la consuele de todos sus amadores: todos sus
amigos le faltaron: bolvieron se le enemigos.
* Ier. 13. 17.
a Aun quãdo los otros reposan.
3 *Gimel* Iuda passó *en captividad* * à causa de la
afflicion, y b de la grandeza de servidumbre: ella
moró entre las Gentes y no halló descanso. todos
sus perseguidores la alcançaron entre estrechuras.
* Ier. 34, 11.
b De la grãde servidumbre.
4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienen luto, por-
que no ay quien venga à las Solennidades; c todas
sus puertas *son* assoladas, sus Sacerdotes gimen, sus
virgines affligidas, y ella tiene amargura.
c Q. d, ya en ella no se hazen publicos ayuntamiẽtos ni juyzios.
5 *He* ‡ Sus enemigos son hechos cabeça, sus a-
borrecedores d fueron prosperados; porque Ieho-
va la affligió por la multitud de sus rebelliones: sus
niños fueron en captividad delante del enemigo.
‡ Leed Deu. 28, 13. y 44.
d Heb. se pacificaron.
6 *Vau* e Fuese f de la hija de Sion toda su her-
mosura: sus principes fueron g como ciervos que
no hallaron pasto: y h anduvieron sin fortaleza
delante del perseguidor.
e Heb. salió.
f De Ierusalem
g Medrosos, amontados.
h S. en captividad,
7 *Zain* Ierusalem, quando su Pueblo cayó en
la mano del enemigo, y no uvo quien le ayudasse,
entonces se acordó de los dias i de su affliction, y de
sus rebelliones, k y de todas sus cosas desseables
que tuvo desde los tiempos antiguos: miraron la
los enemigos, y escarnecieron l de sus Sabbados.
i De la afflicion que ella dió à los suyos ar. ver. 3.
k De su prosperidad passada, de la qual abusó &c.
l De su culto, y religion.
8 *Heth* m Peccado peccó Ierusalem, por lo qual
ella ha sido n removida: todos los que *antes* la hon-
rravan, la menospreciaron, porque vieron su ver-
guença: ella tambien sospira, y es buelta atrás.
m Gravemẽte peccó
n Trasportada Ot. escarnecida.
9 *Teth* Sus o immundicias *truxo* en sus faldas,
no se acordó de su postrimeria: portanto ella ha
decendido maravillosamente: no tiene consolador.
Mira ô Iehova, mi affliccion, porque el enemigo se
ha engrandecido,
o Preciose, arreose de idolatrar sin hazer caso de las amenazas de Dios.
10 *Iod* Estendió su mano el enemigo à todas sus
cosas preciosas: y *ella* vido à las Gentes entrar en su
Sanctuario, de las quales mandaste * que no en-
trassen en tu compaña.
* Deut, 23. 3.
11 *Caph* Todo su Pueblo buscó su pan sospiran-
do, dieron por la comida todas sus cosas preciosas
p para entretener la vida. Mira ô Iehova, y vee,
que soy *tornada* vil.
p Heb para hazer reposar el alma.
12 *Lamed* No os *sea molesto* todos los que passays
por el camino, mirad y ved, si ay dolor como mi
dolor, q que me ha venido: porque Iehova me há
angustiado en el dia de la yra de su furor.
q Heb, que me es hecho,
r Heb, todo el dia entristecida.
13 *Mem* desde lo alto embió fuego en mis hues-
sos, el qual se enseñoreó: estendió red á mis pies,
tornóme atrás, pusome assolada, *y* r que siempre
tenga dolor
14 *Nun* s El yugo de mis rebelliones t está li-
gado en su mano, entretexidas hã subido sobre mi
cerviz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado
el Señor en manos de *donde* no podré levantarme.
s El servicio, el captiverio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
t Como anillo de memoria para castigarlas.

15 *Samech*

15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi:llamó contra mi [v] compañia para quebrantar mis mancebos:[x] lagar ha pisado el Señor à la Virgen hija de Iuda.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro,mis ojos,mis ojos y derribé aguas:porque se alexó de mi consolador que dé reposo à mi alma: mis hijos son destruydos,porque el enemigo prevaleció.

17 *Pe* Sion [z] estendió sus manos, no tiene consolador: Iehova dió mandamiento contra Iacob que sus enemigos [a] lo cercassen: Ierusalem fue en abominacion entre ellos.

18 *Zade* Iehova es justo,q̃ *yo* contra [b] su boca rebelé. Oyd aora todos los pueblos,y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fuerõ en captividad.

19 *Kuph* Di bozes * à mis amadores, mas ellos me han engañado:mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron buscando comida para si * con que entretener su vida.

20 *Res* Mira,ò Iehova,que estoy atribulada,* mis entrañas rugen,mi coraçon está trastornado en medio de mi:porque rebellé rebellándo:de fuera [c] *me* deshijó el cuchillo,de dentro [d] parece una muerte.

21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consolador para mi:todos mis enemigos,oydo mi mal, se holgaron,porque tu lo heziste,truxiste el dia [e] que señalaste: mas seran como yo.

22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad,y haz con ellos como heziste conmigo por todas mis rebelliones:porque muchos *son* mis sospiros, y mi coraçon *està* doloroso.

v Exercito de enemigos. x Fiesta de vendimia ha hecho Dios de Ierus. à sus enemigos *Iud. semejante cõparaciõ Esa. 63,3* * Ier. 13,17. Abac. 2,18. y Heb. decien dan aguas. z S. como en grande calamidad. *Iud.* Ier. 4,31 Or. *se despedaçó con sus manos con lo qual mostrava su gran angustia.* a Heb. enderredor. b Contra su palabra. * Arr. ver 2. * Como arr. ver. 11. * Leed. Esa. 16, 11. Ier. 48, 36. c Me mató los hijos. d Nada se vee sino muerte. e S. para mi castigo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph COmo escureció el Señor en su furor [a] à la hija de Sion,derribó del cielo à la tierra la hermosura de Israel,y [b] no se acordó del estrado de sus pies en el dia de su furor.

2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó: destruyó en su furor todas las tiendas de Iacob:echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda,[c] contaminó el Reyno y sus principes.

3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo [d] el cuerno de Israel,hizo bolver atrás su diestra delante del enemigo;y encendióse en Iacob como llama de fuego,ardiò en derredor.

4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo, [e] affirmò su manderecha como adversario,y mató toda cosa hermosa à la vista en la tienda de la hija de Sion:derramò como fuego su enojo.

5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyò à Israel,destruyò todos sus palacios:dissipó sus fortalezas,y multiplicó en la hija de Iuda la tristeza y lamentacion.

6 *Vau* Y [f] traspassó como *de* huerto su cabaña, destruyó su congregacion:hizo olvidar Iehova en Sion solennidades y Sabbados:y desechó en la yra de su furor [g] Rey y Sacerdote.

7 *Zain* Desechó el Señor su altar,menospreció su Sanctuario:entregó en la mano del enemigo los muros de sus palacios: [h] dieron grita en la Casa de Iehova como en dia de fiesta.

8 *Heth* Iehova [i] determinó de destruyr el muro de la hija de Sion,estendió [k] el cordel: no retruxo su mano de destruyr: enlutó se el antemuro y el muro,fueron destruydos juntamente.

9 *Teth* Sus puertas fueron [l] echadas por tierra destruyó y quebrantó sus cerrojos; su Rey y sus principes *son llevados* entre las Gentes: no ay Ley: sus Prophetas tampoco hallarõ vision de Iehova.

10 *Iod* Assentaronse en tierra,callaron los ancianos de la hija de Sion:[m] echaron polvo sobre sus cabeças,ciñeronse de saccos:las hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à tierra.

a A Ierusalem. b No hizo caso del estrado q.d. del lugar de su assiento. *desto estrado Iud. 1. Chrõ. 28* 2 Psal. 99, 5. c Profanò hecho comun à las gentes. d El Reyno y su gloria. e Heb. estuvo su &c. f Deshizo la ruyna del Tẽplo. g El reyno y el Sacerdocio. h S. los enemigos. i Heb. pensó. k El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar contiento *Iud.* 2 rey. 21, 13. Esa. 34, 11. l Heb. ahõdadas en tierra. m Heb. hizieron subir polvo *Iud.* Iob. 2,

11 *Caph* Mis ojos [n] se cegaron de lagrimas, rugieron mis entrañas,mi higado se derramó por tierra por el quebantamiẽto de la hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño,y el que mamava en las plaças de la Ciudad.

12 *Lamed* [o] Dezian à sus madres: Donde está el trigo y el vino? desfalleciendo como muertos en las calles de la Ciudad, derramando sus almas en el regaço de sus madres.

13 *Mem* [p] Que testigo te traeré,ò à quien te haré semejante,ò hija de Ierusalem? A quien te compararé para consolarte,ò Virgen hija de Sion? Porque grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinará?

14 *Nun* Tus prophetas [q] te predicaron [r] vanidad y locura,y no descubrieron tu peccado para estorvar tu captiverio: predicaron te prophecias vanas y [s] digressiones.

15 *Samech* * Todos los que passavan por el camino,batieron las manos sobre ti: silvaron,y movieron sus cabeças sobre la hija de Ierusalem; [t] Es esta la Ciudad que dezian de perfecta hermosura, [v] el gozo de toda la tierra?

16 *Pe* Todos tus enemigos abrieron sobre ti su boca, y silvaron,y batieron los dientes: y dixeron, Traguemos: que cierto este es el dia que esperavamos;hallamos *lo*, vimos *lo*.

17 *Ain* Iehova hizo * loq̃ * determinó,cumplió su palabra q̃ el avia mandado desde tiempo antiguo destruyó y no perdonó, y alegró sobre ti al enemigo,y enalteció [x] el cuerno de tus adversarios.

18 *Zade* El coraçon [y] de ellos dava bozes al Señor. O muro de la hija de Sion,* [z] echa lagrimas como *un* arroyo dia y noche:no descanses [a] ni cessen las niñas de tus ojos.

19 *Kuph* Levantate,da bozes en la noche, en el principio de las velas:derrama como agua tu coraçon delante de la presencia del Señor: alça tus manos à el por la vida de tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hãbre en los principios de todas las calles.

20 *Res* Mira,ó Iehova,y considera à quien [b] has vendimiado ansi. Comen las mugeres su fruto, los pequeñitos de sus crias? Mata se en el Sanctuario del Señor el Sacerdote y el Propheta?

21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles;mis virgines y mis mancebos cayeron à cuchillo. Mataste en el dia de tu furor, degollaste, no perdonaste.

22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad, [c] mis temores de alderredor:ni uvo en el dia del furor de Iehova quien escapasse ni quedasse bivo: los que crié y [d] mantũve,mi enemigo los acabó.

n Ot. desfallecieron. *Iud.* arr. 1, 20. o Preguntavã à sus madres por comida y bevida, y ansi se cayan por las calles. p Heb. Que te atestiguaré. q Heb. Vieron *Iud.* Ier. 2, 8, 75, 31, y 14, 14, y 23, 16. r Idolatria y apostasia de la palabra de Dios y de su sabiduria. s Doctrinas de demonios con que divertierõ de la Ley de Dios. Heb. expulsiones ò rempuxones. *Iud.* Iob. 27, 23 y 2 rey. 9, 21. t S. diziendo, Es &c. u Psal. 48, 3. * Lev. 26, 17. Deu. 28, 16 &c. * Arr. ver. 8. x La fuerça. ò el reyno. y De los cercados. * Ier. 14, 17. Arr. 1, 16. z Haz decendir lagrimas. a Heb. ni calle la niña de tu ojo. b Ot. has hecho ansi. c Los enemigos de quien me temia. d Espa. *uve engrandecido.*

CAPIT. III.

Deplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap. 20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado. II. Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperança en el, y prediscando sus continuas misericordias. III. Con esta occasion haze una doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professare piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio. IIII. Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ó tyrano: mas porque los peccados de los hombres provocan ansi su justicia. V. De aqui deciende muy á proposito à impugnar el Epicureysmo de los que niegan la divina Providencia, con que tambien corrige los conceptos de sus quexas: concluyendo con llamar à los que Dios açota à la consideracion de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelva por el contra sus enemigos.

Yo *soy*

a Que no prophetizo sino affli. y castigos rigurosos de la divina yra. b O, solaméte. q.d. no haze conmigo otra cosa Dios que aboserarme. † Leed. Iob 3,23. y 10,17

Aleph YO *soy un* hombre a que vee affliction en la vara de su enojo,
2 *Aleph* Guióme, y llevóme, en tinieblas, mas no en luz.
3 *Aleph* b Ciertamente contra mi bolvió y rebolvió su mano todo el dia.
4 *Beth* Hizo envejecer mi carne y mi cuero: quebrantó mis huessos.
5 *Beth* † Edificó contra mi, y cercó *me* de toxico, y de trabajo.
6 *Beth* Assentóme en escuridades como los muertos para siempre.
7 *Gimel* Cercóme de seto, y no saldré: apesgó mis grillos.
8 *Gimel* Aun quando clamé, y dí bozes, cerró mi oracion.
9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra tajada; torció mis senderos.
10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi: leon en escondrijos.
11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme: tornóme c assolado.

c Solo. † Como psal. 7, 13. † Leed Iob 7, 20. y 16, 12. d Heb. los hijos de &c. † Leed Iob 30, 9. Psal. 69, 13.

12 *Daleth* † Su arco entesó, y † pusome como blanco à la saeta.
13 *He* Hizo entrar en mis riñones d las saetas de su aljava.
14 *He* Fué escarnio à todo mi Pueblo, † cancion de ellos todos los dias.
15 *He* Hartóme de amarguras, embriagóme de axenxos.
16 *Vau* Quebróme los dientes con cascajo: cubrióme de ceniza.

e Del bien, del reposo.

17 *Vau* Y mi alma se alexó e de la paz, olvideme del bien.
18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi esperança de Iehova.
II. 19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi affliction, y de mi abatimiento: del axenxo, y de la hiel.

f à sab. las misericordias de Dios: como luego las nóbra. g Cada mañana las renueva. Heb. en las mañanas. III. † Psal. 16, 5. y 73, 26. Ier. 10, 16. h heb. y espére y calle. i S. el yugo del Señor. k q. d. abaxarasu cabeça y humillarse hasta tierra. Leed Iob 39, 37. y 42, 6. l Prevengase para soffrir muchos oprobrios.

20 *Zain* Acordandose se acordará, porque mi anima es humillada en mi.
21 *Zain* f Esto reduziré à mi coraçon; portanto esperaré.
22 *Heth* Misericordias de Iehova *son*, que no somos consumidos: porque sus misericordias nunca desfallecieron.
23 *Heth* Nuevas g cada mañana: grande es tu † fe.
24 ¶ *Heth* * Mi parte *es* Iehova, dixo mi anima: portanto à el esperaré.
25 *Teth* Bueno es Iehova à los que en el esperan, àl anima que lo buscáre.
26 *Teth* Bueno es h esperar callando en la salud de Iehova.
27 *Teth* Bueno es àl varon, si llevàre el yugo desde su mocedad.
28 *Iod* Assentarseha solo, y callará: porque i llevó sobre si.
29 *Iod* k Pondrá su boca en el polvo, si quiça avrá esperança.
IIII. 30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre: l hartarseha de affrenta.

† Leed Ex. 28, 23. y 32. y 33, 11. m De gana. n A los miseros que en el esperan q.d. no es como los tyranos del mondo. o Pervertir el &c. V. p Heb. en su juyzio. q Dios no suele hazer esto.

31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará para siempre.
32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se compadecerá segun la multitud de sus misericordias.
33 *Caph* Porque † no afflige, ni congoxa de su coraçon à los hijos de los hombres,
34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus pies n todos los encarcelados de la tierra:
35 *Lamed* Para o hazer apartar el derecho del hombre delante de la presencia del Altissimo:
36 *Lamed* Para trastornar àl hombre p en su causa, q El Señor no lo sabe.

VI.
37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga, que avino *algo* que el Señor no mandó?
38 * r *Mem* De la boca del Altissimo no saldrá malo ni bueno?
39 *Mem* f Porqué *pues* tiene dolor el hombre biviente, el hombre en su peccado?
40 t *Nun* Escudriñemos nuestros caminos, y busquemos, y bolvamosnos à Iehova.
41 *Nun* Levantemos nuestros coraçones con las manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros avemos rebellado, y fuemos desleales: *por tanto* tu no perdonaste.
43 *Samech* Tendiste la yra, y persseguiste nos: mataste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuve, porque no passasse la oracion.
45 *Samech* v Raedura y abominacion nos tornaste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieron sobre nosotros su boca.
47 *Pe* † Temor y lazo fue à nosotros, assolamiento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas x echan mis ojos por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.
49 *Ain* Mis ojos destilan, y no cessan: porque no ay y relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehova mire y vea desde los cielos.
51 *Ain* z Mis ojos contristaron à mi anima por todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos como à ave, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y a pusieron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de avenida sobre mi cabeça, yo dixe † muerto soy.
55 *Kuph* Invoqué tu nombre, ó Iehova, desde la carcel b profunda.
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu oreja c à mi clamor, paraque yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te invoqué: dixiste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi anima, redemiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ó Iehova, mi sin razon, pleytea mi causa.
60 *Res* Tu haz visto toda su vengança, todos sus pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta deellos, ó Iehova, todos sus pensamientos contra mi:
62 *Schin* d Los dichos de los que se levantaron contra mi, y su pensamiento contra mi e siempre.
63 *Schin* Su sentarse, y su levantarse mira: yo *soy* su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ó Iehova, segun la obra de sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçó, *dà* les tu maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebrantalos de debaxo de los cielos, ó Iehova.

* Amos 3, 6. r Dios no tiene Providencia? f Confuta el epicureismo. Dios castiga loque peccá. t Conclusion de la doctrina precedente. u Barredura, ó vassura. 1. cor. 4, 13. † Esa. 24, 17. x heb. decienden mi ojo. y à sab. de las extremas miserias que padecemos. z La vista de la calamidad de las mugeres de mi ciudad contristó mi &c. a S. à la boca de la mazmorra. † Heb. cortado soy. b Heb. de algibe de baxuras. c Heb. por mi respiracion à mi clamor. d Heb. los labios. e Heb todo el dia.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de loque passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph COmo se ha a escurecido el oro, el buen oro se ha trocado! las piedras del Sanctuario son esparzidas b por las encruzijadas de todas las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y estimados mas que el oro puro, como no son tenidos por c vasos de barro, obra de manos del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta, dan de

a Heb. cubierto. b Heb. en la cabeça &c &c. c Viles, de ningú precio.

mámar à ſus chiquitos: la hija de mi Pueblo cruel,
[d] como los abeſtruzes [e] en el deſierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de ſed ſe pe-
gó à ſu paladar: los chiquitos pidieron pan, no uvo
quien ſe lo partieſſe.
5 *He* Los que comian [f] delicadamente, [g] fueron
aſſolados en las calles: los que ſe criaron en carmeſi,
abraçaron los eſtiercoles.
6 *Vau* Y augmentóſe la iniquidad de la hija de
mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, ‡ q̃ fue
traſtornada en un momento: y no aſſentaron ſobre
ella [h] compañias.
7 *Zain* [i] Sus Nazareos fueron blancos mas que
la nieve, mas reſplandecientes que la leche: [k] ſu com-
poſtura mas encendida que las piedras precioſas
cortadas del Saphiro.
8 *Heth* Eſcura mas que la negregura es la for-
ma dellos, no los conocen por las calles: ſu cuero
eſtá pegado à ſus hueſſos, ſeco como un palo.
9 *Teth* [l] Mas dichoſos fueron los muertos à cu-
chillo, que los muertos de la hambre: porque eſtos
[m] murieron poco à poco por *falta de* los frutos de
la tierra.
10 *Iod* Las manos de las mugeres ‡ piadoſas co-
zieron à ſus hijos: fueronles comida en el quebran-
tamiento de la hija de mi Pueblo.
11 *Caph* Cumplió Iehova ſu enojo: derramó el
calor de ſu yra: y encendió fuego en Sion, que con-
ſumió ſus fundamentos.
12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra ni todos
los que habitan el mundo, creyeron que el enemi-
go y el adverſario entrára por las puertas de Ieru-
ſalem.
13 *Mem* † Por los peccados de ſus Prophetas, por
las maldades de ſus Sacerdotes, [n] derramarō en me-
dio della la ſangre de los juſtos,
14 *Nun* Titubearon [o] ciegos en las calles: fueron
contaminados en ſangre, [p] que no pudieſſen tocar
à ſus veſtiduras.
15 *Samech* [q] Davãles bozes, Apartaos, *es* Immun-
do, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque [r] eran
contaminados: y *deſque fueron* [ſ] traſpaſſados, dixeron
entre las Gentes, Nunca mas [t] morarán.
16 *Pe* [u] La yra de Iehova los apartó, nunca mas
los mirará: porque no reverenciaron la faz de los
Sacerdotes, de los viejos no tuvieron compaſſion.
17 *Ain* Aun nos hán desfallecido nueſtros ojos
tras nueſtro vano ſocorro: con nueſtra eſperança
eſperamos gente *que* no puede ſalvar.
18 *Zade* [x] Caçaron *nos* nueſtros paſſos, que no
anduvieſſemos por nueſtras calles: acercoſe nueſtro
fin, cumplieronſe nueſtros dias, porque nueſtro fin
vino.
19 *Koph* † Ligeros fueron nueſtros perſeguidores
mas que las aguilas del cielo: ſobre los montes nos
perſiguieron, en el deſierto nos eſpiaron.
20 *Res* [y] El reſuello de nueſtras narizes, el ungi-

d S. deſampa- ró en la hambre del cerco ſus chiquitos Deut. 28. 56. e Alude à la naturaleza del abeſtruz Iob, 37. 17. f En delicadezas. Heb, g Murieron de hambre en &c, ‡ Gen. 19. 25. h Exercitos. Heb. manos. i S, de Ieruſ. Del Nazareato, Num 6, k O. ſu cuerpo, l Heb. buenos mas. m Heb. eſcurrieronſe traſpaſſados por &c, ‡ Deu. 28. 53. *n En quanto induzian al pueblo y à ſus principes à hazer morir aquellos, que en el nombre del Señor los reprehēdian. Leed 2 rey 21, 16. y 2. Chron, 36, 14 Ier, 26, 11. Aſsi los ſacerdotes derramaron la ſangre del Señor.* o S. de hambre. p Por el mãdamiento de la Ley. q S. quando venia algun herido. † *Ier. 5, 31, y 23, 11.* r S. los q̃ tocavan al herido. y anſi no ſe podian ayudar los unos à los otros. ſ S, en Bab. t Bolveran à ſus tierras. u Heb. en roſtro de &c. x Enlazaron nos los pies. ‡ *Ierem. 52, 8.* y El Rey, que en qualquier fortuna es el anima del pueblo.

do de Iehova fué preſo [z] en ſus hoyos, de quien à-
viamos dicho, [a] En ſu ſombra tendremos vida en-
tre las Gentes.
21 ¶ *Schin* [b] Gozate y alegrate hija de Edom la
que habitas en tierra de Hus: aun haſta ti paſſará el
caliz: embriagartehas, y vomitarás.
22 *Tau* ‡ Cumplido es tu caſtigo, ô hija de Sion:
nunca mas te hará traſportar. Viſitará tu iniquidad
ò hija de Edom: deſcubrirá tus peccados.

CAPIT. V.

Oración del Propheta en que rechtando por menudo las calamidad de ſu Pueblo y las circunſtancias de ſu ſervidumbre, pide à Dios que reſtituya à ſu Pueblo en ſu primera gloria.

ACuerdate ô Iehova, de lo que nos há aveni-
do: vee y mira nueſtra verguença.
2 Nueſtra heredad ſe há buelto à eſtra-
ños, nueſtras caſas à foraſteros.
3 Huerfanos ſomos ſin padre, nueſtras madres
como biudas.
4 Nueſtra agua bevemos por dinero, nueſtra
leña compramos por precio.
5 Sobre nueſtra cerviz padecemos perſecuci-
on: [a] canſamosnos, y no ay para noſotros deſcanſo.
6 A Egypto [b] dimos la mano, y al Aſſyrio, pa-
ra hartarnos de pan.
7 Nueſtros padres peccaron, [c] y ſon muertos,
y noſotros llevamos [d] ſus caſtigos.
8 Siervos ſe enſeñorearon de noſotros, no uvo
quien nos libraſſe de ſu mano.
9 [e] Con *el peligro de* nueſtras vidas [f] trayamos
nueſtro pan delante del cuchillo del deſierto.
10 † Nueſtros cueros ſe ennegrecieron como un
horno à cauſa del ardor de la hambre.
11 [g] Affligieron à las mugeres en Sion, à las vir-
gines en las ciudades de Iuda.
12 A los principes colgaron con ſu mano, no re-
verenciaron las hazes de los viejos.
13 [h] Llevaron los moços à moler, y los mocha-
chos desfallecieron [i] en la leña.
14 Los ancianos ceſſaron [k] de la puerta, los man-
cebos de ſus canciones.
15 Ceſſó el gozo de nueſtro coraçon, † nueſtro
corro ſe tornò en luto.
16 Cayó la corona de nueſtra cabeça, Ay y aora de
noſotros, porque peccamos.
17 Por eſto fué entriſtecido nueſtro coraçon, por
eſto ſe entenebrecieron nueſtros ojos.
18 Por el Monte de Sion que es aſſolado, zorras
andan en el.
19 ‡ Mas tu Iehova, para ſiempre permanecerás:
[l] tu throno, de generacion en generacion.
20 Porqué te olvidarás para ſiempre de noſotros,
dexarnos has [m] por luengos dias?
21 ‡ Buelve nos, ó Iehova, à ti, y bolvernos he-
mos: renueva nueſtros dias como al principio.
22 Porque deſechando nos has deſechado: has te
ayrado contra noſotros en gran manera.

z O, en ſus lazos. S. de los enemigos figuirando la metaph. del caçador, a Aunque noſotros vamos captivos, ſalvo nueſtro Rey, tendremos eſperāça de ayuda. I I. b Yronia. ‡ *Leed Eſai. 40. 1, 2,* a Trabajamos. b Nos obligamos con aliança. c Heb. y no ellos, d O, *ſus peccados.* e Heb. en nueſtras almas. f Encerravamos nueſtros panes, por cauſa de los enemigos que nos corrian la tierra. † *Leed* Iob. 7, 5, y 30. 30. g O, humillaró, forçaron. h *Leed Exod. 11, 5 Iuez. 16, 21, Era un caſtigo con q̃ caſtigavan à los malos eſclavos,* i Accarreando la leña à cueſtas para el cocinero. k *à ſab del pueblo donde ſe ſentavan à juzgar.* † *Leed Iob. 9 31. Pſal. 68, 26, y Exod. 15 20.* ‡ *Pſal. 9, 8. y 29, 10, y 102, 13, y 145. 18.* l Tu Reyno y ſu judicatura. m Heb. en longura de dias. ‡ *Ier. 31, 18.*

FIN DE LAS ENDECHAS DE IEREMIAS.

Eze-

Ezechiel.

ARGUMENTO.

Cuenta se 2.Rey.24. como el rey de Babylonia vino à Ierusalem, y la saqueó, y llevó muchos captivos (y entre ellos al mismo rey de Iuda y à su madre) à Babylonia. Estos captivos, no considerando Dios ser justo en todo quanto haze, murmuravan contra Dios por averlos hecho captivos en tierra estraña, dexando à muy muchos, que no eran mejores que ellos, en su propria tierra con su nuevo rey Sedechias. El Propheta Ezechiel, que tambien estava captivo juntamente conellos, les predize los horrendos castigos, con que Dios avia de castigar la resta del pueblo que quedó en Iudea: y que por su rebelion y ingratitud, Ierusalem y el Templo serian destruydos, y los Iudios que allá quedaron, llevados captivos. como fueron. Leed. 2.Rey.cap.25. Mas de tal manera predize estos castigos à los impios, que annuncia grandissimos favores de Dios à los pios: prometeles que librará su Iglesia de la mano de sus enemigos: de la restauracion de la qual, que avia de ser con la venida del Mexias, habla admirablemente. Y es de notar (lo qual sirve muy mucho para mostrar la verdad y certidumbre de las revelaciones propheticas) que en el mismo tiempo que Ezechiel estando captivo en Babylonia prophetizó estas cosas, Ieremias siendo prisionero en Ierusalem prophetizó lo mismo. De donde se concluye que un mismo Espiritu les dictava lo que dezian.

CAPIT. I.

Muestrase Dios al Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro ministerio de sus prophetas cuyos officios y qualidades descrive en la descripciō del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.

Y Fue *que* à [a] los treynta años en el
mes Quarto à los cinco del mes estando yo en medio [b] de los trasportados junto àl Rio de Chobar,
los cielos se abrieron, y vide visiones [c] de Dios.
2 A los cinco del mes, que fue en el quinto año
de la transmigracion del Rey [d] Ioachin.
3 [e] Fue Palabra de Iehova à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos junto àl rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehova.
4 Y miré, y heaqui *un* viento [f] tempestuoso venia *de la parte* [g] del Aquilon, y *una* gran nuve y *un* fuego, *que venia* rebolviendose, y tenia al derredor de si *un* resplandor, y en medio del fuego [h] una cosa que parecia como de ambar.
5 Y [i] en medio de ella *venia una* figura de quatro animales: y este *era* su parecer, [k] *avia* en ellos *una* figura de hombre.
6 Y cada uno tenia quatro rostros, y quatro alas.
7 Y los pies deellos [l] eran derechos, y la planta de sus pies como la planta de pie de bezerro: y [m] centeguelleavan que parecian metal acicalado.
8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de sus alas [n] *todos* quatro: y sus rostros, y sus alas en todos quatro.
9 [o] Con las alas se juntavan el uno al otro: [p] no se bolvian quando andavan, cada uno caminava en derecho de su rostro.
10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en *todos* quatro: y rostros de buey à la yzquierda en *todos* quatro: y rostros de aguila, en todos quatro,
11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas *tenian* estendidas por encima cada uno dos, † las quales se juntavan: y † las otras dos cubrian sus cuerpos.
12 Y cada uno caminava en derecho de su rostro: azia donde el Espiritu era que anduviessen, andavan: no se bolvian, quando andavan.
13 Y la semejança de los animales, su parecer, *era* como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas *encendidas*: el *fuego* discurria entre los animales, y el resplandor del fuego: y del fuego salian relampagos.
14 Y los animales corrian, y tornavan que parecian relampagos.
15 Y estando yo mirando los animales, heaqui [q] una rueda en la tierra, con sus quatro hazes junto à los animales.

a Del Iubileo, ô de la reformacion de la Religion por el Rey Iosias.
b Heb. de la Transmigracion.
c Divinas, grãdes.
d *Llama se tambien Iechonias. 1. Chron. 3, 16,*
e Heb. siendo fue palabra.
f heb. de tempestad.
g Del Norte.
h Heb. como parecer de hásmal.
i En medio de aquel espacio cercado de nuve y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.
k Como se prossigue ver. 10. Abax. 10.
l. Cherubines. son figura de los reyes, de sus dones y officio en el mundo, Ab. 28. 14.
l Heb. pie derecho.
m Resplandecian echando rayos de luz.
n Heb. sobre sus quatro-quartos.
o Loque está dicho de los cherubines del Propiciatorio. 1, Rey. 6. 27.
p Yvan camino derecho, sin bolver à diestra ni à siniestra.
†Como ver. 9,
† *Leed Esai. 6. 2.*
q un carro de quatro ruedas.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechura [r] parecia de Tharsis. Y [s] *todas* quatro *tenian* una misma
semejança: su parecer y su hechura, como es una rueda en medio de *otra* rueda.
17 Quando andavan, andavan sobre sus quatro
costados: ‡ no se bolvian, quando andavan,
18 Y [t] sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, en *todas* quatro.
19 Y quando los animales andavan, las ruedas andavan junto à ellos: y quando los animales se levantavan de la tierra, las ruedas se levantavan.
20 Azia donde el Espiritu era que [v] anduviessen, andavan: azia donde era el Espiritu que anduviessen, las ruedas tambien se levantavan tras ellos: porque el espiritu de los animales estava en las ruedas.
21 Quando ellos andavan, andavan *ellas*: y quando ellos se paravan, se paravan *ellas*: y quando se levãtavã de la tierra, las ruedas se levãtavan tras ellos: porq̃ el Espiritu de los animales estava en las ruedas.
22 Y sobre las cabeças de cada animal [x] parecia
un estendimiento à manera de cristal, [y] maravilloso estendido encima sobre sus cabeças.
23 Y debaxo del estendimiento *estavan* las alas deellos derechas la una à la otra, à cada uno dos: y otras dos conque se cubrian sus cuerpos.
24 Y oî el sonido de sus alas, como sonido de muchas aguas, [z] como la boz del Omnipotente, quando andavan [a] la boz de la palabra, como [b] la boz de un exercito. Quando se paravan, affloxavan sus alas.
25 Y [c] oyase boz de arriba del estendimiento, que estava sobre sus cabeças. Quando se paravan, affloxavan sus alas.
26 Y sobre el estendimiento q̃ estava sobre sus cabeças avia una figura de un throno que parecia de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno avia una semejança que parecia de hombre [d] sobre el encima.
27 Y vide ‡ una cosa q̃ parecia como de ambar, que parecia [e] que avia fuego dentro deella, *la qual* se via desde [f] sus lomos para arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide que parecia como fuego, y que tenia resplandor al derredor.
28 Que parecia àl [g] arco del cielo que está en las nuves el dia que llueve, ansi era el parecer del resplandor al derredor.
29 Esta *era* la vision de la semejança de la gloria de Iehova: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oî boz que hablava,

r. Heb. como parecer de &c q.d. el color deellas era como de una Turquesa.
s Heb. las quatro.
‡ Como ver. 12.
t Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas, que ponian temor.
u S. los animales.
x Heb, semejança de estẽdimiento.
y heb. terrible.
z Como grandes truenos.
a El sonido de su boz quando hablavan.
b El estruendo de &c.
c heb. fue boz.
d Sentado sobre el throno.
‡ Arr. ver. 4.
e Heb. como fuego. es el color del ambar.
f Del que estava sentado en el throno.
g *Deste arco leed Gē. 9. 13*

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denunciar à los de su Pueblo nuevas calamidades, avisandolo de la rebellion que en ellos experimentará.

Y Dixome,[a] hijo del hombre está sobre tus pies,
y hablaré contigo.
2 Y [b] entró espiritu en mi desque me ha-
bló:y afirmóme sobre mis pies, y [c] oí al que me ha-
blava:
3 Y dixome, hijo del hombre,[d] Yo te embio à
los hijos de Israel, à gentes rebeldes, que rebellaron
contra mi: ellos y sus padres rebellaron contra mi,
hasta este mismo dia.
4 Y [e] à hijos duros de rostros, y fuertes de co-
raçon.[f] Yo te embio:y dezirleshas: Ansi dixo el Se-
ños Iehova:
5 Y ellos [g] no oyrán,ni cessarán, porq̃ son casa
rebelde:mas conocerán q̃ uvo propheta entre ellos.
6 Y tu, ò hijo del hombre, no temas deellos, ni
ayas miedo de sus palabras: porq̃ *son* rebeldes : y es-
pinos *biven* contigo, y tu moras [h] con abrojos:no a-
yas miedo de sus palabras, ni temas delante dellos,
porque son casa rebelde.
7 Hablarleshas mis palabras,*mas* † no oyran,ni
cessarán,porque son rebeldes.
8 Mas tu hijo del hombre, oye loque yo te ha-
blo: No seas rebelde como la casa rebelde: abre tu
boca, y come loque yo te doy.
9 Y miré, y heaqui *una* mano [i] me fue embia-
da, y en ella avia [k] *un* libro embuelto.
10 Y estendiolo delante de mi, y estáva escripto
[l] delante y detras: y estavan en él escriptas ende-
chas, y [m] lamentacion,y [n] Ay.

a S, Cristo, lo q̃ se da à nuestro Redemptor en el Evangelio: con el qual se denota ser verdadero hombre, semejante a nosotros excepto el peccado.
b Cobré animo.
c Pude estar attento àl &c.
d Vocacion, y graduacion del Propheta.
e A hombres impudentes y obstinados.
f Confirmacion de la vocacion.
g Heb. si oyran y si &c. Ab. 3, 11.
h Ot. con escorpiones.
† Como ver. 5
i Se estendió azia mi.
k Heb, emboltorio de libro q d. un escripto entrollado.
l De ambas partes.
m Ot. gemidos.
n Cosas lastimosas.

CAPIT. III.

Retita el Propheta mas en particular su vocacion y mision Como Dios primeramente lo llamó. 2. le hinchió el coraçon de su palabra. 3. lo embió à predicar à los suyos, con poca esperança de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyó de la summa de su legacion, es à sab, Que la gloria de Iehova desampara va su Templo &c. II. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue con el su particular instrucion poniendole las leyes y reglas de su ministerio. III. Buelve Dios à mostrarse le. y mandale que se encierre en su casa, porq̃ los de su Pueblo le quieren prender, y avisale que no hable hasta q̃ el sélo mãde.

Y Dixo me, hijo del hombre, come loque halla-
res, † come este emboltorio: y ve, y habla à la
Casa de Israel.
2 Y abrí mi boca, y hizo me comer: aquel em-
boltorio.
3 Y dixome, hijo del hombre,haz à tu vientre
q̃ coma, y hinche tus entrañas de este emboltorio q̃
yo te doy.† Y comílo,y [a] fue en mi boca dulce co-
mo miel.
4 Y dixome, hijo del hombre, Vè, y entrà à la
casa de Israel, y habla à ellos [b] con mis palabras.
5 Porq̃ no eres embiado à pueblo [c] de profũda
habla, ni de lẽgua [d] difficil; *sino* à la Casa de Israel.
6 No à [e] muchos pueblos, de profunda habla,
ni de lengua dificil,cuyas palabras no entiendas:y si
à ellos te embiára, ellos te [f] oyeran.
7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te querrán
oyr,porque no *me* quierẽ oyr à mi:porq̃ toda la Ca-
sa de Israel sõ [g] fuertes de frẽte,y duros de coraçon.
8 Heaqui *que yo* [h] he hecho tu rostro fuerte contra
los rostros deellos, y tu frẽte fuerte cõtra su frẽte.
9 † Como diamante, mas fuerte que pedernal
he hecho tu frente: no los temas, ni ayas miedo de-
lante deellos,porque casa rebelde *es*,
10 Y dixome, hijo del hombre, todas mis pala-
bras que *yo* te hablarè,toma [i] en tu coraçon, y oye
con tus oydos:
11 Y vé,y entra à los Trasportados:à los † hom-
bres de tu Pueblo:y hablarleshás,y dezirleshas, An-
si dixo el Señor Iehova [k] no oyrán, ni cessarán.
12 Y el Espiritu me levantó,y oí de tras de mi u-
na boz de grande estruendo de la Bendita gloria de
Iehova *que se yva* [l] de su lugar:

† Leed Ier. 15 16.
† Apoc. 10. 9.
a Declara esto Ier. 15. 16.
b Ab. ver. 17. se prossigue.
c Heb. profundos de labios. Esa. 33, 19. de la confusion de las lenguas Leed la N. Gen. 11. 7.
d Heb. grave. que hablen de papo.
e Mistura de muchas naciones, donde suele aver cõfusion de lenguas.
f Te entendieran, y escucharan.
g Arrib. 2. 4.
h Heb. he dado.
† Esai. 50. 7. Ier. 1 18.
i Arr. ver. 3. en tus entrañas.
† Heb. hijos.
k Heb. si oyeran &c. arrib. 2, 4.
l Del Templo de Ierusa. Es el escopo y summa de esta prophecia hasta el cap. 40. Ab. 11. 23. y 43. 3.

13 Y el sonido de las alas de los animales [m] que
se juntavan la una con la otra,y el sonido de las ru-
edas [n] delãte deellos,y sonido † de grãde estruendo.
14 Y el Espiritu me levantó, y me tomó, y fue-
me amargo con el descõtento de mi espiritu, [o] por-
que la mano de Iehova era fuerte sobre mi.
15 ¶ Y vine à los Trasportados en Thelabib,que
moravan junto àl rio de Chobar: y assenté donde
ellos [p] estavan assentados;alli assenté siete dias [q] a-
tonito entre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los siete dias [r] fue
à mi Palabra de Iehova, diziendo,
17 † Hijo del hombre,*Yo* te he puesto por atalaya
à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la palabra de mi
boca,y amonestarloshas de mi parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte morirás,
y tu no lo amonestáres, ni le habláres, paraq̃ el im-
pio sea amonestado de su mal camino, paraque bi-
va, el impio morirá por su maldad, mas [s] su sangre
demandaré de tu mano.
19 Y si tu amonestâres àl impio, y el no se con-
vertiére de su impiedad,y de su mal camino,el mo-
rirá por su maldad,y tu [t] escapaste tu anima.
20 † Y quando el justo se apartâre de su justicia,
y hiziére maldad, y *yo* [v] pusiere trompeçon delante
deel, el morirá,porque tu no lo amonestaste: [x] en su
peccado morirá, ni sus justicias que hizo vendrán
en memoria:mas su sangre demandaré de tu mano.
21 Y si àl justo amonestares,paraque el justo no
peque,y no pecáre, biviendo bivirá: porque fue a-
monestado, y tu escapaste tu anima.
22 ¶ Y fue alli [y] la mano de Iehova sobre mi, y
dixome : levãtate,y sal àl cãpo:y alli hablaré cõtigo.
23 Y levantéme, y salí àl cãpo; y heaqui q̃ alli
estava la gloria de Iehova,como la gloria † que avia
visto jũto àl rio de Chobar : y cay sobre mi rostro.
24 Entonces [z] entró espiritu en mi, y affirmó-
me sobre mis pies, y hablóme, y dixome, Entra, y
encierrate dentro de tu casa.
25 Y tú ò hijo del hombre, heaqui que [a] pondrán
sobre ti cuerdas, y con ellas [b] te ligarán; no salgas
pues entre ellos.
26 Y [c] haré apegar tu lengua à tu paladar, y se-
rás mudo,[d] porque no los reprehendas: porque son
casa rebelde.
27 Mas quando *yo* [e] te oviere hablado, *yo* abriré
tu boca, y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehova:
elque oye,oyga;y [f] elque cessa, cesse:porque casa re-
belde son.

CAPIT. IIII.

Da Dios àl Propheta un simbolo ó figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos, II. Mandale que duerma 390. dias, sobre el un lado en figura de otros tantos años, que el reyno de los diez tribus durmio en su idolatria: y 40. sobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmio en la suya, III. Item que coma su pan por cierto peso cozido en ceniza de boñigas, y beva su agua por medida, en symbolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ierusalem passarian en el cerco.

Y Tu,ò hijo del hombre,tomate un adobe,y pon
lo delante de ti, y pinta sobre el, la ciudad de
Ierusalem:
2 Y [a] pornas contra ella cerco,y edificarás con-
tra ella fortaleza: y [b] sacarás contra ella baluarte : y
assentarás delante deella campo, y pondrás contra
ella [c] batidores alderredor.
3 Y tu tomate una sarten de hierro, y ponerla
has en lugar de muro de hierro entre ti y la ciudad,
y affirmarás tu rostro contra ella:y [d] será en lugar
de cerco, y cercarlahas. Es señal à la Casa de Israel.
4 ¶ Y tu † dormirás sobre tu lado yzquierdo,y
[e] pondrás sobre el la maldad de la Casa de Israel: el
numero de los dias que dormirás sobre el, llevarás
sobre ti la maldad de ellos.

m Arr. 1, 11.
n Tras ellos. Arr. 1. 19.
II.
† Arr. 1. 24.
o Porque via que Dios me tomava para denunciacion de prophecia durissima.
p Moravan.
q O, asombrado.
r Tuve Palabra hablóme Iehova.
† Ab. 33. 7.
s Tu serás reo de su perdicion.
t Serás sin culpa de su perdicion.
† Ab. 18, 24
u Lo provare cõ tentacion, y el cayére, el &c.
x Su peccado lo matará, no yo.
III.
y Como Arr. 1. 3.
† Arrib. 1. 2.
z Arr. 2. 2.
a heb. dieron, ligaron.
b S, si salieres.
c Quitarte he la prophecia, por este tiempo
d Heb. y no serás à ellos varon que reprehende. De no admitir la correcion se sigue que Dios cierre la boca a los prophetas: q̃ es un summo castigo de Dios. hãbre, y no de pan,
e Te restituyre la Prophecia, y te otorgare mostrado de de las visiones &c. van hasta el cap. 12.
f Y elque no quisiere oyr, dexelo.
a Pintando, con lo demas que se sigue.
b Heb fundirás. q. d. fundarás.
c Ingenios para batir murallas, arietes.
d Significará el duro cerco q̃ los Chald. pondrá sobre Ierusalem.
II.
† Esa. 20, 2. Leed la N. Ose 1.
e Ensenha figure a los Judios la maldad &c. ansi luego llevarás, &c.

5 Yo te he dado los años de su maldad por el
numero de los dias, trezientos y noventa dias: y lle-
varás *sobre ti* la maldad de la Casa de Israel.
6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu lado de-
recho segunda vez: y llevarás *sobre ti* la maldad de la
Casa de Iudá quarenta dias, † dia por año, dia por
año te lo he dado.
7 ¶ Y † àl cerco de Ierusalé affirmarás tu rostro,
y descubierto tu braço, prophetizaràs contra ella.
8 Y heaqui *que yo* puse sobre ti f cuerdas, y no
te tornarás del un tu lado àl otro lado, hasta que à-
yas cumplido los dias de tu cerco.
9 Y tu tomate trigo, y cevada, y havas, y len-
tejas, y mijo, y avena, y ponlo en *un* vaso: y hazte
pan deello el numero de los dias que g durmieres
sobre tu lado: treziẽtos y novẽta dias comerás deel.
10 Y la comida q̃ has de comer *será* por peso de
veynte siclos àl dia, h de tiẽpo à tiempo lo comerás.
11 Y beverás el agua por medida, la sexta parte
i de un Hin: de tiempo à tiempo beveràs.
12 Y comerás pan de cevada cozido debaxo de
la ceniza: y cozerlohas con los estiercoles que salen
del hombre, delante de los ojos deellos.
13 Y dixo Iehova, Ansi comerán los hijos de Is-
rael su pan immundo entre las Gentes, à las quales
yo los lançaré allá.
14 Y dixe, Ay Señor Iehova, He aqui que mi
anima no es immunda, ni nunca desde mi mocedad
hasta este tiempo comí † cosa mortezina ni despe-
daçada, ni nũca en mi boca entró † k carne immũda
15 Y respondiòme, Cata aqui l te doy m estier-
coles de bueyes en lugar de los estiercoles de hom-
bre: y harás tu pan con ellos.
16 Y dixome, hijo del hombre, † Heaqui *que yo*
quebranto n la fuerça del pan en Ierusalem: y co-
meràn el pan por peso, y con angustia: y beveràn el
agua por medida, o y con espanto.
17 Porque les faltará el pan y el agua, y espan-
tarsehan p los unos con los otros: y desmayarsehan
por su maldad.

† Num. 14. 34
III.
† Arr. ver. 3.
f El mandamiento ver. 4. y 6.
g *O, jazieres, o, estuvieres recostado,*
h A tus horas tassàdas, como quien come por onças. ansi luego.
i De un açumbre.
† Lev. 22. 8. *Leed Ab.* 10 14, Lev. 11. 7.
k Es argumento à minori.
l Te señalo.
m *O, boñigas.*
† Abax. 5, 16, y 14. 13. *Lev.* 26 26.
n Heb. el bordon.
o Atonitos de tan grande calamidad.
p Heb. varon à su hermano.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Propheta que se rape à navaja la cabeça y la barva, y q̃ de los pelos haga tres partes, la una de las quales queme, la otra pique con un cuchillo, la otra eche àl viento &c, en symbolo de la diversidad de calamidades en que los de su Pueblo serian repartidos, &c.

Y Tu, ó hijo del hombre, tomate *un* cuchillo a-
gudo, *una* navaja de barvero, esta te toma: y
hazla passar sobre tu cabeça y tu barva: y to-
mate *un* a peso de balanças: y b repartelos.
2 La tercera parte q̃marás con fuego c en medio
de la ciudad quãdo se cũplieren los dias del cerco,
y tomarás la *otra* tercera parte, y d heriràs cõ cuchi-
llo àl derredor deella: y la *otra* tercera parte esparzirás
àl viento: y *yo* desvaynaré cuchillo en pos deellos.
3 Y tomaràs e de alli unos pocos por cuenta, y
atarloshas en el canto de tu ropa.
4 Y tomaràs otra vez f de ellos, y echarloshas
en mitad del fuego: y quemarloshas en el fuego: de
alli saldrà el fuego en toda la Casa de Israel.
5 Ansi dixo el Señor Iehova, g Esta *es* Ierusa-
lem: *yo* la hé puesto en medio de las Gentes, h y las
tierras alderredor deella.
6 Y ella mudó mis i juyzios y mis ordenanças
en impiedad mas que las gentes, y mas que las tie-
rras, que està al derredor deella: porq̃ desecharõ mis
juyzios, y mis mãdamiẽtos, y no anduvierõ en ellos.
7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Por a-
veros *yo* k multiplicado mas que à las Gentes que e-
stan al derredor de vosotros, no aveys andado en
mis mandamientos, ni aveys hecho *segun* mis leyes?
† ni aun segun las leyes de las gentes que estan arre-
dor de vosotros aveys hecho:

a Heb. balanças de peso.
b *S.* los pelos que te cortares por peso. *Leed Iere.* 15 2. *Ab. ver* 12, *y* 6, 12.
c S. pintada en el adobe. arr. 4. 1.
d Picarloshas como carne para pastel.
e De los pelos que avias de echar àl viento.
f De los sacados ver. prec.
g Lo dicho significa à Ierusalem.
h Las otras provincias del mundo paraque de ella tomassen exemplo de piedad.
i Leyes ansi luego.
k Prosperado.
† Ier. 2, 10.

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova. Heaqui
l yo contra ti: si, yo: y haré juyzios en medio de ti
delante de los ojos de las Gentes.
9 Y haré en ti lo que nunca hize, ni jamas ha-
ré cosa semejãte, à causa de todas tus abominaciões.
10 Portanto los padres comeràn à los hijos en
medio de ti, y los hijos comeran à sus padres: y ha-
ré en ti juyzios: y ablentaré toda tu resta m azia to-
das partes.
11 Portanto, bivo yo, dixo el Señor Iehova, si
por aver *tu* violado mi Sanctuario con todas tus
contaminaciones, y con todas tus abominaciones
no *te* quebrantaré *yo* tambien: † ni mi ojo perdonarà,
ni aun yo avré misericordia.
12 La tercera parte de ti morirá de pestilencia, y
será consumida de hambre en medio de ti: y la ter-
cera parte caerà à cuchillo arredor de ti: y à la ter-
cera parte esparziré en todos los vientos, y tras de-
ellos desvaynaré cuchillo.
13 Y acabarsehà mi furor, y haré que cesse en-
ellos mi enojo, y † tomaré consuelo: y sabràn que
yo Iehova avré hablado en mi zelo, quando avré
cumplido en ellos mi enojo.
14 Y n tornartehé en desierto, y en verguença
entre las Gentes que estan arredor de ti, delante de
los ojos de todo passante.
15 Y seràs verguença y deshonrra: y castigo, y
espanto à las Gentes q̃ estan alderredor de ti, quan-
do *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en re-
prehensiones de yra: Yo Iehova he hablado.
16 Quando yo echàre las malas saetas de la ham-
bre en ellos, que seran para destruycion, las quales
yo embiaré para destruyros: y augmentàre la ham-
bre sobre vosotros: y † quebrantàre entre vosotros,
la fuerça del pan.
17 Y embiaré sobre vosotros hãbre, y † malas besti-
as q̃ te o destruyrá: y pestilẽcia, y p sãgre passarà por
ti: y meteré sobre ti cuchillo: Yo Iehova he hablado.

l Palabras cortad. s para significaciõ de la grande yra.
m *heb à todo viento,*
† *Ab.* 7 4. 14.
† Esai 1. 24. y 57, 6.
n Heb. daraste.
† *Lev.* 26. 26, *Heb. bordon.* Arr. 4, 16. Ab. 14, 13.
o Heb desshijaràn.
† *Lev.* 26, 22
p Mortandad. cuchillo matador. como luego.

CAPIT. VI.

Revela Dios àl Propheta la assolacion de su Pueblo, del qual aun dexará reliquias que se conviertan à el en su captiverio.

Y Fué Palabra de Iehova à mi diziendo,
2 Hijo del hombre, † a Pon tu rostro azia
los montes de Israel, y prophetiza contra ellos.
3 Y dirás, Montes de Israel, oyd palabra del
Señor Iehova, Ansi dixo el Señor Iehova à los mõ-
tes y à los collados: à los arroyos, y à los valles. He-
aqui que yo, yo, hago venir sobre vosotros cuchi-
llo, y destruyré b vuestros altos.
4 Y vuestros altares seràn assolados, y vuestras
† ymagines del Sol seràn quebrádas: y haré que ca-
ygan vuestros muertos delante de vuestros idolos.
5 † Y pondré los cuerpos muertos de los hijos
de Israel delante de sus idolos: y vuestros huessos es-
parziré enderredor de vuestros altares.
6 En todas vuestras habitaciones las ciudades
seràn desiertas: y los altos seran assolados: paraque
sean assolados y se hagan desiertos vuestros altares:
y vuestros idolos seràn quebrados y cessaràn: y vue-
stras † ymagines del Sol seràn destruydas y seran
deshechas c vuestras obras.
7 Y muertos caerán en medio de vosotros, y sa-
breys que *soy* Iehova.
8 Y dexaré que aya de vosotros quien escape
del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes es-
parzidos por las tierras.
9 Y acordarsehán de mi, los que de vosotros es-
caparen entre las Gentes, entre las quales seràn ca-
ptivos: porque *yo* d me quebranté à causa de su co-
raçon fornicario que se apartó de mi: y à causa de
sus ojos, que fornicarõ tras sus idolos: y † seràn con-
fusos e en su *misma* presencia, à causa de los males
que

† Aba. 36, 1.
a Affirmate determinadamente.
b Eran los lugares de la idolatria.
† 2. Re. 23. 11.
† *Leed Lev.* 26, 30.
† *Ar. ver.* 4.
c Vuestros idolos,
d Tuve grande dolor.
† Ab. 20. 43. 36. 31.
e *q. d. en si mismos.*

que hizieron en todas sus abominaciones.
10 Y sabrán que yo *soy* Iehova, *y que* no en vano
dixe que les avia de hazer este mal.
11 Ansi dixo el Señor Iehova, Hiere con tu ma-
ño, y patea con tu pie, y dí [f] Ay: por todas las abo-
minaciones [g] de los males de la Casa de Israel: por-
que con cuchillo y con hambre, y con pestilencia
caerán.
12 El que estuviere lexos, morirá de pestilencia:
y el que estuviere cerca, caerá con cuchillo: y el que
quedáre, y el cercado morirá de hambre, y cumpli-
ré en ellos mi enojo.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando sus mu-
ertos estarán † en medio de sus idolos, enderredor
de sus altares, en todo collado alto, y en todas las
cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol
sombrio, y debaxo de toda enzina espessa, *y en todo*
lugar donde dierõ olor [h] suave à todos sus ydolos.
14 Y estenderé mi mano sobre ellos, y tornaré
la tierra assolada, y espantosa, desde el desierto de
Deblata hasta todas sus habitaciones: y sabrán que
yo *soy* Iehova.

f Cifra de miseria inexplicable.
g De las idolatrias.
† Arr. ver. 4. y 9.
h Heb. de reposo. aludió à lo que está en el Lev. en las instituciones de los sacrificios,

CAPIT. VII.

Prosigue Dios en revelar al Propheta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

Y Fue palabra de Iehova à mi diziendo.
2 Y [a] tú, ó hijo del hombre, ansi dixo el
Señor Iehova à la tierra de Israel, La fin, la fin
viene sobre los quatro cantones de la tierra.
3 Aora *será* la fin sobre ti: y embiaré sobre ti mi
furor, y juzgartehé segun tus caminos: y pondré
[b] sobre ti todas tus abominaciones,
4 Y mi ojo no te perdonará, ni tendré miseri-
cordia: mas tus caminos pondré sobre ti, y tus abo-
minaciones estarán en medio de ti: y sabreys que
yo *soy* Iehova.
5 Ansi dixo el Señor Iehova, *un* mal, heaqui
que viene un mal.
6 La fin viene, la fin viene: despertado se ha
contra ti: heaqui que viene.
7 [c] La mañana viene para ti ó morador de la ti-
rra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto,
y no será [d] eko de los montes.
8 Aora presto derramaré mi yra sobre ti, y
cumpliré en ti mi furor: y juzgartehé segun tus ca-
minos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.
9 Y mi ojo no perdonará, ni avré misericor-
dia: segun tus caminos pondré sobre ti, y tus abo-
minaciones serán en medio de ti; y sabreys que yo
soy Iehova que hiero.
10 Heaqui el dia, heaqui que viene, † la mañana
ha salido: [e] florecido ha el baculo: reverdecido ha
[f] la sobervia,
11 La violencia se ha levantado en vara de im-
piedad: ni [g] dellos, ni de sus riquezas, ni de lo de-
llos, *quedará nada.* [h] ni *aun avrá* lamẽtaciõ por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóse el dia. El que
compra, no se huelgue: y el que vende, no llore:
porque la yra *está* [i] sobre toda su multitud.
13 Porque el que vende no tornará [k] à la venta,
aunque queden bivos: porque [l] la vision *es dada* so-
bre toda su multitud, no se cancellará: y ninguno
en su iniquidad de su vida [m] se esforçará.
14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las co-
sas, y no *avrá* quien vaya à la batalla: porque mi y-
ra *está* sobre toda su multitud.
15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y
hambre. El que *estuviere* en el campo, morirá à cu-
chillo: y al que estuviere en la ciudad, hambre y pe-
stilencia lo consumirá.
16 Y los que escapáren dellos, estarán sobre los

a S. Oye.
b S. con el castigo. o, accusartehe. hazertehe cargo de todas &c.
c El dia determinado para tu castigo. *Esp. vieja vino la sentencia de mañana à ti. assi ver. 10.*
d Ruydo vano.
† *Como ver. 10*
e Aludio à la vara de Iere. 1, 12.
f La gloria de los Chald. que avia de ser el bordon con que Iuda avia de ser herido.
g De los Iudios.
h *No avra quien se duela dellos, ni los lamente.*
i Sobre todo el Pueblo en general.
k A su possession conforme à la Ley Lev. 25, 13.
l Esta sentencia.
m S. à penitencia.

montes como palomas de los valles, gimiendo to-
dos cada uno por su iniquidad.
17 Todas manos serán descoyuntadas: y todas
rodillas [n] se escurrirán en aguas.
18 † Y ceñirsehan de sacos, y cubrirloshá tem-
blor: y en todo rostro *avrá* verguença: y en todas
sus cabeças [o] peladura.
19 Arronjaran su plata por las calles, y su oro le-
xos: † su plata ni su oro no los podrá librár en el dia
del furor de Iehova: no hartarán [p] su anima, ni hen-
chirán sus entrañas: porq̃ será cayda por su maldad.
20 Porque [q] la gloria de su ornamento pusieron
en sobervia: y hizieron en ella ymagines de sus a-
bominaciones, de sus estatuas: portanto se la tornè à
ellos [r] en alexamiento,
21 Y en mano de estraños la entregué para ser
saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y
contaminarlahàn.
22 Y apartaré dellos mi rostro, y violaràn [s] mi
secreto: y entraràn en el destruydores, y contami-
narlohàn.
23 [t] Haz *una* cadena: porque la tierra es llena
[u] de júyzio de sãgres; y la ciudad es llena de violẽçia
24 *Yo* pues traerè los mas malos de todas las gen-
tes los quales posseerán sus casas: y hare cessar la so-
bervia de los poderosos, y sus sanctuarios serán pro-
fanados.
25 [x] Destruycion viene, y buscarán la paz, [y] y
no *se hallará.*
26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento
vendrà, y [z] fama será sobre fama: y buscarán [a] res-
puesta del propheta, y la Ley perecerà del Sacerdo-
te, y el consejo [b] de los Ancianos.
27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirà de
assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra se-
ràn conturbadas. Segun su camino haré con ellos:
y con los juyzios dellos los juzgaré: y sabràn que
yo *soy* Iehova.

n Perderán toda la fuerça como si se derritieran.
† Isa. 15, 2. Ier. 48, 37.
o *Esp. vieja. messadura.* En testimonio de grande tristeza.
† Prov. 11, 4. Soph. 1, 18.
p Su hambre.
q El Templo de que se gloriavan vanamente.
r En ocasion de su destierro.
s El lugar Sãctissimo del Templo.
t En symbolo del captiverio mandamiento al Proph.
u De crimines de homicidios.
x Heb. cortamiento, o tala.
y Heb y no da,
z Heb, oydo sobre oydo.
a *heb. vision.*
b Del Senado. Ierem. 18, 18.

CAPIT. VIII.

Muestra Dios en vision diversas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalem, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Aconteció [a] en el sexto año, en el *mes* [b] Sexto,
à los cinco del mes, *que* yo estava sentado en
mi casa, y los Ancianos de Iuda estavan senta-
dos delante de mi, y alli † cayó sobre mi la mano
del Señor Iehova.
2 Y miré, y heaqui *una* semejança que parecia
de fuego: † desde donde parecian sus lomos para à
baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia
como *un* resplandor: como † la vista de *un* ambar.
3 Y aquella semejança estendió la mano, y to-
mome por las guedejas de mi cabeça. y el Espiritu
me alçó entre el cielo y la tierra, y llevóme à Ieru-
salem [c] en visiones de Dios, à la entrada de la puer-
ta de adentro que mira azia el Aquilon, donde *esta-
va* la habitacion de la Ymagen del zelo, [d] la que
hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli estava la gloria del Dios de
Israel, como la vision q̃ *yo* avia visto † en el campo.
5 Y dixome, hijo del hombre, Alça aora tus o-
jos [e] camino del Aquilon. Y alcè mis ojos camino
del Aquilon, y heaqui al Aquilon, junto à la puerta
del altar, la ymagen del zelo, en la entrada,
6 Y dixome, hijo del hombre, No vees lo q̃ e-
stos hazen? las grandes abominaciones q̃ la Casa de
Israel haze à qui [f] para alexarme de mi Sanctuario?
mas buelvete aun, y verás abominaciones mayores.
7 Y llevóme à la entrada del patio, y miré, y
heaqui *un* agujero que estava en la pared.
8 Y dixome, hijo del hombre, Cava aora en la
pared. Y cave en la pared: y heaqui una puerta.

a De la transmigracion de Ioachin, arr. 1, 1.
b Agosto.
† Me tocó Dios con una terrible vision.
† Arr. 1, 27.
† *Arr. 1, 4. 27*
c En vision divina, no en cuerpo.
d Que provocava à Dios à Zelo. Exo. 20. 5. q. d. que era muy honrada del Pueblo.
† Arr. 3, 22.
e Azia el Aquilon.
f O, para alexarse. heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

9 Y di-

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaci-
ones, que estos hazen alli,
10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines de to-
das serpientes, y animales: g la abominacion, y to-
dos los idolos de la Casa de Israel, que estavan pin-
tados en la pared alderredor.

g S. es à saber. la idolatria y &c.

11 Y setenta varones de los Ancianos de la
Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphan estava en
medio dellos, los quales estavan delante h de ellos,
cada uno con su incensario en su mano: y espessura
de niebla del sahumerio que subia.

h De aquellos idolos.

12 Y dixome, hijo del hombre, has visto las có-
sas que los Ancianos de la Casa de Israel hazen i en
tinieblas cada uno k en sus camaras pintadas? Por-
que dizen, No nos vee Iehova. Iehova ha dexado
la tierra.

i En secreto.
k Heb. en las camaras de su pintura. ver. 10.

13 Y dixome, Buelvete aun, verás abominació-
nes mayores, que hazen estos.
14 Y llevóme à la entrada de la puerta de la Ca-
sa de Iehova, q̃ está àl Aquilon: y heaqui mugeres
q̃ estavan alli sentadas endechando à l Thammuz.

l A Adonis el amigo de Venus.

15 Y dixome, No vees hijo del hombre? Buelve-
te aun, veràs abominaciones mayores que estas.
16 Y metióme en el patio de adentro de la Casa
de Iehova: Y heaqui junto à la entrada del Templo
de Iehova, entre la entrada y el altar, † como veynte
y cinco varones, sus traseras *bueltas* àl Templo de
Iehova, y sus rostros àl Oriente, y encorvavanse àl
nacimiento del Sol.

† Ab. 10, 1.

17 Y dixome, No has visto hijo del hombre? Es
cosa liviana para la Casa de Iuda hazer las abomi-
naciones que hazen aqui? despues que han henchi-
do la tierra de m maldad, y se tornaron à irritarme,
heaqui que ponen hedor n à sus narizes.

m O, de violécia, rapina, oppression.
n Por. A mis narizes mut. de persona.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, † no per-
donará mi ojo, ni tendré misericordia: y † gritarán
à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

† Ar. 5, 11, y 7.
† Esai. 1, 15, Ier. 11. 11.

CAPIT. IX.

Muestra Dios al Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reservando los pios con particular Providencia.

Y a Clamó en mis orejas con gran boz diziendó,
b Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y
cada uno *trae* en su mano su instrumento c pa-
ra destruyr.

a S. Dios.
b Los visitadores.
c Heb. de su destruycion, q. d. conque ha de destruyr.

2 Y heaqui que seys varones venian d de cami-
no de la puerta de arriba q̃ está buelta àl Aquilon,
y cada uno *traya* en su mano su instrumento para
destruyr: y entre ellos avia un varon vestido e de
lienços, el qual traya à su cinta *una* escrivania de es-
crivano: y entrados, pararóse junto àl altar de metal.

d De azia. la puerta.
e Heb. de linos, y tintero de escrivano à sus lomos.

3 Y f la gloria del Dios de Israel se alçó de so-
bre el Cherubin sobre el qual avia estado, g àl lum-
bral de la Casa: y llamó àl varon vestido de lienços,
que tenia à su cinta la escrivania de escrivano,

f Aquella apparencia en que Dios se mostrava en el Propiciatorio.
g S. y vinose al &c.

4 Y dixole Iehova, Passa por medio de la ciu-
dad, por medio de Ierusalem, † y señala con *una* se-
ñal en las frentas à los varones que gimen y que cla-
man à causa de todas las abominaciones que se ha-
zen en medio deella.

† Exod. 12. 13 Apoc. 7. 3.
h Esp. vieja. y señalares Tau y ver. 6.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la
ciudad en pos deel, y herid: no perdone vuestro o-
jo, ni tengays misericordia.

i Heb. hasta destruycion.
† Como en el ver 4.
† Leed Ier 25 29, y 1. Ped. 4, 17.

6 Viejos, moços, y virgines: niños, y mugeres,
matad i hastaque no quede ninguno; mas à todo
hombre sobre el qual oviere † señal, no llegareys,
† y començareys desde k mi Sanctuario. Y comen-
çaron desde los varones Ancianos † que estavan de-
lante del Templo.

k Los dedicados à mi culto. porque destos començó la corrupcion, Ier. 23, 15.
† Arr 8. 16.

7 Y l dixoles, Contaminad la casa, y henchid los
patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en
la ciudad.

l S Dios, à aquellos seys matadores.

8 Y aconteció, que aviendolos herido, yo quedé,
y prostréme sobre mi rostro, y clamé, y dixe, Ah,
Señor Iehova, has de destruyr todo el resto de Is-
rael derramando tu furor sobre Ierusalem?
9 Y dixome, La maldad de la casa de Israel y
de Iuda es grande à maravilla: porque la tierra es
llena m de sangres, y la ciudad es llena de perversi-
dad: n Porque han dicho, Dexado ha Iehova la ti-
erra, y Iehova no vee.

m De homicidios.
n Han negado resolutamente mi Providencia para peccar con mas libertad Art. 8. 12.

10 Y o † yo tambien, no perdonará mi ojo, ni
tendré misericordia; el camino deellos tornaré so-
bre su cabeça.

o S. haré.
† Arr. 5, 11. y 7, 4, y 8, 18.

11 Y heaqui que el varon vestido de lienços, que
tenia la escrivania à su cinta respondió una palabra
diziendo, Hechohe conforme à todo loque me
mandaste.

CAPIT. X.

Buelve à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su magestad arriba recitada cap. 1. en el Templo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: donde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre † el estendimiento que *es-
tava* sobre la cabeça a de los Cherubines, co-
mo una piedra de Saphiro, que parecia como
semejança de un throno que se mostró sobre ellos:

† Arr. 1, 26,
a Los que arr. 1, llamó animales.

2 Y b dixo àl varon vestido de lienços dixole:
Entra c en medio de las ruedas debaxo de los Che-
rubines, y hinche tus manos de carbones encendi-
dos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ci-
udad. Y entró delante de mis ojos.

b S. el q̃ estava sentado sobre el throno.
c O, entre las &c.

3 Y los Cherubines estavan à la mano derecha
de la casa quando este varon entró: y *una* nuve hen-
chia el patio de à dentro.
4 † Y la gloria de Iehova se avia alçado del
Cherubin àl lumbral de la puerta: y la casa fue lle-
na de la nuve, y el patio se hinchió del resplandor
de la gloria de Iehova.

† Arr. 9. 3.

5 Y † el estruendo de las alas de los Cherubines
se oyó hasta el patio de à fuera, d como la boz del
Dios Omnipotente quando habla.

† Arr. 1. 24.
d En el mismo lugar.

6 Y aconteció, que como mandó àl varon ves-
tido de lienços, diziendo, Toma fuego de entre las
ruedas, de entre los cherubines, el entró, y se paró
† entre las ruedas.

† O, cerca de.

7 Y un cherubin estendió * su mano de entre
los cherubines àl fuego que *estava* entre los Cheru-
bines, y e tomó, y puso en las palmas del que estava
vestido de lienços, el qual lo tomó, y salióse.

* Arr. 1. 8.
e S. de los carbones encendidos.

8 Y apareció en los Cherubines la figura de u-
na mano humana debaxo de sus alas:
9 Y miré, y f heaqui quatro ruedas junto à los
Cherubines, cabe cada Cherubin avia una rueda, y
el parecer de las ruedas *era* † como parecer de pie-
dra de Tharsis.

f Son las mismas del cap. 1
† Arr. 1, 16,

10 Y el parecer deellas, todas quatro eran de u-
na manera g como si fuera una en medio de otra.

g Heb como está rueda en medio de rueda.

11 Quando andavan, sobre sus quatro costados
andavan, no se tornavan quando andavan: mas al
lugar donde se bolvia h el primero, en pos deel y-
van: ni se tornavan quando andavan.

h S. de los Cherubines.

12 † Y i toda su carne, y † sus costillas, y sus ma-
nos, y sus alas, y las ruedas, estava lleno de ojos al-
derredor en sus quatro ruedas.

† Arr. 1 8, y 18.
i Todo el cuerpo de los animales.
† S. de las ruedas.

13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis oy-
dos, Rueda.
14 Y cada uno tenia quatro rostros. El primer
rostro era l de Cherubin: el segundo rostro, era de
hombre: el tercer rostro, de leon: el quarto rostro de
aguila.

l Arr. 1, de buey.

15 Y levantaronse los Cherubines: estos son los
animales m que vide en el rio de Chobar.

m Arr. 1,

16 Y quando los Cherubines andavan, andavan
las ruedas junto con ellos: y quando los Cherubi-
nes alçavan sus alas, para alçarse de la tierra, las rue-
das tambien no se bolvian de junto à ellos.
17 Quando se paravan ellos, se paravan: y quan-
do se alçavan ellos, se alçavan con ellos, porque n el
espiritu de los animales estava en ellas.
18 Y la gloria de Iehova se salió de sobre el lum-
bral de la Casa, y paró o sobre los Cherubines.
19 Y alçando los Cherubines sus alas, alçaronse
de la tierra delante de mis ojos: quando ellos salian
tambien las ruedas estavan delante deellos; y para-
ronse à la entrada de la puerta Oriental de la Casa
de Iehova, y la gloria del Dios de Israel encima de
sobre ellos.
20 Estos eran los animales que vide debaxo del
Dios de Israel en el Rio de Chobar: p y conocí que
eran Cherubines.
21 Cada uno tenia quatro rostros, y cada uno
quatro alas, y figura de manos q humanas debaxo
de sus alas.
22 Y la figura de sus rostros, eran los rostros que
vide junto àl Rio de Chobar: su parecer r y su ser:
cada uno caminava en derecho de su rostro.

n Arr. 1, 20.
o En aquel carro de los animales o Cherub.
p S. declarandose me despues mejor la vision.
q Heb, de hõbre.
r Heb, y ellos.

CAPIT. XI.

Prophetizando el Propheta en vision, à los que en Ierusalem se burlavã de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, sino se davã à los Chaldeos, uno deellos cae muerto: y oponiendose el Propheta à la yra de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. II. Con esta ocasion Dios promete su favor à los de la captividad, y su libertad, y tras ella la reformacion de su Pueblo por su Evangelio el qual obraria renovacion de todo el hombre. III. Vee el Propheta partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelve al primer estado.

Y El Espiritu me levantó, y me metió por la pu-
erta Oriental de la casa de Iehova, laqual mira
azia el Oriente: y heaqui en la entrada de la
puerta a veynte y cinco varones, entre los quales vi-
de à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Ba-
najas Principes del Pueblo.
2 b Y dixome hijo del hombre, Estos son los
hombres que c piensan perversidad, y d aconsejan
mal consejo en esta ciudad.
3 Los q̃ dizen, e No será tan presto. Edifique-
mos casas. f Esta será la caldera, y nosotros la carne.
4 Portanto prophetiza contra ellos: Propheti-
za hijo del hombre.
5 † Y cayó sobre mi el Espiritu de Iehova, y di-
xome, Di, Ansi dixo Iehova, Ansi aveys hablado, ó
Casa de Israel, y las cosas que suben à vuestro espi-
ritu *yo* las he entendido.
6 g Aveys multiplicado vuestros muertos en e-
sta ciudad, y aveys henchido de muertos sus calles:
7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Vuestros
muertos que aveys puesto en medio deella, essos son
la carne, y ella es la Caldera: mas à vosotros *yo* os
sacaré de en medio deella.
8 Cuchillo aveys temido, y cuchillo traeré so-
bre vosotros, dixo el Señor Iehova.
9 Y *yo* os sacaré de en medio deella, y os entregaré
en mano de estraños, y yo haré juyzios en vosotros.
10 A cuchillo caereys: en el termino de Israel os
juzgarè, y sabreys que yo *soy* Iehova.
11 h Esta no os será por caldera, ni vosotros se-
reys en medio deella por la carne: en el termino de
Israel os tengo de juzgar.
12 Y sabreys que yo *soy* Iehova, porque no ave-
ys andado en mis ordenanças, ni aveys hecho *segun*
mis juyzios, † mas segun los juyzios de las Gentes
que estan en vuestros alderredores aveys hecho.
13 Y aconteció que estando *yo* prophetizando,
Phelcias hijo de Banajas murió. Y cay sobre mi ro-
stro, y clamé con grande boz, y dixe, Ah, Señor Ie-
hova, i hazes tu consumacion del resto de Israel?
14 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo.
15 Hijo del hombre, tus hermanos, tus herma-
nos, los hombres de tu parentesco, y toda la casa de
Israel, k toda ella; l à quien dixeron los moradores
de Ierusalem, Alexaos m de Iehova: à nosotros es
dada la tierra en possession.
16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehova,
Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los
he esparzido por las tierras, n con todo esso les seré
por un pequeño sanctuario en las tierras donde vi-
nieren.
17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehova, *Yo* os
ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras
en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de
Israel.
18 Y vendrán allá, y quitarán deella todas sus
contaminaciones, y todas sus abominaciones.
19 † Y darleshè o un coraçon, y espiritu nuevo
darè en sus entrañas: y quitarè el coraçon de piedra
de su carne, y darleshè coraçon de carne.
20 Paraque anden en mis ordenanças, y guar-
den mis juyzios, y los hagan: y me sean *à mi* por
pueblo, y yo *les* sea à ellos por Dios.
21 Y aquellos cuyo coraçon anda p àl coraçon
de sus contaminaciones, y de sus abominaciones,
yo darè su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Ie-
hova.
22 ¶ Y los Cherubines alçaron sus alas, y las ru- III.
edas en pos deellos: y la gloria del Dios de Israel so-
bre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehova se fuè de en medio de
la ciudad, y paró sobre el monte que está àl Oriente
de la ciudad.
24 Y el Espiritu me levantó, y me tornó à traer
en la tierra de los Chaldeos q à los trasportados, en
vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la visi-
on que avia visto.
25 Y hablé à los trasportados todas las palabras
de Iehova que el me avia mostrado.

a de estos 25. Arr. 8, 16.
b S. Dios, desde aquella apparencia de su gloria.
c Machinan.
d O, consultan
e S. La calamidad que se denuncia. S. Ierusalem. Saluden à la olla de Ierm. 1. 13.
† Leed Arr. 3. 3. y 2, 2.
g Aveys cometido muchos homicidios.
h S. ciudad.
† Leed Lev. 18, 3.
i Quieres acabar estos pocos que quedan de &c.
k S. son los que con sus peccados hazen la consumacion &c.
l O, los moradores de Ierus. que dixeron. S. à los que se dieron à los Chald. conforme al mandamiento de Dios.
m Del Templo. Id deshonrados como impios.
II.
n Heb. y fué à ellos por &c.
† Ier. 32, 39. Ab 36, 26. 2. Cor. 3. 3
o A todos un coraçon. Act. 4. 32.
p Al apetito, o desseo de &c.
q Heb. à la transmigracion.

CAPIT. XII.

En la persona del Propheta da Dios symbolo y figura àl rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalem, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella seria grande. III. Que seria presto, contra la opinion de los burladores de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, tu habitas en medio de
casa rebelde: los quales † tienen ojos para ver, y
no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque
son casa rebelde.
3 Portanto tu, ò hijo del hombre, a hazte apa-
rejos de partida, y partete de dia delante de sus ojos:
y passartehás de tu lugar à otro lugar delante de sus
ojos: b quiça verán, porque son casa rebelde.
4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de par-
tida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la
tarde delante de sus ojos, c como quien sale para
partirse.
5 Delante de sus ojos horadarás la pared, y sal-
drás por ella.
6 Delante de sus ojos d llevarás sobre tus om-
bros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mi-
rarás e la tierra, porque f en señal te he dado à la ca-
sa de Israel,
7 Y *yo lo* hize ansi de la manera que me fuè man-
dado, saquè mis aparatos de dia, como aparatos de
partida: y à la tarde horadè la pared à mano: salí de
noche; llevè sobre los ombros delante de sus ojos.
8 Y fuè Palabra de Iehova à mi por la mañana,
diziendo:
9 Hijo del hombre, Nunca te dixeron *los de* la
casa

† Leed Esa. 6, 9. y 49, 18.
a Haz tus alhajas. Heb. vasos de transmigracion, y passate, &c.
b No echaran de ver, aunque ansi lo hagas.
c Heb. como salida de transmigracion.
d En hombros.
e La gente, à una parte ni à otra.
f Esto que te mando hazer es symbolo à la &c.



casa de Israel, aquella Casa rebelde, Que hazes?
10 Di les *pues*, Ansi dixo el Señor Iehova, g Al
Principe *que está* en Ierusalem es esta h prophecia
grave, y à toda la Casa de Israel que está en medio
dellos.
11 Di les, Yo *soy* ‡ vuestra señal: como yo hize, an-
si les harán à ellos: en traspuesta, en captividad y-
rán:
12 Y el Principe que está en medio dellos i lle-
vará acuestas de noche, y saldrá: horadarán la pared
para ‡ sacarlo por ella: cubrirá su rostro por no ver
con sus ojos la tierra.
13 ‡ Mas *yo* estenderé mi red sobre el, y será preso
de mi k asjanaya y traerlohé à Babylonia, à tie-
rra de Chaldeos, l mas no la verá, y allá morirá.
14 Y à todos los que estuvieren arredor de el pa-
ra su ayuda, y à todas sus compañias esparziré à to-
do viento, y desvaynaré cuchillo en pos dellos.
15 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando los es-
parziere entre las Gentes: y *yo* los esparziré por la ti-
erra.
16 Y haré que queden dellos m pocos en nume-
ro del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia:
paraque cuenten todas sus abominaciones entre las
Gentes adonde llegáren: y sabrán que yo *soy* Ieho-
va.
II. 17 ¶ Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo:
18 Hijo del hombre, Come tu pan con temblor,
y beve tus aguas con estremecimiento y con an-
gustia.
19 Y dirás al Pueblo de la tierra, Ansi dixo el
Señor Iehova sobre los moradores de Ierusalem, so-
bre la tierra de Israel: Su pan comerán con temor,
y con espanto beverán sus aguas: porque su tierra
será assolada n de su multitud por la maldad de to-
dos los que en ella moran.
20 Y las ciudades habitadas serán assoladas, y
la tierra será desierta: y sabreys que yo *soy* Iehova.
III. 21 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.
22 Hijo del hombre, Que refran es este que te-
neys vosotros en la tierra de Israel diziendo, o Alar-
garsehán los dias, y perecerá toda vision?
23 Portanto di les, Ansi dixo El Señor Iehova,
yo hize cessar este refran, ni refranearan mas este re-
fran en Israel: mas dezirleshas, Acercadose han a-
quellos dias, p y la cosa de toda vision.
24 Porque no avrá mas alguna vision vana, ni a-
vrá adivinacion q de lisongero en medio de la casa
de Israel.
25 Porque yo Iehova hablaré: la palabra que
yo habláre, se hará: no se dilatará mas: antes en vue-
stros dias, Casa rebelde, hablaré palabra, r y la cum-
pliré, dixo el Señor Iehova.
26 Y fué palabra de Iehova à mi diziendo:
27 Hijo del hombre, Heaqui que *los de* la Casa de
Israel dizen: La vision que este vee s *es* para muchos
dias: y para luengos tiempos prophetiza este.
28 Portanto di les, Ansi dixo el Señor Iehova,
No se dilatarán mas todas mis palabras: la palabra
que habláre, se hará, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XIII.

Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongeando al Pueblo en sus peccados lo asseguravan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciavan.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre, ‡ prophetiza contra los
prophetas de Israel que prophetizan: y di à los
que prophetizan a de su coraçon, Oyd palabra de
Iehova:
3 Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de los prophe-
tas b ignorantes, que andan enpos c de su espiritu,
y † nada vieron.

g Al Rey. h Heb. carga. *como* Esai. 13. 1. ‡ Como ver. 6. i S. su hato. ‡ Como ver. 6. ‡ Arr. 17, 20, y 32, 3. k O, red. l Sacaronle los ojos, *en Ribla tierra de Hamath antes que viniesse à Babylonia. Leed 2. Rey. 25, 7, y Ier 52, 11.* m Heb. varones de numero. *Leed Gen. 34, 30.* n Heb. de su plenitud. o Con el tiempo se resfriarán estos furores de estos prophetas. p El cumplimiento Heb. la palabra. q O, de hypocrita. r Heb. la haré. s Va muy à la larga, no vendrá tan ayna. ‡ Ab. 14, 9. a Por su invencion, no por voluntad ni palabra de Dios. *Leed Num. 16, 28. Ier 14, 14.* b O, locos q. de sin seso de Dios por sabios que parezcan. c De sus invenciones. † No tienen revelacion de Dios.

4 Como zorras en los desiertos fueron tus pro-
phetas, ò Israel,
5 Nunca subistes à los portillos, ni echastes va-
llado sobre la casa de Israel d estando en la batalla
en el dia de Iehova.
6 e Vieron vanidad, y adivinacion de mentira.
Dizen, Dixo Iehova: ‡ y nunca Iehova los embió:
y f hazen esperar para confirmar la palabra.
7 No aveys visto vision vana? y no aveys di-
cho adivinacion de mentira? y dezís, Dixo Ieho-
va, no aviendo yo hablado?
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Porquan-
to vosotros aveys hablado vanidad, y aveys g visto
mentira, portanto heaquí que yo à vosotros: dixo
el Señor Iehova.
9 Y será mi mano contra los prophetas q̃ veen
vanidad, y adivinan mentira: no serán h en la con-
gregacion de mi Pueblo, ni serán escriptos i en el
libro de la casa de Israel, ni bolverán à la tierra de
Israel: y sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.
10 Portanto, y porquanto engañaron mi Pueblo
diziendo, Paz, no aviendo paz: y el *uno* edificava la
pared, y heaqui que los otros la embarravan con
lodo k suelto:
11 Di à los embarradores con lodo suelto, l que
caerá: vendrá lluvia en avenida, y daré piedras de
granizo que la hagan caer: y viento m tempestuoso
la romperá.
12 Y n heaqui que la pared cayó: No os dirán
entonces ‡ donde está el embarradura conque emba-
rrastes?
13 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Y *yo* ha-
ré que la rompa viento tempestuoso con mi yra, y
lluvia en avenida venga con mi furor, y piedras de
granizo con *mi* enojo o para consumir.
14 Y derribaré la pared, que vosotros embarra-
stes cō lodo suelto: y p hazerlahé llegar à tierra, y será
descubierto su cimiento, y caerá: y sereys consumi-
dos en medio della, y sabreys que yo *soy* Iehova.
15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que
la embarraron con lodo suelto, y deziroshé, No *pa-
rece* la pared, ni parecen los que la embarraron:
16 Los prophetas de Israel que prophetizan à Ie-
rusalem, y q veen à ella vision de paz, no aviendo
paz, dixo el Señor Iehova.
17 Y tu, ó hijo del hombre, Pon tu rostro à las
hijas de tu Pueblo, que prophetizan de su coraçon,
y prophetiza contra ellas.
18 Y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de aque-
llas que cosen coxinetes à todos cobdos r de ma-
nos: y hazen veletas sobre la cabeça s de toda edad
para caçar las animas. Aveys de caçar las animas
de mi Pueblo? y aveys de dar vida à las animas t pa-
ra vosotros?
19 Y aveys me v de contaminar en mi Pueblo
por puños de cevada y por pedaços de pan matan-
do las animas que no mueren, y dando vida à las a-
nimas que no bivirán, mintiendo à mi Pueblo
x que oye mentira?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo à vuestros coxinetes, conque caçays ai las
animas bolando: yo los arrancaré de vuestros bra-
ços, y y embiaré las animas que caçays, las animas
bolando.
21 Y romperé vuestras veletas, y libraré mi Pu-
eblo de vuestra mano: y no estarán mas en vuestra
mano para caça: y sabreys que yo *soy* Iehova.
22 Porquanto entristecistes el coraçon del justo
con mentira, al qual yo no entristecí: y esforças-
tes las manos del impio paraque no se apartasse de
su mal camino z dando le vida.
23 Portanto a no vereys vanidad, ni mas adivi-
nareys

d Exercitando el officio quando Dios os lo mandasse. e O, prophetizaron. ‡ Ier 23, 21. f S. à sus oyentes el cumplimiento de sus prophecias. g Prophetizado ansi v. sig. h Heb. en el consejo excomunicació de la verdadera Igl. Psal. 1, 6. i Heb. en la escriptura. k Sin cal, o cosa que le haga tener. Iló-jas. l S. su edificio, su pared. m Heb. de tempestades. n Poned el caso que &c. ‡ Ier 37, 18. o Que lo acaben todo. p Ponerlahe por tierra. q Le annuncian prophecias prosperas, aludió al nõbre de Ierus. vision de paz es yronia. r Manos por braços. s Hinchen las cabeças de viento de vanas esperanças à moços y viejos. t Notó el interesse y grangerias &c. u De menoscabar mi hõrra por tan viles provechos: abuso de las claves del Reyno. x Que ama tales mentiras. Ier. 5, 31. y Soltaré libres, como luego ver sig. z Assegurandolo en su peccado. a No prophetizareys mas.

harcys adivinacion: y libraré mi Pueblo de vueſtra
mano, y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras, hypocritas y los prophetas que les reſpondieſſen à ſu voluntad. II. Amenaza à Ieruſalem con guerra, hambre, malas beſtias, y peſtilencia: de las quales calamidades promete que eſcapará algunos pios que vendrian al captiverio con los de mas, con cuyo pio exemplo los captivos ſerian conſolados, y verian los frutos utiliſsimos de ſu aflicion, y el conſejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi *a* algunos de los Ancianos de Iſ-
rael,† y ſentaronſe delante de mi.
2 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo,
3 Hijo del hombre, Eſtos hombres b han levan-
tado ſus idolos ſobre ſu coraçon; y el trompeçade-
ro de ſu maldad han pueſto delante de ſu roſtro:
† quando me preguntáren, tengoles de reſponder?
4 Portanto hablales, y dezirleshas: Anſi dixo el
Señor Iehova: c Qualquiera hombre de la Caſa de
Iſrael, que oviere levantado ſus idolos ſobre ſu co-
raçon, y oviere pueſto el trompeçadero de ſu mal-
dad delante de ſu roſtro, y d viniere àl propheta, yo
Iehova reſponderé ál que *anſi* viniere en la multi-
tud de ſus idolos:
5 e Para tomar à la caſa de Iſrael en ſu coraçon,
que ſe han apartado de mi todos ellos en ſus ido-
los.
6 Portanto di à la caſa de Iſrael: Anſi dixo el
Señor Iehova, Convertios, y hazed que ſe convier-
tan de vueſtros idolos: y de todas vueſtras abomi-
naciones apartad vueſtros roſtros.
7 Porque qualquiera hombre de la caſa de Iſra-
el, y † de los eſtrangeros que moran en Iſrael, que ſe
oviere apartado de andar en pos de mi, y oviere le-
vantado ſus idolos en ſu coraçon, y oviere pueſto
delante de ſu roſtro el trompeçadero de ſu maldad,
y viniere àl Propheta para preguntarle por mi, yo
Iehova le reſponderé por mi.
8 † Y *yo* pondré mi roſtro contra aquel varon,
y † lo pondré f por ſeñal y por refranes: y yo lo cor-
taré de entre mi Pueblo, y ſabreys que yo *ſoy* Ieho-
va.
9 † Y g el propheta quando fuére engañado, y
habláre palabra, yo Iehova † engañé el tal propheta:
y *yo* eſtenderé mi mano ſobre el, y lo raeré de en
medio de mi pueblo de Iſrael.
10 Y llevarán ſu maldad: como la maldad del
que pregunta, anſi ſerá la maldad del propheta.
11 Porque no yerren mas *los de* la Caſa de Iſrael
de enpos de mi, ni mas ſe contaminen en todas ſus
rebelliones, y me ſean *à mi* por Pueblo, y yo les ſea
a ellos por Dios, dixo el Señor Iehova.
12 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
13 Hijo del hombre, la tierra, quando peccáre
contra mi h rebellando de rebellion, y eſtendiére *yo*
mi mano ſobre ella, y i le quebrantáre la fuerça del
pan, y embiare en ella hambre, y taláre deella hom-
bres y beſtias:
14 k Si eſtuvieren en medio deella eſtos tres va-
rones Noe, Daniel, y Iob, ellos por ſu juſticia libra-
rán ſu vida, dixo el Señor Iehova.
15 Y ſi hiziére paſſar mala beſtia por la tierra, y
la aſſoláre, y fuére aſſolada que no aya quien paſſe
à cauſa de la beſtia,
16 Y eſtos tres varones eſtuvieren en medio de-
ella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, ni à ſu hijos ni
à ſus hijas librarán: ellos ſolos ſerán libres, y la tie-
rra ſerá aſſolada,
17 O Si *yo* truxére l cuchillo ſobre la tierra, y di-
xére, Cuchillo, paſſa por la tierra: y hiziére talar de
ella hombres y beſtias:
18 Y eſtos tres varones eſtuvieren en medio de-
ella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no librarán ſus
hijos ni ſus hijas: ellos ſolos ſerán libres.
19 O ſi peſtilencia embiáre ſobre eſſa tierra, y
derramáre mi yra ſobre ella m en ſangre para talar
deella hombres y beſtias,
20 Y eſtuvieren en medio deella Noe, y Dani-
el, y Iob, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no libraran
à ſu hijo, ni à ſu hija, ellos por ſu juſticia librarán ſu
vida.
21 Por lo qual anſi dixo el Señor Iehova, Quan-
to mas ſi mis quatro n malos juyzios, Cuchillo, y
Hambre, y mala beſtia, y Peſtilēcia, o embiáre con-
tra Ieruſalem para talar deella hombres y beſtias?
22 Y heaqui que quedará en ella *alguna* reſta de
los quales ſerán llevados captivos ſus hijos y ſus hi-
jas: heaqui que ellos entrarán à voſotros, y vereys
p ſu camino, y ſus hechos: y tomareys conſolacion
del mal que hize venir ſobre Ieruſalem, de todas
q las coſas que *yo* truxe ſobre ella.
23 Y conſolaroshán quando vierdes ſu camino,
y ſus hechos: y conocereys que no ſin cauſa avré
hecho todo loque avré hecho en ella, dixo el Señor
Iehova.

a Heb. varones de &c.
† Leed Ar. 8. 1,
b Heb. han hecho ſubir ſus immundicias ſobre &c.
† Iſai. 58, 2.
c Heb. varon varon de &c.
d S. à preguntarle ſin penitencia, con todas ſus idolatrias.
e Para convencerles que ſe &c.
† Leed Lev. 17, 8. y 25, 35
† Leed Lev. 17, 10.
† Deut. 28, 37. Ar 5. 15
f Que ſea á los de mas proverbio de eſcarmiento.
† Arri. 13. 2, y 3.
g S. que reſpondiere al tal hypocrita conforme à ſu deſſeo.
† Leed Deut. 13, 1, y 1 rey. 22, 22, y 2. Theſſa. 2, 11, 11.
h Apoſtatando à falſos cultos.
i Heb. bordon Lev. 26, 26. Arr. 4, 16, y 5, 16.
k Si (por caſo) eſtuvieſſen eſtos &c. q. d. otros tan ſanctos como eſtos. Leed la N, Ier. 15, 1.
l Guerra.
m Con mortandad.
n Duros.
o S. todos juntos.
p Su buena vida y piedad.
q Las calamidades.

CAPIT. XV.

Mueſtra Dios àl Propheta la aſſolation del Reyno de Iuda por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno aſſoló por ſer inutil, como la madera del ſarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, que es a el palo de la
vid mas que todo palo? El ſarmiento que es
entre los maderos del monte?
3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra?
Tomarán deel una eſtaca para colgár de ella algun
vaſo?
4 † Heaqui que b es pueſto en el fuego para ſer
conſumido, c ſus dos cabos conſumió el fuego, d y
la parte del medio ſe quemó: aprovechará para *algu-
na* obra?
5 Heaqui que quando eſtava entero, e no era
para *alguna* obra, quanto menos deſpues que el fu-
ego lo oviere conſumido, y fuere quemado? ſerá
mas para *alguna* obra?
6 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Como
f el palo de la vid entre los maderos del monte, el
qual *yo* entregué àl fuego paraque lo conſuma, anſi
hé entregado à los moradores de Ieruſalem.
7 † Y pondré mi roſtro contra ellos: g de *un* fu-
ego ſalieron, h y *otro* fuego los conſumirá: y ſabreys
que yo *ſoy* Iehova: quando *yo* puſiere mi roſtro con-
tra ellos.
8 Y tornaré la tierra en aſſolacion, porquanto
rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehova.

a à ſab quãdo eſta cortado de ſu cepa.
† Leed Iuan. 15, 6,
b Heb. fue dado. Entiende à los 10, tribus dados à los Aſſyrios.
c El un cabo, 2 Rey. 15, 29, El otro, 2. Rey. 17, 3,
d Samaria 2. Rey. 17, 5, 6 &c.
e Era todo idolatria.
f El reyno de los 10, tribus
† Leed Lev. 17, 10.
g De Egypto.
h Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con una elegantiſsima parabola pone Dios à ſu Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho deſde ſu nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, haſta darle la tierra de promiſſion de otra parte ſus idolatrias viejas y nuevas, con la qual accion juſtifica Dios ſu yra para con el, y la cauſa del caſtigo conque de preſente lo amenaza que es deſpojarlo de toda aquella dignidad, y ponelle en poder de los Chaldeos. II. Peró que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nuevo Concierto por ſu Evangelio, en el qual le ſirva de coraçon. Es una biva imagen del eſtado del hombre, antes de ſu regeneracion, y deſpues,

Y Fue Palabra de Iehova à mi diziendo;
2 Hijo del hombre, notifica à Ieruſalem ſus
abominaciones.
3 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehova ſobre Ie-
ruſalem: a Tu habitacion, y tu raça, *fue* de la tierra
de Chanaan; † tu padre, Amorreo: y tu madre He-
thea.
4 Y *b* tu nacimiento: El dia que naciſte, no fue
cortado tu ombligo, ni fueſte lavada con aguas, pa-
ra ablandarte: ni ſalada con ſal: c ni fueſte embuelta
con faxas.

a La tierra de tu natural y tu linage. q. d. aunque voſotros ſegun la carne ſoys hijos de Abraham, pero en todo eſto no ſoys ſus verdaderos hijos, ſoys cananeos Leed Rom. 2, 28, y 9, 7, y 8. Deut 7, 1. los Amorreos y Heteos ſe cuentan entre las 7. naciones que Dios deſtruyó.
† Ab ver. 45.
b La hiſtoria de tu nacimiento es eſta.
c Heb. y envolviendo no fuiſte embuelta

5 No

d Heb. sobre ti.
e O, rebolcada.
f Aunque estás tan suzia, quiero que bivas.
g Te hize multiplicar. Exod. 1. 7.
h heb. à ornamento de ornamentos.
‡ ver. 22. y 30
i De casarte. de recebir varon,
k Casteme contigo Ruth. 3. 9. Deut. 7. 7 y 8.
l Heb. jurete.
‡ Exod. 19. 5. &c.
m La institucion de los sacrif. Lev. 1.
‡ Esp. vieja, entregué,
n El Sacerdocio. y todo el culto.
o El Tabernaculo. y el Vestido sacerdotal.
† Leed Gen. 24, 22 y 47.
p La plancha de la sactidad. Exod. 28. 36.
† Finissimo. Leed la N. Gen. 41, 42.
q Los bienes de la tierra de promission.
r De la Ley, culto. y prophecia Deut. 4. 5. 6.
† Ier. 7. 4.
f Heb. deel era.
t Los vestidos sacerdot.
u Los instrumentos y aparato del divino culto.
x Heb. de macho.
y Las lamparas.
z El Presente. Lev. 2. 1. O, los bienes de la tierra. Arr. ver. 13.
a S. de tu maldad O, para tu total destruycion.
b S. por fuego paraque fuessen de aquellos idolos por aquella ceremonia.
c Lugar de idolatria.
d Heb tus pies. Ier. 3, 2.
e Con los Egypcios adorádo sus dioses de grandes miembros Ab. 23. 20.
f H eb. tu estatuto. q. d. los privilegios que tenias por donacion sobre la tierra

5 No uvo ojo que se compadeciesse de ti, para
hazerte algo deesto, aviendo de ti misericordia: mas
fuesste echada sobre la haz del campo, con menos-
precio de tu vida, en el dia que naciste.
6 Y *yo* passé d junto à ti, y videte e suzia en tus
sangres: y dixete, f En tus sangres bivirás: dixete,
En tus sangres bivirás.
7 En millares, como la yerva del campo, g te
puse, y fueste augmentada, y engrandecida; y ve-
niste h à ser adornada grandemente: las tetas creci-
eron, y tu pelo reverdeció: y tu *estavas* ‡ desnuda y
descubierta.
8 Y *yo* passé junto à ti, y miréte: y heaqui que
tu tiempo *era* tiempo i de amores: y k estendí mi
manto sobre ti, y cubrí tu desnudez; l y díte juras, y
‡ entre en Concierto contigo, dixo el Señor Iehova,
y fueste mia.
9 Y m lavete con aguas, y ‡ lavé tus sangres de
encima de ti, y n ungite con olio.
10 o Y vestite de bordadura, y calcete de texon,
y ceñite de lino, y vestite de seda.
11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas
en tus braços, y collar à tu cuello.
12 † Y puse p cerquillos sobre tus narizes, y çar-
cillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu
cabeça.
13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu ve-
stido fue † lino, y seda, y bordadura; q comiste flor
de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste her-
moseada en gran manera, en gran manera; y has
prosperado hasta reynar.
14 Y saliote nombradia entre las gentes à causa
de tu hermosura, porq̃ era perfecta, à causa r de mi
hermosura q̃ *yo* puse sobre ti, dixo el Señor Iehova.
15 Mas † confiaste en tu hermosura, y fornica-
ste à causa de tu nombradia: y derramaste tus for-
nicaciones à quantos passaron; f suya eras.
16 Y tomaste t de tus vestidos, y heziste te alta-
res de diversas colores, y fornicaste en ellos: no ven-
drá, ni será *cosa semejante*.
17 Y tomaste u los vasos de tu hermosura de mi
oro, y de mi plata, que *yo* te avia dado, y heziste te
ymagines x de hombre, y fornicaste con ellos.
18 Y tomaste tus vestidos de diversas colores, y
cubristelas: y mi azeyte, y mi perfume pusiste delan-
te deellas,
19 z Y mi pan, que *yo* te avia dado, la flor de la ha-
rina, y el azeyte y la miel con que te mantuve, pusi-
ste delante deellas para olor suave: y fue *ansi*, dixo el
Señor Iehova.
20 Demas deesto, tomaste tus hijos y tus hijas,
q̃ me avias engẽdrado: y sacrificaste los à ellas a pa-
ra consumacion. Es poco *esto* de tus fornicaciones?
21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos paraque los
hiziessen b passar à ellas?
22 Y con todas tus abominaciones, y tus forni-
caciones no te has acordado de los dias de tu moce-
dad, quando estavas desnuda y descubierta? embu-
elta en tus sangres estavas.
23 Y fue que despues de toda tu maldad, (Ay, ay
de ti, dixo el Señor Iehova,)
24 Edificastete c alto, y heziste te altar en todas
las plaças.
25 En toda cabeça de camino edificaste tu altar,
y tornaste abominable tu hermosura, y abriste d tus
piernas à quantos passavan, y multiplicaste tus for-
nicaciones.
26 Y fornicaste e con los hijos de Egypto tus
vezinos, de grandes carnes; y augmentaste tus for-
nicaciones para enojarme.
27 Portanto heaqui *que yo* estendí mi mano so-
bre ti, y disminuy f tu libertad: y te entregué à la
voluntad g de las hijas de los Philisthebs que te a-
borrecen, las quales se averguençan de tu camino
tan deshonesto.
28 Fornicaste tambien con los h hijos de Assur
i por no averte hartado: y fornicaste con ellos, y
tampoco te hartaste,
29 Mas multiplicaste tu fornicacion en la tierra
de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco con
esto te hartaste.
30 Quan inconstante es tu coraçon, dixo el Se-
ñor Iehova, aviendo hecho todas estas cosas, obras
de *una* poderosa ramera.
31 Edificãdo ‡ tus altares en cabeça de todo ca-
mino, y haziẽdo tus altares en todas las plaças; y no
fueste semejãte à ramera menospreciando el salario.
32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de su
marido recibe à agenos.
33 A todas las rameras dan dones: mas tu diste
tus dones à todos tus enamorados; y les diste pre-
sentes, porque entrassen à ti k de todas partes por
tus fornicaciones.
34 Y ha sido en ti al contrario de las mugeres en
tus fornicaciones, ni nunca despues de ti *será ansi*
fornicado: porque en dar tu dones, y no ser dados
dones à ti, ha sido al contrario.
35 Portanto ramera, oye palabra de Iehova.
36 Ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto han
sido descubiertas tus verguenças, y tu confusion ha
sido manifestada à tus enamorados en tus fornica-
ciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la
sangre de tus hijos, los quales les diste:
37 Portanto heaqui que yo junto todos tus e-
namorados con los quales tomaste plazer: y todos
los que amaste, con todos losque aborreciste: y jun-
tarloshe contra ti alderredor: y descubrirleshé tu
verguença, y verán toda tu verguença.
38 ‡ Y *yo* te juzgaré l por las leyes de las adulte-
ras, y de las que derraman sangre: y m te daré en
sangre de yra y de zelo.
39 Y darteh é en la mano deellos, y destruyrán tu
alto, y derribarán tus altares: y hazertehan desnu-
dar de tus ropas: y llevarán n los vasos de tu gloria,
y dexartehán desnuda y descubierta.
40 Y harán subir contra ti o la compaña, y ape-
drearteha à piedra: y traverssartehán cõ sus espadas.
41 ‡ Y quemarán tus casas à fuego: y harán
en ti juyzios à ojos de muchas mugeres, y hazerte-
hé cessar de ser ramera, ni tampoco darás mas don.
42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi zelo se
apartará de ti, y descansaré de mas enojarme.
43 Porquanto no te acordaste de los dias de tu
mocedad, y me provocaste à yra en todo esto: yo
pues tambien heaqui que he p tornado tu camino
sobre tu cabeça, dixo el Señor Iehova, y q nunca has
pensado sobre todas tus abominaciones.
44 Heaqui que todo proverbiador hará deti pro-
verbio diziendo, Como ‡ la madre, *tal* su hija.
45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó à su ma-
rido y à sus hijos: y hermana † de tus hermanas *eres*
tu, que desecharon à sus maridos y à sus hijos. † Vu-
estra madre, Hetea, y vuestro padre, Amorreo.
46 Y tu hermana mayor es Samaria y r sus hijas,
la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana
la menor que tu *es* Sodoma y sus hijas, la qual habi-
ta à tu mandarecha.
47 Y aun no anduviste en sus caminos, ni he-
ziste segun sus abominaciones, como *que esto fuera*
poco y muy poco: antes te corrompiste mas que e-
llas en todos tus caminos.
48 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, f nunca So-
doma tu hermana y sus hijas hizo como heziste tu
y tus hijas.

de prom. refiere las captividades en tiempo de los juezes.
g De las señoras
h Assyrios. 2. Rey. 16 16.
i Heb sin tu hartura.
‡ Arr ver. 24
k Heb, alderredor.
‡ Ab 23. 10.
l Heb. por los juyzios.
m Te entregaré à hombres crueles que derramen tu sangre, como el marido con zelo à su muger adultera.
n Los vasos del Templo. 2. Rey. 25. 13
o Aludio à la pena de las adulteras Lev. 20, Deut, 22 Ioan. 8,
‡ 2. Reyes. 25 9. Ier. 52, 13,
p Heb dado. Leed Arr 7. 3. 4. 8 y 10. 10
q Heb, y no heziste pensamiento sob.
‡ Arr. ver. 3,
† Heb. de tu hermana tu, que &c,
† Cvme ver. 3
r Sus villas y aldeas. ansi siempre.
f Heb. si Sodoma.

49 ‡ Hea-



49 † Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma tu hermana: sobervia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuvo ella y sus hijas t y la mano del affligido y del menesteroso nunca esforçó.

† Gen. 19,24. t Nunca dió la mano al pobre: nunca le ayudó.

50 Y ensobervecieronse, y hizieron abominacion delante de mi, v y quité las x como *lo* vide.

u S. del mũdo. x Alude à lo que está Gen. 18,21. veré &c.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la mitad de tus peccados: porque tu multiplicaste tus abominaciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas con todas tus abominaciones, que heziste.

y Iustificaste. como dixo ver. pre. y luego declara z Heb. que abominaste mas que, &c.

52 Tu tambien *pues* lleva tu verguença, que y juzgaste à tus hermanas en tus peccados z que heziste mas abominables que ellas: mas justas son que tu: averguençate pues tu tambien, y lleva tu confusion: puesque has justificado à tus hermanas.

53 Yo pues haré tornar sus captivos, los captivos de Sodoma, y de sus hijas: y los captivos de Samaria, y de sus hijas: y los captivos de tus captiverios entre ellas,

54 Paraque tu lleves tu confusion, y te avergüences de todo loq̃ has hecho, a dándo les tu cõsuelo.

a S. cõ la compañia en el castigo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus † hijas, y Samaria, y sus hijas, bolverán à sus primerias: tu tambien y tus † hijas bolvereys à vuestras primerias.

† *ot. aldeas.* † *ot. aldeas.*

56 Sodoma tu hermana no fué *b* nombrada en tu boca en el tiempo de tus sobervias.

b Heb. en oydo en tu.

57 Antes que tu maldad se descubriesse, como en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philistheos alderredor, que te menosprecian en derredor.

58 Tu has llevado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehova.

II.

59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehova: Haré yo contigo como tu heziste, que menospreciaste el juramento, para invalidar el Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi concierto, que concerté contigo en los dias de tu morcedad: y *yo* te confirmarè *un* concierto sempiterno,

61 Y acordartehás de tus caminos, y avergonçartehas, c quando recibirás à tus hermanas las mayores que tu, con las menores que tu, las quales *yo* te daré por hijas: † mas no por tu Concierto.

c Propagacion de la Iglesia por el Evangelio. † *Leed Ier. 31 32.*

62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y sabràs que yo *soy* Iehova.

63 Paraque te acuerdes, y te avergueneces: y que nunca mas d abras la boca à causa de tu verguença, quando me applacare para contigo de todo loque heziste, Dixo el Señor Iehova.

d Heb. tengas abertura de boca.

CAPIT. XVII.

Por una parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, *a* propon *una* figura, y compon *una* parabola à la casa de Israel:

a Heb. enigmatiza enigma, y parabolíza parabola

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehova, *una* grande aguila, de grandes alas, y de luengos miembros, llena de pluma b de diversas colores vino al Libano, y tomó el cogollo del cedro,

b Heb. que à ella variedad.

4 Arrancó el principal de sus renuevos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y pusolo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pusola c en *un* campo bueno para sembrar, plantóla junto à grandes aguas, pusola *como un* sauze,

c Heb. en campo de simiente.

6 Y reverdeció, y hizose *una* vid de mucha rama, baxa de estatura, que sus ramas la miravan, y sus rayzes *estavan* d debaxo deella: ansi que se hizo una vid, y hizo sarmientos, y echó mugrones.

d Cubiertas y amparadas de de sus ramas.

7 Y fué e otra grande aguila, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui que esta vid juntó f cabe ella sus rayzes, y estendió azia ella sus ramos, para ser regada de ella por los sulcos de su plantacion.

e Heb. una. f Cabe esta aguila.

8 † En *un* buen campo junto à muchas aguas fué plantada, paraque hiziesse ramos, y llevasse fruto, y paraque fuesse vid fuerte.

† Arr. ver. 5.

9 Di, Ansi dixo el Señor Iehova, Serà prosperada? g No arrancará sus rayzes, y destruyrà su fruto, y secarsehà? Todas las hojas de su verdura secarà, y no con gran h braço, ni con mucha gente, arrancandola de sus rayzes,

g S. La primera aguila, que la plantó. h Fuerça.

10 Y heaqui que ella està plantada: serà prosperada? Quando el viento Solano la tocàre, no se secarà i del todo? En los sulcos de su verdura se secarà,

i Heb. secando.

11 Y fué Palabra de Iehova à mi diziendo,

12 Di aora † à la Casa rebelde: No aveys entendido, que *significan* estas cosas? Di, Heaqui † que el Rey de Babylonia vino à Ierusalem, y tomó k tu Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Babylonia.

† *Leed Arr. 2,3.* † 2. Rey. 24. 12 15. 17. k *à sab. à Iechonias.*

13 Y l tomó de la simiente del Reyno, y hizo con el aliança, y m truxolo el juramento: y tomó los fuertes de la tierra.

l *à sab. à Sedechias.* m La qual aliança juraron ambos.

14 Paraq̃ el Reyno fuesse abaxado, y no se levátasse: mas q̃ guardasse su aliança, y estuviesse en ella.

15 Y † rebelló contra el embiando sus embaxadores en Egypto, paraque le diesse cavallos, y mucha gente. El que estas cosas hizo, serà prosperado? escaparà? Y el que rompió el aliança podra huyr?

† 2. Chron 36 13. Ierem. 38. 17. &c.

16 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que en medio de Babylonia morirà: en el lugar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya aliança con el hecha rompió,

17 Y no cõ grãde exercito, ni con mucha compaña harà con el Pharaon en la batalla fundando baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para invalidar el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo todas estas cosas: no escaparà.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Bivo yo, que el juraméto n mio, que menospreció, y mi concierto, que invalidó, o tornaré sobre su cabeça.

n En mi nombre o Heb. daré.

20 † Y estenderé sobre el mi red, y serà preso en mi p aljanaya: y hazerlohe venir en Babylonia, y alli estarè à juyzio con el, por su rebellion, conque rebelló contra mi.

† Arr. 12. 13. Abax. 32. 3. p *o, red.*

21 † Y todos sus fugitivos con todos sus exercitos caerán à cuchillo: y los que quedaren, seràn esparzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehova he hablado.

† *Leed 2. rey.* 25.5. Ier. 52, 8.

22 Ansi dixo El Señor Iehova: Y tomaré yo del cogollo de aq̃l cedro alto, y q ponerlohé: del principal de sus renuevos cortaré un tallo, y plantarlohe yo sobre el monte alto y sublime,

q Plantarlohe, Entiende à Zorobabel. Esd. 1. y en la fig. Christo.

23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alçarà ramos, y harà fruto: y hazersehá cedro magnifico, y habitaràn debaxo deel todas las aves, toda cosa que buela, habitarà à la sombra de sus ramos.

24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo Iehova abaxé el arbol sublime: levanté el arbol baxo: hize secar el arbol verde: y hize reverdecer el arbol seco. Yo Iehova hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

El Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexavase de Dios que castigava (à su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun proverbio. Cõtra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondrà en gracia cõ Dios al peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrà en su desgracia al justo padre o hijo: mas que cada uno serà reputado por su justicia, o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada uno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios. &c.

Y fué

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Que aveys vosotros, vosotros, que refraneays este refran sobre la tierra de Israel, diziendo, a Los padres comieron el agraz, y los dientes de los hijos tienen la denterá?
3 † Bivo yo, dixo el Señor Iehova, b que nunca mas tendreys *porque* refranear este refran en Israel.
4 Heaqui que c todas las animas son mias: como el anima del padre, ansi el anima del hijo, mias son: el anima que peccáre, essa morirá.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juyzio y justicia,
6 d Que no comiere sobre los montes, ni e alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, † ni violáre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger f en su mes:
7 † Ni opprimiere à ninguno: † àl deudor tornáre su prenda: no robáre robo, † diere de su pã àl hambriento, y cubriere àl desnudo con vestido,
8 † No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que oviere dado*, de la maldad retraxere su mano: † juyzio de verdad hiziere entre hombre y hombre:
9 En mis ordenanças camináre, y guardáre mis derechos para hazer *segun* verdad, este *es* justo: g este bivirá, dixo el Señor Iehova.
10 Y *si* engendráre hijo ladron, derramador de sangre, ó que haga alguna cosa destas.
11 Y que no haga h todas las de mas, antes comiere sobre los montes, ò violáre la muger de su proximo.
12 Al pobre y menesteroso opprimiere, robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los idolos: ó, i hiziere abominacion:
13 Diere à usura y recibiere mas de loque dió, este bivirá? No bivirá. k Todas estas abominaciones hizo? muerte morirá: † Su sangre será sobre el.
14 Y si engendráre hijo, el qual viere todos los peccados que su padre hizo, y viendolos no hiziere como ellos:
15 No comiere sobre los montes, ni alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su proximo no violáre,
16 Ni opprimiere à nadie: la prenda l no empeñare, ni robáre robos: àl hambriento diere † de su pan: y cubriere de vestido àl desnudo.
17 Apartáre su mano m del pobre: usura ni mas *de loque dió*, no recibiere, hiziere *segun* mis derechos, anduviere en mis ordenanças: este no morirá por la maldad de su padre: biviendo bivirá.
18 Su padre, porquanto n hizo agravio, robó robo del hermano, y hizo en medio de su pueblo loq̃ no es bueno, heaqui q̃ el morirá por su maldad.
19 o Y si dixerdes: † Porqué el hijo no llevará por el peccado de su padre? Porq̃ el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: biviendo bivirá.
20 † p El anima que peccáre, essa morirá: el hijo no llevará por el peccado del padre, ni el padre llevará por el peccado del hijo: la justicia del justo será sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus peccados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y hiziere juyzio y justicia, biviendo bivirá: no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió, q no le vendrán en memoria: por su justicia q̃ hizo bivirá.
23 Quiero yo la muerte del impio, dixo el Señor Iehova? No bivirá, si se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hiziere maldad, y hiziere conforme à todas las abominaciones, que el impio hizo, bivirá el? † Todas las justicias que hizo † no vendrán en memoria: por su rebellion conque rebelló, y por su peccado que peccó, por ellos morirá.

a Ier.31,29. q. d. los padres pecaron, y los hijos fueron castigados.
† Ier.31.29.
b Heb. si será à vosotros refranear este &c.
c Todas las personas.
d Que no sacrificare à los idolos &c.
e Pusiere su esperança en los idolos.
† Lev.18,19. y 20.
f Menstruosa. Todos son capitulos de la Ley.
† Exod.22,25 Lev.19,13, y 25,14.
† Deut.24.12 Exod 22,26.
† Deut. 15,7 Esa 58,7. Mat. 25,35.
† Exod 22,25 Lev 25,35. y 36.
† Leed Ier.7, 5.
g Heb biviendo bivirá
h Las affirmativas.
i Idolatráre.
k Qualquiera destos &c.
† Leed Lev. 20.9.
l No detuviere arr. ver.6.8
† Deut.15,7. Esa.58,7.
m De la opression del &c.
n Agraviando agravió.
o Heb. y dixistes.
† Deu.24,16 y 2.rey 14,6. y 2,Chron.25, 4.
† Deut.24.16, y 2,Rey 4,6. y 2,Chro.25. 4.
p La persona que &c.
q S. acerca de Dios no le serán contadas. Lament. 3,33 Ab. ver.32.
† Leed Ar 3, 20,
† Como ver. 22.

25 † Y si dixerdes, † No es derecho el camino del Señor, Oyd aora Casa de Israel: No es derecho mi caminò? No sõ *antes* torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y haziendo iniquidad. el morirá r por ello por su iniquidad que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impiedad que hizo, y haziendo juyzio y justicia, hará bivir su anima.
28 Porque miró, y apartóse de todas sus rebelliones que hizo: biviendo bivirá, no morirá.
29 s Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, No es derecho el camino del Señor. No son derechos mis caminos Casa de Israel? Cierto vuestros caminos no son derechos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada uno segun sus caminos, ó Casa de Israel, dixo el Señor Iehova. † Cõvertios y hazed cõvertir de todas vuestras iniquidades: y no os será la iniquidad t causa de ruyna
31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades conque aveys rebellado: y u hazeos coraçon nuevo y espiritu nuevo: Y porq̃ morireys Casa de Israel?
32 † Que no quiero la muerte del que muere, dixo el Señor Iehova: hazed pues cõvertir, y bivireys.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en una endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitacion de sus costumbres. Descrive la captividad del rey Ioachaz y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu a levanta *esta* endecha sobre los Principes de Israel,
2 Y diràs, Como se echó entre los leones b tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus cachorros?
3 Y hizo subir c uno de sus cachorros: vino à ser leõcillo, y aprendió à prender presa, y à comer hõbres.
4 Y d las Gentes oyeron del: fué tomado con el lazo dellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de Egypto.
5 Y viendo que e avia esperado mucho tiempo, y que se perdia su esperança, tomó f otro de sus cachorros, y pusolo por leoncillo:
6 Y el g andava entre los leones: hizo se leoncillo, aprendió à prender presa, comió hombres.
7 Y h conoció sus biudas, y assoló sus ciudades y la tierra y i su abundancia fué assolada de la boz de su bramido.
8 Y dieron sobre el las Gentes de las provincias de alderredor: y estendieron sobre el su red: fue preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y † truxeronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortalezas, que su boz no se oyesse mas sobre los montes de Israel.
10 k Tu madre fue como una vid l en tu sangre, plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.
11 Y ella tuvo varas fuertes para sceptros de Señores, y su estatura se levantó encima entre las ramas: y fue vista con su altura, y con la multitud de sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra, † y viento m Solano secó su fruto: fueron quebradas *sus ramas*, y secaronse: n la vara de su fuerça consumio fuego.
13 Y aora es plantada en el desierto, en tierra de sequedad y de o sequera.
14 Y p salió fuego de la vara de sus ramos q̃ cõsumió su fruto: y no q̃dó en ella vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y q de endecha servirá.

† Como ver. 19.
† Ab. 33. 20.
r Heb. en ellos.
s Heb. y dixeron.
† Mat.3,2.
t Heb. en ruyna
u Admitid la annunciacion del Evangelio con verdadera penitencia y fé. Leed Ier. 32,39, Ar. 11 19, Ab,36. 26.
† 2. rey,14 14 Ab.33,11. Ar. ver.23,
a Compone, o canta.
b Ierusalem.
c Ioachaz.
d Los Egypcios. 2. Rey. 23, y 2. Chrõ. 36.
e Ierus. la leona ver. 2.
f Heb. uno. Ioachin.
g Communicava con los reyes comarcanos.
h O. derribó sus palacios.
i Heb. su plenitud q. d. lo que contiene.
† El qual llevandolo à Babylonia murió en el camino conforme à la prophecia de Ieremias cap. 22 18. y 19. y 36 30.
k Apostropho à Ioachin.
l En tu linaje.
† Oseas 13, 15
m O oriental, el Monarcha de Babylonia.
n Sus varas fuertes ver. 11
o Heb. sed.
p La rebellion y castigo de Sedechias. 2.Rey. 25.
q Será por endecha.

CAP.



CAPIT. XX.

Por mandado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à consultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellaron contra Dios en el desierto y despues, y los castigos que en ellos hizo, aunque siempre con misericordia. II. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores q̃ sus padres, el tambien los castigará conforme à las amenazas de su Ley. III. Empero q̃ al cabo del castigo recogerá su Iglesia, à la qual dará verdadero conocimiento de su peccado, y de si mismo, y ansi la amará y le dará gracia con que le haga agradables servicios. Es la promessa del Nuevo Testamento. IIII. Mandale que con una parabola intime aun à Iudea su destruycion.

a De la capt. del rey Ioachin. arri, 1. 1. Y Aconteció [a] en el año septimo, en el *mes* Quinto, á los diez del mes, *que* vinieron algunos de los Ancianos de Israel á consultar á Iehova, y assentaronse delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehová á mi, diziendo:
3 Hijo del hombre, habla á los Ancianos de Israel, y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: A consul-
b Heb. si preguntaré à vosotros. tarme venîs vosotros? Bivo yo, [b] que yo no os re-
sponderé, dixo el Señor Iehova.
† Ab. 22. 2. y 23. 36. 4 * Quieres los [c] juzgar tu? quieres los juzgar
hijo del hombre? notificales las abominaciones de
c Convencer. palabras de Dios àl Propheta. sus padres:
5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: El dia
d Prometi. q̃ escogî á Israel, y que [d] alcé mi mano por la simiente de la Casa de Iacob, y † que fue conocido deellos en la tierra de Egypto, q̃ alcé mi mano à ellos,
e Summa del Concierto. diziendo, [e] Yo *soy* Iehova vuestro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los sacaria de la tierra de Egypto, à la tierra que les avia pro-
f Heb. el desseo de &c. veydo, que corre leche y miel, que es [f] la mas hermosa de todas las tierras:
7 Entonces les dixe, Cada uno eche de si [g] las
g Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer. abominaciones de sus ojos, y no os contamineys en los idolos de Egypto, yo *soy* Iehova vuestro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de si cada uno las abominaciones de sus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto: y dixe q̃ derramaria mi yra sobre ellos para cumplir mi enojo en ellos en medio de la tierra de Egypto.
h S. Con ellos misericordia. 9 Mas [h] hize à causa de mi Nombre, porque
i Heb. no se contaminasse. [i] no se infamasse en los ojos de las Gétes, en medio de las quales estavan: en cuyos ojos fue conocido deellos para sacarlos de tierra de Egypto.
† Exod. 13, 18 10 † Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxe-
† Lev. 18. 3, Rom. 10. 5. Gal. 3, 12, los al desierto.
11 † Y dîles mis ordenanças, y declaréles mis
† Exod 20, 8. y 31. 14. Deut. 5. 12. derechos: los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos.
12 Y † dîles tambien mis Sabbados que fuessen
k Confirmacion y sellos del Pacto. por [k] señal entre mi y ellos: porque supiessen que
† Exod 16. 28 yo *soy* Iehova que los sanctifico.
† Como. ver. 9. 13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel en el desierto, no anduvieron en mis ordenanças, y dese-
† Leed Num. 14, 28, charon mis derechos, los quales el hombre que los
† Como ver. 9 hiziere, bivirá por ellos: † y mis Sabbados profana-
l Mirélos con clemencia. ron en gran manera: y dixe q̃ avia de derramar sobre ellos mi yra en el desierto para consumirlos.
m Devemos seguir à nuestros antepassados enquãto ellos caminaron por el camino que Dios manda en su Ley, del qual si se apartaren, no los devemos seguir. Leed la N. Zach. 1. 4. à Dios devemos obedecer antes que à los hombres Act. 4, 19. 14 Mas † hize à causa de mi Nombre, porque no se infamasse delante de los ojos de las Gentes, delante de cuyos ojos los saqué.
15 † Y tambien yo les alcé mi mano en el desierto, q̃ no los meteria en la tierra q̃ *les* dî, q̃ corre leche y miel, † q̃ es la mas hermosa de todas las tierras;
16 Porque desecharon mis derechos, y no anduvieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos yva su coraçon.
17 Y [l] perdonó los mi ojo no los matando, ni los consumî en el desierto:
18 Mas dixe en el desierto à sus hijos: [m] No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:

19 Yo *soy* Iehova vuestro Dios: andad en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazeldos.
20 Y sanctificad mis Sabbados, y sean por señal entre mi y vosotros: paraque sepays que yo *soy* Iehova vuestro Dios.
21 Y los hijos rebellaron contra mi: no anduvieron en mis ordenanças, ni guardaron mis derechos para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos: profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en el desierto:
22 Mas retruxe mi mano, y † hize por causa de † Ar. ver. 9.
mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos de las Gentes delante de cuyos ojos los saqué.
23 Y tambien, yo les alcé mi mano en el desier-
to † que los esparziria entre las Gentes, y que los aventaria por las tierras: † Deu. 28. 64.
24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanaron mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.
25 Y tambien *yo* [n] les dî ordenanças no buenas, n Les permiti que cayesse en las leyes de les idolatras, como luego declara.
y derechos por los quales no bivirán,
26 Y [o] contaminélos en sus offrendas, haziendo
[p] passar todo primogenito, para hazerlo, assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehova. II.
27 ¶ Por tanto hijo del hombre habla à la casa de o Permitiles, dexélos contaminar.
Israel, y dîles, Ansi dixo el Señor Iehova: Aun [q] en esto me affrentaron vuestros padres quando rebe- p S. Por fuego. Ab ver. 31
llaron contra mi rebellion:
28 Porque *yo* los metî en la tierra, sobre laqual *yo* q En lo mismo que vosotros aora.
avia alçado mi mano que les avia de dar: y [r] miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y a- r Pusieron su esperança en sus idolatrias.
lli sacrificaron sus sacrificos: y alli dieron [s] la yra de s La yra mala de &c.
sus offrendas: y alli pusieron el olor de su suavidad, y alli derramaron sus derramaduras.
29 Y *yo* les dixe: Que *es* este alto, que vosotros
venîs alli? Y fue llamado su nombre [t] Bamah, has- t Excelso. alto q. d. dieronle este nombre por excelencia.
ta el dia de oy.
30 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehova: No os contaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?
31 Porque offreciendo vuestras offrendas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aveys cõtaminado cõ todos vuestros idolos hasta oy: † y res- † Arr. ver. 3.
ponderos he yo Casa de Israel? bivo yo, dixo el Señor Iehova, que no os responderé.
32 [v] Y lo que pensastes, no será: porque dezis, u Heb. lo que subió sobre vuestro espiritu.
Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, sirviendo [x] à la madera, y à la piedra.
33 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que con ma- x A los idolos de madera y &c.
no fuerte y braço estendido, y enojo derramado tengo de reynar sobre vosotros.
34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os *juntaré* de las tierras en que estays esparzidos, cõ mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.
35 Y traeroshe al desierto de pueblos: y alli litigaré con vosotros cara à cara:
36 Como litigué con vuestros padres en el desierto de la tierra de Egypto, ansi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehova.
37 Y [y] hazeroshé passar debaxo de vara: y tra- y Cótaros he. es metaph. tomada del ganado. Lev. 27. 32.
eroshé en vinculo de Concierto.
38 Y apartaré de entre vosotros los rebeldes, y losque rebellaron contra mi: de la tierra de sus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo *soy* Iehova,
39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehova. Andad cada uno tras sus idolos y servildes, puesque à mi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nombre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos. III.

40 Porque



40 Porque z en el monte de mi Sanctidad, en el
alto monte de Israel, dixo el Señor Iehova, alli *me*
servirá à mi toda la Casa de Israel, toda ella, en la
tierra: alli *a* los querré, y alli demandaré vuestras of-
frendas, y las primicias de vuestros dones b con to-
das vuestras sanctificaciones.
41 c Con olor de suavidad os querré, quando os
oviere sacado de entre los pueblos, y os oviere jun-
tado de las tierras en que estays esparzidos: y seré
sanctificado en vosotros en los ojos de las Gentes.
42 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando os ovi-
ere metido en la tierra de Israel: en la tierra por la
qual alcè mi mano, † que la daria à vuestros padres.
43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y
de todos vuestros hechos en que os contaminastes:
y sereys d confusos en vuestra *misma* presencia por
todos vuestros males que hezistes.
44 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando † hiziere
re con vosotros por causa de mi Nombre, no segun
vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras co-
rruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehova,
45 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi diziendo,
46 Hijo del hombre, pon tu rostro azia el Medi-
odia, y e gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el
bosque de la campaña del Mediodia:
47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra
de Iehova: Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que
yo enciendo en ti fuego, el qual consumirá en ti to-
do f arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la
llama del fuego: y serán quemados en ella todos ro-
stros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
48 Y verá toda carne que yo Iehova lo encendi:
no se apagará.
49 Y dixe, Ah, Señor Iehova, Ellos me dizen,
g No refranea este refranes?

z En mi Sancto monte. *Leed Isa.* 2.2
a Me agradaré, los amaré.
b Con todo loque me consagrardes.
c Sermeeys acceptissimo sacrificio.
† *Leed Gen.* 24.22.
d Heb. cortados. fig. la verdadera y Evãgelica penitẽcia. mortificacion de' peccado. Arr. 6, 9 Ab. 36. 31.
† Arr. ver. 9.
IIII.
e o, mollizna, llueve. q. d. predica.
f *Esta comparacion Luc.* 23, 31.
g Es un parabolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. En una pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y † gotea sobre los sanctuarios, y
prophetiza sobre la tierra de Israel:
3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo Ieho-
va, Heaqui que yo contra ti: y *yo* sacaré mi cuchillo
de su vayna, y talaré de ti àl justo, y àl impio.
4 Y porquanto talarè de ti àl justo y àl impio,
portanto mi cuchillo saldrá de su vayna contra to-
da carne, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
5 Y sabra toda carne que yo Iehova saqué mi
cuchillo de su vayna; a no bolverá mas.
6 Y tu hijo del hombre gime con quebrantami-
ento de *tus* lomos, y con amargura, Gime delante de
los ojos deellos.
7 Y será, que quando te dixeren, porque gimes
tu? dirás: Por la fama b que viene: y todo coraçon
se desleyrá: y todas manos se enflaquecerán, y todo
espiritu se angustiará: y todas rodillas se yran en a-
guas: heaqui que viene, y hazersehá, dixo el Señoor
Iehova.
8 Y fue palabra, de Iehova à mi diziendo.
9 Hijo del hombre prophetiza, y di, Ansi dixo
el Señor Iehova: Di, El cuchillo, el cuchillo está a-
molado, y aun está acicalado:
10 Para degollar victimas está amolado; paraque
relumbre está acicalado. Alegrarnos hemos? c à la
vara de mi hijo menospreciando todo arbol.
11 Y d diolo à acicalar para tener en la mano; el
cuchillo está amolado, y el está acicalado para en-
tregarlo en mano del matador.

† Como Arr. 20.46, *Leed Deut.* 32, 2. *Amos* 7, 16.
a A la vayna mas presto.
b El rey de de Bab. sobre Iudea.
† *Leed* 2, Sã. 4, 1.
c Al reyno de Iuda se encaminará, dexãdo toda otra empresa.
d Dios da esta potencia àl rey de Bab. y instrumento suyo es.

12 Clama y aulla ó hijo del hombre, porque es-
te será sobre mi Pueblo, este será sobre todos los
principes de Israel. Temores de cuchillo serán à mi
Pueblo: portanto e hiere el muslo:
13 Porque *este será* prueva. Y que *sería*, f si no me-
nospreciasse la vara, dixo el Señor Iehova?
14 Tu pues hijo del hombre, prophetiza y bate
una mano con otra, y g doblese el cuchillo la terce-
ra *vez*, el cuchillo de muertos; h este es cuchillo de
gran matança que los penetrará,
15 Paraque el coraçon se deslia, y los trompeço-
nes se multipliquen: en todas las puertas deellos he
dado espanto de cuchillo. Ay que es hecho paraque
relumbre, y es adereçado para de gollar.
16 Ponte à una parte: ponte à la diestra, ó ponte
à la siniestra: azia donde tu rostro se determinâre.
17 i Y yo tambien batiré mi mano con mi ma-
no, y haré descãsar mi yrá, Yo Iehova he hablado.
18 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.
19 Y tu hijo del hombre k señalare dos caminos
por donde venga l el cuchillo del Rey de Babylo-
nia: de una misma tierra salgan ambos: y m haz un
exercito: en el principio del camino n de la ciudad
lo harás.
20 o El camino señalarás por donde venga el cu-
chillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda
en Ierusalem la fuerte.
21 Porque el Rey de Babylonia se paró en una
encrucijada, àl principio de dos caminos, p para a-
divinar adivinacion acicaló saetas: consultó q en i-
dolos, miró r el higado.
22 La adivinacion fue s à su manderecha, sobre
Ierusalem, para poner capitanes, para abrir la boca à
la matança, para levantar la boz en grito, para po-
ner ingenios contra las puertas, para fundar baluar-
te, y edificar fuerte.
23 Y t serles há como quien adivina mentira en
sus ojos *por estar* juramẽtados con juramẽtos à ellos:
mas el trae à la memoria la maldad, para prẽderlos.
24 Portãto ansi dixo el Señor Iehova: Porquan-
to aveys hecho venir en memoria vuestras maldá-
des, manifestando vuestras trayciones, y descubri-
endo vuestros peccados en todas vuestras obras:
porquanto aveys venido en memoria, sereys to
mados à mano.
25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Israel,
cuyo dia vino en el tiempo de la consumacion de
la maldad
26 Ansi dixo el Señor Iehova, Quita la mitra,
quita la corona. v Esta no *será siempre* esta. Al baxo
alçaré: y àl alto abaxaré.
27 Del reves, del reves, del reves x la tornaré: y
no será esta mas, hastaque venga aquel y cuyo *es* el
derecho, y *yo* z lo entregaré.
28 ¶ Y tu hijo del hombre prophetiza, y dirás:
Ansi dixo el Señor Iehova sobre los hijos de Am-
mon, y su verguença: dirás pues, El cuchillo, el cu-
chillo está desvaynado para degollar: acicalado para
consumir con resplandor.
29 *a* Prophetizan te vanidad, adivinan te mentira
para entregarte con los cuellos de los malos b sen-
tenciados à muerte, cuyo dia vino en tiempo de la
consumacion de la maldad.
30 Tornarlohé à su vayna? En el lugar donde te
criaste, en la tierra c donde has bivido te tengo de
juzgar.
31 Y derramaré sobre ti mi yra: el fuego de mi
enojo haré d encender sobre ti: y *yo* te entregaré en
mano de hõbres temerarios artifices de destruyciõ.
32 Del fuego serás para ser consumido: tu sangre
será en medio de la tierra: no avrá mas memoria de
ti: porque yo Iehova he hablado.

e Affecto de hombre maravillado *leed Ier.* 31, 19.
f Si yo no los castigasse dandolos en menosprecio? donde llegarian sus peccados?
g Vengan los Chald. la tercera vez sobre Ierus. 2. Rey. 25.
h Es à sab. cuchillo &c.
i q. d. *alegrar me he de aver castigado à este pueblo tan rebelde, Leed Esa.* 1. 24, Arr. 5, 13, *leed Ieru.* 28. 63, *La N. Ose.* 10 10, y *Ab.* 22, 6. *batirlas manos.*
II.
k Pinta como Arr. 4. 1.
l La gente de guerra.
m Pinta. Heb. cria mano.
n S. que sale de &c.
o Pintarás un camino que despues se parta en dos, el uno yra à Bab. y el otro à Ierusalem.
p Para consultar sus supersticiones por qual camino yria.
q Heb. en teraphim. Iuec. 17, 15.
r S. de la victima.
s S. q̃ tomasse el camino de la manderecha.
t S. à los de Ierus. la venida del rey de Baby.
III.
v No reynarás mas.
x Tu corona, o, tu gloria.
y S. del Rey. no. el Messias.
z A Sedechias.
IIII.
a S. tus prophetas. Heb. en ver à tivãnidad &c.
b Heb. muertos. cuyo &c. entiende los Iudios &c. Arr. ver. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. soplaré.

CAP.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigarà tan duramente.

Y Fue palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Y tu, ò hijo del hombre, † no a juzgarás tu, no juzgarás tu à la b Ciudad derramadora de la sangre, y le mostrarás todas sus abominaciones?
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehova: Ciudad derramadora de sangre en medio de si, c paraque venga su hora: y que hizo idolos d contra si misma para contaminarse.
4 En tu sangre que derramaste, peccaste: y en tus idolos que heziste, te contaminaste: y has hecho acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto te he dado en verguença à las Gentes, y en escarnio à todas las tierras.
5 Las que están cerca, y las que están lexos de ti, se reyràn de ti: Suzia e de nombre, y f grande en quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Israel cada uno segun g su poder fueron en ti para derramar sangre.
7 Al padre y à la madre despreciaron en ti: con el estrangero trataron con calumnia en medio de ti: àl huerfano y à la biuda h despojaron en ti.
8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis Sabbados ensuziaste.
9 i Malsines uvo en ti para derramar sangre: † y sobre los montes comieron en ti: hizieron suziedades en medio de ti,
10 † La desnudez del padre descubrieron en ti: la immunda de menstruo forçaron en ti.
11 † Y cada uno hizo abominacion con la muger de su proximo: y cada uno contaminó su nuera torpemente: y cada uno forçó en ti à su hermana hija de su padre.
12 k Precio recibieron en ti para derramar sangre: usura y logro tomaste: y à tus proximos frandaste con violencia: l olvidastete de mi, dixo el Señor Iehova.
13 Y heaqui que m herí mi mano à causa de tu avaricia que cometiste, y à causa n de tus sangres que fueron en medio de ti.
14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos serán fuertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehova hablé, y haré.
15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te aventaré por las tierras, y haré fenecer de ti tu immũdicia.
16 Y o tomarás heredad en ti en los ojos de las Gentes, y sabrás que yo *soy* Iehova.
17 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:
18 Hijo del hombre, la Casa de Israel p se mehan tornado en escoria: todos ellos *como* metal, y estaño, y hierro, plomo en medio del horno, escorias de plata se tornaron.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto todos vosotros os aveys tornado en escorias, por tanto heaqui q̃ yo os junto en medio de Ierusalem:
20 q *Como quien* junta plata, y metal, y hierro, y plomo, y estaño en medio del horno, para r encender fuego en el para fundir: ansi os juntaré en mi furor, y en mi yra: y s haré reposar, y fundiros hé:
21 *Yo* os juntaré y soplaré sobre vosotros en el fuego de mi furor: y sereys fundidos en medio deel.
22 Como se funde la plata en medio del horno, ansi sereys fundidos en medio de el: y sabreys que yo Iehova avré derramado mi enojo sobre vosotros.
23 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,
24 Hijo del hombre, Di a ella, Tu, tierra eres no limpia, t ni rociada con lluvia en el dia del furor.
25 La conjuracion de sus prophetas en medio deella, como leon bramando que arrebata presa: tragaron animas; tomaron haziendas y honrra, augmentaron sus biudas en medio della.
26 Sus Sacerdotes v hurtaron mi Ley, y contaminaron mis sanctuarios: entre sancto y profano no hizieron differencia † ni entre immundo y limpio hizieron differencia: y de mis sabbados escondieron sus ojos, y *yo* era profanado en medio deellos.
27 ‡ Sus Principes en medio deella, como lobos que arrebatan presa, derramando sangre, para destruyr las animas, para seguir el avaricia.
28 Y sus Prophetas ‡ los embarravan con lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y adivinandoles mentira, diziendo, Ansi dixo el Señor Iehova: y Iehova no avia hablado.
29 x El pueblo de la tierra opprimia de oppression, y robava robo: y àl affligido y menesteroso hazian violencia, y àl estrangero opprimian sin derecho.
30 Y busqué de ellos hombre y que hiziesse vallado, y que se pusiesse àl portillo delante de mi por la tierra, paraque *yo* no la destruyesse, y no *lo* hallé.
31 Por tanto derramé sobre ellos mi yra, con el fuego de mi yra los consumí: y dí el camino de ellos sobre su cabeça, dixo el Señor Iehova.

Notas:
† Ar. 20, 4. Ab. 23, 36.
a Heb. si juzgarás &c.
b Heb. ciudad de sangres. Ab. 24, 6, 7, 9.
c Appresurádo su castigo.
d Por su mal.
e q. d. te llamaran.
f Ciudad muchas veses açotada y nũca corregida.
g heb. braço.
h O, opprimieron
i heb. varones de denunciacion, o, de engaño.
† Arr. 18, 5.
† Lev. 18, 8.
† Ierm. 5, 8.
k Esp. vieja cohecho.
l Summa de todos los cargos.
m Me maravillé.
n De tus homicidios.
o Llevartehas loque avrás ganado con tus peccados.
p Heb. me hã sido. ansi abaxo.
‡ Leed Esai. 25. Ier. 6, 29.
q Heb. ayuntamiento de plata &c.
r Heb. soplar.
s Dexaros he en la calamidad luengo tiempo.
t Heb. ni llovida en el &c.
u Abusaron de mi Ley para confirmacion de sus maldades.
† Lev. 10, 10.
‡ Mich. 3, 11. Soph. 3, 3.
‡ Arrib. 13, 10, 11.
x El vulgo.
y Que se opusiesse à tan grande corrupcion, y de otra parte à mi yra. Leed Arr. 13, 5.

CAPIT. XXIII.

Con una perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas con los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda, primero del de Israel, y el castigo con que Dios lo assoló: para mostrar que no aviendo escarmentado en el, antes aviendo hecho mucho peor despues justamente merece el mismo castigo, y ansi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre uvo dos mugeres hijas de una madre:
3 † Las quales fornicaron en Egypto: en sus mocedades fornicaron. Alli fuerõ apretadas sus tetas, y alli fuerõ estrujadas las tetas de su virginidad.
4 Y llamavanse, a Aholah; la mayor, y b Aholibah su hermana: las quales fueron c mias: y parieron hijos y hijas: y llamavanse, Samaria, Aholah: y Ierusalem, Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder: y enamoróse de sus enamorados, los Assyrios sus vezinos.
6 Vestidos d de cardeno, capitanes, y principes: mancebos para cobdiciar todos, cavalleros que andavan à cavallo.
7 Y e puso sus fornicaciones con ellos, con todos los mas escogidos de los hijos de los Assyrios: y con todos aquellos de quien se enamoró: con todos los idolos deellos se contaminó.
8 Y no dexó sus fornicaciones † de Egypto: porque con ella se echaron en su mocedad: y ellos apretaron las tetas de su virginidad, y derramaron sobre ella su fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de sus enamorados: en mano de los hijos de los Assyrios, de quien se enamoró.
10 ‡ Ellos descubrieron sus verguenças, tomaron sus hijos, y sus hijas: y à ella mataron à cuchillo, y f fue nombre à las mugeres: y hizierõ en ella g juyzios.
11 † Y vidolo su hermana Aholibah, y corrompió su amor mas que ella: y sus fornicaciones, mas que las fornicaciones de su hermana.
12 De los hijos de los Assyrios *sus* vezinos se enamoró, capitanes, y Principes, vestidos en pefeccion, cavalleros que andan à cavallo, todos ellos mancebos de cobdiciar.
13 Y vide que se avia contaminado, *y que* un camino *era* el de ambas.
14 Y augmentó sus fornicaciones, y quando vido

Notas:
† Leed Ar. 20, 8. Lev. 17, 7.
a Morada, o Tabernaculo deella, el reyno de los 10 trib. porque se hizieron templo à parte.
b Mi tabernaculo en ella. Iuda, o Ierusalem.
c Mis mugeres.
d Era color de principes.
e Hizo con ellos liga.
† S. que ella aprendió en Egypto.
‡ Arrib. 16, 38
f Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.
g Castigos por justicia.
† Leed Ier. 3, 11, Ar. 16, 51



do *unos* hombres pintados en la pared, ymagines
de los Chaldeos pintadas [h] de color:
15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, y mi-
tras [i] pintadas en sus cabeças, todos ellos tenian pa
recer de capitanes, à la manera de los hombres de
Babylonia, nacidos en tierra de Chaldeos:
16 Enamoróse deellos en viendolos, y embióles
les mensageros en la tierra de los Chaldeos.
17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia
à la cama de los amores; y contaminaronla con su
fornicacion: y ella tambien se contaminó con ellos
[k] y su desseo se hartó de ellos.
18 Y desnudó sus fornicaciones, y descubrió
sus verguêças: por loqual [l] mi anima se hartó dee-
lla, como se avia ya hartado mi anima de su her-
mana.
19 Y multiplicó sus fornicaciones [m] trayendo en
memoria los dias de su mocedad en los quales a-
via fornicado en la tierra de Egypto.
20 Y enamoróse [n] de sus rufianes, cuya carne *es*
como carne de asnos: y cuyo fluxo, *como* fluxo de ca-
vallos.
21 * Y tornaste à la memoria la suziedad de tu
mocedad, quando estrujaron tus tetas en Egypto,
por tetas de tu mocedad.
22 Portanto, Aholibah, ansi dixo el Señor Ie-
hova: Heaqui que yo despierto tus enamorados
contra ti * de los quales se hartó tu desseo: y *yo* les
haré que vengan contra ti enderredor.
23 Los de Babylonia, y todos los Chaldeos, ma-
yordomos, y principes, y capitanes, todos los de
Assyria con ellos: mancebos de cobdiciar, capitanes
y principes: todos ellos: nobles y principales, que
cavalgan à cavallo todos ellos.
24 Y vendran sobre ti carros, carretas, y ruedas
y multitud de pueblos. Escudos, y paveses, y capa-
cetes [o] pondrà contra ti en derredor: y yo daré [p] el
juyzio delante deellos: y por sus leyes te juzgaran.
25 Y pondré * mi Zelo contra ti: y harán con-
tigo con furor: quitartehan tu nariz, y tus orejas: y
[q] loque te quedâre, caerá à cuchillo. Ellos tomarán
tus hijos y tus hijas: y lo que te quedâre consumi-
rá el fuego.
26 Y desnudartehan de tus vestidos, y toma-
ran [r] los vasos de tu gloria.
27 Y haré cessar de ti tu suziedad, y tu fornica-
cion de la tierra de Egypto: ni mas levantarás à e-
llos tus ojos, ni nunca mas te acordaràs de Egypto.
28 Porque ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui
que yo te entrego en mano de aquellos [s] que tu a-
borreciste: en mano de aquellos de los quales se
hartó tu desseo.
29 Los quales harán cõtigo con odio, y tomarán
todo loque tu trabajaste: y dexartehán * desnuda,
y descubierta: y descubrirsehá la torpeza de tus
fornicaciones, y [t] tu suziedad, y tus fornicaciones.
30 Estas cosas se harán contigo, porque forni-
caste en pos de las Gentes, con las quales te conta-
minaste en sus idolos.
31 * En el camino de tu hermana anduviste: yo
pues [v] pondrè su caliz en tu mano.
32 Ansi dixo el Señor Iehova: el caliz de tu her-
mana beverás hondo y ancho: será que las Gentes
te mofarán y te escarnecerán: grande *será el caliz* [x]
en que quepa mucho.
33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz
de soledad y de assolamiento: caliz *assi* de tu her-
mana Samaria.
34 Beverlohas pues, y agotarlohas, y quebraràs
sus tiestos: y tus tetas arrancarás: porque yo he ha-
blado, dixo el Señor Iehova.
35 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Porquan-

h Heb, *de bermellon como* Ier, 22, 14.
i Heb, teñidas
k Heb su alma se apartó q.d. hasta hartarse, ò, fastidiarse.
l Tuve fastidio deella.
m Bolviendo à hazer como hizo en los dias &c.
n *De* los dioses de Egypto. Arr, 16, 26.
* Como v. 19
* Arr, v. 17.
o Te pondran cerco,
p La potestad de juzgarte.
* Exo. 20, 5. Zeloso &c.
q Heb. tu postrero.
r Q. d, tus joyas
s De los quales te hartaste ar. v. 17. como luego declara.
* *Arr*, 16, 17.
t O, *tu luxuria*, *assi* Ab. ve. 48. *y* 49.
* Arr, ver, 13.
v Te haré passar el mismo castigo. *Leed* *Esa*, 21, 17. Ier. 25. 15.
x Heb grãde para caber.

to te has olvidado de mi, y me has echado * tras
tus espaldas: lleva pues tu tambien y tu suziedad y
tus fornicaciones.
36 Y dixome Iehova, hijo del hombre, * no juz-
garás tu à Aholah, y á Aholibah: y les denunciarás
sus abominaciones?
37 Porque han adulterado, [z] y ay sangre en sus
manos. y han fornicado con sus idolos: y aun sus
hijos * que me avian engendrado, hizieron passar
‡ à ellos quemando los.
38 Aun esto mas me hizierõ: cõtaminarõ mi Sã-
ctuario en aquel dia: y profanaron mis sabbados.
39 Y aviendo sacrificado sus hijos à sus idolos,
entravanse en mi Sanctuario el mismo dia para
contaminarlo: y heaqui que ansi hizieron en me-
dio de mi Casa.
40 Y quanto mas, * que embiaron por los hom-
bres que vienen de lexos, á los quales avia sido em-
biado mensagero: y heaqui que vinieron? Y por a-
mor deellos te lavaste, y alcoholaste tus ojos, y te
ataviaste de atavios?
41 Y sentastete sobre [a] estrado honrroso, y fue
adornada mesa delante [b] deel: y pusiste sobre ella
mi perfume y mi olio.
42 Y oyóse [c] en ella boz de compaña [d] pacifica:
y con los varones fueron traydos los Sabeos del
desierto para multiplicar los hombres: y [e] pusie-
ron manillas sobre sus manos, y corona de gloria
sobre sus cabeças.
43 Y dixe á la envejecida en adulterios: Aora
fenecerán sus fornicaciones, y ella.
44 Porque vinieron a ella como quien viene à
muger ramera: ansi vinieron á las suzias mugeres
Aholah, y Aholibah.
45 Y hombres justos las juzgaran [f] por la ley de
las adulteras, y por la ley de las que derraman san-
gre; porq̃ son adulteras, y ay sangres en sus manos.
46 Porque ansi dixo el Señor Iehova: *Yo* haré
subir contra ellas * compañas: y yo las entregarè [g]
en alboroto y en rapina.
47 Y la compaña las apedrearà à piedra: y acu-
chillarlashan con sus espadas: mataràn à sus hijos
y à sus hijas, y sus casas quemaràn à fuego.
48 Y haré fenecer la suziedad de la tierra y to-
das las mugeres escarmentaràn, y no haràn segun
vuestra suziedad.
49 Y pondràn sobre vosotras vuestra suziedad
y llevareys los peccados de vuestros ydolos: y sa-
breys que yo *soy* el Señor Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passarian en el cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmente de la sangre de los innocentes que descabeçaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehova à mi [a] en el noveno a-
ño, en el *mes* Decimo à los diez del mes, di-
ziendo:
2 Hijo del hombre, [b] Escrive te el nombre de
este dia, deste mismo dia: *porque* el Rey de Babylo-
nia [c] se fortificó sobre Ierusalem este mismo dia.
3 Y habla á la casa de rebellion [d] por parabola
y diles: Ansi dixo el Señor Iehova. Pon una * olla:
pon la, y echa tambien en ella agua.
4 Iunta sus pieças *de carne* en ella: todas bue-
nas pieças, pierna y espalda: hinchela de huessos
escogidos.
5 Toma una oveja escogida: y tambien * en-
ciende los huessos debaxo deella: haz que hierva
sus hervores: cozed tãbiẽ sus huessos dẽtro deella.
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Ay de
Hh la Ciudad

* 1. *Rey*. 14, 9. *Nehem*. 9. 26, y El castigo de tu &c.
* Como arr, 20. 4. y 22, 2,
z Y tambien son homicidas de los innocentes arr, 22, 2,
* *Leed* *Ar*, 16, 20.
‡ En honrra de sus idolos como v, 39.
* 2, Rey. 16.
a Heb, Lecho.
b Del lecho ò estrado segun la costumbre de los Persas y Babylonios.
c En Ierusalẽ.
d En fiestas y publicos regozijos.
e Las damas de Ierusalem.
f Arr, 16, 38. Significò el recto juyzio de Dios.
* Arr, 16, 40.
g Heb en cõmocion,
a S, de la captividad de Ioachin.
b Nota. toma por memoria.
c O, pone cerco
d Como Arr. 17. 2.
* Ier, 1, 13.
* Ab, v, 10.

e *Homicida.*
la Ciudad de e sangres,de la olla no espumada, y
que su espuma no saliò deella. Por sus pieças, por
f Sin guardar algun orden ò respecto, sino como vinieron.
sus pieças la saca: f no cayga sobre ella suerte.
7 Porque su g sangre fue en medio de ella: h sobre la cima de la piedra la puso:no la derramó sobre la tierra paraque fuesse cubierta con polvo.
g Los homicidios q̃ hizo
h En la picota la derramó,
8 i Para hazer subir la yra, para hazer vengança: Yo puse k su sangre sobre el lugar alto de la piedra,porque no sea cubierta.
i Provocando à Dios à yra á vengança de la sangre innocente.
k *S*, de los innocentes ansi muertos.
9 Portanto ansi dixo el Señor Iehova:* Ay de la Ciudad de sangres : Tambien yo pues l haré gran hoguera:
* Nahú 3,1. Abac,2.12,
l Aludio à la quema de unas,Ier. 26.20
10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego,consumiendo la carne,y haziendo la salsa: y los huessos serán quemados.
11 Y assentandola vazía sobre sus brasas paraque se escallente,y se queme su hondon: y se funda en ella su suziedad,se consuma su espuma.
12 En fraudes se cansò,ni nunca salió deella su mucha espuma. En fuego será consumida su espuma.
13 En tu suziedad mala *fenecerás:* porq̃ te limpié, y no te limpiaste tu de tu suziedad : nunca mas te limpiarás, hastaq̃ yo haga descãsar mi yra sobre ti.
14 Yo Iehova hablé:vino, y hize. No me tornaré atras,ni avré misericordia,ni me arrepentiré; segun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el Señor Iehova.
15 Y fue Palabra de Iehova à mi,diziendo,
16 Hijo del hombre,heaqui que yo te quito por
m Loque mas quieres. tu muger ver,18.
muerte m el desseo de tus ojos:no endeches ni llores,ni te venga lagrima.
n Heb,calla.
17 n Reposate de gemir,ni hagas luto de mortuorios:ata tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos
o Heb.el labio de arriba no te embóees.
en tus pies:y no te cubras o *con reboço, ni comas pan p de hombres.
* *Lev.* 13, 45, *Mich.* 3, 7,
p De consuelo. partido de otros para cõsuelo,
Ier, 16. 7.
18 Y hablé al Pueblo por la mañana,y à la tarde murió mi muger:y à la mañana hize como me fue mandado.
19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseñarás que nos *significan* estas cosas,que tu hazes?
20 Y *yo* les dixe,Palabra de Iehova fue à mi,diziendo:
21 Di à la Casa de Israel,Ansi dixo el Señor Di-
q O. la gloria,
r *Vuestras mayores.como v,26*
os:Heaqui q̃ yo contamîno mi Sãctuario, q la sobervia de vuestra fortaleza, r el desseo de vuestros ojos,y el regalo de vuestra anima:vuestros hijos, y
s S. en Ierus.
vuestras hijas s que dexastes,caerán à cuchillo.
* Como v,17. *leed la Nota.*
22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; *no os cubrireys con reboço,ni comereys pan de hombres.
23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestras cabeças,y vuestros çapatos en vuestros pies:no endechareys ni llorareys;mas consumiros eys à causa de vuestras maldades,y gemireys unos cõ otros.
24 Y ser os há Ezechiel en portento : segun todas las cosas que el hizo,hareys:en viniendo esto, entonces sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.
25 Y tu hijo del hombre,el dia que *yo* quitaré
t El Templo &c,arr.v,21,
deellos t su fortaleza,el gozo de su gloria, el desseo de sus ojos:y el cuydado de sus animas,sus hijos y sus hijas.
26 Esse dia vendrá à ti *un* escapado v para traer
u Heb à oydo de orejas.
las nuevas.
27 En aquel dia se abrirá tu boca con el escapado;y hablaràs,y no estarás mas mudo : y ser les has en portento:y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas,Moabitas, Idumeos y Palestinos,por averse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalem en su toma,y averse avido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehova,à mi diziendo,
2 Hijo del hombre,a Pon tu rostro azia los
hijos de Ammon,y prophetiza sobre ellos,
3 Y dirás à los hijos de Ammon,Oyd Palabra del Señor Iehova.Ansi dixo el Señor Iehova:Porquanto dixiste,Hala,sobre mi Sanctuario, que fue profanado;y sobre la tierra de Israel, que fue assolada:y sobre la Casa de Iuda porque anduvieron à captividad;
4 Portanto heaqui que yo te entrego b à los Orientales por heredad:y pondran sus palacios en ti,y pondrán en ti sus tiendas. Ellos comerán tus sementeras y c beverán tu leche.
b A los Persas.
5 Y pondré à d Rabbath por habitacion de camellos;y à los hijos de Ammon por majada de ovejas,y sabreys que yo *soy* Iehova.
c Aludió à la costumbre de los Orientales,
d Metropoli de los Ammonitas ar.21.20 *leed la N.2. Sam*,11 1,Ier, 49,2,
6 Porque ansi dixo el Señor Iehova:Porquanto e tu batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste de animo f en todo tu menosprecio sobre la tierra de Israel.
e *De alegria viendo la ruyna de mi pueblo. leed Ar.*21,27. *la Nota.*
7 Portanto heaqui que yo estendí mi mano sobre ti,y *yo* te entregaré à las Gentes para ser saqueada:y *yo* te cortaré de entre los pueblos, y te destruyré de entre las tierras : *yo* te raeré , y sabrás que yo *soy* Iehova.
f Con quanto escarnio podiste.
8 Ansi dixo el Señor Iehova:* Porquanto dixo Moab y Seir,Heaqui la Casa de Iuda *es* g como todas las Gentes:
* *Ier*.48,1,&c
g Domada de los Babyl,
9 Portanto heaqui que yo abro el lado de Moab desde las ciudades,desde sus ciudades, que *estan* en su fin, las tierras desseables de Beth-jesimoth, y Bahal-mehon, y Cariathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos de Ammon:y *yo* la entregaré por heredad,paraque no aya mas memoria de los hijos de Ammon entre las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y sabrán que yo *soy* Iehova.
12 Ansi dixo el Señor Iehova,Por loq̃ hizo h Edõ,quando *hizo vengança cõtra la Casa de Iuda, i que peccaron peccando, y se vengaron deellos,
h Idumea.ver.8.*Seir*,
* Leed *Psal*, 137.7.
13 Portanto ansi dixo el Señor Iehova,Yo tambien estenderè mi mano sobre Edom, y talaré de ella hõbres y bestias:y la assolaré:* desde Theman y Dedan caerán à cuchillo.
i S, los Idumeos vengandose de Iuda
* *Leed Ier*,49. 7,8.
14 k Y pondré mi vengança en Edom por la mano de mi Pueblo Israel:y haran en Edom segun mi enojo,y segun mi yra:y conocerán mi vengança, dixo el Señor Iehova.
k *Leed quanto à estas maneras de hablar Esai.* 11.14.
15 Ansi dixo el Señor Iehova: Por loque hizieron los Palestinos l con vengança, quando hizieron vengança con menosprecio de animo hasta destruycion m de enemistades perpetuas,
l Por vengarse
m De enemigos perpetuos.
16 Portanto ansi dixo el Señor Iehová: Heaqui que yo estiendo mi mano sobre los Palestinos : y talaré los Ceretheos, y destuyré el resto n de *la* ribera de la mar.
n *Heb, del puerto de la mar.*
17 Y haré en ellos grandes vengançans con reprehensiones de yra: y sabrán que yo *soy* Iehova, quando diere mi vengança en ellos.

CAPIT. XXVI

Por la misma razon intima à Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauracion en ningun tiempo. Lo qual se entenderá de la vieja Tyro q̃ estava en la continente,y avido sido destruyda una vez, Alexandro se sirvió de sus ruynas en el combate de la Nueva Tyro(q̃ despues se edificó dentro de la mar) para cerrar el estrecho , porque aquello faltava para el cumplimiento deesta prophecia, como,está v.12. y 20.y 21. Ni esta prophecia es contraria à la de Esa,23.que le promete restauracion : porque la restauracion no fue en el mismo lugar donde estava antes, sino dentro de la mar,y ansi ambas prophecias, aunque al parecer contrarias, fueron cumplidas.

Y Aconteció * en el undecimo año,en el primero del mes,*que* fue Palabra de Iehova à mi diziendo.
* Como Arr. 24.1.
2 Hijo del hõbre,Porquãto Tyro dixo sobre Ierusalem

rusalé, Hala, Quebrãtada es *la q̃ era* puerta ᵃ de los
pueblos. A mi ᵇ se cõvirtió. Sere llena, ella desierta:
3 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo contra ti, ô Tyro: y haré subir contra ti
muchas gentes, como la mar haze subir sus ondas.
4 Y dissiparan los muros de Tyro, y destruy-
rán sus torres: y sacarè deella su polvo, y ponerlahé
ᶜ en la altura de la piedra.
5 ᵈ Tendedero de redes será en medio de la
mar, porque yo he hablado dixo el Señor Iehova,
y será saqueada de las Gentes.
6 Y ᵉ sus hijas que *estan* en el campo, serán mu-
ertas à cuchillo: y sabrán que yo *soy* Iehova.
7 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia *de la parte* del Aquilon, Rey de
reyes, con cavallos, y carros, y cavalleros, y compa-
ñias, y mucho pueblo.
8 Tus hijas que *estan* en el campo, matará à cu-
chillo, y pondrá contra ti yngenios: y fundarà con-
tra ti baluarte, y affirmará contra ti ᶠ escudo.
9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus
muros, y tus torres destruyrà con sus ᵍ martillos.
10 Con la multitud de sus cavallos te cubrirá
el polvo deellos, con el estruendo de los cavalleros,
y de las ruedas, y de los carros temblarán tus mu-
ros quando entrâre por tus puertas como por por-
tillos de ciudad destruyda.
11 Con las uñas de sus cavallos hollará todas tus
calles, à tu pueblo matará à cuchillo: ʰ y las esta-
tuas de tu fortaleza decendirán à tierra.
12 Y robarán tus riquezas, y saquearán tus mer-
caderias, y destruyrán tus muros: y tus casas preci-
osas destruyran, y tus piedras y tu madera, y ⁱ tu
polvo pondran en medio de las aguas.
13 * Y haré cessar el estruendo de tus cancio-
nes: y el son de tus vihuelas no se oyrá mas.
14 Y te pondré ᵏ como altura de piedra: * tende
dero de redes serás: ˡ ni nunca mas serás edificada
porq̃ yo Iehova he hablado, dixo el Señor Iehova.
15 Ansi dixo el Señor Iehova à Tyro: Cierta-
mente del estruendo de tu cayda, quando gritarán
los heridos, quando la matança será hecha en me-
dio de ti, las Islas temblarán.
16 Y todos los principes ᵐ de la mar decendi-
ràn de sus sillas, y quitarán sus mantos, y desnuda-
ran sus ropas bordadas, vestirsehan de espantos,
sétarsehan sobre la tierra, y espavorecersehan à ca-
da momento, y estarán attonitos ⁿ sobre ti.
17 Y levantarán sobre ti endechas, y dirán sobre
ti, Como pereciste, Poblada en las mares? Ciudad
que fué alabada, que fue fuerte en la mar, ella y sus
moradores que ponian su espanto à todos ᵒ sus
moradores.
18 Aora se espavorecerán las Islas el dia de tu
cayda: y espantarsehán ᵖ de tu salida las Islas que
estan en la mar.
19 Porque ansi dixo el Señor Iehová: *Yo* te tor-
naré ciudad assolada, como las ciudades que no se
habitan: *yo* haré subir sobre ti el abismo: y las mu-
chas aguas te cubrirán.
20 Y te haré decendir con los que decienden al
sepulchro, ᵠ con el Pueblo del siglo: y te pondré ʳ
en lo mas baxo de la tierra como los desiertos an-
tiguos con los que decienden al sepulchro; porque
nunca mas seas poblada: y yo daré ˢ gloria en la
tierra de los bivientes.
21 * Yo te tornaré en nada, y no serás: y serás
buscada, y nunca mas serás hallada: dixo el Señor
Iehova.

a Frequentada de muchos pueblos.
b S. la frequēcia dicha de los pu. son palabras de Sydon, ó de Carthago augmētada con la ruyna de Tyro. Esa. 23. 10.
c En piedra alta q. d. en la picota. Ar. 24. 7.
d S. de pescadores.
e Sus aldeas.
f Pavesada.
g Ingenios de batir. arietes.
h Tus tropheos que avias ganado en guerras.
i Ansi lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueva, Q. Curtio.
* Esa. 24. 7. y 16. 9. Iere. 7. 33.
k Como una picota. O, un peñasco desierto.
* Arr. v. 5.
l A saber, en tan gran magnificēcia qual era edificada entonces. Ansi Ab. ver. 21. y 27. 36. y 28. 19.
m De la costa del mar Mediter.
n De tu ruyna.
o S. de la mar, de la costa.
p De tu fin.
q Con los muertos.
r Heb. en la tierra baxa, ó de baxeza.
s S. à los que te arruynaren.
* Leed la N. Arr. ver. 14.

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro por la parabola de una hermosa galera: sus riquezas, sus contrataciones, los pueblos que con ella contratavan, y en que suertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Y tu, hijo del hombre, levanta endechas
sobre Tyro.
3 Y dirás à Tyro, laque habíta à los puertos de
la mar, ᵃ la mercadera de los pueblos, ᵇ de muchas
islas, Ansi dixo el Señor Iehova: Tyro, tu has di-
cho, Yo soy de perfecta hermosura:
4 ᶜ En el coraçon de las mares estan tus ter-
minos: los que te edificarõ, acabarõ tu hermosura.
5 De hayas del monte ᵈ Sanir te fabricaron to-
das las tillas: tomaron cedros del Libano para ha-
zerte el mastel.
6 De castaños del Basan hizieron tus remos:
compañia de Assyrios hizo tus vancos de marfil
de las Islas ᵉ de Kithim.
7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cor-
tina, paraque te sirviesse de vela: de cardeno y gra-
na de las Islas de ᶠ Elisah fué tu toldo.
8 Los moradores de Sidon y de Aruad fuerõ
tus remeros: tus sabios, ô Tyro, estavan en ti, ellos
fueron tus pilotos.
9 ᵍ Los ancianos de Gebal y sus sabios ʰ repa-
ron tus hendeduras: todas las galeras de la mar y
los remeros deellas fueron en ti para negociar tus
negocios.
10 Persas, y Lydos, y Aphricanos, fueron en tu
exercito tus hombres de guerra: ⁱ escudos y capa-
cetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.
11 Los hijos de Aruad con tu exercito ᵏ estu-
vieron sobre tus muros arredor, y los Pygmeos en
tus torres: colgaron sus escudos sobre tus muros al
derredor: ellos acabaron tu hermosura.
12 Tharsis tu mercadera, à causa da la multitud
de todas riquezas en plata, hierro, estaño, y plomo,
dió en tus ferias.
13 Grecia, Tubal, y Mesec, tus mercaderes, ˡ con
hombres, y con vasos de metal dierõ en tus ferias.
14 De la Casa de Thogorma, cavallos, y cavalle-
ros, y mulos, dieron en tu mercado.
15 ᵐ Los hijos de Dedan tus negociantes, mu-
chas Islas ⁿ mercaderia de tu mano, cuernos de
marfil, y pavos te dieron en presente.
16 Syria tu mercadera por la multitud ᵒ de tus he
churas cõ carbũculos, granas, y vestidos bordados,
y linos finos, y corales, y perlas, dió en tus ferias.
17 Iudá, y la tierra de Israel, tus mercaderes con
trigos, Minith, Pannag, y miel, y azeyte, y triaca di-
eron en tu mercado.
18 Damasco tu mercadera por la multitud de
tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas,
con vino de Holbon, y lana blanca.
19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus fe-
rias: hierro ᵖ limpio, cañafistola, y caña aromatica,
fué en tu mercado.
20 Dedan tu mercadera con paños ᵠ preciosos
para carros.
21 Arabia y todos los principes de * Cedar *
mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y
cabrones, en estas cosas fueron tus mercaderes.
22 Los mercaderes de Saba y de Reema fuerõ tus
mercaderes cõ lo principal de toda especieria, y to-
da piedra preciosa, y oro, dieron en tus ferias.
23 Haran, y Chenne, y Heden: los mercaderes
de Saba, y Assyria, y Chelma, *fuerõ* ẽ tu mercaderia.
24 Estos fueron tus mercaderes ʳ en todas suer-
tes de cosas: en mãtos de cardeno y bordados, y en-
caxas de ropas preciosas ˢ juntas con cordones, y
en collares en tu negociacion.
25 Las naos ᵗ de Tharsis, tus quadrillas, *fueron* en
tu negociaciõ, y fueste llena, y fueste multiplicada
en gran

a Emporio frequentiss. Arr. 26. 2.
b Islas, por los reynos de la costa del mar Mediter.
c En lo mejor de la costa.
d El Antilibano.
* Leed Gen. 10. 4. Num. 24. 24. Los hebreos entienden por Kithim todas las naciones occidentales en respecto de Palestina.
f Esp. v. Italia
g El senado de &c. Leed Psa. 83. 8.
h Fueron tus calafates.
i Ganaron muchos tropheos de que te adornaron. Arr. 26. 11.
k Te hazian la guarda.
l Heb. con alma de hombre q. d. con esclavos.
m Los Idumeos.
n Que mercadeavan contigo.
o De obras exquisitas que se obravan en ti.
p Luziente. blanqueado.
q Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.
* Leed Psal. 120. 5.
* Arr. v. 15.
r S. de mercadarias.
s Bordados y recamados.
t De Carthago tu colonia

en gran manera en medio de las mares,
26 En muchas aguas te truxeró v tus remeros: (v Tus governadores. buelve à la alegoria de arr. v. 5)
viento Solano te qbrantó en medio de las mares,
27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociacion, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hendeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra que *fueron* en ti: y toda tu conpaña que *està* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda.
28 Al estruendo de las bozes de tus marineros temblarán los x exidos: (x O, arrabales)
29 Y decendirán de sus naves todos los que tomã remo: remeros, y todos los pilotos de la mar se pararán sobre la tierra:
30 Y harán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echarán polvo sobre sus cabeças, y rebolcarsehán en la ceniza.
31 * Y harán por ti calva, y ceñirsehan de saccos, y endecharan por ti endechas amargas con amargura de anima. (* Leed Esai. 15. 2.)
32 Y levantarán sobre ti endechas en sus lamẽtaciones, y endecharán sobre ti: y Quien como Tyro? z Cortada en medio de la mar? (y S. diziendo, z Destruyda, perdida,)
33 Quando tus mercaderias salian de las mares, hartavas muchos pueblos: los reyes de la tierra enrriquesciste con la multitud de tus riquezas, y de tus contrataciones.
34 En el tiempo que serás quebrantada a de las mares en los profundos de las aguas, tu contracion y toda tu compaña caeran en medio de ti. (a De la tormenta,)
35 Todos los moradores de las Islas se maravillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor: turbarsehán en sus rostros.
36 Los mercaderes en los pueblos * silvarán sobre ti: conturbada fueste, † mas nunca mas serás: para siempre. (* Leed 2. rey. 9. 8. † Leed la N. Ar. 26. 14.)

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la cõparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que llevavã el carro de la gloria de Dios, tomo al mismo Propheta fué mostrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por aver faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, di ál Principe de Tyro: Ansi dixo el Señor Iehova: Porquãto se enalteció tu coraçon, y dixiste, Yo *soy* Dios, en la silla de Dios estoy sentado en medio de las mares † siendo tu hombre, y no Dios; y a pusiste tu coraçon como coraçon de Dios. († Esa. 31. 13. a Heb. diste tu &c. q. d. engreiste te como si fueras dios.)
3 b Heaqui que tu eres mas sabio que Daniel: nada ay oculto que à ti sea oculto. (b Yronia,)
4 Con tu sabiduria, y con tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus thesoros,
5 Con la multitud de sabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de tus riquezas se há enaltecido tu coraçon.
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Porquanto pusiste tu coraçon como coraçon de Dios.
7 Portanto heaqui que yo traygo sobre ti estraños, los fuertes de las Gentes, que desvaynarán sus cuchillos contra la hermosura de tu sabiduria: y c ensuziaran tu resplandor: (c Tornartehã vil y abatido,)
8 En la huessa te harán decendir, y morirás d de las muertes de los q̃ muerẽ en medio de las mares. (d Muerte sin exequias.)
9 Hablarás delante de tu matador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hombre *serás*, y no Dios, en la mano de tu matador.
10 e De muertes de incircuncisos morirás por mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehová. (e De muerte, immunda y villissima.)

11 ¶ Y fuè palabra de Iehová à mi, diziendo:
12 Hijo del hombre, Levanta endechas sobre el Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el Señor Iehová, f Tu sellas la summa, lleno de Sabiduria, y acabado de hermosura. (f Tu echaste el sello à &c. q. d. eras perf.)
13 g En Heden, en el huerto de Dios, estuviste: toda piedra preciosa fuè tu vestidura: Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Berylo, Saphyro, Carbunculo, y Esmeralda, y oro. Las obras de tus atambores y de tus pyfaros estuvieron apercebidas en ti el dia h que fueste criado. (g Compara lo Adam en su creacion. h Que te alçaró por Rey.)
14 Tu, Cherubin grande, i cubridor, y yo te puse: en el Sancto monte de Dios estuviste: * en medio de piedras de fuego k anduviste. (i Cubierto arr. 1. 11. * Arr. 10. 2, 7. k S. por obligacion de tu vocacion.)
15 Acabado *eras* en todos tus caminos desde el dia q̃ fueste criado, hasta q̃ se halló maldad en ti.
16 A causa de la multitud de tu contratacion fueste lleno de iniquidad, y peccaste: Y *yo* l te eché del Monte de Dios, y te eché à mal m de entre las piedras de fuego, ó Cherubin cubridor. (l Te profané. m De tu vocacion glorio. arr. v. 14.)
17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu hermosura: corrompiste tu Sabiduria à causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por tierra delante de los reyes te pondré paraque n miren en ti. (n S. para escarmiento.)
18 Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tu contratacion ensuziaste o tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego de en medio de ti, el qual te consumió: y te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos de todos los que te miran. (o El lugar, y el grado que tenias en mi casa.)
19 Todos los que te conocieron en los pueblos, se maravillarán sobre ti: * conturbado fueste, y nunca mas serás para siempre. (* Arr. 27. 36.)
20 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo. III.
21 Hijo del hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui yo contra ti, ó Sidon, y seré glorificado en medio de ti: y sabrán que yo *soy* Iehova, quando hiziere en ella juyzios, y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre en sus plaças, y caerán muertos en medio de ella con cuchillo p contra ella àlderredor: y sabrán que yo *soy* Iehova. (p S. que se levantará contra ella alderredor, q. d. de todas partes.)
24 Y nunca mas será à la Casa de Israel espino que le punce, ni espino que le dè dolor, en todos los alrededores de los que q los menosprecian: y sabrán que yo *soy* Iehová. (q S. à los de Israel,)
25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehova, Quando juntaré la Casa de Israel de los pueblos entre los quales estan esparzidos, y en ellos me sanctificaré en los ojos de las Gentes, habitarán sobre su tierra, laqual di à mi siervo Iacob. IIII.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edificarán casas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamente, quando *yo* haré juyzios en todos los que los saquean en sus alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por aver sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

EN el año a decimo, en *el mes* Decimo, á los doze del mes, fué palabra de Iehová à mi, diziendo. (a De la captividad de Ioachin arr. 1. 2.)
2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra Pharaon rey de Egypto: y prophetiza contra el, y contra todo Egypto.
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehová: Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egypto, b el gran dragon que duerme en medio de sus rios. Que dixo, c Mio es mi Rio, y yo me lo hize, (b Alude à la condicion de la tierra de Egypto, c Estimo se rico y fuerte por los provechos de su Nilo,)

4 *Yo* pues

4 *Yo* pues pondrè anzuelos en tus mexillas, y
pegaré los peces de tus rios á tus escamas, y *yo* te sacaré de en medio de tus rios, y todos los peces de
tus rios saldrán pegados à tus ascamas.
5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à todos los
d No serás separado.
peces de tus rios: sobre la haz del cápo caerás, *d* no
serás recogido, ni serás jútado: à las bestias de la tierra, y à las aves del cielo te he dado por comida.
6 Y sabràn todos los moradores de Egypto
e Socorro fragil. 2. Re. 18. 21
que yo *soy* Iehova: porquanto fueron [e] bordon de
caña á la Casa de Israel.
7 Quando te tomaren con la mano, te quebrarás: y les romperas todo el ombro: y quando se
f Que les quedeu descubiertos los &c.
recostáren sobre ti, te quebrarás: y hazerles has [f]
parar todos los riñones.
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaquí
que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti
hombres, y bestias.
9 Y la tierra de Egypto será assolada y desierta, y sabrán que yo *soy* Iehova: porque dixo, [g] Mi
g Arr. v. 3.
rio: y, yo lo hize.
10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios:
y pódré la tierra de Egypto en assolamientos de la
soledad del desierto: desde la torre de Seveneh,
hasta el termino de Ethiopia.
11 No passará por ella pie de hombre, ni pie
de bestia passarà por ella: ni será habitada por
quarenta años.
12 Y pondre á la tierra de Egypto en soledad
entre las tierras assoladas: y sus ciudades entre las
ciudades destruydas serán assoladas por quarenta
años: y esparzirè à Egypto entre las Gentes, y aventarlos he por las tierras.
13 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Al fin de
quarenta años juntaré à Egypto de los pueblos
entre los quales fueren esparzidos.
14 Y tornaré à traer los captivos de Egypto,
yo los tornaré à la tierra de Phatures, à la tierra de
su habitacion: y alli serán Reyno baxo.
15 En comparació de los otros reynos será humilde: ni mas se alçará sobre las Gentes: porq̃ *yo* los
disminuyré paraq̃ no se enseñoreen en las gẽtes.
16 Y no será mas á la Casa de Israel * por con-
* Arr. v. 6.
h Que les dè cudicia de confederarse con ellos contra el mãdam. de Dios.
fiança, [h] que haga acordar el peccado mirando en
pos dellos; y sabrán que yo *soy* el Señor Iehová.
17 ¶ Y aconteció en el año veynte y siete, en el
11.
mes Primero, al primero del mes, que fué Palabra
de Iehová à mi, diziendo,
18 Hijo del hombre, Nabuchodonosor Rey de
Babylonia hizo servir à su exercito grande servidumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló,
y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito uvo paga de Tyro por la servidumbre que
sirvió contra ella.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova Heaqui
que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará [i] su multitud,
i De su pueb.
y despojará sus despojos, y robarà su presa, y avrá
paga para su exercito.
20 *Por* su trabajo conque sirvió en ella *yo* le he
k Los Babyl.
dado la tierra de Egypto: porque [k] hizieron por
mi, dixo el Señor Iehova.
21 En aquel tiempo haré reverdecer *l* el cuer-
l El Reyno.
no à la Casa de Israel: y *yo* te daré abertura de boca en medio dellos: y sabràn que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fuè Palabra de Iehova á mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, prophetiza, y di: Ansi
a Oy, O, dia.
dixo el Señor Iehova, Aullad, [a] Ay del dia.
b Heb. y cerca &c.
3 Porq̃ cerca està el dia [b] que cerca està el dia
del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.
4 Y vendrà cuchillo en Egypto: y avra miedo en Ethiopia quãdo caerán heridos en Egypto,
y tomaran [c] su multitud, y seran destruydos sus
c S. su pueblo.
fundamentos.
5 Ethiopia, y Lybia, y Lydia, y todo * el vul-
* Leed Ier. 25. 20. y 24.
go, y Chub, y *d* los hijos de la tierra de la liga cae-
d L. que con Egypto tiene aliança, o instruidos [illegible]
ràn con ellos á cuchillo.
6 Ansi dixo Iehova: Tambien caerán los que
sustentan à Egypto; y la altivez de su fortaleza
caerá: desde la torre de Seveneh caerán en el à cuchillo dixo el Señor Iehova.
7 Y serán assolados entre las tierras assoladas:
y sus ciudades serán entre las ciudades desiertas.
8 Y sabràn que yo *soy* Iehova, quando *yo* pu-
siere fuego à Egypto, y fueren quebrantados todos sus ayudadores.
9 En aquel tiempo saldràn mensageros de delante de mi en navios à espantar à Ethiopia [e] la
e Heb. confiadamente.
confiada: y avràn espanto [f] como en el dia de E-
f Como los mismos Egypcios.
gypto: porque heaqui que viene.
10 Ansi dixo el Señor Iehova: [g] haré cessar la
g Matarè al pueblo de &c.
multitud de Egypto por mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.
11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes de las
Gentes serán traydos à destruyr la tierra: y desvaynaràn sus cuchillos sobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.
12 Y * secaré los rios, y entregarè la tierra en
* Arr. 29. 2.
mano de malos, y destruyrè la tierra y su plenitud
por mano de estrangeros: yo Iehova he hablado.
13 * Ansi dixo el Señor Iehova, Y destruyré las
* Zac. 13. 2.
ymagines, y haré cessar los idolos de Memphis: y
no avrá mas [h] Capitan de la tierra de Egypto: y
h Rey.
pondrè temor en la tierra de Egypto.
14 Y assolaré à Phathures, y pondrè fuego à
Thaphnes, y harè juyzios en *i* No.
i Alexandria.
15 Y darramarè mi yra sobre Pelusio la fuerça
de Egypto: y talarè la multitud de No.
16 Y pondré fuego à Egypto: ‡ Pelusio avrá
‡ Heb. Sin. y ver. 15
gran dolor, y No serà rota, y Memphys tendrá *k*
k Heb. angustias de dia.
continas angustias.
17 Los mancebos de Heliopolis y de Pubasti
caerán à cuchillo; y ellas yràn en captividad.
18 Y en Thaphnes [l] serà prohibido el dia, que-
l Avrá gran tiniebla.
brantãdo yo alĩ [m] las barras de Egypto: y al cessa-
m Las entradas fuertes.
rá la sobervia de su fortaleza: nublado la cubrirá:
y los moradores de sus aldeas yrán en captividad.
19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán que yo
soy Iehova.
20 Y aconteció en el año undecimo, en el *mes*
Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Iehová à mi, diziendo,
21 Hijo del hombre, *Yo* he quebrantado [n] el
n La potencia.
braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui que
no ha sido vendado, paraque se le pongan medicinas, paraque se le ponga venda para ligarlo, para
esforçarlo, à que pueda tener cuchillo.
22 Portáto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo *vengo* á Pharaon Rey de Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y [o] quebrado es: y harè
o S. su braço.
que el cuchillo se le cayga de la mano.
23 Y espaziré entre las Gentes á Egypto, y aventarloshe por las tierras.
24 Y fortificarè los braços del Rey de Babylonia, y daré * mi cuchillo en su mano: y quebrarè
los braços de Pharaon, y delante deel gemirá con
* Leed Arr. 12. 9.
gemidos *de herido* de muerte.
25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia: y los braços de Pharaon caerán: y sabràn que
yo *soy* Iehova, quando yo diere mi cuchillo en la
mano del Rey de Babylonia, y el lo estendiére sobre la tierra de Egypto.

 26 Y espar-



26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes, y a-
ventarloshé por las tierras; y sabrán que yo *soy* Ie-
hova.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria descrive con una perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna,

Y Aconteció [a] en el año onzeno, en el *mes* terce-
ro al primero del mes, que fue Palabra de Ie-
hova à mi, diziendo.
2 Hijo del hõbre, di à Pharaõ Rey de Egypto, y
à su pueblo; A quiẽ [b] te compareste en tu grãdeza?
3 Heaqui, [c] el Assur, cedro en el Libano, her-
moso en ramas, y sombrio con sus ramos, y alto en
grandeza, y su copa [d] fué entre la espessura.
4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abismo lo
encũbró: sus rios yvan àlderredor de su pie, y à to-
dos los arboles del campo embiava sus corrientes.
5 Portanto se encumbrò su altura sobre to-
dos los arboles del campo, y sus ramos se multi-
plicaron, y sus ramas se alongaron á causa de sus
muchas aguas que embiava.
6 [f] En sus ramas hazian nido todas las aves del
cielo; y debaxo de sus ramas parian todas las bestia-
as del campo: y á su sombra habitavan muchas
gentes.
7 Hizose hermoso en su grandeza con la lon-
gura de sus ramas: porque su rayz estava junto à
las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto de
Dios: hayas no fueron semejantes à sus ramas: ni
castaños fueron semejantes à sus ramos: ningun
arbol en el huerto de Dios fue semejante à el en su
hermosura.
9 *Yo* lo hize hermoso con la multitud de sus
ramas; y todos los arboles de Heden, que estavan
en el huerto de Dios [g] tuvieron embidia deel.
10 Portãto ansi dixo el Señor Iehova: Porquã-
to te encũbraste en altura, [h] y puso su cũbre entre
la espessura, y su coraçon se elevó con su altura,
11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de [†] las
gentes; [i] el lo tractarà: por su impiedad lo derribé.
12 Y estraños lo [†] cortarán, los fuertes delas
gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán sobre los
montes, y por todos los valles: y por todos los ar-
royos de la tierra serán quebrados sus ramos: y, [†]
yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tie-
rra, y dexarloháñ,
13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las aves del
cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del
campo.
14 Porque [m] no se eleven en su altura todos los
arboles de las aguas, ni pongan su cumbre entre
las espessuras, ni en sus [n] ramas se paren en su altu-
ra todos losque beven aguas: porque todos serán
entregados à muerte, [o] à la tierra baxa, en medio
de los hijos de los hombres, con los que decienden
à la sepultura.
15 Ansi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ decendió
àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el a-
bismo, y detuve sus rios: y las muchas aguas fuerõ
detenidas: y al Libano cubrí de tinieblas por el: y
todos los arboles del campo se desmayaron:
16 Del estruendo de su cayda hize temblar las
gentes, quando lo hize decendir al ynfierno, con
losque decienden à la sepultura; y todos los arbo-
les de Heden escogidos, y los mejores del Libano,
todos los que beven aguas, tomaron consolacion
[p] en la tierra baxa,
17 Tãbien ellos decendieron con el al ynfierno,
con los muertos à cuchillo, *losque fueron* su braço,
losq̃ estuvierõ à su sombra en medio de las Gẽtes.
18 A quien *pues* [q] te has comparado ansi en glo-
ria y en grandeza entre los arboles de Heden? Serás
pues derribado * con los arboles de Heden en la
tierra baxa: [r] entre los incircuncisos yazerás, con
los muertos à cuchillo. Este *es* Pharaon y todo su
Pueblo, dixo el Señor Iehova.

a Arr. 1, 1,
b Eres semejante te compararemos,
c El rey de Egypto llamale Assur, como Esa. 52, 4.
d S, la mas alta entre &c.
e La humidad grande y profunda sobre que estava plantado.
f La misma comparacion Dan, 4.
g Heb, lo zelaron.
h Pusiste, mudado persona,
† A sab. de Berodac-Baladan y de Nabuch, reyes de Babyl,
i Heb. haziẽdo le harà.
‡ En heb. son preteritos,
† Heb, decendirá de &c.
l Antith, al ver, 6.
m Paraque escarmienten en el los otros Reyes,
n Heb. olmos
o Periph, de la sepultura,
p En sus sepulturas.
q Como arr, verso 2.
* Arr, 8, y 9.
r Entre los abominables profanos como tu arr, 28, 10,

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isaias. 14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo haziendo un luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por averse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) al cabo de los quales pone à Pharaon con su pueblo &c.

Y Aconteció [a] en el año duodecimo, en el mes
Duodecimo, àl primero del mes, que fuê Pa-
labra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre, levanta endechas sobre
Pharaon rey de Egpto, y di le, A leoncillo de Gen-
tes eres semejante, y eres * como la vallena en las
mares: que sacavas tus rios, y en turviavas las a-
guas con tus pies, y hollavas sus riberas.
3 Ansi dixo el Señor Iehova, * *Yo* estenderé
sobre ti mi red con ayuntamiẽto de muchos pue-
blos: Y hazertehan subir con mi [b] aljanaya.
4 Y te dexaré en tierra: *yo* te echarê sobre la
haz del campo: y haré que se assienten sobre ti to-
das las aves del cielo: y hartarê de ti las bestias de
toda la tierra.
5 Y pondrê tus carnes sobre los montes, y
henchiré los valles de tu altura.
6 Y regaré la tierra donde tu nadas de tu sãgre
hasta los montes: y los arroyos se henchiràn de ti.
7 * Y quãdo te mataré [c] cubrirê los cielos: y ha-
rê entenebrecer sus estrellas: el Sol cubrirê con
nublado: y la Luna no harà resplandecer su luz.
8 Todas las lumbreras de luz harê entenebre-
cer en el cielo por ti: y pondré tinieblas sobre tu
tierra, dixo el Señor Iehova.
9 Y entristeceré el coraçon de muchos pue-
blos, quando [d] llevaré en las Gentes tu quebran-
tamiento, por las tierras que no conociste.
10 Y haré attonitos sobre ti muchos pueblos:
Y sus reyes sobre ti avràn horror grande, quando
haré resplandecer mi cuchillo delante de sus ro-
stros, y todos se espavorecerán en sus animos á ca-
dà momento en el dia de tu cayda.
11 Porque ansi dixo el Señor Iehova: El cuchi-
llo del rey de Babylonia te vendrà.
12 A cuchillos de fuertes haré caer tu Pueblo,
[e] todos ellos *serán* los fuertes de las gentes. Y de-
struyràn la sobervia de Egypto, y toda su multi-
tud será deshecha.
13 Todas sus bestias destruyré [f] de sobre las
muchas aguas, ni mas las enturviarà pie de hom-
bre: ni uñas de bestias las enturviarán.
14 Entonces haré hundir sus aguas, y harè yr
sus rios como azeyte, dixo el Señor Iehova.
15 Quando assolarê la tierra de Egypto, y la
tierra fuere assolada de su plenitud: quando herirê
à todos losq̃ en ella moran, sabrán q̃ yo *soy* Iehova.
16 Esta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las hijas de
las Gentes la cantarán: endecharán sobre Egypto,
y sobre [h] toda su multitud, dixo el Señor Iehova.
17 Y aconteció [i] en el año duodecimo, á los
quinze del mes, que fuè Palabra de Iehova à mi
diziendo:
18 Hijo del hombre, endecha sobre la multitud
de Egypto, y [†] despeñalo à el, y á las villas de las
gentes fuertes [l] en la tierra de los profundos con
los que decienden à la sepultura.
19 Porque eres tan hermoso, deciende, y yaze
[m] con los incircuncisos.
20 Entre los muertos à cuchillo caerá: àl cuchillo
es entre-

a De la transmigracion de Ioachin arr, 1, 1.
* Ar, 29, 2, y 29, 3.
* Arr, 12, 13. y 17. 20. y 29. 5.
b O, red,
* Esa, 13, 10. Ioel 2. 31. y 3. 15. Mat, 24. 29, Mar, 13. 24, Luc, 21. 25.
c Será una muerte solẽnissima en el mundo arr, 31, 15,.
d S, por las nuevas,
e Losque vendran cõtra ti
f De Egypto regada con muchas &c,
g Heb, y endecharlahan. S, la endecha, ansi luego.
h Todo su pueblo.
i Arr, v. 1,
† Endechalo despeñado, la efficacia del ministerio. proph. Ier, 1. 10
l En el sepulchro.
m Arr, 31, 18,

es entregado: traeldo à el y à todos sus pueblos.
21 Hablaràn à el los fuertes de los fuertes de en
medio del infierno, con los que le ayudaron, que
decindieron, y yazieron con los incircuncisos
muertos à cuchillo.
n El monarcha Assyrio muerto por el Babylonio, o De los Assy, p S, de su monarcha.
22 Alli n el Assur con todo su ayuntamiento,
sus sepulchros estarán en sus alderredores, todos
ellos muertos à cuchillo.
23 o Sus sepulchros fueron puestos à los lados
p del sepulchro, y su ayuntamiento está por los alderredores
de su sepulchro: todos ellos cayeron
muertos à cuchillo, los quales pusieron miedo q
en la tierra de los bivientes,
q En el mundo. Or, en el pueblo de Dios,
r El rey de Elam, Persia,
s Como v. 18.
24 Alli r Elam y toda su multitud, por los alderredores
de su sepulchro todos ellos cayeron
muertos à cuchillo, los quales decindierō incircūcisos
s à la tierra de los profundos, q̄ pusierō su temor
en la tierra de los bivientes, y llevaron su verguença
con los que deciendeu àl sepulchro.
t Al Rey de Persia.
25 En medio de los muertos t le pusieron cama
con toda su multitud, por sus alderrederos sus
sepulchros: todos ellos incircuncisos muertos à
cuchillo, porque fuè puesto su espanto en la tierra
de los bivientes, y llevaron su verguença con los
que deciendeu àl sepulchro, en medio de los muertos
fué puesto.
u Reyes de Gr, y de Italia
26 Alli u Mesech, y Tubal, y toda sū multitud,
sus sepulchros en sus alderredores, todos ellos
incircuncisos muertos à cuchillo, porque dieron
su temor en la tierra de los bivientes.
27 Y no yazeràn con los fuertes que cayeron
x Fueron puestos en sus sepulchros.
de los incircuncisos, los quales x decendieron al infierno
con sus armas de guerra, y pusieron sus espadas
debaxo de sus cabeças: mas sus peccados estarán
sobre sus huessos: porque fueron terror de
fuertes en la tierra de los bivientes.
y A Pharaon.
28 y Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado,
y yazerás con los muertos à cuchillo,
z Ysonia.
29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes,
los quales z con su fortaleza fueron puestos cō los
muertos à cuchillo, ellos yazeràn con los incircuncisos,
y con los que deciendeu àl sepulchro.
30 Alli los Principes del Aquilon todos ellos, y
todos los de Sidon, que con su terror decendieron
con los muertos, avergonçados de su fortaleza,
tambien yazieron incircuncisos con los muertos à
cuchillo: y llevaron su verguença con los que deciendeu
àl sepulchro.
a De la destruyciō de su pueblo.
b Puso su terror. mut. de persona,
31 A estos verá Pharaon, y consolarseha a sobre
toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y
todo su exercito, dixo el Señor Iehova,
32 b Porque *yo* puse mi terror en la tierra de los
bivientes, tambien yazerà entre los incircuncisos
con los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su
multitud, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXXIII,

El officio del verdadero propheta, por la semejança del atalaya, denunciar al pueblo sus peccados y el castigo deellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarse. II. Cada uno bivirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad. III. Vienenle al Propheta las nuevas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cūplimiento de su prophecia. IIII. Contra losque no creyan á las denunciaciones de la captividad, y se burlavan de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, habla à los hijos de tu
Pueblo, y di les: Quādo *yo* truxere cuchillo sobre
la tierra, y el pueblo de la tierra tomarè un hōbre
de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya:
a Gente de guerra enemigas,
3 Y el viere venir a el cuchillo sobre la tierra,
y tocaré corneta, y avisare àl pueblo.
4 Qualquiera que oyêre el son de la corneta,
y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo tomarè,
b su sangre será sobre su cabeça.
b El solo se tendrâ la culpa de su muerte, y ver. 5.
5 El son de la corneta oyó, y no se apercibió?
su sangre será sobre el: mas el que se apercibiere,
su vida escapó,
6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no
tocare la corneta, y el Pueblo no se apercibiere: y
viniere el cuchillo, y tomaré deel alguno, el por
causa de su peccado fué tomado: mas su sangre *yo*
la demandaré de la mano del atalaya.
7 * Tu pues hijo del hombre, yo te he c puesto
por † atalaya á la Casa de Israel, y oyràs la palabra
de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.
* Ar, 3. 17. &c. c Heb, dado, † Leed Esa. 21. 11,
8 Diziendo yo ál impio: Impio muerte morirás,
y tu no hablares paraque se guarde el impio
de su camino, el impio morirà por su peccado, mas
su sangre *yo* la demandarè de tu mano.
9 Y si tu avisares al impio de su camino, paraq̄
se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el
morirá por su peccado, y tu escapaste d tu vida.
d Heb. tu anima.
10 Tu pues, hijo del hombre, di á la Casa de Israel,
Vosotros aveys hablado ansi, diziendo, Nuestras
rebelliones y nuestros peccados *están* sobre nosotros,
y á causa deellos somos consumidos; Como
pues biviremos?
11 * Di les, Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que
no quiero la muerte del impio, sino que se torne
el impio de su camino, y que biva. Bolveos bolveos
de vuestros malos caminos: y porquè morireys
ó Casa de Israel?
* 2, Sá. 14. 14. Ar, 18. 23, y 32 Lament, 3, 33.
II
12 ¶ Y tu, ó hijo del hombre, di à los hijos de tu
Pueblo: * La justicia del justo no lo escapará el dia
que rebellarè: y la impiedad del impio no le será estorvo
el dia q̄ se bolviere de su impiedad: y el justo
no podrá bivir e por su justicia el dia que peccaré.
* Ar, 18, 24,
e Heb por ella.
13 Diziendo yo al justo, Biviendo bivirá, y el
confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus
justicias f no vendrán en memoria, mas por su iniquidad
que hizo, morirà.
f Serán olvidadas, Arr, 3, 20. y 18, 24.
14 Y diziendo yo ál impio, Muriendo morirás:
y el se bolviere de su peccado: y hiziere juyzio y
justicia,
15 *Si* el impio restituyere la prenda, bolviere loque
oviere robado, en las ordenanças g de vida caminàre,
no haziendo iniquidad, biviendo bivirá,
y no morirà,
g Por loque está Deu, 4. 1, Lev, 18, 5. ar, 11, 13, 21.
h No le serán imputados.
16 Todos sus peccados que peccò h no le vendrán
en memoria: hizo juyzio y justicia? biviendo
bivirá.
17 * Y diràn los hijos de tu Pueblo, No es recta
la via del Señor: la via deellos es la que no es recta.
* Arr. 18, 25,
18 Quando el justo se apartàre de su justicia, y
hiziere iniquidad, morirà por ello.
19 Y quando el impio se apartâre de su impiedad,
y hiziere juyzio y justicia, bivirà por ello.
20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor.
Yo os juzgaré ó Casa de Israel, á cada uno conforme
á sus caminos.
* Arr, 18, 25.
III,
21 ¶ Y aconteciò en el año duodecimo * de
nuestro captiverio en el *mes* Decimo à los cinco
del mes, que i vino à mi un escapado de Ierusalem
diziendo, la Ciudad hà sido herida.
* Arr, 1. 1,
i Cumplimiēto de la promessa ar. 24. 26.
22 Y la mano de Iehova avia sido sobre mi la
tarde antes que el escapado viniesse, y avia abierto
mi boca, hasta que k vino á mi por la mañana: y l
abrió mi boca, y nunca mas callé.
k S. el escapado,
l S, Dios.
IIII,
23 ¶ Y fué Palabra de Iehova, à mi diziendo.
24 Hijo del hombre, los q̄ habitan m estos desiertos
en la tierra de Israel hablādo dizē, n Abraham
era uno, y posseyó la tierra, pues nosotros,
muchos: à nosotros es dada la tierra en possession.
25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Iehova,
m La tierra de Iudea ya assolada.
n Arguniēto impio contra las amenazas de Ier, y Eze.

Con sangre comereys, y á vuestros idolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys: y posseereys esta tierra?
26 o Estuvistes sobre vuestros cuchillos, hezistes abominacion, y cada uno contaminastes la
muger de su proximo, y posseereys esta tierra?

o Aveys sido homicidas, idolatras, adulteros,

27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Iehova,
Bivo yo, que los que *estan* en los desiertos, caerán
à cuchillo: y al que *estuviere* sobre la haz del campo
entregaré à las bestias que lo traguen: y los que
estuvieren en las fortalezas, y en las cuevas, de pestilencia morirán.
28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad:
y cessará p la sobervia de su fortaleza: y los montes
de Israel serán assolados que no *aya* quien passe.

p Su sobervia fuerte,

29 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando pusiere
la tierra en soledad y desierto, por todas sus abominaciones que han hecho.
30 Y tu, o hijo del hombre, los hijos de tu Pueblo se mofan de ti q cabe las paredes, y á las puertas de las casas, y habla el uno con el otro, cada uno con su hermano, diziendo: Venid aora, r y oyd
que Palabra que sale de Iehova.
31 Y vendrá à ti s como venida de pueblo, y assentarseha delante de ti mi pueblo, y oyrá tus palabras,
y no las harán: antes hazen escarnios con sus bocas: y el coraçon deellos anda enpos de su avaricia,
32 Y heaqui que tu *eres* á ellos t como cantor
de amores, gracioso de boz y que canta bien: y
oyrán tus palabras, mas no las harán.
33 Mas quando v ello viniere, heaqui que viene, sabrán q̃ uvo propheta entre ellos.

q A las resolanas.
r Quan absurda &c. es escarnio de los prophetas y de la proph.
s Con grande concurso.
t Heb. como cancion.
u Lo que les denuncias,

CAPIT. XXXIIII.

Contra los reyes governadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ovejas, por cuya avaricia y mala doctrina el pueblo se derramó á sus idolatrias, y de alli en su captiverio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nuevo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehova á mi, diziendo:
2 Hijo del hombre, * prophetiza contra
los pastores de Israel, prophetiza, y di les à los
pastores: Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de los pastores de Israel, que apacientan à si mismos. Los
Pastores no apacientan las ovejas.
3 * Comeys la leche, y vestis os de la lana: la
gruessa degollays, no apacentays las ovejas,
4 No esforçastes las flacas, ni curastes la enferma: no ligastes la perniquebrada, no tornastes la
amõtada, ni buscastes la perdida: mas * enseñoreastes os deellos con dureza, y con violencia.
5 Y estan derramadas a por falta de pastor: y
fueron para ser comidas de toda bestia del campo,
y fueron esparzidas.
6 Y anduvieron perdidas mis ovejas b por todos los montes, y en todo collado alto: y en toda la
haz de la tierra fueron derramadas mis ovejas, y
no uvo quien buscasse, ni quien requiriesse.
7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehova.
8 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, sino porquanto mi rebaño fué para ser robado, y mis ovejas fueron para ser comidas de toda bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores buscaron mis ovejas
mas los pastores se apacentaron à si mismos, y no
apacentaron mis ovejas,
9 Portanto, ó Pastores oyd palabra de Iehova.
10 Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃ yo à
los pastores: y requiriré mis ovejas de su mano, y
yo los haré dexar de apacentar las ovejas: ni mas los
pastores se apacentarán à si mismos: y *yo* escaparé
mis ovejas de sus bocas: ni mas les será por comida.
11 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃

* Ier. 23, 1.
* Lee la Nota Isa. 56, 10.
* 1. Ped. 5, 3.
a Heb. de sin pastor.
b Alludió á los lugares de sus idolatrias,

yo, yo, requiriré mis ovejas, y las c reconoceré.
12 Como reconoce su rebaño el pastor el dia
que está en medio de sus ovejas d esparzidas: ansi
reconoceré mis ovejas, y las escaparé de todos los
lugares en que fueron esparzidas e el dia del nublado y de la escuridad.
13 Y Y *yo* las sacaré de los pueblos, y las juntaré de las tierras: y las meteré en su tierra, y las apacentaré en los montes de Israel por las riberas, y
en todas las habitaciones de la tierra.
14 En buenos pastos las apacentaré, y en los
altos montes de Israel será su majada: alli dormirán en buena majada: y en pastos gruessos serán
apacentadas, en los montes de Israel.
15 Yo apacentaré mis ovejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehova.
16 *Yo* buscaré la perdida, y tornaré la amontada, y ligaré la perniquebrada, y esforçaré la enferma: * mas á la gruessa y à la fuerte destruyré: *Yo*
las apacentaré f en juyzio.
17 Mas vosotras ovejas mias, ansi dixo el Señor
Iehova, Heaqui que yo g juzgo h entre oveja y oveja, los carneros y los cabrones.
18 i Poco os es que comays los buenos pastos,
sino q̃ *tambien* holleys cõ vuestros pies lo q̃ q̃da de
vuestros pastos? Y q̃ bevays las profũdas aguas, sino q̃ *tambien* las q̃ q̃dan holleys con vuestros pies?
19 Y mis ovejas coman la rehollladura de vuestros pies, y la rehollladura de vuestros pies bevan?
20 Portanto el Señor Iehova dixo ansi à ellos:
Heaqui que yo, yo juzgaré entre la oveja gruessa
y la oveja flaca,
21 Porquanto rempuxastes con el lado y con
el ombro, y acorneastes con vuestros cuernos à
todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.
22 *Yo* salvaré à mis ovejas, y nunca mas serán en
rapina: y juzgaré † entre oveja y oveja.
23 * Y despertaré sobre ellas un pastor, y el las
apacentará, k à mi siervo David: el las apacentará,
y el les será por pastor.
24 Y yo Iehova les seré por Dios, y mi siervo
David Principe en medio deellos. Yo Iehova he
hablado.
25 Y concertaré con ellos Concierto *l* de paz,
y haré cessar de la tierra las malas bestias: y habitarán en el desierto seguramente, y dormirán en
los bosques,
26 Y daré á ellas y á los alderredores de mi collado, bendicion: y haré decendir la lluvia en su
tiempo, lluvias de bendicion serán.
27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la tierra
dará su fruto: y estarán sobre su tierra seguramente, y sabrán que yo *soy* Iehova, quando *yo* quebraré
las coyundas de su yugo, y los libraré de mano *de*
losque *m* se sirven deellos.
28 Y no serán mas presa de las Gentes, y las bestias de la tierra nunca mas las comerán: y habitarán seguramente, y no avrá quien espante:
29 Y despertarleshe n *una* Planta por nombre,
ni mas serán consumidos de hambre en la tierra, y
no serán mas avergonçados de las Gentes,
30 Y sabrán que yo su Dios Iehova *soy* con ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo
el Señor Iehova.
31 * Y vosotras ovejas mias, ovejas de mi pasto, vosotros *soys* hombres, yo vuestro Dios, dixo el
Señor Iehova.

c Heb. escudriñaré.
d S. q̃ fueron.
e De la grande calamidad de su captiverio.
* Ab. v. 21. Lee Deu. 32, 15.
f Conforme à lo que avrán menester
g Hago examẽ
h Entre ganado y ganado q. d. entre buenos y malos que llama carneros y cabrones Lee Mat. 25, 32.
i Contra las gruessas.
† Como ver. 17.
* Esa. 40. 11. Dan. 9. Ioan. 10, 11.
k Prometa del Messias Lee la N. Ose. 3, 5.
l De felicidad de toda prosperidad.
m Heb. obran en ellos.
n Al Messias entiende à quien los precedentes prophet. llamaró Planta Esa. 4. 2, y 11. 1 Ier. 33, 15. y despues Zac. 3, 8
* Ioan. 10, 11.

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por averse hallado con los Chaldeos contra Ierusalem, y aver pretendido posseer su tierra.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, pon tu rostro a azia el
monte

a Idumea,

monte de Seyr, y prophetiza contra el.
3 Y di le, Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃
yo contra ti ô monte de Seyr: y estẽderè mi mano
contra ti, y te pondrè en assolamiẽto y en soledad.
4 A tus ciudades assolarè, y tu serás assolado:
y sabràs que yo *soy* Iehova.
5 Porquanto * tuviste enemistades perpetuas:
y esparziste los hijos de Israel b à poder de cuchi-
llo en el tiempo de su affliction, en el tiempo c ex-
tremamente malo.
6 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, q̃
d para sangre te diputarè, y sangre te perseguirà: y
si no aborrecieres la sangre, sangre te perseguirá.
7 Y pondrè àl Monte de Seyr en assolamiento, y
en soledad: y cortaré deel e passante y bolviente.
8 Y henchirè sus montes de sus muertos en
tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos:
muertos à cuchillo caerán en ellos.
9 *Yo* te pondrè en assolamientos perpetuos, y
tus ciudades nunca mas f se restauraràn, y sabreys
que yo *soy* Iehova.
10 Porquanto dixiste, las g dos Gentes, y las dos
tierras seràn mias, * y posseerlashemos, estando
alli Iehova.
11 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, *yo*
harè conforme à tu yra, y conforme à tu zelo con-
que *tu* heziste, á causa de tus enemistades con e-
llos: y serè conocido en ellos quando te juzgarè.
12 Y sabràs que yo Iehova he oydo todas tus
injurias que dixiste contra los montes de Israel,
diziendo, Destruydos son, à nosotros son entre-
gados para comer.
13 Y h engrãdecistes os cõtra mi cõ vuestra boca, y
multiplicastes sobre mi vuestras palabras, Yo lo oi.
14 Ansi dixo el Señor Iehova: Ansi se alegrarà
toda la tierra *quando yo* te haré soledad.
15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad de la
Casa de Israel, porque fue assolada: ansi te harè á
ti: assolado será el Monte de Seyr, y toda Idu-
mea, toda ella: y sabrán que yo *soy* Iehova.

* Amos, 1, 1,
b Heb, en mano de &c.
c O, de su postrera calamidad Heb, de la maldad del fin.
d Para muerte violenta.
e O. Yente, y viniente q. d, todos quãtos en el ay,
f Heb, bolveran.
g Iuda y Isr.
* Leed ps. 83, 13
h Ensãchastes vuestras bocas con blasphemias cõtra mi

CAPIT. XXXVI.

Promete la restitucion del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Messias y la exhibicion del Nuevo testamento, cuyos effectos serán verdadera penitencia, Regeneracion, perpetua obediencia de la Ley de Dios, paz, eternidad en el Reyno.

Y Tu, ô, hijo del hombre, * prophetiza a sobre
los montes de Israel, y di, Montes de Israel
oyd Palabra de Iehova.
2 Ansi dixo el Señor Iehova, * Porquanto b el
enemigo dixo sobre vosotros, Hala, tambien c las
alturas perpetuas nos han sido por heredad,
3 Portanto prophetiza, y di, Ansi dixo el Se-
ñor Iehova, Porquanto, por quanto assolandoos y
tragandoos de todas partes, paraque fuessedes he-
redad á las otras Gentes, d aveys subido en bocas
de lenguas, y infamia del Pueblo,
4 Portanto Montes de Israel oyd Palabra del
Señor Iehova: Ansi dixo el Señor Iehova à los
mõtes y á los collados, à los arroyos y à los valles,
à las ruynas y assolamientos: y á las ciudades de-
samparadas que fueron puestas à saco, y en escar-
nio à las otras gentes alderredor:
5 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Si no he
hablado en el fuego de mi zelo contra las demas
Gentes, y contra toda Idumea, que e se pusierõ mi
tierra por heredad con alegria de todo coraçon,
con menosprecio de animo, echandola à saco,
6 Portanto prophetiza sobre la tierra de Isra-
el, y di à los montes y á los collados, á los arroyos y
à los valles, Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que
en mi Zelo y en mi furor f he hablado, porquanto
aveys llevado la injuria de las Gentes,

* Art. 6, 2,
a O. contra
* Art, 6. 2.
b Los Idum.
c La tierra, montuosa de Israel,
d Aveys venido en bocas y lenguas de gentes,
e Se diputarõ
f S, contra vuestros enemigos.

7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Yo g he
alçado mi mano, h que las Gentes que os estan al-
derredor llevaràn su verguença.
8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys vue-
stros ramos, y llevareys vuestro fruto à mi Pueblo
Israel porque i cerca estàn para venir.
9 Porque heaqui que Yo à vosotros: y me bol-
veré à vosotros, Y sereys labrados, y sembrados.
10 Y harè multiplicar sobre vosotros hombres
à toda la Casa de Israel, toda: y habitarsehàn las ci-
udades: y las ruynas seràn edificadas.
11 Y multiplicaré sobre vosotros hombres, y be-
stias: y seràn multiplicados y creceràn: y hazeroshè
que moreys como k soliades antiguamente: y ha-
zeroshè mas bien que en vuestros principios: y sa-
breys que yo *soy* Iehova.
12 Y harè andar hombres sobre vosotros, á mi
Pueblo Israel, y posseertehàn, y serleshás por here-
dad: y nunca mas les matarás los hijos.
13 Ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto dizen
de vosotros, Comedora de hombres, y matadora
de los hijos de tus gentes has sido.
14 Portanto no comeràs mas hombres, y nun-
ca mas matarás los hijos l à tus Gentes, dixo el Se-
ñor Iehova.
15 Y nunca mas te harè oyr injuria de gentes, ni
mas llevaràs denuestos de pueblos ni mas matarás
los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehova.
16 Y fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,
17 Hijo del hombre, La Casa de Israel que mo-
ran en su tierra, la han contaminado con sus cami-
nos y cõ sus obras: como immundicia * de mẽstru-
osa fue su camino delante de mi.
18 Y derramé mi yra sobre ellos por las sangres
que ellos derramaron sobre la tierra: y con sus ido-
los la contaminaron.
19 Y *yo* los esparzi por las gentes, y fueron a-
ventados por las tierras: conforme à sus caminos, y
conforme à sus obras los juzgué.
20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, m
contaminaron mi sancto Nombre diziendose de-
ellos, Pueblo de Iehova *son* estos, y de su tierra, deel
salieron,
21 Y uve manzilla de mi sancto Nombre, al
qual contaminaron la Casa de Israel en las Gentes
adonde vinieron.
22 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi dixo el
Señor Iehova, n No lo hago por vosotros, ô Casa
de Israel, mas por causa de mi sancto Nombre, el
qual vosotros contaminastes en las Gentes adon-
de venistes.
23 Y sanctificarè mi grande Nombre contami-
nado en las Gentes, * el qual vosotros contamina-
stes entre ellas: y sabràn las Gentes q̃ yo *soy* Iehova
dixo el Señor Iehova, quando fuere sanctificado
en vosotros delante de vuestros ojos.
24 Y *yo* os tomarè de las Gentes, y os juntarè de
todas las tierras: y os traerè à vuestra tierra,
25 Y esparzirè sobre vosotros agua limpia, y se-
reys limpiados de todas vuestras immundicias: o y
de todos vuestros idolos os limpiarè.
26 * Y os darè coraçon nuevo: y pondré espiritu
nuevo dẽtro de vosotros: y quitarè de vuestra car-
ne el coraçõ de piedra, y daroshé coraçõ de carne.
27 * Y pondré dentro de vosotros mi Espiritu,
y harè que andeys en mis mandamientos, y guar-
deys mis derechos, y los hagays.
28 Y habitareyes en la tierra que di á vuestros
padres: y vosotros me sereys por Pueblo; y yo
serè á vosotros por Dios.
29 Y os guardarè de todas vuestras immundi-
cias, y llamarè al trigo, y lo multiplicarè: y no os
daré hambre.

g He prometido.
h Heb, sino las &c. como verso 5,
i Presto bolverán à su tierra.
k Heb, en vuestras antiguedades.
l A sus moradores,
* Leed Lev. 15, 2. y 15, 9.
* Esa 52. 5. Rom. 2, 24.
m Hizieron infame.
n S, si os restituyo,
* Rom. 2, 24.
o De vuestras idolatrias.
* Ar. 11, 19. Ier. 32, 39.
* Ar. 11, 19.

30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el
fruto de los campos, porque nunca mas recibays
opprobrio de hambre en las Gentes.
31 Y acordaros heys de vuestros malos caminos,
y de vuestras obras que no *fueron* buenas: * y sere-
ys confusos en vuestra *misma* presencia por vue-
stras iniquidades, y por vuestras abominaciones.
32 * No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor
Iehova, seaos notorio: avergonçaos y confundios
de vuestras p iniquidades, Casa de Israel.
33 Ansi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ os limpia-
ré de todas vuestras iniquidades, haré tambien ha-
bitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada será labrada en lugar de a-
ver sido assolada en ojos de todos losque passaron:
35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue
como huerto q de Eden: y estas ciudades desiertas
y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuvieron.
36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vuestros alde-
rredores, sabrã q̃ yo Iehova edifiqué las derribadas,
y planté las assoladas: * yo Iehova hablé, y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehova, Aun en esto
seré requerido de la Casa de Israel para hazer à e-
llos: *yo* los multiplicaré de hõbres como de ovejas.
38 r Como las ovejas sanctas, como las ovejas
de Ierusalem en sus solennidades, ansi las ciudades
desiertas serán llenas de rebaños de hombres: y sa-
bràn que yo *soy* Iehova.

* Ar. 6. 9. y 20. 43. leed la N.
* Arr. v. 22.
p Heb. caminos
q Amenissimo qual fue el parayso terrenal Gen 2, 8.
* Ar. 17, 24, y 22, 14. Ab. 37 14.
r Como los hatos de las ovejas que se traen à Ierus. las fiestas solennes para vender para los sacrificios.

CAPIT. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

Y La mano de Iehova fue sobre mi, y sacóme a
en espiritu de Iehova, y pusome en medio de
un campo, que estava b lleno de huessos.
2 Y hizome passar cerca deellos alderredor àl-
derredor: y c heaqui que eran muy muchos sobre
la haz del campo, y d cierto secos en gran manera.
3 Y dixome, Hijo del hombre, Bivirán estos
huessos? y dixe, Señor Iehova tu lo sabes.
4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huessos,
y diles, Huessos secos, oyd Palabra de Iehova.
5 Ansi dixo el Señor Iehova à estos huessos,
Heaqui que yo hago entrar espiritu en vosotros, y
bivireys.
6 Y e pondré niervos sobre vosotros, y haré
subir sobre vosotros carne, y haré encorar sobre
vosotros cuero: y pondré espiritu en vosotros y
bivireys; y sabreys que yo *soy* Iehova.
7 Y prophetizè, como me fue mandado, y
uvo un estruendo en prophetizando yo; y heaqui
un temblor, y los huessos se llegaron cada huesso
à su huesso.
8 Y miré, y heaqui niervos sobre ellos, y la
carne subió, y encorò cuero por cima de ellos:
mas no avia en ellos espiritu.
9 Y dixome, Prophetiza àl espiritu, propheti-
za hijo del hombre, y di àl espiritu: Ansi dixo el
Señor Iehova, Espiritu ven de los quatro vientos,
y sopla sobre estos muertos, y biviràn.
10 Y prophetizé, como me mandó, y entró e-
spiritu en ellos, y bivieron, y estuvieron sobre sus
pies, un grande exercito muy mucho.
11 Y dixome, Hijo del hõbre, Todos estos hues-
sos son la Casa de Israel. Heaqui q̃ ellos dizẽ, Nue-
stros huessos se secaron, y pereció nuestra espe-
rança, y g en nosotros mismos somos talados.
12 Pontanto prohetiza, y diles, Ansi dixo el
Señor Iehova: Heaqui que yo abro vuestros se-
pulchros, y os harè subir de vuestras sepulturas,
Pueblo mio, y os traeré à la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando abriere
vuestros sepulchros, y os sacàre de vuestras se-
pulturas Pueblo mio.

a No corporalmente.
b *Esta vision sirve para provar la restauracion de la Ig.*
c Vide hallé,
d Heb heaqui se cos &c.
e Heb. darè. ansi luego,
f A su coyũtura con su compañero,
g En nuestra misma opinió

14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y bivi-
reys, y *yo* os haré reposar sobre vuestra tierra: y sa-
breys que yo Iehova hablé y hize: dixo Iehova.
15 Y fue Palabra de Iehova á mi diziendo,
16 Tu pues, hijo del hombre, tomate h un palo,
y escrive en el i à Iuda, y á los hijos de Israel sus
compañeros. Toma despues otro palo, y escrive en
el k á Ioseph palo de Ephraim, y á toda la Casa de
Israel sus compañeros.
17 Y junta los el uno con el otro, que sean en
uno, y serán uno en tu mano.
18 Y quãdo te hablaré los hijos de tu Pueblo di-
ziẽdo, No nos enseñaràs q̃ te *significan* estas cosas?
19 Hablales, Ansi dixo el Señor Iehovà; Hea-
qui q̃ yo tomo el palo de Ioseph q̃ està en la mano
de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañe-
ros, y *yo* los pondré con el, *es á saber* con el palo de
Iuda: y los haré un palo, y serán uno en mi mano.
20 Y los palos sobre que escrivieres, estaràn en
tu mano delante de sus ojos:
21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehova:
Heaqui que yo tomo à los hijos de Israel de entre
las Gentes á las quales fueron: y los juntaré de
todas partes, y los traeré á su tierra.
22 Y los haré una gente en la tierra, en los mõ-
tes de Israel: * y un Rey será á todos ellos por
Rey: ni nunca mas serán dos Gentes, ni nunca
mas serán mas partidos en dos Reynos.
23 Ni mas se contaminarán con sus idolos y
con sus abominaciones, y con todas sus rebellio-
nes: y los salvaré de todas sus habitaciones en las
quales l peccaron: y *yo* los limpiaré, y á mi serán
por Pueblo, y yo á ellos por Dios.
24 * Y m mi siervo David será Rey sobre ellos,
y á todos ellos será un pastor: y andarã en mis de-
rechos, y mis ordenãças guardaràn, y hazer las hã.
25 Y habitarán sobre la tierra, que di à mi sier-
vo Iacob, en la qual habitaron vuestros padres:
sobre ella habitaràn ellos y sus hijos, y los hijos de
sus hijos para siempre: y mi siervo David les serà
Principe para siempre.
26 * Y concertaré con ellos Concierto de paz,
Concierto perpetuo será con ellos: y *yo* los n pon-
drè, y los multiplicaré: y pondrè mi Sanctuario
entre ellos para siempre.
27 Y estará en ellos mi Tabernaculo: y seré à
ellos por Dios, y ellos me serán *á mi* por Pueblo.
28 Y sabràn las Gentes q̃ yo Iehova sanctifico á
Israel, estãdo mi Sanctuario entre ellos para siẽpre.

h Vna tablica que con otra como ella puedan caber en el puño.
i Los nõbres de los diez hijos de Iacob, excepto Ioseph.
k *El nõbre de Ioseph. arbol de donde salió* Ephraim, y su Reyno.
* Ioh, 10, 16.
l S. imitando sus idolatrias.
* Esa. 40, 11. Ier 23 5. y 30. 9 Dan. 9. 24. Ar. 34, 23. Ioan 10, 11 y 1, 45.
m Christo Luc 1. 32, leed la N. Os. 3. 5.
* Psal. 89, 4. y 110, 4. y 117. Ar. 34. 25. Ioan. 18, 34.
n Plantaré,

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captividad á su tierra, contra los successores de Alexandro que lo vendriàn à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehova á mi, diziendo,
2 Hijo del hõbre pon tu rostro * cõtra Gog
a en tierra de Magog, Principe b de la cabece-
ra de Mesech, y Tubal, y prophetiza sobre el.
3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui
que yo à ti Gog Principe de la cabecera de Me-
sech, y Tubal.
4 Y *yo* te quebrantarè, y * pondrè anzuelos
en tus quixadas, y sacartehè, á ti, y á todo tu exer-
cito, tus cavallos y tus cavalleros vestidos c de to-
do todos ellos: grande multitud *con* paveses y escu-
dos, teniendo espadas todos ellos.
5 Persia, y Ethiopia, y d Libya con ellos, todos
ellos con escudos y almetes.
6 Gomer, y todas sus compañas, la Casa de
Thogorma, que habitan á los lados del Norte, y
todas sus compañas, pueblos muchos contigo.
7 e Aparejate, y apercibete tu y toda tu multi-
tud, que se han ayuntado á ti, y se les por guarda.

* Apoc. 20, 8.
a S. q̃ reyna.
b En la ciudad que es cabecera del reyno de Mesech &c.
* Esa. 37. 29. Ar. 29, 4.
c De grandes riquezas. Heb de universidad
d Aphrica.
e Y guarte

8 Deaqui à muchos dias tu serás visitado: á cabo
de años vendrás à la tierra q̃brantada [f] por espada,
juntada de muchos pueblos, á los montes de Israel,
q̃ siẽpre fuerõ para assolamiẽto: y [g] ella de pueblos
fue sacada, y todos ellos morarán confiadamente.
9 Y tu subirás: vendrás como tempestad, co-
mo nublado para cubrir la tierra: serás tu y todas
tus compañas, y muchos pueblos contigo.
10 Ansi dixo el Señor Iehová: Y será en aquel
dia, que subirán palabras en tu coraçon, y pensa-
rás pensamiento malo,
11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas, ven-
dré *contra* reposadas, y que habitan confiadamen-
te: todos estos habitan sin muro, no tienen cerra-
duras ni puertas.
12 Para despojar despojos, y para tomar presa:
para tornar tu mano sobre las *tierras* desiertas *ya*
pobladas, y sobre el Pueblo recogido de las Gen-
tes, que *ya* haze ganados y possessiones, y que mo-
ran en el ombligo de la tierra.
13 Sabà y Dedan, y los mercaderes de Tharsis, y
todos [h] sus leõcillos [i] te dirá, Has venido à despo-
jar despojos? has juntado tu multitud para tomar
presa? para quitar plata y oro? para tomar ganados
y possessiones? para despojar grandes despojos?
14 Por tanto prophetiza, hijo del hombre, y
di á Gog, Ansi dixo el Señor Iehova, En aquel
tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará segu-
ramente, no lo sabrás tu?
15 Y vendràs de tu lugar, de las partes del Nor-
te tu, y muchos pueblos contigo, todos ellos à ca-
vallo, grande compañia, y mucho exercito.
16 Y subirás contra mi pueblo Israel como nu-
blado para cubrir la tierra, será *esto* al cabo de los
dias: y *yo* te traeré sobre mi tierra, paraq̃ las Gen-
tes me conozcan, quando [k] fuere sanctificado en
ti delante de sus ojos, ô Gog.
17 Ansi dixo el Señor Iehova: No eres tu aquel
de quiẽ yo hablé en los dias [l] passados por mis si-
ervos los prophetas de Israel, q̃ prophetizaron en
aq̃llos [m] tiẽpos, que *yo* te avia de traer sobre ellos?
18 Y será en aquel tiempo, quando vendrá
Gog contra la tierra de Israel, dixo el Señor Ieho-
va, que mi yra subirá [n] por mi enojo.
19 Porque he hablado en mi zelo, y en el fue-
go de mi yra, [o] Que en aquel tiempo avrá gran
temblor sobre la tierra de Israel.
20 * Que los peces de la mar, y las aves del cielo,
y las bestias del campo, y toda serpiente q̃ anda a-
rrastrãdo sobre la tierra, y todos los hõbres q̃ estan
sobre la haz de la tierra, temblarán delante de mi
presencia: Y los montes se arruynarán, y los [p] es-
calones caerán y todo muro caerá à tierra.
21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo [q]
contra el, dixo el Señor Iehova, [r] el cuchillo de ca-
da qual será contra su hermano.
22 Y yo litigaré con el con pestilẽcia y cõ [s] san-
gre: y * haré llover turviõ de lluvia, y piedras de
granizo, fuego y açufre sobre el, y sobre sus cõpa-
ñas y sobre los muchos pueblos que serán con el.
23 Y seré engrandecido y sanctificado, y seré
conocido en ojos de muchas gentes y sabrán que
yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXIX.

Continuase la prophetia contra Gog.

Y Tu, ô hijo del hombre, prophetiza contra
Gog, y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui
que * yo á ti ô Gog principe de la cabecera de
Mesech y Tubal.
2 Y *yo* te quebrantaré. * y [a] te sextaré, y te ha-
rè subir de las partes del Norte, y te traeré sobre
los montes de Israel.

f Por guerras.
g La tierra. la gente de Isr.
h Sus tyranos
i S. para animarte.
k Me declarâre protector de mi pueblo.
l Heb. antiguos.
m Heb. años refiere esta misma prophecia no otra
n O. en mi nariz.
o Heb. si en aquel dia &c.
* Mat. 24. 29. Luc. 22, 26.
p O. gradas q. d. lo mas fuerte de los edificios.
q Cõtra Gog.
r S, en el exercito de Gog.
s Con muerte á cuchillo.
* Psal. 11. 6.
* Arr. 38, 2.
* Apoc. 20, 7.
a Castigo militar grave en los vencidos, como dezmar, quintar

3 Y [b] sacaré tu arco de tu mano yzquierda, y
derribaré tus saetas de tu mano derecha.
4 Sobre los montes de Israel caerás tu, y todas
tus compañas, y los pueblos que fueren contigo: [c]
à * toda ave y à toda cosa que buela, y à las bestias
del campo, te he dado por comida.
5 Sobre la haz del campo caerás: porque yo
hablé, dixo el Señor Iehova.
6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ morã
seguramẽte [d] en las Islas, y sabrán q̃ yo *soy* Iehová.
7 Y haré notorio mi sancto Nombre en me-
dio de mi Pueblo Israel, y nunca mas [e] contami-
naré mi sancto Nombre: y las Gentes sabrán que
yo *soy* Iehova Sancto en Israel.
8 Heaqui que [f] vino y fué, dixo el Señor Ie-
hova: este *es* el dia del qual *yo* hablé.
9 Y los moradores de las ciudades de Israel sal-
drán, y encenderán, y quemarán armas, y escudos,
y paveses, arcos, y saetas, y bastones de mano, y
lanças: y quemarlashan en fuego por siete años.
10 Y no traerán leña del campo, ni cortarán de
los bosques: mas las armas quemarán en el fuego:
y despojarán [g] à sus despojadores, y robarán á sus
robadores, dixo el Señor Iehova.
11 Y será en aquel tiempo, *que yo* daré à Gog lu-
gar para sepulchro alli en Israel, el Valle de los q̃
passan al Oriente de la mar: [h] el hará atapar à los q̃
passaren: y alli enterrarán à Gog, y à toda su mul-
titud: y llamarlehan, el Valle de [i] Hamon Gog.
12 Y la Casa de Israel los enterrarán por siete
meses para limpiar la tierra:
13 Enterrarlos hà todo el pueblo de la tierra: y
será à ellos en nombre el dia que *yo* fuere glorifica-
cado, dixo el Señor Iehova.
14 Y cogerán hombres [k] de jornal, que passen
por la tierra enterrando con los que passaren, à
losque quedarõ sobre la haz de la tierra para lim-
piarla: [l] al cabo de siete meses buscarán.
15 Y passarán losq̃ yran por la tierra, y elque vi-
ere los huessos de *algun* hombre, edificará cabe e-
llos un mojon, hastaque los entierren los enterra-
dores de Gog en el valle de Hamon-Gog.
16 Y tambien el nombre de la ciudad *será* [m]
Hamonah, y limpiarán la tierra.
17 Y tu hijo del hombre, ansi dixo el Señor Ie-
hova, Di à las aves, à todo volatil, y à toda bestia
del campo, Iuntaos, y venid: recogeos de todas par-
tes [n] á mi sacrificio que os sacrifico, *un* sacrificio
grande, sobre los montes de Israel, y comereys
carne, y bevereys sangre.
18 Carne de fuertes comereys: y bevereys san-
gre de principes de la tierra: [o] de carneros, de cor-
deros, de cabrones, de bueyes, de toros, todos en-
gordados en Basan.
19 Y comereys sevo á hartura, y bevereys sãgre
à embriaguez de mi sacrificio, que *yo* os sacrifiqué.
20 Y hartarosheys sobre mi mesa, de cavallos, y
de carros fuertes, y de todos hombres de guerra,
dixo el Señor Iehova.
21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas
las gentes verán mi juyzio que hize, y mi mano
que puse en ellos.
22 Y sabrá la Casa de Israel, desde aquel dia en
adelante, que yo *soy* Iehova su Dios.
23 Y sabrán las gentes que la Casa de Israel fue
llevada captiva por su peccado, por quanto rebe-
llaron contra mi, y *yo* escondí deellos mi rostro, y
los entregué en mano de sus enemigos: y cayeron
todos à cuchillo.
24 Cõforme á su immundicia, y conforme à sus
rebelliones hize cõ ellos: y escõdí deellos mi rostro.
25 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Aora
bolveré

b Heb. herirè.
c A toda ave de ala de todo volatil. H.
* Leed ps. 74. 14. y Ar. 29, 5. y 32, 4.
d En los reynos de las costas del mar Medit.
e Infamaré.
f S. lo aqui prophetizado.
g A los que antes los despojarõ a ellos.
h El lugar corrupto con la multitud de los muertos S, las narizes por el mal olor.
i De la multitud de Gog.
k Heb. de perpetuydad q. d. que cada dia se alquilan.
l Durara esto aun mas de siete meses.
m Multitud.
n A mi combite solenne.
o De toda suerte de personas. Allegoria.

bolveré la captividad de Iacob,y avré misericordia
de toda la Casa de Israel: y zelaré por mi sancto
Nombre.
26 Y ellos llevarán su verguença,y toda su re-
bellion con que rebellaron contra mi,quando ha-
bitavan en su tierra seguramente,y no avia quien
los espantasse:
27 Quando los bolveré de los pueblos,y los jun-
taré de las tierras de sus enemigos,y fuere sanctifi-
cado en ellos en ojos de muchas gentes.
28 Y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios, quando
los oviere hecho passar en las Gentes,y los juntáre
sobre su tierra,ni deellos dexaré mas allà.
29 Ni mas esconderé deellos mi rostro,porque
mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo
el Señor Iehova.

CAPIT. XL.

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues es mostrada à Ezechiel la reedificacion del templo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesua, II. Las traças del primer patio, de sus puertas, y aposentos, III. Las del segundo patio. IIII. Las del tercero. V. La portada principal del Templo dentro deel. Es figura de la restauracion de la Iglesia.

a Arr,1,2.
b S.primero.
c S. que la ciudad fué tomada.

EN el año a veynte y cinco de nuestro captive-
rio àl principio del año,à los diez b del mes, à
los catorze años despues que la Ciudad fue
herida,c en aquel mismo dia,fue sobre mi la mano
de Iehova,y llevóme allá.
2 En visiones de Dios me llevó à la tierra de Is-
rael,y pusome sobre ũ mõte muy alto,sobre el qual
estava como edificio de una ciudad al Mediodia.
3 Y llevóme alli,y heaqui un varon cuyo as-
pecto era,como aspecto de metal: y tenia un cor-
del de lino en su mano:y una caña d de medir: el
qual estava e à la puerta.
4 Y aquel varon me habló,Hijo del hombre,
Mira de tus ojos,y oye de tus oydos:y pon tu co-
raçon à todas las cosas que te muestro:porque pa-
raque *yo* te mostrasse eres traydo aqui. Cuenta to-
do loque vees à la Casa de Israel.

d S. edificios, como de maestro de la obra siguiente.
e S. del nuevo edificio.

II.
5 ¶ Y heaqui un muro fuera f de la Casa al
derredor:y là caña de medir, que aquel varon tenia
en la mano era de seys cobdos,g de à cobdo y pal-
mo,y midió el anchura h del edificio de una caña,
y la altura de otra caña.
6 Y vino à la puerta,la haz de la qual *era* i a-
zia el Oriente,y subió por sus gradas,y midió el un
poste de la puerta de una caña en anchura,y el o-
tro poste de otra caña en anchura.
7 † Y *cada* camara,de una caña en longura,y de
otra caña en anchura:y entre las camaras *dexò* cin-
co cobdos en ãchura:y l *cada* poste de la puerta jũ-
to à la entrada de la puerta por dedentro,una caña.
8 Y midió la entrada de la puerta por deden-
tro,de una caña.
9 Y midió la entrada del portal de ocho cob-
dos,y sus postes de dos cobdos, y m la entrada del
portal por dedentro.
10 Y la puerta de azia el Oriente *tenia* tres ca-
maras de cada parte,todas tres de una medida:y los
portales de cada parte de una medida.
11 Y midió n la anchura de la entrada del por-
tal de la puerta de diez cobdos:la longura del por-
tal de treze cobdos.
12 Y el espacio de delante de las camaras,de un
cobdo de la una parte,y de otro cobdo de la otra:y
cada camara *tenia* o seys cobdos de una parte y seys
cobdos de otra.
13 Y midió la puerta desde la techumbre de la
una camara p hasta su techumbre, de anchura de
veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.
14 Y q hizo los portales de sesenta cobdos *cada*

f Del Tẽplo.
g S. comun. y un palmo mas hazia cobdo sacro.
h Del muro dicho.
i Heb. camino del &c. ansi siempre.
† Leerseha este v. tras el 10.
l Ver. preced.
m S. era de la misma medida.
n Ver. 9.
o Era quadrada, ya lo avia dicho ver. 7.
p Es S. hasta la techumbre de la otra camara que le respondia en frente.
q Traçó, midió.

portal del patio y del portal r al derredor alderre-
dor.
15 Y desde la delantera de la puerta de la entra-
da hasta la delantera de la entrada de la puerta de
dentro,cincuenta cobdos.
16 Y *avia* ventanas estrechas en las camaras y
en sus portales por dedentro de la puerta alderre-
dor:y ansi mismo en los arcos:y las ventanas *esta-
van* alderredor por dedentro:y en cada poste *esta-
van esculpidas* palmas.
17 ¶ Y llevóme al patio s de afuera,y heaqui ca- III.
maras,y solado hecho al patio enderredor ender-
redor.treynta camaras *avia* en aquel patio.
18 Y *estava* solado al lado de las puertas delante
de la longura de los portales solado t abaxo.
19 Y midió la anchura desde la delantera de la
puerta v de abaxo hasta la delantera del patio de
dentro por de fuera de cien cobdos azia el Orien-
te y el Norte.
20 Y de la puerta que estava azia el Norte en el
patio de afuera midió su longura y su anchura.
21 Y sus camaras tres de una parte y tres de o-
tra,y sus postes y sus arcos eran como la medida de
la puerta primera,cincuenta cobdos su longura: y
su anchura de veynte y cinco cobdos.
22 Y sus ventanas y sus arcos,y sus palmas *eran*
conforme à la medida de la puerta que estava azia
el Oriente,y subian à ella por siete gradas:y sus ar-
cos delante deellas.
23 Y la *una* puerta x del patio de adentro *esta-
va* en frente de la *otra* puerta al Norte,y al Orien-
te:y midió de puerta apuerta cien cobdos.
24 Y llevóme y azia el Mediodia, y heaqui una
puerta azia el Mediodia:y midió sus portales y sus
arcos conforme à estas medidas *dichas*.
25 Y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor,
como las vẽtanas *ya dichas*:la longura *era* de cincuẽ
ta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
26 Y sus gradas *eran* siete gradas, y * sus arcos
delante deellas;y tenia palmas,una de una parte y
otra en sus postes.
27 Y *tal era la* puerta de azia el Mediodia del
patio de dentro:y midió * de puerta à puerta azia
el Mediodia cien cobdos.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adentro à la
puerta del Mediodia:y midió la puerta del Medio-
dia conforme à estas medidas *dichas*:
29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos *eran* cõ-
forme à estas medidas *dichas*:y *tenia* sus ventanas y
sus arcos alderredor: la longura *era* de cincuenta
cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veyn-
te y cinco cobdos,y la anchura de cinco cobdos.
31 Y sus arcos afuera al patio,y palmas à *cada
uno* de sus postes:y sus gradas *eran* ocho gradas.
32 Y llevóme al patio adentro azia el Oriente.
y midió la puerta conforme à estas medidas *dichas*.
33 Y sus camaras,y sus postes,y sus arcos,con-
forme à estas medidas *dichas*:y *tenia* sus ventanas y
sus arcos al derredor:la longura de cincuenta cob-
dos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
34 Y sus arcos afuera al patio: y palmas à *ca-
da uno de* sus postes de una parte y de otra: y sus
gradas *eran* ocho gradas.
35 Y llevóme à la puerta del Norte, y midió
conforme à estas medidas *dichas*:
36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos,y sus
ventanas alderredor.La longura de cincuẽta cob-
dos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
37 Y sus postes afuera al patio;y palmas à cada
uno de sus postes de una parte y de otra:y sus gra-
das *eran* ocho gradas.

38 Y *avia*

r Todo alderredor.
s Porque avia otro mas adentro.
t El suelo.
v Segunda en respecto de la arriba dicha.
x Es el segũdo patio toda via deque hablas alqual llama unas vezes de afuera avido respecto al de mas adentro otras vezes de adentro en respecto del primero, y Esto se ha de entender dentro aũ del patio segũdo, ò de afuera porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro otra traça tiene ver. 28.
* Como arr. verso 23.
* Como v.19. y 23.
IIII.



38 Y *avia alli* una camara, y su puerta con postes de portales: alli lavarán el holocausto.

39 Y en la entrada de la puerta *avia* dos mesas de la una parte, y otras dos de la otra, para degollar sobre ellas [z] el holocausto, y la expiacion, y el peccado.

z Los animales de los sacrificios.

40 Y al lado por de fuera de las gradas, à la entrada de la Puerta del Norte *avia* dos mesas: y al otro lado que estava à la entrada de la Puerta *otras* dos mesas.

41 Quatro mesas de la una parte, y *otras* quatro mesas de la otra parte *avia à cada* lado deesta Puerta ocho mesas, sobre las quales * degollarán.

* Como v. 39.

42 Y las quatro *deestas* mesas para el holocausto *eran* de piedras labradas de longura de un cobdo y medio, y de anchura de otro cobdo y medio, y [a] de altura de un cobdo: sobre estas pondrán las herramiētas cō q̄ degollarā el holocausto y el sacrificio.

a De gruesso.

43 Y *avia* treudes de un palmo [b] aparejadas de dentro alderredor alderredor: y sobre las mesas [c] la carne de la offrenda.

b De alto, colgadas.
c S. se avia de poner.

44 Y [d] de fuera de la puerta *de la parte* de adentro en el patio de adentro *à la parte* que estava àl lado de la puerta del Norte, *estavan* las camaras de los cantores, las quales miravan azia el Mediodia: una *estava* al lado de la puerta del Oriente [e] que mirava azia el Norte.

d En entrādo por la puerta al patio de adentro &c.
e La qual camara mirava, &c ab. v. 46.

45 Y dixome, [f] Esta camara que mira azia el Mediodia será de los Sacerdotes que tienen la guarda del Templo.

f Mostrando la contraria à la prec. en el v. sig. habla de la prec.

46 Y la Camara que mira azia el Norte *será* de los Sacerdotes q̄ tienen la guarda del altar: estos *son* los hijos de Sadoc, los quales [g] son llamados de los hijos de Levi àl Señor para ministrarle.

g S. al ministerio. Heb. allegados.

47 Y [h] midió el patio, la longura de cien cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos, quadrado: y *avia un* altar delante del Templo.

h Recapitulacion de las traças dichas.

V.

48 ¶ Y llevóme à la entrada del Tēplo, y midió *cada* poste de la entrada, cinco cobdos de una parte y cinco cobdos de otra, y la anchura [i] de la puerta tres cobdos de una parte, y tres cobdos de otra.

i De cada uno de los dichos postes.

49 La longura de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos, à la qual subian por gradas: y *avia* colunas [k] cabe los postes, una de una parte, y otra de otra.

k Delante de la portada como las dos que Salomon puso en su Templo.

CAPIT. XLI.

Prosigue las medidas y ornamento del edificio del Templo y de sus portadas y lugares à el pertenecientes.

Y Metióme en el Templo, y midió [a] los postes, la anchura era de seys cobdos de una parte, y seys cobdos de otra, la anchura [b] del arco.

a S. de la Segunda portada.
b O, de la boveda.

2 Y la anchura de *cada* puerta *era* de diez cobdos: y los lados de la puerta, de cinco cobdos de una parte, y cinco de otra. Y midió [c] su longura de quarenta cobdos, y la anchura de veynte cobdos.

c La altura de la portada.

3 Y entró [d] dētro, y midió *cada* poste [e] de la puerta de dos cobdos; y la puerta de seys cobdos: y la anchura de la entrada de siete cobdos.

d S. àl 2. apartamiento del Templo.
e S. del 3. apart.

4 Y midió su longura de veynte cobdos; y la anchura, de veynte cobdos delante del Templo: y dixome, Este *es el lugar* [f] Sanctissimo.

f Heb. sanctidad de sanctidades.

5 Y midió el muro de la casa, [g] de seys cobdos y la anchura [h] de las camaras, de quatro cobdos en torno de la casa al derredor.

g La anchura ò gruesso.
h De los colgadizos. 1. Rey. 6, 5.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara treynta y tres por orden: [i] y entravan *canes* en la pared de la Casa alderredor sobre que las camaras estribassen, y no estribassen en la pared de la Casa.

i Heb. y trabātes en &c.

7 Y *avia mayor* anchura y buelta en las camaras à lo mas alto: y el caracol de la Casa *subia* muy alto al derredor *por de dentro* de la Casa, portanto [k] la Casa *tenia mas* anchura arriba: y de la camara baxa se subia à la *mas* alta por la del medio.

k Las camaras dichas.

8 Y miré la altura de la Casa al derredor: y los cimientos de las camaras eran [l] una caña entera de seys cobdos de grandor.

l Heb. llenura de una caña.

9 Y la anchura de la pared de à fuera de las camaras era de cinco cobdos y el espacio que quedava de las camaras de la Casa, por dedentro.

10 Y dentro de las camaras *avia* anchura de veynte cobdos [m] al derredor de la Casa.

m Heb. alderredor de la casa alderredor alderredor.

11 Y la puerta de cada camara *salia* àl espacio q̄ q̄dava: otra puerta azia el Norte, y otra puerta azia el Mediodia: y la anchura del espacio que quedava *era* de cinco cobdos por todo al derredor.

12 Y el edificio que estava delāte del apartamiento al lado de azia el Occidente *era* de setēta cobdos: y la pared del edificio, de cinco cobdos de anchura alderredor: y la longura de noventa cobdos.

13 Y midió la Casa, la longura de cien cobdos y el apartamiento, y el edificio, y sus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera de la Casa y del apartamiento al Oriente de cien cobdos.

15 Y midió la longura del edificio que estava delante del apartamiento que estava de tras [n] deel, y las camaras de una parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y los portales del patio.

n S. del edificio del Templo.

16 [o] Los lumbrales, y las ventanas estrechas, y [p] las camaras tres enderredor à la parte delātera *todo era* cubierto de madera alderredor desde la tierra hasta las vētanas: y las vētanas *tābien* cubiertas.

o Los bates de las portadas.
p Los colgadizos.

17 Encima de sobre la puerta, y hasta la Casa de dentro y de fuera, y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera [q] midió.

q Heb. medidas.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y de palmas, entre Cherubin y Cherubin una palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.

19 El un rostro de hombre, azia la palma de la una parte, y el *otro* rostro de leon azia la *otra* palma de la otra parte por toda la Casa alderredor.

20 Desde la tierra hasta encima de la puerta *estava* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poste del Tēplo era [r] quadrado, y [s] la delantera del Sāctuario *era* [t] como la *otra* delātera.

r Quadrāgulo.
s Heb. el aspecto. q.d. el hastial delantero del lugar Sanctissimo.
t La Segunda dentro del Templo, entiende en la cubierta de las paredes y entalladuras,

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus esquinas, y su longura, y sus paredes *eran* de madera. Y dixome, Esta *es* la mesa que *está* delante de Iehova.

23 Y el Templo, y el Sanctuario tenian dos portadas.

24 Y en cada portada *avia* dos puertas, dos puertas [v] que se bolvian: dos puertas en la una portada y otras dos en la otra.

u S. sobre quicios.

25 Y estavan hechos en las puertas del Tēplo Cherubines y palmas como estavan hechos en las paredes: y avia [x] *una* viga de madera sobre la delantera de la entrada por de fuera.

x una cornija que travessava la delantera del Templo porcima de la portada primera.

26 Y *avia* ventanas estrechas: y palmas de una parte y de otra por los lados de la entrada, y de la Casa, y [y] por las vigas.

y Por los colgadizos de vigas.

CAPIT. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

Y Sacóme [a] à fuera al patio [b] azia el Norte: y truxome à la camara * que *estava* delante del espacio que quedava delante del edificio de azia el Norte.

a Heb. al patio de afuera.
b Heb. al camino àl camino del Aquilon.
* Arr. 41. 38.

2 Por delāte de la puerta del Norte la lōgura *era* de cien cobdos, y la anchura de cincuenta cobdos.

3 Contra los veyte *cobdos* que *estavan* en el patio de adentro, y contra el solado que *estava* en el patio de afuera *donde estavan* las camaras las unas en frente de las otras de tres en tres.

4 Y delante

c O, el andea ó corredor. Arr. 40, 10.
d Ab, ver. 15.

4 Y delante de las camaras c el passeadero de de diez cobdos de anchura, à la parte de adentro, d azia el un cobdo: y sus puertas azia el Norte.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* estrechas; porque las camaras *mas altas* quitavan delas otras, delas baxas y de las de en medio del edificio.

6 Porque *eran* de tres en tres, y no tenian colunas como las colunas de los patios: portanto eran mas estrechas que las de abaxo, y las del medio desde la tierra.

7 Y el muro que *estava* afuera delante delas camaras azia el patio afuera delante delas camaras, *era* de longura de cincuenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *avia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *estava* la entrada *del Teplo* del Oriete, entrádo en el del patio de afuera.

10 A la larga del muro del patio azia el Oriente delante de la lonja, y delante del edificio *estavan* las camaras.

11 Y el passeadero que *estava* delante de ellas era semejante ál de las camaras que *estavan* azia el Norte: conforme à su longura ansi mismo su anchura, y todas sus salidas: conforme á sus puertas, y conforme à sus entradas.

12 Y conforme à las puertas de las camaras que *estavan* azia el Mediodia à la puerta *q̃ salia* àl principio del camino, del camino delante del muro hermoso *que està* azia el Oriente à los que entran.

13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del Mediodia, que *estan* delante de la lonja, son camaras sanctas, en las quales los Sacerdotes e que se acercan á Iehová comerán f las Sanctas offrendas: alli pondràn las Sanctas offrendas, y el Presente, y la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado: porque el lugar es sancto.

e Que ministran. ó q̃ son consagrados.
f Heb, las sanctificaciones de sanctificaciones,

14 Quando los Saderdotes entraren, no saldrán del *lugar* Sancto al patio de á fuera: mas alli dexaran sus vestimentos conque ministrarán, porque son sanctos: y vestirsehán otros vestidos, y ansi g se allegarán à loque es del pueblo.

g Communicarán con el pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentro, y sacome por el camino de la puerta que mirava azia el Oriente, y h midiò lo todo en derredor.

h S. el gran cerco de todo el edificio, el muro, arr, 40.

16 Midiò el lado Oriental cō la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir àl derredor.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas de la caña de medir alderredor.

18 Midiò el lado del Mediodia, quinientas cañas de la caña de medir.

19 Rodeó al lado del Occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir,

20 A los quatro lados lo midiò: tuvo el muro todo al derredor quinientas cañas de longura, y quinientas cañas de anchura, para hazer apartamiento entre el Sanctuario, y el *lugar* profano.

CAPIT. XLIII.

Vee el Phropheta la gloria de Dios que toma la possesion del Nuevo Tēplo y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare à el con verdadera penitencia y fe, II, La traça del altar del holocausto y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.

Y Llevó me à la puerta, à la puerta, que mira azia el Oriente,

2 Y heaqui la Gloria del Dios de Israel, que venía de azia el Oriente: y su sonido *era* como el sonido de muchas aguas; y la tierra resplandecia à causa de su gloria.

3 Y la vision q̃ vide *era* como la vision, * como aquella vision q̃ vide, a quādo vine para destruyr la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision q̃ vide * cabe el Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

* Arr, 9, 3.
a Quando fuè llamado de Dios para denunciar la destruycion de Ierusalem.

4 Y la Gloria de Iehova entró en la Casa por la via de la puerta q̃ tenia la haz camino del Oriente. * Arr, 1, 4.

5 Y alçome el Espiritu y metiòme en el patio de adentro, y heaqui que la Gloria de Iehová hinchió la Casa.

6 Y oì *uno* que me hablava desde la Casa: y un varon estava junto à mi.

7 Y dixome, Hijo del hombre, *este es* el lugar de mi asiento, y el lugar delas plantas de mis pies, en elqual habitaré entre los hijos de Israel para siempre: y nunca mas la Casa de Israel b cōtaminará mi Sancto nombre, ellos y sus Reyes, c con sus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus Reyes, en sus altares.

b Infamará,
c Con sus idolatrias.

8 d Poniendo ellos su lumbral junto á mi lumbral, y su poste junto à mi poste, y *una* pared entre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los consumí en mi furor.

d Haziendose me muy vezinos y familiares.

9 Aorá echaràn lexos de mi su fornicacion, y los cuerpos muertos de sus Reyes, y habitaré en medio deellos para siempre.

10 Tu *pues* hijo del hombre annuncia à la Casa de Israel esta Casa, y averguencense de sus peccados, y e midan la traça.

e Entiendan.

11 Y si se avergonçaren de todo loque han hecho, haz les entender la figura de la Casa, y su traça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figuras, y todas sus descripciones, y f todas sus pinturas g y todas sus leyes: y descrive lo delante de sus ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes y haganlas.

f Las entalladuras ar. 41. 18
g S, del ministerio y culto,

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cūbre del Mōte *será, edificada*, todo su termino àlderredor será h sáctissimo: hequi que esta *es* la ley de la Casa.

h Heb, sanctidad de sanctidades.

13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en cobdos: * el cobdo de acobdo y palmo. i El medio de un cobdo, y de un cobdo el anchura: y su termino, q̃ *estava sobre* su borde alderredor de un palmo: Y esta *es* la altura del altar,

II
* Arr, 40, 5,
i El ara del medio. Heb. el seno,

14 Y k desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo *avia* dos cobdos, y la anchura de un cobdo; y desde el lugar menor hasta el lugar mayor *avia* quatro cobdos, y la anchura de un cobdo,

k Desde el ara que estava en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo,

15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima del altar *avia* quatro cuernos.

16 Y el † altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

† Heb. Ariel *leon de Dios*,

17 Y l el patio *era* de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia àlderredor *era* de medio cobdo, el medio que tenia *era* de un cobdo, álderredor y sus gradas estavan ál Oriente.

l El suelo sobre que el altar estava fundado. *La peaña*

18 Y dixo me, Hijo del hombre, Ansi dixo el Señor Iehova, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocausto, y para esparzir sobre el sangre.

19 Darás á los Sacerdotes Levitas, que son del linage de Sadoc, m que son allegados à mi dixo el Señor Iehova, para ministrarme, un bezerro hijo de vaca, para expiacion.

m Que me sō consagrados o dedicados.

20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas n del patio, y en el termino álderredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

n Dela primera grada, o peaña v. 17.

21 Y tomaràs el bezerro de la expiacion, y quemarlohá conforme á la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia offrecerás un cabron de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quan-

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás un bezerro hijo de vaca, entero, y un carnero entero de la manada.
24 Y offreſcerloshás delante de Iehova: y los Sacerdotes echarán ſobre ellos ſal, y offrecerloshan en holocauſto à Iehová.
25 Siete dias ſacrificaràs el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros ſacrificarán.
26 Siete dias expiàran el altar, y lo limpiaràn, o y hinchiràn ſus manos.
27 Y acabados eſtos dias, el octavo dia y deſde en adelãte p ſacrificáran los Sacerdotes ſobre el altar vueſtros holocauſtos, y vueſtros pacificos: y ſermeheys acceptos, dixo el Señor Iehova.

o Serán conſagrados Ex, 29,33,
p Heb. haràn

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios ál Propheta que con grande attencion note loque le es moſtrado, eſpecialmente las traças, entradas y ſalidas del Templo, paraque lo pueda recitar todo ál Pueblo convertido. II. Dizele que por el illegitimo miniſterio de ſu Sacerdocio ſe vino à corromper ſu culto: y caſtiga á los Sacerdotes y Levitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del miniſterio, y poniendolos en los baxos ſervicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes anſi en ſu miniſterio como en ſu vida, y los derechos de ſu ſuſtento conforme á la Ley.

Y Tornome azia la puerta del Sanctuario de à fuera, laqual mira azia el Oriente, laqual, *eſtavá* cerrada.
2 Y dixo me Iehova, Eſta puerta ſerà cerrada: no ſe abrirá, ni entrará por ella hõbre: porq̃ Iehovà Dios de Iſrael * entró por ella, y ſerá cerrada.
3 a El Principe el Principe, el ſe aſſentará en ella b para comer pan delante de Iehova: c por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino de ella ſaldrá.
4 Y llevome azia la puerta del Norte por delante de la Caſa, y miré, y heaqui que la Gloria de Iehovà avia henchido la Caſa de Iehova: y cay ſobre mi roſtro.
5 Y dixo me Iehova Hijo del hombre, d Pon tu coraçon, y y mira con tus ojos, y oye cõ tus oydos todo loque yo hablo contigo de todas las ordenanças de la Caſa de Iehova, y de todas ſus leyes: y e pon tu coraçon à las entradas de la Caſa y á todas las ſalidas del Sanctuario.
6 ¶ Y dirás à la Rebelde, á la Caſa de Iſrael. Anſi dixo el Señor Iehova: Baſten os todas vueſtras abominaciones, ó Caſa de Iſrael.
7 De aver voſotros traydo eſtrangeros, incircuncisos de coraçon y incircunciſos de carne para eſtar en mi Sanctuario, para contaminar mi Caſa: f de aver offrecido mi pan, el ſevo y la ſangre: y invalidaron mi Concierto por todas vueſtras abominaciones.
8 Y no guardaſtes la obſervancia de mis Sanctificaciones, mas *voſotros* os puſiſtes g guardas de mi obſervancia en mi Sanctuario.
9 Anſi dixo el Señor Iehova: Ningun hijo de eſtrangero incircunciſo de coraçon, y incircunciſo de carne entrarà en mi Sanctuario, de todos los hijos de eſtrangeros q̃ eſtá entre los hijos de Iſrael.
10 Y los Levitas que ſe apartaron lexos de mi quando Iſrael erró, el qual erró *apartandoſe* de mi empos de ſus idolos, llevaràn ſu iniquidad.
11 Y ſerán Miniſtros en mi Sanctuario h porteros à las puertas de la Caſa, y ſirvientes en la Caſa: ellos mataran el holocauſto y la victima ál Pueblo, y ellos i eſtarán delante deellos para ſervirles.
12 Porquãto les ſirvieron delante de ſus idolos, y fuerõ à la Caſa de Iſrael por trõpeçadero de maldad. portãto *yo* k alcè mi mano acerca deellos, dixo el Señor Iehova, que l llevarán ſu iniquidad.

* Arr,43, 4.
a El rey.
b En los vanquetes de ſus ſacrificios.
c El ſolo entrarà y ſaldrá por ella.
d Eſtá muy attento,
e Conſidera atentamẽte y reten bien las formas y traças de las puertas,
II.
f S, por el miniſterio de tales,
g Miniſtros de mi culto,
h Heb. prepoſitos,
i Serán miniſtros del pueblo en eſtos officios baxos
k Prometi, juré,
l Serian caſtigados,

13 m No ſerán allegados à mi para ſer me Sacerdotes, ni ſe allegará à ninguna de mis Sãctificaciones, n à las ſanctidades de Sanctidades: mas llevarà ſu verguẽça, y ſus abominaciones q̃ hizierõ.
14 Y *yo* los pondré por guardas de la guarda de la Caſa, *y* en todo ſu ſervicio, y en todas las coſas que en ella ſe hizieren.
15 Mas los Sacerdotes Levitas hijos de Sadoc, que guardaron la obſervançia de mi Sanctuario, quando los hijos de Iſrael erraron *apartandoſe* de mi, ellos ſerán allegados à mi para miniſtrarme, y eſtarán delante de mi, para offrecerme el ſevo y la ſangre, dixo el Señor Iehovà.
16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y ellos ſe allegaràn á mi meſa para miniſtrarme, y o guardarán mi obſervancia.
17 ¶ Y ſerà, que quando entraren por las puertas del patio de adentro, ſe veſtiran de veſtimientos de lino: no ſubirà ſobre ellos lana quando miniſtráren en las puertas del patio de adentro, y p á dentro.
18 q Mitras de lino tendràn en ſus cabeças, y pañetes de lino en ſus lomos: no ſe ceñirán r por los ſudaderos.
19 Y quãdo ſalierẽ al patio de à fuera, àl patio de à fuera àl pueblo, deſnudarſehan de ſus veſtimentos cõq miniſtraron, y dexarloshan en las camaras del Sanctuario: y veſtirſehan de otros veſtidos, y no ſãtificaràn el Pueblo cõ ſus veſtimentos.
20 Y no raparàn ſu cabeça, ni dexará crecer el cabello, mas treſquilando treſquilaràn ſus cabeças.
21 * Y ninguno de los Sacerdotes beverà vino quando ovieren de entrar en el patio de adentro.
22 * Ni biuda, ni repudiada ſe tomaràn por mugeres: mas tomaràn virgines del linage de la Caſa de Iſrael: ô biuda, que fuere biuda de Sacerdote.
23 Y enſeñarán à mi pueblo à hazer differencia entre lo Sancto y lo proſano: y entre lo limpio y lo no limpio les enſeñaràn à diſcernir,
24 Y en el pleyto ellos eſtaràn para juzgar: por mis derechos lo juzgaran: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis ſolennidades, y mis Sabbados ſanctificaràn.
25 Y à hombre muerto no entrarà *el Sacerdote* para contaminarſe f mas ſobre padre, o madre, ó hijo, ò hija, hermano, ó hermana, que no aya tenido marido, ſe contaminarà,
26 Y deſpues de ſu expiacion, contarlehán *aun* ſiete dias.
27 Y el dia que entràre al Sanctuario, al patio de adentro para miniſtrar en el Sanctuario, offrecerà ſu expiacion, dixo el Señor Iehovà.
28 Y * t *eſto* ſerà à ellos por heredad: yo ſeré ſu heredad; y no les dareys poſſeſsion en Iſrael: Yo *ſoy* ſu poſſeſsion.
29 El Preſente y *el ſacrificio por* la expiacion, y *por* el peccado comeràn: y toda coſa dedicada *á Dios* en Iſrael, ſerà deellos.
30 Y * las primicias de tódos primeros *frutos* de todo: y toda offrenda de todo lo que ſe offreciere de todas vueſtras offrendas ſerá de los Sacerdotes: y las primicias v de todas vueſtras maſſas dareys àl Sacerdote, paraque haga reposar la bendicion x en vueſtras caſas.
31 * Nĩguna coſa mortezina, ni y arrebatada, anſi de aves como de animales comerá los Sacerdotes.

m No ſe cõſagrarán à mi.
n A mis offrẽdas ſanctiſsimas,
o Tendràn el cargo de mi culto,
III.
p En el Templo.
q O, chapeos. Exo.28, 40.
r Por los ſobacos.
* Lev, 10 9.
* Lev,21, 13,
f Eſto ſe entiende de los ſacerdotes Levitas no del ſummo ſacerdote Lev, 21,11,
* Num.18, 20 Deu 10, 9, y 18, 2, Joſ. 13. 14.33.
t Los provechos del miniſterio.
* Exo.13. 2, 12. y 22.19. y 34.19. Num. 3, 13, y 8, 17,
u Del pan amaſſado. Lev. 23, 17.
x Heb. en tu caſa,
* Exo.22, 31, Lev.22 8
y De caça de rapina.

CAPIT, XLV.

Señala los repartimientos del ſuelo y ſitio al edificio del Templo, al palacio real, y à la ciudad, II. Reforma el eſtado politico conforme á la ley de Moyſen. III. Anſi miſmo algunas coſas tocantes al culto: enque devia de aver gran corrupcion.

Y Quando

Y Quando a partierdes por suertes la tierra en
heredad, apartareys b una suerte para Iehova
c que le consagreys en la tierra, de longura de
veynte y cinco mil *cañas de medir*, y de anchura de
diez mil: *esto* será d sanctificado en todo su termi-
no àl derredor.
2 De esto serán e para el Sanctuario las quiniē-
tas y quinientas *cañas en* quadro alderredor: el qual
tendrà su exido de cincuenta cobdos al derredor.
3 Y deesta medida medirás en longura veynte y
cinco mil *cañas* y en anchura diez mil: en lo qual
estarà el Sãctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.
4 f Lo consagrado de esta tierra será para los
Sacerdotes Ministros del Sãctuario, q̃ son allega-
dos para ministrar à Iehova: y serleshà lugar para
hazer casas, y g el Sanctuario para Sanctuario.
5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez
mil de anchura, loqual será para los Levitas Mini-
stros de la Casa h en possessiō de veynte camaras.
6 Y para la possession de la Ciudad dareys
cinco mil de anchura, y veynte y cinco mil de lon-
gura delante de loque se apartò para el Sanctuario
esto será para toda la Casa de Israel.
7 i Y *la parte* del Principe *será* k junto àl apar-
tamiento del Sãctuario de la una parte y de la otra
y junto à la possession de la Ciudad, delante del a-
partamiento del Sanctuario, y delante de la posses-
sion de la Ciudad desde el rincō Occidental *q̃ está*
azia el Occidente, hasta el rincon del Oriental *que*
está azia el Oriente: y la longura será *l* de la una
parte à la otra desde m el rincon del Occidente ha-
sta el rincon del Oriente.
8 Esta tierra tendrà en possessiō en Israel, y nūca
mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas da-
ràn la tierra à la Casa de Israel por sus tribus.
9 Ansi dixo el Señor Iehova: Baste os *ya* ò Prin-
cipes de Israel: quitad la violēcia y la rapina: hazed
juyzio y justicia: quitad vuestras imposiciones de
sobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehova.
10 ¶ n Peso o de justicia, y ephá de justicia, y
Batho de justicia, tendreys.
11 El Ephà y el Batho serán de vna misma me-
dida, que el Batho tēga la decima parte del Homer
y la decima parte del Homer, el Ephá. El Homer
tendrà *tambien* su igualdad.
12 *Y el siclo *será* de veynte p Geras: veynte
siclos y veynte y cinco siclos, y quinze siclos os se-
rà una Mina,
13 Esta será la offrenda que offrecereys: la sexta
parte de un ephá de Homer del trigo: y la sexta
parte de un ephá de Homer de la cevada.
14 ¶ Y la ordenança del azeyte *será* que *offre-*
cereys un Batho de azeyte *que es* la decima parte de
un Coro. Diez bathos *haran* un homer: porque
diez bathos *son* un homer.
15 Y una cordera de la manada de dozientas, q
de las gruessas de Israel para sacrificio, y para ho-
locausto, y para pacificos, para ser expiados, dixo
el Señor Iehová.
16 Todo el Pueblo de la tierra será *obligado* á e-
sta offrenda r para el Principe de Israel.
17 Mas s del Principe será *la obligacion de dar* el
holocausto, y el sacrificio, y la derramadura, en las
solēnidades, y en las Lunas nuevas, y en los Sabba-
dos, y en todas las fiestas de la Casa de Israel. El t
hará la expiaciō, y el Presēte, y el holocausto, y los
pacificos para expiar la Casa de Israel.
18 Ansi dixo el Señor Iehová: El *mes* Primero,
al primero del mes, tomaràs un bezerro hijo de va-
ca entero, y expiaras el Sanctuario.
19 Y el Sacerdote tomarà de la sangre *del be-*
zerro de la expiacion, y pondrà sobre los postes de

a Heb. hizierdes caer la tierra, ab. 47.13
b Ot. offrēda. Heb. apartadura.
c Heb. sanctidad de la &c.
d Heb. sanctidad.
e Para solar donde se edifique el &c.
f Las dichas 25000. cañas sacado el solar del Templo ver. 2
g El lugar señalado ver. 2, será para &c.
h Que sea suya en q̃ edifiquen 20 casas, o pueblos pequeños.
i La suerte del Rey.
k Entre el Sanctuario y la ciudad.
l Heb. contra una de las partes.
m S. del Sanctuario.
II.
n Heb. balanças.
o Iusto ansi luego Lev. 19. 36.
* Exo. 30, 13. Lev. 27, 25. Num. 3. 47. y 18, 16.
p *Esp. v. granos.*
III.
q La mas gruessa que oviere en el hato.
r Para Iehova
s Del Rey.
t Dará los sacrificios como ha dicho.

la Casa, y sobre los quatro rincones del patio del
altar; y sobre los postes de las puertas del patio de
adentro.
20 Ansi harás *hasta* el septimo *dia* del mes por
los errados y engañados; y expiaràs la Casa.
21 * El *mes* Primero à los catorze dias del mes
tendreys la Pascua, *que será* fiesta de siete dias; co-
merseha pan sin levadura.
22 Y aquel dia el Principe u sacrificará por si y
por todo el Pueblo dela tierra un bezerro por el
peccado.
23 Y en *todos* los siete dias de la solennidad ha-
rà holocausto à Iehova *de* siete bezerros y siete car-
neros enteros, x cada dia en siete dias: y por el pec-
cado un cabron de las cabras cada dia.
24 Y con cada bezerro, Presente de un Ephà
de flor de harina y con cada carnero *otro* ephà: y por
cada ephá un hin de azeyte.
25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes y en
la fiesta hara *otro tanto* como en estos siete dias
quanto à la expiacion, y quanto al holocausto, y
quanto al Presente, y quanto àl azeyte.

CAPIT. XLVI.

Prosigue en la reformacion del culto. II. Las cozinas del Templo.

ANsi dixo el Señor Iehovà, La puerta del
Patio de adentro, que mira àl Oriente, será
cerrada los seys dias de trabajo, y el dia del
Sabbado se abrirá: y *ansi mismo* se abrirà el dia a de
la Nueva luna.
2 Y el principe entrarà de afuera por el cami-
no del portal de la puerta, y b estará al lūbral de la
puerta: (y los Sacerdotes harán su holocausto y sus
pacificos:) y inclinarsehà à la entrada de la puerta,
y saldrá, mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.
3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará delante
de Iehova á la entrada c de la Puerta en los Sabba-
dos, y en las Nuevas lunas.
4 Y el holocausto que el Principe offrecerà à
Iehová el dia del Sabbado, *será* seys corderos, en-
teros, y un carnero entero,
5 Y presente, un Epha *de flor de harina* con ca-
da carnero; y con cada cordero, Presente d don de
su mano: y un hin de azeyte con el Ephá.
6 Mas el dia de la Nueva luna offrecera un be-
zerro hijo de vaca, entero: y seys corderos, y un
carnero, seran enteros.
7 Y harà Presente de un ephà *de flor de harina*
con el bezerro: y *otro* ephà, con cada carnero: mas
con los corderos, e conforme à su facultad: y un
hin de azeyte con cada ephà.
8 Y quando el Principe entrâre, * entrarà
por el camino del portal de la puerta: y por el *mis-*
mo camino saldrá.
9 Mas quādo el Pueblo de la tierra entrâre de-
lante de Iehova en las fiestas, el que entrâre por la
puerta del Norte, saldrá por la puerta del Medio-
dia: y el q̃ entrâre por la puerta del Mediodia, sal-
drá por la puerta del Norte: no bolverà por la
puerta por donde entró, mas saldrá por *la de* en-
frente deella.
10 Y el Principe quando ellos entrâren, el en-
trará f en medio deellos: mas quando ellos ovieren
salido, el saldrá.
11 Y en las fiestas y en las solennidades será el
Presēte un ephá *de flor de harina* cō *cada* bezerro: y
otro ephà cō cada carnero: y cō los corderos, g lo q̃
le pareciere: y un hin de azeyte con *cada* ephá.
12 Mas quādo el Principe h libremente hiziere
holocaustō ò, pacificos à Iehova, abrirlehá la puer-
ta q̃ mira al Oriente, y hará su holocausto, y sus pa-
cificos, como haze en el dia del Sabbado: despues
saldrà:

* Ex. 12, 2. &c.
u Heb. hará.
x S. uno por cada cosa, como el primer dia.
y S. de las cabañas.
a El primer dia del mes
b Tendrá su assiento à la puerta de adentro que es la segunda.
c S. por donde entràren.
d A su voluntad.
e Heb. como alcançàre su mano.
* Ar. ver. 2.
f Al tiempo q̃ ellos y como uno deellos.
g Heb. donde su mano v. 5.
h No por obligaciō de las leyes dichas, sino por su devocion.



saldrà: y cerràn la puerta despues que saliére.
13 Y sacrificarás á Iehova cada dia en holocau-
sto un cordero de un año, entero;cada mañana lo
sacrificarás.
14 Y harás con el Presente todas las mañanas;
la sexta parte de un ephá *de flor de harina*, y la ter-
cera parte de un hin de azeyte para mezclar con
la flor de harina *esto será* Presente para Iehova con
tinamente por estatuto perpetuo.
15 Y [i] sacrificarán el cordero,y el Presente,y el
azeyte todas las mañanas en holocausto contino.
16 Ansi dixo el Señor Iehova;Si el Principe diere
algun don [†] de su heredad à alguno de sus hijos,se-
rá deellos:possession deellos *será* por herencia.
17 Mas si de su heredad diere don à alguno de
sus siervos,será deel hasta el año [l] de libertad,y bol
verá àl Principe:mas su herencia de sus hijos será.
18 Y el Principe no tomará nada [m] de la herécia
del pueblo, por no defraudarlos de su possession.
De lo q̃ el possee,dara herécia á sus hijos: porq̃ mi
Pueblo no sea echado cada uno de su possession.
19 ¶ Y metiome por la entrada que estava [n] a-
zia la puerta à las camaras sanctas de los Sacerdo-
tes,las quales miravan àl Norte,[o] y avia alli un lu-
gar à los lados del Occidente.
20 Y dixome,Este es el lugar donde los Sacer-
dotes cozerán el *sacrificio por el* peccado,y *por* la ex-
piacion;alli cozeràn el Presente por no sacarlo àl
patio de à fuera [p] para sanctificar el Pueblo.
21 Luego me sacó àl patio de afuera, y trùxo-
me por los quatro rincones del patio: y en cada
rincon avia un patio.
22 En los quatro rincones del patio *avia* patios
[q] jũtos de quarenta *cobdos* de longura,y de treynta
de anchura:tenian una *misma* medida todos qua-
tro à los rincones.
23 Y *avia una* pared alderredor deellos, alder-
redor de todos quatro: y avia chimeneas hechas [r]
abaxo de las paredes àlderredor.
24 Y dixome. Estas son las casas de los cozine-
ros, donde los servidores de la casa cozerán el sa-
crificio del Pueblo.

i Heb. harán.
† Arr,45, 7.
l Del Iubileo Lev,25.
m De la suerte del pueblo.
n Heb. al lado de la &c.
o Heb,y heaqui
p Porque el pueblo no sea irregular.
q Pegados á los rincones del pueblo.
r Al nacimiẽto de las paredes como se suelen hazer.

CAPIT. XLVII.

Muestra Dios al Propheta las aguas que salen del nuevo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma sanarian sus aguas y las bolverian fertiles de pescado: y sus lagunas y charcos en salinas. II. Instituye nuevo repartimiento de la tierra de promission, con nuevos y mas amplos terminos, á cuya heredad el estragero (empero avezindado ya enel pueblo de Dios) seria admittido en igual derecho con el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la Casa:y hea-
qui aguas que salian de debaxo del lumbral
de la casa azia el Oriente: porque la haz de la
casa *estava* al Oriente: y las aguas decendian [a] de
debaxo, azia el lado derecho de la casa, al Medio-
dia del altar.
2 Y sacome por el camino de la puerta del Nor-
te,y hizome rodear por el camino fuera de la pu-
erta por defuera al camino de la que mira al Ori-
ente:y heaqui las aguas que salian àl lado derecho.
3 Y saliẽdo el varõ azia el Oriente *tenia* * un
cordel en su mano: y midió [b] mil cobdos, y hizo-
me passar por las aguas [c] hasta los tovillos.
4 Y midio *otros* mil, y hizo me passar por las
aguas hasta las rodillas. Y midió *otros* mil, y hizo-
me passar por las aguas hasta los lomos.
5 Y midió *otros* mil: *y yva ya* el arroyo que *yo*
no podia passar:porque las aguas se avian alçado:*y*
el arroyo no se podia passar [d] sino á nado.
6 Y dixome,hijo del hombre has visto?Y tru-
xome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.
7 Y tornãdo yo heaqui en la ribera del arroyo
que avia arboles muy muchos de la una parte, y
de la otra.
8 Y dixome: Estas aguas salen [e] à la region
del Oriente,y decendirán à la campaña,y entrarán
en la mar, [f] en la mar de las *aguas* apartadas: y las
aguas recibirán sanidad.
9 * Y será,que toda alma biviente q̃ [‡] nadàre
por donde quiera q̃ entraren estos dos arroyos, bi-
virá, y avrá muchos peces en gran manera por a-
ver entrado estas aguas alla, y recibirán sanidad, y
bivirá todo loque entraré en este arroyo.
10 Y será que junto à el estaràn pescadores, y
desde Engadi hasta Engalim será tendedero de re-
des: en su manera será su pescado como el pescado
de la gran mar, mucho en gran manera.
11 [g] Sus charcos y sus lagunas no se sanaràn [h]
quedaràn para salinas.
12 Y junto al arroyo en su ribera de una parte
y de otra crecerá todo arbol *de fruto* de comer: *
su hoja nunca caerà, ni su fruto faltará: [i] á sus me-
ses madurará,porque [k] sus aguas salen del Sanctu-
ario: y su fruto será para comer, y * su hoja para
medicina.
13 ¶ Y dixo el Señor Iehova:Este es el termino
en q̃ [‡] partireys la tierra en heredad entre los do-
ze tribus de Israel: Ioseph *dos* partes.
14 Y heredarleays ansi los unos como los otros;
pues * por ella alçé mi mano que la avia de dar à
vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en
heredad.
15 Y este es el termino de la tierra azia la parte
del Norte, Desde la gran mar camino de Hetha-
lon viniendo en Sedada.
16 Emath, Berotha, Sabarim, q̃ son entre el ter-
mino de Damasco, y el termino de Emath: Ha-
serhathicon, que es en el termino de Hauran.
17 Y será el termino del Norte desde la mar de
Haser-enon àl termino de Damasco àl Norte:y àl
termino de Emath al lado del Norte.
18 Al lado del Oriente,por medio de Hauran
y de Damasco,y de Galaad, y de la tierra de Israel,
àl Iordan: *esto* medireys de termino hasta la mar
del Oriente.
19 Y àl lado del Mediodia,azia el Mediodia,
desde * Thamar hasta las aguas de las renzillas:
desde Cades y el arroyo hasta la gran mar:y *esto se-
rá* àl lado del Mediodia, al Mediodia.
20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar el un
termino hasta en derecho para venir en Emath.
Este *será* el lado del Occidente.
21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los
tribus de Israel.
22 Y será, que [l] echareys sobre ella suertes por
herencia para vosotros,y para los estrangeros que
peregrinan entre vosotros,que entre vosotros han
engendrado hijos:y tenerloseys como naturales
entre los hijos de Israel:echaràn suertes con voso-
tros para heredarse entre los tribus de Israel.
23 Y será, que en el tribu en que peregrinaré
el estrangero, alli le dareys su heredad, dixo el Se-
ñor Iehova.

a S, del lumbral de la dicha puerta.
* Arr,40, 3.
b S, el arroyo abaxo.
c Heb aguas à los tovillos
d Heb. aguas de nado.
e O. à Galilea de Oriente.
f En la mar muerta. el lago de Sodoma
* Apo.22,1. &c,
‡ Esp, vieja que serpiere.
g S, de la comarca del lago de Sodoma Esp, vie. sus lo. a açales.
h Heb, seran dados para sal,
* Psal,1,3. Ier,17. 8. Apoc.22,2.
i No será su sazon de año à año, mas cada mes &c,
k Las aguas de que se riegan.
* Apo, 22, 2, 11.
‡ Heb, heredareys,
* Gen.12,7,y 17,8 .y 26,3 y 28,13.
* Exo,17,7.
l Heb. hareys la caer à vosotros por &c.

CAPIT. XLVIII.

La division de la tierra en particular señalando su suerte à cada tribu, II. Las suertes del Templo, de los Sacerdotes, de los Levitas de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra, III. La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nuevo nombre.

Y Estos *son* los nombres de los tribus: Desde la
parte del Norte por la via de Hethalon vini-
endo á Emath,Heser-enan,al termino de Da-
masco, al Norte,ál termino de Emath,tendrà Dan
una *parte* desde la parte del Oriente hasta [a] la mar.

a O, Occidẽte, y assi despues.

2 Y junto al termino de Dã, desde la parte del O-
riẽte hasta la parte de la mar *tẽdrá* Asser una *parte*.
3 Y jũto al termino de Asser desde la parte del O-
riẽte hasta la parte de la mar *tẽdra* Nephthali otra.
4 Y junto al termino de Nephthali, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.
5 Y junto al termino de Manasse, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Ephraim otra.
6 Y junto al termino de Ephraim, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar Ruben otra.
7 Y junto al termino de Ruben, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Iuda otra.
8 Y junto al termino de Iuda, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar será * la suerte
que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de an-
chura y de longura como qualquiera de las otras
partes es à *saber* desde la parte del Oriente hasta la
parte de la mar, y el Sãctuario estarà ẽ medio deella.
9 La suerte que apartareys para Iehovà, *será* de
longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura
de diez mil,
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de
veynte y cinco mil *cañas* al Norte, y de diez mil de
anchura àl Occidẽte, y al Oriẽte de diez mil de an-
chura: y al Mediodia de longura de veynte y cinco
mil: y el Sãctuario de Iehova estarà ẽ medio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de
Sadoc, [b] que guardaron mi observancia que no er-
raron, quando erraron los hijos de Israel, como er-
raron los Levitas,
12 Ellos avran *por suerte* apartada en la partici-
on de la tierra la parte sanctissima, junto al termino
de los Levitas.
13 Y la de los Levitas *será* delante del termino
de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de
longura, y de diez mil de anchura: toda la longura
de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocaràn, ni traspas-
sarán [c] las primicias de la tierra, porque es consa-
grado à Iehova.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que que-
dan delante de las veynte y cinco mil, serán [e] pro-
fanas para la Ciudad, para habitacion, y para exido
y la Ciudad estará [f] en medio.
16 Y estas *serán* sus medidas: A la parte del Nor-
te quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del
Mediodia, quatro mil y quinientas. Y à la parte
del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte
del Occidente, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estarà al Norte de
dozientas y cincuenta *cañas* y al Mediodia de do-
zientas y cincuenta, y al Oriente de dozientas y
cinquenta, y al Occidẽte de dozientas y cinquẽta.
18 Y loq̃ quedáre de longura delante de la suer-
te sancta, *q̃ son* diez mil *cañas* al Oriẽte y diez mil al
Occidẽte, q̃ será *loq̃ q̃dare* delante de la suerte san-
cta, será para *sébrar* pã para los q̃ sirvẽ à la Ciudad.
19 Y los que servirán à la Ciudad, [g] serán de to-
dos los tribus de Israel.
20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil
cañas, y *otras* veynte y cinco mil en quadro apar-
tareys por suerte para el sanctuario, y para la pos-
session de la Ciudad.
21 Y del Principe será loque quedáre de la una
parte y de la otra de la suerte sancta, y de la pos-
session de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte
y cinco mil *cañas* de la suerte *sancta* hasta el ter-
mino Oriental, y al Occidente delante de las veyn-
te y cinco mil hasta el termino Occidẽtal, delãte de
las partes *dichas* será del Principe: y será suerte sã-
cta: y el Sãctuario de la Casa estarà ẽ medio deella.
22 Y desde la possession de los Levitas, y desde
la possession de la Ciudad, en medio *estará* loq̃ per-
tenecerà al Principe. Entre el termino de Iuda, y el
termino de Benjamin estarà *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la parte del O-
riente hasta la parte de la mar Ben-jamin *avrá* una
parte.
24 Y junto al termino de Benjamin, desde la par-
te del Oriẽte hasta la parte de la mar Simeon otra.
25 Y junto al termino de Simeon, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Isachar otra
26 Y junto al termino de Isachar desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Zabulon otra
27 Y junto al termino de Zabulon, desde la par-
te del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.
28 Y junto al termino de Gad à la parte del
Mediodiá, al Mediodia, será [i] el termino desde
Thamar hasta las aguas de las renzillas, y *desde* Ca-
des *y* el arroyo *hasta* la Gran mar.
29 Esta *es* la tierra que partireys por suertes en
heredad à los tribus de Israel: y estas *son* sus partes,
dixo el Señor Iehova.
30 Y estas *sõ* las salidas de la Ciudad à la parte del
Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *serán* segun los
nombres de los tribus de Israel: las tres puertas al
Norte: la puerta de Ruben, una: la puerta de Iuda,
otra: La puerta de Levi, otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quiniẽ-
tas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, una:
la puerta de Bẽ-jamin, otra: la puerta de Dan, otra.
33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y qui-
nientas *cañas* por medida: y tres puertas. La puerta
de Simeon, una: la puerta de Isachar, otra: la puerta
de Zabulon otra.
34 Y à la parte del Occidẽte, quatro mil y quiniẽ-
tas *cañas* y sus tres puertas. La puerta de Gad, una:
la puerta de Asser otra: la puerta de Nephthali,
otra.
35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y el nõbre de
la Ciudad desde aq̃l dia *será* [k] IEHOVA SAMMA.

* Arr. 45, 1.
b Que ministravieró mi culto
c La primera suerte ar. 45, 1.
d Arr. 45. 6.
e No seran sagradas como es el termino del Sanctuario.
f S. de sus exidos. como luego.
g Heb. y servirán.
h Bodrà alg. partimiento de los tribus que dexò, ar. verso 7.
i S. de todo la tierra repartidá como ar. 47, 19.
k Iehova alli, notando la perpetua residencia de Dios en su Igles.

La prophecia de Daniel.

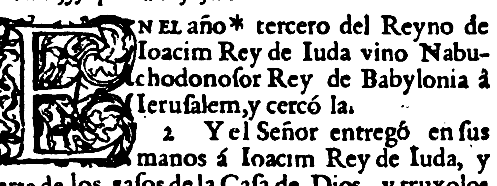
ARGVMENTO,

Daniel fue uno de los que fueron llevados captivos à Babylonia: donde de captivo y pobre, vino á ser libre, y gran señor. Porque por medio del sueño que declaró á Nabuchodonosor, Nabuchodonosor lo hizo Governador de toda la provincia de Babylonia. Entre otras admirables prophecias, que Daniel prophetiza, ay dos dignas de ser muy en particular consideradas. La primera, es la de los 4. imperios, ó monarchias: que Dios reveló à Daniel en la vision de las. 4. bestias. leed el capitulo. 7. En tiempo destas 4. monarchias el pueblo de Dios fue en gran manera affligido y atormentado. Paraque pues los fieles no desmayassen, Daniel los anima y conforta prophetizando les la segunda prophecia: que es que Dios los sacarà victoriosos de todas estas affliciones con la venida del Desseado de todas las Gentes, que es el Mexias, que atropelló y venció á todos nuestros enemigos y persseguidores. Cap. 9. 24. dize: Setenta semanas estan determinadas sobre tu pueblo y sobre tu sancta ciudad, para fenecer la prevaricacion, y concluir el pecado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia de los siglos &c. Estas. 70. semanas no son de dias, sino de años: que son 490. años. y en el verso. 26. dize: Despues de las sesenta y dos semanas el Mexias será muerto. &c. Miserables Iudios incredulos que se privan de un tan gran consuelo, como es el que sienten los fieles con la venida del Mexias, con su muerte y passion. De la qual venida habla aqui Daniel.

CAP.

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captivos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el servicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delante del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su servicio.



* 2, Re, 24. 1, y 10. y 2, Chron. 36, 6,

EN EL año * tercero del Reyno de
Ioacim Rey de Iuda vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia à
Ierusalem, y cercó la.
2 Y el Señor entregó en sus
manos á Ioacim Rey de Iuda, y
parte de los vasos de la Casa de Dios, y truxolos
à tierra de Sennaar à la casa de su dios: y metiò los
vasos en la casa del thesoro de su dios.
3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe de sus
eunucos, que truxesse de los hijos de Israel del linaje real y de los principes,
4 [b] Mochachos en quien no oviesse alguna
macula y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduria: Y sabios en sciencia, y [c] de buen entendimiento, y que tuviessen fuerças para estar en el palacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la lengua de los Chaldeos.
5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la
racion de la comida del rey, y del vino [d] de su bever: Y que los criasse tres años, paraque al fin dellos [e] estuviessen delante del Rey.
6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda,
Daniel, Ananias, Misael y Azarias:
7 A los quales el principe de los Eunucos puso nombres: Y puso à Daniel, Balthasar: y á Ananias, Sidrach: y à Misael, Misach: y à Azarias, Abdenago.
8 Y Daniel propuso en su coraçon de no contaminarse en la racion de la comida del Rey, y en
el vino de su bever: Y pidió al Principe de los eunucos [g] de no se contaminar.
9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)
10 Y dixo el Principe de los Eunucos à Daniel:
Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra bevida: el qual porque verà
vuestros rostros mas tristes que los de los mochachos que son semejantes à vosotros, condenareys [i]
para con el Rey mi cabeça.
11 Y Daniel dixo à [k] Malasar, que era señalado
por el Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ananias, Misael, y Azarias,
12 Prueva *yo te* ruego tus siervos diez dias, y den
nos de las legumbres à comer, y agua à bever:
13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y
los rostros de los mochachos que comen de la racion, de la comida del Rey, y segun que vieres, harás con tus siervos.
14 Consintió pues con ellos en esto, y provó
con ellos diez dias.
15 Y al cabo de los diez dias pareció el rostro
dellos mejor, y mas gordo de carne que los otros
mochachos, que comian de la racion de la comida
del Rey.
16 Y fué, que * Malasar tomava la racion de la
comida dellos, y el vino de su bever, y davales legumbres.
17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y intelligencia [t] en todas letras y sciécia: mas Daniel tuvo entendimiento en toda vision y sueños.
18 Passados pues los dias al fin de los quales dixo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonosor:

a Preposito de sus pajes.
b Heb. hijos.
c Heb entendidos en pensamiento.
d Heb, de sus bevidas
e Sirviessen al &c.
g Licencia para no comer de aquellas viandas.
h Heb, dió à Daniel en miseraciones delante del &c,
i Heb, al Rey,
k Ot. piensan Melsar ser nombre appelativo y trasladan maestresala. assi verso 16,
* Verso 11,
t Heb, en todo libro.

19 Y el Rey habló cō ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael,
y Azarias: Y [l] estuvieron delante del Rey.
20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez vezes
sobre todos los magos y astrologos que avia en
todo su Reyno.
21 * Y [m] fue Daniel hasta el año primero del
Rey Cyro.

l Quedaronse en el palacio del Rey para servirle,
* Ab, 6, 28,
m Bivió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT, II.

Aviendo soñado Nabuchodonosor un sueño divino, y aviendosele olvidado, y no aviendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declarararselo, Daniel se presenta, y le reduze à la memoria por revelation de Dios, no solo el sueño, mas aun las accasiones deel. II, La declaracion del sueño era, que en figura de una estatua de diversas materias, le pinta Dios tres monarchias. que avian de suceder despues de la de los Chaldeos (à sab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciendo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparencia humana, abatiria toda la gloria del mundo. y creceria en immensa y eterna gloria.

Y En el segundo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su
espiritu [a] se qbrātó, y su sueño [b] se huyó deel.
2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos,
y Encantadores, y Chaldeos, paraque enseñassen
al Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.
3 Y el Rey les dixo, He soñado *un* sueño, y mi
espiritu se há quebrantado por saber el sueño.
4 Y los Chaldeos hablaron al Rey en Syriaco; [c] Rey para siempre bive: Di el sueño á tus siervos, y mostraremos la declaracion.
5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, [d]
El negocio se me fue *de la memoria*: sino me mostrays el sueño y su declaració, sereys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.
6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion,
recibireys de mi dones, y mercedes, y grande honra: portanto mostradme el sueño y su declaració.
7 Respondieron la segunda vez, y dixeron,
Diga el Rey el sueño à sus siervos, y mostraremos
su declaracion.
8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros [e] poneys dilaciones, porque
veys que el nogocio seme ha ydo *de la memoria*.
9 Si no me mostrays el sueño, [f] una sola senté cia será de vosotros. Ciertamente [g] respuesta mentirosa y perversa que dezir delante de mi aparejays
vosotros, entre tanto que se muda el tiempo: portanto dezidme el sueño paraque *yo* entienda que
me podeys mostrar su declaracion.
10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey
y dixeron, No ay hōbre sobre la tierra q̄ pueda declarar el negocio del Rey: demas desto ningun
Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante
à ningun mago, ni astrologo, ni Chaldeo.
11 Finalmente el negocio que el Rey demanda,
es [h] singular, ni ay quien lo pueda declarar delante
del Rey, salvo [i] los dioses [k] cuya morada no es con
la carne.
12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo
mandó, que matassen à todos los Sabios de Babylonia.
13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios
eran llevados à la muerte: y buscaron à Daniel y
à sus compañeros para matarlos.
14 Entonces Daniel habló [l] avisada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del
Rey, que avia salido para matar los sabios de Babylonia,
15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey:

a Se fatigó mucho ansi en el sueño como por averselele ydo de la memoria.
b Se le fue de la memoria. como ver. 5, Ot. sele rōpió Heb, fue sobre el.
c Desde aqui hasta el fin del cap. 7. es texto Chal, ó Arameo.
d Tex. la palabra ansi siempre.
e Tex. redimis porq̄ &c.
f S, la dicha verso 5.
g Tex. palabra.
h Vno en el mundo,
i Ot. los angeles,
k Que son de mas sublime naturaleza.
l Tex, cō cōsejo y prudencia.

cuyo nombre es Balthasar, [b] como el nombre de
mi Dios, y enel qual ay espiritu de los [c] angeles
sanctos: y dixe el sueño delante deel.
6 [d] Balthasar principe de los Magos, *yo* he en-
tendido q̃ ay en ti espiritu de los angeles sanctos, y
que ningun mysterio se te esconde: dime las visio-
nes de mi sueño, que he visto, y su declaracion.
7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, *eran*,
[e] Pareciame que via un arbol en medio de la tierra
cuya altura era grande.
8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su altu-
ra llegava hasta el cielo: y su vista hasta el cabo de
toda la tierra,
9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abundā-
cia: y para todos *avia* enel mantenimiento. De-
baxo deel se ponia à la sombra las bestias del cam-
po, y en sus ramas hazian morada las aves del cie-
lo, y toda carne se mantenia deel.
10 [f] Via en las visiones de mi cabeça en mi ca-
ma, y heaqui que un [g] velador y Sancto decendia
del cielo.
11 Y clamava fuertemente, y dezia ansi: Cortad
el arbol, y desmochad sus ramas: derribad su copa,
y derramad su fruto: vayanse las bestias que estan
debaxo deel, y las aves de sus ramas.
12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys en la
tierra: y con atadura de hierro y de metal *quede a-
tado* en la yerva del campo: y sea mojado conel ro-
cio del cielo, [h] y su bivienda sea con las bestias en
la yerva dela tierra,
13 Su coraçon sea mudado de coraçon de hom-
bre, y seale dado coraçon de bestia, y passen sobre
el siete [i] tiempos.
14 Por sentencia [k] de los veladores *se acuerda* el
negocio, y [l] por dicho de Sanctos, la demanda: pa-
raque conozcan los bivientes, que el Altissimo se
enseñorea del reyno de los hombres: y à quien el
quiere lo dá, y [m] constituye sobre el al mas baxo
de los hombres.
15 Este sueño vide yo el Rey Nabuchodonosor:
mas tu Balthasar dirás la declaracion deel: perq̃
todos los sabios de mi Reyno nunca pudierō mo-
strarme su interpretacion: mas tu puedes, porque
ay en ti espiritu de los angeles sanctos.
16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Baltha-
sar, estuvo [n] callando casi una hora, y sus pensami-
entos lo espantavan. El Rey *entonces* habló, y dixo:
Balthasar, el sueño ni su declaracion no te espan-
ten. Respondio Balthasar, y dixo, Señor mio, el su-
eño sea para tus enemigos, y su declaracion para
los que mal te quieren.
17 El arbol que viste, que crecia y se hazia fu-
erte, y que su altura llegava hasta el cielo, y su vista
por toda la tierra.
18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en abun-
dancia, y que para todos *avia* mantenimiento en-
el: debaxo deel moravan las bestias del campo, y
en sus ramas habitavan las aves del cielo,
19 Tu mismo *eres* ò Rey, q̃ creciste, y te heziste
fuerte: y tu grandeza creciò, y ha llegado hasta el
cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.
20 Y quanto á loque el Rey vido, un * Vela-
dor y Sancto que decendia del cielo, y dezia: Cor-
tad el arbol, y destruyldo: mas el tronco de sus ray-
zes dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y
de metal *quede atado* en la yerva del campo, y sea
mojado conel rocio del cielo, y * su bivienda sea
con la bestias del campo, hasta que passen sobre el
siete tiempos.
21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentencia
del Altissmo q̃ ha venido sobre el Rey mi Señor.
22 Que te echarán de entre los hombres, y con
las bestias del campo será tu morada, * y con yer-
va del campo te apacentarán como à los bueyes,
Y con rocio del cielo serás teñido: y siete tiempos
passarán sobre ti; hastaque entiendas que el Altis-
simo se enseñorea del Reyno de los hombres, y
que à quien el quisiere, lo dará.
23 Y loque dixeron, que dexassen en la tierra
el tronco delas rayzes del mismo arbol: tu Reyno
se te quedará firme, paraque entiendas que el Se-
ñorio *es* en los cielos.
24 Portanto, ò Rey, apprueva mi consejo, * y
redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades
[o] con misericordias de los pobres: heaqui la medi-
cina de tu peccado.
25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.
26 A cabo de doze meses andandose passeando
sobre el palacio del Reyno de Babylonia,
27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Ba-
bylonia, que yo edifiquè para casa del Reyno con
la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi gran-
deza?
28 Aun estava la palabra en la boca del Rey,
quando cae una boz del cielo; A ti dizen Rey Na-
buchodonosor, El Reyno es transpassado de ti.
29 Y de entre los hōbres te echan y con las be-
stias del cāpo *será* tu morada, y como à los bueyes,
te apacentará; y siete tiempos passará sobre ti; ha-
staq̃ conozcas q̃ el Altissimo se enseñorea enel Rey-
no de los hombres, y à quien el quisiere, lo dará.
30 En la misma hora se cūplió la palabra sobre
Nabuchodonosor, y fué echado de ētre los hombres,
y comia yervà como los bueyes: y su cuerpo se te-
ñia con el rocio del cielo, hastaque su pelo creció
como de aguila, y sus uñas como de aves.
31 Mas al fin [p] del tiempo Yo Nabuchodono-
sor alcè mis ojos al cielo, y mi sentido me fue bu-
elto, y bendixe al Altissimo, y alabé y glorifiqué al
que bive para siempre: * porque su señorio *es* sem-
piterno, y su Reyno [q] por todas las edades.
32 Y todos los moradores de la tierra por na-
da [r] son contados: Y en el exercito del cielo y en
los moradores de la tierra haze segun su voluntad,
ni ay quien lo estorve con su mano, y le diga *
Que hazes?
33 Enel mismo tiēpo mi sentido me fué buelto,
y *tornè* à la magestad de mi reyno: mi hermosura y
mi grādeza bolvió sobre mi: y mis governadores y
mis Grandes me buscaron: Y fue restituydo en
mi Reyno: y mayor grandeza me fué añidida.
34 Aora yo Nabuchodonosor alabo, engran-
dezco, y glorifico al Rey del cielo, porque todas
sus obras son [s] verdad, y sus caminos juyzio: *y à*
losque andan con sobervia, puede humillar.

b A sab. de Bel porq̃ Belesa[s]ar q.d. el que guarda y cōserva los secretos del dios Bel.
c Or, dioses. lo qual cōviene mas: porque Nabuch. que habla era idolatra. assi v. 6. y cap. 5, 11, y 14.
d S. diziendole desta manera.
e Tex, via, y heaqui un &c.
f Pareciame que via &c, como v. 7.
g Vela. centinela, ò guarda de noche,
h Tex, su parte. q. d. su mantenimiento ò victo.
i Sazones q. d. años.
k De la divina Provid. que vela en el govierno del mundo
l La Iglesia de los pios ha pedido, a Dios &c. el castigo [illegible]
m S. quando à el le está bié
n Or. [illegible]
* [illegible] 10. y 14
* Como v. 12.
* Ab, 5, 21.
* Luc. 11. 41.
o Haziendo bien à los pobres.
p Tex, de los dias.
* Ab. 7. 14
q Tex. en generacion, y generacion.
r S. en su respecto.
* Leed Iob. 9. 12
Esa 45. 9.
s Verdad esto, y justas.

CAPIT. V.

Por una escriptura milagrosa es denunciada su assolacion al Rey de Babylonia por aver profanado los sacros vasos del Templo, y por su sobervia estado cercado de los Persas, y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balsasar hizo un [t] grande vanquete à
mil de sus principes, y contra todos mil bevia
vino.
2 Balsasar mandó con el gusto del vino, que
truxessen los vasos de oro y de plata que Nabu-
chodonosor [a] su padre truxo del Templo de Ieru-
salem, paraque beviessen con ellos el Rey y sus
principes, [b] sus mugeres, y sus concubinas.
3 Entonces fueron traydos los vasos de oro
que avian traydo del Templo de la Casa de Dios
q̃ *estava* en Ierusalem, y bevieron con ellos el Rey
y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.
4 Bevieron vino, y alabarō à los dioses de oro, y
de plata,

t Heb. pan grande.
a Su abuelo. la Escriptura llama Padres à los abuelos y predecessores: y à los descendientes llama hijos. El padre de Balsasar fue Evilmerodac. hijo de Nabuch. Y assi 2. Sam. 9. 24. Miphiboseth nieto de Saul se llama su hijo. leed la N, Exo, 2, 18.
b A sab. del rey. el pronōbre del numero singular en todo. leed ab, v, 24.

de plata, de metal, de hierro, de madera, y de piedra.
5 En aquella misma hora saliero᷉ unos dedos de
mano de hombre, y escrivian delãte del candelero
c sobre lo encalado dela pared del palacio real, y el
Rey via la palma de la mano que escrivia.
6 Entonces el Rey d se demudó de su color, y
sus pensamientos lo turbaron: y e las coyunturas
de sus lomos se descoyuntaron, y sus rodillas se ba-
tian la una con la otra.
7 El Rey clamó à alta boz q̃ hiziesse venir Ma-
gos, Chaldeos, y Adivinos. Habló el Rey, y dixo á
los sabios de Babylonia, Qualquiera q̃ leyere está
escriptura, y me mostrâre su declaracion, será ve-
stido de purpura, y avrá collar de oro á su cuello, y
enel reyno f se enseñoreará el tercero.
8 Entonces fueron metidos todos los sabios
del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mo-
strar al Rey su declaracion.
9 Entõces el Rey Balsasar fué muy turbado, y
sus colores se le mudarõ, y sus prĩcipes se alterarõ.
10 La Reyna, g por las palabras del Rey y de sus
Principes, entró à la sala del vanq̃te: habló la Rey-
na y dixo, Rey, para siempre bive. No te assom-
bren tus pesamientos, ni tus colores se demuden.
11 En tu Reyno ay un varon enel qual *mora* el
espiritu de los h dioses sanctos: y en los dias de tu i
padre se halló en el lumbre, y intelligencia, y Sa-
biduria, como sciencia de los dioses: alqual el Rey
Nabuchodonasor tu padre cõstituyó principe so-
bre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y A-
divinos: el Rey tu padre.
12 Por quanto fué hallado enel mayor espiri-
tu, y sciencia, y entendimiento, declarando sue-
ños, y desatando preguntas, y soltando k dubdas,
es á saber en Daniel: al qual el Rey puso nombre
Balthasar, llamese pues aora Daniel, y el mostrarà
la declaracion.
13 Entonces Daniel fué traydo delante del
Rey, Y habló el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu a-
quel Daniel l de los hijos de la captividad de Iudá
que mi padre truxo de Iudá?
14 m Yo he oydo de ti q̃ el espiritu de los n di-
oses sanctos está en ti, y que en ti se halló lumbre y
entendimiento, y mayor sabiduria.
15 Y aora fueron traydos delante de mi sabios,
astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mo-
strassen su declaracion: y no han podido mostrar
la declaracion del negocio.
16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar o las
dubdas, y desatar difficultades: Si aora pudieres leer
esta escriptura, y mostarme su declaraciõ, seràs ve-
stido de purpura, y collar de oro *será puesto* en tu
cuello. y en el Reyno serás el tercer Señor.
17 Entonces Daniel respondió, y dixo delan-
te del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presen-
tes da los à otre. La escriptura yo la leeré al Rey, y
le mostraré la declaracion.
18 El altissimo Dios p ó Rey, dió à Nabucho-
donosor tu q padre el Reyno, y la grandeza, y la
gloria, y la hermosura.
19 Y por la grandeza que le dió, todos los pue-
blos, naciones, y lenguajes temblavan y temian de-
lante deel. r Los que el queria, matava: y à los que
queria, s dava vida: losque queria, engrandecia: y
losque queria, abaxava.
20 Mas quando su coraçon se ensoberveció, y su
espiritu se endureció en altivez fué depuesto de la
silla de su Reyno, y traspassaron deel la gloria.
21 Y fué echado de entre los hijos de los hom-
bres: y su coraçon fué puesto cõ las bestias, y cõ los
asnos monteses fue su morada. * Yerva como à
buey, le hiziero᷉ comer, y su cuerpo fué teñido cõ-
el rocio del cielo: hasta que conoció q̃ el Altissi-
mo Dios se enseñorea del reyno de los hombres,
y alque quisiere, pondrá sobre el.
22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu cora-
çon, sabiendo todo esto:
23 Y contra el Señor del cielo te has ensober-
vecido: y heziste traer delante de ti los vasos de su
Casa, y tu, y tus principes, * tus mugeres, y tus cõ-
cubinas, bevistes vino en ellos: demas deesto à dio-
ses de plata y de oro, de metal, de hierro, de madera
y de piedra, q̃ ni veen ni oyen, ni saben, diste ala-
bança: Y al Dios, en cuya mano está t tu vida, y
son todos tus caminos, nunca honrraste.
24 Entonces de su presencia fué embiada la
palma de la mano, que esculpió esta escriptura.
25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE, ME-
NE, TEKEL, VPHARSIN.
26 La declaracion del negocio es, v MENE,
Contó Dios tu Reyno, y ha lo x cumplido.
27 y TEKEL, Pesado has sido en balança, y
fueste hallado z falto.
28 a PERES, tu Reyno fué rompido y es da-
do à Medos y Persas.
29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron
à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto un
collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el
tercer Señor en el Reyno.
30 * La misma noche fué *b* muerto Balsasar
Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno siendo
de sesenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque orava à Dios contra el edicto caviloso del Rey, mas Dios lo libra, y sus calumniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. II. *El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.*

PAreció bien a à Dario de constituyr sobre el
Reyno ciento y veynte governadores, que
estuviessen en todo el Reyno.
2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales
Daniel *era* el uno, à los quales estos governadores
diessen cuenta, porque el Rey no recibiesse daño.
3 Entonces el mismo, Daniel era superior à
estos Governadores y Presidentes, porque avia en
el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensava
de ponerlo sobre todo el Reyno.
4 Entonces los Presidentes, y Governadores
buscavan occasiones cõtra Daniel por parte b del
Reyno: mas no podian hallar alguna occasion ò
falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué
hallado en el.
5 Entonces estos varones dixeron, Nunca ha-
llaremos contra este Daniel alguna occasion, si no
la hallamos contra el en la ley de su Dios.
6 Entonces estos Governadores y Presiden-
tes se juntaron delante del Rey, y le dixeron ansi:
Rey Dario para siempre bive.
7 Todos los Presidentes del Reyno, Magistra-
dos, Governadores, Grandes, y Capitanes, han a-
cordado por consejo, de promulgar un edicto Re-
al, y confirmarlo, Que qualquiera que demandaré
peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio
de treynta dias, sino de ti, ò Rey, sea echado en
el fosso de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la
escriptura, paraq̃ no se pueda mudar cõforme à la
ley de Media y de Persia, c que no se quebranta.
9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escrip-
tura y el edicto.
10 Y Daniel quando supo que la escriptura
Ii 4 estava

c Tex. en la cal.
d Tex. sus resplandores se mudaron.
e Tex. las atadu-ras, ò ceñiduras &c. se desataron.
f Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo. y Ab. v. 16.
g Oydo el alboroto del &c.
h Ot. Angeles.
i De tu abuelo Nabuchodonosor, como Ar. v. 2. leed la N.
k Tex. atadu-ras, o nudos.
l De los captivos, ó Trasportados de &c.
m Tex. Y he oydo.
n Ot. Angeles.
o Tex. declaraciones.
p Tex. tu Rey.
q V. 2. leed la N.
r Con dos antitesis muestra su gran potencia de Nabuchodonosor.
s Ot. heria, pero no heria.
* Arr. 4, 22.
* Ar. ver. 2.
t Tex. tu alma.
u Contó, contó.
x Acabado.
y Sekel pesas.
z Alude à la falta moneda.
a Peres. rompet, upharsin. rompedores. de donde viene el nombre de los Persas.
* Leed Ier. 51. 39. Esai. 21. 5.
b Mataronlo (como dize Xenophon lib. 7.) Gobrias y Gadatas satrapas de Cyro.
a Heb. delante de Dario.
b De su administracion.
c S. despues de confirmada por el Rey abr verso. 15.

estava firmada, entróse en su casa, y abiertas las
ventanas de su cenadero, que [d] estavan azia Ieru-
salem, hincavase de rodillas tres vezes al dia, y ora-
va, y confessava delante de su Dios, como lo solia
hazer antes.

d Esto haze Daniel conforme à lo que està. 1. Rey 8.48, y mirando azia Ierusalem, que estava al Sudueste, se acordava de la promessa y del Messias prometido. Los Apostoles Act, 4, 19, y 5, 29, preguntã à quien se aya de obedecer, à Dios, ò à los hombres? assi lo hazen las parteras Exod. 1, 17.

11 Entonces aquellos varones se juntaron, y ha-
llaron à Daniel orando y rogando delante de su
Dios.
12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del
Rey del edicto real: No confirmaste edicto que
qualquiera que pidiere à qualquier dios, ó hombre
por espacio de treynta dias, sino à ti, ó Rey, fuesse
echado en el fosso de los leones? Respódió el Rey
y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y
de Persia que no se quebranta.
13 Entonces respondieron, y dixeron delante
del Rey: Daniel que es [e] de los hijos de la capti-
vidad de los Iudios, [f] no ha hecho cuenta de ti, ó
Rey, ni del edicto que confirmaste: antes tres ve-
zes al dia [g] pide su peticion.

e De los captivos, ò trasportados de los Iudios.
f Tex, no hà puesto sobre ti sentido, ò razon.
g S, de su Dios
h Tex, coraçõ

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle
en grande manera, y sobre Daniel puso [h] cuydado
para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto tra-
bajó por escaparlo.
15 Entonces aquellos varones se ayuntaron
cerca del Rey, y dixeron al Rey: Sepas, ó Rey, que
es ley de Media, y de Persia, que ningun decreto o
ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mu-
dada.
16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Da-
niel, y echaronlo en el fosso de los leones: y hablã-
do el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu
continamente sirves, el te libre.
17 Y fué trayda una piedra, y fué puesta sobre
la [i] puerta del fosso, la qual el Rey selló con su a-
nillo, y con el anillo de sus Principes, porque [k] la
voluntad no se mudasse para con Daniel.

i O, boca.
k El decreto, ò la sentencia.
l O, ni mesa se puso delante &c.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, [l] y aco-
stóse ayuno, ni instrumentos de musica fuerõ tra-
ydos delante deel, y su sueño se huyó del.
19 El Rey entonces se levantó de mañana en
amaneciendo, y vino apriessa al fosso de los leones.
20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bozes
à Daniel con boz triste: y hablando el Rey dixo à
Daniel, Daniel siervo del Dios Biviente, el Dios
tuyo à quien tu continamente sirves, ha te podido
librar de los leones?
21 Entonces Daniel habló con el Rey, Rey
para siempre bive.
22 El Dios mio embió su Angel, el qual cer-
rò la boca de los leones, porque no me hiziessen
mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y
aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho [m] lo que
no deviesse.

m Tex, corrupcion q, d, comunmente idolatria.

23 Entonces el Rey fué en grande manera a-
legre con el: y mandó sacar à Daniel del fosso, y
Daniel fué sacado del fosso y ninguna lesion se
halló en el, porque [n] creyó en su Dios.

n O, esperó.

24 Y mandandolo el Rey, fueron traydos a-
quellos varones q̃ aviã accusado à Daniel, y fuerõ
echados en el fosso de los leones, ellos, sus hijos, y
sus mugeres: y aun no avian llegado al suelo del
del fosso, quando los leones se apoderaron deellos,
y quebrantaron todos sus huessos.
25 ¶ Entonces el Rey Dario [o] escrivió, * A to-
dos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan
en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

o Hizo un tal decreto.
* Ar, 3, 4, y 31

26 De parte mia es puesta ordenança, que en
todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiẽ-
blen de la presencia del Dios de Daniel: porque el
es Dios Biviente y permaneciente por todos los
siglos, † y su Reyno que no se deshará y su seño-
rio hasta la fin.

† Ar, 2, 44. y 3, 33, Ab. 7, 14 27, Luc. 1, 33.

27 Que escapa y libra, y haze señales y ma-
villas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Da-
niel del poder de los leones.
28 Y este Daniel fué prosperado durãte el Rey-
no de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Persa.

* Ar, 1, 21.

CAPIT. VII.

En la vision de las quatro bestias son mostrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios avia sido, era, y avia de ser affligido: es à sab. el de Nabuchodonosor padre de Balsasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balsasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde avia de venir Antiocho por quien singularmente Dios avia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido. II. La relaxacion de las affliciones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Messias que desde à poco se seguiria.

EN el primer año * de Balsasar Rey de Baby-
lonia, Daniel vido un sueño. y visiones de su
cabeça en su cama: luego escrivió el sueño, [a]
notó la summa de los negocios,

* Ar, 5, 1, 30,
a Tex, el principio, ò la cabeça de las palabras dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi vision
siendo de noche, y heaqui que los quatro victos del
cielo combatian la gran mar.
3 Y quatro bestias grandes differentes la una
de la otra subian de la mar.
4 La primera *era* como leon, y tenia alas
de aguila. *Yo* estava mirando hasta tanto que sus a-
las fueron arrancadas, y fué quitada de la tierra: y
pusose enhiesta sobre los pies à manera de hõbre
y fué le dado [b] coraçon de hombre.

b Sentido, razon de &c,

5 Y heaqui otra segunda bestia, semejante à
un osso, la qual se puso al un lado: Y tenia en su
boca tres costillas entre sus dientes, y fuele dicho
ansi, Levantate, traga carne mucha.
6 Despues deesto yo mirava, y heaqui otra se-
mejante à un tigre: y tenia quatro alas de ave en
sus espaldas: tenia tambien esta bestia * quatro ca-
beças: y fuele [c] dada potestad.

* Ab. 8, 8, 22
c O, fuele dado señorio, q. d. el reyno ò la Monarchia.

7 Despues deesto *yo* mirava en las visiones de
la noche: y heaqui la quarta bestia espantable, y
temerosa, y en grande manera fuerte: la qual tenia
unos dientes grandes de hierro. Tragava y desme-
nuzava: Y las sobras hollava con sus pies: y era
muy differente de todas las bestias, que avian sido
antes deella, y tenia [d] diez cuernos.

d Ab, ver, 24, dize los diez cuernos ser diez Reyes, y Ro, 17, 12, Algunos por diez entiendẽ muchos: conforme à la manera de hablar de la Escriptura. como Num, 14, 22, Iob, 19, 3. Mat, 25, 1. &c.

8 Estando *yo* contemplando los cuernos, hea-
qui que otro cuerno pequeño subia entre ellos: Y
delante deel fueron arrancados tres cuernos de los
primeros: Y heaqui que en este cuerno avia ojos,
como ojos de hombre, y una boca que hablava [e]
grandezas.
9 Estuve mirando, hastaque fueron *traydas*
[f] sillas, Y [g] un anciano de grande edad se assentó:
su vestido *era* blanco como la nieve, y el pelo de
su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de
fuego sus ruedas, fuego ardiente.

e Fanfarronerias, jactãcias.
f S, de juyzio, thronos, sillas los reales. Oc. fueron quitadas sillas S. las prec. monarchias.
g Tex. el Anciano de dias.
* Apoc, 5, 11.
h S. de Angeles.
i Tex, el juyzio.

10 un rio de fuego procedia, y salia de delante
de el, * [h] millares de millares le servian, y millones
de millones assistian delante deel: [i] el Iuez se assen-
tó y los libros se abrieron.
11 *Yo* entonces [k] mirava à causa de la boz de las
[l] grandes palabras que hablava el cuerno: mirava
hasta tanto que mataron la bestia, [m] y su cuerpo
fué deshecho, y entregado para ser quemado en
el fuego.

k S. esperando
l Soberrias atrevidas. Ar. ver. 8.
m Toda su liga.
n Tex, tiempo y tiempo.

12 Avian tambien quitado à las otras bestias
su Señorio, porque les avia sido dado longura de
vida hasta [n] cierto tiempo.
13 Via en la vision de la noche, heaqui en las
nuves del cielo, como un Hijo de hombre que ve-
nia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hi-
zieronlo llegar delante del.

14 Y o fue-

14 Y o fuele dado Señorio y Gloria y Reyno,y
todos los pueblos naciones,y lenguajes p le sirvie-
ron * Su Señorio, Señorio eterno: que q no será
transitorio: y su Reyno,que no se corromperá.
15 Mi espiritu fué turbado,yo Daniel,en me-
dio r de mi cuerpo,y las visiones de mi cabeça me
assombraron.
16 Lleguéme à uno de los que assistian, y pre-
guntele la verdad acerca de todo esto: Y hablóme
y declaróme la interpretacion de los negocios.
17 Estas grandes bestias,las quales son quatro,
quatro Reyes son,que se levantarán en la tierra.
18 Y tomarán el Reyno de los sanctos altos: Y
posseerán el Reyno s hasta el siglo,y hasta el siglo
de los siglos.
19 Entonces t tuve desseo de saber la verdad a-
cerca de la quarta bestia,que tan differente era de
todas las otras,espantable en gran manera:que te-
nia dientes de hierro,y sus uñas eran de metal:*que*
tragava y desmenuzava,y las sobras hollava con
sus pies.
20 Tambien de los diez cuernos,que estavan en
su cabeça: Y del otro que avia subido, de delante
del qual avian caydo tres: Y este mismo cuerno te-
nia ojos y boca que hablava *grandezas: Y su pa-
recer era mayor q̃ de ninguno de sus compañeros.
21 Y via que este cuerno hazia guerra contra
los sanctos,y los vencia,
22 Hasta tanto que vino el Anciano † de gran-
de edad,y que se dió v el juyzio à los Sanctos del
Altissimo: y vino el tiempo,y los Sanctos posseye-
ron el Reyno.
23 Dixo ansi: La quarta Bestia, será un quarto
Rey en la tierra,el qual será x mas grande que to-
dos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará,y
trillarlahà, y desmenuzarlahá.
24 *Y los diez cuernos,que de aquel Reyno se
levantarán diez reyes,y tras ellos se levantará otro,
el qual será mayor que los primeros:y à tres Reyes
derribará.
25 Y hablará palabras contra el Altissimo,y los
Sanctos del Altissimo quebrantará: Y pensará de
mudar y los tiempos y la Ley: Y z serán entrega-
dos en su mano hasta a tiempo,y tiempos,y el me-
dio de un tiempo.
26 Y assentarsehá *el juez, y traspassarán b su
Señorio para destruyr y para echar à perder hasta
la fin.
27 *c Y que el Reyno y el Señorio y la majestad
de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado al
Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno, Reyno
será eterno,* y todos los Señorios le servirán y le
obedecerán,
28 Hasta aqui fuè el fin d de la platica. Yo Da-
niel,mucho me turbaron mis pensamientos,y mi
rostro seme mudò: mas e el nogocio guardelo en
mi coraçon.

o Tex, diole. p Ot, le sirvirán. * Arr,3,33.y 4,31,Esa.16,5 Mich.4,7. Luc.1,33. q Tex,no passará. r Tex.de la vayna. llama ansi al cuerpo respecto del anima. s Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo. t Tex. quise saber. * Arr,ver.8. † Heb, *de dias*. u La judicatura. el Señorio,Ar,ver,14 x *Ot, differente de todos,&c.* * Leed la N, Ar,ver,7. y La Religion de Dios, su culto y ley. z *S,* el Pueblo de *Dios.* a *Tres años y medio Arr,4,23,siete tiempos.Leed Rev. 12,14.* * Como Arr. ver.10. b Deste cuerno destruydor y perdedor. * Luc,1,33. c La venida del Reyno de Dios annunciada en el Evangelio. * Esai,60,12. d Tex,de la palabra. e Tex,la palabra.

Hasta aqui es Syriaco.

CAPIT. VIII.

La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel,por la qual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia á los Griegos:la venida de Antiocho sus artes,y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey Balsasar,
me apparecio una visió a à mi Daniel, despues
de aquella que me appareció b antes.
2 Vide en vision,y aconteció quando vide,*que*
yo estava en Susan que es cabecera del Reyno en la
provincia de Persia:ansi que vide en aquella vision
estando junto al Rio ulai.

a Heb, yo Daniel. Desde aqui es Tex. Hebraico, b En el cap. prec, Heb. en el principio.

3 Y alcé mis ojos,y miré,y heaqui un carnero
que estava delante del Rio,el qual tenia dos cuer-
nos,y aunque eran altos,el uno era mas alto que el
otro: Y el que era mas alto subía c à la postre.
4 Vide que el carnero heria con los cuernos
àl poniente,al Norte, y al Mediodia,y que ningu-
na bestia podia parar delante de el, ni avia quien d
escapasse de su mano: Y hazia conforme à su vo-
luntad,y e cada dia se hazia mas grande,
5 Y estando yo considerando, heaqui un ca-
bron de las cabras venia de la parte del Poniente
sobre la haz de toda la tierra,el qual no tocava la
tierra:y tenia àquel cabron un cuerno f de ver en-
tre sus ojos,
6 Y venia hasta el carnero que tenia los dos
cuernos,al qual *yo* avia visto que estava delante del
Rio: Y corrió contra el con la yra de su fortaleza.
7 Y videlo que llegava junto al carnero: y le-
vantóse contra el,y hiriólo,y quebrò sus dos cuer-
nos:porque en el carnero no avia fuerças para pa-
rar delante deel, Y derribólo en tierra,y hollólo;ni
uvo quien librasse al carnero de su mano.
8 Y el cabron de las cabras* se engrandeció
en gran manera;y estando en su mayor fuerça,a-
quel gran cuerno fue quebrado: y subieron en su
lugar otros quatro maravillosos azia los quatro
vientos del cielo.
9 † Y del uno deellos salió un cuerno peque-
ño,el qual creció mucho al Mediodia y al Oriente,
y g à la desseable,
10 Y engrandeciase h hasta el exercito del cie-
lo:y *parte* del exercito y de las estrellas echó por
tierra,y las holló.
11 Y hasta i el emperador del exercito se engran-
deció:y por el fuè quitado el Contino *sacrificio*,y el
lugar de su Sanctuario fue echado por tierra.
12 Y k el exercito fue entregado à causa del Cō-
tino *sacrificio*,à causa de la prevaricació: y echó por
tierra l la Verdad:y hizo *todo loque quiso*,y succedio-
le prosperamente.
13 Y oí m un Sancto que hablava: Y otro de
los sanctos dixo á un otro q̃ hablava: Hasta quan-
do *durará* la vision n del Contino *sacrificio* o y la
prevaricacion assoladora que pone el Sanctuario
y el exercito para ser hollado?
14 Y el me dixo p hasta tarde y mañana dos mil
y trezientos:y el Sanctuario será q justificado.
15 Y acaeció que estando yo Daniel conside-
rando la vision,y buscando su entendimiento,he-
aqui que como una semejança de hombre se puso
delante de mi.
16 Y oí una boz de hombre r entre ulay, que al-
çó la boz y dixo: *Gabriel enseña la vision à este.
17 Y vino cerca de donde yo estava, Y con su
venida me assombré,y cay sobre mi rostro:y el me
dixo: Entiende hijo del hombre,porque al tiempo
la vision se cumplirá.
18 Y estando el hablando conmigo, cay s dor-
mido en tierra sobre mi rostro:y el me tocó, y hi-
zome estar en pie.
19 Y dixo,Heaqui *que yo* te enseñarè loque ha
de venir v en el fin de la yra: porque al tiempo se
cumplirà.
20 Aquel carnero que viste,que tenia cuernos
son x los Reyes de Media y de Persia.
21 Y el cabron,*el cabron,y El rey de Grecia:
Y el cuerno grande que *tenia* entre sus ojos, es z el
Rey Primero.
22 Y que fue quebrado, y succedieron quatro
en su lugar:*significa que* quatro Reynos succederán
de la *misma* nacion,mas no en la fortaleza deel.
23 Mas al cabo del Imperio deestos,quãdo a los

c Loque dezimos, por el cabo q̃ d,niucho, Ot, acabo de tiempo &c. d S.à los que elle heria. e Heb, era engrandecido. f Digno de ser mirado. admirable Heb. visible. * Como v, 4, † Loque ver, 5 de ver. † 1.Mach,1,de Antiocho. g Azia la tierra de Israel. h Hasta pretender extirpar el divino culto, parte del qual, y de los professores del, abatió. i *Q, d, contra el mismo Dios haziendo la guerra, Ab, ver, 25, se declara donde llama principe de los principes al que aqui llama emperador.* k El culto y todo su aparato, à causa de la prevaricació del pueblo acerca del divino culto. l La ley y promessas de Dios y el libro de su Testamento, m Angel. n De la prohibició del culto Arr.ver.11. o La idolatria del Pueb, que continua el castigo. p Hasta 2300. dias Ar.7.25. tres años y medio. q Buelto à su legitimo ser. r O,de detro, ò de la ribera del Rio. * *Ab.9.21.* s *S,*señalado por Dios. Heb al tiempo su vision. t Como muerto. u Quando Dios acabará de castigar su Pueblo. * Como.v.17. x La monarchia de &c, y *Ot, peloso,* y La monarchia de &c. z Alexandro. a La idolatria ò apostasia del pueblo de Dios fuere en su colmo, grãde.

prevaricadores se cumplirán,levantarseha un Rey b fuerte de cara y entendido en dubdas.

b Impudente y astuto, *Este fue Antiocho Epiphanes.*
c Por sus industrias.
d S, fraudulenta con fraudulentas ligas.
Ab. 11. 21.
e Contra Dios y su pueblo,
f Arr, 2, 14, y 45, *Antiocho murio de una cayda 2. Mach, 9, 7.*
g Arr, ver, 14.
h Notala Bien.
i Por el qual avia ydo à Susan. Ar. ver. 2.

24 Y su fortaleza se fortalecerá,mas no con fuerça suya: y destruyrá maravillosamente, y succederleha prosperamente: y hará *à su voluntad*,y destruyrá fuertes,y al pueblo de los sanctos.

25 Y con su entendimiento hará prosperar el engaño c en su mano;y en su coraçon se engrandecerá:y d con paz destruyrá à muchos:y e contra el Principe de los principes se levantará: y f sin mano será quebrantado.

26 Y la vision g de la tarde y de la mañana que está dicha, es verdadera: y tu h guarda la vision, porque *es* para muchos dias.

27 Y yo Daniel fue quebrantado,y estuve enfermo *algunos* dias: y quando convalecí, hize i el negocio del Rey; y estava espantado acerca de la vision:y no avia quien la entendiesse.

CAPIT, IX.

Considerando Daniel llegarse ya el plazo de la captividad de su pueblo señalado por Ieremias, ora á Dios por el perdon del peccado del Pueblo y por su restitucion. II. Orando el, le es revelado el tiempo de la venida del Messias (que era la verdadera remision de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios avia de cerrar todo el Viejo testamento con el cumplimiento de sus promessas, Item su muerte, y la abjecion, y assolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

* Ier. 15, 12, y 29. 10.
a Heb, simiente

EN el año primero * de Darío hijo de Assuero de la a nacion de los Medos, el qual fue puesto por Rey sobre el Reyno de los Chaldeos.

b Heb, fue palabra de Iehova àl &c.
* Ier, 25, 12. y 29, 10. y 2, Chron. 36, 22, Esd. 1. 1.
c Heb. dispuse.
* Nehem, 1, 5.
‡ Deut, 7, 9.
d Heb, temeroso.
* Exo, 20, 6. y 34, 7.

2 En el año primero de su Reyno yo Daniel miré attentamente en los libros el numero de los años del qual *b* habló Iehova * al Propheta Ieremias,que avia de fenecer la assolacion de Ierusalem en setenta años.

3 Y c bolví mi faz al Señor Dios, buscandolo en oracion y ruego,en ayuno, y cilicio, y ceniza.

4 Y oré à Iehova mi Dios,y confessé, y dixe, * Aora, Señor, ‡ Dios grande, d digno de ser temido * que guardas el Concierto y la misericordia con losque te aman y guardan tus mandamientos.

5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad, hemos hecho impiamente,y hemos sido rebeldes, y hemosnos apartado de tus mandamientos, y de tus juyzios.

6 No hemos obedecido á tus siervos los Prophetas que en tu nombre hablaron á nuestros reyes, y á nuestros Principes,à nuestros padres,y à todo el pueblo de la tierra.

e Heb, à ti la &c.
f Heb. à nosotros la &c.

7 e Tuya es Señor la justicia,y *f* nuestra la confusion de rostro,como el dia de oy *es* à todo hombre de Iuda,y à los moradores de Ierusalem, y à todo Israel,à los de cerca y à los de lexos,en todas las tierras donde los has echado á causa de su rebellion,conque rebellaron contra ti.

8 O Iehova,nuestra es la confusion de rostro: de nuestros reyes,de nuestros Principes, y de nuestros padres,porque peccamos à ti.

g Heb, las misericordias y los perdones,

9 De Iehova nuestro Dios *es* g el aver misericordia, y el perdonar, aunque *nosotros* rebellamos contra el.

10 Y no obedecimos á la boz de Iehova nuestro Dios para andar por sus Leyes, las quales el dió delante de nosotros por mano de sus siervos los Prophetas.

* Deut, 27, 16.
h Cumplió có el effecto.
i Heb, juzgaron,

11 Y todo Israel traspassó tu ley apartandose por no oyr tu boz: por lo qual la maldicion y la jura * que está escripta en la ley de Moysen Siervo de Dios ha distillado sobre nosotros, porque peccamos contra el.

* Lev, 26, 14. Deut, 28, 15. Lament, 2. 17.
k O, Convirtiendonos. y entendiendo. &c,
l Tu palabra y amenazas,
* Ier, 5, 12,
* Exo. 14, 18.
m Clarissimo, como aun hasta oy parece.
n Haz esto por ti solo.
o Que se llama Ciudad de Iehova. ansi ver. 19.

12 Y el h affirmó su palabra que habló sobre nosotros y sobre nuestros juezes, que nos i governaron,trayendo sobre nosotros tan grande mal: que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que fue hecho en Ierusalem.

13 * Como está escripto en la ley de Moysen todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca rogamos á la faz de Iehova nuestro Dios k para convertir nos de nuestras maldades, y entender l tu Verdad.

14 Y * appressuró se Iehova sobre el castigo, y truxolo sobre nosotros;porque *es* justo Iehova nuestro Dios en todas sus obras que hizo: porque no obedecimos á su boz,

15 * Aora pues Señor Dios nuestro,que sacaste tu pueblo de la tierra de Egypto con mano poderosa,y ganaste para ti Nombre m como este dia, peccamos, impiamente hemos hecho.

16 O Señor,segun todas tus justicias apartese aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusalem,tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros peccados, y por la maldad de nuestros padres Ierusalem y tu pueblo *es dado* en verguença á todos nuestros alderredores.

17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de tu siervo y sus ruegos;y haz que tu rostro resplá dezca sobre tu Sanctuario assolado, *n* por el Señor.

18 Inclina,o Dios mio,tu oreja,y oye; abre tus ojos,y mira nuestros assolamientos y la Ciudad, o sobre la qual es llamado tu Nombre : porque no *confiados* en nuestras justicias derramamos nuestros ruegos delante de tu presencia, mas en tus muchas miseraciones.

19 Oye Señor,Perdona Señor. Está attento Señor,y haz. No pongas dilacion por ti mismo Dios mio: porque tu Nombre es llamado sobre tu Ciudad y sobre tu pueblo.

II.
* Arr, 8, 16,
p Antes.
q Heb, inteligencia.
r Me fue mandado,
s Precioso. estimado de Dios.
6 Mat, 24, 15. Ioan, 1. 45.
t Heb, cortadas,
u Eterna.
x Cerrar concluyr con el cumplimiento.
y Dar la verdadera uncion al verdadero Sanctuario. Or, àl Sancto de los sanctos.
z Desde el edicto real, Esd. 1, 1,
a Primero 7. luego 62, son 69,
b La ciudad
c Heb, en angustia de tiempos.
d Q. d, No morirà por si: porq no cometió peccado, ni se halló mentira en su boca; sino morirà por sus elegidos. Heb, y no à el. Lo qual unos enterpretan como avemos dicho. Otros, y no tendrà nada: por lo qual unos entiendan que perderà su señoria y honra: lo qual confirman con el lugar Mat, 21. 39, Otros que nada le restarà en Ierusalem. Porque la Iglesia de Christo, q estava en Ierusalem, avisada por revelacion (como dize Eusebio lib, 3. hist, Ecclesiast, cap. 5.) se salió de Ierusalem antes q fuesse cercada y destruyda,
e El pueblo q entonces tendrà la monarchia. entiende el pueblo Romano,
f S, Ierusalem.

20 ¶ Aun estava hablando, y orando, y confessava mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel y derramava mi ruego delante de Iehova mi Dios por el Monte sancto de mi Dios,

21 Aun estava hablando en oracion y aquel varon Gabriel * al qual avia visto en vision p al principio, bolando con buelo me tocó, como á la hora del sacrificio de la tarde.

22 Y hizome entender, y habló conmigo, y dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender q la declaracion.

23 Al principio de tus ruegos r salió la palabra y yo he venido para enseñartela, porque tu *eres* varon s de desseos. Entiende pues la palabra, y entiende la vision.

24 * Setenta semanas estan t determinadas sobre tu Pueblo y sobre tu Sancta Ciudad, para fenecer la prevaricacion, y concluyr el peccado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia u de los siglos: y para x sellar la vision y la prophecia, y y ungir la Sanctidad de Sanctidades.

25 Sepas pues y entiendas, que z desde la salida de la palabra para hazer bolver *el pueblo*, y edificar á Ierusalem, hasta el Capitan Christo *avrà* a siete semanas, sesenta y dos semanas *entre tanto* se tornará á edificar b la plaça y el muro c en tiempos angustiosos.

26 Y despues de las sesenta y dos semanas el Messias será muerto, d y no por si (y e el Pueblo Principe viniendo destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo fin *será como* con avenida *de aguas:* hasta que al fin de la guerra f sea talada *con* assolamiento.

27 g Y en otra semana confirmarà el Concier-
to h à muchos,i à la mitad de la semana harà ces-
sar el sacrificio y el Presente:y à causa† del ala de
las abominaciones *vendrà* assolamiento, hastaque
perfecto acabamiento se derrame sobre el *pueblo*
assolado.

CAPIT. X.

un varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriven sus qualidades y officios) se muestra à Daniel:y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comiença de declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Persia fué re-
velada Palabra à Daniel cuyo nõbre *era* * Bal
thasar:y la Palabra *era* verdadera, y *a* el plazo
grande:laqual palabra el entendió, y tuvo intelli-
gencia en la vision.
2 En aquellos dias yo Daniel b me contristé
tres semanas c de tiempo.
3 No comí pan d delicado,ni carne ni vino en-
tró en mi boca,ni me unté con unguento, hasta-
que se cumplieron tres semanas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes Prime-
ro yo estava à la orilla del gran rio e Hidekel:
5 Y alçando mis ojos miré,y heaqui ‡ un varõ
vestido f de lieços,y ceñidos sus lomos de oro muy
fino.
6 Y su cuerpo *era* g como Tharsis : y su rostro
parecia un relampago : y sus ojos como antorchas
de fuego,y sus braços y sus pies como de color de
metal resplandeciente:Y la boz de sus palabras,co-
mo boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel solo vide aquella vision : y los
varones que *estavan* conmigo. no la vieron : mas
cayó sobre ellos un gran temor, y huyeron, y es-
condieronse.
8 Y quedé yo solo,y vide esta gran vision, y no
quedó en mi esfuerço, antes mi fuerça se me tro-
có en desmayo sin retener alguna fuerça.
9 Y oí la boz de sus palabras:y como oí la boz
de sus palabras yo fué adormecido sobre mi rostro
y mi rostro en tierra.
10 Y Heaqui que una mano me tocó, y hizo
que me moviesse sobre mis rodillas, y sobre las
palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varõ * de desseos está attẽ
to à las palabras que *yo* te hablaré, y levãtate h so-
bre tus pies:porq̃ *yo* soy embiado aora à ti:Y estan-
do hablando conmigo esto, yo estava temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas: porque desde
el primer dia que diste tu coraçon à entender, y à
affligirte en la presencia de tu Dios, son oydas tus
palabras: y yo soy venido á causa de tus palabras.
13 * Mas el Principe del Reyno de Persia se puso
contra mi veynte y un dia: y heaqui que Michael
uno de los principales Principes vino para ayu-
darme, y yo quedé ay con los Reyes de Persia.
14 Y soy venido para hazerte saber loque há
de venir à tu pueblo en los postreros dias: porque
aun *avrà* vision por *algunos* dias.
15 Y estando hablando conmigo semejantes
palabras, puse i mis ojos en tierra y enmudecí.
16 Y heaqui como una semejança k de hõbre,
que tocó mis labios:Y abrí mi boca,y hablé,y di-
xe à aquel que estava delante de mi,Señor mio, cõ
la vision se trastornaron mis dolores sobre mi, y
no me quedó fuerça.
17 Como pues podrá el siervo de este mi Señor
hablar con este mi Señor: porque en este instante
me faltó la fuerça,y no me quedó l aliento.
18 Y aquella como semejança de hombre m
me tocó otra vez, y me conforto.
19 Y me dixo, Varon * de desseos no temas,

g Continúa el proposito. con loque queda arriba el Messias será muerto. Heb. en una semana. son ya 70.
h Mat,26.28, por muchos &c,
i A los tres años y medio de la postrera semana, fuè el tiempo de la predicaciõ de Christo,
* Mat,24,15, Mar 13,14, Luc, 21,20
† Del avenida de la inundacion,
* Leed arr. 1, 7, y 5.12.
a El cumplimiẽto se guardava para luengo tiempo,
b Heb. fue enlutado, q. d, affligi mi carne con abstinencia y duro tratamiento.
c Heb. de dias
d Heb, de desseos.
e Tigris. leed Gen, 2, 14.
‡ Un Angel en figura de hombre assi ab. 12,6
f Era habito religioso y honorifico de los Sacerdotes y sabios de todo el Oriente Ezec, 9.2.
g De color de una turqueza.
* Arr, 9, 23.
h Heb, en tu estado.
* Este principe era el Diablo que incitava al Rey Cambyses y á sus cortesanos contra el pueblo de Dios però el buen Angel, ayudandole Michael, que es el hijo de Dios se le oppone. otra tal pelea, Iudas v, 9.
i Heb, mi rostro ò vulto,
k Heb de hijos de hõbres el mismo que hablava con el.
l Espiritu,
m Heb añidió à tocarme
* Arr, 9, 23.

paz à ti: ten buen animo y esfuerçate.Y hablando
el conmigo yo me esforçé y dixe,Hable mi Señor,
porque esforçado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? por-
q̃ luego tengo de bolver para pelear con * el Prin-
cipe de los Persas:y en saliendo yo, luego viene el
Principe de Grecia.
21 Empero *yo* te de declararé loque está escri-
pto *n* en la escriptura de verdad:y ninguno ày que
se esfuerçe conmigo en estos *negocios*, sino Micha-
el vuestro Principe.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo aquel insigne varon en su revelaciõ à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descrive largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (álqual con mayor verdad el llama el Vil) y á los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque este en sus actos tuvo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (porventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, paraq̃ donde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas. III. Buelve à la narracion de Antiocho, como perseverando en su crueldad con el Pueblo de Dios, y bolviendo á sus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo à Antiocho, tomò toda la tierra y entre todo lo demas à Ierusalem.

Y En el año primero de Dario el de Media, yo
estuve para animarlo y fortalecerlo.
2 Y aora *yo* te mostrarè la verdad: Heaqui
que aun tres Reyes estarán en Persia, y el Quarto
se enriquecerà de grandes riquezas mas que to-
dos: y fortificando se con sus riquezas despertarà
à todos contra el Reyno de Grecia.
3 Y levantarsehá un Rey valiente, el qual se en-
señorearà sobre grã señorio, y harà à su volundad.
4 Y quando a se oviere enseñoreado,su Reyno
será q̃brantado, y será partido en los quatro vien-
tos del cielo, y no á su decendiente, ni segun el
Señorio conque el se enseñoreó: porque su Reyno
será arrancado, y para otros b fuera destos.
5 Y hazersehá fuerte el Rey del Mediodia y
de sus c principados, y d sobrepujarlohà, y apo-
derarseha, y su señorio *será* grande señorio.
6 Mas al cabo de *algunos* años e se concertarán,
y la hija del Rey del Mediodia f se casará con el
Rey del Norte para hazer g los conciertos : mas h
no tendrá fuerça de braço,ni permanecerá el ni su
braço.Porque ella i será entregada,y los que la o-
vieren traydo : y su padre, y † losque estavan de
su parte en aquellos dias.
7 Mas del renuevo de sus rayzes se levantarà
sobre su silla, y vendrà al exercito,y entrarà en la
fortaleza del Rey del Norte, y harà en ellos *à su*
voluntad, y corroborarseha.
8 Y aun los dioses dellos con sus principes,
con sus vasos preciosos de plata,y de oro, llevarà
captivos á Egypto: Y por *algunos* años el l se man-
tendrà contra el rey del Norte.
9 Y *m* vendrà en el Reyno el Rey del Medi-
odia, y bolverà á su tierra.
10 Mas *n* sus hijos se ayrarán,y ayuntarán mul-
titud de muchos exercitos, y vendrà *o* à gran pri-
essa,y inundará,y passará y tornará, y p llegará
con yra hasta su fortaleza.
11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará:
Y saldrá, y peleará con el mismo Rey del Norte:
Y q pondrá en campo gran multitud, y toda aq̃-
lla multitud será entregada en su mano.
12 Por lo qual la multitud se ensobervecerá,
elevarseha su coraçon,y derribará muchos milla-
res,

* Arr. ver, 13.
n En la determinacion del divino consejo y de su Providencia,
a Heb, esforçare,
b No para sus decendientes.
c Heb. de sus principes, como arr, 8, y y reyes, por reynos;
d S, el del Mediodia al rey del Norte. como luego Heb esforçarseha sobre el.
e Arr, 2, 43,
f Heb. vendrà al rey &c.
g Heb los derechos.
h No será vinculo asaz fuerte,
i S, à la muerte,
† Heb, el que la confortava.
l Heb, estarà,
m Sera restituydo en &c,
n S. del rey del Norte,
o Heb, viniẽdo,
p Heb, ayrarseha hasta &c
q Heb. harà estar gran.

res, y no prevalecerà.
13 Y bolverà el Rey del Norte, y pondrà en
campo mayor multitud que primero : y acabo [t]
del tiempo de algunos años vendrá á gran priessa
con grande exercito y con muchas riquezas,
14 * Mas en aquellos tiempos muchos se levantarán contra el Rey del Mediodia, y [s] hijos de di-
ssipadores de tu Pueblo se levantarán [t] para con-
firmar la prophecia, y caerán.
15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará balu-
artes, y tomarà la ciudad fuerte, y [v] los braços del
Mediodia no podran permanecer, ni su pueblo es-
cogido, ni avrá fortaleza que pueda resistir.
16 Y el que vendrà contra el, hará à su volun-
tad, ni avrá quien se le pueda parar delante: Y e-
starà en la tierra * desseable: la qual serà consumi-
da en su poder.
17 Y pondrá su rostro [x] para venir con la potē-
cia de todo su reyno, y hará [y] con el cosas rectas, y
darleha una hija de *sus* mugeres [z] para trastornar-
la: mas no estará, ni serà por el.
18 Bolverá despues su rostro à las Islas, y toma-
rá muchas: y un Principe le harà parar [a] su vergu-
ença, y aun bolverá sobre el su verguença.
19 Deaqui bolverá su rostro à las fortalezas de
su tierra : y trompeçará, y caerá, y no parecerà
mas.
20 Mas succedará en su silla quien quitará [b] las
exacciones, *el qual será* Gloria del Reyno: mas en
pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en
batalla.
21 Y sucederá en su lugar [c] un vil, àlqual no
darán la honrra del Reyno, mas vendrá con paz, y
tomarà el reyno [d] con halagos.
22 Y los braços serán inundados de inundaci-
on delante deel: Y seràn quebrantados y aun tam-
bien el capitan del Concierto.
23 Y despues de los conciertos con el, el hará
engaño, y subirá, y saldrà vencedor con poca gēte.
24 Estando la provincia en paz y en abundan-
cia entrará, y harà loque nūca hizieron sus padres
ni los padres de sus padres : presa y despojos y ri-
queza repartirà [e] à sus soldados: y contra las forta-
lezas pēsatà cō sus pensamiētos: y *esto* por tiempo.
25 Y despertará sus fuerças y su coraçon con-
tra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el
Rey del Mediodia será provocado à la guerra con
grande exercito, y muy fuerte: mas no prevalecerá,
porque [f] le haràn traycion.
26 Y los que comerán [g] su pan, lo quebranta-
ràn: Y su exercito será [h] destruydo, y caeràn mu-
chos muertos.
27 Y el coraçon deestos dos Reyes será para
hazer *su* mal: y * en una misma mesa tratarán mē-
tira: mas no servirá de nada: porquè [i] el plazo aun
no es llegado.
28 Y bolverseha à su tierra con grande rique-
za, y [k] su coraçon *será* contra el Sancto Concier-
to : Y hará, y bolverseha à su tierra.
29 Al tiempo señalado tornarà al Mediodia,
mas no será la postrera *venida* como la primera.
30 Porque vendràn contra el naves [l] de Chi-
thim, y el se contristará, y tornarseha, y enojarseha
contra el Sancto Concierto, y hará: y bolverseha,
y pensará contra los que avrán desamparado el
Sancto Concierto.
31 Y serán puestos [m] braços de su parte, y con-
taminàrán el Sanctuario de fortaleza: y * quitarán
el Contino *sacrificio*, y pondrán la abominacion [n]
espantotosa.
32 Y con lisonjas hara peccar à los violadores
del Concierto: mas el Pueblo que conoce à su Dios
se esforçarà, y hará.
33 Y los sabios del Pueblo darán sabiduria à
muchos: y [o] moriràn á cuchillo, à fuego, y cap-
tividad, y saco, por *algunos* dias.
34 Y [p] en su caer serán ayudados [q] de pequeño
socorro: y muchos se ayuntaràn con ellos [r] con
lisonjas.
35 Mas de los sabios caerán para ser purgados,
y limpiados, y enblanquecidos, hasta el tiempo [s]
determinado, porque aun para esto *ay* plazo.
36 Y el Rey hará à su voluntad : y en soberve-
cerseha, y engrandecerseha sobre todo dios: y con-
tra el Dios de los dioses hablará * maravillas, y será
prosperado, hasta que la yra sea acabada : porque
hecha està determinacion.
37 ¶ Y del Dios de sus padres no curará, ni del
amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno :
porque sobre todo se engrandecerà.
38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en su lugar,
dios que sus padres no conocieron: honrrarloha
con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas
de gran precio.
39 Y [v] con el dios ageno que conocerà, hará
castillos fuertes, ensancharà su gloria, y [x] hazer-
losha Señores sobre muchos, y repartirà la tierra
por precio,
40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Medi-
odia se acorneará con el, y el Rey del Norte levan-
tará contra el tempestad, con carros y gente de ca-
vallo y muchos navios : Y entrará por las tierras,
y innundará, y passará.
41 Y vendrá * en la tierra desseable, y muchas
provincias caerán: mas estas escaparā de su mano, E-
dō, y Moab, y [y] lo primero de los hijos de Ammō.
42 Y estendarà su mano à las tierras, y la tierra
de Egypto no escaparà.
43 Y apoderarsehà de los thesoros de oro y
plata, y de todas las cosas preciosas de Egypto, de
Lybia, y Ethiopia por donde passarà.
44 Mas nuevas de Oriente y del Norte lo
espantaràn: Y saldrà con grande yra para destruyr
y matar muchos.
45 Y plantará las tiendas de su palacio entre los
mares, en el Monte desseable del Sanctuario: y vē-
drà hasta su fin y [z] no tendrà quien le ayude,

CAPIT. XII.

Continuandose la revelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne, y de su Evangelio, entre laqual y la consumacion del siglo y la final Resurrecion no avria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas q̄ en este permaneceria abundando empero unas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiēto de Dios. II. Preguntando el Propheta de la consumacion del siglo, no le es revelado, mas dizesele el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho: hasta su restitucion por los Machabeos: acertando el plazo que arriba lo puso capit. 8. 14. por la tollerancia de los pios, como communmente lo suele Dios hazer en tales casos.

MAs [a] en aquel tiēpo [b] Michael el grā Prin-
cipe, q̄ està por los hijos de tu pueblo, se le-
vantarà : y serà tiempo de angustia, qual
nunca fuè despues q̄ uvo gente hasta entōces: mas
en aquel tiempo tu Pueblo escaparà, *es á saber* to-
dos [c] losque se hallâren escriptos en * el libro.
2 Y [d] muchos de los q̄ duermen en el polvo de
la tierra, serán despertados, * unos para vida eter-
na, y otros para verguença y confusion perpetua.
3 Y los entendidos * resplandecerán, como el
resplandor [e] del firmamento; y [f] losque enseñan à
justicia [g] la multitud, como las estrellas à perpetua
eternidad.
4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y sella el
libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] passaràn muchos,
y multiplicarsehá la sciencia.

t Heb. de los tiempos de los años.
* Esa, 19.
s Iu hios traydores y perfidos,
t Paraque se cumpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue.
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
* Arr. 8, 9.
x S. à Egypto o al Mediodia
y Con el rey de Egypto.
z A la qual pensará induzir despues cōtra su marid
a En la verguença que yva haziendo al pueb. Rom.
b Las imposiciones inhumanas.
c Antiocho comunmente dicho el illustre 1. Mac. 1 rayz de peccado.
d O. cō engaños,
e Heb. á ellos,
f Heb. pensará pensamientos contra el,
g Heb: las migajas de su vianda,
h Heb. inūdará
* Loq arr. v 21.
i Heb. aun fin al plazo | puesto por Dios.
k Determinarseha de hazer guerra à los Iudios. ansi v. 30.
l De Asia Grecia.
m Gente de guarnicion.
* Ar 8. o. &c
n O, de assolamiento.
o S. los zeladores del divino culto,
p En medio desta grave persecucion.
q Mathatias y sus hijos &c.
r O, con engaños.
s Heb. del fin.
* Arr. 7. 8.
II.
t De las fuerças q. d. de sola su potencia y fuerças cōfiará.
u Con el culto deeste su dios.
x A sus soldados &c.
III.
* Arr. ver. 16.
y Lo mejor de la tierra.
z S. el Sanctuario. ó el Mōte del &c.
a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea
b Christo fortaleza de Dios à cuyo cargo fue siempre la defensa de su pueb. arr 10. 13.
c Losque en Christo se hallaren predestinados.
* Deste libro lee d la N. Ex. 32. 32.
d Todos. dize muchos por notar la multitud grande.
* Mat. 25. 45. Iuan, 5, 29.
* Mat. 13, 43
e Heb. del entendimiento, Gen. 1. 6,
f Heb. los justificadores de la multitud. Esa. 53. 11.
g Al Pueblo,
h De su cumplimiento,
i O, correran q. d. avrá muchos contessadores Esa. 11, 9.

5 Y yo Daniel miré, y heaqui otros † dos que
estavan, el uno deesta parte à la orilla del Rio, y
el otro de la otra parte, à la orilla del Rio.
6 Y l dixo al ‡ Varon vestido de lienços, que
estavà sobre las aguas del Rio: * Quando *será* m el
fin de las maravillas?
7 Y oî àl Varõ vestido de lienços q̃ *estava* sobre
las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su sinie-
stra àl cielo, y juró por el Biviente en los siglos, q̃ n
por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se aca-
bâre el esparzimiento del esquadron del Pueblo
Sancto, todas estas cosas seràn cumplidas.
8 ¶ Y yo oí, mas no entendí: Y dixe, Señor
mio que *es* el cumplimiento deestas cosas?
9 Y dixo, Anda Daniel, q̃ estas palabras *serân*
cerradas y selladas hasta el tiẽpo del cũplimiento.
10 Muchos seràn limpios, y enblãq̃cidos * y pur-
gados: Y impios o se empeorará, y ninguno de los
impios entenderá: mas entenderàn los entẽdidos.
11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el p
Contino *Sacrificio* hasta la abominacion q espan-
tosa *avra* mil y dozientos y noventa dias.
12 Bienaventurado el que esperáre, y llegàre
hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.
13 Y tu yras à la fin, y reposarás, y levantar-
tehas en tu suerte àl fin de los dias.

† S, varones. Angeles. l S, el uno deestos. ‡ Leed ar. 11. 35 * Apoc, 10. 5. m El cumplimiento destas maravillas. n Tres años y medio durò la predicacion del Señor y el cumplimiento de todos estos mysterios se consumó en ellos con su muerte. Resto la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues.

II. o Heb, hará impiamente, leed Ap. 22. 11 p Deste sacrific. ar, 8. 11 y 9. 29 y 11. 31. y Mat, 24, 15. q O, de assolamiento, Esta es la que el Señor cita. Mat, 24, 15.

FIN DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman MENORES.

ARGUMENTO.

Los quatro destos doze Prophetas, que son Oseas, Ioel, Amos y Micheas, prophetizaron contra los diez tribus: q. d. contra el reyno de Israel. Sophonias contra Ierusalem. Quatro contra las Gentes: á saber, Ionas y Nahum contra los Ninivitas: Habacuc contra Babylonia, Abdias contra Edon. Los tres ultimos que son Aggeo, Zacharias y Malachias, insistieron al pueblo (despues de aver salido de la captividad de Babylonia) á que reedificassen la ciudad de Ierusalem y el Templo. Estos doze se llaman comunmente Prophetas menores: no porque sean de menor autoridad q̃ los otros; sino porque sus libros son pequeños. Y assi los Hebreos à todos estos doze Prophetas cuentã por un libro.

Las Prophecias de Oseas.

CAPIT. I.

El castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La elecion de los Gentiles á la suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qual se cumplirian las promessas de la multiplicacion.



PALABRA de Iehova que fue à
Oseas hijo de Beeri en dias de O-
zias, Ioathan, Achaz, Ezechias,
reyes de Iuda: y en dias * de Iero-
boam hijo de Ioas, Rey de Israel.
2 El principio a dela palabra
de Iehová con Oseas. Y dixo Iehova á Oseas, Ve,
b tomate una muger c fornicaria, y d hijos de for-
nicaciones: porque la tierra fornicarà fornicando
de enpos de Iehova.
3 Y fué, y tomó à e Gomer, hija de f Diblaim:
laqual concibió, y le parió *un* hijo,
4 Y dixole Iehova, Ponle por nombre Iezrael,
porque de aqui à poco g yo visitaré h las sangres
de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Re-
yno de la Casa de Israel.
5 Y acaecerà, que en aquel dia *yo* quebrarè i el
arco de Israel enel valle de Iezrael.
6 Y concibió aun, y parió *una* hija, y † dixole:
Pon le por nombre l Lo-ruhamá: porque m nunca
mas tendré misericordia de la Casa de Israel, mas n
del todo los quitarè.
7 Y dela Casa de Iuda tendrè misericordia, y
salvar los hé en Iehova su Dios: y no los salvaré
con arco ni con cuchillo, ni con batalla, ni con ca-
vallos ni cavalleros.
8 Y despues de aver quitado la teta à Lo-ruha-
ma, concibió, y parió *un* hijo.
9 Y dixo Ponle por nõbre o Lo-ammi: por-
que vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo seré vuestro,
10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel co-
mo la arena de la mar, q̃ ni se puede medir ni cõtar.
Y serà, * q̃ donde se les dezia, p Vosotros no *soys*
mi Pueblo, les sea dicho. Hijos del Dios Biviente,
11 Y q los hijos de Iuda y de Israel seràn cõgre-
gados en uno, y levãtarã para si una cabeça: y r su-
birán de la tierra: porq̃ s el dia de Iezrael *es* grande.

* *Segundo deste nombre.* a Heb. hablò Iehova. b Casate con una &c. c Heb de fornicaciones. *Muchos entiẽden esto de la muger fornicaria, y de hijos de fornicaciones aver sido una vision. con que Dios dava à entender la idolatria de los Israelitas, y assi entienden que no se casó Oseas con ramera &c, y assi dizen que Esaies no anduvo en realidad de verdad tres años desnudo y descalço Esa. 20, 2, y 3, leed Ier, 27, 2, Eze, 4. 4. sino que todas estas fueron visiones & otros lo entienden al pie de la letra: que Oseas se casó con una ramera y que con todo esto no pecó pues Dios se lo mandava. como no pecaron los Israelitas alçãdose con los bienes de los Egypcios ni Abrahã pecó queriendo sacrificar a su hijo,* d S, avrás della hijos de illegitimos ayũtamientos en señal que la tierra apostatará del divino cõcierto, e Consumimiento. f Massa de higos. Esa, 38, 4. g Heb, y, visitaré. h Los homicidios que Iehu hizo en Iezrael. 2, Rey, 10. i Toda la fuerça de guerra † S. Dios, l No misericordia, m Heb, no añadiré mas à tener misericordia &c. n S. de su tierra o No mi pueblo,

II. * Rom. 9. 26. p Eph. 2. 11. & c q Los verdaderos hijos &c, r Vendràn de su captiverio, s El castigo q̃ se hará sobre el Is. carnal,

CAPIT. II.

Prosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjecion del Pueblo. II. Promete la reformacion de su Yglesia y la restauracion de su prosperidad en Christo.

DEzid à vuestros hermanos a Ammi, y á vue-
stras hermanas, b Ruhamá.
2 Pleytead con vuestra madre, Pleytead:
porque ella no *es* mi muger: ni yo su marido, y quî-
te sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios
de entre sus tetas,
3 Porque *yo* no la despòje desnuda, y la haga
tornar como el dia en que nacio, y la ponga co-
mo *un* desierto, y la ponga como tierra seca, y la
mâte de sed.
4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque
son hijos de fornicaciones.
5 Porque su madre fornicó c avergonçose la
que los engendró: porque dixo, Yrè tras mis ena-
morados; que me dan mi pan y mi agua, mi la-
na y mi lino, mi azeyte y mi bevida.
6 Por tanto heaqui que yo cerco tu camino
con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus
caminos.
7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançarà:
buscarloshá, y no los hallará: entonces dirá, Yrè, y
bolvermehé à mi primer marido; porque mejor
me yva entonces que aora.
8 Y ella no sabîa que yo le dava el trigo y el
vino, y el azeyte: y les multiplique la plata y el oro
con que hizieron à * Bahal.
9 Por tanto *yo* tornarè, y tomaré mi trigo á su
tiempo, y mi vino à su sazon: y quitaré mi lana y
mi lino, que avia dado para cubrir su desnudez.
10 Y aora *yo* descubriré su d locura delãte de los ojos
de sus enamorados: y nadie la escaparà de mi mano.
11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta su Nue-
va luna, y su Sabbado, y todas sus festividades.
12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha
dicho, e Mi salario me son, que me han dado mis
enamorados. Y * poner f lashé por monte, y co-
mer las hán las bestias del campo.
13 Y visitaré sobre ella los tiempos g de los
Bahales

a Pueblo mio b La que alcanço misericordia continuase con el capitulo precedente. c Cometiò cosas vergõçosas * Leed. Iuez 2, 11. d O, vileza, e El premio de mi piedad siẽdo idolatra Ier, 44. 18. * Psal, 80, 13, Esa, 5. 5. f Sus viñas y higueras. g De su idolatria,

Bahales, alos quales incensava: y adornavase de
sus çarcillos y de sus joyeles, y yvase tras sus ena-
II, morados olvidada de mi, dize Iehova.
14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y
la llevaré àl desierto, y hablaré á su coraçon.
15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el valle de
Achor en puerta de esperança: y alli cantarà co-
mo en los tiempos de su juventud, y * como en el
dia de su subida de la tierra de Egypto.
16 Y será, que en aquel tiempo, dize Iehova,
me llamaràs Marido mio, y nunca mas me llama-
ras h Bahali.
17 Porque quitaré de su boca los nombres de
los Bahales, y nunca mas serán mentados por su
nombre.
18 * Y harè por ellos concierto en aquel tiem-
po con las bestias del campo, y con las aves del cie-
lo, y con las serpientes de la tierra: y quebrarè ar-
co, y cuchillo, y batalla dela tierra: y hazerloshè
dormir i seguros.
19 Y desposartehé conmigo para siempre, de-
sposartehè conmigo en justicia, y juyzio, y mise-
ricordia y miseraciones.
20 Y desposartehè conmigo en fe, y conocerás
à Iehova.
21 Y será que en aquel tiempo *yo* k responderé,
dize Iehova, yo responderé á los cielos, y ellos re-
sponderàn á la tierra.
22 Y la tierra responderá al trigo y al vino y al
azeyte, y ellos responderán l á Iezrael.
23 Y sembrarlahè para mi en la tierra, y * avré
misericordia * de Lo-ruhamà: y diré á Lo-ammi,
* Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

* Exo. 15,
h Bahal mio. alludió al nombre del idolo, no à la significacion del vocablo Señor, o marido mio.
* Iob. 5.23.
i O, confiadamente.
k Vocablo forense como Concierto, q. d, yo seré fiador por los cielos, y ellos cumpliran có la tierra y la tierra &c,
l A mi pueblo.
* Rom. 9, 25, 1, Ped, 2, 10,
* Act. 1. 6, y 9,
* Rom. 9. 26 y 1. Ped, 2, 10.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha en el cap. precedente. II. Item su conversion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehova: Ve aun otra vez, y a ama
una muger b amada de *su* compañero, y c a-
dulterá, como el amor de Iehova con los hi-
jos de Israel: los quales miran à dioses agenos; y
aman flascos d de vino.
2 Y e compréla para mi f por quinze *dineros*
de plata y un homer y medio de cevada.
3 Y dixele, Tu estaràs por mia muchos dias:
no fornicaràs, ni tomarás otro varon: g ni tampo-
co yo *vendré* á ti.
4 h Porque muchos dias estarán los hijos de
Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y i sin
estatua, y sin Ephod, y sin Teraphim.
5 ¶ Despues bolverán k los hijos de Israel, y
buscarán à Iehova su Dios, y l à David su Rey: y te-
merá á Iehova y á m su bódad enel fin de los dias.

a Toma por concubina Legitima. como luego v. 2.
b Que ha sido de otros, mala muger,
c Que te cometerá adult.
d Heb, de uvas, ab, 4. 11. q, d, aman delicias,
e Permission de entonces Ex, 21. 7. &c,
f Precio vil,
g Heb y tambien.
h Estado presente del pue. Iudai. *leed 2, Chron 15. 3,*
i Sin idolos sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod Exod. 28, 6, Terephim, Iuez, 17, 5. II *k Estas son las reliquias que llama S, Pablo Rom, 9, 27,* *l El Chaldeo dize: Obedeceran al Mexias su rey hijo de David, leed Ier, 30. 9. Ezec, 34. 23, y 37, 24.* m O su bien.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los transportaria de su tierra. Parece ser una sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehova hijos de Israel, porq̃
a Iehova pleytea con los moradores de la
tierra: por que no *ay* verdad, ni misericor-
dia, ni conocimento de Dios en la tierra.
2 b Perjurar, y mentir, y matar, y hurtar, y a-
dulterar, c prevalecieron, y d sangres se tocaron
contra sangres.
3 Por loqual la tierra se enlutará, y e será talado
todo morador deella, có las bestias del cápo, y las a-
ves del cielo, y aũ los peces de la mar será f cogidos.
4 g Ciertamente hombre no contienda ni
reprehenda á hombre, porque tu pueblo h como
los que resisten àl Sacerdote.
5 Caerás pues eneste dia, y caerá tambien có-
tigo el Propheta i de noche, y à tu madre talaré.
6 Mi Pueblo fué talado, porque le faltò sabi-
duria l Porq̃ tu desechaste la sabiduria, *yo* te m e-
charé del Sacerdocio: y *puesque* olvidaste la ley de
tu Dios, tambien yo me olvidaré de tus hijos.
7 n Conforme á su grandeza ansi peccaró cótra
mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra en verguença.
8 o Comen del peccado de mi Pueblo, y en su
maldad levantan su anima.
9 * Y tal será el pueblo como el sacerdote: y
visitaré sobreel sus caminos, y pagarlehé confor-
me á sus obras.
10 Y comerán, mas nose hartaran: fornicarán
mas no se augmentaran: porque dexaron de guar-
dar q á Iehova.
11 r Fornificació, y vino, y mosto quitã el scoraçó,
12 Mi Pueblo t en su madera pregũta, y su pa-
lo le v responde: porque espiritu de fornicaciones
lo engañó, y fornicaron debaxo de sus dioses.
13 Sobre los cabeços delos montes sacrificaron
y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas
y alamos y olmos que tuviessen buena sombra:
portanto x vuestras hijas fornicarán, y vuestras
nueras adulterarán.
14 No visitarè sobre vuestras hijas, quando for-
nificaré: ni sobre vuestras nueras quando adulterá-
ren: por que ellos y offrecen con las rameras, y con
las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo
sin entendimiento caerá.
15 Si fornicàres *tu* Israel, *alomenos* no peque Iu-
dá: y no entreys z en Galgal, ni subays à Beth-avé:
a ni jureys, bive Iehova.
16 Porq̃ como bezerrá b cerrera revacó Israel: apa
ciétalos aora Iehova, como à carneros en anchura.
17 Ephraim *es* dado á idolos, dexalo.
18 Su bevida se corrõpió, fornicãdo fornicaró, a-
maron los dones: *lo qual es* affrenta de sus Principes:
19 c Atola el viento en sus alas, y de sus sacri-
ficios serán avergonçados.

a Heb. Pleyto á Iehova,
b Ot. maldezir
c Heb. rompieron q, d, se han entrado con imperu en este pueblo
d Vnos homicidios se alcãçan á otros,
e Ot. enfermará,
f Ot. fenecidos q. d, fenecerân.
g Palabras de Dios al proph
h Son ya impudentes, incorregibles,
i Falso acebuló maestro de tiniebla no de luz,
k Leed la Nota Pro. 29, 18, sin prophecia el pueblo sera disipado, y Amos 8, 11,
l Habla có los sacerdotes ignorantes, á los que les Esaias llama perros mudos Esa, 56. 10. leed la Nota,
m Heb, desecharé,
n Quanto yo mas los engrandeci Esa, 1. 2. leed ab. 10. 1.
o Heb. comieró el pecado, Contra los Sacerdotes,
p Porque no les falte su grangeria, absuelan los con lisonjas en sus pecados Iere. 6, 14, y 8. 11.
* Esa, 24. 2,
q La ley y culto de Iehova, Heb, dexaron à Iehova para guardar.
r Como el vino y el mosto embriaga ansi la ydolatria
s Ab. 3, 1,
s El seso,
t Consulta à sus idolos de madera,
v Como se lo piensa el pueblo atribuyendo á sus imagines una cierta divinidad, con esta manera de hablar Oseas, se burla de la neçedad del pueblo.
x Castiga Dios el pecado de los Israelitas cõ el pecado de sus hijas y nueras: como castigo el pecado de David con el pecado de su hijo Absalon. leed 2. Sam, 12, 11. y Van á las idolatrias có sus rameras. Heb. apartará, ò dividirã, z Lugares de idolatria 1. 5 1 7, 16, a S, có mẽtira, b He. rebello rebelló. c Fue trasportada como si la llevará el viento.

CAPIT. V.

Contra los pastores del Pueblo q̃ fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denũciació de su calamidad, tras laqual conoceriã su peccado, y se bolveriã á Dios.

SAcerdotes oyd esto, y estad atentos Casa de Is-
rael, y Casa del Rey escuchad: por que á voso-
tros *es* el Iuyzio: porque aveys sido lazo en
Masphad, y red estendida sobre Tabor.
2 Y matando sacrificios han abaxado hasta el II.
profundo, y yo la correcion de todos ellos.
3 ¶ Yo conozco à Ephraim y Israel no me es,
ignorado: porque a aora has fornicado ô Ephraim,
y se ha contaminado Israel.
4 b No pódrán sus pensamientos en bolverse
á su Dios, porque espiritu de fornicacion *está* en
medio deellos, y no conocen á Iehova.
5 * Y la sobervia de Israel le c desmentirá en
su cara: y Israel y Ephraim trompeçará en su pec-
cado, trompeçará tambien con ellos Iudá.
6 e Con sus ovejas y có sus vacas andarán bus-
cando á Iehova, y no le hallarán; apartose dellos.
7 Contra Iehova rebellaron, porque e engen-
draron hijos estraños: aora los devorará f mes con
sus heredades.
8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá:
sonad atambor en Beth-avé: g tras ti ò Ben-jamin.
9 Ephraim será assolado el dia del castigo, en
los

a Yronia, q. d. dias ha.
b Heb. no darán sus obras
* Ab. 7. 10.
c Heb. testificará,
d Con sacrificios buscarlo á &c,
e Iuntaron matrimonios con los Gentiles contra el mandamiento de Dios.
f El tiempo de la sazon del castigo,
g Luego es á &c.

los tribus de Israel hize conocer *mi* verdad.
10 Los Principes de Iudá fueron como los
que [h] traspassan mojones: derramaré *pues* sobre e-
llos, como agua, mi yra.
11 Calumniado Ephraim, quebrātado en juy-
zio, porque quiso, andar [i] tras mandamientos.
12 Y yo *seré* como polilla à Ephraim, y como
carcoma á la Casa de Iudá.
13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su
llaga: y yrá Ephraim al Assur, y embiará al * rey de
Iareb: mas el no os podra sanar, ni os curarà la llaga.
14 Porq̃ *yo* seré como leon à Ephraim, y cómo
cachorro de leon à la Casa de Iudá: yo yo arreba-
taré, y andarè; tomarè, y no avrá quien escape.
15 [k] Andaré, y tornaré à mi lugar, hastaque [l]
conozcan su peccado, y busquen mi faz, en su an-
gustia madruguen à mi.

CAPIT. VI.

Prossiguiendo, descrive Dios la verdadera penitencia de su Pueblo, y la misericordia conque los recibiria à penitencia declarando ser esta conversion loque pretendió en su Ley y en todo el ministerio prophetico. II. Buelve à las acusaciones.

VEnid, y tornemos nos à Iehova, q̃ * el arre-
bató, y [a] curarnoshá: hirió, y vendarnoshá.
2 * Darnoshá vida despues de dos dias,
al tercero dia nos resuscitará, y biviremos [b] delan-
te deel.
3 Y conoceremos. [c] prosseguiremos en cono-
cer à Iehova: como el Alva, està aparejada su sa-
lida, y vendrá à nosotros como la lluvia: como * la
lluvia tardia y temprana à la tierra.
4 Que haré à ti Ephraim? Que haré á ti Iuda?
[d] vuestra misericordia, como la nuve de la maña-
na, y como el rocio que viene à la madrugada.
5 Por esta causa [e] corté con los prophetas, con
las palabras de mi boca los maté; porque [f] tus juy-
zios *fuessen como* luz que sale.
6 Porque * misericordia quise, y no sacrificio:
y conocimiento de Dios mas que holocaustos.
7 ¶ Y ellos transpassaron el Concierto como
de hombre: alli rebellaron contra mi.
8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad [g]
ensuziada de sangre.
9 Y como ladrones que esperan à *algun* varon,
[h] quadrilla de sacerdotes de *comun* [i] acuerdo mata
enel camino; porq̃ ponē en effecto la abominaciō.
10 En la casa de Israel vide suziedad: alli forni-
có Ephraim, se contaminó Israel,
11 Tambien Iuda [k] puso en ti *una* planta, avi-
endo *yo* [l] buelto la captividad de mi Pueblo.

CAPIT. VII.

Prosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus y su castigo.

EStando *yo* curando à Israel, descubrió se la
iniquidad de Ephraim, y las maldades de Sa-
maria: porque obraron engaño: y el ladron
viene: despoja el salteador [a] de fuera,
2 Y no dizen [b] en su coraçon *que* tengo en la
memoria toda su maldad: aora *pues* los rodearàn sus
obras: delante de mi presencia estan.
3 Con su maldad alegran al Rey, y à los Prin-
cipes con sus mentiras.
4 Todos ellos adulteros, como horno encēdido
por el hornero: *el qual* [c] cessará de despertar despu-
es que esté hecha la massa hasta que estè leuda.
5 El dia [d] de nuestro Rey los Principes lo hi-
zieron enfermar con cuero de vino: estendió su
mano con los burladores,
6 Porq̃ applicarō, como horno, su coraçō [e] asse-
chādo: toda la noche duerme su hornero, à la ma-
ñana *està su horno* encēdido [f] como llama de fuego.

h Deu. 19, 14, y 27, 17.
i S, humanos dexados los de Dios.
* Leed ab 10. 6.
k Significò las ydas y venidas del Assyrio sobre Samaria. y las del Babylonio sob. Ierusalem.
l Heb, se pequé
* Am. 5, 14. Como leō &c.
a Deu, 32. 39. Iob, 5. 18. Esa, 30. 26.
* 1. Cor, 15, 4.
b En su servicio. para gloria suya.
c Heb. seguiremos para conocer, &c.
* Leed Ioel. 2, 23, Iacob 5, 7.
d La benignidad con que os recibire penitentes.
e Loque luego dize maté. mostrò el officio y fin de la Ley. 2, Cor. 3, 7.
f Tu justicia.
* Mat, 9. 13. y 12. 7, Ecb, 4, 37, y 1, Sam. 15, 22, 11,
g Ot. assechadora.
h Concilio. ò ayuntamiēto.
i Heb. ombro. como Soph. 3, 9
k Participó de tu idolatria
l Sacadolos de Egypto &c Exod. 20. 2.
a Fuera depoblado.
b Heb, à su coraçon.
c Començarà de &c,
d S. de la elecion ò creacion de &c.
e Heb, en sus assechanças o engaños,
f Heb, como fuego de llama.

7 Todos ellos hierven como *un* horno, y co-
mieron à sus juezes cayeron todos sus Reyes, no
ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim se embolvió con los pueblos: [g] E-
phraim fué torta [h] no buelta.
9 Comieron estraños su sustancia y el no lo
supo; y aun [i] vejez se ha esparzido por el, y el no lo
entendió.
10 * Y la sobervia de Israel † testificará contra
el en su cara, y no se tornaron á Iehova su Dios, ni
lo buscaron con todo esto.
11 Y fue Ephraim como paloma, [k] engañda [l]
sin entēdimiento: llamaràn á Egypto, yrā al Assur,
12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi
red, hazerlos he caer como aves del cielo: castigar-
loshé [m] conforme á lo que se ha oydo en sus con-
gregaciones;
13 Ay deellos, porq̃ se apartarō de mi: destruy-
cion sobre ellos: porq̃ rebellarō contra mi: * yo los
redemi, y ellos [n] hablaron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con su coraçon quan-
do aullaron sobre sus camas: para el trigo y el mo-
sto se congregaron: rebellaron contra mi.
15 Y yo *los* [o] ceñi, esforcé sus braços, y contra
mi pensaron mal.
16 Tornáron se, *mas* no al Altissimo: fueron [p]
como arco engañoso: cayeron sus Principes á cu-
chillo [q] por la sobervia de su lengua: este *será* su
escarnio en la tierra de Egypto:

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Assyrios sobre Samaria. II. Repiteles sus peccados viejos de averse apartado de la Casa de David, y para mayor seguridad del reyno aver instituydo sus idolatrias, que tanto faltarian de affirmarles el Reyno, que antes serian occasion de su assolamiento.

POn à tu boca trompeta, [a] como aguila, contra
la Casa de Iehova, porque traspassaron mi
Concierto, y contra mi Ley rebellaron.
2 A mi clamarā Israel, Dios mio, [b] conocimos te.
3 Desāparó Israel el biē: enemigo lo perseguirá
4 ¶ Ellos hizieron reynar, mas no por mi: con-
stituyerō Principe, mas [c] yo no lo supe: de su plata
y de su oro hizieron idolos para si, pará ser talados.
5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo [d] alexar, mi
enojo, se encendió contra ellos hasta que no pu-
dieron [e] *alcançar* innocencia.
6 Porque de Israel [f] *es*, y artifice lo hizo, que
no es Dios: porque en pedaços será deshecho el
Bezerro de Samaria,
7 Porque sembraron viento, y torvellino se-
garàn: no tendràn miesse, ni el fruto harà harina:
si la hiziere, [g] estraños la tragarán.
8 Serà tragado Israel: [h] presto seràn *tenidos*
entre las gentes [i] como vaso en que no ay contē-
tamiento.
9 Porque ellos [k] subieron á Assur, asno mōtés
para si solo: Ephraī con salario alquiló armadores.
10 Aunque alquilen á las Gentes, aora las jun-
taré: y seràn [l] un poco affligidos por la carga del
Rey, y de los principes.
11 Porque multiplicó Ephraim altares para pe-
car, tuvo altares para peccar.
12 [m] Escrivíle las grandezas de mi ley, fueron
tenidas por cosas agenas.
13 [n] Los sacrificios de mis dones, sacrificaron
carne, y comieron, Iehova no los quiso: aora se a-
cordará de su iniquidad, y visitarà su peccado: e-
llos tornaràn à Egypto.
14 Olvidó pues Israel à su hazedor, y edificó
templos, y Iuda multiplicó ciudades fuertes: y *yo*
meteré fuego en sus ciudades el qual devorarà sus
palacios.

g Denotase la obstinacion de Ephraim. el qual con averlo Dios castigado tantas vezes no se convertia. d Esa. 1. 5, 6, Ier, 2, 30 y 5. 3
h De la una parte quemada, y de la otra cruda. Apoc, 3. 15.
i Heb, caneza q. d. su fin.
* A. 7, 5, 5,
† Leed Esa. 3. 9
k Tomada en la red por su tontedad.
l Heb. sin coraçon,
m Conforme á las amenazas de la Ley que oyen en sus ayuntamientos Deu 27,
* Act, 6. 11.
n Han me sido infieles
o Armé. Heb. até.
p Tomó del Psal, 78. 57.
q Ot, por el furor de &c,
a S. vendrá el enemigo.
* Leed Ier, 4. 13, y 48, 40, y 49. 22,
b Reconocemos te.
II,
c No me cōsultaron.
d Yr captivas
e Ser absueltos,
f S, el bezerro
g Los Assyrios.
h Heb, aora,
i Como una cosa vilissima. Leed Esa, 30, 14 Ier. 51. 34.
k S, por ayuda. como arr, 7. 11,
l Yroniz. mucho con las graves imposiciones.
m Dile por escripto mi ley illustre,
n S. escrivíle &c.

CAP-

a Como las Gentes que no tienen noticia de Dios y por tanto parece que estan fuera de su disciplina.
b Arr. 2, 12.
c No les acudirá.
d Lev. 23, 13.
e Como la de mortuorio immundo por la Ley Num. 19, 14.
f Sus sacrif.
g Sus edificios costosos.
h Lo mismo que dixo propheta.
i S, conque ya Dios te aborrece.
l En quanto enseña,
l S, de la maldad. Heb profundaron.
* Iuez 19, 18, Ab. 10, 9.
* Num. 25, 3.
m Como lo era el idolo a quien se dieron ler, 2. 5.
n Su successiõ sus hijos.
o S, de los hijos.
p Heb plãtada
q Conforme à las amenazas de los dos ver. prec. vid Deu, 28. 18; y por el contrario, Gen, 49. 25. Deu, 28 11, 1, Sam 8, 3
* Arr. 4. 15.
r Assi andan los Iudios hasta el dia de hoy, y andarán hasta que las reliquias se conviertã.

a El participio bokek es aqui activo (como Esa 24, 1) vázia, entonce y enloquece a Israel, q. d. La abundancia de vino y de las demas cosas necessarias para la vida humana que Dios da à Israel, por las quales, si fuesse sabio, avia de ser grato à Dios y servirle, essas mismas lo hazẽ ingrato: y assi dexa à su Dios, que lo crió y beneficiò, y adora dioses agenos. Deu, 32. Dios gabiero esta ingratitud à Isr, ver. 15, dize que se engordó que se engrossó, que cubriò los riñones que tiró cocos q̃ dexó al Dios que lo hizo &c. y

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo argumento.

NO te alegres ó Israel, hasta saltar *de gozo* a como los pueblos, pues has fornicado de tu
Dios: amaste salario *de ramera* por todas las
eras de trigo.
2 b La era y el lagar no los mantendrá: el mosto c les mentirá.
3 No quedarán en la tierra de Iehova mas bolverá Ephraim à Egypto, y à Asyria, donde comerán vianda immunda.
4 d No derramarán vino à Iehova, ni el tomará contento en sus sacrificios: como e pan de enlutados *les serán* à ellos: todos los que comieren deel,
serán immundos: porque f su pan por su anima no
entrará en la Casa de Iehova.
5 Que hareys el dia de la solennidad, y el dia
de la fiesta de Iehova?
6 Porque heaqui que *ellos* se fueron despues de
su destruycion: Egypto los cogerá, Memphis los
enterrará, espino posseerá por heredad g lo desseable de su plata, hortiga *crecerá* en sus moradas.
7 Vinieron los dias de la visitacion, vinieron
los dias de la paga: conocerá Israel: loco el Propheta, furioso h el varon de espiritu, à causa de la multitud de tu maldad, y i grande odio.
8 El atalaya de Ephraim para con mi Dios, *es
á saber* el propheta, *es* lazo de caçador † en todos sus
caminos, odio en la Casa de su Dios.
9 l Llegaron al profundo, corrompieronse,*
como en los dias de Gabaa: aora se acordará de su
iniquidad, visitará su peccado.
10 Como uvas en el desierto hallé à Israel: como
la fruta temprana de la higuera en su principio, vide à vuestros padres: *y* ellos* entrarõ à Bahal Pehor
y se apartaron para verguença, y hizieronse abominables m como su amor.
11 Ephraim, bolará, como ave, n su gloria desde
el nacimiento, ó, desde el vientre, ò desde el concebimiento.
12 Y si llegaren à grandes à sus hijos, *yo* los quitaré de entre los hombres: porque tambien Ay o
deellos, quando deellos me apartáre.
13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro p assentada en lugar *deleytoso*: mas Ephraim sacará
sus hijos al matador.
14 Da les, ó Iehova, q loque les has de dar: Da
les matriz amovedera, y secas tetas.
15 Toda la maldad deellos *fue** en Galgal: porque alli tomé con ellos odio por la malicia de sus
obras: echarloshé de mi Casa: nũca mas los amaré,
todos sus Principes *son* desleales.
16 Ephraim fué herido, su cepa se secó: no hará
mas fruto: aunque engendren, yo mataré lo desseable de su vientre.
17 Mi Dios los desechará, porque ellos no lo oyeron; y serán r vagabundos entre las Gentes:

CAPIT. *X.

Prosigue en el mismo argumento.

LA vid vàzia à Israel haziendo fruto para el*
conforme à la multiplicaciõ de su fruto multiplicó altares, cõforme à la bondad de su tierra, mejoraron sus estatuas.
2 b Apartóse su coraçon.* Aora serán convencidos: el q̃brantará sus altares, assolará sus estatuas.
3 Porque aora dirán, No tenemos Rey, porque no temimos à Iehova: y el Rey que nos hará?
4 c Hablaron palabras jurando d en vano, haziendo alianҫa: Y e el juyzio florecerá en los sulcos del campo como axenxo.
5 Por las Bezerras de f Beth-aven serán atemorizados los moradores de Samaria: porque su Pueblo lamentará por su causa: Y g sus Sacerdotes h se
alegrarán à causa i del por su gloria q̃ k será perdida.
6 Y aun tambien será el llevado en Assyria en
presente al Rey de Iareb: Ephraim será avergonçado, Israel será confuso de su consejo.
7 De Samaria fué cortado su Rey, como la espuma sobre las hazes de las aguas.
8 Y los altares * de Aven serán destruydos, el
peccado de Israel: *crecerá sobre sus altares espino y cardo, y * diran à los montes Cubridnos: y à
los collados, Caed sobre nosotros.
9 Desde los dias de * Gabaa has peccado, ó Israel: alli estuvieron; no los tomó la batalla en Gabaa contra l los iniquos.
10 Yo los castigaré m como desseo: Y pueblos
se juntarán sobre ellos quando serán atados n en
sus dos sulcos.
11 Ephraim Bezerra o domada amadora del trillar: mas yo p passaré sobre la hermosura de su pescueço: Yo haré llevar *yugo* à Ephraim, arará Iuda,
quebrará sus terrones Iacob.
12 * Sembrad para vosotros á justicia, Segad para vosotros à misericordia: arad para vosotros arada: porque el tiempo *es* de buscar à Iehova hasta-que venga, y os enseñe justicia.
13 Aveys arado impiedad, segastes iniquidad,
comereys q fruto de mentira: porque confiaste en
tu camino, en la multitud r de tus fuertes.
14 Portanto en tus pueblos se levantará alboroto, y todas tus fortalezas serán destruydas, como
en la deshecha s de Salmaná *en* Beth-arbel el dia
de la batalla, t la madre fuè arronjada sobre los
hijos.
15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la maldad
de vuestra maldad, v en la mañana cortando será
cortado el Rey de Israel.

* Arr. ver. 5, *leed ar*, 9. 6, *Esa*. 32. 13. * Iuez 10, Esa. 2. 19, Luc, 23. 30, Apoc, 6. 16. *leed Deu*, 28, 66, * Leed ar 9, 9, y Iuez 19, 18, l Heb. los hijos de iniquidad. m Heb. en mi desseo, *Leed la N. Deut*, 28. 63, *Esa*, 1. 24 y 57. 6. Eze. 5. 13. y 21. 17. n Entiende los dos lugares de su idolatria Beth-el y Dan, 1 Rey, 12, 29. o Heb. enseñada enpuesta, Yronia Arr. 4, 16. p Hollaré trillãdo. * Ier. 4. 3. 4. q Hambre frutos vanos r De tus fuerças, s Hecho por Salmanasar en 2 Re. 9, d, q̃ *como Salmanásar destruyó la ciudad, de Arbela, assi destruyrá el reyno de Samaria*. *leed* 2, *Rey*, 17, 6. t Fue total matança. aludió al proverbio de singular crueldad. Gen, 32. 11. u Presto.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de alla y pastoreando lo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyrá del todo. Es loque está Esa. 63. 7. &c.

QUando Israel *era* mochacho, *yo* lo amé, y* de
Egypto llamé á mi hijo.
2 a Clamavan à ellos, ansi ellos se yvan
de su presencia: à los Bahales sacrificavan, y à las b
esculpturas offrecian sahumerios.
3 Yo con todo esso c guiava en pies al mismo
Ephraim: d levantólos en sus braços, y no conocieron que yo los procurava.
4 e Con cuerdas humanas los truxe, con cuerdas de amor: Y fué para ellos f como los que*
alça el yugo sobre sus mexillas, y llegué àzia el la
comida.
5 No tornará à tierra de Egypto, mas el mismo Assur será su Rey, porque no se quisieron convertir.
6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consumirá sus aldeas: consumirlashà à causa de sus consejos.
7 Mas mi Pueblo *está* colgado g de la rebellion contra mi: h Y aunque lo llaman al Altissimo,
i de ninguno de todos es ensalçado,

8 k Como

v. 21. Ellos me despertaron à celos con el que no era Dios: b tiene en cuenta sus vanidades, &c. Y luego nombra el castigo con que los castigará: como tambien lo nombra aqui v. 10, Yo los castigaré como desseo, &c.
* Arr. 4. 2.
b Apostató de coraçon
* Arr. 5, 15.
c Prometieró, à Dios.
d Porque mintieron.
e La pia vida el fruto del Pacto con Dios es idolatria. axenxos Esa. 5, 7, Amos.
f Casa de iniquidad o vanidad, no ya Bethel, casa de Dios.
g Heb. Chemarim marcados sacerdotes vestidos de negro, de los quales Elias se haze burla 1 Rey. 18, 27. Leed la N. 2, Rey. 23. 5, Soph. 1. 4.
h Yronia.
i Del bezerro.
k Heb. passo, deel,
* Leed ar. 5, 11

* Mat. 2, 15.
a Quãto mas los Prophetas les predicavã tanto mas ellos se les yvan à sus idolatrias.
b A los idolos de talla.
c Q. d. ensẽñalo à caminar.
d El ministerio solicito de Moysen.
e Q. d. tratelo muy dulcemente.
f Semejança del pio labrador para con su bestia.
g Heb. pos rebellion.
h Heb. y al Alto llamaron.
i Heb. juntamente no ensalçará.

8 [k] Como te dexaré Ephraim? Como te entre-
garè Israel? como te pondré [†] como Adamá? te tor-
narè como Seboim? Mi coraçõ se rebuelve dentro
de mi, [†] todos mis arrepẽtimientos son encendidos.
9 No essecutaré la yra de mi furor: no me bol-
veré para destruyr à Ephraim: porque Dios *soy*, y
no hombre: sancto en medio de ti, y [l] no entraré en
ciudad.
10 Enpos de Iehova [m] caminarán: [n] el bramará
como leon, el bramará como leon, el cierto brama-
rá, y los hijos del Occidente temblarán.
11 Temblarán como ave *los* de Egypto, y [†] co-
mo paloma *los* de la tierra de [o] Assyria: y ponerlos-
hé en sus casas, dixo Iehova.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual se ha hecho digno de tal castigo.

CErcóme [a] con mentira Ephraim, y con enga-
ño la casa de Israel. Iuda aun domina con Di-
os, y con los Sanctos es fiel.
2 Ephraim [b] es apacentado del viento, y sigue
àl solano: mentira y destruycion augmenta conti-
nuamente: porque hizieron aliança con los Assyri-
os, y [c] azeyte se lleva à Egypto.
3 Pleyto tiene Iehova con Iuda para visitar à
Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá confor-
me à sus obras.
4 [†] En el vientre tomò por el calcañar à su her-
mano: [†] y con su fortaleza venció [d] àl Angel:
5 Y vẽció àl Angel, y prevaleció: [e] lloró, y rogó-
le: en Beth-el lo halló, y alli habló [f] con nosotros.
6 Mas Iehova *es* Dios de los exercitos Iehova
es [g] su memorial.
7 Tu pues à tu Dios te convierte, guarda mise-
ricordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:
8 [h] Mercader que tiene en su mano peso falso,
amador de oppression.
9 Y dixo Ephraim, Ciertamente *yo* he enrri-
quecido: hallado he riquezas para mi: nadie hallará
en mi iniquidad ni peccado en todos mis [i] trabajos.
10 [†] Yo pues *soy* Iehova tu Dios [†] desde la tierra
de Egypto, aun te haré morar en tiendas, como en
los dias, [k] de la fiesta.
11 Y hablé à los prophetas, y yo augmente la
prophecia: y por mano de los prophetas [l] puse se-
mejanças.
12 [m] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamente vani-
dad han sido: en Galaad sacrificaron bueyes: y aun
sus altares [n] como mõtones en los sulcos del cãpo.
13 [†] Y Iacob huyó en la tierra de Arám, y sir-
vió Israel por *su* muger, y por *su* muger [o] fué pastor.
14 [†] Y [p] por Propheta hizo subir Iehova à Is-
rael de Egypto, y por Propheta fué [q] guardado.
15 Enojó Ephraim *á Dios* con amarguras. por-
tanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor
le pagará su verguença.

CAPIT. XIII.

Prossigue en el mismo proposito, II. Prometiendo remedió à tantas calamidades por la mano del Messias prophetizando su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

QUando Ephraim hablava, *todos tenian* temor:
[a] fué ensalçado en Israel: mas peccó en Bahal,
y [b] murió.
2 Y aora añidieron à su peccado, y hizieron pa-
ra si vaziadizo de su plata [c] segun su entendimien-
to: idolos, obra de artifices todo *ello* de los qua les e-
llos [d] mandan à los hombres que sacrifican, [†] que
besen los bezerros,
3 Portanto serán [†] como la niebla de la mañana,
y como el rocio de la madrugada que se passa: como
el tamo que la tempestad alança de la era, y como
el humo que sale por la ventana.
4 [†] Mas yo *soy* Iehova tu Dios [†] desde la tierra
de Egypto: portanto no conocerás *otro* Dios fuera
de mi: ni otro salvador sinó à mi.
5 Yo te conocí en el desierto, en tierra [e] seca.
6 En sus pastos se hartaron, hartaronse, y enso-
bervecióse su coraçon, por esta causa se olvidaron
de mi.
7 Portanto *yo* [f] seré para ellos como leon, [†] co-
mo tigre que assecha cerca del camino.
8 [†] Como osso que há perdido los hijos los en-
contraré, y les romperé las telas de su coraçon: y alli
los tragaré como leon, bestia del campo los despe-
daçará.
9 Echóte à perder ó Israel *tu idolatria*: mas en
mi *está* tu ayuda.
10 [†] [g] Adonde está tu Rey paraque te guarde
con todas tus ciudades? Y tus juezes? [†] de los qua-
les dixiste, Dame Rey, y principes.
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi yra.
12 [h] Atada *está* la maldad de Ephraim: su pec-
cado *está* [i] guardado.
13 Dolores de muger de parto le vendrán: es un
hijo ignorante, que *de otra manera* no estuviera tan-
to tiempo [†] en el rompimiento de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redimiré, de
la muerte los libraré, [†] ó Muerte *yo* seré [k] tu mor-
tandad: y seré tu destruycion, ò sepulchro: [l] arrepen-
timiento será escondido de mis ojos.
15 Porque [m] el frutificará [n] entre los hermanos
[†] vendrá el Solano, viento de Iehova, subiendo de
la parte del desierto, y secarsehá [o] su vena, y secar-
seha su manadero: el [†] saqueará el thesoro de todas
las alhajas de cobdicia.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. Que por el medio deste açote muchos se convertirian de sus impiedades al verdadero Dios, III. El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.

SAmaria será assolada porque rebelló contra su
Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrella-
dos, y sus preñadas serán abiertas.
2 ¶ Conviertete, ò Israel, à Iehova tu Dios: por-
que por tu peccado has caydo.
3 Tomad con vosotros [p] palabras, y converti-
os à Iehova, y dezilde, Quita toda iniquidad, y re-
cibe el bien: y [q] pagaremos bezerros de nuestros la-
bios.
4 No nos librará Assur, no subiremos sobre ca-
vallo, ni nunca mas diremos à la obra de nuestras
manos dioses nuestros: porque por ti [r] el huerfano
alcançará misericordia.
5 ¶ Yo medicinarè su rebellion, amarloshe de vo-
luntad: porque mi furor se quitó dellos.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florecerá, co-
mo lirio: y estenderá sus rayzes, como el Libano.
7 Estendersehán sus ramos, y será su gloria co-
mo la de la oliva: y olerá como el Libano.
8 [f] Bolverán los que se sentáren debaxo de su
sombra: serán vivificados [t] *como* trigo, y florecerán
como la vid: [v] su olor, como de vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré ya con
los idolos? Yo [x] lo oyrè, y miraré. yo *seré à el* como
la haya verde: tu fruto es hallado de mi.
10 [†] Quien es sabio paraque entienda esto? Y
prudente paraque lo sepá? [g] Porque los caminos de
Iehova son derechos, y los justos andarán por ellos:
mas los rebeldes caerán en ellos.

FIN DE OSEAS.

k Quando Dios se ayra contra sus hijos, se acuerda de su misericordia. Abac. 3, 2, Juez. 10, 16. Leed Esai. 40, 2, en que muestra Dios la ternura de sus entrañas para con sus hijos: aun quando los hã castigado.
l Es clemẽcia de capitan victorioso q. d. no essecutaré todo mi derecho
m El exercito de los Assyrios cõtra Israel.
n Vengandose de sus enemigos para defender su Iglesia. Leed Num 23, 22. Esai. 31, 4.
† Leed Esai. 60, 8.
o Syria y Damasco.

a Engañome. Lat. circumvenire.
b O: apacientasé àl viẽ. q. d. pierde toda su diligencia y azeyte.
c Presentes de azeyte.
† Gen. 25. 26.
† Gen. 32. 24.
d O, à Dios.
e S. el Angel. q. d. con ruegos como llorando le pidió que lo solfasse. *leed Gẽ 32, 24, de la victor a de Iacob.*
f S. en la persona de Iacob.
g Su nombre por el qual es conocido. *Exod 3, 9.*
h heb. Chanaan. Ezec. 16 3
i Negocios.
Ierem. 2, 2.
Psal. 114. 1.
† Esai. 43, 11, Ab 13, 4.
k S. De las Cabañas. Lev. 23 34.
l El estilo de los Proph. en enseñar.
m La idolatria.
n Son tantos como los majanos de piedras por las aradas.
† Gen. 28. 3. y 29 20, 28.
o heb guardó.
† Exod 14, 22
p Entiende à Moysen por cuyo ministerio Dios sacó su Pueblo.

a heb. esalçó.
b Incurrio en esta sentencia que le vamos pronũciando.
c De su invencion. no de Dios.
d Heb. dizen.
† Psal. 2, 12.
† Leed Ar. 6, 4.
† Esai. 43, 11. y 45, 21.
† Act. 13, 10.
e Heb de sequedades.
f Heb. fue att.
5, 14.
† Ier. 5, 6. Leed la N.
† Leed 2. Sam. 17, 8, Prov 17 12.
† Deut. 32, 38 Leed la nota
† 1. Rey. 18, 27
g Heb. Sere.
tu rey donde?
† 1. Sã 8. 5. y 15, 23, y 16. 1
h Como Lam. 1, 14.
i S. para el castigo. Heb. escondido.
† Como 2. Rey. 19, 3.
II.
† 1. Cor. 15, 55 Heb. 2, 14.
k heb, tu cortamiento.
l No me arrepentiré jamas mi de esta promessa ni del cũplimiento.
m Christo Redemptor de su pueblo.
n En su Iglesia Heb. 2. 11.
† Ezec. 19. 12
o S. de la muerte, la qual vena es el peccado.
† Luc. 11. 22.
II.
p Oraciõ penitente y hel como esta.
q Daite hemos sacrificio de alabança. Heb 13. 15. *leed Esa. 57, 19*
r Todo hõbre desamparado de ayuda.
III.
f S. como de muerte à vida.
t S. q̃ despues de muerto en la tierra rebive con grãde prosperidad.
u Or. su memoria.
x Le obedecerè. y pondré en el toda mi confiança.
† Leed Psal. 107, 43.
y Principio general y theologico de toda esta prophecia.

CAPIT. I.

Prophetiza una insigne calamidad de seca y hambre y destruycion de los frutos de la tierra por malas savandijas. Por ventura es laque tambien lamenta Ierem.14. O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1.Rey,17,

PALABRA de Iehova que fué à
Ioel hijo de Phatuel.
2 Oyd esto viejos, y escuchad
todos los moradores de la tierra.
Ha acōtecido [a] esto en vuestros dias, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contareys à vuestros hijos, y vuestros
hijos, à sus hijos; y sus hijos à la otra generacion.
4 [b] Lo que quedò de la oruga *gusano* comió
la langosta, y lo que quedó de la langosta, comiò el
pulgon, y lo que quedó del pulgon comió el rebolton.
5 Despertad borrachos, y llorad: aullad todos
losque beveys vino, à causa del mosto porque os es
quitado de vuestra boca.
6 Porque [c] gente subió à mi tierra, fuerte, y sin
numero: sus dientes, dientes de leon, y sus muelas,
de leon.
7 Assoló [d] mi vid, y descortezó mi higuera: desnudando la desnudò: y derribó, sus ramas quedaron
blancas.
8 [e] Llora tu como *muger* [f] moça vestida de sacco por el marido de su juventud.
9 Pereció [g] el Presente y la derramadura de la
Casa de Iehova: los Sacerdotes ministros de Iehova
pusieron luto.
10 [h] El campo fue destruydo, la tierra se enlutó: porque el [i] trigo fué destruydo, el mosto se secó,
el azeyte pereció.
11 Avergonçaos labradores, aullad viñeros, por
el trigo y la cevada; porque la miesse del campo se
perdió.
12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el granado tambien, la palma y el mançano: todos los arboles del campo se secaron: por loqual [k] el gozo se secó de los hijos de los hombres.
13 Ceñid os, y lamentad Sacerdotes: aullad Ministros del altar: venid, dormid en saccos Ministros
de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vuestro Dios el Presente y la derramadura.
14 † [l] Pregonad ayuno, llamad à congregacion,
congregad los [m] Ancianos, y todos los moradores
de la tierra en la casa de Iehova vuestro Dios, y clamad à Iehova.
15 Ay al dia: porque cercano *està* el dia de Iehova; y vendrá como destruycion *hecha* † por todo
poderoso.
16 El mantenimiento no es [n] quitado de delante de nuestros ojos? el alegria y el plazer de la Casa
de nuestro Dios?
17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los
bastimentos fueron assolados, los alholíes destruydos: porque el trigo se secó.
18 Quanto gimieron las bestias? quan [o] atajados anduvieron los hatos de los bueyes, porque nó
tuvieron pastos? tambien los rebaños de las ovejas
fueron assolados.
19 A ti, ò Iehova, clamaré: porque fuego consumió las cabañas del desierto, y llama abrasó todos
los arboles del campo.
20 † Las bestias del campo tambien bramarán à
ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las
cabañas del desierto consumió fuego.

a Cosa semejante.
b Nombra quatro cosas que echan à p rder los panes y frutos. Asi Ab. 2.5, ver. 10, dize que no uvo pan, ni Vino, ni azeyte. ver. 18, que no uvo yerva.
c Descrive la figura y ingenio de la langosta. Abax. 2, 25,
d Mis viñas, y mis higuerales heb. puso mi vid en assolamiento, y mi higuera en descorteza miento
e Habla con los Israelitas.
f Heb virgen.
g Especies de sacrificio
h Las heredades y labranças.
i Cō las quatro cosas nōbradas Arr. ver. 4.
k à sab. que solia aver en la segada, y en la vendimia, y en el recogerlos demas frutos Leed Esai. 16, 10, Ier, 48, 33,
† Ab. 2 15.
l Heb. sanctificad.
m El Senado,
† Esa. 13, 6,
n Heb. cortado.
o Perplexos.
† Leed Psalm 104.27.

CAPIT. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes convocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra divina cōtra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos descrive. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga, III, Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se avia de dar en el Nuevo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trōpeta en Sion y pregonad en mi Sancto Monte: tiemblen todos los moradores de
la tierra, porque viene el dia de Iehova, porque
cercano está.
2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de nuve
y de sombra: como el Alva que se derrama sobre
los montes, [a] un pueblo grande y fuerte, nunca desde el *principio* del siglo fue su semejante, ni despues
deel será jamas en años de generaciō y generacion.
3 Delante deel consumirá fuego, tras deel abrasará llama: [b] Como el huerto de Eden *será* la tierra
delante deel, y de tras deel, *como* desierto assolado: ni
tampoco avrá quien deel escàpe.
4 Su parecer, como parecer de cavallos, y como gente de cavallo correrán.
5 Como estruendo de carros saltaràn sobre las
cumbres de los montes: como sonido de llama de
fuego que consume xaravascas, como *algun* fuerte
Pueblo aparejado para la batalla.
6 Delante deel [c] temeràn los pueblos: todas las
càras [d] se pararán negras.
7 Como valientes correrán, como hombres de
guerra subirán la muralla: y cada qual [e] yrá en sus
caminos, y no torcerán sus sendas.
8 Ninguno apretarà à su compañero, cada uno
yrà por su carrera: y sobre la misma espada se arrojaràn y no se heriràn.
9 Yrán por la ciudad, correrán por el muro, subiràn por las casas, entraràn por las ventanas à manera de ladrones.
10 † Delante deel temblará la tierra, los cielos se
estremeceràn: el Sol y la Luna se escureceràn, y las
estrellas retraeràn su resplandor.
11 Y Iehova darà su boz delante de su exercito,
porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen
en effecto su palabra: porque † grande es el dia de
Iehova, y muy terrible, y quien lo podrà suffrir?
12 Y tambien aora, dixo Iehova, † Convertios
à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro,
y llanto.
13 Y romped vuestro coraçon, y no vuestros vestidos: y cōvertios à Iehova vuestro Dios, porq̄ † Misericordioso es y Clemēte, [f] Luengo de yras y Grāde en misericordia, y † q̄ se arrepiente [g] del castigo.
14 † Quien sabe *si* se convertirà, y se arrepentirà, y dexará bendicion tras deel, Presente, y derramadura para Iehova vuestro Dios?
15 † Tocad trompeta en Syon, pregonad ayuno,
llamad à congregacion.
16 Congregad el Pueblo, pregonad ayuntamiento, juntad los viejos, congregad los niños y losque maman: salga de su camara el novio, y la novia,
de su thalamo.
17 Entre la entrada y el altar lloren los Sacerdotes Ministros de Iehova, y digan, Perdona ò Iehova, à tu Pueblo, y no pongas en verguença tu heredad, paraq̄ las Gētes se enseñoreen deella: Porq̄ han
de dezir entre los pueblos, † Donde està su Dios?
18 ¶ Y Iehova [h] zelará su tierra, y perdonarà à II.
su Pueblo.
19 Y responderà Iehova, y dirà à su Pueblo, He-
aqui que yo os embio pan, y mosto, y azeyte: y se-
reys

a S. se derramará.
b Como un parayso terrenal. Leed Ezec. 28, 13.
c Temeràn dolor. O, gemiràn.
d Heb. tomaràn negregura Leed Nahū. 2.10.
e Yràn en orden.
† Esa. 13, 10, Ezech. 32, 7, Mat 24, 29, Mar. 13, 24 Luc. 21, 25,
† Ier. 30, 7. Amos 5, 18, Soph. 1, 15.
† Ier. 4, 1,
† Psal. 86, 5, Ion. 4, 2,
f Pacientissimo. Exod. 34 6,
† Ier. 18, 8, Exod. 32, 14,
g Heb. sobre el mal.
† Iona. 3, 9.
† Am. 1, 14,
† Leed la N. Psal, 42, 4.
h Defenderá con zelo y amor. Leed Esai 9. 6.



reys hartos deellos, y nunca mas os pondré en verguença entre las Gentes.
20 Y haré alexar de vosotros [i] àl Aquilonar, y echarlohé en la tierra seca y desierta: [k] su haz será azia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor, y subirá su podrizion, porque [l] hizo grandes cosas.
21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehova hizo grandes cosas.
22 Animales del cápo no temays, porq̃ los pastos del desierto reverdecerán, porq̃ los arboles llevarán su fruto, la higuera y la vid darán [m] sus frutos.
23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehova vuestro Dios, porq̃ os dará [n] enseñador de justicia, y hará decendir sobre vosotros lluvia temprana y tardia * *como* àl principio.
24 Y las eras se henchirán de trigo, y los lagares reboßarán de vino y azeyte.
25 Y restituyroshé los años * que comió la oruga, la langosta, el pulgon: el revolton, mi grande exercito que embié contra vosotros.
26 Y comereys [o] hasta hartaros, y alabareys el Nombre de Iehova vuestro Dios, el qual hizo maravillas con vosotros: y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.
27 Y conocereys que en medio de Israel *estoy* yo: y que *yo soy* Iehova vuestro Dios, y no *ay* [p] otro: y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.
III.
28 ¶ Y será que despues deesto, † Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas. [q] vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.
29 Y aun tambien [r] sobre los siervos y sobre las siervas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.
IIII.
30 ¶ Y daré prodigios en el cielo y en la tierra, sangre, y fuego, y colunas de humo.
31 † El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ vẽga el dia gráde y espantoso de Iehova.
32 Y será, † que qualquiera que invocáre el Nombre de Iehova, escapará: porque en el Monte de Sion y en Ierusalem avrá salvacion, [s] como Iehova ha dicho, y [t] en losque avrán quedado, à los quales Iehova avrà llamado.

> i La langosta que avia venido con el viento del Norte.
> k Bolverseha azia &c.
> l Heb. se engrandeció para hazer, ansi ver. sig.
> m Heb. su fuerça.
> n Ot. lluvia de &c. Esa. 30. 20
> * Ose. 6, 3.
> * Leed la N Art. 1, 4.
> o Heb comiendo y hartando, y alabareys &c.
> p Heb. mas.
> † Esa 44. 3. Act 2, 17.
> q Vuestros viejos y vuestros moços seran prophetas.
> r Gala 3, 28.
> † Ab. 3, 15. Matth. 24 29 Mar. 13, 24. Luc. 21, 25.
> † Rom 10. 13
> s Cita el lugar Esa. 37. 32.
> t S. de la comun corrupcion del mundo.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38, y 39. y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

Porque heaqui que en aquellos dias y en aquel tiempo enque haré tornar la captividad de Iuda y de Ierusalem,
2 Iuntaré todas las gentes, y las haré decendir en el Valle de Iosaphat, y alli entraré en juyzio con ellos á causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad, à los quales esparzieron entre las naciones, y partieron mi tierra,
3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo, y à los niños dieron [a] por rameras, y las niñas vendieron por vino para bever.
4 Y tambien, que tengo yo *que ver* con vosotras Tyro y Sidon, y [b] todos los terminos de Palestina? [c] Pagaysme? Y si me pagays, presto, en breve os bolveré la paga sobre vuestra cabeça.
5 Porque aveys llevado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.
6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ierusalem vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.
7 Heaqui *que yo* los [d] despertaré del lugar donde los vendistes: y bolveré vuestra paga sobre vuestra cabeça.
8 Y vẽderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los vẽderán à los Sabeos, nacion apartada, porq̃ Iehova ha hablado.
9 Pregonad esto entre las Gentes, [e] divulgad guerra, despertad à los valientes, lleguense, vengan todos los hombres de guerra.
10 [f] Hazed espadas de vuestros açadones y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: [g] Fuerte soy.
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderredor, y cógregaos: haz venir alli ò Iehova tus fuertes.
12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat: porque alli me assentaré para juzgar todas las Gentes de alderredor.
13 * Echad la hoz, porq̃ la miesse está ya madura. Venid, decẽdid; porq̃ ya el lagar está lleno, ya reboßan las premideras: porq̃ mucha *es ya* su maldad.
14 [h] Muchos pueblos *se juntarán* en el valle [i] del cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehova en el valle del cortamiento.
15 † El Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.
16 † Y Iehova bramarà desde Sion, y desde Ierusalem darà su boz: y los cielos y la tierra temblarán: mas Iehova *será* la esperança de su Pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israel.
17 Y conocereys que yo *soy* Iehova vuestro Dios, que habito en Sion, Monte de mi Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estraños no passaran mas por ella.
II.
18 ¶ † Y será en aquel tiempo, que los montes destilarán mosto, y los collados correrán leche: y todos los arroyos de Iuda correrán aguas: Y [l] saldrá *una* fuente de la Casa de Iehova, y regará [m] el valle de Sitim,
19 Egypto será destruydo, y Edom será buelto en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de Iuda: porque derramaron en su tierra la sangre innocente.
20 Mas Iuda para siempre será habitada, y Ierusalem en generacion y generacion.
21 Y limpiaré la sangre *de los que* [n] no limpié, y Iehova mora en Sion.

> a En precio de sus fornicaciones.
> b Toda la tierra de &c.
> c Satisfazeys os de injurias que yo os aya hecho saqueando mi pueblo?
> d Levantaré, tornaré.
> e Heb. Sanctificad. Son ironias.
> f Por el contrario en tiempo de paz de e. spadas fi. hazen açadones. Esa 2, 4 Mich. 4. 3.
> g Porque la necessidad da fuerças.
> * Apo. 14. 15
> h Heb. pueblos pueblos.
> i Donde serán talados ó de la matança.
> † Art. 2. 31.
> † Iere. 25, 30. Amos 1, 2.
> † Amos 9, 13
> l Ezech. 47, 1 y. Rev. 22. 1.
> m Es en la tierra de Moab. Nú 25. 1.
> n Heb. no limpiaré.

FIN DE IOEL.

La Prophecia de Amos.

CAPIT. I.

Amos pastor de Thecua es llamado à Prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por aver todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captivaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por aver tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.



Las [a] palabras de Amos, que fuè [b] entre los pastores de Thecua, las quales [c] vido sobre Israel en dias de Osias Rey de Iuda: y en dias de [d] Ieroboá hijo de Ioas rey de Israel, dos años antes [e] del terremoto.
2 ¶ Y dixo: † Iehova [f] bramarà desde Sió, y desde Ierusalé darà su boz, y las habitaciones de los pastores [g] pódràn luto: [h] y la cumbre del Carmelo se secarà.

> a Ierm 1, 1.
> b De los past. q. d. pastor.
> c Predicó. ensenó.
> d que fue segundo deste nombre.
> e Deste terremoto Zach. 14. 5.
> † Ier. 25. 30. Ioel. 3. 16.
> f Como leon.
> g Ot. serán destruydas.
> h Las tierras fertiles.

3 Ansi dixo Iehova: Por ¹ tres peccados de Da-
masco, y por el quarto, no la convertiré: porque tri-
llaron con trillos de hierro à Galaad.
4 Y meteré fuego en la Casa de * Hazael, y con-
sumirà los palacios de Ben-adad.
5 Y quebrarè ᵏ la barra de Damasco, y talaré
los moradores ˡ de Bicath-aven, y ᵐ los governa-
dores ⁿ de Beth-eden: y el pueblo de Syria serà traf-
passado en Cyr dixo Iehova.
6 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de Ga-
za, y † por el quarto no la convertirè: porque ° lle-
vó captiva *una* captividad entera para entregar *los* à
Edom.
7 Y meterè fuego en el muro de Gaza, y que-
marà sus palacios.
8 Y talarè los moradores de Azoto, y los go-
vernadores de Ascalon: y tornarè mi mano sobre
Accaron, y las reliquias de los Palestinos pereceràn,
dixo el Señor Iehova.
9 ¶ Ansi dixo Iehova: Por tres peccados de
Tyro, y por el quarto, no la convertirè: porque ᵖ en-
tregaron la captividad entera à Edom, ᑫ y no se a-
cordaron del concierto de hermanos.
10 Y meterè fuego en el muro de Tyro, y con-
sumirà sus palacios.
11 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de E-
dom, y por el † quarto, no la convertirè: porque per-
siguió à cuchillo à su hermano, y rompió ʳ sus mi-
sericordias: y con su furor ˢ lo hà robado siempre, y
hà guardado el enojo perpetuamente.
12 Y meterè fuego en Theman, y consumirà
los palacios de Bosra.
13 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de los
hijos de Amon, y por el quarto, no los convertirè:
porque rompieron los montes de Galaad ᵗ para en-
sanchar su termino.
14 Y encenderè fuego en el muro de Rabbà, y
consumirà, sus palacios *como* con estruendo en dia
de batalla, *como* con tempestad en dia tempestuoso.
15 Y su Rey yrà en captividad, el y sus princi-
pes todos: dixo Iehova.

CAPIT. II.

*Prossigue intimando los mismos castigos: à los Moabitas por a-
ver sido inhumanos con sus enemigos. II. Contra Iuda, por aver
violado en muchas maneras el divino Concierto.*

ANsi dixo Iehova: Por tres peccados de Mo-
ab, y por † el quarto, no lo convertirè: por-
que ‡ quemó los huessos del Rey de Idumea
hasta tornarlos en cal.
2 Y meterè fuego en Moab, y consumirá los
palacios de Carioth: y morirá Moab ᵃ en alboroto,
en estrepito y sonido de trompeta.
3 Y quitarè el juez de en medio de el, y à todos
sus principes matarè con el, dixo Iehova.
4 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de Iu-
da, y por el quarto, no la convertirè: porque menos-
preciaron la Ley de Iehova, y no guardaron sus or-
denanças: y ᵇ sus mentiras los hizieron errar, en pos
de las quales anduvieron sus padres,
5 Y meterè fuego en Iuda, el qual consumirá
los palacios de Ierusalem.
6 Ansi dixo Iehova: Por tres peccados de Israel,
y por el quarto no lo cõvertirè: porq̃ vendieron por
dinero àl justo, y àl pobre ᶜ por un par de çapatos.
7 Que anhelan porque aya ᵈ *un* polvo de tierra
sobre la cabeça de los pobres: y tuercen ᵉ la carrera
de los humildes: y ᶠ el hombre y su padre entraron
à *una* moça profanando mi Sancto Nombre.
8 Y ᵍ sobre las ropas empeñadas se acuestan
ʰ cabe qualquier altar: y ⁱ el vino de los penados
beven en la casa de sus dioses.

¹ Heb. sobre tres &c. ansi siempre. q. d. tres peccados de Dam. son graves: mas el quarto es indigno de perdon, S. aver trillado à Galaad &c. ansi ver. 6, 9, 11, 13. y cap. 2. 1, 4, 6.
* 2. Rey, 8. 7 &c. Ier. 49. 27.
k La entrada fuerte.
l O, *del valle de Aven.*
m Heb. el que tiene el scep-tro de &c.
n O, *de la casa de Hedén.*
II.
† *O, por quatro, assi despues.*
o Heb. traspassó traspassamiento entero. q. d. todo un pueblo.
III.
p Ayudaron à los Idumeos contra Israel con Gaza, ver, 6.
q Ayudaron à violar el derecho natural entre los Idumeos y Israelitas. como ver. sig.
IIII.
r El affecto natural con el hermano.
s Le hà hecho violencia.
V.
t Como lo pretendieron. Iue. 11, 4.
† *O, quatro.*
‡ *q. d. del primogenito del rey de Edom. Leed la nota 2, rey. 3, 27.*
a En guerra.
II.
b Sus idolatrias. o falsas prophecias.
c Por vilissimo precio ab. 8, 5, 6.
d una muy liviana occasion para quitarles lo que tienen.
e La justicia de los baxos.
f Ezech. 22, 10.
g Exod, 22. 26
h Quando van à las velas de sus idolatrias.
i De las penas de los que condenan hazen vanquetes &c.

9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante dellos,
cuya altura *era* como la altura de los cedros, y fuer-
te como un alcornoque: y destruy su fruto arriba,
y sus rayzes abaxo.
10 * Y yo os hize à vosotros subir de la tierra
de Egypto, y truxeos por el desierto quarenta años,
paraque possseyessedes la tierra del Amorrheo.
11 Y levantè de vuestros hijos para prophetas,
y de vuestros mancebos paraque fuessen Nazareos:
No es esto ansi hijos de Israel? dixo Iehova.
12 Y vosotros † distes de bever vino à los Na-
zareos: y à los prophetas mandastes, diziendo, No
prophetizeys.
13 Pues heaqui que yo *os* apretarè en vuestro lu-
gar, como se aprieta el carro lleno de haçes.
14 Y ˡ la huyda perecerá del ligero, y el fuerte
no esforçará à su fuerça, ni el valiente escapará ᵐ su
vida.
15 Y el que toma el arco no estará en pie, ni el
ligero de pies escapará: ni el que cavalga en cavallo
escapará su vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huy-
rá desnudo, dixo Iehova.

CAPIT. III.

A los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion, por su impiedad.

OYd esta palabra que hà hablado Iehova con-
tra vosotros, hijos de Israel, contra toda la fa-
milia que hize subir de la tierra de Egypto.
ᵃ Dize ansi.
2 A vosotros solamente he conocido de todas
las familias de la tierra, portanto visitarè contra vo-
sotros todas vuestras maldades.
3 ᵇ Andarán dos juntos, si no estuvieren de con-
cierto?
4 Bramará en el monte el leon sin hazer presa?
el leoncillo dará su bramido desde su morada, si no
prendiere?
5 Caerá el ave en el lazo en la tierra, sin aver ar-
mador? Alçarsehá el lazo de la tierra, ᶜ si no se há
prendido algo?
6 Tocarsehá la trompeta en la ciudad y el pue-
blo no se alborotará: ᶜ Avrá algun mal en la ciudad
el qual Iehova no aya hecho?
7 Porque no hará nada el Señor Iehova, sin que
revele su secreto à sus siervos los Prophetas.
8 Bramando el leon, quien no temerá? hablan-
do el Señor Iehova, quien no prophetizará?
9 Hazed pregonar sobre los palacios de Azoto,
y sobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: A-
yuntaos sobre los montes de Samaria, y ved mu-
chas oppressiones en medio della, y *muchas* ᵉ vio-
lencias en medio de ella.
10 Y no saben hazer lo recto, dixo Iehova, athe-
sorando rapinas y despojos en sus palacios.
11 Portanto el Señor Iehova dixo ansi, Enemi-
go *vendrá* ᶠ que cercará la tierra: y derribará de ti tu
fortaleza, y tus palacios serán saqueados.
12 Ansi dixo Iehova: De la manera que el paf-
tor escapa de la boca del leon dos piernas, ò la pun-
ta de una oreja, ansi escaparán los hijos de Israel, que
moran en Samaria, àl rincon de la cama, y àl canto
del lecho.
13 Oyd y ᵍ protestad en la Casa de Iacob, dixo
Iehova Dios de los exercitos.
14 Que el dia que visitarè las rebelliones de Isra-
el sobre el, visitarè tambien sobre los altares de Beth
el: y seràn cortados los cuernos del altar, y caerán à
tierra.
15 Y herirè ʰ la Casa del invierno con la Casa
del verano, y las casas de marfil perecerán: y ⁱ mu-
chas casas seran taladas, dixo Iehova.

* Num. 21, 25 Deut. 2, 31.
* Exod, 14.
† Contra la Ley del Nazareato Nū. 6.
l El ligero no podra huyr.
m Heb. su alma.
a Heb, diziendo.
b S. en toda suerte de compañia es menester que preceda concierto.
c Heb. y prendiendo no prenderà.
d Todos los exemplos dichos pruevá este principio. Exod. 3. 37
e O, *calanias.* Heb *calumiados, o, oppressos.*
f Heb y enderredor de la t.
g Heb. atestiguad.
h Entiende los palacios reales.
i Entiende las casas del vulgo.

CAPIT.



CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de sus Pueblo engordados con cohechos y con perversion de la justicia de los pobres, II. Refiere los muchos castigos conque Dios los há querido corregir, los quales todos fueron frustrados.

OYd esta palabra vacas de Basan, que *estays* en
el monte de Samaria, que opprimís los po-
bres: que quebrantays los menesterosos: que
dezís *a* à sus Señores, Traed y beveremos.
2 El Señor Iehova juró [b] por su Sanctidad que
heaqui vienen dias sobre vosotros en que os llevará
[c] en anzuelos, y à vuestros decendientes en barqui-
llos de pescador.
3 Y saldrán por los portillos [d] la una en pos de
la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehova.
4 [e] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: augmen-
tad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrifi-
cios, y vuestros diezmos * cada tres años.
5 Y offreced confession de *pan* leudo, y prego-
nad *sacrificios* voluntarios, pregonad: puesque ansi
quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehova.
6 ¶ Yo tambien os di [f] limpieza de dientes en
todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vu-
estros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehova.
7 Y tambien yo os detuve la lluvia tres meses
antes de la segada: y hize llover sobre una ciudad,
y sobre otra ciudad no hize llover: sobre una parte
llovió, y la parte sobre laqual no llovió, se secó.
8 Y venian dos, tres ciudades à una ciudad pa-
ra bever agua, y no se hartavan: y no os tornastes
à mi, dixo Iehova.
9 [g] Heríos con viento solano, y oruga, vues-
tros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros
higuerales: y vuestros olivares comió la langosta,
y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.
10 Embiè en vosotros mortandad [h] en el camino
de Egypto, maté à cuchillo vuestros mancebos con
captiverio de vuestros cavallos; y hize subir el he-
dor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nun-
ca os tornastes à mi, dixo Iehova.
11 Trastorneos, como * quando Dios trastor-
nó à Sodoma y à Gomorrha, y fuestes como tizon
escapado del fuego: y nunca os tornastes à mi, dixo
Iehova.
12 Portanto * de esta manera haré à ti, ò Israel:
y porque te he de hazer esto, aparejate para venir àl
encuentro à tu Dios, ô Israel.
13 Porque heaqui, el que forma los montes, y
cria el viento, y denuncia àl hombre su pensamien-
to: el que haze à las tinieblas mañana, y [k] passa so-
bre las alturas de la tierra, Iehova Dios de los exer-
citos *es* su Nombre.

a A los mas poderosos que ellos que les levantan algun pleyto.
b Por su Sanctuario.
c Heb. en espinas. Ot. en paveses.
d S. o vacas. &c, ver. 1.
e Idolatrad bien en vuestros bezerros. yronia.
* Deut. 14. 18 Heb. cada tres dias.
II.
f Hambre.
g o, con tizoncillo.
h Como laque hize en Egypto. Esa 10, 24. Hizo alusion à la maldicion de la ley Deu. 28, 60. Bolverá contra ti todas las afliciones de Egypto &c.
* Gen. 19, 24 Ose. 11. 8.
* Como ver. 2. 3.
i S. o con penitencia. o con tu ingenio contumaz, y con esto quadra loquese si. gue.
k Pisa. huella.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del Pueblo y su captiverio en Assyria si no se convirtieren.

OYd esta palabra, porque yo levanto endecha
sobre vosotros, Casa de Israel.
2 Cayó, [a] nunca mas se levantará la vir-
gen de Israel: fué dexada [b] sobre su tierra, no ay
quien la levante.
3 Porque ansi dixo el Señor Iehova: la ciudad
[c] que sacava mil, quedará con ciento: y la que saca-
va ciento, quedará con diez en la casa de Israel.
4 Porque ansi dixo Iehova à la Casa de Israel,
Buscadme: y bivid.
5 Y no busqueys [d] à Beth-el, ni entreys en
Galgal, ni passeys à Beersabah: porque Galgal [e] será
llevada en captividad: y Beth-el [f] será deshecha.
6 Buscad à Iehova, y bivid, porque no hienda,
como fuego, à la [g] Casa de Ioseph, y la consuma, y
no aya [h] en Bethel quien lo apague.
7 [i] Que convierten [k] en axenxo el juyzio, y
dexan en tierra la justicia.
8 [l] El que * haze el Arcturo y el Orion, y las ti-
nieblas buelve en mañana, y haze escurecer el dia
en noche: * el q̃ llama à las aguas de la mar, y las de-
rrama sobre la haz de la tierra, Iehova es su Nõbre.
9 El que da esfuerço [m] al robador sobre el fu-
erte, y que el robador venga contra la fortaleza.
10 Aborrecieron [n] en la puerta àl reprehensor,
y àl que hablava lo recto abominaron.
11 Portanto por vuestro molestar àl pobre, y re-
cebis deel carga de trigo, * edificastes casas de silla-
res, mas no las habitareys: plantastes hermosas viñas,
mas no bevereys el vino deellas.
12 Porque sabido hé vuestras muchas rebellio-
nes, y vuestros gruessos peccados: que affligen àl ju-
sto, y reciben cohecho, y à los pobres [o] en la puer-
ta hazen [p] perder su causa.
13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla,
porque el tiempo es [q] malo.
14 Buscad lo bueno, y no lo malo, paraque biva-
ys, porque ansi será con vosotros Iehova Dios de
los exercitos, *r* como dezís.
15 * Aborreced el mal, y amad el bien: y poned
juyzio en la puerta: quiça Iehova Dios de los exer-
citos avrá piedad [s] de la resta de Ioseph.
16 Por tanto ansi dixo Iehova Dios de los exer-
citos, el Señor: En todas las plaças *avrá* llanto, y en
todas las calles dirán, Ay, Ay; y àl labrador llamarán
à lloro: y à endecha, à los que supieren endechar,
17 Y en todas las viñas *avrá* llanto, porque pas-
saré por medio de ti, dixo Iehova.
18 † Ay de los que dessean el dia de Iehova: *t* pa-
raq̃ quereys este dia de Iehova? Tinieblas y no luz.
19 ‡ Como el que huye de delante del leon, y se
topa con el osso; o, si entrâre en casa, y arrime su
mano à la pared, y le muerda la culebra.
20 El dia de Iehova no *es* tinieblas y no luz? es-
curidad que no tiene resplandor?
21 * Aborrecí, abominé vuestras solennidades, y
no me darán buen olor vuestros ayuntamientos.
22 Y si me offreciердes holocaustos y vuestros
presentes, no los recebirè: ni miraré à los *sacrificios*
pacificos de vuestros engordados.
23 Quita de mi la multitud de tus cantares: y las
psalmodias de tus instrumentos no oyré.
24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justi-
cia como arroyo impetuoso.
25 ‡ Aveys me offrecido sacrificios y Presente
en el desierto en quarenta años, casa de Israel?
26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y à † Chi-
on vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que
os hezistes.
27 Haréos pues trasportar deesse cabo de Da-
masco, dixo Iehova, Dios de los exercitos *es* su
Nombre.

a heb. no añidirá mas para levantarse.
b S. cayda.
c S. en campo
d Los lugares por la idolatria.
e Heb. passando passará.
f Heb. será en nada.
g q. d. el reyno de los diez tribus. Lee Psal. 8, 2, 7 Ab. ver, 15.
h En todos vuestros falsos dioses.
i Los Israelit.
k En amargura.
l S. vuestra cõtienda es contra el que &c.
* Iob 9, 9, y 38, 31.
* Ab. 9, 6.
m Los monarchas que han tyranizado el mundo con ruyna de otros, no peores que ellos.
n En la mala administracion de sus officios ansi ver. 12.
* Soph. 1. 13.
o q. d. en las audiencias, que se tenian en las puertas del pueblo.
p Heb. caer. o declinar.
q Calamitoso, donde los impios dominã.
Eph. 5. 16.
r S. vuestro Dios.
‡ Psal. 97, 10. Psal. 70, 15. Rom. 12, 9.
s De loque queda de este pueblo. Lee Ab ver. 6.
† Ier. 30. 7. Ioel 2, 11. Soph. 1, 13.
t Heb para que este à vosotros, este dia de Iehova.
‡ Leed Esa. 24, 18.
* Esa. 1. 11. Ier. 6. 20.
‡ Act. 7, 42.
† o. Saturno.

CAPIT. VI.

Prosigue en el mismo intento.

AY ‡ de los † reposados en Sion, y de los con-
fiados en el monte de Samaria, nombrados
entre las mismas naciones principales, las
quales vendrán sobre ellos, ó casa de Israel.
2 Passad à Chalanná, y mirad: y de alli yd à la
gran Emath: y descendid à Geth de los Palestinos,
si *son* aquellos Reynos mejores que estos reynos?
Si su termino es mayor que vuestro termino?
3 Los que *a* dilatays el dia malo, y acercays la
silla de iniquidad.
4 Los que duermen en camas de marfil, y se e-
stienden sobre sus lechos, y comen los corderos del
rebaño, y los bezerros [b] de medio del engordadero.
5 Los que hazen de garganta al son de la flauta,

‡ Luc. 6, 24.
† Ier. 7, 4. &c.
a Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de reposo en vuestra iniquidad *haziendo burla de las amenazas de Dios.*
b Mas gruessos.

y inventan ynstrumentos musicos, [e] cómo David:
6 Los que beven vino en taçones, y se ungen
con los unguentos mas preciosos, ni se affligen por
el quebrantamiento [d] de Ioseph.
7 Por tanto aora passarán en el principio de los
que passaren:y se acercará el lloro de los * estẽdidos.
8 * El señor Iehova juró [e] por su anima, Iehova
Dios de los exercitos dixo, Tengo en abominacion
[f] la grãdeza de Iacob, y sus palacios aborrezco:
y la ciudad y [g] su plenitud entregaré àl enemigo.
9 Y acontecerá que si diez hombres quedâren
en una casa, morirán.
10 Y su tio tomará à cada uno, y lo quemará para
sacar los huessos de casa: y dirá [h] ál que estará en
los rincones de la casa: Ay aun *alguno* contigo? y dirá:
No. y dirá, Calla, que no *conviene* hazer memoria
del nombre de Iehova.
11 Porque heaqui que Iehova mandará, y [i] herirá
de hendeduras la casa mayor:y la casa menor de
aberturas.
12 Correrán los cavallos por las piedras? ararán
con vacas?* porqué aveys vosotros tornado el juyzio
en veneno, y el fruto de justicia en axenxo?
13 Los que os alegrays en nada : los que dezis,
Nosotros [k] no nos tomamos cuernos con nuestra
fortaleza?
14 Porque heaqui que yo levantaré sobre vosotros,
ô casa de Israel, dixo Iehova Dios de los exercitos,
Gente, que os apretará [l] desde la entrada de Emath,
hasta el arroyo del desierto.

e Iactandose que imitan à David. habla de la musica de los Israelitas en su culto.
d Que denunciamos àl rey. no de parte de Dios.
* Arr. ver. 4.
* Ier. 51. 14.
e Por su vida. S. Bive Iehova.
f La sobervia.
g Todo loque está dentro.
h Alque quedará guardando la casa.
i Predize el terremoto de arr. cap. 1. 1.
* Arr. 5. 7.
k Avemos establecido este reyno.
l Desde el un termino de vuestra tierra hasta el otro.

CAPIT. VII.

Muestra Dios àl Propheta por tres visiones de tres plagas que embia sobre Israel, como començando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus siervos detuvo el castigo, hasta que àl fin vista su incorrigiblidad, lo assuela del todo. II. Amasias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por una parte denuncia deel àl rey accusandolo de rebelde, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizara sin peligro: mas el le responde.

EL Señor Iehova me mostró ansi:y heaqui [a] que
el criava langostas àl principio [b] que començava
à crecer el heno *tardio*. Y heaqui que el heno
tardio creció despues [c] de las segadas del Rey.
2 Y acaeció que como [d] acabó de comer la
yerva de la tierra, *yo* dixe. Señor Iehova, perdona aora;
quien [e] levantará à Iacob? Porque es pequeño.
3 Arrepintióse Iehova de esto: [f] No será, dixo
Iehova.
4 El Señor Iehova *despues* me mostró ansi:y heaqui,
que llamava para juzgar por fuego el Señor
Iehova: y [g] consumió, un gran abismo, y consumió
[h] la parte.
5 Y dixe, Señor Iehova, cessa aora:quien levantará
à Iacob? porque es pequeño.
6 Arrepintiose Iehova de esto, Tampoco esto
no será, dixo el Señor Iehova.
7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el Señor
estava sobre un muro *edificado* à plomo de albañi: y
tenia en su mano un plomo de albañi.
8 Iehova entonces me dixo: Que vees Amos?
Y dixe: un plomo de albañi. Y el Señor dixo: Heaqui
que [i] yo pongo plomo de albañi en medio de
mi Pueblo Israel, nunca mas [†] lo passaré,
9 Y los altares [k] de Isaac serán destruydos; y los
Sanctuarios de Israel serán assolados: y levantarmehe
con cuchillo sobre la casa de Ieroboam.
10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de Beth-el
embiò à dezir à Ieroboam Rey de Israel: Amos ha
conjurado contra ti en medio de la Casa de Israel:
la tierra no puede ya suffrir todas sus palabras.
11 Porque ansi ha dicho A[illegible] mo-
cap-

a heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c la segunda yerva.
c de la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande, restituyrá de tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion.
g S. el fuego, y hizo un &c.
h La heredad. S. de Dios el pueblo.
i Ab. ver. 17. mi tierra será &c.
† Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas.
k De Israel
II.

12 Y Amasias dixo à Amos: [l] Veyente vete, y
huye à tierra de Iuda, y come allà tu pan, y prophetiza
allà.
13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es
Sanctuario del Rey, y [m] cabecera del Reyno.
14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias: [n] No
soy Propheta, ni soy hijo de Propheta: mas soy boyero,
[o] y cogedor de cabrahigos:
15 Y Iehova me tomó de tras el ganado, y dixo
me Iehova: Vé, y prophetiza à mi Pueblo Israel.
16 Aora pues, oye palabra de Iehova. Tu dizes:
No prophetizes contra Israel, [p] ni hables contra la
casa de Isaac.
17 Por tanto ansi dixo Iehova: Tu muger [q] fornicará
en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán á
cuchillo: y tu tierra será partida por suertes: y tu
morirás en tierra inmunda, y Israel será traspassado
de su tierra.

l Por escarnio, o adulacion.
m Heb. casa
n Ni lo aprendi, ni me viene de linaje. mas mi vocacion es extraordinaria, como lo diz. ver. 15.
o Responde à lo que le dixo del pan.
p Heb. ni destiles. Leed Deut. 32. 2. Ezech. 21. 2
q Será violada en la toma de la ciudad.

CAPIT. VIII.

Por la vision de un canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueblo está ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra, II. Recitados de nuevo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y caridad de palabra de Dios.

IEhova me enseñó ansi:y heaqui un canastillo *de
fruta* de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: un canastillo
de fruta de verano. Y Iehova me dixo: Venido
ha el fin sobre mi Pueblo Israel; * nunca mas lo
passaré.
3 Y [a] los cantores del templo aullarán en aquel
dia, dixo el Señor Iehova: los cuerpos muertos serán
augmentados en todo lugar [b] echados en silencio.
4 Oyd esto losque tragays los menesterosos, y
talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando passâre el mes, venderemos
el trigo: y *passada* la semana abriremos [c] el pan:
y achicaremos la medida, y engrandeceremos [d] el
precio, y falsaremos el peso engañoso.
6 Y [e] compraremos los pobres por dinero: y los
necessitados, por un par de çapatos : y venderemos
las ahechaduras del trigo.
7 Iehova juró [f] por la gloria de Iacob, que no
me olvidaré para siempre de todas sus obras.
8 ¶ No se ha de estremecer la tierra sobre esto?
y todo habitador deella no llorará? y [g] toda subirá
como *un* rio, y será arronjada, y será hundida como
el rio de Egypto.
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehova,
que haré que se ponga el sol àl mediodia, y la tierra
cubriré de tinieblas en el dia claro.
10 Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos
vuestros cantares en endechas, y haré [†] poner saco
sobre todos lomos, y peladura sobre toda cabeça: y
tornarlahé como en llanto de unigenito, y su postrimeria
como dia amargo.
11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehova,
en los quales embiaré hambre en la tierra, no
hambre de pan, ni sed de agua, mas [h] de oyr palabra
de Iehova.
12 Y yran vagabundos desde la *una* mar hasta la
otra mar: desde el Norte hasta el Oriente discurrirán
buscando palabra de Iehova, y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los
mancebos desmayarán de sed.
14 Los que juran [i] por el peccado de Samaria, y
dizen, Bive tu Dios de Dan: y, Bive el camino de
Beer-sebah, caerán, y nunca mas se levantarán.

* Arr. 7. 8.
a Heb. las canciones.
b Periph. de la muerte.
c Nuestros alholies.
d Heb. el siclo. q. d. el dinero.
e S. con las artes dichas Arr. 2. 6.
f Por lo que otras vezes dize, por su Sanctuario.
II.
g Los moradores de la tierra de Israel. entiende por la tierra, cuya capacidad describe.
† Leed Esai. 15. 6. Ierem. 48. 37. Ezec. 7. 18.
h El sustento del anima es la palabra, quando Dios por su justo juyzio la quita, el anima muere. Leed Prov. 29. 18. Oseas 4. 6.
i Por el idolo de Samaria, donde solian jurar por Iehova.

CAPIT. IX.

Prossigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grandes. &c. II. Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.

Vi àl

VI àl Señor que eſtava ſobre el altar, y dixo:
Hiere [a] el lumbral, y eſtremezcanſe las puer-
tas: y cortalos en pieças [b] la cabeça de todos:
y el poſtrero de ellos mataré à cuchillo: no avrá de-
ellos quien huya, ni quien eſcape.
2 [c] * Si cavâren haſta el Infierno, de alla los
tomará mi mano: y ſi ſubieren haſta el cielo, de alla
los haré decendir.
3 Y ſi ſe eſcondieren en la cumbre del Carme-
lo, alli los buſcaré, y los tomaré: y ſi ſe eſcondieren
de delante de mis ojos en el profundo de la mar,
[d] alli mandaré à la culebra, y morderlos há.
4 Y ſi fueren en captiverio delante de ſus ene-
migos, alli mandaré àl cuchillo, y matarlos há: * y
pódré ſobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.
5 El Señor Iehova de los exercitos, * que toca la
tierra, y ſe derritirá, y llorarán todos los que en ella
moran: y ſubirá toda como *un* rio, y ſerá hundida
como el Rio de Egypto.
6 El edificó en el cielo ſus grados, y [e] ſu ayũtamiẽto
fũdó ſobre la tierra: † el llama las aguas de la mar, y las
derrama ſobre la haz de la tierra. Iehova *es* ſu nõbre.
7 Hijos de Iſrael no me ſoys voſotros [f] como
hijos de Ethiopes, dixo Iehova? No hize yo ſubir
à Iſrael de la tierra de Egypto, y à los Paleſtinos [g] de
Caphthor, y à los Syros de Cir?
8 Heaqui que los ojos del Señor Iehova *eſtan*
contra el Reyno peccador; y yo lo aſſolaré de la
haz de la tierra. mas no deſtruyré [h] del todo la Ca-
ſa de Iacob, dixo Iehova.
9 Porque heaqui que yo mandaré, y haré que
la caſa de Iſrael [i] ſea çarandada en todas las Gentes,
como ſe çaranda *el grano* en un harnero, y no cae
una chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los peccadores de
mi Pueblo, que dizen, * No ſe acercará, ni ſe anti-
cipará el mal por cauſa nueſtra.
11 *En aquel dia yo levantaré [k] la Cabaña de
David cayda, y cerraré ſus portillos, y levantarè ſus
ruynas, y edificarlohe como [l] en el tiempo paſſado,
12 Paraque aquellos [m] ſobre los quales es llama-
do mi nombre, poſſean la reſta de Idumea, y à todas
las naciones, dixo Iehova, que haze eſto.
13 ¶ Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en
que [n] el que ara ſe llegará ál ſegador: y el piſador de
las uvas ál que lleva la ſimiente: y ‡ los montes diſ-
tilarán moſto, y todos los collados [o] ſe derritirán.
14 Y tornarè el captiverio de mi Pueblo Iſrael:
y edificarán las ciudades aſſoladas, y habitarlashán:
y plantarán viñas, y beverán el vino deellas: y ha-
rán huertos, y comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé ſobre ſu tierra, y nunca mas
ſerán arrancados de ſu tierra, la qual yo les di, dixo
Iehova Dios tuyo.

a Lo mas fuerte del Reyno como ſon las entradas dec.
b Al Rey el primero.
* Pſal. 139, 8.
c Lo que dize Ier. 49, 8.
d q. d. aun alli tengo yo verdugos de mi juſticia.
* Ier. 44, 11.
* Am. 8, 8.
e Eſte compueſto de los elementos. &c.
† Am. 5, 8.
f Como los que nunca me conocieron.
g De capadocia.
h Heb. deſtruyendo.
i Sea vagabunda.
* Am. 6, 3.
* Act. 15, 16.
k Alude al officio de paſtor.
l Heb. en los dias del ſiglo.
m Que ſe llaman mios.
II.
n Las unas coſechas ſe alcançarán à las otras.
‡ Lev. 26, 5.
o Correran bienes. Ioel 3, 18.

FIN DE AMOS.

La Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece aver prophetado Abdias muy poco deſpués de la captividad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la poſtrera y total tranſmigracion. Particularmente denuncia total aſſolamiento à los Idumeos, por aver violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando à los Babylonios, y aun (como eſtá Pſal. 137, 7,) no ſiendo de los poſtreros en la crueldad. II. Prometeſe la reducion del Pueblo de Babyl. y por figura deello la verdadera libertad de la Igleſia, y el triumpho del Reyno de Chriſto ſobre todos ſus oppreſſores.



VISION [a] de Abdias. El Señor Ie-
hova dixo anſi à Edom. * Oydo a-
vemos [b] el pregon de Iehova, y
menſagero es embiado [c] en las
Gentes. Levantaos y levantemos
nos contra ella en batalla.
2 Heaqui que pequeño [d] te hè hecho entre las
Gentes, abatido *ſerás* tu en gran manera.
3 La ſobervia de tu coraçon te há engañado,
que moras [e] en las hendeduras de las peñas, [f] en tu
altiſſima morada: que dizes en tu coraçon. Quien
[g] me derribará à tierra?
4 † * Si te ẽcaramâres como aguila, y ſi ẽtrelas eſtre-
llas puſieres tu nido, de ay te derribarè, dixo Iehova.
5 † Entraron ladrones à ti? o robadores [h] de no-
che? Como has ſido deſtruydo? No hurtâran loque
les baſtava? Pues ſi entráran à ti vendimiadores, aun
dexáran † cencerrones.
6 Como fueron eſcudriñadas *las coſas de* Eſau,
ſus coſas *muy* eſcondidas fueron *muy* buſcadas.
7 [i] Haſta el punto te llegaron: todos tus aliados
te hán engañado † tus pacificos prevalecieron con-
tra ti: *los que comian* tu pan, puſieron la llaga debaxo
de ti: no ay en el entendimiento.
8 * No harè q̃ perezcan en aq̃l dia, dixo Iehova, los
ſabios de Edom, y la prudencia del monte de Eſau?
9 Y tus valientes, ô Themán, ſerán quebranta-
dos: [l] por que todo hombre ſerá talado del Monte
de Eſau [m] por el eſtrago.
10 † Por la injuria de tu hermano Iacob, te cubri-
rá verguença, y ſerás talado para ſiempre.
11 El dia q̃ eſtando tu delante, llevavan eſtraños
captivo ſu exercito, y los eſtraños entravan por ſus
puertas, y echavan ſuertes ſobre Ieruſalem, tu tam-
bien eras como uno deellos.
12 [n] No avias tu de ver el dia de tu hermano, el
dia en que fue enagenado: ni te avias de alegrar de
los hijos de Iuda el dia que ſe perdieron: ni avias
[o] de enſanchar tu boca el dia de la anguſtia.
13 Ni avias de entrar por la puerta de mi Pue-
blo el dia de ſu quebrantamiento; ni avias tu tam-
poco de ver ſu mal el dia de ſu quebrantamiento;
ni ſe avian de meter *tus manos* [p] en ſus bienes el dia
de ſu quebrantamiento.
14 Ni avias de pararte à las encruzijadas para
matar los que de ellos eſcapâran: ni avias de entre-
gar tu los que quedavan en el dia del anguſtia.
15 [q] Porque el dia de Iehova eſtá cercano ſobre
todas Gentes: ‡ como tu heziſte ſe hará contigo: tu
galardon bolverá ſobre tu cabeça.
16 De la manera q̃ voſotros [r] beviſtes en mi Sã-
cto mõte, beverán todas las Gẽtes cõtinamẽte: be-
verán, y englutiràn, y [ſ] ſeràn como ſino ovierã ſido.
17 Mas en el Mõte de Siõ avrà ſalvamẽto, y [t] ſerà ſã-
ctidad: y la caſa de Iacob poſſeera [u] ſus peſſeſſiones.
18 Y la caſa de Iacob ſerà fuego, y la caſa de Io-
ſeph ſerà llama, y la caſa de Eſau eſtopa: y quemar-
loshan, y conſumirloshàn: ni quedarà reliquia en la
caſa de Eſau, porque Iehova habló.
19 Y [x] los del Mediodia poſſeeràn el Monte de
Eſau, y los llanos de los Paleſtinos, poſſeeràn tam-
bien los campos de Ephraim, y los campos de Sa-
maria: y Benjamin à Galaad.
20 Y [y] los captivos de aqueſte exercito de los hi-
jos de Iſrael, [z] que *eſtaràn entre* los Chananeos haſta
Sarepta, y los captivos de Ieruſalem que *eſtarán* [a] en
Sepharad [b] poſſeeràn las ciudades del Mediodia.
21 Y vẽdràn ſalvadores àl Mõte de Siõ para juz-
gar àl Mõte de Eſau, y [c] el Reyno ſerà de Iehova.

a Prophecia de &c. Eſa. 2. 1.
* Ier. 49, 14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehova.
c S. para exhortarſe las unas à las otras diziendo levant.
d Heb te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de ſu morada.
g heb. me hará decendir à &c.
* Ier. 49. 16.
h nocturnos.
† o, rebuſcos. como Ier. 49. 9.
i Todo te deſtruyeron. Heb. haſta el termino te embiaron.
† Heb los varones de tu paz.
ſ Tus domeſticos te minaron, que ninguna prudencia halló à eſcaparte.
* Eſa. 29, 14. Ier 49, 7.
m Por el eſtragador El Aſſyrio, ó Babylonia.
† Gen. 27, 41. Ezech. 35, 5. Amos 1, 11.
n No te avias tu de hallar preſente à la deſtruycion de tu &c.
o Pſal. 137, 7 que dezian, Vaziad, vaziad en ella haſta &c, Heb. de magnificar.
p Heb. en ſu ſuſtancia.
q El juyzio de Dios contra los que mal hazen, te avia de poner miedo.
‡ Ezech. 35, 15.
r heziſtes cõbites y fieſtas con la victoria.
ſ S. los Idumeos. mud. de perſ.
t Ier. 2, 2.
u A ſus poſſeedores, à los que la poſſeyeron. Eſai. 60, 61.
x Ieruſalem, que eſtá àl Mediodia en reſpecto de Idumea.
y Los que aora llevays captivos
z Aunque eſten eſparzidos haſta &c.
a *Eſp. vieja (como los Rabbinos) que mercaderes haſta Francia, y captiverio de Ieruſalaim que en Eſpaña heredaran &c.*
b Bolverán à ſer reſtituydos en ſu tierra.
c La monarchia. Pſalm. 2, 8.

FIN DE ABDIAS.

CAPIT. I.

Huyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Ninive donde Dios lo embiava, y embiando Dios una grande tempestad en la mar, los que lo llevavan en su navio conocen por suerte (guiandolo ansi la Providencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el selo confessó luego, y por su misma sentēcia ellos lo echaron à la mar, y la tempestad cessó, loqual (junto con loque Ionas les avia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.

Y Fué palabra de Iehova à Ionas hijo de Amathi, diziendo:
2 Levantate, y vé à Ninive ciudad grande, y [a] pregona contra — a O, clama,
ella: porque su maldad ha subido delante de mi.
3 Y Ionas se levantó para huyr
de la presencia de Iehova à Tharsis, y decendió à
Ioppe: y halló un navio que se partía para Tharsis:
y pagandole su passaje entró enel para yr se [b] con
b Con los que yvan en el navio. — ellos à Tharsis [c] de delante de Iehova.
c Huyendo de Iehova.
4 Mas Iehova hizo levantar un gran viento en
la mar, y hizose una gran tempestad en la mar, que
la nao pensó ser quebrada.
5 Y los marineros uvieron temor, y cada uno
d Heb. los vasos. — llamava à su dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que
e heb y echose, y durmió. — *llevavan* en la nao para descargarla deella: Ionas emperó
f Heb. el gran marinero. — se avia decendido à los costados de la nao, [e] y
se avia echado à dormir.
6 Y [f] el Maestre de la nao se llegó à el, y le dixo:
Que tienes dormilō? levātate, y clama à tu dios, quiça
el avrá cōpassion de nosotros, y no pereceremos.
7 Y dixerō cada uno à su cōpañero, Venid y eche
mos suertes, para saber, por quien nos *ha venido* este
mal. Y echarō suertes, y la suerte cayó sobre Ionas.
8 Y ellos le dixeron: Declara nos aora porque
nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y de donde
vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?
g Honrro. suyo. me professo. — 9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehova
Dios de los cielos [g] temo, q̄ hizo la mar y † la tierra.
† *Heb. la seca.* — 10 Y aquellos hombres [h] temieron de gran temor,
h S. oyda la historia de su legacion, á Ninive, y de su huyda, &c. — y dixeronle: Porqué hezíste esto? Porque e-
llos entendieron que huyā de delante de Iehova:
porque el selo avia declarado.
11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̄ la mar
i Heb. se nos calle. — [i] se nos quiete: porque la mar yva, y se embravecía.
12 El les respondió, Tomadme y echadme à la
mar, y la mar se os quietará: porque yo sé que por
mi ha venido sobre vosotros esta grande tēpestad.
13 Y aquellos hombres trabajaron por tornar la
k *he. àla seca.* — nao [k] à tierra, mas no puedieron; porque la mar † y-
† Mientra mas yva, mas se embravecia. — va y se embravecia sobre ellos.
14 Y clamaron à Iehova, y dixeron: Rogamos
l Heb. por el alma de &c. — te aora Iehova, que no perezcamos nosotros [l] por
m Nos hagas reos de su muerte. — la vida de aqueste hombre, ni [m] pongas sobre nosotros
sangre innocente: porque tu Iehova has hecho
como has querido.
15 Y tomaron à Ionas, y echaronlo à la mar: y
la mar se quietó de su yra.
16 Y temieron *aquellos* hombres à Iehova con
gran temor: y offrecieron sacrificio à Iehova, y prometieron votos.

CAPIT. II.

Por providencia de Dios un gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita bivo en tierra, en memoria de la qual maravilla Ionas alaba y confiessa à Dios en una cancion, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se de la gloria deella.

* Matt. 12, 40. y 16. 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4. — MAs * Iehova avia aparejado un gran pece,
que tragasse à Ionas: y estuvo Ionas en el
vientre d[...] y tres noches.

2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehova — * Psal. 120, 1. a Sepultado en este vientre
su Dios: — b *Esp. vieja. fuessa.*
3 Y dixo, * Clamé de mi tribulacion à Iehova: — c Heb. el rio.
y el me oyó: [a] del vientre [b] del infierno clamé, y oyste — d Heb añidiré à mirar tu &c.
mi boz. — e Descrive la vista de un hombre sacado ahogado de algun rio.
4 Echasteme en el profundo, en medio de las
mares, y [c] la corriente me rodeó: todas tus ondas y
tus olas passaron sobre mi. — f Heb. à los nacimientos, o terminos de &c.
5 Y yo dixe, Echado soy de delante de tus ojos,
mas [d] aun veré el templo Sancto tuyo.
6 † Las aguas me rodearon hasta el anima, el a- — † Psal. 69, 2.
bismo me rodeó, [e] el jūco se enguedijó à mi cabeça. — g Heb. mi alma del infierno.
7 Decendí [f] à las rayzes de los montes: la tierra
echó sus cerraduras sobre mi para siēpre: mas tu sa- — h Los q̄ invocan otros dioses, lexos van de su salud.
caste [g] mi vida de la sepultura, ô Iehova Dios mio.
8 Quando mi anima desfallecia en mi, me a-
cordé de Iehova: y mi oracion entró hasta ti en tu
Sancto Templo. — i Abbandonte.
9 [h] Los que guardan las vanidades vanas, su mi- — † *Psal. 50, 14. 23, y 116, 17. Osee. 14, 2. Heb. 13, 15.*
sericordia desamparan.
10 Yo empero [i] con boz de confession te † sa-
crificaré: pagaré loque prometì: [k] à Iehova *sea* el — k De Iehova se pida el remedio, y à el se de la gloria deel.
salvamento.
11 Y [l] mandó Iehova àl pece, y vomitó à Ionas
en tierra. — l Heb. dixo.

CAPIT. III.

La penitēcia insigne de los de Ninive à la predicaciō de Ionas.

Y Fue palabra de Iehova segunda vez à Ionas diziendo.
2 Levantaté, y vé à Ninive aquella gran ciudad,
y pregona en ella el pregon que *yo* te diré.
3 Y levantose Ionas, y fue à Ninive, confor-
me à la pabra de Iehova. y Ninive era ciudad grande — a Heb. à Dios.
[a] en gran manera, de tres dias de camino.
4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad ca-
mino de un dia, y pregonava diziendo: Deaqui à
quarenta dias Ninive será destruyda.
5 † Y los varones de Ninive creyeron à Dios: — † Matt. 12, 41. Luc. 11, 32.
y pregonaron ayuno, y vistieronse de sacos desde
el mayor deellos hasta el menor deellos,
6 Y llegó [b] el negocio hasta el Rey de Ninive, — b Heb. la palabra.
y levantòse de su silla, y echó de si [c] su vestido, y — c S. real.
cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.
7 Y hizo pregonar, y dezir, En Ninive, por
mandado del Rey, y de sus grandes, [d] diziendo: — d S. se manda, diziendo.
Hombres, y animales, bueyes, y ovejas, no gusten
cosa, ni se les dé pasto, ni beven agua.
8 Y los hombres, y los animales se cubran de
sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada uno — * Ier. 18. 11.
se convierta de su mal camino, [e] de la rapina que *es-* — * Ioel. 2, 14.
tá en sus manos. — e De lo que ha mal ganado.
9 * Quien sabe si se convertirá: y se arrepentirá
Dios? y se convertirá del furor de su yra, y no
pereceremos?
10 Y vido Dios [f] loque hizieron, porque se con- — f Heb. sus obras.
virtieron de su mal camino: y * arrepintiose del mal
que avia dicho, que les avia de hazer y no lo hizo. — * *Lued la N. Gen. 6, 6.*

CAPIT. IIII.

Ionas, (visto que Dios aviendo misericordia de los de Ninive, no destruya su ciudad, como el avia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de una calabecera, que aviendose le secado, y sintiendolo el mucho, Dios le muestra con quanta mas razon el se devia mover à piedad de tantos millares de niños, que estavan en Ninive, que aun no sabian peccar.

† *Lued la N. Ier. 15, 15.*

Y A Ionas † le pesó de gran pesar, y se enojó.
2 Y oró à Iehova, y dixo, Aora Iehova [a] no — a Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
es esto loque yo dezia estando en mi tierra, por
loqual previne huyendome à Tharsis? * Porque *yo* — * *Psal. 86, 5. Exod. 34, 6. Ioel. 2, 13.*
sabía que tu eres Dios clemente y Piadoso, [b] Tardo — Ioel 2. 13. b Heb. luengo de yras Exod. 34, 6.
à enojarte y de grande misericordia: y que te arre-
pientes * del mal. — * Ier. 18, 8.

3 Aora



3 Aora pues Iehova, ruego te [c] que me mates:
porque mejor me es la muerte que la vida.
4 Y Iehova le dixo, hazes tu bien de enojarte tãto?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó azia el
Oriente de la ciudad: y hizose alli una choça, y as-
sentóse debaxo deella à la sombra, hasta vèr que se-
ria de la ciudad.
6 Y preparó Iehova Dios una [d] calabacera, la-
qual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra so-
bre su cabeça, y le defendiesse [e] de su mal: y Ionas
se alegró grandemente por la calabacera.
7 Y el mismo Dios preparó un gusano en vini-
endo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la
calabacera, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Di-
os un viento solano grande: y el Sol hirió [f] à Ionas
en la cabeça, y desmayavase: y pedia à su anima [g] la
muerte, diziendo, Mejor seriá para mi la muerte
que mi vida.
9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te eno-
jas por la calabacera? y el respondió, Mucho me e-
nojo, hasta *dessear* la muerte.
10 Y dixo Iehova: Tuviste tu piedad de la ca-
labacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste cre-
cer, que en espacio de una noche nació, y en espacio
de otra noche pereció:
11 Y no tendre yo piedad de Ninive aquella gran-
de ciudad, donde ay mas de ciento y veynte [h] mil
hombres, que no conocen su mano derecha ni su
mano yzquierda: y muchos animales?

c Heb. quita mi alma de mi.
d *La palabra Heb. Kikajon unos la interpretan calabaça, otros yedra, otros palma Christi: que los Egypcios llaman Kiki.*
e Que no le hiziesse mal el sol.
f Heb. la cabeça de Ionas.
g Heb. que se muriesse. q.d. desseavale la muerte.
h *q.d criaturas que no tienen aun discrecion, n. uso de razon.*

FIN DE IONAS.

La Prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron al Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados, Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.

PALABRA [a] de Iehova que fue à
Micheas de Morasthi en dias de Io-
athan, Achaz, y Ezechias Reyes de
Iuda. [b] loque vido sobre Samaria:
y Ierusalem.
2 * Oyd todos los pueblos. Ti-
erra y todo loque en ella ay, està attenta: y el Se-
ñor Iehova, el Señor desde su Sancto templo sea
testigo contra vosotros.
3 * Porque heaqui que Iehova sale de su lugar;
y decendirá, y hollará sobre [c] las alturas de la tierra.
4 Y [d] debaxo deel se derritirán los montes: y
los valles se henderán, como la cera delante del fue-
go: y como las aguas que corren [e] cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los
peccados de la Casa de Israel. Que es la rebellion de
Iacob? No es Samaria? y quales son [f] los excelsos
de Iuda? No es Ierusalem?
6 Pondré pues à Samaria [g] en majanos de he-
redad, [h] en tierras de viñas: y derramaré, sus piedras
por el valle, y descubriré sus fundamentos.
7 Y todas [i] sus esculpturas serán quebradas, y
todos [k] sus dones serán quemados en fuego: y asso-
laré todos sus idolos: porque [l] de dones de rameras
se juntó, y à dones de rameras [m] bolverán.
8 Portanto lamentaré y aullaré: andaré despo-
jado, y desnudo: y haré llanto [n] como de dragones:
y lamentacion, como de los hijos del abestruz.
9 Porq̃ su llaga *es* dolorosa, q̃ [o] llegó hasta Iudá:
llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalẽ.
10 * No *lo* digays en Geth, ni lloreys [p] mucho:
rebuelca te en el polvo por Beth-aphra.
11 Passate desnuda con verguença ò moradora
de Saphir: la moradora de Saanan no salió ál llãto
de Beth-haesel: tomará de vosotros [q] su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth uvo dolor
[r] por el bien: porque el mal decendió de Iehova
* hasta la puerta de Ierusalem.
13 unze àl carro dromedarios, ó moradora de La-
chis que fueste principio de peccado [s] à la hija de
Siõ, porq̃ en ti se invẽtarõ las rebelliones de Israel.
14 Portãto tu darás dones à Mareseth en Geth: las
casas de Achzib *serán* en mẽtira à los reyes de Israel.
15 Aun [t] te traeré heredero, ó moradora de Ma-
[u] la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.
16 [x] Messate y tresquilate por los hijos de tus
delicias: ensancha tu calva y como aguila [y]: porque
fueron trasportados de ti.

a Prophecia, enseñamiento.
b Loque prophetizó. o predicó. Ot. la qual (S. palabra) vido &c.
* Deut. 32,1, Esai. 1.2.
* Esai. 26.21.
c La sobervia del mundo,
d A su venida alude àloque està Exod. 19,
e Hebr. en decendimiento.
f Los lugares de la idolatria de &c.
g Hebr. en montones de campo. q.d. bolver lahe en ruynas.
h Hebr. en plantaciones de &c.
i Sus imagines de talla. sus idolos.
k Sus sacrif. q.d. todo su culto, y Templo.
l ot. de salarios de &c. q. d. todo es abominable à Dios. Deut. 23, 18,
m S. saqueado el Templo de los soldados de Babyl.
n Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos.
o S. la llaga desde Israel hasta Iuda. est. á Esai. 8.7,8
* 2. Sam. 1,20
p Heb. llorãdo.
q Heb. su esperancia, q. d. el enemigo con maestro despojo recompensará el luengo tiempo que os tuvo cercados, o, los gastos de la guerra.
r De la perdida de sus bienes * Arr. ver. 9. s A Ierusalem. t Te passaré à otro posseedor. u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr. x Pelate, haze calva, pon luto. y S. en tiempo de muda.

CAPIT. II.

Predize à los Iudios la captividad de Babylonia por su tirania y oppression de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

AY de los que piensan [a] iniquidad, y de los
que fabrican el mal en sus camas: y quando
viene la mañana lo ponen en obra, porque
tienen en su mano el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y robaronlas: y
casas, y tomaron las: opprimieron ál hombre y à
su casa, al hombre y à su heredad.
3 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
pienso [b] mal sobre esta familia, del qual no sacareys
vuestros cuellos, ni andareys [c] enhiestos, porque el
tiempo [d] será malo.
4 En aquel tiempo *se* levantará sobre vosotros
refran, y se endechará endecha de lamentacion, di-
ziendo, [e] Del todo fuemos destruydos [f] trocó la par-
te de mi Pueblo: Como nos quitó nuestros campos?
dió, repartió *los à otros*?
5 Portanto, [g] no tendrás quien eche cordel pa-
ra suerte en la compaña de Iehova.
6 No prophetizeys los q̃ prophetizays, no les
prophetizẽ q̃ los ha de comprehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase acortado
el Espiritu de Iehova? [h] son estas sus obras? Mis pa-
labras no hazen bien ál que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, seha levantado co-
mo enemigo [i] tras la vestidura: quitastes las capas
atrevidamente à los que passavan, *como* los que bu-
elven de la guerra.
9 A las mugeres de mi Pueblo echastes fuera de
las casas [k] de sus leytes: à sus niños quitastes [l] mi
perpetua alabança.
10 [m] Levantaos y andad que no es esta [n] la hol-
gança: porque *está* * contaminada † corrompiose, y
de grande corrupcion.
11 Si uviere [o] alguno que ande con el viento, y
mienta mentiras, *diziendo*, Yo te prophetizaré por
vino y por sidra: este tal será propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntãdo te jũtaré todo, ó Iacob: recogendo
recogeré la resta de Israel: ponerlohe junto como o-
vejas de Bosrhá, como rebaño en mitad de su maja-
da: harán estruendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá [p] rompedor delante deellos: romperán,
y passarán la puerta, y saldrán por ella: y [q] su rey
passará delante deellos, Iehova por su cabeça.

a Artes pará agraviar los pequeños.
b Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa.
c Heb. alta q. d. altivos.
d Calamitoso.
e Heb. destruyendo su.
f La heredad de mi Pueblo ha dado Dios a otros posseedores.
g No te será dado otro lo-tue que te reparta la tierra.
h Alab. affligir su pueblo? q.d. no es este su ingenio. Esai. 28.21,
i Luego se declara. q. d. quitãdo las capas à los q̃ no las puedẽ defẽder. acusa de latrocinio al avaro magistrado.
k Con que se consolavan: que no tenian ya otro bien en el mundo. Entiende las biudas.
l Hezistes que faltandoles el mantenimiento, cessassen de darme gracias por ello y que por vuestra violẽcia blasphemassen mi nombre.
m Embialos en captiverio: echa los fuera de la tierra, conforme à la amenaza, Lev. 18.25, &c.
n q.d. La tierra del Reposo: que os estava prometida Psal. 95.11 q.d. Esta es, mas no lo es para vosotros.
* Como está Ier. 2,7
† Como está Exod. 32.7.
o Heb. varon S. Propheta, que se mueva á todos vientos tras sus provechos. p A sab. de murallas, y de prisiones para libertarlos Esai. 45,1. y traerlos à su tierra, sin que aya estorvo, que se lo impida, q Christo, Capitan perpetuo de su Pueblo: al qual da el nombre essencial de Dios llamandolo Iehova, *Leed la nota Ierem. 23,6 y 33.16.*

CAP.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y dixe, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças
do la Casa de Israel: No *pertenecia* à vosotros
saber el derecho?
2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo malo:
q̃ les robã su cuero, y su carne de sobre sus huessos.
3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les des-
suellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus
huessos, y los rompen como para *echar* en caldero,
y como carnes en olla.
4 *a* Entonces clamarán à Iehova, y no les res-
ponderá: antes esconderá deellos su rostro en aquel
tiempo, como ellos hizieron malas obras.
5 Ansi dixo Iehova de los prophetas, que ha-
zen errar mi Pueblo: [b] que muerden con sus dien-
tes, y claman, Paz: y al que no les diere [c] que coman,
aplazan contra el batalla.
6 Por tanto [d] de la Prophecia se os harà noche,
y escuridad del adivinar: y sobre *estos* prophetas se
pondrá el Sol, y el dia se entenebrecerá sobre ellos.
7 Y avergonçarsehan los prophetas, y confun-
dirsehan los adivinos: y ellos todos [e] cubrirán su
labio, porque no *tendrán* respuesta de Dios.
8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espiritu
de Iehova, y de juyzio, y de fortaleza. para denun-
ciar à Iacob su rebellion, y à Israel su peccado.
9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y
capitanes de la Casa de Israel: que abominays el ju-
yzio, y pervertis todo el derecho.
10 Que edificays à Sion *f* con sangre, y à Ieru-
lem con injusticia.
11 ‡ Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sa-
cerdotes enseñan por precio: y sus prophetas adivi-
dan por dinero: y arrimanse à Iehova diziendo, No
està Iehova entre nosotros? No vendrá mal sobre
nosotros,
12 *Portanto à causa de vosotros, Sion será ara-
da *como* campo: y Ierusalem será majanos: [g] y el mon-
te de la Casa, [h] *como* cumbres de breña.

‡ Psal. 53, 5.
a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.
b Alque les da buenos bocados, annuncian paz: mas alque no &c.
c Heb. en su boca, sanctifican contra &c
d Heb de la vision.
e Se emboçarán. Era señal o de luto, o de gran verguença. Lev. 13. 45, Ezec. 24. 17 y 22,
f De los trabajos de los pobres oppressos. *Habac.* 2, 12,
‡ Ezec. 22, 27, Soph. 3. 3.
* Ier. 26. 18,
g Sion donde está el Téplo.
h Inculto, inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalẽ terrena. II, Cõsuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá [a] en los postreros tiempos, que el
Monte de la Casa de Iehova será [b] constituy-
do por cabecera de montes, y mas alto que *to-
dos* los collados y correrán à el pueblos:
2 Y vendràn muchas Gentes, y dirán: Venid,
y subamos ál Monte de Iehova, y à la Casa del Di-
os de Iacob, y enseñarnoshá en sus caminos: y anda-
remos pór sus veredas. Porque de Sion saldrà la ley
y de Ierusalem la palabra de Iehova.
3 Y juzgarà entre muchos pueblos, y [c] corre-
girà á [d] fuertes gentes hasta muy lexos: y [e] martilla-
rán sus espadas para açadones, y sus lanças para ho-
ces: no alçarà espada gente contra gente, ni mas [f] se
ensayarán para la guerra.
4 Y cada uno se sentará debaxo de su vid, y deba-
xo de su higuera, y no avrá quien amedriente: por-
que la boca de Iehova de los exercitos [g] habló.
5 Porque todos los pueblos andarán cada uno
en el nombre de sus dioses, mas nosotros andare-
mos en el nombre de Iehova nuestro Dios para si-
empre y eternalmente.
6 En aquel dia, dixo Iehova, juntarè la coxa, y
recogeré la amontada, y à la que maltraté.
7 Y ‡ pondré à la coxa [h] para succession, y à la
descarriada para gente *i* robusta: y ‡ Iehova reyna-
rá sobre ellos en el Monte de Sion desde aora para
siempre,
8 Y tu, ò [k] Torre del rebaño, la fortaleza de la
hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá el Señorio
primero, el Reyno à la hija de Ierusalem.
9 ¶ Aora porqué [l] gritas tanto? No ay Rey en
ti? Pereció tu consejero, que te ha tomado dolor co-
mo de muger de parto?
10 Duelete y gime hija de Sion como muger de
parto, porque aora saldràs de la ciudad, y moraràs
en el campo, y vendràs hasta Babylonia; alli seràs li-
brada, alli te redimirà Iehova de la mano de tus e-
nemigos.
11 Aora emperó se han juntado muchas gentes
sobre ti, y dizen: [m] Peccará, y [n] nuestros ojos verán
à Sion.
12 Mas ellos no conocieron los pensamientos de
Iehova, ni entendieron su consejo: por loqual [o] los
juntó como gavillas en la era.
13 Levantate y trilla [p] hija de Sion, porque tu
cuerno tornarè de hierro, y tus uñas de metal: y des-
menuzaràs muchos pueblos, y [q] consagraré à Ieho-
va *r* sus robos, y sus riquezas àl Señor de toda la ti-
erra.

a Heb. en lo postrero de los tiempos. Esai. 2. 2, dõde se dize lo mismo, casi palabra por palabra.
b Aparejado, ordenado, establecido cõfirmado.
c Heb, reprehenderá.
d Muchas. populosas.
e Remacharán. *Assi Esai. 2, 4, lo cõtrario se haze en tiempo de guerra. Ioel. 3, 9, y 10.*
f Heb aprenderán.
g Lo ha decretado ansi.
‡ Soph, 3, 19.
h Por cepa de luenga generacion. Heb. para restas. Esai. 60, 22.
i Populosa.
‡ Dan. 7, 14, Luc 1. 33.
k Heb. Migdal eder. villa de Egypto à los confines de Palestina.
II.
l Heb. gritas grito?
m Será castigada por sus peccados.
n En mala parte.
o S. Dios à los enemigos de su pueblo.
p Ierus. Reyno de Christo. Psal 2, 9,
q Alud. à Ios. 6, 7,
r Sus despojos.

CAPIT. V.

Predizese despues del captiverio de Bab. la natividad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephrata. La prosperidad, augmento, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz y confiança conque los suyos bivirán debaxo de su pastoria, reformados de toda supersticion, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

A Ora seràs cercada de exercitos, *a* hija de ex-
ercito: se pondrà cerco sobre nosotros, heri-
ràn con vara sobre la quixada àl juez de Is-
rael.
2 Mas ‡ tu Beth-lehem Ephratha [b] pequeña
para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrà [c] el
que serà Señor en Israel: y [d] sus salidas *son* desde el
principio, desde los dias del siglo.
3 [e] Portanto entregarlosha [f] hasta el tiempo
que para la que està de parto: y la resta de sus her-
manos se tornarân con los hijos de Israel.
4 Y [g] estarà, y apacentarà con fortaleza de Ie-
hova, con grandeza del Nombre de Iehova su Di-
os, y assentarân: porque aora serà engrandecido ha-
sta los fines de la tierra.
5 Y [h] este serà paz: [i] Assur quando viniere en
nuestra tierra, y quando pisare nuestros palacios,
entonces levantarnoshemos contra el [t] siete pasto-
res, y ocho hombres principales.
6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la
tierra de Nimrod con sus espadas: y librarà del As-
sur quando viniêre contra nuestra tierra, y hollâre
nuestros terminos.
7 Y serà [l] la resta de Iacob en medio de muchos
pueblos, como el rocio de Iehova, como las lluvias
sobre la yerva, las quales no esperava *ya* varon, ni es-
peravan hijos de hombres.
8 Y serà [m] la resta de Iacob entre las Gentes,
en medio de muchos pueblos, como el leon entre
las bestias de la montaña: como el cachorro del leon
entre las manadas de las ovejas, el qual si passáre, y
hollàre, y arrebatàre, no ay quien escape.
9 Tu mano se ensalçarà sobre tus enemigós: Y
todos tus adversarios serán talados.
10 Y acontecerà en aquel dia, dixo Iehova, que
haré matar tus cavallos de en medio de ti, y tus ca-
rros haré destruyr.
11 Y harè destruyr [n] las ciudades de tu tierra, y
haré destruyr todas tus fortalezas.
12 Y haré destruyr de tu mano las hechize-
rias;

a Ciudad populosa, o, amadora de guerras.
‡ Mat. 2. 6, Ioan. 7, 42.
b Que de pequeña aora casi no se cuentan en los governamientos de Iuda.
c Heb. para ser Señor
d No sale aora nuevamente à la defensa de su pueblo, saldo ha siempre desde el principio del siglo.
e Con el vers 1, S. Dios.
f Por tiempo limitado, como lo es el de luque está &c
g Cõ el ver. 2.
h Ephes. 2, 14. el es nuestra paz.
i El enemigo.
t Siete y ocho capitanes entiende el abundancia de socorro que ay en Christo.
l Esta venida de su Mes. à Iacob captivo y esparzido, como &c.
m El Mes. à la resta &c.
n S. de guarnicion porque todo será paz.

rias: Y agoreos no se hallarán en ti.
13 Y haré destruyr tus esculpturas, y tus imagi-
nes de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à
la obra de tus manos.
14 Y arrancaré o tus bosques de en medio de ti,
y destruyré tus ciudades.
15 Y con yra y con furor haré vengança de las
Gentes p que no oyeron.

CAPIT. VI.

Discepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: qual tales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humildad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades, y idolatrias en oppuesto de loque ha dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la Ley Deut. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Esaias.

OYd aóra loque dize Iehova. Levantate, Pley-
tea a con los montes, y oygan los collados tu
boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehova, y b fuertes
fundamentos de la tierra: porque Iehova tiene ple-
yto con su Pueblo, y con Israel altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho, ò en que c te he
molestado? Responde contra mi.
4 † Porque te hize subir de la tierra de Egypto,
y d de la casa de siervos te redemí: y embié delante
de ti à Moysen, y à Aaron, y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que aconsejó
Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hi-
jo de Beor: e desde Setim hasta Galgalá, paraque co-
nozcas las justicias de Iehova.
6 Conque prevendré à Iehova, y adoraré àl Di-
os Alto? Prevenirlohé con holocaustos? con beze-
rros de un año?
7 Agradarsehá Iehova de millares de carneros?
De diez mil arroyos de azeyte? Daré mi primoge-
nito f por mi rebellion? el fruto de mi vientre por el
peccado g de mi anima?
8 * O hombre, declarado tehá que sea lo bueno,
y que pida de ti Iehova: Solamente hazer juyzio, y
amar misericordia, h y humillarte para andar con tu
Dios.
9 La boz de Iehova clama i à la ciudad, y la Sa-
biduria verá tu Nombre. k Oyd la vara, y à quien
la establece.
10 ¶ Ay aun en casa del impio thesoros de im-
piedad? Y medida pequeña detestable?
11 Seré limpio con peso falso, y con bolsa de pe-
sas engañosas?
12 Con que l sus ricos se hinchieron de rapina, y
sus moradores hablaron mentira, y su lengua enga-
ñosa en su boca.
13 Ansi yo tambien te enflaquecì hiriendote, as-
solandote por tus peccados.
14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimien-
to será en medio de ti: m y engendrarás, y no parirá:
y lo que parirá al espada daré.
15 † Tu sembrarás, mas no segarás: pisarás olivas
mas no te untarás con el azeyte: Y mosto, mas no
beverás el vino.
16 Porque los mandamientos n de Amri se guar-
daron, y toda obra de la casa de Achab; y en los
consejos deellos anduvistes, paraque yo te diesse
en assolamiento, y tus moradores o para ser silvados:
Y llevareys p el opprobrio de mi Pueblo.

o Los lugares de la idolat.
p Que no obedecieren àl Evangelio.
a Con este pueblo poniendo por testigos à los mótes &c. como Esa 1,2.
b S. oyd.
c Heb. te he hecho cansar.
† Exod. 12. 51 y 14. 30.
d De estado servil.
* Num. 22. 5 y 23. 7.
e S. acuerdate de loque te passó desde la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Promission.
f S. en Sacrificio expiatorio por &c.
g Por el qual avia incurrido pena de muerte.
* Deut. 10. 12,
h O, andar humillado có &c.
i Ot. para despertar.
k Obedeced al imperio del Mess. y alque se lo dió. Psa. 2. 5. &c.
II.
l Del pueblo de Israel.
m ot. y asirás, mas no guardarás.
† Deut. 28. 38 Aggeo. 1. 6.
n De los impios reyes de Isra. que establecieron la idolatria.
o Heb. en silvo.
p El castigo vergonçoso de hypocritas.

CAPIT. VII.

Quexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II, Introduze à la Iglesia de los pios afligida q se cósuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion contra la insolencia de la canalla del mundo que la afflige y se burla de sus esperanças. laqual restauracion gloriosa predize. III. Sobre esta promessa ora el Propheta por la venida del Messias, y la restauracion de su Pueblo &c.

AY de mi, que he sido a como quando han
cogido los frutos del verano, como quando
han rebuscado despues de la vendimia, que
no queda razimo para comer: mi alma desseó prime-
ros frutos.
2 b Faltó c el Misericordioso de la tierra, recto
no ay entre los hombres, todos d assechan à la san-
gre, cada qual arma red à su hermano.
3 Para perficionar la maldad con sus manos, el
Principe e demanda, y el juez juzga por la paga: Y el
grande habla el quebrantó f de su anima, y g forta-
lecenla.
4 El mejor deellos es h como el escambron: el
mas recto, como i çarçal: † el dia de tus atalayas, tu
visitacion, viene: aora será su confusion.
5 No creays en amigo, ni confieys l en Principe:
de la que duerme m à tu lado guarda n no abras tu
boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la hija se
levanta contra la madre, la nuera contra su suegra,
y * los enemigos del hombre son los de su casa.
7 Yo empero à Iehova esperaré, esperaré àl Di-
os de mi salud, el Dios mio me oyrá.
8 ¶ o Tu mi enemiga no te huelgues de mi:
porque si cay, levantarmehé: si moráre en tinieblas,
Iehova es mi luz.
9 p La yra de Iehova supportaré, porque pequé
à el: hasta que juzgué mi causa, y haga mi juyzio: el
me sacará à luz, veré su justicia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá verguença:
* la que me dezia, Donde está Iehova tu Dios? mis
ojos q la verán: aora será r hollada como lodo de las
calles.
11 El dia en que se edificarán tus cercas, aquel dia
será alexado f el mandamiento.
12 En esse dia t vendrá hasta ti desde Assyria y
las ciudades fuertes: y desde las ciudades fuertes
v hasta el Rio: y de mar à mar: y de móte à monte.
13 Y la tierra con sus moradores será assolada
por el fruto de sus obras.
14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el re-
baño de tu heredad, que mora x solo en la monta-
ña, en medio del Carmelo: pazcan à Basan y à Gala-
ad como y en el tiempo passado.
15 Yo le mostraré maravillas como el dia que
saliste de Egypto.
16 Las Gentes z verán, y avergonçarsehán de to-
das sus valentias: pondrán la mano sobre su boca,
sus orejas se ensordecerán.
17 Lamerán el polvo a como la culebra, como
las serpientes de la tierra: b temblarán en sus ence-
cerramientos: de Iehova nuestro Dios se espavore-
cerán, y temerán de ti.
18 * Que Dios como tu: * Que perdonas la mal-
dad, y que passas por la rebellion con el resto c de
su heredad? No retuvo para siempre su enojo, por-
que es amador de misericordia.
19 El tornará, el avrá misericordia de nosotros,
el sujetará nuestras iniquidades, d y echará en los
profundos de la mar todos nuestros peccados.
20 e Darás la verdad à Iacob, y à Abraham f la
misericordia que juraste à nuestros Padres desde ti-
empos antiguos.

a Heb. como cogimientos del verano, como razimaduras de vendimia.
b Heb. pereció.
c El pio.
d Son homicidas.
e S. cohecho.
f S. del pobre.
g S. la maldad.
h Donde avian de ser arboles de justicia &c. Esai. 61,
i Heb. seto.
k El castigo de tus falsos prophetas.
l Ot. en (hermano) mayor, Ier. 9. 4.
m Heb. en tu seno. q. d. en tu regaço.
n Heb. la abertura de tu boca.
* Matt. 10. 36 Luc. 24. 16
II.
o Apostrophe de la Iglesia Christiana à la antichristiana que triumpha en sus calamidades.
p El castigo ò açote de &c.
* Leed la N. Psal. 42, 4,
q Heb. verán en ella.
r Heb. puesta en hollamiento.
† Leed Amos. 9, 11.
f El duro imperio de tu servidumbre.
t Te recogerá Dios.
v Hasta la mar.
III.
x Sin pastor, Mat. 9, 36,
y Heb. en los dias del siglo.
z S. la gloria del Reyno de Christo.
a Gen. 3, 14.
b Encerrarsehan de miedo &c.
* Act. 10, 43.
* Exod. 34, 6, &c.
c De tu &c. mut. de pers.
† Bienaventurados son cuyos peccados son cubiertos. Rom. 4, 7. Psal. 32, 1. Leed Psal. 103, 12, Esa. 43, 25.
d Heb. y echarás todos tus peccados.
e Cumplirás tu palabra à Iacob
f El bien que &c.

FIN DE MICHEAS.

CAPIT. I.

El castigo de Ninive y de toda la Monarchia de los Assyrios por aver affligido àl Pueblo de Dios y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece aver sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Esayas. 2, Rey 19.



ARGA † de Ninive. Libro [a] de la
Vision de Nahum de Elcesia.
2 ‡ Dios Zeloso, y vengador Ie-
hova, vẽgador Iehova, y Señor [b] de
yra. Iehova que se venga de sus ad-
versarios, y que guarda *su enojo* à sus
enemigos.
3 † Iehova [c] luengo de yras, y grande en poder,
y ‡ absolviendo no absolverà: Iehova, [d] cuyo cami-
no *es* en tempestad y turvion, y las nuves *son* el pol-
vo de sus pies,
4 Que † amenaza à la mar, y la haze secar y ha-
ze secar todos los rios: Basan fué destruydo, y el
Carmelo, [e] y la flor del Libano fué destruyda.
5 † Los montes tiemblan de el, y los collados se
deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia,
y el mundo, y todos losque en el habîtan.
6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien
quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se de-
rrama como fuego, y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehova para fortaleza en el dia de la
angustia: y que [f] conoce à losque en el confian.
8 Y con inundacion passante hará cõsumacion
[g] de su lugar: Y tinieblas perseguirán sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehova? [h] el haze consu-
macion: no se levantará dos vezes la tribulacion.
10 Porque [i] como espinas entretexidas, quando
[k] los borrachos se emborracharán, serán consumi-
dos del fuego, [l] como las estopas llenas de seque-
dad.
11 [m] De ti salió el que pensó mal contra Iehova,
consultor impio.
12 Ansi dixo Iehova, [n] Aunque reposo tengan,
y ansi muchos *como son* ansi serán talados, y passará:
y si te affligî, ‡ no te affligiré mas.
13 [o] Porque aora quebraré su yugo de sobre ti,
[p] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehova acerca de ti, que nunca
mas sea sembrado alguno de tu nombre: de la casa
de tu dios talaré esculptura, y vaziadizo: *alli* [q] pon-
dré tu sepulchro, por que fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estan ya* † los pies
del que trae las albricias, del que pregona la paz: ce-
lebra ô Iuda tus fiestas, cũple tus votos, porq̃ nun-
ca mas passará por ti [r] el impio todo el fuè talado.

CAPIT. II.

Prophetiza mas en particular la destruycion de Ninive y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

Subió ‡ [a] destruydor [b] contra ti: [c] guarda la forta-
leza, mira el camino, fortifica los lomos, forta-
lece mucho la fuerça.
2 Porque Iehova [d] tornará *ansi* la gloria de Ia-
cob como la gloria de Israel; porque los vaziaron
vaziadores, y destorparon sus mugrones.
3 El escudo de sus valientes [e] será bermejo, los
varones de *su* exercito vestidos de grana: el carro
como fuego de hachas: el dia [f] que se aparejará, las
hayas temblarán,
4 [g] Los carros [h] harán locuras en las plaças, dis-
currirán por las calles [i] sus rostros, como hachas: co-
rrerán como relampagos.
5 [k] El se acordará de sus valientes, andando
[l] trompeçarán *quando* se appressuraren à su [illegible]
[m] la cubierta se aparejáre.
6 Las puertas [n] de [illegible]

† Isa 13. 1.
a De la Prophecia.
‡ Exod. 20, 5.
b Que se ayra. q. d. que castiga el peccado.
† Exod 34. 7.
c Que guarda luergamente la yra contra sus enemigos.
Exod. 20. 5.
‡ Exod. 34. 6.
d Que viene presto y riguroso contra sus enemigos, quando llega la hora de su castigo.
† Psal 106, 9.
e La frescura del &c.
‡ Exod. 19.
f Abraça con favor eterno.
g De Ninive.
h Os destruye de una vez.
i Heb. hasta.
k Los Assyrios borrachos de ambicion, &c.
l Segunda comparacion.
m S. o Ninive, Sennacherib, 2 Rey 19. Isa. 36.
n Heb. aunque pacificos.
‡ Arr. ver 9.
o Habla con su pueblo. mut. de pers.
p Buelve à hablar con Ninive y su rey.
q Te matarán 2. Rey. 19. 37
‡ Esa. 52, 7. Rom 10, 15.
r Sénacherib.

‡ Subirá pret. por fut
a Heb. derramador, dissipador q. d capitan valiente.
b Heb. sobre tus fazes. o cõtra
c Yronia.
d Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado. Heb. tornó.
e Se embermejeció.
f Que hará la reseña de su gente.
g *q. d. los que van en carros.*
h Saltarán.
i S. de los soldados.
k El rey de Ninive, visto su peligro repentino.
l S. sus soldados embaraçados de miedo.
m Los ingenios para batir el muro
n *à sab. del rio tigris, que passava junto a Ninive,*

será destruydo.
7 Y la Reyna fué captiva, mandar lehan [o] que
suba: y sus criadas la llevarán, [p] gimiendo como pa-
lomas, batiendo sus pechos.
8 Y fue Ninive [q] de tiempo antiguo como es-
tanque de aguas: mas ellos *aora* huyen: Parad, parad:
y ninguno mira.
9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin de las
riquezas: [r] honrra, mas que todo axuar de cobdicia.
10 Vazîa, y agotada, y despedaçada *quedará* ‡ y
el coraçon derretido: [s] batimiento de rodillas, y do-
lor en todos riñones: y las hazes de todos ellos ‡ to-
marán negregura.
11 † Que es de la moroda [t] de los leones, y de la
majada de los cachorros de leones, donde se recogîa
el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no a-
via quien les pusiesse miedo?
12 El leon arrebatava à saz para sus cachorros,
y [v] ahogava para sus leonas: y hinchía de presa sus
cavernas, y de robo sus moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehova de los ex-
ercitos, q̃ encenderé [x] con humo *tus* carros, y à tus
leoncillos tragará cuchillo: y raeré de la tierra [y] tu
robo, y nunca mas se oyrá boz de tus embaxadores.

CAPIT. III.

Contin[illegible] se la concion.

A[illegible] de la ciudad ‡ de sangres, toda llena de
mentirá y de rapina, no se aparta *deella* robo.
2 Sonido [a] de açote, y estruendo de mo-
vimiento [b] de ruedas, y cavallo arropellador, y ca-
rro saltador *se oyrá en ti.*
3 Cavallero [c] enhiesto, y resplandor de espada,
y resplandor de lança: y multitud de muertos, y
multitud de cuerpos: y en sus cuerpos no avrá fin, y
en sus cuerpos trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de la ra-
mera de hermosa gracia, maestra de hechizos, que
[d] vende las Gentes con sus fornicaciones, y los pu-
eblos con sus hechizos.
5 † Heaqui Yo à ti, dixo Iehova de los exerci-
tos, que *yo* descubriré tus faldas en tu haz, y mostra-
ré à las Gente [e] tu desnudez, y à los reynos tu ver-
guença.
6 Y echaré sobre ti suziedades, y avergonçarte-
he; y ponertehé como estiercol.
7 Y será, que todos los que te vieren, se aparta-
rán de ti, y diràn: Ninive es assolada, quien se com-
padecerà deella? Donde te buscaré consoladores?
8 Eres tu mejor que [f] Nó la populosa, que està
assentada entre rios? [g] cercada de aguas, su baluarte
es la mar: de mar *es* su muralla?
9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto [h] sin termi-
no: Aphrica y Lybia fueron en [i] tu ayuda.
10 Tambien ella fue en captividad, en captivi-
dad: tambien † sus chiquitos fueron estrellados por
las encrucijadas de todas las calles: y sobre sus hon-
rrados echaron suertes, y todos sus nobles fueron
aprisionados con grillos.
11 Tu tambien [k] seràs emborrachada, serás [l] en-
cerrada; tu tambien buscarás fortaleza à causa del e-
nemigo.
12 Todas tus fortalezas *son como* higos y brevas;
que si las remecen, caen en la boca del que las ha de
comer.
13 Heaqui que tu pueblo *será como* mugeres en
medio de ti: [m] las puertas de tu tierra abriendo se a-
brirán à tus enemigos, fuego cõsumirà [n] tus barras.
[illegible] de agua para el cerco, fortifica tus
[illegible] en el lodo, pisa el barro, fortifica

o Que vaya de su tierra.
p Heb. como boz de paloma.
q Heb. desde dias.
r Aparato hõrroso de casa.
‡ Esa 13, 7. &
s Quedará flaca que no se podra restaurar.
‡ Leed Ioel 2, 6,
† Isa. 13, 7.
t Por leones, los reyes de Abyr leoncillos, sus hijos y principes, Leonas, sus mugeres.
u S la presa.
x Con fuego.
y Tus riquezas y pujança de rapiña.
† Eze 24, 9. Hab 2. 12.
‡ Cruel homicida.
a De carreteros.
b De carros.
c A cavallo.
d Toma por esclavos a &c. vender por comprar.
‡ Isa. 47. 3. Ezech. 16. 37.
e O, tu suziedad ó torpedad. q d tus verguenças.
f Alexandria. O, Thebas, o, Memphis.
g Heb. aguas en su alderredor.
h La grande.
i S. ô No.
† Leed Psal. 137. Esai, 13 16.
k Beverás de la calamidad en abundancia.
l En carcelada.
m Las entradas fuertes de tu &c.
n Lo que dixe antes, las puertas de &c.
o Heb saca para tí agua &c.
p Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.

15 Alli te consumirá el fuego, te talará el espa-
da, tragará [s] como pulgon: multiplicate como lan-
gosta, multiplicate como langosta.
16 Multiplicaste tus mercaderes mas que las es-
trellas del cielo: el pulgon hizo presa y boló.
17 Tus Principes *serán* como langostas, y tus
grandes [t] como langostas de langostas que se assien-
tan en vallados en dia de frio: salido el Sol se mu-
dan, y no se conoce el lugar donde estuvieron.
18 [u] Durmieron tus pastores, ò Rey de Assyria,
reposaron tus valientes: tu Pueblo se derramó por
los montes, y no ay quien lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura: tu herida se
encrudeció: todos losque oyeren [x] tu fama, [y] bati-
rán las manos sobre ti: porque sobre quien no passó
continamente [z] tu malicia?

s S. la yerva verde. t Como los capitanes de la langosta. u Murieron perecieron. cessaron. x Heb. tu oydo. y Aplaudirán aprovarán tu destruycion. z Tu tirania.

FIN DE NAHVM.

La Prophecia de Habacuc.

CAPIT. I.

Aviendo de Prophetizar Abacuc la captividad del Pueblo Iudaico por los Babylonios, comiença su prophecia quexandose à Dios dè que nunca le dá que Prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licencia los impios monarchas del mundo lo affligan, de donde viene que el mundo dubde de su Providencia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas atribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.

LA carga [a] que vido Habacuc Pro-
pheta.
2 Hasta quando, ó Iehova, cla-
maré y no oyrás? daré bozes à ti à
causa [b] de la violencia, y no salva-
rás.
3 Porqué me hazes ver iniquidad, y [c] hazes que
mire molestia, y *que* saco y violencia *esté* delante de
mi? y aya quien levante [d] pleyto y contienda?
4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el juyzio
no sale [f] perpetuo: porque el impio [g] calumnia àl
justo: à esta causa el juyzio sale torcido.
5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y maravilla-
os, maravillaos; porque obra será hecha en vuestros
dias, que quando se hos contâre, no la creereys.
6 Porque heaqui que yo levanto los Chaldeos
gẽte [i] amarga y pressurosa, q̃ camina por la anchura
de la tierra para posseer las habitaciones [†] agenas.
7 Espantosa y terrible, [l] deella misma saldrá su
derecho y su grandeza.
8 Y serán sus cavallos mas ligeros que tigres, y
mas [m] agudos que lobos de tarde: y sus cavalleros
se multiplicarán: vendrán de lexos sus cavalleros, y
bolarán como aguilas q̃ se apressuran à la comida.
9 Toda ella vendrá à la presa; delante de sus ca-
ras viento Solano: y ayũtará [n] captivos como arena.
10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de los prin-
cipes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y [p] a-
montanará polvo, y la tomará.
11 Entonces el [q] mudará espiritu, y traspassará
y peccará atribuyendo esta su potencia à su dios.
12 No eres tu desde el principio, ó Iehova, Dios
mio, Sancto mio? no moriremos, ò Iehova: [r] para
juyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.
13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni po-
drás ver la molestia: porq̃ vees [v] los menospreciado-
res? y callas: quãdo destruye el impio àl mas justo q̃ el?
14 Y [x] hazes q̃ los hombres *sean* como los peces
de la mar, *y* como [y] reptiles que no tienen señor?
15 [z] Sacará à todos con *su* anzuelo, apañarloshá
con su aljanaya, y juntarloshá con su red: por loqual
el se holgará, y hará alegrias.
16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red
offrecerá sahumerios: porque con ellas engordó su
porcion, y engrasó su comida.
17 [a] Vaziará por esso su red, ó avrá piedad de
matar gentes continamente?

CAPIT. II.

Aviendo el Propheta propuesto à Dios su question acerca de su Providencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocation espera del respuesta: la qual recibe, Que aunq̃ la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo su ruyna vẽdrá muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos, &c. y el pio en su piedad será cõservado en medio de todos males.

SObre mi * [a] guarda estaré, y sobre la fortaleza
affirmaré el pie, y atalayaré para ver que habla-
rá en mi, y que tengo de responder [b] à mi pre-
gunta.
2 Y Iehova me respondió, y dixo: Escrive la
vision, y declara la en tablas paraque corra elque le-
yere en ella.
3 Porque la vision aun *tardará* por tiempo: mas
àl fin [c] hablará, y no mentirá. Si se tardâre, espera-
lo, que [d] sin duda vendrá: no tardará.
4 * Heaqui q̃ se enorgullece [e] aquel cuya anima
no es derecha en el: * mas el justo [f] en su fe bivirá.
5 Quanto mas que el dado àl vino, traspassa-
dor, hombre sobervio no permanecerà. Que ensan-
chó como un ossario su anima, y es como la muer-
te que no se hartará: mas ayuntó à si todas las Gen-
tes, y amontonó à si todos los pueblos.
6 No han de levantar [g] todos estos sobre el
[h] parabola y adivinanças deel? y dirán: Ay del
que multiplicó *de* lo que no *era* suyo: Y hasta quan-
do avia de amontonar sobre si [i] espesso lodo?
7 No se levantarán de repente los que te han de
morder? Y se despertarán losque te han [k] de quitar
de tu lugar? y serás à ellos por rapiña?
8 Porque tu despojaste muchas gentes, todos
los otros pueblos te despojarán, à causa de las san
gres humanas, y robos de la tierra: [l] de las ciuda-
des y de todos los que moravan en ellas.
9 *Ay, del que cobdicia [m] la mala cobdicia pa-
ra su casa, por poner en alto su nido, por escaparse
[n] del poder del mal.
10 Tomaste consejo vergonçoso para tu casa, as-
solaste muchos pueblos, y peccaste contra tu vida.
11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla
del maderado le responderá.
12 * Ay del que edifica la ciudad [†] con sangres,
y del que funda la villa con iniquidad.
13 [o] Esto no *es* de Iehova de los exercitos? por-
tanto pueblos trabajarán [p] en el fuego, y gentes se
fatigarán en vano.
14 * Porque [q] la tierra será llena de conocimi-
ento de la gloria de Iehova, como las aguas cubren
[r] la mar.
15 Ay [s] del que da de bever à su compañero, del
que allegas cerca tu odre, y emborrachas para mi-
rar *despues* sus desnudezes.
16 Haste hartado de deshonrra mas que de hon-
rra, beve tu tambien y serás descubierto: el caliz de
la mano derecha de Iehova bolverá sobre ti, y
vomito de affrenta *caerá* sobre tu gloria.
17 Porque la rapina del Libano caerá sobre ti. y
la destruycion de las fieras [t] lo quebrantará, à causa
de las sangres humanas, y del robo de la tierra: de
las ciudades, y de todos los que moravan en ellas.
18 De que sirve la esculptura que esculpió [v] el

a Leed la N. Esai. 13, 1. b Que padecen los tuyos de los tyrannos del mũdo c Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̃ calamidades, &c. d S. contra tu pueblo. e De estas licencias de los impios sobre tu pueblo no sale observãcia de tu Ley, mas menosprecio. f Recto. constante. Heb. en el siglo. luegose declara. g Heb. cerca, Lat. circumvenire. * Act. 13. 41. h Si mirardes en todas las historias de las Gentes. no hallareys calamidad semejante &c. i Inhumana y diestra, diligente. † Heb. no suyas. l No seguirá otra Ley que su voluntad. m Prestos. n Heb. captividad. o El Babylonio. p Por tomarlaha, y bolverlaha en montones de polvo. q En sobervecerscha contra Dios. Abaxo ver 6, Esai. 18 35. &c. r Para executar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo. s No aprovar. Psal. 5, 5. t Aborreces firmemente los agravios. u Or. los transgressores. x Das ocasion à que los hõbres negando tu providencia se salgan del orden à sus voluntades, y instinctos, mundanos vilissimos. z El Babylonio. a No cessará de prender, continuamente destruyendo lo prendido.

* Esai. 21, 8. a Torre de atalaya, q. d. perseveraré en mi dever hasta que Dios me responda. b A los que me preguntan de la dubda propuesta. c Es palabra verdadera. d Heb viniendo vendrá. Heb. 10, 37. e Nabuchodonosor iniquissimo. * Rom. 1, 17. Gal 3, 11. Heb. 10. 38. f Por su piedad será conservado en toda calamidad. g Entiende todos los pueblos affligidos del. h Cantares parabolicos: porque es &c. i q. d. vergonçoso castigo de sus robos. k heb. de mover, hazer vagabundo. l S. assoladas. * Ier. 22, 13. m Riquezas, honrra por malas artes. n Heb. de la mano del. * Ezech 24, 9 Nahum 3, 1. † Mich 3, 10. o El castigo o sentencia siguiente. p En apagar el fuego que se encenderá en ti. * Esa. 11. 9. q Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo. r El suelo de la mar. s Ay hombres que no se cõtentan con estar borrachos, sino que quieren que otros se emborrachen con ellos. y assi de los demas vicios. t Te quebrantarán de pers. u Heb. su hazedor.

que la hizo? y * el vaziadizo x que enseña mentira?
y que confie el hazedor en su obra haziendo imagi-
nes mudas?
19 Ay, del que dize ál palo, z Despiertate: y à la
piedra muda, Recuerda. a El há de enseñar? Heaqui
que el está cubierto de oro y plata, y no ay espiritu
dentro de el.
20 † Mas Iehova en su Sancto Templo, calle de-
lante deel toda la tierra.

x Porq̃ repre-
sentã lo que
no es. Ie. 10, 8
14, Zach. 10,
2.
y Porque
haga el hombre
imagines
mudas para
orar à lo que
el mismo hizo.
z S. para ayudarnos,
a El idolo.
† Psal. 11, 4.

CAPIT. III.

El Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella, haze una cancion en que pide à Dios que lo acelere. Repite en confirmacion deesta fe los favores con que Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias maravillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça à esperar las calamidades que avian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta a por las ignorancias.
2 O Iehova, oydo he b tu palabra, y temí:
ò Iehova, abiva tu obra en medio c de los tiempos,
en medio de los tiempos la haz conocer; d en la yra
acuerdate de la misericordia.
3 Dios e vendrá de Theman, y el Sancto del
monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos, y
la tierra se hinchió de su alabança.
4 Y f el resplandor fué como la luz, g cuernos
le salian de la mano, y alli *estava* escondida su forta-
leza.
5 Delante de su rostro yva h mortandad, y de
sus pies salia i carbunculo.
6 Parose, y midió la tierra: miró, y hizo k salir
las Gentes: y l los montes antiguos fueron desme-
nuzados, los collados antiguos m los caminos del
mundo se humillaron à el.
7 n Por nada vide las tiendas de Chusan, o las
tiendas de la tierra de Madian temblaron.

a por los peccados del pueblo de Dios.
b Tu respuesta acerca de mi dubda. heb. tu oydo.
c De estos tiempos tan calamitosos.
d En el castigo de tu pueblo. Leed la N. Ose. 11, 8,
e Nos desfe. la ra, como defendió à nuestros padres por el desierto.
f Hizose illustre como el Sol.
g Ot. resplandores. son las obras de su potencia entonces.
h S. para todos los que resistiam̃ su pueblo.
i Pestilencia, landre.
k Heb. saltar q. d. salir saltando.
l Los reynos.
m Las leyes y fueros de aquellos reynos antig.
n Aniquiladas.
o Heb. las pieles. luez. 7,

8 Ayrose Iehova contra los rios? contra los ri-
os fué tu enojo? Tu yra *fué* contra la mar, quando
subiste sobre tus cavallos, y sobre tus carros p de sa-
lud?
9 Descubriendose se descubrió tu arco, y q los
juramentos de los tribus, palabra eterna: *quando* par-
tiste la tierra con rios.
10 Vieronte, y uvieron temor los montes: r la
inundacion de las aguas passó: el abismo s dió su
boz, la hondura alçó sus manos.
11 El Sol, y la Luna se pararon en su estancia: * à
la luz de tus saetas anduvieron y àl resplandor de tu
resplandeciente lança.
12 Con yra hollaste la tierra, con furor trillaste
las Gentes.
13 Saliste para salvar tu Pueblo, para salvar con
tu ungido. t Traspassaste la cabeça de la casa del im-
pio desnudando el cimiento hasta el cuello. Selá.
14 v Horadaste con sus baculos las Cabeças de
sus villas, que como tempestad acometieron para
derramarme: su orgullo *era* como para tragar po-
bre encubiertamente.
15 Heziste camino en la mar à tus cavallos, por
monton de grandes aguas.
16 ¶ x Oí, y tembló mi vientre: à la boz se bati-
eron mis labios: podrizion se entró en mis huessos,
y en mi assiento me estremecí y para reposar *en*
el dia del angustia, quando vinieren àl Pueblo para
destruyrlo.
17 Porque la higuera no florecerá, ni en las vides
avrá fruto: z la obra de la oliva mentirá, y los labra-
dos no harán mantenimiento, las ovejas serán tala-
das de la majada, y en los corrales no *avrá* vacas.
18 Yo empero † en Iehova me alegraré, y en el
Dios de mi salud me gozaré:
19 Iehova el Señor *es* mi fortaleza, el qual pon-
drá mis pies como de ciervas: y sobre † mis alturas
me hará andar victorioso en mis instrumentos de
musica.

p Para salvar tu pueblo.
q Mostraste te cumplidor de tu pacto jurado à tu pueblo.
r La multitud de las aguas passó del un̄a quedandose las otras arriba como un muro.
s Se espantó, viendose despojado de sus aguas tan de repente. son figuras poeticas. Iosu. 10, 13.
t La muerte del primogenito de Pharaon y de todos los primogenitos de su casa. Exo. 12, 27.
v La muerte de sus principes en la mar, con sus mismos carros y armas. Escud. los por lanças y qualesquier armas ofensivas.
II.
x Estas obras tuyas no se pueden oyr sin gran terror.
y En esta fe me reposo para esperar con buen animo las angustias que vendrán.
z El fruct. d. el oliva.
† Ver 16.
† Mis montes condicion de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

La Prophecia de Sophonias.

CAPIT. I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

PALABRA a de Iehova que fué à
Sophonias hijo de Chusi, hijo de
Godolias, hijo de Amarias, hijo de
Ezechias, en dias de Iosias hijo de
Ammon Rey de Iuda.
2 b Destruyẽdo destruyré todas
las cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Iehova.
3 Destruyré los hombres, y las bestias: destru-
yré las aves del cielo, y los peces de la mar: y c los
impios trompeçarán: y talaré los hombres de sobre
la haz de la tierra, dixo Iehova.
4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y sobre to-
dos los moradores de Ierusalem: y talaré de este lu-
gar la resta de Bahal, y el nombre de *sus* d religiosos,
con *sus* Sacerdotes,
5 Y à los que se inclinan sobre los tejados àl
exercito del cielo, y à los que se inclinan; jurando
por Iehova e y jurando por su Rey.
6 Y los que tornan atrás de enpos de Iehova, y
los q̃ no buscarõ à Iehova, ni preguntaron por el.
7 f Calla delante de la presencia del Señor Ie-
hova, porque el dia de Iehova está cercano: porque
Iehova g há aparejado sacrificio, prevenido há sus
combidados.
8 Y será, que en el dia del sacrificio de Iehova
haré visitacion sobre los Principes, y ...

a Loque Iehova habló à Sophonias.
b O, talando talaré. ansi en lo siguiente.
c Heb. y tropeçones, o escandalos, à los impios.
d *Camorreos, Leed la N. 2. Rey. 23, 5, y Ose. 10, 5.*
e *Ot. por Malchom: q̃ era Moloc idolo de los Amonitas. lo qual es prohibido Exod. 23, 13. Ios. 23, 7, Ier. 5, 7 o en general por qualquiera de los falsos dioses, q̃ los idolatras acostumbravan llamar Reyes y defensores.*
f Reconoce tu peccado.

del Rey, y sobre todos h los q̃ visten vestido estraño.
9 Y en aquel dia haré visitacion sobre todos
i los que saltan la puerta, los que hinchen de robo y
k de engaño las casas de sus señores,
10 Y avrá en aquel dia, dize Iehova, l boz de cla-
mor desde m la puerta del pescado, y aullido desde
n la escuela, y grande quebrantamiento desde los
collados.
11 Aullad moradores de Machtes, porque todo
el pueblo o que mercava, es talado: talados son to-
dos los que *os* trayan p dinero.
12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escudriñaré à
Ierusalem con candiles: y haré visitacion sobre los
hombres q que estan sentados sobre sus hezes: los
quales dizen en su coraçon, Iehova ni hará bien ni
mal.
13 Y será saqueada su hazienda, y sus casas asso-
ladas: † y edificarán casas, mas no las morarán: Y
plantarán viñas, mas no beverán el vino deellas.
14 Cercano *está* el dia grande de Iehova, cerca-
no y muy pressuroso: boz amarga del dia de Ieho-
va: gritará alli r el valiente.
15 † Dia de yra aquel dia, dia de angustia y de a-
prieto: dia de alboroto y de assolamiento, dia de
tiniebla y de escuridad, dia de nublado y de entene-
brecimiento.

q Repossados, seguros de tal calamidad, que niegan la divina Providencia. y estan ... de Dios. † Amo. 5, 11. Deut. 28, 30. † Los ... Amos 5, 18.

Rom. 2, 19.
g Que la baze crecer, &c.
g Sig. grande matança, como Ezech. 39 17.
h Los cortesanos.
i Los ladrones quebrantadores de casas. notó la avaricia de los menores magistrados.
k De riquezas ganadas por fraude.
l Gritos que se oygan desde el un cabo de la ciudad al otro. y aun hasta los montes.
m Neh. 3, 3. n 2. Re. 22, 14
o Heb. mercader.
p Heb. plata.

16 Dia

16 Dia de trompeta: y de algazara sobre las ciu-
dades fuertes, y sobre las torres altas.
17 Y atribularé los hombres, y andarán como
ciegos, porq̃ peccaron à Iehova: y su sangre será de-
rramada como polvo, y su carne como estiercol.
18 * Ni su plata, ni su oro los podrà librar en el
dia de la yra de Iehova: porque toda la tierra será
consumida * con el fuego de su zelo: porque cier-
tamente consumacion apressurada hará con todos
los moradores de la tierra.

* Ezec. 7.19. Prov. 11,14.
* Ab. 3. 8.

CAPIT. II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta à que oren á Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predize grave castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Ninive y la monarchia de los Assyrios.

ESCudriñaos, y escudriñad gente no *a* amable.
2 Antes q̃ *b* el decreto para, *y q̃ seays* como el
tamo que passa en *un* dia antes que venga sobre
vosotros la yra del furor de Iehova: antes que ven-
ga sobre vosotros el dia de la yra de Iehova,
3 Buscad à Iehova todos *c* los humildes de la
tierra, que *d* pusistes en obra su juyzio: buscad ju-
sticia, *e* buscad humildad: quiça sereys *f* guardados
el dia del enojo de Iehova.
4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon
será assolada: à Azoto en el medio dia *g* saquearán,
y Accaron será desarraygada.
5 Ay de losque moran *h* à la parte de la mar, de
la Gente de Cheretim: la palabra de Iehova *es* con-
tra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te
haré destruyr hasta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas de ca-
bañas de pastores, y corrales de ovejas.
7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iu-
da, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon
dormirán à la noche: porque Iehova su Dios, *i* los
visitará y tornará † sus captivos.
8 Yo oí las affrentas de Moab, y los denuestos
de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron à mi
Pueblo, *l* y se engrandecieron sobre su termino.
9 Portanto Bivo yo, dixo Iehova de los exer-
citos Dios de Israel, que Moab será *m* como Sodo-
ma, y los hijos de Ammon como Gomorrha,
n campo de hortigas, y *o* mina de sal, y assolamiento
perpetuo: el resto de mi Pueblo los saqueará, y el
resto de mi Gente los heredará.
10 Esto les vendrá por su sobervia, porque * af-
frentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de
Iehova de los exercitos.
11 Terrible *será* Iehova contra ellos, porque en-
flaqueció à todos los dioses de la tierra: Y cada uno
desde su lugar se inclinará à el, *p* todas las Islas de
las Gentes.
12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys
muertos con mi espada.
13 Y *q* estenderá su mano sobre el Aquilon, y
destruyrá ál Assur, y pondrá à Ninive en assolami-
ento, y en secadal como *un* desierto.
14 * Y rebaños de ganado harán en ella majada
todas las bestias de las gentes: onocrotalo tambien,
y erizo tambien dormirán en sus lumbrales: *r* boz
cantará en las ventanas, *y* assolacion será en las puer-
tas, porque su *maderacion de* cedro será descubierta.
15 *f* Esta *es* la ciudad alegre, que estava confiada:
laq̃ dezia en su coraçon, Yo *soy* y no *ay* mas. Como
fué *tornada* en assolamiẽto? en cama de bestias? qual-
quiera q̃ passaré cabe ella, silvará, meneará su mano.

a Aborrecida. S. de Dios.
b S. de Dios se effecute.
c Los pios.
d Heb. pusieron. mut. de pers.
e Procurad humillaros.
f Heb. escondidos. Psal. 91.1.
g Heb. echarán, o lançarán.
h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi ver. sig.
i S. à los Iudios.
† Heb. su captividad.
l Amos 1.13
m S. castigado.
n Heb. prodazimiento de &c.
o Exemplo de la divina yra en que otros castiguen. Luc. 17,32.
* Arr. ver. 8.
p Todos los reynos de &c.
q S. Dios. mut. de pers.
* Isa. 34. 11.
r S. de aves nocturnas.
f Isa. Nini. ver. 13.

CAPIT. III.

[illegible] principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigó y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruicion por los Chaldeos. II. Consuela à los pios con la promessa del nuevo Testamento cuyas particulares condiciones descrive: prometiendo ansi mismo la reducion del Pueblo de la captividad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.

AY de la ciudad ensuziada, y contaminada,
oppirmidora.
2 *a* No oyó boz, ni recibió el castigo: no
se confió de Iehova, no se acercó á su Dios.
3 * Sus Principes en medio della *son* leones bra-
madores: sus juezes, lobos de tarde que no dexan
huesso para la mañana.
4 * Sus prophetas, livianos, varones *b* preva-
ricadores: sus Sacerdotes contaminaron el San-
ctuario, falsaron la Ley,
5 Iehova justo en medio della, no hará ini-
quidad, *c* de mañana de mañana sacará à luz su juy-
zio, nunca falta, ni por esso el perverso *d* tiene ver-
guença.
6 Hize talar Gentes, sus † castillos son assola-
dos, hize desiertas sus calles, hasta no *quedar* quien
passe: sus ciudades son assoladas hasta no *quedar*
hombre, hasta no *quedar* morador,
7 *e* Diziendo, Ciertamente *aora* me temerás:
recibirás castigo, y no será derribada su habitaciõ,
todo loqual *yo f* embié, sobre ella: mas ellos se levá-
taron de mañana, y corrompieron todas sus obras,
8 Portanto esperadme, dixo Iehova, al dia que
me levantaré ál despojo: porque *g* mi determinaci-
on *es* de coger Gentes, de juntar reynos, de derra-
mar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor:
* porque del fuego de mi zelo será consumida to-
da la tierra.
9 ¶ Porque entonces *yo h* bolveré à los pueblos
i el labio limpio, para q̃ todos invoquen el nombre
de Iehova, para q̃ le sirvan *k* de un consentimiento,
10 De essa parte de los rios de Ethiopia, *l* sup-
plicarán à mi: *m* la compaña de mis esparzidos me
traerá Presente.
11 En aquel dia *n* no te avergonçarás de ningu-
na de tus obras con las quales rebellaste contra mi:
porque entonces quitaré de en medio de ti *o* los
que se alegran en tu sobervia: * ni nunca mas te en-
sobervecerás del Monte de mi sanctidad.
12 Y dexaré en medio de ti *un* pueblo * humilde
y pobre, los quales esperará en el nombre de Iehova.
13 El resto de Israel * no hará iniquidad, ni dirá
mentira, ni en boca dellos se hallará lengua enga-
ñosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán,
y no avrá quien los espante.
14 * Canta ô hija de Sion: Iubilad, ô Israel, Go-
zate y regozijate de todo coraçõ ó hija de Ierusalẽ.
15 Iehova alexó *p* tus juyzios, echó fuera tu e-
nemigo: Iehova *es* Rey de Israel en medio de ti,
nunca mas verás mal.
16 En aquel tiempo se dirá à Ierusalem, *q* No
temas: à Sion, *r* No se enflaquezcan tus manos.
17 Iehova *está* en medio de ti Poderoso, el sal-
vará, alegrarsehá sobre ti con alegria, callará de a-
mor; regozijarsehá sobre ti con cantar.
18 Los fastidiados por causa *f* del tiempo ayun-
taré: tuyos fueron: carga de cõfusiõ *vino t* sobre ella.
19 Heaqui que yo appremiaré todos tus affli-
gidores en aquel tiempo: * y salvaré la coxa, y re-
cogeré la descarriada: y ponerloshé por alabança y
por renombre en toda la tierra *v* de su confusion.
20 En aquel tiempo *yo* os traeré, en aquel tiem-
po *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renom-
bre y por alabança entre todos los pueblos de la tie-
rra, quando tornaré vuestros captivos delante de
vuestros ojos: dixo Iehova.

a Los avisos de Dios.
* Ezech. 22. 27. Mich. 3, 11.
* Ier 23, 11. Osee. 9,7.
b Heb. de prevaricaciones.
c Muy diligẽtemente amonesta por sus prophetas. Ier. 7,13.
d Heb. supo, ver-guença.
e Heb. dixo.
f Heb. visité.
g Heb. mi juyzio.
* Arr. 1, 18.
II.
h Restituyré
i Piedad. Esa. 6, 5.
k Heb. de un ombro. q.d. à una concordes. Iten Ose. 6.9.
l Me honrrarán, la invocacion por todo el culto. Heb. mis orantes.
m Heb. la hija de &c.
n No peccarás mas en ninguna &c. como luego ver. 13.
o Losque se jactan con solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas.
* Ier. 7. 4.
* Mat. 5. 2. &c.
* 1. Ioã. 3, 18
* Esa. 12, 6. y 54. 1.
p Los processos de tu condenacion.
q Lenguaje perpetuo del Evangelio y de Christo.
r Contra los confiados en se muerta.
f S. del tiempo captiverio.
t Sobre ti. mut. de pers.
* Mich. 4, 7.
u Donde fueron avergonçados.

CAPIT. I.

Assentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalem bueltos de la captividad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensavan en reedificar el Templo. II. Los Governadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.

* Esd. 4, 24, y 5, 1.



EN EL año segundo * del Rey Dario, en el mes Sexto, en el primer dia del mes, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda; y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo.
2 Iehova de los exercitos habla ansi diziendo,
Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo de la Casa de Iehova para edificarse.
3 Fue pues palabra de Iehova por mano del
Propheta Aggeo, diziendo:
4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas a dobladas, y esta Casa será desierta?
5 Pues ansi dixo Iehova de los exercitos b Pensad bien sobre vuestros caminos.
6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beveys, y c no os embriagays: vestis os: y no os escallentays: y d elque anda à jornal recibe su jornal e en trapo horadado.
7 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Pensad
bien sobre vuestros caminos.
8 Subid al monte, y traed madera, y edificad la
Casa: y pondré en ella mi voluntad, y honrrarmehé *con ella* dixo Iehova.
9 f Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: porqué? dixo Iehova de los exercitos, porquanto mi Casa está desierta, y cada uno de vosotros corre à su casa.
10 * Por esto se detuvo la lluvia de los cielos sobre vosotros, y la tierra detuvo sus frutos.
11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo loque la tierra produze; y sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.
12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue
hijo de Iosedec Grã Sacerdote, y todo el demas Pueblo la boz de Iehova su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo avia embiado Iehova el Dios dellos, y temió el Pueblo delante de Iehova.
13 Y habló Aggeo embaxador de Iehova en la embaxada de Iehova àl pueblo, diziendo, Yo con vosotros, dixo Iehova.
14 Y despertó Iehova el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec Grã sacerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y g hizieron obra en la Casa de Iehova de los exercitos su Dios.

a Heb. enmaderadas. b Heb. poned vuestro coraçon sob. q.d, sobre el açote de *Dios*, con que os *castiga* * Deut. 28. 38, *Mic*, 6. 15. c No os hartays. *Leed la* N, Gẽ. 43, 34 d Heb. elque se alquila, e Y no le luze porque le falta la bendicion de Dios. f S. otramente pensareys sembrar mucho y &c. * *Deut*. 28, 23

11. *Leed la* N. *Ar*. 1, 8.

g Començaron à edificar en &c.

CAPIT. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Governadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan esplendida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelve à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles assistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelve à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

a Va este verso con la fin del cap. prec. b En respecto de la primera casa, o Templo que edificó Salomon el qual los Caldeos destruyeron? * Heb. 12. 29 c O, commo-

EN el a dia veynte y quatro del mes Sexto, en el
segundo año del Rey Dario.
2 En el mes Septimo, à los veynte y uno, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo.
3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y à Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del Pueblo, diziendo:
4 Quien ha quedado entre vosotros que aya visto esta casa en su primera gloria, y qual aora la veys?
Ella b no es como nada delante de vuestros ojos?
5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo Iehova: esfuerçate tambien Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y esfuerçate todo el Pueblo de *esta* tierra, dixo Iehova, y obrad, porque Yo *soy* con vosotros dixo Iehova de los exercitos.
6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.
7 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos,
* Deaqui à poco yo haré c temblar los cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.
8 Y haré temblar à todas Gentes, y d vendrà el Desseado de todas la Gentes: y henchiré esta Casa de gloria, dixo Iehova de los exercitos.
9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Iehova de los exercitos.
10 e La gloria de aqsta Casa postrera será mayor que la de la primera, dixo Iehova de los exercitos; y daré paz en este lugar, dixo Iehova de los exercitos.
11 ¶ En veynte y quatro del Noveno *mes*, en el segundo año de Dario fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:
12 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes *acerca de la* Ley, diziendo:
13 Si llevâre alguno las carnes f sagradas enel canto de su ropa, y con el canto *de su capa* tocare el pan, o la vianda, o el vino, o el azeyte, o otra qualquiera g comida, será sanctificado? Y respondieron los Sacerdotes, y dixeron, No.
14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo h à causa de cuerpo muerto tocâre alguna cosa de estas, será immunda? Y respondieron los sacerdotes, y dixeron, i immunda será.
15 Y respondió Aggeo y dixo: Ansi este Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo Iehova: y ansi mismo toda obra de sus manos, y todo loque t aqui offrecen, es immundo.
16 Aora pues l poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra enel Templo de Iehova.
17 Antes que m fuessen, venian àl monton de veynte *hanegas*, y avia diez: venian àl lagar para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y avia veynte.
18 † Heri os con viento Solano y con tizoncillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra de vuestras manos, n como si no fuerades mios, dixo Iehova:
19 Poned pues aora vuestro coraçon desde este dia en adelãte, *es à saber*, desde el dia veynte y quatro del Noveno *mes*, q̃ es desde el dia que se echó el cimiento àl Tẽplo de Iehova, poned vuestro coraçõ.
20 La simiente no está aũ enel granero? ni aũ la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliva ha metido: mas desde aqueste dia daré bendiciõ.
21 ¶ Y fue palabra de Iehova la segũda vez à Aggeo à los veynte y quatro del mismo mes, diziẽdo-
22 Habla à Zorobabel Governador de Iudà diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:
23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerça del reyno de las Gentes: y trastornaré.

vez albototar. d Heb, vendrán desseo. I nathan, vẽdrá desseo; q.d. el Mexias à quien Iacob Gen, 49, 10. llamó Siloh, q.d, felicidad. Aqui Aggeo hablando del Mexias dize, Vendra porque aviade tener dos naturezas, divina y humana e Aunque, si consideramos la externa aparencia y magestad, la gloria del primer templo que Salomó edificó, fue muy mayor que la del postrero puesque enel altamo faltaron cinco cosas que avia en el primero: à sab, el fuego del cielo q̃ quemava los holocaustos, 2. la gloria de Dios entre los cherubines 3, no huvo en el Prophetas. 4. ni huvo el Arca con todo lo en ella, ois 5, no tuvo Urim y Thumim para consultar à Dios en las cosas dudosas: mas con todo esso dize Aggeo La gloria de la postrera casa sera mayor que la de la primera. La causa es porque antes q̃ este postrero templo fuesse destruydo, vino el desseado de todas las gentes arr. v. 8, q.d, el Mexias, y enseñó en el. II f De lo sanctificado. g S. de lo no sacrificado: h Num, 19, 11. i Num. 19, 22 t En el lugar donde sacrificavan à falta del Templo. Esd. 3, 3 l Mirad atentamente, m Oviesse aqui piedra. † Amos 4, 9. n Heb. y no à mi vosotros.

narè el carro y los que enel suben, y o decendirán
los cavallos y losque enellos suben, cada qual con el
cuchillo de su hermano.
24 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, te
tomarè, o Zorobabel hijo de Salathiel siervo mio,
dixo Iehova, y ponertehé p como anillo de sellar:
porque yo te escogi, dize Iehova de los exercitos.

o Cessarán morirán,
p en grande estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta.

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo á Penitencia. II. Promete Dios á su Iglesia su restauracion, III. Y la ruyna de los reynos que la afligieron.

EN el mes octavo, en el año segundo
de Dario, fue palabra de Iehova
á † Zacharias Propheta hijo de
Barachias, hijo de Addó, diziendo.
2 Ayrose Iehova con yra contra vuestros padres:
3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehova de los
exercitos, * Bolveos à mi, dixo Iehova de los exercitos,
y yo me bolveré à vosotros, dixo Iehova
de los exercitos,
4 No seays como vuestros padres, * à los quales
dieron bozes aquellos prophetas primeros diziendo,
Ansi dixo Iehova de los exercitos: Bolveos aora
de vuestros malos caminos, y de vuestras malas
obras: y núca oyeron, ni me escucharó, dixo Iehova.
5 Vuestros padres donde estan? y a los prophetas
han de bivir para siempre?
6 Con todo esto mis palabras y mis ordenanças
q̃ mande à mis siervos los prophetas no compre
hendierō à vuestros padres? los quales b se bolvierō
y dixeron, Como Iehova de los exercitos pensó
c tractarnos conforme à nuestros caminos, y conforme
à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.
7 ¶ Alos veynte y quatro del mes Onzeno, que
es el mes de d Sebath, enel año segundo de Dario,
fue palabra de Iehova à Zacharias Propheta hijo
de Barachias, hijo de Addó, diziendo,
8 Vide una noche, y heaqui un varō q̃ cavalgava
sobre un cavallo bermejo, el qual estava entre los
arrayhanes que estan e en la hondura: y de tras deel
estavan f cavallos bermejos. g hoveros, y blancos.
9 Y yo dixe, Quien son estos Señor mio? y dixome
el Angel que hablava conmigo: yo te enseñaré
quien son estos.
10 Y aquel varon que estava entre los arrayhanes
respondió, y dixo: Estos son losque Iehova ha
embiado, para que anden la tierra.
11 Y ellos hablarō à aq̃l Angel de Iehova, q̃ estava
ētre los arrayhanes, y dixerō, Hemos ādado la tierra,
y heaqui q̃ toda la tierra està h reposada y quieta.
12 Y respondio el Angel de Iehova, y dixo: O
Iehova de los exercitos, hasta quando no avrás
piedad de Ierusalem, y de las ciudades de Iudá, con
las quales has estado ayrado i ya ha sententa años?
13 Y Iehova respōdió buenas palabras, palabras
k consolatorias à aquel Angel q̃ hablava conmigo.
14 Y dixome el Angel que hablava conmigo,
Clama diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos,
* Zelé á Ierusalem, y à Sion con gran zelo:
15 Y con grande enojo estoy ayrado contra las
gentes * que estan reposadas; porque yo estava enojado
un poco, y ellos l ayudaron para el mal.
16 Portanto ansi dixo Iehova: Yo me he tornado
à Ierusalem con miseraciones: mi Casa será edificada
en ella, dize Iehova de los exercitos, y liña
de albañi será tendida sobre Ierusalem,
17 Clama aun diziendo: Ansi dize Iehova de los
exercitos, Aun serán mis ciudades m esparzidas por
la abundancia del bien: y aun consolará Iehova à
Sion, y n escogerá aun à Ierusalem.
18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y heaqui quatro o
cuernos.
19 Y dixe àl Angel que hablava conmigo, Que
son estos? y respondióme, Estos son p los cuernos
que ablentaron á Iudá, à Israel, y a Ierusalem.
20 Y mostróme Iehova quatro carpinteros,
21 Y yo dixe, Que vienen estos à hazer? Y respondióme,
diziendo, q Estos son los cuernos que ablentaron
à Iudá, tanto q̃ r ninguno alçó su cabeça:
y s estos han venido para hazerlos temblar, y para
derribar los cuernos de las Gentes, que alçaron el
cuerno sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

† 2. Chron. 24. 20. se haze mencion de otro Zacharias hijo de Iojada: que tambien se llama Barachias.
* Mal. 3, 7.
* Isa. 21, 8, y 31, 6 y 45. 21. Ier. 3. 12. Eze. 18, 30. y 20, 3 y 33, 11. Ose 14, 2, Ioel. 2. 12.
a Q. d. y si tambien son muertos aquellos prophetas, sus palabras y amenazas que se effecutaron en vuestros padres, os han de ser bivas: los quales &c.
b S, despues de açotados.
c Heb, Hazernos.
II.
d Enero.
e En el Valle.
f Otros de cavallo en cavallos bermejos.
g Heb, negros y blancos.
h O poblada.
i Que duró la captividad de Babylonia. Ioed. Ier. 25, 11.
k Heb, de consuelos, son las que se siguen ver, sig. Zelé &c.
* Ab. 8. 2.
* Leed Esa. 9. 6
l S. affligiendo mi pueblo,
m Ensanchados, multiplicadas.
n Continuará las gracias de su eleccion.
III.
o Horquillas de ablentar.
p Los reynos.
q Los cuernos ver. 19,
r S, de Iuda.
s S, los carpinteros.

CAPIT. II.

Es mostrada àl Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

YAlcé mis ojos, y miré, y heaqui un varon que
tenia en su mano un cordel a de medir.
2 Y dixele, Donde vas? Y el me respondió,
A medir á Ierusalem, para ver b quanta es su anchura,
y quanta es su longura.
3 Y heaqui que salia aquel Angel que hablava
conmigo, y otro Angel le salia al encuentro.
4 Y dixole, Corre, habla c à este moço, diziendo,
Sin muros será habitada Ierusalem à causa de
la multitud de los hombres, y de las bestias, que estarán
en medio de ella.
5 Yo seré à ella, dixo Iehova, muro de fuego
enderredor, y seré por gloria en medio deella.
6 Oh, oh, Huyd de la tierra del Aquilon, dize
Iehova, porque por los quatro vientos de los cielos
os esparzí, dixo Iehova.
7 Oh, Sion, la que moras con la hija de Babylonia,
escapate.
8 Porq̃ ansi dixo Iehova de los exercitos, Despues
d de la gloria el me embiará á las Gentes, q̃ os despojaron:
porq̃ † el q̃ os toca, toca à la niña e de su ojo.
9 Porque heaqui que yo alço mi mano sobre
ellos, y f serán despojo à sus siervos: y sabreys que
Iehova de los exercitos me embió.
10 ‡ Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃ heaqui
que vengo: y † moraré en medio de ti, dixo Iehova.
11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Iehova en
aquel dia, y sermehan por Pueblo, y moraré en medio
de ti: y entonces conocerás que Iehova de los
exercitos meha embiado à ti:
12 Y Iehova posseerá à Iudá su heredad en la
Tierra sancta, y * escogerá à un à Ierusalem.
13 ‡ Calle toda carne delante de Iehova: porque
el seha despertado g de su sancta morada.

a Heb, de medidas.
b Heb, quantos en ancho, y quantos en luengo.
c Entiende al Propheta.
d De vuestra restauracion gloriosa.
† Deut, 32, 10. Psal, 17, 8.
e S, de Iehová
f Serán despojados de sus mismos siervos.
‡ Esai, 12, 6, y 54, 1.
† Lev, 26, 12. Ezec, 37, 27, y 2. Cor. 6, 16.
* Como Arr. 1, 17.
‡ Hab, 2, 20. Soph, 1, 7.
g Heb, de la morada de su Sanctidad,

CAPIT. III.

Muestra Dios àl Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restitucion del Sacerdocio y culto á pesar de Satan que lo avia todo casi assolado. II. Prometese la venida del Messias, cuya sabiduria y providencia y firmeza se declara por la vision de una piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el avria en su pueblo.

Y a Mostróme à * Iosue el Grā Sacerdote, el qual
estava delante del Angel de Iehova: y Satan estava
à su mano derecha para ser le adversario.
2 Y dixo b Iehova à Satan, * Iehova te castigue
ó Satan: Iehova, q̃ ha escogido à Ierusalem te castigue:
No es c este tizon escapado del incendio?
3 Y Iosue estava vestido de vestimentos * viles,
y estava

a S. el Angel Arr, 2, 4.
* Agg. 1, 1,
b Ver. prec. el Angel. de Iehova era Christo al qual se communica el nōbre de la divina essencia incommunicable á criatura pura.
* Iud, 9,
c S, Iosue.
* Arr, ver, 2.

y estava delante del Angel.
4 [d] Y habló, y dixo à los que [e] estavan delante
de si diziendo, Quitalde essos vestimentos viles. Y
à el dixo: Mira que [f] he hecho passar tu peccado de
ti, y te he hecho vestir de ropas nuevas.
5 Y [g] dixe: Pongan mitra limpia sobre su cabeça:
Y pusieron una mitra limpia sobre su cabe-
ça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehova
estava en pie.
6 Y el Angel de Iehova protestó àl mismo Io-
sue, diziendo:
7 Ansi dize Iehova de los exercitos, Si andu-
vieres por mis caminos, y si guardares [h] mi obser-
vancia, tambien tu governarás mi Casa, tambien tu
[i] guardarás mis patios, y entre estos que aqui estan
te daré [k] plaça.
8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote,
tu y tus amigos [l] que se sientan delante de ti, por-
que son varones [m] prodigiosos: * Heaqui que yo
traygo à mi siervo [n] Renuevo?
9 Porque heaqui aquella Piedra que [o] puse de
lante de Iosue, sobre *la qual* una piedra *ay* siete ojos:
heaqui q̃ [p] yo esculpiré su esculptura, dize Iehova
de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en
un dia.
10 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos,
cada uno de vosotros llamará á su compañero de-
baxo de su vid, y debaxo de *su* higuera.

d S, el Angel.
e Le servian.
f He raydo tu &c,
g Prim. perf. por terc. dixo S, el Angel.
h Mi Ley.
i Tendras la tenencia de mi Templo.
k Heb, pa Tos q, d, andaràs entre ellos, S. los angeles. Arr, ver, 4.
11.
l Que te son familiares, y te ayudan en tu ministerio.
m Heb, de prodigio. Esai, 8. 18.
* Ab, 6, 12. Luc, 1, 78.
n O, Pimpollo q, d, al Messias Esa 4, 2, y 11. 1 Ier, 23, 5. y 33, 15.
o Heb, di.
p Ot, *soltaré su soltura. El verbo heb, lo uno y lo otro significa,*

CAPIT. IIII.

En la vision de un candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos olivas que distilan el olio con que la luz de las lamparas es entretenida, Muestra Dios al Propheta su Providencia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano avia de ser redificado el templo.

Y Bolvió el Angel que hablava commigo, y des-
pertóme, como un hombre que es despertado
de su sueño,
2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Vide, y he-
aqui un candelero todo de oro, [a] y su bacin, sobre su
cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lam-
paras que *estan* sobre su cabeça, tienen siete vasos.
3 Y dos olivas *está* sobre el, la una à la mano de-
recha del bacin, y la otra à su mano yzquierda.
4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que hablava
conmigo, diziendo, Que *es* esto Señor mio?
5 Y aquel Angel que hablava conmigo, res-
pondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe,
No Señor mio.
6 Entonces respondio, y hablóme, diziendo, E-
sta *es* Palabra de Iehova à Zorobabel [a] en que se di-
ze, [b] No con exercito, ni con fuerça: mas con mi
Espiritu, dixo Iehova de los exercitos.
7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante de Zo-
robabel? [d] en llanura. El [e] sacará la primera piedra
con algazaras, [f] Gracia, gracia à ella.
8 Y fue palabra de Iehova à mi diziendo:
9 Las manos de Zorobabel echáran el funda-
mento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y co-
nocerás que Iehova de los exercitos me embió à
vosotros.
10 Porque los que menospreciaron el dia de los
pequeños [g] *principios*, se alegrarán, y verán [h] la pie-
dra de estaño en la mano de Zorobabel. [i] Aq̃llas sie-
te *son* los ojos de Iehova estẽdidos por toda la tierra.
11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* estas dos
olivas à la mano derecha del candelero, y à su ma-
no yzquierda?
12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que *signifi-
can* las dos ramas de olivas que *estan* en los vasos de
oro que revierten de si [l] oro?
13 Y respondiome, diziendo: No sabes que *es*

a Heb, su lanteja. Esp, v. *vaso redondo.*
a Heb, diziendo.
b S, se hará la restauracion de la Iglesia.
c Significa toda la monarchia mundana delante de la potencia del Messias y de sus ministros.
d S, serás buelto.
e Pondrá, assentarà. Esd. 3, 8, &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S, del edificio.
h El plomo de albañi. q, d, la prossecucion del edificio.
i S, lamparas. Arr, ver, 7.
La solicita Providencia de Dios sobre su Iglesia esparzida por toda la tierra.
l Olio limpissimo que parece oro, S. en las lamparas.

esto? Y dixe, Señor mio, no.
14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte *son* los
que estan delante del Señor de toda la tierra.

m Estas dos olivas son los &c, q, d, los q̃ sirven al Señor &c S, en el ministerio de su palabra

CAIPT. V.

*Muestra Dios al Propheta en una figura el castigo de los sa-
queadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. En otra, el
castigo de los Chaldeos singularmente.*

Y Torneme, y alcémis ojos. y mirè, y heaqui
[a] un cartel que bolava.
2 Y dixome. Que vees? Y respondi: Veo un
cartel bolante de veynte cobdos en luengo, y diez
cobdos en ancho,
3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale so-
bre la haz de toda la tierra: porque todo aquel que
hurta, (como *está* de la una parte del *cartel*) será [b]
destruydo: y todo aquel que jura, (como *está* de la
otra parte del *cartel*) será destruydo,
4 Yo [c] la saque, dixo Iehova de los exercitos, y
vendrá à la casa del ladron, y à la casa del que jura
en mi nombre falsamente: y permanecerá en me-
dio de su casa, y consumirlahá, con sus maderacio-
nes, y sus piedras.
5 Y salió aquel Angel, que hablava conmigo,
y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃ es esto q̃ sale.
6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [d] la medida
que sale. Y dixo. Este es [e] el ojo que los mira en to-
da la tierra.
7 Y heaqui q̃ trayan [f] un talento de plomo, y una
muger estava assẽtada en medio de aquella medida.
8 Y dixo, Esta *es* [g] la maldad, y echola dentro de
la medida, y echó [h] la piedra de plomo en [i] su boca.
9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos muge-
res que salian, y [k] trayan viento en sus alas, y te-
nian alas como de cigueña: y alçaron la medida en-
tre la tierra y los cielos.
10 Y dixe à aquel Angel que hablava conmigo:
Donde llevan estas la medida?
11 Y el me respondió; Para que le sea edificada
casa [l] en tierra de Sennaar, y será assentada y pue-
sta alli sobre su asiento,

a Heb, un volumen.
b Talado. asi luego.
c S. la maldicion.
d Heb. Ephah, y assi despues q. d. La pena o castigo sobre los q̃ affligieron al pueblo de Dios,
e Heb, el ojo dellos en &c. q, d, el castigo que les es decretado por la div, Provid.
f Alude à lo q̃ suelen dezir los Proph, Carga, Esai. 3, 1.
g La persona que representa todos los malos.
h Aquella massa de plo.
i S, de la medida.
k Venian bolando.
l En la tierra de los Chald.

CAPIT. VI.

*La vision de los quatro carros. II. Anima Dios con singular
favor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Pro-
pheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.*

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui
quatro carros que salian de entre dos montes:
y aquellos montes [a] eran de metal.
2 Enel primer carro avia cavallos bermejos, y
en el segundo carro cavallos negros,
3 Y enel tercer carro, cavallos blancos, y en el
quarto carro cavallos hoveros, [b] rucios rodados,
4 Y respondi, y dixe àl Angel que hablava
conmigo, Señor mio, Que es esto?
5 Y el Angel me respondió, y dixome, Estos
son los quatro vientos de los cielos, que salen [c] de
donde estan [d] delante del Señor de toda la tierra.
6 Enel que *estavan* los cavallos negros, salieron
azia la tierra del Aquilon: y los blancos salieron
tras ellos. Y los * hoveros salieron azia la tierra del
Mediodia.
7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à
andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y andu-
vieron la tierra.
8 Y llamóme: y hablóme diziendo, Mira, los
que salieron azia la tierra del Aquilon, hizieron re-
posar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.
9 ¶ Y fue palabra de Iehova à mi, diziendo: II
10 Toma *de los que tornaron* del captiverio *es à sa-
ber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaja,
y vendràs tu [e] en aquel dia, y entrarás en Casa de
Iosias hijo de Sophonias, [f] los quales bolvieron de
Babylonia:

a Heb, montes, montes de &c.
b Heb, ceni-zientos. Ot, fuertes. Esp, v. *pardoscados, amarillos y* ver, 6.
c De sus thesoros. Psal. 135, 7.
d Al mandamiento del &c,
* Como ver. 3.
e Entonces, S, Holdai, Tobias, &c.

11 Ytoma-



11 Y Tomarás plata y oro, y haràs coronas, y
ponerlas has en la cabeça de Iosue hijo de Iosedec
el Gran Sacerdote.
12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló Iehova
de los exercitos, diziendo, Heaqui el varon cuyo
nombre es g Renuevo, el qual retoñecerà h de de-
baxo de si, y edificará el Templo de Iehova.
13 El edificará el Templo de Iehova, y el i llevará
gloria, y se assentarà, y dominará en su silla: y será
Sacerdote en su silla: y k consejo de paz será entre
ambos à dos.
14 l Y Helen, y Tobias, y Idaja, y m Henel hijo
de Sophonias avrán coronas por memorial en el
Templo de Iehova.
15 Y los que estan lexos, vendrán y edificarán en
el Templo de Iehova, y conocereys que Iehova de
los exercitos me ha embiado à vosotros: y n será, si
oyendo oyerdes la boz de Iehova vuestro Dios.

g Este es el Mesias. como Ar. 3, 8, Este Mesias edificarà el templo espiritual, en que Dios sea adorado en espiritu y en verdad.
h De sus rayzes.
i Q. d. el Mesias será Rey y luego dize: será Sacerdote, y assi so llama psal. 110, 4. Sacerdote segun el rito de Melchisedec.
k Pacto eterno. entre Iehova y su Messias.
l Arr. ver, 10 Holdai.
m Ver, 10, Iosias.
n Todo esto se cumplirà, si &c.

CAPIT. VII.

Embiando los que aun estavã en Babylonia à Ierusalem á consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiverio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les avia señalado por Ieremias (c. 25. 11.) era cumplido, y Dios les començava à dar señales ciertas de su Clemencia con la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae á la memoria como los castigos passados avian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no avian querido oyr á sus prophetas.

Y Aconteció *que* en el año quarto del Rey Dario
fue Palabra de Iehova à Zacharias, à los quatro
del mes Noveno, que es a Casleu:
2 b Quando fue embiado à la Casa de Dios Sa-
rasar, y Rogommelech, con sus varones, à orar à la
faz de Iehova:
3 Y c à dezir à los Sacerdotes que estavan en la
Casa de Iehova de los exercitos, y à los prophetas,
diziẽdo: d Lloraremos en el mes Quinto ? haremos
abstinencia como avemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehova de los exercitos á
mi diziendo.
5 Habla à todo el Pueblo de esta comarca, y à
los Sacerdotes, diziendo: *Quando ayunastes y llo-
rastes en el Quinto, y e en el Septimo *mes* estos se-
tenta años, f aveys ayunado ayuno para mi?
6 Y quando comeys, y beveys, no comeys y be-
veys para vosotros?
7 No son estas las palabras, que pregonó Ieho-
va por mano de los Prophetas primeros, quando Ie-
rusalem estava habitada y quieta, y *quando* sus ciu-
dades en sus alderredores, y el Mediodia, y la cam-
paña, se habitavan?
8 Y fue Palabra de Iehova à Zacharias diziẽdo:
9 Ansi g habló Iehova de los exercitos, dizien-
do, juzgad juyzio verdadero, y hazed misericordia
y piedad cada qual con su hermano:
10 * No agravieys la biuda, ni al huerfano, ni al
estrangero, ni al pobre: ni ninguno piense mal en su
coraçon contra su hermano:
11 Y no quisieron escuchar, antes dieron ombro
rebellador, y agravaron sus orejas para no oyr.
12 Y pusieron su coraçon *como* diamante para no
oyr la ley ni las palabras que Iehova de los exerci-
tos embiava por su Espiritu por mano de los Pro-
phetas primeros, y fue hecho grande k castigo por
Iehova de los exercitos:
13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron
ansi ellos i clamaron, y yo no oí, dixo Iehova de los
exercitos.
14 Y esparzilos con torvellino por todas las Gen-
tes que ellos no conocieron; y la tierra k fue assolada
tras deellos de yentes y vinientes; y la tierra desse-
ble tornaron en assolamiento.

a Noviembre.
b Heb, y embiò à &c.
c Apreguntar à &c.
d Haremos aun el anniversario lugubre de la assolacion del Templo q̃ fue en el mes Quinto, 2, Rey, 25. 8, Heb, llorarè abstendreme como he hecho.
* Esai, 58, 5.
e S, por la muerte de Godolias. 2, Re, 25, 25.
f Q. d, ansi el ayunar, como el comer y bever, es para vuestro provecho, no para el mio.
g S. en aquellos tiempos à vuestros padres.
* Exod. 22, 22. Esai. 1, 23, Ieremias 5, 28.
i Heb. yrà. Heb. clamaràn y no oyré Prov, 1, 28, Esai, 1, 15, Ier. 11 11. y 14.
k Quedò sola que no quedó quien fuesse ni viniesse. Heb, de yente y bolviente.

CAPIT. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estava cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe. 11. Y para conservarse en ella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehova de los exercitos, di-
ziendo:
2 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Yo
zelé à Sion de gran zelo, y con grande yra la zelé.
3 Ansi dixo Iehova, *Yo* a torné à Sion, y mora-
ré en medio de Ierusalem, y Ierusalem se llamarà
Ciudad b de Verdad: y el Monte de Iehova de los
exercitos, Monte c de Sanctidad,
4 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Aun han
de morar viejos y viejas en las plaças de Ierusalem:
y cada qual *tendrá* bordon en su mano d por la mul
titud de los dias.
5 Y las calles de la ciudad serán llenas de mo-
chachos, y mochachas, que jugarán en sus calles.
6 Ansi dize Iehova de los exercitos: Si esto pa-
recerá difficultoso e delante de los ojos del resto de
este pueblo en aq̃llos dias, tambien f será difficulto-
so delante de mis ojos, dixo Iehova de los exercitos.
7 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Heaqui que
yo salvo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la
tierra g donde se pone el Sol.
8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ieru-
salem, y sermehan por pueblo, y yo seré á ellos por
Dios con verdad y con justicia.
9 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Esfuerçen-
se vuestras manos de vosotros, los que oys en estos
dias estas palabras de la boca de los Prohpetas, desde
el dia que se echó el cimiento à la Casa de Iehova
de los exercitos, para edificar el Templo.
10 Porque antes de estos dias no ha avido paga
de hombre, ni paga de bestia, ni uvo paz alguna pa-
ra entrante ni h para saliente à causa del angustia,
porque yo yncité todos los hombres, cada qual
contra su compañero.
11 Mas aora no *harè* con el resto de este Pueblo
como en aquellos dias passados, dixo Iehova de los
exercitos.
12 Porque la simiente de la paz *quedará*: la vid
dará su fruto, y la tierra darà su fruto, y los cielos
daràn su rocio: y haré que el resto de este Pueblo
possea todo esto.
13 * Y serà, que como fuestes *i* maldicion entre
las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de Israel, ansi
os salvaré, paraque seays k bendicion, No temays,
mas esfuercense vuestras manos.
14 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos,
Como pensé hazeros mal, quando vuestros padres
me provocaron à yra dixo Iehova de los exercitos;
y no me arrepentí,
15 Ansi tornando he pensado de hazer bien à Ie-
rusalé y à la Casa de Iuda en estos dias: No temays.
16 ¶ Estas son las cosas que hareys, * Hablad
verdad cada qual con su proximo; juzgad en vue-
stras puertas verdad y juyzio *l* de paz:
17 Y ninguno de vosotros piense mal en su co-
raçon contra su proximo; ni ameys juramento fal-
so: porque todas estas cosas son las que *yo* aborrez-
co, dixo Iehova,
18 Y fué palabra de Iehova de los exercitos à
mi, diziendo,
19 Ansi dixo Iehova de los exercitos, El ayuno
del m Quarto *mes*, y el ayuno * del Quinto, y el a-
yuno del Septimo y el ayuno n del Decimo se tor-
nará à la Casa de Iuda en gozo y en alegria, y *o* en
solennidades festivas. Amad pues Verdad, y Paz.

a Restituy.
b Fiel: quanto à la doctrina.
c Sancto, quãto à la vida.
d A causa de la luenga vida.
e Al parecer de lo que ha quedado de este &c, demanda fe.
f No lo harè.
g Heb, de la cayda del Sol.
h Con todo esto Dios no es autor de pecado, mas haze esto conforme a su justicia para castigar los peccados. Ansi endurecio el coraçon de Pharaon Exod. 4, 21. leed la Nota.
* Leed, Deu, 28
i Malditos.
k Benditos.
H.
* Eph. 4. 25.
l Cortador de pleytos y plantador de concordia.
m Fue el dia de la toma de la Ciudad. Ier. 51. 6.
* Arr. 7, 3, 5.
n El dia que el Babylonio cercó à Ierus. 2, Rey, 25, 1.
o Heb. en fiestas buenas.

20 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Aun ven-
drán pueblos, y moradores de muchas ciudades.
21 Y vendrán los moradores de la una à la otra
y dirán, p Vamos para orar à la faz de Iehova, y bus-
quemos à Iehova de los exercitos. q Yo tambien
yré.
22 Y vendrán muchos pueblos y r fuertes naci-
ones à buscar à Iehova de los exercitos en Ierusa-
lem, y à orar à la faz de Iehova.
23 Ansi dixo Iehova de los exercitos, En aque-
llos dias *acontecerà* que diez varones de todas las le-
guas de las Gentes travarán de la halda del varon
Iudio, diziendo, Vamos con vosotros, porque he-
mos oydo, que Dios es con vosotros.

p Heb. vamos yendo.
q S. y el otro respondera, yo &c,
r Populosas.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la respuesta á los Iudios que aun estavan en Babylonia prophetiza destruycion à todos los enemigos de su Pueblo que estavan en sus alderredores, à Syria, à Emath, á Tyro, á Sydon, à los Palestinos, de los quales promete que algunos se convertirán á su pueblo. II. Predize la venida del Messias descriviendola con todas las circunstancias de humildad con que los Evangelistas cuentan que entró en Ierusalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioso será, no con armas (las quales antes destruyrà de su pueblo) mas con la predicacion del Evangelio de paz. III. Denuncia à la congregaciõ de los Iudios de Babyl. su libertad en virtud del Concierto de Dios, á los quales exhorta à que se vengan á Ierusalem, donde les promete doblados bienes de loque tuvieron antes, amparo de Dios, y victoria de sus enemigos.

CArga a de la palabra de Iehova contra tierra
b de Hadrach, y de Damasco su reposo: por-
que à Iehova *estan bueltos* los ojos de los hom-
bres, y de todos los tribus de Israel.
2 Y tambien Emath c avrá termino en ella;
Tyro, y Sydon, aunque muy sabia sea:
3 d Porque Tyro se edificó fortaleza: amonto-
nò plata como polvo, y oro como lodo de las calles.
4 Heaqui que el Señor la † empobrecerà, y he-
rirá en la mar su fortaleza, y ella será consumida de
Fuego.
5 Ascalon verá, y temerá: Gaza tambien, e do-
lersehá en gran manera, tambien Acharon: porque
su esperança será avergonçada: y f de Gaza se per-
derá el Rey, y Ascalon no se habitará.
6 Y habitará en Azoto estrangero, y *yo* talaré
la sobervia de los Palestinos,
7 Y *yo* quitarè g sus sangres de su boca, y sus a-
bominaciones de sus dientes: y quedarán ellos tam-
bien para nuestro Dios, y serán como capitanes en
Iudá, y Acharon como h el Iebuseo.
8 Y seré *i como* real de exercito à mi Casa del q
va y del que viene: ni mas passará sobre ellos angu-
stiador: porque aora * miré con mis ojos.
9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de
Ierusalem. * Heaqui que tu Rey vendrá à ti, Iusto
k y Salvador, l Pobre y cavalgando sobre un asno, y
sobre un pollino hijo de asna.
10 Y * de Ephraim talarè los carros, y los cava-
llos de Ierusalem; y los arcos de guerra serán que-
brados: y hablará paz à las Gentes: y su Señorio *se-
rà* de mar à mar, y desde m el Rio hasta los fines de
la tierra.
11 ¶ Y n tu tambien o por la sangre p de tu Con-
cierto serás salva, yo he sacado tus presos q del al-
gibe en que no ay agua.
12 Tornaos r à la fortaleza ó presos s de espe-
rança: oy tambien os anuncio que os darè doblado.
13 Porque *yo* entesé para mi à Iudá *como* arco t
Henchì à Ephraim: y despertarè tus hijos, ò Sion,
contra tus hijos ò Grecia: y ponertehé como cuchi-
llo de valiente.
14 Y Iehova será visto v sobre ellos, y su dardo
saldrá como relampago: Y el Señor Iehova tocarà

a Prophecia dura grave.
Are, 5, 7.
b De Syria.
c Fenecerà.
d Heb. y Tyro &c,
† Ot desterrará
e Avrá dolor. quexar se ha de gran dolor
f Gaza dexará de ser reyno.
g Sus sacrificios sangrientos.
h Los Iebuseos que quedaron avezindados en Ierus,
i Defensa y amparo firme.
* Exo, 2. 25. y 3. 7,
II.
* Isa, 62, 11. Mat, 21, 5. Ioan, 12, 15,
k Heb. y salvo el,
l O, Manso.
* Esa. 2, 4. &c.
m La mar. ab. 10, 11,
III.
n *Habla con la que v. 9. llamó hija de Sion, que es la Iglesia. lo qual se vee, porque en Heb. Tu es del genero femenino.*
o La figura Exo, 24, 8, El cumplimiento, Heb. 9, 20.
p *Del concierto que Dios hizo contigo, el qual aun será escripto con la sangre del Mexias,*
q De mazmorra, q. d. de la captividad miserable.
r A Ierusalem vuestro asylo.
s Que aveys bivido en esperança de libertad.
t Lo mismo que entesè, 2, Rey, 13, 26,
v S. peleando en su favor.

trompeta, Y yrá como torvellinos del Austro.
15 Iehova de los exercitos los amparará, y tra-
garán, y x subjetarloshán à las piedras de la honda:
y beverán, y harán bramuras como *tomados* del vino
y henchirsehan como *un* bacin, o como y los lados
del altar.
16 Y salvarloshá en aquel dia el Dios dellos Ie-
hova como à rebaño de su Pueblo: porque serán
engrandecidos en su tierra como piedras *preciosas* de
corona,
17 Porque quanta es su bondad? y quanta su
hermosura? El trigo alegrará à los mancebos, y el
vino à las donzellas.

x Vencer los han à solas pedradas.
y S. se suelen henchir de la sangre de las victimas.

CAPIT. X.

Despues que ha hecho las promessas illustres del Messias y de su glorioso Reyno, exhorta à que demanden con instancia su cumplimiento por nombre de lluvia à Dios, prometiendo que el la embiarà con grande gloria como lo ha prometido. &c. Describe assi mismo sus admirables effectos en los suyos y la victoria de su glorioso Reyno:

DEmandad à Iehova lluvia a en la sazon tardia
y Iehova hara relampagos, y *b* daros ha lluvia
de agua, y yerva en el campo à cadauno.
2 Porque c las ymagines han hablado vanidad,
y los adivinos d han visto mentira, y han hablado
sueños vanos, en vano consuelan: por loqual ellos e
se fueron como ovejas, fueron humillados porque
no *tuvieron* pastor.
3 * Contra los pastores se há encendido mi e-
nojo, y *yo* visitaré f los cabrones: porq̃ Iehova de los
exercitos visitará su rebaño, la Casa de Iudá, y tor-
narloshá como su cavallo de honor en la guerra.
4 Deel *harà* g rincon, deel * estaca, deel arco de
guerra, deel saldrá tambien h todo angustiador.
5 Y serán como valientes, que pisan el lodo de
las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehova
será con ellos: y i losque cavalgan en cavallos serán
avergonçados.
6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda, y guar-
daré la Casa de Ioseph: y k tornarloshé, porque tu-
ve piedad de ellos: y será, como si no los oviera des-
echado: porque yo *soy* Iehova su Dios q̃ los oyré.
7 Y será Epharim como valiente, y alegrarse-
há su coraçon como de vino: Sus hijos tambien ve-
rán y se alegrarán: su coraçon se gozará en Iehova.
8 *Yo* les silvaré y los juntaré, porque *yo* los hé
redemido: y serán multiplicados, como fueron
multiplicados.
9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y en l las
lexuras se hará mencion de mi: y bivirán con sus
hijos, y tornarán.
10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto,
y de la Assyria los cõgregaré: y traerloshé á la tierra
de Galaad y del Libano, ni aun les bastará.
11 Y la tribulacion se passará à la mar, y en la
mar herirá à las ondas: y todas las honduras *m* del
rio se secarán: y la sobervia del Assur será derriba-
da, y el sceptro de Egypto *n* se perderá,
12 Y fortificarloshé en Iehova, y en su nombre
caminarán, dize Iehova.

a Ya que parece que es, o se passa la sazon.
b Heb. darles ha. mas. de pers.
c *Heb, Teraphim, leed Io Nota, Gen, 31, 19, Iued, Ier, 10. 8, Hab. 2, 18.*
d Han prophetizado.
e Se perdierõ, perecieron.
* *Leed Esa.* 34. 1.
f Los padres del ganado. entiende los principes &c,
g Clave de edificio. es el nombre del *Messias, Esa, 28, 16, Psa. 118* 22.
* *Esai, 22, 23,*
h Los que harán la guerra al impio mundo.
i La fuerça y orgullo mundano.
k Restituydos he.
l *En las regiones remotas.*
m De la mar.
n Heb, se apartara, se yrá s. como en humo.

CAPIT. XI

Despues de aver prophetizado en el prec, cap. la venida del Messias &c. prophetiza en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguiria despues, por no averlo recebido segun que el Padre le encargò el officio, antes persiguieron los pios que á el se llegaron, II. Da mas particular razon de la assolacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à sab. porque aviendo los pastoreado en lo passado con summa diligencia y suavidad conforme á las condiciones de su sancto Concierto, ellos se apartaron deel con aborrecimiento de su Ley. III. Item, la postrera causa, por aver tenido en tampoco su pastoria que venido el mismo Dios en su Messias à pastorear los en su misma persona. vendieron y com-
praron

pujeron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30. pieças de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Concierto con el Israel carnal, contentandose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger. IIII. Passa à delante prophetizando la corruption que tambien se avia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de un mal pastor, cuya violencia y robos descrive, y al cabo, su ruyna.

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus
cedros.
2 Aulla, ò haya, porq̃ el cedro cayó, porq̃
los magnificos son talados. Aullad alcornoques de
Basan porque el fuerte monte es derribado.
3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq̃ su mag-
nificẽcia es assolada: estruẽdo de bramido de cacho-
rros de leones, porq̃ la sobervia del Iordã es assolada,
4 Ansi dixo Iehova mi Dios, Apacienta las o-
vejas [a] de la matança,
5 Las quales matavan [b] sus compradores, y [c]
no se culpavan: y el que las vendia, dezia, Bendi-
to *sea* Iehova, que he enrriquecido: ni sus pastores
tenian deellas piedad.
6 Portanto no tendré piedad mas de los mora-
dores de la tierra, dize Iehova: porque heaqui que
yo entregaré los hombres, cada qual en mano de su
compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán
la tierra, y *yo* no libraré de sus manos.
7 Y apacẽtaré las ovejas de la matança, es à saber,
los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃ me tomé dos caya-
dos, àl uno puse por nombre *Noam* [e] Suavidad, y àl
otro *Hobelim* [f] Ataduras: y [g] apacenté las ovejas.
8 Y [h] hize matar tres pastores en un mes, y mi
anima se angustió [i] por ellos, tambien el anima
deellos me aborreció à mi.
9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la q̃ muriere,
muera, y la q̃ se perdieré, se pierda. y las que q̃daren,
† que cada una coma la carne de su compañera.
10 Y tomé mi cayado *Noam* Suavidad, y que-
brelo: para deshazer mi Concierto que concerté
con todos los [l] pueblos.
11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi conocie-
ron [m] los pobres del rebaño [n] que miran à mi, que
era palabra de Iehova.
12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi sa-
lario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciaron mi salario
en treynta *pieças de* plata.
13 Y dixome Iehova, Echalo [p] àl thesorero, [q]
hermoso precio conque me han apreciado. Y tomé
las treynta *pieças de* plata, y echelas en la Casa de Ie-
hova àl thesorero.
14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim* Atadu-
ras, para romper la hermandad entre Iuda y Israel.
15 ¶ Y dixome Iehova, Tomate, aun [s] hato de
pastor loco: porque heaqui que yo levanto pastor
en la tierra, *que* [t] no visitará las perdidas, no buscará
la pequeña, no curará la perniquebrada, [v] ni lleva-
ra à cuestas la cansada: mas comersehá la carne de
la gruessa, y romperà sus uñas.
16 Mal aya el pastor [x] de nada, que dexa el ga-
nado: y espada sobre su braço, y sobre su ojo dere-
cho, Secandose se secará su braço, y su ojo derecho
escureciendose será escurecido,

a Expuestas al matadero Rom. 8, 36, Psal 44, 22. b Sus reyes y principes, cuyo officio era defender su innocencia. c No se atribuyan por ello peccado, antes pensavan hazer en ello gran servicio à Dios. Ioan, 16. 2, II. d heb. y tome me dos &c. e Ab. ver. 10 sig. la condicion del Concierto de Dios para con su pueblo, f Ab. ver. 14, la condicion del Pueblo entre si para con Dios. g Con estas condiciones tomè la pastoria de este Pueblo. h Heb. harè cortar, o, corté, q. d. maté, o quitè del officio, notó la grande solicitud conque guardó su Pueblo. Estos tres pastores son Moysen, Aaron, y Maria *Mich. 6. 4*, muertos todos tres de castigo de Dios: en el qual incurrieron por causa de su ministerio. Dize que los mató en un mes: q. d. en poco tiempo. Que el anima deellos lo aborreció &c q. d. que ellos cóncibieron horror de Dios, à causa de su ira: como el hijo castigado del padre, &c. i Por el mal conque estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ovejas, y ellos se entristecieron con mi castigo. * Ier. 15, 2, † Arr ver. 6, III. m Tribus de Israel. ‡ La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla. IIII. n Que tienen puestos en mi sus ojos. Ingenio de verdadera Igl. * Matt. 26, 15. y 27. 9, o Heb, pesaron. q. d. pagaron. p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Mat. 27. 5, Ot. àl ollero cumpliose la proph. asi quãto à ambas significaciones del nombre. q O, honrroso. es yronia. r La ligazó del pueblo entre si en unidad de fe y amor. s Habito heb. vaso. t Declaració de la palabra, loco u Heb. no sustentarà la parada. x Vano idolo, que fuera del nombre nada tiene de pastor *Esai 56. 10. se llaman perros mudos. Leed la N.* y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.

CAPIT. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere à la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad descrive. II. La conversion del Pueblo Iudaico à Christo, y su grande y solemne penitencia por aver desechado al Messias quando les vino.

CArga * [a] de la palabra de Iehova sobre Israel.
Dixo Iehova, el que [b] estiende los cielos, y
funda la tierra, y forma el espiritu del hom-
bre dentro del,
2 Heaqui q̃ yo pongo à [c] Ierusalem por vaso [d]
de veneno à todos los pueblos alderredor, y tambiẽ
à [e] Iuda *laqual* será en el cerco contra Ierusalem.
3 Y será en aquel dia, *q̃ yo* pondré à Ierusalem
* por piedra pesada à todos los pueblos: todos losq̃
sela cargaren, ‡ despedaçando serán despedaçados: y
todas las Gentes de la tierra se juntarán contra ella.
4 En aq̃l dia, dixo Iehova, heriré cõ aturdimiẽto
à todo cavallo, y con locura àl que sube en el: mas
sobre la Casa de Iudá abrirê mis ojos, y à todo ca-
vallo de los Pueblos heriré con ceguera,
5 Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon,
mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem [f] en Ie-
hova de los exercitos su Dios.
6 En aq̃l dia pondré los capitanes de Iudá co-
mo un brasero de fuego en leña y como una hacha
de fuego en gavillas: y consumirá à diestro y à si-
niestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem
será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.
7 Y guardará Iehova las tiendas de Iuda *como*
en el principio, porque la gloria de la Casa de Da-
vid, y del morador de Ierusalem [g] no se engrande-
cerá sobre Iudá.
8 En aquel dia Iehova defenderá àl morador
de Ierusalem: Y el que entre ellos fuere flaco en a-
quel tiempo, será [h] como David: y la Casa de Da-
vid, como [i] angeles, como [k] el Angel de Iehova [l]
delante [m] deellos.
9 Y será, q̃en aquel dia *yo* procuraré q̃brantar
todas las Gentes que vinieren contra Ierusalem.
10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de David, y so-
bre los moradores de Ierusalem, Espiritu de gracia
y [m] de oracion * [n] mirarán en mi, à quien [o] tras-
passaron: y y harán llanto [p] sobre el, como llanto *que*
se haze sobre unigenito, afligiendese sobre el como
quien se aflige sobre primogenito.
11 En aquel dia avrá gran llanto en Ierusalem
* como el llanto de Adadremon en el valle de
Maggedon.
12 Y la tierra lamentarà cada linage de por si, el
linage de la Casa de David por si, y [q] sus mugeres
por si: el linage de la Casa de Nathan por si, y sus
mugeres por si:
13 El linage de la Casa de Levi por si, y sus mu-
geres por si: el linage de Semei por si, y sus muge-
res por si.
14 Todos los otros linages, [r] los linages por si,
y sus mugeres por si.

* Esa. 13. 1. etc, 57. a que Iehova hà pronunciado sobre. b Gen. 1, 6. c De aqui adelante Ierusalem está por la Iglesia Christiana. d Ot. de su sueño lo que esta Esai. 37. 26. será para destruycion &c, e Es el pueblo carnal de Iuda, que seria de los primeros persiguidores de la Iglesia Christiana. * Como Esai. 8, 14, † S. confiados en &c. g q. d. no avrá sido mayor *ni lo sera en ningun tiempo* que la gloria de la Iglesia Christiana luego se declara ver. siguiente g *Es lo que el Señor dize de Iuan Baptista Mat. 11* ‡ *El menor en el Reyno de los cielos es mayor qué el.* i or, dios. heb. Elohim, k Titulo proprio de Christo. Phil. 3, 21 cófigurados al cuerpo de su claridad. l Lo es para ellos. II. m Ot. de misericordias, * Ioan 19, 37 Apoc. 1. 7, n Pondrán toda su confiança. o Mataron cruelmente. p Sobre el Mes. aquien trataron ansi mut, de pers. * 2, Chron. 35 12, q Sus endechaderas q. d. lamentarán por sus quadrillas. r Cada linage por si.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiacion de peccados que avria en la Iglesia por la fe en Christo: ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego. II. La persecucion q̃en la Iglesia se levantaria començando de la persona del mismo Christo, à causa de laqual las dos partes de ella de tres pereceria, y losque quedassen aun serian toda via provados con cruz paraque su fe sea declarada.

EN aquel tiempo * avrá manadero abierto para
la Casa de David, y para los moradores de Ie-
rusalẽ [a] cõtra el peccado: y cõtra el menstruo.
2 * Y será en aquel dia, dixo Iehova de los ex-
ercitos, que talaré de la tierra los nombres de las
imagines, y nunca mas vendrán en memoria: y
tambien haré talar de la tierra [b] los prophetas, y es-
piritu de immundicia.
3 Y será, que quando alguno mas prophetizá-
re, dezirlehan su padre y su madre, q̃ lo engendra-
ron, No bivirás, porq̃ hablaste mentira en el nom-

bre de

* Ezec. 47. a Ot, para expiacion, y para aspersion. * Ezec. 30, 13 b S falsos. aposi en lo sig.

e De ſus Prophecias vanas.
d Los Prophetas ſe veſtian de un manto peloſo 2, rey. 1,8, los falſos prophetas para fingirſe prophetas de Dios, hazian lo miſmo.
e Me han enſeñado, no ſé otra coſa.
f Anſi fuè herido quando acometi à ſer propheta. Arr. ver. 3.
II.
* Mat 26,31 Mar. 14.27.
g Heb. paſſarán.
h Mi Pueblo, como luego deel.
i Heb. dixe.

bre de Iehova: y ſu padre y ſu madre que lo engendráron, lo alancearán quando prophetizáre.
4 Y ſerá en aquel tiempo, que todos los prophetas ſe avergonçarán [e] de ſu viſion quando prophetizáren: ni nunca mas ſe veſtirán [d] de manto velloſo para mentir.
5 Y dirá: No ſoy propheta, Labrador ſoy de la tierra: porque *eſto* [e] aprendì del hombre deſde mi juventud.
6 Y preguntarlehán, Que heridas ſon eſtas *que tienes* en tus manos? Y el reſponderá: [f] Con eſtas fué herido en Caſa de mis amigos.
7 ¶ O cuchillo, deſpiertate ſobre el Paſtor, y ſobre el hombre *que fuere* mi compañero, dixo Iehova de los exercitos. * Hiere àl Paſtor, y derramarſehán las ovejas: y tornaré mi mano ſobre los chiquitos.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo Iehova, que las dos partes ſerán taladas en ella, y [g] ſe perderán: y la tercera quedará en ella.
9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fundirlos hé como ſe funde la plata: y provarloshé como ſe prueva el oro: [h] El invocará mi nombre, y yo lo oyré, y [i] diré. Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehova *es* mi Dios.

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ieruſalem y del Pueblo Iudayco por los Romanos, II. Y la propagacion del Evangelio que avia de ſalir della à todo el mundo, y la amplificació glorioſa de la Igleſia Chriſtiana por todo el, amenazando de graves penas à los que le fueren rebeldes, III. Abundará en ella Sanctidad y limpieza.

a Las reliquias del &c. la Igleſia Chriſtiana eſcapará de aquella aſſolacion.
b Heb. como el dia de ſu pelear el dia de la batalla, q. d. aquella abertura de tierra que ſe hará entre las dos mitades del monte de las Olivas, Es alegoria: q. d. la calamidad del pueblo ſerà tan grande, que parecerá que los mõtes ſe han de abrir: y de hecho deſſeareys que caygan ſobre voſotros: que es lo que que ſin alegoria. Eſta dicho Of. 10 8, y el Señor los aplicò eſta miſma prophecia à eſte tiempo. Luc. 23.30,
d Dicho ver. preced.
* Amos, 1, 1.
e Eſtareys tã attonitos que ni ſe pays ſi es de dia, o de noche.
* Mat. 26, 36

HEaqui que el dia de Iehova viene, y tus deſpojos ſerán repartidos en medio de ti.
2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes en batalla contra Ieruſalem; y la ciudad ſerá tomada, y las caſas ſerán ſaqueadas, y las mugeres ſerán forçadas: y la mitad de la ciudad yrá en captividad: mas [a] el reſto del Pueblo no ſerá talado de la ciudad.
3 Y ſaldrá Iehova, y peleará con aquellas Gentes, [b] como peleò el dia de la batalla.
4 Y affirmarſehán ſus pies en aquel dia ſobre el Monte de las olivas, que eſtá en frente de Ieruſalem à la parte del Oriente: y el Monte de las olivas ſe partirá por medio de ſi azia el Oriente y azia el Occidente, un muy grande valle: y la mitad del Monte ſe apartará azia el Norte, y la otra mitad azia el Mediodia.
5 [c] Y huyreys àl valle de los montes, porque [d] el valle de los montes llegará haſta Haſal. Y huyreys, de la manera que huyſtes por cauſa del terremoto * en los dias de Oſias Rey de Iuda: y vendrá Iehova mi Dios, y todos ſus Sanctos con el,
6 Y acontecerá que en eſſe dia [e] no avrá luz clara, ni eſcura.
7 Y ſerá un dia, * el qual *es* conocido de Iehova, que ni ſerá dia, ni noche: mas acontecerá que àl tiempo de la tarde avrá luz.

II.
* Arr. 13, 1.
f Heb. poſtrera.
g Solo temido y adorado por Dios, como lo es en ſi.
h O, ſe habitará confiadamente.
l O, deſvaneceraſehá como dixo ver. prec. ſe deſatará.
* Arr. 12, 2.
k En los reales y campos contra la Igleſia.
l Heb. no ſerá ſob. ellos ver. ſiguiente.
III.
m Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28.36.
n Sig. los abjectos y tiznados Pſal. 68. 14.
o Miniſtro avaro y ſimoniaco.

8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que ſaldrán de Ieruſalem aguas bivas: * la mitad dellas azia la mar Oriental, y la otra mitad azia la mar [f] Occidental en verano y en invierno.
9 Y Iehova ſerá Rey ſobre toda la tierra. En aquel dia Iehova ſerá [g] uno, y ſu nombre uno.
10 Y toda la tierra ſerá tornada como llanura deſde Gabaá haſta Remmon àl Mediodia de Ieruſalem: y ſerá enaltecida, y habitarſeha en ſu lugar deſde la puerta de Ben-jamin haſta el lugar de la Puerta primera, haſta la puerta de los Rincones: y deſde la torre de Hananeel haſta los lagares del rey.
11 Y morarán en ella, y nunca mas avrá deſtruycion: y Ieruſalem [h] eſtará confiada.
12 Y eſta ſerá la plaga con que Iehova herirá todos los pueblos que pelearon contra Ieruſalem: La carne deellos ſe derritirá, y eſtando ellos ſobre ſus pies ſe derritirán ſus ojos en ſus agujeros, y ſu lengua ſe les derritirá en ſu boca,
13 Y acontecerá en aquel dia que avrá en ellos gran quebrantamiento *de parte* de Iehova: porque travará hombre de la mano de ſu compañero, y [l] ſerá cortada ſu mano ſobre la mano de ſu compañero.
14 Y * Iuda tambien peleará contra Ieruſalem: Y ſerán ayuntadas las riquezas de todas las Gentes de alderredor, oro, y plata, y ropas de veſtir en grande abundancia.
15 Y tal como eſta ſerá la plaga de los cavallos, de los mulos, de los camellos, y de los aſnos, y de todas las beſtias que eſtúvieron [k] en los exercitos.
16 Y todos los que quedáren de las Gentes que vinieron contra Ieruſalem, ſubirán de año en año à adorar àl Rey Iehova de los exercitos, y à celebrar la fieſta de las Cabañas.
17 Y acontecerá que los de las familias de la tierra que no ſubieren à Ieruſalem, à adorar àl Rey Iehova de los exercitos, [l] no vendrá ſobre ellos lluvia.
18 Y ſi la familia de Egypto no ſubiere, y no viniere, no vendrá ſobre ellos *la lluvia, antes vendrá ſobre ellos* la plaga conque Iehova herirá las Gentes que no ſubieren à celebrar la fieſta de las Cabañas.
19 Eſta ſerá *la pena* del peccado de Egypto, y del peccado de todas las Gentes que no ſubieren à celebrar la fieſta de las Cabañas.
20 ¶ En aquel tiempo eſtará *eſculpido* ſobre las campanillas de los cavallos, [m] Sanctidad à Iehova. Y [n] las ollas en la Caſa de Iehova ſerán como los bacines *que eſtan* delante del altar.
21 Y ſerá toda olla en Ieruſalem y en Iuda Sanctidad à Iehova de los exercitos: y todos los que ſacrificaren, vendrán, y tomarán, deellas, y cozerán en ellas: y no avrá mas [o] mercader en la Caſa de Iehova de los exercitos en aquel tiempo.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ZACHARIAS.

La Prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por ſu Propheta zahiere à ſu Pueblo la eleccion que hizo deel, à la qual no reſpondia con fiel agradecimiento, II. Contra los avaros miniſtros del Templo: y contra los que offrecian en ſacrificio por avaricia lo peor de ſu rebaño.

a Zach. 12.1.
b Por el miniſterio de èl.
* Rom. 9.13.

CARGA [a] de la palabra de Iehova cõtra Iſrael por mano de Malachias.
2 Yo os amé, dixo Iehova: [b] y dixiſtes, En que nos amaſte? Eſau no era hermano de Iacob, dixo Iehova, * y amé à Iacob,
3 Y à Eſau aborrecì, y [c] torné ſus montes en aſſolamiento, y ſu poſſeſſion para los dragones del deſierto?
4 Quando dixere [d] Edom, Emprobrecido nos hemos: tornemos y edifiquemos [e] lo arruynado: anſi dixo Iehova de los exercitos, Ellos edificarán, y yo deſtruyré: y llamar leshán [f] Provincia de impiedad, y Pueblo contra quien Iehova ſe ayró para ſiempre.
5 Y vueſtros ojos lo verán: y direys, Sea Iehova engrandecido ſobre la Provincia de Iſrael.

c Heb. puſe.
d El pueblo de Idumea.
e Heb. las ruynas.
f Heb. termino. anſi ver. ſig.

6 El

11 6 El hijo honrró àl padre, y el siervo à su señor:
y si yo soy Padre, que es de mi honrra? Y si soy se-
ñor, que es de mi temor? Iehova de los exercitos di-
xo à vosotros los Sacerdotes, que menospreciays mi
Nombre. mas direys, Enque avemos menospreciado tu Nombre?
7 ¶ Que offreceys sobre mi altar g pan immun-
do, y dixistes. En que te avemos ensuziado? En que
dezis, h La mesa de Iehova es vil.
8 Y quando offreceys el *animal* ciego para sa-
crificar, no es malo? y quando offrecereys el coxo o
enfermo, no es malo? Presentalo pues à tu principe,
i aver si le haras plazer, ó si le serás accepto, dixo Ie-
hova de los exercitos.
9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el avrá pie-
dad de nosotros: k esto de vuestra mano vino. Ser
le eys agradables? dixo Iehova de los exercitos.
10 Quien tambien ay de vosotros q̃ cierre las pu-
ertas, o alũbre mi altar debalde? Yo no recibo cõten-
tamiento en vosotros, dixo Iehova de los exercitos,
‡ ni de vuestra mano me será agradable ‡ el Presẽte.
11 l Porque desde donde el Sol nace hasta don-
de se pone mi Nombre es grande entre las Gentes:
y en todo lugar se offrece à mi Nombre m perfume
y Presente limpio: porque grande es mi Nombre
entre las Gentes, dize Iehova de los exercitos,
12 Y vosotros lo n amenguays quando dezis,
* immunda es la mesa de Iehova: y quando hablan,
Vil es su alimento.
13 Y dezis, o O que trabajo? y desechastteslo, di-
xo Iehova de los exercitos. Y truxistes hurtado, o
coxo, o enfermo, y offrecistes offrenda. ser me ha
accepto de vuestra mano, dixo Iehova?
14 Maldito p el engañoso, que tiene macho en
su rebaño, y promete y sacrifica corrompido à Ie-
hova: porque yo *soy* Gran Rey, dixo Iehova de los
exercitos, y mi Nombre *es* espãtoso entre las Gẽtes.

g Pan por todo sacrif. q. d. *offrendas legitimas: no males, quales Dios avia ordenado en su Ley. Leed. Lev. 21, 8, y 22, 20.* h Morimos de hambre en el Ministerio del Templo. Ab ver. 10. responde. i Heb por vẽtura querrá en ti. o recibirá tu faz. k El peccado dicho. ‡ *Esai. 1, 11, Ier. 6, 20, Amos 5. 21,* ‡ Lev. 2, 1, l *Vocacion de los Gentiles: los quales adorarán à Dios en Espiritu y en verdad, y no en un lugar, sino por todo el mũdo, Iuan. 4 21. y 23.* m Anthith. à lo del ver. 7. pan imm. n O. contaminays. * Ar. ver. 7. o Heb. Heaqui traba. q. d. es cosa intolerable. p El hypocrita.

CAPIT. II.

Prosigue contra los impios Sacerdotes exhibiendoles la fundacion del Sacerdocio sobre sus promessas y las condiciones y officios deel. II. Contra los sobervios. III. Contra los abusos del matrimonio. A sab. tres el primero, casarse con idolatra. ver. 11. 12. el 2. tener muchas mugeres. ver. 14. 15. el 3, repudiar su muger ver. 16 *IIII. Contra los negadores de la divina Providencia.*

AOra pues ó Sacerdotes, à vosotros *es* este man-
damiento. •
2 * Sino oyerdes, y sino a acordardes de
dar gloria à mi Nombre, dixo Iehova de los exerci-
tos, embiaré maldicion sobre vosotros; y maldiré
vuestras bendiciones: y aun las he maldicho, por
que b no poneys en vuestro coraçon.
3 He aqui q̃ yo os corrõpo la semẽtera, y esparzi-
ré c el estiercol sobre vuestras hazes, el estiercol de
vuestras solenidades, y e el os traerá à si,
4 Y sabreys que *yo* os embié este mandamiento
d haziendo mi Concierto e con Levi, dixo Iehova
de los exercitos.
5 Mi Concierto fue con el de vida y de paz, las
quales cosas yo le di por el temor: porque me te-
mió, y delante de mi Nombre f estuvo humillado.
6 La Ley de Verdad estuvo en su boca, y ini-
quidad nunca fue hallada en sus labios: en paz y en
justicia anduvo conmigo, y de la iniquidad hizo a-
partar à muchos.
7 Porque los labios del Sacerdote guardarán la
Sabiduria, y de su boca buscarán la Ley, porque
g Angel es de Iehova de los exercitos.
8 Mas vosotros os aveys apartado del camino,
aveys hecho trompeçar à muchos en la Ley: aveys
corrompido el Concierto de Levi, dixo Iehova de
los exercitos.
9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo
el Pueblo, como vosotros no guardastes mis cami-
nos, y en la Ley h teneys accepcion de personas.
10 ¶ * No tenemos todos un *mismo* Padre? No
nos crió un *mismo* Dios? Porque menospreciaremos
cada uno à su hermano quebrantando el Concierto
i de nuestros padres?
11 ¶ * Prevaricó Iuda, y en Israel y en Ierusalem
ha sido cometida abominacion, porque Iuda conta-
minó l la Sanctidad de Iehova amando y casandose
con hija de m dios estraño.
12 Iehova n talará de las tiendas de Iacob àl hom-
bre que hiziere esto, o al que vela, y ál que respon-
de, y al q̃ offrece Presente à Iehova de los exercitos.
13 Y esta otra vez * hareys cubrir el altar de Ie-
hova p de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque *yo*
no miraré mas à Presente, para tomar *offrenda* vo-
luntaria de vuestra mano.
14 Y direys, Porqué? Porque Iehova ha * con-
testado entre ti y la muger de tu mocedad, contra
la qual tu has sido desleal, siendo ella tu compañera,
y q la muger de tu Concierto.
15 r No hizo el uno s aviendo en el abundancia
de Espiritu? Y porque uno? t Procurando simiente
de Dios. Guardaos pues en vuestros espiritus, y cõtra
la muger de vuestra mocedad no seays desleales.
16 v Porque Iehova Dios de Israel ha dicho que
el aborrece que sea embiada: y x cubra la iniquidad
con su vestido, dixo Iehova de los exercitos. Guar-
daos pues en vuestros espiritus, y no seays desleales.
17 ¶ y Aveys hecho cansar à Iehova con vues-
tras palabras. Y direys, En que lo avemos cansado?
Quando dezis. Qualquiera que mal haze, agrada à
Iehova, y en los tales toma contentamiento: de otra
manera z donde está el Dios de juyzio?

* Lev. 26, 14. Deut. 28, 15. a Heb. pusieredes sobre coraçon. b No mirays en tanto. c Tornaros heys viles como el mismo estiercol. d Heb. para que fuesse mi Concierto. e Con el estado sacerdotal. cuyos officios deriva. f Heb. fue quebrantado. g Ministro. h Heb. recebis fazes. 11. * Eph. 4, 6. i De Dios con nuestros pad. III. k O, rebelló. l El Sanctuario de &c. m *q. d. con idolatras. Leed Esd. 9, y 10. y Nehe. 13, 23.* n Excomulgará de su Pueblo. o Sea propheta, o Sacerdote. o sacrificante. * Amos 5, 21 p *A sab. de vuestras legitimas mugeres, que se lamentan delante del Señor del tuerto que les hazeys, tomãdo otras mugeres, contra la instituc. on del matrimonio. Porque Dios no crió sino una muger para un hombre* * *Leed la N. Deut. 24. 14.* q Tu muger legitima. r Ab. los que Christo dize Matt. 19, 4. *macho y hembra los h. &c.* s Pudiendo hazer muchas mugeres para uno. t Para que de tal matrimonio naciessen hijos de Dios. u *El contexto demanda que se traslade assi: lease lo precedente y consequente: todo es contra la poligamia y divorcio: el qual nunca Dios cõcedio. como se vee por la interpretacion del Señor Mat. 5, 32, y 19, 9. Leed la N. Deut. 24, 4. dõde la tal muger se llama immunda, y abominacion. Ier 3, 1; La tal muger, si se casare con otro, se llama tierra immunda de immundicia Ot. El que la aborreciere, embiela: dixe Iehova Dios de Israel. Lo qual es contra la interpretacion del Señor Mat. 5, y 19,* x *q. d. Cubra la falta de su muger y no la embie. Sino fuere por fornicacion. Porque si la embia, descubre la falta de su muger.* y Aveys sido molestos à &c. I Ezechi. 7, 13, * Ab. 3, 13, &c. z Que es de la divina justicia, que vemos que los malos son prosperados, y los pios affligidos.

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que será dar el Nuevo Testamento, repurgar el divino culto, y arguir al mundo de peccado. II. Exhorta al pueblo à penitencia, prometiendo mejores tiempos. III. Buelve à redarguir mas en particular à los negadores de la divina Providencia.

HE aqui * q̃ yo embió a mi Mensagero, el qual
barrerá el camino delãte de mi: y luego vẽdra
à su Tẽplo el Señor à quiẽ vosotros buscays;
y b el Angel del Concierto à quien vosotros desse-
ays: He aqui q̃ viene, dixo Iehova de los exercitos.
2 Y quien podrá sufrir el tiempo de su venida: o
quien podrá estar quãdo el se mostrará? Porq̃ el *se-
rá* como fuego purgãte, y como xabõ de lavadores,
3 Y assentarsehá para affinar y limpiar la plata:
porque c limpiará los hijos de Levi: affinarloshá co-
mo à oro, y como à plata, y offrecerán à Iehova
d Presente con justicia.
4 Y será suave á Iehova el Presente de Iuda y
de Ierusalem como en los dias e passados, y como
en los años antiguos.
5 Y llegar me hé à vosotros à juyzio, y f seré
testigo apressurado contra los g hechizeros, y adul-
teros; y contra los que juran mentira, y los que h de-
tienen el salario del jornalero, de la biuda, y del hu-
erfano; y los que hazen tuerto àl estrangero no te-
niendo temor de mi, dixo Iehová de los exercitos.
6 Porque yo *soy* Iehova i no me he mudado: y
vosotros hijos de Iacob no aveys sido consumidos.

* Psal. 131, 17 Mat. 11. 10. Mar. 1, 2. Luc 1. 76, y. 7, 27. a Ot. mi embaxada. b El Embaxador, o Ministro, del Nuevo Testam. Christo. c Repurgará el culto divino, reduziendolo à las fuentes de la divina palabra, como à crisol. d Sacrificio. e Heb. del siglo. f Contestaré promptamente contra &c. g O, encantadores. El culto de demonios siempre està conjunto con estas impiedades. h O, calunian. ponen à pleyto. i S. de mi cõcierto cõ vuestros padres; por lo qual vosotros aunque lo aveys bien merecido, no aveys &c.

¶ 7 Desde

II.

7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aveys
apartado de mis leyes, y nunca las guardastes:† Tor-
naos à mi, y *yo* me tornaré à vosotros, dixo Iehova
de los exercitos. Y dixistes, Enque hemos de tor-
nar?
8 Robará el hombre à Dios? Porque vosotros
me aveys robado. Y dixistes, En que te hemos ro-
bado? Los diezmos y las primicias.
9 Malditos soys de maldicion, que vosotros me
aveys robado; [k] Toda la nacion.
10 Traed todos los diezmos àl alholi, y aya ali-
mento en mi Casa: y provadme aora en esto, dixo
Iehova de los exercitos, *y vereys* si yo no os abriré las
ventanas de los cielos, y vaziaré sobre vosotros
[l] bendicion, [m] hasta que no os quepa.
11 Y amenazaré por vosotros [n] al tragador, y no
os corromperá el fruto de la tierra: ni la vid en el
campo os [o] abortirá, dixo Iehova de los exercitos.
12 Y todas las Gentes os dirán bienaventurados:
porque sereys tierra desseable, dixo Iehova de los
exercitos.
13 ¶ * Vuestras palabras han prevalecido con-
tra mi, dixo Iehova. Y dixistes; Que hemos habla-
do contra ti?
14 Aveys dicho, Por demas *es* servir à Dios: y
[p] que aprovecha, que guardemos [q] su Ley, y que
andemos [r] tristes delãte de Iehova de los exercitos?
15 Dezimos pues aora, que bienaventurados los
sobervios, y aun, Que los que hazen impiedad son
los [s] prosperados: y mas. Los que tentaron à Dios,
escaparon.
16 [t] Entonces los que temen à Iehova hablaron
cada uno à su compañero: Y Iehova escuchó, y oyó
y fue escripto libro de memoria delante del para
los que temen à Iehova, y para los que [v] piensan en
su Nombre.
17 Y serán mios, dixo Iehova de los exercitos,
en el dia que yo tengo [x] de hazer thesoro, y perdo-
narles hé, como el hombre que perdona à su hijo
que le sirve.
18 [y] Convertios pues, y hazed differencia entre
el justo y el malo: entre el que sirve à Dios, y el que
no le sirvió.

† Zach. 1, 3. k S. me ha robado. deteniendo los diezmos à los sacerdotes, que era causa que ellos sequexassen Act. 1. 7, 12. 13. l Abundancia de buenos temporales. m Heb. hasta que no abasto.

III. n El gusano que destruya los frutos de la tierra. o Perderá su fruto antes de la sazon. * Iob. 21, 14. p Heb. que provecho. q Heb. su guarda. r Heb. en escuro, es lo que está Mich. 6. 8 andar humillado &c. s Heb. edificados. t Quando los impios hablan ansi, los pios se confortan los unos à los otros con sa. &c. u Estudian en darle gloria.

x De juntarlos como el avaro sus riquezas. y Contra la impiedad del ver. 15. Heb. y convertiros heys, y hareys differencia.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual avia de ser el Messias en el mundo para los malos. II. Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia. III. Remitte los à la observancia de la Ley como dando fin à las prophecias del Messias por estar su venida ya tan cerca. IIII. Buelve à prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias paraque preparasse los animos con paz y concordia à recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deste cap. luego la historia del Evangelio segun S. Lucas.

PORque he aqui que viene el dia ardiente como
un horno, y todos los sobervios, y todos los que
hazen maldad, serán estopa: y aquel dia que ven-
drá, los abrasará, dixo Iehova de los exercitos, el
qual no les dexará ni rayz ni rama.
2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi Nom- II.
bre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas *traerà* [a] sa-
lud: Y saldreys, y crescereys como bezerros de ce-
vadero.
3 Y hollareys à los malos, los quales serán ce-
niza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia
[b] que *yo* hago, dixo Iehova de los exercitos.
4 ¶ † Acordaos de la ley de Moysen mi siervo, III.
àl qual encargué en Horeb ordenanças y derechos
sobre todo Israel.
5 ¶ † Heaqui que yo os embio à Elias el Pro- IIII
pheta, antes que venga el dia de Iehova grande y
terrible.
6 [c] El convertirà el coraçon de los padres à los
hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque
yo no venga, y hiera la tierra con destruycion.

* Luc. 1. 78. a Sanidad ò medicina. b En que yo obraré vuestra entera libertad. † Exod. 20, 3 † Mat. 17, 14 Mar. 9. 11. Luc, 1. 17. c Obrara verdadera paz en el mundo. Luc. 2. 14

FIN DE LOS LIBROS CANONICOS DEL TES-
TAMENTO VIEJO.

LOS

LOS LIBROS APOCRYPHOS

El que quisiere saber porque se llamen Apocryphos, y que autoridad tengan en la Iglesia de Dios, lea la exhortacion al Christiano Lector, que está al principio desta Biblia.

El Tercero libro de Esdras.

Capit. I.

* 2. Reyes. 23. 21. 2. Chro. 35. 1.

Y * Hizo. Iosias Pascua al Señor en
Ierusalem, y sacrificó la Pascua la
quartadecima luna del mes Prime-
ro;
2 Y constituyó los Sacerdotes por
las vezes de los dias en el Templo
del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.
3 Y dixo à los Levitas Ministros consagrados
de Israel, que se sanctificassen al Señor para poner
el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salo-
mon hijo de David avia edificado, *diziendo:*
4 No os será necessario llevarla mas sobre
ombros. Y aora servid à vuestro Señor, y tened
cuydado de su nacion de Israel: y concertaos con-
forme al repartimiẽto de vuestras familias y tribus.
5 Conforme à la escriptura de David Rey de
Israel, y à la magnificencia de Salomon su hijo: to-
dos enel Templo, y cada familia de vosotros segun
la suerte de primacia de Levitas, que tiene delante
de vuestros hermanos, los hijos de Israel.
6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios
à vuestros hermanos: y hazed conforme al manda-
miento del Señor, que fue dado à Moysen.
7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *alli*
ovejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil:
y bezerros tres mil.
8 Esto fue dado de las rentas del Rey por pro-
messa al Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua,
dos mil ovejas, y cien bezerros.
9 Y Iechonias, y Semejas, y Nathanael, her-
manos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba, *tribunos*, die-
ron à los Levitas para hazer la Pascua, cinco mil
ovejas, y Sietecientos bezerros.
10 Hecho esto como convenia, los Sacerdotes
y los Levitas teniendo los panes sin levadura se pu-
sieron por sus tribus.
11 Y conforme à las suertes de la primacia de
sus padres en la presencia del Pueblo, offrecian al
Señor, conforme à loque está escripto enel libro
de Moysen.
12 Y assaron la Pascua al fuego como conve-
nia: y cozieron las offendras con buena voluntad,
en ollas y en calderas:
13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y despues
aparejaron para si, y para los Sacerdotes.
14 Porque los Sacerdotes quemavan los sevos
hasta la noche: por tanto los Levitas aparejaron
para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.
15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph,
estavan por orden conforme al mandamiento de
David: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual
estava de parte del Rey.
16 Y los Porteros estavan por cada puerta, que
ninguno salia de la suya: porque *los Levitas* sus her-
manos aparejavan para ellos.
17 Y acabose en aquel dia todo loque pertene-
cia al sacrificio del Señor.
18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron
sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme al
mandamiento del Rey Iosias.
19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en a-
quel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los
panes sin levadura, por siete dias.
20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel,
desde el tiempo del Propheta Samuel:
21 Y todos los reyes de Israel nunca celebra-
ron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los
Sacerdotes, y los Levitas, y los Iudios, y todos los
de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.
22 A los diez y ocho años del reyno de Iosias,
fue celebrada esta Pascua.
23 Y los hechos del Rey Iosias fueron dere-
chos en la presencia del Señor su Dios, y de un co-
raçon lleno de piedad.
24 Mas las cosas que acontecieron en su tiem-
po, estan escriptas en las historias de los tiẽpos pas-
sados: de los que peccaron, y passaron en maldad
contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le
offendieron honrrando à las cosas sensibles: por
loqual las prophecias del Señor fueron fuertes
contra Israel.
25 Despues de todos estos hechos de Iosias a-
conteció, que subió Pharaon Rey de Egypto, y vi-
no sobre Charchamis, que está sobre el Euphra-
tes: y Iosias le salió al encuentro.
26 Mas el Rey de Egypto embió à dezir à Io-
sias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?
27 Yo no soy embiado del Señor Dios para
tener guerra contigo: mas mi guerra es contra el
Euphrates: y aora el Señor es conmigo, y el viene
apriessa conmigo: por tanto apartate de my, y no
resistas al Señor.
28 Mas Iosias no bolvio su carro: antes se aper-
cibió para darle batalla, no mirando à las palabras
del Propheta Ieremias *salidas* dela boca del Señor:
29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel cam-
po de Mageddo; y los principes decendieron con el
Rey Iosias.
30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera
de la batalla: porque gravemente estoy enflaque-
cido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.
31 Y subió sobre su segundo carro, y en llegã-
do à Ierusalem murió: y fue enterrado enel sepul-
chro de sus padres.
32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y el
Propheta Ieremias le hizo endechas: y los gover-
nadores y las mugeres lo lloraron hasta oy; y que-
dó la costumbre de hazerlo ansi en la nacion de Is-
rael para siempre.
33 Mas estas cosas están escriptas enel libro de
las historias de los Reyes de Iuda, contodos los
hechos y obras de Iosias en particular: y toda su
gloria, y su intelligencia en la Ley del Señor: y
las cosas que el avia hecho antes: y las que aqui
aora avemos contado están escriptas en los regi-
stros de los reyes de Israel y de Iuda.
34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo
de Iosias, y levantaronlo por rey en lugar de Iosias
su padre, siendo de edad de treynta y tres años.
35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres me-
ses y el rey de Egypto lo depuso, que no reynasse

en Ierusalem:

56 Y al Pueblo condennó en cien talentos de plata, y un talento de oro.

37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.

38 Y echó presos à los magistrados de Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel lo llevó à Egypto.

39 Ioacim era de veynte y cinco años quando començó à reynar en Iuda y en Ierusalẽ: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

40 Por lo qual Nabuchodonosor Rey de Babylonia vino contra el, y ligado con una cadena de metal lo llevó en Babylonia.

41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos consagrados del Señor, y llevólos, y puso los en su templo en Babylonia.

42 Mas todos sus hechos, y su immundicia, y verguença, están escriptos enel libro de las historias de los reyes.

43 Y Ioachin su hijo sucedio enel reyno en su lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando fue puesto por rey.

44 Y reynó tres meses y diez dias en Ierusalem: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

45 Y passado un año Nabuchodonosor embió, y hizolo llevar en Babilonia juntamente con los vasos sagrados del Señor.

46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à Sedechias, siendo de edad de veynte y un años: el qual reynó onze años:

47 Y hizo lo malo en la presencia del Señor, no aviendo temor de las palabras, que avian sido dichas de la boca del Señor * por el Propheta Ieremias. * Iere.38,21.

48 Y aviendo jurado al rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjurandose: y endureciendo su cerviz, y su coraçon, traspassó las ordenanças del Señor Dios de Israel.

49 Ansimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamente: y sobrepujaron en immundicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.

50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar por su mensagero, porque queria perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.

51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y quando el Señor hablava, ellos se burlavan de sus prophetas;

52 Hastatanto que movido à yra contra su Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos, que viniessen contra ellos:

53 Los quales mataron su juventud à cuchillo enderredor de su sancto Templo, no perdonando à viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.

54 Y ansi los entregó à todos en sus manos, con todos los vasos sagrados del Señor, grandes y chicos: y los vasos del arca del Señor: y se cargarõ de los thesoros reales, y los llevaron en Babylonia.

55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor, y derribaron los muros de Ierusalem, y sus torres quemaron à fuego.

56 Y todas las cosas excellentes consumieron, y las tornaron en nada: llevando en Babylonia todos los que quedavan del cuchillo,

57 Los quales fueron siervos del Rey, y de sus hijos, hastaque los Persas reynaron: paraq̃ se cumpliesse la palabra del Señor dicha * por la boca de Ieremias. * Ierem.25.11 y 29.10.

58 Y la tierra toda reposó à su plazer: y hizo, sabbado todo el tiempo de su desolacion, hastaque se llegaron los setenta años.

Capit. II.

En el primer año de Cyro rey de los Persas * paraque se cumpliesse la palabra del Señor dicha por la boca de Ieremias, * 2.Chro.36.22. Esd.1.1.

2 El Señor despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo pregonar en todo su Reyno, y aun lo notificó por letras.

3 Diziendo, Esto dize Cyro rey de los Persas: El Señor de Israel, Señor supremo me há cõstituydo por rey sobre todo el mundo:

4 Y me ha mandado, que le edifique una Casa en Ierusalem, que es en Iudea.

5 Si ay alguno entre vosotros, que sea de su nacion, el Señor su Señor sea conel, buelvase à Ierusalem, y edifique la Casa al Señor de Israel, el qual Señor habita en Ierusalem.

6 Y todos los que habitan en los lugares de alderredor, en qualquier lugar que estén,

7 Les ayuden con oro, y plata, y otros dones: con cavallos, y bestias, y otras cosas, que pudieren ser offrecidas por votos enel Templo del Señor, el qual está en Ierusalem.

8 Entonces los principes de los tribus conforme à las familias de Iuda se apercibieron: y del tribu de Ben-jamin, los Sacerdotes, y los Levitas, con todos los demas cuyos espiritus el Señor tocó, paraque fuessen à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem.

9 Y los q̃ estavan alderredor deellos, les ayudaron con todas las cosas: con oro, y plata, y cavallos, y bestias: y con muchas offrendas de muchos, cuyos sentidos fueron despertados.

10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados del Señor, que Nabuchodonosor avia traspassado de Ierusalẽ, y consagrado enel Templo de sus idolos.

11 Sacando Cyro rey de los Persas aquestos vasos, los dió à Mithridates su thesorero.

12 Por el qual fueron entregados à Sasabasar Governador de Iudea.

13 El numero de los quales es el que se sigue. Mil taçones de oro, y otros mil de plata. Bacines de plata para los sacrificios, veynte y nueve. Taças de oro, treynta: y de plata, dos mil y quatrocientas y diez, con otros mil vasos.

14 De manera que todos los vasos de oro y de plata, que fueron traydos, fueron cinco mil y quatrocientos, y sesenta y nueve:

15 Los quales fueron dados por cuenta à Sasabasar, y à los demas que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem.

16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los Persas, Bisclemo, y Mithridates, y Tabel, y Rahum, y Beeltheemo, y Semesio Secretario, y todos los otros sus compañeros que habitavan en Samaria, y en los otros lugares, le embiaron la carta que aqui abaxo se sigue, contra losque moravan en Iudea, y en Ierusalem. * Esd.4.6.

17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor, sus siervos Rahum Choronista, y Semesio Secretario, con todos los demas del Consejo, y governadores de Celesyria, y Phenicia.

18 Y aora sea notorio al Rey nuestro Señor, q̃ los Iudios, q̃ vinieron de allá à nosotros à Ierusalem ciudad rebelde, y mala, edifican sus portales, y restauran los muros, y tornan à alçar el Templo:

19 Y si esta ciudad se torna á edificar, y se acaban los muros, no solamente no suffrirán q̃ les hagã pagar los tributos, mas aun resistirán à los reyes.

20 Y

20 Y porq la obra crece acerca del Templo, à
nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en
poco:
21 Mas que lo hiziessemos saber àl Rey nues-
tro Señor, paraque si le pareciere, haga buscar en
los libros de sus padres:
22 Y hallara en los registros, en que se escriven
estas cosas, y conocera, q esta ciudad há sido rebel-
de, turbadora de los reynos, y de las ciudades.
23 Y que los Iudios há sido rebelles, y levanta-
dores de guerras en ella de tiempo antiguo: por lo-
qual esta ciudad ha sido destruyda.
24 Portanto aora Señor nosotros os damos a-
viso, que si esta ciudad se buelve à edificar, y sus
muros se restauran, no podreys tener passo para la
Celesyria, y Phenicia.
25 Entonces el Rey escrivió à Rahum Choro-
nista, y à Beelthe-emo, y à Semesio Secretario, y à
los otros sus compañeros, que moravan en Syria,
y en Phenicia, en la forma que se sigue:
26 Yo ley las letras, que me embiastes, siguien-
do las quales, mandé buscar, y fue hallado, que esta
ciudad há resistido siempre à los reyes,
27 Y que sus moradores há sido rebelles, y au-
thores de guerras: y que han reynado en Ierusalem
reyes poderosos y fuertes, los quales recebian tri-
butos de la Celesyria, y de Phenicia:
28 Portanto aora mando, que essas gentes sean
impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que
no passen adelante:
29 Porque esta maldad no se augmente, para
molestar à los reyes.
30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario,
y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxer-
xes les avia escripto, se pusieron en camino para
Ierusalem; con gran priessa con gente de cavallo, y
con buen esquadron.
31 Y començaron à impedir à los que edifica-
van: de manera que cessó el edificio del Templo de
Ierusalem, hasta el segundo año del reyno de Da-
rio Rey de los Persas.

CAPIT. III.

Siendo Dario rey, hizo una gran cena à todas
sus gentes, y criados.
2 Y à todos los grandes de Media, y de Per-
sia: à todos sus governadores, capitanes, y consu-
les, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia,
que eran ciento y veynte y siete provincias.
3 Y desque ovieron bien comido y bevido, y
se bolvieron hartos, el rey Dario se subió à su ca-
mara: y durmió, hastàque se despertó.
4 Entretanto tres mancebos de la guarda, que
guardavan el cuerpo del Rey, dixeron el uno al o-
tro:
5 Digamos cada uno nuestro dicho excelen-
te, paraque el que pareciere aver hablado mas sabi-
amente que los otros, el Rey Dario le dé grandes
dones en señal de victoria.
6 Que se vista de purpura, que beva en oro,
que duerma sobre oro, que andé en carro con fre-
nos de oro, que trayga diadema de fino lino, y col-
lar de oro à su cuello,
7 Y que se assiente en el segundo lugar des-
pues de Dario por su sabiduria, y que sea llamado
pariente de Dario.
8 Entonces cada uno escrivió su dicho, y lo
firmó: y pusieron lo debaxo del almohada del rey
Dario, diziendo,
9 Quando el Rey se levantáre, darseleha aque-
ste escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por
el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Per-
sia, serleha dado el premio de la victoria, como lo
avemos escripto.
10 El uno escrivió, Poderosissima cosa es el vi-
no.
11 El otro escrivio, Poderosissima cosa es el rey.
12 El otro escrivió, Poderosissimas son las mu-
geres: mas à todas las cosas sobrepuja la Verdad.
13 Y como el rey se levantó, ellos tomando sus
escriptos, selos dieron, y el los leyó.
14 Y embió à llamar à todos los Principes de
Persia, y de Media y à los Governadores, Capita-
nes, y Prepositos, y Consules:
15 Y sentandose à Consejo, fueron leydos los
escriptos delante de ellos:
16 Entonces *el Rey* dixo, Llamad à essos man-
cebos, paraque cada uno declàre su dicho. Y como
fueron llamados entraron dentro.
17 Y el Rey les dixo, Declaradnos vuestra e-
scriptura. Entonces el primero, el qual avia dicho
de la potencia del vino, començó, y dixo,
18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El
engaña el entendimiento de todos losque lo beve:
19 Haze que al animo del rey, y el del desam-
parado, el del siervo y el del libre, el del pobre, y el
del rico, sea de una manera.
20 Las voluntades de todos buelve alegres y
contentas: y haze olvidar toda tristeza, y deuda.
21 El haze ricos los animos de todos, y que ni
aya memoria de rey, ni de governador. Haze que
no se hable sino por talentos:
22 Y que despues que han bevido, no se acuer-
den ni de amistad, ni de hermandad: y desde à po-
co desuaynen las espadas:
23 Y despues que son libres del vino, nadie tie-
ne memoria de loque ha hecho.
24 Por ventura, ò varones, no es potentissima
cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y des-
que este uvo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

Entonces el segundo, que avia dicho de la po-
tencia del rey, començó à hablar.
2 O varones, por ventura los hombres
no son los mas poderosos, pues que se enseñorean
de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay
en ellas?
3 El rey pues será el mas poderoso, puesque se
enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y
ellos hazen todo loque el dize.
4 Si el les dize, que hagan guerra el uno al o-
tro, ellos la hazen: Si el los embia contra los enemi-
gos, ellos van, y derriban los montes, y los muros, y
las torres.
5 Matan, y son muertos: y no salen de la pala-
bra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los
despojos como lo demas.
6 Lo mismo hazen los que no guerrean, ni ba-
tallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues
de aver sembrado, àl rey lo traen, y los unos à los
otros se compelen à pagar los tributos àl rey, aun-
que el no sea mas de un hombre solo.
7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que
suelten, sueltan:
8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si dize que
derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifi-
can.
9 Si el dize que corten, cortan: Si dize que
planten, plantan.
10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen
à uno: y el entretanto está assentado, come, y beve,
y duerme,
11 Y ellos le guardan puestos arredor del: y

ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.
12 O varones, como no será el rey el mas poderoso, pues es ansi obedecido? Y calló.
13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el qual avia dicho de las mugeres y de la Verdad, començó à hablar.
14 O varones, ni el rey, aunque es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.
15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendraron al rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.
16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.
17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen loque haze à los hombres honrrados: y los hombres no pueden bivir sin las mugeres.
18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo una muger hermosa, y bien adereçada,
19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la están mirando la boca abierta, desseando la mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?
20 El hombre dexa à su padre, que loha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.
21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.
22 De aqui pues podreys conocer, que las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?
23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltear y robar: o à navegar sobre la mar, ò los rios:
24 Vee el leon, camina de noche, y quando avra hecho el hurto, y robado y despojado, traelo todo à su amiga:
25 Porque mas ama el hombre à su muger que à su padre, ni madre.
26 Y muchos se tornaron locos por la vista de las mugeres: y otros por causa deellas fueron bueltos siervos.
27 Muchos se perdieron, y cayeron, y peccaron, por causa de las mugeres.
28 No me creeys pues aora? Por ventura el rey no es grande en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?
29 Contodo esso yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, la qual estava assentada à su mano derecha,
30 Y le quitava la diadema de su cabeça, y la ponia sobre la suya: y heria al Rey con su mano yzquierda:
31 Y el Rey à todo esto la estava mirando la boca abierta. Si ella sele reya, el se reya tambien: Si ella se enojava con el, el la lisongeava para hazer la paz.
32 Como pues, ò varones, no serán las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?
33 A esto el Rey, y los Principes se mirávan el uno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.
34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porque en un dia dá una buelta al cielo, y se torna à su lugar.
35 Pues el que há hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.
36 A la Verdad invoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reverencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella está.
37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:
38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternalmente: y bive, y domina por siglos de siglos.
39 En ella no ay accepcion ni differencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos apruevan sus obras.
40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la potencia, y la magestad de todos los siglos. Bendito sea el Dios de Verdad.
41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.
42 Entonces el Rey le dixo, Demanda loque quisieres, aliende de loque está escripto, que nos te lo concederemos: porquanto eres hallado el mas sabio, tu te assentarás despues de mi, y serás llamado mi pariente.
43 Y el respondió al Rey, Acuerdate del voto que heziste el dia que tomaste la possession de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.
44 Y de restituyr todos los vasos, que fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro avia apartado, quando prometio de assolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.
45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Templo, elqual quemaron los Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.
46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia que yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca al Rey del cielo.
47 Entonces el rey Dario se levantó, y lo besó, y le escrivió cartas para todos los Cōtadores. Prepositos, Capitanes, y Governadores, paraque lo aconpañassen à el y à todos los que fuessen con el, à reedificar à Ierusalem.
48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalem, y que le ayudassen à reedificar la Ciudad.
49 Demas deesto dió letras de immunidad para todos los Iudios, que partian de su reyno, para venirse en Iudea: que ningun Señor, ni Preposito, ni Governador, ni Contador llegasse à sus puertas.
50 Masque toda la region, que occupassen, fuesse franca: y que los Idumeos dexassen los castillos que tenian de Iudea.
51 Item, q̄ para el edificio del Templo se les diessen cada un año veynte talentos, hasta que fuesse edificado.
52 Y para los holocaustos que se avian de sacrificar sobre el altar cada dia, como tienen mandamiento de sacrificar cada dia diez y siete, todos los años diez talentos.
53 Demas deesto, que todos los que partiessen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, que yvan, fuessen francos.
54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, deque se avia de usar en los sacros officios.
55 Ansimismo, que à los Levitas les diessen su sustento, hastaque el Templo, fuesse acabado, y Ierusalem edificada.

56 Demas

56 Demas desto ordenó pensiones y salarios, que fuessen dados à los que guardassen la Ciudad.
57 Y embió todos los vasos, que Cyro avia sacado de Babylonia, y finalmente mandò que todo loque Cyro avia mandado, se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.
58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro àl cielo azia Ierusalem: y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:
59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu siervo soy.
60 Alabado seas tu, que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.
61 Y desque uvo tomado las letras, vinose à Babylonia, y dixo las nuevas à todos sus hermanos.
62 Los quales hizieron gracias al Dios de sus padres, porquanto les avia dado libertad, y relaxacion:
63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Templo, en el qual su nombre era invocado: y hizieron alegrias con instrumentos de musica, con grande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

PAssado esto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus siervos, y siervas, y sus bestias. *Esd. 2. 2.
2 Y Dario embió con ellos mil cavallos, à los quales mandó que los acompañassen, hastaque los pusiessen en Ierusalem en seguro con canciones, y tamborinos, y flautas.
3 Porque todos los hermanos yvan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.
4 Estos son los nombres de los varones que vinieron, conforme à sus linages y tribus, y segun la suerte de su primacia.
5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aaron: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de David, del linage de Phares, del tribu de Iuda.
6 El qual *Zorobabel* tuvo los sabios propositos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segundo de su reyno, en el mes de Nisan: que es el Primero mes.
7 Estos son los de Iudea, que tornaron de la captividad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babylonia.
8 Los quales bolvieron à Ierusalem, y à Iudea, cada uno à su ciudad, y vinieron con Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesayas, Enenias, Mardocheo, Beelsaro, Mispharaso, Reelias, Rehum Baana, los quales los truxeron.
9 Este es el numero ansi de los de la nacion, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setẽta y dos: Los hijos de Sephatias, quatrocientos y setenta y dos.
10 Los hijos de Areh, setecientos y cincuenta y seys.
11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.
12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nuevecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, setecientos y cinco. Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y ocho.
13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.
14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.
15 Los hijos de Aterihezecias, noventa y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocientos y treynta y dos.
16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, uno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith, ciento y dos.
17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.
19 Los hijos de Cariath-jarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, setecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, setecientos.
20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach y de Gabaa, seyscientos y veynte y uno.
21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.
22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, setecientos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.
23 Los hijos de Sanaah, tres mil y trezientos y treynta.
24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedajas hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.
25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Chari, mil y diez y siete.
26 Los Levitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suja, setenta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.
27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi, ciento y treynta y nueve en todos.
28 Los Servidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Hascupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suja, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,
29 De Raja, de Daisan, de Neroda, de Caseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de Asshur, de Pharacim, de Baraloth.
30 De Mehida, de Cutha, de Carecha, de Barchus, de Aserar, de Thomoth, de Nasib, de Atipha.
31 Los hijos de los Siervos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Loson, de Iddael, de Staphelia,
32 De Agia, de Phachareth, de Zabiri, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra, de Barodis, de Sabath, de Allom.
33 Todos los Servidores del Templo, y los hijos de los Siervos de Salomon, trezientos y setenta y dos.
34 Estos son los que partieron de Thelmelah y Thelharscha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.
35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.

36 Los hijos de Dalajas hijo de Tubia. Los hi-
jos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos. Y de
los Sacerdotes, que exercitavan el officio de sacrif-
car, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de
* Esd. 2.6. Hacoz, de Addo, * el quál avia casado con Augia
hija de Berzellai.
37 Y se llamava de su nombre: Estos como se
buscasse la escriptura de su generacion en el regis-
tro, y no fuesse hallada, fueron privados del officio
del Sacerdocio.
38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que
no entendiessen enel Sanctuario, hasta que viniesse
Pontifice sabio en doctrina y en verdad.
39 Todos los hijos de Israel de doze años arri-
ba, fueron quarenta y dos mil y trezientos y sesen-
ta, sin los siervos y siervas.
40 Sus siervos y siervas, siete mil y trezientos, y
quarenta y siete. Los Gantores y Cantoras, dozi-
entos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco.
Cavallos, setecientos y treynta y seys. Mulos, do-
zientos y quarenta y cinco. Asnos, cinco mil y
quinientos y veynte y cinco.
42 Y uvo algunos de los principes de las fa-
milias, que quando vinieron al Templo de Dios,
que está en Ierusalem, hizieron voto de reedificar
el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,
43 Y de dar para el thesoro del Sanctuario do-
ze mil minas de oro labrado, y cinco mil minas de
plata, y cien vestiduras sacerdotales.
44 Y los Sacerdotes, y Levitas, y los del Pue-
blo, habitaron en Ierusalem, y en la region: y los
Cantores sagrados, y los Porteros, con todos los
demas de Israel, en sus villas.
45 Y llegandose ya el mes septimo, y biviendo
ya cada uno de los hijos de Israel en su possession,
juntàronse todos de un acuerdo en la plaça, que
está delante del Portal de azia el Oriente.
46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, los
otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y
sus hermanos, se levantàron, y adornàron el altar
àl Dios de Israel.
47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun
loque está escripto en el libro de Moysen varon
de Dios.
48 Y aunque se juntàron contra ellos algu-
nos delas otras gentes de la tierra, que tenian ene-
mistad con ellos, y todas las gentes de la tierra les
querian hazer violencia, toda via levantaron el al-
tar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à
sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de
la tarde.
* Lev. 23.34 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Caba-
ñas, como está mandado en la Ley, y los Sacrificios
quotidianos, como convenia.
50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los
sacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias
de los meses, y de todos los dias sanctificados de fi-
estas.
* Esd. 3.7. 51 * Y todos los que avian hecho votos àl Se-
ñor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde
el primero dia del mes Septimo, aunque el Tem-
plo del Señor no estava aun edificado.
52 Y davan dineros à los canteros, y à los al-
bañies, y comida, y bevida en abundancia.
53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, pa-
ra traer del Libano la madera de Cedro, al puerto
de Ioppe, paraque desde alli se truxesse en balsas,
conforme al mandamiento, que Cyro rey de los
Persas, les avia mandado.
III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Sa-
lathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos,
con los Sacerdotes, y Levitas, y todos los otros que
avian venido de la captividad à Ierusalem, vinie-
ron al Templo de Dios à Ierusalem * enel mes Se- * Eccl. 49.13
gundo.
55 Y començaron el cimiento del Templo del
Señor à la nueva Luna del mes Segundo, el Se-
gundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ie-
rusalem.
56 Y pusieron sobre las obras del Señor Levi-
tas de veynte años arriba.
57 Y davan priessa ala obra Iesus con sus hijos
y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon,
con los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus
hermanos.
58 Todos los Levitas appressuravan la obra de
un mismo animo llevando adelante la obra de la
Casa de Dios. Y quando los maestros edificavan
la obra,
59 Los Sacerdotes estavan presentes vestidos
de sus ropas con instrumentos de musica, y trom-
petas: con los Levitas hijos de Asaph con cimba-
los.
60 Y alabando al Señor, y magnificandolo,
conforme à las ordenanças de David rey de Israel.
61 Y cantando à alta boz canciones en loor del
Señor: Que su suavidad, y su gloria, es para siem-
pre sobre todo Israel.
62 Y todo el Pueblo tocava trompetas, y grita-
va à alta boz alabando al Señor por la reedifica-
cion de la Casa del Señor.
63 Y algunos de los Sacerdotes, y Levitas, y de
los Principes de las familias, de los viejos, que a-
vian visto el Templo primero,
64 Venian al edificio de estotro con lloro y
gran lamentacion: y muchos otros con trompetas, y
con gran clamor de alegria.
65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr
las trompetas à causa de los lloros, aun siendo
grande la multitud de los que tocavan trompetas,
tanto que se oyan de lexos.
66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de IIII.
Iuda, y de Ben-jamin oyendolos, vinieron por sa- * Esd. 4.1
ber, que sonido de trompetas era aquel.
67 Y entendieron, como los que avian venido
de la captividad, edificavan el Templo al Señor
Dios de Israel,
68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los
principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos
nosotros tambien con vosotros:
69 Porque tambien nosotros obedecemos à
vuestro Señor, y avemos sacrificado à el desde el
tiempo de Asbasareth rey delos Assyrios, el qual
nos passó aqui.
70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las
familias de Israel, les dixeron, No nos conviene à
nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor
nuestro Dios:
71 Por tanto nosotros solos la edificaremos al
Señor Dios de Israel, como conviene, * como Cy- * Esd. 4.4
ro rey de los Persas nos há mandado.
72 Mas los moradores de la tierra molestavan
à los Iudios, y acometiendolos les estorvavan el e-
dificio:
73 Y con trayciones, y rediciones, y conspira-
ciones, les impidieron de acabar el edificio todo el
tiempo de la vida de Cyro: de manera que fueron
impedidos de edificar por espacio de dos años has-
ta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

MAs * en el Segundo año del Reyno de * Esd. 5.1.
Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Ad-
do pro-

Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.

3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisennes governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quien son los edificadores, que edifican esto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ovieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captividad estava ya hecha:

6 Y ansi no fueron impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y que se oviesse su respuesta.

7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, al Rey Dario salud.

8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniendo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captividad.

9 Los quales edificavan una Casa àl Señor, grande y nueva, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estavan ya assentadas sobre las paredes:

10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yva prosperando entre sus manos acabándose con grande magnificencia y diligencia.

11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos de ellos diziendo: Quien os mandó edificar esta Casa, y fundar estas obras?

12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escrevirte, quien eran los autores deesto: y demandamos les por escripto los nombres de los que los governavan:

13 A loqual ellos nos respondieron, diziendo, Nosotros somos siervos del Señor que hizo el cielo y la tierra.

* 1. Rey. 6. 2. 14 *Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años há por un Rey de Israel grande y poderoso.

15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaron, *el los entegró en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos, * 2. Re. 24. 1

16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y llevaron al Pueblo captivo en Babylonia.

* Esd. 5. 13. 17 *Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió privilegio, paraque esta Casa se edificasse,

18 Y quitó del templo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor avia quitado de la Casa, que estava en Ierusalem, y los avia dedicado à su Templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Governador,

19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Templo, que estava en Ierusalem: y que reedificasse este Templo de Dios en su lugar.

20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.

21 Ansi que aora, si al Rey le parece bien, busquese en los archivos reales de Cyro, que están en Babylonia.

22 Para ver si se halláre, q̃ el edificio de la Casa del Señor que está en Ierusalem, fué començado por mandamiento del Rey Cyro: y, si pareciere bien al Rey nuestro Señor, nos hará dar aviso sobre estas cosas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archivos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (una fuerte Ciudad en la provincia de Media,) un libro, en el qual estava tomado por memoria loque se sigue.

24 *En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mandó, que se edificasse la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: * Esd. 6. 9.

25 La altura de la qual sea de sesenta cobdos; y la anchura de otros sesenta, con tres rencles de piedra labrada; y uno de madera estraña y nueva, y que los gastos se hagan de la casa del Rey Cyro.

26 Y que los sacros vasos de la Casa del Señor ansi de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor avia quitado de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y los avia traydo en Babylonia, sean restituydos en la Casa que está en Ierusalem, y assentados en el lugar donde solian estar.

27 Ansimismo mandó, que Sisennes Governador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuviessen que ver con aquel lugar: mas que dexassen edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel siervo del Señor, y Governador de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado que se reedifique del todo; y que se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captividad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celesyria, y de Phenicia, sea dada con diligencia una cierta parte à estos varones, y al Governador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y ansimismo de trigo, sal, vino y azeyte todos los años *se les de* luego, sin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que están en Ierusalem, dixeren que se gasta cada dia:

31 Paraque se offrezcan sacrificios al Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y que rueguen por la vida deellos.

32 Demas deesto, está establecido, que el que contradixere, o derogáre à alguna deestas cosas arriba dichas y escriptas, que se tome un madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli invocado, destruya todo rey, o pueblo, que estendiere su mano para estorvar, ò hazer daño à aquallá Casa del Señor, que está en Ierusalem.

34 Yo el Rey Dario he determinado, que se haga con mucha diligencia como está dicho.

CAPIT. VII.

ENtonces* Sisennes Governador de la Celesyria, y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario, * 2. Esd. 6. 13

2 Davan priessa à la sacra obra, ayudando à los ancianos y à los fieles del Templo.

3 Y la sacra obra prosperava, prophetizando

Aggeo, y Zacharias prophetas.
4 Y todo lo acabaron ſegun el mandamiento del Señor Dios de Iſrael, y la voluntad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes reyes de los Perſas.
5 Y fué acabada la ſancta Caſa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.
6 Y los hijos de Iſrael, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todos los demas que eran de la captividad que tenian cargo, lo hizieron todo como eſtá eſcripto en el libro de Moyſen:
7 Y offrecieron en la dedicacion del Templo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos,
8 Y cabrones por los peccados de todo Iſrael, doze, ſegun el numero de las cabeças de los doze tribus de Iſrael.
9 Y los Sacerdotes, y los Levitas aſſiſtieron veſtidos de ſus ropas por los tribus ſobre todas las obras del Señor Dios de Iſrael, conforme àl libro de Moyſen: y anſimiſmo los porteros en cada puerta.
10 Y los hijos de Iſrael hizieron la Paſcua con los que eran de la captividad à los catorze dias del mes Primero, deſpues que los Sacerdotes, y los Levitas fueron ſanctificados.
11 Todos los de la captividad fueron ſanctificados juntos: y todos los Levitas tambien fueron ſanctificados juntos.
12 Y ſacrificaron la Paſcua todos los la captividad por ſus hermanos los Sacerdotes, y por ſi miſmos.
13 Los hijos de Iſrael, que eran de la captividad,* que avian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buſcavan àl Señor.

* Ot. que no avian communicando à todas las &c.

14 Comieron y celebraron la fieſta de los panes ſin levadura, haziendo fieſta por ſiete dias en la preſencia del Señor;
15 Porquanto el avía tornado el conſejo del Rey de los Aſſyrios en favor dellos, para confortár las manos dellos en las obras del Señor Dios de Iſrael.

CAPIT. VIII.

PAſſadas eſtas coſas reynando Arthaxerxes rey de los Perſas, vino Eſdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, Hijo de Salum.
2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Aſarias, hijo de Merajoth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abiſua, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.
3 Eſte Eſdras vino de Babylonia, ſiendo Eſcriba entendido en la Ley de Moyſen, que fué dada del Señor Dios de Iſrael:
4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcançó gracia con el en todas ſus peticiones
5 Y con el partieron algunos de los hijos de Iſrael, y de los Sacerdotes, y de los Levitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los ſiervos del Templo,
6 En el ſeptimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegaron à Ieruſalem en el mes Quinto en el miſmo año. porque aviendo partido de Babylonia à la nueva Luna del mes Primero,
7 Vinieron à Ieruſalem à la nueva Luna del Quinto, dando les el Señor proſpero viaje.
8 Porque Eſdras tenia grande enſeñamiento, para no dexar nada de loque eſtuvieſſe en la Ley, y mandamientos del Señor, y enſeñar à todos los hijos de Iſrael todas las Leyes y derechos.
9 A eſte Eſdras Sacerdote y Profeſſor de la Ley del Señor fué dado un privilegio por el Rey Arthaxerxes, la copia del qual es eſta.
10 El Rey Arthaxerxes à Eſdras Sacerdote, y Profeſſor de la Ley del Señor, ſalud.
11 Siendo movido à clemencia, como mis predeceſſores, yo he eſtablecido; que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Levitas, que eſtàn en mi reyno, que quiſieren, vayan contigo à Ieruſalem.
12 Portanto los que deſſean yr contigo, vayan: porque anſi me ha plazido à mi, y à mis ſiete amigos, y conſejeros.
13 Paraque viſiten las coſas que ſe hazen en Iudea, y en Ieruſalem.
14 Y que guarden todas las coſas, como eſtán eſcriptas en la Ley del Señor:
15 Y lleven à Ieruſalem àl Señor Dios de Iſrael, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, que ſe halláre *ſer* para el Señor, que eſtá en Ieruſalem, en toda la provincia de Babylonia:
16 Con loque el Pueblo diere para el Templo de ſu Señor, que eſtá en Ieruſalem: el qual ſea cogido, anſi oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras coſas ſemejantes.
17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor ſobre el altar del miſmo Señor ſu Dios, que eſtá en Ieruſalem.
18 Y todo loque tu con tus hermanos, quiſieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, conforme à la voluntad del Señor tu Dios.
19 Y los vaſos ſagrados del Señor, que te ſon dados para el ſervicio del Templo de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem, tu los pondrás delante de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem.
20 Y todo lo demas de que te acordares para el ſervicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del theſoro del Rey.
21 Quando tu con tus hermanos quiſierdes hazer alguna coſa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.
22 Demas deeſto yo el Rey Arthaxerxes he mandado à los theſoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loque Eſdras Sacerdote y Lector de la Ley de Dios Soberano embiare à pedir, le ſea dado luego.
23 Haſta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras coſas en abundancia.
24 Paraque todas las coſas ſean hechas àl Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia; porque no ſe levante ſu yra contra el reyno del Rey, y de ſus hijos, y de los hijos de ſus hijos.
25 Anſimiſmo, os denunciamos, que à ningun Sacerdote ni Levita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni à ningun ſiervo deſte Templo,
26 No ſea demandado tributo ni impoſicion alguna: ni alguno tenga poteſtad de les imponer alguna coſa.
27 Y tu Eſdras, pondrás juezes, y Governadores, conforme à la ſabiduria de Dios, que tengan cargo de la juſticia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no fueren entendidos, enſeñarloshas:
28 Paraque todos los que traſpaſſaren la Ley de Dios y del Rey, ſean caſtigados con diligencia, ó con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con deſtierro.
29 Y Eſdras Eſcriba dixo, Bendito ſea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha pueſto eſto en el

coraçon



coraçon del Rey, para honrar la Casa, que está en Ierusalem.
30 Y que me ha dado honrra en la presencia del Rey, y de los del consejo, y de sus amigos, y de todos sus grandes.
31 Y esforçandome en el favor del Señor mi Dios, junté las personas de Israel, que avian de venir commigo.
II. 32 ¶ Estos son los Principes de las familias, cada uno segun su suerte de primacia, que vinieron commigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes,
33 De los hijos de Phinees, Gerson. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de David, Hattus.
34 De los hijos de Sechenìach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron registrados, ciento y cincuenta hombres.
35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.
36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cincuenta hombres.
37 De los hijos de Elam, Iesejas hijo de Gotholias, y setenta hombres con el.
38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de Michael, y ochenta hombres conel.
39 Delos hijos de Ioab, Obadia, hijo de Iechiel, y dozientos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo de Iosaphia, y ciento y sesenta hombres conel.
41 De los hios de Babi, Zacharias hijo de Bebi, y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad, Iohanan hijo de Hiccithan, y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicam, *que fueron* los postreros, sus nombres son estos. Eliphalat, Ieje. Samajas, y setenta hombres con ellos. De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri, y setẽta hombres conel.
44 Y juntélos àl rio que llaman Thera, y reposamos alli tres dias, y hezimos alli la resseña.
* Esd. 8. 15. 45 * Y no hallando alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Levitas,
46 Embie à Eleazar, y à Masman, Alvathan, Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales, y doctos,
47 A los quales dixe, que fuessen à Loddeo el Capitan que estava en el lugar de la thesoreria.
48 Paraque hablassen àl dicho Loddeo, y à sus hermanos y à los que estavan en aquel lugar dela thesoreria, paraque nos embiassen, quien hiziesse el officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hombres sabios, Delos hijos de Moholi hijo de Levi hijo de Israel, à Seredias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y ocho.
50 Y à Hasabias, y à Annon, y Iesaias su hermano de los hijos del Chananeo, con sus hijos, que eran veynte hombres.
51 Y de los Siervos del Templo, que David avia constituydo, y los siervos del Templo que presidian por los Levitas, dozientos y veynte, los nõbres de los quales fueron registrados.
* Esd. 8. 21. 52 * Y ordenéalli ayuno à los mancebos en la presencia del Señor, para demandarle buen viaje, ansi para nosotros, como para loque yva con nosotros, para nuestros hijos y nuestras bestias:
53 Porque yo tuve verguença de pedir àl Rey gente de guarda de pie ò de cavallo, para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:
54 Porque aviamos dicho àl Rey, que la potencia de nuestro Señor seria con los que le buscassen paraque todo fuesse bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos fue favorable, y alcançamos del, lo que le pedimos.
56 Y yo elegi de entre los Governadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de sus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que avia dado el Rey, y los de su Consejo, y sus principes, y todo Israel.
58 Y entreguéselo todo por peso, seyscientos y cincuenta talentos de plata, y cien talentos de vasos de plata, y cien talentos de oro.
59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de metal muy bueno, resplandeciente como oro.
60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos àl Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata son cosas votadas àl Señor, Dios de nuestros padres.
61 Velad, y guardad, hasta que lo entregueys à los principes del pueblo, y à los Sacerdotes, y Levitas, y à los principes de las familias de Israel en Ierusalem, en las guardaropas dela Casa de nuestro Dios.
62 Y los Sacerdotes, y Levitas, que recibieron el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron en Ierusalem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los doze dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor, que fue con nosotros: y el Señor nos libró desde el principio de nuestro viaje de todo enemigo: y ansi venimos en Ierusalem. * Esd. 8. 31.
64 Y passados tres dias, àl quarto fue pesado el oro y la plata, y entregado en la Casa de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, con los quales estavan Iosabad hijo de Iesus, y Noedias hijo de Bannus Levitas: todo por cuenta, y peso.
66 Y en la misma hora fue escripto lo q̃ pesarõ.
67 Y los que eran venidos dela captividad, offrecieron sacrificio àl Señor Dios de Israel, doze toros por todo Israel, y noventa y seys carneros,
68 Setenta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la salud: todo en Sacrificio àl Señor.
69 Y fueron presentados los mandamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à los Governadores de la Celesyria, y de Phenicia, los quales honrraron àl Pueblo, y àl Templo de Dios.
70 Esto hecho * los Principes se llegaron à mi diziendo. * Esd. 9. 1.
71 La Gẽte de Israel, ni los Principes ni los Sacerdotes ni Levitas no han aun apartado de entresi à las gentes estrangeras de la tierra, ni las abominaciones delas gentes de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Moabitas, Egypcios, y Idumeos.
72 Porque se han juntado con sus hijas ellos y sus hijos: y la sancta generacion está mezclada con las naciones estrañas de la tierra: y aun los principes, y los grandes, son participes en esta maldad desde el principio del negocio.
73 Ansi como yo oy tales cosas, rompi mis vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos de la cabeça, y de la barva, sentéme pensativo, y triste.

 74 Enton-

74 Entonces vinieron juntos à mi los que fueron movidos por la palabra del Señor Dios de Israel, entretanto que yo llorava este peccado: mas yo me estuve sentado triste hasta el sacrificio dela tarde.
75 Y levantandome del ayuno con mis vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y estendiendo las manos al Señor, dixe:
76 Señor, avergonçado estoy, * y confuso delante de vuestra presencia.
* Esd. 8. 9.
77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.
78 Porque desde los tiempos de nuestros padres hasta oy, estamos en gran peccado:
* Deu. 28. 13
79 * Y por nuestros peccados, y los de nuestros padres, avemos sido entregados con nuestros hermanos, con nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à los reyes de la tierra, à cuchillo, à captividad, á saco, y à confusion hasta oy.
80 Y aora quanto es esto de avernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios, de avernos dexado rayz, y nombre en el lugar de tu Sanctuario.
81 Y de avernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y de avernos dado de comer, en el tiempo de nuestra servidumbre.
82 Porque quando serviamos, nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro: antes nos pusiste en gracia con los reyes de los Persas, paraque nos diessen de comer:
83 Y paraque honrassen el Templo del Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse dado assiento seguro en Iudea, y en Ierusalem.
84 Y aora, Señor, que diremos aviendo recebido todas estas cosas? Porque avemos passado tus mandamientos, los quales tu diste por las manos de tus siervos los Prophetas, diziendo,
* Deut. 7. 1.
85 * Porquanto la tierra; que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las Gentes estrañas de la tierra, que la han henchido de sus immundicias,
86 Vosotros aora no juntareys sus hijas con vuestros hijos ni dareys à sus hijos vuestras hijas:
87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraque siendo confirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vuestros hijos para siempre.
88 Portanto las cosas que nos succeden, todas vienen por causa de nuestras malas obras, y de nuestros grandes peccados: porque tu Señor nos aliviaste de nuestros peccados,
89 Y nos has dado tal rayz: mas luego nosotros nos avemos buelto à traspassar tu Ley, mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.
90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que no quedára de nosotros rayz, ni simiente, ni nombre?
91 Señor Dios de Israel, tu eres Verdadero: porque há quedado rayz hasta oy.
92 Heaqui, que nosotros estámos oy entu presencia con nuestras iniquidades: y no podemos estár en pie delante de ti, en estas cosas.
* Esd. 10. 1.
93 * Y como Esdras orasse, y confessasse llorando, estando prostrado en tierra delante dél Templo, juntóse gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor deel, hombres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.
95 Entonces Iechonias hijo de Iehiel, de los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras: Nosotros avemos peccado àl Señor Dios, casandonos con mugeres estrangeras delas Gentes de la tierra:
95 Y aora todo Israel, está perplexo: hagamos pues juramento àl Señor sobre esto de dexar todos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos.
96 Si à ti te parece bien, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, levantate, y pon en execucion:
97 Porque à ti toca el negocio: y nosotros seremos contigo: tu haz varonilmente.
98 Entonces Esdras se levantó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Levitas, y à todo Israel, que lo hariã ansi: y ellos juráron.

CAPIT. IX.

Y Levantandose Esdras de delante del patio del Templo, fuese à la camara de Iohanan hijo de Eliasib:
2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni bevió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.
3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captividad, que se juntassen en Ierusalem;
4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ô tres dias, conforme àl mandamiento de los Ancianos, que governavan, sus bestias fuessen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen echados de la compañia de los de la captividad.
5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de Ben-jamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.
6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynvierno.
7 Entonces Esdras se levantó, y les dixo, Vosotros aveys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aveys augmentado los peccados de Israel.
8 Portanto aora dad confession, y gloria, al Señor Dios de nuestros padres.
9 Y hazed su voluntad apartandoos delas Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.
10 Entonces toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo haremos.
11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynvierno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de un dia, ni de dos, porque grandemente avemos peccado en esto.
12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los q̃ biven con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,
13 Vengan à un dia señalado delante delos Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca deeste negocio.
14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Levi Sabbathai, fueron sus coadjutores.
15 Y los que eran de la captividad, hizieron conforme à todas estas cosas.
16 Y Esdras Sacerdote se escogio algunos varones de los principales en sus familias, nombrandolos por sus nombres, los quales se assentassen à la nueva Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.
17 Y la causa de los q̃ tenian mugeres estrangeras, fue acabada à la nueva Luna del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los Sacerdotes que

tenian

tenian mugeres estrangeras.
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion un carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semejas, Hieiel, y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Massias, Iesmael, Nathanael, Olridel, y Alasah,
23 Y de los Levitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phatias, Iobudas. y Ionas.
24 Y de los Cantores del Téplo, Eliasib, y Bacur,
25 Y de los Porteros, Sellum, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel, de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Asibias, y Banajas.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Elisib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosabat, y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaja, Iasub, Iasael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moosias, Laccun, Banajas, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas. Aseas. Melchias, Samajas, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathanias, Mathathias, Bannajas, Eliphalath, Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Eviran, Omaer, Iuel, Banajas, Bedias, Ionas, Marimoth, Eliasib, Mathujas, Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Osora, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banajas.
36 Todos estos avian tomado mugeres estrangeras, y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Levitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la provincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel moravan en sus casas.
38 Y juntóse toda la multitud de un acuerdo en la plaça de la puerta del Téplo, de azia el Oriente:
39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud dellos, ansi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueva Luna del mes Septimo.
41 Y leyó en ella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alva del dia hasta el mediodia delante de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estava attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector de la Ley, se puso sobre un pulpito de madera, que estava alli aparejado:
43 Y junto à el estavan Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:
44 Y à la siniestra, Phadajas, Misael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estavã enpie: y Esdras bendixo al Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos Todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos al cielo, y prostrandose en tierra, adoravan al Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iominus, Acub, Sabbathai, Hudajas, Madajas, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philajas Levitas.
49 Los quales declaravan la Ley del Señor à la multitud, y exponian loque era leydo.
50 Y Hathatses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Levitas, que enseñavan la multitud;
51 Este dia es Sancto al Señor. Y todos lloravan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viandas grossissimas, y beved dulcissimas bevidas: y embiad presentes à los que no tienen:
53 Porque este dia es Sancto al Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.
54 Y los Levitas lo pregonavan todo al Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto al Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à bever, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estavan llenos de las palabras, de que estavan enseñados, y por causa de las quales se avian juntado.

El quarto libro de Esdras.

CAPIT. I.

Esd.7.1 EL segundo libro de Esdras Propheta, * hijo de Sarajas, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,
2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,
3 Hijo de Aaron, del tribu de Levi: el qual Esdras fue captivo en la provincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo.
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, paraque las cuenten à los hijos de sus hijos, *Isai.58.1*
6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que olvidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.
7 No los saque yo de la tierra de Egypto, de casa de servidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.
8 Y tu messe el cabello de tu cabeça, y echa sobre ellos todos males: porque no han obedecido à mi ley: mas es pueblo sin castigo.
9 Hasta quando los tengo de sufrir, que les he he-

he hecho tantos beneficios:
10 Por amor deellos he trastornado muchos
* Exo. 14.28 reyes:* à Pharaon con sus criados y à todo su exercito heri.
11 * Todas las Gentes destruy delante deellos:
Num. 21.24. Iosu. 8.10.12 y en el Oriente dissipé pueblos de dos provincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à todos sus enemigos.
12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize el Señor:
* Exo. 14. 29 * Exod. 3. 10 13 * Yo os passá por la mar, y os allané las calles desde el principio: di os por capitan * à Moysen, y à Aaron por Sacerdote.
* Exo. 13.21 Exo. 16.13 14 * Di os lumbre por una coluna de fuego: y hize en vosotros grandes maravillas: y vosotros me aveys olvidado, dize el Señor.
Psal. 105.40 15 Esto dize el Señor Todo poderoso:* La codorniz os fue por señal; di os real para defensa, y alli murmurastes.
16 Y no hezistes triumphos en mi nombre de la destruycion de vuestros enemigos: antes aun hasta aora murmurays.
17 Donde están los beneficios que os hé hecho? No clamastes à mi en el desierto quando tuvistes hambre,
* Num. 14.3 18 Diziendo, * Porque nos has traydo à este desierto para matarnos? Mejor nos fuera servir à los Egypcios, que morir en este desierto.
19 Y yo me condoleci de vuestros gemidos: y di os Man por comida.
* Sab. 16.20. * Nu. 20.11 20 * Pan de Angeles comistes. * Quando ovistes sed, no rompi yo la peña, y corrieron aguas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de arboles.
21 Repartios las tierras gruessas: los Chananeos, y los Pherezeos, y los Philisteos eché delante de
* Isai. 5.4. vosotros:* que mas os tengo de hazer? dize el Señor.
Exod. 15. 25. 22 Esto dize el Señor Todopoderoso:*En el desierto quando estavades en el rio del Amorrheo, sedientos y blasphemando mi nombre.
23 No os di fuego por las blasphemias: mas metiendo del leño en el agua hize dulce el rio.
Exod. 32. 8 24 Que te haré Iacob? * Iuda no quesiste obedecer. Passarmehé à otras gentes, y darles he mi nombre, paraque guarden mis leyes.
25 Puesque me aveys dexado, yo tambien os dexaré. Quando me demandardes misericordia, yo no la tendré de vosotros.
Isai. 1.15. 26 * Quando me llamardes, yo no os oyré: porque aveys manchado con sangre vuestras manos, y vuestros pies son diligentes à cometer homicidios.
27 No que me ayays dexado à mi, mas à vosotros mismos, dize el Señor.
28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No os he yo rogado, como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el ama de leche à sus chiquitos,
29 Que fuessedes mi Pueblo, y yo vuestro Dios: vosotros mis hijos, y yo vuestro padre?
Matt. 23.37 30 * Recogios, como la gallina sus pollos debaxo de sus alas: y aora que os tengo de hazer? Echaroshe de delante de mi.
Isai. 66.3. 31 * Quando me truxerdes offrenda, apartaré mi rostro de vosotros: porque vuestros dias de fiesta, y nuevas Lunas, y circumcisiones, he desechado.
32 Yo he embiado à vosotros à mis siervos los prophetas, los quales tomastes y matastes los, y despedaçastes sus cuerpos: mas yo demandaré su sangre, dize el Señor.
33 Esto dize el Señor Todo poderoso: Vuestra Casa está desierta: yo os echaré como el viento las aristas:
34 Y los hijos no harán linage: porquanto menospreciâron mis mandamientos, y hizieron lo malo delante de mi.
35 Yo entregaré vuestras casas al pueblo que viene, que aunque no me oyen, creen: à los quales no mostré señales, y harán loque yo mandé.
36 No vieron prophetas, y acordarsehan de sus iniquidades.
37 Testifico la gracia del pueblo que viene, los niños del qual se gozan con alegria: que no me veen con los ojos de carne, mas con el espiritu creen loque he dicho.
38 Y aora, hermano, mira que gloria, y veé al pueblo que viene del Oriente:
39 A los quales daré la conducta de Abraham, de Isaac, de Iacob, de Oseas, de Amos, de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,
40 De Nahum, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias, * que tambien es llamado Angel del Señor. Mal. 3.1.

Capit. II.

Esto dize el Señor: Yo saqué à este Pueblo de servidumbre, à los quales di mandamientos por mis siervos los prophetas: à los quales no quisieron escuchar, antes menospreciaron mis consejos.
2 La madre que los engendrò, les dize: Hijos Andad vos: porque yo soy biuda, y desamparada.
3 Crieos con alegria, y perdios con lloro y con tristeza: porque peccastes contra el Señor Dios vuestro, y cometistes loque el aborrece.
4 Mas aora que os haré yo? Yo soy biuda y desamparada. Andad hijos, y pedid al Señor misericordia.
5 Mas tu que eres el padre, yo te llamo por testigo acerca de la madre de los hijos, que no han querido guardar mi Concierto.
6 Que à ellos pongas en confusion, y à su madre à sacco, paraque su linage no vaya adelante.
7 Que sean esparzidos entre las Gentes: que sus nombres sean raydos de sobre la tierra: porquanto hân menospreciado mi Concierto.
8 Ay de ti Assyria, que encubres en ti los injustos. O mala Gente, acuerdate * de loque hize à Sodoma y à Gomorrha, Gen. 19. 21.
9 Cuya tierra está buelta en terrones de pez, y en montones de cenizas, tales tornaré à losque no me han escuchado, dize el Señor Todopoderoso.
10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pueblo, que yo les daré el reyno de Ierusalem, que avia de dar à Israel:
11 Y que yo me glorificaré con ellos, y les daré las moradas eternas, que les he aparejado.
12 Ellos avran el arbol de la Vida por olor de unguento, y no trabajarán, ni se cansarán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por vosotros que el tiempo que os es largo, sea os abreviè, el Reyno os está ya aparejado, Velad.
14 Llama por testigos al cielo y à la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien: porque yo bivo, dize el Señor.
15 Madre, abraça tus hijos, crialos con alegria: affirma sus pies como una coluna: porque yo te he escogido, dize el Señor.
16 Y resuscitare los muertos de sus lugares, y los sacaré fuera de los sepulchros: porque yo hé conocido mi nombre en Israel,
17 No temas Madre de los hijos: porque à ti hé escogido, dize el Señor.

18 Yo

18 Yo te embiaré à mis siervos Esaias, y Iere-
mias en ayuda, por el consejo de los quales te hé
sanctificado: y te hé aparejado doze arboles carga-
dos de diversos frutos,
19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y
miel: y siete immensos montes que tienen rosas y
lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegria.
20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa del
huerphano, da àl pobre, defiende àl desamparado,
viste àl desnudo,
21 Cura àl quebrantado y debilitado, no escar-
nezcas del coxo, ampara àl manco, guia àl ciego à
ver mi luz.
22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus
muros.
* Tob. 10.22 23 *Y donde hallâres muertos, dá les sepul-
tura, y yo te daré la primera silla en mi Resurre-
cion.
24 Pueblo mio espera, y descansa que tu repo-
so vendrà.
25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus pies.
26 Ninguno de los siervos que te he dado, se
perderá: porque yo los requeriré de entre los
tuyos.
27 No te canses: porque quando viniere el dia
de la difficultad y de las angustias, los otros llora-
ran, y estarán tristes; mas tu estaras alegre, y ten-
drás abundancia.
28 Las Gentes avrán embidia de ti, y ninguna
cosa podran contra ti, dize el Señor.
29 Mis manos te cubrirán, porque tus hijos no
vean el tormento.
30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te
librarè; dize el Señor.
31 Acuerdate de tus hijos, que duermen, por-
que yo los sacaré de los costados de la tierra, y ha-
ré con ellos misericordia: porque soy Misericor-
dioso, dize el Señor Todo poderoso.
32 Abraça tus hijos hasta que yo venga, y les ha-
ga misericordia: porque mis fuentes revierten, y
mi gracia nunca faltará.
33 Yo Esdras recebi mandamiento del Señor
enel Monte Oreb, que fuesse à los de Israel. Quan-
do vine àellos, ellos me echaron de si, y desecha-
ron el mandamiento del Señor.
34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que oys,
y entendeys, Esperad à vuestro pastor, el qual os
dara eterno reposo: porque el que ha de venir à la
fin del siglo, está cercano.
35 Estad apercebidos à los premios del Reyno:
porque luz eterna resplandecerá sobre vosotros
perpetuàmente.
36 Huyd la sombra deste mundo: recebid el a-
legria de vuestra gloria. Yo testifico publicamente
à mi Salvador.
37 Recebid el don que os está encomendado, y
alegraos dando gracias àl que os há llamado, àl
Reyno celestial.
38 Levantaos, y estad en pie, y mirad el nume-
ro de los que están señalados enel combite del Se-
ñor.
39 Los quales se apartaron dela sombra del
mundo, y han recebido del Señor vestiduras res-
plandecientes.
40 O Sion, recibe tu numero, y encierra tus blã-
queados, que cumplieron la Ley del Señor.
41 El numero de tus hijos que tu desseavas es
cumplido: Ruega àl imperio del Señor que tu Pue-
blo sea sanctificado, el qual há sido llamado desde
el principio.
* Apoc. 7.9. 42 *Yo Esdras vi enel Monte de Sion una gran
multitud, la qual no pude contar, y todos alabavan
àl Señor con canciones,
43 Y en medio dellos estava un mancebo, el
qual passava en grandor à todos los otros, que po-
nia coronas sobre las cabeças de cada uno, el, mas
alto que los otros: y yo estava espantado.
44 Entonces pregunté àl Angel diziendo, Se-
ñor, quien son estos?
45 El qual me respondió, y dixo, Estos son los-
que dexaron la vestidura mortal, y tomaron la im-
mortal, y confessaron el nombre del Señor; aora
son coronados, y reciben palmas.
46 Y yo torné à preguntar al Angel. Quien es
aquel Mancebo que les pone las coronas, y les da
las palmas en las manos?
47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de
Dios, àl qual ellos confessaron enel mundo. En-
tonces yo comencé à magnificar à losque avian
éstado fuertes por el nombre del Señor.
48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia
à mi pueblo quales y quantas maravillas del Señor
has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de la Ciu-
dad, estando *yo* en Babylonia acostado en mi
cama conturbado, y subiendome pensamien-
tos à mi coraçon,
2 De ver la assolacion de Sion, y la abundan-
cia de los que moravan en Babylonia, de loqual
mi espiritu era commovido,
3 Comencé à hablar àl Altissimo con palabras
religiosas, y dixe:
4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, desde el
principio, quando tu solo fundaste la tierra, y man-
daste àl pueblo:
5 Quando diste à Adam un cuerpo sin anima,
el qual tambien era obra de tus manos; y *inspi- * Gene. 2. 7.
raste enel espiritu de vida, y fue hecho biviente de-
lante de ti:
6 Y lo metiste enel Parayso que tu diestra a-
via plantado antes que la tierra creciesse.
7 Y à este mandaste que amasse tu camino,
mas el lo traspassó, y luego embiaste la muerte en-
el, y en su posteridad, de donde nacieron gentes,
naciones, pueblos, y linages sin numero.
8 *Y como cada nacion siguiesse su volun- * Gene. 6.12.
tad, y cometiessen maravillosas cosas delante de ti,
y menospreciassen tus mandamientos, * Gen. 7.10.
9 *Tu heziste venir à su tiempo el diluvio so-
bre los moradores del mundo, y los destruyste.
10 Y por el diluvio vino à cada uno dellos
loque à Adam por la muerte.
11 Mas tu dexaste uno destos, q̃ fue *Noe con * 1. Ped. 3.20
su familia del qual son nacidos todos los justos.
12 Despues, como se multiplicaron los mora-
dores de la tierra, y el numero de los hijos y pue-
blos y de muchas naciones creciesse: acontecio que
la impiedad de los postreros fue mayor que la de
los primeros.
13 Y aunque eran malos en tu presencia, *tu * Gen. 12. 13.
te escogiste un hombre de entre ellos llamado A-
braham.
14 Al qual tu amaste, y à el solo mostraste tu
voluntad.
15 Y heziste conel un Concierto eterno, pro-
metiendole que nunca dexarias su simiente.
16 *Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Iacob, y Gene. 21. 2.
à Esau: *y escogiste para ti à Iacob, y desechaste à Gene. 25. 25.
Esau: y de Iacob crecio gran multitud. Rom. 9. 7.
17 Y aconteció que como sacaste su simiente
de Egypto, truxiste los *àl Monte de Syná: Exod. 19.
18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la tierra; Deut. 4. 10.
y com-

y commoviste el mundo, y heziste temblar los abismos, y conturbaste el siglo.
19 Y passó tu gloria por quatro puertas de fuego, con terremotos, vientos, y yelos, para dar à la simiente de Iacob la Ley, y à la generacion de Israel la diligencia.
20 Mas no les quitaste el coraçon maligno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fruto.
* Gen. 3. 6. 21 * porque Adam, que fue el primero, teniendo coraçon maligno, fue vencido y peccó: y ansimismo todos losque vienen del.
22 Y ansi la enfermedad y la Ley permanecen siempre juntas enel coraçó del Pueblo con la maldad de la rayz: y loque era bueno se perdió, y quedó lo malo.
23 Y passaron tiempos, y fenecieron años, y
* 1. Sam. 16. 13. levantastete un siervo * llamado David,
2. Sam. 5. 2. 24 Al qual mandaste que edificasse una ciudad de tu nombre, en laqual fuesses honrrado con enciensso y offrendas.
25 Y siendo hecho ansi por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebellaron.
26 A la imitacion de Adam y de toda su posteridad, porque ellos tambien tenian coraçon maligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.
28 Mas los que habitan en Babylonia hazen mejores cosas, paraque por esso sean señores de Sion?
29 Y aconteció que venido yo aqui, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que peccan en estos treynta años, yo salgo fuera de mi.
30 Porq veo q peccando ellos, tu los suffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y de otra parte has destruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos sin darselo à entender.
31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?
* Ierem. 10. 30. 32 * Ay otra nacion que te conozca fuera de Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios como Iacob?
33 El salario destos no há parecido: ni su trabajo há tenido fruto. Porque yo he passado por entre las Gétes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mandamientos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mencion de tu nombre sino en Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti los que habitan la tierra? O que nacion há guardado ansi tus mandamientos?
36 Estos cierto hallaras nombrados aver guardado tus mandamientos, y no las Gentes.

Capit. IIII.

Entonces el Angel que me fue embiado, el qual avia nombre Vriel, me respondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehender los hechos del Altissimo.
3 Entonces yo dixe, Es ansi Señor. Y el me respódió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres
* Or. Semejanças. * cosas, y proponerte tres comparaciones:
4 De las quales si tu me supieres declarar la una, yo tábien te monstraré el camino q desseas ver, y te enseñaré de donde viene el coraçon maligno.
5 Y yo dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Ve, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo del viento. O, torname atras el dia passado.
* Ioan. 3. 6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides destas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziendo, Quantos retretes ay enel profundo de la mar? O, quantos manaderos enel principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O quales son los terminos del Parayso?
8 Porventura me dirias; Yo nunca decendi à los abismos, ni al infierno tampoco, ni nunca subi al cielo.
9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual tu has passado, y de los quales tu no te puedes apartar: y con todo esso no me has respondido.
10 Aliende desto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altissimo? o corrompido yá el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi vista es evidente?
12 Entonces yo le dixe, Mejor nos fuera no ser, que ser para bivir en impiedad, y padecer sin saber porque.
13 A loqual el me respondio, y dixo: * Caminando yo, llegué à un bosque de arboles del campo. * Iuec. 9. 8. 2. Chron. 25.
14 Los quales estavan en consejo, y dezian: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar paraque nos dé lugar, y hagamos otros bosques para nosotros.
15 Ansimismo las ondas dela mar tuvieron su consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los bosques del campo paraque occupemos allà otra region para nosotras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumio.
17 Ansimismo el consejo de las ondas dela mar: porque el arena se allegó y las detuvo.
18 Aora pues, si tu oviesses de ser el juez destos, à qual començarias à justificar, ò à condemnar?
19 Y yo respondi, y dixe: Ciertamente ambos pensaron locamente: porque la tierra està señalada para el bosque, y à la mar lugar enque detenga sus ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Bien has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de ti mismo?
21 Porque como la tierra esta señalada para el bosque, y la mar para sus ondas * ansi los que habitan la tierra, solamente pueden entender las cosas de la tierra: y losque moran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo. * Isai. 55. 8. Ioan. 3. 31. 1. Cor. 2. 14.
22 Y yo repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:
23 Porque no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?
24 Porque somos nosotros echados de una parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa que miedo y espanto, y no somos avidos por dignos de alcançar misericordia.
25 Mas que hará el à su Nombre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.
26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñares, tanto mas te maravillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:
27 Y no puede comprehender las cosas que

estan

eftán prometidas à los juftos para el tiempo por
venir: porquanto efte figlo es lleno de injufticia y
de enfermedades:
28 Mas por declararte las cofas que preguntas,
El mal es fembrado, mas no há aun venido fu
fin.
29 Pues fi loque está fembrado,no fuere traftornado;
y el lugar donde el mal fué fembrado, no
fuere deftruydo, el bien no vendrá quando fuere
fembrado.
30 Porquanto el grano de la mala fimiente fué
echado en el coraçon de Adam defde el principio:
y quanta impiedad ha engendrado hafta aora,
y engendrara haftaque venga la fegada?
31 Eftima pues en ti mifmo quanto fruto de
impiedad há llevado aquel grano de la mala fimiente.
32 Y quan grande fiega ferá menefter que fe
apareje, quando las efpigas, que fon fin numero,
feran cortadas.
33 Y yo refpondi, y dixe, Como y quando *ferán*
eftas cofas? Porque fon nueftros años pocos,y de-
faventurados?
34 Y el me refpondió, y dixo: No te appreffures
tu mas que el Altiffimo: porque por demas
trabajarás de fer fobre el, por mas que te es fuerces.
35 Las animas de los juftos defde fus retraymientos
no han preguntado acerca deeftas cofas,
diziendo: Hafta quando efperaré anfi, y quando
há de venir el fruto de la fiega de nueftro premio?
36 Y el Archangel Ieremiel refpondió à efto,
y dixo: Quãdo fuere cumplido en vofotros el numero
de las fimientes: porque el há pefado el figlo
en balança.
37 La medida de los tiempos eftá medida: los
figlos eftán contados: y no feran meneados ni mudados
haftaque la medida fea acabada.
38 Entonces yo refpondi, y dixe:Señor, Señoreador,
nofotros eftamos tan llenos de impiedad,
39 Que por ventura por caufa nueftra no es llena
la mieffe de los juftos, por los peccados de los
que habitan la tierra.
40 Y el me refpondió, y dixo:Vé y pregunta à
la muger preñada, Si quando fueren cumplidos
fus nueve mefes, fu matriz podra detener aun fu
parto en fi mifma?
41 Y yo refpondi, Señor, no puede. Y el me
dixo:En los infiernos los lugares donde las animas
fon guardadas, fon como la matriz.
42 Porque anfi como la muger preñada fe da
prieffa à falir de la neceffidad del parir,anfi aquellos
lugares fe dan prieffa à bolver loque les es dado
en guarda.
43 Sertehá moftrado defde el principio loque
deffeas faber.
44 Y yo refpondi y dixe: Si he hallado gracia delante
de tus ojos, y fi es poffible, y fi yo foy idoneo
para ello,declarame,
45 Si el tiempo que eftá por venir es mas largo
que el paffado; o, fi las cofas paffadas fon mas
que las por venir.
46 Bien fé yo loque há paffado; mas no fé loque
eftá por venir.
47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y
yo te interpretaré la figura.
48 Y yo pareme,y miré; y heaqui un horno encendido
que paffava por delante de mi;y aconteció
que como la llama fué paffada,miré,y heaqui que
el humo fobrepujava.
49 Tras eftas cofas paffó por delante de mi una
nuve llena de agua, laqual embió mucha agua con
grande impetu: y quando el impetu de la lluvia
fué paffado, vinieron tras ella unas gotas.
50 Entonces el me dixo, Pienfa contigo mifmo;
que como la lluvia es mas grande que las gotas; y
el fuego, que el humo, anfi la medida paffada es
mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran
quantidad.
51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo
bivirè hafta effe tiempo?
52 Y el me refpondió, y dixo;Las feñales de las
cofas que me demandas en parte te las puedo dezir;
mas de tu vida,yo no foy embiado à dezirte, ni
aun lo fé.

CAPIT. V.

MAs quanto à las feñales, heaqui q̃ vendrán
dias, que los que moran en la tierra ferán
tomados de la grande abundancia; y el camino
de la Verdad fe efconderá; y el mundo ferá
efteril de fe.
2 * Y la injufticia ferá multiplicada mas de *Mat.24.4.
loque aora vees,ni has oydo en el tiempo paffado.
3 Y acontecera, que en poniendo el pie,la region
que aora vees reynar, ferá buelta en defierto.
4 Y fi el Altiffimo te diere vida, verás que tras
la tercera trompeta fubitamente el Sol refplandecerá
de noche:y la Luna tres vezes al dia.
5 Del arbol goteará fangre, y la piedra dará
fu boz;y los pueblos fe alborotarán.
6 Reynará el que los moradores de la tierra
no efperavan: y las aves mudarán lugar.
7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y
de noche dará un fonido no entendido de muchos,
aunque todos oyrán la boz.
8 La tierra fe abrirá en muchas partes; y el
fuego centeguelleará muchas vezes; las beftias falvajes
fe paffarán de unos lugares à otros, y las mugeres
menftruofas parirán monftruos.
9 Las aguas faladas ferán halladas en las dulces,
y todos los amigos pelearán los unos contra
los otros. Entonces el fentido fe efconderá,
y el entendimiento fe retraerá en fu retraymiento.
10 Será bufcado de muchos, mas no ferá hallado,
y la injufticia y incontinencia ferá multiplicada
fobre la tierra.
11 La una region preguntará à la mas cercana,
y dirá:La jufticia que juftifica há paffado porti? y
ella dirá,No.
12 Y aconterera en aquel tiempo que los hombres
efperarán, mas nada configuirán: trabajarán,
mas no faldrán con loque pretendieren.
13 Ha me fido permitido de dezir te eftas prediciones:
y fi toda via oráres y lloráres como lo has
hecho aora,y ayunáres fiete dias, oyrás aun mayores
cofas que eftas.
14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuvo grande
horror:y mi anima defmayava,y desfallecia.
15 Mas el Angel que hablava commigo,llegandofe
à mi me fuftentó,y me confirmó, y me enderèço
fobre mis pies.
16 A la figuiente noche aconteció que Salathiel
Governador del Pueblo vino à mi, y me dixo:
Donde has eftado, y porque tienes roftro
trifte?
17 No fabes tu que Ifrael te es dado à cargo
en la region de fu tranfmigracion?
18 Levantate pues,y come pan,y no nos dexes,
como el paftor fus ovejas, entre las manos de los
lobos malignos.
19 Y yo le refpondi, Ve te de mi, y no te acerques
à mi. El oyendo efto fe apartó de mi.
20 Y yo

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando,como me avia mandado el Angel Vriel.
21 Los quales siete dias passados, acontecio que los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:
22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar, y torné otra vez à hablar delante del Altissimo, y à dezir.
23 Señor,Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti una sola viña:
24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti una sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti un solo lirio:
25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti un solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,
26 Y de todas las aves criadas has nombrado para ti una sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti una sola oveja:
27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti un solo pueblo: y has dado Ley aprovada de todos à este Pueblo que tanto amaste.
28 Y aora Señor, porque has entregado este *Pueblo*,uno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre una: y has sembrado tu unico entre muchos?
29 Han lo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creẽ à tus testimonios.
30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, con tus manos avia de ser castigado.
31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado,
32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te instruya. Estame attento paraque *yo* te en señe largamente.
33 Y yo le respondi, Habla Señor.Entonces el me dixo: Tu estás engrande manera conturbado à causa de Israel. Amas lo tu mas que el mismo que lo hizo?
34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altissimo, y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.
35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro,para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Israel.
36 Entonces el me dixo:Cuentame aora las cosas que aun no son venidas:o coge me las gotas derramadas: reverdeceme las flores secas.
37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos.Muestrame el retrato del sonido:y entonces yo te enseñaré loque pides,y trabajas de saber.
38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, sino aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?
39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?
40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, ansi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido al Pueblo.
41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presentes las postreras cosas:mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?
42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser comparado à un circulo:como las partes de atras no van de espacio,ansi las de delante no van de priessa.
43 Entonces *yo* respondi y dixe:No pudieras tu criar juntos los que han sido,los que son, y los que han de ser,paraq mostráras mas presto tu juyzio?
44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los que en el avian de ser criados.
45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu siervo, que tu,*que eres* alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado,ansi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos presentes.
46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matrix de la muger, y di le; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O pidele que dé diez juntos.
47 Y yo respondi, Cierto no podrá sino por espacio de tiempo.
48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti ansi por sazones la matriz dela tierra, quando se echaron las simientes.
49 Porque ansi como el niño no pare las cosas que son de los viejos, ansi yo ordené el tiempo que crié.
50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Pues que ya me has mostrado el camino, yo prosseguiré à hablar delante de ti: Nuestra madre,laqual tu me has dicho que aun es moça,acercase ya de la vejez?
51 Y el me respondió,y dixo;Pregunta à la que pare; y ella te responderá.
52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?
53 Y ella te responderá;Los unos nacieron en la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez,quando ya la matriz desfallecia.
54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.
55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros,envejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.
56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti, muestres à tu siervo, Porquien visitas tu obra?

Capit. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuessen puestos,antes que los concursos de los vientos soplassen,
2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos;antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Parayso fuessen afirmados.
3 Antes que las hermosas flores apareciessen, antes que las virtudes de los movimientos fuessen affirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuessen ayuntados;
4 Antes que las alturas del ayre fuessen alçadas, antes que las medidas de los cielos fuessen nombradas, Antes que las chimeneas fuessen callentadas en Sion,
5 Antes que los años presentes fuessen hallados, y antes que las invenciones delos que aora peccan, se estrañassen. y los que hizieron thesoros de fe, fuessen marcados,
6 Ya yo avia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otro: y la fin *dellas* será por mi,y no por otro.

Y Entonces

7 Entonces yo respondi, y dixe; Qual será la division de los tiempos: ó, quando será la fin del primero, y el principio del siguiente?

8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac:
*Gen.25.27 quando nacieron deel Iacob y Esau, *la mano de Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau.

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Iacob el principio del que se sigue:

10 Mano de hombre entre el calcañar y la mano, y Esdras no preguntes otra cosa.

11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Señoreador, si he hallado gracia delante de ti,

12 Ruegote que acabes de mostrar à tu siervo tus prediciones, parte de las quales me enseñaste la noche passada.

13 Y el me respondió, y dixo: Levantate sobre tus pies, y oye una boz de muy gran sonido.

14 Dar se te há una figura de un terremoto, mas el lugar donde tu estarás no se moverá.

15 Portanto no te espantes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la intelligencia, del fundamento de la tierra.

16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiembla y se commueve, porque el sabe que à la fin há de ser trocado.

17 Oyendo esto, yo me levante sobre mis pies para oyr: y heaqui una boz que hablava y el sonido deella era como de grandes aguas.

18 Laqual dezia: Heaqui que vienen tiempos: y será, quando yo me començaré à acercar para visitar los moradores de la tierra.

19 Y quando començaré à hazer informacion de los que con su injusticia agraviaron injustamẽte: y quando la afflicion de Sion será acabada:

20 Y quando será sellado el siglo que va à perdicion: yo haré estas señales: Los libros seran abiertos en la presencia del cielo: y todos juntamente verán.

21 Los niños de un año hablarán con sus bozes; y las mugeres preñadas parirán las criaturas de tres ò quatro meses, y bivirán resuscitados.

22 Entonces los lugares sembrados aparecerán subitamente no sembrados: y los graneros llenos subitamente serán hallados vazios.

23 Y la trompeta sonará: y todos losque la oyeren subitamente serán espantados.

24 Y acontecera en aquel tiempo que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra se espantará con ellos. Las venas de las fuentes estancarán y cessarán de correr por espacio de tres horas.

25 Mas todos los que escapâren de todas estas cosas que yo te hé predicho, serán salvos, y verán mi salud, y la fin de vuestro siglo.

26 Verlohan los hombres que han sido recebidos: y que no han gustado la muerte despues de su nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra será mudado, y tornado en otro sentimiento.

27 Porque el mal será destruydo, y el engaño sera apagado.

28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será vencida, y la Verdad saldrá à luz, laqual tanto tiempo há estado sin fruto.

29 Y estando hablando conmigo, heaqui que yo poquito à poquito mirava azia aquel delante del qual yo estava.

30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido para mostrarte el tiempo de la noche que viene.

31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas que las que de dia hé oydo.

32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo; porq̃ el Fuerte há visto tu rectitud, y há mirado la limpieza que has guardado desde tu mocedad.

33 Por loqual me ha embiado para mostrarte todas estas cosas y declarártelas. Ten pues confiança, y no temas.

34 Y no te apressures en la vana consideracion de los primeros tiempos, porque apressurandote no te alexes de los tiempos que se siguen.

35 Despues deesto yo comencé à llorar de nuevo, y ansimismo ayuné siete dias por acabar las tres semanas que me avian sido señaladas.

36 Y à la octava noche mi coraçon se tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altissimo.

37 Porque mi espiritu se inflamava en gran manera, y mi anima se angustiava: y dixe:

38 Señor, Tu hablaste claramente en la primera creacion en el primer dia, quando mandaste, * *Gen.1.1.
Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra se siguio à tu palabra.

39 Mas entonces estavan el viento y las tinieblas estendidas alderredor con silencio ni el sonido de la boz del hombre era aun criado por ti.

40 Entonces tu mandaste q̃ saliesse de tus thesoros la luz resplandeciente, que alumbrasse tu obra.

41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo, y le mandaste que poniendose en medio, hiziesse division y apartamiento entre las aguas, y que la una parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse abaxo.

42 En el Tercero dia mandaste à las aguas que se juntassen en la septima parte de la tierra, y secaste las seys partes reservandolas paraque algunas deellas te sirviessen plantadas y cultivadas divinamente.

43 Porque en el instante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.

44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de sabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales cosas fueron criadas enel Tercero dia.

45 En el Quarto dia criaste con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las estrellas.

46 Y les mandaste * que sirviessen al hombre *Deut.4.19.
que avia de ser hecho. *Gen.1.21.

47 * En el Quinto dia dixiste à la septima parte en laqual el agua estava ayuntada, que criasse animales, aves, y peces:

48 Loqual fue hecho ansi. Que el agua muda y sin anima engendró los animales que Dios le mandó por señas: paraque de aquesto las naciones tuviessen que contar tus maravillas.

49 Entonces tu conservaste dos animales; al uno llamaste Enoch, y al otro Leviathan.

50 Y apartastelos el uno del otro: porque la Septima parte donde el agua estava ayuntada, no los podia tener à ambos.

51 Y à Enoch diste la una de las partes que avian sido secas en el Tercero dia, paraque habitasse en ella, en la qual ay mil montes.

52 Mas à Leviathan diste la septima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quisieres, y quando tu quisieres.

53 Finalmente en el Sexto dia mandaste à la tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fieras, y serpientes:

54 Y sobre todo esto à Adam, al qual heziste Capitan sobre todas las obras que avias hecho: y deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo

que tu escogiste.
55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas
cosas,porque por causa nuestra has criado el mun-
do;
56 Declarando que todas las otras gentes naci-
das de Adam tenias en nada, y que eran como la
saliva:y que estimavas sus riquezas como las gotas
que están colgadas del vaso.
57 Y aora Señor heaqui que estas Gentes, que
en nada son tenidas,han començado à enseñorear-
se sobre nosotros,y à tragarnos.
58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien
tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y I-
mitador,somos entregados en sus manos.
59 Pues si el mundo es criado por causa nues-
tra,porque nolo posseemos nosotros por heredad?
O hasta quando avemos de padecer tales cosas?

Capit. VII.

Y Quando uve acabado de dezir esto, aconte-
cio que el Angel que me avia sido embiado
las noches passadas, me fue embiado; y me
dixo,
2 Levantate Esdras,y oye las palabras que soy
venido à dezirte.
3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me
dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque
fuesse honda,y larga.
4 *Mas demos caso* que su entrada es en un lugar
estrecho y semejante à las de los rios.
5 Quien avria que quisiesse entrar en la mar,
ò por verla,ò por señorearla, que para por venir à
su anchura no passasse por la estrechura?
6 Item,otra *semejança*. Ay una ciudad edifica-
da, y assentada en un lugar llano, laqual está llena
de todos los bienes:
7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en un
despeñadero: y à la mano derecha ay fuego, y à la
siniestra una profunda agua.
8 Y no ay mas que una senda entre el fuego y
el agua de no mas de un pie de un hombre.
9 Si esta ciudad fuesse dada por herencia à un
hombre, como podria este tomar su herencia, si
primero no passasse por el peligro q̃ esta delante?
10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Entonces el me
dixo: Deesta manera es la suerte de Israel.
11 Porque yo crié el mundo por amor dellos:y
quando Adam quebrantó mis constituciones, en-
tonces aconteció un caso como este.
12 Que las entradas de aqueste siglo se bolvie-
ron estrechas,tristes y trabajosas: pocas, y malas,y
llenas de peligros,y de grandes trabajos.
13 Porque las entradas del siglo primero eran
anchas y seguras, y llevavan fruto de immortali-
dad.
14 Ansi que si los bivientes no trabajan de en-
trar por estas cosas vanas y angostas,no podrán re-
cebir las cosas que estan guardadas.
15 Aora pues porque te turbas tu,pues eres ca-
duco? Y porque te desassiegas siendo mortal?
16 Porque no tomas de coraçon loque está por
venir,mas que lo presente?
* Deut. 8. 1. 17 Respondi,y dixe,Señor Señoreador, * hea-
qui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos
ayan estos bienes por herencia,y que los malos pe-
rezcan:
18 Porque han de padecer los justos estas es-
trechuras esperando las anchuras? Porque los que
han bivido impiamente tambien han padecido las
estrechuras,mas no verán las anchuras.
19 Entonces el me respondió. No ay juez mas
justo q̃ Dios: y nadie es mas sabio que el Altissimo
20 Porque muchos perecen en esta vida, por-
quanto dexaron la Ley de Dios que está puesta.
21 Porque Dios ha avisado con diligencia à los
que vienen,todas las vezes que vinieron, de loque
aviā de hazer para bivir:y de loque avian de guar-
dar,para no ser castigados.
22 Mas ellos no reciberon el aviso,antes le han
contradicho, y se imaginaron composturas va-
nas:
23 Y sehan propuesto à si mismos engaños de
peccados. Han negado la divinidad del Altissimo,y
no han conocido sus caminos.
24 Han menospreciado su Ley, y hā refusado
sus promessas: han violado perfidamente sus dere-
chos,y no han puesto en essecucion sus obras.
25 Portanto Esdrás,las cosas vazias, para los
vazios:y las llenas,para los llenos.
26 Heaqui que vendrá tiempo, y será, quando
las señales,que yo te he predicho,serán hechas. La
Esposa apparecerá: y appareciendo será vista la
que aora está debaxo de la tierra.
27 Y qualquiera que deestos males escapáre,
verá mis maravillas.
28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con los
que son con el,y los que ovieren quedado celebra-
rán alegrias,por quatrocientos años.
29 Y acontecerá que despues de estos años mi
Hijo Christo morirá,y todos los hombres que res-
piran.
30 Y el mundo será tornado àl silencio anti-
guo por siete dias,como en los primeros juyzios,
hastaque no quede ninguno.
31 Mas acontecerá, que despues de los siete di-
as el siglo,que aun está dormido,se despierte,y mu-
era lo corrompido.
32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que
en ella duermen; y el polvo las cosas que en el es-
tán guardadas en silencio:y los cilleros restituyrán
las animas que les fueron dadas à guardar.
33 El Altissimo entonces apparecerá sentado
en silla de juyzio:y las miserias passarán,y será pu-
esto fin à la paciencia.
34 Mas la justicia sola quedará, la Verdad será
establecida,y la fe será confirmada.
35 La obra se seguirá,el premio apparecerá, las
buenas obras serán en su fuerça,y las maldades de-
xarán de enseñorearse.
36 Entonces yo dixe: * Abraham oró primero * Gen. 18. 5.
por los de Sodoma: * despues Moysen, por los pa- * Exo. 32. 11
dres que peccáron en el desierto:
37 Y los que vinieron despues deel, por Israel
en el tiempo de Achaz y de Samuel.
38 * David por la mortandad: y * Salomon, * 2. Sam. 24.
por los que viniessen àl Sanctuario: 17
* 2. Chr. 6. 14
39 * Elias,por los que recibieron la lluvia;y por * 1. Re. 17. 21
el muerto,que resuscitasse. y 18. 25.
40 * Ezechias,por el Pueblo en tiempo de Sen- * 2. Re. 19. 15
nacherib:y ansi otros muchos,por otros muchos.
41 Pues si aora,que los vicios han crecido, y la
injusticia abunda, algunos justos oráren por los
impios,porque no se seguirà el mismo effecto?
42 Mas el me respondió, y dixo: La vida pre-
sente no es el cabo: muchas vezes la honrra dura
en ella:portanto ay oracion por los flacos.
43 Mas el dia del juyzio será el cabo deeste si-
glo,y el principio de la immortalidad,que vendrá
quando la corrupcion toda cessará;
44 La intemperancia será deshecha la incredu-
lidad cortada; mas la justicia será augmentada, y la
Verdad venida.
45 Porq̃ entonces nadie podrá salvar àl q̃ fuere
perdido,ni echar abaxo àl que oviere vencido.

46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no aver dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, averlo tenido, paraque no peccasse.

47 Porque de que sirve que los hombres bivan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

Rom. 5.12. 48 O Adam, y que has hecho? * Porque en loque tu peccaste, no has caydo tu solo, mas la cayda viene hasta nosotros, que decendimos de ti.

49 Porque que nos aprovecha, que nos sea prometida immortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos accarreen la muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 Deque nos sirve, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros avemos mal bivido?

52 Y que la gloria del Altissimo esté guardada para defender à los que han bivido en paciencia, si nosotros avemos tenido el mal camino?

53 Deque nos sirve que se aya de manifestar un parayso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no avemos de entrar allà?

54 Porque nosotros avemos bivido en lugares ingratos.

55 Deque nos aprovecha, que las fazes de los que ovieren bivido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biviamos, quando haziamos lo malo, nunca pensavamos que despues de muertos aviamos de padecer.

57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, há de pelear;

58 Que si fuere vencido, padezca loque tu has dicho; y si venciere, reciba loque yo he dicho.

Deut. 30. 59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen àl Pueblo, quando bivia; diziendo, * Escoge para ti la vida, porque bivas.

60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas despues deel, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tanta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que há de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor yo sè, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el há piedad de los que biven segun su Ley.

Rom. 2.4. 64 * Ansimismo, que es Longanime; porque espera luengamente à los que han peccado, como à hechuras suyas.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque avemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passa à los que aora son, y à los passados, y à los que estan por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo nó biviera, ni los que lo posseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si con su bondad el no diesse que fuessen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria uno solo bivo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian sinó bien pocos de una multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

ENtonces el me respondió, y dixo; El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondre una comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleva mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella nò da sino un poco de polvo; ansi va el negocio deeste siglo.

3 * Muchos son criados, mas pocos se salvaràn. *Mat. 20.16

4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues anima mia, suervete el sentido, y tragate la sabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamente el de la vida.

6 Si tu Señor, no permites à tu siervo que te oremos, que des simiente en nuestro coraçon, y cultives nuestro sentido, de donde salga fruto deque pueda bivir todo hombre corrupto, quien intercederá por el hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la unica obra de tus manos, como tu has dicho.

8 Porque desque el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conservada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho sufre por nueve meses ansi tu obra criada en ella.

9 Y loque guarda y loque es guardado lo uno y lo otro son conservados: y quando es venido el tiempo, la matriz conservada restituye loque en ella há crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es à saber, de las tetas, sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Paraque loque há sido formado sea alimentado por algun tiempo, hastaque tu lo determines, à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.

13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues si tu echas à mal loque fué formado con tantos trabajos, cosa facil será de ordenar por tu mandamiento que tambien sea conservado, loque fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la universidad de los hombres, esso, sea como mandáres. Mas de tu Pueblo, por el qual yo tengo dolor,

16 Y de tu heredad, por la qual yo lloro, de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me afflijo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: porque yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas tambien he oydo la priessa del juez que viene.

19 Portanto oye mi boz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes que fuesse tomado.

20 Y yo dixe: O Señor, que bives eternalmente, que miras desde arriba loque está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible: delante delqual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelve con viento y fuego: Cuya palabra es verdadera, y cuyos dichos,

chos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su
govierno terrible.
23 Cuya vista seca los abismos, y su enojo abate
los montes, como la misma obra lo testifica:
24 Oye la oracion de tu siervo, y admite en tus
oydos la supplicacion de tu criatura.
25 Porque entretanto que biviere, hablaré: y
mientras tuviere sentido daré mi boz.
26 No mires à los peccados de tu Pueblo, mas
que à los que te sirven con verdad.
27 No mires al malvado coraçon de los hom-
bres, mas que à los que en sus affliciones han guar-
dado tus testimonios.
28 No pienses à los que han sido traydores en
tu presencia, mas antes te acuerda de los que hán
reverenciado tu voluntad.
29 Y no quieras echar à mal los que se han go-
vernado como los animales brutos, mas mira à los
que animosamente han enseñado tu Ley.
30 No te ayres contra los que se han mostrado
peores que bestias, mas antes ama à los que se hán
siempre confiado en tu justicia, y en tu mages-
tad.
31 Porque nosotros y nuestros padres estamos
enfermos de tales enfermedades, mas tu eres lla-
mado Misericordioso por causa nuestra, que so-
mos peccadores.
32 Portanto si tienes voluntad de hazernos
misericordia, entonces podrás ser llamado Miseri-
cordioso para con nosotros, que no tenemos las o-
bras de justicia.
33 Porque los justos, que tienen copia de bue-
nas obras, reciban el premio de sus obras.
34 Que cosa es el hombre, paraque te enojes
con el? O el mortal linage que tanto te amargue?
* 1.Re. 8.46 2.Chro.6.36. 35 * Porque verdaderamente ninguno ay de
los nacidos, que no aya sido impio: ni ninguno de
los que te alaban, que no aya peccado en algo.
36 Ciertamente Señor en esto será tu justicia y
tu bondad celebrada, quando perdonáres à aque-
llos que carecen de sustancia de buenas obras.
37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has di-
cho bien: y ansi se hará conforme à tus palabras.
38 Porque verdaderamente yo no tendré cuen-
ta con las obras de los malos, antes de la muerte,
antes del juyzio, antes de la perdicion:
* Gen.4.4. 39 * Antes me holgaré con la obra de los jus-
tos: y ansimismo tendré memoria de la peregrina-
cion, de la conservacion, y del premio que há de ser
recebido.
40 Ansique como he dicho, ansi es.
41 Porque como echa el labrador muchos gra-
nos de simiente en la tierra, y planta muchas plan-
tas: mas ni todo loque fue sembrado se salva en su
* Matth.13. tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, *
4. y 20.16. ansi tampoco todos losque en el mundo fueron
sembrados, serán salvos.
42 Entonces yo respondi, y dixe: Si hé hallado
gracia, hablaré.
43 Como la simiente del labrador perece, sino
se levanta, ò sine recibe tu lluvia en su tiempo, ò si
por muchas aguas se corrompe:
44 Ansi es el hombre que es formado de tus
manos, del qual tu eres llamado la imagen, en
quanto es hecho à tu semejança: para el qual tu
has hecho todas las otras cosas: y lo has hecho se-
mejante à la simiente del labrador.
45 No te ayres con nosotros, antes perdona à
tu Pueblo, y ten misericordia de tu heredad: porq
tu eres el que has de aver piedad de tu criatura.
46 Entonces el me respondió, y dixo: Las co-
sas presentes, para los presentes: y las por venir, pa-
ra los por venir.
47 Cierto muy lexos estás de poder amar mi
criatura mas que yo: portanto me he acercado mu-
chas vezes à ti, y à ella: mas de los impios, nunca.
48 Ciertamente en esto eres admirable delante
del Altissimo;
49 Que te has humillado, como te conviene: y
no te hás tenido por digno de gloriarte mucho en-
tre los justos.
50 Porque muchas miserias y calamidades es-
peran à los que bivieren en los postreros tiempos,
porquanto andarán muy sobervios.
51 Tu empero, aprende para ti: y pregunta dela
gloria del tus semejantes.
52 Porque à vosotros es abierto el Parayso,
plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo
venidero, aparejada la abundancia, edificada la
ciudad, examinado el reposo, acabada la bondad, y
la sabiduria cumplida.
53 La rayz del mal herrada *se há apartado* de vos-
otros: pereció de vosotros enfermedad y polilla:
corrupcion se huyó à los infiernos en olvido.
54 Los dolores se fueron, y finalmente el the-
soro de immortalidad appareció.
55 No passes pues adelante en preguntar de la
multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la liber-
tad menospreciaron àl Altissimo, tuvieron en po-
co su Ley, y dexaron sus caminos.
57 Y demas deesto, hollaron sus justos;
58 * Diziendo en su coraçon que no avia Di- * Psal.14.1.
os, aunque sabian que avian de morir. y 53.1.
59 Porque ansi como os han de recebir à voso-
tros las cosas dichas, ansi à ellos *los recibirán* la sed y
el tormento que les están aparejados.
60 Porque Dios no quiso que el hombre se per-
diesse: mas ellos, despues de criados profanaron el
Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àlque
les avia aparejado la vida,
61 Por loqual se acercan aora mis juyzios:
62 Los quales no he mostrado à todos, sino àti,
y à otros, pocos semejantes à ti.
63 Entonces yo respondi, y dixe. Heaqui aora
Señor me hás declarado muchas maravillas, que tu
piensas hazer en los postreros tiempos, mas en que
tiempo, no me lo has aun declarado.

CAPIT. IX.

ENtonces el me respondió, y dixo: Mide con
diligencia el tiempo consigo mismo: y quan-
do vieres que una parte de las señales dichas
es passada;
2 Entonces entiende que aquel es el tiempo
en que el Altissimo començará à visitar el siglo que
fue hecho por el.
3 * Ansi que quando se sintiere en el mundo * Matth.24.
temblor de tierra, y alborotos de pueblos: y 29.
4 Entonces entenderás, que el Altissimo ha-
bló deestas cosas desde los tiempos que te han pre-
cedido desde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque se haze
en el mundo, tiene principio y fin, y la consumaci-
on es manifiesta,
6 Ansi los tiempos del Altissimo tienen sus
principios manifiestos con señales y efficacia: y an-
simismo acaban con effectos maravillosos.
7 Ansique todos losque escaparen à salud, y
que pudieren escapar por sus obras, y por la fe en-
que vosotros aveys creydo,
8 Escaparán de los peligros dichos, y verán
mi salud en mi tierra y en mis terminos: porque
yo me he apartado del mundo *como Sancto y limpio*.

9 Enton-

9 Entonces avrán manzilla de si mismos losque abusaron de mis caminos: y losque los desecharon con menosprecio, quedaran en tormentos.

10 Porque es necessario que los q̃ no me conocieron recibiendo beneficios mientras bivieron,

11 Y losque tuvieron fastidio de mi Ley mientras estuvieron en la presente libertad:

12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.

13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán salvos: y de quales es el mundo: y por causa de quales es el mundo: y quando.

* Arrib. 8. 1. Mat. 20. 16. 14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,

15 Que losque perecen son mas que los que se salvan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrança: porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente q̃ quando yo aparejava el mundo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biven, nadie entonces me contradezia:

19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fueron criados en este mundo despues que fue hecho, son corruptas de una simiente perpetua, y de una ley indispensable.

20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que en el han nacido.

21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme un grano del razimo, y una planta del gran numero de gente.

22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultivado con grandes trabajos.

23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehás à un campo florido donde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beverás vino, sino solamente de las flores,

25 Y que tu ores sin cessar al Altissimo; yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue, como el me dixo, à un campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yervas del campo: y la comida deellas me hartó.

27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerva, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,

28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

*Exod. 19. 9. y 24. 3. Deut. 4. 12. 29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en un desierto esteril, y sin camino, quando partieron de Egypto: à los quales mandaste severamente, diziendo,

30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está atenta à mis palabras.

31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleve fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.

32 Mas nuestros padres aviendo recebido la Ley, no la guardaron, ni bivieron conforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nunca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo avia.

33 * Portanto los que la recebieron, mas no guardaron loq̃ en ellos fue sembrado, perecieron. * Exo. 32. 28

34 Y heaqui que la costumbre es esta: quando la tierra há recebido alguna simiente, ô la mar algun navio, ô qualquier vaso la comida, ô la bevida, si acontece, que aquello en que fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue puesta se pierde,

35 Iuntamente se pierde tambien loq̃ fue sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció ansi:

36 Porque nosotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibió:

37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça. * Isai. 48 3 2. Tim. 2. 2.

38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis ojos, y vide à la mano derecha * una muger, que llorava y lamentava à alta boz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de polvo, se fatigava en su animo en gran manera. * Abaxo. 10 44.

39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estava occupado, bolvime azia ella, y dixele:

40 Porque lloras? y porque te atormentas en tu animo? Y ella me respondio:

41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme al dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.

42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:

43 Yo tu sierva era esteril, y nunca avia parido en treynta años que fue casada.

44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo orava al Altissimo de noche y de dia:

45 Y aconteció que passados estos treynta años Dios oyó à tu sierva, y miró à mi aflicion y à mi pena, y diome un hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamente con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor al Todopoderoso.

46 Y yo lo crié con gran trabajo:

47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo en el thalamo, cayó muerto.

2 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansi me estuve hasta la noche del dia siguiente.

3 Y Quando todos ovieron acabado de consolarme, yo me fue à reposar: mas levanteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar en este campo.

4 Determinada de no bolver mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni bever; sino llorar sin cessar, y atormentarme hastaque muera.

5 Entonces yo dexando los propositos que avia començado, respondile enojado, diziendo:

6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas q̃ nos han acontecido?

7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?

8 Y aora quando todos lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por un solo hijo?

9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque avia de llorar por la muerte de tantos como en

mo en ella nacen.
10 Porque desde el principio todos hán nacido della,y otros nacerán: y heaqui que casi todos se van en perdicion:y la multitud dellos es perditissima.
11 Quien pues deve mas llorar:está que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por uno?
12 Y si me dizes,Mi lloro no es semejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va enella,como se vino:
14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el principio àl hombre,que la há labrado.
15 * Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos q̃ te han acontecido.
* Heb.11,32. y 12.2
16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios,y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad,mas moriré aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle,y à dezirle,
20 No pongas en effeto este dicho, mas consiente conel que te aconseja:porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.
21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado nuestro Templo destruydo.
22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena,nuestro gozo está caydo,la lumbre de nuestro candelero apagada,el Arca de nuestra Aliança robada,y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre,que es invocado sobre nosotros,nuestros hijos há padecido opprobrio,nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Levitas llevados captivos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas,nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juventud en servidumbre,y nuestros valientes quebrantados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra insigne honrra há perdido su gloria insigne:laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.
24 Tu pues desecha tu mucha tristeza,y aparta de ti la multitud de los dolores: paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo,y relaxacion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella estas cosas aconteció que subitamente su rostro y su figura començó à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, que yo uve gran miedo della.
26 Y estando pensando, que seria aquello,heaqui que de repente ella dió una boz muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.
27 Y estando yo mirando, la muger desaparecció de delante de mi, y una ciudad se edificava, y se mostrava un lugar muy ancho para los fundamentos.
28 Yo uve miedo,y clamé à alta boz diziendo, Donde está el Angel Vriel, * que vino à mi desde el principio? porque el me há traydo en este estremo excesso de entendimiento, y mi fin es venido à corrupcion.
* Arrib.4.1.
29 Y hablando yo estas palabras heaqui que el vino à mi,
30 Y como me vido tendido delante de si como muerto,y sin entendimiento, tomóme por la mano derecha y confortóme, y pusóme sobre mis pies diziendo,
31 Que has? O porque está turbado tu entendimiento y tu sentido? O de que te conmueves? Y yo le dixe:
32 Porque tu me has dexado,* aviendo yo hecho loque tu me dixiste: que he venido àl campo, donde he visto,y aun veó loq̃ no puedo declarar.
* Arrib.5.20
33 Entonces el me dixo, Está varonilmente,y yo te enseñaré.
34 Y yo le dixe,Señor habla tu commigo y no me dexes, porque yo no muera temerariamente.
35 Porque yo he visto loque no sabia, y oygo loque nunca entendi.
36 O si se engaña mi sentido, y mi entendimiento vaguea por alturas?
37 Portanto ruegote aora que tu declares à tu siervo esta maravilla. Entonces el me respondió,y dixo:
38 Estame attento paraque yo te enseñe, y hable contigo destas cosas deque has avido temor: porque el Altissimo te há querido revelar grandes misterios.
39 El ha visto la rectitud de tu camino, que sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras engrande manera por Sion.
40 Esto pues es la significacion dela vision,que poco antes se te há mostrado:
41 Tu començaste à consolar à laque viste que llorava.
42 Mas aora ya no vees mas la forma de aquella muger,sino háte apparecido una ciudad, que se edificava.
43 Y acerca de loque ella te contava de la muerte de su hijo,esta es la solucion.
44 La muger que viste,es Sion: y loque ella te dixo, à la qual tambien veras como una ciudad que se edifica,
45 Loque ella te dixo, que avia sido esteril por treynta años, significa que por espacio de treynta años no fue hecho enella sacrificio.
46 Mas despues de treynta años,como Salomon edificasse la Ciudad,y offreciesse sacrificios,entonces fue el tiempo quando la esteril parió hijo.
47 Y loque te dixo, que ella lo avia criado con trabajo,significava la habitacion de Ierusalem.
48 Demas desto, loque te contó, que su hijo entrando en el thalamo cayó muerto de un caso fortuyto,es la ruyna,que há venido á Ierusalem.
49 Cata aqui *loque significa* la figura de la que començaste à consolar,porque llorava à su hijo: y las cosas acontecidas que se te avian de declarar.
50 Y aora viendo el Altissimo que te has contristado de animo,y que de todo tu coraçon tienes dolor della, el tehá mostrado el resplandor de su gloria,y la belleza de su hermosura.
51 Porque por esta causa te dixe que esperasses en un campo, donde no oviesse alguna casa edificada:
52 Porque yo sabia que el Altissimo determinava de mostrarte estas cosas.
53 Portanto te mandé que viniesses à un campo,donde no oviesse algun cimiento de edificio:
54 Porque no era possible que obra de humano edificio fuesse sustentada en el lugar, donde la ciudad del Altissimo avia de ser mostrada.
55 Tu pues,no ayas temor, ni se espante tu coraçon: mas entra y contempla la grandeza y magnificencia del edificio, quanto con la vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:
56 Y despues oyrás quanto conel oydo de tus orejas pudieres percebir.

57 Porque

57 Porque tu eres bien aventurado sobre muchos, y entre pocos nõbrado delante del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la noche: y el Altissimo te mostrará sublimes visiones de cosas que el Altissimo há de hazer sobre losque habitan en la tierra en los postreros tiempos.

CAPIT. XI.

Y Echandome à dormir aquella noche, y la siguiente, como me avia mandado, vi un sueño: y heaqui que una aguila subia de la mar, la qual tenia doze alas de pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui que ella estendia sus alas por toda la tierra: y todos los vientos del cielo se juntavan, y soplavan en ella,
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian otras àl contrario, las quales se hazian alas pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estavan quietas y la cabeça de en medio era mas grande que las otras: mas con todo esso ella estava quieta con las otras.
5 Y estando yo mirando vi, que el aguila levantava buelo consus plumas, y reynó sobre la tierra, y sobre los que en ella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo estavan subjetas à ella: nadie le contradezia, ní aun una de quantas criaturas están sobre la tierra.
7 Despues miré, y heaqui q̃ el aguila se levantó sobre sus uñas, y habló à sus plumas diziendo,
8 No veleys todos à una: cada uno duerma en su lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui que ninguna boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contrarias: y desque uve visto que eran ocho.
12 Miré, y heaqui q̃ à la mano derecha se levantó una pluma, laqual reynó sobre toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin: y nunca mas pareció su assiento. Despues se levantó otra, y reynó, laqual tuvo el imperio por luengo tiempo,
14 Y aconteció que reynando esta vino tambien su fin, y desvanecióse como la primera.
15 Y Heaqui una boz que fue endereçada à ella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes que te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues de ti, ni aun la mitad del.
18 Despues, levantose la tercera, y tuvo el Señorio, como las primeras: mas tambien ella se desvaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada una delas otras, ocupando la una despues de la otra el principado, y desvaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que por succession de tiempo se levantavan las plumas siguientes del lado derecho, para aver tambien el Señorio: y algunas uvo, que lo tuvieron, mas luego se desvanecian.
21 Otras deellas se levantavan, mas no alcançavan el Principado.
22 Despues deesto estando yo contemplando heaqui que las doze plumas no parecian, ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedava ya enel cuerpo del aguila sino las dos cabeças, que estavan reposando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se partaron de las seys, y se pusieron debaxo de la cabeça, que estava à la mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron en su lugar. Y estando yo contemplando esto, heaqui que las plumas de debaxo de las alas pensavan levantarse, y occupar el principado:
26 Y aun yo vide que una se levantó presto, mas luego desparecció,
27 Mas las que se siguieron, se desvanecieron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las dos que q̃davan, consultavan entresi de reynar tambiẽ ellas.
29 Y estando ellas eneste pensamiento, heaqui que una delas cabeças, que estavan reposando, la del medio, se despertó: y esta cabeça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estavan juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se bolvió con las otras que estavan juntas con ella, y comiose à las dos plumas de debaxo delas alas que pensavan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la tierra, y dominó en ella sobre sus moradores cõ gran vexacion: y tuvo el principado de todo el mundo, mas que todas las alas que le avian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça que estava en medio avia desaparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedavan: las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los moradores de ella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça, que estava àl lado derecho, se tragó à la que estava àl yzquierdo.
36 Entonces oy una boz que me dixo, Mira delante de ti, y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui una semejança de un leon que salia del bosque, furioso y bramando: y vide que este leon echava una boz de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu, paraque yo hable contigo. Heaqui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los quatro animales, los quales yo ordene que reynassen eneste mi mundo segun lo demandassen los tiempos de cada uno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto ha vencido todos los otros animales que han passado, y ha tenido el mundo con horrible imperio, y à todo el universo con vexacion gravissima: y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo fraudulosamente?
41 Porque tu no has sido juez justo de la tierra.
42 Pues has affligido à los mansos, trataste mal à los quietos, amaste à los mẽtirosos, destruyste las moradas de los hombres utiles, y derribaste los muros de los que nunca te hizieron mal.
43 Tus injurias han subido hasta el Altissimo, y tu sobervia hasta el Fuerte.
44 El Altissimo há mirado sobre los tiempos sobervios: y heaqui que ya son acabados, y sus maldades son ya cumplidas:
45 Portanto, tu aguila, desvanecete tambien con tus alas horribles, con tus plumas malvadas, con tus cabeças maliciosas, con tus uñas facinorosas, y con la vanidad de todo tu cuerpo:
46 Paraque toda la tierra aya refrigio, y libre de tu tirania se recoja, y ponga su esperança en la justicia y clemencia de aquel que la crió.

CAPIT. XII.

Y Aconteció que diziendo el Leon estas palabras àl aguila, estando yo mirando,

2 Heaqui que la cabeça que avia quedado, su-
bitamente se desvaneció juntamente con las qua-
tro alas que à ella se avian passado por reynar, el
reyno de las quales fue flaco, y lleno de alborotos.
3 Ansi que estando yo mirando, heaqui que
ellas desaparecieron de la vista, y todo el cuerpo
del aguila fue quemado, de loqual la tierra fue es-
pantada en gran manera. Entonces despertando-
me de aquella turbacion, y de aquel envelesamien-
to de entendimiento, y del gran temor, yo mismo
reprehendia mi espiritu diziendo,
4 Cata aqui, tu me has traydo en esto, porque
escudriñas los caminos del Altissimo.
5 Heaqui que aun tengo el animo cansado, y
el espiritu debilitado en gran manera, que à penas
me queda un poco de esfuerço à causa del grande
espanto que esta noche he avido.
6 Aora pues yo oraré àl Altissimo q̃ me con-
firme hasta el cabo.
7 Y ansi dixe: Señor Señoreador, si he hallado
gracia delante de ti, y tu me tienes por mas justo
que á otros muchos, y si es cierto que mis ruegos
pueden subir delante de tu presencia.
8 Confortame, y declara à tu siervo distinta-
mente la significacion deesta vision horrible, para-
que cumplidamente consueles mi anima:
9 Puesque me has estimado digno para mos-
trarme los tiempos postreros.
10 Entonces el me dixo, Esta es la declaracion
deesta vision.
11 El aguila que viste salir de la mar, es el rey-
no q̃ appareció * à Daniel tu hermano en vision. *Dan. 7. 7.
12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo de-
clâro yo aora.
13 Heaqui que vienen tiempos en que un rey-
no se levantará sobre la tierra, el temor del qual se-
rá mas terrible que de todos los reynos que han si-
do antes deel. (otro.
14 Y reynarán en el doze reyes el uno tras el
15 El segundo de los quales avido el reyno, du-
rará en el por mas tiempo que ninguno de los o-
tros doze.
16 Esta es la declaracion de las doze alas q̃ viste.
17 Y la boz que oyste que hablava no delas
cabeças, sino de medio del cuerpo, esta es la decla-
racion:
18 Que passado el tiempo de aquel reyno, na-
cerán grandes questiones: y el estará en peligro de
caer: mas no caerá por entonces antes será restau-
rado del todo.
19 Mas de las ocho plumas de debaxo de las a-
las que viste que estavan pegadas con sus alas, esta
es la declaracion:
20 En el se levantarán ocho reyes, cuyos tiem-
pos serán cortos, y los años appressurados: dos de
los quales se perderán.
21 Mas quando el medio del tiempo se acerca-
rá, los quatro serán conservados por un tiempo,
hasta tanto que el tiempo de cada uno deellos co-
mience à acercarse para aver fin. Mas los dos se-
rán conservados hasta la fin.
22 Demas deesto, de las tres cabeças que viste
que dormian, está es la declaracion:
23 En los postreros tiempos de aquel reyno el
Altissimo levãtará tres reynos, en los quales resti-
tuyrá muchas cosas: y enseñorearsehã de la tierra y
de los que en ella habitan con grande tyrania so-
bre todos los que les avrán precedido.
24 Por esta causa son llamados cabeças del a-
guila.
25 Porque sus impias fraudes estos las consu-
marán, y las llegarán à su perfecion.
26 Y loque viste que la mayor cabeça se des-
vaneció, significa, que el uno deellos morirá en su
cama: mas con todo esso con tormentos.
27 Mas los dos que quedarán, espada los con-
sumirá.
28 Porque el espada del uno comerá àl otro:
mas el tambien à la fin caerá à cuchillo.
29 Demas deesto, delas dos plumas de debaxo
de las alas, que viste que se passaron à la cabeça de-
la manderecha, esta es la significacion.
30 Estos son losque el Altissimo conservó para
su fin: el reyno de los quales es pequeño, y lleno de
alborotos, como tu viste.
31 Finalmente el Leon que viste que salia del
bosque furioso y bramando, y hablando àl aguila,
y arguyendola de sus hechos injustos con todas
las palabras que tu oyste:
32 Este es el viento que el altissimo há reserva-
do à la fin contra ellos, y sus impias fraudes; el
qual los arguyrá, y echará sobre ellos sus robos.
33 Porque el los hará venir bivos à juyzio, y
desque los aya convencido, los castigará.
34 Porque el librará la resta de mi Pueblo los-
que por los trabajos avrán escapado hasta mis ter-
minos: y el los alegrará hasta que venga el ultimo
dia del juyzio, del qual yo te hablé àl principio.
35 Este es el sueño que viste: y estas son sus de-
claraciones.
36 Porque ciertamente tu solo has sido esti-
mado digno de conocer estos mysterios del Altis-
simo.
37 Portanto escrive en un libro todas las cosas
que has visto; y ponlas en algun lugar secreto:
38 Y muestralas à los sabios de tu Pueblo, cu-
yos coraçones tu entiendes que son *abiles* para ver,
comprehender, y guardar estos mysterios.
39 Con todo esso espera aun aqui otros siete
dias, paraque te sea mostrado todo loque àl Altissi-
mo fuere bien visto de mostrarte.
40 Despues deesto el se partio de mi. mas quã-
do todo el Pueblo oyó que eran ya passados siete
dias, y que yo no bolvia à la ciudad, juntaronse to-
dos desde el menor hasta el mayor, y vinieron à
hablarme, diziendo:
41 Enque te avemos offendido, ò que sinrazon
te avemos hecho, paraque nos dexes, y te vengas à
sentar à este lugar?
42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos has
quedado como el rebusco en la parra: y como una
lampara en lugar escuro, y como un puerto donde
un navio se salve de la tempestad.
43 No nos bastan los males que tenemos?
44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor nos fue-
ra aver sido quemados con Sion?
45 Porque cierto que no somos nosotros me-
jores que losque allà murieron. Y lloraron todos à
gran boz. Entonces yo les respondi diziendo:
46 Ten confiança Israel, y no te entristezcas tu
Casa de Iacob.
47 Porque el Altissimo tiene memoria de vos-
otros: y el Fuerte no os há olvidado en la tẽtacion.
48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me he huy-
do de vosotros: sino hé venido aqui à hazer oraci-
on por el assolamiento de Sion: y à pedir miseri-
cordia por la assolacion de vuestro Sanctuario.
49 Portanto aora cada uno de vosotros se vaya
à su casa, que yo bolveré à vosotros un dia destos.
50 Y ansi el Pueblo se bolvió à la ciudad como
yo le dixe.
51 Y yo me quedé en aquel campo siete dias,
como me avia sido mandado, comiendo solamente
de las flores del campo, no teniendo otra cosa para
mi

mi sustento que yervas por siete dias.

Capit. XIII.

Y Despues de siete dias aconteció, que yo soñé un sueño de noche:
2 Y heaqui un viento que se levantava de la mar para conturbar todas sus ondas.
3 Y yo miré, y heaqui que *aquel viento* se tornava un hombre con los millares del cielo: y donde quiera que el bolvia su rostro para mirar, todas las cosas que se vian debaxo del, temblavan:
4 Y donde quiera que sonava su boz, todos losque oyan el sonido, se abrasavan, de la manera q̃ la tierra desfallece, quando es tomada del fuego.
5 Y despues deesto miré, y heaqui, que se juntava de los quatro vientos del cielo una multitud de hombres sin numero, para pelear cõtra el hombre que avia salido de la mar.
6 Y estando yo mirando, heaqui que el mismo se cortó à si un gran monte sobre el qual boló.
7 Y yo procuré ver la region, y el lugar de dõde el monte avia sido cortado, mas no la pude ver.
8 Despues deesto miré, y heaqui que todos losque se avian juntado para pelear contra el, temian en gran manera: mas con todo esso osavan hazerle guerra,
9 Mas el, como vido el impetu de la multitud, que venia, nunca alçó su mano, porque tampoco tenia espada ni ninguna arma de guerra.
10 Mas solamente, quanto yo vide, el echó desu boca como un soplo de fuego; y de sus labios un viento inflamado: lançando de su lengua centellas, y tempestades.
11 Estas cosas todas mezcladas juntamente, es à saber, el soplo de fuego, y el viento inflamado, y la multitud de la tempestad, cayeron impetuosamente sobre la multitud, que estava apercebida para pelear, y los quemaron à todos: detal manera que ninguna cosa parecio de toda aquella multitud innumerable: sino solamente el polvo, y el olor del humo. Loqual viendoyo, uve temor.
12 Despues deesto vide que este hombre descendia del monte llamando à si una otra multitud pacifica:
13 Y muchos venian à el, unos con rostro alegre, otros tristes: unos ligados, otros trayendo à otros que eran offrecidos. Y yo con la fuerça del miedo comencé à estár mal dispuesto: hastaque desperté, y dixe:
14 Tu has mostrado à tu siervo desde el principio estas maravillas: y me hás tenido por digno de que tu recibiessés mi oracion:
15 Aora pues muestrame tambien la declaracion de este sueño.
16 Porque, aquanto yo pienso, ay de aquellos que fueren dexados en aquel tiempo: ymucho mas de los que no fueren dexados.
17 Porque los que no fueron dexados, estavan tristes.
18 Aora entiendo yo las cosas que están guardadas para los postreros tiempos, y las que han de venir tambien à ellos como à los que fueren dexados.
19 Porque vinieron en grandes peligros, y en muchas calamidades, como aquestos sueños lo muestran.
20 Mas con todo esso es mas tolerable, que el que peligra, cayga en estas cosas y ver aora loque hã de acontecer en lo por venir, que passar deeste, mundo como una nuve. Entonces el me respondió, y dixo:
21 Yo te diré la declaracion dela vision: y asimismo te declararé mas abiertamente las cosas de que has hablado.
22 Porquanto has hecho mencion de los dexados, esta es su declaracion.
23 Elque oviere llevado el peligro en aquel tiẽpo será guardado: los que cayeron enel peligro estos son los que presentã sus obras y su fe àl Altissimo.
24 Sabe pues que mas bienaventurados son los dexados, que los muertos. Estas son las declaraciones de la vision.
25 Quanto àl Varon que viste subir de medio de la mar.
26 Este es aquel que el Altissimo conserva por muchos tiempos, el qual por si mismo librará à su criatura: y el tomará el cuydado de los dexados.
27 Loque viste, que de su boca salia como un soplo con fuego y tempestad,
28 Y que ni tenia espada, ni algun otro instrumento de guerra, mas con todo esso des hizo cõn su impetu la multitud que venia à pelear cõtra el, esta es la declaracion:
29 Heaqui que vienen tiempos, quando el Altissimo vendrà à librar los que habitan en la tierra.
30 Y con el miedo de su venida hará attonitos los entendimientos de los moradores del mundo:
31 * Los unos aparejarán guerra contra los otros: ciudad contra ciudad, lugar contra lugar, gente contra gente, y reyno contra reyno. * Matt. 24. 7.
32 Mas quando estas cosas se hizieren, las señales que te he mostrado, vendrán: y entonces será revelado mi hijo, al qual tu viste subir como un hombre:
33 Cuya boz, quando todas las gentes la ovieren oydo, acõtecerá que cada uno en su region dexarán la guerra, que entre si se hazian:
34 Y multitud innumerable se juntará à una con determinacion de venir contra el,
35 El qual estará sobre la cumbre del Monte de Sion.
36 Sion pues vendrá, y será mostrada à todos preparada y edificada, dela manera que tu viste el monte cortado sin manos.
37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impias invenciones de las gentes, que por sus malas maneras de bivir, vinieron en aquella tempestad,
38 Y en los tormentos semejantes à la llama, en los quales serán atormentados: y sin trabajarse los deshará con la Ley, que es semejante àl fuego.
39 Item, loque viste que el recogia à si otra multitud pacifica:
40 Estos son los diez tribus que fueron llevados captivos fuera de su tierra en tiempo del Rey Oseas, àl qual * Salmanasar Rey de los Assyrios llevó preso: el qual los transportó deessa parte del Rio, y los llevó en tierra estraña. * 2. Re. 17. 3.
41 Mas ellos de comun acuerdo se determinaron de dexar la multitud de las Gentes, y fueronse à una region mas à delante, donde nunca hombre habitó:
42 Para guardar alomenos alli sus leyes, las quales avian menospreciado en su tierra.
43 Y entraron por los estrechos del Rio Euphrates.
44 Porque el Altissimo les hizo entonces grandes maravillas: y * detuvo los manaderos del Rio, hastaque ovieron passado. * Ios. 3. 15.
45 Porque avian de yr por aquella region, por largo camino de año y medio, la qual region se llama Arareth.
46 Entonces tomaron alli assientos hasta los postreros tiempos: mas quando aora se aparejâren para bolver.

47 El Altissimo tornará à estancar las fuentes
del Rio paraque puedan passar. Deaqui es que tu
viste una multitud pacifica.
48 Mas los que de tu Pueblo son dexados, son
los que son hallados dentro de mi termino.
49 Ansi que acontecerá que quando començá-
re à deshazer la multitud de las gentes ayuntadas,
el amparará àl Pueblo que avrá quedado.
50 Al qual entonces el mostrará grandes ma-
ravillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador, esto
me declara: Porque me pareció que aquel Varon
subia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes investi-
gar ni conocer las cosas que están en el profundo
de la mar, ansi ninguno podrá sobre la tierra ver
mi hijo, ni los que lo acompañan, sino en el tiem-
po de aquel dia.
53 Esta es la declaracion del sueño que viste: y
del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:
54 Porquanto dexando tu propria Ley te has
ocupado en la mia y estudiado *en ella*.
55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y
à la intelligencia has llamado para ti Madre.
56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que
están guardadas* acerca del Altissimo. Mas de aqui à
tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas
graves, y maravillosas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorificando
y loando àl Altissimo por las maravillas que el a-
via de hazer à su tiempo:
58 El qual el dispensa con las cosas que caen
en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estando yo sen-
tado debaxo de un alcornoque, heaqui que u-
na boz vino à mi de un çarçal llamando, Es-
drás, Esdras.
2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y diziendo esto
levanteme en pie: y el me dixo:
* Exod. 3.2 3 Yo me mostré claramente * sobre la çarça,
y hablé à Moysen, quando mi Pueblo servia en
Egypto:
4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egypto.
Y llevelo àl Monte de Sinai, y tuvelo commigo
muchos dias.
5 Y yo le conté muchas maravillas, y le mostré
los secretos de los tiempos y la fin, y mande le di-
ziendo,
6 Tu dirás publicamente estas palabras, y es-
totras encubrirás.
7 De la misma manera te digo à ti aora.
8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños
que has visto, con las declaraciones que has oydo,
guardalas en tu coraçon.
9 Porque tu serás sacado de entre todos: y
de aqui adelante conversarás en mi consejo, y con
tus semejantes hastaque los tiempos seã acabados.
10 Porque el siglo ha ya perdido su juventud, y
los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El siglo há sido partido en doze partes: y las
diez partes con la mitad de la decima parte son ya
passadas.
12 Y no queda ya mas que loque resta desde la
mitad de la decima parte.
13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu
Pueblo, consuela à los que en el están affligidos, re-
nuncia desde aora à la corrupcion.
14 Dexa los pensamientos de las cosas morta-
les, echa atrás las molestias de las cosas humanas,
finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y
dexando à un cabo las molestissimas meditacio-
nes, date priessa à salir de aqueste siglo.
15 Porque otros peores males han de venir,
que los que hasta aora has visto que han venido.
16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enflaquecie- * Matt.24.
re à causa de la vejez: tantos mas serán los males de
los que en el moran.
17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la
mentira se acerca.
18 Porq̃ ya se dá priessa à venir la vision q̃ viste.
Entonces yo respondi y dixe, Delante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has man-
dado, y castigaré el pueblo presente: mas quien a-
monestará à los que vendrán despues?
20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, y
los que moran en el, son sin luz.
21 Porque tu Ley es quemada: por loqual na-
die sabe las cosas que tu has hecho, ni que obras
has de hazer.
22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embi-
ame el sancto Espiritu, paraque yo escriva todo lo-
que se ha hecho en el siglo desde el principio: y las
cosas que estavan escriptas en tu Ley, porque pue-
dan los hombres hallar el camino; y los que qui-
sieren bivir, puedan bivir en lo por venir.
23 Entonces me respondió, y dixo: Ve, junta tu
Pueblo, y mandales que no te busquen en quaren-
ta dias.
24 Y despues apareja muchas tablas de made-
ra: y toma contigo estos cinco que tienen mano li-
gera para escrevir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echa-
mis, y Asiel.
25 Y vente aqui, y yo encenderé en tu coraçon
lampara de intelligencia, laqual no será apagada
hasta que sean escriptas las cosas que començares
á escrevir.
26 Y desque todo lo ovieres acabado, publica-
rás algunas cosas, y otras darás secretamente à los
sabios: y començarás à escrevir desde mañana à es-
ta misma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mandó, y
junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Israel estas palabras:
29 * Nuestros padres fueron estrangeros en E- * Gen. 47.4.
gypto àl principio, y fueron librados de allà. Deu. 4.5.31.
30 Despues recibieron la Ley de vida laqual 6.
ellos no guardáron, y vosotros despues deellos la
aveys quebrantado.
31 Y quando la tierra os fué repartida por suer-
tes, y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres
hezistes iniquidad: y no perseverastes en los cami-
nos que el Altissimo os avia señalado.
32 El qual, como sea juez justo, àl presente os
ha quitado loque os avia dado.
33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros
hermanos juntamente con vosotros:
34 Aora pues si os enseñoreardes de vuestro
sentido, y enseñardes vuestro coraçon, sereys con-
servados bivos, y despues de la muerte alcança-
reys misericordia.
35 Porque despues de la muerte queda el juy-
zio, quando tornaremos à bivir de nuevo. Enton-
ces los nombres de los justos serán manifestados: y
las obras de los malos serán descubiertas.
36 Aora pues ninguno venga à mi, ni me bus-
que antes que passen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones, co-
mo el me avia mandado, y fuemos nos àl campo, y
esperamos alli.
38 Y el dia siguiente, heaqui una boz que me * Ecc.
llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y * beve lo-
que yo te daré à bever.

39 Y abri mi boca, y heaqui que me fue dado
un vaso lleno, elqual estava lleno como de agua,
mas su color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y bevilo: y desque lo uve bevido, mi coraçon era atormentado de meditacion:
y la sabiduria crecia en mi coraçon, porque mi anima se fortificava en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas
fué cerrada.
42 Y el Altissimo dió entendimiento à los cinco
hõbres, los quales escrivieron las maravillas q̃ eran
dictadas de noche, las quales ellos ignoravan.
43 Y tomavan de noche su comida, y yo hablava de dia, y de noche no callava.
44 Y fueron escriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.
45 Passados estos quarenta dias aconteció que
el Altissimo habló, diziendo: Publica los primeros
que has escripto, y lean los dignos, y los indignos:
46 Mas los setenta postreros guardarás, para
darlos à los sabios de tu Pueblo;
47 Porque en estos están los manaderos de la
intelligencia, y la fuente de la sabiduria; y el rio de
la sciencia.
48 Y yo lo hize ansi.

Capit. XV.

Heaqui, habla en los oydos de mi Pueblo
las palabras propheticas que yo meteré en
tu boca, dize el Señor.
2 Y procura que sean escriptas en carta, porque
son fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus adversarios: ni te turbe la continua desconfiança de los
contraditores.
4 Porque todo incredulo morirá en su incredulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los
males sobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;
6 Porquanto la iniquidad há contaminado toda la tierra abundosamẽte: y las maldades dañosas
de los moradores de ella han llegado à lo summo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no dissimularé sus impiedades que cometen irreligiosamente: ni suffriré sus hechos injustos. Heaqui que la sangre innocente y justa, clama à mi, y las animas de los justos claman continuamente.
9 Yo los vengaré gravemẽte, dize el Señor; y
toda la sangre innocente traeré à mi de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es llevado à la muerte como manada *de ovejas*: ya no consentiré que
habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo sacaré con mano poderosa y braço levantado: y heriré con mortandad toda la tierra, y yo la destruyré como antes.
12 Egypto llorará, y sus cimientos serán heridos de mortandad, y de castigo, que el Señor traerá sobre el.
13 Los labradores, que la labran, llorarán, porque sus simientes les faltarán à causa de la niebla,
del granizo, y de terribles constellaciones.
14 Ay del mundo, y de los que en el habitan.
15 Porque cuchillo y su perdicion les viene
cerca: y una gente se levantará contra otra en guerra, con espadas en sus manos.
16 Porque avrá sediciones entre los hombres:
los unos se levantarán contra los otros, y no harán caso de sus reyes: y los principes medirán la
razon con loque podrán hazer.
17 Porque será *tiempo* quando el que desseare
venir à la ciudad, no podrá, porque las ciudades estarán en rebuelta.
18 A causa de su sobervia: y las casas serán derribadas, y los hombres avrán temor.
19 El hombre no avrá misericordia de su proximo para no poner à cuchillo la casa de cada uno
y saquear sus bienes por falta de pan, y por diversas calamidades.
20 Heaqui, dize el Señor, que yo llamo à una
todos los reyes de la tierra paraque me teman desde el Oriente, y el Mediodia, y desde el Poniente, y
el Libano, paraque buelvan sobre ellos, y les den el
pago de loque hizieron.
21 Como ellos han hecho à mis escogidos hasta oy, ansi les haré yo: y les tornaré en su seno. Ansi dize el Señor Dios.
22 No perdonará à los impios mi diestra: y mi
cuchillo no se apartará de los que derraman la sangre innocente sobre la tierra.
23 El fuego salió de golpe à causa de su yra, y
tragó los fundamentos de la tierra, y los peccadores como paja encendida.
24 Ay de los que peccan, y de los que no guardan mis mandamientos, dize el Señor.
25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la potestad: no contamineys mi Santidad.
26 Porque el Señor conoce à todos los que le
offenden: por loqual el los entregará à la muerte, y
àl matadero.
27 Porque los males son ya venidos sobre todo el mundo, en los quales vosotros quedareys.
Porque el Señor no os librará, porquanto peccastes contra el.
28 Heaqui que su vista, horrible y su rostro
viene del Oriente.
29 La generacion de los dragones de Arabia
saldrá en abundancia con multitud de carros: el numero de los quales yrá como viento sobre la tierra, paraque aora ayan temor, y tiemblen todos los
que los oyeren *venir* locos de yra.
30 Los Carmonios saldrán como javalies de la
montaña, acometiendo con gran fuerça, y entrarán en batalla con ellos, y destruyrán parte de la
Assyria.
31 Mas despues los dragones se esforçarán acordandose de su naturaleza, y conspirando juntos bolverán con gran fuerça à perseguirlos.
32 Ellos entonces se turbarán, y serán domados
con la potencia de los otros, y pondrán los pies en
huyda.
33 Mas el combatidor los cercará desde los primeros terminos de los Assyrios, los unos de los
quales ya domados sobre el exercito, de ellos vendrá horror y espanto, y entre sus reyes avrá dissension.
34 Heaqui nuves que los apremian del Oriente y del Norte hasta el Mediodia, de una aparencia horrible en gran manera, furiosa, y tempestuosa.
35 Las quales topandose entre si derribarán
muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella de ellos.
La sangre llegará hasta el vientre à causa de la
mortandad,
36 Y la suziedad de los hombres hasta las cinchas de los camellos.
37 Pavor y grande espanto vendrá sobre la tierra: los que vieren este furor avrán horror, y serán
tomados de temblor.
38 Despues de esto muchos nublados se moverán del Mediodia, y del Norte, y de la otra parte
del Occidente:

39 Y aliende deſto levantarſehan vientos del
Oriente que la encierren, y tambien à aquella nu-
ve que ſe movió furioſamente: y la eſtrella que ſe
levantó para eſpantar àl viento Oriental, y àl Oc-
cidente, ſerá herida.
40 Levantarſehán grandes y poderoſas nuves
llenas de furia, y anſi miſmo la eſtrella, para eſpan-
tar à toda la tierra, y à los que habitan en ella: las
quales eſparziran terribles tempeſtades ſobre todo
lugar alto y eminente.
41 Fuego, granizo, eſpadas bolantes, y grande
multitud de aguas, que con ſu multitud hinchan
todos los campos, y todas las riberas.
42 Las quales derribarán tambien las ciuda-
des, los muros, los montes, y los collados: los arbo-
les de los boſques, el heno de los prados, y los pa-
nes.
43 Y paſſarán con impetu continuado haſta
Babylonia, y traſtornarlahan.
44 Y recogendoſe alli la cercarán, y derrama-
rán ſobre ella ſu tempeſtad y toda ſu furia: y el
polvo y el humo ſe levantará haſta el cielo, y to-
dos los de los alderredores la llorarán.
45 Y los que en ella quedáren, ſervirán à los
que la avrán deſtruydo.
46 O Aſia, compañera de la eſperança de Baby-
lonia, y gloria de ſu apparencia.
47 Ay de ti miſerable, porquanto la imitaſte: y
ataviaſte tus hijas como meretrizes paraque agra-
daſſen, y ſe vendieſſen à tus enamorados, los qua-
les quiſieron ſiempre fornicar contigo.
48 En todas ſus obras y invenciones imitaſte à
la aborrecible: portanto dize el Señor;
49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, ham-
bre, cuchillo y peſtilencia; paraque con muerte y
corrupcion tus caſas y la gloria de tu virtud ſean
deſtruydas.
50 Como la flor que ſe ſeca quando el calor ſe
levantará ſobre ti y te herirá, enfermarás, como u-
na pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y caſ-
tigada:
51 De tal manera que los poderoſos y enamo-
rados no te puedan recebir.
52 Zelaráte yo tanto, dize el Señor,
53 Si tu no ovieras muerto mis eſcogidos en
todo tiempo con golpes de manos traydos de al-
to? y deſpues emborrachada de ſu ſangre, dixeras
à ti miſma,
54 Atavia la hermoſura de tu roſtro?
55 Por loqual recibirás el premio de tu forni-
cacion arronjado en tu regaço.
56 De la manera que tu has acoſtumbrado de
tratar à mis eſcogidos, dize el Señor, anſi te tratará
à ti Dios, y te entregará al mal.
57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à
cuchillo, tus ciudades ſerán aſſoladas: los tuyos to-
dos, que eſtuvieren en el campo, caerán à eſpada.
58 Los que eſtuvieren en los montes, morirán
de hambre, y comerán ſus propias carnes, y beve-
rán ſu ſangre por falta de pan y de agua.
59 Paſſarás la mar deſaventurada: y de nuevo
recebirás males.
60 Al paſſar eſtrellarán la Ciudad matada, y
hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria deſ-
harán, tornado de nuevo à derribar la ya derribada
61 Deſpues de deſtruyda, ſerleshas en lugar de
ariſtas, y ellos à ti en lugar de fuego.
62 Y conſumirtehan à ti y à tus ciudades; tu
tierra, tus montes, y todos tus boſques: y todo ar-
bol frutifero quemarán à fuego.
63 Tus hijos llevarán captivos, y tus rentas te-
rán por preſa: y la gloria de tu roſtro corromperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Aſia. Ay de ti Egypto y
Syria.
2 Ceñios de ſaccos y de cilicios, llorad vueſ-
tros hijos, y hazed llanto: porque vueſtro quebran-
tamiento ſe acerca.
3 Cuchillo es embiado contra voſotras y qui-
enlo apartará?
4 Fuego es embiado contra voſotras, y quien
lo apagará.
5 Males ſon embiados contra voſotras, y qui-
en los eſtorvará?
6 Quien hará huyr àl boſque àl leon hambri-
ento: ò apagará el fuego en las ariſtas quando una
vez ſe encendiere?
7 Quien detendrá la ſaeta arronjada por el
robuſto flechero?
8 Quando el Señor fuerte embia los males,
quien los eſtorvará?
9 Quien apagará el fuego quando ſaliere con
impetu de ſu ſaña?
10 Quando el relampagueáre, quien no teme-
rá? Quando el tronáre, quien no ſe aſſombrará?
11 Quando el amenazáre, quien no perecerá
deſde los fundamentos delante dcel?
12 La tierra tiembla y ſus fundamentos. La mar
ſaca ſus ondas deſde el profundo; y ſus ondas
y ſus peces juntamente ſe ſuelen turbar delante
de la preſencia del Señor, y de la grandeza de ſu
potencia:
13 Porque ſu dieſtra, con la qual enteſa el ar-
co, es robuſta, y las ſaetas que echa, ſon agudas; no
ſe enflaquecen, quando alguna vez ſon arronjadas
haſta los fines de la tierra.
14 Heaqui que los males ſon embiados, y no
ſerán impedidos que no caygan ſobre la tierra.
15 Fuego ſe enciende que no ſe apagará haſ-
taque aya conſumido los fundamentos de la
tierra.
16 De la manera que la ſaeta echada del robuſ-
to flechero no ſabe bolver, anſi los males embia-
dos à la tierra no ſerán detenidos.
17 Ay de mi, ay de mi, quien me librará en aque-
llos dias?
18 Dolores eſtán cerca, y muchos gemidos:
hambre viene y mucha perdicion: guerras ven-
drán, y temerán las poteſtades: vendrán males, y
todos temblarán.
19 En eſtos males, que tengo de hazer, quando
vinieren?
20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y an-
guſtias: açotes embiados para caſtigo.
21 Ni por todas eſtas coſas ſe bolverán de ſus
maldades, ni harán caſo de los açotes.
22 Heaqui que el mantenimiento ſerá de poco
precio en la tierra, tanto que parezca que ay proſ-
peridad: mas entonces los males retoñecerán en el
mundo, cuchillo, hambre, y grande alboroto.
23 Porque muchos de los que habitan en la
tierra, morirán de hambre: y todos los que de la
hambre quedáren, deſtruyrá el cuchillo.
24 Y los muertos ſerán echados como el eſti-
ercol, y no avrá quien aya compaſſion, porque la
tierra quedará deſierta, y ſus ciudades ſerán traſ-
tornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni
para ſembrarla.
26 Los arboles darán ſus frutos, mas quien los
cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo piſará?
porque la ſoledad de los lugares ſerá grande.

28 El hombre desseará ver à otro hombre, y oyr su boz.
29 De una ciudad quedarán diez: y de un campo dos; los quales se avrán escondido por los bosques espessos, y por las cavernas de los peñascos:
30 Como en un olivar, ò en cada un arbol quedan tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebuscos en viña vendimiada olvidados de los que con diligencia la buscaron.
32 Ansi en aquellos dias serán dexados tres ò quatro de los que escudriñaran las casas con el cuchillo.
33 La tierra quedará desierta, sus campos se envejecerán: los caminos tambien, y todas sus sendas llevarán espinos, porque nadie passará por ellas.
34 Las virgines llorarán privadas de esposos, las mugeres llorarán los maridos perdidos, llorarán tambien sus hijos desamparadas de ayuda:
35 Porque sus esposos serán consumidos de la guerra, y los hombres perecerán de hambre.
36 Mas los siervos del Señor oyd estas cosas, y entendeldas,
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda: no creays à los dioses, de los quales el Señor dize,
38 Veys aqui que los males se acercan, y no tardarán.
39 Como la muger preñada quando en el mes noveno hà de parir su hijo, dos ò tres horas antes de la hora de su parto los dolores están arredor de su vientre: y saliendo deel la criatura no se detienen un punto:
40 Ansi no se detendrán los males que no acometan àl mundo gimiendo el, y cercado de dolores.
41 Pueblo mio escucha una palabra. Apercibete para la pelea: y goviernate en los males como peregrino en la tierra.
42 El que vende, como quien va huyendo; el que compra, como quien ha de perder *lo todo*,
43 El que mercadea, como quien no há de recebir el fruto; y el que edifica, como el que no hà de morar.
44 El que siembra, como quien no há de segar: y el que poda la viña, como quien no há de vendimiarla.
45 Los que se casan, como los que no han de engendrar hijos: y los no casados, sean como biudos.
46 Por quanto los q̃ trabajan, trabajan en vano.
47 Porque estrangeros segarán sus sementeras, saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus hijos apremiarán con servidumbre, porque en captividad y en hambre los engendrarán.
48 Los mercaderes avaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades, las casas, las possessiones, y sus personas,
49 Tanto mas me ayraré contra ellos por sus peccados, dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la muger honesta, y de bien,
51 Ansi la justicia se ayrará contra la iniquidad que se atavia de ella: y publicamente la acusará, quando vendrá aquel q̃ há de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.
52 Portanto no os conformeys con ella, ni con sus obras.
53 Porque presto será quitada de la tierra la iniquidad y la justicia reynará en vosotros.
54 El peccador no diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego serán encendidos sobre la cabeça del que dixére, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de su Majestad.
55 * Heaqui que el Señor conoce todas las obras de los hombres: y sus invenciones, y sus pensamientos, y sus coraçones. *Luc. 16. 9.
56 Porq̃ el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho. *Gen. 1. 1
57 Por su palabra fueron affirmadas las estrellas: * y el sabe su número. *Psal. 146. 4
58 El es el que escudriña los abismos, y sus recamaras: el que midió la mar y su capacidad.
59 El que encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.
60 El que estendió el cielo como una camara, y lo fundó sobre las aguas.
61 El que puso en el desierto fuentes de aguas y lagos sobre las cumbres de los montes, para echar ríos de las altas rocas que rieguen la tierra.
62 El que formó al hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dió espiritu, y vida, y entendimiento, y divino soplo:
63 El todo poderoso, que crió todas las cosas; el que escudriña todas las cosas que están escondidas en los escondrijos de la tierra,
64 Este conoce vuestras invenciones, y lo que en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays encubrir vuestros peccados.
65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicará à todos.
66 Y avergonçaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hombres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.
67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados à Dios, y à sus Angeles?
68 Heaqui que el juez es Dios: temed à el, y apartaos de vuestros peccados, y olvidad cõ eterno olvido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda affliction:
69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compaña de aquellos que arrebatáran algunos de vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos,
70 Mas los que con ellos consintieren, serán dellos escarnecidos, y mofados, y pisados.
71 Porque gran conspiracion avrá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen al Señor.
72 Arremeterán como loco sin perdonar á nadie, à saquear, y matar à los que temen al Señor;
73 Porque destruyrán y saquearán sus haziendas; y echarloshan de sus casas.
74 Entonces harán experiencia de mis escogidos, como el oro es provado con el fuego.
75 Oyd amados mios, dize el Señor, Heaqui que los tiempos calamitosos están cerca: mas yo os libraré dellos.
76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan,
77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agraven vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.
78 Ay de los que están ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el campo embaraçado con el monte, y como la senda cubierta de los espinos, que se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

LA ORA-

LA ORACION CONQVE MANASSE Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia.

a La fe lo mete dētro del capitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu simiente, &c. Ge.17.7.&c.
b Llamados à verdadera justicia y professores de ella
c Gen.1.
d Insuffrible à los peccadores
e Exod.20.6. y 34.7 Num.14.18.

SEñor Omnipotente, Dios a de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob y de su simiente b justa: c que hezisste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: q̃ encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y loable Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es d importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores: e mas la misericordia de tu promessa es immensa y ininvestigable: porque tu eres Señor, Altissimo, Benigno, Longanime, y grandemente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

f Lev.26.42 &c.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad, f prometiste penitencia y remission à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia g para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la ma r. h Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura dél cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agoviado con muchas prisiones de hierro, que no puedo levantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize i lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamientos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas ahora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserves los males, ni me condemnes en los profundos de la tierra: pues q̃ tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porq̃, aunq̃ indigno, me salvarás segun tu grãde misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos, Amen.

g Llamales justos, y que

h peccares, en comparacion de si, como lo ... de daros. 2.Chr.33. hasta 10.
i Lo que ti cōdenas. Dize se cōmunmente por la idolatria.

El libro de Tobias.

Lo que se hallare cerçado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPIT. I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captividad. II. Y en la captividad, su observancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligencia en consolar y ayudar los hermanos captivos, bivos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelve à Ninive con libertad.

LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.
2 El qual fue llevado captivo * en los tiempos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es una villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de una ciudad que se llama por su proprio nombre Nephtalim.

* 1.Re.17.3.

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduve caminos de verdad y de justicia, haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron commigo à Ninive en tierra de los Assyrios.
4 Y quando yo estava en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual avia sido escogida de entre todos los tribus de Israel paraque en ella se offreciessen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altissimo y edificado para siempre.
5 * Y como todos los tribus que se avian apartado de Dios, y tambien la Casa de mi padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:
6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estava mandado à todo Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] que eran tresquillados, y offrecialo al altar à los successores de Aaron.

* 1.Re.12.25
* Exo.22.29 Deut.12.6.

7 Las primeras decimas de todos los frutos dava à los hijos de Aaron, q̃ ministravan en Ierusalé: las segundas decimas vendia; y el provecho que de alli sacava, pagavalo à Ierusalem todos los años.
8 Y las terceras dava à los que convenia, como me avia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me avia dexado huerphano.
9 Y quando fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y uve en ella à mi hijo Tobias.
10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartase de todo peccado.]
11 ¶ Y siendo traydo captivo à Ninive [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian * de las comidas de los Gentiles: II.
12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.]
13 Porque con toda mi anima me acordava de (Dios:
14 Por loqual el Altissimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió potestad que fuesse donde quisiesse, y tuviesse libertad de hazer lo que quisiesse.
15 Y ansi yva por todos los que estavan en la captividad, y davales amonestaciones de salud.
16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuviesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me avia honrrado:
17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necessidad, dile el sobredicho peso de plata debaxo de un conocimiento.]
18 Mas muerto Salmanasar, succedió en el reyno Sennacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.

* Num.36.6 &c.
* Gen.43.32.

19 Mas yo cada dia yva entre los de mi paren-
tela haziendo muchos bienes à mis hermanos, co-
mo lo avia hecho en tiempos de Salmanasar, y con-
solavalos, y repartia entre ellos mi pan conforme
à mi facultad.]
20 A los que tenian hambre dava de comer, à
los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto
alguno de mi linage, y echado cerca de los muros
de Ninive, enterravalo con diligencia.
21 * Y quando el Rey Sennacherib vino, hu-
*2 Re. 17. 35. yendo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el
Eccl. 48. 24 por su blasphemia, [y ayrado matava à muchos,
Isai. 37. 36. yo los enterrava secretamente: y quando sus cuer-
y 1. Mach. 7. pos eran buscados por el Rey, no se hallavan.
41.
2. Mac. 8. 19. 22 Finalmente como uno de Ninive diesse àl
4. Esdr, 2, 23 Rey aviso de mi, que yo los enterrava, [mandóme
matar, y tomar toda mi hazienda:] y yo estuve es-
condido: y entendiendo q̃ me buscavan para ma-
tarme, huyme lexos y desnudo con mi hijo y mi
muger, porque muchos me querian bien.
23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y
no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo
Tobias.
24 Mas aun no avian passado cincuenta y cin-
*2. Re. 19. 17 co dias, quando * matáron àl Rey dos hijos suyos:
2. Chr. 32. 21 los quales huyendose en los montes de Ararath,
Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno;
elqual puso para todas las cuentas de su padre y
para todo la governacion à Achiachar hijo de mi
hermano.
25 Elqual Achiachar rogó por mi, y yo me tor-
né à Ninive: porque el era el que servia la copa àl
Rey, y el que tenia el sello, y su contador y gover-
nador: y avia hecho Sarchedon el segundo despu-
es del àl hijo de mi hermano.

CAPIT. II.

Prossiguiendo en su piedad y charidad ansi en consolar à los hermanos bivos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente eran muertos de los que los tenian captivos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueva de su paciencia, y para exemplo de los pios: II. Donde es aun injuriado, y çaherido de los suyos, y de su muger.

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi muger
Anna con mi hijo Tobias me fue restituyda,
hizieronme una grande comida en la fiesta de
Pentecostes, que es la solennidad de las siete sema-
nas, y yo me senté à comer.
2 Y como, vide muchas viandas, dixe à mi hi-
jo, Ve y trae acá à qualquiera pobre, ó affligido de
nuestros hermanos q̃ hallares q̃ se acuerda del Se-
ñor: heaqui que entre tanto yo te esperaré,
3 Y el fué, y quando bolvió dixo, Padre, uno de
nuestra nacion está ahogado y echado en la plaça.
4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar
vianda, y vine àl cuerpo, y tomando lo, truxelo
secretamente à mi casa para enterrarlo secreta-
mente despues de puesto el sol.
5 Despues de loqual bolvi y laveme, y comi
mi pan con tristeza:
6 Acordandome dela prophecia que el Señor
*Amos 8. 10 avia dicho por el Propheta Amos, * Vuestras festi-
1 Mach. 1. 41 vidades se convertiran en luto, y todas vuestras a-
legrias en lamentacion.
7 Ansi que lloré: y despues de puesto el sol, fué
y abri la sepultura y enterrelo.
8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo,
*Arri. 1. 22. Aun este no há miedo * de ser muerto por esta
causa: que aviendo huydo, toda via en tierra los
muertos.
9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey,
hurtava los cuerpos de los muertos, y escondialos
en mi casa, y á media noche los enterrava.]
10 Pues la misma noche, como bolvi de la se-
pultura, y aun contaminado, dormi me junto à la
pared de mi patio, descubierto mi rostro,
11 Y unos paxaros, que yo no sabia que esta-
vaneñ la pared, echaron su estiercol caliente en
mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme
nuves en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me
ayudaron: entre tanto Achiachar me dava de co-
mer hasta que me vine à Elimayda.
12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que
me viniesse, paraque à los por venir fuesse exemplo
mi paciencia, como la del sancto Iob.
13 Porque como desde mi niñez siempre uvi-
esse temido à Dios, y guardado sus mandamientos
nunca me enoje contra Dios deque me viniesse la
plaga de la ceguedad.
14 Antes permaneci firme en el temor de Dios,
haziendole gracias todos los dias de mi vida.
15 ¶ Porque como àl bienaventurado Iob mo- II.
favan los reyes, ansi à mi mis padres y parientes es-
carnecian de mi vida, diziendo.
16 Que es de tu esperança, por laqual hazias li-
mosnas y sepulturas?
17 Mas yo los reprehendia diziendo, No ha-
bleys ansi.
18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos
aquella vida q̃ Dios há de dar à los que nunca mu-
dan deel su fe.]
19 Mi muger Anna trabajava texiendo para
las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganava el
sustento que podia.]
20 Y una vez aconteció que embiando la obra
à sus dueños, ellos le pagaron el precio, y le añidie-
ron tambien un cabrito, [el qual ella tomó y truxo
à casa.]
21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es
este cabrito? * Miradno sea hurtado: bolveldo à sus *Deut. 22. 1.
dueños, porque no nos es licito comer nada de
hurto, [ni tocarlo.]
22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme
dado en presente aliende del Iornal: à laqual yo no
creyendo, mandavale què lo tornasse à sus dueños,
y yo me avergonçava à causa deella.
23 Entonces ella dize, * Donde están aora tus *Iob 2. 9.
limosnas y tus Iusticias? heaqui que todo se parece
bien aòra enti. [Y con estas y otras semejantes pa-
labras me dava en rostro.]

CAPIT. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual un demonio le avia muerto siete espósos en el thalamo uno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora á Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar á ambos.

ENtonces yo entristecido lloré: y con el dolor
oré diziendo,
2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios
son justos, y todas tus obras y todos tus caminos
son misericordia y verdad, y verdadero y justo el
juyzio conque perpetuamente Iuzgas.
3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no
tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de
mis delictos, ni de los de mis padres, que peccáron
delante de ti.
4 Porque no obedecieron à tus mandamien-
tos: * por loqual somos entregados à saco, y à cap- *Deu. 28. 15
tividad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à
todas las naciones, en las quales nos has esparzi-
do.
5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y
verdaderos por los quales nos tratas conforme
à nuestros peccados, y de nuestros padres:
porque

porque no hemos hecho conforme à tus manda-
mientos, ni hemos caminado sinceramente delante
de ti.
6 Aora pues Señor, haz conmigo segun tu vo-
luntad, y manda que mi espiritu me sea quitado en
paz, y que sea desatado y buelto àla tierra: porque
mejor me es morir que bivir, pues que oygo falsos
opprobrios, y estoy en gran dolor. Manda que sea
desatado ya de aquestas angustias, y que vaya àl
lugar eterno: no escondas tu rostro de mi.
7 En el mismo dia acontenció q̃ en Ecbatanas,
que es en Media, Sara hija de Raguel oyó tambien
injurias de las criadas de su padre:
8 Que aviendo sido casada con siete varones,
un mal demonio *llamado* Asmodeo se los avia mu-
erto antes que ellos se juntassen con ella. Y dezian-
le, No entiendes que tu has ahogado tus maridos?
siete maridos has ya tenido, y del nombre de nin-
guno dellos has sido nombrada.
9 Porque nos açotas por causa dellos? Si son
muertos, vete con ellos, porque nunca veamos de
ti hijo ni hija sobre la tierra, matadora de tus ma-
ridos. Quieres nos matar como has hecho à siete
maridos?
10 Ella oyendo esto uvo tanto dolor que pen
só de ahogarse, mas dixo, unica soy à mi padre, y si
esto hago, serlehá afrenta, y llevaré su vejez à los
infiernos con dolor. [Y ansi se subió à la mas alta
camara de su casa, y estuvo tres dias y tres noches
que no comió ni bevió.
11 Mas perseverando en oracion orava à Dios
con lagrimas, que la librasse de tal afrenta.
12 Y àl tercero dia cumpliendo su oracion ben-
dixo àl Señor.
13 Y poniendose à una ventana dixo, Bendito
eres Señor, Dios mio, y el nombre sancto de tu
gloria sea celebrado y magnificado para siempre,
Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nuestros
padres, que quando te ayrâres, harás misericordia, y
en el tiempo de la tribulacion perdonas los pecca-
dos à los que te invocan.]
14 A ti ô Señor, buelvo aora mi rostro, y ende-
rezco mis ojos.
15 Pidote ò Señor, que ó me desates del lazo de
esta afrenta, ó alomenos me quites de sobre la tie-
rra: porq̃ deaqui adelante yo no oyga tal verguëça.
16 Tu Señor sabes que soy limpia de toda man-
cha de varon, [y que he guardado mi anima
limpia de toda concupiscencia. Nunca me embol-
vi con los que jugavan: ni con los que andan en li-
viandad me hize participe.]
17 Nunca ensuzié con alguna torpe mancha
mi nombre, ni el nombre de mi padre en la tie-
rra de mi captividad. Vnica soy à mi padre, y no
tiene otro hijo que le sea heredero, ni hermano pa-
riente que tenga hijo para quien yo me guarde por
muger. Ya se me han muerto siete, paraque quiero
bivir? y si à ti no te agrada que yo muera, manda
mirarme y hazerme misericordia, paraque deaqui
adelante nunca yo mas oyga tal verguença.
18 [Nunca consenti en tomar marido con mi
concupiscencia, mas con tu temor:
19 Y, ó yo era indigna dellos, ó por ventura
ellos lo eran de mi: porque por ventura me has
guardado para otro varon.
20 Porque tu consejo no está en la potestad del
hombre.
21 Mas esto tiene por cierto todo aquel que te
honrra, q̃ su vida, si fuere provada, sera coronada: y
si estuviere en tribulacion, será librado: y si en co-
rrupcion, avrá lugar de venir à tu misericordia.
22 Porque no te deleytas en nuestras perdidas,
porque despues de la tempestad hazes sereno, y
despues de las lagrimas y del lloro infundes exul-
tacion.
23 Sea tu nombre bendito para siempre ó Di-
os de Israel.]
24 En aquel tiempo fueron oydas las oraciones
de ambos en la presencia dela gloria del gran Dios.
25 Y el sancto angel del Señor, Raphael, fue
embiado que à ambos los sanasse: que à Tobias
limpiasse la nuve de los ojos, y à Sara hija de Ra-
guel diesse por muger àl hijo de Tobias: y que a-
tasse àl mal demonio Asmodeo: porque à Tobias
convenia de averla en herencia. En aquel mismo
tiempo bolviendo Tobias entró en su casa y Sara
decendió del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de averlo exhortado copiosamente à la piedad y charidad con los hermanos y à la tolerancia de las afficiones, le da cuenta del dinero que avia emprestado à Gabael, y lo instruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia se acordó Tobias de su plata * que * Arri.1.14.
avia depositado en mano de Gabael en Ra-
ges de Media:
2 Y dixo dentro de si, Yo he desseado la mu-
erte, porque no llamo à mi hijo Tobias, para ense-
ñarle antes que muera?
3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio, las pala-
bras de mi boca, y assientalas en tu coraçon como
un cimiento,] quando Dios tomâre mi anima, en-
tierra mi cuerpo, y no desampáres à tu madre, * * Exo.20.12. Eccl.7.29.
mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz lo-
que à ella agradáre, y no la contristes.
4 Acuerdate hijo, que vido muchos peligros
por causa tuya trayendote en su vientre.
5 Y quando ella muriere, enterrarlahas junto
conmigo en el mismo sepulchro.
6 Hijo todo el tiempo de tu vida acuerdate
del Señor Dios nuestro, y no peques, ni quebran-
tes sus mandamientos: mas obra justicia todos los
dias de tu vida, y no andes por caminos de injusti-
cia: porque si verdad obráres, todos tus caminos
ternán felices successos, à ti y à todos los que amá-
ren la justicia.
7 * Delo que tuvieres, haràs limosna, y en ha- * Prov.3.9 Eccl.4.1.
zerla tu ojo no sea maligno.
8 No apartes tu rostrò del pobre, y Dios no 14.13. Luc.14.13.
apartará el suyo de ti.
9 * Segun tu facultad y abundancia se miseri- * Eccl.35.4
cordioso, Si tuvieres mucho, da en abundancia: si
tuvieres poco, no tengas verguença de dar poco de
buena gana.
10 Porque buen galardon atesorarás parati mis-
mo para los dias de la necessidad.
11 * Porque la limosna libra de la muerte, y * Eccl.29.15
no dexará àl alma entrar en tinieblas.
12 Porque la limosna es un buen presente de-
lante del Altissimo à todos los que la exercitan,
13 *Guardate hijo mio, de toda fornicacion, [y * 1.Thes.4.3
fuera de tu muger no consientas saber crimen.]
Primeramente tomarás muger de la generacion de
tus padres; y muger estraña, que no sea del tribu de
tu padre, no juntarás contigo: porque somos hijos
de los Prophetas, que son nuestros padres antigu-
os, Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate hijo,
que ellos tomáron mugeres de sus hermanos, y fu-
eron benditos en sus hijos, y su simiente posseerá
la tierra.
14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no tengas
sobervia para con ellos en tu coraçon: ni me-
nosprecies los hijos ni las hijas de tu nacion, para
dexar de tomar dellas muger. [Sobervia nunca
per-

permitas que se enseñoree ni de tu sentido, ni de tu
*Gen.3,5. palabra: * porq̃ de ella tomó principio toda la per-
dicion.] La sobervia jũta trae destruycion y mucha
turbaciõ, y en la ferocidad ay menoscabo y pobre-
za: porque la ferocidad es madre dela hambre.
*Levit.19.13 15 * No quede contigo el jornal de qualquiera
Deut.24.14 que uviere obrado por ti: mas antes selo paga luego:
porque si tu sirvieres à Dios, à ti tambien te será pa-
gado. En todo loque hizieres hijo mio, mira por ti,
y en toda tu conversacion se sabio.
*Matt.7.12 16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro.
Luc.6.31. No bevas vino hasta embriaguez, ni ella te acom-
pañe en tu camino.
*Luc.14.13 17 *Come tu pan con los hambrientos y mene-
sterosos, y cubre de tus ropas los desnudos. Todo lo-
que te sobráre, dalo en limosna: y quando la hizie-
res, no tenga invidia tu ojo.
18 Derrama tus panes y tu vino sobre el sepul-
chro de los justos, y no lo des à los peccadores.
19 Busca consejo siempre de todo hombre sabio,
y ningun consejo util menosprecies.
20 Bendize en todo tiempo ál Señor tu Dios, y
pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃ todos tus conse-
jos y propositos seã prosperados, y permanezcã en
el: porq̃ no ay gẽte q̃ tenga cõsejo, mas el mismo Se-
ñor es el q̃ da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla
dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio, acuerda-
te de mis mandamientos y nunca sean borrados de
tu animo.
*Arr.1.17. 21 Y aora hijo mio, tambien te descubro * que
yo di diez talentos de plata à Gabael *hijo* de Gabrias
en Rages ciudad de los Medos [siendo tu aun niño,
y yo tengo su conocimiento.
22 Portanto procura como vayas à el, y recibas
del el sobre dicho peso de plata, y le restituyas su
conocimiento.]
23 No temas hijo mio, porque somos pobres.
*Muchos bienes tienes, si temieres à Dios, y te apar-
*Rom.8.17 tares de peccar, y hizieres lo que le agrada.

CAPIT. V.

El hijo Tobias saliendo à buscar un compañero que le guiasse en aquel viaje, El Angel Raphael en habito humano de caminante se le offrece, y delante de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia: II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela,

ENtonces respondió Tobias à su padre, y dixo,
Todo loque me has mãdado, padre, haré.
2 Mas como podré cobrar à quella plata: porq̃
ni el me conoce à mi, ni yo à el? [Que señas le daré?
ni aun el camino sé por donde van allá.]
3 Entonces el padre Tobias le dió el conocimi-
ento, y dixo: [Quando tu se lo mostráres, el luego
te la dará.]
4 Mas ve aora, y buscate algun hombre fiel que
vaya cõtigo por su salario, el qual yo le daré, mien-
tras bivo, y cobra el dinero.
5 Entonces saliendo Tobias à buscar algũ hom-
bre, halló [un mancebo hermoso que estava ceñido
y como puesto à puncto para caminar, que era] el
angel Raphael.
6 Y no conosciendolo el, saludólo, y dixole,
[De donde eres buen mancebo?
7 Y el respondió De los hijos de Israel. y To-
bias le dixo,] Sabes el camino que va à la provincia
de Media?
8 El respõdió, Sélo, y todos essos caminos andu-
ve muchas vezes, y he posado en casa de Gabael nu-
estro hermano, el qual mora en Rages ciudad de los
Medos, q̃ está assentada enel monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruego te que me es-
peres, mientras que digo esto à mi padre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces en-
trando en casa dixo á su Padre, halladohe un hom-
bre que yrá conmigo. Y el padre le dixo, llamame-
lo, paraque yo sepa deque Tribu es, y si será fiel para
yr contigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en casa, salu-
dó à Tobias diziendo, Gozo tengas sienpre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tendré, que estoy
sentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo,
porque presto serás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás llevar mi hijo à
Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pa-
garé quando bolvieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo llevaré y te lo tor-
naré.]
16 Entonces Tobias respondió, Ruegote que
me digas de que Tribu y de que casa eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas Tribu
y familia, o un peon que vaya con tu hijo? Tobias
respondió, Desseo saber tu linage y tu nombre.
18 Entonces Raphael respondió, [Por no dexar-
te con cuydado, yo soy del linage de Azarias y del
grande Ananias tus hermanos.
19 Y Tobias respondió, Seas bien venido. No te
enojes conmigo, porque aya querido preguntarte de
tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi
hermano de illustre y buen linage: porque yo cono-
cí á Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas,
quando yvamos juntos à adorar à Ierusalem y à of-
frecer los primogenitos y las decimas de los frutos:
los quales nunca errarõ en el error de nuestros her-
manos. Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que salario te daré? una dragma
cadadia, y todo loq̃ fuere necessario como à mi hijo.
21 Y aun si bolvierdes sanos, añidiré algo à este
salario.
22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su hijo,
que se aparejasse para caminar: y rogó à Dios que les
diesse buen viaje. y como el uvo aparejado lo neces-
sario para el camino, el padre le dixo, Tu pues par-
tete con este hombre: mas el Dios que mora en el
cielo prospere vuestro camino, y su angel os acom-
pañe. [Tobias pues dixo à Dios à su padre y à su ma-
dre,] y salieron ambos para yr, y un perro del man-
cebo juntamente conellos.
23 ¶ Y en partiendose, Anna su madre cõmençó *Abac. 16.
à llorar y à dezir à Tobias, Porq̃ has embiado nue- 14.
stro hijo, porque el era * el bordon de nuestra vejez:
entrando y saliendo delante de nosotros?
24 Pluguiera à Dios que no se echára dinero tras
dinero, mas que todo se perdiera por nuestro hijo.
25 [Bastáranos nuestra pobreza, y contaramos
en lugar de riqzas ver à nuestro hijo.] Ya bastanos
loque el Señor nos há concedido que bivamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde
cuydado. El vendrá sano, y tus ojos lo veran.
27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios
va con el, y su camino será prosperado, de tal mane-
nera que buelva à nosotros con gozo.
28 Y con esto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

El Angel escapa à Tobias enel camino de un pescado enel Tygris, elqual el toma con el ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon cuyo humo tenia admirable virtud. II. Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye dela piedad conque se há de aver, paraque el demonio no lo mate como à los otros que antes desi se desposaron conella.

YEllos yendo por su camino llegaron ya tarde
ál rio Tygris, y quedaronse alli:
2 Donde decindiendo el mancebo a lavarse los
pies un gran pece saltó del Rio que lo quiso tragar.

3 Y Tobias espantado del, clamó à gran boz,
diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y
traelo àti.y el tomádolo, lo truxo en seco y comen-
çó à palpitar delante de sus pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre este pece, y
toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo:
[porque estas cosas son necessarias para provecho-
sas medicinas.]
6 El moço lo hizo ansi como el angel le dixo: y
assaron el pece y comieron, y salaron lo demas que
les bastó para el camino, y ansi fueron hastaque lle-
garon à Ecbatanas.
7 Entóces Tobias preguntó àl angel diziendo,
Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y
el higado, y la hiel del pece?
8 Y el angel le respódió diziendo, Si algũ demo-
nio ò mal espiritu turbâre à alguno, poniendo par-
te del coraçõ y del higado sobre las brasas, el humo
aláça todo genero de demonios ãsi del hõbre como
de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.
9 La hiel vale para untar los ojos del hombre
que tuviere nuves, y sanarán.
10 ¶ Y como ya estavan cerca de Rages, Tobias
dixo àl angel, Donde quieres que posemos?
11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa *de Ra- *Num. 27.8
guel, el es tu pariẽte, y tiene una sola hija q̃ se llama
Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.
12 Porque à ti te pertenece toda su herencia.
porque tu solo has quedado de su linage: y ansi con-
viene que la tomes por muger.
13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto escu-
chame aora y pidela à su padre, y el te la dará por
muger: y yo haré cõ su padre q̃ quãdo vinieremos à
Rages, celebremos las bodas, porq̃ yo conozco à Ra-
guel q̃ cõforme à la Ley de Moysen, no la dará por
muger à otro hombre, ò à lomenos será culpable de
muerte: porq̃ à ti conviene la herencia antes que à
otro ninguno.
14 Entonces respondió Tobias y dixo, Herma-
no Azarias, yo he oydo que la moça há sido dada en
matrimonio á siete hõbres: los quales todos han sido
muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el
Demonio los mató.
15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir en-
trando à ella, como los otros primeros: porq̃ un de-
monio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à
los q̃ llegaré à ella: portanto tengo miedo de que yo
tambien no muera, y lleve la vida de mi padre y de
mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi toma-
ren: porque no tienen otro hijo que los entierre.
16 Entóces el angel le dixo, No te acuerdas de
los mãdamientos q̃ te dió tu padre de tomar muger
de tu linage? Portãto hermano, oyeme, porq̃ esta há
de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado,
[porq̃ yo te enseñaré quien son aquellos contra los
quales el demonio prevalece,
17 Porq̃ los que toman de tal manera el matri-
monio que eché de si y de su anima à Dios, y se den
à su cõcupiscencia, *como el cavallo y el mulo que *Psal. 32.9.
no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad
el demonio.
18 Mas tu, quãdo uvieres de entrar en la camara
de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en nin-
guna otra cosa sino en oració te occuparas con ella.
19 Y la primera noche encendiendo el higado
del pece, el demonio huyrá.
20 Y la segunda serás admitido en el ayuntami-
ento de los sanctos Patriarchas.
21 En la tercera consiguiras bendicion, paraque
nazcan de vosotros hijos sanos.
22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen
con el temor del Señor llevado mas por el amor de
los hijos q̃ por cobdicia, paraque consigas bendici-
on en hijos en la simiente de Abraham.] Ansi que
en entrando en la camara tomarás ceniza de perfu-
mes, y haras perfume del coraçon del pece y del hi-
gado: el qual como el demonio oliere, luego se huy-
rá y nunca bolverá mas. Y quando te llegáres á ella,
levantarosеys ambos y invocareys àl Dios miseri-
cordioso, el qual os guardará y avrá misericordia
de vosotros. No temas, porque esta te está apareja-
da desde el principio del siglo: laqual tu guardarás,
y llevarás contigo, y aun pienso que avras hijos de
ella. Oydas estas cosas Tobias la amó y su anima fue
en grande manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le avia acontecido: mas perseverando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entraron en casa de Ra-
guel: y saliendolos à recebir Sara, ella los saludó,
y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los reci-
bió alegremente.
2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna su
muger, Como se parece este mancebo à Tobias mi
sobrino?
3 Y diziendo esto preguntoles, De donde soys
hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de
Nephthalim de los captivos de Ninive.
4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à To-
bias nuestro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo,
Está bueno?
5 Ellos respondieron, q̃ bivia, y que estava bu-
eno, y diziendo el muchos bienes del, dixole el an-
gel, El Tobias de quien preguntas, es su padre deste.
6 Entonces Raguel corrio à el para abraçarlo:
y besandole y llorando sobre su cuello dixo,
7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de
un honesto y muy buen hombre. Y oyendo q̃ To-
bias avia perdido los ojos, tuvo compassion y lloró.
8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara,
y recibieronlos alegremente: y matãdo un carnero
de la manada pusieronles delante muchas viandas.
Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azari-
as, habla de las cosas que dezias en el camino, para-
que el negocio se concluya.
9 Y el communicó el negocio à Raguel y Ra-
guel exhortó à Tobias, q̃ comiesse y beviesse, y estu-
viesse alegre.
10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beveré
oy aqui, si primero no confirmâres mi peticion, y
prometieres darme à tu hija Sara.
11 Raguel, oydas estas palabras, se espantó, sabi-
endo loque avia acõtecido à aquellos siete hõbres q̃
avian entrado à ella: y començó à temer, q̃ à este no
le acõteciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti
cõvenia tomar mi hija, mas yo te descubriré la ver-
dad. Yo he casado mi hija con siete varones, los qua-
les murieron la misma noche que avian de juntarse
con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias
le respódió, yo no gustaré cosa ninguna hastaq̃ me
la traygas, y mela prometas. [Y como el dudasse y
no le diesse respuesta,
12 El angel le dixo, No temas de darla à este: por-
que à este que teme à Dios, tu hija es devida por mu-
ger: portanto no la pudo aver otro.
13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios
aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas,
y creo que para esto os hizo venir, paraque cõforme
*á la Ley de Moysen, esta se juntasse à su linage.] *Num. 36
14 Aora pues casate con ella conforme àl dere-
cho: porque tu eres su hermano, y ella tuya. El Dios
misericordioso os prospere en buenas cosas.

15 Y ansi

15 Y ansi llamó à su hija Sara, la qual venida de-
lante de su pardre, [el tomó su mano diestra y la en-
tregó en la diestra de Tobias diziendo, He aqui, Tu
tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la lle-
varás à tu padre: y diziendo esto, los benedixo *dizi-
endo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea
con vosotros, y el os júte y cumpla en vosotros su
bendicion.]
16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó
papel y escrivió la carta del matrimonio, y signola.
17 Y entonces començaron à comer bendizi
endo à Dios.
18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su mu-
ler de dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete
dentro à esta.
19 Y ella haziendo lo que le era mandado, metió
dentro à la hija. Entóces Sara lloió, y la madre to-
mandole las lagrimas,
20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor
del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en
gozo. Ten confiança hija.

Capit. VIII.

Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del bigadò del pescado, y por obra del Angel: y perseverando ambos en oracion son hallados à la mañana bivos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desq̃ acabaron de cenar, metierõ à Tobias à ella.
2 Y el entrando y acordandose de las palabras
del angel, sacó de su barjuleta una parte del coraçon
y del higado del pece: y tomando ascuas para sahu-
mar pusolo encima deellas y hizo sahumerio.
3 Y luego que el demonio olió el olor, el angel
Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta
Egypto.
4 Y despues que ambos fueron encerrados, To-
bias se levantó de la cama exhortando à la donzella
y diziendole, Hermana, Levantate, y roguemos àl
Señor que ayà misericordia de nosotros, [oy y ma-
ñana y despues de mañana, porque en estas tres no-
ches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera
noche seremos en nuestro ayuntamiento.
5 Porque hijos de sanctos somos, y no podemos
juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.
6 Y Levantandose juntos oravan ambos juntos
instantemente, que les fuesse dada sanidad.]
7 Entonces Tobias començó à dezir ansi, Señor
Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado,
y celebrado sea con loor eterno tu sancto Nombre,
Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes
y los rios y todas tus criaturas, que en ellos estan.
* Gen. 2. 7. 8 * Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le
diste à su muger Eua para ayuda y compañia: de los
quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste,
No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayu-
da semejante à si.
9 Y aora Señor, tu sabes, que no por concupis-
cencia tomo está mi hermana por muger, mas con
integridad y sinceridad de animo por solo amor de
posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por si-
glos de siglos. Hazme misericordia de q̃ juntos en-
vejezcamos.
10 Entonces ella dixo juntamente con el, Amen.
11 Y aviendo dormido ambos juntos aquella no-
che, Raguel se levantó cerca del cantar de los gallos,
y haziendo venir sus siervos fueron con el junta-
mente à abrir la sepultura,
12 Diziendo, Porventura este tambien morirá,
como los otros siete que han entrado á ella.
13 Y bolviendo à su casa, aparejada ya la huessa,
14 Dixo à Edna su muger, Embia una de tus
criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes
que amanezca, y que nadie lo sepa.
15 Y ella embió una de sus criadas, la qual entrãdo
en la camara los halló sanos y salvos, y durmiendo
juntos.
16 Y saliendo dióles buenas nuevas de como bi-
via. Entonces Raguel y su muger Edna bendixe-
ron àl Señor, y dixeron,
17 Bendito seas ó Señor Diós de Israel, con to-
da pura y sanctà bendicion. Alabente tus sanctos
y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y
tus escogidos te loen por todos los siglos.
18 Seas celebrado con alabanças, que me has a-
legrado, y no me ha acontecido loque sospechava:
antes has hecho con nosotros tu misericordia echã-
do de nosotros el enemigo que nos persequia.
19 Digno eres de ser celebrado, que has avido
compassion de dos unigenitos. Haz Señor, con el-
los tu misericordia, q̃ passen su vida salva, y en sani-
dad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumpli-
damente, y te offrezcan el sacrificio de tu alabança, y
de su sanidad: paraq̃ toda la universidad de las gen-
tes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]
20 Y mandó luego Raguel à sus siervos, que hin-
chessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse
y hizoles bodas por catorze dias.
21 [Y à su muger dixo q̃ aparejasse vanq̃te, y to-
das las cosas necessarias para vituallas à caminantes.
22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro car-
neros, y aparejar comida para todos sus vezinos y
amigos.]
23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se par-
tiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas
fuessen passados.
24 Y que entonces tomaria la mitad de todos
sus bienes, y se bolveria sano à su padre: y que la o-
tra mitad avria despues de su muerte y dela de su
muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

Capit. IX.

El Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

ENtonces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual
pensava que era hombre, y dixole, Hermano A-
zarias, pidote, que escuches mis palabras.
2 Si yo me entregasse à ti por siervo, no te avré
pagado tu cuydado.
3 Con todo esso te ruego.] que tomes contigo
un criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages
ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y re-
cibas del el dinero, y le ruegues q̃ vẽga à mis bodas.
4 Porque Raguel me há juramẽtado que no me
parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.
5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y
si mucho me tardáre, será muy triste.
6 Entonces Raphael tomando quatro siervos
de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Ra-
ges ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole
su conocimiento, y recibió del todo el dinero.
7 [Y declarole todo loq̃ avia passado de Tobias
hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.
8 Y como entró en casa de Raguel, halló à To-
bias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y
Gabel lloró y bendixo à Dios.
9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque
eres hijo de un muy buen hombre, y justo, y teme-
roso de Dios, y hazedor de limosnas.
10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y so-
bre vuestros padres.
11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros
hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea
vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que rey-
na por siglos de siglos.
12 Y diziendo todos Amen, acercaronse al con-
bite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor
del Señor, y Tobias bendixo à su muger.

Capit. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija, dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contava los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no bolvian, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allà?

2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?

3 Y ansi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.

4 [Lloravalo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nue-

* Act. 5.23. stros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te aviamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, puesque te he perdido, lumbre de mis ojos.

5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]

6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cada dia fuera àl camino por donde avian ydo, mirava por todos los caminos por donde parecia que podria bolver, para verlo venir de lexos, si fuesse possible.

7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el avia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.

II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueva de tu salud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentã aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.

10 Y como Raguel uvo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] levantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en siervos, y en siervas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si salvo y gozoso:

11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleve sanos, y halleys todas las cosas con bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Governarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelva à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

Capit. XI.

Tobias bulve à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le avia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Charrã, que es en medio del camino hazia Ninive àl undecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Ninive, el angel dixo a Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre.

3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.

4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece porque será nececessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yva juntamente con ellos.

5 Anna pues se sentava junto àl camino cada dia en una cumbre de un monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.

6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber a su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió con el.

7 Entonces Raphael dixo a Tobias, Yo sé muy bien que tu padre cobrará la vista: portanto luego que entrâres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziendole gracias llegate à tu padre y besalo:

8 Y luego untale los ojos con esta hiel del pece que traes contigo: y luego verà tu padre la luz del cielo, y se gozarà con tu vista.

9 [Entonces el perro que avia ydo con ellos, vino delante, y como mensagero que viene, se holgava halagando con la cola.] Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziendo, Al fin hijo te veo. De aqui adelante soy contenta de morir: y ansi lloraron ambos.

10 [Y levantandose el padre ciego comęçó à correr tropeçando con los pies, y dando la mano àl muchacho salió à la puerta à recibir à su hijo.

11 Y tomandolo, besolo juntamente con su muger, y començaron ambos à llorar de gozo.

12 Y despues de aver adorado à Dios y hechole gracias, sentaronse.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, untó los ojos de su padre diziendo, Confia padre.

14 Y esperó como media hora: y començando los ojos à escozerle, fregolos, y començarõ las nuves à salir de los ojos, como una tela de huevo.

15 La qual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entonces como vido à su hijo, echóse en su cuello.

16 Y glorificavan à Dios el y su muger, y todos losque lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia, Alabado seas ó Dios de Israel, y tu nombre con alabãça eterna sea celebrado, y todos los bienaventurados sanctos angeles tuyos. Porque tu me castigaste, y tu mismo has avido misericordia: porq̃ heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las maravillosas cosas que en Media avian sido hechas.

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo, y toda la familia y ganados, sanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que avia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Ninive, gozandose y alabando à Dios: maravillandose todos los que lo vian yr de que avia recebido la vista.

19 Y Tobias confessava delante de todos, como Dios avia avido misericordia del: y acercandose à su nuera Sara bendixola diziendo, Bien vengas hija, bendito sea Dios que te há traydo à nosotros. Bendito



dito sea tu padre. Y todos sus hermanos que bivian
en Ninive, se alegraron. Y Tobias contó à sus pa-
dres todos los beneficios queDios le avia hecho por
aquel hombre, que lo avia guiado.
20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su
hermano à gozarse con Tobias, y à alegrarse conel
de todos los bienes que Dios avia mostrado acerca
del.
21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por
siete dias, holgandose todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que avia hecho à su hijo con la mitad de todo loque avian traydo, el se les descubre declarandoles el consejo de Dios en todo lo acontecido, y aviendolos exhortado à las divinas alabanças y à la perseverancia en la piedad, se desparece dellos.

DEspues deesto, Tobias llamó à parte à su hijo,
y dixole, Que podremos dar à este sancto va-
ron que vino contigo, por su salario? y aun
conviene que le añidamos.
2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que sa-
lario le daremos, ô que recompensa podrá ser digna
de sus beneficios?
3 Háme llevado y traydo sano, el recibio el di-
nero de Gabel, [el me hizo aver muger, y el la curó,
y el apartó della el demonio, y causó alegria à sus
padres: à mi mismo me libró que no fuesse tragado
del pece: à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y
por causa del somos abastados de todos los bienes.
4 Que le podremos dar por todo esto? Portan-
to, Padre mio, yo te pido, q̃ le preguntes, si por ven-
tura tendrá por bien de tomar parasi la mitad de to-
do loque traemos.] Entonces el viejo dixo, justa-
mente lo merece.
5 Y llamando àl angel tomaronlo à parte am-
bos, y començaronle à rogar que tuviesse por bien
de tomar la mitad de todo loque aviã traydo, y que
se fuesse en paz.
6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl
Dios del cielo, y confessalde, y dalde gloria, y de-
lante de todos los bivientes pregonad la grãdeza de
su misericordia que há hecho con vosotros. Bueno
es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando
las obras de Dios con reverencia. Portanto nose os
haga molesto de confessarle.
7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey:
mas las obras de Dios publicarlas y confessarlas es
honrra.
8 Buena es la oracion que con ayuno y limos-
na y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas
que mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna
que hazer thesoros de oro.
9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella
limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y
vida eterna.]
10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de su
misma vida son enemigos.
11 Ninguna cosa os esconderé, porque dixe ser
honesto encubrir el secreto del rey, y honrroso des-
cubrir las obras de Dios.
12 Quando oravades con lagrimas tu y Sara tu
nuera, yo presenté la memoria de vuestra oraciõ en
la presencia del Sãcto. Quãdo enterravas los muer-
tos, y dexavas tu comida, y escondias en tu casa de
dia los muertos, y los enterravas de noche, yo esta-
va juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, porque yo
estava contigo: [mas porque eras accepto à Dios,
fué necessario que te provasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu
nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael uno de los
siete sanctos angeles que presentan las oraciones de
los sanctos, y están siempre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando
cayeron en tierra sobre sus hazes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no
temays, mas alabad à Dios.
18 Porque yo no vine por mi causa, y quando
estava cõ vosotros por la voluntad de Dios estava:
portanto bendezildo por todos los siglos. *Gen. 18,7.
19 *Aunque à vosotros apareciendo os todos y 19.3.
los dias, os parecia que comia y bevia, con mante- Iuez. 13.16.
nimiento invisible, y bevida que los hombres nõ
pueden ver, me sustento.
20 Tiempo pues es ya que yo buelva àl que me
embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escrevid
en libro todo loque seha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presencia de-
llos, y nunca mas lo pudieron ver.
22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres
horas bendixeron à Dios: y levantandose, predica-
ron todas sus maravillas: y como el angel del Señor
les avia aparecido.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conviertan à el: prophetiza el castigo que avia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Messias.

YAbriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl
Señor con oracion gratulatoria, [laqual puso en
escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para si-
empre, ô SeñorDios, y tu reyno por todos los siglos.
2 *Porque tu açotas y sanas: llevas à los infi- Deut. 32.
ernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano. 39.
3 Confessad al Señor, ô hijos de Israel, y alabal- 1.Sam. 2.6.
do en presencia de las Gentes: Sab. 16.13.
4 Porque portanto ôs esparzió entre las Gentes
que no lo conocen, paraq̃ vosotros conteys sus ma-
ravillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios
Omnipotẽte sino el el qual es Señor nuestro y Dios
nuestro, y Padre por todos los siglos.
5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas
el nos salvará por su misericordia, y nos juntará de
todas las gentes entre las quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y
con temor y temblor confessalde y ensalçad en vue-
stras obras àl Rey de los siglos.
7 Porque yo en la tierra de mi captiverio le con-
fessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la
gente peccadora.
8 Portanto convertios peccadores, y obrad ju-
sticia delante del, creyendo que el obrara con voso-
tros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os
cõvirtierdes à el para obrar verdad en su presencia,
el tan bien se convertirá à vosotros, y no esconderá
de vosotros su rostro: antes vereys lo que con voso-
tros hará. Con toda vuestra boca lo predicad, alabad
àl Señor de justicia, y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey
del cielo, y ella ensalçará su grandeza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed
dias de alegria, y celebraldo con justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor
te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornara à
aver misericordia de los hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes, y alaba àl
Rey de los siglos: paraque torne à edificar en ti su
Tabernaculo, y torne à llamar à ti todos los capti-
vos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplandeciente luz,
todos los fines de la tierra te adorarán.
1 *Las naciones vendrán de lexos à ti trayen- Isai. 49.18
do dones en sus manos: adoraran en ti àl Señor, y y 60.5.
Act. 2,5.

 tendran

tendrán tu tierra por Sanctuario, generaciones de generaciones te alabaran, y darán exultacion.
15 [Porque de grande nombre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los que te aborrecieren, y todos los que blasphemaren de ti, seran condenados: y los que te amaren y edificaren, seran benditos y bienaventurados.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibiran bendicion, y seran ayuntados para celebrar àl Señor de los justos.
18 Bienaventurados todos losque te aman, y los que se gozan de tu paz: bienaventurados los que se condolecieron de todos tus açotes: porque por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.
19 Anima mia bendize àl Señor, [porque libró à Ierusalem su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.
20 Bienaventurado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta ver la claridad de Ierusalem.]
* Apoc. 21. 18.
21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro.
22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantarán, Halleluiah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalçó paraque su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

CAPIT. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte avisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Ninive, y del captiverio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Evangelio: y mandale que se salga de Ninive con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y buelvese à Ecbatanas con sus suegros, donde murio.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à Dios.
2 Elqual era de cincuenta y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.
3 Hazia bien à los pobres, y siempre yva creciendo en temer y alabar àl Señor.
4 [Todo loq̃ restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]
5 Y quando llegó à la postrera edàd, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que uvo del, y dixole, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para dexar de bivir. Véte hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Ninive, q̃ hà de ser destruyda. [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, que nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y que Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella há de ser q̃mada y desamparada por tiempo.
* Esd. 3. 8. y 6. 14.

7 Mas que aun Dios avrá de ellos misericordia, y los bolverá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero hastaque el tiempo de aquella edad se cumpla, elqual passado bolverán de las captividades los que edificarán à Ierusalem magnificamente, en laqual la Casa de Dios sera restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera q̃ los Prophetas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos y se convertiran àl Señor, para temerle de verdad: y vendran en Ierusalem, y habitaran en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y à Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman àl Señor Dios con verdad y justicia, y hazen misericordia con sus hermanos, se alegrarán.
* Deut. 11. Iosue. 24. 14. 2. Sam. 7. 2.
10 Aora pues hijo, vete de Ninive, porq̃ de hecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y servid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo q̃ à el agrada.]
11 Y guardad la Ley y los mãdamiẽtos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: q̃ se acuerden de Dios, y en todo tiempo le bẽdigan con verdad y con toda su fuerça paraque ayã bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre cõmigo en un sepulchro: y no quedeys mas en Ninive: porque yo veo que iniquidad há de dar cabo deella. Piensa hijo loque hizo Aman cõ Achiachar q̃ lo avia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuvo: mas con todo Achiachar fué salvo, y el llevó su pago decindiendo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le avian armado: y Aman cayó en el lazo y pereció.
13 Portanto mira aora hijo, que haze la misericordia, y comó libra la justicia. Y aviendo dichó esto espiró en el lecho, de edad de ciento y cincuenta y ocho años, y su hijo lo enterró magnificamente.
14 Y quando Anna su madre murió, el la puso en el sepulchro de su padre: y partiose de Ninive à Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.
15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el cargo deellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y uvo toda la herencia de la casa de Raguel, y aviendo avido honrrada vejez vido la quinta generacion.
16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y siete de su edad.
17 Con todo esso antes que muriesse, oyó la assolacion de Ninive, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aquestas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneció en buena vida y en sancta conversacion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

Nabuchodonosor rey de Ninive, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: loqual refusando ellos el los amenaza.


EN el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynava en Ninive ciudad amplissima, Arphaxad Rey de los Medos, elqual avia sujetado à su imperio muchas gentes, reynava en Ecbatanas.
2 En laqual ciudad avia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cincuenta de ancho.
3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegava à cien cobdos, y la anchura à sesenta.
4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gente de pie puestos en ordẽ, [y jactavase como poderoso en la potencia de su exercito, y en la magnificencia de sus carros.]

5 A esta



5 A este Arphaxad movió guerra en aquellos
tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en
un grande campo que está en los terminos de Ra-
gau;
6 Y con el se juntaron todos los que habitavan
en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl
Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Eli-
meos, con muchas gentes de la nacion de Gelod.
7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué
muy pujante: y su coraçon se elevó, y embió à todos
los moradores de Persia, y à todos los que moravan
àl Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano,
y el Antilibano, y à todos losque moravan à la costa
de la mar:
8 Y tambien à los que habitavan en el Carme-
lo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo
ancho de Esdrelon.
9 Y ansimismo à todos los moradores de Sa-
maria y sus ciudades, y tràs el Iordan hasta Ierusa-
lem, y Bethaven, y Chellus, y Cades, hasta el rio de
Egypto, y Taphnes, y Ramesses, y à los que mora-
van en toda la tierra de Gesem.
10 Y à los que moravan de la otra parte de Ta-
nis y de Memphis. Finalmente à todos los morado-
res de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à to-
dos estos embió embaxadores Nabuchodonosor
rey de los Assyrios.]
11 Mas todos los moradores de estas tierras me-
nospreciaron el mandamiento de Nabuchodono-
sor, y no se quisieron juntar con el à la guerra por-
que no lo temian, antes lo estimavan como à un hō-
bre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores va-
zios y con afrenta.
12 Entonces Nabuchodonosor se enojò grande-
mente cōtra todos estos pueblos, y juró por su thro-
no y por su reyno, que se avia de vēgar de todos los
terminos de Cilicia, Damasco, y Syria: y que pon-
dria à cuchillo todos los moradores de la tierra de
Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y E-
gypcios, hasta llegar à los terminos de las dos mares.
13 Y enel año diez y siete armó exercito con to
do su poder contra Arphaxad, y venciólo: y deshizo
toda su potencia, y toda su cavalleria y carros.
14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbata-
nas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las
plaças, tornó su ornamento en deshonor.
15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los mon-
tes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó
del todo aq̄l dia. Hecho esto, tornóse à Ninive con
toda su compaña y con gran multitud de hombres
de guerra: y estuvo alli dandose à vicios, y à passa-
tiempos, y à vanquetes con su exercito por espacio
de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra a todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia a ello a Holophernes su general, con un grande exercito: el qual vino conquistando hasta a Damasco.

EN el año diez y ocho, à los veynte y dos del mes
Primero se habló en casa de Nabuchodonosor
rey de los Assyrios de vengarse de toda la tier-
ra, como avia dicho.
2 Y ansi convocó todos sus officiales, y princi-
pes, y communicóles el secreto de su consejo, enca-
reciendo de su propia boca la maldad de toda la ti-
erra.
3 Y ellos determinaron que todos aquellos que
no avian seguido su decreto, devian ser destruydos.
4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de
los Asyrios llamó a Holophernes general de todo
su exercito, y segundo en potestad despues del, y
dixole:
5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tier-
ra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres
mas cōfiados en sus fuerças ciento y veynte mil in-
fantes, y doze mil cavallos con sus cavalleros, y sal-
drás contra toda la tierra Occidental, porque fueron
rebelles à mi mandamiento. Denunciarleshás, que
me aparejen agua y tierra: donde no, que los acome-
teré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis
exercitos, à los quales los entregaré paraq̄ los saque-
en, de tal manera que los heridos hinchā los arroyos,
y los valles, y que sus rios salgan de madre à causa
de sus cuerpos muertos, y sus captivos haré passar
hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delante de
mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te di-
eren, guardarmeloshas hasta el dia que con ellos
se litigue.
6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás,
metiendolos à muerte y à saco: porque bivo yo y la
potencia de mi reyno, que loq̄ he dicho, yo lo cum-
pla con mi mano. Y tu guardate de traspassar ni aun
uno de los mandamientos de tu Señor: mas poner-
lohas todo en effecto con toda diligencia, de la ma-
nera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.
7 Entonces Holophernes, salido de delante de
su señor, convocó todos los principes, y capitanes, y
officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó
para la guerra, como su Señor le avia mandado, ci-
ento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze
mil cavallos flecheros.
8 Todos los quales puso en orden como se sue-
len poner los exercitos de guerra: y tomó grāde nu-
mero de camellos y de asnos para el bagaje, y ovejas
y buejes y cabras sin cuento para el viaje.
9 Y provision para cada uno en abundancia.
10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.
11 Y ansi se puso en camino con todo el exerci-
to, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubri-
endo todo el suelo de las tierras Occidētales de car-
ros y gente de cavallo, y gente de pie escogida. Y
juntamente salió conel grande multitud de pueblo
mezclado, como langostas y arena de la tierra, por-
que su multitud no se podia contar.
12 Partido pues de Ninive, vino à la campaña
del campo de Bectileth en tres dias: y desde alli mo-
vió el campo àl monte que está à la mano siniestra
de la Cilicia superior: y de alli vino con todos sus
exercitos de pie y de cavallo y carros à la region de
las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó
toda fortaleza.]
13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos
los pueblos de Rases y de Ismael, que estavan azia el
desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tier-
ra de los Chelleos.
14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopota-
mia: y derribó todas las ciudades altas, q̄ estavā assē-
tadas à la ribera de Arbonay, hastaq̄ llegó à la mar.
15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó
à todos los que le resistieron; y finalmente passó ha-
sta los terminos de Iapheth, y à las partes del Au-
stro, y à la region de Arabia.
16 Y passando por los hijos de Madian, puso à
fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.
17 Y de alli decindio en los cāpos de Damasco
al tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego a
todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó
sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de
espada toda su juventud.
18 De tal manera que cayó gran temor sobre to-
dos los pueblos que estavan à la costa de la mar, Si-
donios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur,
y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de A-
zoto y de Ascalon temieron en gran manera.

CAPIT. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

YEmbiaronle embaxadores [los reyes y principes de todas las ciudades y provincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo.
2 Cesse tu enojo para con nosotros: henos aqui, siervos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraque hagas de nosotros como quisieres.
3 Heaqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, paraque hagas loque quisieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus siervos, paraque viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.
4 [Todo loque tenemos esté debaxo de tu ley.
5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus siervos.
6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y usa de nuestro servicio como te pluguiere.]
7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.
8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.
9 Y tomó tanto temor à todas aquellas provincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recebirlo.
10 Y recibieronlo con coronas, y antorchas, y con danças, y con atambores, y flautas.
11 Mas el destruya sus terminos, y cortava sus bosques.
12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuessen destruydos.
13 Y que todas las gentes honrassen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamassen dios.
14 Y passádo la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delāte de Esdraelō cerca de Dotaī, q̄ está enfrēte de la grā puerta de Iudea.
15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuvose alli todo un mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se aperciben para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que moravan en Iudea, oyeron loq̄ Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Assyrios avia hecho à las gētes, como avia robado y destruydo todos sus tēplos.
2 Y uvieron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque avia poco que avian buelto de la captividad, y que todo el pueblo avia subido à Ierusalem, y avian sanctificado los vasos y el altar con el Templo de la profanacion passada.
3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmen, y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:
4 A tomar todas las cumbres de los montes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastimento para el apparato dela guerra: porque la segada era rezien hecha en sus campos.
5 Ansimismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escrivió à los de Bethulia, y à los de Betomesta que está assentada enfrente de Esdraelon delante del grande Campo cerca de Dothaim.
6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entrava en Iudea, donde facilmente podian estorvar el passo à los que subiessen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.
7 Y los hijos de Israel lo hizierō como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estava en Ierusalem, les mandó.
8 Y todo el Pueblo de Israel clamó al Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclavos.
9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.
10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, aviendo esparzido polvo sobre sus cabeças, clamaron à una, y con vehemencia àl Señor, q̄ sus hijos no fuessen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Sanctuarios en profanacion, y fuessen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su afliciō: porque el Pueblo estuvo por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Sanctuario del Omnipotente.
[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduvo por todo Israel, y les habló,
12 Diziendo, Sabed q̄ el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permaneciérdes en ayunos y en oraciones delante del Señor.
13 Acordaos de Moysen siervo del Señor, elqual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiava en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus cavalleros. * Exod. 17, 8
14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseverardes en estra obra que aveys començado.
15 Ansi que à esta exhortacion perseveravan delante del Señor orando àl Señor.]
16 Mas el Summo Sacerdote * Ioachin y todos los Sacerdotes que estavan delante del Señor, y los demas que ministravan àl Señor, offrecian el holocausto del contino sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças; * Ar. vu. c. 15. 4. 4. Ioacim, y Eliacim.
17 Y con sus tyaras llenas de polvo, invocavan àl Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes instruccion de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior uno de sus capitanes se la dà bien amplamente. II. La gente de Holophernes se alboreta contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro Dios fuesse predicado que su Nabuchodonosor.

Y Holophernes General del exercito de los Assyrios tuvo aviso, de como los Hijos de Israel se apercebian para la guerra: y que avian cerrado los passos de los montes, y avian fortificado todas sus cumbres, y en los campos avian puesto impedimentos.
2 Y encendido de grāde yra y enojo llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los governadores de la costa.
3 Y dixoles, Chananeos, declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quanta es la multitud de su exercito, y enque está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ó su capitan de guerra:
4 Y que há sido la causa que estos, mas q̄ todos los otros pueblos Occidentales, nos han menospreciado

ciado,y nõ nos salieron à recebir para recebirnos en
paz.
*Aba. 11.7. 5 *Entonces Achior Capitan de todos los Hi-
jos de Ammon respondió diziendo,Oyga mi Señor
el negocio de la boca de su siervo:porq̃ yo te conta-
re la verdad acerca de este pueblo que mora en la
montaña, ni de la boca de tu siervo saldra mentira.
*Gen. 11. 31. Iosue. 24.2. 6 *Este Pueblo viene de linage de los Chal-
deos.
7 Primero moraron en Mesopotamia, porque
no quisieron seguir los dioses de sus padres que erã
honrrados en la tierra de los Chaldeos.
8 Ansiq̃ apartandose de las ceremonias de sus
padres,q̃ consistian en multitud de dioses, honrra-
ron à un Dios del cielo,Dios conocido deellos : y e-
chando de su presencia aquellos dioses, huyeronse
à Mesopotamia, donde fueron peregrinos muchos
Gen. 31. 13. dias. Mas su Dios les mandó salir de aquella su
peregrinacion,y q̃ se viniessen à la tierra de Chana-
an,donde moraron,y fueron multiplicados en oro
y plata,y grande copia de ganados:
*Gen. 41.54. *Gen. 46.6. 9 *Mas como cubriesse hambre à toda la tierra
de Chanaan,ellos*decendieron en Egypto : donde
habitaron,hasta q̃ bolvieron:y por quatrocientos a-
ños fueron alli multiplicados, de tal manera que el
exercito deellos fué innumerable.
*Exod. 1.8. Abaz.6, 6. 10 *Y como el rey de Egypto los agravasse,y
domasse,en edificar sus ciudades,con trabajo y ha-
zer de ladrillos, y los pusiesse en servidumbre, [ellos
clamaron à su Señor, el qual hirió toda la tierra de
Egypto de diversas plagas.
*Exo. 12, 31. 11 *Y como los Egypcios los echassen de si, la
plaga los dexó:mas queriendolos tornar à captivar,
y bolverlos â su servicio,
*Exo.14,2. 12 *Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió
la mar,de tal manera que las aguas se endurecieron
de la una parte y de la otra como un muro, y estos
passaron â pie enxuto yendo por el profundo de la
mar.
13 Donde como los persiguiesse un exercito in-
numerable de los Egypcios, fué cubierto de las a-
guas de tal manera,que no quedó deellos ni uno q̃
contasse el hecho á los por venir.
14 Y saliendo del mar Bermejo,tomaron los de-
siertos del Monte de Syná, donde nunca hombre
pudo habitar, ni reposó hijo de hombre.
15 Alli las fuentes amargas se les tornaron dul-
ces para bever,y por quarenta años tuvieron provi-
sion del cielo.
16 Donde quiera que entraron, sin arco ni saeta
ni espada su Dios peleó por ellos,y venció.
17 Y no ùvo quien á este pueblo sobrepujasse,si-
no quãdo el se apartava del culto del Señor su Dios:
18 Y ansi todas las vezes que fuera de su Dios
honrraron à otro,fueron dados en presa, y à cuchi-
llo.y à verguença.
19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierõ de averse
apartado del culto de su dios,el Dios del cielo les dió
esfuerço para resistir.] Desta manera los truxo por
el Monte de Sinà,y Cades Barne,echando à los que
Nu.21, 25. moravan en el desierto. * Ansi habitaron en la tier-
ra de los Amorrheos,y echados por la fuerça de e-
llos todos los moradores de Esebon,passaron el Ior-
dan,y tomaron toda la tierra de las montañas.
Iosue. 12. 20 *Finalmente prostraron àl Chananeo, y àl
Iebuseo,y àl Pherezeo,y àl Hetheo,y àl Heveo, y àl
Amorrheo, y à todos los poderosos en Hesebon, y
tomaron su tierra y ciudades, y las tuvieron luengo
tiempo.
21 Y entretanto que no peccaron contra su Di-
os,avia bienes con ellos : porq̃ el Dios de ellos abo-
rece la iniquidad.
22 Porque como los años passados se apartassen
del camino que Dios les dió enque anduviessen, fu-
eron en grãde manera destruydos por muchas gue-
rras de muchas naciones, y fueron llevados en tier-
ras estrañas:y tambien el Templo de su Dios fué as-
solado,y sus ciudades tomadas de los enemigos.
23 Mas convertidos poco há àl Señor su Dios,
fueron juntados del esparzimiento conque avian si-
do esparzidos: y subieron à todas estas montañas,y
tornaron à cobrar à Ierusalem, donde está el San-
ctuario de Sanctuarios.
24 Aora pues, mi Señor, procura saber si ay al-
guna maldad deellos,delante de su Dios,y subamos
à ellos: porq̃ esto les será tronpeçon,y su Dios te los
entregara,y serán sojuzgados debaxo del yugo de tu
potencia:
25 Mas si este Pueblo no ha peccado delante de
su Dios,passe à delante mi Señor, porque peleando
por ellos el Señor,y defendiendolos,nosotros no les
podremos resistir, y seremos avergonçados en toda
la tierra. II
26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas pa-
labras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ estava arredor
de la tienda de Holophernes começó à murmurar:
27 Y los grandes de Holophernes, y todos los
moradores de la costa, y de la tierra de Moab,
clamavan que merecia , que lo hiziessen peda-
ços,diziendo el uno àl otro, Quien es este que dize,
que los hijos de Israel podrán resistir àl Rey Nabu-
chodonosor y à sus exercitos? hombres sin armas y
sin esfuerço,y sin noticia del arte de la guerra ?
28 Pues paraque Achior conozca q̃ nos engaña,
subamos à las montañas:y quãdo fuerẽ tomados los
poderosos deellos, el será cõellos passado à cuchillo:
[29 Paraq̃ sepa toda nacion, que Nabuchodo-
nosor es el Dios de la tierra : y que fuera deel no ay
otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodosor contra Achior lo manda llevar por los suyos delante de Bethulia : y tomandolo los de Bethulia,y entendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los que estavan arredor
del consejo cessó, Holophernes general del e-
xercito de los Assyrios enojado en gran mane-
ra contra Achior,le habló deesta manera delante de
todo el pueblo,de los estrangeros, y de los Moabi-
tas, y de los soldados de Ephraim,
2 Quien eres tu Achior,que nos has ov prophe-
tizado, y has dicho q̃ el Pueblo de Ierusalem es in-
vincible,y que su Dios lo defiende?o que otro dios
ay fuera de Nabuchodonosor?,
3 Este embiando su potencia los destruyra de so-
bre su misma tierra,ni su Dios los librará : mas no-
sotros sus siervos los destruyremos del todo,como à
un hombre solo, ni ellos podrán suffrir el impetu
de nuestros cavallos.
4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros,
y sus mismos montes rebossarán de su sangre, y sus
campos serán llenos de sus cuerpos muertos, ni las
plantas de sus pies podrán parar delãte de nosotros:
puesque Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la
tierra há dicho que pereceriän:porque el dixo. Nin-
guna de mis palabras será vana.
5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas,
que en el dia de tu maldad has pronunciado tales
palabras, desde este dia en adelante no verás mas
mi rostro,hasta que yo me vengue del linage dee-
stos fugitivos de Egypto.Entonces el hierro de mi
exercito, y el Pueblo que me sirve passará tus co-
stados,y morirás entre ellos quando yo los hiziere
huyr.
6 Porque mis siervos te llevarán à la region de

las montañas,y te pondrán en una de las ciudades q̃ estàn en la subida,y no moriras antes q̃ juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon,que ellos no seran tomados, no se te caygã las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holophernes mandó à sus siervos q̃ estavan en su tienda, que tomassen à Achior,y lo pusiessen en Bethulia, y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.

8 Y tomandolo sus siervos,sacaronlo del campo, y llevaronlo por la campaña á la montaña: y quãdo llegaron à las fuentes q̃ estàn abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de un monte,y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cumbre del monte,y tomando la subida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose àl lado del monte,ataron à Achior de manos y pies à un arbol:y ansi atado con cuerdas lo dexarõ,y se tornaron à su Señor.

10 Y los Israelitas decindiendo de Bethulia vinieron à el,y desatoronlo,y llevaronlo à Bethulia,y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.

11 Los quales eran en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Chabris de Gothoniel, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos convocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mãcebos,y concurriendo tambien las mugeres àl ayũtamiento,Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo,y preguntóle acerca de lo que avia passado.

12 Entonces respondiendo Achior, declaróles todo lo q̃ avia passado en el consejo de Holophernes,y todo lo q̃ el avia dicho entre los principes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo avia querido matar por ello, y lo que Holophernes avia hablado con sobervia contra la casa de Israel.

13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo avia mandado entregar à los Israelitas por esta causa,paraq̃ quando venciesse à los hijos de Israel entõces mandasse matar con diversos tormentos àl mismo Achior, porque avia dicho que el Dios del cielo era el defensor deellos.]

14 Y como Achior uvo declarado todas estas cosas,todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y con comun lamentacion y lloro derramaròn unanimes sus ruegos àl Señor diziendo,

15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la sobervia de ellos y à nuestra baxeza,y ten compassion de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti:mas à los q̃ presumen de si, y se jactan de su esfuerço,abates.

16 Acabado pues el llanto,y cũplida la oracion del pueblo por todo el dia, consolaron à Achior, y alabaronlo mucho,diziendo.

17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dara esta paga, q̃ tu veas antes la muerte deellos.

18 Mas quando el Señor Dios nuestro diere à sus siervos esta libertad, sea tambien Dios contigo en medio de nosotros,paraque como à ti te pluguire,converses con nosotros tu y todos los tuyos.]

19 Entonces Ozias,acabado el ayuntamiento,lo llevó à su casa y hizole gran vanquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche invocarõ el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estavan con el,la cerca,y toma las fuentes. II. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan de los governadores y los hazen jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte,dentro de cinco dias,darian la villa à Holophernes.

MAs Holophernes el dia siguiente mandó à todo su exercito,y àl pueblo q̃ avia venido à acompañarle en la guerra, que moviessen azia Bethulia: y tomando las subidas de los montes hiziessen guerra à los Israelitas.

2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos,y las compañias de los hombres de guerra,que eran ciento y setẽta mil infantes, y veynte y dos mil cavallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que los seguian en gran numero, que avian sido tomados de toda la juvẽtud de las provincias y ciudades:

3 Y todos se apercibieron para pelear contra los hijos de Israel:y viniendo por el lado del monte hasta la cumbre q̃ parece sobre Dothaim,y estendiendose desde Belma hasta Chelmon q̃ està delante de Esdrelon,assentaron el campo à la fuente que està en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Israel como vieron su grande multitud,echaronse en tierra turbados en gran manera:y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron unanimes que el Dios de Israel declarasse su misericordia sobre su pueblo.

5 Y tomãdo cada uno sus armas de guerra, pusieronse por los lugares q̃ yvan àla angostura del camino entre los montes, y haziendo fuegos estuvieron en centinela todo aquel dia y la noche.

6 Y el dia siguiente Holophernes sacó toda su cavalleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y miró las subidas à su ciudad:fue à los conductos de las aguas,y tomolos: y poniendo guarnicion de hõbres de guerra cõtra ellos, bolviose àl cãpo de su pueblo.

7 [Y avia no lexos de los muros unas fuentes, de donde los de Bethulia tomavan agua, que mas parecia para refrescarse un poco que para bever:]

8 Mas todos los principes de los hijos de Esau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la costa vinieron à Holophernes,y dixeronle,

9 Oyga una palabra nuestro Señor, paraque en tu exercito no venga algun mal:porque este pueblo de Israel no tiene su confiança en lanças ni en saetas,mas en la altura de los montes, en q̃ habita:porq̃ no es facil cosa subir à las cumbres de sus montes. Aora pues Señor,no los acometas con batalla ordenada,y ansi ni aun uno de los tuyos morirá. Estate en tu alojamiento para conservar todos los de tu exercito, y tus siervos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del monte,porque de alli toman agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed los matará,ô los compelerá aq̃ entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las cumbres de los montes cercanos,y alli assentaremos el campo para guardar que nadie salga de la ciudad. De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se secarán de hambre:y antes q̃ cuchillo venga sobre ellos morirán en sus mismas plaças. De esta manera tu les darás mal castigo,porquanto han sido sediciosos y rebeldes,y no han obedecido en paz à tu mandamiento.

10 La razon deestos plugo à Holophernes, y à todos sus siervos:y determinose de hazerlo como ellos lo avian dicho. Y ansi se partieron los Ammonitas con cinco mil Assyrios,y assentando campo enel valle tomaron las aguas y los conductos de los Israelitas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas subierõ sobre la montaña, y assentaron campo delante de Dothaim, y embiaron una parte de los suyos azia el Mediodia y àl Oriente azia Ecrebel cerca de Chusi q̃ està assentada sobre el arroyo de Mochmur: la resta del exercito de los Assyrios se quedó alojada enel llano cubriendo toda la haz de la tierra, y sus tiendas y bagaje se estendian por grande anchura. Mas los hijos de Israel faltandoles el espiritu clama-

clamavã àl Señor su Dios: porq̃ estavan encerrados
de los enemigos, y no avia medio de escapar de en-
tre ellos. Ya avia treynta y quatro dias que toda la
multitud de los Assyrios ansi de pie como de caval-
lo con sus carros, los tenia cercados de todas partes.
II. 11 ¶Quando el agua faltó à todos los de Bethu-
lia, y à todos sus vasos: porq̃ todas sus cisternas esta-
van ya vazias que no tenian agua ni aun para bever
un dia à hartura, y ansi la recibian por medida.
12 Porloqual como sus niños desmayavã de sed,
y las mugeres, y los mancebos, y cayan por las calles
de la ciudad, y àl passar de las puertas, no quedando
ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo, mãcebos
y mugeres con sus hijos vinierõ à Ozias; y à los prin-
cipes de la ciudad, y clamando à alta boz delante
de todos los Ancianos dixeron,
13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vosotros,
porq̃ nos aveys hecho grande mal en no aver ha-
blado de paz con los Assyrios.
14 Aora no tenemos quien nos ayude, mas Dios
nos há vendido en sus manos, paraq̃ muramos de-
lante de ellos de sed y de gran mortandad.
15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à saco
àl pueblo de Holophernes y à todos los suyos.
16 Porque mejor será q̃ nos saqueen, que no que
muramos de sed: porq̃ seremos sus siervos, y bivien-
do bendeziremos àl Señor, y no veremos delante de
nuestros ojos la muerte de nuestros hijos, y desma-
yar nuestras mugeres y hijos.
17 Requerimos os oy delante del cielo y de la
tierra y del Dios de nuestros padres, que nos castiga
conforme à nuestros peccados, [que entregueys la
ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraq̃
nuestro fin, que se aluenga con sequedad de sed, se
abrevie à filo de espada.]
18 Y acabando de dezir esto, toda la congrega-
cion levantó grande lloro y aullido, y por muchas
horas clamaron à Dios à una boz diziendo,
19 [Peccamos con nuestros padres, avemos bi-
vido injustamente, avemos hecho iniquidad:
20 Tu, puesq̃ eres piadoso, ten misericordia de
nosotros, ó castiga nuestras iniquidadescon tu açote,
y no entregues los que en ti confian à pueblo que
no te conoce:
21 Porq̃ no digan las gentes, Que es de su Dios?
22 Y quando ya fatigados con estos clamores, y
cansados con estos lloros, callaron,]
23 Levantandose Ozias llorando dixo, Tened
buen animo hermanos, y esperemos aun estos cin-
co dias, q̃ el Señor nuestro Dios buelva su misericor-
dia à nosotros: porq̃ no nos desamparará del todo.
24 [Por ventura cortarà su indignacion y dara
gloria à su nombre.]
25 Y si estos dias se passarẽ q̃ ninguna ayuda nos
venga, yo haré loq̃ dezis. Deesta manera embiando
el pueblo, cada uno se fue à su baluarte, y à los mu-
ros y torres de la ciudad: y embiando ansimismo las
mugeres con sus hijos à sus casas, estavan en la ciu-
dad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los governadores avian hecho àl pueblo, los haze llamar à si y los reprehende de que ayan limitado la providencia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleven constantemente la tentacion, y esperen en el. Encomiendales que hagã hazer publica oracion por ella, y por el buen successo de cierta empresa que toma para la salud del pueblo.

Y Aconteció q̃ oyó estas cosas Iudith, q̃ era biuda
hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioseph, hijo
de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Ananias, hijo
deGedeon, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de
Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de
Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Israel.
2 Y su marido fue Manasse de su mismo Tribu
y parentela, el qual murió enel tiempo de la siega de
las cevadas.
3 Porq̃ estando en el cãpo sobre los q̃ atavan
los manojos, vino calor sobre su cabeça, y cayó en
cama, y murió en Bethulia su ciudad, y fue sepulta-
do con sus padres en un campo que está entre Do-
thaim y Belamo.
4 Y Iudith avia quedado biuda en su casa tres
años y quatro meses.
5 La qual avia hecho parasi en lo alto de su casa
una camara secreta dõde estava con sus criadas ce-
ñida de cilicio sobre sus lomos y en habito de biuda.
6 Y todos los dias de su biudez ayunó, excepto
los Sabbados y los dias q̃ precediã à los Sabbados
y à las nuevas Lunas, y à las fiestas solenes y de ale-
gria à la casa de Israel.
7 Y era muy hermosa y de muy buena gracia,
y su marido Manasse le avia dexado muchas rique-
zas, oro y plata, criados y criadas, ganados y hereda-
des; loqual posseya.
8 Y no avia quien dixesse deella mala palabra,
porq̃ temia en grande manera àl Señor.
9 Esta pues como oyó las malas palabras del
pueblo àl principe, porq̃ estava desmayado por falta
de agua, y como entendió todo loque Ozias les avia
respondido, y como avia jurado, que passados los
cinco dias daria la ciudad à los Assyrios: embiando
una su criada la qual governava toda su hazienda,
hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, An-
cianos de la ciudad.
10 Los quales como vinieron, ella les habló di-
ziendo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es
buena la platica q̃ oy aveys hecho àl pueblo, en que
entreponiendo juramento entre Dios y vosotros
aveys determinado y dicho, que dareys la ciudad à
nuestros enemigos, si dentro de estos cinco dias el
Señor no se convirtiere à daros ayuda.
11 Quiẽ soys vosotros paraq̃ tenteys oy à Dios,
y q̃ os pongays porDios ẽtre los hijos de los hõbres?
12 Porque si vosotros quereys examinar al Se-
ñor, nunca sabreys nada.
13 Porque ni aun el profundo del coraçon del
hombre podreys comprehender, como pues exami-
nareys à Dios que crió todas estas cosas, y conoce-
reys su voluntad, ó comprehendereys su pensami-
ento? en ninguna manera hermanos. No es esta
palabra para provocar misericordia, mas antes pa-
ra despertar yra y encender furor. Aveys puesto
vosotros tiẽpo à la miseracion del Señor, y por vue-
stro arbitrio le aveys señalado dia. No provoqueys
pues à yra àl Señor nuestro Dios:
14 Porque si el no quisiere darnos ayuda dentro
de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos
quãdo quisiere, y en todos los dias, ó para destruir-
nos delante de los ojos de nuestros enemigos.
15 No ateys vosotros los consejos del Señor nue-
stro Dios: porq̃ Dios no es como un hombre q̃ se
govierne por amenazas, ni como un hijo de hom-
bre que pueda ser emplazado;
16 Portanto humillando à el nuestras animas, y
sirviendole con espiritu humilde, esperemos del la
salud, y invoquemosle en nuestra ayuda, y el oyrá
nuestra boz, si le pareciere.
17 Digamos llorando, q̃ haga presto misericor-
dia con nosotros, segun su voluntad, y q̃ como nue-
stro coraçon há sido turbado con la sobervia de nue-
stros enemigos, ansi tambien nos gloriemos en nue-
stra baxeza.
18 Porque no há avido en nuestra edad, ni ay oy
Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de nosotros q̃
adore dioses falsos y hechizos: porq̃ no avemos se-
guido

guido los peccados de nuestros padres, que dexando à su Dios, adoraron dioses estraños: por loqual fueron entregados: à muerte, y à saco, y cayeron con grande mortandad delante de nuestros enemigos.

19 Mas nosotros no conocemos otro Dios: por loqual esperamos q̃ no menospreciará ni à nosotros ni à niguno de nuestro linage. Porq̃ quãdo nosotros fueremos captivos, Iudea no se llamara mas ansi: mas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios vengara la profanacion de nuestra boca:

20 Y hara venir sobre nuestra cabeça allà entre las Gentes donde sirvieremos, el miedo de nuestros hermanos, y la captividad, de la tierra, y la assolaciõ de nuestra ciudad, y seremos en ofensa, y opprobrio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porq̃ nuestra servidũbre no se endereçará para gracia, mas el Señor nuestro Dios nos la pondrá por verguença.

21 Portanto hermanos, demos exemplo à nuestros hermanos, porq̃ su esfuerço depende de nosotros: y la religiõ, y el tẽplo, y el altar, ẽ nosotros estriba. Y ante todas cosas hagamos gracias àl Señor nuestro Dios, q̃ nos tiẽta, como hizo à nuestros padres.

Gen. 22. 1. Gen. 28. 5. 22 * Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y enquantas maneras provó à Isaac; y ansimismo de las cosas que acaccieron * à Iacob en Mesopotamia de Syria apacentando las ovejas de Laban hermano de su madre.

23 Porq̃ ansi como los provó à ellos para esperimentar su coraçon, ansi à nosotros nos prueva, y no se venga: mas açota el Señor à los q̃ à el se allegã, para admonicion: [ansi todos losque agradaron à Dios, passaron fieles por muchas tribulaciones.

24 Mas los que no recibieron las tentaciones cõ temor del Señor, antes declararon su impaciencia, y la injuria de su murmuracion contra el,

1. cor. 10. 10. 25 * Fueron destruydos por el destruydor, y perecieron por las serpientes,

26 Nosotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:

* Rom. 8. 17. 27 * Mas pensemos que estos tormentos son menores q̃ nuestros peccados: y creamos que los açotes del Señor, con que somos corregidos como siervos, nos vienen para enmiẽda, y no para nuestra perdicion.]

28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron, Todo loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda contradezir à tus palabras: porque tu sabiduria no es conocida desde oy, antes todo el pueblo la tiene conocida dias há: porq̃ la formaciõ de tu animo es buena: mas el pueblo fatigado de grande sed, nos cõstriñio à hazer conel como hablamos, y à echar juramẽto sobre nosotros, el qual no quebrantaremos.

29 Portanto tu, pues eres muger pia, ora por nosotros, que el Señor embie lluvia para hechir nuestros lagos, porque no perezcamos de sed.

30 Entonces Iudith les dixo, Oydme, porque hare un hecho que por todas las edades llegue hasta la posteridad de nuestra generacion:

31 [Y como conoceys ser de Dios loq̃ os he hablado, ansi loq̃ he determinado de hazer examinad si es de Dios, y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]

32 Vosotros estareys esta noche à la puerta, y yo saldré con Abra mi criada; y orad q̃ como dixistes, en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.

* Abac, 10. 8. 33 * Y no quiero que me pregunteys loq̃ tengo de hazer, porque no os lo declararé, antes que esté hecho. ninguna otra cosa se haga sino oracion por mi al Señor Dios nuestro.

34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve en paz el Señor vaya delante de ti, para vengança de nuestros enemigos. Y bueltos de su casa, venieronse à sus estancias.

CAPIT. IX.

Oracion de Iudith en que pide à Dios su favor en la empresa que toma por su pueblo contra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en su oratorio, y esparziendo polvo sobre su cabeça, y vistiendose de cilicio à la hora de la tarde, quando los perfumes se quemavan en la Casa del Señor en Ierusalem, ella prostrandose àl Señor clamó à gran boz, diziendo,

2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros, * Gen. 34. 25.

3 Que soltarõ la matriz de la virgen para ensuziamiento, y desnudaron su muslo para confusion, aviendo tu prohibido hazer tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus principes, paraque engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los siervos sobre los principes, y à los principes en sus estrados, y sus mugeres diste en presa, y sus hijas en captividad, y todos sus despojos paraq̃ tus hijos amados los repartiessen entre si: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu heziste loque precedió: y aquello, y loque despues ha succedido, y tu pensaste lo presente y loque há de ser.

5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes, y dizen, Henos aqui, prestas estamos: porque tus determinaciones están prestas, y tus juyzios en providencia.

6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiẽpo tuviste por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus siervos, confiados en sus carros y cavalleria, y en la multitud de su gente de guerra.

7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.

8 El abismo tuvo sus pies, y las aguas los cubrieron.

9 Sea ansi con estos. ó Señor, que confian en su multitud y en sus carros y en sus lanças y escudos, y en sus saetas y partesanas se glorian.

10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios, q̃ desde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Levanta tu braço como desde el principio, y desmenuza su potẽcia con tu potẽcia: cayga su esfuerço con tu yra: q̃ amenazã de violar tus sanctuarios, y profanar el Tabernaculo dõde reside tu glorioso nõbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la sobervia deellos, y haz Señor, qué sea cortada con su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̃ he pensado en la mano de aquesta biuda.

13 [Sea preso en mi con el lazo de sus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame constancia enel animo paraque yo lo menosprecie, y esfuerço con que lo trastorne.

15 Quebranta su altivez con mano de muger: porque esto será un memorial de tu nombre, * quãdo por mano de muger fuere derribado.] Iuez 4, 21. y 5, 22.

16 Porq̃ Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre, ni en fuerças de cavallos tu virtud: ni los sobervios te pluguierõ desde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos, amparador de los sin esperança, y guardador de los ya perdidos. * Iuez. 7, 2. 2. Chro. 14. 11. y 16, 8. y 20. 6.

17 Ansi, ansi, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presume.

18 Acu-

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra, y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa: contra el monte de Sion, y contra la Casa de la possession de tus hijos.

19 Y haz q̃ se conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda virtud y potencia, y que fuera de ti no ay otro, Defensor de la gente de Israel.

CAPIT. X.

Levantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con una criada se sale de la villa àl campo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante del.

Y Como acabó de clamar àl Señor, levantose del lugar donde se avia echado prostrada al Señor:

2 Y llamó à Abra su criada, y decindiendo à la casa dõde conversava los Sabbados y dias de fiesta,

3 Quitose el cilicio, y desnudose las ropas de su biudez, y lavô su cuerpo, y untose con un muy buen unguento, y cõpuso sus cabellos, y pusose una tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̃ se solia ataviar, quando su marido Manasse era bivo. Y puso pãtufos en sus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y pusose todo su atavio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta compostura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, paraq̃ pareciesse incomparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Finalmente tomó un corezuelo de vino, y un vaso lleno de azeyte, y hinchio una talega de harina, y de massa de passas, y de panes limpios, y embolviendolo todo, cargolo à su criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallarõ à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la estavan esperando.

7 Los quales como la vieron, su rostro y su habito mudado, maravillados de su gran hermosura,

* Arri. 8. 33. 8 * No le preguntaron nada, mas dexaron la passar diziendo, El Dios de nuestros padres te dé gracia, y esfuerce con su virtud el consejo de tu coraçon, paraq̃ Ierusalẽ se glorie de ti, y tu nombre sea en el numero de los sanctos y justos. Y los que estavan alli todos à una boz dixeron, Ansi sea, ansi sea.

9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta, y saldré à concluyr loque me hablastes. Entonces ellos mandaron à los mancebos, que le abriessen, como pedia.

10 Y Iudith orãdo àl Señor, salio por las puertas ella y Abra su criada, siguiendola los de la ciudad con la vista, hastaq̃ decindio del monte, y en el valle la perdieron de vista.

11 Y como ella decindió del monte casi àl nacimiento del dia, salieronle àl encuentro las centinelas de los Assyrios, y tomaronla dizẽdo, Donde vas?

12 Y ella respondió, Soy hija de los Hebreos y he huydo deellos: porque conozco que se os han de dar à saco, porquanto menospreciandoos, no se han querido dar de su voluntad para hallar misericordia delante de vosotros.

13 Por esta causa pensé conmigo de venir delante de Holophernes general de vuestro exercito, para declararle los secretos deellos, y mostrarle porq̃ entradá los podrá tomar à ellos y à toda la region de la montaña, sin que cayga ni uno de su exercito.

14 Y como aq̃llos hombres oyeron sus palabras, consideravan su rostro, y estavan espantados y muy maravillados de su hermosura.

15 Y dixeronle, Tu vida has cõservado hallando tal cõsejo de venir delante de Holophernes: portãto ven luego à su tienda, porque algunos de nosotros te llevarán hastaque te entreguen en sus manos.

16 Mas quando estuvieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dicho, y el lo hará bien contigo. Y escogieron de entre si cien hombres, los quales adereçaron un carro para ella y su criada, y la truxeron àla tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo el campo, porque su venida era ya divulgada por las tiendas, y estando ella fuera dela tienda de Holophernes, entretanto q̃ se le traya respuesta, la gente q̃ venia estava aredor de ella.

17 Y maravillavanse de su hermosura, y por causa de ella de los hijos de Israel:

18 Y dezian el uno àl otro, Quien tendrá en poco à este pueblo que tales mugeres tiene? Cierto no es bueno que quede de ellos ni uno bivo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo los de la guarda de Holophernes y todos sus siervos, metieronla en la tienda.

19 Entonces Holophernes estava en su cama en su pavellon texido de purpura, de oro, esmeraldas, y piedras preciosas: y como recibio la nueva deella, salio àl recibimiento de su tienda, yendo delante del blandones de plata, y en viendo la luego fue preso de su vista.

20 Y quando Iudith vino en su presencia y de sus criados, todos se admiraron de la hermosura de su rostro: mas ella cayendo sobre su rostro, lo adoró, y los criados de Holophernes la levantaron mãdandolo su Señor.

CAPIT. XI.

Entrada Iudith delante de Holophernes lo enamora con su hermosura, y lo engaña cõ sus palabras prometiendole de dar le à Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buen animo, y no temas en tu coraçon: porque yo nunca hize daño à nadie que quisiesse servir à Nabuchodonosor rey de toda la tierra.

2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la montaña, no me uviera tenido en poco, nunca alçára mi lança contra el: mas ellos mismos son causa deesto.

3 Aora pues dime, porq̃ causa te ayas huydo deellos, y te ayas venido à nosotros. Ten buen animo, porq̃ vienes à la salud, y esta noche biviras, y tambiẽ despues. Porq̃ no ay quien te haga injuria antes serás bien tratada como los siervos de mi señor Nabuchodonosor lo suelen ser.

4 Y Iudith le respondió, Toma las palabras de tu sierva, y hable tu criada delante de ti: porq̃ no diré mentira esta noche à mi Señor. Y si en todo siguieres los consejos de tu sierva, Dios acabará contigo del todo el negocio, y mi Señor no será frustrado de sus propositos.

5 Porq̃ bive Nabuchdonosor rey de toda la tierra, y bive su virtud q̃ te embió para castigo de toda anima errada, q̃ no solamente los hõbres le servirán por tu causa, mas aun las bestias del campo, y las aves del cielo bivirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.

6 Porque ya avemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo: y por toda la tierra es divulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria, y admirable en los negocios de la guerra.

7 Demas de esto hemos entendido las razones * que tuvo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los ciudadanos de Bethulia lo llegarõ à si, à los quales el dixo todo loque delante de ti habló. Portanto señor poderoso no menosprecies sus consejos, antes los guarda en tu coraçon, porque son verdaderos. * Arrib. 5. 5.

8 Porq̃ nunca se haze castigo en nuestro linage, ni contra el vale cuchillo, si con peccados no offendieren

fendieren à ſu Dios. Y porq̃ ſaben los hijos de Iſrael
que le han offendido, tu temor eſtá ſobre ellos.
9 Portanto no deſmaye mi ſeñor de ſu eſperan-
ça, ni ceſſe de la empreſa: mas cayga muerte en las
hazes dellos, y ſeá comprehendidos de ſu peccado
con que irritaron à ſu Dios, haziendo loque no les
es licito.
10 Porque por eſto les han faltado las vituallas,
y tienen falta de agua, y han determinado acome-
ter à ſus beſtias para matarlas y bever ſu ſangre, y
han deliberado de comer de todo loque Dios les
mandó en ſu Ley que no comieſſen.
11 Y aun las primicias de los panes, y las deci-
mas del vino y azeyte, que avian guardado conſa-
gradas à los Sacerdotes que miniſtran en Ieruſalem
delãte de nueſtro Dios, han determinado de gaſtar,
no ſiendo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocar-
las con las manos.
12 Con todo eſſo han embiado à Ieruſalem qui-
en les traya remiſſion del Senado. Acontecerá, pues
que quando recibieren la reſpueſta y lo hizieren an-
ſi, aquel dia ſean entregados en perdicion.
13 Lo qual entendiendo yo tu ſierva, he huy-
do de ellos: y Dios me há embiado à hazer con-
tigo un negocio que eſpante à toda la tierra, donde
llegâre la fama deello.
14 Porq̃ yo tu ſierva honrro à Dios de noche y
de dia. Portanto mi ſeñor yo quedaré aora contigo
y ſaldrá tu ſierva de noche àl valle, y orare àl Señor
q̃ me declare quando ellos cometeran ſus peccados.
15 Y el melo dirá, y yo vêdré y telo declararé y
tu ſaldrás con todo tu exercito, y ninguno deellos
avrá que te reſiſta: de tal manera que yo te lleva-
ré por medio de Ieruſalem, y tendrás à todo el pue-
blo de Iſrael como à ovejas que no tienen paſtor, y
ni aun un perro ladrará contra ti.
16 Porque eſto me es dicho por la providencia
de Dios.
17 Y porque Dios eſtà enojado con ellos, yo ſoy
embiada para declararte eſtas coſas.
18 Todas eſtas palabras pluguieron à Holopher-
nes, y à todos ſus criados: y maravillados de ſu ſabi-
duria, dezian el uno àl otro,
19 No ay tal muger deſde el un cabo de la tier-
ra haſta el otro en parecer, en hermoſura, y en cor-
dura de palabras.
20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há he-
cho Dios que te embió à eſte pueblo, paraq̃ à nue-
ſtras manos truxeſſes esfuerço, y à los que meno-
ſpreciaron à mi ſeñor, perdicion. Tu à la verdad
gracioſa eres de roſtro y buena en tus palabras.
21 Y ſi tu Dios hiziere conmigo eſto, ſerá tam-
bien mi Dios, y tu ſeras grande en la caſa de Nabu-
chodonoſor, y tu nombre ſerá nombrado en toda
la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze apoſentar à Iudith dentro de ſu miſma tienpa: y por interceſsion de ſu camarero procura induzirla à que de ſu voluntad conſienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

Gen.43.32. ENtonces mandola meter donde eſtava ſu baxil-
Dan.1.8. la de plata, y mandole quedar alli: y mandole
Tob.1.12. poner meſa de ſu comida y que ſe le dieſſe de
bever de ſu vino.
2 Mas Iudith le reſpondio, y dixo, * Aora no
podré comer de las coſas que me mandas dar, por
no peccar: mas comeré de loq̃ yo he traydo para mi.
3 Ala qual Holophernes dixo, Quando te fal-
taren las coſas que truxiſte contigo, donde hemos
de buſcar otras como ellas q̃ te demos? porque nada
tenemos de tu linage.
4 Y Iudith reſpõdió, Bive tu anima ſeñor mio,
que tu ſierva no acabará las coſas que tengo, antes,
que el Señor eſſecute ſu conſejo por mi mano. Y los
criados de Holophernes la metieron en la tienda,
donde durmió haſta la media noche, y levantoſe
àla vela dela mañana,
5 Y embió à pedir à Holophernes q̃ ſe le dieſſe
licencia de ſalir fuera à oracion, y à órar àl Señor de
noche y antes del dia.
6 Y Holophernes mandó à los de la guarda de
ſu cuerpo, que como ella quiſieſſe, la dexaſſen entrar
y ſalir à adorar à ſu Dios.
7 Y anſi eſtuvo en el campo tres dias ſaliendo
de noche àl valle de Bethulia, y lavandoſe en la fu-
ente que eſtava en el campo.
8 Y quãdo ſubia, orava àl Señor Dios de Iſrael
q̃ endereçaſſe ſu camino para librar ſu pueblo.
9 Y tornando limpia, eſtava ſe en la tienda ha-
ſta la tarde que tomava ſu refeccion.
10 Y acontecio àl quarto dia, que Holophernes
hizo vanquete con ſolos ſus criados, y no llamó àl
cõbite à ninguno delos q̃ preſidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas ſu eunucho, el qual era go-
vernador de todas ſus coſas, Ve y perſuade à eſtá
muger Hebrea que eſtá contigo, que venga à nos y
coma y beva con noſotros, y q̃ de ſu voluntad con-
ſienta eſtar conmigo: porque fea coſa ſerá para nu-
eſtra perſona, ſi tal muger dexaremos paſſar ſin te-
ner con ella converſacion, y ſi noſotros no la atra-
emos, ella ſe burlará de noſotros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holo-
phernes, entró à ella, y dixole, No ſea moleſto à la
hermoſa donzella entrar à mi ſeñor, y ſer honrrada
en ſu preſencia, para comer conel, y bever vino, y
eſtar alegre, y tratarſe oy à la coſtũbre de las don-
zellas de Aſſyria, que eſtàn en la caſa de Nabucho-
donoſor.
13 Al qual reſpondió Iudith, Quien ſoy yo pa-
ra contradezir à mi ſeñor?
14 Todo loque fuere agradable delante de ſus
ojos haré con diligencia, y eſto me ſerá alegria to-
dos los dias de mi vida.
15 Y levantoſe y adornoſe de ſu veſtido y de
todo ſu atavio, y entró delante de Holophernes: y
ſu criada llegó, y delante de Holophernes eſtendió-
le en tierra las pieles que Bagoas le avia dado para
uſar cada dia, para comer ſentada ſobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y ſe aſſentó, el coraçon
de Holophernes fue paſmado deella, y ſu animo fue
commovido deſſeando con gran vehemencia de a-
ver ſu campañia: porque ya deſde el primer dia que
la avia viſto, buſcava la occaſion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortava diziendo,
Beve aora y eſtá alegre con nos, pueſq̃ has hallado
gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beveré ſeñor, pueſque mi a-
nima es magnificada oy mas que en todos los dias
de mi vida.
19 Y començó à comer y à bever delante del
loque ſu criada le avia aparejado.
20 Anſique Holophernes eſtuvo alegre por cau-
ſa deella, y beviô muy mucho vino quanto en nin-
gun dia deſpues que nació avia bevido.

CAPIT. XIII.

Paſſada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, ſalidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola ſe buelve à la villa, y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el favor.

MAs como ſe hizo tarde, ſus criados ſe dieron
prieſſa à recogerſe à ſus alojamientos, y Bago-
as cerró por de fuera la tienda.
2 *Porque todos eſtavan canſados del luengo Eccleſ.
bever. 31.30.

3 Y anſi



3 Y anſi Iudith quedó ſola en la tienda:
4 Y Holophernes eſtava echado en ſu cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith avia mandado à ſu criada q̃ eſtuvieſſe fuera de la camara,y que la aguardaſſe à que ſalieſſe como ſolia, porque avia dicho q̃ avia de ſalir à orar; y à eſte miſmo propoſito avia ya hablado con Bagoas.
6 Pues quando todos fueron ydos de ſu preſencia,y ni chico ni grãde quedava ya en la camara; Iudith eſtando delante de ſu cama orando con lagrimas y movimiento de labios en ſilencio, dixo,
7 Señor Dios de Iſrael, dame esfuerço, y mira en eſta hora à las obras de mis manos: porq̃ aora es tiempo de ayudar à tu heredad,y que Ieruſalem tu ciudad ſea enſalçada como prometiſte,poniendo en effecto mis propoſitos como yo he creydo que por ti ſe puede hazer,para quebrantamiento de los enemigos,que ſe han levantado contra noſotros.
8 Y como uvo dicho eſto,llegóſe à la coluna q̃ eſtava à la cabecera de la cama de Holophernes, y ſacó ſu puñal que eſtava colgado deella,
9 Y llegandoſe à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Dios de Iſrael, en eſta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la cerviz, y cortó le la cabeça:y quitó ſu pavellon de las colunas,y traſtornó el cuerpo de la cama.
11 Y deſde à un poco ſalió y dió la cabeça de Holophernes à ſu criada, y mandole que la echaſſe en la talega de la comida.
12 Y ſalieronſe ambas juntas como ſolian ſalir à la oracion,y paſſaron el campo, y dando la buelta àl valle,ſubieron el monte de Bethulia.
13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guadas de las puertas, Hola, abrid la puerta, abrid, Dios es con noſotros,aquel Dios nueſtro que aun exercita fortaleza en Iſrael,y potencia contra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.
14 Y como los ciudadanos oyeron eſta ſu boz, decendieron à prieſſa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.
15 Y concurrieron todos à ella deſde el chico haſta el grande,porque ya no eſperavan que tornaria. Y abriendo las puertas la recebieron.
16 Y encendiendo lumbres, todos ſe puſieron arredor deella, mas ella ſubiendoſe en un lugar alto mandó que todos callaſſen,y callando todos,
17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nueſtro,alabad à Dios,que nunca deſamparó à losq̃ enel eſperan.
18 Porque no quitó ſu miſericordia à la caſa de Iſrael,la qual le prometió: antes há muerto con mi mano eſta noche àl enemigo de ſu pueblo.
19 Y ſacando de la talega la cabeça de Holophernes,moſtroſela diziendo, Heaqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Aſſyrios: heaqui tambien el pavellon en que eſtava acoſtado en ſu embriaguez,quando por mano de una muger lo hirió el Señor Dios nueſtro.
20 Bive el Señor que ſu angel me guardó ſaliendo de aqui,y eſtando allá,y bolviendo acà.
21 Y que aunque mi roſtro lo engañó para ſu deſtruycion,el Señor no permitiô que yo ſu ſierva fueſſe enſuziada, [mas que ſin enſuziamiẽto de peccado me tornó à voſotros gozoſa con ſu victoria, y
*Pſal.105.1. 106.1. con mi ſalvamento,y con vueſtra libertad. *Confeſſalde todos,porque es bueno: porque eterna es ſu miſericordia.]
22 Entonces el pueblo ſe eſpantó en gran manera,y inclinandoſe todos,adoraron à Dios, y à ella dixeron, El Señor te há bendicho con ſu virtud, porq̃ por ti há tornado en nada nueſtros enemigos.
23 Y Ozias el principe del pueblo ſe dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, ſobre todas las mugeres de la tierra.
24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra,que te endereçó para quebrantar la cabeça del principe de nueſtros enemigos.
25 Que há engrandecido oy tanto tu nombre, que tu alabança no ſe aparte de la boca de los que ſe acordáren de la potencia del Señor para ſiempre. Haga el Señor eſto contigo para excellencia perpetua,que te viſite con bienes, porquanto no perdonaſte à tu vida por las anguſtias y tribulacion de tu linage,mas antes yendo por camino derecho delante de nueſtro Dios has ſocorrido à nueſtra ruyna.
26 Y todo el pueblo dixo,Sea anſi,ſea anſi,
27 [Y ſiendo llamado Achior, vino: àl qual dixo Iudith, El Dios de Iſrael de quien tu teſtificaſte, que ſe venga de ſus enemigos,há cortado eſta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:
28 Y paraque veas que es anſi,cata aqui la cabeça de Holophernes,que conel menoſprecio de ſu ſobervia menoſpreció àl Dios de Iſrael,y à ti te amenazava con muerte diziendo, Quando el pueblo de Iſrael fuere preſo, yo mandaré traſpaſſar tus coſtados.
29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, anguſtiado de miedo cayó ſobre ſu roſtro en tierra y ſu eſpiritu deſmayó.
30 Mas deſpues que tornando à tomar eſpiritu fue recreado, cayó à ſus pies,y adorola,y dixo:
31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Iſrael ſerá magnificado por ti en toda nacion que oyere tu nombre.]

Capit. XIIII.

A conſeja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que ſalgan contra los Aſſyrios,los quales ſaliendo,los Aſſyrios hallando muerto à ſu Capitan, ſon en grande manera alborotados.

ENtonces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad eſta cabeça, *y colgalda en las almenas *2. Mach. 15.35.
de nueſtra muralla:
2 Y quando viniere la mañana y ſaliere el ſol ſobre la tierra, tome cada uno ſus armas, y ſaldreys con impetu de la ciudad con vueſtro capitan,que parezca que quereys decendir à la primera eſtancia de los Aſſyrios: mas no decindiendo.
3 Entonces ellos tomadas todas ſus armas ſe vendrán à ſu campo para deſpertar los capitanes del exercito de los Aſſyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.
4 Y quando lo halláren deſcabeçado, embuelto en ſu ſangre, caerá ſobre ellos temor y huyran delante de voſotros,
5 Entonces voſotros juntos con los que moran en la comarca de Iſrael los ſeguireys ſeguros, porq̃ el Señor los quebrantará debaxo de vueſtros pies.
6 Entonces Achior viendo todo loque Dios avia hecho con Iſrael, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncidandoſe fué ayuntado con el pueblo de Iſrael, el y toda ſu poſteridad haſta oy.
7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada uno ſus armas,ſalieron con grande eſtruendo y alarido à la ſalida del monte.
8 Y viendolos las centinelas de los Aſſyrios, dieron aviſo à ſus centuriones; y ellos à ſus capitanes,y tribunos,y à todos ſus principes: y concurriẽdo à la tienda de Holophernes dixeron à ſu mayordomo, Deſpierta pues à nueſtro Señor,porque eſtos eſcla-

esclavos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.
[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y levantavã inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yva adespertar, sino como de quien hazia ruydo.
10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.
11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixeron à los camareros.
12 Entrad y despertaldo, porque los ratones hã salido de sus cavernas, y han sido osados de provocarnos à la batalla.]
13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estava durmiendo con Iudith.
14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.
15 Y entró tambien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió al pueblo dãdo bozes,
16 Diziendo, Los esclavos han hecho traycion. Vna muger Hebrea ha metido verguença en la casa del rey Nabuchodonosor: porque heaqui q̃ Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.
17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rõpieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos un temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.
18 Y levantose un clamor y una grande grita por medio del campo.

CAPIT. XV.

Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan dellos una grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Summo sacerdote y el Senado à ver à Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria avida.

Y Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y movidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.
2 De tal manera que nadie avia que hablasse à su compañero,
3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se davan priessa à escaparse de los Hebreos que avian oydo que venian armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.
4 Y tambien los que avian assentado campo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yvan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yvan persiguiendo en batalla, matavan à todos quantos hallavan.
5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el aviso de loque passava, paraq̃ todos saliessen à matar los enemigos.
6 Y los Israelitas, avido el aviso, salieron contra ellos con un impetu de animo que los siguierõ matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el aviso de loque avia passado en el campo de los enemigos, avia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizierõ en ellos un grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.
7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo avian dexado, de donde quedaron muy ricos.
8 Y losque tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera que no avia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles dellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales avia gran copia.
9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estava en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios avia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente. II.
10 Los quales entrando à ella la bendixeron unanimes diziendo. Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:
11 Porque tu has hecho varonilmente con tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado dellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas para con el Dios Omnipotente para siempre.
12 Y todo el pueblo respondio, Ansi sea, ansi sea.
13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual diô à Iudith la tienda de Holophernes con todo loq̃ se provó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.
14 Y todas las mugeres de Israel venian à verla y à alabarla haziendo un corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres, que con ella estavan.
15 Y ella yva delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dança, llevando ella y su compañera sendas coronas de oliva: mas los varones de Israel yvan detras armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados favores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de aver venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo, el tropheo de Holophernes, se buelve à su ciudad donde despues de aver bivido en sancta biudez muchos años, muere.

Y Iudith commençó à cantar al Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantó à alta boz,
2 Diziendo, Començad al Dios mio con adufres, cantad al Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, levantad alabança, y invocad su nombre:
3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.
4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.
5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerrava los arroyos y su cavalleria cubria los valles.
6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis mochachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas

7 Mas el Dios Om nipotente lo entregó en ma-
nos de una muger que lo mató, y por su mano fué
frustrado.
8 Porque no cayó como robusto por mano de
mancebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni
altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la
hija de Merari lo descoyuntó con la hermosura
de su rostro,
9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y
se vistió vestido de alegria:por levantar à los traba-
jados Israelitas.
10 Su rostro ungió con unguento,y sus copetes,
ligó con mitra: tomó nueva vestidura conque lo
engañó.
11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su her-
mosura captivó su anima y el puñal cortó su cerviz.
12 Los Persas se assombrarõ de su osadia,y de su
esfuerço se espantaron los Medos.
13 Entonces aullaron los campos de los Assyri-
os,quando mis humildes jubilaron,y los flacos alça-
ron boz: y quando se mostraron secos de sed, los
otros se espantaron,y con clamor levantado se bol-
vieron en huyda.
14 Los hijos de las moças los traspassaron, y co-
mo à niños,ó siervos fugitivos, los hirieron;perecie-
ron en la batalla delante del Señor Dios mio.
15 Cantemos hymno àl Señor, nuevo hymno
cantemos à nuestro Dios.
16 Grande eres tu Señor,y glorioso,maravilloso
en fuerças,y invicto.
Gen. 1. Psalm. 33. 17 Toda criatura tuya te sirva, porque man-
daste y fué:embiaste tu espiritu y salió, y no ay qui-
en resista à tu boz.
18 Porque los montes con las aguas serán mo-
vidos desde los cimientos, y las piedras se derriti-
rán como cera delante de tu presencia: pues eres fa-
vorable à los que te temen. Porque pequeño es pa-
ra ti todo sacrificio por oloroso que sea, y muy pe-
queño es todo sevo quemado en holocausto.
19 Mas los que te temen, serán grandes acerca
de ti en toda manera.
20 Ay de la gente que se levanta contra mi lina-
ge: el Señor Todo Poderoso se vengará deellas en
el dia del juyzio.
21 Porque el pondrá en sus carnes fuego y gusa-
nos, paraque sean quemados, y tengan dolor para
siempre.
22 ¶ Y aconteció despues deesto, que todo el 11.
pueblo, despues de la victoria, vino en Ierusa-
lem à adorar àl Señor: y desque fueron purificados
offrecieron todos holocaustos y sus dones volunta-
rios y promessas.
23 Empero Iudith todas las armas de guerra, de
Holophernes y toda su baxilla,que el pueblo le avia
dado, y el pavellon que ella avia quitado de su ca-
ma,offreció àl Señor,por Anathema de olvido.
24 Y el pueblo hizo alegrias delante del San-
ctuario: y por tres meses fué celebrado con Iudith
el gozo deesta victoria.
25 Los quales dias passados, cada uno se bolvió
à su casa: y Iudith se bolvió à Bethulia,donde bivió
en sus bienes.
26 Y fué Iudith en su edad illustre por toda la
tierra,y muchos la desseavan aver por muger: mas
con la virtud estava junta castidad, de tal manera
que no conoció varon en todos los dias de su vida
despues que su marido Manasse fué muerto, y pue-
sto con su pueblo.
27 Y los dias de fiesta salia con grande gloria.
28 Y permaneció en la casa de su marido cien-
to y cinco años,y murió en Bethulia dexando libre
à su sierva Abra,y fue sepultada en el sepulchro de
su marido Manasse.
29 Y la casa de Israel la lloró por siete dias: con
todo esso antes que muriesse repartió sus bienes en-
tre sus parientes y los de su marido Manasse.
30 En todo el espacio de su vida y muchos años
despues de su muerte nunca uvo quien perturbasse
à Israel.
31 [Y el dia de la victoria de esta festividad es a-
vido de los Hebreos en el numero de los sanctos
dias, y desde aquel tiempo hasta oy
es celebrado de los
Iudios.]

***

Adiciones al libro de Esther.

Capit. I.

Mardocheo declara averle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra ál ver. 32.


ENtonces Mardocheo dixo,Dios há
hecho esto,
2 Que me acuerdo de un sue-
ño, que vide à cerca de estas cosas
que no há faltado palabra deellas.
3 La fuente pequeña se hizo
un rio,y fue convertida en luz y en Sol,y bolvió en
fuerça de aguas. Esther es aquel rio,laqual el rey to-
mó por muger, y hizo reyna.
4 Y los dos dragones somos yo,y Aman.
5 Y las gentes son,las que se juntaron para raer
el nombre de los Iudios.
6 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron àl
Señor,y fueron librados,y el Señor conservó su pu-
eblo, el Señor nos escapó de todos estos males: Di-
os hizo tales señales y maravillas, quales nunca fue-
ron entre las gentes.
7 Por esto hizo el dos suertes,la una para el pu-
eblo de Dios,y la otra para todas las gentes.
8 Estas dos suertes han venido à hora, tiempo,
y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las
gentes.
9 Y acordose Dios de su pueblo, y justificó su
heredad.
10 Portanto estos dias serán à ellos celebres enel
mes de Adar,à los catorze y quinze del mismo, con
solenidad,alegria,y gozo delante de Dios en su pue-
blo,por todas las edades delos siglos.

Capit. II.

El sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra,
Dositheo, que se dezia ser Sacerdote y Levita,
y su hijo Ptolemeo publicaron esta epistola del
Purim, laqual dezian aver declarado Lysimacho de
Hierusalem hijo de Ptolomeo.
2 Enel año segundo de Artaxerxes el Grande,àl
primero dia del mes de Nisan, vido sueño Mardo-
cheo hijo de Iair, hijo de Semei,hijo de Cis,del Tri-
bu de Benjamin,
3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Su-
sas, gran varon, y official enel palacio real.
4 El qual era del numero de los captivos que

Nabuchodonosor rey de Babylonia avia traydo de
Hirusalem,con Iechonias.
5 Y su sueño fué este, Heaqui un sonido de un
alboroto con truenos,y terremoto, y turbacion en
la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian
aparejados para pelear.
7 Y el grito deellos fue grande, paraque todas
las gentes se moviessen à hazer guerra à la nacion
de los justos.
8 Y heaqui el dia se bolvio tenebroso y escu-
ro: y *fue* calamidad,y angustia,y afliccion,y grande
turbacion sobre la tierra.
9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo
su perdicion:aparejada ya à morir, levantó clamor
à Dios.
10 Con aquel clamor salió como de una peque-
ña fuente un gran rio, y una grande multitud de
aguas.
11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes
fueron ensalçados,y tragaron à los illustres.
12 Despertado Mardocheo guardó en su animo
este sueño y el consejo de Dios que *enel* le fue mo-
strado,y procuró saberlo con toda diligencia hasta-
que la noche vino.

CAPIT. III.

Mardocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey.que tratavan de matarle. Es loque está à la fin del cap.2. en lo Hebreo.

ESTava en aquel tiempo Mardocheo enel pala-
cio real con Bagatha y Thara dos eunuchos
del rey guardas de palacio.
2 Y entendiendo sus pensamientos, y exami-
nados y sabidos sus cuydados, como procuravan
meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey
deellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento paraque
confessassen el crimé emprendido,y fueró colgados.
4 Y hizo escrevir estas cosas en los comentari-
os: y Mardocheo tambien puso en escripto la mis-
ma historia.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuviesse of-
ficio en palacio,y hizole mercedes por esto.
6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo
inclyto delante del rey,procuró hazer mal à Mar-
docheo y à su nacion à causa de los dos eunuchos.
Y esta era la copia de la carta.

CAPIT. IIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejava à su Pueblo. Parece pertenecer esto à la fin del cap.3.y al principio del 4.

ESto escrive el gran rey Artaxerxes, à los princi-
pes y governadores subjectos à su imperio de-
las ciento y veynte y siete provincias, desde la India
hasta la Ethiopia.
2 Como uve alcançado el señorio de muchas
gentes,y el imperio de todo el mundo, no me quise
ensobervecer conla confiança de mi poderio: antes
tratando con clemencia y blandura y mansedum-
bre los que à mi imperio son subjectos, colocarlos
enuna vida perpetuamente quieta, para hazer mi
reyno quieto y llano hasta los postreros terminos,y
renovar la paz desseada de todos los hombres.
3 Y ansi preguntando yo à los de mi consejo,
Como se llegaria esto alcabo, uno de excellente
sabiduria con nos, y de benevolencia constante, y
muy provado de fe firme, y que tenia el segundo
lugar del reyno.Aman,
4 Nos declaró, que avia un pueblo enemigo
mezclado por el mundo entre todas las naciones,
contrario en leyes à todas las gentes,y menosprecia-
dor perpetuo de los mandamientos de los reyes,de
suerte que nuestro imperio no pueda ser llevado a-
delante sin offensa.
5 Y como entendimos esta gente sola estar si-
empre puesta en rebellion,y contradicion de todos
los hombres,y que con leyes differentes muda nue-
stros negocios,mal afficionada para con ellos,y que
siente deellos mal,por cuya causa nuestro reyno no
puede tener su firmeza,
6 Avemos mandado q̃ todos los que os fueren
declarados por las letras de Aman, el qual tiene la
administracion de todas las cosas, y es segundo de-
spues de nos,todos con sus mugeres y hijos sean de-
struydos de rayz à espada de enemigo sin alguna
misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes
Dozeno de Adar,del año presente:
7 Paraque los hombres de tiempo antiguo y
de aora enemigos echados à los infiernos con vio-
lécia,nos hagan en lo por venir quietas y reposadas
enteramente nuestras cosas.
8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla
memoria todas sus obras,dixo,
9 O Señor,Señor, Rey Omnipotente,en tu po-
der están todas las cosas, y no ay quien te resista, si
tu quisieres guardar à Israel.
10 Porque tu eres criador del cielo y de la tie-
rra, y de todas las maravillas que estan debaxo del
cielo.
11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se op-
ponga à tu señorio.
12 Tu lo sabes todo,y sabes,que ni por affrenta,
ni sobervia,ni cobdicia de honrra he hecho esto, de
no adorar àl sobervio Aman:
13 Porque por la salud de Israel, aun las pisa-
das de sus pies querria besar.
14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de
un hóbre sobre la gloria de Dios,ni adorar ó Señor,
à otre fuera de ti,y esto no lo hago por sobervia.
15 Portanto aora Señor Dios,y Rey, perdona à
tu pueblo,porque ellos ponen sus ojos en nosotros,
para muerte,desseando destruyr la heredad,que des-
de el principio fue tuya.
16 No menosprecies † tu parte,laqual redemiste †Tu suerte. O tu heredad.
para ti de Egypto,
17 Oye mi oracion, y se favorable à tu suerte:
convierte nuestro luto en gozo, paraque biviendo
prediquemos Señor,tu nombre:y no cierres la boca
de los que te alaban.
18 Ansi mismo todo Israel clamaron de todas
sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los
ojos.

CAPIT. V.

Esther ora por la salud de su pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido enel cap.4.ver.ult.

ANsimismo la reyna Esther tomada enel ago-
nia dela muerte se acogió àl Señor,
2 Y desnudando los vestidos de su gloria,visti-
ose de vestidos de tristeza y de luto: y en lugar de
las sobervias delicias hinchió su cabeça de polvo y
de estiercol,y affligió su cuerpo en gran manera, y
todos los lugares de su fiesta hinchió de sus cabellos
despedaçados:
3 Y invocando àl Señor Dios de Israel, dixo,
Tu solo eres nuestro Rey,Señor mio,soccorre à mi
solitaria,que no tengo otro ayudador fuera de ti:
4 Porque mi peligro anda entre mis manos.
5 Yo cierto desde mi primera edad he oydo,
Señor,que tu has tomado de todas las gentes à Isra-
el y à nuestros padres desde sus antepassados por
heredad perpetua: y que heziste conellos todo loq̃
les avias dicho.

6 Mas

6 Mas aora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:
7 Porquanto nosotros hõrramos sus diosesà la verdad tu señor eres justo.
8 Mas ya ellos no contentos con la dura servidumbre,* han puesto las manos sobre las manos de sus idolos,

*Han jurado, o, prometido à sus idolos.

9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que han de destruyr tu heredad:q̃ han de cerrar las bocas de los que te alaban,y que han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.
10 Y que han de abrir las bocas delas gentes para predicar las virtudes† de los vazios:y que han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.

†De las vanidades de los idolos.

11 O Señor,no dés tu sceptro à los que nada son, ni se rian estos de nuestra ruyna:antes convierte sobre ellos su consejo,y haz exemplo àl que nos há tomado.
12 Acuerdate,ó Señor,manifiestate enel tiempo de nuestra afflicion,y confirmame ó rey de Gentes, y Señor de todo imperio.
13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon: convierte su coraçon en odio de nuestro enemigo,para muerte deel y de los que conel consienten.
14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y socorre me à mi desamparada, y que no tengo otro ayudador fuera deti.
15 Tu Señor,sabes todas las cosas, tu sabes que yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino el lecho de los incircuncisos, y de todo estraño.
16 Tu conoces mi necessidad, y que aborrezco la señal de mi sobervia,que traygo en mi cabeça en los dias que me muestro,y que la abomino como à paño de menstruo, y que no la traygo en los dias de mi reposo.
17 Y que nunca tu sierva comió à la mesa de Aman,ni tuvo en mucho el vanquete del rey, ni bevi vino*de derramaduras.

*De libaciones de sacrificio de idolos.

18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierva se alegró, sino en ti, Señor Dios de Abraham.
19 Oye la boz de los desesperados, ó Dios todo poderoso, libranos de la mano de los malos hombres,y à mi me escapa de aqueste miedo.

CAPIT. VI.

Es el argumento del.Cap.5.en lo Heb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole, *es à saber Mardocheo à Esther*, q̃ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria:

Estos tres primeros versos dize S. Hieronymo tampoco aver hallado sino en la Vulg. edició.

2 Diziendo,Acuerdate de los dias de tu baxeza,y de como fueste criada en mi mano: porque Aman,el segundo despues del rey,há hablado contra nosotros para muerte.
3 Tu pues invoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros,y escapanos dela muerte.
4 Y àl tercero dia despues que ella uvo acabado de orar dexó los vestidos de luto, y vistiose en su magnificencia.
5 Despues de ansi ricamente adornada, aviendo invocado àl que vee y conserva todas las cosas, tomó dos criadas:
6 Sustentandose sobre la una como delicada,
7 La otra yva detras deella llevandole la falda.
8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su coraçon estava angustiado con el miedo.
9 Y passadas todas las puertas pusose enla presencia del rey,el qual entonces estava assentado en su silla real,vestido de todo el ornamento de su resplandor,resplandeciendo todo de oro, y de piedras preciosas,y engrande manera terrible.
10 Y como alçó el rostro encendido en gloria, miró con la fuerça del furor: entonces la reyna cayó,y mudado el color conel desmayo, recostóse sobre la cabeça de la criada que yva delante.
11 Entonces Dios bolvió el animo del rey à tal mansedumbre,que salió de la silla congoxado, y la recibió en sus braços hastaque bolvió ensi,y consolavala con palabras pacificas, diziendo,
12 Que ay Esther?Yo soy tu hermano,no temas:
13 No morirás, porque nuestro mandamiento * es comun:Llegate.

*Es para el vulgo,no para ti.

14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su cuello, y besola diziendo,Habla me.
15 Entõces ella dixo, Señor,yo te via como à un Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado conel miedo de tu magestad.
16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro lleno de gracias.
17 Y hablando ella esto,cayó de desmayo.
18 Y el rey se turbó,y todos sus siervos la consolavan.

CAPIT. VII.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus provincias por los Iudios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia,à los governadores delas ciento y veynte y siete provincias,y à los principes que consienten con nos,dize salud.
2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, sehán tornado mas sobervios:
3 Y no solamente han procurado hazer mal à nuestros vasallos,mas aun no pudiendo ya llevar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.
4 Y no solo han quitado de entre los hombres el agradecimiento,mas aun como no experimentados,ni que ayan experimentado beneficios, ansi se han ensobervecido,que ayan pensado aun de evitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cõtraria de mal.
5 Ansimismo, muchos à quien avia sido entregado el poder,y à quien avian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los embolvió en calamidades irremediables hechos participes de la sangre innocente,
6 Por aver engañado con cauteloso engaño de maldad la simple benevolencia de los que dominan:
7 Loqual no solo se puede entender de las historias de las cosas antiguas, mas aun delo que viene delante de nuestros pies, si se mira enello, y deloque haze la impia pestilencia de los que indignate dominan.
8 Por loqual se deve proveer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,
9 Haziendo juyzio delas cosas que passan delante de nuestros ojos, para estorvarlas moderatamente.
10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospedage:
11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llamado

do nuestro padre, y era adorado de todos, y era la
segunda persona de la silla real.
12 No pudiendo el llevar esta tan grande excel-
lencia moderamente, há procurado de quitarnos el
principado y el espiritu.
13 Porque à Mardocheo nuestro conservador,
de quien siempre avemos recebido bien, y à Esther
consorte inculpada de nuestro reyno con toda su
nacion, con diversas y engañosas razones y artes los
ha demandado para la muerte.
14 Porque por este modo esperava, quando nos
oviesse opprimido ya desamparados, passar el impe-
rio de los Persas à los Macedonios.
15 Mas nos avemos hallado à los Iudios; deter-
minados ya para la muerte por este pestilente hom-
bre, que no son malos hombres, mas que antes bi-
ven por justas leyes:
16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande
y bivo Dios, que nos há puesto el reyno, à nos y à
nuestros mayores en hermosissimo estado.
17 Portanto rectamente hareys, si no usardes de
aquellas letras, que Aman Amadathi os há escri-
pto.
18 Porque el que esto há compuesto está cruci-
ficado à las puertas de Susas con toda su familia:
porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamé-
te el castigo que merecia.
19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos
los lugares, dexareys à los Iudios usar libremente de
sus leyes.
20 Y ayudarleseys, paraque se venguen de los-
que en el tiempo de la affliccion les pusieron asse-
chanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes
Dozeno de Adar.
21 Porque el Dios todo poderoso en lugar de la
destruycion del linage escogido, les ha convertido
este dia en gozo.
22 Y ansimismo * vosotros celebrareys entre
vuestras fiestas solenes el mismo dia con grande a-
legria:
* A los Iudios.
23 Paraque aora y en lo por venir esto sea una
memoria de salud à nosotros y à nuestros amigos
los Persas, y de destruycion à nuestros assechadores.
24 Y qualquiera ciudad, y toda provincia que
no lo hiziere ansi, que sea destruyda con enojo à hi-
erro, y fuego: y sea hecha desierta no solo à los
hombres, mas aun à las fieras y aves para siem-
pre.

El libro de la Sabiduria communmente dicho, de Salomon.

En las annot. destos dos lib. siguientes la G. significa el texto Griego, y la H. Hebraismo donde estuvieren.

Capit. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente à los governadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Providencia: tengan fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.

AMad Iusticia * los que juzgays la tierra:
Sentid de Dios † bien, y buscaldo con sen-
zillez de coraçon.
* 1. Reyes 3, 3. Isa. 56, 1. † G. en bódad. H.
2 * Porque hallase de los que nó lo ti-
entan, y à aquellos se descubre que no desconfian
deel.
* Deut. 4, 29. 2. Cron. 15, 4.
3 Porque los pensamientos perversos apartan
de Dios: y su potencia, quando es tentada arguye à
los locos.
4 Porque enel anima maligna no entrará la Sa-
biduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.
5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñamien-
to huye el fingimiento, y se aparta de los locos pen-
samientos: y de la maldad que sobreviene es con-
tradicho.
Ierem. 4, 22.
6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es beni-
gno, y no absolverá de la culpa de sus labios àl que
habláre impiamente: siendo Dios testigo de sus ri-
ñones, y verdadero escudriñador de su coraçon, y
oydor de su lengua.
* Gal. 5, 22.
7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redon-
dez de la tierra, y sustentando todas las cosas entien-
de loque se dize.
8 Portanto el que habla malas cosas, no se en-
cubrirà, ni escapará del juyzio, enel qual sera redar-
guuydo.
9 Porque sobre los consejos del impio se hará
inquisicion: y la fama de sus dichos llegará hasta el
Señor, paraque sus iniquidades sean redarguuy-
das.
10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el
clamór * de las murmuraciones no es encubierto.
* De las quexas o blasphimias contra Dios por las quales sedize ser tentado Num. 11. 4. y 20, 10. Psal. 78, 18.
11 Guardaos pues de la murmuracion inutil, y
detened vuestra lengua de dezir mal: porque la pa-
labra oculta no yrá sin castigo: que la boca menti-
rosa àl alma mata.
12 No busqueys la muerte con el error de vue-
stra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras
* Deut. 4, 23.
de vuestras manos:
13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huel-
ga con la muerte de los bivos:
* Ezech. 18. 32. y 33. 11.
14 Todo lo crió paraque fuesse: y † los nacimien-
tos del mundo fueron sanos, ni en ellos uno veneno
de muerte, ni reyno ‡ de infiernos en la tierra.
† Los origines. Las primeras cosas salidas de la mano de Dios Gen. 1, 31. ‡ De sepulchros.
15 Porque la justicia immortal es, y la injusticia es
ganancia de la muerte.
16 Mas los impios con sus manos y con sus pa-
labras † la llamaron à si, y se corrompieron: y esti-
mandola amiga hizieron conella concierto: * por
lo qual son dignos de estar de su parte.
* S. à la muerte. † Abac. 15, 6.

Capit. II.

Describe los impios conceptos de los carnales que negando la immortalidad del anima humana, y la Providencia y juyzio de Dios se entregan á toda immundicia y dissolucion: II. Sus consejos y consultas contra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamente, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrque ellos dixeron en si, no pensandolo bien,
Breve y trabajosa es nuestra vida: ni ay reme-
dio contra la muerte del hombre, ni se há co-
nocido quien torne de los infiernos.
2 Porque ‡ à caso nacimos, y despues seremos,
como si nunca oviessemos sido: porque el resuello
de nuestras narizes no es sino un humo: y † la palabra,
una centella despertada en nuestro coraçon:
‡ Sin alguna providencia de Dios. † O, la razon.
3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto
ceniza; y el espiritu se deshará como un ayre floxo.
4 Y por tiépo nuestro nombre será puesto en ol-
vido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos:
mas nuestra vida se passará como un rastro de nuve:
y como una niebla ahuyentada de los rayos del Sol,
y opprimida de su calor, será deshecha.
* 1. Chron. 29, 15.
5 * Porque nuestro tiempo una sombra es q̃
passa, ni à nadie se concede de la muerte bolver el
pie à tràs, porque ella es ‡ sellada, ni nadie buelve de
allà.
‡ Heb. Establecido está morir una vez.
6 * Venid pues, y gozemos de los bienes pre-
sentes, y usemos à nuestra posta de las criaturas †
mientras que están en la mocedad:
* Isa. 22, 13. y 56, 12. y 1. Cor. 15, 32. † G. como de mocedad.
7 Hinchamos

7 Hinchamos nos de preciosos vinos, y de unguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.
8 Coronemos nos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]
9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissolucion: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria: porque esta es nuestra parte, esta es nuestra herencia.
10 Opprimamos àl pobre justo, y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.
11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es convencido de inutil.
II. 12 ¶ Armemos pues lazo* àl justo, porque el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos † saca àl rostro los peccados dela Ley, y disfama contra nosotros los delictos de nuestra disciplina.
13 * Iactase que tiene noticia de Dios, y llamase hijo de Dios.
14 † El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.
15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.
16 Somos tenidos deel * como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immundicias: llama bienaventurados los fines de los justos, y gloriase de que Dios es su padre.
17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimentemos loque le há de acontecer.
18 † Porque si el es verdadero hijo de Dios, el lo tomará à su cargo, y lo librará de la mano de los adversarios.
19 † Examinemos lo con affrenta, y con tormento, paraque conozcamos su * modestia, y provemos su paciencia.
20 Condenemos lo à muerte infame, sea su prueva conforme à sus palabras.
III. 21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porque su malicia los cegó.
22 * Y no etendieron los misterios de Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.
23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à imagen de su propria semejança:
24 † Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:
25 Y los que son de su parte la experimentan.

* A qualquiera que hiziere professió de apartarse del mal y hazer el bié. Isa. 59, 15.
† O, zahiere.
* Matth. 27, 43.
Ot. Professa que &c.
† Ioan. 7. 6.
† Isa. 53. 8.
* Eze. 16, 3. Isa. 1, 4. Ioan. 8, 39. &c.
† Psal. 22, 9. Matth. 27, 43.
† Ierem. 11, 19.
* O, mansedumbre.
* Rom. 7, 22.
† Gen. 1, 27. y 2, 7. y 5, 1. Eccló. 17, 1.
† Gen. 3, 1.

Capit. III.

Responde à sus impias consultas y empresas contra los pios mostrando quan felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la providencia de Dios aun enel medio de la muerte, II. Por el contrario, descrive el miserable fin y suerte de los impios.

MAs † las animas de los justos están en la mano de Dios, y ningun tormento les tocará.
2 * En los ojos de los locos pareció que morian, y su salida fue estimada trabajosa:
3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion, mas ellos están en paz.
4 Porque aunque † delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es llena de immortalidad.
5 Affligidos † por un poco recibirán grandes beneficios: * porque Dios los provó, y los halló dignos de si.
6 Como à oro en la fragua los provó, y como à un * entero sacrificio los acceptó, y à su tiempo se parecerá su respecto.
7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas † discurrirán.

† Deut. 33, 3. Las vidas. Matt. 10, 30.
* Abax. 5, 4. Heb. 11, 34.
† Al juyzio humano.
* Rom. 8, 24. 2. Cor. 5, 1. 1. Ped. 1, 13.
† G. pocas cosas
* Exod. 16, 2. Deut. 8. 2.
* Perfecto. Lev. 22, 22.

8 † Iuzgarán à las gentes, y enseñorearsehán de los pueblos, y el Señor reynará en ellos para siempre.
9 Los que enel confian, entenderán la verdad: y los fieles * en la charidad permanecerán enel: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion con sus escogidos.
II. 10 ¶ * Mas los impios avrán el castigo conforme à sus pensamientos: puesque menospreciaron lo justo, y se apartaron de Dios.
11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo, miserable es: y la esperança de los tales *es* vana, y sus trabajos perdidos: y sus obras inutiles.
12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su generacion maldita.
13 Porque bien aventurada es la esteril limpia, que no conoció lecho con peccado: * en la visitacion delas almas avrá fruto:
14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor: porque don de fe excellente le será dado, y suerte muy agradable enel templo de Dios.
15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.
16 Mas * los hijos de los adulteros † serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.
17 Porque aunque bivan luengamente, en nada serán tenidos; y à la fin su vejez será deshonrrada.
18 Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni consuelo para el dia del examen.
19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

† Matth. 19, 43.
† Hollarán sus enemigos.
* Matt. 19, 28. 1. Cor. 6, 2.
† En la piedad.
* Matth. 25, 41, 45.
† Isa. 56, 5.
* Isai. 56, 3.
* La generacion adulterina. Art. 1, 16.
† S. En condicion q. de desmedrados, menoscabados.

Capit. IIII.

Prosigue en la narracion dela felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la una à la otra.

MAs vale † la orphanad de hijos con virtud: porque en su memoria ay immortalidad; porque para con Dios y para con los hombres es notoria.
2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean; y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.
3 Mas la fecunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hondas rayzes, ni hará firme fundamento.
4 * Porque aunque por algun tiempo reverdezca en ramas, siendo livianamente fundada, será commovida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.
5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfecion serán quebrados: y sus frutos serán sin provecho, sin sazon para comer, y para ninguna cosa buenos.
6 Porque los hijos nacidos † de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando deellos se hiziere inquisicion.
7 Mas el justo si fuere prevenido de la muerte, en reposo será.
8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.
9 Mas * las canas de los hombres es la prudencia, y la edad de la vejez *es* la vida sin mancha.
10 * Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biviendo entre peccadores fue trasladado.
11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su

† Responde con el ver. 14. del cap. pr.
* Ier. 17, 6. Matt. 7, 92.
† De mal ayuntamiento. art. 3, 16. y 1, 16.
* Loq̃ haze à los hombres dignos de honrra.
† Gen. 5, 24. Hebr. 11, 5.

f La mascara hermosa del múdo Matt. 13,22.

se su entendimiento, *6 el engaño engañasse su a-
nima.
12 Porque el encantamento de la maldad escu-
rece lo bueno: y la inconstancia de la concupiscen-
cia pervierte el sentido sin malicia.
13 Fenecido en breve, cumplió luengos tiem-
pos:
14 Porque su anima era agradable à Dios, por
loqual se appressuró *à sacarlo* de medio de la maldad.

g El mundo aunq̃ tuvo tantos testimonios de la piedad delos justos y de la providencia de Dios delante de si,

15 Mas g los pueblos viendo lo, no lo entendie-
ron, ni pusieron tal cosa enel pensamiento, aver gra-
cia y misericordia para con sus sanctos, y visitacion
para sus escogidos.
16 Mas el justo muerto condennara à los impi-
os bivos, y la mocedad presto fenecida la luenga ve-
jez del impio.
17 Porque verán la muerte del sabio: mas que
aya Dios determinado deel, ó como lo áya conser-
vado en salvo, no entenderán.
18 Verlohan y menospreciarlohan, mas Dios los
escarnece à ellos.
19 Y despues deesto serán en verguença y con-
fusion eterna entre los muertos: porque el los rom-
perá cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde
los fundamentos los trastornará, y para siempre se-
rán assolados: y serán en dolor, y la memoria deellos
perecerá.
20 Ellos se tornarán assombrados con el pensa-
miento de sus peccados: y sus iniquidades testifica-
ran contra ellos.

CAPIT. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos en el dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuvo por vassura.

EL justo entonces estará con grande confiança
contra la faz de aquellos que lo affligieron, y q̃
h dissiparon sus trabajos.

h O. desecharon, tuvieron por locura su vida y estudios como ver. 4.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor,
y se quedaran attonitos por la salud nunca pensada.
3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimi-
endo por la angustia del espiritu, Es este elque no-
sotros teniamos en otro tiempo por escarnio y por
refran vergonoçoso?

* Arr. 3,9.

4 * Nosotros locos teniamos su vida por locu-
ra, y su muerte por affrentosa.
5 Como es contado con los hijos de Dios, ỹ ha
avido su suerte entre los sanctos?
6 Nosotros ciertamente erramos del camino
de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justi-
cia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.
7 En caminos de iniquidad y de perdicion nos
avemos cãsado, y avemos andado por caminos per-
didos, y avemos ignorado el camino del Señor.
8 Deque nos aprovechó la Sobervia? O q̃ nos
ganaron las riquezas con la jactancia?

* 1. Chrõ. 19, 15. Arrib. 2. 5.

9 * Todo aquello se passó como sombra, y co-
mo una posta que passa corriendo:
10 Como un navio que passa por las ondas del
agua, de cuyo passo no se halla rastro: ni entre las
ondas *se parece mas* el camino de su passada.

* Prov. 30. 19.

11 * O como quando el ave passa por el ayre,
que ninguna señal queda de su camino: mas turban-
do el ligero viento conel golpe, y rompiendolo con
la fuerça del sonido, ansi passa por el ayre con el
movimiento de las alas, q̃ ningun rastro de su passo
se halle despues enel.
12 O como quando una saeta se tira àl blanco,
que el ayre cortado luego se cierra ensimismo que
no se sepa mas por donde passó.

a S. de nuestro dever erramos el camino.

13 Ansi nosotros luego en naciendo a faltamos,
y ni aun señal alguna de virtud podimos mostrar:
mas en nuestra malicia fuemos cõsumidos del todo.
Tales cosas dixeron enel infierno losque peccaron.
14 * Porque la esperança del malo se passa co- * Iob. 8, 9.
mo un polvo arrebatado del viento, y como una e- Psal. 1. 4. y 144. 4.
spuma que la tempestad echa de una parte à otra: y Prov. 10, 28.
como el humo que es esparzido del viento, y como y 11, 7. Iacob. 1, 4.
la memoria del huesped de un dia. * Psal. 40, 5.
15 *Mas los justos bivirán para siempre, y b enel y 125, 1. b Gen. 15, 1.
Señor *está* su salario, y el Altissimo tiene el cuydado
deellos.
16 Portanto recibirán el Reyno de c hermosura, c O, gloria.
y la corona de honrra de la mano del Señor: porq̃
el d los cubrirá con su mano, y con su braço los de- d Exod. 33, 22.
fenderá.
17 e El tomará todas las armas de su zelo, y ar- e Isa. 59, 15,
mará las criaturas para la vengãça de los enemigos. y 16, 17.
18 * Por coraças se vestirá la justicia, y por alme- * Psal. 18, 5.
te se pondrá el juyzio no fingido.
19 * Tomará por escudo inexpugnable la san- * Ephes. 6, 13.
ctidad:
20 Y aguzará por lança su dura ira: y con el pe- f Arri. ver. 17.
leará f el mismo mundo contra los locos.
21 Los dardos de relampagos vendran derechos,
y como del arco de las nuves bien entesado darán
enel blanco.
22 Y granizos en abundancia serán arronjados
dela yra que apedreará: y las aguas de la mar se en-
furecerán contra ellos, y los rios de alto los ane-
garán.
23 Viento poderoso estará contra ellos, y como
torvellino los echará de una parte à otra: à toda la
tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará
las sillas de los poderosos.

CAPIT. VI.

Buelve à su Thema principal de exhortar à los governadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el riguroso juyzio que los espera, si la dexaren: y combidando con los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcançarla promete mostrar.

1 *Mejor es * la Sabiduria que las fuerças: y el varon prudente que el fuerte.* * Prov. 16, 32. Eccles. 9, 18.

OYd pues ó Reyes, y entended, y aprended ju-
ezes de *todos* los terminos de la tierra.
3 Dad oydos los que mandays à los pue-
blos, y los que g os honrrays con la multitud de las g O, os jactays.
gentes: * Rom. 13, 1.
4 * Porque de Dios teneys el señorio, y la po-
testad por el Altissimo; que hará inquisicion en vu-
estras obras, y escudriñará vuestros consejos.
5 Porq̃ siendo ministros de su Reyno no juz-
gastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni camina-
stes couforme à su consejo.
6 Espantoso y de repente vendrá sobre voso-
tros, porque duro juyzio será hecho sobre los que
presiden.
7 Porque el pequeño digno es de misericordia:
mas sobre los poderosos poderosa inquisicion se
hará.
8 Porque el Señor de todos * no tendrá respe- * Deut. 10, 17.
cto à aparencia, ni temerá grandeza: porque el hizo 2. Chron. 19,
àl grande y àl pequeño, y ygualmente tiene cuyda- 7.
do de todos. Iob. 34, 19.
9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les está Act. 10, 34.
aparejada. Rom. 2, 11.
10 A vosotros pues tiranos *se enderesçan* mis pala- Gal. 2, 6. Ephes. 6, 9.
bras, paraque aprendays sabiduria, y no trompeçeys Colos. 3, 25. 1. Ped. 1, 17.
11 Porque los que las cosas sanctas guardaren
sanctamente, por sanctos serán tenidos, h con las h S. mis palabras.
quales enseñados hallarán que responder.
12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, y al-
cançareys enseñamiento.
13 Yllustre es y immarchitable la Sabiduria: y fa-

cilmente se dexa ver de los que la aman, y se halla
de los que la buscan.
14 Ella sale delante à los desseosos, para darse à
conocer.
15 El que à ella madrugâre, no se verá en traba-
jo: porque sentada à su puerta la hallará.
16 Porque *aun* pensar deella es prudencia per-
fecta; y el que por ella veláre, luego será seguro.
17 Porque ella rodea buscando à los que deella
son dignos, y en los caminos se les descubre amoro-
samente, y en todos sus pensamientos les sale àl en-
cuentro.
18 Porque el principio deella es verdadera cob-
dicia de enseñamiento y del cuydado del enseñami-
de Dios ento *nace a* el amor:
19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la
guarda de sus leyes, cófirmació de la immortalidad:
20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.
21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria
lleva àl Reyno.
m. 27, 26. 22 * Pues si las sillas y los sceptros os dan con-
Sam. 14. tentamiento, ó tyranos de los pueblos, hórrad à la
Reg. 3. 9. Sabiduria, para que reyneys para siempre.
23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos los
que presidis en los pueblos.]
24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que ma-
nera aya nacido, yo lo recitaré, y no os encubriré
los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré
su conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atras
la verdad.
a enseñar- 25 *b* Ni tendré camino con el que se pudre de
no seré co- embidia, porque el tal no avrá parte con la Sabi-
el embi- duria.
so.
26 Mas la multitud de los sabios es la salud del
mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.
27 Portanto tomad enseñamiento en mis pala-
bras, y aprovecharoshá.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria, de la qual el solo es el maestro. II. Discrive su ingenio, su ser, sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hombre mortal,
semejante à todos, y nacido del primero que
fué formado de la tierra.
Iob. 10, 10. 2 * En el vientre de la madre por diez meses fué
formado carne, quajado en sangre, de simiente de
De natural varon con contentamiento † de sueño.
aiuntami-
to; art. 3 Y yo tambien nacido respiré con el comun
6. ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y
la primera boz eché semejante à la de todos, llo-
rando.
4 En pañales y en cuna fué criado:
5 Porque ningun rey tiene otro principio de
nacimiento.
Iob. 1, 21. y 6 * Mas una misma entrada tienen todos à la
Tim. 6. 7. vida, y una misma salida.
2. Re. 5, 7.
&c. 7 Por loqual † yo desseé, y fueme dada pruden-
cia: invoqué, y espiritu de Sabiduria vino en mi.
8 Tuvela en mas que los sceptros, y las sillas: y
las riquezas estimé ser nada en su comparacion.
Iob. 28, 15. 9 * Ni comparé con ella piedras preciosas: por-
que el oro comparado à ella *es* una poca de arena: y
la plata à ella comparada será avida por lodo.
10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la
hermosura, y escogi tener antes à ella que à la luz,
porque su resplandor no puede ser apagado.
1. Rey. 3, 13. 11 * Mas vinieronme tambien con ella todos
los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus
manos.
12 En todas las cosas tuve contentamiento, por-
que la Sabiduria † me fué guia en ellas: mas yo igno- † G. es guia
ravá que de todas ellas era ella madre. dellas.
13 La qual yo aprendi sin fingimiento, y sin em-
bidia la reparto, y no escondo sus riquezas.
14 Porque es à los hombres thesoro que nunca
se acaba, del qual los que usaren, con Dios travaron
amistad, alabados por los dones de enseñami-
ento.
15 A mi me dió Dios que pudisse dezir loque
siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: por-
que el es el que guia à la Sabiduria, y el que govier-
na los sabios.
16 * Porque en su mano estamos ansi nosotros * Actib. 17, 28.
como nuestras palabras: y toda prudencia y scien-
cia de artifices,
17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no
falso de las cosas que son: que entendiesse la com-
postura del mundo, y la fuerça de los elementos.
18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos:
las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los
tiempos.
19 Los circulos de los años, las situaciones de las
estrellas:
20 Las naturalezas de los animales, y † las bra- † Los ingeni-
vezas de las bestias, las violencias de los vientos, y os fieros.
los pensamientos de los hombres: las differencias
de las plantas, y las virtudes de las rayzes,
21 Finalmente todas las cosas ocultas y mani-
fiestas entendi, porque la sabiduria artifice de todas
las cosas me enseñó.
22 ¶ Porque en ella ay Espiritu entendido, San- II.
cto, unico, † diverso, delicado, ligero, claro, limpio, † Vniversal.
resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso
del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,
23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo
puede, que todo lo vee, y que corre por todos los a-
nimos entendidos, puros, y muy subtiles.
24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo
movimiento: porque à causa de su pureza llega y
passa por todas las cosas.
25 Porque es un aliento de la virtud de Dios, y
un arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso:
por loqual ninguna suziedad cae en ella.
26 * Porque es un resplandor de la luz eterna, y * Heb. 1, 3.
un espejo de la virtud de Dios limpio de toda man-
cha, y una imagen de su bondad.
27 Y con ser una, todo lo puede, y permanecien-
do en si misma renueva todas las cosas; y por *todas*
edades transfundiendose en las animas sanctas ha-
ze, prophetas y amigos de Dios.
28 Porque à ninguno ama Dios, sino, † àl que ha- † Al estudio-
bita con la Sabiduria. so de la Sab.
29 Porque ella es mas hermosa que el Sol, y col-
locada sobre todo el sitio de las estrellas; y compa-
rada à la luz es hallada primera.
30 Porque à esta la noche le sucede; mas à la
Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarration de sus utilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber pidiendola à Dios.

ANsi que ella † llega fuertemente de cabo à ca- † Todo lo com-
bo, y todas las cosas dispone provechosa- prehende.
mente.
2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi moce-
dad: y procuré juntarmela por esposa, y fue ena-
morado de su hermosura.
3 Haze illustre su nobleza, que bive juntamente
con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.
4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y
maestra de sus obras.
5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la

vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas que son, que ella?

7 Y si alguno ama la justicia, *d* los trabajos deesta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas utiles que los hombres tienen en la vida.

d Los frutos.

8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los successos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para bivir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo calláre, esperarmehán: y quando habláre escucharmehan con attencion: y quando mas habláre, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los que vendrán.

14 Governaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quãdo me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte,

16 Quando entráre en mi casa, en esta tendré descanso: porque su conversacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, aver immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

18 Y *e* buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban *f* en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la communicacion de sus razones, busque *g* rodeando para tenerla conmigo.

e Honesto, honroso.
f en sus estudios.
g Por todas partes, en todas maneras.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me avia cabido en suerte una buena anima:

20 Y siendo ansi bueno vine á un cuerpo limpio:

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque desseava, sino dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia saber à quien pertenecisse hazer esta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para aver Sabiduria.

DIos de los Padres, y Señór misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,

2 Y heziste el hombre con tu sabiduria paraque fuesse Señor de las criaturas que tu heziste,

3 Y administrasse el mũdo en sanctidad y justicia: y paraque exercitasse juyzio en rectitud de coraçon.

4 *Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene assiento, y no me deseches de entre tus siervos.

* 1.Rey. 3, 9.

5 *Porque yo soy siervo tuyo, y hijo de tu sierva hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en el entendimiento *a* del juyzio y de las leyes.

* Psa. 115, 16.
a Del derecho, y &c.

6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre los hijos de los hombres, si le faltáre tu Sabiduria, nada vale.

7 *Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por *b* juez de tus hijos y hijas.

* 1.Chr. 28, 5, y 29, 1.
b Governador.

8 Mandasteme edificar templo en tu Sancto Monte, y en la Ciudad de tu morada, *c* altar semejante àl Sancto Tabernaculo que desde el principio preparaste.

c Lugar de cebo.

9 *Y contigo *está* juntamente tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que estava presente quando heziste el mundo laqual sabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.

* Prov. 8, 22. Iohan. 1, 3.

10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: esta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.

11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me guardará.

12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamẽte tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.

13 *Porque que hombre podrá entender el cõsejo de Dios? ó comprehenderá con el animo loque Dios quiere?

* Esa. 40, 13. Rom. 11, 34. 1.Cor. 2, 16.

14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras invenciones inciertas.

15 Porque el cuerpo corruptible agrava àl anima, y la morada de tierra abate àl espiritu lleno de cuydados.

16 Y apenas alcançamos por conjecturas lo que en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loque traemos entre las manos: quien pues escudriñará loque está en los cielos?

17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiares tu Espiritu desde lo altissimo?

18 Porque ansi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *ansi* aprendieron loque te agrada.

19 Y por la Sabiduria fueron conservados [todos los que, ó Señor, desde el principio te agradaron.]

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

ESta guardó àl primero padre del Mundo, formado solo, y criado por Dios y lo levantó de su cayda.

2 *Y le diò fuerças para vencerlo todo.

* Gen. 1, 28.

3 Mas *el injusto apartandose deesta en su yra, con sus yras parricidas perecio.

Cain. * Gen. 4, 8.

4 *Por loqual la tierra fué anegada con el diluvio; mas la Sabiduria la conservó otra vez governando *d* el justo una poca de madera.

* Gen. 7, 11.
d Noe su arca.

5 *Esta tambien halló *e* àl justo en la conspiracion de maldad de las confusas gentes, y lo conservó para Dios sin peccado, y *f* con affecto de hijo lo hizo fuerte,

* Gen. 11, 2.
e Lot justo en Sodoma Gen. 19.
f Contra poder à su hijo G. en contra de hijo H.

6 *Esta pereciendo los impios libró àl justo huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades.

* Gen. 19, 17.

7 En testimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas llevando frutos que no vengan à perfecta sazon: y la estatua de sal puesta en memoria del anima *g* incredula.

g Sin fe q. à inobediente Dios Luc. 17, 32.

8 Porque los menospreciadores de la Sabiduria no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de su locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las cosas en que cayeron,

9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.

10 *Esta



Iacob. *Gen. 28. 5, 12. 10 * Esta guió por caminos derechos àl justo q̃
huya de la yra de su hermano, y le enseñó el Rey-
†Gen. 28.12. no de Dios: y le dió † el conocimiento de los san-
ctos: enrriqueciolo en los trabajos, y multiplicólo
por sus affanes.
a La sciencia de &c. q. d. noticia de los mysterios de Dios. 11 En la avaricia a de los que lo opprimieron le
acompañó, y lo enrriqueció.
12 Guardólo de los enemigos, y asseguróla de
b De su suegro Laban. losque lo assechavan: b y en la fuerte batalla le dió
la victoria, paraque conociesse que la piedad sobre-
puja à todo.
*Gen. 32. 24 &c. 13 * Esta àl justo vendido no desamparó, mas
librólo de peccado, y juntamente conel decendió
en la mazmorra.
14 * Ni en las prisiones lo dexó, hasta q̃ le truxo
Ioseph. *Gen. 37.28 Act. 7.10. †Gen. 41. 40 los sceptros del Reyno, y la potestad de losque lo
tyrannizaron: y sacó mentirosos à losque lo avian
acusado, y le ganó honrra sempiterna.
†Exod. 2.6. 15 † Esta libró àl sancto Pueblo, y à la genera-
cion irreprehensible dela gente que lo affligia.
Moysen. †Exo. 3.10. 16 † Entró enel anima del siervo del Señor, y con
señales y portentos resistió à los reyes terribles.
17 A los Sanctos dió la paga de sus trabajos, y
los guió por camino maravilloso: y de dia les fue
por cobertura, y de noche por resplándor de estrellas.
18 * Passólos el Mar Bermejo, y transportólos
Exod. 14.20. Psal. 78.13. por las muchas aguas.
19 Mas à sus enemigos anegó, haziendolos à el-
los salir de la profundidad del abismo.
†Exod. 12.35. 20 † Portanto los justos despojaron à los impios,
†Exod. 15.1. † y celebraron con canciones, ò Señor, tu sancto
nombre, y con unidad de animos alabaron tu ven-
cedora Diestra.
21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mu-
dos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo enel mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

†Exod. 16.1. Ella encaminó las obras dellos por la mano del
Sancto Propheta:
2 Caminaron por desiertos inhabitables, y
en lugares inaccessibles pusieron tiendas.
†Exo. 17.12. 3 † Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de
sus adversarios.
†Num. 20.11 4 † Tuvieron sed, y invocaronte, y fueles dada
agua de un alto peñasco, y de la piedra dura reme-
dio de la sed.
5 Porque con lo mismo conq̃ fueron castiga-
dos sus enemigos; estotros puestos en necessidad re-
cibieron beneficio.
†Exod. 7.17 6 Porque à la verdad † en lugar de la fuente del
perennal rio turvio con la podrida sangre embiada
*Exod. 1.22. en castigo * del matador de los niños, à ellos les di-
ste agua en abundancia donde no la esperavan:
†Exod. 7.20. 7 † Mostrando por la sed que entõces ovieron,
deque manera avias castigado sus adversarios.
†Deut. 8,2. 8 † Porque quando ellos fueron tentados, aun-
que castigados con misericordia, conocieron deque
manera los impios juzgados con yra fueron ator-
mentados.
9 Porque à estos provaste enseñandolos como
Padre, mas à los otros, como severo Rey, conden-
nandolos los pusiste en tormento.
10 Y aun los absentes tambien como los presen-
tes eran atormentados de una misma manera.
11 Porque dos fatigas los tomavan *juntamente* ge-
mido *delo presente*, y memoria delo passado.
12 Porque quando en sus proprios tormentos
oyan hazerse beneficios à los otros, sentian al Se-
ñor.
13 Y àl que en otro tiempo escarnecieron * en *Exod. 1.16 &c.
la cruel exposiciõ *de los niños*, y tuvieron por perdi-
do, al fin de los successos lo tuvieron en admiracion
padeciendo una bien otra sed † que los justos. †Arr. ver. 4.5
14 † Finalmente por sus locos pensamientos de †Ab. 12, 24.
injusticia, en los quales engañados del error honrra-
van las serpientes privadas de razon, y otras viles
bestias, embiaste sobre ellos en vengança multitud
de animales irracionales:
15 Paraque supiessen, que por las cosas en que
cada uno pecca, por las mismas es castigado.
16 † Porque no era impotente tu todapoderosa †Levit. 26.22
mano, que de materia sin ninguna forma formó el Abax. 16.1.
mundo, para embiar enellos una multitud de ossos, Iere. 8.17.
ò de leones bravos:
17 O de otras fieras crueles de nuevo criadas y
no conocidas, las quales ò echassen fuego por la bo-
ca, ò estallidos de fuego, ò horrendas centellas de fu-
ego, resplandeciente por los ojos:
18 Que no solamente los pudiessen despedaçar
con su daño, mas aun destruyr los con su vista te-
merosa.
19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu ju-
yzio, y dissipados conel soplo de tu potencia podian
caer de un soplo, mas tu lo ordenaste todo por me-
dida, numero, y peso.
20 Porque siempre está contigo tu summo po-
der, y à la fuerça de tu braço quien resistirá?
21 Porque todo el mundo es delante de ti como
a una cosa muy poca en una balança, y como una a G. un momento de balança.
gota del rocio de la mañana cayda en tierra.
22 ¶ † Mas tu tienes misericordia de todo, por- II. †Rom. 2.4.
que todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los Mich. 7.18.
hombres porque hagan penitencia.
23 Porque amas todo loque en la naturaleza es:
y nada de todo loque heziste, abominas: porque lo-
que aborrecieras, no lo criaras.
24 Como pues pudiera permanecer loque tu no
quisieras? ò como fuera salvo loq̃ tu b no llamaras? b S. dandole ser cõ tu palabra.
25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son Rom. 4.17.
tuyos, ò Señor amador de las almas.

CAPIT. XII.

La razon porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia. III. La potencia en Dios junta con la justicia. IIII. Como se avrá Dios enel castigo de sus hijos, quando aun enel de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelve à la consideracion del castigo de los Chananeos, &c.

Porque tu Espiritu incorruptible está en todos:
2 Por loqual à los que caen, poco à poco
los redarguyes: y amonestandoles en loque pec-
can los avisas, paraque libertados de la maldad crean
en ti, ò Señor.
3 ¶ † Porque aborreciendo tu à los antiguos mo- II. †Deut. 9.5. y 12.29. y 18.9.
radores de tu sancta tierra,
4 Porquanto hazian obras aborrecibles de en-
cantamentos y sacrificios impios,
5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y co-
medores de entrañas de humanas carnes, y de comi-
da de sangre de abominacion, y sacerdotes furiosos,
6 Y padres authores de la muerte c de las ani- c De sus hijos, como ver. pre.
mas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr
por las manos de nuestros padres:
7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima
que todas las otras tierras, recibiesse por nuevos mo-
radores à los hijos de Dios.
8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à
hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de
abispas, que poco à poco los consumiessen.
9 No porque no pudiesses dar à los impios en
la mano de los justos en batalla, ò con crueles besti-
as, ò con otra cosa dura quebrantarlos juntos,



‡ Exod. 23. 23. Deut. 7. 22. † G. juzgandolos.

10 ‡ Mas † castigandolos poco apoco les davas lugar de penitencia; no ignorando su prava naturaleza y su natural malicia, y que nunca se mudaria su pensamiento.

11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexavas de castigarlos por temor de nadie.

‡ Rom. 9. 20.

12 ‡ Porq quien avia de dezir, Que has hecho? O quien se avia de opponer à tu juyzio? O quien te avia de accusar por aver destruydo las gētes, que tu heziste? O quien avia de tomar la causa contra ti en defensa de los hombres injustos?

* 1. Ped. 5. 7.

13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente.

14 Porque ni rey, ny tyrano te podrá mirar por losque tu castigares.

III. 15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente goviernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar al que no merece castigo.

16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.

‡ Art. 1. 3.

17 Entonces muestras tu fuerça y en los sabios redarguyes el atrevimiento, quando ‡ la grandeza de tu potencia no es creyda.

‡ Poderoso.

18 Mas tu Señor ‡ de potencia juzgas con equidad, y con mucho regalo nos goviernas: porq quando quisieres, el poder te es presto.

19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperança, deque en los peccados darias lugar de penitencia.

‡ Con tanto tiento y blandura.

IIII. 20 ¶ Porque si de los enemigos de tus siervos, y de los que ya merecian muerte, ‡ con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiempo y lugar enque se apartassen de la maldad.

‡ Felices, ricas.

21 Con quanta mas cōsideracion juzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos de ‡ buenas promessas?

22 Ansique quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque aviendo de juzgar de tu bondad pensemos con diligencia, y siendo juzgados esperemos misericordia.

V. 23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida bivieron, por sus mismas abominaciones los atormentaste.

‡ Art. 11. 16. Rom. 1. 23.

24 ‡ Porque erraron mas luengamēte en los caminos de error, teniendo por dioses aun à las bestias que sus enemigos tenian por viles, engañados à manera de niños locos.

25 Portanto como à niños que carecen de razon les embiaste juyzio conque fuessen escarnecidos.

26 Mas ellos no emmendados con los vergonçosos castigos, ovieron de experimentar juyzio digno de Dios.

27 Porque viendose castigar en las cosas que ellos tenian por dioses, enojandose con los castigos, conocieron al verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron conocer: por loqual vino sobre ellos extrema condemnacion.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por la consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, invocandolas en sus necessidades.

* Rom. 1. 19.

CIertamente vanos son de naturaleza todos los hombres que tienen ignorancia de Dios, y que * de los bienes que se veen no pudieron alcançar à conocer al que es: ni considerando las obras conocieron al artifice.

2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento commovido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las luminarias del cielo pensaron que eran dioses governadores del mundo. * Deu. 4. 19. 17. 3.

3 Que si la hermosura deestas cosas les dava cōtento, y portanto las estimavan dioses, avian de entender quanto mas aventajado seria el Señor deellas, pues el author de toda hermosura las avia criado.

4 Y si de su potencia y de su efficacia se maravillavan, de las mismas avian de considerar, quanto mas poderoso seria el que las hizo.

5 Porque de la grandeza, de la hermosura, y de la proporcion de las criaturas se declara el Criador deellas.

6 Mas aun en esto la reprehension es pequeña: porque por ventura erraron con estudio de buscar y de hallar à Dios:

7 ‡ Porque se occuparon *al fin* en escudriñar sus obras, y creyeron à la vista, y obedecierō à los ojos, porque las cosas que se veen son hermosas. ‡ Rom. 1. 21.

8 Mas ni aun en esto son dignos de perdon.

9 Porque si tanto pudieron conocer que pudiessen comprehender el mundo en *sus* conjecturas, como no hallaron antes al Señor deestas cosas?

10 Mas desventurados deellos, y su esperança † con los muertos, que llamaron dioses las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio, y imagines de animales, ò una piedra ‡ de una obra inutil antigua.

† Es a saber, la esperança de bivir a los defunctos. ‡ De una antigualla que de nada sirve. * Isa. 44. 13. Ierem. 10. 3.

11 * O si algun carpintero mondó sabiamente la corteza de algun arbol cortado para alguna obra, y usando del arte hizo alguna obra acomodada para el commun uso,

12 Y gastó las acepilladuras de la obra en aparejar comida de que se hartó:

13 Y tomó un tronco para nada util, lleno de ñudos, que cortó de alli, y esculpiólo con diligencia muy de su espacio, y figuróle con la sabiduria de su entendimiento, y hizolo semejante à la figura de un hombre.

14 O hizolo semejante à algun vil animal: despues untandolo con bermellon y con alvayalde le dió color, y cubrió todas las manchas q̄ en el estavā.

15 Y haziendole una capilla digna deel, *lo puso* en la pared, y lo affirmó con hierro:

16 Y ansi le proveyó paraque no cayesse, sabiendo que el no se puede ayudar, porque es una imagen, y ha menester ayuda.

17 Y despues no tiene verguença de hablar à una cosa que no tiene alma, orandole por sus possessiones, por sus casamientos, y por sus hijos.

18 Y otras vezes por la salud invoca † al enfermo, otras vezes ruega al muerto por la vida: otras vezes ruega por soccorro al que ninguna experiencia tiene. † Al dios que ninguna fuerça tiene, &c.

19 Otras vezes aviendo de yr algun camino llama al que no puede dar ni aun un passo; finalmente para la ganancia, para la obra, para el buen succeso de loque hiziere, pide del que no puede ni aun mudarse.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en la impia tontedad de la invocacion de los idolos, declara su origen en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de bolverlas à introduzir: affirmando y monstrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

DE otra parte el otro aparejandose para navegar, y aviendo de passar por las fieras ondas, invoca al leño mas podrido que el navio que lo lleva:

2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganancia lo inventó,

inventó, y el artifice lo fabricó por su sabiduria.
3 Mas tu Providencia, ó Padre, lo govierna,
porque tu * diste camino por la mar, y por las ondas
via segura:

* Exo. 14.22.

4 Mostrando que en todo lugar puedes tu salvar,
aunque *a* suba el hombre sin *ayuda de* arte.

a Vaya. H.

5 Emperó no quieres que las obras de tu sabiduria
sean ociosas: por loqual aun de una poca de
madera fian los hombres sus vidas, y passando el
mar tempestuoso se salvan en el navio.
6 † Porque al principio quando los sobervios
gigantes perecieron, *a* la esperança del mundo acogendose
al navio dexó simiente de generacion al siglo
governada por tu mano.

† Gen. 6.4. y 7.10.
a Noe y los suyos.

7 Porque *b* bendito *es* el madero, *c* por el qual se
exercita justicia.
8 ‡ Mas *d* el que es hecho de mano, maldito *es* el
y el que lo hizo: este porque lo hizo: y àquel porque
siendo corruptible tuvo nombre de Dios.
9 ‡ Porque igualmente son aborrecibles à Dios
el impio, y su impiedad.
10 Por loqual la obra y el hazedor avrán castigo.
11 Portáto tambien sobre los idolos de las Gentes
avrá visitacion, porquanto de criatura de Dios
son affeados en abominacion, y en trompeçaderos
à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de
los ignorantes.

b En competencia del idolo.
c Que sirve para rectos usos.
‡ Psal. 116.8. Bar. 6.3.
d Perupha del idolo, por no honrrado.
‡ Psalm. 5.7.

12 Porque el principio *e* de la fornicacion *fue* la
excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vida
la invencion dellos.
12 Porque ni fueron desde el principio, ni serán
para siempre.

e Del idolatrar. de apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.

14 Porque por vana gloria de los hombres entraron
en el mundo, y portanto su breve fin les está
determinado.
15 Porque el padre entristecido de grã dolor por
la muerte de su hijo, que le fué quitado *f* antes de
tiempo, hizole una imagen; y primero la començó
à honrrar como à un hombre muerto, mas despues
como à Dios: y dió à sus vassalos *g* ceremonias y sacrificios.

f S. à su parecer.
g Genero de culto cõ que honrrassen aquel idolo.

16 Despues confirmada con el tiempo la impia
costumbre, guardóse como ley, y por mandamiento
de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas esculpidas.
17 *h* Item, Los que presentes no podian honrrar
los hombres por morar lexos *dellos*, haziendo figura
de su presencia lexos apartada, hizieron illustre la
imagen del rey aquien querian honrrar, por lisongearle
affectadamente ausente, como si fuera presente.

h Otro origen o occasion de la idolatria.

18 Y *i* finalmente para estendimiento del *impio*
culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los
ignorantes.

i Tercera occasion.

19 Porque à la verdad este desseando por vẽtura
agradar àl Señor, trabajó de sacar por el arte la imagen
mas hermosa.
20 Y el vulgo atraydo por la hermosura de la
obra, àl que primero honrrava como à hombre luego
lo començó à estimar por dios.
21 Y esto hà sido *k* en assechanças para la vida:
porque los hombres puestos en trabajo ó en servidumbre,
el nombre que à ninguna criatura se avia
de cõmunicar, pusierólo à las piedras y à los leños.

k Por lazo y red peligrosa. S. de Dios.

22 Despues, no bastó errar acerca del conocimiento
de Dios, mas aun biviendo en grandissima
guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes
males llaman paz.
23 ‡ Porque ó haziendo sacrificios enque matan
sus hijos, ó ocultos mysterios, ò vigilias de otros ritos
llenas de locura.

‡ Deu. 18.10 Iere. 7.9. y 19.4.

24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan
limpios: mas los unos á los otros ó se matan por assechanças,
ò con adulterios se atormentan.
25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, homicidio,
hurto y engaño, corrupcion, infidelidad,
alboroto, perjurio.
26 Perturbaciou de bienes, olvido de beneficios,
ensuziamiento de animas, enagenamiento de decẽdencia,
desorden de matrimonios, adulterio y desverguença.
27 Porque el nefando culto de los idolos de todo
mal es origen, y causa, y fin.
28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adivinan
falsedades, ò biven injustamente, ò facilmente
se perjuran.
29 Porque confiando en imagines sin anima,
quando mal juran, no esperan que les dañará.
30 Mas por ambas causas serán justamẽnte castigados;
porque dados à los idolos sintieron mal de
Dios; y porque menospreciando la Sanctidad juraron
injustamente con engaño.
31 Porque no es el poder de aquellos por quien
juran loque trae el castigo de los injustos, mas la justa
vengança de los que peccan.

CAPIT. XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del commun error de la idolatria y de sus effectos. II. Confuta la escusa de los artifices de los idolos.

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero,
y *a* paciente, y que goviernas todas las
cosas con misericordia.

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34.6.

2 Porque si peccaremos, tuyos somos conociendo
tu potencia mas no peccaremos, si supieremos
b que somos contados por tuyos.
3 Porque conocerte es la *c* solida justicia; y entender
tu potencia es rayz de immortalidad.

b Aludese en esta forma de dezir à loque está. Nú. 1.2.
c Entera, perfecta.

4 Por loqual no nos engañó la malvada invencion
de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores,
ò la figura manchada con diversas colores.
5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia
que cobdicien la hermosura vazia de espiritu de la
imagen muerta.
6 Los amadores de tan malas cosas dignos son
de tener tales esperanças, ansi los que las fabrican,
como los que las cobdian, como los que las hõrran.
7 *d* Porque aun el ollero appremiando la blanda
tierra haze con trabajo qualquier vaso util para
nuestro uso: y del mismo lodo haze vasos que sirvan
en cosas limpias, y juntamente otros que sirvan en
cosas contrarias: mas deel uso de los unos y de los
otros el ollero es el juez.

d Rõ. 9.21.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del
mismo lodo haze un vano dios *e* elqual aviendo nacido
de la tierra un poco antes, un poco despues,
pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se
buelve *a la tierra* de donde fué tomado.

e El ollero siendo terreno y morral pretende hazer un dios immortal.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le
há de venir, ni de quan breve vida le quede, sino de
contender con los doradores y con los plateros, y de
ymitar à los herreros, quedando muy glorioso del
aver hecho falsedades.
10 Polvo es su coraçon, y su esperança mas vil
que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.
11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le inspiró
anima obradora, ‡ y sopló en el espiritu de vida.

‡ Gen. 2.7.

II.
12 ¶ Mas estos tuvieron nuestra vida por un juego,
y la edad de los hombres por una feria de ganancias:
pues dizen que es menester ganar la vida
de que quiera, aunque sea de mala cosa.
13 Porque este bien sabe que pecca, mas que todos
fabricando vasos fragiles y esculpturas de materia
terrena.

14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo q̃ con
su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y
mas desventurados que las animas de los locos.
15 Porque à todos los idolos de las Gentes esti-
maron por dioses, * que ni tienen uso de ojos para
ver, ni narizes para ressollar, ni oydos para oyr, ni
dedos de manos para palpar, y los pies deellos son
inhabiles para andar.

*Psal.114.5. y 135.16.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que
lós formó tiene su espiritu emprestado: porque no
ay hombre que pueda formar dios semejante à si.
17 Mas siendo el mortal hizo una cosa muerta
con impias manos: que mejor es el que sus dioses:
porque el bive, y ellos nunca.
18 Y aun tambien honrran animales † odiosissi-
mos, y que por esta locura comparados à los otros
son peores.
19 Que ni aun à los otros animales parecen tam-
bien que los desseen: antes son privados de la ala-
bança de Dios y de su bendicion.

† Aborrecibles, nocivos. Como dragones, crocodillos &c.

Capit. XVI.

Continuando el proposito buelve à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castiga-
dos en cosas semejantes, * y atormentados por
multitud de bestias.
2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu
Pueblo, à los quales † para contentar su appetito ap-
parejaste nuevo sabor de codornizes.
3 Paraque * aquellos apeteciendo la comida
perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por
el asco de las cosas que vian y les eran embiadas: mas
† estotros paraque experimentando un poco la ne-
cessidad, participassen del nuevo sabor.
4 Porque convenia que los que exercitaron ty-
rannia, les viniesse una necessidad inevitable; y que
à estotros solamente se les mostrasse de que manera
fueron atormentados sus enemigos.
5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel
de las bestias, que morian mordidos de las serpien-
tes ponçoñosas,
6 Tu ira no perseveró † hasta el cabo: mas fue-
ron por un poco pertubados para amonestacion, re-
cibiendo † la señal de salud para memoria del man-
damiento de tu Ley.
7 Porque el que mirava, *cierto* no era salvo por
lo que via, mas por ti Salvador de todas las cosas.
8 Y aun en esto enseñaste à nuestros enemigos,
ser tu el que libras de todo mal.
9 * Porque à los otros picaduras de langostas, y
de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio
de su vida, porque erā dignos de ser ansi castigados:
10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los pon-
çoñosos dragones los vencieron: porque tu miseri-
cordia les vino en ayuda, y los sanó.
11 Porque estos para acordarse de tus palabras
eran punçados mas eran sanados de presto: porque
no cayessen en profundo olvido, de donde no pudi-
essen ser sacados con tu beneficio,
12 Que ni yerva, ni emplastro los medicinó, sino
tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.
13 * Porque tu tienes la potestad de la muerte,
y de la vida: y llevas hasta las puertas del sepulchro,
y tornas à traer.
14 El hōbre à la verdad podrá matar con su ma-
licia, mas no podrá hazer bolver el espiritu una vez
salido, y que el anima una vez tomada torne àl cu-
erpo.
15 Mas huyr tu mano, es impossible.
16 * Por loqual los impios † negando conocerte,
con la fuerça de tu braço fueron açotados con llu-

* Exod.8.6. &c.
† Nū.11.31.
* Los Egypcios.
† El pueblo de Israel.
* Nū. 21.6. y 1.Cor.10.9.
† Hasta consumirlos.
† La serpiente de metal.
* Exod.10.4. y 8.24. Apoc.9.7.
* Deut.32.39. y 1.Sam.2.2. Tob.13.2.
* Exod. 9.23.
† Exod.15.2.

vias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo
persecucion inevitable, y consumidos de fuego.
17 Porque loque es mas de maravillar, en el agua
que apaga todas las cosas, el fuego obrava mas: por-
que el mundo es vengador de los justos.
18 Porque algunas vezes se mitigava la flamma,
porque soltada del todo en los impios no quemasse
tambien las bestias, sino que ellos se viessen clara-
mente perseguir del divino juyzio.
19 Otras vezes se encendia el fuego en el agua so-
bre su misma fuerça, paraque destruyesse todo lo-
que la injusta tierra avia produzido.
20 † En lugar de lo qual mantuviste tu Pueblo
de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo a-
parejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda
suavidad, y acomodarse à todo gusto.
21 Porque *esta* † tu sustancia tu suavidad para
con tus hijos declarava: q̃ sirviendo àl desseo del que
lo tomava, à qualquier desseo suyo se accōmodava.
22 † Mas la nieve y el yelo ansi sustentavan la
fuerça del fuego, que no se derretian, paraq̃ enten-
diessen q̃ fuego ardiente por granizos y lluvias res-
plandeciente, consumia los frutos de los enemigos.
23 Y despues el mismo fuego olvidarse aun de
sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.
24 Porque la criatura sirviendote à ti su Criador
para tomar castigo de los injustos se enfurece: mas
y para hazer beneficios à los que pusieron en ti su
confiança, se amansa.
25 Portanto tambien entonces transformādose
en todas cosas servia à tu gracia sustentadora de to-
das las cosas segun la voluntad de los que la avian
menester.
26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Se-
ñor, amaste, † que los frutos de sus rentas no son los
que sustentan àl hombre: mas tu palabra es laque
conserva à losque en ti confian.
27 Porq̃ loq̃ del fuego nada se consumia, callen-
tado *despues* de un pequeño rayo del Sol se derretia:
28 Paraque fuesse notorio, que es menester pas-
sar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de
la luz acudir à adorarte à ti.
29 Porque la esperança del ingrato, como la ni-
ebla del yvierno, se desvanecera, y se correrá co-
mo agua sin provecho.

† Exod.16. Num.11. Psal.78.24. Ioan.6.31.
† Tu alimento, tu Man.
† Exod.9.24.
† Deut.8.3. Math.4.4.

Capit. XVII

Enarra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer en ellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenar-
rables: portanto las animas ignorātes erraron.
2 Porq̃ los iniquos pēsando enseñorearse so-
bre la Gente sancta, fueron presos † de ataduras de
tinieblas, y apretados con grillos de una luenga no-
che: y encerrados debaxo de sus tejados se queda-
ron allá desechados dela divina providencia.
3 Porque pensando estar encubiertos con sus
occultos peccados como con una cubierta escura de
olvido, fueron destruydos, gravemente assombra-
dos, y perturbados con fantasmas.
4 Porque ni aun el escondrijo, en que estavan,
los hazia seguros: mas unos estruendos diversos so-
navan arredor deellos, que los assombravan, y fan-
tasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.
5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni
las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian à
alunbrar aquella triste noche.
6 Solamente les apparecian unos fuegos terri-
bles que se levantavan de si mismos: y assombrados
de aquella vision nunca vista, las cosas que vian esti-
mavan ser peores.

† [illegible]

7 *No

7 * No faltavan alli burlas de arte Magica, y
affrentosa redarguciõ dela jactancia de su saber. *Exod. 7. 11. y 8. 7.
8 Porque los que prometian quitar aquellos te-
mores y perturbaciones de los animos enfermos, e-
stos mismos estavan llenos de ridiculoso temor.
9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assom-
brasse, con *solo* el passar delas bestias, y los sylvos de-
las serpientes alborotados cayan llenos de temor,
affirmando q̃ ni aun el ayre, que no se puede evitar,
podian sentir.
10 Temerosa cosa es la maldad convencida con
proprio testimonio, y opprimida dela consciencia
siempre barrunta males.
11 Porque no es otra cosa el temor, que falta del
soccorro que puede venir de la razon.
12 Y quando la esperança de dentro fuere me-
nor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo
que es la misma causa del tormento.
13 Ansique ellos por *toda* la noche verdadera-
mente intollerable, y salida de las honduras del yn-
fierno insuportable, adormecidos de otro tal sue-
ño,
14 De una parte eran turbados de monstruosas
visiones, de otra parte seles salian las almas de des-
mayo, por aver sido sobresaltados de un tan repen-
tino y no esperado temor.
15 Despues qualquiera que deesta manera alli
caya, quedava *como* guardado dentro de una carcel
sin hierros.
16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ó fuesse
pastor, ó obrero de qualquier trabajo del desierto, si-
endo tomado *de esta afflicion* passava una irremedia-
ble necessidad.
17 Porque todos eran ligados de una misma ca-
dena de tinieblas, ó que el viento sylvasse, ó que boz
de ave sonasse entre los espessos ramos, ó que *fuesse*
sonido de algunas aguas que corriessen con impe-
tu,
18 O algun gran estruendo de peñascos que ca-
yessen, ò algunos animales que saltassen huyendo
de ser vistos, ó boz de algunas bestias fieras que bra-
massen, ó el eko que respondiesse de las cavernas
de los montes, el miedo los dexava sin alma.
19 Porque todo el mundo resplandecia con cla-
ra luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin
ningun impedimento,
20 Sobre solos ellos estava estendida una pesada
noche, ymagen de aquellas tinieblas que aun les a-
vian de sobrevenir: finalmente ellos à si mismos se
eran mas molestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

*Descrive el estado reposado de los Israelitas, quando los Egypci-
os estavan en las tinieblas dichas. II. Enarra la plaga de la mu-
erte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que
Dios hizo en su pueblo enel desierto. Num. 16. 40.*

*Exod. 10. 23 EMpero tus sanctos * tenian gran luz, la boz de
los quales oyendo los otros, mas no viendolos,
llamavanlos bienaventurados: porque no pa-
decian como ellos.
2 Y que no les hiziessen mal, aviendo sido an-
tes iniuriados deellos, hazianles gracias porello, y
pedianles perdon delas enemistades.
3 * Por lo qual les diste una coluna inflamada
de todas partes por guia de su gloriosa peregrinaci- *Exod. 13. 21. Psal. 78. 14. y 105. 39.
on: y el Sol que no les dañasse.
4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar
privados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas:
puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por
los quales la incorrupta luz de tu Ley avia de ser
dada àl mundo. *Exod. 1. 16. y 2. 3.
5 * Porque por aver ellos determiando de
matar los niños de los sanctos, donde uno aviendo
sido puesto en el peligro fue reservado para su cor-
reción, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los
echaste juntos en la grande agua.
6 * Aquella noche revelada fue antes à nuestros *Exod. 14. 24. 27.
padres, paraque sabiendo seguramente à que jura-
mentos avian creydo, tuviessen buen animo.
7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos ju-
stos, y la muerte de sus enemigos.
8 Porque como castigaste à los adversarios, an-
si llamandonos à nosotros, nos glorificaste.
9 Sacrificando pues occultamente los sanctos
hijos de los buenos, y estableciendo de comun acu-
erdo una divina Ley, que los sanctos ygualmente
fuessen participantes, ansi de los mismos bienes co-
mo delos mismos peligros, cantando ya los padres
las *diuinas* alabanças.
10 De otra parte el clamor differente delos ene-
migos resonava, y la miserable lamentacion de los
hijos à los quales lloravan, se estendia.
11 * Y el siervo y el Señor llevavan una misma *Exod. 12. 27
pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo pade-
cia el Rey.
12 Y debaxo de un mismo nombre de muerte
todos juntos tenian innumerables muertos, ni los
que quedavan bivos bastavan para enterrarlos, por-
que en un momẽto fue muerto * lo mejor de su ge- *Los primogenitos todos.
neracion.
13 Y ansi losque à causa de sus encantamentos
nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos
confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.
14 Porque occupando un quieto silencio todas
las cosas, y aviendo la noche acabado de andar la
mitad de su carrera,
15 Tu palabra toda poderosa, * Guerrero fuer- *Alusion a loque està Exo. 15. 3. Iehova varon de guerra.
te, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la ti-
erra sentenciada à muerte:
16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandami-
ento no fingido, y estando en pie tocando el cielo,
y la tierra, todo lo hinchió de muerte.
17 Entonces ciertamente visiones de sueños en
gran manera los perturbaron de subito, y terrores
nunca esperados vinieron sobre ellos.
18 Y otro echado acullá mediomuerto declara-
va la causa porque moria:
19 Porque los sueños que tanto los avian turba-
do, les avian significado esto antes: paraque no mu-
riessen sin saber la causa porque morian.
20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó ten- II.
tacion de muerte, y enel desierto fue hecha mor-
tandad de la multitud: mas aquella ira no perma-
neció mucho tiempo.
21 * Porque † el hombre inculpable appressura- *Num. 16. 46 †Aaron. ‡O, los instrumentos.
damente los deffendió: y trayendo ‡ las armas de su
Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de in-
cienso, resistio à la ira: y declarandose ser tu siervo
puso fin à la calamidad.
22 Y venció àl destruydor, no con fuerças del
cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la pala-
bra sujetó àl que castigava, alegando los juramentos
y los conciertos de los Padres.
23 Porque aviendo ya caydo muertos à monto-
nes los unos sobre los otros, el sepuso de por me-
dio, y atajó la yra, y le cerró el camino à los bi-
vos.
24 * Porque el tenia todo el ornamento de la tu- *Exod. 28. 4.
nica talar, y la esculptura de la gloria de los Padres
en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de
su cabeça ‡ tu majestad. ‡Sanctidad à Iehova. Exod. 28. 36.
25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas
temió: porque la sola experiencia de la ira avia ba-
stado.

CAPIT.

CAPIT. XIX.

Buelve à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios en el: mostrando como por servir al pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin misericordia los persiguió * hasta el cabo: porque † el tambien avia *Como arr. 16. † Dios.
previsto loque avian de hazer en lo por venir.
2 *Es à saber*, que à los que avian de dexar yr, y con
diligencia les avian de exhortar à que partiessen, ar-
repintiendose luego los avian de perseguir.
3 * Porque teniendo aun los lutos en las ma- * Exo. 14. 1
nos, y lamentando à las sepulturas delos muertos,
tomaron otro consejo de locura, de perseguir como
à fugitivos, à losque avian echado *de si* con ruegos.
4 Que la necessidad que merecian los truxo à
este fin, y les puso olvido de las cosas que avian pas-
sado: paraque cumpliessen con tormentos lo que
quedava de su castigo:
5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admira-
ble: y ellos hallassen otra nueva muerte.
6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su ge-
nero, otra vez se transformava del todo para servir
à los officios que tu le mandavas, paraque tus hijos
fuessen conservados sin algun daño; y despues tor-
nava à tomar otra figura.
7 La nuve hazia sombra à los reales: y loq̃ antes
era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino
desocupado del mar Bermejo: y de un mar violen-
to, un campo lleno de yerva.
8 Por el qual passò toda la Gente, losque cubi- † Declaración del ver. 4. 6. del Psal. 114.
ertos de tu mano vieron milagros espantosos.
9 Por lo qual relincharon como cavallos, y † sal-
taron de plazer como corderos alabádote, ò Señor,
que los avias librado.
10 Porque aun tenian en la memoria las cosas
que avian passado en su partida: como la tierra en
lugar de engendrar animales avia produzido mox-
cas: y el Rio avia vomitado multitud de ranas en lu-
gar de peces.
11 † Y à la postre vieró nueva creacion de aves, † Ex. 16. 13. Num. 11. 31.
quando movidos de la concupiscencia, pidieron co-
midas delicadas.
12 Porquè para su consolacion subieron codor-
nizes de la mar: mas * à los peccadores sobrevinie-
ron castigos no sin milagros hechos à fuerça de ra- * A los Egypcios.
yos: los quales padecieron justamente por sus mal-
dades, pues avian hecho mas intollerable hospedage.
13 Porque los unos no recebian à los estrágeros
que à ellos venian: los otros à los huespedes de quien
avian recebido bienes, ponian en servidumbre.
14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo,
tractavan à los estrangeros como á enemigos.
15 Otros, à los que avian recebido con fiestas,
despues de averlos hecho participantes de un mis-
mo derecho *consigo*, los affligieron con grandes tra-
bajos.
16 † Ansique fueron heridos de ceguedad, como
los otros antiguamente à las puertas del justo: quan- † Gen. 19. 11.
do cercados de espessas tinieblas cada uno buscava
à tiento la entrada de sus puertas.
17 Los elementos se concordavan bien de suyo,
de la manera que en un instrumento musico *las cuer-
das* son las mismas, aunque mudan el sonido: loqual
se puede bien ver por las cosas que passaron.
18 Que lo terrestre se mudava en loque es del a-
gua; y loque es de su naturaleza nadar, se passava à
la tierra.
19 El fuego olvidado de su facultad tenia fuer-
ça en el agua: y el agua se olvidava dela naturaleza
de apagar.
20 Por el contrario las llamas nunca marchita-
ron las carnes de los animales de facil corrupcion
que en ellas andavan, ni derretian el genero de co-
mida celestial *que descendia* en forma de yelo facil de
ser derretido.
21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste
tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nunca te des-
deñaste de estar presente con el en todo tiempo, y en
todo lugar.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente. Ecclesiastico.

LO QVE SE SIGVE SE HALLA EN ALGVNOS EXEMPLARES griegos, y sirve como de prefacion, o argumento de todo este libro.

Este Iesus era hijo de Sirach, y nieto de Iesus, que tenia el mismo nombre. En tiempo de Ptolomeo Evergetes Rey de Egypto hijo de Ptolomeo Philadelpho. Bivio pues este Iesus despues de la captividad, ya que el pueblo tenia libertad, y casi despues de todos los Prophetas. Su abuelo Iesus, como lo testifica su nieto, fue hombre diligente y prudentissimo entre los Hebreos: el qual no solamente juntó las sentencias y notables dichos de los sabios, que fueron antes del, mas aun el mismo pronunció muchas, llenas de mucha prudencia y sabiduria. Murio pues el primer Iesus y dexó este libro, que por la mayor parte avia recogido à su hijo Sirach: Sirach lo dexò à su hijo Iesus. el qual lo puso en buen orden y aumentò: al qual llamò Sabiduria, ansi de su nombre, como del de su padre y abuelo, queriendo por este nombre y titulo de sabiduria atraer al lector a leer con mayor ansia y desseo este libro. y à lo meditar con mayor diligencia. Contiene pues este libro sabios propositos, enigmas (que son sentencias escuras) y parabolas: demas desto ciertas antiguas admirables historias de hombres excelentes que agradaron à Dios, y la oracion y hymno del mismo autor deste libro. Declara assi mismo los beneficios y misericordias, que el Señor tuvo por bien de hazer à su pueblo, y los castigos y miserias, con que affligio à los enemigos de su pueblo. 'Este Iesus de quien hablamos, siguio à Salomon, Esto se lea con discrecion, porque de otra manera seria blasphemia ygualar la sabiduria deste Iesus con la Sabiduria de Salomon, y no sa sido menos nombrado en Sabiduria y dotrina, visto que ha sido llamado, El hombre de gran saber: como ciertamente lo fue.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

MUchas y grandes cosas han sido enseñadas ansi por la Ley y por los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deve dar al Pueblo de Israel la summa de la alabança acerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos) mas aun siendo bien estudiosos de ellas, podran alcançar facultad para aprovechar tambien à los estraños ansi por palabra como por escriptura. Del numero de aquestos fuè Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros q̃ de los Padres fueron dados; y adquiriendo (de la lecion) dellos grande habilidad, para poder tambien el escrevir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de bivir y de conversar aprovechassen mas en (el estudio de) la Ley. Aviso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con benevolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que avemos trabajado de interpretar, no ovieremos alcançado del todo la fuerça dellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña dissimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Evergetes, y aviendo estado, allà un poco de tiempo, hallè un exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porq̃ cierto en este espacio de tiempo passè hartas vigilias, y puse harto estudio porq̃ saliesse el libro acabado, paraq̃ los q̃ en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (divina) Ley.



CAPIT. I.

Para exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas, el camino pordonde se halla, el temor y obediencia de Dios, sus fructos y effectos gozo ò gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TOda sabiduria *viene* del Señor, [y conel estuvo siempre,] y está eternalmente.

2 Quien contará las arenas dela mar, y las gotas de la lluvia, o los dias del siglo? [Quien medira] el altura del cielo, y la anchura de la tierra, y el profundo del abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas las cosas] quien la sacará de rastro?

4 Antes de todas las cosas * fue criada la Sabiduria y la intelligécia de Prudencia † desde el siglo.

* Por, es la Sab.
† Eternalmente.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los mandamientos eternos.]

6 * La Rayz de la Sabiduria àquien há sido revelada? y sus astucias quien las conoció?

* Isa. 40.13. Sab. 9.13. Rom. 11.34. 1. Corint. 2.15

7 [La disciplina de Sabiduria aquien há sido descubierta y manifestada? y † sus muchas entradas quien las entendió? [

† Su amplitud. su anchura q. d. su universidad. porque todas las cosas comprede.

8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador, Todo poderoso,] muy ‡ temeroso, assentado sobre su throno.

‡ Digno de ser temido y reverenciado.

9 El Señor [Dios] es elque la crió, y la ha visto, y * la ha contado, [y medido.]

* La comprehende solo.

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió à lósque la aman.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse, y el gozo, y la corona de alegria.

12 El temor de Dios alegrará àl coraçon: dará alegria y gozo, y larga vida.

13 El que àDios teme en sus postrimerias le yrá bien: y enel dia de su muerte será bendito.

14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabiduria.

15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus grandezas.]

16 * El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los fieles se cria enel vientre juntamente con ellos: [y con las mugeres escogidas anda, y entre los justos y fieles es conocida.

* Psal. 111.10. Prov. 1.7. y 9.10.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.

18 La Religion conservará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]

19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió ál linaje deellos.

20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à losque la siguen.*

21 Toda su casa deellos henchirá de *bienes* desseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.

22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y * gloria ensancha à losque lo aman.

* O, à losque lo aman (sigue ampla gloria.

23 La Sabiduria gotea como lluvia, saber y entendimiento: y à los que la abraçan levanta gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.

25 [En los thesoros de Sabiduria *ay* entendimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]

26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente aparta la ira.

27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porq̃ su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.

28 El paciente padecerá por un tiempo: mas despues le nacerá alegria.

29 Por un tiempo occultarà sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.

30 En los thesoros de Sabiduria *están* * las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios ál peccador es abominable.

* Las sentencias ocultas, dadas por alegorias ò semejanças de otras cosas.

31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.

32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enseñamiento: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le agrada, [y ‡ deloque hinche sus thesoros.]

‡ Lo que precia y estima como los hombres las riquezas.

33 No seas contumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.

34 ¶ No te finjas delante de los hombres: ni te confies * en tus labios.

II.
* En tu eloquencia.

35 No te alabes, porque no caygas, y pongas tu vida en verguença:

36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,

37 Por no averte llegado con verdad ál temor del Señor, y aver sido tu coraçon lleno de engaño.

CAPIT. II.

Aviendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, previene àl pio discipulo con el aviso de la cruz que infaliblemente se le seguira: en la qual lo instruye de como se ha de aver: asab, que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios, etc.

HIjo, si te allegares à servir à Dios [está en justicia, y * en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.

* S. de Dios. piedad. religion. fe biva.

2 Endereça tu coraçon, y suffre, [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate † no te appressures.

† No te angusties. reposate. Luego se declara mas, Espera, &c.

3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate àel, y no te apartes, paraq̃ en tus postrimerias seas * aumentado.

* Prosperado.

4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y ‡ en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

‡ En la frequencia de tus tentaciones.

5 Porque conel fuego es provado el oro, y los hombres * acceptos en la fragua de la afflicion.

* S. à Dios.

6 Cree àel, y ayudarteha: endereça tus caminos, y espera enel: [cóserva su temor, y envejecete enel.]

7 Losque temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os aparteys deel, porque no caygays.

8 Losque temeys ál Señor, confiaos deel, y vuestra paga no se perderá.

9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.

10 [Losque temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]

11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad. Quien confió enel Señor, y fue confuso?

12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo invocó, y el lo menospreció?

13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, ‡ paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo de la afflicion, [y es protector de todos losque con verdad lo buscan.]

‡ Longanime, ô Luengo de iras &c. Exod. 34.6.

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios malvados,] y delas manos descoyuntadas; y del peccador * que entra por dos sendas.

* Fingido. falso. hypocrita.

15 Ay, del coraçon desmayado, porque no cree; y portanto no será amparado.

16 Ay de vosotros los que perdistes ‡ la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]

‡ La tolerancia. el esperar àl Señor arr. ver. 2. 3. acudiendo à humanos y carnales medios.

17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

18 ‡ Losque temen àl Señor, no serán incredulos à sus palabras: y losque le aman guardaran sus caminos.

‡ Continuase con loque precede.

19 Losque temen àl Señor, buscarán las cosas que le

De su noticia y luz. le agradan: y losque le aman, serán llenos de su
Ley.
20 Losque temen àl Señor prepararán sus cora-
çones, y humillarán sus almas delante deel.
21 [Los que temen à Dios, guardan sus manda-
mientos: y tendran paciencia hasta queel los mire.
22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] cae-
remos en manos del Señor, no en manos de los hō-
bres.
23 Porq̃ quan grande es su grandeza, tan grande
es su misericordia.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author instruir en la verdadera sabiduria, y aviendo dicho que está en la observancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual aviendo enel precedente cap. insinuado la primera tabla, aora entrando en la segunda enarra el primer mandamiento, que es, De la honrra devida à los padres. II. persuade à la humildad y mansedumbre. III. Dissuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los divinos misterios. IIII. Exhorta à la misericordia y compassion para con el proxymo.

*O, la naturaleza. el ingenio. L[Os hijos de Sabiduria *son* Yglesia de justos, y
*la nacion deellos, obediencia y amor.]
2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro pa-
dre, y hazed de tal manera que seays salvos.
†Quiere que el padre sea honrrado de los hijos. 3 Porque Dios † honrró àl padre en los hijos,
*El mando ò imperio. juzgar por governar, y *el juyzio de la madre sobre los hijos confirmó.
4 El que † honrra à su padre alcançará perdon
†S. con esta obediécia de Dios dicha. de los peccados, [y se apartará deellos: y en loque
cadadia pidiere, será oydo.]
5 Y el que honrra à su madre *es* como si alle-
gasse thesoros.
6 Elque honrra à su padre, se alegrará con sus
hijos: y en el dia de su oracion sera oydo.
7 Elque honrra à su padre, *bivira luengamen-
*Exod.20.12 te: y el que obedece àl Señor, recreará à su madre.
8 Elque teme à Dios, hōrrará à su padre: y co-
mo à señores servirá à losque lo engendraron.
*Exod. 20.12 Deut. 5.16. Matt. 15.4. Mar. 7.10. Ephes. 6.2. 9 *Por obra y por palabra [con toda pacien-
cia] honrra à tu padre y à tu madre:
10 Porque te venga bendicion de los hombres,
[y su bendicion permanezca hasta la fin.]
11 Porque la bendicion del padre affirma las
casas de los hijos: mas la maldicion dela madre des-
arrayga los fundamentos.
12 No te glories en la verguença de tu padre:
porque la infamia de tu padre no te será honrrosa,
[mas vergonçosa.]
13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de
su padre: y la madre affrentosa *es* verguença de los
hijos.
14 Hijo sobrelleva à tu padre en la vejez, ni en
tu vida le des molestia:
* Si deslirare, como es enfermedad comun de la vejez. 15 Y * si el seso le faltâre, perdonalo, y no lo des-
honrres † por ser tu mas fuerte.
†G. En toda tu fuerça. q. d. aunque tu tégas mas seso que el. 16 Porque * la limosna de tu padre no será pue-
sta en olvido: mas contra los peccados te sera una
fortaleza.
17 Enel dia de tu tribulacion te será puesta en
memoria, y tus peccados serán desleydos como el
*El beneficio que à tu padre hizieres. yelo por el tiempo sereno.
18 O quan infame es elque desampára á su pa-
dre? y maldito es del Señor el que à su madre pro-
voca à enojo.
II. 19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y
serás amado de *todo* hombre de bien.
*Phil. 2.3. 20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te humilla
[en todas las cosas:] y hallarás gracia delante del
Señor: porq̃ muchos *a la verdad* son altos y yllustres
en honrra, mas á los mansos son revelados los mi-
sterios.
21 Porque la potencia del Señor [solo] es gran-
de: y de los humildes es glorificada.

22 ¶ * Las cosas mas difficultosas † deloque tus *Prov. 25.27 Rom. 12.3.
suerças son, no las busques sin seso: y en cosas mas † G. que tu.
fuertes que tú no te embaraces locamente: mas pi-
ensa sanctamente en las cosas que te son mandadas:
[y en muchas * de sus obras no seas curioso.] *De las obras de Dios.
23 Porque tu no tienes necessidad de ver con los
ojos las cosas occultas.
24 En las cosas † superfluas á tus negocios, no † Fuera de tu vocacion.
seas curioso.
25 Porque mas cosas estan mostradas de loque
el entendimiento humano *puede llevar*.
26 Porq̃ à muchos engañó la vana opinion desi,
y la mala presumcion los derribó de su juyzio.
27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligido del IIII.
mal: y elque ama el peligro, perecera enel.
28 [El coraçon * que entra por dos caminos, no * Hipocrita fingido.
avrá *buenos* successos: el malvado coraçon trompeça-
rá en ellos.]
29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de
luz: por tanto nunca te alabes del conocimiento que
no tienes.
30 El coraçon duro será atormentado de traba-
jos: y el peccador añidirá peccados à peccados.
31 En la persuasion del sobervio noay cura: sus
passos serán arrancados, porque planta de maldad
echó rayzes enel.
32 El coraçon del sabio meditara † la semejança: † G. la parabola.
y el sabio attenta oreja pide. Prov. 1.1.
33 [El coraçon sabio y entendido se apartará de
los peccados; y en las obras de justicia avrá buenos
successos.]
34 * Al fuego encendido el agua lo apaga: y la * Ps. 41.2.
limosna limpiará los peccados: Dan. 4.24.
35 Y el Señor que paga, despues se acordará: pa- Matth. 5.7.
raque el author enel tiempo de su cayda, halle fir-
meza.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necessitado. II. Buelve a los effectos de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la verdad: etc.

H Ijo, * no defraudes àl pobre de su mantenimi- *Deut. 15.4.
ento, ni tengas suspensos los ojos menestero- Tob. 4.13.
sos. Matt. 25.35.
2 No contristes àl anima hambrienta, † ni irri- Luc. 11.41.
tes àl hombre en su pobreza. † Otr. no dilates. vers. 4.
3 Al coraçon irritado, nolo conturbes mas: y
no dilates el don del pobre.
4 No deseches àl affligido que te rogáre, ni del
pobre apartes tu rostro.
5 No apartes [con enojo] los ojos del meneste-
roso, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.
6 Porque maldiziendote alguno con amargura
de su anima, elque lo crió oyrá su oracion.
7 Hazte amable à la compañia [de los pobres,
y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa
tu cabeça.
8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre, [y pa-
ga tu deuda,] y respōdele amigables cosas con man- * Gen. 14.14.
sedumbre. Exod. 2.12.
9 * Libra àlque padece injuria dela mano del Prov. 4.2.
que la haze; [y no sete haga agro en tu anima,] ni Iob 29.12. &c.
seas de poco animo enel juzgar.
10 A los huerfanos sé como padre, y à su madre
como marido.
11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el qual te
amará mas que tu madre.
12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hijos, y abra- II.
ça à losque la buscan: [y enel camino de la justicia
yrá delante.]
13 Elque la ama, ama la vida: y losque à ella ma-
drugâren, serán llenos de alegria.

14 Elque

14 Elque deella echare mano,heredará honrra: y donde quiera que entrâre, Dios dará bendicion.
15 Losque la honrran,sirven àl Sancto: y à losque la aman,ama el Señor.
16 Elque la oyere, será juez de las gentes; y elque en ella se occupa, *a* habitará confiado.
17 Si creyere, heredar la ha: y su generacion quedará en la possession.
18 Al principio à la verdad yrá con el *b* por caminos torcidos, y le pondrá miedo y temor, y en su disciplina lo atormentará:
19 Hasta tanto que *c* se confie de su animo,y lo aya tentado en sus Leyes.
20 Y bolverá otra vez à el *d* derechamente,y alegrarloha: y le revelará sus secretos.
21 [Y attesorará enel sciencia y entendimiento de justicia.
22 Mas si el se saliere del camino,dexarloha; y entregarloha en las manos de su ruyna.
III. 23. ¶ [Hijo *e*] *f* mira el tiempo, y guardate del mal.
24 No tengas verguença [de de dezir la verdad] por *la defensa de* tu anima.
25 Porque verguença ay que trae peccado: y verguença ay que es honrra y gracia.
26 No tengas respecto à persona contra tu anima,*g* ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra tu vida.]
27 No detengas la palabra en el tiempo *h* de salud,ni encubras tu sabiduria quando ella ha de ser conocida.
28 Porque en la palabra es conocida la Sabiduria: y la erudicion,en las razones de la lengua; [y el seso,y la sciencia,y la doctrina,en el dicho del cuerdo; y la firmeza en las obras de justicia.]
29 En ninguna manera contradigas à la verdad: y de la mentira de tu ignorancia ten verguença.
30 No te averguences de confessar tus peccados [y por el peccado no te sujetes à todo hõbre.
31 No hagas resistencia contra la faz del poderoso,] ni quieras detener por fuerça la corriente del rio.
32 A hombre loco no te sujetes, ni tengas respecto à la persona del poderoso.
33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y hasta la muerte pelea por la verdad, y el Señor Dios peleará por ti [contra tus enemigos.]
34 No seas osado en tu lengua, y negligente [y perezoso] en tus obras.
35 No seas en tu casa como leon hiriendo tus siervos por tu antojo, [destruyendo tus domesticos,y opprimiendo tus sujetos.]
36 *i* Tu mano no sea tendida para recebir, y appretada para dar.

a O. estará. b G, torcidamente. q. d. llevarloha por caminos asperos y difficiles.
c S. la Sab. del animo de su discipulo. d Llevandolo por caminos amenos y deleytosos.
III. e Ro.12.11.12. f Conoce las ocasiones y opportunidades de las cosas. Ecc.3.1.
g Prov.24.17.
h Que con ella puedes hazer provecho.
i Acto. 20.35.

Cap. V.

Dissuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia, item en la misericordia de Dios para peccar con mas licencia. II. Que el hombre se resuelva bien, y sea constante en loque ansi emprende. III. Reforma la lengua, que ni responda en loque no entiende,ni sea chismero ni calumniador de nadie.

NO estés attenido à tus riquezas: ni digas, *a* Basto tengo para bivir: [*b* porque en el tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa servirá.
2 No sigas tu animosidad ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçon.
3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vengança sin dubda de tu atrevimiento.
4 No digas,Pequé: y que fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

a Luc.12.15. b S. Si tienes Dios ayrado.

5 Del perdon *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados à peccados.
6 Y no digas: *c* Grande es su misericordia: el me perdonará la multitud de mis peccados.
7 *d* Porque ansi la yra como la misericordia vendrá deel appressuradamente: y su enojo *e* descansará sobre los peccadores.
8 No tardes de bolverte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia.
9 Porque la ira del Señor saldrá de repente, y aviendo menospreciado serás quebrantado, y en el tiempo de la vengança perecerás.
10 *f* No estés attenido à las riquezas injustas, porque nada te servirán en el dia *g* del castigo [y de la vengança.]
11 ¶ No te muevas à todo viento, ni te metas por todos caminos: ansi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.
12 En tu cierto sentido [y sciencia,y en el camino del Señor] sé constante: y tu palabra sea una, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos de ti.]
13 *h* Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder loque es recto sé moderado.
14 ¶ Si tienes entendimiento, responde *i* àl proximo: y sino,tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas avergonçado.]
15 Honrra y verguença *está* en el hablar: y la lengua del hombre *es* su ruyna.
16 No seas llamado chismero: y *k* no asseches à ninguno con tu lengua.
17 Porque grave affrenta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malissima condenacion sobre el hõbre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad,y verguença.]
18 En lo mucho ni en lo poco no seas *l* imprudente,ni aun en una sola cosa.

c Abaxo 18.1. d Abax.16.13. e O, reposará, estará de reposo.
f Prov.10.2 y 11.4. Ezech.7.19
II. g G. Del trayymiento. q. d. quando Dios truxere sobre ti el castigo.
h Iacob 1.19.
III. i Alquete preguntare.
k No armes lazo. no calumnies à nadie.
l G. ignorante.

Capit. VI.

Reglas de prudencia para tomar amistad, conservarla y usar della. II. Prosigue en persuadir á la Sabiduria.

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguença,y affrenta heredará: ansi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.
2 *a* No te ensobervezcas *b* en el consejo de tu anima, porque *c* tu anima no te despedace como toro [por la locura:]
3 Y tus hojas pazca,y eche à mal tus frutos, y te dexe como un arbol seco [en el desierto.]
4 Porque la mala anima echará à perder àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]
5 *d* La garganta suave multiplica à si amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada *e* multiplica affables respuestas.
6 *f* Procura de aver la paz de muchos: mas consejeros,de mil uno.
7 *g* Si procuras aver amigo, procuralo aver provado: ni tampresto te fies deel;
8 Porq ay amigo q sirve à su opportunidad, el qual en tiempo de tu adversidad no surá constãte.
9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo,y q en la question descubrirá tu verguença.
10 *h* Y ay aun amigo para ser cõpañero de la mesa: el qual en el dia de tu affliction no será constãte.
11 En tu prosperidad será como tu,y sobre los de tu casa mandará con libertad.
12 Mas si te viniere alguna affliction, será contra ti,ò se esconderá de delante de ti.

a Rom. 12.16. Phil.2.3. b En tu saber. c Tu condicion y ingenio sobervio.
d Abax.20.13.
e Da siempre. f G. Ten muchos pacificos.
g Deu.13.6. y 33.8. Mich.7.5 Matt.10.35.
h Abax.37.5.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.
14 El amigo fiel es un fuerte amparo: el que lo halló, halló un thesoro.
15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.
16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen al Señor lo hallarán.
17 El que teme al Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.
11. 18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.
19 Allegate à ella l como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.
20 * Porque en su obra a poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.
21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no sera constante en ella.
22 Como piedra de fuerte prueva será con el, y el no tardará de echarla de si.
23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos. [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]
24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y no desheches mi consejo.
25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla.
26 * Abaxa tu ombro, y llevala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.
27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.
28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuvieres, no la dexes.
29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te convertirá en alegria.
30 Entonces sus grillos te serán por un fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.
31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de Iacintho.
32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.
33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicares tu animo, serás astuto.
34 Si amares el oyr, recebiras intelligencia: y si inclinares tu oreja, serás sabio.
35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y al que fuere sabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda divina declaracion, y las parabolas entendidas no se te escondan.
36 Y si tu vieres algun varon entendido, levantate de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.
37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piensa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

l Como el labrador à su agricultura. notó el trabajo, la diligencia contina, los frutos necessarios para passar la vida.
* Aba. 51. 35.
a Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.
* Mat. 11. 29.
* Abaxo. 8. 9.
* Psal. 1. 2.

CAPIT. VII.

Persuade generalmente à las pias obras, y en especial à algunas entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal, y no te comprehendera mal.
2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartara de ti.
3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia, y no la segaras con el siete tanto.
4 No pidas principado al Señor, ni al Rey silla de honrra.
5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de sabio.
6 No procures ser juez no siendo sufficiente para quitar los agravios [con potencia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud.
7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arrojes en el pueblo *alborotado*.
8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en uno quedaras innocente.
9 No digas, El Alto Dios tendra respecto à la multitud de mis offrendas: y Quando yo offreciere al Dios Supremo el recibira mis dones.
10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.
11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y levanta [el Dios que todo lo mira.]
12 b No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo.
13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el uso deella no *para* en bien.
14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.
15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altissimo.
16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardara.
17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio *es* fuego y gusano.
18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.
19 c No pierdas la muger cuerda y buena, [laqual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro.
20 * No affligas al siervo que obra fielmente, ni al jornalero que se te da todo.
21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, y no lo defraudes de su libertad, [ni lo dexes pobre,]
22 * Tienes ganado? a miralo con diligencia: y si te es provechoso, detenlo para ti.
23 Tienes hijos? enseñalos, y dobla su cuello desde su niñez.
24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.
25 Casa la hija, y avras hecho una grande obra: y dala à hombre prudente.
26 Tienes muger conforme à tu anima: no la eches: mas de la que te aborreçe, no te fies [de todo tu coraçon.]
27 * Honrra à tu padre, de todo tu coraçon, y de los dolores de tu madre no te olvides.
28 Acuerdate que por su causa eres nacido: y quando les pagaras lo que has recebido deellos?
29 Teme al Señor de todo tu coraçon, y ten reverencia à sus Sacerdotes.
30 Con todas tus fuerças ama al que te crió, y no desampares à sus Ministros.
31 Teme al Señor [de toda tu anima,] y honrra al Sacerdote, y * da les la parte que tees mandada:
32 Las primicias b y *las offrendas* por el peccado, c la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Sanctificaciones, y las primicias de las cosas consagradas.
33 Estiende tambien tu mano al pobre, para que tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.
34 La liberalidad pareçe bien delante de todos los bivientes, y d ni aun à los muertos la deves negar.
35 * No faltes à los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan.
36 No seas perezoso en visitar al enfermo, porque por tales cosas seras amado.
37 En todo lo que dixeres, ò hizieres ten memo-

* Iob 9. 2. 10 Psalm. 143. 2 Eccl. 7. 17. Luc. 18. 11.
* 1. Sam. ...
b G. No ... mentira.
c G. No ... que ...
* Levit. ... Abaxo ... 34. 4.
* Deut. ... a Pro. 27.
* Arriba 3. ... Tobias 4.
* Levit. ... Num. 18. b Lev. 7. ... Num. ... c Levi. ... 6.
d Haz ... bien à ... que por ... de los ... tos. Tob. ...
* Rom. 12. Math. ...

e O, fut. por imp. nunca peques.

moria de tu fin, y e nunca peccarás.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conversacion, que enseñan conque personas se guardara el hombre de tener negocios, y à quales se juntara.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

* Math. 5.25. f G. no atrayga en contrario tu peso. * Aba. 31.6.

2 *No tomes pleyto con hombre rico, porque por ventura f su balança nó levante la tuya.
3 *Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.
4 No riñás con hombre lenguaz, ni eches leña en su fuego.

g Vul. malcriado. * 2. Cor. 2.6. Galat. 6.1.

5 No burles con hõbre g mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.
6 *Al hombre que se aparta del peccado no le çahieras, [ni lo tengas en poco:] acuerdate que todos somos dignos de reprehension.

* Levit. 19. 32.

7 *No desonrres al hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hazen viejos.
8 De la muerte de tu grande enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos, [y queremos venir en gozo.]

* Antib. 6. 35.

9 *No menospreçies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.
10 Porque deellos aprenderás doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à servir à los grandes con destreza.
11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprendieron de sus padres.
12 Y ansi deellos aprenderás intelligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necessidad.
13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu tambien no te enciendas en la llama del fuego [de sus peccados.
14 No te levantes contra el hombre injurioso: porque no asseche à tus palabras como assechador.

* Abar. 29.2. h O, No prestes à &c. i O, si le prestares.

15 *h No des à logro à hombre mas poderoso que tu, y si le dieres à logro, ten lo por perdido.
16 No prometas mas de loque puedes; y si prometieres, piensa de pagar.
17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.

* Gen. 4.8. Prove. 22.24. † O, atrevido. l haga contigo del grave.

18 *Con hombre † temerario no vayas camino, porque no, l se engravezca contra ti: porqué el hara loque quisiere, y tu perecerás con su locura.
19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque él nò estima en nada la sangre: y donde no oviere quien te ayude, derribartehá.
20 No consultes con el loco: porque el no podra detener *en secreto* el negocio.
21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.
22 No descubras tu coraçon à todo hombre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

a G. de tu seno. b No ames demasiado à &c. * Pro. 7.6. &c.

NO seas celoso de la muger a de tu regaço, ni enseñes contra ti mismo tan mala arte.
2 b No entregues tu anima à la muger, porque ella no suba sobre tus fuerças, [y seas avergonçado.
3 *Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.
4 Con la cantadera no tengas conversacion, [ni la escuches:] porqué por ventura no seas preso de sus artificios.
5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.
6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]
7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus placas.
8 *Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena. * Math. 5.28.
9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego. * Gen. 34.1. y 2. Sam. 11.2. Iuec. 32.16.
10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.
11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]
12 Con la muger casada en ninguna manera te assientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]
13 Ni hagas combite para bever con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.
14 No dexes al amigo antiguo, porque el nuevo no se le iguala.
15 Vino nuevo *es* el amigo nuevo: si se envejeciere, beverlohas con alegria.
16 No tẽgas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porq̃ no sabes qual há de ser su fin.
17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.
18 Apartate lexos del hombre q̃ tiene potestad de matar: y no sospecharas miedo de muerte.
19 Y si à el te llegáres, no peques. porque no te quite luego la vida.
20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.
21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.
22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.
23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicació de loque propusieres, sea en la Ley del Altissimo.
24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del Pueblo en su hablar se muestra sabio.
25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

Reglas para el rey o magistrado, II. Contra la sobervia especialmente en los grandes. III. Alabanças y effectos del temor de Dios. IIII. Del trabajo para el mantenimiento, &c.

EL governador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.
2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el governador de la ciudad, tales los que en ella moran.
3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.
4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda iniquidad de las gentes le es abominable,] y el levantará en ella à su tiempo al provechoso.
5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.
6 *No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso. * Levi. 19.17.

7 Odiosa es la sobervia delante del Señor,y de
los hõbres: y de ambas partes *d* deseñará castigos.
8 El reyno es traspassado de una gente à otra
à causa de los agravios,y de las injurias, y de las ri-
quezas ganadas con engaño.
9 Porque ninguna cosa ay mas inica que *e* el
avaro: porque este aun su anima tiene en venta,
f arrancando cada uno sus entrañas, por *la defensa*
de su vida.
10 [Todo potentado es de corta vida; y la en-
fermedad difficil fastidia al medico.]
11 El medico ataja la luenga enfermedad: ansi
el rey *es* oy,y mañana morirá.
II.
12 ¶ Porq̃ se ensobervece la tierra y el polvo?
porque quando el hombre muriere, heredará ser-
pientes,y bestias,y gusanos.
13 El principio de la sobervia *es* apostatar el hõ-
bre del Señor,y apartarse su coraçõ de su hazedor.
14 Porque el principio del peccado es la sober-
via: y el que la tuviere innundará abominacion, y
al fin será trastornado.
15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos, y al
fin los trastornó.
16 El Señor derribó las sillas de los emperado-
res,y constituyó mansos en su lugar.
17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes so-
bervias: y en lugar dellos plantó con gloria hu-
mildes.
18 El Señor subvertió las regiones de las gẽtes:
y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.
19 Hizo las secar, y echólas à perder, y la me-
moria de ellas quitó de la tierra.
20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de
los sobervios: y dexó la memoria *a* de los humil-
des de sentido.]
21 La sobervia no fue criada para los hõbres,
ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.
III.
22 ¶ Ay una simiẽte honrrosa,es à saber,simiẽ-
te de hombres,simiente honrrosa, quales son los q̃
temen al Señor. Ay otra simiente infame, es à sa-
ber, simiente de hombres, simiente infame,quales
son los q̃ quebrãtan los mandamiẽtos del Señor.
23 Simiente de firmeza *son* los que temen al Se-
ñor,y planta honrrosa los que lo aman. Simiente
affrentosa,los q̃ no tienẽ cuenta cõ la Ley;y simiẽ-
te *b* de error los que traspassan los mandamientos.
24 Entre los hermanos el que es su governa-
dor,es honrrado:y los que temen al Señor,lo serán
delante de sus ojos.
25 El temor del Señor haze q̃ el imperio no fe-
nezca;mas por dureza y sobervia el imperio perece
26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el temor
del Señor *será c* su alabarse.
27 No es justo avergonçar al pobre prudente:
ni hazer honrra al hombre peccador [rico.]
28 Los grandes,y los governadores,y los pode-
rosos,serán honrrados;mas ninguno dellos es ma-
yor queel que teme al Señor.
29 * Al siervo prudente los libres le servirán:
*y el sabio [y bien enseñado] no murmurará
quando fuere corregido: [mas el ignorante no
será honrrado.]
IIII.
30 ¶ No pongas escusas para dexar, *d* de hazer tu
obra: ni te avergueñces de ella por sobervia enel
tiempo de tu angustia:
31 * Porque mejor es el que trabaja, y tiene a-
bundancia de todo: que el que se jacta, y está ne-
cessitado de pan.
32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para
tu anima: y dale la honrra que merece.
33 Quien justificará al q̃ pecca cõtra su anima?
y al que desonrra su misma vida quien lo hõrrará?

d Le serán intentados cast. G. iniquidades.
e G. rey, o magistrado.
f Porque lo que los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el se lo lleva todo.
a De los que se uvieren de si modestamente.
b O. de engaño.
c G. su gloriacion. es lo de Ierem. 9, 24.
* Prov. 17, 2.
* 2. Sam. 12, 13.
d De trabajar para tu sustento.
* Prov. 12, 9.

34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y te-
mor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.
35 Mas el que en la pobreza es honrrado, quã-
to mas lo fuera en las riquezas? y el que en las ri-
quezas es sin honrra,quanto mas lo fuera en la po-
breza?

CAP. XI.

De la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. *Huyr la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se fie el hombre de todos.*

LA Sabiduria * levanta la cabeça del humilde,
y lo assienta entre los grandes.
2 No alabes à hombre por su hermosura,
ni vituperes à hombre *e* por su aspecto.
3 El abeja cierto entre las aves es pequeña, y
su fruto tiene el principado de las dulçuras.
4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni
te ensobervezcas enel dia de la honrra: porque las
obras del Señor [solo] son admirables,y sus hechos
[gloriosos,escondidos, y] ocultos à los hombres.
5 Muchos tyrãnos se assentarõ enel suelo:y o-
tro,de quiẽ nunca se tuvo esperãça,llevó la corona
6 *Muchos poderosos fueron muy avergon-
çados,y aviendo sido muy honrrados fueron en-
tregados en manos de otros.
II.
7 ¶ * No accuses antes que preguntes:entien-
de primero,y despues reprehende [justamente.]
8 * Antes q̃ oygas,no respõdas [palabra;] y en
medio de las razones *de otro* no entre põgas palabra.
9 Sobre lo que à ti no te toca, no contiendas;
f ni te assientes enel consejo de los peccadores.
III.
10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos nego-
cios: * porque *a* si te hinchieres, no serás sin culpa:
ni,si con toda diligencia siguieres, alcançarás: ni, si
huyeres, escaparás.
11 Ay unos que trabajan, obran, danse priessa
y tanto mas necessidad tienen;
12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuer-
ças,y assaz pobres.
13 A los quales el Señor miró con buenos o-
jos,y los levantó de su baxeza: alçó sus cabeças de
la affliccion,tanto que viendolos muchos se mara-
villaron, [y dieron gloria à Dios.]
14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte,
la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.
15 La Sabiduria,y la sciencia,y el conocimien-
to de la Ley, del Señor viene. La charidad y los ca-
minos del bien obrar, del vienen.
16 El error y las tinieblas junto con los pecca-
dores fueron criadas: y en los que se huelgan del
mal, la malicia se envejece.
17 El don del Señor permanece à los pios: y su
buena voluntad se les va siempre prosperando.
18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y
escasseza: y esta es la parte q̃ le viene de su salario:
19 *b* Porque el dize, * Hallado he descanso, ao-
ra comeré de mis bienes [solo] sin cessar.
20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃ mo-
rirá,y avrá de dexar sus bienes à los estraños.
21 * Permanece en tu vocacion, y enella te oc-
cupa: y en tu obra te envejece.
22 *c* No te maravilles de las obras del peccador:
confia en el Señor,y persevera en tu trabajo.
23 Porque facil cosa es delãte del Señor presto
y de repente enriquecer al pobre.
24 La bendiciõ del Señor *viene* enel salario del
pio, la qual haze que su felicidad florezca en una
hora.
25 No digas, *d* Quando tengo de tener conten-
tamiento? y que bienes tengo de aver despues?
26 *e* No digas, Assaz tengo; y mucho posseo,
que

* Gen. 41, 40. Dan. 6, 3.
e O. por su fealdad.
* Act. 12, 23.
* 1. Sam. 15, 28. Est. 6, 10. y 7, 10.
* Deu. 12, 14 y 17, 6. Iosé 7, 22. y 13, 11.
* Prov. 18, 13.
f Psal. 1, 1.
* Matt. 10, 22. 1. Tim. 6, 9.
a Si te entristecieres cõ malas artes.
* Prov. 10, 15.
* Iob 42, 10.
* Iob 1, 21. Eze. 18, 4.
b G. Quando el, &c.
* Luc. 12, 19.
* Matt. 10, 22.
c Psal. 37.
d G. Que uso es el mio de contentamiento? q. d. Ni te abatas con el affliccion.
e Ni te eleves con la prosperidad.

que mal puedo aver en esta vida?
*Abac.18.25.
27 *El dia de los bienes serán olvidados los
males;y en el dia de los males ninguna memoria a-
vrá de los bienes.
28 Porque facil cosa es àl Señor en el dia de la
muerte pagar à cada uno segun sus obras.
29 El tormento de una hora trae olvido [de la
grande abundancia] de delicias: y en el fin del hō-
bre se descubren sus hechos.
30 No llames à ninguno bienaventurado antes
de la muerte: porque el hombre en sus hijos es co-
nocido.
IIII. 31 ¶No metas en tu casa à qualquier hombre;
porque muchas son las assechanças del engañoso.
32 [Como los regueldos de los que les hieden
las entrañas,] y como la perdiz cayda en el orçue-
lo,[y como la gama en el lazo,] ansi es el coraçon
del sobervio: y como el atalaya f puesta en alto as-
secha tu cayda.
f C. que sabe.
33 Porque pervirtiendo lo bueno en malo es-
tá assechando:y en lo mas escogido pondrá repre-
hension.
34 De una pequeña centella se aumenta un as-
cua, [y de un engañoso se aumenta la sangre:]
porque el hombre malo à la sangre assecha.
35 Guardate del hombre malicioso,porq̄ fabri-
ca maldades,porque no te infame para siempre.
36 Recibe en tu casa àl estraño,y el te trastorna-
rá cō alborotos, y de tus proprios *bienes* g te echará.
g C. te enagenará.

Capit. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien,y à quien no.
II. Ingenio y artes del amigo falso: paraque no facilmente el hombre se fie de todos.

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus
beneficios avrán [grande] agradecimiento.
2 Haz bien àl pio,y hallarás [gran] galar-
don:sino deel,àlomenos del Altissimo.
3 No avrá bien elque es à costumbrado b à
mal,ni el que no da lymosna, [porque el Altissimo
aborrece los peccadores, y haze misericordia à los
penitentes.
b A hazer mal.
4 *Da àl pio ‡ y al malo no ayudes, [porque à
los impios y peccadores pagará con castigo elque
los guarda para el dia del castigo.]
*Gal.6.10.
‡ *Lo que vers. 4. y 5. y 6. se dize de no ayudar al impio se deve entender quāto à la policia y no quanto à la consciēcia, porque el Señor nos mandó Mat.5.44. hazer bien à los que nos aborrecen, &c.*
5 Da àl bueno,y àl peccador no ayudes.
6 Haz bien àl affligido,y àl impio no des nada:
deten tu pan,y no selo des: porque no te opprima
con el.
7 Porq̄ de otra manera doblado mal recebirás
por el bien q̄ le hizieres:porq̄ el Altissimo aborrece
à los peccadores,y à los impios pagará con castigo:
mas reservalos para el dia de la fuerte vengança.
8 ¶El amigo no puede ser conocido en la pros-
peridad,ni el enemigo se puede esconder en la ad-
versidad.
II. 9 En los bienes del hombre sus enemigos se
entristecen;y en sus males, aun el amigo se aparta-
rá deel.
10 No creas à tu enemigo jamas: porque como
el metal se toma de orin,ansi a su maldad.
a El de su maldad q. d. tan naturalle es,y los mismos effectos tiene en el.
11 Y si se humilláre, y anduviere encorvado,
está sobre aviso,y guardate deel.
12 Y seras con el como quien limpiò un espejo,
y conocerás que no está del todo limpio.
13 No lo pongas cerca de ti:porque despues de
averte trastornado, no se ponga en tu lugar: no lo
assientes à tu manderecha, porque no procure tu
assiento:y á la postre entiendas mis palabras, y b de
mis razones te atormentes.
b S. por no averlas seguido.
14 Quien avrá misericordia del encantador he-
rido de la serpiente,ni de todos los que se allegan
à las bestias? Ansi *será* del q̄ se acompaña con hom-
bre peccador,y se embolvió en sus peccados.
15 Por una hora estará contigo en estado justo:
mas si declináres,no durará.
16 El enemigo hablará suavemente de sus labi-
os:y hablará blandamente muchas cosas àl oydo;y
te dirá maravillas: [mas en su coraçon está asse-
chando para trastornarte en el hoyo.]
17 Llorará de sus ojos,mas en su coraçon deli-
berará de echarte de cabeça en la symma:y si halla-
re la oportunidad,no se hartará de tu sangre.
18 Y si te vinieren males,alli lo hallarás prime-
ro que tu:y debaxo de parecer de hombre que à-
yuda, c desnervará tu calcañar.
c Te armará fuerte lazo,ó, te arruynará.
19 d Moverá su cabeça,y dará palmas con sus
manos,y dira entredientes muchas cosas, y muda-
rá su rostro.
d Quando te viere caydo por sus artes.

Capit. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la communicacion del sobervio y impio rico: (cuyas malas artes descrive,y el perverso juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y professión.

EL que tocáre la pez,será manchado deella;y el
que conversare con el sobervio, saldrà tal co-
mo el.
2 No te cargues de mas de loque puedes lle-
var:ni converses con el mas poderoso,y mas rico
que tu.
3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El
caldero trompeçará,y la olla se quebrará.
4 El rico hará la injuria, y sobre esso amena-
zará:el pobre aviendo llevado la injuria, será me-
nester que ruegue:si el rico hizo la injuria, aun so-
bre esso se le avrá de rogar; mas si el pobre hizo lo
mismo,luego será amenazado.
5 Si le fueres util,usará de ti:y si nò;dexartehà.
6 Si tuvieres,bivirá contigo, y te vaziará: y el
no se trabajara.
7 Si te oviere menester,engañarteha: y rien-
dosete te dará esperança: hablarteha bien,y dirá,
Has menester algo?
8 Y e con sus comidas te avergonçará hasta
que te vazie dos y tres vezes, y à la postre se reyrá
de ti,y despues te vera,y te dexarà: y movera azia
ti su cabeça.
e Venirseha à comer contigo avergonçandote y haziendote, costa hasta comerte loque tienes.
9 [Humillate à Dios y espera su mano.]
10 Mira no te engañes en tu pensamiento,y no
seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu
saber, porque abaxado no caygas engañado en lo-
cura.]
11 Quando algun poderoso te llamare, refusa;
y tanto mas te tornará à llamar.
12 No te entremetas, por no ser echado fuera
sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas
puesto en olvido.
13 No dubdes de hablar con el,mas ni des cre-
dito à sus muchas palabras; porque con mucho
hablar te querrá tentar, y como sonrriendose te
querrá examinar [de tus secretos.]
14 El es sin misericordia, no guardará su pala-
bra: ni en tu affliction y prision te perdonará.
15 Guarda, y está attento en gran manera para
oyr: porque con tu ruyna andas.
16 Obedeciendo à estas cosas,en tu sueño vela.
17 Por toda tu vida ama àl Señor:y para tu sa-
lud le invoca.
18 Todo animal ama à su semejante: y todo
hombre à su proximo.
19 Toda carne se allega à los de su genero:y ca-
da uno se ayunta à su semejante.
20 *Que communicacion tendrá el lobo con
el cordero? ansi el peccador con el pio.
*2.Cor.6,14.

o cierta especie de lobo.

21 Que paz tendrá la *o hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?
22 Los asnos mõteses en los desiertos son caças de los leones: ansi los pobres, pastos de los ricos.
23 La humildad es abominacion àl sobervio: ansi el pobre es abominacion àl rico.
24 El rico quando se bambanea, es confirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.
25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: avrá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.
26 Errará el de baxa condicion, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.
27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuves.
28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este; y si trompecáre, luego lo trastornarán.
29 Las riquezas son buenas *a* àl que no tiene peccado [en la consciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.
31 El rastro del coraçon *b* contento, es el rostro alegre: y la invencion de las parabolas son pensamientos trabajosos.

a Quando son bien ganadas.

b G. en bienes

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua y conservar la fe. II. Del avaro y de su ingenio. III. Exhorta à la charidad. IIII. Al estudio de la Sabiduria.

* Abax. 19.16 y 25.11 Iacob. 3.2.

BIenaventurado * el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.
2 Bienaventurado aquel, aquien su animo no condena: y que no cayó de la esperãça en el Señor.
II. 3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no convienen las riquezas: y àl hombre embidioso para que son las riquezas?
4 El que allega *c* defraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.
5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.
6 Ninguno es peor que aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.
7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.
8 Malo es el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciãdo las personas.
9 El ojo del avaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.
10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.
III. 11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.
12 Acuerdate que la muerte no tardará, y que no te es declarado *d* el tiempo de la sepultura.
13 * Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la manoy y da le.
14 *e* No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.
15 Por ventura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?
16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]
17 Porq̃ en el sepulchro no ay buscar de comer.
18 * Toda carne se envejece como una vestidura: porq̃ es *f* Concierto eterno, Muerte morirás.
19 Como las hojas que nacen en un espesso arbol, que unas se caen, y otras nacen de nuevo, ansi es la generacion de la carne y de la sangre: *g* que una fenece, y otra nace de nuevo.

c Privandose aun a si mismo de lo necessario.

* Pro. 27. 20.

d Que has de morir, que ay tiempo del morir, como del nacer. Eccl. 3. 2.

* Tob. 4. 7. 17. Arrib. 4. 1 Luc. 14. 13.

e Contra las angustias del avaro. Eccl. 5. 12. &c. y 6. 2. &c.

* Isai. 40. 6 Iacob. 1. 10. y 1. Ped. 1. 24.

f Ley indispensable. heb. 9. 27.

g Eccl. 1. 4.

20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, *b* va con ella.
21 [Y toda obra excellente será abonada: y el que la hizo, será honrado con ella.]
IIII. 22 Bienaventurado el varon que con sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas.
23 El que en su coraçon considera los caminos *i* deella, el qual tambien conversará con intelligencia en sus secretos. Sal en pos deella como quien sigue rastro: y assientate en sus caminos.
24 El que mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone à escuchar:
25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de ella puso su tienda:
26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitará.

h Es de la misma condicion.

* Psalm. 1. 2.

i De la Sabiduria.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos; y por laqual acierta el pio à dar à Dios verdadera alabança. II. Disputa contra los que hazen à Dios author de sus peccados, determinando la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.

EL que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, *k* echará mano à la Sabiduria.
2 Ella le saldrá àl encuentro, como madre [hõrrada:] y lo recibirá como su muger aquien el uvo virgen.
3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de bever agua de sabiduria [saludable.]
4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será avergonçado.
5 Y ella lo levantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.
6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcançarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:
8 Lexos está de la sobervia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella; y seran prosperados en ella hasta ver à Dios.]
9 No es hermosa *a* la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.
10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porque à la sabiduria de Dios estará presente alabança, y en la boca fiel será abũdante,] y el Señor se la prosperará.
II. 11 ¶ No digas, El Señor es causa q̃ yo peccasse: porq̃ tu no deves hazer las cosas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.
14 * El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.
15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]
16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conservarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.
17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu.

k G. aprehenderlaha.

* Mat. 4. 4. Ioan. 4. 10.

a S. de Dios à los rectos conviene. Psalm. 33. 1.

* Gen. 1. 27.

* Mat. 19. 17.

de tu mano à loque quisieres.
18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loque mas le agradáre, le será dado. *Ier.21.8.
19 Porq̃ la Sabiduria del Señor es grande: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]
20 * Y sus ojos *están puestos* sobre los que le temen: y el *b* conocerá toda obra del hombre. *Psal.34.16. Hebr.4,13. b lo juzgará toda, &c.
21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

Capit. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni avidos le den contento. II. Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse. III. Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuviere con ellos el temor del Señor.
2 *c* No creas à la vida dellos, ni mires à su multitud. c No pongas tu confiança en la, &c.
3 Porque mas vale un justo [q̃ teme à Dios,] que mil [hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.
5 Por causa de un prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breve:] mas la nacion de los malos perecerá.
6 ¶ *d* Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graves cosas que estas han oydo mis orejas. II. d Tengo grāde experiencia de loquese sigue ver.7.
7 * En la congregaciō de los malos será encēdido fuego: y en la nacion contumaz arderá yra. *Ab.21,10.
8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios. *Gen.6,4.
9 * Ni perdonó *e* à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó *f* à causa de su sobervia. *Gen.19,24. e A los Sodomitas dōde Lot estuvo por habitāte. f Ezech.16,49.
10 No uvo misericordia de la gente de perdicion, que se ensobervecia en los peccados q̃ hazia.
11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y aviendo misericordia, hiriendo y sanādo, entre misericordia y castigo, el Señor los conservó: por loqual si uno oviere en el pueblo de dura cerviz, maravilla será si se fuere sin castigo. *Num.14,15. y 26,64.
12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grāde su misericordia, ansi tambien su castigo: el juzga àl hōbre segun sus obras. a †Actu.5,10.
13 El peccador no escapará con el robo: ni *g* la paciencia del pio se tardará. g Loque espera el pio cō paciencia.
14 A todo beneficio hará lugar: porque cada uno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaō paraq̃ no le conociesse, y paraq̃ fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su misericordia es notoria à toda criatura: *a* el apartó su luz de las tinieblas con un diamante. a Gen.1,4.14. al Sol llama diamante por la semejança.
15 No digas, Escondermehé del Señor, y quien se acordará demi desde lo alto?
16 En tan grande pueblo no se hará mencion de mi: porque que es *b* mi anima en tanta immensidad de criaturas? b Mi persona.
17 * Heaqui que el cielo, y los cielos delos cielos de Dios, el abismo tambien y la tierra, y todas las cosas que enellos están, serán commovidas en su visitation. *2 Ped.3,7.10.
III. 18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se va criando por su voluntad, y los montes, y los fundamentos de la tierra, quando el Señor mira sobre ellos, se *b* cohieren entre si de espanto. b o, tiemblan.
19 Y ningun coraçon estimará estas cosas como conviene: [y todo coraçon es por el entēdido] mas sus caminos quien los comprehendera? ni aun *c* la tempestad verá el hombre [de sus ojos.]
20 Y ansi las mas de sus obras nos son occultas: porque quien podrá contar, ò suffrir, las obras de su justicia? c Los truenos, granizos &c. à saber el hombre como vienen à se engendrá.
21 Porque su ordenacion *nos es* muy remota: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.
22 El que se humilla de coraçon, piensa estas cosas mas el hombre loco, y errado, piensa locuras.
23 Hijo, escuchame, y abraça la sciēcia [de cordura,] y está attento [con tu coraçon] à mis palabras: [porque dire enseñamiento con justicia, y escudriñaré sabiduria para contarla.]
24 [Está attento con tu coraçō à mis palabras:] porque declararé con peso enseñamiento, y con diligencia annūciaré su sabiduria: [y con equidad de espiritu las virtudes que Dios puso desde el principio en sus obras.]
25 Con juyzio del Señor son sus obras desde el principio: y desde la creacion dellas repartió sus partes [y sus principios entre las gentes.]
26 Adornó sus obras para siempre: y los principios dellas *están* en su mano por generaciones de generaciones. Nunca han tenido hambre, ni sehan cansado en sus trabajos, ni han cessado de sus officios.
27 Ninguna dellas molestó jamas à laque estuvo par della: ni nunca contravino ni repugnó à su palabra.
28 Despues miró el Señor sobre la tierra, y hinchiola de sus bienes.
29 *d* Todo genero de animales bivientes hinchió su haz, y à la misma tierra buelvē todos ellos. d Gen.3,19.

Capit. XVII.

† Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueva de su Providencia, recita la creacion del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la elecion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia con que espera y recibe los que à el se convierten. II. Con este fundamento de se exhorta à cada uno à bivir piamente en su vocacion.

EL Señor * crio àl hombre de la tierra: y à la misma hizo que bolviesse otra vez, *Gen.3,19.
2 Dioles dias contados, y tiempo determinado: y ansi mismo les dió potestad sobre las cosas que estàn sobre la tierra.
3 Vistiolos tambien de la fuerça que les convenia, y * criólos à su ymagen. *Gen.1,26. y 5,1. y 9,6. Sab.2,23. 1 Cor.11,7 Col.3,10.
4 Puso el temor de ellos en toda carne, paraque tuviesse señorio sobre las bestias y las aves.
5 [* Y crió de el mismo una ayuda semejāte à el.] dioles juyzio, y lengua, y ojos, y oydos, y coraçon para pensar: dioles lo sexto entendimiento: y, lo septimo, habla, conque declarassen sus obras. *Gen.2,22. 1 Cor.11,8.
6 Hinchiolos de sciencia de entendimiento: y mostróles lo bueno y lo malo.
7 Puso sus ojos sobre los coraçones dellos, para enseñarles la grandeza de sus obras.
8 Dioles que se gloriassen perpetuamente en sus maravillas, paraque cuentē sus obras con prudencia; y q̃ sus escogidos alaben su sancto Nōbre.
9 Añidioles sciēcia, y entregoles la Ley de vida por heredad, *e* paraque ellos aora se conozcan que son mortales. e Vso primero de la Ley en este presente estado.
10 *f* Concertó con ellos Concierto eterno, y declaroles sus juyzios, f Exod.19, y 20.

11 Sus ojos vieron la grandeza de la gloria, y sus oydos oyeron la majestad de su boz.

* Exod. 20.21 y 22.23.

12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: * y à cada uno dió mádamiétos acerca de su proximo.

13 Los caminos deellos están perpetuamente delante del, no se esconderán de sus ojos: mas todo hombre desde su mocedad es inclinado à lo malo: ni sus coraçones de piedra han podido tornarse de carne.

* Sab. 6.4. Rom. 13.1

14 * En la division de las gentes de toda la tierra el constituyó à cada nacion su capitan.

* Deut. 4.20 y 10.15. g G. primogenito. h De Israel.

15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual el cria con enseñamiento, como à su g mayorazgo: y nunca lo dexa communicandole la luz de su amor.

† De Dios.

16 Ansique todas h sus obras están, como el sol, delante † del: y sus ojos continuamente *miran* en sus caminos.

17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus peccados están delante del: El emperó es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.

* Aba. 29.16.

18 * El bien que el hombre haze, como un sello *está* delante deel: y como la niñeta del ojo conserva la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia à sus hijos y à sus hijas.

* Mat. 25.31.

19 * Despues deesto el se levantará, y les dará el galardon: y pagará sobre sus cabeças su salario.

* Actor. 3.19.

20 * Mas à losque hazen penitencia, el les dá lugar de bolver: y exhorta à paciencia à los que caen. [y les aparejó suerte de verdad.]

II. * Iere. 3.12.

21 ¶ * Conviertete pues àl Señor, y dexa tus peccados.

22 Ora à el, y quita el escandalo,

23 Tornate àl Altissimo, porque el te sacará de tinieblas à luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable:

24 [Entiende las justicias y juyzio de Dios, y persevera en la suerte que te es propuesta, y en la invocacion del Dios Altissimo.

* Psal. 6.6. y 115.17. Baruc. 2.17 a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion conforme à loque precede. ansi luego.

25 Ponte à la parte del siglo sancto:] porque * quié a alabarà en el sepulchro àl Altissimo en lugar de los que biven, y de los que juntos dan confessi- on [à Dios?]

26 El muerto, como quien ya no es, no alaba: mas el bivo y sano de coraçon alabará àl Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan grande es la misericordia del Señor Dios nuestro, y su piedad para con los que à el se convierten sanctamente.

b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas.

28 Porq̃ b los hõbres no pueden todas las cosas, porquanto el hijo del hombre no es immortal, [y en la vanidad de la malicia toma contentamiéto.]

c Que de animo sigue las obras de la carne.

29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este faltará: ansi tambien el hombre c que en su animo tuviere carne y sangre. [esto tambien será redarguydo.]

30 El penetra con la vista la potencia del alto cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien bivir, V. Para bien votar, &c.

* Gen. 1.1.

EL que bive eternamente * crió todas las cosas, El Señor que solo es justo, y fuera del no ay otro: [y que para siempre persevera Rey invincible:] ordena el mundo con el palmo de su mano, y à su voluntad obedecen todas las cosas: porque el las govierna todas con su potencia, apartando en ellas lo sancto de lo profano.

2 Aquien há dado poder de enarrar sus obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la grandeza de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su grandeza? O quien se pondrá à contar sus misericordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni que investigar en las maravillas del Señor.

6 Quando hombre acabáre, entonces començará: y quando cessare, quedará fuera de si.

7 Que cosa es el hombre, y de que servira? ò qual es su bien ó su mal?

8 * El numero de los dias del hombre quando mucho *serán* cien años, y à todos les viene la muerte sin pensar: quanto es una gota de agua *en respecto* de la mar, y una pedrezita *en comparacion* de la arena, tanto son mil años à respecto de la eternidad. * Psal. 90.

9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.

10 El ha visto y conocido [la presuncion de su coraçon y] el fin de su vida que es d malo. d Trabajo lleno de dolor.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.]

12 La misericordia del hõbre *es* para cõ su proximo, mas la misericordia del señor, sobre toda carne

13 Redarguye, castiga, enseña, y convierte, como el pastor à su manada.

14 Ha misericordia de los q̃ reciben el castigo, y de los q̃ se appressurã à *hazer* sus mandamientos.

15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no çahieras: II. ni en cosa que dieres, *añidas* molestia de palabra mala.

16 El rocio no mitiga el calor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.

17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que el buen dõ? pues ambas cosas *dá* el hombre gracioso.

18 El loco çahiere agramente: y el don del embidioso marchita los ojos.

19 ¶ [* Antes que juzgues, procura para ti justicia:] y antes que hables, aprende. III. * 1. Cor. 11.

20 Antes que enfermes, curate: y antes del juyzio examinate à ti mismo,] y en el tiempo de la visitacion hallarás misericordia,

21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los peccados muestra la conversion. IIII.

22 ¶ * Nada te embarace a para pagar el voto cõ tiépo: ni dilates el justificarte hasta la muerte: [porque el galardon de Dios permanece para siempre.] V. * 1 Thes. 5.17. a Eccl. 5.1. &c.

23 Antes que votes, b preparate: no seas como hombre que tienta àl Señor. b S. con examinacion de loque se os pedido, ó de lo que puedes, y de los provechos.

24 * Acuerdate de la yra *que será* en los dias postreros: y del tiempo de la vengança, *que será* c àl bolver del rostro. * Amós. 5.18. c A la muerte.

25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la hambre en el tiempo de la hartura, y de la pobreza y necessidad en el tiempo de las riquezas. VI. * Amós. 11.17.

26 De la mañana à la tarde se muda el tiempo, y todo es subito delante del Señor. d Sera circunspecto.

27 El hombre sabio en todo d temerá, y en los dias de peccados se guardará de peccar; mas el ignorante no mirará e en los tiempos. e Eccl. 5.

28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduria y el enseñamiento, y alabará àlque la halla.

29 Los prudentes aun en las palabras se uvieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la justicia:] y con modestia distilaron sentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar, del Señor solo es: porque en el hombre mortal el coraçon es muerto.

30 * No vayas tras tus cobdicias, y apartate de tus apetitos. * Rom. 6.6 y 13.14.

31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te tienen

tienen embidia.
32 No te alegres en las muchas riquezas ni te
enlazes con el commercio de ellas.
33 No te hagas pobre combidando de empreſ-
tado haſtaq̃ no te quede nada en la bolſa: de otra
manera ſerás aſſechador famoſo de tu vida.

Capit. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. Reprimir la lengua. III. De la correccion fraterna. IIII. De la Sabiduria ſin temor de Dios. V. Hypocriſia y ſeñales para conocer el hombre.

EL trabajador dado à la embriaguez nunca ſerá
rico: y el que las coſas pequeñas menoſprecia,
poco apoco caerá.
* Gen.19.32 2 * El vino * y las mugeres corrompen à los
* 1.Reyes 11.1 ſabios, [y redarguyran à los cuerdos.]
3 Y elque ſe acoſtumbra à malas mugeres, ſal-
drá mas atrevido: carcoma y guſanos lo poſſeerán:
porque el hombre temerario ſerá quitado, y con
grave y infame caſtigo ſe ſecará.
* Ioſ.22.12. 4 * Liviano es de animo elque cree de ligero;
[y ſera diſminuydo,] y elque pecca contra ſu ani-
ma, mal haze.
5 Elque toma plazer con la mala coſtumbre,
ſerá condenado: mas elque reſiſte à los deleytes, ſu
vida corona. [Elque aborrece el caſtigo, ſerá de
corta vida.]
II. 6 ¶ El modeſto, de lengua no renzilloſa, bivi-
rá con los otros: y elque aborrece la parleria, ten-
f G. menos de malicia. drá *f* menos mal. [Elque pecca contra ſu anima, ar-
repentir ſeha: y elq̃ toma plazer en la malicia, ſerá
notado.]
7 No deſcubras à otro loque te fuere dicho, y
no avrás daño.
8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuentes
vidas agenas: y ſi el peccado no buelve ſobre ti, no
lo deſcubras:
g El offendido. 9 Porque *g* el te oyrá y ſe guardará de ti, y a ſu
* Abax. 22.27 y 27.7. tiempo te declarará ſu odio.
10 * Oyſte la palabra [contra tu proximo?]
muera contigo, y eſtá ſeguro q̃ no te hará rebetar.
11 El loco en oyendo la palabra eſtá de parto,
como una muger preñada que quiere parir.
12 Saeta hincada en muſlo de carne, anſi es la
palabra en el pecho del loco.
III. * Lev.19.10. 13 ¶ * Redarguye à tu amigo q̃ por ventura no
Mat.18.19. hizo *el mal*: y ſi lo hizo, porque no paſſe adelante.
Luc.18.3. 14 Redarguye à tu amigo, por ventura no dixo
el mal, y ſi lo dixo, porque no lo diga otra vez.
15 Redarguye à tu amigo, porque muchas ve-
zes ay calumnia; y no creas à todas palabras.
* Arrib.14.1 16 Algunos caen de palabra y no de animo: * y
Abaxo. 25.11. quien es elque no peccó de ſu lengua?
Iacob.3.2. 17 Redarguye à tu proximo ãtes q̃ le amenazes,
h S. remitiendo à el la vengança. y aplacado de yra *h* da lugar à la ley del Altiſſimo.
18 El temor del Señor es el primer grado para ſer
recebido del, mas la ſabiduria alcança ſu amor.
[El conocimiento de los mandamientos del Se-
ñor es enſeñamiento de vida: y losque hazen loq̃
el quiere, recebirán fruto de immortalidad.
El temor del Señor es toda la ſabiduria, y la eſſe-
cucion de ſu Ley, y el conocimiento de ſu gran po-
der es toda la ſciencia.
El ſiervo q̃ dize à ſu Señor, yo nó haré loq̃ *te* agra-
da: ſi deſpues lo hiziere, enoja àlque lo mantiene.]
IIII. 19 ¶ Y la ſabiduria no es ſciencia de maldad, ni
ay prudencia donde ay conſejo de peccadores.
20 Es maldad y la miſma abominacion: y igno-
rante es elque es falto de ſabiduria.
21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cor-
dura,] mas que tiene temor: que el que abunda en
prudencia y quebranta la Ley del Altiſſimo.
22 Ay una aſtucia exquiſita, mas injuſta: y ay
quien pervierte la gracia de declarar el derecho, y
ay otro ſabio que juzgue juſtamente.
23 ¶ * Ay algunos que machinan mal encor- V.
vàdos de triſteza: mas en lo de dentro eſtán llenos * Mat.6.16.
de engaño ardiente:
24 Que arrugan el roſtro, y ſe hazen ſordos: *eſ-
tos tales* quando no te catares, ſaltearte han para ha-
zerte mal.
25 Y ſi por falta de fuerças ſe detuvieré de pe-
car, quando halláren la occaſion te harán el daño.
26 Por la viſta ſe conoce el hombre, y por el
roſtro ſerá conocido el prudente.
27 La diſpoſicion de cada uno, * la riſa regaña- * Abax. 21. 23
da, y el andar del hombre mueſtran quien es.

Cap. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. Del prudente ſilencio, y de la parleria. III. De los dones ò preſentes. IIII. Del hablar: V. De la mentira. VI. La Sabiduria ha de ſer communicada.

AY reprehenſion no honeſta [con yra de hō-
bre injurioſo: y ay juyzio que no ſe prueva
ſer bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es
prudente.
2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el
enojo en ſecreto? y elque confieſſa la culpa ſerá de-
fendido del daño.
3 * Como la cobdicia del caſtrado de corrom- * Abax.30.21.
per la donzella tal es elque con violencia exercita
juyzios [iniquos.]
4 Quan buena coſa es el reprehendido moſ-
trar arrepentimiento? porque anſi evitarás el pec-
cado voluntario.
5 ¶ Ay algunos que callando ſon hallados ſa- II.
bios: y otros que por mucho parlar ſon odioſos.
6 Algunos callan, porque no tienen que reſ-
ponder: otros callan, porque conocen el tiempo.
7 * El hombre ſabio callará à ſu tiempo: mas * Abax.32.6
el parlero y necio pierde la oportunidad.
8 El hombre de muchas palabras ſerá avido
en abominacion; y elque ſe uſurpa la poteſtad, ſerá
odioſo.
9 Al hombre peccador à vezes en los males le
ſuccede proſperamente: y à vezes *a* la ganancia
torna en daño. a G. el hallamiento.
10 ¶ Ay dones que de nada te ſervirán y ay III.
dones que merecen galardon doble.
11 Ay unos que ſe diſminuyen por aver hon-
rra; y ay otros que de baxeza levantan cabeça.
12 Ay unos que con poco compran mucho, y
otros que lo pagan con el ſiete tanto.
13 * El ſabio en ſus dichos ſe hará amable, mas * Arrib.4.5
los donayres de los locos ſerán derramados.
14 El don del necio, quando lo tomáres, no te
aprovechará: ni el del embidioſo, à cauſa de ſu im-
portunidad: porque los ojos tiene pueſtos à rece-
bir por una coſa muchas.
15 * Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá ſu * Arrib.18.16
boca como pregonero. Abax. 41. 17.
16 Oy empreſtará, y mañana demandará: el tal
à Dios y à los hombres es aborrecible.
17 El loco dirá: Yo no tengo amigo, No ay a-
gradecimiento para mis beneficios:
18 Losque comen mi pan, ſon de mala lengua.
Quantos ſe burlarán de eſte tal, y quantas vezes?
19 Porque ni el tener tomó con buen ſentido,
y el no tener en el fuera lo miſmo.
20 La cayda del ſuelo *b* mas preſta es delo que b G. mas que
ſe puede dezir: anſi la ruyna de los malos vendrá de la lengua.
de repente.

IIII.
21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hombre necio.

c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.
22 c La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porque el no la dirá à su tiempo.
23 Ay algunos que dexan de peccar por pobreza, los quales quando se reposan en si mismos, no son compungidos.
24 Ay otros que de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.
25 Ay otros que por verguença prometen à su amigo, y de balde sele tornan enemigos.

V.
* Abax. 25, 4.
d La occasion de avergonçar ál que le fuere familiar.
e Yrá creciédo en bien, en gracia.
26 ¶ * Afrenta mala es la mentira en el hombre: mas en la boca del necio es contina.
27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.
28 La conversacion del hombre mentiroso es afrentosa: porque d su verguença continamente está con el.
29 El sabio e se aventajará con sus dichos: * y el hombre prudente agradará à los grandes.

* Gen. 41. 44. Dan. 2, 48.
30 * Elque labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcançará perdon de su culpa.

* Pro. 12, 11. y 28, 19.
31 * Los presentes y los dones ciegan los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones.

VI.
* Exod. 23. 8. Deut. 16, 19. Abax. 41, 18.
† El padecer, el qual es necessario al que, &c. Arrib. 2. 1.
32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro que no parece, ambas cosas que provecho traen?
33 Mejor es el que encubre su locura, que el q̃ esconde su sabiduria.
34 Mejor es † la paciencia necessaria àl que sigue àl Señor, que el q̃ govierna su vida sin el Señor.

CAP. XXI.

Huyr el peccado, y la sobervia, &c. II. Declaranse muchas condiciones del loco y del sabio, &c.

* Arrib. 5, 9. y 7, 1. Psal. 39, 5. Luc. 15. 21.
HIjo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]
2 Huye del peccado como de serpiente; porque si à el te allegáres, mordertehá.
3 Sus dientes son dientes de leon, que matan las animas de los hombres.
4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos; para su herida no ay cura.
5 Quistiones y injurias assolarán las riquezas; [y la casa demasiadamente rica será deshecha por sobervia:] por el semejante la casa del sobervio será assolada.

* Exod. 3, 9. y 22, 23.
a G. su juyzio
6 * La oracion del pobre desde su boca *viene* hasta las orejas del Señor, y a su derecho vendrà de presto.
7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el que teme àl Señor se convertirá de coraçon.
8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mentirosa:] mas el sabio entiende bien quando el cae.
9 El que edifica su casa con agenos dineros es como el que allega piedras en monton para su sepultura.

* Arrib. 16, 7.
10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin deellos *será* llama de fuego para perdicion.
1[illegible] El camino de los peccadores es empedrado, ma[illegible]cabo del está la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]

b G. alcança.
12 Elque guarda la Ley del Señor b alcançará su entendimiento: mas el consummado temor del Señor es levantamiento de sabiduria.
13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien [mas ay astucia q̃ multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso,]

14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como un diluvio: y su consejo como una limpia fuente de vida [permanece.] II.
15 * Las entrañas del loco *son* como un vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida. * Prov. 15, 14.
16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.
17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entẽdido se halla gracia
18 La boca del prudente será buscada en la cógregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.
19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiento del necio son razones sin sentido.
20 El enseñamiento es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.
21 * El loco en la risa levanta su boz, mas el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente. * Arrib. 19, 27
22 Como ornamento de oro es la sciencia àl sabio, y como axorca àl braço derecho.
23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas temera aun de ser visto.
24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hombre enseñado se estará de fuera.
25 Imprudencia es del hombre escuchar à la puerta, mas ál prudente la afrenta, le será grave.
26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.
27 Los locos su coraçon tienẽ en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.
28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize en su misma anima.
29 El murmurador su misma anima ensuzia: y donde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAP. XXII.

Del perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se avrán con el. III. El consejo prudente en lo que se ha de emprender. IIII. Reglas para conservar la buena amistad. V. De la lengua desenfrenada.

A La piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le silvarán por su verguença.
2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomâre, sacudirá la mano.
3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.
4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.
5 La desvergonçada, àl padre y àl marido averguença: [y no es menos que *alguno de* los impios:] mas del uno y del otro será vituperada.
6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempó *son* de sabiduria.
7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiẽto se ensobervecẽ, la nobleza de su linage ensuzian. II.
8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engruda una olla quebrada: y el que despierta à otro de un profundo sueño.
9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuẽta àl loco: el qual àl cabo dira, Que cosa? * Abax. 38, 16
10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.
11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃ està en reposo: mas la vida del loco peor es q̃ la muerte.
12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del loco * Gen. 50, 10

loco y impio, todos los dias de su vida.
13 Con el necio no tengas muchas razones, y al
falto de sentido no te acerques.
* Arrib. 22.12 14 * Guardate del, porque no tengas molestia,
ni recibas mancha, quando el se sacudiere.
15 Apartate del, y hallarás descanso, y no reci-
birás tristeza de su locura.
16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que
otro nombre tendra el loco?
* Prove. 27.3. 17 * El arena, y la sal, y una * massa de hierro
* barra. es mas facil de llevar que el hombre imprudente y
loco y impio.
III. 18 ¶ La travazon de madera ligada al edificio
a S. el edificio. quando a es movido, no se desligará: ansi el cora-
çon affirmado con pensado consejo en ningun ti-
empo temerá de miedo.
b G. de intel- 19 El coraçõ affirmado en pensamiẽto b prudẽte
ligencia. es como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.
20 Como las cañas puestas en alto no sufren el
viento, [y como los cimientos hechos à poca costa
no permanecerán contra el impetu del ayre:]
21 Ansi el coraçon temeroso con consejo de
loco no resistirá contra ningun temor.
IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, * y el
* 1. Cor. 14.14 que punça el coraçon sacará sentimiento.
Heb. 4.12. 23 El que tira piedras à las aves, espantarlashá:
y el que çahiere al amigo, deshará el amistad.
24 Si uvieres desvaynadõ el cuchillo contra el
amigo, no desesperes, porque ay bolver *en gracia*.
* Arrib. 19.10. 25 * Si uvieres c abierto tu boca contra el ami-
Abax. 27. 17. go, no tengas miedo, porque ay lugar de reconcili-
c Injuriado acion: excepto en çaherimiento, ó sobervia, ó des-
de palabra à cubrimiẽto de secreto, ó en herida à traycion: por-
su, &c. que en estas cosas todo amigo huyrá.
26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, pa-
raque en sus bienes tengas alegria.
27 En el tiempo de la affliccion persevera con el
[con fidelidad,] paraque tambien en su herencia
seas con el heredero.
28 Porque no siempre es de despreciar el apre-
tura: ni el rico sin entendimiento *nos* há deponer
admiracion.
d A los ho- 29 Delante del fuego *va* el vapor y el humo de
micidios. la chimenea: ansi d à las sangres preceden las inju-
rias, [y las afrentas, y las amenazas.]
30 De amparar al amigo no tendré verguença,
ni de su rostro me esconderé.
31 Y si de el yo uviere mal, qualquiera que lo
oyere, se guardará del.
V. 32 ¶ * Quien me diesse una guarda en mi bo-
* Psal. 141.3 ca, y en mis labios un sello de astucia: porque por
ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no me e-
che à perder?

CAP. XXIII.

Prosigue en el proposito de la lengua. II. Contra la sobervia, vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreverente: y de los frutos y pena de el. IIII. Del honor de los padres: V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida, no me
dexes en el consejo de mis labios, ni permittas
que yo cayga en ellos.
e G. açotes. 2 Quien pusiesse e castigos en mi pensamien-
to, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no
me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen
por mis peccados.
3 Porque mis ignorancias no se multiplicas-
f No esperan sen, ni mis peccados creciessen hasta quebrantar-
en tu mismo me, y que cayga delante de mis adversarios, y mis
fruto ó fun- enemigos se burlen de mi, f cuya esperança está
damento de lexos de tu misericordia,
la piedad.
4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me des II.
altivez de ojos: mas aparta siempre de tus siervos
el animo de gigante.
5 Esperanças vanas, y concupicencias aparta
de mi, g y retenermehás voluntario perpetuamen- g O, retenme volun.
te en tu servicio.
6 No me comprehendan appetitos de vientre
y de luxuria, ni h à aficion deshonesta entregues à h G. à anima impudente
mi tu siervo.
7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdade- III.
ra: y el que lo guardáre, no será preso con sus mis-
mos labios, [ni trompeçará en malas obras.]
8 El peccador con sus mismos labios será com-
prehendido: y el maldiziente y sobervio por ellos
caerá en escandalo.
9 * A jurar no acostumbres tu boca, [porque * Exo. 20.7.
grandes caydas ay en ello.] Math. 5.33.
10 * Ni te acostũbres à nõbrar muchas vezes al * Abax. 27.15.
Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]
11 Porque como al siervo que muchas vezes es
traydo à question de tormento, no le faltarán car-
denales: ansi el que jura, y muchas vezes nombra *el*
nombre del Señor, no será limpio de peccado.
12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno
de maldad, y de su casa no se apartará castigo.
13 Quando el peccáre, su peccado será sobre el:
y si lo tuviere en poco, peccó doblado.
14 Ni aun quando juráre a en vano, será juzga- a Por cosa
do por innocente: antes su casa será acometida de poca, ó de
continos sobresaltos. ninguna importancia.
15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle
en la heredad de Iacob.
16 De los pios ciertamente todas estas cosas
estarán lexos, los quales no serán embueltos en
peccados.
17 * A destemplança de jurar no acostumbres * Ephe. 5.4.
tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de
peccado.
18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, IIII.
quando estuvieres assentado entre los grandes.
19 Porque tu tambien no vengas en olvido [a
Dios] acerca de ellos: y en tu conversacion te en-
loquezcas, [y te averguences, de tal manera que
dessees no ser nacido, y maldigas el dia de tu naci-
miento.
20 ¶ * El hombre acostumbrado à palabras in- V.
juriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo. * 2. Sam. 16.7.
21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican pecca- VI.
dos, y el tercero acarreará yra:
22 El animo encendido como un fuego ardi-
ente que no se apagará hastaque se consuma:
23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su car-
ne, que no tẽdra reposo hastaq̃ encienda el fuego.
24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe
bien: no cessará [peccando] hastaque muera.
25 * El hombre violador de su cama dize en su * Levi. 20. 10.
animo, Quien me vee?
26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con
paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Al-
tissimo no se cura de mis peccados.
27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hom-
bres, y no entiende que los ojos del Señor con in-
finitas partes son mas claros que la luz del sol:
28 Los quales miran todos los caminos de los
hombres, y tracienden hasta las partes mas ocul-
tas.
29 Porque el conoció todas las cosas antes que
fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo
contempla.
30 Este tal en las plaças de la ciudad será casti-
gado: [y como un potrico será ahuyentado] y dõ-
de no sospecháre, será comprehendido.

31 [Y será afrentado de todos, porquanto no
entendio el temor del Señor.]
32 † Por el semejante la muger que desampara
à su marido y que de otro toma heredero.
33 † Porque lo primero, fue desobediente à la
Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su
marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y to-
mó hijos de otro varon.

† Lev. 20,10. Deut. 22.22. Ioan. 8,4. † Exod. 20.14.

34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia,
y sobre sus hijos se hara pesquisa.
35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleva-
rán fruto.
36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca
su confusion será rayda.
37 Y los que quedâren, conocerán que ninguna
cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada
es mas suave que guardar sus mandamientos.
38 Grande honrra *es* seguir à Dios: y ser del to-
mado à cargo, longura de vida.

CAPIT. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria divina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarando su origen, su antiguedad y eternidad, su asiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y gloriosos, el vehemente appetito que tiene de communicarse à los hombres. II. *Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.*

LA Sabiduria se alabará à simisma, [y se hon-
rrará en Dios,] y en medio de su Pueblo se
gloriará.
2 En la congregacion del Altissimo abrirá su
boca, y delante de su potencia se gloriará.
3 Y en medio de su Pueblo se engrandecerá, y
b en la sancta multitud se hará admirable.
4 En la multitud de los escogidos tendrá à la-
bança; y entre los bienaventurados se dirá biena-
venturada.
5 Diziendo,] Yo sali *c* de la boca del Altissi-
mo, [engendrada antes de toda criatura.
6 *a* Yo hize que en los cielos naciesse lumbre
permaneciente,] y como *b* una niebla cubri toda la
tierra.
7 Yo tuve mi morada en los lugares altissimos,
y mi assiento *c* en coluna de nuve.

b En la congregacion ó Iglesia de los pios, ansi luego. c Noió la verdadera Sabiduria no ser otra que la que se aprende de la palabra de Dios. a Gene. 1,3. b Exceptando la escuridad. c Exod. 14,19

8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y an-
duve el profundo del abysmo.
9 En las ondas de la mar, y en toda la tierra, y
en todos los pueblos, y gentes, tuve possession.
10 Y hollé con potencia los coraçones de los
altos y de los baxos.
11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna he-
redad donde habitasse.
12 Entonces el Criador de todas las cosas me
dió mandamiento: y el que me crió, assentó mi ta-
bernaculo.
13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten tu
heredad, [y en mis escogidos echa rayzes.]
14 † Desde el principio antes del siglo *d* me cri-
ó, y para siempre nunca desfallecere. † Delante del
servi en su sancta morada, y ansi estoy confirmada
en Sion.
15 El me hizó reposar † en su amada ciudad, y
en Ierusalem estoy apoderada.
16 Y en el Pueblo glorificado eché rayzes, y en
la parte del Señor y en su heredad: [y en la multi-
tud de los sanctos me detuve.]

† Pro. 8.23. d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Christo. Ioan. 1.1. † Exod. 31.3. † Psal. 132.8

17 Como cedro en el Libano fue enaltecida: y
como cipres en el monte de Hermon.
18 Como palma en las riberas fue enaltecida, y
como planta de rosas en Ierico.
19 Como hermosa oliva en campo deleytoso,
y como platano que crece junto à las aguas.
20 Como la canela y como la massa de aromas
di olor, y como la myrrha muy escogida esparzi
e olor suave.

e G. Suavidad de olor.

21 Como [el estoraque, y] el galbano, y el ala-
bastro de unguento oloroso, y la grossura de la
myrrha distilada, y el perfume de enciens o espar-
zido por el tabernaculo, y [como balsamo sin mez-
cla es mi olor.]
22 Yo estendi mis ramas como el therebintho
mis ramas de honrra y de gracia.
23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis
flores, y fructos de gloria y de riqueza.
24 Yo soy madre de *f* honesto amor, y de te-
mor, y de conocimiento, y de sancta esperança: y
yo doy eternos bienes à todos mis hijos, à quien
Dios me mandó.

† Ioan. 15,1 f Effectos de la verdadera Sabiduria.

25 [En mi está toda gracia de vida, y de verdad:
en mi toda esperança de vida, y de virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me desseays, y
henchios de mis frutos.
27 * Porque la memoria de mi es dulce mas
que la miel, y mi herencia es mas suave que el pa-
nal de miel.

* Psal. 19.11

28 [Mi memoria es por generaciones sempi-
ternas.]
29 * Los que comieren de mi, *g* tendrán aun
hambre: y los que de mi bevieren, toda via tendrán
sed.
30 El que me oyere nunca será avergonçado:
y los que en mi trabajáren, nunca peccarán.
31 [Los q̃ me sacan à luz, tendrán eterna vida.]

* Ioan. 6.35 g Es hartura sin fastidio, y q̃ trae consigo mayor appetito de piamente saber.

32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Conci-
erto del Dios Altissimo. II.
33 La Ley que Moysen mandó [por preceptos
de justicia, y] † por herencia en las congregaciones
de Iacob, [y las promessas de Israel. † Concertó con
David su siervo de levantar de el rey fortissimo, y
que para siempre se sentasse en throno de honrra.]

† Exo. 20.1. y 24.3. Deut. 4.1. y 29.9. † 2. Sam. 7.12

34 No os canseys de ser fuertes en el Señor, pa-
raque el tambien os confirme; y llegaos à el, por-
que el Señor todo poderoso es solo Dios, y fuera
del no ay otro Salvador.
35 El qual, como *h* el Phison, hinche todas las
cosas con su sabiduria: y como el Tigris en el tiem-
po de los nuevos *fructos*.

h Rios de Mesopotamia. Gen. 2.11.

36 Que hinche, como el Euphrates, el entédimi-
ento: y como el Iordan * en el tiempo de la segada.

* Ios. 3.15.

37 Que haze salir, como la luz, la doctrina de
conocimiento, inundando como el Geon en el ti-
empo de la vendimia.
38 *i* El primero no acabó de conocerla, ni el ul-
timo la acabó de sacar de rastro.
39 Porque sus entendimientos son mas gran-
des q̃ la mar: y su consejo es mayor que el abismo.

i Todos los hombres juntos no la cõprehenden.

40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue como a-
cequia sacada del rio.
41 Yo *fue* como un conducto de immensa a-
gua sacado del rio: yo como una profunda ribera
† entré *l* en el Iardin.
42 Diziendo, yo daré de bever à mi excellente
huerto, y embriagaré mi era ajustada.
43 Y heaqui, que mi acequia se tornó rio, y mi
rio se tornó mar.
44 Porq̃ yo sacaré à luz enseñamiento, como el
alva, [para todos,] *m* y à la larga la declararé.
45 [*n* Yo penetraré todas las inferiores partes
de la tierra, y miraré à todos los que duermen, y a-
lumbraré à los que esperan en el Señor.]
46 Porque yo derramaré doctrina *a* como ora-
culo, y yo la dexaré por edades eternas [à todos
los que buscan Sabiduria; y no cessaré por todas
las

† G. fui. l O, en el Parayso. Sig. la Iglesia de los pios. m G. hasta en lexos. n Insinua la universal resurrecion de los pios por la virtud de Christo. a De cosas divinas sobre todo humano entendimiento.

b hasta la resurrecion de los pios.
* Abax. 33.18.

las successiones de ellos *b* hasta el siglo sancto.
47 * Mirad que no he trabajado para mi sola,
mas para todos los que buscaren Sabiduria.

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria, II. *Descrive el de coro de los viejos:* III. *Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.*

c G. me levanté hermosa.
* Gen. 13.8.
* Rom. 12.10.
* Gen. 2.4

DE tres cosas me attavio, y *con ellas c* me hermoseo para con Dios y para con los hombres.
2 * La concordia de los hermanos, * la amistad de los parientes, y * el marido y la muger que
se convienen bien.
3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande
manera es odiosa à la vida de ellos:
4 El pobre sobervio, y el rico mentiroso, y el
viejo adultero, loco y falto de entendimiento.
I 5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues
hallarás en tu vejez?
6 Quan honrroso es el juyzio à las canas, y à
los viejos el conocimiento del consejo:
7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y
la prudencia y intelligencia de consejo à los honrrados.
8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su gloriacion, el temor del Señor.
9 Nueve cosas pienso en mi coraçon, y las tengo por bienaventuradas, y la decima diré con mi
lengua à los hombres.
10 El hombre que biviendo goza de sus hijos,
y el que vee la cayda de sus enemigos.
11 Bienaventurado el que bive con muger prudente: * y el que nunca peccó con su lengua, y el q̃
nunca sirvió à otro mas indigno que el.
12 Bienaventurado el que halló prudencia, y el
que *d* oró [justicia] à oydos attentos.
13 Quan grande es el que halló sabiduria [y
sciencia:] mas ninguno es mayor sobre el que teme àl Señor.
14 El temor del Señor sobrepuja en claridad
todas las cosas.
15 [Bienaventurado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el que lo tiene, quien se
podrá comparar con el?
16 El temor del Señor es principio de su amor:
mas la fe, el principio de juntarse con el.
17 *e* Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon,
18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.
19 Qualquier impetu, y no impetu de los que
aborrecen:
20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.
21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça de la
sorpiente, ansi no ay peor yra que la del enemigo.
22 * Mas quiero morar con el leon y con el
dragon que con la mala muger.
23 La Malicia de la muger, muda su cara, y escurece su rostro *f* como un cilicio.
24 *g* En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa, y gemirá [y sospirará] aunque no quiera.
25 Pequeña es toda malicia en comparacion de
la de la muger: la suerte del peccador cayga sobre
ella.
26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo, tal es la muger parlera àl marido reposado.
27 * No trompieces en la hermosura de la muger, ni dessees muger por el deleyte.
28 Enojo, y desverguença, y grande afrenta, es
la muger que da de comer à su marido.

* Ambr. 14.1 y 19.16 Jacob. 3.2.
d Tuvo oracion o concion de justicia.
e S. la tolerable ansi luego.
* Prov. 21.19. y 25.24.
f De color de ceniza.
g S. buscando consuelo fuera de su casa.
* Aba. 42. 12.

29 [La muger, si tuviere la auctoridad, contraria es àl marido.]
30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon,
31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no
hará bienaventurado à su marido,
32 * De la muger tuvo principio el peccado, y
por causa de ella morimos todos.
33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licencia de salir.
34 Si no anduviere à tu mano, [avergonçartehá delante de tus enemigos.]
35 Cortala de tus carnes, *h* da le y embia la,
[porque no abuse siempre de ti.]

* Gen. 3.6. 1. Tim. 2.14
h S. carta de repudio.

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. *Exhorta á huyr la fornicacion, y llama ál honesto y pio matrimonio,* III. *Peligrosa es la recayda del justo.* IIII. *Peligroso para la piedad el officio del mercader.*

DE la buena muger bienaventurado es el marido, y el numero de sus dias será doblado.
2 La muger *i* fuerte deleyta à su marido, y los
años de su vida cumplirá en paz.
3 La muger buena es buena heredad: en la
parte de los que temen àl Señor será dada [àl varon
por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para
con el Señor: en todo tiempo avrán plazer, y tendrán alegre rostro.
5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la
quarta uve espanto en mi rostro.
6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.
7 Estas cosas son mas graves que la misma
muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la
muger celosa de otra muger:
9 Y el açote de la lengua que con todas *a* estas
cosas participa, [en la muger infiel.]
10 La mala muger es como el yugo de bueyes
b que se anda: el que la tuviere, *será* como el que tomó un escorpion.
11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, la qual no encubrirá su torpedad.
12 La fornicacion de la muger, en la altivez de
los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.
13 * A la hija desvergonçada ponle firme
guarda, porque avida licentia no use de si.
14 Mira por sus ojos desvergonçados, y no te
maravilles, si peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beverá de el agua mas
cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se
assentará, y à qual quier saeta abrirá el aljava [hasta que no pueda mas.]
16 La gracia de la muger [diligente] deleytará
à su marido, y su saber engrossará sus huessos.
17 Don es del Señor la muger callada y de buen seso.
18 Y la sabia anima no tiene precio.
19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa
y fiel.
20 Ni ay *c* peso que se compáre con su animo
templado.
21 *d* El sol que sale en los altissimos lugares del
Señor, y la hermosura de la buena muger en el
atavio de su casa.
22 Candela que resplandece en el sancto cádelero, es el hermoso parecer en la edad constante.

23 Colu-

i Diligente valerosa. Pro. 31.10.
a S. dichas ver. 6.8.
b Que no se ató bien firme, y mata la cerviz del buey.
* Aba. 42. 11.
c Summa de dinero que sea mas preciada.
d S. Semejantes son àl Sol, &c.

23 Colunas de oro sobre basas de plata son los
hermosos pies con el firme pecho.
II. 24 ¶ Hijo, conserva sano el vigor de tu edad, y
no dés tu fuerça à los estraños.
25 Despues que uvieres buscado *e* la suerte mas fer-
til de todo el campo, siembra tu simiente confiado
de la nobleza de tu linage.

e Ansi llama à la buena muger.

26 De esta manera tu succession, teniendo la li-
bertad del buen linage, se engrandecerá.
27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra
son los mandamientos de Dios en el coraçon de
la muger sancta.]
28 La muger que se alquila, semejante es à la
puerca: mas la casada, torre contra la muerte será
estimada de su marido.
29 La mala muger àl hombre malo será dada
por suerte: mas la buena à aquel es dada que àl Se-
ñor teme.
30 La muger suzia menosprecia la verguença.
mas la hija honesta aun de su marido se avergon-
çará.
31 La muger desvergonçada à la perra es seme-
jante: mas la vergonçosa àl Señor tiene en reve-
rencia.
32 La muger que honrrá à su marido de todos
será juzgada por sabia: mas la impia que lo menos-
precia, será nombrada en sobervia.
33 La muger gritadera y lenguaz para echar
los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de
hombre *f* que con la tal conversare, en alborotos
de guerra passará su vida.
III. 34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y
con la tercera me viene enojo.
35 El hombre de guerra trabajado de pobreza:
los hombres prudentes quando son desechados
como estiercol: el que se torna de justicia à pecca-
do, àl qual el Señor lo señaló *g* para el cuchillo.
IIII. 36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y
peligrosas] el mercader à penas se escapa de pec-
cado: y el regaton no carocerá de culpa.]

f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres della en &c.

g Para mala muerte violenta.

CAPIT. XXVII.

Prosiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. Diversas reglas para saber juzgar de los ingenios. III. Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c. IIII. Huyr la yra y la sobervia, &c.

Mvchos * han peccado por causa de pobre-
za: y el que procura de tener mucho, *h* su o-
jo pervierte.

* 1. Tim. 6.9. Prov. 28.2. h Su liberalidad. q.d. bolverseha avaro ó mezquino. Math. 20.15.

2 Entre las junturas de las piedras será hinca-
do el palo, y entre venta y compra se entre meterá
peccado.
3 [El peccado será quebrantado con el pecca-
dor.]
4 Si no te entretuvieres con diligencia en
el temor del Señor, tu casa será trastornada pres-
to.
5 Como en el çarandar, las immundicias que-
dan en el harnero, ansi las immundicias del hom-
bre en su pensamiento.
6 * El horno prueva los vasos del ollero, y la
tentacion àl hombre en su pensamiento.

* Prov. 27.21.

II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrança; an-
si es la oracion pensada en el coraçon del hom-
bre.
8 Antes que hable, no alabes à hombre: por-
que la prueva de los hombres es esta.
9 Si siguieres la justicia, alcançarla has, y serás
vestido della como de una larga ropa de honrra:
[y morarás con ella, y para siempre te amparará,
y en el dia *a* del reconocer hallarás firmeza.]

a Marg. 24.

10 Las aves yran tras sus semejantes, y la ver-
dad se bolverá à los que la usan.
11 El leon assecha à la caça, ansi el peccado à
los que mal hazen.
12 Las razones del hombre pio son una perpe-
tua sabiduria: [como el sol:] mas el loco como la
luna sé muda.
13 Entre los necios *b* mira àl tiempo: mas entre
los entendidos se contino.

b No converses siempre si no por occasion.

14 Las razones de los locos son carga, y y su ri-
sa en deleytes de peccado.
15 * La habla del que mucho jura, *c* erizará el
cabello: y su quistion es quebramiento de oydos.

* Arr. 23.9. c Sea horrible al pio.

16 La quistion de los sobervios es derramar
sangre, y su injuriarse es malo de oyr.
III. 17 ¶ * El que descubre los secretos [del ami-
go,] el credito perdió, y no hallará amigo à su vo-
luntad.

* Arrib. 19.10. y 22.27.

18 Ama àl amigo, y séle fiel.
19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas
mas.
20 Porq como el que pierde à su enemigo, ansi
tu perdiste à tu amigo.
21 Y como el que echa el paxaro de la mano,
ansi perderás àl amigo, àl qual nunca mas cobrarás.
22 *d* No lo sigas, porque lexos va: y como la ga-
ma huye del lazo, [porq su anima fué herida.]

d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo.

23 La herida puede se atar, y de las injurias pu-
ede aver reconciliacion:
24 Mas el que descubre el secreto, toda se per-
dió.
25 * El que guiña del ojo, fabrica malas co-
sas: y el que lo conociere, se apartarà del.

* Prov. 10.10.

26 En tu presencia hablará suaves cosas, y ma-
ravillarsehà de tus dichos: mas àl cabo pervertirá
su boca, y tus palabras traerá *e* en trompeçon.

e Para hazerte trompeçadero.

27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tan-
to como à este tál: el Señor tambien lo aborrecerá.
28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabe-
ça la echa: y el golpe engañoso, haze gran herida.
29 * El que abre el hoyo, en el caera: [y el que à
su proximo pone piedra, en ella trompeçará:] y el
que arma el lazo, en el será preso.

* Psal. 7.16. Pro. 26.27. Eccl. 10.8.

30 El que mal haze, sobre él bolverá, y no sabrá
de donde le viene.
IIII. 31 ¶ El escarnio y la afrenta *f* es de los sober-
vios, y la vengança como un leon les assechará.

f Assi ré y passiré.

32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en
la cayda de los pios: y dolor los consumirá, antes de
su muerte.
33 El furor y la yra son cosas execrables, y el
hombre malo sera sujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la yra y sus ocasiones. III. Contra los Chismeros y malas lenguas: cuyo insultu el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga hallara la vengança del Se-
ñor, y el le guardara sus peccados con diligen-
cia.

* Deut. 32.35. Rom. 12.19. Heb. 10.30. * Math. 6.14 Marc. 11.25.

2 Perdona à tu proximo la injuria, * y enton-
ces à ti tambien, quando orares, te seran sueltos tus
peccados.
3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y
pide sanidad del Señor.
4 Y no tiene misericordia para con otro hom-
bre como el, y rogara por sus peccados?
5 El siendo carne conserva la yra: quien pues
avra misericordia de sus peccados?
6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemistarte.

7 No ame-

7 No amenazes ayradamente con muerte ni
perdicion, mas persevera en los mandamientos.
8 Acuerdate de los mandamientos, y no te
enojes con tu proximo.
9 Pon delante de tus ojos el Concierto del
Altissimo, y menosprecia la ignorancia.
II. a Arrib. 8. 1 10 ¶ * Apartate de quistiones, y peccarás me-
nos.
11 Porque el hombre iracundo encenderà la
quistion; el hombre peccador turbará à los ami-
gos: y entre losque tienen paz, meterá calumnia.
b Prov. 26. 21. 12 * Conforme à la materia, ansi se encenderá
el fuego; y conforme à la vehemencia de la quis-
tion se encenderá el ardor: y conforme à las fuer-
ças del hombre crecera su furor; y conforme à sus
riquezas se augmentarà su ira.
13 La contienda apressurada enciende el fue-
go: y la arrebatada pendencia derráma sangre.
14 Si soplâres la centella, encenderseha [como
fuego:] y si en ella escupieres, será apagada: y lo u-
no y lo otro sale de la boca.
III. c Arrib. 21. 30 15 ¶ * Al chismero y hombre de dos lenguas,
abominaldo: porque à muchos que tenian paz, e-
charon à perder.
16 La lengua doble removió à muchos, y los
traspassó de una nacion en otra.
17 Ciudades de ricos cercadas de muralla há
destruydo, y minado casas de grandes.
18 [Ella ha derribado potencias de Pueblos, y
ha deshecho gentes fuertes.]
19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres
varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.
20 Elque la escucha, no hallará descanso, ni bi-
virá con reposo.
21 El golpe del açote hará cardenales; mas el
golpe de la lengua desmenuzará los huessos.
22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no
han sido tantos como losque cayéron por causa
de la lengua.
23 Bienaventurado elque se guardó de la mala
lengua: y elque no passó por su furor: y el que nó
truxo su yugo, ni fue ligado en sus coyundas.
24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus có-
yundas coyundas de metal.
25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es
mas provechoso que ella.
26 Su perseverancia no permanecerá: mas pos-
seerá los caminos de los injustos. No se enseñore-
ará de los pios, ni en su llama serán quemados.
27 Los que dexan al Señor, caerán en ella, y e-
lla arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra
ellos será echada como un leon, y como un tigre
los destruyrá.
28 Mira que cerques tu possession con espinas,
[y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz can-
dados y cerrojos.
29 Encierra tu oro y tu plata, y pon pesó à tus
razones, y à tu boca puertas y cerraduras.
30 Mira no resbales en ellas, porque no cay-
gas delante del que te assecha, y tu cayda sea incu-
rable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando al proximo en su pobreza empres-tando, ò fiando, peró con tiento prudente para no caer en los inconvenientes que suelen succeder: y que dessa ayuda no haga es-carmentar al pio la ingratitud de muchos. Avisa tambien al que recibe de su dever. II. Que el hombre prudente procure aver y con-servar lo necessario para la vida humana, por los inconvenien-tes y incommodidades que sin ello se passa en el mundo, à causa de la insolencia de losque lo emprestan muchas vezes.

Elque haze misericordia, presta à su proximo:
y, *a* el que prevalece sobre su mano, guarda los
mandamientos. — a Elque se esfuerça à vencer su avaricia en este caso.
2 Da emprestado à tu proximo en tiempo de
su necessidad, y paga con tiempo à tu proximo.
3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente con-
el: y en todo tiempo hallarás loq̃ te fuere necessario
4 Muchos estimaron loque se les emprestó,
como si selo hallâran: y dieron molestia à aquellos,
de los quales fueron ayudados.
5 Algunos entretanto que reciben, besan las
manos; y por aver los dineros del proximo, humi-
llan su boz:
6 Y al tiempo de la paga alargan el plazo, y dan
palabras de negligencia, y escusanse con el tiempo.
7 Y si pudieren dar, à penas traerán la mitad,
[repugnando del todo,] y tendrán la deuda por
cosa hallada.
8 Y sinó, defraudarán de su dinero *alque les em-
prestó*, y tomarán con el enemistades sin causa:
9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias:
y en lugar de honrra le darán afrenta.
10 Ansi que muchos por causa de la malicia se
apartan *b* del hombre, temiendo de ser defrauda-
dos sin ningun merito suyo. — b S. negociando.
11 Tu empero para con el humilde sé pacien-
te, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaci-
ones.
12 *c* Por causa del mandamiento ayuda al po-
bre, y en su necessidad no lo embies de ti [vazio.] — c Q. d. No por el respecto de la persona.
13 Pierde el dinero sin ganancia por el herma-
no y el amigo; y no lo dexes enmohecer debaxo de
la piedra paraque se pierda.
14 Pon tu thesoro conforme à los mandamien-
tos del Altissimo, y serteha mas provechoso que el
oro.
15 * Encierra la limosna en tus cámaras [en el
coraçon del pobre,] y esta te librará de toda affli-
cion. — * Dan. 4. 24. Luc. 11. 41. Act. 10. 4.
16 [* La limosna del hombre es como una bol-
sa *que lleva* consigo: y la gracia del hombre conser-
vará como la niñeta del ojo. — * Arrib. 17. 18
17 Y despues se levantará, y les pagará à cada
uno en su cabeça.]
18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas
que escudo fuerte y que lança robusta.
19 El hombre de bien fiará à su amigo: y elque
uviere perdido la verguença lo desamparará.
20 Del agradecimiento del fiador no te olvi-
des, porque su ánima puso por ti.
21 El beneficio del fiador, el mal hombre lo des-
truye.
22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato
[quando perdiere la verguença,] en su pensami-
ento, desamparará alque lo libró.
23 La fiança [mala] echó à perder à muchos
bien endereçados, y los commovió como las on-
das de la mar.
24 Ella ha echado de su casa à hombres podero-
sos, y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.
25 El peccador que quebranta los mandamien-
tos del Señor, caerá en fiança: y elque siguiere las
reventas, caera *a* en pleytos. — a G. en juyzios.
26 Socorre à tu proximo según tu facultad,
empero mira *b* no caygas. — b No sea con tu ruyna.
27 ¶ † Lo principal de la vida del hombre es el
agua, y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la
verguença. — II. † Abax. 39. 31
28 Mejor es la vida del pobre debaxo de una
choça, que el grande apparato de manjares en casa
agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten contentami-
ento:

c 6. y opprobrio de tu casa no oygas. ento: c porque nadie te dé en rostro que no tienes donde morar.
30. Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, [no tratarás seguramente,] ni abrirás la boca.
31 Hospedarás y darás de bever à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas que te amarguen,
32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de comer, si tienes que.
33 Huesped, da lugar à una persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de recebir à mi hermano.
34 Estas cosas son graves à qualquiera hombre de seso, el reproche de la casa, y la injuria *dicha* al acreedor.

Capit. XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales, III. Del avaro y de su condicion miserable. IIII. Llama à la sancta y honesta alegria, necessaria para la conservacion de la vida.

a Prov. 13.24. y 23.13. El que a ama à su hijo, continuamente lo acotará, para ser alegre en su postrimeria, [y no palpar las puertas de sus vezinos.]
2 El que castiga à su hijo, será ayudado del, y entre losque le conocen, se honrrará conel.
b Deut. 6.7. 3 b El que enseña à su hijo, hará embidia à su enemigo: y delante de los amigos se alegrará conel.
4 Muerto su padre, será como sino fuesse muerto: porq̃ dexó despues de si otro semejante à si.
5 Vidolo en su vida, y alegróse con el: y en su vida, y en su muerte no se entristeció.
6 Dexó defensor contra los enemigos, y quien à los amigos fuesse agradecido.
7 El que regala à su hijo, sus heridas atará: y cada vez que clamáre se turbarán sus entrañas.
8 El cavallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.
c O. amansarteha. 9 Regala al hijo, y c espantarteha: juega conel, y contristarteha.
10 No te rias conel, porque no tengas dolor conel, y al cabo d cruxas los dientes.
d Regañarás de despecho. 11 No le des licencia en la mocedad, ni dissimules sus inconsideraciones.
e Arr. 7.12. 12 e Dobla su cuello en la juventud: quebrántale los costados entretanto que es muchacho: porque por ventura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo.
13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel: porque no trompieces en su afrenta.
14 Mejor es el pobre sano y de buena disposicion, que el rico [flaco y] açotado en su cuerpo [con enfermedad.]
II. 15 ¶ La salud y buena disposicion [con sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas immensas.
16 No ay mejor thesoro que la salud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amarga; y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.
III. 18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser puestas sobre el sepulcro.
f Dan. 14.6. g Sacrificio liquido. Libamen. 19 f De que sirve g la derramadura al idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá.
20 Ansi es aquel aquien Dios persigue, [y el que lleva el pago de su iniquidad.]
h Arrib. 20.3. 21 De los ojos vee h y gime, como el castrado que abraça la virgen y sospira.
IIII. i Prov. 12.25. y 15.13. y 17.22. 22 ¶ i No pongas tu animo en tristeza, ni te afflijas con tu mismo consejo,
23 El alegria del coraçon finalmente es vida al hombre: y el gozo del varon es larga edad.
24 Ama tu anima, y consuela tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo y allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de ti la tristeza.
25 Porque la tristeza há muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocan los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuenta consigo en los manjares y comida.

Capit. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no avaro. II. Preceptos utiles para el conbidado. III. Sobre todo le encomienda la templança, especialmẽte acerca del vino, el util uso del qual descrive.

El velar por hazerse rico seca las carnes: y la solicitud de las riquezas quita el sueño.
2 El cuydado del velar estorva el dormir, y la grave enfermedad impide el sueño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y si se reposare, hinchir seha de sus deleytes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada passadia: y si se reposare, será necessitado.
5 El que ama el oro, no será justificado: y el q̃ sigue la corrupcion, será lleno de ella,
6 a Muchos han caydo por causa del oro, y delante de sus ojos tuvieron su perdicion. a Arr. 8.3.
7 Palo para trompeçar es à los que b le sacrifican: [ay de aquellos que lo siguen:] y todo imprudente caerá en el. b Notó la idolatria en el oro, como Col. 3.5.
8 c Bienaventurado el rico que fué hallado sin reprehension, y que no se fué tras el oro, [ni puso su esperança en el dinero, ni en los thesoros.] c Luc. 6.24.
9 Quien es este, y llamar lo hemos bienaventurado, porque hizo milagros entre los de su pueblo?
10 Quien fué provado en el, y fué hallado perfecto, y poder se há gloriar? Quien es aquel que pudo peccar, y no peccó: y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus limosnas contará la Iglesia.
12 ¶ Quando te assentáres d à alguna gran mesa, no abras en ella tu garganta. II. d A mesa de algun grande.
13 Ni digas, e O que de viandas! e S. reprehendiendo tenicamente la liberalidad agena.
14 Acuerdate que es mala cosa f un mal ojo.
15 Y que cosa criada es peor que el ojo? porque el llora por qualquier causa. f Math. 6.23. y 20.15.
16 No estiendas tu mano à todo loque mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confusion,] ni en el plato la metas g con el. g Con el mal ojo.
17 [En el combite no te apriesses.]
18 h Por ti mismo entiende loque conviene al que está cabe ti: y piensa à todo. h Mat. 7.12.
19 Come como hombre loque te es puesto delante, y no engullas: porque no seas odioso.
20 Por la buena criança acaba primero, y no seas insaciable, porque no offendas.
21 Y si te assentáres entre muchos, no estiendas tu mano primero que ellos, [ni seas el primero à demandar de bever.]
22 ¶ i Quanto es loque basta al hombre enseñado? poco, y portanto k no anhela en su cama, [ni siente dolor.] III. i Ab. 37.32. k S. de repleto.
23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan al hombre insaciable.
24 Las entrañas del hombre templado gozan de saludable sueño: el se levanta de mañana y es señor de si.
25 Y si fueres forçado à comer, levantate, passeate,

ate,vomita, y reposate: y no accarrearás enferme-
dad à tu cuerpo.
26 Hijo,oyeme,y no me tengas en poco: por-
que loque yo te digo,tu lo hallarás àlcabo.
27 En todas tus cosas sê diligente y presto, y
* Pro.22.9 ninguna enfermedad te acometerá.
g G. Alesplendido en panes. 28 *g El hombre liberal en repartir el pan, los
labios [de muchos] lo bendezirán: y de su honesti-
dad tendrà fiel testimonio.
29 El que mal reparte el pan,la ciudad murmu-
rará del: y el testimonio de su malignidad no será
dudoso.
h En el bever no te quieras mostrar valiente. 30 h En el vino no te muestres varon,* porque
el vino à muchos echó à perder.
* Iudi.13,2. 31 La fragua prueva el filo del cuchillo i en el
i O. para el temple. temple: ansi el vino el coraçon de los sobervios en
su embriaguez.
* Psa.104.15 Prov.31.4 32 * El vino es provechoso à la vida del hom-
bre,si se beve moderadamente.
33 Que vida es la de aquel que se vence del vi-
no?
34 [Que cosa defrauda la vida? la muerte.]
35 El vino es criado [desde el principio] para
alegrar los hombres, [y no para embriaguez.]
36 El vino sufficiente bevido à su tiempo, trae
gozo de coraçon,y alegria de animo.
37 [La bevida templada es salud àl anima y àl
cuerpo.]
38 El vino tomado en demasia, trae amargura
de animo, quistiones y contumacia.
39 La embriaguez augmenta el animo del im-
prudente para offender, disminuye las fuerças, y
gana heridas.
Arri.20.2. 40 * En combite de vino no reprehendas àl
proximo,ni lo vituperes, quando está alegre.
41 Con palabra injuriosa no lo offendas, ni lo
aflijas, quando lo encontrares.

CAPIT. XXXII.

Prosigue en los preceptos convivales ansi para el viejo como para el moço señalando à cada uno los limites que guardará en el hablar. II. *Encomienda sobre todo el temor del Señor, y el estudio de su Ley.* III. *El consejo maduro en toda empresa, laqual pide que sea governada por fe, cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero successo en todo.*

HIzieronte regidor *del vanquete*, no te ensober-
vezcas *sobre los otros*, mas se como uno de-
ellos.
2 Tē cuydado dellos,y ansi te assienta: y quā-
do uvieres acabado tu officio, y lo uvieres hecho
bien,assientate.
3 Para alegrarte con ellos,y porque recibas co-
rona por causa de ornamento,y alcances dignidad
de ser rogado de todos.]
4 Habla tu que eres el mas viejo, porque à ti
conviene:
5 Mas con entendimiento exquisito, y no im-
* Arr.20.7 Eccl.3.7. pidas la musica.
6 *Donde no escuchā, no derrames palabras:
a En engaste de, &c. ni quieras parecer sabio importunamente.
7 Sello de carbunclo a en atavio de oro, es el
acuerdo de los musicos en el combite de vino.
8 Sello de esmeralda en atavio de oro, es la me-
lodia de los cantores en el vino suave [y modera-
do.]
9 [Escucha callando, y por tu buena criança
ganarás buena gracia.]
10 Habla mancebo, quando es menester; y à pe-
nas siendo dos vezes rogado.
11 Recoge tu razon en summa, y en pocas pa-
labras muchas cosas: se como hombre entendido,
mas juntamente callado.
12 Entre los grandes no te iguales: y donde ay
viejos, no parles mucho.
13 * Delante del trueno se apresura el relam- Iob 32.6.
pago,y delante del vergonçoso precedera gracia.
14 Levantate con tiempo, y no seas el postre-
ro: ve à casa,y no seas perezoso.
15 Iuega alli, y haz loque quisieres no en pec-
cados, ni en palabras sobervias.
16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te
hizo,y que b te embriaga de sus bienes. b Te harta.
17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: II.
y los que à el madrugaren, hallarán su favor.
18 El que busca la Ley, será lleno de ella: mas el
fingido trompeçará en ella.
19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho,
y como una lumbre encenderán la justicia.
20 El hombre peccador se aparta del castigo, y
halla loque es conforme à su voluntad.
21 ¶ El hombre de consejo no menospreciará III.
la consideracion: mas el temerario y sobervio, nada
teme, aun quando haze sin consejo, [mas con sus
mismas empresas sera redarguydo.]
22 [Hijo] sin consejo nada hagas, y nunca te
arrepentirás del hecho.
23 No vayas por camino c resbaloso, y no trō- c G. de cayda.
peçarás en pedregoso: ni tan poco te confies en el
camino llano, ni pongas trompeçadero à tu ani-
ma.
24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa
te recela.]
25 En toda buena obra ten fe en tu animo, por-
que esta es la guarda de los mandamientos de Di-
os.
26 El que cree en el Señor, guarda sus manda-
mientos: y el que tiene en el su confiança, nunca
padecerá detrimento.

CAP. XXXIII.

Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. *El loco, y el mal amigo.* III. *La differencia que Dios por su Providencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de una misma condicion en su origen.* IIII. *Da reglas para el govierno de la familia despues de aver manifestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere possible.*

EL que teme àl Señor nunca le encontrará mal:
mas solamente será tentado, y luego lo libra-
rá.
2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el
que en ella es fingido, será como navio en la tem-
pestad.
3 El hombre de seso andará fielmente en la
Ley,y la ley tambien le sera fiel.
4 Ordena tu oracion como una question cla- a Resuelve, recoge, haz summa.
ra,y ansi serás oydo: a ata la doctrina, y entonces
responde.
5 ¶ * Rueda del carro son las entrañas del lo- II. * Arri.22.17.
co; y su pensamiento como el exe, que se torna.
6 Como cavallo garañon es el amigo escarne-
cedor, q̄ debaxo de todo cavallero relinchará.
7 ¶ Que es la causa que un dia es mejor que III.
otro, puesque la luz de todos los dias del año sale
de un mismo Sol?
8 Por juyzio del Señor son differentes, el qual
dispuso las diferencias de los tiempos y de los dias
festivos.
9 El honró y consagró los unos dias, y puso
los otros en el comun orden.
10 Ansi todos los hombres son nacidos de la
tierra: * porq̄ Adam de la tierra fué criado: mas el * Gen.2.17. y 2.7.
Señor con la multitud de su sabiduria los diferen-
ció,y los caminos deellos hizo diversos.
11 A unos prosperó y levantó, à otros consa-
gró

sagró y los hizo cercanos à si.
12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los
trastornó de sus sillas.
Esai.45,9 13 *Como está el barro en la mano del ollero,
Ierem.18,6 para ser tratado conforme à su voluntad,
Sab.15,7 Rom.9,20 14 Assi los hombres están en la mano de Dios
su Criador, para dar à cada uno conforme à su ju-
yzio.
2. Cor.6,14 15 *Como lo bueno es contrario à lo malo, y
la muerte es contraria à la vida: ansi el pio es con-
trario àl peccador, y el peccador contrario àl pio:
De esta manera en todas las obras del Altissimo
veremos pares, donde lo uno es cõtrario à lo otro.
b habla el 16 b Y yo me he levantado el postrero, como
Autor de si el rebuscador que coge tras los vendimiadores.
en compara- 17 Mas he aprovechado por la gracia del Se-
cion de los doctos que le ñor: y como vendimiador henchi el lagar.
precedieron. 18 *Considerad que no he trabajado para mi
Arrib. 24, 26. solo, mas para todos aquellos que buscan enseña-
miento.
IIII. 19 ¶ Oydme ò principes del pueblo, y gover-
nadores de la Iglesia estad attentos.
20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl hermano, ni al
amigo permittas potestad sobre ti en tu vida: ni tus
bienes dés à otro, porque no te arrepientas, y los
tornes à pedir con ruegos.
21 Mientras bives y respiras, no te hagas sier-
vo de hombre.
22 Porque mejor es que tus hijos te ayan me-
nester à ti, q̃ no q̃ tu mires à las manos de tus hijos.
23 En todas tus cosas ten tu el mando: y no
pongas alguna mancha en tu honrra.
24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y u-
vieres de morir, reparte tu herencia.
25 El pasto, y el palo, y la carga, convienen àl
asno: y el mantenimiento, y el castigo, y el trabajo,
àl siervo.
c G. en el si- 26 Trabaja c con el siervo, y hallarás descanso:
ervo. q. d. afloxa le las manos, y buscará libertad.
haz trabajar àl siervo, &c. 27 El yugo y las coyundas domanla cerviz: an-
si el cepo y los tormentos àl siervo malicioso.
28 Embialo à la obra, porque no este ocioso:
porque el ocio muchos vicios enseña.
29 Ponlo en el trabajo, porque ansi le convie-
ne: y si no obedeciere, apesgalo con sus hierros:
30 Mas mira q̃ no seas demasiado contra alguna
carne, ni hagas alguna cosa [grave] sin juyzio.
Arr.7,22 31 *Si tienes siervo, tratalo como à tu anima
[y como à tu hermano: porque en lugar de tu san-
gre lo comprašte.
32 Porque si lo hirieres injustamente, y el se te
huyere, porque camino lo has de buscar?

Capit. XXXIIII.

I No hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. La ley de Dios y la experiẽcia de muchas cosas, es lo que se hà de seguir. III. Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos gloriosos. IIII Contra los sacrificios de los impios. V. Contra los que defraudan al pobre ò de su pan en su necessidad, ò de su trabajo. VI. Contra el falso penitente.

LAs esperanças del loco vanas son y falsas: y los
sueños à los necios hazen alas.
2 Como el q̃ toma la sombra, y el que persi-
gue àl viento, es aquel que mira en sueños.
3 La vision de los sueños es una cosa que se
parece à otra, y como una semejança de rostro de-
lante de otro rostro.
4 Del immundo que cosa saldrá limpia; y del
falso que cosa verdadera?
5 Los agueros y las adivinaciones son sue-
ños vanos: y el coraçon lleno de imaginaciones, es
como muger de parto.
6 Si no te fueren embiados del Altissimo visi-
tandote, no dés à ellos tu coraçon.
7 Porque à muchos han engañado los sueños;
y losque en ellos esperaron, cayeron.
8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y la sa- II.
biduria es perfecion à la boca fiel.
9 El que mucho há andado, muchas cosas co-
noció: y elque ha experimentado muchas cosas,
contará intelligencia.
10 Elque nada há experimentado, poco sabe:
mas elque ha andado por muchas tierras, es mas
astuto.
11 [Elque nunca fue tentado, que sabe? y elque
no está allanado, abundará de maldad.
12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrina-
cion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte
[por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido
conservado [por la gracia de Dios.]
14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor temen, bi- III.
virá: [y por su respecto será bendito.]
15 Porque la esperança de ellos está en su Sal-
vador:]y los ojos de Dios sobre los que lo aman.]
16 Elque teme àl Señor, nada temerá, ni se es-
pantará: porque el es su esperança.
17 Bienaventurada el anima de aquel que àl
Señor teme.
18 Porque enquien otro espera, ò quien otro
es su arrimo?
19 *Los ojos del Señor están sobre aquellos q̃ Psal.33,18
lo amã: fortaleza poderosa, y fuerte arrimo, cober-
tura cõtra el calor, sombra contra el mediodia, de-
fensa contra la offensa, y ayuda en la cayda.
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la
sanidad, la vida y la prosperidad.
21 ¶ *El que sacrifica de lo injusto, su offrenda IIII.
es ridicula: y los dones de los iniquos no son agra- Pro.21,27
dables.
22 [El Señor solo, à losque le esperan en el ca-
mino de la verdad y de la justicia.]
23 *No se deleyta el Señor con las offrendas de Pro.15,8
los impios, [ni tiene respecto à sus dones:]ni por la
multitud de sus sacrificios se aplaca de sus pecca-
dos.
24 El que offrece sacrificio de la sustancia de
los pobres, es como el que sacrifica un hijo delante
de su padre.
25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de V.
los pobres: el que deel los defrauda es a varon de a homicida.
sangres.
26 El que àl proximo quita el mantenimiento,
lo mata: *y el que defrauda àl jornalero de su jor- Lev.19,13. Deu.24,14.
nal, sangre derrama. Arri. 7,22.
27 ¶ Quando uno edifica, y otro derriba, que
otra cosa ganan que trabajos? VI.
28 Quando uno ora, y otro maldize, la boz de
qual de los dos oyrá el Señor?
29 *Elque se lava por aver tocado el muerto, Num.19,11
y otra vez lo toca, de que le sirve su lavatorio?
30 *Ansi el hombre q̃ ayuna por sus peccados. 2. Ped.2,18
y va otra vez à cometer los mismos, quiẽ oyrá sus
oraciones? ò de que le sirvió su afligirse?

Capit. XXXV.

Enseña que la verdadera Religion consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios deella, però con todo esso no absuelve de losque Dios mando. II. Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hara vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * 1. Sam.15,22
y el que guarda los mandamientos, offrece of-
frenda saludable.

2 [* Sacrificio

Lev.7,2 2 [* Sacrificio saludable es tener attencion à
los mandamientos, y apartarse de toda iniquidad:
3 Y oracion por los peccados apartarse de in-
justicia.]
4 El que agradece el beneficio, es como el que
b Minchah. offrece *b* flor de harina: * y el que exercita el bien
Lev.2.1 hazer, haze sacrificio de alabança.
* Phi.4.18
5 Loque agrada àl Señor, es apartarse de la
maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo
aplaca.
Exod.23,15 6 * Delante del Señor no parezcas vazio:
y 34,23. 7 Porque *c* estas cosas todas por el mandami-
Deut.16.16 ento de Dios se hazen.
c Loque la Ley cötiene.
8 * La offrenda del justo engrassa el altar: y su
Gen.4.4 olor es suave delante del Altissimo.
9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y
su memoria nunca será olvidada [del Señor.]
d Liberalmëte 10 Honrra àl Señor *d* con buen ojo: y no dis-
Mat.10.15 minuyas las primicias de tus manos.
* 2.Cor.9.7 11 * En todo loque dieres, ten alegre rostro, y
* Tob.4,6. con alegria sanctifica tus decimas.
12 Da àl Altissimo conforme à lo que el te há
e Gen.26,12 dado: y dá con buen ojo de loque tu mano *e* halló.
13 Porque el Señor es remunerador, el qual te
pagará con el siete tanto.
* Lev.22,21 14 * De tu don nada disminuyas, porque no lo
Deut.15,20. recibirá.
* Deut.10.17 15 Y no mires al injusto sacrificio: porque el
y 2.Ch.19,17 Señor es juez, * y no tiene respecto de personas.
Iob 34,19
Sab.6.8 16 El no accepta persona contra el pobre: mas
Act.10,34. oye la oracion del que padece injuria.
Rom.2,11 17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano:
Gal.2,6. ni à la biuda, si derramáre habla [de gemido.]
Ephe.6,9 18 Las lagrimas de la biuda no deciëdë de sus me-
Colos.3,25. xillas, y su clamor contra à quel q̃ se las hizo saltar?
1.Pet.1,17
II.
19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cie-
lo: y el Señor que oye, se deleytará con ellos.]
20 Elque honrra à Dios con contentamiento
será recebido: y su oracion llegará hasta las nuves.
21 La oracion del humilde penetra las nuves, y
no reposará, ni cessará hastaque aya venido delan-
te del Altissimo, y hastaque el mire.
22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará à
los justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fu-
erte tendrá mas paciencia sobre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hombres
sin misericordia, y se vengue de las gentes: hasta-
que quite la compaña de los injuriosos, y rompa
los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada uno segun sus he-
chos; y castigue sus pensamientos segun sus obras
[de Adam, y segun su presuncion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo, y los
recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios]
en el tiempo dela afflicion? como la nuve de lluvia
en el tiempo de la sequedad.

CAPIT. XXXVI.

Ora el author affectuosamente por la restitucion del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. Delas utilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.

O Señor, Dios de todas las cosas, ten misericor-
dia de nosotros, y mira nos, [y muestranos la
luz de tus miseraciones.]
Ierem.10,25 2 Y pon tu temor * en todas las gentes que no
te buscan: paraque conozcan que no ay Dios, sino
tu, y cuenten tus maravillas.
3 Levanta tu mano sobre las gentes estrañas,
vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctificaste en
nosotros delante de ellos, ansi seas engrandcido
en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan, como nosotros te he-
mos conocido: puesque ningun Dios ay fuera de
ti, o Señor.
6 Renueva las señales, y *a* varia las maravillas. a haz diversas maravillas
7 Declará tu mano y tu braço derecho, para-
que prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el adversario, y quebrãta àl enemigo.
10 Apressura el tiempo, y acuerdate del jura-
mento, paraque tus maravillas sean contadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que es-
capáre, y losque hán opprimido tu pueblo, hallen
perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los principes, de
los enemigos que dizen, No ay mas de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conoz-
can q̃ no ay Dios, sino tu:] y heredalos como desde
el principio, [paraque cuenten tus maravillas.]
14 Ten misericordia, ò Señor, del pueblo llama-
do con tu nombre, y de Israel, * ál qual nombraste
tu primogenito. Exod.4,22.
15 Ten misericordia pára con Ierusalem ciu-
dad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion, paraque levante tus oracu-
los, y à tu pueblo de tu gloria.
17 Da testimonio à los que tomaste por here-
dad desde el principio, y despierta las prophecias
[q̃ los primeros Prophetas hablâron] en tu nõbre.
18 Da galardon à los que te esperan, para que
tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus siervos, * con- Num.6,24
forme à la bendicion de Aaron sobre tu pueblo,
[y encaminanos en el camino de la justicia.] y co-
nozcan todos los que habitan la tierra, que tu Se-
ñor, eres Dios sempiterno.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas un II.
manjar es mejor que otro.
21 En el gusto conoce la garganta la carne de
monte, y el coraçon sagaz laz palabras de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hom-
bre muy experimentado le dará el pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas u- III.
na hija es mejor que otra.
24 La hermosura de la muger alegra el rostro
de su marido, y sobrepuja à todos los desseos del
hombre.
25 Si tiene en la lëgua misericordia, mãsedũbre, y
salud, su marido no es como los otros hombres.
26 El que tomó muger, començó possession: *b* b Gen.2,18.
tiene ayuda semejante à si, y una coluna de su re-
poso.
27 Donde no ay cercado, la possession será sa-
queada: y donde no ay muger, *c* gemirá el vaga- c El hombre andará vagabundo. y gimiendo.
bundo.
28 Porque quien se fiará del ladron desemba-
raçado que anda de villa en villa? y quien se fiará
del hombre que no tiene nido, y que para donde
le toma la noche?

CAPIT. XXXVII.

Contra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quien son inhabiles para darlo bueno, y quien abiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Faltas de la lengua, y el uso que el sabio tiene della. IIII. El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de
este: mas ay amigo de solo nombre.
2 No es dolor que persevera hasta la
muerte el compañero, y el amigo que se tornó e-
nemigo?

3 O pensamiento maldito, de donde saliste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?
Arri.6.10. 4 *El compañero bive con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiempo de la aflicion se tornará adversario.
5 El compañero trabaja juntamente con el amigo por causa del vientre: mas tomará el escudo *contra el como* contra enemigo.
6 No se olvide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.
II. 7 ¶Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.
Arr.8.2. y 9.21 8 *Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su provecho.
9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es loque el ha menester: porque el te aconsejará por su provecho, porque no te ponga en aventura,
10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acontece.
11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni con el injusto de justicia, ni con la muger de su cumbleça.
12 Ni de la guerra con el medroso, ni detrueque con el mercader, ni de venta cõ el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:
13 Ni con el inhumano de humanidad, [ni cõ el deshonesto de honestidad,] ni con el perezoso de ningun trabajo.
14 Ni con el jornalero de un año de la fin de la obra, ni con el siervo negligente de hazer muchos negocios, no escuches à estos en ningun consejo.
15 Mas sé contino con el hombre pio, al qual conoces q̃ guarda los mandamientos del Señor.
16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y que si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.
17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃ ninguna cosa te será mas fiel.
18 Porq̃ el animo de cada uno à vezes avisa de mas cosas q̃ siete cẽtinelas puestos en alta atalaya.
19 Y con todo esto ora àl Altissimo que enderece en verdad tu camino.
20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda empresa.
III. 21 ¶Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber*, bueno y malo, vida y muerte: y la lengua es perpetua señora de ellas.
22 Ay hombres cautelosos, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inutiles.
23 Ay algunos que haziendose sabios en palabras, son odiosos; estos serán privados de toda sabiduria.
24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.
25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.
26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.
27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y losque lo vieren, le llamarán bienaventurado.
28 La vida del hombre es de dias contados; mas
a Del Reyno de Christo. los dias *a* de Israel son sin numero.
29 El sabio en su pueblo heredará honrra, y su nombre bivirà para siempre.
IIII. 30 ¶Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira loque le es dañoso, y no selo concedas.
1.Cor.6.12. y 10.23. 31 *Porque no todas cosas hazen para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas.
* Arr.31,22. 32 *No seas insaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas.
33 Porq̃ à la glotoria de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.
34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas perecieron; mas el que mirare *por si* será de larga vida.

CAP. XXXVIII.

Del medico, y de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden conque procederá en curarse en su enfermedad. II. *Del officio y dever de los bivos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepultura, como acerca de la tristeza por ellos.* III. *De los officiales mechanicos, y deque sirven en el mundo.*

HOnrra àl medico de sus honrras para las necessidades: porque el Señor lo crió.
2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.
3 La sciencia del medico haze alçar su cabeça, y delante de los principes es admirable.
4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hombre prudente no las despreciará con fastidio.
5 *El agua no recibió dulçura del madero, paraque su virtud fuesse notoria àl hombre? * Exo.15.25 Iudith.5.15.
6 El es el que dió à los hombres la sciencia, para ser glorificado en sus maravillas.
7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.
8 El boticario con estas cosas haze sus compuestos [suaves, y sus unciones salutiferas,] y sus obras *a* no tienen fin: mas *b* del procede la prospeti- a Son maravillosas.
dad sobre toda la tierra. b De Dios.
9 *Hijo, en tu enfermedad no seas negligente, mas ora àl Señor, y el te sanará. * Isa.38,2
10 Apartate del peccado, y endereça *c* la mano: c Tus obras. [conforme à la ley de Dios
y de toda culpa limpia tu coraçon. d Levi. 2.1.
11 Offrece *d* perfume de suave olor, y memorial, de flor de harina engrassa la offrenda, que no eres tu el primero que das estos dones.
12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios lo crió: y no se aparte de ti, porque lo has menester.
13 [Porque] ay tiempo, quando el buen successo está en sus manos.
14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, q̃ les prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.
15 Elque pecca contra aquel que lo hizo, *e* cay- e Tenga al medico por enemigo.
ga en las manos del medico.
16 ¶*Hijo, sobre el muerto derrama lagrimas, II.
y comiença llanto, como quien passa cosa dura: * Arri. 22, 10.
mas despues entierra su cuerpo segun su qualidad, y 1.The.4,13.
y no menosprecies *f* la sepultura. f Las exequias funebres moderadas con piedad.
17 Haz endecha amarga, y enciende el llanto, y saca luto segun su merecimiento:
18 Mas esto por un dia ò dos, por evitar la calumnia, y admite luego consolacion por causa de la tristeza.
19 *Porque la tristeza acarrea muerte, y la en- * Pro.15,13
fermedad del anima doblega las fuerças. y 17.22.
20 Con la aprehension la tristeza persevera, y la vida del afligido consiste en el animo.
21 No entregues tu animo à la tristeza, mas echala de ti, y acuerdate del fin.
22 No te oluides de que no ay tornar, y que à el no ayudas, y à ti te afliges.
23 Acuerdate *g* de su estado, porque tal ha de g G. de su juizio.
ser el tuyo. Ayer à mi, y oy à ti. * 2. Sa. 12.20
24 *En el reposo del muerto haz que tambien repose su memoria, y en el apartamiento de su espiritu consuelate acerca del.
25 ¶La Sabiduria del letrado consiste en la opportunidad del reposo: y el que menos cuydado tiene de si, saldrá sabio. III.
26 Como saldrá sabio el que tiene el arado? y el que se honrra del aguijon, guardando los bueyes?
que



que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nunca ay sino las castas de los toros.
27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo, y su cuydado está en apacentar las vacas.
28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̃ passa la noche como el dia con su trabajo: y los q̃ esculpen las figuras de los sellos, cuyo contino trabajo es para fingir mucha variedad de cosas: y los q̃ ponen su coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar su obra.
29 Desta manera tambien es el herrero sentado junto à la yunque, occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le seca las carnes, y está peleando con el calor de la fragua.
30 El sonido del martillo y de la yunque le cava las orejas, y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento *à loque está haziendo:*
31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.
32 Ansi tambien el olloro sentado à su obra, tornando su rueda con los pies, occupado tras su obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con todo loque haze.
33 Aora figura el barro con sus manos, aora doma su fuerça con los pies,
34 Puesto su cuydado en vedriar la obra y madrugando à limpiar el horno.
35 Todos estos estan confiados en sus manos, y cada uno es sabio en su obra.
36 Y ninguna villa seria morada, ni habitada sin estos, ni nadie vendria à ella.
37 Mas en el consejo del Pueblo no serán preguntados, *b* ni passarán en la congregacion.
38 Ni se assentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cuenta de los juyzios, ni declararán la justicia, ni el derecho, ni en las parabolas y sentencias avrán lugar.
39 Mas ellos sustentan la fabrica del mundo, y sus votos nunca son, sino acerca del exercicio de su arte.

b No serán llamados para senadores ó ancianos.

CAPIT. XXXIX.

Officio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria, sus estudios y la disposicion dellos para alcançarla. II. Exhorta de nuevo á la Iglesia à la piedad y à la consideracion de las condiciones y obras de Dios: para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

SOlo el que à la Ley del Altissimo applicó el animo, y en su meditacion se occupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.
2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas se entremeterá.
3 Buscará los secretos de los proverbios, y en las enigmas de las parabolas se occupará.
4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.
5 Passará por tierras de gẽtes estrañas, porq̃ avrá experimentado bienes y males entre los hombres.
6 Empleará su coraçon de mañana en saludar àl Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altissimo.
7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.
8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.
9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluvia,] y confessará al Señor en su oracion.
10 Endereçará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.
11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.
12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no sera deshecha ni rayda: mas su nõbre durará de siglo en siglo.
13 *Las gẽtes cõtarán la Sabiduria deste, y su alabança divulgará toda la congregacion. * Abax. 44. 14
14 Si reposare, dexará mas fama que mil: y si quedáre, ganarlehà para si.
15 Aviendo yo tratado muchas cosas, aun toda via passáre adelante: porque como una luna llena, estoy lleno.
16 O hijos sanctos, oydme, y produzid como un rosal plantado sobre la corriente humida de las aguas.
17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.
18 Dad olor, y cantad alabança, y confessad àl Señor en todas sus obras.
19 Dad à su nombre magnificencia, y confessalde con sus alabanças [con la boz de vuestros labios y con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra confession dezid assi.
20 *Todas las obras del Señor son illustres, y loque el mandáre, será hecho à su tiempo. * Gen. 1. 31. Mar. 7. 37.
21 No es licito dezirle, Que es esto, ó paraque es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.
22 *Por su palabra *a* se paró el agua como en mõtones, y àl dicho de su boca se recogeron las aguas. * Gen. 8. 2. a Ios. 3. 16.
23 Porque su mandamiento es su buena volũtad, *b* ni ay quien su salud disminuya. b La salud q̃ el quiere dar, no ay quien la impida.
24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos.
25 De siglo en siglo estiende la vista, y *c* delante del no ay cosa admirable. c Para su potencia.
26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.
27 Su bendicion cubre la tierra como un rio, * y como un diluvio la empreña. * Gen. 7. 21.
28 Ansi heredarán su yra las gẽtes [q̃ no lo buscaron,] * como suele cõvertir las aguas en salado. * Exod. 14. 21.
29 Como sus caminos sõ derechos à los sanctos, ansi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]
30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males tambien para los malos.
31 *Lo principal de lo necessario à la vida del hombre es el agua, el fuego, el hierro, la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la sangre de las uvas, el azeyte, y el vestido. * Arrib. 29. 28
32 *Todas estas cosas como à los pios se les conviertan en bien, ansi à los impios en mal. * 1. Tim. 4. 4.
33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus açotes.
34 Estos en el tiẽpo dela destruycion derraman su fuerça, y consumen la yra de su Criador.
35 * El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas estas cosas juntas son criadas para castigo. * Abx. 40. 9.
36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.
37 Estas cosas se gozarán con su mandamiẽto, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo loque les es mandado.
38 Portãto ya yo desde el principio cõfirmado, hé meditado estas cosas, y las puse por escripto.
39 *Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiempo todo loque es menester. * Gen. 1. 31.
40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.
41 Aora pues cõ todo coraçon y boca alabad,

y confessad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan. II. Alaba algunas cosas comparandolas à otras.

GRande embaraço está aparejado àl hombre,
y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el
dia que salen del vientre de sus madres, hasta
el dia que tornan *a* à la madre de todos. — a A la tierra.
2 Es à saber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de loque esperan, y el dia de la muerte,
3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y en el polvo.
4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.
5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiempo del reposo, el nocturno sueño afige en diversas maneras en sus camaras los animos de todos.
6 Poco, casi nada, *passa el hombre* en reposo, y de alli en sueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginacion de su mismo animo.
7 Y como el que huyó de delante de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.
8 Esto es comũ à toda carne desde el hombre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.
Arrib.39.35 — 9 * Demas de esto muerte y sangre, y renzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos:
10 Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aũ * el diluvio por causa de ellos fue. — *Gen.7.12.
11 * Todas las cosas *que son* de la tierra, buelven à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar. — *Gen.3.19. Abax.41.13 *Eccl.1.7.
12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.
13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán: y se passarán como un gran trueno que fuera en la lluvia.
14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los que mal hazen, perecerán del todo.
15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.
16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerva será arrancado.
17 La benignidad es como un parayso cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.
II. 1.Tim.6.6. Phil.4.11. — 18 ¶ * La vida del que se contenta con su suerte, y la del trabajador, es suave: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro.
19 Los hijos y el edificar ciudad hazen firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.
20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.
21 La flauta y el psalterio hazen suave melodia: mas sobre ambas cosas la suave lengua.
22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.
23 El amigo y el compañero à tiempo se encuẽtran, mas la muger cõ el marido sobre ambas cosas.
24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la aficiõ: mas sobre ambas cosas la limosna librará.
25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprovado.
26 Las riquezas y las fuerças levantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.
27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay en el que buscar socorro.
28 El temor del Señor es como un huerto de bendicion, adornado sobre toda gloria.
29 Hijo, no bivas vida de mendiguez: porque mejor es morir que mendigar.
30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque con las viandas agenas su animo entristece:
31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.
32 En la boca del desvergonçado es suave la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A que suertes de gentes es amarga ò dulce la muerte: y como la há de recebir el pio. II. La suerte y condicion del impio. III. Solicitud de la buena fama. IIII. De la verguença ò respecto, y que cosas tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:
2 Al hombre desoccupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer:
3 O muerte, quan buena es tu suerte àl hombre necessitado y falto *b* de fuerças. — b De facultad pobre.
4 Al hombre cargado de todos cuydados en la vejez, y que desconfió, y perdió la paciencia.
5 No temas la sentencia de la muerte, mas acuerdate de los passados, y de los por venir: y que este es juyzio del Señor sobre toda carne.
6 Como rehusarás tu loque agrada àl Altissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil?
7 En el sepulchro la vida ninguna defensa tiene.
8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de los peccadores, y los que conversan en la vezindad de los impios. — II.
9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua verguença.
10 Al padre impio accusarán los hijos, porque por causa del serán en verguença.
11 Ay de vosotros hombres impios, que dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque seays muchos, perecereys.
12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion sereys apartados.
13 * Todas las cosas de la tierra bolveran à la tierra: ansi los impios, de maldicion à perdicion. — *Gen.3.19 Arrib.40.11
14 Los hombres lloran sus mortuorios: * mas la fama de los hombres no buena será rayda. — *Pro.22.1.
15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque esto permanecerá contigo mas que mil grandes thesoros de oro. — III.
16 La buena vida tiene los dias contados: mas la buena fama para siempre dura.
17 Hijos, conservad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se esconde, que provecho ay de ambas cosas?
18 * Mejor es el hombre que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria. — Arrib.20.32.
19 ¶ Portanto tened reverencia à mis palabras: — IIII.
20 Porque no es cosa estimada conservar qual quiera verguença; ni quando se trata de ser fiel todas las cosas son buenas en todos.
21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y delante del principe y del poderoso, de la mentira.
22 *a* Del juez y del magistrado, del delicto, de la congregacion, y del pueblo de hazer contra la Ley. — a S. tened verguença. assi hasta el medio ver. 23

b De injuriar à otro.
23 Del compañero, y del amigo, *b* de la injuria.
24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrenta en el dár y tomar.
25 Y Del que te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.
* Mat. 5. 28.
27 *Y de mirar curiosamente la muger casada; y de solicitar la criadá de otro: y de acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo palabras injuriosas.
28 * Y de çaherir, despues de aver dado:
* Arrib. 20. 15
* Arrib. 19. 7.
29 * Y dezir à unos loq̃ à otros uvieres oydo: y de descubrir los secretos. De esta manera seras verdaderamente, vergonçoso, y alcançarás la gracia de todos los hombres.

CAPIT. XLII.

Por el contrario declara enque cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie. II. *Solicitud que el buen padre tendra por su hija.* III. *Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar de ellas sabiduria.*

* Levi. 19. 15
Deut. 1. 17.
y 16. 19.
Pro. 24. 23.
Iacob. 2. 2
c De defenderla y seguir la.

EN estas cosas *que se siguen* no seas vergonçoso,* ni tengas respecto à persona, para peccar.
2 *c* De la Ley de Dios y de su Concierto, y en el juyzio de justificar àl pio:
3 De oyr la razon de tu compañero, y de los caminantes: y enel dar de la herencia, de los amigos:
4 Y en ajustar el peso y las blanças: en ganar mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à losque compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal siervo;
6 En poner buena cerradura sobre la mala muger; y en cerrar donde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso loque uvieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes, y los locos: y àl viejo, quando toma cótienda con los mancebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprovado de todos los bivientes.

II.
d Deve ser.
9 ¶ La hija *d* es àl padre una secreta vigilia, q̃ la solicitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio.
10 Que en su virginidad no sea ensuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò que estando con su marido ella passe *e* los limites, ò sea esteril.
e S. de su vocació y officio.
* Arrib. 26. 13.
11 * Sobre la hija desvergonçada pon firme guarda, porque no te haga *ser* escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el Pueblo: y te afrente en la compañia de muchos.
* Arrib. 25. 28
12 *No mires à ningun hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te assientes.
* Gen. 3. 6.
13 Porque de las ropas sale la polilla, *y dela muger la maldad de la muger.
II.
a No es dicho para abono de la maldad del hombre, ni para vituperio de la bondad de la muger, sino para encarecimiento de su maldad.
14 *a* Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger *digo* que haze cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé loque he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor,
17 El Señor no hizo todas sus maravillas para ser predicadas de los sanctos, las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçó, y entiende sus astucias: porq̃ es Señor q̃ tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternidad.
19 El annũcia loq̃ passó, y tambien loque está por venir, y los rastros de los secretos descubre.
20 * Ningun pensamiento se le escapa, y ninguna palabra se le esconde. * Iob 42. 4 Isa. 29. 15.
21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno,
22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningun consejero tuvo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã dignas de ser consideradas *b* à la luz. b Curiosamẽte con diligencia.
24 Todas estas cosas biven y por toda edad perseveran para todas las necessidades, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la una contraria á la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La una confirma los bienes de la otra: y quien se hartará mirando la gloria de Dios.

CAP. XLIII.

Discurre por menudo por la consideración de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

ESta *c* gloria tan alta, éste firmamento tan limpio, esta hermosura del cielo tan illustre á la vista: c Señala àl cielo. G. Sobervia ô gloria de alteza, el firmamento de limpieza &c.
2 Este sol tan claro *d* annunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo. d S. de la gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos Ioan. 1.
3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vápor de fuego, y ófuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el mandamiento del qual appressura su camino.
6 *El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y señal de las edades. * Gen. 1. 16.
7 * Los dias festivos son señalados por la luna, disminuyendose su luz hasta acabarse. * Exo. 12. 2
8 El mes toma de ella su nombre, y creciendo con sus mandamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las estrellas y el atavio lumbroso en la region alta del Señor,
11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni nũca por cansancio dexan sus estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo. * Gen. 9. 14.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de gloria, * las manos del Señor lo estendieron. * Isai. 40. 12.
14 El mismo por su mandamiento haze appressurar la nieve, y acelera los relampagos *e* conforme à su juizio. e Por su disposicion.
15 Por esto mismo se abren *f* los thesoros, y las nuves buelan como aves. f S. De los vientos.
16 El mismo con su grandeza fortifica las nuves, y son quebrantadas las piedras del granizo.
17 A su mirar se commueven los montes, y por su voluntad sopla *g* el Mediodia. g El Austro.
18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el torvellino del viẽto como aves q̃ buelã, esparzẽ la nieve, y la hazẽ decendir como *multitud de* langostas q̃ se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluvia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual cõgelada haze puntas como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el

yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua
recogida, y se la viste como un cosselete.
h S. el yelo 22 h Pace los montes, y quema el desierto, y ma-
ta como fuego la yerva verde.
23 La medicina de todo es una niebla q̃ vẽga de
priesa: el rocio si socorriere al ardor dará alegria.
24 El mismo por su voluntad haze reposar àl
abismo, y planta yslas en el.
25 Losque navegan la mar, cuentan sus peli-
gros, de los quales nosotros nos admiramos, quan-
do los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli, todo
genero de varios animales y naturaleza de valle-
nas.
27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por
su palabra consisten.
28 Aunque digamos muchas cosas, nunca aca-
baremos: mas la summa de todo loque se puede
dezir es, Ser el todas las cosas.
29 Que es nuestra facultad para alabarlo? por-
que mayor es el que todas sus obras.
Psal.96.4 30 *Es Señor terrible y en grãde manera gran-
de, y su potencia es admirable.
31 Engrandeced àl Señor alabandolo quanto
pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alaban-
ça.
32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os
canseys: porque alabando nunca podreys ygualar
su alabança.
Psal.105,2 33 Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo
alabará como el es?
34 Muchas cosas ay occultas mayores que es-
tas, porque de sus obras, pocas hemos visto.
35 Porque el Señor crió todas las cosas, y à los
pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illustres, y à
nuestros padres de donde decendimos.
2 Grande gloria há adquirido el Señor por
estos, por su magnificencia desde el principio.
3 Señores en sus reynos, y varones nombra-
dos en potencia, prudentes en su intelligencia; que
anunciaron prophecias.
*Exo.18.25 4 *Que governaron el Pueblo con consejos,
a Acomodadas à la capacidad del Pueblo. y con intelligencia de letras a populares, en cuya
doctrina uvo sabias palabras.
Ó. de pueblo. 5 Que inventaron las melodias de la musica, y
que declararon versos por escriptura.
6 Hombres ricos y fuertes, que bivieron en
paz en sus casas.
7 Todos estos tambien en sus edades alcança-
ron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.
8 Ay algunos que dexaron nombre paraque
sus alabanças fuessen contadas:
9 Ay otros de quien ninguna memoria que-
Gen.7,21 dó, * que ansi perecieron como si nunca uviessen
sido: y salieron tales hombres como si nunca na-
cieran, y sus hijos tràs ellos.
b Arr.ver.1 10 Mas b estos son varones de misericordia,
cuyas justicias no fueron puestas en olvido.
11 Con la simiente deellos permanece buena
herencia, y sus nietos son comprehendidos en el
Testamento: en el Testamento es comprehendida
su generacion, y la posteridad que le sucede.
12 Su posteridad permanecerá para siempre, y
su gloria no se perderá.
13 Sus cuerpos fueron sepultados en paz, y el
nombre deellos bive por muchas generaciones.
14 *Los pueblos predican su sabiduria, y Igle- Arri.39,14
sias de hombres celebran sus alabanças.
15 *Henoc agradó àl señor Dios, y fué trasla- *Gen.5,24
do en exemplo de penitencia à toda la posteridad. Abaxo.49.16 heb.11,5
16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en el *Gẽ.6,9. y 7,1
tiempo de la yra fué hecho reconciliacion. heb.11,7
17 Portanto el solo quedó en la tierra, quando
vino el diluvio.
18 Con el se hizo el Concierto sempiterno, Gen.9,11
que todo el genero humano no pereçerá por dilu-
vio.
19 *Grande fue Abraham padre de muchas Gẽ.12,3. y 15
gentes, y ninguno le fué ygual en gloria. 5 y 17,4
20 El guardó la ley del Altissimo, y en Conci-
erto fué con el: *el qual hizo firme en su misma Gen.22,16
carne, y fué hallado fiel en la tentacion. Galat.3,8
21 *Por loqual el le confirmó con juramento, *Gẽ.22,16
que en su simiente bendeziria todas las gentes, y q̃
lo multiplicaria como el polvo de la tierra.
22 Y q̃ ensalçaria su simiente como las estrellas,
paraque fuessen herederos desde la una mar à la
otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.
23 *El mismo confirmó à Isaac à causa de A- Gen.26,3
braham su padre.
24 Que aquella bendicion alcançaria à todos
los hombres: y *el Concierto reposó sobre la ca- *Gen.27,28
beça de Iacob. y 28,4
25 *El lo reconoció con sus bendiciones, y le *Gen.28,14
entregó la herencia: el le distribuyó sus partes, y la Iosu.18,19.
repartió entre los doze tribus.
26 Y sacó deel c un varon d de misericordia, el c Ioseph.
qual halló gracia en ojos de toda carne. d Pio, religioso.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, 2. Aaron, 3. y Phinees.

MOysen * amado de Dios y de los hombres Exod.11,3
cuya memoria es con bendiciones. Actor.7,22
2 A este ygualó à la gloria de los sanctos,
y lo hizo grande para espanto de los enemigos.
3 Con sus palabras hizo cessar las señales, * y Exod.6,7.8
en presencia de reyes lo glorificó. A este dió man-
damientos para su pueblo, y le mostró su gloria.
4 En fe y en mansedumbre lo señaló y lo es- *Exod.16,12
cogió de toda carne. Num.12,3
5 * A este hizo que oyesse su boz, y lo metió *Exod.16,24.
en la nuve.
6 *A este dió mandamientos delante de to- *Exod.19,7.
dos, es à saber la ley de vida, y de sciẽcia, paraq̃ ense-
ñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel.
7 ¶ *El engrandeció àl sancto Aaron seme- II.
jante à el, y hermano suyo del tribu de Levi. Exo.4,14
8 Puso con el Concierto eterno, y diole el sa- y 7,2
cerdocio de la nacion: hizolo bienaventurado a en
el atavio, y vistiolo del habito glorioso. a S. sacerdotal.
9 De cumplida magnificencia lo vistió, y con-
firmólo con los instrumentos de potencia: los pa-
ñetes, la vestidura talar, y el humeral.
10 *Cercólo de mançanas de oro, y de campa- Exod.28
nillas espessas en derredor, que sonassen quando el y 29.
anduviesse: y hiziesse sonido en el templo por me-
moria à los hijos de Israel su pueblo.
11 De la sancta estola, de oro y de color de car-
deno, y de purpura, de habito de magestad, de va-
rias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y
de las señales de verdad.
12 De obra texida artificiosamente de hilos de
grana, de piedras preciosas con engravaduras de
sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con
escriptura esculpida para memoria segun el nu-
mero de los tribus de Israel,
13 De corona de oro sobre la mitra, la qual tenia
la imagen

la imagen de la sanctidad,de atavio honrroso, y de
obra admirable hermosa,y desseable à los ojos.
14 En ningun siglo antes del fueron hechas
tales cosas,
15 Y ningun estraño se vistió deellas:mas solos
sus hijos y nietos perpetuamente.
16 Sus sacrificios todos y enteros serán offre-
cidos cada dia dos vezes perpetuamente.
*Lev.8,12. b G. hinchió. 17 * Moysen b consagró sus manos,y lo ungió
con el sancto olio.
18 A el fué dado por Concierto eterno, y à su
simiente por los dias del cielo, que ministren y sa-
crifiquen à Dios, y que bendigan àl pueblo en su
nombre.
19 A este eligió de todos los bivientes,paraque
offreciesse derramadura àl Señor, encienso y bue-
nos perfumes por memorial para aplacarle por el
pueblo.
*Deut.17,10, y 21,5. 20 * A este dió sus mandamientos, y potestad
para juzgar cóforme à su concierto: y paraque en-
señasse sus testimonios à Iacob, y alumbrasse à Is-
rael en su Ley.
21 Contra el conspiraron estraños, y varones
*Num.16,2. tuvieron del embidia en el desierto, * siguiendo à
Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo
y furor.
22 Esto vidolo el Señor,y no lo aprovó;portã-
to fueron consumidos de cruel yra.
23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de
su fuego los consumió.
*Num.17,8. 24 *Mas à Aaron augmentó en gloria, y á el
dió la heredad: à el concedió las primicias de los
primogenitos,y en los primeros frutos le proveyó
de pan en hartura.
25 Porque los sacrificios del Señor comen: los
quales assignó à el y à sus successores.
Deu.12,12, y 18,1. 26 * Mas en la tierra del pueblo ninguna pos-
session tuvo,ni alcançò porcion entre los de su na-
cion: porque el mismo Dios es la parte de su he-
rencia.
III. *Nú.27,7. Ps.105.30,y 1 Mach.2.26. c O, reconcilió. 27 ¶ * Phinees hijo de Eleazar es el tercero en
gloria porquanto fue encendido de zelo en el te-
mor del Señor, y en el motin del pueblo resistiò
con bondad y promptitud de su animo, y c expió
à Israel.
28 Por loqual le confirmó el Concierto de paz
para ser Perlado del Sanctuario en su pueblo, pa-
raque à el y à su simiente les quedasse para siempre
la amplitud del Sacerdocio.
29 Y como el Concierto fué hecho cõ David;
que el derecho del reyno perteneciesse por herécia
à su hijo del tribu de Iuda, ansi el derecho del sa-
cerdocio fué prometido por herencia à Aaron, y
à su simiente.
30 El nos dé sabiduria en nuestro coraçon pa-
ra governar su pueblo en justicia,paraque sus bie-
nes nunca sean deshechos, ni su gloria, por todos
los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue,2. de Caleb,3. de los Iuezes,4. de Samuel.

d Iosue hijo de Nun. *Iosue 12,7 Nú.27,18. *Deu.34,9 Iosue 1,2.
VAliente en guerra fué d Iesus hijo de Nave,
*successor de Moysen en el officio de pro-
phecia.
2 Elqual conforme à su nombre,fué grãde en
salvar sus escogidos,en hazer vengança de los ene-
migos que se levantavan,y en meter à los Israeli-
tas en possession.
Iosue 8,3. 3 *Quanta gloria alcançó? quantas vezes le-
vantó sus manos, y rebolvió su espada sobre las
ciudades?
4 Quiẽ antes del fué tal?porque el administró
las guerras del Señor.
5 *El Sol no se detuvò, impedido por su mano, Iosue 10,12.
y un dia fué tan grande como dos?
6 Quando los enemigos lo apremiaron de to-
das partes,invocó àl Enseñoreador Altissimo, y el
gran Señor lo oyó apedreando con vehemente y
violento granizo.
7 Con impetu acometió à las gẽtes,y à los que
resistieron mató en la decendida:paraque las gẽtes
conociessen sus armas, y que traya guerra cõ el fa-
vor del Señor.
8 Porque el tras el Poderoso siguió,* y en tiẽ- Nú.14,6.y 1.
po de Moysen hizo misericordia,quando el y Ca- Mach.2,56.
leb,hijo de Iephone resistieron àl enemigo, y de-
tuvieron el pueblo de peccar, y apagaron la mali-
gna murmuracion.
9 * Estos dos fueron conservados de seysciẽ- Nú.26,65
tos mil hombres de pie,para ser metidos en la pos- Deut.1,35.
session,en la tierra que manava leche y miel.
10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió fortaleza, la- II. *Nú.14,38.
qual permaneció con el hasta la vejez, hastaque Iosue.14,11.
subió à la tierra a alta,y su generació alcançó pos- a Montañosa
session:
11 Paraque todos los hijos de Israel conocies-
sen,que es bueno yr enpos del Señor.
12 ¶ Y los juezes todos cada uno por su nom- III. b No idolatró.
bre,de aquellos cuyo coraçon b no fornicó,ni se a-
partaró del Señor,la memoria fué bienavẽturada.
13 †Sus huessos reverdezcan en su lugar y su Ab.49.12.
nombre sea usurpado entre los hijos mas honra-
dos deellos.
14 ¶ Samuel Propheta del Señor, amado de su IIII. 1.Sam.10,1.
Señor,† constituyó reynos, y ungió principes so- y 16,13.
bre su pueblo.
15 En la Ley del Señor governó la multitud, y
el Señor visitó à Iacob.
16 En su fe fué Propheta provado,y en su fé fué
conocido de fiel visió: [porq vido àl Dios dé luz.]
17 El invocó àl Señor poderoso, quando sus 1.Sam.7,9
enemigos lo apremiaron de todas partes,y sacrifi-
có un cordero que mamava.
18 Y el Señor tronó desde el cielo,y hizo que 1.Sam.7.11
se oyesse su boz con gran sonido de trueno.
19 Y quebrantó los capitanes de los de Tyro, 1.Sam.12,3.
y todos los principes de los Philistheos.
20 † Y antes del tiempo de su luẽgo sueño pro- 1.Sam.12,3
testo delante de Dios y de su Vngido nunca aver
tomado de ningun hombre dineros, ni alguna o-
tra cosa,hasta unos çapatos: y nunca hombre lo
acusó.
21 † Y aun despues de aver dormido * prophe- † 1 Sam.15,1.y 28,3.15.
tizó, y mostró àl rey su fin: levantó su boz de la *cõtra esto leed la nota 1
tierra,y prophetizó aver de ser raydas las malda- Sam.28,12.
des del pueblo.

CAP. XLVII.

Las alabanças de Nathã,de David, de Salamon, cuya cayda tambien deplora,con la division y ruyna del reyno en tiẽpo de Roboam su hijo por sus peccados.

DEspues deeste se levantó * Nathan, el qual 2.Sam.7,12
prophetizó en los tiempos de David. y 1.Chr.17.
2 Como la grossura apartada del sacrificio de sa-
lud,ansi fué David apartado de los hijos de Israel.
3 *Con leones jugó como con cabritos: y cõ
ossos como con corderos de ovejas.
4 *Nò mató el al gigante en su mocedad, y 1.Sam.17,49
quitó la afrenta del pueblo? 1.Sam.17,49.
5 Quãdo levãtó la mano con la piedra arrojada
de la honda,y derribó el orgullo de Goliath?
6 Porque el invocó àl Señor Altissimo, el-
qual dió fuerça en su diestra paraque matasse àl
hombre poderoso en guerra,y levãtasse el cuerno
f 5 de su

*1.Sa.18,7. de su pueblo.
7 * De esta manera *el Señor* lo glorificó en diez mil, y lo adornó de soberanas alabanças, y le dió la corona de honrra.
†1.Sa.5,7. 8 †El quebrantó los enemigos del alderredor, y à los Philisteos contrarios tornó en nada, quebrantando el cuerno deellos hasta oy.
c Sus escriptos. sus Psalmos. 9 En todas *c* sus obras dió cōfession àl Sancto Altissimo con gloriosas palabras.
10 De todo su coraçon alabó [àl Señor:] y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió poder contra los enemigos.]
*1.Chr.16.4. 11 †El constituyó cantores delante del altar, y à la consonancia deellos hizo suaves versos, paraque todos los dias diessen alabanças con sus canciones.
d G.decēcia. 12 En los dias festivos puso *d* ornato cōveniēte: y adornó los tiempos perfectamēte, en los quales celebrassen el nombre sancto de Dios, y engrādeciessen su sanctidad desde la mañana.
†1.Sa.12,13. e Su Reyno. 13 †El Señor rayó sus peccados, y endereçó *e* su cuerno para siempre, dandole por concierto el reyno y el throno de majestad en Israel.
14 Despues deel se levātó el hijo sabio, y por causa suya vino à la ampla herencia.
1.Re.4,22. 15 ‡Salomon reynó en tiempo pacifico, y alcāçó gloria pacificandole Dios los lugares comarcanos, paraque edificasse casa en su nombre, y aparejasse sanctuario para siempre.
1.Re.4,29. 16 ‡Quan sabio fueste en tu mocedad? y à manera de un rio lleno de intelligencia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la hinchió de parabolas de enigmas: hasta las yslas de lexos llegó tu nombre, y fueste amable en tu paz.
1.Re.4,32. 18 ‡Las provincias se maravillaron de ti por los cantares y proverbios, por las semejanças y interpretaciones.
19 En el nombre del Señor Dios, que se llama Dios de Israel * allegaste oro como estaño, y amo-
*1.Re.10.27. tonaste plata como plomo.
*1.Rey.1,11. 20 *Inclinaste tus costados à las mugeres, y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarreaste escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:
22 Paraque de un reyno se hiziessē dos,*y de E-
*1.Rey.12,17. phraim començasse el reyno desobediente.
2. Sam.7,15. 23 ‡El Señor empero no dexó su misericordia, ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos *a* de
a De David. su escogido, ni quitó la raça de aquel que lo amó.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à David de si.
25 Mas Salomon reposó con sus padres,
26 Y dexó despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,
1. Rey.12,10. 27 †A Roboam falto de entendimiento, que cō su consejo enagenó de si àl Pueblo.
1.Rey 12,28. 28 Y à Ieroboā hijo de Nabat, †el qual hizo peccar à Israel, y dió el camino de peccar à Ephraim.
29 De esta manera se multiplicaron sus peccados, hastaque fueron echados de su tierra.
30 Porque ellos siguieron con ardor toda pravedad, hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos, [que los librò de todos sus peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabāças de los Prophetas Elias y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

1.Rey. 17,1. DEspues se levantó como un fuego, †el Propheta Elias, cuya palabra ardia como una hacha.
2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocó: [porque no podian tolerar los mādamientos del Señor.]
3 †Con palabra del Señor retuvo el cielo, y †truxo fuego del cielo tres vezes. †1. Rey.17,1. †2. Rey.1,10.
4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros, y quien se gloriará como tu?
5 ‡Que resuscitaste de la muerte àl muerto, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altissimo. ‡1.Re.17,17.
6 Que derribaste los reyes à destruycion, y à los gloriosos de sus assientos.
7 ‡Que oyste en Sinai la reprehension del Señor, y en Oreb los juyzios de vengança. ‡1.Re.19,15.
8 ‡Que ungiste reyes para dar galardō: y prophetas que te succediessen. ‡1.Re.19,17
9 ‡Que fueste recebido en torvellino de fuego, en carro de cavallos ardientes. ‡2.Rey.2,11.
10 ‡Que estás registrado para reprehender à sus tiēpos, y para aplacar la yra del divino juyzio antes que se encienda, para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Iacob. ‡Malach.4,8
11 Bienaventurados losque te vieron, y los que murieron en amor.
12 Porque nosotros biviremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]
13 ¶ †Despues que Elias fue cubierto del torvellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en sus dias no fue commovido de los principes, ni nadie lo sujetò. II. 2. Rey.2,9. 15.
14 ‡Ninguna cosa lo sobrepujó, y aun en su descanso prophetizó su cuerpo. ‡2.Rey.13,21.
15 Hizo milagros en su vida, †y en su muerte fueron maravillosas sus obras. †2.Rey.13,21.
16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartó de sus peccados, †hastaque fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;] 2. Rey.18, 12.
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de David con su principe.
18 Algunos de ellos hizieron la voluntad de Dios, mas otros multiplicaron sus peccados.
19 †Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cavó el peñasco con hierro, y edificó fuentes de agua. †2.Chr.32,5.
20 ‡En los tiempos de este subió Senacherib, el qual embió à Rapsaces que levantó la mano cōtra Sion, y se ensoberveció con su potencia. ‡2.Rey.18,13. y 2.Chr.32,1. Isa.36,1.
21 Entonces fueron commovidos los coraçones y manos de ellos, y tuvierō dolores como mugeres de parto.
22 Mas invocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Sancto los oyó desde el cielo y los redimió por mano de Isaias [el sācto Propheta.]
23 ‡El hirió los reales de los Assyrios, y el angel del Señor los destruyó. ‡2.Re.19,35. Tob.1,21. Isa.37,36.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó, y fue valiente en los caminos de David su padre, los quales mandava Isaias el gran Propheta y fiel en su vision. y 1. Mach.7, 41. y 2. Mach.8, 19.
25 ‡En sus dias tornó atrás el Sòl, y augmentó la vida àl Rey. ‡2.Re.20,6. Isa.38,5.
26 Con grande espiritu vido loque avia de venir àlcabo de los tiempos: y consoló à losque lloravan en Sion.
27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que aconteciessen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

La

2. Reyes 22,1. y 23,2. y 2. Chr. 34,3. LA memoria * de Iosias es como una composicion de perfume hecha por mano de perfumador.
2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.
2. Rey. 22, y 2. Chr. 34. 3 * El se endereçó [divinamente] por la conversion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.
2. Rey. 23,4. 4 * Endereçó àl Señor su coraçon, y en los tiẽpos de los impios confirmó la piedad.
5 Sacados David, Ezechias, y Iosias, todos erráron grandemente.
6 Porque dexaron la Ley del Altissimo, y los reyes de Iuda faltaron.
a El Reyno. b El Templo con todo su ornato. 7 Por loqual el entregó à otros a el cuerno de ellos, y b la gloria à gente estraña.
* 2. Rey. 25,9. y 2. Chr. 36,19. * Ierem. 38,6. * Ier. 1,5. 8 * La ciudad escogida de sanctidad encẽdió, y sus caminos hizo desiertos, como estava prophetizado por Ieremias.
9 * Porque ellos lo avian maltratado, * aviẽdo sido el sanctificado Propheta en el vientre, para desarraygar, afligir, y perder, y para edificar, y plantar.
* Eze. 1,4. 10 * Ezechiel que vido la vision de gloria, que le fué mostrada en el carro de los cherubines.
11 Este hizo mencion de los enemigos de baxo *de figura* de la lluvia, y endereçó losque caminavan por camino derecho.
Arrib. 46,14. 12 Tambien * los huessos de los doze Prophetas reverdezcã en sus lugares, y su memoria sea en bendiciones: porque cada uno de ellos consoló á Iacob, y con esperança cierta lo redimió.
Agg. 2,24. Esd. 3,2. 13 Como engrãdeceremos * á Zorobabel, el qual es como un sello en la mano derecha [de Israel?]
Zach. 3,2. Esd. 5,2. y 3. Esd. 6,2. Agg. 1,12, y 2, 3. 14 † Ansi tãbien Iesus hijo de Iosedec, los quales en sus tiempos edificaron la Casa, y levantaron el sancto Templo àl Señor aparejado para eterna gloria.
15 Entre los escogidos fue tambien Nehemias cuya memoria será grande, † el qual nos levãtó los
Nehem. 7,1. muros caydos, y restauró las puertas con los cerrojos, y edificó de nuevo los fundamẽtos de nuestras casas.
Gen. 5,24. Arr. 44,16. Hebr. 11,5. 16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.
17 Ni ningun hõbre nació ygual à Ioseph capitan de sus hermanos, y firmamento del pueblo,
Gen. 50,25. † cuyos huessos fueron conservados, [y aun despues de la muerte prophetizaron.]
Gen. 5,3,32. 18 † Sem y Seth fueron illustres entre los hombres, y sobre todas cosas Adam en la creacion.

CAP. L.

Las alabanças de Simon el Gran Sacerdote decendiente de los Machabeos. II. Exhortando a las divinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la leciõ deeste libro fenece el tratado.

2. Mach. 3,4. SImon † tambien hijo de Onias gran Sacerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Templo.
2 De este fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.
3 En los tiempos de este las arcas de las aguas que estavan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.
4 Teniendo cuydado *de preservar* su pueblo de cayda fortificando la ciudad y cercandola y cerrandola.
5 Quan honrrado fueste en la conversacion del pueblo, quando salias de la casa del velo?
6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias.
7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altissimo, como el arco, que illustra las nuves de gloria:
8 Como las flores de las rosas en la prima vera, como los lirios à la salida del agua, como el retoño del encienso en los dias del verano:
9 Y como el fuego, y el encienso en el incensario, como vaso de oro maciço adornado de todas piedras preciosas:
10 Como hermosa y fructifera oliva, y como cypres que se levanta hasta las nuves.
11 Quando el tomava c la vestidura de gloria, c Los vestimẽtos sacerdotales.
y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir àl sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrrava.
12 Quando el tomava las partes de manos de los sacerdotes estando en pie delante del fuego del altar:
13 Quando lo cercava el coro de los hermanos como cedro del Libano cercado de renuevos de palmas.
14 Es *à saber* todos los hijos de Aarõ en su magnificencia, y la offrẽda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Israel.
15 Y el ministrando para la conclusion del sacrificio sobre el altar para adornar la offrenda del Altissimo Todo poderoso estendia sus manos d à d O, libaciõ.
la derramadura:
16 Y derramava de la sangre de uvas, vertiendo à los fundamentos del altar olor de suavidad àl Altissimo Rey de todos.
17 Entonces los hijos de Aaron levantavã clamor, y tocavan sacabuches, y hazian oyr gran boz delante del Altissimo por memoria.
18 Entonces todo el pueblo de comun se appressuravan: y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar àl Señor su Dios, grãde y Todo poderoso.
19 Y los cantores con sus bozes alabavan, y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.
20 Y el pueblo rogava àl Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabava el divino servicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.
21 Despues quando decendia, el estẽdia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.
22 Y despues segundava en la oracion para recebir bendicion del Altissimo.
23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze II
grandezas en todo lugar, y que augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.
24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.
25 Para hazer con nosotros su misericordia cõ fe, y nos redima en nuestros tiempos.
26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.
27 A los que moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.
28 Doctrina de prudencia y de sciencia escrivió en este libro Iesus hijo de Sirach, hijo de Eleazar natural de Ierusalem en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.
29 Bienavẽturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçõ será sabio.
30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del Señor que da sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

CAP.

Cap. LI.

Por appendice ò añedidura del libro pone el Author una oracion à Dios enque le haze gracias por aver sido su deffensor en su vida en diversos peligros. II. Y con su exemplo exhorta àl estudio de la Sabiduria.

Confessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por
mi Dios y Salvador: yo confessaré tu nom-
bre.
2 Que has sido mi defensor y ayudador, guar-
dando mi cuerpo de perdicion.
3 Y me has librado del lazo de la lengua ca-
lumniadora, de los labios de los que obran mẽtira,
[y en presencia de los que estuvieron en contra, te
heziste mi defensor.]
4 Redemisteme segun la multidud de tu mi-
sericordia de los bramadores que estavan apareja-
dos para comerme.
5 Y de mano de los que buscavan mi vida, y
de muchas tribulaciones que he passado.
6 Del fuego que me ahogava de todas partes,
del medio de la flama, paraque no me quemasse en
medio del.
7 Del profundo del vientre del infierno, de la
lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del
rey, y de la calunia de la lengua injusta.
8 Mi anima avia ya llegado hasta la muerte,
9 Y mi vida se avia acercado muy junto àl in-
fierno abaxo.
10 De todas partes me tenian asido, y no avia
quien me ayudasse: mirava por alguna ayuda de
hombres, mas ninguna avia.
11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu miseri-
cordia, y de esta tu obra tan antigua.
12 Porque tu libras à los que te esperan, y de
manos de las gentes los defiendes.
13 Y ansi levanté desde la tierra mi supplica-
cion, y oré para ser librado de la muerte.
14 Y invoqué àl Señor Padre a de mi Señor,
que no me dexasse en el tiempo de mi aflicion, de-
samparado en el tiempo de los sobervios.
15 Tu nombre loaré continamente, y lo alaba-
ré con confession: porquãto mi oracion fué oyda.
16 Y me guardaste de la perdicion, y me libras-
te del tiempo angustioso.
17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y
bendeziré ò Señor, tu nombre.
18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse,
busqué claramente con mi oracion la Sabiduria.
19 Esta demandava delante del Templo, y ha-
sta la fin la yré buscando como à razimo maduro
de uvas, cubierto de flor.
20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie ca-
minó por camino derecho: desde mi mocedad la
segui de rastro.
21 Incliné un poco mi oreja, y recibila: y adqui-
ri mucha sabiduria.
22 Aviẽdo aprovechado en ella, al que me dió
sabiduria yo le daré gloria.
23 Porque yo me determiné de la poner en o-
bra, y seguir lo bueno, y ansi no seré avergonçado.
24 Mi anima luchó consigo misma, y con dili-
gencia hize inquisicion en mis obras.
25 Levãté mis manos en alto, y con la Sabidu-
ria lloró mi anima, y reconoci mis ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpieza la
he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé seso desde el
principio: portanto no seré desamparado.
28 Y mis entrañas fueron conmovidas buscã-
dola: portanto hé alcançado buena possession.
29 El Señor me dió lengua por mi salario, y cõ
ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que soys ignorantes, y cõ-
versad en la casa de enseñamiento.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acerca de
esto, puesque vuestras animas tienen gran sed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: *con prad *Isai. 55, 1.
sin dineros.
33 Someted àl yugo vuestra cerviz, y reciba
vuestra anima la disciplina: porque hallarla está
en la mano.
34 *Ved con vuestros ojos como con un poco * Arr. 6, 2.
que yo he trabajado, he adquirido gran reposo.
35 Tomad la disciplina † con grande numero † Aunque os oviesse de costar grãde &c.
de dinero: porque con ella adquirireys mucho o-
ro.
36 Vuestra anima tome alegria en su benigni-
dad, y no os avergonceys de alabarla.
37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el os da-
ra el galardon à su tiempo.

a Del Messias.

La prophecia de Baruch.

Cap. I.

El Rey Sedechias y el Pueblo captivo en Babylonia embian dineros, à los que avian quedado en Ierusalem, con que offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriven y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embiã por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y dellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron del, y idolatraron en dioses agenos, &c.


Estas son las palabras del libro que
Baruch (hijo de Nerias, hijo de
Maasias, hijo de Sedechias, hijo de
Sedei, hijo de Helcias,) escrivió en
Babylonia.
2 En el quinto año, à los siete
dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomaron
à Ierusalem, y la pusieron à fuego.
3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en
oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y
de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:
4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los an-
cianos: finalmẽte en oydos de todo el Pueblo des
de el mas chico hasta el mayor de todos los que
habitavan en Babylonia, àl Rio de Sud.
5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron
delante del Señor.
6 Y cogieron dinero, segun la facultad de ca-
da uno:
7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sa-
cerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros*
Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el
en Ierusalem.
8 Quando recebieron los vasos de la Casa del
Señor, paraque los restituyessẽ en Iudea à los diez
dias del mes de Sivã los quales *vasos* fueron lleva-
dos del Templo: los vasos de plata, que mandó ha-
zer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda.
9 Despues que Nabuchodonosor rey de Ba-
bylonia traspassó de Ierusalem en babylonia á Ie-
chonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl
pueblo.
10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embia-
mos dineros, conque compreys holocaustos para
expiar

expiar los peccados, y encienſó, y conque hagays Preſente que offrezcays àl altar del Señor nueſtro Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y de ſu hijo Balthaſar, que ſus dias en la tierra ſean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nueſtros ojos, paraque bivamos debaxo de la ſombra de Nabuchodonoſor rey de Babylonia, y de Balthaſar ſu hijo: y que les ſirvamos muchos dias, y alcancemos gracia delante deellos.

13 Orareys anſimiſmo por noſotros àl Señor nueſtro Dios: porq̃ avemos peccado àl Señor nueſtro Dios: ni aun haſta oy ſe há apartado de noſotros ſu enojo, y ſu yra.

14 Demas deeſto, leereys eſte libro, que os embiamos, en los dias de fieſta y de ſolennidad, recitando en la Caſa del Señor.

Abax.2,6. 15 *Y direys, Al Señor nueſtro Dios *ſe dé* la juſticia, y à noſotros la confuſion de roſtro, qual es el dia de oy en todo hõbre Iudio, y en los que biven en Ieruſalem:

16 En nueſtros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nueſtros padres.

Dan.9,5. 17 *Porque peccamos delante del Señor, y no le creymos:

18 Ni oymos ſu boz, para andar en los mãdamientos que dio delante de noſotros claramente.

19 Deſde el dia que el Señor ſacó à nueſtros padres de la tierra de Egypto haſta eſte dia avemos ſido rebelles àl Señor nueſtro Dios, y avemos tenido en poco oyr ſu palabra.

20 Por loqual ſe nos han pegado los males y la
Deu.28,15. maldicion *que el Señor ordenó por Moyſen ſu ſiervo en aquel tiempo que ſacó à nueſtros padres de la tierra de Egypto, para darnos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.

21 Y noſotros no oymos la boz del Señor nueſtro Dios en todas las coſas que fueron dichas por los Prophetas que el embió à noſotros.

22 Mas anduvimos cada uno enpos del penſamiento de ſu malvado coraçon, ſirviendo à dioſes agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nueſtro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captivo en la confeſſion de ſus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad y por el cumplimiento de ſus promeſſas.

POr loqual el Señor nueſtro Dios confirmó ſu palabra que avia pronunciado cõtra noſotros, y contra nueſtros juezes que juzgarõ à Iſrael, y contra nueſtros Reyes y Principes, y contra todos los Iſraelitas y Iudios:

2 Trayẽdo ſobre noſotros grandes males, quales nunca acontecieron en ninguna provincia debaxo del cielo como los que fueron hechos en Ie-
Deu.28,53. ruſalem, *conforme à los que fueron eſcriptos en la ley de Moyſen:

3 Que algunos de los nueſtros comieſſen la carne de ſus hijos y de ſus hijas.

4 Y entrególos en mano y ſervidũbre de todos los reynos comarcanos à noſotros enderredor para verguença y deſolacion, en todos los pueblos que eſtan enderredor de noſotros, entre los quales el Señor los eſparzió.

5 Y fueron abaxados y no levantados: porque peccamos àl Señor Dios nueſtro, porquanto no oymos ſu boz.

Arr.1,15. 6 *Al Señor Dios nueſtro *ſe dé* la juſticia, y à noſotros la confuſion de roſtro, como *parece* oy.

7 Los males que el Señor Dios denunció cõtra noſotros, todos nos han venido.

8 Mas ni por eſſo oramos à la faz del Señor, apartandoſe cada uno de los penſamientos de ſu malvado coraçon.

9 Y portanto ſe deſpertó el Señor con eſtos males que truxo ſobre noſotros: porque el Señor es juſto en todas ſus obras, de las quales nos dió mandamientos.

10 Mas noſotros no oymos ſu boz para andar en ſus mandamientos, que el nos propuſo delante de los ojos.

11 *Y aora, ô Señor Dios de Iſrael que ſacaſte Dan.9,15.
tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con ſeñales y prodigios, con potencia grande, y cõ braço alçado, y te heziſte tal nombre, qual *parece* oy:

12 Noſotros à la verdad avemos peccado, ô Señor Dios nueſtro, y avemos hecho impiamente, y avemos converſado malamente en todos tus derechos:

13 Mas apartese tu yra de noſotros, porq̃ quedamos muy pocos entre las Gẽtes, à las quales nos has eſparzido.

14 Oye ô Señor nueſtra oraciõ, y nueſtro ruego, y libranos por ti ſolo: y danos gracia delante de los que nos ſacaron de nueſtras caſas.

15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nueſtro Dios, y que fué llamado tu nombre ſobre Iſrael, y ſobre ſu linage.

16 *Mira nos Señor deſde la Caſa de tu San- Deu.26,15.
ctuario, y eſtá attento à noſotros: inclina tu oreja y Iſai.63,15.
oye.

17 *Abre tus ojos, ô Señor, que los muertos Pſ.115,17.
q̃ eſtan en los ſepulchros, cuyo eſpiritu fué quitado deellos, no darán la gloria y la juſticia àl Señor.

18 Mas el anima doloroſa, que por la grandeza *del dolor* anda flaca y agoviada, el animo entriſtecido, y los ojos que deſfallecen, y el anima hambriẽta darán à ti Señor la gloria y la juſticia.

19 Porque no en las juſticias de nueſtros padres ni de nueſtros reyes derramamos delante de ti, Señor, nueſtras oraciones humildes y miſerables:

20 Mas porque has embiado ſobre noſotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo avias dicho por tus ſiervos los prophetas,

21 Que dezian, Anſi dize el Señor, Abaxad el ombro, y ſervid àl Rey de Babylonia, y retendreys aſſiento en la tierra que yo di à vueſtros padres.

22 *Porque ſi no quiſierdes oyr la boz del Se- Ier.29,27.
ñor para ſervir àl Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ieruſalem.

23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de eſpoſo y boz de eſpoſa: y que toda la tierra ſea deſierta de moradores.

24 Mas noſotros no oymos tu boz para ſervir
àl Rey de Babylonia, y tu *a* confirmaſte tus pala- a Effectuaſte.
bras que avias hablado por tus ſiervos los prophetas, que los hueſſos de nueſtros reyes, y de nueſtros padres ſerian traſpaſſados de ſu lugar à otra parte.

25 Heaqui que ſon echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en graviſſimos dolores de hambre, à cuchillo, y en deſtierro.

26 Y tu Caſa, en la qual fue invocado tu nombre, has pueſto qual *parece* oy, por la maldad de la Caſa de Iſrael, y de la Caſa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nueſtro, has hecho con noſotros ſegun tu benignidad, y grande miſericordia,

28 *Como lo dixiſte por tu ſiervo Moyſen, el
dia que mãdaſte eſcrivir tu ley delante de los hijos Lev.26,14.
de Iſrael, Deu.28,15.

29 Dizien-

29 Diziendo,Sino oyerdes mi boz,Ciertaméte
esta tan gráde y mucha compaña que haze tā grā-
de estruendo, será buelta pequeña entre las Gētes,
à las quales yo os esparziré.
30 Porque yo sé que no me hā de oyr,porque
son pueblo de dura cerviz: mas en la tierra de su
captiverio bolverán à su coraçon.
31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios:
y yo les daré coraçon *paraque entiendan* y orejas,pa-
raque oygan.
32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi
Nombre.
33 Y apartarsehan de aquellas sus contumazes
espaldas,y desecharán sus maldades, quando se a-
cordâren del camino de sus padres,los quales pec-
caron delante del Señor.
34 Y yo los bolveré en la tierra, que conjura-
mento prometi à sus padres Abraham,Isaac,y Ia-
cob, paraque la possean;y multiplicarloshé, y no
serán disminuydos.
35 Y pondré cō ellos Concierto perpetuo,que
yo les seré por Dios,y ellos me serán por Pueblo:
ni mas removeré mi Pueblo Israel de la tierra que
les di.

CAP. III.

Prossigue en la oracion començada. II. Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha communicado, aviendo desechado para un tal beneficio los fuertes,poderosos,ricos,y muchos sabios del mundo.

SEñor todo poderoso, Dios de Israel, el anima
angustiada,y el espiritu affligido de dolor cla-
ma à ti;
2 Oye Señor,y tē misericordia, pues eres Mi-
sericordioso:ten misericordia, porque peccamos
contra ti.
3 Porque tu permaneces para siempre, mas
nosotros perecemos para siempre.
4 Señor Todo poderoso, Dios de Israel, oye
aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los
hijos que peccaron cōtra ti,y no oyeron la boz de
su Dios,por lo qual estos males se nos hā pegado.
5 No traygas à la memoria las iniquidades de
nuestros padres,mas acuerdate de tu mano,y de tu
Nombre eneste tiempo.
6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor
alabaremos.
7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros
coraçones,paraque invoquemos tu Nombre, y te
alabemos en nuestro destierro:porq̃ avemos tray-
do à nuestra memoria la iniquidad de nuestros pa-
dres,que peccaron delante de ti.
8 Heaquí que nosotros oy en nuestro destier-
ro[dōde nos has esparzido,] somos subjetos à de-
nuestos,maldiciones,y à pechos, segun *lo requerian*
todas las iniquidades de nuesttos padres que se a-
partaron del Señor Dios nuestro.
II. 9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida,y
pon tus orejas para recebir sabiduria.
10 Dedonde viene ò Israel,que bives en tierra
de enemigos.
11 Que te has envejecido en tierra estraña?Que
te has contaminado con los muertos,y eres cōtado
con los que decendieron àl sepulchro?
12 Dexaste la fuente de sabiduria.
13 Porque si tuvieras el camino de Dios,bivie-
ras en perpetua paz.
14 Aprende pues, donde está la prudencia, la
fortaleza,y la intelligencia: paraque conozcās tā-
bien dōde esté la longura de la vida, y la misma vi-
da,y la luz de los ojos,y la paz.
15 Quien halló su assiento,ò quien entró jamás
b en sus thesoros?
16 Donde estan los Principes de las Gentes,y
losque se enseñorean de las bestias de la tierra?
17 Losque *c* juegā con las aves del cielo,los que
athesoran la plata,y el oro, en que confian los hō-
bres,ni jamás hazen fin de allegar?
18 Losque fabrican en plata con grande solici-
tud cosas que ni aun con el pensamiento se puedé
comprehender,
19 Ya se desvanecieron, y decindierō à los se-
pulchros,y otros han succedido en su lugar.
20 *a* Los mancebos vieron luz, y habitaron so-
bre la tierra, mas nunca conocieron el camino de
la sciencia.
21 Ni entendieron sus veredas: ni *b* sus hijos
nunca la abraçaron: lexos estuvieron deella.
22 Nūca fue oyda en tierra de Chanaan, ni en
Theman fue vista;
23 Ni los hijos de Agar buscadores de la pru-
dencia en la tierra,ni los mercaderes de Merá, y de
Themā,*c* ni los fabuladores, ni los inquiridores de
prudencia conocierō el camino de la sabiduria, ni
sus veredas les vinieron en memoria.
24 O Israel,quan ancha es la Casa de Dios?quā
largo el lugar de su habitacion?
25 Lugar es grande y infinito,alto y sin medida.
26 *d* Allá estuvieron los Gigantes hombres fa-
mosos àl principio, de grande estatura, sabios en
guerra.
27 Mas Dios no escogió à estos,ni les dió el ca-
mino de la sciencia,y ansi perecieron.
28 Porquanto carecieron de prudencia, pere-
cieron en su imprudencia.
29 Quien subió àl cielo para alcāçarla ò la tru-
xo de las nuves?
30 Quien passó aliende de la mar para hallarla,
y traerla *preciandola* mas que el oro purissimo?
31 Ninguno ay que conozca su camino,ni que
comprehienda con su animo su vereda.
32 Mas el que conoce todas las cosas, la conoce,
y con su intelligencia la inventó. Elque affirmó la
tierra por tiempo eterno,y la hinchió de animales.
33 Elque embia la luz,y ella vá:el que la llama,
y ella le obedece con temor.
34 Las estrellas en sus lugares resplandecen, y
estan alegres;
35 Luego que deel son llamadas,dizen, Prestas
estamos,y con alegria resplandecen *e* à su Criador.
36 Este es nuestro Dios,y no ay otro que à el se
compáre.
37 Este inventó todo camino de sciencia, y la
dió à su siervo Iacob,y à Israel su amado.
38 *f* Ella despues fue vista en la tierra, y cōver-
só entre los hombres.

b Donde està escondida.
c Passan tiempo toman sus deleytes en caças,&c.
a Los soldados valientes.
b Sus successores.
c Losque escrivieron fabulas y apologos para la instrucion de la humanidad.
d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron enel mundo.
e Al mandamiento de su Criador.
f Despues que el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

CAPIT. IIII.

Prossigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia,y à la esperança de su libertad.

ESte *g* es el libro de los mandamientos de Dios,
y la Ley que permanecerá para siēpre: los que
la tomâren,entrarán en la vida:y losque la de-
xâren,morirán.
2 Buelvete,ò Iacob,y tomála; y camina en su
luz,àl resplandor *deella*.
3 No des tu honrra à otro,ni tus provechos à
gente estraña.
4 O Israel,bienaventurados somos, porq̃ nos
es declarado loque à Dios agrada.
5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria
de Israel.
6 Vendidos soys à las Gentes,no paraq̃ perez-
cays; mas porquantó provocastes à yra à Dios
soys,

g S. la Sabiduria dicha enel cap. prec.

soys entregados en mano de los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os criò, sacrificãdo à los demonios,no à Dios.
8 Olvidastesos del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem,que os crió,contristastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os truxo,y dixo,Oyd *ciudades* vezinas de Sion,quan grãde luto metiò Dios en mi.
10 Porque he visto el captiverio de mis hijos, y hijas,el qual el Eterno truxo sobre ellos.
11 Crielos con alegria,mas con lloro y luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos,que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduvierõ en los caminos de sus mãdamientos,ni prossiguieron las veredas de su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion,y hazed memoria de la captividad de mis hijos y de mis hijas, en que el eterno los metió.
15 Porque truxo sobre ellos gẽte de lexos,gẽte desvergonçada,y barbara.
16 Que no tuvieron reverencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados,y à la *que quedó* sola privarõ de sus hijas.
17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porq̃ el que truxo sobre vosotros estos males,el os librará de la mano de vuestros enemigos.
19 Andad hijos,andad:porque yo sola soy dexada.
20 Yo he dexado la vestidura de paz,y he vestido el sacco de mi oracion para dar bozes àl Eterno en este tiempo.:
21 Tened buen animo,ó hijos,y levantad vuestros clamores à Dios, el qual os librará del Señorio,y de la mano de vuestros enemigos.
22 Porque ya yo he esperado vuestra salud del Dios Eterno,y alegria me es trayda del Sãcto, por la misericordia que del Eterno Salvador nuestro os vendrá presto.
23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituyrá para siempre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de Sion vieron aora vuestra captividad, ansi veran presto vuestra salud trayda de Dios, laqual os vendrà del Eterno con grande gloria y claridad.
25 Hijos,llevad cõ paciencia el castigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perseguido, mas en breve tu verás su destruycion, y sobre su cuello subiràs.
26 Mis delicados caminaron por caminos asperos:fueron *a* alçados como manada robada de enemigos.
a Llevados de su tierra.
27 Hijos, tened cõfiança,y clamad à Dios,porque el que os llevó, tendra memoria de vosotros.
28 Y como tuvistes el cuydado en apartaros de Dios,ansi bueltos *à Dios* buscaldo diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo estos males el tambien os traerá el alegria sempiterna junto cõ vuestra salud.
30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel *b* de quien tienes el nombre,te consolará.
b Cuya te llamas.
31 Miserables son los hõbres que affligieron, y que se alegraron de tu cayda.
32 Miserables de las ciudades à las quales tus hijos sirvieron: miserable de aquella que recibiò tus hijos.
33 Porque como se alegró en tu ruyna,y se gozó en tu cayda,ansi será triste en su soledad.
34 Yo cortaré su frequẽcia tan alegre,y su gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en ella fuego por mucho tiempo, y por luengo tiempo serà habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem,y vee el alegria que te viene de Dios. Aba.5.a.
37 Heaqui que tus hijos que embiaste vienen juntos del oriente àl Occidente alegrandose en la palabra del Sancto con gloria de Dios.

Capit. V.

Prossigue en el mismo proposito.

DEsnuda la vestidura de luto y de tu afflicion ò Ierusalem,y vistete la hermosura de gloria sempiterna que Dios te dá.
2 Vistete el manto de justicia que Dios te hà dado,pon en tu cabeça la mitra de honrra conque el Dios eterno te hà querido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à toda *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nõbre sempiterno Paz de justicia,y gloria de piedad.
5 Levantate Ierusalem,y ponte en lugar alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol hasta donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios,en la memoria del Sancto.
6 *Porque de ti salieron à pie llevados de los enemigos,mas Dios te los tornarà à traer levãtados en gloria y en dignidad,como hijos de reyes. Act.4.36.
7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes,y los peñascos perpetuos: y de henchir los valles en llanura ygual, paraque Israel con gloria de Dios tenga seguro camino.
8 Y los bosques y los arboles olorosos darán su sombra à Israel mandados de Dios.
9 Porque Dios guiará à Israel cõ alegria en la lumbre de su gloria, con la misericordia y con la justicia que de el viene.

Cap. VI.

Traslado de la carta,que Ieremias embió à los que avian de ser llevados captivos en Babylonia por el Rey de Babylonia,en que les declara loque Dios le mandó.

POr los peccados que aveys cometido cõtra Dios sereys llevados captivos en Babylonia por Nabuchodonosor, rey de Babylonia.
2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta *a* siete generaciones:mas despues os sacaré de allà en paz. a Ier.25,11.Setenta años.
3 *Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata,y de madera llevados en ombros para meter miedo à las gentes: Isa.44,10.
4 Guardàos que vosotros no os hagays semejantes à los estraños, que os tome miedo à causa dellos.
5 Quando vierdes la gente, delante y de tràs dellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro coraçon,A ti Señor conviene adorar.
6 Porque mi Angel estará con vosotros, por defensor de vuestras animas.
7 Porque el carpintero pulió la lengua dellos,y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son,y no pueden hablar.
8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro,y les hazen coronas,las quales ponẽ sobre la cabeça de sus dioses.
9 Y acõtece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses,y lo gastã en si mismos,

10 O,le

10 O, lo dén à sus mancebas domesticas y tornen à adornar de vestiduras, como à hombres, los dioses de plata ò oro, ò madera.
11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma se pueden defender:
12 Aunque mas los vistá de purpura, y les limpien el rostro del polvo que se levanta de la Casa sobre ellos en abundancia.
13 Tiene tambiē un sceptro en la mano como algun governador de alguna provincia, y no mata àl que pecca contra el.
14 Trae tambien un puñal, ò una hacha en su mano derecha, mas no se puede defender en batalla, ò de ladrones: de donde facilmente se entiende que no son dioses.
15 No los temays pues: porque como algun vaso de alguno despues de quebrado queda inutil, ansi son los dioses deestos:
16 Puestos en las Casas, cuyos ojos se hinchen del polvo levātado con los pies de los que entran.
17 Y como suelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey, ò que hà de ser llevado à la muerte, ansi los Sacerdotes guarnecen las casas deellos con puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no los despojen los ladrones.
18 Enciendenles lamparas, y aun mas que à si mismos, de las quales ellos no pueden ver ni aū una, porque son como alguna otra viga de la Casa.
19 Ellos confiessan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que salen de la tierra, de los quales quando son roydos ellos y sus vestiduras, no lo sienten.
20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollinados del humo que sale en sus Casas.
21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se assientan lechuzas y golondrinas, y otras aves, y aun gatos tambien.
22 Dedōde conocereys que no son dioses, por loqual no los temays.
23 Porque el oro que les es puesto arredor para ornamento, aun no resplandeceria si no le limpiasse alguno el moho: porque ni aun quando los fundieron, tuvieron algun sentido.
Isai. 46, 9. 24 * Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun espiritu.
25 Porque no tienen pies, son llevados en ombros mostrando à los hombres su confusion: avergonçando tambien à los que los honrran.
26 Porque si alguno deellos cayère, no se puede levantar: si estuvière derecho, no se puede mover: si abaxado, no se puede endereçar. item, como à muertos les ponen dones.
27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrificios, y aprovechanse: y las mugeres escondiendo deellos en sus despensas, nada deello dan àl pobre y àl menesteroso.
28 Las mugeres menstruosas, y las paridas tocan sus sacrificios: por loqual entendiendo por estas cosas que no son dioses, no ay porque los temays.
29 Porque, porqué se llamaràn dioses? porqué las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de plata, ò de madera?
30 O porqué los Sacerdotes trayendo vestiduras rompidas, y la cabeça y la barva rapada esten sentados en las Casas deellos las cabeças descubiertas?
31 Y delante de sus dioses bramen dando bozes, como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto;
32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras, y de alli visten sus mugeres y hijos.
33 Y si alguien les hiziere mal ò bien, no puedē darle el pago: ni pueden hazer rey, ni quitarlo.
34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno, ni aun co bre: y si alguien les hiziere algun voto, y no selo pagàre, nunca ellos se lo pedirán.
35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.
36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl que estuviere puesto en necessidad.
37 No avrán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.
38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera, dorados ò plateados: y los que los honrran serán avergonçados.
39 Porqué pues han de ser estimados ò llamados dioses?
40 Pues aū los mismos Chaldeos los deshonrrā: los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar, presentādolo à Belo le piden que le dé habla.
41 Como si el tuviesse algun sentido: y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entendimiento.
42 a Y las mugeres atadas con cuerdas estan sentadas por los caminos, quemando huessos de azeytunas. a Hiere.
43 Y quando alguna es llevada de alguno de los que passan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.
44 Todas las cosas que en ellos se hazē, son falsas: como pues se ha de pensar ni dezir que sean dioses?
45 Los carpinteros y los plateros los fabricarō: ni ellos puedē ser otra cosa de loqué sus artifices quisieron que fuessen.
46 Y los mismos que los hizieron, no pueden bivir luengamēte, como pues serán dioses los que ellos hizieron?
47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:
48 Porque en levantādose guerra, o otros males, luego los Sacerdotes consultan entre si, donde se esconderan con sus dioses.
49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses, los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à si, ni conservarse?
50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata, ser falsos de aqui à delāte se entenderá facilmente: à todas gentes y Reyes será notorio que no sō dioses, mas obras de manos de hombres, ni aver en ellos alguna obra de Dios.
51 Portanto será conocido que no son dioses.
52 Porque no levantarán Rey de alguna provincia, ni darán lluvia à los hombres.
53 Ni pondrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agravio, siendo *como son* de ningun poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.
54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemaran en medio.
55 Ni nunca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá, o se recebirá que sean dioses?
56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata, porque los otros siendo mas fuertes que ellos,
57 En quitandoles el oro y la plata, y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendolo consigo, se van, y ellos no se pueden ayudar.

58 Ansi



58 Ansi luego mejor es el Rey,q̃ declara su fortaleza,o el vaso de provecho en casa, del qual usa el q̃ lo possee,q̃ los falsos y fingidos dioses: mejor es la puerta de la casa,q̃ guarda las cosas q̃ está en ella:ó la coluna de madera de la Casa real,q̃ los falsos dioses.
59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas,y resplandecientes, quãdo son embiadas à usos necessarios,facilmente obedecen:
60 Ansimismo el relampago quando resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.
61 Y las nuves mandadas passar por todo el mundo,hazen y cumplen el mandamiento.
62 El fuego tambien embiado de arriba à cõsumir los montes,y los bosques,haze loque le es mandado:mas estos dioses,ni en parecer,ni en potencia, ni en facultad son como estas cosas.
63 De donde se sigue,que ni han de ser avidos ni llamados por dioses: puesque ni pueden hazer juyzio,ni hazer à los hombres algun beneficio.
64 Ansique no los temays, conociendo que no son dioses.
65 Porq̃ jamas maldirán ni bẽdezirá à los Reyes:
66 Ni mostrarán señales en las Gentes ni en el cielo,ni darán luz, como el Sol, ni alumbrarán, como la luna.
67 Las bestias son mejores que ellos,que pueden huyr debaxo de tejado,y ayudarse à si mismas.
68 Manifiesto luego nos es,ellos en ninguna manera ser dioses: por tanto no los temays.
69 Porque loque es el espantajo enel melonar, q̃ nada defiende,esso son los dioses deestos de madera dorados y plateados.
70 Como la espina del huerto, donde se sienta qualquier avezilla: finalmente àl cuerpo muerto echado en tinieblas son semejantes sus dioses de madera dorados y plateados.
71 La purpura y el lustre que sobre ellos se marchita,os hará conocer que no son dioses:ellos tambien á la postre serán comidos, y traerán verguença à toda la region.
72 Mejor pues es el hombre justo, q̃ no tiene ydolos:porq̃ el está muy lexos de ser deshonrrado.

Adiciones à Daniel.

Cantico de los tres mancebos.

1 Y andavan en medio dela llama alabando à Dios y bendiziendo àl Señor.
2 Y estando en pie Azarias oró deesta manera: y abriendo su boca dixo en medio del fuego:
3 Bendito eres Señor Dios de nuestros padres,tu nõbre es digno deser alabado y glorioso por siglos.
4 Porque eres justo en todas las cosas que con nosotros has hecho:y todas tus obras son verdaderas,y derechos tus caminos,y todos tus juyzios verdaderos.
5 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las cosas q̃ has hecho contra nosotros y cõtra la Sancta Ciudad de nuestros padres Ierusalẽ: porq̃ con verdad y con juyzio truxiste todas estas cosas por nuestros peccados.
6 Porque peccamos,y hezimos iniquidad,q̃ nos apartamos deti: y en todas las cosas offendimos.
7 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos,ni hezimos lo que nos mandaste paraque oviessemos bien.
8 Y todo loque nos impusiste y heziste, lo as hecho con verdadero juyzio.
9 Entregastenos en mano de enemigos iniquos, inimicissimos apostatas:à Rey injusto,y el mas malo de toda la tierra.
10 Y aun aora no podemos abrir la boca: verguença y confusion somos hechos à tus siervos, y à todos los demas que te honrran.
11 No nos entregues pues para siempre por tu Nombre,ni rompas tu Concierto.
12 Ni apartes de nosotros tu misericordia por Abraham tu amado,y por Isaac tu siervo, y por Israel tu Sancto.
13 A los quales hablaste,prometiendoles que avias de multiplicar su simiente como las estrellas del cielo,y como el arena que está à la orilla de la mar.
14 Porque,Señor, los mas disminuydos somos de todos los pueblos que oy son enel mundo, y humillados por nuestros peccados.
15 En este tiempo ni tenemos principe, ni propheta,ni capitan,ni holocausto,ni sacrificio, ni Presente,ni encienso,ni aun lugar para offrecer primicias delante de ti,
16 Para alcançar tu misericordia: portanto con anima quebrantada y espiritu humillado seamos recibidos deti.
17 Y como si holocaustos de carneros y de toros,y muchos millares de corderos gruessos te fuessen offrecidos,ansi sea oy delante de ti nuestro sacrificio,y sea recebido en tu presencia: porque los q̃ en ti pusieron su confiança,nunca se avergonçaron.
18 Y pues aora de todo coraçon te seguimos,tememos,y buscamos tu rostro,
19 No nos averguences: antes nos trata segun tu clemencia, y segun la grandeza de tu misericordia.
20 Libranos conforme à tus maravillas, y gana Señor,gloria para tu Nombre.
21 Y sean avergonçados los que hizieron mal à tus siervos,y de toda su potencia sean confundidos, y toda su fuerça sea quebrantada:
22 Y conozcan,Señor, que tu solo eres Dios, y digno de ser glorificado en toda la redondez delas tierras.
23 Entretanto los criados del Rey, quelos avian *b* echado,no cessavan de encender el horno con alquitran,pez,estopas y sarmientos. b S. en fuego.
24 Y la llama se esparzia y salia sobre el horno quarenta y nueve cobdos.
25 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca desi.
26 Mas el angel del Señor que avia decendido enel horno juntamente con los que estavan con Azarias,
27 Sacudiendo del horno la llama del fuego, levantó en medio deel como un rocio que sonava, y el fuego en nada les tocó ni les dañó,ni les dió alguna molestia.
28 Entonces àquellos tres, como de una boca, alabavan à Dios,y con gloria y alabança lo celebravan ansi:
29 Bendito eres Señor Dios de nuestros Padres, digno de ser alabado y ensalçado por siempre: Bendito es el Nombre de tu gloria, sancto sobre manera digno de ser loado, y sobreensalçado en todos los siglos.
30 Enel tẽplo de tu sancta magestad eres digno de ser predicado,y digno deser celebrado con alabanças eternas,en grande manera glorioso.
31 En la silla gloriosa de tu Reyno eres digno deser predicado,y digno deser honrrado por todos siglos con toda summa alabança y gloria.
32 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profũdo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado,y ensalçado por eternos siglos.

33 Enel firmamento del cielo eres digno de ser
predicado, y en grande manera celebrado glorioso
por los siglos.
34 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y
alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
35 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabal-
do y ensalçaldo en los siglos.
36 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçal-
do en los siglos.
37 Todas las aguas, que estan sobre los cielos,
predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los si-
glos.
38 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Se-
ñor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
39 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y
ensalçaldo en los siglos.
40 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabal-
do y ensalçaldo en los siglos.
41 Toda lluvia y rocio predicad àl Señor, alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
42 Todos los vientos predicad àl Señor, alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
43 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
44 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo,
y ensalçaldo en los siglos.
45 Rocios y aguas delas nieves predicad àl Señor:
alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
46 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo,
y ensalçaldo en los siglos.
47 Nieblas y nieves predicad àl Señor: alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
48 Las noches y los dias predicad àl Señor: ala-
baldo, y ensalçaldo en los siglos.
49 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: ala-
baldo, y ensalçaldo en los siglos.
50 Los relampagos y las nuves predicad àl Se-
ñor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
51 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensál-
celo en los siglos.
52 Los montes y los collados predicad àl Señor:
alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
53 Todo lo que en la tierra produze, predicad
àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
54 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y en-
salçaldo en los siglos.
55 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
56 Las vallenas y todo loque se mueve en las a-
guas, predicad àl. Señor, alabaldo, y ensalçaldo en
los siglos.
57 Todas las aves del cielo predicad àl Señor: a-
labaldo, y ensalçaldo en los siglos.
58 Las bestias y todos los ganados predicad àl
Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
59 Los hijos de los hombres predicad àl Señor:
alabaldo, y ensalcaldo enlos siglos.
60 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensalce-
lo en los siglos.
61 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: ala-
baldo, y ensalçaldo en los siglos.
62 Siervos del Señor predicad àl Señor: alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
63 Espiritus y animas de los justos predicad àl
Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
64 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl
Señor: alabaldo, y ensalçado en los siglos.
65 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Se-
ñor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos: porque nos
libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la
muerte, y del medio del horno ardiente en llamas,
del medio del fuego nos escapó.
66 Confessad àl Señor porque es bueno, porque
a hasta el siglo es su misericordia. a [illegible]
67 Todos los honrradores del Señor predicad àl
Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque
su misericordia pertenece à todos los siglos.

La Historia de Susanna.

Morava en Babylonia un varon llamado Ioa-
cim.
2 Elqual avia casado con una muger
llamada Susanna hija de Helcias, muy hermosa, y
temerosa de Dios.
3 Porque, siendo justos sus padres, aviã instruy-
do su hija segun la ley de Moysen.
4 Este Ioacim era hombre muy rico, y tenia un
jardin cerca de su casa: y por ser de los mas honrra-
dos, todos los Iudios lo visitavan.
5 Aquel año fueron puestos por Iuezes dos vie-
jos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la
maldad salió de Babylonia de los juezes viejos, que
parecian governar el Pueblo.
6 Estos frequentavan la casa de Ioacim, y à e-
llos acudian todos losque tenian algun pleyto.
7 Acontecia pues, que despues de despedido el
Pueblo à la hora del mediodia, Susanna se entrava
apassearse àl huerto de su marido.
8 Los dos viejos miravan, como cada dia entra-
va y se passeava, de tal manera que ellos se encendi-
eron en su amor,
9 Y trastornóseles el sentido, y bolvieron sus
ojos por no ver el cielo, ni acordarse de los justos
juyzios.
10 Y estando ambos llagados de su amor, nin-
guno deellos dava à entender su dolor àl otro:
11 Porque cada qual deellos tenia verguença de
declarar àl otro la cudicia que tenia de averla.
12 Mas ellos procuravan con toda solicitud de
verla cada dia. Dixo pues el uno àl otro.
13 Vamos à casa, porque ya es hora de comer.
Y ansi se apartaron el uno del otro.
14 Despues tornando, toparonse en el mismo lu-
gar, y preguntandose la causa, àl fin el uno àl otro
confessó su cobdicia: y entonces acordaron de co-
mun cõsejo el tiempo en que la podrian hallar sola.
15 Aconteció pues, que aviendo aguardado ti-
empo oportuno, Susanna entró àl huerto, como ca-
da dia solia, con dos criadas: y porque hazia calor,
quisose lavar.
16 Ni avia nadie dentro mas de los dos viejos,
que estavan escondidos, y la estavan assechando.
17 Ella entonces dixo à sus criadas, Traedme del
olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin, por-
que me quiero lavar.
18 Y ellas hizieron como ella les mandó, y salie-
ron para traer loque les mandava cerrando tras si la
puerta del Iardin: no sabiendo que los viejos estu-
viessen dentro escondidos.
19 Quando las criadas estuvieron fuera, los dos
viejos se levantáron, y corrierõ à Susanna diziendo.
20 Heaqui, las puertas del Iardin estan cerradas,
y no ày quien nos vea, y nosotros estamos enamo-
rados de ti, por tãto consiente con nosotros, y dexa-
nos llegar à ti:
21 Porque si no lo hizieres, atestiguaremos con-
tra ti, que estava un mancebo contigo, y que pore-
sto embiaste fuera las criadas.
22 Entonces Susanna gimió, y dixo, Angustias
me cercan de todas partes: porque si esto hiziêre, la
muerte me es cierta: y si no lo hiziêre, no escaparé de
vuestras manos.



23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin
hazerlo, que peccar en la presencia del Señor.
24 Y junto con esto ella començó à dar grandes
bozes, y los dos viejos dieron tambien bozes contra
ella:
25 Y'el uno deellos corrió, y abrió las puertas del
Iardín.
26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iar-
din, entraron corriendo por un postigo por ver que
era.
27 Mas como los viejos hablaron, los criados se
avergonçaron en gran manera:porque jamas tal co-
sa se avia dicho de Susanna.
28 El dia siguiente aviendose juntado el Pueblo
en casa de Ioacim su marido, vinieron tambien los
dos viejos llenos de malvados pensamientos contra
ella para hazerla morir:
29 Y dixeron delante del Pueblo, Embiad por
Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim,
30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con to-
dos sus parientes.
31 Susanna era muy delicada,y hermosa de rostro:
32 Y los malvados la mandaron descubrir (por-
que venia cubierta) para por lo menos ansi hartarse
de su hermosura.
33 Sus parientes,y todos losque la conocian llo-
ravan.
34 Entonces los dos viejos se levantáron en me-
dio del pueblo, y pusieron las manos sobre la cabe-
ça deella.
35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos enel
cielo: porq̃ su coraçon tenia confiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron, Andando nosotros só-
los passeandonos por el Iardin, esta entró con dos
criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las
criadas.
37 Y un mancebo que estava escondido, vino à
ella, y echó se conella.
38 Entóces nosotros que estavamos à un rincon
del Iardin, viendo esta maldad, corrimos à ellos, y
vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era
mas fuerte que nosotros,y ansi abriendo las puertas
seescapó.
40 Y prendiendo à esta preguntamos le quien
era aquel mancebo, y no nos lo quiso dezir. Deesto
nosotros somos testigos.
41 Los dela Congregacion les dieron credito,co-
mo à viejos y Iuezes del Pueblo, y ansi la condená-
ron à muerte.
42 Entonces Susanna clamó à alta boz dizien-
do, O Dios Eterno,que conoces lo secreto, y sabes
todas las cosas aun antes que se hagan,
43 Tu sabes queestos han dicho falso testimonio
contra mi, y heaqui yo muero no aviendo cometi-
do ninguna cosa de las que estos han inventado
contra mi maliciosamente.
44 Y el Señor oyó su boz:
45 Y llevãdo la à la muerte,el Señor despertó el
espiritu Sancto de un mochacho de poca edad lla-
mado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz,Limpio soy yo de la
sangre de esta.
47 Y todo el Pueblo bolvió hazia el el rostro, y
dixo, Que es loque dizes?
48 Entonces el estando en pie en medio deellos
dixo, Tan locos soys ô hijos de Israel, que sin aver
examinado ni conocido la verdad, condeneys una
hija de Israel?
49 Bolved à juyzio, porque estos han dicho fal-
so testimonio contra esta.
50 El Pueblo entonces bolvió con grande pries-
sa, y los viejos le dixeron, Ven, y assientate en me-
dio de nosotros, y muestra nos como Dios te ha da-
do el officio de los viejos.
51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el uno del
otro, y examinarloshé.
52 Desque fuerõ apartados el uno del otro, Da-
niel llamó àl uno deellos, y dixole: Envejecido de
malos dias venido hã aora tus peccados que has co-
metido hasta aqui,
53 Dando sentẽcias injustas, condenando los
innocentes, y absolviendo à los culpados, * avien-
do mandado el Señor, No matarás àl justo y inno-
cente. * Exo.23,7.
54 Aora pues que la viste,de debaxo de que ar-
bol los viste en conversacion? El respondió, Debaxo
de un lentisco.
55 Daniel entonces le dixo, Bien has mentido
cõtra tu misma cabeça: porq̃ heaqui queel Angel de
Dios recebida la sentẽcia deel,te cortará por medio.
56 Y apartado aquel, mãdó traer àl otro, àl qual
dixo:Simiente de Chanaan mas que de Iudá,la her-
mosura te engañó,y la cobdicia trastornó tu coraçõ.
57 Deesta manera haziades con las hijas de Isra-
el, y ellas con miedo os davan consentimiento. Mas
la hija de Iuda no suffrió vuestra maldad.
58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol los ha-
llastes juntos? El respondió, Debaxo de un Prino.
59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien menti-
do contra tu cabeça: por loqual el Angel del Señor
está presto, y tiene un cuchillo para cortarte por
medio para destruyros à ambos.
60 Entóces todo el ayuntamiento clamó à gran
boz, y bendixo à Dios, que guarda à losque ponen
enel su esperança.
61 Y todos se levantaron contra los dos viejos,
por averlos Daniel cõvencido de falso testimonio
de sus proprias bocas,
62 Y por aver pensado mal contra su proximo
dieronles la misma pena * cõforme à la ley de Moy-
sen, y mataronlos,y la sangre innocente fue conser-
vada en aquel dia. * Deut.19,19 Prov.19,5.
63 Y Helcias y su muger alabarõ à Dios por su hija
Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parien-
tes, por no aver sido hallada enella cosa des honesta.
64 Y Daniel fue tenido en grande estima del
Pueblo desde aquel dia en adelante.
65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el
Reyno.

Historia de Bel y del Dragon.

Capit. I.

Del idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

Daniel bivia conel Rey, y era uno de los mas
honrrados de todos sus amigos.
2 Y los de Babylonia tenian un idolo lla-
mado Bel, conel qual despendian cadadia doze ar-
tabas de flor de harina y quarẽta ovejas, y seys can-
taros de vino.
3 Y el Rey tambien lo honrrava,y venia cada-
dia para hazerle reverencia. Daniel empero adorava
à su Dios, àl qual el Rey dixo:Porque tu no adoras
à Bel?
4 El le respondió, porque no adoro imagines
hechas de mano: mas àl Dios bivo,que crió el cielo
y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.
5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es
dios bivo? No vees quanto come y beve cada dia?
6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ô

 Rey?

Rey; por que este por dedentro es de lodo, y por de
fuera de metal, y nunca come.
7 Entonces el Rey se enojó, y hizo llamar sus
Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no me dezis quien
come este gasto, moriréys.
8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Daniel
morirá, por aver blasphemado contra Bel. y Daniel
respondió àl Rey, hagase como dizes.
9 Y los sacerdotes de Bel eran setenta, sin sus
mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl tem-
plo de Bel:
10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, He aqui que
nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, põ las vian-
das y el vinó, y cierra la puerta, y sellala cõ tu anillo:
11 Y si quando mañana entràres, no hallàres que
Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Da-
niel, que ha mentido contra nosotros.
12 Ellos no hazian caso, porq̃ avian hecho una
entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde so-
lian entrar sienpre, y llevavan lo que estava enella.
13 Aconteció pues, q̃ salidos ellos fuera, el Rey
puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à
sus criados q̃ truxessen ceniza, la qual el esparziò por
todo el templo delante del Rey, y saliendo cerraron
la puerta, y sellãdola conel anillo del Rey se fueron.
14 Los sacerdotes entrarõ de noche, como solíã,
con sus mugeres y hijos, y comierõ y bevieron todo.
15 El Rey se levantó de mañana, y Daniel conel.
16 Y dixo El Rey, Estan enteros los sellos Da-
niel? el respondió, Enteros estan, ò Rey.
17 Y como la puerta fue abierta, el Rey miran-
do à la mesa clamó à alta boz: Grande eres ó Bel, y
no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuvo àl Rey que no en-
trasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de
quien son estas pisadas.
19 El Rey respõdió, Pareceme q̃ veo pisadas de hõ-
bres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con
sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los po-
stigos secretos por donde entravan, y comian lo que
estava sobre la mesa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel en-
tregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su
templo.
22 Avia tambien enel mismo lugar un gran dra-
gon, àl qual honrravan los de Babylonia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambien que
este es de metal? Cata aqui que bive y come y beve
No puedes negar que este nó sea un dios bivo. Ado-
ralo pues.
24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor Dios
mio, porque el es el Dios bivo.
25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo mataré
à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió,
Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y sevo, y pelos, y
coziolo juntamente; y hizo unos bollos, y arronjó-
los à la boca del Dragon, y el Dragon rebétó. Y Da-
niel dixo, Veys aqui elque vosotros adorays.
27 Como los de Babylonia entẽdieron esto, eno-
jaronse en gran manera, y bolviendose contra el Rey
dixeron, El Rey se ha tornado Iudio. A Bel destruyó,
y mató àl Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entreganos á
Daniel, sino, matartehemos à ti y â toda tu casa.
29 Viendo pues el Rey que le apretavã reziamẽ-
te, constreñido de necessidad les entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel fosso de los leones don-
de estuvo por seys dias.
31 Enel fosso avia siete leones, à los quales se da-
van cada dia para su comida dos cuerpos, y dos ove-
jas: y àquel tiempo nada seles dió, porque tragassen
à Daniel.
32 Estava entõces en Iudea Habacuch Propheta
el qual avia cozido cierto potaje, y hecho migas en
un dornillo, y yva àl cãpo à llevarlo à los segadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleva esse ayantar
q̃ tienes en Babylonia à Daniel àl fosso de los leones.
34 Y Habacuch respondió, Señor à Babylonia
nunca vide, ni sé donde está el fosso.
35 Entonces el Angel lo tomó por la mollera, y
por una guedeja de su cabeça lo llevó, y conel impe-
tu de su espiritu lo puso en Babylonia sobre el fosso.
36 Habacuch entonces clamò diziendo, Daniel
Daniel, toma este ayantar que Dios te há embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ó
Dios, q̃ nunca desamparas à los que te buscã y aman.
38 Daniel entõces se levãtó y comió: y el Angel
del Señor tornò luego à Habacuch en su lugar.
39 Al septimo dia el Rey vino para llorar à Dani-
el: y llegandose àl fosso, y mirando de dentro, he a-
qui Daniel que estava sentado.
40 Entõces el Rey exclamó à gran boz diziendo,
Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro q̃ tu.
41 Y hizolo entõces sacar del fosso, y hizo echar
dentro à los que avian sido causa de su perdicion, los
quales en un momento fueron tragados.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La gravissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.

DEspues q̃ Alexandro el Macedonio hijo de
Philippo, aviendo salido de la tierra de
a Cethim, mató à Dario rey de los Persas y   a Grecia.
de los Medos, y ocupó el reyno en su lu-
gar, aviendo primero reynado en Grecia:
2 Aconteció que el mismo despues de aver ven-
cido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muer-
to los reyes de la tierra:
3 Y aviendo passado hasta los fines de la tierra,
y tomado los despojos de muchas gentes, y aviendo
callado la tierra delante del, su coraçon se ensober-
veció, y se elevó.
4 El juntó un gran poder.
5 Y reynó sobre las tierras, gentes, y reynos: y
las hizo tributarias à si.
6 Y despues de esto cayó en cama, y conocien-
do que moriria.
7 Llamó los mas nobles de sus siervos, que jun-
tamente, se avian criado con el desde su mocedad: y
estando aun bivo repartió entre ellos su reyno.
8 Ansi que Alexandro aviendo reynado doze
años, murio.
9 Y sus criados tomaron el Señorio, cáda uno en
su lugar.
10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus
hijos despues de ellos por muchos años, y los males
fueron multiplicados en la tierra.
11 De estos salió la rayz de peccado Antiocho b el   b Dan. 1. el
Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes   vii.
en Roma: y reynó en el año ciento y treynta y siete
del reyno de los Griegos.
12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hom-
bres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo,
Vamos y hagamos c concierto con las gentes que es-   c Aliança, o
tan en derredor de nosotros: porque desde que de e-   liga contra la
llos nos apartamos, nos han hallado muchos ma-   prohibicion
les.   de Dios.

13 Está

13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron al Rey: el qual les dió potestad de bivir conforme à los ritos de las Gentes.
15 *g* Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.
16 *h* Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y juntaronse con las Gentes, y *i* vendieronse à hazer lo malo.

g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap. 6.
h Ot. y hizieronse, prepucios. Leed la N. 1. Cor. 17.13.
i Entregaronse à la idolatria.

17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como avria el reyno de Egypto para enseñorearse de ambos reynos.
18 Y entró en Egypto con grande exercito, con carros y elephantes, y cavallos, y con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y puso à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto, tornóse contra Israel en el año ciento y quarenta y tres.
22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,
23 Y entró en el Sanctuario con sobervia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las taças, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y las coronas con todo el ornamento de oro que estava delante del Templo: [y todo lo hizo pedaços.]
24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos preciosos, y los thesoros que halló guardados: y quando lo uvo tomado todo, bolviose à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con gran sobervia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel, y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermosura de las mugeres fué mudada.
28 Todo esposo endechó, y las que estavan sentadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cómovida por causa de sus moradores, y toda la Casa de Iacob se vistió de cófusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las ciudades de Iuda un mayordomo de tributos, elqual vino à Ierusalem con gran compañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blandas palabras engañosamente, los quales le creyeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla de gran destruycion, y destruyó mucha parte del pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus casas y sus muros en derredor.
34 Y llevaró captivas las mugeres con los hijos, y tomaron las bestias.
35 Y edificaron la ciudad de David de grande y fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lugar de fortaleza.
36 Y pusieron en ella gente peccadora, y malos hombres: los quales se fortificaron en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los despojos que avian juntado de Ierusalem, metieró dentro: y estavan alli para gran ruyna.
38 Y esto fué por una emboscada para el Sanctuario, y por un mal *a* diablo à Israel.

a O, adversario.

39 Porque derramaron la sangre innocente àl derredor del Sanctuario, al qual contaminaron.
40 Y à causa dellos los ciudadanos de Ierusalem se huyeron, y fué hecha habitació de estraños, y fué enagenada de sus naturales, y sus hijos la desampararon.
41 Su Sanctuario fué assolado como un desierto, y sus solénidades se convertieron en luto, sus sabbados en opprobrio, y sus honrras en nada.
42 Cóforme à su gloria de antes fué multiplicada su verguença, y su excellécia fué tornada en lloro.
43 *b* Y el rey Antiocho escrivió a todo su reyno que todo el pueblo fuesse unido, y q̃ cada uno dexasse sus Leyes.

b Iosepho en las Ant. l. 12. c. 6. y 7.

44 Y todas las naciones consintieron conforme àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintieron à su religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por mensageros à Ierusalem y à todas las ciudades de Iuda que guardassen las leyes estrañas de la tierra.
47 Y que prohibiessen los holocaustos y sacrificios, y hazer *c* aplacaciones en el Templo de Dios.
48 Y que profanassen los Sabbados, y los dias solennes.

c Sacrif. pacificos, Ot. derramaduras. libamina.

49 Y mandó que contaminassen el Sanctuario, y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó que edificassen altares, y templos, y capillas de idolos, y que sacrificassen carnes de puercos, y animales comunes.
51 Y q̃ dexassen sus hijos por circuncidar, y que sus animas se ensuziassé en todas inmúdicias, y abominaciones de tal manera que olvidada la Ley mudassen todas las justificaciones de Dios.
52 Y que qualquiera que no hiziesse cóforme al edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.
53 Cóforme à todas estas palabras, escrivió à todo su reyno: y constituyó Principes en todo el Pueblo para forçar à hazerlo ansi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó que sacrificassen en cada ciudad.
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es asaber, todos losque avian dexado la Ley del Señor, y avian hecho maleficios sobre la tierra.
56 Y amontaron al pueblo de Israel por las cavernas, y por muchas partes occultas donde se acogian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho *d* edificó el abominable idolo de assolacion sobre el altar de Dios, y edificaron altares por todas las ciudades de Iuda al derredor.

d Dan. 9. 17. Matth. 24.15

58 Y delante de las puertas de las casas, y por las plaças encedian enciensos, y sacrificavan.
59 Y los libros de la Ley, que eran hallados, eran despedaçados, y quemados à fuego.
60 Y à qualquiera q̃ hallavan el libro del Concierto del Señor, y à qualquiera que consentia à su Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl edicto del Rey.
61 De esta manera era tratado dellos el pueblo de Israel, que se hallava de mes en mes por las ciudades.
62 A los veynte y cinco dias del mes sacrificavan *a* sobre el altar que estava delante del altar.
63 Y las mugeres que se hallavan aver circuncidado à sus hijos, eran muertas cóforme àl edicto del Rey,

a Ot. sobre el ara que estava encima del altar.

64 Y colgavanles los niños de los cuellos, y confiscavan sus casas, y matavan à los que avian circuncidado los niños.
65 Contodo esto muchos de los hijos de Israel se esforçaron y se afirmaron para no comer comidas inmundas.
66 Y escogieron por mejor morir, que contaminarse en viandas inmundas, y profanar el sancto Concierto, y por ello fueron muertos.
67 Y fué grande *b* yra en Israel en gran manera.

b Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar, se levanta con sus hijos, y se oppone à la violencia: y àl tiempo de su muerte encarga à sus hijos que prossigan animosamente la empresa.

[c Iosepho Ant.l.12,c.7.] EN aquellos dias *c* levantóse Mathathias hijo de
Ioan, hijo de Simeon Sacerdote de los hijos de
Ioarim, de Ierusalem, y assentó en el monte de
Modin.
2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por
sobrenombre Gadis.
3 Y Simon llamado Thassi:
4 Iudas por sobrenombre Machabeo,
5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus,
[d S. Mathathias.] 6 *d* El qual viendo las afrentas que eran hechas
àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,
7 Dixo, Ay de mi, paraq̃ naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la
sancta ciudad, y para estar me aqui entretanto que
ella es entregada en mano de los enemigos.
8 El Sanctuario tambien es entregado en mano
de adversarios: el Templo es tornado como un vil
hombre.
9 Los vasos de gloria son llevados captivos: sus
hijos son muertos por las calles, y sus mancebos han
caydo con el cuchillo de los enemigos.
10 Que nacion ay que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?
11 Todo su atavio es quitado: y la que era libre,
es hecha sierva.
12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra
hermosura, y nuestra honrra es assolada, y las Gentes la han profanado.
13 Paraque pues nos hà de servir mas la vida?
14 Y con esto Mathathias rompió sus vestidos,
y sus hijos con el: y vestidos de saccos lloraron en
gran manera.
15 Y los que avian sido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrificar, y encender enciensos delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que avian huydo en
la ciudad de Modin.
16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron con ellos: mas Mathathias y sus hijos estuvieron firmes.
17 Entonces los que avian sido embiados del
rey Antiocho respondieron, y dixeron à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta
ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.
18 Allegate pues el primero, y haz el mandamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y
tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados
por amigos del rey, y seras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.
19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta boz,
Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del
rey, le obedezcan, apartando se cada uno del culto
de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,
20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.
21 Mejor Dios nos sea favorable que dexemos
su ley, y sus ordenanças.
22 Nosotros no escucharemos las palabras del
rey para apartarnos de los mãdamientos de nuestra
ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.
23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse un Iudio delante de todos para sacrificar à los idolos sobre un altar que estava puesto en la ciudad
de Modin, conforme àl mandamiento del rey.
24 Y viendolo Mathathias uvo dolor, y susentraños se alteraron, y su furor se encendio con el zelo
de la Ley: y saltando sobre el lo mató sobre el altar,
25 En la misma hora mató àl mayordomo del
rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribó el altar.
26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con [* Nũ.25.7. Psa.106.30. Ecclẽ.45.28.]
Zambri hijo de Salomi.
27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad
diziendo, Todos los que tienen zelo de la Ley, y que
estan firmes en el Alianca, salgan en pos de mi.
28 Y el y sus hijos huyeron à los montes dexando todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que seguian la justicia y el
derecho, decindieron en el desierto,
30 Y moraron allà con sus hijos, y con sus mugeres, y con sus ganados: porquanto se multiplicavan sobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nuevas à la gente del rey, y àl
exercito que estava en Ierusalem, en la ciudad de
David, como algunos hombres aviã violado el mandamiento del rey, y se aviã retirado à los lugares secretos del desierto, y q̃ muchos se aviã ydo tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra
ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,
33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed conforme àl mandamiento del rey, y bivireys.
34 Y ellos respondieron, Ni saldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia
del Sabbado.
35 Y movieron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna cosa les respondieron,
ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las
cuevas:
37 Diziendo, Muramos todos en nuestra simplicidad, y el cielo y la tierra nos sean testigos, de como
nos matays injustamente.
38 Ansi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y muriero ellos, y sus hijos, y sus mugeres, y sus
bestias, hasta mil hombres.
39 Y supolo Mathathias y sus amigos, y lamentaronlos en gran manera.
40 Y dixo el uno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nuestros hermanos, que no peleemos
por nuestras vidas y *a* nuestra religion, contra las [a G. nuestras justificaciones.]
Gentes, presto nos destruyrán de sobre la tierra.
41 Y consultaron entresi aquel dia, diziendo,
Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra
en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no
muramos todos, como murieron nuestros hermanos en las cavernas.
42 Entonces se llegó à ellos *b* la compañia de los [b La secta de los Esseos, Iosepho.]
Asideos hombres los mas valientes en fuerças de todo Israel, y que todos seguian la Ley de voluntad.
43 Y todos losque huyan de aquellos males, se
juntaron con ellos, y se hizieron una fuerça.
44 Y ansi juntaron exercito, y con su yra hirieron à *c* los peccadores, y à los hombres iniquos con [c Losque de los Iudios se aviã passado à los ritos gentilicos.]
su enojo: de los quales otros se huyeron entre las
Gentes por escapar.
45 Y Mathathias y sus amigos yvã por los alderredores, y destruyan los altares.
46 Y los niños que hallavan en los terminos de
Israel por circuncidar, circuncidavãlos con valentia.
47 Y persiguieron à los hijos de sobervia, y la obra se prosperava en sus manos.
48 Y escaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no diero la potẽcia àl peccador.
49 *d* Finalmente llegaronse los dias de la muerte [d Ioseph. Ant.l.12,c.4.]
de Mathathias, el qual dixo à sus hijos, Aora ha tomado fuerças la sobervia, y el castigo, y el tiempo
de la destruycion, y la yra del enojo.
50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad



c Por la Religion. — entregad vuestras vidas c por el Concierto de nuestros
padres.
51 Acordaos de las obras de nuestros padres, que
hizieron en su edad, y ganareys grande honrra y e-
terno nombre.
* Gen. 22. 9. — 52 * Abraham no fue hallado fiel en la tentaci-
on, y le fue contado à Iusticia?
* Gen. 41. 40 — 53 * Ioseph en el tiempo de su angustia guardó
el mandamiento, y fue hecho señor de Egypto.
* Nú. 25. 13. Eccli. 45. 28. — 54 * Phinees nuestro padre zelando el zelo de
Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno.
* Iosu. 1. 2. — 55 * Iosue, cumpliendo el mandamiento, fue he-
cho capitan en Israel.
* Nú. 14. 6. Iosu. 14. 13. — 56 * Caleb testificando fielmente en la Iglesia al-
cançó la herencia de la tierra.
* 2. Sa. 2. 4. — 57 * David con su misericordia uvo por herencia
la silla del reyno para siempre.
* 2. Reyes 2. 10. — 58 * Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido
en el cielo.
* Dan. 3. 10. — 59 * Ananias, Azarias y Misael creyendo fueron
libres de la llama.
* Dan. 6. 10. — 60 * Daniel con su integridad fue escapado de la
boca de los leones.
61 Y ansi considerad por todas las edades, y en-
tended que ninguno de quantos esperaron en el, fue
enflaquecido.
62 Y no temays las palabras de un hombre pec-
cador, porque su gloria es estiercol y gusanos.
63 Oy será levantado, y mañana no se hallará:
porque el sera tornado en su tierra, y su pensamien-
to perecerá.
64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonil-
mente por la defensa de la Ley: porque por ella se-
reys gloriosos.
65 Heaqui, que yo entiendo que vuestro herma-
no Simon es hombre de consejo, à el oyreys siem-
pre, y el os será padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde
su mocedad, el os será capitan de la guerra, y el go-
vernará la guerra del pueblo.
67 Y atraereys à vosotros à todos los q̃ guardan
la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.
68 Dad su pago à las Gentes, y mirad al manda-
miento de la Ley.
69 Despues de esto les dió su bendicion: y fue
puesto con sus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta y seys;
y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus
padres en Modin. y todo Israel lo lloró con gran
lloro.

CAPIT. III.

Iudas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le dá victoria contra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los suyos para salir contra Lysias capitan de Antiocho, &c.

Y Levantóse en su lugar su hijo Iudas, por sobre-
nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudavan todos sus hermanos,
y todos los que, se avian juntado con su padre, y ha-
zian la guerra por Israel con alegria.
3 Este augmentó la gloria de su pueblo, y vesti-
do de arnes como un gigante, y ceñido de sus armas
de guerra, entrava en las batallas, y amparava los re-
ales con su cuchillo.
4 Fue semejante al leon en sus obras, y como el
cachorro del leon que brama en la caça.
5 El persiguió los iniquos buscandolos, y que-
mó en llamas los que turbavan su pueblo.
6 Y los impios fueron bueltos atrás por su te-
mor, y todos los que obravã iniquidad, fueron per-
turbados: y la salud fue prosperada en su mano.
7 El enojó à muchos reyes, y alegró à Iacob con
sus hechos: y su memoria sera en bendicion para si-
empre.
8 El yva por las ciudades de Iuda, y echava de
ellas los impios, y apartó de Israel la yra.
9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra jun-
tando los que ya perecian.
10 a Iuntando pues b Apolonio las Gentes, y un — a Iosepho Ant. l. 12 c. 6
grande y fuerte exercito de Samaria para hazer — b Governador de Celesyria y Phenicia.
guerra à Israel, — 2. Mac. 3. 5.
11 Y entendiendolo Iudas, salióle al encuentro,
y rompiólo y matólo à el: y cayeron muchos heri-
dos, y otros huyeron.
12 Y el tomó sus despojos, y ansi mismo tomó
la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó to-
dos los dias despues.
13 Y Seron capitan del exercito de Syria, como
oyó que Iudas avia juntado compañia y congrega-
cion de fieles consigo, y q̃ salian en batalla,
14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme
illustre en el reyno tomando en guerra à Iudas, y à
los que estan con el, que han menospreciado el man-
damiento del rey.
15 Y determinose de subir, y subió con el un
grande exercito de impios para ayudarle, y para to-
mar vengança de los hijos de Israel.
16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iu-
das le salió al encuentro con poca gente.
17 Los quales viendo el exercito que venia con-
tra ellos, dixeron à Iudas, Como podremos noso-
tros tampocos pelear contra tan grande multitud y
tan fuerte, y mas estando como estamos cansados de
ayuno oy?
18 Y Iudas dixo, facil cosa es de encerrar muchos
en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no
ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no consiste en
la multitud del exercito, mas del cielo viene la for-
taleza.
20 Ellos vienẽ à nosotros cõ multitud rebelle y so-
bervia, para echarnos à perder à nosotros, y à nues-
tras mugeres y à nuestros hijos, y para despojarnos:
21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y
por nuestras leyes.
22 Y Dios los quebrantará en nuestra presencia.
Portanto vosotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repen-
te sobre ellos, y Seron fue deshecho y todo su exer-
cito delante del.
24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron
hasta la campaña: y cayeron de ellos hasta ochoci-
entos hombres, y los demas huyeron à la tierra de
los Philisteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredores cobra-
ron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.
26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las
gentes contavan de las batallas de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó esto, enojóse de
animo, y embió à juntar un exercito de todo su rey-
no, campo en grande manera fuerte.
28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga al ex-
ercito por un año, y mandóles que estuviessen pres-
tos para quando fuessen menester.
29 Y viendo que el dinero de sus thesoros falta-
va, y que los tributos de la region eran pequeños à
causa de la rebuelta, y de la destruycion que el avia
hecho en la tierra, quitando los legitimos y antigu-
os fueros,
30 Temió que no tendria assaz para la segunda
vez, para los gastos, y los dones, como tuvo para la
primera, en que dió con mano liberal en abundan-
cia, sobrepujando à los reyes que fueron antes del.
31 Estãdo pues muy cõgoxoso en su animo, pen-
so en

so en yr en Persia para recebir los tributos de las re-
giones, y juntar grande copia de moneda.
32 Y dexó à Lysias hombre noble, y del linage
real sobre los negocios del reyno desde el rio Eu-
phrates hasta los terminos de Egypto,
33 Al qual tambien dió cargo de su hijo Antio-
cho, hasta que el bolviesse.
34 Y diole la mitad del exercito, y los elephan-
tes; y dexóle mandamiento de todas las cosas que el
queria que hiziesse, y tambien de los que moravan
en Iudea y en Ierusalem.
35 Y que embiasse cõtra ellos exercito, para que-
brantar y deshazer la fuerça de Israel, y lo que avia
quedado de Ierusalem, y para quitar del todo la me-
moria del lugar.
36 Y paraque pusiesse por moradores en todos
sus terminos hijos de estrangeros, y les repartiesse su
tierra por suerte.
37 Y el rey tomó la otra parte que quedava del
exercito, y salió de Antiochia su ciudad real en el
año ciento y quarenta y siete, y passado el rio Eu-
phrates, passava por las provincias superiores.
38 Y Lysias escogió à Ptolomeo hijo de Dori-
menes, y à Nicanor, y à Gorgias, hombres podero-
sos, y de los amigos del rey:
39 Y embiólos con quarenta mil hombres, y sie-
te mil cavallos, paraque viniessen à la tierra de Iu-
da, y la destruyessẽ, cõforme àl mãdamiento del rey.
40 Y partieron con todo su poder, y vinieron, y
assentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.
41 Y los mercaderes de la provincia, oyda la fa-
ma, tomaron moneda, y grande quantidad de oro,
y criados, y vinieronse àl campo para tomar por si-
ervos à los hijos de Israel, y juntaronse con el exer-
cito de Syria, y con la gente de tierra estraña.
42 Y viendo Iudas y sus hermanos, que los ma-
les se augmentavan, y que el exercito se acercava de
sus terminos: y sabiendo las palabras del rey en que
mandó que el pueblo fuesse puesto à muerte, y en
total destruycion:
43 Dixeron el uno àl otro, Levantemos el aba-
timiento de nuestro pueblo, y peleemos por nuestro
pueblo, y por nuestra religion.
44 Y juntóse la multitud para estar presta à la ba-
talla, y para orar, y pedir misericordia y miseracio-
nes.
45 Y Ierusalem no se habitava, antes estava co-
mo un desierto. Ninguno de sus hijos entrava ni sa-
lia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de estrange-
ros estavan en la fortaleza, donde era la habitacion
de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y a-
lli avia ya faltado la flauta y la vihuela.
46. Y juntaronse, y vinieron à Maspha delante
de Ierusalem, porquanto el lugar de oracion era an-
tes en Maspha.
47 Y ayunaron en aquel dia, y vistieronse de ci-
licios, y pusieron ceniza sobre su cabeça, y rompie-
ron sus vestidos.
48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las
Gentes inquirian, para pintar en ellos las imagines
de sus idolos.
49 Y truxeron las vestiduras Sacerdotales y las
primicias, y las decimas, y levantaron Nazareos, y
cumplieron sus dias.
50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, dizien-
do, Que haremos à estos, ò donde los embiaremos?
51 Tus sanctuarios estan hollados, y contami-
nados, y tus Sacerdotes son hueltos en lloro y en vi-
leza.
52 Heaqui las Gentes que se han juntado con-
tra nosotros para destruyrnos: tu sabes lo que pien-
san contra nosotros.
53 Como podremos nosotros parar delante de
ellos, si tu ó Dios, no nos ayudas?
54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron
á gran boz.
55 Y despues Iudas constituyó capitanes del pu-
eblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cincu-
enta y de diez.
56 Y dixo à los que estavan occupados en edifi-
car casas, ò en plantar viñas, y à los que se avian des-
posado, y à los que tuviessen miedo, que cada uno se
bolviesse à su casa * conforme à la Ley. * Deu. 20, 5. Iue. 7. 3.
57 Y movieron el campo, y assentaronlo à E-
maus. àl Mediodia.
58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y sed valien-
tes, y estad apercebidos para la mañana, paraque pe-
leeys contra estas Gentes que se han juntado contra
nosotros, para destruyrnos à nosotros y à nuestra
religion.
59 Porque mejor es que muramos en la guerra,
que no que veamos los males de nuestra nacion, y
de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuviere determinado en el cielo,
ansi sea hecho.

CAPIT. IIII.

El Machabeo con el favor de Dios vence à Gorgias y à Lysias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalem y reedifica y repurga el Templo, y restituye el divino culto, y establece fiesta cadaun año en memoria desta restauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil
cavallos escogidos partiose del cãpo de noche,
2 Para dar sobre el campo de los Iudios, y
herirlos de subito: y eran los capitanes de estos, los
que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas. y levantóse el, y los va-
lientes por herir la potencia de los exercitos del rey
que estavan en Emaus,
4 Entretanto que el exercito estava apartado
del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de no-
che, y no hallãdo à nadie, buscavalos por los mon-
tes diziendo, Estos huyen de nosotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el cam-
po con tres mil hombres tan solamente, que ni teni-
an armas, ni espadas, como quisieran:
7 Los quales como vieron el exercito de las
Gentes, valiente, y armado, y rodeado de su caval-
leria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estavan con el,
No ayays temor de la multitud de estos, ni temays
su impetu.
9 * Acordaos de como nuestros padres fueron * Exo. 14. 21.
librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pha-
raon con grande exercito.
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor avrá mi-
sericordia de nosotros, y se acordará del Concierto
de nuestros padres, y quebrantará oy este exercito
delante de nosotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien
redima, y libre à Israel.
12 Y como los enstrangeros alçaron sus ojos, y
los vieron venir hazia si,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y
los que estavan con Iudas tocaron las trompetas.
14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gentes, las
quales huyeron por el campo.
15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à
los de mas siguierõ hasta Gezeron, y hasta los cam-
pos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murie-
ron de ellos hasta tres mil hombres.
16 Y Iudas y su exercito se bolvió del alcance:
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los despojos,
porque aun ay esquadron delante de nosotros:

18 Y Gorgias

18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: mas estad firmes contra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.

19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui q̃ una parte fue vista que mirava desde el monte.

20 La qual vido como los suyos eran bueltos en huyda, y los reales encendidos: porque el humo que se via, declarava loque estava hecho.

21 Y viendo esto temieron en grande manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito en el campo apercebidos para pelear.

22 Y ansi huyeron todos à la tierra de los estrangeros.

23 Y Iudas bolvió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.

24 Y bolvieron cantando hymnos, y bendiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porque su misericordia es por todos los siglos.

25 Y fue obrada gran salud para Israel en aquel dia.

26 Y todos los estrangeros q̃ escaparon vinieron à Lysias, y contaronle todo loque avia acontecido.

27 Loqual oyendo el, fue confuso y desmayó, por no averle succedido en Israel como el quisiera, y como el rey le avia mandado.

28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cavallos para tomar à Ierusalem.

29 Y vinieron en Idumea, y assentaron el campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuẽtro con diez mil hombres.

30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Salvador de Israel, * que por la mano de David tu siervo quebrantaste el impetu del poderoso, * y entregaste el campo de los estrangeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.

* 1. Sam. 17, 50.
* 1. Sam. 14. 13.

31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cõfusos en su potencia y cavalleria.

32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraque con su quebrantamiento sean movidos.

33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman, paraque todos losque conocen tu nombre, te alaben con cantares.

34 Entonces dieron la batalla, y cayeron del exercito de Lysias cinco mil hõbres, y los otros fueron desbaratados delante de ellos.

35 Y viendo Lysias la huyda de los suyos, y el animo de los Iudios, y que estavan prestos para bivir ò morir varonilmẽte, fuesse à Antiochia à hazer gente estrangera para rehazer el exercito, y tornar sobre Iudea.

36 Entonces Iudas y sus hermanos dixerõ, Heaqui q̃ nuestros enemigos son quebrãtados: subamos pues aora à limpiar, y à renovar nuestros Sãctuarios.

37 Y juntandose todo el exercito: subieron àl monte de Sion,

38 Y vieron el Sanctuario desierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en bosque ò en los montes, y las camaras de los ministros derribadas.

39 Y rompieron sus vestidos, y lamentaron con grande llanto, y pusierõ ceniza sobre su cabeça.

40 Y prostraronse à tierra sobre sus rostros, y tocaron las trompetas de señal, y clamaron àl cielo.

41 Entonces Iudas constituyó hombres que peleassen contra los que estavan en la fortaleza, entretanto que limpiavan los Sanctuarios.

42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que tenian su affición en la Ley de Dios.

43 Los quales limpiaron los Sanctuarios, y llevaron las piedras contaminadas à lugar immundo.

44 Y pensaron à cerca del altar de los holocaustos, el qual estava profanado, que harian del.

45 Y cayeron en un buen consejo de destruyr lo, porque por ventura algun tiempo no se les tornasse en opprobrio, que las Gentes lo avian contaminado: y ansi lo derribaron.

46 Y pusieron las piedras en el monte del Templo, en lugar convenible, hastaque viniesse algun Propheta que diesse respuesta acerca de ellas.

47 Y tomaron piedras enteras, cõforme à la Ley, y edificaron un nuevo altar, como el q̃ estava primero.

48 Y edificaron los Sanctuarios, y lo que estava de la parte de dentro del Templo, y consagaron el Templo y los patios.

49 Y hizieron vasos sanctos nuevos, y metieron dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la mesa:

50 Y pusieron perfume sobre el altar, y encendieron las lamparas que estavan sobre el candelero, y alumbravan el Templo.

51 Y pusieron panes sobre la mesa, y colgarõ los velos, y acabaron todas las obras que avian hecho.

52 Y à los veynte y cinco dias del mes Noveno, que es el mes de Casleu, del año ciento y quarenta y ocho, levantaronse de mañana.

53 Y ofrecieron sacrificio segun la Ley sobre el altar nuevo de los holocaustos, q̃ avian hecho.

54 En el mismo tiempo, y en el mismo dia en que las Gentes lo avian contaminado, en el mismo fue renovado con cantares y con vihuelas, y organos, y cimbalos.

55 Y todo el pueblo cayeron sobre sus hazes, y adoraron, y bendixeron hazia el cielo àl que les avia dado prosperidad.

56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecieron holocaustos con alegria, y sacrificio de salud y de alabança.

57 Y adornaron la delantera del templo con coronas de oro y escudetes, y dedicaron las portadas, y las camaras de los ministros, y pusieron les puertas.

58 Y fue hecha grande alegria en el pueblo, y el opprobrio de las Gentes fue quitado.

59 * Y estableció Iudas y sus hermanos, y toda la congregacion de Israel, que se celebrasse con alegria y gozo el dia de la dedicacion del altar en sus tiẽpos de año en año por ocho dias, desde los veynte y cinco dias del mes de Casleu. * Ioan. 10. 22.

60 En aquel mismo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y torres alderredor, porque no viniessen las gentes otra vez, y lo hollassen, como avian hecho antes.

61 Y puso alli guarnicion q̃ lo guardasse: y fortificólo para guarda tãbien de Bethsurã, porq̃ el pueblo tuviesse alguna fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ierusalem oyendo la restauracion del Templo affligen à los Iudios que estavan por sus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gentes de los alderredores oyeron como el altar y el Sanctuario era edificado como primero, y ayrarõse en grã manera.

2 Y pensaron de dessarraygar àl linage de Iacob que estava entre ellos, y començaron à matar, y à perseguir à los del pueblo.

3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Esau en Idumea, y contra losque estavan en a Acrabatin, porquanto ellos avian puesto cerco sobre los Israelitas: à los quales Iudas hirió de grande plaga, y los puso à saco. a Num. 34. 4. Acrabim.

4 Acordóse tambien de la maldad de los hijos

de Bea

de Bea,los quales eran àl pueblo lazo y trompeça-
dero assechandolo en el camino.
5 Y encerrólos en sus fortalezas,y acercandose
à ellos los anathematizò,y puso sus torres à fuego
con todo loque estava enellas.
6 Desde alli passò à los hijos de Ammon,
donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de
pueblo,cuyo capitan era Timotheo.
7 Y tuvo con ellos muchas batallas, y fueron
deshechos delante del,y hiriolos.
8 Y tomó la ciudad de Gazer y sus aldeas,y tor-
nose à Iudea.
9 Y las gentes que estavan en Galaad, se jun-
taron contra los Israelitas,que estavan en sus termi-
nos,para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza
de Athemam.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos,
diziendo: Las Gētes de los alderredores se han jun-
tado contra nosotros para destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir,y tomar la fortaleza,
à la qual nos avemos recogido,y Timotheo es el ca-
pitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos:
porque muchos de los nuestros son ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos, que estavan en
los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres
llevadas captivas con sus hijos,y sus despojos: y son
muertos alli como mil hombres,
14 Aun se estavan leyendo estas cartas, quando
heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea,
rotos sus vestidos,trayendo las mismas nuevas,
15 Diziendo aver se juntado cōtra ellos de Pto-
lemayda,y Tyro,y Sidon, y que toda Galilea esta-
va llena de estrangeros para consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas pa-
labras,juntóse grande congregacion para consultar
que harian à sus hermanos, que estavan en tribula-
cion,y à los quales combatian yà.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon,Escogete
hombres,y vé,y libra à tus hermanos en Galilea: y
yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.
18 Y dexò à Iosepho hijo de Zacharias, y à A-
zarias por capitanes del pueblo con el resto del ex-
ercito en Iudéa por guarda.
19 Y mandóles diziendo Presidid à este pueblo,
y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros
bolvamos.
20 Y fuerō dados à Simon tres mil hōbres para
yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.
21 Y partiose Simō en Gallilea,y uvo muchas ba-
tallas con las Gētes:las quales fuerō deshechas de-
lāte del,y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hom-
bres: y tomó sus despojos.
23 Y tomó à losque estavan en Galilea,y en Ar-
batis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian,
y truxolos en Iudea con grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas,paf-
sado el Iordan,anduvieron camino de tres dias por
el desierto:
25 Y salieron les àl encuentro los Nabatheos,los
quales los recibieron pacificamente, y les contaron
todo loque avia acontecido à sus hermanos en Ga-
laad.
26 Y como muchos de ellos avian sido presos
en Barasa,y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor,
y en Mageth,y en Carnaim,todas ciudades grandes
y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades de Gala-
ad estavan presos,y que tenian determinado de lle-
gar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y to-
marlos,y destruyrlos en un dia
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de sú-
bito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y
puso à filo de espada à todo varon:y tomó todos sus
despojos,y quemóla à fuego.
29 Y movieron de alli de noche, y fueron hasta
la fortaleza.
30 Y aconteció,que por la mañana, quando al-
çaron sus ojos,heaqui una multitud de pueblo, sin
numero, que trayan escalas y ingenios para tomar
la fortaleza,y dar les el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era comen-
çada,y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo
con trompetas,y que avia grā clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros
hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos con tres es-
quadrones,y tocaron las trompetas,y clamaron con
oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendiendo que
era el Machabeo,huyeron delante del: y el los hirió
de grande plaga,y cayeron de ellos en aquel dia co-
mo ocho mil hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y con ba-
tiola,y tomóla,y mató en ella todo varon, y tomó
sus despojos y quemóla à fuego.
36 Y partió de alli,y tomó à Casbon,y à Mageth,
y à Bosor,y à las otras ciudades de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro ex-
ercito, y puso campo delante de Raphon de la otra
parte del arroyo.
38 Y Iudas embió espias àl exercito, las quales
le truxeron aviso diziendo, Todas las Gentes que
estan en nuestros alderredores, se han juntado con
el,y es un grande exercito en gran manera:
39 Y han dado sueldo à los Arabes paraque les
ayuden,y tienen puesto el campo de essotra parte
del arroyo,y estan apercebidos para venir contra ti
en batalla. Y Iudas fue contra ellos.
40 Y Timotheo dixo à los capitanes de su exerci-
to,quādo llegare Iudas y su exercito àl arroyo del a-
gua,si el passare à nosotros primero,no le podremos
resistir,porq el será mas poderoso cōtra nosotros.
41 Mas si temiere de passar,y assentâre el campo
de la otra parte del rio,passaremos à ellos, y podre-
mos mas que ellos.
42 Pues,como Iudas llegó àl arroyo del agua,
puso à los escrivanos del pueblo junto àl arroyo, y
mandóles diziendo, No consintays q̄ algun hōbre
assiente campo,mas que todos vengan à la batalla.
43 Y passó à ellos primero, y todo el pueblo en
pos del,y todas las gentes fueron deshechas delante
de ellos, y arronjando sus armas huyeron àl tem-
plo,que estava en Carnaim:
44 Y el tomó la ciudad,y quemó à fuego el tēplo
con todos los q̄ estavā en el,y ansi fue assolada Car-
naim,y no pudo resistir cōtra la presencia de Iudas.
45 Y juntó Iudas todos los Israelitas q̄ estavan en
Galaad desde el mas pequeño hasta el mayor, con
sus mugeres,y hijos,y todo lo q̄ teniā en muy gran-
de exercito, paraque se viniessen à la tierra de Iuda.
46 Y vinieron hasta Ephron,que es una grande
ciudad assentada en el passo,fuerte en gran manera,
de la qual no se podian apartar ,ni adiestra ni à si-
niestra porq̄ el camino yva por medio de ella.
47 Y los q̄ estavan en la ciudad, se encerraron
dentro,y cerraron las puertas con piedras,à los qua-
les embió Iudas con palabras de paz,
48 Diziendo,Passemos por vuestra tierra, para
yr à la nuestra,y ninguno os enojara: solamēte paf-
saremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.
49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que
cada uno se llegasse por la parte que estava.

50 Y los

50 Y los hombres valientes ſe llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fué entregada en ſu mano.
51 Y mataron à filo de eſpada todo varon,y aſſolaronla, y tomaron ſus deſpojos; y paſſaron por toda la ciudad ſobre los muertos.
52 Y paſſaron el Iordan à un gran campo [que eſtá] delante de Bethſan.
53 Y Iudas juntava los poſtreros,y exhortava el pueblo por todo el camino, haſta que vinieron en tierra de Iuda.
54 Y ſubierõ àl mõte de Sion con gozo y alegria, y offrecieron holocauſtos, porquanto ninguno de ellos cayó en la batalla,mas todos tornarõ en paz.
55 Entretanto que Iudas y Ionathas eſtavan en la tierra de Galaad,y Simon ſu hermano en Galilea delante de Ptolemayda,
56 Ioſeph hijo de Zacharias, y Azarias, governadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que avian ſido hechas,
57 Dixeron,Ganemos tambien noſotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que eſtan alderredor de noſotros.
58 Y dió mandado à los que eſtavan en ſu exercito,y partieronſe para Iamnia.
59 Y Gorgias y los que con el eſtavan le ſalieron àl encuentro de la ciudad para dar les batalla:
60 Y Ioſeph,y Azarias,fueron pueſtos en huyda haſta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Iſrael como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:
61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à ſus hermanos, penſando hazerlo varonilmente.
62 Mas ellos no erã del linage de aquellos varones por los quales la ſalud avia de ſer hecha en Iſrael.
63 Empero aquel varon Iudas y ſus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Iſrael y de todas las Gentes,donde ſu nombre era oydo.
64 Y venian à ellos dandoles el parabien.
a Ioſepho Ant. l. 12. c. 11. y 12. 65 *a* En aquel tiẽpo ſalió Iudas con ſus hermanos, para cõbatir los hijos de Eſau,q̃ eſtavã en la tierra de hazia el Mediodia,y deſtruyó à Chebrõ y à ſus aldeas:y ſus muros,y ſus torres alderredor q̃mó à fuego.
66 Y movió el campo para yr en tierra de los eſtrangeros,y corria la tierra de Samaria.
67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y ſaliendo inconſideradamente à la batalla.
68 Y partioſe Iudas à la tierra de los eſtrangeros, à Azoto, y derribó ſus altares, y quemó à fuego las imagines de ſus dioſes, y tomó los deſpojos de las ciudades,y tornóſe à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Muere Antiocho, y ſucede ſu hijo en el reyno, el qual no pudiendo [illegible]ramente prevalecer contra los Iudios, haze paz con ellos fing[illegible]damente, y luego la rompe.

a Ioſepho Ant. li. 12, c. 15. ENtretanto *a* el rey Antiocho, andando por las provincias ſuperiores, entendió que avia en Perſia una ciudad llamada Elimayde, famoſa en riquezas,abundante en oro y en plata.
2 Y un templo en ella muy rico, donde avia velos y cobertores de oro: arneſes y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, el que primero reynó en Grecia, avia dexado.
3 Y vino,y procuró de tomar la ciudad, y ſaquearla; mas no pudo,porque el negocio fue deſcubierto à los que eſtavan en la ciudad:
4 Los quales ſe levantaron en batalla,y el huyó de alli,y ſe fue cõ grãde dolor, y tornóſe en Babylonia.
5 Y vino le menſagero en Perſia,de como el cãpo q̃ eſtava en tierra de Iuda,avia ſido desbaratado,
6 Y como Lyſias avia ydo primero con gran potencia,y avia ſido deshecho *b* delante de los Iudios,los quales avian prevalecido con armas y con fuerça, y con muchos deſpojos que avian tomado delos reales,que deſtruyeron. b Por,los &c.
7 Y que avian derribado la abominacion *c* que el avia edificado ſobre el altar, que eſtava en Ieruſalem:y que avian cercado de alta muralla el templo, como primero eſtava: y tãbiẽ à Bethſurã ſu ciudad. c Arr. 1, 57.
8 Y aconteció,que como el rey oyó eſtas palabras,ſe eſpantó,y ſe turbó en gran manera: y cayó en cama,y cayó en enfermedad à cauſa de la triſteza,porque no ſe le avia hecho como el penſava.
9 Y eſtuvo anſi por muchos dias,porq̃ el grande dolor ſe renovava en el, donde penſando morir,
10 Llamó todos ſu amigos,y dixo les,Yo no puedo dormir,y el animo ſe me es caydo con la cõgoxa.
11 Y he dicho en mi coraçon,Haſta què afflicion ſoy venido,y enque ondas de triſteza eſtoy aora,yo que ſolia ſer alegre y amado con mi ſeñorio?
12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ieruſalem,de donde quité todos los vaſos de oro y de plata,que eſtavan alli; y embié à matar los moradores de Iudea ſin cauſa.
13 Yo entiendo que por aquellas coſas me han comprehendido eſtos males, y me veo perecer de grande dolor en tierra eſtraña.
14 Y llamó à Philippo uno de ſus amigos,àl qual conſtituyó ſobre todo ſu reyno:
15 Y diole la corona, y ſu veſtidura real, y el anillo paraque inſtituyeſſe y criaſſe à ſu hijo Antiocho, el qual reynaſſe.
16 *d* Y murió alli el rey Antiocho enel año ciento y quarenta y nueve. d Ioſepho Ant. l. 12. c. 14.
17 Y entendiendo Lyſias que el rey era muerto, conſtituyó à ſu hijo Antiocho que reynaſſe: àl qual crió haſta ſer mancebo,y llamólo Eupator.
18 Loſque eſtavan en la fortaleza avian encerrado à los Iſraelitas *e* enderredor del templo procurádo les todo mal,y à las Gentes *f* la confirmaciõ. e Cercádolos enel Templo. f S. enel reyno.
19 Mas Iudas ſe determinó de deſtruyrlos,y cõvocó todo el pueblo para cercarlos.
20 Y juntaronſe en uno,y puſierõles cerco en el año ciento y cinquẽta,haziẽdo trabucos y ingenios.
21 Mas ſaliendo algunos de loſq̃ eſtavan cercados,y juntãdoſe con ellos algunos impios de Iſrael,
22 Fueronſe àl rey, y dixeron, Haſta quando no harás juſticia,ni vengarás nueſtros hermanos?
23 Noſotros nos determinamos de ſervir à tu padre,y andar en ſus mandamientos,y de obedecer à ſus edictos.
24 Y los de nueſtro pueblo ſe apartaron de noſotros por eſta cauſa, y quales quiera de noſotros q̃ eran hallados, eran muertos, y nueſtras heredades eran pueſtas à ſaco,
25 Y no ſolamente han eſtendido las manos à noſotros,mas aun en todos nueſtros terminos.
26 Y hequi que ellos ſe han acercado oy en Ieruſalem à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethſuran:
27 Y ſi de preſto no los previnieres, harán mayores coſas q̃ eſtas,y à la fin no los podrás tomar.
28 *g* Y el rey oyendo eſto,enojóſe mucho: y cõvocó todos ſus amigos,y los capitanes de ſu exercito,y todos loſque tenian en cargo la cavalleria. g Ioſepho Ant. l. 12. c. 14.
29 Y tambien de los reyes ſus amigos, y de las Iſlas,y de los lugares maritimos vinieron à el exercitos à ſueldo.
30 De tal manera q̃ fue el numero de ſu exercito cien mil hombres de pie,y veynte mil cavallos, y treynta y dos elephãtes acoſtumbrados à la guerra.
31 Y vinierõ por Idumea,y acercaronſe à Bethſuran, y combatieronla muchos dias con ingenios

que

que hizierō: mas a ellos salieron y los quemaron, y
pelearon varonilmente.

a Los q̃ estavan dentro.

32 Entonces Iudas se partio de la fortaleza, y
movió el campo, y assentólo à Bethzachara delante
del campo del rey.
33 Y el rey se levantó antes del dia, y movió su
exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y
los exercitos se pusieron à punto de guerra, y toca-
ron las trompetas.
34 Y mostraron à los elephantes b sangre de
uvas, y de moras para incitarlos à la batalla.

b Vino roxo.

35 Y repartieron las bestias por los esquadrones
y con cada elephante estavan mil hombres arma-
dos de cotas de malla, y de capacetes de metal en sus
cabeças: y quinientos cavallos escogidos estavan
tambien en orden con cada bestia.
36 Estos estavan à tiempo donde quiera que la
bestia estava: por qualquier parte que ella fuesse, y-
van ellos, y no se apartavan de ella.
37 De mas de esto sobre cada bestia avia torres
fuertes de madera que la cubrian, y sobre ellas inge-
nios ligados, sobre cada una de las quales avia treyn-
ta y dos valientes hombres, que peleavan desde en-
cima, y dentro yva el que regia la bestia.
38 La resta de la cavalleria estava puesta en dos
partes, es asaber, al un lado y àl otro, ciñiendo y con-
striñiendo el esquadron en medio.
39 Y como el sol resplandeció sobre los escu-
dos de metal dorados, ellos resplandecian como ha-
chas de fuego, y los montes recebian deellos re-
splandor.
40 Deesta manera la una parte del exercito del
rey yva esparzida por los montes altos, y la otra por
los lugares baxos, y caminavan prudente y ordena-
damente.
41 Y todos los moradores de la tierra se alboro-
tavan por el estruendo de la multitud deellos, y por
su andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn
grande y fuerte exercito.
42 Y acercóse Iudas y su exercito à la batalla, y
cayeron del exercito del rey seyscientos hombres.
43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram una de
aquellas bestias armada de armas reales, laqual era
eminente sobre las otras bestias, pareciendole que
el rey estaria enella,
44 Entregandose para libertar su pueblo, y para
adquirir para si nombradia eterna,
45 Corrió à ella animosamente por medio del
esquadron matando à diestro y à siniestro, y derri-
bando à una parte y à otra,
46 Hasta que vino debaxo del elephante, y pó-
niendose debaxo del, lo mató, y cayó en tierra so-
bre el, y el murió alli.
47 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el
impetu de su exercito, retiraronse de ellos.
48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos
hasta Ierusalem, y el rey acercó su campo à Iudea y
àl monte de Sion.
49 Y hizo paz con los que estavan en Bethsu-
rā, los quales salieron de la ciudad, porque no tenian
bastimentos para sufrir el cerco: por causa que en-
tonces era el Sabbado de la tierra.
50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella
guarnicion que la guardasse.
51 Y tuvo cerco muchos dias sobre el tēplo po-
niendo trabucos, y machinas, y otros ingenios para
arronjar fuego, y piedras, y dardos, y escorpiones: y
para tirar saetas, y hondas.
52 Y ellos hizieron tambien ingenios contra los
ingenios de los otros: y ansi pelearon muchos dias.
53 Mas no aviendo vituallas en los alholies, por-
quanto era el septimo año: y las Gentes que avian
quedado en Iudea avian acabado loque avia que-
dado de los depositos:
54 Avian quedado pocos hombres en el Sa-
ctuario, porque à causa de la hambre que los avia
tomado, cada uno se avia ydo à su casa.
55 En este tiempo entendiendo Lysias, que Phi-
lippo, al qual el rey Antiocho biviendo aun avia
constituydo que criasse à su hijo Antiocho paraque
reynasse,
56 Era buelto de Persia, y Media con el exerci-
to que el rey avia llevado consigo, y que procurava
tomar la administracion y negocios del reyno:
57 El se appressuró de venir y dezir àl rey y à los
capitanes del exercito, Nosotros nos menoscaba-
mos cada dia, y tenemos pocas vituallas: Y el lugar
que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien
el reyno à cargo:
58 Demos pues las diestras à estos hombres, y ha-
gamos paz con ellos, y con toda su nacion:
59 Y confirmemos les que puedan bivir en sus
leyes, como primero: porque por sus leyes que no-
sotros les avemos dissipado, se han ayrado, y han
hecho todo esto.
60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes, y
embióles à hazer la paz: y ellos la recibieron.
61 Y el rey y los principes se la juraron, y ansi
salieron de la fortaleza.
62 Y el rey entró en el monte de Sion, y vido
la fuerça del lugar, y tuvo por ninguno el juramen-
to que les avia jurado, y mandó derribar el muro àl-
derredor.
63 Y partiose luego de priesa, y tornóse à Antio-
chia, y halló à Philippo appoderado de la ciudad, y
combatiólo, y tomó la ciudad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: el qual induzido por el impio Alcimo, al qual dió el Sacerdocio, embia à Bàcchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nuevo la tierra, y el Machabeo los reprime; lo quàl visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo embia à Nicanor, al qual el Machabeo vence y mata.

EN el año a ciento y cinquenta y uno Deme-
trio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma
y subió con pocos hombres en una ciudad cer-
cana de la mar, y reynó alli.

a Iosep. Anti. li. 12. c. 15.

2 Y aconteció que como el entró en la casa del
reyno de sus padres, su exercito prendió à Antio-
cho, y à Lysias para traerlos delante del.
3 Y como el lo supo, dixo, No me mostreys sus
rostros.
4 Y ànsi el exercito los mató, y Demetrio se as-
sentó en la silla de su reyno.
5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos y im-
pios de Israel, cuyo capitan era Alcimo el qual pre-
tendia ser Sacerdote.
6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, di-
ziendo, Iudas y sus hermanos han destruydo à to-
dos tus amigos, y à nosotros nos han echado de nue-
stra tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quien tu te
fies, paraque vaya, y vea toda la destruycion que nos
hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y casti-
gue à todos sus amigos y aliados.
8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à
Bacchides, el qual dominava de la otra parte del rio,
grande hombre en el reyno y fiel àl rey, y embiólo:
9 Y con el àl impio Alcimo, àl qual el dió el Sa-
cerdocio, y le mandó que hiziesse el castigo en los
hijos de Israel.
10 Y levantaronse, y vinieron con grande exer-
cito en tierra de Iuda, y embiaron mensageros que
hablassen à Iudas y à sus hermanos palabras pacifi-
cas con engaño.

11 Mas ellos no escucharon sus palabras, porq̃
los vian venir con grande exercito.
12 Y una compañia de Escribas vinieron à Al-
cimo y à Bacchides, para demandarles justicia.
b Or. Los Assideos fueron los primeros entre los hijos de Israel q̃les demandaron paz. Eran los Essenos, o Esseos arrib. 2,42.
13 b Y los Assideos que eran los primeros entre
los hijos de Israel, les demandaron paz.
14 Porque dezian, un hombre Sacerdote del
linage de Aaron viene con este exercito: no nos
hará agravio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz, y jurò-
les, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à
vuestros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos se-
senta hombres, los quales mató en un dia, conforme
à las palabras que estan escriptas.
* Psa.79.2.
17 * Las carnes de tus sanctos y su sangre derra-
maron arredor de Ierusalem, y no avia quien los
enterrasse.
18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo
el pueblo, porque dezian, No ay en estos verdad ni
derecho, pues han quebrantado el concierto y el ju-
ramento que juraron.
19 Y Bacchides movió el campo de Ierusalem,
y acercóse à Bethzecha, y embió y prendió à mu-
chos de los que se avian passado à el: y à algunos
del pueblo mató, y los echó en un gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el
guarnicion que le ayudasse, y el se tornó àl rey.
21 Mas Alcimo combatia por el summo Sa-
cerdocio.
22 Alqual se allegaron todos los perturbadores
de su pueblo, y occuparon la tierra de Iuda, y hizie-
ron grande estrago en Israel.
23 Entonces Iudas viendo todos aquellos ma-
les, que avia hecho Alcimo, y los que estavan con
el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que
las Gentes avian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos de Iu-
dea àl derredor, y hizo castigo en aquellos hombres
que se avian apartado, los quales cessaron de salir à
correr la tierra.
25 Y viendo Alcimo que prevalecia Iudas y los
que con el estavan, y conociendo que no les podria
resistir, tornóse àl rey, y acusólos de graves crimines.
* 2. Mach. 15, 1. Iosepho Ant. lib. 12. c. 16.
26 * Y el rey embió à Nicanor, uno de los mas
nobles de sus principes, el qual tenia enemistades
contra Israel, y mandole que destruyesse el pueblo.
27 Y vino Nicanor en Ierusalem con gran po-
der, y embió à tratar con Iudas y sus hermanos con
palabras pacificas engañosamente,
28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y
y mi: yo vendré con pocos hombres para ver vue-
stros rostros en paz.
29 Y vino à Iudas, y saludaronse pacificamente:
mas los enemigos estavan apercebidos para arreba-
tar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es asaber,
que venian à el con engaño, y fué espantado del, y
nunca mas quiso ver su rostro.
31 Y entendiendo Nicanor que su acuerdo era
descubierto, salió àl encuentro à Iudas en batalla
junto à Capharsalama.
a Or. quinientos.
32 Y cayeron del exercito de Nicanor como a
cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciu-
dad de David.
33 Passados estos negocios, subió Nicanor àl
monte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdo-
tes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle
los holocaustos que se ofrecian por el rey.
34 Y el los escarneció, y hizo burla deellos, y los
profanó hablando sobervıamente.
35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entre-
gado en mis manos Iudas y su exercito: luego en
bolviendo en paz pondré fuego à esta Casa: y salió-
se con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante
del altar y del Templo dixeron llorando,
37 Tu Señor, escogiste esta Casa, paraque se in-
vocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion
y de ruego à tu pueblo:
38 Haz castigo en este hombre y en su exercito,
q̃ caygan à cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias,
y no les concedas lugar en que permanezcan.
39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su
campo à Bethoron: Y salióle al encuentro el exer-
cito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darsa con tres mil hombres,
donde oró, y dixo,
41 Señor, * los que fueron embiados por el rey * 2. Re. 19, 35. Tobi. 1, 21.
Senacherib, porquanto te blasphemaron, el Angel Ecclesi. 48, 24.
salio, y mató deellos ciento y ochenta y cinco mil. Isai. 37, 36.
42 Quebranta ansi oy este exercito en nuestra 2. Mach. 8,
presencia, y juzgalo segun su maldad: paraque los 19, y 15, 22.
otros sepan que habló mal contra tu Sanctuario.
43 Y dióse la batalla entre los exercitos à los tre-
ze dias del mes de Adar, y el campo de Nicanor fué
deshecho, y el fue el primero que cayó en la batalla.
44 Al qual como su exercito vido caydo, arron-
jaron sus armas, y huyeron.
45 Y siguieronlos camino de un dia desde A-
dazer hasta venir en Gazará, tocando en pos deellos
las trompetas de señal.
46 Y salian de todas las aldeas de Iudea àlderre-
dor, y ablentavanlos con horquillas de ablentar, y
hazianlos bolver à losque los seguian: y ansi caye-
ron todos à cuchillo, que no quedó deellos ni uno.
47 Y tomaron la presa de sus despojos, y corta-
ron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que
avia estendido con sobervia, y truxeronla, y colga-
ronla delante de Ierusalem.
48 Y el pueblo se alegrò en gran manera, y cele-
braron aquel dia con grande gozo.
49 Y ordenó que este dia se celebrasse todos los
años à los treze dias del mes de Adar.
50 Y reposó la tierra de Iuda unos pocos de dias.

CAPIT. VIII.

El Machabeo haze aliança con los Romanos en su nombre y de toda la nacion de los Iudios, y los Romanos requieren al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como erã b Iosepho Ant. l. 12. c. 17.
poderosos en fuerças, y que acordavan à todas
las cosas que se les demandassen: y que con todos los
que à ellos se llegavan, confirmavan amistad, y que
eran poderosos en fuerças.
2 Oyeron tambien de sus batallas, y las gran-
des hazañas que avian hecho en Galacia: à los qua-
les avian tomado, y hecholos tributarios.
3 Y las grandes cosas que avian hecho en la re-
gion de España, y como se avian apoderado de las
minas de oro y de plata que alli ay: y que por su cõ-
sejo, y constancia posseyan toda la region.
4 Y como avian destruydo los lugares que esta-
van lexos deellos, y herido de grande plaga à todos
los reyes que avian venido contra ellos desde los fi-
nes de la tierra, y que los otros les davan tributos to-
dos los años.
5 Y que avian deshecho en batalla à Philippo,
y à Persen reyes c de los Citheos, y à los de mas que c De Grecia.
avian tomado armas cõtra ellos, y los avian vẽcido.
6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, que les
avia movido guerra con ciento y veynte elephan-
tes, y cavalleria, y carros, y exercito muy grande
quebrantado por ellos.

7 Y que



7 Y que lo avian tomado bivo, y q̃ avian constituydo que el y losque despues del reynassen, les diessen grande tributo y rehenes por concierto.

8 Y como le tomaron la region de las Indias y de los Medos,y Lydos,que era lo mejor de su tierra,y lo avian dado àl rey Eumenes.

9 Y como los que estàvan en Grecia avian querido venir à destruyrlos,y ellos entédido el negocio,

10 Embiaron cótra ellos un capitan, y pelearon contra ellos,de los quales cayeron muchos en la batalla:y llevaron captivas sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco,y se enseñorearon de su tierra,y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en servidumbre hasta oy.

11 Y como avian destruydo, y reduzido à su Señorio,otros reynos y islas que en otro tiempo les avian resistido.

12 Mas que con sus amigos,y con los q̃ con ellos consentian,conservavan el amistad; y aviã tomado los reynos que les estavan cercanos,y los q̃ les estavã lexos: y q̃ todos los q̃ oyan su nõbre,los temian.

13 Finalmente q̃ todos los q̃ ellos querian ayudar,y q̃ reynassen,aquellos reynavã:y à los q̃ queriã, amovian del reyno: y que eran enaltecidos en gran manera.

14 Y q̃ con todo esto ninguno de ellos traya corona,ni vestia purpura para engrãdecerse con ella.

15 Mas que ellos se avian hecho Senado,en que cada dia consultavan trezientos y veynte hombres para tomar consejo siempre de lo que àl pueblo convenia,para bivir modestamente.

16 Y que davan à un hombre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra,y q̃ todos obedeciessen á este solo, y que no avia entre ellos embidia ni contencion.

17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan,hijo de Iacob,y à Iason hijo de Eleazar,à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañia.

18 Y paraque les quitassen el yugo de los Griegos,porque vian que el reyno de Israel era apremiado de servidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma,despues de andado muy largo camino,y entraron en el Senado, y hablaron,y dixeron:

20 Iudas Machabeo,y sus hermanos,y el pueblo de los Iudios, nos hã embiado à vosotros para confirmar con vosotros cõpañia y paz:y q̃ seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.

21 Y esta razon les agradó.

22 Y esta es la copia de lo que ellos escriviérõ en tablas de metal,las quales embiaron à Ierusalem, paraq̃ uviesse allá entre ellos un memorial de la paz y de la compañia.

23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siẽpre : y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.

24 Que si guerra se moviere primero contra los Romanos,ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,

25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçon segun que el tiempo lo suffriere.

26 Y que no den ni embien à los enemigos bastimentos,ni armas,ni dineros,ni navios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamiẽtos guardarán sin recebir de ellos algun salario.

27 Y por semejãte,si la guerra se moviere primero cõtra la gente de los Iudios,los Romanos darán socorro de animo,segun q̃ el tiempo lo permitiere.

28 Y q̃ no darán à los enemigos bastimentos, ni armas,ni dineros,ni naves. Como plugo à los Romanos,cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por estas palabras concertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que si despues de estas palabras los unos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes : y lo que añidieren ó quitaren sea firme.

31 Y tambien acerca de los males que el rey Demetrio les hizo,à el le avemos escripto por estas palabras, porque has agravado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?

32 Pues si otra vez se nos quexâren de ti, hazer les hemos justicia,y pelearemos contigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelve à embiar en Iudea à Bacchides y à Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla,y por authoridad del pueblo es levantado en su lugar su hermano Ionathas : el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la lebertad animosamente &c.

ENtre tanto como Demetrio oyó que avia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha. Iose. Ant. l. 12. c. 18.

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas ; y tomaronla,y mataron muchas personas.

3 Y acercarõ el exercito à Ierusalem en el mes primero del año ciento y cincuenta y dos.

4 Y levantaronse,y fueron à Berea con veynte mil hombres de pie,y dos mil cavallos.

5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos,temieron en gran manera : y muchos se apartaron secretamẽte del campo,y no quedaron deellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que su exercito se le avia ydo,y que la guerra lo appremiava , perdió el animo, y desmayó,porque no tenia tiempo de juntarlos.

8 Y dixó à los que quedavan,Levantemosnos,y vamos à nuestros enemigos,por ventura podremos pelear con ellos.

9 Mas ellos se lo estorvavan,diziendo,No podremos:antes conservemos aora nuestras vidas: buelvete por aora. porque nuestros hermanos se son ydos.Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?

10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga, que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, muramos valerosamente por nuestros hermanos,y no dexemos infamia à nuestra honrra.

11 Y el exercito movió del real,y pusieronse delãte de ellos. La cavalleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yvan delãte del exercito:y todos los primeros guerreros erã poderosos.

12 Bacchides estava en el escuadron de la mano derecha : y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes,y tocaron las trompetas.

13 Y tambien los q̃ estavan de la parte de Iudas dierõ alarido, y la tierra tẽblõ à la boz de los exercitos,y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.

14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estava en la mano derecha,y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,

15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho ,y siguiólos hasta el monte de Azoto.

16 Y los que estavan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadron derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.

17 Y la batalla se encendió, y cayeron heridos muchos de la una parte y de la otra:

18 Y Iudas cayó,y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomarõ à Iudas su hermano,y enterraonlo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.
20 Y lloraronlo todo el pueblo de Israel, con gran llanto,y endecharonlo muchos dias,diziendo,
21 Como cayó el poderoso, el q̃ librava el pueblo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas, y los fuertes hechos que hizo,y su magnificencia,no estã escriptos, porque fueron muy muchos.
23 a Y acõteció q̃ despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por todos los terminos de Israel,y se levantaron todos los q̃ obravan maldad.
a Iosepho Ant.l.13. c.1.
24 En aquel mismo tiempo uvo muy grande hambre,y toda la provincia se levantó con ellos.
25 Y Bacchides escogió hombres impios, y los constituyó por señores de la provincia.
26 Estos buscavan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas,y trayanlos à Bacchides,el qual hazia vengança en ellos,y los escarnecia.
27 Y uvo una tribulaciõ grãde en Israel,qual nũca la uvo desde el dia q̃ no fue visto propheta entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas, y dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha avido hombre como el,q̃ salga cõtra nuestros enemigos,Bacchides y los enemigos de nuestra naciõ.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar suyo para governar nuestra guerra.
31 Y entonces Ionathas tomó el principado, y levantóse en lugar de Iudas su hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides, procurava de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano,y todos los q̃ con el estavã,entendiendolo, huyeron àl desierto de Thecua,y assentaron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordan en un dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano q̃ era el capitã del pueblo,à rogar à los Nabatheos sus amigos, q̃ tomassen en guarda su fardaje,q̃ era muy mucho.
36 Y los hijos de Iabri salierõ de Madaba,y tomarõ à Ioan,y à todo lo q̃ tenia,y fuerõse con la presa.
37 Passado esto,fue dado aviso à Ionathas, y à Simon su hermano, que los hijos de Iambri hazian unas grandes bodas,y que desposavan à una de Madaba con grande apparato,hija de uno de los mayores principes de Chanaan.
38 Y acordandose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en una encubierta de un monte.
39 Y alçando sus ojos mirarõ,y heaqui el grande alboroto y apparato,y el esposo que salia con sus amigos,y sus hermanos les venian àl encuẽtro con tamborinos,y organos,y b muchos instrumentos.
b muchas armas.
40 Y salierõ à ellos de la emboscada, y matarõlos,y cayerõ muchos heridos: y los q̃ q̃daron,huyeron à los mõtes,y ellos tomaron todos sus despojos.
41 Y las bodas se tornaron en luto, y la boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizierõ la vengãça de la sangre de su hermano,y tornarõse à la ribera del Iordã.
43 a Y oyendolo Bacchides,vino un dia de Sabbado à la ribera del Iordan con gran poder.
Prosigue proposito mençado l.v.34.
44 Y Ionathas dixo à los suyos, Levantemos nos aora, y peleemos contra nuestros enemigos, porque oy no es como ayer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas del Iordã de la una parte y de la otra: las riberas, las lagunas,y los bosques; no ay lugar por donde huyr.
46 * Aora pues clamad àl cielo paraque seays libres de la mano de vuestros enemigos. *2.Chr.20.3
47 Y diose la batalla,donde estendiendo Ionathas su mano para herir à Bacchides el se apartó del hazia tràs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el estavan, en el Iordan,y passaron de la otra parte del Iordan, y los enemigos no passaron tras ellos.
49 Y cayerõ en aquel dia de la parte de Bacchides mil hombres, y tornaronse en Ierusalem.
50 Y fortificó las ciudades con fortalezas,las fuerças que estavan en Iericho,y Emaus,y Bethoron, y Bethel,y Thamnatha, y Phara, y Thopo, todas con altos muros y con puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer todo mal à Israel.
52 Y fortificò tambien la ciudad de Bethsuran, y Gazaran, y el castillo, y puso en ellas guarniciones, y provision de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes de la provincia,y pusolos en guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres en el mes Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del patio de adentro de la Casa sancta, y destruyr las obras de los Prophetas,y començó à derribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido, y sus obras fueron impedidas,porque su boca fué cerrada, y el descoyuntado de perlesia que nunca mas pudo hablar palabra,ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo con grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muerto,bolviose àl rey,y la tierra de Iuda estuvo en reposo por dos años.
58 Y todos los malos pensaron, diziendo, Heaqui que Ionathas y los que con el estãn,estan en reposo,cõfiadamẽte. Traygamos pues aora à Bacchides,que los tome à todos ellos en una noche,
59 Y fueron,y dieronle el consejo.
60 Y el se levantó para venir con grande exercito,y embió secretamente cartas à sus confederados,que estavan en Iudea,que tomassen à Ionathas y à los que con el estavan: mas no pudieron, porque su acuerdo les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la provincia como cincuenta,los quales eran los capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas,y Simon, y los que con el estavan,se recojeron en Bethbessen,q̃ es en el desierto,y reedificó loque en ella estava caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, juntó toda su multitud,y dió tambien mandado à los que estavan en Iudea:
64 Y vino,y assentó campo sobre Bethbessen, y hizo ingenios,y combatiola por muchos dias.
65 Y dexãdo Ionathas à su hermano Simon en la ciudad,salió por la tierra, y vino con algũ numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos, y à los hijos de Phaseron en sus mismas tiendas, y comẽçó à herir y à crecer en fuerças.
67 Y Simon y los que con el estavan,salieron de la ciudad,y pusieron fuego à los ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides,elqual fué deshecho por ellos con grande perdida. Por aver salido su consejo y empresa en vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos hõbres, que le avian dado el consejo de venir en su tierra, y mató muchos deellos, y acordó de bolverse à su tierra con los que le quedavan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle mensa-
geros

geros para tratar de paz con el, y para bolverle los
prisioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hizo con
ellos loque pedian: y juró que nunca mas les pro-
curaria mal en todos los dias de su vida.
72 Y tornóle los prisioneros, que el avia llevado
antes de la tierra de Iuda, y tornose à su tierra: y nũ-
ca mas vino en los terminos de Iudea.
73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Ionathas
habitó en Machmas, donde començó à governar el
pueblo, y desarraygó los malos de Israel.

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual aviendo muerto à Demetrio haze grandes favores à Ionathas y al pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas favorecido de Alexandro en grã manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre cõtra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

a Iosepho Ant. l. 13. c. 2, 9. EN el año ciento y sesenta a Alexandro hijo de
Antiocho que se dezia el Illustre, subió, y occu-
pó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.
2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó un muy
grande exercito, y saliole al encuentro en batalla.
3 Y embió letras à Ionathas con palabras paci-
ficas ensalçandolo:
4 Porq̃ el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con
el, antes q̃ el la haga con Alexandro cõtra nosotros,
5 Porque el tendrá memoria de todos los ma-
les que hezimos contra el, y contra su hermano, y
contra su nacion.
6 Y diole potestad de juntar exercito, y de ha-
zer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mã-
dó que los rehenes que estavan en la fortaleza, le fu-
essen entregados.
7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las car-
tas à oydos de todo el pueblo, y de los que estavan
en la fortaleza.
8 Los quales uvieron gran temor, oyendo que
el rey le dava potestad de juntar exercito:
9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los
entregó à sus padres.
10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y
començó à edificar y à restaurar la ciudad.
11 Y mandó à los oficiales q̃ edificassen los mu-
ros, y el monte de Sion alderredor de piedras qua-
dradas para fortificarlo, y hizieronlo ansi:
12 Y los estrangeros, que estavan en las fuerças
que Bacchides avia edificado, huyeron:
13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su
tierra.
14 Solamente quedaron en Beth-furan algunos
de los que avian dexado la Ley, y los mandamien-
tos: porque, alli tenian su acogida.
15 Y el rey Alexandro oyó las promessas q̃ De-
metrio avia hecho à Ionathas: y aviendole sido
contadas las guerras, y las valentias, que el y sus her-
manos avian hecho, y los trabajos q̃ avian passado,
16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hõbre?
Aora pues hagamoslo nuestro amigo y cõfederado.
17 Y escriviole una letra, y embióle à dezir estas
palabras,
18 El rey Alexãdro à su hermano Ionathas, salud.
19 Avemos oydo de ti, q̃ eres hõbre poderoso en
fuerças, y q̃ eres cõveniente para ser nuestro amigo:
20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacer-
dote de tu naciõ, y q̃ seas llamado amigo del rey, (y
embióle purpura y una corona de oro), paraq̃ con-
sientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guar-
des el amistad.
21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el
septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia so-
lẽne de los Tabernaculos: y juntó exercitó, y hizo
muchas armas.
22 b Y oyendo Demetrio estos negocios entri- b Iosepho Ant. l. 13. c. 13.
steciose en gran manera, y dixo,
23 Que es esto que avemos hecho, que Alexan-
dro nos hà tomado la delantera à tomar el amistad
de los Iudios para fortalecerse?
24 Yo tambien les quiero escrevir palabras de
exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque se-
an conmigo en ayuda.
25 Y escriviòles por estas palabras: El rey De-
metrio à la gente de los Iudios, salud.
26 Oydo hemos que nos aveys guardado la con-
federacion, y que aveys quedado en nuestra ami-
stad, y que no os aveys allegado à nuestros enemi-
gos: y hemosnos alegrado.
27 Aora pues perseverad aun en conservar con
nosotros la fe, y pagaros hemos biẽ por loque aveys
hecho con nosotros:
28 Y soltaros hemos c muchos prestamos, y ha- c Ab. v. 42.
zeros hemos muchas mercedes:
29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à
todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pẽsiones
de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.
30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en
adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi
parte, q̃ nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de
los tres d governamientos q̃ le son adjuntos, de Sa- d O, prefecturas.
maria y de Galilea desde el dia de oy para siempre.
31 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre con todos sus
terminos, y q̃ los diezmos y los tributos sean della.
32 Tambien yo suelto la potestad de la fortaleza,
que está en Ierusalẽ, y la doy al summo Sacerdote,
paraque ponga en ella qualesquiera hombres, que
el escogiere, que la guarden.
33 Y à toda persona de los Iudios q̃ de la tierra
de Iuda estuviere captiva en todo mi reyno, yo la
dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tri-
butos aun de sus ganados.
34 Y que todos los dias festivos, y los sabados, y
las nuevas lunas, y los dias señalados, y los tres dias
antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos
dias de immunidad y de remission à todos los Iu-
dios, que estan en mi reyno.
35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer
algo, ni de molestar à ninguno deellos en ningun
negocio.
36 Y que de los Iudios puedan ser escriptos en
el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los
quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos
los soldados del rey: y que de ellos puedan ser orde-
nados para ser puestos por las grandes guarnicio-
nes del rey.
37 Y q̃ de estos sean constituydos en los nego-
cios reales q̃ se hazen por commission: y q̃ los tri-
bunos y capitanes de estos sean señalados de ellos
mismos, y que bivan en sus leyes, como lo hã orde-
nado el rey en la tierra de Iuda.
38 Y que los tres governamientos que son ad-
juntos à Iudea de la provincia de Samaria, sean jun-
tos con Iudea, paraque esté de baxo de uno, y no o-
bedezcan à estraña potestad, sino à la del summo
Sacerdote.
39 A Ptolemayda y sus terminos doy en don à
los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos
que conciernen al Templo.
40 Y yo doy cada un año quinze mil siclos de
plata de las cuentas del rey, de los lugares que me
pertenecen.
41 Y que todo loque resta, que no avian pagado
los que tenian los negocios del rey los años passa-
dos, que esto sea dado para la obra del Templo.
42 Y de mas deesto, cinco mil siclos de plata, q̃ se
tomavan de la renta del Sanctuario todos los años,
que



que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.
43 Y que todos los que fueren obligados al rey en qualquier negocio, y se acogieren al Templo que está en Ierusalem, y por todos sus terminos, los q̃ está en deuda à el rey en qualquier negocio que sea, sean libres ellos y todo loque tuvieren en mi reyno.
44 Y q̃ para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.
45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àlderredor de Ierusalẽ, los gastos seã dados de las cuẽtas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.
* A ni. 7, 5. 46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron, * porque seacordaron del grande mal que el avia hecho en Israel, y que los avia atribulado en gran manera.
47 Y plugo les mas Alexandro, porquanto el primero avia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.
48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.
49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio; y siguiolo Alexandro, y uvo la victoria sobre ellos.
50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia
a Iosepho Ant. l. 13. c. 5. fué muerto Demetrio.
51 a Y embió Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo ansi:
52 Porquãto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra provincia,
53 Porque aviendo avido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,
54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas convenientes à tu dignidad.
55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque bolviste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.
56 Yo pues haré aora contigo loque escreviste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda paraq̃ nos veamos el uno àl otro, y q̃ yo sea tu suegro como dixiste.
57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciẽto y sesẽta y dos.
58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.
59 Y el rey Alexandro escrivió à Ionathas que lo saliesse à recebir.
60 El qual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia de ellos.
61 Y juntaronse contra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hombres, que se quexaron del: mas el rey no los escuchó.
62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar consigo.
63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningũ negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.
64 Y acõteció, q̃ como sus acusadores vierõ pregonar su hõrra, y à el cubierto de purpura, todos huyerõ.
65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escrevir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.
66 Y Ionathas se tornó en Ierusalẽ con paz y alegria.
67 En el año ciẽto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.
68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornóse à Antiochia.
69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio, el qual era governador de Celesyria, y juntò grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,
70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y avergonçado por causa tuya: porque tu essecutas poder contra nosotros en los montes.
71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemos nos alli, porque conmigo está la fuerça de las ciudades.
72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los de mas q̃ me ayudan, y dezirtehán, q̃ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porq̃ tus padres dos vezes hã sido puestos en huyda en su misma tierra.
73 Y como podras aora sufrir la cavalleria y tan grande exercito en el campo, donde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?
74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commovio, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.
75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque avia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.
76 Mas espantados losque estavan en la ciudad, le abrieron, y Ionathas tomó à Ioppe.
77 Y oyólo Appolonio, y tomó tres mil de cavallo, y grande exercito,
78 Y partiose à Azoto como q̃ yva camino, y salió luego àl campo, porque tenia gran cavalleria, y confiava en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.
79 Mas Appolonio avia dexado en el campo à las espaldas mil cavallos secretamente.
80 Y entendió Ionathas que avia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjaron dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.
81 Mas el pueblo estuvo firme, como Ionathas lo avia mandado, hastaque les cansó los cavallos.
82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl esquadron, porque la cavalleria estava cansada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.
83 Y la cavalleria fue esparzida por el campo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para salvarse allá.
84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades q̃ estavan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl templo de Dagon, y à todos losque avian huydo à el, quemó à fuego.
85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.
86 Y Ionathas movió de alli el campo, y assentólo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:
87 Y tornóse à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.
88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.
89 Y embióle un cinto de oro, como era costũbre de darse à los pariẽtes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possession.

CAPIT XI.

El rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede enel reyno Demetrio pacificamente, el qual favorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el aliança aviendole hecho Ionathas grandes servicios, pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y a El rey de Egypto juntó un exercito innumerable como el arena q̃ está à la orilla de la mar, y muchas naves: y procuró de tomar por engaño el reyno a Iof. Ant. lib. 13. c. 7.

el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.
2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque
estavan en las ciudades le abrian las puertas, y lo sa-
lian à recebir, porque el rey Alexandro avia man-
dado que lo saliessen à recebir, por ser su suegro.
3 Mas *a* Ptolemeo en entrádo en las ciudades, po-
nia guarniciones de soldados en cada una de ellas.
4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el tẽplo
de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruy-
do, y los cuerpos de los caydos en la batalla tẽdidos,
porq̃ los aviã puesto en mõtones junto àl camino.
5 Y contavan àl rey, como Ionathas avia hecho
aqllo, para despertar odio cõtra el: y el rey callava.
6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Ioppe con
grande pompa, y saludaronse el uno àl otro, y tuvie-
ron alli la noche.
7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio que
se llama Eleuthero, y tornóse à Ierusalem.
8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas
ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar, y pen-
sava malos consejos contra Alexandro.
9 Y embió mensageros à Demetrio diziendo,
Ven y hagamos entre nosotros confederacion, y yo
te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás
enel reyno de tu padre.
10 Porque yo estoy arrepentido de aver le dado
mi hija, porq̃ el ha procurado matarme.
11 De esta manera lo infamava, porque cobdi-
ciava aver su reyno.
12 Y quitóle su hija, y diola à Demetrio, y hizo-
se estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron
descubiertas.
13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puso dos
coronas sobre su cabeça, de Egypto y de Asia.
14 El rey Alexandro estava en Cilicia en aquel
tiempo, porque los moradores de aquellos lugares
se avian rebelado.
15 Y oyendolo Alexandro vino contra el en ba-
talla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vinole àl
encuentro con gran poder, y deshizolo.
16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli
amparado, y el rey Ptolemeo fue ensalçado de esta
manera.
17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Ale-
xandro, y embiola à Ptolemeo.
18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y los-
que estavan en las guarniciones periecierõ mantan-
dose los unos à los otros.
19 Ansi Demetrio succedió en el reyno.
el año ciento y sesenta y siete.
20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque
avia en Iudea para cõbatir la fortaleza q̃ estava en
Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.
21 Y algunos que tenian odio à su nacion, malos
hõbres, fueronse àl rey Demetrio, y dieronle aviso
como Ionathas tenia cercada la fortaleza.
22 Y el, oyendolo, enojóse, y vino luego à Pto-
lemayda y escrivió à Ionathas que dexasse el cerco
de la fortaleza, y que viniesse à encontrarse con el à
Ptolemayda de presto, à hablarse.
23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que se per-
sistiesse en el cerco, y escogiẽdo algunos de los Anci-
anos de Israel y de los Sacerdotes pusose àl peligro.
24 Y tomãdo oro y plata, y vestidos, y otros mu-
chos presentes partiose para Ptolemayda àl rey, y
halló gracia delante del.
25 Y algunos malos de su nacion pusieron ac-
cusaciones contra el.
26 Mas el rey lo trató como lo avian tratado los-
que fueron antes del, y lo ensalçó en presencia de
todos sus amigos.
27 Y confirmóle el principado del Sacerdocio, y
todas las dignidades que antes tenia, y hizolo de los
principales de sus amigos.
28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca
de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria,
y à sus terminos, y *b* prometiole trezientos talentos.
29 Y el rey consintió en ello, y escrivió à Iona-
thas letras de todas estas cosas, en que se contenia de
esta manera.
30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano, y à
la gente de los Iudios, salud.
31 La copia de la letra que escrivimos à Lasthe-
nes nuestro padre acerca de vosotros, os escrivimos
tambien à vosotros paraque lo sepays.
32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.
33 A la nacion de los Iudios, que nos son ami-
gos: los quales guardan las leyes concertadas con
nosotros, avemos determinado de hazer beneficios,
por su buena voluntad que con nosotros tienen.
34 Portanto les confirmamos los terminos de
Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda, y Rama-
tha, que de Samaria son adjuntas à Iudea con todo
loque les pertenece, que sean assignadas para todos
losq̃ sacrificã en Ierusalem, es asaber, loq̃ el rey rece-
bia antes de estas provĩcias todos los años ansi de los
frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.
35 Y ansimismo todo lo de mas que nos perte-
necia ansi de diezmos como de tributos devidos à
nos, y las salinas, y las coronas que se nos pagavan:
les soltamos desde aora,
36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo
tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.
37 Procurad pues aora que se haga un traslado
de esto, el qual se dé à Ionathas, y sea puesto en el
monte Sancto en lugar eminente.
38 Viendo pues Demetrio que la tierra estava
quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo to-
do su exercito, embiando acada uno à su casa, exce-
pto el exercito de los estrãgeros, q̃ avia traydo de las
yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exer-
cito q̃ avia recebido de su padre, tomarõ odio con el.
39 Avia entonces un Triphon que avia sido pri-
mero de la parte de Alexandro, el qual viendo que
todo el exercito murmurava contra Demetrio, fue-
se à Emalchiel Arabe, el qual criava à Antiocho hi-
jo de Alexandro:
40 Y incitóle à que se lo entregasse, paraq̃ rey-
nasse en lugar de su padre: y juntamẽte le contó to-
do lo que Demetrio avia hecho, y el odio que los
soldados le tenian, y estuvo allá muchos dias.
41 Entretanto Ionathas escrivió àl rey Deme-
trio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que
la tenian, y los que estavã en guarniciones, porquan-
to molestavan à Israel con guerra.
42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No
solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun
à ti y à tu nacion os ennobleceré con gloria, quando
fuere su tiempo.
43 Mas àl presente harás bien, si me embiâres hõ-
bres que me ayuden, porque todo mi exercito se
me ha ydo.
44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres
mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y
el se alegró de su venida.
45 Y de los de la ciudad se juntarõ ciẽto y veyn-
te mil hombres en medio de ella queriendo matar
àl rey:
46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad
tomaron las calles y començaron à combatir.
47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los qua-
es juntandose à el todos, derramaronse todos por
la ciudad:
48 Y mataron en aquel dia cien mil hombres, y
pusieron

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, ponia &c. parece aver error enel nõbre Ptolemayda.

b S. Ionathas àl rey.

pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia
muchos despojos, y libraron àl rey.
49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se a-
poderavan de la ciudad, como querià, desmayaron,
y clamaron àl rey con ruego.
50 Diziẽdo, Danos las diestras paraque los Iudios
cessen de cõbatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.
51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la
paz: y los Iudios alcançaron gloria delante del rey, y
de todos los que estavan en su reyno, y fuerõ nom-
brados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con
muchos despojos.
52 Y Demetrio se assentó en el throno de su
reyno, y la tierra reposó delante del.
53 Y desmintió todo lo que avia dicho, y hizo-
se estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los
beneficios que el le avia hecho, antes lo molestava
en gran manera.
54 Y despues de esto bolvió Triphõ con Antiocho
moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.
55 Y todos los exercitos que Demetrio avia e-
sparzido, se juntaron à el, y pelearon contra Deme-
trio, el qual huyó, y bolvió las espaldas.
56 Y Triphon tomó *a* las bestias, y occupó à
Antiochia.

a Los elephãtes.

57 Entonces el moço Antiocho escrivió à Iona-
thas, diziendo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te
constituyo sobre los quatro governamientos, para
que seas de los amigos del rey.
58 Y embióle vasos de oro para servicio: y dio-
le facultad de bever en oro, y de vestir purpura, y de
tener cinto de oro.
59 Y à Simon su hermano hizo governador
desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.
60 Y salió Ionathas, y anduvo las ciudades de
la otra parte del rio, y juntóse à el todo el exercito
de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à
recebir de la ciudad honradamente.
61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estavan
en Gaza se encerraron: y el la cercó, y quemó todo
lo que estava alderredor de la ciudad, y saqueóla.
62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y el les dió
la diestra; y tomó los hijos de los principales en re-
henes, y embiólos à Ierusalem; y anduvo por toda
la region hasta Damasco.
63 Y oyendo Ionathas que los principes de De-
metrio se avian levantado contra el en Cadès, que
es en Galilea, con grande exercito, queriendo qui-
tarle de la provincia,
64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su
hermano en la provincia,
65 Y Simon se acercó à Bethsuran, y la conbatió
por muchos dias, y los encerró.
66 Y demandaronle que les diesse la diestra, y el
se la dió: y echandolos de alli, tomò la ciudad y puso
en ella guarnicion.
67 Ionathas llegó con su campo àl agua de Ge-
nesar, y antes del dia madrugarõ àl campo de Asor,
68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les
salia àl encuentro en la campaña aviendole puesto
emboscada en los montes mas el les venia àl encu-
entro por delante.
69 Y la emboscada se levantó de su lugar, y die-
ron batalla.
70 Y los que estavan de la parte de Ionathas to-
dos huyeron, que ninguno de ellos quedó sino fue
Mathathias hijo de Absalomi, y Iudas hijo de Cal-
phi Maestre de campo del exercito.
71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos, y pu-
so tierra en su cabeça, y oró.
72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos bolver à
huyr, y pelearon.
73 Y los de su parte como los vieron huyr, tor-
naronse à el, y siguieron con el todos el alcance ha-
sta Cades, donde tenian el real, y llegaron hasta
alla.
74 Y cayeron àquel dia de los estrangeros tres
mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

CAPIT. XII.

Renueva Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios, fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por trayción.

Y Viendo *a* Ionathas q̃ la opportunidad le ayu-
dava, escogió hombres, los quales embió à Ro-
ma para confirmar y renovar con ellos el ami-
stad.

a Iosepho Ant. l. 13. c. 8.

2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares
embió tambien letras en la misma forma.
3 Los quales, como vinieron à Roma, entraron
en el Senado, y dixeron, Ionathas el summo Sacer-
dote y la gente de los Iudios nos embia acà, paraque
renovemos con vosotros el amistad y la confedera-
cion *b* como antes.

b Arr. 8. 26.

4 Y ellos les dieron letras para todos los que
estavan por los lugares, paraque los llevassen en tie-
ra de Iuda con paz.
5 Esta es la copia de las letras que escrivió Iona-
thas à los Lacedemonios.
6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de
la naciõ, y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iu-
dios à los Lacedemonios nuestros hermanos, salud.
7 En el tiempo passado *c* Ario que reynava en
vosotros embió letras à Onias summo Sacerdote,
como erades nuestros hermanos, como se contiene
en el escripto *d* que sigue.

c Ot. Dario.
d Ab. v. 19.

8 Y Onias recibió àl mensagero honradamen-
te y tomó las letras en que se le hazia saber el ami-
stad y aliança.
9 Y aunque nosotros ninguna necessidad ten-
gamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en
los sanctos libros, que tenemos en nuestras manos,
10 Toda via quesimos embiar à renovar con vo-
sotros la hermandad y amistad, porque con los mu-
chos tiempos que han passado despues que embia-
stes à nosotros, no nos ayays por estraños.
11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar, ansi
los dias solemnes, como los demas que conviene, nos
acordamos de vosotros en los sacrificios que haze-
mos, y en las oraciones, como es justo, y conviene
que los hermanos se acuerden.
12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.
13 Y aunque nos han rodeado muchas aflicio-
nes, y muchas guerras, y avemos sido combatidos
de los reyes que estan alderredor de nosotros,
14 Nunca en estas guerras avemos querido se-
ros molestos, ni à los de mas confederados y amigos
nuestros.
15 Porque avemos tenido ayuda del cielo, que
nos ha ayudado, con que nosotros avemos sido li-
brados, y nuestros enemigos abatidos.
16 Portanto avemos escogido à Numenio de
Antiocho, y à Antipatro de Iason: los quales he-
mos embiado à los Romanos para renovar con e-
llos el amistad, y confederacion passada.
17 A los quales hemos tambien mandado, q̃ ven-
gan à vosotros, y os saluden, y os den nuestras letras
de renovacion de nuestra hermandad.
18 Portanto bien hareys aora si nos respondier-
des à ellas.
19 Y este es el traslado de las letras que Ario em-
bió à Onias.
20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo
Sacerdote salud.
21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los

Lacedemonios y Iudios, que son hermanos, y que
son del linage de Abraham.
22 Loqual despues que aora lo avemos entendido,parecenos que hareys bien si nos escrivierdes de
vuestra prosperidad.
23 Y nosotros tambien os escrivimos, que nuestros ganados y nuestras haziēdas son vuestras, y las
vuestrasnuestras: por tanto mandamos, que esto se
os hiziesse saber.
24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornavan à pelear con el con exercito mucho
mayor que el primero.
25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro
en la provincia de Amathite, porque no les queria
dar espacio paraque entrassen en su tierra.
26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales
bolviendo dieron aviso que tenian determinado de
dar sobre ellos de noche.
27 Mas como el sol se puso, Ionathas mandó à
los suyos que velassen, y que estuviessen en armas
prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas
en derredor del campo.
28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas
con los suyos estava apercebido para la batalla, uvieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.
29 Loqual Ionathas y los que con el estavan no
entendieron hasta la mañana, por que vian los fuegos ardiendo.
30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya avian, passado el rio Eleuthero.
31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los
Arabes llamados Zabadeos: à los quales hirió, y tomó sus despojos.
32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco,
y corrió toda aquella region.
33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon,
y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomóla.
34 Y porquanto avia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en
ella guarnicion que la guardasse.
35 En bolviendo Ionathas, convocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:
36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de levantar una grande altura entre la fortaleza y la ciudad
que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza
estuviesse à parte, y losque dentro estuviessen, no
tuviessen facultad de comprar ni de vender.
37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque
el muro que estava sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estava caydo y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.
38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.
39 *a* Triphon pues pensando de reynar en Asia, a Ioseph. Ant. l. 13, c. 9.
y tomar corona, y estender la mano contra el rey
Antiocho:
40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria,
mas que tomaria guerra contra el, buscava manera
de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y fue à
Bethsan.
41 Y Ionathas le salió àl encuētro en batalla con
quarenta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.
42 Y viēdo Triphon q̃ Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,
43 Y recebiolo honrradamente, y alabólo à todos sus amigos, y diole dones: y mandó à sus amigos y à su gente q̃ lo obedeciessen como à si mismo.
44 Y à Ionathas dixo, porque has fatigado todo
este pueblo, no aviendo guerra entre nosotros?
45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las demas guarniciones, y exercito, y con todos los governadores de los nogocios; y esto hecho tornarmehé:
porque para esto he venido.
46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió
el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:
47 Solamente detuvo consigo tres mil hombres,
de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y
los mil vinieron con el.
48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda,
los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo àel, y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.
49 Y Triphon embió la gente de pie y la cavalleria en Galilea y à la gran campaña paraq̃ destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.
50 Mas ellos entendiendo, que Ionathas era preso, y que avia perecido con todos los que con el estavan, animaronse los unos à los otros, y salieron
apercebidos à la batalla.
51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea avia de ser por la vida, tornaronse.
52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra
de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos los
que con el estavan, y Israel lloró con gran llanto.
53 Y todas las gentes que estavan alderredor
dellos procuraron de destruyrlos del todo.
54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien
les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su
memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata ansimismo à Antiocho y usurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

Entonces *a* oyendo Simon, que Triphon avia
juntado grande exercito para venir en tierra de a Ioseph. Ant. l. 13. c. 6.
Iuda, y destruyrla:
2 Y viendo que el pueblo estava en temor y
en temblor, subió à Ierusalem, y convocó el pueblo:
3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto avemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de
mi padre por las leyes y por la religion, y en que
guerras y angustias nos hemos visto.
4 Porque por esta causa son muertos por Israel
todos mis hermanos, y yo solo quedo.
5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo
tiempo de tribulacion yo quiera conservar mi vida,
pues yo no soy mejor que mis hermanos.
6 Antes defenderé mi nacion, y religion, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han
juntado para destruyrnos por causa de enemistad.
7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,
8 Y respondieron à gran boz, diziendo, Tu eres
nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus
hermanos.
9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que
nos mandares, haremos.
10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de
Ierusalem; y fortificó la entorno.
11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y con
el nuevo exercito en Ioppe, el qual echando fuera
losque estavan en la fortaleza, el se quedó alli.
12 Entretanto Triphon movió de Ptolemayda
con grande exercito para venir en tierra de Iuda,
trayendo consigo à Ionathas en guarda.
13 Y Simon llegó à Addus à vista de la campaña.
14 Y como Triphon entendio q̃ Simon se avia levantado

vantado en lugar de su hermano Ionathas, y que ve-
nia para darle batalla, embióle mensageros,
15 Diziendo, Por el dinero que tu hermano Io-
nathas devia en las cuentas del rey, à causa de los
negocios que tuvo, lo hemos detenido.
16 Embia pues aora cien talentos, y sus dos hijos
en rehenes, porque soltandolo no nos quiebre la pa-
labra, y soltarlohemos.
17 Y entendió Simō q̃ tratava con el con engaño,
con todo esso mādó dar el dinero, y los moços, por
no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,
18 Que diria, que por no averle embiado el di-
nero y los moços, *b* el avia sido muerto.
b Ionathas.
19 Embió pues los moços, y los cien talentos,
mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.
20 Despues de esto vino Triphon la tierra aden-
tro para destruyrlo: y hizieron b[illegible]ra por el cami-
no que vá à Ado[illegible], y Simon y su campo caminavan
por donde quiera que ellos yvan.
21 Mas los que estavan en la fortaleza, embiaron
mensageros à Triphon que se apresurasse à venir
por el desierto, y à embiarles vitualla.
22 Y Triphon apercibió toda la cavalleria, para
venir aquella noche: mas uvo tanta nieve que no
pu do venir, y quedóse en Galaad.
23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el
qual fue alli enterrado.
24 Y Triphon se tornó, y se vino à su tierra.
25 Y Simon embió y tomó los huessos de Iona-
thas su hermano, y enterrólos en Modin ciudad de
sus padres.
26 Y todo Israel lo lamentó con grande llanto, y
lo lloraron muchos dias.
27 Y Simon edificó sobre el sepulchro de sus pa-
dres y de sus hermanos un edificio muy alto para
ver de piedra labrada delante y de tras.
28 Y puso siete piramides, la una contra la otra
à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.
29 Alderredor de las quales puso grādes colum-
nas, y sobre las colūnas las armas para perpetua me-
moria: y junto à las armas navios esculpidos que fu-
essen vistos de los que navegassen la mar.
30 Este es el sepulchro q̃ hizo en Modin hasta oy.
31 Triphon pues tratando con engaño con el
moço rey Antiocho, al fin lo mató.
32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de
Asia, y hizo grande estrago en la tierra.
33 Y Simō reedificó las fortalezas de Iudea, y for-
ticólas de altas torres, y de grādes muros, y de puer-
tas, y cerraduras, y puso vituallas en las fortalezas.
34 Y escogió hombres, los quales embió al rey
Demetrio, paraque diesse libertad à la tierra, porque
todos los hechos de Triphon no eran sino robos.
35 Y Demetrio respondió à estas palabras, y es-
crivió letras en esta forma.
36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdo-
te, y amigo de los reyes, y al Senado y nacion de los
Iudios, salud.
37 La corona de oro y el collar que embiastes,
recebimos; y estamos prestos para hazer con voso-
tros gran paz, y escrevir à los officiales reales, paraq̃
os suelten lo que os avemos concedido.
38 Y que todo lo que avemos concertado con
vosotros, sea firme. Que las fortalezas que aveys edi-
ficado, sean vuestras.
39 Ansi mismo os perdonamos las ignorancias,
y offensas de hasta oy, y la corona que nos deviades;
y si algun otro tributo se pagava en Ierusalem, que
ya no se pague mas.
40 Y que si algunos de vosotros son aptos para
ser escriptos entre los nuestros, lo sean, y aya entre
nosotros paz.
41 En el año ciento y sesenta fue quitado el yu-
go de las Gentes de Israel;
42 Y começó el pueblo de Israel à escrivir en
las tablas y instrumentos publicos, En el año pri-
mero siendo Simō summo Sacerdote, capitā y prin-
cipe de los Iudios.
43 En aquellos dias llegó Simon à Gaza, y cercó-
la con campo, y hizo ingenios: y llegó à la ciudad, y
batió una torre, y tomóla.
44 Y saltaron los q̃ estavan dētro del ingenio en
la ciudad, y uvo en la ciudad grande alboroto.
45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres
y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos; y clama-
ron con grande boz pidiendo à Simon que les dies-
sen las diestras.
46 Diziendo, No nos pagues conforme à nue-
stras maldades, mas segun tus misericordias.
47 Y Simon uvo compassion, y no los destruyó,
mas echólos de la ciudad, y limpió los templos en q̃
avian estado los idolos; y entonces entró en ella
bendiziendo al Señor con cantares.
48 Y echando de ella toda immundicia, puso en
ella hombres que pusiessen en essecucion la Ley; y
fortificóla, y hizo en ella casa para si.
49 Los que estavan en la fortaleza de Ierusalem,
no eran consentidos salir ni entrar en la tierra, ni
comprar ni vender: y uvieron gran hambre, tanto
que muchos de ellos perecieron de hambre.
50 Y clamaron à Simon que les fuessen dadas
las diestras, y el lo concedió, y echolos de alli: y lim-
pió la fortaleza de las contaminaciones.
51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo
del año ciento y setenta y uno, entró en ella con ala-
banças, y con ramos de palma, con harpas, y orga-
nos, y cimbalos, y hymnos, y cantares, porquanto el
enemigo grande de Israel avia sido quebrantado.
52 Y instituyó que estos dias se celebrassen con
alegria en todos los años.
53 Y fortificó el monte del tēplo, q̃ estava junto
à la fortaleza, y habitó alli el y los q̃ estavan con el.
54 Y viendo Simon q̃ Ioan su hijo era valiente
hombre de guerra, pusolo por capitan de todo el
exercito, y que habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueva Simon el alliança con los Romanos y Lacedemonios, &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio
juntó su exercito, y partiose à Media para traer
de alla socorro, y hazer guerra à Triphon.
2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media,
que Demetrio avia entrado en sus terminos, embió
uno de sus principes que lo prendiesse bivo.
3 El qual fue y hirió el exercito de Demetrio, y
prendiolo à el, y truxolo à Arsaces, el qual lo puso
en prision.
4 Y toda la tierra de Iuda tuvo reposo todos
los dias de Simon, el qual procuró bien para su na-
cion, y su potencia y hōrra les fue siēpre agradable.
5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe
por puerto: y hizo entrada à las islas de las mar.
6 Ensanchó los terminos de su nacion, y fué se-
ñor en la provincia.
7 Iuntó muchos captivos, y enseñoreóse de Ga-
za, y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella
las immundicias, y ya no avia quien le resistiesse.
8 Cada uno labrava su tierra en paz, y la tierra
de Iuda dava sus frutos, y los arboles de los campos
el suyo.
9 Los Ancianos se sentavan en las plaças to-
dos, y consultavan del bien de la tierra: y los mance-
bos se vestian honrrosamente, y de habitos de
guerra.

10 A las ciudades dava vestimẽtos, y las ponia en
orden, paraq̃ fuessen instrumentos de fortaleza: tanto
que su fama fue nõbrada, hasta el fin de la tierra.
11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se a-
legrasse de grande alegria.
12 Cada qual se assentava de baxo de su parra,
y de baxo de su higuera: y no avia quien les pusies-
se miedo.
13 Porq̃ ya no avia sobre la tierra quiẽ les acome-
tiesse, y los reyes erã quebrantados en aquellos dias.
14 El cõfirmava à todos los baxos de su pueblo,
y procurava la Ley, y quitava à todo iniquo y malo.
15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los
sanctos vasos.
16 Y como en Roma y hasta los Lacedemoni-
os se oyó q̃ Ionathas era muerto, todos fueron muy
tristes.
17 Mas como oyeron q̃ Simon su hermano era
hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el pos-
seya toda la provincia y las ciudades deella,
18 Escrivieronle en tablas de metal, renovando
las amistades y confederacion, * q̃avian hecho con
Iudas y con Ionathas sus hermanos.

* Arri. 8, 23, y 12, 1.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la
Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras q̃
embiaron los Lacedemonios.
20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciu-
dad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y
Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios
sus hermanos, salud.
21 Los embaxadores, q̃ fueron embiados à nue-
stro pueblo, nos hizierõ saber vuestra gloria, y hon-
rra, y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.
22 Y escrivimos su relacion en los actos de la
Republica ansi, Numenio de Antiocho, y Antipatro
hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à
nosotros para renovar con nosotros el amistad pas-
sada:
23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosa-
mente, y poner la copia de sus palabras en los libros
publicos del pueblo, paraq̃ la memoria quede para
siempre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia
de esto escrivimos à Simon summo Sacerdote.
24 Despues de esto Simon embió à Numenio à
Roma con un grãde escudo de oro, que pesava mil
minas, para confirmar con ellos la confederacion.
25 Y como el pueblo oyó esto, dixeron, Conque
agradecimiento pagaremos à Simon y à sus hijos?
26 Porque el con sus hermanos y la casa de su
padre confirmaron à Israel, y vencidos en guerra los
enemigos lo pusieron en libertad, y escrivieronlo en
tablas de Metal, las quales pusieron en colunnas en
el monte de Sion.
27 Y esta es la copia de la escriptura, à los ocho dias
del mes de Elul del año ciẽto y setẽta y dos, en el año
tercero de Simon summo Sacerdote en Asaramel,
28 Enel gran convento de los Sacerdotes, y del
pueblo, y de los principes de la nacion, y delos An-
cianos de la provincia fueron declaradas estas cosas,
Que por aver tenido continuas guerras en nuestra
provincia,
29 Simon hijo de Mathathias de los hijos de Ia-
rib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resi-
stieron à los adversarios de su nacion: porque su re-
ligion y su ley permaneciessen: y honraron su naci-
on con grande gloria.
30 Y Ionathas juntó su nacion, y fue constituy-
do por su gran Sacerdote, el qual a siendo puesto
con su pueblo,

a Muerto &c.

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su
provincia, y estender las manos en sus Sanctua-
rios.
32 Entonces Simon resistió, y peleó por su naci-
on y gastó muchos dineros de su hazienda, y armó
los valientes de su nacion, y les dió sueldo.
33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Beth-
suran, que está en los terminos de Iudea, donde esta-
van antes las armas de los enemigos, y puso en ella
guarnicion de Iudios.
34 Fortificó tambien à Ioppe, que está junto à la
mar, y à Gaza en los terminos de Azoto, donde an-
tes moravan enemigos; y puso en ella Iudios, y los
proveyó de todas las cosas necessarias para su repa-
racion.
35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Si-
mon, y la gloria conque desseó honrar à su nacion,
lo levantaron por su capitan y por principe de los
Sacerdotes, por aver hecho todas estas cosas: y por
la justicia y fe q̃ guardó à su nacion, y por aver pro-
curado por todas maneras de engrãdecer su pueblo.
36 En cuyos tiempos uvo tanta prosperidad en
sus manos, que las Gentes fuessen quitadas de su
provincia, y los que estavan en la ciudad de David
en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y con-
taminavan todo loque estava arredor del Sanctua-
rio, y hazian grande estrago en la limpieza.
37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para de-
fensa de la provincia y de la ciudad: y alçó los mu-
ros de Ierusalem.
38 Y el rey Demetrio le confirmó el summo
Sacerdocio.
39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo a-
dornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados
amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y q̃
avian recebido honrradamente los embaxedores de
Simon.
41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes avian con-
sentido en que Simon fuesse su principe y summo
Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se levan-
tasse Propheta fiel.
42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y que tuvies-
se cargo del Sanctuario, y que pusiesse governado-
res sobre sus obras, y sobre la provincia, y sobre las
armas, y sobre las fortalezas.
43 Y que tuviesse cuydado del Sanctuario, y que
fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumen-
tos de la provincia fuessen escriptos en su nombre,
y que pudiesse traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacer-
dotes fuesse licito invalidar nada de esto, ni contra-
dezir à lo q̃ el dixesse: ni convocar sin el junta en la
provincia, ni vestir purpura, ni usar de cinto de oro.
45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò que-
brantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de constituyr à Si-
mon, y hazer conforme à estas palabras.
47 Y Simon lo consintió, y le plugo de usar del
oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y princi-
pe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y
de presidir en todas las cosas:
48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta
en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la
cerca del Sanctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta
en el erario paraq̃ a lo viessen Simon y sus hijos.

a S. la dignidad dicha.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze favores à Simon y àl pueblo de los Iudios: persigue à Tryphon. Buelven los embaxadores de Simon de Roma con grandes favores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió le-
tras desde las islas de la mar à Simon Sacer-
dote y Principe de la nacion de los Iudios, y à
toda la nacion:

2 En

2 En que se contenia deesta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.
3 Porquanto algunos pestilentes hombres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defender y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer navios de guerra.
4 Y quiero yr por la provincia para vengarme de los que han destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portãto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han soltado.
6 Y te permito batir propia moneda en tu provincia.
7 Y que Ierusalem sea sancta y libre; y que todas las armas que has hecho, y las fuerças que has edificado, y tienes, sean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey, y lo que le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.
9 Y quando tuvieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu nacion, y àl templo de grande gloria, de tal manera que vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra
Iosepho ant. l. 13. c. 11. 10 *b* En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphon.
11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porque sabia que muchos males se amontonavan sobre el, y el exercito lo avia dexado.
13 Y Antiocho llegó sobre Doram con ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cavallos.
14 Y cercó la ciudad, y los navios se llegaron por la parte de la mar, ansi q̃ la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.
15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las provincias, en las quales se contenian estas cosas.
16 Lucio consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.
17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renovar el amistad y confederacion antigua.
18 Y truxeron un escudo de oro de mil minas.
19 Por loqual nos plugo escrevir à los reyes, y à las provincias que ningun mal les sea hecho, ni les muevan guerra, ni à sus ciudades ni provincias, ni den ayuda à los que peleáren contra ellos.
20 Tambien nos pareció tomar deellos el escudo.
21 Portanto si algunos malos hõbres de su provincia se acogieren à vosotros, entregarlos heys à Simon Principe de los Sacerdotes, paraque los castigue conforme à su ley.
22 Esto mismo se escrivió àl rey Demetrio, à Attalo, à Ara he; à Arsaces:
23 Y à todas las provincias, Sansama, Sparta, Delo, Myndo, Sicyon, Caria, Samo, Pamphilia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharscelida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siempre la mano, y haziendo ingenios, y encerró à Tryphõ q̃ no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambien plata, y oro, y muchos vasos.
27 Mas el no lo quiso recebir, antes rompió todo do loque con el avia antes concertado, y se apartó de su amistad.
28 Y embióle à Athenobio uno de sus amigos, paraque tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem, que son ciudades de mi reyno.
29 Aveys assolado sus terminos, y aveys hecho gran destruycion en la tierra: y aveys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades que aveys tomado, y los tributos de los lugares enque os aveys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.
31 Y si no, pagad por ellos cincuenta talentos de plata, y por el daño q̃ aveys hecho à la provincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moveros hemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalẽ, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande aparato, fué espantado, y recitole las palabras del rey.
33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otro, ni la posseemos, sino la herencia de nuestros padres q̃ por algun tiẽpo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustamẽte.
34 Mas quando nosotros tuvimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro pueblo, y en nuestra provincia: por ellas daremos cien talentos Y Athenobio no respondió palabra:
36 Antes se bolvió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo loque avia visto. Y el rey se enojó con grãde yra.
37 Mas Triphõ huyó en un navio en Orthosayda.
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitan de la costa de la mar, y diole el exercito de la gente de pie, y de cavallo,
39 Y mandóle que moviesse el campo contra Iudea, y que edificasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo, y el persiguió à Triphõ.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y començó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cavallo y escuadron de pie, paraque saliessen, y corriessen los caminos de Iudea, como el rey avia mandado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simon pone en huyda à Cendebeo capitan de Antiocho. un traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: el qual succede en el summo sacerdocio en lugar de su padre.

ENtonces *a* Ioan subió de Gaza, y contó à su padre loque Cendebeo avia hecho. a Ios. Ant. li. 13. c. 14.
2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores Iudas y Ioã y dixo les, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, avemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà avido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano, y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la provincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cavallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]
5 Y levantãdose por la mañana, salieron à la campaña, y heaqui un grande exercito de pie y de cavallo que los venia à recebir, y avia un arroyo q̃ corria entre los dos exercitos.

6 Y Ioan y su pueblo assentaron el campo delante de los otros: y viendo que el pueblo temia de
passar el arroyo, passó el primero: y como los otros le vieron, passaron enpos del.
7 Y dividió el pueblo y puso los de cavallo entre la gente de pie: mas la cavalleria de los contrarios era mucha en gran manera.
8 Mas como tocaron las sacras trompetas, Cendebeo y su cãpo huyó, y cayerõ de ellos muchos heridos: y los q̃ quedaron, se acogeron à la fortaleza.
9 Entõces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioan lo siguió hasta venir à Cedron la qual avia edificado Cendebeo.
10 Y huyeron hasta las forralezas que estan en los campos de Azoto, y el les puso fuego: y mataron dellos dos mil hõbres, y tornóse à su Iudea en paz.
11 Avia entonces un Ptolemeo hijo de Abubo, el qual estava por capitan en la campaña de Ericho, y tenia mucho oro y plata.
12 Porque era yerno del summo sacerdote.
a Iosepho. Antiq.13.c.13. 13 a Y ensobervecièdose su coraçõ, pretendia tomar la provincia: y pensava engaño contra Simon y sus hijos por matarlos.
14 Y andando Simon por las ciudades de la provincia de Iudea, y teniendo solicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, el qual es el mes de Sabat.
15 Y el hijo de Abubo los recibió con engaño en una pequeña fortaleza, que el avia edificado, que se llama Doch, donde les hizo gran vanquete, y avia escondido hombres.
16 Y quando Simon y sus hijos fueron embriagados, Ptolemeo se levantó con los suyos, y tomaron sus armas, y entraron àl vanquete, y mataron à el y à sus dos hijos, y à algunos de sus criados.
17 Esta grande traycion hizo en Israel, dando males por bienes.
18 Y escriviendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embiólo à pedir exercito en ayuda, y que el le entregaria la provincia con sus ciudades, y tributos.
19 Y à otros embió à Gaza que tomassen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que se viniessen à el, que el les daria plata y oro y dones.
28 Y à otros embió à que tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.
21 Mas como uno corriesse delante, y diesse aviso à Ioan en Gaza, q̃ su padre era muerto, y sus hermanos: y que tambien embiava para matarlo à el:
22 Oyendo el esto espantóse en gran manera, y prendió à los que avian venido à matarle, y matólos: porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.
23 Todos los de mas negocios de Ioan, y sus guerras, y sus buenas valentias en las quales se uvo valerosamente, y el edificio de los muros que edificó, y las cosas que hizo,
24 Heaqui que todas ellas estan escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio, desde que fué hecho Principe de los Sacerdotes despues de su padre.

El segundo libro de los Machabeos.

Capit. I.

Los Iudios que estavan en Ierusalem despues de libres de muchas afliciones, escriven à los que estavan en Egypto haziendo selo saber paráque de commun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.

Los hermanos Iudios que estan en Ierusalem, y en la provincia de Iudea à los hermanos Iudios que estan por Egypto, dizen salud, y buena paz.
2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto, que hizo con Abraham, Isaac, y Iacob sus siervos fie les,
3 Y os dé à todos coraçon con que lo honrreys, y hagays su voluntad con gran coraçon y con animo voluntario.
4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos, y os dé paz.
5 Vuestras oraciones oyga, y se recõcilie con vosotros, para no desampararos en el tiẽpo de la afliciõn.
6 Y nosotros aqui estamos orando por vosotros.
7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueve, nosotros los Iudios os escrivimos en la tribulacion y assalto, q̃ vino sobre nosotros en aquellos años, despues b que Iason y los suyos se apartaron de la tierra sancta y del reyno. b Ab.4.7.
8 Y quemaron el portal, y derramaron la sangre innocente. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente, y encendimos las lamparas, y propusimos los panes.
*Lev.23, 24. 9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Casleu.
10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los ungidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egypto dessean salud, y sanidad.
11 Siendo ya libres de grandes peligros por Dios, hazemosle grandes gracias por aver batallado contra un tal rey.
12 Porque aviendo el sacado de Persia los q̃ pelearon contra nosotros, y contra la sancta ciudad:
13 Ansi el que era el capitan, como el exercito que estava con el, que parecia invincible, fuerõ deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.
14 Porque viniendo Antiocho y sus amigos àl lugar, como para morar con ella, y para recebir muchos dineros en nombre de dote,
15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea presentassen, el con poca gente entró dentro de la cerca del templo, y despues de el dentro, ellos cerraron el templo.
16 Y abriendo una puerta secreta del templo apedradas como rayos hirieron àl capitan, y à los suyos; y despedaçandolos miembro à miembro, y cortadas las cabeças, los echaron fuera.
17 En todas cosas sea Dios bendito, que entregó los impios.
18 Aviendo pues de celebrar la purificaciõ del templo à los veynte y cinco dias del mes de Casleu, hanos parecido ser necessario hazeroslo saber, paraque vosotros tãbien hagays el dia de los Tabernaculos, y el dia del fuego, conq̃ Nehemias ofreció sacrificios, despues de edificado el Templo y el altar.
19 Porque como nuestros padres fuessen llevados en Persia, los Sacerdotes que entonces guardavan el divino culto, tomaron * el fuego del altar ocultamente, y escondieronlo en un valle donde avia *Lev.6.13.y 10,11
un pozo hondo y seco, y alli lo guardaron sin que nadie supiesse el lugar.
20 Y despues passados muchos años, quãdo plugo à Dios que Nehemias fuesse embiado por el rey de Persia, el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes, que avian escondido el fuego, à que lo buscassen: y como ellos nos contaron, no hallarõ el fuego, mas hallaron una agua grassa:
21 Y mandóles que la sacassen, y se la truxessen: y mandó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella agua



agua los sacrificios que estavan puestos sobre el al-
tar, y la leña.
22 Y despues de hecho esto, y que vino el tiem-
po que el sol resplandeció, el qual antes estava cu-
bierto de nublado, encendiose un gran fuego, de que
todos se maravillaron.
23 Y Entretanto que el sacrificio se quemava,
todos los Sacerdotes hazian oracion començando
Ionathas, y respondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de esta mane-
ra, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las cosas,
terrible, y fuerte, justo y misericordioso, que solo e-
res rey benigno,
25 Solo liberal, solo Iusto, Todo poderoso y e-
terno, que libras de todo mal à Israel: que heziste los
padres escogidos, y los sanctificaste.
26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo de Is-
rael, y guarda tu parte, y sanctificala,
27 Cógrega nuestro esparzimiento: libra los que
sirven à las Gentes, y mira à los menospreciados, y
abominados. paraque las Gentes conozcan que tu e-
res nuestro Dios.
28 Afflige à los que nos opprimen, y nos ultra-
jan con sobervia.
Deu. 30. 5. Ib. 2. 18. Lev. 30. 2. 29 Planta à tu Pueblo en tu sancto lugar, * co-
mo Moysen ha dicho.
30 Y los Sacerdotes cantavan hymnos, hasta que
el sacrificio fue consumido.
31 Y quando el sacrificio fue consumido, Nehe-
mias mandó que las piedras mas grandes fuessen ro-
ciadas del agua que quedava.
32 Y como esto fue hecho, encendiose de ellas
una llama, la qual fue consumida de la lumbre que
resplandecia del altar.
33 Y como esto fuesse divulgado, fue contado al
rey de Persia, como en el lugar donde avian escon-
dido el fuego aq̃llos Sacerdotes que avian sido lleva-
dos, avia sido hallada agua, de la qual Nehemias y
los q̃ con el estavan, avian purificado los sacrificios.
34 Lo qual considerando el rey, y essaminando-
lo con diligencia, cerró el lugar de muro y lo con-
sagró.
35 Y para ello dió y repartió grandes bienes.
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, q̃
quiere dezir, Purificacion: aunque muchos le lla-
man Nephthar.

CAPIT. II.

Que Ieremias, quando el pueblo salia captivo à Babylonia, escondio el Arca &c. El author deste libro professa abreviar en el la historia de Iason, &c.

...m. 29. HAllase por escriptos que Ieremias Propheta
mādó que los que eran llevados en captividad,
tomassen el fuego, como está declarado: y que
el mādó tābien à los q̃ eran llevados en captividad,
2 Y que les dió Ley, que no se olvidassen de los
* Baruch. 6. 4 mandamientos del Señor, * ni se engañassen en sus
animos, quādo viessen las imagines de oro y de pla-
ta, y sus atavios.
3 Y mandandoles otras cosas semejantes amo-
nestavales, que la Ley no se apartasse de su coraçon.
4 Ay tambien en la misma escriptura, como el
Propheta, por revelacion de Dios à el hecha, mandó
que el Tabernaculo y el arca fuessen traydos con el
* Deut. 34. 1. hasta que llegó al monte, * en el qual Moysen su-
bió para ver la heredad de Dios.
5 Y que Ieremias viniendo alli, halló una cueva
cavada como una casa, dóde metió el Tabernaculo y
el arca y el altar del incienso, y cerró la puerta.
6 Y que llegaron algunos que venian con el, pa-
ra notar el lugar, y que no lo pudieron hallar,
7 Y que como Ieremias lo entendió, que los re-
prehēdió, diziēdo, Que el lugar no seria hallado ha-
sta tanto que Dios juntasse la cōgregacion de su pue-
blo, y le fuesse propicio.
8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas
cosas, y se manifestaria su Magestad, y avria nuve,
como el se manifestó à Moysen; y como Salomon
avia demandado que el lugar fuesse sanctificado
magnificamente.
9 Porque declarado está como siendo el dotado
de Sabiduria * offreció el sacrificio de la dedicacion * 2. Sam. 8. 1. y 62.
del templo, y de su perfeccion.
10 * Y como Moysen oró al Señor, y decendió * Lev. 10. 24.
fuego del cielo que consumió el sacrificio; de la mis-
ma manera * orando Salomon decindió fuego del * 2. Chr. 7. 1.
cielo y consumió el holocausto.
11 Y Moysen dixo, * q̃ porquanto la ofrēda por * Lev. 10. 18.
el peccado no se come, es consumida [del fuego.]
12 De la misma manera Salomon celebró la de-
dicacion por ocho dias.
13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos
y commentarios de Nehemias: y como haziendo u-
na libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los
Prophetas, y de David; y las cartas de las donacio-
nes de los reyes.
14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las
cosas que se nos avian perdido por causa de la guer-
ra, q̃ nos succedió, las quales tenemos cō nosotros.
15 Portanto si teneys necessidad de ellas, embiad
quien os las lleve.
16 Aviendo pues aora de celebrar la purificaci-
on, os avemos escripto: por tanto bien hareys, si ce-
lebrardes estos dias.
17 Y Dios que libró à su pueblo, y restituyó à
todos la herencia, y el reyno, y el sacerdocio, y el
sanctuario,
18 * Como prometió en la Ley, esperamos que * Lev. 30. 1.
presto avrá misericordia de nosotros, y nos juntará Deu. 30. 5.
de debaxo de todo el cielo en su sancto lugar. Act. 1. 29.
19 Porque de grandes males nos ha librado, y ha
limpiado el lugar.
20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus
hermanos, y la expiacion del gran templo y la dedi-
cacion del altar,
21 Y ansimismo las guerras con Antiocho el Il-
lustre, y con su hijo Eupator,
22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los
que peleavan varonilmente por los Iudios, de tal
manera que siendo pocos cobrassen toda la provin-
cia, y pusiessen en huyda la barbara multitud,
23 Y instaurassen el templo famosissimo en to-
do el mundo, y librassen la ciudad, y restituyessen
con toda tranquilidad las leyes ya casi perdidas, si-
endoles el Señor propicio,
24 Las quales cosas han sido declaradas por Ia-
son Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajeremos
de comprehenderlas en uno.
25 Porque considerando la confusion y la diffi-
cultad que se offrece à los q̃ quieren emprēder de ha-
zer historias, à causa de la multitud de las cosas,
26 Avemos procurado q̃ los q̃ quisieron leer, ha-
llen delectacion; y los que las quisieren encomendar
à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y final-
mēte q̃ todos los que las leyeren, saquen provecho.
27 Quanto à nos en aver emprendido de tomar
el trabajo de abreviar esta historia, entendemos no
aver emprendido cosa facil, antes un negocio lleno
de vigilias y de sudor,
28 Como los que apparejan algun vanquete, y
procuran satisfazer al provecho de los otros; no es
cosa que carece de dificultad; mas llevaremos este
trabajo de buena voluntad en gracia de muchos.
29 Dexando a al auctor la mas diligente tratacion a Al Cyreneo, arr. v. 24.
h 5 de

de cada cosa, y trabajando por cumplir con la abreviacion que tenemos delante.

30 Porque como el maestro de una nueva casa conviene que sea solicito de todo el edificio, mas el que toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: ansi me parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada una, àl auctor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta brevedad del dezir, y evitar la proseguida † tentacion de la historia àl abreviador se ha de conceder.

† O, curiosidad.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastando por prefacion lo q̃ avemos dicho: porque locura seria ser copioso en lo que à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

Capit. III.

El Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem a Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sãcta ciudad en toda paz, y guardandose aun muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,

2 Aconteció que aun los mismos reyes hõrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.

3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenescientes àl servicio de los sacrificios.

4 Mas un Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procurava de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

5 Mas el viendo q̃ no podia vencer à Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiẽpo era governador de Celesyria y de Phenicia.

6 Y diole aviso de que el erario de Ierusalem estava lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que avia, que aun no pertẽecia à la cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser que todo aquello viniesse à poder del rey.

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le avia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiólo con mandamientos, paraque truxesse el dinero sobredicho.

8 Eliodoro pusose luego en camino como con aparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey.

9 El qual como llegasse à Ierusalẽ, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el aviso que de la moneda avia sido dado, declarando que era la causa porque avia venido: y preguntando tambien, si aquellas cosas eran verdad.

10 Entonces el summo Sacerdote mostróle como aquellos eran depositos, y provision de biudas y desamparados.

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano y de Tobias hombre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon avia calumniado: y que en todo eran quatrocientos talentos de plata, y dozientos de oro.

12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del tẽplo en todo tiempo honrrado, y de la religion inviolable avian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se avian de llevar àl fisco del rey.

14 Y ansi, aviendo determinado un cierto dia para ello, entró à dar orden sobre esto: por lo qual no avia poco dolor en toda la ciudad.

15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delante del altar, y alçando la boz al cielo invocavan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conservasse aquellos dineros salvos à los que los avian alli depositado.

16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declarava el interno dolor del animo.

17 Porque aquel hombre estava cercado de un temor, y de un temblor del cuerpo, de dõde parecia bien à los que lo miravan, el dolor de su coraçon.

18 Otros concurriã de las casas à manadas à la publica oraciõ, viẽdo q̃ el lugar venia en menosprecio.

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes avian estado encerradas, las unas corrian azia las puertas, las otras à las murallas, otras miravan por las ventanas.

20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.

21 Era cosa digna de compassion el cõcurso mezclado de la multitud, y la esperança del summo Sacerdote puesto en agonia.

22 Todos invocavan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conservados con toda integridad à los que los avian depositado.

23 Mas Eliodoro passava adelante en loque avia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

25 Porque les apareció un cavallo, sobre elqual estava un terrible cavallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estava cavallero en el, parecia armado de armas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mancebos hermosos en fuerça, y excellentes en gloria; y honrados en vestido: los quales se pusieron arredor del, y lo açotavan de ambas partes sin cessar, y lo hizieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àl qual arrebataron, y puesto en una silla lo sacaron fuera.

28 Y el q̃ antes avia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era llevado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.

29 De esta manera por la divina virtud el estava tendido mudo y privado de toda esperança y salud.

30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ avia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estava lleno de temor, y de alboroto, en apareciẽdo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego invocasse àl Altissimo, que diesse vida alq̃ ya estava en el postrer anhelito.

32 Y el summo Sacerdote temiendo que porventura no viniesse alguna sospecha àl rey de aver sido armado algun engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.

33 Y estando orando el summo Sacerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusierõ delante de Eliodoro diziendole, A Onias

Sacerdote

Sacerdote harás las gracias, porque por cauſa ſuya
el Señor te há dado la vida.
34 Mas tu aviendo ſido açotado de Dios, anun-
cia à todos las maravillas de Dios y ſu potencia: y
en diziendo eſto deſaparecieron.
35 Y Eliodoro, aviendo ofrecido ſacrificio àl
Señor, y prometido grandes votos àl q̃ le avia cõce-
dido la vida, y haziendo gracias à Onias, ſe bolvio àl
rey con el exercito que avia traydo conſigo.
36 Y teſtificava à todos las obras del gran Dios
que el avia viſto con ſus propios ojos.
37 Y preguntando el rey à Eliodoro, quien le
parecia conveniente para ſer embiado aun à Ieruſa-
lem, el dixo,
38 Si tienes à alguno por enemigo, ò aſſechador
de tu reyno, embialo alla, y recebir lo has açotado,
ſi con todo eſcapáre: porque verdaderamente en a-
quel lugar ay virtud de Dios.
39 Porque el miſmo que tiene ſu morada en los
cielos, es viſitador y ayudador de aquel lugar, q̃ hie-
re y mata à los que le vienen à hazer algun mal.
40 Eſto pues es loque aconteció acerca de Elio-
doro, y de la defenſa del Erario.

CAPIT. IIII.

*Iaſon hermano de Onias compra el ſummo Sacerdocio quitando-
lo à ſu hermano: Es depueſto deel, y Onias muerto por Andronico.*

MAs el Simon arriba nombrado malſin de los
dineros y de la patria, dezia mal de Onias;
como que el uviera incitado à Eliodoro à eſ-
tas coſas: y uviera ſido el autor de todos los males.
2 Y àl bienhechor de la ciudad y defenſor de
ſu nacion, y zelador de la Ley de Dios, oſava llamar
traydor del reyno.
3 Mas paſſando las enemiſtades tan adelante,
que aun ſe cometieſſen algunos homicidios por al-
gunos amigos de Simon:
4 Conſiderando Onias el peligro de la contien-
da, y la locura de Apolonio governador de Celeſy-
ria y de Phenicia, el qual augmentava la malicia de
Simon, fueſe àl rey:
5 No como acuſador de los ciudadanos, mas a-
viendo conſideracion de la utilidad publica y parti-
cular de toda la multitud.
6 Porque via que ſin la providencia del rey era
impoſſible dar paz en las coſas, ni que Simon po-
dria ceſſar de ſu locura.
7 Mas deſpues de la muerte de Seleuco, toman-
do el reyno Antiocho, que ſe llamava el Illuſtre, Ia-
ſon hermano de Onias teniendo ambicion del ſum-
mo Sacerdocio,
8 Fueſe àl rey prometiendole trezientos y ſe-
ſenta talẽtos de plata, y de otras rẽtas ochẽta talẽtos.
9 Aliende de eſto prometia de hazer otros cien-
to y cincuẽta, ſi ſe le dieſſe poteſtad de hazer eſcuela
para exercicio de la juventud: y que los ciudadanos
de Ieruſalem fueſſen eſcriptos Antiochenos,
10 Loqual como el rey concedieſſe, y el tomaſſe
el principado, luego començó à traſpaſſar los de ſu
tierra à las coſtumbres de los Gentiles.
11 Y abrogando los privilegios q̃ los reyes avian
dado à los Iudios por la interceſſion de Ioan padre
S. deſpues n tiempo de ... 1. Mac. 17. de Eupolemo, s el que fué por Embaxador à los Ro-
manos para hazer amiſtad y confederacion, y deſ-
haziendo los fueros legitimos del pueblo, introdu-
zia perverſas coſtumbres.
12 Porque tuvo oſadia de edificar eſcuela deba-
xo de la miſma fortaleza: y trayendo à ſu voluntad
los mejores de la juventud, los hazia paſſar debaxo
del ſombrero.
13 De eſta manera el tenia un ardiente eſtudio de
las coſtumbres de los Griegos, y los inſtitutos eſtra-
ños tomavan crecimiento por cauſa de la ſumma
impuridad del impio y no pontifice Iaſon:
14 De tál manera que los Sacerdotes ya no ſe da-
van àl oficio del altar, mas menoſpreciado el Tem-
plo, y dexados los ſacrificios, ſe apreſuravan por ſer
hechos participantes del juego y de la injuſta exhi-
bicion de la paleſtra, y de ſer enſeñados en las con-
tiendas:
15 Y no teniendo en nada los honores de ſu pa-
tria, las glorias Griegas eſtimavan en mucho.
16 Por lo qual los cercó grave calamidad, y à a-
quel los cuyos exercicios y coſtumbres imitaron, y à
los quales procuraron de hazerſe ſemejantes, à los
miſmos tuvieron deſpues por enemigos, y por ver-
dugos de ſus trabajos.
17 Porque hazer impiamente contra las divinas
leyes, no es coſa liviana: mas eſto el tiempo que ſe
ſiguió, lo declarará.
18 Anſique como los juegos de cada cinco años
ſe celebraſſen en Tyro, y el rey eſtovieſſe preſente,
19 El facinoroſo de Iaſon embió de Ieruſalem
hombres q̃ los miraſſen, como ſi fueran Antioche-
nos: los quales llevavan trezientas dragmas de plata
para el ſacrificio de Hercules: aunque los q̃ las lleva-
vã, rogarõ q̃ no ſe gaſtaſſen en aquel ſacrificio, porq̃
no cõvenia, mas q̃ fueſſe empleadas en otros gaſtos.
20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fueron para
el ſacrificio de Hercules: mas por cauſa de los que
las llevarõ, ſe emplearõ para la fabrica de las galeras.
21 Y como Antiocho embiaſſe à Apolonio hijo
de Mneſtho en Egypto à la inveſtidura del rey Pto-
lomeo Philometor, y entẽdieſſe que el ſe avia apar-
tado de ſu parcialidad, para aſſegurar ſus coſas par-
tioſe de donde eſtava y vino à Ioppe, y de ay à Ie-
ruſalem.
22 Y ſiendo recebido magnificamente de Iaſon
y de la ciudad, y metido en ella con hachas y cõ ac-
clamaciones, de alli ſe tornó àl exercito en Phenicia.
23 Y tres años deſpues embió Iaſon à Menelao
hermano del Simon arriba dicho, paraque llevaſſe
dineros àl rey, y aviſos de coſas neceſſarias.
24 Mal el, viendoſe eſtimado del rey, engrande-
ciendo ſu poderoſa perſona, traſpaſſó à ſi miſmo el
ſummo Sacerdocio, ſobrepujando à Iaſon en trezi-
entos talentos.
25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à
Ieruſalem ſin aver nada en el que fueſſe digno del
ſummo Sacerdocio, mas de unos eſpiritus de cruel
tyranno, y una yra de beſtia fiera.
26 Y anſi Iaſon, que antes avia hecho traycion à
ſu hermano, deſpues engañado de otro, ſalió hu-
yendo à la provincia de los Ammonitas.
27 De eſta manera uvo Menelao el principado:
mas de los dineros que àl rey avia prometido, nada
hazia, aunque Soſtrato teniente de la fortaleza los
demandava.
28 Porque eſte tenia el cargo de demandar los
tributos, por eſta cauſa ambos fuerõ llamados àl rey.
29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, ſuc-
cediendole Lyſimacho ſu hermano: y Soſtrato fué
hecho governador de Cypro.
30 Entretanto que eſtas coſas paſſavan, aconte-
ció que los de Tharſo y los Mallotes ſe levantaron,
porque eran dados en don à una concubina del rey
Antiocho.
31 Por loqual el rey vino à prieſſa à pacificarlos,
dexando por procurador à Andronico uno de ſus
principales.
32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que ſe
le ofrecia buena occaſion, hurtó del Templo ciertos
vaſos de oro, y preſentólos à Andronico: otros avia
vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual entendiendo Onias por cierto, oppo-
niaselo desde Antiochia junto à Daphne, donde se
avia retirado por estár seguro.
34 Por esto Menelao tomando à parte à An-
dronico, rogavale que matasse à Onias, elqual vini-
endo à Onias, y dandole la diestra con juramento,
assegurandolo con engaño, aunque toda via se tenia
del sospecha, persuadiole q̃ saliesse del lugar sagra-
do, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.
35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun
muchos de las gentes estrañas tomaron enojo de la
muerte injusta de aquel varon.
36 Y quando el rey bolvió de Cilicia, los Iudios
vinieron à Antiochia juntamente con los Griegos à
quexarse à el de la injusta muerte de Onias.
37 Y Antiocho se entristeció de coraçon, y mo-
vido de compassion lloró acordandose de la tem-
plança y modestia del muerto.
38 Y encendido en yra mandó que Andronico
despojado de la purpura fuesse traydo por toda la
ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ avia cometido
la impiedad contra Onias, fuesse quitada la vida al
sacrilego, pagandole el Señor con justo castigo.
39 Aviendo pues Lysimacho cometido mu-
chos sacrilegios en la ciudad por consejo de Mene-
lao, y divulgada la fama, juntóse contra Lysimacho
toda la multitud, despues que el ya avia llevado mu-
cha quantidad de oro.
40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo le-
vantado, y los animos llenos de yra, hizo armar co-
mo tres mil hombres, y començó à usar de fuerças
con manos injustas, poniendo por capitan un ty-
ranno, viejo de edad, y no menos de entendimien-
to.
41 Mas como el pueblo entendió el proposito
de Lysimacho, unos tomavan piedras, otros grandes
bastones, otros echavan puños del polvo que halla-
van sobre la gente de Lysimacho.
42 De los quales muchos fueron heridos, otros
derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el
mismo sacrilego fue muerto junto al Erario.
43 De estas cosas pues se començó el juyzio con-
tra Menelao.
44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres
embiados del Senado lo accusaron delante del.
45 Y como Menelao fue convencido, prometió
à Ptolomeo hijo de Dorimenes muchos dineros
para persuadir al rey.
46 Y ansi Ptolomeo apartando al rey à un patio,
como para tomar el fresco, lo pervertió;
47 A que absolvisse de los crimines à Menelao
auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aun-
que trataran su causa entre Scythas, fueran dados
por innocentes, condenasse à muerte.
48 Y ansi luego fue effecutado injustamente en
los que avian tomado à cargo la causa de la ciudad
y del pueblo, y de los sacros vasos.
49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal ini-
quidad, fueron muy liberales en su sepultura.
50 Y Menelao q̃dó en el principado por el ava-
ricia de los poderosos, creciendo en malicia, y con-
firmado por gran traydor à sus ciudadanos.

CAPIT. V.

Veense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem, Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el divino culto. Iudas Machabeo se retira cõ algunos por los desiertos, &c.

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda
vez para Egypto,
2 Y aconteció que por espacio de quarenta
dias fueron vistos por toda la ciudad cavalleros, dis-
curriendo por el ayre con vestiduras doradas, y ar-
mados de lanças como de guerra:
3 Y compañias de cavallo puestas en orden, y
esquadrones que se juntavan, y que se encontravan
de ambas partes, y movimientos de escudos, y mu-
chos dardos y espadas sacadas, y astas que se tiravan,
y resplandor de atavios dorados, y arneses de todas
suertes.
4 Por loqual todos oravan, que estas visiones
tornassen en bien.
5 Mas como se esparzió el falso rumor, que An-
tiocho era muerto, Iason tomado no menos de mil
hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concur-
riendo à los muros. y al cabo tomada ya la ciudad;
Menelao huyó à la fortaleza.
6 Mas Iason no cessava de matar sus ciudada-
nos, no perdonando à ninguno, ni pensando que la
prosperidad contra sus parientes fuesse grande mal,
teniendo entendido que levantava tropheos de e-
nemigos, no de ciudadanos.
7 Ni con todo esto uvo el principado: mas el
fin de sus assechanças fue cõfusion: porque otra vez
se tornó huyendo à los Ammonitas.
8 Y à la fin uvo mal pago encerrado por Aretas
principe de los Arabes, y huyẽdo de ciudad en ciu-
dad perseguido de todos, y aborrecido de todos co-
mo execrable apostata y enemigo de su patria y de
sus ciudadanos, fue echado à Egypto.
9 Y el que avia echado à muchos de su tierra, à
la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemo-
nios para ser allà amparado, como por causa del pa-
rentesco.
10 Y el que avia dexado à muchos sin sepultura
el fue echado sin ser lamẽtado, privado de todo ho-
nor y derecho de paterna sepultura.
11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechó
que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de
Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad
por armas.
12 Y mandó à los soldados que sin diferencia
ninguna no perdonassen à ninguno, matãdo ansi à
losq̃ encõtrasse, como à losq̃ se subiesse por las casas.
13 Ansi se effecutava muerte en moços, viejos,
mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran dego-
llados.
14 De tal manera que en tres dias uvo bien ochẽ-
ta mil muertos, y quarenta mil presos, y no fueron
menos los vendidos.
15 Ni se contentó con solo esto, mas aun se atre-
vió à entrar en el Templo en toda la tierra sanctissi-
mo, siendo el capitan Menelao traydor à la patria y
à las leyes.
16 Y tomando los sanctos vasos con scelerosas
manos, y loque los otros reyes avian dedicado para
amplitud, gloria, y honra del lugar, todo lo trató
con sus manos impias.
17 De esta manera Antiocho fue elevado en su
animo, no considerando que Dios se avia ayrado
con la ciudad por un breve tiempo por los peccados
de los ciudadanos, y que portanto avia acontecido
àquel menosprecio de lugar.
18 Porque si no aconteciera que ellos estuvieran
embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro * Arr. 3,24
q̃ fue embiado del rey Seleuco para despojar el Era-
rio, ansi tambien este, luego que vino, fuera açota-
do: y espantado cessara de su atrevimiento.
19 Mas el Señor no avia escogido la gente por
el lugar, mas el lugar por causa de la gente.
20 Portãto el mismo lugar fue participante de los
males del pueblo, mas despues lo será tãbien delos
bienes por beneficio del Señor: y ansi como fue de-
sierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por
reconci-

reconciliacion del gran Señor será ensalçado con
summa gloria.
21 Antiocho pues llevando del templo mil y o-
chocientos talétos, bolviose à Antiochia con gran-
de priessa con tanta sobervia, que le parecia que po-
dria navegar la tierra, y tornar la mar habil para ca-
minar.
22 Dexó con todo governadores que affligiessen
la nacion: en Ierusalem à Philippo natural de Phry-
gia, en costũbres mas cruel que el que lo puso:
23 Y en Garizim à Andronico, y con ellos à Me-
nelao, que mas que todos se ensobervecia cõtra los
ciudadanos.
24 El qual teniendo un maligno animo con-
tra los Iudios sus ciudadanos, embió à Apolonio por
capitan con un exercito de veynte y dos mil hom-
bres, y mandóle, que à todos los que fuessen de per-
fecta edad, metiesse à muerte, y que à las mugeres y
à los mas moços vendiesse.
25 Este, llegado à Ierusalem, fingiendo paz, e-
stuvo quedo hasta el dia sancto del Sabbado: y en-
tonces quando los Iudios reposavan, mandó à los
suyos tomar las armas.
26 Y à todos los que salieron àl espectaculo, ma-
tó: y discurriendo por la ciudad con gente armada,
hizo grande estrago en la multitud.
27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quasi el de-
cimo, se retiró al desierto, donde bivia con los suyos
en los montes entre las bestias y comiendo yervas
moravã alla por no ser participes de las immũdicias.

CAPIT. VI.

Prosiguense las crueldades de Antiocho y sus persecutiones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad essecutada en dos mugeres porque se hallorõ aver circuncidado sus hijos. la constancia de Eleazar y su martyrio.

MAs no mucho tiempo despues embió el rey
à un viejo Atheniense, que conpeliesse à los
Iudios à dexar las leyes de sus padres, y q̃ no
fuessen mas governados por las Leyes de Dios,
2 Y que tambien contaminasse el Templo de
Ierusalem, y que le pusiesse nõbre de Iupiter Olim-
pio, y àl que está en Garizi de Iupiter Hospedador,
como querian los moradores del lugar.
3 Esta introducion de maldad era grave y amar-
ga à todos.
4 Porque el Templo era lleno de dissolucion, y
de glotonerias de las Gentes, que se deleytavan alli
entre sus rameras: y dormian con las mugeres en los
sacros portales, y metian dentro cosas que no era li-
cito.
5 El altar tambien estava lleno de cosas illicitas,
y defendidas por la Ley.
6 Y tampoco avia quien guardasse los Sabba-
dos, ni las fiestas solẽnes de la patria eran guardadas,
ni aun quien simplemente se confessasse ser Iudio.
7 Mas todos eran llevados con amarga fuerça
à los sacrificios el dia del nacimiento del rey: y quã-
do se celebrava la fiesta del dios Bacho, forçavan à
los Iudios à que coronados, de yedra fuessen en la
procession del dios Bacho.
8 Aliende de esto fue embiado un edicto por
las mas cercanas ciudades de los Gentiles por insti-
gacion de Ptolomeo, que esta misma ordenança se
guardasse entre ellos contra los Iudios de hazerlos
sacrificar:
9 Y que los que no quisiessen passarse à los ri-
tos de los Gentiles, fuessen metidos à muerte. Ansi
que era de ver una presente miseria.
10 Dos mugeres fueron sacadas, porque avian
circuncidado sus hijos: à las quales truxeron por to-
da la ciudad colgados los niños de las tetas, y des-
pues las despeñaron del muro.
11 Otros que se avian retirado à ciertas cuevas
cercanas à celebrar ocultamente el dia del Sabbado,
siendo descubiertos à Philippo, fueron quemados:
porque temieron aun de ayudarse à si mismos, por
causa de la observancia de dia de tanta veneracion.
12 Yo ruego pues à los que leyeren este libro que
no se assombren de estas calamidades: antes piensen
que semejãtes penas no vinieron para la destrucion
de nuestra nacion, mas para castigo.
13 Porque señal es de grande beneficio nó dexar
à los peccadores mucho tiempo hazer segun su vo-
luntad, mas poner luego el castigo.
14 Porque no espera Dios pacientemente [su
pueblo,] como haze à las otras naciones, paraq̃ quã-
do llegaren àl colmo de los peccados, los castigue.
15 Ansi ordenó de nosotros para no castigarnos
quãdo nuestros peccados uviessen llegado àl cabo.
16 Por loqual nunca aparta de nosotros su mise-
ricordia, ni tampoco desampara su pueblo, quan-
do con adversidades lo castiga.
17 Esto avemos dicho en pocas palabras para ad-
monició de los leyẽtes: bolvamos aora à la narració.
18 Eleazaro uno de los principales Escribas, hõ-
bre ya viejo, y de hermosa presencia, compelianle à
que abriesse la boca, y comiesse carne de puerco:
19 Mas el queriendo mas passar muerte con glo-
ria, que bivir en odio de su voluntad, yva delante àl
tormento, escupiendo,
20 Como convenia que fuessen los que querian
mas sufrir tormento, que por cobdicia de bivir, gu-
star cosas illicitas.
21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacri-
ficio, por la antigua noticia que tenian del varon, a-
partandolo en lugar secreto, le rogavan que trayen-
dole carnes, de las quales le era licito comer, fingi-
esse que comia de las carnes del sacrificio, como el
rey avia mandado,
22 Paraque de esta manera fuesse libre de la mu-
erte: usando con el de aquesta humanidad por la vi-
eja amistad que con el tenian.
23 Mas el tomando un honesto pensamiento, y
digno de su edad, y de la excellencia de su vejez, y
de la eminẽcia de su cana cabeça, y de la buena cri-
ança que tuvo desde niño, y sobre todo de la sancta
Ley dada de Dios: respõdió de presto diziendo, Que
mas ayna lo echasen *en el infierno. *O en la sepultura.
24 Porq̃ no cõviene dios à nuestra edad fingir, pa-
raq̃ muchos mãcebos pẽsãdo q̃ pues Eleazaro de no-
venta años se ha passado à los ritos de los estraños,
25 Ellos tambien por mi simulació y por un po-
co de tiẽpo de vida corruptible seã engañados: y de
esta manera yo gane mãcha y execració à mi vejez.
26 Porque aunq̃ àl presente yo me escape de los
tormentos de los hõbres, con todo esso ni bivo ni
muerto escaparé la mano del Omnipotente.
27 Por lo qual muriendo aora varonilmẽte, mo-
straré que à la verdad he sido digno de la vejez:
28 Y à los mancebos dexaré illustre exemplo, si
con prõpto y generoso animo sufriere honesta mu-
erte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho
esto, luego se vino àl tormento.
29 Mas los q̃ lo llevavan, que poco antes le avian
sido mãsos, por las palabras q̃ avia dicho, se cõverti-
erõ en ira: porq̃ les parecia aver sido dichas cõ locura
30 Mas el estãdo ya para espirar de los açotes, gi-
mió y dixo, El Señor, que tiene el sancto conocimi-
ento, sabe, q̃ pudiendo yo librarme de la muerte, pa-
dezco grãdes dolores en el cuerpo, siendo açotado:
mas que con animo alegre lo sufro por su respecto.
31 Y ansi feneció la vida este, dexando exẽplo de
generoso y fuerte animo, no solo à los mãcebos, mas
aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

CAPIT.

Capit. VII.

La constancia maravillosa de una madre con siete hijos los quales padecen con singular constancia diversos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

ACONteció tambien que siete hermanos juntamente con su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,

2 Estando en el tormento uno de ellos, que fue el primero, dixo ansi, Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrantar las leyes de nuestra tierra.

3 Entonces el rey enojado hizo encender las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,

4 Mandó q̃ à aquel que habló primero, se cortasse la lengua, y desollãdolo le cortassen tãbiẽ las manos y los pies mirandolo los otros sus hermanos y su madre.

5 Y siendo ya del todo inutil, mandólo acercar àl fuego, y que lo tostassen en la sarten espirãdo ya: y esparziendose por luengo espacio el vapor de la sarten, ellos con la madre se exhortavan los unos à los otros à morir animosamente,

6 Diziendo, El Señor Dios mirara la verdad, y de verdad tomará en nosotros contentamiento, como en el cantico hecho delante del pueblo protestó Moysen, * Y en sus siervos se consolará.

*Deut. 32.43

7 Muerto aquel primero de esta manera, truxeró el segundo para escarnecerlo; y aviendole quitado el cuero de la cabeça cõ los cabellos, preguntavanle, si comeria antes de ser atormentado en todos los miembros de su cuerpo.

8 Mas el respondiendo en la lengua de su tierra dixo. No haré; y ansi padeció este de ay adelante el mismo tormento que el primero.

9 Y àl postrer sospiro dixo, A la verdad tu matador, de esta presẽte vida nos sueltas, mas el rey del mundo muertos por sus leyes nos resuscitará à eterna vida.

10 Tras este fue escarnecido el tercero, àl qual demandando la lengua, la sacó de presto: y estendió constantemente las manos,

11 Y animosamente dixo, Del cielo posseo esto, mas por las leyes de Dios aora lo menosprecio: porque espero que lo tengo de tornar à recebir del.

12 De tal manera que el rey y los que con el estavan, se espantaron del animo del moço, que tales tormentos estimava en nada.

13 Y muerto este, atormentavan el quarto de la misma manera;

14 El qual estando ya cercano à la muerte, dixo ansi, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres esperen esperança de Dios, que seran por el otra vez resucitados. A la verdad no avrá resurreccion à vida para ti.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando àl rey dixo,

16 Tu teniendo potestad sobre los hombres, siendo corruptible hazes lo que quieres: mas no pienses que nuestro linage es desamparado de Dios.

17 Y tu espera, y verás su gran poder, en como te atormentará à ti y à toda tu simiente.

18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual començando va à morir, dixo, No te engañes en vano: porque nosotros por causa nuestra padecemos estas cosas dignas de admiracion por aver peccado contra nuestro Dios:

19 Mas tu, no pienses que has de quedar sin castigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo esso la madre era admirable sobre todo, y digna de buena memoria: q̃ viendo morir siete hijos en espacio de un mismo dia, lo llevó cõ fuerte animo por la esperança q̃ avia puesto en Dios.

21 A cada uno de ellos exhortava varonilmente en su propia lengua llena de sabiduria: y despertando animo varonil en su mugeril entendimiento,

22 Les dezia ansi, Yo no sé de q̃ manera vosotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni yo compuse todos vuestros miembros:

23 Mas el Crirdor del mundo, que formó la generacion del hombre, y inventó el origen de todas las cosas, el qual mismo os restituyrá otra vez con clemencia el espiritu y la vida, como aora vosotros por causa de sus leyes os teneys en poco.

24 Empero Antiocho, pareciendole que era menospreciado, y considerando la boz q̃ lo afrẽtava, àl mas pequeño de todos q̃ q̃dava aun, no solamẽte lo exhortava cõ palabras, mas aun afirmava con juramento q̃ lo haria rico y bienavẽturado, y lo tẽdria por amigo, y le fiaria cargos, si se apartasse de las leyes de su patria.

25 Mas como el moço à ninguna de estas cosas se moviesse, el rey llamó à la madre, y persuadiale, que fuesse àl moço causa de salud por su consejo:

26 Y aviendola exhortado por muchas palabras, ella prometió que persuadiria à su hijo.

27 Y ansi acercandose à el, haziendo burla del cruel tyrano habló ansi àl hijo en su propria lengua, Hijo mio, tẽ cõpassiõ de mi, q̃ te truxe nueve meses en mi viẽtre, q̃ te di leche tres años, y te crié, y te he llegado hasta esta edad:

28 Lo q̃ te pido, hijo, es, q̃ mires el cielo, y la tierra, y todo lo q̃ en ello está: y q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo de nada, y ansimismo el linage de los hõbres.

29 Y ansi se hará que no temas à este verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, para que con los mismos yo te reciba en aquella misericordia.

30 Estando aun ella hablando esto, dixo, el moço, A quien esperays? Al mandamiento del rey no obedezco, sino àl de la Ley q̃ nos fue dada por Moysen.

31 Mas tu, que has sido el inventor de todo mal contra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios.

32 A la verdad nosotros por nuestros peccados padecemos esto.

33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios bivo nos ha sido un poco ayrado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus siervos.

34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te ensobervezcas en vano con vanas esperanças, inflamado contra sus siervos:

35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee.

36 Porque mis hermanos, aunque han passado aora este breve dolor, debaxo del testamento de la vida eterna están: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu sobervia.

37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, invocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu confiesses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:

38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justamente ha caydo sobre toda nuestra generacion.

39 Entonces el rey encendido en yra se encrueleció contra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.

40 Y ansi este murió sanctamente confiado del todo en el Señor.

41 A la postre la madre fue muerta tras los hijos.

42 Baste

42 Baſte pues lo que eſtá dicho haſta aqui acerca delos ſacrificios y de las grandes crueldades.

CAPIT. VIII.

Iudás Machabeo tomando la defenſa del culto y de la patria con favor de Dios vence à Nicanor, a Timotheo, y à Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque eſtauã conel, entravan eſcondidamente en las aldeas, y cõvocando à ſus parientes y amigos, y tomando conſigo à losque avian permanecido en el Iudayſmo, ſacaron haſta ſeys mil hombres.

2 Y invocavan àl Señor, que miraſſe à ſu pueblo hollado de todos, y uvieſſe miſericordia del Templo profanado de los impios,

3 Y q̃ uvieſſe piedad de la ciudad ya caſi aſſolada, y q̃ oyeſſe la boz de la ſangre que clamava à el.

4 Y que ſe acordaſſe las injuſtiſſimas muertes de los niños innocẽtes, y de las blaſfemias hechas à ſu Nombre, y que ſe ayraſſe contra tales coſas.

5 Con eſta multitud q̃ el Machabeo avia ayuntado, ſe hazia intolerable à las Gentes: porque la yra del Señor ſe avia ya convertido en miſericordia.

6 Y viniendo de improviſo ſobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares oportunos hazia muchos eſtragos en los enemigos.

7 Las noches tenia por muy oportunas para eſtos rebatos, y la fama de ſues fuerço ſe eſtendia por toda parte.

8 Viendo pues Philippo que el varon yva creciendo poco à poco, y que las coſas le ſuccedià proſperamente muchas vezes, eſcrivio à Ptolemeo governador de Celeſyria y de Phenicia que acudieſſe à los negocios del rey.

9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patroclo, de los principales amigos, àl qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, paraque deſtruyeſſe todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hombre de guerra y muy eſperimentado en las coſas de la guerra.

10 Nicanor avia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagava à los Romanos, fueſſen ſacados de la captividad de los Iudios.

11 Y anſi embió luego à las ciudades maritimas à convocar quien compraſſe Iudios eſclavos, prometiendo noventa eſclavos por un talento, no mirando à la vengança que avia de venir ſobre el de parte del Omnipotente.

12 Y entendiendo Iudas la venida de Nicanor, hizo lo ſaber à los Iudios que eſtavan con el.

13 De los quales algunos temiendo y deſconfiados de la juſticia de Dios, ſe ponian en huyda.

14 Mas otros vendian lo que les avia quedado, y todos juntos oravan àl Señor q̃ los libraſſe del impio Nicanor, que los avia vendido antes de aver llegado à ellos.

15 Y ſino por ellos, à lomenos por el Concierto que avia hecho con ſus padres, y por la invocacion del ſancto y venerable nombre ſuyo q̃ ſobre ellos ſe invocava.

16 Y el Machabeo, juntando ſus compañeros, q̃ eran haſta ſeys mil exhortavales que no temieſſen los enemigos, ni uvieſſen miedo de la multitud de las Gentes que los acometia injuſtamente; mas que peleaſſen varonilmente:

17 Teniendo delante de los ojos la afrenta que por eſtos era hecha àl Sancto lugar, y la injuria de la ciudad deshonrrada: y las conſtituciones de los padres ya obrogadas.

18 Porq̃ ellos, dezia, à la verdad cõfian en armas y atrevimiento: mas noſotros en el Señor Todo poderoſo cõfiamos, el qual puede anichilar en un momẽto los q̃ vienẽ cõtra noſotros, y à todo el mundo.

19 Anſimiſmo les truxo à la memoria los favores que Dios avia hecho antes à los padres, *y como avian perecido ciento y ochenta mil hombres en poder de Senacherib.

*2. Rey 19, 35. Tob. 1, 21. Eccli. 48. 24. Iſa. 37. 36. 1. Mach. 7, 41.

20 Y la batalla que uvieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, aviendoſe juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria ſe les ſiguieron grandes bienes.

21 Con eſtas palabras los hizo conſtantes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y anſi dividió el exercito en quatro partes, poniendo à ſus hermanos Simon, y Ioſepho, y Ionathas, cada uno por capitan de ſu eſcuadron: à cada uno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y deſpues q̃ Eleazar uvo leydo el ſacro libro, y dando la ſeñal del favor de Dios, el ſiendo capitan del primer eſcuadron acometió à Nicanor.

24 Y ſiendole ayudador el Omnipotente mataron mas de nueve mil hombres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirieron y debilitaron, y los conſtriñeron à huyr.

25 Y tomaron los dineros de los que avian venido à comprarlos, y perſiguieron los enemigos luengamente.

26 Mas bolvieronſe por faltarles el tiempo, porque era la viſpera del Sabbado: por loqual no perſeveraron en ſeguirlos.

27 Mas juntando las armas y los deſpojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los avia librado aquel dia diſtilando ſobre ellos un principio de ſu miſericordia.

28 Paſſado el Sabbado, repartieron los deſpojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demàs tomaron para ſi y para ſus hijos

29 Hecho eſto, y hecha oracion publica por todos, oraron àl Señor miſericordioſo, que à la fin ſe reconciliaſſe con ſus ſiervos.

30 Y de los q̃ eſtavan con Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron ſobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas bien altas, y repartieron muchas preſas, dando y gual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y tambien à los viejos.

31 Y recogiendo todas las armas de los enemigos puſieronlas en lugares oportunos, y truxeron los demas deſpojos à Ieruſalem.

32 Y mataron à un hombre facinoroſo llamado Philarches, que eſtava con Timotheo: el qual avia moleſtado à los Iudios en muchas coſas.

33 Y haziendo la fieſta dela victoria en Ieruſalẽ, q̃maron à losque avian quemado las puertas ſagradas: es à ſaber, à Caliſthenes, el qual acogiendoſe à una caſa, le puſieron fuego dandole el ſalario digno de ſu impiedad.

34 De eſta manera el facinoroſo Nicanor q̃ avia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por favor del Señor de aquellos q̃ el eſtimava en nada, dexada la veſtidura de gloria ſe huyó por el mar mediterraneo, y vino ſolo à Antiochia perdido el exercito, y cõ ſumma infelicidad.

36 Y el q̃ avia antes, prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captivos de Ieruſalem, aora predicava tener los Iudios à Dios por defenſor, y q̃ por tanto no podian ſer heridos, porq̃ guardavan las leyes que el avia hecho.

CAPIT. IX.

Bolviendo de Perſia Antiocho, haziendo grãdes amenazas contra Ieruſalẽ y los Iudios, es herido, y humillado de Dios, y muere miſerablemente.

EN aquel tiempo Antiocho avia buelto ſin honra de Perſia.

1 Porque



2 Porque entrado en la ciudad llamada Persepolis, tentó de despojar el templo, y tomar la ciudad; mas acudiendo la multitud à las armas, Antiocho cõ los suyos fue ahuyẽtado: y ansi acõteció que despues dela huyda se tornasse con verguença.

3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuvo nuevas de lo que avia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encendido en ira pensó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo avian echado huyendo: por lo qual mãdó apressurar su carro caminando sin cessar, urgiendolo ansi el juyzio del cielo, por aver dicho con tanta sobervia que en viniendo à Ierusalẽ la avia de hazer sepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira todas las cosas, lo hirió de una plaga insanable y invisible: porque como acabó estas palabras, lo tomó un dolor cruel de entrañas: y unos amargos tormentos de intestinos.

6 Y à la verdad bien justamente, porquanto con muchos y nuevos tormentos el avia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo esso el no desistió de su malicia:

7 Antes lleno de sobervia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apressurar el camino, aconteció que yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de su cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à las ondas de la mar, y pesar en balança las alturas de los montes, sobre humana medida lleno de sobervia, aora, derribado en tierra, era llevado en andas, testificãdo en si mismo la potẽcia de Dios manifiesta.

9 De tal manera q̃ del cuerpo del impio salian hirviẽdo gusanos; y sus carnes se le corriã cõ los dolores aun biviendo, tanto q̃ el exercito era molestado con su mal olor.

10 Y el que poco antes le parecia que tocava las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia llevar por causa del intolerable hedor.

11 Desde aqui pues començó de su gran sobervia à venir àl conocimiento de si, amonestado por el divino açote, tomando augmento sus dolores por todos los momentos.

12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir su hedor, dixo ansi, Iusto es ser subdito à Dios, y que el mortal no sienta de si como el.

13 Y el malvado orava àl Señor, de quien no avia de alcançar misericordia proponiendo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia cõ todo impetu para assolarla, y hazerla comũ sepulchro:

15 Y à los Iudios, que los avia de hazer iguales à los Athenienses, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de sepultura, aviendo determinado de echarlos à ellos y à sus hijos à ser despedaçados de las aves y de las bestias,

16 Y àl Templo sancto que antes avia despojado, que lo avia de adornar de grandes dones, y que avia de augmentar los sanctos vasos, y que avia de dar de sus rẽtas los gastos pertenecientes à los sacrificios.

17 Y que aliende de esto, q̃ se avia de hazer Iudio, y que avia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no cessassen los dolores, porq̃ el justo juyzio de Dios avia venido sobre el, desesperado escrivió à los Iudios una carta à manera de hombre que ruega, desta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha salud, sanidad, y felicidad.

20 Si vosotros y vuestros hijos estays buenos, y todas vuestras cosas vã como desseays, yo hago gracias à Dios, poniendo mi esperança en el cielo.

21 Yo pues aunq̃ estoy enfermo, benignamente me he acordado de vuestra hõrra y buena volũtad para cõmigo. Aviendo pues caydo en grave enfermedad, buelto de las regiones de Persia, pareciome ser cosa necessaria proveer en la comũ utilidad de todos.

22 No desesperando de mi mismo, mas teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.

23 Mas considerando que mi padre, quando llevó exercito en las provincias altas, declaró quien avia de aver el principado despues del:

24 Paraque si aconteciesse alguna cosa adversa, ò viniesse alguna nueva trabajosa, los que estavan en las provincias, sabiendo à quien quedava el imperio, no fuessen turbados:

25 De mas de esto considerando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occasion estan esperãdo el successo de las cosas: por estas causas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual aviendo de visitar los reynos superiores, muchas vezes lo dexe encomendado à muchos de vosotros, àl qual tambien hé escripto lo q̃ se sigue.

26 Portanto os ruego, y requiero, que acordãdo os de los beneficios recebidos, ansi en publico como en particular, que cada uno de vosotros conserve la benevolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo cõfio que el, siguiendo mi voluntad, os será modesto y humano y afable.

28 De esta manera este homicida y blasphemo, herido como era digno, y como el avia herido à los otros, murió de miserable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, q̃ se avia criado cõ el, hizo llevar su cuerpo; el qual temiendose del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

El Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el divino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y enel officio de su padre en perseguir los Iudios.

Mas el Machabeo y los suyos, guiandolos el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribarõ los altares q̃ los estrãgeros avian edificado por las plaças, y tambiẽ las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y offrecieron sacrificios dos años despues: y pusieron el enciensо, y las lamparas. y el pan de la proposicion.

4 Hecho esto, rogavan àl Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas que si alguna vez peccassen, fuessen del castigados con clemencia, y no fuessen entregados à Gentes blasphemas y barbaras.

5 Y aconteció q̃ en el mismo dia, que el Templo avia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.

6 Y hizieron alegrias por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordãdose que no mucho antes aviã celebrado la fiesta de las Cabañas en los montes y en las cuevas, àmanera de bestias fieras.

7 Por loqual, llevando tallos y ramas verdes, y palmas, cãtavan hymnos àl que les avia dado prosperidad para limpiar su lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinaron, q̃ aquellos ocho dias fuessen festivos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De esta manera pues passó la muerte de Antiocho llamado el Illustre.

10 Aora cõtaremos los hechos de Eupator hijo

del impio Antiocho, coligiendo en breve los males que se siguieron en las guerras.

11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à un Lysias principal governador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conservar el derecho para cō los Iudios por la injuria que les era hecha, y ansi trabajava de tratar pacificamente las cosas que les tocavan.

13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor: porque avia desamparado à Cypro, la qual Philometor le avia dado à cargo, y se avia passado à Antiocho el Illustre: donde no aviendo alcançado ningun govierno honrroso, con el dolor del animo tomó veneno y se mató.

14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por Emperador de los lugares, sustētava exercito de estrangeros, conque muchas vezes molestava con guerra à los Iudios.

15 Ansi mismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran commodas, davan que hazer à los Iudios: y recibiendo à los que echavan desterrados de Ierusalem, sustentavan la guerra.

16 Losque estavan con el Machabeo, haziendo oracion rogaron à Dios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas con grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançaron à los que peleavā del muro: y matando à quantos encontravan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y aviendose retitado no menos q̃ nueve mil à dos torres muy fuertes y bien apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos asaz gente, se partió à los lugares que mas fatigavan.

20 Mas los que estavan con Simon, movidos por avaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.

21 De lo qual, como el Machabeo tuvo aviso, juntando los principales del Pueblo, los acusó que avian vendido à sus hermanos por dinero, aviendo dexado huyr sus enemigos.

22 Y ansi convenciendolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.

23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, q̃ antes avia sido vencido de los Iudios, juntando grande exercito de estrangeros, y cavalleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y los que con el estavan, ya q̃ el llegava cerca, oraron àl Señor echādo tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos con cilicios.

26 Prostrados en la grada que esta delāte del altar, que el les fuesse favorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y adversario à sus adversarios, como está dicho en la Ley.

27 Y ansi, despues de la oracion, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fuerō cerca del enemigo, pararonse.

28 Y àl salir del sol acometieron de ambas partes, estos teniendo àl Señor con su virtud por fiador de su victoria y prosperidad: los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya que la batalla estava muy travada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cavallo adornados con frenos de oro, que yvan delante de los Iudios.

30 Dos de los quales llevavan en medio àl Machabeo, y amparandolo cō sus armas lo guardavan de ser tocado, y en los enemigos arronjavan dardos y rayos: por loqual fueron confusos y ciegos, y cayan llenos de turbacion.

31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y seys cientos de cavallo.

32 Y Timotheo huyó à una fortaleza fuerte llamada Gazara, en la qual presidia Chereas.

33 Mas el Machabeo y losque con el estavan, con gran regozijo cercaron la fortaleza por quatro. dias.

34 Empero los que estavan dentro, confiandose en el lugar que era alto, blasphemavan en gran manera, y dezian palabras nefandas.

35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que estavan con el Machabeo, encendidos de animo à causa de las blasphemias, se llegaron varonilmente àl muro, y con animo feroz derribavan todos los que encontravan.

36 Y otros que ansi mismo avian subido, combatiendo contra los de dentro pusieron fuego à las torres, y quemavan bivos à aquellos blasphemos.

37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la resta del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que se avia escondido en una cueva, y à su hermano Chereas, y à Apolophanes.

38 Esto hecho, bendezian àl Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Israel tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

CAPIT. XI.

Lysias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de visible favor de Dios lo desbarata.

MAs un poco de tiempo despues Lysias procurador y pariente del rey y preposito de los negocios, pesandole mucho de las cosas acaecidas,

2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la cavalleria, y vino contra los Iudios, pensando de tomar la ciudad, y hazerla habitacion de las Gentes.

3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:

4 No metiendo en cuenta la potencia de Dios, mas como desenfrenado, su pensamiento era confiàr en tantos millares de gente de pie y de cavallo, y en ochenta Elephantes.

5 Entrado pues en Iudea, y assentado el campo en Bethsuran, laqual estava assentada en un lugar estrecho lexos de Ierusalem cinco estadios, la començó à combatir.

6 Mas como el Machabeo y los que con el estavan, entendieron que ya combatia las fortalezas, oravan àl Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiasse algun buen angel para salvar à Israel.

7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortava à los otros, que juntamente con el se pusiesse àl peligro, y diesse ayuda à sus hermanos.

8 Y ansi juntos y alegremente salieron: y aun no estavan lexos de Ierusalem, quando apareció un cavallero vestido de blanco que yva delante de ellos batiendo todas las armas doradas.

9 Entonces todos à una bendixeron àl Señor misericordioso: y tomaron tanto animo, que se apercibieron à passar no solamente à los hombres, mas las bestias ferocissimas, y los muros de hierro.

10 Y ansi yvan apercebidos con ayuda del cielo que avia de pelear juntamente con ellos, por aver avido misericordia de ellos el Señor.

11 Y acometiendo à los enemigos con un impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y seys cientos de cavallo

12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, muchos de los quales escaparon heridos y desnudos, y tambien el mismo Lysias se escapó huyendo vergonçosamente.
13 Mas como no era imprudente, pensando en el detrimento que avia recebido, y entendiendo que los Iudios eran invincibles, siendo favorecidos por el Dios Todo poderoso, embió à ellos,
14 Y prometió que el consintiria en todo lo que fuesse justo, y que persuadiria àl rey à ser su amigo.
15 Y el Machabeo, avida consideracion de la utilidad comun, concedió en todo lo que Lysias pedia y todo loque el Machabeo escrivió à Lysias acerca de los Iudios, el rey lo concedió.
16 Las letras que fuerõ embiadas de Lysias à los Iudios, eran en esta forma: Lysias àl pueblo de los Iudios salud.
17 Ioan y Abesalon, q̃ vosotros embiastes, dandò nos vuestros escriptos, pidieron que yo cumpliesse lo que por ellos era significado.
18 Yo pues mostré àl rey todo lo que convenia: que se le mostrasse, el qual concedió todo lo que se pudo hazer.
19 Y si vosotros conservardes la fe en los negocios, yo tambien procuraré en lo por venir de seros auctor de todo el bien que os tocáre.
20 De todas estas cosas y de cada una de ellas yo he dado mandamiento, ansi á vuestros mensageros, como á los que yo embio, que os hablen.
21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, á los veynte y quatro del mes de † IupiterCorinthio.
22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho á Lysias su hermano, salud.
23 Despues que nuestro padre fuè trasladado entre los dioses, nos desseando que los que está en nuestro reyno, bivan en paz, y traten con diligencia sus negocios,
24 Avemos oydo que los Iudios no han querido consentir á mi padre para ser traspassados à los ritos de los Griegos: antes quieren retener sus costumbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.
25 Por lo qual nos tãbien, queriendo q̃ esta gente esté quieta, constituymos, que el Templo les sea restituydo, y que hagan conforme à la costumbre de sus mayores.
26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos, y les dieres la diestra, paraque conociendo nuestra voluntad esten de buen animo, y se occupen en sus provechos.
27 La carta del rey à los Iudios era tal: El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.
28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien à nos nos va bien.
29 Menelào nos declaró, que os queriades tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.
30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:
31 Paraque puedan usar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero: y que ninguno dellos en alguna manera sea molestado por las cosas que hasta aqui han passado por ignorancia.
32 A Menelao os embio paraque os hable.
33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.
34 Los Romanos tambien embiaron letras à los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los Iudios salud.
35 Loque Lysias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.

† Or. discoro.

36 Y acerca de lo q̃ le pareció q̃ se devia de communicar al rey, avido vuestro consejó, embiad luego alguno, paraque propongamos loque mas os conviene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.
37 Portanto da os priessa en embiar algunos; paraque nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.
38 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

Avida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios lo qual fué causa q̃ el Machabeo bolviesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos: vence en batalla á Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se fué àl rey, y los Iudios se occuparon en labrar sus campos.
2 Mas los que quedaron por governadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor governador de Cypro, no los dexavan bivir en reposo.
3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, que rogaron à los Iudios que habitavan con ellos, que entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos avian aparejado, fingiendo no aver en ellos mala voluntad:
4 Y consintiendo ellos àl comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz: quando fueron en alta mar, anegaron no menos de dozientos.
5 La qual crueldad, como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su nacion, mandó tomar las armas à los que con el estavan, y invocando à Dios por justo juez,
6 Vino contra los matadores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche àl puerto, y quemando las barcas, mató à cuchillo à todos losque se avian acogido alli,
7 Mos siendo echado de la ciudad, se retiró para bolver otra vez à destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.
8 Mas entendiendo que los de Iamnia quisieron hazer otro tanto à los Iudios que moravan entre ellos,
9 Vino tanbien sobre ellos de noche, y puso fuego àl puerto y à las naves, tanto que el resplandor del fuego se via en Ierusalem, que eran dozientos y quarenta estadios.
10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia Timotheo, dieron sobre el cinco mil hombres de los Arabes, y quinientos cavallos.
11 Y aviendo avido una rezia pelea, y aviendo lo mejor por socorro de Dios los que estavan con Iudas, los Arabes Nomades, que quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diesse la diestra, prometiendo que les darian pastos, y que les aprovecharian en otras cosas.
12 Y pareciendo à Iudas que de verdad les serian utiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fueron à sus cabañas.
13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, la qual era habitada de gentes mezcladas.
14 Y los que estavan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la provision de vituallas, avian se con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loque no convenia.
15 Mas los soldados de Iudas, invocado el gran Señor del mundo, q̃ sin trabucos ni machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu. * Iosu.6,20.

16 Y to-

16 Y tomada la ciudad por favor de Dios, hizieron una mortandad increyble, tanto que un lago vezino de dos estadios de anchura parecia q̃ corria lleno de sangre.
17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.
18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se avia ya ydo de alli sin aver hecho nada, y avia dexado guarnicion en un fuerte:
19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo avia dexado de guarnicion.
20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones passó adelãte contra Timotheo q̃ tenia consigo cienso y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cavallo.
21 Y como Timotheo entendió la venida de Iudas, embiò las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en una fortaleza llamada Carnion, por ser un lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de unas angosturas que tenia de todas partes.
22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos uvieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el uno àl otro se tornaron en huyda: tanto que los unos se derribavan à los otros, y erã heridos con las mismas armas de los suyos.
23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos scelerosos, y mató treynta mil hõbres,
24 Timotheo, que cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogava con mucha cautela, que lo soltassen bivo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuesse muerto.
25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió que los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.
26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hõbres.
27 Despues de la huyda y muerte de aquestos, llevó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en la qual estava Lysias, y gran multitud de diversas gentes, y fuertes mancebos puestos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y avia tambien grande aparato de ingenios y de dardos.
28 Mas invocando àl Omnipotente que con su potencia quebranta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los que estavan dentro, mataron veynte y cinco mil.
29 De alli fueron à Scythopolis, que está de Ierusalem seys cientos estadios.
30 Donde como los Iudios que alli moravan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los avian tratado humanamente,
31 Les hizieron gracias, y los exhortaron à que de ay en adelante fuessen tãbien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercava la fiesta de las semanas.
32 Y passada la dicha fiesta de Pẽtecostes, se partieron contra Gorgias governador de Idumea.
33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cavallos.
34 Y travada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.
35 Mas un Dositheo hombre de cavallo de los de Bacenor, valiente hombre, tomó à Gorgias por el manto, y llevavalo con fuerça desseando tomar bivo à aquel malvado: mas uno de cavallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó un ombro, y ansi Gorgias se huyó à Maresa.
36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuviessen ya cansados, Iudas invocó àl Señor que les fuesse ayudador y capitan.
37 Començando en su propia lengua, y levantando el clamor con hymnos, acometió con impetu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.
38 Entonces Iudas recogiendo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, donde, tomando los el septimo dia, se purificaron conforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.
39 Y el dia siguiente Iudas vino con los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos con sus padres en sus sepulchros.
40 Y hallaron debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de los idolos que estavan en Iamnia: * las quales la Ley veda à los Iudios, de donde à todos fue manifiesto que por aquella causa avian sido muertos. * Deut. 6,25.
41 Y ansi todos bendixeron el justo juyzio del Señor, que avia descubierto lo que estava occulto.
42 Y tornandose à la oracion, rogavan que aquel peccado que avia sido cometido, fuesse puesto en olvido: y el fuerte Iudas exhortava à todo el pueblo que se conservassen sin peccado, aviendo visto delante de sus ojos lo que avia acontecido por los peccados de aquellos muertos.
43 Y haziendo una collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, paraq̃ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensava de la resurreccion.
44 Porque sino esperára que aquellos que avian caydo, avian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.
45 Aliende de esto porque el considerava que para los q̃ muriessen en piedad avia guardado muy buen don de gracia,
46 Fue sancto y pio pẽsamiento: y ansi hizo expiacion por los muertos, porque fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con gran poder. La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

EN el año ciento y quarenta y nueve fue dado aviso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito contra Iudea.
2 Y con el Lysias procurador y preposito de los negocios, trayendo consigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cavallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.
3 Y aviase juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogava à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.
4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho contra aquel malvado: que avisando Lysias ser aq̃l la causa de todos los males, el le mandò prender y llevar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.
5 En aquel lugar avia una torre de cincuenta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual avia un ingenio que se tornava àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza:
6 Alli metian todos à morir à qualquiera que era convencido de sacrilegio, ó de qualquiera otro facinoroso crimen.
7 Ansi aconteciò, que aquel prevaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuviesse Menelao.
8 Y con mucha razon, porque el que avia cometido muchos peccados junto àl altar de Dios,

cuyo fuego y ceniza era sancto, llevasse muerte en ceniza.
9 Mas el rey venia toda via encruelecido en su animo para mostrarse á los Iudios muy peor aun que su padre.
10 Lo qual entendido por Iudas, mandó ál pueblo, que el dia y la noche invocassen al Señor, que en aquella hora les ayudasse, como siempre les avia ayudado.
11 Porquanto temian de ser privados de la Ley, y de la patria, y del Sancto Templo: y que no consintiesse que el pueblo q̃ ya respirava un poco, fuesse otra vez subjetado à las naciones blasphemas.
12 Lo qual como todos hiziessen, orando todos juntos al Señor Misericordioso, prostrados con lloros y ayunos por tres dias continos, Iudas los exhortó à que estuviessen prestos.
13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegasse con el exercito à Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen encomendando el successo del negocio à la disposicion del Señor.
14 Y ansi dando todo el cuydado al Señor del mundo, y animando à los suyos à que peleassen hasta la muerte varonilmente, por las leyes, por el Templo, ciudad, patria y republica, assentó el campo junto à Modin.
15 Y dádo à los suyos por nombre, Victoria de Dios, escogiô algunos de los mas fuertes mancebos, con los quales à la noche dió sobre la tienda del rey, y mató en el campo [a] quatro mil hombres, y al principal de los Elephantes con todos los que estavan encima del.

[a] Ot, catorze mil.

16 Y aviendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y succedidoles prosperamente fueronse.
17 Esto fue hecho ya que amanecia, siendo ayudado del amparo del Señor.
18 Mas el rey aviendo gustado la osadia de los Iudios, tentava los lugares por artes.
19 Y llevó el campo à Bethsuran fortaleza de los Iudios asaz fuerte, mas fue echado de alli: y ansi yva empeorando y desminuyendose.
20 Y à los que estavan dentro Iudas embiava lo necessario.
21 Mas un Rodocho que era del exercito de los Iudios, descubrió los secretos à los enemigos, el qual siẽdo buscado fue preso y puesto en la carcel.
22 El rey tuvo segundo colloquio con los de Bethsuran, y dandoles la diestra y tomando la fe fue, y peleò con Iudas y fue vencido.
23 Y teniendo aviso de que Philippo, que avia sido dexado en el govierno en Antiochia, se avia rebellado, el se atemorizó y rogó à los Iudios, y se sometió à ellos, y les juró q̃ haria todo lo que pareceria ser justo: y ansi reconciliado offreció sacrificio, y honrró el templo, y puso dones.
24 Y abraçando al Machabeo, lo puso por governador y capitan desde Ptolemayda à Hegemonides, y hasta los Gerrenos.
25 Y viniendo à Ptolemayda, los de la villa pesavales del concierto hecho, y estavan tan enojados que querian romper las condiciones.
26 Mas Lysias subió en el tribunal, y dando la razon apagizuó el pueblo, y de alli se tornó à Antiochia. De esta manera passó la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incitado por Alcimo rompe el aliança con los Iudios &c.

TRes años despues vino nueva á Iudas y á los que con el estavan, que Demetrio hijo de Seleuco avia venido con una grande armada y navios por el puerto de Tripol,
2 Y que avia tomado las provincias, y muerto à Antiocho y à su procurador Lysias,
3 Y un Alcimo, que antes avia sido summo Sacerdote, mas que de su propria voluntad se avia cõtaminado en el tiempo de la mezcla con las Gentes, considerando que en ninguna manera podia escapar, ni tener ya mas entrada al altar.
4 Vinose al rey Demetrio en el año ciento y cincuenta y uno, offreciendole una corona de oro con una palma, y aliende de esto algunos ramos de los que se solian traer del Templo, y por aquel dia estuvo quieto.
5 Mas avida la oportunidad para su locura, siendo llamado de Demetrió à consejo, preguntado de que manera y porque consejos se governavan los Iudios:
6 El respondió, Los q̃ de los Iudios son llamados Asideos, de los quales Iudas Machabeo es capitan, entretienen las guerras, mueven las sediciones. y no dexan el reyno estar en paz.
7 Porque aun yo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del summo Sacerdocio, me he venido aca.
8 Primeramente procurando con fidelidad los provechos del rey: lo segundo para à provechar tambiẽ à mis ciudadanos: porq̃ por la pravedad de aquellos toda nuestra nacion es no poco trabajada.
9 Por loqual yo te ruego ô Rey, que conocidas estas cosas, mires por nuestra provincia y nacion presa por engaño, conforme à tu humanidad, que para todos está presta.
10 Porque entre tanto que Iudas biviere, impossible es que las cosas ayan paz.
11 Aviendo el dicho estas cosas, los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron á Demetrio.
12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor preposito y capitan de los Elephantes:
13 Dandole mandamientos que prendiesse à Iudas, y que à los otros que con el estavan, destruyesse: y que pusiesse á Alcimo por summo Sacerdote del gran Templo.
14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, se juntaron à manadas con Nicanor pareciendoles que las miserias y destruyciones de los Iudios avian de ser su prosperidad.
15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, esparziendo sobre si polvo, oravan al que para siempre avia establecido su pueblo, y siempre lo avia amparado con señales evidentes, que para siempre lo guardasse.
16 Y luego por mandamiento del capitan partieron de alli, y juntaronse con los enemigos à una aldea llamada Dessau.
17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrarse con Nicanor, estuvo un poco attonito à causa del subito silencio de los enemigos.
18 Porque Nicanor aviẽdo oydo el esfuerço de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria, temió de hazer la determinacion por sangre.
19 Por loqual embió à Posidonio, y á Theodocion, y á Mathias, paraque diessen las diestras, y las tomassen.
20 Y como uvieron consultado acerca de estas cosas un buen espacio de tiempo: el capitan lo refirió à la multitud, y fue el parecer de todos de consentir à los conciertos.
21 Y ansi señalado un dia para tener coloquio entre si en secreto, y estando ya puestas las sillas de todos,

22 Iudas

22 Iudas mandó poner gente armada en lugares convenibles:porque por ventura no aconteciesse algun mal de subito de parte de los enemigos: y ansi tuvieron el colloquio que avian concertado.
23 Despues Nicanor habitó en Ierusalé, no haziendo ningú agravio,y aviendo embiado las compañias que avia juntado.
24 Y tenia siempre à Iudas delante de si, àl qual era afficionado de animo:
25 Y rogandole que tomasse muger, y que uviesse hijos, el se casó: y bivió quietamente, y ansi bivian en amistad.
26 Mas Alcimo viendo el amor que avia entre ambos, y entendiendo los conciertos, vinose à Demetrio, y dixole que Nicanor sentia y tratava contra sus negocios, y que à Iudas,q̃ era traydor àl reyno, lo avia señalado por su sucessor.
27 Por lo qual encendido en yra el Rey, y provocado por las calumnias de aquel mal hombre, escrivió à Nicanor que le pesava mucho de los conciertos, y que le mandava que le embiasse muy presto preso àl Machabeo à Antiochia.
28 Loqual como supo Nicanor, fué turbado, y pesavale mucho de romper los cóciertos con hombre, de quien ninguna injuria avia recebido.
29 Mas porque le parecia no ser cosa oportuna resistir al rey, aguardava có arte la oportunidad para hazer loque le era mandado.
30 El Machabeo viendo que Nicanor le tratava y le mirava un poco mas asperamente de lo que tenia de costumbre,entendiendo que esta austeridad no venia de buen animo,juntó un buen numero de los suyos, y apartóse de Nicanor.
31 Y quando el entendió, como el otro le avia prevenido con buena astucia, vino-se al grande y sancto Templo, y mandó à los Sacerdotes que estavan ofreciendo los sacrificios acostumbrados, que se lo entregassen.
32 Los quales affirmaron con juramento que no sabian donde estava el que buscavan:entonces el estendiendo la mano azia el templo,
33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preso à Iudas, esta Casa de Dios yo la tornaré en llanura, y derribarè el altar, y èdificaré aqui un insigne templo à Bacho.

* 1.Mach. 7. 35.

34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sacerdotes levantando las manos àl cielo, invocavan àl que siempre fuè defensor de su gente diziendo esto,
35 Tu Señor de todas las cosas, que de nada tienes necessidad, quesiste que entre nosotros fuesse hecho el Templo de tu habitacion.
36 Aora pues Señor, Sáncto de todos los sanctos, esta Casa, que poco há hemos limpiado, conservala limpia para siempre, y cierra toda boca injusta.
37 En aquel tiempo fué accusado delante de Nicanor uno de los Ancianos de Ierusalem llamado Razis, amador de la ciudad,y hombre de buena fama, y que por causa de su buena affecion era llamado padre de los Iudios.
38 Este en los tiempos passados de la separacion, avia sustentado la causa del Iudaysmo poniendo su cuerpo y su vida á peligro con toda cóstácia por el.
39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia contra los Iudios, embió quinientos soldados para prenderlo:
40 Porque pensava que si lo prédiesse,haria grande mal à los Iudios.
41 Mas quando la multitud acometió la casa, y començaron á romper las puertas del patio, y à ponerles fuego, viendose el tomado de todas partes, el se hirió con un cuchillo:
42 Teniendo por mejor morir generosamente, que venir en manos de hóbres tan malvados, y ser tratado con afrentas indignas de su nobleza.
43 Mas no se aviendo herido derechaméte por causa de la grá priessa:porque ya le géte entrava por las puertas, corriendo osadamente àl muro, se despeñó animosamente entre la gente.
44 Los quales tornando atrás prestamente,dandole espacio, cayó sobre su vientre.
45 Y estando aun espirando encendido de esfuerço, se lavantó y corriendole la sangre à gran golpe, y herido de grandes heridas passó por toda la gente en una carrera.
46 Y poniendose de pies sobre una alta peña ya vazio de sangre, sacando y tomando sus intestinos con ambas manos los arronjò sobre la gente invocando àl Señor de la vida y del espiritu que se los restituyesse otra vez: y ansi acabò la vida.

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Temple. Es vencido y muerto del Machabeo,&c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los suyos estava en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.
2 Y diziendole los Iudios que le seguian costreñidos, No destruyas tan cruel y barbaramente,mas da honrra àl dia de la sanctificacion, y hórra àl que mira todas las cosas.
3 Aquel malaventurado preguntó, si estava en el cielo el Poderoso que avia mandado celebrar el dia del Sabbado?
4 Y respondiendo ellos,Si,que ay un Señor bivo, Todo poderoso en el cielo, elqual mandó celebrar el Septimo dia:
5 El dixo entonces. Yo tambien soy poderoso sobre la tierra,que mando tomar las armas, y que se cumplan los negocios del rey: con todo esso no alcançó que se pusiesse en effecto su mal consejo.
6 Nicanor pues elevado con grá sobervia,pensava levantar de Iudas un comun tropheo.
7 Mas el Machabeo siempre confiava con toda esperança, que avia de tener socorro de Dios.
8 Y ansi animava à los suyos que no temiessen la venida de las gentes: mas que se acordassen de los socorros que del cielo les avian sido hechos antes, y aora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.
9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes avian tenido, tornolos mas animosos.
10 Y ansi quando les uvo dado animo, mostravales tambien el engaño de las Gétes, y el quebrantamiento de los juramentos.
11 Y ansi armó à cada uno deellos no tanto de escudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles àl cabo un sueño digno de fe, con el qual los alegró à todos.
12 La vision era esta:Que Onias, que avia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de presencia venerable, modesto en costumbres, y de facundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, orava por todo el pueblo de los Iudios.
13 Y que despues de esto le apareció otro varon insigne en vegez, y en gloria, cercado de una excelencia magnifica y admirable.
14 Del qual siendo pregútado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.
15 Y que entonces Ieremias estendió la mano

derecha, y que diò à Iudas un espada de oro, y dan-
do se la dixo,
16 Toma esta sancta espada en don de Dios, con
laqual destruyas los enemigos,
17 Y ansi animados con muy buenas palabras
de Iudas, convenientes para incitar à virtud, y des-
pertar los animos de los mancebos, determinaronse
de no assentar campo, mas de acometer y dar bata-
lla animosamente, juntandose con los enemigos
mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciu-
dad estavan à peligro,
18 Porque por las mugeres, y hijos, y hermanos,
y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y
mas principal era el miedo del Templo sancto.
19 Tambien losque estavan en la ciudad no te-
nian poca solicitud por el dia de la batalla que se a-
via de dar.
20 Y estando todos esperádo la determinacion,
y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya
en orden, y las bestias y la cavalleria en sus lugares
oportunos,
21 Considerando el Machabeo la venida de la
multitud, y el vario aparato de armas, y la feroci-
dad de las bestias, levantando las manos al cielo in-
vocó al Señor hazedor de prodigios, que los miras-
se, el qual dá la victoria à los dignos no segun la po-
tencia de las armas, mas como à el le parece.
b 2. Rey. 19, 35 Tobi. 1, 21. Eccl. 48, 24. Isai. 37. 36.
22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor,
que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste
tu angel, y mataste del campo de Sennacherib cié-
to y ochenta y cinco mil hombres,
23 Embia aora, ô Señor, de los cielos tu angel
bueno delante de nosotros con el temor y temblor
de la grandeza de tu braço.
24 Paraque teman los que con blasphemia vieně
contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.
25 Mas Nicanor y los que estavan con el, se y-
van llegando con trompetas y alaridos.
26 Entonces Iudas y losque estavan con el, in-
vocando y orando al Señor, dieró en los enemigos.
27 Y ansi peleando con la mano, mas orando
al Señor con los coraçones derribaron no menos
de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grā
manera de la manifiesta presencia de Dios.
28 Y acabada esta pelea, y bolviendose alegres,
conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.
29 Y levantando un clamor alborotado alabaró
en su propia lengua al Señor todo poderoso,
30 Entonces Iudas, que en todas las cosas era
el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de
coraçon, y que en todo el tiempo de su edad avia
guardado la benevolécia para có su pueblo, mandó
cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el om-
bro, y que fuesse llevado à Ierusalem.
31 Y quando el llegó allà, llamò à los de su naci-
on, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar,
aviendo tambien llamado à los de la fortaleza.
32 Mostróles la cabeça del malvado Nicanor, y
tambien la mano de aquel blasphemo, laqual esten-
diendo contra la sancta Casa del Dios Todo pode-
roso, se avia jactado con sobervia.
33 Y ansi mismo mandò sacar la lengua del im-
pio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla
a las aves: y que la mano de aquel loco fuesse colga-
da delante del Templo.
34 Por loqual, todos bueltos azia el cielo, ben-
dixeron àl Señor glorioso diziendo, Bendito sea el
que há conservado su lugar incontaminado,
35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de
la fortaleza, donde todos la viessen, en señal illustre
del favor que Dios avia dado.
36 Y todos de comun acuerdo determinaron
que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser
celebrado,
37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias
del mes Dozeno, que se llama Adar en lengua Sy-
riaca, un dia antes del dia de Mardocheo.
38 Aviendo pues acontecido de esta manera lo-
que toca à Nicanor, y viniendo desde aquel tiempo
la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambien
en esto hare fin de la historia.
39 Y si uviere bien dicho, y como à la historia
conviene, esto es lo que yo desseo: mas si poco y fla-
camente, esto es lo que pude.
40 Porque de la manera que bever por si el vino,
y despues el agua es cosa dañosa: mas usar de am-
bas cosas juntas es cosa suave y trae contentamien-
to agradable: ansi tambien el aparato de la oracion
dà contentamiento à los oydos de los que leen la
historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DE LOS LIBROS APOCRYPHOS.

EL NVE-

EL NVEVO TESTAMENTO QVE ES, LOS ESCRIPTOS EVANGELICOS, Y APOSTOLICOS.

EL SANCTO EVANGELIO DE NVESTRO SEÑOR IESV CHRISTO, SEGVN S. MATTHEO.

CAPIT. I.

El linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de una Virgen conforme á la prophecia dred.



IBRO * de la generacion de Iesu Christo a hijo
de David, hijo de Abraham.
2 † Abraham engendró à Isaac. Y ‡ Isaac engendrò à Iacob. Y * Iacob engendrò à Iudas,
y à sus hermanos.
3 Y † Iudas b engendró de Thamar à Phares y á Zará. Y Phares engendró à Esrom. Y Esrom engendró à Aram.
4 Y Aram engendró à Aminadab. Y Aminadab engendró à Naason. Y Naason engendró à Salmon.
5 Y Salmon engendró de Raab à Booz. Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y Obed engendró à Iesse.
6 Y ‡ Iesse engendró àl rey David. * Y el rey David engendró c à Salomon de la *que fue muger* de Vrias.
7 Y † Salomon engendró à Roboam. Y Roboam engendró à Abia, Y Abia engendró à Asa.
8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat engendró à Ioran. Y Ioran engendró à Ozias.
Y Y Ozias engendró à Ioathan. Y Ioathan engendró à Achaz. Y Achaz engendró à Ezechias.
10 Y ‡ Ezechias engendró à Manasse. Y Manasse engendró à Amon. Y Amon engendró à Iosias.
11 Y * Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioacim engẽdró] à Iechonias, y à sus hermanos en la d transmigracion de Babylonia.
12 Y despues de la transmigracion de Babylonia
† Iechonias engendró à Salathiel. Y Salathiel engendró à Zorobabel.
13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y Abiud engendró à Eliacim. Y Eliacim engendró à Azor.
14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc engendró à Achin. Y Achin engendró à Eliud.
15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar engendró à Mathan. Y Mathan engendró à Iacob.
16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de Maria, de la qual naciò ‡ IESVS, el qual es llamado, el e CHRISTO.
17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta David, *son* catorze generaciones. Y desde David hasta la transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de Babylonia hasta Christo, catorze generaciones.
18 ¶ * Y el nacimiento de IESV Christo fue ansi: Que siendo Maria su madre desposada con Ioseph, f antes que se juntassen, fue hallada estar preñada del Espiritu Sancto.
19 Y Ioseph g su marido, como era h justo, † y no la quisiesse infamar, quiso la dexar secretamente.
20 Y i pensando el esto, heaqui que el Angel del Señor le apparece en sueños, diziendo: Ioseph k hijo de David l no temas m de recebir à Maria tu muger: porque lo que en ella es engendrado, del Espiritu Sancto es.
21 Y parirá hijo, † y llamarás su nombre n IESVS: porque ‡ el salvará su Pueblo de sus peccados.
22 Todo esto o aconteciò paraque se cumpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,
23 * Heaqui que *una* Virgen será preñada, y parirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es si lo declàres, Con nosotros Dios.
24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el Angel del Señor le avia mandado, y recibiò à su muger.
25 Y no la conociò p hasta que pariò à su hijo Primogenito: y llamó su nombre IESVS.

Luca 3, 24 Decendiente de David y de Abraham segun la carne, como parece por el cathalogo de la genealogia siguiente.
Gen. 21. 2.
Gen. 25, 24.
Gen. 29, 35.
Gen. 38, 27.
1, Chron. 2, 5.
Ruth. 4. 18.
b *De incesto. Christo veniendo á salvar los peccadores no rebusó nacer de peccadores.*
1, Sam. 16, 1 y 17, 12.
‡ 2, Sam. 12, 24.
c *Donde Salomon se cuenta la genealogia legal. Luc. 3, se cuenta la natural. y assi nõbra à Nathã por hijo de David.*
1, Rey. 11, 43 y 1, Chron. 3, 10.
1, Rey. 20, 21. y 21, 18, y 1, Chron. 3, 13
2, Rey. 23, 34. y 24, 1.
2. Chron. 36, 4. y 2. rey. 24, 6.
1, Ch. 3, 16, Esd. 3, 2, y 5, 2
d q d. los quales Iecconias, o Ioachin, y sus hermanos fueron traspassados à Babylonia. porque Ioacim en Iudea murio.
2, rey. 24, y en ella engendró à Iechonias, o Ioachin, &c. no en Babylonia: que nunca la vido.
‡ Aba. ver. 21.
e El Messias. ungido, o Electo. II.
* Luc. 1. 27. f *q. d. antes que Ioseph la llevasse à su casa para bivir juntos como marido y muger.*

g *Llamasse marido, aunque no era sino esposo.*
h *Estava perplexo que haria: siendo justo no queria cohabitar con una que el pensava aver errado: por otra parte, su sancta conversacion della hazia que la amasse, y assi no la queria infamar.*
† Deut. 24, 1.
i *Estando Ioseph en esta agonia, Dios le socorre embiando le su Angel, que lo desengaña.*

k Decendiente de &c. l No hagas difficultad de &c. m Or. de tomar à &c. por tu muger. ‡ Luc. 1, 38. n Salvador, o salud. * Act. 4, 11. o G. fue hecho. † Isa. 7, 14. p Entretanto que estuvo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse, porque no se pretende aqui provar mas sino que Christo fue concebido sin obra de varon. de mas que es phrasi de la Escr. hasta que &c. por jamas, Isa. 22, 14. *Este pecado no os sera perdonado hasta que muráys. 2, Sam, 6. 23. se dize de Michol que no tuvo hijos hasta que murio q. d. jamas.*

CAPIT. II.

Los Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo à Ierusalem, donde por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Beth-lehem avia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adoran, y le offrecen dones. II. Son avisados de Dios de no bolver à Herodes III. El qual viendose burlado dellos, por matar àl Messias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo. IIII. Mas Dios avia ya escapado su Messias haziendo retirar á Ioseph con el niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hasta que Dios le avisa que buelva: y buelto habita en Nazareth.

Y * Como fue nacido IESVS en a Beth-lehem
de Iudea en dias del rey Herodes, heaqui *que*
b Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.
2 Diziendo, Dõde está el rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella avemos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.
3 Y oyendo esto el rey Herodes turbòse, y toda Ierusalem con el.
4 Y convocados todos c los principes de los sacerdotes, y d los Escribas del Pueblo, perguntòles donde avia de nacer e el Christo.
5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de Iudea; porque ansi está escripto por el Propheta:
6 † Y tu Beth-lehem f *de* tierra de Iuda, no eres muy pequeña entre g los principes de Iuda: porque de ti h saldrá i Guiador, que k apacentará à mi Pueblo Israel.
7 Entonces Herodes, llamados los Magos en secreto, entendió dellos *diligentemente* el tiempo del aparecimiento del estrella:
8 Y embiandólos á Beth-lehem, dixo, Andad

* Luc. 2, 6.
a *que tambien se llamava Ephrata, y ciudad de David. otra Beth-lehem avia en el tribu de Zabulon en la baxa Galilea.*
b Personas illustres de una de las Provincias de Media cuya gente se llamavan Magos Herod. li. 1, y 3.
c Or. los pontifices, y &c.
d Los doctores de la Ley. *como lo era Esdras. Esd. 7, 12.*

e El Messias. † Mich. 5, 2. Ioan. 7. 41. f De la provincia de Iudea. g Las villas principales. cabaceras, de &c. h Or. me saldrá. i Or. Capitá. k Or. regirá, o governará.

alla, y preguntad *con diligencia* por el niño: y desque
lo hallardes, hazédmelo saber, [l] paraque yo venga
y lo adóre.
9 Y ellos, aviendo [m] oydo ál rey, fuerónse: y he-
aqui que la estrella, q̃ avian visto en el Oriente, yva
delante dellos, hastaque llegádo se puso sobre don-
de estava el niño.
10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran
gozo.
11 Y entrando en la casa, halláron ál niño con su
madre Maria: y [n] prostrandose, adoráronlo: y abri-
endo [o] sus thesoros, offrecieronle dones, oro, y en-
cienso, y myrrha.
12 ¶ Y siendo avisados por revelacion en sue-
ños, que no bolviessen à Herodes, bolvieronse à su
tierra [p] por otro camino.
13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del Señor
apparece en sueños à Ioseph, diziendo, Levantate, y
toma ál niño y à su madre, y huye à Egypto, y está
te allá, hasta que *yo* te *lo* diga: porque ha de aconte-
cer, que Herodes buscará ál niño para matarlo.
14 Y despertando el, tomó al niño y à su madre
de noche: y fuese à Egypto:
15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: pa-
raque se cumpliesse lo q̃ fue dicho por el Señor por
el Propheta, q̃ dixo, [q] * De Egypto llamé mi Hijo.
16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado
de los Magos enojóse mucho: y embió, [r] y mató to-
dos los niños que avia en Beth-lehé, y en todos sus
terminos, de edad de dos años à baxo, cóforme * al
tiempo que avia entendido de los Magos.
17 Entonces fue cumplido lo que fue dicho por
el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,
18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentacion,
lloro, y gemido [s] grande: Rachel que llora sus hijos:
y no quiso ser consolada, porque [t] perecieron.
19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del
Señor apparece en sueños à Ioseph en Egypto.
20 Diziendo, Levantate, y toma al niño, y à su
madre, y vete à tierra de Israel; que muertos son los
que [v] procuravan la muerte del niño.
21 Entonces el se levantò, y tomò al niño, y à su
madre, y vinose à tierra de Israel.
22 Y oyendo que Archeláo reynava en Iudea
por Herodes su padre, uvo temor de yr allá: mas a-
monestado por revelació en sueños, se fue à las par-
tes de Galilea.
23 Y vino, y habitò en la ciudad q̃ se llama Na-
zareth: paraque se cumpliesse lo q̃ fue dicho por los
Prophetas, que avia de ser llamado Nazareo.

l *Su intento no era adorarlo, sino matarlo. Al pobrezito niño Iesus rezin nacido se le opone un tyrano cruel. Del qual Dios lo libra: porque no ay potencia, ni sabiduria ni prudencia contra Dios.*
m Obedeçido. dicho q̃ lo harian ansi. H.
n *No se offende el pio con la baxeza de Christo, y assi los Magos lo adoran, y él buen Ladron le dize: Acuerdate de mi quando vinieres en tu reyno. Luc. 23,42.*
o Sus caxas, o, otros vasos cerrados.
II.
p *Assi no tuviero cuenta con lo que Herodes les avia rogado Ar. ver. 8.*
q *Lo que acaecio al cuerpo de la Iglesia saliendo de Egypto, es ahorá hecho y cúplido en la cabeça, q̃ es Christo: porq̃ aquello fue figura desto.*
* Ose. 11, 1.
III.
r *En siendo Christo nacido comiença à ser por nosotros crucificado en si mismo y en sus miembros.*
* Ver. 7.
† Ier. 31, 15.
s G. mucho.
t Gr. No son. H.
IIII.
u Gr. buscavá el alma del &c.

CAPIT. III.

El Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo con predicacion y baptismo de penitencia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. II. Christo es baptizado deel, y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio.

Y* En aquellos dias vino Ioan el Baptista predi-
cando en el desierto de Iudea,
2 Y diziendo, [a] Emmendaos, que [b] el Rey-
no de los cielos se acerca.
3 † Porque este es aquel del qual fue dicho por
el propheta Isayas, que dixo, Boz del que clama en-
el desierto. [c] Aparejad el camino [d] del Señor, ende-
reçad sus veredas.
4 ‡ Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos,
y *una* cinta de cuero arredor de sus lomos: y su co-
mida era langostas, y miel montés.
5 * Entonces salia à el Ierusalem, y toda Iudea,
y toda la provincia de alderredor del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan, [e] confe-
ssando sus peccados.

* Mar. 1. 4. Luc. 3, 3.
a Oe. Hazed penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos.
b El recogimiento de la Yglesia por la boz. del Evá.
† Isa. 40, 3. Mar. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.

c *Este aparejo consiste en novedad de vida, y en renunciarse à si mismo. Lead la N. Mar. 1, 3.* d Al Señor † Mar. 1, 6 * Mar. 1, 5. Luc. 3, 7. e *No por rincones à una, sino publicamente à Dios y à su Iglesia: y assi eran baptizados.*

7 Y viendo el muchos de los Phariseos y de los
Sadduceos, que venian à su baptismo, deziales. [f] Ge-
neracion de bivoras, quien os ha enseñado à huyr
de la yra que vendrá?
8 Hazed pues frutos dignos [g] de conversion.
9 Y no penseys [h] à deziros, * A Abraham te-
nemos por padre: porque yo os digo, que puede Di-
os despertar hijos à Abraham aun destas piedras.
10 * Aora, [i] ya tambien la hacha está puesta à la
rayz de los arboles: y todo arbol que no haze buen
fruto, es cortado y echado en el fuego.
11 * Yo à la verdad os baptizo en agua * para có-
version: mas el que viene tras mi, mas [k] poderoso es
que yo: los çapatos del qual yo no soy digno de lle-
var. El os baptizará en [l] Espiritu Sancto y fuego:
12 * Su ablentador en su mano, y ablentará sue-
ra: y allegará su trigo en el alholi, y quemará la paja
en fuego que nunca se apagará.
13 ¶ * Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan
ál Iordan, para ser baptizado de el.
14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo, Yo he
menester de ser baptizado de ti, y tu vienes à mi?
15 Empero respondiendo IESVS le dixo, De-
xa aora: porque ansi nos conviene cumplir toda ju-
sticia. Entonces [m] lo dexó.
16 Y IESVS desque fue baptizado [n] subió luego
del agua, y heaqui los cielos [o] le fueron abiertos, y
vido ál Espiritu de Dios que decendia, como palo-
ma. y venia sobre el.
17 Y heaqui *una* boz de los cielos que dezia, * E-
ste es mi hijo amado enel qual tengo contentami-
ento.

f *Llamalos assi porque ...* ... g O, enmendacion, penitencia, de arrepentimiento, mostrado por las obras.
* Ioan. 1, 26. Act. 11, 16. * Act. 7, 23. * Mat. 1, 8. Luc. 3, 9. Ioan. 1, 26. Act. 1, 5, y 11, 16. y 19, 4.
* Luc. 3, 21.
II.
* Mar. 1, 9. Luc. 3, 21.
h A lisonjearos con dezir à Abraham...
i *El tiempo de la ira es venido. Tal es el verdadero Evang. à los incredulos y rebeldes.*
* 2. Pe. 1, 17. Col. 1, 13.

* Como ver. 2. y 8. k Gr. fuerte. l Regeneracion y cruz. m Confesso *así* el baptizandolo. n Salió. o A Ioan. paraque como testigo de vista pudiesse testificar de Christo.

CAPIT. IIII.

Christo retirandose al desierto despues de su baptismo ayuna 40 dias y 40. noches, y es tentado del diablo, 1. de desperacion en su hambre. 2. de temeridad en su vocacion. 3. de avaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dando á los suyos como un ensaye de sus mas peligrosas tentaciones, y del modo como vencerán por el. II. La primera salida à su predicacion hinchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama à Pedro, à Andres, à Iacobo y à Ioan: los quales dexadas todas cosas lo siguen, &c.

ENtonces * IESVS fue llevado del [a] Espiritu ál de-
sierto, para ser tentado [b] del diablo.
2 Y aviendo ayunado [c] quaréta dias y qua-
renta noches, despues tuvo hambre.
3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si eres
Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.
4 Mas el respondiendo, dixo: Escripto está,
* No con solo el pan bivirá el hombre: mas [d] con
toda palabra que sale por la boca de Dios.
5 Entóces el diablo lo passa à la sancta ciudad;
y pusolo sobre las ‡ almenas del Templo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui
abaxo: que escripto está, [e] Que à sus angeles man-
dará por ti: y alçartehán en las manos, paraq̃ nunca
trompieces *con* tu pie à piedra.
7 IESVS le dixo, [f] Otra vez está escripto, * No
tentarás ál Señor tu Dios.
8 Otra vez lo passa el diablo à un monte muy
alto, y [g] muestrale todos los reynos del mundo, y su
gloria:
9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me
adoráres.
10 Entonces IESVS le dize: Vete Satanas: que e-
scripto está, * Al Señor tu Dios adorarás, y à el solo
servirás.

* Mat. 1, 12. Luc. 4, 1.
a S. Sancto, del qual Mat. 3, 16. reposó sobre el.
b *Si el diablo se atreve à tentar à Christo Cabeça de la Iglesia, q̃ maravilla es que como à sus miembros pareciendo la cabeça salió vencedor, assi tambien los fieles dexan sus enemigos.*
c *Otros 40 dias y 40 noches ayunó Moysen, y todos vemos. Deut. 9, 9. 18. y Elias 1. Reg. 19, 8.*
* Deut. 8, 3.
d Con qualquiera cosa con que Dios lo quisiere sustentar. *assi sustentó à su pueblo en el desierto có el manna.* ‡ o, Almenas.
e *El diablo como padre de mentira, falsifica la Escriptura no la alegando en el sentido que el espiritu sancto la pronunció.* f En otro lugar. * Deut. 6, 16. g Se-
ñalandole los lugares, y describiendoselos summaria y compendiosamente.
* Deut. 6, 13. y 10, 20.

11 El diablo entóces lo dexó: h y heaqui los an-
geles llegâron, y servianle.
12 ¶ * Mas oyendo Iesus que Ioan era i preso,
bolvióse à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en
Capernaum *ciudad* maritima, en los confines de Za-
bulon y de Nephthali:
14 Paraque se cumpliesse lo que fue dicho por el
propheta Isayas, que dixo,
15 * La tierra de Zabulon, y la tierra de Neph-
thali, k camino de la mar, de la otra parte del Iordã,
Galilea de las Gentes:
16 l Pueblo assentado en tinieblas, vido grã luz:
y los assentados en region de sombra de muerte, luz
m les esclareció.
17 * Desde entonces començò Iesus à predicar,
y à dezir: * Emmendaos, que el reyno de los cielos,
n se ha acercado.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de Galilea
vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro,
y Andres su hermano, que echavan la red en la mar:
porque eran pescadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeroshé
pescadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo si-
guieron.
21 Y passando de alli, vido otros dos hermanos,
Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano, en la
nave con Zebedeo, su padre, que remendavan sus
redes; y llamólos.
22 Y ellos luego, dexando la nave, y à su padre,
lo siguieron.
23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñãdo en las
synogas o deellos, y predicando p el Evangelio del
Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda flaque-
za en el pueblo.
24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan
à el todos los que tenian mal, los tomados de diver-
sas enfermedades y tormentos, q y los endemoni-
ados, y lunaticos, y perlaticos: y sanavalos.
25 Y seguianle muchas compañas de Galilea, y
de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la o-
tra parte del Iordan.

h *Buen animo como el Señor aviendo vencido al diablo, es servido de los Angeles, assi lo serã tambien todos aquellos que varonilmente pelearen. leed Apoc. 2, 7.*
II.
* Mar. 1, 14. Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43.
i Gr. entregado.
* Isa. 9 1.
k La costa de &c. es enumeracion de lugares.
l Por pueblos assentados &c.
m Les nació. Es alusion ál nacimiento del Sol.
* Mar. 1, 15.
* Act. 3, 2.
n O, ha llegado.
III.
o De los Galileos
p Las alegres nuevas de la restauracion de la Yglesia con la venida del Messias. Act. 3, 2. *Por esta predicacion reyna Iesus en los suyos, y ellos son hechos reyes en espiritu.*
q *Nombranse aqui algunas enfermedades incurables, las quales sanava el Señor: con lo qual mostrava su omnipotencia.*

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera concion enque enseña á sus discipulos qual sea la verdadera Bienaventurança por sus partes, la qual solamente compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. unos que declarã el ingenio deellos y de su nueva naturaleza en Christo: como son, Mãsos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declaran su suerte inevitable en el mundo: como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso deesto con la contemplacion de la gloriosa suerte que tienen en Dios, hechos cõpañeros de los prophetas y pios annunciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la professiõn dicha, y avisales de lo contrario à su officio paraq̃ se guarden deello. III. La Sal y Luz con que quiere que salen y alumbren el mundo, es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido paraque por el se le dé su verdadero cũplimiento. IIII. Para lo qual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido: lo qual (como el verdadero interprete deella) comiença á hazer por sus partes principales.

Y Viendo IESVS las compañas, subió en el monte;
y sentandose el, llegaronse à el sus Discipulos.
2 Y abriendo *el* su boca, enseñavalos dizi-
endo:
3 * Bienaventurados los Pobres a en Espiritu:
porque deellos es el Reyno de los cielos.
4 * Bienaventurados b los Tristes: porque ellos
recibirán consolacion.
5 * Bienaventurados los Mansos: porque ellos
recibirán la tierra por heredád.
6 * Bienaventurados losque tienen hambre y
sed de justicia: porque ellos serán hartos.

* Luc. 6, 20.
a *Son los que abatidos en su coraçon se reconocen estar desnudos y vazios de todo bien, y assi buscan su justicia en solo Christo. leed. Psal. 51, 18. Esai. 57, 15. y 61, 1.*
* Isa. 61, 2, 3.
b Gr. los enlutados.
* Psal. 38, 12.
* Isa. 65, 9.
* Psal. 24, 4.
c Act. 15, 9.
d Los participes de aq̃lla

7 Bienaventurados los Misericordiosos: por-
que ellos alcançarán misericordia.
8 * Bienaventurados los c de limpio coraçon:
porque ellos verán à Dios.
9 Bienaventurados d los Pacificos: porque ellos
serán llamados hijos de Dios.
10 Bienaventurados los que padecen persecucion
por causa de la justicia: porque de ellos es el Rey-
no de los cielos.
11 * Bienaventurados soys, quando e dixerẽ mal
de vosotros, y *os* persiguieren, y dixeren de vosotros
todo mal por mi causa, * mintiendo.
12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es
grande en los cielos: que ansi persiguieron à los pro-
phetas que *fueron* antes de vosotros.
13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se
desvaneciêre, cõq̃ será salada? no vale mas para nada;
sino q̃ sea echada fuera, y sea hollada de los hõbres.
14 Vosotros soys Luz del mundo. La ciudad as-
sentada sobre el monte no se puede esconder:
15 * f Ni se enciende el candil, y se pone deba-
xo de un almud: mas en el candelero, y alumbra à
todos losque estan en casa.
16 * Ansi *pues* alumbre vuestra luz delante de
los hombres: paraque vean vuestras obras buenas, y
glorifiquen à vuestro Padre, que está en los cielos.
17 ¶ No penseys que he venido para g desatar la
Ley, o los prophetas: no he venido para desatar *la*,
mas para cumplirla.
18 * Porque decierto os digo, *que* h hastaq̃ i pe-
rezca el cielo y la tierra, ni una jota, ni un tilde pe-
cerá de la Ley * que todas las cosas no sean hechas.
19 * De manera que qualquiera que ‡ desatáre
l uno de estos mandamientos muy pequeños, y ansi
enseñáre à los hombres, m muy pequeño será llama-
do en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera q̃ hi-
ziêre, y enseñáre, este será llamado grande en el rey-
no de los cielos.
20 Portãto *yo* os digo, que si vuestra justicia * no
fuére mayor que la de los Escribas y de los Pharise-
os, no entrareys en el reyno de los cielos.
21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos, * n no mata-
rás: mas qualquiera q̃ matáre, será culpado de juyzio:
22 Yo pues os digo, que qualquiera que se eno-
járe o locamente con su hermano, será culpado de
juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, p Ra-
ka, será culpado de ayuntamiento: y qualquiera que
à su hermano dixére, q Loco, será culpado r del que-
madero del fuego.
23 Portanto si truxeres tu Presente al altar, y à-
lli te acordáres, que tu hermano tiene algo contra ti:
24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé:
s buelve primero en amistad con tu hermano, y en-
tonces ve, y offréce tu Presente.
25 * t Sé amigo de tu adversario presto, entretan-
to que estás con el en el camino: porque no acontez-
ca que el adversario te entregue àl juez, y el juez te
entregue v àl alguazil; y seas echado en prision:
26 Decierto te digo, que no saldrás de alli, hasta
que pagues el postrer x cornado.
27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * No
adulterarás:
28 Yo pues os digo, q̃ qualquiera q̃ mira la muger
y para cudiciarla, ya adulteró cõ ella en su coraçon.
29 * Portanto si z tu ojo derecho a te fuêre oca-
sion de caer, sacalo, y echalo de ti: que mejor te es,
que se pierda uno de tus miembros, que no que to-
do tu cuerpo sea echado àl quemadero.
30 Y si tu mano derecha te fuére ocasion de caer,

paz Luc. 2. 14 Ioan. 14, 27. &c.
* 1. Ped. 3, 14
e Gr. os maldixêren. q.d. os infamàren, &c. Ot. os injuriàren,
* 1, Ped. 4, 14
II.
* Mar. 9. 50. Luc. 14, 34.
* Mar. 4, 21. Luc. 8, 16. y 11 33.
f G. Ni encienden, y lo ponen &c.
* 1, Ped. 2, 18
III.
g O, anular. La Ley de Dios es vinculo que liga à todo hombre. q.d. Mi Evangelio no es licẽcia carnal, mas cũplimiento de la Ley.
* Luc. 16. 17.
h Iamas una jota perecerá.
i G. passe. passará.
k G. hasta que todas las cosas sean hechas.
* Iacob. 2, 10
‡ O, *invalidare.*
l El mas pequeño de estos mandam.
m Vil, de ningun valor.
* Luc. 11, 39
IIII.
* Exod. 20, 13 Deut. 5, 17.
n Para el cũplimiento de la Ley, con esto se contentavan los Escribas &c. Christo declara que la Ley contiene mas &c.
o Es proprio epiteto de la yra carnal Iacob. 1, 20.
p Vano, o nada. q.d. alguna injuria leve.
q Injuria mas grave.
r G. de la gehena de fuego. *Era cierto lugar cerca de Ierusalem donde los Iudios idolatras sacrificavan sus hijos à los idolos. Y en detestacion de la idolatria se tomó despues por el lugar donde para si mpre son los reprobos atormentados, que es el infierno. Leed. Ierẽ. 7, 31.* r O. satisfaz primero. Ot. recõciliate. * Luc. 12, 58. s Procura la reconciliacion con todos. guardate de litigar. es la doctr. de ab. ver. 39, &c. u G. al ministro x G. quadrãte. II. * Exo. 20. 14 * Ab. 11. 8. Mar. 9, 47. y O, cudiciandola. z Qualquiera cõmodidad de bivir q̃ te sea tan util como los ojos, el pie, la mano. a G. te escandalizàre.

cortala, y echala de ti: que mejor te es, que se pierda
uno de tus miembros, que no, que todo tu cuerpo
sea echado al quemadero.
31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera que em-
biâre su muger, dé le carta de divorcio.
32 Mas yo os digo, que elque embiâre su muger,
fuera de causa de fornicacion, * haze que ella adul-
tere: y elque se casare ᵇ con la embiada, comete a-
dulterio.
33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos,
† No te perjurarás: mas pagarás àl Señor ᶜ tus jura-
mentos.
34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna ma-
nera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:
35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus
pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran
Rey.
36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes
hazer un cabello blanco o negro.
37 ‡ Mas sea vuestro hablar, Si, si: No, no: por-
que lo que es mas deesto, ᵈ de mal procede.
38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo
por ojo: y diente por diente:
39 Mas yo os digo, * No resistays ᵉ con mal: an-
tes à qualquiera que te hiriere en tu mexilla diestra,
ᵉ buelvele tambien la otra.
40 Y àl que quisiére ᶠ ponerte à pleyto, y tomar-
te tu ropa, dexale tambien la capa.
41 Y à qualquiera que te cargâre por una legua,
vé con el dos.
42 Alque te pidiére, dale: y àl que quisiére to-
mar de ti emprestado, no le refuses.
43 ¶ Oystes que fue dicho, ᵍ Amarás à tu proxi-
mo: y aborrecerás à tu enemigo:
44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos:
Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque
os aborrecen, y ‡ orad por losque os calunian y os
persiguen:
45 ‡ Paraque ʰ seays hijos de vuestro Padre que
está en los cielos: q̃ haze que su Sol salga sobre ma-
los y buenos: y llueve sobre justos y injustos.
46 Porque si amardes à losque os aman, que sa-
lario tédreys? No hazen tambien lo mismo los ⁱ pu-
blicanos?
47 Y si ᵏ abraçardes à vuestros hermanos sola-
mente, que hazeys de mas? No hazen tambien ansi
los publicanos?
48 Sed pues vosotros perfectos, ˡ como vuestro
Padre, que está en los cielos es perfecto.

III. † Ab. 19.7. Deut. 24, 1. Mat. 10, 4. Luc. 16, 18. 1. Cor. 7. 10. * *Leed la N. Deut. 24, 1. y 4. y la N. Mat. 2, 16.* b S. por otra causa que adulterio. IIII. * Exod. 20, 7 Lev. 19, 12. Deut. 5, 11. c Loque le prometieres por voto cóforme à su Ley. † Iacob. 5. 12 d S. de mal principio. de mala fuente. G. de mal es. V. * Exod. 21. 24 Lev. 24, 20. Deut. 19, 21. * Luc. 6, 29. Rom. 12 17. y 1. Cor. 6, 7. e *q. d. Está antes aparejado à recebir nueva injuria, que pagar con injuria al que te injurió. Rom. 12, 17.* f O, pleytear contigo en juyzio. ‡ Deut. 15, 8. VI. † Lev. 19, 18. g *Manda Dios amar al proximo: de aqui concluyerõ los Phariseos que aborreciessemos al enemigo. esta su cõclusion es cõtra la Escriptura. Leed Prov. 25. Si tu enemigo ha hambre, &c.* ‡ Luc. 23. 34. Act. 7, 9, 60. 1. Cor. 4, 13. † Luc. 6. 31. h Mostreys que soys hijos &c. i *Eran cobradores de los pechos y alcavalas: estimados entre los Romanos, peró infames entre los Iudios.* k Tuvierdes amor solamente à &c. l A imitacion de &c.

CAPIT. VI.

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contraponiendo las obras de los hypocritas. De la Limosna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y solo estudio del pio Evangelico, adquirir verdadera y biva fe, y procurar su augmento abnegada toda avaricia, pospuesto y mortificado todo cuydado congoxoso del victo, el qual el padre celestial tiene tomado sobre si, &c.

Mirad que no hagays vuestra limosna delante
de los hombres, paraque seays ᵃ mirados de-
ellos: de otra manera ᵇ no avreys salario a-
cerca de vuestro Padre que está en los cielos.
2 * Pues quando hazes limosna, no hagas tocar
trõpeta delãte de ti, como hazen los hypocritas ᶜ en
las Synogas y en las plaças, para ser estimados de
los hombres: decierto os digo *que ya* tienẽ su salario.
3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa tu yz-
quierda loque haze tu derecha:
4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre,
ᵈ que mira en lo secreto, el ᵉ te pagará en publico.
5 ¶ Y quando oráres, no seas como los hypo-
critas: porque ellos ᶠ aman el orar en los ayuntami-
entos, y en los cantones de las calles en pie: paraque
sean vistos. Decierto que *ya* tienen su salario.
6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camara: y
cerrada tu puerta, ora à ᵍ tu Padre, que está en secre-
to: y tu Padre que vee en lo secreto, ʰ te pagarà en
publico.
7 Y orãdo, no seays ⁱ prolixos, como los ᵏ Eth-
nicos, que piensan que por su parleria serán oydos.
8 No os hagays pues semejãtes à ellos. porque
vuestro Padre sabe de que cosas teneys necessidad,
antes que vosotros le pidays.
9 Vosotros pues ˡ orareys ansi: * Padre nuestro,
que estás en los cielos, ᵐ Sea sanctificado tu Nõbre.
10 ⁿ Venga tu Reyno. Sea hecha tu voluntad,
como en el cielo, *ansi* tambien en la tierra.
11 Danos oy nuestro ᵒ pan quotidiano.
12 Y sueltanos nuestras ᵖ deudas, como tambien
nosotros soltamos ᑫ à nuestros deudores.
13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos
* de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potencia, y
la gloria, por *todos* los siglos. Amen.
14 * Porque si soltardes à los hombres sus offen-
sas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Padre
celestial.
15 Mas sinò soltardes à los hombres sus offensas,
tampoco vuestro Padre os soltará vuestras offensas.
16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hy-
pocritas ʳ austeros, que ˢ demudan sus rostros para
parecer à los hombres que ayunan. Decierto os di-
go, *que ya* tienen su salario.
17 Mas tu, quando ayunas, ᵗ unge tu cabeça, y
lava tu rostro:
18 Para no parecer à los hombres que ayunas, si-
no à tu Padre que está en secreto: y tu Padre * que
vee en lo secreto, te pagará en publico.
19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la
polilla y el orin corrompe: y donde ladrones ᵘ mi-
nan, y hurtan.
20 * Mas * hazeos thesoros en el cielo, donde ni
polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no mi-
nan ni hurtan.
21 Porque donde ˣ estuviere vuestro thesoro, a-
lli estará vuestro coraçon.
22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansique si tu
ojo fuere ʸ sincero, todo tu cuerpo será luminoso.
23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo se-
rá tenebroso. Ansique si la lumbre que en ti ay, son
tinieblas, quantas *serán* las mismas tinieblas.
24 * Ninguno puede servir à dos señores: porque
o aborrecerá àl uno, y amará àl otro: o se llegará àl
uno, y menospreciará àl otro. No podeys servir à
Dios, y à ᶻ Mammon.
25 * Portanto os digo, ᵃ No os congoxeys ᵇ por
vuestra vida, que aveys de comer, o que aveys de be-
ver: ni por vuestro cuerpo, que aveys de vestir. La
vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el
vestido?
26 Mirad á las aves del cielo, que no siembran, ni
siegan, ni allegan en alholies, y vuestro Padre cele-
stial las alimenta. No soys vosotros ᶜ mucho mejo-
res que ellas?
27 Mas quien de vosotros podrá ᵈ cõgoxandose

a *Corrige la ambicion y vana gloria que buscan los hombres en hazer bien, que es como polilla de las buenas obras.* b *Los tales seran estimados de los hombres, peró no de Dios que mira àl coraçon.* * Rom. 12. 8. c S. haziendo sus limosnas en &c.

d Al qual lo secreto es manifiesto. Psal. 139, 12. e Te hará bien en &c. II. f O, suelen orar &c. g Al qual lo secreto es manifiesto, Psal. 139, 12. esc udriñador de los coraçones, &c. h q. d. te hará bien. Psal. 119, 17. paga à tu siervo, &c. i O, parleros, habladores, estudiosos de oracion cõpuesta de palabras sin sentido. k Gentes, o mundanos sin Dios. l *No es el intento del Señor mandarnos que quãdo oramos, digamos palabra por palabra el Padre nuestro: sino que todas nuestras oraciones, q̃ cõforme à la presente necessidad hiziéremos, vayan encaminadas y registradas por esta oracion.* * Luc. 11, 2. m *q. d. Sea Señor conocido por quien eres, dése la honra y gloria q̃ se te deve.* n *q. d. Todos se te sujeten, y assi se haga tu voluntad, &c.* o *Por pan entiende todo lo necessario para el sustento desta vida. Leed. Gen. 28 20. prov. 30, 8 y 1. Tim. 6. 8.* p Offensas. q A los que nos han offendido. *Leed Ab. ver. 14 y 15.* * Ab. 15, 19. 2. Thes. 3, 3. * Mar. 11, 25. III. r Mustios. Or. tristes. s Or. escurecen. t Da todas las señas de alegria sincera, que pudieres. * Arr. ver. 6. IIII. u O. horadan. * Luc. 12, 33. y 1, Tim. 6, 19. * Ab. ver. 33 x O, está, está. * Luc. 11. 34. y Perfecto, entero. limpio sin falta, sin malicia; ojo por la sabiduria, o doctrina y espiritu de fe, conque el hombre obra. G. simple. ab. ver. 33. * Luc. 16. 13. z Riquezas. *Leed Luc. 16, 9. loque dize de la avaricia, se ha de estender à todos los demas vicios.* * Luc. 12. 22 Phil. 4. 6. 1, Tim. 6, 8. y 1. Ped. 5, 7. Psal. 54. 23. a Or. No seays solicitos. *porque todo nuestro trabajo es vano, si Dios no lo bendize. trabajemos pues dependiendo de su providencia.* b Por vuestro victo, o passadia. G. por vuestra alma. c Mas excelentes. de mas valor. d Con toda su solicitud, por mucho que se congoxe.

añidir

añidir à su estatura un cobdo?
28 Y por el vestido porque os congoxays? Ap-
prended *de* los lyrios del campo, como crecen : no
trabajan ni hilan:
29 Mas digo os,que ni aun Salomon con toda su
gloria fue vestido ansi como uno deellos.
30 Y si la yerva del campo, que oy es,y mañana
es echada en el horno, Dios la viste ansi, no *hará*
mucho mas à vosotros *hombres* de poca fé?
31 No os congoxeys pues diziendo, Que come-
remos, o que beveremos,o conque nos cubriremos?
32 Porque [e] las Gentes buscan todas estas cosas.
porque vuestro Padre celestial sabe que de todas
estas cosas teneys necessidad.
33 Mas buscad primeramente el Reyno de Di-
os,y su justicia,y todas estas cosas os serán añididas.
34 Ansique, nos os congoxeys por lo de maña-
na: que el mañana [f] traerá su congoxa; basta àl dia
[g] su afflicion.

CAPIT. VII.

*Prosiguiendo en la misma concion,deciende á dar algunos pre-
ceptos mas particulares, como. 1. de la modestia enel juzgar del
proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia enla dispensaci-
on de la sacra doctrina. II. Exhorta à la oracion. III. Summa de
toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta à recebir el Evangelio.
V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da aviso cierto por el
qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del E-
vangelio,por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.*

NO [a] * juzgueys;porque tambien no seays juz-
gados.
2 Porque con el juyzio que juzgays,sere-
ys juzgados: y * con la medida que medis,*con ella* os
bolverán à medir.
3 Y Porque [b] miras el arista que está en el ojo
de tu hermano:y no echas de ver la viga que está en
tu ojo?
4 * O como [c] dirás à tu hermano,Espera echa-
ré de tu ojo el arrista: y heaqui *una* viga en tu ojo?
5 Hypocrita echa primero la viga de tu ojo:y
entonces [d] mirarás en echar el arista del ojo de tu
hermano.
6 No [e] deys lo sancto à los perros:ni echeys vu-
estras [f] perlas delante de los puercos: porque no las
rehuellen con sus pies, [g] y buelvan y os despedacen.
7 ¶ Pedid,y darseoshá. Buscad,y hallareys.To-
cad,y abrirseos há.
8 * Porque qualquiera que pide,recibe: y elque
busca,halla: y àl que toca, [h] se abre.
9 Que hombre ay de vosotros à quien si su hijo
le pidiere pan, darlehá *una* piedra?
10 Y si le pidiere pescado, darlehá serpiente?
11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar
buenas dadivas à vuestros hijos, vuestro Padre que
está en los cielos quãto mas dará buenas cosas à los
que piden deel?
12 ¶ * Ansique, todas las cosas q̃ querriades q̃
los hombres hiziessen cõ vosotros,ansi tambien ha-
zed vosotros con ellos: porque esta es [i] la Ley, y los
prophetas.
13 ¶ * Entrad por la puerta estrecha : porque el
camino que lleva à perdicion, es ancho y espacioso:
y los que van por el, son muchos.
14 Porque la puerta es [k] estrecha,y angosto el ca-
mino que lleva à la vida:y pocos son los q̃ lo hallan.
15 ¶ Tambien,Guardaos de los falsos prophetas,
que vienen à vosotros [l] con vestidos de ovejas : mas
de dentro son lobos robadores.
16 [m] Por sus frutos los conocereys. * Cogense u-
vas de los espinos? o higos de los escambrones?
17 Desta manera,todo buen arbol, [n] lleva buenos

e Arr.ver.7. Ethnicos, *desconfiados de la provideñc a divina.*
f G. se cõgoxará por las suyas.
g El trabajo que traerá cõsigo, sin que se anticipe desde el dia de antes.
a *Condena los juyzios temerarios,que proceden de curiosidad, vana sospecha y malicia.*
* Luc.6,37. Rom. 2, 1. y 1,Cor. 4,3.
* Mar. 4, 25. Luc. 6.38.
b *Habla contra los hypocritas, que tienen ojos de lince para ver las faltas ajenas, aunque pequeñas. y son ciegos como topos en ver las suyas, por grandes que sean.*
* Luc. 6, 41.
c Gr. dizes.
d O, verás à echar.
e *Los obstinados enemigos del Evangelio se hazen indignos de q̃ se les anũcie.*
f *q. d. la preciocissima palabra de Dios.*
g *à sab. los perros.*
II.
* Ab 21.22. Mar.11.24. Luc.11.9. Ioan.14.13. y 16.14. Iac.1 6.
h G. será abierto.
III.
* Luc.6,31.
i La summa de la Ley y de los &c.
IIII.
* Luc.13, 24.
k *Que mayor estrechura q̃ negar su propria volũtad? lo qual se manda al Christiano.*
V.
l *Con gran aparencia de religion y sanctidad. Por esso. 1. Iuan.4 1. se nos manda que provemos los espiritus: no creamos de ligero.*
* Luc.6,43,44.
m *El principal fruto que los da à conocer es su doctrina. No predican à Christo crucificado, sino à si mismos, à sus interesses carnales.*

frutos; mas el arbol [o] podrido, lleva malos frutos
18 No puede el buen arbol llevar malos frutos:ni
el arbol podrido llevar buenos frutos.
19 * Todo arbol que no lleva buen fruto,corta-
se, y echase en el fuego.
20 Ansique por sus frutos los conocereys.
21 [p] No qualquiera que me dize, Señor, Señor,
entrará en el Reyno de los cielos:mas el que hiziere
la voluntad de mi Padre que está en loscielos.
22 Muchos me dirán aq̃l dia,Señor,Señor,no pro-
phetizamos *en* tu nõbre, y *en* tu nõbre sacamos de-
monios, y *en* tu nõbre hezimos muchas [q] grãdezas?
23 Y entonces les confessaré, * Nunca os cono-
ci:apartaos de mi [r] obradores de maldad.
24 ¶ * Pues,qualquiera que me oye estas pala-
bras, y las haze, compararlohé àl varon prudente
que edificó su casa sobre peña.
25 Que decendió lluvia,y vinieron rios,y sopla-
ron vientos, y [s] combatieron aquella casa, y no ca-
yó:porque estava fundada sobre peña.
26 Y qualquiera que me oye estas palabras,y no
las haze, compararlohé àl varon loco,que edificó su
casa sobre arena.
27 Que decendió lluvia,y vinieron rios,y sopla-
ron vientos, y hizieron impetu en aquella casa, y
cayó, y fue su ruyna grande.
28 * Y fué *que* como Iesus acabó estas palabras,
las compañas se espantavan de su doctrina.
29 Porq̃ los enseñava como quien tiene autho-
ridad, y [t] no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

*Limpia Christo un leproso. II. Sanará un siervo del Centurion,
cuya fe alaba. III. Sana à la suegra de Pedro y à otros muchos en-
fermos. IIII. Refusa á un Escriba, o doctor de la Ley, el qual se of-
frecia de seguirle:y à uno de sus discipulos que con pretexto de piedad
se queria partir deel por entonces, manda que se quede. V. Amansa
la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra
de los Gergesenos,*

Y Como decendio del monte,seguianlo muchas
compañas:
2 † Y heaqui un [a] leproso vino,y [b] adoró-
lo diziendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.
3 Y estendiendo Iesus su mano,tocólo dizien-
do,Quiero:sé limpio. Y luego su lepra fue limpiada.
4 Entonces Iesus le dixo,Mira no *lo* digas à na-
die: mas vé, [c] muestrate àl Sacerdote, y offrece el
presente † que mandó Moysen [d] paraque les cõste.
5 ¶ * Y entrando Iesus en Capernaum,vino à
el [e] el Centurion rogandole,
6 Y diziendo, Señor, mi moço está echado en
casa paralytico gravemente atormentado.
7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.
8 Y respondió el Centurion, y dixo,Señor, no
soy digno que entres debaxo de mi techumbre:mas
solamente [f] di con la palabra, y mi moço sanará.
9 Porque tambien yo soy hombre [g] debaxo de
potestad: y tengo debaxo de mi *potestad* soldados: y
digo à este. Vé, y vá: y àl otro, Ven, y viene:y à mi
siervo, Haz esto, y haze *lo*
10 Y oyendo *lo* Iesus, maravillóse: y dixo à los
que *lo* seguian, De cierto os digo, que ni aun en Is-
rael he hallado tanta fe.
11 Mas *yo* os digo que [h] vendrán muchos del O-
riente, y del Occidẽte, y [i] se assentarán *à la mesa* con
Abrahã,y Isaac, y Iacob,en el Reyno de los cielos:
12 * [k] Y los hijos del Reyno serán echados: en las
tinieblas [l] de afuera. Allí será el lloro,y el batimien-
to de dientes.
13 Entonces Iesus dixo àl Centurion:Vé, y co-

n G. haze.
o Corrupto, hediondo.
* Rom. 2, 13. Iac. 1,22.
p *Los hypocritas y jornaleros faltandoles piedad, aunque tengan excelentissimos dones, no edifican, sino destruyen la Iglesia.*
q Gr potestades, o potẽcias. *No por hazer uno milagros será sancto: porq̃ ver. siguiente los que los avian hecho, son reprovados. cõtra tales Milagreros leed Deut. 13, 1. Mat. 24,24. y 2, Thess. 2, 9. Apoc. 13, 13.*
* Luc.13,25. 27. Psal 6,9.
r O, obreros. G. los que obrays iniquidad.
VI.
* Luc. 6, 47.
s O, acometieron.
* Mar.1.22. Luc. 4,32.
t *Ni como los falsos prophetas, hypocritas y jornaleros de nuestro tiempo.*
† Mar.1,40. Luc.5,12.
a *Esta lepra era incurable: era lo q̃ ahora llaman mal de S. Lazaro.*
b Hizole reverencia.
c *Esto manda el Señor à causa que la Ley aun no era abrogada.*
† Lev.14,4.
d S. como eres limpio. G. para testimonio à ellos.
II.
* Luc.7,1.
e El capitan de cien hombres de à pie de la gente de la guarnicion de los Romanos. *buen principio de la vocacion de los Gentiles. Leed. Act. 10 1. &c.*
f Manda.
g Que tengo de baxo de mi potestad otros &c. como luego declara.
h *Vocacion de los Gentiles.*
i *q. d. serán participes de la vida eterna, como lo son Abraham, &c.*
* Ab. 22,13.
k *rejecion de los Israelitas segun la carne. à los quales llama hijos del reyno por las promessas, &c. Leed Rom. 9,4.*
l Todo lo q̃ es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas &c.

mo creyste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano
III. en el mismo momento.
14 ¶ * Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido à su
suegra echada en la cama, y con fiebre:
15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y levan-
vantóse, y sirvióles.
16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el muchos
endemoniados, y echó *de ellos* los demonios con la
palabra, y sanó todos los enfermos:
17 * Paraque se cumpliesse lo que fue dicho por
el propheta Isaias, que dixo, [m] El tomò nuestras en-
fermedades, y llevó *nuestras* dolencias.
18 ¶ * Y viendo Iesus muchas compañas arre-
dor de si, mandó que se fuessen de la otra parte *del*
lago.
19 Y llegóse un Escriba, y dixole: Maestro, se-
guirtehé donde quiera que fueres.
20 Y Iesus le dixo, [n] Las zorras tienen cavernas,
IIII. y las aves del cielo nidos: mas el Hijo del hombre
no tiene donde acueste su cabeça.
21 Y otro de sus Discipulos le dixo: Señor, Dame
licencia que vaya primero, y entierre à mi padre.
22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que los mu-
ertos entierren sus muertos.
23 ¶ * Y entrando el en *un* navio, sus Discipu-
V. los lo siguieron.
24 Y heaqui fue hecho en la mar un gran movi-
miento, q̃ la nao se cubria de las ondas: y el dormia.
25 Y llegandose sus Discipulos despertarólo, di-
ziendo, [o] Señor salvanos, perecemos.
26 Y *el* les dize, Porqué temeys *hombres* de po-
ca fe? Entonces, despierto [p] reprehendió à los vien-
tos y à la mar, y [q] fue grande bonança.
27 Y los hombres se maravillaron diziendo, Que
hombre es este, que aun los vientos y la mar lo obe-
decen?
28 ¶ * Y como el vino de la otra parte en la pro-
vincia de los Gergesenos: vinieronle ál encuentro
dos endemoniados que salian de los sepulchros, fie-
ros en gran manera, que nadie podia passar por a-
quel camino.
29 Y heaqui clamaron, diziendo, [r] Que tenemos
VI. contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya acá à mo-
lestarnos antes de tiempo?
30 Y estava lexos de ellos un hato de muchos pu-
ercos paciendo:
31 Y los demonios le rogaron diziendo, Si nos
echas, [s] permittenos que vamos en aquel hato de
puercos.
32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse en aq̃l
hato de puercos: y heaqui, todo el hato de los puer-
cos se precipitó de *un* despeñadero en la mar, y mu-
rieron en las aguas.
33 Y los porqueros huyeron, y viniendo à la
ciudad, contaron todas las cosas, y loque auia pas-
sado con los endemoniados.
34 Y heaqui, toda la ciudad salió à recebir à Ie-
sus: y quando lo vieron, [t] rogavanle que se fuese de
sus terminos.

* Mar. 1, 29. Luc. 4, 38. * Mar. 1, 32. Luc 4, 40. * Isa. 53, 4. y 1. Ped. 2, 24

m *El Señor fue verdadero medico del cuerpo y del anima. Esaias habla de las enfermedades del anima, el Evangelista de las del cuerpo: cuya sanidad corporal fue una infalible prueva de la espiritual.*

* Luc. 9, 57.

n *Engañanse los que quieren ser Discipulos de Christo por interesses carnales.*

* Mat. 4, 31. Luc. 8, 22.

o *Fruto de verdadera fe es acudir à solo el Señor de todo, en la necessidad: y tanto cõ mayor instancia, quanto la necessidad es mayor.*

p Mandó con imperio y severidad, riñio. *cõ lo qual mostró su divina omnipotencia.*

q G. fue hecha.

* Mar. 5, 2. Luc. 8, 26.

r Por, Que tienes con nosotros.

s *El Diablo aunq̃ no dessea ni procura sino hazer mal, con todo esso nada puede hazer sin q̃ Dios le dé licencia. Iob. 1. 12.*

t *En lugar de rogarle que se quede con ellos, le ruegã que se vaya: porque mas amavan à sus puercos que à Christe.*

CAPIT. IX.

Sana Christo un paralytico en prueva contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniavan que comia y bevia con publicanos y peccadores. III. Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porqué sus Discipulos no ayunan, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita una hija de un principal, y en el camino sana à una muger de un antiguo fluxo de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana à un endemoniado mudo &c.

ENtonces entrando en *un* navio passó de la otra
parte, y vino [a] à su ciudad.
2 * Y heaqui, le truxeró *un* paralytico echa-
do en *una* cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo ál
paralytico: [b] Confia hijo; tus peccados te son per-
donados.
3 Y heaqui algunos de los Escribas dezian den-
tro de si: Este [c] blasphema.
4 Y viendo Iesus sus pensamientos, dixo, Por-
qué pensays malas cosas en vuestros coraçones?
5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados te son
perdonados: o, dezir, Levantate y anda?
6 Mas porque sepays que el Hijo del hombre
tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, di-
ze entonces ál paralytico, Levantate, toma tu cama,
y vete à tu casa.
7 Entonces *el* se levantó, y fuese à su casa.
8 Y las compañas viendo *lo*, maravillaronse, y
glorificaron à Dios, que oviesse dado tal potestad
à hombres.
9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à un hom- II.
bre, que estava sentado ál vãco *de los publicos tributos*,
el qual se llamava Mattheo: y dizele, Sigueme. Y le-
vantóse, y siguiólo.
10 Y aconteció que estando el sentado à la mesa
[d] en casa, heaqui *que* muchos [e] publicanos y pecca-
dores, que avian venido, se sentaron juntamente à la
mesa con Iesus y sus discipulos.
11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à sus dis-
cipulos, Porqué come vuestro maestro con los pu-
blicanos y peccadores?
12 Y oyendo *lo* Iesus, dixoles, Loque estan sa-
nos, no tienen necessidad de medico: sino los enfer-
mos.
13 Andad, antes apprended que cosa es, * Mise-
ricordia quiero, y no sacrificio: porque no he veni-
do à llamar los [f] justos, * sino los peccadores [g] à pe-
nitencia.
14 ¶ Entonces los discipulos de Ioan vienen à el,
diziendo: * Porqué nosotros y los Phariseos a-
yunamos muchas vezes, y tus discipulos no ayunã?
15 Y dixoles Iesus, Pueden [h] los que son de bo-
das [‡] tener luto entre tanto que el esposo está con e- III.
llos? Mas vendrán dias, quando el esposo será qui-
tado dellos, y entonces ayunarán.
16 [i] Item, nadie echa remiendo de paño rezio en
vestido viejo: porque el tal remiendo tira del vesti-
do, y hazese peor rotura.
17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de o-
tra manera los cueros se rompen, y el vino se derra-
ma, [k] y pierdense los cueros: mas echan el vino nu-
evo en cueros nuevos: y lo uno y lo otro se conser-
va juntamente.
18 ¶ * Hablando el estas cosas à ellos, heaqui [l] un
principal vino, y adorólo, diziendo, Mi hija es mu
erta poco há: mas ven, y pon tu mano sobre ella, y IIII.
bivirá.
19 Y levãtóse Iesus, y siguiólo, y sus discipulos.
20 Y heaqui una muger enferma de fluxo de san-
gre doze años avia, llegandose por detrás, tocó [m] la
fimbria de su vestido.
21 Porque dezia entre si, Si tocare solamente su
vestido, seré [n] libre.
22 Mas Iesus bolviendose, y mirandola, dixo,
Confia hija, tu fe te há librado. Y la muger fué libre
desde aquella hora.
23 Y venido Iesus à casa del principal, viendo
los tañedores de flautas, y la compaña que hazia
bullicio,
24 Dizeles, [o] Apartaos, que la moça no es muer-
ta: mas duerme. Y burlavanse deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera, entrò,
y travó de su mano: y la moça se levantó.
26 Y salió esta fama por toda aquella tierra.
27 ¶ Y passando Iesus de alli, siguieronle V.
dos

a *A Capernaum. porque (como dize Theophilacto) Christo nacio en Bethlehẽ. criose en Nazeret, habitó en Capernaum.*

* Mar. 2, 3. Luc. 5, 18.

b Está seguro, cobra buen animo.

c Vitupera à Dios, usurpãdo su officio. era culpa de muerte por la Ley blasphemar.

* Mar. 2, 14. Luc. 5, 27.

d S. de Mattheo.

e Losque tenian cargo de cobrar los publicos tributos. officio entonces infame en la opinion del vulgo.

* Ose. 6, 6. Abac. 12, 7.

f q. d. à los q̃ se tienen por justos. lee Iuan 9, 41.

* 1. Tim. 1, 15

g A enmienda, à confession.

* Mar. 2, 18. Luc. 5, 33.

h G. Los hijos de thalamo. Heb.

‡ o, estar tristes.

i Segunda respuesta tomada de la condicion de la doctrina del Evang. y del ingenio Pharisaico no cõjuñen.

k O, dañãse.

* Mar. 5, 22. Luc. 8, 41.

l Algun principe, o de familia, o de officio.

m La orladura, o pequeño, o franja Nu. 15, 38.

n G. salva.

* Act. ver. 1.

o Yos de aqui.

dos ciegos dando bozes, y diziendo, Ten misericor-
dia de nosotros Hijo de David.
28 Y venido à casa, vinieron à el los ciegos, y
Iesus les dize: Creeys que puedo hazer esto? Ellos
dizen, Si Señor.
29 Entóces tocó los ojos deellos diziendo, Con-
forme à vuestra fe os sea hecho.
30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y Iesus les
defendiò *riguroſamēte* diziendo, Mirad, nadie *lo* sepa.
31 Mas ellos salidos, divulgaron su fama por to-
da aquella tierra.
32 ¶ * Y saliendo ellos, heaqui le truxeron un
hombre mudo endemoniado:
33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló.
Y las compañas se maravillaron diziendo, Nunca
hà sido vista cosa semejante en Israel.
34 * Mas los Phariseos deziā, p Por el principe de
los demonios echa fuera los demonios.
35 * Y rodeava Iesus por todas las ciudades y al-
deas, enseñando en las synogas deellos, y predican-
do * el Evangelio del Reyno, y sanando toda en-
fermedad y toda flaqueza en el pueblo.
36 * Y viendo las compañas, uvo misericordia
deellas, que eran q derramados y esparzidos, como
ovejas que no tienen pastor.
37 Entóces dize à sus discipulos, * A la verdad la
miesse es r mucha: mas los obreros, pocos.
38 Rogad pues ál Señor de la miesse, que s embie
obreros à su miesse.

VI. Luc. 11,14. Mat.12,24. Mar.3,22. Luc.11,15. *Quando los ojos en re-pos o sentido pueden ... nar la ... ena obra, ... ndenan el ... odo de ha-zerla: en lo ... ual manifi-estan su obsti-nada malicia.* Mar. 6,6. Luc.13,22. Mat.4,23. Mar.6,34. Descarria-dos. G. desa-... los. o dis-pados. Isai. 5,6. Luc.10,2. Ioan. 4,36. Grande. *El verbo Griego signi-fica Echar fu-era como à empuxones, ... ien es mene-ster que el Señor lo ha-ga assi: por-que el officio de predicar es difficultosis-simo, y los hombres de si ... mismos son ... rozosissimos ... tra tales ... empresa.*

CAPIT. X.

Llama el Señor à sus doze Discipulos: à los quales gradua y em-bia al primer ensaye de su predicacion, instruydos de lo que han de annunciar, y à quien: dá potencia celestial para sanar todas enfer-medades en testimonio de la verdad de su doctrina: ansi mismo les dá reglas de como se han de aver ansi con losque los recibieren, como con los que los desecharen, armandolos con temor y fe de la divina Providencia contra los peligros de su vocacion, y avisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo, que no luego la querrá recebir. &c.

ENtonces * a llamando sus doze Discipulos, dió-
les potestad contra los espiritus immundos, pa-
raque los echassen fuera, y sanassen toda enfer-
medad y toda flaqueza.
2 Y los nombres de los doze b Apostoles son e-
stos. El primero, Simon, que es dicho Pedro, y An-
dres, su hermano: Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan
su hermano:
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo
* el publicano: Iacobo *hijo* de Alpheo, y Lebeo por
sobrenombre Thaddeo:
4 Simó c de Cana, y Iudas d Iscariota, que tam-
bien lo entregó.
5 Estos doze embió Iesus, à los quales dió man-
damiento, diziendo, e Por el camino de las Gentes
no yreys, y en ciudad de Samaritanos no entreys:
6 Mas yd antes f à las ovejas perdidas de la Ca-
sa de Israel.
7 Y yendo predicad, diziendo, g El Reyno de
los cielos há llegado.
8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, resusci-
tad muertos, echad fuera demonios: de gracia rece-
bistes, dad de gracia.
9 * No posseays oro, ni plata, ni dinero en vu-
estras bolsas:
10 h Ni alforja para el camino: ni dos ropas de
vestir, i ni çapatos, ni bordon: * porque el obrero
digno es de su alimento.
11 * Mas en qualquiera ciudad, ó aldea, donde
entrardes, buscad *con diligencia* quien sea en ella dig-
no, y reposad alli k hastaque salgays.

Mar.3,15. Luc.9,1. Vocacion autentica. Embiados. Legados, que embiava en su nombre. Act.9,10. Ot. Cana-neo. Varon de Cerioth. No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria. *A los Iudios era menester primeramente annunciar el Evangelio: ... quando los Iudios no lo admitierō, los Apostoles se fueron à predicar à los Gentiles.* Act.13,46. *Mar.3,2. Esta es una breve summa del Evangelio.* Mar.6,8. Luc.9,3. y 22, 5.

Es menester q̃ el ministro del Evangelio se desembarace de todo aq̃llo q̃ le puede estorvar su vocacion. i S. doblados, conforme à lo que precede. * 1. Tim.5,18. Luc.10,7. * Luc 10,8. k S. de aquel lugar. * Mar 6,11. Luc.9,5.

12 Y entrando en la casa, saludalda:
13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá
sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se bol-
verá à vosotros.
14 * Y qualquiera q̃ no os recibiere, ni oyere vu-
estras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y * sa-
cudid el polvo de vuestros pies.
15 Decierto os digo, *que el castigo* será mas tolera-
ble à la tierra de los de Sodoma, y de los de Gomo-
rrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.
16 * l Heaqui, yo os embió, como à ovejas en
medio de lobos: sed pues m prudentes, como serpi-
entes: y n senzillos, como palomas.
17 Y guardaos de los hombres: porque os entre-
garán en concilios, y en sus synogas os açotarán.
18 Y aun à principes y à reyes sereys llevados por
causa de mi, o paraq̃ les cóste à ellos y à las Gētes.
19 * Mas quando os entregáren p no os congo-
xeys como, o que aveys de hablar: porque en aque-
lla hora os será dado que hableys.
20 Porque no soys vosotros losque hablays, sino
el Espiritu de vuestro Padre, que habla en vosotros.
21 El hermano entregará al hermano à la mu-
erte, y el padre al hijo: y los hijos se levantarán con-
tra los padres, y q hazerlos han morir.
22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nóbre:
* mas el que supportáre hasta la fin, este será salvo.
23 Mas quando os persiguieren en esta ciudad,
r huyd à la otra: s porque de cierto os digo, que no
acabareys de andar todas las ciudades de Israel, que
t no venga el Hijo del hombre.
24 * El Discipulo no es v mas que su maestro; ni
el siervo, mas que su señor.
25 Bastele al discipulo ser como su maestro, y ál
siervo, como su señor: * si àl mismo padre de la fami-
lia llamaró x Beelzebub quāto mas à los de su casa.
26 Ansique no los temays: porque nada ay encu-
bierto, que no aya de ser manifestado: y nada occul-
to, que no aya de saberse.
27 Loq̃ os digo y en tinieblas, dezildo en luz: z y
loque oys à la oreja, predicaldo, de los tejados.
28 Y no ayays miedo de los que matan el cuer-
po: mas al alma no pueden matar: temed antes à aq̃l
q̃ puede destruyr el alma y el cuerpo en el q̃madero.
29 No se venden dos paxarillos por una blanca?
Y uno deellos no cae à tierra a sin vuestro Padre.
30 * Y vuestros cabellos tambien, todos estan
contados.
31 No temays pues: mas valeys vosotros que
muchos paxarillos.
32 * Pues qualquiera que me confessáre delan-
te de los hombres, confessarlohé tambien yo delan-
te de mi Padre, que está en los cielos.
33 Y qualquiera que me negáre delante de los
hombres, negarlohé yo tambien delante de mi Pa-
dre, que está en los cielos.
34 * No pēseys q̃ he venido para meter b paz en
la tierra: c no he venido para meter paz, sino d cu-
chillo.
35 † Porque he venido para hazer dissension del
hombre contra su padre, y de la hija contra su ma-
dre, y de la nuera contra su suegra.
36 Y los enemigos del hombre, los de su casa.
37 † Elque ama padre, ó madre mas que à mi, no
es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que à
mi, no e es digno de mi.

* Act. 13, 51. y 16,8. * Luc.10,3. l Adverti bien que &c. m *La pruden-cia serpentina mezclada con simplici-dad columbi-na haze un compuesto admirable: à saber una pru-dencia simple, que no sea maliciosa, y una simplici-dad pruden-te, que no sea tonta, ni loca.* n G. Simples. o G. por testi-monio à &c. *y assi sean in-escusables.* * Mar.13,11. Luc.12,11. p *Quitales la solicitud con-goxosa, però no el cuydado de invocar à Dios, y pedir-le su favor.* q O, matar-los han. * Mar. 13,13 Luc. 21,19. r *Assi lo hizo el Señor y sus Apostoles, no para estar o-ciosos, sino para de nue-vo començar su obra.* s Prometeles su presencial assistencia en el officio. * Luc.6, 48. Ioan.13,16, y 15,20. t *q.d. que no sea suffi-cientemēte mani-festado. Esto se ha de refe-rir no solamē-te à la primera mission de los Apostoles, sino aun à to-do el tiempo de su Apostola-do.* u G. sobre. x *Era nombre de un idolo de los de Ac-caron que si-gnifica dios de las mos-cas: y en de-testacion del fue puesto e-ste nombre al demonio.* Ab. 12,24. Mar.3 22. Luc.11,17 * Ab. 12,24. * Mar. 4.20. Luc. 8, 17. y 12,2. y Como pri-vadamente, dezildo en publico z açotea. *Leed la N. Mar.2,4.* a Sin la Providencia de Dios * Act.27 34. * Mar.8.38. Luc.9.26 y 12,8. y 2. Tim.2,12. * Luç.12, 51. b Tranquilidad, quietud. c *Propriamente Christo es Principe de paz: assi se llama Esai.9,6 Mas por la pertinacia de los que lo desechan amando mas las tinieblas q̃ la luz, se sigue q̃ aya guerra: donde el entra, el padre es contra el hijo, y el hijo contra el padre &c. ver. siguiente Leed Luc. 12,49.* d Guerra y dissension. accidente del Evangelio à causa de la rebellion de los impios. † Mich.7,6. † Luc.14,26. e *Este tal no tiene que ver conmigo, ni yo con el.*

38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de
mi, no es digno de mi.
39 * f El que hallare su vida, la perderá: y el que
perdiere su vida por causa de mi, la hallará.
40 † El que os recibe à vosotros, à mi recibe, y el
que à mi recibe, recibe àl que me embió.
41 El que recibe propheta, en nombre de propheta,
salario de propheta recibirá: y el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá.
42 † Y qualquiera que diere à uno destos pequeñitos un jarro de agua fria solamente g en nombre
de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su
salario.

† Ab. 16, 24. Mar. 8, 34. Luc. 9, 23. y 14, 27. * Luc. 17, 33. Ioan. 12, 25. f El que en la questió de la confession de mi nombre procurare escapar la vida del cuerpo, perderá la del alma: y al contrario. † Luc. 10, 16. Ioan. 13, 20. * Mar. 9, 41. g A titulo de que es mi discipulo.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptista à preguntar à Christo si era el el Messias, en respuesta remitte à Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras como à señas legitimas del Messias. II. Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si. III. Exprobra y amenaza à los que no lo reciben. IIII. Adora affectuosamente el consejo admirable de la Providencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos àl mysterio del Evangelio, y se comunique à los baxos deel: à los quales exhorta a que le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Evangelio.

Y Fué, que acabando Iesus de dar mãdamientos
à sus doze Discipulos, fuese de alli à enseñar y
à predicar en las ciudades a de ellos.
2 * Y oyendo Ioan en la prision los hechos de
Christo, embióle dos de sus discipulos,
3 Diziendo, b Eres tu aquel que avia de venir,
ò esperaremos à otro?
4 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yd, hazed
saber à Ioan las cosas que oys, y veys.
5 Los ciegos veen, y los coxos andan: los leprosos
son alimpiados, y los sordos oyen: los muertos
son resuscitados, y à los pobres es c annunciada la
alegre nueva:
6 Y binaventurado es d el que no fuere escandalizado en mi.
7 ¶ Y ydos ellos, començó Iesus à dezir de Ioan
à las compañas: Que salistes à ver àl desierto? Alguna
e caña que es meneada del viento?
8 O que salistes à ver? un hombre f cubierto de
blandos vestidos? g Cierto los q̃ traen *vestidos* blandos, en las casas de los reyes estan.
9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien os
digo, y mas que propheta.
10 Porque este es de quien está escripto, * Heaqui yo embio h mi angel delante de tu faz, que aparejará tu camino delante de ti.
11 De cierto os digo *que* no se levantó entre los
que nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas i el que es muy pequeño en el Reyno de
los cielos, mayor es que el.
12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora
àl Reyno de los cielos se haze fuerça: y los valientes
lo arrebatan.
13 Porque todos los prophetas: y la ley, hasta Ioan
prophetizaron.
14 Y si quereys k recebir, * el es aquel Elias que
avia de venir.
15 El que tiene oydos para oyr, oyga.
16 ¶ * Mas à quien compararé esta l generacion?
Es semejante à los mochachos que se sientan en las
plaças, y dan bozes à sus compañeros,
17 Y dizen, Tañimos os flauta, y no baylastes:
m endechamos os, y no lamentastes.
18 Porque vino Ioan que ni comia ni bevia: y
dizen, Demonio tiene.
19 Vino el Hijo del hombre, que come y beve,

a S. de los Discip. por Galilea. * Luc. 7, 18. b q. d. el Messias prometido. Lo qual Ioan sabia muy bien quãdo dixo: Este es el Cordero de Dios que quita &c. peró haze del ignorante, para tener ocasion de embiar sus discipulos à Christo. c O, predicado el Evang. Isai. 61, 1. &c. d El que no trompeçare en mi q. d. de otra parte soy la piedra de escandalo. Isa. 8, 14. II. e q. d. un hõbre inconstãte. f Vestido de ropas delicadas. g G. Heaquí. * Mal. 3, 1. h Mi mensagero delante de ti. i Es loq̃ està Zach. 12. 8. será como David. seran como Angeles, &c. lo qual se entẽdera no quãto à la sustãcia de la regeneracion: sino quanto à la bienaventurança de ver al Messias: Como Ab. 13, 16. y en el à Dios cara à cara. 2. Cor. 3, 18.

k Entender como luego se sigue. El que tiene &c. * Mal. 4, 5. * Luc. 7, 31. l O, nacion. m Cantamos os endechas. III.

y dizen, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de
vino, amigo de publicanos y de peccadores. Mas la
sabiduria n es aprovada de sus hijos.
20 Entonces començò à çaherir *el beneficio* à las
ciudades en las quales avian sido hechas muy muchas de sus o maravillas, porque no se avian emmendado, *diziendo*:
21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porq̃ si en p Tyro y en Sidon fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, q en otro tiempo ovieran hecho penitencia r en sacco y en ceniza.
22 Portanto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidon será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio que à
vosotras.
23 † Y tu Capernaum, s que eres levantada hasta el cielo, t hasta los infiernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, ovieran quedado hasta el dia de oy.
24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de los de Sodoma será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio, que à ti.
25 ¶ * v En aquel tiempo respondiendo Iesus,
dixo, x A la bote Padre, Señor del cielo y de la tierra,
q̃ ayas escondido y esto de z los sabios y de los entendidos, y lo ayas revelado a à los niños.
26 Ansi Padre, pues que ansi agradó b en tus ojos.
27 * Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, sino el Padre: ni àl Padre conoció alguno, sino el Hijo, y *aquel* à quien el
Hijo lo quisiere revelar.
28 Venid à mi todos los que estays c trabajados,
y cargados: que yo d os haré descansar.
29 Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended
de mi, que soy manso, y humilde e de coraçon: * y
hallareys descanso para vuestras almas.
30 * Porque mi yugo es f facil, y ligera mi carga.

los que se tienen por justos, sino à los que se sienten agoviados con el peso del peccado. Leed Luc. 5, 32. d Ot. os recrearé. e Sin hypocrisia. * Ier. 6, 16. * 1. Ioa. 5, 3. f S. para ser llevado. *Con todo esto es bien dificil, y pesado al hombre no regenerado.*

n O, justificada. * Luc. 10, 13. o Ot. virtudes. p Eran ciudades vicinissimas, donde avia grande trato de mercaderias. q Ot. mucho ha que &c. r Eran señales de penitencia usada entre Iudios y Gentiles. † Leed la R. Ar. 9, 2. s Ot. que serás levãtada hasta el cielo: hasta &c. t Muy profunda. IIII. * Luc. 10, 21. v Entonces. x O, gracias te hago. y El mysterio del Evang. Isai. 53, 1. z De los sabios deste mundo, que son ignorãtissimos en los negocios de Dios. Leed 1. Cor. 1, 19. &c. a O, à los pequeños. *En su estimacion.* b G. Delante de ti. q. d. ansi te plugo. * Ioan. 3, 35. y 13, 3. y 6, 46. c No llama à

CAPIT. XII.

Defiende de la calumnia de los Pharis. à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y prueva, contra las calumnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer bien àl proximo. III. Sana à un endemoniado ciego y mudo: y defiende la obra de Dios contra las calumnias de los Pharis. que dezian ser obra del Diablo contra el convencimiento de sus conscicencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser contra el Espiritu Sancto. IIII. A otros de los mismos que le pidieron señal (para confirmacion de su Ministerio) responde que su Resurrecion (figurada en Ionas &c.) lo seria: y denuncia les su peor estado. V. Declara quan charos y conjuntos le son, los que à el se allegan.

EN aquel tiempo * yva Iesus por *unos* panes a en
Sabbado: y sus Discipulos avian hambre, y començaron à coger espigas, y à comer.
2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle: Heaqui,
tus Discipulos hazen * lo q̃ no es licito hazer b en
Sabbado.
3 Y el les dixo, No aveys leydo, * q̃ hizo David teniendo hambre el y los que estavan con el?
4 Como entró en la Casa de Dios, y comió * los
panes de la Proposicion, que no *le* era licito comer
de ellos, ni à los que estavan con el, * sino à solos los
sacerdotes?
5 O, no aveys leydo * en la Ley, que los sabbados en el Templo los sacerdotes c profanan el sabbado, y son sin culpa?
6 Pues digo os que Mayor que el Templo está
aqui.

* Mar. 2, 23. Luc. 6, 1. a G. en sabbados. * Deut. 23, 25. b En dia de fiesta. * 1. Sam. 21, 6. * Lev. 24, 5. * Exod. 29, 33. * Lev. 8, 31. y 24, 9. Num. 28, 9. c Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.

7 Mas

a Oſe.6.7.

7 Mas ſi ſupieſſedes que es,* Miſericordia quiero, y no ſacrificio, no condenariades los innocentes.

8 Porque ſeñor es aun del Sabbado el Hijo del hombre.

II.
Mar. 3,1.
Luc. 6,6.
d O, ſanar.
e En dia de fieſta.

9 ¶ † Y partiendoſe de alli, vino à la ſynoga de ellos.

10 Y heaqui avia *alli* uno que tenia una mano ſeca: y preguntaronle diziendo, Es licito [d] curar [e] en ſabbado? por accuſarlo.

11 Y el les dixo, Que hombre avrá de voſotros, que tenga una oveja, y ſi cayere en una foſſa en ſabbado, no le eche mano, y *la* levante?

12 Pues quanto mas vale un hombre que un oveja? Anſi que licito es en los ſabbados hazer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre. Eſtiende tu mano. Y *el la* eſtendió, y fue *le* reſtituyda ſana como la otra.

f G. tomaron conſejo. Or. hizieron &c.
g Matarlo.

14 Y ſalidos los Phariſeos [f] conſultaron contra el para [g] deſtuyrlo.

15 Mas ſabiendo *lo* Ieſus, apartóſe de alli: y ſiguieronle muchas compañas, y ſanava à todos.

16 Y el les defendia *riguroſamente* que no lo deſcubrieſſen:

* Iſa 42,1.
h Derecho.
† Por el derecho, y la juſticia aya cumplida victoria. q. d. eſte ſerá ſu officio mientras el mundo durare, en la fin del qual à la juſticia ſerá dada la victoria por el.
III.
† Arr. 9,32.
Luc. 11,14.
† Arr. 9,34.
Mar. 3,22.
Luc. 11,17.
Leed la N.
Arr. 10,25.
† Act. 19,13.
i Os condenarán.
k O, llegado es es el &c.
Arr. 3,2.
l G. ligare.
† Mar. 3,28.
Luc. 12,10.
y 1. Ioan. 5, 13.
m Maldicho contra Dios.
n Contra el Eſpiritu Sancto. q. d. los peccados de los ignorantes facilmente tienen remedio ſiendo enſeñados por el Eſpiritu de Dios. mas el de los que à ſabiendas có para calumnia reſiſten al Evang. cóntra el teſtimonio del Eſpiritu S en ſus conſciencias, difficil les es el remedio. leed la N. Mar. 3, 29.
† Mar. 3,29.
Iamas.

17 Paraque ſe cumplieſſe lo que eſtava dicho por el propheta Iſaias que dixo,

18 * Heaqui mi ſiervo, àl qual he eſcogido; mi amado, en el qual ſe agrada mi alma: pondré mi Eſpiritu ſobre el, y à las Gentes annunciara [h] juyzio.

19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles ſu boz.

20 La caña caxcada no quebrará: y el pavilo que humea, no apagará: haſtaque † ſaque à victoria el juyzio:

21 Y en ſu Nombre eſperarán las Gentes.

22 ¶ † Entonces fue traydo à el un endemoniado ciego y mudo, y ſanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablava y via.

23 Y las compañas eſtavan fuera de ſi, y dezian: Es eſte aquel hijo de David?

24 Mas los Phariſeos oyendo *lo* dezian, † Eſte no echa fuera los demonios ſino por † Beelzebul principe de los demonios.

25 Y Ieſus, como ſabia los péſamientos de ellos, dixoles: Todo reyno diviſo contra ſimiſmo es aſſolado: y toda ciudad, o caſa, diviſa contra ſimiſma, no permanecerá.

26 Y ſi Satanas echa fuera à ſatanas, contra ſimiſmo eſtá diviſo. como pues permanecerá ſu reyno?

27 Y ſi yo por Beelzebul echo fuera los demonios, † vueſtros hijos por quien *los* echan? Portanto ellos [i] ſeran vueſtros juezes.

28 Y ſi por Eſpiritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente [k] llega do ha à voſotros el Reyno de Dios.

29 Porque como puede alguno entrar en la caſa del valiente, y ſaquear ſus alhajas, ſi primero no [l] prendiere àl valiente: y entonces ſaqueará ſu caſa?

30 El que no es conmigo, contra mi es: y el que conmigo no coge, derrama.

31 † Portanto os digo, Todo peccado y [m] blaſphemia ſerá perdonado à los hombres: mas la blaſphemia [n] del Eſpiritu no ſerá perdonada à los hombres.

32 Y qualquiera que hablare contra el Hijo del hombre, le ſerá perdonado: mas qualquiera que hablare contra el Eſpiritu Sancto, no le ſerá perdonado ni † en eſte ſiglo ni en el venidero.

33 O hazed el arbol bueno, y ſu fruto bueno; o hazed el arbol podrido, y ſu fruto podrido: * porque del fruto es conocido el arbol.

† Luc. 6, 45.
* Arr. 7,16.
o Cillero, o deſpenſa.
p Los impios que no han recebido à Chriſto. encarece la gravedad del peccado de la blaſphemia de que es el propoſito.
q Porque del abundancia del coraçon habla la boca.
IIII.
Arr. ver. 34.
r Rom. 2,4.
Declarado hijo de Dios por aver reſuſcitado de los muertos.
† Ab. 15,1.
Luc. 11,19.
1. Cor. 1, 22.
† Ionas. 2,1.
t Or. quiciemos.
ſ G. los varones de Ni.
t Tendran mejor cauſa que eſta, &c.
* Ion. 3. 5.
* 1. Rey. 10, 1 y 2. Chron. 9.1. Luc. 11, 24.
u G. ſaliere.
x G. no halla.
y Muchos.
* Heb. 6,4. y 10, 26. y 2. Ped 2,20.
z O, principios. q. d. que quando primero era poſſeydo del demonio ven. 43. Es el genero del peccado contra el Eſp. Sácto, del qual el de arr. ver. 31. es eſpecie.
V.
* Mar. 3,31.
Luc. 8,20.
a Los Hebreos llamã hermanos à todos aquellos que ſon de un linage y parentela.
b Ningunas perſonas nos ſon mas conjuntas que los que ſon domeſticos de la fe. por tanto los devemos preferir.
c Me es conjuntiſſimo ſobre todos eſſos vinculos. miembro de mi cuerpo, parte de mi, hueſſo de mis hueſſos, &c. Eph. 5,30.

34 Generacion de bivoras, como podeys hablar bien, ſiendo malos? † porque del abundancia del coraçon habla la boca.

35 El buen hombre del buen [o] theſoro del coraçon ſaca buenas coſas: y el mal hombre del mal theſoro ſaca malas coſas.

36 Mas *yo* os digo que toda palabra ocioſa que hablaren [p] los hombres, de ella darán cuenta el dia del juyzio.

37 Porque [q] de tus palabras ſerás juſtificado, y de tus palabras ſerás condenado.

38 ¶ Entonces reſpondieron unos de los Eſcribas y de los Phariſeos, diziendo: Maeſtro, deſſeamos ver de ti ſeñal.

39 Y el reſpondió, y dixoles, La generacion mala y adulterina demanda ſeñal; mas ſeñal no le ſerá dada, [r] ſino la ſeñal de Ionas propheta.

40 † Porque como eſtuvo Ionas en el vientre de la vallena tres dias y tres noches, anſi eſtará el Hijo del hombre en el coraçon de la tierra tres dias y tres noches.

41 [ſ] Los de Ninive [t] ſe levantarán en juyzio con eſta generacion, y la condenarán: * porque ellos hizieron penitencia à la predicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas en eſte lugar.

42 * La Reyna del Auſtro ſe levantará en juyzio con eſta generacion: y la condenará: porque vino de los fines de la tierra para oyr la ſabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en eſte lugar.

43 * Quando el eſpiritu immundo [v] ha ſalido del hombre, anda por lugares, ſecos, buſcando repoſo: y [x] no hallandolo,

44 Entonces dize, Bolvermehé à mi caſa, de dõde ſali. Y quando viene, halla *la* deſocupada, barrida, y adornada:

45 Entonces vá, y toma conſigo otros [y] ſiete eſpiritus peores que el, y entrados moran alli; * y ſon peores las poſtrimerias del tal hombre que ſus [z] primerias. Anſi tambien acontecerá à eſta generacion mala.

46 ¶ * Y eſtando el aún hablando à las compañas, heaqui ſu madre y ſus [a] hermanos eſtavan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole uno, Heaqui tu madre y tus hermanos eſtan fuera, que te quieren hablar.

48 Y reſpondiendo el al que le dezia *eſto*, dixo, Quien es mi madre, y quien ſon mis hermanos?

49 Y eſtendiendo ſu mano azia ſus diſcipulos, dixo, Heaqui [b] mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiziere la voluntad de mi Padre, que eſtá en los cielos, eſſe [c] es mi hermano, y hermana, y madre.

CAPIT. XIII.

Por la parabola de la ſimiente y del ſembrador enſeña el Señor los diverſos ſucceſſos de la predicacion del Evangelio en los que la oyen anſi en mal como en bien, como el miſmo la declara à ſus diſcipulos. II. Por otra parabola tambien del agricultura enſeña como no todo lo que en la Igleſia ſe ſiembra es luego buena ſimiente: el diablo ſiembra tambien en ella ſus zizanias, las quales nunca ſe pueden bien deſarraygar durante eſte ſiglo por manos de hõbres ſin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara à ſus diſcipulos. III. Con otra de la ſimiente de la moſtaza declara la naturaleza del Reyno de Chriſto que de muy pequeños principios viene en proſpero augmento. IIII. Con otra de la Levadura declara lo miſmo de la naturaleza del Evangelio. V. Con otras dos, quan precioſo y de ſufficiente contento es al que de verdad lo halla. VI. Con otra, de la red echada en la mar

mar &c. la condicion de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Evangelio, en la qual communicaran hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios aparte los unos y los otros. VII. Venido Christo à predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.

Y Aquel dia,* saliendo Iesus de casa, sentóse junto à a la mar:
2 b Y allegaronse à el muchas compañas; y
entrandose el en un navio, sentóse, y toda la compañia estava à la ribera.
3 Y hablóles muchas cosas por c Parabolas, diziendo. Heaqui el que sembrava, salió à sembrar.
4 Y sembrando, parte *de la simiente* cayó junto al
camino: y vinieron las aves, y comieronla.
5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia
mucha tierra, y nacio luego, porque no tenia d tierra profunda:
6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y secóse:
porque no tenia rayz.
7 Y parte cayó en espinas: y las espinas e crecieron, y ahogaronla.
8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto: uno de à ciento, y otro de à sesenta, y otro de à treynta.
9 f Quien tiene oydos para oyr, oyga.
10 Entonces llegandose los Discipulos, dixeronle: Porqué les hablas, por parabolas?
11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à vosotros es concedido saber los mysterios * del Reyno
de los cielos: mas à ellos g no es concedido.
12 * Porque à qualquiera que h tiene, serleha dado, y i tendra mas: mas al que no tiene, aun k loque
tiene le será quitado.
13 Por esso les hablo por parabolas; porque viendo no veen, y oyendo no oyen, ni entienden.
14 * Demanera que se cumple en ellos la prophecia de Isaias, q̃ dize, l De oydo oyreys, y no entendereys. y viendo vereys, y no mirareys.
15 Porque el coraçõ deste pueblo está m engrossado, y de los oydos oyen n pesadamente, y de sus
ojos, o guiñan: porque no vean de los ojos, y oygan
de los oydos, y del coraçon entiendan, y se conviertan, y *yo* los sane.
16 Mas bienaventurados vuestros ojos, porque
veen: y vuestros oydos porque oyen.
17 * Porque decierto os digo, que muchos prophetas y justos dessearon ver lo que *vosotros* veys; y
no *lo* vierõ: y oyr loque *vosotros* oys, y no *lo* oyeron.
18 Oyd pues vosotros la parabola del q̃ siembra.
19 * Oyendo qualquiera p la Palabra del reyno,
y no entendiendo *la*, viene el Malo, y arrebata lo
que fue sembrado en su coraçon. Este es q el que fue
† sembrado junto al camino.
20 Y elque fue r sembrado en pedregales, este es
elque oye la palabra, y luego la recibe con gozo.
21 Mas no tiene rayz en si, antes es s temporal:
que venida la afflicion, o la t persecucion * por la
Palabra, luego v se offende.
22 Y el que fué x sembrado en espinas este es el
que oye la Palabra: mas la congoxa y deste siglo, y
z el engaño de las riquezas ahoga la palabra, y hazese sin fruto.
23 Mas el que fué a sembrado en buena tierra, este es el que oye y entiende la Palabra, y el que lleva el fruto: y lleva uno à ciento, y otro à sesenta, y
otro à treynta.
24 ¶ Otra parabola les propuso, diziendo, El reyno de los cielos es semejante al hombre que siembra
buena simiente en su haça:
25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró b Zizania entre el trigo, y fuese.
26 Y como c la yerva salió, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien.
27 Y llegandose los siervos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no sembraste buena simiente
en tu haça? Pues de donde tiene zizania?
28 Y el les dixo, d El enemigo hombre ha hecho esto. Y los siervos le dixeron, Pues quieres que
vamos y la cojamos?
29 Y el dixo, No: e porque cogiendo la zizania,
no arranqueys tambien con ella el trigo.
30 Dexad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega, y al tiempo de la siega *yo* dire à los segadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemar la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.
31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziendo: El
Reyno de los cielos es semejante f al grano de mostaza, que tomandolo alguno lo sembró en su haça.
32 El qual à la verdad es el mas pequeño de todas las simientes: mas quãdo hâ crecido, es el mayor
de todas las hortalizas: y hazese arbol, que vienen
las aves del cielo y hazen nidos en sus ramas.
33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es semejante à la g levadura, que tomandola la
muger, h la esconde en tres medidas de harina, i hasta que todo se leude,
34 Todo esto habló Iesus por parabolas à las cõpañas: * Y nada les habló sin parabolas:
35 * Paraque se cumpliesse loque fué dicho por
el Propheta, que dixo,* Abriré en parabolas mi boca: regoldaré cosas k escondidas desde la fundacion
del mundo.
36 ¶ Entonces, embiadas las compañas, IESUS se
vino à casa: Y llegandose à el sus discipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la
haça.
37 Y respondiendo el, dixo les, El que siembra
buena simiente es el Hijo del hombre.
38 Y la haça es el mundo. Y la buena simiente,
estos son l los hijos del reyno. Y la zizania son m los
hijos del Malo.
39 Y el enemigo que la sembrò, es el diablo. * Y
la siega es la fin del mundo. Y los segadores son los
Angeles.
40 De manera que como es cogida la zizania, y
quemada à fuego, ansi será en la fin deste siglo.
41 Embiará el Hijo del hombre sus Angeles, y
cogerán de su Reyno todos n los estorvos, y o los
que hazen iniquidad:
42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli será
el lloro, y el batimiento de dientes:
43 * Entonces los justos resplandecerán, como
el Sol, en el Reyno de su Padre. El que tiene oydos
para oyr, oyga.
44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es semejante
al thesoro escondido en la haça: el qual hallado, el
hombre *lo* encubre: y de gozo deel, vá, y vende todo
loque tiene, y compra aquella haça.
45 Item, el Reyno de los cielos es semejante
al hombre tratante que busca buenas perlas.
46 Que hallando una preciosa perla, fué, y vendió todo loque tenia, y compróla.
47 ¶ Item, El reyno de los cielos es semejante à
la red, que echada en la mar, coge p de todas suertes.
48 La qual siendo llena, sacaronla à la orilla: Y
sentados cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

* Mar. 4. 1. Luc. 8, 5.
a *Al lago de Genesaret.*
b *Todos con desseo de oyr a Christo, mas no con un mismo affecto: como la parabola del Sembrador lo declara.*
c Semejanças de cosas naturales.
d G. profundidad de tierra. H.
e G. subieron. H.
f *Denota que no todos entienden esto, aunque parece claro, y assi haze à sus Discipulos atentos.*
* Arr. 3, 2. Ab. 25, 29.
g *Porque el Evangelio es encubierto à los que perecẽ. 2. Cor. 4. 4.*
h S. don de Dios de fe y obediencia.
i G. abundãcia.
k S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto, la Ley, las promessas, la tierra &c.
* Isa. 6, 9. Marc. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioan. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11, 8.
l Con el oydo corporal.
m embotado.
Esto que el Propheta atribuye al secreto consejo de Dios, S. Mattheo lo atribuye à la obstinacion del pueblo: porque no puede estar lo uno sin lo otro.
n Mal. con difficultad.
o Como los de flaca vista.
* Luc. 10, 14.
* Mar. 4. 15. Luc. 8, 11.
p El negocio, el mysterio del Evang. de la coleccion de la Yglesia, &c.
q Como la tierra junto al &c.
† *o, el que recibió la simiente, &c. y assi despues.*

b *Es vocablo griego, en latin se llama lolium, haze daño a los sembrados.* Lee à Plinio lib. 18. cap. 17. en Español el Valles.
c Salio en yerva, y despues granó, la buena sim.
d Alguno enemigo há &c. porque aunque el diablo es el principal autor, sirvese de hombres para tales empresas.
e *En la Iglesia militante avrá siempre buenos y malos mezclados, y es para exercicio de los buenos.*
III.
f *Como la mostaza es el mas pequeño grano, assi la Iglesia es muy pequeña en respecto de la multitud de gentes q̃ el demonio tiene.*
* Mar. 4, 30. Luc. 13, 18.
IIII.
* Luc. 13, 20.
g *El q̃ cree, no se apresure: mas espere con paciencia hasta que se muestren los frutos del Evangelio.*
h S. amassando la con la harina.
i Entonces se descubre la levadura con augmento, y se declara su virtud.
* Mar. 4, 34.
* Psa. 78, 2.
k Ignorados del mundo desde su fundacion.
V.
l Los que pertenecen al Reyno de Christo por la eterna eleccion de Dios.
m Los que pertenecen al reyno del diablo.
* Apoc. 14, 15. Ioel, 3, 13.
n Los estorvadores de la propagacion del Reyno. G. los escandalos.
o Todos los malos.
Dan. 12, 3.
VI.

r Como la tierra pedregosa. s De poca dura aviendo de ser eterno, como lo es la palabra que recibió. t *La persecucion sigue al Evangelio, como la sombra al cuerpo: la qual unas vezes es mayor, y otras menor.* * Como ver. 19. v O, se escandaliza, tropieça, cae, buelve atras. x Como la tierra llena de espinas. y Del vicio presente. Arr. 6, 31. z Porque se engañan los hombres en ellas en la felicidad. a Como la buena &c. I I.

p Pescados malos y buenos, piedras, cõchas, cuernos, todo loq̃ toma debaxo: *y assi en el entretãto buenos y malos estarã mezclados como se dixo en la parabola de la zizania ver. 29.*

49 Ansi será en la fin del siglo: saldrán los An-
geles, y apartaran à los malos de entre los justos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego: alli
será el lloro, y el batimiento de dientes.
51 Dizeles IESVS, Aveys entendido todas
estas cosas? Ellos responden, Si Señor.
52 Y el les dixo, Por esso todo q escriba docto
en el Reyno de los cielos es semejante à un padre
de familia, que saca de su thesoro cosas nuevas y
cosas viejas.
53 ¶ Y aconteció que acabando IESVS estas
parabolas, passó de alli.
54 * Y venido r à su tierra, enseñolos en la sy-
noga s dellos, de tal manera que ellos estavan fue-
ra de si, y dezian, De donde tiene este esta sabidu-
ria y estas maravillas?
55 No es este el hijo del carpintero? No se
llama su madre Maria: * y t sus hermanos, Iaco-
bo, y Ioses, y Simon, y Iudas?
56 Y no estan todas v sus hermanas con noso-
tros? De donde pues tiene este todo esto?
57 * Y escandalizavanse en el. Mas IESVS les
dixo, * No ay propheta sin honrra sino en su tie-
rra y en su casa.
58 Y no hizo alli muchas maravillas, à causa
de x la incredulidad dellos.

q Enseñador perito de los divinos mysterios en la Iglesia evangelica.
VII.
* Mar. 6. 1. Luc. 4. 15.
r A Nazareth.
s De los de su tierra.
* Ioan. 6. 42.
t Sus parientes. Leed Ar. 12. 49.
v Sus parientas.
* Arri. 11, 6.
* Mar. 6, 4. Luc, 4, 24. Ioan. 4, 44.
x Incredulidad quita el comercio que avria entre Dios y los hombres.

CAPIT. XIIII.

La muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo avia seguido, III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormenta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe: mas el lo libra. &c.

EN aquel tiẽpo * Herodes el a Tetrarcha oyò
la fama de IESVS:
2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan Bap-
tista: el há resuscitado de los muertos, y por esso
b virtudes obran en el.
3 * Porque Herodes avia prendido à Ioan, y
lo avia aprisionado, y puesto en carcel por causa
de Herodias muger de Philippo su hermano.
4 Porque Ioan le dezia, c No te es licito te-
nerla.
5 Y querialo matar, mas avia miedo d de la
multitud: * porque lo tenian como à propheta.
6 Y celebrandose el dia del nacimiento de
Herodes, la hija de Herodias dançò e en medio, y
agradó à Herodes.
7 Y prometiò con juramento de darle todo
lo que pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre, di-
xo, Dame aqui en un plato la cabeça de Ioan
Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeciò: mas por f el
juramento, y por los que estavan juntamente à la
mesa, mandò que se le diesse:
10 Y embiando degollò à Ioan en la carcel.
11 Y fué trayda su cabeça en un plato, y dada
à la moça: Y ella la presentò à su madre.
12 Entonces sus discipulos llegaron, y toma-
ron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron
las nuevas à IESVS.
13 * Y oyendo lo IESVS apartòse de alli en un
navio à un lugar desierto apartado: Y quando las
compañas lo oyeron, siguieronlo g à pie de las ciu-
dades,
14 ¶ Y h saliendo IESVS, vido una grãde com-
paña, y uvo misericordia deellos: y sanó los que
deellos avia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaron

* Mar, 6, 14. Luc 9, 7.
a Es palabra Griega significa el que possee la quarta parte de la region.
b Espiritus poderosos obrã.
* Mar, 6, 17. Luc, 3, 19.
c Este incesto es prohibido Lev. 18. 16.
d Del vulgo.
* Ab, 21. 26.
e En la publica fiesta.
f De aqui semejantes juramentos se llaman Herodianos, los quales el que los haze, peca: y cumpliendolos haze peor. leed. Act. 23. 12.
* Mar. 6, 32. Luc 9, 10.
g Por tierra.
II.
h S. del navio.
* Mar. 6. 35. Luc. 9. 12. Ioã. 6. 5.

se à el sus Discipulos, diziendo. El lugar es desier-
to, y i el tiempo es ya passado, embia las compañas
que se vayan por las aldeas, y compren para si de
comer.
16 Y IESVS les dixo, No tienen necessidad
de yrse: daldes vosotros de comer,
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui sino
cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acá.
19 Y ‡ mandando à las compañas recostarse
sobre la yerva, y tomando los cinco panes y los
dos peçes, alçando los ojos al cielo k bendixo, y
partiendo los panes, dio los à los Discipulos, y los
Discipulos à las compañas.
20 Y comieron todos, y hartaronse: Y alçaron
lo que sobró, los pedaços, doze l esportones
llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones como
cinco mil: sin las mugeres y mochachos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipulos en-
trar en el navio, y yr delante de el de la otra parte
del lago, entretanto que *el* despedia las compañas.
23 Y despedidas las compañas, subió en el
monte, apartado, à orar. * Y como fué la tarde
del dia, estava alli solo.
24 Y ya el navio estava en medio de la mar, a-
tormentado de las ondas: porque el viento era
contrario.
25 Mas à la quarta m vela de la noche IESVS
fué à ellos andando sobre la mar.
26 Y los Discipulos, viendolo andar sobre la
mar, turbaronse diziendo; *Alguna* phantasma es:
y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló diziendo:
n Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.
28 Entonces respondiole Pedro, y dixo: Señor,
si tu eres, manda que yo venga à ti sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiẽdo Pedro del na-
vio, anduvo sobre las aguas para venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, uvo miedo: y
començandose à hundir, dió bozes diziendo: Se-
ñor, salvame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano,
travó deel, y dizele, O *hombre* de poca fe, porque
dudaste.
32 Y como o ellos entraron en el navio el vi-
ento reposó.
33 Entonces los que estavan en el navio, vinie-
ron, y p adoraronlo, diziendo, Verdaderamente
eres Hijo de Dios.
34 * Y llegando de la otra parte, vinieron en
la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieron los varones de a-
quel lugar, embiaron por toda aquella tierra al-
derredor, y truxeron à el todos los enfermos.
36 Y rogavanle que solamente tocassen q el
borde de su manto: y todos los que tocaron, r fue-
ron salvos.

i S. para bolverse à poblado. q. d. ya passa de tiempo paraque embies &c.
‡ Otro semejãte milagro Ab. 15. 34.
k Orò al Padre.
l G. cophines
III.
* Mar. 6. 46. Ioan. 6. 16.
m G. guarda, o centinela. Casi al alva.
n G. Confiad.
o Iesus, y Pedro.
p Hizieron le reverencia.
* Mar. 6. 54.
q G. la fimbria, el pequeño. Num. 15. 38
r S. de sus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calumniavan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se lavavan las manos aviendo de comer: y instruyelos de que sea, y de donde nazca el verdadero peccado. II. Sana à la hija de la muger Chananea absente por la vehemente Oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le avia seguido, de siete panes y algunos peces &c.

ENtonces a llegaron à IESVS ciertos Escribas
y Phariseos de Ierusalem diziendo.
2 Porque tus Discipulos traspassan la tra-
dicion de b los Ancianos? porq̃ no lavã sus manos

a Marc. 7. 1.
b Los governadores y senado de la religion.
c Se sientan à la mesa.

c Se sientan à la mesa.
quando c comen pan.
3 Y el respondiendo dixoles, Porqué tambien
vosotros trāspassays el mandamiento de Dios por
* Exo, 20, 12. y 21, 17. Deut, 5, 16. Ephes. 6, 2.
vuestra tradicion?
4 Porque Dios mandò, diziendo, * d Honrra
al padre y à la madre. Item, * El que maldixere
al padre ó la madre, muera de muerte.
d S. reverenciar y proveer en la necessidad.
* Ex, 21, 17. Levi, 20, 9. Pro, 20, 20.
5 Mas vosotros e dezis, Qualquiera dirá al
padre ó la madre, Toda f offrenda mia à ti apro-
vechará: y g no honrrará à su padre ó à su madre.
e S. en vuestro precepto, o, tradicion.
6 Y aveys invalidado el mandamiento de Di-
os por vuestra tradicion.
f S. offrecida al templo &c.
7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros
Isaias diziendo,
g Será exempto de proveerles en sus necessidades por esta commutacion.
8 * Este pueblo de su boca se acerca de mi, y
de labios me honrra: mas su coraçon lexos está de
mi.
* Isai 29, 13.
9 Mas h en vano me honrran enseñando
doctrinas, mandamientos de hombres.
h Danme vanos servicios y culto por enseñamiento y leyes, o estatutos de &c.
10 * Y llamando à si las compañas, dixoles,
Oyd y entended:
* Mar. 15. 7.
11 No lo que entra en la boca i contamina al
hombre: mas k lo que sale de la boca, esto conta-
mina al hombre.
Col. 2, 21, y 1. Tim, 4, 3. Act. 10, 15, leed la Nota.
12 Entonces llegandose sus Discipulos dixe-
ronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta pala-
bra se offendieron?
i Haze culpado, o peccador.
13 Mas respondiendo el, dixo, * Toda planta
q̃ no Plantó mi Padre celestial será desarraygada.
14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si
el ciego guiare al ciego, ambos caerán en el hoyó.
k Porque de la abundancia del coraçon habla la boca Ar. 12. 34. Ab, v. 18.
15 * Y respondiendo Pedro, dixole, Declara-
nos esta parabola.
* Ioan, 15, 8.
16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys
sin entendimiento?
* Luc. 6. 39.
* Mat. 7, 17.
17 No entendeys aun, que todo lo que
entra en la boca, vá al vientre, y es echado en la
necessaria?
18 * Mas lo que sale de la boca, del mismo co-
raçon sale, y esto contamina al hombre.
* Ar. ver. 11, N
19 * Porque del coraçon salen los malos pensa-
mientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hur-
tos, falsos testimonios, l maledicencias.
* Gen. 6, 5, y 8, 21.
l Ot. injurias. G. blasphemias, q. d. dichos con que la fama de otro es dañada.
20 Estas cosas son las que contaminan al hom-
bre: que comer con las manos por lavar no con-
tamina al hombre.
II.
21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuese à las
partes de Tyro y de Sidon.
* Mar, 7, 24.
22 Y heaqui una muger Chananea que avia
salido de aquellos terminos clamava diziendole,
Señor, Hijo de David, ten misericordia de mi, mi
hija es malamente atormentada del demonio.
23 Mas el no le respondió palabra. Entonces
llegandose sus Discipulos, rogaronle diziendo,
Embiala, que da bozes tras nosotros.
24 Y el respondiendo, dixo, * No soy embia-
do sino à las ovejas perdidas de la Casa de Israel.
* Arr, 10, 6.
25 Entonces ella vino, y adoróle diziendo,
Señor socorreme.
26 Y respondiendo el, dixo, No es bien tomar
el pan de los hijos, y echarlo à los m perrillos.
m Tales son todos los hombres por ser hijos de ira, hasta q̃ son regenerados.
27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos
comen de las migajas que caen de la mesa de sus
señores.
28 Entonces respondiendo Iesus, dixo, O mu-
ger, grande *es* tu fe: sea hecho contigo, como qui-
eres. Y fué sana su hija desde aquella hora.
III.
29 ¶ * Y partido Iesus de alli, vino junto al
n mar de Galilea: Y subiendo en *un* monte o sen-
tóse alli.
* Mar, 7, 31.
n q. d. al lago de Genesaret.
o Quedose alli por algunos dias.
30 * Y llegaron à el muchas compañas que te-
nian consigo coxos, ciegos, mudos, mancos, y o-
tros muchos *enfermos*, y echaronlos à los pies de
Iesus, y sanólos:
31 De tal manera q̃ las compañas se maravilla-
ron viendo hablar los mudos, los mancos sanos,
andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron al
Dios de Israel.
32 * Y Iesus llamando sus Discipulos, dixo, * Mar. 8, 1.
Tengo misericordia de la compaña, que ya ha tres
dias que perseveran conmigo, y no tienen que
comer: y embiarlos ayunos, no quiero; porque
no desmayen en el camino.
33 Entonces sus discipulos le dizen, Donde *ter-*
nemos nosotros tātos panes en el desierto que har-
temos tan gran compaña?
34 Y Iesus les dize, Quantos panes teneys?
Y ellos dixeron, Siete, y unos poços de pecezi-
llos.
35 Y mandó à las compañas que se recostassen
en tierra.
36 p Y tomando los siete panes y los peces, ha-
ziendo gracias, partió, y dió à sus Discipulos, y
los Discipulos à la compaña.
p Otro semejante milagro. Arr. 14. 19. de cinco panes y dos peces.
37 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron
lo que sobró, pedaços, siete espuertas llenas.
38 Y eran los que avian comido, quatro mil
varones, sin las mugeres y los niños.
39 Entonces despedidas las compañas, subió
en un navio, y vino en los terminos de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12. 39. II. Avisa à sus discipulos que se guarden de la doctrina deellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo, ellos se lo declaran: preguntados, que sentian ellos, Pedro responde confessando su divinidad, humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueva, y promete fundar sobre ella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaves del Reyno de los cielos en el ministerio Apostolico. IIII. Revelandoles el mysterio de su muerte, y corrigiendolo Pedro el lo reprehende duramente: exhortando á cada uno à tomar su cruz, y seguirle. &c.

* Mar, 8, 11. Luc, 12, 54. Arr, 12, 39.
a Aunq̃ enemigos entre si con todo esso se juntã para perseguir à Christo.
Y * Llegandose a los Phariseos y los Sadduce-
os, tentando, pedianle que les mostrasse se-
ñal del cielo.
b S. hará.
c Quando à la mañana parecen los arreboles. S. dezis, Hoy, &c.
2 Mas el respondiendo, dixoles, Quando es
la tarde del dia, dezis, b Sereno: porque el cielo
tiene arreboles.
d Cubierto à partes de nuves negras como de luto.
3 Y c à la mañana, Hoy tempestad: porque
tiene arreboles el cielo d triste. Hypocritas, que
sabeys hazer differencia en la faz del cielo, y en
las señales e de los tiempos no podeys?
e De las oportunidades de salud que Dios os embia, de que así en si palabra teneys aviso.
4 * La generacion mala y adulterina deman-
da señal: mas señal no le será dada, sino la señal de
f Ionas propheta. Y dexandolos fuese.
* Arr. 12, 14.
II.
* Mar. 8, 14. Luc. 12, 1.
5 ¶ Y * viniēdo sus Discipulos de la otra par-
te *del lago*, avianse olvidado de tomar pan.
f Que fue figura de Christo, quanto à la resurreccion.
6 Y Iesus les dixo, Mirad, y guarda *os* de la
g levadura de los Phariseos, y de los Sadduceos.
g Llama levadura à la doctrina pharisaica, por la grande efficacia que tiene de corromper los que la reciben. Mar. 8. 15.
7 Y ellos h pensavan dentro de si, diziendo i
No tomamos pan.
8 Y k entendiendolo Iesus, dixoles, Que pē-
says dentro de vosotros, hombres de poca fe, que
no tomastes pan?
h Ot. disputavan entre si.
i S. Esto dize porque no &c.
k S, que hablavan, o pensavan deello.
9 † No entendeys aun, ni os acordays de los
cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y quantos e-
spuertas tomastes?
† Arr, 14, 17. Ioan, 6, 9.
10 ‡ Ni de los siete panes *entre* quatro mil, y
quantas espuertas tomastes?
† Arr, 15, 34.
11 Como ? No entendeys que no por el pan
os dixe, que *os* guardassedes de la levadura de los
Phari-

Phariseos y de los Sadduceos.
12 Entonces entendieron que no les avia [l] di-
cho que se guardassen de levadura de pan, sino de
la doctrina de los Phariseos y de los Sadduceos.
13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de Cesa-
rea [m] de Philippo, preguntò à sus Discipulos,
diziendo, Quien dizen los hombres [n] que es el
Hijo del hombre?
14 Y ellos dixeron, unos, Ioan el Baptista: y
otros, Elias: y otros, Ieremias, o alguno de los
prophetas.
15 Dizeles, Y vosotros quien dezis que soy?
16 * Y respondiendo Simon Pedro, dixo Tu
eres el [o] Christo, el Hijo del Dios Biviente.
17 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Bie-
aventurado eres Simon [p] hijo de Ionas: porque
no te lo reveló [q] carne ni sangre: mas mi Padre
que està en los cielos.
18 † Mas yo tambien te digo, que tu eres Pe-
dro: y [r] sobre esta piedra edificaré mi Iglesia: y
[s] las puertas del infierno no prevaleceràn contra
ella.
19 * Y à ti dare [t] las llaves del Reyno de los
cielos. que todo loque ligáres en la tierra, será li-
gado en los cielos: y todo lo que desatáres en la
tierra, será desatado en los cielos.
20 Entonces mandó à sus Discipulos que à
nadie dixessen que el era Iesus [v] el Christo.
21 ¶ Desde aquel tiempo començó Iesus, á
declarar à sus Discipulos, que le convenia yr à
Ierusalem, y padecer mucho [x] de los Ancianos, y
de los principes de los Sacerdotes y de los Escri-
bas: y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.
22 Y Pedro, tomandolo à parte, començolo à
reprehender, diziendo, Señor, ten compassion
de ti; en ninguna manera esto te acontezca.
23 Entonces el Bolviendose, dixo à Pedro,
Quitate [y] de delante de mi [z] adversario, [a] estorvo
me eres, porque no entiendes loque *es* de Dios,
[b] sino lo que *es* de los hombres.
24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si
alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si
mismo, y tome su cruz, y sigame.
25 † Porque qualquiera que quisiere salvar
[c] su vida, la perderá: y qualquiera que perdiere
su vida por causa de mi, la hallará.
26 Porque de que aprovecha al hombre, si grã-
geáre todo el mundo, y perdiere su alma? O, que
recompensa dará el hombre por su alma?
27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la
gloria de su Padre con sus Angeles: † y entonces
pagará à cada uno conforme à sus obras.
28 † Decierto os digo, que ay algunos de los
q̃ està aqui, q̃ no gustarán la muerte [d] hasta q̃ ayã
visto el Hijo del hombre viniẽdo [e] en su Reyno.

mandado. III. ...c.8.27. ...9.18. ...m ...e Philippo ...de Herodes ...por la amistad, y la lla... Cesarea en ... de Tiberio Cesar. ...c. que soy ... Hijo &c. ...*Mexias* ...*ungido*. ...Bar Iona, ...de Ioan. ...umina, o ...ral intelligencia. ...an 1,42. ...obre esta ...teſsion de ...to. ...nias fuer... ...el reyno ...de nomo. ...uan,20,21. ...*sto q̃ se promete a Pedro se dispues a todos y à cada uno de los Apostoles.* ...s. Ab,18. ...Iuan,20,23 ...*a misma autoridad tienen todos los Ministros del Evangelio que se goviernan por la palabra de Dios.* ...a potestad ...ministerial de ...s efectos del ...angelio, la ...la qual ...ego declara. ...El Messias. ...Hevados de su ...pueblo. IIII. Del Senado. ...G, de en pos, de detras de ...mi. ...G, H, Satan. ...estorvador. *Es ...umad. ...porque con un ...celo loco y inconsiderado procurava impedir ...el remedio del ...linage humano.* ...G, escandalo ...Este consejo ...no es conforme à la voluntad de Dios, sino à razõ carnal buscadora de sus provechos

† Arr.10,38. Mar,8,34. Luc,9,23, y 14, 27. † Arr, 10,39 Mar,8,35, L c,9,24, y 17,33, Ioan,12,25, Mar.8,36, Luc,9, 25. c G, su alma. H, Arr.10,39. † Psal.62,13, Rom, 2, 6. † Mar,9,1, Luc,9, 27. d O, que no ayan visto antes al &c. Con su majestad y gloria. *e Esto se cumplio en su resurrecion, que fue como una entrada en su reyno, y despues en su Ascension, y quando embio el Espiritu Sancto y las grandes maravillas.*

CAPIT. XVII.

El Señor se muestra à sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que bolverá. II. Sana un endemoniado, al qual sus Discipulos por falta de fe no avian podido sanar. III. Paga el tributo à Cesar por evitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.

Y † [a] Despues de seys dias Iesus toma à Pedro,
y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sacalos
à parte à un monte alto,

† Mar. 9,2. Luc,9,27. a O, cabo dos capitulos.

2 [b] Y trãsfigurose delante deellos: y resplan-
deció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron
blancos [c] como la luz.
3 Y heaqui les aparecieron [d] Moysen y
Elias hablando con el.
4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Se-
ñor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres,
hagamos aqui tres cabañas, para ti una, y para
Moysen otra, y para Elias otra.
5 Estando aun hablando el, heaqui una nu-
ve de luz *que* los cubriò: y heaqui una boz de la
nuve que dixo, † ESTE ES MI HIJO AMA-
DO, EN EL QVAL TOMO CONTENTA-
MIENTO: A EL OYD.
6 Y oyendo *esto* los Discipulos, cayeron sobre
sus rostros, y temieron en gran manera.
7 Entonces Iesus llegando, tocòles, y dixo,
Levanta os, y no temays.
8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieron, sino
à solo Iesus.
9 Y como decendieron del monte, mandoles
Iesus, diziendo, No digays à nadie la vision, has-
taque el Hijo del hombre resuscite de los muer-
tos.
10 Entõces sus Discipulos le preguntaron di-
ziendo, Que pues dizen los Escribas * que es me-
nester que Elias venga primero?
11 Y respondiendo Iesus, dixoles, A la ver-
dad Elias [e] vedrà primero, y restituyrà todas las
cosas.
12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo
conocieron: antes hizieron en el todo lo que
quisieron. Ansi tambiẽ el Hijo del hombre pade-
cerá deellos.
13 Los Discipulos entonces entendieron que
les dezia de Ioan Baptista.
14 ¶ Y como ellos llegaron à la compaña, vi- II.
no à el un hombre hincandosele de rodillas,
15 Y diziendo, Señor, ten misericordia de mi
hijo, q̃ es lunatico y padece malamẽte: porq̃ mu-
chas vezes cae en el fuego, y muchas en el agua.
16 † Y helo presentado à tus Discipulos, y no
lo han podido sanar.
17 Y respondiendo Iesus, dixo: O generacion
infiel y [f] torcida, hasta quando tengo de estar cõ
vosotros? Hasta quando os tengo de suffrir? Tra-
edmelo aca.
18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el demonio
deel: y el moço fue sano desde aquella hora.
19 Entonces llegandose los Discipulos à Iesus
à parte, dixeron, Porqué nosotros no lo pudimos
echar fuera?
20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infideli-
dad: * porq̃ decierto os digo, que si tuvierdes fe,
como un grano de mostaza direys à este monte,
Passate de aqui acullá: y passarseha, y nada os se-
rá impossible.
21 Mas este linage *de demonios* no sale sino por
oracion y ayuno:
22 ¶ * Y [g] estando ellos en Galilea, dixoles III.
Iesus, El hijo del hombre será entregado en ma-
nos de hombres.
23 Y matarlohan: mas al tercero dia resuscita-
ra. Y *ellos* se entristecieron en gran manera.
24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron
à Pedro los que cobravan [h] las dos dragmas, y
dixeron, Vuestro maestro no paga las dos dra-
gmas?
25 Y *el* dize, Si, Y entrado el en casa, Iesus le
hablò antes diziendo, Que te parece Simon? Los
reyes de la tierra de quien cobran los tributos, ò
el censo? de sus hijos, o de los estraños?

b Quisoles manifestar su gloria, para que supiessen que de su propria voluntad se ofrecia à la muerte, y que tuviessen prenda que serian con el glorificados. c Ot. como nieve. *d Estos dos representan la Ley y los prophetas, que nos llevan a Christo, que es el cumplimiento de lo uno y de lo otro.* † Arr.3,17. y 2 Ped,1,17. * Mal, 4, 5. Arr,11, 14. Mar,9,11. e Avia de venir; y restituyr &c.H. † Mar,9,14. Luc,9,37. f Deut.32,5. Ot. perversa. * Luc,17,6. * Ab,20,17. Mar,9, 31. Luc,9, 44. g Cierto tributo de Cesar, en que se pagavan dos dragmas por cabeça.

26 Pedro le dize, De los estraños, Dizele. *entonces* Iesus, Luego francos son los hijos?
27 Mas porque no los [l] offendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece [k] que viniere, tomalo, y abierta su boca hallarás un [l] estatero, dalelo por mi y por ti.

l G, escandalizemos.
k G, q̃ subiere. q.d. q̃ tomares.
l Cierta moneda mayor, q̃ *valia quatro dragmas, q̃ son como tres reales y medio.*

CAPIT. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze del que ansi uviere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. I. porque los angeles à Dios familiares, son sus ministros. 2 porque el mismo lo vino à buscar, (como el pio pastor à su oveja perdida) y se goza summamente de averlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizàre o, dañare. III. Señala el remedio que se pondrà por la Ecclesiastica disciplina, quando los unos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se usarà con el contumaz à la Yglesia. IIII. Donde como de passada institwye la externa Iglesia, y señala su authoritad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correction, declara à la requesta de Pedro, que en el perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de aver de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuvo Dios para con nosotros, lo qual amplifica por una elegãte parabola.

EN aquel tiempo * llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, [a] Quien es el muy grande * en el Reyno de los cielos?
2 Y llamando Iesus un niño, pusolo en medio deellos:
3 * Y dixo, De cierto os digo que sino os bolvierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys en el Reyno de los cielos.
4 Ansique qualquiera que se abaxáre, como este niño, este es el muy grãde en el Reyno de los cielos.
5 Y qualquiera que recibiere [b] à un tal niño en mi nombre, à mi recibe.
6 ¶ * Y qualquiera que [c] offendiere à alguno de estos pequeños, que creenen mi, mejor le fuera que le fuera colgada del cuello una piedra de molino de asno, y que fuera anegado en el profundo de la mar.
7 Ay del mundo por los escandalos: porque [d] necessario es que vengan escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.
8 * Portanto si tu mano, ò tu pie [e] te fuere occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti: mejor te es entrar coxo, o manco à la vida que teniendo dos manos ò dos pies ser echado al fuego eterno.
9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo y echalo de ti: que mejor te es entrar con un ojo à la vida, que teniendo dos ojos ser echado al quemadero del fuego.
10 Mirad no tengays en poco à alguno de estos pequeños: * porque *yo* os digo que [f] sus angeles en los cielos [g] veen siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.
11 * Porque el Hijo del hombre es venido para salvar loque se avia perdido.
12 * Que os parece? Si tuviesse algun hombre cien ovejas, y se perdiesse una deellas no yria por los montes, dexadas las noventa y nueve, à buscar la que se avria perdido?
13 Y si aconteciesse hallarla, de cierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las noventa y nueve que nose perdieron,
14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro Padre, que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños.
15 ¶ * Portanto si tu hermano [i] peccáre contra ti, vé y [k] redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganado has à tu hermano.
16 Mas si no te oyere, toma aun contigo uno o dos: * paraque en boca de dos o de tres testigos

* Mar, 9, 33. Luc, 9, 46.
a Incitados de ambicion cõtiẽdẽ por la primacia olvidados de su vocacion à mortificacion y cruz.
* Act, 3, 2.
* Ab, 19, 14. y 1, Cor, 14, 20.
b De los buelcos como niños.
II.
* Mar, 9, 43. Luc, 17, 1.
c G, escandalizare, q.d. le pusiere estorvo en el camino de su salud, o ẽ otra qualquier manera le dañàre.
d El mũdo no puede passar sin q̃ los unos offendã à los otros: mas ay del offensor. f. de los pequeños ya dichos.
* Act, 5, 30. Mar, 9, 43.
e G, te escandalizáre. Arr. 5, 30.
* Psal, 34, 8.
f S, administradores de su salud, Heb, 1.
g Son familiarissimos à Dios.
* Luc, 19, 10.
* Luc, 15, 4.
III.
h G. delante de &c.
* Lev, 19, 17. Luc, 17, 3. Iac, 5, 18.
i Te offendiere, o hiziere algun mal ver, 6
k *Esta fraterna correccion se entiende de los peccados secretos, o particulares, y no de los publicos: en los quales el Magistrado ha de meter la mano.*
* Deut, 19, 15. Ioan, 8, 17. y 2, Cor, 13, 1. Heb. 10, 28, y 2, Cor, 5, 9, y 2, Thess, 3, 14.

[l] consista toda [m] la cosa.
17 Y si no oyere a ellos, di *lo* á la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenlo [n] por un ethnico, y un publicano.
18 * De cierto os digo que todo loque ligardes en la tierra, será ligado en el cielo: y todo loque desatardes en la tierra será desatado en el cielo.
19 Item digo os, que si dos de vosotros [o] consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, serlesha hecho por mi Padre q̃ está en los cielos.
20 Porque donde estan dos o tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio deellos.
21 ¶ * Entõces Pedro llegandose à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano que peccáre contra mi? Hasta siete?
22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta [p] setenta vezes siete.
23 * Por loqual [q] el Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus siervos.
24 Y començando à hazer cuentas, fuele presentado uno que le devia diez mil talentos.
25 Mas à este, no pudiendo pagar, mandó su señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.
26 Entonces aquel siervo prostrado adoravalo, diziendo, Señor, [r] deten la ira para conmigo, y todo te lo pagaré.
27 El señor movido à misericordia de aquel siervo soltólo, y perdonóle la deuda,
28 Y saliendo aquel siervo, halló uno de sus [s] compañeros que le devia cien dineros: y travando deel [t] ahogavalo, diziendo, Paga loque deves.
29 Entonces su compañero, prostrandose à sus pies, rogavale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo te lo pagarè.
30 Mas el no quiso, sino fue, y echólo en la carcel hasta que pagasse la deuda.
31 Y viendo sus compañeros loque passava entristecieronse mucho, y viniendo declararon à su señor todo lo que avia passado.
32 Entõces llamãdolo su señor, dizele, Mal siervo, toda aquella deuda te perdoné, porq̃ me rogaste:
33 No te convenia tambien, à ti tener misericordia de tu compañero, como tambien yo tuve misericordia de ti?
34 Entonces su señor enojado, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le devia.
35 Ansi tambien hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes de vuestros [v] coraçones cada uno à vuestros hermanos sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los divorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio con una legitima muger reduziendolo á su primera institucion. Enseña á sus discipulos por occasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio; ni todos lo pueden dexar de contraher por su arbitrio: portanto que quanto à esto cada uno se mida por los dones que tuviere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra vez buelve á poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta à un rico que se offrecia à seguirle, con mandarle que dexe lo que tiene &c. y el al cabo se despide triste: à occasion de lo qual enseña la grande difficultad con que los ricos entrarian à la verdadera profession del Evangelio, y el grande y incomparable premio que avran los que por su Nombre dexaren algo.

YAconteciò * que acabando Iesus estas palabras, passòse de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.
2 Y siguieronle muchas compañas, y sanólos alli.
3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito al hombre [a] embiar à su muger por qualquiera causa.

4 Y el

4 Y el respondiendo, dixoles, [b] No aveys leydo * que [c] el que *los* hizo al principio, macho y hembra los hizo?
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà padre y madre, y [d] llegar seha à su muger: y serán dos en una carne:
6 Ansi que no son ya mas dos, sino una carne. Portanto lo que Dios jūtó, no lo aparte el hōbre.
7 Dizenle: Porqué pues Moysen * mandó dar carta de divorcio, y embiarla?
8 Dixoles, [e] Por la dureza de vuestro coraçon Moysen os permitió embiar vuestras mugeres: mas àl principio no fue ansi.
9 Y *yo* os digo * q̄ qualquierra q̄ embiàre su muger, sino fuere por fornicació, y se casáre cō otra, adultéra: y el q̄ se casáre [f] cō la embiada, adultéra.
10 Dizéle sus Discipulos: Si ansi es el negocio del hombre con su muger, no conviene casarse.
11 Entonces el les dixo, No todos [g] son capazes deste negocio: sino *aquellos* à quien es dado.
12 Porque ay castrados, [h] que nacieron ansi del vientre de su madre: y ay castrados, [i] que son hechos por los hombres: y ay castrados, que se castraron à si mismos [k] por causa del Reyno de los cielos. El que puede [l] tomar, tome.
13 ¶ * Entonces fueronle presentados *algunos* niños, paraque pusiesse las manos sobre ellos, y orasse: y los Discipulos les riñeron.
14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir á mi: porque [m] de los tales es el Reyno de los cielos.
15 Y aviendo puesto sobre ellos las manos, partióse de alli.
16 ¶ Y heaqui uno llegandose, dixole, Maestro bueno, que bien haré para aver la vida eterna?
17 Y el le dixo, [n] Porq̄ me dizes bueno? Ninguno es bueno sino uno, *es á saber*, Dios. Y si quieres entrar à la vida, [o] guarda los mandamientos.
18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, * No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti mismo.
20 Dizele el mancebo, [p] Todo esto guardé desde mi mocedad. Que mas me falta?
21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto, Anda, vende lo que tienes, y da *lo* à los pobres: y tendrás thesoro en el cielo: y ven, sigueme.
22 Y oyendo el mancebo esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos; De cierto os digo, que el rico difficilmente entrará en el Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liviano trabajo es passar [q] un cable por el ojo de una aguja, que [r] el rico entrar en el Reyno de Dios.
25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espantaronse en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ser salvo?
26 Y mirando*los* Iesus, dixoles, [s] Acerca de los hombres impossible es esto: mas [t] acerca de Dios todo es possible.
27 * Entonces respondiendo Pedro, dixole, Heaqui, nosotros hemos dexado todo, y te avemos seguido, que pues avremos?
28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̄ vosotros q̄ me aveys seguido, [v] quando en la regeneracion se assentará el Hijo del hombre en el throno de su gloria, vosotros tambien os sētareys sobre doze thronos para juzgar à los doze tribus de Israel.
29 * Y qualquiera que dexàre casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna avrá por heredad.
30 * Mas muchos primeros, serán postreros: y postreros, primeros.

Margin notes: ...ra corregir ...uso redùze la institu... de Dios, q̄ regla de toma ... reformacion, assi el ...stol. I. — II. — ...o mismo ... Malac, 2. — ...en, 2, 24, y ...Cor, 6, 16. — ...1, 5, 31. — ...eu, 24, 1. — ...l verbo Griego significa una estrechissima cōjunctiō entre marido y muger, como si fuessen solo un ... congru... y assi alguno trasladan ... n. Agglutinatur. — ...izolo por escusar la crueldad de q̄ usavan ellos si no se dàdoles fuese constreñidos a tener las. — ...l la N. Ma... 2, 13, y De... 24, 1. — ...Ar, 5, 32. ...ar, 10, 11. ...uc, 16, 18, y ...Cor, 7, 11. — ...por otra causa que por adulterio. — ...O, entienden negocio, G. ...mā esta palabra. — ...i Naturales. ...Artificiales. ...Voluntari...s. Por poder servir mas estrechamente al ministerio del Evang. — ...O, entender, ...el q̄ es capaz, sealo. y el que no tiene don de continencia, case. I. Cor. 7, 9. II. — ...Ar, 18, 3, Mar, 10, 13. Luc, 18, 15. — ...m De losque fuerē como niños. ...ar, 18, 3. III. — ...nO, Paraque me preguntas del bien: uno es bueno. — ...Exo, 20, 13. — ...o El q̄ los guardare, bivira por ellos. Lev. 18, 5. però nadie ay que los guarde como deve: por esso ninguno es justificado por obras, sino por fe en aquel q̄ cumplio toda la Ley que es Christo. — ...p Engañase de ...cido que lo ha guardado todo. — ...q Vna maroma de anda... Or. un camello. — r No las riquezas, sino el tener puesto el coraçon en ellas, se condena. — ...Mar 10, 24. — t Dios puede hazer que el hombre, aunque sea rico, no ponga su confiança en las riquezas. — ...Pos-facultad o fuerça humana. — * Mar, 10, 21. Luc. 18, 18. — v En la restauracion del mundo Rom, 8, 21. — * Luc. 22, 30. — * Mar. 10. 31. Luc. 13, 30.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados á la viña en diversas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. à saber que no todos losque se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella: ni todos losque otros pensavan que estavan fuera della, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Evangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no á tantos. II. Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circumstancias della, y su Resurrection. III. A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van al reves de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por servir &c. IIII. Sana dos ciegos junto à Iericho.

Porque el Reyno de los cielos es [a] semejante à un hombre, padre de familia, que salió [b] por la mañana à coger [c] peones para su viña.
2 Y concertado con los peones por un [d] dinero àl dia, embiólos à su viña.
3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que estavan en la plaça ociosos;
4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi viña, y daroshé loque fuere justo.
5 Y ellos fueron. Salió otra vez cerca de las [e] seys, y de las nueve horas, y hizo lo mismo.
6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló otros que estavan ociosos, y dixoles, Porq̄ estays aqui todo el dia ociosos?
7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha cogido. Dizeles, Id tambien vosotros à la viña, y recibireys loque fuere justo.
8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de la viña dixo à su procurador, Llama los peones, y pagales el jornal començando desde los postreros hasta los primeros.
9 Y viniendo los que *avian venido* cerca de las onze horas, recibieron cada uno un dinero.
10 Y viniendo tambien los primeros, pensaron que avian de recebir mas: però tambien ellos recibieron cada uno un dinero.
11 Y tomando*lo* murmuravan contra el padre de la familia,
12 Diziendo, Estos postreros [†] han hecho una hora, y has los hecho iguales à nosotros, que avemos llevado la carga y el calor del dia.
13 Y el respondiendo dixo à uno de ellos, Amigo, no te hago agravio. No te concertaste conmigo por un dinero?
14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quiero dar à este postrero como à ti.
15 † No me es licito à mi hazer loq̄ quiero en mis *cosas*? [f] O es malo tu ojo, porq̄ yo soy bueno?
16 Ansi los primeros serán postreros: y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.
17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, tomó sus doze Discipulos à parte en el camino, y dixoles,
18 † Heaqui subimos à Ierusalé; y el Hijo del hōbre [g] será entregado à los principes de los sacerdotes, y à los Escribas: y condenarlohan à muerte,
19 † Y entregarlo han à las Gentes paraque *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquen: mas àl tercero dia resuscitará.
20 † Entōces llegóse à el la madre de los hijos de Zebedeo cō sus hijos, adorando, y pidiēdole algo.
21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo, [h] Di que se

Margin notes: a Por esta semejança exhorta à los suyos à perseverar, y confirma la sentencia del verso precedente. — b G, cō la Luz. q̄ue H, en la &c. — c G, obreros. — d Seria como treynta maravedis. — e Dividian el dia en doze horas: las tres erā, tres horas después de salido el sol: las seys era medio dia: las nueve, tres horas despues de medio dia: las onze, una hora antes de puesto el sol. — † q.d. han trabajado. — † Ar 29. 13. Mar. 10. 31. Luc. 13. 40. Ab. 22. 14. — f Eres tu avaro de lo que yo soy liberal y es mio? II. — † Mar. 10. 32. Luc. 18. 31. — † Ioan. 18, 31. — † Mar. 10. 35. — g Los males prevenidos son medio combatidos. predicelos pues el Señor lo que le avia de acontecer paraque ensañecisen, aparejados para la tentacion, y que no se escandalizasse en el. — h Manda.

i Schavanse el reyno del Mexias ser temporal. y esta era comun opinion de todos los judios.
que se [i] assienten estos dos hijos mios el uno à tu
mãderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.
22 Entonces Iesus respondiendo, dixo No sa-
beys lo que pedis, Podeys [k] bever el vaso que yo
tengo de bever? y ser baptizados del baptismo de
que yo soy baptizado? Dizen *ellos*: Podemos.

k Passar mi condicion en la cruz.
l Dexada la madre, que era sobernada de los hijos, responde á los hijos.
23 [l] El les dize, A la verdad mi vaso bevereys: y
del baptismo de que yo soy baptizado, sereys bap-
tizados: mas sentaros à mi mandarecha y à mi yz-
quierda, no es mio darlo, sino à losque està apare-
jado de mi Padre.

III.
† Marc, 10, 41 Luc, 21, 25.
24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, enojaronse
de los dos hermanos.
25 Entonces Iesus llamandolos, dixó, *Ya* sabeys
que los [m] principes de las Gentes se enseñorean
sobre ellas: y losque son Grandes essecutan sobre
ellas [n] potestad.

m No condena las potestades, pues q̃ Dios las ha ordenado Rom, 13. 1. &c. *y asii el que resiste à la potestad à Dios resiste: sino condena la ambicion, y singularmente en los Ministros del Evangelio: cuya mayoria consiste en ser mayores, y mas diligentes siervos, á su imitacion del* n Imperio, tyranico señorio.
o O, sea.
26 Mas entre vosotros no será ansi: sino el que
quisiere entre vosotros hazerse grande, [o] será vu-
estro servidor;
27 Y elque quisiere entre vosotros ser el prime-
ro, será vuestro siervo.

* Phil, 2, 7.
p G, su alma Heb, Isai, 53. 10.
28 Como el Hijo del hombre no vino para ser
servido, * sino para servir, y para dar [p] su vida en
rescate por muchos.

IIII.
* Mar, 10, 48. Luc, 18, 35.
29 ¶ * Entonces saliendo ellos de Iericho, se-
guiale gran compaña.
30 Y heaqui dos ciegos sentados junto al cami-
no, como oyeron que Iesus passava clamaron, di-
ziendo, Señor, Hijo de David, ten misericordia
de nosotros.
31 Y la compaña les reñia que callassen mas e-
llos clamavan mas, diziendo, Señor, Hijo de Da-
vid, ten misericordia de nosotros.
32 Y parandose Iesus, llamolos, y dixo: Que
quereys *que* haga por vosotros?
33 Dizenle *ellos*, Señor que sean abiertos nues-
tros ojos.
34 Entonces Iesus aviendo misericordia de e-
llos tocò los ojos deellos, y luego sus ojos recibie-
ron la vista, y siguieronlo.

CAPIT. XXI.

Haze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deello. II. Repurga el Templo, y haze en el sanidades. III. Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las aclamaciones de los niños en gloria suya, y el les respõde. IIII. Por el simbolo de la higuera que à su maldition se secó, porque no le halló fruto, significa qual era, y avia de ser el estado del Pueblo Iudaico. V. Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le piden razon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darsela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder á ellas, el dexa de darsela. VI. Empero muestra les por una parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad. VII. Y por otra lo que ellos le avian demandado de su vocacion, y lo que ellos harian deel, y el castigo de Dios que sobre ellos vendria.

* Mar, 11, 1. Luc, 19, 29.
Y * Como se acerçaron de Ierusalem, y vinie-
ron à Beth-phage, al monte de las Olivas en-
tonces Iesus embiò dos Discipulos. 1
2 Diziendoles, Id al aldea que está delante de
vosotros, y luego hallareys una asna atada, y un
pollino con ella: desataldã y traedme *los*.
3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El Señor
los ha menester: y luego los dexará.
4 Y todo esto fue hecho paraq̃ se cumpliesse
loque fue dicho por el Prophèta, que dixo,

† Isa, 62, 11. Zach. 9, 9. Ioan, 12, 15.
a A Ierusalem. á la Yglesia.
b Manso, imbelle.
† *á sab. sobre los mantos.*
5 † Dezid [a] à la hija de Sion, Heaqui, tu Rey
te viene, Manso, sentado sobre una asna, y un
pollino [b] hijo de *animal de* yugo.
6 Y los Discipulos fueron, y hizieron como
Iesus les mandó.
7 Y truxeron el asna y el pollino, y pusieron
sobre ellos sus mantos y sentose † sobre ellos.

8 Y muy mucha compaña tendian sus man-
tos en el camino: y otros cortavan ramos de los
arboles, y tendian por el camino.
9 Y las compañas que yvan delante, y lasque
yvan detras acclamavan diziendo, [c] Hosanna, al
Hijo de David, Bendito elque viene en el nombre
del Señor: Hosanna [d] en las alturas.
10 Y entrando el en Ierusalẽ, toda la ciudad se
alborotó diziendo, Quien es este?
11 Y las compañas dezian, Este es Iesus el
Propheta de Nazereth de Galilea.

c Salud, Salvos de Dios, feliz successo al &c *Ab. ver. 15.*
d O, en alturas. q. d. sublime alto. S. sea el favor de Dios para con el y su Reyno.

II.
† Mar, 11, 11. Luc, 19, 45. Ioan, 2, 13.
† Deut, 4, 24
† Isa, 56, 7.
† Ier, 7, 11.
† Mar, 11, 17. Luc, 19, 46.
12 ¶ † Y entrò Iesus en el Templo de Dios, y
† echó fuera todos losque vendian y compravan
en el Templo, y trastornò las mesas de los cambia-
dóres, y las sillas de los que vendian palomas.
13 Y dizeles, Escripto està, † Mi Casa, Casa de
oracion será llamada: † mas vosotros cueva de la-
drones la aveys hecho.
14 † Entonces vinieron à el ciegos y coxos en
el Templo, y sanòlos,

III.
† *Ar, ver 9.*
† Psal, 8, 3.
e *Sacaste alabança perfecta.*
15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los
Escribas, viendo las maravillas que hazia, y los
mochachos acclamãdo en el Templo, y diziendo,
* Hosanna al Hijo de David, enojaronse,
16 Y dixeronle, Oyes loque estos dizen? Y Ie-
sus les dize, Si, Nunca leystes, † De la boca de los
niños, y de losque maman [e] perficionaste el ala-
bança.

IIII.
* *Lued la X.* Mar, 11, 12.
f Otros tales son los hypocritas q̃ de palabra professan conocer á Dios, mas con los hechos lo niegan. Tit, 1, 16. *De tales estava entonces llena Ierusalem.*
* *Mar*, 11, 13.
g q. d. hareys cosas impossibles al juyzio humano, porque tendreys de vuestra parte la omnipotencia de Dios.
17 Y dexandolos, saliose fuera de la Ciudad à
Bethania: y posó alli.
18 ¶ Y por la mañana bolviendo à la Ciudad,
* tuvo hambre.
19 Y viendo una higuera cerca del camino, vi-
no à ella, y no halló nada en ella, sino [f] hojas sola-
mente, y dixole, * Nunca mas nazca de ti fruto
para siempre, Y luego la higuera se secó,
20 Entonces viendo esto los Discipulos, mara-
villados dezian, Como se secò luego la higuera?
21 Y respondiendo Iesus dixoles, De cierto os
digo, que si tuvierdes fe, y no dudardes, no solo
hareys esto à la higuera, mas si à este monte dixer-
des, [g] Quitate y echate en la mar, será hecho.

† Mar, 11, 27. Luc, 20, 1.
V.
h No pudiendo simplemente calumniar las admirables obras q̃ el Señor hazia, demandanle con q̃ autoridad las haga.
i q. d. la doctrina que bautizava, la qual sellava con el Baptismo.
k Por, cuya autoridad: de Dios, o &c.
l G, la compaña.
22 † Y todo loque pidierdes con oracion cre-
yendo *lo* recibereys,
23 ¶ Y como vino al templo, los principes de
los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, ense-
ñando el, llegaron à el diziendo [h] Conque auto-
ridad hazes esto? y quien te diò esta autoridad?
24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tambien
os preguntaré una palabra: la qual si me dixerdes,
tambien yo os diré con que autoridad haga esto.
25 [i] El baptismo de Ioan [k] de donde era? del ci-
elo, ò de los hombres? Ellos entonces pensaron en-
tre si, diziendo, Si dixeremos Del cielo, dezir nos
há, Porqué pues no le creystes?
26 Y si dixeremos, De los hõbres, tememos [l] el
vulgo: porque † todos tienen à Ioan por propheta.

† Ar, 14, 5.
m G, digo.
VI.
n Dad vuestro parecer en el caso siguiente.
o Tales son los hypocritas: tienen buenas palabras, pero no hechos.
p Porque confessando ser pecadores demandã à Dios misericordia.
q G, en via &c. q. d. con legitima vocacion.
27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No sabe-
mos. Y el tambien les dixo, Ni yo os [m] diré conq̃
autoridad hago esto.
28 ¶ Mas [n] que os parece? un hombre tenia
dos hijos, y llegando al primero, dixole, Hijo ve oy
à trabajar en mi viña.
29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas
despues arrepentido, fue.
30 Y llegãdo al otro dixole de la misma manera:
y respondiendo el, dixo, [o] Yo señor *voy*. Y no fue.
31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre?
Dizen ellos, El primero. Dizeles Iesus, De cierto os
digo que los [p] publicanos y las rameras os van de-
lante al Reyno de Dios.
32 Porque vino à vosotros Ioan [q] por via de
justicia



justicia, y no le creystes: y los publicanos y las
rameras le creyeron: y vosotros r viendo *esto* f nũ-
ca os arrepentistes para creerle.
33 ¶ † Oyd otra parabola, Fue un hombre pa-
dre de familia, el qual plantó una viña: y cercóla
de vallado, y t fundó en ella lagar, y edificó v tor-
re; y diola à renta à labradores, y partiose lexos.
34 Y quando x se acercó el tiempo y delos fru-
tos, embió sus siervos à los labradores, paraque
recibiessen sus frutos.
35 Mas los labradores, tomãdo z los siervos, àl
uno hirierõ, y àl otro matarõ, y àl otro apedrearõ.
36 Embió otra vez otros siervos mas que los
primeros: y hizierõ cõ ellos de la misma manera.
37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, a
Tendran respecto à mi hijo.
38 Mas los labradores, viendo àl hijo, dixe-
ron entre si, † Este es el heredero; venid, mate-
moslo, y tomemos su heredad.
39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y
mataronlo.
40 Pues quando viniere el señor de la viña, q̃
hará à aquellos labradores?
41 Dizenle *ellos*: A los malos destruyrá mala-
mente, y su viña dará à renta à otros labradores q̃
le paguen b el fruto à sus tiempos.
42 Dizeles Iesus, Nunca leystes en las Escri-
pturas, † La piedra, que c desecharon los que edi-
ficavan, esta fue hecha por cabeça de esquina?
Por el Señor es hecho esto, y d es cosa maravillo-
sa en nuestros ojos,
43 Portanto os digo, que e el Reyno de Dios
será quitado de vosotros; y será dado à gente que
haga el fruto del.
44 † Y el q̃ cayere sobre esta piedra, será q̃bran-
tado: y sobre quien *ella* cayere, desmenuzarloha.
45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y
los Phariseos, sus parabolas f entendieron que ha-
blava de ellos.
46 Y buscando como echarle mano temieron
al pueblo: porque lo tenian por Propheta.

r S, el exemplo de los pub. &c. f G, no os arrepentistes después.
VII. † Isa, 5, 1. Iere. 2, 21, Mar, 12, 1, Luc, 20, 9. t G, cavò. v Atalaya para las guardas. x ministerio de los prophetas. Isa, 56, 10. Ezec, 3, 17, y 33, 2, &c. x O, llegó. y De la renta. z *Son los prophetas que Dios embió.* a O, reverenciarán à mi &c. † Ab, 26, 3, y 27, 1. Ioan, 11, 53.
b La renta.
† Ps, 118, 12. Act, 4, 11, Rom, 9, 33, y 2, Ped, 2, 7. c G, reprovaron, desecharon por mala. d A nosotros nos parece cosa marav. H e El Evangelio. El nombre y ser de Yglesia de Dios. Isa, 5, 5. † Isa, 8, 14. *f Pero con todo esto no se enmendaron.*

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Evangelio, les declara tambien su estado, y successo por averlo refusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biva entraren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren provar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueva la resurrecion con testimonio de la Escriptura, al qual ellos quedan convencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde à su pregunta: y les prueva de la Escriptura la divinidad del Mesias.

Y † Respondiendo Iesus, bolvióles à hablar en
parabolas, diziendo,
2 a El Reyno de los cielos es semejante
à un hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.
3 Y embió sus siervos paraq̃ llamassen b los
llamados à las bodas: mas no quisieron venir.
4 Bolvió à embiar otros siervos, diziendo,
Dezid à los llamados, Heaqui, mi comida he apa-
rejado, mis toros y c *animales* engordados sõ mu-
ertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.
5 Mas ellos no curaron, y fueronse uno à su
labrança, y otro à sus d negocios:
6 Y otros, tomando sus siervos affrentaron-
los, y mataronlos.
7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y embian-
do sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y
puso à fuego su ciudad.
8 Entonces dize à sus siervos, Las bodas à la
verdad estan aparejadas; mas los que eran llama-
dos, no eran dignos.

† Luc, 14, 16. Apo, 19, 9.
a La sustancia, effectos y successo del Evãgelio, y de la congregacion del Reyno de Dios.
b S, los que avian sido ya apercebidos. O, los combidados,
c Or, aves.
d O, mercaderias, o, tratos.

9 Id pues e à las salidas de los caminos, y lla-
mad à las bodas à quantos hallardes.
10 Y saliendo los siervos por los caminos, jun-
taron todos los q̃ hallaron * juntamente malos y
buenos: y f las bodas fuerõ llenas g de cõbidados.
11 Y entró el Rey para ver los cõbidados, y vi-
do alli h un hõbre no vestido de vestido de boda.
12 Y dixole, Amigo, como entraste acà no te-
niendo vestido de boda? Y à el se le cerró la boca.
13 Entonces el Rey dixo à los que servian, A-
tado de pies y de manos tomaldo y echaldo en las
tinieblas i de à fuera: * alli será el lloro y el bati-
miento de dientes
14 Porq̃ muchos sõ llamados; y pocos Escogidos.
15 ¶ * Entonces ydos los Phariseos, consulta-
ron, como lo tomarian en *alguna* palabra.
16 Y embian à el sus Discipulos con los de k
Herodes, diziendo, Maestro, sabemos que eres a-
mador de verdad, y que enseñas con verdad el ca-
mino de Dios: y que no te curas de nadie: porq̃
no tienes accepcion de persona de hombres.
17 Di nos pues, que te parece? l Es licito dar
tributo à Cesar, o no?
18 Mas Iesus entendida su malicia, dize *les*,
Porqué me tentays hypocritas?
19 Mostrad me la moneda del tributo. Y ellos
le m mostraron un n dinero.
20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y †
loque está encima escripto?
21 *Ellos* le dizẽ, De Cesar, Y dizeles, * Pagad pues
à Cesar lo q̃ es de Cesar: y à Dios, lo q̃ es de Dios.
22 Y oyendo *esto*, maravillaronse: y dexaron-
lo, y fueronse.
23 ¶ * Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, o
que dizen no aver resurrecion, y preguntaronle,
24 Diziendo: Maestro, * Moysen dixo, Si al-
guno muriere sin hijos, su hermano se case con su
muger, y despertarà simiente à su hermano.
25 Fueron pues entre nosotros siete hermanos:
y el primero tomó muger, y murió, y no tenien-
do generacion, dexó su muger à su hermano.
26 De la misma manera tambien el segundo, y
el tercero, hasta los siete.
27 Y despues de todos murió tãbien la muger.
28 En la resurrecion pues, cuya de los siete se-
rá la muger? porque todos la tuvieron.
29 Entõces respondiẽdo Iesus, dixoles, p Errays
ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.
30 Porque en la resurrecion ni maridos toma-
rán mugeres, ni mugeres maridos; mas q son co-
mo los Angeles de Dios en el cielo.
31 Y de la resurrecion de los muertos, no aveys
leydo lo q̃ es dicho de Dios à vosotros, que dize,
32 * Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios
de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de
los muertos, mas de los que biven.
33 Y oyendo *esto* las compañas estavan fuera
de si de su doctrina.
34 ¶ * Entonces los Phariseos, oyendo q̃ avia
cerrado la boca à los Sadduceos, jũtaronse à una:
35 Y preguntó uno dellos, r interprete de la
Ley, tentandolo, y diziendo,
36 Maestro, qual es el mandamiento Grande
en la Ley?
37 Y Iesus le dixo, * Amarás àl Señor tu Di-
os de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y f de
toda tu mente.
38 Este es el Primero y el Grande mãdamiẽto.
39 Y el Segundo es semejante à este: * Amarás
à tu proximo, como à ti mismo.
40 De estos dos mandamientos depende toda
la Ley y los prophetas.

e A las puertas de la ciudad donde salen los caminos. H, a las cabeças de los &c. * Ar, 13, 47. De toda suerte. Aptos, y ineptos à la bodas. f Or, el thalamo, el lugar de las bodas. g G, de sentados à la mesa. h Los malos ver. 10. i Fuera del cõbite de luz, fuera del qual todo sera tiniebla. Arr, 8, 12. * Arr, 8, 12, y 13, 42. Ab, 25, 30. * Arr, 20, 16.
II. * Mar, 12, 13. Luc, 20, 26. *k Leed la N. Mar, 3, 6, donde se llaman Herodianos: porque tomavan la parte de Herodes. l Si dixera, No es licito, &c. acusáralo como à sedicioso. y si dixera, que si, tuvieranlo por enemigo de su gente.* m G, presentaron. *n Era cierta moneda de plata q valia como 28. o, 30, maravedis.* † O, letrero. * Rom, 13, 7.
III. * Mar, 12, 19. Luc, 20, 27. *o Tambien dezian que no avia Angel ni espiritu Act.* 23, 8. * Deut, 25, 5. *p La ignorancia de la sagrada escriptura es el origen y manantial de los errores y heregias. q Seran libres de toda necessidad desta vida presente como lo son los Angeles.* * Exo, 3, 6.
IIII. * Mar, 12, 28.
r Professor, doctor.
* Deut, 6, 5. Luc, 10, 27. f Or, de todo tu entendimiento.
* Lev, 19, 18, Mar, 12, 31.

41 * Y estando juntos los Phariseos, Iesus les
preguntó,
42 Diziendo, Que os parece [t] del Christo?
Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De David.
43 El les dize, Pues como David [v] en Espiri-
tu lo llama Señor, diziendo,
44 * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à
[x] mis diestras, y entretanto que pongo tus enemi-
gos por estrado de tus pies?
45 Pues si David lo llama [z] Señor, como es su hijo?
46 Y nadie le podia responder palabra: ni osó
alguno desde aquel dia preguntarle mas.

* Mar. 12, 35. Luc. 20. 41.
t *Del Mexias?*
v *q. d. hablando con espiritu prophetico del reyno del Mexias. &c.*
* Psal. 110, 1.
x *Por diestra se entiende la autoridad y potencia q̃ Dios dió à su hijo el Mexias constituyendolo en su lugar para governar todas las cosas. y O, hasta tanto q̃ &c. No q. d. que su reyno tendrá fin entonces. pues es eterno: sino q̃ el officio de su humanidad cessara, y el con el Padre, y con el Espiritu S. reynara para siempre, y como un Dios será todas las cosas en todos. 1. Cor. 15. 28.*
z *El Mexias es señor de David, quanto à su divinidad, y es su hijo porq̃ descindio de la simiente de David segun la carne. Rom. 1. 3. y 4.*

CAPIT. XXIII.

1 *Descubre el Señor la hypocrisia de los Phariseos, y doctores de la Ley, y hazeles gravissimos cargos 1. de estrechadores de las cõsciencias de los otros y libertados de las suyas. 2. De ambiciosos. 3. De sobervios. 4. De estorvadores de la gloria de Dios y de la salud de los hombres. 5. De avaros y vientres á titulo de sanctidad. 6. De corrõpedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religiõ de q̃ se professan maestros. 8. De supersticiosos y de juyzio pervertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores de los prophetas, participes de los homicidios de los pios q̃ cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nuevos en los pios de sus tiẽpos. Por loqual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y naciõ por averlos seguido etc.*

Entonces IESVS habló à las compañas y à
sus Discipulos,
2 * Diziendo, Sobre la cathedra de Moy-
sen [a] se assentaron los Escribas y los Phariseos:
3 Ansique todo loque os dixeren, [b] que guar-
deys, guardaldo y hazeldo: mas no hagays con-
forme à sus obras: porque dizen y no hazen.
4 * Porque atan cargas pesadas, y difficiles de
llevar, y ponen *las* sobre los ombros de los hom-
bres: mas ni aun con su dedo las quieren mover.
5 Antes todas sus obras hazen para ser mira-
dos de los hombres: * porq̃ ensanchan sus [c] phi-
lacterias, y estienden los fluecos de sus mantos:
6 * Y aman los primeros assientos en las ce-
nas, y las primeras sillas [d] en las synogas:
7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llama-
dos de los hombres, [e] Rabbi, Rabbi.
8 Mas vosotros, no querays ser llamados Rab-
bies, porque [f] uno es vuestro Maestro, el Chri-
sto: y todos vosotros soys hermanos.
9 * Y vuestro Padre no llameys à nadie en la
tierra: porq̃ uno es vuestro Padre, el qual está en
los cielos.
10 Ni os llameys doctores: porq̃ uno es vue-
stro Doctor, el Christo.
11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro
siervo.
12 * Porque el que se enalteciere, será [†] humi-
llado: Y el que [†] se humilláre, será enaltecido.
13 Mas ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porque cerrays [g] * el Reyno de los
cielos delante de los hombres: que ni vosotros
entrays, ni à los que entran dexays entrar.
14 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque comeys las casas de las biudas
con color de luenga oracion: por esto llevareys
mas grave juyzio.
15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypo-
critas: porq̃ rodeays la mar y [h] la seca por hazer [i]
un convertido: y quando fuere hecho, hazeyslo
[k] hijo del [l] quemadero doblado mas q̃ vosotros.
16 Ay de vosotros guias ciegas, q̃ dezis, Qual-
quiera q̃ juráre por el Templo, es nada: mas qual-
quiera q̃ juráre por el oro del Tẽplo, [m] deudor es.

* Neh. 8, 4.
a *Para enseñar la doctrina de Moysen.*
b S, De la ley de Dios cuyos interpretes se professan.
1
* Luc. 11, 46. Act. 15, 10.
2
* Num. 15. 38. *Deut.* 6. 8, y 22, 12.
c Los peçuelos, o franjas Num. 15, 38.
3
* Mar. 12, 38. Luc. 11, 43, y 20, 46.
d O, en los ayuntamiẽtos.
e *La ambicion condena el Señor, no la hõrra que se deve dar à nuestros maestros, y padres. Honrra (dize) á tu padre &c. Exod. 20. 12.*
f Maestro. Isa. 54, 13, Ier. 31, 34.
* Mala. 1, 6.
* Luc. 14, 11. y 18, 14.
† *o abatido.*
† *q. d. impedis el curso del Evangelio.*
4
g Act. 3, 2.
* Luc. 11. 52.
5
* Marc. 12. 40. Luc. 20, 47.
6
h Gen. 1, 9. la tierra.
i Un Discipulo.
k Digno del infierno.
l *G de la Gehenna. Arr. 5. 22. leed la Nota.*
m Pecca.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el
Templo que sanctifica al oro?
18 [n] Item. Qualquiera que juráre por el altar,
es nada: mas qualquiera que juráre por el * Pre-
sente que está sobre el, deudor es.
19 Locos y ciegos: porque qual es mayor, el
Presente, ò el altar que sanctifica al Presente?
20 Pues el que juráre por el altar, jura por el, y
por todo loque está sobre el.
21 * Y el que juráre por el Templo, jura por
el, y por el que habita en el.
22 Y el que juráre por el cielo, jura por el thro-
no de Dios, y por el que está sentado sobre el.
23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque dezmays la menta, y el eneldo,
y el comino, y dexastes loq̃ es lo mas grave de la
ley, *es á saber,* [o] el juyzio, y la misericordia y la fe.
Esto era menester hazer, y no dexar lo otro.
24 Guias ciegas, que [p] colays el moxquito, mas
tragays el camello.
25 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque limpiays loque está de fuera del
vaso, ò del plato, mas de dentro [q] está *todo* lleno
de robo y de injusticia.
26 Phariseo ciego, limpia primero loque está
dentro del vaso y del plato, paraque tambien lo
que está fuera se haga limpio.
27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque soys semejantes, à sepulchros
blanqueados: que de fuera, à la verdad, se mue-
stran hermosos: mas de dentro estan llenos de
huessos de muertos, y de toda suziedad.
28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la ver-
dad os mostrays justos à los hombres: mas de
dentro, llenos estays [r] de falsedad y iniquidad.
29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypo-
critas: porq̃ [s] edificays los sepulchros de los pro-
phetas, y adornays los monumentos de los justos.
30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nue-
stros padres, no ovieramos sido sus compañeros [t]
en la sangre de los prophetas.
31 Ansique testimonio days à vosotros mis-
mos que soys hijos de aquellos que mataron à los
prophetas.
32 Vosotros tambien [v] henchid la medida de
vuestros padres.
33 Serpientes, generacion de bivoras, como [x]
evitareys el juyzio del quemadero?
34 Portãto heaqui, yo embio à vosotros prophe-
tas, y sabios, y [y] escribas, y de ellos *unos* matareys
y crucificareys: y *otros* de ellos açotareys en vue-
stras synogas, y perseguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga sobre vosotros toda la san-
gre justa que se ha derramado sobre la tierra, des-
de la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Za-
charias hijo de Barachias, * al qual [z] matastes [a] en-
tre el Templo y el altar.
36 De cierto os digo, que todo esto vendrá
sobre esta [b] generacion.
37 * Ierusalem, Ierusalẽ, q̃ matas los prophe-
tas, y apedreas à los que son embiados à ti, quantas
vezes quise juntar tus hijos, como la gallina jũ-
ta sus pollos debaxo de las alas, y no quisistes.
38 Heaqui, vuestra Casa os es dexada desierta.
39 Porque *yo* os digo que desde aora no me
vereys, [c] hasta que digays, Bendito el que viene
en el nombre del Señor.

n S, es deudor.
* Lev. 2, 1. q. d. el sacrificio.
* 1. Rey. 8, 13. y 2. Cor. 6, 2.
* Luc. 11, 42.
o. El derecho. Mich. 6, 8.
p *q. d. hazeys gran caso de lo que es nada, y de las cosas de gran importancia ningun caso hazeys.*
Luc. 11. 39.
q G, estan llenos, S. el vaso y el plato. Or. q. d. de fuera comeys y beveys justa y templadamẽte, mas vuestra comida y bevida es de robo y para immundicia. Reformad primero esto &c.
r G, de hypocrisia.
s *Pero su doctrina y vida no la quereys seguir. y à los que la siguen, persiguis hasta la muerte.*
t En los patricidios de &c.
v *q. d. Sed otros tales como vuestros padres.*
x G, huyreys.
y Verdaderos doctores.
* 2. Chron. 24, 22.
z Matareys prophetiza la historia de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, que escrive Ios. de bel. Iud. l. 5. c. 1. donde se hinchio la medida (v. 32) porque poco despues fué destruyda Ierus. por los Rom.
a *q. d. entre el patio del templo y el altar de los holocaustos, dõde estavan los sacerdotes.*
b O, nacion.
* Luc. 13. 34.
c Predize la conversiõ del Pueblo Iudaico à la fin.

CAPIT XXIIII.

Predize el Señor à sus discipulos la destruycion del Templo. II. Preguntandole ellos el quando, y de su venida, primeramẽte el les dá un aviso general de loque acõteceria en el mundo durante la promulgacion de su Evãgelio acerca de ella hasta la

sta la fin del siglo. III. Luego les dà las señales q̃ observarã de la destruycion de Ierusalem &c. y les avisa de loque han de hazer: por el qual aviso es decreer que se conservó la Iglesia despues. IIII. Buelve à prosseguir el proposito de loque acontecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin, avisando de loque los pios havràn para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predize las señas de su segundo advenimiento, de la consumacion del siglo, del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauracion. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de loque cada uno harà entretanto. asab. ser diligente y fiel en su vocacion, y no endurecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

Y * Salido Iesus del Templo, yvase: y llegaronse
sus Discipulos para mostarle los edificios del
Templo.
2 Y respondiendo el, dixoles, Veys todo esto?
Decierto os digo, que no serà dexada aqui piedrà
sobre piedra que no sea destruyda.
3 ¶ Y sentandose el en el Monte de las Olivas,
llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo, Di
nos quando seràn estas cosas, y que señal *avrà* [a] de
tu venida, y de la fin del siglo.
4 Y respondiendo Iesus, dixoles, * [b] Mirad
que nadie os engañe.
5 Porque vendràn muchos en mi nombre, di-
ziẽdo, Yo soy [c] el Christo: y à muchos engañaràn.
6 Y oyreys [d] guerras, y rumores de guerras:
mirad que no os turbeys: porque es menester que
todo *esto* [e] acontezca: mas aun no es la fin.
7 Porque se levantarà nacion contra nacion,
y reyno contra reyno: y seràn pestilencias, y ham-
bres, y terremotos por los lugares.
8 Y todas estas cosas, [f] principio de dolores.
9 Entonces os entregaràn para ser affligidos: y
mataroshan: y sereys aborrecidos de todas nacio-
nes por causa de mi nombre.
10 Y muchos entonces [g] seràn escandalizados:
y entregarsehan unos à otros: y unos à otros se a-
borreceràn.
11 Y muchos falsos prophetas se levantaràn, y
engañaràn à muchos.
12 Y por averse multiplicado la maldad, [h] la
charidad de muchos se resfriarà.
13 Mas el que [i] perseverare hasta la fin, este serà
salvo.
14 Y serà predicado este Evangelio del Reyno
en toda la *tierra* habitable [k] por testimonio à to-
das las naciones, y entonces vendra la fin.
15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominaciõ
[l] de assolamiẽto, q̃ fue dicha * por Daniel prophe-
ta, q̃ estarà [m] en el lugar Sãcto; el que lee, entienda.
16 Entonces losque *estuvieren* en Iudea, huygã
à los montes.
17 Y el que sobre la techumbre, no decienda à
tomar algo de su casa.
18 Y el que en el campo, no buelva otra vez à
tomar sus ropas.
19 Mas ay de las preñadas y de las que crian en
aquellos dias.
20 Orad pues que vuestra huyda no sea en in-
vierno, ni [n] en dia de fiesta.
21 Porque avrà entonces grãde affliciõ, qual no
fue desde el principio del mũdo hasta aora, ni serà
22 Y si aquellos dias no fuessẽ acortados, [o] nin-
guna carne seria salva: mas por causa de los Esco-
gidos, aquellos dias seràn acortados.
23 ¶ Entonces si alguien os dixere, * Heaqui
està * el Christo, ò alli, no creays.
24 Porque se levãtaràn falsos Christos, y falsos
prophetas: y daràn señales grandes y prodigios: de
tal manera que * engañaràn, si es possible, aun à los
Escogidos.
25 Heaqui os lohe dicho antes.

...13 1. 21. 5. Y. ...4.
II. Discipu... ensava que ...ndo se avia ...abar quã... rusalem ... destruyda: ... preguntan ...mente por ...o y por lo ... les respõ... gun su in... ion, sino a... l... de lo q̃ ...onvenia.
Mexias ...etido.
...phes. 5, 6. ... 2, 28.
...à causa, o ...asion del ...ing. otra...nte nunca el mundo ...an guerras. ...sea hecho.
...un no es ...in, mas a... q̃ passar.
...Art. 10. 17. ...c. 21. 12. ...n. 25. 20. ...6. 2.
...bolveran a...s de la pie...d comẽça...
...Quando de ...loa avia de ...mas ardi...te.
...) supporta...
...Paraque ...nga à noti...a de todos.
III.
...Mar. 13. 14. ...c. 21. 20.
...) abomina...q.d la grã ...abominac. Dan. 12. 11.
...En el Sanc...ario. Toma semejança ...los tiem...s de Antio...o 1 Mac. 1,
...Act. 1, 12.
...G. en Sab...do
...Nadie se...c.
IIII
Mar, 13, 21. ...uc, 17. 23. Deut. 18, 15. ...Luc, 17. 17. Iob. 39. 33.

26 Ansique si os dixeren, Heaqui en el desierto
està: no salgays. Heaqui en [p] camaras: no creays.
27 Porque como relampago que sale del Oriẽ-
te, y se muestra hasta el Occidente [q] ansi serà tã-
bien la venida del Hijo del hombre.
28 * Porque [r] donde quiera que estuviere el cu-
erpo muerto, alli se juntaràn tambien las aguilas.
29 ¶ * Y luego despues de la afflicion de aque-
llos dias, el Sol se escurecerà: y la Luna no darà su
lumbre: y las estrellas caeràn del cielo: Y las vir-
tudes de los cielos seràn commovidas.
30 Y entonces se mostrarà la [a] señal del Hijo del
hombre [b] en el cielo, y entonces [c] lamentaràn tó-
dos los tribus de la tierra, * y veràn al Hijo del
hombre que vendrà sobre las nuves del cielo con
grande poder y gloria.
31 * Y embiarà sus Angeles con trompeta y
gran boz: y juntaràn sus escogidos [d] de los quatro
vientos del un cabo del cielo hasta el otro.
32 *Del arbol* de la higuera aprended: [e] la com-
paracion. Quando ya su rama se enternece, y las
hojas brotan, sabeys que el verano *està* cerca.
33 Ansi tãbien vosotros quando vierdes todas
estas cosas, sabed que [f] està cercano, à las puertas.
34 Decierto os digo que no passarà està [g] edad
que todas estas cosas no [h] acontezcan.
35 * El cielo y la tierra [i] pereceran, mas mis pa-
labras no pereceran.
36 ¶ Mas del dia ô hora, nadie *lo* sabe ni aun
los Angeles de los cielos, sino mi Padre solo.
37 Mas como los dias de Noe, ansi serà la veni-
da del Hijo del hombre.
38 Porque [k] como eran en los dias del Dilu-
vio comiendo, y beviendo, tomando mugeres *los
maridos*, y dandolas *los padres* hasta el dia que Noe
entró en el arca:
39 Y [l] no conocieron, hasta que vino el Dilu-
vio, y llevó à todos, ansi serà tambien la venida
del Hijo del hombre.
40 * Entonces estaràn dos en el campo: uno se-
rà tomado, y otro serà dexado.
41 Dos *mugeres* moliendo à un molinillo: la una
serà tomada, y la otra serà dexada.
42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à que ho-
ra hà de venir vuestro señor.
43 * Esto empero sabed, que si el padre de la
familia supiesse * à qual vela el ladron avia de ve-
nir: velaria, y no dexaria minar su casa.
44 Portanto tambien vosotros estad apercebi-
dos: porque el Hijo del hombre há de venir à la
hora que no pensays.
45 * Quien pues es el siervo fiel y prudente, al
qual el Señor puso sobre su familia, paraque de a-
limento al tiempo?
46 Bienaventurado aquel siervo, al qual, quan-
do su señor viniere, lo hallaré haziendo ansi.
47 Decierto os digo *que* sobre todos sus bienes
lo pondrá.
48 Y si aquel siervo malo dixere en su coraçon,
Mi señor se tarda de venir.
49 Y començare à herir sus [m] compañeros, y
aun à comer y bever con los borrachos:
50 Vendrá el señor de aquel siervo el dia que *el*
no espera, y à la hora que *el* no sabe.
51 Y [n] apartarloha, y [o] pondrà su parte con
los hypocritas. * Alli serà el lloro, y el batimiento
de dientes.

p Predica en occulto.
q q.d. no serà por camaras, ni rincones, ni desiertos: sino clarissimo, publico, á ojos de todo el mundo, como el relampago, &c. porque es luz. No condena los rincones en tiempo de persecucion: sino declara el ingenio de la falsa doctrina, que es buscar siempre tales secretos: la luz y verdad nada ama mas que ser vista: no obstante que por la iniquidad del mundo, que no le da lugar, sea forçada de andar por las cavernas de los montes. Heb. 11. 38.
V.
* Marc 13, 24. Luc. 21, 25. Isai. 13. 10. Ezech. 32, 7. Ioel. 2, 31, y 3, 15.
r q.d. q̃ como las aguilas van dõde ay cuerpo muerto, assi los fieles an de ir donde està Christo.
a Luego declara esta señal diziẽdo que vendra en las nuves con gran majestad.
b Or, que està en el cielo.
c à sab, los reprobos: porque los escogidos se gozaran diziendo: vẽ Señor Iesus.
* Apoc, 1. 7. Dan, 7, 13. Zach, 12, 11.
* 1. Cor, 15, 51. y 1, Thes, 4. 16.
d De los quatro cantones de la tierra.
e G, la parabola.
f S, el Reyno de Dios, la cõsumada redẽcion. Luc, 21. 21. Rom, 8, 29
g G, generacion. H.
h G, sean hechas.
* Mar, 13, 32.
i G, passarà H.
VI.
* Luc, 17, 28. Gene, 7, 5. 1, Ped, 3, 20.
k Como estava el mundo antes del Diluvio.

l No tuvieron conocimiento. S. del castigo de Dios. * Luc, 17, 35. y 1, Thess, 4, 17. VII. * Mar, 13. 35. * Luc, 12, 19. y 2, Thess, 5, 2. * Art, 14, 25. Apoc, 16, 18. * Luc, 12, 42. m Consiervos. G. n Or, partirloha por medio. o Contarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c. * Art, 13, 41, Aba, 25, 33.

CAPIT. XXV.

Continuando el propoſito de la fin del preced. ch. con una elegante parabola deſcrive la negligencia que puede aver en los profeſſores de la piedad, y ſingularmente en los miniſtros: la qual cō ninguna empreſtada diligencia podran reſtaurar, y la diligencia que tendrá, à laqual exhorta de nuevo, y tanto mas quanto el dia de ſu venida es ignorado de todos. II. Cō otra les exhorta à la miſma diligencia en emplear ſus dones. III. Deſcrive ſu venida al juyzio, y el apartamiento que entonces ſe hará de los buenos y de los malos. el lugar que ſe dará à los unos y à los otros, las ſentencias y las cauſas deellas.

a Por eſta ſemejança mueſtra el Señor que no baſta aver bien començado en ſeguir à Chriſto, ſino q̄ es meneſter perſeverar haſta la fin.
b Effecto de la locura.
c Effecto de la prudencia.
d G, hecho.

ENtonces el Reyno de los cielos ſerà [a] ſeme-
jante à diez virgines, que tomando ſus lampa-
paras ſalieron à recebir al eſpoſo.
2 Y las cinco deellas eran prudentes: y las
cinco, locas.
3 Las que eran locas, [b] tomando ſus lampa-
ras, no tomaron azeyte conſigo.
4 Mas las prudentes [c] tomaron azeyte en ſus
vaſos juntamente con ſus lamparas.
5 Y tardandoſe el eſpoſo, cabecearon todas,
y durmieronſe.
6 Y à la media noche fue [d] oydo un clamor, q̄
dezia: Heaqui, el eſpoſo viene: ſalildo à recebir.
7 Entonces todas aquellas virgines ſe levan-
taron, y adereçaron ſus lamparas.
8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos
de vueſtro azeyte: porque nueſtras lamparas ſe a-
pagan.
9 Mas las prudentes reſpondieron, diziendo,
Porque no nos falte à noſotras y à voſotras, yd ā-
tes à los que venden, y comprad para voſotras.
10 Y ydas ellas à comprar, vino el eſpoſo: y las
que eſtavan apercebidas, entraron con el à las bo-
das: y cerroſe la puerta,
11 Y deſpues vinieron tambien las otras vir-
gines, diziendo, Señor, Señor, abrenos,
12 Mas reſpondiendo el, dixo, De cierto os di-
go, *que* no os conozco.
13 * Velad pues, porque no ſabeys el dia ni la
hora, en la qual el Hijo del hombre há de venir.
14 ¶ * Porque *el Reyno de los cielos es* como un
hombre que partiendoſe lexos llamó à ſus ſiervos,
y entrególes ſus bienes.
15 Y à eſte dió cinco [e] talentos, y al otro dos,
y al otro uno: à cada uno conforme [f] à ſu facultad,
y partióſe luego lexos.
16 Y partido el, el que avia recebido cinco talētos,
granjeó con ellos, y hizo otros cinco talentos.
17 Semejantemente tambien el que avia rece-
bido dos, ganó tambien el otros dos.
18 Mas el que avia recebido uno, fue y ente-
rro*lo* en tierra, y eſcondió el dinero de ſu ſeñor.
19 Y deſpues de mucho tiempo vino el ſeñor
de aquellos ſiervos, y hizo cuentas con ellos.
20 Y llegando el que avia recebido cinco ta-
lentos, truxo otros cinco talentos, diziendo, Señor,
cinco talentos me entregaſte, heaqui otros cinco
talentos hé ganado con ellos.
21 Y ſu ſeñor le dixo, Bien *eſtá* buen ſiervo y
fiel, ſobre poco has ſido fiel: ſobre mucho te pon-
dré: entra [g] en el gozo de tu ſeñor.
22 Y llegando tambien el que avia recebido dos
talentos dixo: Señor, dos talentos me entregaſte,
heaqui otros dos talentos hé ganado ſobre ellos.
23 Su ſeñor le dixo, Bien *eſtá* buen ſiervo y fiel
ſobre poco has ſido fiel, ſobre mucho te pondré:
entra en el gozo de tu ſeñor.
24 Y llegando tambien el que avia recebido
un talento, dixo, Señor, yo te conocia que eres hō-
bre [h] duro, que ſiegas donde no ſembraſte, y coges
donde no derramaſte.

* Att, 24, 43. Mar, 13, 33.
II.
* Luc, 19, 12.
e Valia communmente cada talēto como ſeyscientos ducados.
f A la abilidad que tenia para grājear loque ſe le puſieſſe en poder.
g En la bienaventurança de Xo.
h Rezio, difficil de contētar. malacondicionado. tyranno.

25 Portāto uve miedo, y fue y eſcōdi tu talento
en tierra; heaqui tienes loque es tuyo.
26 Y reſpondiendo ſu ſeñor dixole, Mal ſiervo
y negligente, ſabias que ſiego donde no ſembré, y
que coxgo donde no [i] derramé.
27 Por tanto te convenia dar mi dinero à los
vanqueros: y viniendo yo recibiera loque es mio
con uſura.
28 Quitalde pues el talento, y daldo al que tie-
ne diez talentos.
29 * Porque * à qualquiera que tuviere le ſerá
dado, y tendrà mas: [k] y alque no tuviere, aun lo
que tiene le ſerá quitado,
30 Y al ſiervo inutil echaldo * en las tinieblas
* de à fuera: alli ſerá el lloro, y el batimiento de
dientes.
31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en
ſu gloria, y todos los ſanctos angeles con el, enton-
ces ſe ſentará ſobre el throno de ſu gloria.
32 Y ſerán juntadas delante deel todas las gen-
tes: y apartarloshá los unos de los otros, como a-
parta el paſtor las ovejas de los cabritos.
33 Y pondrà las ovejas à ſu derecha, y los ca-
britos à la yzquierda,
34 Entonces el Rey dirá à los que *eſtarán* à ſu
derecha, Venid [l] benditos de mi Padre poſſeed el
Reyno aparejado para voſotros [m] deſde la funda-
cion del mundo.
35 * Porque tuve hambre, y diſtes me de cō-
mer: tuve ſed, y diſteſme de bever: fue [n] hueſped,
y recogiteſme.
36 Deſnudo, y cubriſteſme: enfermo, y viſitaſ-
taſteſme: eſtuve en la carcel, y veniſtes à mi.
37 Entonces los juſtos le reſponderán, diziendo,
Señor, [o] quando te vimos hābriento, y te ſuſten-
tamos? o ſediento, y te dimos de bever?
38 Y quando te vimos hueſped, y te recogimos?
o deſnudo, y te cubrimos?
39 O quando te vimos enfermo, ô en la carcel,
y venimos à ti?
40 Y reſpondiendo el Rey, dezirleshá, De ci-
erto os digo que en quanto *lo* heziſtes à uno deeſ-
tos mis hermanos pequeñitos, à mi *lo* heziſtes.
41 ¶ Entonces dira tābien à los q̄ *eſtarán* à la
yzquierda, † Yd os de mi malditos al fuego eter-
no q̄ eſtá aparejado para el diablo y ſus [p] angeles.
42 Porque tuve hambre, y no me diſtes de co-
mer: tuve ſed, y no me diſtes de bever.
43 Fue hueſped, y no me recogiſtes: deſnudo,
y no me cubriſtes, enfermo, y en la carcel *eſtuve*, y
no me viſitaſtes.
44 Entonces tambien ellos le reſponderan di-
ziendo, Señor, * quando te vimos hambriento, ô
ſediento, ô hueſped, ô deſnudo, ô enfermo, ô en la
carcel, [q] y no te ſervimos?
45 Entonces reſponderleshá, diziendo, De ci-
erto os digo *que* en quanto no *lo* heziſtes à uno de
eſtos pequeñitos, ni à mi *lo* heziſtes.
46 * Y iran eſtos al tormento eterno, y los juſ-
tos à la vida eterna.

i Sembrá.
* Att, 13, 12. Mar. 4, 25. Luc, 8, 18, y 19, 26.
* Att, 13, 12.
k Las gracias con que Dios le avia dotado, le ſeran quitadas à qualquiera q̄ no las emplea en ſervicio de Dios y provecho del proximo.
* Att, 8, 12, y 22, 13.
* Att, 8, 12.
Lo de la II.
III.
l Porque nueſtra ſalvacion procede de la bendicion y favor de Dios.
m Mueſtra el cuydado q̄ Dios ha tenido de noſotros, pues que antes q̄ naciemos nos aparejó el reyno, ſin aver los noſotros merecido.
* Iſai. 58, 7. Ezech. 18, 7.
n eſtrangero.
o Los juſtos teniendo menoſprecio ſus buenas obras, no q̄ardan ſus dones, mas ſiempre piēſan que no han hecho ſu devoir. y los injuſtos al contrario. Ab. v. 44.
IIII.
† Pſ. 6, 9. Att. 7, 23. Luc. 13, 27.
p O, miniſtros.
* Att. v. 37. lo de la Nota.
q El hypocrita ſiempre pienſa que haze todo loque Dios le manda.
* Dan. 12, 2. Ioan. 5, 29.

CAPIT. XXVI.

La poſtrera conſulta de los Sacerdotes y Eſcribas contra el Señor. 2. Es ungido, y alaba y defiende à la muger que lo ungió. 3 Es vendido de Iudas. 4. Inſtituye la Sancta Cena. 5 Predize à los Diſcipulos ſu flaqueza de fe quando le vieſſen preſo &c. 6 Viene al huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta à ſus Diſcipulos á que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preſo y traydo à la caſa del Pontifice Caiphas. donde es preguntado, y ſe toma ſu accuſacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y † Aconteció que como uvo acabado Ieſus
todas eſtas palabras, dixo á ſus Diſcipulos,

† Marc. 14, 1. Luc. 22, 1.

2 Sa

a Ot. despues de &c.
b Avisalos para prevenir los.
* Ioan. 11, 47.
c El lugar de audiencia. Ot. el palacio.
d este siendo ambiciosissimo avia sido, de este pontifice por el favor de los governadores Gentiles. este es el que concluye q Christo deve morir. Iuan. 11, 50.
II
* Mar. 14. 3. Ioan. 11. 2.
* Mar. 14. 3. Iuan. 12. 3.
e G. teniendo un &c.
f G porque esta perdicion?
g à saber, por 300 dineros. como cuenta S. Marcos.
h G. porque ha obrado buena obra para cómigo.
* Deu. 15. 11.
i Tomaldo como si ya me ungiera para sepultarme. Insinua que su muerte estava cerca.
k Celebrado por memoria de un hecho insigne.
III
* Mar. 14. 12. Luc. 12. 7.
l Le prometieron.
m Cada una vale casa 28. maravedis.
n que era al catorzeno de la Luna de Marzo.
IIII.
Mar. 14, 12. Luc. 22. 7.
o A un cierto hombre. Luc. 22. 10.
p el cordero y todo lo demas necessario à la ceremonia Exo. 12.
* Mar. 14, 18. Luc. 22, 14. Ioan. 13, 21.
q G, mojó. q.
s el que come y beve ordinariamente conmigo. Alude al psal. 41. 10.
r G, H, Rabbi.
* 1. Cor. 11. 24
s Ot, bendixo, y &c.
t G, quebró.
v Ot, este.
x Al pan que era figura del cuerpo de Chri-

2 Sabeys que a dentro de dos dias se haze la
Pascua: y el Hijo del hombre b es entregado para ser crucificado.
3 * Entõces los principes de los Sacerdotes, y
los Escribas y los Ancianos del Pueblo se jũtarõ
c al patio del Põtifice, el qual se llamava d Caiphas.
4 Y tuvieron consejo para prender por engaño à Iesus, y matar *lo*.
5 Y dezian, No en dia de fiesta: porque no se
haga alboroto en el pueblo.
6 ¶ * Y estando Iesus en Bethania en casa de
Simon el leproso.
7 Vino à el una muger e con un *vaso de* alabastro de unguento de gran precio, y derramólo sobre la cabeça deel estando sentado à la mesa.
8 Lo qual viendo sus Discipulos, enojaronse,
diziendo, f Porqué se pierde esto?
9 Porqué este unguento se podia vender g por
gran precio, y darse à los pobres.
10 Y entendiendo *lo* Iesus, dixoles, Porq̃ days
pena à *esta* muger h q̃ me ha hecho buena obra.
11 * Porque siempre tendreys pobres con vosotros, mas à mi no siempre me tendreys.
12 Porque echando este unguento sobre mi
cuerpo, i para sepultarme *lo* ha hecho.
13 De cierto os digo q̃ donde quiera q̃ este Evãgelio fuere predicado en todo el mundo, tãbiẽ será
k dicho para memoria de ella lo q̃ esta ha hecho.
14 ¶ * Entonces uno de los doze, que se llamava Iudas Iscariota, fue à los principes de los
Sacerdotes,
15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os
lo entregaré? y ellos l le señalaron treynta m *pieças*
de plata.
16 Y desde entonces buscava oportunidad para entregarlo.
17 ¶ * Y n el primer *dia de la fiesta* de los *panes*
sin levadura vinieron los Discipulos à Iesus diziẽdole, Donde quieres que te aderecemos pára comer *el cordero de* la Pascua?
18 Y el dixo, Id à la Ciudad o à uno, y dezilde, El Maestro dize, Mi tiempo está cerca: en tu
casa haré la Pascua con mis Discipulos.
19 Y los Discipulos hizieron como Iesus les
mandó, y adereçaron p la Pascua.
20 Y como fue la tarde del dia, sentóse à la
mesa con los doze.
21 * Y comiendo ellos, dixo, De cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.
22 Y *ellos* entristecidos en gran manera comẽ-
çó cada uno de ellos à dezir, Soy yo Señor?
23 Entonces el respondiendo, dixo, El que q
mete la mano conmigo en el plato, este me ha de
entregar.
24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como
está escripto deel: mas ay de aquel hombre por
quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le
fuera al tal hombre no aver nacido.
25 Entonces respondiendo Iudas, que lo entregava, dixo, Soy yo quiça r Maestro? Dizele,
Tu *lo* has dicho.
26 * Y comiẽdo ellos, tomó Iesus el pã, y s aviẽdo hecho gracias, t partió *lo*, y dió à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed: v esto es mi x cuerpo.
27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, dióles diziendo, * Beved deel todos.
28 Porque y esto es mi sangre del Nuevo testamento, la qual es derramada por muchos para
remission de los peccados.

sto, llama su cuerpo por la gran conjuncion que ay entre la figura y lo figurado: y assi al vino llama su sangre. ver. 28. De aqui viene que el q̃ por fe recibe el pã y el vino, verdaderamente recibe el cuerpo y sangre de Christo, con todo quanto ay en Christo. Esto se haze no cõ el dieste, sino con la mente. * Leed la N. Mar 14. 23. y Esto es el Nuevo Tes. (cõfirmado cõ mi sang. Luc. 22. 20.

29 Y digo os *que* desde aora no beveré mas de
este fruto de vid, hasta aquel dia, quando lo tengo de bever nuevo con vosotros en el Reyno de
mi Padre.
30 Y quando ovieron z dicho el hymno, salieron al monte de las Olivas.
31 ¶ * Entonces Iesus les dize, Todos vosotros a sereys escãdalizados en mi esta noche. porque escripto está, * Heriré al pastor, y las ovejas
de la manada serán derramadas.
32 Mas desque aya resuscitado, * b esperaroshé en Galilea.
33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.
34 Iesus le dize, * De cierto te digo q̃ esta noche, antes q̃ el gallo cante, me negarás tres vezes.
35 Dizele Pedro, Aunq̃ me sea menester morir contigo, no te negaré. Y todos los Discipulos
dixeron lo mismo.
36 ¶ * Entonces llegó Iesus con ellos al aldea,
que se llama Gethsemane. y dize à sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que vaya alli y ore.
37 Y tomando c à Pedro, y à los dos hijos de
Zebedeo, comẽçó à entristecerse y à d angustiarse
en gran manera.
38 Entõces Iesus les dize, Mi alma está muy triste hasta la muerte: q̃daos aqui, y velad conmigo.
39 Y yendose un poco mas adelante, prostróse
sobre su faz orando, y diziendo; Padre mio, si es
possible, e passe de mi este vaso: empero no como yo quiero, mas como tu.
40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos durmiendo; y dixo à Pedro, No aveys podido velar
conmigo una hora?
41 Velad y orad, paraque no entreys en tentacion: el espiritu à la verdad está presto mas la
carne enferma.
42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diziendo,
Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin
que *yo* lo beva, hagase tu voluntad.
43 Y vino, y hallolos otra vez f durmiendo: q̃
los ojos de ellos eran agravados:
44 Y dexandolos, fué otra vez, y oró, tercera
vez, diziendo las mismas palabras.
45 Entonces vino à sus Discipulos, y dizeles
g Dormid yá, y descansad, heaqui há llegado la
hora y el Hijo del hombre es entregado en manos
de peccadores.
46 Levantaos, vamos: heaqui há llegado el que
me há entregado.
47 ¶ * Y hablando aun el, heaqui Iudas, uno
de los doze, vino, y con el mucha compaña con
espadas y bastones de parte de los principes de los
Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.
48 Y el que lo entregava les avia dado señal, diziendo, Al que yo * besáre, aquel es prendeldo,
49 Y luego que llegó à Iesus, dixo, Ayas gozo, Maestro, y besólo.
50 Y Iesus le dixo, Amigo à que vienes? Entonces llegaron, y echaron mano à Iesus, y prendieronlo.
51 Y heaqui h uno de los que *estavan* con Iesus,
estendiendo la mano sacó su cuchillo, y hiriendo
à un siervo del Pontifice, quitole i una oreja.
52 Entonces Iesus le dize, k Buelve tu cuchillo
à su lugar: porque todos los que tomáren cuchillo
à cuchillo l morirán.
53 O piẽsas que no puedo aora orar à mi Padre,
y el me daria mas de doze m legiones de Angeles.
54 Como pues se cumplirian * las Escripturas
de que ansi conviene que sea hecho?

z Ot. cantado, q d hecho gracias.
V.
* Mar. 14. 27. Ioan 16. 30. y 18. 8.
a Sereys turbados. padecerá naufragio vuestra fe en mi.
* Zach. 13. 7.
* Mar. 14, 28. y 16, 7.
b G yreos delante à Galil.
* Ioan 13, 38.
VI.
* Marc. 14. 32. Luc. 22. 39.
c Los que poco antes avian sido testigos de su gloria, arr. 17. 1.
d Y esto por el peso de los peccados de todo el mundo, que avia tomado sobre si para satisfazer por ellos à la ira y justicia de Dios. y assi comiença à sentir los dolores del infierno, para sacarnos del.
e Escusese me este trance, esta afflictió. H. 2. Sam. 24, 10. Haz passar.
f la demasiada tristeza los agravava sueño Luc. 22. 45.
g Esto les dize por ironia: porque luego se les presento la ocasion de perder el sueño, y de huyr cada uno por su parte.
VII.
Marc. 14. 43. Luc. 22, 47. Ioan. 18. 3.
* Leed la N. Mar. 14, 44.
h Pedro cortó la oreja derecha de Malcho. Iuan. 18. 10. pero luego echo a huyr.
i G su oreja.
k Reprehende el Señor a Pedro por su zelo inconsiderado.
* Gen 9, 6. Apo. 13. 10.
l G pereceran.
m Quadrillas, o compañias de &c.
* Isai. 53. 10.

55 En aquella hora dixo Iesus à las Compañas:
Como á ladron aveys salido con espadas y cõ ba-
stones à prenderme:cada dia me sentava con vo-
sotros enseñando en el Templo,y no me prẽdistes.
* Act,v,32.
56 Mas todo esto se haze * paraque se cumplã
las Escripturas de los prophetas. Entonces todos
los Discipulos huyeron dexandolo.
* Mar 14, 53. Luc,22,54. Ioan,18,14. Act,v.3.
57 * Y ellos, prendido Iesus, truxeronlo à Cai-
phas summo Pontifice, donde los Escribas y los
Ancianos estavan juntos.
58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta el pa-
tio del summo Pontifice:y entrado dentro,estava-
se sentado con los criados,para ver el fin.
* Mar. 14. 55.
59 * Y los Princepes de los Sacerdotes, y los
Ancianos,y todo el ayuntamiento,buscavan *algun*
falso testimonio contra Iesus,para entregarlo á la
muerte:
60 Y no hallavan:aunque muchos testigos fal-
sos se llegavan,no hallaron.Mas à la postre vinie-
ron dos testigos falsos.
* Ioan,2,19.
61 Que dixeron,Este dixo,* Puedo dertibar el
Templo de Dios,y reedificarlo en tres dias.
62 Y levantandose el summo Pontifice dixole,
No respondes nada?Que testifican estos contra ti?
63 Mas Iesus callava. Y respondiendo el sum-
n Tomo te juramento por &c, o *Mexias.*
mo Pontifice,dixole, [n] Conjurote por el Dios Bi-
viente,que nos digas, si eres tu el [o] Chisto hijo de
Dios.
64 Iesus le dize,Tu *lo* has dicho. Y aun os digo,
p Desqui à poco. * Act, 26, 27. Rom,14,10. 1,Thess.4,14.
que [p] desde aora aveys de ver * al Hijo del hom-
bre assentado à la diestra de la potencia *de Dios*, y q̃
viene en las nuves del cielo.
q *Esta costumbre de sus tradiciones, que rompian sus vestidos quando oyan algun Israelita blasphemar.*
65 Entonces el summo Pontifice [q] rompió sus
vestidos,diziendo, Blasphemado ha : que mas ne-
cessidad tenemos de testigos?heaqui aora aveys oy
do su blasphemia.
66 Que os parece? Y respondiendo ellos dixe-
ron, Culpado es de muerte.
* Isai,50,6.
67 * Entóces le escupieron en su rostro,y die-
rõle de bofetadas,y otros lo heriã [r] cõ moxicones.
r O,con las varas:
68 Diziendo,Prophatizanos, ò Christo,quien
es el que te há herido.
VIII.
69 ¶ Y * Pedro estava sẽtado fuera en el patio:
* Marc,14,66 Luc,22,55. Ioan,18,25.
Y llegóse à el una criada diziendo, Y tu con Iesus
el Galileo estavas.
f *Aqui se vee que sea el presumir de si mismo. Ar.v.35. avia dicho. Aunque sea menester morir contigo no te negaré.*
70 Mas el [f] negó delante de todos diziẽdo, No
sé loque dizes.
71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo
à los que estavan alli:Tambien este estava con Ie-
sus Nazareno.
72 Y negó otra vez con juramento, *diziendo*
No conozco à *esse* hombre.
73 Y desde à un poco llegaron losq̃ [†] servian,y
dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu e-
res de ellos:porq̃* aũ tu habla te haze manifiesto.
t Ofrecerse en anathema. si tal fuesse verdad.
74 Entonces començó à [t] anathematizarse, y
à jurar *diziendo*, No conozco à *esse* hombre. Y el
gallo cantó luego.
75 Y acordóse Pedro de las palabras de Iesus,
que le dixo, Antes que cante el gallo me negaràs
tres vezes. Y saliendo se fuera,lloró amargamẽte.

CAPIT. XXVII.

*La mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Se-
ñor. 2. Presentado el Señor delante de Pilato, y acusado de
muchas calumnias no responde. 3. El pueblo persuadido por
los Sacerdotes escoge para libertad al ladron Barabbas, y pide
que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el te-
stimonio de su propria consciencia y contra el de su muger, y el
pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella i-
niqua sentencia. 4. Sentenciado, es tomado de los soldados y
escarnecido en diversas maneras: y crucificado entre dos mal-
hechores, reparten los soldados sus ropas en cumplimiento de
las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A
su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Tem-
plo, se abren los sepulchros, resuscitan los muertos &c. 6. Es
quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Ioseph de
Arimathia. &c.*

Y * Venida la mañana entraron en consejo
todos los principes de los Sacerdotes, y los
Ancianos del pueblo contra Iesus, para en-
tregarlo à muerte.
2 Y truxeronlo atado, [a] y entregaronlo à Pon-
cio Pilato presidente.
3 Entonces Iudas, el que lo avia entregado,
viendo que era condenado [b] bolvió arrepentido
las treynta *piecas* de plata à los principes de los sa-
cerdotes, y à los Ancianos,
4 Diziendo,*Yo* he peccado entregando [c] la
sangre innocente. Mas ellos dixeron: Que *se nos*
dá à nosotros? Vieras lo tu.
5 Y arrojando las *piecas de* plata al Templo,
partióse, * y fué, y ahorcóse.
6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando
las piecas de plata, dixerõ, No es licito echarlas*
en el arca de la limosna,porq̃ es precio de sangre.
7 Mas avido cõsejo, compraron de ellas [d] el cã-
po del Ollero,por sepultura para [e] los estrangeros.
8 Por loqual fue llamado aquel campo * *Ha-*
celdema *Campo de sangre* hasta el dia de oy.
9 Entonces se cumplió loque fué dicho por
el propheta [f] Ieremias, que dixo, * Y [g] tomaron
las treynta *piecas* de plata, precio del apreciado, q̃
fué apreciado por los hijos de Israel:
10 Y dieronlas para comprar el campo del
Ollero, como me ordenò el Señor.
11 ¶ * Y Iesus [h] estuvo delante del Presidente,
y el Presidente le preguntò diziendo: Eres tu el
Rey de los Iudios? Y Iesus le dixo, Tu *lo* dizes.
12 Y siendo accusado por los principes de los
Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.
13 Pilato entonces le dize, No oyes quantas
cosas testifican contra ti?
14 Y no le respondió ni una palabra de tal ma-
nera que el Presidente se maravillava mucho.
15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbrava el III.
Presidẽte soltar al pueblo un preso qual quisiesse.
16 Y teniau entonces un preso [i] famoso, que se
dezia Barabbas.
17 Y juntos ellos,dixoles Pilato,Qual quereys q̃
os suelte,à Barabbas,ó á Iesus,q̃ se dize el Christo?
18 Porq̃ sabia q̃ por embidia lo aviã entregado.
19 Y estando el sentado en el tribunal,su mu-
ger embió à el diziendo, No tengas que ver con
aquel justo: porque oy he padecido muchas co-
sas en sueños por causa de el.
20 * Mas los principes de los Sacerdotes, y los
Ancianos, persuadieron al pueblo, que pidiesse à
Barabbas, y à Iesus matasse.
21 Y respondiendo el Presidente dixoles, Qual
de los dos quereys que os suelte? Y ellos dixeron
A Barabbas.
22 Pilato les dixo,Que pues haré de Iesus que
se dize el Christo? Dizenle todos, Sea crucificado.
23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal há
hecho? Mas ellos gritavan mas diziendo,Sea cru-
cificado.
24 Y viendo Pilato q̃ nada aprovechava, antes
se hazia mas alboroto, tomãdo agua lavó sus ma-
nos delante del pueblo diziendo, innocente soy
yo [k] de la sangre de este justo: veldo vosotros.
25 Y respondiendo todo el pueblo, dixo [l] Su
sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nuestros hijos,
26 Entonces soltóles à Barabbas: y aviendo a- IIII.
çotado à Iesus entregòlo para ser crucificado.
27 ¶ * Entonces los soldados del Presidente
toman-

tomando à IESVS m al audiencia, juntaron à el
toda la quadrilla.
28 Y desnudandolo,† cercaronlo de n un man-
to de grana,
29 Y pusierõ sobre su cabeça una corona texi-
da de espinas, y una caña en su mano derecha: y
hincádo la rodilla delante del burlavan deel dizi-
endo, Ayas gozo Rey de los Iudios.
30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, y he-
rian en su cabeça.
31 Y desq̃ lo ovieron escarnecido, desnuda-
ronle el manto, y vestieronlo de sus vestidos, y
llevaronlo para crucificarlo.
32 * Y saliẽdo, hallarõ à o un Cyreneo, q̃ se lla-
mava Simõ: aeste* cargarõ paraq̃ llevasse su cruz.
33 *Y como llegarõ àl lugar que se llama Gol-
gotha, que es dicho El lugar de la Calavera,
34 Dieronle à bever vinagre mezclado con
hiel: y gustando, no quiso beverlo.
35 * Y Desq̃ lo ovierõ crucificado, repartierõ
sus vestidos echando suertes: paraq̃ se cumpliesse
loq̃ fué dicho por el Propheta, * Repartieronse
mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.
36 Y guardavanlo sentados alli.
37 Y pusieron sobre su cabeça p su causa escri-
pta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.
38 Entonces crucificaron con el q dos ladro-
nes: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.
39 Y los que passavan, le dezian injurias me-
neando sus cabeças,
40 Y diziendo, * tu, elque derribas el Templo
de Dios, y en tres dias *lo* reedificas, salvate à ti mis-
mo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.
41 Deste manera tambien lós principes de los
Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, y los
Phariseos, y los Ancianos, dezian.
42 A otros salvó, à si no se puede salvar. Si es
el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y cre-
eremos, r à el.
43 s * Confia en Dios, librelo aora t si lo quie-
re: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.
44 Lo mismo tambien le çaherian los ladro-
nes, que estavan crucificados con el.
45 ¶ Y desde la hora v de las seys fuerõ tinieblas
sobre x toda la tierra hasta la hora de las nueve.
46 Y cerca de la hora de las y nueve Iesus ex-
clamó con gran Boz, diziendo, * Eli, Eli, lama sa-
bachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque
y me has desamparado?
47 Y algunos z de losque estavan alli, oyen-
dolo, dezian, A Elias llama este.
48 Y luego corriendo uno deellos * tomó u-
na esponja, y hinchióla de vinagre, y poniendola
en una caña, davale paraque beviesse.
49 Y los otros dezian, Dexa, veamos si ven-
drá Elias à librarlo.
50 Mas Iesus aviendo otra vez exclamado
con gran boz, dió el Espiritu.
51 * Y heaqui, el velo del Templo se rompió
en dos, de alto à baxo: y la tierra se movió, y las
piedras se hendieron.
52 Y los sepulchros se abrieron. y muchos cu-
erpos de Sanctos, que aviã dormido, se levãtarõ.
53 Y salidos de los Sepulchros, despues de su
resurreccion, vinieron à la a Sancta Ciudad, y ap-
parecieron à muchos.
54 Y el Centurion, y los que estavan con el
guardando à Iesus, visto el terremoto, y las cosas q̃
avian sido hechas, temieron en gran manera dizi-
endo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.
55 Y estavan alli muchas mugeres mirando de
lexos, las quales avian seguido de Galilea à Iesus

m S. para llevarlo al &c.
† O, echaronle encima
n Vna ropa real cerrada sin mangas. imagen al bivo del Reyno de Christo en el mundo.
* Mar. 15, 21. Luc. 23, 26.
o Vn estrangero de tierra de Cyrene.
* Leed la Nota. Mar 15, 21.
* Mar. 15, 22. Luc. 23, 32. Ioan. 19, 16.
* Mar. 15, 24.
* Psal. 22, 19.
p Vn titulo q̃ declarava su crimen.
q Vno de los quales se salvó; y el otro se condenó. Luc. 23. 39, y 40.
* Ioan. 2, 19.
r O, en el.
s Gravissima tentacion con q̃ los impios pretenden hazer desesperar à los hijos de Dios. Leed la nota.
* Psal. 42, 4
* Psal. 22. 9.
t Heb. si quiere en el. q. d. si tiene en el su contentamiẽto, si le agrada.
v A medio dia. Leed la N. Ar. 20. 3.
x A sol. de Iudea y de sus comarcas.
V.
y tres horas despues de medio dia.
* Psal. 22, 2.
* Leed la nota. Mar. 14. 33. Luc. 22. 43. y 44. Heb. 5. 7.
z De las guardas.
* Psal. 69, 22.
* 2. Chron. 3. 24.
a A Ierusalem.

sirviendole.
56 Entre las quales era Maria Magdalena, y
Maria b de Iacobo, y la madre de Iose, y la madre
de los hijos de Zebedeo.
57 ¶ * Y como fue la tarde del dia, vino un
hombre rico de Arimathia llamado Ioseph el
qual tambien avia sido Discipulo de Iesus.
58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
Entonces Pilato mandó que el cuerpo se *le* diesse.
59 Y tomando Ioseph el cuerpo, c embolvió-
lo en una savana limpia:
60 Y pusolo en un sepulchro suyo d nuevo q̃
avia labrado en peña. Y rebuelta una grande pie-
dra à la puerta del sepulchro, fuese.
61 Y estavan alli Maria Magdalena, *y la otra
Maria, sentadas delante del Sepulchro.
62 Y el siguiente dia, q̃ es e el segundo dia de
la preparacion *de la Pascua*, juntaronse los princi-
pes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato.
63 Diziendo, Señor, acordamosnos que aquel
engañador dixo biviẽdo aun, Despues del terce-
ro dia resuscitaré.
64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el
dia tercero: porq̃ no vengã sus Discipulos de no-
che, y lo hurtẽ, y digã al Pueblo, Resuscitó de los
muertos: Y será el postrer error peor q̃ el primero.
65 Dizeles Pilato la guarda teneys: id, fortifi-
cad como f entendeys.
66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con
guarda, sellando g la piedra.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les manda que den las nuevas à los Discipulos. II. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los sobornan con dineros paraque digan otramente. III. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Evangelio.

Y * a La b vispera c de los Sabbados q̃ amanece
para el primero de los Sabbados vino Maria
Magdalena, y * la otra Maria à ver el se-
pulchro.
2 Y heaqui, fue hecho un gran terremoto:
porque el Angel del Señor decendiendo del cielo
y llegando, avia rebuelto la piedra de la puerta *del*
sepulchro, y estava sentado sobre ella.
3 Y su aspecto era como un relampago: y su
vestido, blanco como la nieve.
4 Y del miedo deel las guardas fueron assom-
bradas, y fueron bueltos como muertos.
5 Y respondiendo el Angel, dixo à las mu-
geres, No temays vosotras, porque *yo* sé que bus-
cays à Iesus *el que fue* crucificado.
6 No está aqui: porq̃ ha resuscitado, como dixo.
Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.
7 Y presto id, Dezid à sus Discipulos, que ha
resuscitado d de los muertos: y heaqui * os espera
en Galilea, alli lo vereys: heaqui os lo he dicho.
8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro con
temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las
nuevas à sus Discipulos, Y yendo à dar las nue-
vas à sus Discipulos,
9 Heaqui Iesus les sale al encuentro, dizien-
do, Ayays gozo, Y ellas llegaron, y travaron de
sus pies, y adoraronlo.
10 Entonces Iesus les dize, No temays, id, dad
las nuezas à mis hermanos, que vayan à Galilea, y
alla me verán.
11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui unos de la guarda vinie-
rõ à la Ciudad, y dierõ aviso à los principes de los
Sacerdotes de todas las cosas q̃ aviã e acontecido.

b O, madre de Iacobo y de Iose.
VI
* Mar. 15. 42. Luc. 23. 50. Ioan. 19. 38.
c Nicodemo, como cuenta Iuan. 19. 40. le ayudó.
d Donde ninguno avia sido enterrado y este para mayor certidumbre de su resurreccion.
* Ver. 56.
e G, despues de la preparaciõ.
f G. sabeys.
g La puerta. Arr. v. 60.
* Mar. 16, 2. Ioan. 20. 1.
a El Evangelista cuenta aqui el dia natural de 24. horas desde que el sol salẽ hasta que otra vez buelve à salir como lo contavan los Romanos. los Hebreos contavã desde puesta del sol hasta que otra vez se ponia. q. d. quando se acabava el ultimo dia de la semana, y comẽçava otra.
b la tarde.
c Luc. 24, 1. muy de mañana. Ioan. 20, 1. siendo aun escuro. q. d. la madrugada del primer dia de los 7. de los panes por leudar; despues del primero que era la fiesta de la Pascua. Le. 23. 5. 6.
* Arr 27, 56.
d De la muerte.
* Arr. 26. 32.
II.
e G. sido hechas.

12 Y juntados con los Ancianos, avido conse-
jo, dieron mucho dinero à los soldados,
13 Diziendo: Dezid, [f] Sus Discipulos vinieron
de noche, y lo hurtaron, durmiendo nosotros.
14 Y si [g] esto fuere oydo del Presidente noso-
tros lo persuadiremos, y hazeros hemos seguros.
15 Y ellos, tomado el dinero, hizieron como e-
stavã instruydos: y este dicho fue divulgado entre
los Iudios hasta el dia de oy.
16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron à Gali-
lea, al monte, donde Iesus les avia ordenado.
17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas algunos
dudavan.
18 Y llegando Iesus, hablóles, diziendo, * Toda
potestad me es dada en el cielo y en la tierra.
19 * Portanto id, enseñad à todas las gentes; bap-
tizandolos en nombre del Padre, y del Hijo, y del
Espiritu sancto:
20 Enseñandoles que guarden todas las cosas
que [h] os hé mandado: y heaqui yo [i] estoy con vo-
sotros [k] todos los dias hasta la fin del siglo A-
men.

f Costumbre vieja es de Satanas y de sus hijos mentir, pensando desta manera escurecer y infamar las manifiestas obras de Dios.
g Este soborno.
III.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos,

CAPIT. I.

De la predicaciõ y baptismo del Baptista y de su austeridad de vida. 2. Iesus es baptizado deel, y despues tẽtado. 3. La vocaciõ de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synogas de Galilea, y Sana enfermos de diversas enfermedades.

Omiença [a] [b] el Evangelio de Iesu
Christo hijo de Dios.
2 Como está escripto [c] en los
prophetas * Heaqui yo embio [d]
mi Angel delante [e] de tu faz, que
apareje tu camino delante de ti.
3 * Boz del que clama en el desierto; [f] Apare-
jad el camino del Señor: [g] endereçad sus veredas.
4 * Baptizava Ioan en el desierto, y predicava el
baptismo [h] de penitẽcia para remissiõ de peccados.
5 * Y salia à el toda la provincia de Iudea, y
los de Ierusalem: y eran todos baptizados deel en
el rio del Iordan, confessando sus peccados.
6 Y Ioan andava vestido de pelos de camello,
y de *una* cinta de cuero alderredor de sus lomos:
* y comia langostas y miel montés.
7 † Y predicava, diziendo, [i] Viene tras mi el
que es [k] mas fuerte que yo, al qual no soy digno
de desatar encorvado la correa de sus çapatos.
8 ‡ Yo à la verdad os he [l] baptizado con agua,
mas el os baptizara con Espiritu Sancto.
9 ¶ † Y [m] aconteció en aquellos dias, *que* Iesus
vino de Nazareth de Galilea, y fue baptizado de
Ioan en el Iordan.
10 Y luego, subiendo del agua, [n] vido abrirse
los cielos, y al Espiritu, como paloma, que decen-
dia, [o] sobre el.
11 Y fue *una* boz de los cielos, *que dezia*, Tu e-
res mi Hijo amado: en ti [p] tomo contentamiẽto.
12 * Y luego el Espiritu *Sãcto* lo impelle al desierto.
13 Y estuvo alli en el desierto * quarenta dias;
y era [q] tentado [r] de Satanas: y estava con las fie-
ras: y los Angeles le servian.
14 ¶ * Mas despues que Ioan fue ‡ entregado,
Iesus vino à Galilea predicando [s] el Evangelio del
Reyno de Dios,
15 Y diziendo [t] El tiempo es cumplido: Y el
Reyno de Dios està cerca: [v] enmendaos, y creed al
Evangelio.
16 * Y [x] passando junto à la mar de Galilea, vi-
do à Simon, y à Andres su hermano que echavan
la red en la mar, porque eran pescadores.
17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi, y haré
que seays pescadores de hombres.
18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguieron.
19 Y passando de alli un poco mas adelan-
te, vido à Iacabo *hijo* de Zebedeo, y à Ioan su her-
mano, tãbiẽ ellos en el navio, q̃ adereçavã las redes
20 Y luego los llamó, y dexãdo à su padre Zebe-
doe en el navio cõ los jornaleros, fuerõ en pos deel.
21 ¶ * Y entran en [y] Capernaum, y luego los
Sabbados entrando en la Synoga enseñava,
22 * Y espantavanse de su doctrina: porque los
enseñava como quien tiene potestad: y no como
los Escribas.
23 † Y avia en la Synoga deellos un hombre
[a] con espiritu immundo, el qual diò bozes,
24 Diziendo [b] Ah [c] que has con nosotros Ie-
sus Nazareno? Has venido à destruyrnos? Sé qui-
en eres, [d] el Sancto de Dios.
25 Y riñiole Iesus, diziendo, [e] Emmudece, y sal
deel.
26 Y [f] haziendolo pedaços el espiritu immun-
do, y clamando à gran boz salió deel.
27 Y todos se maravillaron, de tal manera que
inquirian entre si, diziendo, Que es esto? Que
nueva doctrina es esta, que con potestad aun à los
espiritus immundos manda, y le obedecen?
28 Y luego vino su fama por toda la provin-
cia alderredor de Galilea.
29 Y luego salidos de la Synoga, vinieron à
casa de Simon y de Andres, con Iacobo y Ioan.
30 Y la suegra de Simon estava acostada con
callentura: y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*, tomòla de su mano y
levantòla: y luego la dexò la callẽtura: y servials.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol se puso
trayã à el todos los q̃ tenian mal, y endemoniados.
33 Y toda la ciudad se juntò à la puerta.
34 Y sanò à muchos que estavan enfermos
de diversas enfermedades: y echó fuera muchos
demonios: [g] y no dexava dezir à los demonios
que lo conocian.
35 Y levãtãdose muy de mañana, aũ muy de no-
che, saliò y fuese à un lugar desierto, y alli orava.
36 Y siguiólo Simon y losque estavan con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buscan.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezinos, paraq̃
prediq̃ tambien alli: porque para esto [h] he salido.
39 Y predicava en las Synogas deellos en to-
da Galilea: y echava fuera los demonios.
40 * Y un leproso vino à el, rogandole, y hinca-
da la rodilla dizele, Si quieres, puedes me limpiar.
41 Y Iesus aviendo misericordia deel, estendiò
su mano y tocolo, y dizele, Quiero, sé limpio.
42 Y aviendo el dicho esto, luego la lepra se
fue deel, y fue limpio.
43 Y [i] defendiòle, y [k] echòlo luego,
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie nada:
sino vé, muestrate al Sacerdote, y offrece por tu
limpieza * loq̃ Moysé mãdó [l] paraque les cõste.
45 † Y [m] el salido, començó à predicar muchas
cosas,

a La historia del Evangelio comiença desde la predicacion de Iuan Baptista.
b G, Comienço del Evang.
c Ot, en Isayas propheta.
* Mal, 3, 1.
d Ot, mi mensajero.
e De ti.
* Isa, 40, 3. Ioan, 1, 15. Luc, 3, 4.
f q.d. quitad todos los estorvos que pueden impedir su venida á vosotros. Leed la N. Mat, 3, 3.
g G, hazed derechas sus &c.
* Mat, 3, 14.
h De enmienda, o de arrepentimiento, de conversiõ.
* Mat, 3, 5.
* Lev, 11, 22.
† Mat, 3, 12, Luc, 3.16. Ioan. 1, 27.
i entiende á Christo.
k Mas poderoso, mayor, mas valeroso.
‡ Act, 1, 5. y 2, 4. y 11, 10. y 19, 4.
† Mat, 3, 14. Luc, 3, 22. Ioan, 1, 33.
l Iuan y los demas Ministros del Evangelio baptizan exteriormente: mas Iesu Christo baptiza interiormente quitando los pecados y dando el Espiritu Sancto.
II.
m G. fue hecho.
n S, Ioan.
o Sobre Iesus.
p O, me agrado Isa, 42, 1.
* Mat, 4. 1. Luc, 4, 1.
* Leed la N. Mat. 4, 2.
q quiso ser tentado para dar animo à los suyos, quando fuessen tentados. Heb, 2, 18.
r Del adversario.
IIII.
* Mat, 4. 12. Luc, 4, 14. Ioan, 4, 43.
‡ O encarcelado.
s Las buenas nuevas de la colecciõ de la Iglesia, Isa, 60. 1, &c. Mat, 3. 2.
t Prophetizado por los prophetas de la venida del Mexias: que S. Pablo llama cũplimiẽto del tiempo. Gal. 4, 4.
v En estas dos palabras enmienda de vida y fe consiste toda la religion Christiana.
* Matt. 4, 18. Luc, 5, 2
x Ot. andando.

n G, la palabra H. o G, el.

cosas,y à divulgar n el negocio,que ya o Iesus, no podia entrar manifiestamente en la ciudad: mas estava fuera en los lugares desiertos: y venian à el de todas partes.

CAPIT. II.

Sana à un paralytico en Sabbado &c. 2. La vocation de Mattheo &c. 3. Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es dado creer al Evangelio. 4. de la legitima guarda del Sabbado &c.

* Mat,9,1. a Supose en el pueblo. b S en casa. c Predicavales

Y * Entró otra vez en Capernaum despues de *algunos* dias:y a oyóse que estava en casa.
2 Y luego se juntarõ à el muchos,q̃ ya b no cabian ni aun à la puerta:y c hablavales la palabra.
3 Entonces vinieron à el *unos* trayendo un paralytico,que era traydo de quatro.
d G, offrecerle. e Las casas erã cubiertas con terrados, o azoteas por donde podian andar: assi Mat. 10. 27.
4 Y como no podian d llegar à el à causa de la compaña,e descubrierõ la techumbre donde estava,y horadando abaxan el lecho en que el paralytico estava echado.
f a sab. del paralytico y de los que lo llevavan. Mat.9.2.
5 Y viendo Iesus la fe de ellos:dize al paralytico,Hijo,f tus peccados te son perdonados.
g De los lectores, o professores de la Ley. h Injurias cõtra Dios.
6 Y estavan alli sentados algunos g de los Escribas,los quales pensando en sus coraçones,
* Isa, 43, 25. Iuan. 14, 4. i G, ansi H.
7 *Dezian*,Porqué habla este h blasphemias ?* Quien puede perdonar peccados,sino solo Dios?
8 Y conociendo luego Iesus en su Espiritu que pensavan i esto dentro de si, dixoles : Porqué pensays estas cosas en vuestros coraçones?
9 Qual es mas facil, Dezir al paralytico, tus peccados te son perdonados, o dezirle Levantate, y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los peccados,dize al paralytico,
11 A ti digo,Levantate,y toma tu lecho,y vete à tu casa.
k Quedaron atonitos,y como fuera de si.
12 Entonces *el* se levantó luego:y tomando su lecho salióse delante de todos,demanera q̃ todos k se espantaron,y glorificaron à Dios diziẽdo. Nunca tal avemos visto.
II. * Mat,9,9. Luc,5. 27. l Al lago de Genesaret. que era como una mar. m Es Mattheo Luc, 5, 27. Matt,9, 9. n G, el. o De Levi.
13 ¶ * Y bolvió à salir à la l mar y toda la compaña venia à el,y enseñavalos.
14 Y passando vido à m Levi *hijo* de Alpheo sentado al vanco *de los publicos tributos*,y dizele, Sigueme.Y levantandose,siguiolo.
15 Y aconteció que estando n Iesus à la mesa en casa o deel,muchos publicanos y peccadores estavan tambien à la mesa juntamente con Iesus y con sus discipulos: porque avia muchos,y avian lo seguido.
p Que quiere dezir que &c. Ot. Porqué
16 Y los Escribas y los Phariseos,viendolo comer con los publicanos,y con los peccadores,dixeron à sus discipulos p,Que es esto que *vuestro Maestro* come y beve cõ los publicanos y con los peccadores?
* 1,Tim,1,15. q à los que se tienen por justos. r A enmienda de la vida.
17 Y oyendo *lo* Iesus,dize les,Los sanos no tienen necessidad de medico,mas los que tienen mal. * No he venido à llamar los q justos, mas los peccadores r à penitencia.
III. s assi tambien acusavan al mismo Christo de comilon y bevedor. Mat.11. 19. * Mat,9, 14. Luc,5.33. t G, los hijos de thalamo, H
18 ¶ Y los Discipulos de Ioan,y *los* de los Phariseos ayunavan,y vienen,y dizenle, s Porqué los discipulos de Ioan,y *los* de los Phariseos ayunan;y tus Discipulos no ayunan?
19 * Y Iesus les dize,no pueden ayunar t los que son de bodas,quando el Esposo está cõ ellos: Entretanto que tienen consigo al Esposo no pueden ayunar.
20 Mas vendrán dias, quando el Esposo será quitado de ellos:y entonces,en aquellos dias ayunarán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo,y hazese peor rotura.
22 Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos: de otra manera el vino nuevo rompe los odres,y derramase el vino,y los odres se pierden: mas el vino nuevo en odres nuevos se há de echar.
23 ¶ * Y aconteció que passando el *otra vez* por los sembrados v en Sabbado, sus Discipulos andãdo començaron à arrancar espigas. IIII. * Mat,12,1. Luc,6,1. v Vn dia de fiesta.
24 Entõces los Phariseos le dixeron,Heaqui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado lo que no es licito?
25 Y el les dixo, Nunca leystes * que hizo David quãdo tuvo necessidad,y tuvo hambre,el y los que *estavan* con el? * 1,Sam,21,6.
26 Como entró en la Casa de Dios, siendo Abiathar summo Pontifice,y comió los panes de la proposicion de los quales no es licito comer * sino à los Sacerdotes,y aun dió à los q̃ estavan consigo? * Exo, 29,33. Levit. 8. 31, y 24, 9.
27 Dixoles tambien: El Sabbado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del Sabbado.
28 Ansique el Hijo del hombre Señor es x aun del Sabbado. x O, tambien.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diversas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo à recando porque lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen à Beelzebul sus obras admirables,y el los confunde y amenaza. 6. Declara quã charos le sea los que à el y à su doctrina se llegã.

* Mat. 12. 10. Luc,6,6. a En dias de fiesta. b G, al alma. H. c Ot, de la dureza, o obstinacion. d Enseña el Señor que no se quebranta el sabado con hazer obras de caridad al proximo, però antes se guarda. e O, consultaron con &c. G, hizieron consejo &c.

Y Otra vez * entró en la Synoga,y avia alli un hombre que tenia una mano seca.
2 Y asechavanlo,si en Sabbado lo sanaria para accusarlo.
3 Entonces dixo al hombre que tenia la mano seca,levantate en medio.
4 Y dizeles,Es licito hazer bien a en Sabbados, o hazer mal? salvar b la persona,o matarla?Mas ellos callavan.
5 Y mirandolos enderredor con enojo,condoleciendose c de la ceguedad de su coraçon, dize al hombre,d Estiẽde tu mano. Y estendió *la*:y su mano fué restituyda sana como la otra.
II. f aunque Phariseos y Herodianos eran enemigos, però con todo esto se juntan para hazer la guerra à Christo como Mat. 22. 16. g al lago de Genesaret. Ar. 2.13
6 Entonces saliendo los Phariseos e tomaron consejo f cõ los Herodianos cõtra el,para matarlo.
7 ¶ Mas Iesus se apartó á la mar con sus Discipulos: y siguiole gran multitud de Galilea, y de Iudea.
8 Y de Ierusalẽ, y de Idumea,y de lá otra parte del Iordan,y de los que *moravan* arredor de Tyro y de Sidon,grande multitud,oyendo quan grãdes cosas hazia,vinieron à el.
h Era tanta la multitud que apretandose unos à otros por llegar à el, casi cayan sobre el. i G. Açotes. q. d. enfermedades: con las quales Dios castiga los hombres como con açotes. k S, en los endemoniados. l por la causa dicha en la N. Ar. 1. 25, y 34. y Act, 16. 18.
9 Y dixo á sus Discipulos que la navezilla le estuviesse siempre apercebida por causa de la compaña,porque no lo opprimiessen.
10 Porque avia sanado á muchos, de tal manera que h cayan sobre el quantos tenian i plagas por tocarle.
11 Y k los espiritus immundos,en viendolo, se prostravan delante deel,y davan bozes diziendo, Tu eres el Hijo de Dios.
12 l Mas el les reñia mucho que no lo manifestassen.
* Ab,6,7. Matt, 10, 1. Luc, 9. 1. III. m Ordenó. Es la vocacion y officio de los apostoles. * Iend Iuan. 1, 42.
13 * Y subió al monte,y llamó à si los q̃ el quiso,y vinieron à el.
14 ¶ Y m hizo à los Doze paraque estuviessen con el,y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuviessen potestad de sanar enfermedades,y de echar fuera demonios.
16 * A Simon al qual puso por nombre Pedro.

17 Y à

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobo, y pusoles nõbre Boanerges, que es, hijos del trueno.

18 Y à Andres, y à Philippe, y à Bartholome, y à Mattheo, y á Thomas, y à Iacobo *hijo* de Alpheo y à Thaddeo, y à Simon, el [n] Cananeo.

n De Cana villa de Galilea.

19 Y à Iudas Iscariota, el que lo entregó: y vinieron á casa.

IIII.

20 ¶ Y otra vez se juntó la compaña de tal manera que ellos ni aun podian comer pan.

21 Y como lo oyeron [o] los suyos, vinieron para prenderlo: porque dezian, [p] Está fuera de si.

o Sus parientes. H.
p Anda vagabundo, fuera de su officio y estado. Ot. está furioso, o, loco.

22 ¶ Y los Escribas que avian [q] venido de Ierusalẽ, deziã, q̃ tenia à *Beelzebub: * y q̃ por el principe de los demonios echava fuera los demonios.

V.
q G. decẽdido.
* Leed la N. Mat. 10. 25.
* Mat. 9. 34. y 12. 24. Luc. 11. 15.

23 Y llamandolos, dixoles por parabolas, Como puede Satanas echar fuera à Satanas?

24 Y si *algun* reyno contra si mismo fuere diviso, no puede [r] permanecer el tal reyno.

r G. estar.

25 Y si *alguna* casa fuere divisa contra si misma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanas se levantâre contra si mismo, y fuere diviso, no puede permanecer: mas tiene fin.

27 Nadie puede saquear [f] las alhajas del valiẽte entrando en su casa, si antes no [t] prẽdiere al valiente: y entonces saqueará su casa.

f G. los vasos.
t G. atáre.

28 * De cierto os digo *que* todos los peccados serán perdonados à los hijos de los hombres, y las blasphemias qualesquiera conque blasphemâren:

* Mat. 12. 31. Luc. 12. 10. y 1. Ioan. 5. 16.

29 Mas qualquiera que blasphemâre [v] contra el Espiritu Sancto, no tiene perdon para siempre: mas está obligado á eterno juyzio.

v *que es quando el hombre cõtra su propria cõsciencia pelea contra la verdad que le ha sido revelada: porq̃ los tales caydos en reprobo sentido no pued en demandar misericordia.*
* Mat. 12. 31.
* Act. v. 21.

30 Porque * dezian, Tiene espiritu immundo.

31 ¶ * [x] Vienen pues sus hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron á el llamandolo.

VI.
x Va con el vers. 21.
* Luc. 8, 19. y Mat. 12. 46. *Leed la N.*

32 Y la compaña estava assentada arredor deel y dixeronle: Heaqui, tu madre y tus * hermanos te buscan fuera.

33 Y el les respondió diziendo, Quien es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando al derredor à los q̃ estavan sentados arredor deel, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.

35 Porque qualquiera que hiziere la voluntad de Dios, este es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diversas semejanças enseña la condicion del Evangelio y de su reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar, y obedecenle.

Y Otra vez † começó à enseñar junto à [a] la mar y juntose à el [b] gran compaña: tanto, que entrandose el en un navio, se sentó en la mar: y toda la compaña estava en tierra junto à la mar.

† Mat. 13, 1. Luc. 8, 4.
a *Al lago de Genesaret.*
b G. mucha.

2 Y enseñavales por parabolas muchas cosas, y deziales [c] en su doctrina:

c Enseñandolos. H.

3 Oyd: Heaqui, el que sembrava, salió à sẽbrar.

4 Y [d] aconteció sembrando, q̃ [e] una parte cayó junto al camino: y vinieron las aves del cielo, y tragaronla.

d G. fue hecho
e G. uno, otro. &c.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia [f] mucha tierra: y luego salió: porque no tenia la tierra profunda.

f Harta tierra.

6 Mas, salido el Sol, quemóse: y porquanto no tenia rayz, secóse.

7 Y otra parte cayó en espinas: y [g] subieron las espinas, y ahogaronla, y no dió fruto.

g Crecieron mas.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dio fruto, que subió y creció: y llevó uno [h] à treynta, y otro à sesenta, y otro à ciento.

h S. por uno.

9 Entonces dixoles, [i] El que tiene oydos para oyr, oyga.

10 Y quando estuvo solo, preguntaronle los que estavan con el con los Doze, de la parabola:

11 Y dixoles, á vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios: mas [k] à los que estan fuera por parabolas todas las cosas:

i *La doctrina Evangelica es un libro cerrado, cuya llave tiene el Señor. Apoc. 3. y abre, à quien le plaze, y assi entienden los mysterios en la doctrina contenidos.*
k A los estraños del Reyno

12 * Paraque viendo [l] vean y [m] no vean; y oyendo oygan y no entiendã: porq̃ no se conviertan y les sean perdonados los peccados.

* Isa. 6, 9. Mat. 13, 14. Luc. 8, 10. Ioã. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11. 8.
l Lo externo.
m Lo mystico y espiritual.

13 Y dixoles: [n] No sabeys esta parabola? como pues entendereys todas las parabolas?

n *q. d. No entendeys.*

14 El que siembra *es elque* siembra la Palabra.

15 Y estos son los de junto al camino: en losq̃ la Palabra es sembrada, mas despues que la oyeron, luego viene Satanas, y quita la Palabra que fue sẽbrada en sus coraçones.

16 Y anssimismo estos son losque son sembrados en pedregales: losque quãdo han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.

17 Mas no tienen rayz en si: antes son * temporales: que en levantandose la tribulaciõ, o la persecuciõ por causa de la Palabra, luego [o] se escãdalizã.

* Mat. 13, 21.
o Buelven atras.

18 Y estos son los que son sembrados en espinas: losque oyen la Palabra,

19 Mas [p] las congoxas deeste siglo, * y * el engaño de las riquezas, y las cudicias, q̃ *ay* en las otras cosas, entrãdo ahogã la palabra, y es hecha sin fruto

p *Los cuydados congoxosos, o solicitudines.*
* 1. Tim 6, 17.
* Mat. 13. 22.

20 Y estos son losque fueron sembrados en buena tierra: los q̃ oyen la Palabra, y *la* reciben, y hazen fruto uno à treynta, otro à sesẽta, otro à ciẽto.

21 Dixoles tambien: [q] * Viene el candil para ser puesto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No *viene* para ser puesto en el candelero?

* Mat. 5. 15. Luc. 8. 16. y 11. 33.
q *Q. d. es cosa de suyo.*

22 † Porque no ay nada oculto que no aya de ser manifestado: ni [r] secreto que no aya de venir en descubierto.

† Mat. 10. 26. Luc. 8, 17. y 12. 2.
r G. se escõde, mas para venir manifiestamente.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

24 Dixoles tambien: Mirad loque oys: † Con la medida que medis, os medirán otros: y será añedido à vosotros losque oys.

† Mat. 7. 1. Luc. 6. 38.

25 * Porque alque tiene, serle ha dado: y alque no tiene, aun loque tiene le será quitado.

* Mat. 13. 12. Luc. 8, 18. y 19. 26.

26 Dezia mas: [f] Ansi es el Reyno de Dios cómo si hombre eche simiente en la tierra:

f *Las dos semejanças siguientes prueuan que aunque al principio el reyno de Dios no tenga apparencia, que Dios le da despues tal crecimiento, que pone espãto.*

27 Y duerma [t] y se levante de noche y de dia: y la simiente brote y crezca como el no sabe.

t *El deuer del Ministro del Evangelio es cõ toda diligencia cultivar la heredad del Señor: y dexar el sucesso à la buena voluntad de su Majestad.*

28 Porque [v] de suyo frutifica la tierra, primero yerva, luego espiga, luego grano lleno en el espiga.

v G. de su gana.

29 Y quando el fruto fuere produzido, luego [x] se mete la hoz: porque la siega es llegada.

x G. mete, o embia.

30 * Item dezia: A que haremos semejante el Reyno de Dios? o, con q̃ parabola lo cõpararemos?

* Mat 13, 32. Luc. 13, 19.

31 Como el grano de la mostaza: que quando es sembrado en tierra es el mas pequeño de todas las simientes que ay en la tierra:

32 Mas quãdo fuere sembrado, sube, y hazese el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo puedan hazer nidos debaxo de su sombra.

33 * Y con muchas tales parabolas les hablava la Palabra, [y] conforme à loque podian oyr.

* Mat. 13, 34.
y Acomodandose a la capacidad de ellos, *assi tambien lo deven hazer los Ministros del Evangelio.*

34 Y sin parabola no les hablava: mas à sus Discipulos en particular declarava todo.

35 * Y dixoles aquel dia quando fue tarde, passemos de la otra parte.

* Mat. 8, 23. Luc. 8, 22.

36 Y embiando la compaña, tomaronlo, * como estava en el navio, y avia tambien con el otros navichuelos.

* Act. v. 1.

37 Y levantose una grande tempestad de viento, y [z] echava las ondas en el navio, de tal manera que ya se henchia.

z Ot. combatian las ondas &c.

38 Y el



38 Y el estava en la popa durmiendo sobre un
cabeçal: y despertaronlo, y dizenle, Maestro,[a] no
miras que perecemos?
39 Y levantandose *el* riñió al viento, y dixo à
la mar, [b] Calla, enmudece. Y cessó el viento: y fue
hecha grande bonança.
40 Y à ellos dixo, Porqué soys ansi temerosos?
como no teneys fe?
41 Y temieron con gran temor, y dezian el u-
no al otro, Quien es este, que aun el viento y la
mar le obedecen?

a Ot, no tienes cuydado que &c.
b Reposate. cessà. H.

CAPIT. V.

Echa fuera de un hombre en los puercos una legion de demonios. 2. Sana una muger de un antiguo fluxo de sangre, yendo á sanar la hija de un principe de la Synoga. 3. á la qual resuscita.

* Mat. 8, 28. Luc, 8, 25. a q.d. del lago de Genesaret.

Y* Vinieron de la otra parte[a] de la mar à la
provincia de los Gadarenos.
2 Y salido el del navio, luego le salió al encu-
entro un hombre de los sepulchros con un espiri-
tu immundo:
3 Que tenia manida en los sepulchros, y ni
aun con cadenas lo podia alguien [b] atar.
4 Porque muchas vezes avia sido atado con
grillos y cadenas: mas las cadenas aviā sido hechas
pedaços deel, y los grillos desmenuzados: y nadie
lo podia domar.
5 Y siempre de dia y de noche andava dando
bozes en los montes y en los sepulchros, y hiri-
endose á las piedras.
6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió, y ado-
rolo:
7 Y clamando à gran boz dixo, [c] Que tienes
cōmigo Iesus hijo del Dios Altissimo? Conjurote
por Dios que no me atormentes.
8 Porque le dezia, Sal de este hombre espiritu
immundo.
9 Y preguntóle, Como te llamas? Y respondió
diziendo, Legion me llamo: porq̃ somos muchos.
10 Y rogavale mucho que no lo [d] echasse fue-
ra de aquella provincia.
11 Y estava alli cerca de los montes una gran-
de manada de puercos paciendo:
12 Y [e] rogaronle todos *aquellos* demonios, diziēdo
Embianos en los puercos paraq̃ ētremos en ellos.
13 Y permitioles luego Iesus: y saliendo aque-
llos espiritus immundos, entraron en los puercos:
y la manada cayò por un despeñadero [f] en la mar:
los quales eran como dos mil, y ahogaronse en la
mar.
14 Y losque apacentavā los puercos huyeron,
y dieron aviso en la ciudad y [g] en los campos. Y
salieron para ver que era aquello [h] que avia acon-
tecido.
15 Y vienen à Iesus, y veen alque avia sido ator-
mentado del demonio, sentado, y vestido, y en se-
so, elque avia tenido la legion, y uvieron temor.
16 Y contaronles los que *lo* avian visto, como
avia acontecido al que avia tenido el demonio, y
de los puercos.
17 Y començaron à [i] rogarle que se fuese de los
terminos deellos.
18 Y entrando el en el navio, rogavale el que
avia sido fatigado del demonio, para estar con el.
19 Mas Iesus no le permitió, sino dixole, Vete
à tu casa à los tuyos, y [k] cuentales quan grādes co-
sas el Señor ha hecho contigo, y *como* ha avido mi-
sericordia de ti.
20 Y fuese, y començó à predicar en Decapo-
lis quan grandes cosas Iesus avia hecho con el: y
todos se maravillavan.
21 ¶ Y passando otra vez Iesus en un navio de
la otra parte, juntose á el gran compaña y estava
junto à la mar.
22 † Y vino uno de los principes de la Synoga
llamado Iairo: y como lo vido prostrose á sus pies.
23 Y rogavale mucho, diziendo, Mi hija [l] está
à la muerte, Ven y pondrás las manos sobre ella,
paraque sea salva, y bivirá.
24 Y fue con el, y siguiale gran compaña, y
apretavanlo.
25 Y una muger que estava con fluxo de san-
gre doze años avia.
26 Y avia suffrido mucho de muchos medicos,
y avia gastado todo loque tenia. y nada avia apro-
vechado, antes le yva peor,
27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la com-
paña por las espaldas, y tocó su vestido.
28 Porque dezia, Si *yo* tocáre tan solamente su
vestido, seré salva.
29 Y luego la fuente de su sangre se secó: y sin-
tió en el cuerpo que era sana de aquel açote.
30 Y Iesus luego conociendo en si mismo la
virtud que avia salido deel, bolviendose á la com-
paña dixo, Quien ha tocado à mis vestidos?
31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees que la cō-
pañā te aprieta, y dizes, Quien me ha tocado?
32 Y *el* mirava arredor por ver á la que avia
hecho esto.
33 Entonces la muger temiendo y temblando,
sabiendo lo que en si avia sido hecho, vino, y pro-
stróse delante deel, y dixole toda la verdad.
34 Y el le dixo, Hija tu fe té ha hecho salva: ve
en paz, y se sana de * tu açote.
35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe
de la Synoga diziendo, Tu hija es muerta, paraque
fatigas mas al Maestro.
36 Mas Iesus luego en oyendo esta razon que
se dezia, dixo ál principe de la Synoga, No temas,
cree solamente.
37 Y no permitió que alguno viniesse tras del,
sino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.
38 Y vino à casa del principe de la Synoga, y
vido el alboroto, losq̃ lloravan y gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porqué os alborotays, y
llorays? la moça no es muerta, mas duerme.
40 Y hazian burla deel. más el, echados fuera
todos, toma al padre y à la madre de la moça, y
à * losque estavan con el, y entra donde estava la
moça echada.
41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Tha-
litha cumi, que es, si lo interpretàres, Moça, à ti di-
go, levantate.
42 Y luego la moça se levantò, y andava: porq̃
era de doze años, y espantaronse de grāde espāto.
43 Mas *el* les mandó mucho que nadie lo supi-
esse y dixo que diessen á la moça de comer.

b Tener atado.
c G, Que à mi y a ti. H. *El diablo es cōstreñido à confessar la potencia de Christo: però con todo esto no cessa de resistirle.*
d Ot, embiasse.
e Veese en esto que Dios tiene de tal manera enfrenada la malicia del diablo, que no puede hazer nada sin su licencia; ni aun contra los animales brutos, quanto menos contra los hijos de Dios? Leed Iob, 1, 12. Leed la N. *Mat, 8, 31.*
f En el lago de los Gadarenos.
g Por los cortijos y heredades.
h G, que avia sido hecho.
i Leed la N. Mat. 8, 34 *Miserable gente, q̃ estima mas sus riquezas que á Christo.*
k Gran misericordia del Señor, que aviendolo los Gadarenos echado, el los embia predicador que los convierta.
II.
† Mat. 9, 18. Luc. 8, 41.
l G extremamente tiene.
* Leed la Nota Arr. 3. 10. III.
* Arr. ver. 37.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes maravillas por la incredulidad de sus vezinos. 2. Embia los Discipulos á predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto. 5. Viene à los Discipulos andādo sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y* Salió de àlli, y vino[a] á su tierra, y siguie-
ronlo sus Discipulos.
2 [b] Y llegado el Sabbado, començó à ense-
ñar en la Synoga: y muchos oyendolo estavan a-
toniros diziendo, De donde tiene este estas cosas?
y que sabiduria es esta que le es dada? y tales [c] ma-
ravillas que por sus manos son hechas?
3 No es este el carpintero, hijo de Maria, [d] her-
mano de Iacobo, y de Ioses, y de Iudas y de Simō?

* Mat. 13. 54. Luc. 4. 16.
a A Nazareth
b G y hecho el Sabbado.
c G virtudes
d pariente. leed. la Nota. Mat. 12. 46.

No estan tambien aqui con nosotros sus e hermanas? Y *escandalizavanse en el,
4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta deshonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.
5 Y f no pudo alli hazer alguna maravilla solamente sanó *unos* pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.
6 * Y estava maravillado de la incredulidad de ellos: y rodeava las aldeas de alderredor enseñando.
II. 7 ¶ * Y llamó à los doze, y començólos à embiar de dos en dos: y dioles potestad *contra* los espiritus immundos,
8 * Y mandóles que no llevassen nada para el camino: sino solamente *un* bordon, ni alforja, ni pan, ni dinero g en la bolsa.
9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiessen dos ropas.
10 Y deziales, h En qualquier casa que entrardes, posad alli hasta que salgays i de alli.
11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de alli, sacudid el polvo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, que mas tolerable será *el castigo* de los de Sodoma, ó de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el k de aquella ciudad,
12 Y saliendo predicavan, l que hiziessen penitencia.
13 Y echavā fuera muchos demonios, * m y ungian con azeyte à muchos enfermos, y sanavan.
III. 14 ¶ * Y oyó el Rey Herodes *la fama de Iesus*, porque su nombre era hecho n notorio, y dixo, Ioā el que Baptizava, ha resucitado o de los muertos: y portanto p virtudes obran en el.
15 Otros dezian, Elias es, y otros dezian, Propheta es, ó alguno de los Prophetas.
16 * Y oyendo *lo* Herodes, dixo, Este es Ioan elq̃ yo degollé: q el ha resucitado de los muertos.
17 Porque el mismo Herodes avia embiado y prendido à Ioan, y lo avia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philippo su hermano: porque la avia tomado por muger.
18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es licito tener la muger de tu hermano.
19 Mas Herodias lo assechava, y desseava matarlo, y no podia,
20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y r teniale respecto, y s obedeciendole hazia muchas cosas: y oyalo de buena gana.
21 Y viniendo un dia oportuno en q̃ Herodes, en la fiesta de su nacimiēto, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea.
22 Y entrando la hija de Herodias, y dançando, y agradando à Herodes, y à los que estavan t con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme loque quisieres, que yo te lo daré
23 Y juróle, Todo loque me pidieres te daré hasta la mitad de mi reyno.
24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan Baptista.
25 Entonces *ella* entró prestamente al Rey, y pidió, diziendo, Quiero que aora luego me dés en un plato la cabeça de Ioan Baptista.
26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à causa del * juramento, y de los que estavan con el à la mesa, no quiso v entristecerla.
27 Y luego el Rey, embiando uno de la guarda, mandó que fuesse trayda su cabeça.
28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y truxo su cabeça en un plato, y diola à la moça, y la

e *Parientas.*
* Mar, 11, 6.
* Ioan, 4, 44.
f *á sab, por la incredulidad dellos. la fe es el instrumento con que se reciben los beneficios de Dios: el que no tiene fe, no los puede recebir.*
* Matt, 9, 33. Luc, 13, 12,
* Mat, 10, 1. Act, 3, 14. Luc, 9, 1.
* *Veed la N.* Mat, 10, 10.
g G, en la cinta.
* Act, 12, 8.
h G, donde quiera que entrardes en casa.
i De aquel lugar.
* Matt, 10. 14, Luc, 9. 5.
k *Que no recibiere la predicacion del Evangelio. quando se lo anuncia.*
l O, que se enmendassen.
* Iaco. 5, 14.
m *El azeyte no sanava; sino era señal de lo q̃ sanava, que era la gracia del Espiritu S. quando cessò el don de sanidad en la Iglesia, cessó tābien la ceremonia.*
* Matt. 14. 1, Luc, 9, 7.
n Or, claro. G, manifiesto,
o De la muerte.
p Espiritus poderosos obran en el.
* Luc, 3, 19.
q *Pythagoras enseñó q̃ muerto uno, su anima entrava en el cuerpo de otro. este error cundió hasta los Iudios.*
* Lev, 18, 16.
r *La virtud es respectada aun de los impios.*
s G, oyendolo.
t G, juntamente.
* *Leed la N.* Mat, 14, 9.
v Or, desechar la. q. d. refusarle lo que avia pedido.

moça la dió à su madre.
29 Y oyendo*lo* sus Discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo en un sepulchro.
30 ¶ * Y los Apostoles x se juntaron á Iesus, y contaronle todo, loque avian hecho, y loque aviā enseñado. IIII.
31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte al lugar desierto, y reposad un poco. porq̃ avia muchos yentes y viniētes, q̃ aun no teniā lugar de comer.
32 * Y fueronse en un navio al lugar desierto à parte.
33 Y vieronlos yr muchos: y y conocieronlo, y concurrieron allá muchos à pie de las ciudades, y vinieron antes que ellos, y juntaronse á el.
34 * Y saliendo *Iesus* vido *una* grande compaña, y uvo misericordia deellos, porq̃ erā como ovejas z sin pastor: y comēçóles à enseñar muchas cosas.
35 * Y como ya fue el dia a muy entrado, sus Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado,
36 Embialos paraque vayā à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para si b pan, porque no tienen que comer.
37 Y respondiendo el, dixoles. Daldes de comer vosotros, y dixerōle, *Que* vamos y cōpremos pā por c doziētos dineros, y les demos de comer?
38 Y el les dize, Quantos panes teneys? Id, y veldo. * Y *ellos* sabidolo, dixerō, Cinco y dos peces.
39 Y mandoles que hiziessen recostar á todos d por mesas sobre la yerva verde.
40 Y recostaronse por partes, por mesas, de ciento en ciento y de cincuenta en cincuenta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendixo, y partió los panes, y dió à sus Discipulos que les pusiessen delante: Y los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos, y hartaronse.
43 Y alçaron de los pedaços Doze e esportones llenos, y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.
45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipulos á subir en el navio, y yr delante deel à Bethsaida de la otra parte, entre tāto que el despedia la cōpaña. V.
46 Y desque los uvo despedido, fuese al monte à orar.
47 * Y como fue la tarde, el navio estava en medio de la mar, y el solo en tierra.
48 Y vidolos que se trabajavan navegando, porque el viento les era contrario: y cerca de la f quarta vela de la noche vino á ellos andando sobre la mar, y g queria passarlos.
49 Y viendo lo ellos, que andava sobre la mar, pensaron que era phantasma, y dieron bozes.
50 Porq̃ todos lo vian: y turbaronse: mas luego habló con ellos, y les dixo, h Asseguraos, yo soy, no ayays miedo.
51 Y subió à ellos en el navio, y el viento reposó y *ellos* en gran manera estavan fuera de si, y se maravillavan.
52 Que *aun* no i avian cobrado entendimiento k en los panes: porque sus coraçones estavan l ciegos.
53 ¶ Y quando fueron de la otra parte vinieron á tierra de Genezareth, y tomaron puerto. VI.
54 Y saliendo ellos del navio, luego lo m conocieron.
55 Y corriendo toda la tierra de alderredor, começaron à traer de todas partes enfermos en lechos, como oyeron que estava alli.
56 Y donde quiera que entrava, en aldeas, ó ciudades. n o heredades, ponian en las calles los que estavan enfermos, y rogavan le que o tocassen siquie-

* Luc, 9, 10.
x O, se recogieron. *S.* despues de aver salido á predicar arr. ver. 7.
* Matt, 14, 13. Luc, 9. 19.
y Entendierō donde yva.
* Matt. 9. 36. y. 14. 14.
z G, que no tenian pastor. *Esto manifiesta el gran desorden que avia en el pueblo por falta de buenos enseñadores.*
* Matt, 14, 15.
a G, mucho. q. d. grande.
b *Por pan se entiende la vianda assi Gen, 31. 54. Deut, 10. 18.*
c *monta casi quinze escudos.*
* Matt, 14, 17. Luc, 9, 13, Ioan 6, 9.
d *G. por convites. convites. q. d. por compañias de tantos en tantos.*
e G, cophinos.
* Matt 14, 24. Ioan, 6, 16.
f *Dos, o tres horas antes del dia. La noche se dividia en quatro velas.*
g Fingió que queria passar à delante sin llegar à ellos.
h Confiad.
i G, entēdimiento.
k Arr, v, 43.
l Or, estupidos q. d. pasmados.
m S, los de la tierra.
n O cortijos, o labranças.
o *No por el tocar de la ropa, como que en ella huviesse virtud, fueron sanos: sino por la fe que tuvieron en el.*



siquiera el borde de su vestido, y todos losque le
tocavan eran p salvos.

p S. de sus males.

CAPIT. VII.

Del valor de las humanas tradiciones para en razon de divino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2. La comida no contamina al hombre, sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana un endemoniado sordo y mudo.

Y * Iuntaronse á el Phariseos, y algunos de los
Escribas que aviã venido de Ierusalem.

* Mat, 15, 2.

2 Los quales viendo à algunos de sus Dis-
cipulos comer pan con manos comunes, es à saber,
por lavar, a condenavanlos:
3 Porque los Phariseos y todos los Iudios
teniendo la tradicion de los Ancianos, si muchas
vezes no se lavan las manos, no comen.
4 Y *Bolviẽdo* de la plaça, si no se lavaren, no co-
men: y otras muchas cosas ay b que tomaron para
guardar, como el lavar de los vasos *de bever*, y de
los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.
5 Y preguntaronle los Phariseos y los Escri-
bas, Porqué tus Discipulos c no andan conforme
á la tradicion de los Ancianos, mas comen pan
con las manos por lavar?
6 Y respondiendo el, dixoles, Hypocritas, biẽ
prophetizó de vosotros Isaias, como está escripto,
* Este pueblo con los labios me honrra, mas
su coraçon lexos está de mi.
7 Y en vano me honrran, d enseñando doc-
trinas, mandamientos de hombres.
8 Porque dexando el mandamiento de Di-
os, teneys la tradicion de los hombres: el lavar de
los jarros, y de los vasos *de bever*: y hazeys muchas
cosas semejantes à estas.
9 Deziales tambien, Bien, invalidays el man-
damiento de Dios para guardar vuestra traditiõ.
10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu padre
y à tu madre, y * El que maldixere al padre, ô á la
madre morirá de muerte:
11 Y vosotros e dezis f El hombre dira al padre
ô à la madre, El corban (quiere dezir, don g mio)
à ti aprovechará,
12 Y no le dexays mas hazer por su padre, ô por
su madre.
13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra
tradicion que distes: y muchas cosas hazeys se-
mejantes á estas.

a Teníanlos por peccadores. Ot. vituperavan los, Ot. accusavanlos.
b S. de su invencion, sin ley ni palabra de Dios.
c No biven.
* Isa, 29, 15.
d Por humanas invenciones y preceptos.
* Exo, 20, 12. Deut, 5, 16, Eph, 6, 2.
* Exo, 21, 17. Lev, 20, 9. Pro, 20, 20.
e Enseñays.
f Cada uno dirá &c. G. Si dixere.
g Que yo ofreceré. G. de mi.

II.
14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, dixo-
les, Oydme todos, y entended.

* Mat, 15, 10.

15 Nada ay fuera del hombre que entre en el,
que lo pueda contaminar: mas loque sale de el, a-
quello es lo que contamina al hombre,
16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.
17 Y entrandose de la compaña en casa, pregũ-
taronle sus Discipulos de la parabola.
18 Y dizeles, Ansi? tambien vosotros soys sin
entendimiento? No entendeys que todo lo de fu-
era que entra en el hõbre, no lo puede cõtaminar?
19 Porque no entra en su coraçon, sino en el
vientre: y sale *el hombre* à la secreta, y purga todas
las viandas,
20 Mas dezia: que loque del hombre sale, a-
quello contamina al hombre.
21 * Porque de dentro, del coraçon de los hom-
bres salen los malos pensamientos, los adulterios,
las fornicaciones, los homicidios,
22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el
engaño, las desverguenças, h el mal ojo, las injuri-
as, la sobervia, i la locura.
23 Todas estas maldades de dentro salen, y
contaminan al hombre.

* Gen, 6, 5, y 8, 21.
h La mezquindad. Ot. embidia Ot. el mal juyzio contra el proximo.
i El menosprecio de la palabra de Dios.

III.
24 ¶ * Y levantandose de alli, fuese k à los ter-
minos de Tyro y de Sidon, y entrando en casa,
quiso q̃ nadie *lo* supiesse: mas no pudo escõderse:

* Mat, 15, 21.
k A la provincia, à la tierra de &c.

25 Porque una muger, cuya hija tenia un es-
piritu immundo, luego que oyò deel vino, y echò-
se à sus pies.
26 Y la muger era Griega Syrophenissa de na-
cion, y rogavale que echasse fuera de su hija al de-
monio.
27 Mas Iesus le dixo, Dexa primero hartarse
los hijos; porque no es bien tomar el pan de los
hijos y echarlo à los perrillos.
28 Y respondiò ella, y dixole, Si Señor, porque
los perrillos debaxo de la mesa comen de las miga-
jas de los hijos.
29 Entonces dizele, l Por esta palabra, vé: el
demonio ha salido de tu hija.

l En virtud de tan gran fe.

30 Y como fué à su casa, halló que el demonio
avia salido: y la hija echada sobre la camà.

IIII.
31 ¶ Y bolviendo à salir de los terminos de Ty-
ro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad
m de los terminos de n Decapolis.
32 Y traenle un sordo, y tartamudo, y ruegã-
le que le ponga la mano encima,
33 Y tomandolo de la compaña à parte, metiò
sus dedos en las orejas de el, y escupiendo tocó
o su lengua.
34 Y mirando al cielo gimió, y dixo, Ephata,
que es *dezir* Sé abierto.

m De la tierra de &c. como ver. 24.
n Era una provincia en que avia diez ciudades.
o A sab. con su saliva.

35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué de-
satada la ligadura de su lengua, y hablava bien.
36 Y mandóles que no lo dixessen á nadie: mas
quanto mas les mandava tanto mas y mas *lo* di-
vulgavan.
37 Y en grande manera se espantavan, diziẽdo
Bien lo hà hecho todo: haze à los sordos oyr: y à
los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto cõ pocos panes &c. 2. Demandanle los Phariseos señal &c. 3. Avisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porq̃ ambas, aunque por diversos caminos, pretendian la abolicion de Christo. 4. Sana à un ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos tenian deel, les revela su muerte y resurrecion, y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

EN aquellos dias, * como uvo gran compaña, y
no tenian que comer, Iesus llamó sus Disci-
pulos, y dizeles.

* Mat, 15, 32.

2 Tengo misericordia de la compaña, porque
ya há tres dias que estan conmigo: y no tienen que
comer.
3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmaya-
rán en el camino: porque algunos deellos han ve-
nido de lexos.
4 Y sus Discipulos le respondieron, De dõde
podrá alguien hartar á estos de pan aqui en el de-
sierto?
5 Y preguntoles, Quantos panes teneys? Y e-
llos dixeron siete?
6 Entonces mandó á la compaña que se recos-
tassen à tierra: y tomando los siete panes, aviendo
hecho gracias, partiò, y diò à sus Discipulos que
pusiessen delante: y pusieron delante à la cõpaña.
7 Tenian tambien unos pocos de pescadillos,
y aviendo a bendicho, dixo que tambien los pusi-
essen delante.

a Orado, hecho gracias.

8 Y comieron, y hartaronse, y levantaron de
los pedaços que avian sobrado, siete espuertas.
9 Y eran losque comieron, como quatro mil:
y despidiólos.

II.
10 ¶ * Y luego entrando en el navio con sus
Disci-

* Mat, 15, 39.

Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha.
* Mat, 16, 1. 11 * Y vinierõ Phariseos, y comẽçarõ à alter-
car con el demandole señal del cielo, tentandolo.
12 Y gimiendo de su espiritu dize, Porqué pi-
b O, nacion. S. adulterina. dé señal esta [b] generacion? Decierto os digo [c] que
c G, Si se darà &c. no se darà señal à esta generacion.
13 * Y dexandolos bolvió à entrar en el navio
* Mat, 16, 4. y fuese de la otra parte.
III. 14 ¶ * Y [d] avianse olvidado de tomar pan, y
* Mat, 16, 5. no tenian sino un pan consigo en el navio.
d S. los disc. 15 Y mandóles diziẽdo, * Mirad, guardaos [e] de
* Mat, 16, 6. la levadura de los Phariseos, y de la levadura * de
e q. d. de su doctrina. Mat, 16. 12. Herodes [f].
* Mat, 22, 16. 16 Y altercavan los unos con los otros dizi-
endo, Pan no tenemos.
f Herodes era medio judio, y assi queria hazer un nuevo judaismo, no teniendo cuenta con Dios, sino con la policia. por esto el Señor lo llama Zorra, Luc. 13, 32. 17 Y como Iesus lo entendió, dizeles. Que al-
tercays, porqué no teneys pan? No considerays ni
entendeys? Aun teneys ciego vuestro coraçon?
18 Teniendo ojos no veys, y teniendo oydos
no oys? y no os acordays?
19 * Quando parti los cinco panes entre cinco
mil, quantas espuertas llenas de los pedáços alças-
tes? Y ellos dixeron, Doze.
* Ioan, 6, 11. 20 Y quando los siete panes en quatro mil,
quantas espuertas llenas de los pedàços alçastes? y
ellos dixeron, Siete.
21 Y dixoles. Como aun no entendeys?
IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle un ciego, y
ruegante que le tocasse.
g G. la mano del ciego. 23 Entonces tomando [g] al ciego de la mano,
sacólo fuera del aldea, y escupiendo en sus ojos, y
poniẽdole las manos encima, preguntóle, si via algo,
24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres: por-
h Me parece que &c. que [h] veo que andan, como arboles.
25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus
i G, restituydo. ojos, y hizole que mirasse, y fué [i] sano, y vido de
lexos y claramente à todos.
26 Y embiolo à su casa, diziendo, No entres
en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.
V. 27 ¶ * Y salió Iesus y sus Discipulos por las
* Mat, 16, 13. aldeas * de Cesarea de Philippo. Y en el camino
Leed la N. Luc, 9. 19. preguntó à sus Discipulos diziendoles, Quien di-
zen los hombres que soy yo?
28 Y ellos respondieron, Ioan Baptista: Y otros
Elias: y otros, Alguno de los prophetas.
k El Messias prometido. 29 Entonces el les dize, Y vosotros quien de-
l Mandòles cõ rigor. Porque aunno era venido el tiempo de manifestarse. zis que soy yo? Y respondiendo Pedro dizele, Tu
eres [k] el Christo.
30 [l] Y amenazólos que no dixessen de el à nin-
guno.
m Condenado. 31 Y començó à enseñarles, Que convenia que
el Hijo del hombre padeciesse mucho, y ser [m] re-
n Del Senado de Ierusalem. provado [n] de los Ancianos, y de los principes de los
o Esto. sacerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y resu-
citar despues de tres dias.
p A reprehenderlo con duras palabras. 32 Y claramente dezia [o] esta palabra. Entonces
Pedro lo tomó y començòle [p] à reñir.
q Estorvador. 33 Y el, bolviendose y mirando à sus Discipu-
* Mat, 10, 38. y 16, 24. Luc. 9, 23, y 27, 30. los, riñio à Pedro, diziendo, Apartate de mi [q] Sa-
tanas: porque no sabes las cosas q̃ son de Dios, si-
Ioan. 12, 25. no las que son de los hombres.
r Seguirme. 34 Y llamando à la compaña con sus Discipu-
* Mat, 10, 39. y 16, 25. Lu. 9. 24, y 17, 33. los, dixoles * Qualquiera que quisiere [r] venir tras
mi, nieguese à si mismo y tome su cruz, y sigame.
Ioan, 12, 25. 35 * Porque el que quisiere salvar [s] su vida, per-
s G, su alma. derla ha: y el que perdiere su vida por causa de mi
t A trueque de una vida mortal recibirà la inmortal. y del Evangelio, [t] este la salvarà.
36 Porque que aprovecharà al hombre si grã-
* Mat, 10, 35. Luc, 10, 26. y. 12, 8. geàre todo el mundo, y pierda su alma?
37 O que recompẽsa darà el hõbre de su alma?
v De mi doctrina. 38 * Porq̃ el que se avergõçàre de mi y [v] de mis
palabras en esta generaciõ adulterina y peccado-

ra, el hijo del hõbre se avergõçará deel quãdo ven-
drá en la gloria de su Padre cõ los sãctos Angeles.

CAPIT. IX.

Transfigurase el Señor en su gloria delante de algunos de sus Discipulos. 2. Sana à un endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias, o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia &c.

DIxoles tambien, * Decierto os digo, que ay * Mat, 16, 28. Luc, 9, 27.
algunos de los que estan aqui que no gusta-
rán la muerte, hasta que ayã visto [a] el Rey- a Va ensaye, o muestra de la gloria del Reyno de Christo, ansi para su persona como para la de los suyos: el qual Reyno se predica y triumpharà con potencia.
no de Dios que viene con potencia.
2 * Y seys dias despues tomó Iesus à Pedro,
y à Iacobo, y à Ioan, y sacólos à parte solos à un
monte alto, y fue transfigurado delante deellos.
3 Y sus vestidos fueron [b] bueltos resplande-
cientes, muy blancos, como nieve quales lavador
no los puede blanquear en la tierra.
4 Y apparecióles Elias con Moysen, que [c] ha-
blavan con Iesus, * Mat, 17, 1.
5 Entonces respondiendo Pedro, dize à Iesus, Luc, 9, 28.
Maestro, bien serà que nos quedemos aqui, y ha- b G. hechos.
gamos tres cabañas: para ti una, y para Moysen c La platica de su muerte en Ierusalem, Lu. 9, 31.
otra, y para Elias otra.
6 Porque [d] no sabia loque hablava, que esta- d Hablava de vision conforme à su capacidad no considerando el intento dél.
va fuera de si.
7 Y [e] vino una nuve q̃ los assombró y una boz de
la nuve q̃ dezia, Este es mi hijo amado A EL OYD.
8 Y luego, como miraron, no vieron mas à e G, fué hecha.
nadie consigo, sino à solo Iesus.
9 * Y decendiendo ellos del monte, [f] mãn- * Mat. 17, 9.
dóles que à nadie dixessen loque avian visto. sino f Porque aun no era venida la hora de su manifestacion.
quando el Hijo del hombre oviesse resuscitado
[g] de los muertos.
10 Y ellos retuvieron [h] el caso en si altercando g De la muerte.
que seria aquello, Resuscitar de los muertos. h G, la palabra.
11 Y preguntaronle diziendo, que es loque los H.
Escribas [i] dizen, que * es menester que Elias ven- i Enseñan.
ga antes. * Mal. 4, 5.
12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la verdad,
quando viniere [k] antes, [l] reformarà todas las co- k S, de la resurreccion.
sas, [m] y * como està escripto del Hijo del hombre l G, restituyrá.
que padezca mucho, y sea [n] tenido en nada. m S, es menester que tambien se cumpla.
13 Empero digo os que [o] Elias ya vino, y hizie-
rõle todo loq̃ quisieron como està escripto deel. * Isa, 53, 4.
14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vido grã- n Desechado.
de compaña alderredor dellos, y Escribas que dis- o à sab. Ioan. Baptista en virtud y espiritu de Elias.
putavan con ellos.
15 Y luego toda la compaña, viendolo, se es-
pantó y corriendo à el, saludaronlo. II.
16 Y preguntó à los Escribas, Que disputays * Mat, 17, 14. Luc, 9, 38.
[p] con ellos. p O, entre vosotros.
17 Y respõdiẽdo uno de la cõpaña, dixo, Maes-
tro, truxe mi hijo à ti, q̃ tiene un espiritu mudo.
18 El qual donde quiera que lo toma, lo despe-
daça, y echa espumarajos, y cruxe los dientes, y se
và secando: y dixe à tus Discipulos que lo echassẽ
fuera, y no pudieron.
19 Y respondiendo el, dixole, O generacion
[q] infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta q O, incredula.
quando os tengo de suffrir? Traedmelo.
20 Y truxeronselo: y como el lo vido, luego
el espiritu [r] lo començó à despedaçar: y cayendo r G. lo despedaçó.
en tierra rebolcavase echando espumarajos.
21 Y preguntò à su padre, Quanto tiempo ha
que le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.
22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en a-
guas, para matarlo. mas, si puedes algo, ayudanos,
aviendo misericordia de nosotros.
23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, al que
cree todo es possible.
24 Y luego el padre del mochacho dixo clamãdo
cõ lagrimas, Creo Señor, ayuda mi incredulidad.

25 Y como Iesus vido que la compaña concurria, riñió al espiritu immundo, deziendole, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal deel, y no entres mas en el.
26 Entonces *el espiritu* clamando, y despedaçandolo mucho, salió: y *el* quedó como muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.
27 Mas Iesus tomandolo de la mano, enhestólo, y levantóse.
28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porqué nosotros no podimos echarlo fuera?
29 Y dixoles, Este [s] genero con nada puede salir, sino con oracion y ayuno.
30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [t] jútos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.
31 Porque [v] enseñava à sus Discipulos, y deziales. El Hijo del hombre sera entregado en manos de hombres, y matarlohan: mas muerto *el*, resuscitará al tercero dia.
32 Mas ellos [x] no entendian *esta* palabra: y avian miedo de preguntarle.
33 ¶ * Y vino à Capernaum, y como vino à casa, preguntóles, Que disputavades entre vosotros en el camino?
34 Mas ellos callaron: porq̃ los unos con los otros avian disputado en el camino, Quien dellos avia de ser el mayor.
35 Entonces sentandose, llamó à los Doze, y dizeles, * Elque quisiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.
36 Y tomando un niño, pusolo en medio de ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles.
37 Elque recibiere en mi nombre uno [y] de los tales niños, à mi recibe: y el que à mi recibe, no me recibe à mi, mas al que me embió.
38 * Y respondiòle Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto á uno q̃ en tu nombre echava fuera los demonios, el qual [z] no nos sigue: y [a] defendimosselo, porque no nos sigue.
39 Y Iesus le dixo, No selo defendays: * porq̃ ninguno ay que haga [b] milagro en mi nombre que luego pueda [c] maldezirme.
40 Porque elque no es contra nosotros, por nosotros es.
41 * [d] Porque qualquiera que os diere un jarro de agua en mi nombre, porque soys de Christo, de cierto os digo que no perderà su salario.
42 * Y qualquiera que escandalizáre uno de estos pequeñitos que creen en mi, mejor le fuera q̃ le fuera puesta cerca de su cuello una piedra de molino, y que fuera echado en la mar.
43 * Mas si [e] tu mano [f] te fuere ocasion de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida manco, que teniendo dos manos yr al quemadero, [g] al fuego que no puede ser apagado.
44 * Donde su gusano no muere, y su fuego, nunca se apaga.
45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, cortalo mejor te es entrar á la vida coxo, que teniendo dos pies ser echado en [h] el quemadero, al fuego que no puede ser apagado.
46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga,
47 Y si tu ojo te fuere occasion de caer, sacalo: mejor te es ẽtrar al Reyno de Dios cõ un ojo, q̃ teniẽdo dos ojos ser echado [i] al q̃madero del fuego.
48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.
49 [k] Por que todo *hombre* serà salado con fuego, * Y todo sacrificio serà salado con sal.

s S. de demonios.
III.
* Mat, 17, 22. Luc, 9, 22.
t Ot, secretamente.
v Y va enseñando.
x G, ignoravan.
IIII.
* Matt, 18, 1. Luc, 9, 45.
* G, Si alguno quis. Leed la N. *Mat*, 20, 25
y De los bueltos tales como este niño.
* Luc, 9. 49.
z No es de los nuestros.
* *a Semejante zelo fue el de Iosue Num, 11, 28. q̃ rogava á Moysen que impidiesse à los dos q̃ prophetavan.*
* 1, Cor, 12, 3.
b G, virtud. potencia.
c O, dezir mal de mi.
* Matt, 10, 42.
d Va con el v. 37.
* Mat, 18, 6. Luc, 17, 1.
* Mat, 5, 29. y 18. 8.
e Quiere que echemos de nosotros qualquiera cosa. (por amada y preciosa q̃ sea) si nos impide servir á Dios.
f G. te escandaliza.
g De los q̃ alli caẽ. Isa. 66. ult.
* Isa, 66, 24.
h G. en la Gehenna. leed la nota Mat. 5. 22.
i G, Gehenna Ar. v. 43, y 45.
k Como en el sacrif. se demanda sal, ansi en qual quiera que o viere de ser mi Discipulo espiritu de charidad ardiẽte.
* Lev, 2, 13.

50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere [l] dessabrida, con que la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los unos con los otros.

CAPIT. X.

Determina la question del divorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia al rico. mas à Dios todo es possible. 4. Que ganan losque dexan algo por Christo. 5. Revela otra vez mas en particular su muerte y resurreccion à sus Discipulos. 6. Del Primado en su Iglesia contrario á los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se và tras el &c.

Y [a] Partiendose de alli, vino [b] en los terminos de Iudea por tras el Iordan: y bolvio la cõpaña à juntarse à el, y bolviolos á enseñar, como acostumbrava.
2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito al marido embiar su muger: tẽtádolo.
3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?
4 Y ellos dixeron, * Moysen permitió escrevir carta [c] de divorcio, y embiar.
5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escrivio este mãdamiento.
6 [d] * Que al principio de la Creacion, * macho y hembra los hizo Dios.
7 * Por esto (dize) dexará el hombre à su padre y à la madre, y * juntarseha à su muger.
8 Y los que *eran* dos, seran hechos una carne: ansique no son mas dos, sino una carne.
9 * Pues loq̃ Dios [e] juntó, no *lo* aparte el hõbre.
10 Y en casa bolvieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.
11 Y dizeles * Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comete adulterio [f] cõtra ella.
12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultêra.
13 ¶ * Y presentavanle niños paraque les tocasse: y los Discipulos riñiá à los q̃ los presentavã.
14 Y viendolo Iesus enojóse, y dixoles. Dexad los niños venir, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.
15 De cierto os digo que el q̃ [g] no recibiere [h] el Reyno de Dios como un niño, no entrará en el,
16 Y tomandolos en los braços, [i] poniendo las manos sobre ellos los bendezia.
17 ¶ Y saliẽdo el para ir su camino, * uno corriẽdo y hincãdo la rodilla delante deel, le preguntó, Maestro bueno, q̃ haré para posseer la vida eterna?
18 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes Bueno? Ninguno *ay* bueno, sino [k] un Dios.
19 Los mandamientos sabes, * No adulterés, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra á tu padre y madre.
20 El entonces respondiendo, dixole, Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.
21 Entonces Iesus mirandolo, amólo, y dixole Vna cosa te falta: ve, * todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tẽdrás thesoro en el cielo: y ven, sigueme tomando tu cruz.
22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste, porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán en el Reyno de Dios [l] los que tienen riquezas.
24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les bolviò à dezir, Hijos, quã difficil es entrar al Reyno de Dios, los que confian en las riquezas.
25 Mas facil es passar [m] un cable por el ojo de una aguja, que [n] el rico entrar al Reyno de Dios.

* Mat, 5, 13. Luc, 14, 34.
l Los q̃ abusan de las gracias q̃ Dios les ha hecho. Van cada dia de mal en peor: Estos son sal desabrida: la qual no es para otra cosa, sino para ser echada en la calle. Luc, 14, 35 son perros bueltos à su vomito. &c. 2, Ped, 2, 22.
a G, levantandose. H.
* *Mat*, 19, 1.
b En la tierra de &c.
* Deut, 24, 2.
c O, de repudio.
d Reduzelos á la primera institucion. Leed Mat. 19, 4.
* Mal. 2, 15.
* Gen, 1, 27. Matt, 19, 4.
* Gen, 2, 24, y 2, Cor, 6, 16. Ephes. 5. 31.
* *Leed la N. Mat, 19, 5.*
* 1, Cor, 7, 10.
e La palabra Griega significa, unió, o unzió: Es similitud tomada de los bueyes que unzẽ para tirar el arado, o carreta.
* Mat, 5. 32, y 19, 9. Mar, 10. 11, Luc, 16, 18. 1, Cor, 7, 10.
f Contra la q̃ dexó.
II.
* Mat, 19, 13. Luc, 18, 15.
g Conviene nacer de nuevo, y ser nuevas criaturas para tener parte en el reyno de Dios.
h La profession del Evang.
i Esta ceremonia se usó en la Ley, y se quedo en la Iglesia Christiana.
III.
* Mat, 19. 16. Luc, 18, 18.
k O, solo Dios, o uno Dios.
* Exo. 20, 13.
* *Leed la N, Mat, 19, 20.*
l Por ricos entiende aquellos que confian en sus riquezas. Leed v. sigui.
m Vna maroma de navio. Ot, un camello.
n Que confia en sus riquezas. Ar. v. 24.

46 Mas ellos se espantavan mas, diziendo den-
tro de si. Y quien podrá salvarse?
27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de
los hõbres, *es* impossible: mas acerca de Dios, no:
porque todas cosas son possibles acerca de Dios.
IIII. * Mat, 19, 27. Luc, 18, 28.
28 ¶ * Entonces Pedro començó à dezirle, He-
aqui, nosotros a vemos dexado todas las cosas, y te
avemos seguido.
29 Y respondiendo Iesus, dixo, De cierto os di-
go que ninguno ay que aya dexado casa, ò herma-
nos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hi-
jos, o heredades, por causa de mi y del Evangelio,
30 Que no reciba ciento tanto aora en este ti-
empo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y
hijos, y heredades, con persecuciones, y en el siglo
venidero vida eterna.
* Mat, 19, 30. Luc, 13, 30.
31 * Empero muchos primeros seran postreros
y postreros, primeros.
V. * Mat, 20, 17. Luc, 18, 31.
32 ¶ * Y estavan en el camino subiendo à Ie-
rusalem: y Iesus yva delãte de ellos, y espantavanse
y seguian lo con miedo: entonces bolviendo à to-
mar à los Doze *à parte* començóles à dezir las cosas
que le avian de acontecer:
33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del
hombre será entregado à los Principes de los Sa-
cerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à mu-
erte, y entregarlohan à las Gentes.
34 *Los quales* lo escarnecerán, y lo açotarán, y
escupirán en el, y matarlohán: mas al tercero dia
resuscitara,
VI. * Mat, 20, 20. o *La madre solicitada de los hijos demanda esto.*
35 ¶ * o Entonces Iacobo y Ioã hijo de Zebe-
deo se llegaron à el, diziendo, Maestro, querriamos
que nos hagas loque pidieremos.
36 Y el les dixo, Que quereys que os haga?
p *Estavan engañados, como los Phariseos, creyendo que el reyno del Mexias avia de ser deste mundo.*
37 Y ellos le dixerõ, Danos q̃ p en tu gloria nos
sẽtemos el uno à tu diestra y el otro à tu siniestra.
38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys loque
pedis: * podeys bever el vaso que yo bevo, y ser
baptizados del baptismo de q̃ yo soy baptizado?
* Mat, 20, 22.
39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les di-
xo, A la verdad el vaso que yo bevo, bevereys: y
del baptismo de que yo soy baptizado, sereys bap-
tizados.
40 Mas q̃ os sẽteys à mi diestra, y à mi siniestra,
no es mio darlo sino à los que està q aparejado.
q *Mat, 20, 23. se añide, de mi Padre.*
41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à
enojarse de Iacobo y de Ioan.
* Luc, 22, 25. * *Loed la* N. *Mat.* 20, 25. r q. d. los que vemos comũmente ser &c.
42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * *Ya* * sabe-
ys que r los que se veen ser principes en las gentes,
se enseñorean de ellas: y los q̃ entre ellas son gran-
des, tienen sobre ellas potestad.
43 Mas no será ansi entre vosotros, antes qual-
quiera que quisiere hazerse grande entre vosotros
será vuestro servidor.
44 Y qualquiera de vosotros que quisiere ha-
zerse el primero, será siervo de todos.
s G, su alma.
45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino
para ser servido, mas para servir, y dar s su vida en
rescate por muchos.
VII. * Mat, 20, 29. Luc, 18, 35.
46 ¶ Entonces vienen à Hiericho: * y saliendo
el de Hiericho, y sus Discipulos, y *una* gran com-
pañia, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estava sen-
tado junto al camino mendigando.
47 Y oyendo que era Iesus el Nazareno, comen-
çó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de David ten mi-
sericordia de mi.
48 Y muchos le reñian, que callasse: mas el da-
va mayores bozes, Hijo de David ten misericor-
dia de mi.
49 Entonces Iesus parandose, mandó llamar-
lo: y llaman al ciego, diziendole, Ten confiança;
levantate, *que* te llama.
50 El entonces echando su capa, levantóse, y
vino à Iesus,
51 Y respondiendo Iesus dizele Que quieres
que te haga? y el ciego le dize, t Rabboni, que co-
bre la vista. t Maestro.
52 Y Iesus le dixo, Vè, tu fe v te ha salvado. Y
luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino. v S. de esta enfermedad.

CAPIT XI.

Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize á la higuera, y entrado en el Templo reforma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Con que authoridad: y el les responde &c.

Y * Como fueron cerca de Hierusalẽ, de Beth-
phage, y de Bethania, al monte de las Olivas,
embia dos de sus Discipulos: * Mat, 21, 1. Luc, 19, 29.
2 Y dizeles, Yd a al lugar que està delante de a O, la aldea.
vosotros, y luego entrados en el, hallareys un po-
llino atado, sobre el qual ningun hombre ha subi-
do: desataldo, y traeldo.
3 Y si alguien os dixere, Porqué hazeys esso?
Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo em-
biará acá.
4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la
puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.
5 Y unos de los que estavan alli, les dixeron,
Que hazeys desatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixeron como Iesus avia
mandado: y dexaronlos.
7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron * Ioan, 12, 14.
sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.
8 Y muchos b tendian sus vestidos por el ca- b *Cada uno procurava honrarlo y reverenciarlo.*
mino, y otros cortavan hojas de los arboles, y ten-
dian por el camino.
9 Y los que yvan delante, y los que yvan de- c Acclamavá.
tras c davan grita diziendo, d Hosanna, Bendito d Mat, 21, 9. *Loed la* N.
el que viene en el nombre del Señor. e El Rey.
10 Bendito e el Reyno f que viene en el Nom- f Ot. de nuestro padre *David*, que viene en el nombre del Señor.
bre del Señor de nuestro padre David: Hosanna
en las alturas,
11 * Y g entró el Señor en Ierusalẽ y en el Tẽ- * Mat, 21, 10. Luc, 19, 45.
plo: y aviendo mirado alderredor todas las cosas, g *Con esta su pobre entrada el Señor dio á entender que su reyno no era deste mundo, desta su entrada leed Zach, 9, 9.*
y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze.
12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de Be-
thania, tuvo h hambre.
13 Y viendo de lexos una higuera, que tenia
hojas, vino *à ver* si quiça hallaria en ella algo,
y como vino à ella, nada halló * sino hojas: porq̃
no era tiempo de higos. II. * Mat, 21, 19.
14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à la hi- h *Porque como verdadero hombre estava sujeto à todas nuestras necessidades, excepto el pecado.*
guera, Nunca mas nadie coma de ti fruto para si-
empre, Y *esto* oyeron sus discipulos.
15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus
en el Templo, començó á echar fuera à los que
vendian y compravan en el Templo: y trastornó * *Leed la* N. *Mat, 21, 12.*
las mesas de los monederos, y las sillas de los que
vendian palomas.
16 Y no consentia que alguien llevasse i vaso i Algo. q. d. alguna carga travessando por medio del Templo.
por el Templo.
17 Y enseñavales diziendo, No està escripto
* que mi Casa, Casa de oraciõ será llamada de to- * Isa, 56, 7.
das las Gentes? * y vosotros la aveys hecho cueva * Iere, 7, 11.
de ladrones.
18 Y oyeron *lo* los Escribas y los Principes de k *Porque no podian sufrir ser reprehendidos, ni que sus errores se descubriessen.*
los Sacerdotes y k procuravan como lo matarian:
porque le tenian miedo, porque toda l la compa- l La multitud el vulgo.
ña estava fuera de si de su doctrina.
19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la ciudad.
20 * Y passando por la mañana, vieron que la * Mat, 21, 19.
higuera se avia secado desde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordandose, le dize, Ma-
estro, heaqui la higuera q̃ maldixiste, se hà secado.
22 Y respondiendo Iesus dizeles, m Tened m *Confiança de Dios estando ciertos de lo que os promete porque es verdadero en sus promessas.*
fe de

fe de Dios.
23 Porque de cierto os digo, que qualquiera que [n] dixere à este monte, Quitate, y echate en la mar; y no dubdáre en su coraçon, mas creyere que será hecho loque dize, loque dixere le será hecho.
24 * Portanto os digo, que [o] todo loque orando pidierdes, creed que *lo* recibireys, y os vendrá.
25 * Y quando [p] estuvierdes orando, perdonad, si teneys algo contra alguno: paraque vuestro Padre que *està* en los cielos, os perdone à vosotros vuestras offensas.
26 Porque si vosotros no perdonardes, tanpoco vuestro Padre que *està* en los cielos, os perdonará vuestras offensas.
27 ¶ * Y bolvieron á Hierusalem: y andando el por el Templo, vienen à el los Principes de los Sacerdotes y los Escribas, y los Ancianos:
28 Y dizenle, [q] Con que facultad hazes estas cosas, y quien te há dado esta facultad para hazer estas cosas?
29 Y Iesus entonces respondiendo, dizeles, Preguntaroshé tābiē yo una palabra, y respondedme: y deziroshé conq̃ facultad hago estas cosas.
30 [r] El Baptismo de Ioan era [s] del cielo, ò de los hombres? Respondedme.
31 Entonces ellos pensaron dentro de si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creystes?
32 Y si dixeremos, De los hombres: [t] tememos al pueblo: porque todos tenian de Ioan, que verdaderamente era propheta.
33 Y respondiendo, dizen à Iesus, No sabemos. Entonces respondiendo Iesus, dizeles, Tampoco yo os diré con que facultad hago estas cosas.

n S, con fe. O, disputáre,
* Matt, 7, 7. Luc, 11, 9.
o No entiende q̃ pidamos todo lo que se nos antojare: porque la oratiō ha de ser fundada en fe, y la fe no passa los limites de la palabra de Dios.
* Matt, 6, 14.
p O, ardes.
III.
* Mat, 21, 23. Luc, 20, 1.
q O, con que autoridad, leed la N, Mat, 21, 23
r q, d. la doctrina que Iuan enseñava, la qual sellava con el baptismo.
s Mandado de Dios.
t Ay porque temamos.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña. 2. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Sadduceos que negavan la resurrecion, 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueva la divinidad del Messias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

Y * Començóles á hablar por [a] parabolas, Plātó un hombre una viña, y cercola con seto, y hizole un fosso, y edificó [b] una torre, y arrendola à labradores, y partiose lexos.
2 Y embió un siervo à los labradores, [c] al tiempo, paraque tomasse de los labradores del fruto de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirieronlo, y embiaronlo vazio.
4 Y bolvió à embiarles otro siervo: mas *ellos* apedreandolo hirieronlo en la cabeça, y bolvieronlo à embiar affrentado.
5 Y bolvió à embiar otro, y à aquel mataron, y à otros muchos, hiriendo à unos y matando à otros.
6 Teniendo pues aun un hijo suyo amado, embiólo tambiē á ellos el postrero, [d] diziēdo, Porque tendren en reverencia á mi hijo.
7 Mas aquellos labradores dixeron entre si, Este es el heredero, venid, matemos lo, y la heredad será nuestra.
8 Y prendiendolo, [e] mataronlo, y echaron fuera de la viña:
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vendrá, y destruyrá à estos labradores, y dará su viña à otros.
10 Ni aun esta escriptura aveys [f] leydo. * La piedra que [g] condenaron los que edificavan, esta es [h] puesta por cabeça de esquina.
11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa [i] en nuestros ojos?
12 Y procuravan prenderlo, mas temian [k] la multitud, porque entendian que dezia à ellos a

* Mat, 21, 33. Luc, 20, 9. Isai, 5, 1, Iere. 2, 21.
a Que son sentēcias y dichos escuros.
b Mat, 21, 33.
c S, de la rēta, o, de los frutos,
d S, en si.
e Por, echarōlo fuera de la viña, y mataronlo.
f Considerado.
* Ps, 118, 22. Isai, 28, 18. Mat, 21, 42. Act, 4, 11. Rom, 9, 33, y 1, Ped, 2, 8.
g O, reprovaron, o desecharon.
h G, hecha,
i En nuestro juyzio H.
k Al vulgo. G, la compaña.

que lla parabola: y dexandolo fueronse.
13 ¶ * Y embian á el algunos de los Phariseos y de los Herodianos, paraque lo tomassen en *alguna* palabra.
14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, *ya* sabemos que eres hombre de verdad: y no te curas de nadie: porque no miras á aparencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios. * Es licito dar tributo á Cesar, ó no? Daremos, ó no daremos?
15 Entonces el como entendia la hypocrisia de ellos, dixoles, Porque me tētays? Traedme la moneda paraque la vea.
16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es esta imagen y esta inscripcion? Y ellos le dixeron, De cesar.
17 Y respondiendo Iesus, dixoles, * Pagad loque *es* de Cesar á Cesar: y loque *es* de Dios, á Dios. Y maravillaronse deello.
18 ¶ Entonces vienen á el los Sadduceos, que dizen q̃ no ay [l] Resurrecion, y preguntaronle diziendo,
19 Maestro, * Moysen [m] nos escrivió, que si el hermano de alguno muriesse, y dexasse muger, y no dexasse hijos, que su hermano tome su muger, y despierte simiente à su hermano.
20 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y muriendo, no dexó simiente,
21 Y tomóla el segundo, y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.
22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron simiente, à la postre murió tambien la muger.
23 En la Resurrecion pues, quando resuscitaren, muger de qual deellos será? porque los siete la tuvieron por muger.
24 Entonces respondiendo Iesus, dizeles, No [n] errays por esso, porque no sabeys las Escripturas, ni la potencia de Dios?
25 Porq̃ quando resuscitarán de los muertos ni [ǂ] maridos tomaran mugeres, ni mugeres maridos: mas son como los [o] Angeles que *estan* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no aveys leydo en el libro de Moysen, como le habló Dios en el çarçal, diziendo, * Yo *soy* el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob:
27 [p] No es Dios de muertos, mas Dios de bivos: ansique vosotros mucho errays.
28 ¶ * Y llegandose uno de los Escribas, que los avia oydo disputar, y sabia que les avia respondido bien, preguntóle, Qual era [q] el mas principal mandamiento de todos,
29 Y Iesus le respondió, El mas principal mādamiento de todos *es*, * Oye Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor, uno es.
30 Amarás pues al Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo [r] tu pensamiēto, y de todas tus fuerças: este es el mas principal mandamiento,
31 Y el segundo es semejante à el, * Amarás à tu proximo, como à ti mismo: no ay otro mandamiento mayor que estos.
32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Maestro, [s] verdad has dicho, que uno es Dios, y no ay otro fuera de el.
33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar al proximo como á si mismo, mas es que todos holocaustos, y sacrificios.
34 Iesus entonces viendo que avia respondido sabiamente, dizele, [t] No estás lexos del Reyno de Dios. Y ninguno le osava ya preguntar.

II.
* Mat, 22, 15. Luc, 20, 20.
* Leed la N. Mat, 22, 17.
* Rom, 13, 7. Luc, 22, 27.
III.
l Ni Angel ni espiritu Act. 23, 8.
* Deut, 25, 5.
m Era una ley politica dada por Moysē para cōservacion de las familias.
n La ignorancia de la Escriptura sagrada es causa de errores y heregias.
ǂ G, ni los hōbres se casan, ni las mugeres seran casadas.
o No quanto á la natura espiritual, sino quāto al estado de incorrupcion: y assi no tienen necessidad de casarse.
* Exod, 3, 6. Mat, 22, 32,
p Biven pues en Dios, aunque quanto al cuerpo esten muertos.
IIII.
* Mat, 22, 35.
q G, el primero.
* Deut, 6, 4.
r Or, tu miēte.
* Lev, 19, 18. Mat, 22, 39. Rom, 13, 9. Gala, 5, 14. Iacob, 2, 8.
s G, en verdad ha, &c.
t Porque se mostrava docil; y discernia prudentemente entre lo que Dios requiere de nosotros principalmente, y la professiō exterior de religion.

V. 35 ¶ * Y respondiendo Iesus dezia, enseñando en el Templo, Como dizen los Escribas que el Christo es hijo de David?

36 Porque el mismo David dixo por Espiritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à * mis diestras, v hastaque ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

37 Luego llamandole el mismo David * Señor, dedonde pues es su hijo? Y mucha compaña lo oya de buena gana.

VI. 38 ¶ * Y deziales x en su doctrina, Guardaos de los Escribas, que quieren andar con y ropas luengas, y aman las salutaciones en las plaças.

39 Y las primeras sillas en las synogas, y los primeros assientos en las cenas.

40 * Que tragan las casas de las biudas y poné delante que hazen luẽgas oraciones. Estos recibirán z mayor juyzio.

41 ¶ * Y estando sentado Iesus dalante del arca de la offrenda, mirava como a el pueblo echava dinero en el arca: y muchos ricos echavã mucho.

VII. 42 Y como vino una biuda pobre echó dos minutos, que es un quarto.

43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles, De cierto os digo, que esta biuda pobre echó b mas que todos losque han echado en el arca.

44 Porque todos han echado de loque les sobra: mas esta de su pobreza echó todo loque tenia, todo su alimento.

* Matt. 22. 41. Luc. 20. 4. * Leed la Nota Mat. 22. 43. * Psal. 110. 1. * Leed la Nota. Mat. 22. 44. v O, entre tãto que pongo &c. Leed la N. Mat. 22. 44. * Leed la N. Mat. 22. 45. * Mat. 23. 6. Luc. 11. 43. y 20. 45. x Enseñandolos, H. y No condena el Señor las ropas luengas, sino la ambicion y estima de su saber. * Mat. 23. 14. Luc. 22. 47. z Mas grave condenacion. * Luc. 21. 1. a G. la compaña. b Porque el Señor no estima las offrendas por el valor sino por la buena voluntad y fe con que se le offrecen. por esso la offrenda de Abel plugo á Dios, y no la de Cain, Heb. 11. 4. los Macedonios 2. Cor. 8. 3. son alabados de que fueron liberales aun sobre sus fuerças.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposició del cap. 24. de S. Matheo.

1 Y * Saliendo del Templo, dizele, uno de sus discipulos, Maestro, mira que piedras, y que edificios.

2 Y Iesus respondiendo dixole, * Vees estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

3 Y sentandose en el Monte de las Olivas a delante del Templo, preguntaronle à parte Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres.

4 * Di nos, quando serán estas cosas? Y q̃ señal *avrá* quãdo todas las cosas han de ser acabadas?

5 Y Iesus respondiendoles, començó à dezir, * Mirad que nadie os engañe.

6 Porque vendràn muchos b en mi nombre, diziẽdo, c Yo soy *el Christo*: y engañaràn à muchos.

7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras, no os turbeys: porque conviene hazerse *ansi* mas aun no *será* la fin.

8 Porque d gente se levantará contra gente, y reyno contra reyno: y avrà terremotos en cada lugar, y avrá hambres, y alborotos; principios de dolores *serán* estos.

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en e consejos, y en synogas: sereys açotados: y delante de presidẽtes y de reyes f sereys llamados por causa de mi g por testimonio à ellos.

10 Y en todas las gentes conviene que el Evãgelio sea predicado antes.

11 Y * quando os truxeren entregãdo os, h no premediteys que aveys dezir, ni *lo* penseys: mas loque os fuere dado en aquella hora, esso hablad, porque no soys vosotros losque hablays, sino el Espiritu Sancto.

12 Y entregará à la muerte el hermano al hermano, y el padre al hijo: y levantarsehan los hijos contra los padres, y matarloshan.

13 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: MAS EL QUE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.

* Mat. 24. 1. Luc. 21. 6. * Luc. 19. 43. a Teniendo el Templo delante de si. * Leed la N. Mat. 24. 3. * Eph. 5. 6. y 2. Thess. 2. 3. b Con mi &c. c Usurparan el nombre y autoridad del Mexias prometido. d Nacion &c. e O, concilios, o cõsistorios. f O, estareys. g Paraque les conste del Evangelio por Providencia de Dios que querrá condẽnar ansi al mundo. * Mat. 10. 19. Luc. 12. 11. y 21. 14. h No quiere en esto dezir q̃ sean perezosos y descuydados, sino que se assiguren que será con ellos, y les dará que respondan: paraque no piensen que su defensa consiste en su saber, consejo y destreza.

14 * Empero quando vierdes la abominacion i de assolamiẽto, q̃ fué dicha por el Propheta Daniel, q̃ estará donde no deve, el q̃ lee, entienda: entonces losq̃ *estuvieren* en Iudea huygan à los montes.

15 Y elque *estuviere* sobre la casa, no decienda à la casa: ni entre para tomar algo de su casa.

16 Y elque estuviere en el campo, no torne atrás, *ni aun* à tomar su capa.

17 Mas ay de las k preñadas, y de las que criaré en aquellos dias.

18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda en invierno. l

19 Porque seran aquellos dias *una* affliction, qual nunca fue desde el principio de la Creacion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.

20 Y si el Señor no oviesse acortado aquellos dias, ninguna carne se salvaria: mas por causa de los Escogidos, que el escogió, acortó aquellos dias.

21 * Y entonces si alguno os dixere, Heaqui, aqui está el Christo, ô heaqui, alli *está*, no *lo* creays:

22 Porque se levantarán falsos Christos y falsos prophetas: y darán señales y prodigios para engañar m si se pudiesse hazer, aun à los escogidos.

23 Mas vosotros mirad: heaqui os lo he dicho antes todo.

24 * Empero en aquellos dias, despues de aquella affliction, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará su resplandor.

25 Y las estrellas caeran del cielo, y las virtudes que *estan* en los cielos serán conmovidas.

26 Y entonces verán al Hijo del hombre que vendrá en las nuves con mucha potestad y gloria.

27 Y entonces embiará sus Angeles, y juntará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el un cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

28 De la higuera aprended n la semejança. Quãdo su rama ya se haze tierna, y brota hojas, conoceys que el verano está cerca.

29 Ansi tambien vosotros quando vierdes hazerse estas cosas, conoced que o está cerca à las puertas.

30 De cierto os digo que no passará está p generacion que todas estas cosas no sean hechas.

31 El cielo y la tierra q passarán, mas mis palabras nunca passarán.

32 Empero r de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que estã en el cielo, s ni el mismo Hijo, sino el padre.

33 * Mirad, velad y orad: porque no sabeys quãdo será el tiempo.

34 t Como el hombre que partiendose lexos, dexó su casa, y dió à sus siervos su haziẽda, y à cada uno v cargo, y al portero mandó que velasse:

35 Velad pues, porque no sabeys quando el señor de la casa vẽdrà, à la tarde, ó à la media noche, ò al canto del gallo, ó à la mañana.

36 Porque quando viniere de repente, no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las* digo, Velad.

* Mat. 24. 15. i Assoladora del divino culto. o, abominable, H. Esto se cumplio quãdo los Gentiles no solamente profanaron la ciudad y templo, mas aũ lo derrocaron todo. * Dan. 9. 25. * Lu. 21. 20. k Porq̃ las preñadas no podrán con su preñez huyr, y no las que crian, por sus criaturas. l S. Matheo añide Ni en Sabbado. * Mat. 24. 23. Luc. 21. 8. m Aunque los escogidos tambien, peró nunca serán del todo engañados porq̃ el Señor, que los ha escogido, los guardara: y assi la simiente de vida, q̃ en ellos ha puesto, subsistirá. * Eze. 32. 7. Isai. 13. 10. Ioel. 2. 10. 31. y 3. 15. n G. la parabola. o S. el Reyno de Dios. p Edad, o siglo es spacio de cien años peró esto aconteció antes de los 50 años. q Podran perecer. r à sab. de la destruycion de Ierusalem, y principalmẽte del dia del juyzio. s No cabe en mi legacion revelarlo. * Matt. 24. 15. t q. d. El hijo del hombre es semejante á uno que partiendose, &c. v G. su obra.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania dõde es ungido de una muger. 2. Haze con sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramento de su cuerpo y sangre. 3. Sale al huerto dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negation de Pedro y su penitencia.

1 Y * Era la Pascua, y *los dias* de los panes sin levadura dos dias despues: y procuravan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian por engaño, y lo matarian.

2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta porque no se

* Matt. 26. 1. Luc. 22. 1.



no se haga alboroto del pueblo,
3 * Y estando el en Bethania en casa de Simon
el leproso, y sentado à la mesa, vino una muger te-
niendo un *vaso de* alabastro de unguento de nar
do espique de mucho precio, y quebrando el ala-
bastro, derramóse lo en la cabeça.
4 ª Y uvo algunos que se enojaron dentro de
si, y dixeron, Paraque se há hecho esta perdició de
unguento?
5 Porque podia esto ser vendido por mas de
ᵇ trezientos dineros, y darse à los pobres. Y ᶜ bra-
mavan contra ella.
6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fatigays
buena obra me ha hecho.
7 Que siempre tendreys los pobres con voso-
tros, y quando quisierdes, les podreys hazer bien:
mas à mi ᵈ no siempre *me* tendreys.
8 Esta, loque pudo, hizo; porque ha prevenido
à ungir mi cuerpo para la sepultura.
9 Decierto os digo, que donde quiera que fu-
ere predicado este Evangelio en todo el mundo,
tambien esto que ha hecho esta, será dicho para
memoria deella.
10 * Entonces Iudas Iscariota, uno de los Do-
ze, vino à los principes de los Sacerdotes, para en-
tregarselo.
11 Y ellos oyendolo, holgaronse: y prometieró
que le darian dineros. Y buscava oportunidad co-
mo lo entregaria.
12 ¶ * Y ᵉ el primer dia *de la fiesta* de los panes
sin levadura, quando sacrificavan ᶠ la Pascua, sus
Discipulos le dizen, Donde quieres que vamos à
aparejarte paraque comas la Pascua?
13 Y embia dos de sus Discipulos, y dizeles, Id
à la Ciudad, y encontraroshá un hombre que lleva
un cantaro de agua, seguildo,
14 Y donde entráre, dezid al señor de la casa, El
Maestro dize, Dóde está el aposento donde tengo
de comer la Pascua con mis Discipulos?
15 Y el os mostrará un gran cenadero apareja-
do, adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à la Ci-
udad, y hallaron como les avia dicho, y adereçaró
la Pascua.
17 Y llegada ᵍ la tarde, vino con los Doze.
18 * Y como se sentaron à la mesa, y comiessé,
dize Iesus, Decierto os digo, que uno de vosotros,
que come conmigo, me ha de entregar.
19 Entonces ellos començaró à entristecerse, y
à dezirle cada uno por si, *Seré* yo? y el otro, *Seré* yo?
20 Y respondiendo el, dixoles, uno de los Do-
ze ʰ que moja conmigo en el plato.
21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como e-
stà deel escripto: mas ay de aquel hombre porquié
el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera
sino fuera nacido el tal hombre,
22 * Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el
pan, y ⁱ bendiziédo, partió, y dióles, y dixo, Tomad,
comed, ᵏ esto es * mi cuerpo.
23 Y tomando el vaso, aviendo hecho gracias
dioles: y ˡ bevieron deel todos.
24 Y dizeles, Esto es mi sangre ᵐ del Nuevo
Testamento, que por muchos es derramada.
25 Decierto os digo, que no beveré mas de fru-
to de vid hasta aquel dia, quando lo beveré nuevo
en el Reyno de Dios.
26 ¶ Y como ovieron cantado ⁿ el hymno, sa-
lieronse al Monte de las Olivas.
27 * Iesus entonces les dize, Todos sereys es-
candalizados en mi esta noche, porque escripto
está, * Heriré al pastor y serán derramadas las o-
vejas.

* Mat, 26, 7. Iuan. 12, 3.
a S, de los Discip.
b Que son casi veynte y dos ducados.
c Hablavã duramẽte. Y *principalmente. Iudas q̃ traya la bolsa, y era ladron, los instigava. Iuan, 12, 4. &c.*
d *à sab, en carne mortal y passible.*
* Mat, 26, 14. Luc, 22, 4.
II.
* Mat, 26, 17. Luc, 22, 7.
e *à sab, segũ la institució de la ley. porq̃ segũ la tradicion de los Iudios, la fiesta se passó al dia siguiente, por ser Sabbado.*
f El cordero de la Pas, ansi luego.
g *Del dia de la preparacion, q̃ era el catorzeno de la luna de Março. Exod. 12.*
* Mat, 26, 20. Luc, 22, 14. Ioan, 13, 21.
h *q, d. mi familiar y domestico* Leed la N. *Mat, 26, 23.*
* Mat, 26, 26. 1, Cor. 11. 24.
i Haziendo gracias. *Como S, Lucas y S, Pablo lo interpretan, y S, Marcos hablando de la copa. Ab. v. 23.*
* Leed la N,
k *Mat, 26. 26.*
l *Mat, 26, 27. el Señor manda que bevan del vaso todos. aqui S. Marcos dize que bevieron del todos. cõ lo qual se condena el error de aquellos que han privado la Iglesia de la copa del Señor, que es el sacramẽto de su sangre: y esto contra la institució de Christo, y contra lo que se usó en la primitiva Iglesia, y muy muchos años despues.*
m Con que el Nuevo test. se establece. H,
III.
n El Psalmo en alabanças de Dios.
* Ioan. 16. 32.
* Zac, 13, 7.

28 * Mas desque aya resuscitado, yré delante
de vosotros à Galilea.
29 Entonces Pedro le dixo, Aunque todos se-
an escandalizados, mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu] oy, e-
sta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes
me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dezia, Si me fuere mene
ster morir contigo, no te negaré: ᵒ Tambien todos
dezian lo mismo.
32 * Y vienen al lugar que se llama Gethse-
mani, y dize à sus Discipulos, ᵖ Sentaos aqui, en-
tretanto que oro.
33 Y toma consigo * à Pedro, y à Iacobo, y à
Ioan, y començó ᵠ à atemorizarse, y à angustiarse.
34 Y dizeles, de todas partes está triste mi ʳ alma
hasta la muerte: esperad aqui, y velad.
35 Y yendose un poco adelãte, prostróse à tie-
rra, y oró, Que si fuesse possible, passasse deel ˢ aq-
lla hora;
36 Y dixo, ᵗ Abba, Padre, todas las cosas son à
ti possibles: traspassa de mi este vaso: empero no ᵛ
loque yo quiero, sino loque tu.
37 Y vino, y hallolos durmiendo: y dize à Pe-
dro, Simó, duermes? no has podido velar una hora?
38 Velad y orad, no entreys en tentacion: el es-
piritu à la verdad *es* presto, mas la carne enferma.
39 Y bolviendose à yr, oró, y dixo las mismas
palabras.
40 Y buelto, hallólos otra vez durmiendo: por-
que los ojos deellos * eran cargados, y no sabian
que responderle.
41 Y vino la tercera vez, y dizeles, ˣ Dormid ya
y descansad. basta: la hora es venida: heaqui, el Hi-
jo del hombre es entregado en manos de los pec-
cadores.
42 Levantoas, vamos. heaqui el que me entre-
ga, está cerca.
43 * Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que
era uno de los Doze, y con el mucha compaña có
espadas y bastones de parte de los principes de los
Sacerdotes, y de los Escribas, y de los Ancianos.
44 Y el que lo entregava, les avia dado señal co-
mun diziendo, Al que yo ʸ besare, aquel es: pren-
deldo, y llevaldo seguramente.
45 Y como vino, llegose luego à el, y dizele,
Maestro, Maestro: y besolo.
46 Entonces ellos echaron en el sus manos, y
prendieronlo.
47 ᶻ Y uno de los que estavan alli, sacando el cu
chillo, hirió al siervo del summo Põtifice: y cortóle
la oreja.
48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como à ladró
aveys salido có espadas y có bastones à tomarme?
49 Cada dia estava con vosotros enseñando en
el Templo, y no me tomastes. Mas, ª paraque se
cumplan las Escripturas.
50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* hu-
yeron.
51 Empero un mancebillo lo seguia cubierto de
una savana sobre *el cuerpo* desnudo: y los mancebi-
llos lo prendieron.
52 Mas el, dexando la savana, se huyó de ellos
desnudo.
53 ¶ * Y truxeron à Iesus al summo Pontifice;
y juntaronse à el todos los principes de los Sacer-
dotes, y los Ancianos, y los Escribas.
54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta den-
tro del patio del summo Pontifice: y estava senta-
do con los servidores, y callentandose al fuego.
55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y to-
do el concilio, buscavan *algun* testimonio contra

* Ab, 16, 7.
o *Presumian mucho de si mismos: peró quando la persecucion vino, todos huyeron, y Pedro, el mas esforçado, lo negò. Oremos que Dios nos tenga cõ su mano, paraque no veygamos en la tentacion.*
* Mat, 26, 30. Luc, 22, 19.
p Quedaos. H.
* Mat, 26, 37.
q *Su divinidad estava como escondida, y su humanidad mostrava sus effectos à la clara.* Leed la N. Heb, 5, 7.
r Muerome de congoxa.
s *En q̃ avia de padecer, q̃ S. Mattheo llama vaso, cap, 26, 39*
t *Ab en heb. y Abba en Syriaco q. d. padre.*
v S, se haga.
Exemplo grãde, de paraq̃ nos humillemos debaxo de la poderosa mano de Dios: 1. Ped, 5, 6.
* Luc, 22, 45. *Sà dize, de tristeza.*
x *Es ironia. leed la N. Mat, 26, 45.*
* Mat, 26, 47. Luc, 22, 47. Ioan, 18, 3.
y *Era costumbre entre los Iudios de saludarse con beso quando se encontravan, y quando se despidian. à* [illegible] *beso los Apostoles llamã sancto. Rom. 16, 16. y 1. Cor, 16. 20. y 2. Cor, 13. y 1, Ped, 5. 14.*
z *à sab. Pedro, leed. Iuã. 18. 10.*
a S, conviene que ansi sea.
IIII.
* Mat, 26, 57. Luc, 22, 54. Ioan, 18. 24.
* Mat, 26, 59.

Iesus,para entregarlo à la muerte:mas no hallavã.
56 Porque muchos dezian falso testimonio con
tra el: mas sus testimonios no concertavan.
57 Entonces levantandose unos,dieron contra
el falso testimonio,diziendo,
58 Nosotros le avemos oydo,que dezia *Yo
b derribaré este Templo,que es hecho de manos,
y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.

*Ioan,2,19.
b G, desataré.

59 Mas ni aun ansi se concertava el testimonio
deellos.
60 El summo Pontifice entonces,levantandose
en medio, preguntó à Iesus,diziendo, No respon-
des algo?Que atestiguan estos contra ti?
61 Mas el callava,y nada respondió.El summo
Pontifice le bolvió à preguntar,y dizele,Eres tu el
Christo hijo del Bendito?
62 *Y Iesus le dixo,Yo soy : y vereys al Hijo
del hombre assentado à la diestra de la Potencia
de Dios,y que viene en las nuves del cielo.

*Mat,24,30.

63 Entonces el Pontifice,rõpiendo sus vestidos,
dixo,Que mas tenemos necessidad de testigos?
64 Oydo aveys la blasphemia: que os parece?
Y ellos todos lo condenarõ ser culpado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en el, y c
cubrir su rostro y à darle bofetadas,y dezirle,Pro-
phetiza. y los servidores lo herian d de bofetadas.
66 ¶ Y estando Pedro en el palacio abaxo,
vino una de las criadas del summo Pontifice:
67 Y como vido à Pedro que se callentava,mi-
randolo,dize,Y tu con Iesus el Nazareno eras.
68 Mas el negó diziendo,No lo conozco, ni sé
loque te dizes.Y saliose fuera à la entrada: y cantó
el gallo.
69 *Y la criada viendolo otra vez,començó à
dezir à los que estavan alli,Este es deellos.
70 Mas e el negó otra vez. Y poco despues
otra vez losque estavan alli,dixeron à Pedro, Ver-
daderamente eres deellos;porque eres Galileo,y tu
habla es semejante.
71 Y el començó à anathematizarse y jurar,
No conozco à este hombre que dezis.
72 *Y f el gallo cantó la segunda vez:y Pedro
se acordó de las palabras que Iesus le avia dicho,
Antes que el gallo cante dos vezes,me negarás tres
vezes.y g començó à llorar.

c Costumbre à losque sentẽciavan à muerte. Esther, 7,8. d Ot. cõ las varas.
V.
*Mat, 26,69. Luc, 22,55. Ioan,18,25.
*Mat,27,71. Luc, 22,56. Ioan,18, 25.
e Pedro nos es propuesto como un espejo, en q veamos lo que somos de nosotros mismos, quando Dios nos dexa, para que conociendo lo que somos, dependamos de su sola misericordia.
*Mat, 27,75. Ioan,13,38.
f Ot, la segunda vez.
g Ot, advirtiẽdo lloró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato,y siendole preferido por elecion del pueblo,Barabbas sedicioso homicida,es sẽtenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y *Luego por la mañana, a hecho consejo, los
Summos Sacerdotes con los Ancianos, y con
los Escribas,y con todo el concilio, truxeron
à Iesus b atado,y entregaronlo c à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato,Eres tu el Rey de los
Iudios?Y respondiendo el,dixole,Tu lo dizes.
3 Y accusavanlo los principes de los Sacerdo
tes mucho.
4 *Y preguntole otra vez Pilato,diziendo:No
respondes algo?Mira quã muchas cosas atestiguã
contra ti.

*Mat,27,1. Luc,22,66.
a Congregandose à consulta, o à consistorio.
b Preso, aprisionado.
c Porque no tenian poder de condenar lo à muerte.
*Mat,27,12. Luc,23,3. Ioan,18,33.

5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, que Pi-
lato se maravillava.
6 Empero en el dia de la Fiesta les soltava un
preso qualquiera que pidiessen.
7 Y avia uno que se llamava Barabbas preso
con sus compañeros de la rebuelta, que en una re-
buelta avian hecho muerte.
8 Y la multitud,dando bozes,començó à pedir
como siempre les avia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziendo, Quereys
que os suelte al Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embia lo avian en-
tregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes incita-
ron à la multitud,que les soltasse antes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez.Que
pues quereys que haga del que llamays Rey de los
Iudios?
13 Y ellos bolvieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia,Pues que mal ha hecho?
y ellos davan mas bozes,Crucificalo.
15 Y Pilato,d queriendo satisfazer al pueblo,
soltoles à Barabbas,y entregó à Iesus açotado pa-
raque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo llevaron dentro de
la sala,es à saber,al Audiencia: y convocan toda la
quadrilla.

d Quando un juez tiene respecto de contentar á los hombres luego olvida la justicia y rectitud que deve.

17 Y vistenlo de purpura,y ponenle una coro-
na texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo Rey
de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con una caña, y escu-
pian en el,y adoravanlo hincadas las rodillas.
20 Y desque lo ovieron escarnecido, desnuda-
ronle la ropa de purpura,y vistieronle sus propios
vestidos,y sacanlo para crucificarlo.
21 *Y cargaron á uno que passava,(Simon Cy-
reneo padre de Alexandro y de Rufo, que venia
del campo.) e paraque llevasse su cruz.
22 *Y llevanlo al lugar de Golgotha, que de-
clarado quiere dezir,lugar de la Calavera.
23 Y dieronle à bever vino myrrhado : mas el
no lo tomó.
24 *Y desque lo uvieron crucificado, repartie-
ron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que
llevaria cada uno.
25 f Y era la hora de las tres quando lo cruci-
ficaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY
DE LOS IUDIOS,
27 Y crucificaron con el dos ladrones,uno á su
manderecha,y otro à su manyzquierda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize,*Y con
los iniquos fue contado.
29 Y los que passavan,lo denostavan menean-
do sus cabeças,y diziendo,*Vah, que derribas el
Templo de Dios,y en tres dias lo edificas:
30 Salvate à ti mismo,y deciende de la cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes de
los Sacerdotes escarneciendo,dezian unos à otros,
con los Escribas,A otros salvó,à si mismo no pue
de salvar.
32 El Christo,Rey de Israel decienda aora de
la cruz,paraque veamos y creamos. Tambien los
que estavan crucificados con el lo denostavan.

*Mat,27,32. Luc,23,26.
e La costumbre era que el condenado llevasse acuestas la cruz en que avia de ser crucificado: però el Señor aviendo padecido aquel dia y la noche passada tantos martyrios,no pudo llevarla. No pues por cõpassion, sino porque no se les muriera en el camino antes de crucificarlo, hazen q otro la lleva.
*Mat, 27, 33. Ioan,19,33. Luc,23,23.
*Mat, 27,35. Luc, 23,33. Ioan, 19,23.
f Tres horas despues del sol salido. Leed la N. Mat, 20,3.
*Isa,53,12.
*Ioan, 2, 19.

33 Y quando vino la hora g de las seys, fueron
h hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la ho-
ra de las nueve.
34 Y à la hora i de las nueve exclamó Iesus à
gran boz,diziendo,*Eloi,Eloi,lamma sabachtha-
ni?que declarado,quiere dezir,Dios mio,Dios mio
porque me has desamparado?
35 Y oyendolo unos de los que estavan alli, k
dezian,Heaqui à Elias llama.
36 *Y corrio uno,y hinchiendo de vinagre u-
na esponja,y poniendola en una caña,diole de be-
ver,diziendo,Dexad,veamos si vendrà Elias à qui
tarlo.
37 Mas Iesus,dando vna grande boz,espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió en
dos de alto à baxo.
39 Y l el Centurion,que estava delante deel, vi-
endo que avia espirado ansi clamando, dixo,
Verdadera-

g Medio dia. Leed la N. Mat, 20,3.
h Padeciendo el Criador,razon era que las criaturas se confundiessen.
i Tres horas despues de medio dia.
*Psl,22,2. Mat, 27,46.
k Escarneciendo al Señor.
*Psl,69,22.
l El capitan de la guarda.

Verdaderamente este hombre era hijo de Dios.
40 Y tambien estavan *algunas* mugeres mirando de lexos: entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun el en Galilea * lo avian seguido, y le servian: y otras muchas que juntamente con el avian subido à Ierusalem.
42 ¶ * Y quando fué la tarde, porque era la Preparacion, es saber, m la Vispera del Sabbado,
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, q̃ tābien el esperava el Reyno de Dios, vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se maravilló, si ya fuesse muerto: y haziendo venir àl Centurion, preguntóle, si era ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.
46 El qual cōpró una savana, y quitado n embolviólo en la savana, y pusolo en un sepulchro q̃ era o cortado de piedra: y rebolvió la piedra à la puerta del sepulchro.
47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Ioses, miravan donde era puesto.

* Luc, 8, 1.
II.
* Mat, 27, 57. Luc, 23, 50. Ioan, 19, 38.
m G, Antes del Sabb.
n Nicodemo lo ayudó. Iuan, 19. 40, leed la N.
o Cavado en una peña.
p El Señor fue sepultado en una boveda, cuya boca se tapava con una losa. assi fue el sepulcro de Lazaro Iuan, 11, 38.

CAPIT. XVI.

La Resurrection del Señor, y sus aparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

Y * Como passó a el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria *madre* de Iacobo, y Salome, compraron *drogas* aromaticas, para venir à ungirlo
2 Y muy de mañana, b el primero c de los Sabbados, vienen al sepulchro, ya salido el Sol.
3 Y dezian entre si, Quien nos rebolverá la piedra de la puerta del sepulchro?
4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta: d porque era grande.
5 * Y entradas en el sepulchro, vierō e un mācebo sentado à la mano derecha cubierto de una ropa luenga blanca: y espantaron se.
6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Iesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no està aqui: heaqui el lugar donde lo pusieron.
7 Mas Id, dezid à sus Discipulos, f y à Pedro, que el và antes q̃ vosotros à Galilea; alli lo vereys, * como os dixo.
8 Y ellas se fueron huyendo prestamente del sepulchro: porque las avia tomado temblor y espanto: ni dezian nada à nadie: porque aviā miedo.
9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana g el primer *dia* de los Sabbados, * primeramēte appareció à Maria Magdalena, † de la qual avia echado siete demonios.
10 Yendo ella, hizolo saber à los que avian estado con el, *que estavan* tristes, y llorando.
11 Y ellos como oyeron que bivia, y que avia sido visto de ella, no lo creyeron.
12 Mas despues appareció en otra forma † à dos de ellos h que yvan camino, yendó i al aldea.
13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros y ni aun à ellos creyeron.
14 ¶ Finalmente se appareció à los Onze, estādo sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad y la dureza de coraçon, que no oviessen creydo à losque lo avian visto resuscitado.
15 Y dixoles, † Id por todo el mundo, predicad el Evangelio à toda criatura.
16 El que creyere, y fuere baptizado, será salvo: † mas el que no creyere, será condenado.
17 k Y estas señales l seguirán à los que creyeren: † Por mi Nombre echarán fuera demonios: † Hablaràn m nuevas lenguas:
18 † Quitaràn serpientes; Y si bevieren cosa mortifera, no les dañarà: Sobre los enfermos pondràn sus manos, y n sanaràn.
19 Y el Señor, desq̃ les uvo hablado, fue recebido arriba al cielo, y assentóse à la diestra de Dios.
20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes † obrando cō ellos el Señor, y confirmando la Palabra con las señales que se seguian Amen.

* Luc, 24, 1. Ioan, 20, 1.
a El dia de la gran fiesta de la Pascua.
b El siguiente dia despues del sabado; y por q̃ en el resucitó el Señor, se llama Domingo. q. d. dia del Señor.
c Como Mat. 28, 1.
d Va con la fin del vers. prec.
* Mat, 28, 1. Ioan. 20, 13.
e Vn Angel en figura de un mancebo.
f Haze especial mencion de Pedro, para confortarlo: porq̃ avia pecado mas que los otros, negando, perjurandose y anathematizandose.
* Mat, 26, 32, Arr, 14, 28.
g Como v, 2, *leed la N.*
* Ioan, 20, 26
† Luc, 8, 2.
† Luc, 24. 13.
h G, andando.
i á Emaus, como cuenta S. Lucas cap, 24. 15.
II.
† Luc, 24, 36. Ioan, 20, 19.
† Mat, 28, 19.
† Iuan. 12, 48.
k Este fue un dō dado á la Iglesia por cierto tiempo para autorizar el Evangelio, hasta que fuesse conocido.
l Acompañaran.
† Act, 16, 18.
† Act, 2, 4, y 10, 46.
m Antes no aprendidas dellos.
† Act, 28, 5.
n G, tendran bien.
† Luc, 24, 51.
† Heb, 2, 4.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo

Segun S. Lucas.

CAPIT. I.

Prefacion del Evāgelista. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado à Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth la qual le dà grandes alabāças por aver creydo. 5. Maria alaba al Señor por aver visitado su pueblo, recitando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7 Su padre recibe su habla, y haze gracias al Señor por aver cumplido sus promessas embiandole su Messias y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.



VIENDO muchos tentado à poner en ordē la historia de las cosas q̃ ētre nosotros hā sido a certissimas,
2 b Como nos *lo* enseñaron los que desde el principio *lo* vieron de sus ojos, y fueron c ministros d del negocio:
3 Hame parecido tābiē *á mi*, despues de aver entēdido todas las cosas desde el principio cō diligencia, escrevirte *las* por ordē, ò muy buē Theophilo:
4 Paraque conozcas la verdad de las cosas, en las quales has sido enseñado,
5 ¶ Vvo en los dias de Herodes rey de Iudea un Sacerdote llamadó Zacharias e de la suerte de Abias: y su muger, f de las hijas de Aaron, llamada Elisabeth.
6 Y eran ambos g justos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y estatutos del Señor sin reprehension.
7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth era esteril, y ambos eran venidos h en dias.
8 Y aconteció que administrando Zacharias el Sacerdocio delāte de Dios por el ordē de su vez.
9 Conforme à la costumbre del Sacerdocio, salió i en su vez à poner el perfume, entrando en el Templo del Señor.
10 * Y toda la multitud del pueblo estava fuera orando à la hora del perfume,
11 Y appareciole el Angel del Señor que estava à la manderecha del altar del perfume.
12 Y turbóse Zacharias viendo *lo*, y cayó temor sobre el.
13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas; porq̃ tu oraciō ha sido oyda: y tu muger Elisabeth te engēdrarà un hijo, y llamaràs su nōbre k Ioan.
14 Y avràs gozo y alegria, y muchos se gozaràn de su nacimiento.
15 Porque serà grande delante de Dios: y no beverà vino ni l sydra: y serà lleno de Espiritu Sācto aun desde el vientre de su madre.
16 * Y à muchos de los hijos de Israel convertirà al Señor Dios de ellos.
17 Porque el yrà delante de el con el Espiritu y m virtud de Elias, n para convertir los coraçones de

a G, del todo certificadas.
b S, Lucas no fue testigo de vista: mas escrivio lo q̃ le enseñaron los Apostoles.
c Ot. parte.
d Heb, de la palabra.
II.
e O, de la vez de &c. 1. Chrō. 24, 1.
f Del linage.
g Pios.
h G. en sus dias. H.
i G, salió en suerte.
* Lev, 16, 17. Exo, 30, 7.
k Gracia de Dios.
l La palabra. G. significa toda suerte de bevida, que puede emborrachar.
* Mal. 4, 5. Mat, 11, 14.
m O, potēcia.
n Para dar paz y verdadera noticia de Dios en el mundo. *Y que el Evangelio sea ocasion de dissensiones entre padres y hijos, esso se lo pega de la malicia de los hombres carnales, que aman mas las tinieblas que la luz.*



nes de los padres à los hijos, y los rebeldes à la
prudencia de los justos: para aparejar al Señor pue-
blo º perfecto.
18 Y dixo Zacharias al Angel, En què conoce-
ré esto? porque yo soy viejo, y mi muger p venida
en dias:
19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo soy q
Gabriel que r estoy delante de Dios, y soy embia-
do à hablarte, s y à darte estas buenas nuevas.
20 Y heaqui seras t mudo, y no podrás hablar,
hasta el dia que esto sea hecho: porquãto no crey-
ste à mis palabras, las quales se cumplirán à su
tiempo.
21 Y el pueblo estava esperando à Zacharias, y
maravillavanse que el se tardava en el Templo.
22 Y saliendo, no les podia hablar: y entendie-
ron que avia visto vision en el Templo: y el les ha-
blava por señas: y quedó mudo.
23 Y fue, que cumplidos los dias de su officio,
vinose à su casa.
24 Y despues de aquellos dias cócibió su muger
Elisabeth y encubriase por cinco meses, dizi-
endo.
25 Porque el Señor me hizo v esto en los dias
en que miró para quitar mi affrenta entre los
hombres.
26 ¶ Y al sexto mes el Angel Gabriel fue em-
biado de Dios à *una* ciudad de Galilea que se lla-
ma Nazareth,
27 A una Virgen desposada con un varon que
se llamava Ioseph, * x de la Casa de David: y el nó-
bre de la Virgen *era* Maria.
28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo ayas
y amada, el Señor *es* contigo. Bendita tu entre las
mugeres.
29 Mas ella, como *lo* vido, turbóse z de su hablar:
y pensava que salutacion fuesse esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria, no temas
porque has hallado gracia acerca de Dios.
31 * Y heaqui que concibirás en el vientre, y pa-
rirás hijo y llamarás su nombre a Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altissimo será
llamado: y darlehá el Señor Dios la silla de David
su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eternalmé-
te, y de su Reyno no avrá cabo.
34 Entonces Maria dixo al Angel, Como será
esto? porque b no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El Espiri-
tu Sancto c vendrá sobre ti, d y la virtud del Altis-
simo e te cubrirá: por lo qual tambien lo Sancto q̃
de ti nacerá, será llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tambien ella
ha cócebido hijo en su vejez: y este es el sexto mes
à ella f que es llamada la esteril:
37 Porque ninguna cosa es impossible acerca
de Dios.
38 Entonces Maria dixo, Heaqui la criada del
Señor, g cumplase en mi conforme h à tu palabra.
Y el Angel se partió della.
39 ¶ En aquellos dias levantandose Maria, fue
à la montaña con priessa i à *una* Ciudad de
Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó à E-
lisabeth.
41 Y aconteció, que como oyó Elisabeth la sa-
lutacion de Maria, la criatura saltó en su vientre; y
Elisabeth fue llena de Espiritu Sancto:
42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita tu en-
tre las mugeres, y bendito el fruto de tu vi-
entre.
43 Y de donde esto à mi, que venga la madre de

º Es frequente titulo del pueblo de Dios. O, apercebido, o enseñado,
p G, Ha procedido en sus dias: como vers. 7.
q Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
r Sirvo à Dios. H.
s G, A evangelizarte estas cosas.
t G, callando.
v G, ansi uvo misericordia de mi para &c, H.
III.
* Mat, 1.18.
x *Assi tambiẽ lo era Maria: porque de otra manera Christo no fuera hijo de David,*
y S, de Dios. H. la que has hallado gracia q, d, eres amada. agradable, graciosa, v. 30.
z De lo que dezia. de sus palabras.
* Isa. 7, 14. Ab, 2, 21. Matt, 1, 21.
a *q, d. Salvador La causa se da Mat, 1, 21. Porque el salvara, &c.*
* Dan, 7, 14, 27. Mich. 4. 7.
b No tengo de conocer varon, S. si yo tengo de ser la madre del Messias, porq̃ ansi está dicho Isa, 7, 14. Virgen cocibirá, &c.
c G, sobrevendrá en ti.
d La potencia.
e G, te hara sombra,
f Cuya esterilidad es publica.
g G, haga se à mi segun.
h A lo que has dicho.
IIII.
i S, donde habitava Zach.
V.
k Grandemẽte alaba.
l O, naciones. G, generaciones.

mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, que como llegó la boz de tu
salutacion à mis oydos, la criatura saltó con ale-
gria en mi vientre.
45 Y bienaventurada la que creyó, porque se
cumplirán las cosas que le fueron dichas *de parte*
del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, k Engrandece mi
alma al Señor.
47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi Salud.
48 Porque miró à la baxeza de su criada: Porq̃
heaqui desde aora me dirán bienaventurada todas
las l edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas el Pode-
roso, m y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia n de generacion à gene-
racion à los que lo temen.
51 * Hizo º valentia con su braço: * p esparzió
los sobervios del pensamiento de su coraçon.
52 q Quitó los poderosos de los thronos, y le-
vantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bienes, y à
los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel r su criado acordandose s
de la misericordia,
55 * Como t habló à nuestros Padres, à Abra-
ham y à su simiente, v para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres meses:
y bolviose à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiempo de
parir, y pario un hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes que a-
via Dios x hecho grande misericordia con ella, y *
y alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que al octavo dia z vinieron pa-
ra circuncidar el niño, y llamavãlo del nombre de
su padre, Zacharias.
60 Y respondiendo su madre, dixo, No, sino
Ioan será llamado.
61 Y a dixeronle, Porqué? nadie ay en tu paren-
tela que se llame deste nombre.
62 Y hablaró por señas à su padre, como le que-
ria llamar.
63 * Y demandando la tablilla, escrivió, diziẽ-
do, Ioan es su nombre. Y todos se maravi-
llaron.
64 ¶ Y luego b fue abierta su boca, y su lengua
y habló bendiziendo à Dios.
65 Y fue un temor sobre todos los vezinos de e-
llos: y en todas las montañas de Iudea fueron di-
vulgadas todas estas cosas.
66 Y todos los que *lo* oyan, c se maravillavan,
diziendo, Quien será este niño? Y la mano del Se-
ñor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de Espiritu
Sancto, y prophetizó, diziendo,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que visi-
tó y hizo redempcion à su Pueblo.
69 * Y nos enhestó d el cuerno de salud en la
Casa de David su siervo.
70 * Como e habló por boca de los sanctos que
fueron f desde el principio, sus Prophetas,
71 g Salud de nuestros enemigos, y de mano de
todos los que nos aborrecieron,
72 h Haziendo misericordia con nuestros Pa-
dres, y acordandose de su sancto i Testamento.
73 Del juramento que juró à Abraham nues-
tro Padre, que nos avia de dar.
74 Que sin temor, libertados de nuestros ene-
migos, le serviriamos.
75 En sanctidad y justicia k delante del, todos
los dias de nuestra vida.

m Cuyo nõbre y misericordia para con los que lo temen. es eterna.
n *Conforme à la promessa que hizo Dios à Abraham, que seria su Dios, y de su simiente.*
* Isai, 51. 9.
o G, potencia. q. d, este es su officio, hazer &c.
* Psa, 33, 10. Isai, 29, 15.
p Desbarató. desbaratar todos sus consejos, quitar los.
q Levantar los ha. y ansi v. sig.
* 1. Sam, 2, 6. Psal, 34, 11.
* Isa, 30, 18. y 41, 8, y 54.
s Ier, 31. 3, 20.
r O, su hijo. como muchas vezes se llama en la Escript.
s De la promessa de mis.
* Ge, 17. 19. y 22. 15. Ps. 132, 11.
t Lo prometió
v Es epitheto de la miseric. en la fin del v. prec.
VI.
x G, engrandecido su misericordia.
* Act. v, 24.
y Vinieron à darle el para biẽ y alegrarse con &c.
z S, los ministros del Templo.
a Los ministros, o los q̃ estavan presentes.
* Act, v, 13.
VII.
b Le fue restituyda la facultad del hablar.
c O, cõsideravan con atencion, G. pusieron en su coraçon.
* Ab, 2, 30. Matt, 1, 12.
* Ps. 132, 17.
d El reyno de salvamento, o salutifero, o la salud gloriosa.
* Ps. 132, 18. Ierem, 23, 6. y 30, 10.
e Prometió
f Siempre hasta aora. G. desde el siglo.
g Libertad, victoria. S. nos enhestó.
h G, para hazer mis.
i Pacto. Aliança. Concierto.
k No fingida, verdadera. de coraçon.

76 Tu empero, o niño, Propheta del Altissimo
serás llamado: porque yrás delante de la faz del Se-
ñor, para aparejar sus caminos:
77 Dando sciencia de salud à su pueblo para re-
mission de sus peccados:
78 Por las entrañas de misericordia de nuestro
Dios, con que nos visitó * de lo alto [l] el Oriente,
79 Para dar luz à los que [m] habitan en tinieblas
y en sombra de muerte: para encaminar nuestros
[n] pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia, y era [o] confortado del Es-
piritu y estuvo en los [p] desiertos hasta el dia que
se mostró à Israel.

* Mal. 4, 2. Zach. 3, 8. y 4, 12. Act. 5, 17.
l Aludio à lo de Ier. 23, 5. Zach. 3, 8. y 6, 12. Pimpollo, o Renuevo.
m Alude al lugar. Isa. 9, 2. Mat. 4, 15.
n Passos.
o corroborado.
p Entiende la parte de Iudea, que no era tan habitada, donde bivia gente grossera y ruda.

CAPIT. II.

Nace Christo para gozo de todo el mundo y por tal es anunciado de los Angeles à los pastores. 2. Los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le puesto el nombre Iesus. 4. Su madre se purifica conforme à la Ley en el Templo, donde Simeon justo le vee, y prophetiza deel: y ansi mismo Anna prophetissa &c. 5. Pierdenlo los padres aviendo venido à la fiesta en Ierusalé, y despues de tres dias lo hallan en el Templo disputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les sujecto &c.

Y Aconteció en aquellos dias que salió edicto
de parte de Augusto Cesar, q̃ [h] toda la tierra
fuesse [i] empadronada.
2 Este empadronamiento primero, fue hecho
siendo Presidente de la Syria Cyrenio.
3 Y yvan todos para ser empadronados cada
uno [k] à su ciudad.
4 Y subió Ioseph de Galilea de la ciudad de
Nazareth, à Iudea, * à la Ciudad de David, que se
llama [l] Bethlehem, porquanto era de la Casa y fa-
milia de David:
5 Para ser empadronado con Maria su muger
desposada con el, la qual estava preñada.
6 Y aconteció, que estando *ellos* alli, los dias en
que ella avia de parir, se cumplieron.
7 Y parió à su hijo primogenito, y embolvió-
lo, y acostolo en el pesebre: porque no avia lugar
para ellos en el meson.
8 Y avia pastores en la misma tierra, que vela-
van y guardavan las [m] velas de la noche sobre su
ganado.
9 Y heaqui, el Angel del Señor vino sobre e-
llos: y claridad de Dios los hinchió de resplandor
de todas partes, y uvieron gran temor.
10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque
heaqui, [n] os doy nuevas de gran gozo, que será à
todo el Pueblo.
11 Que os es nacido oy Salvador, que es el Se-
ñor el Christo, en la ciudad de David:
12 Y esto os *será por* señal: Hallareys al niño em-
buelto en pañales, [o] echado en el pesebre.
13 Y repentinamente [p] fue con el Angel mul-
titud de exercitos celestiales, que alabavan à Dios,
y dezian.
14 GLORIA [q] EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA
TIERRA [r] PAZ, Y A LOS HOMBRES [s] BVENA VOLVN-
TAD.
15 Y aconteció, que como los Angeles se fue-
ron deellos al cielo, los pastores dixeró los unos à
los otros, Passemos pues hasta Bethlehé, y veamos
[t] este negocio q̃ ha hecho Dios, y nos ha mostrado.
16 Y vinieron à priessa, y hallaron à Maria, y à
Ioseph, y al niño acostado en el pesebre.
17 Y viendo *lo* [v] hizieron notorio [x] lo que les
avia sido dicho del niño,
18 Y todos los que *lo* oyeron, se maravillaron
de loque los pastores les dezian.
19 Mas Maria [y] guardava todas estas cosas cō-
firiendo *las* en su coraçon.

h à sab. sujeta à los Romanos.
i Lo q̃ Num. 1, 2. contar. comunmēte encabeçonar, q. d. ser tomados en lista por cabeças para pagar algun pecho.
k A la villa o ciudad de dōde era natural. *Esta ocasion tomó Dios para q̃ el Mexias naciesse en Bethlehem: como lo avia prophetizado Micheas cap. 5, 2. Leed Mat. 2, 6. y Iuan, 7, 42.*
l *Que q. d. casa de pan: y assi nació en ella el pan de vida Christo.*
m *La noche se dividia en quatro velas.*
n G, os evangelizo grā gozo.
o *El Angel les previene del pobre estado en q̃ avian de hallar al Mexias: paraq̃ no se offendiessen quando lo viessen en tanta pobreza.*
p Apareció con &c.
q G, en los altissimos q. d. en los cielos.
r *à sab. entre Dios y los hombres: de donde procede la paz de la consciencia: la qual sola los justificados por fe tienen, Rom. 5, 1.*
s Gracia, amistad, amor. S. *q̃ Dios tiene à los hōbres: pues q̃ embió à su hijo para nos reconciliasse cō el.*

II. t O, esto, que &c. G. esta palabra. v Ot. entendieron. x G la palabra H. y Considerava con grande attencion.

20 Y bolvieronse los pastores glorificando y
alabando à Dios de todas las cosas que avian oy-
do y visto, como les avia sido dicho.
21 ¶ * Y passados los ocho dias para circuncidar
al niño, * llamaron su nombre Iesus, el qual *le* fué
[z] puesto del Angel antes que el fuesse concebido en
el vientre.
22 ¶ Y como se cumplieron los dias de la pu-
rificacion de Maria * conforme à la Ley de Moy-
sé, truxerōlo à Hierusalé para presētarlo al Señor,
23 Como está escripto en la Ley del Señor, *
Todo macho * que abriere matriz, [b] será sancto al
Señor.
24 Y para dar la offrenda, * conforme à lo que
está dicho en la Ley del Señor, un [c] par de torto-
las, o dos pollos de palomas,
25 Y heaqui, avia un hombre en Ierusalem lla-
mado Simeon, y este hōbre, justo y pio, esperava la
cōsolació de Israel, y el Espiritu Sácto era sobre el.
26 Y avia recebido [d] respuesta del Espiritu Sá-
cto, que no veria la muerte, antes q̃ viesse al Chri-
sto del Señor.
27 Y vino por Espiritu al Téplo. Y como me-
tieron al niño Iesus sus padres en el Templo, para
hazer por el conforme à la costumbre de la Ley,
28 Entonces el lo tomó en sus braços, y bendi-
xo à Dios, y dixo,
29 [e] Aora [f] despides, Señor, à tu siervo, confor-
me à tu palabra, [g] en paz.
30 Porque han visto mis ojos [h] tu Salud,
31 La qual has aparejado [i] en presencia de to-
dos los pueblos.
32 Lumbre para [k] ser revelada à la Gentes, y la
Gloria de tu Pueblo Israel.
33 Y Ioseph y su madre estavan maravillados
de las cosas que se dezian deel.
34 Y bendixolos Simeō, y dixo à su madre Ma-
ria, * Heaqui, que este es [l] dado para cayda y para
levantamiento de muchos en Israel, y para [m] señal
à quien será contradicho:
35 Y tu anima de ti misma, traspassara cuchil-
lo, [n] paraque de muchos coraçones sean manife-
stados los pensamientos.
36 Estava tambien *alli* Anna Prophetissa hija
de Phanuel, del tribu de Asser, la qual avia venido
en grande edad, y [o] avia bivido con su marido sie-
te años desde su virginidad.
37 Y *era* biuda de hasta ochenta y quatro años
que no se apartava del Templo, en ayunos y oraci-
on [p] sirviendo de noche y de dia.
38 Y esta sobreviniēdo en la misma hora, [q] jun-
tamente [r] confessava al Señor, y hablava [s] deel à
todos los que esperavā la Redemcion en Ierusalé.
39 Mas como cumplieron todas las cosas se-
gun la Ley del Señor, bolvierōse à Galilea, à su ci-
udad Nazareth.
40 Y el niño crecia, y [t] era confortado del Es-
piritu, [v] y henchiase de sabiduria: y la gracia de
Dios era sobre el.
41 Y yvan sus padres todos los años à Ierusa-
lem * en la fiesta de la Pascua.
42 ¶ Y como fue de doze años, ellos subieron à
Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la
Fiesta:
43 Y acabados los dias, bolviendo ellos quedó-
se el niño Iesus en Ierusalé sin saberlo Ioseph y su
madre.
44 Y pensando que estava en la compaña, an-
duvieron camino de *un* dia: y buscavanlo entre
los parientes y entre los conocidos.
45 Y como no lo hallassen, bolvieron à Ierusa-
lem buscandolo.

III. * Gen. 17, 12. Lev. 12, 3. * Matt. 1, 21. Ioan. 7, 22.
z G, llamad.
IIII. * Lev. 12, 6. * Exo. 13, 2. Num. 8, 16.
a Primogenito.
b G, será llamado sancto.
c G, q̃ será offrecido al Señor.
* Lev. 12, 8.
c *Esto offrecian los muy pobres, que no podian comprar un cordero.*
d Oraculo, revelacion.
e *Simeon declara con esto q̃ dize, que moria con grande alegria: pues avia visto al Mexias prometido.*
f *Ahora me das licencia de partirme desta vida.*
g Quieto, feliz, participe de tu Reposo.
h Al Salvador de tu Pueblo embiado de ti.
i Para comunicar la à todos &c.
k G, Revelació de las &c.
* Isa. 8, 14. Rom. 9, 32. 1. Ped. 2, 8.
l G, Puesto. H.
m Blanco de flechas, señal de contradicion.
n Va cō la fin del ver. prec.
o q. d. *avia sido casada siete años.*
p S, en el ministerio del Templo.
q S. con Simeon.
r O, alabava.
s De Christo.
t O, corroborado de esp. q. d. crecia en entendimiento.
v *q. d. segun que el niño Iesus yva creciendo en edad, assi su divina potencia se yva mas mostrando en el. ef. ffl. Ab. v. 52.*
* Deut. 16, 1.
V.

46 Y aconteció, que tres dias despues lo halla-
ron en el Templo sentado en medio de los docto-
res x oyendolos y preguntandoles.
47 Y todos los que lo oyan,estavan fuera de si
por su entendimiento y respuestas.
48 Y como lo vieron,espantaronse:y dixole su
madre,Hijo,porqué nos has hecho y esto? heaqui,
tu padre y yo te avemos buscado con dolor.
49 Entõces el les dize, z Que ay,porqué me bus-
cavades? no sabiades que en los negocios que son
de mi Padre me conviene estar?
50 Mas ellos a no entendieron las palabras que
les habló.
51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth,
y estava sujeto à ellos. Y su madre guardava todas
estas cosas en su coraçon.
52 Y Iesus crecia * en sabiduria y en edad, y
gracia acerca de Dios y de los hombres.

x *Notese la granmodestia de Christo en conforme á su edad tratar con los letrados: no disputa con ellos, sino oyelos, y preguntales.* y G ansi.
z *Devemos obedecer à nuestros padres: mas quando se trata de adelantar la gloria de Dios, todo se há de posponer.*
VI.
a *porque la vocacion de Christo aun no era manifiestamente manifestada.* * *Iood la Nota Arr. v.40.*

CAPIT. III.

El tiempo en que el Baptista por dispensacion de Dios y por su vocacion començó su officio, y las summas de su doctrina cõforme à las diversas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Mesias. 3. El Señor es baptizado deel, el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrar lo quanto à ella decendiente de Adam.

Y En el año quinze del imperio de Tiberio Ce-
sar,siendo Presidente de Iudea Poncio Pilato,
y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su herma-
no Philippo Tetrarcha de Iturea y de la provincia
de Trachonite. y Lysania Tetrarcha de Abili-
nia.
2 a * Siendo summos Sacerdotes Annas y Cai-
phas, fue Palabra del Señor b sobre Ioan hijo de
Zacharias,en el desierto.
3 * Y vino en toda la tierra al derredor del
Iordan predicando Baptismo de penitencia para
remission de peccados.
4 * Como está escripto en el libro de los ser-
mones del Propheta Isayas, que dize, Boz c delq̃
clama en el desierto, Aparejad el camino del Señor,
hazed derechas sus sendas.
5 Todo valle d se henchirá, y todo monte y
collado se abaxará: y los *caminos* torcidos serán
endereçados,y e los caminos asperos allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
7 Y dezia à las compañas que salian para ser
baptizadas de el, * Generacion de bivoras,quiẽ os
enseñó à huyr de la yra que vendra?
8 f Hazed pues frutos dignos de penitencia, g
y no comenceys à dezir en vosotros mismos, *Por*
padre tenemos á Abraham, porque os digo que
puede Dios, aun de estas piedras levantar hijos à
Abraham.
9 Y ya tambien h la hacha esta puesta à la rayz
de los arboles:todo arbol pues que no haze buen
fruto,es talado,y echado en el fuego.
10 Y las compañas le preguntavan, diziendo,
Pues que haremos?
11 Y respondiendo,dixoles,* i El que tiene dos
ropas,dé al que no tiene: Y el que tiene alimentos,
haga lo mismo.
12 Y vinieron tambien *á el* publicanos para ser
baptizados:y dixeron le,Maestro,que haremos?
13 Y el les dixo,No demandeys mas de loq̃ os
está ordenado.
14 Y preguntaronle tambien los soldados, di-
ziendo,y nosotros q̃ haremos? Y dizeles, No mal-
trateys à nadie,ni k opprimays:y sed contentos cõ
vuestros salarios.
15 ¶ Y estando el pueblo l esperando, y pensã-
do todos de Ioan en sus coraçones, si el fuesse el
Christo,
16 Respondiò Ioan,diziendo à todos: * Yo à
la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es
mas valeroso que yo,que no soy digno m de desa-
tar la correa de sus çapatos:el os baptizara en Es-
piritu sancto y fuego.
17 n El ablentador del qual *está* en su mano: y
limpiará su era:y juntara el trigo en su alholi, y la
paja quemará en fuego,que nunca se apagará.
18 Ansique amonestando otras muchas cosas
tambien, o anunciava el Evangelio al pueblo.
19 * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo re-
prehendido de el de Herodias muger de Philippo
su hermano,y de todas las maldades que avia he-
cho Herodes,
20 Añidió tambien esto sobre todo,que encerró
à Ioan en carcel.
21 ¶ * Y aconteció,que como todo el pueblo
se baptizava, y Iesus fuesse baptizado, y orasse, el
cielo se abrió:
22 Y decendio el Espiritu Sancto en forma cor-
poral,como paloma,sobre el,y fué hecha una boz
del cielo que dezia, TV ERES MI HIJO AMADO, EN
TI P ES MI PLAZER.
23 ¶ Y el mismo Iesus començava à ser, como
de treynta años,hijo de Ioseph,como se creya, q q̃
fué hijo de Heli,
24 Que fué de Matthat,que fué de Levi, que
fué de Melchi, q̃ fué de Ianne, que fué de Ioseph.
25 Que fué de Matthathias,que fué de Amos,
que fué de Naum,q̃ fué de Essi,que fué de Nagge,
26 Que fué de Maath,que fué de Mathathias,
que fué de Semei,q̃ fué de Ioseph, q̃ fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna,que fué de Rhesa,q̃ fué
de Zorobabel,q̃ fué de Salathiel,q̃ fué de Neri,
28 Que fué de Melchi,que fué de Addi,que fué
de Cosam,que fué de Elmodam,que fué de Er,
29 Que fué de Iose,que fué de Eliezer,que fué
de Iorim,que fué de Mattha,que fué de Levi,
30 Que fué de Simeon,que fué de Iuda, q̃ fué
de Ioseph,que fue de Ionan,q̃ fué de Eliacim,
31 Que fué de Melea,que fué de Menan,q̃ fué
de Mathatha,q̃ fué de Nathan,que fué de David.
32 Que fué de Iesse,que fué de Obed, q̃ fué de
Booz,que fué de Salmon,que fué de Naason,
33 Que fué de Aminadab,q̃ fué de Aram, que
fué de Esron,que fué de Phares,que fué de Iuda,
34 Que fué de Iacob,que fué de Isaac,que fué
de Abraham,que fué de Thare,q̃ fue de Nachor.
35 Que fué de Saruch,que fué de Ragau,q̃ fué
de Phaleg,que fué de Heber,que fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad,que fué de Sem, que
fué de Noe,que fué de Lamech,
37 Que fué de Mathusala,que fué de Henoch
que fué de Iared,que fué de Malaleel, que fué de
Cainan,
38 Que fué de Henos,que fué de Seth,que fué
de Adam,que r fué de Dios.

a *Segun la institucion de Dios no avia de aver sino un solo summo sacerdote; pero por la confusiõ de los tiempos y ambicion de los hombres, avia entonces dos summos sacerdotes: suegro y yerno.*
* Act, 4, 6.
b G, à Ioan, q. d. llamó el Señor á Ioan, puso lo en el ministerio.
* Matt, 3, 2, Marc, 1, 4.
* Isa, 40, 3. Ioan, 1, 23.
c De pregonero:o, del que pregona.
d O, se hincha. se abaxe,
e G, los asperos en caminos llanos.
* Mat, 3, 7.
f Bivid vida de hombres de veras arrepentidos.
g Por, no prossigays en dezir.
h *q. d. el castigo de Dios està para dar sobre vosotros.*
* Iacob. 2, 15, y 1, Ioã, 3, 17.
i Exercita la misericordia y charidad cõ vuestros prox.
k H, or, calũnieys.
II.
l Suspenso hasta saber que diria desi, y de su officio.
* Mat, 3, 11. Mar, 1, 8, Ioan. 1, 26. Act, 1, 5, y 8. 4, y 11, 16, y 19, 4.
m De servir le aũ en los mas baxos ministerios,
n La horquilla de aventar parvas.
o Predicava las buenas nuevas de la venida del Messias G, evangelizava.
* Mat, 14, 3. Mar, 6, 17.
III.
* Mat, 3, 13. Marc, 1, 9. Ioan, 1, 32.
p *G, me plaze.*
IIII.
q El qual Ioseph fué hijo de Heli. ansi en lo siguiẽte. *S. Lucas va subiendo del ultimo hasta el primero: S. Matheo decienda del primero hasta el ultimo. Matheo no passa de Abraham Lucas hasta Adam. Mat. cuenta la decẽdencia legal: Lucas la natural, por via de Nathan hijo de David: finalmente hablando ambos de unas mismas personas los llaman con diversos nombres.*
r *Dios fue padre de Adam no por generacion, como los otros padres lo son, sino por creacion.*

CAPIT. IIII.

Es tẽtado el Señor y vence al Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, dõde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quierẽ despeñar. 3. Predica en Capernaum, donde sana un endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos:

Y * Iesus, lleno de espiritu Sancto, bolviò del
Iordan, y fuè a agitado del Espiritu al desi-
erto.
2 Por b quarenta dias, y era tentado del dia-
blo. Y no comió cosa en aquellos dias: los quales
passados, despues tuvo hambre.

* Matt, 4, 1, Marc, 1, 12.
a Llevado por impulso del Espiritu S.
b *Y quarenta noches, como añide S. Matheo cap. 4, 2.* Leed la N.

3 Enton

3 Entonces el diablo le dixo: Si eres Hijo de
Dios, di à esta piedra que se haga pan.
4 Y Iesus respondiendole, dixo, Escripto e-
stá, * Que no con pan solo bivira el hombre, mas
[c] con toda palabra de Dios.
5 Y llevólo el diablo à un alto monte, y mo-
stróle todos los reynos *de la tierra* habitada en un
momento de tiempo:
6 Y dixole el diablo, Ati te daré [d] esta pote-
stad toda, y la gloria [e] deellos: porque à mi es en-
tregada, y àquien quiero la doy.
7 Tu pues [f] si adoráres delante de mi, seran
todos tuyos.
8 Y respondiendo Iesus, dixole, Vete de mi
Satan, porque escripto está, * Al Señor Dios tu-
yo adorarás, y à el solo servirás.
9 Y llevólo à Ierusalem, y pusolo sobre [†] el
zimborio del Templo, y dixole, Si eres Hijo de
Dios, echate de aqui abaxo.
10 Porque escripto está, * Que à sus Angeles
mandará de ti, que te guarden:
11 Y que en las manos te llevarán, porque no
dañes tu pie à piedra.
12 Y respondiendo Iesus, dixole, Dicho está,
* No tentarás àl Señor tu Dios.
13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué
deel [g] por *algun* tiempo.
14 ¶ Y Iesus bolvió * en virtud del Espiritu à
Galilea, y salió la fama de el por toda la tierra de
alderredor.
15 Y el enseñava en las Synogas deellos, y era
[h] glorificado de todos.
16 * Y vino à Nazareth, donde avia sido cria-
do: y entró, conforme à su costumbre, el dia del
Sabbado en la Synoga, y levantóse à leer.
17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas:
y como abrió el libro, halló el lugar donde estava
escripto,
18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi, por-
quanto me hà ungido: [i] para dar buenas nuevas à
los pobres me há embiado, para sanar los que-
brantados de coraçon: para pregonar à los capti-
vos libertad, y à los ciegos vista: para embiar en
libertad à los quebrantados.
19 Para predicar año [k] agradable del Señor.
20 Y [l] cerrando el libro, como lo dió al mini-
stro, sentóse, y los ojos de todos en la Synoga e-
stavan atentos à el.
21 Y comencó à dezirles: Oy se hà cumplido
esta escriptura en vuestros oydos.
22 Y todos le davã [m] su testimonio, y estavan
maravillados de sus palabras [n] de gracia que salian
de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?
23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico,
[o] curate à ti mismo: [p] de tantas cosas que avemos
oydo aver sido hechas en Capernaum, haz tam-
bien aqui en tu tierra.
24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun
Propheta es accepto en su tierra.
25 En verdad os digo, *que* muchas biudas a-
via en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo
fué cerrado por tres años y seys meses, que uvo
grande hambre en toda la tierra:
26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, [q]
sino à Sareptha de Sidon, à una muger biuda.
27 Y * muchos leprosos avia en Israel en tiẽ-
po del Propheta Eliséo, mas ninguno deellos fué
limpio, sino Naaman Syro.
28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos
de yra, oyendo estas cosas.
29 Y levantandose, echaronlo fuera de la ciu-
dad, y llevaronlo hasta la cumbre del mõte sobre

* Deut, 8, 3. Matt, 4, 4.
c Con qualquiera otra cosa que Dios le ordenâre, aũque sean piedras.
d q.d. *todos estos reynos, paraque seas señor dellos.*
e De estos reynos.
f Si te inclináres delante, &c. Si me adoráres. H.
* Deut, 6, 16. y 10, 20.
† O *chapitel.*
* Psa, 91, 11.
* Deut, 6, 16.
g *No basta resistir à Satanas dos o tres vezes; porq̃ el siempre anda como leon bramando para destruyrnos. si alguna vez parece que cessa, es para bolver mas fuerte, y assi cogernos descuydados.*
II.
* Arr, ver. 1.
h Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat, 13, 54. Mar, 6, 1, Ioan, 4, 43.
* Isai, 60, 1.
i G, para evãgelizar. el verbo Heb, significa lo mismo.
k Gracioso, de suelta que el Señor haze al mundo alude al jubileo de la ley Lev, 25.
l G, plegando, o doblando.
m Su aprobacion.
n Graciosas. tan agradables.
o *Con este proverbio querian dezir que pues avia hecho tanto bien à estraños, que biziesse lo mismo con ellos. pues entre ellos se avia criado.*
p G, Todas las cosas que &c.
* Ioan, 4, 44.
* 1, Rey, 17, 9. Iacob, 5, 17.
q *Muestra con exemplos que Dios muchas vezes dexados los suyos, haze bien à estraños.*
* 2, Rey, 5, 14.

el qual la ciudad deellos estava edificada, para des-
peñarlo.
30 Mas el, passando por medio deellos, fuesse.
31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad de Gali-
lea, * y alli los enseñava los Sabbados.
32 * Y estavan fuera de si de su doctrina: porque
su palabra era con potestad.
33 * Y estava en la Synoga un hombre que te-
nia un espiritu de un demonio immundo, el qual
exclamó à gran boz,
34 Diziendo, [r] Ah, que tenemos contigo Iesus
Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conoz-
co quien eres, el Sancto de Dios.
35 Y Iesus le riñió, diziendo, Emmudece, y sal
deel. Entonces el demonio, derribandolo [s] en me-
dio, salió deel: y no le hizo daño alguno.
36 Y fué espanto sobre todos, y hablavan unos
à otros diziendo, [t] Que cosa es esta, que con auto-
ridad y potencia manda à los espiritus immundos
y salen?
37 Y la fama deel se divulgava de todas partes
por todos los lugares de la comarca.
38 ¶ [v] Y levantandose Iesus de la Synoga, en-
tróse en casa de Simon: y la suegra de Simon esta-
va con una grande fiebre: y rogaron le por ella.
39 Y inclinandose azia ella, [x] riñió à la fiebre: y
la fiebre la dexó: y ella levãtãdose luego, les sirvió.
40 Y poniendose el Sol todos los que tenian
enfermos de diversas enfermedades, los trayan à
el: y el, poniẽdo las manos sobre cada uno deellos,
los sanava.
41 * Y salian tambien demonios de muchos,
dando bozes, y diziendo, [y] Tu eres el Christo Hi-
jo de Dios: mas *el* riñiendoles no los dexava ha-
blár, porque sabian que el era el Christo.
42 Y siendo ya de dia salió, y fuese al lugar de-
sierto: y las compañas lo buscavan, y vinieron ha-
sta el: y detenianlo que no se fuese deellos.
43 Y el les dixo, [z] Que tambien à otras ciuda-
des es menester que [‡] annuncie el Evangelio del
Reyno de Dios: porque para esto soy embiado.
44 Y predicava en las synogas de Galilea.

III.
* Mat, 4, 13. Marc, 1, 21.
* Mat, 7, 29. Mar, 1, 22.
* Mar, 1, 23.
r Dexanos.
s Al endemoniado.
t G, que palabra es &c.
IIII.
v Mar, 8, 14. Mar, 1, 30.
x Mandó con austeridad.
* Mar, 1, 35.
y *Los demonios constreñidos confiessan Christo ser el hijo de Dios: però no les sirve de nada: porque su confession es sin fe.*
z Ot, cierto
‡ G. evãgelizare.
arr, 3, 18.

CAPIT. V.

Predica desde un navio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana à un leproso. 4. Sana un paralytico delante de los Phariseos, con que les convence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conversacion con los publicanos y peccadores contra el ingenio y aprobacion de los Phariseos, à los quales dà la razon deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctores de la Ley no sean admitidos à su Evangelio &c.

Y * Aconteció, que estando el junto al [a] lago
de Genezareth, las Compañas se derribavan
sobre el por oyr la palabra de Dios.
2 Y vido dos navios que estavan cerca de la
orilla del lago: y los pescadores, aviendo decendido
deellos, lavavan sus redes.
3 [b] Y entrado en uno de estos navios, el qual e-
ra de Simon, rogóle que lo desviasse de tierra un
poco: y sentandose, enseñava desde el navio las
compañas.
4 ¶ Y como cessó de hablar, dixo à Simon, [c] lle-
va en alta mar y echad vuestras redes para tomar.
5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro, a-
viendo trabajado toda la noche, nada hemos to-
mado: mas [d] en tu palabra echaré la red.
6 Y aviendolo hecho, encerraron gran mul-
titud de pescado: que su red se rompia.
7 Y hizieron señas à los compañeros que *esta-
van* en el otro navio, q̃ viniessẽ à ayudarles, y vinie-
ron

* Mat, 4, 18. Marc. 1, 16.
a G, el tanque.
b *Para pues no ser pressado de la multitud, y paraque lo oyessen biẽ, se entrò en el navio.*
II.
c S, el navio G, en alto.
d Con tu mandamiento.

ron, y hinchieron ambos navios de tal manera que
se anegavan.
8 Loqual viendo Simon Pedro, derribose [e] de
rodillas à Iesus, diziendo, Salte de conmigo Señor,
porque soy hombre peccador.

e Ot, á las rodillas de Iesus.

9 Porque temor lo avia rodeado, y à todos los
que *estavan* con el, de la presa de los peces que aviã
tomado.
10 Y ansimismo á Iacobo y à Ioan hijos de Ze-
bedeo, q̃ eran cõpañeros de Simon. Y Iesus dixo à
Simon, No temas: [f] desde aora tomarás hombres.
11 Y como llegaron à tierra los navios, dexan-
dolo todo, siguieronlo.

f Hazelo su Apostol.

III. * Matt, 8, 2. Mar, 1, 40.

12 ¶ * Y aconteció que estando en una ciudad,
heaqui un hombre lleno de lepra: el qual viendo à
Iesus, prostrandose sobre el rostro le rogó, dizien-
do, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.
13 Entonces estendiendo la mano, tocólo, diziẽ-
do, Quiero: Sé limpio. Y luego la lepra se fué deel.
14 Y el le mandó que no lo dixesse à nadie: [g]
mas vé (dize) muestrate al Sacerdote, y offrece por
tu limpieza, * como mandó Moysen, [h] paraque
les conste.
15 Empero [i] el hablar deel andava mas: y jun-
tavanse muchas compañas à oyr y ser sanados por
el de sus enfermedades.
16 Mas el se apartava à los desiertos, y orava.

g Con esto les mostró que no queria quebrantar la Ley.
* Lev. 14, 4.
h G, por testimonio à ellos.
i La fama. todos hablavan mas deel. G, la palabra de el.
IIII.

17 ¶ Y aconteció un dia, que el estava enseñan-
do, y Phariseos y doctores de la ley estavan sen-
tados, los quales avian venido de todas las aldeas
de Galilea, y de Iudea, y Ierusalem: y la virtud
del Señor estava alli para sanarlos.

* Matt, 9, 2. Mar, 2, 3.

18 * Y heaqui unos hombres, que trayan en
una cama un hombre, q̃ estava paralytico: y bus-
cavan *por donde* meterlo, y poner lo delante deel.
19 Y no hallando por donde meterlo à causa
de la multitud, subieron encima de la casa, y por
el tejado lo abaxaron con la cama en medio, de-
lante de Iesus.
20 El qual, viendo la [k] fe deellos, dizele, Hõ-
bre, tus peccados te son perdonados.

k á saber del paralytico y de los que lo trayan.

21 Entonces los Escribas y los Phariseos co-
mençaron à pensar, diziendo, Quien es este que
habla blasphemias? Quien puede perdonar pec-
cados, sino solo Dios?
22 Iesus entonces, conociendo los pensamien-
tos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays
en vuestros coraçones?
23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te
son perdonados; o dezir, Levantate, y anda?
24 Pues porque sepays que el Hijo del hom-
bre tiene potestad en la tierra de perdonar pecca-
dos, dize al paralytico, A ti digo, Levantate, to-
ma tu cama: y vete à tu casa.
25 Y luego, levantandose en presencia de e-
llos, y tomando en loque estava echado, fuese à su
casa glorificando à Dios.
26 Y tomó espanto à todos, y glorificavan à
Dios: y fueron llenos de temor, diziendo, [l] Que
avemos visto maravillas oy.

l Ot, Ciertamente ave.

V. * Mat, 9, 9. Mar, 2, 14.

27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido
à un publicano llamado Levi, sentado al vanco
de los publicos tributos y dixole, Sigueme.
28 Y dexadas todas cosas, levantádose, siguiolo.
29 Y hizo Levi gran vanquete en su casa, y a-
via mucha compaña de publicanos, y de otros, los
quales estavan à la mesa con ellos.
30 Y los Escribas y los Phariseos murmura-
van contra sus Discipulos, diziendo, Porq̃ co-
meys y beveys con los publicanos y peccadores?
31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los que e-
stan sanos no han menester medico, sino los que
estan enfermos.
32 * No he venido à llamar à los justos, sino à
los peccadores à penitencia.

* 1, Ti. 1, 15. Leed Mat, 11, 28.

VI. * Mat, 9, 14. Mar, 2, 18.

33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porqué los
discipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y ha-
zen oraciones, y ansimismo los de los Phariseos;
y tus discipulos comen y beven?
34 Y el les dixo, Podeys hazer que [m] los que
son de bodas ayunen, entretanto que el esposo e-
stá con ellos?

m G, los hijos de thalamo.

35 Empero vendrán dias quando el Esposo les
será quitado: entõces ayunarán, en aquellos dias.
36 ¶ Y deziales tambien una parabola, Nadie
mete remiendo de paño nuevo en vestido viejo:
otramente el nuevo rompe, y al viejo no convie-
ne remiendo nuevo.

VII.

37 Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos,
otramente el vino nuevo romperá los cueros, y
el vino se derramará, y los cueros se perderán.
38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos se ha
de echar: y lo uno y lo otro se conserva.
39 Y ninguno que beviere el viejo, quiere lue-
go el nuevo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La elecion de los Doze, 3. Muestra la bienaventurança del Evangelio, su ingenio, y su suerte en el mundo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienaventurança. 4. Preceptos y doctrinas Evangelicas, aunque fuera de toda carnal opinion por el seguimiento y practica de las quales se provará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano en la tentacion se parece, y ansimismo el hypocrita.

Y * Aconteció que passando el por los panes en
[a] un sabbado segundo del primero, sus Di-
scipulos arrancavan espigas, y comian fre-
gandolas con las manos.
2 Y algunos de los Phariseos les dixerõ, Por-
qué hazeys loque no es licito hazer en Sabbados?
3 Y respondiendo Iesus, dixoles, * Ni aun
esto aveys leydo, Que hizo David quando tuvo
hambre, el, y los que con el estavan?
4 Como entró en la Casa de Dios, y tomó
los panes de la Proposicion, y comio, y dió tam-
bien á los que *estavan* con el: los quales no era li-
cito comer, * sino á solos los Sacerdotes?
5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor
aun del Sabbado.

* Mat, 12, 1. Marc, 3, 1.
a Vn dia de fiesta. Las fiestas que tenian muchos dias, como la de la Pascua, y la de los tabernaculos tenian dos sabados. á saber el primer dia y el ultimo.
Lev, 23, 7, 8.
* 1, Sam, 21, 6.
* Exo, 29, 33. Lev, 8, 31, y 24, 9.

6 ¶ * Y aconteció tambien en otro Sabbado,
que el entró en la Synoga, y enseñó: Y estava alli
un hombre que tenia la mano derecha seca.
7 Y assechavanlo los Escribas, y los Pharise-
os, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo
accusassen.
8 Mas el sabia los pensamientos de ellos; y di-
xo ál hombre que tenia la mano seca, Levantate,
y ponte en medio. Y el levatandose, pusose en pie.
9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé una
cosa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal ha-
zer? hazer salva *una* [b] persona [c] o matarla?
10 Y mirandolos à todos àl derredor, dize àl
hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo ansi: y
su mano fue restituyda sana como la otra.
11 Y ellos fueron llenos [d] de locura, y hablavan
los unos à los otros que harian à Iesus.

* Matt, 12, 9. Mar, 3, 1.
b G, alma.
c El que pudiendo ayudar al proximo, no lo ayuda, lo mata.
d De furor.

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que fué ál
monte à orar y passó la noche [e] orando á Dios.
13 * Y como fue de dia, llamó à sus discipulos:
y escogió doze de ellos, los quales tambien llamó
[f] Apostoles.
14 A Simon al qual tambien llamó * Pedro, y
à Andres su hermano: Iacobo, y Ioan, Philippe y
Bartholome:

II.
e En oracion de Dios.
* Ab, 9, 1. Matt, 10, 1. Marc, 3, 13. 6, 7.
f G, Embaxadores.
* Leed Ioan, 1, 42.

15 Matheo, y Thomas, y Iacobo *hijo* de Alpheo
y Simon el que se llama Zeloso:
16 Iudas hermano de Iacobo, y Iudas Isca-
riota, que tambien fue el traydor.
III. 17 ¶ Y decendió con ellos, y paróse en un lu-
gar llano: y la compaña de sus Discipulos, y grãde
multitud de pueblo de toda Iudea, y de Ierusalẽ, y
g de la costa de Tyro y de Sidon, que avian venido
à oyrle, y para ser sanados de sus enfermedades.
18 Y *otros* que avian sido atormentados de es-
piritus immundos, y eran sanos.
19 Y toda la compaña procurava de tocarle:
porque salia deel virtud, y sanava à todos.
20 † Y alçando el los ojos à sus Discipulos, de-
zia, Bienaventurados los h pobres, porq̃ vuestro es
el Reyno de Dios.
21 † Bienaventurados los que aora teneys hã-
bre, porq̃ sereys hartados, † Bienaventurados los
que aora llorays, porque reyreys.
22 † Bienaventurados sereys quando los hom-
bres os aborrecieren, y quando i os esparzieren, y
os denostaren, y k rayeren vuestro nombre cõ-
mo l malo por el Hijo del hombre.
23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porque he-
aqui, vuestro galardon *es* grande en los cielos: por-
que ansi hazian sus padres à los Prophetas.
24 † Mas ay de vosotros ricos: porque teneys
vuestro consuelo.
25 † Ay de vosotros los que estays m hartos,
porque avreys hãbre. Ay de vosotros los que aho-
ra reys: porque lamentareys y llorareys.
26 Ay de vosotros quando n todos los hombres
dixeren bien de vosotros: porque ansi haziañ sus
padres à los falsos prophetas.
27 ¶ † Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à
vuestros enemigos: hazed biẽ à los q̃ os aborrecẽ.
28 o Bendezid à los que os maldizen, y orad por
los que os p calumnian.
29 † Y al que te hiriere en la mexilla, da le tam-
bien la otra: † y del que te quitare la capa, ni aun el
sayò le defiendas.
30 Y à qualquiera que te pidiere, dá y al que to-
mare lo que *es* tuyo, no buelvas à pedir.
31 † Y como quereys que os hagan los hom-
bres, hazeldes tambien vosotros ansi.
32 † Porq̃ si amays à los que os aman, que gra-
cias avreys? porque tambien los peccadores aman
à los que los aman.
33 Y si hizierdes bien à los que os hazen bien,
que gracias avreys? porque tãbien los peccadores
hazen lo mismo.
34 † Y si prestardes à aquellos de quien espera-
ys recebir, que gracias avreys? porque tambien los
peccadores prestan à los peccadores q para rece-
bir otro tanto.
35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed
bien, y emprestad r no esperãdo de ello nada: y se-
rá vuestro galardõ grande, y † sereys hijos del Al-
tissimo: porque el es benigno *aun* para con los in-
gratos y malos.
36 Sed pues misericordiosos, como tambien
vuestro Padre es Misericordioso,
37 † No juzgueys, y no sereys juzgados: no cõ-
deneys: y no sereys condenados: perdonad, y se-
reys perdonados,
38 Dad, y ser os ha dado: † medida buena, a-
pretada, remecida, y rebossando s darán en vues-
tro t regaço: porque con la misma medida que
midierdes, os será buelto à medir.
39 Y deziales una parabola, † Puede el ciego
guiar al ciego? no caerán ambos en el hoyo?
40 † El discipulo no es sobre su maestro: mas

g De todo aquel trecho de mar q̃ se llama Syrophenicia.
† Matt, 5, 2.
h No todos los pobres, sino los pobres en espiritu, como se añide Mat, 5. 3, leed la Nota.
† Isa. 65, 13.
† Is, 62, 3, 7.
† Matt, 5, 5.
i Dissiparen vuestras pias congregaciones. G, os apartaren. Os echaren de sus synagogas: como se dize Iuan 16 2, este es el mas riguroso castigo de la iglesia, si es executado conforme a la palabra de Dios.
k Procuraren quitar de la tierra vuestro nombre. Psal. 83, 5, G, echaren.
l Exicial, perjudicial al mundo.
† Amos, 6, 1.
† Isa, 65, 13.
m Ot. llenos.
n Todo el mũdo se contentare de vuestra doctrina y la alabare &c.
IIII.
† Matt, 5, 44.
o Pedid bendiciones à Dios por los que &c.
p Ot, molestã.
† Mat, 5, 39.
† 1, Cor, 6.
† Mat, 7, 12.
Ioan, 4, 15.
† Mat, 5, 46.
† Mat, 5, 42.
Deut, 15, 8.
q Paraque les presten à ellos quando lo ovieren menester.
r Sin interesse, como v. prec.
† Mat, 5, 45.
† Mat, 7, 1.
† Mat, 7, 2.
Mar, 4 24.
s q, d. llevareys, os dará. H.
t G, seno.
† Mat, 15, 14.
† Mat, 10. 24.
Ioan. 13, 16, y 15, 10.

qualquiera q̃ fuere como el maestro, será perfecto.
41 v Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo de tu
hermano, y la viga, que *está* en tu propio ojo no
consideras.
42 O como x puedes dezir à tu hermano, Her-
mano, dexa, echaré fuera la paja q̃ *está* en tu ojo,
no mirando tu la viga que *está* en tu ojo? Hypo-
crita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y en-
tonces mirarás de echar fuera la paja que *está* en
el ojo de tu hermano.
43 † Porque no es buen arbol el que haze ma-
los frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.
44 † Porq̃ cada arbol por su fruto es conocido:
que no cogen higos de las espinas, ni vindimian
uvas de las çarças.
45 El buen hombre del buen thesoro de su co-
raçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro
de su coraçon saca mal: porque del abundancia de
su coraçon habla su boca.
46 † Porque me llamays y Señor, Señor, y no
hazeys lo que digo?
47 ¶ Todo aquel q̃ viene à mi, y oye mis pala-
bras, y las haze, *yo* os enseñaré à quien es semejãte.
48 Semejante es al hombre que edifica una ca-
sa: que cavò y ahondó, y puso el fundamento so-
bre piedra, y aviendo avenida, el rio dió con im-
petu en aquella casa, mas no la pudo menear: por-
que estava fundada sobre piedra.
49 Mas el que oyó, y no hizo semejante es al
hombre que edificó su casa sobre tierra sin funda-
mento, en la qual el rio dió con impetu, y luego
cayó: y fuê grande la ruyna de aquella casa.

v Los hypocritas son severissimos en juzgar las faltas agenas, por minimas q̃ sean. en negocios agenos son lynces: y en los suyos ciegos como topos.
x Tienes atrevimiento para dezir, &c.
† Mat, 7, 17.
† Mat, 7, 16.
Mat, 12, 33.
y No qualquiera que me dize, Señor, Señor, entrara en el reyno, &c, Mat, 7, 21, Leed Rõ, 2. 13, Iacob, 1, 22.
V.

CAPIT. VII.

Alaba el Señor la singular fe del Centurion, y sana à su criado. 2. Resuscita al hijo de la biuda en Naim. 3. Responde à la preguñta del Baptista. Si era el el Messias, remitiendolo à las señas que avian puesto deel los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Evangelio à las compañas. 5. Perdona à la muger peccadora que le ungió los pies, y defiendela de los pensamientos calumniosos del Phariseo &c.

Y * Como acabó todas sus palabras en oydos
del pueblo. entró en Capernaum.
2 Y el siervo de un a Centurion enfermo
se yva muriendo, el qual el tenia en estima.
3 Y como oyó de Iesus, embió à el b los An-
cianos de los Iudios, rogandole que viniesse, y li-
brasse à su siervo.
4 Y viniẽdo ellos à Iesus, rogarõle cõ diligẽcia,
diziendole, Porque es digno de concederle esto.
5 Que ama nuestra nacion, y el nos c edificó
una synoga.
6 Y Iesus fue con ellos. mas como ya no e-
stuviessen lexos de su casa, embió el Centurion a-
migos à el diziendole, Señor no tomes trabajo, que
no soy digno que entres debaxo de mi tejado.
7 Por lo qual ni aun me tuve por digno de ve-
nir à ti: mas d manda con la palabra, y mi criado
será sano.
8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto e en
potestad, que tengo f debaxo de mi soldados: y
digo a este, Vé, y và: y al otro ven: y viene, y á mi
siervo, Has esto, y haze *lo*.
9 Lo qual oyendo Iesus, maravillose deel, y
buelto, dixo á las compañas que lo seguian, Digo-
os *que* ni aun en Israel he hallado tanta fe.
10 Y bueltos à casa los que avian sido embia-
dos, hallarõ sano al siervo q̃ avia estado enfermo.
11 ¶ Y aconteció * despues, que *el* yva á la ciu-
dad que se llama Naim, y yvan con el muchos de
sus Discipulos, y gran compaña
12 Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad,

* Mat, 8, 5.
a Capitan de la guarnicion de los Romanos.
b Algunos de los del senado.
c En lo qual mostrò su zelo, quãto al culto y servicio de Dios.
d G, di.
e O, debaxo de poder.
f A mi mandado. declara lo q̃ dixo puesto en potestad
II.
* O, El siguiente dia.

g Vnico. heaqui que sacavan un defunto g unigenito à su
madre, laqual tambien era biuda: Y avia con ella
grande compaña de la ciudad.
13 Y como el Señor la vido, fué movido à mi-
sericordia della, y dizele, No llores.
14 Y acercandose, tocó, las andas: y losque lo
llevavā, pararō, y dize, Mācebo, à ti digo, levātate.
15 Entonces bolviose à sentar elque avia sido
muerto, y començó à hablar: y diólo à su madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificavan à Di-
os, diziēdo, Que Propheta grande se há levantado
h Ha avido. misericordia de su puebl. H. entre nosotros: Y q̃ Dios h há mirado su pueblo.
i G. habla. 17 Y salió está i fama de el por toda Iudea, y
por toda la tierra del alderredor.
III. 18 ¶ * Y dieron las nuevas á Ioan de todas e-
* Mat. 11, 2. stas cosas sus Discipulos: y llamó Ioan unos dos de
sus Discipulos,
19 Y embió à Iesus, diziendo, Eres tu aquel
que avia de venir, ò esperaremos à otro?
20 Y como los varones vinieron à el, dixeron,
Ioan el Baptista nos há embiado à ti, diziēdo, Eres
tu aquel que avia de venir, ò esperaremos à otro?
k A sab. en que vinieron los discipulos de Ioan. 21 k Y en la misma hora sanó à muchos de en-
l O, açotes. fermedades, y l plagas, y de espiritus malos: y à
muchos ciegos dió la vista.
m G. los pobres son Evāgelizados. Pobres à sab. en espiritu, son los que sintiendo su miseria, se humillan delante de Dios, y le demandan misericordia. 22 Y respondiendo Iesus, dixoles, Id, dad las
nuevas à Ioan de loque aveys visto y oydo: Que
los ciegos veen, los coxos andan, los leprosos son
limpiados, los sordos oyen, los muertos resuscitā,
à los m pobres es annunciado el Evangelio.
23 Y bienaventurado es elque n no fuere es-
n No trompeçare en mi. alude à lo de Isai. 8, 14. &c. y 28, 16. candalizado en mi.
24 ¶ Y como se fueron los mensageros, de Io-
an, començó à hablar de Ioan à las compañas,
Que salistes à ver al desierto? alguna caña que es a-
gitada del viento?
IIII. 25 Mas que salistes à ver? algun hombre cubi-
o Ya veys. erto de vestidos delicados? o heaqui que losque e-
stan en vestido precioso, y en delicias, en los pa-
lacios de los reyes estan.
26 Mas que salistes à ver? algun Propheta? Tam-
bien os digo, y aun mas que Propheta.
* Mal. 3. 1. 27 Este es de quien está escripto, * Heaqui em-
bio mi Angel delante de tu faz, el qual aparejará
tu camino delante de ti.
28 Porque yo os digo que entre los nacidos de
* Como Mat. 11, 11. mugeres, no áy mayor Propheta que Ioan el Bap-
tista: * mas el mas pequeño en el Reyno de los ci-
elos es mayor que el.
p S. à Ioan. prosigue el Señor en su razonamiēto de Ioan. 29 Y todo el pueblo p oyendo lo, y los publi-
q Q. d. confessaron sus peccados, y obedecieron a la amonestacion divina. canos, q justificaron à Dios baptizandose con el
Baptismo de Ioan.
30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, de-
r Para su mal, secharon el consejo de Dios r contra si mismos, no
siendo baptizados deel.
* Matt. 11, 16. 31 * Y s dize el Señor, A quien pues compara-
s S. prosiguiēdo en su razō. ré los hombres t de esta generacion, y à que son
t Deesta edad semejantes?
32 Semejantes son à los mochachos sentados
en la plaça, y que dan bozes los unos à los otros, y
dizen, Tañimos os con flautas, y no baylastes: endechamos os, y no llorastes.
33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia
pan, ni bevia vino: y dezis, Demonio tiene.
34 Vino el hijo del hombre, que come y beve:
y dezis, Heaqui un hombre comilon, y bevedor
v Conocida por quien es de todos los que la reciben de coraçon. de vino, amigo de publicanos y de peccadores.
35 Mas la Sabiduria es v justificada de todos
sus hijos.
V. 36 ¶ Y rogóle uno de los Phariseos, q̃ comiesse
con el. Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à
la mesa.
37 x Y heaqui una muger que avia sido pecca-
dora en la Ciudad, como entendió que estava à la
mesa en casa de aquel Phariseo, truxo un vaso de
alabastro de unguento:
38 Y * estando detrás à sus pies, començó lloran-
do à regar cō lagrimas sus pies, y limpiavalos con
los cabellos de su cabeça: y besava sus pies, y un-
gia los con el unguento.
39 Y como vido esto el Phariseo que lo avia lla-
mado, y dize en si, diziendo, Este, si fuera Prophe-
ta, conoceria quien y qual es la muger que lo to-
ca: que es peccadora.
40 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Si-
mon, una cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di
Maestro.
41 z un acreedor tenia dos deudores: el uno le
devia quinientos dineros, y el otro cincuenta.
42 Y no teniendo ellos de que pagar, soltó la
deuda à ambos. Di pues, qual deestos lo amará mas?
43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso que
aquel alqual soltó mas. Y el le dixo Rectamente
has juzgado.
44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees e-
sta muger? entré en tu casa, no diste agua para mis
pies: y esta há regado mis pies con lagrimas, y lim-
piado los con los cabellos de su cabeça.
45 No me diste beso: esta, desde que a entré no
ha cessado de besar mis pies.
46 No ungiste mi cabeça cō olio: y esta há un-
gido con unguento mis pies.
47 Por lo qual te digo que sus muchos pecca-
dos son perdonados, b porque amó mucho: mas
c al que se perdona poco, poco ama.
48 Y à ella dixo, Los peccados te sō perdonados.
49 Y los que estavan juntamente sentados à la
mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este,
que tambien perdona peccados?
50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha salvado, ve
en paz.

CAPIT. VIII.

Enseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Evangelio no en todos los oyentes lleva su fruto &c. 2. Quien son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehēde la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à un endemoniado de una legion de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de un principe de la Synagoga, y en el camino sana à una muger de un antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el caminava por to-
das las ciudades y aldeas predicando, a y an-
nunciando el Evangelio del Reyno de Dios
y los Doze con el.
2 Y algunas mugeres que avian sido curadas
del de malos espiritus, y de enfermedades: Maria,
que se llamava Magdalena, * de la qual avian salido
siete demonios:
3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de
Herodes, y Susanna, y otras muchas que le servi-
an de sus haziendas.
4 * Y como se juntó una grande compaña, y
los que estavan, en cada ciudad vinieron à el, dixo
por una parabola.
5 uno que sembrava, salió à sembrar su simi-
ente: y sembrando, una parte cayó junto al cami-
no, y fué hollada: y las aves del cielo la comieron.
6 Y otra parte cayó sobre b piedra: y nacida, se-
cóse, porque no tenia humor.
7 Y otra parte cayó entre espinas: y naciendo
las espinas juntamente, ahogaronla.
8 Y otra parte cayó en buena tierra, y quando
fué nacida, llevó fruto à ciēto por uno, Diziēdo es-
tas cosas clamava, elq̃ tiene oydos, para oyr, oyga.
9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era e-
sta parabola.

10 Y el

10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros [c] por parabolas:* paraque viendo no vean, y oyendo no entiendan.

c Por palabras oscuras, q̃ ellos no puedan bien entender; y assi oyendo no entiẽdan.
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Ioan, 12. 40. Act, 18, 26. Rom, 11. 8,

11 * Es pues esta parabola; La simiente es la palabra de Dios.

12 Y los de junto al camino, estos son los què oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su coraçon, porque no se salven creyendo.

* Mat, 13, 18. Mar, 4, 15.
d Como v, 6.

13 Y los de sobre [d] piedra, *son* los que aviendò oydo, reciben la palabra cõ gozo: mas estos no tienen rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion se apartan.

14 Y loque cayó en espinas, estos son losquè oyeron: mas [e] ydos son ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida, y no llevan fruto.

e S, à la comũ contratacion del mũdo despues de aver recebido la palabra.

15 Y loque en buena tierra, estos son los què con coraçon bueno y recto retienen la palabra oyda: y llevan fruto [f] en paciencia.

f En cruz.
* Ab, 12, 33. Matt, 5, 15. Marc, 4, 22.

16 * Ninguno empero que enciende el candil, lo cubre con *algun* vaso, ò lo pone debaxo de la cama: mas ponelo en un candelero, paraque los que entran, vean la lumbre.

* Aba, 12, 2. Mat, 10, 26. Mar, 4, 22.
g G, en manifiesto.

17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de ser manifestada, ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir [g] à luz.

* Mat, 13, 12. Mar, 4, 25. Aba, 19, 26.

18 * Mirad pues como oys: porque à qualquiera què tuviere, le será dado: y à qualquiera que no tuviere; aùn loq̃ parece tener serà quitado deel.

* Mat, 13, 12. 11.
* Mat, 12, 46. Marc, 3, 32.

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y hermanos: y no podian llegar á el por causa de la multitud.

h q, d, parientes; conforme à la manera de hablar de los Hebreos.

20 Y fuele dado aviso diziendo, Tu madre: y tus [h] hermanos estan fuera, que quieren ver te.

i El verdadero parentesco es el espiritual, el qual se deve preferir al carnal y natural.

21 El entonces respondiendo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que [i] oyen la palabra de Dios y la hazen.

III
* Mat, 8. 23. Mar, 4, 16
k G, del estanque.

22 ¶ * Y aconteció un dia *que* el entró en un navio con sus Discipulos, y dixoles, Passemos de la otra parte [k] del Lago y subieron,

l S, el navio del agua de las ondas.

23 Y navegando ellos, durmiose. Y decendió una tempestad de viento en el Lago: y [l] henchianse, y peligravan.

24 Y llegandose, despertaronlo diziendo, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado el, riñió al viento y à la tempestad del agua y cessaron; y fue hecha grande bonança.

25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y *ellos* temiendo, fueron maravillados, diziendo los unos à los otros, Quien es este que aun à los vientos y àl agua manda, y le obedecen?

IIII.
* Mat, 8, 8. Marc, 5. 4.
m Ot, Gerasenos.

26 ¶ * Y navegaron à la tierra de los [m] Gadarenos, que está [n] delante de Galilea,

n Ot, en la costa contraria de Galilea.

27 Y saliendo el à tierra, salióle al encuentro de la ciudad un hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estava en casa, sino por los sepulchros.

28 Elqual como vido à Iesus, exclamó y prostrose delante del, y dixo à gran boz: Que tengo yo contigo Iesus Hijo del Dios Altissimo? ruegote que no me [o] atormentes.

o Como la presencia del juez atormenta al malhechor, assi la presencia de Christo atormẽta al demonio.

29 Porque mandava al espiritu immundo, que saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebatava: y guardavanlo preso con cadenas y grillos mas rompiendo las prisiones era agitado del demonio por los desiertos.

30 Y preguntóle Iesus diziendo, Que nombre tienes? Y el dixo, [p] Legion, Porque muchos demonios avian entrado en el.

p Quadrilla, o esquadron, vocablo militar.

31 Y rogavanle que no les mandasse que fuessen al abismo.

32 Y avia alli un hato de muchos puercos que pacian en el monte [q] y rogaronle que los dexasse entrar en ellos: y dexólos.

q S, los demònios.

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato deellos se arronjó de un despeñadero en el lago: y ahogóse.

34 Y los pastores, como vieron loque avia acontecido, huyeron: y yendo, dieron aviso en la ciudad y por las heredades.

35 Y [r] salieron à ver loque avia acontecido, y vinieron à Iesus: y hallaron sentado al hombre, dèl qual avian salido los demonios, vestido, y en seso, à los pies de Iesus, y uvieron temor.

r S, Los de la tierra.

36 Y contaronles losque *lo* avian visto como avia sido salvo aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogaron, que se fuesse deellos: porque tenian gran temor: Y el subiendo en el navio, bolvióse.

38 Y aquel hombre, del qual avian salido los demonios, le rogó para estar con el: mas Iesus lo despidió, diziendo.

39 Buelvete à tu casa, y cuenta quan grandes cosas há hecho Dios contigo. Y el se fué, predicãdo por toda la [s] ciudad quan grandes cosas avia Iesus hecho con el.

s que se llamava Gadaris, que estava en la provincia de Decapolis, y por esso S, Marcos dize en Decapolis.
* Mat, 9, 20, Marc, 5, 22.

40 ¶ Y aconteció que bolviendo Iesus, la compaña lo recibió: porque todos lo esperavan.

41 * Y heaqui un varõ llamado Iairo, el qual tãbien era principe de la Synoga, vino, y cayendo à los pies de Iesus, rogavale, q̃ entrasse en su casa:

42 Porque una hija unica que tenia como de doze años, se estava muriendo. Y yendo, apretatavalo la compaña.

43 Y una muger que tenia fluxo de sangre ya avia doze años, la qual avia gastado en medicos toda su haziẽda, y de ninguno avia podido ser curada,

44 Llegandose por las espaldas tocò el borde de su vestido: y luego estancò el fluxo de su sãgre.

45 Entonces Iesus dixo, Quien *es* elque me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y losque estavan con el, Maestro, la compaña te apprieta y opprime, y dizes, Quien *es* elque me ha tocado?

36 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porq̃ yo he conocido que ha salido virtud de mi.

47 Entonces como la muger vido que [t] no se escondia, vino temblando, y prostrandose delante deel, declaróle delante de todo el pueblo la causa porque le avia tocado, y como luego avia sido sana:

t No se podia esconder, o q̃ se sabia lo que ella avia hecho.

48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.

49 Estando aun el hablando, vino uno del principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta: no des trabajo al Maestro.

50 Y oyendo*lo* Iesus, respondiole, No temas: cree solamente, y será salva.

51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie *consigo*. sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan y al padre y à la madre de la moça:

52 Y lloravan todos, y planteavanla: y el dixo No lloreys: no es muerta, mas duerme.

53 Y hazian burla del, sabiendo q̃ estava muerta.

54 Y el, echados todos fuera, y travandola de la mano, clamó diziendo, Moça, levantate.

55 Entonces su espiritu bolvió, y levantose luego: y *el* mandó que le diessen de comer.

56 Y sus padres estavan fuera de si: à los quales el mandò, q̃ à nadie dixessẽ loque avia sido hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus apostoles à predicar. 2. El juyzio de

 Herodes

Herodes acerca de Christo. 3. Harta en el desierto con cinco panes la multitud que le avia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian deel, y instruyelos de su cruz &c. 5. Paraque venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales un ensaye de su gloria trasfigurãdose en su magestad divina delante de tres dellos. 6. Sana à un moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelve à avisar à los Discipulos, que se acuerden desta su gloria para el dia de su abatimiento. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yendo à Ierusalem, los vezinos de un pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Hase diversamente con diversos que lo querian seguir &c.

Y * Iuntando sus Doze † Discipulos, dióles virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanassen enfermedades.

* Mat,10,1. Mar,3,13,y 6,7.
† Ot, Apostoles.

2 * Y embiólos à que predicassen el Reyno de Dios, y que sanassen los enfermos.

* Mat,10,7.

3 * Y dizeles, a No tomeys nada para el camino, ni b varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos.

* Mat,10,9. Mar,6,8.
a Es menester q̃ el Ministro del Evangelio se desembarace de todo aquello que le puede impedir en su vocacion, y assi dependa de la providencia de Dios.
b Bordones.

4 Y en qualquiera casa que entrardes c quedad alli, d y salid de alli.

c O, reposad.
d Hasta q̃ salgays de aquel pueblo.

5 * Y todos losque no os recibieren, saliendo os de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos.

* Ab,10,11. Mat,10,14. Mar,6,11. Act,13,51.

6 Y saliendo *ellos* rodeavan por todas las aldeas e annunciando el Evangelio, y sanando por todas partes.

e G, evangelizando. y &c.

7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha todas las cosas que hazia: y estava en dubda, porque deziã algunos, Que Ioan ha resuscitado f de los muertos.

II
* Mat,14,2. Mar,6,14.
f De la muerte

8 Y otros, Que Elias avia aparecido: y otros, que algun Propheta de los antiguos avia resuscitado.
9 Y dixo Herodes, A Ioan yo *lo* degollé: quiẽ pues será este, de quien yo oygo tales cosas? y procurava verlo.
10 ¶ Y bueltos los Apostoles, cõtaronle todas las cosas que avian hecho. * Y tomandolos, apartóse à parte à un lugar desierto de la ciudad que se llama Bethsaida.

III
* Mat,14,13. Mat,6,35.

11 Loqual como las compañas entendieron, siguieronlo: y el los recibió, y les hablava del Reyno de Dios: y sanó losq̃ teniã necessidad de cura.
12 * Y el dia avia començado à declinar: y llegandose los Doze, dixeronle, Despide las compañas, paraque yendo à las aldeas y heredades de alderredor, vayan y † hallen viandas: porque aqui estamos en lugar desierto.

* Mat,14,16. Mar,6,35. Ioan,6,5.
† Busquen, H.

13 Y dizeles, g Daldes vosotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros à comprar viandas para toda esta compaña.

g El Señor tiene cuydado de proveer de lo necessario á aquellos que lo siguen.

14 Y estavan como cinco mil hombres. Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos recostar por mesas de cincuenta en cincuenta.
15 Y hizieronlo ansi: y h y recostaronse todos.

h Ot, y hizieron recostar á todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo, bendixolos, y partió y i dió à sus Discipulos paraque pusiessen delante de las compañas.

i Ot. repartió.

17 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron loque les sobró, los pedaços, doze k esportones.

k G, cophinos.

18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo orando, estavan con el los Discipulos: y preguntóles diziendo, Quien dizen las compañas que soy?

IIII
* Mat,16,13. Mat,8,27.

19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioan el Baptista: y otros, Elias y otros, que algun Propheta de los antiguos ha resuscitado.
20 Y dixoles, y vosotros quien dezis que soy? Entonces respondiendo Simon Pedro dixo, El Christo de Dios.
21 Entonces el amenazandolos, l mandoles que à nadie dixessen esto.

l Porque el sabia muy bien el tiempo en q̃ convenia ser manifestado.

22 * Diziẽdo, es menester que el Hijo del hõbre padezca muchas cosas: y ser desechado de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas, y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.

* Mat,17,22. Mar,8,31.

23 * Y dezia à todos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si mismo, y tome su m cruz n cada dia, y sigame.

* Ab,14,27. Mat,10,38. y 16,24. Mar,8,35.
m No se promete, à el pio grandes plazeres y descansos en esta vida, sepa que su vida ha de ser una continua guerra, cruz y miseria, però confie en el que venció al mundo, el lo sacará valiente.
n Continuamente, siempre.

24 * Porque qualquiera que quisiere salvar su o alma, la perderá: y qualquiera que perdiere su alma por causa de mi, este la salvará.

* Ab. 17,33. Mat,10,39. y 16,25. Mar,8,35. Ioan,12,25.
o 9,d, su vida, Heb.

25 * Porque que aprovecha al hombre, si grangeare todo el mundo, y si pierda à si mismo, ó corra peligro de si?
26 * Porque el que se avergonçaré de mi y de mis palabras, deeste tal el Hijo del hombre se avergonçará, quando vendra en su gloria, y del Padre, y de los Sanctos Angeles.

* Mat,16,26. Mar,9,36.
* Ab,12,9. Mat,10,33. Mar,8,38. 2. Tim,2,12.

27 * Y digo os de verdad, que ay algunos de losque estan aqui, que no gustarán la muerte, hasta que vean p el Reyno de Dios.

* Mat,16,28. Mar,9,1.
p A saber, confirmado y augmẽtado por la predicacion del Evangelio.

28 ¶ Y aconteció que despues de estas palabras como ocho dias, tomó à Pedro, y à Ioan, y à Iacobo, y subió al monte à orar.
29 Y entretãto q̃ orava, la aparẽcia de su rostro se hizo otra: y su vestido blãco y resplãdeciente.
30 Y heaqui dos varones que hablavan con el, los quales eran Moysen, y Elias.
31 Que aparecieron en magestad, y hablavan q de su salida, la qual avia de cumplir en Ierusalẽ.

V,
q De su muerto que avia de padecer en Ierusalem.

32 Y Pedro, y losque estavan con el, estavan cargados de sueño: y como despertaron, vieron su magestad, y à aq̃llos dos varones q̃ estavan con el.
33 Y aconteció, que apartandose ellos deel, Pedro dize à Iesus, Maestro, bien es que nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: una para ti, y una para Moysen, y una para Elias: no sabiendo loque se dezia.
34 Y estãdo el hablando esto, r vino una nuve q̃ s los cubrió: y uvierõ temor entrãdo en la nuve.

r G, fue hecha
s G, les assombro. les hizo sombra.

35 Y vino una boz de la nuve, que dezia. ESTE ES MI HIJO AMADO A EL OYD.
36 Y t passada aquella boz, Iesus fue hallado solo: y ellos callarõ: y v por aquellos dias no dixeron nada à nadie de loque avian visto.

t G, hecha.
v a saber, hasta tanto q̃ resuscitó.

37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente, que apartandose ellos del monte, gran compaña le salió al encuentro,

VI,
* Mat,17,14. Mar,9,17.

38 Y heaqui que un hombre de la compaña x clamó, diziendo, Maestro, ruegote que y veas à mi hijo que tengo unico.

x Oró. rogó ansi las mas de la vezes.
y O, mires, q, d, ayas misericordia de &c. H.

39 Y heaqui un espiritu lo toma, y de repente da bozes; y lo despedaça z con espuma, y à penas se aparta deel, quebrantandolo.

z Echando espuma por la boca.

40 Y rogué à tus Discipulos que lo echassen fuera, y no pudieron.
41 Y respondiendo Iesus, dize, O generacion infiel y a perversa, hasta quando tengo deestar cõ vosotros, y os suffriré? Trae tu hijo acá.

a Torcida, avviessa.

42 Y como aun se acercava, el demonio lo b derribó, y despedaçó: mas Iesus riñió al espiritu immũdo, y sanó al mochacho, y bolviólo à su padre.

b Ot. quebrantó.

43 Y todos estavan fuera de si en la grandeza de Dios, y maravillandose todos c de todas las cosas que hazia, dixo à sus Discipulos.

c De tantas cosas &c,
VII.
* Mat,17.22. Marc,9,31.

44 ¶ * Poned vosotros en vuestras orejas estas d palabras: porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

d Cosas.

45 Mas ellos e no entendian esta palabra: y era les encubierta paraque no la entendiessen y te-

e Espavantavan entonces, a causa de la comun opinion, que el reyno del Messias avia de ser temporal, que no podian entender quando les hablava de esto.



y temian de preguntarle deesta palabra.
46 ¶ * Entonces entraron en disputa, qual deellos seria el mayor.
47 Mas Iesus, viendo los pensamientos del coraçon de ellos, tomó un niño, y pusolo cabe si:
48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere [h] este niño en mi nombre, à mi recibe: y qualquiera que *me* recibiere à mi, recibe al que me embió, porque el que fuere el menor entre todos vosotros, este será el grande.
49 * Entonces respondiendo Ioan, dixo, Maestro, Avemos visto à uno que echava fuera demonios en tu nombre: y defendimosselo, porque no *te* sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: [i] porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.
51 ¶ Y aconteció *que* como se cumplio el tiẽpo en que avia de ser recibido [k] arriba, el [l] affirmó su rostro para yr à Ierusalem.
52 Y embió mensageros delante de si, los quales fueron, y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para [m] adereçarle *alli*.
53 Mas [n] no lo recibieron, porque [o] su rostro era de hombre que yva à Ierusalem.
54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo, y Ioan dixerõ, Señor, quieres que [p] digamos que [q] deciẽda fuego del cielo, y los consuma, como hizo Elias?
55 Entonces bolviendo el, riñioles, diziendo, Vosotros no sabeys de que espiritu soys.
56 * Porque el Hijo del hombre no ha venido para perder [r] las animas de los hombres, mas para salvar*las*. Y fueronse à otra aldea.
57 ¶ Y aconteció que yendo ellos, uno le dixo en el camino, Señor, *yo* te seguiré dõde quiera que fueres.
58 Y dixole Iesus, Las zorras tienen cuevas, y las aves de los cielos nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeça.
59 * Y dixo à otro. Sigueme. Y el dixo, Señor dexame que primero vaya, y entierre à mi padre.
60 Y Iesus le dixo, [s] Dexa los muertos que entierren à sus muertos: y tu vé, annuncia el Reyno de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguirtehé Señor: mas dexame que me despida primero de los que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniendo su mano al arado mirâre atras, es abil para el Reyno de Dios.

VIII. * Mat. 18, 1. Mar. 9, 33.
h Vn tal. Mat. 18, &c.
* Mar. 9, 38.
i Porq̃ el no nos impide, y Dios con esta ocasion es glorificado.
IX.
k En el cielo. q. d. de su muerte.
l Determinadamẽte se puso en camino para &c.
m Hospedarlo.
n S. los vezinos de aquel pueblo.
o Su parecer. ò su determinacion como. vers. 51.
p Mandemos.
q Esta historia se cuenta 2. rey 1, 10, 12. lo qual hizo Elias movido de un particular movimiento del espiritu S. pero los Apostoles lo q̃rian hazer movidos de apetito de vengança.
* *Mat.* 8, 22.
r Las vidas.
s Toda affecion humana se ha de posponer á la vocacion de Dios, y todo se ha de dexar por obedecer le. lood Mat. 3, 22.

CAPIT. X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si á predicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual el la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer en ella. 2. Haze gracias al Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Evangelio, comunicando la à los baxos del mundo, y occultandola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deva exercitar la Charidad. Enseña que siendo al hombre una cosa sola absolutamente necessaria, no se deve embaraçar en muchas, dexada esta &c.

Y Despues deestas cosas, señaló el Señor aun otros [a] setenta los quales embió de dos en dos, [b] delante de si à todas las ciudades y lugares donde el avia de venir.
2 Y deziales, * La miesse à la verdad *es* mucha; mas los obreros, pocos: portanto rogad al Señor de la miesse, que embie obreros à su miesse.
3 * Andad, heaqui, yo os embio como à [c] corderos en medio de lobos.
4 No lleveys bolsa, ni alforja, ni çapatos: * y [d] à nadie saludeys en el camino.
5 * En qualquier casa donde entrardes, primeramente dezid, [e] Paz *sea* à esta casa.
6 Y si uviere alli algun [f] hijo de paz, vuestra paz reposará sobre el: y si no, bolverseha à vosotros.
7 Y posad en aquella misma casa comiendo y beviendo loque os dieren: * porque el obrero digno es de su salario. no *os* passeys de casa en casa.
8 * Y en qualquier ciudad donde entrardes, y os recebieren, comed lo que os pusieren delante:
9 Y sanad los enfermos que en ella oviere, y dezildes, Allegado se há à vosotros el reyno de Dios.
10 Mas en qualquier ciudad donde entrardes, y no os recibieren, saliendo por sus calles, dezid,
11 Aun el polvo q̃ se nos ha pegado de vuestra ciudad sacudimos en vosotros: esto empero sabed q̃ el Reyno de los cielos se há allegado à vosotros.
12 Y digo os, que los de Sodoma avran mas remission [g] aquel dia, que aquella ciudad.
13 * Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida: que si en Tyro y en Sidon fueran hechas las [h] maravillas que han sido hechas en vosotras, ya dias ha que sentados en cilicio y ceniza oviera hecho penitencia,
14 Por tanto Tyro y Sidon [i] avran mas remission que vosotras en el juyzio.
15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos estás levantada, hasta los infiernos serás abaxada.
16 * El que à vosotros oye, à mi oye: y el que à vosotros desecha, á mi desecha, y el que à mi desecha, desecha al que me embió.
17 Y bolvieron los Setenta con gozo, diziendo Señor, aun los demonios se nos sujetã en tu nõbre.
18 Y dixoles, [k] *yo* via à Satanas, como un rayo, que caya del cielo.
19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerça del enemigo: y nada os dañará:
20 Mas no os gozeys deesto, *á saber* que los espiritus se os sujeten: mas antes os gozad de q̃ vuestros nombres están escriptos en los cielos.
21 ¶ En aquella misma hora Iesus se alegró [l] en espiritu, y dixo, Confiessote, ò Padre, Señor del cielo y de la [†] tierra, que [m] escondiste estas cosas à los, sabios y entendidos, y las has revelado à los [n] pequeños: [o] ansi Padre, porque ansi te agradó,
22 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quien sea el Hijo [p] sino el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hijo lo quisiere revelar.
23 * Y buelto particularmente à sus Discipulos, dixo, Bienaventurados los ojos que veen loque vosotros veys,
24 Porque os digo, q̃ muchos Prophetas y reyes dessearon ver loque vosotros veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no *lo* oyeron.
25 ¶ * Y heaqui *que* un Doctor de la Ley se levantó tentandolo, y diziendo, Maestro, haziendo que cosa posseeré la vida eterna?
26 Y el le dixo, Que está escripto en la Ley? Como lees?
27 Y el respondiendo, dixo, * Amaras al Señor tu Dios de todo tu coraçon y de toda tu anima, y de todas tus fuerças y de todo tu entendimiento: * y à tu proximo, como à ti mismo?
28 Y dixole, Bien has respondido: haz esto, y biviràs.
29 Mas el, queriendo se justificar à si mismo. dixo à Iesus, y quien es [q] mi proximo?
30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hombre decendia de Ierusalem à Iericho, y cayó en ladrones: los quales lo despojaron; y hiriendolo, fueronse dexandolo medio muerto.
31 Y acõteció, que decendió [r] un Sacerdote por el mis-

a El Señor tiene respecto á los 70. Ancianos que Moysen elegio Num. 11. 16.
b G. delante de su faz à toda ciudad y lugar. H.
* Matt. 9, 37.
* Matt. 10 16
c Esta es la cruz de que habló Ar. cap. 9. 23.
* 2. Rey. 4. 29
d No os embaraceys ni aun en saludar á nadie. 2. Re. 4, 29.
* *Matt.* 10. 12 *Mar.* 6. 10.

e Era la comun manera de saludarse los hebreos: con la qual se desseavan todo bien y prosperidad.
f Pacifico. à quien pertenezca la suerte dichosa del Evang. Mat. 5. 9.
* Deut. 24, 14 Mat. 10, 10. 1. Tim. 5. 18.
* *Mat.* 10, 11.
* Act. 9, 5. *Act.* 13, 51 *y* 18, 6.
19, d, no seran tan duramente tratados: assi vers. 14.
g S. del juzio.
* *Mat.* 11, 21.
h G. virtudes.
i Seran menos rigurosamente tratadas. Quãto mayores beneficio: haze Dios à un pueblo, tanto mas lo castiga, si le es ingrato. exemplo, Ierusalem.
* Mat. 10. 40. Ioan. 13, 20.
k La potencia de Satanas es abatida por la predicacion del Evangelio.
II.
l Con impulso del espiritu Sancto.
† Alabote. gracias te hago. H.
m Atribuyo à la sola eleccion gratuyta de Dios que los sabios deste mundo no gustan nada del Evangelio: y q̃ los desechados del mundo lo abraçan. 1. Cor. 1, 27.
n O. niños.
o S. sea. es cõfirmacion: H. amen.
p Por tanto devemos estimar al Hijo, conforme à loque del dixo el padre: A el oyd. Mat. 17. 5.
* *Matt.* 13. 16.
III.
* *Mat.* 22, 35. *Mar.* 12. 28.
* Deut 6. 1.
* Lev. 19. 18.
q No entendiẽdo la Ley de Dios ellos no teman por proximos sino á sus amigos.
r Particularmẽte nota la gran crueldad que avia en aquel pueblo, y principalmente en los q̃ avian de ser exemplo à los demas de usar de misericordia.

el miſmo camino:y viendolo,paſſoſe del un lado.
32 Y anſi miſmo un Levita llegando cerca de
aquel lugar,y viendolo, paſſoſe del [f] un lado.
33 Y un Samaritano que yva camino, vinien-
do cercadeel,y viẽdolo,fue movido à miſericordia:
34 Y llegandoſe,vendole las heridas echandole
azeyte y vino:y poniendolo ſobre ſu cavalgadura,
llevólo al meſon,y curólo.
35 Y otro dia partiendoſe, ſacó [t] dos dineros,
y diólos al hueſped,y dixole,Curalo : y todo loq̃
demas gaſtares,yo quando buelva,te lo pagaré.
36 Quien pues de eſtos tres te parece que fue
el proximo de aquel que cayó en ladrones?
37 Y el dixo,El q̃ uſó de miſericordia con el. En-
tonces Ieſus le dixo,[v] Vé,y haz tu lo miſmo.
38 ¶ Y aconteció,que [x] yendo,entró el en una
aldea;y una muger llamada Martha lo recibió en
ſu caſa.
39 Y eſta tenia una hermana,q̃ ſe llamava Maria:
la qual ſẽtãdoſe à los pies de Ieſus oya ſu palabra.
40 Martha empero ſe diſtrahia en muchos ſer-
vicios:y ſobreviniẽdo,dize,Señor [y] no tienes cuy-
dado q̃ mi hermana me dexa ſervir ſola? dile pues,
que me ayude.
41 Reſpondiendo Ieſus entonces,dixole, Mar-
tha,Martha,[z] cuydadoſa eſtás, y con las muchas
coſas eſtás turbada:
42 Empero [a] una coſa es neceſſaria. Mas Maria
eſcogió la buena [b] parte la qual no le ſerá quitada.

f Los Iudios abominavan à los Samaritanos, por la religion: però la miſericordia deſte condena la crueldad de los Iudios.
t que valdrian poco mas de real y medio.
v Socorre al que tiene neceſſidad de tu ayuda, aunque no lo ayas antes conocido.
IIII.
x S, camino de Ieruſalem. arr. 9,51.
y No miras q̃ &c.
z *Ocupavaſe demaſiadamente alvidada de lo principal: que era en lo que ſe ocupava Maria.*
a Buſcad el Reyno de Dios y ſu juſticia Mat,6,33.
b Suerte.

CAPIT. XI.

Enſeña á orar á ſus Diſcipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana un endemoniado mudo,y reſponde à las calumnias de los Phar. 3, El que oye y haze la palabra de Dios es el bienaventurado, no el pariẽte de Chriſto ſegun la carne. 4. La ſeñal de Ionas convencerà à todos los rebeldes al Evangelio. 5. Exhorta à tener fe, de la qual ſalgan obras de luz. 6. çahiere à los Phariſeos y doctores de la Ley ſus hypocriſias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles ſu caſtigo,&c.

Y Aconteció que eſtãdo el orando en un lugar,
como acabó,uno de ſus Diſcipulos le dixo
Señor,enſeñanos à orar,como tambien Ioan
enſeñó à ſus Diſcipulos.
2 * Y dixoles,Quando orardes,dezid,[a] Padre
nueſtro , que eſtás en los cielos, ſea tu Nombre
ſanctificado:Venga tu Reyno:ſea hecha tu volun-
tad como en el cielo *anſi* tanbien en la tierra.
3 El pan nueſtro de cada dia da nos *lo* oy:
4 Y perdonanos nueſtros peccados, porq̃ tã-
bien noſotros perdonamos à todos los q̃ nos devẽ
Y no nos metas en tentaciõ,mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien,[b] Quien de Voſotros ten
drá un amigo,y yrá à el à media noche, y le dirá,
Amigo preſtame tres panes:
6 Porque un mi amigo ha venido à mi de ca-
mino,y no tengo que ponerle delante:
7 Y el dentro reſpondiendo,diga,No me ſeas
moleſto:la puerta eſtá ya cerrada,y mis niños eſtan
conmigo en la cama: no puedo levãtarme,y darte.
8 Digo os,que aunque [c] no ſe levante à darle
por ſer ſu amigo,cierto por ſu importunidad ſe le-
vantarà, y le dará todo loque avrá meneſter.
9 * Y yo os digo Pedid,y darſeoshá:buſcad,y
hallareys;tocad,y ſeroshá abierto.
10 * Porque todo aquel que pide,recibe:y elque
buſca, halla;y al que toca,es abierto.
11 * Y qual padre de voſotros, ſi ſu hijo le pi-
diere pan,le dará una piedra? o,ſi peſcado,en lugar
de peſcado le darà una ſerpiente?
12 O,ſi *le* pidiere un huevo,le dará un eſcorpiõ?
13 Pues ſi voſotros,ſiẽdo malos,ſabeys dar bue-
nas dadivas à vueſtros hijos,quanto mas vueſtro

* Mat,6,4.
a Eſta palabra denota el gran amor y cuydado que Dios tiene de los ſuyos.
b Por eſta ſemejança nos enſeña à perſeverar en oracion,y que no nos devemos canſar ſi no recebimos luego lo que pedimos.
c G, no le dè levantandoſe.
* Mat, 7, 7. y 21,22. Mar. 11,24. Ioan, 14,13, y 16. 23, Iacob,1,10
* Mat,7,7.
* Mat,9,32. y 12, 22, Marc. 3,20.

Padre celeſtial dará [d] Eſpiritu [e] Sancto à losque lo
pidieren deel?
14 ¶ † Tambien echó fuera un demonio, el qual
era mudo:y acõteció que ſalido fuera el demonio,
el mudo habló,y las compañas ſe maravillaron.
15 Y algunos de ellos dezian, † En Beelzebul
principe de los demonios echa fuera los demonios.
16 Y otros, [f] tentando,pediã deel ſeñal del cielo.
17 Mas el,conociendo los penſamientos de ellos
dixoles,† Todo reyno diviſo contra ſi miſmo es
aſſolado,y caſa cae ſobre caſa.
18 Y ſi tambien Satanas eſtá diviſo contra ſi,co-
mo eſtará en pie ſu reyno? porq̃ dezis,que en Beel-
zebul echo yo fuera los demonios.
19 Pues ſi yo echo fuera los demonios en Beel-
zebul, [g] vueſtros hijos en quien los echan fuera?
portanto ellos [h] ſerán vueſtros juezes.
20 Mas ſi [i] en el dedo de Dios echo fuera los
demonios,cierto el Reyno de Dios ha llegado á
voſotros.
21 Quando el fuerte armado guarda [k] ſu pala-
cio,en paz eſtà loque poſſee.
22 Mas ſi otro mas fuerte queel ſobreviniendo
lo venciere,toma *le* todas ſus armas en que confi-
ava,y reparte ſus deſpojos.
23 El que [l] no es conmigo,contra mi es:y el que
conmigo no apaña, derrama.
24 * Quando el eſpiritu immundo ſaliere del
hombre, [m] anda por lugares ſecos buſcando repo-
ſo : y no hallando *lo*,dize, Bolvermehé à mi caſa,
de donde ſali.
25 Y viniendo,hallala [n] barrida y adornada.
26 Entonces vá, y toma otros [o] ſiete eſpiritus
peores que el,y entrados habitan alli :* y ſon las
poſtrimerias del tal hõbre peores q̃ las primerias.
27 ¶ Y aconteció que diziendo *el* eſtas coſas, u-
na muger de la compaña levantádo la boz,le dixo,
Bienaventurado el vientre que te truxo,y las tetas
que mamaſte.
28 Y el dixo, Antes [p] bienaventurados los que
oyen la palabra de Dios,y la guardan.
29 ¶ † Y juntandoſe las compañas á el,comen-
çó à dezir, Eſta [q] generacion mala es: ſeñal buſca.
mas ſeñal no le ſerá dada,† ſinò la ſeñal de Ionas
Propheta.
30 Porq̃ como Ionas fue ſeñal à los Ninivitas,
anſi tãbiẽ ſerà el hijo del hõbre á eſta generacion.
31 † La Reyna del Auſtro ſe levantará en juy-
zio con los hombres de eſta generacion,y los con-
denará:que vino de los fines de la tierra á oyr la ſa
biduria de Salomon:y heaqui mas que Salomon
en eſte lugar,
32 Los hombres de Ninive ſe levantarán en juy-
zio con eſta generacion,y la condenarán:* que [r] à
la predicacion de Ionas hizieron penitencia:y he-
aquí mas que Ionas en eſte lugar.
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encen-
dido,ni debaxo del almud:ſino en el candelero,pa-
raque los que entran,vean la lumbre,
34 * El candil del cuerpo *es* [ſ] el ojo : pues ſi tu
ojo fuere [t] ſimple,tambien [v] todo tu cuerpo ſerá
reſplandeciente:mas ſi fuere malo,tãbien tu cuer-
po ſerà tenebroſo.
35 Mira pues,ſi la lumbre q̃ en ti ay,es tinieblas.
36 Anſique *ſiendo* todo tu cuerpo [x] reſplande-
ciente,no teniendo alguna parte de tiniebla, ſerá
todo luziente como quando un candil de reſplan-
dor te alumbra.
37 ¶ Y deſque uvo hablado,rogóle un Phariſeo
que comieſſe con el : y entrado Ieſus, ſentoſe à la
meſa.
38 Y el Phariſeo como *lo* vido, y maravillóſe
de que

d Lo que principalmente el hõbre deve demãdar à Dios, es que le dè ſu Eſpiritu q̃ lo rija y govierne.
e Ot, bueno.
II.
† Mat,9,33, y 12,22, Mar,3. 10.
† Mat,9,34. *Leed la Nota.* Mat,10,25.
f No creyẽdo.
† Mat,12, 25. Mar,3,24.
g vueſtros Exorciſtas, leed Mat 12,27. Act,19. 17,
h Os condenaran.
i Por virtud y poder de Dios, como Exod 8 19.
k G. ſu patio.
l Ninguno puede ſervir à dos ſeñores contrarios, y aſsi el que no ſirve à Chriſto, de neceſſidad ha de ſervir al Antechriſto, y à ſu padre el diablo.
* Mat, 12,43.
m Ot, paſſa.
n Aparejada para recebirlo.
o q,d muchos.
* Heb, 6, 4. y 2, Ped,2,20.
III.
p El parenteſco carnal no haze à los hombres bienaventurados ſino el oyr y guardar la palabra de Dios.
IIII.
† Mat,12, 38.
q Ot, nacion.
† Ion,2,1.
† 1, Rey,10,1. y 2, Ch,9 1.
* Ion,3,5.
r Ot, al pregõ.
V.
* Arr,8, 16. Mat,5,15. Marc,4,21.
* Mat.6,22.
ſ El juizio bien inſtruydo.
t Senzillo, recto.
v Todo loque hizieres cõ tal guia ſerà obra de luz.
x S, A cauſa de la luz del ojo.
VI
y Ot, començó dentro de ſi penſando, à dezir, porque no ſe baptizò antes &c.



de que no se lavó antes de comer.
39 Y el Señor le dixo,* Aora vosotros los Pha-
riseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays:mas
[z] loque está dentro de vosotros, está lleno de rapi-
ña y de maldad.
40 Locos, el que hizo lo de fuera, no hizo tam-
bien lo de dentro?
41 Empero [a] loque resta, [b] dad lymosna:y he
aqui, todo os será [c] limpio.
42 Mas ay de vosotros Phariseos, que dezma-
ys la méta,y la ruda,y toda ortaliza:mas [d] el juyzio
y la Charidad de Dios passays *de largo*.Empero e-
stas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.
43 * Ay de vosotros Phariseos, que amays las
primeras sillas en las synogas:y las salutaciones en
las plaças.
44 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos hy-
pocritas, que soys como sepulchros que no se
parecé,y los hóbres q̃ andan encima [e] no *lo* saben.
45 Y respondiendo uno de los Doctores de la
Ley, dizele, Maestro,quando dizes esto, tambien
nos affrentas à nosotros.
46 Y el dixo,Ay de vosotros tambien Docto-
res de la Ley,que cargays los hombres con cargas
que no pueden llevar: mas vosotros ni aun con un
dedo tocays las cargas.
47 Ay de vosotros que edificays los sepulchros
de los Prophetas,y mataronlos vuestros padres.
48 Cierto days testimonio que consentis en los
hechos de vuestros padres:porque à la verdad ellos
los mataró, mas vosotros [f] edificays sus sepulchros.
49 Portanto la sabiduria de Dios tambien di-
xo,Embiaré à ellos Prophetas,y Apostoles, y de e-
llos *à unos* mataràn, y *à otros* perseguiran.
50 Paraque desta generacion sea demanda-
da la sangre de todos los Prophetas, que ha sido
derramada desde la fundacion del mundo.
51 * Desde la sangre de Abel, hasta la sangre
* de Zacharias que murió entre el altar y la Casa:
ansi os digo, será demandada desta generacion.
52 Ay de vosotros Doctores de la Ley que [g] os
tomastes la llave de la sciencia :vosotros no entra-
stes, y à los que entravan [h] impedistes.
53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los
Phariseos començaró à apretarlo en grã manera
y à provocarlo à que hablasse de muchas cosas.
54 [i] Assechandolo, y procurando de caçar al-
go de su boca para accusarlo.

* Mat.23.25.
z Or. Lo vuestro que está dentro S del vaso y plato está &c, q. d. es ganado por rapina &c.
Matt.23.26.
a El remedio que os queda, será dad &c. Or. de las cosas presentes dad &c.
b Restituyd à los pobres loque del pueblo aveys mal ganado.
c *Entonces podreys con buena consciencia usar de todas las cosas.*
d El mandamiento de Dios en la Charidad, que era lo mas importante de la Ley.
* Ab. 20, 46. *Mar*.23.6. Mar. 12,38,
* Mat,23, 27.
e S, Que está debaxo dellos tal pudrizion.
* *Mat*.23.4. Act.15,10.
f *Y no seguis su doctrina en lo qual os mostrays ser hypocritas.*
* Gen.4.8. y 2.Chr.24.21
* Mat, 23, 35. *leed la Nota.*
g *Y os alçastes con ella, y assi no permitis que el pueblo sea enseñado por la Escriptura sagrada: sino quereys que la ignoren.*
h O, decendistes.
i *Eran calumniadores, como lo era su padre el Diablo: que q. d. calumniador: Assi los dize el Señor vosotros soys hijos del Diablo, y los desseos de vuestro padre quereys cumplir. Iuan, 8, 44.*

CAPIT. XII.

Exhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annunciẽ su palabra syncerameñte y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la avaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada uno en su vocació, y à no engreyrse sobre sus consiervos &c. 4. El Evangelio es seminario de dissension en el mundo à causa de los rebeldes à el &c.

EN esto * [a] juntandose muchas compañas,tã-
to que unos à otros se hollavan,começó à de-
zir à sus Discipulos, [b] Primeramẽte guardaos
de la levadura de los Phariseos,que es hypocrisia.
2 * Porque nada ay encubierto,que no aya de
ser descubierto:ni occulto: q̃ no aya de ser sabido.
3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas,
en lumbre serán oydas:y loque hablastes al oydo
en las camaras,será pregonado en los tejados.
4 * Mas digo os amigos mios, No ayays te-
mor de los que matan el cuerpo,y despues no tie-
nen mas que hagan:
5 Mas enseñaroshe à quien temays: Temed à
aquel que desque oviere muerto,tiene potestad de
echar [c] en el quemadero:ansi os digo, A este temed.

* Mat. 16.15. Mar. 8.14
a En este mismo tiempo. o, passando estas cosas.
b Ante todas cosas.
* Mat. 10, 26. Mar, 4.22. Atr.8, 17.
* Mat 10. 20.
c G. en la gehenna.
* Mat. 10,29.
d *Con este exẽplo los exhorta a que dependan de su providencia: que, pues Dios tiene cuydado de cosas de no nada, quanto mas lo tendrá de sus hijos, que entrañablemente ama?*

6 * [d] No se venden cinco paxarillos por dos
blancas?y uno de ellos no está olvidado de Dios?
7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça, todos
estàn contados,no temays pues: de mas estima so-
ys *vosotros* que muchos paxarillos.
8 Pero digo os que todo aquel que [e] me con-
fessaré delãte de los hombres,tambien el Hijo del
hóbre [f] lo cõfessará delãte de los Angeles de Dios.
9 Mas el que me negáre delante de los hom-
bres, será negado delante de los Angeles de Dios.
10 † Y todo aquel q̃ [g] dize palabra contra el hijo
del Hóbre, [h] serleha perdonado: mas alq̃ blasphe-
mare cõtra el Espiritu Sãcto,no *le* será perdonado.
11 * Y quando os truxeren à las Synogas, y á
los Magistrados y Potestades, no esteys solicitos
como,o q̃ ayays de respóder,o que ayays de dezir.
12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará en la
misma hora lo que será menester dezir.
13 ¶ Y dixole uno de la compaña, Maestro, di
à mi hermano que parta conmigo la herencia.
14 Mas el le dixo,Hombre,quien me puso por
juez,o partidor sobre vosotros?
15 Y dixoles,Mirad,y guardaos de avaricia:por
que la vida del hombre no consiste en la abundã-
cia de los bienes que possee.
16 Y dixoles una parabola,diziendo.* La here-
dad de un hóbre rico avia llevado muchos frutos.
17 Y *el* pensava dentro de si diziendo,Que ha-
ré que no tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo,Esto hare,derribaré mis alholies, y
edificarloshé mayores,y alli jũtaré todos mis fru-
tos y mis bienes.
19 Y diré á mi alma, [k] Alma, muchos bienes
tienes en deposito para muchos años: reposate,co-
me,beve, huelgate,
20 Y dixole Dios,Loco esta noche [l] buelven à
pedir tu alma: y loque has aparejado,cuyo será?
21 Ansi *es* el que haze para si thesoro,y no es ri-
co [m] en Dios.
22 Y dixo à sus Discipulos,Portanto os digo,
[n] No esteys solicitos de vuestra [o] vida que come-
reys: ni del cuerpo,que vestireys.
23 La vida mas es que la comida: y el cuerpo,
que el vestido.
24 Considerad los cuervos:que ni siembran, ni
siegã:q̃ ni tienẽ cillero,ni alholi: y Dios los alimẽ-
ta :quanto de mas estima soys vosotros q̃ las aves?
25 Quien de vosotros podrá con *su* solicitud a-
ñedir à su estatura un cobdo?
26 Pues si no podeys aun loque es menos,
para que estareys solicitos de lo demas?
27 Considerad los lirios,como crecen:no labrã,
ni hilan: y digo os, que ni Salomon con toda su
gloria se vistió como uno dellos.
28 Y si ansi viste Dios à la yerva, que oy està
en el campo,y mañana es echada en el horno,quã-
to mas à vosotros *hombres* de poca fe?
29 Vosotros pues no procureys que ayays de
comer,o q̃ ayays de bever,y no andeys [p] elevados.
30 Porque todas estas cosas las gentes del mũ-
do las buscan:que vuestro Padre sabe que aveys
menester estas cosas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios,y todas e-
stas cosas os seran añedidas.
32 No temas,ó manada [q] pequeña, porque al
Padre ha plazido daros el Reyno.
33 * Vendled loque posseeys,y dad limosna:ha-
zeos bolsas que no se envejecen,thesoro en los ci-
elos que nunca falta:donde ladron no llega ni po-
lilla corrompe.
34 Porque donde está vuestro thesoro,alli tã-
bien estará vuestro coraçon.

* Atr.9.26, Mat.13,32. 2.Tim,2, 12.
e Dieré testimonio abierto de mi Verdad.
f Daré testimonio glorioso de su fidelidad y innocencia.
† Mat.12,31. Mar,3,28. 1.Ioan,5,16.
g Or. dirá algo.
h Ay perdon para el. *leed la Nota Gen.3.14.*
* Mat 10, 19. Mar.13.11.
i *Aunque uno tenga grandes riquezas, no por esso dexará de morir, y de estar sujeto a muchos peligros y miserias, lo qual confirma con la parabola siguiente,*
k *Estos son los Discursos de los que embriagados con sus bienes, ponen en ellos toda su cõfiança y contento.*
l Morirás. periph. de la muerte del hombre.
m Iere, 9.23. ni el rico en sus riquezas &c.
n *Amonesta à que echemos toda nuestra solicitud en Dios, y que dependamos de su providencia paterna. Psal,55.23 Mat,6,25,y, 1, Ped.5,7. leed Ab.v.29.*
o G, *alma*, H.
p Dudosos de la divina provid. y portanto congoxosamente solicito: *Cõ todo esto no condena aqui la diligencia, que cada uno deve poner para por medios licitos proveer se à si y à su familia: exemplo, la hormiga. prov,6,8. y 30,25.*
q Condicion de la Iglesia tanto en el numero como en la estima, en respecto del mundo, mucho, y illustre.
* Mat.6. 20.

III.
* 1, Ped, 1, 13. *Leed la Nota y 2, Rey. 9, 1.*

35 ¶ * Esten ceñidos vuestros lomos, y *vuestros*
candiles encendidos.
36 Y vosotros, semejantes à hombres que es-
peran quando su señor ha de bolver de las bodas:
paraque quando viniere, y tocáre, luego le abran.
37 Bienaventurados aquellos siervos, los qua-
les, quando el señor viniere, hallàre velando, deci-
erto os digo, que *el* se * ceñirà, y harà que se sien-
ten á la mesa, y r passando les servirà.
38 Y aunque venga à la s segunda vela, y aunq̃
venga à la tercera vela, t y los hallare v ansi, bien-
aventurados son los tales siervos.
39 * Esto empero sabed, que si supiesse el padre
de familia à que hora avia de venir el ladron, ve-
laria ciertamente y no dexaria minar su casa.
40 Vosotros pues tambien estad apercebidos:
porque à la hora que no pensays, el Hijo del hom-
bre vendrá.
41 Entonces Pedro le dixo, Señor, dizes esta
parabola à nosotros, ô tambien à todos?
42 Y dixo el Señor, Quien es el x mayordomo
fiel y prudente, al qual el señor pondrà sobre su fa-
milia, paraque en tiempo les dé *su* racion?
43 Bienavénturado aquel siervo, al qual, quan-
do el señor viniere, hallàre haziendo ansi.
44 En verdad os digo, que el lo pondrà sobre
todos sus bienes.
45 Mas si el tal siervo dixere en su coraçon, Mi
señor se tarda de venir, y començare à herir los si-
ervos y las criadas, y á comer, y à bever, y à borro-
chear,
46 Vendrà el señor de aquel siervo el dia que *el*
no espera, y à la hora q̃ *el* no sabe: y y apartarloha,
y pondrá z su suerte a con los infieles.
47 Porque el siervo que b entendió la voluntad
de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo conforme à
su voluntad, será açotado c mucho.
48 Mas d el que no entendió, y hizo e porque
ser açotado, será açotado f poco, porq̃ à qualquie-
ra que fue dado mucho, mucho será buelto à de-
mandar deel: y al que encomendaró mucho, g mas
será deel pedido.
49 h ¶ Fuego vine à meter en la tierra: y que
quiero? i si ya está encendido?
50 Empero de baptismo me es necessario ser bap-
tizado: y como me angustio hasta q̃ sea cũplido?
51 k Pensays que he venido à la tierra à dar paz?
No, os digo: mas dissension.
52 Porque estarán de aqui adelante cinco en
una casa divisos, tres contra dos, y dos contra tres.
53 El padre estará diviso contra el hijo, y el hi-
jo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija
contra la madre: la suegra cõtra su nuera, y la nu-
era contra su suegra.
54 * Y dezia tambien á las compañas, Quando
vierdes la nuve que sale del Poniente, luego dezis,
Agua viene: y es ansi.
55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que avrá
calor: y ay lo.
56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo
y de la tierra, y este tiẽpo como no lo examinays?
57 Mas porque aun l de vosotros mismos no
juzgays lo que es justo?
58 * Pues quando vas al Magristado con tu ad-
versario, procura en el camino de librarte deel: por-
que no te trayga al juez, y el juez te entregue al al-
guazil, y el alguazil te meta en la carcel.
59 Digo te que no saldras de allá hasta que a-
yas pagado hasta el postrer cornado.

* *Leed la N; 1, Ped, 1, 13.*
r Ot, saliendo.
s *Dividian la noche en quatro velas.*
t Si los &c.
v S, velando.
* Matt, 24, 43 Apoc, 16, 15.
x G, dispensador.
y Excomulgarloha de su familia.
z Su condiciõ o estado, G, su parte.
a Con los que rebellaron cõtra el.
b *q̃ sabe lo bueno, y no lo haze. S, Tiagó, 4, 17.*
c G, de muchos, S, açotes.
d *La ignorancia de lo que Dios requiere de nosotros, que es conocer y hazer su voluntad, no escusa, porque se devria saber.*
e G. Cosas dignas de açotes.
f G, de pocos, S, açotes, q. d. es digno de algúna remissiõ.
g S, que del q̃ no recibio tãto.
IIII.
h *Este fuego es la dissension Ab. v, 51.*
i *q, d, No quiero otra cosa sino que arda.*
k *Mar, 10, 34. No he venido para meter paz: sino cuchillo.*
* Mat, 16, 2.
l De lo mismo que à vosotros os acõtece, como está dicho v. 54, &c, y como luego, v, 58
* Mat, 5, 25.

CAPIT. XIII.

Exhorta al pueblo à penitencia por la consideracion de los divinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à una muger enferma y responde à la supersticion que avia acerca de la observancia del Sabbado. 3. Qualidades del Evangelió. 4. Exhorta à recebir el Evangelio con presteza, &c. 5, Contra Herodes que lo procurava matar.

Y En este mismo tiempo estavan alli unos que
le contavan de los Galileos, a cuya sangre Pi-
lato avia mezclado con sus sacrificios.
2 Y respondiendo Iesus, dixoles, Pensays que
estos Galileos, porque han padecido tales cosas,
ayã sido b mas peccadores que todos los Galileos?
3 No; *yo* os digo: antes sino os c emmendar-
des, todos perecereys ansi.
4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales ca-
yó la torre en Siloe y los matò, pensays que ellos
fuerõ mas d deudores que todos los hombres que
habitan en Ierusalem?
5 No; *yo* os digo; antes sino os emmendardes
todos pereceys ansi.
6 Y dezia * esta parabola, Tenia uno una hi-
guera plantada en su viña: y vino à buscar fruto
en ella, y no halló.
7 Y dixo al viñero, Heaqui tres años ha que
vengo á buscar fruto en esta higuera, y no *lo* hallo.
cortala: porqué e occupará aun la tierra?
8 El entõces respondiendo, dixole, Señor, de-
xala aũ este año, hasta q̃ *yo* la escave, y la estercóle.
9 Y si hiziere fruto, *bien*, y si no, cortarlahas
despues.
10 ¶ Y enseñava en una Synoga en Sabbados. II.
11 Y heaqui una muger que tenia espiritu de
enfermedad diez y ocho años: y andava agoviada
que en ninguna manera podia f mirar arriba.
12 Y como Iesus la vido, g llamóla, y dixole,
Muger, libre eres de tu enfermedad.
13 Y pusole las manos encima, y luego se en-
dereçó, y glorificava à Dios.
14 Y respondiendo un principe de la Synoga,
h enojado que Iesus uviesse curado en Sabbado:
dixo à la compaña, Seys dias ay en que i es mene-
ster obrar: en estos pues venid, y sed curados: y no
en dia de Sabbado.
15 Entonces el Señor le respondió, y dixo. Hy-
pocrita, cada uno de vosotros no desata en Sabba-
do su buey, o su asno del pesebre, y lo lleva à bever?
16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui que
Satanas la avia ligado diez y ocho años k no cõ-
vino desatarla deesta ligadura en dia de Sabbado?
17 Y diziendo estas cosas, avergonçavanse to-
dos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozava
de todas las cosas que gloriosamente eran por el
hechas.
18 ¶ * Y dezia, l A q̃ es semejante el Reyno III.
de Dios, z á que lo compararé?
19 Semejante es al grano de la mostaza, que to-
mandolo el hombre lo metiò en su huerto: y cre-
ció y fue hecho m arbol grande, y las aves del cie-
lo hizieron nidos en sus ramas.
20 * Y otra vez dixo, A que compararé al Rey-
no de Dios?
21 Semejante es à la levadura, que tomandola
la muger, n la esconde en tres medidas de harina
hasta que todo sea leudado.
22 ¶ * Y passava por todas las ciudades y aldeas
enseñando, y caminando à Ierusalem. IIII.
23 Y dixole uno, Señor, son pocos losque se
salvan? Y el les dixo.
24 * Porfiad à entrar por la o puerta angosta:
porque *yo* os digo, que muchos procurarán de en-
trar, y no podrán.
25 Desq̃ el Padre de la familia se levãtáre, y ce-
rráre la puerta: y començardes á estar fuera, y to-
car à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y re-
spõdiendo *el* os dirà, No os conozco de dõde seays.
26 Enton-

a *Avia los muerto mientras q̃ estavan sacrificando: y por esso su sangre se mezcló con la de los animales q̃ sacrificavan.*
b *Los Iudios de esto que avia acontecido à los Galileos, tomavan ocasion para condenarlos por los mas malos de todos.*
c *Exhortales à que se consideren à si mismos, y assi hallaran q̃ no son mejores que los otros.*
d Peccadores.
* Ier, 8, 13
e Ot. hara inutil.
f Ot, bolverse à endereçar, enhestarse.
g *El verdaderamente misericordioso, de si mismo se combida para hazer bien: no espera que lo llamen.*
h *Esta es una biva imagen de la hypocresia.*
i Es licito.
k No fue licito.
* Mat, 13, 31. Mar, 4, 31.
l *Con estas semejanças muestra el admirable augmento q̃ Dios da à su Reyno contra la opinion de los hombres.*
m G, en arbol &c.
* Mat, 13, 33
n La amassa y embuelve.
* Mat, 9, 35. Mar, 6, 6.
* Mat, 7, 13.
o *que es la que lleva à la vida.*

26 Entonces començareys à dezir, Delante de
ti hemos comido y bevido, y en nuestras plaças
enseñaste,
27 * Y deziroshá, Digo os que no os conozco de
donde seays: * apartaos de mi todos p los obreros
de iniquidad.
28 Alli será el lloro y el batimiento de dientes:
quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y
à todos los Prophetas en el Reyno de Dios: y vo-
sotros ser echados fuera:
29 q Y vendrán *otros* del Oriente, y del Occidē-
te, y del Norte, y del Mediodia, y sentarsehan à la
mesa en el Reyno de Dios.
30 * r Y heaqui, q̄ son postreros, losque eran los
primeros: y que sō primeros, losq̄ erā los postreros.
31 ¶ Aquel mismo dia llegarō unos de los Pha-
riseos, diziēdole, Sal y vete de aqui, porque Hero-
des te quiere matar.
V. 32 Y dizeles, Id, y s dezid á aquella zorra, Hea-
qui, echo fuera demonios y t acábo sanidades v oy
y mañana y trasmañana x soy consumado.
33 Empero es menester que y oy, y mañana, y
trasmañana camine: porq̄ no es possible que pro-
pheta muera fuera de Ierusalem.
34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los Pro-
phetas, y apedreas los que son embiados à ti: quan-
tas vezes quise juntar tus hijos, como z el ave a sus
pollos debaxo de sus alas, y b no quesiste.
35 Heaqui os es dexada vuestra Casa desier-
ta: y digo os que no me vereys, hastaque venga *ti-
empo* quando digays, Bēdito el que viene en nom-
bre del Señor.

* Mat, 7. 13, y 25, 41.
* Psal 6, 13.
p Ot, losq̄ hazeys loque es injusto.
q Y que vienē &c, juntando esto con lo q̄ precede, S, quādo vierdes que vienen &c, y se sientan &c.
r Y vosotros ser echados &c.
* Mat. 19, 30. y 20. 16. Mar. 10, 31.
r Y quando vereys q̄ &c. amplif de la fin del v. 28. y 29.
s S. de mi parte.
* Leed la Nota Mar. 8. 15.
t Notò la perfecion de sus curas.
v Oy y quanto yo quisiere
x Soy perfecto. Q. d. harè lo mismo o, lo harè mejor.
y Todo este tiempo exercite seguramente mi officio.
* Mat. 23. 37.

z Ot. la gallina. a Ot, su nido. H. b Ot. no quesistes. *Libre alvedrio tiene el hombre para el mal: peró para lo que toca á su salvacion, Dios haze que queramos y hagamos. Philip. 2. 13.*

CAPIT. XIIII.

Sana à un hydropico en Sabbado &c. 2, Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por aver los Iudios desechado el Evangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Condiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor à la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de un prin-
cipe de los Phariseos un Sabbado á comer
a pan, ellos lo assechavan.
2 Y heaqui un hombre hydropico estava de-
lante deel.
3 Y respondiendo Iesus, dixo à los Doctores
de la Ley, y à los Phariseos, diziendo, Es licito sa-
nar en Sabbado?
4 Y ellos callaron. Entonces el tomandolo, sa-
nólo, y embió *lo*.
5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ó el
buey de qual de vosotros caerà en *algun* pozo, y *el*
no lo sacará luego en dia de Sabbado?
6 Y no le podian replicar à estas cosas.
II. 7 ¶ Y dixo una parabola à los combidados,
attento como b escogian los primeros assientos à
la mesa, diziendoles.
8 Quādo fueres combidado de alguno à bodas,
no te assientes en el primer lugar: porq̄ podra ser q̄
otro mas honrrado que tu sea combidado deel.
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te di-
ga, Da lugar à este: y entonces comiençes con ver-
guença á tener el postrer lugar.
10 * Mas quando fueres llamado, vé, assientate
en el postrer lugar: porque quando viniere elque te
llamó, te diga, Amigo, sube arriba: entonces avrás
gloria delante de losque juntamente se assientan à
la mesa.
11 * Porque qualquiera que se ensalça, será hu-
millado, y el que se humilla, será ensalçado.
12 Y dezia tambien al que lo avia combidado,

a Pan, segun la manera de hablar de los hebreos, se toma por todo lo que sustenta.
b Amavan. H.
* Pro. 25, 7.
* Ab. 18, 14. Mat. 23. 12.

* Quando hazes combida ó cena, c no llames á tus a-
migos, ni à tus hermanos, ni à tus parientes, ni à tus
vezinos ricos: porque tambien ellos no te buelvan
à combidar, y te sea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à los
pobres, los mancos, los coxos, los ciegos.
14 * Y serás bienaventurado, porque no te pu-
eden pagar: mas serte há pagado en la resurrecion
de los justos.
15 ¶ Y oyendo esto uno de los que juntamen-
te estavā sentados à la mesa, dixole, Bienavēturado
d elque comera pan en el Reyno de los cielos.
16 ¶ El entonces le dixó, * e Vn hombre hizo III.
f una grande cena, y g llamó à muchos.
17 Y à la hora de la cena embió à su siervo à de-
zir à los cōbidados, Venid q̄ ya todo esta aparejado.
18 Y començaron todos h à una à escusarse.
El primero le dixo, He comprado un cortijo. y he
menester de salir, y verlo: ruegote que me ayas por
escusado.
19 Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas
de bueyes, y voy à provarlos: ruegote que me ayas
por escusado.
20 Y el otro dixo, Heme casado, y portanto no
puedo venir.
21 Y buelto el siervo, hizo saber estas cosas à
su señor. Entonces el padre de la familia, enojado
dixo à su siervo, Vé presto por las plaças, y por las
calles de la ciudad y mete acá los pobres, los man-
cos, y coxos, y ciegos.
22 Y dixo el siervo, Señor, hecho es como
mandaste: y aun ay lugar.
23 Y dixo el señor al siervo, Ve por los caminos
y por los vallados y i fuerçalos à entrar, paraque
se hincha mi casa.
24 Porque *yo* os digo, que ninguno de aquellos
varones que fueron llamados, gustará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañas yvan con el, y bol- IIII
viendose dixoles.
26 * Si alguno viene á mi, y no aborece á su padre,
y madre, y muger, y k hijos, y hermanos, y herma-
nas, y aū tābiē l su vida, no puede ser mi Discipulo.
27 * Y qualquiera que no trae su cruz, y viene
enpos de mi, no puede ser mi Discipulo.
28 Porque qual de vosotros, queriendo edificar
una torre, no cuenta primero m sentado los gastos,
si tiene *lo que ha menester* para acabar *la*?
29 Porque despues q̄ aya puesto el fundamen-
to, y no pueda acabarla, todos losque lo vieren, no
comiencen á hazer burla deel:
30 Diziendo, Este hombre començó à edificar,
y no pudo acabar.
31 O, qual rey, aviendo de yr n à hazer guerra
contra otro rey, sentandose primero o no consulta
si puede salir al encuentro cō diez mil alque viene
contra el con veynte mil?
32 Otramente. quando aun el otro està lexos,
le ruega por la paz, embiandole embaxada.
33 p Ansi pues qualquiera de vosotros que no
renuncia à todas las cosas que possee, no puede ser
mi Discipulo.
34 * Buena es la sal: mas si la sal fuere desvane-
cida, con que se adobará?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es bue-
na: q en la calle la echan. Quien tiene oydos para
oyr, oyga.

* Prov. 3. 9.
c No defiende simplemente el combidar à los amigos: sino reprehende el intento de losque combidan á otros, no por Caridad, sino por recompensa.
* Act. 20, 35. Mas bienavēturada cosa es dar, que recebir.
d El que será conbidado en &c.
* Mat. 22, 1. Apoc. 19. 9.
e Con esta parabola cahiere à los Iudios su ingratitud: pues siendo convidados à un tan solene banquete espiritual, no quisieron venir.
f Vn gran vanquete.
g Combidó.
h No dize unidad de tiempo, sino del hecho, aunque por razones differentes como Psal. 14, 3.
i Importunalos 2. Tim. 4, 2.
* Act. 9, 25. y 16, 24. Mat. 10. 13.
k Exemplo desto tenemos en Abraham Gen. 22, 16.
l G. su alma.
* Mat, 10, 38. y 16, 24. Mar. 8, 24.
m De espacio y de reposo.
n O, á dar batalla.
o Ot. no piensa. toma consejo.
p S. es menester que considereys la cōdicion de vuestra vocaciō, que es que qualquiera &c.
* Mat. 5, 13. Leed la Nota Mar. 9, 50.
q G. fuera. H.

CAPIT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buscar y salvar al peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oveja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la muger. 3. Del padre que recibe y haze fiesta al hijo dissipador de sus bienes, mas que se buelve à el con conocimiento de su peccado, &c.

a Los demandadores de los publicos tributos y pechos, officio entonces odioso y infame.
b G, Porque este &c.
* Mat, 18, 12.
c O, gozaos conmigo.
d O, que haze penitencia.
e O, penitécia.
f Una drachma valia tanto como un dinero Romano: à saber, como casi treynta maravedis.
g G, delante de los &c. H.
11.
h Haziendolo todo dinero. S, loq̃ le cupo.
i Gastádo largo sin orden, ni respecto de lo por venir, en locuras.
k Pusose à soldada.
l Ot, cierta vianda de puercos como vellotas &c.
† O, garrovas.
m Contra Dios y &c.
n Dios nos previene y nos oye aun antes que abramos la boca para llamarle.
Esai, 65, 24.
Mat, 6, 32.
o No puede aver verdadero arrepẽtimiẽto sin verdadero sentimiento del peccado, conjunto con tristeza y verguença; de donde nace la confession, à la qual sigue la absolucion.
p G, El primer vestido.
q G, dad, H
r O, engordado, H.
† O, regozijarse.
s Ot, la musica.
t Ay hombres tan mal acondicionados, que se enojan de q̃ Dios sea misericordioso con los peccadores. como Ionas cap. 4, 1.

Y Llegavanse à el todos a los publicanos y peccadores á oyrlo.

2 Y murmuravan los Phariseos y los Escribas, diziendo, b Este à los peccadores recibe, y cõ ellos come.

3 * Y el les dize esta parabola, diziendo,

4 Que hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si perdiere una deellas, no dexa las noventa y nueve en el desierto, y vá à laq̃ se perdió, hasta que la halle?

5 Y hallada *la* pone sobre sus ombros gozoso?

6 Y viniendo à casa, junta à los amigos y à los vezinos, diziendoles, c Dadme el para bien, porque he hallado mi oveja que se avia perdido.

7 Digo os, que ansi avrá gozo en el cielo de un peccador que d se emmienda, *mas que* de noventa y nueve justos, que no han menester e emmendarse.

8 ¶ O, que muger que tiene diez drachmas, si perdiere la una f drachma, no enciende el candil, y barre la casa, y busca cõ diligencia, hasta hallar *la*?

9 Y quando *la* oviere hallado, junta las amigas y las vezinas, diziẽdo, Dadme el para bien: porque he hallado la drachma que avia perdido.

10 Ansi os digo, q̃ ay gozo g en los Angeles de Dios de un peccador que se emmienda.

11 ¶ Item, dize, Vn hombre tenia dos hijos:

12 Y el mas moço de ellos dixo à su padre: Padre, da me la parte de la hazienda que *me* pertenece: Y el les repartió la hazienda.

13 Y despues de no muchos dias, h juntando lo todo el hijo mas moço, partiose lexos, à una provincia apartada: y alli desperdició su haziẽda i biviendo perdidamente.

14 Y desque lo uvo todo desperdiciado, vino una grande hambre en aquella provincia: y començóle à faltar.

15 Y fué, y k llegose à uno de los ciudadanos de aquella tierra, el qual lo embió à su cortijo paraq̃ apacentasse los puercos.

16 Y desseava hechir su vientre l de las † mondaduras q̃ comiã los puercos: mas nadie se *las* dava.

17 Y bolviendo en si, dixo, Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aqui perezco de hambre!

18 Levantarmehé, y yré à mi padre, y dezirlehé: Padre, peccado hé m contra el cielo, y contra ti:

19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, hazme como à uno de tus jornaleros.

20 Y levantandose, vino à su padre. Y como aun estuviesse lexos, n vidolo su padre, y fué movido à misericordia: y corriendo à el, derribóse sobre su cuello, y besólo.

21 Y el hijo le dixo, Padre, o peccado hé contra el cielo, y contra ti: ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

22 Mas el padre dixo à sus siervos, Sacad p el principal vestido, y vestildo: y q poned anillo en su mano, y çapatos en sus pies;

23 Y traed el bezerro r gruesso, y mataldo: y comamos, y hagamos vanquete.

24 Porque este mi hijo muerto era, y ha rebivido: aviase perdido, y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.

25 Y su hijo el mas viejo estava en el campo, el qual como vino, y llegó cerca de casa, oyó s la cymphonia y las danças.

26 Y llamando uno de los siervos, preguntóle que era aquello.

27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y tu padre há muerto el bezerro gruesso, por averlo recebido salvo.

28 Entonces *el* se t enojó, y no queria entrar. El padre entonces saliendo, rogavale *que entrasse.*

29 Mas el respondiendo, dixo al padre, He aqui, tantos años *há que te* sirvo, que nunca he traspassado tu mandamiento, y nunca me has dado un cabrito paraque haga vanquete con mis amigos.

30 Mas desque vino este tu hijo, que há englutido tu hazienda con rameras, hasle matado el bezerro gruesso.

31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era menester: porque este tu hermano muerto era, y rebivió: aviase perdido, y es hallado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo iniquo, conque enseña el Señor à los ricos Christianos su dever y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico avaro.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: a Avia un hombre rico, el qual tenia un mayordomo: y este fué acusado delãte deel b como disipador de sus bienes,

2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oygo de ti? dà cuenta de tu mayordomia: porq̃ ya no podràs mas ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si, Que haré? que mi señor me quita la mayordomia. cavar, no puedo: mendigar, tengo verguença.

4 *Yo* sé loque haré, paraque quando fuere quitado de la mayordomia, me reciban en sus casas.

5 Y llamando à cada uno de los deudores de su señor, dixo al primero, Quãto deves à mi señor?

6 Y el dixo, Cien batos de azeyte, Y dixole, Toma tu obligacion, y sientate presto, y escrive cincuenta.

7 Despues dixo à otro, Y tu quanto deves? Y el dixo, Cien coros de trigo, Y el le dixo, Toma tu obligacion, y escrive ochenta.

8 Y c alabó el señor al mayordomo d malo por aver hecho prudentemente: porque los hijos deeste siglo mas prudentes son que los hijos de luz en su e genero.

9 Y yo os digo, f Hazeos amigos de las riquezas g de maldad: paraque quando h faltardes i seays recebidos en las moradas eternas.

10 El que es fiel en lo muy poco, tambien en lo mas es fiel: y el que en lo muy poco es injusto tambien en lo mas es injuste.

11 Pues si en las malas k riquezas no fuestes fieles, loque es verdadero quien os lo confiará?

12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loque es vuestro quien os lo dará?

13 Ningun siervo puede servir à dos señores: porque ô aborrecerà al uno y amarà al otro, ô se allegará al uno, y menospreciará al otro. No podeys servir à Dios y à las riquezas.

14 Y oyan tambien los Phariseos todas estas cosas: los quales eran avaros: y burlavan deel.

15 Y dizeles, Vosotros soys losque l os justificays à vosotros mismos delante de los hombres: mas Dios conoce vuestros coraçones: porque lo que los hombres tienẽ por sublime, delãte de Dios es abominacion.

16 La ley y los Prophetas hasta Ioan: desde entonces el Reyno de Dios es m annunciado, y quienquiera haze fuerça contra el.

17 * Empero mas facil cosa es o perecer el cielo y la tierra, que p perderse una tilde de la Ley.

18 Qualquiera que embia à su muger: y se casa con otra, adulterá: y el q̃ se casa con la embiada del marido, adultêra.

19 ¶ Y avia un hõbre rico, q̃ se vestia de purpura y q de lino fino, y hazia cada dia vãqte esplẽdidamẽte

a El fin desta similitud es que tractemos humanamente à nuestros proximos si dessseamos q̃ Dios nos haga misericordia, quãdo fueremos presentados delante de su juyzio.
b G, como que oviesse dissipado sus &c.
c Loa el Señor à este mayordomo por el cuydado q̃ tenia para bien proveerse en lo por venir quanto al descanso desta vida. lo qual es gran verguença para nosotros q̃ somos tan negligentes en lo que toca a nuestra salvacion.
d Arr, v, 1, G, de iniquidad. H,
e G, generaciõ. puede se referir a los unos y à los otros.
f q, d, q̃ usemos bien dellas, y q̃ seamos en ellas fieles. como se dize Ab, v, 11.
g Arr. 8, 14, espinas.
h q, d, muriendo.
i G, os reciban.
k G. mamona como tambien. v. 9.
* Mat, 6, 24.
l Soys hypocritas, que os contenteys con que os tengan por sanctos, no lo siendo.
* Mat, 11, 12.
m G, evangelizado. incluyendo la buena nueva
* Mat. 5, 32, y 19. 9, 1, Cor. 7, 11.
o G, passar,
p O, perecer q. d, ser anullada. Psal, 119, 152.
G, caer. S, en tierra. H, 1. Sam, 3, 19.
II.
q La palabra G. Byssus significa un cierto genero de lino tan fino, que se vendia à peso de oro.

20 Avia tambien un mendigo llamado r Lazaro,
ro,el qual estava echado à la puerta s de el,lleno de
llagas:
21 Y desseando hartarse de las migajas que caýan
yan de la mesa del rico: t y aun los perros venian
y le lamian las llagas.
22 Y aconteció que murió el mendigo,y fue
llevado por los Angeles v al seno de Abraham:
y murió tambien el rico,y fué sepultado.
23 Y en el Infierno,alçando sus ojos,estando en
los tormentos,vido à Abraham lexos,y à Lazaro
en su seno.
24 Entonces el,dando bozes,dixo,Padre Abraham,
ham,ten misericordia de mi,y embia à Lazaro que
moje x la punta de su dedo en agua,y refresque mi
lengua:porque soy atormentado en esta llama.
25 Y dixole Abraham,Hijo,acuerdate que recebiste
cebiste tus bienes en tu vida,y Lazaro tambié males:
les:mas aora este es consolado,y tu atormentado.
26 Y demas de todo esto,una grande sima está
y confirmada entre z nosotros y vosotros,que los
que quisieren passar de aqui à vosotros, no puedé,
ni de allá passar acá.
27 Y a dixó,Ruegote pues padre,que lo embies
à la casa de mi padre:
28 Porque tengo cinco hermanos,paraque les
proteste:porque no vengan ellos tambien à este
lugar de tormento.
29 Y Abraham le dize * A Moysen y à los Prophetas
phetas tienen,oygan los.
30 El entonces dixo,No,padre Abrahá:mas si alguno
gunq fuere à ellos de los muertos b se emmédaran.
31 Mas Abraham le dixo,Si no oyen à Moysé
y à los Prophetas,tampoco se persuadirán,c si alguno
guno se levantare de los muertos.

En declarar su nombre ... [margin: En declarar en profeta omite el nõbre del pobre parece esto mas ser historia que parabola.]
s S,del rico.
t Que aun los perros tuvieran de el misericordia.
v q̃ es la vida eterna: la qual alcãçó Abrahã por la fe en la promessa:en este seno todos los fieles erá recebidos
x O,su dedo postrero.
y Puesta confirme estatuto de Dios.
z A uno de dos lugares va el anima en saliendo de su cuerpo,o al cielo, o al infierno:tercero lugar la Escriptura lo ignora.
a S,el rico.
* Isai. Esa.8,20
b O,haran penitencia.
c No todos los milagros sõ hechos de Dios : muy muchos haze el diablo y su hijo el Antechristo para cõ firmar su mentira. Levit. Exod.7.11.y 2. Thes.2.9.

CAPIT. XVII.

De la correcion fraterna.2,De la potencia de la fe.3. Sana diez leprosos,de los quales el uno solo,que era Samaritano,buelve à hazerle gracias.4,De su primera y segunda venida &c.

Y† A sus Discipulos dize,Impossible es que nó
vengan escandalos: mas ay de aquel por quié
vienen.
2 Mejor le fuera,si una muela de un molino de
asno le fuera puesta al cuello,y fuera echado en la
mar,que d escandalizar uno de estos pequeñitos.
3 *Mirad por vosotros.Si e peccáre cótra ti tu her
mano,reprehédelo:y si se arrepintiere, perdonale.
4 f Y si siete vezes al dia peccáre contra ti,y siete
vezes al dia se bolviere à ti,diziendo,Pesame: perdonale.
5 ¶ Y dixeron los Apostoles al Señor, Augmenta
menta nos la fe.
6 *Entonces el Señor dixo,Si tuviessedes fe
como un grano de mostaza,diriades à este g sycomoro
moro h Desarraygate,y plantate en la mar,y obedeceros
ceros ya,
7 Y qual de vosotros tiene un siervo i que ara,o
ra,o apacienta,q̃ buelto del campo le diga luego;
Passa,sientate à la mesa?
8 No le dize antes, k Adereça que cene,y l arremangate,y
remangate,y sirveme hasta que aya comido y bevido:y
vido:y despues deesto come tu y beve?
9 Haze gracias al siervo porque hizó loque le
avia sido mandado?Pienso que no,
10 Ansi tambien vosotros,quando ovierdes hecho
cho todo loque os es mandado, dezid, Siervos m
inutiles somos:porque loque deviamos de hazer,
hezimos.
11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusalé, passava
sava por medio de Samaria,y de Galilea.
12 Y entrando en un aldea,vinieron le al encuentro
cuentro diez hombres leprosos:los quales se pararon
ron de lexos,

† Mat.18,7. Mar,9.42.
d que distrae de del conocimiento de Dios,y camino de su salud.
* Mat,18, 21.
e Habla de los pecados secretos y contra personas particulares.
f q,d. muchas vezes. Mat,18. 22,dize: hasta setenta vezes siete.
11.
* Matt. 16. 20.
g O,moral.
h q,d Hareys cosas estrañas y increybles.
i Gañán, o pastor.
k En todo tiempo devemos servir á nuestro Dios.que eternos cansados,o el sesiñados.
l G. ciñete.
m Sin merito,y aelio repõde loque dizo, Porq̃ Xc. 111.

13 Y alçaron la boz diziendo,Iesus Maestro, ten
misericordia de nosotros.
14 Los quales como el vido,dixoles,Id,mostraos
os à los n Sacerdotes.y aconteció,que yendo ellos,
fueron limpios.
15 Entonces el uno deellos,como se vido que
era limpio,bolvió,glorificando à Dios à gran boz.
16 Y derribóse sobre su faz à sus pies o haziendole
dole gracias:y este era Samaritano.
17 Y respondiendo Iesus,dixo,No son diez los
que fueron limpios? y los nueve donde *estan*?
18 p No uvo quien bolviesse y diesse gloria á
Dios,sino este estrangero?
19 Y dixole,Levãtate,vete:tu fe te ha q salvado.
20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, r quãdo avia
via de venir el Reyno de Dios, respondiójes, y
dixo,El Reyno de Dios no vendra t manifiesto.
21 Ni dirán,Helo aqui,o helo alli:porque heaqui
qui el Reyno de Dios v entre vosotros está.
22 Y dixo á sus Discipulos,Tiẽpo vendrá quando
do desseareys ver uno de los dias del Hijo del hombre,y
bre,y no lo vereys.
23 * Y deziros han,Helo aquí,o helo allí, Novays,ni
vays,ni sigays.
24 Porque como el relampago relampagueando
do dende una parte que està debaxo del cielo, resplandece
plandece hasta *la otra* que està debaxo del cielo,ansi
si tambien *será* el Hijo del hombre x en su dia.
25 Mas primero es menester que padezca mucho,y
cho,y ser reprovado de esta generacion,
26 * Y como fue en los dias de Noe,ansi tambié
será en los dias del Hijo del hombre.
27 y Comian,bevian,*maridos* tomavan mugeres
y mugeres maridos,hasta el dia que entró Noe en
el arca:y vino el diluvio,y destruyó à todos.
28 Ansimismo tambien como fue en los dias
de Lot:comian,bevian,compravan,vendian:plantavan,edificavan:
tavan,edificavan:
29 *Mas el dia que Lot salió de Sodoma, llovió
vió del cielo fuego y asuffre,y destruyó á todos:
30 Como esto será el dia que el Hijo del hombre
bre se manifestarà.
31 En aquel dia,el que estuviere z en el tejado,
y sus a alhajas en casa,no decienda à tomarlas: y el
que en el campo,ansimismo no buelva atras.
32 *Acordaos de la b muger de Lot.
33 Qualquiera que procuráre salvar c su vida,la
perderá:y qualquiera que la perdiere d la salvará.
34 †Digo os *que* e aquella noche estará dos en una
na cama:el uno será tomado,y el otro será dexado.
35 Dos *mugeres* estarán moliendo juntas:la una
será tomada,y la otra será dexada.
36 Dos estaran en el campo:el uno será tomado,y
do,y el otro será dexado.
37 Y respondiendole,dizenle, f Donde Señor?
Y el les dixo,Donde *estuviere* el cuerpo,allá se juntaran
taran tambien las aguilas,

n à los quales pertenecia conocer de la lepra. Lev, 14,2.
o Diez reciben un mismo beneficio y uno solo le es grato: y esse era estrangero.
p G. no fueron hallados. O, no fue hallado quien. &c.
q Sanado. 111
r Quãdo vedria el Mexias a reynar.
t Con el aparato que ellos pensavan G. con observacion.
v G,dentro. q,d,en vuestras casas, Porque ya es venido el que esperays y está entre vosotros.
* Matt. 24. 23.
Mar,13.21.
x Quando vendra à juzgar.
* Gen.7. 5. Mat,24, 38. 1 Ped.3. 20.
y No haziendo caso de las amenazas con que Dios por el ministerio de Noe y de Lot los amenazava.
* Ge.19.24.
z. En el açutea
a G vasos. H.
* Act,9.24. Mat 10,39. Mar.8,35. Ioan. 12.25,
b la qual acordando se de loque dexava, bolvió la cara atras, y fue buelta en estatua de sal, Ge, 19.26.
c G.su alma.
d G.la vivificará.
† Mat.24.41.
e En aquel tiempo tan calamitoso.
f Para donde seran tomados?

CAPIT. XVIII.

De la perseverancia en la oracion. 2. La oracion del Phariseo,y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia.4. Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia,mas à Dios todo es possible. 5. Revela à sus doze Discipulos su muerte y resurreciõ,mas ellos nada deello entienden.6. Da la vista un à ciego.

Y Tem,dixoles tambien una parabola,*Que es
menester orar siempre, y nó se cansar.
2 Diziendo,Avia un juez en una ciudad,
el qual ni temia à Dios,ni respectava hombre.
3 Avia tambien en aquella ciudad una biuda,
la qual venia à el, diziendo, a Defiendeme de mi
adversario.
4 Mas el no quiso b por tiempo: mas despues
deesto

* Rõ.12. 12.y 1.Thes 5.17.
a O venga me y ansi abaxo.
b por muchos dias.



deesto dixo dentro de si, Aunque ni temo à Dios
ni tengo respecto à hombre;
5 Toda via, porque esta biuda me es molesta,
defēderlahé; porque al fin no venga y [c] me muela.
6 Y dixo el Señor, Oyd loque dize [d] el mal juez:
7 Y Dios no defenderá à sus escogidos que
claman à el dia y noche, aunque sea [e] longanime
acerca deellos?
8 Digo os que los defenderá presto. Empero
el Hijo del hombre, quando viniere, hallará fe en
la tierra?

c q, d, me sea summamente importuna. Or, murmure de mi, o me diffame &c.
d G, el juez de iniquidad, H.
e Luengo, o tardo en ayrarse para vengarlos. Ier, 15. 15, Or, y tendrá paciencia para con ellos.

II.
f Que confiadamente se tenian por justos.

9 ¶ Ytem, dixo tambien à unos [f] que confiavā
de si como justos, y menospreciavan à los otros, e-
sta parabola:
10 Dos hombres subieron al Templo à orar, el
uno Phariseo, y el otro publicano.
11 El Phariseo en pie orava consigo deesta ma-
nera: Dios, hagote gracias, que no soy como los o-
tros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun
como este publicano.
12 Ayuno dos vezes en la semana, doy diezmos
de todo loque posseo.
13 Mas el publicano estando lexos, no queria
ni aun [g] alçar los ojos al cielo: mas heria su pecho,
diziendo, Dios, sé propicio à mi peccador.
14 Digo os que este decendió à su casa *mas* justi-
ficado que el otro: * porque qualquiera que se en-
salça, será humillado, y el que se humilla, será en-
salçado.

g Señales son estas, de un coraçon abatido con el sentimiento de su peccado: y assi no halla en que estribar, sino en sola la misericordia de Dios
* Arr, 14, 11. Mat, 23, 12.

III.
15 ¶ * Y trayan à el los niños paraque les tocasse:
lo qual viendolo los Discipulos reñianles.
16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los ni-
ños venir à mi, y no los impidays: porque de tales
es el Reyno de Dios.
17 De cierto os digo, que qualquiera que no re-
cibiere el Reyno de Dios como un [h] niño, no en-
trará en el.

* Mat, 19, 3. Marc, 10, 15.
h El Apostol. 1. Cor, 14, 20. manda que seamos niños en malicia, y no en sentido.

IIII.
18 ¶ Item, preguntole [i] un principe diziendo,
Maestro bueno, [k] Que haré para posseer la vida e-
terna?
19 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes bueno? nin-
guno ay bueno sino solo Dios.
20 Los mandamientos sabes, * No matarás,
No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testi-
monio, Honrra à tu padre, y à tu madre.
21 Y el dixo [l] Todas estas cosas he guardado
desde mi juventud.
22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun una cosa te
falta: todo loque tienes, vendelo, y dalo à los po-
bres, y tendrás thesoro en el cielo y ven, sigueme.
23 Entonces el, oydas estas cosas, fue muy triste
porque era rico mucho.
24 Y viendo Iesus que se avia entristecido mu-
cho, dixo, Quan difficultosamente entrarán en el
Reyno Dios, los que tienen [m] dineros.
25 Porque mas facil cosa es entrar [n] un cable
por un ojo de una aguja, que un rico entrar al rey-
no de Dios.
26 Y los que *lo* oyan, dixeron, Y quien podrá
ser salvo?
27 Y el les dixo, Loq̄ es impossible acerca de los
hombres, possible es acerca de Dios.

* Mat, 19, 16. Mar, 10, 17.
i S, o de Phariseos, o de alguna Sinoga era officio, no dignidad.
k G, que haziendo posseeré &c,
* Exo. 20, 13.
l Engañase: porque ninguno ay que guarde ni aun un solo mandamiento con la perfecion, que la ley demanda: y el que quebranta uno, es hecho culpado de todos. S, Tiag, 2, 19,
m Riquezas.
n Or, un camello.

28 * Entōces Pedro dixo, heaqui, nosotros ave-
mos dexado todas las cosas, y te avemos seguido.
29 Y el les dixo, De cierto os digo, que nadie ay
que aya dexado casa, o padres, o hermanos, o mu-
ger, o hijos, por el Reyno de Dios,
30 Que no aya de recebir mucho mas en este
tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.

* Mat, 19, 27. Mar, 10, 28.

V.
31 ¶ * Y Iesus tomando *à parte* los Doze, dixo-
les, Heaqui, subimos à Ierusalem, y seran cumpli-
das todas las cosas que fuerō escriptas por los Pro-
phetas del Hijo del hombre.

* Mat, 20, 17. Mar, 10, 32.

32 Porque será entregado à las Gentes, y será es-
carnecido, [o] y injuriado, y escupido:
33 Y despues que lo ovieren açotado, matarlohan;
mas al tercero dia resuscitará.
34 Mas ellos [p] nada deestas cosas entendian, y
esta palabra les era encubierta: y no entendian lo-
que se dezia.

o Or, y afrentado.
p Esta repeticiō de palabras muestra la gran ignorancia de los Apostoles.

VI.
35 ¶ * Y aconteció que acercandose el de Ieri-
cho, un ciego estava sentado junto al camino mē-
digando.
36 El qual como oyó la compaña que passava,
preguntava que era aquello:
37 Y dixeronle, que Iesus Nazareno passava.
38 Entonces dió bozes diziendo, Iesus Hijo de
David ten misericordia de mi.
39 Y los que yvan delante, reñianle que callasse:
[q] mas el clamava mucho mas, Hijo de David ten
misericordia de mi.
40 Iesus entonces parandose, mandolo traer à
si: Y como el llegó, preguntóle,
41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el di-
xo, Señor que vea.
42 Y Iesus le dixo, [r] Vee: tu fe te hecho salvo.
43 Y luego vido, y seguialo glorificādo à Dios: y
todo el pueblo como vido *esto*, dió alabāça à Dios

* Mat, 20, 29. Mar, 10, 46.
q Quantos mayores estorvos se nos ponen, tanto con mayor instancia devemos invocar al Señor.
r O, mira. recibe la vista.

CAPIT. XIX.

La conversion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Messias &c.

Y [a] Entrado passó adelante à Iericho.
2 Y heaqui un varō llamado Zacheo el qual
era [b] principe de los publicanos: [c] y era rico:
3 Y procurava ver à Iesus quien fuesse; y no
podia à causa de la multitud, porque era pequeño
de estatura.
4 Y corriendo delante, subiose en un arbol [d]
Cabrahigo para verlo: porq̄ avia de passar por alli.
5 Y como vino à aquel lugar Iesus, mirando
vidolo, y dixole, Zacheo, da te priessa, decieñde: por-
que oy es menester que pose en tu casa.
6 Entonces el decendió à priessa, y recibiólo
gozoso.

a Passando adelante entró en Iericho. H.
b O, el principal
c G, y el rico. Heb.
d G, sycomoro.

7 Y viendo esto todos, mumuravan diziendo
que avia entrado à posar con un hōbre peccador.
8 Entonces Zacheo, [e] puesto en pie, dixo al Se-
ñor, Heaqui Señor, la mitad de mis bienes doy à
los pobres: y si en algo he defraudado à alguno, [f] lo
buelvo con el quatro tanto.
9 Y Iesus le dixo, [g] Oy hà sido salva esta casa:
porquanto tambien [h] el es hijo [i] de Abraham:
10 * Porque el Hijo del hombre vino à buscar
y à salvar lo que se avia perdido.

e G, estando. q. d. presentandose delante del Señor publicamente.
f Conforme à la ley Lev. 6, 5.
g G. Porque oy hà sido hecha salud à esta casa.
h Zacheo responde à la calumnia del v. 7
i Como Abrahā creyó, y le fue imputado à justicia, assi Zacheo creyó, &c.
* Mat, 18, 11.

II.
11 ¶ Y oyendo [k] ellos estas cosas, [l] prossiguien-
do *el*, dixo una parabola, porquāto estava cerca de
Ierusalem: y porque [m] pensavan que luego avia de
ser manifestado el Reyno de Dios.
12 Y dixo, Vn hombre noble se partió à una pro
vincia lexos para tomar para si el reyno, y bolver.
13 Mas llamados diez siervos suyos, dioles diez
[n] minas, y dixoles Negociad entre tāto que vēgo.
14 Empero sus ciudadanos lo aborrecian: y em-
biaron tras deel una embaxada, diziendo, No que
remos que este reyne sobre nosotros.
15 Y aconteció, que buelto el, aviendo tomado
el reyno, mandó llamar à si à aquellos siervos, à los
quales avia dado el dinero, para saber loque avia
negociado cada uno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina
hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Està bien. Buen siervo, pues
que

k S, Losque avian murmurado.
l G, añidiendo H.
m Pensavan que el reyno de Christo avia de ser en este mundo, y que su silla avia de estar en Ierusalem.
* Mat. 25, 14
n Libras de moneda. *Cada mina valia cien Dineros.*

que en lo poco has sido fiel, tendràs potestad so-
bre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà he-
cho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo: Tu tambien sé sobre
cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mi-
na, laqual hé tenido guardada en un panizuelo:
21 Porque uve miedo de ti, que eres hombre re-
zio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sem-
braste.

o Inescusables son los que escõdenlos dones de Dios y biven en ocio.

22 Entõces *el* le dixo, Mal siervo, de tu ° boca te
juzgo: sabias que yo era hombre rezio, que quito
loque no puse: y que siego loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero al vanco: y
yo viniendo lo demandara con el logro?
24 Y dixo à los que estavan presentes, Quital-
de la mina, y dalda al que tiene las diez minas.
25 Y ellos le dixeron, Señor, tiene diez minas.

* Act, 8, 18, Mat, 13, 12, y 25, 39, Marc. 4, 25.
p Mat, 13, 12.

26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera que tu-
viere, le será dado: mas al que no tuviere, p aun lo
que tiene le será quitado.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no
querian que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y
degollaldos delante de mi.

III.
q Para en ella morir por nosotros.
* Mat, 21, 1. Marc, 11. 1.

28 ¶ Y dicho esto, yva delãte subiẽdo q à Ierusalé.
29 * Y aconteció que llegando cerca de Beth-
phage, y de Bethania, al monte que se llama de las
Olivas, embió dos de sus Discipulos,
30 Diziendo, Id al aldea que està delante: en la
qual como entrardes, hallareys un pollino atado
en el qual ningun hombre jamas se hà sentado: de-
sataldo, y traeldo.
31 Y si alguien os preguntare, Porq̃ *lo* desatays?
Dezirleheys ansi, porq̃ el Señor lo ha menester.
32 Y fueron los que avian sido embiados, y ha-
llaron, como *el* les dixo.
33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les
dixeron, Porque desatays el pollino?
34 Y ellos dixerõ, Porq̃ el Señor lo hà menester.

* Mat, 21, 7. Ioan, 12, 14.

35 Y * truxeronlo à Iesus: y echãdo *ellos* sus ve-
stidos sobre el pollino, pusieron encima à Iesus.
36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decendida
del monte de las Olivas, toda la multitud de los
Discipulos gozandose començarõ à alabar à Dios
à gran boz por todas las maravillas q̃ avian visto,

r En los cielos. G, en los altissimos. Act, 2, 14.

38 Diziẽdo, Bendito el Rey que viene en nõbre
del Señor: paz en cielo, y gloria r en lo altissimo.
39 Entonces algunos de los Phariseos de la
compaña le dixeron, Maestro, reprehende à tus
Discipulos.
40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si
estos callaren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad lloró
sobre ella.

f O, si entendiesses à lo menos en este dia de tu visitacion tu verdadera felicidad mas no la conoces.
* Ab, 21, 6. Mat, 24, 2. Marc, 13, 1.
‡ G, Porque. H.

42 Diziendo, Porque tambien tu f si conocies-
ses, alomenos en este tu dia * loque *toca* à tu paz:
mas aora está encubierto de tus ojos.
43 ‡ Por loqual vendran dias sobre ti, que tus e-
nemigos te cercarán con baluarte: y te pondran
cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:
44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, losque
estan dentro de ti: y no dexarán sobre ti piedra so-
bre piedra: porquanto no conociste el tiempo de
tu visitacion.

* Mat, 21. 12. Mar, 11, 11.

45 * Y entrando en el Tẽplo, començó à echar
fuera à todos los que vendian y compravan en el,

* Isai, 56, 7.
* Iere, 7, 11.
* Mat, 21, 13. Mar, 11. 17.

46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Casa, Casa
de oracion es: * mas vosotros la aveys hecho cueva
de ladrones.
47 Y enseñava cada dia en el Templo. * mas los
principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los s
principes del Pueblo procuravan matarlo:

s O, principales.

48 Y no hallavan que hazerle, porque todo el
Pueblo estava suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

Los Sacerdotes piden al Señor con que autoridad repurgava el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientanle acerca del tributo de Cesar. 4, Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion, 5. Prueva con evidente testimonio de la Escriptura la divinidad del Messias, y avisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos; cuyos ingenios ambiciosos descrive.

* Mat, 21, 23. Mar, 11, 27.
a Dandoles las buenas nuevas de salud, G, evangelizando.
b Or, sobrevinieron.

Y * Aconteció un dia, que enseñando el al Pue-
blo en el Templo, y a annunciando el Evan-
gelio, b juntaronse los principes de los Sacer-
dotes, y los Escribas, con los Ancianos,
2 Y hablanle, diziendo, Dinos con que potestad
hazes estas cosas: o quien es el que te há dadó e-
sta potestad,
3 Respondiendo entonces Iesus, dixoles, Pre-
guntaroshé yo tambien una palabra respõdedme:

c La dottrina, que predicava Iuan, la qual sellava con el Baptismo.
d De Dios, como act, 15, 18. Pequè contra el cielo &c.

4 c El Baptismo de Ioan era d del cielo, ó de los
hombres?
5 Mas ellos pensavan dentro de si, diziendo, Si
dixeremos, Del cielo: dirá, porq̃ pues no le creystes?
6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pue
blo nos apedreará: porque estan ciertos que Ioan
era Propheta.
7 Y respondieron, que no sabiã de dõde *avia sido*.

e Y assi los dexa confusos sno les aprovechando nada su astucia.

8 Entonces Iesus les dixo, e Ni yo os digo cõ
que potestad hago estas cosas.

II.
* Isai, 5, 1. Ier. 2, 31, Mat, 21. 33, Marc, 12, 1.
f Esta viña era la casa de Israel.
g G, añidió. H, ansi v, 12.

9 ¶ Y començó á dezir al Pueblo esta parabo-
la: * Vn hombre plãtó una f viña, y arrendóla à la-
bradores, y ausentóse por muchos tiempos.
10 Y al tiempo embió un siervo à los labra-
dores paraque le diessen del fruto de laviña, y los
labradores hiriendolo lo embiaron vazio.
11 Y g bolvió à embiar otro siervo: mas ellos à
este tambien herido y affrẽtado lo embiarõ vazio.
12 Y bolvió à embiar al tercer siervo, mas ellos
tambien à este echaron herido.
13 Entonces el señor de la viña dixo, Que haré?
embiaré mi Hijo amado: quiça quando à este vie-
ren, tendràn respecto.

h Consultarõ.

14 Mas los labradores viendolo h pensaron en-
tre si, diziendo, Este es el heredero: venid, mate-
moslo, paraque la haredad sea nuestra.
15 Y echandolo fuera de la viña, matarõlo. Que
pues les hará el señor de la viña?
16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y da-
rá su viña à otros. Y como ellos *lo* oyeron, dixeron,
i Guarda.

i O, nunca tal sea.
* Ps, 117, 21. Isai, 28, 16. Act, 4, 11. Rom, 9, 13. 1. Ped, 2, 8.
k Reprovarõ. dieron por mala y inutil.
l Clave.

17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es lo que
está escripto, * La piedra que k condenaron los e-
dificadores, esta fué por l cabeça de esquina?
18 Qualquiera que cayere sobre aquella piedra
será quebrantado: mas sobre el que la piedra ca-
yere, desmenuzarloha.
19 Y procuravan los Principes de los Sacerdo
tes y los Escribas echarle mano en aquella hora,
(mas uvieron miedo del Pueblo:) porque enten-
dieron que contra ellos avia dicho esta parabola.

III

20 ¶ Y assechando *lo* embiaron espiones que se
simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq̃
lo entregassen al principado y à la potestad del
Presidente:

* Mat, 22, 16. Mar, 12, 13.
m Fielmente.
n Pensavan no ser licito paga à un Principe infiel, lo que solian pagar á Dios en su templo.

21 * Los quales le preguntaron, diziendo, Mae-
stro sabemos que dizes y enseñas bien: y que no
tienes respecto à persona: antes enseñas el camino
de Dios m con verdad.
22 n Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?
23 Mas el entendida el astucia deellos, dixoles,
Porque me tentays?

24 Mostradme

24 Mostradme la moneda:de quien tiene la i-
magen y la inscripcion? Y respondiendo dixeron
de Cesar.
* Rom. 13. 7.
25 Entonces dixoles,* Pues dad à Cesar loque
es de Cesar:y loque es de Dios, á Dios.
o G. su palabra.
26 Y no pudieron reprehender o su dicho de-
lante del Pueblo:antes maravillados de su respue-
sta,callaron.
IIII.
27 ¶ * Y llegandose unos de los Sadduceos,los
* Mat. 22. 23. Mar. 12. 18.
los quales niegā aver resurrecion,preguntaronle,
* Deut. 25. 5.
28 Diziendo, Maestro, * Moysen p nos escri-
p Nos dexó por escripto,
vió; Si el hermano de alguno muriere teniendo
muger, y muriere sin hijos,q̄ su hermano tome la
muger: y levante simiente à su hermano.
29 Fueron pues siete hermanos: y el primero
tomó muger,y murió sin hijos.
30 Y tomóla el segundo:el qual tambien mu-
rió sin hijos.
31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien
todos siete:y no daxaron simiente,y murieron.
32 Y à la postre de todos murió tābiē la muger.
33 En la resurrecion pues,muger de qual de e-
llos será?porq̄ los siete la tuvieron por muger.
q Los hombres de &c,
34 Entōces respōdiēdo Iesus,dixoles, q Los hijos
deeste siglo se casā,y *ellas* son dadas en casamiēto.
35 Mas losque fuerē avidos por dignos de aquel
siglo,y de la resurreciō de los muertos,ni *ellos* se ca-
san,ni *ellas* son dadas en casamiento.
r *El matrimonio fue instituydo para conservacion de los hombres mortales: peró quando fueren inmortales, no se casarán.*
36 r Porque no pueden ya mas morir: porque
son iguales à los Angeles:y son hijos de Dios quā-
do s son hijos de la resurrecion,
s Han gozado de la resurreccion de los justos.
37 Y q̄ los muertos ayan de resuscitar,* Moysē
* Exo. 3. 6.
aun lo enseñó jūto al çarçal quādo dize àl Señor:
Dios de Abrahā,y Dios de Isaac, y Dios de Iacob.
38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,mas de
bivos,porque todos biven *quanto* à el.
39 Y respondiendole unos de los Escribas, di-
xeron, Maestro,bien has dicho.
40 Y no osaron mas preguntarle algo.
V.
41 ¶ * Y él les dixo, Como dizen que el Chri-
* Mat. 22. 44. Mar. 12. 35.
sto es hijo de David?
42 Y el mismo David dize en el libro de los
Psalmos,* Dixo el Señor à mi Señor,Assientate á
* Psal. 110. 1.
mis diestras,
43 t Entretanto que pongo tus enemigos *por* e-
t O, hasta que ponga.
strado de tus pies?
* *leed la Nota* Mat. 22, 45.
44 Ansique David lo llama * Señor:como pues
es su hijo?
* Act. 11. 43. Matt. 23. 6. Mar. 12. 38.
45 Y oyendolo todo el Pueblo,dixo à sus Dis-
cipulos,
v *Q.d. los bienes y hazienda que ay en las casas, &c.*
46 * Guardaos de los Escribas, que quieren an-
dar con ropas largas, y aman las salutaciones en
las plaças:y las primeras sillas en las Synogas:y los
primeros assientos en las cenas.
x G. simulando luenga &c. q. d. que tienē officio de orar, y En ello gastan todo su tiempo.
47 Que engluten v las casas de las biudas x po-
niendo por pretexto la luenga oracion. estos reci-
birán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De la lymosna de la biuda pobre. II. La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Matheo.

Y * Mirando,vido los ricos que echavā sus of-
* Marc 12, 41.
frendas en el arca de la lymosna.
2 Y vido tambien una biuda pobrezilla,
que echava alli dos minutos.
3 Y dixo, De verdad os digo, que esta biuda
pobre echó * mas que todos.
4 Porque todos estos,de loque les sobra echa-
* *leed la Nota* Mar. 12. 43.
ron para las offrendas de Dios:mas esta de su po-
breza echó todo su sustento que tenia.
II.
5 ¶ * Y à unos que dezian del Templo,que e-
* Act. 19. 34. Mat. 24. 1. Mar 13. 1.
stava adornado de hermosas piedras y dones,dixo:
6 Estas cosas que veys, dias vendrán, que no
quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.
7 Y preguntaronle,diziendo, Maestro, quan-
do será esto? Y que señal *avrá* quando estas cosas
ayan de començar a à ser hechas? a A venir, ó acontecer.
8 * El entonces dixo, b Mirad no seays enga- * Eph. 5, 6, y 2. Thess, 1. 3.
ñados:porque vendrán muchos en mi nombre,di-
ziendo,† yo soy.y el tiempo está cerca: portanto † S, el Christo,
no vays en pos deellos. b *No responde à lo que le preguntan, sino dizeles lo que les conviene saber.*
9 Empero quando oyerdes guerras y sedicio-
nes,no os espanteys:porque es menester que estas
cosas c acontezcā primero:mas no luego *será* la fin. c G. sean hechas.
10 Entonces les dixo,Levantarsehá gente con-
tra gente,y reyno contra reyno:
11 Y avrá grandes terremotos en cada lugar,y
hambres,y pestilencias:y avrá d prodigios y gran- d G. espantos
des señales del cielo.
12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán * Mat. 24. 8.
mano, y perseguirán entregando *os* à las Synogas Mar. 13, 9.
y à las carceles, trayendo os à los reyes y à los pre-
sidentes por causa de mi nombre.
13 Y serosha *esto* e para testimonio. e S. de vuestra fe, y de su impiedad.
14 f * Poned pues en vuestros coraçones de no
pensar antes como ayays de responder. * Act. 12. 12.
15 Porque yo os daré boca y sabiduria,à la qual Mat. 10. 19.
no podrán resistir ni contradezir todos losque se f Mar, 13. 11.
os oppondrán. f *Tened por resoluto.*
16 Mas sereys entregados aun de vuestros pa-
dres,y hermanos,y parientes,y amigos:y matarán
de vosotros.
17 Y sereys aborrecidos de todos por causa de
mi nombre,
18 * Mas un pelo de vuestra cabeça no perecerá. * Mat, 10. 30.
19 * g En vuestra paciencia posseereys vuestras * Mat. 10, 21.
h vidas. g En vuestro padecer. arr. 8, 7 33.
20 * Y quando vierdes à Ierusalem cercada de
exercitos, sabed entonces que su destruycion ha h G, almas H.
llegado. * Mat, 24, 15. Mat, 13, 14.
21 Entonces losque estuvieren en Iudea, huygan Dan, 9, 17.
à los montes: y losque *estuvieren* en medió i deella, i S, de Ierusalem.
vayāse:y losq̄ en las *otras* regiones,no entrē en ella.
22 Porque estos son dias de vengança: paraque
se cumplan todas las cosas que estan escriptas.
23 Mas ay de las preñadas y de las q̄ crian en
aquellos dias: porque avra apretura grande sobre
esta k tierra,y l ira en este pueblo. k S, de Ierusalem.
24 Y caeran á filo de espada, y serán llevados l Castigo de Dios.
captivos por todas las naciones : y Ierusalem será
hollada de las Gentes hastaque m los tiempos de m El plazo q̄ la Providencia de Dios les tiene señalado paraque dominen y triumphen. Or. la vocacion de las Gentes.
las Gentes sean cumplidos.
25 ¶ * Entonces avrá señales en el Sol, y en la
la Luna,y en las estrellas : y en la tierra apretura
de gentes n por la confusion del sonido de la mar
y de las ondas. III.
26 Secandose los hombres à causa del temor y * Isa. 13. 10. Eze. 32, 7. Mat. 24. 29. Mar, 13. 24.
de la esperança de las cosas que sobrevendrán o à
la redondez de la tierra:porque las virtudes de los
cielos serán conmovidas.
27 Y entonces verán al Hijo del hombre,q̄ vē- n Or. por falta de consejo, resonando la mar y las ondas.
drá en la nuve con potestad y magestad grande.
28 Y quando estas cosas començarē à † hazer- o A todo el mundo.
se,mirad,y levantad vuestras cabeças,* porque vu- † A venir.
estra redencion está cerca, * Rom, 8, 23.
29 Y dixoles tambien una parabola, Mirad la
higuera y todos los arboles:
30 Quando ya p meten, viendolos,q de voso- p Brotan.
tros mismos entēdeys que el verano está ya cerca: q Sin que nadie os enseñe.
31 Ansi tābiē vosotros,quādo vierdes hazerse e-
stas cosas,entēded r q̄ está cerca el Reyno de Dios. r O, que es llegado.
32 De cierto os digo,que no passará esta genera-
cion,hastaque todo sea hecho.
33 El cielo y la tierra passarán,mas mis palabras
no passarán.

34 ¶ * Y mirad por vosotros, que vuestros co-
raçones no sean cargados de glotonia y embria-
guez, y de los cuydados desta vida; y venga de
repente sobre vosotros aquel dia.
35 Porque como un lazo vendrá sobre todos
ᶠ los que habitan sobre la haz de toda la tierra.
36 Velad pues orando à todo tiẽpo, q̃ seays a-
vidos dignos de evitar todas estas cosas q̃ han ᵗ de
venir: y de estar en pie delãte del Hijo del hõbre.
37 Y enseñava entre dia enel Tẽplo: y de no-
che saliendo, estavase en el monte que se llama de
las Olivas.
38 Y todo el pueblo venia à el por la mañana
para oyrlo en el Templo.

IIII. *Rom. 13. 13.
f G. losque estan sentados, q.d. tienen asiento. H.
t G. de ser.

CAPIT. XXII.

El concierto de Iudas para entregar à Christo. 2. La institution de la Sancta Cena. 3. Alli aun disputan los Discipulos la tercera vez del primado &c. 4. Predize à Pedro que le avia de negar: y à los demas, que les esperan grandes calamidades y peligros &c. 5. Su oracion en el huerto, su sudor de sangre, y su consuelo del cielo, 6. Es preso, 7. Es llevado à casa del Põtifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los ministros, y examinado del Pontifice y de su concilio.

Y * Estava cerca el dia de la fiesta de los ᵃ Panes
sin levadura que se llama la Pascua.
2 Y los principes de los Sacerdotes y los
Escribas procuravan como lo matarian: mas avi-
an miedo del pueblo.
3 * Y entrò Satanas en Iudas que tenia por so-
brenombre Iscariota, el qual era uno del numero
de los Doze.
4 Y fue, y habló con los principes de los Sa-
cerdotes, y con los ᵇ magistrados, de como se lo en-
tregaria.
5 ‡ Los quales se holgaron, y concertaron de
darle dinero.
6 Y prometió: y buscava oportunidad para
entregarlo à ellos ᶜ sin las compañas.
7 ¶ * Y vino el dia de los Panes sin levadura,
en el qual era menester matar *el cordero de* la Pascua.
8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziendo, Id, a-
parejadnos *el cordero de* la Pascua, paraq̃ comamos.
9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que apa-
rejemos?
10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes en la
ciudad, os encontrará un hombre q̃ lleva un can-
taro de agua: seguildo hasta la casa donde entrare:
11 Y dezid ᵈ ál padre de la familia de la casa, El
Maestro te dize, Donde está el aposento dõde tẽgo
de comer *el cordero de* la Pascua cõ mis Discipulos?
12 Entonces el os mostrará un gran cenadero
adereçado, aparejad alli.
13 Y yendo *ellos* hallaronlo todo como les avia
dicho: y aparejaron *el cordero de* la Pascua.
14 † Y como fue ᵉ hora, sentóse à la mesa: y con
el los doze Apostoles.
15 Y dixoles, ᶠ En grã manera he desseado comer
cõ vosotros este *cordero de la* Pascua antes q̃ padezca.
16 Porque os digo que no comeré deel, ᵍ hasta
que sea cumplido en el Reyno de Dios.
17 Y tomando el vaso, aviendo hecho graci-
as dixo, Tomad esto, y ʰ partid entre vosotros.
18 Porque os digo, que no bevere ⁱ del fruto de
vid, hastaque el Reyno de Dios venga.
19 ᵏ † Y tomando el pan, aviendo hecho graci-
as, partió, y ˡ dioles, diziendo, ᵐ Esto es mi cuerpo,
q̃ por vosotros es ⁿ dado: hazed esto en memoria
de mi.
20 Ansi mismo tambien *tomò y les dió* el vaso,
despues que uvo cenado, diziendo, Este vaso *es* el
Nuevo testamento * en mi sangre, que por voso-
tros se derrama.

*Mat. 26. 1. Marc. 14, 1.
a *Conforme al mandamiento de Dios Exod. 12. 15. y durava siete dias: en los quales no se comia pan leudo en todo Israel, sino cenceñas.*
*Mat. 26. 14. Mar. 14 10.
b S. del Tẽplo.
‡ *Ellos no dessavan otra cosa q̃ matar à Christo: y assi en presentandoseles la ocasion para hazerlo, la tomã.*
c A tiempo q̃ las compañas q̃ lo seguian, no estuviessen presentes. Ot. sin alboroto.
II.
* Matt. 26. 17 Mar. 14, 13.
d Al señor de la casa.
† Matt. 26. 20. Mar. 14. 18.
e Entre las dos tardes. Exod. 12. 6. q. *d. en poniendose el sol,*
f G. Cõ desseo he desseado. H.
g Sig. todo el progresso y crecimiẽto de la Iglesia en esta peregrinacion cuya perfecion aparecerá en la fin deste siglo. 1. Cor. 13. 10.
h O distribuido
i Or, de la generacion, q. d. de loque la vid engendrá.
k A sab. despues de aver lavado los pies á sus Discipulos. y de averse buelto á sentar para instituyr el sanctissimo sacramento de su cuerpo y de su sangre.

21 ᵗ * Con todo esso heaqui la mano del que me
entrega, conmigo en la mesa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá * se-
gun loque está determinado: empero ay de aquel
hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces començaron à preguntar en-
tre si, qual deellos seria elque avia de hazer esto.
24 ¶ Y fue entre ellos una ᵒ contienda, Quien
deellos parecia *que avia de* ser el mayor.
25 Entonces el les dixo, ᵖ Los reyes de las gen-
tes se enseñorean deellas: y losque sobre ellas tie-
nen potestad, son llamados † Bienhechores.
26 Mas vosotros, no ansi: antes el que es ma-
yor entre vosotros, sea como el mas moço: y el-
que es principe, como el que sirve.
27 Porque qual es mayor, el que se assienta à la
mesa, o elque sirve? No es elque se assienta à la me-
sa? y yo soy entre vosotros como elque sirve.
28 Empero vosotros soys losque aveys perma-
necido conmigo en mis tentaciones:
29 Yo pues os ᑫ ordeno el Reyno, como mi Pa-
dre me lo ordenó *à mi*:
30 ʳ Paraque comays, y bevays en mi mesa en
mi Reyno: * y os assenteys sobre thronos ˢ juz-
gando à los doze tribus de Israel.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon,
heaqui *que* Satanas ᵗ os ha pedido para çarandar-
os como á trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y
tu ᵛ buelve alguna vez y cõfirma à tus hermanos.
33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy à yr con-
tigo y á carcel, y à muerte.
34 * Y el dixo, Pedro, digote que el gallo ˣ no
dará oy boz antes que *tu* niegues tres vezes que
me conoces.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embié sin bol-
sa y sin alforja, y sin çapatos, faltó os algo? y ellos
dixeron, Nada.
36 Y dixoles, Pues aora el que tiene bolsa, tome
la: y tambien el alforja: y elque no tiene, y venda
su capa y compre espada.
37 Porque os digo, que aun es menester que se
cumpla en mi aquello * que está escripto, Y con
los malos fue contado. porque lo que *está escripto* de
mi, *su* cumplimiento tiene.
38 Entonces ellos dixeron, Señor, heaqui dos
ᶻ espadas *ay* aqui. Y el les dixo, Basta.
39 ¶ * Y saliendo fuese, ᵃ como solia, ál mon-
te de las Olivas: y sus Discipulos tãbien lo siguierõ.
40 * Y como llegó à aquel lugar, dixoles, Orad
que no entreys en tentacion.
41 Y el se apartò deellos como un tiro de pie-
dra: y puesto de rodillas, oró:
42 Diziendo, Padre, si quieres, passa este vaso de
mi, empero * no se haga mi volũtad, mas la tuya.
43 Y appareciole un Angel del cielo esforçan-
dolo.
44 Y ᵇ puesto en * agonia, orava mas ᶜ inten-
samente: y fue su sudor como gotas de sangre que
decendian hasta tierra.
45 Y como se levantó de la oracion, y vino á
sus Discipulos, hallólos durmiendo de tristeza.
46 Y dixoles, Que dormis? Levantaos, y orad
que no entreys en tentacion.
47 ¶ † Estando aun hablãdo el, heaqui la com-
paña, y elq̃ se llamava Iudas, uno de los Doze, ᵈ y-
va delante deellos: y llegose à Iesus, para besarlo.
48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con ‡ beso
entregas al Hijo del hombre?

† Matt. 29. 26. Mar. 14. 22. 1. Cor. 11. 24.
l A sab. en las manos paraque lo comiessen: no se lo metió.
m Ot. este.
n S. á la muerte.
* Mar. 14. 25.
* Matt. 26. 21. Mar. 14. 19. Ioan. 13. 18.
* *Leed. Act. 8. 28.*
III.
* Mat. 20, 25. Marc. 10. 42.
o D. sputa porfiada y reñida
p Nombre q̃ de la obligacion del officio ya se avia passado en titulo de vana jactãcia, como en los Romanos Padres de la patria.
q Dispongo, doy por juro y ordenacion de testamẽto.
r Por comer y bever da à entẽder que seran participantes de su gloria: donde ni comen ni beven, ni se casan: mas son como Angeles.
* Matt. 19. 28.
s Por Iuezes, o Governadores de los &c.
IIII.
* 1. Ped. 5. 8.
t Como pidió á Iob 1, 11.
v G. buelto, confirma &c.
* Mat. 26, 34. Mar. 14. 30. Ioan. 13. 38.
x No cantarà.
* Mat. 10, 9.
y S. espada
* Isai 53. 12.
z o cuchillos, ò machetes,
* Matt. 26. 36 Mar. 14. 32. Ioan. 18. 1.
V.
a G. segun su costumbre.
* Matt. 26. 41 Mar. 14. 38.
* *leed la Nota Mar. 14. 36.*
b G. hecho.
* *leed la Nota* Mar 14. 33
c Ardientemẽte, *significa el horror q̃ Christo sentia, no tanto porque avia de morir, quanto por la ira del Padre cõtra los peccados, de los quales el se avia hecho deudor, como si los huviera cometido.*
VI.

† Matt. 26. 47. Mar. 14. 43. Ioan. 18. 3. *d Quando los Apostoles dormian, Iudas anda muy negociado. Notese aqui la negligencia de los buenos en hazer su devoir: y por el contrario la diligencia de los malos.* ‡ *leed la Nota* Mar. 14. 44.

49 Y vien-

49 Y viendo los que estavan [c] con el [d] loque a-
via de ser, dixeronle, Señor, heriremos à cuchillo?
50 Y uno de ellos hirió à un siervo del princi-
pe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo, [e] Dexad
hasta aqui. y tocando su oreja, sanólo.
52 Y Iesus dixo à los que avian venido à el, *de*
los principes *de* los Sacerdotes, y *de* los Magistra-
dos del Templo, y *de* los Ancianos, Como à ladrō
aveys salido con espadas y con bastones?
53 Aviendo estado con vosotros cada dia en el
Templo, no estendistes las manos en mi: mas esta
es vuestra [f] hora, y la potestad de las tinieblas.
54 ¶ * Y prendiendolo, truxeronlo, y metie-
ronlo en casa del principe de los Sacerdotes. Y
Pedro lo seguia de lexos.
55 * Y aviendo encendido fuego en medio de
la sala, y sentandose [g] todos alderredor, sentóse tā-
bien Pedro entre ellos.
56 Y como una criada lo vido que estava sen-
tado al fuego, puestos los ojos en el, dixo, Y este cō
el era.
57 Entonces el lo [h] negó, diziendo, Muger, no
lo conozco.
58 Y un poco despues viendolo otro, dixo, Y tu
de ellos eras. y Pedro dixo, Hombre, no soy.
59 Y como una hora passada, otro affirmava di-
ziendo, Verdaderamente tambien este era con el:
porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre no sé que te dizes. Y
luego, estando aun el habládo, el gallo [i] cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, [k] miró à Pedro: y
Pedro se acordó de la palabra del Señor, como le
avia dicho. * Antes que el gallo dé boz me nega-
rás tres vezes.
62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente
63 * Y los hombres que tenian à Iesus burla-
van deel hiriendo *lo*.
64 Y [l] cubriendolo herian su rostro, y pregun-
tavanle diziēdo, [m] Prophetiza quiē es el q̄ te hirió.
65 Y dezian otras muchas cosas injuriandolo.
66 * Y como fue de dia, juntaronse los Ancia-
nos del Pueblo, y los Principes de los Sacerdotes, y
los Escribas, y truxeronlo à su concilio.
67 Diziendo, [n] Eres tu el Christo? dinoslo. Y
dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os preguntáre, no me respon-
dereys, ni *me* soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre se assen
tará [o] à la diestra de la potencia de Dios.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres de Dios?
Y el les dixo, Vosotros *lo* dezis que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas testimo-
nio desseamos? porque nosotros lo avemos oydo
de su boca.

c G, cabe el S. los Discipulos.
d S, que le venia à prender.
e Baste ya.
f Ningun mal pueden hazer ni Satanas, ni sus ministros sin que Dios les dè licencia. Iob, 1, 12 todo lo qual Dios convierte para su gloria, y para confusion de Satanas. porque q̄ ganò con la muerte de Christo sino confusion?
VII.
* Matt, 26, 57. Mar, 14, 53. Ioan, 18, 24.
* Matt, 26, 69. Marc, 14, 66. Ioan. 18, 26.
g O, juntamente, H.
h Veese en Pedro, quien sea el hombre quando Dios lo dexa, Leed la N. Mat, 26.70.
i G, dió boz.
k Cō este mirar, Christo soplò, y rebivio la centella de fe que estava como muerta en Pedro.
* Arr, v, 34.
* Mat, 26, 67. Marc, 14, 65.
l Cubriendole el rostro: eran como annuncios de muerte al que à ella avia de ser condenado. Esther. 7, 8.
m O adivina.
* Mat, 27, 1. Mar, 15, 1. Ioan, 18. 28.
n No le preguntan por saber la verdad, sino por mofarse del. las obras que Christo hazia assaz claramēte testificavan que era el Mexias. Iuan, 5, 36.
o G, à las diestras. Psal, 110, 1.

CAPIT XXIII.

Llevado delante de Pilato, el lo remite à Herodes, el qual se lo buelve à embiar escarnecido, y Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por peticion del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c. 2. Predize á las mugeres que lo lamentavan, la calamidad de la tierra que les estava cerca. 3. Es puesto en la Cruz, y escarnecido de todos: mas el ruega al padre por ellos. 4. La conversion y confession del ladron &c. 5. Muere en la cruz. dando el mundo todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepultado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

LEvantandose entonces toda la multitud dee-
llos, llevaronlo à [a] Pilato.
2 Y començaron à accusarlo, diziendo,
Aeste avemos hallado que [b] pervierte nuestra na-
cion. * y que veda dar tributo à Cesar, diziendo q̄
el es el Christo el Rey,
3 * Entonces Pilato le preguntó, diziendo, E-
res tu el rey de los Iudios? Y respondiendole el,
dixo, Tu *lo* dizes.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sacer-
dotes, [c] y à las compañas, Ninguna culpa hallo en
este hombre.
5 Mas ellos [d] porfiavan, diziendo, Alborota
al pueblo enseñando por toda Iudea, començando
desde Galilea hasta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, pregun-
tó si *este* hombre era Galileo.
7 Y como entendió [e] que pertenecia al seño-
río de Herodes, remitiólo à Herodes: el qual tam-
bien estava en Ierusalem en aquellos dias.
8 Y Herodes, viendo à Iesus, holgóse mucho:
porque avia mucho que lo dessava ver: porque a-
via oydo deel muchas cosas: y tenia esperança q̄
le veria hazer alguna señal.
9 Y preguntavale con muchas palabras: mas
el [f] nada le respondió.
10 Y estavan los principes de los Sacerdotes y
los Escribas accusandolo [g] con gran porfia.
11 Mas Herodes [h] con su corte [i] lo menospre-
ció, y escarneció, vistiendolo de una ropa [k] rica: y
bolviólo à embiar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entre si Pilato y
Herodes en el mismo dia: porque antes eran ene-
migos entre si.
13 Entonces Pilato, convocando los principes
de los Sacerdotes, y los Magistrados, y el pueblo.
14 * Dixoles, Aveys me presentado à este por
hombre que [l] aparta al pueblo: y heaqui, yo pre-
guntádo delante de vosotros, no he hallado alguna
culpa en este hōbre de aquellas de q̄ lo accusays.
15 Y ni aun Herodes: porque os remiti à el: y
heaqui que ninguna cosa digna de muerte [m] se le-
ha hecho.
16 Soltarlohé pues castigado.
17 Y tenia necessidad de soltarles uno en cada
fiesta.
18 Y toda la multitud dió bozes à una dizien-
do, [n] Mata à este, y sueltanos à Barabbas:
19 El qual avia sido echado en la carcel por una
sedicion hecha en la ciudad, y una muerte.
20 Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar
à Iesus.
21 Mas ellos bolvian à dar bozes diziendo, Cru-
cificalo, Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez, Porqué? Que mal
ha hecho este? ninguna culpa de muerte he halla-
do en el: castigarlohé pues, y soltarlohé.
23 Mas ellos instavan à grandes bozes pidien-
do que fuesse crucificado. y las bozes deellos y de
los principes de los Sacerdotes crecian.
24 Entonces Pilato juzgó que se hiziesse loque
ellos pedian.
25 Y soltóles à aquel que avia sido echado en
la carcel por sedicion y una muerte, al qual avian
pedido: y entregó à Iesus à la voluntad de ellos.
26 ¶ * Y llevandolo, tomaron à un Simon Cy-
reneo, que venia del campo, y pusieronle encima
la cruz [o] para que la llevasse tras Iesus.
27 Y seguialo grande multitud de pueblo, y de
mugeres, las quales [p] lo lloravan, y lamentavan.
28 Mas Iesus, buelto à ellas, les dize, [q] Hijas de
Ierusalem, no me lloreys à mi, mas lloraos à voso-
tras mismas, y à vuestros hijos.
29 Porque heaqui que vendrán dias en que di-
rán, Bienaventuradas las esteriles: y los viētres que
no engendraron, y las tetas que no criaron.
30 Entonces començaran à dezir à los montes,
* Caed sobre nosotros: y à los collados, Cubrid-
nos.

a Que era el Governador en nōbre del Emperador de Roma.
b Engaña, embaye con doctrinas falsas &c.
* Mat, 22, 17. Marc, 12, 17.
* Mat, 27, 11.
* Marc, 15. 2. Ioan, 18, 33.
c Al pueblo.
d O, se esforçavan S. en contrario.
e G, que era de la potestad de &c,
f Porque Christo no estava alli para defenderse, ni para satisfazer à la vana curiosidad de Herodes.
g O, agra, o, reziamente.
h G, cō su exercito.
i Hizo *burla* deel.
k S, en escarnio de su Reyno. O, blāca.
* Mat, 27, 23. Mar, 15, 14. Ioan, 18, 38, y 19, 4.
l S, de la obediencia del Imperio Rom, sedicioso. o, como v, 2.
m Se le ha provado.
n G, quita.
II
* Mat, 27, 32. Mar, 15, 21.
o La causa se dize en la N. Mar, 15, 21.
p O, endechavan. lloravanlo recitando sus claros hechos &c.
q Mugeres de &c.
* Isa, 2, 19. Os, 10, 8. Apo, 6, 16.

*1.Ped,4.17
31 * Porque si en el arbol verde hazen estas co-
sas,en el seco que se hará?
*Mat. 27,38, Mar.15,27. Ioan.19,18. III.
32 *Y llevavan tambien con el otros dos mal-
hechores à matar con el.
33 ¶ Y como vinieron al lugar que se llama De
la r Calavera,crucificaronlo alli,y à los malhecho-
res:uno à la derecha,y otro à la yzquierda.
r Era cierto lugar fuera de la ciudad donde justiciavan à los malhechores.
34 Mas Iesus dezia,Padre,s perdonalos,porque
no saben loque hazen. Y partiendo sus vestidos,
echaron suertes.
s Christo Mat. 5. 44. enseña que roguemos por los que nos persiguẽ: assi aqui ora por ellos, lo mesmo hizo S. Esteuan Act.7. 60. assi lo devẽ hazer todos los hijos de Dios.
35 Y el pueblo estava mirando:y burlavan deel
los principes t con ellos,diziẽdo,A otros hizo sal-
vos,salvese à si,si este es el Mexias,el Escogido de
Dios.
t Con el vulgo.
36 Escarnecian deel tambien los soldados, lle-
gandose y presentandole vinagre:
37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iudios,
salvate à ti mismo.
38 Y avia tambien un titulo escripto sobre el
con letras v Griegas,y Romanas,y Hebraicas,ESTE
ES EL REY DE LOS IUDIOS.
v Estas tres lenguas eran las mas usadas en un el mundo. IIII.
39 ¶ Y uno de los malhechores que estavan col-
gados,lo injuriava,diziendo,Si tu eres el Christo,
salvate à ti mismo y á nosotros.
40 Y respõdiẽdo el otro,riñiole diziẽdo,Ni aun
tu temes à Dios,x estãdo en la misma cõdenacion?
x G.que estás en &c.
41 Y nosotros á la verdad,justamente *padecemos*:
porque recebimos loque merecieron nuestros he-
chos:mas este ningun mal hizo.
42 Y dixo à Iesus,Señor,y Acuerdate de mi quã-
do vinieres en tu Reyno.
y Grande es la fe deste ladron convertido,que viendo à Christo crucificado como maldito confiessa ser Rey del cielo,y assi se fia del.
43 Entonces Iesus le dixo,De cierto te digo que
oy serás conmigo en el Parayso.
44 ¶ z Quando era como la hora de las seys,fue-
ron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la
hora de las nueve.
V.
z G.y era como &c.y fueron &c. Q.d. á medio dia hasta las tres de la tarde.
45 Y el Sol se escureció y el velo del Templo se
rompió por medio.
46 Entonces Iesus,clamando à gran boz,dixo,
* Padre en tus manos † encomiendo mi espiritu.
Y aviendo dicho esto,espiró.
* Psal.30,6.
† Or. depongo,dexo,deposito.
47 Y como el Centurion vido loque avia acõ-
tecido,dió gloria à Dios diziendo,Verdaderamen-
te este hombre era justo.
48 Y toda la multitud de los que estavan pre-
sentes à este espectaculo,viendo loque avia acon-
tecido,se bolvian hiriendo sus pechos.
49 Mas todos sus conocidos estavan de lexos,
y las mugeres que lo avian seguido desde Galilea,
mirando estas cosas.
VI.
50 ¶ * Y heaqui un varon llamado Ioseph, el
qual era a senador,varon bueno,y justo:
*Mat.27,57. Mar.15,43. Ioan,19,38.
a Del Senado,o cabildo.
51 El qual no avia consentido en el consejo ni
en los hechos deellos,de Arimathea ciudad b de
Iudea,el qual tambiẽ esperava el Reyno de Dios:
b G. de los Iudios.
52 Este llegó à Pilato,y pidió el cuerpo de Iesus.
53 Y c quitado,lo embolvió en una savana:y lo
puso en un sepulchro que era labrado de piedra
en el qual aun ninguno avia sido puesto.
c S. de la cruz.
54 Y era dia de la d vispera de la Pascua : y el
Sabbado e se seguia.
d G. de la preparaciõ de &c.
e No segun la Ley sino segun la tradicion de los Iudios. Ved. Mat,27,62.
55 Y viniendo tambien las mugeres que lo a-
vian seguido de Galilea,vieron el sepulchro,y co-
mo fue puesto su cuerpo.
56 Y bueltas,aparejaron *drogas* aromaticas,y un-
guentos:y f reposaron el Sabbado, conforme g al
mandamiento,
e Era luego el dia sig. G. esclarecia.
f G.callaron.
H.
g S. de la Ley. Exod.20. 10.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican à las mugeres que venian à ungir el cuerpo del Señor,su Resurrection. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emmaus,à los quales instruye en la necessidad q̃ avia de su muerte: y ellos buelven à dar las nuevas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase à todos juntos, y dales entendimiento de las Escripturas &c. 4. Sube á los cielos delante deellos &c.

Y *El primer *dia* a de los Sabbados,muy dema-
ñana vinieron al monumento trayendo las
drogas aromaticas que avian aparejado, y al-
gunas *otras mugeres* con ellas.
*Mat,16, 1. Ioan.20.21.
a Ved. Mat, 28. 1. g. d.el primer dia despues del sabbado.este primer dia llamamos ahora Domingo.
2 Y hallaron la piedra rebuelta *de la puerta* del
sepulchro.
3 Y entrãdo no hallarõ el cuerpo del Señor Iesus.
4 Y aconteció que estando ellas espantadas
deesto,heaqui b dos varones que se pararon cabe
ellas vestidos de vestiduras resplandecientes:
b Dos Angeles en forma de hombres.
5 Y aviendo ellas temor,y abaxando el rostro
à tierra,dixeronles,Porq̃ buscays entre los muer-
tos al que bive?
6 No está aqui,mas ha resuscitado:acordaos c de
loque os habló,* quando aun estava en Galilea:
c G. de como os &c.
7 Diziendo,Que es menester que el Hijo del
hombre sea entregado en manos de hõbres pecca-
dores,y ser crucificado,y resuscitar al tercero dia.
* Art.9,22. Mat,17,23. Marc.9. 31.
8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.
9 Y bolviẽdo del sepulchro, dieron nuevas de
todas estas cosas à los Onze,y à d todos los demas.
d Que ellas sabian que avian conocido al Señor y recebido su doctrina.
10 Y eran Maria Magdalena,y Ioanna, y Ma-
ria *madre* de Iacobo,y las demas que estavan con
ellas,las que dezian estas cosas à los Apostoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura las pa-
labras de ellas:y no las creyeron.
12 * Y levantandose Pedro,corrió al sepulchro:
y como miró dentro, vee solos los lienços *alli* e-
chados y fuese maravillado entre si de este e caso.
* Ioan. 10. 6.
e G. hecho.
II.
13 ¶ * Y heaqui,dos deellos yvan el mismo dia à
un aldea que estava de Ierusalem sesenta f estadios
llamada Emmaus:
* Mat.16.12.
f Cada estadio contiene (como dize Plinio lib. 2.cap. 23.) 125. passos, que son 625. pies. ocho estadios hazẽ una milla de manera que. 60. estadios eran siete millas y media: que son tres pequeñas leguas.
14 Y yvan hablando entre si de todas aquellas
cosas que avian acaecido.
15 Y aconteció,que yendo hablando entre si,y
preguntãdose el uno al otro,el mismo Iesus se lle-
gó y yva con ellos juntamente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no
lo conociessen.
17 Y dixoles,Que platicas son estas que tratays
entre vosotros andando,y estays tristes?
18 Y respondiendo el uno,que se llamava Cleo-
phas,dixole,Tu solo g peregrino eres en Ierusalẽ,
que no has sabido las cosas que en ella han acon-
tecido estos dias?
g O, estrangero.porque de todas partes avian concurrido á Ierusalem á la fiesta.
19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron
De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta
poderoso en obra y en palabra,h delante de Dios
y de todo el pueblo.
h Aprovandolo Dios y los hombres.
20 Y como lo entregaron los principes de los
Sacerdotes,y nuestros principes à condenacion de
muerte y lo crucificaron.
21 Mas nosotros i esperavamos que el era el q̃
avia de redemir à Israel;y aora sobre todo esto,oy
es el tercero dia que esto ha acontecido.
i Aun todavia estavan ciegos, con la falsa persuasion de que el reyno del Mexias avia de ser en este mundo.
22 Aunque tambien unas mugeres k de los nue-
stros nos han espantado,las quales antes del dia
fueron al sepulchro:
k De nuestra compañia.
23 Y no hallando su cuerpo,vinieron, diziendo
que tambiẽ avian visto vision de Angeles,los qua-
les dizen que el bive.
24 Y fueron algunos de los nuestros al sepul-
chro,y hallaron ser ansi como las mugeres avian
dicho:mas à el no lo vieron.
25 Entonces el les dixo,O locos,y tardos de co-
raçõ para creer à todo lo q̃ los Prophetas hã dicho.
26 No era menester que el Christo padeciera
estas cosas,y que entrára *ansi* en su gloria?
27 Y començando desde Moysen,y de todos los

n Prophetas,

Prophetas,declaravales *esto* en todas las escripturas
que ‡ *eran* deel.
‡ O. *hablavan.*
28 Y llegaron al aldea à donde yvan;y el fingió
que yva mas lexos.
29 Mas ellos lo detuvieron por fuerça,diziendo:Quedate
con nosotros,porque se haze tarde,y
el dia es ya baxo.Y entró con ellos
30 Y aconteció,que estando sentado à la mesa
cō ellos,l tomādo el pan,bendixo,y partió,y dióles
31 Entonces fueron abiertos los ojos deellos,
y conocieronlo;mas el se desparecio de los ojos
deellos.
32 Y dezian el uno al otro: No ardia nuestro
coraçon en nosotros mientras nos hablava en el
camino,y quando nos abria las Escripturas?
33 Y levantandose en la misma hora,tornaron
se à Ierusalem:y hallaron à los Onze ayuntados, y
à los que eran m con ellos,
34 Que dezian,Resuscitado ha el Señor verdaderamente,
y ha apparecido à Simon.
35 Entonces ellos contavan las cosas que *les avian acontecido* en el camino: y como avia sido conocido
deellos n en el partir del pan.
36 ¶ * Y entretanto que ellos hablavan estas cosas,
Iesus se puso o en medio deellos, y les dixo,
Paz *sea* à vosotros.
37 Entonces ellos espantados,y assombrados,
pensavan que vian *algun* espiritu.
38 Mas el les dize, Porque estays turbados,y
suben p pensamientos à vuestros coraçones?
39 q Mirad mis manos y mis pies,que yo mismo
soy:Palpad,y ved:que el espiritu ni tiene carne
ni huessos,como veys que yo tengo.

l El Señor todas las vezes que tomava,su refeccion,hazia gracias al Padre con una cierta particular oracion,à la qual sus Discipulos estavan acostumbrados.
m De su parte
n Q.d.*por la oracion que hizo, quando se sentó à comer.lead la N. Arr. v.* 30.
o *Y como dize S. Ioan.cap.* 20.19. *cerradas las puertas.*
III.
* Marc.16,14
Ioan,20.19.
p A *sab. diversos.*
q *Aun despues de su resurrecion tuvo verdadero cuerpo compuesto de carne y de huessos, como antes.*

40 Y en diziendo esto, mostróles las manos y
los pies.
41 Y no lo creyendo aun ellos de gozo,y maravillados,
dixoles,Teneys aqui algo de comer?
42 Entonces ellos le presentaron parte de un
pece assado,y un panal de miel.
43 Loqual el tomó,y r comió delante de ellos:
44 Y dixoles,Estas son las palabras que os hablé
estando aun con vosotros: Que era necessario
que se cumpliessen todas las cosas que estā escriptas
en la Ley de Moysen,y en los Prophetas, y en
los Psalmos de mi.
45 Entonces les s abrió el sentido, paraque entendiessen
las Escripturas.
46 Y dixoles,Ansi está escripto,y ansi fue menester
que el Christo padeciesse,y resuscitasse t de
los muertos al tercero dia:
47 Y que se predicasse v en su nombre Penitécia,
y remission de peccados en todas las naciones,
començando de Ierusalem.
48 Y vosotros x soys testigos deestas cosas.
49 * Y heaqui,yo embiaré al Prometido de mi
Padre sobre vosotros:mas vosotros assentad en la
ciudad de Ierusalem,hastaque seays envestidos de
lo alto de potencia.
50 y ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania,y alçando
sus manos los bendixo.
51 * Y acōteció que bendiziendolos se fue deellos,
y era llevado arriba al cielo.
52 Y ellos despues de averlo adorado,bolvieronse
à Ierusalem con gran gozo.
53 Y estavan siempre en el Templo, alabando
y bendiziendo à Dios, Amen.

r *Si el cuerpo despues de su resurreccion era inmortal,y assi no tenia necessidad de comer, pero comió para confirmar à sus Discipulos en lo de su resurreccion,*
s *El tiene la llave,abrē,y ninguno cierra:cierra,y ninguno abre. lead Mat,* 11,25. y 27.
t De la muerte
v *Esta es la summa de la religion Christiana,muestra nueva de vida y remission de pecados por la fe en Christo.*
x Sereys à todo el mundo test. porque para ello se os muestra y enseña.
* Ioan.15,26.
Act 1,4.
IIII.
y A *sab.* 40. *dias despues de su resurreccion, Act.*1,3.
* Mar.10,19.
Act.1,9.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y divinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, à sab. paraque testificasse de Christo. I. Buelve à la descripcion de la Persona de Christo. II. Prosigue en el officio del Bapt. I. Buelve à la persona de Christo declarando en su summa su officio para con los hōbres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios,y la natural imagen del Padre (Heb.1.2.) en el qual lo vean y conozcan los hōbres para ser biēaventurados. Ab.17,3. II. Buelve à proseguir el proposito del officio del Baptista declarando en particular los testimonios que dió de Christo. III. El segundo y tercero testimonio. IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe,y Nathanael vienen à Christo.

EN EL a principio *ya* era la Palabra:y
la Palabra era acerca de Dios,y b
Dios era la Palabra.
2 Esta era en el principio acerca
de Dios.
3 * Todas las cosas por esta
fueron hechas:y sin ella nada de loque es hecho,
fue hecho.
4 En ella estava la vida:y c la vida era la Luz
de los hombres.
5 Y la Luz en las tinieblas resplandece:mas las
tinieblas no la comprehendieron.
6 ¶ * Fue un hombre embiado de Dios,el qual
se llamava Ioan.
7 Este vino d por testimonio, paraque diesse
testimonio de la Luz,paraq todos creyesse por el.
8 El no era la Luz: e sino paraque diesse testimonio
de la Luz.
9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera, f que
alumbra à todo hombre,que viene en este mūdo.
10 En el mundo g estava;* y el mundo fue hecho
por el, y el mundo no lo conoció.
11 h A lo *que era* suyo vino: y los suyos no lo
recibieron.

a S, de la creacion del mūdo Gen,1,1.
b La Palabra era Dios. *S, Pablo. Col,* 1.15,y 16, *declara este lugar.*
c Esta Palabra la qual digo ser vida, era tambien la verdadera Luz de &c, epithetos de Christo. Ab 8,12,y 11,25.
II.
* Mat,3,1,
Marc,1,2.
Luc,3,2.
d Por testigo, para &c.
e q.d. sino testigo de la Luz.
I.
f Nadie de los q̄ nacen en este mundo tuvo ni tiene ni tendrá verdadera Luz sino communicada por ella.
g Estuvo todo es lo mismo q̄ luego dize ver. 14.
* Heb,11,4.
h Mat,21,37.
i Hizolos hijos &c.
k Ni por concupiscēcia carnal, mas &c.
* Mat,1,16.
Luc,2,7.
l Hombre.
m Estuvo en el mundo, el qual vido su gloria &c.

12 Mas à todos los que lo recibieron, i dioles
potestad de ser hechos hijos de Dios,à los q̄ creen
en su Nombre:
13 Los quales no son engendrados de sangres,
k ni de voluntad de carne,ni de voluntad de varon,
mas de Dios.
14 * Y aquella Palabra fue hecha l carne,y m
habitó entre nosotros;y vimos su gloria, gloria n
como del Unigenito del Padre,lleno de gracia y de
verdad.
15 ¶ Ioan dió testimonio deel:y o clamó diziēdo,
Este es del que *yo* dezia, ‡ El que viene tras mi,
p es antes de mi:porque es primero que yo:
16 * Y de su q plenitud tomamos r todos,y
s gracia por gracia:
17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue dada:mas
la gracia y t la verdad por Iesu Christo fue hecha.
18 * A Dios nadie lo vido jamas:el Unigenito
hijo v q̄ está en el seno del Padre, el *nos lo* declaró.
19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan,quando los
Iudios embiaron de Ierusalem Sacerdotes,y Levitas,
que le preguntassen, Tu quien eres?
20 Y confessó,y no negó:confessó que el no era
el Christo.
21 Y preguntaronle,Que pues?Eres tu Elias?Dixo:
No soy. Eres tu Propheta? Y respondió,No.
22 Dixeronle pues,Quien eres?paraque demos
respuesta à los que nos embiaron. Que dizes de ti
mismo?
23 Dixo,Yo,Boz del que clama en el desierto,
* Endereçad el camino x del Señor, y como dixo
Isayas Propheta.
24 Y los que avian sido embiados eran de los
Phariseos
25 Y preguntaronle,y dixerōle, Porq̄ pues baptizas,
si tu no eres el † Christo,ni Elias,ni propheta?

n Como aquel q̄ era el Unig.
II
o Predicó. por gonó diziēdo.
‡ *Nota las dos naturalezas: la humana, quando dize viene tras mi: la divina, quādo dize: Es antes de mi.*
p Es mayor q̄ yo como luego, G, es hecho antes &c. *Es lo mismo que el Señor dixo hablando de si mismo: Antes q̄ Abrahā fuesse, yo soy. Ioan.*8,58, *q.d. eterno. à sab. manifiesto de su divinidad.*
q Col,1,19,y 2,9.
q O, abundancia.
r S. los q̄ algo tenemos. ar. ver,9.
s Todos los dones q̄ tenemos de Dios uno por uno.
I
t El cūplimiento de las divinas promessas
* 1,Ioan,4,12.
y 1,Ti,6,16.
v Aquiē el Padre summamēte ama y se lo communica todo.
II
* Isa,40,3.
Matt,3,3.
Luc,3,4.
x Al Señor.
y Vaasto es Yo,como Isa.
† El Messias.



26 Y Ioan les respondió, diziendo, Yo baptizo
con agua, mas en medio de vosotros ha estado,
quien vosotros no conoceys:
27 * Este es el q̃ ha de venir [z] tras mi,[a] el qual es
antes de mi: del qual yo no soy digno de desatar
la correa del çapato.
28 Estas cosas [b] acontecieron en Beth-abara de
la otra parte del Iordan, donde Ioan baptizava.
29 ¶ El siguiente dia veé Ioan à Iesus que ve-
nia à el, y dize, Heaqui [c] el Cordero de Dios, que
quita [d] el peccado del mundo.
30 Este es del que dixe, Tras mi viene un Varõ,
el qual es antes de mi: porque era primero que yo:
31 Y yo no lo conocia: mas paraque fuesse ma-
nifestado à Israel, por esso [e] vine yo baptizando
con agua.
32 Y Ioan dió testimonio, diziendo, * [f] Que vi-
de al Espiritu que decendia del cielo como palo-
ma, y reposó sobre el.
33 Y yo no lo conocia: mas el q̃ me embió à-
baptizar cõ agua, aquel me dixo, Sobre aquel que
vieres decendir el Espiritu, y que reposa sobre el,
este es el que baptiza con Espiritu Sancto.
34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este
es el Hijo de Dios.
35 ¶ El siguiente dia otra vez estava Ioan, *y* dos
de sus Discipulos.
36 Y mirando à Iesus que andava *por alli*, dixo,
Heaqui el Cordero de Dios.
37 Y oyeronlo los dos Discipulos hablar, y si-
guieron á Iesus.
38 Y bolviendose Iesus, y viendolos seguirle,
dizeles; Que buscays? Y ellos le dixerõ, Rabbi, que
declarado [g] quiere dezir Maestro, donde moras?
39 Dizeles, Venid, y ved: Vinieron, y vieron dõ-
de morava: y quedaronse con el aquel dia: porque
era como la hora de las diez.
40 Era Andres el hermano de Simon Pedro u-
no de los dos que avian oydo * de Ioan, y lo aviã
seguido.
41 Este halló primero á su hermano Simon, y
dixole, Avemos hallado al Messias,[h] que declara-
do es, el Christo.
42 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo,
Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado
* Cephas. que quiere dezir,[i] Piedra.
43 El dia siguiente quiso Iesus ir à Galilea, y
halla à Philippe; al qual dize sigueme.
44 Y era [k] Philippe de Betsaida la ciudad de
Andres, y de Pedro.
45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Ave-
mos hallado a aquel * de quien escrivió Moysen
en la Ley, y * los Prophetas: Iesus el hijo de [l] Io-
seph de Nazareth.
46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede
aver algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vee.
47 Iesus vido venir à si à Nathanael, y dixo
deel, Heaqui *un* verdaderamente Israelita en el
qual no ay [m] engaño.
48 Dizele Nathanael, Dedonde me conoces?
Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te
llamára, quando estavas debaxo de la higuera, te
vide.
49 Respondió Nathanael, y dixole, Rabbi, tu
eres el Hijo de Dios: [n] tu eres el Rey de Israel.
50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixe,
Videte debaxo de la higuera,[o] crees: cosas mayo-
res que estas verás.
51 Y dizele, De cierto de cierto os digo, Dea-
qui à delante vereys [p] el cielo abierto, y An-
geles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo
del hombre.

* Mat. 3, 11. Mar. 1, 7. Luc. 3, 16. Act. 1, 5. y 11, 16, y 19, 4.
z Despues de mi, *leed la nota* *Ar. v. 15.*
a Arr. v. 15.
b G. fueron hechas.
III.
c Alude à las victimas de la Ley q. d. este, y no otro, es el verdadero sacrificio dado de Dios para la verdadera expiacion de todo el mundo. los otros no fueron la verdad, sino la figura deste.
d *Que es nuestra corrupcion natural: la qual quitada, de necessidad se han de quitar los males effectos que ella causa.*
e Fue embiado de Dios.
* *Mat. 3, 16.* Marc. 1, 10. Luc. 3, 22.
f O, ciertamente, H.
IIII.
g G. es dicho.
* Arr. v. 37.
h El qual vocablo. q. d. el Christo.
* Mat. 16. 18.
* *Assi se llama 1. Cor. 3. 22. y 9. 5. y 15. 5. y Gal. 2. 9.*
i Ot. Pedro.
k S, el otro de los dos que avian seguido à Christo. arr. v. 37.
* Gé. 49. 10. Deut. 18. 18.
* Isa. 4. 2. y 40. 10, y 45, 8. Ier. 23, 5. y 14. Eze. 34, 23, y 37. 24. Dan. 9. 24.
l *Habla conforme à la comun opinion que el pueblo tenia de Christo: y assi dize S. Lucas cap. 3. 23. hijo se Ioseph como se creya.*
m Hypocrisia *n q. d. el Mexias prometido.*
o Ot. crees?
p Aludió á la escala de Iacob Ge. 28, 12 effecto del Evang.

CAPIT. II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea cõ q̃ comiença à declarar su virtud, &c. 2. Viene la primera Pascua á Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A los que le piden señal de su authoridad remitte à su resurrectiõ: mas por parabola.

Y [a] Al tercero dia hizierõse unas bodas en Ca-
na de Galilea: y estava alli la madre de Iesus.
2 Y fue tambien llamado Iesus y sus Dis-
cipulos à las bodas.
3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le di-
xo, Vino nó tienen.
4 Y dizele Iesus, Que tengo yo contigo [b] mu-
ger? aun no ha venido mi hora.
5 Su madre dize á los que servian, Hazed todo
loque os dixere.
6 Y estavan alli seys tinajuelas de agua de pie-
dra, conforme á la purificacion de los Iudios, que
cabia en cada una dos o tres cantaros.
7 Dizeles Iesus, henchid estas tinajuelas de a-
gua. Y hinchieronlas hasta arriba.
8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [c] al Ma-
stresala. Y presentaronle.
9 Y como el Mastresala gustó el agua hecha
vino, que nó sabia dedonde era: mas los que servi-
an, lo sabian, que avian sacado el agua, el Mastresa-
la llama al esposo,
10 Y dizese, Todo hombre pone primero el buẽ
vino: y quando *ya* [d] están hartos, entonces loq̃ es
peor: mas tu has guardado el buẽ vino hasta aora.
11 [e] Este principio de señales hizo Iesus en Cana
de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos
creyeron en el.
12 ¶ Despues deesto decendió à Capernaum,
el, y su madre, y [f] hermanos, y Discipulos: y estu-
vieron alli no muchos dias.
13 Y estava cerca la Pascua de los Iudios; y su-
bió Iesus à Ierusalem.
14 Y halló en el Templo los que vendian bue-
yes, y ovejas, y palomas, y los cãbiadores sentados:
15 Y hecho un açote de cuerdas, [g] echólos à to-
dos del Templo: y las ovejas, y los bueyes: y derra-
mó los dineros de los cambiadores, y trastornó las
mesas.
16 Y à los que vendian las palomas dixo, Qui-
tad de aqui esto: y no hagays la Casa de mi Padre
casa [h] de mercado,
17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que
está escripto, * El zelo de tu Casa me comió.
18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle,
Que señal nos muestras [i] de que hazes esto?
19 Respondió Iesus, y dixoles * [k] Desatad este
templo, y en tres dias *yo* lo levantaré.
20 Dixeron luego los Iudios, En quarenta y
seys años fué este templo edificado, y tu en tres di-
as lo levantarás?
21 Mas el hablava del templo de su cuerpo.
22 Portanto quando resuscito [l] de los muertos
sus Discipulos se acordarõ que les avia dicho esto,
y creyeron à la Escriptura, y à la palabra que Iesus
avia dicho.
23 Y estando en Ierusalem en la Pascua, en el
dia de la Fiesta, muchos [m] creyeron en su nombre,
viendo sus señales que hazia.
24 Mas el mismo Iesus no se confiava à si mis-
mo deellos, porque el conocia à todos:
25 Y no tenia necessidad que alguien le diesse
testimonio del hombre: porque [n] el sabia loque a-
via en el hombre.

a A saber. despues que llegó à aquella tierra.
b Llamala, muger; para mostrar que las obras de Dios no se han de hazer por humano affecto de amistad, ni de parētesco.
c G. Al Architriclino: q. d. el que tiene cargo de governar toda la fiesta, o el vanquete.
d Han bien bevido.
e Este fue el primer milagro, q̃ el Señor hizo.
II.
f Parientes *cõforme á la manera de hablar de los Hebreos.*
g dos vezes los echó: esta es la primera; la segunda se cuenta Luc. 19, 45.
h Ot. de mercaderia.
* Psal. 68, 10.
III.
i Deque tienes autoridad para hazer esto?
* *Mat. 26. 61, y 27. 40.* Mar 14, 58, y 15, 29.
k Deshazed Ot. destruyd *habla de su muerte y resurrecion.*
l De la muerte
m Admitierõ el Evangelio de la salud por el, empero humanamente.
n Solo Dios conoce los secretos del coraçon. Christo los conoce: es pues Dios,

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneraciõ. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Cõfirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban. &c.



Y Avia un hombre de los Phariseos que se lla-
mava Nicodemo:ª principe de los Iudios.
2 Este vino à Iesus de noche, y dixole.
Rabbi,sabemos que has venido de Dios ᵇ *por* ma-
estro: porque nadie puede hazer estas señales que
tu hazes,si no fuere Dios con el.
3 Respondiò Iesus, y dixole, Decierto decier-
to te digo, que el que no ᶜ naciere ᵈ otra vez,ᵉ no
puede ver el Reyno de Dios.
4 Dizele Nicodemo,Como puede el hombre
nacer siendo viejo? puede entrar ᶠ otra vez en el
vientre de su madre,y nacer?
5 Respondiò Iesus,Decierto decierto te digo,
que el que no renaciere de agua y de Espiritu, no
puede entrar en el reyno de Dios.
6 Loque es nacido de carne,carne es: y loque
es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te maravilles de que te dixe,Necessario
os es nacer † otra vez.
8 El viento de donde quiere sopla:y oyes ᵍ su
sonido,mas ni sabes ʰ de donde viene, ni donde
vaya: ansi es ⁱ todo aquel q̃ es nacido de Espiritu.
9 Respondiò Nicodemo,y dixole,Como pu-
ede esto hazerse?
10 Respondiò Iesus y dixole,Tu eres el Mae-
stro de Israel,y no sabes esto?
11 Decierto decierto te digo ᵏ que lo que sabe-
mos hablamos:y loque avemos visto,testificamos:
y no recebis nuestro testimonio.
12 Si os he dicho cosas ˡ terrenas, y no creeys,
como creereys,si os dixere ᵐ las celestiales?
13 Y ⁿ nadie subiò al cielo,sino el q̃ decēdiò del
cielo,*es à saber* el Hijo del hōbre q̃ ᵒ està en el cielo.
14 ¶ * Y como Moysen levantò la serpiente en
el desierto,ansi es necessario que el Hijo del hom-
bre sea ᵖ levantado.
15 Paraque todo aquel que en el creyere,no se
pierda,mas aya vida eterna.
16 * Porque q̃ de tal manera amò Dios al mūdo
que ava dado à su Hijo unigenito: paraq̃ todo a-
quel q̃ en el cree,no se pierda, mas aya vida eterna.
17 * Porque no embiò Dios à su Hijo al mun-
do,paraque ʳ condene al mundo: mas paraque el
mundo sea salvo por el.
18 Elque en el cree, no es condenado: mas el
que no cree,ya es cōdenado:porque no creyò ˢ en
el nombre del unigenito Hijo de Dios.
19 Y esta es ᵗ la condenacion,*es à saber* *porque
la luz vino al mundo,y los hombres amarō mas las
tinieblas que la luz: porque sus obras eran malas.
20 Porque todo aquel que haze lo malo, abor-
rece la luz: y no viene à la luz, porque sus obras
no sean redarguydas.
21 Mas el q̃ ᵛ obra verdad, viene à la luz paraq̃
sus obras sean manifiestas q̃ son hechas ˣ en Dios.
22 ¶ Passado esto vino Iesus y sus Discipulos
à una tierra de Iudea: y estava alli con ellos,† y ba-
ptizava.
23 Y baptizava tambien Ioan en Enon junto à
Salim,porque avia muchas aguas:y venian, y eran
baptizados.
24 Porq̃ aū Ioā no avia sido puesto en la carcel.
25 Y uvo question entre los Discipulos de Io-
an y los Iudios acerca ʸ de la Purificacion.
26 Y vinieron à Ioan,y dixeronle, Rabbi, el
que estava cōtigo de la otra parte del Iordan * del
qual tu diste testimonio, heaqui baptiza, y todos
vienen à el.
27 ¶ Respondiò Ioan,y dixo,No puede ᶻ el hō-
bre recebir algo si no le fuere dado del cielo.
28 Vosotros mismos me soys testigos q̃ dixe,
*Yo no soy el Christo:mas soy ēbiado delāte deel.

a S,o de alguna familia o officio Or, principal.
b Para enseñar nos.
c O, si se fuere engendrado.
d O, de nuevo Or, de lo alto.
e *No puede ser encorporado en la Iglesia de Dios.*
f *Segunda vez.*
† *O de lo alto*
g G. su boz. H.
h El punto desde donde començò, ni donde para, cosa que por ninguna humana razon se puede saber.
i *La renacencia espiritual à la humana razon mysterio occultissimo.*
k Summa del officio del Enseñador en la Iglesia por lo qual se llamava antiguamente Veyente, y la prophecia y enseñamiento Vision. art, v, 3. ver el Reyno &c.
l Baxas, vulgares. qual era la noticia de la ley en el pueblo Iudaico. refiere las conciones de la Ley. Matt. 5. &c.
m El mysterio del Evangelio y de la renacencia del hōbre.
n Alude al lugar Deu. 30. 12
o *Dizese de todo Christo lo que le conviene segun su naturaleza divina as. si, Ab. 6. 60.*
II.
* Ab. 12, 32. Num. 21, 9.
p *q. d. crucificado. como lo declara Ab 12. 33*
* 1. Ioan. 4. 9.
q Tanto.
* Ab. 9, 39. y 12, 47.
r G. juzgue H. ansi. v. siguiente.
s Art. 2, 23.
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porque se condenan.
* Art 1, 4.
v G. haze verdad. q. d. bive piamēte sin hypoc.
x Por virtud de Dios en se y regeneraciō.
III.
* Aba 4. 2. *se declara: Christo*

29 Elque tiene la esposa, es el esposo: mas el a-
migo del esposo que ª està en pie y lo oye gozase
grandemente ᵇ de la boz del esposo. Ansi pues este
mi gozo es cumplido.
30 A el conviene crecer:à mi ᶜ ser disminuydo.
31 Elque de arriba viene,sobre todos es:el que
es de la tierra,terreno es, y ᵈ cosas terrenas habla:el
que viene del cielo, sobre todos es.
32 Y loque vido y oyò,esto testifica,y nadie re-
cibe su testimonio.
33 Elque recibe su testimonio este ᵉ signò,
* que Dios es † Verdadero,
34 Porq̃ el q̃ Dios embiò, las palabras de Dios
habla:porq̃ no *le* da Dios el Espiritu ᶠ por medida.
35 El Padre ama al Hijo,* y todas las cosas diò
en su mano.
36 * Elque cree en el Hijo, tiene vida eterna:
mas el que al Hijo es incredulo, no verá la vida:
mas la yra de Dios està sobre el.

CAPIT IIII.

Instruye el Señor à una muger Samaritana de la venida del Nuevo Testamento, es à saber, del ligitimo culto de Dios: y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Messias. 2. Ella creyendo, lo denuncia à los de su ciudad y creen tambiē ellos. 3. Buelto à Galilea sana à un hijo de un principal &c.

DE manera que como Iesus entendiò que los
Phariseos avian oydo que Iesus hazia Disci-
pulos,* y baptizava mas que Ioan.
2 (Aūq̃ Iesus no baptizava,sino sus Discipulos,)
3 Dexò à Iudea y ª fuese otra vez à Galilea.
4 Y era menester que passasse ᵇ por Samaria.
5 Vino pues à una ciudad de Samaria que se
llama ᶜ Sichar,junto à la heredad que Iacob diò
à Ioseph su hijo.
6 Y estava alli la † Fuente de Iacob, Ansi que
Iesus,cansado del camino, ᵈ ansi se sentò cabe la
Fuente. Era ᵉ como la hora de las seys,
7 Vino una muger ᶠ de Samaria à sacar agua:
y Iesus le dize,Da me de bever.
8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciu-
dad à comprar de comer.)
9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu
siendo Iudio me demandas à mi de bever,que soy
muger Samaritana? Porque los Iudios ᵍ no se tra-
tan con los Samaritanos.
10 Respondiò Iesus y dixole. Si conocisses ʰ el
don de Dios,y quiē es elque te dize,Da me de be-
ver,tu pedirias deel,y el te daria ⁱ agua biva.
11 La muger le dize,Señor,no tienes conque sa-
carla,y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el
agua biva?
12 Eres tu mayor que nuestro Padre Iacob,que
nos diò este pozo:del qual el beviò, y sus hijos, y
sus ganados.
13 Respondiò Iesus,y dixole,Qualquiera que
beviere de esta agua,bolverà à tener sed.
14 Mas el que beviere del agua que yo le darè,
para siempre no tendrà sed:mas el agua que yo le
darè ᵏ serà en el fuente de agua que ˡ salte para vi-
da eterna.
15 La muger le dize,Señor,dame esta agua pa-
raque *yo* no tenga sed,ni venga acà à sacarla.
16 Iesus le dize,Vè,llama à tu marido:y vè acà.
17 Respōdiò la muger y dixole,No tēgo marido.
Dizele Iesus,Bien has dicho,Que no tēgo marido.
18 Porq̃ cinco maridos has tenido:y el que aora
tienes no es tu marido:esto has dicho cō verdad.
19 Dizele la muger, Señor,pareceme que tu e-
res Propheta.
20 Nuestros padres ᵐ adoraron ⁿ en este mon-
te y ᵒ vosotros dezis,Que en Ierusalem es el lugar
donde es menester adorar.

** *baptizava sino sus Discipulos.*
† Del Baptismo de Ioan.
* Art. 1, 17. 4.
a Nada ultimo par manifestar divino.
* Art. 1. 20.
a Sirve en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c.
c Descrecer.
d Art. v. 11.
e Testificò, cōfirmò.
* Rom. 3. 4.
† Fiel en sus promessas.
f Tassado. mas todo su plenitud. Col. 1, 19 y 2, 9.
* Mat. 11, 27.
* Heb. 2, 4.
1 Ioan. 5, 10.
* Art. 3, 22.
a Bolviose à &c.
b Por tierra de Samaria.
c *Gen. 33, 18. 48, 22, Ios. 24 32, se llama Sichem.*
† *O, pozo.*
d S, como venia cansado.
e *Como à medio dia. leed la R. Mat. 10, 5.*
f Samaritana, q. d, de la tierra de Samaria.
g *Por causa de la religion.*
h La merced que Dios te offrece.
i *entiende el Espiritu sancto.*
k G, serà hecha en &c.
l S. à borbollones.
m Honraron à Dios. con el culto.
n En Bethel el monte de Samaria donde los Patriarchas tuvieron lugar del culto, y despues Ieroboam instituyò la idolatria. 1. Re. 12 28.
o S, los Iudios
* Deut. 12. 4

21 Dize.

21 Dizele Ieſus, Muger, creeme, que la hora viene, quando p ni en eſte monte, ni en Ieruſalem adorareys al padre.
22 *Voſotros adorays q loque no ſabeys, noſotros adoramos lo que ſabemos: porque la Salud de los Iudios r viene.
23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adorarán ál padre ‡ en Eſpiritu y en verdad. porque tambien el Padre tales adoradores buſca que lo adoren.
24 *Dios es Eſpiritu, y los que lo adoran, en Eſpiritu y en verdad es meneſtar que adoren.
25 Dizele la muger, *Yo* ſé que el Meſsias há de venir, el qual ſe dize el Chriſto: quando el viniere, nos declarará todas las coſas.
26 Dizele Ieſus, Yo ſoy, que hablo contigo.
27 ¶ Y en eſto vinieron ſus Diſcipulos: y maravillaronſe de que hablava con *aquella* muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas, ò que hablas con ella?
28 Entonces la muger dexó ſu cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à s aquellos hombres,
29 Venid, ved un hombre que me há dicho todo loque he hecho: ſi es quiça el Chriſto?
30 Entóces ſalieron de la ciudad, y viniero à el.
31 Entretanto los Diſcipulos le rogavan, diziendo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo una comida què comer, que voſotros no ſabeys.
33 Entonces los Diſcipulos dezian el uno al otro, Si le ha traydo alguien de comer?
34 Dizeles Ieſus, Mi comida es, que *yo* haga la voluntad del que me embió, y que acabe ſu obra.
35 No dezis voſotros que aun ay quatro meſes t haſta la ſiega? *Heaqui *yo* os digo: alçad vueſtros ojos, y mirad las regiones v porque ya eſtan blancas para la ſiega.
36 Y el que ſiega, recibe ſalario, y allega fruto para vida eterna: paraque el que ſiembra tambien goze, y el que ſiega.
37 Porq en eſto x es el dicho verdadero, Que uno es el que ſiembra, y otro es el que ſiega.
38 Yo os he embiado à ſegar lo que voſotros no labraſtes: otros labraron, y voſotros aveys entrado en ſus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que dava teſtimonio *diziendo*, Que me dixo todo loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle que ſe quedaſſe alli: y quedó ſe alli dos dias.
41 Y creyerō muchos mas por y la palabra de el.
42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho: porque noſotros miſmos avemos oydo: y ſabemos, que verdaderamente eſte es el Saluador del mundo, el Chreſto.
III
43 ¶ Y dos dias deſpues ſalió de alli, y fueſe à Galilea.
44 Porque el miſmo Ieſus *dió teſtimonio, Que el Propheta en ſu tierra no tiene honrra.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, viſtas todas las coſas que avia hecho en Ieruſalem en el dia de la Fieſta: porque tambien ellos avian venido al dia de la Fieſta.
46 Vino pues Ieſus otra vez * à Cana de Galilea, donde avia hecho el vino del agua: y avia en Capernaum z uno del Rey cuyo hijo eſtava enfermo.
47 Eſte, como oyó que Ieſus venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogavale que a decendieſſe, y ſanaſſe ſu hijo: porque ſe començava à morir.
48 Entonces Ieſus le dixo, Si no vierdes ſeñales y milagros, no creereys.

p en todo · Ley.17. · que Dios há ma... por ſu ra. · ...s.Iſ 2,3. ...ſe,y ſin ...ty ſia ni ...ros dec... ...uales erá ...mbras ...iejo Teſt. no eran el ...adero y ...timo cul... ...onvenien... ...n la natu... ...a de · Cor,3,17. 11. · ...e la ciu... · y la ſiega ...e. · Mat.9,37. ...10,1. · ...el mun... ...ſtá en ſa... de recebir ...vang. · ...comun ...ui.G. la ...bra verd. · a predica... · Mat.13,57. Mc,6,4. ...4,44. · ...Ir.2,1.12. · Algun cor... ...uno de Hero... · ...inieſſe.

49 El del Rey le dixo, Señor, deciende antes que mi hijo muera.
50 Dizele Ieſus, Vé, tu hijo bive, Creyó el hombre à la palabra que Ieſus le dixo, y fueſe.
51 Y b viniendo ya el, los ſiervos lo ſalieron à recebir, y le dieron nuevas diziendo, Tu hijo bive.
52 Entonces el les preguntó à que hora començó à eſtar mejor: y dixeronle, Ayer à las ‡ ſiete lo dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aquella hora era quando Ieſus le dixo, Tu hijo bive, y creyó el y toda ſu caſa.
54 ‡ Eſta ſegunda ſeñal bolvió Ieſus à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

b G. decendiendo. H.
‡ Vn hora deſpues de medio dia.
‡ El primer milagro ſe cuenta Ar.2.11, eſte es el ſegundo.

CAPIT. V.

El eſtanque de beth-eſda, o Probatica piſcina (como dizen) y el milagro que en el ſe hazia, 2. en el el Señor ſana un enfermo (de muchos que eſtavan alli) en dia de Sabbado, 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque ſe hazia igual al Padre llamandoſe hijo de Dios, declara la unidad de eſſencia que tiene con el Padre, dedō de viene que ſus obras ſean tambien del Padre, y el padre ninguna coſa haga ſin el. 4. Declara ſu authoridad y teſtimonios que tiene de lo dicho, y de q̄ es el verdadero Meſsias: y accuſa la incredulidad de los que no le reciben, &c. Los teſtimonios ſon, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptiſta. 3. el de ſus miſmas obras, 4. el de las Eſcripturas &t.

DEſpues de eſtas coſas, *era un dia de fieſta de los Iudios, y ſubiò Ieſus à Ieruſalem.
2 Y eſtá en Ieruſalem a à *la Puerta* del Ganado un eſtanque que en Hebrayco es llamado b Beth-eſda, el qual tiene cinco portales.
3 En eſtos eſtava echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, ſecos: que eſtavan eſperando el movimiento del agua.
4 Porque el Angel decendia à cierto tiempo al eſtanque: y c rebolvia el agua: y el que primero decendia en el eſtanque deſpues del movimiento del agua, era ſano de qualquier enfermedad que tuvieſſe.
5 ¶ Y eſtava alli un hombre, que avia treynta y ocho años d que eſtava enfermo. II
6 Como Ieſus vido à eſte echado, y entendió q̄ ya avia e mucho tiempo, dizele, Quieres ſer ſano?
7 Y el enfermo le reſpondio, Señor, no tengo hombre, que quando el agua fuere rebuelta, me meta en el eſtāque: porque entretanto que yo vengo, otro antes de mi ha decendido.
8 Dizele Ieſus f Levantate, toma tu lecho, y āda.
9 Y luego aquel hombre fue ſano, y tomó ſu lecho, y yvaſe: y era Sabbado aquel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel q̄ avia ſido ſanado, Sabbado es, g * no te es licito llevar tu lecho.
11 Reſpondioles, El que me ſanó, *el miſmo* me dixo, Toma tu lecho, y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?
13 Y el que avia ſido ſanado, no ſabia quien fueſſe: porque Ieſus ſe avia apartado h de la compaña que eſtava en aquel lugar.
14 Deſpues hallolo Ieſus en el Templo, y dixole Heaqui, eres *ya* ſano: no peques mas, i porq̄ no te avenga alguna coſa peor.
15 El ſe fue *entonces*, y dió aviſo à los Iudios, que Ieſus era el que lo avia ſanado.
16 ¶ Y por eſta cauſa los Iudios perſeguian à Ieſus, y procuravan matarlo, porque hazia eſtas coſas en Sabbado. III
17 Y Ieſus les reſpondió, Mi Padre haſta aora obra, y yo obro.

* Lev.24.2. Deut.16.1.
a Era una de las puertas de la Ciudad. Neh.3,1.32.
b Caſa del derramamiento. q.d. lugar de recogimiento de aguas.
c Levantava la en ondas. G. turbava.
d G. en ſu enfermedad.
e S, que eſtava enfermo.
f A fin que el milagro fueſſe mas evidente, y nadie pudieſſe contradezir.
g Hypocreſia terrible: no pudiendo negar el milagro, aſſiſte de la circunſtancia.
* Ier.17.21.
h O, de la gente. S, de penſado.
i Por el pecado entrò la muerte en el mundo, y todas las enfermedades y miſerias.

18 *Entonces por tanto mas procuravan los
Iudios matarlo,porq̃ no solo quebrantava el Sab-
bado,mas aun tambien à su Padre [k] llamava Dios
[l] haziendose igual à Dios.
19 Respondió pues Iesus, y dixoles, Decierto
decierto os digo,[m] *Que* nopuede el Hijo hazer al-
go de si mismo,sino viere hazer al Padre : porque
todo lo que el haze,esto tambien haze elHijo jun-
tamente.
20 Porque el Padre ama al Hijo,y le muestra
todas las cosas que el haze:y mayores obras que e-
stas le mostrará:que vosotros os maravilleys.
21 Porque como el Padre levanta los muertos,
y *les* da vida, ansi tambien el Hijo à los que quiere
da vida.
22 Porque el Padre à nadie juzga,mas todo el
juyzio dió al Hijo:
23 Paraque todos honrren al Hijo como hon-
rran al padre:el que no honrra al Hijo, no hõrra al
Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo,*que* el que oye mi
palabra,y cree al que me embió,tiene vida eterna:
y no vedrá [n] à juyzio,mas passó de muerte à vida.
25 Decierto decierto os digo,*que* vendrá [o] ho-
ra,y aora es,quando los muertos oyrán la boz del
Hijo de Dios:y [p] los que oyeren, biviran,
26 Porq̃ como el Padre tiene vida en si mismo,
ansi dió tãbiẽ al Hijo q̃ tuviesse vida en si mismo.
27 Y tambien le dió poder [q] de hazer juyzio
en quanto es [r] el Hijo del hombre.
28 No os maravilleys deesto:porque vendrá ho
ra,quando todos los que estan en los sepulchros
oyrán su boz.
29 *Y los que hizieron bienes,saldran à resur-
reció de vida:mas los que hizieron males,à resur-
recion [s] de juyzio.
30 No puedo yo de mi mismo hazer algo:* co-
mo oygo,juzgo,y [t] mi juyzio es justo,porque [v] no
busco mi voluntad, mas la voluntad del que me
embió,del Padre.
31 ¶ *Si yo [x] doy testimonio de mi mismo,mi
testimonio no es verdadero.
32 *Otro es el que da testimonio de mi;y sé q̃
el testimonio que dá de mi, es verdadero.
33 *Vosotros embiastes à Ivan,y *el* dió testi-
monio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el testimonio de hombre:
mas digo esto,paraque vosotros seays salvos.
35 El era candil que ardia, y alumbrava:mas vo-
sotros q̃sistes y engreyros [z] por un poco à su luz.
36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de
Ioan : porque las obras que el Padre me dió [a] que
cumpliesse,*es à saber*,las mismas obras que yo hago,
dan testimonio de mi q̃ el Padre me aya embiado.
37 *Y el que me embió,el Padre,el dió testimo-
nio de mi.[b] Ni nunca aveys oydo su boz,* ni a-
veys visto su parecer.
38 Ni teneys su palabra permaneciẽte en voso-
tros:porq̃ al q̃ el embió,à este vosotros no creeys.
39 Escudrinad las escripturas:porque à vosotros
os parece que en ellas teneys la vida eterna, y ellas
son las que dán testimonio de mi:
40 Y no quereys venir à mi paraq̃ ayays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo.
42 Mas yo os conozco, que no teneys amor
de Dios en vosotros.
43 Y he venido en nombre de mi Prdre,y no
me recebis:si otro viniere en su proprio nombre,à
aquel recebireys,
44 Como podeys vosotros creer,[c] pues tomays
la gloria los unos de los otros? *y no buscays la
gloria que de solo Dios [d] viene.

* Ab.7.19.
k O,dezia (ser) Dios.
l Christo quanto à su divinidad se haze igual al Padre llamandose Hijo de Dios
m Affirmales la unidad de su essencia cõ el Padre.
n Otra condenacion.
o Tiempo.
p Son aquellos que lo reciben por fe.
q De juzgar,
r El Christo. su Messias porque este es su officio. G. porque es &c.
* Mat.25.41.
s Or, de condenacion.
* Arr.v.19.
t Todo loque hago, por el mismo caso que es loque el Padre haze, no puede ser sino muy biẽ hecho,y exempto de toda calumnia
u En ello no sigo mi particular arbitrio, y invencion, como los falsos prophetas, falsos ministros &c.
III.
* Ab,8,14,
x Por dielle &c. no seria verdad. *Christo dize esto teniendo respecto á la flaqueza de los que le oyan*
* Mat,3.17.
2.
* Arr,1,27.
y Exultar,triumphar.
z G. Por(una) hora.
3.
a Que hiziesse en perfecion.
b No le aveys obedecido,paraque assi gozarades de su vista,que soy yo. Ab.14, 9. Col 1.15.Heb.1 2,y 17. 5,
* Deut.4, 2.
4.
* Ab 12,43.
c. Hos graduays unos à otros.
d O es.

45 No penseys quo yo os tengo de accusar de-
lante del Padre:ay quien os accusa, [e] Moysen,en
quien vosotros esperays.
46 Porque si vosotros creyessedes à Moysen,
creeriades à mi:porque * de mi escrivió el.
47 Y si à sus escriptos no creeys,como creereys
à mis palabras.

CAPIT. VI.

Harta el Señor en el desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces.2. Viene à sus Discipulos andando sobre la mar.3, Las compañas le siguen por el pan de que los hartò el dia antes,à occasion del qual pan les exhorta à que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor, que el Manna de los Padres &c.4. Escandalizandose ellos deesto,el Señor responde quo no es maravilla, que se escandalizen,porq̃ sino fuere traydos y enseñados del Padre,conforme à las Escripturas,no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: toda via,que el es verdadero pan,y mejor quo el Manna que sus Padres comieron en el desierto,y que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la muerte por la vida del mundo.5. Escandalizandose ellos mas,por no entender la semejança del comer y del bever,el les repite y affirma lo mismo y por las mismas palabras &c.6. Escandalizandose ansi mismo sus Discipulos,el les declara que el comer y bever dicho,no se avia de entender carnalmẽte,sino de la fe en el,la qual por no tener todos, no todos avian de permaneer con el,como Iudas,&c.

PAssadas estas cosas,fuese Iesus de la otra parte
de la mar de Galilea,*que es* [a] de Tiberias.
2 Y seguialo grande multitud. porque viã
sus señales que hazia en los enfermos.
3 Subió pues Iesus à un monte,y [b] estuvo alli
con sus Discipulos.
4 Y estava cerca la Pascua,* el dia de la Fiesta
de los Iudios.
5 * Y como alçó Iesus los ojos,y vido que a-
via venido à el grande multitud, dize à Philippe:
Dedonde compraremos pan paraque coman e-
stos?
6 Mas esto dezia tentandolo,porque el sabia
loque avia de hazer.
7 Respondiòle Philippe,[c] Dozientos dineros
de pan no les bastaran paraque cada uno deellos
tome un poco.
8 Dizele uno de sus Discipulos, Andres her-
mano de Simon Pedro,
9 Vn mochacho está aqui q̃ tiene cinco panes de
cevada y dos pecezillos: mas q̃ es esto entre tãtos?
10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar [d] la gẽ-
te:y avia mucha yerva en aquel lugar.y recostarõ-
se como numero de cinco mil varones.
11 Y tomò Iesus aquellos panes, y [e] aviendo
hecho gracias,repartiò á los Discipulos,y los Dis-
cipulos à los que estavan recostados : ansi mismo
de los peces quanto querian.
12 Y como fueron hartos, dixó á sus Discipu-
los:[f] Coged los pedaços que han quedado, porque
no se pierda nada.
13 Cogeron pues,y hinchieron doze esporto-
nes de pedaços de los cinco panes de cevada,q̃ so-
braron à los que avian comido.
14 Aquellos hombres entonces,como vieron [g]
la señal que Iesus avia hecho,dezian:Que este ver-
daderamente es el Propheta,* que avia de venir
al mundo.
15 ¶ Y entendiendo Iesus que avian de venir
para arrebatarlo,y [h] hazerlo Rey,bolvió à huyrse
al monte el solo.
16 * Y como se hizo tarde,decendieron sus Dis-
cipulos à la mar.
17 Y entrando en un navio, venian de la otra
parte de la mar azia Capernaum. Y era ya escu-
ro,y Iesus no avia venido à ellos.
18 Y la mar se començò à levantar con un gran
viento.

e La misma Ley,dóde vosotros pensays que teneys vida eterna, Ar. ver,39.
* Gen.3, 15. y 22,18.y 49, 10. Deut,18,15
a S. la costa de Tiberias.
b G sentose. H.
* Levit. 23, 2. Deut. 16, 1.
* Mat. 14, 16. Mar,6,38. Luc,9,13.
c que serian como,14,escudos.
d G los hombres,
e Ladrones son todos aquellos que reciben el sustento que Dios les da,y no le dan gracias por el.
f Como buen padre de familia no quiere que se desperdicie nada: sino que todo lo que sobra,se guarde, aunque aya grã abundancia.
g El milagro.
* Deu.18,15. 11.
h Queriãlo hazer Rey, porque estavan persuadidos por el milagro de los cinco panes, que el era el Messias el qual avia de ser Rey. però su reyno no avia de ser deste mundo: y por esso Christo se fue.
* Mat.14, 25. Mar,6.47.
i G. eran ya tinieblas

k Que seria como legua y media.

19 Y como ovieron navegado como [k] veynte
y cinco, ô treynta estadios, veen à Iesus que andava sobre la mar, y se acercava al navio: y ovieron
miedo.
20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays miedo.

l G. lo quisierõ recebir en &c, y lo recebierõ: como los otros Evangelistas dizen.

21 Y ellos [l] lo recibieron de buena gana en el
navio, y luego el navio llegó à la tierra donde yvã.
22 ¶ El dia siguiente la compaña que estava de
la otra parte de la mar, como vido que no avia alli
otra navezilla sino una, en la qual se avian entrado sus Discipulos, y que Iesus no avia entrado cõ
sus Discipulos en el navio, mas que sus Discipulos
solos se avian ydo,

III.

23 Y que otras navezillas avian arribado de
Tiberias, junto al lugar donde avian comido el pã
despues de aver el Señor hecho gracias,
24 Como vido pues la compaña que Iesus no
estava alli, ni sus Discipulos, entraron ellos tambien en las navezillas, y vinieron à Capernaum
buscando à Iesus.
25 Y hallandolo de la otra parte de la mar dixeronle, Rabbi, quando llegaste acá?
26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto decierto os digo, que me buscays, [m] no por las señales
que aveys visto, mas por por el pan que comistes,
y os hartastes.

m G. no porque aveys visto las señales: mas porq̃ comistes el pan &c.

27 Obrad, no *por* la comida que perece: mas *por*
la comida que à vida eterna permanece, la qual el
Hijo del hombre os dará: * porque à este [n] señaló
el Padre, *es á saber*, Dios.

* Arr. 1, 32. Mat, 3, 17, y 17, 3.
n Ordenó. determinó. S, paraque la diesse.

28 Y dixeronle, Que haremos paraque [o] obremos las obras Dios?

o Hagamos loque Dios quiere.

29 Respondió Iesus, y dixoles, * Esta es la obra
de Dios, *es à saber*, Que creays en el que el embió.

* 1. Ioan, 3, 23.

30 Dixeronle entonces, Que señal pues hazes
tu, paraque veamos, y te creamos? Que obras?
31 Nuestros padres comieron el Manna en el
desierto, como està escripto, * Pan del cielo les diò
à comer.

* Exo. 16, 14. Num, 11, 7. Psal. 77, 24.

32 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo
que no os dió Moysen pan del cielo: mas mi Padre
os dá el verdadero pan del cielo.
33 Porque el pan de Dios es aquel, que decendió del cielo, y da vida al mundo.
34 Y dixeronle, Señor, da nos siempre este pan.
35 Y Iesus les dixo, Yo soy el pan de vida: el
que à mi viene, nunca avrá hambre: Y el que en
mi cree, no avrá sed: jamas.
36 Mas *ya* os he dicho, que [p] aunque me aveys
visto, no *me* creeys.

p G. tambien me aveys visto, y no &c. H.

37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à mi: y
al que à mi viene, no lo echo fuera.
38 Porque he decendido del cielo, * no para
hazer mi volũtad: mas la voluntad del q̃ me ẽbió.

* Arri. 5, 30, &c.

39 Y esta es la voluntad del que me embiò, *es á saber*, del Padre, Que todo lo q̃ me diere, no pierda deello, mas que lo resuscite, en el dia postrero.
40 Item, esta es la voluntad del que me embió,
Que todo aquel que vee al Hijo, y cree en el, aya
vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.

IIII.

41 ¶ Murmuravan entonces deel los Iudios,
porq̃ avia dicho, yo soy el pã q̃ decendi del cielo.

* Mat, 13, 53.

42 Y dezian, * No es este Iesus, el hijo de Ioseph, cuyo padre y madre nosotros conocemos?
como pues dize este, Que del cielo he decendido?
43 Y Iesus respondió, y dixoles, No murmureys entre vosotros.
44 Ninguno puede venir à mi, si el Padre, que
me embió, no lo truxere: y yo lo resuscitaré en el
dia postrero,

* Isa. 54, 13. Ierem. 32, 33.
q Que fué enseñado del &c.

45 Escripto està en los Prophetas, * Y serán
todos enseñados de Dios. ansique todo aquel [q] q̃
oyó del Padre, y aprendió viene à mi.

r Porque ninguno ha visto &c.

46 [r] No que alguno aya visto al Padre * sino
aquel [s] que vino de Dios, este ha visto al Padre.

* Mat, 11, 27.
s G. que es. habla de si mismo.

47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en
mi, tiene vida eterna.
48 Yo soy el pan de vida.
49 * Vuestros padres comieron el Manna en
el desierto, y son muertos:

‡ Exo, 16, 15.
t De si mismo habla como lo declara en el sig. ver

50 [t] Este es el pan que deciende del cielo: paraque el que deel comiere, no muera.
51 Yo soy el pan [v] bivo que he decendidò del
cielo: si alguno comiere deeste pã, bivira para siẽpre: y el pan que yo daré es mi carne, la qual yo [x]
daré por la vida del mundo.

u Que doy vida. arr. v. 34.
x S. entregandola à la muerte.

V.

52 ¶ Entõces los Iudios contendiã entre si, diziẽdo, Como puede este darnos *su* carne à comer?

* 1, Cor, 11, 27

53 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo
que si no comierdes la carne del Hijo del hombre, y bevierdes su sangre, no tendreys vida en vosotros.

y La comida y bevida corporal no son tan neceßarias para el sustẽto de la vida del cuerpo, quanto mi carne y sangre (q. d. mi muerte arr, v. 51.) para la vida eterna &c.

54 * El q̃ come mi carne, y beve mi sangre, tiene
vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.
55 Porque mi carne [y] verdaderamente es comida: y mi sangre verdaderamente es bevida.
56 El que come mi carne, y beve mi sangre, en
mi [z] permanece, y yo en el.

z O. està. *Los impios no estan en Christo, luego no comen el cuerpo de Christo, ni beven su sangre.*

57 Como [a] me embió el Padre Biviente, y yo
bivo por el Padre, ansi tambien elque me come, el
tambien bivirà por mi.

a Me engẽdró

58 * Este es el pan que decendió del cielo: [b] no
como vuestros padres comieron el Manna, y son
muertos: elq̃ come deeste pan, bivirá eternalmẽte.

b No como el Manna q̃ comierõ vu. pad. y murieron. arr, ver, 49.
leed Ar. v, 50.

59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga enseñando en Capernaum.

VI.

60 Y muchos de sus Discipulos oyendo*lo* dixerõ, [c] Dura es esta palabra, y quien la puede [d] oyr?
61 Y sabiendo Iesus en si mismo que sus Discipulos murmuravan deesto, dixoles, Esto os escandaliza?

c Difficil de creer. o de entender.
d Creer, o entender.

62 [e] Pues *que* será, si vierdes al Hijo del hombre que sube [f] donde estava primero.

e Mayores cosas que estas aun aveys de ver. Act, 1, 10.
f Por la union de las dos naturelezas attribuye á todo Christo lo que es próprio de su divinidad. assi Ar. 3, 13.

63 El Espiritu es el que dá vida: la carne [g] à nada aprovecha: las palabras que yo os hablo, [h] Espiritu son, y vida son.

g Del todo es inutil y vana para entender estos mysterios.
h Son de Espiritu, y espiritualmente entendidas no escandalizan, mas dan vida.

64 Mas ay algunos de vosotros que no creen.
Porque Iesus desde el principio sabia quien eran
losq̃ no avian de creer, y quiẽ lo avia de entregar.
65 Y dezia, Por esso os he dicho, * Que ninguno
puede venir à mi, si no le fuere dado de mi Padre.

* Arr, v, 44,

66 Desde esto muchos de sus Discipulos bolvieron atrás, y ya no andavan con el,
67 Dixo entonces Iesus à los Doze, Quereys
os vosotros yr tambien?
68 Y respondióle Simon Pedro, Señor, à quiẽ
yremos? [i] tienes palabras de vida eterna.

i Y por el contrario, donde no està Christo, no ay sino muerte eterna.

69 Y nosotros creemos, y conocemos, Que tu
eres el Christo, el Hijo de Dios Biviente.
70 Iesus les respondió, [k] No os he yo escogido Doze, y el uno de vosotros es diablo?

k á sab. para ser mis Apostoles. Luc. 6. 13. No habla de la inmutable elecion con que elige los suyos para vida eterna.

71 Y hablava de Iudas Iscariota *hijo* de Simõ:
porque este era elque lo avia de entregar, el qual
era uno de los Doze.

CAPIT. VII.

Va el Señor á la Fiesta á Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calumnia que le intentaron (Arr. 5. 18) por aver sanado al enfermo en Sab. 3. Buelve à intimar su vocacion &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embian á prender &c. los quales oyendolo se buelven sin el, espantados de su doctrina. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehendido por ello.

Y Passadas estas cosas, andava Iesus en Galilea:
que no queria andar en Iudea, porque los Iu-

dios procuravan de matarlo.
2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios,
a De las Cabañas.
3 Y dixeronle † sus hermanos, Passate de aqui,
y vete à Iudea: paraque tus Discipulos vean tus o-
bras que hazes.
4 Que ninguno que procura ser b claro, haze c
algo en occulto. Si estas cosas hazes, manifiestate
al mundo.
5 Porque ni aun sus hermanos creyan en el.
6 Dizeles entonces Iesus, Mi tiempo aun no
es venido: mas vuestro tiempo siempre es presto,
7 No puede el mundo aborreceros à vosotros;
mas à mi aborreceme: porque yo doy testimonio
deel, que sus obras son malas.
8 Vosotros subid á esta Fiesta: yo no subo
aun à esta Fiesta: * porque mi tiempo no es aun
cumplido.
9 Y aviendoles dicho esto, quedóse en Galilea.
10 Mas como sus hermanos e uvieron subido,
entonces el tābien subió à la Fiesta, no manifie-
stamente, mas como en secreto.
11 Y buscavanlo los Iudios en el dia de la Fie-
sta, y dezian, Donde esta aquel?
12 Y avia grande mormollo deel f en la com-
paña, porque unos dezian. Bueno es: Y otros de-
zian, No, antes engaña las compañas.
13 Mas ninguno hablava abiertamente g deel,
de miedo de los Iudios,
14 Y àl medio de la Fiesta, subió Iesus àl Tem-
plo, y enseñava.
15 Y maravillavanse los Iudios, diziendo, Co-
mo sabe este letras h no aviendo aprendido?
16 Respōdióles Iesus, y dixo, Mi doctrina, * no
es mia, sino de el que me embió.
17 Elque quisiere hazer su voluntad, conocerá
de la doctrina si i viene de Dios, ô si yo hablo k de
mi mismo.
18 El que habla l de si mismo, gloria propria
busca: mas el que busca la gloria del que lo embió,
este es verdadero, y no ay en el injusticia.
19 ¶ * No os dió Moysen la ley, y ninguno de
vosotros haze la ley? * m Porqué me procurays
matar?
20 Respondiò la compaña, y dixo, Demonio ti-
enes: quien te procura matar?
21 Iesus respondió y dixoles, Vna obra hize, y
todos os maravillays.
22 Cierto * Moysen os dió la Circuncision, no
porque n sea de Moysen, * mas o de los Padres, y
en Sabbado circuncidays al hombre.
23 Si recibe el hombre la circunsion en Sab-
bado, paraque la ley de Moysen no sea quebranta-
da, enojays os conmigo porque en Sabbado hize
sano todo un hombre?
24 * No juzgueys p segū lo que parece, mas juz-
gad justo juyzio.
25 ¶ Dezia entonces uno de los de Ierusalem,
No es este alque buscan para matarlo?
26 Y heaqui, habla publicamente, y no le dizen
nada: Si han entendido verdaderamente los prin-
cipes, que este es q el Christo?
27 Mas este, sabemos de donde es: y quando vi-
niere r el Christo, * nadie sabrá de donde sea.
28 Entonces clamava Iesus en el Templo ense-
ñando, y diziendo, Y á mi me conoceys, y sabeys
de donde soy: empero no he venido de mi mismo:
mas elque me embiò es verdadero, alqual vosotros
s ignorays.
29 Empero yo lo conozco: porque deel soy, y
el me embió.
30 Entonces procuravan prenderlo: mas ningu-
no metió en el mano, porque aun no avia venido
su hora.
31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y
dezian, † El Christo, quādo viniere, hará mas seña-
les que las que este haze?
32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña que
murmurava deel estas cosas: y los principes de los
Sacerdotes y los Phariseos embiaron servidores
que lo prendiessen.
33 Y Iesus les dixo, Aun un poco de tiempo
t estaré con vosotros, y yré alque me embiò.
34 * Buscarmeheys, y no *me* hallareys: y donde
yo estaré, vosotros no podreys venir.
35 Entonces los Iudios dixeron entre si, Don-
de se há de yr este que no lo hallaremos? Há se de
yr v á los esparzidos entre los Griegos, y á ense-
ñar los Griegos?
36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys,
y no *me* hallareys: y donde yo estaré, vosotros no
podreys venir?
37 * Mas en el postrer dia grande de la x Fiesta,
Iesus se ponia en pie, y clamava diziendo, Si algu-
no há sed, venga á mi, y beva.
38 * Elque cree en mi, como dize la Escriptura,
y rios de agua biva correrán z de su vientre.
39 * Y esto dixo, del Espiritu que avian de re-
cebir losque creyessen en el. Porque aun no a era
el Espiritu Sancto, porque Iesus aun no era glori-
ficado.
40 Entonces muchos b de la compaña oyendo
este dicho, dezian, * Verdaderamēte este es el pro-
pheta.
41 Otros deziā, Este es el † Christo: algunos em-
pero dezian, De Galilea ha de venir el Christo?
42 * No dize la Escriptura, Que de la simiente
de David, y del aldea de Bethlehem, de donde era
David, vendrá el † Christo?
43 Ansique avia dissensiō en la compaña por el.
44 Y algunos deellos lo querian prender, mas
ninguno metió sobre el manos.
45 Y los porquerones vinieron á los Pontifices
y á los Phariseos, y ellos les dixeron, Porque no lo
truxistes?
46 Los porquerones respondieron, Nunca ansi
há hablado hombre, como este hombre habla.
47 Entonces los Phariseos les respondieron,
Soys tambien vosotros engañados?
48 Ha creydo en el alguno de los Principes, ô
de los Phariseos?
49 Sino c este vulgo que no sabe la Ley, mal-
ditos son.
50 Dizeles Nicodemo, * el que vino á el de no-
che, elqual era uno deellos?
51 Iuzga nuestra ley à hombre, † si primero no
oyere deel, * y entendiere loque d há hecho?
52 Respondieron y dixeronle, No eres tu tam-
bien Galileo? e escudriña y vee que de Galilea nū-
ca se levantó Propheta.
53 Y bolvieronse cada uno á su casa.

a Manda Dios Lev. 23, 34. y 42. que en el mes septimo habitasse el pueblo de Israel en cabañas por espacio de siete dias: en memoria que sus antepassados avian habitado en cabañas en el desierto. Leed destas cabañas Nehem. 8 15.
† Sus pariētes.
b Illustre. insigne,
c Sus hazañas donde no seā vistas. G. que nadie en oculto haze algo, y procura ser el en claridad.
* Ab. 8. 20.
e Fueron partidos.
f En el pueblo ansi luego.
g S. en su favor.
h Q. d. no aviēdo estudiado.
* Ar. 5. 19.
i G. es de &c.
k De mi autoridad, o arbitrio proprio, como los falsos proph.
l Dios no lo embió: y por esso habla vision de su coraçon: no de la boca de Iehova: Ier. 23. 16, y 21. El que mirare bien esto, sabra distinguir entre la doctrina de los hōbres y la de Dios.
II.
* Exod. 24. 3.
* Arr. 5. 18.
m S. por aver sanado en Sab. v 23.
* Lev. 12, 3.
n Viniesse de &c.
* Gen. 17, 10.
o S. los quales la recibieron de Dios.
* Deut. 1, 18.
p G. segun la faz.
III.
q El Mexias.
r El Mexias.
* Isai. 53, 1.
s Pues no conocian al Padre, tan poco conociā al Hijo, que es la imagen de la substancia del Padre. Heb. 1. De aqui se vee que lo que dixo: y á mi me conoceys, es ironia.
† El Mexias.
IIII.
t G. estey oy al que &c.
* Ab. 13. 33.
v G. á la dispersion de los Gr. q. d. á los Israelitas esparzidos entre los &c. H.
x De las cabañas, que durava siete dias
* Lev. 23, 36.
* Isai. 55, 1.
y Significa incomparable refrigerio y hartura de todo biē eterno.
z De su coraçon o entrañas. H. es el assiento del desseo.
* Ioel 2, 28. Act. 2, 17.
a Avia venido como suele hablar muchas vezes, ser por venir art. v. 17. 29. y habla de la venida del Esp. Act. 1.
b O, del pueblo.
* Deu. 18, 15.
† Mexias.
* Mich. 5, 2. Matth. 2, 5.
† Mexias.
c G. esta compaña q. d. esta canalla.
* Arri. 3, 1.
† q. d. antes de ser oydo.
* Deu. 17. 8. y 19 15.
d G. haga.
e Busca con diligencia las escripturas. arr. 5, 39.

CAPIT. VIII.

Absuelve el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diversas vezes con los Iudios, de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo homicida, apostata, mentiroso.

Y Iesus se fué al monte de las Olivas.
2 Y por la mañana bolvió al Tēplo: y todo
el pueblo vino á el: y sētado el enseñavalos.
3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen
á el una muger tomada en adulterio, y poniendola
en medio,

4 Dizen-

4 Dizenle,Maestro,esta muger há sido toma-
da en el mismo [a] hecho adulterando,
5 * Y en la Ley Moysen nos mandó apedre-
ar à las tales:tu pues que dizes?
6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlo [b]
accusar.empero Iesus abaxado azia baxo escre-
via en tierra con el dedo.
7 Y como perseverassen preguntandole, en-
dereçóse,y dixoles,*El que de vosotros es sin pec-
cado,arronje contra ella la piedra el primero.
8 Y bolviendose à abaxar azia baxo, escre-
via en tierra.
9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos de la
consciencia] salianse uno à uno començando des-
de los mas viejos [hasta los postreros,] y quedó
solo Iesus y la muger que estava en medio.
10 Y endereçandose Iesus,y no viendo à nadie
mas de à la muger.dixole, Muger donde están los
que te accusavan?ninguno te há condenado ?
11 Y ella dixo,Señor,ninguno. entonces Iesus
le dixo,[c] Ni yo te códeno:vete, y no peques mas.
12 ¶ Y hablòles Iesus otra vez,diziendo, * Yo
soy Luz del mundo.el que me sigue,no andara en
tinieblas:mas avrà lumbre de vida.
13 Entóces los Phariseos le dixeró,Tu de ti mis-
mo das testimonio,tu testimonio ‡ no es verdadero
14 Respódiò Iesus,y dixoles,* Aunque yo doy:
testimonio de mi mismo,mi testimonio es verda-
dero:porque sé de dóde he venido,y adonde voy:
mas vosotros no sabeys de donde vengo, y adon-
de voy.
15 Vosotros segun la carne juzgays:mas yo [d] no
juzgo à nadie.
16 Y si yo [e] juzgo mi juyzio es verdadero:porq̃
no soy solo,mas yo,y el que me embiò,el Padre.
17 Y en vuestra Ley está escripto,* Que el te-
stimonio de dos hombres es verdadero.
18 Yo soy el que doy testimonio de mi mismo,
y dá testimonio de mi el que me embiò el Padre.
19 Y dezianle,Donde está tu Padre? Respódió
Iesus,Ni á mi *me* conoceys,ni á mi Padre. Si á mi
me conociessedes,á mi Padre tábié conoceriades.
20 Estas palabras hablò Iesus [f] en el lugar de las
lymosnas enseñando en el Téplo:y nadie lo pren-
dió,* porque aun no avia venido su hora,
21 ¶ Y dixoles otra vez Iesus, Yo voy,y bus-
carmeheys,[g] mas en vuestro peccado morireys:a-
donde yo voy,vosotros no podeys venir.
22 Dezian entonces los Iudios,Hase de matar
à si mismo,que dize,Adonde yo voy, vosotros no
podeys venir?
23 Y deziales,Vosotros soys de abaxo, yo soy
de arriba:vosotros soys deeste mundo, yo no soy
deeste mundo.
24 Por esso os dixe,que moririades en vuestros
peccados.porque si no creyerdes que [h] yo soy, en
vuestros peccados morireys.
25 Y dezianle, Tu, quien eres ? Entonces Iesus
les dixo,El que [i] al principio tambié os he dicho.
26 Muchas cosas tengo que dezir, y juzgar de
vosotros:mas el que me embiò,es verdadero:y yo
loque he oydo deel,esto hablo en el mundo.
27 Mas no entédieró q̃ el les hablava del Padre.
28 Dixoles pues Iesus, Quando levantareys al
Hijo del hombre,entonces entendereys que [k] yo
soy,* y que nada hago de mi mismo:mas como el
Padre me enseñò,esto hablo.
29 Porque el que me embiò,conmigo está. no
me ha dexado solo el Padre:porque yo,lo que á el
agrada,hago siempre.
30 Hablãdo el estas cosas,muchos creyeró en el.
31 ¶ Y dezia Iesus á los Iudios que le avian

a Ot. adulterio.
* Lev. 20. 10.
b Como quebrantador de la ley, si la absolvia. o como inconstante si la condenava: pues hazia contra lo que ordinariamente predicava
* Deu. 17. 7.
c No quiso el Señor entremeterse sino solamente en lo que tocava a su officio de atraer los peccadores á penitencia: y assi no hizo contra la Ley civil hecha contra el adulterio,
* Arrib. 1, 5. Abax. 9, 5.
‡ *No es digno de fe.*
* Arri. 5, 31.
d A sab. segun la aparencia exterior y leed. Esai 11, 3.
e Juzgasse. seria verd.
* Deu. 17. 6. y 19. 15. Mat. 18, 16, y 2. Cor, 13, 1. Heb, 10, 28.
f A la entrada del Templo donde estava el arca de las lymosnas Ot. en el lugar del thesoro. G. en el Gazophilacio.
* Arr, 7, 8, III.
g G, y en &c.
h S, el Christo, como os he dicho.
i Desde el principio de su predicacion declarò ser el Christo, Vida, Luz, &c.
‡ *q. d. crucificareys Ab 12. 32. y 34, assi el abatimiento de Christo se convierte en su gloria.*
k S, el que os he dicho, como v, 24, y 25.
* Arri, 5, 30, y 25.
IIII.

creydo, Si vosotros permaneciérdes [l] en mi pala-
bra, sereys verdaderamente mis Discipulos.
32 Y conocereys la Verdad,y la Verdad os li-
bertará
33 Y respondieronle, Simiente de Abraham
somos,[m] y jamas servimos à nadie;como dizes tu
Sereys libres ?
34 Iesus les respondió,Decierto decierto os di-
go,Que todo aquel que haze peccado,* es siervo
de peccado.
35 [n] Y el siervo no queda en casa para siempre:
mas el hijo queda para siempre.
36 Ansi que si el Hijo os libertàre,sereys verda-
deramente libres.
37 *Yo* sé q̃ soys simiéte de [o] Abraham:mas pro-
curays matarme, porque mi palabra no cabe en
vosotros.
38 Yo,loque [p] he visto acerca de mi Padre,ha-
blo,y vosotros loque aveys visto acerca de vuestro
padre,hazeys.
39 Respondieron,y dixeronle,Nuestro padre
es Abraham. Dizeles Iesus,Si fueradés hijos de A
brahàm,[q] las obras de Abraham hariades.
40 Empero aora procurays de matarme, hom-
bre que os he hablado la verdad.la qual he [r] oydo
de Dios :[s] no hizo esto Abraham,
41 Vosotros hazeys las obras de vuestro padre.
Dixeronle pues,Nosotros [t] no somos nacidos de
fornicacion: un padre tenemos *es á saber*, Dios.
42 Iesus entonces les dixo, Si vuestro padre fu-
era Dios,ciertamente amarmeyades *á mi*: porque
yo de Dios he salido,y he venido:que no he veni-
do de mi mismo,mas el me embiò.
43 Porque no reconoceys mi lenguaje,que no
podeys oyr mi palabra?
44 * Vosotros [v] de padre diablo soys,y los des-
seos de vuestro padre [x] quereys cumplir.el homi-
cida ha sido [y] desde el principio:y [z] no permane-
ció en verdad:porque no ay verdad en el,Quando
habla mentira de suyo habla:porque es mentiro-
so,y padre [a] de mentira.
45 Y porque yo digo Verdad, no me creeys.
46 Quien de vosotros me redarguye de pecca-
do? Si digo verdad;porque vosotros no me creeys?
47 * El que [b] es de Dios,las palabras de Dios o-
ye:*las quales* portanto no oys vosotros,porque no
soys de Dios.
48 Respondieron entonces los Iudios,y dixe-
ronle,No dezimos bien nosotros,que tu eres [c] Sa-
maritano,y *que* tienes demonio?
49 Respondió Iesus, Yo no tengo demonio:
antes honrro à mi Padre. y vosotros me aveys
deshonrrado.
50 Y yo no busco mi gloria:ay quien *la* busque,
y [d] juzgue.
51 Decierto decierto os digo, que el q̃ guardàre
[e] mi palabra,no verà muerte para siempre.
52 Entonces los Iudios le dixeron,Aora cono-
cemos que tienes demonio,Abraham murió,y los
Prophetas:y tu dizes,El que guardàre mi palabra,
no gustará muerte para siempre?
53 Eres tu mayor que nuestro padre Abrahã,
el qual murió,y los Prophetas murieron:quien te
hazes?
54 Respondió Iesus,Si yo [f] me glorifico à mi
mismo,mi [g] gloria es nada:mi Padre es el que me
glorifica,el que vosotros dezis,que es vuestro Dios:
55 Y no lo conoceys, mas yo lo conozco: y si
dixere que no lo conozco,seré como vosotros,mẽ
tiroso,mas conozcolo,y guardo [h] su palabra.
56 Abraham vuestro padre [i] sé gozo por ver
‡ mi dia:y [k] vidolo,y gozose:

l En mi doctrina.
m Mentira impudente.
* Rõ, 6, 20. y 2, Ped, 2, 19.
n Aludio a lo que está Gen. 21, 10, dedõde tambien tomo el Apost, Gal, 4, 30.
o A sab, segun la carne. Ab. v. 44. les dize, q̃ son hijos del Diablo.
p Ver, por aprender. H.
q *Lo que Abra*ham hiziera, esto hariades· Regla. o Canon, para conocer las naturalezas.
r Aprendido.
s Y por consiguiente, ni lo hiziera.
t Somos hijos legitimos de Dios no espurios.
* Ioan. 3, 8.
v aunque Arr, v. 37, los llamò hijos de Abrahã.
x Los hombres tienen libre alvedrio, quanto mandardes, para el mal.
y Siempre desde el primer sujeto de muerte que se le offreció en el mundo.
z Quando Dios lo crió, buena criatura lo crió: però no permanecio en la bondad en que fue criado. leed Iudas. v. 6.
a G. deella.
* 1 Ioan, 4, 6,
b Viene, o vino, nació. arr. 1, 13. Canõn.
c Apostata de la religion Iudayca: hombre de mezclada religion 2, Rey. 17, 41
d Defienda, demande. *El tomara vengança de la injuria q̃ me hazeys.*
e Mi doctrina.
f *Me* honrro à &c. me pongo en este grado de mi arbitrio &c.
g *Habla de si conforme à la capacidad de aquellos, con quien trata: como si fuesse hombre solamente. assi* Ar, 5, 31.
h Su doctrina
i Exultó.
‡ *Mi venida en carne.*
k A sab. de lexos con los ojos de la fe. Heb. 11 13. *leed Luc.* 10, 24.

57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tie-
nes cincuenta años, y viste à Abraham?
58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os digo,
Antes que Abraham fuesse [l] yo soy.
59 Tomaron entonces piedras para arrojarle.
mas Iesus se encubrió y salióse del Templo y atra-
vessando por medio de ellos se fue.

l No segun la carne, sino segun que es eternalmente Dios. leed la Nota Ar, 1, 15.
m Que era la pena con que matavan m rir a los blasphemos. lev. 24, 15. assi apedrearon a S. Estevan. Act. 7. 59. Ab. 10, 31, otra vez quieri à Pedrear, á Christo leed. 1. Rey, 21, 13. de Naboth.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à un ciego que avia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia, y de los Phariseos, y de su senado, cõfiessa à Christo con grande constãcia, por lo qual es excomulgado dellos, 3. El Señor lo recibe, se le da à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando Iesus, vido un hombre ciego desde
su nacimiento.
2 Y preguntaronle sus Discipulos, dizi-
endo, Rabbi, quien peccó, este ò sus padres, [a] por-
que naciesse ciego?
3 Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus padres:
mas [b] paraq̃ las obras de Dios se manifiestẽ en el.
4 A mi *me* conviene obrar las obras del que me
embió [c] entretãto que el dia [d] dura: la noche vie-
ne, quando nadie puede obrar.
5 Entretanto que estuviere en el mundo, *
Luz soy del mundo.
6 Esto dicho, escupio en tierra: y hizo [e] lodo de
la saliva, y untó cõ el lodo sobre los ojos del ciego:
7 Y dixole, Ve, lava *los ojos* en el [f] estanque de
Siloe, que significa, si *lo* declâres, embiado, Y fue
entonces, y lavó *los* y bolvió viendo.
8 ¶ Entonces los vezinos, y los que antes lo
avian visto q̃ era [g] ciego, dezian, No es este el que
se sentava, y mendigava?
9 Otros dezian, Que este es: y otros, Parecese
à el: y el dezia, Que yo soy.
10 Y deziãle. Como te fuerõ abiertos los ojos?
11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre que se
llama Iesus, hizo lodo, y me untó los ojos, y me
dixo, Vé àl estanque de Siloe, y lava *te*: y fue, y la-
ve *los ojos* y recebi la vista.
12 Y dixeronle, Dõde esta aquel? Dize *el*, No sé.
13 Llevanlo à los Phariseos, àl que antes avia
sido ciego,
14 Y era Sabbado, quando Iesus avia hecho el
lodo, y le avia abierto los ojos.
15 Y bolvieronle à preguntar tambiẽ los Pha-
riseos, De que manera avia recebido la vista: y el
les dixo, Pusome lodo sobre los ojos, y lave *los*,
y veo.
16 Entonces unos de los Phariseos le dezian,
Este hombre [h] no es de Dios, q̃ no guarda el Sab-
bado. Y otros dezian, Como puede un hombre
peccador hazer estas señales? y avia dissension en-
tre ellos.
17 Buelven à dezir àl ciego, Tu que dizes del
que te abrió los ojos? Y el dixo Que es Phopheta.
18 Mas los Iudios no creyan deel, que avia sido
el ciego, y oviesse recebido la vista, hastaque llama-
ron à sus padres del que avia recebido la vista.
19 Y preguntaronles, diziendo, Es este vuestro
hijo, el que vosotros dezis, que nació ciego? Como
pues vee aora?
20 Respondieronles sus padres, y dixeron, Sa-
bemos que este es nuestro hijo, y que nació ciego:
21 Mas como vea aora, no sabemos: o quien le
aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; el tie-
ne edad, preguntalde à el, [i] el hablará de si.
22 Esto dixeron sus padres, porque avian mie-
do de los Iudios: porque ya los Iudios avian con-
cluydo que si alguno confessasse ser el el Mexias
que [k] fuesse fuera la de Synoga.

a Los Apostoles (como los amigos de Iob) tienen por cierto que los hombres no padecẽ enfermedades ni otros trabajos, sino por sus peccados,
b S, nació ciego.
c Assi nosotros entretanto que tenemos tiempo, obremos bien. &c. Gal, 6, 10.
d G, es dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.
* Arr, 1, 5 y. 8. 12, Ab. 12, 35, 46.
e Plugo al Señor usar deste medio, aunque en el lodo no avia virtud de sanar: como tãpoco lo avia en el azeyte, con que sanavan los enfermos.
f Neh. 3, 15, se llama estanque de Selah.
II.
g Or, mendigo,
h No viene. de &c.
i Dará razon de si.
k G, que fuesse hecho fuera: H. q. d. repulgado

23 Por esso dixeron sus padres, Que edad tiene,
preguntalde à el.
24 Ansique bolvieron à llamar al hombre que
avia sido ciego, y dixeronle, [l] Da gloria à Dios,
nosotros sabemos que este hombre es peccador.
25 Entonces el respondio, y dixo, Si es pecca-
dor no lo sé: una cosa sé, que aviendo yo sido cie-
go, aora veo.
26 Y bolvieronle à dezir. Que te hizo? Como
te abrió los ojos?
27 Respondióles, Ya os *lo* he dicho, [m] y *lo* aveys
oydo: porqué *lo* quereys otra vez oyr? Quereys tã-
bien vosotros hazeros sus Discipulos?
28 ‡ Y maldixeronlo, Y dixerõ, Tu seas su dis-
cipulo: q̃ nosotros discipulos de Moysen somos.
29 Nosotros sabemos que à Moysen habló Di-
os: mas este [n] no sabemos de donde es.
30 Respondioles aquel hombre, y dixoles, Cier-
to maravillosa cosa es esta, que vosotros no sabeys
de donde sea, y *à mi* me abrió los ojos,
31 Y sabemos que Dios no oye à los peccado-
res: mas si alguno es [o] temeroso de Dios, y haze su
voluntad, à este oye.
32 Desde [p] el siglo no fue oydo, que abriesse al-
guno los ojos de uno que nació ciego.
33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pudiera
hazer nada.
34 Respondieron, y dixeronle, En peccados eres
nacido todo: y tu nos enseñas? * Y echarólo fuera.
35 ¶ Oyò Iesus que lo avian echado fuera; y
q hallandolo, dixole, Tu crees en el Hijo de Dios?
36 Respondió el, y dixo. Quien es Señor, para
que crea enel?
37 Y dixole Iesus: Y has lo visto, y el que ha-
bla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y adorólo.
39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he venido
à este mundo, para que los que no veen, veã: y [r] los
que veen, sean cegados.
40 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que
estavan con el, y dixeronle, Somos nosotros tam-
bien ciegos?
41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuviera-
des peccado: mas aora [f] porque dezis, Vemos; por-
tanto vuestro peccado permanece.

l Q. d. bien sabes que ninguna cosa es encubierta à Dios, aqui estás delante del: dá gloria à la verdad: para que el sea glorificado assi Ios. 7. 19, 1. Sam. 6, 5.
m Or, y no (lo) aveys &c
‡ Or, injuriaronlo.
n Assi se lo avia dicho el Señor Arr, 8. 14. No sabeys de donde vengo, ni á donde voy.
o G, cultor. honrrador pio.
p El principio del mundo.
* Como arr. v. 22.
III.
q Los que el mundo desecha y maldize, à esos el Señor busca y hondra. leed Mat. 11, 28
* Arr. 3, 17. Ab, 12, 49.
r Los q̃ piensan que veen, &c. Ab. v, 41.
f G. dezis, porque vemos.

CAPIT, X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz. &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, una cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemava: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto decierto os digo, *que* el que no en-
tra por la puerta en el corral de las ovejas,
mas sube por otra parte, el tal ladron es y
robador.
2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de
las ovejas es.
3 A este abre el portero, y las ovejas [a] oyen su
boz: y à sus ovejas [b] llama por nombre, y [c] las saca.
4 Y como ha sacado fuera sus ovejas, va delã-
te dellas: y las ovejas lo siguen, porque conocen
su boz.
5 Mas àl estraño no seguirán, antes huyràn
deel: porque no conocen la boz de los estraños.
6 Esta parabola les dixo Iesus, mas ellos no
entendieron que *era lo que* les dezia
7 Bolvióles pues Iesus à dezir, Decierto decier-
to os

a Le obedecẽ.
b Conoce muy particularmente.
c S, de la majada al pasto.

to os digo, que yo soy la puerta de las ovejas.
8 Todos los que [d] antes de mi vinieron, ladrones son y robadores, mas no los [e] oyeró las ovejas.
9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâre, será salvo: y entrará y saldrá, y hallará * pastos.
10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar, y destruyr *las ovejas*, yo he venido para que ayan vida, y paraque *la* ayan en abundancia.
11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor [f] su alma dá por *sus* ovejas.
12 Mas el [g] salariado, y q̃ no es el pastor, cuyas no son proprias las ovejas, vee al lobo que viene, y dexa las ovejas, y huye: y el lobo arrebata, y dissipa las ovejas.
13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, [h] y no tiene cuydado de las ovejas.
14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ovejas, y las mias me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo conozco àl Padre: y pongo mi alma por las ovejas,
16 Tambien tengo [i] otras ovejas que no son de este corral: aquellas tambien me conviene traer, y oyrá mi boz: * y [k] hazersehá un corral, y un pastor.
17 Por esso me ama el Padre, * porque yo [l] pógo mi alma, para bolverla à tomar.
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo [m] de mi mismo: *porque* tengo poder para [n] ponerla, y tengo poder para bolverla à tomar, * [o] Este mandamiento recebi de mi Padre,
19 Y bolvió à aver dissension entre los Iudios por estas palabras.
20 Y muchos de ellos deziã, Demonio tiene, y [p] está fuera de si: para que lo oys?
21 Dezian otros, Estas palabras no son de endemoniado: puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?
22 ❡ Y hazianse [q] las Encenias en Ierusalem, y era ynvierno.
23 Y Iesus andava en el templo por el Portal de Salomon.
24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Hasta quãdo [r] nos quitarás la vida? Si tu eres el Christo, dinoslo abiertamente.
25 Respondioles Iesus [s] Dicho os *lo* hé, y no *lo* creeys: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mi.
26 Mas vosotros no creeys, porque no soys de mis ovejas, * como os he dicho.
27 Mis ovejas oyen mi boz, y yo las conozco, y siguen me:
28 Y yo les doy [s] vida eterna, y para siempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano,
29 Mi Padre q̃ me *las* dió, mayor q̃ todos es: y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.
30 Yo y el Padre [t] una cosa somos.
31 ❡ Entonces [v] bolvieron à tomár piedras los Iudios, para apedrearlo.
32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, por qual obra deellas me apedreays?
33 Respondieronle los Iudios, diziendo por la buena obra no te apedreamos, sino por la blasphemia; y porque tu siendo hombre te hazes Dios.
34 Respondioles Iesus, No está escripto en vuestra * Ley, que [x] Yo dixe, dioses soys?
35 Y Si dixo dioses à aquellos à los quales fue hecha palabra de Dios, y la Escriptura no puede [z] ser quebrantada:
36 A mi q̃ el padre [a] sanctificó, y embió àl mundo, vosotros dezis, Tu blasphemas: porque dixe, Hijo de Dios soy.
37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

d Antichristos q.d. han predicado contra mi, Heb
e Obedecierõ. siguieron.
* Psal. 121.
f Su vida.
g Que es el q̃ enseña sana doctrina però enseñar fazelo de la gloria de Dios, solamente por su provecho.
h Porque no le tocan no son suyas.
i A sab. los Gentiles, que aviã de ser llamados al conocimiento de Dios.
* Eze. 37. 22.
k O será un &c
* Isa. 35, 7.
l S. en obediẽcia suya por mis ovejas, la qual con todo esto no perderè.
m De mi voluntad.
n Dexàrla,
* Act. 4, 28.
o S. de morir, como ver. pr.
p Or. está loco *Mar*, 3, 21.
II.
q Las Estrenas q.d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos *leed* 1. *Mac*. 4. 15.
r G quitas nuestra alma. q. d. nos matarás con esta perplexidad.
s Arr. 4. 26. dixo à la Samaritana que era el Mexias, y arr. 9. 37, al ciego.
* Arr. v. 14.
s la qual no puede le dar otro ninguno que Dios.
t Habla de la unidad de la essencia, de donde viene la unidad de sus obras como Arr. 5. 19, &c. Ab, ver. 38. III.
v Arr, 8, 59. fue cuenta la primera vez, esta es la segunda.
** A sab. psal.* 28. 6. *leed la Nota* 15, 25.
x Habló Dios *y Argumento, que llaman de menor à mayor: si aquellos son llamados dioses, quanto mas yo á quien el Padre &c.*
z Faltar G. ser desatada.
a Señaló, llamó para este officio.

38 Mas si *las* hago, aunq̃ à mi no creays, creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el.
39 Y procuravan otra vez prenderlo, mas [b] el se salió de sus manos.
40 Y bolviose tras el Iordan à aquel lugar donde primero avia estado baptizando Ioan, y estuvose alli.
41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: [c] mas todo lo q̃ Ioan dixo deeste, era verdad.
42 Y muchos creyeron alli en el.

CAPIT. XI.

Buelve el Señor à Iudea y resuscita à Lazaro 2. Desta obra maravillosa unos de los presentes sacan argumento de fe cõ que creen en el, otros embidia con que denuncian deel à los Sacerdotes, los quales consultan y se resuelven de matarlo, y en el concilio Caiphas (aunque no por su intẽto) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

ESTava entonces enfermo uno *llamado* Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha [a] sus hermanas.
2 Y Maria era * la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estava enfermo.
3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo, Señor, heaqui, el que amas está enfermo.
4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, paraque el Hijo de Dios sea glorificado por ella,
5 Y amava Iesus à Martha y à su hermana, y à Lazaro.
6 Como oyó pues, que estava enfermo, entonces à la verdad quedose dos dias en aquel lugar donde estava.
7 Luego despues deesto dixo à sus Discipulos, Vamos à Iudea otra vez.
8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora procuravan los Iudios * apedrearte, y vas otra vez allá?
9 Respondio Iesus, No tiene el dia [b] doze horas? [c] El que anduviere de dia, no trompieça; porq̃ ve la luz deeste mundo.
10 Mas el que anduviere de noche, trompieça: porque no ay luz en el.
11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro nuestro amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.
12 Dixeronle entonces sus Discipulos, Señor, si duerme, salvo estará.
13 Mas esto dezia Iesus de la muerte deel, y ellos pensaron que hablava [d] de sueño de dormir.
14 Entonces pues Iesus les dixo claramente, Lazaro es muerto:
15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya estado ay, porque creays, mas vamos à el.
16 Dixo entonces Thomas el que se dize el Didymo à los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, paraque muramos con el.
17 Vino pues Iesus, y hallólo, que avia quatro dias *que estava* en el sepulchro.
18 Y Bethania estava cerca de Ierusalem como [e] quinze estadios.
19 Y muchos de los Iudios avian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano,
20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, salióle à recebir; mas Maria [f] estuvose en casa.
21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuvieras aqui, mi hermano no fuera muerto.
22 Mas tambien sé aora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.
23 Dizele Iesus, Resuscitará tu hermano.
24 Martha le dize, *Yo* sé que resuscitará * en la resur-

b Porque no erá aun venida su hora.
c veese aqui, como la palabra oyda, aunque por el presente no se entienda, venido su tiẽpo frutifica.
a G. su hermana.
** Mat. 26. 7. en Bethania en casa de Simon el leproso. Ab, 12. 3. Luc. 7, 37 se habla de otra. que lo ungió en Ierusalem en casa de un Pharisea.*
Ab. 12, 2.
** Arr, 10, 31.*
b Los Iudios dividian el dia en 12, horas assi en invierno como en verano. leed la Nota Mat. 20, 3.
c La buena consciencia haze al hõbre seguro y animoso, la mala timido &c.
d G de dormir de sueño.
e que son casi dos millas, o una pequeña legua leed la N. Luc. 24. 13.
f G. estava sẽtada en, &c. H. *No sabiendo q̃ el Señor venia*



* Ar,5,29. Luc,14,14.
* Act. 6. 35.

* resurrecion en el dia postrero.
25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion,y la vi-
da:* elque cree en mi, aunque esté muerto,bivirá.
26 Y todo aquel que bive,y cree en mi,no mo-
rirá eternalmenre, Crees esto?

g El Mexias prometido.
h Or. que avia de venir al &c.

27 Dizele,Si Señor,yo he creydo q̃ tu eres g el
Christo,el Hijo de Dios, h q̃ has venido àl mũdo.
28 Y esto dicho,fuese:y llamó en secreto à Ma-
ria su hermana, diziendo, El Maestro está aqui,y
te llama.
29 Ella, como *lo* oyó, levantase prestamente, y
viene à el.
30 (Que aun no avia llegado Iesus àl aldea,
mas estava en aquel lugar donde Martha lo avia
salido à recebir.)
31 Entonces los Iudios que estavan en casa con
ella,y la consolavan, como vieron que Maria se
avia levantado prestamente, y avia salido, si-
guíeronla, diziendo, Que vá àl sepulchro à llorar
alli.
32 Mas Maria, como vino donde estava Iesus,
viendolo, derribose à sus pies diziendole, Señor,si
uvieras estádo aqui,no fuera muerto mi hermano.
33 Iesus entonces como la vido llorando, y à
los Iudios que avian venido juntamente con ella

i De compasiõ porque el sentia nuestras miserias,como si fueran suyas. asi i v.38.
k Con impulso vehemente del Espiritu Sancto que lo governava en la empresa de la libertad de los hombres de la muerte &c.
l G.Heaqui como &c.
* Act.9,6,
* Ar,v,33,
m Era una boveda que se tapava con una losa. assi lo fue el sepulchro del Señor. leed la nota Mar.15. 46.

llorãdo, i embravecióse k en Espiritu, y alborotóse
à si mismo,
34 Y dixo,Donde lo pusistes? Dizenle, Señor,
ven, y vee *lo*.
35 Y lloró Iesus.
36 Dixeron entonces los Iudios l Mirad,como
lo amava.
37 Y algunos deellos dixeron,No podia este,*
q̃ abrió los ojos del ciego,hazer q̃ este no muriera?
38 Y Iesus, * embraveciendose otra vez en si
mismo, vino àl sepulchro, donde avía una m cue-
va, la qual tenia una piedra encima,
39 Dize Iesus,Quitad la piedra,Martha la her-
mana del que avia sido muerto, le dize,Señor hie-
de ya: que es de quatro dias,
40 Iesus le dize, No te he dicho que si creye-
res, verás la gloria de Dios?
41 Entonces quitaron la piedra de donde el
muerto avia sido puesto: y Iesus,alçando los ojos
arriba,dixo, Padre gracias te hago q̃ me has oydo.
42 Que yo sabia que siempre me oyes: mas por
causa de la compaña que está arredor, *lo* dixe, pa-
raque crean que tu me has embiado.
43 Y aviendo dicho estas cosas, clamó à gran
boz, Lazaro, ven fuera.
44 Entonces elque avia sido muerto, salió,ata-
das las manos y los pies con vendas:y su rostro es-
tava embuelto en un sudario, Dizeles Iesus, De-
sataldo, y dexaldo yr.

II.
n Assi vinieron y destruyeron à Ierusalem, &c. fue castigo, con que Dios los castigò, por aver muerto à su Mexias.
o Nuestro asiento.la tierra y &c.
* Ab.18.14.
p De su juyzio q.d.aunque el lo entendia otramente,no entendió el mysterio de la redemcion de los hombres que Dios quiso declarar

45 ¶ Entonces muchos de los Iudios que avian
venido à Maria, y avian visto loque avia hecho
Iesus, creyeron en el.
46 Mas algunos deellos fuerõ à los Phariseos,
y dixeronles loque Iesus avia hecho.
47 Y los Pontifices y los Phariseos juntaron
concilio:y dezian, Que hazemos? que este hombre
haze muchas señales.
48 Si lo dexamos ansi, todos creerán en el: y n
vendran los Romanos, y quitarán o nuestro lugar
y la nacion.
49 Entonces Caiphas, uno deellos, summo Pon-
tifice de aquel año, les dixo Vosotros no sabeys
nada:
50 * Ni pensays que nos conviene que un
hombre muera por el pueblo,y no que toda la na-
cion se pierdá.
51 Mas esto no lo dixo p de si mismo: sino q̃,
como era el summo Põtifice de aquel año, q pro-
phetizó, que Iesus avia de morir por la nacion:

q Assi tambien se sirvió Dios de la prophecia del impio Balaam, Num.22.

52 Y no solamente por aquella nacion, mas
tembien paraque juntasse en uno los hijos de Di-
os que estavan derramados,
53 Ansique desde aquel dia consultavan jun-
tos de matarlo.
54 Demanera que Iesus ya no andava manifi-
estamente entre los Iudios; mas fuese de alli à la
tierra que está junto àl desierto, à una ciudad que
se llama Ephraim: y estavase alli con sus Disci-
pulos,
55 Y la Pascua de los Iudios estava cerca: y
muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de
la Pascua para purificarse.
56 Y buscavan à Iesus,y hablavan los unos con
los otros estando en el Templo, Que os parecé
que no vendrá àl dia de la fiesta?
57 Y los Pontifices y los Phariseos avian dado
mãdamiento, r Que si alguno supiesse donde estu-
viesse, que lo manifestasse paraque lo prendiessen.

r quando los Põtifices son impios, y mandan cosa contra la gloria de Dios, no se les ha de obedecer: como los Apostoles no les obedecieron, Act.4.19.

CAPIT. XII,

Lo Cena del Señor en Bethania &c., 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3, Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el,el Padre se la confirma con boz del cielo, 4. Da el Evangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor una como ultima protestacion de su ministerio y autoridad.

* Mat,26,6. Marc.14,3.

IEsus pues * seys dias antes de la Pascua vino à
Bethania, donde Lazaro avia sido muerto, al
qual *Iesus* avia resuscitado de los muertos.
2 Y hizieronle alli una a cena; y Martha servia,
y Lazaro era uno de los que estavan sentados à la
mesa juntamente con el,

a Esta cena se le dió en casa de Simon el leproso:como cuenta S,Mat,26,7. Mar.14,3.

3 Entonces Maria tomó una libra de unguen-
to de nardo liquido de mucho precio, y ungió los
pies de Iesus, y limpió sus pies cõ sus cabellos: y la
casa se hinchió del olor del unguento.
4 Y dixo uno de sus Discipulos, Iudas Ischa-
riota *hijo* de Simon, el que lo avia de entregar,
5 Porque no se ha vendido este unguento
por b trezientos dineros, y se dió à los pobres?

b Que son cassi 22, ducados.

6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el te-
nia de los pobres, mas porque c era ladron: * y te-
nia la bolsa, y traya lo que se echava *en ella*.
7 Entonces Iesus dixo, Dexala: d para el dia
de mi sepultura ha guardado esto.
8 Porque à los pobres siempre los tendreys
con vosotros, mas à mi no siempre me tendreys.
9 Entonces mucha compaña de los Iudios en-
tendió que el estava alli: y vinieron no solamente
por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro
àl qual avia resuscitado de los muertos

c Y como hypocrita quiere cubrir su avaricia so color de piedad.
* Ab,13,29.
d Tomaldo como si ya me ungiesse para la sep. sig. estar le cerca la muerte.

10 Consultaron ansi mismo los principes de los
Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:
11 Porque muchos de los Iudios yvan y cre-
yan en Iesus por causa deel.
12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña que
avia venido àl dia de la Fiesta,como oyeron que
Iesus venia à Ierusalem.

II. * Mat,21,8. Marc.11,7. Luc,19,35.

13 Tomaron ramos de palmas,y salieronlo à re-
cebir, y clamavan, * Hosanna,Bendito el que vie-
ne enel Nombre del Señor,el Rey de Israel.

* Mat. 21,9.

14 Y halló Iesus un asnillo, y sentose sobre el,
como está escripto,
15 * No temas, ô Hija de Sion, heaqui tu Rey
viene assentado sobre un pollino de una asna,

* Zac.9.9.

16 Mas estas cosas no las entendieron sus Dis-
cipulos e primero:empero quando Iesus fue glori-
ficado,entonces se acordaron q̃ estas cosas estavan
escriptas

e Antes de la glorificacion de Iesus.

escriptas deel, y que [f] le hizieron estas cosas.
17 Y la compaña que estava con el, dava testi-
monio de quando llamó á Lazaro del sepulchro, y
lo resuscitó de los muertos.
18 Por loqual tambien avia venido la compa-
ña à recebirlo: porque avian oydo que el avia he-
cho esta señal.
19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que
nada [g] aprovechays? heaqui que el mundo se vá
tras deel.
20 ❡ Y avia ciertos [h] Griegos de losque avian
subidó à [i] adorar en el dia de la Fiesta.
21 Estos pues se llegaron á Philippe, q̃ era de
Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor,
querriamos vér à Iesus.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres: Andres
[k] entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus.
23 Entõces Iesus les respondiò, diziẽdo, La hora
viene en q̃ el Hijo del hõbre ha de ser [l] clarificado.
24 Decierto decierto os digo que si [m] el grano
[n] que cae en la tierra, no muriere, el solo queda:
mas si muriere, mucho fruto lleva.
25 * El que ama [o] su vida, perderlaha: y el que
aborrece su vida, en este mundo, para vida eterna
la guardará.
26 [p] Elque me sirve, sigame: y [q] donde yo estu-
viere, alli tambien estarà mi servidor. Elque me sir-
viere, mi Padre lo honrrará.
27 Aora es turbada mi anima: y que diré? Padre
salvame [r] deesta hora: mas [s] por esto he venido.
en esta hora.
28 Padre, glorifica tu Nombre, Entonces vi-
no una boz del cielo, Y he glorificado, y [t] glorifi-
ficarlohe otra vez.
29 Y la compaña que estava presente y *la* avia
oydo, dezia que avia sido trueno, otros dezian, An-
gel le hà hablado.
30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta
boz por mi causa, mas por causa de vosotros.
31 Aora es [v] el juyzio de este mundo: aora el
Principe de este mundo será echado fuera.
32 Y yo si fuere * levantado de la tierra, à to-
dos traere à mi mismo.
33 Y esto dezia dando á entender de que mu-
erte avia de morir.
34 Respõdiòle la compaña, Nosotros avemos
oydo de la Ley, * [x] Que el Christo permanece pa-
ra siempre: como pues dizes tu, Cõviene q̃ el hijo
del hombre sea levantado? Quien es este Hijo del
hombre?
35 Entonces Iesus les dize, [y] Aun por un poco
estará la luz entre vosotros: andad entre tanto
* que teneys luz: porque no os [z] comprehendan
las tinieblas, porque el que anda en tinieblas, no
sabe donde vá.
36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la luz,
paraque seays hijos de Luz, Estas cosas habló Iesus
y fuese, y escondióse deellos.
37 ❡ Empero aviendo hecho delante deellos
tantas señales, no creyan en el,
38 Paraque se cumpliesse el dicho que dixo el
Propheta Isaias, Señor, quien creerá á nuestro [a] di-
cho? y el [b] braço del Señor à quien es revelado?
49 Por esto [c] no podian creer, porque otra vez
dixo Isaias.
40 * Cegó los ojos deellos, y endureció su co-
raçon: porque no vean de los ojos, y entiendan de
coraçon, y se conviertan, y *yo* los sane.
41 Estas cosas dixo Isaias quando vido [d] su glo-
ria, y habló deel.
42 Con todo esso aun de los principes muchos
[e] creyeron en el: mas por causa de los Phariseos

f S, en cumplimiẽto de la prophecia.
g Hazeys que aproveche.
III.
h *Eran Iudios de religion, que bivitavan entre los Gentiles. que llama Griegos.*
i Al divino culto.
k G, otra vez.
l Hecho claro y glorioso en el mundo.
m G, el grano de frumento.
n Que se siembra. Os, 14, 8.
* Mat, 10, 39. y 16, 25, Mar. 8, 35, Luc, 9, 24, y 17, 33.
o G, su alma &c.
p Elque pretẽde ser mi siervo. G, si alguno me sirve
q Loque fuere de mi será del que me sirve.
r De la tentacion que me está cercana.
s S, para padecer la y ser en ella glorificado arr, v, 23.
t Bolverlo he à clarificar.
v Quando el mundo ha de ser juzgado. *Ab, 16. 11.*
* *Leed* Arr. 3. 14. y 8 28.
* Psi, 88, 37. y 109, 4, y 116. 2, Isa, 40, 8. Eze, 37, 25.
x Eternidad de la persona del Messias testificada por los mismos Iudios. *Leed 2, Sam. 7, 13. Psal, 89, 37. y 110, 4.*
y Ot, aun ay en vosotros un poco de Luz. por ventura por lo q̃ confessaron de la eternidad del Messias.
* Arr, 1, 9.
z Tomen, o, alcancen.
IIII.
* Isa, 53, 1. Rom, 10, 16.
a G, oydo H.
b *El Evangelio que es la potencia y virtud de Dios.*
c *Si tuvieran libre alvedrio para bien, quisieran, y pudieran creer.*
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Luc, 8, 10. Act, 28, 26. Rom, 11, 8.
d De Christo.
e Le davan credito.

[f] no confessavan, por no ser echados de la Synoga.
43 * Porque amavan mas la gloria [g] de los hõ-
bres que la gloria de Dios:
44 ❡ Mas Iesus clamó y dixo, El que cree en mi,
[h] no cree en mi, mas en el que me embió.
45 Y elque me vee, vee al que me embió.
46 * Yo la Luz he venido al mundo, paraque
todo aql q̃ cree en mi, no permanezca en tinieblas.
47 Y * el q̃ oyere mis palabras, y no creyere, yo
no lo juzgo: porque no he venido à juzgar al mũ-
do, mas à salvar al mundo.
48 El que me desecha, y no recibe mis pala-
bras, tiene quien lo juzgue: * la palabra que he ha-
blado, ella lo juzgará en el dia postrero.
49 Porque yo no he hablado de mi mismo:
mas el Padre que me embió, el me dió mandamiẽ-
to de lo que tengo de dezir, y de lo que tengo de
hablar.
50 Y sé que su mandamiento es vida eterna:
ansique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha
dicho, ansi hablo.

f No se declaravan.
* Arr, 5. 44.
g Que podian recebir de los hombres. que la que podian recebir de Dios.
V.
h No entienda que cree á un hombre venido de su particular arbitrio arr, 7, 16.
* Arr. 3, 19, y 9, 39.
* Arr, 3, 17.
* Mar, 16, 16.

CAPIT. XIII.

Lava el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la limpieza que por su muerte da á todos los suyos, 2. Exhorta en ellos á toda su Iglesia á que á su exemplo vivan affecto de servidores los unos para con los otros &c. 3. Revela al Discipulo amado la trayciõ de Iudas mas en particular. 4. El qual salido á venderle, el declara á los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los unos para con los otros dexandoselo por unica seña y marca de sus Discipulos.

ANtes * del dia de la Fiesta de la Pascua, sa-
biendo Iesus q̃ su horà era venida paraque
passasse deeste mundo al Padre, como avia
amado à los suyos, que estavan en el mundo, amó-
los hasta el fin.
2 Y la [a] Cena acabada, como el diablo ya avia
metido en el coraçon de Iudas de Simon Iscariota
paraque lo entregasse,
3 Sabiendo Iesus que el Padre le avia dado to-
das las cosas en las manos, y que avia [b] salido de
Dios, y à Dios yva.
4 Levantase de la Cena, y quita se su ropa, y
tomando una tovaja, ciñióse.
5 Luego puso agua en [c] un bacin, y comen-
çó à lavar los pies de los Discipulos, y à limpiarlos
con la tovaja con que estava ceñido.
6 Vino pues à Simon Pedro, y Pedro le dize,
Señor, tu me lavas los pies?
7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo hago,
tu [d] no lo sabes aora: mas saberlohas despues.
8 Dizele Pedro, No me lavaras los pies jamas.
Respondiòle Iesus, si no te lavare, no tendràs parte
conmigo.
9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo mis pi-
es, mas aun las manos, y la cabeça.
10 Dizele Iesus, Elque está lavado, no ha me-
nester sino que lave [e] los pies, [f] mas es todo limpio.
* Y vosotros limpios soys, aunque no todos.
11 Porque sabia quien era el que lo entregava:
por esso dixo, No soys limpios todos.
12 ❡ Ansique desque les uvo lavado los pies, y
tomado su ropa, bolviendose à assentar à la mesa,
dixoles. [g] Sabeys loque os he hecho?
13 Vosotros me llamays Maestro y Señor: y
dezis bien, porque lo soy:
14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lavado
vuestros pies, vosotros tambien deveys lavar los
pies los unos à los otros.
15 Porque exemplo os he dado, paraque como
yo os he hecho, vosotros tambien [h] hagays.
16 * Decierto decierto os digo, El siervo no es
mayor

* Mat, 26, 2. Mar, 14, 1. Luc, 22, 1.
a *Que fue la ultima, que cenò con sus Discipulos.*
b Venido.
c *á que fin aya hecho esto, el Señor lo declara Ab, v. 13, &c.*
d No lo entiẽdes.
e S, de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab. v, 14.
f Porq̃ es &c.
* Ab, 15, 3.
II.
g O, entendeys.
h S, los unos con los otros.
* Ab, 15, 20. Mat, 10, 24. Luc, 6, 40.

mayor que ſu Señor: ni el [i] apoſtol es mayor que el
que lo embió.
17 Si ſabeys eſtas coſas, bienaventurados ſereys,
ſi las hizierdes.
18 No hablo de todos voſotros; yo ſé los que he
elegido: mas [k] paraq̃ ſe cumpla la Eſcriptura: * [l]
El que come pan conmigo, levantó contra mi ſu
calcañar.
19 Deſde aora os lo digo antes que ſe haga: pa-
raque quando ſi hiziere, creays que yo [m] ſoy.
20 * Decierto decierto os digo *que* el que re-
cibe al que yo embiare, à mi recibe: y el que à mi
recibe, recibe al que me embió.
21 ¶ Como uvo Ieſus dicho eſto, fue commo-
vido [n] en el eſpiritu, y proteſtó, y dixo, Decierto
decierto os digo, que uno de voſotros me ha de
entregar.
22 * Entonces los Diſcipulos miravanſe los u-
nos à los otros, dudando de quien dezia.
23 Y uno de ſus Diſcipulos, al qual Ieſus ama-
va, eſtava [o] aſſentado à la meſa [p] al lado de Ieſus.
24 A eſte pues hizo ſeñas Simon Pedro, para-
que preguntaſſe quien era aquel de quien dezia.
25 El entonces recoſtandoſe ſobre el pecho de
Ieſus, dizele: Señor, quien es?
26 Reſpondió Ieſus, Aquel es, aquien yo diere
el pan mojado. y mojando el pan, dióla à Iudas de
Simon Iſcariota.
27 Y tras el bocado Satanas [q] entró en el. En-
tõces Ieſus le dize, Loque hazes hazlo mas preſto.
28 Mas eſto ninguno de losque eſtavan à la me-
ſa entendió à que propoſito ſe lo dixo.
29 Porque los unos penſavan, porque Iudas te-
nia la bolſa, que Ieſus le dezia, Compra las coſas q̃
nos ſon neceſſarias para el dia de la fieſta: ó que di-
eſſe algo à los pobres.
30 Como el pues uvo tomado el bocado, lue-
go ſalió; y era *ya* noche.
31 ¶ Entonces como *el* ſalió, dixo Ieſus, Aora
[r] es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clari-
ficado en el.
32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien
lo clarificará en ſi miſmo: y luego lo clarificará.
33 Hijitos, aun un poco eſtoy con voſotros buſ-
carmeheys, mas, * como dixe à los Iudios, dõde yo
voy, voſotros no podeys venir: y aora os lo digo.
34 † * Vn Mandamiento [ſ] nuevo os doy, QVE
OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os amé,
que tambien *os* ameys los unos à los otros.
35 En eſto conocerán todos q̃ ſoys mis Diſcipu-
los, ſi tuvierdes * amor los unos con los otros.
36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vaz? reſ-
pondióle Ieſus, Donde yo voy, no me puedes aora
ſeguir: mas ſeguirás *me* deſpues.
37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo ſe-
guir aora? [t] mi alma pondré por ti.
38 Reſpondióle Ieſus, Tu alma pondras por
mi? Decierto decierto te digo, *que* no cantará el ga-
llo, que no me ayas negado tres vezes.

i O, embaxador, G. enbiado.
k S, convino que entre voſotros uvieſſe algun immiſido, para &c.
* Pſ, 41, 10.
l Mi muy familiar, o domeſtico me hizo grã traycion, me fué gran traydor, H.
m S, el Meſsias en quien eſto ſe avia decumplir.
* Mat, 10, 40. Luc, 10, 16.
III
n O, por el Eſpiritu.
* Mat. 26, 21, *Mar, 14, 18.* Luc, 22, 21.
o Los antiguos, quando tomavã ſu refeccion, no ſe ſentavan en alto: ſino ſe recoſtavan: y aſsi la cabeça de Iuã eſtava junto al pecho del Señor.
p G. en el ſeno.
q Talmente ſe apoderò del, para hazer del lo que quiſieſſe.
IIII.
r Será acr, 12. 23.
* Act. 7, 34.
† *Leed la N. 1. Ioan 2, 7,*
* Ab. 15, 12, y 18. Levi, 19, 18, Mat, 22. 39, Ioan, 4. 21.
ſ Excellente os dexo, el qual nunca ſe envejezca ni por vejez ſe abrógue entre voſotros, Que &c.
* *Leed 1. Iuan, 4. donde el v. 7 haſta el 21.*
* Mat, 26. 24. Mar, 11, 30. Luc, 22, 34.
t *Mi vida.*

CAPIT. XIIII.

Proſiguiendo el Señor en conſolar à ſus Diſcipulos, declarales como el verdadero conocimieto del Padre (por ſer el una miſma coſa con el Padre) conſiſte en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o al Padre en ſu nombre, Promete la perpetua aſſiſtencia del Eſpiritu Sãcto en ſu auſencia corporal: Declara quien ſean ſus verdaderos Diſcipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna, ſu divina Paz ignorada del mundo &c.

NO ſe turbe vueſtro coraçon: creeys en Dios,
creed tambien en mi.
2 En la Caſa de mi Padre muchas mo-
radas ay: otramente deziros *lo* ya: porque voy à a-
parejar os el lugar.
3 † Y ſi me fuere, y os aparejáre el lugar, ven-
dré otra vez, y tomaroshé à mi miſmo: paraque
donde yo eſtoy, voſotros tambien eſteys.
4 [a] Anſique ſabeys donde yo voy, y el camino
ſabeys.
5 Dizele Thomas, Señor, no ſabemos donde
vas: como pues pedemos ſaber el camino?
6 Ieſus le dize YO SOY EL CAMINO Y LA VER-
DAD Y LA VIDA: nadie viene al Padre, ſino por
mi.
7 Si me conocieſſedes, tambien à mi Padre
conoceriades: y [b] deſde aora lo conoceys, y lo ave-
ys viſto.
8 Dizele Philippe, Señor, mueſtranós el Pa-
dre, y baſtanos,
9 Ieſus le dize, Tanto tiempo *ha que* eſtoy con
voſotros, y no me aveys conocido? Philippe, el que
me ha viſto, há viſto al Padre, como pues dizes tu
Mueſtranos el Padre?
10 No crees que yo ſoy en el Padre, y el Padre
en mi? Las palabras que yo os hablo, no *las* hablo
de mi miſmo: mas el Padre que eſtá en mi, el haze
las obras.
11 [c] Creed me que yo ſoy en el Padre, y el Padre
en mi: otramente creedme por las miſmas obras.
12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi
cree, [d] las obras que yo hago tambien el *las* hará,
y mayores que eſtas hara: porque yo voy al Padre:
13 * Y todo loque pidierdes al Padre en mi nõ-
bre eſto haré: paraque el Padre ſea glorificado en
el Hijo.
14 Si algo pidierdes en mi nombre [e] eſto haré.
15 Si me amays, guardad mis mandamientos.
16 Y yo rogaré al Padre, el qual os dará otro
Conſolador paraque eſté con voſotros para ſiẽpre:
17 Al Eſpiritu [f] de Verdad, al qual el mundo
no puede recebir: porque no lo vee, ni lo conoce:
mas voſotros lo conoceys, porque eſtá con voſo-
tros, y ſerá en voſotros.
18 No os dexaré huerfanos. [g] védré à voſotros.
19 [h] Aun un poquito: y el mundo no me verá
mas: empero voſotros me vereys, porque yo [i] bi-
vo y voſotros bivireys.
20 [k] Aquel dia voſotros conocereys que yo ſoy
en mi padre: y voſotros en mi, y yo en voſotros.
21 El que tiene mis mandamientos, y los guar-
da, aquel es el que me ama: y el que me ama, ſerá
amado de mi Padre: y yo lo amaré à el y [l] me ma-
nifeſtaré à el.
22 Dizele Iudas, no el Iſcariota, Señor, q̃ ay por-
que te has de manifeſtar à noſotros, y no al mũdo?
23 Reſpondió Ieſus, y dixole: El que me ama,
mi palabra guardará: y mi Padre lo amarà, y [m] vé-
dremos à el, y haremos con el morada.
24 El que no me ama, no guarda mis palabras y
la palabra q̃ [n] aveys oydo, no es mia: ſino del Pa-
dre que me embió.
25 [o] Eſtas coſas os he hablado eſtando con vo-
ſotros.
26 * Mas aquel Conſolador, el Eſpiritu San-
cto, al qual el Padre embiará en mi nombre, aquel
os enſeñará todas las coſas, y os acordará todas las
coſas que os he dicho.
27 LA PAZ OS DEXO. MI PAZ OS DOY: [p] no
como el mũdo *la* dá, yo os *la* doy: no ſe turbe vue-
ſtro coraçon, ni tenga miedo.
28 Aveys oydo como yo os he dicho, [q] Voy y
vengo à voſotros. Si me amaſſedes, ciertamẽte go-
zaros yades porque he dicho que voy al padre: por
que el padre mayor es [r] que yo.
29 * Y aora os *lo* he dicho antes que ſe haga
paraque quando ſe hiziere, creays.

† Deſque ſea ydo, y &c.
a G, y ſabeys.
b Mas deſde aora lo conoceys y vereys.
c *Arr, 10, 38.*
d Col. 1. 24.
* Ab, 16, 13, Mat. 7, 7. *Mar, 11, 24.* Iacob, 1, 5.
e Ot yo (lo)
f Cumplimiẽto de las promeſſas de Dios, y lançador de toda hypocriſia.
g Ot. bolveré.
h S eſtaré cõ voſotros arr. 13. 33.
i Biviré. con el preſente ſig. la eternidad de ſu vida
k Haſta entõces, aunque ſe ſiente, no ſe comprehende eſte myſterio.
l Le communicare el abyſmo de ſabiduria que eſtá en mi conocimiento.
m q. d, no ſereys eſtrangeros ni advenedizos, ſino juntamente ciudadanos con los ſanctos, y domeſticos de Dios, Ephſ, 2. 19.
n Ot, oys.
Arr. 12. 44.
o A ſab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina.
* Ab. 15, 26.
p Qual el mũdo ni puede dar ni recibir.
q Que no obſtante que ſerá me aparte de voſotros, os ſeré muy contino.
r No quanto à la divinidad (Porque en una miſma ſuſtancia no puede aver cõmparació) mas quanto à la forma de Siervo. Phil. 2 7.
* Arr, 13, 19.

30 Ya no:

30 Ya no hablaré mucho con vosotros: por-
q̃ viene el Principe deste mundo, mas [f] no tiene
nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo, que
amo al Padre: y como el Padre me dió el manda-
miento ansi hago levantaos, vamos de aqui.

CAPIT. XV.

Prosigue en la consolacion de los Discipulos, donde por la cõparaciõ de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, el qual despues de averlos enxerido en el, los cultiva paraque lleven fruto, y alque no lo lleva, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los unos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

YO soy la vid [a] verdadera: y mi Padre es el
labrador,
2 *Todo [b] pampano que en mi no lle-
va fruto, quitarloha: y todo aquel que lleva fruto,
limpiarloha, paraque lleve mas fruto.
3 Ya vosotros soys limpios por la palabra
que os he hablado.
4 [c] Estad en mi, y yo en vosotros. Como el
pãpano no puede llevar fruto de si mismo, si no
estuviere en la vid, ansi ni vosotros, si no estuvi-
erdes en mi.
5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos: el
que está en mi, y yo en el, este lleva mucho fruto
([d] porque sin mi nada podeys hazer.)
6 *[e] Elque en mi no estuviere, será echado
fuera como *mal* pampano, y secarseha: y [f] cogen-
los, y echanlos en el fuego, y arden.
7 Si estuvierdes en mi, y mis palabras estuvi-
eren en vosotros * todo loq̃ quisierdes pidireys,
y os será hecho.
8 En esto es glorificado mi Padre, *en* que lle-
veys mucho fruto: y [g] seays mis Discipulos.
9 Como el Padre me amò, tambien yo os hé
amado: [h] estad en mi amor.
10 Si guardades mis mandamientos, estareys en
mi amor: como yo tambien he guardado los mã-
damientos de mi Padre, y estoy en su amor.
11 Estas cosas os he hablado, paraque [i] mi go-
zo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.
12 * Este es mi mandamiẽto, QVE OS AMEYS
LOS VNOS A LOS OTROS, como *yo* os amé.
13 ** Nadie tiene mayor amor que este, que
ponga alguno [k] su alma por sus amigos.
14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las
cosas que yo os mando.
15 Ya no os diré siervos, porque el siervo no
sabe loque haze su señor: mas he os dicho amigos,
porque [l] todas las cosas que [m] oy de mi Padre, os
he hecho notorias.
16 [n] No me elegistes vosotros *à mi*, mas yo os
elegí á vosotros: * y os he [o] puesto [p] paraq̃ vays
y lleveys fruto: y vuestro fruto permanezca, para-
que todo lo que pidierdes del Padre en mi nom-
bre, *el* os lo dé.
17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS VNOS
A LOS OTROS.
18 Si el mundo os aborrece, sabed que à mi me
aborreció, antes que à vosotros.
19 Si fuerades del mundo, el mundo amaria lo
que es suyo: mas porque no soys del mundo, antes
yo os elegi del mundo, por esso os aborrece el
mundo.
20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho,
* No es el siervo mayor que su señor. * si à mi me
han perseguido, tambien à vosotros perseguiran:
si han guardado mi palabra, tambien guardarán la
vuestra.
21 * Mas todo esto os harán por causa de mi

f No ganará conmigo nada.
a Las naturales no son sino figura de mi en este caso.
* Mat. 15. 13.
b O, sarmiẽto.
c Quedad. permaneced.
d Con la fin del v. precedẽte.
* Col. 1, 23.
e G. Si alguno en &c.
f S. à los sarmientos ansi cortados &c. f. el uso es, que los cogen y son quemados.
* Act. 3, 22.
g S. en esto verdaderamẽte mis &c, q. d. me imiteys en esto.
h Sed constãtes.
i El gozo de averme conocido.
* Act. 13, 34. y 1. Thess. 4, 9
* Act. 13, 34.
* 1. Ioan. 3, 11. y 4, 21.
k Su vida.
l El hijo de Dios nos ha revelado todo quanto nos es necessario para salud. l dod. Act. 20. 27.
m Aprendi.
n La salud del hombre no consiste en sus meritos, como que el pueda buscar á Dios: sino en la buena voluntad y misericordia de Dios, q̃ lo elige para vida eterna.
* Mat. 28, 19.
o Plantado metaph. de los arboles.
p Paraque lleveys fruto es idiotismo.
* Act. 13 16. Mat. 10, 24.
* Mat. 24. 9.
* Ab. 16, 4.

nombre: porque no conocen al q̃ me ha embiado.
22 Si no uviera venido, ni les uviera hablado,
[q] no tuvieran peccado: mas aora no tienen escusa-
cion de su peccado.
23 Elque me aborrece, tambien à mi Padre a-
borrece,
24 Si no uviesse hecho entre ellos obras qua-
les ningun otro hà hecho, * no tendrian peccado: mas aora y han *las* visto, y aborrecen à mi, y à
mi Padre.
25 Mas [r] paraque se cumpla la palabra q̃ esta
escripta en su [s] Ley, Que sin causa me aborrecieró.
26 Empero quando viniere aquel Consolador,
* el qual yo os embiaré del Padre, el Espiritu * de
Verdad, el qual [t] procede del Padre, el dará testi-
monio de mi.
27 Y vosotros dareys testimonio, porque esta-
ys conmigo desde [t] el principio.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos declara à los Discipulos las aflicciones y persecuciones que llevaran en el mundo por su piedad, y por la cõfession de su nombre &c. Buelveles á prometer el Espiritu Sãcto que los enseñará, y corroborará en toda angustia.

ESTas [a] cosas os he hablado, paraque [b] no os
escandalizeys.
2 ‡ Echaroshan de las Synogas: antes la
hora viene, quãdo qualquiera que os matáre, pen-
sará que [c] haze servicio à Dios.
3 Y estas cosas os harán, porque no conocen
al padre ni á mi.
4 * Mas heos dicho esto, paraque quando a-
quella hora viniere, os acordeys dello, que
yo os lo avia dicho: esto empero no os lo dixe al
principio, porque *yo* estava con vosotros.
5 Mas aora voy alque me embió; y ninguno
de vosotros me pregunta, Donde vas?
6 Antes porque os he hablado estas cosas, tri-
steza ha henchido vuestro coraçon
7 Empero yo os digo la verdad, que os es ne-
cessario que yo vaya, porque si yo no fuesse, el cõ-
solador no vendria à vosotros: mas si *yo* fuere em-
biaros lo hé.
8 Y quando el viniere, [d] redarguyrà al mun-
do de peccado, y de justicia. y de juyzio.
9 De peccado ciertamente, porquanto no creen
en mi.
10 Y ‡ de justicia porquanto voy al Padre, y
no me vereys [e] mas:
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe de
este mundo ya es juzgado.
12 Aun tengo muchas cosas que deziros, mas
[f] aora no *las* podeys llevar.
13 Mas quando viniere aquel Espiritu * de
Verdad, *el* os guiará [g] à toda verdad: porq̃ no ha-
blara [h] de si mismo: mas todo loque oyere habla-
rá: y las cosas que han de venir os hará saber.
14 El me [i] glorificará, porq̃ [k] tomará de mio,
y os *lo* hará saber.
15 [l] Todo loque tiene el Padre, mio es: por esso
dixe que tomará de mio y os *lo* hará saber.
16 Vn poquito, y no me vereys, y otra vez un
poquito, y vermeheys: porque yo voy al Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de sus Discipulos
unos à otros, Que es esto que nos dize, un poqui-
to y no me vereys y otra vez, un poquito, y verme-
heys: porque yo voy al Padre.
18 Ansique dezian, Que es esto que dize, Vn
poquito: no entendemos lo que habla.
19 Y conoció Iesus que le querian preguntar, y
dixoles, Preguntays entre vosotros de esto q̃ dixe,
un poquito, y no me vereys: y otra vez, un poqui-
to, y

q Escusaran se como inocentes, pretendieran ser justissimos.
* Como v 22.
r S es menester: que ansi sea.
s Por ley entiẽde aqui toda la Escriptura: que llamamos viejo Testamẽto, porque el lugar alegado es del Psalmo. 35. 19. y del 69. 5, y assi se entiende
Ar. 10, 34.
* Luc. 24, 49 Act. 14, 26.
* Act. 14. 17. 26.
t S, de mi predicacion.
a S. las signif. os digo.
b No bolvays atras quando os acontecieren. como v. 4.
‡ Aparejese el el pro ministro del Evangelio à no solamente ser perseguido de los manifiestos enemigos del Evãgelio, sino aun de los que parecen ser pilares de la Iglesia, y de sus proprios padres y hermanos. &c.
c Da culto à &c.
* Act. 15. 21.
d Convencera lo de tal manera, que no tenga que responder: lo qual hara por la predicacion del Evangelio.
‡ entenderan ser yo justo pues que aviendo yo resuscitado, el Padre me ha recebido en su gloria.
e S, en este estado mortal.
f No soys aun capazes de ellas.
* Act. 14, 17.
g Por caminos y enseñamiento de toda verdad.
h Con affecto proprio como los falsos prophetas. act. 7. 26, y 12, 44.
i Act. 15, 26.
k Os imprimirá en los animos mi verdadero conocimiento.
l Todo lo que ay que conocer del Padre, en mi conocimiento consiste. como act. 14, 7. &c.

to, y vermeheys.
20 Decierto decierto os digo que vosotros [m] llo-
rays y lamentareys, y el mundo se alegrará: voso-
tros empero sereys tristes, mas vuestra tristeza se-
rá buelta en gozo.
21 La muger quando pare, tiene dolor; porque
es venida su hora: mas desque ha parido un niño,
ya no se acuerda [n] del apretura por el gozo de que
aya nacido un hombre en el mundo.
22 Tambien pues vosotros aora à la verdad te-
neys tristeza: mas otra vez os veré, y gozarseha
vuestro coraçon, y nadie quitará de vosotros vue-
stro gozo,
23 Y aquel dia [o] no me preguntareys nada.
* Decierto decierto os digo que todo quanto pi-
dierdes à *mi* Padre en mi nombre, os *lo* dara.
24 Hasta aora nada aveys pedido en mi nom-
bre: pedid, y recibireys, paraque vuestro gozo sea
cumplido.
25 [p] Estas cosas os he hablado [q] en proverbios:
la hora viene quãdo ya no os hablaré por prover-
bios: mas claramente os annunciaré de mi Padre.
26 [r] Aquel dia pedireys en mi nombre, y no
os digo que yo rogaré al Padre por vosotros:
27 Porque el mismo Padre os ama, porquanto
vosotros me amastes, * y aveys creydo que yo sali
de Dios.
28 Sali del Padre, y he venido al mundo: [s] o-
tra vez dexo el mundo, y voy al Padre,
29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora hablas
claramente y ningun proverbio dizes.
30 Aora entendemos que sabes todas las cosas,
y no has menester que nadie te pregunte: en esto
creemos que has salido de Dios.
31 Respondióles Iesus, Aora creeys?
32 * Heaqui la hora viene, y ya es venida que
sereys esparzidos cada uno [t] por su cabo, y me de-
xareys solo: mas no estoy solo: porque el Padre está
conmigo.
33 Estas cosas os he hablado paraque [v] en mi
tengays paz: en el mundo tendreys appretura: mas
confiad, yo he vencido al mundo.

m *Declara lo q̃ dixo un poquito, y no me vereys, y un poquito, y verme eys. No verá Christo, es padecer, y verlo es sentir el gozo de su presencia y favor. v. 22.*
n O, de la oppression S. del dolor.
o Sereys perfectamente sabios, no tendreys mas necessidad de preguntar.
* Arr. 14, 13. *Mat.* 7, 7, y 21, 22, Mar. 11, 24. Luc. 11, 9. Iaco. 1, 5.
p Entiende todo el discurso de su predicacion.
q O, parabolas.
r Entonces.
* Ab, 17, 8,
s Buelvo á dexar el &c, es la respuesta resolutoria á las dubdas arr, v. 17. y 5.
* Mat, 26, 31. Mar, 14, 27.
t O, á los suyos.
v No os escãdalizeys de mi cruz &c. como, arr, v. 1.

CAPIT. XVII.

Oracion de Christo al Padre antes de su partida deeste mũdo por la conservacion del ministerio de su Evangelio, por la propagacion deel, y efficacia de sus effectos, singularmente del amor de los unos para con los otros.

ESTas [a] cosas habló Iesus, y levantados los ojos
al cielo, dixo, Padre, la hora viene, * glorifica
tu Hijo, paraque tambien tu hijo te glorifique
à ti:
2 * Como le has dado la potestad [b] de toda
carne, paraque à todos los que le diste, les dé vida
eterna.
3 Esta empero es la vida eterna, que te conoz-
can solo Dios verdadero, y al que embiaste, [c] Ie-
su Christo.
4 Yo te he glorificado en la tierra, he acabado
la obra que me diste que hiziesse.
5 Aora pues, Padre, glorificame tu acerca de
ti mismo de aquella gloria que tuve * acerca de ti
antes que este mundo fuesse.
6 Manifestado he [d] tu Nombre á los hombres
que [e] del mundo me diste: tuyos eran y distemelos
y guardaron tu palabra.
7 * Aora han *ya* conocido q̃ [f] todas las cosas,
que me diste, son de ti.
8 Porque las palabras que me diste, les he [g] en-
señado: y ellos *las* recibieron, y han conocido ver-
daderamente que sali de ti, y han creydo que tu
me embiaste.
9 Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo,
sino por los que me diste, porque tuyos son.
10 Y todas [h] mis cosas son tus cosas, y tus cosas
son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.
11 Y ya [i] no estoy en el mundo: mas estos estã
en el mundo, que yo à ti vẽgo, Padre Sancto, guar-
dalos por tu Nombre: à los quales me has dado, pa-
raque [k] sean una cosa como tambien nosotros.
12 Quando *yo* estava con ellos en el mundo,
yo los guardava por tu Nombre, á los quales me
diste: yo los guardé, y ninguno deellos se perdió si-
no [l] el hijo de perdicion: * paraque la Escriptura se
cumpliesse.
13 Mas aora vengo à ti, y [m] hablo esto en el
mundo, paraq̃ ayan gozo cumplido en si mismos.
14 Yo les, [n] enseñé tu palabra, y el mundo los
aborreció: porque no son del mundo, como tam-
poco yo soy del mundo.
15 No ruego que los quites del mundo, sino
que los guardes [o] de mal.
16 No son del mundo, como tampoco yo soy
del mundo.
17 Sanctificalos [p] con tu Verdad: tu palabra es
la Verdad.
18 Como tu me embiaste al mundo, tambien
yo los he embiado al mundo.
19 Y por ellos yo [q] me sanctifico à mi mismo:
paraque tãbien ellos sean sanctificados cõ verdad,
20 Mas no ruego solamente por ellos; sino tã-
bien por los que hã de creer en mi por la palabra
de ellos.
21 Paraque todos sean una cosa: como tu, ô
Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos
sean una cosa: paraque el mundo [r] crea que tu me
embiaste.
22 Y yo [s] la gloria que me diste, les he dado: pa-
raque sean una cosa, como tambien nos somos u-
na cosa.
23 Yo en ellos, y tu en mi, paraque sean [t] cõ-
sumadamente una cosa: y que el mundo conozca
que tu me embiaste, y que los has amado, como
tambien à mi me has amado.
24 * Padre, aquellos que me has dado, quiero
que donde yo estoy, ellos esten tambien conmigo:
paraque vean mi gloria que me has dado. porquã-
to me has amado desde antes de la constitucion
del mundo.
25 Padre justo, el mundo no te ha [v] conocido:
mas yo te hé conocido: y estos hã conocido que tu
me embiaste.
26 Y * yo les hize notorio tu Nombre y *lo* ha-
ré notorio: paraque el amor con que me has ama-
do, esté en ellos. y yo en ellos.

a Aviẽdo Iesus hablado esto, levantando los &c.
* Arr, 12, 28.
* Matt, 28, 18.
b Sobre toda criatura.
c Paraque fuese unica salud y Messias de los hombres.
* Arr. 1, 1, Eternidad de la persona de Christo con el Padre.
d Tu gloria, he dado noticia de ti.
e *El Padre elige á los que por su buena voluntad quiere que sean salvos y los pone en la escuela de Iesu Christo: Iesu Christo les enseña lo que han de creer y hazer: el Espiritu S. les da fuerças para guardar lo que Christo les ha enseñado.*
* Arr, 16, 27.
f Refierese á la doctrina &c.
g G, dado.
h *Mis obras* arr, 5, 19, &c.
i No quedo en &c, estos quedan &c.
k *Sean concordes y unanimes en union de fe y de Espiritu.*
l El ya perdido por tu eterno consejo.
* *Psal.* 109, 8.
m O, io. pida.
n G. Di. Com. *Arr, ver. 8.*
o O, del Malo, Leed la N. 2, *Thes.* 3, 3.
p G, En tu Verdad q. dize tu palabra, como luego declara.
q *Me offrezco en sacrificio.*
r Se induzga á creer por el argumẽto de esta admirable union.
s El ministerio de tu Evang. y su potencia.
t G. Consumados, o perfectos en una cosa.
* *Arr.* 12, 26.
v Reconocido, obedecido.
* Como arr. v. 6.

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es preso. 2. Es llevado al Pontifice, donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es llevado delante de Pilato, al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en summa el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

COmo Iesus uvo dicho estas cosas, * saliosecõ
sus Discipulos tras el arroyo de Cedron, dõ-
de estava un huerto, en el qual entró [a] Iesus, y
sus Discipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregava, sabia
aquel lugar, porque muchas vezes Iesus se junta-
va alli con sus Discipulos.
3 * Iudas pues tomando una compañia *de sol-
dados*, y [b] criados de los Pontifices y de los Phari-
seos vino alli con lanternas y antorchas, y con ar-
mas,
4 Empero Iesus, sabiendo todas las cosas que
avian

* Mat, 26, 36. Mar, 14, 32. Luc, 22, 39. 2 Rey, 15, 23.
a G, el.
* Mat, 26, 47. Mar, 14, 43. Luc, 22, 47.
b Porquerones, o al. guaziles.



avian de venir sobre el salió delante, y dixoles,
A quien buscays?
5 Respondieronle, A Iesus Nazareno. Dizeles
Iesus, Yo soy, (y estava tambien con ellos Iudas el
que lo entregava.)
6 Y como les dixo, [c]Yo soy: bolvieron atràs,
y cayeron en tierra.
7 Bolvioles pues à preguntar, A quien buscays?
Y ellos dixeron, A Iesus Nazareno.
8 Respondió Iesus, *Ya* os he dicho que yo soy:
pues si à mi buscays, dexad yr à estos.
9 Paraque se cumpliesse la palabra * que avia
dicho, Que los q̃ me diste, ninguno deellos perdi.
10 Entonces Simon Pedro, que tenia cuchillo,
sacólo, y hirió à un siervo del Pontifice, y cortóle
la oreja derecha, y el siervo se llamava Malco.
11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu cu-
chillo en la vayna; [d] el vaso que el Padre me ha
dado, no lo tengo de bever?
12 Entonces la compañia *de los soldados* y el tri-
buno, y los servidores de los Iudios prendieron à
Iesus, y ataronlo.
13 ¶ Y truxerólo primeramente* à Annas, por-
que era suegro de Caiphas, [e] el qual era Pontifice
de aquel año.
14 Y era Caiphas * el que avia dado el consejo
à los Iudios, Que era necessario que un hombre
muriesse por el pueblo.
15 * Y seguia à Iesus Simon Pedro, y otro Di-
scipulo: y aquel Discipulo era conocido del Pon-
tifice, y entró con Iesus al patio del Pontifice.
16 Mas Pedro estava fuera à la puerta: y salió
aquel Discipulo que era conocido del Pontifice, y
habló à la portera, y metió dentro à Pedro.
17 * Entonces la criada portera dixo à Pedro,
No eres tu tambien de los Discipulos de este
hombre? Dize el, No soy.
18 Y estavan en pie los siervos y los criados que
avian allegado las ascuas, porque hazia frio, y ca-
llentavanse: y estava tambien con ellos Pedro en
pie callentandose.
19 Y el Pontifice [f] preguntó à Iesus de sus Di-
scipulos, y de su doctrina.
20 Iesus le respondió, Yo manifiestamente he
hablado al mundo: yo siempre he enseñado en
la Synoga y en el Templo donde se juntan todos
los Iudios: y nada he hablado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que
han oydo, que les aya *yo* hablado: heaqui, estos sa-
ben loque yo he dicho.
22 Y como el uvo dicho esto, uno de los cria-
dos que estava alli, dió una bofetada à Iesus, dizi-
endo, Ansi respondes al Pontifice?
23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá te-
stimonio del mal; y si bien, porqué me hieres?
24 * Ansi lo embió Annas atado à Caiphas
Pontifice.
25 [g] * Estava pues Pedro en pie callentandose:
y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos? El ne-
gò, y dixo, No soy.
26 Vno de los siervos del Pontifice pariente de
aquel aquien Pedro avia cortado la oreja, le dize,
No te vide yo en el huerto con el?
27 Y negò Pedro otra vez: y luego el gallo cátò.
28 ¶ Y llevan à Iesus de Caiphas à la Audien-
cia: y era por la mañana: y ellos no entraron en el
audiencia por no ser contaminados, mas que co-
miessen *el cordero de* la Pascua.
29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y dixo,
Que accusacion traeys contra este hombre?
30 Respondieron, y dixeronle, Si este no fuera
malhechor, no te lo ovieramos entregado.

c G. fueron,
* Arr, 17.12.
d Q.d. porque estorvas mi obediencia?
II.
* Luc, 3, 1.
e *A sab. Caiphas.*
* Matt. 26.58. Mar, 14, 54, Luc. 22, 54.
* Leed Mat, 26, 70. Mar, 14, 68, Luc 22. 57.
f *Assi tambien los que se llaman Inquisidores de la fe, examinan el dia de hoy a los verdaderos ministros del Evangelio.*
* Matt, 26. 57. Mar, 14, 59. Luc. 22, 54.
g Buelve à la narracion de Pedro arriba començada. v. 15. &c. G. y embiólo.
* Mat, 26. 69. Mar, 14, 59. Luc. 22, 55.
III.
* *Mat,* 27, 2. Mar, 15, 1. Luc. 23. 1. Act. 10. 28. y 11. 3.

31 Dizeles entóces Pilato, Tomaldo vosotros,
y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los Iudios le di-
xeron, [h] A nosotros no es licito matar à nadie.
32. * Paraque se cumpliesse el dicho de Iesus
que avia dicho, dando à entender de que * muer-
te avia de morir.
33 Ansique Pilato bolviose à entrar en el Au-
diencia, y llamó à Iesus, y dixole, Eres tu el Rey
de los Iudios?
34. Respondio le Iesus, Dizes tu esto de ti mis-
mo, o hanselo dichó otros de mi?
35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? [i] tu gente,
y los Pontifices, te han entregado à mi, que has
hecho?
36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este
mundo: si deeste mundo fuera mi Reyno, mis
servidores pelearã paraque *yo* no fuera entregado
à los Iudios. [k] aora pues mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu.
Respondió Iesus, [l] Tu dizes que yo soy Rey, yo
para esto soy nacido, y para esto he venido al mũ-
do, *es á saber*, [m] para dar testimonio à la Verdad.
Todo aquel [n] que es *de la parte* de la Verdad, oye
mi boz.
38 Dizele Pilato, [o] Que cosa es Verdad? ¶ Y
como uvo dicho esto, bolvió à los Iudios, y dize-
les, Yo * no hallo en el algun [p] crimen.
39 * Empero vosotros teneys costumbre, [q] que
yo os suelte uno en la Pascua: quereys pues q̃ os
suelte al Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra vez, di-
ziendo, No à este, sino à Barabbas. Y este Barab-
bas era [r] ladron.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte aviendo antes dado claro testimonio de su innocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.

ANsique * entonces [a] tomó Pilato à Iesus,
y açotólo.
2 Y los soldados entretexieron de espinas
una corona, y pusieronla sobre su cabeça, y vistie-
ronlo de una ropa de grana.
3 Y dezian, Ayas gozo, Rey de los Iudios, y
davanle [b] de bofetadas.
4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixo-
les, Heaqui os lo traygo fuera paraque entendays
que * ningun crimen hallo en el.
5 Ansi salió Iesus fuera llevando la corona de
espinas, y la ropa de grana. Y dizeles *Pilato*, Hea-
qui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los Sa-
cerdotes, y los servidores, dieron bozes diziendo,
[c] Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomal-
do vosotros, y crucificaldo: porque yo * no hallo
en el crimen.
7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tene-
mos Ley, y segun nuestra ley deve [d] morir, porque
se hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó esta palabra, uvo mas
miedo.
9 Y entró otra vez al Audiécia, y dixo à Iesus,
De donde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.
10 Entonces dizele Pilato, A mi no me hablas?
no sabes que tengo potestad para crucificarte, y
que tengo potestad para soltarte?
11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tédrias
contra mi, si *esto* no te fuesse dado de arriba: por
tãto el q̃ à ti me ha entregado, mayor peccado ha.

o 12 Desde

h Los Romanos le s avian quitado los juyzios capitales, Insinuan que lo quieren muerto.
* Matt, 20, 19.
* *Arr.* 3, 14, *y* 12.33,
Mat, 26.2.
* Mat, 27, 11, Mar, 15, 2. Luc, 23.3.
i Tu nacion.
k Ansique ni &c.
l Ansi es como dizes.
m Para echar fuera la hypocrisia, y dar à la verdad y al verdadero culto de Dios su assiento. oficio del Evãgel. arr, 4. 23.
n Que ama syncetidad, y verdad, y aborrece la hypocrysia &c. me sigue.
IIII.
o *Haziendo burla pregunta esto, y assi no espera respuesta.*
* *Como Ab.* 19. 4.
* Mat. 27, 15. Mar, 15, 6, Luc. 23. 27.
p Ot. causa.
q *Dios no avia mandado tal cosa: però esto se avia introduzido por una mala costumbre.*
r Homicida, y salteador.
* *Mat*, 27. 26, Mar. 15. 18,
a *Pensava Pilato de apaziguar el furor del pueblo con dar un moderado castigo al Señor.*
b Ot. con las varas.
* *Como Arr.* 18, 38, *y ab. v.* 6.
c *Si tuvieran autoridad de condenar. condenarõlo á ser apedreado: mas porque estan sujetos á los Romanos, demandan que sea crucificado.*
* *Ar.* 18, 38, *y aqui, v.* 4.
d *à sab. apedreado.*

12 Desde entonces procurava Pilato de soltar-
lo: mas los Iudios davan bozes, diziendo, Si à este
sueltas, no eres amigo de Cesar. Qualquiera que se
haze rey, á Cesar contradize.
13 Entonces Pilato oyendo este dicho, llevó
fuera à Iesus, y sentóse en el tribunal, en el lugar q̃ se
dize [e] Lithostrotos, y en Hebrayco [f] Gabbatha.
14 Y era [g] la vispera de la Pascua, y como à las
[h] seys horas: entonces dixo à los Iudios, Heaqui
vuestro Rey,
15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, cruci-
ficalo, Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de
crucificar? Respondieron los Pontifices, No tene-
mos rey sino à Cesar.
16 ¶ Ansique entonces se lo entregó paraque
fuesse crucificado: * y tomaró à Iesus, y llevarólo.
17 Y llevando la cruz para si, vino al lugar que
se dize el lugar de la Calavera, y en Hebrayco,
Golgotha.
18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos,
de una parte y de otra, y Iesus en medio.
19 Y escrivió tambiē Pilato un [i] titulo el qual
puso encima de la cruz: y el Escripto era, IESVS NA-
ZARENO REY DE LOS IVDIOS.
20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo:
porque el lugar donde estava crucificado Iesus,
era cerca de la Ciudad: y era escripto [k] en He-
brayco, y en Griego, y en Latin.
21 Y deziā à Pilato los Pontifices de los Iudios,
No escrivas, Rey de los Iudios: sino Que el dixo,
Rey soy de los Iudios.
22 Respōdió Pilato, Lo q̃ he escripto, he escripto.
23 * Y como los soldados uvieron crucificado à
Iesus, tomaron sus vestidos, y hizieron quatro par-
tes, (à cada soldado una parte,) y la tunica era sin
costura, [l] toda texida desde arriba.
24 Y dixeron entre ellos, no la partamos, sino
echemos suertes sobre ella cuya será: paraque se
cumpliesse la Escriptura que dize, * Partieron pa-
ra si mis vestidos, y sobre mi vestidura echaron
suertes, Y los soldados ciertamente hizieron esto.
25 ¶ Y estavan junto à la Cruz de Iesus su ma-
dre, y la hermana de su madre Maria *muger* de
Cleophas y Maria Magdalena,
26 Y como vido Iesus à la madre, y al Discipu-
lo que el amava, que estava presente, dize à su ma-
dre, Muger, heay tu hijo.
27 Y luego dize al Discipulo, Heay tu madre, Y
desde aquella hora el Discipulo la recibió cōsigo.
28 ¶ Despues, sabiendo Iesus que todas las co-
sas eran ya cumplidas, * paraque la Escriptura [m]
se cumpliesse, dixo, Sed tengo.
29 Estava pues *alli* un vaso lleno de vinagre.
Entonces ellos hinchierō una esponja de vinagre,
y [n] rebuelta con hysopo llegaronsela à la boca.
30 Y como Iesus tomó el vinagre, dixo, [o] Con-
sumado es: y abaxada la cabeça, dió el Espiritu.
31 ¶ Entonces los Iudios, porq̃ los cuerpos no
quedassen en la Cruz en el Sabbado: porque *en-
tonces* era la vispera *de la Pascua*: porque era [p] el gran
dia del Sabbado, rogaron à Pilato que se les que-
brassen las piernas, y fuessen quitados.
32 Y vinieron los soldados, y à la verdad que-
braron las piernas al primero, y al otro que avia si-
do crucificado con el:
33 Mas como vinieron à Iesus, como lo vieron
ya muerto, no le quebraron las piernas.
34 Empero uno de los soldados le abrió el co-
stado con una lança: y luego salió sangre y [q] agua.
35 [r] Y el que lo vido, da testimonio, y su testi-
monio es verdadero: y el sabe que dize verdad, pa-
raque vosotros tambien creays.

e Palabra Gr. q.d. empedrado con piedras pequeñas.
f Q.d. lugar alto y eminente: como son los tribunales de los juezes.
g La preparacion de &c.
h A medio dia
II.
* Mat. 27, 31, Marc. 15, 26, Luc. 23, 26.
i Que declarava la causa porque era crucificado.
k Estas tres lenguas eran las principales y que mas se usavan en aquel tiempo.
* Mat. 27, 35. Mar. 15, 24. Luc. 23, 33.
l De aguja.
* Psa. 22, 19.
III.
IIII.
* Psa. 68, 22. Mat. 27, 22.
m Se acabasse de cumplir.
n O, poniendola al derredor de una vara de hysopo, &c.
o Todo quanto ha sido menester para la redempcion de los hōbres es hecho, y assi han cessado las ceremonias de la Ley, que lo figuravan.
V.
p El primer dia de la Pascua S. el dia siguiente.
q Esta agua estava en una pelicula, que está al derredor del coraçon, era pues señal que totalmente era muerto: pues el hierro de la lança avia llegado al coraçon.
r Fundamento del discurso alegorico q̃ el mismo Evangelista haze, 1, Ioan 5, 6.

36 Porque estas cosas [f] fueron hechas, paraque
se cumpliesse la Escriptura. * Huesso no quebran-
tareys del.
37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Veran à
aquel al qual traspassaron.
38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó á Pilato Ioseph
de Arimathea, el qual era Discipulo de Iesus, mas
secreto, por miedo de los Iudios, que *el* quitaria el
cuerpo de Iesus: lo qual permitió Pilato. Entonces
el vino, y quitó el cuerpo de Iesus.
39 * Entonces vino tambien Nicodemo, el q̃
avia venido à Iesus de noche [t] antes, trayēdo [v] un
compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.
40 [x] ‡ Y tomaron el cuerpo de Iesus, y embol-
vieronlo en lienços con especias, como es costum-
bre de los Iudios sepultar.
41 Y en aquel lugar, donde avia sido crucifica-
do, avia un huerto, y en el huerto un sepul-
chro nuevo, en el qual aun no avia sido puesto
alguno.
42 Alli pues, por causa de la vispera *de la Pascua*
de los Iudios, porque aquel sepulchro estava cerca,
pusieron à Iesus.

f Acontecierō
* Exo 12, 46. Num. 9. 11.
* Zach. 12, 10.
VI.
* Mat. 27, 57.
* Ari. 3, 2.
t G, primero.
v G. mestura.
x Gran fe fue la destos dos, que no se escondieron con la cruz de Christo, aviendo los Apostoles huydo.
‡ Mar. 15, 42. Luc. 23, 50.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos al Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no está dentro, y buelvense. 2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena, 3. Luego à todos los Discipulos donde estavan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes avia pedido de u resurrecion, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados Maria
Magdalena vino de mañana, siendo aun [b] es-
curo, al sepulchro: y vido la piedra quitada
del sepulchro.
2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y
al otro Discipulo, al qual amava Iesus, y dizeles, lle-
vado han al Señor del sepulchro, y no sabemos
donde lo han puesto.
3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinie-
ron al sepulchro.
4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Disci-
pulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero
al sepulchro.
5 Y abaxandose, *á mirar* vido los lienços pue-
stos: mas no entró.
6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y en-
tró [c] en el sepulchro, y vido los lienços puestos:
7 Y el sudario que avia sido *puesto* sobre su
cabeça, no puesto con los lienços, sino à parte en
un lugar embuelto.
8 Entonces pues entró tambien el otro Dis-
cipulo, que avia venido primero al monumento: y
vido, y creyó.
9 Porque aun [d] no sabian la Escriptura, Que era
menester que el resuscitasse [e] de los muertos.
10 Y bolvieron los Discipulos [f] á los suyos.
11 ¶ * Empero Maria estava llorando al se-
pulchro fuera, y estando llorando abaxóse *à mirar*
el sepulchro.
12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que
estavan sentados, el uno [g] à la cabecera, y el otro à
los pies, donde el cuerpo de Iesus avia sido puesto.
13 Y dixeronle, Muger, porqué lloras? Dizeles,
Hā llevado à mi Señor, y no sé dōde lo hā puesto.
14 Y como uvo dicho esto, bolvió atràs, y vido
à Iesus que estava *alli*: mas no sabia que era Iesus.
15 Dizele Iesus, Muger, porqué lloras? à quien
buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele:
Señor, si tu lo has llevado, dime donde lo has
puesto, y yo lo llevaré.
16 Dizele IESVS, Maria, [h] Bolviendose ella,
dizele,

* Mar. 16, 1. Luc. 24, 1.
a Como Luc. 24, 1. *q̃ llamamos Domingo.*
b G. tinieblas. *Quando partiò para yr, mas quādo llegó, era claro. Mar. 16. 2.*
c Que era una boveda: lee la N, Mar. 15, 46
d Aunque Christo se la avia repetido muchas vezes.
e De la muerte.
f O, à su casa, o donde estavan los demas disc.
II.
* *Mat. 28, 2. Marc. 16, 1.*
g S. del sepulchro.
h Buelta assi.

dizele, Rabboni, que [i] quiere dezir, Maeſtro.
17 Dizele Ieſus, No me toques: porque [k] aun
no he ſubido á mi Padre: mas vé à mis *hermanos,
y diles, Subo à mi Padre y à vueſtro Padre: [l] à mi
Dios, y á vueſtro Dios.
18 Vino Maria Magdalena dando las nuevas à
los Diſcipulos, Que avia viſto al Señor, y eſtas co-
ſas me dixo,
19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el primero
de los Sabbados, y [m] las puertas eſtavan cerradas,
donde los Diſcipulos eſtavan juntos por miedo
de los Iudios, vino Ieſus: y puſoſe en medio, y
dixoles, paz [n] ayays.
20 Y como uvo dicho eſto, moſtroles las ma-
nos y el coſtado. entonces los Diſcipulos ſe goza-
ron, viendo àl Señor,
21 Entóces dizeles otra vez, Paz ayays: * [o] Co-
mo me embió el Padre, áſi tambiẽ yo os embio.
22 Y como uvo dicho eſto, ſopló, y dixoles, To-
mad el Eſpiritu Sancto.
23 [p] A los que ſoltardes los peccados, les ſon
ſueltos: á los que los retuvierdes, ſerán retenidos.
24 ¶ Empero Thomas uno de los Doze, que ſe
dize el Dydimo, no eſtava con ellos quando Ie-
ſus vino,
25 Dixeronle pues los otros Diſcipulos, Al
Señor hemos viſto, Y el les dixo, * Si no viere en
ſus manos la ſeñal de los clavos, y metiere mi de-
do en el lugar de los clavos, y metiere mi mano
en ſu coſtado, no creeré.
26 Y ocho dias deſpues eſtavan otra vez ſus
Diſcipulos dentro; y con ellos Thomas: vino Ieſus
* las puertas cerradas, y puſoſe en medio, y dixo,
Paz ayays.
27 Luego dize à Thomas, [q] Mete tu dedo aqui,
y vee mis manos; y * daca tu mano, y mete *la* en
mi coſtado, y no ſeas incredulo, ſino fiel.
28 Entonces Thomas reſpondió, y dizele, Se-
ñor mio, y Dios mio,
29 Dizele Ieſus, Porque me has viſto, ò Tho-
mas, creyſte: bienaventurados los que [r] no vieron,
y creyeron.
30 * Tambien muchas otras [s] ſeñales hizo Ieſus
en preſencia de ſus Diſcipulos que no eſtan eſcrip-
tas en eſte libro.
31 [t] Eſtas empero ſon eſcriptas paraque cre-
ays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, HIJO DE DIOS,
y paraque creyendo ayays vida [v] en ſu nom-
bre.

i G. es dicho.
k No ay tanta prieſſa, aun no me voy de eſte mundo &c.
* *Llama hermanos à ſus Apoſtoles.*
l Chriſto en quanto Dios: ni tiene, ni puede tener Dios: en quanto hõbre el Dios y Padre de los pios, es el ſuyo. ab.v,28, Eph. 1,17. III.
* Mar.16,14. Luc.24,36. 2.Cor.15,5.
m *Sin que nadie ſe las abrieſſe. aſſi los Apoſtoles ſalieron de la carcel Act 5. 19. Y aſſi Pedro ſalió de la carcel, Act.12,7. y Ab. v,26.*
n G a voſotros.
* Mat.28,18.
o Graduació, y miſſion de los Apoſtoles.
p *Lo que el Señor Mat,16,19 prometió à Pedro, lo da aqui á Pedro, y à todos los demas Apoſtoles y Mat,18,18. les da la miſma autoridad.*
IIII.
* *Ab,v,27.*
* *Como Ar. v. 19. ⁊ ed la N.*
q *Condeciende el Señor con lo que Thomas avia dicho Ar. v,25, Si no viere, &c,*
* G. ſaca,
r S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas que ojos.
* Ab.21,25.
s Maravillas.
t Intento de toda la hiſtoria Evangelica.
v Por virtud de eſta fe en el.

CAPIT. XXI.

Mueſtraſe el Señor la tercera vez à ſus Diſcipulos eſtando ellos peſcando. 2. Encarga á Pedro el cuydado de ſu Igleſia deſpues de aver examinadolo tres vezes antes de ſu ſingular amor y Charidad. 3. Predizele ſu muerte: y amoneſtale que no ſea curioſo por ſaber de la de los otros, ſi morirán o bivirán.

Deſpues ſe manifeſtó Ieſus otra vez à ſus Diſ-
cipulos à la [a] mar de Tiberias: y manifeſtóſe
deeſta manera.
2 Eſtavan juntos Simon Pedro y Thomas
que ſe dize El dydimo; y Nathanael, el que era de
Cana de Galilea, y los *hijos* de Zebedeo, y otros dos
de ſus diſcipulos.
3 Dizeles Simon, A peſcar voy, Dizenle, Va-
mos noſotros tambien contigo. Fueron, y ſubieron
luego en un navio: y aq̃lla noche no tomarõ nada.
4 Y venida la mañana, Ieſus ſe puſo à la ribe-
ra: mas los Diſcipulos no entẽdieron q̃ era Ieſus.

a *Era un lago.*

5 Anſique dizeles, Moços, teneys algo de co-
mer? Reſpondieronle, No.
6 Y el les dize, Echad la red à la manderecha
del navio, y hallareys. Entonces echaron, y no la
podian [b] en ninguna manera ſacar, por la multi-
tud de los peces.
7 Dixo entonces aquel Diſcipulo al qual ama-
va Ieſus, à Pedro, El Señor es. Entonces Simon
Pedro, como oyó que era el Señor, ciñioſe la ropa,
porque eſtava deſnudo, y echóſe à la mar.
8 Y los otros Diſcipulos vinieron con el na-
vio, (porque no eſtavan lexos de tierra ſino como
dozientos cobdos,) trayendo la red [c] de peces.
9 Y como decendieron à tiera, vieron aſcuas
pueſtas, y un pece encima deellas, y pan.
10 Dizeles Ieſus, Traed de los peces que to-
maſtes aora
11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra,
llena de grandes peces, [d] ciento y cincuenta y tres:
y ſiendo tantos, la red no ſe rompió,
12 Dezeles Ieſus, Venid, ayantad, Y ninguno [e]
de los Diſcipulos le oſava preguntar, Tu quien
eres? ſabiendo que era el Señor.
13 Anſique [f] viene Ieſus, y toma el pan, y da-
les: y anſimiſmo del pece.
14 Eſta *era* ya la [g] tercera vez que Ieſus ſe ma-
nifeſtò à ſus Diſcipulos aviendo reſuſcitado [h] de
los muertos.
15 ¶ Pues como uvieron ayantado, Ieſus dixo
à Simon Pedro, Simon *hijo* [i] de Ionas, amasme mas
que eſtos? Dizele, Si Señor: tu ſabes que te amo.
Dizele, Apacienta mis corderos.
16 Buelvele à dezir la ſegunda vez, Simon *hijo*
de Ionas, amas me? Reſpondele, Si Señor: tu ſa-
bes que te amo. Dizele, Apacienta mis ovejas.
17 Dizele la tercera vez, Simon *hijo* de Ionas,
amasme? Entriſtecióſe Pedro de q̃ le dixeſſe la [k]
tercera vez. Amasme? y dizele: Señor, tu ſabes to-
das las coſas: tu ſabes que te amo. Dizele Ieſus, A-
pacienta mis ovejas.
18 Decierto de cierto te digo *que* quando eras
mas moço, [l] ceñias te, y yvas donde querias: mas
quando ya fueres viejo, [m] eſtenderas tus ma-
nos, y ceñirtehá otro y [n] paſſartehá donde no
querrias.
19 Y eſto dixo, dando à entender con que
muerte [o] avia de glorificar à Dios, Y dicho eſto,
dizele, Sigueme.
20 [p] Buelto Pedro, vee à aquel Diſcipulo àl
qual amava Ieſus, [q] que ſeguia, * el que tambien
ſe avia recoſtado à ſu pecho en la Cena, y *le* avia
dicho, Señor, quien es el que te há de entregar?
21 Anſique, como Pedro vido à eſte, dize à Ie-
ſus, Señor, y eſte [r] que?
22 Dizele Ieſus, Si quiero [s] que el quede haſta
que *yo* venga, que *ſe te da* à ti? ſigueme tu.
23 Salió pues [t] eſte dicho entre los hermanos,
que aquel Diſcipulo no avia de morir: y Ieſus no
le dixo, No morira: ſino, Si quiero que el quede
haſta que *yo* venga, [v] que à ti?
24 Eſte es aquel Diſcipulo que dá teſtimonio
de eſtas coſas, y eſcrivió eſtas coſas: y ſabemos que
ſu teſtimonio es verdadadero,
25 * Item, ay tambien otras muchas coſas que
hizó Ieſus, que ſi ſe eſcriviesſen [x] cada una por ſi,
ni aun en el mundo pienſo que cabrian los libros
que ſe avrian de eſcrevir: Amen.

b G. mas ſacar.
c S. llena.
d Cierto es el el numero de los eſcogidos.
e Or, que eſtavan ſentados,
f Ydiotiſmo aun Eſpañol.
g *La primera ſe cuenta Ar, 20. 19, la ſegunda cap. 20, 26. eſta es la tercera.*
h de la muerte.
II.
i Or, de Ioan.
k *Tres vezes avia Pedro negado al Señor, por eſſo fue meneſter que tres vezes lo confeſſaſſe.*
l Diſpóniaſte.
m *Verſo ſiguiente ſe delara que quiera dezir eſſo.*
n Or. llevartehá.
o S, Pedro.
p *Mirando azia tras.*
q S. tras ellos.
* Arri.13,23.
r S. há de ſer de el?
s Que el biva haſta mi ſegunda venida.
t *Eſte* rumor.
v *q.d. que tienes tu que ver en eſſo?*
* Arr,20,3,
x Por menudo.

FIN DEL EVANGELIO SE-
gun S. Ioan.

EL SEGVNDO LIBRO de S. Lucas llamado los Actos de los APOSTOLES.

CAPIT, I.

Recapitulase la hystoria de la conversacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurreccion, y su subida à los cielos despues de averles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Mathias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.

AVEMOS [a] primero hablado, ò Theophilo [b] de todas las cosas que Iesus començó à hazer, y à enseñar.
2 Hasta el dia que, aviendo dado mandamientos por Espiritu Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue recebido arriba:
3 A los quales, despues de aver padecido, se presentó bivo [d] en muchas pruevas, appareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [e] del Reyno de Dios.
4 Y juntandolos, les mandó, que no se fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la Promessa del Padre, * que oystes, dize, de mi.
5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en agua, mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto [f] no muchos dias despues deestos.
6 Entonces losque se avian juntado le preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás el Reyno à Israel en este tiempo?
7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiempos, o las sazones q̃ el Padre puso en su sola potestad.
8 * Mas recibereys [g] la virtud del Espiritu Sancto que vendrá sobre vosotros, y [h] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y hasta lo ultimo de la tierra.
9 * Y aviendo dicho estas cosas, viendo *lo* ellos, fue alçado: y una nuve lo recibió, y *lo* quitó de sus ojos.
10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en el cielo entretanto que el yva, heaqui, dos varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:
11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando alcielo? este Iesus que que ha sido tomado arriba de vosotros al cielo, ansi vendrá, como lo aveys visto yr al cielo.
12 Entonces bolvieronse à Ierusalem del Mõte que se llama [i] el Olivar, el qual está cerca de Ierusalem camino [k] de un Sabbado.
13 Y [l] entrados, subieron al cenadero, donde estavã, Pedro, y Iacobo, y Ioã, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo *hijo* de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas *hermano* de Iacobo.
14 Todos estos perseveravàn unanimes en oracion y ruego con las mugeres, y con Maria la madre de Iesus, y [m] con sus hermanos.
15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, levantandose en medio de los Discipulos dixo, (y era la compaña junta como de ciento y veynte [o] por nombre.)
16 Varones hermanos, convino que se cumpliesse esta escriptura, la qual * dixo antes el Espiritu Sancto por la boca de David, de Iudas, * que fue la guia de losque prendieron à Iesus:
17 Elqual era contado con nosotros, y tenia suerte [p] en este ministerio.
18 Este pues [q] adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y todas sus entrañas se derramaron.
19 Y fue notorio à todos los moradores de Ierusalem, de tal manera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Aceldamah, que es Campo de sangre.
20 Porque está escripto en el libro de los Psalmos, [r] * Sea hecha desierta su habitaciõ, y no aya quiẽ more en ella. Y tẽ, * tome otro [s] su Obispado.
21 Conviene pues que de estos varones que hã estado juntos con nosotros todo el tiempo que el señor Iesus [t] entró y salió entre nosotros,
22 Començando desde el Baptismo de Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de *entre* nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurreccion.
23 Y señalarõ à dos: à Ioseph, q̃ se llama Barsabas que tiene por sobrenombre el justo, y à Matthias.
24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra [v] qual escoges de estos dos.
25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebeló Iudas [x] por yrse à su lugar,
26 Y [y] pusieronles las suertes: y cayó la suerte sobre Matthias: y fue contado con los onze Apostoles.

a En el primer lib. *entiende la historia del Evangelio, qual mismo escrivió.*
b De los hechos y de la doctrina de Iesus.
c Subiò al cielo
d Como son, hablar, caminar, comer, dexarse tocar, &.
e De la constitucion de su Iglesia, v. prec. dar mandamientos.
* Luc, 24, 49, Ioan 14, 25. y 15, 26. y 16, 7.
* Mat, 3. 11. Marc, 1, 8. Luc, 3, 17. Ioan, 1, 26. 33. Ab, 2, 2. y 11. 16, y 19, 4.
f De aqui à pocos dias.
* Ab. 1, 2.
g La potencia.
h Testificareys de mi y de mi doctrina.
* Luc. 24, 51.
i O, *de las olivas.*
k Quinto en un Sabb. era licito andar, que es. 2000. passos *que haze en una pequeña legua, los sacerdotes dieron esta licencia, no Dios: el qual simplemente manda el reposo del Sabado.*
l A sab. en la casa donde se juntava la congregacion.
m Q. d. con los parientes de Iesus.
II.
o G. de nombres. q. d. nõbrados por cabeças.
* Psa. 41. 10. Ioan. 13, 18.
* Ioan, 18, 3.
p G. de este q. d. en el Apostolado.
q Summò toda la historia Mat. 27. 3, 10.
* Mat. 27, 5.
r Lo que David dize de sus perseguidores, S. Pedro lo aplica a Iudas, como à caudillo y principal enemigo de Christo.
* Psa. 69, 26.
* Ps. 109, 8.
s Su officio de pastor.
t Ha conversado entre &c. H.
v G. qual uno escogieres de &c.
x Para effectuar el officio. de traydor q̃ le era mas propio.
y G. Dieron H.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sancto sobre los Apostoles el qual recebido hablan en diversas lenguas con grande espãto de todos los mas que los oyan: mas burlandose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. A los quales Pedro dá razon provandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas. y en segundo lugar affirmandoles ser el Christo elque ellos crucificaron. al qual el Padre aya resuscitado paraque en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados. III. Conviertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. IIII. Descrive se la conversacion y vida de aquella primera iglesia &c.

Y Como se cumplieron los dias [a] de las Siete semanas, estavan [b] todos unanimes [c] juntos
2 * Y de repente [d] vino un estruendo del cielo como de un viẽto vehemẽte q̃ venia *cõ impetu* el qual hinchiò [e] toda la casa dõde estavã sẽtados.
3 Y apparecieronles *unas* lenguas [f] repartidas como de fuego, q̃ se assẽtó sobre cada uno deellos.
4 Y fueron [g] todos llenos de Espiritu Sancto, y començaron à hablar en [h] otras lenguas, como el Espiritu Sancto les dava que hablassen.
5 (Moravan entonces en Ierusalem Iudios varones religiosos de todas las naciones que *estan* debaxo del cielo:)
6 Y [i] hecho este estruendo, juntose [k] la multitud: y estavan [l] confusos, porque cada uno los oya hablar su propria lengua,
7 Y estavan todos attonitos, y maravillados, diziendo los unos á los otros, [m] Veys, no son Galileos todos estos que hablan?
8 Como pues los oymos nosotros *hablar* cada uno en su lengua en que somos nacidos?
9 Parthos, y Medos, y Elamitas y losque habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en Cappadocia, en el Ponto, y en Asia.
10 En Phrygia y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Aphrica que está de la otra parte de Cyrene, y Romanos estrangeros, y Iudios, y [n] convertidos.
11 [o] Cretenses, y Arabes, los oymos hablar en nuestras lẽnguas las maravillas de Dios.
12 Y estavan todos attonitos y maravillados dizien-

a G. de Penthecostes. Lev. 23, 15.
b A sab los doze Apostoles, q̃ avian de ser como 12. patriargas de la Iglesia Christiana.
c Ot. en un mismo lugar.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3. 16. Ar. 1. 5. Ab, 11, 15. y 19. 6.
d G. fue hecho.
e Todo el aposento.
f Esparzidas.
g à saber los 12. Apostoles.
h Ot. diversas, *o, nuevas lenguas: como las llama S. Marco: cap, 16, 17. que los Apostoles no avian hablado ni entendido.*
i G. hecha esta boz. H. arr. v. 2, Ot. este rumor.
k El vulgo.
l Attonitos.
m G. Heaquí
n G. Proselytos. *Eran los q̃ de la Gentilidad se avian convertido al judaismo leed Mat, 23, 15.*
o Son los que i llaman candiotas.



diziendo los unos à los otros, Que quiere ser esto?
13 Mas otros burlandose dezian, Que ᵖ estan
estos llenos de mosto.
14 ¶ Entonces ᑫ Pedro poniendose en pie con
los Onze, alçò su boz y hablóles, diziendo, Varones
Iudios, y todos losque habitays en Ierusalem, esto
os sea notorio, y ʳ oyd mis palabras.
15 Porque estos no estan borrachos, como vo-
sotros pensays ˢ siendo la hora de las tres del dia.
16 Mas esto es lo que fue dicho por el Prophe-
ta Ioel.
17 * Y será en los postreros dias, (dize Dios)
derramaré de mi Espiritu ᵗ sobre toda carne, y vu-
estros hijos y vuestras hijas prophetizarán: y vue-
estros mancebos verán visiones, y vuestros viejos
soñarán sueños.
18 Y cierto sobre mis siervos y sobre mis cria-
das en aquellos dias derramaré de mi Espiritu: y
prophetizarán.
19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales
abaxo en la tierra, sãgre, y fuego, y vapor de humo.
20 El Sol se bolverá en tinieblas, y la Luna en
sangre antes que venga el dia del Señor grande y
ᵛ manifiesto.
21 * Y será, q̃ todo aquel q̃ invocàre el Nom-
bre del Señor, serà salvo,
22 Varones Israelitas, oyd estas palabras: Ie-
sus Nazareno varon aprovado de Dios entre vo-
sotros en maravillas, y prodigios, y señales que
Dios hizo por el en medio devosotros, como tam-
bien vosotros sabeys,
23 Este, ˣ por determinado consejo y Provi-
dencia de Dios entregado, tomando *lo vosotros* lo
matastes con manos iniquas, crucificandolo.
24 Al qual Dios ʸ levantò, ᶻ sueltos los dolo-
de la muerte; porquanto era impossible ser dete-
nido deella.
25 Porque David dize deel, * Via al Señór si-
empre delante de mi: porque lo tengo à la diestra,
no seré removido.
26 Por lo qual mi coraçon se alegró, y mi len-
gua se gozò, y aũ mi carne descansará en esperãça.
27 Que no dexarás ᵃ mi alma en el infierno: ni
ᵇ darás à tu Sancto que vea corrupcion.
28 ᶜ Hezisteme notorios los caminos de la vida:
henchirmehas de gozo con tu presencia.
29 Varones hermanos, puedese os libremente
dezir del patriarcha David, * que murió, y fue se-
pultado, y su sepulchro está con nosotros hasta el
dia de oy.
30 Ansique siendo Propheta, y sabiendo que
con juramento le avia Dios jurado, * que del fru-
tò de su lomo ‡ quanto à la carne, le levantaria el
Christo, que se assentaria sobre su silla.
31 Viendolo antes, habló de la resurrecion del
Christo, * que su alma no aya sido dexada en * el
infierno, ni su carne aya visto corrupcion.
32 A este Iesus resuscitó Dios, ᵈ de lo qual to-
dos nosotros somos testigos.
33 Ansiq̃ levantado por la diestra de Dios, y re-
cibiẽdo del Padre ᵉ la Promessa del Espiritu Sãcto,
ha derramado esto que vosotros aora veys, y oys.
34 Porque David no subiò à los cielos: empero
el dize, * Dixo el Señor à mi Señor, assientate à mis
diestras,
35 Hasta que ponga tus enemigos *por* estrado
de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Casa de
Israel, Que à este ᶠ ha hecho Dios el Señor y el
Christo, à este Iesus que vosotros crucificastes.
37 ¶ Entonces oydas estas cosas, fuerõ ᵍ com-
pungidos de coraçõ, y dixerõ à Pedro, y à los otros

p Q. d. estan borrachos: no saben lo que se dizen. juyzio de carne.
II
q Notad el grã animo con que habla Pedrò: el que tembló à la boz de una criada, ahora habla confiadamente à todo Israel.
r G. percebid con las orejas H.
s Que segun nuestra cuenta seria á las nueve de la mañana q. d. es aun muy de mañana, por esso no pueden estar borrachos.
* Ioel, 2, 28. Isai, 44, 3.
t Sobre todo hombre.
v Ot. illustre.
* Ioel, 2, 32. Rom, 10, 13.
x En esto muestra Dios su omnipotencia, que aunque los instrumentos, de que usa hagan mal, el usa bien dellos, haziendo que sirvan à lo que el tiene determinado, assi se sirvió de los Iudios, de Iudas y del mismo Diablo.
y Resuscitò.
z Suelto de los dolo, de las ataduras de la muerte.
* Psa. 16, 8.
a Mi vida en el sepulchro.
No dexaras que mi cuerpo sea corrompido en el sepulchro, como los cuerpos de los otros.
b Pondras. consentirás à &c. que sea corrompido.
c Enseñasteme los &c. q. d. resuscitasteme
* 1. Rey, 2, 10. Ab 13, 36.
* Ps. 132. 11.
‡ *Leed Rom, 1, 3,*
* Ps. 16, 10.
* *sepulchro,* Ab. 13. 35. Arr, v, 27,
d O, del qual arr. 1,
e El cumplimiento de la promessa quanto á la venida del Espiritu sancto.
* Ps 110, 1.
f ha constituydo
III.
g Arrepentidos.

Apostoles, Varones hermanos, que haremos?
38 Y Pedro les dize, ʰ Hazed penitencia, y bap-
tizese cada uno de vosotros en el nombre de Iesu
Christo para perdon de los peccados; y recibireys
el don del Espiritu Sancto.
39 Porque à vosotros es *hecha* la promessa, y à
vuestros hijos, y á todos los que estan lexos: à qua-
lesquiera que el Señor nuestro Dios llamáre.
40 Y con otras muchas palabras ⁱ testificava, y
les exhortava diziendo, Sed salvos de esta perversa
generacion.
41 Ansique los que recibieron ᵏ su palabra, fu-
eron baptizados: y fueron añedidas *á la Iglesia* a-
quel dia como tres mil † personas.
42 ¶ Y perseveravã ˡ en la doctrina de los A-
postoles, y en la comunion, y en el partimiento del
pan, y en las oraciones.
43 Y toda persona tenia temor: y muchas ma-
ravillas, y señales eran hechas por los Apostoles.
44 Y todos los que creyan estavan juntos: y
* ᵐ tenian todas las cosas comunes.
45 Y vẽdian las possessiones y las haziendas, y
repartiãlas à todos, como cada uno avia menester.
46 Y perseverando unanimes cada dia en el
Templo, y * partiendo el pan en las casas, comian
juntos con alegria y con senzillez de coraçon.
47 Alabando à Dios y teniendo gracia acerca
de todo el pueblo, y el Señor añidia cada dia à la I
glesia ⁿ los que avian de ser salvos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan un coxo conocido de todo el pueblo con grande espanto de todos los que lo vian sano. II. Pedro declara al pueblo ansi espantado de aquel milagro que lo han hecho en la fe y por la invocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les affirma ser el verdadero Messias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta à penitencia.

PEdro y Ioan subian juntos al templo à la ho-
ra de la oracion de las ᵃ nueve.
2 Y un varon, que era coxo desde el vie-
tre de su madre, era traydo; al qual ponian cada dia
à la puerta del Templo que se dize la Hermosa,
paraque pidiesse lymosna de los que entravan
en el Templo.
3 Este como vido á Pedro y à Ioan q̃ començavã
à entrar en el Tẽplo, rogava *les* para aver lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el
dixo, Mira à nosotros.
5 Entonces el estuvo attento à ellos esperan-
do recebir deellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas
loque tengo, esso te doy; en el Nombre de Iesu
Christo, el Nazareno, levantate, y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha, levan-
tòlo: y luego fueron affirmados sus pies y tovillos.
8 Y saltando pusose en pie, y anduvo, y entrò
con ellos en el Templo andando y saltando, y ala-
bando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à
Dios.
10 Y conocianlo, que el era elque se sentava à
la lymosna à la puerta del Templo la Hermosa:
y fueron llenos de miedo y de espanto de lo que
le avia acontecido.
11 ¶ Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo que II
avia sido sanado, todo el pueblo concurriò à ellos
al portal que se llama de Salomon attonitos.
12 Lo qual viendo Pedro, ᵇ respondiò al pueblo,
Varones Israelitas, porq̃ os maravillays de esto?
o porq̃ poneys los ojos ẽ nosotros como si cõ nue-
stra virtud ó piedad uviessemos hecho ãdar à este?
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Iacob, * Ab. 5, 30.
* el Dios de nuestros padres, ha glorificado, à su

h Arrepentidos, emmendaos.
i Dava testimonio de la salud en Christo.
k Su doctrina.
† G. animas. H.
IIII.
l Por estas quatro marcas conoceremos verdaderamente qual sea Iglesia de Christo, y qual del Antechristo. la primera, q̃ es la la principal (porque es el anima de la Iglesia) es q̃ se predique la doctrina, q̃ predicarõ los Apostoles. la 2, es que se provean los necessitados. la 3, que se celebre la sãcta Cena. la 4. es el exercicio de publica oracion.
* Ab. 4, 32.
m A sab. para socorrer los necessitados.
* Ab. 20, 7.
n à sab. los que estavan antes ordenados en el consejo de Dios paraq̃ creyessen, y assi fuessen salvos.
a á las tres de la tarde. leed lo N, Mat, 20, 3.
b Hablò.

Hijo Ieſus,al qual voſotros ẽtregaſtes, y [c] negaſtes
delante de Pilato, juzgando el q̃ avia de ſer ſuelto.
14 * Mas voſotros al Sancto y al juſto negaſtes,
y pediſtes que ſe os dieſſe un hombre homicida.
15 Y mataſtes [d] al author de la vida: al qual
Dios ha reſuſcitado de los muertos, [e] de lo qual
noſotros ſomos teſtigos.
16 Y en la fe de ſu nombre à eſte que voſotros
veys y conoceys,ha confirmado [f] ſu Nombre: y
la fe q̃ por el *es*,ha dado à eſte eſta ſanidad en pre-
ſencia de todos voſotros.
17 Mas aora hermanos,*yo* ſé que [g] por ignorã-
cia aveys hecho,[h] como tãbiẽ vueſtros principes,
18 Empero Dios lo que avia antes annuncia-
do [i] por boca de todos ſus Prophetas,que ſu Chri-
ſto avia de padecer,anſi *lo* ha cumplido.
19 Anſique [k] Arrepentios, y convertios, para
que ſean raydos vueſtros peccados: puesque * los
tiempos del refrigerio [l] de la preſencia del Señor
ſon venidos.
20 El qual os há embiado à Ieſus el Chriſto,
que os ha ſido antes annunciado.
21 Alqual cierto es meneſter que el cielo [m] tẽ-
ga,[n] haſta los tiempos de la reſtauracion de todas
las coſas: [o] del qual habló Dios por boca de todos
ſus Prophetas que han ſido [p] deſde el ſiglo.
22 Porque Moyſen dixo à los Padres,* El Se-
ñor vueſtro Dios os levantará ‡ Propheta de vue-
ſtros hermanos,como yo,à el oyreys *haziendo* con-
forme à todos las coſas que os hablare.
23 Y ſerá *que* Quealquiera [q] alma que [r] no o-
yére à aq̃l Propheta,ſerà deſarraygada del pueblo.
24 Y todos los prophetas deſde Samuel, y en
adelante,todos losque han hablado,han prenun-
ciado eſtos dias.
25 Voſotros ſoys los hijos de los Prophetas, y
del Concierto que Dios concertó con nueſtros
padres, diziendo à Abraham,* Y en tu Simiente
ſerán benditas todas las familias de la tierra.
26 A voſotros primeramente, Dios,levantan-
do à ſu hijo Ieſus, lo embió que os bendixeſſe:pa-
raque cada uno ſe convierta de ſu maldad.

c Refuſaſtes. anti ver. ſig. * Matt.25,20. Mar.15,11, Luc,23,18. Ioan,18.40. d Or,al Principe de &c. e Como arr. 2,32. f La invocaciõ de ſu virtud. g q,d. que muchos aſsi del vulgo, como de ſus principales, aviã perſeguido à Chriſto, no de una malicia determinada, ſino por error, y por un zelo ciego. h Siguiendo à vueſtros prin. i Quando dize Boca,y no dize bocas, denota el comun conſenſo que avia entre los Prophetas. aſsi v.21. k O.hazed penitencia. * Iſa,61,1,&c l O,ſon venidos de la preſenc.q.d.enbiados por el Señor. m O.reciba. n Chriſto,en quãto Dios,cõ noſotros eſtá: peró no en quanto hombre,porq̃ eſtá à la dieſtra del Padre: y no baxara de alli hasta q̃ vẽga à juzgarlos, bivos y los muertos. ‡ Aunq̃ eſte lugar ſe entienda en general de los prophetas, q̃ Dios levantó deſpues de Moyſen, peró particularmente y por excelencia ſe entiende de Chriſto: q̃ és el principe de los Prophetas. o S, Chriſto or,de los quales, S, tiẽpos. p Haſta aora. o, deſde el principio. * Deut,18,15. Ab,7,37. q Perſona r Nò obedeciere. * Ge,22,18.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan ſon llamados al Concilio para dar razon del milagro dicho. II. Pedro reſponde con grande conſtancia affirmando aver ſido hecho en virtud de la fe, y invocacion de Ieſus que ellos crucificarõ, el qual es el verdadero Meſsias. III. El concilio,no pudiendo contradezir al milagro,embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos reſponden que en ello no pueden obedecer,porque tienen mandamiento de Dios en contrario. IIII. Sueltos vienen á los ſuyos, los quales glorificã à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelantamiento de ſu Reyno. V. Deſcriveſe ſu ſingular Charidad de los unos para con los otros.

Y Hablando ellos al pueblo, ſobrevinieron los
Sacerdotes y el [a] Magiſtrado del Templo, y
los [b] Sadduceos.
2 Peſandoles de que enſeñaſſen el pueblo, y
annunciaſſen en el nombre de Ieſus la reſurrecion
de los muertos.
3 Y echaron les mano, y puſieronlos en la
carcel haſta el dia ſiguiente:porque era ya tarde.
4 Mas muchos de losque avian oydo el ſermõ
creyeron: y fue hecho el numero de los varones,
como cinco mil.
5 Y aconteció el dia ſiguiente,que los princi-
pes deellos ſe juntaron,y [c] los Ancianos,y los Eſ-
cribas, en Ieruſalem.
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes,y Cai-
phas,y Ioan,y Alexandro,y todos losque eran del
linage ſacerdotal.
7 Y haziendolos preſentar [d] en medio pre-

a El Alcayde del &c. b Que negavan la reſurrecion Mat, 22.23, y dezian que no avia Angel, ni eſpiritu. Ab, 23,8. c El Senado,o los Senadores. el cabildo. d S, del concilio.

guntaronles,Conque [e] poteſtad,o en que nombre
aveys hecho voſotros eſto?
8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Eſpiritu Sãcto les
dixo,Principes del pueblo,y Ancianos de Iſrael.
9 Puesque ſomos oy demandados acerca del
beneficio *hecho* à un hombre enfermo,*es á ſaber*, de
que manera eſte aya ſido [f] ſanado.
10 Sea notorio à todos voſotros, y à todo el
pueblo de Iſrael,Que en el Nombre de Ieſu Chri-
ſto,el Nazareno, elque voſotros crucificaſtes, y
Dios lo reſuſcitó de los muertos,[g] en eſto eſte eſtá
en vueſtra preſencia ſano.
11 *Eſte es la piedra reprovada de voſotros los
edificadores, la qual es [h] pueſta por cabeça de eſ-
quina.
12 Y en ningun otro ay ſalud: porque no ay
otro nombre debaxo del cielo dado à los hombres
en que [i] podamos ſer ſalvos.
13 ¶ Entonces viendo la ‡ conſtancia de Pedro
y de Ioã,ſabido q̃ eran hõbres ſin letras y idiotas,
maravillavãſe:y conociãlos, q̃ avian ſido cõ Ieſus.
14 Y viendo al hombre que avia ſido ſanado,q̃
eſtava con ellos,no podian dezir nada en contra.
15 Mas mandaronles que ſe ſalieſſen fuera del
concilio: y conferian entre ſi,
16 Diziendo,Que hemos de hazer à eſtos hõ-
bres? porque cierto ſeñal manifieſta ha ſido hecha
por ellos,notoria à todos losque moran en Ieruſa-
lem, y no lo podemos negar.
17 Toda via, porque no ſe divulgue mas por el
pueblo, amenazemosles que no hablen de aqui a-
delante à hombre ninguno en eſte Nombre.
18 Y llamãdolos,denunciaronles q̃ en ninguna
manera hablaſſẽ ni enſeñaſſẽ en el Nõbre de Ieſus.
19 * Entonces Pedro y Ioan reſpondiendo di-
xeronles,[k] Iuzgad,ſi es juſto delante de Dios obe-
decer antes à voſotros que à Dios.
20 Porque no podemos dexar de dezir loque
avemos viſto, y oydo.
21 Ellos entõces no hallãdo en q̃ punirlos, em-
biarólos amenazãdolos,por cauſa del pueblo:porq̃
todos glorificavã à Dios de loq̃ avia [l] ſido hecho.
22 Porque el hõbre en quiẽ avia ſido hecho eſte
milagro de ſanidad,era demas de quarenta años,
23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los ſuyos:y contarõ
loque los principes de los Sacerdotes y los Ancia-
nos les avian dicho.
24 Los quales aviendolo oydo,alçaron unani-
mes la boz à Dios,y dixeron, Señor, tu eres el Di-
os,que heziſte el cielo y la tierra: la mar,y todas las
coſas que en ellas eſtàn:
25 Que [en eſpiritu ſancto] por la boca de Da-
vid tu ſiervo dixiſte, * Porque han bramado las
Gentes,y los pueblos han penſado coſas vanas?
26 Aſſiſtieron los reyes de la tierra,y los prin-
cipes ſe juntaron en uno contra el Señor, y contra
ſu [m] Chriſto.
27 ¶ Porque verdaderamente ſe juntaron en eſta
Ciudad contra tu Sancto Hijo Ieſus,al qual ungi-
ſte, Herodes,y Poncio Pilato con las Gentes,y los
pueblos de Iſrael,
28 [n] Para hazer lo que tu mano y tu conſejo
antes avia determinado que avia de ſer hecho.
29 Y aora, Señor,pon los ojos en ſus amenazas
y dá à tus ſiervos que con toda [o] confiança hablẽ
tu palabra.
30 Que eſtiendas tu mano à que ſanidades, y
milagros,y prodigios ſean hechos por el Nombre
de tu Sancto Hijo Ieſus.
31 Y como uvieron orado,el lugar en que eſta-
van ayuntados [p] tembló:y todos fueron llenos de
EſpirituSancto, y hablaron la palabra de Dios
[q] con confiança.

e G, virtud, o, d, en virtud de que,o en nõbre de quien. II f G, ſalvo. g Por virtud deeſte nõbre. * Pſ,118,22. Iſa,28,16. Mat,21,42. Mar,12,10. Luc,22,17. Rom,9,33. 1,Ped,2,7. h G, hecha. i G, convenga ſer hechos ſalvos. III ‡ o libertad. * Ab.5.29. k Obedecer devemos al magiſtrado, en tanto que no manda coſa contra Dios, y ſi lo manda no le devemos obedecer. exemplo los Apoſtoles, Chriſto y los prophetas. l O, acontecido. IIII. * Pſal,2,1. m Vngido, como v.ſig. n Dios tiene el freno a los impios: y aſsi no pueden hazer ſino lo q̃ Dios ha determinado. o Oſadia. p G, Se conmovio. q Animoſamente.

V.
32 ¶ Y de la multitud de losque avian creydo
era un coraçon y una anima: y ninguno dezia ser
suyo algo de loque posseyan,* mas todas la co-
sas les eran comunes:
33 Y los Apostoles davan testimonio de la re-
surreccion del Señor Iesus con gran r esfuerço: y
gran gracia era en todos ellos.
34 s Que ningun necessitado avia entre ellos:
porque todos los que posseyan heredades ò casas,
vendiendolo,trayan el precio de lo vendido,
35 Y depositavanlo à los pies de los Apostoles,
y era repartido à cada uno como tenia la necessi-
dad.
36 Entonces Ioses, q̃ fue llamado de los A po-
stoles por sobrenõbre Barnabas que es,si lo decla-
res,hijo de consolaciõ, Levita,t natural de Cypro,
37 Como tuviesse una heredad,vendiòla:y tru-
xo el precio,y depositòlo à los pies de los Apo-
stoles.

* Act. 2,44.
r G, virtud.
s Mucho hã degenerado los Christianos de nuestro tiempo de los de la primitiva Iglesia. ellos tenian entrañas de amor y compassion: nosotros las tenemos de hierro. no nos contentamos con no ayudar, mas procuramos con engaño robar. un hermano engaña à otro.
t G, de linage.

CAPIT. V.

Ananias y Saphira su muger aviendo creydo al Evangelio,y despues mintiẽdo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delãte de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Cõcilio de donde son sacados por un Angel &c. IIII. Bueltos à llamar al concilio buelven à dar testimonio del Señor,de su resurreccion y dignidad de Messias. V. Consultando ellos de matarlos,à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel,y açotandolos buelven les à mãdar que callẽ,&c. mas ellos salen gozosos,y hablan tanto ò mas que antes &c.

Y Vn varon llamado Ananias con Saphira su
muger vendiò una possession.
2 Y defraudò del precio, sabiendolo tã-
bien su muger: y trayendo una parte,depositòla à
los pies de los Apostoles.
3 Y dixo Pedro: Ananias, porque a hinchiò
Satanas tu coraçon à que mintiesses b al Espiritu
Sancto,y defraudasses del precio de la heredad?
4 c Quedandose no se te quedava à ti?y ven-
dida no estava en tu d potestad? porque e pusiste
esto en tu coraçon?No has mentido à los hombres
sino f à Dios,
5 Entonces Ananias, oyendo estas palabras,
cayò,y espirò. Y g fue hecho un gran temor sobre
todos los que lo oyeron.
6 Y levantandose los mancebos,tomaronlo:y
sacandolo sepultaronlo.
7 Y passado espacio como de tres horas,tambiẽ
su muger entrò,no sabiendo lo q̃ avia acõtecido.
8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes
en tanto la heredad? y ella dixo,Si en tanto.
9 Y Pedro le dixo,Porque os concertastes pa-
ra tentar al Espiritu del Señor?Heaqui à la puerta
los pies de losque han sepultado à tu marido:y sa-
carteban à sepultar.
10 Y luego cayò à los pies deel,y espirò,y en-
trados los mancebos,hallaron la muerta: y saca-
ronla, y sepultaronla junto à su marido.
11 Y fue hecho un gran temor en toda la Igle-
sia,y en todos losque oyeron estas cosas.
II.
12 ¶ Y por las manos de los Apostoles eran he-
chos muchos milagros y prodigios en el pueblo,
y estavan todos unanimes en el Portal de Salomõ.
13 Y h de los otros, ninguno se osava juntar
con ellos,con todo esso el pueblo los alabava grã-
demente.
14 Y losq̃ creyan en el Señor se augmentavan
mas,ansi de varones como de mugeres.
15 Tanto,que echavan los enfermos por las
calles,y los ponian en camas y en lechos,paraque
viniẽdo Pedro, à lomenos su sombra tocasse à al-
guno deellos.

a Ocupò. ot. tentò.
b Ot, (cõtra) el Esp. S.
c Si no la vendieras. Desto se vee que à nadie era impuesta Ley de vender sus bienes: sino que el que los vendia,lo hazia de su propria voluntad.
d Libertad. S. de hazer del precio lo que quisieras.
e Pensaste esto.
f Divinidad del Esp. S. v. 3.
g Vino un &c.
h De losq̃ no eran deellos.

16 Y aun de las ciudades vezinas concurria
multitud à Ierusalem, trayendo enfermos,y ator-
mẽtados de espiritus immundos:los quales todos
eran curados.
III.
17 ¶ Entonces levantandose el Principe de los
Sacerdotes,y todos los q̃ estavan i con el, k q̃ es la
* heregia de los Sadduceos,fueron llenos de l zelo.
18 Y echaron mano à los Apostoles, y pusie-
ronlos en la carcel publica,
19 Mas el Angel del Señor,abriendo de noche
las puertas de la carcel, * y sacandolos, dixo:
20 Id:y m estando en el Tẽplo hablad al pue-
blo todas n las cosas o de esta vida.
21 Ellos entonces p como oyeron, entraron por
la mañana en el Templo,y enseñavan.¶ Viniendo
pues el principe de los Sacerdotes , y losque
eran con el,convocaron el concilio, y à todos los
Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron à la
carcel,paraque fuessen traydos,
22 Y como vinieron q los servidores, no los
hallaron en la carcel,y bueltos,dieron aviso,
23 Diziendo,Cierto la carcel hallamos cerra-
da con toda diligencia,y las guardas que estavan
delante de las puertas:mas como abrimos à nadie
hallamos dentro.
24 Entonces como oyeron estas palabras el
Põtifice y el Magistrado del Tẽplo,y los principes
de los Sacerdotes,dudavã que seria hecho deellos.
25 Y viniendo uno, avisòles, Heaqui,los va-
rones que echastes en la carcel,estã en el Templo,
y enseñan al pueblo.
26 Entonces el magistrado fue con los * servi-
dores,y truxolos sin violencia, porque tenian mi-
edo del pueblo,de ser apedreados.
27 Y como los truxeron,presentaronlos en el
concilio. entonces el principe de los Sacerdotes
les preguntò,
28 Diziendo:No os denunciamos r denuncia-
ando,que no enseñassedes en este nombre?y hea-
qui aveys henchido à Ierusalẽ de vuestra doctri-
na,y quereys echar sobre nosotros s la sangre de
este hombre?
29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles,di-
xeron,* Obedecer es menester à Dios mas que à
los hombres.
30 El Dios de nuestros padres levãtò à Iesus al
qual vosotros matastes colgandolo en el madero.
31 A este enalteciò Dios con su diestra por
Principe y Salvador,para dar à Israel penitencia y
remission de peccados.
32 Y nosotros le somos testigos t de estas co-
sas,y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado
Dios à los que le han obedecido.
V.
33 ¶ Ellos oyendo esto regañavan ,y consul-
tavan de matarlos.
34 Entonces levantandose en el concilio un
Phariseo llamado Gamaliel,doctor de la ley,v ve-
nerable à todo el pueblo,mandò que sacassen fue-
ra un poco à los Apostoles.
35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por
vosotros acerca de estos hombres en loque aveys
de hazer.
36 * Porque antes de estos dias x fue un Theu-
das,diziendo que era y alguien.al qual z se allega-
ron un numero de varones,como quatrocientos.
el qual fue matado:y todos losque le creyeron,fu-
eron dissipados,y bueltos en nada.
37 Despues deeste fue Iudas el Galileo en los
dias a del empadronamiento:y llevò mucho pue-
blo tras si.Pereciò tambien aquel,y todos los que
consintieron con el fueron derramados.
38 Y aora digo os, dexaos deestos hombres, y
dexal-

i De su parte.
k Qual estava entonces la Iglesia, pues gente tan impia la governava?
* Leed la N. Act. 4, 1.
l S, tonto y furioso por la ley. siendo ellos Sadduceos.
* Leed Abaxo 12,7,y Iuan, 20,19.
m Animosamente.
n G, las palabras. Heb.
o Tocantes à este negocio saluti fero.
p Obedeciendo. H.
IIII.
q Los alguaziles.
* Ver. 22.
r Estrechamente.
s La culpa de la muerte.
* Como Act. 4. 19.
t Deesto.
v Hombre de respecto à &c.
* Ab. 21,38.
x Se levantò.
y Alguna grã cosa. à sab. el Messias.
z G, cõsintieron.
a De que se haze mencion Luc. 2,1,0, otro semejante que fuesse despues.



dexaldos: porque si este consejo, ó esta obra, es
de los hombres, desvanecerseha.
39 Mas si es de Dios, no la podreys deshazer;
porque no parezca que quereys repugnar à Dios.
40 Y consintieron con el: y llamando à los A-
postoles, aviendolos açotado, denunciaronles que
no hablassen en el nombre de Iesus, y soltaronlos.
41 Mas ellos yvan gozosos de delante del con-
cilio, de que fuessen avidos por dignos de padecer
affrenta por el Nombre de Iesus.
42 Y todos los dias no cessavan en el [b] Tem-
plo, y por las casas, enseñando, y [c] predicando el
Evangelio de Iesu Christo.

b *AstiS, Pablo Ab, 20, 20, enseñava publicamente y por las casas.*
c G, Evangelizando.

CAPIT. VI.

La eleccion de los siete Diaconos y de su officio. 2: De los quales Estevan, insigne en doctrina y milagros disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden, y traen al concilio.

EN aquellos dias creciendo el numero de los
Discipulos [a] uvo murmuracion de los [b] Gri-
egos contra los Hebreos, de que sus biudas
erã menospreciadas [c] en el ministerio quotidiano.
2 Ansi que los Doze, convocada la multitud
de los Discipulos, dixeron, No es justo que noso-
tros dexemos, [d] la palabra de Dios, y sirvamos à
[e] las mesas,
3 Considerad pues, Hermanos, siete varones
de vosotros de buen testimonio, llenos de Espiritu
Sancto, y de Sabiduria [f] los quales pongamos en
esta obra.
4 Y nosotros [g] instaremos en la oracion y en
el ministerio de la palabra.
5 Y plugo este parecer à toda la multitud y
eligieron à Estevan, varon lleno de fe y de Espiri-
tu Sancto, y à * Philippe, y à Prochoro, y à Nica-
nor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estran-
gero de Antiochia.
6 A estos presentaron en presencia de los A-
postoles, los quales orando [h] les pusieron las ma-
nos en encima.
7 De manera que la palabra del Señor crecia:
y el numero de los Discipulos se multiplicava
mucho en Ierusalem: mucha compaña de los Sa-
cerdotes tambien obedecia à la fe.
8 ¶ Empero Estevan lleno [i] de fe y de potẽcia
hazia prodigios y milagros grandes en el pueblo.
9 Levantaronse entonces unos de la [k] Syno-
ga que se llama de los Libertinos y Cyreneos, y
Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia, y de
Asia, disputando con Estevan.
10 Mas no podian resistir à la Sabiduria y al
Espiritu [l] con que hablava.
11 Entonces subornaron à unos que dixessen
que le avian oydo hablar palabras blasphemas
contra Moysen y Dios.
12 Y [m] commovieron al pueblo, y à los Anci-
anos y à los Escribas; y arremetiẽdo arrebataron-
lo, y truxeronlo al concilio.
13 Y [n] pusieron testigos falsos que dixessen,
Este hombre no cessa de hablar palabras blasphe-
mas contra el lugar Sancto y la Ley.
14 Porque le avemos oydo dezir, Que este Ie-
sus Nazareno destruyrá este lugar, y mudará [o] las
tradiciones que nos dió Moysen.
15 Entonces todos los que estavan sentados
en el concilio, puestos los ojos en el, vieron su ro-
stro [p] como el rostro de un Angel.

a G, fue hecha murmur.
b *Convertidos.*
c De los q̃ tenian cargo de repartir el victo, o alimento &c.
d El ministerio de la pal.
e *Al sustento de los pobres.*
f *Primera institucion de Diaconos, y para q̃.*
g Nos occuparemos con diligencia.
* Ab, 21, 8.
h *Los Apostoles usavan desta ceremonia, con la qual davan à entender que los elegidos para algun officio publico de la Iglesia, eran dedicados al Señor. Leed Ab, 8, 17, y 1. Tim, 5, 22.*
i O, de gracia
k *O, colegio. Diversas naciones tenian colegios en Ierusalẽ, dõde su juventud era instruyda.*
l *Deste espiritu* Mat, 10, 20.
m Persuadieron à su vando al pueblo.
n *Como los pusso Iezabel cõtra Naboth, 1. Rey 21, 10.*
o Las ceremonias ó ritos.
p S, resplandeciente, alegre, constãte &c.

CAPIT. VII.

Estevan con grande constancia haze un largo razonamiento en el concilio començando desde la vocacion de Abraham en q̃ por el discurso de toda la sacra historia muestra à los que estavan presentes, Como sus antepassados siempre fueron rebelles à Dios, y à sus prophetas: portanto que no es maravilla si al presente ellos lo ayan sido matando al Messias y persiguiẽdo sus Discipulos. 2. Es apedreado dellos y muriendo vee la gloria de Christo, y le ora que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces,
Es esto ansi?
2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres
oyd. El Dios [a] de gloria appareció à nuestro pa-
dre Abraham estãdo en Mesopotamia, antes que
morasse en Charran:
3 * Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela
y ven à la tierra que te mostraré.
4 Entonces salió de la tierra de los Chaldeos,
y habitó en Charran, Y de alli, muerto su padre,
lo traspassó à esta tierra en la qual vosotros habi-
tays aora.
5 Y no le dió possessiõ en ella, ni aun una pisada
de un pie: mas prometióle q̃ se la daria ẽ possessiõ,
y à su simiente despues deel, no teniendo *aun* hijo.
6 Y hablóle Dios ansi, * Que su simiente se-
ria estrangera en tierra agena, y que los sujetarian
en servidumbre, y que los maltractariã por [b] qua-
tro cientos años.
7 Mas à la Gente à quien seran siervos, yo *la*
juzgaré, dixo Dios: y despues deesto saldrán, y ser-
virmehan *á mi* en este lugar.
8 * Y dióle el Concierto de la Circuncision: y
ansi * engẽdró à Isaac, y lo circũcidó al octavo dia:
y * Isaac à Iacob, * y Iacob à los doze patriarchas.
9 Y los patriarchas, movidos de embidia, * ven-
dieron à Ioseph para Egypto: mas Dios era cõ el.
10 Y lo libró de todas sus tribulaciones, y * le
dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon
rey de Egypto, el qual lo puso por governador so-
bre Egypto, y sobre toda su casa.
11 Vino entonces hambre en toda la tierra de
Egypto y de Chanaan, y grande tribulaciõ: y nu-
estros padres no hallavan alimentos.
12 * Y como oyesse Iacob que avia trigo en
Egypto, embió à nuestros padres la primera vez.
13 * Y en la segunda, Ioseph fue conocido de
sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage
de Ioseph.
14 Y embiando Ioseph, hizo venir à su padre
Iacob, y à toda su parentela [c] en sententa y cinco
[d] personas.
15 * Ansi decendió Iacob en Egypto, * donde
murió el, y nuestros padres,
16 * Los quales fueron traspassados à Sichem
y fueron puestos en el sepulchro, * que compró
Abraham à precio [e] de dinero de los hijos de He-
mor *hijo* de Sichem.
17 Mas como se acercó el tiempo de la promes-
sa, la qual Dios avia jurado à Abraham, creció el
pueblo, y multiplicóse en Egypto.
18 Hasta que se levantó otro rey que no cono-
cia à Ioseph.
19 Este usando de astucia con nuestro linage,
maltrató à nuestros padres que pusiessen à peligro
de muerte sus niños, paraque [f] cessasse la generaciõ.
20 * En aquel mismo tiempo nació Moysen;
y fue agradable à Dios: y fue criado tres meses en
casa de su padre.
21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Pha-
raon lo tomó, y lo crió [g] por su hijo.
22 Y fue enseñado Moysen en toda la sabidu-
ria de los Egypcios: y era poderoso en sus dichos
y hechos.
23 Y como se le cumplio [h] el tiempo de qua-
renta años, [i] vinole en voluntad de visitar à sus
hermanos los hijos de Israel.
24 * Y como vido à uno [k] que era injuriado,
defẽdiólo, y hiriẽdo al Egypcio vẽgó al injuriado.

a G, Gloria.
* Gen, 12.
* Gen, 15, 13.
b Tantos hay desde el nacimiento de Isaac hasta que el pueblo salio de Egypto para los 430, de que se haze mencion Exod, 12, 40, y Gal, 3, 17. *Se cuentan desde que Abraham salio con su padre de Ur de Chaldea, su tierra, los Hebreos que estuvieron en Egypto son 210. años, lo demas fue tiempo en la peregrinacion de Abraham, Isaac, y Iacob.*
* Ge, 17, 12.
* Gen, 21, 2.
* Ge, 25, 24.
* Ge, 29, 35. y 30. y 35, 23.
* Ge, 37, 28.
* Ge, 41, 37.
* Ge, 42, 1.
* Ge, 45, 4.
c Los 70, interp. Gen, 46, 20, añaden cinco personas: cuya relacion los Apostoles siguieron.
d G, animas.
* Ge, 46, 5.
* Ge, 49, 32.
* Ge, 50, 7. Ios, 24, 32.
* Ge, 23, 16. y 33, 19.
* Exo, 1, 7.
e G, de plata.
f G, no fuessen vivificados, H.
* Exo, 2, 2. Heb, 11, 23.
g Porhijandolo. G, para si por hijo.
h La edad.
i G, subio en su coraçon.
* Exo, 2, 11.
k O, á quien hazian tuerto.

25 Pero

k Libertad.
25 Però el pensava que sus hermanos entendian, que Dios les avia de dar [k] salud por su mano, mas ellos no lo avian entendido.

* Exo, 2, 13.
26 * Y el dia siguiente riñiendo ellos, mostròseles, y metialos en paz, diziẽdo, Varones, hermanos soys, porque os injuriays los unos à los otros?

l o lo desechó
27 Entonces el que injuriava à su proximo,[l] lo rempuxo, diziendo, Quien te ha puesto *á ti* por principe y juez sobre nosotros?

28 Quieres tu matarme como mataste àyer al Egypcio?

29 A esta palabra Moysé huyó: y hizose estrãgero en tierra de Madiã, donde engẽdró dos hijos.

m Este era Cristo, que se llama el Angel del gran consejo. Exod. 3, 2, (de donde es tomado esto) se llama Angel, y este Angel v. 4, 7. se llama Iehova. y v. 6, se llama Dios.
n En llama de fuego, H.
o Hablóle el Señor.
p G, descalça.
30 Y cumplidos quarenta años,[m] el Angel del Señor le appareció en el desierto del monte de Sina [n] en fuego de llama de un carçal.

31 Entonces Moysen mirando, fue maravillado de la vision: y llegandose para considerar, [o] fue hecha à el boz del Señor.

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y Dios de Isáac, y Dios de Iacob, mas Moysen temeroso, no osava mirar,

33 Y dixole el Señor,[p] Quita los çapatos de tus pies, porque el lugar en que estás, tierra sancta es.

34 Vistohé, vistohé la affliccion de mi pueblo que está en Egypto, y el gemido dellos he oydo: y he decendido para librarlos: aora pues ven, embiartehé à Egypto.

q G, negado.
r Con la conducta poderosa de Iehova. Leed la N. Ar. v. 30.
35 A este Moysen, àl qual avian [q] refusado, diziendo, Quien te ha puesto por principe y juez? à este embió Dios por Principe y Redemptor [r] cõ la mano del Angel que le appareció en el çarçal.

* Exod, 7, 8, 9, &c.
36 * Este los sacó haziendo prodigios y milagros en la tierra de Egypto, y en el mar Bermejo, * y en el desierto por quarenta años.

* Exod, 16, 1.
† Deut, 18, 15. Arrib, 3, 22. Leed la N.
37 Este es el Moysé, el qual dixo à los hijos de Israel, † Propheta os levãtará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos como yo; à el oyreys.

* Exo, 19, 3.
38 ‡ Este es el que estuvo en la Congregacion en el desierto con el Angel que le hablava en el monte de Sina: y con nuestros padres: y recibió las

s El que las hiziere bivirá por ellas, Deu. 4, 1, Rõ, 10, 5.
t Rempuxaró. arr, v, 27.
v A las costumbres idolatricas de Egy.
palabras [s] de vida para dar nos.

39 Al qual nuestros padres no quisieron obedecer: antes [t] lo desecharõ: y apartaronse de coraçon [v] à Egypto:

* Exo, 32, 1.
40 Diziendo à Aaron, * Haznos dioses que vayan delante de nosotros, porque à este Moysen, que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

x G. en aquellos dias.
y Esta idolatria aprendieron de los Egypcios que adoravan à Apis, que era un bezerro.
41 Y [x] entonces hizieron [y] el bezerro, y offrecieron sacrificio àl idolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

* Amos, 5, 25
42 Mas Dios se apartó, y los entregó que sirviessen al exercito del cielo, como está escripto en el libro de los Prophetas, * offrecistesme victimas y sacrificios en el desierto por quarenta años, Casa de Israel?

z Am, 5, 27. de Damasco.
43 Antes truxistes el tabernaculo de Moloch, y la estrella de vuestro dios Remphan, figuras que os hezistes para adorarlas; trasportar oshé pues de esse cabo [z] de Babylonia.

† Ex, 25, 40. Heb, 8, 5.
44 Tuvieron nuestros padres el Tabernaculo del Testimonio en el desierto, como les ordenó Dios, † hablando à Moysen, que lo hiziesse segun la forma que avia visto.

* Iosu, 3, 14.
a Iosue.
45 El qual recebido, metieron tambiẽ nuestros padres con * [a] Iesus en la possession de las Gentes que Dios echó de la presencia de nuestros padres, hasta los dias de David.

* 1, Sam, 16, 13 y 2, Sam, 7, 2.
b Fue grato à Dios
* Psa, 132, 5.
* 1, Rey, 6, 1,
46 * El qual [b] hallò gracia delante de Dios, y * pidió de hallar Tabernaculo al Dios de Iacob,

47 Y * Salomon le edificó Casa,

48 Mas el Altissimo * no habita en templos hechos de mano, como el Propheta dize. * 1, Chr, 17, 12.

49 * El cielo es mi throno: y la tierra el estrado de mis pies, Que Casa me edificareys dize el Señor? ó qual es el lugar de mi Reposo? * Ab, 17, 24.

50 No hizo mi mano todas estas cosas?

51 [c] Duros de cerviz, y * [d] incircuncisos de coraçõ y de oydos: vosotros [e] resistis siẽpre al Espiritu Sãcto; como vuestros padres, *ansi* tãbiẽ vosotros. * Isa, 66, 1. c Es el intento de todo este largo discurso

52 A qual de los Prophetas no persiguierõ vuestros padres? y mataron à los que antes denunciaron la venida del Iusto, del qual vosotros aora aveys sido entregadores, y matadores. * Ierem, 6, 10. y 9, 25, Eze. 44, 6. d Dos maneras ay de circumcision: carnal, y espiritual. Leed Deut, 10, 16, y Rom, 2, 28, y 29.

53 * Que recebistes la ley por [f] disposicion de Angeles: y no la guardastes. e Or, aveys resistido. * Exo, 19, 3. f Por el ministerio.

II.

54 ¶ Y oyendo estas cosas regañavan de sus coraçones, y cruxian los dientes contra el.

55 Mas el estando lleno de Espiritu Sancto, puestos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios: y á Iesus que [g] estava à las diestras de Dios,

56 Y dize, He aqui, veo los cielos abiertos: y al Hijo del hombre que está á las diestras de Dios. g es sab. apparejado para lo confirmar en la confession de la verdad, y para lo recebir consigo.

57 Entonces *ellos* dando grandes [h] bozes, taparon sus orejas: y arremetieron unanimes contra el. h De un impetu.

58 Y echandolo fuera de la Ciudad [i] apedreavanlo: y * los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que sa llamava Saulo. i Como á blasphemo Deu, 17 7. se manda que los testigos sean los primeros. assi apedrearon á Naboth. 1. Rey, 21, 13, leed la N.

59 Y apedrearon à Estevan, invocando el, y diziendo, Señor Iesus recibe mi Espiritu,

60 Y puesto de rodillas, clamó à gran boz, * Señor, no les [k] pongas este peccado. Y aviendo dicho esto, durmió en el Señor. * Mat. 5, 44. Luc, 23, 34 leed la N. 1. Cor. 4. 12. k S, acuenta.

CAPIT. VIII.

La primera persecuciõ de la Iglesia en Ierusalem á causa de la qual esparzidos los Discipulos el Evangelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Evangelio, los Apostoles embian de Ierusalem á Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Evangelio. 3. Simon hipocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta à penitencia. 4. Por cõducta del Espiritu Sancto Philippe convierte al Evangelio al Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

Y Saulo consentia en su muerte. Y en aquel dia [a] fue hecha una grande persecucion en la Iglesia q̃ *estava* en Ierusalem y todos [b] fueron esparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria, salvo los Apostoles. a Se levantó, b Esto ganó Satanas desta persecucion, que por una Iglesia en Ierusalem se levantarõ muchas en diversos lugares, leed la N, Ab, 25, 39.

2 Y curaron [c] de Estevan *algunos* varones pios, y [d] hizieron [e] gran llanto sobre el. c S. de tu sepultura. d Hizieronle exequias honestas segun la costumbre.

3 * Entonces Saulo assolava la Iglesia entrando por las casas: y trayendo varones y mugeres, entregavalos en la carcel.

4 Mas los que eran esparzidos, passavan *por la tierra* [f] annunciando la Palabra del Evangelio,

5 ¶ Entonces [g] Philippe decendiendo á la ciudad de Samaria, predicavales á Christo. e Quando la Iglesia pierde una tan notable persona, como Estevan, razon es q̃ esté triste, però no se entristece como los otros que no tienen esperança, &c. 1, Thes. 4. 13.

6 Y las compañas escuchavan attentamente unanimes las cosas que dezia Philippe, oyendo y viendo las señales que hazia.

7 Porque muchos espiritus inmundos salian de los que los tenian, dando grandes bozes: y muchos paralyticos, y coxos eran sanados.

8 Ansique avia gran gozo en aquella ciudad.

9 Entõces *avia* un varon llamado Simõ, el qual avia sido antes Magico en aq̃lla ciudad, y avia engañado la gẽte de Samaria diziẽdose ser algũ grãde, * Ab 22. 4. f G, evangelizando la palabra.

10 Al qual oyan todos attentamente desde el mas pequeño hasta el mas grande, diziendo, Este es la Virtud de Dios, la grande. II g Que era uno de los siete Diaconos de Ierusalem Ar. 6. 5.

11 Y estavanle attentos porque con sus artes magicas los avia entontecido mucho tiempo,

12 Mas como creyerõ á Philippe q̃ les annũciava el Evan-

el Evangelio del reyno de Dios, y el nombre de
Iesu Christo, baptizavanse varones y mugeres.
13 Simon entonces,[h] creyò el tambien: y baptizandose, llegose à Philippe: y viendo los milagros y
grandes maravillas que se hazian estava attonito.
14 Oyendo pues los Apostoles, que estavan en
Ierusalem, que Samaria avia recebido la palabra
de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.
15 Los quales venidos, oraron por ellos paraque
[i] recibiessen el Espiritu Sancto,
16 Porque aun no avia decendido en alguno
deellos, mas solamente eran baptizados en [k] el
Nombre de Iesus,
17 Entonces pusieronles las manos encima, y
recibieron el Espiritu Sancto.
18 ¶ Y como vido Simon que por la imposicion de las manos de los Apostoles se dava el Espiritu Sancto, [l] presentòles dineros.
19 Diziendo, Dadme tambien à mi esta potestad: que à qualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espiritu Sancto.
20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero [m] perezca contigo, que piensas que el don de Dios se
gane por dinero,
21 No tienes tu parte ni suerte [n] en este negocio: porque tu coraçon no es recto delãte de Dios.
22 Arrepientete pues deesta tu maldad, y ruega à Dios, si quiça te serà perdonado este pensamiento de tu coraçon.
23 Porque [o] en hiel de amargura y en prision
de maldad veo que estàs,
24 Respondiendo entonces Simon, dixo, Rogad vosotros por mi al Señor, que ninguna cosa de
estas, que aveys dicho, vengà sobre mi.
25 ¶ Y ellos aviendo testificado y hablado [p] la
Palabra de Dios, bolvieronse à Ierusalem, y en
muchas tierras de los Samaritanos annunciavan
el Evangelio.
26 Empero el Angel del Señor hablò à Philippe, diziendo, Levantate y vé azia el Mediodia, al
camino que deciende de Ierusalem à Gaza: [q] la
qual es desierta.
27 El entonces levantóse, y fué, y heaqui un
Ethiope [r] eunucho Governador de Cãdaces Reyna de los Ethiopes, el qual era *puesto* sobre todos sus
thesoros, y avia venido à adorar à Ierusalem,
28 Y se bolvia sentado en su carro, y leyendo
àl Propheta Isayas.
29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y
juntate à este carro.
30 Y acudiendo Philippe oyólo que leya àl
Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?
31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me
enseñare? y [s] rogó à Philippe q̃ subiesse, y se sentasse con el.
32 Y el lugar de la Escriptura que leya, era este,
* Como oveja à la muerte fué llevado: y como
cordero mudo delante del que lo tresquila, ansi no
abrió su boca.
33 En su [t] humilacion su juyzio fué quitado:
mas su [v] generacion, quien la contará? porque es
quitada de la tierra su vida.
34 Y respondiendo el Eunucho á Philippe,
dixo, Ruegote, de quien el Propheta dize esto? de
si, ò de otro alguno?
35 Entonces Philippe abriendo su boca, y començando deesta escriptura, [x] annunciòle el Evãgelio de Iesus.
36 Y yendo por el camino, vinieron à una agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; q̃ impide
que yo no sea baptizado?
37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon,

h La magestad de la palabra de Dios lo forcò á confessar la verdad. mas co todo esso no era regenerado.
i q.d. los dones visibles del Espiritu S. que se davan entonces para cõfirmaciõ del Evangelio.
k Avian solamente recebido la gracia comun de adopcion y regeneracion, que es ofrecida à todos los fieles en el Baptismo.
III.
l Deste Simon se llamaron Simoniacos todos aquellos q̃ conpran cõ dinero los beneficios, y otros cargos publicos de la Iglesia.
m G, sea en perdiciõ. q.d. perezcas tu y tu dinero.
n G, en esta palabra, H.
o En peccado amargo phrasi apos. Heb. 12, 15.
IIII
p S. predicada antes por Philippe. porq̃ à esto vinieron. S. á confirmarla con su testimonio &c.
q Or, que es desierto. S. el camino.
r Porq̃ los Principes de Oriente solian encargar los negocios de importancia à eunuchos, de aqui vino que los criados familiares, o cortesanos aunque no fuessen castrados se llamavan eunuchos.
s veese por esto el gran desseo q̃ tenia de conocer la verdad: pues que siendo tan gran señor, ruega à Philippe que suba y se siente con el.
** Isai, 53, 7.*
t Fue sacado del angustia y condenacion en que estava: porq̃ despues de su abatimiento Dios lo ensalçò, y le diò nombre sobre todo nombre. Phil, 2, 9.
v La eternidad de su reyno, que jamas tẽdra fin.
x G, evangelizòle à Iesus.

bien puedes. Y respondiendo *el* dixo: Creo que
Iesu y Christo es el Hijo de Dios.
38 Y mandó parar el carro: y decendieron ambos al agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.
39 Y como [z] subieron del agua, el Espiritu del
Señor arrebató à Philippe y no lo vido mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso.
40 Philippe empero se halló en Azoto: y passando annunciava el Evangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

CAPIT. IX.

La conversion maravillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia, 2. Es enseñado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica al Señor con singular osadia, 4. Siendo assechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelve à ser assechado de los Iudios y los Hermanos lo embian á Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à una pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [a] resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino al
Principe de los Sacerdotes,
2 Y demandó deel letras para Damasco á las
Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ó [b] mugeres [c] deesta secta, los truxesse presos à Ierusalem.
3 Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, * subitamente lo cercó
un resplandor de luz del cielo.
4 Y cayendo en tierra, oyó una boz que le dezia, Saulo, Saulo, porque [d] me persigues?
5 Y *el* dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo:
Yo soy Iesus á quien tu persigues: [e] dura cosa te
es dar coces contra el aguijon.
6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que
quieres que haga? Y el Señor le *dixo*, Levantate y
entra en la ciudad: y dezirsetehá loque te conviene hazer.
7 Y los varones que yuan con Saulo, [f] se pararon attonitos [g] oyendo à la verdad la boz, mas
no viendo à nadie.
8 Entonces Saulo levantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: ansique llevãdolo por
la mano, metieronlo en Damasco,
9 Donde estuvo tres dias sin ver: y no comió,
ni bevió.
10 ¶ Avia entonces un Discipulo en Damasco
llamado Ananias: al qual el Señor dixo en vision,
Ananias, Y el respondió, Heaqui estoy Señor.
11 Y el Señor le *dixo*, Levantate, y vé á la calle,
que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à
Saulo llamado el de [h] Tarso: porq̃ heaqui el ora:
12 Y ha visto en vision un varõ llamado Ananias, que entra, y le pone la mano en cima paraque reciba la vista,
13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males há hecho à tus * Sanctos en Ierusalem.
14 Y aun aqui tiene facultad de los principes
de los Sacerdotes de prender à todos losque [i] invocan tu Nombre.
15 Y dixole el Señor, Vé: porq̃ [k] instrumẽto escogido me es este, paraq̃ [l] lleve mi Nombre en presẽcia de Gẽtes y de reyes, y de los hijos de Israel.
16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi nombre.
17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y
poniendole las manos encima, dixo, Saulo hermano, el Señor Iesus, que te appareció en el camino por donde venias, me ha embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.
18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas,

[illegible]
* Ab, 10, 6. 14.
z Salieron.
* Gal, 1, 13.
a G, espirando
b no eche el genero q̃ tenia por que no perdonava hombre, ni aun à muger.
c G, de este camino.
* Ab, 22, 6. y 1, Cor, 15, 8. y 2, Cor, 12, 2.
d Persiguiendo, porque los fieles son perseguidos por su nombre: porq̃ el es su cabeça, y biviendo ellos en el.
e Difficil peligrosa empresa has tomado, rebellando contra mi.
f No pudiendo passar adelante, como si fueran unos postes,
g Entendian que alguno hablava con Saulo; però por estar attonitos, no sabian lo que le dezia. Ab, 22, 9.
II.
h Diocesis de Saulo, que era ciudad en Cilicia à Tarso y à Antiochia.
* Ierd la N. Rom. 1. 7.
i Te honran y llaman en sus necessidades como à verdadero Dios y salvador.
k G, vaso de elecion. H. q. à un particular siervo de Dios, dotado de admirables dones y gracias, mucho mas que otros.
l Me confiesse y dé noticia de mi.

mas, y recibió luego la vista: y levantandose fue
baptizado.
19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo
Saulo con los Discipulos que estavan en Damasco,
por algunos dias.
III. 20 ¶ Y luego *entrando* en las Synogas predicava
m à Christo, Que este era el Hijo de Dios.
21 Y todos los q̃ lo oyan estavan attonitos, y
dezian, No es este el q̃ assolava en Ierusalem à los
q̃ * invocavã este nombre: y à esso vino acá para
llevarlos presos á los principes de los Sacerdotes?
22 Empero Saulo mucho mas se esforçava, y
confundia à los Iudios que moravan en Damasco
‡ affirmando, Que este es el Christo.
23 ¶ Y como passaron muchos dias n hizierõ
consejo en uno los Iudios de matarlo.
24 Mas las assechanças deellos fueron entendidas
de Saulo: empero *ellos* * guardavã las puertas
de dia y de noche para matarlo.
25 Entõces los Discipulos, tomandolo de noche
abaxarõlo por el muro metido en una espuerta.
26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentava de
juntarse con los Discipulos: mas todos tenian miedo
de el, no creyendo que era Discipulo.
27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo á
los Apostoles, y contó, Como avia visto al Señor
* en el camino, y que le avia hablado: y como en
Damasco avia hablado o confiadamente en el
Nombre de Iesus.
28 Y entrava y salia con ellos en Ierusalem.
29 Y hablava confiadamẽte en el Nombre del
Señor Iesus y disputava p con los Griegos, mas ellos
procuravan de matarlo.
30 Loqual como los hermanos entendieron,
acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à q
Tarso.
V. 31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y
Galilea, y Samaria tenian paz, y erã r edificadas
andando en el temor del Señor: y con consuelo
del Espiritu Sancto eran multiplicadas.
32 Y aconteció, que Pedro s andandolos à todos,
vino tambien à los t Sanctos que habitavan
en Lydda.
33 Y halló alli á uno q̃ se llamava Eneas, q̃ avia
ya ocho años q̃ estava en cama, q̃ era paralytico.
34 Y dixole Pedro, Eneas, Iesu Christo te
sana: levantate y v hazte *tu cama*. Y luego se levantó,
35 Y vieronlo todos losq̃ habitavan en Lydda
y en Sarona, los quales se cõvirtieron al Señor.
VI. 36 ¶ Entonces en Ioppe avia una Discipula
llamada x Tabitha, que si lo declares, quiere dezir
Dorcas. Esta era y llena de buenas obras, y de lymosnas
que hazia.
37 Y aconteció en aquellos dias que enfermãdo,
murió: la qual despues de lavada, pusieronla en
un cenadero,
38 Y como Lydda estava cerca de Ioppe, los
Discipulos, oyendo que Pedro estava alli, embiaronle
dos varones rogandole, No te detengas de
venir hasta nosotros.
39 Pedro entonces levantandose, vino con ellos:
y como llegó, llevaronlo al cenadero donde lo
rodearon todas las biudas llorando y mostrandole
las tunicas y los vestidos que Dorcas les hazia,
quando estava con ellas.
40 Entonces echados fuera todos, Pedro puesto
de rodillas, orò: y buelto àl cuerpo, dixo, Tabitha,
levantate, Y ella abrió los ojos: y viendo à Pedro,
bolviose à assentar.
41 Y dandole el la mano levantòla: entonces
llamãdo los Sanctos y las biudas, presentola biva

m O, à Iesus.
* Como arr. v. 14.
‡ o Confirmãdo S, por la Escriptura.
n Acordaron juntos.
* 2. Cor. 11. 32.
* Ar. v. 3. Ab. 22, 6.
o Animosamente.
p Con los Iudios estrangeros que habitavan entre los Gentiles.
q Que era su patria.
r Augmentadas.
s Visitando todas las dichas Iglesias. como tenia el mandamiẽto Luc. 22, 32.
t Era nombre proprio de los que recebian el Evangelio Sanctos, Discipulos, Hermanos. *Leed la N. Rom, 1, 7.*
v S, en prueva de la salud. *q. d. recoge tu lecho y llevalo à tu casa. Assi manda el Señor à otro paralitico que tome, su lecho, &c Mar, 2, 9. y 12. 11, y Iuan. 5, 8. y 9.*
x *Tabitha es nombre Syriaco, que en Griego es Dorcas, y en Español Gama.*
y Rica. abundante, H.

42 Esto fue notorio por toda Ioppe: y creyeron
muchos en el Señor.
43 Y acõtecio q̃ se quedó muchos dias en Ioppe
en casa de un cierto Simon z Curtidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, avisado por un Angel, embia de Cesarea á llamar à Pedro á Ioppe para oyr deel el Evangelio, 2. Pedro enseñado por revelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Evangelio, y especialmente de lo que tocava á Cornelio, viene à el y le annuncia el Evangelio, y son baptizados el y toda su familia, aviendo recebido el Espiritu Sancto á la predicacion de Pedro.

Y Avia un varon en Cesarea llamado Cornelio,
Centurion de la compañia que se llamava
la Italiana.
2 a Pio, y temeroso de Dios b con toda su casa
y que hazia muchas lymosnas al pueblo: y que
orava à Dios siempre.
3 Este vido en vision manifiestamente, como
à la hora de las nueve del dia, que un Angel de
Dios entrava à el, y le dezia, Cornelio.
4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo
Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus lymosnas
c hã subido en memoria en la presẽcia de
Dios.
5 Embia pues aora varones à Ioppe, y haz venir
à un Simon, q̃ tiene por sobrenombre Pedro.
6 Este posa en casa de un Simon Curtidor,
que tiene su casa junto à la mar: este te dirà lo que
te conviene hazer.
7 Y ydo el Angel que hablava con Cornelio,
llamó dos de sus criados, y un soldado temeroso
del Señor d de los que se llegavan à el.
8 A los quales, despues de averselo contado
todo, embiolos à Ioppe.
II. 9 ¶ Y un dia despues yendo ellos camino, y ‡
llegando cerca de la ciudad, Pedro subió al açutea
à orar, cerca de la hora e de las seys.
10 Y aconteció que le vino una grande hambre,
y quiso comer, y aparejandole f ellos, g cayó
sobre el un excesso de entendimiento.
11 h Y vido el cielo abierto, y que decendiá á
el un vaso, como un gran lienço, que *atado* de los
quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:
12 En el qual avia *de* todos los animales de quatro
pies de la tierra, y fieras, y i reptiles, y aves
del cielo.
13 Y vinole una boz, Levantate Pedro, mata
y come,
14 Entõces Pedro dixo, Señor no: porque ninguna
cosa k comũ, y immunda, he comido jamas.
15 Y bolvió la boz à dezirle la segunda vez,
Lo que Dios limpió, l no lo ensuzies.
16 Y esto fue hecho por tres vezes: y m el vaso
bolvió à ser recogido en el cielo.
17 Y estando Pedro dudando dentro de si, que
seria la vision que avia visto, heaqui los varones
que avian sido embiados de Cornelio, que preguntando
por la casa de Simon, llegaron à la puerta.
18 Y n llamando, preguntaron, Si un Simon
que tenia por o sobrenombre Pedro, posava alli.
19 Y estando Pedro pensando en la vision, dixole
el Espiritu Heaqui, tres varones te buscan.
20 * Levantate pues, y deciende, y no dudes de
yr con ellos, porque yo los he embiado.
21 Entonces Pedro decendiendo à los varones
que le eran embiados de Cornelio, dixo, Heaqui,
yo soy el que buscays: que es la causa porque aveys
venido?

z En que parece a S. Pedro, el que se gloria de ser su successor?
a No era idolatra: sino adorava al verdadero Dios, y era instruydo en lo que tocava al conocimiento del Mexias: però no sabia que ya fuesse venido.
b El buen exemplo del padre de familia haze mucho al caso paraq̃ su familia sea pia.
‡ à las tres de la tarde. Mat, 20, 3.
c Han sido estimadas en &c. O, Heb, han sido presentadas en la &c. *Eran pues hechas con fe: porque sin fe es impossible agradar á Dios. heb. 11.*
* Ar. 9, 43.
d De los de su compañia.
‡ G, sobre la casa.
e à medio dia.
f S. los huespedes de comer.
g Traspuso se en revelacion.
h Esta vision fue menester paraq̃ Pedro entẽdiesse el mysterio de la vocacion de los Gẽtiles. lo qual ni el, ni los otros Apostoles entẽdian, aun despues de aver recebido el Espiritu Sancto. ved Ab. 11. 2.
i Serpientes.
k Llama comun y immunda à toda vianda q̃ la Ley prohibia. Lev. 11.
l Lo q̃ Dios aprueva por limpio no puede Pedro, ni otro ninguno ensuziarlo: y mucho menos prohibirlo como immundo. Lo q̃ entra por la boca, no ensuzia el anima. Mat. 15, 11. y 17. De todo lo que se vende en el mercado se nos mãda q̃ comamos. 1. Cor. 10. 25. Rom 14, 14. Yo sé y confio en el Señor, que por el nada ay immũdo, etc, y 1 Tim. 4. 3. se dize ser doctrina de demonios el prohibir las viandas. &c, Porque todo lo que Dios crió es bueno: y nada ay que desechar tomandose con hazimiento de gracias, &c, leed Col, 2, 21, y la N.
m El lienço. arr. v. 10.
n S, à la puerta. *o Este sobrenõbre le puso Christo Iuan, 1, 42. leed* Mar. 3, 16.
* Ab. 15. 7.

22 Y ellos

22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centuriõ, varon justo y temeroso de Dios, y que tiene [p] testimonio de toda la nacion de los Iudios, [q] ha recebido respuesta por un sancto Angel, de hazerte venir à su casa: y oyr de ti *algunas* [r] cosas.

p S, de su piedad.
q Ha sido amonestado de Dios.
r G, palabras.

23 Entonces metiendolos dẽtro, hospedolos: y el dia siguiẽte levantadose fuese cõ ellos: y acompañaronlo [s] algunos de los Hermanos de Ioppe.

s A sab, seys Ab, 11, 12.

24 Y otro dia despues entraron en Cesarea: Y Cornelio los estava esperando, aviendo llamado sus parientes y los amigos mas familiares.

25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salio à recebir: y deribandose à sus pies [t] adoró.

t Hizole reverencia. H.

26 [v] Y Pedro lo levantó, diziendo. Levantate, que yo mismo, soy hombre.

v No haze assi el que se llama successor de Pedro: antes da su pantufo à besar à los Reyes y monarcas, leed. Ab. 14, 15. y 28 6. Dan, 2. 46, Apoc. 19, 10, y 22, 9.

27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos que se avian ayuntado.

28 Y dixoles, Vosotros sabeys, * que es abominable à un varon Iudio Iuntarse, o llegarse à estrangero: mas ha me mostrado Dios, que á ningun hombre llame comun o immundo.

* Ioan, 4, 9.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar, Ansiq preguto porq causa me aveys hecho venir?

30 Entonces Cornelio dixo, Quatro dias ha que à esta hora yo estava ayuno: y a la hora [x] de las nueve estando orando en mi casa, heaqui un varon se puso delante de mi en vestido resplandeciente.

x A las tres de la tarde.

31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus lymosnas * han venido en memoria en la presencia de Dios.

* Arr, v. 4.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à un Simon que tiene por * sobrenombre Pedro, este posa en casa de Simon, un Curtidor junto à la mar, el qual venido, te hablará.

* Leed Ar, v. 18.
* Ar, 9, 43.

33 Ansique luego embié á ti: y tu has hecho bien viniendo Aora, pues todos nosotros estamos aqui en la presencia de Dios para oyr todo loque Dios [y] te ha mandado

y S, que nos digas.

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo, Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion de personas:

* Deu. 10, 17. 2 Chr. 19, 7. Iob, 34, 19. Rom. 2, 11, Gal, 2, 6, Eph. 6. 9. Col. 3, 25. y 1, Ped. 1, 17.

35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme y obra justicia, se agrada.

36 Embió Palabra Dios á los hijos de Israel, annunciando la paz por Iesu Christo: este es el Señor de todos.

37 Vosotros sabeys que la cosa ha sido hecha por toda Iudea: que començando desde Galilea, despues del Baptismo que Ioan predicó:

38 A Iesus de Nazareth, como lo ungió Dios de Espiritu Sancto y de potencia, que [z] anduvo haziendo bienes, y sanando todos los opprimidos del diablo: porque Dios era con el.

z G. passó

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de Iudea, y en Ierusalem: al qual mataron colgandolo en un madero.

40 A este Dios lo levantó al tercero dia: [a] y hizo que apparecie sse manifiesto:

a G. diò que fuesse hecho manifiesto.

41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios antes avia ordenado, *es a saber*, á nosotros, que comimos y bevimos juntamente con el, despues que resuscitó [b] de los muertos.

b De la muerte.

42 Y nos mandó que predicassemos al pueblo y testificassemos Que el es el que Dios ha puesto por Iuez de bivos y muertos.

43 * A este dan testimonio todos los Prophetas, de que todos los que en el creyeren recibiran perdon de peccados [c] por su Nombre,

* Ier, 31, 34. Mich, 7, 18. Ab, 15, 11.
c En la fe deel y en la invocacion de su Nombre.

44 Estando aun hablando Pedro estas palabras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos los que oyan el sermon.

45 Y espantaronse los fieles que eran [d] de la Circuncision, que avian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramasse el don del Espiritu Sancto.

d De los Iudios.

46 Porque los oyan que hablavan [e] en lenguas, y q magnificavan à Dios, Entonces Pedro respondió.

e S, estrañas.

47 Puede alguien impedir el agua, que no sean [f] baptizados estos que han recebido el Espiritu Sancto tambien como nosotros?

f Por la fe que tenian antes de ser baptizados eran salvos: el Baptismo les fue de sello, leed Ar, 8, 37.

48 Y mandolos baptizar [g] en el Nombre del Señor Iesus. Y rogaronle que se quedasse con ellos por algunos dias

g Como v. 43.

CAPIT. XI.

Buelto Pedro á Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que uviesse communicado con Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze declarandoles todo lo que passava: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalem cõ cierta lymosna para socorrer á los hermanos en tiẽpo de una insigne hambre &c.

Y Oyeron los Apostoles y los hermanos que estavã en Iudea, Que tambien las gentes aviã recebido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subió à Ierusalem, [a] contẽdian contra el [b] los que *eran* de la Circuncision.

a Porque aun no entendiã el mysterio de la vocacion de los Gentiles leed Ar, 10. 11 y Ab. v. 19.
b Los que de los Iudios avian creydo al Evang.

3 Diziendo porqué has entrado à varones [c] que tienen prepucio, y has comido con ellos?

c incircuncisos, que son Gentiles.

4 Entonces [d] començando Pedro, declaróles por orden *lo passado* diziendo,

d S, á hablar. O, començó à declararles &c. Pedro no les dize: Que teneys que ver conmigo? que soy vuestra cabeça, q soy immediato á Dios, que no puedo errar?

5 Estãdo yo en la ciudad de Ioppe orãdo, vide en excesso de ẽtẽdimiẽto, una visiõ, *es á saber*, un vaso, como un grã liẽço, q decẽdia, q por los quatro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi,

6 En el qual como puse los ojos, consideré y vide animales terrestres de quatro pies, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.

7 Y oy tambien una boz que me dezia, Levantate Pedro, mata y come.

8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa comun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entonces la boz me respondio del cielo la segũda vez, Lo q Dios limpió, * no lo ensuzies tu.

* Arr, 10, 15. leed N.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y bolvió todo à ser tomado arriba en el cielo.

11 Y heaqui que luego tres varones sobrevinieron en la casa donde yo estava, embiados à mi de Cesarea.

12 Y el Espiritu me dixo que me fuesse con ellos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos seys hermanos, y entramos en casa de un [e] varon,

e Llamado Cornelio. Arr. 10. 24. &c.

13 El qual nos contó como avia visto un Angel en su casa, q se paró, y le dixo: Embia [f] à Ioppe, y haz venir à un Simõ que tiene por * sobrenombre Pedro:

f G, varones.
* Leed la N. Arr, 10, 18,

14 El qual [g] te hablará palabras por las quales seras salvo, tu, y toda tu casa.

g Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espiritu Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosotros [h] al principio.

* Arr, 2, 4. Ab, 19, 6.
h La primera vez.

16 Entonces me acordé del dicho del Señor. [i] como dixo, * Ioã ciertamẽte baptizò en agua: mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.

i O quando.
* Mat, 3, 11. Mar, 1, 8. Luc, 3, 16. Ioan 1. 26. Arr. 1, 5. Ab, 19, 4,

17 Ansique, si Dios les diò el mismo don tambien como à nosotros que avemos creydo en el Señor Iesu Christo, quien era yo que pudiesse estorvar à Dios?

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glorificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambiẽ à las Gentes hà dado Dios [k] penitencia para vida.

k Lugar de convertirse á el para que bivan.

19 ¶ Y los que avian sido esparzidos par *causa* de la

de la tribulacion que fue hecha l en tiempo de
Estevan anduvieron hasta Phenicia, y Cypro, y m
Antiochia, n no hablando à nadie la Palabra, sino
à o solos los Iudios.
20 Y deellos avia unos varones Cyprios y Cy-
renenses, los quales como entraron en Antiochia,
hablaron à los Griegos, anunciando el Evangelio
del Señor Iesus,
21 Y p la mano del Señor era con ellos: y mu-
cho numero creyendo se convertió al Señor.
22 Y llegó q la fama de estas cosas à oydos de
la Iglesia que estava en Ierusalem: y embiaron á
Barnabas que fuesse hasta Antiochia.
23 El qual como llegó, y vido r la gracia de Di-
os, gozose; y exhortò à todos que permaneciessen
en el proposito s del coraçon en el Señor.
24 Porque era varon bueno, y lleno de Espiri-
tu Sancto y de fe: y mucha compaña fue allega-
da al Señor.
25 Y partiose Barnabas á Tarso á buscar á
Saulo: y hallado, truxolo á Antiochia.
26 Y conversaron todo un año alli con la Igle-
sia: y enseñaron mucha compaña, de tal manera
que los Discipulos fueron llamados t Christianos
primeramente en Antiochia.
27 Y en aquellos dias decendieron de Ierusa-
lem Prophetas á Antiochia.
28 Y levantandose uno deellos llamado v
Agabo, dava à entender por Espiritu, que avia de
aver una grande hambre en toda la redondez de
las tierras, la qual tambiē fué en tiempo de Clau-
dio Cesar.
29 Entonces los Discipulos, cada uno confor-
me á loque tenia, * determinarō de embiar x sub-
sidio á los hermanos que habitavan en Iudea.
30 Lo qual ansimismo hizieron embiando y á
los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

l Ot. por causa de Estevan. Act. 8, 1.
m La de Syria. *Esta Antiochia fue una nueva Ierusalem: donde se fundó una admirable Iglesia. leed Ab, 13, 1*
n No communicando à nadie el Evang.
o *Porque aun no entendian el mysterio de la vocacion de los Gentiles. leed Act, 10, 11. y 11, 2.*
p El favor, o la potencia.
q G. la palabra
r El beneficio, *y misericordia que Dios avia hecho à la Iglesia de Antiochia.*
s Començado de animo.
t *Esta palabra se halla aqui, y Ab, 26, 28. y 1. Ped, 4, 16. Gráleores de Antiochia, que en ella primeramente, los que creyan en Christo, se llamassen Christianos: à los quales los enemigos llamavan Nazarenos por vituperio.*
v *Deste se haze mencion Ab, 21. 10.* Ab. 24 5.
* Ab. 12, 25.
x G. en servicio
y A los governadores, o senado de la Igl. de Ierus.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusálem por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preso por congraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra maravillosamente por su Angel. 2. Herodes por aver admitido divinas hōrras del pueblo lisōgero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo buelvē à Antiochia.

Y En el mismo tiempo el rey a Herodes embió
b compañias *de soldados* para mal tratar algu-
nos de la Iglesia.
2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioá á cuchillo:
3 Y viendo que avia agradado á los Iudios,
passó adelante para prender tambien à Pedro, y
eran los dias de los panes sin levadura.
4 El qual prendido, echolo en la carcel entre-
gandolo á quatro d quaterniones de soldados que
lo guardassen: queriendo sacarlo al pueblo despu-
es de la Pascua.
5 Ansique Pedro era guardado en la carcel: y
la Iglesia hazia oracion à Dios sin cessar por el.
6 Y quando Herodes lo avia de sacar, aquella
misma noche, estava Pedro durmiendo entre dos
soldados, preso con dos cadenas: y las guardas de-
lante de la puerta que guardavan la carcel.
7 d Y heaqui, el Angel del Señor sobrevino, y
la luz resplandeció en la carcel: y hiriendo á Pe-
dro en el lado, despertòlo, diziendo, Levantate pre-
stamēte, Y las cadenas se le cayeron de las manos.
8 Y dixole el Angel, e Ciñete, y f atate tus
çapatos, Y hizolo ansi. Y dixole, Rodeate tu ro-
pa, y sigueme.
9 Y saliendo, seguialo: y g no sabia q̄ era ver-
dad loque hazia el Angel: mas pēsava q̄ via visiō.
10 Y como passaron la primera y la segunda h
guarda, vinieron à la puerta de Hierro, que va à la
Ciudad, laqual se les abrió de suyo: y i salidos, pas-
saron una calle: y luego el Angel se apartó deel.
11 Entonces Pedro, bolviendo en si, dixo, Aora
entiendo verdaderamente, que el Señor há em-
biado su Angel: y me há librado de la mano de
Herodes, y k de todo el pueblo de los Iudios que
me esperava,
12 Y considerando *esto*, llegó à casa de Maria la
madre de Ioá, el que tenia por sobrenombre Mar-
cos, donde l muchos estavan ayuntados, y orando.
13 Y tocādo Pedro à la puerta del patio, salió
una mochacha, para escuchar: llamavase Rhode.
14 La qual como conoció la boz de Pedro, de
gozo no abriò la casa puerta sino corriendo dētro
dió nueva, que Pedro estava en la casa puerta.
15 Y ellos le dixeron, Estás loca, mas ella affir-
mava q̄ era así, Entōces ellos dezian, Su Angel es.
16 Mas Pedro perseverava en llamar: y como
le abrieron, vieronlo, y espantaronse.
17 Y *el* haziendoles señal con la mano que ca-
llassen, contóles como el Señor lo avia sacado de la
carcel: y dixo, Hazed saber esto á Iacobo y á los
Hermanos. Y salido, partiose à m otro lugar.
18 Siendo pues de dia, avia no poco alboroto
entre los soldados que se avia hecho de Pedro.
19 Mas Herodes, como lo buscó, y no lo hallò,
hecha inquisicion de las guardas, mandolos n lle-
var. Y decendiendo de Iudea à Cesarea, quedo-
se *alli*.
20 ¶ Y Herodes estavá enojado contra los de
Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concor-
des à el: y sobornado Blasto, que era el Camarero
del rey, pediā paz: porque las tierras deellos eran
mantenidas del rey.
21 Y un dia señalado, Herodes vestido de ro-
pa real, sentóse en el tribunal, y habloles.
22 Y el pueblo acclamava, Boz de dios, y no
de hombre.
23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: por quā-
to no dió la gloria à Dios: y o comido de gusanos
espiró.
24 Mas la palabra del Señor crecia, y era mul-
tiplicada.
25 ¶ Y Barnabas y Saulo p bolvieron de Ieru-
salem cumplido q su servicio, tomando juntamē-
consigo á Ioā, el q̄ tenia por sobrenombre Marcos.

a *Que se llamó Agrippa, padre del otro Agrippa, de quien Ab. 25, 13. leed la Nota.*
b G. manos, ot. puso, o, echó las manos.
c *La noche se dovia en quatro velas en cada vela (que era de tres o tres horas) le velavan quatro soldados y assi eran, 16.*
d *Del officio de los Angeles Heb. 1, 14.*
e Vistete.
f Ot. calçate tus calças.
g No pensava.
h *S.* del real.
i S. del campo por la dicha puerta.
k G. de toda la esperança del pueblo de los Iudios.
l *Congreganse los Fieles de noche para orar, y oyr la palabra en casas particulares, quando por la persecucion no pueden de dia ni en el templo. assi.* Act. 20, 7.
m *Menos sospechoso y de menor peligro para los hermanos.*
n S. o à la carcel, o à la muerte.
II.
o *Con tales juyzios suele Dios castigar la crueldad de los que persiguen y matan à sus sanctos. El que los toca, toca la niña del ojo de Dios. Zach. 2, 8. Ytem, lo que à uno destos hezistes à mi lo hezistes. Mat. 25. 40. 45.*
III.
p S. à Antiochia. Act. 11. 30.
q O su ministerio.
* *Act, ver. 12.*

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sancto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cōvierten al Proconsul de los Romanos, aviendo Pablo herido de ceguedad à un Mago que les resistia, 2. En Antiochia de Pisidia Pablo con grande cōstancia annuncia à Christo en la Synogá de los Iudios. 3. Aviēdo tambiē de predicar el siguiēte Sabbado, los Iudios cōcitā el pueblo y las mugeres cōtra ellos, y sō echados de la ciudad &c.

A Via entōces en la Iglesia que estava en An-
tiochia, *a Prophetas y Doctores, Barnabas,
y Simon el que se llamava Niger, y Lucio
Cyreneo, y Manahen que avia sido criado cō He-
rodes el Tetrarcha, y Saulo,
2 b Ministrādo pues estos al Señor, y ayunādo
dixo el Espiritu Sancto, Apartadme à Barnabas y
à Saulo c para la obra para la qual los he llamado.
3 Entonces ayunando y orando, y poniēdoles
las manos encima, embiaronlos.
4 Y ellos entonces, embiados por el Espiritu
Sancto, decendieron á d Seleucia: y de alli nave-
garon á Cypro.
5 Y llegados à e Salamina annunciavan la
palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y
tenian tambien * à Ioan en el Ministerio.
6 Y aviendo atravesado la Isla hasta Papho-
halla-

* *Ephes.* 4, 11.
a *Dios avia alumbrado la Iglesia de Antiochia con grādes luminarias.*
b *Sirviendo en el ministerio publico en que estavan puestos en la Iglesia.*
* Rom. 1. 1.
c Para el officio en que yo los pongo.
d *Ciudad de Syria, q̄ Seleuco successor de Alexandre edificó.*
e *Ciudad de Cypro, que ahora se llama Famagusta.*
* Act. 12, 12. y 25.

hallaron à un varon Mago falso propheta Iudio,
llamado Bar-jesus:
7 Elqual estava cõ el [f] Proconsul Sergio Pau-
lo varon prudente. Este, llamando à Barnabas y à
Saulo, desseava oyr la Palabra de Dios.
8 Mas resistiales Elymas el encantador, (q̃ an-
si se interpreta [g] su nombre) procurando de apar-
tar de la fe al Proconsul.
9 Entonces Saulo, que tambien *es* [h] Pablo, lle-
no de Espiritu Sancto, poniendo en el los ojos,
10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda mal-
dad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia no
cessarás de trastornar los caminos rectos del Se-
ñor?
11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* con-
tra ti, y serás ciego, que no veas el Sol por tiempo.
Y luego cayó en el escuridad y tinieblas: y andan-
do alderredor buscava quien le diesse la mano.
12 Entõces el Procõsul, viẽdo lo q̃ avia sido he-
cho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.
13 ¶ Y partidos de Papho Pablo, y los que esta-
van con el, vinieron à Perges de Panphylia entõ-
ces [i] Ioan, apartandose deellos, bolviose à Ierusalẽ.
14 Y ellos passando de Perges, vinieron à An-
tiochia [k] de Pisidia: y entrando en la Synoga un
dia de Sabbado, assentaronse.
15 Y despues de la Lectiõ de la ley y de los Pro-
phetas, los principes de la Synoga embiarõ à ellos
diziẽdo. Varones hermanos, si ay ẽ vosotros algu-
na palabra de exhortacion para el pueblo, hablad,
16 Entonces Pablo, levantandose, hecho silen-
cio con la mano, dize. Varones Israelitas, y losque
temeys à Dios, oyd.
17 El Dios del pueblo de Israel escogió à nu-
estros Padres, y ensalçó el pueblo, siendo ellos
estrangeros * en la tierra de Egypto, y * con bra-
ço levantado los sacó de ella.
18 * Y por tiempo como de quarenta años sup-
portó sus costumbres en el desierto.
19 Y destruyẽdo las siete Gẽtes en la tierra de
Chanaan, * repartioles por suerte la tierra deellas [l]
despues como por quatrociẽtos y cinquenta años.
20 Despues * dió los juezes hasta el Propheta
Samuel.
21 Y entonces * demandaron rey: y diòles Di-
os * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benja-
min por [m] quarenta años.
22 Y quitadõ aquel, * levantóles el Rey David,
al qual dió testimonio, diziendo, He hallado à Da-
vid *hijo* de Iesse, varon conforme [n] à mi coraçon, el
qual hará [o] todo loque yo quiero.
23 De la simiente deeste, Dios, * conforme à
la promessa, levantó à Iesus por salvador à Israel.
24 * Predicando Ioan [p] delante de la faz de su
venida el baptismo de penitencia à todo el pueblo
de Israel.
25 Mas como Ioan cumpliesse [q] su carrera, di-
xo, * [r] Quien pensays que soy? [r] No soy yo: mas
heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los
pies no soy digno de desatar.
26 Varones hermanos, hijos del linage de A-
braham, y los que entre vosotros temen à Dios, à
vosotros es embiada esta Palabra [t] de salud.
27 Porque los que habitavan en Ierusalem, y
sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de
los Prophetas que se [v] leen todos los Sabbados,
[x] condenando *lo las* cumplieron.
28 Y sin hallar en el [y] causa de muerte * pidi-
eron à Pilato que lo matassen.
29 Y aviendo cumplido todas las cosas que de-
el eran escriptas, quitandolo del madero lo pusie-
ron en el sepulchro.
30 * Mas Dios lo levantó de los muertos.
31 El qual fué visto por muchos dias de losque
avian subido juntamente con el de Galilea à Ie-
rusalem, los quales son sus testigos al pueblo.
32 Y nosotros tambien os annunciamos el E-
vangelio de aquella promessa que fue hecha à los
Padres, la qual Dios há cumplido à los hijos de-
ellos, à nosotros, resuscitando à Iesus.
33 Como tambien * en el Psalmo segundo está
escripto, Mi hijo eres tu, yo te engendré oy.
34 Y que lo levantó de los muertos para nun-
ca mas bolver [z] à corrupcion, ansi dixo, * Que os
daré las [a] misericordias fieles *prometidas* à David.
35 Por tanto en otra parte dize, * [b] No darás
tu Sancto que vea corrupcion.
36 Porque à la verdad David, aviendo servido
en su edad à la voluntad de Dios, * [c] durmió, y fué
juntado con sus padres y vido corrupcion.
37 Mas aquel que Dios levantó, no vido cor-
rupcion.
38 Sea os pues notorio, varones hermanos, Que
por este os es annunciada remission de peccados:
39 Y de todo loque por la ley de Moysen no
podistes ser justificados, en este és justificado todo
aquel que creyere.
40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo
que está dicho en los prophetas:
41 * Mirad, ò menospreciadores, y [d] entonte-
ceos, y desvaneceos: porque yo obro obra en vue-
stros dias, obra que no lo creereys si alguien os lo
contáre.
42 ¶ Y salidos de la Synoga de los Iudios, las
Gentes les rogaron, que el Sabbado siguiente les
hablassen [e] estas palabras.
43 Y embiada la congregacion, muchos de los
Iudios y de los religiosos [f] estrangeros siguieron à
Pablo y à Barnabas: los quales hablandoles, per-
suadiales q̃ permaneciessen en la gracia [g] de Dios.
44 Y el Sabbado siguiente juntó se casi toda la
ciudad à oyr la palabra de Dios.
45 Entonces los Iudios, vista la compaña, fu-
eron llenos de [h] zelo: y contradezian à lo que Pa-
blo dezia, contradiziendo y blasphemando.
46 Entonces Pablo y Barnabas usãdo de liber-
tad dixerõ, * A vosotros à la verdad era menester
q̃ se os hablasse la palabra de Dios: mas puesque la
desechays, y os juzgays indignos de la uida eterna,
heaqui *nosotros* nos bolvemos à las Gentes.
47 Porque ansi nos lo mandó el Señor, * He te
puesto para luz de las Gentes, paraque seas por sa-
lud hasta lo postrero de la tierra.
48 Y las Gentes oyendo esto, fueron gozosas, y
glorificavan la palabra del Señor: y [i] creyerõ todos
losque estavan antes ordenados para vida eterna.
49 Y la palabra del Señor era sembrada por to-
da aquella provincia.
50 Mas los Iudios concitaron mugeres [k] pias
y honestas, y á los principales de la ciudad, y levã-
taron persecucion contra Pablo y Barnabas: à los
quales echaron de sus terminos.
51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el pol-
vo de sus pies, vinieron se á Iconio.
52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, y de
Espiritu Sancto.

CAPIT. XIIII.

Predican en Iconio. y aviendo creydo muchos, los Iudios les despiertan persecucion: y ellos se passan à Lystra. 2. Donde aviendo sanado Pablo à un enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñã al verdadero Dios. 3. Por instigaciõ tãbiẽ de los Iudios Pablo es alli apedreado y casi muerto: de dõde salidos buelvẽ à cõfirmar las Iglesias q̃ aviã instituydo y poniẽdo en ellas pastores se buelvẽ à Antiochia de dõde aviã salido, y dã cuẽta de su ministerio à la Iglesia.

Y Acon-

[f] Governador de la Isla por el senado Romano.
[g] S. el nombre Elymas, el qual parece aver tomado del officio. Cõ sujeto de Dios
[h] De aqui adelante dexado el nombre hebreo de Saulo, se llamará por su cõtinua conversaciõ con los Gentiles, Paulo o Pablo.
II.
[i] Act. 12, 25. y 13, 5. se llama Iuan Marcos, por causa desta partida, q̃ procedio de pusilanimidad, fue la gran contienda entre Pablo y Barnabas. Act. 15, 38.
[k] A differencia de la de Syria: en la qual los fieles se llamaron Christianos Act. 11, 26
* Exo. 1, 1.
* Exo. 13. 10.
* Exo. 16, 12.
* Iosue. 14, 1.
[l] S. de la promessa, Gen. 15, 13.
* Iuez. 3, 9.
* 1. Sam. 8. 5.
* 1. Sam. 9, 15 y 10, 1.
[m] El tiẽpo que Samuel fue Iuez, y que Saul reynó se cluyen en estos 40. años.
* 1. Sam. 16. 13
[n] A mi voluntad.
[o] O, todas mis voluntades.
* Isai. 11, 1.
* Mat. 3, 1.
Marc. 1, 2.
Luc. 3, 2.
[p] Poco antes que viniesse.
* Mat. 3. 11.
Marc. 1, 7.
Ioan. 1, 20.
[q] El termino de su officio y vida.
* Mat. 3, 11.
Marc. 1, 7.
Ioan. 1, 20
[r] O, El que pensays que yo soy, no soy yo, mas &c.
[s] S. el Christo.
[t] Salutifera. G. la palabra de esta salud.
[v] Oyen, pero no entienden: Esai. 6, 9. porq̃ tienen un velo en el coraçon. 2. Cor. 3, 14.
[x] G. juzgando
[y] Crimen digno de &c.
* Mat. 27, 22.
Marc 15, 13.
Luc. 23. 13.
Ioan. 19, 4.

* Mat. 28. 1.
Mar. 16, 6.
Luc. 24. 6.
Ioan. 20, 13.
* Psal. 2, 7.
Hebr. 1, 5.
[z] O, al sepulchro.
* Esa. 55, 3.
[a] G. las sanctas fieles de David.
* Psa. 16 10.
Act. 2, 31.
[b] No permitirás que tu sancto vea &c
* 1. Rey. 2. 10
Act. 2, 29.
[c] Es heb. q. d. murio.
* Habac. 1, 5.
[d] O, maravillaos.
III.
[e] Del mismo negocio.
[f] G. proselytos, que eran los Gentiles que aviendo dexado el paganismo se avian convertido al Iudaismo: y aora se hazian Christianos.
[g] Que Dios les hazia.
[h] S. enojo y embidioso del bien de las Gentes.
* Mat. 10, 6.
* Isa. 49, 6.
[i] La fe es don de Dios, el qual el da à todos y à solos aquellos que el ha antes ordenado para ser salvos.
[k] O, religiosas habla aqui S. Lucas segun el modo de los estimavan; por ser muy pias, que tenian una cierta aparencia de piedad, y no verdadera fe.



Y Aconteció en Iconio que entrados [a] juntamente en la Synoga de los Iudios hablaron de tal manera que creyó una grãde multitud de Iudios y ansimismo de Griegos.

2 Mas los Iudios que fueron incredulos, incitaron y corrompierõ los animos de las Gentes cõtra los hermanos.

3 Con todo esso se detuvieron alli mucho tiẽpo confiados en el Señor,* el qual [b] dava testimonio à la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuessen hechos por las manos deellos.

4 Y [c] el vulgo de la ciudad fué [d] diviso: y unos eran con los Iudios, y otros con los Apostoles.

5 Y [e] haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con sus principes para affrentarlos y apedrearlos,

6 Entendiendolo [f] huyeronse à Listra y Derbe ciudades de Lycaonia, y por toda la tierra alderredor.

7 Y alli predicavan el Evangelio.

8 ¶ Y un varon de Lystra impotente de los pies estava sentado, coxo desde el vientre de su madre, que jamas avia andado.

9 Este oyó hablar à Pablo: elqual, como puso los ojos en el, y vido que tenia fe para ser sano.

10 Dixo à gran boz, levantate derecho sobre tus pies. Y *el* saltó, y anduvo.

11 Entonces las compañas, visto lo que Pablo avia hecho, alçaron la boz diziẽdo en lengua Lycaonica, dioses semejantes à hombres han decendido à nosotros.

12 Y à Barnabas llamavan Iupiter: y à Pablo Mercurio: porque este era * elque hablava.

13 Y el Sacerdote de Iupiter q̃ estava delãte de la ciudad deellos, trayendo toros y coronas delãte de las puertas, queria con el pueblo sacrificar *les*.

14 Loqual como oyeron los Apostoles Barnabas y Pablo, [g] saltarõ à las compañas rotas sus ropas, dando bozes,

15 Y diziendo, Varones, porqué hazeys esto? Nosotros tambien somos hombres semejantes à vosotros, que os annunciamos que [h] de estas vanidades os convirtays àl Dios Bivo, * que hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo lo q̃ está en ellos.

16 El qual en las [i] edades passadas * ha dexado à todas las gentes andar en sus caminos:

17 Aunque no se dexó à si mismo sin testimonio, bien haziendo, dandonos lluvias del cielo y [k] tiempos frutiferos, hinchiendo de mantenimiẽto, y de alegria nuestros coraçones.

18 Y diziendo estas cosas, à penas apaziguaron las compañas à que no les sacrificassen.

19 ¶ Entonces sobrevinieron unos Iudios de * Antiochia y de Iconio, que persuadierõ à la multitud: y * aviendo apedreado à Pablo, truxeronlo arrastrando fuera de la ciudad pensando que ya estava muerto.

20 Mas rodeandolo los Discipulos, levantóse, y entróse en la ciudad: y un dia despues se partió con Barnabas à Derbe.

21 Y como uvieron annunciado el Evangelio à aquella ciudad, y enseñado à muchos, bolvieronse à Lystra, y à Iconio, y à Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Discipulos, exhortandolos que permaneciessen en la fe: y *enseñandoles*, Que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.

23 Y aviendoles cõstituydo [l] Ancianos en cada una de lás Iglesias, y aviendo orado con ayunos, encomendaronlos al Señor en el qual aviã creydo.

24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pãphylia.

25 Y aviendo hablado la Palabra *del Señor* en Perges, decindieron à Attalia.

26 Y de alli navegaron à [m] Antiochia donde avian sido encomendados à la gracia de Dios para la obra que ya avian acabado.

27 Y como vinieron, y juntaron la [n] Iglesia, relataron quan grandes cosas avia Dios hecho por *medio de* ellos: y como avia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

28 Y quedaronse alli mucho tiempo con los Discipulos.

a S. con los mismos *Iudios*.
* Mar, 16. 20.
b Confirmava la palabra de su Evang.
c G. la multitud,
d Las tinieblas no pueden sufrir la luz, y assi causan dissension.
e Tratandose de hazer impetu los. &c.
f El Señor les avia mandado que quando fuessen persiguidos en una ciudad huyessen à otra, Mat, 10 23.
II
* G, el capitã, o guia de la palabra. q. d. elque llevava la palabra.
g Leed la Nota Act, 10 26. Ab, 28.6. Dan. 2. 46. Apoc. 19, 10, y 22. 9.
h desta idolatria vana,
* Gen, 1, 2. Psal. 146, 6. Apoc, 14, 7.
i G, generaciones.
* Psal, 81, 13.
k Buenos temporales.
III.
* *Leed 2, Tim.* 3. 11.
* 2, Cor, 11, 25.
l G. Presbyteros, q. d. Senado que los govenasse Christianamente *con la palabra y con la disciplina eclesiast.*
m De Syria. Act, 13, 3.
n La Iglesia los avia embiado, y assi bueltos danle cuenta de loque Dios avia hecho por su ministerio.

CAPIT, XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y observancia de la Ley, à laqual losque avian creydo de los Iudios, y especialmente de los Phariseos, querẽn obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Sancto, que no sean obligados à ella: y ansi lo escriven à la Iglesia de Antiochia, donde la question se avia levantado, y se intima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Pablo y Barnabas, por la qual se apartan à predicar el Evangelio.

ENtonces [a] algunos que venian de Iudea enseñavan à los hermanos, * Que si no os circuncidardes, conforme àl rito de Moysen, no podeys ser salvos.

2 Ansique [b] hecha una sedicion y contienda no pequeña à Pablo y à Barnabas contra ellos, determinaron que subiessen Pablo y Barnabas y algunos otros [c] deellos à los Apostoles y à los Ancianos à Ierusalem sobre esta question.

3 Ellos pues, acõpañados [d] *de algunos* de la Iglesia, passarõ por Phẽice y Samaria, cõtãdo la cõversiõ de las Gẽtes: y haziã grã gozo à todos los Hermanos.

4 Y venidos à Ierusalem, fueron recebidos de la Iglesia y de los Apostoles, y de los Ancianos: y [e] hizieronles saber todas las cosas que Dios avia hecho por *medio de* ellos.

5 Mas algunos de la secta de los Phariseos, que avian creydo, se levantaron diziendo [f] Que es menester circuncidar [g] los, y mandar *les* que guarden la Ley de Moysen.

6 ¶ Y juntaronse los Apostoles y los Ancianos para conocer de este negocio.

7 Y aviendo avido grande contienda, levantandose Pedro, dixoles [h] Varones Hermanos, * vosotros sabeys como ya ha algun tiempo que [i] Dios escogió, que las Gentes oyessen por mi boca la Palabra del Evangelio, y creyessen.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió testimonio, dandoles el Espiritu Sancto tambien como à nosotros:

9 [k] Y ninguna differencia hizo entre nosotros y ellos * purificando [l] cõ la fe sus corr̃çones.

10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * poniẽdo yugo sobre la cerviz de los Discipulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros avemos podido llevar?

11 [m] Antes por la gracia del Señor Iesu Christo creemos que seremos salvos, como tambiẽ [n] ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron à Barnabas y à Pablo que contavan quan grandes maravillas y señales Dios avia hecho por *medio de* ellos entre las Gentes

13 Y desque ovieron callado, [o] Iacobo respondio diziendo, Varones hermanos, oydme.

14 [p] Simon ha contado como primero Dios [q] visitò las Gentes para tomar deellas pueblo para * su Nombre.

15 [r] Y con esto concuerdan las palabras de los Prophetas, como está escripto.

16 * Despues de esto bolveré, y restauraré la cabaña de David q̃ estava cayda: y instauraré sus

a Cerinto y sus secaces; como dize Epiphanio.
* Gala. 5, 1.
b Nacida,
c De los adversarios.
d En nombre de la Iglesia.
e Como lo aviã hecho saber à la Iglesia de Antiochia. Ar. 14 27.
f La questiones si somos salvos por sola la justicia de Christo recebida por fe: o si es menester tambien guardar la ley: de manera que la fe juntamente con las obras justifique.
g S. à los Gentiles que por el ministerio de Pablo avian creydo.
II.
h No da sentencia diffinitiva de loque se deva en este caso creer y hazer: sino como uno de la compañia dize su parecer.
* *Act.* 10, 20.
i *A Dios* plugo. H.
k Quanto à la elecion gratuita y à la herencia eterna prometida en la simiente bendita.
* Act, 10, 45, 1, Cor, 1, 2.
l *S.* sin ninguna observancia de la *Ley* de Moysen.
* Mat. 23. 4.
m La conclusiõ es q̃ todos los q̃ han side salvos, lo han sido por la fe en Christo, y no por guardar la Ley: la qual no pudierõ guardar.
n Nuestros padres. *Porque la efficacia de la muerte de Christo, que ellos creyerõ obrò desde el principio del mundo.* o *Hijo de* Alpheo *y pariente* del Señor. *p Or, Simeon que es el mismo nombre que Simon, q̃ tambien se llamó* Pedró. q Or, mirò. q. d. hizò misericordia. G. visitò para tomar de las Gentes &c. * Que se llamasse suyo, Os. 2. 10. *r Iacobo confirma con la Escriptura lo que Pedro avia dicho.* * Amos, 9, 11.

ruynas,

ruynas: y bolverla he à levantar.
17 Paraque la resta de los hòbres busq̃ al Señor:
y todas las Gentes [f] sobre las quales es llamado mi
nombre, dize el Señor, que haze todas estas cosas.
18 Notorias son à Dios [t] desde el siglo todas sus
obras.
19 Por lo qual yo juzgo, que losque de las Gẽ-
tes se convierten à Dios, no hã de ser inquietados.
20 Sino escrevirles que se aparten [v] de las [x] cõ-
taminaciones de los idolos, y de fornicacion, y
y de ahogado, y de * sangre.
21 Porque Moysen desde los tiempos antiguos
tiene en cada ciudad quien lo predique en las Sy-
nogas, donde es leydo cada Sabbado,
22 Entonces pareciò bien à los Apostoles, y à
los Ancianos con toda la Iglesia, eligir varones de
ellos, y embiarlos à Antiochia con Pablo y Barna-
bas, à Iudas que tenia por sobrenõbre Barsabas, y
à Silas, varones principales entre los Hermanos.
23 Y escrevir por mano deellos *ansi*, Los Apo-
stoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Her-
manos [z] de las Gentes, que estan en Antiochia, y
en Syria, y en Cilicia, salud.
24 Porquanto avemos oydo que algunos, que
hã salido de nosotros os hã inquietado cõ palabras
trastornãdo vuestras animas, mandando circũcida-
ros y guardar la Ley, à los quales no [a] mandamos,
25 Ha nos parecido, ayuntados en uno, de ele-
gir varones, y embiarlos à vosotros con nuestros
amados Barnabas y Pablo.
26 Hombres que han entregado sus vidas por
el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo.
27 Ansique embiàmos à Iudas, y à Silas, los
quales tãbiẽ por palabra os haran saber lo mismo.
28 Que ha parecido bien al Espiritu Sancto, y
à nosotros, de ninguna carga os poner, mas, que e-
stas cosas necessarias;
29 Que os aparteys de las cosas sacrificadas à i-
dolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicacion:
de las quales cosas si os guardardes, hareys bien.
[b] Bien ayays.
30 Ellos entonces embiados decendieron à An-
tiochia, y juntando la multitud, dieron la carta.
31 La qual como leyeron, fueron gozosos [c] de
la consolacion.
32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien
eran [d] Prophetas, consolaron y confirmaron los
Hermanos con abundancia de palabra.
33 Y passando alli algun tiempo fueron embi-
ados de los Hermanos [e] à los Apostoles en paz.
34 Mas à Silas pareció bien de quedarse alli.
III. 35 ¶ Y Pablo y Barnabas se estavan en Antio-
chia enseñando la palabra del Señor, y annunci-
ando el Evangelio con otros muchos.
36 Y despues de algunos dias Pablo dixo à Bar-
nabas. Bolvamos à visitar los hermanos por todas
las ciudades en las quales avemos annunciado la
palabra del Señor, como estan.
37 Y Barnabas queria que tomassen consigo
[f] à Ioan, elque tenia por sobrenombre Marcos,
38 Mas à Pablo, pareciale que no avia de ser to-
mado * elque se avia apartado deellos desde Pam-
phylia, y no avia ydo con ellos [g] à la obra.
39 Y uvo *tal* [h] contencion *entre ellos*, que se a-
partaron el uno del otro: y Barnabas tomando à
Marcos navegó à Cypro.
40 Y Pablo escogiendo à Silas, partiose enco-
mendado de los Hermanos à la gracia de Dios.
41 Y anduvo la Syria y la Cilicia confirmando
las Iglesias.

f Q. se llamã de mi nõbre. t Eternalmente. u De contaminarse en idolatria. x La idolatria y su ocasion son cosas de su natura ilicitas. Las otras dos no lo son: mas por ser cosas que pertenecen a la ley ceremonial, y en aquel tiempo por la muerte de Christo, y assi con buena consciencia se pueden comer. y Lo que la ley comunmente llama arrebatado, q.d. muerto de otras fieras. Exod. 22, 31. * Le. 3, 17. z S. que han creydo de las &c. a No dimos tal comision ni cargo. b Q. d. Dios sea con vosotros. c Ot. de la exhortacion. d Predicadores. e Ot. à los que los avian embiado. * Act. 13, 13. y 25. f deste Iuan. Act. 12, 15. g S. del Evangelio. h S. vanas penso sacar desta contienda algun grande daño para la Iglesia: però Dios la convierte para mas bien de su Iglesia, porque desta manera el Evangelio fue predicado en diversos lugares. Leed la Nota, Ar. 8. 1.

CAPIT. XVI.

Pablo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por evitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no predicar el Evangelio en Asia, ni en Bythinia y son llamados à Macedonia. 3. La conversion de Lydia. 4. Echando fuera Pablo un demonio de una moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de sus adivinaciones, los prenden y acusan de sediciosos, y son açotados y puestos en carcel, donde son visitados del favor de Dios, y convierten al Evangelio al carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derbe, y Lystra: y heaqui, estava
alli un Discipulo llamado * Timotheo, hijo de
una [a] muger Iudia fiel, mas de Padre Griego,
2 Deeste davan buen testimonio los Herma-
nos que estavan en Lystra y en Iconio.
3 Este quiso Pablo, que fuesse con el: y toman-
dolo [b] circuncidòlo, por causa de los Iudios que
estavan en aquellos lugares: porque todos sabian
que su padre era Griego.
4 Y como passavan por las ciudades, davanles
que guardassen * los decretos que avian sido de-
terminados por los Apostoles y los Ancianos que
estavan en Ierusalem.
5 Ansique las Iglesias eran confirmadas en fe,
y eran augmentadas en numero cada dia.
II. 6 ¶ Y passando à Phrygia, y la provincia de
Galacia, [c] fueles defendido por el Espiritu Sancto
de hablar la Palabra en Asia.
7 Y como vinieron en Mysia, tentaron de yr
à Bithinia mas * no los dexó el espiritu yr.
8 Y passando à Mysia, decendieron à Troas.
9 Y fue mostrada à Pablo de noche una visi-
on: Un varon Macedonio se puso delante, rogãdo-
le, y diziendo, Passa à Macedonia, y ayudanos.
10 Y como vido la vision, luego procuramos
partir à Macedonia certificados que Dios nos lla-
mava paraque les annunciassemos el Evangelio.
11 Y partidos de Troas, venimos camino dere-
cho à Samothracia: y el dia siguiente à [d] Napoles.
12 Y de alli à Philippos, que es la primera ciu-
dad de la parte de Macedonia, *y es* [e] Colonia, y e-
stuvimos en aquella ciudad algunos dias.
III. 13 ¶ Y un dia de los Sabbados salimos de la ciu-
dad al rio, donde solia ser [e] la oraciõ: y sentãdonos
[f] hablamos à las mugeres que se avian juntado.
14 Entonces una muger llamada Lydia q̃ ven-
dia purpura en la ciudad de los Thyatireos, teme-
rosa de Dios oyó: el coraçon de la qual abrió el
Señor paraque estuviesse attenta à loque Pablo
dezia.
15 Y como fue baptizada, con su casa, rogó nos
diziendo, Si aveys juzgado que yo sea fiel al Señor
entrad en mi casa, y posad, y constriñiónos.
IIII. 16 ¶ Y aconteció q̃ yendo nosotros [g] à la ora-
cion, una mochacha que tenia [h] espiritu Pytho-
nico nos salió delante: la qual dava grande ganan-
cia à sus amos adivinando.
17 Esta, siguiendo à Pablo, y à nosotros, dava
bozes diziendo, Estos hõbres son siervos del Dios
Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.
18 Y esto hazia por muchos dias [i] mas desagra-
dando *esto* à Pablo, bolviose y dixo al espiritu, Mã-
dote en el nombre de Iesu Christo que salgas de-
ella Y salió en la misma hora.
19 Y viendo sus amos que avia [k] salido la es-
perança de su ganancia, prendieron à Pablo y à Si-
las: y truxeronlos al Audiencia, al Magistrado.
20 Y presentandolos à los Magistrados, dixe-
ron, Estos hombres alborotan nuestra ciudad si-
endo Iudios.
21 Y predican ritos los quales no nos es licito
recebir, ni hazer, pues somos Romanos.
22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los
Magi-

a Phil. 1. Tim. ... b ... por ... los Iudios ... * Act. 15, 28. c Ot. ... d Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia. e ... f Predicamos. g A la congregacion. h Demonio que dava respuestas como la Pythia, o el Apollo Pythio o de Delphos. Leed 1. Sam. 28. 7. i ... k S. junto con el mal espiritu. Mar. 1, 34.

* 2, Cor, 11, 25 1 Thess, 2. 2.

Magistrados rompiendoles sus ropas * mandarõ los açotar con vergas.

23 Y desque los uvieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando al carcelero que los guardasse con diligencia.

l q, d. en el calaboço.

24 El qual recebido este mandamiento metiòlos [l] en la carcel de mas à dentro, y apretóles los pies en el cepo.

m Todas las vezes que el pio está en angustia, su dever es orar y invocar. invocarme (dize Dios) en el dia del angustia: y luego añide. librar te he.

25 Mas à media noche [m] orãdo Pablo y Silas cãtavan hymnos: y los q̃ estavan presos los oyan.

26 Entonces fue hecho de repente un gran terremoto de tal manera que los cimientos de la carcel se movian: y luego todas las puertas se abrieron; y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertado el carcelero como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriase matar, pensando q̃ los presos se avian huydo.

27 Entonces Pablo clamò à gran boz diziendo, No te hagas ningũ mal: q̃ todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre, entrò dentro, y tẽblãdo derribòse á los pies de Pablo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, que es menester que yo haga para ser salvo?

31 Y ellos le dixeron, Crèe en el Señor Iesu Christo, y serás salvo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estavan en su casa.

33 Y tomandolos *el* en aquella misma hora de la noche, lavòles los açotes, y baptizòse luego el y todos los suyos.

34 Y llevandolos á su casa, pusoles la mesa: y gozòse de que cõ toda su casa avia creydo à Dios.

V

n S, al carcelero

35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguaziles [n] diziẽdo, Embia à aquellos hombres.

36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo, Que los Magistrados han embiado que seays sueltos: ansique aora salid y yd os en paz.

o Por la Ley Valeriana esta va defendido que ninguno castigasse à ciudadano Romano, sino los Romanos mismos; y esto con consentimiento del pueblo: por esso los Magistrados temen. y ab. 22, 25.

37 Entonces Pablo les dixo, Açotados publicamente sin avernos oydo *siendo* hombres [o] Romanos nos echaron en la carcel; y aora nos echan encubiertamente? no cierto. sino vengan ellos y saquen nos.

38 Y los Alguaziles bolvieron á dezir à los Magistrados estas palabras: y uvieron miedo oydo que eran Romanos.

39 Y viniendo pidieron les perdon, y sacandolos rogaronles que se saliessen de la ciudad.

* Arr, 7, 14.
p G, vistos.

40 Entonces salidos de la carcel, entrarõ en *casa de* * Lydia, y [p] visitados los Hermanos, cõsolaronlos, y salieronse.

CAPIT. XVII.

Predica Pablo en Thessalonica á Christo, de donde es embiado de los Hermanos à Berea, por evitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando en Berea, alli le vienen à levantar persequucion los Iudios de Thessalonica, por lo qual es llevado à Athenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos Philosophos, 4. Es llevado del pueblo à un lugar conveniente para ser oydo, donde annunciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrecion de los muertos, y el juyzio final por Christo, unos se burlan deel, y otros se convierten, entre los quales es Dionysio, la guarda, ò Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por Apollonia vinieron á Thessalonica, donde avia Synoga de Iudios.

a G, abriendo y &c.
b Que ya se avian antes cõvertido al Iudaismo.
c Con zelo de la Ley &c.

2 Y Pablo, como acostumbrava, entrò á ellos, y por tres Sabbados disputò con ellos de las Escripturas.

3 [a] Declarãdo y proponiendo, Que convenia que el Christo padeciesse, y resuscitasse de los muertos: y q̃ este era Iesu Christo, el qual yo os annuncio.

d O. vagabundos. haraganes, sin vocacion ninguna, y por esso aparejados para hazer qualquiera vellaqueria, estos se llaman. dessuella-caras. Ab. 19. 13.

4 Y algunos deellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas: y de los Griegos [b] religiosos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

5 Entõces los Iudios q̃ erã incredulos [c] zelosos, tomando à algunos [d] ociosos, malos hõbres, y juntando cõpaña, alborotarõ la ciudad: y acometiẽdo la casa de Iasõ, procuravã sacarlos al pueblo.

e Or, trastornan el estado del mũdo. No es cosa nueva llamar á los hijos de Dios Alborotadores: assi fue llamado Helias, el mesmo Christo y aqui sus Apostoles.

6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à algunos Hermanos à los governadores de la ciudad dando bozes; Que estos son los que [e] alborotan el mundo, y han venido acá.

7 A los quales Iason ha recebido, y todos estos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo que Iesus es otro rey.

f q, d, aviendo dado fianças de que parecerian en juyzio, fueron sueltos.

8 Y alborataron el pueblo y à los governadores de la ciudad oyendo estas cosas.

9 Mas recebida [f] satisfacion de Iason y de los demas soltaronlos.

II.

10 ¶ Entonces los Hermanos luego de noche embiaron à Pablo y à Silas à Berea, los quales como llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

g No se tracta aqui de nobleza de linage: sino de virtud y temor de Dios.
h Or, alegria.
i No es menester creer de ligero: sino. provar los espiritus, si son de Dios. 1. Iuã 4, 1, la verdadera prueva y piedra de toq̃ es la Escriptura, De aqui viene q̃ los que ignoran la Escriptura, estã sujetos á caer en errores y heregias. como dize S. Chrysostomo. y por esso el señor nos manda escudriñar las Escripturas. Iuan, 5, 39.

11 Y fueron estos mas [g] nobles q̃ los *Iudios* que estavan en Thessalonica, que recebieron la Palabra con toda [h] cudicia [i] escudriñando cada dia las Escripturas, Si estas cosas eran ansi.

k Nobles.

12 Ansique creyeron muchos deellos: y mugeres Griegas [k] honestas, y varones no pocos.

13 Mas como entendieron los Iudios de Thessalonica que tambien en Berea era annunciada la Palabra de Dios por Pablo, vinieron tambien allá alborotando el pueblo.

l Or, hasta la &c.

14 Empero luego los Hermanos embiaron á Pablo que fuesse [l] como á la mar: y Silas y Timotheo se quedaron allí.

15 Y losque avian tomado à cargo à Pablo, lo llevaron hasta Athenas: y tomando mandado del para Silas y Timotheo, que viniessen à el lo mas presto que pudiessen, se partieron.

III.

m Pausanias escrive que avia mas idolos en Athenas, q̃ en toda la Grecia. la que avia de ser espejo de verdadera religion, por ser la universidad de las universidades, essa es la mas corrompida.

16 ¶ Y esperandolos Pablo en Athenas, su espiritu se deshazia en el, viendo la ciudad [m] dada à idolatria,

n Los que se avian convertido de los Gentiles al Iudaismo.
o El zelo de la casa de Dios lo comia Iuã, 2, 17

17 Ansique disputava en la Synoga con los Iudios y [n] religiosos; y en la plaça cada dia [o] con losque le ocurrian.

p Or, peregrinos, estraños, nunca oydos.

18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y de los Estoycos disputavan con el: y unos dezian, Que quiere dezir este palabrero? Y otros, Parece que es predicador [p] de nuevos dioses: porque les predicava à Iesus, y la Resurreccion.

IIII.

q Cierto lugar capaz de mucha gente dõde se exercitavan los juyzios.

19 ¶ Y tomandolo truxeronlo al [q] Areopago, diziendo, Podremos saber que sea esta nueva doctrina que dizes?

20 Porque metes en nuestras orejas unas nuevas cosas: queremos pues saber què quiere ser esto.

21 Entõces todos los Athenienses, y los huespedes estrangeros, en ninguna otra cosa entendian sino, ò en dezir, o en oyr alguna cosa nueva.

r Or, religiosos.

22 Estando pues Pablo en medio del Areopago, dixo, Varones Athenienses, en todo os veo como mas [r] supersticiosos.

23 Porque passando y mirando vuestros Sanctuarios, hallé tambien un altar en el qual estava esta inscripcion, Al dios no conocido. Aquel pues que vosotros honrrays sin conocerlo, à este os annuncio yo,

* Psal, 50, 8. Act, 7. 41.
s Con ninguna externo culto Ioã, 4, 23, &c.

24 El Dios que hizo el mundo, y todas las cosas q̃ en el *son*, Este como sea Señor del cielo, y de la tierra, * no habita en tẽplos hechos de manos.

25 Ni es honrrado [s] con manos de hombres, necessitado de algo: pues el dá à todos vida y respiracion, y todas las cosas.

26 El qual hizo [t] de uno à todo el linage de los
hóbres, para q̃ habitassẽ sobre toda la haz de la
tierra, determinãdo las sazones [las quales limitó:]
y puestos los terminos de la habitacion deellos.
27 Paraque buscassen á Dios, si en alguna ma-
nera [v] palpando lo hallen: aunque cierto no está
lexos de cada uno de nosotros.
28 Porque [x] en el bivimos, y nos movemos, y
somos: como tambien [y] algunos de vuestros poe-
tas, dixerõ, Porque linage de este somos tambiẽ.
29 * Siendo pues linage de Dios, no avemos de
estimar la Divinidad ser semejante ô à oro, ô à
plata ó à piedra, ó à esculptura de artificio, ó de
imaginacion de hombres.
30 Ansique dissimulando Dios los tiempos de
esta ignorancia, aora denuncia à todos los hom-
bres que [z] se arrepientan:
31 Porquanto ha establecido un dia en el qual
ha de juzgar con justicia à todo el mundo por a-
quel varon al qual determinó, dando [a] fe à todos
levantandolo de los muertos.
32 ¶ Y como oyeron la Resurreccion de los
muertos, unos entonces [b] se burlavan; y otros de-
zian, Oyrtehemos acerca deesto otra vez,
33 Y ansi Pablo se salió en medio deellos.
34 Mas algunos creyerõ jũtandose con el: entre
los quales tãbien *fue* Dionysio [c] el del Areopago,
y una muger llamada Damaris, y otros con ellos.

CAPIT, XVIII.

*Pablo viene à Corintho, donde por su ministerio muchos re-
ciben el Evangelio. y por exhortacion de Dios se queda alli a-
ño y medio. 2. Los Iudios lo accusan delante del Proconsul, el
qual no los quiere oyr. 3. Pablo buelve à Ierusalem y à Antio-
chia de dõde se buelve á partir á visitar las Iglesias. 4, Prisci-
lla y Aquila instruyẽ mas cũplidamẽte à Apollos el qual des-
pues sirve mucho à la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.*

PAssadas estas cosas Pablo se partió de Athe-
nas, y vino à Corintho.
2 Y hallando à un Iudio llamado * A-
quila natural del Ponto, que avia poco que avia
venido de Italia, y à Priscilla su muger (porque
Claudio avia mandado que todos los Iudios sa-
liessen de Roma) vinose à ellos:
3 Y porq̃ era de su officio, posó con ellos, y tra-
bajava: porque el officio deellos era hazer tiẽdas.
4 Y disputava en la Synoga todos los Sabba-
dos, y persuadia à Iudios y à Griegos.
5 Y como Silas y Timotheo vinieron de Ma-
cedonia, Pablo era costreñido del Espiritu testifi-
cando à los Iudios que Iesus era el [b] Christo,
6 Y contradiziendo y blasphemando ellos,
dixoles sacudiendo sus vestidos, [c] Vuestra san-
gre *sea* sobre vuestra cabeça; yo limpio; desde aora
me yré à las Gentes.
7 Y partiendo de alli, entró en casa de uno
llamado Iusto, temeroso de Dios, la casa del qual
estava junto à la Synoga.
8 Y * Crispo el preposito de la Synoga cre-
yó al Señor con toda su casa; y muchos de los Co-
rinthios oyendo, creyan, y eran baptizados.
9 Entonces el Señor dixo de noche en vision
à Pablo, No temas, sino habla, y no calles.
10 Porque [d] yo estoy contigo, Y ninguno [e] te
podrá hazer mal: porque yo tengo mucho pueblo
en esta ciudad.
11 Y assentó *alli* un año y seys meses enseñan-
doles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y siendo Galliõ Proconsul de Achaya,
los Iudios se levantaron de un animo contra Pa-
blo, y truxeronlo al tribunal.
13 Diziendo, Que este persuade à los hombres
honrrar à Dios [f] contra la Ley.
14 Y començando Pablo à abrir la boca Gal-

t Or, de una sangre. q, d. de un hombre, que fue Adam.
v Aunque sea buscandolo como ciegos. notó la humana ignorancia del verdadero. Dios.
x O, por el.
y Arato.
* Isa, 40, 18.
z O, hagan penitencia.
a Argumento bastante q̃ haga deesto fe, en su resurrecion &c.
IIII.
b Christo es predicado para cayda de unos, y para levantamiẽto de otros Luc, 2, 34, assi aqui unos se burlan, y otros quieren oyr.
c El alcayde de aquel lugar arr, v, 19.
* Rom, 16, 3.
a Assi lo hazia donde quiera q̃ llegava: però principalmente en Corintho; porque los falsos Apostoles afin do ser mejor recebidos, predicavan debald
b Mexias,
* Mat, 10, 14. Arr, 13, 51.
c Alude à lo de Ezec, 33, 6. 8, &c.
* 1, Cor, 1, 14.
d Como lo avia prometido à sus Apostoles, Mat 28, 20, leed el psalmo 91, en el qual se tracta del gran cuydado q̃ Dios tiene para guardar los suyos en el tiempo de la adversidad.
e Or, te acometerá para hazerte mal.
II
f Otramente que la Ley enseña.
III.
g En cuya casa posava Pablo. aunq̃ Priscilla era la muger, el Apostol la suele nombrar primero que à su marido: devia de ser dotada de grandes dones del Espiritu S.
* Num, 6, 18. Ab, 21, 24.
h Cumplido voto de Nazareato, Nũ, 6, 1
i Aquila. no Pablo. Otros entiẽden q̃ esto hizo

lió dixo à los Iudios, Si fuera algun agravio, oal-
gun crimen enorme, ó Iudios, conforme à dere-
cho yo os toleràra,
15 Mas si son questiones de palabras, y de nõ-
bres, y de vuestra Ley, veldo vosotros: porque yo
no quiero ser juez de essas cosas.
16 Y echólos del tribunal.
17 Entonces todos los Griegos tomando à
Sosthenes Preposito de la Synoga, herianlo delãte
del tribunal; y à Galliõ nada se le dava deello.
18 ¶ Mas Pablo aviendo esperado aun alli
muchos dias, despidiendose de los Hermanos na-
vegó en Syria: y con el [g] Priscilla y Aquila, * [h] a-
viẽdo tresquiladose la Cabeça en Cenchras: por-
que [i] tenia voto.
19 Y llegó à Epheso, y dexólos alli: y el entrã-
do en la Synoga disputo con los Iudios.
20 Los quales rogandole que se quedasse con
ellos por mas tiempo, no selo concedió.
21 Antes se despidiò de ellos diziendo, Es me-
nester que en todo caso tenga la Fiesta que viene
en Ierusalem: mas otra vez bolveré à vosotros
* queriendo Dios: y partiose de Epheso.
22 Y decendido à Cesarea. [k] subió *á Ierusalem*
y saludó à la Iglesia, y decendió à Antiochia.
23 Y aviendo estado alli algun tiempo partio-
se, andando por orden la provincia de Galacia, y.
la Phrygia, confirmando à todos los Discipulos.
24 ¶ Llegó entonces à Epheso un Iudio lla-
mado * Apollos, natural de Alexandria: varon e-
loquente, poderoso en las Escripturas,
25 Este era instruydo en el camino del Señor,
y ferviente de espiritu hablava y enseñava diligẽ-
temente [l] las cosas que son del Señor enseñado so-
lamente [m] en el Baptismo de Ioan.
26 Y començó [n] à tratar confiadamente en la
Synoga, al qual como oyeron * Priscilla y Aqui-
la, tomaronlo, y [o] declaraconle mas particular-
mente el camino de Dios.
27 Y queriendo el passar en Achaya, los Her-
manos [p] exhortados escrivieron à los Discipulos
que lo recibiessen, y venido, el aprovechó mucho
[q] por la gracia à los que avian creydo.
28 Porque con gran vehemencia convencia
publicamente à los Iudios, mostrando por [r] las
Escripturas que era [s] el Christo.

CAPIT. XIX.

*Pablo buelto hasta Epheso instruye en el Evãgelio y baptiza á
algunos q̃ halló alli eñseñados y baptizados del baptismo de Ioã,
los quales recibẽ el espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la
Iglesia y haze muchas sanidadés. 3. Algunos de los Exorzistas
Iudios queriẽdo cõtrahazer la virtud de Pablo Enel nõbre del
Señor, sõ maltratados de un endemoniado. 4. Muliplicase la
Iglesia en Epheso. 5. Levãtase un grã de alboroto cõtra Pablo y
sus cõpañeros por losq̃ bivian del artificio de los idolos y idolatria
de Diana: el qual apaziguа el Escrivano de la ciudad &c.*

YAcontecìo que entretanto que Apollos esta-
va en Corintho, Pablo, andadas las regiones
superiores, vino à Epheso, donde hallando ci-
ertos Discipulos,
2 Dixoles, aveys recebido al [a] Espiritu Sancto
despues que creystes? y ellos le dixeron, Antes ni
aun avemos oydo [b] si ay Espiritu Sancto.
3 Entonces les dixo, [c] En que pues soys bap-
tizados? y ellos dixeron, [d] en el Baptismo de Ioan.
4 Y dixo Pablo, * Ioan baptizó con baptismo
de penitencia diziendo al pueblo, que creyessen en
el que avia de venir despues deel, es à saber, en Ie-
sus el Christo.
5 Oydas estas cosas fueron [e] baptizados en el
nombre del Señor Iesus.
6 Y como Pablo les puso las manos encima,

del Espiritu S. Ar, 8, 17, la comunicaciõ destas gracias se llama baptismo.

Pablo, por sobre lavar à los Iudios, q̃ no estavan aun bien instruydos.
* 2, Cor, 4, 19. Luc, 4, 16.
k Cuentanse quatro principales venidas de S. Pablo à Ierusalem: la 1, para darse à conocer á los Apostoles Gal, 1, 18, la 2. quando fue embiado juntamente con Bernabas para liquidar la controversia de las ceremonias. la 3, es esta de q̃ se habla aqui. la 4, se cuenta Ab, 21, 17.
IIII.
* 1, Cor, 1, 12.
l La doctrina del &c.
m En la doctrina de Ioan.
n Or, a hablar libremente.
* Rom, 16, 3. 2, Tim, 4, 19. Ar. 18, 2, y 18.
o Apollos con ser tan eloquente y tan letrado, no se desdeña de ser enseñado de un oficial mecanico y aun de la muger del oficial.
p Siendo demandados o rogados à ello.
q Por los dones de Dios q̃ tenia.
r Las cõtroversias de la religiõ por las Escripturas se han de liquidar, y no por tradiciones humanas.
s El Mexias prometido à los Padres.
a q, d. los excelentes dones del espiritu S, q̃ por entonces acompañavã à los q̃ professavan la religiõ Christiana: Ar, 8, 15, y Iuan, 7, 39,
b Si aya tales dones del Espiritu S, aunq̃ sabianq̃ tenia el Espiritu de regeneracion, mediãte el qual creyan.
c En q̃ doctrina fuestes enseñados, quando os baptizaron?
d En la doctrina de Ioan, cuyo sello era el Baptismo.
* Mat, 3, 17. Mar, 1, 8. Luc, 3, 16. Iuan, 1, 26. Arr, 1, 5, y 2. 2, y 11, 16.
e q, d, recibierõ por la impusicion de las manos las gracias visibles
* Ar, 1, 5, y 11, 16.

vino



vino sobre ellos el espiritu Sancto, y hablavan en
lenguas y prophetavan.
7 Y eran estos varones todos como doze.
8 Y entrádo el dentro de la Synoga hablava
libremente por espacio de tres meses disputando
y persuadiendo del Reyno de Dios.
9 Mas endureciendose algunos, y [f] no creyen-
do, maldiziendo [g] el camino *del Señor* delante de la
multitud, apartádose deellos apartó los Discipu-
los, disputádo cada dia en la escuela [h] de un señor.
10 Y esto [i] por dos años, de tal manera que
todos losque habitavan en Asia, Iudios y Griegos
[k] oyeron la Palabra del Señor Iesus.
11 Y hazia Dios maravillas no qualesquiera
por la mano de Pablo.
12 De tal manera q̃ aũ se llevassen sobre los en-
fermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo:
y las enfermedades se yvan deellos, y los malos es-
piritus salian deellos.
13 Y algunos de los Iudios exorcistas * vaga-
bundos tentaron à invocar el nombre del Señor
Iesus sobre losque tenian espiritus malos dizien-
do, Cõjuramos os por Iesus, el que Pablo predica.
14 (Y avia unos siete hijos de un Sceva Iu-
dio principe de los Sacerdotes, que hazian esto.
15 Y respondiendo el espiritu malo, dixo, A
Iesus conozco, y à Pablo sé: mas vosotros [l] quien
soys?
16 Y el hombre en quien estava el espiritu ma-
lo, saltando en ellos, y enseñoreandose [m] de ambos
pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron
de aquella casa desnudos y heridos.
17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios co-
mo Griegos losque habitavan en Epheso: y cayó
temor sobre todos ellos, y era ensalçado el Nom-
bre del Señor Iesus.
IIII. 18 ¶ Y muchos de losque avian creydo, veniã
confessando, y dando cuenta [n] de sus hechos.
19 Ansimismo muchos de losque avian segui-
do [o] curiosidades, truxeron los libros, y quemarõ-
los delante de todos: y echada cuenta del precio
deellos, hallaron *que montavan* [p] cincuenta mil di-
neros
20 ¶ Ansi crecia poderosamente la palabra
del Señor, y prevalecia.
21 Y acabas estas cosas, propuso Pablo [r] por
Espiritu de, andada Macedonia y Achaya, partir-
se à Ierusalem, diziendo, Despues uviere estado a-
lla me será menester ver tambien à Roma.
22 Y embiando à Macedonia à dos de los q̃
[s] le ayudavan, *es à saber* Timotheo, y Erasto, el se
estuvo por *algun* tiempo en Asia.
23 ¶ Entonces uvo un * alboroto no peque-
ño acerca del camino *del Señor*.
24 Porque un platero llamado Demetrio, el
qual hazia de plata [t] templos de Diana, dava à los
artifices no poca ganancia.
25 A los quales juntados con los officiales de se-
mejante officio dixo: Varones, Ya sabeys que de
este officio tenemos ganancia.
26 Y veys y oys que este Pablo, no solamente
en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda
la Asia aparta con persuasion diziendo, Que no
son dioses los que se hazen con las manos.
27 Y no solamente ay peligro de que [v] esta ga-
nancia se nos buelva en reproche, mas aun tambiẽ
que el templo de la grande diosa Diana sea esti-
mado en nada, y comience à ser destruyda su ma-
gestad, la qual honrra toda la Asia y el mundo.
28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y
dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los E-
phesios.

f Ot. no queriendo oyr, o obedecer.
g La religion Christiana. Ab. v. 23.
h G. de un tyrano, *nombre proprio segun algunos*.
i G. fue hecho
k *El apartarse de la compañia de los incredulos no es romper la union de la Iglesia: sino conservarla y fortificarla. Salid de Babylonia.*
III.
* Mat. 12, 27. leed la Not. Ar. 17, 5.
l No os conozco para obedeceros.
m Ot. deellos.
n De su vida.
o Artes fuera de la humana necessidad, y de la buena cultura de la humanidad.
p *Que es como 4375. Reales de España.*
q O. tanto.
r Por aviso del Espiritu Sancto.
s G. le ministravan.
* *Arr. v. 9.*
t Medallas o imagines del gran Templo de Diana. *que compravan por devocion los que visitavan el téplo de Diana, como los que vienen de San-Tiago, traẽ idolillos, veneras y bordones en los sombreros,*
v G. esta parte nos venga en redarguciõ.

29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y
unanimes arremetieron al theatro, arrebatando à
Gayo, y à Aristarcho Macedonios compañeros de
Pablo.
30 Y queriẽdo Pablo salir al pueblo, los Disci-
pulos [x] no lo dexaron.
31 Tambien algunos de los principales de Asia,
que eran sus amigos, embiaron à el rogando que
no se presentasse en el theatro.
32 Y Y otros gritavan otro: porque el ayunta-
miento era cõfuso, y los mas no sabian porque se
avian juntado.
33 Y sacaron de entre la multitud à Alexan-
dro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexan-
dro, pedido silencio con la mano, queria dar ra-
zon al pueblo.
34 Al qual como conocieron que era Iudio,
fue hecha una boz de todos que gritaron casi por
dos horas, Grande Diana de los Ephesios.
35 Entonces el Escrivano apaziguando las
compañas, dixo, Varones Ephesios, porque quien
ay de los hombres que no sepa que la ciudad de
los Ephesios es honrradora de la grãde diosa Dia-
na, [z] y de la imagen venida de Iupiter?
36 Ansiq̃ pues esto no puede ser contradicho,
cõviene que os apazigueys, y que nada hagays te-
merariamente.
37 Que aveys traydo à estos hombres, ni sacri-
legos, ni blasphemadores de vuestra diosa.
38 Que si Demetrio, y los officiales que estan
con el, tienẽ [†] negocio con alguno, audiencias se
hazen, y Proconsules ay, accusense los unos á los
otros.
39 Y si demandays alguna otra cosa, en legiti-
mo ayuntamiento se puede despachar.
40 Que peligro ay de que no seamos arguydos
de sediciõ [‡] por oy: no aviendo ninguna causa por
la qual podamos dar razõ de este concurso. Y avi-
endo dicho esto despidió el ayuntamiento.

x *El ministro de la palabra ha de tener una constancia invincible: però tal que se dexe por una sancta prudencia governar.*
y Va con la fin del v. 28. Rebuelto.
z *Assi fingen ahora, para mas cegar al pueblo, que ciertas imagines son venidas del cielo: otras que los Angeles las hizieron otras q̃ vã à sacar captivos, &c.*
† Pleyto.
‡ Por este alboroto de oy.

CAPIT. XX.

Partido Pablo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena una noche cõ los Hermanos, y resuscita à un mancebo, que durmiendose por el luengo predicar de Pablo avia caydo de un aposento de tres suelos de alto, y se avia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conservarla &c. 3. Despide se deellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando Pablo los
Discipulos, aviendolos [a] exhortado, despidi-
óse, y partióse para yr à Macedonia.
2 Y desq̃ uvo andado aquellas partes, y exhor-
tadolos cõ abundancia de Palabra, vino à Grecia.
3 Donde aviendo estado tres meses, aviendo
de navegar en Syria, fueronle puestas assechanças
por los Iudios: y tomó consejo de bolverse por
Macedonia.
4 Y acompañaronlo hasta Asia Sopater Be-
reense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Segundo,
y Gayo Derbeo, y Timotheo, y Asianos, Tychico,
y Trophimo.
5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.
6 Y nosotros, passados los dias de los Panes
sin levadura, navegamos de Philippos, y venimos
à ellos à Troas en cinco dias donde estuvimos si-
ete dias.
7 Y [b] el Primero de los Sabbados, juntos los
[c] discipulos * à partir el pan, Pablo [d] les enseñava,
aviendo de partirse el dia siguiente: y à largó el
sermon [e] hasta la media noche.
8 Y avia muchas lamparas en el cenadero
donde [f] estavan ayuntados.

a Ot. abraçado.
b *Que es nuestro Domingo. De este lugar y del de 1. Cor. 16. 2. se vee que los Christianos se congregavan para oyr la palabra, en el Domingo dexado el Sabado de los Iudios.*
* Arr. 2, 46.
c A celebrar la Cena del Señor.
d Ot. disputava.
e *Congreganse los fieles denoche leed la Not. Ar. 12, 12.*
f Ot. estavamos.

9 Y un mancebo llamado Eutycho,que esta-
va sentado en una ventana,tomado de un sueño
profundo , como Pablo disputava luenga-
mente,derribado del sueño cayó desde el tercer
g cenadero abaxo : y fue alçado muerto.
10 Al qual como Pablo decendiesse,derribose
sobre el,y abraçandolo dixo , No os alboroteys,
que su alma está en el.
11 Y h subiendo,y partiendo el pan,y gustan-
do,habló luégaméte hasta el alva,y ansi se partió.
12 Y truxeron al moço bivo,y fueron conso-
lados no poco.
13 ¶ Y nosotros subiendo en el navio navega-
mos à Ason para recebir de allí à Pablo: porque
ansi avia determinado de i venir por tierra.
14 Y como se juntó con nosotros en Assó, to-
mandolo venimos à Mitylene.
15 Y navegando de allí,el dia siguiente veni-
mos delante de Chio,y otro dia tomamos puerto
en Samo:y aviendo reposado en Trogilio, el dia
siguiente venimos à Mileto.
16 Porque Pablo avia propuesto de passar
adelante de Epheso , por no detenerse en Asia:
porque se appressurava por hazer el dia de Pen-
thecostes,si le fuesse possible,en Ierusalem,
17 Y embiando desde k Mileto à Epheso hizo
llamar à los l Ancianos de la Iglesia.
18 Los quales como vinieron à el,dixolès,Vo-
sotros sabeys que desde el primer dia que entré
en Asia,como he sido con vosotros por todo el ti-
empo.
19 m Sirviendo al Señor con o toda humildad,
y con muchas lagrimas y tentaciones que me han
venido por las assechanças de los Iudios;
20 Como nada que os fuesse util , he rehuydo
de annunciaros,y enseñaros p publicamente,y por
las casas:
21 Testificando à los Iudios y à las Gentes q la
conversion à Dios ,y la fe en nuestro Señor Iesu
Christo.
22 Y aora heaqui que yo r atado del Espiritu,
voy à Ierusalem sin saber loque alla me ha de
acontecer.
23 Mas que el espiritu Sancto por todas las ciu-
dades me dá testimonio diziendo, Que prisiones
y tribulaciones s me esperan.
24 Mas de ninguna cosa hago caso ni estimo
‡ mi vida mas q̃ à mi : solaméte q̃ acàbe mi car-
rera con gozo,y el ministerio que recibe del Se-
ñor Iesus para dar testimonio del Evangelio de
la gracia de Dios .
25 Y aora heaqui.yo sé,que ninguno de todos
vosotros por quien he passado predicando el Re-
yno de Dios , verá mas mi rostro.
26 Portanto yo os protesto el dia de oy, q̃ yo
soy t limpio de la sangre de todos.
27 Porque v no he rehuydo de annunciaros
todo el consejo de Dios.
28 Portanto mirad por vosotros,y por todo el
rebaño en que el espiritu Sancto os ha puesto por
x obispos para y apacentar la Iglesia de Dios, la
qual ganó z por su sangre.
29 Porque yo sé,que despues de mi partida en-
trarán en vosotros graves lobos que no perdona-
rán al ganado.
30 Y que de vosotros mismos se levantarán
hombres, a que hablen cosas perversas,para b lle-
var discipulos tras si.
31 Portanto velad.acordando os que por tres
años,de noche y de dia,no he cessado de amone-
star con lagrimas à cada uno de vosotros.

g O,alto. o suelo,
h Bolviendo à subir à la sala.
II
i El verbo Griego significa ir à pie.
k Mileto distava de Epheso como.400.estadios,ocho estadios hazen una milla y tres millas hazen una legua
l A los quales Ab.v.28,llama obispos. asi Tit.1,5,y 7.
m En el ministerio de la palabra.
o Los ministros del Evangelio muy lexos deven estar de vanagloria, altivez,y binchazon de coraçon.
p Asi los Apostoles lo hazian Ar.5.4,porque no basta enseñar en publico: sino tambien es menester enseñar en particular segun la necessidad de cada uno.
q O,la penitencia.
r Por vocacion del Espiritu Sancto que me constriñe.
s O , me estan aparejadas.
‡ G,mi alma.
t Manera de hablar tomada de los prophetas q.d. que he hecho todo su dever paraque ninguno se perdiesse. leed. Eze. 3.18 y 33,6,y 8.
v Asi dize Christo Iuan 15 15,todas las cosas que oy de mi Padre,os he hecho notorias. leed la Nota.
x Velas, o centinelas. à los que v. 17. llamò Ancianos, llama abora Obispos.
y O, pastorear Ot,regir.
z Dios propriamente hablando no tiene sangre:porque es simplicissimo espiritu peró por la union de las dos naturalezas que ay en Christo,se atribuye lo que es proprio de su humanidad à la Divinidad,y asi dize q̃ Dios ganò cõ su sangre. lugar admirable para provar la divinidad de Christo.
a Que enseñen.
b O, distraher atras.

32 Y aora tambien,Hermanos,encomiendo os
à Dios,y à la Palabra de su gracia:el qual es pode-
roso para sobre edificar,y daros heredad con to-
dos los Sanctificados.
33 c La plata, o el oro,o el vestido,de nadie he
cudiciado.
34 Antes vosotros sabeys * que para loque me
ha sido necessario,y à losque estan conmigo, estas
manos me han servido.
35 En todo os he enseñado,Que d trabajando
ansi,es necessario e sobrellevar à los f enfermos: y
acordarnos del dicho el Señor Iesus,el qual dixo,
g Bienaventurada cosa es dar antes que recebir.
36 ¶ Y como uvo dicho estas cosas, puesto
de rodillas oró con todos ellos.
37 Entonces uvo un gran lloro de todos:y de-
rribandose sobre el cuello de Pablo besavanlo.
38 Doliendose en gran manera por la palabra
que dixo,que no avian de ver mas su rostro, Y a-
compañaronlo al navio.

CAPIT. XXI.

Partido Pablo de Mileto,y visitando las Iglesias del camino,llega à Cesarea donde siendole denunciada su prision en Ierusalē,los Hermanos le ruegan que no vaya allá:mas el persiste con grande cõstancia en su determinacion. 2. Venido à Ierusalem,los Ancianos de la Iglesia le persuaden á que por evitar el escandalo de los Iudios que avian creydo al Evangelio, finja la observancia de la Ley. 3. Haziendolo el ansi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el,y sobreviniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos:y llevandolo preso al real alcança del Tribuno de poder hablar al pueblo amotinado para dar razõ de si.

Y Como a navegamos arrancados dellos, ve-
nimos camino derecho à Coo,y el dia sigui-
ente à Rhodas, y de allí à Patara.
2 Y hallando un navio que passava à Pheni-
ce,en barcamonos *en el* y partimos.
3 Y como començó à mostrarsenos Cypro,
dexandola à many zquierda,navegamos à Syria,y
venimos à Tyro : porque la nao avia de descargar
allí su carga.
4 Y quedamos nos allí siete dias, hallados los
Discipulos,los quales dezian à Pablo b por Espi-
ritu,que no subiesse à Ierusalem.
5 Y cumplidos aquellos dias, partimosnos,a-
compañandonos todos con sus mugeres y hijos
hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en
la ribera,oramos.
6 Y abraçandonos los unos à los otros, subi-
mos en el navio,y ellos se bolvieron à sus casas.
7 Y nosotros cumplida la navegacion veni-
mos de Tyro à Ptolemayda:y aviendo saludado à
los hermanos, quedamosnos con ellos un dia.
8 Y otro dia partidos Pablo y losque con el
estavamos,venimos á Cesarea:y entrando en ca-
sa de * Philippe el Evangelista, el qual era uno de
los c Siete,posamos con el,
9 Y este tenia quatro hijas donzellas d que
prophetizavan.
10 Y reposando nosotros allí por muchos dias,
decendiò de Iudea un Propheta llamado e Agabo.
11 El qual como vino à nosotros, tomó la cin-
ta de Pablo,y atandose los pies y las manos, dixo,
Esto dize el Espiritu Sancto,Al varon cuya es esta
cinta,ansi lo atarán los Iudios en Ierusalem, y lo
entregarán en manos de las Gentes.
12 Lo qual como oymos, f rogamos nosotros,
y losque estavan en aquel lugar,que no subiesse à
Ierusalem.
13 Entonces Pablo respondió,Que hazeys llo-
rando,y g affligiendome el coraçon:porque yo no
solo à ser atado, mas aun à morir en Ierusalem e-
stoy

c Semejante protestacion haze Moyses Num. 16,15,y Samuel,1.Sam. 12. 3.y el Apostol aqui y 1, Thes. 2,5,
* 1,Cor,4,12. 1,Thes. 2,9. 2 Thes,3,8.
d No biviendo de mogollon y de sudores agenos.Luc,20,47
e G.recebir.
f à sab,en la fe. leed Rom.14 1,y 15.1.
g Luc,14,14, Serás bienaventurado haziendo ansi. S. conbidando antes à los que no te pueden pagar,que à los que pueden &c.
III.
a Nos embarcamos.
b Movidos de Charidad.
* Acti,6,5,y 8,40.
c à sab, Diaconos. Act.6,3.
d Entendidas en la divina palabra. O que tenian particular dõ del Espiritu S. de predezir lo que estavá por venir.
e Deste se haze mencion Act,11, 28.
f S. à Pablo.
g Ot.quebrantando.



stoy presto por el Nombre del Señor Iesus.
14 Y como no le podimos persuadir, reposamos
nos, diziendo Hagase la voluntad del Señor.
II.
h Ot. tomãdo (nuestros) lios lios.
15 ¶ Y despues deestos dias, [h] apercebidos subi-
mos à Ierusalem.
16 Y vinieron tambien con nosotros de Cesa-
rea algunos de los Discipulos, trayendo consigo à
un Mnason Cyprio, Discipulo antiguo con el qual
posassemos.
i Esta es la quarta vez que vino à Ierusalem. leed la N. Act. 11. 22.
17 i Y como llegamos à Ierusalem, los Herma-
nos nos recibieron de buena voluntad.
18 Y el dia siguiente Pablo entrò con nosotros
à Iacobo, y todos los Ancianos se juntaron.
19 A los quales, como los uvo saludado, cõtó por
menudo loque Dios avia hecho entre las Gentes
por su ministerio.
20 Y ellos como *lo* oyeron glorificaron al Se-
ñor: y dixerõle, Ya vees, Hermano, quantos milla-
res de Iudios son los que hã creydo: mas todos son
Zeladores de la ley.
21 Y han oydo de ti por relacion de otros, que
enseñas à apartarse de Moysen à todos los Iudios
que estan entre las Gentes: y que dizes, q̃ no han de
k Ot. los ritos.
circũcidar sus hijos, ni andar segun [k] la costumbre.
22 Que ay pues? [l] En todo caso es menester que
la multitud se junte: porque oyrã que has venido.
l La multitud no puede dexar de juntarse à verte.
m Ot. tenemos quatro.
n Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila act. 18, 18.
o Haz les las costas de su ceremonia.
* Num. 6, 15. Act. 18, 18.
* Act. 15, 20. 29.
23 Haz pues esto que te dezimos. [m] Ay entre
nosotros quatro varones q̃ *n* tienen voto sobre si:
24 Tomando à estos sanctificate con ellos, y [o]
gasta cõ ellos paraque * raygan sus cabeças: y que
todos entiendan que no ay nada de lo que de ti hã
oydo por fama: mas que tu tambien andas, guar-
dando la ley.
25 Empero quanto à los que de las Gentes han
creydo, nosotros avemos escripto: y determina-
mos, que no guarden nada deesto: * solamẽte que
se abstengan de lo que fuere sacrificado à los ido-
los, y de sangre, y de ahogado, y de fornicacion.
III.
* Num. 6, 13. Ab. 24, 18.
p De su Nazareato conforme à la ley.
26 ¶ Entonces Pablo, tomando à aquellos va-
rones, sanctificado el dia siguiente, entró en el Tẽ-
plo, * denunciando ser cumplidos los dias [p] de la
sanctificacion, hasta ser offrecida offrenda por ca-
da uno deellos.
27 Y como se acabavan los siete dias, unos Iu-
dios de Asia, como lo vieron en el Templo, albo-
rotaron todo el pueblo, y echaronle mano,
28 Dando bozes, Varones Israelitas ayudad:
este es el hõbre que por todas partes enseña à to-
dos contra el pueblo, y la ley, y este lugar: y aun de
mas desto hã metido los Gentiles en el Templo, y
hã contaminado este sancto lugar.
q Este era uno de los que aviã acompañado à S. Pablo desde Asia hasta Ierusalem. Act. 20. 4.
29 (Porque antes aviã visto à [q] Trophimo E-
phesio en la ciudad con el, el qual pensavan que
Pablo avia metido en el Templo.)
30 Ansique toda la ciudad se alborotó, y hizo-
se un concurso de pueblo: y tomãdo à Pablo tray-
anlo *arrastrando* fuera del Tẽplo: y luego las puer-
tas fueron cerradas.
r quieren matar lo, con tal que no sea en el templo.
31 Y procurando ellos de [r] matarlo, fué dado
aviso al Tribuno de la compañia, q̃ toda la ciudad
de Ierusalem estava alborotada.
32 El qual luego tomando soldados y Centu-
riones, corrió à ellos. Y ellos como vieron al Tri-
buno y à los soldados, cessaron de herir à Pablo.
33 Entonces llegando el Tribuno, prendiólo, y
mandólo atar con dos cadenas: y preguntóle quiẽ
era, y que avia hecho.
34 Y otros davan bozes de otra manera en la
compañia: y como no podia entẽder nada de cier-
s Ot. à la fortaleza.
to à causa del alboroto, mandólo llevar [s] al real.
35 Y como llegó à las gradas, aconteciò que fue
llevado acuestas de los soldados à causa de la vio-
lencia del pueblo.
36 Porque multitud de pueblo venia de tras dã-
do bozes, [t] Matalo. t G. quitalo.
37 Y como començaron à meter à Pablo en el
real, dize al Tribuno, Sermehá licito hablarte al-
go? y el dixo Griego sabes?
38 No eres tu * aquel Egypcio que levantaste * Act. 5, 36.
una sedicion antes de estos dias, y sacaste al desier-
to quatro mil hombres salteadores?
39 Entonces Pablo le dixo, Yo cierto soy hõbre
Iudio * vezino de Tarso ciudad [v] celebre de Cilicia: * Ab. 22, 3.
empero ruegote q̃ me permittas q̃ hable al pueblo. v G. no escura
40 Y como el se lo permittió, Pablo estãdo en pie
en las gradas, hizo señal cõ la mano al pueblo y he
cho grãde silẽcio habló en lengua Hebrea, diziẽdo.

CAPIT. XXII.

Dando Pablo cuenta al pueblo de su conversion y vocacion, el pueblo se alborota mas contra el, por lo qual el Tribuno lo mãda meter en el real, y açotarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar al concilio de los Iudios en el qual quiere ser informado del caso presente Pablo.

VAronès hermanos, y padres, oyd la razõ que
aora os doy.
2 (Y como oyeron que les hablava en
lengua Hebrea, dierõnle mas silencio, y dixo,)
3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tarso de * Act. 21, 39.
Cilicia, mas criado en esta ciudad à los pies de Ga-
maliel, enseñado [a] conforme à la verdad de la ley
de la patria, zeloso de la Ley, como todos vosotros a Ot. diligentemente en la ley &c.
soys oy.
4 * Que he perseguido [b] este camino [c] hasta * Act. 8, 3.
la muerte, prendiendo, y entregando en carceles b Esta religiõ, o professiõn.
varones y mugeres. c Hasta matar à los que lo professavã.
5 Como tambien el Principe de los Sacerdo-
tes me es testigo, y todos los Ancianos: de los qua- leed Act. 9. 1. y 2.
les aun tomãdo letras à los [d] Hermanos yva á Da-
masco para traer tambien presos à Ierusalẽ, à los d Para los Iudios perseguidores de Christo y de su Iglesia, como yo lo era.
que estuviessen alli, paraque fuessen punidos.
6 Mas aconteció q̃ yendo yo, y llegando cerca
de Damasco, como à medio dia, de repente me ro-
deó mucha luz del cielo;
7 Y cay en el suelo: y oy una boz que me de-
zia, Saulo, Saulo, porqué me persigues?
8 Yo entonces respondi, Quien eres Señor?
Y dixome, Yo soy Iesus el Nazareno, à quien tu
persigues.
9 Y los que estavan conmigo, vieron à la ver-
dad la luz y se espantaron: mas * no oyeron la boz * leed la N. Act. 9, 7.
del que hablava conmigo.
10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor me dixo,
Levantate, y vé à Damasco: y alli te será dicho to-
do loque [e] te conviene hazer. e Ot. te està determinado que hagas.
11 Y como *yo* no via, por causa [f] de la claridad
de la luz, llevado de la mano por los que estavan f Ot. de la gloria.
conmigo vine à Damasco.
12 Entonces un Ananias, varon pio conforme
à la ley, que tenia *tal* testimonio de todos los Iudi-
os que [‡] alli moràvan, ‡ S. En Damasco.
13 Viniendo à mi y presentandose, dixome, Sau
lo Hermano, recibe la vista. Y yo en aquella hora
lo miré.
14 Y el dixó, El Dios de nuestros Padres te hã [g] g Señalado en su eterna Providencia.
predistinado paraque conociesses su voluntad, y
viessesà aquel [h] Iusto, y oyesses la boz de su boca. h Q. d. à Christo: que no solamente es justo, sino el manantial de justicia, que justifica à todos los que creen en el.
15 Porque has de ser testigo suyo à todos los
hombres de lo que has visto y oydo.
16 Aora pues porqué te detienes? Levantate, y
baptizate. y lava tus peccados invocãdo su nõbre.
17 Y aconteciòme, buelto à Ierusalem, que o-
rando en el Templo, fuè arrebatado fuera de mi,
18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y sal
prestamente fuera de Ierusalem: porque no reci-
birán

birán tu teſtimonio de mi.
19 Y yo dixe, Señor, ellos ſaben, que * yo én-
cerrava en carcel, y heria por las Synogas à los
que creyan en ti:
20 Y quando ſe derramava la ſangre de Eſte-
van i tu teſtigo, yo tambien * eſtava preſente, y
conſintia à ſu muerte, y guardava las ropas de los
que lo matavan.
21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de em-
biar lexos à las Gentes.
22 Y oyeronlo haſta eſta palabra: entonces
alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à un
tal hombre: porque no conviene que biva.
23 Y dando ellos bozes, y arronjando ſus ropas
y echando polvo al ayre,
24 Mandó el Tribuno que lo llevaſſen al real:
y mandó que fueſſe examinado con açotes, para
ſaber porque cauſa clamavan anſi contra el.
25 Y como lo ataron con correas, Pablo dixo
al Centurion que eſtava preſente, Es os * licito a-
çotar à un hombre k Romano, ſin ſer cődenado?
26 Y como el Centurion oyó *eſto*, fue al Tri-
buno, y diole aviſo diziendo, Que has de hazer?
porque eſte hombre es Romano.
27 Y viniendo el Tribuno, dixole, Di me, eres
tu Romano? y el dixo, Si.
28 Y reſpondió el Tribuno, Yo l con mucha
ſumma alcancé m eſta Ciudad, Entonces Pablo
dixo, Y yo aun ſoy n nacido.
29 Anſique luego ſe apartaron deel los que lo
aviã de atormentar: y aun el Tribuno tãbiẽ uvo
temor, entẽdido q̃ era Romano, por averlo atado.
30 Y el dia ſiguiente queriẽdo ſaber de cierto
la cauſa porque era accuſado de los Iudios, ſoltò-
lo de las priſiones, y mandó venir à los Principes
de los Sacerdotes, y à todo ſu concilio: y ſacando
à Pablo, preſentólo delante deellos.

* Act. 8, 3.
i Tu martyr.
* Act. 7, 58.
* Leed la N. Ar, 16, 37.
k No avia nacido en Roma, ſino en Tarſo. Però Tarſo por ſer colonia romana, gozava del miſmo privilegio q̃ Roma.
l S, de dinero.
m La vezindad de Roma.
n Natural.

CAPIT. XXIII.

Pablo preſentado al concilio, diziendo que era Phariſeo y que ſu priſion era porque affirmava la reſurreccion rebuelve el concilio entre ſi, el qual era compueſto de Phariſeos y Sadduceos, y al fin los Phariſeos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo eſcapa otra vez de ſus manos: y entendidas las aſſechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preſo à Ceſarea al Preſidente de los Romanos, paraque ſus adverſarios traten ſu cauſa delãte deel.

ENtonces Pablo, poniendo los ojos en el con-
cilio, dize, Varones hermanos: yo con toda
buena conſciencia a he converſado delante
de Dios haſta el dia de oy.
2 El principe de los Sacerdotes Ananias en-
tonces mandò *b* à los que eſtavan delante deel
c que lo hirieſſen en la boca.
3 Entonces Pablo le dixo, d Herirtehá Dios,
pared blanqueada, y tu eſtás ſentado *e* juzgando-
me conforme à la Ley, y *f* contra la ley me man-
das herir?
4 Y loſque eſtavan preſentes dixeron, Al
Summo Sacerdote de Dios maldizes?
5 Y Pablo dixo, g No ſabia, hermanos, que e-
ra el Principe de los Sacerdotes: que eſcripto eſtá,
* Al principe de tu pueblo no maldirás.
6 Entonces Pablo, ſabiendo que la una parte
era de Sadduceos, y la otra de Phariſeos, clamó en
el cőcilio Varones hermanos, * yo Phariſeo ſoy,
hijo de Phariſeo de la eſperança y de la reſurreci-
on de los muertos h ſoy yo juzgado.
7 Y como uvo dicho eſto, fué hecha diſſen-
ſion entre los Phariſeos y los Sadduceos: y la mul-
titud fue diviſa.
8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay
reſurrecion, ni angel, ni eſpiritu: mas los Phariſeos

a He bivido ot, he ſervido à Dios.
b A ſus familiares, o porquerones H.
c Era principio de punició de los q̃ blaſphemavan.
d No es imprecacion, ſino denunciacion del caſtigo con que Dios lo caſtigaria.
e Para juzgarme.
f S, ſin oyrme primero. Deu. 17, 8.
g Yronia. Como lo dize S. Auguſtin. porq̃ el ſabia que era el ſummo ſacerdote: como ſe vee por lo que le reſpõdio Ar. v. 3, Tu eſtàs ſentado, &c.
* Exo. 22, 28.
* Ab, 24, 21, Phil. 3, 5.
h Es mi queſtion.
* Mat, 21, 23.

confieſſan ambas coſas.)
9 Y levantoſe un gran clamor: y levantando-
ſe i los Eſcribas de la parte de los Phariſeos, con-
tendian diziendo, Ningun mal hallamos en eſte
hombre: que ſi eſpiritu le hà hablado, ó angel,
no repugnemos à Dios.
10 Y aviendo grande diſſenſion, el Tribuno
aviendo temor que Pablo no fueſſe deſpedaçado
deellos, mãdò venir una cőpañia de ſoldados y ar-
rebatarlo de en medio deellos, y llevarlo al real.
11 Y la noche ſiguiente, preſentandoſele el
Señor dixole, Confia Pablo: que como has teſtifi-
cado de mi en Ieruſalem, anſi te conviene teſtifi-
car tambien en Roma.
12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios ſe
juntaron y k prometieron debaxo de maldicion,
l diziendo, que ni comerian ni beverian haſta que
uvieſſen muerto à Pablo.
13 Y eran mas de quarenta loſque avian hecho
eſta conjuracion:
14 Los quales ſe fuerõ à los Principes de los Sa-
cerdotes y à los Ancianos, y dixeron, Noſotros
avemos hecho voto debaxo de maldicion, que no
avemos de guſtar nada haſta que ayamos muer-
to à Pablo.
15 Aora pues voſotros con el Concilio hazed
ſaber al Tribuno, que lo ſaque, mañana à voſotros
como que quereys entender m deel alguna coſa
mas cierta: y noſotros, antes que el llegue, eſtamos
aparejados para matarlo.
16 n Entonces un hijo de la hermana de Pablo
oyendo las aſſechanças, vino, y entró en el real, y
dió aviſo à Pablo.
17 o Y Pablo, llamando à uno de los Centuri-
ones, dize, lleva à eſte mancebo al Tribuno: por-
que tiene cierto aviſo que darle.
18 El entonces tomandolo, llevolo al tribuno,
y dixo, El preſo Pablo llamandome me rogò, que
truxeſſe à ti eſte mãcebo, q̃ tiene algo q̃ hablarte.
19 Y el Tribuno tomandolo de la mano, y a-
partandoſe à parte con el, preguntóle, Que es lo-
que tienes de que darme aviſo?
20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de
rogarte q̃ mañana ſaques à Pablo al Concilio, co-
mo q̃ hã de iniquirir de el alguna coſa mas cierta.
21 Mas tu no los creas: porque mas de quarẽ-
ta varones deellos lo aſſechan, los quales han he-
cho voto debaxo de maldicion de no comer, ni
bever haſtaque lo ayan muerto: y aora eſtan aper-
cebidos eſperando ‡ tu promeſſa.
22 Entonces el Tribuno deſpidió al mancebo
mandandole que à nadie dixeſſe que le avia dado
aviſo deeſto.
23 Y llamados dos Centuriones, mandóles que
apercibieſſen dozientos ſoldados, que fueſſen ha-
ſta Ceſarea, y ſetenta de cavallo con *los* dozientos
p que lo acompañaſſen deſde q las tres horas de la
noche.
24 Y que aparejaſſen cavalgaduras para en
que poniendo à Pablo lo llevaſſen en ſalvo á Fe-
lix el Preſidente:
25 Eſcriviendo una letra que en ſumma con-
tenia eſto.
26 Claudió Lyſias à Felix Governador Exce-
lente, Salud.
27 A eſte varon, tomado de los Iudios, y que
lo començavan à matar, libré *yo* ſobreviniendo
con una compañia de ſoldados, entendiendo que
era Romano.
28 Y queriendo ſaber la cauſa porque lo ac-
cuſavan, llevèlo al Concilio deellos.
29 Y hallé que lo accuſavan de *algunas* queſti-
ones

i Ot, Legiſtas &c.
II.
k G. ſe anathematizaron. Como ſi dixeran, Dios nos maldiga y deſtruya, ſino cumpliremos lo que avemos votado.
l Peca el hombre que jura, o vota hazer algo, que es contra Dios, y ſi lo cumple añade pecado á pecado. leed la Nota Mat. 14, 9.
m Ot. de lo que à el toca.
n Eſta fue una particular providencia de Dios par librar a ſu ſiervo.
o Aunque Pablo eſtá cierto de ſu proteccion divina, però viendoſe en affliccion no dexa de uſar de los medios, que Dios le preſenta para ſalir della.
‡ Lo que les prometeras.
p Ot, Lanceros.
q La noche ſe dividia en quatro velas: cada vela durava tres horas q. d. paſſadas tres horas de la noche, quando comiença la ſegunda vela.

ones de la Ley deellos:y que ningun crimen tenia digno de muerte,o de prision.

30 Mas siendome dado aviso de assechanças que le aviã aparejado los Iudios.en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti loque tienen contra el.Bien ayas.

31 Y los soldados tomando à Pablo como les era mandado,truxeronlo de noche à Antipatria.

32 Y el dia siguiente,dexando à los de cavallo que fuessen con el,se bolvieron al real.

33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la carta al Presidente,presentaron tambien à Pablo delante deel.

34 Y el Presidente,leyda la carta, preguntò de que provincia era: y entendiendo que de Cilicia,

35 Oyrtehe.dize,quando vinieren tambien tus accusadores,Y mandò que lo encarcelassen en el audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Pablo es accusado delante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador,de sedicioso,profanador de su culto y Templo,y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Pablo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem,y niega los dos capitulos primeros,y declara y defiende el ultimo,3. Felix dilata el juyzio, y lo mãda guardar,y tratar humanamente: y aviendo oydo deel la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir deel algun cohecho: y alfin viniendole successor en la provincia,lo dexa preso por cõgraciarse con los Iudios,

Y Cinco dias despues decendió el Principe de los Sacerdotes,Ananias,con los Ancianos, y Tertullo un Orador: y paecierõ delante del Presidente contra Pablo.

2 Y citandolo, Tertullo començó de accusar, diziendo.

3 Como *sea ansi que* [a] por causa tuya bivamos en grande paz,y muchas cosas sean bien governadas en el pueblo por tu prudencia,siempre y en todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de gracias,o excelente Felix.

4 Empero por no impedirte mas luengamente,ruegote que nos oygas brevemente conforme à tu equidad.

5 Porque avemos hallado que este hombre es [b] pestilencial, y levantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mundo;y principe de la sediciosa * secta de los [c] Nazarenos.

6 El qual tambien tentó à violar el Templo: y prendiendolo quesimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.

7 Mas entreviniendo el Tribuno Lysias, con grande violencia lo quitò de nuestras manos.

8 Mandando à sus accusadores que viniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.

9 Y añidieron los Iudios,diziendo estas cosas ser ansi.

II

10 ¶ Entonces Pablo, haziendole señal el Presidente que hablasse ,respondiò,Porque sé [d] que ha muchos años que eres Governador de esta nacion,con buen animo satisfaré por mi.

11 Que tu puedes entender que no ha mas de doze dias que subi à adorar à Ierusalem.

12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno. ni haziendo concurso de multitud,ni en Synogas,ni en la ciudad,

13 Ni te pueden provar las cosas de que aora me accusan.

14 Esto empero te confiesso,que conforme à aquel camino q̃ [e] llaman [f] secta, ansi sirvo al Dios de mi patria,creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas,

a Felix en su govierno de la provincia fue cruel y avaro: pero con todo esto hizo (como cuenta Iosepho) muchas cosas notables. prendio à Eleazaro capitan de salteadores. y ahuyentò à aquel Egypcio embavucador. &c.

b O. pestilencia q. d. es la misma pestilencia y corrupcion del mundo. es juyzio de carne.

** Leed la nota Ar.v.14.*

c Los enemigos llamavan a los Christianos Nazarenos por escarnio, del pueblo de Nazareth donde pensavan que Christo aviane cido. por esso Iuliano apostata dixo: vencido has Galileo. leed la Nota, Ar.11,26.

d Porque (como cuenta Iosepho de bello Iud. lib. 2, cap. 1.) antes q̃ governasse á Iudea, avia sido governador de Traconite de Batanea, y de Gaulanita.

e S, ellos. arr. vers, 5.

f O heregia. los enemigos llamavan à los Christianos, sectarios y hereges. y al mismo Christo llamaron Samaritano: como si dixessemos abora Lutherano.

15 Teniendo esperança en Dios que ha de aver resurreccion de los muertos,assi de justos, y injustos,que ellos esperan.

16 Y por esto yo procuro tener consciencia [g] sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres.

17 * Mas [h] passados muchos años, vine à hazer lymosnas y offrendas à mi nacion,

18 * Quando me hallaron sanctificado en el Templo,(no con multitud,ni con alboroto,)unos Iudios de Asia.

19 Los quales convenia que fueran presentes delante de ti,y accusar,si contra mi tenian algo.

20 O estos mismos digan,si hallaron en mi alguna cosa mal hecha * quando yo estuve en el Concilio.

21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos,* Que de la resurreccion de los muertos soy oy juzgado de vosotros.

III

22 ¶ Entõces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado [i] de esta secta,quando decendiere el Tribuno Lysias,acabáre de conocer de vuestro negocio.

23 Y mandò al Centurion que Pablo fuesse guardado [k] suelto *de las prisiones*, y que no defendiesse à ninguno de sus familiares de servirle, ô venir à el.

IIII.

24 ¶ Y algunos dias despues, viniendo Felix con Drusilla su muger,la qual era Iudia llamò à Pablo,y oyó deel la fe que es en Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la continencia,y del juyzio venidero, espantado Felix, respondió,Aora vete;mas en teniendo opportunidad te llamarè.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Pablo le serian dados dineros,porque lo soltasse:por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablava con el.

27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por successor à Porcio Festo: y queriendo Felix [l] ganar la gracia de los Iudios,dexó preso à Pablo.

g O, sin trompeçon. q. d. libre de peccado

* Arr, 11, 29.

h Despues de aver estado fuera de la tierra much.

* Arr, 21, 26,

* Arr, 23, 1.

* Arr, 23, 6.

i O, de este camino. *leed Ar. vers, 14.*

k G, y q̃ fuesse relaxado.

l Felix aviendo cometido en su govierno grandes maldades (de las quales se librò por el favor de su hermano Palante) avia desplazido à los Iudios: por esso ahora procura ganarles la voluntad.

CAPIT. XXV.

Pablo de nuevo es accusado de los Iudios delante del nuevo Proconsul Festo:y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser llevado à Ierusalem para ser allà juzgado,protesta su innocẽcia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion le es concedida. 3. Festo saca à Pablo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos,para embiar á Cesar la relacion de su causa.

Festo pues entrado en la Provincia tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Pablo,y rogaronle,

3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziesse traer à Ierusalem : poniendo le assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respondiò que Pablo era guardado en Cesarea, y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden,dize,deciendã [a] juntamente:y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de diez dias,venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal,y mandò que Pablo fuesse traydo.

7 El qual venido rodearonlo los Iudios que avian venido de Ierusalem,poniendo contra Pablo muchas y graves accusaciones, las quales no podian provar.

8 Dando Pablo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios,ni contra el Templo, ni contra Cesar he peccado en algo,

a Conmigo.

II. 9 ¶ Mas Festo queriendo congraciarse con los Iudios, respondiẽdo à Pablo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allà ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Pablo dixo, Al tribunal de Cesar estoy, donde conviene que sea juzgado. A los Iudios no he hecho injuria ninguna, como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan, nadie me puede dar à ellos. à Cesar apelo.

12 Entonces Festo aviendo hablado con el cõsejo, respõdió. A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

III. 13 ¶ Y passados algunos dias, el rey [b] Agrippa y [c] Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo.

14 Y como estuvieron alli muchos dias, Festo declaró al Rey de Pablo, diziendo, un varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual como vine à Ierusalẽ vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condennacion contra el.

16 [d] A los quales respõdi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno à condenacion, antes que el q̃ es accusado tẽga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Ansique aviendo venido juntos acá, sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado en el tribunal, mandé traer al hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningũ crimen le oppusieron de los que yo sospechava.

19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su superstición contra el, y de un cierto Iesus deffunto, el qual Pablo affirmava bivir.

20 Y yo dubdando en question semejante, dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Pablo à ser guardado al conocimiento de Augusto, mandé que lo guardassé hasta que lo embié à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo tambiẽ querria oyr à *esse* hombre. Y el, Mañana, dize: lo oyrás.

23 Y otro dia viniendo [e] Agrippa y Bernice cõ mucho apparato, y entrado en el [f] auditorio cõ los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad, mandandolo Festo, fue traydo Pablo.

24 Entonces Festo dize, Rey Agrippa, y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros, veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me ha demandado en Ierusalem, y aqui dando bozes que no conviene que biva mas,

25 Mas yo hallando, que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y el mismo appelando à Augusto, he determinado de embiarlo.

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriva [g] al Señor, por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayormente à ti, ô Rey Agrippa, paraque hecha informacion, tenga que escrevir.

27 Porque fuera de razon me parece embiar un preso, y no informar [h] de las causas.

b Hijo del otro Agrippa, q̃ matò à S. Tiago. encarcelò à S. Pedro. Ar. 12, 2. y 3. que murió comido de gusanos Ar. 12. 23.
c Hermana y manceba deste Agrippa.
d Festo, sin el pẽsarlo, delante de Reyes saca à luz la perversidad de los Iudios, y la inocencia de Pablo: y assi confirma la Iglesia de Dios.
e Destos Ar. v. 13.
f O audiencia.
g q. d. al Emperador.
h Or, de sus crimines.

CAPIT. XXVI.

Pablo defiendose de las calumnias de los Iudios declara su conversion, su fe, y su vocacion, á causa de loqual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de mas lo juzgan innocente &c.

ENtonces Agrippa dixo à Pablo, Permitesete hablar por ti. Pablo entonces estendiendo la mano, començò à dar razon de si, *diziendo*:

2 Acerca de todas las cosas de que soy accusado de los Iudios, ô Rey Agrippa; tengome [a] por dichoso, deq̃ delãte de ti me aya oy de defender.

a Esto dize Pablo: porque sabia que Agrippa no menospreciava la Ley y religiõ.

3 Mayormẽte sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por loqual te ruego que me oygas con paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nacion en Ierusalem, todos los Iudios la saben:

5 Los quales [b] tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme à la mas perfecta [c] secta de nuestra religion he bivido Phariseo.

6 Y aora por la esperança de la promessa q̃ hizo Dios à nuestros padres [d] soy llamado en juyzio.

7 A la qual nuestros doze Tribus [e] sirviendo perpetuamente de dia y de noche, esperan q̃ han de venir, de la qual esperança, ô Rey Agrippa, soy accusado de los Iudios.

8 Como? Iuzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?

9 Yo ciertamente avia pensado de hazer cõtra el nombre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias.

10 * Lo qual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles à muchos de los Sanctos, recebida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados. [f] yo di mi voto.

11 Y muchas vezes por las Synogas puniendolos, [g] los forçe à blasphemar: y enfurecido sobre manera contra ellos los perseguî hasta en las ciudades estrañas.

12 Donde aun * yendo à Damasco con potestad y cõmissiõ de los Principes de los Sacerdotes,

13 En mitad del dia, ô Rey, vide * en el camino una luz que sobre pujava el resplãdor del Sol; la qual me rodeó, y à los que yvan comigo.

14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy una boz que me hablava y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? * Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy Iesus à quien tu persigues.

16 Mas levantate y ponte sobre tus pies: porque por esso te he aparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y [h] de las que te mostraré.

17 Librandote de este pueblo y de las Gentes à las quales aora te embio.

18 ‡ Paraque abras sus ojos: paraque se conviertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de Satanas à Dios: paraque reciban por la fe que es en mi, remission de peccados, y suerte entre los Sanctificados.

19 Por loqual, o rey Agrippa, no fue rebelde à la vision celestial.

20 * Antes, primeramente á los que estan en Damasco, y Ierusalem, y por toda la tierra de Iudea, y á las Gentes, annunciava que [i] se emmendassen y se convertiessen à Dios haziendo obras dignas de conversion.

21 Por causa deesto los Iudios * tomandome en el templo, tentaron de matarme,

22 Mas ayudado del ayuda de Dios persevèro hasta el dia de oy dando testimonio à chicos y à grãdes: no diziẽdo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moysen dixerõ que avian de venir,

23 [k] Que el Christo avia de padecer, Que *avia de ser* [l] el primero de la resurrecciõ de los muertos q̃ avia de annũciar [m] luz à este pueblo y à las gẽtes.

II. 24 ¶ Y diziendo el estas cosas en su defensa, Festo à gran boz dixo, Estàs [n] loco Pablo, las muchas letras te tornan loco.

25 Y Pablo, No estoy loco, dize, Excelente Festo,

b Bien saben quien yo aya sido: donde y como yo aya bivido.
c Tres sectas avia entre los Iudios: Phariseos, Saduceos, y Esseos.
d G, estoy.
e S, à Dios.
* Act, 8, 3.
f Yo aprovava como licito lo que se hazia contra ellos, tal era el odio q̃ les tenia.
g Con los crueles tormentos lo hize desdezir se y renegar. Lee 1. Tim. 1, 13.
* Act, 8, 3.
* Ar, 9, 3, y 27
* Ar, 9, 5.
h G, de las en que te apparecerè.
‡ Todo esto no conviene sino à solo Dios: pero siendo los Ministros sus Embaxadores, les comunica su auctoridad y poder.
* Act, 9, 20, y 13, 14.
i O, se arrepintiessen. hiziessen penitencia.
* Act, 21, 30.
k Engañavanse pues los que siñavan q̃ el Mexias avia de ser un poderoso monarcha en este mundo.
l No en tiempo, sino à quel por cuya virtud los pios avian de resuscitar: y por su potencia los demas.
m q. d. todo lo q̃ pertenece à la perfecta felicidad que por el Evang. se nos comunica.
n El hombre animal no percibe las cosas de Dios: porque le son locura. 1. Cor, 2, 14, lee Ar, 2, 13.



sto,sino hablo palabra de verdad y de templança.
26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del
qual tambien hablo constantemente, Porque no
pienso que ignora nada desto, que esto no ha sido
hecho por rincones.
27 Crees Rey Agrippa á los Prophetas? Yo sé
que crees.
28 Entonces Agrippa dixo à Pablo,o Por po-
co me p persuadirás que me haga * Christiano.
29 Y Pablo dixo,q Desseo delante de Dios que
por poco y por mucho, no solamente tu, mas tã-
bien todos los que oy me oyen,fuessedes hechos
tales qual yo soy,r exceptas estas prisiones.
30 ¶ Y como uvó dicho estas cosas ,levantó-
se el rey,y el Presidente y Bernice,y losque se aviã
assentado con ellos.
31 Y como se apartaron à parte, hablavan los
unos à los otros,diziendo,Que ninguna cosa di-
gna ni de muerte,ni de prision haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo,Podia este hombre
ser suelto,si no uviera apelado para Cesar.

o q.d.poco falta que no me ayas persuadido.
p G,persuades
* *Leed la N. Ac,11,26.*
q Q.d.suplico á Dios q̃ no solamente falte poco, mas q̃ aun muy cumplidamente se cumpla que tu &c.
III

CAPIT. XXVII.

La navegacion de Pablo para Roma,en la qual sucediendo grande tempestad en la mar,el solo consuela y esfuerça à todos,y rompiendose el navio à la fin junto à una Isla ,todos se salvan por averle Dios à el concedido la salud de todos &c.

MAs como fué determinado que aviamos
de navegar para Italia entregaron à Pablo,
y à algunos otros presos à un Centuriõ lla-
mado Iulio de la compañia Augusta.
2 Ansique embarcandonos en una nao,a A-
drumetina, nos partimos estando con nosotros
Aristarcho Macedonio de Thessalonica,para na-
vegar b junto à los lugares de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidon, y Iulio tra-
tando à Pablo humanamẽte,permitiòle ,que fues-
se à los amigos para ser deellos bien tratado.
4 Y alçando *velas* de alli navegamos baxo de
Cypro: porque los vientos eran contrarios.
5 Y aviẽdo passado la mar q̃ està jũto à Cilicia y
Pãphilia ,venimos à Myra, q̃ es *Ciudad* de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion una nao Ale-
xandrina, que navegava à Italia, puso nos en ella.
7 Y navegando muchos dias de espacio, y a-
viendo apenas llegado delante de Gnido, no de-
xandonos el viento, navegamos baxo de Creta
junto à c Salmon.
8 Y costeandola à penas,venimos à un lugar
que llaman Buenos puertos, cerca del qual estava
la ciudad de d Lasea.
9 Y passado mucho tiempo,y siendo ya peli-
grosa la navegacion, porque ya e era passado el a-
yuno,Pablo amonestava,
10 Diziendo,Varones,*yó* veo que con incomo-
do y mucho daño, no solo de la cargazon,y de la
nao,mas aun de nuestras f personas avrá de ser la
navegacion.
11 Mas el Centurion creya mas al Maestro y
al Piloto,que à lo que Pablo dezia.
12 Y no aviendo puerto comodo para ynver-
nar, muchos acordaron de passar aun de alli ,*por
ver* si pudiessẽ tomar à Phenica ,y ynvernar alli:
q̃ es un puerto de Creta al Africo y al g poniẽte.
13 Y ventando h el Austro, pareciendoles que
ya tenian lo que desseavan,alçando *velas* i tenian
de cerca la costa de Creta.
14 Mas no mucho despues dió k en ella un vi-
viento l repentino que se llama m Euroaquilo:
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao,que no po-
dia resistir contra el viento,dexada *la nao á los vi-
entos* eramos llevados.
16 Y llevados de la corriente azia una peque-

a Or, Adramittena.
b Por la costa de Asia.
c Que es promontorio de Creta.
d Or.Thalasa,
e A la fin de septiembre. Leed Lev,23, 27.
f G, animas.
g G, Choro,
h G, el Notho.
i Yvan costeando la Creta.
k En la nao.
l G, typhonico.
m Or, Euroclidon.

ña Isla que se llama Clauda,apenas podimos ga-
nar el batel,
17 El qual tomado, usavan de remedios ciñi-
endo el navio:y aviendo temor que no diessen en
la Syrte,abaxadas n las velas eran o ansi llevados.
18 Y aviendo sido atormentados de una vehe-
mẽte tempestad,el siguiẽte dia p echaron à la mar.
19 Y al tercero dia nosotros con nuestras
manos echamos las obras muertas de la nao.
20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos
dias,y viniendo una tẽpestad no pequeña, ya era
perdida toda la esperança de nuestra salud.
21 ¶ Y aviendo ya q mucho que no comiamos,
entonces Pablo puesto en pie en medio deellos,
dixo,Fuera cierto conveniente, o varones oyrme
á mi,y no partir de Creta, y evitar este inconve-
niente y el daño.
22 Mas aora os amonesto que tengays buen
animo:porque ninguna perdida avrá de persona
de vosotros,sino solamente del navio.
23 Porque esta noche ha estado conmigo el
Angel del Dios, del qual yo soy,y al qual sirvo.
24 Diziendo:Pablo, no ayas temor: es mene-
ster que seas presentado delante de Cesar: y hea-
qui,Dios te ha dado à todos los q̃ navegã cõtigo.
25 Portanto,ô varones,tened buen animo:por-
que yo confió en Dios que será ansi como me ha
sido dicho.
26 Mas es menester que demos en una Isla.
27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y siẽ-
do llevados r en el Adria,los marineros à la media
noche sosphecharon s que estavã cerca de alguna
tierra,
28 Y echando la sonda,hallaron veynte passos
y passando un poquito mas adelante ,bolviendo à
echar la sonda,hallaron quinze passos.
29 Y aviendo temor de dar en lugares asperos,
echando quatro anclas de la popa, desseavan que
se hiziesse de dia.
30 Entonces procurando los marineros de hu-
yrse del navio,echando el batel à la mar cõ pare-
cer como que querian largar las anclas de proa.
31 Pablo dixo al Centurion y à los soldados,
Si estos no quedan en el navio,vosotros no pode-
ys salvar os.
32 Entonces los soldados cortaron los cabos
del batel,y dexaronlo perder.
33 Y como se començó à hazer de dia, Pablo
exhortava à todos que comiessen,diziendo,t Este
es el catorzeno dia v que esperays y permaneceys
ayunos no comiendo nada.
34 Portanto ruego os que comays por vue-
stra salud: x que ni aun un cabello de la cabeça de
ninguno de vosotros perecerá,
35 Y aviendo dicho esto , tomando el pan
hizo gracias á Dios en presencia de todos: Y par-
tiendo,començó á comer,
36 Entonces todos teniendo ya mejor ani-
mo,comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las personas en el navio,
dozientas y setenta y seys.
38 Y hartados de comida,y aliviavan el navio
echando el grano á la mar.
39 Y como se hizo de dia, no conocian la ti-
erra:mas vian,z un golfo,que tenia orilla, al qual
acordavan de echar ,si pudiessen,el navio.
40 Alçando las anclas ,dexaronse à la mar,lar-
gando tambien las ataduras de los governalles: y
alçada la a vela mayor al soplo del viento yvanse
á la orilla.
41 Mas dando en un lugar b de dos aguas la nao
dió al traves: y la proa hincada estavá sin mo-

n Or, el vaso. or, la sarte.
o A la voluntad del viento y del agua.
p S, Parte de la carga. *para aliviar la nao. Ab,v,38,echã el trigo à la mar.*
II
q Or, mucha hambre G. mucho ayuno.
III
r Por el mar Adriatico.
s Or, que se les descubria.
t Habla de una extraordinaria abstinencia q̃ el temor de la muerte les causava quitandoles el apetito.
v Que no comeys.
x Es manera de hablar hebrea, q̃ q.d. que ninguno dellos pereceria, mas que escaparian todos leed 1.Sam,14. 45.y 1, Rey 1. 52.y Mat, 10. 30.
y Ar,v,19, echaron las obras muertas.
z Vn seno.
a G, Artemon.
b Donde se encontravan dos corrientes G, de dos mares.

verse, y la popa se abría con la fuerça de la mar.
42 Entonces el acuerdo de los soldados era que
matassen los presos: porque ninguno huyesse es-
escapandose nadando.
43 Mas el Centurion, queriendo salvar à Pablo,
estorvó este acuerdo: y mandò que los que pudies-
sen nadar, se echassen los primeros, y saliessen à
tierra:
44 Y los demas parte en tablas, parte en cosas
del navio: y [c] ansi aconteció que todos se salvaron
à tierra.

c Como el Angel lo avia dicho à Pablo Ar. v, 24. y Pablo lo avia dicho vers, 34.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Pablo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Pablo siendo mordido de una bivora, y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2, Son hospedados de Publio, cuyo padre sana Pablo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos, 4. A Pablo es señalada carcel algo libre, dõde llamados los Iudios, y declarandoles el Evangelio en Christo, ellos lo desechã, y el les intima su ceguera, cõforme al dicho de Isayas &c.

Y Como [a] escapamos, entonces conocimos la
Isla, que se llamava [b] Melita.
2 Mas los barbaros nos hazian no poca
humanidad. Porque encendido un *gran* fuego nos
recibieron à todos, à causa de la lluvia, que [c] ve-
nia, y del frio.
3 Entonces aviendo Pablo allegado algunos
sarmientos, y puestolos en el fuego, una bivora hu-
yendo del calor, le acometió à la mano.
4 Y como los barbaros vierõ [d] la bivora col-
gando de su mano, dezian los unos à los otros, [e]
Ciertamente este hombre es homicida: que esca-
pado de la mar el Castigo no lo dexa bivir.
5 Mas el, sacudiendo la bivora en el fuego,
ningun mal padeció.
6 Empero ellos estavan esperando quando se
avia de hinchar, o de caer muerto de repente: mas
aviendo esperado mucho, y viendo que ningun
mal le venia, [g] mudados, dezian que era * Dios.
7 ¶ En aquellos lugares avia heredades de un
principal de la Isla llamado Publio, el qual nos re-
cibió, y nos hospedó tres dias humanamente.
8 Y aconteció que el padre de Publio estava
en cama enfermo de fiebres y de camaras: al qual
Pablo entró, y despues de aver orado, pusole las
manos encima, y sanoló.
9 Y esto hecho, tambien los otros que en la
Isla tenian enfermedades, llegavan, y erã sanados.
10 Los quales tambiẽ nos [h] honrrarõ de mu-
chas honrras: y aviendo de navegar, [i] nos cargaron
de las cosas necessarias,
11 ¶ Ansi que passados tres meses, navegamos
en una nao Alexandrina, que avia invernado en
la Isla, laqual tenia por enseña à [k] Castor y Pollux.
12 Y venidos à [l] Syracusas, estuvimos alli tres
dias.
13 Dedonde costeando al derredor, venimos, á
Rhegio: y otro dia despues ventando el Austro,
venimos al segundo dia à Puteolos.
14 Donde hallados los Hermanos, rogaronnos
que quedassemos con ellos siete dias: y ansi veni-
mos à Roma:
15 Dedonde oyendo de nosotros los Herma-
nos, salieron nos à recebir hasta la plaça de Appio,
y las Tres tiendas: à los quales como Pablo vido,
haziendo gracias à Dios, tomó [m] esfuerço.
16 Y como llegamos á Roma, el Centurion en-
tregó los presos al [n] General de los exercitos: mas
à Pablo fue permitido de [o] estar por si, con un
soldado que lo guardasse.
17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Pablo
convocó los principales de los Iudios: los quales
como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones her-
manos, no aviendo hecho nada contra el pueblo,
ni los ritos de la patria, he sido entregado preso
desde Ierusalem en manos de los Romanos.
18 Los quales aviendo me examinado, me q̃-
rian soltar, por no aver en mi ninguna causa de
muerte.
19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado
de appellar á Cesar: no que tenga de que accusar
á mi nacion.
20 Ansique por esta causa os [p] he llamado para
veros y hablaros: porque por la esperança de Israel
estoy rodeado de esta cadena.
21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni ave-
mos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo
alguno de los hermanos nos ha denunciado ni ha-
blado algun mal de ti,
22 Mas querriamos oyr de ti lo que sientes: por-
que de esta [q] Secta notorio nos es que en todos
lugares es contradicha.
23 Y aviendole señalado un dia, vinieron à el
muchos à la posada, à los quales declarava [r] testi
ficando [s] el Reyno de Dios, procurando persua-
dirles lo que es de Iesus por la Ley de Moysen,
y por los Prophetas, desde la mañana hasta la
tarde.
24 Y algunos acordavan à lo que se dezia, mas
algunos no creyan.
25 Y como fueron entre si discordes, fueronse,
diziendo Pablo [t] esta palabra, Que bien ha habla-
do el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à
nuestros padres.
26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y di *les* De
oydo oyreys, y no entendereys: y viendo vereys,
y no mirareys.
27 Porq̃ el coraçon de este pueblo fue engros-
sado, y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus
ojos guiñaron: porque no vean de los ojos, y oy-
gan de los oydos, y entiendan de coraçon, y se con-
viertan, y *yo* los sane.
28 Sea os pues notorio, que à las [v] Gẽtes es em-
biada esta salud de Dios: y ellos oyran.
29 Y aviendo dicho esto, los Iudios se salieron
teniendo entre si gran contienda.
30 Pablo empero quedo dos años enteros en [x]
su alquile: y recebia à todos los que entravan à el:
31 Y Predicando el Reyno de Dios y enseñan-
do lo que es del Señor Iesu Christo con toda [z]
libertad sin impedimento.

a Or, escaparõ; conocieron. b Y ahora se llama Malta.
c Hazia.
d G, la bestia. anti. v. siguiente.
e Temetarios son los que por lo que acontece al hombre, o de prospero, o de adverso, juzgan si el hombre està en gracia, o desgracia de Dios. leed Eccles, 9, 2.
f Vengança, que era una diosa q̃ llamavan Dice, ó Nemesis,
g S. del primer parecer
* Leed Ar, 14. 11, Dan, 2, 46.
II.
h Proveyeron de mucha provision.
i Nos hizieron el matalotage.
III.
k Los Gentiles los tenian por hijos de Iupiter y diosses de la mar.
l Çaragoça de Cicilia.

m G, confiança.
n G, al prefecto de &c.
o No en carcel publica, sino en una posada q̃ el quisò. donde estuvo dos años, Ab. v. 30.
IIII
p Por causa del Messias prometido, al qual los Israelitas esperan.
q Nota esta manera el comun dezir al Evangelio: desde el principio anda cargado con esta cruz de infamia y persecucion, tengan pues buen animo en el Señor, los que lo professan.
r Affirmando como testigo de vista.
s Matt, 3, 2.
t G. una palabra.
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Luc, 8, 10. Ioan, 12, 40. Rom, 11, 8.
v Vocacion de los Gentiles.
x En su posada alquilada: como se lo avia permitido el General. Ar. v, 16.
y Gran animo del Apostol pues que aun estando preso, no se avergueça del Evangelio, porque està preso como lo dize Rom, 1, 16.
z Seguridad. libertad de animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOSTOLES.

La epistola del Apostol. S. Pablo à los ROMANOS.

CAPIT. I.

Declarãdo el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Evangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intento mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gẽtiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal eleccion, Ley y culto externo: mas un pueblo que primeramente es escogido eternalmẽte de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los unos y de los otros (porque sin controversia es Dios de todos) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biva en el, la qual especialmẽte propone el Evangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que

que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurrecion à nueva vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biven ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueva Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiento que Dios les dió de si fue muy mal empleado dellos donde por su ingratitud los castigó Dios con horrenda tiniebla, perversion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.

PABLO siervo de Iesu Christo, [a] llamado Apostol: [b] apartado al Evangelio de Dios.
2 El qual avia antes prometido, por sus Prophetas en las sanctas Escrituras:
3 De su Hijo, (el qual [c] fue hecho de la simiente de David, segun la carne,
4 El qual fue declarado Hijo de Dios con potencia [d] segun el Espiritu [e] de sanctificacion, [f] por la resurrecion de los muertos) de Iesu Christo Señor nuestro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el Apstolado para *hazer* que se obedezca à la fe en todas las Gentes [g] en su Nombre.
6 Entre las quales soys tambien vosotros llamados [h] de Iesu Christo,
7 A todos losque estays en Roma, Amados de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.
8 Primeramente cierto hago gracias à mi Dios por Iesu Christo acerca de todos vosotros, de q̃ vuestra fe es predicada ‡ en todo el mundo,
9 Porque testigo me es Dios, al qual sirvo [k] en mi espiritu en el Evangelio de su Hijo, * que sin cessar me acuerdo de vosotros,
10 Siempre en mis oraciones, rogando si al fin algun tiempo aya de aver por la voluntad de Dios prospero viaje para venir à vosotros.
11 Porque os desseo ver: para repartir cõ vosotros algun don espiritual para confirmar os,
12 Es à saber para ser juntamente [l] consolado con vosotros por la [m] comun fe vuestra y juntamente mia.
13 Mas no quiero, hermanos, que ignoreys, que muchas vezes * he propuesto de venir à vosotros (empero hasta aora he sido estorvado,) para tener tambien entre vosotros algun fruto, como entre las otras Gentes.
14 A Griegos y à barbaros, à sabios y à no sabios soy deudor.
15 Ansi q̃ quãto à mi, [n] presto está el annunciar el Evangelio tambiẽ à los q̃ estays en Roma.
16 Porque [o] no me averguenço del Evangelio: * porque es potencia de Dios para *dar* salud à todo aquel que cree: al Iudio [p] primeramente, y tambien [q] al Griego,.
17 * Porque la justicia de Dios se descubre en el [r] de fe en fe, como está escripto, Mas * el justo bivirá por la fe.
18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del cielo contra toda impiedad y injusticia de los hombres que detienen [s] la verdad con injusticia:
19 Porque lo que de Dios [t] se conoce, [v] à ellos es manifiesto: porque Dios se lo manifestó.
20 Porque [x] las cosas invisibles deel, entendidas por la creacion del mundo, *es à saber* por las cosas q̃ son hechas, [y] se veeir. *como son* su eterna potẽcia, y [z] divinidad, paraque queden sin excusa.
21 Porq̃ aviendo conocido à Dios no lo glorificaron como à Dios, ni *le* hizieron gracias; antes se desvanecieron en sus discursos, y el tonto coraçon dellos fue entenebrecido,
22 Que diziendose ser sabios, fueron [a] buel tos locos.
23 Y trocaron la gloria del Dios incorruptible en semejança de imagen de hombre corruptible, y de aves, y de animales de quatro pies, y de ‡ serpientes.
24 Por loqual tambien Dios los entregó à las concupiscencias de sus coraçones para immundicia, paraque contaminassen sus cuerpos entre si:
25 Que mudaron la verdad de Dios en mentira, [b] honrando y sirviendo à las criaturas antes q̃ al Criador, el qual es bendito [c] por siglos. Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affectos vergonçosos; porq̃ aun sus * mugeres mudarõ el natural uso en el uso que es contra natura.
27 Y por el semejante los machos, * dexado el uso natural de la hembra, se encendierõ en sus cõcupiscencias los unos con los otros, cometiẽdo torpedades machos con machos, y recibiendo en si mismos la recompensa que convino de su error.
28 Y como à ellos [d] no les pareció tener à Dios en la noticia, Dios *tambien* los entregó [e] à perverso entendimiento, paraque hagã loque no conviene;
29 Atestados de toda iniquidad, de fornicaciõ, de malicia, de avaricia, de maldad; llenos de embidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades:
30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, sobervios, altivos, inventores de males, desobedientes à *sus* padres,
31 Necios, [f] desleales, sin affecto *humano* sin lealtad, sin misericordia.
32 Que aviendo entendido la justicia [g] de Dios, [h] no entendieron que losque hazen tales cosas son dignos de muerte: no solo los que * las hazen, mas aun los que [i] consienten à los que las hazen.

CAPIT. II.

Ni el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogãte de la justicia que no tiene menospreciando al Gentil. 2. Porque nunca guardò la Ley, antes fue contumax, y rebelde contra ella desde que se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigará en su final juyzio, si con tiempo no se convirtiere de veras. 3. Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo contra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como està del testificado. II. De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, à sab. si la guardara &c.

POr lo qual [a] eres inexcusable, ó hombre, qual quiera q̃ juzgas: * porque en lo mismo que juzgas al otro, te condenas à ti mismo: porque lo mismo hazes tu que juzgas *á los otros*.
2 Porque sabemos que el juyzio de Dios es † segun verdad contra los que hazen tales cosas.
3 Piensas esto, ó hombre que juzgas à los que hazen tales cosas, que tu escaparás el juyzio de Dios?
4 O menosprecias las riquezas de su benignidad, * y paciencia, y [b] longanimidad: ignorando que su benignidad [c] te guia à penitencia?
5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ [d] impenitẽte athesoras para ti mismo yrá para el dia de la yra y de la manifestaciõ del justo juyzio de Dios:
6 * El qual pagara à cada uno conforme à sus obras.
7 A los que [e] perseveraron en bien hazer, gloria, y honrra, y [f] incorrupcion *es à saber* à los q̃ buscan [g] la vida eterna.
8 Mas à los que son [h] contenciosos, y que no obedecen à la verdad, antes obedecen à la injusticia, enojo, y yra.

9 Tribu-

a Luc, 6, 13. Llamó los Apostoles. y Act, 9, 15.
b Act, 13. 1.
c Le nació de &c, *leed* Act. 2, 30.
d Por el &c. como el mismo Señor avia dicho q̃ haria Ioã. 16, 14, &c
e Sãctificador
f Resuscitandolo de la muerte. va con la palabra. con potencia,
g Va con la fe S, en su &c. q. d. en su noticia, Isai, 53, 11
h Suyos, pueblo de Iesus el *Messias*.
* 1, Cor, 1, 2. Eph, 1, 1, y 2, Tim. 1, 9.
i Losque creyan eran llamados al principio Discipulos Hermanos, Sãctos, como parece en los Actos de los Ap. Christianos. *primeramente fuerõ llamados en Antiochia de Syria. leed la N.* Act, 11, 26, y 26, 28, y 1. Ped, 4, 16.
‡ *Hablando con los Thessalonicẽses les dize: En todo lugar vuestra fe. q̃ es en Dios, se ha estendido*, 1, Thess, 1, 8.
k De animo fiel en la annũciacion del Evangelio.
* Ab. 15, 23. 1. The, 3, 10.
l Ot. exhortado ó animado.
m G. mutua.
* 1, The. 2, 17.
n Presto estoy para an. G. prompto es evangelizar à &c.
o Preciome en grande manera del Evang.
p Porque á el son las promessas, à las Gentes la misericordia. ab. 15, 8,
q Al Gentil.
* 1. Cor, 1, 18
* Ab, 3. 21.
r Por crecimiento de fe en el que lo recibe.
* Aba, 2, 4. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38. 11.
s El conocimiento de Dios que luego declara v. sig
t Se puede conocer por via natural.
v O, en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tan claras como si se viessẽ. se hazen visibles.
* Eph. 4, 18.
z No está aqui por la naturaleza. sino por todo el complexo de las divinas propiedades.
a G. hechos
‡ *Ot. reptiles, ó removillas.*
b G. y honraron y sirvierõ &c.
‡ *S. Iudas llama carne estraña Iud. 7. leed la Nota Deu. 23, 17.*
c Eternalmente,
* *Hembras.*
d No quisierõ retener aquel conocimiento que Dios les dio de si, para honrarle por *el*.
e Arr. v. 21, 22.
f Ot, insociables.
g Que Dios requiere de los hombres,
h Ot. los que tal hazen ser dignos de muerte no solamente lo hazen, mas aun consienten, o defienden à los que &c.
i *Favorecen.*
a Q. d. ni tu, Iudio tan arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor que el.
* Mat. 7, 1. 1. Cor. 4. 5.
† Iusto.
* 2. Ped. 3, 15.
b Largura de animo. Exod, 34, 6, Luengo de yras &c.
c O, te lleva. q. d. te espera, y combida à &c
d Obstinado.
* Iac. 5, 3.
* Psa. 62, 13. Mat 16, 27,
e G segun la paciencia de la buena obra gloria &c.
f Eternidad en esta felice condicion de gloria.
g El Reyno de Dios, Mat, 6, 33.
h G. de contẽcion.

9 Tribulacion y anguſtia *ſerá* ſobre toda [i] per-
ſona humana que obra lo malo, el Iudio primera-
mente, [k] y el Griego.
10 Mas gloria, y honrra, y paz à qualquiera q̃
obra el bien, al Iudio primeramente, y al Griego.
11 * Porque [l] no ay accepcion de perſonas a-
cerca de Dios,
12 Porque todos los que [m] ſin Ley peccaron,
ſin Ley tambien pereceran: y todos losque [n] en la
Ley peccaron, por la Ley ſeran juzgados.
13 Porque * no los oydores de la Ley ſon ju-
ſtos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley
ſeran juſtificados.
14 Porque las Gentes que no tienen la Ley, ha-
ziendo naturalmente [o] lo que es de la Ley, los ta-
les, aunque no tengan la Ley, ellos miſmos ſe ſon
Ley.
15 Moſtrando [p] la obra de la Ley eſcripta en
ſus coraçones, dando teſtimonio juntamente ſus
conſciencias; y accuſandoſe y tambien eſcuſando-
ſe ſus penſamientos unos con otros.
16 Enel dia que juzgará el Señor lo encubierto
de los hombres conforme [q] à mi Evangelio, por
Ieſu Chriſto.
17 Heaqui, tu [r] te llamas por ſobrenõbre Iudio: y
eſtás [ſ] repoſado en la Ley, * y [t] te gloríaſ en Dios,
18 Y ſabes *ſu* voluntad, y [v] apruevas lo mejor,
inſtruydo por la Ley.
19 Y [x] confias que eres guia de los ciegos, luz
de los que *eſtan* en tinieblas.
20 Enſeñador de los que no ſaben, maeſtro de
niños, que tienes [y] la forma de la ſciencia y de la
verdad en la Ley.
21 [z] El que, pues, enſeñas à otre, no te enſeñas
à ti miſmo? El que predicas que no ſe ha de hur-
tar, hurtas?
22 El que [a] dizes que no ſe ha de adulterar, a-
dultêras? El q̃ abomînas los ydolos, hazes ſacrilegio
23 El que te jactas de la Ley, con rebellion de
la Ley deshonrras à Dios?
24 Porque el Nombre de Dios es blaſphemado
por cauſa de voſotros entre las Gentes, * como
eſta eſcripto.
25 ¶ La circuncíſion à la verdad aprovecha, ſi
guardáres la Ley: mas ſi eres rebelde à la Ley, tu
circuncíſion es [b] hecha prepucio,
26 De manera que ſi [c] el prepucio guardáre
las juſticias de la ley, no ſerá avido ſu prepucio por
circuncíſion?
27 Y lo que de ſu natural es prepucio, guardãdo
perfectamente la Ley, te juzgará à ti, que [d] con la
letra y con la circuncíſion eres rebelde à la Ley.
28 Porque [e] no el que es Iudio [f] en manifieſto,
ni la circuncíſion que es en manifieſto en la carne,
29 Mas el que [g] en lo ſecreto *es* Iudio: y * la cir-
cuncíſiõ del coraçõ: en eſpiritu, no en letra: el ala-
bãça del qual no *es* por los hõbres, mas por Dios.

i G. alma de hombre.
k S. deſpues el &c.
* Deu. 10. 17.
l Dios à ninguna aparécia humana tiene reſpecto, ſino à ſola la juſticia, la qual es ſu voluntad.
m De las Gẽtes que no recibieron Ley eſcripta.
n De los Iſraelitas.
* Mat. 7, 21. Iac. 1, 22.
o S. moſtrar la juſticia, y redarguyr el pecado, ab v. ſig.
p El effecto. el officio.
q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c.
ſ Contento con que tienes la Ley eſcripta.
* Ab. 9. 4.
t Te jactas de queeres del Pueblo de Dios. Ioan. 8, 33, y 41.
v Ot. examinas lo cõtrario.
x Preſumes de ti.
y La methodo. la reſolucion de &c.
z Porque pues enſeñando. tu à otre &c. anſi en lo ſiguí.
a Enſeñas.
* Iſa. 52, 5. Eze. 36, 20.
b Buelta. q. d. en nada difieres del Gentil, tal eres tu como lo deſcrevimos à el arr. cap. 1.
c El incircunciſo la *Ley*.
d Con toda tu Ley eſcripta y tu circũc. G. por
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon en eſpiritu &c
* Col. 2. 11.

CAPIT. III.

La prerogativa del Iudio ſobre el Gẽtil, es ſer depoſitario de la Ley y promeſſas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad deellos, antes la ha hecho mas illuſtre (porque por ocaſion deella Dios ſe ha communicado en ſu Evangelio à los Gentiles, como trata abaxo II. 25. &c,) ni por eſſo Dios es injuſto caſtigando los rebeldes, ni con tal pretexto nadie ſe ha de atrever à mal hazer. 2. La dicha prerogativa no los haze mejores que los Gentiles pues ſon tan peccadores como ellos como eſtà provado, y de nuevo ſe prueva. 3, Eſtãdo todos los hõbres en tal eſtado (por ſu comun corrupcion) la Ley (q̃ á la verdad ſi eſtuvieran en ſana naturaleza les pudiera ſervir paraque haziẽdola fueran juſtos) no les ſirve ſino de convẽcerlos de peccadores. 4. Manifieſta Dios el camino de la verdadera juſticia en ſu Evangelio por la fe en Chriſto para que la gloria de nueſtra juſticia (que ſi fuera por las obras de la Ley avia de ſer nueſtra) toda ſea de Dios: y eſto à todos, Iudios y Gentiles; porque es Dios de todos.

QVe pues tiene mas [a] el Iudio, o [b] que apro-
vecha la circuncíſion?
2 Mucho [c] en todas maneras. Lo pri-
mero ciertamente, Que [d] la Palabra de Dios les
ha ſido [e] confiada.
3 Porque que *ay*, ſi algunos deellos han ſido
incredulos? * La incredulidad de ellos avrá *por eſſo*
hecho vana [f] la verdad de Dios?
4 En ninguna manera: * porque Dios es Ver-
dadero, * y todo hombre es mentiroſo: * como
eſtá eſcripto, Paraque ſeas juſtificado en tus di-
chos: y venças quando juzgáres.
5 Y ſi nueſtra iniquidad [g] encarece la juſticia
de Dios, que diremos? Será *por eſſo* injuſto Dios q̃
da [h] caſtigo? (hablo como hombre.)
6 En ninguna manera: de otra manera, co-
mo [i] juzgaria Dios el mundo?
7 † Porque ſi la Verdad de Dios con mi men-
tira [l] creció à gloria ſuya, porqué aun tambien yo
ſoy juzgado como peccador?
8 † No ſiendolo, como ſomos [m] blaſphema-
dos, y como algunos dizẽ que noſotros [n] dezimos,
Hagamos males para que vengan bienes? la conde-
nacion [o] de los quales es juſta.
9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores que ellos? En
ninguna manera: porque [q] ya avemos [r] accuſado
à Iudios y à Griegos, * que todos eſtan debaxo de
peccado.
10 Como eſtá eſcripto. * Que no ay juſto, ni
aun uno.
11 No ay quien entienda, no ay quien buſque
à Dios.
12 Todos [ſ] ſe apartaron, [t] à una fuerõ hechos [v]
inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun
uno.
13 * Sepulchro abierto *es* ſu garganta: con ſus
lenguas tratan engañoſamente: * veneno de aſpi-
des *eſtá* debaxo de ſus labios.
14 * Cuya boca eſtá llena de maledicencia, y
de amargura:
15 * Sus pies ſon ligeros à derramar ſangre.
16 Quebrantamiento y deſventura *ay* en ſus
caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 * No ay temor de Dios delante de ſus ojos.
19 ¶ * Empero ya ſabemos que todo lo que la
Ley dize, à los que eſtan en la Ley *lo* dize: paraque
toda boca ſe tape, y que todo el mundo ſe ſujete
[x] à Dios:
20 Que [y] por las obras de la Ley ninguna carne
ſe juſtificarà delante del: porque [†] por la Ley es el
conocimiento del peccado.
21 ¶ Empero aora, [z] ſin la Ley, la juſticia de
Dios ſe há manifeſtado teſtificada por la Ley y
por los Prophetas.
22 La juſticia, *digo*, de Dios, por la fe de Ieſu
Chriſto, para todos y ſobre todos los q̃ creen en el:
porque [a] no ay differencia,
23 Porquanto todos [b] peccaron, y eſtan deſti-
tuydos [c] de la gloria de Dios.
24 Iuſtificados gracioſamente por ſu gracia
por la redencion que es en Ieſu.
25 Al qual Dios ha propueſto por aplacacion
por la fe en ſu ſangre [d] para manifeſtacion de ſu
juſticia para la remiſsion de los peccados paſ-
ſados.

a S. que de G. til.
b G. que provecho de la cir. q. d. que prerogativa tiene el Pueblo Iud. ſobre el Gentil
c Sin falta, o ſin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en depoſito. ab. 9, 4 &c.
* Ab. 9. 5, 2. Ti. 2, 12.
f G. la fe. q. d. la firmeza en ſu promeſſa.
* Ioan. 3, 34.
* Pſ. 116, 11.
* Pſ. 51, 6.
g Engrandece, haze mas illuſtre.
h G. yra.
i Seria juez del mundo. Gen. 18, 25.
k Va con el verſ. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G. y no. H.
m Infamados
n Enſeñamos.
o De los q̃ tal enſeñaſſen.
II.
* Gal. 3, 21.
* Pſal. 14, 1, y 53. 4.
III.
* Pſ. 5, 10.
* Pſ. 140, 4. Pſ. 10, 7.
* Iſa. 59, 7. Prov. 1, 16.
* Pſ. 36. 1.
* Gal. 2, 17.
IIII.
p Los Iudios mejores q̃ los Griegos por la prerogativa dicha, arr. v. 2.
q S. en los dos cap. preced.
r Convẽcido.
ſ S. del camino de Dios.
t Todos.
v Perdiſsimos.
x Ot. à la cõdenacion de Dios.
y Por hazerlo que la Ley cõtiene, pues eſtà provado q̃ todos peccaron &c. habla de los no regenerados.
† Ab. 7, 7.
z Al mundo impio ſe revela el Evangelio en Chriſto, en el qual creyẽdo conſiga la verdadera juſticia ſin ſu merito.

a Nadie es aqui refuſado. b Como eſtà provado haſta aqui. c De Chriſto y de ſu Evangelio, por el qual Dios es mucho mas glorificado perdonando peccadores, de lo que lo fuera premiando juſtos, ſi los uviera, por el cumplimiento de la ley. d Arr. v. 21.

26 [e] Por

26 e Por la paciencia de Dios:manifestando su
justicia en este tiempo:paraque el *solo* sea el Iusto,y
el que justifica àlque es de la fe de Iesus.
27 Donde pues *està* f la jactancia ? Es echada
fuera. Por qual Ley?De las obras? g no: mas por la
Ley de la fe.
28 Ansique concluimos ser el hombre justifi-
cado por fe sin las obras de la Ley.
29 O es Dios solamente *Dios* de los Iudios?No
es tambien *Dios* de las Gentes ? cierto tambien es
Dios de las Gentes.
30 Porque un Dios es *de todos*,el qual justificara
h de la Fe *i* la circuncisiõ:y por la fe k al prepucio.
31 Luego l deshazemos la Ley por la fe?En
ninguna manera: m antes establecemos la Ley.

e Arr,2,4.
f G.la gloriacion.
g Ab.4.2.
h De, y Por, aqui son lo mismo.
i Al Iudio.
k Al Gentil.
l Neganios las pias obras.la obediencia de la Ley.
m Pruevase esto ab.6, y 8, cap.

CAPIT. IIII.

Prueva que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados al que bivamente cree,y cõtarle esta fe por solida justicia, las pruevas son, la primera por el exemplo de Abraham. la segunda, por el testimonio de David. 2. Insinua de que pues sirva la Circuncisiõ y la Ley, hasta tratarse mas amplamẽte cap. 7. 3. Buelve al exemplo de Abraham explicando qual fue esta fe en el,q̃ agradó tanto à Dios : y poniendolo por exemplo à todos los que delante de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos que n halló Abraham nue-
stro padre segun la carne?
2 o Que si Abraham fue justificado por
las obras, tiene p gloria ; mas no acerca de Dios.
3 Porque que dize la Escriptura ? * Y creyó
Abraham à Dios, y fuele atribuydo á justicia.
4 Empero alque obra,no se le cuenta el salario
q por merced, mas por deuda.
5 Mas alque r no obra ,sino cree en aquel que
justifica al impio,la fe le es contada por justicia.
6 Como tambien David dize, s Ser bienavẽtu
rado el hombre, al qual Dios atribuye justicia sin
las obras, *Diziendo*.
7 * Bienaventurados *aquellos* cuyas iniqui-
dades son perdonadas, y cuyos peccados son cu-
biertos.
8 Bienaventurado el varon al qual el Señor
no imputó peccado.
9 Esta beatificacion pues *es* solamente a en la
Circuncision, ô tambien en el prepucio porque
dezimos q̃ á Abrahã fue cõtada la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada b en la circuncisiõ
ó en el prepucio?no en la circuncision, sino en el
prepucio.
11 ¶ * Y recibió c la circuncision por señal,por
sello de la justicia de la fe que tuvo en el prepucio
paraque fuesse padre de todos los creyentes d por
el prepucio,paraque tambien à ellos les sea e con
tado por justicia:
12 Y que sea Padre f de la circuncision, no so-
lamente à los que son de la circuncision,mas tam-
bien à los q̃ siguen las pisadas de la fe q̃ fue g en
nuestro padre Abraham antes de ser circũcidado.
13 Porque h no por la Ley fue *dada* la promes-
sa à Abraham, o à su simiente, que seria heredero
del mundo: sino por la justicia de la fe.
14 Porque si losque *son* de la Ley,son los here-
deros,vana *i* es la fe : y anulada es la promessa.
15 Porque la Ley † obra yra:porque donde no
ay Ley,alli tanpoco *ay* l rebellion.
16 ¶ Portanto m por la fe,paraque *sea* por gra-
cia: porque la promessa sea firme n à toda simien-
te ; *es a saber* no solamente al que *es* de la Ley, mas
tambien al que es de la fe de Abraham:el qual es
padre de todos nosotros.

n Ganó adquirió. H. Gen. 26,12. halló.
o Responde.
p De que gloriarse.
* Gen. 15, 6, Gal, 3,6, Iac. 2,23.
q G.por gracia.
r No lo ganó por sus obras.
s G. la bienaventurança del hombre.
* Psa. 32.1.
a Para los circuncisos,o tambien para los que no lo son?
b Siendo circuncidado,o antes que lo fuesse?
II.
* Gen,17, 11.
c G, la señal de la circuncisicion, sello de &c.
d No circuncidados.
e S, el creer.
f De los circũcidados espiritualmente.
g G. en el prepucio de nuestro padre Abr,
h La Prueva està Gal.3. 17,
i G es hecha, q.d. por demas es.no ay paraque sirva ni la fe ni su objecto que es la promessa
k Haze mas obnoxios al divino castigo ab,7,10.
l Aquella pujà del peccado dicha ab, 7,13
III.
m S es dada la heredad. v. 14.
n A todas las naciones.

17 Como está escripto, * Que por padre de
muchas gentes te he puesto o delante de Dios al
qual p creyò: el qual da vida à los muetos,y llama
las cosas que no son, como las que son.
18 q El qual creyó para r esperar contra esperan-
ça, Que seria hecho padre de muchas gentes con-
forme à loque *le* avia sido dicho, * s Ansi será tu
simiente.
19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su
cuerpo ya muerto(siendo ya de casi cien años) ni
la matriz muerta de Sara.
20 Tampoco en la promessa de Dios dubdó con
desconfiança:antes fue esforçado en fe dando glo-
ria à Dios.
21 Sabiendo enteramente que todo lo que avia
prometido era tambien poderoso para hazerlo.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo à ju-
sticia.
23 Y no es escripto *esto* solamente por el, que le
aya sido *ansi* contado.
24 Sino tambien por nosotros aquien será *ansi*
contado, à losque creen en el que levantó de los
muertos à Iesus,Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros delictos,
y resuscitó por nuestra justificacion.

* Gen,17.4,
o Por decreto de Dios H.
p O, creyste,
q S, Abraham
r G, esperança.
* Gen,15,5.
s S. como las estrellas del cielo &c. Gen 15,5.

CAPICT. V,

Efectos illustrisimos de la justificacion de la fe en Christo,por los quales se muestra evidentemente,que no solo no haze, à los que la alcançan,negligentes en las obras de la Ley ;mas que sin ella no las puede aver. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adã.

IVstificados pues por la fe tenemos a paz para
con Dios por el Señor nuestro Iesu Christo:
2 * Por el qual tambien tenemos entrada
por la fe à esta gracia en la qual estamos *firmes*,y
nos gloriamos en la esperãça de la gloria de Dios.
3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos en
las tribulaciones, sabiendo que la tribulacion haze
b paciencia:
4 c Y la paciencia, d prueva: y la prueva, espe-
rança.
5 Y la esperança no será e avergonçada : por-
que f el amor de Dios está derramado en nuestros
coraçones por el Espiritu Sancto q̃ nos es dado.
6 Porque * Christo,aun quando eramos g fla-
cos, à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertamente à penas muere alguno por lo
justo:porque h por lo bueno podra ser que alguno
osará morir.
8 Mas Dios, encarece su Charidad para con
nosotros; que siendo aun peccadores,Christo mu-
rió por nosotros,
9 Luego mucho mas aora justificados i en su
sangre, por el seremos salvos de la yra.
10 Porque si siendo enemigos, fuemos recon-
ciliados cõ Dios por la muerte de su Hijo, mucho
mas *ya* reconciliados seremos salvos por su vida.
11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en
Dios por el Señor nuestro Iesu Christo, por el
qual hemos aora recebido la reconciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado en-
tró en el mundo por un hombre,y por el peccado
la muerte: y la muerte ansi passò à todos los hom-
bres en aquel *en quien* todos peccaron k.
13 Porque hasta la Ley el peccado estavà en el
mundo: mas el peccado l no era imputado, no a-
viendo Ley.
14 Mas reynó la muerte desde Adam hasta
Moysen aun en los que no peccaron m à la mane-
ra de la rebelliõ de Aadam ; el qual es figura del
que avia n de venir,

* Eph. 2,18,
* Iac. 1,3.
a Por paz entiende aqui aquella increyble y constantissima alegria. que el regenerado tiene quando se siente libre de todo terror de consciẽcia y està enteramente persuadido del favor de Dios.
b Que padezcamos.
c El padecer.q.d. la cruz.
d O, experiencia, S, de los favores y dones de Dios. item, de nuestra flaqueza,
e Frustrada O. no avergueença.
f Estamos persuadidos por el Esp. S. de que *Dios* nos ama.
* Heb, 9,15, 28, y 1,Ped,3, 18.
g Sin fuerça ninguna de justicia.
h Por lo honesto o util. por la honrra o la hazienda.
i Por su muerte.
k Falta aqui el otro miembro de la antith. en Christo que es, Ansi por un Chr. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fueren insertos su plese de lo figu.
l No era estimado. S de los hombres por falta de conocimiento entero deel. qual lo dá la Ley.
m Es á sab. actualmente.
n G. de ser. q.d. de Christo.

15 Mas



15 Mas no como el delicto, tal fue ° el dõ: porq̃
si por el delicto de aquel uno murieron muchos,
mucho mas la gracia de Dios y el dõ por la gracia
de un hombre Iesu Christo abundó à muchos.
16 Ni tampoco de la manera que por un ᵖ pec-
cado, ansi tambien ᑫ el don: porque el juyzio à la
verdad *vino* de un *peccado* para condenacion, mas la
gracia *vino* de ʳ muchos delictos para justificació.
17 Porque si ˢ por un delicto reynó la muerte
por *causa de* uno, los que reciben la abundancia de
la gracia, y de la merced, y de la justicia, mucho
mas reynarán por un Iesu Christo.
18 Ansique de la manera que por un delicto *
vino la culpa à todos los hombres para condena-
cion, ansi por una justicia *vino la gracia* à todos los
hombres para justificacion de vida.
19 Porque como por la desobediencia de un
hõbre muchos fuerõ hechos peccadores, ansi por
la obediẽcia de uno muchos serán hechos justos.
20 La Ley empero entró ᵗ paraque el peccado
creciesse: mas quando ᵛ el peccado creció, sobre
pujó la gracia:
21 Paraque de la manera que el peccado rey-
nó para muerte, ansi tambiẽ la gracia reyne ˣ por
la justicia para vida eterna por Iesu Christo Señor
nuestro.

o O, la gracia en Christo.
p Or, peccador. S. vino el mal al mũdo.
q Aconteció en el don.
r Porque por Christo no solamente somos librados del peccado original, q̃ traemos de Adan, mas aun de todos los peccados que actualmente avemos cometido.
s Or, por el delicto de uno. ansi v. sig.
* Del. v. 16.
t Muestrase ab. 7, 7.
v Aunque el peccado era grande, todo esso la gracia fue mucho mayor sin comparacion.
x Por la pia vida.
* Att. 3, 5, &c. comunmẽte có lo q̃ precede immediatamente.
* Gal. 3, 27.
* Col. 3, 12.

CAPIT. VI.

De que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atrevimiento de peccar, porque nuestra professiõ en el baptismo es en contrario, à sab. de permanecer en sanctidad, para lo qual el baptismo en la muerte del Señor es tambien efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley q̃ en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar, porque la Christiana libertad es servidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.

PVes, q̃ diremos? * Perseveraremos en peccado
paraque la gracia crezca?
2 En ninguna manera. Porq̃ los que somos
muertos al peccado, como biviremos aun en el?
3 O no sabeys * que todos los que somos bap
tizados en Christo Iesus, somos baptizados en su
muerte?
4 * Porque somos sepultados juntamente cõ
el à muerte por el Baptismo, paraque como Chri-
sto resuscitó de los ᵃ muertos à gloria del Padre, *
a nsi tãbiẽ nosotros ᵇ andemos en novedad de vida.
5 * Porque ᶜ si fuemos plantados juntamente
en el à la semejança de su muerte, tambien lo sere-
mos juntamente à la de *su* resurrecion:
6 ᵈ Ciertos que nuestro viejo hombre jun-
tamente fue crucificado con el, paraque el cuerpo
del peccado sea deshecho, que mas no sirvamos àl
peccado.
7 Porque el que es muerto, ᵉ justificado es del
peccado.
8 Y si morimos con Christo, creemos que tã-
bien biviremos con el;
9 Ciertos que Christo aviendo resuscitado
de los muertos, ya no muere: la muerte no se ense-
ñoreará mas deel.
10 Porque, que es muerto, ᶠ al peccado murió
una vez; y que bive, ᵍ à Dios bive.
11 Ansi tambien vosotros, ʰ pensad que voso-
tros decierto soys muertos al peccado; mas que bi-
vis à Dios en Christo Iesu Señor nuestro.
12 No reyne pues el peccado ⁱ en vuestro cuer-
po mortal para obedecer ᵏ al peccado en sus con-
cupiscencias.
13 Ni tampoco ˡ presenteys vuestros miembros
al peccado por instrumentos de iniquidad: antes
os presentad à Dios como ᵐ resuscitados de los
muertos; y vuestros miembros à Dios por instru-
mentos de justicia.
14 Porque el peccado no se enseñoreará de vo-
sotros: porque no estays debaxo de la Ley, mas de
baxo de la gracia.
15 ¶ Pues qué? Peccaremos, porque no estamos
debaxo de la Ley, sino debaxo de la gracia? En nin-
guna manera.
16 * O no sabeys que aquien os presentastes à
vosotros mismos por siervos para obedecer *le*, soys
siervos de aquel à quien obedeceys, o del peccado
para muerte, o de la ⁿ obediencia para justicia.
17 Gracias à Dios, que fuestes siervos del pecca-
do: mas aveys obedecido de coraçon à la forma de
doctrina à la qual ° soys entregados:
18 Y libertados del peccado, soys hechos sier-
vos de la justicia.
19 ᵖ Humana cosa digo, por la flaqueza de vu-
estra carne. Que como para iniquidad presentastes
vuestros miembros à servir à la immundicia y à la
iniquidad, ansi aora para sanctidad presẽteys vue-
stros miembros à servir à la justicia:
20 Porque quando fuestes siervos del peccado,
ᑫ libres erades de la justicia.
21 Que fruto pues teniades de aquellas cosas,
de las quales aora os avergonçays? ʳ porque el fin
deellas *es* muerte.
22 Mas aora librados del peccado, y hechos sier-
vos à Dios, teneys por vuestro fruto la sanctifica-
cion, y por fin la vida eterna.
23 Porque las pagas del peccado *es* ˢ muerte:
mas la gracia de Dios *es* vida eterna en Christo
Iesu Señor nuestro.

a Paraq̃ por su resurreccion el Padre fuesse glorificado.
* Eph. 4, 23. Col. 3, 8. Heb. 12, 2. y 1. Ped. 2, 1.
b Bivamos nueva vida.
* 1. Cor. 6, 14. 2 Tim. 2, 11.
c Si de verdad por su muerte morimos al peccado, como el murió à la vida tambiẽ bivire mos à gloria de Dios.
d G. sabiendo esto que.
e Libre es de la servidumbre del pecc. no peccará mas.
f Para muerte del peccado de los suyos.
g Paraq̃ Dios sea glorificado con su vida, bive.
h Iuzgad, estimad.
i Mientras bivierdes en esta vida.
k G, à el
l Offrezcays. alude al presẽtar de las victimas del viejo test. delante del altar. Lev. 1. ab. 12, 1 &c.
m G. biviendo de los muertos.
II
* Ioan, 8, 34. 2. Ped. 2, 19.
n S. de la voluntad de Dios.
o Os aveys entregado.
p Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.
q G. no teniades que ver con la justicia, sino con la maldad ved. ver. 22. la contrapos.
r Todo peccado, por minimo que paresca al hombre animal, es transgression de la Ley de Dios; y por el mismo caso merece muerte.
s El don, la merced de nuestra justificacion en Christo.
* 1. Cor. 7, 39.

CAPIT. VII.

Prosigue declarando como se ha de entender la libertad, ó exemcion de la Ley en el Christiano, à saber, no de las obras que mãda sino de la obligacion y miedo servil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A occasion desto prosigue declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, 1. enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de una parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estava como adormecido) y de otra (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasion de la perversidad y corrupció del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con los que sa-
ben la Ley,) * que la Ley *solamẽte* se enseño-
rea del hombre entretanto que bive?
2 Porq̃ la muger q̃ es sujecta à marido, mientras
el marido bive está obligada ᵃ à la Ley; mas muer-
to el marido, *ella* es libre de la Ley ᵇ del marido.
3 Ansi que biviendo el marido se llamará a-
dultera, si fuere de otro varõ: mas si su marido mu
riêre, es libre de la Ley, de tal manera que no será
adultera, si fuere de otro marido.
4 Ansi tambien vosotros, hermanos mios, soys
muertos à la Ley en el cuerpo de Christo, paraque
seays de otro, *es à saber* del q̃ resuscitó de los muer-
tos, paraque frutifiquemos à Dios,
5 Porque mientras eramos ᶜ en la carne, los af-
fectos de los peccados que ᵈ eran por la Ley, obra
van en nuestros miẽbros * fructificãdo à muerte:
6 Mas aora somos libres ᵉ de la Ley de la muerte,
en la qual estavamos ᶠ detenidos ᵍ paraq̃ sirvamos
ʰ en novedad de Espiritu, y no en vejez de letra.
7 ¶ Que pues diremos? La Ley es peccado? En
ninguna manera, empero *yo* no conocí al peccado
sino por la Ley: porque tampoco conociera la cõ-
cupiscencia, si la Ley no dixera * No cudiciarás.
8 Enton-

a S. de su matrimonio.
b De aquel matrimonio.
c Carnales antes de nuestra regeneracion.
d Cercian. como ar. 5, 20. y ab. v. 13.
* Como ar. 6, 23.
e q. d. de la obligacion à la muerte merecida por el peccado y intentada por la Ley.
f Presos.
g Or, de tal manera q̃ ...
h Alude à los nombres de viejo y nuevo Testam.
II.
* Exod. 20, 17 Deut. 5, 21.
i Quando la occasion, o el objecto le offrecen, o ... ssimadamente por el &c.

k Ot,engēdrō.
l Como adormecido.
m No tenia al bororo ninguno de consciencia.
n Siendome notificada la Ley.
o La concupiscencia mala *se mostrò*.
p Comencé à sentir la muerte q̄ por la Ley se me intētava.
q G,para vida H.
r G. Me llevò tras si. lo q̄ dize q̄ se augmenta por la Ley.
* 1.Tim,1,8.
s O, mostrandose peccado.
t Por medio de la buena Ley.
v Esclavo.
x G, debaxo del peccado.
* Arr,v,7.
III
y G,porque.es segunda prueva de la carnalidad.aun en los regenerados, donde se declara la distinciō de los dos hombres viejo y nuevo &c.
z Apruevo.
a G, consiēto à la Ley q̄ &c
b G,porque,3. prueva ansi mismo en los regēn.en respecto del bien.la preced. en respecto del mal
c Inclinacion del nuevo hōbre.

8 Entonces el peccado [i] avida occasiō [k] obrō:
en mi por el mandamiento toda concupiscencia:
porque sin la Ley el peccado *estava* [l] muerto.
9 Ansi q̄ yo sin la Ley [m] bivia por algū tiempo:
mas [n] venido el mādamiēto, [o] el peccado rebivió.
10 Y yo [p] mori:y hallé que el mandamiento,
que *de suyo* era q vivifico, *para mi* era mortal.
11 Porque el peccado,avida occasion,[r] me en-
gañó por el mandamiento, y por el me mató.
12 [†]De manera que la Ley à la verdad es sancta,
y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.
13 Luego lo q̄ es bueno,à mi me es hecho muer-
te? No,sino el peccado, q̄ [s] para mostrarse peccado
[t] por lo bueno,me obró la muerte, haziēdo se pec-
cado sobre manera peccāte por el mandamiento.
14 Porq̄ *ya* sabemos que la Ley es espiritual:
mas yo soy carnal,[v] vēdido [x] à sujeciō del peccado.
15 Porque lo que cometo,* no *lo* entiendo. ¶ y
ni el *bien* que [z] quiero hago :antes lo que aborrez-
co, aquello hago.
16 Y *si* lo que no quiero, esto hago, [a] apruevo
que la ley es buena:
17 De manera que ya yo no obro aquello,sino
el peccado que mora en mi,
18 Y [b] yo sé q̄ no mora en mi, es à saber en mi
carne, bien.porque tengo el querer: mas perficio-
nar el bien, no lo alcanço.
19 Porque no el bien que quiero,esto hago:mas
el mal que no quiero, esto hago.
20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro
yo, sino el peccado que mora en mi.
21 Ansi que [c] queriendo yo hazer el bien,hallo
[d] *esta* Ley Que el mal me es proprio.
22 Porque [e] con el hombre interior me deley-
to con la Ley de Dios:
23 Mas veo *otra ley [f] en mis miembros q̄ rebe-
lla contra la Ley de mi [g] espiritu, y q̄ me lleva cap-
tivo à la Ley del peccado q̄ està en mis miembros.
24 Miserable hombre de mi,quien me librará [h]
del cuerpo de esta muerte?
25 [i] Gracias hago Dios por Iesu Christo,Señor
nuestro. Ansi q̄ yo mismo [k] cō el espiritu sirvo á la
Ley de dios,mas [l] cō la carne à la Ley del peccado.

d Este captiverio.condicion del viejo hombre. e Por la parte que soy regenerado en espiritu. * Ver. 21. f En la parte de mi aun no regenerada. g G, mēte à sab. me librarà. ab.c,fig.ver,3. h Ot. deste cuerpo de muerte? q.d, de esta otra obligaciō à muerte, por alusion à la muerte del cuerpo. i A sab, me librarà Ab, cap. figui.v,3. k En quanto regenerado. l En quanto aun carnal.

CAPIT, VIII.

Que para el que de verdad està en Christo y bive por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne,en la qual empero no es su comun vida) ninguna condenacion ay. 2. De esta corrupcion nos purificarà del todo el Padre en la final resurrectiō por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su espiritu. 3. Exhorta portanto a la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneration espiritual y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion,en comparacion de la qual todas las presentes aflicciones son de ningun peso. 4. Por esta restauraciō no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios,que sō los que deesta universal massa de corrupcion,el eligiò,y predestinó en Christo, y los llamó à su tiempo,a los quales tambien à su tiempo glorificarà sin que cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

d Biven.
e Haze en si el exēplo deesta divina libertad como de la corrupciō cap,prec.
f Arr,7,23.
g La justicia q̄ era impossible conseguir por las obras de la Ley por quāto el hombre carnal no tiene fuerças para ello, como està visto en el cap prec.
h Hecho hombre como nosotros peccadores.
i Como 2, Cor,5,21,
f Ot,la justificacion.
l Sienten,quieren,essecurā.
m La Sabiduria.
n Carnales.no regenerados

ANsique aora,ninguna condenacion ay pa-
ra los que *estan* en Christo Iesus; que no [d]
andan conforme à la carne, mas conforme
al Espiritu.
2 Porque la Ley del Espiritu de vida en Chri-
sto Iesus [e] me ha librado [f] de la ley del peccado y
de la muerte.
3 Porque [g] lo que era impossible á la Ley por
quanto era debil por la carne,Dios embiando à su
Hijo [h] en semejāça de carne de peccado. *i* del pec-
cado tambien condennó al peccado en la carne:
4 Paraque la justicia de la Ley fuesse cumpli-
da en nosotros, que no andamos conforme á la
carne, mas conforme al Espiritu.
5 Porque los que son conforme á la carne las
cosas que son de la carne [l] saben: mas los que con-
forme àl Espiritu, las cosas que son del Espiritu.
6 Porque [m] la prudencia de la carne,es muer-
te: mas la prudencia del Espiritu, vida y paz.
7 Porquanto la prudencia de la carne es ene-
mistad contra Dios : porque no se sujeta à la Ley
de Dios, ni tan poco puede.
8 Ansique los que son [n] en la carne, no pue-
den agradar á Dios.
9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el
Espiritu: por quanto el Espiritu de Dios mora en
vosotros. Y si alguno no tiene el Espiritu de Chri-
sto, el tal no es deel,
10 Empero si Christo està en vosotros,[o] el cuer-
po à la verdad es muerto à causa del peccado:mas
[p] el espiritu bive à causa de la justicia.
11 ¶ Y si el Espiritu de aquel que levantò de los
muertos à Iesus, mora en vosotros,el que levantó
à Christo de los muertos,q vivificara tambiē vue-
stros cuerpos mortales [r] por su Espiritu que mora
en vosotros.
12 ¶ Ansique, hermanos,deuderos somos,[s] no
à la carne paraque bivamos conforme á la carne.
13 Porque si biviérdes conforme á la carne,
morireys: mas si por el Espiritu mortificardes las
obras [t] de la carne, bivireys.
14 Porque todos los que son guiados por el Es
piritu de Dios, los tales son hijos de Dios.
15 Porque no aveys recebido [v] el Espiritu de-
servidumbre para *estar* otra vez en temor:* mas a-
veys recebido el Espiritu de adopcion, por el qual
clamamos [x] Abba, Padre.
16 Porque el mismo Espiritu dá testimonio à
nuestro espiritu que somos hijos de Dios.
17 Y si hijos,tambiē herederos:herederos cier-
tamente y de Dios, y coherederos de Christo : si
empero padecemos juntamente *con el* paraque jū-
tamente *con el* seamos glorificados.
18 Porque *yo* me resuelvo, en que loque [z] en
este tiempo se padece,no es [a] de cōparar cō la glo-
ria venidera q̄ en nosotros ha de ser manifestada.
19 ¶ Porque el continuo atalayar [b] de las cria-
turas la manifestaciō de los hijos de Dios espera:
20 Porque las criaturas [c] sujetadas fueron á va-
nidad, [d] no de su voluntad:mas por causa del que
las sujetó.
21 Con esperanca que tambien las mismas cri-
aturas seran libradas de la servidumbre de corrup-
cion [e] en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.
22 Porque *ya* sabemos, que todas las criaturas
gimen á una,y à una estan de parto hasta aora.
23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros mis-
mos que tenemos [f] las primicias del Espiritu,no-
sotros tambien gemimos dentro de nosotros mis-
mos esperando [g] la adopcion,*es a saber*, * la redēp-
cion de nuestro cuerpo.
24 Porque en esperança somos salvos que la es-
perança que se [h] vee,no es esperança : porque lo
que alguno vee, [i] no lo espera.
25 Pues si loque no vemos esperamos.[k] por pa-
ciencia esperamos,
26 Item, que tambien el Espiritu à una ayuda
nuestra flaqueza : porque que oremos como con-
viene,no *lo* sabemos:mas el mismo Espiritu demā-
da por nosotros [l] con gemidos [m] indicibles,
27 Mas el que escudriña los coraçones,sabe que
es el desseo del Espiritu ,*es a saber*, que conforme [n]
à Dios demanda por los Sanctos.

en Christo.
o La parte no regenerada aū. ar,7,23.&c. tiene la pena de muerte.
p Lo que ar. mente,7,13.
II
q Es promessa con argumēto que haze fe de la entera regeneracion q̄ serà en la resurrecion,
r Es la causa efficiente de la resurrec ion en los pios,1,Ped 1,23,y 1. Iuan 3,9, simiente de Dios.
III.
s Falta la otra parte de la antithesis Mas al Espiritu,paraq̄ bivamos. conforme al Espiritu.
t Ot del cuerpo.
v Alude á la data de la Ley Exo,19, como Heb,12,18.
* Gal,4.5.
x Padre en todas lenguas. notò la comunicacion del Evang. à todas naciones.
y Es la heredad de los pios Ge,15,1.
‡ Leed la N. 2,Cor,1,5.y Colos,1,24.
z En esta vida a S,en razō de merito. ot. cōdigno.
IIII.
b G, de la criatura. q, d, de todo lo criado
c Es el subjecto del Ecclesiaste de Salomon,
d Aludio al peccado de Adā , que fue la causa,q, d.no por su peccado
e Quando los hijos de Dios uvierē su glo. lib,H.
f Los principios,o simientes de incorrupcion.ar,v,11.
g S. entera.
* Luc, 21, 28.
h Goza.H,
i G, q̄ esperas?
k Padecemos esperando,es prueva q̄ gemimos, v,23.
l Luego gemimos es 2,prueva.
m Que no los sabriamos declarar por palabras , aunq̄ quisiessemos.
n A la voluntad de Dios gime por la amplificacion de su Reyno.

28. Y ya

28 Y ya sabemos, que à los que à Dios aman,
todas las cosas o les ayudan à bien, *es à saber*, à losq̃
conforme p al Proposito son llamados.
29 Porque los que q antes conoció, tambien r
predestinó paraque fuessen hechos conformes à la
imagen de su Hijo, paraque el sea el Primogenito
entre muchos hermanos.
30 Y à los que predestinó, à estos tambiẽ llamó:
y à los que llamó, à estos tambien justificó: y à los
que justificó, à estos tambien s glorificó.
31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por no-
sotros, quien *será* contra nosotros?
32 El que aun à su proprio Hijo no perdonó:
antes lo entregó por todos nosotros, como no nos
a dará tambien con el todas las cosas?
33 Quiẽ accusara contra los Escogidos de Dios?
* Dios *es* el que *los* justifica.
34 Quien es el que *los* condenará? b Christo *es* el
que murió: antes el que tambien resuscitó, el que
tambien está à la diestra de Dios, el que tambien
demanda por nosotros.
35 Quien nos apartara de la Charidad de Chri-
sto? Tribulacion? ò angustia? ò persecuciõ? ò ham-
bre? ò desnudez? ò peligro? ò cuchillo?
36 (Como está escripto, que * Por causa de ti
somos muertos todo el c tiempo: somos estimados
como ovejas de matadero)
37 Antes en todas estas cosas vencemos por a-
quel que nos amó.
38 Por lo qual estoy cierto que ni la muerte, ni
la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni
lo presente, ni lo por venir,
39 Ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos
podra apartar de la charidad de Dios, q̃ es en Chri-
sto Iesus, Señor nuestro.

o G, Obran juntamente al bien.
p Al eterno decreto de Dios.
q Desde su eternidad.
r Señaló, determinó desde entonces. Es insinuacion del intento principal del tratado. A sab. que el pueblo verdadero de Dios depende de su eterna elecion, de su justificacion en Christo, &c. Como está en el arg. de la Epistola.
s Glorificará. arr, v, 18.
a O, dará.
* Isai, 50, 8.
b S, es Dios q̃ los justifica.
* Ps, 44, 23.
c G, dia, q. d. siempre.

CAPIT. IX.

Envisteme mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de su benevolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la temporal elecion y por las demas carnales prerogativas (que arrib. cap, 3. avia començado à contar) no son verdadero pueblo de Dios. porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espiritu y fe, y no por linea carnal. 2. está fundado sobre eterna elecion de Dios, y no temporal. 3. estriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre voluntad lo escogió sin respecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. Esta libre voluntad de Dios en su elecion no menoscaba su justicia en castigar despues al impio, antes engrandece su bondad en averlo suffrido tanto tiempo. III. En esta elecion por expressos testimonios del Esp. S. no es mas privilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La causa principal porque el Iudio es mas inhabil para ser contado en este Sancto pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en la qual contento de si, trompieça en Christo.

VErdad digo d en Christo, no miento, dando-
me testimonio mi consciencia e en el Espi-
ritu Sancto,
2 Que tengo gran tristeza, y contino dolor en
mi coraçon.
3 * Porque f dessearа yo mismo ser g aparta-
do de Christo por mis Hermanos, los que son mis
parientes segun la carne:
4 Que son Israelitas, de los quales es la adop-
cion y * h la gloria, y * i los Conciertos, y la data
de la Ley, y el culto, y las promessas.
5 Cuyos son los Padres, y de los quales es Chri-
sto segun la carne EL QUAL ES DIOS sobre todas
las cosas † Bendito por siglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios aya
faltado, porque no todos los que son de Israel son
Israelitas.
7 Ni por ser simiente de Abrahã *luego* son todos
hijos: mas, * En Isaac te será l llamada simiente.

d O, por Christo. q. d, qual en tal caso dixera el mismo Chr.
e Informada del Esp, Sanct.
* Act, 9, 2, y 1. Cor, 15, 8.
f Quisiera.
g G, anathema, *En tanto el amor del Apostol para con los de su nacion, q̃ si pudiera ser, estava aparejado à ser condenado: con tal q̃ ellos fuessen salvos. El mismo amor les tuvo Moysen, quando dixo à Dios: perdonales su peccado: y si no, raeme de tu libro. Exod. 32, 32. lea à la N. Del Anathema lea à Ios, 6. 17, y 18. y 7, 1, y 1, Cor, 1, 12, y 16, 22. Gal, 1, 8, y 9.*
* Act, 2, 17.
h S, de ser pueblo de Dios.
* Eph, 2, 12.
i Viejo y Nuevo Testam.
† Digno de ser alabado para siempre.
* Act, 3, 3. y Aba, 11, 1. &c.
* Gen, 21, 12. y Heb, 11, 17.

8 Quiere dezir, No los que *son* hijos de la car-
ne, estos *son* los hijos de Dios: mas los q̃ *son* * hijos
de la promessa, *estos* son contados en la generaciõ:
9 Porque la palabra de la promessa es esta, *
Como en este tiempo vendré: y tendrá Sara un
hijo.
10 Y no solo *esto*, * mas tambien Rebecca con-
cibiendo m de una vez, de Isaac nuestro padre.
11 n Porque no siendo aun nacidos, ni aviendo
hecho aun ni bien ni mal, paraque o el proposito
de Dios conforme à la alecion, no por las obras, si-
no p por el que llama, permaneciesse,
12 Le fué dicho q̃, El mayor serviria al menor:
13 q Como está escripto, * A Iacob amé, mas à
Esau aborreci.
14 Pues que diremos? Que ay injusticia acerca
de Dios? En ninguna manera.
15 * r Mas à Moysen dize, Avré misericordia
del que uviere misericordia: y compadecermehé
del que me compadeceré.
16 Ansique s no es del que quiere, ni del que cor-
re: sino de Dios, que há misericordia.
17 Porque la Escriptura dize de Pharaon que,
* Para esto mismo te hé levantado, *es à saber*, para
mostrar en ti mi potencia, y que mi Nombre sea
denunciado por toda la tierra.
18 De manera que del que quiere tiene miseri-
cordia: y al que quiere, t endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porqué pues v se enoja?
porque quien resistirà à su voluntad?
20 Mas antes, ô hombre, tu quien eres paraque
alterques con Dios? * ò dirá el vaso de barro al que
lo labró, Porqué me has hecho tal?
21 O no tiene potestad el ollero para hazer de
la misma massa un vaso x para honrra, y otro para
verguença?
22 Y y que, si Dios, queriendo mostrar la yra y
hazer notoria su potencia, supportó con mucha
mansedumbre los vasos de yra, preparados para
muerte:
23 Y haziendo notorias las riquezas de su glo-
ria para con los vasos de misericordia que el ha
preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, *es à saber* à no-
sotros, no solo de los Iudios, mas tambien de las
Gentes.
25 Como tambien en Oseas dize, * Llamaré al
que no *era* mi pueblo, Pueblo mio: y à la no ama-
da, amada.
26 Y será que en el lugar donde antes les era
dicho, Vosotros no *soys* pueblo mio, alli serán lla-
mados Hijos del Dios Biviente.
27 Item, Isayas † clama tocante à Israel, * Si fue-
re el numero de los hijos de Israel como el arena
de la mar, † las reliquias seran salvas.
28 Porque † palabra consumadora y abrevia-
dora en justicia: porque palabra abreviada hará el
Señor sobre la tierra.
29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Señor de
los † exercitos no nos uviera dexado z simiente,
como Sodoma fueramos hechos, y como Gomor
rha fueramos semejantes.
30 ¶ Pues que diremos? Que las Gẽtes que a no
seguian justicia han alcançado la justicia: es à saber
la justicia que es por la fe:
31 Y Israel que seguia la Ley de justicia no ha
llegado à la Ley de la justicia.
32 Porqué? Porque no por fe: mas como por las
obras de la Ley. por lo qual trompeçaron en la
piedra de trompeçon:

a Que los Gentiles ayan alcançado lo que no buscavan, imputese, à la misericordia de Dios, no à las obras preparatorias: y que los Iudios no ayan alcançado lo que seguian, imputese à ellos porque no buscavan, como convenia.

l Dada, nacida, primera mon.
* Gal, 4, 28.
* Gen, 18, 10.
* Gen, 25, 23.
m S, à don à Esau y Iacob. S, recibio tambien oraculo de Dios.
n Segunda razon.
o El consejo eterno.
p Por la pura voluntad de Dios cuyo es dar ser, eficacia y fin à sus criaturas.
q Va con lo que dixo, El que llama. provando la pura voluntad de Dios en su elecion, ansi para con los que escoge, como para con los que dexa.
* Mal, 1, 2.
* Exo, 33, 19.
r No ay sino libertad (G. porque) contra la qual nadie puede justamente disputar, como dize à Moysen &c.
s S. el don de la elecion, no está en nuestra voluntad ni diligencia. 3. razon.
* Exo. 9. 16.
t Obstina. *S.* dexàdolo à su dureza y offreciendole las occasiones con su mandamiento, contra el qual por fiado se haze peor.
v S. contra los que el ansi endurece, pues en ellos se cumple su voluntad?
Isa. 45, 9. Ier. 18, 6.
x Para officios honrrosos &c.
y S. tienes tu que altercar, si &c.
* Ose. 2, 23. 1. Ped. 2. 10.
† Predica, pregona.
* Isa. 10. 22.
† Pocos seran salvos de tanto numero.
† Heb, con sumacion fenecida inunda justicia.
* Isa, 1, 9.
† *Con este epitheto se denota ser Dios omnipotente.*
z Heb, sobras, ò reliquias.



33 Como está escripto,*Heaqui,pongo en Si-
on piedra de trompeçon,y piedra de cayda:y todo
aquel que creyere en ella,no será avergonçado.

* Ps.118, 22. Isa.8,14,y 28, 16,y 1. Ped.2. 6.

CAPIT. X.

Prosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas. asab. porque no entendierō la ley ni sus intentos,no obstante que en ella esté hecha mencion de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nunca dieron,)y justicia de fe, (que insinuava el Evangelio en Christo)laqual avia de ser comun á todo el mūdo: del qual estava prophetizado que los Gentiles avian de obedecer al Evangelio, y los Iudios de contradezirle.

HErmanos, ciertamente ‡ la voluntad de mi
coraçon, y la oracion à Dios es sobre Israel
[a] para salud.
2 Porque yo les doy testimonio que à la ver-
dad tienen zelo de Dios, mas no conforme [b] à
sciencia.
3 Porque ignorando la justicia de Dios,y pro-
curando de establecer la suya, [c] no son sujetos á
la justicia de Dios.
4 * Porque [d] el fin de la Ley *es* Christo para
dar justicia à todo aquel que cree.
5 Porque Moysen escrive,Que la justicia que
es por la Ley, *el hombre que [e] las hiziere, bivi-
ra por [f] ellas.
6 Mas *de* la justicia que es por la fe dize ansi,
No digas en tu coraçon,Quien subirá àl cielo(esto
es, à traer de lo alto á Christo.)
7 O quien decendirá al abysmo? (esto es
bolver à traer à Christo de los muertos)
8 Mas que dize:‡ Cercana está la palabra *es à
saber*, en tu boca y en tu coraçon. Esta es la pala-
bra de fe la qual predicamos,
9 Que si confessares con tu boca [i] al Señor
Iesus, y creyeres en tu coraçon que Dios lo levan-
tó de los muertos, serás salvo.
10 Porque con el coraçon se cree para *alcançar*
justicia: mas con la boca se haze confession para
alcançar salud.
11 Porque la Escriptura dize,* Todo aquel
que en el creyere, no será avergonçado..
12 Porque no ay differencia de Iudio y de [k]
Griego:porque el mismo *es* el Señor de todos, rico
para con todos los que lo invocan,
13 *Porque todo aquel que invocare el Nom-
bre del Señor, será salvo,
14 Como pues [l] invocaran à aquel en el qual
no han creydo? Y como creeran à aquel de quien
no han oydo? Y como oyran si no *ay* quien *les*
predique?
15 Y como predicarán si no fueren embia-
dos? como está escripto, * Quan hermosos *son* los
pies de losque [m] annuncian el Evāgelio de la paz,
de los que annuncian el Evangelio de los bienes?
16 Mas no [n] todos [o] obedecen al Evangelio.q̄
Isaias dize,Señor,quien [p] creyó à nuestro [q] oydo?
17 Luego [r] la fe es por el oyr: y el oydo por la
palabra de Dios.
18 Mas digo *yo* no han oydo?antes cierto † por
toda la tierra ha salido [s] la fama de ellos, y hasta
los cabos de la redondez de la tierra las palabras
deellos.
19 Mas digo *yo* no ha Israel [t] venido al cono-
cimiento? [v] Primeramente Moysen dize, † Yo os
provocaré à celos [x] con gente que no es mia : con
gente y ignorante os provocaré à yra.
20 Item, Isaias osa dezir * Fué hallado de los
que no me buscavan: manifesteme à los que no
preguntavan por mi.
21 Item, contra Israel dize, Todo el dia [z] esté-
di mis manos al pueblo rebelde y [a] cōtradezidor.

‡ La gran, e vehemente voluntad.
a Que seā salvos.
b Alà voluntad y palabra de Dios.
c O, no se subjetan.
* Gal, 3, 14.
d El fin de la ley es justificar á los que la guardan: y porque Christo la cumplió por nosotros, es hecho nuestra justificacion, sanctificacion &c.
* Levi. 18, 5. Eze. 20, 11. Gal 3, 12
e á saber las cosas que la ley, manda.
f S. por las obras.
* Deu 30, 12.
g Moysen por palabra entiende la ley que Dios promulgó perō S. Pablo la aplica á la predicacion del Evangelio. que es la perfecion de la ley.
‡ á sab. la justicia de la fe.
* Deu, 30, 14
h La palabra.
i Como Thomas Ioan. 20. 28.
* Isa. 28, 26.
k Gentil arr. 3, 23. 29. &c,
* Ioel. 2, 32. Act. 2, 21.
* Isai. 52, 7. Nah. 1, 15.
l En solo Dios devemos creer, á el pues solo devemos invocar.
m G. evangelizan la paz. q. d. traen las alegres nuevas de &c.
n *Los Iudios*,
o Ot. obedecieron.
* Isa. 53. 1.
p Creerá.
q Dicho. quiē obedecerá á lo que dezimos y ellos han de oyr?
r S. en la qual viene la verdadera justicia
* Psal, 19, 5.
s G elsonido.
t G. conocido s. la boz del Evangelio.
v Ot. el primero.
* Deu, 32, 21.
x G. en no gente
y O loca q. d. que nunca tuvo palabra de Dios por

CAPIT. XI.

Aunque esto sea ansi, y aya Dios puesto fin á la policia Mosaica,cō todo esso no há desechado su pueblo: es à sab. aquel que por las condiciones dichas de gracia y misericordia lo es, 2. Buelve à provar que la cayda de Israel estava prophetizada: la qual Dios avia ordenado en su Providencia paraque por ocasiō de su incredulidad el Evāgelio fuesse comunicado à los Gētiles (Act. 13. 46.) por medio de los quales ellos tambiē entrassen despues. 3. Con esta consideraciō rebate tambien el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos, exhortandolos á que castiguen en el exemplo deellos, y permanezcan con humildad en su vocacion, y procurē con toda instancia la conversion de los Iudios necessaria para el cumplimiento del Reyno de Christo, 4. con la consideracion deeste misterioso juyzio de Dios y ordē de su Providencia, rompe en divinas alabāças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios á su pueblo?
En ninguna manera. Porque tambien yo soy
Israelita,de la simiente de Abrahā, del tribu
de Ben-jamin.
2 No há Dios desechado su Pueblo, alqual [a]
antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la
Escriptura? como hablando con Dios dize contra
Israel,
3 * Señor, à tus Prophetas han muerto, y tus
altares han minado, y yo he quedado solo, y pro-
curan [b] matarme.
4 Mas que le dize la divina respuesta? * Yo me
he dexado siete mil varones que no han doblado
las rodillas delante de Bahal.
5 Ansi tambien en este tiempo han quedado
reliquias por la elecion [c] graciosa *de Dios*.
6 Y si por gracia , luego no por las obras:o-
tramente la gracia ya no es gracia: y si por las
obras,ya no es gracia, otramente [d] la obra ya no
es obra.
7 ¶ Pues que? Loque buscava Israel, aquello
no ha alcançado, mas [e] la elecion lo ha alcança-
do: y los de mas fueron endurecidos.
8 (Como está escripto, * Dioles Dios espiri-
tu [f] de remordimiento, ojos con que no vean, y
oydos con que no oygan,) hasta el dia de oy.
9 Y David dize, * Sea les buelta su mesa en
lazo, y en red, y en trompeçadero, y en [h] paga.
10 Sus ojos sean escurecidos paraque no vean:
y agoviales siempre el espinazo.
11 ¶ Digo pues, trompeçaron luego de tal ma-
nera,que cayessen del todo? En ninguna manera,
mas por la cayda deellos *vino* la salud à las Gētes,
[i] paraque *por ellas* fuessen provocados † à celos.
12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mun-
do,y el menoscabo deellos la riqueza de las Gen-
tes, quanto mas *lo será* [l] el henchimiento deellos?
13 Porque (à vosotros digo Gentes) en quanto
à la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi mi-
nisterio [m] honrro,
14 Si en alguna manera provocasse á celos à
mi [n] carne, y hiziesse salvos algunos deellos.
15 Porque si [o] el desechamiento deellos es la
reconcilacion del mundo,que *será* el recebimiento
deellos, sino [p] vida de los muertos?
16 Y si el primer fruto es sancto, tambien *lo se-
rá* [q] el todo:y si [r] la rayz *es* sancta, tambien *lo seran*
los ramos,
17 Y si algunos de los ramos fuerō quebrados,
y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar
deellos,y has sido hecho participante de la rayz y
de lagrossura de la oliva,
18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas,
sabe que no [s] sustentas tu à la rayz,sino la rayz à ti.
19 Diras pues, Los ramos fueron quebrados
paraque yo fuesse enxerto,

donde governasse.
* Isa. 65, 1.
z Llamé como de lexos.
a Altercador.
a Desde su eternidad abraçó con affecto de misericordia. Exod, 2, 25.
* 1, Rey, 19 10
b G. mi alma,
‡ q. d. muy muchos,
‡ No los eligió porque no aviā de idolatrar: mas no idolatraron porque los avia elegido.
* 1, Rey. 19. 18
c G. de gracia.
d El merito de la obra ya no es merito.
e G. la elecion.
* Isai. 6, 9. Mat. 13, 14. Ioan 12, 40. Act. 28, 26.
f Ot. de sueño. Isai. 29. 10.
* Psal, 69, 23.
g G. hecha.
h Castigo. ot. talion.
i Como arr. 10, 19.
† O, á embidia para imitarlos
l La riqueza, quando tambien ellos vinieren á ser enriquecidos en Christo,
m Sirvo con diligencia.
n *q. d. A los de mi nacion.*
o Ot. la perdida.
p Como quien los recibe resuscitados de muerte à vida.
q G. la massa
r Primer fruto y rayz son los pocos que creyeron del Iudaismo. massa, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se convirtieren.
‡ Alude á las primicias de los panes, que se ofrecian á Dios con cuya ofrenda todos los panes de aquel año era sanctificados, y assi se podian con buena consciencia comer.
‡ Los enxertos espirituales son bien differentes de los temporales: porq̄ enxerimos pimpollos de arboles fructiferos en arboles infructiferos: como oliva o azebuche, y peral en peruetano. mas los espirituales enxertos son de azebuche en oliva un hombre sin bien ninguno se enxiere en Christo, autor de todo bien. s G. llevas à cuestas

20 Bien:por *su* incredulidad fueron quebrados,
mas tu por la fe estás en pie: t no te ensobervezcas,antes teme:
21 Que si Dios no perdonó à los ‡ ramos naturales, á ti tampoco no perdone.
22 Mira antes la bondad, y la severidad de Dios: la severidad ciertamente:en los que cayeron:
mas la bondad en ti, si permaneciêres en la bondad: otramente tu tambien serás cortado.
23 Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad,seran enxeridos:que poderoso es Dios para bolverlos à enxerir.
24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y contra natura fueste enxerido en la v buena oliva,quanto mas estos, que son los *ramos* naturales,x seran enxertos en su oliva.
25 Porque no quiero,Hermanos,que ignoreys este mysterio,paraque no seays acerca de vosotros mismos arrogantes *y es* que el endurecimiento en parte ha acontecido en Israel *paraque* entretanto entrasse y la plenitud de las Gentes.
26 Y ansi todo z Israel fuesse salvo: como está escripto,* Vendrá de Sion el Librador que quitará de Iacob la impiedad.
27 * Y esto será mi testamento à ellos, quando quitare sus peccados.
28 Ansique quanto ál Evangelio *tengo los por* enemigos por causa de vosotros: mas quanto á la elecion *de Dios,son me* muy amados por causa de los padres.
29 Porque a sin arrepentimiento son las mercedes y la b vocacion de Dios.
30 Porq̃ como tambien vosotros en algũ tiempo no creystes à Dios, mas aora aveys alcançado misericordia por *ocasion de* la incredulidad deellos.
31 Ansi tambien estos aora no han creydo c en vuestra misericordia, paraque ellos tambien *despues* alcancen misericordia.
32 Porque Dios encerró d à todos en incredulidad,para aver misericordia de todos.
33 ¶ O profundidad de las riquezas de la Sabiduria y de la sciẽcia de Dios?quan incõprehẽsibles *sõ* sus juyzios,y impervestigables sus caminos?
34 * Porque quien entendió e el intento del Señor? ò quien fue su consegero?
35 O f quien le dió à el primero, paraque le sea pagado?
36 Porque deel, y por el, y en el *son* todas las cosas. A el *sea* gloria g por siglos Amen.

t Ot. no sepas alto.
‡ *Llama assi à los Iudios, no por q̃ en ellos de su natural huvi-esse alguna sanctidad, sino porq̃ decendian de aquellos, q̃ Dios por su buena voluntad avia apartado de los Gentiles, paraq̃ fuessen su suerte y heredad.* Deut. 32, 9.
v Ot. verdadera.
x Pueden ser.
y Toda la multitud.
z El verdadero Isr. que está arr. descripto cap. 2, 28, 29.
* Isa. 59, 20.
a Mi Concierto con el os.
* Ier. 24, 7. y 31, 33. Heb. 8, 8. y 10, 16.
a Eternas. no las revoca. *porq̃ no es como el hombre, que se arrepiente* Nũ. 23, 19. y 1. Sam. 15, 29.
b Elecion.
c En la misericordia de Dios q̃ se ôs ha predicado y aveys recebido.
d Como arr. 3, 10. III.
* Isa. 40, 13. 2. Cor. 2, 16.
e Ot. la mente ot. el sentido. *q. d. su oculto consejo.*
f Excluye toda razon de merito humano en rigor. *có lo qual se confuta la doctrina de las obras previstas, y la de los meritos.*
g Eternalmẽte

CAPIT. XII.

Concluyda la disputa principal, dá exhortaciones acomodadas á la doctrina dicha mostrando que obras, officio, y diligencia ha de tener el q̃ es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad aver participado de la gracia en el &c.

Ansique, Hermanos, ruego os por las misericordias de Dios que a presenteys vuestros cuerpos en sacrificio bivo, sancto, agradable à Dios, *que es* vuestro b racional culto.
2 Y no os conformeys à este siglo:mas * reformaos por la renovacion c de vuestro entendimiẽto * paraq̃ experimenteys d qual sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.
3 Digo pues por la gracia que me es dada, à todos los que estan entre vosotros, que no sepan mas de loque conviene saber: mas que sepan ‡ cõtemplança, * cada uno conforme á la medida de ‡ fe que Dios le repartió.
4 Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miẽbros, empero todos los miembros no tienen la misma operacion,
5 Ansi muchos somos un cuerpo en Christo,
mas cada uno los unos miembros de los otros,
6 * De manera que teniendo differentes dones segun la gracia que nos es dada, ó prophecia conforme e á la regla de la fe:
7 O ministerio en servir, ó el que enseña, * en doctrina.
8 El que exhorta,en exhortar: * el que reparte, en simplicidad: el que preside, en solicitud: el que haze misericordia, * en alegria.
9 El amor *sea* sin fingimiento: * aborreciendo lo malo, llegando os à lo bueno.
10 * Amando la charidad de la hermandad los unos para con los otros: * previniendo os g con honrra los unos á los otros.
11 h En la solicitud no perezosos: ardientes en Espiritu: * sirviendo al Señor.
12 Gozosos en la esperança: suffridos en la tribulacion: * constantes en la oracion.
13 * Communicando à las necessidades i de los Sanctos: * siguiendo la hospitalidad,
14 * † Bendezid à los que os persiguen: bendezid, y l no maldigays.
15 * Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.
16 Vnanimes entre vosotros * m no altivos, mas accomodando os á los n baxos: no seays prudentes o en vuestra opinion.
17 * No pagando à nadie mal por mal: * procurando lo bueno delante de todos los hombres.
18 * Si se puede hazer, quanto es en vosotros, teniendo paz con todos los hombres.
19 * No os vengando à vosotros mismos, amados; antes dad lugar à la ira: porque escripto está, * Mia es la vengãça: yo pagaré. dize el Señor.
20 Asiq̃ si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer: si tuviere sed, da le de bever: que haziendo esto, p ascuas de fuego amontonas sobre su cabeça.
21 No seas vencido de lo malo: mas vence con bien el mal.

* Pro. 25, 21. p *Porque una de dos: ó tu lo ganaras con tu beneficio, ó si no lo ganares, su propria consciencia le testificara la ira de Dios cõtra el, que como fuego ardera.*

a Como ar. 6. 13.
b 1. Ped. 2. 5. en oposicion de los animales del V. Test.
c Ot. de vuestro sentido.
* Leed Ephes. 1, 18.
* Eph. 5. 17. y 1. Tes. 4. 3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto agradable, y perfecto sacrificio.
‡ O, *con sobriedad. la sobriedad será si no nos atribuymos lo q̃ no tenemos, y si no nos gloriamos de lo que avemos recebido.*
* 1. Cor. 12, 11. Eph. 4. 7.
‡ *Llama fe al conocimiento de Dios en Christo*
con los dones q̃ tienen en los fieles por el Espiritu Sancto.
* 1. Ped. 4. 10.
e Ot. à la proporcion.
f O, en ensenar.
* Mat. 6. 2.
* 2. Cor. 9. 7.
* Amos. 5. 15.
* Eph. 4. 3.
* Heb. 13. 1. y 1. Ped. 1. 22. y 2. 17.
g O, con respecto. contra la sobervia &c.
h S. de la vocacion.
* 1. Ped. 5. 5.
* Luc. 18. 1.
* 1. Cor. 16. 1.
i Arr. 1. 7.
* Heb. 13. 2. y 1. Ped. 4. 9.
* Mat. 5. 44.
† Orad por el bien de los q̃ &c.
l No pidays maldiciones.
* Leed Iob. 30. 25.
* Prov. 3. 7. Isai. 5. 21.
m Ot. no sabiendo altivezes.
n O, humildes
o G. acerca de vosotros mismos.
* Pro. 20. 22. Mat. 5. 39.
* 2. Co. 8. 21.
* Heb. 12. 14.
* Mat. 5. 39.
* Deut. 32. 35. Heb. 10. 30.

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligacion en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar á Christo en toda la vida.

Toda * a anima sea sujeta à las potestades superiores: porq̃ no ay potestad sino de Dios: y las que son, de Dios son ordenadas.
2 Ansi que el que se opone à la potestad, à la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan b condenacion para si.
3 Porque los magistrados no son c temerosos al que biẽ haze, sino al malo. Quieres pues no temer la potestad? Haz lo bueno, y avras alabança de ella.
4 Porque es ministro de Dios para tu bien. mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa trae el cuchillo, porque es ministro de Dios, vẽgador d para castigo al que haze lo malo.
5 Por lo qual es necessarió q̃ *le* e seays sujetos: no solamente por la ira, mas aun f por la consciencia.
6 Porque por esto *le* pagays tambien los tributos: porque son ministros de Dios que sirven * à esto mismo.
7 * Pagad pues à todos lo que deveys: al que tributo, tributo: al que pecho, pecho: al que g temor, temor: al que h honrra, honrra.
8 ¶ No devays à nadie nada, sino que os ameys unos à otros: porque el que ama al proximo cumplió la Ley,

* Tit. 3. 1. 1. Ped. 2. 13.
a *Sease Apostol, sease Evangelista, sease Propheta como dize Chrysostomo.*
b *No solamẽte el castigo de los juezes mas aun el de Dios.*
c G. para temor de la buena obra.
d G. para ya ansi ver. sig.
e *Con tal que no mande cosa cõtra Dios. porque entonces devemos responder con Pedro es menester obedecer à Dios mas que à los hombres* Act. 4. 18. y 19.
f Por causa del mandamiento de Dios.
* Arr. ve. 4.
* Mat. 22. 21.
g Reverencia
h Respecto.

9 Porque, * No adulterarás. No matarás, No
hurtarás, No dirás falso testimonio, No cudiciarás;
y si ay algun otro mandamiento, en esta palabra se
conprehende sumariamente, * AMARAS A TU
PROXIMO, COMO A TI MISMO.
10 La Charidad no haze mal al proximo, * Ansi
que el cumplimiento de la Ley es la Charidad.
11 Y [i] esto, conociendo [k] el tiempo, Que es ya
hora de levantarnos del sueño: porque aora nos
está mas cerca nuestra salud, que quádo [l] creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: e-
chemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos
[m] nos las armas de luz,
13 Andemos, como de dia, honestamente: *
no en glotonerias y borracherias: no [n] en lechos.
y dissoluciones, no en pendencias y embidia.
14 Mas * vestios del Señor Iesu Christo: y no
hagays caso de la carne en *sus* [o] desseos.

* Exod, 20, 14. Deu. 5, 18. * Le. 19, 18. Mat 22, 39. * 1 Tim. 1, 5. i Hareys todo lo arriba dicho. k La razon del Evangelio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12, 56. l Pésavamos. s. confiando en las observancias de la Ley. m Eph. 6, 11. * Luc. 21, 34. n Aludio à la forma de los vanquetes de entonces. * Gal. 5, 16. 1. Ped. 2, 11. o O concupiscencias.

CAPIT. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que devia de aver entre los que avian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun uso de las viandas, el bien enseñado use de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tambien enseñado, refrene el juyzio para con el hermano, y remitalo al Señor cuyo es, Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL * enfermo en la fe [a] sobrellevad: no en
contiendas de disputas.
2 Porque uno cree que se hà de comer
de todas cosas: otro enfermo come legumbres,
3 El que [b] come, no menosprecie al que no
come; y el que no come, no juzgue al que come
porque Dios lo hà levantado.
4 * Tu quien eres, que juzgas el siervo ageno?
[c] por su señor està en pie, o cae: *y si cae* affirmarseha:
que poderoso es Dios para affirmarlo.
5 Item, uno [d] haze differencia entre dia y dia,
otro juzga *iguales* todos los dias. Cada uno [e] esté
assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, haze lo para el Se-
ñor; y el que no haze caso del dia, no lo haze *ansi*
mismo para el Señor. El que come, come para el Se-
ñor: porque haze gracias à Dios: y el q̃ no come,
no come para el Señor, y haze gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros bive para si: y
ninguno muere para si.
8 Que si bivimos, para el Señor bivimos: y si
morimos, para el Señor morimos, Ansique ó que
bivamos, ó que muramos, del Señor somos.
9 Porque Christo para esto murió, y resucitó.
y bolvió à bivir para enseñorearse ási de los muer
tos como de los que biven.
10 Mas [f] tu porq̃ juzgas à tu hermano? O [g] tu
tambiẽ porq̃ menosprecias à tu hermano; * porq̃
todos estaremos delante del tribunal de Christo.
11 Porque escripto está, * Bivo yo, dize el Se-
ñor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda len-
gua confessará à Dios.
12 De manera que cadá uno de nosotros dará
à Dios razon de si.
13 Ansique no juzguemos mas los unos de los
otros: antes [h] juzgad mas [i] de que no pongays trõ-
peçon al hermano, ó escandalo.
14 *Yo sé* y confio en el Señor Iesus, q̃ [k] por el [l]
nada ay immundo, mas à aquel que piensa alguna
cosa ser immunda, à aquel le es immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu herma-
no es contristado, ya no andas conforme à la cha-
ridad, * No eches à perder con tu comida à aquel
por el qual Christo murió:
16 Ansique no sea blasphemado vuestro [m] biẽ:
17 Que [n] el Reyno de Dios no es comida ni
bevida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu
Sancto.
18 Porque el que [o] en esto sirve à Christo, agra-
da à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos lo que haze à la paz, y à
la edificacion de los unos à los otros,
20 No destruyas la obra de Dios por causa de
la comida, * todas las cosas à la verdad sõ limpias:
mas malo es al hombre que come [p] cõ escandalo.
21 * Bueno es no comer carne, ni bever vino,
ni *nada* en que tu hermano trompiece, ò se offen-
da, ò sea enfermo.
22 Tu tienes [q] fe: tenla contigo delante de Di-
os. Bienaventurado el que no se cõdenna à si mis-
mo [r] con lo que apprueva.
23 Mas el que [s] haze differencia, si comiere, es
condennado: porque *no comió* por fe: y todo lo-
que [t] no sale de fe, es peccado.

* Act. 15, 1. a G. tomad. b S. de todo. * Iac. 4, 7. c A su señor toca juzgar del no à ti. d G. juzga. e Q. d. procure tener cierta y sana consciencia de lo que haze o juzga. *la qual tendra quando fuere confirmada con palabra de Dios y no antes.* f Al enfermo que haze contra lo que el Señor enseña Mat. 7, 1. g Al fuerte, contra lo que està, Matt. 18, 10. &c. * 2 Cor. 5, 10. * Esai 45, 23. Phil. 2, 10. ‡ *Lo que Esaias dixo de Dios, S. Pablo lo dize de Christo: en lo qual muestra Christo ser Dios.* h Procurad entender de &c. i Aqui viene lo que està *Mat. 18, 6 &c.* k Por su efficacia y merito. l Habla de las viandas prohibidas por la ley. Act. 10, 14. * 1. Cor. 8. 11. *m El beneficio de la libertad Christiana, del qual no deveys de usar para destruyr sino para edificar al hermano. Ar. v. 1. y Ab. 15. 1.* n Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays, o no comays, &c mas en que seays justos &c. o Desta manera. * Tit. 1, 15. p S. de su consciẽcia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado. * 1. Cor. 8, 13. q *Fe aqui q. d. una perfecta persuasion de la libertad Christiana en cosas indiferentes: como el Apostol lo interpreta. Ar. vers. 14.* r Con aquel buen enseñamiento. s S. de comidas. o, el que duda q. d. el q̃ en esto no tiene firme enseñamiento. t G. no es de fe. q. d. de enseñamiẽto assegurado de Dios. *Y assi sin fe es impossible agradar à Dios.* Heb. 11, 6.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortation, 2. Repite la summa de la disputa: a sab, El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento de Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era devido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta. &c.

ANsi que los q̃ somos mas firmes devemos
sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no
agradarnos á nosotros mismos.
2 Cada uno de nosotros agrade á su proxi-
mo en bien, à edificacion.
3 Porque Christo no se agradó à si mismo:
antes, como está escripto, * Los vituperios de los
que te vituperan, cayeron sobre mi.
4 Porque las cosas que antes fueron escriptas,
para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para
que [a] por el padecer, y por la consolacion de las
Escripturas, ayamos esperança.
5 Mas el Dios [b] del padecer y de la consola-
cion, * os dé que entre vosotros seays unanimes
[c] segun Christo Iesus.
6 Paraque concordes à una boca glorifi-
queys [d] al Dios y Padre de nuestro Señor Iesu
Christo.
7 Portanto sobrelleva os los unos à los otros,
como tambien Christo nos sobrellevó para gloria
de Dios.
8 ¶ Digo pues, Que Christo Iesus fué Mini-
stro de la Circuncision, por la verdad de Dios pa-
ra [e] confirmar las promessas de los Padres.
9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios
por la misericordia, como está escripto, * Portan-
to yo te [f] confessaré *à ti* entre las Gentes, y can-
taré à tu Nombre.
10 Y otra vez dize, Alegraos Gẽtes cõ su pueblo.
11 Y otra vez, Alabad al Señor todas las
Gentes, y magnificaldo todos los pueblos.
12 Y otra vez dize Isaias, * Estara la rayz de
Iesse, y el que se levantará à regir las Gentes, las
Gentes esperaran en el,
13 Y el Dios de esperança os hincha de todo
gozo y paz, [g] creyendo: paraque [h] abundeys en
esperança por la virtud del Espiritu Sancto.
14 ¶ Empero cierto estoy yo de vosotros, her-
manos mios, que [i] por vosotros mismos estays
llenos [k] de charidad, llenos de todo conocimien-
to, de tal manera que podays amonestar os los u-
nos à los otros.
15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osa-
damente, como amonestando os por la gracia que
de Dios me es dada.
16 Por ser Ministro de Iesu Christo en * las
Gẽtes sacrificádo el Evangelio de Dios, paraque
la offren-

* Psal. 69, 10. a G. por la paciencia. q. d. por la cruz y affliciones de una parte y de otra la cõsolacion. Ar. 5, 3. 4. &c. b Por cuya Provid. se dispensa ansi lo uno como lo otro. * 2. Cor. 1, 10. Phil. 3, 16. c Conforme al ingenio Christiano. d Ioan 20, 17. II. e Cũplir. H. Hechas à los Padres. * Psal. 18, 50. f Alabaré. glorificaré. * Psal. 117, 1. * Isa. 11, 10. ‡ *Que es Christo, que se llama hijo de David que fue hijo de Iesse. Mat. 1, 6.* g Por fe. h Vuestra esperança crezca. III i Sin mi exhortacion. k O, de bondad. * Gal. 2. 7. y 8.

la offrenda de las Gentes * sea agradable sanctificada por el Espiritu Sancto.
17 Ansique tengo m de que gloriarme en Christo n para con Dios.
18 Porque no osaria hablar alguna cosa que Christo no aya hecho por mi para la obediencia de las Gentes, con la palabra y con las obras.
19 Con potencia de milagros y prodigios en virtud del Espiritu de Dios: de tal manera q desde Ierusalem y por los alderredores hasta la Esclavonia aya henchido del Evangelio de Christo,
20 Y de esta manera me esforce à predicar este Evangelio: no donde *antes* Christo fuesse nombrado, por no edificar o sobre ageno fundamento.
21 Antes, como está escripto, * A los que no fué annunciado de el, veran: y los que no oyeron, entenderan.
22 Por loqual aun * he sido impedido muchas vezes de venir à vosotros.
23 Mas aora teniẽdo mas lugar en estas partes, * y desseando venir à vosotros muchos años há:
24 Quando me partiere para † España, vendré à vosotros: porque espero que passando os veré, y que seré llevado de vosotros allá: si empero antes uviere gozado p de vosotros.
25 Mas aora me parto para Ierusalem à ministrar à los q Sanctos:
26 Porque Macedonia y Achaya tuvieron por bien de hazer una r colecta para los pobres s de los Sanctos que estan en Ierusalem.
27 Porque les parecio bueno, y son deudores à ellos. * porq si los Gentiles han sido hechos participantes de sus *bienes* espirituales, deven tambien *ellos* sevirles en los t carnales.
28 Ansique quando uviere concluydo esto, y les uviere v consignado este fruto, passaré por vosotros à España.
29 * Porque sé que quando viniere à vosotros, que vendré con abundancia de la bendicion de Christo.
30 Ruego os empero, Hermanos, por el Señor nuestro Iesu Christo, y por la charidad x del Espiritu, * que me ayudeys con oraciones por mi à Dios.
31 Que sea librado † de los rebeldes que estan en Iudea, y que la offrenda y de mi culto z à los Sanctos en Ierusalem, a sea accepta.
32 Paraque con gozo venga à vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.
33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros Amen.

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana uniõ, y encomendãdolos al Señor &c.

ENcomiẽdo os empero à Phebe nuestra Hermana la qual a está en el servicio de la Iglesia que está en Cenchreas.
2 Que la recibays en el Señor como es b digno à los Sanctos: y le ayudeys en qualquiera cosa en que os uviere menester: porque ella há c ayudado à muchos, y à mi mismo.
3 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis coadjutores en Christo Iesus:
4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero* por mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas aun todos las Iglesias de las Gentes.)
5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa, Saludad à Epeneto amado mio, que es † las primicias d de Achaya en Christo,
6 Saludad à Maria, laqual há trabajado mucho con nosotros,
7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes y mis compañeros en la captividad: los quales son insignes e en el Apostolado, los quales fueron antes de mi f en Christo.
8 Saludad à Amplias amado mio en el Señor.
9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en Christo Iesus, y à Stachis amado mio.
10 Saludad à Apelles provado en * Christo, Saludad à los que son de Aristobulo.
11 Saludad à Herodion mi pariente, Saludad à los que son de *la casa de* Narcisso, los que son en el Señor.
12 Saludad à Triphena, y à Triphosa las quales trabajan en el Señor. Saludad à Persida amada la qual há trabajado mucho en el Señor.
13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à su madre y mia.
14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.
15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à su Hermana: y à g Olimpa, y à † todos los Sanctos que *estan* con ellos.
16 * Saludaos los unos à los otros h en sancto beso. Saludan os las Iglesias de Christo.
17 Y ruego os, Hermanos, que mireys por los que hazen dissensiones y escandalos fuera de la doctrina que vosotros aveys aprendido: * y apartaos deellos.
18 Porque los tales no sirven al Señor nuestro Iesu Christo, sino à sus vientres: y con † suaves palabras y i bendiciones engañan los coraçones de los simples.
19 Porque † vuestra obediencia divulgada es por todos lugares: ansique gozome de vosotros: mas l quiero que seays sabios en el bien, y simples en el mal.
20 Y el Dios de paz m quebrante presto à Satanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vosotros Amen.
21 * Saludan os Thimotheo mi coadjutor, y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.
22 Yo Tercio que escrevi la epistola, os saludo en el Señor.
23 Saluda os Gaio mi huesped y de toda la Iglesia, Saluda os Erasto n Thesorero de la ciudad y el hermano Quarto.
24 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros. Amen,
25 * Y al que puede confirmaros segun o mi Evangelio y la predicacion de Iesu Christo * segun la revelacion del mysterio p encubierto desde tiempos eternos,
26 Mas manifestado aora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno q declarado † à todas las Gentes r paraque obedezcan à la fe,
27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por Iesu Christo para siempre, Amen.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe † ministra de la Iglesia de Cenchreas.

Heb, el Preste Isai, 66. 20.
† El Ministro offrece por el Evãgelio el pueblo à Dios.
m G, gloria.
n Ot, en lo q à Dios toca.
o Sobre lo que otro oviesse predicado.
* Isa, 52. 15.
* Act, 11, 13. Thess, 2, 7.
* Act, 1, 11.
† Esto es cierto que el Apostol tenia grãdesseo de venir à España: però no se sabe si aya venido: La mas comun opinion es que no.
p De vuestra conversacion.
q Act, 1, 7. Sanctos son no solam. los q està en el cielo, mas aun todos los fieles q̃ bivẽ en este mundo.
r Lymosna cogida del comun.
s De la Iglesia.
* 1, Cor, 9, 11.
t Necessarios à la vida humana.
v Librado esta lymosna. Que es fruto de fe y de caridad.
* Act, 1, 10.
x De laqual el Esp, S, es autor entre nosotros
* 2, Cor, 1, 11.
† S. Pablo siendo de nacion judio se temia mucho mas de los judios q̃ de otra nacion, à los quales llama, falsos hermanos 2, Cor. 11, 26. con todo esto el les desseava y procurava todo biẽ. Rom. 9, 1.
y Alude à la manera de hablar de arri 6. 13. y 12, 1.
z Hecho à Dios en el servicio de su iglesia.
a S, à Dios.
a Era diaconessa. del officio de las diaconessas, leed, 1, Ti, 5, 9.
b Decente, como conviene à &c.
c Ot, hospedado.
* Act, 18, 2, 26, Aquila era el marido y Priscila su muger. la qual comunmẽtè es nombrada primero. Es de creer que por los grandes dones del espiritu que tenia.

† El primero q̃ hizo profession del Evangelio en Achaya.
d Ot, de Asia.
e Ot, entre los Apostoles.
f Enxertos en Christo:
g Ot, Olympia.
* El Apostol. ha nombrado por nombre unos 28. dignos de sus familias, à los quales embia sus encomiendas. si Pedro estuviera en Roma, cierto Pablo no se olvidera del. Assi que es falso lo q̃ algunos dizen q̃ Pedro resido en Roma. 25, años En las epistolas q̃ Pablo escrivio de Roma, donde estuvo preso, tan poca haze mencion de Pedro.
* 1, Cor, 16, 20 2, Cor, 13. 12. 1, Ped, 5, 14
h Con charidad Christiana Leed le N, Mar, 14, 44.
* 2, Ioan, 10.
† La palabra G. significa un hõbre q̃ con palabras de buena creança promete mucho, però venido al effeto, hoze nada, parece q̃ no dessea otra cosa q̃ hazer os bien: però el no tiene cuenta sino con su provecho
i Buenas razones.
k S, el Evang.
l Desseo. H.
m Ot, quebrãtará.
* Act, 16, 1. Phil, 2, 19,
n Ot, Procurador.
* Eph. 3, 20.
o Cuya predicaciõ el Señor me ha cometido.
* Eph 3. 9. Colos. 1, 26. 2, Tim, 1, 10. Tit, 1, 2. 1, Ped, 1, 20.
p G, callado.
q O, offrecido.
† Y no solamẽte à los Iudios.
r G, para obediencia de la fe.
† Q. d. diaconessa. leed la N. Rom, 16, 1.

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPITVLO. I.

Dividida la Iglesia de Corintho parte por la ambiciō de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes lo que à Christo deven en el caso de su Magisterio,) y estando ansi mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religiō tocantes á la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto à la sanctidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, severidad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de losque se intitulavan de sus ministros con injuria de Christo q̄ solo muriò por ellos, y alqual portanto se deve el reconocimiento de cabeça, maestro, y señor de todos. 2. Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por si: sino una forma de dezir acomodada á la condicion de la Cruz, por la predicacion de la qual Dios quiere salvar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.

PABLO [a] llamado Apostol de IESV Christo [b] por voluntad de Dios, y el Hermano Sosthenes.

2 A la Iglesia de Dios que està en Corintho, * Sanctificados en Christo Iesus, [c] llamados Sanctos [d] y à todos losque invocan el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nuestro:

3 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os es dada en Christo Iesus:

5 * Que en todas las cosas soys enrriquecidos en el, en toda [f] lengua y en toda [g] sciencia.

6 [h] Con lo qual [i] el testimonio de Christo hà sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada os falte en ningun don *† esperando la manifestacion del Señor nuestro Iesu Christo.

8 El qual tambien * os confirmará [l] sin peccado hasta la fin, hasta el dia de nuestro Señor Iesu Christo.

9 * Fiel *es* Dios por el qual soys llamados à la [m] communinacion de su Hijo Iesu Christo Señor nuestro.

10 Ruego os pues Hermanos, por el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo, * que hableys todos una misma cosa: y que no aya entre vosotros dissensiones: antes seays [n] enteros en un mismo entendimiento, y en un mismo parecer.

11 Porque me há sido declarado de vosotros, hermanos mios, [o] de los que son de Chloes, que ay entre vosotros contiendas.

12 Quiero dezir, que cada uno de vosotros dize, Yo cierto soy de Pablo, mas yo de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo de Christo.

13 Es diviso Christo? Fué crucificado Pablo por vosotros: ò aveys sido baptizados en el Nombre de Pablo?

14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vosotros he baptizado, * mas de à Crispo y à Gaio:

15 Paraque ninguno diga [p] que yo lo baptizé en mi nombre.

16 Y tambien baptizé la casa de Esthephanas: mas no sé si aya baptizado à algun otro.

17 ¶ Porque no me embió Christo à baptizar, sino à predicar el Evangelio: * no en sabiduria [q] de palabras, porque no sea hecha vana [r] la Cruz de Christo.

a Como Rom. 1,1.
b No por eleció o graduacion humana. lo que Gal,1,1 no de hóbres.
* Act, 15,9. 1.Thes,4, 7.
c Como Rom. 1,7.
d G, con todos &c.
e Especificó la palabra nuestro, q. d. Señor commun de todos losq̄ invocan su nombre.
* Col.1,10. y 2,7.
‡ *Alabalos por los dones, con q̄ Dios los avia enriquecido: cuyo abuso reprueva despues.*
f G, palabra.
g S, de los divinos mysterios.
h G, Segun q̄ el &c.
i El evangelio ha &c.
* Tit,2.11, Phil,3,20.
k Si no esperar sa &c,
* 1, Thes.3. 12, y 5. 23.
l En la sanctidad.
* 1.The. 5.24
m O. participacion ab,10. 16, Or, à la cōpañia de &c. q.d. à ser hijos de Dios con el. Ioan.1. 12, Rom.8,29 Heb, 2, 10.
* Rom, 15.5. Phil.3,16,
‡ *La dissension de palabras engendra dissension de animos: de donde nacen las scismas y heregias.*
n Or, perfectos, unidos, q,d. como un cuerpo que tiene unidas todas sus partes, H.
o Or, de los domesticos de Chloes.
* Act, 18.8.
‡ *En casa Deste Gaio se congregava la Iglesia de Corintho: y en su casa posava Pablo. Rom 16, 23.*
p Or, que soys baptizados en &c.
* Ab.2,1,4. Gal, 5, 4. 2, Ped,1,16.
q G, de palabra q.d. no cō eloquencia.
r La predicaciō de la Cruz como luego, q. d. el Evang.
* Rom,1,16.

18 Porque la palabra de la Cruz á la verdad, locura es à losque se pierden: mas à losque se salvan, es à saber à nosotros, * potencia de Dios es,

19 Porque está escripto, * Destruyré la sabiduria de los sabios, y la intelligencia de los entendidos [s] reprovarè.

20 * Que es del sabió? Que es del Escriba? Que es del [t] inquiridor deeste siglo? no há Dios enloquecido la sabiduria deeste mundo?

21 Porque por no aver el mundo [v] conocido [x] en la sabiduria de Dios á Dios [y] por sabiduria, agradó á Dios salvar los creyentes [z] por la locura de la predicacion:

22 Porque * los Iudios piden señales: y los Griegos [a] buscan sabiduria,

23 Mas nosotros predicamos á Christo crucificado, *que es* á los Iudios ciertamente [b] trompeçadero: y á las Gentes locura.

24 Empero á los [a] llamados, ansi Iudios como Griegos, [b] Christo potencia de Dios, y sabiduria de Dios.

25 Porque [c] lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que los hombres.

26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion: que no soys muchos sabios [d] segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.

27 Antes [e] loque es la locura del mundo escogió Dios para avergonçar á los sabios: y lo que es la flaqueza del mundo escogió Dios para avergonçar lo fuerte.

28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Dios: y lo q̄ [f] no es, para deshazer [g] lo q̄ es:

29 Paraq̄ ninguna carne se jacte en su presēcia.

30 Deel empero soys vosotros *renacidos* en Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y sanctificacion, y redempcion:

31 Paraque, como está escripto, * Elque se gloria, ‡ en el Señor se glorié.

* Is,29,14.
s Or, quitaré.
* Isa,33,18,
t Especulador del mundo q. d. el philosopho. Rō.1, 21.
v Reconocido Rom.1,21.
x Con la noticia que en esta fabrica del mundo Dios le dió de si. Rom.1.20,
y Por via de sabiduria.
z Por la predicacion de una cosa fuera de todo sentido comun, qual es el Evang. Isai.53,1,
* Mat.12. 32.
a Demandan
b Isai,8,14.
a Llamados, por electos como, Rō, 8.28 y 11,14.
b S. predicamos,
c S, à la estimacion de los hombres.
d De aquella que la carne llama sabiduria.
e G. las cosas locas del &c. anti luego.
f No se echa de ver.
g Lo muy aparente.
* Ier,23,5,
* Ierem,9,24. y 2, Cor,10. 17.
‡ *Attribuya à Dios la gloria de todo quanto bien ay en si mismo, y esto con hazimiento de gracias.*

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Evangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mundo y á sus grandes, y revelada á los pequeños (Mat. 11. 25.) la qual aunq̄ el hombre animal tēga por locura, no es de maravillar, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.

ANsique, Hermanos, quando *yo* vine à vosotros, no vine * con altivez de palabra, o de sabiduria à annūciaros el ‡ testimonio [h] de Christo.

2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros, sino à Iesu Christo, y à este crucificado.

3 * Y estuve yo con vosotros [i] con flaqueza, y mucho temor y temblor,

4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue* * en palabras † persuasorias de humana sabiduria, mas en demonstracion del Espiritu y de potencia,

5 Porque vuestra fe [l] no sea en sabiduria de hombres, mas en potencia de Dios,

6 Empero hablamos sabiduria [m] entre perfectos: y sabiduria, no deeste siglo, ni de los principes de este siglo, [n] que se deshazen:

7 Mas hablamos sabiduria de Dios [o] en mysterio, la *sabiduria* occultada: laque Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:

8 La que ninguno de los [p] principes de este siglo

* Act.1,17.
‡ *El Evangelio por el qual Dios se manifesto a si mismo al mundo, cuyo autor es el mismo Christo.*
h Or, de Dios
* Act.18,18.
i Con desmayo, pusilanimidad.
* Act 1,17, 2, Ped,1,16.
† Rethoricadas
l S. fundada.
m Perfectissima.
n Que mueren o se desvanecē como humo.
o Mysteriosa.
p Grandes.

siglo conoció;(porque si la conocieran,nunca crucificaran al Señor q de gloria,
9 Antes, como está escripto,* Loque r ojos núca vieron,ni orejas oyeron,s ni en coraçon de hõbre subió loque Dios preparó à los que lo aman.
10 Empero Dios nos lo reveló à nosotros por su espiritu;porque el Espiritu todo lo t escudriña, aun v lo profundo de Dios.
11 Porque x quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre,sino el espiritu del *mismo* hombre que está en el? ansi tãpoco nadie conoció las cosas que son de Dios,sino el espiritu de Dios.
12 Y nosotros avemos recebido no espiritu y del mundo:mas el Espiritu que es *venido* de Dios; paraque conozcamos z lo que Dios nos ha dado.
13 Loqual tambien a hablamos no b con doctas palabras de humana sabiduria,mas con doctrina del Espiritu Sancto accomodando c lo espiritual à lo espiritual.
14 Mas el hombre d animal no percibe las cosas que son del Espiritu de Dios: e porque le son locura: y no las puede entender, porque se han f de examinar g espiritualmente.
15 Empero * el espiritual examina [ciertaméte] todas las cosas: mas el h de nadie es entendido.
16 * Porque i quien conoció el entendimiento del Señor?Quien lo instruyó?mas † nosotros tenemos el entendimiento de Christo.

q Psal. 24.10. David dize: Iehova de los exercitos es el Rey de gloria y Act. 7,2. y pues que este titulo conviene à Christo; siguese que es Iehova. * Isa.64, 4. r G.H ojo, no vido &c. s Ni entendimiento humano comprehendió. t Comprehende. v Ot. las profundidades. insinuase la unidad de la essencia del Espíritu S. é Dios x H. que hombre. y Mundano. z, para ser sabios segun el mundo. z Arr.v.9. lo que preparó. a Annunciamos. b Arr.v.4, persuasorias. c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de que hablamos d No regenerado. e Porloqual le &c. f O, entender, discutir. G. son examinadas. H. g Por fe y Espiritu de Dios no con humana razon. * Pro.27,19. h Su naturaleza espiritual, su renascencia todo el juyzio humano la ignora Ioan. 3, 8. O. examinado. * Isai.40,13. Rom. 11. 34. i Va con el vers. 14. † Va con el vers. 5.

CAPIT. III.

Bolviendo à la reprehension començada cap. 1. declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Evangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexen posseer de sus ministros ambiciosos, ni ellos hagan reyno de los auditores, los quales son templo de Dios. 3. Persuadeles que se abaxen de aquella su altiva sabiduria á la baxeza dicha del Evangelio.

DE manera que yo hermanos, no pude hablaros como à espirituales:mas hableos como l à carnales, *es á saber* como à niños en Christo.
2 Dí os à bever leche,no vianda: porque aun m no podiades,mas ni aun podeys;
3 Porque aun soys carnales. porque aviendo entre vosotros n celos,y contiendas y dissenssiones no soys carnales,y andays como o hombres?
4 Porque diziendo el uno, Yo cierto soy de Pablo: y el otro,yo de Apollos, no soys carnales?
5 Que pues es Pablo?y que *es* Apollos? Ministros por los quales aveys creydo;y cada uno conforme *á lo que* el Señor dió.
6 Yo planté,Apollos regó;mas Dios ha dado el crecimiento.
7 Ansique ni el que planta es algo,ni el que riega;sino Dios,que dá el crecimiento.
8 Empero el que planta y el que riega a son una misma cosa;* aunque cada uno recibirá su salario conforme à su labor.
9 Porq̃ *nosotros* b coadjutores somos de Dios:*y vosotros* labrança de Dios soys,edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me ha sido dada,*yo* como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prosigue el edificio: empero cada uño vea como c prosigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fundamento del que está puesto,el qual es Iesu Christo.
12 Y si alguno d edificáre sobre este fundaméto e oro,plata,piedras preciosas,f madera,heno,hojarasca:
13 La obra de cada uno será manifestada: porque g el dia la declarará: porq̃ h por el fuego será manifestada,y la obra de cada uno qual sea,el fuego hará la prueva.
14 Si la obra de alguno que prosiguió el edifició,permaneciére, recibirá el salario.
15 Mas si la obra de alguno fuere i quemada, será perdida:el empero † será salvo,mas ansi como *passado* por fuego.
16 ❡ O no sabeys que soys templo de Dios, y que el Espiritu de Dios mora en vosotros?
17 Si alguno violáre el templo de Dios, Dios destruyrá al tal.*porque el templo de Dios,el qual soys vosotros,l sancto es.
18 ❡ Nadie se engañe:si alguno entre vosotros parece ser sabio * en este siglo,hagase loco para ser *de veras* sabio,
19 Porque la sabiduria de este mundo locura *es* acerca de Dios: porque escripto está, * El que prende à los sabios m en la astucia de ellos.
20 Y otra vez,* El señor conoce los pensamientos de los sabios,que son vanos.
21 Ansique que ninguno se glorie en los hombres:porque todo es vuestro.
22 Sea Pablo,sea Apollos, sea ‡ Cephas, sea el mundo, sea la vida,sea la muerte.
23 Sea lo presente,sea lo por venir, que todo es vuestro:
24 Y vosotros de Christó, y Christo de Dios.

l A principiantes, y rudos quanto á la doctrina de Dios. m S. digerirla. n Arr.1,11. &c. o embidias. o G, hombre. a De ambos se ha de hazer un mismo juyzio, y una misma gloria de Christo pretenden. * Psa 62, 13. Gal,6,5. b Obreros de Dios somos que nos ayudamos los unos à los otros en la obra de Dios. Ot. obreros cō Dios. c Ot. prossiga G. sobre edifica. d G, sobre edificáre como verso 10. e Buena y solida doctrina digna de tal fundamento. f Cosas futiles y de poco valor aunque no solas. ó

contrarias al fundamento. g El tiempo. h Por medio de la tribulacion y tent. 1. Ped. 1, 7. como el padecer obra prueva &c. i Consumida de la tentació. † No le perderá aunque le rá castigado, y como repurgado por la cruz como oro por el fuego. II. * Ab. 6,16. 2 Cor. 6, 16. l Inviolable por divino derecho. III. * Arr. 1, 26, &c. * Iob. 5,13. * Psal. 94,11. m A sab, quando son enredados en los lazos que ellos avian armado para otros.

CAPIT. IIII.

Corrigiendo al ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo, señala le su grado en la Iglesia, la raya del qual se tenga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto ò del vulgo sedicioso) á mayores alturas. 2. Señalale en su proprio exemplo, la condicion de su profession, 2. Promete de venir á visitarlos, si Dios quisiere.

TEngan nós los hombres a por ministros de Christo,y dispensadores de los mysterios de Dios.
2 Resta empero,que se requiere en los dispésadores,que cada uno sea hallado fiel.
3 *Yo en muy poco tengo b ser juzgado de vosotros, *o de qualquier* humano c favor;antes ni aun yo d me juzgo.
4 Porque aunque e de nada tengo mala consciencia, no por esso soy justificado: mas el que f me juzga el Señor es.
5 Ansique * g no juzgueys nada antes de tiépo,hasta que venga el Señor,el qual tambien aclarará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los coraçones,y entonces cada uno avrá de Dios la alabança.
6 Esto empero,Hermanos, * he passado por exemplo en mi y en Apollos por amor de vosotros:paraq̃ en nosotros aprendays à no saber mas de lo que está escripto,hinchando os por causa de otro el uno contra el otro.
7 Porque quiẽ h te juzga?ó que tienes que no ayays recebido?y si tambien *tu lo* recebiste,de que te glorias como si no uvieras recebido?
8 Ya estays hartos:ya estays ricos:sin nos reynays *ya*:y oxala reyneys, paraque nos reynemos tambien juntamente con vosotros.
9 ❡ Porque,à loque pienso,Dios nos ha i mostrado por los k postreros de los Apostoles, como à sentenciados à muerte:porque somos hechos espectaculo al mũdo,y à los Angeles,y à los hõbres.
10 Nosotros locos por amor de Christo, y vosotros prudentes en Christo:nosotros flacos y vosotros fuertes:vosotros nobles, y nosotros viles.
11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed y estamos desnudos,y somos heridos de pescoçones,y andamos vagabundos.

a No por si mismo Ch. G. ansi nos estime el hombre como á ministros. * Mat. 7.1. b Ser estimado de vosotros tanto que me pongays como por cabeça de vando. c G. dia. lete. 17.16, y dia de hombre no desseé &c. d Me estimo ó me favorezco tanto. e En quanto al ministerio toca. f Sabe lo que yo valgo. * Rom 2, 1. g No usurpeys la autoridad de dar estos grados. * Arr. 1, 12, y 3,4. G. he transfigurado. h Te granjea como v 3. habla con el cabeça de vando. II. i Sacado como en theatro k Los mas baxos.



12 *Y trabajamos,obrando de nuestras manos:
*somos [l] maldichos, y bendezimos: padecemos
persecucion, y suffrimos:
13 Somos [m] blasphemados,y rogamos; somos
[n] avidos como por la vassura deeste mundo, immundicias de todos hasta aora.
14 No escrivo esto para avergonçar os: mas amonesto os como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunque tēgays diez mil ayos en Christo,no *teadreys* muchos padres;que en Christo Iesus yo os engendré por el Evangelio.
16 Por tanto ruego os que [o] me ymiteys.
17 Por loqual os embié à Timotheo,que es mi
hijo amado,y fiel en el Señor,el qual os amonestará de mis caminos quales sean en Christo, [p] de la
manera que enseño en todas partes,en todas las Iglesias.
18 ¶ Mas como si nunca uviesse,yo de venir à
vosotros,ansi [q] andan hinchados algunos.
19 Empero vendré presto à vosotros,*si el Señor quisiere:y entenderé,no las [r] palabras de estos
que *ansi* andan hinchados,sino la virtud.
20 Porq̃ el Reyno de Dios no consiste en palabras sino [s] en virtud.
21 Que quereys? vendré à vosotros con vara,
o con charidad,y con espiritu de mansedumbre?

CAPIT. V.

Rebateles la sobervia de la sciencia &c. de que se preciavan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia conque toleravan en su congregacion un publico incestuoso aviendo primero de procurar la pia vida. descomulga al tal, y persuadeles à que lo descomulgē ellos y à todos los de mas que professandose Christianos no bivieren en limpieza y sanctidad Christiana.

DE cierto [a] se oye entre vosotros fornicaciō,
y tal fornicacion qual ni aun se nombra entre [b] las Gentes; tanto que alguno tenga la
muger de *su* padre.
2 Ya vosotros estays hinchados, y no tuvistes
antes luto: paraque fuesse quitado de en medio de
vosotros el que hizo tal obra.
3 †Y ciertamente como ausente con el cuerpo, mas presente con el espiritu,ya como presente
he juzgado,que el que esto ansi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo ayuntados vosotros y mi espiritu, con la facultad del Señor nuestro Iesu Christo,
5 El tal sea ‡ entregado à Satanas para muerte
de la carne,porque el espiritu sea salvo en el dia del
Señor Iesus.
6 No *es* buena vuestra [c] jactancia.†No sabeys
que con un poquito de levadura toda la massa se
leuda?
7 Limpiad pues la vieja levadura paraque seays [d] nueva massa,como [e] soys sin levadura. porq̃
[f] nuestra Pascua es sacrificada por nosotros Christo.
8 Ansi q̃ [g] hagamos fiesta no en la vieja levadura,ni en la levadura de malicia y de maldad ; sino
en panes porleudar de sinceridad y de verdad.
9 Escripto os he por carta,† que no os embolvays con los fornicarios.
10 No [h] del todo con los fornicarios deeste mūdo,ó con los avaros,o con los ladrones,o idolatras:
otramente seria os menester salir del mundo.
11 Mas aora [i] os he escripto,q̃ no os embolvays,
es á saber, Que si alguno llamandose † Hermano
fuere fornicario, o avaro,o idolatra, o maldiziēte,
o borracho, o ladron,con el tal ni aun comays.
12 Porq̃ [l] q̃ me va à mi en juzgar de los q̃ [m] està
fuera? no juzgays vosotros de los q̃ estan dentro?
13 Porque de los que estan fuera,Dios [n] juzgará.Quitad pues á este malo de vosotros mismos.

*Act. 20,34. 1,The.2,9. 2,Thes.3,8.
[l] Mat,5,44. Luc.23,34. Act,7,60, Injuriados.
[m] Q.d.vituperados.
[n] Ot,infamados.
[o] G.hechos. Ab,cap, 11,1 dize: *Sea imitadores de mi,como yo de Christo asi 2, Thes. 3,9,se les propone por dechado paraque lo imitassen.*
[p] De que manera enseño. &c.
III.
[q] G.son, o estan.
*Act.19,21. Iac.4,15.
[r] *Afectadas y por arte compuestas,però sin ningun espiritu de Dios.*
[s] *En la eficacia del Espiritu,q̃ se manifiesta en el Evangelio.*
[a] Sc.consiente H.
[b] Los que no han recebido ley ni palabra de Dios,
†Col.2,5,
‡ *Asi fuerō entregados Hymeneo y Alexādre 1,Tim,1. 20,q̃ ta ser entregado à Satanas , el Señor lo declara Mat ,18,17. Tenlo dize, por un pagano y publicano. q.d.sea descomulgado, sea echado de la Iglesia: fuera de la qual Satanas reyna.*
[c] O gloriaciō
†Gal.5.9.
[d] S. Todo el cuerpo de la Igl q.d.sinceros sin corrupcion.
[e] S, cada uno en particular. O, como lo soys en la professïon.
[f] Nuestro cordero de la Pas. es sacrificado.
[g] Ot.hagamos vāquete.
†Mat.18, 17. 2 Thes.3, 14.
[h] Entiende con &c.
[i] Os escrivo.
q.d.me declaro en esto.
† Professor del Evang Christiano aora.
[l] O,que tengo yo que juzgar &c,
[m] S.de la prof.del Evang.
[n] Ot,juzga.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les zahiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion de ellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana professïon quiera antes llevar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con authoridad apostolica,2. Al mismo proposito les parece zaherir fornicacion:lo qual tambien reforma.

OSa [a] alguno de vosotros, teniendo pleyto
con otro,yr à juyzio delante de los [b] injustos,y no delante [c] de los Sanctos?
2 O no sabeys que los Sanctos hā de juzgar el
mundo?Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros,[d] indignos soys que [e] vays à juyzio por cosas muy pequeñas.
3 O no sabeys que avemos de juzgar [f] los angeles quanto mas [g] las cosas deeste siglo?
4 Portanto si uvierdes de tener juzios de cosas de este siglo,los mas baxos que estan en la Iglesia,à los tales [h] poned en las sillas.
5 Para avergonçar os lo digo. Ansi,que no ay
entre vosotros sabio,ni aun uno,que pueda juzgar
entre sus hermanos?
6 Sino que el hermano con el hermano pleytea en juyzio:y esto delante de los [i] infieles.
7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros,Que
tengays [k] pleytos entre vosotros mismos, * Porqué no suffris antes [l] la injuria? porqué no suffris
antes [m] la calumnia?
8 *Sino que vosotros hazeys la injuria, y calumniays:y esto,à los Hermanos.
9 ¶ O no sabeys que los injustos no posseerā
[n] el Reyno de Dios?No erreys , q̃ ni los fornicarios,ni los idolatras,ni los adulteros, ni los effeminados,ni los que se echan con machos,
10 Ni los ladrones,ni los avaros, ni los borrachos,ni los maldizientes,ni los robadores no heredarán el Reyno de Dios.
11 †Y esto erades algunos:mas *ya* soys lavados,
mas *ya* soys sanctificados, mas *ya* soys justificados
en el Nombre del Señor Iesus, y con el Espiritu
de nuestro Dios.
12 [o] Todas las cosas me son licitas,mas no todas conviené : todas las cosas me son licitas, mas
yo [p] no me meteré debaxo de potestad de nada.
13 Las viandas *son* para el vientre, y el vientre
para las viandas: empero y à el y à ellas deshará
Dios,mas el cuerpo no *es* para la fornicacion, sino
para el Señor:y el Señor [q] para el cuerpo.
14 Empero Dios levantó al Señor, † y tambiē
à nosotros nos levantará con su potencia.
15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros de Christo?Quitaré pues los miembros de
Christo,y hazer *los he* miembros de la ramerá? Lexos sea.
16 O no sabeys que el que se junta con la ramera,es hecho *con ella* un cuerpo? porque † Seran,
dize,los dos en una carne.
17 Empero el que se junta con el Señor, un espiritu es.
18 Huyd la fornicacion,qualquier *otro* peccado
que el hombre hiziere,fuera del cuerpo es: mas el
que fornica,contra su proprio cuerpo pecca.
19 † O ignorays que vuestro cuerpo es templo
del Espiritu Sancto *el qual està* en vosotros,el qual
teneys de Dios,y que no soys vuestros?
20 † Porque comprados soys por [r] precio:glorificad pues à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro
espiritu ,los quales son de Dios.

[a] Ot,suffre.
[b] *Llama injustos á todos aquellos que no son regenerados. Ab, v. 6,los llama infieles.*
[c] Del senado de la Iglesf.
[d] Cosa indecota os es.
[e] S,aora. G. juzgueys.
[f] *Al diablo y à sus angeles. como Mat, 25,41*
[g] S.podremos aora juzgar de las &c.
[h] Constituyd por juezes.
[i] *Ar,v, 1.los llama injustos, leed la* N.
[k] G.juyzios.
*Mat,5,39. Luc,6,29. Rom.12,19.
[l] El agravio.
[m] O,la violēcia,o, opressïon,o,el robo. H.ansi v. siguiente.
*1. Tes.4. 6.
II,
[n] Ot.la heredad.q.d no tienen parte en la Iglesia.
†Tit.3,3.
[o] *Habla de las cosas indiferentes,que de si mismas ni son buenas ni malas: cuyo buen uso las haze buenas ,y el abuso malas.*
[p] No me quiero dexar captivar S.si la charidad del proximo , o la gloria de Dios no lo demanda,como Rō. 14.
[q] Para servirse del cuerpo en el ministerio de su Iglesf. Col.1,24.
† Rom.6,5.
† Gen.2,24. Mat.19,5.
‡ Ar.3.17. y 2.Cor,6, 16.
†Ab.7, 23. 1.Ped 1.10.
[r] *Y esse grande: q̃ es la muerte del Señor.*

CAPIT. VII.

Responde á algunos puntos de que parece que la Iglesia le avia demandado su parecer. Primeramente acerca del Matrimonio, 1. De los divorcios voluntarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado será al pio mas util. 3. De los divorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelve à comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

QVãto à las cosas de que me escrevistes:† bueno seria al hombre no tocar muger.
2 Mas por evitar las fornicaciones, cada uno tenga su muger, y cada una tenga su marido.
3 El marido pague à la muger *a* la devida benevolencia, y ansi mismo la muger al marido.
4 La muger no tiene [b] la potestad de su proprio cuerpo, sino el marido: y por el semejante tãpoco el marido tiene la potestad de su proprio cuerpo, sino la muger.
5 No os [c] defraudeys el uno al otro, sino fuere [d] algo por tiempo, de consentimiento *de ambos*, por occupar os en ayuno y en oracion, y bolved à juntar os en uno, porque no os tiente Satanas à causa de vuestra incontinencia. (damiento.
6 Mas [e] esto digo por permission, no por man-
7 Porque querria que todos los hombres fuessen *f* como yo: empero cada uno tiene proprio don de Dios: uno à la verdad g ansi, y otro ansi.
8 ¶ Digo, pues, à los solteros. y à las biudas, que bueno les es si se quedaren como yo.
9 Y *h* si no tienen don de continencia casen se: que mejor es casarse, que quemarse.
10 Mas à losque estan juntos en matrimonio denunció, no yo sino el Señor, *Que la muger *i* no se aparte del marido.
11 Y† si se apartàre, qdese por casar. o recõciliese cõ su marido: y q el marido no embie à su muger.
12 Y à los demas yo digo,† no el Señor, Si algũ [l] Hermano tiene muger infiel, y ella consiente para habitar con el, no la embié.
13 Y la muger que tiene marido infiel, y el cõsiente para habitar con ella, no lo dexe.
14 Porque el marido infiel es *m* sanctificado à la muger *fiel*: y la muger infiel al marido *fiel*; de otra manera ciertamente vuestros hijos serian [n] immundos, empero aora son [o] sanctos.
15 Mas si el fiel se aparta, apartese: que el Hermano, o la hermana no es subjecto à servidumbre en semejante *caso*: [p] antes à paz nos llamó Dios.
16 Porqué de donde sabes, o muger, si quiça harás salvo à *tu* marido? o de donde sabes, o marido, si quiça harás salva à *tu* muger?
17 Sinoque cada uno como el Señor *la* repartió, y como el Señor llamò à cada uno, ansi ande: y ansi q enseño en todas las Iglesias.
18 Es llamado alguno circuncidado? no estienda *el prepucio*: es llamado alguno [r] en prepucio, no se circuncide.
19 La circuncision nada es, y el prepucio nada es, sino la observãcia de los mãdamientos de Dios.
20 * Cada uno [s] en la vocacion en que fue llamado en ella se quede.
21 Eres llamado *siendo* siervo? no se te dé nada mas tãbiẽ si puedes hazerte libre, [t] procura lo mas,
22 Porque el que en el Señor es llamado *siendo* siervo, horro es del Señor: ansimismo tambien el que es llamado *siendo* libre, siervo es de Christo.
23 * Por precio soys comprados, no os hagays siervos de los hombres.
24 Cada uno, Hermanos, en loque es llamado en esto se quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines,* no tengo mandamiẽto del Señor: mas doy *mi* [v] parecer, como *hõbre*

† *O, expediente porq el matrimonio trae consigo muchas molestias: las quales no proceden de la institucion de Dios, q ordenó el matrimonio; sino de la corrupciõ del hõbre.*
* 1, Ped, 3, 7.
a Or, la deuda or, devido honor. 1, Ped. 3, 7.
b O el señorio
c Refuseys.
d Algun poco o alguna vez.
e S, el apartarse à tiempo &c.
f S. sin otra solicitud que de ampliar el Reyno de Christo ab, v, 32.
g De una manera y otro de otra.
II.
h G, sino se contienen.
* Mat, 5, 32, y 19, 9.
† S, excepta causa de fornicaciõ, mat, 19, 9
† S, por otra qualquier causa.
† *Q. d, no tengo expresso mandamiẽto del Señor q se aya de hazer de la muger infiel, q consiente habitar con el maridò fiel: mas doy mi parecer, como hombre, q he alcançado misericordia del Señor &c, como lo dixo de las virgines, Ab. v, 25.*
l Professor de la verdad. piedad del Evãg.
m Licito, no es immundo.
n Fuera de la divina aliãça.
o Comprehendidos en la divina aliança, quanto à la externa y temporal eleccion de pueblo de Dios Gen, 17, 7. por lo qual sõ admitidos a los externos symbolos.
p Va con el v. sig, y todo cõ el v, 13,
q Or, ordeno.
r *Lo qual se hazia quando el Cirujano por arte estendia el cuero: y asi ino parecia aver sido circũcidado. Celsus lib. 7, c, 25. Epiphan, lib, de ponderibus, & mensuris.*
r Por circuncidar.
* Eph 4, 1.
s En el estado. &c. de los indi-

q ha alcançado misericordia del Señor para ser fiel.
26 Tengo, pues, [x] esto por bueno à causa [y] de la necessidad que appremia; [z] por loqual bueno es al hombre estarse ansi.
27 Estàs atado à muger? no procures soltarte. estàs suelto de muger? no procures muger.
28 Mas tambien si tomàres muger, no peccaste; y si la donzella se casàre, no peccó: peró [a] afflicion de carne tendrán *b* los tales: mas yo os [c] dexo.
29 Esto empero digo, Hermanos, que el tiempo [d] es corto: lo que resta es que los que tienẽ mugeres [e] sean como los que no las tienen.
30 Y losque lloran, como losque no lloran: y losque se huelgan, como los que no se huelgan: y los que compran, como los que no posseen.
31 Y losque usan de este mundo, como los que no usan: porq la apparencia de este mũdo se passa.
32 Mas querria que estuviessedes sin cõgoxa. El soltero tiene cuydado de las cosas que *son* del Señor, como ha de agradar al Señor.
33 Empero el que se casó *f* tiene cuydado de las cosas que son del mundo, como ha de agradar à *su* muger: y està *g* diviso,
34 Y la muger por casar y donzella, tiene cuydado de las cosas que son del Señor, para ser [h] sancta ansi en el cuerpo como en el espiritu: mas la casada, tiene cuydado de las cosas que son del mũdo como ha de agradar á *su* marido.
35 Esto empero digo [i] para vuestro provecho: no para echar os lazo, sino para lo honesto y decẽte y paraq sin impedimento os llegueys al Señor.
36 Mas si à alguno parece cosa fea en su virgẽ, que passé ya de edad, y que [k] ansi conviene que se haga, haga loque quisiére: no pecca casen se.
37 Empero elque [l] està firme en su coraçon, y que no tiene necessidad, mas [m] que tiene libertad de su voluntad; y determinó en su coraçon esto, de guardar su virgen, bien haze.
38 Ansique el que casa su virgen, bien haze: y el que *n* no la casa, mejor haze.
39 ¶ * La muger *casada* està atada à la Ley, miẽtras bive su marido: mas si su marido muriere, libre es; casese cõ quiẽ quisiere cõ tal q sea [o] en el Señor.
40 Empero [p] mas bienaventurada será si se quedâre ansi:* y pienso que tambien yo q tengo Espiritu de Dios.

para obligar à nadie ni q nadie se obligue a mas de lo q puede. l Sc, que la cõ à sab, por secretas necessidades. m Q, l, sin essa flaqueza: como n Q, d, q puede servir á matrimonio, o a celibato. Habla de lo q el padre ha menester examinar con prudencia en su hija. o S, con la cõdiciõ del v. 37.
* Rom, 7, 2. p Mas libre de molestias. 1, Tim, 4, 8. q S. para estas cosas por el.

CAPIT. VIII.

Segundamente si es licito al Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si, conque no sea con escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renunciar à todas nuestras tales libertades, pues Christo lo tiene en tanto que que murió por el.

EMpero de loque à los idolos es sacrificado, sabemos que *a* todos tenemos sciencia. La sciẽcia hincha, mas la charidad edifica.
2 Y si alguno se piensa que sabe algo, aun no sabe algo como le conviene saber. (de Dios.
3 Mas elque ama à Dios, el tal es *b* conocido
4 Ansique [c] de las viandas que son sacrificadas à los idolos, sabemos que el idolo nada es [d] en el mundo: y que ningun Dios ay, mas de uno.
5 Porque aunque aya algunos [e] que se llamen dioses ó en el cielo, ò en la tierra, como ay muchos dioses y muchos señores.
6 Nosotros empero no tenemos mas de un Dios, el Padre, del qual *son* todas las cosas, y nosotros en el: y * un Señor, Iesu Christo, *f* por el qual *son* todas las cosas, y nosotros *g* por el.
7 Mas no en todos *ay* esta sciencia: porque algunos

los dioses, no aviẽdo sino un solo Dios. * Io, 13, 23. Ab, 12, 3, f He. 1, 2, g Io, 15, 5.

sermon, q asi sea mejor así buenos en lo que la piedad toca.
t G. usa mas.
* Act. 6, 14.
1, Ped. 1, 18.
III.
* Lead la Nota Ab. v. 11,
v Or, consejo.
x Quedar por casar.
y Ab. v. 28, y 29, y 32,
z O, que bueno &c.
a Solicitud de cosas temporales.
b Los casados
c S. à vuestra libertad.
G. os perdono.
d S. para cargarse el hombre de cuydados no necessarios Luc, 10, 41.
e Procuré (en quanto su vocacion lo permite) retargarse de toda terrena solicitud. lo mismo que Mat. 6, 33. como ab. v, 32.
f Distrahese en cosas terrenas para contentar a su muger.
g Distraido. or, con el v. sig. Differentes son la casada y la donzella: la donzella, t.
h Ocupada toda en el divino servicio.
i Para q cada uno escoja lo q entiende q le será mas util conforme al don q tuviere de Dios, no
III.
S. para determinar e.
a Vulgar es la sciencia entre los pios, S, en quanto tienen fe: o esta sciencia ha de ser muy vulgar à todos. S, Que la sciencia, a, no governada por charidad, hincha &c.
b Or, enseñado
c Or, de la comida de las sacrif.
d En todo lo criado no es criatura de D. os para algũ buen uso. *Porque el idolo se llama nada, lee da la N Lev. 19, 4*
e S, por sola la opinion de los *idolatras, q los canonizà, y puso en el catalogo de*

gunos h cō consciencia del idolo hasta aqui,comē
i como sacrificado à Idolos: y su consciencia,sien-
do flaca,es contaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas accep-
tos à Dios: porq̄ ni q̄ no comamos, seremos † mas
ricos:ni que no comamos, seremos mas pobres.
9 Mas mirad que esta vuestra libertad no sea
l trompeçadero à los que son flacos.
10 Porq̄ si te veè alguno,à ti que tienes *esta* sci-
encia,que estás sentado à la mesa en el *m* lugar de
los idolos,la cōsciencia de aquel q̄ es flaco no será
n adelātada à comer de lo sacrificado à los idolos?
11 Y con tu sciencia se perderà el Hermano fla-
co,por el qual Christo murio?
12 De esta manera pues,peccando contra los
Hermanos,y hiriendo su flaca consciencia,contra
Christo peccays.
13 Por loqual si la comida es à mi Hermano
occasion de caer, jamas comeré carne por no escā-
dalizar á mi Hermano.

h Pensando q̄ el idolo es algo de si q̄ puede hasta esto, S. contaminar lo q̄ a el se sacrifica
i S, con escrupulo.
† S,en dones de Dios.
l Escandalo-sa.
m O, templo.
n O,atrevida. S.edificada.

CAPIT. IX.

De la potestad del Ministro quanto á su victo y alimento,de la qual se gloria no aver usado por dar mas autheridad à la palabra,y por huyr los inconvenientes (en que los mercenarios ministros devian de aver caydo para con los Corinthios) renūciando á sus libertades para con todos por ganar à todos.

NO *a* soy Apostol?no soy libre?no vide à Ie-
su Christo el Señor nuestro? no soys voso-
tros mi obra en el Señor?
2 Si à los otros no soy Apostol,à vosotros ci-
ertamente lo soy:porque *b* el sello de mi Aposto-
lado vosotros soys en el Señor.
3 Mi respuesta para con losque c me pregun-
tan,es *d* esta,
4 O no tenemos potestad de comer y de bever?
5 O no tenemos‡ potestad de traer *con nos* una
muger e Hermana tambien ‡ como los otros A-
postoles,y f los Hermanos del Señor,y Cephas?
6 O solo yo y Barnabas no tenemos potestad
g de no trabajar?
7 Quien jamas peleó à sus h expensas? Quiē
planta viña,y no come de su fruto?o quien apaci-
enta el ganado y no come de la leche del ganado?
8 Digo esto *solamente* i segun los hombres?No
dize esto tambien la ley?
9 Porque en la Ley de Moysen està escripto,
*‡ No atarás la boca al buey que trilla: Tiene Di-
os † cuydado de los bueyes?
10 O dizelo decierto por nosotros?porque por
nosotros està escripto.Porque con esperança ha de
arar elque ara:y elque trilla,con esperança de rece-
bir el fruto *trilla*.
11 *Si nosotros os sembramos lo espiritual, será
l gran cosa si segaremos vuestro *bien* m carnal?
12 Si otros *n* tienen en vosotros esta pote-
stad, porque no antes nosotros?mas no usamos de
esta potestad,ātes lo suffrimos todo por no dar al-
guna interrupciō al *curso del* Evangelio de Christo.
13 *No sabeys que los que obran en el Sātu-
ario,comen del Sanctuario? y losque o sirven al
altar,p con el altar participan?
14 q Ansi ordenò el Señor à losque annuncian
el Evangelio, que bivan del Evangelio.
15 Mas yo de nada deesto me aprovechē:ni tā-
poco he escripto esto paraque se haga ansi conmi-
go;porque tengo por mejor morir,antes que nadie
haga vana mi gloriacion.
16 Porque si annunciàre el Evangelio no ten-
go porque gloriarme:porque me es impuesta r ne-
cessidad,porq̄ ay de mi sino anūnciáre el Evāgelio.
17 Por loqual si lo hago s de voluntad, premio
'avré:mas t si por fuerça, v la dispensacion me ha
sido encargada.
18 Que premio pues tendré? Que predicando
el Evangelio, ponga el Evangelio de Christo de-
balde x por no usar mal de mi potestad en el E-
vangelio.
19 Por loqual siendo libre para con todos, me
he hecho siervo de todos por ganar à mas.
20 Yo soy hecho à los Iudios como Iudio, por
ganar à los Iudios: á losque estan * sujetos á la
Ley,como sujeto à la Ley por ganar à losque estān
sujetos à la Ley.
21 A los que son sin Ley,como si yo fuera sin
Ley,no estando yo sin Ley de Dios,mas en la Ley
de Christo,por ganar à los que estavan sin Ley.
22 Soy hecho à los flacos como flaco, por ga-
nar à los flacos.A todos soy hecho todo, paraque
de todo punto salve à algunos.
23 Y y esto hago por causa del Evangelio, por
ser hecho juntamente participante deel.
24 O no sabeys que losque corren z en el esta-
dio,todos à la verdad corren,mas uno lleva el pre-
mio?corred *pues* de tal manera que lo tomeys.
25 Item todo aquel que lucha, a de todo se ab-
stiene: y aquellos à la verdad para recebir una co-
rona corruptible:mas nosotros, b incorruptible.
26 Ansique yo c de esta manera corro, no co-
mo à cosa incierta: desta manera peleo, no como
quien hiere el ayre.
27 Antes d hiero e mi cuerpo,y pongolo en ser-
vidumbre. porque predicando à los otros, no me
haga yo f reprovado.

a Va con lo de art.4,1, hasta 16.
b El testimonio fide digno
c Dudan y inquieren de mi autoridad apostolica.
d Poneros à vosotros por testigos.
e Pia. Christiana.
‡ Los Apostoles llevavā consigo sus mugeres.
f Los parientes lee d la N.Mat 12,46, entiēde á Iacobo y Iuā.
‡ Pedro. lee d la N. Iuan 1.42.
g S. para nuestro victo,sino que la Iglesia nos alimente? ot. de hazer esto?
h G,salarios.
i G.segun hōbre,q, d,à la costumbre ò derecho humano.
* Deut,25,4,y 1,Tim,5, 18.
‡ o,No embeçaras al buey.
† S.en su Ley.
* Rom,15,27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G,son participes de vuestra potestad.
* Deut,18,2.
o Ministran én los sacrificios &c.
p De los sacrificios parc.
q Matt,10.10. Luc,10,7. &c
r Obligacion. Luc,17, 10, Lo que deviamos hezimos.
s Al- gremēte.
t Q.d, sino lo hago.
v El officio tēgo, y es menester q̄ dé cuē ta de el. El de la una mina o talento. Mat,25, 28.
x Por no ponerme à peligro de ser ministro mercenario.
* Que es entiēden: aunq por el Evangelio sin libres de la sujecion de la Ley.
y Ot, todo lo hago.
z Era el espacio de 125,passos, Plinio lib,2. cap,23.
a S, loq̄ puede disminuyr las fuerças.
b 1, Ped,5. 4.
c Como està dicho en todo este cap.
d Golpeo malo. siguiendo la metaph. ot, castigō ot, sujeto.
e Mi carne,q, d,los affectos carnales.
f Digno de ser reprovado.

CAPIT. X.

Amonesta por el exemplo de los padres,que con solo communicar en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos no se asseguren para ser negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que se guardē de communicar en la idolatria,pues que ya estan coadunados por la fe al cuerpo del Señor y biven por su sangre como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda singularmente la charidad por la qual ninguno deve usar de su libertad en viandas ó cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero.Hermanos,que ignoreys, *
que nuestros Padres todos estuvieron de-
baxo de la nuve,y * todos passaron la mar.
2 Y * todos *a* en Moysen fueron ‡ baptiza-
dos en la nuve y en la mar.
3 Y todos comierō la misma b viāda espiritual.
4 Y * todos bevieron c la misma bevida espi-
ritual: porque bevian de la Piedra espiritual d que
los seguia,la qual Piedra era Christo,
5 Mas de muchos deellos no se agradó Dios:
* por lo qual fueron prostrados en el desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en figura
de nosotros:paraque no cudiciemos cosas malas,*
como ellos cudiciaron.
7 Ni seays hōradores de idolos como algunos
deellos,como està escripto,* Sentose el pueblo à
comer y à bever y levantaronse e à jugar.
8 Ni forniquemos,* como algunos de ellos for-
nicarō,y cayerō *muertos* ē ū dia f veynte,y tres mil.
9 * Ni tentemos à Christo, como algunos de
ellos *lo* tentaron:y perecieron por las serpientes.
10 * g Ni murmureys, como algunos de ellos
murmuraron y perecieron por el Destruydor.
11 Mas estas cosas les acontecieron h en figura,y
son escriptas para nuestra admonicion en quien
los fines de los siglos han i parado.
12 Ansi q̄ el q̄ se piēsa estar *firme* mire no cayga.
13 No os ha tomado tētaciō,† sino humana:mas
fiel *es* Dios,q̄ no os dexará ser tētados mas de lo q̄
podeys *llevar*: antes darà tambien juntamente con
la tentacion salida,para que podays l suffrir.

* Exo,13,21. Num,9,16.
* Exo,14, 22.
* Exo,16,15
a Cō Moysen q, d,debaxo de la conducta de Moysen.
‡ En este 2, verso habla del Baptismo, en el 3,y 4, de la Cena, q̄ llama comida y bevida espiritual,y a, ié
* Ex,17,6. Num. 20,11.
b La carne de Christo en el Man por fe.
* Exo,17,6. Num. 24, 10.
c La sangre de Chr. ellos en la piedra, como nosotros en la sancta Cena.
d Que los pastoreava.
* Nu,26,65.
* Nu,11. 5, y 26,64. Ps,106. 14.
* Exo,32.
e A dançar, S. en honrra del idolo.
* Num,25,9.
* Num, 21,6. Ps,106,14.
f Num,25,9.
* Num,14, 37 luc,8,24.
g S,de Dios es quexar se de su providē. y conducta.
h S. de nuestros peccados y castigos.
i O,llegado.
† Que no sea tolerable.
l Permanecer en se hasta la fin.

II.

14 ¶ Por lo qual, amados mios huyd de la idolatria.

15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros lo (que digo.

16 El vaso m de bendiciõ al qual bendezimos, no es n la communion de la sangre de Christo? el pan que partîmos no es la communion del cuerpo de Christo?

17 Porq̃ un pan, *es que* muchos somos un cuerpo; porque todos participamos de un pan.

18 Mirad al Israel o segun la carne. Los q̃ comẽ los sacrificios no son participantes p del altar?

19 Pues que digo? q Que el idolo es algo? ô que lo que es sacrificado à los idolos es algo?

20 Antes *digo* q̃ lo q̃ las Gentes sacrifican, à los demonios *lo* sacrifican, y no à Dios: y no querria que vosotros fuessedes participes de los demonios.

21 No podeys bever el vaso del Señor, y el vaso de los demonios: no podeys ser participes de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.

22 O r provocaremos à zelo al Señor? s Somos mas fuertes que el?

III.

23 ¶ *Todo me es licito, mas no todo conviene: todo me es licito, mas no todo t edifica.

24 Ninguno busque u lo que es suyo: mas cada uno lo que *es* del otro.

25 De todo lo q̃ se vẽde en la carneceria, comed x sin preguntar nada por causa de la consciencia.

26 *Porq̃ del Señor es la tierra y lo q̃ la hinche.

27 Y si algun infiel os y llama, y quereys yr, de todo lo que se os pone delante, comed, sin preguntar nada z por causa de la consciencia.

28 Mas si alguien os dixere, Esto fue sacrificado à los idolos: no lo comays por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la consciencia. Porq̃ del Señor es la tierra, y lo que la hinche.

29 La consciencia digo, no tuya, sino del otro. Mas porque es a juzgada mi libertad b por otra consciencia?

30 Item, si yo cõ gracia *de Dios* c particîpo, porque soy d blasphemado por lo que e hago gracias?

31 *f Pues si comeys, ó si beveys, ô hazeys otra cosa, hazeldo todo á gloria de Dios.

32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y à la Iglesia de Dios.

33 Como tambien yo *por* todas las cosas agrado à todos: no procurando lo que à mi es util, sino lo que à muchos, paraque sean salvos.

II. m De hazimiẽto de gracias con el qual hazemos gracias &c, n *Una certissima y eficacissima señal de nuestra conjunciõ y incorporacion con Christo.* o Carnal. q. d. la figura. p Del culto que se haze con los sacrificios. q Arr. 8, 4. r Exod. 20, 5. Zeloso. s Alli mismo Fuerte. III. * Arr. 6, 13. t Esta ha de ser la regla à que se ha de provar lo que conviene, Si edifica. u Su provecho, su contento, su honrra, su vida &c. * *Ved la Nota* Act. 10. 15. x Con toda libertad de consciencia * Ps. 24, 1 y Combida. z Si es licito o no. a Ot. condenada. b Por la consciencia de otre. c Uso de toda comida. d Vituperado. ot. juzgado impio. e Tomo con hazimiento de gracias. * Col. 3, 17. f Respuesta porque siendo vuestra comida con escandalo del prox. no es à gloria de Dios.

CAPIT. XI.

El varon ni ore ni prophetize en la congregacion sino descubierta la cabeça á gloria de Dios cuya image es. La muger, cubierta la cabeça, en señal de su sujecion à su marido. 2. Corrige algunos abusos que ya se avian entrado en la celebraciõ de la Cena del Señor, reduziendola à su primera institutiõ. 3. La culpa y pena de los que à ella se llegan indignamente. &c.

SEd * imitadores de mi, como yo de Christo.

2 Y alabo os, Hermanos, que *a* en todo os accordays de mi: y de la manera que os enseñé reteneys b mis preceptos.

3 Mas quiero que sepays, *que Christo es la cabeça de todo varon: y el varon *es* la cabeça de la muger: y Dios, la cabeça c de Christo.

4 Todo varon que ora, o d prophetiza cubierta la cabeça, affrenta su cabeça.

5 Mas toda muger que ora, o prophetiza no cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: porque lo mismo es que si se rayesse,

6 Porque si la muger no se cubre, tresquilese tanbien: y si es deshonesto à la muger tresquilarse, o raerse, cubrase.

7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeça: porque es e imagen y gloria de Dios; mas la muger es gloria del varon.

* 2 The. 3, 9. a Ot. de todas mis cosas os acordays. q. d. de toda mi doctrina. como luego. b ot. tradiciones. * Ephes. 5, 23. * Gen. 1, 26, 27 y 5, 1 y 9, 6. Col, 3, 10, c Sc. en quanto hombre y cabeça de la Iglesia, no en quanto Dios porque ansi una cabeça suprema es juntamente con el Padre d Canta alabãças à Dios. e Sc. quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui imagen

8 Porque el varon no es *sacado* de la muger, sino la muger del varon.

9 * Porq̃ tan poco el varõ es criado por causa de la muger, sino la muger por causa del varon,

10 Por loqual la muger deve tener *señal de* f potestad sobre su cabeça por causa de los ‡ Angeles.

11 Mas g ni el varon sin la muger, ni la muger sin el varon h en el Señor.

12 Porque como la muger *salió* del varon, ansi tambien el varon *nace* por la muger: todo empero *sale* de Dios.

13 Iuzgad vosotros mismos: es *i* honesto orar la muger à Dios no cubierta?

14 Aun la misma naturaleza os enseña que al hombre sea deshonesto † criar cabello.

15 Por el contrario à la muger criar el cabello le es honrroso: porque en lugar de velo le es dado el cabello.

16 * Con todo esso si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las Iglesias de Dios.

II.

17 ¶ Esto empero *os* denuncio, que no alabo, que m no por mejor, sino por peor os juntays.

18 Porque lo primero, quando os juntays en la Iglesia, oygo que ay entre vosotros dissensiones y en parte lo creo.

19 Porque conviene que tambien aya entre vosotros *n* heregias: paraque los que son provados se manifiesten entre vosotros.

20 De manera que quando os juntays en uno, *esto* no es comer la Cena del Señor,

21 Porq̃ cada uno ‡ toma antes para comer su propria cena: y el uno tiene hãbre, y el otro esta o harto.

22 A la verdad no teneys casas para en que comays y bevays? O menospreciays la Iglesia de Dios y avergonçays p à los q̃ no tienen? Que os dire? alabaros he: *mas* en esto no os alabo.

23 Porque yo q ‡ recebi del Señor loque tambien os he r enseñado, Que el Señor Iesus la noche, que fue entregado, tomó el pan:

24 Y aviendo hecho gracias *lo* partió, y dixo, * Tomad, comed: s esto es mi cuerpo que por vosotros es t partido: hazed esto en memoria de mi.

25 Ansimismo *tomó* tambien el vaso, despues de aver cenado, diziendo, Este vaso es el Nuevo testamento u en mi sangre: hazed esto todas las vezes que bevereys, en memoria de mi.

26 Porque todas las vezes que comierdes este pan, y bevierdes este vaso, la muerte del Señor x annunciays hasta que venga.

27 ¶ * De manera q̃ qualquiera q̃ comiere este pan, ô beviere este vaso del Señor indignamẽte, será culpado y del cuerpo y de la sangre del Señor.

28 * Portanto pruevese cada uno à si mismo, y coma ansi de aquel pan, y beva de aquel vaso.

29 Porque el que come y beve indignamente, z juyzio come y beve para si, a no discerniendo el cuerpo del Señor.

30 Por lo qual ay muchos enfermos y debilitados entre vosotros: y muchos *b* duermen.

31 Que si nos examinassemos à nosotros mismos, cierto no seriamos c juzgados.

32 Mas siendo juzgados, somos castigados del Señor, paraq̃ no seamos condenados con el mũdo.

33 Ansique, Hermanos mios, quando os juntays *d* à comer, espera os unos à otros.

34 Y si alguno tuviere hambre, coma en su casa: porque no os junteys e para juzio. Las de mas

de Dios como Ephes. 4, 24. * Gen. 2, 22. f De su sujecion, de la potestad que su marido tiene sobre ella. ‡ *S. buenos. ot. entienden los malos. ot. los Ministros del Evangelio, que la Escriptura llama Angeles lugar es difficil,* g S, pueden consistir. h Por ordenacion de Dios Gen, 2, 18, i O decente. † Corar y hazer que crezca luengo. II. l Hago saber. m Ot. cõ provecho, sino con daño os &c. n Sectas fuera de la comun fe y profession de la Iglesia. ‡ *q. d. se anticipa no esperando à los otros.* o G. embriagado, H, p A los pobres que no tienen para hazer estos vanquetes. q Aprendi. *Es menester para corregir los vicios que se hã introduzido en alguna cosa, recorrer à la primera institucion leed la N. Mat 19, 4.* r G. entregado * Mat, 26, 26, Mar. 14. 22. Luc. 22, 19. s Ot. este. *El cuerpo natural, que nació que murió &c. dió con sus manos el pan: al qual llama cuerpo, por que era sacramento del cuerpo, assi el vaso se llama sangre porque era sacramento de la sangre.* t G, quebrado. ot. será entregado. u Luc, 22, 20. x Predicays, traeys en memoria, representays. * Ioan. 6, 51. y De la muerte del Señ. como si el lo matara. como Heb, 6 6. crucificando otra vez al hijo de Dios &c, y 10, 28. * 2. Cor. 13, 5. z Como v. 27. a No teniendo en estima, menospreciãdo la muerte del *Señor:* como Heb, 6. 6, y 10, 28, y teniendo lo en menosprecio arr. 4. 3, 7. &c. juzgar, o discernir por tener en estima o reputacion b Mueren. q. d, soys castigados con enfermedades y pestilencias, c Punidos. ansi luego. d A la Cena del Señor. e Como arr. ver. 17, 29,

cosas

cosas ordenaré quando viniere.

CAPIT. XII.

De los diversos dones conque Dios por Christo adorna su Iglesia, y del legitimo uso y fin dellos por la comparaciõ de los miembros de un cuerpo animal,

Y De los *dones* espirituales, no quiero, Herma-
nos, ‡ que ignoreys.
2 Sabeys que a quando erades Gentiles, y-
vades, como erades llevados, à los idolos mudos.
3 Portanto os hago saber, * que nadie que ha-
ble por Espiritu de Dios, llama b anathema à Iesus,
y * que nadie puede c llamar à Iesus Señor, sino
por Espiritu Sancto.
4 Empero d ay repartimientos de dones: mas
el mismo Espiritu *es*.
5 Y ay repartimientos e de ministerios: mas f
el mismo Señor *es*.
6 Y ay repartimientos de operaciones: mas
el mismo Dios es, el qual obra todas las cosas en
todos.
7 Empero á cada uno g le es dada manifesta-
cion del Espiritu para provecho.
8 Porque à la verdad à esté es dada por el Es-
piritu palabra de sabiduria: al otro, palabra de sci-
encia segun el mismo Espiritu.
9 A otro, fe por el mismo Espiritu: y à otro do-
nes de sanidades por el mismo Espiritu,
10 A otro operaciones de milagros; y à otro,
prophecia: y à otro, h discrecion de espiritus: y à
otro, *i* generos de lenguas: y à otro, interpretacion
k de palabras.
11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo
Espiritu repartiendo particularmente à cada uno
como quiere.
12 Porque de la manera q̃ es un cuerpo, y tiene
muchos miembros, empero todos los miembros
de *este* un cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo,
ansi tambien *l* Christo.
13 Porq̃ por un Espiritu somos * todos baptiza-
dos en un cuerpo, Iudios, ò Griegos siervos, ò li-
bres: y todos m bevemos de un mismo Espiritu.
14 Porque tampoco el cuerpo no es un miem-
bro, sino muchos.
15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy
del cuerpo: por esso no será del cuerpo?
16 Y si dixère la oreja, Porque no soy ojo, no
soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?
17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, donde *estaria* el
oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *estaria* el olfato?
18 Mas n aora Dios há colocado los miembros
cada uno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.
19 Que si todos fueran un miembro, donde *estu-
viera* el cuerpo?
20 Mas aora muchos miembros son à la verdad,
empero un cuerpo.
21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No te he
menester, ó ansi mismo la cabeça à los pies, No tẽ-
go necessidad de vosotros.
22 Antes, los miembros del cuerpo que parecẽ
o mas flacos, son mucho mas necessarios,
23 Y los miembros del cuerpo que estimamos
ser mas viles, à estos p vestimos mas honrrosamẽ-
te: y los que en nosotros son mas indecentes, q tie-
nen mas honestidad.
24 Porque los que en nosotros son mas hone-
stos, no tienen necessidad de nada, mas Dios r or-
denó el cuerpo dando mas abundante s honor al
que t le faltava:
25 Paraque no aya dissencion en el cuerpo, mas
que los miembros v todos sé soliciten los unos
por los otros.
26 De tal manera que si el un miembro padece

‡ *à que fin os sean dados.*
a Ot, erades Gẽtiles, q̃ yvades &c,
* Mar, 9, 39,
b Execrable. maldize à &c
* Ioan, 13, 12. Act, 8, 6. Phi, 2, 10.
c Invocar à Iesus sino &c or, dezir, Señor Iesus.
d Dios repartiò sus dones en diversas maneras, ay dones differẽtes.
e De officios. de vocaciones en la Iglesia.
f S. en lugar del qual se ministra.
g Le es dado que declare el don en provecho de la Iglesia.
h Iuyzio para discernir y conocer las doctrinas y motivos estraños de los hõbres en la Igl. 1. Iuan 4, 1,
i Diversidad de &c.
k Ot. de lenguas.
l El cuerpo mystico de Christo, la Igl. el qual se nombra de su cabeça.
* *Act, cap,* 10. 2, y 3, y 4,
m Alude à loque està Io. 7, 37, &c.
n Portanto ansi. ver. 20,
o Menos nobles.
p Heb. rodeamos. G.
q S. por el vestido.
r G. templo.
s Cobertura.
t Lo avia menester.
v G. Juntamente.
* Eph, 4, 11.
x Cõ los demas or, de miẽbro. q, d, ligados con los demas. *Todas las Iglesias derramadas por el mundo son miẽbros de un cuerpo, que es la Iglesia Catholica, o universal, cuya cabeça es Christo.*

todos los miẽbros à una se duelen: y si el un miem-
bro es hõrrado, todos los miembros á una se gozã.
27 * Y vosotros soys el cuerpo de Christo, y
miembros x en parte.
28 Y à unos puso Dios en la Iglesia, primera-
mẽte Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doc-
torés: luego y facultades: luego dones de sanida-
des: z Ayudas, a Governaciones, b Generos de
lenguas.
29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas?
son todos doctores? son todos Facultades?
30 Tienen todos dones de sanidades? hablan
todos lenguas? interpretan todos?
31 Empero procurad los mejores dones: mas
aun, yo os enseño c el camino mas excelente.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

SI *yo* hablasse lenguas a humanas y angelicas: y b
no tenga Charidad, c soy metal que ressuena, ò
campana que retiñe.
2 Y si tuviesse prophecia, y entendiesse todos
los mysterios, y toda sciencia: y si tuviesse d toda la
fe, * de tal manera que traspassasse los montes, y
no tenga Charidad, nada soy.
3 Y si repartiesse toda mi haziẽda para dar de co-
mer à pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser
quemado, y no tenga Charidad, de nada *me* sirve.
4 La Charidad es e suffrida, es benigna: la Cha-
ridad *f* no tiene embidia, la Charidad no haze g
sin razon, no es hinchada,
5 No es injuriósa, no busca h sus provechos,
no se irrita, no piensa *i* mal.
6 No se huelga de la injusticia, mas huelgase
de la verdad:
7 Todo lo suffre, † todo lo cree, todo lo espe-
ra, todo lo supporta.
8 La Charidad nunca se pierde: aunque las
prophecias se ayan de acabar, y las lenguas de ces-
sar, y la sciencia de ser quitada.
9 Porque *l* en parte conocemos, y en parte
prophetamos.
10 Mas desque venga lo que es lo perfecto, en-
tonces m loque es en parte será quitado.
11 Quãdo *yo* era niño, hablava como niño, pen-
sava como niño, n sabia como niño: mas quãdo ya
soy hombre hecho, quité lo que era de niño.
12 Aora vemos o por espejo en escuridad: mas
entõces, *veremos* ‡ cara à cara, aora conozco en par-
te: mas entonces conoceré como p soy conocido.
13 Mas aora permanece la fe, la esperança, y la
Charidad, estas tres cosas: empero q la mayor de e-
llas *es* la Charidad,

CAPIT. XIIII.

El uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabanças de Dios) es inutil y ansi no se use si no uviere juntamente interpretacion de loque se dize. 2. De la Prophecia (q̃ es la interpretacion de la palabra de Dios) en comun por todos en la Iglesia, y de las reglas della. 3. La muger en la Iglesia no hable.

SEguid la Charidad: procurad los *otros dones* es-
pirituales: mas sobre todo que a prophetéys.
2 Porque el que habla en lenguas, no habla
b à los hombres, sino à Dios. porque nadie c lo
oye, aunque en Espiritu hable d mysterios.
3 Mas elque prophetiza, habla à los hombres
para edificacion, y exhortacion, y consolacion:
4 El que habla e lengua, *f* á si mismo edifica:
mas el que prophetiza, la Iglesia edifica,
5 Ansique querria que todos vosotros habla-
ssedes lenguas, mas empero *querria* que propheti-
zassedes

y G. virtudes. art. v. 10.
z Diaconos. *De la institucion de los diaconos, y de su oficio leed Act. 6.*
a *Los Ancianos eran los guardianes de la disciplina eclesiastica.*
b Interpretes.
c El don que sobre todos los dichos procureys. S. la Charidad, en el tratado sig.
a G. de hombres y de angeles. H.
b *Hable el hombre quanto mandardes de religion, si no tuviere Caridad, su religion es vana: es arbol sin fruto: es como la higuera, que el Señor maldixo, que no tenia sino hojas. este tal no tiene fe. porque es impossible aver verdadera fe sin obras*
c G. soy hecho.
d Alusion por contrario al grano de mostaza. *Matt.* 17, 19.
* Mat. 17, 11.
e O paciente.
f O. no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10, 21,
g Ot. insolente y precipitadámente.
h G. lo que es suyo.
i S. de su prox.
‡ S. lo bueno en su prox.
l No cumplidamente.
m Lo imperfecto.
n Ot. sentia.
o Por antojos, por vidros.
‡ *Lo veremos como el es. 1, Iuan, 3, 2.*
p S. de Dios
q La mas durable, conforme a lo q̃ viene diziendo desde ver. 8.
a *Ver, 3, declara que cosa sea prophecia.*
b S que no lo entienden.
c Entiende.
d *Cosas que el vulgo no entiende:*
e *A sab. estraña, que los oyentes no entienden.*
f Por. á si solo.

zassedes, porque [g] mayor es el que prophetiza que
el que habla [h] lenguas, si tambien no interpretáre,
paraque la Iglesia tome edificacion.
6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à voso-
tros hablando lenguas, que os aprovecharé, si no
os hablare ò con [i] revelacion, ò con sciencia, ò
con prophecia, ò con doctrina.
7 Ciertamente las cosas sin anima q̃ hazé son
(flauta, ò vihuela,) si no dieré distinciõ de bozes co-
mo se sabrà loq̃ se tañe cõ la flauta ò cõ la vihuela:
8 Item, si la trompeta diere sonido incierto,
quien se apercebirá à la batalla?
9 Ansi tambié vosotros, si por lengua no dier-
des palabra bien [k] significante, como se entende-
rà loque se dize? porque hablareys al ayre.
10 Tantos generos [l] de bozes, (por exemplo,)
ay en el mundo: [m] y nada ay mudo:
11 [n] Mas si *yo* ignorare [o] la virtud de la boz, seré
barbaro al q̃ habla: y el q̃ habla, me será à mi barbaro
12 Ansi tambien vosotros: pues que desseays [p]
dones del Espiritu, procurad de ser excelentes pa-
ra la edificacion de la Iglesia.
13 Por loqual el q̃ habla légua, ore [q] q̃ interprete.
14 [r] Porque si yo orare en lengua, mi espiritu
ora: mas mi entendimiento es sin fruto.
15 Que pues? orare con el espiritu, mas oraré
tambien con entendimiento: cantaré con el espi-
ritu, mas cantaré tambien con entendimiento.
16 Porq̃ si [s] bendixeres [t] cõ el espiritu, [v] el que
occupa lugar de idiota como dirá [x] Amé sobre tu
bendicion? porque no sabe loque has dicho.
17 Porque tu à la verdad bien [y] hazes gracias:
mas el otro no es edificado.
18 Hago gracias á mi Dios que hablo lenguas
mas que todos vosotros.
19 Mas [z] en la Iglesia *mas* quiero hablar cinco
palabras [a] con mi sentido, paraq̃ enseñe tambien à
los otros, que diez mil palabras [b] en lengua.
20 Hermanos, * no seays mochachos [c] en el
sentido, mas sed mochachos en la malicia, empero
perfectos en el sentido.
21 En la ley está escripto, * Que en otras len-
guas, y en otros labios hablaré à este pueblo: y ni
aun ansi oyràn, dize el Señor.
22 Ansique las lenguas por [d] señal son, no à los
fieles, sino à los infieles: mas [e] la prophecia, no *se*
dá à los infieles, sino à los fieles.
23 De manera que si toda la Iglesia se juntáre
en uno, y todos hablen lenguas, entren empero [f]
idiotas, ó infieles, no dirán * que estays locos?
24 Mas si todos prophetizen, y entre algun in-
fiel ò idiota, de todos es convencido, de todos es [g]
juzgado:
25 *Porque* lo occulto de su coraçon se haze ma-
nifiesto: y ansi prostrandose sobre el rostro adora-
rá à Dios, pronunciando, Que verdaderamente
Dios, está en vosotros.
26 Que ay pues Hermanos? Quando os juntays,
cada uno de vosotros tiene psalmo, tiene doctrina,
tiene lengua, tiene revelacion, tiene interpretaciõ:
todo [h] se haga à edificacion.
27 Si hablare alguno en lengua, *sea* por dos: ó
à lo mas, por tres [i] à vezes: mas uno interprete.
28 Y si no uviere interprete, [k] calle en la Igle-
sia: y hable á si mismo y à Dios.
29 Empero los prophetas, [l] hablen dos ó tres: y
los de mas juzguen.
30 Y si à otro que estuviere sentado, fuere [m] re-
velado, [n] calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar cada uno
por si: paraque todos aprendan, y todos [o] sean
exhortados.

g Mas util à la Iglesia.
h *Estrañas, como verso 4.*
i Manifestacion de mysterios,
k O, clara.
l De lenguajes
m Ninguna suerte de hombres.
n *Vean pues los que dizen su officio divino en latin (lengua que el pueblo no entiende) si hagan contra lo que aqui trata el Apostol.*
o Lo que la palabra significa.
p G. espiritus.
q Que se le dè don de interpretacion.
r *A mi me aprovecho, que entiendo lo que digo: però los que me oyen, que no entiendẽ lo que digo, ningun provecho reciben.*
s Orares por bendicion ò por algun bié a Dios.
t S. solamente sin declarar por palabra.
v El ignorante que està alli sentado
x *Desta palabra Amen leed la N.* Deut. 27. 15.
y Oras.
z En la congregacion.
a Las quales sean entendidas.
b S. no entendida.
* Mat. 18. 3.
c En el juyzio
* Isai. 29, 11.
d Milagro para convencer la incredulidad.
e El don de la palabra.
f S, que no entiendan aquellas lenguas.
* Act. 2, 13.
g Condenado.
h Se encamine.
i Dos, o tres en una congregacion y otros dos o tres en otra.
k S. el que hable en lengua estraña.
l Como v, 27. à vezes &c.
m S. algo acerca de lo que se propone.
n En callando el primero, hable aquel.
o Ot. reciban consolacion
* Act, 12, 10. discrecion de

32 Y * los espiritus de los que prophetáren, [p]
sujetense à los Prophetas:
33 (Porq̃ Dios no es *Dios* de dissension, mas de
paz) como en todas las Iglesias [q] de los Sanctos.
34 Vuestras mugeres callen en las congregaci-
ones: porque no les es permittido hablar, sino que
esten sujetas * como tambien la ley dize,
35 Y si quieren aprender alguna cosa [r] pregun
ten en casa à sus maridos: porque deshonesta cosa
es hablar las mugeres en la congregacion.
36 O há salido [s] de vosotros la palabra de Di-
os? ò à vosotros solos há llegado?
37 Si alguno, à su parecer, es propheta, ò espiri-
tual, [t] reconozca lo que os escrivo, porque son
mandamientos del Señor.
38 Mas el que ignora, ignore.
39 Ansique, Hermanos, procurad de propheti-
zar: y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo se haga decentemente y con
orden.

espiritus.
p G. sujetenſe.
q [illegible] S. se dà.
* Gen. 3, 16.
r *Y como los maridos [illegible] las dudas de sus mugeres [illegible] no esten [illegible] [illegible] congreg[illegible] y asi [illegible] cayeron en el boyo del infierno.*
s De Jerus. Isa. 2, 3, y assi dellos es menester que se tome este tito
t Examine bié
v *Haila de los que con una affectada ignorancia no quieren ser enseñados.*

CAPIT. XV.

Hazeles una sumaria recapitulaciõ de la doctrina del Evãgelio, donde con singular diligencia affirma la resurrecion del Señor por sus appariciones despues de resuscitado, contra el ressabio de los Saduceos y Epicureos que devia de aver en la Iglesia de Corintho. 2. Prueva la resurrectiõ de los muertos à los q̃, ya professavan el Evangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurecion, por la comparatiõ del grano sembrado y nacido. 4. En la resurecion, la differencia de los pios a los impios en laqual será la cumplida victoria de Christo &c.

EMpero * declaro os, Hermanos, el Evangelio
que os he predicado, el qual tambien recebi-
stes, en el qual tambien [a] perseverays.
2 Por el qual ansimismo, si [b] reteneys [c] la pa-
labra que os he predicado, soys salvos, si no aveys [d]
creydo en vano.
3 Porque primeramente os hé enseñado lo
que ansi mismo *yo* [e] aprendi, *es á saber*, Que Chri-
sto fué muerto por nuestros pecados, * conforme
à las Escripturas:
4 * Y que fué sepultado, y que resuscitó al
tercero dia, conforme à las Escripturas.
5 * Y que appareció à [f] Cephas: y despues
desto à los Doze.
6 Despues appareció à mas de quiniẽtos Her-
manos [g] juntos: de los quales muchos biven aun, y
otros [i] son muertos.
7 Despues appareció à Iacobo: despues à to-
dos los Apostoles.
8 * Y à la postre de todos, como à abortivo,
me appareció à mi:
9 * Porq̃ yo soy el mas pequeño de los Apo-
stoles, que no soy digno de ser llamado Apostol,
porque persegui la Iglesia de Dios.
10 Empero por la gracia de Dios soy loq̃ soy:
Y su gracia no há sido en vano para cõmigo: [k] ãtes
he trabajado mas que todos ellos: [l] peró no yo, si-
no la gracia de Dios que *fué* conmigo.
11 [m] Porque, ò *sea* yo, ò *sean* ellos, [n] ansi predi-
camos, y ansi aveys creydo.
12 ¶ Y si Christo es predicado aver resuscitado
de los muertos, como dizé algunos entre vosotros,
que no ay resurrecion de muertos?
13 Porque si no ay resureciõ de muertos Chri-
sto tampoco resuscitó.
14 Y si Christo no resuscitò, vana luego *es* nue-
stra predicacion, vana es tambien vuestra fe.
15 Item, somos hallados [o] falsos testigos de Di-
os: porque avemos testificado [p] de Dios, que el a-
ya levantado à Christo: al qual *empero* no levantó,
si los muertos no resuscitan.
16 Porque si los muertos no resuscitan, tam

* Gal, 1, 11.
a G, estays.
b S. en el animo.
c Ot. con que palabra. &c. de que manera.
d Admitido el Evang. solamente en lo exterior.
e G, recebi.
* Isai, 53. 5.
* Ioan 1, 2. 1, Ped, 2, 24.
* Ioan, 20, 19.
f *A Pedro como Act. 9, 5. leed la Nota* Luca 1. 42.
g Ot. una vez.
i G, durmieron.
* Act. 9, 4.
* Eph. 3, 7.
k O, en mi.
l S. he hecho el fruto.
m Ot. y yo y ellos.
n Una misma cosa predicamos.
11.
o Que testificamos de Dios cosas falsas.
p Ot. contra Dios.

poco



poco Christo resuscitó.
17 Y si Christo no resuscitó, vuestra fe es vana: y aun os estays en vuestros peccados.
18 Item, y los que durmieron r en Christo, son perdidos.
19 s Si en esta vida solamẽte esperamos en Christo, los mas miserables somos de todos los hõbres.
20 Mas t aora, Christo há resuscitado de los muertos, * v primicias de los q̃ durmierõ es hecho.
21 Porque porquanto la muerte *entró* por un hombre, tambien por un hombre, la resurecion de los muertos.
22 Porq̃ de la manera q̃ en Adã todos mueren, ansi tambien en Christo todos seran vivificados,
23 * Mas x cada uno en su orden: Christo, las primicias: luego losq̃ son de Christo en su venida.
24 Luego, la fin: quando entregará el Reyno y al Dios y al Padre: quando quitará todo y imperio, y toda potencia, y potestad.
25 Porque es menester a que el reyne * hasta poner todos sus enemigos debaxo de sus pies.
26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho, *será* * la muerte,
27 * Porque todas las cosas b sujetó debaxo de sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujetadas à el, claro esta *que se entiende* c excepto el mismo que sujetó á el todas las cosas.
28 Mas desque todas las cosas le fueren sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetará al que le sujetó à el todas las cosas, d paraque Dios sea todas las cosas en todos.
29 Otramente que e haran, losque se baptizan por muertos, si en ninguna manera los muertos resuscitan? Porqué pues se baptizan por muertos?
30 Itẽ, porq̃ nosotros f peligramos à toda hora?
31 Cada dia g muero por vuestra gloriacion, laqual tengo en Christo Iesus Señor nuestro.
32 Si h como hombre * batallé en Epheso contra las bestias, que me aprovecha si los muertos no resuscitan? i Comamos y bevamos, que mañana moriremos:
33 No erreys k Las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.
34 Velad justamẽte, y no pequeys: porq̃ algunos no conocen à Dios, para verguença vuestra habló.
35 ¶ Mas dirá alguno, Como resuscitarán los muertos? Con que cuerpo saldran?
36 O loco, m lo que tu siembras, no rebive, si no muriere *antes*.
37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo n que hà de salir: sino el grano desnudo, es à saber, de trigo, o de otro o grano:
38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y à cada simiente su proprio cuerpo.
39 Toda carne no *es* la misma carne: mas una carne ciertamente es la de los hombres, y otra carne es la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aves.
40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente una es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres.
41 Otra *es* p la gloria del Sol, y otra la gloria de la Luna, y otra la gloria de las estrellas: porque una estrella es differente de otra en gloria.
42 Ansi tambien *es* la Resurrecion de los muertos: siembrase q en corrupcion, r levantarsehá en incorrupcion:
43 Siẽbrase s en verguença, levãtarsehá con gloria: siẽbrase en flaqueza, levantarsehá cõ potencia:
44 Siembrase cuerpo animal, resuscitarà espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual.
45 Ansi tambien està escripto, * Fue hecho el primer hombre Adam t en anima biviente: el postrer Adam, v en Espiritu vivificante.
46 Mas lo espiritual no es primero: sino lo animal, luego lo espiritual.
47 El primer hombre, de la tierra; terreno: el segundo hombre, x *que es* el Señor, *es* del cielo.
48 Qual el terreno, tales tambien los terrenos: y qual el celestial, tales tambien los celestiales.
49 Y como truximos la imagen del terreno, y traygamos tambien la imagen del celestial.
50 Esto empero digo, Hermanos, z Que la carne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Dios, ni a la corrupcion hereda la incorrupcion.
51 ¶ Heaqui, un mysterio os digo, Todos ciertamente no dormiremos: mas todos seremos trãsformados.
52 d En un momento, en un abrir de ojo, * à la e final trompeta: porque será tocada trompeta, y f los muertos seran levantados sin corrupcion: mas g nosotros seremos transformados.
53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupcion, y esto mortal sea vestido de immortalidad,
54 Y quando esto corrupto fuere vestido de incorrupcion, y esto mortal fuere vestido de immortalidad, entonces será h hecha la palabra que està escripta, * i Sorvida es la muerte con victoria.
55 Donde, està o muerte, tu victoria? Donde està, † o muerte l tu aguijon?
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el peccado: y la m potencia del peccado, n la Ley.
57 * Mas à Dios gracia, que nos dió victoria por el Señor nuestro Iesu Christo.
58 Ansique, Hermanos mios amados, estad firmes, y constantes, o creciendo en la obra del Señor siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

Con la fe del Messias. s La profession Christiana solamente nos de servir para esta vida. t Empero. v Colo 1.18. Apoc. 1,5. Cabeça de la resurreccion de los muertos. *Alude à las primicias de los frutos, cuya ofrenda santificava los demas frutos.* x 2. The. 4,15. z S. Christo y los q̃ por el resuscitaran. Entre estos dos miẽbros es la cõparacion. y Como Ioan 10,17. z S. mundano y satanico. a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. lo qual se effectuará cũplidamẽte entonces. hasta aora no todo le es sujeto Heb, 2,8. * *Leed Apoc.* 20,14. * Ps. 110,1. Act, 2,34. * Psal, 8,7. Ioan. 13, 2. b S, el Padre. c Ioan, 14. 28, el Padre es mayor q̃ yo. d H, siendo Dios tod. &c. es declaracion de la qualidad de aquella gloriosa subjeciõ lo qual será diffundirse Dios en Christo y en todos sus miembros effecto de la oraciõ del Señor Ioan, 17, 21. e *Los fieles se baptizavan creyendo q̃ avia de resuscitar: lo qual si no creyera, no se baptizará. El Baptismo les era un symbolo de su muerte, sepultura y resurrecion con Christo. Baptizavã se pues por muertos. q. d. por morir, y assi resuscitar.* f Andamos expuestos à tantos peligros. g Trago la muerte por mas atormentarme en la gloriacion de aver os enseñado. h Por humano o carnal impulso *De las afficiones del Apostol, leed* 2 Co, 11,23, &c. i Q. d, hagamos nos santos malos. g Como v, 51. h Cumplida. * Os, 13, 24. Heb, 2, 14. i Tragada: englutida. † Ot, o sepulchro. l Tu fuerça con que picavas matando. m O, fuerça. n Rom, 7, 13. * Ioan, 5, 5. o G. abundando.

Epicureos leed Esai, 22, 13. k De Menandro Comico. III. m Ioan 12,24. n Como ha &c. o G, de los otros. p Ot, la claridad. q Para ser corrompido. o, corruptible. o, corrupto. r G. levãtase. s Lo que att. 37, desnudo. * Gen, 2, 7. t Animal, biviente. v Espiritu vivifico. x *Por la communicacion de idiomas se atribuye à la persona de Christo, lo q̃ es proprio de su Divinidad.* y Ot, traeremos. z El viejo hõbre, la primera naturaleza peccadora. Ioan, 3,3. a La naturaleza corrupta. IIII. † Atentos. d S, nos levantaremos. * Mat, 24,31. 1 The, 4, 16. e Que tocara à la fin deste siglo. f Buenos y

CAPIT. XVI.

Encomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Iglesia de Ierusalem, y fenece la Epistola familiarmente.

Quanto * a á la colecta *que se haze* para los Sãctos, hazed vosotros tambien de la manera que *yo* ordoné en las Iglesias de Galacia.
2 b Cada primer dia de la semana cada uno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; porque quando *yo* viniere, no se hagan entonces las colectas.
3 Y quando *ya* fuere presente, los que aprovardes por cartas, à estos embiaré que lleven c vuestro beneficio á Ierusalem.
4 Y si fuere digno el negocio que yo tambien vaya, yran conmigo.
5 Empero à vosotros vendré, quando passare à Macedonia: porque à Macedonia tẽgo de passar,
6 Y podra ser que me quedaré con vosotros, o ynvernaré tambien: paraque vosotros me lleveys donde uviere de yr.
7 Porque no quiero aora ver os de passada: mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el Señor lo permitiere.
8 Empero estaré en Epheso hasta la Pẽtecoste.
9 d Porque se me há abierto puerta grande y e efficaz: y adversarios muchos.
10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté con vosotros seguramente: porque la obra del Señor haze, tambien como yo.
11 Portanto nadie lo tenga en poco: antes lo llevad f en paz, paraque venga à mi: porque lo espero con los Hermanos,
12 Item, del Hermano Apollos, mucho le he rogado

* Act, 11, 29, y 11,25. a *Era una colecta extraordinaria, que se hizia para ayudar à las Igles. de Iudea.* Rõ 15,25. b *El Domingo, q. d, dia del Señor, porque en el resuscitó.* c G. vuestra gracia. d *Donde quiera que el Señor edifica Iglesia, luego el diablo edifica otra, que persiga, y si es possible destruya la del Señor.* e Ot, evidente. f Con seguridad.

rogado que viniesse à vosotros con *algunos* Hermanos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de venir por aora: mas vendrá quando tuviere opportunidad.

13 Velad, estad *firmes* en la fe: aveos varonilmente, y esforçaos.

14 Todas vuestras cosas seã hechas cõ Charidad.

15 Ruego os empero, Hermanos, ya sabeys que la casa de [g] Estephanas es [h] las primicias de Achaya, y que se han dedicado [i] al ministerio de los Sanctos:

16 Que vosotros [k] os sujeteys à los tales, y à todos los que ayudan, y trabajan.

17 De la venida de Estephanas y de Fortunato, y de Achaico, me huelgo: porque estos [l] supplieron vuestra ausencia.

18 Porque recrearon mi espiritu y [m] vuestro. Reconoced pues à los tales.

19 Las Iglesias de Asia os saludan. Saludan os mucho en el Señor aquila y Priscilla con la Iglesia que està en su casa.

20 Saludan os todos los Hermanos. * Saludad os los unos à los otros [n] con sancto beso.

21 [o] Salud. De mi mano, de Pablo.

22 El que no amàre al Señor Iesu Christo sea [p] anathema maran atha.

23 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* con vosotros.

24 Mi charidad en Christo Iesus con todos vosotros, Amen.

g Nombre es de hombre. h Los que primero creyerõ al Evang. en Achaya. i Al servicio de la Iglesia. k O, sigays. l Me ablandaron el desseo de vosotros. m El qual *es* vuestro. * Rom. 16, 16. 1. Cor. 16, 20. 2. Cor. 13, 12. 1. Ped. 5, 14. n Con amor de Christianos. Lee la N. Mat. 14, 11. o S. ayays, &c. salutacion. p Perpetuamente execrable. q Nombre de varon. Leed cap. 16, 15. y 17.

La Primera à los Corinthios fue embiada de Philippos con [q] Estephanas, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.

La segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPIT. I.

El intento principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedente provar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se avian entremetido, y pretendian echarla fuera y con el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes pruevas de que para esto usa son, de su parte los trabajos muchos y diversos en su ministerio por el bien dellos y por su fiel enseñamiento, sin cargar los ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte dellos, el testimonio de sus consciencias tanto en la aprobacion de su doctrina como en la syncerildad de su vida y pretendencias para con ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus afficiones y particularmente de las que passó en Asia de las quales lo libró el Señor, 2. Escusase de no aver venido à ellos mas presto aviendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras. 3. Y à occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tan firme para con ellos en la annunciacion del Evangelio quanto el mismo Christo es el cierto, y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.

PABLO Apostol de Iesu Christo [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, à la Iglesia de Dios que està en Corintho, jũtamente con todos los [b] Sanctos que estan por toda la Achaya.

2 Gracia ayays, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.

3 * Bendito *sea* [†] el Dios y Padre del Señor Iesu Christo, el Padre de misericordias. y el Dios de toda consolacion.

4 El que nos consuela en todas nuestras tribulaciones: paraque podamos tambien nosotros consolar à los que estan en qualquiera angustia, cõ la consolacion con que nosotros somos consolados de Dios.

5 Porque de la manera que abundan en nosotros las afficiones [c] de Christo, ansi abunda tābien por el *mismo* Christo nuestra consolacion.

6 Si somos atribulados *es* por vuestra consolacion y salud: [d] la qual es obrada en el sufrir las mismas afficiones que nosotros [e] tambien padecemos: ó si somos consolados, es por vuestra cõsolacion y salud: y nuestra esperança de vosotros es firme.

7 Estando ciertos * que como soys compañeros de las afficiones, ansi tambien lo sereys de la consolacion.

8 Porque Hermanos, no queremos que ignoreys [f] nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que sobre manera fuemos cargados sobre nuestras fuerças, de tal manera que estuviessemos en dubda de la vida.

9 Mas nosotros [g] tuvimos en nosotros mismos [†] respuesta de muerte, paraque no confiemos en nosotros mismos, sino en Dios, que levanta los muertos:

10 El qual nos libró, y libra [h] de tanta muerte: en el qual esperamos que aun nos librará.

11 * Ayudandonos tambien vosotros con oracion por nosotros, paraque por la merced *hecha* à nos [i] por respecto de muchos, por muchos *tambien* sean hechas gracias por nosotros.

12 Porq̃ nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el testimonio de nuestra consciencia: que cõ simplicidad y syncerldad * de Dios, no con sabiduria carnal, mas con la gracia de Dios, avemos conversado en el mundo, y [l] mas con vosotros.

13 [†] Porque no os escrevimos otras cosas de las que leeys, ó tambien conoceys: y espero [m] que aun hasta el cabo las conocereys:

14 Como tambien en parte aveys conocido que somos vuestra gloriacion, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor Iesus.

15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir à vosotros, porq̃ tuviessedes *otra* segunda [n] gracia.

16 Y por vosotros passar à Macedonia; y de Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser bueltо de vosotros à Iudea.

17 Ansique pretendiendo esto, usé quiça de liviadad? ó loque pienso *hazer*, pienso lo segũ la carne paraque aya en mi [o] Si y No?

18 ¶ Antes Dios fiel *sabe* que nuestra palabra acerca de vosotros, no ha sido Si y No.

19 Porque el Hijo de Dios Iesu Christo, que por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mi, y Sylvano, y Timotheo, no ha sido Si y No: mas ha sido: [p] Si en el.

20 Porq̃ todas las promessas de Dios *son* en el Si, y en el [q] Amẽ por nosotros à gloria de Dios.

21 Y el q̃ nos cõfirma [r] con vosotros [s] ẽ Christo, y el que [t] nos ungió, *es* Dios.

22 El qual tambien nos [v] selló, y nos dió [x] el arra del Espiritu en nuestros coraçones.

23 Mas yo llamo à Dios por testigo y sobre mi alma, que hasta aora no he venido à Corintho [z] por no ser os carga:

24 [a] No que nos enseñoreemos de vuestra fe: mas somos [b] ayudadores de vuestro gozo porque por la fe estays *en pie*.

a Como, 1. Cor. 1, 1. b Como Rom. 1, 7. * Eph. 1, 3. 1. Ped. 1, 3. † Como Ioan. 20, 17. c Que Christo avia de llevar en el ministerio de su Evang. O, *que vosotros padecemos por Christo. Rom. 8, 17. padecemos juntamente con Christo, por que juntamente con el seamos glorificados. Leed Coloss. 1, 24.* d G, las passiones del &c. *Por gracia, y no por obras somos salvos: porò por quanto esta salud se va mostrando cada dia mas y mas, se dize Philip. 2. 12. que obremos nuestra salud.* e S. con vosotros, como y. siguiente. * *Leed Rom. 8. 17.* f G, de, o acerca de nuestra. g Llegamos à tenernos ya muertos. † O, *sentencia*. h O, de tantos peligros. * Rom. 15, 30. i G, por las muchas faces. k Dada de Dios. l O, mayormente. † *Sinceramente os lo escrivo, no pretendiendo engañaros.* m Que en ningun tiempo nos hallareys mudados de esta sinceridad. n Beneficio ot, doblada gracia. à saber por ser visitados dos vezes como v. sigui. o Contradiciõ, o falsedad en mis deliberaciones. p Verdadero del Christo, por la predicaciõ de Christo. q Firmes, fieles. r A nosotros y à vosotros. s Paraque bivamos Christianamente. t Nos saneó y adunò con Christo. v Christiano Christianamente. x Es la señal o symbolo que haze firme entre los hõbres qualquier contrato. y A pena de mi vida. z G. por perdonaros. a Tanto falta que nos enseñoreemos por averos predicado quieramos exercitar señorio sobre vosotros. 1. Ped. 5, 3. b Ministros de vuestra bienaventurança.

CAPIT. II.

Escusa la aspereza de la epistola precedente: 1. porque ansi lo haze con los que aman quando faltan de su dever. 2. el fue el primero contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando uvieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que

que emendados los conſuele y reconcilie conſigo con toda Charidad. 4. porque con aquella aſpereza (juſta empero) quiſo provar la buena obediencia deellos. II. Inſinua la fidelidad y efficacia de ſu miniſterio por los lugares por donde avia rodeado por cierta occaſion.

EMpero eſto he determinado en mi *es á ſaber*
a de no venir otra vez à voſotros cõ triſteza.
2 Y ſi yo os contriſto, quien ſerá pues el
qué me alegrará, ſino aquel á quien yo contriſtáre?
3 Y eſto miſmo os eſcrevi, porque quando
viniere no tenga triſteza ſobre triſteza de loque
avia de aver gozo: confiando en voſotros todos
que mi gozo es de todos voſotros.
4 Porq̃ por la mucha tribulaciõ y anguſtia del
coraçõ os eſcrevi con muchas lagrimas: no paraq̃
fueſſedes contriſtados, mas paraque conocieſſedes
quanta mas charidad tengo para con voſotros.
5 Que ſi alguno *me* conſtriſtó, no me contriſtó
à mi ſino en parte *b* por no cargaros à todos
voſotros.
6 c Baſtale al tal eſta reprehenſion hecha de
muchos:
7 Paraque al contrario voſotros antes lo perdoneys
y conſoleys, porque no ſea el tal d conſumido
de demaſiada triſteza.
8 Por loqual os ruego que e confirmeys la charidad
para con el,
9 Porque tambien por eſte fin os eſcrevi à
voſotros, *es á ſaber*, para conocer experiencia de
voſotros ſi ſoys obedientes en todo.
10 Y al que *voſotros* perdonardes, yo tambiẽ:
porq̃ tãbiẽ yo lo q̃ he perdonado, f ſi algo he perdonado,
por voſotros *lo he hecho* g en perſona de
Chriſto: porq̃ no ſeamos h engañados de Satanas.
11 Porque no ignoramos ſus machinaciones.
12 ¶ Como vine Troas por el Evangelio de
Chriſto, aũque me fue abierta puerta en el Señor,
no tuve repoſo en mi eſpiritu, por no aver hallado
à Tito mi Hermano.
13 Y anſi deſpidiendome deellos, partime para
Macedonia.
14 Mas à Dios *ſean dadas* gracias, el qual haze
que ſiempre triumphemos en Chriſto Ieſus: y manifieſta
i el olor de ſu conocimiento por noſotros
en todo lugar,
15 Porque por Dios ſomos buen olor de Chriſto
en los que ſe ſalvan, y en los que ſe pierden.
16 A eſtos ciertamente olor k de muerte para
muerte: y à aquellos olor l de vida para vida. Y
m para eſtas coſas quien es baſtante?
17 * Cierto no ſomos, como muchos, n taverneros
de la palabra de Dios: antes como de ſinceridad,
como o de Dios, delante de Dios, hablamos
de Chriſto.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de ſu miniſterio cõtra los miniſtros hechizos, donde tracta la qualidad del miniſterio del Evangelio en oppoſicion del miniſterio de la Ley. lo, El miniſterio de la Ley dà à ver la faz de Moyſen, y aun eſſa cubierta, quita la viſta à los oyẽtes, mata: el Evãgelio, da luz, da vida, exhibe en Chriſto la miſma faz de Dios para ſer viſta ſin cobertura para tranformar en gloria divina à los que alli miraren à Dios. O felice ſuerte! Pues ſi el miniſterio de la Ley fue tan glorioſo, quanto mas lo deve ſer eſte?

COmeçamos otra vez à a alabarnos à noſotros
miſmos? O tenemos neceſſidad como
algunos, de letras de comendaciõ para voſotros,
ò de recomendacion de voſotros *para otros*?
2 b Nueſtras letras ſoys voſotros *miſmos* eſcriptas
en nueſtros coraçones, las quales ſon ſabidas
y leydas de todos los hombres:
3 Quando es manifieſto que ſoys letra de Chriſto
c adminiſtrada de noſotros, y eſcripta no con
tinta, mas con el Eſpiritu de Dios bivo: d no en tablas
de piedra: ſino en tablas de carne del coraçon.
4 Y tal confiança tenemos por Chriſto para
con Dios.
5 No que ſeamos ſufficientes de noſotros miſmos
e para pẽſar algo como de noſotros miſmos:
ſino que f nueſtra ſufficiencia es *de parte* de Dios.
6 El qual aun nos hizo que fueſſemos miniſtros
ſufficientes del Nuevo Teſtamento: no g de
la Letra: mas del Eſpiritu: porque la Letra mata,
mas el Eſpiritu vivifica.
7 ‡ Y ſi el miniſterio i de muerte *eſcripto* en letras
y formado en las piedras, fue k para gloria, tãto
que los hijos de Iſrael no pudieſſen poner los ojos
en la faz de Moyſen, à cauſa de la gloria de ſu
roſtro, l la qual avia de perecer,
8 Como no ſerá para mayor gloria el miniſterio
del Eſpiritu?
9 Porque ſi el el miniſterio m de condennacion
fué de gloria, mucho mas abundará en gloria
el miniſterio n de juſticia.
10 Porque loque fue *tan* glorioſo, en o eſta parte,
ni aun fue glorioſo en comparacion p de la excelente
gloria.
11 Porque ſi loque perece es para gloria, mucho
mas ſerá para gloria loque permanece.
12 Anſique teniendo q tal eſperança, r hablamos
con mucha confiança.
13 Y no como Moyſen, *que* ponia un velo ſobre
ſu faz, paraque los hijos de Iſrael no puſieſſen
los ojos en ſu cara, ſ cuya *gloria* avia de perecer.
14 (Y anſi los ſentidos deellos ſe embotaron:
porque haſta el dia de oy *les* queda el miſmo velo
no deſcubierto en la lecion del Viejo teſtamento;
t el qual por Chriſto es quitado:
15 Antes haſta el dia de oy quando Moyſen es
leydo, el velo eſtá pueſto ſobre el coraçon de ellos,
16 Empero quando ſe convirtieren àl Señor, el
velo ſe quitarà.
17 * Porque u el Señor es el Eſpiritu: y donde
ay aquel Eſpiritu del Señor, alli *ay* libertad.
18 Portanto noſotros x todos, pueſtos los ojos
como en un eſpejo en la gloria del Señor con cara
deſcubierta, ſomos transformados y de gloria en
gloria en la miſma ſemejança, z como por el eſpiritu
del Señor.

CAPIT. IIII.

Proteſtaſe ſer miniſtro fiel de tal miniſterio qual lo ha deſcripto no adulterino, ni cõ ambiciõ de uſurpar el lugar de Chriſto, ſino de ſervir en ſu Igleſia, no con pretendencia de ſalario humano ſino con muchas affliciones: en las quales empero no es dexado de Dios; y con firme eſperãça del eterno colmo de gloria que ſe les ſeguira deſpues. Es doctrina general del officio del Miniſterio fiel del Evãgelio, de ſu dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afflicıones y cruz de los fieles.

POr loqual teniendo *noſotros* eſta adminiſtracion
a ſegun la miſericordia que avemos alcançado
no deſmayamos.
2 Antes quitamos *de noſotros* b los eſcondrijos
de verguença, * no andando con aſtucia, c ni ‡ adulterando
la palabra de Dios: mas d en manifeſtaciõ
de de verdad e encomẽdãdonos à noſotros
miſmos à toda conſciẽcia humana delãte de Dios.
3 Que ſi nueſtro Evangelio es f encubierto, à
los que ſe pierden es encubierto.
4 En los quales el dios de eſte ſiglo, ‡ cegó los
entendimientos de los incredulos, paraque no les
reſplandezca la lumbre del Evangelio de la gloria
de Chriſto, g el qual es la imagen de Dios.
5 Porque no nos predicamos à noſotros miſmos,
ſino à Ieſu Chriſto, el Señor: y noſotros h vueſtros
ſiervos por Ieſus.
6 Porque el Dios, * q̃ i dixo q̃ de las tinieblas reſplan-

a De no bolver à contriſtaros *y contriſtaralos, ſi bolviera aun es que ſe huvieran arrepentido.*
b No quiero cargaros á todos de eſta culpa.
c *Pues que por vueſtra reprehenſion ſe ha arrepentido y emmendado, no lo entriſtescays, ſino conſoladlo.*
d G. ſorvido,
e Lo reconcilieys con voſotros. *como por publico conſentimiento de la Igleſia fue deſcomulgado, aſsi por el miſmo conſentimiento ſea reconciliado.*
f Ot. ſi à alguno he &c.
g Ot. en preſencia de &c.
h O, occupados. H, 11.
i *Alude à la uncion de los ſacerdotes, y al olor de los ſacrificios.*
k Mortal S, por ſu incredulidad, no por la naturaleza del Evãg.
l Vital.
m Para el miniſterio ſublime de eſto.
* Aba. 4, 2.
n O, mercaderes falſos que falſan la mercaderia. à lo qual apuntó la V. adulterando la palabra y con eſto conforma lo que ſe ſigue.
o S. embiados
a En comendarnos.
b S. de comendacion para todo el mundo.
c Por nueſtro miniſterio.
d Alude à la Ley. de Moyſen.
e Para eſtimarnos en algo por que ſeamos.
f Loque ſomos y podemos en eſte caſo.
g de la Ley y figuras, es periphr. del viejo y del nuevo teſta.
h Como Rom 7. 11,
‡ *Aqui ſe vee claramente que el Apoſtol no habla de la ley ceremonial, ſino de la Moral: porque las ceremonias no fueron eſcriptas en piedras, ſino los diez mandamiẽtos. Exo. 31, 18, y 34, 28 Dios eſcrivió las diez palabras.*
i De la Ley matadora eſcripta en &c.
k Glorioſo. S. al miniſtro,
l S. gloria. S. à la luz del evãg.
m Ordenado no mas de para condemnar el mundo
n Que haze juſtos à los condenados de la Ley.
o S. de dar juſticia,
p Del Evang. G por la &c,
q Arr. ver, 4.
r Predicamos el Evangelio.
* Exo 34, 33.
ſ Ot. en el fin de lo que avia de perecer.
t S. Velo, ò el Viejo Teſta.
* Ioan. 4, 24.
u Chriſto es aquel Eſpiritu oppueſto à la Ley arr. v. 6
x S, los que recebimos el Evangelio del Señor,
y Con crecimiẽto de gloria. como Rõ, 1, 17, de fe en fe. tacita oppoſicion à lo de Moyſen arr, verſo. 13.
z Dize efficacia del Eſpi. S. no cõparaciõ. como. Ioan 1, 14.
a G, ſegun, lo que hemos alcançado miſericordia no deſmayamos. ot. no ſomos en ella negligentes. *porque no baſta bien començar es meneſter perſeverar haſta la fin.*
b Toda hypócriſia,
* Arr, 3, 17.
c Como ar. 2, 17.
d S. andando en &c,
e Alude à lo de arr. 3, 1.
f Alud, ar. 3. 18, eſcuro no entendido.
‡ Leed Mat, 13 11, *No les es concedido ſaber los myſterios &c.*
g Heb. 1, 2, ar. 3, 18.
h S. predicamos que ſomos vueſtros.
* Gen. 1. 3.
i Mandò.

spandeciesse la luz,*es* el que resplandeció en nue-
stros coraçones para illuminacion de sciencia de
la claridad de Dios en la faz de Iesu Christo.
7 Tenemos empero este thesoro en vasos † de
barro,à fin que la alteza sea de la virtud de Dios,y
no de nosotros.
8 l En todo somos attribulados,mas m no nos
estrechamos: n dudamos,mas no deesperamos.
9 Padecemos persecució,mas no somos desāpa-
rados *en ella:* somos abatidos,mas no perecemos.
10 Siempre o traemos por todas partes la mor-
tificacion del Señor Iesus en nuestro cuerpo, pa-
raque tambien la vida de Iesus sea manifestada en
nuestros cuerpos.
11 Porque siempre nosotros p que bivimos,so-
mos entregados à muerte por Iesus, paraque tam-
bien q la vida de Iesus sea manifestada en nuestra
carne r mortal.
12 De manera que la muerte obra en nosotros
y en vosotros la vida.
13 Mas porque tenemos s el mismo Espiritu
de fe,conforme à loque está escripto, * Crey por
loqual tambien hablê:nosotros tambien creemos,
por loqual tambien t hablamos.
14 Estando ciertos que el que levantó al Señor
Iesus,à nosotros tambien nos v levantarà † por Ie-
sus: y nos pondrá con vosotros.
15 Porque todas estas cosas *padecemos* por voso-
tros,paraque abundando la gracia x por muchos,
en el hazimiento de gracias abunde *tambien* à glo-
ria de Dios.
16 Portanto y no desmayamos: antes aunque
este nuestro hōbre exterior sea z corrompido, el
interior empero se renueva de dia en dia.
17 Porque a loque al presente es momentaneo
y leve de nuestra tribulacion,sobre manera alto *y*
b eterno c peso de gloria nos obra.
18 d No mirando nosotros à loque se vee, mas
à loque no se vee.porque loque se vee, tēporal es:
mas loque no se vee,eterno.

† G de tiestos. como Isai.45,9.el tiesto &c. l Especifica loque dixo vasos de barro. m Ps 4,1. en la tribulacion me ensanchaste. n S. muchas vezes de nuestra vida como arr.1, 8. o O,andamos rodeados de la m.q.d. de la Cruz. Luc. 9,23.o, loque dize Col.1,17. p S.aun en este siglo,el otro miembro del anthith.es Christo ya glorioso, como Col.1,17. Ioan 17,11. q S. gloriosa. r Sentenciada tantas vezes à muerte. s S.con David y los prophetas. * Ps.116, 10. t No cessamos de nuestro ministerio, q̄ es testificar de lo q̄ creemos. u S.destas presentes angustias. † Ot. con Ies. x Lo q̄ ar.1,11 por respecto de muchos &c. y Como arr. verso 1. z Atormentado hasta la muerte en tātas maneras. a q. d. no solo toda la massa de vuestras afficiones, mas aun la mas corta y liviana parte dellas &c. pues que será del todo? b Oponese à lo que dixo *Momentaneo*. c A lo leve de las afficiones. d effecto de la fe. heb.11,1.Es condicion necessaria para gozar de la biēaventurança dicha, y colmo infinito de bienes eternos &c.

CAPIT. V.

Prosigue en las dichas esperanças continuando el proposito. 2. De la fe de las quales que se cumpliran en el final juyzio sale que el fiel ministro en todo su ministerio tenga la presencia de Dios y de aquel horrible dia delante de si paraque o encomendandose,ò no encomendandose à sus oyentes,el motivo sea siēpre,no gloria vana sino gloria de Dios,y la salud dellos, y satisfazer à su dever sin ningun carnal respecto, aunque fuesse del mismo Christo (si pudiesse ser). 3, Con esto continua el autoridad del ministerio por el primer autor,y por loq̄ contiene diziendo en summa, Ser embaxada que dios embió à los hōbres por Christo, Que se reconcilien con Dios: la qual embaxada los ministros fieles llevan à delante en persona del mismo Christo,y por consiguiente,del mismo Dios.

Porque sabemos que ‡ si la casa terrestre
de esta nuestra habitacion se deshiziere, que
tenemos de Dios edificio ,casa , no hecha de
manos,eterna,en los cielos:
2 Y por esto tābiē a gemîmos * desseādo ser so-
brevestidos de aqlla nuestra habitació b celestial:
3 c Si tambien d fueremos hallados vestidos,
y no desnudos.
4 Porque ansi mismo losque estamos en esta
cabaña,gemîmos cargados:porque no querriamos
ser desnudados , antes sobrevestidos e consumi-
endo la vida à loque es mortal.
5 Mas elq̄ nos hizo para esto mismo *es* Dios: el
qual ansimismo nos ha dado f el arra del espiritu.
6 Ansique *bivimos* confiados siempre:sabien-
do,que entretanto que estamos en el cuerpo,pere-
grinamos del Señor.
7 (Porque por fe andamos,no por vista.)
8 Mas g confiamos,y h querriamos mas pere-
grinar del cuerpo,y i ser presentes al Señor.
9 Y por tanto procuramos tambien,ó ausen-
tes,o presentes,agradarle.
10 * Porque es menester que todos nosotros
parezcamos delante del tribunal de Christo: para-
que cada uno sea pagado † de lo proprio de su cu-
erpo, como uviere hecho,ó bueno ó malo.
11 Ansique estando ciertos de aquel l terror
del Señor, m persuadîmos à los hōbres,mas à Dios
somos manifiestos:y espero que tambien en vue-
stras consciencias n somos manifiestos.
12 o No nos encomendamos otra vez à voso-
tros:mas damos os occasion de gloriaros de noso-
tros,paraque tengays *que responder* contra los que
se glorian en las apparencias, p y no en el coraçon:
13 Porque si q loqueamos, r à Dios, y si esta-
mos en seso s à vosotros.
14 Porq̄ la Charidad de Christo t nos cōstriñe:
15 Pensando esto, Que si uno fue muerto por
todos,luego todos † son muertos;item,Por todos
fue muerto Christo,paraque tambien losque bi-
ven,ya no bivan para si,mas para aquel que mu-
rió y resuscitó por ellos.
16 Demanera que nosotros de aquí adelante
v à nadie conocemos segū la carne:y si aun à Chri
sto x conocîmos segun la carne, aora empero ya
no lo conocemos.
17 Demanera que y el que *es* en Christo,nue-
va criatura *es*.* Las vejezes se passarō,heaqui todo
es hecho nuevo.
18 ¶ Y todo esto por Dios,el qual nos recon-
ciliò à si por IesuChristo,y nos z dió el ministerio
de la reconciliacion.
19 Porque ciertamente a Dios estava en Chri-
sto recōciliando el mundo à si, b No imputando-
les sus peccados,y puso en nosotros c la palabra
de la Reconciliacion.
20 Ansique embaxadores somos en Nombre
de Christo,como si Dios d *os* rogasse e por medio
nuestro: f rogamos *os* g en Nombre de Christo
Reconciliaos con Dios.
21 Alque h no conoció peccado, i hizo pecca-
do por nosotros,paraque nosotros fuessemos he-
chos justicia de Dios en el.

‡ *gran consuelo contra la muerte es saber que biviremos una vida celestial.* a Rom. 8, 23. * Ap.16,15. b Que es del cielo G. c S. loqual será si &c. d Como Mat 22,12. e G Paraque sierva lo que &c. como 1. Cor. 15, 54. f Art. 1. 22. g Estamos confiados. h Ot. tenemos mas buena voluntad. i Presentarnos à el. * Rom.14.10. † *De loque hizo en el cuerpo.* l Iuyzio terrible. m Loque arr. 4,2. encomendandonos. n Nos conoceys ya quales somos.

o Es el proposito de arr. 4,2. p Llenos de hypocresia. q Assi llama (al sentido carnal) à las afficiones de su ministerio en la epistola precedente. r Por Dios la hazemos. s Para vuestro provecho. t S. à lo uno,y à lo otro, cada cosa á su tiempo. † S. à si mismos como luego. u Renunciamos todo humano y carnal respecto para gloriarnos en el, aunque fuesse del mismo Christo, para ser suyos del todo. vāen Espú. cō el v.preced. x uviessemos reconocido cō algun humano respecto, el respecto espiritual cō que somos de veras suyos no suffre carnal respecto. y G. si alguno es &c. * Isa. 43,19. z Entregó. cometio, la prueva se sigue vet. siguiente. à Christo por autoridad del Padre tuvo este ministerio: como està Io.3, 34.y 5, 19 &c. y 6,38 &c. y 7,16.&c. b Es la summa del ministerio Evangelico. Rom,4,1.&c, c El negocio, el ministerio de &c. como mat. 10,40. Ioan. 13.20. y. 20,21.22. d Los persuadiesse. e G. por nosotros. f Persuadimos os. g Por la autoridad de Christo,en persona de Christo,cuyo proprio es este officio como ver.19. h No supo que cosa es pecar ignoró el pecar. Es declaracion de lo que dixo. ver. 19, *No imputandoles &c.* q. d Esta es la summa de nuestro Evangelio, quanto al modo cō que la divina justicia se satisfaze de los peccados de los que creen à el. i Si el Padre.q.d. hizolo pecador imputādole todos nuestros peccados, para que nosotros fuessemos justos de la justicia de que el es justo:que sola es la q̄ puede parecer sin verguença delante de Dios. Esai. 53,6. aludio à la figura de los dos cabrones Lev. 16,y generalmente à todos los sacrificios expiatorios de la Ley.

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta à que reciban la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

Por loqual *nosotros* a ayudando tambien, ex-
hortamos *os* que no ayays recebido en vano
la gracia de Dios:
2 (Porq̄ dize,* En tiēpo b accepto te he oydo,y
en dia de salud te he socorrido:heaqui aora el tiē-
po accepto, heaqui aora el dia de la salud.)
3 No dando à nadie ningun escandalo, porq̄
nuestro ministerio no sea vituperado:
4 Antes aviendo nos en todas cosas * como
ministros de Dios c en mucha paciencia,en tribu-
laciones,en necessidades, en angustias,

a Obrando en el ministerio juntamente con Christo. * Isa.49, 8. b Q.d. de gracia como luego tambien. * 1, Cor.4, 1. c Padeciendo mucho en muchas afficiones. Es el banco en que Dios libra à los suyos en Christo su bienaventurança. Mat.10. en vuestra paciencia, &c.

5 En

5 En açotes,en carceles,[d] en alborotos,en tra-
bajos ,en vigilias,en ayunos.
6 En castidad,en sciécia, en mansedumbre en bó-
dad,en Espiritu sancto,en Charidad no fingida.
7 En [e] palabra de verdad,en potencia de Dios,
[f] en armas de justicia à diestro y à siniestro,
8 Por honra y por deshóra , por infamia y por
buena fama: [g] como engañadores, mas hombres
de verdad.
9 Como [h] ignorados, mas [i] conocidos : como
muriendo, mas heaqui bivimos : como [†] punidos,
mas no mortificados.
10 Como dolorosos,mas siempre gozosos: co-
mo pobres, mas que enrriquecen à muchos: como
los que no tienen nada, mas que lo posseen todo.
11 ¶ [l] Nuestra boca está abierta à vosotros, ò
Corinthios, nuestro coraçon es ensanchado.
12 No estays estrechos en nosotros: mas estays
estrechos en vuestras *propias* entrañas,
13 Pues [m] por la misma recompensa (como à
hijos hablo) ensanchaos tambien [n] vosotros.
14 [o] No os junteys en yugo có los infieles, por-
que que compañia tiene la justicia con la injusti-
cia? y que communicacion la luz con las tinieblas?
15 Y que conveniencia Christo con Belial? ò q̃
parte el fiel con el infiel?
16 Y que consentimiento el templo de Dios
con los idolos ? * porque vosotros soys el templo
del Dios Biviente, como Dios dixo, * Que habi-
taré y andaré en ellos : y seré el Dios dellos, y
ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio dellos, y
apartaos, dize el Señor: y no toqueys cosa immun-
da, y yo os recibiré:
18 * seré à vosotros Padre, y vosotros me sereys
à mi hijos y hijas: dize el Señor Todo-poderoso.

d Como Act. 4. 18, &c,
e Doctrina fiel, no errores, ni vanidad de celebro humano &c,
f q. d, armados de justicia por todas partes.
g S, estimados del mundo,
h Q. d, escuros, de ningú ser, ni estima.
i Claros. illustres. Sc, en la estimacion de Dios, q̃ algun dia tambié declarara al múdo nuestra claridad.
† S, del múdo, mas q̃ ni por esto dexan la emanda. Act, 5, 41.
l Predicado os hemos amplissimamente de palabra y de coraçon.
m Para recópensarnos juntamente à nuestro amor y diligencia.
n S, para con nosotros.
o Alude à Deut, 22. 10.
* 1, Cor, 3, 17. 6, 19.
* Lev, 26, 12.
* Isai, 52, 11.
* Iere. 31, 1.

CAPIT. VII.

Continúa el prosposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehension &c.

ANsique, Amados, pues tenemos tales pro-
messas, limpiemos nos de toda immundi-
cia de carne y de espiritu, perficionando [a] la
sanctificacion en temor de Dios.
2 [b] Admitid nos: à nadie avemos injuriadó, à na-
die avemos corrópido, à nadie avemos [c] engañado.
3 No para [d] códenaros *lo* digo : que ya he di-
cho antes, [e] que estays en nuestros coraçones para
morir y para bivir juntamente *con nosotros*.
4 Mucho atrevimiento tengo para con voso-
tros, [f] mucha gloriacion tengo de vosotros : lleno
estoy de consolacion: sobre abundo de gozo en to-
das nuestras tribulaciones.
5 Porque aun quando venímos à Macedonia,
ningun reposo tuvo nuestra carne ; antes en todo
fuemos atribulados, de fuera quistiones, de dentro
temores.
6 Mas el que consuela [g] los humildes, Dios,
nos consoló con la venida de Tito.
7 Y no solo con su venida, mas aun con la có-
solació có q̃ el fue cósolado de vosotros, haziendo-
nos saber vuestro desseo grande, vuestro lloro, vue-
stro, zelo por mi paraque ansi me gozasse mas.
8 Porq̃ aunque os contristé por carta, no me
arrepiento: aunque me pesó, porque veo que aque-
lla carta, aunq̃ por *algun poco de* tiempo os contristó,
9 Aora me huelgo: no porque ayays sido có-
tristados, mas porque ayays sido contristados para
[h] enmienda; porque aveys sido contristados [i] se-
gun Dios, *de tal manera* que ninguna perdida ayays
padecido [†] por nuestra parte.

a Nuestra vocació, officio, &c.
b Ot, entendednos.
c Ot, gastado destruydo su hazienda.
d G, condenacion.
e Arr, 6, 11.
f Mucha me glorio.
g Los menospreciados, S. por su nóbre.
h O, penitencia.
i Como pios.
† G, por nos.

10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze
enmienda saludable, de la qual no ay arrepenti-
miento, mas el dolor [l] del siglo, obra muerte.
11 Porque heaqui esto mismo, que segun Dios
fuestes cótristados, quanta solicitud ha obrado en
vosotros? antes [m] defensa, antes enojo, antes temor,
antes [gran] desseo, antes zelo, antes [n] vengança?
en todo os aveys mostrado limpios [o] en el negocio.
12 Ansique aunque os escrevi, no os escrevi *so-
lamente* por causa del que hizo la injuria, ni por cau-
sa del que la padeció, mas *tambien* paraq̃ os fuesse
manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vo-
sotros [p] delante de Dios,
13 Portanto tomamos consolacion [q] de vue-
stra consolació: empero mucho mas nos gozamos
por el gozo de Tito, que ayá sido recreado su espi-
ritu de todos vosotros.
14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros, no
he sido avergonçado: antes como todo loque aviá-
mos dicho [r] de vosotros *era* con verdad, ansi tábié
nuestra gloriació có Tito [s] fue hallada verdadera,
15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes para
con vosotros quando se acuerda de la obediencia
de todos vosotros : y de como lo recebistes [v] con
temor y temblor.
16 Ansique gozome de que en todo estoy con-
fiado de vosotros.

* 1, Ped, 2, 19.
l De los mundanos, ó impios.
m S, contra el mal.
n Castigo.
o En el peccado delos reprehendidos.
p En nuestro divino ministerio, H.
q Ot, mas en nuestra cósolacion mucho mas &c.
r Ot. à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affecto es &c.
u Con grá reverencia.

CAPIT. VIII.

Nuevo tractado. Exhortando à que contribuyan con los de mas Iglesias en la limosna que acordavan embiar à la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyan al Evangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos, os hazemos saber la
gracia de Dios, que há sido dada à las Iglesi-
as de Macedonia.
2 Que en grande prueva de tribulacion el a-
bundacia de su gozo [a] permaneció: y su profunda
pobreza abundó en riquezas de su [b] bondad.
3 Porq̃ conforme à sus fuerças, (como yo te-
stifico por ellos) [‡] y aun sobre *sus* fuerças han sido
[c] liberales.
4 Rogandonos con muchos ruegos que reci-
biessemos la gracia y la communicacion [d] del ser-
vicio que se haze [e] para los Sanctos.
5 Y no como lo esperavamos, mas aun à si
mismos dieron primeramente al Señor, y à noso-
tros [f] por la voluntad de Dios.
6 De tal manera que exhortamos à Tito, que
como començó antes, ansi tambien acabe esta gra-
cia entre vosotros tambien,
7 Portanto como en todo abundays en fe, y
en Palabra, y en sciencia, y en toda solicitud, y en
vuestra charidad con nos, que tambien abundeys
en esta gracia.
8 No hablo como quien manda: sino por ex-
perimentar la liberalidad de vuestra charidad [g] por
la solicitud de los otros.
9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor nue-
stro Iesu Christo, que por amor de vosotros se hi-
zo pobre siendo rico: paraque vosotros con su po-
breza fuessedes enrriquecidos.
10 Y en esto doy *mi* consejo: porq̃ esto os con-
viene à vosotros que no solo à [i] hazerlo, mas aun à
quererlo començastes antes * el año passado.
11 Aora pues acabaldo con el hecho : paraque
como fué prompto el animo [k] en el querer, ansi
tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.
12 Porq̃ si primero ay la volútad prompta, se-
rà accepta por lo que tiene, no por loque no tiene.
13 Porque no paraq̃ à otros sea relaxacion, y à
vosotros apretura : sino paraq̃ en este tiempo [l] à la

a G. estuvó ó fue.
b Ot. simplicidad. ot. benignidad.
‡ Los Macedonios fueron como la biuda del Evangelio Mar. 12, 44.
c G voluntarios. H.
d De las lymosnas.
e Para la iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Ot, la beneficencia.
i Cada uno que tiene posibilidad pueda hazer bien, pero querer hazer bien antes que sea exhortado à hazerlo procede de una perfecta Caridad.
k G. de voluntad.
* Abaxo, 9, 2.
l Por la igualdad.

iguala, vuestra abũdãcia supla la falta de los otros.
14 Paraq̃ tambien la abundancia deellos supla vuestra falta, y aya igualdad;
* Exo, 16, 18. 15 Como está escripto, * El que tuvo mucho, no tuvo mas: y el que poco, no tuvo menos.
16 Empero gracias à Dios que dió la misma solicitud por vosotros en el coraçon de Tito.
* Arr, v, 6. 17 Que recibió * la exhortaciõ: y aun cõ mayor solicitud, de su voluntad se partió para vosotros.
18 Y embiamos juntamente con el al Hermano, cuya alabança es m en el Evangelio por todas las Iglesias.
19 Y no solo *este* mas aun tambien fue n ordenado por las Iglesias el cõpañero de nuestra peregrinacion para *llevar* esta gracia que es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.
20 Evitando que nadie nos vitupére o en esta abundancia que ministramos:
21 * Procurando p lo honesto no solo delante del Señor, mas aun delante de los hombres.
22 Embiamos tambiẽ con ellos á nuestro Hermano, al qual muchas vezes avemos experimentado diligente: mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.
23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para con vosotros: o por nuestros Hermanos *que son* q Apostoles de las Iglesias, y la gloria de Christo,
24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra gloriacion de vosotros.

m En la predicacion del Ev.
n Or, escogido por votos.
o En la abundancia de lo q̃ ministram.
* Rom, 12, 17
p G. las buenas cosas.
q O, embiados de las &c.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo intento.

Porque a de la administraciõ que se haze para los Sanctos, b por demas me es escrivir os.
2 Porque conozco vuestro prompto animo, del qual me glorío entre los de Macedonia, Que Achaya está apercibida * desde el año passado: y vuestro c exemplo ha provocado à muchos.
3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra gloriaciõ de vosotros no sea vana en esta parte: paraque, como lo he dicho, esteys apercebidos,
4 Porque si vinieren conmigo Macedonios, no os hallen desapercebidos, y nos avergoncemos nosotros, por no dezir vosotros, d deeste glorioso atrevimiento.
5 Portanto tuve por cosa necessaria exhortar à los Hermanos que viniessen primero à vosotros, y aparejen primero vuestra bendicion antes prometida, paraque esté aparejada como de bendicion, y no como de escasseza.
6 Esto empero *digo* El que siembra escassamẽte, tambien segarà escassamente: y el que siembra e en bendiciones, en bendiciones tambien segará.
7 Cada uno f como propuso en su coraçon, *haga*, * no g con tristeza, o h por necessidad: porque Dios ama el dador alegre.
8 Y poderoso es Dios para hazer que abunde en vosotros toda gracia, para que teniendo en todo con vosotros todo lo que i basta, abundeys para toda buena obra.
9 Como está escripto, * Derramó, dió à los pobres, su justicia permanece para siempre.
10 Y el que dá la simiente al que siembra, tambien dará pan para comer: y multiplicará vuestra sementera, y augmentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.
11 Paraque enriquecidos en todo abundeys en toda † bondad, la qual l obra por nosotros ha-

a De la lymosna arr, 8, 4.
b Superfluo,
* Arr, 8, 10.
c Or, zelo.
d O, deesta gloriacion atrevida.
e Con liberalidad.
f Alude à la offrenda para el Tabernaculo. Ex, 25, 2, y 35, 5, 21, 22, &c.
* Rom, 12, 8.
g Como Mat, 19, 22.
h Constreñido de verguẽça.
i Ayeys menester.
* Ps, 112, 9.
* *Habla David del hõbre temeroso de Dios q̃ ama à su proximo: deste dize q̃ nunca le faltará que dé.*
† Or, simplicidad, or, benignidad, Ab, v. 13.
l Es causa que por el medio de los que bien hazen, los que lo reciben hazen gracias à Dios.

zimiento de gracia à Dios.
12 Porque la administracion de este servicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios.
13 Que por la experiencia de esta administraciõ glorifican à Dios por la obediencia m de vuestro consentimiento en el Evangelio de Christo, y en la bondad de la communicacion para con ellos y para con todos.
14 Y n en la oracion deellos por vosotros, los quales o os dessean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros,
15 p Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

m De vuestra union y unanimidad.
n S. abunde en &c. arr, v. 12.
o Os aman de coraçon.
p *Paraque los Corinthios no se ensobervezcan con lo que deellos ha dicho el Apostol, endereça el dar de gracias à Dios, que es el que los avia inspirado à hazer esta buena obra.*

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelve á tocar un poco á los falsos apostoles que lo calumniavan de grave en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

Ruego os empero, yo Pablo, por la mansedũbre y a modestia b de Christo, (que presente ciertamente soy baxo entre vosotros: mas ausente soy confiado con vosotros.)
2 Ruego, pues, que quando fuere presente no sea *menester ser* atrevido con la confiãça de que soy estimado usar con algunos, que nos tienen como si anduviessemos segun carne:
3 Porque aunque andamos en la c carne, d no militamos segun carne.
4 e Porque las armas de nuestra milicia no *son* carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas,
5 Destruyendo consejos, y toda altura que se levanta contra la sciencia de Dios: y captivando en obediencia de Christo à todo entendimiento.
6 Y estando prestos para castigar à toda desobediẽcia, f desq̃ vuestra obediẽcia fuere cumplida.
7 Mirays las cosas segun el aparencia? El que está confiado en si mismo que es de Christo, esto tambien piense por si mismo; Que como el es de Christo, ansi tambien nosotros somos de Christo.
8 Porque aunque me glorie aun un poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,) no me avergonçaré.
9 Mas porque no parezca como que os *quiero* espantar por cartas g.
10 Porque à la verdad, dizen, las cartas sõ graves y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra de h menospreciar.
11 Esto piense el tal, *que* quales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.
12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se alaban à si mismos: i mas no entienden que ellos consigo mismos se miden, y à si mismos se compáran.
13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à la medida de la regla, k de la medida que Dios nos repartió, de aver llegado tambien hasta vosotros,
14 Porque no nos estendemos sobre *nuestra* medida, como sino uvieramos llegado hasta vosotros: porque tambien hasta vosotros hemos llegado con el Evangelio de Christo:
15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida *es à saber* en trabajos agenos: mas teniendo esperança del crecimiento de vuestra fe, que seremos assaz bien engrandecidos conforme à nuestra regla:
16 Y que annunciaremos el Evangelio à los que están de esse cabo de vosotros sin *entrar en* la medida de otro para gloriarnos l en lo que ya estava aparejado,

a O, *benignidad q. d. por aquel natural, que es antes inclinado à misericordia, que á usar de summo rigor.*
b Christiana, que deveys tener, como imitadores de Christo,
c *Conforme à la condicion della vida presente, en el exercicio nuestro ministerio.*
d *No somos levados por afficion humana.*
e Esto es lo q̃ está Ps, 149, 6. cuchillos de dos filos en sus &c.
f En la fin de la peregrinaciõ del pueblo de Dios.
g S, lo dexo.
h De poca substancia y valor.
i *Menosprecian à todos los demas, comparandose à si mismos ponian por regla y nivel.*
* Eph, 4, 7.
k De la facultad que &c. la que predicamos su lib.
l S. por predicacion de otros.



aparejado.
17 * Mas el que se gloría, gloriese en el Señor,
18 Porque no el que se alaba à si mismo el tal
luego es aprovado. mas aquel à quien Dios alaba.

CAPIT. XI.

Prosigue contra los falsos ministros gloriandose de aver exercitado el ministerio sin aver agravado à los Corinthios ni aun en su victo: y recitando sus trabajos en el,

OXala tolerassedes un poco mi [a] locura an-
tes toleradme,
2 Porque os zelo con zelo de Dios: porq̃
os he desposado aun marido, para presentar os *co-*
mo una [b] virgen limpia à Christo.
3 Mas tengo miedo de que * como la serpiẽ-
te engañò à Eva con su astucia, no sean corrompi-
dos ansi vuestros sẽtidos en alguna manera, y cay-
gan de la [c] simplicidad [d] que es en Christo:
4 Por lo qual si alguno viniere q̃ predicàre otro
Christo q̃ el que hemos predicado, o recibierdes
otro Espiritu del que aveys recebido: o otro Evã-
gelio del que aveys recebido, lo suffrays bien.
5 Quanto à mi, cierto pienso q̃ en nada he sido
inferior de aquellos * grandes Apostoles.
6 Porque aunque *soy* [e] basto en la palabra, no
empero en la sciẽcia, mas en todo somos ya del to-
do manifiestos à vosotros.
7 Pequé yo humillandome à mi mismo, paraq̃
vosotros fuessedes ensalçados? porq̃ os he predica-
do el Evangelio de Dios *f* debalde.
8 He despojado las otras Iglesias recibiendo
salario para ministrar os á vosotros: y estando con
vosotros, y * teniendo necessidad, [g] à ninguno *de*
vosotros fue carga:
9 Porque lo que me faltava, suplierõ los Her-
manos q̃ vinieron de Macedonia: y en todas cosas
me guardé de ser os pesado, y me guardaré.
10 [h] Es la verdad de Christo en mi, q̃ esta glori-
aciõ [i] no me será cerrada en las partes de Achaya.
11 Porqué? porque no os amo? Dios lo sabe.
12 Mas lo que hago haré aun: para quitar la oc-
casion de los que querrian occasion [k] por ser ha-
llados semejantes à nos en lo que se glorían.
13 Porque estos falsos apostoles obreros [l] frau-
dulentos son, transfigurandose en Apostoles de
Christo,
14 Y no es maravilla: porque el mismo Satanas
se transfigúra [m] en Angel de luz.
15 Ansique no es mucho, si sus ministros se
transfigûren como ministros de justicia, cuyo fin
será conforme à sus obras.
16 Otra vez digo, Que nadie me estime ser loco;
de otra manera recebime como à loco, paraque aũ
me glorîe yo un poquillo.
17 [n] Lo que hablo no lo hablo segũ el Señor, si-
no como en locura * cõ este atrevimiẽto de gloria.
18 Porque muchos se glorían segun la carne:
tambien yo me gloriaré.
19 Porque de buena gana * tolerays los locos
siendo vosotros sabios.
20 Porque tolerays si alguien os pone en ser-
vidumbre, si alguien *os* devóra, si alguien toma, si
alguien se ensalça, si alguien os hiere en la cara.
21 Digo lo quanto à la affrenta: como si nos
uviessemos sido [o] flacos: antes en lo que otro tuvie-
re osadia (hablo con locura) tambien yo tengo
osadia.
22 Son Hebreos? * yo tambien. Son Israelitas?
y yo. Son simiente de Abraham? y yo.
23 Son ministros de Christo? (como poco sabio
hablo) yo mas: en trabajos, mas *que ellos*: en carceles,
mas: en açotes, mas: en muertes, muchas vezes.

* Ier. 9, 23, y 1. Cor. 1, 31.
a Llama locura el alabarse á si mismo: à lo qual la arrogancia de los falsos Apostoles lo compelia: los quales no pretendian otra cosa, sino destruyr la Iglesia, menoscabando la authoridad del ministerio de S. Pablo.
b Los Corinthios casados eran con todo esso los llama virgen limpia. leed la N. Apoc. 14, 4.
* Gen. 3, 4.
c Desta simplicidad, tan comun á la escriptura, caen los que la componen y adornan con los afeytes de la humana eloquencia.
d y que deve estar en los que son de Christo.
* *leed Ab. cap.* 12, 11.
e El Apostol predicando el Evangelio no usava de palabras muy compuestas ni de una eloquencia afectada, de que usavan los falsos prophetas, y aora sus sucessores usan. Esta es la causa porque ellos lo llamavan imperito, rudo y basto en la palabra.
f Sin tomar de vosotros ni aun el sustento,
* Ab. 12, 13.
g Or, no fue perezoso con daño de alguno,
h Formula de juramento.
i Or, no se (me) que brãtará.
k Al reves. porque seamos hallados semejantes à ellos en esto de que nos gloriamos.
l Que llevãdo el salario defraudan de la obra.
m En ministro de verdad.
n S. que nadie estime q̃ lo q̃ &c, ò que sea ironia.
* Como arr. 9, 4.
* *Arr. v.* 1. N.
o Los falsos Apostolas objetavã à Pa

24 * De los Iudios he recebido cinco quaren-
tenas *de açotes* [p] menos uno.
25 * Tres vezes he sido açotado con vergas, *
una vez apedreado: tres vezes he padecido naufra-
gio: [q] noche y dia he estado en el profũdo *de la mar.*
26 En caminos, muchas vezes: peligros de rios,
peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion,
peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peli-
gros en el desierto, peligros en la mar, peligros
[r] con falsos Hermanos.
27 [s] En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en
hambre y sed, en muchos ayunos, en frio y en
desnudez,
28 [t] Sin las cosas de fuera, mi combate de cada
dia: *es à saber*, la solicitud de todas las Iglesias.
29 Quien enferma, y *yo* [v] no enfermo? Quien se
escandaliza, y yo no me quemo?
30 Si es menester gloriar, gloriarmehe yo de lo
que es de mi flaqueza.
31 [x] El Dios y Padre del Señor nuestro Iesu
Christo, q̃ es bendito por siglos, sabe q̃ no miento;
32 * En Damasco, el capitan de la gente del
rey Aretas guardava la ciudad de los Damascenos
para prenderme:
33 Y fue abaxado del muro por una ventana,
y escapeme [y] de sus manos.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el proposito confiessa (aunque en ajena persona por causa de la modestia) las altissimas revelaciones de que Dios le hizo perticipante. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de su Apostolado que en ellos se han visto. 4. Escusase de estas asperezas porque los querria ver del todo emmendados.

CIerto no me es conveniente gloriarme: mas
vendré à las visiones y à las revelaciones del
Señor,
2 * Conozco hombre en Christo, que antes
de catorze años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del
cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe) fue arrebatado hasta
el tercer cielo.
3 Y conozco tal hombre (si en el cuerpo, ó fu-
era del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)
4 Que fué arrebatado al Parayso, donde o-
yó [a] palabras secretas que [b] el hombre no puede
dezir.
5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mismo
nada me gloriaré, sino en mis flaquezas.
6 Por lo qual si quisiere gloriarme no seré lo-
co: porque diré verdad: empero dexo lo; porque
nadie piense de mi mas de lo que en mi vee, ó
oye de mi.
7 ¶ Y porque la grandeza de las revelaciones
no me levante [c] sobre lo que es menester, es me da-
da [d] la repunta de mi carne, [e] angel de Satanas, que
me apescoçonée.
8 Por lo qual [f] tres vezes he rogado al Señor
que se quite de mi.
9 Y ha me dicho, Bastate mi [g] gracia: por q̃ mi
potencia en la flaqueza [h] se perficiona, Portanto de
buena gana me gloriaré de mis flaquezas, porque
habíte en mi la potencia de Christo.
10 Por lo qual me contento en las flaquezas, en
las affrentas, en las necessidades, en las persecucio-
nes, en las angustias por Christo: porque quando
soy flaco, entonces soy poderoso.
11 He sido loco [en gloriarme,] vosotros me
constreñistes. que yo avia de ser alabado de voso-
tros: porque en nada he sido menos de los summos
Apostoles, aunque soy nada.
12 ¶ Con todo esto [i] señales [t] de Apostol hã si-
do hechas [l] por vosotros, [m] en toda paciencia, en
señales, y en prodigios, y en maravillas.

blo que era hõbre de baxa suerte artifice, idiota &c.
* Phil. 3, 5.
* Deu. 25, 3.
p S. en cada quarẽtena, los quales dando los 39, bien pegados, soltavan de charidad uno.
* Act. 16, 22.
* Act. 14, 19.
q Dias y noches he navegado sin saber donde estava: ansi quadra con lo que se sigue luego en
r Entiende à los de su nacion á los quales llama rebeldes Rom. 15, 31.
s 1 Cor. 15, 32. fue echado à las bestias.
t Dexado, ò sin todo lo dicho, que las solicitudines de fuera. oponese à lo que se sigue. que son los trabajos inter nos.
v No padezco con el como si yo tambiẽ lo fuesse. enfermar en su propria signif.
x Como lo. 20, 17.
* Act. 9, 3.
y O. de sus escuadrones.
* Act. 9, 3. y 22, 17.
a Cosas mysteriosas.
b Al hombre es impossible declarar. G. no es licito. truecase la significacion de estos verbos muchas vezes.
II.
c Sobre manera.
d Està pintada rom. 7. 18.
e *Ministro de* &c. porque haze su obra.
f Muchas v.
g Mi amor.
h Se muestra perfecta, ò se ha de perficionar S con mi victoria.
* *leed Arr. cap.* 11, 5.
III.
i Effectos evidentes.
l De apostolado. f. verdadero.
l Or. entre vos.
m En padecer toda suerte de afflicion pone la cruz por primera señal.

13 Porqué que ay en que ayays sido menos que
las otras Iglesias, * sino en que yo mismo no os hé
sido carga? pordonadme esta injuria.
14 Heaqui estoy aparejado para venir à voso-
tros ‡ la tercera vez, y no os seré pesado, porque no
busco vuestras n cosas, sino à vosotros: porque no
han de athesorar los hijos para los padres, mas los
padres para los hijos.
15 Yo empero de bonissima gana gastaré y so-
bre gastaré por vuestras almas; aunque amando os
mas, sea amado menos.
16 Mas sea ansi, yo no os he agravado; sino
que, como soy astuto, heos tomado por engaño.
17 Heos quiça o engañado por alguno de los
que hé embiado à vosotros?
18 Rogué à Tito, y embié con el al Hermano,
engañó os quiça Tito? no hemos andado con un
mismo Espiritu? y por las mismas pisadas?
19 ¶ O pensays aun que nos escusamos cō vo-
sotros? Delante de Dios, p en Christo hablamos:
mas todo, ô amantissimos, por vuestra edificacion.
20 Porq̄ tengo miedo que quando viniere, no
os halle en alguna manera como no q̄rria: y q̄ vo-
sotros me halleys qual no q̄rriades: porq̄ no aya en-
tre vosotros contiendas, q embidias, iras, dissencio-
nes, detracciones, murmuraciones, rumores, vādos.
21 Porq̄ quando bolviere, no me humille Dios
entre vosotros, y aya de llorar por muchos de los-
que antes avran peccado, y no se han enmendado
de la immundicia, y fornicacion, y deshonestidad
que han cometido.

* Act, 18, 9.
‡ *El Apostol tuvo intento de partirse de Ephefo para Macedonia, y de alli venir à Corintho 1. Cor. 16, 5. esta fue la primera vez, pero no fue Despues quiso partir de Ephe-so para Corintho, y de alli à Macedonia Ar, cap. 1. 15, y 16. però no vino à Corintho, sino fuesse à Macedonia, de donde quiso venir à Corintho, que es esta tercera vez. ved, la N, Ab. 13. 1.*
n Haziendas.
o Ot, gastado. ansi v, sigui. IIII.
p En fe y piedad Christiana. formula de juramento.
q O, zelos.

CAPIT. XIII.

Prossiguiendo en el mismo intento de exhortar à la enmienda à losque peccaron fenece la Epistola,

Esta ‡ tercera vez vengo ya à vosotros, * en la
boca de dos ô de tres testigos consistirá a to-
do negocio.
2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez co-
mo presente: y aorá ausente lo escrivo à losque an-
tes peccaron, y à todos los demas: que si vengo o-
tra vez, no perdonaré,
3 b Pues buscays la experiencia de Christo q̄
habla en mi: el qual c no es flaco pará con voso-
tros, antes es poderoso en vosotros.
4 Porque aunque fue crucificado d por flaq̄-
za, bive empero por potencia de Dios: por lo qual
tambien nosotros *aunque* somos ‡ flacos con el, em-
pero biviremos con el por la potencia de Dios e
en vosotros.
5 * Vosotros mismos os tentad si estays en fe;
provaos vosotros mismos no os conoceys á voso-
tros mismos, f si Iesu Christo está en vosotros? si
ya no soys reprovados.
6 Mas espero que conocereys que nosotros
no somos reprovados.
7 Oramos empero à Dios que ninguna cosa
mala hagays: no paraque nosotros seamos halla-
dos aprovados, mas paraque vosotros hagays lo
que es bueno, aunque nosotros seamos g avillos
por reprovados.
8 Porque ninguna cosa podemos contra la
vardad, mas h por la verdad.
9 Por loqual nos gozamos que seamos noso-
tros flacos, y que vosotros seays poderosos: y aun
desseamos vuestra consumacion.
10 Portanto *os* escrivo esto ausente, por no trac-
tar presente con mas dureza, conforme à la pote-
stad que el Señor me ha dado † para edificacion y
no para destruycion.
11 Resta, Hermanos, l que ayays gozo, seays
perfectos, ayays consolacion, sintays una misma
cosa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad sea
con vosotros,
12 * Saludàos los unos álos otros * con beso
sancto. Todos los Sanctos os saludan.
13 La gracia del Señor Iesu Christo, y la chari-
an de Dios, y la communicacion del Espiritu
Sancto sea con vosotros todos Amen.

‡ *Por primera vez entiendo el tiempo que habitè con ellos, y les prediqué el Evangelio: por segunda entiende la primera epistola que les embiò: por tercera, entiende esta segunda epistola. à estas tres vezes llama tres testigos.*
* Deut, 19. 15 Mat, 18, 16. Ioan. 8, 17. Heb, 10, 28.
a G, toda palabra H,
b O, Obsecra y &c.
c Comeer, 11, 12.
d S, en quanto hombre de carne.
‡ *S. moriamos juntamente en el. tambien juntamente con el resuscitaremos.*
e S, que se ha declarado en &c.
* 1, Cor, 11, 28.
f G, que Iesu.
g G. como reprovados:
h S, podemos mucho.
i Que seays consumados, perfectissimos.
† *El intento nuestro es edificar con ella si destruyeremos, no será de nuestra gana. otramente la autoridad apostolica es para lo uno y lo otro.*
l Es la comun conclusion de las epistolas. Vale.
* Rom. 16, 16. 1 Ped. 5, 14.
* 1. Cor. 16, 20. *lee d la N. Mar 14, 44.*

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los GALATAS.

CAPIT. I.

Subvertida la Iglesia de los de Galacia por algunos falsos ministros del Evangelio, que no obstante el decreto del concilio de los Apostoles (Act. 15. 24.) les aviā persuadido à que se circuncidassen, el Apostol los pretende reformar por esta epistola. El intento es, Si os circuncidays, os obligays à todo la observancia de la Ley y Christo no os sirve de nada, (cap. 5. 2. 3.) Primeramēte en este capitulo affirma su legitimo ministerio y vocacion: de dōde queda resoluto que su doctrina es solida y cūplida, y si alguien les enseñare otra (aunque sea angel del cielo) es maldito falso propheta. 2. Muestra mas especialmente Que su apostolado no es por autoridad ni graduation de hombres, sino por immediata eleciō de Christo, aunq̄ bien lo aprovarō los Apostoles y su Iglesia.

PABLO * Apostol a no de los hom-
bres, ni por hombre, mas por Ie-
su Christo, y por Dios el Padre,
que lo levantó de los muertos,
2 Y todos los Hermanos que
estan conmigo, à las Iglesias de
Galacia:
3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del
Señor nuestro Iesu Christo.
4 El qual se diò à si mismo por nuestros pecca-
dos * para librarnos de este presente siglo malo,
b conforme à la volūtad de Dios y Padre nuestro.
5 Al qual es gloria por siglos de siglos Amen.
6 Estoy maravillado de que tan presto os a-
yays traspassado del que os llamó à la gracia de
Christo, c à otro Evangelio.
7 d Porque no ay otro, sino que ay algunos
que os inquietan: y quieren e pervertir el Evan-
gelio de Christo.
8 Mas si nos, f ô Angel del cielo os annunci-
àre otro Evangelio del que os avemos annuncia-
do, sea g anathema.
9 Como antes avemos dicho, tambien aora
dezimos otra vez, Si alguien os annunciáre otro
Evangelio del que aveys recebido, sea anathema.
10 Porq̄ h persuado yo aora à hōbres ô à Dios?
ô busco de agradar à hōbres? Cierto q̄ si hasta aora
agradára à los hōbres, no seria siervo de Christo.
11 ¶ * Porque os hago, Hermanos, saber, Que
el Evangelio que *os* ha sido annunciado por mi no
es i segun hombre.
12 Ni yo tampoco lo recebi, ni aprendi de hō-
bre sino k por revelacion de Iesu Christo.
13 * Porque ya avéys oydo qual fue mi con-
versacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobre
manera perseguia la Iglesia de Dios, y la destruya.
14 Y que aprovechava en el Iudaismo sobre
muchos de mis iguales en mi naciō siendo zelador
mas que todos m de las tradiciones de mis padres.
15 Mas quando plugo al Dios que me n apar-
tó desde el vientre de mi madre, y *me* llamó por su
gracia.

* Tit, 3, 1.
a *Sin vocacion externa humana, sino por interna vocacion de Christo &c. Act. 13, 2, esta fue prerogativa de solos los Apostoles.*
* Luc. 1, 74.
b Por la &c.
c A otra doctrina, y profession.
d Ot, el qual no es otro.
e *Porque no ay cosa mas contraria à la fe y à la gratuita justificacion, q̄ la justificacion por la ley, o por los meritos del hombre.*
f S por impossible.
g Maldito. execrable.
h Predico à hombres, ô &c.
II.
* 1, Cor. 15, 1.
i *Es doctrina divina, que yo recebi del cielo. no es invencion humana.*
k Por manifestacion que el mismo Señor me hizo de si.
* Act, 9, 1.
l Ot, cōbatia.
m Del enseñamiento y costumbres que recebi de mis padres,
n Señaló para su servicio. (H. sanctificó) desde antes que naciesse. *Haze tres grados en la eterna predestinacion de Dios: el primero, su eterno consejo 2. su apartarlo desde el vientre de su madre. 3. su llamarlo.*

16 Para revelar à su Hijo por mi, * paraque o
annunciasse su Evangelio entre las Gentes, luego p
no me reposé en carne y en sangre:
17 Ni vine à Ierusalem á los Apostoles q que
me yvan delante: sino fueme en Arabia, y bolvi de
nuevo à Damasco,
18 Despues, passados tres años, vine à Ierusalem
á ver à Pedro: y estuve con el quinze dias.
19 Mas à ningun otro de los Aposteles r vide,
sino à Iacobo el Hermano del Señor.
20 Y en esto que os escrivo, heaqui delante de
Dios que no miento.
21 Despues vine en las partes de Syria y de
Cilicia.
22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de
Iudea, s que eran en Christo.
23 Solamente tenian t fama *de mi*, Que el que
otro tiempo nos perseguia, aora annuncia la fe que
otro tiempo destruya,
24 Y glorificavan à Dios por mi.

CAPIT. II.

Fue approvada su doctrina por los summos Apostoles, los quales se concertaron cō el en la predicacion del Evangelio. 2. Que despues reprehendiò à Pedro porq̄ delāte de los Gentiles por causa de algunos Iudios fingia la observancia de la Ley. 3. Entra en la question mostrando que por no aver bastado la Ley à dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues, passados catorze años, ‡ vine otra vez
á Ierusalem juntamente cō Barnabas, tomado
tambien a conmigo Tito.
2 Vine empero b por revelacion, y communiqué
con ellos el Evangelio que predico entre las
Gentes: mas, particularmente con los que parecian
ser algo, c por no correr en vano, ó aver corrido.
3 Mas ni aun Tito, que estava conmigo, siendo
d Griego, e fue compelido à circuncidarse.
4 Ni aun por causa de los malsines, f falsos
Hermanos, que se entravan secretamente para espiar
nuestra libertad que tenemos en Christo Iesus,
por ponernos en servidumbre.
5 A los quales ni aun por una hora cedimos g
sujetandonos, paraque h la verdad del Evangelio
permaneciesse acerca de i vosotros.
6 Empero de aquellos que parecian ser algo,
(quales ayan sido algun tiempo, no tengo que ver,
* Dios k no accepta apparēcia de hōbre) à mi à lo
menos los q̄ pareciā ser algo, nada cierto me l dierō.
7 Antes por el contrario, como vieron m que
el Evangelio del Prepucio me era encargado, como
à Pedro el de la Circuncision,
8 (Porque el que n hizo por Pedro para el
Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por
mi para con las Gentes,)
9 Y como vieron la gracia que me era dada
Iacobo, y o Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas,
dieron nos las diestras de compañia à mi y
à Barnabas, paraque nosotros *predicassemos* à las
Gentes, y ellos à la Circuncision.
10 Solamēte *nos encargaron* q̄ nos acordassemos
de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.
11 ¶ Empero viniendo Pedro à Antiochia, le
resistí en la p cara, como era de condenar.
12 Porque antes que viniessen unos *de parte* de
Iacobo, comia con las Gentes: mas como vinieron,
retruxose y apartose de ellas, aviendo miedo de los
que eran de la Circuncision.
13 Y q à su dissimulacion consentian tambiē
los otros Iudios, de tal manera que r aun Barnabas
fue traydo tābien deellos en aq̄lla su simulacion.

* Eph, 3, 8.
o G, lo Evangelizasse en &c.
p No traté de concertarme en el negocio con hombres H, Isa. 7, 2, or. no tomé humano cōsejo.
q Elegidos al apostolado antes de mi.
r Communiqué familiarmente.
s Christianas.
t G. oydo.
‡ Que subi. as. à. ver, 2.
a G, juntamēte
b No por mi arbitrio, mas por la conducta del Esp. S.
c Los falsos apostoles echavan fama que S. Pablo predicava contraria doctrina à la de los Apostoles: y por quāto esto podia impedir el curso del Evangelio, S. Pablo procura remediarlo: y assi se fue à cōferir con los Apostoles, no à aprender dellos.
d O, Gentil.
e S, de los Apostoles.
f Que por engaño, y fingiendo piedad, se avian metido en la Iglesia.
g G, en sujecion.
h La integridad.
i Y acerca de los otros Gentiles, à quien avia predicado.
* Deut, 10, 17.
k No tiene acception de personas.
l O communicaron, S, de nuevo en lo q̄ ài Evāg, toca.
m La annunciacion del Evangelio à los Gentiles.
n Constituyò à Pedro.
o Q. d. Pedro. lee d la N. Ioan, 1, 42.
II.
p Publicamente delante de todos: porque el escādalo q̄ avia dado con su simulacion, avia sido publico.
q Ot, simulavan tambien cō el los, &c.
r Aqui vemos quanto mal haga el mal exemplo de los q̄ son estimados. Pe-

14 Los quales como vide que no andavan derechamente
à la verdad del Evangelio, dixe à Pedro
delante de todos, Si tu siendo Iudio bives como
Gentil y no como Iudio, porque s constriñes
las Gentes à Iudayzar?
15 ¶ Nosotros Iudios naturales, y no peccadores
de las Gentes,
16 Sabiendo q̄ el hombre no es justificado por
las obras de la Ley, sino por la fe de Iesu Christo,
nosotros t tābien v avemos creydo en Iesu Christo,
paraq̄ fuessemos justificados por la fe de Christo,
y no por las obras de la Ley: porquanto por las
obras de la Ley ninguna x carne serà justificada.
17 * Y y si buscādo nosotros de ser justificados
en Christo, tambiē nosotros somos hallados peccadores,
es *por esso* Christo z ministro de *nuestro*
peccado? En ninguna manera.
18 a Porque si las cosas que destruy, las mismas
buelvo à edificar, transgressor me hago.
19 b Porque yo por la Ley c soy muerto à la
Ley, para bivir à Dios.
20 Con Christo estoy juntamente crucificado
y bivo, no ya d yo: mas bive en mi Christo: y lo
que aora bivo en la carne, e por la fe del Hijo de
Dios *lo* bivo, el qual me amó, y se entregó á si mismo
f por mi.
21 No g desecho la gracia de Dios. Por que si
por la Ley h fuesse la justicia, luego Christo por
demas seria muerto.

CAPIT. III.

Prueva que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S. 2. Pone el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiēte de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas estan debaxo de maldicion la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (q̄ es su correspondiente) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo invalidar la promessa. 11. El fin y effectos de la Ley, traer los hombres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

O Galatas sin seso, quien os enhechizò para
no obedecer à la Verdad: delante de cuyos
ojos Iesu Christo fue ya *a* condenado, crucificado
entre vosotros?
2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes
el Espiritu *Sancto* por las obras de la Ley, o
b por el oyr de la Fe?
3 Tan locos soys, que aviendo començado
por el Espiritu, c aora os perficioneys por la carne?
4 Tantas cosas aveys padecido en vano? si empero
en vano.
5 El que os dá, pues el Espiritu, y obra las maravillas
entre vosotros, *hazelo* por las obras de la
Ley, ó por el oyr de la fe?
6 Como * Abraham creyò à Dios, y fuele atribuydo
à justicia,
7 Ansique conoceys que los que son por la fe
los tales tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escriptura, que Dios por
la fe avia de justificar las Gentes, evangelizò antes
à Abraham, * Que todas las Gentes de la tierra serān
benditas en ti
9 Luego los de la fe son *los* benditos con el creyente
Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras de la
Ley, debaxo de maldicion estan. Porque escripto
está, * Maldito todo aquel que no permaneciere
en todas las cosas que estan escriptas en el libro de
la Ley, para hazerlas.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica
acerca de Dios, queda manifiesto * que el
justo por la fe bive.

dro con su simulacion hizo que aun Barnabas errasse judayzando.
s Ã saber, con tu mal exemplo hazes q̄ judayzen.
III.
t S, como las Gentes peccadoras y sin Ley.
v Ot, creemos &c, paraq̄ seamos justific.
x Criatura humana.
* Rom, 3, 19.
y Contra la fe sin obras.
z Autor. ocasion.
a S, sino yo, porq̄ &c. q. d. q̄ resucitó en mi el peccado q̄ por Christo era muerto.
b Va con el ver. 16.
c Pierdo del todo la esperança del poder biē obrar, sin renacer primero por la fe en Christo. aqui la resurrecion es la renasciencia, como Rom, 6, 5.
d El viejo hōbre.
e Vida de fe, Heb, 11.
f En lugar de mi. Isa, 53, 4.
g O. abrrogo.
h G, es, fue muerto.
a La predicacion biva del Evang, y la recta celebraciō de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles à la condenacion y muerte del Señor, y esto es su memoria. Ot, descripto. o pintado
b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe.
c 1, Cor, 15, 46.
* Gen. 15, 6. Rom. 4, 3. Iac, 2, 23.
* Gen, 12, 18. Act, 3, 25.
* Deut, 27, 26
* Abac, 2, 4. Rom, 1, 17.

12 d La ley tambien no es de la fe: mas *El hō-
bre que e los hiziere, bivirá por ellos.
13 f Christo nos redimiò de la maldicion de la
Ley, hecho por nosotros maldiciō: (porq̃ escripto
está,* Maldito qualquiera que es colgado en ma-
dero.)
14 Paraque la bendicion de Abraham en las
Gentes fuesse en Christo Iesus: paraque por la fe
recibamos la promessa del Espiritu.
15 Hermanos, (hablo como g hombre) * aun
h el instrumento authentico del hombre nadie lo
i menosprecia, ó le añide.
16 A Abraham fueron † dichas las promessas, y
à su simiente. No dize, Y à las simientes como de
muchos: sino como de uno. Y à tu simiente, la qual
es Christo.
17 Esto pues l digo, Que el Contrato confir-
mado de Dios m para cō Christo, la Ley que n fue
hecha quatrocientos y treynta años despues, no
lo abroga, para invalidar la promessa.
18 Porque si o la herencia es por la Ley, ya no
será por la promessa: Dios empero por la promessa
hizo la donacion à Abraham.
19 ¶ Pues la Ley p qué? fue puesta q por causa
de las rebelliones. (hastaque viniesse la Simiente à
quien fue hecha la promessa) ordenada por los
Angeles, r en la mano del Mediador.
20 Y el Mediador s no es de uno. y Dios es uno.
21 Luego la Ley *es* contra las promessas de
Dios? En ninguna manera. porque t si la Ley dada
pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente
por la ley.
22 * Mas encerró v la Escriptura x todo deba-
xo de peccado, paraque la promessa fuesse y
dada à los creyentes por la fe de Iesu Christo.
23 Empero antes que viniesse la fe z estavamos
guardados debaxo de la Ley, encerrados para a-
quella fe, que avia de ser descubierta,
24 De manera que * la Ley nuestro ayo fue
para a *llevarnos* à Christo, paraq̃ fuessemos justifi-
cados por la fe.
25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de*
la mano del ayo.
26 Porque todos soys hijos de Dios por la fe
en Christo Iesus.
27 * Porque todos los que aveys sido baptiza-
dos b en Christo, de Christo estays vestidos.
28 No ay *aqui* c Iudio, ni Griego, no ay siervo
ni libre, no ay macho ni hembra: porque todos vo-
sotros soys uno en Christo Iesus.
29 Y si vosotros *soys* d de Christo, ciertamente la
Simiente de Abraham soys, y conforme à la pro-
messa los herederos.

d Differentes sus son, y su cierta manera contrarias. S. para el hōbre no regenerado. * Levi, 18, 5. e S, los mandamientos q. d, La Ley dize. Si no los hizierdes, no bivireys: sereys malditos. f S, la fe enseña q̃ Christo &c. * Deut, 21, 23. g La comun costumbre de los hombres. * Heb, 9, 17. h La escriptura publica. i Cancela, ó abroga. k Hechas. l Ver, 15. m Como v. prec. n Ot, començó. o La donaciō de la tierra de Prom. con su significacion. p De q̃ sirve? q Como Rom. 7. r Por medio de Moyses. s Necessariamente es entre dos, &c. y el mismo Mediador para cō el pueblo tiene persona de Dios: de donde viene la Ley à ser llamada Ley de Moysen: es à saber, en respecto del pueblo añadiò esto el Apostol por declarar mas lo q̃ dixo: *En la mano del Med.* t G, si fuera dada la Ley q̃ pudiera &c. * Rom, 3, 9. v La Ley escripta. x Todo el mūdo. G, todas las cosas. y Cumplida. z Eramos entretenidos en religion y en algun temor del verdadero Dios. a ó, criamos para Christo. * Rom, 10, 4. * Rom, 6, 3. b En el nombre de Christo. c Division, ni acceptacion de nacion, ni de condicion, ni de sexo &c. d Un Christo.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados, s. de la ley, y del Evang. al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la observancia de la ley. 3. Acuerdales la grande benevolencia con que lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicavā la ley. 4. Buelve à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac, del monte de Sina á la celestial Ierusalem figurada por la terrena &c.

ESto tambien digo, Entretanto que el heredero
es niño, en nada differe del siervo, aunque es
señor de todo.
2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y cura-
dores hasta el tiempo señalado por el padre.
3 Ansi tambien nosotros: Quando eramos ni-
ños eramos siervos debaxo a de elementos del
mundo.
4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios
embió su Hijo, b hecho de muger, hecho c subdi-
to à la Ley.
5 Paraq̃ redimiesse los que estavan debaxo de la
Ley,* paraq̃ recibiessemos la adopcion de hijos.
6 Y porquanto soys hijos, embiò Dios el Es-
piritu de su Hijo en vuestros coraçones d el qual
clamá Abba, Padre.
7 Ansique e ya no eres mas siervo, sino hijo: y
si hijo, tambien heredero de Dios por Christo.
8 ¶ Antes f en otro tiempo no conociendo à
Dios, serviades à losque por naturaleza no son dio-
ses:
9 Mas aora aviendo conocido à Dios: g antes
siēdo conocidos de Dios, como os bolveys de nu-
evo à los flacos y necessitados h rudimentos, en
los quales quereys bolver à servir?
10 Guardays i dias, y † meses, y k tiempos, y l a-
ños.
11 Miedo tengo de vosotros, de que no aya *yo*
trabajado en vano en vosotros,
12 ¶ Sed como yo *soy*: porque yo *soy* como vo-
sotros. Hermanos, ruego os, ningun agravio me a-
veys hecho.
13 Que vosotros sabeys que n con flaqueza de
carne os annuncié el Evangelio al principio.
14 Y no deschastes ni menospreciastes o mi
tentacion que *passava* en mi carne: antes me rece-
bistes como à un Angel de Dios, como al *mismo*
Christo Iesus.
15 Donde está pues, vuestra bienaventurança?
porque yo os doy testimonio, que si se pudiera
hazer o vuestros ojos sacarades para darme *los*.
16 He me pues hecho vuestro enemigo dizien-
do os la verdad,
17 p Tienē celos de vosotros, no bien: antes os
quieren echar fuera paraque *vosotros* los zeleys *à*
ellos.
18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siempre: y
no solamente quando estoy presente con voso-
tros.
19 Hijitos mios, que buelvo otra vez à estar de
parto de vosotros, hasta que Christo sea formado
en vosotros,
20 Querria cierto estar aora con vosotros, y
mudar mi boz: porque q estoy perplexo en voso-
tros.
21 ¶ Dezidme los que quereys estar debaxo de
la ley, no aveys r leydo la ley?
22 Porque escripto está, Que Abraham tuvo
dos hijos, uno de la sierva: y uno de la libre.
23 * Mas el que *era* de la sierva, nació s segun la
carne: el que *era* de la libre, *naciò* por la promessa.
24 Las quales cosas t son dichas por alegoria:
porque estos son los dos Conciertos. El uno cier-
tamente v en el monte de Sina, el qual engendrá
x para servidumbre, que es y Agar.
25 Porque Agar, ó Sina es un monte z de Ara-
bia el qual es conjunto à la que aora es Ierusalem,
la qual sirve con sus hijos.
26 Mas aquella Ierusalem a que está arriba, li-
bre es: la qual es la madre de todos nosotros.
27 Porque está escripto * Alegrate la esteril
que no pares: rompe *en alabanças* y b clama la que
no estás de parto: porque mas son los hijos de la
dexada, que de la que tiene marido.
28 Ansique Hermanos,* nosotros, como Isaac
somos hijos c de la promessa.
29 Empero como entonces el que era engen-
drado segun la carne, persequia al que avia na-
cido segun el Espiritu ansi tambien aora.

30 Mas

a O, rudimētos o, principios terrenos de enseñamiēto Ioan, 3, 13. si os he dicho cosas terrenas &c. b Nacido, * ... 1, 2.

a O, debaxo de &c. * Rom, 8, 15. d Por el qual clamamos Padre, quier lengua que sea, ò Iudaica, ò Griega. ... e S, el niño. ... f G, conociendo. g O, por dezir, siendo &c. porq̃ de conocer nos Dios. (Exo. 2, 25.) viene que nos dè su conocimiento. * Arr, v, 3. h Sabbados. i Nuevas lunas. k Fiestas ò pascuas. l Sabbados de la tierra y Iubileos, q. d. à esto os obligays? III m Cō afficiō. n Mi afficiō. o Tanto era el amor y estima que haziades entonces de mi. p S, Los que otra cosa os han predicado. q Ot, dudo ot, estoy turbado. IIII. r Ot, oydo. * Gē, 16, 15. s Por el comū curso de natura. * Gen, 21, t Aunque son verdadera historia, son figura de otra cosa. v S, fue dado. ot, del monte &c. x Siervos. y Agar y Sara representan la Ley: Sara y la celestial Ierusalem, al Evangelio: Ismael la Synagoga de los Iudios, y Isaac la Iglesia de Christo. z Fuera de la tierra de promiss. mas cōfin à ella como la Ley al Evang. a Que renace y engendra de generacion celestial, Ioan 3, entiende la Iglesia del Evang. * Isai, 54, 1. b Haz algazára. * Rom, 9, 8. c De fe. espirituales. como ver. sigui. * Gen, 21, 10.

30 Mas que dize la eſcriptura? * Echa à la criada y à ſu hijo, porque no ſerà heredero el hijo de la criada con el hijo de la libre.

31 De manera, Hermanos, que no ſomos hijos de la criada, mas de la libre,

CAPIT. V.

La concluſion de la diſputa, Permaneciendo en Chriſto, no eſtays ſubjetos à la Ley. El que ſe circuncida, à la Ley ſe obliga, y caydo ha de la gracia de Chriſto. 2. De eſta fe en Chriſto ſe ha de ſeguir la obſervancia de la Ley de la Charidad en la qual ſe ſumma toda la ley: no licencias de carne. y para que mejor ſe entienda que entiende por carne y por eſpiritu, recita los frutos neceſſarios de lo uno y de lo otro, por los quales el arbol ſerá conocido.

EStad pues firmes en la libertad en que Chriſto nos libertó: Y no bolvays otra vez á ſer preſos en el yugo de ſervidumbre.

2 * Heaqui, yo Pablo os digo, Que ſi os [a] circuncidardes, Chriſto no os aprovecharà nada.

3 Y otra vez buelvo à proteſtar à todo hombre que ſe circuncidáre, que es obligado à hazer toda la Ley.

4 * Vazios ſoys de Chriſto los que pòr la ley os juſtificays: de la gracia aveys caydo.

5 Porque noſotros por el Eſpiritu de la fe eſperamos la eſperança de la juſticia.

6 Porque en Chriſto Ieſus ni la Circunciſion vale algo, ni el prepucio: ſino la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien, quien os embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Eſta perſuaſion no es deel que os llama.

9 * Poca levadura [c] leúda toda la maſſa.

10 Yo confio de voſotros en el Señor que ninguna otra coſa ſentireys: mas el que os inquieta, llevará el juyzio, quienquiera que el ſea.

11 Yo ciertamente, Hermanos, ſi aun predicó la Circunſion, porque pues padezco perſecucion? Luego quitado es * el eſcandalo de la cruz.

12 Oxala aun fueſſen [d] talados los que os alborótan.

13 Porque voſotros, Hermanos, á libertad fueſtes llamados: ſolamente que no † deys la libertad pòr occaſion à la carne, mas que os ſirvays por la charidad los unos à los otros.

14 Porq̃ toda la ley en eſta ſola palabra [f] ſe reſume, * AMARAS A TU PROXIMO COMO A TI MISMO.

15 Y ſi los unos à los otros os mordeys, y os comeys, mirad que tambien no os conſumays los unos à los otros.

16 Digo, pues, * [g] Andad en Eſpiritu: y no hagays lo que deſſea la carne.

17 Porque la [h] carne cudicia contra el Eſpiritu y el Eſpiritu contra la carne: porque eſtas coſas ſe opponen la una à la otra paraque no hagays todo loque [i] quiſierdes.

18 Y ſi ſoys [k] guiados del Eſpiritu, no eſtays debaxo de la Ley.

19 * Manifieſtas ſon empero las obras de la [l] carne, que ſon Adulterio, Fornicacion, Immundicia, Diſſolucion.

20 Servir à idolos, Hechizerias, Enemiſtades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas, Diſſenſiones, Sectas,

21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Vanqueterias, y coſas ſemejantes à eſtas: las quales os denuncio, como os he annunciado, Que los que hazen tales coſas, No heredaran el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Eſpiritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Manſedumbre, Templança,

23 Contra tales coſas, no ay Ley.

24 Porque los que ſon de Chriſto, la carne crucificaron con ſus affectos y concupiſcencias.

25 * Si bivimos por Eſpiritu, andemos tambien en el Eſpiritu.

26 No ſeamos [m] cudicioſos de vana honrra, [n] irritādo los unos à los otros, embidioſos los unos de los otros.

* Act, 15. 2.
a La circunciſiō fue haſta la muerte de Chriſto ſeñal y ſello de la juſticia de la fe Rom, 4, 11. peró deſpues de la muerte de Chriſto, la Circunciſion ceſſó, y en ſu lugar entró el Baptiſmo.
* 1, Cor, 1, 17.
b La fe juſtificāte no es muerta, ſino biva, y aſsi como buē arbol produze buenos frutos.
* 1, Cor, 5, 6
c Or, corrōpe.
* Ab, 6, 12.
d Extirpados de la tierra. verbo legal.
‡ O, pongays.
e Eſto ſe entiēde de la ſegunda tabla.
f G, ſe cūple.
* Le, 18. 19. Mat. 22, 39.
* Rom, 13, 14 1, Ped. 2, 10.
g Bivid por fe. arr. 2. 20.
h En el miſmo regenerado babiva la carne, y en el miſmo reyna el eſpiritu: però no ſin una batalla cōtinua entre el eſpiritu y la carne. leed Rom. 7.
i S, ſegun Dios. Rom, 7. 18 &c,
k Regidos. ſumma de toda la diſputa.
* Con el v. 17
l La mala rayz que ay en noſotros, que es nueſtra interna corrupcion, que el Apoſtol llama Carne, brota eſtos malditos frutos.
* Arr, 2, 20.
m La ambicion ſiempre anda acompañada deſtos dos vicios, de mal habiar del proximo, y de tenerle embidia.
n Irritadores los unos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apoſtolico de Diſciplina que guarde el que corrige al hermano. 2. A los frutos dichos de carne ſe deve muerte infalible. á los del Eſp. vida eterna. 3. Reſume otra vez la queſtion declarando los intentos de los que perſuadian la ley, y exhortādo à permanecer en Chriſto &c.

HErmanos, ſi [a] alguno fuere tomado en alguna falta voſotros [b] *que ſoys* Eſpirituales, reſtaurad al tal con Eſpiritu de manſedumbre conſiderandote à ti miſmo, porque tu [c] no ſeas tambien tentado.

2 [d] Llevad los unos las cargas de los otros: y cumplid anſi [e] la Ley de Chriſto.

3 Porque el que eſtima de ſi que es algo, no ſiendo nada, à ſi miſmo ſe engaña.

4 Anſique cada uno examine ſu obra, y entonces en ſi miſmo tendrá gloria, y no en otro.

5 [f] Porque cada qual llevará ſu carga.

6 * Y el que es inſtituydo [g] en la Palabra cōmunique [h] todos los bienes al que lo inſtituye.

7 ¶ No os engañeys, Dios no *puede* ſer burlado: que todo loque el hombre ſembráre eſſo tambien ſegará.

8 Porque el que ſiembra, en ſu carne, de la carne ſegará corrupcion: mas el que ſiembra en el Eſpiritu, del Eſpiritu ſegará vida eterna.

9 * Item, [i] No nos canſemos de biē hazer, q̃ à ſu tiempo ſegaremos, ſino uvieremos deſmayado.

10 Anſique en tertanto que tenemos * tiempo † hagamos bien à todos: y mayormente à los domeſticos de la fe.

11 Mirad que larga carta os he eſcripto de mi mano.

12 Todos los que quieren agradar en la carne, eſtos os conſtriñen à circuncidar os: ſolamente por no padecer la perſecucion [l] de la cruz de Chriſto.

13 Porque ni aun los miſmos que ſe circuncidan, guardan la Ley: mas quieren que os circuncideys voſotros, por gloriarſe [m] en vueſtra carne.

14 Mas lexos eſté de mi gloriarme, ſino en la Cruz del Señor nueſtro Ieſu Chriſto, por el qual el mundo me es crucificado à mi, y yo al mundo.

15 Porque en Chriſto Ieſus, ni la Circunciſiō vale nada, ni el prepucio, ſino [n] la nueva criatura.

16 Y todos los que anduvieren conforme à eſta regla, la Paz y la Miſericordia *de Dios ſerá* ſobre ellos. [o] y ſobre el Iſrael de Dios,

17 [p] De aqui adelante nadie me ſea moleſto: porque yo traygo en mi cuerpo las [q] ‡ marcas del Señor Ieſus.

18 La gracia del Señor Ieſu Chriſto *ſea* Hermanos, con vueſtro Eſpiritu. Amen.

a G, hombre. H.
b Que bivis por fe y Eſp. S no por carne arr 2, 20.
c No caygas otra vez por juſto caſtigo de Dios por tu ſobervia y dureza.
d Supportad las moleſtias, los &c.
e Ioan. 13, 14, 34.
f 1, Cor, 3, 8.
* 1, Cor, 9, 7.
g En la doctrina del Señor.
h Lo q̃ oviere meneſter para ſu victo.
II
* 2, The, 3, 3.
* 2, Cor, 4, 1.
i Porque vēdra la noche quando nadiè puede obrar. Iuan, 9. 4.
† Como Act. 10, 38.
III
l Or. por la cruz q, d. eſcuſarſe para con los Iudios de la abrogacion de ſu Ley por la muerte del Señor. Arr, 5, 11.
m Deque os han hecho guardar la Ley arr, 3, 3.
n La regeneracion.
o Porque ſon el verdadero pueblo de Dios.
p O, reſta que nadie &c.
q S, para ſer infaliblemente conocido por ſu miniſtro.
‡ Deſtas marcas leed 2. Cor. 12, dende el uer. 23. haſta el 33.

Embiada de Roma à los Galatas.

EPHESIOS.

CAPIT. I.

El Apostol preso en Roma oyendo el buen progresso que la Iglesia de los q en Epheso avian creydo al Evangelio por su predicacion, llevava en la piedad, les escrive esforçandolos en ella paraque perseveren. Comiença con alabanças de Dios por aver nos elegido eternalmente en Christo, y manifestado nos à su tiẽpo el mysterio de nuestra salud en Christo al qual resuscitado de la muerte por su potencia puso à su diestra sobre toda magestad criada paraque fuesse cabeça de su Iglesia.

PAblo Apostol de Iesu Christo por
la voluntad de Dios,* à los * San-
ctos que estan en Epheso, y fieles
en Christo Iesus:
2 Gracia y paz ayays de Dios
Padre nuestro, y del Señor Iesu
Christo.
3 * Bendito b el Dios y Padre del Señor nue-
stro Iesu Christo, el qual nos ha bendicho en toda
bẽdicion Espiritual en *bienes* celestiales en Christo.
4 * Como nos escogió en el antes de la fun-
dacion del mundo,* paraque fuessemos Sanctos
y c sin mancha delante deel d en Charidad.
5 El qual nos e señaló antes para ser adopta-
dos en hijos por Iesu Christo f en si mismo g por
el buen querer de su voluntad.
6 h Para alabança de la gloria de su gracia con
la qual nos hizo graciosos à si * en el Amado.
7 En el qual tenemos redẽpcion por su sangre,
remissiõ de peccados por las riquezas de su gracia,
8 Que sobre abundó en nosotros en toda sa-
biduria y intelligencia.
9 Descubriendo nos el mysterio de su volun-
tad por el buen querer de su voluntad segun que
lo avia propuesto en si mismo.
10 De restaurar h todas las cosas por Christo
i en la dispensacion del cumplimiento de los tiem-
pos, ansi las que *estan* en los cielos, como las que
estan en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual k tuvimos suerte, pre-
destinados antes conforme l al proposito del q̃ ha-
ze todas las cosas por el m arbitrio de su voluntad.
12 Paraque seamos para alabança de su gloria
nosotros n que antes esperamos en Christo:
13 En el qual *esperastes* tambien o vosotros en
oyendo la Palabra de Verdad, p el Evangelio de
vuestra salud: en el qual tãbiẽ desq̃ creystes, fuestes
sellados con el Espiritu Sancto * de la Promessa.
14 Que es * las arras de nuestra herencia q ga-
ñados por redempcion para alabança de su gloria.
15 Por lo qual tambien yo oyendo vuestra fe
que es en el Señor Iesus, y la charidad para con
todos los Sanctos,
16 No cesso de hazer gracias por vosotros, hazi-
endo memoria de vosotros en mis oraciones.
17 Que * el Dios del Señor nuestro Iesu Chri-
sto, Padre de gloria, os dé Espiritu de sabiduria y
de r revelacion por su conocimiento.
18 Alumbrando los ojos de vuestro entendi-
miento, paraque sepays qual sea la esperança s de
su vocacion, y quales *sean* las riquezas de la gloria
de su herencia t en los Sanctos.
19 Y qual sea aquella grandeza sobre excelente
de su potencia en nosotros los que creemos * por
la operacion de la la potencia de su fortaleza.
20 La qual obró en Christo levãtandolo v de los
muertos, y colocandolo à su diestra x en los cielos,
21 Sobre todo principado y potestad, y poten-
cia, y señorio, y y todo nombre que se nombra, no
solo en este siglo, mas aun en el venidero.
22 * Y sujetandole todas las cosas debaxo de
sus pies, y poniendolo por cabeça z sobre todas
las cosas à la Iglesia.
23 La qual es su cuerpo, *y el es* a la plenitud de-
ella: el qual hinche todas las cosas en todos.

y Toda gloria o grandeza nombrada illustre. * Psal. 8, 8. z Como Ioan. 1, 16. o, al reves, ella el cũplimiento de el.

Margin notes: * 1. Cor. 1, 2. * Rom. 1, 7. * 2. Cor. 1, 3. y 1. Ped. 1, 3. a Como Ioan. 20, 17. * 2. Tim. 1, 9. * Colo. 1, 22. b Perfectos aludiẽdo à la códicion de los sacrificios legales. Lev. 22, 21. c En la Christiana communion de los unos para con los otros. d G. prediestinó. e En su pura y libre voluntad sin otro externo respecto que de nuestra parte concurriesse. f No mas de porque ansi le plugo. Matt. 11, 26. g Et sin. * Mat. 3, 17. h *Entiende todo el cuerpo de la Iglesia: la qual contiene los que estan en el cielo, que llamã Iglesia triumphante: y los que estan en la tierra: que llaman Iglesia militante. la una y la otra se haze de Iudios y de Gentiles.* i quando se cumpliessen los plazos en que este mysterio avia de ser dispensado al mũdo. k Ot. fuemos escogidos. o, fuemos llamados por suerte. l A la determinacion ó decreto. m Ot. cõsejo. n Habla de los Iudios. o Los Gentiles. p La buena nueva de &c. * Act. 2, 16. y 1, 8. * Como. 2. Cor. 1, 22. q Ot. en redẽpcion de acquisicion. * Como arr. ver. 3. r Manifestacion de sus mysterios. s De los bienes à que os ha llamado. t En su Iglesia. * Ab. 3, 7. Col. 2, 12. u De la muerte. x *Donde estará (como dize S. Pedro. Act. 3, 21.) hasta el dia de la res-*[tauracion &c.] a Ioan. 1, 16. ...

CAPIT. II.

Prosiguiendo en enarrar el beneficio del Evangelio applica la narracion à los Ephesios comẽçãdolo desde la consideracion del estado perditissimo en que Dios los halló para por su sola misericordia salvarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Haze la misma consideracion comparandolos en su primer estado con el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer uno que de verdad sea pueblo suyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y uniendolos en una misma cabeça &c.

Y a Vosotros,* estando muertos en vuestros de-
lictos y peccados.
2 En q en otro tiempo anduvistes cõforme
b à la condicion de este mundo, * conforme à *la
voluntad* del principe c de la potestad de este ayre
el espiritu que d aora obra e en los incredulos.
3 Con los quales nosotros tambien conversa-
mos otro tiempo en los desseos de nuestra carne,
haziendo f el querer de la carne y de los g pensa-
mientos y siendo h nacidos i hijos de yra, tambien
como los de mas.
4 Empero Dios, que es rico en misericordia
por su mucha charidad con que nos amó,
5 Aun estando nosotros muertos en pecca-
dos, nos dió vida juntamente con Christo por *cu-
ya* gracia soys salvos.
6 Y juntamente nos resuscitó, y ansi mismo nos
hizo t assentar en los cielos con Christo Iesu.
7 Para mostrar en los siglos venideros las a-
bundantes riquezas de su gracia en su bondad pa-
ra con nosotros en Christo Iesus.
8 Porque k por gracia soys salvos por la fe, y
t esto no de vosotros, que don de Dios es;
9 No l por obras, paraque nadie se glorie.
10 Porque m hechura suya somos, n criados en
Christo Iesus para buenas obras, las quales Dios
preparó paraque anduviessemos en ellas.
11 Portanto tened memoria que vosotros que
en otro tiempo erades Gentes o en carne, que era-
des llamados p Prepucio q de la que se llama
Circuncision en carne, la qual se haze r cõ mano:
12 Que erades en aquel tiempo sin Christo a-
lexados de la republica de Israel, y estrangeros de
los Conciertos de la promessa, sin esperança y s sin
Dios en el mundo;
13 Mas aora en Christo Iesus, vosotros que en
otro tiempo estavades lexos, aveys sido hechos
cercanos por la sangre de Christo.
14 Porque el es nuestra v paz, que de ambos hi-
zo uno deshaziendo el apartamiento de la pared,
15 Deshaziendo en su carne las enemistades
que eran la Ley de los mandamientos en los ritos:
para edificar en si mismo los dos en un nuevo
hombre, haziendo x la paz.
16 Y recõciliar por *su* cruz cõ Dios à ambos en
un mismo cuerpo, matãdo y ẽ ella las enemistades.
17 Y vino, y annunció la paz à vosotros que *e-
stavades* lexos, y à los que *estavan* cerca:
18 Que * por el los unos y los otros tenemos
entrada por un mismo Espiritu al Padre.
19 Ansi que aya no soys estrangeros y advene-

v Reconciliacion y union en un pueblo de dos tan discordes. y Ot, en si mismo. * Rom, 5, 2.

Margin notes: a S. [resucitó] de su [...] tambien [...] de la [...] cap. prec. * Col. 2, 13. * Aba. 6, 12. b G, al siglo. condicion. [...] c De [...] de esta vida carnal &c. d En esta [vida] o siglo. e G, en los hijos de incredulidad. &c. f G, las voluntades. g Desseos. h O, naturales, G. por naturaleza. i Condenados de Dios. t N. [...] k Gracia y [...] l Por [...] m Obra suya es nuestra regeneracion, tambiẽ como nuestra creacion. n Regenerados. o De naciõ. p Incircuncisos. q [...] de los Iudios. r Por obras de hombres. s S, [...] t Prometido. x El que no [...] Dios, [...]

dizos

dizos, sino juntamente ciudadanos con los San-
ctos, y domesticos de Dios.
20 Sobre edificados sobre el fundamento [z] de
los Apostoles y de los Prophetas en la [a] summa
piedra de esquina, Iesu Christo.
21 En el qual todo edificio [b] que se edifica, cre-
ce para Templo Sancto al Señor.
22 En el qual vosotros tambien soys junta-
méte edificados por morada de Dios en Espiritu,

z Que pusierõ los Apost. y los Proph, 1, Cor, 3, 11, Isai, 28. 16.
a Capital, clave.
b G. edificado.

CAPIT. III.

Notifica la comission que tiene de Dios para anunciar el sobre dicho Evangelio à las Gentes, paraque la grandeza de su misericordia sea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos à q̃ portanto no desmayen por su prision y tribulaciones antes, se gloriẽ dello y perseveren: por lo qual ora al Padre que los hincha de su conocimiento en Christo &c.

POr esta causa yo Pablo *soy* prisionero de Chri-
sto Iesus, por vosotros los Gentiles:
2 Si empero aveys oydo la [a] dispensaciõ de
la gracia de Dios q̃ me ha sido dada en vosotros:
3 *Es à saber*, q̃ por revelacion me fue declarado
el mysterio, como [b] arriba he escripto en breve.
4 Lo qual leyendo podeys entender qual sea
mi entelligencia en el mysterio de Christo:
5 El qual *mysterio* en los otros siglos no fue en-
tendido de los hijos de los hombres como aora es
revelado à sus Sanctos Apostoles y Prophetas en
Espiritu.
6 Que las Gentes sean juntamente herederas,
y encorporadas, y consortes de su promessa en
Christo [Iesus] por el Evangelio.
7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don
de la gracia de Dios que me ha sido dado * segun
la operacion de su potencia.
8 * Ami, *digo*, el mas pequeño de todos los
Sanctos es dada esta gracia * de anunciar entre las
Gentes el Evangelio de las incomprehensibles ri-
quezas de Christo.
9 Y de [c] alumbrar à todos qual sea la dispen-
sacion * del mysterio escondido desde los siglos en
Dios, que crió todas las cosas [por Iesu Christo]
10 Paraque la [d] mucha sabiduria de Dios en
los cielos sea aora notificada por la Iglesia [e] à los
principados y potestades:
11 Conforme à la determinacion [f] eterna, que
hizo en Christo Iesus Señor nuestro.
12 En el qual tenemos seguridad y entrada con
confiança por la fe del.
13 ¶ Portanto pido que [g] no desmayeys por
causa de mis tribulaciones por vosotros, lo qual es
vuestra gloria.
14 Por causa desto hinco mis rodillas al Padre
del Señor nuestro Iesu Christo:
15 {[h] Del qual es nombrada toda la parentela
en los cielos y en la tierra,}
16 Que os dé conforme à las riquezas de su glo-
ria, que seays corroborados con potencia en el hõ-
bre interior por su Espiritu:
17 Que habite Christo por la fe en vuestros
coraçones:
18 Paraq̃ arraygados y fundados en Charidad
podays cõprehender cõ todos los Sãctos [k] qual sea
la anchura, y la lõgura, y la profũdidad, y la altura:
19 Y conocer la sobre eminente charidad de
Christo: paraque seays cumplidos * de todo cum-
plimiento de Dios.
20 * Y à aquel que es poderoso para hazer to-
das las cosas mucho mas abundantemente de lo
que pedimos, o entendemos, por la [l] potencia que
obra en nosotros,
21 Sea gloria en la Iglesia por Christo Iesus por
todas edades del siglo de siglos. Amen,

a Comission del ministerio de la &c.
b Cap, 1, la sustancia del Evang. cap, 2, el mysterio de la vocacion de las Gentes.
* Act, 1, 19.
* 1. Cor, 15, 9.
* Gal, 1, 16.
c Enseñar con luz.
* Rom, 16, 26.
Col, 1, 10.
2, Tim, 1, 10.
Tit, 1, 2.
1 Ped, 1, 20.
d G. multiforme sabiduria.
e Al mundo y à todo su gloria. Isa, 52, 15.
f G. de los siglos.
11
g G. no faltays.
h De cuyo nombre (s. pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Iglesia ansi de los hombres como de los espiritus celestiales.
i En el amor con que Dios nos ama: este amor es la rayz y fundamento de nuestra eleccion.
k Q. d. la incõprehensible y inmensa charidad de Christo, ver, sigui.
* Ioan, 1, 15.
* Rom, 16. 25.
l S. de su Espiritu.

CAPIT. IIII.

Continuãdo la dicha exhortaciõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera profession del Evangelio, entre las quales es eminente la conservacion de la unidad y union en un cuerpo por la charidad, la qual correspõde à la unidad de la misma esperança, de un Christo, de una fe, y un Baptismo, y un padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miembro en particular segũ su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenunciar la vieja vida cõ el viejo hombre, y vestirse del nuevo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo uno y de lo otro.

RVego os pues, yo preso, en el Señor * que an-
deys como es digno de la vocacion en que
soys llamados, *es à saber*,
2 Con toda humildad y mansedumbre; cõ paci-
encia suportãdo los unos à los otros en Charidad.
3 Solicitos à guardar la unidad del Espiritu
en el vinculo de la paz.
4 Vn cuerpo, y un espiritu; como soys tābiẽ lla-
mados á una misma esperāça de vuestra vocacion.
5 Vn Señor, una fe, un Baptismo,
6 * Vn Dios y Padre de todos, el qual es so-
bre todas las cosas, y por todas las cosas, y en to-
dos vosotros.
7 ¶ * Empero à cada uno de vosotros es dada
gracia conforme à la medida [a] del don de Christo.
8 Por lo qual dize, * Subiendo à lo alto [b] llevó
captiva la captividad, y dió dones à los hombres.
9 Y que subió, que es sino que tambien avia de-
cendido primero en las partes baxas de la tierra?
10 El que decendió, el mismo es el que tam-
bien subió [c] sobre todos los cielos para cumplir [d]
todas las cosas.
11 Y el mismo dió unos, ciertamente * † Apo-
stoles; y otros, Prophetas; y otros, Evangelistas; y
otros, Pastores, y Doctores.:
12 Para la consumacion de los Sanctos en la o-
bra del Ministerio, para la edificacion [e] del cuer-
po de Christo:
13 Hastaque todos salgamos en unidad de fe y
de conocimiento del Hijo de Dios *cada uno* en va-
ron perfecto, à la medida de la edad cumplida de
Christo.
14 Que ya no seamos niños [f] inconstantes, y
seamos traydos arredor à todo viento de doctrina
por maldad de hombres [g] que engañan con astu-
tos errores.
15 Antes siguiẽdo la verdad en charidad, crez-
camos en todo en el q̃ es la cabeça *à saber*, Christo.
16 De el qual todo el cuerpo compuesto y liga-
do junto por todas las junturas [h] de su alimento [i]
segun la operacion cada miembro conforme † à su
medida toma augmento de cuerpo edificandose
en Charidad.
17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el Señor,
que no andeys mas * como las otras Gentes, que
andan en la vanidad [l] de su sentido.
18 Teniendo el entendimiento entenebrecido
agenos de vida [m] de Dios por la ignorancia que
en ellos ay, por la ceguedad de su coraçon.
19 Los quales [n] despues que perdieron el sen-
tido *de la consciencia* se entregaron à la desverguen-
ça para cometer toda immũdicia, † affectadamẽte.
20 Mas vosotros no aveys aprendido ansi à
Christo.
21 Si empero lo aveys oydo, y aveys sido por el
enseñados, [o] como la Verdad está en Iesus.
22 * A dexaros quanto à la passada manera de
bivir, *es à saber*, el viejo hombre que se corrompe
conforme à los desseos de error:
23 Y à renovaros en el espiritu de vuestro en-
tendimiento,

* Phi, 1 27.
Col, 1, 10.
1, Thes, 2, 10.
* Mal, 2, 10.
11
* Rom, 12, 3.
y 1, Cor, 12, 11.
y 2. Cor, 10, 13.
a De lo que Christo quiso dar.
* Ps, 68, 19.
b Quiero nuestro captiverio, como se dize que mató à la muerte.
c Q. d, en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.
d S. que del estavan escriptas para henchir. S, cõ su potestad y señorio todo lo criado.
* 1. Cor, 12, 2.
† El oficio de los Apostoles fue predicar el Evãgelio y constituyr las Iglesias por todo el mundo: por Prophetas entiende aqui aquellos de que habla 1. Cor, 14. hombres q̃ tenian gran don para declarar la Escriptura y para con espiritu prophetico aplicarla al tiempo y necessidad. los Evangelistas eran segundos despues de los Apostoles, como Philippe Act, 21, 8. Timotheo, Tito &c. los Pastores enseñan la Iglesia, los Doctores la Escuela.
e De la Iglesia
f Como la mar agitada.
de los vientos.
g G. para engañar con astucia de error
h Por donde recibe su alimento espiritual
i S. del Espiritu que lo alimẽta. G. de sub ministracion.
† A su cõdiciõ o capacidad.
III.
* Rom, 1, 21.
l De sus invenciones.
m Pia, y de q̃ Dios se agrade
n O. desesperando q. d. como estan sin esperança de otra vida.
† à mia sobre suya.
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col 3, 12.
p Pia, 14, 2.

24 * Y vestir el nuevo hombre que es criado q conforme à Dios en justicia y en sanctidad r de verdad.

25 Por lo qual, dexando la mentira, * hablad verdad cada uno con su proximo: porque somos miembros los unos de los otros.

26 * s Ayraos, y no pequeys, no se ponga el sol sobre vuestro enojo.

27 * Ni deys lugar al diablo.

28 El que t hurtava, no hurte yà: antes trabaje obrando de sus manos v lo que es bueno: paraq̃ tenga de que dé al que padeciere necessidad.

29 * Ninguna palabra x * corrupta salga de vuestra boca; mas si la ay, *sea* y buena, para edificacion, paraque dé gracia à los oyentes.

30 Y no contristeys al Espiritu Sancto de Dios, por el qual estays sellados para el dia de la redemcion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia,

32 Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonando os los unos à los otros, como tambien Dios os perdonó en Christo.

* Rom, 6. 4. Col, 3. 8. Heb. 12. 2. y 1, Ped. 2, 1, y 4, 2,
q A la semejança de Dios S. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdadera.
* Zach, 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si os ayrardes, no pequeys.
* Iaco, 4. 7.
t Bivia de malas artes, ó de mal ocio.
v En officio licito y honesto al christiano y util à los hombres.
* Ab, 5. 3.
x G, podrida. ps. 5, 10 *Mas por el contrario, sea con gracia, y adobada cõ sal.* Colos, 4, 6.
y O, util.

CAPIT. V.

Prossigue especificando en las partes de la pia vida: Deciende à los estados particulares: à los casados como se han de aver con sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANsique sed imitadores de Dios como hijos amados.

2 * Y andad en charidad como tambien Christo nos amó, y se entregó à si mismo por nosotros por offrenda y sacrificio à Dios en a olor suave.

3 * Y fornicacion y toda immundicia, ó avaricia, ni aun se miente entre vosotros, como conviene à b Sanctos,

4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni truhanerias, que c no convienen: sino antes d hazimiento de gracias.

5 Porque ya aveys entendido q̃ ningun fornicario, ò immundo, ò avaro, e que *tambien* es servidor de idolos, tiene herencia en el Reyno de Christo, y de Dios.

6 * Nadie os engañe f con palabras vanas: porque g por estas cosas ha venido la yra de Dios sobre los hijos de desobediençia.

7 No seays pues aparceros dellos.

8 Porque otro tiempo erades tinieblas, mas aora *soys* luz en el Señor: andad como hijos de luz.

9 Porque h el fruto del Espiritu *es* en toda bondad, y justicia, y verdad,

10 i Aprovando loque es agradable al Señor.

11 Y no communiqueys con las obras infrutuosas † de las tinieblas, mas antes las l redarguyd.

12 Porque loque estos hazen en occulto, torpe cosa es aun dezirlo.

13 Mas todas las cosas quando de la luz son redarguydas, son manifestadas. porque lo que manifiesta todo, la luz es.

14 Por lo qual m dize, Despiertate el que duermes, y levantate de los muertos, y alumbrartehá Christo.

15 Mirad pues como andeys avisadamente: * no como locos, mas como sabios.

16 n Ganando el tiempo, porque o los dias son trabajosos.

17 Portanto no seays imprudentes, * sino entendidos de qual sea la voluntad del Señor.

18 Y no os emborrachays de vino, en el qual ay dissolucion: mas sed llenos del Espiritu.

* Ioan, 13, 34, y 15, 12, 1, Ioan, 3, 13.
a La Ley. olor de reposo. Lev, 1, &c.
* Mat, 7. 21. Act, 4. 29. Colo. 3. 5. 2. Thes. 2. 17.
b Llama á la consideracion del nombre comun y de la professiõn.
c No son decoras à vuestra professiõ.
d Alabanças de Dios.
e O, ni el que es serv.
* Mat, 24. 4. Mar, 13. 5. Luc. 21 8. 2, Thes. 2, 3.
f S. prometiẽdo os, ó llamãdo os à carnal libertad.
g S. dichas. ansique si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo en ningun caso le podran paracer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i siguiendo, teniendo.
† De los impios. del mundo &c.
l S andando como hijos de luz ver, 8,
m S. la Escrip. Is, 26. 19. y, 60. 1.
* Col. 4, 5.
n Aprovechãdo, no perdiẽdo la occasiõ de la gracia q̃ nos es presen-

19 Hablando entre vosotros con Psalmos, y con hymnos, y canciones espirituales cantando y alabando al Señor en vuestros coraçones.

20 Haziendo gracias siempre de todo al Dios y Padre en el nombre del Señor nuestro Iesu Christo.

21 Sujetaos los unos à los otros en el temor de Dios.

22 ¶ * Las casadas sean sujetas á sus propios maridos, como al Señor.

23 * Porque el marido es cabeça de la muger, ansi como Christo es cabeça de la Iglesia: y el es el que dá la salud al cuerpo.

24 Ansique como la Iglesia es subjeta à Christo, ansi tambien las casadas *lo sean* à sus maridos en todo.

25 * Maridos, amad vuestras mugeres, ansi como Christo amó la Iglesia, y se entregó á si mismo por ella.

26 Para sanctificarla, limpiandola en el lavamiento del agua por la palabra.

27 o Para pararla gloriosa para si, Iglesia que no tuviesse mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuesse sancta y sin mancha.

28 Ansi han tambien los maridos de amar à sus mugeres, como à sus *mismos* cuerpos, el que ama à su muger, à si mismo ama.

29 Porque ninguno aborreció jamas su *propria* carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor à su Iglesia.

30 Porque somos p miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huessos.

31 * Por esto daxará el hombre al padre y à la madre, y pegarsehá à su muger: y seran dos en una carne,

32 Este misterio grãde es, digo *empero* en Christo y en la Iglesia.

33 Ansi tambien *haga* cada uno de vosotros, cada uno ame á su muger como à si mismo: y la muger que tenga en reverencia à su marido.

tada. 2 Cor, 6. 2. porque estamos en tiẽpos calamitosos, en los quales muchos la menosprecian, y con ello acarrearan sobre si, y sobre el mundo rigurosos castigos de la divina ira.
o G, los dias son malos.
* Rom, 12. 2, 1. Thess. 4. 3. 11.
* Col, 3. 18. Tit, 2. 5. 1 Ped, 3, 1.
* 1, Cor, 11. 3.
* Col. 3, 19.
o La Iglesia, si se considera en si, no està sin mancha antes q̃ acabe su peregrinacion: però considerada en su cabeça Christo, està limpia y sin mancha.
p á saber. hechos. Alude à la creacion de la muger: con que significa nuestra conjuncion con Christo, la qual se haze por fe, y se sella con el sacramento de la Cena.
* Gen, 2. 24. Mat, 19. 5. 2, Cor, 6, 16.

CAPIT. VI.

Prossigue dando reglas de piedad à los particulares estados, á los hijos para con los padres, y á los padres para con los hijos. á los siervos para con sus señores, y á los señores para con los siervos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recebida &c.

HIjos, obedeced en el Señor à vuestros padres: que esto es justo.

2 Honrra à tu padre y madre (que es el † primer mandamiento con promessa)

3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad sobre la tiera.

4 Y los padres, no provoqueys à yra à vuestros hijos: sino crialdos en disciplina y castigo del Señor.

5 * Siervos, obedeced à los Señores segun la carne a con temor y temblor, con senzillez de vuestro coraçon, como à Christo.

6 No sirviendo al ojo, como los que agradan *solamẽte* à los hombres: sino como siervos de Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios.

7 Sirviendo con buena voluntad, b al Señor, y no à los hombres,

8 Sabiendo que el bien que cada uno hiziere, esto recebirá del Señor, sea siervo, ò sea libre.

9 Y vosotros Señores, hazeldes à ellos lo mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el Señor dellos y vuestro está en los cielos: * y que no ay respecto de personas acerca de Dios.

10 ¶ Resta, Hermanos mios, que os conforteys

* Col, 3. 20.
* Exo, 20. 12. Deut, 5, 16, Mat, 15. 4.
† á saber, de la 2, Tabla.
* Col, 3. 22. Tit, 2. 9. 1, Ped, 2. 18.
a Con toda reverencia.
b S, como quien sirve al &c.
* Deut. 10. 17. Iob. 34. 19. Act, 10. 34. Gal, 2. 6.

en el Señor y en la potencia de su fortaleza.
11 Vestios de toda la armadura de Dios pa-
raque podays estar *firmes* contra las asechanças del
diablo.
12 Porq̃ no tenemos lucha c cõtra sãgre y carne:
* sino contra principados, contra potestades, con-
tra señores del mundo, governadores d de estas ti-
nieblas, contra malicias espirituales e en los cielos.
13 Portanto tomad toda la armadura de Dios,
paraque podays resistir f en el dia malo, y estar
firmes g acabado todo.
14 Estad pues *firmes* ceñidos los lomos de ver-
dad; y vestidos de cota de justicia.
15 Y calçados los pies h con la preparacion del
Evangelio de paz.
16 En todo *caso* tomando el escudo de la fe, en
el qual prodeys apagar todos los dardos de fuego
del Maligno.
17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo
del Espiritu, que es la palabra de Dios:
18 Por toda oracion y ruego orando todo ti-
empo i en el espiritu, y * velando en ello con toda
instancia y supplicacion * por todos los Sanctos.
19 Y por mi, Que me sea dada palabra con
abrimiento de mi boca con confiança, para hazer
notorio el misterio del Evangelio.
20 Por el qual soy embaxador en *esta* cadena:
que osadamente hable deel como me conviene.
21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis
negocios y que haga, todo os lo hará saber Tythi-
co Hermano amado, y fiel siervo en el Señor.
22 El qual os he embiado para esto mismo, pa-
raque entẽdays loque passa entre nosotros, y para-
que consuele vuestros coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad y fe por
Dios Padre, y el Señor Iesu Christo.
24 Gracia con todos los que aman al Señor nu-
estro Iesu Christo k en incorrupcion. Amen.

Fue embiada de Roma á los Ephesios con Tythico.

c Contra hõbres flacos como nosotros de nuestro. *à los que les opone las astucias espirituales, que son sin comparaciõ muy mas poderosas: à las quales llama, Principados, &c.*
* Arrib, 3, 1.
d Ot, de las tinieblas de este siglo.
e Altas. sublimes. es opposiciõ à carne y sangre.
f En el tiẽpo de la afflictiõ *luel Ar, 5, 16.*
g Vencida toda tentacion.
h Con la defensa. q. d. cõ la verdadera noticia de Christó, la qual os deffẽderá de todo trompeçon Mat, 11, 6.
* Isa, 51, 17. 1, The, 5 8.
i Rom, 8, 26.
* Col, 4, 3.
‡ Como Rom. 8, 27.
* 2, The, 3, 11. III
k Mostrando lo por la pia vida.

La epistola del Apostol S. Pablo à los PHILIPPENSES

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epistola precedente.

PAblo y Timotheo Siervos de Ie-
su Christo à todos los a Sanctos
en Christo Iesus, que estan en Phi-
lippos, y à los *b* Obispos, y *c* Dia-
conos:
2 Gracia y paz *ayays* de Dios
nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.
3 Hago gracias à mi Dios, * *d* en toda me-
moria de vosotros.
4 Siempre en todas mis oraciones haziendo
oracion por todos vosotros con gozo.
5 De vuestra communicacion en el Evangelio
desde e el primer dia hasta aora.
6 Confiando de esto, es á saber, que el que co-
mençó en vosotros la buena obra, la *f* perficionarà
hasta el dia de Iesu Christo.
7 Como me es justo sentir de vosotros, por-
quanto os tengo en el coraçon y en mis prisiones:
y en la defensa, y confirmacion del Evangelio que
soys todos vosotros compañeros de mi gracia.
8 Porque testigo me es Dios de como g os a-
mo à todos vosotros h en las entrañas de Iesu
Christo.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abunde
aun mas y mas en sciẽcia y en todo conocimiẽto.
10 Paraque *i* aproveys lo mejor, paraque seays
k sinceros y sin offensa para el dia de Christo:
11 Llenos l de frutos de justicia * por Iesu Chri-
sto à gloria y loor de Dios,
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis co-
sas han succedido mas al provecho del Evangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan sido
celebres en Christo m en todas las audiencias, y en
todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomando a-
nimo con mis prisiones, osen mas atrevidamente
hablar la palabra sin temor.
15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia
predican à Christo: mas otros tambien por buena
voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annuncian à
Christo n no sinceramente pensando que levantan
mayor apretura à mis prisiones.
17 Mas otros por charidad, sabiendo que soy
puesto *en ellas* por la defensa del Evangelio.

a Como Rom, 1.7.
b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act, 20. 28. *Que erã los q̃ tenian cargo de predicar y governar la Iglesia.*
c Por Diaconos entiende los q̃ tenian cargo de assistir à los pobres. cuya institucion y officio Act. 6.
* 1, The, 1, 2.
d Todas las vezes que me acuerdo de vosotros.
e S, q̃ fuestes llamados à el.
f Llevara adelante.
g Ot, os desseo.
h Por el intẽso amor con que Christo nos amò à todos.
i Ot, discernays.
k Puros.
l Las buenas obras no son causa de la justificacion: mas al contrario, la justificacion es causa de las buenas obras: y assi siguen al Iustificado, y no le preceden. como dize S, Augustin.
* Io, 15, 2, &c
m G, en toda audiencia.
n Predican sincera doctrina; però no con animo sincero.

18 Que pues? Con que en todas maneras, ò
o por aparencia ò por verdad, sea annũciado Chri-
sto, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à salud
por vuestra oracion, y por el alimento p del Espi-
ritu de Iesu Christo.
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃ en nada
seré confuso: antes con toda confiança, como siẽ-
pre, aora tambien será engrandecido Christo q en
mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.
21 Porque à mi Christo *me es* ganancia, ó bivi-
endo ó muriendo.
22 Porque si biviere en la carne, esto me es r ga-
nancia, y (no sé que escoger;
23 Porque de ambas cosas estoy puesto en e-
strecho) teniendo desseo de ser desatado, y s estar
con Christo, mucho mejor.
24 Mas quedar en la carne, *es* mas necessario
por causa de vosotros.
25 Y confiando en esto sé que quedaré, que aũ
permaneceré con todos vosotros para provecho
vuestro y gozo t de la fe.
26 Paraque crezca vuestra gloriacion de mi en
Christo Iesus por mi venida otra vez à vosotros.
27 Solamẽte que cõverseys * como es digno del
Evangelio de Christo: paraque, ó sea q̃ venga y os
vea, ó que esté ausente oyga de vosotros, que esta-
ys *firmes* en un mismo espiritu unanimes v com-
batiendo juntamente por la fe del Evangelio.
28 Y en nada os espanteys de los que se oppo-
nen, que à ellos ciertamente es x indicio de perdi-
cion, mas à vosotros de salud: y esto de Dios.
29 Porque à vosotros es concedido y por Chri-
sto no solo que creays en el, mas aun que padez-
cays por el.
30 z Teniendo la misma batalla que aveys visto
en mi, y aora oys de mi.

CAPIT. II.

Exhortales à la union en el Sentir y en la Charidad por medio de humildad que cada uno tenga para con el hermano á exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito.

POrtanto si *ay* en vosotros alguna consolacion
a en Christo, si algun refrigerio de charidad, si
alguna communion de espiritu, si b algunas
entrañas y miseraciones,
2 Cumplid mi gozo en que sintays lo mismo
tenien-

o Ot, por ocasion.
p Que suppedita el Espir.
q En mis afflictiones.
r G, fruto de la obra.
s El fiel quãdo muere, và á parayso, hoy serás (dize Christo al ladron) conmigo en parayso. Luc, 23, 43. *contra los que sueñan las animas dormir hasta el ultimo dia.*
t De los q̃ creyeren.
* Eph, 4, 1. Col, 1. 10. 1, Thes, 2, 12.
v Ot, trabajando juntamente por la &c.
x Ot, causa.
y Ot, en el negocio de Christo.
z Ot, suffriendo.
a Por ser de Christo.
b Alguna misericordia.

teniendo una misma Charidad, unanimes, sintiē-
do una misma cosa.
3 Nada *hagays* por contienda, o por gloria va-
na: antes en humildad * estimando os inferiores
los unos à los otros,
4 No mirando cada uno à lo que es suyo, mas
à lo que es de los otros.
5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue* en
Christo Iesus.
6 Que siendo [c] en forma de Dios [d] no tuvo
por rapina ser igual à Dios:
7 Mas [e] agotose à si mismo * tomando [f] for-
ma de siervo, hecho [g] semejante á los hombres:
8 Y hallado como hombre en la condicion, se
humilló à si mismo hecho obediēte hasta la muer-
te, y muerte de cruz.
9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó, y le
dió [h] nombre que es sobre todo nombre.
10 * [i] Que al Nombre de Iesus toda rodilla,
de lo celestial, de lo terrenal, y de lo infernal se
doble.
11 Y que todo lenguaje confiesse, Que el Señor
Iesu Christo está en la gloria de Dios Padre.
12 Portanto, Amados mios, como siempre a-
veys obedecido, no como en mi presencia sola-
mente, mas aun mucho mas aora en mi ausencia, *
obrad vuestra salud con temor y temblor.
13 Porq̄ Dios es el q̄ en vosotros [k] obra ansi el
querer como el hazer por *su* buena voluntad.
14 * Hazed todo [l] sin murmuraciones ó dubdas.
15 Paraque seays irreprehensibles, y senzillos, hi-
jos de Dios, sin culpa en medio de la nacion ma-
ligna y perversa, * entre los quales resplandeceys
como [m] luminarias en el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraque yo
pueda gloriarme en el dia de Christo, que no he
corrido ni trabajado en vano.
17 Y aunque sea sacrificado sobre el sacrificio
y servicio de vuestra fe, me huelgo y me gozo por
todos vosotros.
18 Y ansimismo os holgad tambien vosotros, y
os gozad por mi.
19 Empero espero en el Señor Iesus, * que os
embiaré presto à Timotheo paraque yo tambien
esté de buen animo entendido vuestro estado.
20 Porque á ninguno tengo tan unanime, y q̄
con sincera affición esté solicito por vosotros,
21 * Porque todos buscan lo que es suyo pro-
prio, no lo que es de Christo Iesus,
22 La experiencia deel aveys conocido, q̄ como
hijo à padre ha servido conmigo en el Evangelio.
23 Ansique à este espero embiar os luego que
viere como van mis negocios.
24 Y confio en el Señor que yo tambien ven-
dré presto á vosotros,
25 Mas tuve por cosa necessaria embiar os à
Epaphrodito Hermano y compañero y consier-
vo mio y vuestro [n] Apostol, y ministro de mi ne-
cessidad.
26 Porque tenia desseo de todos vosotros: y
gravemente se angustió de que uviessedes oydo
que avia enfermado.
27 Y cierto que enfermó hasta la muerte: mas
Dios uvo misericordia deel: y no solamente deel,
mas aū de mi, q̄ no tuviesse tristeza sobre tristeza.
28 Ansi q̄ embiolo [o] mas presto, paraq̄ viendolo
os bolvays à gozar, y yo esté con menos tristeza.
29 Recebirloheys pues en el Señor con todo
gozo: y tened en estima à los tales.
30 Porque por la [p] obra de Christo ha llegado
hasta la muerte poniēdo su vida para supplir vue-
stra falta en mi servicio.

* Rom, 12, 10.
c En gloria de &c, S, antes q̄ se mostrase en carne en el mū do, q, d, cōsubstancial y con glorioso ál Padre, como luego.
d Aun si ansi se quedára, no tuviera por hurto lo q̄ Adam pretēdió. Gen, 3, 5.
e Como quese annihiló de aquella su gloria es tacita antith. al hecho de Adam en todo.
* Mat, 20, 28. Heb, 2, 9.
f Es parecer y essencia jurámente, como v, pr, forma de Dios.
g S, en todo: excepto el pecado Heb, 4, 15.
* Isa, 45, 23. Rom. 14, 11. Iuan, 13, 13. 1, Cor, 8, 5. y 12, 9.
h Dignidad Eph, 1, 21.
i Que lo adore toda criatura Heb, 1, 6.
* *Leed la N, 2, Cor, 1, 6.*
k *Si Dios obra que queramos el bien, y lo hagamos, y no nosotros, donde está el libre alvedrio para el bien? porq̄ para el mal, bastante libre alvedrio tiene el hombre.*
* 1, Ped, 4, 9.
l Sin quexaros ó dubdar de su provid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el desierto.
* Mat, 5, 14.
m Soles &c.
* Act, 16, 1.
* 1, Cor, 10, 24
n *O, mensagero, q̄ vosotros me embiastes paraq̄ me socorriesse en mi necessidad. leed Ab, 4, 18.*
o Ot, con mas cuydado.
p *Llama obra de Christo, visitar y socorrer à Christo prisionero y necessitado en la persona de Pablo. Loq̄ hezistes à uno destos, à mi lo hezistes. Mat, 25. 40.*

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llamá perros &c. 2. Confiessa que aunque aspira à la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurrectiō de los muertos, nò antes, y que los que otramente sienten de si, van errados. 3. Avisalos que se guarden de los que no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conversacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

RESta, Hermanos, que os gozeys en el Señor
Escrevir os las mismas cosas à mi no es gra-
ve, y à vosotros es seguro.
2 Guarda os de los perros, guarda os de los ma-
los obreros, guarda os [a] del cortamiēnto.
3 Porque nosotros somos la Circuncision, los
q̄ servimos en espiritu à Dios, y nos gloriamos
en Christo Iesus, no teniēndo cōfiança [b] en carne.
4 Aunque yo tengo tambien de que confiar
en carne, Si alguno parece que tiene de que con-
fiar en carne, yo mas *que nadie*.
5 Circuncidado al octavo dia, del linage de Is-
rael, del tribu de Ben-jamin, * Hebreo de Hebre-
os: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.
6 Quanto al zelo, Perseguidor de la Iglesia:
quanto à la justicia que es en la Ley, de vida irre-
prehensible,
7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuve por per-
dida por amor de Christo.
8 Antes aun ciertamente todas las cosas ten-
go por perdida por el eminente conocimiento de
Christo Iesus Señor mio, por amor del qual he
perdido todo esto, y lo tengo por estiercoles por
ganar à Christo.
9 Y por ser hallado en el que no tengo mi ju-
sticia, que es por la Ley, sino la que es por la fe de
Christo, justicia que es de Dios por la fe,
10 Por conocerlo, y à la virtud de su Resurre-
cion, y la [e] communion de sus passiones [f] confi-
gurado à su muerte:
11 [g] Si en alguna manera llegasse à la resurreci-
on de los muertos.
12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya soy
perfecto: mas sigo [i] para comprehender [†] como tā-
bien soy comprehendido de Christo Iesus.
13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo a-
ver comprehendido.
14 Empero una cosa *hago, es a saber*. Olvidando
ciertamente loque queda atrás, y estendiendome
à loque está delante, sigo al blanco, *es á saber*, al pre-
mio de la soberana vocacion de Dios en Christo
Iesus.
15 Ansique todos losque somos [l] perfectos, e-
sto *mismo* sintamos: y si otra cosa sentis, [m] esto tā-
bien os revelará Dios.
16 Empero à lo que hemos llegado, [n] vamos por
la misma regla; * y sintamos una misma cosa.
17 ¶ Hermanos, séd imitadores de mi: y mirad
los que anduvieren ansi, como nos teneys por ex-
emplo.
18 * Porque muchos andan, de los quales os
dixe muchas vezes, y aora tambien lo digo lloran-
do, enemigos de la cruz de Christo:
19 Cuyo fin *será* la perdicion: cuyo dios *es* el
vientre, y su gloria *será* en confusion: que sienten
lo terreno.
20 ¶ Mas nuestra bivienda es en los cielos: de
donde tambien esperamos * [o] el Salvador, al Se-
ñor Iesu Christo.
21 El qual transformará el cuerpo de nuestra
baxeza hecho semejante [p] al cuerpo de su gloria
por la operacion con la qual podra tambien suje-
tar à si todas las cosas.

a De consentir en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley
* 2, Cor, 11, 22
* Act, 23, 6.
c A la profession.
d Todas estas riquezas.
e Ot, compañia.
f Respondiendo con el efecto à la figura de su muerte. como Rom, 6 ot, hecho conforme a &c.
g No es dubda, sino desseo vehemente. como v, sig. 11
h Contra losque aun aqui en si se jactan de perfectos.
i G, si comprehendiesse, S, la perfeccion de Christo ē mi como el tambien por su infinita charidad comprehēdió todas mis flaquezas. Esto aya reservado para la resurrecion de los muertos v, 11,
† G, en loque soy &c.
l S, en la profession y nōbre.
m S, lo que yo tengo dicho para desengañaros.
n Ot, S, (es) q̄ vamos &c.
* Rom, 15, 5. 1. Cor, 1, 10. III.
* Rom, 16, 17 IIII
* 1, Cor, 1, 7. Tit, 2, 11.
o Declarase, v, sig.
p A su cuerpo glorificado.

CAP.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos al Señor: fenece la epistola.

ANsique, Hermanos mios Amados y desseados, *mi* gozo y mi corona, estad ansi *firmes* amados en el Señor.
2 A Evodias ruego, y à Syntyches [a] exhorto [b]
que sientan lo mismo en el Señor.
3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Hermano compañero, ayuda à las que [d] trabajaron juntamente conmigo en el Evangelio, con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres estan * [e] en el libro de la vida.
4 Gozaos en el Señor siempre: otra vez digo que os gozeys,
5 Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.
6 * De nada esteys solicitos: sino que vuestras peticiones sean notorias delante de Dios cō *f* mucha oracion, y ruego, y hazimiento de gracias,
7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo entēdimiento, guardará vuestros coraçones y vuestros entendimientos en Christo Iesus,
8 Resta Hermanos, que todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo [g] sancto, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabança, [h] esto pensad.
9 Lo que aprendistes, y recebistes, y oystes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de paz será, con vosotros.
10 ¶ En gran manera me gozé toda via en el Señor de que al fin ya reverdecistes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via estavades solicitos: empero faltava os la opportunidad.
11 No lo digo como por *mi* necessidad: porque yo he aprendido à contentarme con lo que tengo.
12 Sé tambien estar humiliado, y sé tener abundancia; donde quiera y en todas cosas soy instruydo tambien para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para padecer necessidad:
13 Todo lo puedo [i] en Christo q̃ me fortalece.
14 Toda via bien hezistes que comunicastes jūtamente à mi tribulacion.
15 Y sabeys tambien vosotros, ô Philippenses, q̃ al principio del Evangelio, quando me parti de Macedonia, ninguna Iglesia me communicó en caso de dar y recebir, sino solos vosotros.
16 Porque aun à Thessolonica me embiastes lo necessario una y dos vezes.
17 No que *yo* busque dadivas, mas busco [k] fruto abundante en vuestra cuenta.
18 Ansique todo lo he recebido, y tengo assaz: [l] estoy lleno, aviendo recebido de Epaphrodito lo que embiastes, [m] olor de suavidad, sacrificio accepto y agradable à Dios.
19 Mi Dios pues [n] supplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas, con gloria en Christo Iesus.
20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.
21 Saludad à todos los Sāctos en Christo Iesus: saludan os los Hermanos que estan conmigo.
22 Saludan os todos los Sanctos: y mayormente los que son de la Casa de [o] Cesar.
23 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros, Amen.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

a O, ruego,
b Que se conformen.
c Al ministro, ô pastor.
d Ot, pelearō.
* Apoc. 3, 5. y 20, 12, y 21. 52.
e *Habla de Dios como si fuesse hombre que tuviesse un libro en el qual tenga escriptos los nombres de sus elegidos, á los quales aya de dar la vida eterna. Ezech. 13, 9, se llama Escriptura de la casa de Israel.*
* *Mat*, 6, 25.
f G, toda.
g Ot, puro.
h En esto os exercitad.
·II.

i Ot. en el que me &c.
k Buen agradecimiento de vuestra parte.
l Frugalidad apostolica.
m Lo qual es à Dios sacrificio gratiss. alude a las institutiones de los sacrifici. Lev. 1. y 2.
n Ot, cumplirá todo vuestro desseo.
o *De manera que en casa de un tan cruel tyrano como era Neron, Dios tambien tenia sus hijos, como á Lot en Sodoma, Ioseph en casa de Pharaō, Daniel y sus compañeros en casa de Nabucodonosor. leed la Nota 1. Rey. 18. 3.*

La Epistola del Apostol S. Pablo à los COLOSSENSES:

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando á que retengan el Evangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.

PABLO Apostol de Iesu Christo [a]
por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo,
2 A los [b] Sanctos y Hermanos fieles en Christo, que estan en Colossas: Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesu Christo.
3 Hazemos gracias al [c] Dios y Padre del Señor nuestro Iesu Christo, siempre orādo por vosotros.
4 Oyendo vuestra fe en Christo Iesus, y la Charidad [que teneys] para con todos los Sanctos.
5 A causa de la esperança que os es guardada en los cielos: la qual aveys oydo ya por la palabra verdadera del Evangelio.
6 El qual ha llegado hasta vosotros, como por todo el mundo y fructifica, y crece, como tambiē en vosotros, desde el dia que oystes y conocistes [d] la gracia de Dios con verdad.
7 Como *lo* aveys aprendido de Epaphra consiervo amado nuestro, el qual es [e] vuestro fiel Ministro de Christo.
8 El qual tambien nos ha declarado vuestra charidad en el Espiritu.
9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar por vosotros, y pedir *à Dios* que seays llenos de todo conocimiento de su voluntad, en toda sabiduria y entendimiento espiritual.
10 * Paraq̃ andeys como es digno *f* del Señor, agradando *le* en todo, * fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.
11 Corroborados de toda fortaleza conforme à la potencia de su gloria con toda tolerancia y [g] largura de animo con gozo:
12 Haziēdo gracias al Padre q̃ nos hizo [h] dignos de participar en la Suerte *i* de los Sāctos en luz.
13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos traspassó en el Reyno *† de su amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios invisible, *l* Primogenito de toda criatura.
16 Porque [m] por el son criadas todas las cosas que *estan* en los cielos, y que *estan* en la tierra, visibles y invisibles: sean [n] thronos, sean señorios, sean principados, sean potestades: todo fue criado por el y [o] en el.
17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas [p] consisten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y [q] primogenito de los muertos, paraque en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *al Padre* * que en el [r] habitasse toda plenitud.
20 Y por el reconciliar todas las cosas [s] á si, pacificādo [t] por la sangre de su cruz [v] ansi lo que *está* en la tierra como lo que *está* en los cielos,
21 Vosotros tambien siendo otro tiempo estraños

a Como 1. Cor. 1. 1.
b Como Rō. 1, 7.
c Como Ioā. 20, 17.
d El beneficio que Dios haze al mundo en Christo.
e G, por vosotros,
* Eph. 4, 1. Ph. 1, 27 1. 1. The. 2, 12.
f De la Christiana professiō.
* 1. Cor. 1, 5.
g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De su pueblo,
* Mat. 3. 17. y 17, 5, y 2. Ped. 1, 17,
† G. del hijo de su amor H.
* Heb. 1, 3.
l Engendrado ante toda criatura q. de eternalmente.

* Ioan. 1, 3,
m G. en el H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra. que si algo avia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̃ lo avia de ser.
o Ot. por respecto de el.
p Son sustentadas. heb 1. 3. sustentando todas las cosas con la palabra &c.
q *Muchos resuscitaron antes de Christo: però para morir otra vez. Christo resucitò para no morir. Rom. 6.*
q *En este respecto se llama Primogenito de los muertos. Act, 26 23, y 1, Cor, 15. 20, Apoc, 1. 5.*
r Estuviesse, se depositasse toda.
* Ioan, 1, 14, Ab, 2, 9.
s Ot, en el.
t Por su muerte de cruz.
v Antith. à la discordia q̃ el pecado metió de todo el mūdo para con el hombre: á lo qual respon de lo de Luc, 2, 14.

ños y enemigos x de animo en malas obras, aora
empero *os* ha reconciliado.
22 y En el cuerpo de su carne por la muerte: *
para z hazer os sanctos, y sin macha y irreprehensibles a delante deel,
23 * Si empero permaneceys fundados y firmes en la fe, y sin mover os de la esperança del Evangelio que aveys oydo, el qual es predicado à toda criatura que està debaxo del cielo, del qual yo Pablo soy hecho Ministro:
24 Que aora me gozo en lo que padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las afficiones de Christo por su cuerpo, q̃ es la Iglesia.
25 De la qual soy hecho Ministro por la dispẽsacion de Dios, la qual me es dada en vosotros paraque cumpla la palabra de Dios,
26 *Es à saber* * el mysterio b oculto desde los siglos y edades: mas que aora ha sido manifestado à sus Sanctos.
27 A los quales quiso Dios hazer notorias las riquezas gloriosas deeste mysterio en las Gentes. que es Christo en vosotros, * esperança c gloriosa.
28 El qual nosotros annunciamos amonestãdo à todo hombre, y enseñando en toda sabiduria, paraque presentemos à todo hombre perfecto en Christo Iesus.
29 En loqual aun trabajo combatiendo por la operacion del, la qual el obra en mi poderosamẽte.

xG, de sẽtido.
y Por esto sumo el Señor toda la obra de nuestra redemcion en su cuerpo en la sancta Cena Mat 26, 26, Esto es mi cuerpo, &c y en su carne Ioã, 6, 53, &c.
* Luc 1, 75.
1, Cor, 1, 2.
Eph. 1. 4.
Tit. 2, 11.
z G, Daros.
a En su juyzio,
* Ioan, 15,
* Rom, 16, 25.
Eph, 3, 9.
2 Tim, 1, 10.
Tit, 1, 2.
1, Ped, 1, 20.
b O, guardado es à sab, para ser revelado en estos tiempos. G, escondido.
* 1. Tim, 1, 1.
c G, de gloria.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito esté por ellos en su prision aunque no los aya visto. 2, Entra en el proposito de avisarles que se guarden de losque persuaden la Circunsion, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

PORque quiero que sepays a quan gran combate *yo* sufra por vosotros, y por los que estan en Laodicea: y *por* todos los que nunca vieron mi faz en carne:
2 Paraque tomen consolacion sus coraçones aunados en Charidad, y en todas riquezas b de cũplido entendimiento c para conocer el mysterio del Dios y Padre, y de Christo.
3 En el qual estan todos los thesoros de sabiduria, y de conocimiento occultos.
4 Y esto digo paraque nadie os engañe d con palabras persuasorias.
5 * Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros gozandome, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en Christo.
6 Portanto de la manera que e aveys recebido al Señor Iesu Christo, andad en el:
7 Arraygados y sobre edificados en el, y confirmados en la fe, ansi como *lo* aveys aprendido, * creciendo en ella con hazimiento de gracias.
8 ¶ Mirad que ninguno os f saltée por philosophias y vanos engaños, por g tradiciones, h por rudimentos del mundo, y no segun Christo.
9 Porque * en el i habita toda plenitud de divinidad corporalmente,
10 Y en el estays cumplidos, el qual es cabeça de todo principado y potestad.
11 En el qual tãbien soys circuncidados de circũcision no hecha cõ manos, cõ el despojamiento k del cuerpo de los peccados de la carne * l en la circuncision de Christo.
12 * Sepultados juntamente con el en el Baptismo, en el qual tambien resuscitastes con el ‡ por la fe de la operacion de Dios que lo levantò delos muertos.
13 † Vivificando os tambien à vosotros juntamente con el perdonando os todos los peccados,

a G, que sollicitud tẽgo por &c, ot, qual cõ bate sufro por &c.
b G, de plenitud de,
c G, para conocimiento del mysterio,
d G, con probabilidad de palabras ot. cõ alteza de pal.
* 1, Cor, 5, 3.
e Os ha sido enseñado Christo.
* 1, Cor, 1, 5.
f Ot. engañe H.
g O, enseñamientos humanos. q, d, invẽtados de hombres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal, 4, 3.
* Ioan, 1, 14.
Act. 1. 19.
i Està todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios no como en sombra, como en la Ley mas como è el mismo cuerpo. q. d, realmente. arr. 1. 19,
ab, ver, 17.
k Del viejo hombre.
* Rom, 2, 19.
l Luc. 2, 21.
* Rom. 6, 4.
† Eph, 1. 19.
m En la immundicia de &c,
† Eph, 1. 1,
† Eph, 2, 14.
n La Ley cuyos sellos erã sus ritos.
o S, de entre

estãdo vosotros muertos en peccados y m en el prepucio de vuestra carne.
14 † Rayendo la cedula n de los ritos que nos era contraria, que era contra nosotros quitandola o de en medio y enclavandola en la cruz:
15 Y despojando p los principados y las potestades, y sacandolos à la verguença en publico cõfiadamente triumphando deellos q en ella.
16 Por tanto nadie os juzgue en comida, ó en bevida, ó en parte r de dia de fiesta, ó de nueva luna ó de Sabbados,
17 Lo qual es la sombra de lo *que estava* por venir mas el cuerpo es s de Christo.
18 * Nadie os t govierne v à su voluntad con *pretexto de* humildad y x religion de Angeles que nunca vido, andando hinchado en el vano sentido de su carne.
19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el cuerpo alimentado y conjuncto por sus ligaduras y conjunturas crece en augmento y de Dios.
20 Pues * si soys muertos con Christo quãto à los rudimentos del mundo, porque aun, como que biviessedes en el mundo, z seguis ritos.
21 a No comas, No gustes, No toques?
22 Las quales cosas b perecen en el mismo uso por mandamientos y doctrinas de hombres:
23 Las quales cosas c tienen à la verdad palabras de sabiduria en religion voluntaria, y en humildad de espiritu; y no para regalar al cuerpo, ni para alguna honrra, ó para hartura de la carne.

comer à la ligera; però aqui mas conviene trasladar Comer que tocar: pues que se sigue tocar. Notense aqui tres grados de superstition quanto à las viandas que Dios crià para que dos fieles usen dellas con hazimiento de gracias: el. 1. es que no las commamos: el 2. que no las gustemos el 3. que ni aun las toquemos por ser (Como ellos piensan) immundas. cõtra la prohibicion de las viandas leed Act. 10, 15, y la N, y Mat. 15, 11. y 17. y 1 Tim 4, 3, b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan. c Son enseñadas con palabras retoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparẽcia, y à trabajo del cuerpo, menosprecio de si. y de sus provechos por que esto es lo que primero dixo, en humildad.

CAPIT. III.

Aviendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traya la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las aparencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, a lo qual exhorta en virtud de aver resuscitado con Christo, especificando ansi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir. encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los estados.

MAs si aveys resuscitado con Christo, lo que es de arriba buscad, donde està Christo sentado à la diestra de Dios.
2 Lo q̃ es de arriba curad, no loq̃ sobre la tierra.
3 Porque muertos soys, y vuestra vida està a escondida con Christo en Dios.
4 Quando se manifestàre Christo, *b* vuestra vida, entonces vosotros tambien sereys manifestados con el en gloria.
5 * Mortificad pues *c* vuestros miembros que estan sobre la tierra, fornicacion, immundicia, molicie, mala concupiscencia, y avaricia, la qual es servicio de idolos.
6 Por las quales cosas la yra de Dios viene d en los rebeldes:
7 En las quales vosotros tambien andavades en otro tiempo biviendo en ellas.
8 * Mas aora dexad tambien vosotros todas estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca,
9 No mintays los unos à los otros, despojando os del viejo hombre con sus hechos,
10 Y vistiendo os del nuevo, el qual por el e conocimiento es renovado * conforme à la imagen del que lo crió:
11 *f* Donde no ay g Griego ni Iudio, Circũcisiõ
ni pre-

Dios y nosotros.
p Aflamado lu... 22.
q S, en la cruz. ot. en si mismo.
r De dias. q. d. en delecto de dias.
s El Christo.
* Mat. 11, 4.
t q. d. nadie os engañe con hypocresia la palabra G. significa engañar à alguno en dar le el premio que se le deve.
v G, queriẽdo.
x Pretendiendo revelaciones fuera de la palabra de Dios.
y Divino, de hijo de Dios. q. d, en virtudes divinas.
Eph, 4, 16.
* Como, arr. ver, 14.
* Arr, ver, 8.
z G, decretays ver, 14.
a La palabra G. significa tocar, y destingen

a Guardada.
b Ot. nuestra.

* Eph. 5, 3.
c Vuestro viejo hombre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebeliõ H. cõmo Eph. 5, 6.
* Rom. 9, 4.
Eph, 4, 21.
Heb. 12, 2, y 1 Ped, 2, 1, y 4, 1.
e S. del Evangelio como 1. Cor. 1, 18.
* Gen. 6, 26. y 5, 1, y 9, 6.
f Como. Gal, 3, 18.
g O, Gentil.

ni prepucio, barbaro, ni Scytha, siervo ni libre: mas
Christo *es el* todo en todas cosas.

* Eph. 6, 11. Rom. 13, 14.

12 * Vesti os, pues, (como Escogidos de Dios,
Sanctos, y Amados) de entrañas de misericordia, de
benignidad, de humildad, de mansedumbre de to-
lerancia.
13 Supportando los unos à los otros, y perdo-
nãdo os los unos à los otros, si alguno tuviere que-
xa del otro: de la manera que Christo os perdonó
ansi tambien vosotros *perdonad*.
14 Y sobre todas estas cosas, Charidad, la qual
es el vinculo [h] de la perfecion.
15 Y la paz de Dios govierne en vuestros co-
raçones: en la qual ansimismo soys llamados en un
cuerpo: y sed [i] agradecidos.
16 La palabra de Christo habité en vosotros
en abundancia en toda sabiduria, enseñando os y
exhortando os los unos à los otros con [k] psalmos
y hymmos, y canciones espirituales con gracia cã-
tando en vuestros coraçones al Señor.
17 * Y todo lo que hizierdes, en palabra, ó en
hecho, todo *sea* [l] en el nombre del Señor Iesus ha-
ziendo gracias al Dios y padre por el.
18 ¶ Casadas, sed sujetas à *vuestros* maridos,
como conviene en el Señor.
19 * Maridos, amad *vuestras* mugeres, y no les
seays dessabridos.
20 * Hijos, obedeced à *vuestros* padres en todo;
porque esto agrada al Señor.
21 Padres, no irriteys à vuestros hijos porque
no se hagan de poco animo.
22 * Siervos, obedeced en todo à *vuestros* seño-
res carnales, no sirviendo al ojo, como losque a-
gradã *solamente* à los hombres, sino con senzillez de
coraçon, temiendo à Dios.
23 Y todo lo que hizierdes hazeldo de animo,
como al Señor, y no à los hombres:
24 Estãdo ciertos que del Señor recibireys el sa-
lario de herencia: porque al Señor Christo servis.
25 Mas el que haze injuria, recibirá la injuria
que hiziere; * que no [m] ay respecto de personas.

h Que entretiene los perfectos en unidad de un cuerpo, Ioan. 13. y 15.
l Ot, agradables.
k Psalmos, tratavan diversos argumentos, segun la necessidad que tenia el hõbre: hymnos eran alabanças de Dios: canciones eran ciertos canticos cõpuestos con mayor artificio que los hymnos.
* 1. Cor. 10, 31
l Para la gloria y por la virtud de Iesus.
II.
* Eph. 5, 22.
* 1. Ped. 3, 1.
* Eph. 6, 1.
* Tit. 2, 9.
1. Ped. 2, 18.
* Deu. 10, 17. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6, Eph. 6, 9.
m S. acerca de Dios.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.

SEñores, hazed loque es justo y derecho con
vuestros siervos, estando ciertos que tambien
vosotros teneys Señor en los cielos.
2 * Perseverad en oracion velando en ella con
hazimiento de gracias.
3 * Orando tambien juntamente por noso-
tros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra
paraque hablemos el mysterio de Christo, (por el
qual aun estoy preso.)
4 Paraq lo manifieste, como me cõviene hablar.
5 * Andad con Sabiduria con los estraños [a]
ganando la occasion.
6 [b] Vuestra palabra siempre con gracia, ado-
bada [c] con sal: que sepays como os conviene res-
ponder à cada uno.
7 Mis negocios todos os hará saber Tychico
Hermano amado y fiel Ministro y consiervo en
el Señor:
8 El qual os he embiado à esto mismo, *à saber*
paraque entienda vuestros negocios, y consuele
vuestros coraçones.
9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual
es [d] de vosotros, todo loq acá passa os haran saber.
10 Salúda os Aristarcho mi compañero en la
prisiõ, y [e] Marcos el sobrino de Barnabas [f] acerca
del qual aveys recebido mandamientos, si viniere
à vosotros, recebirloheys.
11 Y Iesus el que se llama el Iusto: los quales sõ
de la Circuncision: estos [g] solos son losque me a-
yudan en el Reyno de Dios: han me sido cõsuelo.
12 Saludaos Epaphras, el qual es de vosotros,
siervo de Christo, siempre [h] solicito por vosotros
en oraciones, que esteys *firmes*, perfectos y cum-
plidos [i] en todo lo que Dios quiere.
13 Que yo le doy testimonio que tiene gran
[k] zelo por vosotros y por los que están en Laodi-
cea, y losque en Hierapolis.
14 * Saluda os Lucas el medico amado y Demas.
15 Saludad à los Hermanos que estan en Lao-
dicea y à Nimpha, y à la Iglesia que está en su casa.
16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre voso-
tros, hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de
los Laodicenses: y la que es [l] escripta de Laodicea
que la leys tambien vosotros.
17 Y dezid à [m] Archippo, Mira que cumplas
el ministerio que has recebido del Señor.
18 [n] Salud de mi mano, de Pablo. [o] Acordaos
de mis prisiones. La gracia *sea* con vosotros A-
men.

* Luc. 18, 1. 2. The. 5, 17.
* Eph. 6, 19. 2. Thes. 3, 1.
* Eph. 5, 15.
a No perdays la ocasion, q Dios os presentarà para ganarlos, aũque sea con daño vuestro.
b Ephes. 4, 29, Ninguna palabra corrupta salga de vuestra boca, mas si la ay, sea buena para edificaciõ, &c.
c Con sabiduria.
d De Colossas
e Por este fue la contencion entre Pablo y Barnabas Act. 15. 39.
f El qual os ha sido encomendado.
g Luego no es verdad lo q algunos dizen, q S. Pedro estuva en Roma 25. años. Porque si estuviera, ayudara à S. Pablo tanto y mas que los otros.
h Ot, combatiendo.
i G, en toda voluntad de Dios.
k Ot, trabajo.
* 2. Ti. 4, 11.
l Ot, de los Laodicenses.
m Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.
n Lat. valete. ot, Salutaciõ.
o Aunque el Apostol estava cierto que Dios lo sacaria victorioso de la afficion en q esta va, con todo esto no dexava de rogar á Dios q le assista, y de rogar à los fieles que rueguen à Dios por el. Acordaos, dize, de mis prisiones.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Es el mismo intento de la Epistola precedente. Alaba la fe y perseverancia de los Thessalonicenses en el Evangelio del Señor.



PAblo y Sylvano y Timotheo á la
Iglesia de los Thessalonicenses,
congregada en Dios Padre, y en
el Señor Iesu Christo. Gracia y
paz *ayays* de Dios Padre nuestro
y del Señor Iesu Cristo.
2 * Hazemos siẽpre gracias à Dios por todos
vosotros, * haziẽdo memoria de vosotros en nue-
stras oraciones.
3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vu-
estra fe, y del trabajo y charidad: y de la [a] toleran-
cia de la esperança del Señor nuestro Iesu Christo
delante del Dios y Padre nuestro.
4 Sabiendo, Hermanos amados de Dios vu-
estra elecion.
5 Porquanto [b] nuestro Evangelio no fue entre
vosotros en palabra solamente, mas tambien en
potencia, y en Espiritu Sancto y en gran [c] pleni-
nitud: como sabeys quales fuemos entre vosotros
por causa de vosotros.
6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de
nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cõ mu-
cha tribulacion, con gozo del Espiritu Sancto:
7 En tal manera qua ayays sido exemplo à to-
dos los q̃ han creydo en Macedonia y en Achaya.
8 Porque por vosotros ha sido divulgada la
Palabra del Señor no solo en Macedonia y en A-
chaya, mas aun [d] en todo lugar vuestra fe, q̃ es en
Dios, se ha estendido *De tal manera* [e] que no ten-
gamos necessidad de hablar nada.
9 Porque ellos cuentã de nosotros qual entra-
da tuvimos à vosotros: y de que manera fuestes
convertidos à Dios dexando los idolos para ser-
vir al Dios bivo y verdadero.
10 Y esperar à su hijo de los cielos al qual le-
vantò de los muertos: Iesus el qual nos librò [f] de la
yra

* 2. The. 1, 3.
* Phil. 1, 3.
a Del esperar con la &c. o, en la esperãça.
b Nuestra predicacion.

c Abundancia de dones. como Coloss. 2, 9, 10, ot, en muy cierta persuasion.
d Hablando con los Romanos les dize: vuestra fe es predicada en todo el mundo.
e Que nuestra predicaciõ no sea muy necessaria en estas partes.
f Instruña el juzio extremo.

yra que ha de venir.

CAPIT. II.

Acuerdales con quanto candor, fidelidad y liberalidad les predicó el Evãgelio no cargandolos ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los Iudios, en que les declara su pio affecto para con ellos.

POrque, Hermanos, vosotros sabeys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:

2 Antes aun, aviendo padecido, y sido affrentados [a] en Philippos, como sabeys, tuvimos [b] osadia en el Dios nuestro para annunciaros el Evangelio de Dios con gran combate.

3 Porque nuestra [c] exhortacion no fue [d] de error, ni de immundicia, ni por engaño:

4 Sino por aver sido aprovados de Dios, paraque se nos encargasse el Evangelio; ansi hablamos, no como losque agradan à los hombres, sino à Dios, el qual prueva nuestros coraçones.

5 Porque nunca fuemos lisongeros en la palabra, como sabeys, ni [e] tocados de avaricia: Dios es testigo.

6 Ni buscando de los hombres gloria ni de vosotros ni de otros: aunque podiamos [f] ser os carga, como Apostoles de Christo.

7 Antes fuemos blandos entre vosotros como la que cria, que regala sus hijos,

8 Tan amadores de vosotros, que quisieramos entregar os no solo el Evangelio de Dios, mas aun nuestras propias almas: porque nos erades charissimos.

9 Porque ya Hermanos, os acordays * de nuestro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ser graves à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Evangelio de Dios.

10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quan sanctos, y justos, y irreprehensibles os fuemos à los que creystes.

11 Como sabeys, como exhortavamos y consolavamos à cada uno de vosotros, como el padre à sus hijos.

12 Y os protestavamos * q̃ anduviessedes como es digno de Dios, que os llamó à su Reyno y gloria.

13 Por lo qual tambien nosotros hazemos gracias á Dios sin cessar, de que aviendo recebido de nosotros la palabra [g] de la doctrina de Dios, la recebistes no como palabra de hombres, mas (como à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en vosotros los que creystes.

14 Porque vosotros Hermanos, aveys sido imitadores en Christo Iesus de las Iglesias de Dios q̃ estan en Iudea: que aveys padecido tambien vosotros las mismas cosas de los [h] de vuestra propria nacion, como tambien ellos de los Iudios

15 Que tambien mataron al Señor Iesus y à sus proprios Prophetas: y á nosotros nos han perseguido: y no son agradables à Dios, y á todos los hombres son enemigos:

16 Defendiendonos que no hablemos à las gẽtes paraque se salven: paraque hinchan *la medida* de sus peccados siempre: porque [i] la yra los ha alcançado [k] hasta el cabo.

17 Mas, Hermanos, nosotros privados de vosotros por un poco de tiempo, de la vista no del coraçon, * portanto nos apressuramos mas con mucho desseo para ver vuestro rostro.

18 Por lo qual quesimos venir à vosotros, yo Pablo à la verdad, una vez y otra: mas embaraçónos Satanas.

19 Porq̃ que es nuestra esperança, ó gozo, ó corona de que me glorîe? no soys vosotros delante del Señor nuestro Iesu Christo en su venida?

20 Que vosotros soys nuestra gloria y gozo.

a Act. 16, 22.
b G. confiança. q. d. animo.
c Predicaciõ.
d Q. d. ni porque en la Ley fuessemos mal enseñados ni porque à sabiendas nos quisiessemos hazer inmundos comunicando el Evangelio à los Gentiles, ni porque quisiessemos engañar à nadie.
e G en occasion de &c. q. d. ocasionados de &c. *leed la Nota Act. 20, 33.*
f Gravosos del victo.
* Act. 20, 34. 1 Cor. 4, 12, 2. Thes. 3, 8.
* Eph. 4, 1. Phil 1, 27. Col. 1, 10.
g G. Del oydo.
h *Quando el odio es por religion, no tiene el Christiano mayor enemigo que al de su propria nacion. El padre es contra el hijo; y el hijo contra el padre &c. Mat. 10, 21.*
i à sab. de Dios.
k Del todo.
* Rom. 1, 11.

CAPIT. III.

Declarales la solicitud que tuvo por ellos embiandoles à Timotheo para entender si estavan constantes en la doctrina del Evangelio entre tantos engañadores, y el gozo que recibió, entendida su constancia.

POr lo qual [a] no esperando mas acordamos de quedarnos solos en Athenas,

2 Y embiamos à Timotheo nuestro Hermano y ministro de Dios y ayudador nuestro en el Evangelio de Christo, à confirmar os y exhortaros en vuestra fe:

3 Paraque nadie se mueva en estas tribulaciones: porque vosotros sabeys que nosotros somos [b] puestos para esto.

4 Que aun estando cõ vosotros os predeziamos que aviamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeys.

5 Por lo qual tambien yo no esperando mas, he embiado à reconocer vuestra fe, *temiendo* que no os aya tentado * el Tentador, y que nuestro trabajo aya sido en vano.

6 Empero bolviendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseando vernos como tambien nosotros à vosotros:

7 En ello, Hermanos, recebimos consolacion de vosotros en toda nuestra necessidad y afflicion por causa de vuestra fe,

8 Porque aora bivimos *nosotros*, [c] si vosotros estays firmes en el Señor.

9 Por lo qual * que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos á causa de vosotros delante de nuestro de Dios,

10 * Orando de noche y de dia con grande instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta [d] à vuestra fe?

11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesu Christo encamine nuestro viaje à vosotros,

12 Y à vosotros multiplique el Señor, y hagã abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como *es* tambiẽ de nosotros para cõ vosotros.

13 * Paraque sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesu Christo con todos sus Sanctos,

a O, no lo pudiendo mas suffrir, ansi abaxo ver. 5.
b Señalados de Dios para este officio, o para llevar tales tribulaciones.
* Mat. 4, 3.
c Si vosotros permaneceys constantes en la fe y verdadera doctrina, yo siendo de todas mas afflicciones tengo por prosperidad y alegria, y seré bienaventurado de muerte à vida.
* leed Psal. 116, 12, y 103, 1.
* Rom. 1, 10, y 15, 23.
d A vuestro enseñamiento
* 1. Cor. 1, 8. Ab. 5, 23.

CAPIT. IIII.

Persuadeles à que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se convirtierõ de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3. Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece aver sido consultado dellos particularmente. Que se consuelen, con saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murierõ en el Señor que de los que aun biven, teniendo fe de la resurrection final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

REsta pues, Hermanos, que os roguemos y exhortemos en el Señor Iesus, q̃ de la manera que [a] fuestes enseñados de nosotros de como os conviene andar, y agradar á Dios, [b] vays creciendo.

2 Porque ya sabeys que mandamientos os dimos por el Señor Iesus.

3 * Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanctificacion, *es à saber*, que os aparteys de fornicacion.

4 Que cada uno de vosotros sepa tener [c] su vaso en sanctificacion y honor.

5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen á Dios,

6 [d] Que

a G, recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
* Rom. 12, 2. Ephes. 5, 17.
c Su cuerpo.

6 d Que ninguno opprima ni calumnie e en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de
todo esto, como ya os avemos dicho y protestado.
7 * Porque no nos ha llamado Dios à immundicia, sino à sanctificacion.
8 Ansique el que † nos menosprecia, no menosprecia à hombre: sino à Dios * el qual tambiẽ nos
dió f su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aveys menester que os escriva: *porque
vosotros aveys aprendido de Dios que os ameys
los unos à los otros.
10 Y tambien lo hazeys ansi con todos los Hermanos que estan por toda Macedonia. rogamos
os empero, Hermanos, que vays creciendo.
11 † Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios.: y que obreys de vuestras manos de la manera que os avemos mandado.
12 Y que andeys honestamente para con los estraños: y g que nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos que ignoreys acerca h de los que duermen, Que no os i entristezcays como los otros que no tienẽ esperãça.
14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitó, ansi tambien traerá Dios con el à los que durmieron en Iesus.
15 Por loqual os dezimos esto † en Palabra del Señor,† Que nosotros que bivimos, que avemos, quedado, l en la venida del Señor no seremos delãteros à los que durmieron ya.
16 Porque el mismo Señor con algazara y con boz de Archangel, y † con trompeta de Dios decẽdirá del cielo, y m los muertos en Christo resuscitarán primero.
17 Luego nosotros los que bivimos, n los que quedamos: y juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuves à recebir al Señor; y ansi estaremos siempre con el Señor.
18 Portanto consolaos los unos à los otros en estas palabras.

CAPIT. V.

Continuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurrecion, no sean curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt. 24.36,) mas que se exerciten en toda piedad ciertos del caso, 2. Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la benevolencia, la perpetua oraciõ &c. y encomẽdandolos al Señor fenece la epistola.

EMpero acerca a de los tiempos y de los momentos,* no teneys, Hermanos, necessidad b
de que yo os escriva:
2 Porque vosotros sabeys à saz,† que el dia del Señor, como ladron de noche, ansi vendrà.
3 Que c quando dirán, Paz y seguridad: entõces vendrá sobre ellos destruycion de repente, como los dolores á la muger preñada: y no escaparán.
4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas paraque aquel dia os tome como ladron.
5 Porq̃ todos vosotros soys hijos de luz, y hijos
de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.
6 Portanto pues, no durmamos como los de
mas: antes velemos y estemos templados.
7 Porque los que duermen, de noche duermẽ:
y los q̃ estan borrachos, de noche estan borrachos.
8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia, estemos sobrios,* vestidos de cota de fe y de charidad y la esperança de salud por almete.
9 Porque no nos ha d ordenado Dios para yra, si no para alcançar salud por el Señor nuestro Iesu Christo.
10 El qual murió por nosotros, paraque ó que velemos, ó q̃ durmamos, bivamos jũtamẽte cõ el.
11 Por lo qual e consola os los unos à los otros:
y edifica os los unos à los otros, ansi como lo hazeys.
12 ¶ Item rogamos os, Hermanos, * que reconozcays à los que trabajan entre vosotros, y os presiden en el Señor, y os f amonestan:
13 Y que los tengays en mayor charidad por
g amor de su obra. tened paz los unos cõ los otros.
14 ¶ Item rogamos os, Hermanos, que corrijays à los que h andan desordenadamente, q̃ consoleys á los de poco animo, que supporteys á los flacos, q̃ seays suffridos para con todos.
15 *Mirad que ninguno dé à otro mal por mal:
antes seguid i lo bueno siempre los unos para con los otros, y para con todos.
16 Siempre estad gozosos.
17 Orad sin cessar.
18 En todo hazed gracias: porq̃ k esta es la volũtad de Dios para cõ vosotros en Christo Iesus.
19 l No apagueys el Espiritu.
20 No menospreciẽys m las prophecias. (no
21 n Examinaldo todo: retened lo q̃ fuere bueno.
22 Aparta os o de toda apparencia de mal.
23 Y el Dios de paz * os sanctifique en todo,
paraque vuestro espiritu y anima, y cuerpo, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesu Christo.
24 * Fiel es el que os ha llamado, el qual tambiẽ p hará,
25 Hermanos, orad por nosotros.
26 Saludad à todos los Hermanos q en beso
Sancto.
27 Conjuro os por el Señor, que esta carta sea
leyda à todos los Sanctos Hermanos
28 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vosotros. Amen.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Buelve en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseverancia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerancia de las persecuciones, prometiendoles en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan eterno castigo.



ABLO, y Sylvano, y Timotheo à la Iglesia de los Thessalonicẽses congregada en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesu Christo.
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.
3 *Devemos hazer siempre gracias à Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de q̃ vuestra a fe vá creciẽdo, y la charidad de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros.
4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriemos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que suffris,
5 * En testimonio del justo juyzio de Dios, paraq̃ seays avidos por dignos del Reyno de Dios, por el qual ansimismo padeceys:
6 Porq̃ es justo acerca de Dios, pagar con tribulacion

d 1.Cor.6,8. e G. en negocio, por ventura, en pleyto. Act.19,38. * 1.Cor.1,2. * 1.Cor.7,40. f S. por el qual os enseñamos. * 1 Ioan.13,34, y 15,12, y 1. Ioan 2,8, y 4. 21. † 2.The.3,7. g Ot. que no tengays necessidad de nada. h Del estado de los muertos. s. en el Señor. i Deveys cõtristar. † Ot. suplen. Estas cosas, á saber los mandamientos que os he dado. † Por palabr. † 1.Cor.15,23 l S. en la resurecion. q.d. nosotros los que bivimos, no estamos mas cerca de la resur. que los que ya murieron en el Señor: antes ellos lo estan en quanto tienẽ ya passado el passo de la muerte, que á nosotros nos queda. m Mat.24,31. 1.Cor.15,52. n S. resuscitaremos despues de ellos. es á saber avido respecto á que morimos despues de ellos: no que en la resurecion los unos ayã de resuscitar antes de los otros, ni que aya tampoco de aver entõces algunos que no ayan muerto. Heb. 9,27. a S. en que está dicho. * Act.1,7. b Ot. que os escrivamos. * Matt.24,44. 2.Ped.3,10. Apo.3,3 y 16 15. c Quando estarán mas su pl. zer y seguros. s. los impios.

* Isa.59,17. Eph.6,17. d Predestinados. e Ot. exhortaos. II. * Lead Heb.13 7. f Predican, enseñan. g Luego, si no hazen su dever, no predican y enseñan, no les deveys amar, ni honrar. III. h Que no hazẽ su dever, en su vocacion. * Pro.17,13. y 20,22. Mat.5,39. Rom.12,17. 1.Ped.3,9. i El bien hazer, o la beneficẽcia. * Luc.18,1. Col.4,3. k S. todo lo dicho. l No desanimeys á los q̃ Dios por su espiritu despertáre para enseñar os. m El exercicio comun de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia. 1.Cor.14,3 consiguese esto á lo que prec. v.19. n Va con lo que prec. o No solo del mal, mas de toda &c. * 1.Cor.1,8. Arrib 3.13. * 1.Cor.1,9. p H. cumplirá su promessa. q Como Rõ. 16,16. * 1.The.1,2. a El fiel mientras bive en esta vida va creciẽdo de fe en fe, de conocimiento en mayor y mas perfecto conocimiento, y assi en las demas virtudes. * Iud.6.

lacion à los que os atribûlan:

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à nosotros, *dar* reposo * quando se manifestarà el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potécia.

8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen al Evangelio del Señor nuestro Iesu Christo,

9 Los quales serán castigados de eterna perdicion por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:

10 Quando viniere para ser glorificado en sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aquel dia en todos los que creyeron: * porquanto nuestro [b] testimonio ha sido creydo entre vosotros.

11 Por lo qual ansimismo oramos siempre por [c] vosotros que el Dios nuestro os tenga por dignos [c] de su vocacion, y hincha de bondad [†] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe con potencia:

12 Paraque el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo sea [e] glorificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesu Christo.

* 1. Thes. 4, 16.
* Va con el verso 6.
b S. De su Evágelio,
c S. en vosotros,
† *De aquello paraq̃ soys llamad[os], que es la gloria celestial.*
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado.

CAPIT. II.

Parece ser q̃ algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiendo revelaciones, ò tomando ocasiõ de la manera en q̃ el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotavã la Iglesia con vanos miedos de la cercania de aquel dia, el qual tardandose mas de lo que ellos davan à entender, era causa que la fe de la venida del Señor se tuviesse por vana de muchos, contra el qual inconviniente S. Pedro acude. 2. Pe, 3, 9. Contra estos avisa aqui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda una general apostasia de su Iglesia causada por un insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (donde parece que le quiere dar la silla) se levantaria con titulo de Dios usurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, el qual el Señor mataria por su palabra, y ansi los exhorta à que estén firmes en la piedad.

Rogamos os pues, Hermanos por la venida del Señor nuestro Iesu Christo, y [a] de nuestro recogimiento à el,

2 Que no os movays facilmente de vuestro sentimiento, [b] ni seays espantados ni [c] por espiritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como que el dia [d] del Señor esté cerca.

3 * No os engañe nadie en ninguna manera. porque *no vendra*, [e] que no véga antes [f] la apostasia y se manifieste el [g] HOMBRE DE PECCADO, EL HIJO DE PERDICION,

4 Opponiendose, y levantandose contra todo lo que se llama Dios, ó divinidad: tanto que se assiẽte en el templo de Dios [h] como Dios, haziendose [i] parecer Dios.

5 No os acordays que quando estava con vosotros os dezia esto?

6 Y vosotros sabeys [k] que *es lo que* lo impida aora, paraque à su tiempo se manifieste.

7 Porque [l] ya se obra el mysterio de iniquidad: solamẽte que el que aora domina, domine hasta que [m] sea quitado:

8 Y entonces será manifestado aquel iniquo, * al qual el Señor matará [n] con el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo destruyra:

9 *A aquel iniquo* [o] el qual vendrá por operacion de Satanás, con [p] grande potencia, y señales, y milagros [q] mentirosos,

10 Y con todo engaño de iniquidad *obrando* [r] en los que perecen: porquanto no recibieron la charidad de la verdad para ser salvos.

11 Portanto pues, embiará Dios en ellos [s] operacion de error, paraque crean à la mentira:

a Donde estuviere el cuerpo alli se júntaran las aguilas. Luc. 17, 37.
b Ni os espáre nadie.
c Con revelaciones falsas.
d Or. de Christo.
* Eph, 5, 6.
e *á sab. el dia del Señor.*
f S. *un general apartarse.* de la Iglesia S. de Christo y de su verdadero culto. 2. Tim. 4, 1.
g Aquel insigne pecador, aquel insigne perdido y perdedor de otros. *aquel Atheista sin ley ninguna: este es el Antechristo: el qual cõprehende toda la succession de los perseguidores de la Iglesia, y todo aquel abominable reyno de Satanás.*
h En lugar de Satanás.
i Dios visible propriedad de Christo incomunicable. heb 1, 2.
o A sab. que aun no es venido su tiẽpo. O, quien es el que aora obtiene, q. d. domina: insinuando que el imperio Rõ. avia de ser la silla del antichr, ansi quadra con el v. siguiente,
l Ya aun desde aora haze su obra el antichristo. 1. Ioan. 2, 18. mas en occulto y como por mina.
m G. sea quitado (o hecho) de enmedio.
* Isai, 11, 4.
n Con su palabra sola. *que es su cuchillo. lee d. Esai 27, 1.*

12 Paraque sean condennados todos los que no creyeron à la verdad, antes consintieron à la iniquidad.

13 Mas nosotros devemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, de que Dios os aya escogido por primicias [t] de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe [v] verdadera:

14 A loqual os llamó por nuestro Evangelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesu Christo.

15 Ansique, Hermanos, estad *firmes* y retened [x] la doctrina que aveys aprendido, sea por palabra, ó por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Iesu Christo, y Dios y Padre nuestro, el qual nos amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la buena esperãça por gracia,

17 Consuele vuestros coraçones, y os confirme en toda buena palabra y obra.

CAPIT. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Evangelio. 2. Avisales de como se han de aver con los Hermanos ociosos ó vagabundos: y encomendandolos al Señor fenece la Epistola.

Resta, Hermanos, * que oreys por nosotros, que, la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre ansi como entre vosotros:

2 Y que seamos librados de hombres importunos y malos: porque no es de todos la fe.

3 Mas fiel es el Señor que os confirmará y guardara [a] de mal.

4 Y tenemos confiança de vosotros en el Señor que hazeys y hareys lo que os avemos mandado.

5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y [b] en la esperança de Christo.

6 ¶ Denunciamos os empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo, que os aparteys de todo [c] Hermano que anduviere fuera de orden, y no conforme [†] à la doctrina que recibieron de nosotros:

7 Porque vosotros sabeys * de que manera es menester imitarnos: * porque no nos uvimos desordenadamente entre vosotros.

8 * Ni comimos el pan de balde de ninguno: antes obrando cõ trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graves à ninguno de vosotros.

9 No porque no tuviessemos potestad, * mas por darnos os por dechado, paraque nos imitassedes.

10 Porque aun estando con vosotros os denũciavamos esto, Que si alguno no quisiere obrar, no coma.

11 Porque oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entiendo en nada, sino [d] tratando con curiosidad.

12 Y à los que son tales, denunciamosles y rogamosles en el Señor nuestro Iesu Christo, que obrando [e] con reposo coman su pan.

13 * Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de bien hazer.

14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad al tal: * y no os embolvays con el paraque se avergueнce.

15 Y no lo tengays como à enemigo: sino amonestaldo como à Hermano.

16 Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz [f] en toda manera. El Señor sea cõ todos vosotros.

17 * Salud. De mi mano, de Pablo, que *es mi* signo en todas *mis* cartas. ansi escrivó.

18 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

o G, cuya venida sera com &c, q. d. dominará entrará en su throno de iniquidad por arte del diablo, no por eleccion del Espiritu S.
p G, Toda.
q En confirmacion de la mentira: aun que en si sean verdaderas.
r En los predestinados à perdicion, no en los Escogidos.
s Como Mat, 24, 24. or, efficacia de engaño,
t De los que se salvan, q. d. en los primeros que han recebido el Evangelio. or. desde el principio para salud.
u G. de la verdad.
x G, las tradiciones.
* Eph. 6, 18. Col, 4, 3
a O, del Malo, q. d. del Diablo. y assi Mat. 6, 13, Iuan. 17, 15.
b Or, en la paciencia.
c Professor del Evang.
† G, a la tradicion. Ar. 2, 15.
* 1. Cor 4. 12. 1, Thes, 4, 5.
* Act, 20, 34. 2, Cor, 4, 12.
* Ar, 2, 9.
* 1, Cor, 11, 1.
d Examinando y censurãdo vidas agenas. *Tales eran las biudas de q̃ habla el Apos.* 1. Tim, 5, 13.
e G. con silencio H.
* Gal. 6, 9.
* Mat. 18, 17. 1, Cor, 5, 9.
f En todo or, en todo lugar.
* Como Colos, 4, 18.

La Segunda à los Thessalonicenses fue embiada de Athenas.

La Pri-

La Primera Epistola del Apostol S. Pablo à TIMOTHEO.

* Col, 1.18.
a Al qual esperamos para nuestra entera redempcion. Luc, 21.28. Rom. 8.21.
* Act, 16.1.
b La gracia es la gratuita benevolencia cõ que Dios nos eligiò en Christo: de la qual, como efecto de causa, procede la misericordia: q̃ es la gratuita justificacion; y siendo justificados tenemos paz para con Dios. Rom. 5.1, leed la N.
* Ab, 4, 7. Tit. 1, 14.
* Aba, 6.4.
c G. dan.
* Rom, 13 10.
d La summa de toda la ley. como Mat, 12 39. Rom, 3, 8.
e No ay Caridad sin buena cõsciencia, ni buena cõsciencia sin fe, ni fe sin palabra de Dios.
* Rom. 7, 12.
f Ot los menospreciadores de la ley.
* Aba. 6, 13.

II.
g Que me diò fuerças, aũ antes que yo las quisiesse, ni pretendiesse: sino siendo yo su enemigo como dize v. siguiente.
h Ot. alcãçé misericordia fue amercendeado.
i G. en incredulidad leed la Nota Gen. 3, 14.
k Sobrepujó s. à todos mis peccados.
l Firme estable. certissima s. es lo que digo, que &c.
* Mat. 9, 13. Mar. 2.17.
m El mayor.
* Como ver. precedente.
n Ot. paciencia
o Bivir eternalmente.
p Eterno.

III.
q S. la predicacion de la fe dicha ver. 15. en opposicion de las vanas questiones de los Legistas.
* Ab. 6.12.
r Te emplees en la propagacion del Evãgelio fielmente y con todo animo.
respondiẽdo con el effecto à las dichas prophecias,

CAPIT. I.

Avisa à Timotheo que reprima los predicadores falsos zeladores de la ley sin entenderla: el fin y uso de la qual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado su coraçon y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su proximo: loqual alcançado, ya la ley no tiene mas que urgir al pio (es à saber, porque el haze ya de coraçon lo que ella manda sin ser urgido) mas urge y acossa à los malhechores, que no han alcançado à ser renovados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.


ABLO Apostol de Iesu Christo
por la ordenacion de Dios Salvador
nuestro, y del Señor Iesu
Christo,* a esperança nuestra,
2 * A Timotheo verdadero
hijo en la fe b gracia, misericordia
y paz de Dios nuestro Padre, y de Christo Iesus
Señor nuestro.
3 Harás como te rogué, q̃ te quedasses en Epheso,
quãdo me partí para Macedonia paraq̃ denũciasses
á algunos que no enseñen diversa doctrina.
4 * Ni escuchen à fabulas y genealogias sin
termino,* que antes c engendran quistiones que
la edificacion de Dios que es por la fe.
5 * d El fin del mandamiento es la e charidad
nacida de coraçon limpio, y de buena consciencia,
y de fe no fingida.
6 De lo qual apartandose algunos, se divertieron
à vanidad de palabras:
7 Queriendo ser doctores de la Ley, y no entendiendo
ni lo que hablan, ni lo que affirman.
8 * Sabemos que la ley es buena, si se usa della
legitimamente.
9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo,
sino para f los injustos, y para los desobedientes:
para los impios y peccadores, para los malos y
cõtaminados: para los matadores de padres y madres,
para los homicidas,
10 Para los fornicarios, para los que se echan cõ
machos, para los ladrones de hombres, para los mẽtirosos
y perjuros; y si ay alguna otra cosa contraria
à la sana doctrina,
11 Cõforme al Evangelio de la gloria * del Dios
biẽavẽturado, el qual à mi me ha sido encargado,
12 ¶ Gracias hago al que me g fortificó, à Christo
Iesus Señor nuestro: de que me tuvo por fiel
poniendome en el ministerio:
13 Aviendo sido antes blasphemo, y persseguidor,
y injuriador: mas h fue recebido à misericordia:
‡ porque lo hize con ignorancia i no teniendo
fe.
14 Mas la gracia del Señor nuestro k fue mas
abundante cõ la fe y amor que es en Christo Iesu.
15 Palabra l fiel, y digna de ser recebida de todos,
* Que Christo Iesus vino al mũdo para salvar
los peccadores, de los quales yo soy m el primero.
16 Mas por esto fue recebido à misericordia es
á saber, paraque Iesu Christo mostrasse en mi * el
primero toda su n clemencia para exemplo de los
que avian de creer en el para o vida eterna.
17 Al Rey de siglos, immortal, invisible, al solo
sabio Dios sea honor y gloria por siglos de siglos.
Amen.
18 ¶ q Este mandamiento, hijo Timotheo, te
encargo, paraque conforme à las prophecias passadas
de ti, * r milites por ellas buena milicia:
19 Reteniendo la fe y buena consciencia, s la
qual echando de si algunos t hizieron naufragio
en la fe.
20 De los quales fueron Hymeneo y Alexandre,
* que yo entregué à Satanás paraque aprendan
à no blasphemar.

CAPIT. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias congregaciones de los fieles, à sab. aviendo en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Evangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atavio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprẽdan à callar, á obedecer à sus maridos y criar sus hijos. &c.

AMonesto, pues, ante todas cosas, que se hagã
rogativas, oraciones, peticiones, hazimientos
de gracias, por todos los hombres.
2 a Por los reyes, y por todos los que estan en
eminencia: que bivamos quieta y reposadamente
en toda piedad y honestidad.
3 Porque esto es lo bueno y agrable delante de
Dios salvador nuestro.
4 * El qual quiere que todos los hombres sean
salvos, y que vengã al conocimiento de la verdad:
5 b Que ay un Dios, ansi mismo un Mediador
entre Dios y los hombres c hõbre, Christo Iesus;
6 El qual se dió à si mismo en precio del rescate
por todos, paraq̃ fuesse testimonio en sus tiẽpos.
7 * Del qual yo soy puesto por predicador, y
Apostol (digo verdad en Christo, no miento) Doctor
de las Gentes en ‡ fidelidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en todo
lugar d levantando manos limpias, sin yra ni contienda.
9 ¶ * Ansi mismo tambien las mugeres, en habito
honesto, atavíadose de verguença y modestia;
no con cabellos encrespados, o oro, o perlas, o vestidos
costosos:
10 Mas de buenas obras, como conviene à mugeres
que professan piedad.
11 ¶ La muger aprenda e callando con toda
sujecion.
12 * Porque no permitto à la muger enseñar, ni
tomar autoridad sobre f el varon, sino estar g en
silencio.
13 * Porque Adam fue formado el primero:
luego Eva.
14 * Item, Adam no fue h engañado, sino la muger
fue engañada i en la rebellion.
15 Empero salvarseha k engendrando hijos, si
permaneciere en la fe y charidad, y en la sanctificacion,
y modestia.

CAPIT. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el govierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

PAlabra a fiel, * Si alguno apetece Obispado, b
obra insigne dessea.
2 Conviene, pues, que el Obispo sea irreprehensible,
d marido de una sola muger, e solicito,
f templado, g compuesto, hospedador, apto para
enseñar,
3 No amador del vino, no heridor, no cudicioso
de ganancias h torpes, mas moderado, no litigioso,
ageno de avaricia:
4 Que govierne bien su casa, que tenga sus
hijos en sujecion con toda honestidad.

s S. buena cõsciencia q. d. pia vida.
t Perdieron la fe.
* 1. Cor. 5, 5.
a Aunque sean perseguidores de la Iglesia: con tal que sea por ignorancia; porque si pecan de malicia, como Iuliano Apostata, avemos de rogar que Dios los confunda. leed Esd. 6, 10. Ier. 29, 7.
* 1, Ped. 3, 9.
c G. porque
b S. como ellos paraque no tengã miedo de llegarse à el. Heb. 4. 15. no era à este proposito hazer menciõ de su divinidad.
* 2. Tim. 1. 11.
‡ G, fe.
d S, à Dios, q. d, que à la oracion contina acompañe pia vida.
* 1, Ped, 3. 3.
e O. à callar, G, en silencio.
* 1, Cor, 14. 34
f Los hõbres.
g Callada. reposada.
* Gen, 1, 27.
* Gen, 3, 6.
h S, de la serpiente el primero.
i Q, d. en el primer peccado.
k Q, d. criãdo sus hijos en fe &c. esta será su vocacion en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3. 16.
a Doctrina verdadera, Como arr. 1. 15.
* Tit, 2, 6.
b Officio de pastor en la Iglesia.
c Ministerio. occupacion dificil.
d Casto.
e G, vigilante. Rom, 12, 8.
g S, de pias costumbres. ó, de affectos mortificados.
h Deshonestas q. d. avaro.

5 Porque el que no sabe governar su casa, co-
mo curara de la Iglesia de Dios?
6 No i novicio, porque hinchandose no cay-
ha en juyzio del diablo.
7 Item, conviene que tambien tenga testimo-
nio de los estraños: porque no cayga en verguen-
ça y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos, no †
de dos lenguas: no dados á mucho vino, no amado
res de torpes ganancias.
9 *Que tengan l el mysterio de la fe con lim-
pia consciencia.
10 Y estos aun m tambien sean antes provados
y ansi ministren, si fueren n sin crimen.
11 o Las mugeres ansi mismo honestas, no de-
tractoras: templadas, fieles en todo.
12 Los Diaconos sean maridos de una *sola* mu-
ger, que goviernen bien sus hijos y sus casas.
13 Porque los que bien ministrâren, ganan pa-
ra si buen grado, y p mucha confiança en la fe que
es en Christo Iesus.
14 ¶ Esto te escrivo con esperança que vendré
presto à ti.
15 Y si no viniere tan presto, paraque sepas co-
mo te convenga conversar en la Casa de Dios, q̃ es
la Iglesia del Dios bivo, coluna y poste de verdad.
16 Y q sin falta grande es r el mysterio de la
piedad: Dios se ha s manifestado en carne, t Ha si-
do justificado con el Espiritu, Ha sido visto de los
Angeles, Ha sido predicado à las Gentes, Ha sido
creydo en el mundo, Ha sido recebido en gloria.

i Ignorãte del officio, y de poca experiẽcia del govierno de la Iglesia y de las cõtiendas que el diablo levãta, ansi á todo el cuerpo, como à cada miembro en particular, quiere que sea provado en el ministerio.
† Parleros, detractores.
* Act, 1, 19.
l Sabiduria del Evangelio con pia vida.
m S, como el obispo, ver, 6.
n Irreprehensibles.
o S, de los obisp. y diac.
p Or, grande libertad.
III
q O, sin contradicion o controversia.
r Es lo q̃ ver, pre. dixo la columna &c. lo qual no es la Iglesia sola, mas el complexo de Christo y ella, por el qual ella es columna &c. ansi que q. d. el admirable negocio de la Christiana religion cuya summa y fundamento es, que Dios &c. son doctrinales y gravissimas descripciones de Christo llenas de mysterio incomprehensible. s Hecho visible. t Es lo que el Señor dize Joan, 15, 26. Dara testimonio de my. y 16. 18, Arguira al mundo &c.

CAPIT. IIII.

Prophetiza por espiritu de Dios la apostasia de la Iglesia que avia de venir en los postreros tiempos proponiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo á que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que sea diligente en su ministerio.

EMpero *el Espiritu dize manifiestamẽte, Que
en los postreros tiempos algunos apostatarán
de la fe, escuchando à espiritus a de error, y à
doctrinas b de demonios,
2 Que c con hypocrisia hablarán mentira te-
niendo d cauterizada la consciencia:
3 e Que defenderán el matrimonio, * Apar-
tarse *los hombres* de las viandas que Dios crió para-
que con hazimiento de gracias participassen de e-
llas los fieles, y los que han conocido la verdad,
4 Porque todo lo que Dios crió, e es bueno y
nada ay que desechar, tomandose con hazimien-
to de gracias.
5 Porque por la palabra de Dios, y f por la ora-
cion es sanctificado.
6 Si esto propusieres à los Hermanos, serás
buen Ministro de Iesu Christo, criado en las pala-
bras de la fe y de la buena doctrina, la qual has al-
cançado.
7 * Mas las fabulas profanas y de viejas dese-
cha, sino exercitate para la piedad.
8 Porque g el corporal exercicio para poco es
provechoso: mas la piedad à todo aprovecha, por-
que tiene promessa deesta vida presente y de la
venidera.
9 h Palabra fiel, y digna de ser recebida de
todos.
10 Que por esto aun trabajamos, y i somos mal-
dichos, porque esperamos en el Dios biviente, el
qual es † salvador de todos los hombres, y mayor-

* 2. Tim 3, 1. y 2, Ped, 3, 3. Iud. 18.
a Or. engañadores,
b Q. d. subvertidoras de los divinos decretos.
* Act. 1, 4. Ab. 6, 20. 2. Tim, 2. 23. Tit. 3, 9.
c Debaxo de especie de sanctidad enseñarán &c. como Col. 2, 23.
d Como cortada con cauterio. o, como sistulada manãdo siempre podrizion.
e *A muchas suertes de hombres y mugeres aunque no tengan el don de continencia, y se abrasen.*
* Leed. la N. *Act*, 10, 15. *Mat*. 15, 11, y 17, *Col*, 2, 21.
f S, con que se recibe.
* Gen, 1, 31.
g Todo el cuydado que se pone para la vida humana y del cuerpo. Mat, 6, 33.
h Como ar. 2, 1.

mente l de los que creen.
11 Esto manda y enseña.
12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas se
exemplo de los fieles en palabra, en conversacion,
en charidad, en espiritu, en fe, en limpieza.
13 Entre tanto que vengo ocupate en leer, ex-
hortar, enseñar.
14 m No menosprecies el don que está en ti, q̃
te es dado n para prophetizar con la imposicion de
las manos o de la Anciania.
15 p En estas cosas te ocupa *con cuydado*, en estas
está *todo*. de manera que tu aprovechamiento sea
manifiesto à todos.
16 Ten cuydado de ti mismo y q de la doctri-
na: r sé diligente en esto: porque si ansi lo hizieres,
à ti mismo salvarás y à los que te oyen.

i Todos ri[illegible] afrentan y dizen mal de nosotros.
† Act. 1. 4.
Or, conservador.
l Or, de los fieles.
m O, no tratespleglígẽtemente el, &c.
n Or, por prophecia.
o O, del presbyterio.
p Or, medita estas cosas.
q Del officio de enseñar.
r G. insta. or. persiste.

CAPIT. V.

Reglas que guardará el Obispo en la administracion de la Christiana disciplina. 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del sustento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

AL mas viejo no a riñas, mas exhortalo co-
mo à padre: à los mas moços, como à her-
manos:
2 A las viejas, como à madres: à las mas mo-
ças, como à hermanas con toda limpieza.
3 A las biudas honrra, las que b de verdad son
biudas.
4 Y si alguna biuda tuviere hijos, ó nietos, c a-
prendan primero à governar su casa piamente, y à
recompensar à sus padres: porque esto es lo hone-
sto y agradable delante de Dios.
5 Mas la que de verdad es biuda y c solitaria, es-
pera en Dios, y es diligente en supplicaciones y o-
raciones noche y dia.
6 Porque la que bive en delicias, biviendo está
muerta.
7 Denuncia pues estas cosas, paraque sean sin
reprehension.
8 Y si alguno no tiene cuydado de los suyos,
y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es pe-
or que el que no creyó.
9 La biuda d sea puesta en officio no menos q̃ de
sesenta años, la qual e aya sido muger de un
varon.
10 Que tenga testimonio en buenas obras. Si
crió *bien sus hijos*, Si f ha hospedado, g Si ha lavado
los pies de los Sanctos, Si ha socorrido à los que hã
padecido afflicion, Si ha seguido toda buena obra.
11 Mas las biudas mas moças h no admitas: que
desque, i han bivido dissolutamente contra Chri-
sto, quieren casar se:
12 k Condemnadas ya, por aver falsado la pri-
mera fe.
13 Item, l ansimismo tambien las ociosas ense-
ñadas à m andar de casa en casa: y no solamente o-
ciosas, mas aun parleras, y ‡ curiosas, parlando lo-
que no conviene
14 Quiero pues, que las moças se casen, crien
hijos, goviernen casa: que ninguna ocasion den al
adversario para mal dezir.
15 Porque ya algunas han buelto atrás en pos
de Satanás.
16 Y si algun fiel ô alguna fiel tiene biudas, mã-
tengalas, y no sea cargada la Iglesia: paraque aya
lo que es menester para las que de verdad son
biudas.
17 ¶ Los Ancianos que goviernan bien, sean a-
vidos por dignos n de doblada honrra: y mayor-
mente los que trabajan o en predicar y enseñar.

a Reprehendas con dureza.
b Luego v, 5.
c Enseñelos S &c, q. d. goviernelos, y ocupese en esto.
† Q. d. que no tiene arrimo ninguno.
‡ Or, alguna. responde con el ver. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Iglesia sea elegida. *la tal biuda se llamava diaconessa tal fue phebe. Rom*. 16, 1.
e Q. d, ay a bivido en matrimonio en toda limpieza. or. no aya sido casada mas de una vez. es interpretacion mala, y é perjuyzio de la sanctidad del matrimonio.
f S. los necessitados pios.
g Q. d. si ha servido con humildad. y Caridad imitadora de la de Christo à los pios, Ioan, 13, 15.
h S, para los officios de la Iglesia.
i S, en su mocedad antes de su primer matrimonio.
k Segundo crimen S que ni casadas guardaron à sus maridos la fe del matrimonio.
l S, no sean admitidas las &c.
m G rodeãr las casas.
III
‡ Leed. 2. Thes 3, 11.

n Que dellos y de su sustento se tenga mayor cuydado. *Para provar lo del sustento alega la Escriptura, No embocarás &c.* o G, en palabra y doctrina.

18 Que



* Deu,25.4. 1.Cor 9,9. * Mat 10.10. Luc.10,7. III.

18 Que la Escriptura dize,* No atarás la boca
al buey que trilla. Item,* Digno es el obrero,de su
jornal.
19 ¶ Contra el Anciano no recibas accusacion
sino con dos ó tres testigos.
20 A ‡ los que peccáren p redarguyelos delan-
te de todos,paraque los otros tambiẽ ayan temor.
21 * Requiero *te* delante de Dios y del Señor
Iesu Christo,y de sus Angeles escogidos,que guar-
des estas cosas q sin perjuyzio de nadie, que nada
hagas acostandote à la una parte.
22 No facilmente r impongas las manos à al-
guno, ni comuniques en peccados agenos,conser-
vate en limpieza.
23 No bevas de aqui adelante agua,sino usa de
un poco de vino por causa del estomago y de tus
continuas enfermedades.
24 * Los peccados de algunos hombres antes
que vengan, s à juyzio, son manifiestos: à otros les
vienen despues:
25 Ansimismo t las buenas obras antes son ma
nifiestas:y las que son de otra manera, no se pue-
den esconder.

p á sab. siendo convencidos por testigos. ‡ Ab,6, 13. q S,que juzgues sin &c. r Pógas à nadie en ministerio. * Va con el v. 21, y 22. s A examen. t La pia vida.

CAPIT. VI.

De los siervos. 2. De los vanos, falsos enseñadores, y avaros. 3. El dever del pio y su grangeria. 4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De los ricos. 6. Fenece la epistola con encargarle la diligencia en su vocacion.

Todos los que estan debaxo de yugo de servi-
dumbre,tengan à sus señores por dignos de
toda honrra,porque no sea blasphemado el
Nombre del Señor y *su* doctrina.
2 Y los que tienen señores fieles,no *los* tengã
en menos por ser *sus* hermamanos:antes los sirvan
mejor,porquanto son fieles y *a* amados, y partici-
pes b del beneficio. Esto enseña y exhorta.
3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega à
las sanas palabras del Señor nuestro Iesu Christo,
y à la doctrina que es conforme à la piedad,
4 Hinchado es,nada sabe, enloquece † acerca
de quistiones y contiẽdas c de palabras de las qua-
les nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas
sospechas,
5 d Combates de hombres corruptos de en-
tendimiento,y privados de la verdad,y que tienen
la piedad por grãgeria:apartate de los *que son* tales.
6 Grande grangeria empero es la piedad e

a S. de Dios. b S. de Christo. II. † Att,1,4. c S,li se ha de dezir assi, ó assi. d Ot, vanas disputas. e S. à la necesidad, como, ver 8, ot, con contentamiẽto de animo. G. cor sufficiencia.

con loque basta.
7 Porque nada metimos en este mundo,y sin
duda nada podremos sacar.
8 Ansique ‡ teniendo sustento y con que cu-
brirnos,seamos contentos con esto.
9 Porque los que f quieren enrriquecerse, caẽ
en tentacion y en lazo, y en muchas cudicias lo-
cas y dañosas,que anegan á los hombres en perdi-
cion y muerte,
10 Porque la cudicia es rayz de todos los ma-
les:laqual g teniendo muchos h se descaminaron
de la fe,y fueron traspassados de muchos dolores.
11 ¶ Mas i tu, ô hombre de Dios, huye de e-
stas cosas:y sigue la justicia,la piedad,la fe,la chari-
dad,la tolerancia, la mansedumbre.
12 k Batalla buena batalla de fe:echa mano de
la vida eterna à la qual ansimismo eres llamado l
aviendo hecho buena profession delante de mu-
chos testigos.
13 ¶ † Mandote delante del Dios que dá vida
à todas las cosas,y de Iesu Christo, † que testificó
la buena profession delante de Poncio Pilato,
14 Que guardes estos mandamientos sin ma-
cula ni reprehension, hastaque aparezca el Señor
nuestro Iesu Christo:
15 m Al qual à su tiempo mostrará † el *y* Bien-
aventurado y solo n poderoso,Rey de reyes,y Se-
ñor de señores:
16 Que solo tiene immortalidad,que habita en
luz donde no se puede llegar: † à quien ninguno
de los hombres vido ni puede ver: al qual *sea* la hõ
rra y el imperio sempiterno. Amen.
17 ¶ A los ricos deeste siglo manda o que no
sean altivos,* ni pongan la esperança en las rique-
zas inciertas,sino en el Dios bivo que nos da to-
das las cosas en abundancia de que gozemos.
18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el hazerse
ricos en buenas obras,el dar con facilidad,el com-
municar facilmente:
19 * El athesorar para si buen fundamento pa-
ra en lo por venir,que echẽ mano à la vida eterna.
20 ¶ O Timotheo,guarda p lo que se te ha en-
comendado,y * aparta *de ti* q las bozes profanas de
vanas cosas,y los argumentos del vano nombre
de sciencia:
21 Laqual muchos professando,fueron desca-
minados acerca de la fe, La Gracia sea cõtigo. Amẽ

‡ Lee d.Gen. 28,20, prov. 30.8, Mat. 6. 25. f Pretenden. g G, cudiciando H. h G, erraron. III. i El pio huya &c. 2. Tim, 3. 17. k G, pelea buena pelea q. d. govierna te como bueno y fiel soldado. l El baptismo. IIII. † Act,5, 20. † Mat,27, 11, Ioan,18, 37. † Ap,17, 14. y 19,16. m Ot. la qual S. aparicion. n O. principe. † Ioan ,1,18. 1.Ioan ,1,12. V. o Ot, que no sepan altamẽte, q.d, que no sientan de si altamente. * Mat,4, 19. Luc, 12, 15. * Mat,6,20. Luc,6,9. VI. p G, el deposito, q.d. se diligente en tu vocacion. Mat,25, 14. &c. * Att,1,4. 4.7. q Las vanas disputas. S q.d. davan á entender con sus graves palabras gestos y meneos, que eran muy grandes letrados, y assi su opinion de sciencia los hinchava.

La Primera à Timotheo fue embiada de Ledicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à TIMOTHEO.

CAPITULO.

Exhorta à Timotheo à la perserverancia y propagacion de la pia doctrina.

PABLO Apostol de Iesu Christo *
por la voluntad de Dios segun la
a promessa de la vida,que es por
Christo Iesus,
2 A Timotheo amado hijo,
gracia,misericordia,y paz de Di-
os el Prdre,y de Iesu Christo Señor nuestro,
3 Hago gracias à Dios al qual sirvo b desde
mis mayores con limpia consciencia, de que sin
cessar tengo memoria de ti en mis oraciones no-
che y dia.
4 Desseando verte,(acordandome de tus la-
grimas)para ser lleno de gozo:
5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que
está en ti,que tambien c estuvo primero en tu a-

* Como 1. Cor,1,1. a Embiado de Dios paraque anunciase la vida q̃ el prometio en Christo Iesus. b Entiende á Abraham, Isaac y Iacob, porque trata aqui del pharisaismo, sino del Christianismo. c G, habito. d El don de Dios es una cierta brasa llama encendida en nuestros coraçones: La qual, la carne y satanas procuran ahogar, y nosotros por el contrario, la devemos entretener y abivar. e Con que atemorizados los mayores: como aquellos á quien Dios quiere desfruyr f Con que fortificados passe-

buela Loyda,y en tu madre Eunica:y estoy cierto
que *está* en ti tambien.
6 Por lo qual te aconsejo,q̃ despiertes el d dõ
de Dios q̃ está en ti por la imposiciõ de mis manos.
7 Porq̃ no nos ha dado Dios *e* el espiritu de te-
mor, sino *f* el de fortaleza,y de amor,y de tẽplãça.
8 Portanto no te avergunces de *dar* testimo-
nio del Señor nuestro,ni de mi g que estoy preso
por el:antes sé participante de los h trabajos del E-
vangelio por la virtud de Dios,
9 Que nos ha librado,* y nos llamó à la san-
cta vocacion:* no por nuestras obras,mas i segun
el intento suyo,y por la gracia,la qual nos es dada
en Christo Iesus * antes de los tiempos de los
siglos:
10 Mas aora es manifestada por k la venida de
nuestro salvador Iesu Christo,el qual ansimismo
quitó la muerte,y sacó à luz la vida y la incorrup-

mos adelante: como aquellos á quien Dios quiere salvar. g G, que soy su prisionero. h El Evangelio de si mismo trae consigo paz y descanso, pero por la malicia de los hombres, que lo aborrecẽ, anda acompañado con trabajos y afflicciones, Rom.1.16, dize: No me avergüenço del Evangelio, * 1. Cor. 1,2. Ephes.1, 3. * Tit,3, 5. i Por la verdad de su eleccion: porque assi lo quiso. * Rom. 16, 25. Eph. 3, 9. Col.1, 26. Tit.1, 2. 1. Ped,1,20. k O, la manifestaciõ. ot, la illuminaciõ.

cion por el Evangelio:
11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apo-
stol, y Maestro de las Gentes.
12 Por loqual ansimismo padezco esto: mas no
me averguenço: porque yo sé à quiẽ he creydo: Y
estoy cierto que es poderoso l para guardar mi de-
posito para aquel dia.
13 Reté la forma m de las sanas palabras que de
mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en Christo Iesus.
14 n Guarda el buen deposito por el Espiritu
Sancto que habita en nosotros.
15 *Ya* sabes esto, que me han sido contrarios to-
dos los que son en Asia: de los quales es Phygello,
y Hermogenes.
16 Dé el Señor misericordia à la casa de * One-
siphoro, que muchas vezes me refrigeró y no se a-
vergonçó de mi cadena:
17 Antes estando el en Roma, me buscó solici-
tamente y me halló,
18 Dé le el Señor que halle misericordia acer-
ca del Señor en aquel dia. Y quanto *nos* ayudó en
en Epheso, tu lo sabes mejor.

* 1, Tim, 2.7.
l Para guardar me como se ha encargado de mi por su promessa.
m De la sana Doctrina.
n Como en la primera. 6, 20.
* Ab. 4, 19.

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Deesta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la election de Dios en que los suyos biviendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio Ministro del Evangelio.

Tu pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que
es en Christo Iesus.
2 Y lo que has oydo de mi entre muchos
testigos, esto encarga à los hombres fieles que serã
idoneos para enseñar tambien à otros.
3 † Tu pues sufre trabajos como fiel soldado de
Iesu Christo,
4 Ninguno que milita, se embaraça *a* en nego-
cios del siglo por agradar à aquel que lo tomó por
soldado.
5 Y aun tambien el que pelea, no es coronado
si no uviere peleado legitimamente.
6 El labrador para recebir los frutos, es mene-
ster que trabaje primero.
7 Entiende lo que digo, dé te pues el Señor en-
tendimiento en todo.
8 Acuerdate que IesuChristo resuscitó de los
muertos, el qual fue de la simiente de David, con-
forme à mi Evangelio:
9 Por lo qual soy fatigado hasta b las prisio-
nes como malhechor: mas la palabra de Dios no e-
stá presa.
10 Portanto todo lo suffro por amor de los Es-
cogidos, paraque ellos tambien consigan la salud
que es en Christo Iesus con gloria c eterna.
11 ¶ d Palabra fiel, * Que si somos muertos cõ
el, tambien biviremos con el.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos con el. *
Si negaremos, el tambien nos negará.
13 * e Si fueremos infieles, el se queda fiel: no
se puede negar à si mismo.
14 Esto acõseja protestando delante del Señor.
† No tengas contienda en palabras, que para nada
aprovecha, *antes* trastorna à los oyentes.
15 Procûra con diligencia *f* presentarte à Dios
aprovado, *como* obrero que no tiene de que aver-
gonçarse, que *g* traça bien la palabra de verdad.
16 Mas los profanos y vanos clamores repri-
me, porque h muy adelante yran en la impiedad.
17 Y la *i* palabra de ellos cunde como k can-
cer; de los quales es Hymeneo y Phileto:
18 Que se han descaminado de la verdad dizié-

I. ¶ d, Haz estos en tus trabajos. Ab. 4. 5
a En ningun otro negocio del mundo.
b Ser preso como &c.
c Ot. Celestial.
II.
d Como en la prim. 1, 15.
* Rom, 6, 5.
* Mat. 10, 33. Mar. 8, 38.
* Rom, 3, 3, y 9, 6.
e Ot, sino creyeremos.
† Leed. Ab. v. 29, y 1, Tim. 1, 4. y 4 7.
f Como Rõ, 6, 13.
g Trata con methodo y orden, como artifice deello la doctrina de & c. et. cetta.
h Mas de lo que pensamos ò querriamos G. mucho aprovecharán en &c.
i La doctrina de los impios.
k La palabra Griega Grangrena es una enfermedad que con una subita inflamaciõ cũde, y es incurable.
III.
* Psal 1, 7.
† Psal, 34, 15. y 15, 1, &c.
l Que llama à Christo, ò que se llama de Christo esta sentencia con la precedente haze un mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios està en salvo

do, Que la resurrecion es ya hecha y trastornaron
la fe de algunos.
19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme,
el qual tiene este sello, * Conoce el Señor los que
son suyos: y, † Apartese de iniquidad todo aquel l
que invoca el nombre de Christo.
20 Empero m en la grande casa, no solamente
ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y
de barro: n Y ansimismo unos para honrra, y otros
para deshonrra,
21 Ansique el que se limpiáre o de estas cosas,
será vaso para honrra sanctificado y util para los
usos del Señor, y aparejado para toda buena obra.
22 Item, huye los desseos juveniles, y sigue la
justicia, la fe, la charidad, la paz, * con los que in-
vocan al Señor con limpio coraçon.
23 ¶ * Empero p las questiones locas y sin sabi-
duria desecha, sabiendo que engendran cõtiendas.
24 Que el siervo del Señor no es menester que
sea litigioso, sino manso para con todos, apto para
enseñar, suffrido:
25 Que con mansedumbre enseñe à los que re-
sisten: si quiça Dios les dé que se arrepientan y
conozcan la verdad:
26 Y se conviertan del lazo del diablo en que
estan captivos, à *hazer* su voluntad.

fundada sobre la eleciõ de Dios de la qual les emana la piedad, y ansi no pueden perderse.
m Es la Iglesia de Dios en este mundo mezclada de hijos y enemigos. Ecogidus y reprovados.
n Es segunda alegoria
o S. de los oficios ignominiosos. en la fin del ver. precedente: notò la libertad y efficacia del albitrio humano en los regenerados para bien bivir.
* 2. Cor. 1, 2.
IIII.
* 1. Tim. 1, 4, y 4. 7. Tit. 3, 9.
p Ya con d. v. 16.

CAPIT. III.

Buelvele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos la qual aun començava entonces. 2. Persevera en el intento de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la divina escriptura, cuyo uso, effectos; autoridad, y utilidad, descrive.

Esto empero sepas * que en los postreros dias,
vendrán tiempos *a* peligrosos.
2 Que b avrá hombres amadores de si, a-
varos, gloriosos, sobervios, maldizientes, desobe-
dientes à sus padres, ingratos, impuros.
3 c Sin affecto, dessleales, calumniadores, de-
stemplados, crueles, aborrecedores de lo bueno.
4 Traydores, arrebatados, hinchados, amado-
res de los deleytes mas que de Dios.
5 Teniendo el apparencia de piedad mas ne-
gando la efficacia deella: y à estos *g* evita:
6 Porque de estos son los que se entran por las
casas, y llevan captivas las mugercillas, cargadas
de peccados, llevadas de diversas concupiscencias:
7 Que siempre aprenden, y nunca pueden a-
cabar de llegar al conocimiento de la verdad.
8 * Y de la manera que Iannes y *e* Mambres
resistieron à Moysen, ansi tambien estos resisten à
la verdad: hombres corruptos de entendimiento,
reprobos acerca de la fe,
9 Mas *f* no seran encimados; porque su locu-
ra será manifiesta à todos, como tambien lo fue la
de aquellos.
10 ¶ Tu empero *g* has alcançado mi doctrina, h
institucion, intento, fe, largura de animo, charidad,
i paciencia,
11 Persecuciones, afflicciones, quales me fueron
hechas en k Antiochia, Iconio, Lystras: quales per-
secuciones he suffrido, y de todas me ha librado
el Señor.
12 Y aun todos los que quieren bivir piamen-
te en Christo, padecerán persecucion.
13 Mas los malos hombres, y los engañadores,
l yran de m mal en peor engañados, y engañando
à otros.
14 Ansique tu está firme en lo que has apren-
dido, y te ha sido encargado, sabiẽdo de quien has
aprendido:

15 Y que

* 1, Tim. 4, 1. 2 Ped. 3, 3. Iud. 18.
a Ot. trabajosos.
b O serán los hombres, &c. entiende de los governadores de la Iglesia, ottramente nunca el mundo fue menos que todo esto.
c S de buena humanidad. Rom. 1, 29.
d Como à gẽto que por una malicia afectada resiste al Evangelio.
* Exo. 7, 11.
e Ot. Iambres.
f S. como ellos piensan o pretenden. Act. 2, 16.
II.
g Has succedido como heredero de mi &c.
h Orden de vida.
i Cruz, trabajos.
k à sab. de Pisidia. leed Act. 14, 19, y 21.
l G. aprovecharán en peor.
m Oyos creçeos Dios endurece para por medio de llos castigar la Iglesia.

15 Y q̃ sabes las sagradas letras desde la niñez:
las quales te pueden hazer sabio para la salud por
la fe que es en Christo Iesus.
16 *Toda Escriptura [n] inspirada divinamente
es util para enseñar, para redarguyr, para corregir,
para instituyr en justicia,
17 Paraque * el hombre de Dios sea perfecto
perfectamente instruydo para toda buena obra,

* 2.Ped.1,20. n Dada por Espiritu de Dios. * Como 1. Tim. 6,11.

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annunciar la pia doctrina bolviendole à avisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Avisale de algunas cosas familiares.

REquiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesu Christo, que ha de juzgar los bivos y los muertos [a] en su manifestacion y en
su Reyno:
2 Que prediques la Palabra, que [b] apressures à
tiempo y fuera de tiempo: redarguye, [c] reprehende
duramente: exhorta con toda blandura y doctrina.
3 Porque vendrá tiempo quando no suffriran
la sana doctrina antes teniendo comezon en las orejas
se amontonarán maestros *que les hablen* [d]
conforme à sus concupiscencias.
4 Y ansi apartarán de la verdad el oydo, y
bolversehan à las fabulas.
5 Tu portanto vela en todo, † trabaja, haz [e] obra
de Evangelista, [f] cumple tu ministerio:
6 Porque yo ya [g] me sacrifican, y el tiempo
de mi [h] desatamiento esta cercano.
7 [i] Buena milicia he militado, acabado he la
carrera, [k] guardado hé la fe.
8 En lo demas, la corona de justicia me está
guardada, la qual me dará el Señor juez justo, en
aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos losque
[l] dessean su venida.
9 ¶ Procura de venir presto à mi.
10 Porque Demas me há desamparado amando
este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à
Galacia: Tito à Dalmacia.
11 * [m] Lucas solo está conmigo, Toma à [n] Marcos
y traerlo contigo, porque me es util para el
ministerio.
12 A Tychico embié à Epheso.
13 La mala que dexé en Troas en casa de Carpo,
trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente
los pargaminos,
14 Alexandre el [o] metalero me ha [p] deseñado muchos
males: Dios le pague conforme à sus hechos.
15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande
manera ha resistido [q] à nuestras palabras.
16 [r] En mi primera defensa ninguno me ayudó;
ãtes me desampararon todos: no les sea imputado.
17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó paraq̃
por mi [f] fuesse cumplida la predicació, y todas las
Gẽtes la oyessẽ: y fue librado de la boca [t] del leon.
18 Y el Señor me librará [v] de toda obra mala,
y me salvará para su Reyno celestial: al qual *sea*
gloria por siglos de siglos. Amen.
19 * Saluda à Prisca y à Aquilla, y à la casa de
* Onesiphoro.
20 Erasto se quedó en Corintho: y à Trophimo
dexé en Mileto enfermo.
21 Procura de venir antes del invierno. Eubulo
[x] te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos
los Hermanos.
22 El Señor Iesu Christo *sea* con tu espiritu. La
Gracia sea con vosotros. Amen.

a Ot. en su illustre venida y &c, ot, y por su venida y reyno. b O, la propõgas con diligencia. c O, instes. c Ot. amenaza ot ruega. d *Esai. 30, 10. No nos prophetizeys lo recto Dezid nos halagos, prophetizad errores, leed Ier. 11, 41. y 23. Mic. 2, 11.* † O *sufre, trabajos. ar. 2, 3. la Nota.* e Officio. f Ot. haz cũplida fe de tu ministerio. g G, me sacrifico, o soy sacrificado. h Muerte. Phil. 1, 23. i A vido me he en mi vocacion como buen soldado. k Fiel he sido en mi ministerio.

l Ot, amaron. 11. * Col. 4, 14. m *No estava pues S. Pedro en Roma: que si estuviera le assistiera. lee d la N. Ab. ver. 11.* n *Por este Marcos fue la cõtienda entre Pablo y Barnabas. Act. 15, 37.* o O, calderero. p O, causado. q A nuestra doctrina. r *S. Pablo dos vezes estuvo preso en Roma: aqui habla de la primera.* f Ot. fuesse hecha fe de la predic. t *Llama leon à Neron por su crueldad.* u De todos los que mal me intentaré. * Act. 18, 26. Rom. 16, 3. *se llama Priscila.* * Ar. 1, 16. x *Si S. Pedro estuviera en Roma S. Pablo lo nombrara aqui leed la N. Ar. ver. 11.*

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Pablo fue presentado la segunda vez á Cesar Neron.

La epistola del Apostol S. Pablo à TITO.

CAPIT. I.

Instruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2 Avisale de los falsos ministros, mayormente los resuscitadores de las ceremonias de la Ley.

PABLO Siervo de Dios, y Apostol de Iesu Christo [a] segun la fe
de los Escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es
segun la piedad:
2 Para la esperança de la vida
eterna, la qual [c] prometió el Dios que no [d] puede
mentir, * antes de los tiempos de los siglos: y la
manifestó à sus tiempos.
3 *Es à saber*, su palabra por la predicacion * que
me es à mi encomendada por mandamiento de
nuestro salvador Dios: à Tito [e] verdadero hijo en
la comun fe:
4 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y
del Señor Iesu Christo salvador nuestro.
5 Por está causa te dexé en Creta *es à saber*, paraque
corrigiesses lo que falta, y pusiesses Ancianos
por las villas, ansi como yo te mandé:
6 * El que fuere sin crimen, * marido de una
muger, [g] que tenga hijos fieles, [h] que no puedan
ser accusados de dissolucion, ò contumazes.
7 Porque es menester que el [i] Obispo sea sin
crimen, como dispensador de Dios: no sobervio,
no yracundo, no amador del vino, no heridor, no
cudioso de torpe ganancia;
8 Mas hospedador, [k] amador de lo bueno, templado,
justo, sancto, continente.
9 Retenedor de la fiel palabra que es conforme
à la doctrina, paraque tambien pueda exhortar cõ
sana doctrina, y convencer á losq̃ contradixeren.
10 Porque ay tambien muchos contumazes, y
habladores de vanidades, y engañadores de las almas,
mayormente *algunos* q̃ *son* de la Circuncision.
11 A los quales conviene tapar la boca: que
trastornan las casas enteras enseñando loque no
conviene por torpe ganancia.
12 Dixo [l] uno deellos, proprio propheta de ellos,
Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias,
vientres [m] perezosos,
13 Este testimonio es verdadero: portanto redarguyelos
duramente, paraq̃ sean sanos en la fe:
14 * No escuchando à fabulas Iudaicas, y à
mandamientos de hombres [n] que se divierten de
la verdad.
15 * Porq̃ todas las cosas sõ limpias à los limpios:
mas à los contaminados y infieles nada es limpio:
antes su anima y cõsciencia son cõtaminadas.
16 Professanse conocer á Dios, mas con los hechos
lo niegan, siendo abominables y rebeldes, y
reprovados para toda buena obra.

a En cuya fe son salvos los Escog. conocen la verdad. b *En la qual consiste la verdadera religion,* c La elecion eterna toma por la promessa. d G. sabe. * Rom. 16, 25. Eph. 3, 9. Col. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. y 1. Ped. 1, 20. * Gal. 1, 1. e Ot. amado. * 1. Tim. 3, 2. * Como 1. Tim. 3, 1, &c. g Que aya instituydo bien sus hijos. h G en accusacion de &c. *i Es el que ar. v. 5. llama ancianos como Act. 20, 17, y 28.* k *Opposese á lo que dixo Tit. 3, 3. Aborrecedor de lo bueno.*

l Epimenides. m Tardos, comen, mas no trabajan. * 1. Tim. 1, 4. n Ot. que son contrarios de la verdad. * Rõ. 14, 20.

CAPIT. II.

Prescrivele preceptos que predique concernientes á la pia vida de los estados particulares: todos los quales tienen su fuerça en la professiõ del Evangelio, y en la esperança de losque deveras lo professan.

TU empero [a] habla loque conviene à la sana doctrina.
2 Los viejos, que sean templados, [b] venerables

a Enseña. b Ot. vergonçosos q. d. que con su gravedad põgan verguẽça à los moços.

rables, prudentes, sanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3 Las viejas ansimismo, que *anden* en habito sancto, no calumniadoras, no dadas à mucho vino, maestras de honestidad:

4 Que à las moçuelas enseñen à ser prudentes, à que amen à sus maridos, à que amen à sus hijos.

5 A que sean templadas, castas, [c] q̃ tengan cuydado de la casa, buenas, * sujetas à sus maridos: porque la palabra de Dios no sea blasphemada.

c Ot. que esten en casa q.d. que no sean callegeras. Porque la muger y la gallina por andar se pierde ayna.
* Eph. 5, 23.

6 Exhorta ansimismo à los mancebos que sean templados.

7 En todo te dà por exemplo de buenas obras: en doctrina, integridad, gravedad.

8 Palabra sana, y irreprehensible: que el adversario se averguence no teniendo mal ninguno que dezir de vosotros.

9 * *Exhorta* à los siervos, que sean sujetos á sus señores, que agráden en todo, no respondones:

* Eph. 6, 5. Col. 3, 22. 1, Ped. 2. 18.

10 En nada desfraudando, antes mostrando toda buena lealtad; paraque adornen en todo la doctrina de nuestro Salvador Dios.

11 * Porque [d] la gracia de Dios salutifera à todos los hombres se manifestó,

12 Enseñandonos que [e] renunciando à la impiedad y à los desseos [f] del siglo, bivamos en este siglo templada, y justa, y piamente,

* 1, Cor, 1, 2, Col, 1, 22.
d Ot. la gracia saludable de Dios.
e O, negando.
f G. mundanos.

13 Esperando aquella esperança bienaventurada, y la venida gloriosa del [g] gran Dios, y Salvador nuestro Iesu Christo,

g Clarissimo lugar para provar la divinidad de Christo.

14 Que se dió à si mismo por nosotros, para redemirnos de toda iniquidad, y limpiar para si un pueblo [h] proprio, seguidor de buenas obras.

h Ot. agradable.

15 Esto habla y exhorta, y redarguye con toda authoridad: * nadie te tenga en poco.

* Assi 1. Tim. 4, 12.

CAPIT. III.

Prosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediencia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para con los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bondad sin merito nuestro no nos salvara, lavara, y regenerara en Christo, &c. 2. Que evite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de aver con el que se apartáre de la comun fe.

AMonestales * que se sujeten à los [a] principes y potestades, que obedezcan, que esten aparejados à toda buena obra:

2 Que à nadie infamen, que no sean pendencieros, mas modestos, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

* Rom, 13, 1.
a Aunque sean infieles en tanto q̃ no mãdaren cõtra Dios, porq̃ entonces devemos obedecer à Dios, que es el Rey de los Reyes. Lee á la N. Act. 4. 19.

3 * Porque tambien eramos nosotros locos en otro tiempo [b] rebeldes, errados, sirviendo à concupiscencias y deleytes diversos, biviendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los unos à los otros:

* 1. Cor. 6, 11.
b Ot. incredulos,

4 Mas quando se manifestò la bondad del Salvador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,

5 * No por las [c] obras de justicia que nosotros aviamos hecho, mas por su misericordia, nos salvó por el lavamiento * de la regeneracion, y de la renovacion [d] del Espiritu Sancto,

* 2 Tim, 1. 9.
c Siendo hijos de ira, y enemigos de Dios, que merito podiamos tener ni que buenas obras podiamos hazer para por ellas ser salvos?
* Ioan, 3.
d Que el Esp. S. hizo en nosotros.

6 El qual derramó en nosotros abundantemente por Iesu Christo Salvador nuestro:

7 Paraq̃ justificados con su gracia, seamos hechos herederos segun la esperãça de la vida eterna.

8 [e] Palabra fiel *es*, y esto quiero q̃ affirmes, Que los q̃ creen à Dios, procuren governarse en buenas obras, esto es lo bueno y lo util à los hombres.

e Como 1. Tim. 1, 15.

9 ¶ * Mas las questiones locas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley evita: porque son sin provecho y vanas.

II.
* 1, Tim, 1, 4. y 4. 7. 2. Tim. 2. 23.

10 ¶ Al hombre [f] herege, despues de una y otra amonestacion, desechalo:

III.
f Que se apartáre de la comun fe de la Iglesia de Dios.

11 Estando cierto que el tal es trastornado, y pecca, condenado de su proprio juyzio.

12 Quando embiáre à ti à Artemas, ó à Tychico, procura de venir á mi à Nicopolis: porque alli he determinado de invernar.

13 A Zenas doctor de la Ley y à [g] Apollo embia delante procurando que nada les falte.

g De Apollo. Act. 18. 24. y 1. Cor. 1, 12. y cap. 3. 4. y 16, 12.

14 Aprendan ansi mismo los nuestros á governarse en buenas obras para los usos necessarios, porque no sean inutiles.

15 Todos los que estan conmigo te saludan. Saluda à los que nos aman en la fe. La Gracia *sea* con todos vosotros. Amen.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S. Pablo à PHILEMON.

CAPIT. I.

Encomienda á Philemon pio que reciba à Onesimo su siervo con benevolencia, el qual aviendose huydo deel, y cayendo en manos del Apostol avia recebido deel la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.

PABLO preso † por causa de Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, à Philemon amado y coadjutor nuestro.

† O, de Christ.

2 Y á la amada Apphia y à Archippo compañero de nuestra milicia, y à la Iglesia que está en tu casa:

3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 * Hago gracias à mi Dios haziendo siempre memoria de ti en mis oraciones,

* 1. The. 1, 2. 2. Thess. 1, 3.

5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Sanctos.

6 [a] Que la communicacion de tu fe sea [b] efficaz para conocimiento de todo el bien que *está* en vosotros por Christo Iesus:

a Llama communicacion de fe á los officios de Caridad hechos á los sanctos: los quales proceden de una fe biva.
b Ot. evidẽte,

7 Porque tenemos gran gozo y consolacion de tu charidad, de que por ti, ó Hermano, han sido recreadas las entrañas de los Sanctos.

8 Por lo qual aunque tengo mucho atrevimiento en Christo de mandarte lo que te conviene,

9 Ruego antes por la charidad, porque soy tal, es à saber, Pablo viejo, y aun aora preso por amor de Iesu Christo.

10 Lo que ruego *es* por mi hijo * Onesimo que he engendrado en mi prision:

* Col. 4, 9.

11 El qual en otro tiempo te fué [c] inutil, mas aora á ti y à mi asaz util.

c Dañoso.

12 Bolvilo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.

13 Yo quisiera detenerlo conmigo, paraque en lugar de ti me sirviera en la prision del Evangelio.

14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necessidad, mas voluntario.

15 Porque será maravilla, si no se ha apartado de ti por *algun* tiempo, paraque lo bolviesses à tener para siempre,

16 Ya no como siervo, antes mas que siervo, *à saber, como* Hermano amado, mayormente de mi; y quanto

d Segun la humana policia, y en la fe y professiõ.
e Ot. si tienes por comunes nuestras cosas

y quanto mas de ti,[d] en la carne y en el Señor?
17 Ansique,[e] si me tienes por compañero, re-
cibelo como á mi. (cuenta.
18 Y si en algo te dañò, ó te deve, ponlo à mi
19 Yo Pablo lo escrevi de mi mano, yo lo pa-
garé:por no dezirte que aun à ti mismo te me de-
ves de mas.
20 Ansi hermano,yo goze de ti en el Señor,
que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te escripto confiando en tu obediencia,
sabiendo que aun harás mas de lo que digo.
22 Y ansimismo tambien apareja de hospedar-
me:porque espero que por vuestras oraciones os
tengo de ser concedido.
23 [f] Saludan te Epaphras mi compañero en la
prision por Christo Iesus
24 *Marcos,Aristarcho, Demas, Lucas, mis
ayudadores.
25 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea*
con vuestro espiritu. Amen.

f Paresçe que S. Pedro no le embia encomiēdas siguese que no estava en Roma.
* Leed la N,2, Tim,4,11.

A Philemon fue embiada de Roma por Onesimo siervo.

La Epistòla del Apostol S. Pablo à los HEBREOS.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada deel por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales. Epistola à losque avian creydo de los Hebreos àl Evangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar á los fieles Hebreos á retener la limpieza del Evangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

† Es la summa principal de toda la epist. hasta el v. 5.
a Ot. en estos postreros dias.
b Como Mat. 21,37.
c Ot. el mundo. Col.1,14,
d De todo lo que el es. como Ioan. 14, 9, y 2, Cor. 4, 6.
e Con la potencia de su palabra ot. con su palabra poderosa.
f La reconciliacion y expiacion de&c. aludiendo à los ritos de todas las expiaciones de la Ley Lev. 1. &c.
g En su propria persona, refiere toda la historia de su muerte.
h En los cielos, ot. altissima.
† *Mayor dignidad y excelencia.*
* Psal,2,7, Ab,5,9.
* 2. Sā.7,14, 1. Ch.22,10,
i Dandole la investidura de la monarchia del mundo.
* Psal. 97, 7.
* Psal. 104,4.
* Psal 45,7.
† Eterno. Luc. 1.33.
l Sceptro &c,
m Merito proprio de Christo.
n Premio propio.
o Como Ioā. 20,17.
p De triūpho.
q Sobre todos los reyes del mundo.
* Ps. 102,26,
r Como Gen, 7,1.
* Ps,110.1. 1,Cor,15, 25. Ab.10,12.
f O, entretanto q̃ pongo.

CAPIT. I.

Christo superior en todo à los Angeles,porque ellos son espiritus que sirven en la Iglesia en caminando la salud de los fieles, el Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redēptor y Expiador, y Expiacion unica de los hombres, Hijo unigenito de Dios, Dios eterno por essencia.



AVIENDO † Dios hablado mu-
chas vezes, y en muchas maneras
en otro tiēpo à los Padres por los
Prophetas,[a] à la postre en estos tiē
pos [b] nos ha hablado por el Hijo,
2 Al qual constituyó por he-
redero de todo, por el qual ansimismo hizo [c] los
siglos:
3 * El qual siendo el resplandor de gloria, y la
imagen [d] de su sustancia, y sustentando todas las
cosas [e] con la palabra de su potencia, aviendo he-
cho [f] la purgacion de nuestros peccados [g] por si
mismo, se assentó à la diestra de la magestad [h] en
las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente que los Angé-
les, quanto alcançó † mas excelente nōbre q̃ ellos.
5 Porq̃ à qual de los Angeles dixo *Dios* jamas,
* Mi Hijo eres tu,yó te he engendrado oy? Y otra
vez,* Yo seré à el Padre,y el me será à mi Hijo?
6 Y otra vez,[i] metiendo al Primogenito en la
redondez de las tierras, dize,* Y ADORENLO
TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
7 Y ciertamēte de los Angeles dize,* El q̃ haze sus
Angeles espiritus,y à sus ministros,llama de fuego:
8 Mas al Hijo,* Tu throno,O Dios;† por si-
glo del siglo:[l] vara de equidad la vara de tu reyno.
9 [m] Amaste justicia,y aborreciste la maldad:[n]
por lo qual te ungió Dios.[o] el Dios tuyo,cō azey-
te [p] de alegria [q] mas que à tus compañeros.
10 Item,* Tu,ò Señor,[r] en el principio funda-
ste la tierra;y los cielos son obras de tus manos:
11 Los quales perecerán, mas tu eres permanē-
te:y todos ellos se envejeceran como una ropa:
12 Y como un vestido los embolverás y seran
mudados:tu empero eres el mismo, y tus años
nunca se acabarán.
13 Item,à qual de los Angeles dixo jamás,* As-
sentate à mis diestras, [f] hastaque ponga à tus ene-
migos por estrado de tus pies?
14 No son todos espiritus servidores embiados
en servicio por causa de los que seran herederos de
salud?

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deve à su Evangelio predicado por el mismo, y llevado à delante por sus Apostoles, y contestado del cielo con el Espiritu Sancto dado tantas vezes en forma visible. y con tantos milagros: pues la Ley administrada por Angeles mereció que se le tuviesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2. Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios, y ganado por el abatimiento de su cruz el qual convino que suffriesse por la redemcion de los que por el y en el avian de ser hechos hijos de Dios, hermanos suyos, y participes de su glorioso Reyno.

POr loqual es menester que tanto con mas dili-
gencia [a] guardemos las cosas que avemos oy-
do porque [b] no nos escurramos.
2 Porque si [c] la palabra dicha por *el ministerio*
de los Angeles, fue firme, y [d] toda rebellion y de-
sobediencia recibió justa paga de su galardon,
3 Como escaparemos nosotros, si tuvieremos
en poco una salud tan grande? la qual aviendo cō-
mençado à ser [e] publicada por el Señor, ha sido cō-
firmada hasta nosotros por los que lo oyeron à el
mismo:
4 * Testificando juntamēte con ellos Dios con
señales y milagros y diversas maravillas, y cō dones
del Espiritu sancto *repartiendolos* segū su voluntad.
5 ¶ Porque [f] no sujetó à los Angeles el mundo
venidero, del qual hablamos.
6 Testificó empero [g] uno en cierto lugar, di-
ziendo,* Que es el hombre que te acuerdas deel, ò
el hijo del hombre [h] que lo visitas?
7 Heziste lo un poco menor que los † Angeles,
[i] coronastelo de gloria y de honrra, y pusistelo so-
bre las obras de tus manos.
8 * Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies.
Porque en quanto le sujetó todas las cosas, nada
dexó que no sea sujeto à el. Mas aun no vemos
que todas las cosas le sean sujetas.
9 * Empero vemos à aquel Iesus † coronado
de gloria y de honrra, que es becho un poco me-
nor que los Angeles por passion de muerte; para-
q̃ [l] por gracia de Dios gustasse la muerte por todos.
10 Porque convenia que aquel [f] por cuya cau-
sa *son* todas las cosas, y por el qual *son* todas las
cosas, aviendo de traer en *su* gloria à muchos hijos
hiziesse [g] consumado por afficiones àl author de
la salud de ellos.
11 Porque el que sanctifica y los que son sancti-
ficados [h] de uno *son* todos: por loqual no sé aver-
guença de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo,* Annunciaré à mis Hermanos tu
nombre, en medio de la congregacion te alabaré:
13 Y otra vez,* Yo [i] confiaré en el. Y otra vez,
* Heaqui yo y los † hijos que me dió Dios.
14 Ansiq̃ porquanto los hijos [l] communicaron
à carne

a O, estemos attentos à las &c.
b No nos perdamos sin poderjamas ser cobrados, como agua derramada.
c La Ley, como Act, 7,53. y Gal,3,19.
d S, del pueblo de Isr, que la recibió.
e O predicada.
* Mar. 16 20.
II
f No hizo à los angeles la promessa q̃ les avia de sujetar el mundo de la qual hab. es el Rey no de Christo de q̃ aqui pretende hablar.
g Un propheta.
* Psal. 8, 5.
h Ot. para que lo mires.
† Vèd la Nota Psal. 8, 5.
i Rodeastelo
† Mat, 28, 18. 1, Cor, 15, 27.
* Phil, 2 8.
l Que por la promessa era coronado &c
l Por merced que Dios quiso hazer al mundo.
f Dize causa final y eficiēte es el Padre.
g Perfectissimo, cumplidissimo de gloria, como Luc 24, 26, ot. cōsagrasse.
h De un mismo padre aūque por razones diversas y de una misma naturaleza humana.
* Psal. 22, 23,
* Psal. 18 3,
i S en quanto hombre y por essa parte es hermano de los que confian, &c.
† Isai, 8, 18.
† Ansi tiene el lugar del Proph, que haze del vàlor la prueva por la comunion de la naturaleza.
l Son hombres de carne y sujetos à muerte,

à carne y à sangre, el tambien participó de lo mis-
mo,* para destruyr por la muerte al que tenia el
imperio de la muerte, es à saber, al diablo,
15 Y librar à los que por el temor de la muerte
estavan por toda la vida sujetos à servidumbre.
16 m Que no tomó á los Angeles, mas à la simi-
ente de Abraham tomó.
17 Por lo qual devia hazerse en todo semejan-
te à los hermanos, para ser hecho misericordioso y
fiel Pontifice n en loque es para con Dios, *es á sa-*
ber, para expiar los peccados del pueblo.
18 Porque o en quanto el mismo padeció y fue
tentado, es poderoso para tambien socorrer à los
que son tentados.

* Os, 13, 14. 1, Cor, 15, 55.
m Va con el intento del cap, 1.
n En el officio sacerdotal.
o Ioan, 5, 28. porque es hijo del hombre.

CAPIT. III.

Confiere à Christo con Moysen, continuando el intento, y pro-vandolo superior exhorta à su obediencia, y que no se obstinen y endurezcan contra el, como sus padres hizieron contra Dios debaxo de la conducta de Moysen, porque no les vengan tambien los mismos, ò peores castigos.

Portanto Hermanos, Sanctos, a Participantes
de la vocacion celestial, considerad el Apostol
y Pontifice de nuestra b professiõ Christo
Iesus,
2 c Fiel al que lo d constituyó e sobre toda su
casa como tambien * Moysen.
3 Porque de *tanto* mayor gloria que Moysen
este es estimado digno, quanto tiene mayor digni-
dad que la casa el que la fabricó.
4 Porque toda casa es edificada de alguno: y
el que crió todas las cosas, f Dios es.
5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre to-
da su casa, como criado; *empero* para testificar lo que
se avia de dezir:
6 Mas Christo, como hijo sobre su casa, g
laqual casa somos nosotros, si hasta el cabo retu-
vieremos firme la cõfiãça y h la esperãça gloriosa:
7 Por loqual, como dize el Espiritu Sancto,*
Si oyerdes oy su boz,
8 No endurezcays vuestros coraçones como
en la irritacion, en el dia de la tentacion en el de-
sierto.
9 Donde me tentaron vuestros padres; me pro-
varon, y vieron mis obras, quarenta años.
10 A causa de lo qual me enemisté con esta ge-
neracion, y dixe, Perpetuamente yerran i de cora-
çon, ni ellos han conocido mis caminos:
11 Y juréles † en mi yra, l No entrarán en mi
Reposo.
12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de voso-
tros aya coraçon malo de infidelidad para apar
tarse del Dios bivo,
13 Antes os exhortad los unos à los otros cada
dia † entretanto que se dize Oy: porque ninguno
de vosotros se endurezca con engaño de peccado.
14 (Porque participantes m de Christo somos
hechos, si empero retuvieremos firme hasta el ca-
bo el principio n de su sustancia.)
15 Entretanto o que se dize, Si oyerdes oy su
boz, no endurezcays vuestros coraçones, como en
la irritacion,
16 Porque algunos de los que avian salido de E-
gypto con Moysé aviendo oydo, p irritaron: aun-
que no todos.
17 Mas con quales se enemistó por quarenta a-
ños? no fue con los que peccaron, * cuyos cuer-
pos cayeron en el desierto?
18 Y à quales juró que no entrarian en su Re-
poso, sino à aquellos q que no obedecieron?
19 Y vemos que no pudieron entrar à causa de
la incredulidad.

a Llamados á esta celestial herencia.
b O, cõfessiõ.
c Como es fiel &c,
d G. hizo H,
e G. en toda.
* Num. 12, 7.
f De aqui infiere Christo, ser Dios cuya criatura fue Moysé, ar. 1. 2.
g Or. la casa del qual somos.
h La gloria de la esperança.
* Psal 95, 8. Ab, 4, 7.
i De animo con toda malicia.
† Ayrado.
l G. H, si entr.
† Q, d. quando Dios os presẽta su Evangelio admitildo no difirays el tiẽpo.
m De su naturaleza divina, de su cuerpo, de sus dones por su Esp.
n Con que fuimos insertos en el es la biva fe.
o Que se nos puede hazer esta amonestacion.
p Provocaron à yra S. à Dios.
* Nũ. 14, 37.
q Or. que fueron incredulos es lo mismo: porq̃ la verdadera fe inseparable es de la obediẽcia verdadera

CAPIT. IIII.

De lo dicho saca exhortacion justa à perseverar en la gracia del Evangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le dió el nombre, mas la gracia del Evangelio, al qual Reposo se entra por fe, y el hõbre reposa con Dios de todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la divina Palabra, la qual en su sustãcia es Christo. 5. Prosigue la exhortacion abriendo puerta al tractado del Pontificado de Christo desde este. 4. Capitulo hasta el onzeno muestra el Apostol las ceremonias no valer nada, ni servir de cosa ninguna hasta tanto que ayamos venido à Christo: que es lo figurado por ellas.

Temamos, pues, que alguna vez, a dexando la
promessa de la entrada en su Reposo, parez-
ca alguno de nosotros b aver se apartado.
2 Porq̃ tambien à nosotros nos ha sido annun-
ciado como à ellos: mas no les aprovechó c el oyr
la palabra d á los que la oyeron sin mezclar fe.
3 (Entramos empero en el Reposo los que a-
vemos creydo,) de la manera que dixo, * Ansique
juréles en mi yra, † no entraran en mi Reposo: e
aũ acabadas las obras desde el principio del mũdo.
4 Porque en un cierto lugar dixo ansi del Sep-
timo dia, * Y reposó Dios de todas sus obras en el
Septimo dia.
5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Reposo.
6 Ansique pues que resta que algunos han de
entrar en el, y q̃ aquellos à quien primero fue an-
nũciado, no entrarõ por causa de la incredulidad,
7 Determina otra vez un cierto dia *diziendo*, OY
por David tanto tiempo despues, como está dicho
* Si oyerdes OY su boz, no endurezcays vuestros
coraçones.
8 Porque si f Iesus les uviera dado el Reposo,
no hablára despues de otro dia.
9 Ansique queda g el Sabbatismo para el Pue-
blo de Dios.
10 Porque el que ha entrado en su Reposo, tam-
bien el ha reposado h de sus obras, como Dios de
las suyas.
11 ¶ Procuremos pues de entrar en aquel Re-
poso, que ninguno cayga en semejante exemplo i
de incredulidad.
12 ¶ Porque la Palabra de Dios es biva y effi-
caz, y mas penetrante que todo cuchillo de dos fi-
los; y que alcança hasta † partir el alma, y aun el es-
piritu, y las coyunturas, y tuetanos; y que l discierne
los pensamientos y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay cosa criada que no sea manifiesta m
en su presencia: antes todas las cosas *estan* desnudas
y abiertas à sus ojos, del qual hablamos.
14 Portanto teniendo un gran Pontifice, que
penetró los cielos, Iesus el Hijo de Dios, retenga-
mos *esta* professiõ.
15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda
ressentir de nuestras flaquezas, *mas* tentado en to-
do n segun *nuestra* semejança, SACADO EL
PECCADO.
16 Lleguemos nos pues o confiadamente al
throno de su gracia, para alcançar misericordia, y
hallar gracia p para el ayuda oportuna.

a Desechados.
b Aver apostatado, o dexado la fe. Or, aver sido frustrado.
c G. la palabra oyda.
d Or, no mezclada con fe de las cosas q̃ oyeron.
* Psa, 95, 11.
† Heb, Se assi ver, 5.
e Aunque Dios avia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promission carnal, desde el principio.
* Gen, 2, 2. Deu. 5, 14.
* Art. 3, 7.
f Iosue.
g El verdadero Reposo.
h De su trabajo entiende se el peccado y todo lo que le sigue, Mat, 11. 18.
i Or. de contumacia.
† Cortar en el alma.
l Iuzgar entre los pensam.
m S, de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza divina es esta biva Palabra.
n A causa de averse hecho semejante à nosotros arr. 2, 14, q. d, pues tomó la semejança, menester fue que tambien le siguiesse la condicion.
o No dudando nada de la misericordia, potencia y voluntad de Dios. Iacob. S. Tiago. cap. 1. ver. 6, y 7, &c,
p Para ser ayudados en las oportunidades.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Levitico haze deel comparacion à Christo, y primeramente de su elecion por Dios en Sacerdote no conforme à la orden de Levi, mas à la de Melchisedec. 2. De su dignidad, y de su offrenda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo invocaren, 3. Prefacion gravissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

Porque todo pontifice es tomado de los hom-
bres, constituydo en lugar de los hom-
bres

bres b en lo que à Dios toca, paraque offrezca c
Presentes y sacrificios por los peccados:
2 d Que se pueda compadecer de los ignoran-
tes y errados, porque el tambien està rodeado de
flaqueza:
3 Por causa e de la qual deva, ansi tambien por
si como por el pueblo, offrecer por los peccados.
4 ¶ f Ni nadie toma para si g la honrra, * sino
el que es llamado de Dios, como Aaron.
5 Ansi tambien Christo h no se glorificó à si
mismo haziendose Pontifice, mas i el que le dixo,
* Tu eres mi Hijo, yo te hé engendrado oy:
6 Como tambien dize en otro lugar, * Tu *eres*
Sacerdote eternalmente segun la orden de Mel-
chisedec.
7 k El qual en los dias l de su carne offreci-
endo ruegos y supplicacion con gran clamor y la-
grimas al que lo podia librar de la muerte, fue oy-
do m de *su* miedo.
8 Y aunque era Hijo por lo que padeció apren-
dió la obediencia:
9 n En la qual consumado, fue hecho o causa
de eterna salud à todos los que le obedecen:
10 Nombrado de Dios Pontifice segun la or-
den de Melchisedec.
11 ¶ p Del qual tenemos mucho que dezir, y
difficultoso de declarar, porquanto soys q flacos
para oyr.
12 Porque aviendo de ser ya maestros *de otros*
r si miramos † al tiempo, teneys necessidad de bol-
ver à ser enseñados, de quales sean los primeros
rudimentos de las palabras de Dios, y soys hechos
tales que tengays necessidad de leche: no de man-
tenimiento firme.
13 Que qualquiera que participa de la leche, es
inhabil para t la palabra de la justicia porque es
niño:
14 Mas v de los perfectos es la vianda firme, *es
á saber*, de los que por la costumbre tienen *ya* los
sentidos exercitados à la discrecion del bien y del
mal.

b En el culto ó sacerdocio. c H. Lev. 2, 1. &c. d Responde à la condicion, Tomado de los hom. ver. precedente. e S. flaqueza oc. de lo qual. II f Responde à lo del ver. 1. Es tomado. g El grado del ministerio, como Ioan, 3, 31. * 2. Chr. 13, 10. h No se tomó el grado. como Ioan, 8, 54. i S. lo clarificó, Mat, 3, 17. y 17, 5. Ioan, 12, 18. * Ps, 2, 7. Act, 13, 33. * Ps, 110, 4. Ab, 7, 17. k S, Christo. l De su muerte, quando su carne se dava por la vida del mundo. Ioan, 6, 51. m *A saber, que en quanto hombre temia. Ioan, Mat, 14, 13. y fue tal el temor que sudó gotas de sangre. Ioan. Iu. N. y essi vino un Angel para confortarlo, Luc, 22, 43. y 44 Mat, 16, 37, &c. N. y 27, 46 dixo: Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado.* n G, y consumado. q. d. exercitado en ella cumplidissimamente. arr. 2, 10. o Isa. 53. 11. en su conocimiento justificará à muchos &c. p S. Melchisedec. q Ot, perezosos de orejas. r G, à causa del tiempo. s Principios. el A, B, C, t La doctrina. v De los ya hombres.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion començada, exhortalos à que no sean siempre niños en el catecismo Christiano: mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se levanten à la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniẽdoles miedo de bolver à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos á quiẽ escrive, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

POr lo qual dexando ya a la palabra del comiẽ-
ço *en la institucion* de Christo, vamos adelante
à la perfecion, b no echando otra vez el † fun-
damento de penitencia de las obras c de muerte, y
† de la fe à Dios.
2 † De la doctrina d de los Baptismos, y e de
la imposicion de manos, y † De la resurrecion de
los muertos, y † Del juyzio eterno:
3 Y f esto haremos, à la verdad si Dios lo per-
mitiere.
4 * Porque es impossible que los que una vez
recibieron la luz, y q̃ gustaron aquel don celesti-
al, y q̃ fuerõ hechos participes del Espiritu sancto,
5 Y que ansimismo gustaron la g buena pala-
bra de Dios, y las virtudes del siglo venidero,
6 Y recayeron, ser renovados de nuevo por
penitencia h crucificando otra vez para si mismos

a La doctrina de los principios del Christianismo. q. d. el catecismo de los principiantes los capitulos del qual se siguen luego *los quales son cinco el. 1, enmienda de vida. 2. una summa de lo que se ha de creer. 3. una breve explicacion del Baptismo &c. 4. el articulo de la resurrecion: 5. y el del juyzio final.* b Que no sea menester que bolvamos à echar el &c. c G, muertas. d Del Baptismo. porque se baptizavã muchos de una vez. o, de los sacramentos. e De la authoridad del mi-

al Hijo de Dios, y exponiendolo à vituperio.
7 Porque la tierra que embeve el agua que mu-
chas vezes vino sobre ella, y que engendra yerva i
à su tiempo à aquellos de los quales es labrada, re-
cibe bendicion de Dios.
8 Mas la q̃ produze espinas y abrojos, es repro-
vada, y cercana de maldiciõ, y su fin *será* por fuego.
9 Peró de vosotros, ó Amados, † esperamos me-
jores cosas que estas y mas cercanas à salud, aunque
hablamos ansi.
10 Porque Dios no es injusto que se olvide de
vuestra obra y del trabajo de la charidad q̃ aveys
mostrado en su nombre, aviendo i ayudado à los
Sanctos, y ayudandoles.
11 Mas desseamos que cada uno de vosotros
muestre la misma solicitud hasta el cabo m para
cumpliemento de *su* esperança.
12 Que no os hagays perezosos, mas imitado-
res de aquellos que por la fe y la paciencia hereda-
ran las promessas.
13 Porque prometiendo Dios à Abraham, n no
pudiẽdo jurar por otro mayor, juró por si mismo;
14 Diziendo * o Que te bendiziré bendizien-
do, y multiplicando te multiplicaré.
15 Y ansi esperando con largura de animo al-
cançó la promessa.
16 Porque los hombres ciertamente p por el
mayor que ellos juran: y el fin de todas sus cõtro-
versias es el juramento para confirmacion.
17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas a-
bundantemente à los herederos de la promessa la
immutabilidad de su cõsejo, interpuso † juramẽto:
18 Paraque por dos cosas immutables en las
quales es impossible que Dios mienta, tengamos
un fortissimo consuelo, los que nos acogemos à
travarnos de la esperança propuesta,
19 La qual tenemos como por segura y firme
ancla del alma, y que entra hasta q dẽtro del velo:
20 Donde entró por nosotros *nuestro* r Precur-
sor Iesus, hecho Pontifice eternalmente segun la
orden de Melchisedec.

ministerio. o, de la Confirmaciõ de los ya instruydos. f S. yr adelãte à la perfecion y 1. * Mat, 12, 32. Ab, 10, 26, y 2 Ped, 2, 20. g Suave. q. d, la suavidad de la palabra &c. Ps, 119. 13. h La impossibilidad està en que ellos no pueden bolver a crucificar à Christo &c. para si, q. d. para renacer otra vez por su muerte. q̃ si ay restauraciõ en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la reuacẽcia en Christo, 1. Ioã, 2. 2 no peccaron à muerte, Io, 5, 16. i G. oportuna. † G. confiamos. l G. ministrado. m Paraque su esperãça le sea cumplida. n O t. no teniẽndo otro mayor por quien jurar * Gen, 12, 3. y 17, 4. y 22, 16. o G, H, Sino te bendixere &c. p O, por su mayor, q. d. por su rey, o por su principe. † *Si un hombre de bien y de credito tiene su palabra: principalmente si la ha confirmado con juramento, quanto mas la tendrá Dios, que ha prometido y jurado?* q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote una vez en el año. Lev, 16, 34. r O, Guion, o Capitan.

CAPIT. VII.

Entra en el proposito dexado (arr. 5, 10.) comparando el sacerdocio Levitico al de Melchisedec figura de Christo, provando superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potentisimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. Su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estavan prometidas las bendiciones. 3. Y en el à los mismos Levitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. Ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Levitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto, y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad con que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: este unico, porque biviendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor. y ansi su salvar es eterno, q̃ es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este una vez à si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su unico sacrificio permanece para siempre.

POrque * este Melchisedec, Rey de Salem, Sa-
cerdote del Dios Altissimo, el qual salió à re-
cebir à Abraham que bolvia de la matança de
los reyes, y lo bendixo:
2 Al qual ansimismo a repartió Abraham los
diezmos de todo, primeramente b el se interpreta
c Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem,
que es, Rey de paz.

* Gen. 14, 18. a Dió de lo que tenia. b Su nombre. G. el qual. c Melchisedec.

3 d Sin

3 d Sin padre, sin madre, sin linage: que ni tiene
principio e de dias, ni fin de vida: mas f hecho se-
mejante al Hijo de Dios se queda Sacerdote eter-
nalmente.
4 Mirad pues quan grande sea este, al qual aun
Abraham el Patriarcha aya dado diezmos g de los
despojos.
5 Que ciertamente losque de los hijos de Le-
vi toman el Sacerdocio, * tienen mandamiento
de tomar del pueblo los diezmos segun la Ley, es
à saber, de sus hermanos, h aunque tambien ellos
ayan salido de los lomos de Abraham.
6 Mas i aquel cuya genealogia no es contada
en ellos, tomò de Abraham los diezmos, y bendixo
alque tenia las promessas.
7 Que sin contradicion alguna lo que es me-
nos es bendicho de lo que es † mas.
8 Item, l aqui ciertamente los hombres mor-
tales toman los diezmos: mas m alli, aquel n del
qual està dado testimonio, que bive:
9 Y o (por dezir, ansi) en Abraham fue dezma-
do tãbien el mismo p Levi q q̃ recibe los diezmos:
10 Porq̃ aũ Levi estava en los lomos de su padre
quando Melchisedec salió à recebir à Abraham.
11 Pues r si la perfecion era por el Sacerdocio
Levitico (porque debaxo deel recibió el Pueblo
la Ley) q̃ necessidad avia aun de que se levantasse
otro sacerdote segun la orden de Melchisedec, y
que no f fuesse llamado segun la orden de Aaron?
12 Luego traspassado el Sacerdocio, necessa-
rio es q̃ se haga tambiẽ traspassamiento de la Ley.
13 Porque aquel del qual esto se dize, de otro
tribu es, del qual nadie t presidió al altar.
14 Porque manifiesto es que el Señor nuestro
nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada ha-
bló Moysen tocante àl sacerdocio.
15 Y aun mas manifiesto v es, si se levante otro
Sacerdote que sea semejante à Melchisedec:
16 El qual no es hecho conforme á la Ley del
mandaniento x carnal, mas por virtud de vida y
sin muerte.
17 Porque z el testimonio es deesta manera,
* Que tu eres Sacerdote para siempre segun la or-
den de Melchisedec.
18 El mandamiento precedente cierto a se ab-
róga por su flaqueza y inutilidad.
19 Porque nada b perficionó la ley, sino c la in-
troducion de mejor esperança (por la qual nos a-
cercamos de Dios,)
20 Y tanto mas en quanto no es sin jurameto.
21 Porque los otros cierto sin juramento fue-
ron hechos Sacerdotes: mas este, cõ juramento por
el que le dixo, * Iuró el Señor, y no se arrepentirá,
que Tu eres Sacerdote eternalmente segun la or-
den de Melchisedec:
22 Tanto de mejor Testamento es hecho d
prometedor Iesus.
23 Item, los otros cierto fueron muchos sacer-
dotes en quanto por la muerte no podian perma-
necer.
24 Mas este, porquanto permanece eternalmen-
te, tiene el sacerdocio eterno:
25 Por loqual puede tambien salvar eternal-
mente á los que por el e se allegan à Dios, bivien-
do siempre para rogar por ellos,
26 Porque tal Pontifice nos convenia tener,
Sancto, innocente, limpio, apartado de los pecca-
dores, y hecho mas sublime que los cielos.
27 Que no tuviesse necessidad cada dia, como
los otros Sacerdotes, * de offrecer primero sacrifici-
os por sus peccados, y luego por los del pueblo:
porque esto hizo f VNA VEZ offreciendose à si
mismo,
28 Porque la ley constituye Sacerdotes hõbres
flacos: mas * la palabra del juntamento despues de
la ley, al Hijo pefecto eternalmente.

d Avido respecto à la revelacion de la Escriptura que ninguna mẽcion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte.
e De su edad.
f S en la descripcion dicha.
g Ot. de lo principal.
* Num. 18, 19. Deut. 18, 1. Iosu. 14, 1.
h Aunque les son iguales en naturaleza.
i Melchisedec.
† Ot. mejor.
l Entre los Levitas.
m En Melchisedec.
n Arr. ver. 3.
o Podemos dezir que &c.
p Tribu de Levi.
q S. de los otros por la Ley. como ver. 5.
r Si el Sacerd. Levi, era perfecto.
f G. se dixesse.
t Tuvo el sacerdocio.
u S, lo dicho verso 12.
x Que era figura de otra cosa.
y G. indissoluble.
* Psal. 110, 4. Ar. 5, 6.
z G. testifica de &c.
a Como provò verso 12.
b Hizo consumado y Dios lo demanda todo entero perfecto. cõsumado.
c S. nos perficionó. es periphra. del Evang. por la insinuacion del lugar citado y luego repetido. ver. 21.
* Psal, 110, 4.
d La una de las partes. el testador, como aba. ca. 9.
e Dan culto. es palabra legal. Rom. 12, 1.
* Lev. 16, 3.
f Notad esta palabra VNA vez tantas vezes repetida. Ab. cap. 9, 12, y ver. 26, y 28. y cap. 10, 10, y 12, 14. Porque este sacrificio fue tan absoluto, que no se deve reiterar, ni otro ningun sacrificio se deve offrecer en su lugar.
* Ar. 5. 6.

CAPIT. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celestial, y eterno de Christo. 2, La abolicion del viejo testamento y la introducion del nuevo.

ANsique la summa acerca de lo dicho es. Que
tenemos tal Pontifice q̃ se assentó à la die-
stra del throno de la Magestad en los cielos.
2 Ministro del Sanctuario, y a de aquel verda-
dero Tabernaculo q̃ el Señor assentó, y no hõbre.
3 Porque todo Pontifice es puesto para offre-
cer b Presentes y c sacrificios: por lo qual es neces-
sario d que tambien tuviesse algo que offrecer.
4 Ansique si estuviesse sobre la tierra, ni aun
seria sacerdote, aviendo aun los otros sacerdotes
que offrecen los Presentes segun la Ley.
5 (Los quales sirven por dechado y sombra de
las cosas celestiales, como fue e respõdido à Moysé
quando avia de f acabar el Tabernaculo, * Mira,
dize, haz todas las cosas conforme al dechado que
te ha sido mostrado en el monte.)
6 Mas aora tanto mejor ministerio g es el su
yo, quanto de mejor h Testamento es Mediador,
el qual es hecho de mejores promessas.
7 Porque si en aquel primero no uviera falta,
cierto no se uviera procurado lugar de Segundo.
8 Porque reprehendiendo i los dize, * Hea-
qui, vienen dias, dize el Señor, y k consumaré pa-
ra con la casa de Israel y para con la casa de Iuda
un nuevo Testamento.
9 No como el testamento que hize à vuestros
padres el dia que l los tomé por la mano que los
sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos m no
permanecieron en mi Testamento, y yo los me-
nosprecie à ellos, dize el Señor:
10 Por loqual este es el Testamento que or-
denaré à la Casa de Israel despues de aq̃llos dias,
dize el Señor, n Daré mis leyes en el anima deellos
y sobre el coraçõ deellos las escrivire: y seré à ellos
por Dios, y ellos me seran à mi por pueblo,
11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni ningu-
no à su hermano diziendo, Conoce al Señor: por-
que o todos me conocerán desde el menor deellos
hasta el mayor.
12 Porque seré propicio à sus iniquidades, y à
sus peccados: y de sus iniquidades no me acor-
daré mas.
13 Diziendo Nuevo, dió por viejo al primero:
y lo que es dado por viejo y se envejece, cerca està
de desvanecerse.

a La Iglesia.
* Levit. 1, 1. Lev. 1, 1. &c.
b Va con d v. 27. del cap. precedente.
c Va con el v. 28. del cap. prec. y con el 1. deste cap.
d S. los Leviticos,
e Dado oraculo.
f Començar. H.
* Exo. 25, 40. Act. 7, 44.
g G. tiene.
h Concierto.
* Ier. 31, 31. Rom. 11, 27. Aba. 10, 16.
i S, al pueblo del viejo Test.
k Haré perfecto. alusion à la imperfeciõ del Viejo.
l Concertè cõ ellos.
m Porque no guardaron las condiciones del concerto, Dios no està obligado à tener su promessa con ellos. y si la tiene, es por donde, sino por misericordia q̃ ha dello.
n Pondré, H.
o Porque seran enseñados de Ieh. va Esai. 54, 13, Ierd. Ps. 25, 14. Ier. 31, 34. Luc. 24, 45. Iuan 6, 45, 71. Iuan. 2, 20.

CAPIT. IX.

La alegoria del Tabernaculo Levitico, y de la etrada del Pontifice en el una vez en el año, lo qual Christo cumplió una vez.

TEnia empero tambien el primero sus justifi-
caciones del culto, y su Sãctuario a mũdano.
2 * Porq̃ el Tabernaculo fue hecho: el Pri-
mero, en q̃ estavã las lamparas, y la mesa, y los panes
de la Proposicion, lo que llaman b el Sanctuario.
3 Tras el segundo velo estava c el Tabernacu-
lo que llaman el d Lugar sanctissimo.
4 Que tenia un encençario de oro, y el Arca
del Concierto cubierta de todas partes arredor de
oro: en que estava una urna de oro que tenia el
Manna, y † la vara de Aaron que reverdeció * y
las Tablas del Testamento.
5 Y sobre ella † los Cherubines e de la gloria
que cubrian el propiciatorio de las quales cosas
no se puede aora dezir en particular.

a Corporeo. perecedero, terreno
* Exo. 26, 1, y 36, 1.
b G, las cosas sanctas q. d, las sanctidades
c Primer lugar del Tabern.
c El lugar del Arca.
d G, las sanctidades de sanctidades.
* A saber, en el Tabernaculo junto al Arca. Ieod. Exo. 16. 34. Num, 17, 10, en el Arca no avia sino las dos Tablas 1. Rey, 8, 9, y 2. Chr. 5, 10.
† Num, 17, 10
* 1, Rey, 8, 9.
† Exod. 25, 22.
e Entre los quales se aparecia la gloria de Dios.

6 Y estas



6 Y estas cosas ansi ordenadas,en el primer *a-
partamiento del* Tabernaculo siempre entravan los
Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios,
7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice una
vez en el año, no sin sangre, laqual offrece g por
su ignorancia y la del pueblo.
8 Dando en esto à entender el Espiritu San-
cto, que aun no estava descubierto camino para el
verdadero Sanctuario entre tanto que h el primer
Tabernaculo estuviesse en pie.
9 Loqual *era* figura de aquel tiempo presente
en el qual se offrecia Presentes y sacrificios que no
podian i hazer perfecto al que servia *con ellos*.
10 Sino en viandas y en bevidas, y en diversos
lavamientos y justicias de la carne impuestas hasta
el tiempo k de la correcion.
11 Mas estando ya presente Christo,Pontifice
de los bienes que avian de venir, por *otro* mas am-
plo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de ma-
nos, es à saber, no l de esta creacion,
12 Y no por sangre de cabrones ni de bezerros,
mas por su propria sangre entró * una vez en el
Sanctuario inventado m para eterna redemcion.
13 * Porque si la sangre de los toros y de los ca-
brones,y la ceniza esparzida de la bezerra,sanctifica
à los immundos para alimpiamento de la carne,
14 * Quanto mas la sangre de Christo el qual
por el Espiritu eterno se offreció à si mismo o sin
mancha à Dios, alimpiará vuestras consciencias de
las obras p de muerte * paraq̃ sirvays al Dios bivo?
15 Ansique por esso es Mediador del Nuevo
Testamento * paraque entreviniẽdo muerte para
la q remission de las rebelliones que avia debaxo
del primer Testamento,los que son llamados reci-
ban la promessa de la herencia eterna,
16 Porque donde el testamento r es, necessario
es que entrevenga muerte del testador.
17 * Porque el testamento s con la muerte es
confirmado : otramente no es valido entretanto
que el testador bive.
18 De donde *vino* que ni aun el primero fue
consagrado sin sangre.
19 Porque aviendo leydo Moysen todos los
mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomã-
do la sangre de los bezerros y de los cabrones con
agua,y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el
pueblo,y juntamente al mismo libro.
20 Diziendo, * Esta es la sangre del Testamen-
to,que Dios os ha mandado,
21 Y aliende deesto,el Tabernaculo tambien,y
todos los vasos t sacros aspergió con la sangre.
22 Y casi todo es purificado segun la ley con
sangre : y sin derramamiento de sangre no se haze
remission.
23 Ansique necessario fue que u las figuras de
las cosas celestiales fuessen purificadas x con estas
cosas : empero y las mismas cosas celestiales, con
mejores sacrificios que estos.
24 Por lo qual no entró Iesus en el Sanctuario
hecho de mano(que es figura del verdadero,)mas
en el mismo cielo para presentarse aora por noso-
tros en la presencia de Dios.
25 Y no para offrecerse muchas vezes à si mis-
mo,) como entra el Pontifice z en el Sãctuario ca-
cada un año por la sangre agena,)
26 Otramente fuera necessario que oviera pa-
decido muchas vezes desde el principio del mun-
do: mas aora * VNA VEZ a en la consumacion
de los siglos, para deshazimiento del peccado b se
presentó por el sacrificio de si mismo.
27 Y de la manera que està establcido à los
hombres,Que muerã una vez:y despues,el juyzio,

* Exo. 30, 10. Lev. 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorãcia: porque para los hechos por malicia no avia expiacion, sino pena de muerte.
h El primer apartamiento del Tab. que impedia la entrada al segundo.
i Dar cumplida y espiritual justicia.
k Quando se avia de dar la verdadera justicia.
l De este mundo.
* Leed la N. Ar. 7, 27.
m O cõ eterno. es oppuesto à la fin del ver. 10, y al 9.
* Lev. 16, 14. Num. 19, 4
* 1. Ped. 1, 19. 1 Ioan. 1, 9. Apoc. 1, 5.
o Palabra legal Entero. Lev. 1, 3.
p G. muertas.
* Luc. 1, 74.
* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
q O, redẽpciõ
r Vale.
* Gal. 3, 15.
s G. en los muertos.
* Exo. 24, 8.
t O del ministerio.
u G. Los exemplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas, el tabernaculo celestial arr. 3, 6.
z En el lugar Sanctissimo.
* Leed la N. Ar. cap. 7, 27.
a Loque otras vezes, en los postreros siglos, o tiempos.
b Como ver. 24. en la pres. de Dios.
* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
* Leed la N. Ar. cap. 3, 27.
c La primera venida fue en abatimiento en la segunda se mostrará glorioso.
* Lev. 16, 14.
d Cumplidos en justicia.
e Sacrifican, como ar. 7, 25.
f S. sacrificios legales.

28 Ansi tambien * Christo es offrecido una vez
para agotar los pecados de muchos c la segunda
vez sin pecado será visto de los que lo esperan
para salud.

CAPIT. X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfeciõ: mostrando aver sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortacion convenientissima à la perseverancia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazãdo de amenaza horrible al que voluntariamente bolviere atras.

POr loqual * la ley teniendo la sombra de los
bienes venideros, no la representacion misma
de las cosas, nunca puede hazer d perfectos á
los que e se allegan por los mismos sacrificios que
offrecen continuamente cada un año.
2 De otra manera cessarian de offrecerse: por-
que los que sacrificassen, limpios de una vez no
tendrian mas consciencia de peccado.
3 Empero f en estos cada año se haze *la misma*
commemoracion de los peccados.
4 Porque la sangre de los toros y de los cabro-
nes no puede quitar los peccados.
5 Por loqual g entrando en el mundo dize. *
Sacrificio y presente no quesiste, mas h † appro-
priasteme el cuerpo.
6 Holocaustos y *expiaciones* por el peccado no
te agradáron.
7 Entonces dixe, Hemeaqui † en la cabecera
del libro està escripto de mi) paraque haga ó Di-
os, tu voluntad.
8 Diziendo i arriba, Sacrificio, y Presente, y
holocaustos, y *expiaciones* por el peccado, no quesi-
ste, ni te agradaron, las quales cosas se offrecen se-
gun la Ley,
9 Entonces, dixo, Hemeaqui paraque haga,
ò Dios, tu voluntad. Quita, † lo primero,para esta-
blecer k lo postrero.
10 En la qual voluntad somos sanctificados
por la offrenda del cuerpo de Iesu Christo *hecha*
VNA VEZ,
11 Ansiq̃ todo l Sacerdote se presenta cada dia
ministrando y offreciendo muchas vezes los mis-
mos sacrificios q̃ nũca puedẽ quitar los peccados:
12 Peró este, aviendo offrecido por los pecca-
dos * un *solo* sacrificio * está assentado para siem-
pre à la diestra de Dios.
13 Esperando lo q̃ resta, *es à saber,* * hasta q̃ sus
enemigos sean puestos n por estrado de sus pies:
14 Porque * con una sola offrenda hizo o con-
sumados para siempre p à los sanctificados.
15 Item,contestanos lo mismo el Espiritu San-
cto : que despues que dixo:
16 * Y este es el Testamento que testaré à ellos
despues de aquellos dias, dize el Señor, q daré mis
leyes en sus coraçones y en sus animas las escri-
viré.
17 Y nunca mas ya me acordaré de sus pecca-
dos y iniquidades.
18 Pues donde ay remission de estos, no ay
mas offrenda por peccado.
19 ¶ Ansique, Hermanos, teniendo atrevimi-
ento para entrar r en el Sanctuario por la sangre
de Iesu Christo,
20 Por el camino que el nos consagró nuevo,y
bivo: por el velo, es à saber, por su carne.
21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, s sobre la
casa de Dios:
22 t Lleguemos nos u con coraçon verdadero y
con x fe llena y purificados los coraçones de mala
consciencia.
23 Y lavados los cuerpos * con agua limpia
retengamos firme la professiõ de nuestra espe-
rança

g S. Christo introduzido ansi por el Esp. S. por David.
* Psa. 40, 7.
h Hazimaste me, hezisteme habil y idoneo à tu obediencia. el cuerpo por todo el hombre son palabras de Christo en persona de los suyos.
† Heb. horadaste mis orejas. q.d. has me hecho prompto y apto para oyr, aligó pues el Apostol este lugar segũ la version griega, no palabra por palabra, sino al sẽtido del hebreo,
† o principio,
i Antes.
† Q.d. los sacrificios.
k Q.d la volũtad de Dios.
* Leed la N. cap. 7, 27.
l S. legal.
* Leed. Ar. cap. 7, 27.
* Arr. 1, 13.
* Psal. 110, 1.
* Cor 15, 25.
n Debaxo de &c.
o Cumplidos de entera justicia.
* Ar. 7, 27.
p A los que el sanctifica. S. por su fe.
* Ier. 31, 33. Rom. 11, 27, Arr, 8, 8.
q Pondré H.
r No en el terreno sino en el celestial: que es el throno de gracia. Ar. 4, 16.
s Ot. prelado de la &c. Arr. 3, 6.
t Presentemos nos S. à dar culto, palabra legal, Rõ 12, 1.
u Sin hypocrisia.
x La palabra G. plerophoria, significa una cierta persuasiõ y certidumbre, de manera que no quede duda ninguna, y asi otros trasladan en certidumbre de fe, que es lo que dize. S. Tiago cap. 1, 6. Demande en fe no dudando nada, &c. El Señor nos augmente la fe.
y Ot. aspergidos al uso al rito legal.
* Ezec. 47, 1. y 36, 25. Zach. 13, 10. Ioel, 2, 27.

rançi, que fiel es el que prometió.
24 Y consideremosnos los unos á los otros para provocarnos à la charidad, y à las buenas obras.
25 No dexando nuestra congregacion, como algunos tiené por costumbre, mas exhortádonos: y tanto mas, quanto veys que aquel dia se acerca.
26 *Porque si peccaremos [z] voluntariamente despues de aver recebido la noticia de la verdad, ya no queda sacrficio por el peccado.
27 Sino una horrenda esperança de juyzio, y hervor de fuego q̃ ha de tragar à los [a] adversarios.
28 *El que menospreciare la ley de Moysen, *por el testimonio de dos ò de tres restigos muere sin ninguna misericordia.
29 Quanto pensays que será mas digno de mayor castigo, [b] el que hollare al Hijo de Dios, y tuviere por immunda la sangre del [c] Testamento en laqual fue sanctificado, y hiziere affrenta al Espiritu de la gracia?
30 Sabemos *quien es* el que dixo, *Mia es la vengança, yo daré el pago, dize el Señor. Y otra vez, El Señor juzgara su pueblo.
31 Horrenda cosa es caer en las manos del Dios bivo.
32 Traed empero à la memoria los dias passados en los quales despues de ver recebido la luz, suffristes gran combate de afflicciones.
33 De una parte ciertamente con vituperios y tribulaciones sacados en theatro: y de otra parte hechos compañeros de los q̃ estavan en tal estado.
34 Porq̃ [d] de mis prisiones tambié os resentistes conmigo, y el robo de vuestros bienes padecistes con gozo conociendo q̃ teniades en vosotros una mejor [e] sustancia en los cielos, y que permanece,
35 No perdays pues esta vuestra confiança, que tiene grande remuneracion de galardon:
36 Porque [f] la paciencia os es necessaria: paraque [g] aviendo hecho la voluntad de Dios ayays la promessa.
37 Porque [+] aun un poquito, un poquito, y el que ha de venir vendrá, y no tardará.
38 *Mas el justo bivirá por la fe: mas el que se retirare, no agradará à mi alma.
39 Peró nosotros no somos [h] tales que nos retiremos para perdicion, sino fieles para ganancia del alma.

* Act, 6, 4.
z No como los pios, q̃ quado peccan ni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, Rõ. 7, 19, &c, y ansi para ellos (enquãto quedan en Christo) ay perpetua remissiõ 1, Ioan, 2. 2.
* Act, 2, 2.
a *Son los que de proposito deliberado hazi la guerra à Dios.*
* De 19, 17, Mat. 18, 6. Ioan. 8, 17.
b Qualidades del peccado cõtra el Es. S.
c O, Cõcierto.
* Deut, 32, 35. Rom, 12, 19.
d O, con los presos os compadecistes.
e Haziẽda, riqueza.
f El padecer, la cruz.
g S, en ella.
+ El Señor, Ioan, 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.
* Abac, 2, 4. Rom, 1, 17. Gal, 3, 11.
h G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.

CAPIT. XI.

Continúa el discurso mostrando que sea fe, y como se bive por fe (á ocasion de lo q̃ dixo q̃ el justo bive por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exemplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mencion desde su principio.

Es pues la Fe, [a] la sustancia de las cosas que se esperan, la demonstracion de las cosas * que no se veen.
2 Porque por esta alcançaron testimonio [b] los viejos.
3 Por la Fe entendemos *aver sido compuestos [c] los siglos por la palabra de Dios, siendo hecho lo que se vee de lo que [d] no se via.
4 *Por la Fe* Abel offreció à Dios mayor sacrificio que Cain: *por la qual alcançó testimonio de que era justo [e] dando Dios testimonio à sus Presentes. y defuncto [f] aun habla por ella.
5 Por la Fe* Enoch fue traspuesto para no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuesse traspuesto tuvo testimonio de aver agradado à Dios.
6 [g] Sin Fe empero es impossible agradar à Dios: porque menester es que el que à Dios [h] se allega, crea Que lo ay: y Que es galardonador de los que lo buscan.
7 Por la Fe* Noe aviendo recebido [i] respuesta de cosas que aun no se vian, aparejó el arca en que su casa se salvasse: por la qual *arca* condenó al mundo, y fue hecho heredero de la justicia que es por la Fe.

a Loque sustenta la esperança de las cosas que Dios ha prometido: la prueva certissima de &c.
* 2, Cor. 4, 18.
b Los padres de antes y los del viejo Test.
* Gen. 1, 3. Ioan. 1, 10.
c El mundo.
d No era de nada.
* Gen 4. 4.
* *Leed la Nota* Mat. 12, 45.
* Mat. 23. 35.
e Agradandose Dios de sus &c.
f La sangre de tu hermano Gen, 4, 10.
* Gen, 5, 24.
g *Porque todo quanto no es de fe, es peccado* Rom. 14, 23.
h Es verbo legal, de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. Rom, 6, 13.

8 Por la Fe, *Abraham siendo llamado, obedeció para [†] salir al lugar que avia de recebir por heredad: y salió sin saber don de yva.
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida como en *tierra* agena: morãdo en cabañas con Isaac, y Iacob herederes juntamente de la misma promessa.
10 *Porque esperava ciudad [l] con fundamentos, el artifice y hazedor de la qual [m] es Dios.
11 Por la Fe tambien* la misma Sara siendo esteril recibió fuerça para concebir generacion: y parió aun fuera del tiempo [o] de la edad, porque creyó ser fiel el que lo avia prometido.
12 Por lo qual tambié de uno, y esse ya [p] muerto, salieron como las estrellas del cielo en multitud y como la arena innumerable que está à la orilla de la mar.
13 [q] Conforme à la Fe murieron todos estos sin aver recebido [r] las promessas: sino mirandolas de lexos, y creyendolas, y [f] saludandolas: y [t] confessando que eran peregrinos y advenedizos sobre la tierra.
14 Porque los que esto dizen claramente dan à entender que buscan la patria.
15 Que si se acordáran de aquella de donde salieron, cierto tenian tiempo para bolverse:
16 Mas [x] empero desseavan la mejor, es à saber, la celestial: por lo qual Dios no se avergueança [y] de llamarse Dios dellos: porque les avia aparejado ciudad.
17 Por Fe *offreciò Abraham à Isaac, quando fue tentado: y offrecia al unigenito en el qual avia recebido las promessas:
18 (Aviendole sido dicho, *En Isaac te será [z] llamada simiente:)
19 Pensando dentro de si, que aun de los muertos es Dios poderoso para levantar: por lo qual tambien [a] lo bolvió à recebir por figura.
20 Por Fe tambien* bendixo Isaac à Iacob y à Esau de lo que avia de ser.
21 Por Fe Iacob muriendose bendixo à cada uno de los hijos de Ioseph: y *adoró *estribando* sobre la punta de su bordon.
22 Por Fe* Ioseph muriendose se acordó de la partida de los hijos de Israel: y dió mandamiento acerca de sus huessos.
23 Por Fe* Moysen nacido fue escõdido de sus padres por tres meses, porque lo vieron hermoso niño: *y [c] no temieron el mandamiento del rey.
24 Por Fe* Moysen hecho ya grande, refusó de ser hijo de la hija de Pharaon.
25 Escogiendo antes ser affligido con el pueblo de Dios, que [d] gozar de commodidades temporales de peccado.
26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Christo que los thesoros de los Egypcios: porque mirava [e] à la remuneracion.
27 Por Fe [f] dexó à Egipto no temiẽdo la yra del rey: porque [g] como aquel que via al invisible, se esforçó:
28 Por Fe *celebró la pascua, y el derramamiento de la sangre, paraque el que matava los primogenitos no los tocasse.
29 Por Fe *passaron el mar Bermejo como por la tierra seca, lo qual provando los Egypcios fueron consumidos.
30 Por Fe *cayeron los muros de Iericho con rodearlos siete dias.

* Gen. 6, 13.
i Revelacion.
* Gen. 12, 4.
† Sal de tu tierra &c.
* Lee Ach. 7, 14.
l A cimientos firme. contra opposicion à las cabañas ver, 9.
m De sus cabañas d en el que las hincava. differencia de la justicia de las obras de Abr, y de la just, de su fe. Rom, 4, 1.
* Gen, 17, 19. y 21, 2.
o S. en que naturalmente para las muger.
p Inhabil para engendrar.
q En fe.
r *Q. d. las cosas prometidas à sab. la tierra y por ella ennéde lo figurado*
f Adorando las.
t Psal. 38. 13. Gen. 23. 4.
u Hizieran algun caso.
x G. aora.
y Dios de Abraham Dios de Isaac, &c.
* Gen. 22, 10.
* Gen. 21, 12. Rom. 9, 7.
z Nacida generacion.
a S. al hijo bivo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
* Ge, 27, 28. 36.
* Ge. 48, 15.
* Ge, 47, 31.
b *Heb. encorvò se sobre la cabecera de la cama. A sab. para dar gracias à Dios por aquel beneficio. A ũa David adoro en la cama* 1. Rey. 1. 47.
* Gen. 50, 24.
* Exo 2. 2.
* Exo. 2, 11.
c S. por entõces.
* Exo 12. 22.
d *De las quales no podia gozar sin offender à Dios.*
e S. de lo uno y de lo otro.
f Habla de la salida postrera con el pueblo, y del animo con que lo pleyteó con Pharaon y cõ sus siervos.
g Teniendo à Dios en su presencia, no es comparacion sino affirmacion.
* Exo. 14 22.
* Exod 14. 14.
* Iosu. 6, 20.



31 Por la Fe * Raab la ramera no pereciò juntamente con los incredulos * aviendo recebido las
espias con paz.
32 Y q̃ aun digó? porque el tiempo me faltará
cõtãdo * de Gedeon, * de Barac, * de Samsõ, * de
Iepte, * de David, de Samuel y de los Prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obrarõ justicia,
alcançaron h promessas, taparõ las bocas à leones,
34 Apagaron i fuegos impetuosos, evitaron k
filo de cuchillo, l convalecieron de enfermedades,
fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron
campos de *enemigos* estraños.
35 † Las mugeres recibieron sus muertos por
resurrecion. unos fuerõ n estirados o menospreciando la vida p para ganar mejor resurrecion.
36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes;
y aliende de esto prisiones y carceles.
37 *Otros* fuerõ apedreados, *otros* cortados en pieças, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo: *otros* anduvieron q perdidos *cubiertos* de pieles de ovejas y
de cabras, pobres, angustiados, maltratados,
38 De los quales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.
39 Y todos estos aprovados por testimonio de
la Fe, no recibieron r la promessa:
40 Proveyendo Dios alguna cosa mejor para
nosotros s q̃ no fuessen perficionados sin nosotros.

* Iosf. 6, 23. * Iosf. 2, 1. * Iuez. 6. 11. * Iue, 4, 6. Iue. 11. 1, y 12, 7. 1. Sam. 1, 20, &c. h *El fruto de las promessas.* i G. impetu. de fuegó, Dan. 3, 22. &c. c Matança y cuchillo de enemigos Ezechias. 2, rey. 19, y 20, 20 Iosias 2. rey. 22, 19. l Ezechias 2, Rey. 20, y David muchas vezes. m Resuscitaron muertos los quales recibieron bivos sus madres Elias y *Eliseo.* n *S*, en tormẽtos. alude à las persecuciones de Antiocho el Vil en tiẽpo de los Mach. o G. no recibiendo, redempcion. p Para ganarla mejor en la resurreccion. q S, por los desiertos huyendo la ravia de las persecuciones como luego ver. 38. r La venida del Messias. Mat. 13, 17. aunque bien el fruto. s Que se guardasse para nosotros la perfecion del Evangelio aviendo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.

CAPIT. XII.

Propuestos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perseverancia en la cruz. 1. Poniẽdo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines utilissimos q̃ Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra professión que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediẽcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo, 11. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

PORtanto * nosotros tambien teniendo puesta
sobre nosotros una tan grande nuve de testigos, dexando todo el peso de peccado a que
nos rodea, corramos b por paciencia c la carrera
que nos es propuesta.
2 Puestos los ojos d en el Author y e Consumador de la Fe Iesus: el qual f aviẽdole sido propuesto gozo, suffriò la cruz, menospreciãdo la verguença, y fue assentado á la diestra de Dios.
3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuestro pensamiento à aquel que suffrió g tal contradicion de
peccadores contra si mismo, porque no os fatigueys en vuestros animos desmayando:
4 Que aun no aveys resistido hasta la sangre
combatiendo contra el peccado.
5 Y estays ya olvidados de la exhortacion que
como con hijos habla con vosotros *diziendo* * Hijo
mio no menosprecies el castigo del Señor, ni desmayes quando eres deel redarguydo:
6 Porque el Señor al que ama castiga, y açota
à qual quiera que recibe por hijo.
7 Si suffris el castigo, Dios se os presenta como
à hijos: porque que hijo es *aquel* à quien el Padre
no castiga?
8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos *los hijos* han sido hechos participantes, luego
adulterinos soys que no hijos-
9 Item, tuvimos à la verdad por castigadores
à los padres de nuestra carne, y reverenciavamos
los, porqué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espiritus, y biviremos?
10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos

* Rom. 6, 4. Col. 3, 8. a De que estamos vestidos H. G. dexãdo todo el peso y el peccado q̃ nos cerca. b Por el padecer, por la cruz por que este es el medio: y aqui el proprio intento del Apostol. c G. la contienda, ó el cõbate d O, en el capitan, o guia de &c, e Author de la perfecion y dador de la cõsumada justicia ar. 5, 9, guarda siẽpre la opposicion à la imperfecion de la Ley. f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c, g Como Luc. 2, 34. * Pro. 3, 11, Apo, 3. 17,

castigavan h como à ellos les parecia: mas este para lo que *nos* es provechoso, *es à saber*, paraque recibamos su sanctificacion.
11 Es verdad que ningun castigo i al presente
parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dá à los que en
el son exercitados.
12 Por lo qual † enhestad las manos cansadas y
las rodillas descoyuntadas.
13 Y hazed l derechos passos à vuestros pies,
porque m lo *que es* coxo no salga fuera de camino:
antes sea sanado.
14 * Seguid la paz con todos; y la sanctidad, sin
la qual nadie verá al Señor.
15 Mirando bien que ninguno se aparte n de
la gracia de Dios; que ninguna rayz o de amargura brotando *os* impida, y por ella muchos sean cõtaminados.
16 Que ninguno sea fornicario, ó prophano, *
como Esau, que por una vianda vendió su primogenitura.
17 * Porque ya sabeys que aun despues q dessеando heredar la bendicion, fue reprovado, que no
halló lugar r de arrepentimiento, aunque la procuró con lagrimas.
18 Porque no os aveys llegado al monte s que se
podia tocar y al fuego encendido, y al turvion, y à
la escuridad, y à la tempestad,
19 Y al sonido de la trompeta, y à la boz de las
palabras, la qual los que la oyeron rogaron que no
se les hablasse mas:
20 (Porque no podian tolerar lo que se dezia.
Item, Si bestia tocâre al monte, será apedreada, [ó
passada con dardo:]
21 Y tan terrible cosa era loq̃ se via, que Moysen dixo, Estoy assombrado y temblando)
22 Mas aveys os llegado al monte de Sion, y à
la ciudad del Dios Bivo, Ierusalem la celestial, y à
la compañia de muchos millares de Angeles,
23 Y à la Congregacion t de los Primogenitos
que estan tomados por listà en los cielos, y al juez
de todos Dios, y à los Espiritus de los justos, *ya*
perfectos:
24 Y al Mediador del Nuevo Testamento, Iesus: y à la sangre del esparzimiento u que habla
mejor * que la de Abel.
25 Mirad que no x recuseys al que habla. Porq̃
si aquellos no escaparon que recusaron y al q̃ hablava en la tierra mucho z menos *escaparemos* nosotros, si desecharemos àl q̃ nos habla a de los cielos:
26 La boz del qual entonces commovió la tierra: mas aora ha denunciado diziendo, * Aun b una vez, y yo commoveré no solamente la tierra
mas aun el cielo.
27 Y lo que dize, Aun una vez, declara el quitamiento c de las cosas movibles como de cosas d
hechizas, paraque queden las que son firmes.
28 Ansique tomando el Reyno immobil, retengamos la gracia por laqual sirvamos à Dios agradandole con temor y reverencia.
29 Porque nuestro Dios *es* fuego consumidor.

h La Ley de nuestro mal o bien hazer no era sino su parecer o voluntad. i Mientras dura. † Isa. 35, 3. l Que vuestros pies andẽ por camino derecho m *Paraque los que no son tan perfectos no se vierdan: mas por vuestro buen exemplo se cobren.* * Rom, 2, 18. n De la professiõ del Evãg. o De mala yerva. * Gen. 25, 33. * Gen, 27, 38. q Procurando aver la herencia de la bendicion. r S. la bẽdiciõ. * Exo, 19, 13. y 20, 21. s Material por ventura falta la negacion (no se podia &c,) Exo. 19, 12, no toqueys &c. ar. ver. 20. t Amados y honrrados de *Dios* como el Primogenito Christo de cuya gloria participan Eph. 2, 6. u Que es mas digna de ser oyda que la de Abel. * Gen. 4, 10. x O, refuseys. y A Moysen, como arr, 2, 2. &c, Ioan. 3, 12 cosas terrenas. z G. mas. a Io, 3, 12. cosas celestiales o, al que es de &c. * Agg. 2, 7. b Otra vez, por alusion à la data de la Ley c Todo el culto del V, Test. d Que no eran lo natural y verdadero, q. d. postizas.

CAPIT. XIII.

Prossiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cosas que entonces devian de ser mas necessarias, fenece la epistola encomendandolos al Señor.

LA Charidad de la hermandad permanezca.
2 * De la hospitalidad no os olvideys: porque por esta algunos * aviendo hospedado
Angeles, fueron a guardados.
3 Acordaos de los presos como presos juntamente con ellos: y de los trabajados, como tambien vosotros mismos soys b del cuerpo.

* Rõ, 12, 10. 1, Ped. 4 9. * Gẽ. 18, 3. y 19. 3. a S, del comun incendio de Sod. G fuerõ escondidos. H Psa, 91, 1. en el escondedero del &c, o, algunos hospedaron Angel. sin saberlo, b G. en el &c,

4 Venerable *es* en todos el Matrimonio, y la
cama sin mancha: mas à los fornicarios y adulte-
ros juzgará Dios.
5 Sean las costumbres sin avaricia, contentos
de lo presente: (porque el dixo,* No te desampa-
raré, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiadamen-
te,* El Señor *es* mi ayudador: no temeré lo que me
hará el hombre.
7 Acorda os de vuestros Pastores, que os [d] ha-
blaron la palabra de Dios: la fe de los quales imi-
tad considerando qual aya sido la salida de su cō-
versacion.
8 Iesu Christo ayer, y oy: el mismo tambien es
por siglos.
9 No seays Llevados de aca para alla por
doctrinas [e] diversas y estrañas: porque buena cosa
es affirmar el coraçon [f] en la gracia, no [g] en vian-
das, que nunca aprovecharon à los que anduvie-
ron en ellas.
10 Tenemos [h] altar, del qual no tienen facul-
tad de comer los que sirven al Tabernaculo.
11 * Porque los animales, la sangre de los qua-
les es metida por el peccado en el Sanctuario por
el Pontifice, los cuerpos de estos son quemados fue-
ra del real.
12 Por lo qual tambien Iesus, para sanctificar
el pueblo por su propria sangre, padeció fuera de
la puerta,
13 Salgamos pues à el fuera del real llevando su
vituperio.
14 ‡ Porque no tenemos aqui ciudad permane-

* Iosu, 1, 9.
* Ps, 118. 6,
c O, prepositos. entiende los primeros que los guiarō y pastoreā-ron en la piedad. *leed* 1. Thes, 5, 12,
d Predicaron
e Que no quadran con la palabra de Dios.
f En la doctrina Evang.
g Todo lo legal.
* Act, 9, 9, &c
h Culto de Dios, o, ministerio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.
* Lev. 6, 36. y 16, 27.
‡ *Act*. 11, 10.

ciente, mas buscamos la por venir.
15 Ansique offrezcamos por *medio de* el à Dios
siempre sacrificio de alabança, es à saber, * fruto de
labios que confiessen à su Nombre.
16 Item, del bien hazer y [i] de la communica-
cion nó os olvideys: porque de tales sacrificios se
agrada Dios.
17 Obedeced à vuestros Pastores, y sujetaos à
ellos: porque ellos velan por vuestras almas, como
aquellos que han de dar la cuenta: paraque lo ha-
gā cō alegria, y no gimiēdo: porq̄ esto no os es util.
18 Orad por nosotros: porque confiamos que
tenemos buena consciencia, dessеando de con-
versar bien en todo.
19 Y mas os ruego que lo hagays ansi: paraque
yo os sea mas presto restituydo.
20 Y el Dios de paz que sacó [k] de los muertos
al Gran Pastor por la sangre del Testamento eter-
no, al Señor nuestro Iesu Christo,
21 Os haga aptos en toda obra buena paraque
hagays su voluntad, haziēdo *el* en vosotros lo que
es agradable delante deel por Iesu Christo: al qual
es gloria por siglos de siglos. Amen.
22 Ruego os empero, Hermanos, que suppor-
teys *esta* palabra de exhortacion, que os hé escrip-
to en [l] breve.
23 [m] Sabed que nuestro hermano Timotheo
[n] es suelto, cō el qual (si viniere mas presto) os ven-
dré à ver.
24 Saludad à todos vuestros Pastores, y à todos
los Sanctos: Los Italianos os saludan.
25 La gracia sea con todos vosotros. Amen.

* Os. 14, 3.
i S. en las necessidades de los pios.
k De la muerte.
l Breves Apostolicos.
m Ot. sabeys.
n *Està libre de prision.*

Fue escripta à los Hebreos desde Italia con Timotheo.

La Epistola universal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apostol à padecer cruz con alegria, y à pedir con fe sabiduria à Dios, Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre, Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IACOBO siervo de Dios y del
Señor Iesu Christo à los [a] doze
tribus que estan esparzidos, salud.
2 Hermanos mios, tened por
summo gozo quādo cayerdes en
diversas tentaciones:
3 * Sabiendo que la prueva de vuestra fe obra
[b] paciencia.
4 Y la paciencia [c] consuma la obra, paraque
seays perfectos y enteros, sin faltar en alguna cosa.
5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabi-
duria, demandela à Dios, (el qual la da à todos a-
bundantemente, y no çahiere) y ser le ha dada.
6 * Peró demande en fe, [d] no dudādo nada: por
que el que duda, es semejante à la onda de la mar,
que es movida del viento, y es echada de una parte
à otra.
7 No piense pues el tal hombre que recebira
ninguna cosa del Señor.
8 El hombre de doblado animo, es inconstan-
te en todos sus caminos.
9 El Hermano que es de baxa suerte, gloriese
en su alteza,
10 Mas el que es rico, en su baxeza: * por que el
se passará como la flor de la yerva.
11 Que salido el sol con ardor, la yerva se secó,
y su flor se cayó, y su hermosa aparencia pereció:
ansi tambien se marchitará el rico [e] en todos sus
caminos.

a El pueblo de Israel era divisado en doze tribus, los quales con las captividades q̄ padecian estavan derramados como hasta el dia de hoy estan por todo el mundo.
* Rom, 5, 3.
1. Ped. 1, 1.
b Cruz. padecer.
c Nuestra paciencia es menester q̄ continue hasta la fin, y que assi nos pula y perficione en Christo.
* Mat, 7, 7.
Mar, 11, 24.
Luc, 11, 9.
Ioan, 14. 13, y 16, 23, Heb, 10 22, *leed, la N. d Q, d. cōfiadamente. como se dize* Heb, 4, 16
* Isai, 40, 6.
1, Ped, 1, 24.
e En todo quanto pensare y hiziere.

12 * Bienaventurado el varon que suffre la tē-
tacion: porque quando fuere provado, recibirá la
corona de vida, que Dios ha prometido à los que
lo aman.
13 Quando alguno es [f] tentado, no diga que es
tentado de Dios: porque Dios no puede ser tenta-
do de los males, ni el tienta à alguno.
14 Pero cada uno es tentado, quando de su pro
pia concupiscencia es atraydo, y cevado.
15 Y la concupiscencia despues que ha conce-
bido, pare al peccado: y el peccado, siendo cumpli-
do, engendra muerte.
16 * Hermanos mios muy amados, no erreys.
17 Toda buena dadiva, y todo don perfecto es
de lo alto, que deciende del Padre de las lumbres,
[g] en el qual no ay mudāça, ni sombra de variaciō.
18 El de su voluntad nos ha engendrado por la
Palabra de verdad: paraque seamos [h] primicias de
sus criaturas.
19 Por esto hermanos mios amados, * todo hō-
bre sea prompto para oyr, tardio para hablar, tar-
dio para ayrarse:
20 Porque la yra del hombre no obra la [i] justi-
cia de Dios,
21 Por loqual dexando toda immundicia, y su-
perfluydad de malicia, recebid con mansedumbre
la Palabra enxerida en vosotros, laqual puede ha-
zer salvas vuestras animas,
22 * Mas sed hazedores de la Palabra, y no tan
solamēte oydores, engañādo os à vosotros mismos.
23 Porque si alguno oye la Palabra, y no la po-
ne por obra: este tal es semejante al hombre que
considera en un espejo su rostro natural.
24 Porque el se consyderó à si mismo, y fuese:
y à la

* Iob, 5, 17.
Apoc, 2, 1.
f Solicitado à peccar. *Habla de las internas tentaciones, como son nuestros desordenados appetitos, q̄ confiessan que pequemos .v. sig.*
* Ioan, 3.
Num, 23.
g Siempre permanece un mismo, constante y inmutable: y no es como los hombres, que se mudan.
h Lo mejor, lo mas excelente de este mūdo.
* Pro, 17. 27.
Eccles. 5. 1.
i Q, d. lo que Dios manda.
* Mat, 7, 21.
Rom, 2, 13.

y à la hora se olvidó que tal era,
25 Mas el que uviere mirado *attentamente* en la
Ley de perfecta libertad, y uviere perseverado, *en
ella*, no siendo oydor olvidadizo, sino hazedor de la
obra, este tal será bienaventurado en su hecho,
26 Si alguno piensa ser [k] religioso entre voso-
tros, y [l] no refrena su lengua, sino engañando su
coraçon, la religion del tal es vana.
27 La religion pura y sin macula delante de Di-
os y Padre es, [m] visitar los huerfanos y las biu-
das en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha
deste mundo.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la charidad, enseña que la fe se muestra por las obras, y que sin ellas está muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de nuestro
Señor Iesu Christo glorioso [a] en acepcion
de personas.
2 Porque si en vuestro ayuntamiento entra
algun varon que trae anillo de oro, vestido de pre-
ciosa ropa: y tambien entra un pobre vestido de
vestidura vil,
3 Y tuvierdes respecto al que trae la vestidura
preciosa, y le dixerdes: Tu asientate [b] aqui bien: y
dixerdes al pobre: Estáte tu alli en pie, ó sientate a-
qui debaxo de mi estrado.
4 Vosotros no juzgays en vosotros mismos, y
soys hechos juezes de pensamientos malos?
5 Hermanos mios amados, oyd: [c] Dios no há ele-
gido los pobres deste mũdo, *q̃ sean* ricos en fe, y he-
redores del Reyno que prometió à los que lo amã?
6 Mas vosotros aveys afrentado al pobre. Los
ricos no os oppri men con tyrania, y ellos os lle-
van *con violencia* à los juzgados?
7 No blasphemen ellos el [d] buen nombre que
[e] es invocado sobre vosotros?
8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley [f] real
comforme à la Escriptura, *es á saber*, * Amarás à tu
proximo como à ti mismo: bien hazeys:
9 Mas * si hazeys acepcion de personas, co-
meteys peccado, y soys acusados de la Ley como
rebeldes,
10 * Porque qualquiera que uviere guardado
toda la Ley, y [g] offendiere en uno, es hecho culpa-
do de todos,
11 Porq̃ el q̃ dixo, No cometeras adulterio:
tambien há dichó, No mataràs, Y si no uvieres co-
metido adulterio, empero uvieres muerto, ya eres
hecho transgressor de la Ley.
12 Ansi hablad, y ansi obrad como losque aveys
de ser juzgados por [h] la ley de libertad.
13 Porque juyzio sin misericordia *será hecho* con
aquel que no hiziere misericordia: y la misericor-
dia † se gloría contra el juyzio.
14 Hermanos mios, que aprovechará si alguno
dize que tiene [i] fe, y no tiene las obras? Podralo
la fe salvar?
15 Y si el Hermano, ó la Hermana estan des-
nudos, y tienen necessidad del mantenimiento de
cada dia.
16 Y alguno de vosotros les dize: Yd en paz,
callentaos, y hartaos, peró no les dierdes las cosas q̃
son necessarias para el cuerpo, q̃ les à provechará?
17 Ansi tambien la fe si no tuviere las obras, es
muerta en si misma.
18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo tengo
las obras: muestrame tu fe † sin tus obras: y yo te
mostraré mi fe por mis obras.
19 Tu crees que Dios es uno: bien hazes Tam-
bien los demonios creen, y tiemblan,
20 Mas, ò hombre vano, quieres saber que la
fe sin las obras es muerta?
21 Abraham nuestro Padre no fue justificado
por las obras, * quando offreció à su hijo Isaac so-
bre el Altar?
22 No vees que la fe obró con sus obras, y que
la fe fue [k] perfecta por las obras,
23 Y que la Escriptura fué cumplida, que dize:
* Abraham creyó à Dios, y fuele imputado à ju-
sticia, y fué llamado amigo de Dios?
24 Vosotros pues veys, q̃ el hombre [l] es justifi-
cado por las obras, y no solamente por la fe.
25 Semejantemente tambien * Raab ramera
no fué justificada por obras, quando recibió los
mensajores, y los echó fuera por otro camino?
26 Porq̃ como el cuerpo sin espiritu está muer-
to, ansi tambien la [m] fe sin obras es muerta.

k Pio, Christiano.
l Porq̃ la palabra de Dios no solamente nos mãda bien obrar mas aun tambien hablar. 1. Ped, 3, 10.
m Ayudar cõforme à la possibilidad que Dios nos ha dado á los necessitados: como sõ los huerfanos biudas y estrangeros: que tãto Dios nos ha encomẽdado en su palabra.

a La caridad, q̃ procede de verdadera fe, no puede estar donde ay acepcion de personas: esto hazen los q̃ honran los ricos por sus riquezas, y menosprecian los pobres.
* Lev. 19, 15. Deu. 1. 17, y 16, 19, Pro 24, 24.
b En este lugar honrado.
c Pues q̃ Dios les ha elegido, no los devemos nosotros menospreciar.
d A sab, de Dios.
e De que os llamays?
f De Christo. Io. 13, 35.
* Lev. 19. 18. Mat, 22 39, Mar, 12, 31. Rom, 13, 9. Gal, 5, 14.
* Deu. 1, 16, Lev, 19, 15.
* Mat, 5, 19.
g El que quisiere ser justificado por obras, ha de guardar toda la Ley: y no ay quien la guarde, Luego ninguno es justificado por obras, sino por la misericordia de Dios, aprehendida por fe.
h Por la misericordia de Dios, que nos ha librado de la maldicion de la Ley.
† Es mejor mucho que el condenar los hermanos.
i S. Pablo escriviẽdo á los Roman. y Gal, habla contra los q̃ atribuyã la justificacion à las obras: S. Tiago habla aqui contra los q̃ totalmente condenavan las obras. Assi q̃ S, Pablo muestra la causa de nuestra justificacion: S. Tiago los efectos. S, Pablo declara como seamos justificados: S. Tiago, como seamos conocidos ser justificados. S. Pablo excluye las obras por no ser causa de nuestra justificacion: S. Tiago las aprueva, como efectos que proceden de la justificaciõ. S, Pablo niega las obras preceder en los q̃ han de ser justificados: S, Tiago dize que siguen à los que son justificados. † Or, por. *k Quanto mas su fe se manifestava por su obediencia y buenas obras, tanto mas los hombres entendian Abraham ser perfecto: como la bondad del arbol es conocida por su buen fruto. con todo esto ni la perfecion de Abrahã ni de otro hombre mortal fue tan perfecta que no huviesse menester rogar à Dios que le perdone sus peccados, y que le augmente la fe.* * Gen, 22, 10. * Gé, 15. 6. Rom. 4, 3. Gal. 3, 6. *l manifestado ser justo.* * Iosue. 2, 11, *m La verdadera y biva fe no está sin obras: como no ay fuego sin calor. mas con todo esto no las obras q̃ son frutos de la fe, sino la fe, que aprehende la misericordia de Dios, justifica.*

CAPIT. III.

Exhorta à huyr la ambicion, y à refrenar la lengua, cuya naturaleza descrive. Que la conversacion sea sin invidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falsa sabiduria.

HErmanos mios, no os hagays [a] muchos mae-
stros: [b] sabiendo que recebiremos mayor
condenacion.
2 Porq̃ todos offendemos en muchas cosas. Si al-
guno no offende en palabra, este es varõ perfecto, q̃
tãbien puede con freno governar todo el cuerpo.
3 Heaqui, nosotros ponemos à los cavallos
frenos en las bocas paraque nos obedezcan, y go-
vernamos todo su cuerpo.
4 Heáquí tambien las naos, siendo tan gran-
des, y siendo llevadas de impetuosos vientos, son
governadas con un muy pequeño governalle por
donde quiera q̃ quisiere la gana del que govierna.
5 Semejantemente tambien la lengua es un peq̃-
ñito miembro, y [c] se gloría de grandes cosas. Hea-
qui, un peq̃ño fuego quan grande bosq̃ enciende?
6 Y la lengua es un fuego, *digo*; un mundo de
maldad. Ansi la lengua está puesta entre nuestros
miembros, la qual contamína todo el cuerpo, y in-
flama [d] la rueda de nuestro nacimiento, y es in-
flamada [e] del infierno.
7 Porque toda naturaleza de bestias fieras, y
de aves, y de serpientes, y de pescados de la mar, se
doma, y es domada de la naturaleza humana:
8 Peró ningun hombre puede domar la len-
guá, que es un mal que no puede ser refrenado, y
està llena de veneno mortal.
9 Con ella bendezimos al Dios, y Padre, y con
ella maldezimos à los hombres, los quales son he-
chos à la semejança de Dios.
10 De una misma boca procede bendicion y
maldicion. Hermanos mios, no conviene que estas
cosas sean ansi hechas.
11 Echa alguna fuente por un mismo manan-
tial agua dulce y amarga?
12 Hermanos mios, puede la higuera produzir
azeytunas, ò la vid, higos? Ansi ninguna fuente
puede hazer agua salada y dulce,
13 Quien es sabio y avisado entre vosotros?
muestre por buena conversacion sus obras en
mansedumbre de sabiduria.
14 Peró si teneys invidia amarga, y contencion
en vuestros coraçones: no os glorieys, ni seays
mentirosos contra la verdad,
15 Porque esta sabiduria no es la que deciende
de lo alto, peró es terrena, animal, y diabolica.

a Muy censores de los otros.
b Porque los que severamẽte cõdenã à los otros siendo tambien ellos culpados, provocan la ira de Dios contra si.
c Tiene maravillosas operaciones.
d O, el curso de nuestra vida.
e O, Gehenna. leed la N. Mat. 5, 22.

t 16 Por-

so, tratable, obediente.
g No examina las cosas con summo rigor: como lo hazen los hypocrytas que se justifican a si mismos, y condenan a todos los otros.

16 Porque donde ay embidia y contencion, alli ay perturbacion, y todo obra perversa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, primeramente es pura, despues pacifica, modesta, f benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, g no juzgadora, no fingida.
18 Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hazen paz.

CAPIT. IIII.

Aviẽdo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta á amar à Dios, y á sujetarse á el, y à no murmurar del proximo, y á estar pendiẽtes de la provideẽcia divina.

DE donde vienen las guerras, y los pleytos entre vosotros? de aqui, *es á saber*, de vuestras concupiscencias, las quales batallan en vue-
* Rom. 7, 5. ſtros * miembros.
2 Cudiciays, y no teneys: teneys invidia y odio, y no podeys alcançar: conbatis y guerreays, y no teneys lo que desseays, porque no pedis.
3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal, para gastar en vuestros deleytes.
a Llama adulteros, &c. conforme à la manera de hablar de la Escriptura, à los q̃ prefieren los plazeres deste mundo al amor de Dios.
4 a Adulteros, y adulteras, no sabeys que la amistad del mundo es enemistad con Dios? Qualquiera pues que quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.
5 Pensays que la Escriptura dize sin causa, El Espiritu q̃ mora en nosotros, cudicia para invidia?
* Prov. 3, 34. 1. Ped. 5, 5.
6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el dize: * Dios resiste à los sobervios, y dà gracia à los humildes.
* Eph. 4, 27.
7 * Sed pues sujetos à Dios, resistid al diablo: y huyrá de vosotros.
8 Allegaos á Dios, y el se allegará à vosotros. Peccadores, limpiad las manos: y *vosotros* de doblado animo, purificad los coraçones.
9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza.
* 1. Ped. 5, 6.
10 * Humillaos delante de la presencia del Señor, y el os ensalçarà.
11 Hermanos, no murmureys los unos de los otros: el que murmûra de su hermano, y juzga à su hermano: este tal murmûra de la Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez.
* Rom. 14, 4.
12 uno es el dador de la Ley, que puede salvar, y perder, * Quien eres tu que juzgas à otro?
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y mañana à tal ciudad, y estaremos alla un año y compraremos mercaderia, y ganaremos.
* Act. 19. 21. 1. Cor. 4, 19.
14 Y no sabeys lo que será mañana. Porque q̃ es vuestra vida? ciertamente es un vapor q̃ se aparece por un poco de tiempo, y despues se desvanece.
b Es menester que nos sujetemos, à la voluntad y providencia de Dios.
15 En lugar de lo qual devriades dezir: * Si b el Señor quisiere, y si bivieremos, haremos esto, ó aq̃llo.
16 Mas aora triumphays en vuestras sobervias: Toda gloria semejante es mala.
c Y assi será castigado mas que el que no lo sabe. Lucas 12, 47.
17 El peccado pues está en aquel que sabe c hazer lo bueno, y no lo haze.

CAPIT. V.

Denuncia el castigo de Dios á los malos ricos oppressores de los pobres. Consuela á los affligidos. Exhorta á tener paciencia, y á no jurar. Del ungir á los enfermos, y orar por ellos.

EA ya aora a ricos llorad aullando por vuestras miserias que os vendran. a Habla con los impios ricos, que usan mal de las riquezas que Dios les ha dado.
2 Vuestras riquezas estan podridas: vuestras ropas estan comidas de polilla.
3 Vuestro oro, y plata está corrompido de orin, y su orin os será en testimonio, y comerá del todo vuestras carnes como fuego: * aveys allegado thesoro para en los postreros dias. * Rom. 2, 5.
4 Heaqui, * el jornal de los obreros que han segado vuestras tierras (el qual por engaño no les ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores de los que avian segado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos. * Lev. 19, 13. Deut. 24, 14, 15.
5 Aveys bivido en deleytes sobre la tierra, y sido dessolutos, y aveys recreado vuestros coraçones como en el dia de b sacrificios. b O, fiestas solemnes.
6 Aveys condennado y muerto al justo, y el no os resiste.
7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la venida del Señor. Mirad que el labrador espera el precioso fruto de la tierra, esperando pacientemente, hasta que reciba la lluvia * temprana y tardia. * Ose. 6, 3. Ioel 2, 23.
8 Sed pues tãbiẽ vosotros paciẽtes, y cõfirmad vuestros coraçones: porq̃ la venida del Señor se acerca. c No os quexeys.
9 Hermanos, c no gimays unos contra otros, porque no seays condennados, Heaqui, el juez está delante de la puerta. * Mat. 5, 34.
10 Hermanos mios, tomad por exemplo de aflicion, y de paciencia, à los Prophetas que hablaron en nombre del Señor. d Lo que afirmays, afirmad simplemente sin ningũ juramento: lo mesmo hazed en lo que negardes. Con todo esto no se quita aqui la autoridad al magistrado, el qual puede mãdar jurar para mantener justicia &c.
11 Heaqui, tenemos por bienaventurados à los que sufren. *Vosotros* aveys oydo la paciencia de Iob, y aveys visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y piadoso.
12 Tambiẽ hermanos mios, ante todas cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro qualquier juramẽto: mas d vuestro Si, sea Si: y *vuestro* No, No; porque no caygays en condennacion. e S. divinas alabanças. * Mat. 6, 13.
13 Está alguno entre vosotros afligido? haga oracion. Está alguno alegre entre vosotros? e cante. f Que entõces era una señal del don de sanidad con que el Señor avia dotado á su Iglesia: cessando el don, la señal no es menester.
14 Está alguno enfermo entre vosotros? llame à los Ancianos de la Iglesia, y oren por el, * ungiendolo con f azeyte en el Nombre del Señor.
15 Y la oracion de fe hará salvo al enfermo, y el Señor lo aliviará g y si estuviere en peccados, seranle perdonados. g Muy muchas vezes los peccados son causa que Dios nos castigue con enfermedades.
16 Confessaos vuestras faltas unos à otros, y rogad los unos por los otros, paraq̃ seays sanos, Porque la oracion efficaz del justo, puede mucho.
17 † Elias era hombre sujecto à semejantes passiones q̃ nosotros, y rogó con oraciõ q̃ no lloviesse, y no llovió sobre la tierra tres años, y seys meses. † 1. Rey. 17, 1. y 18, 45. Luc. 4, 25.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tierra produxo su fruto. * Mat. 18, 15.
19 Hermanos, * si alguno de entre vosotros ha errado de la verdad, y alguno lo convirtiere, h a sab. como instrumento de la gracia y favor de Dios para con un pobre pecador.
20 Sepa *este tal* q̃ el q̃ uviere hecho cõvertir al peccador del error de su camino h salvarà un anima de muerte, y cubrirà la multitud de los peccados.

La Primera epistola universal de S. Pedro APOSTOL.

CAPIT. I.

Por el fin porque nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta à paciẽcia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.



PEDRO Apostol de Iesu Christo à los a estrangeros que estan esparzidos en Ponto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithynia. a sab. Iudios esparzidos, &c. leed Iac. 1. 1.

b La libre eleccion de Dios es la causa eficiente de nuestra salvaciõ, la obediencia de Christo es la material, nuestro eficaz llamamiento es la formal, nuestra sãctificaciõ es la final.

2 Elegidos b segun la presciencia de Dios Padre en sanctificacion del Espiritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Iesu Christo, Gracia y paz os sea multiplicada.
3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nuestro Señor Iesu Christo, que segun su grande misericordia * 2. Cor. 1, 3. Eph. 1, 3. † Como Iuã. 20, 17.

cordia nos ha regenerado en esperança biva, por
la resurrecion de Iesu Christo de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que no pu-
ede contaminarse, ni marchitarse, conservada en
los cielos,
5 Para vosotros, que soys guardados en la virtud
de Dios por fe, para alcançar la salud que está apa-
rejada para ser manifestada é el postrimero tiẽpo.
6 En lo qual vosotros os alegrays, estando al
presente un poco de tiempo afligidos en diversas
tentaciones, [c] si es necessario.
7 Paraque la prueva de vuestra fe muy mas pre-
ciosa q̃ el oro (el qual perece, mas empero es pro-
vado con fuego) sea hallada en alabança, gloria, y
honrra, quando Iesu Christo fuere manifestado.

c Como lo es. por esso dez ia David, psal. 119,71, Bueno me es aver sido humillado. paraque aprenda tus estatutos.
Iacob, 1, 12,

8 Al qual no aviendo visto, lo amays: en el
qual creyendo, aunque al presente no lo veays, os
alegrays con gozo inefable y glorificado.
9 Ganando el fin de vuestra fe, *que es* la salud
d de las animas.

d De vuestras.

10 De laqual salud los Prophetas (que prophe-
tizaron de la gracia que avia de venir en vosotros)
han inquirido, y diligentemente buscado.
11 Escudriñando, quando y en que punto de
tiempo significava el Espiritu de Christo q̃ estava
en ellos: el qual antes annũciava las afliciones q̃ a-
viã de venir à Christo, y las glorias despues dellas.
12 A los quales fue revelado, q̃ [e] no para si mis-
mos, sino para nosotros administravan las cosas q̃
aora os son anunciadas de los q̃ os han predicado
el Evangelio por el Espiritu sancto embiado del
cielo, en las quales dessean mirar los Angeles.

e Su ministerio nos fue à nosotros mas provechoso que á ellos: porq̃ nosotros vemos cũplido, lo que ellos prophetizaron.

13 Por lo qual * teniendo los [f] lomos de vue-
stro entendimiento ceñidos, cõ templança, esperad
perfectamente en la gracia que os es presentada
quando Iesu Christo os es manifestado:

* Luc, 12, 35,
f Alude à la antigua manera de usar luengas ropas: y por esso no podia caminar, sino las alçavan ciñiendose las por los lomos.

14 Como hijos obedientes, no conformando
os con los desseos que antes teniades estando en
vuestra ignorancia:
15 * Mas como aquel que os ha llamado es
Sancto, semejantemente tambien vosotros sed
Sanctos en toda conversacion.
16 Porque escripto está: * Sed Sanctos, porque
yo soy Sancto.
17 Y si invocays por Padre à aquel que * sin
accepcion de personas juzga segun la obra de cada
uno: conversad en temor todo el tiempo [g] de vue-
stra habitacion:

* Luc. 1, 75.
* Levit, 11. 44, y 19, 2, y 20, 17.
* Deu, 10, 17. Rom, 2. 11. Gal. 2, 6.
g S, en este mundo.

18 Sabiendo, q̃ aveys sido rescatados de vuestra
vana conversacion (la qual recebistes de vuestros
padres) no cõ cosas corruptibles, *como* oro, o plata:
19 * Mas con la sangre preciosa de Christo, co-
mo de un Cordero sin mancha y sin cõtaminaciõ.
20 * Ya ordenado de antes de la fundacion del
mundo, peró [h] manifestado en los postrimeros
tiempos por amor de vosotros,
21 Que por el creeys à Dios, el qual lo resusci-
tó de los muertos, y le ha dado gloria, paraque
vuestra fe, y esperança sea en Dios:

* 1, Co 6, 20. y 7, 23. Heb. 9. 14, 1, Ioan. 1, 7. Apoc, 1, 6
* Rom. 16, 25. Ephes, 3, 9. Colos, 1, 26. 2 Tim. 1. 10. Tit, 1, 2.
h à sab, quãdo converso con los hombres y se predicò el Evangelio.

22 Aviendo purificado vuestras animas en la
obedencia de la verdad, por el Espiritu, * en chari-
dad hermanable, sin fingimiento amaos unos à o-
tros entrañablemente de coraçon puro:
23 Siendo renacidos, no de simiente corrupti-
ble, sino de incorruptible, por la palabra del Dios
biviente, y que permanece para siempre.
24 Porque * toda carne es como la yerva, y to-
da la gloria del hombre, como la flor de la yerva:
la yerva se secó, y la flor se cayó,
25 * Mas la palabra del Señor permanece per-
petuamente: y esta es la Palabra que por el Evan-
gelio os ha sido annunciada.

* Rom. 12, 10 Eph, 4. 32. Ab. 2, 17.
* Esa, 40, 6.
Iac. 1, 10.
* Esai. 40, 8.

CAPIT. II.

Amonesta à los Christianos à ser niños en malicia, y á dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan à los superiores, y sufran con paciencia à exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro,

AViendo pues dexado * toda malicia y todo
engaño, y fingimientos, y embidias, y to-
das murmuraciones:
2 Dessead, como niños rezien nacidos, la [a]
leche racional, y *que es* [b] sin engaño: paraque por
ella crezcays en salud.
3 Si empero aveys gustado q̃ el Señor es benigno.
4 Al qual allegando os (que es la Piedra biva,
reprovada cierto de los hombres, empero elegida
y preciosa acerca de Dios)
5 Vosotros tambien como piedras bivas, *sed* e-
dificados una casa espiritual, y * un sacerdocio sãc-
to, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables
à Dios por Iesu Christo.

* Rom, 6, 4. Eph, 4, 25. Col, 3, 8. Heb, 12, 1.
a Buena y pura leche.
b Avisa à los nuevamente convertidos á Christo que tengan cuenta que doctrina en sus principios aprenden, que la confieran con la palabra de Dios: como lo hazian los de Berea Act. 17. 11,
* Apoc, 1, 6.

6 Por lo qual tambien contiene la Escriptura:
* Heaqui, pongo en Sion la principal Piedra del
esquina, escogida, preciosa: Y el que creyere en
ella no será confundido.
7 Ella es pues honor à vosotros que creeys:
mas para los que no creen, * la Piedra que los [c] e-
dificadores reprovaron, esta fue hecha la cabeça
del esquina:
8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo
à aquellos que estropieçan en la Palabra, y no [d]
creen en aquello para lo qual fueron ordenados.

* Esa, 28, 16. Rom, 9. 33.
* Ps, 118. 22. Mat, 21, 42. Act, 4, 11.
c Los sacerdotes, doctores y ancianos del pueblo.
d O, obedecen.

9 Mas vosotros soys el linage elegido, * el real
Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, paraque
anuncieys las virtudes de aquel que os ha llamado
de las tinieblas à su Luz admirable.
10 * Vosotros, que en el tiempo passado no era-
des pueblo, mas aora soys pueblo de Dios, que en
el tiempo passado no aviades alcãçado misericor-
dia, mas aora aveys ya alcançado misericordia.
11 Amados, yo os ruego, como à estrangeros y
caminantes, * os abstened de los desseos carnales,
que batallan contra el anima.
12 * Y tened vuestra conversacion honesta en-
tre los Gentiles: paraque en lo que ellos murmu-
ran de vosotros como de malhechores glorifiqué
à Dios [e] en el dia de la visitacion, * estimando
os por las buenas obras.

* Exo, 19, 6. Apo, 5, 10.
* Ose, 2. 23. Rom, 9, 25.
* Rom, 13. 14. Gal. 5, 17.
* Ab, 3, 16.
e Quando Dios les hara tambiẽ à ellos misericordia.

13 * Sed pues subjetos à toda ordenacion [f] hu-
mana por Dios: aora seá à Rey, como à superior,
14 Aora à los Governadores, como del embi-
ados, para vengança de los malhechores, y para
loor de los que hazen bien,
15 Porque esta es la voluntad de Dios, que ha-
ziendo bien, [†] hagays callar la ignorancia de los
hombres vanos:
16 Como estando en libertad, y no como te-
niendo la libertad por cobertura de malicia: sino
como siervos de Dios.

* Mat, 5. 16.
* Rom, 13, 1.
f Llamala humana, porque Dios la ha ordenado para tener en orden à los hombres.
† G, cerreys, ò tapeys, la ignor. &c.

17 Honrrad à todos, * Amad fraternidad. Te-
med à Dios, Honrrad al Rey.
18 * *Vosotros* siervos, [g] sed sujetos con todo te-
mor à vuestros señores, no solamente à los buenos
y humanos, mas aun tambien à los rigurosos.
19 * Porque esto es agradable, si alguno à cau-
sa de la [h] consciencia *que tiene* delante de Dios, su-
fre molestias padeciendo injustamente.
20 Porque que gloria es, si peccando vosotros
soys abofeteados, y lo sufris? mas si haziendo bien:
soys afligidos, y lo sufris, esto es cierto agradable
delante de Dios.
21 Porque para esto soys llamados, puesque
tambien Christo padeció por nosotros, dexando-
nos exemplo, paraque vosotros sigays sus pisadas.

* Rom, 12, 10.
* Eph, 6, 5. Col, 3, 22.
g En tanto q̃ no mandan algo contra lo que Dios manda en la Escriptura. otramente devemos dezir con los Apostoles, mejor es obedecer á Dios, que à los hombres. Act, 4, 19.
* 2, Cor. 7, 10.
h Que haze consciẽcia de ofender à Dios.

* Isa. 53. 9. 1. Ioan. 3. 1.

22 * El qual no hizo peccado, ni fue hallado
engaño en su boca.
23 El qual maldiziendole, no tornava à maldezir, y quãdo padecia, * no amenazava, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.

* Isa. 53. 4. Mat. 8. 17.

24 * El qual mismo llevó nuestros peccados en
su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siendo muertos à los pecados, bivamos à la justicia.
Por la herida del qual aveys sido sanados.
25 Porque vosotros erades como ovejas descarriadas: mas aora soys ya convertidos al Pastor y
Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta à los maridos y mugeres á hazer su dever segun Dios, y à todo christiano à Charidad, innocencia, y paciencia, á exemplo de Christo.

* Eph. 5, 22. Col. 3. 8.

SEmejantamẽte * *vosotras* mugeres, sed subjetas
à vuestros maridos: paraque tambien los que
no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra
por la conversacion de sus mugeres.
2 Considerando vuestra casta conversacion,
que es en temor.
3 * La compostura de las quales, sea no exterior
con encrespamiento de cabellos, y atavio de oro,
ni en composicion de ropas:
4 Mas el hombre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.
5 Porque ansi tambien se ataviavan en el tiẽpo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperavan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:
6 Como Sara obedecia à Abrahan, * llamãdole
señor de la qual vosotras soys hechas hijas, haziẽdo bien, y no soys espantadas de ningun pavor,
7 [a] Vosotros maridos semejantamente habitad con ellas segun sciencia, [b] dando honor à la
muger, como à vaso mas fragil, y como à [c] herederas juntamente de la gracia de vida: paraque vuestras oraciones no sean impedidas.
8 Y finalmente sed todos de un consentimiento, de una affecion, amando os hermanablemẽte, misericordiosos, amigables,
9 † No bolviendo mal por mal, ni maldicion
por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiendo que vosotros soys llamados à que
posseays en herencia bendicion.
10 ‡ Porque el que quiere [d] amar la vida, y ver
los dias buenos, [e] refrene su lengua de mal, y sus
labios no hablen engaño.
11 * Apartese del mal, y haga bien: busque la
paz, y sigala.
12 Porque los ojos del Señor *estàn* sobre los justos, y sus orejas *atentas* á sus oraciones: El [f] rostro
del Señor *está* sobre aquellos † que hazen males.
13 Y quien es aquel que os podra empecer, si
vosotros seguis el bien?
14 * Mas tãbien si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienaventurados. Portãto no temays
por el temor de aquellos, y no seays turbados:
15 [g] Peró sanctificad al Señor Dios en vuestros
coraçones: y *estad* siempre aparejados para responder à cada uno que os demanda razon de la esperança que està en vosotros.
16 * Y esto con mansedumbre y reverencia:
teniendo buena consciencia, paraque en lo que
murmuran de vosotros como de malhechores, sean confundidos los que blasphemen vuestra buena conversacion en Christo,
17 Porque mejor es que padescays haziendo
bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no

* 1, Tim. 2, 9.
* Gen. 18, 12.
a Porque quanto el marido tiene mayor don de prudencia, tanto mas avisadamente se deve aver en sufrir los incomodos cõ q̃ la flaqueza de la muger es molesta à si mismo y aũ muchas vezes al marido
† 1, Cor. 7, 1.
b Teniendo cuydado della, y proveyendola de lo necessario.
c El hombre deve amar á su muger, porque biven juntamente: y tan, porque ella es el vaso mas flaco. peró principalmente porque Dios las ha hecho herederas juntamente con los maridos de la vida eterna.
* 1, The. 5, 15. Pro. 17, 11, 20. 22. Rom, 12, 17. Mat. 5, 3?.
‡ Psal 34, 13.
d Bivir una vida bienaventurada.
e No basta bien obrar, es menester tambien bien hablar. S. Tiago 1, 26.
* Isa. 1, 16.
f á sab, airado.
* Mat. 5. 10.
g Dandole toda gloria y dependiendo del.
* Act. 2. 12.
* Rom, 5, 6. Heb. 9, 15.
h Christo quanto al cuerpo murió, y su anima sintió los dolores de la muerte: al qual, Dios resuscitó suelto los dolores de la muerte.
Act. 2, 24.

haziendo mal.
18 * Porque tambien Christo padeció una vez
por los peccados: el justo por los injustos: para llevarnos à Dios, mortificado à la verdad [h] en la carne, peró vivificado en espiritu.
19 [i] En el qual tambien fue y predicó á los espiritus que estavan en carcel:
20 Los quales en el tiempo passado fueron desobedientes, * quando una vez se esperava † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejava el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho
personas fueron salvas por agua.
21 A la figura de la qual el Baptismo que aora
corresponde, nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena
consciencia delante de Dios) por la resurrecion
de Iesu Christo.
22 El qual está à la diestra de Dios, siendo subido al cielo: à quien estan subjetos los Angeles, y
las Potestades, y Virtudes.

i Christo predicó, no segun la presencia corporal (la qual aun no avia tomado) sino segun el espiritu, q. d. segun su divina potencia por el ministerio de Noe, por espacio de 120. años, à los desobedientes de aquel tiempo: los quales no se arrepintieron, y por esso sus animas està ahora en carcel q. d. en el infierno, hasta que se tornen á juntar con sus cuerpos.
* Gen. 6. 14. Mat. 24, 38. Luc. 17. 26.
† El castigo de &c.

CAPIT. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedẽtes, y exhorta de nuevo á padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

PUesque Christo ha padecido por nosotros en
la carne, vosotros tambien estad armados del
mismo pensamiento; que el que [a] ha padecido
en la carne, cessó de pecado:
2 Paraque ya [b] el tiempo que queda en carne,
biva, no à las concupiscencias de los hombres, sino
à la voluntad de Dios.
3 * Porque nos deve bastar que el tiempo passado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad de
los Gentiles, quando conversavamos en dissoluciones, en cõcupiscencias, en embriaguezes, en glotonerias, en beveres, y en abominables idolatrias.
4 Y esto parece cosa estraña à los que os vituperan, que vosotros no corrays con ellos en el mismo desenfrenamiento de dissolucion:
5 Los quales darán cuenta al que está aparejado para juzgar los bivos y los muertos.
6 Porque por esto tambien ha sido predicado
el Evangelio [c] à los muertos: [d] paraque sean juzgados en carne segun los hombres, y bivan en espiritu segun Dios.
7 Mas el fin de todas las cosas se acerca. Sed
pues templados, y velad en oracion,
8 Y sobre todo tened entre vosotros ferviente
charidad * porque la [d] charidad cubrirà la multitud de pecados.
9 * Hospedaos amorosamente los unos à los
otros sin murmuraciones.
10 * Cada uno segun el don que ha recebido,
administrelo à los otros, como buenos dispensadores de las differentes gracias de Dios.
11 Si alguno [e] habla *hable* conforme à las palabras de Dios. Si alguno ministra, ministre cõforme à la virtud q̃ Dios administra: paraq̃ en todas
cosas sea Dios glorificado por Iesu Christo, al qual
es gloria, y imperio para siempre jamas Amen.
12 Charisimos, no os maravilleys quando soys
examinados [f] por fuego (lo qual se haze para vuestra prueva) como si alguna cosa [g] peregrina os
aconteciesse:
13 Mas antes en q̃ soys participantes de las afliciones de Christo, os gozad: paraque tambien en la
revelacion de su gloria os gozeys en triumpho.
14 * Si soys vituperados en Nombre de Christo, soys bien aventurados: porque la gloria, y el
Espiritu de Dios reposa sobre vosotros. Cierto segun ellos el es blasphemado, mas segun vosotros
es glorificado.

a Nuestra sãctificacion cõsiste en dos puntos en ser muertos al peccado y bivir á Dios,
b Lo que le resta de bivir en esta vida mortal,
* Eph, 4, 25.
c Con esta obra se predicava à los que biven.
d Paraque resuscitando en carne como hombres sean juzgados à vida eterna.
* Pro, 10, 12,
d Los que se aman facilmẽte perdonan las faltas. mas los que se aborrecẽ las exageran.
* Heb, 13, 2, Rom. 12, 13.
* Phil. 2, 14. Rom. 12, 6.
e Enseña.
f Por cruz.
g Nueva y nunca oyda.
* Mat. 5, 10.

15 Ansi

15 Ansique no sea ninguno de vosotros afligido como homicida, ò ladron, ò malhechor, ò codicioso de los bienes agenos.

16 Peró si alguno es afligido como [b] Christiano, no se averguence: antes glorifique à Dios en esta parte.

17 Porque tambien ya es tiempo * que el juyzio comiẽce de la casa de Dios, y si primero *comiença* de nosotros, que fin serà el de aquellos que no obedecen al Evangelio de Dios?

18 * Y si el justo es difficultosamente salvo, adonde parecerà el infiel y el pecador?

19 [i] Y por esso losque son afligidos segun la voluntad de Dios, encomiendenle sus animas, como à fiel possessor, haziendo bien.

b La primera vez q̃ los fieles se llamarõ Christianos fue en Antiochia Act. 11, 26, leed la Nota.
* Luc, 23, 31. Jerẽ, 25, 29.
* Pro, 11, 31.
i Las afliciones de los justos seran por un poco de tiempo, o momentãneas: peró las de los impios seran perpetuas. No se ofẽdan pues los justos con la prosperidad, de q̃ por tiempo gozã los impios.

CAPIT. V.

De lo que deven hazer los buenos Pastores. Instrucion para los mancebos. De como han de seguir todos charidad, humildad, templança, y velar contra el demonio, y resistirle.

YO ruego à los [a] Ancianos que estàn entre vosotros (yo Anciano tãbien con ellos, y testigo delas afliciones de Christo que soy tambien participante de la gloria que ha de ser revelada)

2 [b] Apacentad la manada de Christo [c] quanto en vosotros es, teniendo cuydado della, no por fuerça: mas voluntariamente: no por ganancia deshonesta, sino de un animo prompto,

3 Y no como teniendo señorio sobre las [d] heredades del Señor: sino de tal manera que seays dechados de la manada.

4 Y quando apareciere el gran Principe de los pastores, vosotros recebireys la corona incorruptible de gloria.

5 Semejantamente los mancebos, sed subjectos à los Ancianos, de tal manera que seays todos subjetos uno à otro. * Vestios de humildad de animo: porque * Dios resiste à los sobervios, y da gracia à los humildes.

6 * Humillaos pues debaxo de la poderosa mano de Dios: paraque el os ensalce quando fuere tiempo.

7 * Echando toda vuestra solicitud en el: porque el tiene cuydado de vosotros,

8 Sed tẽplados y veladad: * porq̃ vuestro adversario el diablo anda como leon bramando enderredor de vosotros, buscando alguno que trague:

9 Al qual resistid firmes en la fe, [e] sabiendo q̃ las mismas aficiones han de ser cumplidas en la compañia de vuestros hermanos q̃ estan el mũdo.

10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha llamado à su gloria eterna por Iesu Christo, despues que uvierdes un poco de tiempo padecido, el mismo os perficione, confirme, corrobôre, y establezca,

11 A el sea gloria, y imperio para siẽpre. Amen.

12 Por Sylvano que os es (segun yo pienso) hermano fiel, os he escripto brevemente, amonestando os, y testificando os que esta es la verdadera gracia de Dios, en la qual estays.

13 La Yglesia que està [f] en Babylonia, juntamente elegida con vosotros, se os en comienda, y Marcos mi hijo.

14 * Saludâ os unos à otros [g] con beso de charidad. Paz sea con todos vosotros losque estays en Iesu Christo. Amen.

a Q. d. los que tienen cargo publico en la Iglesia, quãto al govierno della, y la enseñã
b No les manda que sacrifiquen por bivos, y muertos, ni que canten en la Iglesia en lengua, que no se entienda, sino Apacentad. q. d. predicad, Id; dize el Señor Mar. 16, 15. predicad el Evangelio Este es lo essencial del misterio Evãgelico.
c O, que està entre vosotros.
d Son las Yglesias particulares que constituyen una universal.
* Rom 12 10.
* Iacob. 4, 6,
* Luc, 12.
* *Leed la N. Mar, 14, 36,*
* Psal. 55. 23, Mat 6, 25, Luc, 12, 22,
* Luc, 22, 31.
e Nada nos acontece, que no sepamos pertenecer á los demas miembros de Christo: por tanto nuestro dever es no rehusar la condicion a que estan sujetos los hijos de Dios,
f Que era famosa ciudad de Assyria en la qual S. Pedro predicava a los de la circuncisiõ,
* *Rõ. 16, 16 y 1. Cor. 16, 20, y 2, Cor, 13, 12, se llama beso sancto.*
g Leed la N. Mar, 14, 44,

La segunda epistola universal de S. Pedro APOSTOL.

CAPIT. I.

Aviendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseverar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Evangelio, y el medio de aprovecharse del.



SIMON Pedro siervo y Apostol de Iesu Christo, à los que aveys alcançado fe igualmente preciosa con nosotros [a] en la justicia de nuestro Dios y Salvador Iesu Christo.

2 Gracia y paz os sea multiplicada en el conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:

3 Como todas las cosas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos sean dadas de su divina potencia, por el [b] conocimiento de aquel que nos ha llamado por su gloria y virtud,

4 † Por las quales nos son dadas preciosas y grandissimas Promessas: paraque por ellas fuessedes hechos [c] participantes de la naturaleza divina aviendo huydo de la corrupcion que està en el mundo por concupiscencia.

5 Vosotros tambien poniendo toda diligencia en esto mismo, [d] mostrad en vuestra fe virtud, y en la virtud sciencia.

6 Y en la sciencia templaça, y en la templaça paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad,

8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abundan, no os dexaran estar ociosos, ni esteriles en el conocimiento de nuestro Señor Iesu Christo.

9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego y anda tentando el camino con la mano, estando olvidado de la purgacion de sus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [e] firme vuestra vocacion y elecion: porque haziendo estas cosas, no caereys jamas

11 Porq̃ desta manera os serà abundantemente administrada la entrada en el Reyno eterno de nuestro Señor y Salvador Iesu Christo,

12 Por esto yo no dexaré siempre de amonestaros destas cosas, aunque vosotros las sepays, y esteys comfirmados en la verdad presente.

13 Porq̃ tengo por justo (en tanto que estoy en este [f] tabernaculo) de incitaros con amonestaciõ:

14 Sabiendo que brevemente tengo de dexar este mi tabernaculo, * como nuestro Señor Iesu Christo me ha declarado.

15 Tambien yo procuraré siempre con diligencia que despues de mi fallecimiento vosotros podays tener memoria destas cosas.

16 * Porque nosotros no os avemos dado à conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor Iesu Christo, siguiendo fabulas por arte compuestas, sino como aviendo con nuestros propios ojos visto su Magestad.

17 Porque el avia recebido de Dios Padre honrra y gloria, quando una tal boz fue à el embiada de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo, mio, en el qual yo me he agradado.

18 Y nosotros oymos esta boz embiada del cielo, quando estavamos juntamente con el en el mõte Sancto.

19 Tenemos tambien la palabra de los Prophetas † mas firme: à la qual hazeys bien de estar attentos como à una candela que alumbra en lugar escuro [g] hastaque el dia esclarezca, y el luzero de la mañana salga en vuestros coraçones.

20 * Entẽdiẽdo primero esto, q̃ ningũna Prophecia de la Escriptura [h] es de particular interpretaciõ.

a Mostrãdose verdadero en cumplir sus promessas.
b Esta es la summa de la verdadera religion, q̃ Christo nos lleve como por la mano, al Padre.
† Ot, por el qual,.
c No por essẽcia, sino por participacion de qualidades mediante la qual la imagẽ de Dios es renovada en nosotros.
d Ot. ayuntad à vuestra fe.
e Aunque sean firmes en si mismas, por quanto Dios, no se arrepiẽte de avernos llamado y elegido para vida eterna, Rom, 11, 29, mas con todo esto devemos confirmarlas en nosotros con frutos del Espiritu, sabiendo que el proposito de Dios nos elige, llama justifica, sanctifica y al fin nos glorifica.
f El cuerpo. 2, Cor. 5. 4.
* Ioan, 21. 19.
* 1, Cor, 1. 17 y 2. 1. 13.
* Mat, 17, 15.
† Muy firme.
g Hasta q̃ vengays à mayor conocimiento de la doctrina evangelica.
* 2 Tim, 3, 16.
h Es de humano motivo.

21 Porque la Prophecia no fue en los tiempos
passados trayda por voluntad humana, mas los
sanctos hombres de Dios hablaró siendo inspira-
dos del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

Descrive el Apostol la impiedad, y perdition de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexan la verdad.

EMpero uvo tambien falsos Prophetas [a] en el
pueblo: como avra entre vosotros * falsos do-
ctores, que introduziran encubiertamente se-
ctas de perdició, y negaran al Señor que los rescá-
tó, trayendo sobre si mismos acelerada perdicion.
2 Y muchos seguiran [b] sus perdiciones: por los
quales el camino de la verdad será blasphemado;
3 Y por avaricia * haran mercáderia de voso-
tros con palabras fingidas: sobre los quales la con-
denacion ya de largo tiempo no se tarda, y su per-
dicion no se duerme.
4 Porqué *como escaparan ellos*, pues * no perdo-
nó Dios à los Angeles que avian peccado: mas an-
tes aviendolos despeñado en el infierno con cade-
nas de escuridad, los entregó para ser reservados
al juyzio?
5 Y pues no perdonó al mundo [c] viejo mas
antes * [d] guardó à Noe octavo [e] pregonero de ju-
sticia: y truxo el diluvio al mundo de malvados:
6 Y si condenó por destruycion * las ciudades
de Sodoma, y de Gomorrha, tornando las en ceni-
za, y poniendolas por exemplo à los que avian de
bivir sin temor y reverencia de Dios,
7 Y libró al justo Lot, el qual era perseguí-
do de los abominables por la nefanda cóversacion
deellos.
8 (Porque este justo [f] de vista y de oydos, mo-
rando entre ellos, afligia cada dia su anima justa
con los hechos de aquellos injustos.)
9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios,
y reservar à los injustos para ser atormentados en
el dia del juyzio:
10 Y principalmente aquellos que siguiendo la
carne, andan en concupiscencia de immundicia, y
menosprecian [g] la Potestad, atrevidos, contuma-
zes, que no temen de dezir mal de las Potestades
superiores.
11 [h] Como quiera que los mismos Angeles, que
son mayores en fuerça y en potencia, no pronúciá
juyzio de maldició contra ellas delante del Señor.
12 Mas estos diziendo mal de las cosas que no
entienden (como bestias brutas, que naturalmen-
te son hechas para presa y destruycion) pereceran
en su perdicion,
13 Recibiédo el galardó de su injusticia reputá-
do por [i] deleyte poder gozar de deleytes cada dia:
estos son suziedades y máchas: los quales [k] comi-
endo có vosotros, jútaméte se recreá en sus errores:
14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y [l] no
saben cessar de pecar, cevando las animas incon-
stantes, teniendo el coraçon exercitado en [m] cudi-
cias, siendo hijos de maldicion,
15 Que dexando el camino derecho han erra-
do, * aviendo seguido el camino de Balaam *hijo*
de Bosor, el qual amó el premio de la maldad,
16 Y fue reprehendido de su maldad: un animal
mudo acostumbrado à yugo (sobre q̃ yva sentado)
hablando en boz de hombre refrenó la locura del
Propheta.
17 * Estos [n] son fuentes sin agua, y nuves traydas
de torvellino de viento: para los quales está guar-
dada eternalmente la escuridad de las tinieblas.
18 Porque hablando arrogantes palabras de
vanidad, cevan con las concupiscencias de la carne

a *Mientras durò la policia Mosaica.*
* *Leed Act, 20. 29.*
b Sus sectas de perdicion.
* *Leed Apoc. 18, 13.*
* Iob, 4, 18. Iud. 6.
c Antes del diluvio.
* Gen, 7. 2.
d Con los 7. de su arca. 1. Ped, 3, 20.
e *Por espacio de 120, años no cessó de amonestar los con dichos y hechos de la gran ira de Dios que avia de caer sobre ellos.*
* Ge, 19, 24.
f En los peccados que via y oya, affligia &c.
g El magistrado. *Al qual el mismo Christo y sus Apostoles estuvieron sujetos.*
h Es lo que está Iud. 1.
i O, felicidad.
k Communicando en la S. Cena.
l *Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron. Ier. 4, 22. Alegranse en mal hazer. prov, 2, 14.*
m O, robos.
* Num, 22, 23 Iud, 11.
* Iud. 12.
n *Iactan tener sciencia, peró dentro de si ninguna cosa tienen menos. No tienen otra cosa, q̃ una falsa apariencia de doctrina y sanctidad.*

en dissoluciones à los que verdaderamente avian
huydo de los que conversan en error:
19 Prometiendoles libertad, * siendo ellos
mismos siervos de corrupcion. Porque el que es de
alguno vencido, es subjecto à la servidumbre del
que lo venció.
20 * Ciertamente si aviendose ellos apartado de
las contaminaciones del mundo, por el conocimi-
ento del Señor y Salvador Iesu Christo, y otra vez
enbolviendose en ellas, son vencidos, [o] sus postri-
merias les son hechas peores que los principios.
21 Porque mejor les uviera sido no aver cono-
cido el camino de la justicia, que despues de aver-
lo conocido, tornarse atrás del sancto mandami-
ento que les fué dado.
22 Peró ha les acontecido lo que por un verda-
dero proverbio se suele dezir: * El perro es buelto
à su vomito, y la puerca lavada *es tornada* al rebol-
cadero del cieno.

* Iuan, 8. 34. Rom, 6, 20.
* Mat, 12, 45. Luc, 11, 24. Heb, 6, 4. y 10. 26.
o Mat, 12, 45. Luc, 11, 26. Heb, 6, 4. y 10, 26.
* Pro, 26, 11. Leed la Nota Mat, 9, 5.

CAPIT. III.

Descrive la impiedad de los burladores de las Promessas divinas. De la fin del mundo: exhorta á los Christianos à aparajarse para la venida del Señor. De los q̃ corrópen las Escrituras.

CHarissimos, yo os escrivo aora esta segunda
carta, por la qual despierto con exhortacion
vuestro limpio entendimiento.
2 Paraque tengays memoria de las palabras
que antes han sido dichas de los sanctos Prophe-
tas, y de nuestro mandamiento, que somos Apo-
stoles del Señor y Salvador,
3 * Sabiendo primero esto, que en los postri-
meros dias vendran [a] burladores, andando segun
sus proprias concupiscencias.
4 Y diziendo: Adonde está la Promessa de su
advenimiento? Porque desde el dia en que los Pa-
dres durmieron, todas las cosas persevera ansi co-
mo desde el principio de la creacion.
5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, que
los cielos [b] fueron en el tiempo antiguo: y la tierra
que por agua y en agua está assentada por la pa-
labra de Dios.
6 Por lo qual el mundo de entonces pereció
anegado por agua.
7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son
conservados por la misma Palabra, guardados pa-
ra el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion
de los hombres impios.
8 Mas, ó amados, no ignoreys una cosa, *y es*
que * un dia delante del Señor es como mil años,
y mil años son como un dia.
9 El Señor no tarda su promessa, como algu-
nos la tienen por tardança: empero es paciente pa-
ra con nosotros, * no queriendo que ninguno pe-
rezca, sino q̃ todos sean [c] recebidos à penitencia.
10 * Mas el dia del Señor vendrá como ladron
en la noche en el qual los cielos passará con gran-
de estruendo, y los elementos ardiendo, seran des-
hechos, y la tierra, y las obras que en ella estan, se-
ran quemadas.
11 Pues como *sea ansi* que todas estas cosas han
de ser deshechas, que tales conviene que vosotros
seays en sanctas y [d] pias conversaciones.
12 Esperando y apresurando os para el adveni-
miento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo
encendidos, seran deshechos, y los elementos si-
endo abrasados, se fundiran?
13 * Peró esperamos cielos nuevos y tierra
nueva, segun sus Promessas, en los quales mora
la justicia,
14 Por lo qual, ó amados, estando en esperan-
ça destas cosas, procurad con diligencia que *seays*
del

* 1. Tim, 4, 1. 2. Tim. 3, 1. Iud, 18.
a *Tales son los Epicureos y atheistas de nuestros tiempos. Leed Psal. 1, 1.*
b S, criados.
* Psal, 90, 4.
* 1. Tim, 2. 4. Exo, 18. 32. y 33. 11.
c O, recojidos reduzidos.
* Mat, 24, 4. 1, Thes, 5, 2. Apoc, 3. 3. y 16, 15.
d G. y piedades.
* Esa, 65, 17. y 66, 22. Apo. 21, 1.

del hallados sin macula, y sin reprehension en paz.
15 Y * tened por salud [e] la paciencia de nuestro Señor, como tambien nuestro amado hermano Pablo, segun la sabiduria que le ha sido dada, os ha escripto tambien.
16 Casi en todas sus epistolas hablando destas cosas; entre las quales ay [f] algunas difficiles de entender, las quales los indoctos y inconstantes tuercen, como tambiē las otras Escripturas, para perdicion de si mismos.
17 Ansiq vosotros, ô amados, pues estays amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seays juntamente con los otros engañados, y caygays de vuestra firmeza.
18 Mas creced en la gracia, y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Iesu Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia de la eternidad. Amen.

* Rom. 2, 4.
e En el castigar, ò corregir como 1, Ped. 3, 20.
f Por tanto, tāto mas ferventemente devemos invocar al Señor que nos abra el sentido de la Escriptura: cuya ignorācia es causa de errores y heregias. leed Mat. 22, 29.

La primera Epistola universal de San Ioan APOSTOL.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la certitud y fruto del Evangelio: Y el medio como lo han de recebir y gozarlo.



Oque era [†] desde el principio, lo
que avemos oydo, lo que avemos
visto con nuestros ojos, lo que a-
vemos mirado, y nuestras manos
han tocado, de la Palabra de vida.
2 (Porque la vida es manife-
stada: y tambiē lo vimos y testificamos, y os annun-
ciamos la vida eterna, la qual estava con el Padre, y
nos ha aparecido.)
3 Lo que avemos visto y oydo, esso os annun-
ciamos paraque tambien vosotros tengays [a] com-
munion con nosotros, y que nuestra communion
sea con el Padre, y con su Hijo Iesu Christo.
4 Y estas cosas os escrivimos, paraque vuestro
gozo sea cumplido.
5 Y esta es la Promessa que oymos del mismo,
y os la aunnunciamos, * Que Dios es luz, y no ay
ningunas tinieblas en el.
6 Si nosotros dixeremos, que tenemos compa-
ñia con el, y andamos [b] en tinieblas: mentimos, y
no [c] † hazemos verdad.
7 Mas si andamos en luz, como el está en luz,
tenemos communiō entre nosotros, y * la sāgre de
Iesu Christo su Hijo nos limpia de todo pecado.
8 * Si dixeremos que [d] no tenemos pecado: en-
gañamonos à nosotros mismos, y [e] no ay verdad
en nosotros.
9 Si confessamos nuestros pecados, el es fiel y
justo paraque [f] nos perdone nuestros peccados, y
nos limpie de toda maldad.
10 Si dixeremos que no avemos pecado, haze-
mos lo à el mentiroso, y su Palabra no está en no-
sotros.

† Como Ioan. 1, 1.
a El effecto del Evangelio es, q̃ todos nosotros siendo por fe unidos en Christo, seamos hijos de Dios.
* Ioan. 8, 12.
b En peccado Rom, 8, 1, segun la carne.
c Dezimos.
* Heb. 9, 18. 1. Ped, 1, 19. Apoc. 2, 5.
* 1 Re. 8, 46. 2 Chr. 6, 36. Prov. 20, 9.
d Si no ay hombre que no peq̃ dōde está la perfeccion y obras de supererogaciō que algunos sueñan.
e No dixo esto S. Ioan. por una cierta modestia (como algunos piensan) sino por que assi lo sentia.
f Donde pues estan nuestros meritos, si Dios por misericordia nos perdona?

CAPIT. II.

Por el beneficio de Christo amonesta á aborrecer el mundo, á tener pureza, y charidad, y à guardarse de los Antichristos.

Hijitos mios, estas cosas os escrivo, paraque nō
pequeys: y si alguno uviere pecado, [a] Abo-
gado tenemos delante del Padre, à Iesu
Christo Iusto.
2 Y este es la [b] aplacacion por nuestros pecca-
dos: y no solamente por los nuestros, mas tambien
[c] por los de todo el mundo.
3 Y por esto sabemos que nosotros lo avemos
[d] conocido, si [e] guardamos sus mandamientos.
4 El que dize: Yo lo he conocido, y no guar-
da sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no ay
verdad en el.
5 Mas el que guarda su Palabra, [f] la charidad
de Dios está verdaderamente perfecta en el: por
esto sabemos que estamos en el.
6 El que dize que está en el, deve [g] andar co-
mo el andúvo.
7 Hermanos, no os escrivo mandamiento nue-
vo, sino el mandamiento antiguo, que aveys teni-
do desde el principio: el mandamiento antiguo es
la [h] Palabra que aveys oydo desde el principio.
8 [i] Otra vez os escrivo un mandamiento nue-
vo, Que es la verdad en el, y en vosotros: porque las
tinieblas son passadas, y la verdadera luz ya alūbra.
9 El que dize que está en luz, y aborrece à su
Hermano, el tal aun está en tinieblas toda via.
10 * El que ama à su hermano, está en luz, y no
ay trompeçon en el.
11 Mas el que aborrece à su Hermano, está en
tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe donde se
vá: porque las tinieblas le han cegado los ojos.
12 Hijitos, escrivo os, que vuestros peccados os
son perdonados * por su Nombre.
13 Padres, escrivo os que aveys conocido à a-
quel que *es* desde el principio. Mancebos, escrivo
os, que aveys vencido al Maligno. Hijitos, escrivo
os que aveys conocido al Padre.
14 Padres escripto os he, que aveys conocido
al que *es* desde el principio. Mancebos, yo os escre
vi, que soys fuertes, y que la palabra de Dios mora
en vosotros: y que aveys vencido [l] al Maligno.
15 No ameys al mundo, ni las cosas que estan
en el mundo: Si alguno ama al mundo, la charidad
del Padre no está en el.
16 Porque todo lo que ay en el mundo *que es*
cōcupiscēcia de carne, y concupiscencia de ojos, y
sobervia de vida, no es del Padre, mas es del mūdo.
17 Y el mūdo se passa, y su concupiscēcia: mas el
q̃ haze la volūtad de Dios, permanece para siēpre.
18 Hijitos, ya es la postrera hora: y como voso-
tros aveys oydo que el Antichristo ha de venir,
ansi tambien al presente hā començado à ser mu-
chos Antichristos: por lo qual sabemos que ya es
el [m] prostrimero tiempo.
19 *Ellos* salieron de nosotros, mas no eran de no-
sotros, porque si fueran de nosotros, uvieran cier-
to [n] permanecido con nosotros: peró *esto es* para-
que se manifestasse que todos no son de nosotros.
20 Mas vosotros teneys la uncion del Sancto,
y conoceys todas las cosas.
21 No os he escripto, como si ignorassedes la
verdad, mas como á los que la conoceys, y que
ninguna mentira es de la verdad.
22 Quien es mentiroso, sino el que niega que
Iesus es el Mexias? este es Antichristo que niega al
Padre y al Hijo.
23 Qualquiera que [p] niega al Hijo, este tal tam-
poco tiene al Padre: Qualquiera que confiessa al
Hijo, tiene tambien al Padre,
24 Pues lo que aveys oydo desde el principio,
sea permaneciente en vosotros: porque si lo que a-
veys oydo desde el principio fuere permanecien-
te en vosotros, tambien vosotros permanecereys
en el Hijo y en el Padre.
25 Y esta es la Promessa, la qual el nos prome-
tió, *que es* la vida eterna.
26 Esto he escripto de los que os engañan:

a No dize abogados: porque no ay otro sino solo Christo que sea justo, y por esso puede parecer delante del Padre para interceder por nosotros y recōciliarnos con el.
b O, Propiaciō, redēpciō, Satisfacion.
c Por todos quātos hombres ha avido, ay, y avra, es muerto Christo: però solos aquellos que creyeron, o creeran al Evangelio gozaran del beneficio de la muerte de Christo.

d A saber, cō conocimiento de fe.
e Porque por los frutos se conoce el arbol.
f El amor con que el tal ama á Dios.
g Bivir, conversar
h Lev. 19, 18. se dize. Ama à tu proximo como à ti mismo, Però quando Christo dize Iuan. 13, 34. Ama os los unos à los otros como yo os amé da nuevo mandamiento solamēte quāto à la manera de amar y no quanto à la substancia del mandamiento.
i Item escrivo os un.
* Aba. 3, 14.
k Por el nombre de Christo porque no ay otro nombre, en que podamos ser salvos Act. 4, 12.
l Al diablo: el qual anda, como leon bramando buscando à quiē trague 1. Ped. 5, 8.
m La escriptura llama ultimo tiempo, o postreros dias á todo aquel tiēpo que ay entre la primera venida de Christo al mundo y la segunda.
n Si Dios los huviera elegido para vida eterna, como nos eligiò á nosotros, permanecieran cō nosotros.
o La gracia del Espiritu S. que aveys recebido por Christo: leed la N heb, 8, 11.
p Y assi los Iudios y Turcos, y los demas que niegan á Christo, no tienen al verdadero Dios.

27 Y la uncion que voſotros aveys recebido
del,mora en voſotros:y no teneys neceſſidad que
ninguno os enſeñe:mas como la uncion miſma os
enſeña de todas coſas,y es verdadera,y nó es men-
tira,anſi como os ha enſeñado, perſeverad r en el.
28 Y aora hijitos,perſeverad en el:paraque quã-
do apareciere, tengamos confiança, y no ſeamos
confundidos del en ſu venida.
29 Si ſabeys que el es juſto,ſabed tambien que
qualquiera que haze juſticia,es nacido del.

CAPIT. III.

Por la miſericordia que nos ha hecho Dios por ſu Hijo nos exhorta à dexar el peccado,ſeguir juſticia y charidad,y andar como en preſencia de Dios.

Mirad qual charidad nos ha dado el Padre,
que a ſeamos llamados hijos de Dios: por
eſto el mundo no nos conoce porque no
lo conoce à el.
2 Muy amados,aora ſomos hijos de Dios, y
aun no es manifeſtado lo que avemos de ſer: peró
ſabemos que quando el apareciere,ſeremos b ſeme
jantes à el,porque lo veremos c como el es.
3 Y qualquiera que tiene eſta eſperança en el
d ſe purifica,como e el tambien es limpio.
4 Qualquiera que haze peccado,traſpaſſa tam-
bien la ley:y f el peccado es trangreſſion de la Ley.
5 Y ſabeys que el appareció * para quitar nue-
ſtros peccados,y no ay peccado en el.
6 Qualquiera que permanece en el,g no pec-
ca:qualquiera h que pecca,no lo ha viſto, y no lo
há conocido,
7 Hijitos,ninguno os engañe:el que haze ju-
ſticia,es juſto,como el tambien es juſto.
8 *El que haze peccado,es del diablo:porque
el diablo i pecca deſde el principio.Para eſto apa-
reció el Hijo de Dios,paraque deshaga las obras
del diablo.
9 Qualquiera que es nacido de Dios,no haze
peccado;porque k ſu ſimiẽte eſtá en el:y l no pue-
de peccar,porque es nacido de Dios.
10 En eſto ſon manifieſtos los hijos de Dios, y
los hijos del diablo:qualquiera que no haze juſti-
cia,y que no ama à ſu Hermano,no es de Dios.
11 * Porque eſta es la predicació que aveys oy-
do deſde el principio, Que nos amemos unos à
otros.
12 ‡ No* m como Cain que era del Maligno,y
mató à ſu hermano. Y porqué cauſa lo mató? Porq̃
ſus obras erã malas,y las de ſu Hermano erã juſtas.
13 Hermanos mios,no os maravilleys ſi el mun-
do os aborrece.
14 Noſotros ſabemos que ſomos paſſados de
muerte à vida,en que n amamos à los Hermanos.
El que no ama à ſu Hermano,eſtà en muerte.
15 Qualquiera que aborrece á ſu Hermano, es
homicida:y ſabeys que ningun homicida tiene vi-
da eterna permaciente en ſi,
16 En eſto avemos conocido la charidad, *en
que el puſo ſu vida por noſotros,tambiẽ noſotros
devemos poner nueſtras vidas por los Hermanos.
17 *Mas el que tuviere bienes deſte mundo,y
viere à ſu hermano tener neceſſidad,o y le cerràre
ſus entrañas,como eſtá la charidad de Dios en el?
18 Hijitos mios,no amemos de palabra, ni de
lengua:ſino con obra y de verdad.
19 Y en eſto conocemos que noſotros ſomos
de la verdad,y tenemos nueſtros coraçones certi-
ficados delante del.
20 p Y ſi nueſtro coraçon nos reprehende,ma-
yor es Dios que nueſtro coraçon, y conoce todas
las coſas:

q El Eſpiritu S. que aveys recebido por Chriſto os encaminara en toda verdad: y aſsi no ſereys engañados.
r En Chriſto.
a à ſab por adopciõ:porque ſolo Chriſto es hijo de Dios por natura
b No iguales,
c 1,Cor 13,12. *Ahora lo vemos por eſpejo en eſcuridad: mas entonces cara á cara, que es lo que aqui dize como el es.*
d Se abſtiene de peccado
e Similitud ſignifica,no igualdad.
f Eſta es una breve definicion del peccado.
* Iſa,53,6, 9,11 y 1.Ped. 2,22,24,
g Q.d. el peccado no reyna en el, aunque habita,pero eſto no es ſin gran batalla y contradicion,
h En quiẽ reyna el peccado. y por eſſo no haze otra coſa que peccar.
* Ioan,8,44,
i Es el padre y primer autor de pecado.
k Llamaſe aſſi el Eſpiritu S. *por el efecto que haze, por quanto por ſu virtud renacemos como de una ſimiente, y aſsi ſomos hechos nuevas criaturas*
l S. quanto à eſta parte Rõ. 7,25.
* Ioan,13,34. y 15,12.
* Gen,4, 8.
m Propone nos un ãtiquiſsimo exẽplo, y muy proprio para lo q̃ trata: en el qual cõtẽplemos la naturaleza de los hijos de Dios y la de los hijos del Diablo, y qual ſea el paradero de los unos y de los otros.
n La caridad es indicio y muestra q̃ ſomos trasladados de muerte à vida. mueſtraſe aqui la cauſa por ſus efectos.
* Act,2,19. 19,17.

21 Chariſſimos,ſi nueſtro coraçon no nos re-
prehende,q confiança tenemos en Dios:
22 *Y qualquier coſa que pidieremos, la rece-
biremos del:porque guardamos e ſus mandamiẽ-
tos,y hazemos las coſas que ſon agradables delan-
te del.
23 *Y eſte es ſu mandamiento, Que creamos
en el Nombre de ſu Hijo Ieſu Chriſto,y nos ame-
mos unos á otros,como nos lo ha mandado.
24 Y el que guarda ſus mandamientos, eſtá en
el,y el en el.Y en eſto ſabemos que el eſtá en no-
ſotros,por el r Eſpiritu que nos ha dado.

CAPIT. IIII.

Deſpues de aviſados que ſe guarden de falſos prophetas, amoneſtales que prueven los eſpiritus y que amẽ à Dios,y al proximo:y mueſtra quanto nos ama Dios.

Amados,no creays à todo eſpiritu:ſino a pro-
vad los eſpiritus ſi ſõ de Dios. Porque mu-
chos falſos prophetas ſõ ſalidos en el mũdo.
2 En eſto conoced el Eſpiritu de Dios:Todo
eſpiritu que confieſſa que Ieſu Chriſto es venido
en carne,es de Dios.
3 Y todo eſpiritu que no confieſſa que Ieſu
Chriſto es venido en carne,no es de Dios. y eſte
tal eſpiritu es eſpiritu del Antichriſto,del qual vo-
ſotros aveys oydo que ha de venir,y que b aora ya
eſtá en el mundo.
4 Hijitos,voſotros ſoys de Dios,y los aveys ven-
cido: porque el que en voſotros eſtá, es mayor
que el que eſtá en el mundo.
5 Ellos ſon del mundo,por eſſo hablan del mun-
do,y el mundo los oye.
6 Noſotros ſomos de Dios,* el que conoce à
Dios,nos oye:el que no es Dios,no nos oye. Por
eſto conocemos el eſpiritu de verdad,y el eſpiritu
de error.
7 Chariſſimos,amemos nos unos à otros:por-
que la charidad es de Dios. Qualquiera que ama,es
nacido de Dios,y conoce à Dios
8 El que no ama,no conoce à Dios: porque
Dios es Charidad.
9 * En eſto ſe moſtró la charidad de Dios en
noſotros,c en que Dios embió ſu Hijo unigenito
al mundo: paraque bivamos por el.
10 En eſto conſiſte la charidad,d no porque no-
ſotros ayamos amado à Dios, mas porque el nos
amó à noſotros,y há embiado à ſu Hijo para ſer
aplacacion por nueſtros peccados.
11 Amados,ſi Dios nos ha anſi amado, devemos
tambien noſotros amarnos unos à otros.
12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos ama-
mos unos à otros,Dios eſtá en noſotros, y ſu cha-
ridad es perfecta en noſotros.
13 En eſto conocemos que eſtamos en el, y el
en noſotros,en que nos ha dado de ſu Eſpiritu.
14 Y noſotros hemos viſto,y teſtificamos que
el Padre há embiado à ſu Hijo para ſer Salvador
del mundo,
15 Qualquiera que e confeſſàre que Ieſus es el
Hijo de Dios,Dios eſtá en el,y el en Dios.
16 Y noſotros avemos conocido, y creydo la
charidad que Dios tiene en noſotros. Dios es cha-
ridad: y el que eſtá en charidad eſtá en Dios,y Di-
os en el.
17 En eſto es perfecta la charidad con noſotros
paraque tengamos confiança en el dia del juyzio,
q̃ qual el es f tales ſomos noſotros en eſte mundo.
18 En la charidad no ay g temor:mas la perfe-
cta charidad echa fuera el temor: porque el temor
h tiene pena:De donde el que teme, no eſtá per-
fecto en la charidad.

* Ioan,15,13. Ephes, 5,2.
* Iacob,2,15. Luc,3,11.
o y no le hizieres bien.
p Si nueſtra conſciencia nos redarguye y condena, mucho mas lo podra hazer el juyzio de Dios que eſcudriña los ſecretos del coraçon. Ier.17,10
q Confiança de los hijos de Dios.
* Mat, 21,22. Ioan,15.7,y 16,23.
Abaj.5,14.
‡ Como v.ſig.
* Ioan,6.25.y 17,3 y 13,34 y 15,10.
r A ſab, de ſanctificacion,por el qual regenerados bivimos a Dios.
a La piedra de toq̃ con que han de ſer provados es la palabra de Dios,cõ la qual ſi lo que ellos enſeñan conviene han de ſer admitidos: aſsi los de Berea examinaron la doctrina de Pablo. Act.17,11. *De aqui ſe vee q̃ el que ignora la Eſcriptura muy facilmente es engañado y por eſſo el diablo cõ tanta inſtancia procura que no ſe lea la Eſcriptura.*
b El Antichriſto començó ſu reyno quando Chriſto començó *el ſuyo. y aſsi nunca ha faltado quien reſiſta à Chriſto.*
* Ioan,8,4.
* Ioan 3,10.
c En otras muchas coſas ha moſtrado Dios ſu amor: però ſobre todas en eſta.
d S. que Dios nos aya embiado ſu Hijo no porq̃ &c.
* Ioan,1,12. 1,Tim.6, 16.
e Habla de la confeſsion q̃ procede de una biva fe,à la qual ſiguen las obras de Caridad tal fue la confeſsion de Pedro, Mat, 16,16.
f ſignifica ſimilitud, no igualdad
g S del juyzio como v prec.
h Atormenta. y el efecto de Eſpũ. es gozo. Gal.5,22.

19 Noſo-

19 Nosotros lo amamos à el,porque el prime-
ro nos amó.
20 Si alguno dize:Yo amo à Dios : y aborrece
à su Hermano,es mentiroso.Porque el que i no a-
ma à su Hermano,al qual ha visto, como puede a-
mar à Dios,que no ha visto?
21 * Y nosotros tenemos este mandamiẽto del,
Que el que ama à Dios,ame tābien à su Hermano.

CAPIT. V.

De los fructos de la biva fe, Del officio, autoridad,y divinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel q̃ cree que Iesus es a el Christo, b
es nacido de Dios:y qualquiera que ama al
que ha engendrado,ama tambien al que es
nacido del.
2 En esto conocemos que amamos à los hijos
de Dios,quando amamos à Dios,y guardamos sus
mandamientos.
3 Porque esta es la charidad de Dios,que guar-
demos sus mandamientos,y * sus mandamientos
c no son graves.
4 Porque todo aquello que es nacido de Dios
vence al mundo:y esta es la victoria que vence al
mundo,*es á saber*, d Nuestra fe.
5 * Quien es el que vence al mundo, sino el que
cree que Iesus es el Hijo de Dios?
6 Este es Iesu Christo, que vino e por agua y
sangre: no por agua solamente, sino por agua y
sangre. Y el Espiritu es el que dà testimonio: por-
que el espiritu es la verdad.
7 Porque tres son los que dan f testimonio g en
el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto,y
estos tres son uno.
8 Tambien son tres los que dan testimonio en
la tierra,* h el Espiritu,* i el agua,y k la sangre, y
esto tres l son uno.
9 Si recebimos el testimonio de los hombres,
el testimonio de Dios es mayor:porque este es el

*i Porque Dios se nos presenta à si mismo en aquellos que hizo à su imagen. * Ioan,13. 34. y 15, 12. a El Mesias. b Es regenerado por la virtud del Espiritu de Dios. * Mat,11, 30. c à los regenerados que por el Espiritu de Dios son guiados, y por gracia librados de la maldicion de la Ley. d La qual como causa instrumētal, aprehende à aquel que realmente haze que vençamos, * 1 Cor. 15, 57. e Como Ioā. 19,34. q. d, paraque por la fe en el fuessē los hombres expiados de sus peccados y renacidos Ioan.3, 5. f S, à Christo del cielo el Padre Mat.3, 17, y 17,5, y Ioan,12,28. El Espū. Ioā,1 32, La palabra Ioan. 5. 39, otros entiendan por la Palabra al mismo Christo, que dava testimonio de si mismo Iuan. 8, 13, y 14. g Prueva con sus y conformes testigos, tres del cielo y tres de la tierra la excelencia de Christo.*

testimonio de Dios,que há testificado de su Hijo.
10 * El que cree en el Hijo de Dios,tiene testi-
monio en si mismo:El que no cree à Dios, ha he-
cho mentiroso à Dios:porque no há creydo en el
testimonio que Dios ha testificado de su Hijo.
11 Y este es el testimonio, *es à saber*,Que Dios
nos ha dado vida eterna:y esta vida está ẽ su Hijo.
12 El que tiene al Hijo,tiene la vida,El que no
tiene al Hijo de Dios,no tiene vida.
13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que cre-
eys en el nombre del Hijo de Dios:paraque sepays
que teneys vida eterna,y paraque creays en el Nō-
bre del Hijo de Dios.
14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios,
* que si demandaremos alguna cosa cōforme à su
voluntad,el nos oye.
15 Y si sabemos que el nos oye en qualquiera
cosa que demandaremos,tambien sabemos que te-
nemos las peticiones q̃ le uvieremos demandado.
16 Si alguno viere peccar à su hermano n pec-
cado que no es de muerte,demandará *à Dios*, y el
le dará vida:*digo* à los que peccan no de muerte .*
Ay * peccado de muerte:por el qual yo n no di-
go que ruegues.
17 Toda maldad es peccado : mas ay peccado
que no es de muerte.
18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido
de Dios,* no pecca:mas el q̃ es engendrado de Di-
os,se guarda à si mismo,y el Maligno no le toca.
19 Sabido tenemos que somos de Dios,y todo
el mundo está puesto en maldad,
20 Empero sabemos q̃ el Hijo de Dios es veni-
do,y nos ha dado entendimiento : para conocer al
que es verdadero:y estamos en el verdadero, en su
Hijo Iesu Christo: o este es el verdadero Dios,y la
vida eterna.
21 Hijitos,guardaos p de los idolos
AMEN.

** Act. 2, 1. b La noticia de Dios Padre en Christo por la fe que procede del testimonio del Espiritu S. * Como arr. ver. 6, i Nuestra sanctificacion. k Nuestra iustificacion. l Se acuerdan en el Testim. * Ioan, 3, 37. * Arr, 3, 22. m Qualquiera peccado es transgression de la Ley:y por tanto la paga del peccado es muerte Rom, 6, 23, pero los pecados que Dios perdona, los deshaze de tal manera, que no se acuerda dellos, y asi no son de muerte. * Mat. 12, 31. Mar. 3, 29. Luc. 12, 10. n Como Heb. 10, 26. n Porque es irremissible, por ser contra el Espiritu S, Mat. 12. 31. y 32. * Como ar. 3, 9. * Luc. 24, 45. o Manifestissimo lugar para provar la divinidad de Christo. p De todo aquello que tira à idolatria, para corromper el puro servicio de Dios.*

La Segunda Epistola de San Ioan
APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à perseverar en verdad,y charidad: à conocer y huyr los falsos prophetas engañadores.

EL Anciano à la Señora elegida, y
à sus hijos,à los quales yo amo a
en verdad.y no solo yo,peró tam-
bien todos los que han conocido
la verdad.
2 Por la verdad que està en no-
sotros,y será perpetuamente con nosotros.
3 Gracia,misericordia,y paz de Dios Padre y
del Señor Iesu Christo Hijo del Padre b en ver-
dad,y charidad,sea con vosotros.
4 He me gozado mucho, porque he hallado
de tus hijos que andan en la verdad, como noso-
tros avemos recebido el mandamiento del Padre.
5 Y al presente Señora,yo te ruego(no como
escriviendote nuevo mandamiẽto, mas aquel que
nosotros hemos tenido desde el principio) * que
nos amemos unos à otros.
6 Y esta es la charidad,que andemos segun su
mandamiento:y el mandamiento es, como voso-
tros aveys oydo desde el principio,q̃ andeys en el.

*a Por la piedad que ay en vosotros, y no por respecto ninguno mundano. b Con verdadero conocimiēto acompañado de Caridad. * Iuan,13,34. y 15,12, y 18.*

7 Porque muchos engañadores son entrados
en el mundo,los quales no confiessan Iesu Christo
ser venido en carne. Este tal engañador es,y Anti-
christo.
8 Mirad por vosotros mismos,porque no per-
damos las cosas que avemos obrado, mas reciba-
mos el galardon cumplido.
9 Qualquiera que rebella,y no persevéra en la
doctrina de Christo,no tiene à Dios:el que perse-
vêra en la doctrina de Christo,el tal tiene al Padre
y al Hijo.
10 Si alguno viene à vosotros,y no trae esta do-
ctrina,* no lo recibays en vuestra casa, ni aun lo
saludeys.
11 Porque el que lo saluda, comunica con sus
malas obras.
12 Aunque tengo muchas cosas que os escrevir,
no las he querido escrevir por papel y tinta : mas
yo espero de venir à vosotros,y hablar c cara à ca-
ra con vosotros: paraque nuestro gozo sea cum-
plido.
13 Los hijos de tu hermana elegida te saludan.
Amen.

** Rom. 16, 17. y 1 Cor. 5, 11. Tit. 3, 10. c O, boca á boca como 3, Iuā. 14.*

La Ter-

La Tercera Epistola de San Ioan
APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de biva fe, y ayudar à la verdad con hospedar los estrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.


L Anciano al amado Gaio, al qual
Yo amo * en verdad.
** 2, Iuan, 1, leed la N.*
2 Mi amado, yo desseo que tu
seas prosperado en todas cosas, y
que tengas salud, ansi como tu a-
nima está en prosperidad.
3 Ciertamẽte me goze mucho, quando vinieron
los hermanos, y dieron testimonio de tu verdad;
como tu andas en la verdad.
4 Yo no tengo mayor gozo que estas cosas, y
es de oyr que mis hijos andan a en la verdad.
a Como aquellos q̃ tienen sciencia y temor de Dios.
5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes
para con los hermanos, y con los estrangeros.
6 Los quales han dado testimonio de tu cha-
ridad en presẽcia de la Iglesia: à los quales si † ayu-
dâres como conviene segun Dios, b haras bien.
† O, encaminares.
b Sabiendo que el Señor dize de los tales: el que os recibe, à mi recibe.
7 Porque ellos son partidos por su Nombre,
no tomando nada de los Gentiles,
8 Nosotros pues devemos recebir à los que son
tales: paraque seamos coadjutores de la verdad.
9 Yo he escripto à la Iglesia, mas Diotrephes
q̃ ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.
10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender
las obras que haze, como parla con palabras mali-
ciosas contra nosotros, y ni aun contento con estas
cosas, no solo no recibe à los Hermanos, peró aun
prohibe à los que los quieren recebir, y los echa
de la Yglesia.
11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que
es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que
haze mal, c no ha visto à Dios.
c No lo ha conocido. 1, Iuan. 3, 6.
12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun
la misma verdad: peró tambien nosotros damos
testimonio, y vosotros aveys conocido que nue-
stro testimonio es verdadero.
13 Yo tenia muchas cosas que escrevirte, empe-
ro no quiero escrivirte con tinta y pluma.
14 Porque espero de verte en breve, y hablare-
mos d cara à cara.
d G, boca à boca, como 2, Iuã, 12.
15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Sa-
luda tu à los amigos por nombre.

La Epistola universal de S, Iudas
APOSTOL,

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la perversidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo q̃ les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y á perseverar en la doctrina Apostolica


VDAS siervo de Iesu Christo, y a
hermano de Iacobo, à los llama-
dos, sanctificados en Dios Padre,
y conservados en Iesu Christo:
a esto dize para diferenciarse del otro Iudas Iscariota.
2 Misericordia y paz, y cha-
ridad os sea multiplicada.
3 Amados, por la gran solicitud que tenia de
escreviros b de la comun salud, hame sido necessa-
rio escreviros amonestando os que os esforceys à
perseverar en la fe, c que ha sido una vez dada à
los Sanctos.
b De las cosas tocantes à la salud de todos nosotros.
c La qual de tal manera se os ha dado una vez, que nunca despues se aya de mudar.
4 Porque algunos hombres han encubierta-
mente entrado sin temor ni reverencia de Dios:
los quales desde antes avian estado ordenados pa-
ra esta condenacion, convirtiendo la gracia de nue
stro Dios en dissolucion, y negando à Dios, que so-
lo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesu
Christo:
† Num, 14, 37.
d Su incredulidad fue causa que pereciessen.
† 2, Ped. 2, 4.
5 Quiero os pues, amonestar q̃ alguna vez aveys
sabido esto, q̃ el Señor aviendo salvado al pueblo
de Egypto, † despues d destruyó à los q̃ no creyan.
e Y despues: porque su condenacion será para siempre.
6 † Y que à los angeles que no guardaron su
origen, mas dexaron su habitacion, los ha reserva-
do debaxo de escuridad en prisiones eternas e ha-
sta el juyzio de aquel gran dia.
† Gen. 19, 24.
f Es lo que dize S. Pablo Rom, 1, 27. Dexado el uso natural de la hembra, &c, cometieron torpedades machos con machos, leed la N, Deu, 23. 17.
7 † Como Sodoma y Gomorrha, y las ciuda-
des comarcanas, las quales de la misma manera q̃
ellos avian fornicado, y avian seguido desenfrena-
damente f la carne estraña, fueron puestas por e-
xẽplo, aviẽdo recebido el juyzio del fuego eterno.
8 Y semejantemente tambien estos adormeci-
dos, ensuzian su carne, y menosprecian g la Pote-
stad, y vituperan las Potestades superiores.
g El magistrado leed la N, 2, Ped. 2, 10.
9 Pues quando el Archangel Michael conten-
dia con el diablo, disputando h sobre el cuerpo de
Moysen, no se atrevió á usar de juyzio de maldi-
ció contra el, antes le dixo, † El Señor te reprehẽda. *† Zach, 3, 2.*
h Acerca de la restitucion del culto Mosaico,
10 Mas estos maldizen las cosas que no cono-
cen: y las cosas que naturalmente conocen se co-
rrompen en ellas como bestias brutas.
11 Ay dellos: porque han seguido † el camino *† Gen. 4, 8.*
de Cain, y han venido à parar en el error † del pre- *† Num, 22, 21. 2, Ped. 2, 16,*
mio de Balaam, y perecieron en la † contradicion *† Num, 16, 1,*
de Core.
12 Estos son manchas i en vuestros combites, k *i En la celebracion de la S. Cena.*
que vanquetean juntamente, apacentandose à si
mismos sin temor alguno: nuves sin agua, * las qua *k Como, 1. Cor, 11, 21,*
les son llevadas de acá para allá de los vientos: ar- ** 2, Ped, 2, 17,*
boles marchitos como en otoño, sin fructo, dos ve-
zes muertos y desarraygados.
13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mis-
mas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales
es reservada eternalmente la escuridad de las ti-
nieblas.
14 l De los quales tambien prophetizó Enoch *l O contra los quales,*
que fue el septimo despues de Adam, diziendo. † *† Apo. 1, 7.*
Heaqui el Señor es venido cõ sus sanctos millares,
15 A hazer juyzio contra todos, y á convencer
à todos los impios de entrellos de todas sus malas
obras que han hecho infielmente, y de todas las
palabras duras, que los peccadores infieles han ha-
blado contra el.
16 Estos son murmuradores, querellosos, an-
dando segun sus desseos, y * su boca habla cosas ** Psal. 17, 1.*
sobervias, teniendo en admiracion las personas
por causa del provecho.
17 Mas vosotros amados, tened memoria de las
palabras que de antes han sido dichas de los Apo-
stoles de nuestro Señor Iesu Christo,
18 Como os dezian, * Que en el postrer tiem- ** 1, Tim. 4. 1.*
po avria burladores, que andarian segun sus mal- *2. Tim. 3, 1. 2, Ped. 3, 3.*
vados desseos.
19 Estos son los que hazen m divisiones, sensua- *m O, [illegible]*
les, no teniendo el Espiritu.
20 Mas vosotros, ò amados, edificaos à voso-
tros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando
por Espiritu

por Espiritu Sancto.
21 Conserva os à vosotros mismos en el amor
de Dios,esperando la misericordia de nuestro Se-
ñor Iesu Christo,para vida eterna.
27 Y recebid à los unos en piedad, [n] discer-
niendo:
23 Y hazed salvos à los otros [o] por temor, arre-
batandolos del fuego,mas con esto aborreciendo
aun hasta la ropa que és contaminada de tocami-
ento de carne.
24 A aquel pues que es poderoso de guardar os
sin peccado,y de llevar os delante de su gloria ir-
reprehensibles,con alegria,
25 Dios solo sabio,nuestro Salvador,sea gloria
y magnificencia,imperio y potencia,aora,y en to-
dos siglos. Amen.

n Con discrecion q. d. mirando bien à quien recebis. o usando cō ellos de una sāta severidad de la Disciplina de la Iglesia.

El Apocalypsi, ô, Revelacion de S. Ioan el THEOLOGO.

CAPITVLO. I.

1. Muestra que genero de doctrina se trate aqui. 8. es à saber, la de aquel que es principio y fin. 12. Despues el mysterio de los siete candeleros, 16. y de las siete estrellas. 20. Es declarado.

REVELACION de Iesu Christo,
laqual Dios le dió para manifes-
tarà sus siervos las cosas que con
viene que sean hechas presto: y las
declaró,embiandola por su Angel
à Ioan su siervo,
2 El qual ha dado testimonio de la palabra de
Dios,y del testimonio de Iesu Christo,y de todas
las cosas que ha visto.
3 Bienaventurado el que lee, y los que oyen
las palabras desta Prophecia,y guardan las cosas
q̃ en ella *estan* escriptas: porq̃ el tiempo está cerca.
4 Ioan,à las siete Iglesias que *estan* en Asia,Gra-
cia sea con vosotros,y paz del * que es y que era,
y que ha de venir,y de los [a] siete Espiritus que estan
delante de su throno.
5 Y de Iesu Christo,* que es testigo fiel, Pri-
mogenito de los muertos,y Principe de los Reyes
de la tierra: que nos amó,y nos ha lavado de nue-
stros pecados * con su sangre,
6 Y nos ha hecho * Reyes,y Sacerdotes para
Dios y su Padre. à el sea gloria y imperio para si-
empre jamas, Amen.
7 * Heaqui,viene con las nuves,y todo ojo lo
verá,[b] y los que lo traspassaron,y todos los linages
de la tierra se lamentarán sobre el: Ansi,Amen.
8 [c] * Yo soy α y ω: *principio y fin*, dize el Se-
ñor,que es,y que era,y que ha de venir,el todo Po-
deroso.
9 Yo Ioan vuestro Hermano,y participante
en la tribulacion,y en el Reyno,y [d] en la pacien-
cia de Iesu Christo,estava en la isla que es llamada
[e] Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio
de Iesu Christo.
10 Yo fue [f] en Espiritu en dia de [g] Domingo,y
oy detrás de *mi* una gran boz como de trompeta,
11 Que dezia: Yo soy α y ω,el primero y postre-
ro: Escrive en un libro loq̃ vees,y embialo á las sie-
te Iglesias,que estan en Asia, *es á saber*, à Epheso,y
à Smyrna,y à Pergamo,y à Thyatira,y à Sardo,y à
Philadelphia,y à Laodicea.
12 Y bolvime [h] para ver la boz que hablava
conmigo: y buelto,vide siete candeleros de oro.
13 Y en medio de los siete candeleros de oro,
uno semejante [i] al Hijo del hombre vestido de u-
na ropa que [illegible] hasta los pies,y ceñido con u-
na cinta de oro por las tetas.
14 Y su cabeça y sus cabellos eran blancos co-
mo la lana blanca,y como la nieve, y sus ojos co-
mo llama de fuego.
15 Y sus pies semejantes al laton finissimo, ar-
dientes como en una hornaza: y su boz como ruy-
do de muchas aguas.
16 Y tenia en su diestra [k] siete estrellas: y de su
boca salia un [l] espada de dos filos. Y su rostro era

* Exo. 3, 14.
a Cap. 5. 6, los llama cuernos y ojos del Cordero.
* Psal. 89, 38.
* Col. 1, 18.
1. Cor. 15, 21.
* Heb. 9, 14.
1. Ped. 1, 19.
1. Ioan, 1, 9.
* 1. Ped. 2, 5.
* Isà. 3, 14.
Mat. 24, 10.
Iud. 4.
b Es el lugar de Zac. 12, 10.
* Ab 21, 6, y 22, 12.
c Yo soy aquel antes de quien ninguna cosa tuvo ser: yo soy por quien todo quāto es hecho, es hecho: yo soy aquel que permanesco quādo todas las criaturas perecerán porque soy Dios eterno.
d En la cruz de &c.
e En la qual S. Iuan estava desterrado por mandado de Domiciano.
f à saber arrebatado. lo mismo dize Ezechiel muchas vezes de si.
g Que S. Pablo 1. Cor. 16, 2, llama primer dia de la semana. llama se Domingo que q. d. dia del Señor por que en el resuscitó el Señor.
h q. d para ver á aquel cuya boz avia oydo.
i Este era Christo.
k Que sean estas siete estrellas Ab. ver. 20.
l Esta es la palabra de Dios. leed heb. 4. 12.

resplandeciēte como el sol resplādece en su fuerça.
17 Y quando yo lo uve visto,cay como muer-
to à sus pies: Y el puso su diestra sobre mi, dizien-
dome: No temas,* yo soy el primero y el postrero
18 Y el que bivo,y he sido muerto,y heaqui bi-
vó por siglos de siglos. Amen. Y tengo las llaves
del infierno,y de la muerte.
19 Escrive las cosas,que has visto,y las que son
y las que han de ser despues destas.
20 El secreto de las siete estrellas que has visto
en mi diestra,y los siete candeleros de oro. Las sie-
te estrellas,son [m] los Angeles de las siete Iglesias,y
los siete candeleros q̃ has visto,son las siete Iglesias

* Isà. 41, 4, y 44, 6.
m Los obispos ò Ministros. Llamanse Angeles porque son mensageros de Dios. y el mismo Christo que es el sūmo pontifice, se llama tambien Angel.

CAPIT. II.

1. Mandase à Ioan que escriva las cosas que el Señor sabia ser necessarias à las Iglesias. 1. de Epheso, 8. de Esmyrna, 12. de Pergamo. 18. y de Thiatyra, 25. paraque permanescan en lo que avian recebido de los Apostoles.

ESCRIVE [a] al Angel de la Iglesia [b] de Epheso: El
que tiene las siete estrellas en su diestra,el qual
anda en medio de los siete candeleros de oro,
dize estas cosas:
2 Yo sé tus obras,y tu trabajo, y [c] paciencia,
y que tu no puedes suffrir los malos,y has provado
à los que se dizen ser Apostoles,y no lo son, y los
has hallado mentirosos.
3 Y has suffrido,y suffres,y has trabajado por
mi Nombre,y no has desfallecido.
4 Peró tengo algo contra ti, porque has dexa-
do tu primera charidad.
5 Por lo qual ten memoria de donde has cay-
do,y arrepientete,y haz las primeras obras: sino
vèrdre presto à ti,y quitaré [d] tu candeleró de su lu-
gar,sino te enmendares.
6 Mas tienes esto,que aborreçes los hechos de
los [e] Nicolaytas,los quales yo tambien aborrezco.
7 El que tiene oreja,oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias: Al que venciere, daré à comer del
arbol de la vida,el qual está en medio del Parayso
de Dios.
8 Y escrive al Angel de la Iglesia de [f] Smyrna:
El primero y postrero que fué muerto,y bive, di-
ze estas cosas:
9 Yo sé tus obras,y tu tribulacion,y tu pobre-
za(peró tu eres rico) y la blasphemia de los q̃ se di-
zē ser Iudios,y [g] no lo sō: sino Synoga de Satanàs.
10 No tengas ningun temor de las cosas que has
de padecer: Heaqui,el diablo ha de embiar algunos
de vosotros à la carcel paraque seays provados, y
tendreys tribulacion de diez dias. Sé fiel hasta la
muerte,y yo te daré la corona de la vida.
11 El que tiene oreja,oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias, El que venciere,no recebirá daño
de la muerte segunda.
12 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en
[h] Pergamo: El que tiene la espada de dos filos,dize
estas cosas:
13 Yo sé tus obras,y donde moras,donde está
la silla de Satanàs: y tienes mi Nombre, y [i] no has
negado mi fe,aun en los dias en que fue Antipas
mi testi-

a Al Ministro leed Arr. 1, 20. la Nota.
b Ciudad de Ionia en Asia celebre por el templo de Diana, Act. 19, 28.
c Cruz. tus afficiones.
d Q. d privarte he del Ministerio.
e Eran ciertos hereges que querian que las mugeres fuessē comunes llamarōse assi del author de su secta llamado Nicolas: que piensan aver sido uno de los siete diaconos. Act. 6, 5.
f Que fue ciudad de Asia.
g Porque eran hijos de Abraham segun la carne: y no segun la fe.
h Ciudad celebre en Asia. Ar. 1, 16. leed la Nota.
i Alaba la cōstancia de los de Pergamo por aver permanecido fieles en el tiempo de la gran persecuciō. [illegible]

mi testigo fiel, el qual ha sido muerto entre vosotros, donde Satanás mora.

14 Però tẽgo unas pocas cosas contra ti: porq̃ tu tienes ay los q̃ tienen la doctrina * de Balaam, el qual enseñava à Balaac, à poner escandolo delante de los hijos de Israel, à comer de cosas * sacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.

* Num, 24, 14, y 25.1.
* 1, Cor 10, 14.

15 Ansi tambien tu tienes à los que tienen la doctrina de los * Nicolaytas, lo qual *yo* aborrezco.

* Ar. verso 6.

16 Arrepientete: porque de otra manera vendré à ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

17 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias: Alque venciere, daré à comer del Manna escondido, y dare le una [k] pedrezica blanca, y en la pedrezica un Nombre nuevo escripto, el qual ninguno conoce, sino aquel que lo recibe.

k Semejante piedra se dava en señal de honra à los Luchadores, quando vencian: y por esso se toma aqui por el favor y gracia de Dios.

18 Y escrive al Angel de la Iglesia que està en [l] Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes al laton finissimo, dize estas cosas:

l Ciudad de Lemia en Asia,

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y servicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postreras, *que son* muchas mas que las primeras.

20 Mas tengo unas pocas cosas contra ti: que permites à Iezabel muger (que se dize prophetissa) enseñar, y engañar à mis siervos, [m] à fornicar, y à comer cosas offrecidas à los idolos.

m Comũ manera de hablar de la Escriptura es llamar à la idolatria fornicacion.

21 Y he le dado tiempo paraque se arrepienta de la fornicacion, y no se hà arrepentido.

22 Heaqui yo la echo en la cama, y à los que adulteran con ella, en muy grande tribulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias sabran, que yo soy * el que escudriño los riñones; y los coraçones: y daré à cada uno de vosotros segun sus obras.

* 1 Sam, 16, 17. Psal. 7, 10. Ier, 11, 20, y 17. 10.

24 Peró yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido [n] las profundidades de Satanàs (como dizen) yo no embiaré sobre vosotros otra carga.

n Los falsos prophetas nombran su doctrina profundidades, grandes y altos mysterios, que no todos pueden alcançar, y cierto que tales son: pues que las han sacado del profundo fondon del infierno.

25 Empero la que teneys, tenelda hasta que yo venga.

26 Y al que uviere vencido, y uviere guardado mis obras hasta la fin, yo le daré potestad sobre las Gentes:

27 * Y las regirà con vara de hierro, y seran quebrantadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:

* Psal. 2. 9.

28 Y darlehé la estrella de la mañana.

29 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

CAPIT. III.

1. *La quinta epistola escripta à los Pastores de la Iglesia de Sardo,* 7. *De Philadelphia,* 14. *De Laodicea, paraque no sean tibios,* 20. *mas que se empleen en promover la gloria de Dios.*

Y Escrive al Angel de la Iglesia que està en Sar-[a]do: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: [b] tienes nombre q̃ bives, y estás muerto.

2 Sé vigilante, y [c] confirma las otras cosas que estan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.

3 Acuerdate pues de lo q̃ has recebido, y has oydo, y guardalo, y arrepientete. Y sino velares, vendré à ti * como ladron, y no sabrás à que hora védré à ti.

4 Mas tienes unas pocas personas tambien en Sardo, [d] que no hã ensuziado sus vestiduras, y andaran conmigo en vestiduras blancas: porque son [e] dignos.

a Ciudad real de los reyes de Lydia.
b Parece por tu externa apariencia, que eres sancto, però no lo eres en realidad de verdad.
c Cuyo estado es tal, que si no son bien fortificados, daran consigo en tierra.
* Ab. 16, 15.
d Que no han consentido con los idolatras, ensuziando sus consciencias.
e Hijos deira eran como los demas: però hanse hecho dignos, porque Christo los lavó y les comunicó su dignidad.

5 El que venciere, será ansi vestido de vestiduras blancas: y no borraré su nombre * del libro de la vida, y confessaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

7 Y escrive al Angel de la Iglesia que està en [f] Philadelphia: El Sancto y Verdadero, * que tiene [g] la llave de David: que abre, y ninguno cierra: que cierra: y ninguno abre, dize estas cosas:

* Exod, 32, 32, Phil. 4, 3, Ab, 20, 12, y 21, 27.
f Ciudad de Misia en Asia.
* Isai, 22, 22.
g q. d. q̃ Christo tiene absoluto poder sobre la casa de David: que es la Iglesia

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes una poquita dé potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanás, los que se dizen ser Iudios, y no lo son, mas mienten: heaqui, yo los constreñiré à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10 Porque [h] has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que hà de venir en todo el universo mundo para provar los que moran en la tierra.

h Has sido constante en la cruz por mi nombre,

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes paraque ninguno tome tu corona.

12 * Al que venciere, yo lo haré coluna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldra fuera: y escreviré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueva Hierusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nuevo.

* Lee Ar, 27.

13 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

14 Y escrive al Angel de la Iglesia de los [i] Laodicéses: Heaqui dize [‡] Amén. el testigo fiel y verdadero, [k] el principio de la criatura de Dios:

i Ciudad celeberrima en Asia.
‡ Amen en heb. q. d. verdaderamente, ò la misma verdad,
k Porque en el Padre ha criado el mundo y regenerado su Iglesia 1, 1, 10. de ninguno,

15 Yo conozco tus obras: que ni eres frio, ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hirviente,

16 Mas porque eres tibio, y no frio ni hirviente, yo te vomitaré de mi boca.

17 Porq̃ tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necessidad [l] de ninguna cosa: Y no conoces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

18 Yo te amonesto que de mi compres oro affinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blancas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y unge tus ojos con colyrio, paraque veas.

19 * Yo reprehendo y castigo à todos los que amo: [m] sé pues zeloso, y enmiendate.

* Pro, 3, 12. Heb, 12, 5.
m Dios aborrece à los indiferentes y neutrales, que ni son frios ni calientes, y ama los zelosos y fervientes.

20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo: si alguno oyere mi boz, y me abriere la puerta, entraré à el, y cenaré con el, y el conmigo.

21 Al que venciere, yo le daré, q̃ se assiente conmigo en mi Throno: ansi como yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno.

22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias,

CAPIT. IIII.

1. *Otra vision que trata de la gloria de la Magestad de Dios* 8. *la qual celebran los veynte y quatro animales.* 10. *y los veynte y quatro Ancianos.*

DEspues destas cosas miré, y heaqui una puerta abierta en el cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablava conmigo, diziendo: Sube aca, y yo te mostraré las cosas que es necessario q̃ sean hechas despues destas.

2 Y luego

Leed, Ar. 2. Conferid esta vision con la de Ezechiel, 1. Descrive la Iglesia y su gloria, y presencia de Dios.

2 Y luego yo fue en espiritu: y heaqui un [a] throno que estava puesto en el cielo, y sobre el throno estava uno assentado.

3 [b] Y elque estava assentado, era al parecer semejante à una piedra de Iaspe y de Sardonia, y el arco del cielo estava al derredor del throno semejante en el aspecto à la Esmeralda.

4 Y al derredor del throno avia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, vestidos de ropas blancas: y tenian sobre sus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno salian relampagos, y truenos, y bozes: y avia siete lamparas de fuego que estavan ardiendo delante del throno, las quales son siete Espiritus de Dios.

6 Y delante del throno *avia* como un mar de color de vidro, semejante al cristal: y en medio del throno, y al derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y de tras.

7 Y el primer animal era semejante à un leon, y el segundo animal, semejante à un bezerro, y el terçer animal tenia la cara como hóbre: y el quarto animal, semejante àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada uno por si seys alas al derredor, y de dentro estavã llenos de ojos; y no tenian reposo dia ni noche, diziendo:* Sancto, Sancto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso. ‡ que era, y que es, y que ha de venir,

Esai. 6, 3. Ar. 1, 4, y 8, y 11, 17, y 15.

9 Y quando aquellos animales davan gloria, y honrra, y alabança al que estava sentado en el throno, alque bive para siempre jamas;

10 Los veyntiquatro Ancianos se prostravan delante del que estava sentado en el throno, y adoravan alque bive para siempre jamas; y echavan sus coronas delante del throno, diziendo:

Ab, 5, 12.

11 Señor, * digno eres de recebir gloria, y hõrra y virtud: porque tu criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fueron criadas.

CAPIT. V.

1. Aquel libro sellado con siete sellos, 3. al qual nadie pudo abrir, 6. El Cordero de Dios es estimado digno de abrirlo 12. y esto por un comun consenso de todos los celestiales.

Los Antiguos escrivian en envoltorios, y solamente de una parte. Leed Isa. 8, 1, y 34. pero este libro, ò envoltorio, de quien ha S. Iuan, estava escripto de ambas partes.

Y Vide en la mano derecha del que estava sentado sobre el throno un libro escripto [a] de dentro y de fuera, sellado con siete sellos.

2 Y vide un fuerte Angel, predicando à alta boz; Quien es digno de abrir el libro y de desatar sus sellos;

Que ha alcançado. Degollado. Assi despues este libro. El Espiritu sancto, deste palabra, aludiendo à los sacrificios de la Ley, los quales se degollavan delante del altar, para mostrar que el sacrificio de Christo ha acabado los sacrificios legales, y que este es el que propicia y purifica las conciencias. Denota quã agradables son a Dios. las oraciones de los sanctos, Ab, 10, 4. Leed. Ab, 8.

3 Y ninguno podia ni en el cielo, ni en la tierra, ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo llorava mucho, porque no avia sido hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y uno de los Ancianos me dize: No llores: heaqui el Leon del tribu de Iuda, la Rayz de David, [b] que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos.

6 Y miré: y heaqui en medio del throno y de los quatro animales, y en medio de los Ancianos, estava un cordero como [c] muerto, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espiritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estava sentado en el throno,

8 Y quando uvo tomado el libro, los quatro animales, y los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del Cordero, teniendo cada uno harpas, y taçones de oro [d] llenos de perfumes, ‡ que son las oraciones de los Sanctos.

‡ admirable.

9 Y cantavan una [e] nueva cancion diziendo: Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos: porque tu fueste muerto, y nos has redemido para Dios con tu sangre, de todo linage, y lengua, y pueblo, y nacion.

10 * Y nos has hecho para nuestro Dios, Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre la tierra. * Ar. 1, 6. 1. Ped, 2, 9.

11 Y miré, y oí boz de muchos Angeles al derredor del throno, y de los animales. y de los Ancianos; Y * la multitud dellos era millones de millones, * Dan. 7, 10

12 Que dezian à alta boz; El Cordero que fue muerto es digno [f] de tomar potencia, y riquezas, y sabiduria y fortaleza, y honrra, y gloria y alabãça. f Que se le dè, S. de toda criatura.

13 Y oì á toda criatura que està en el cielo, y sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que està en la mar, y todas las cosas que en ellos estan, diziẽdo: Alque està sentado en el throno, y al Cordero, sea alabança, honrra, y gloria, y potencia para siempre jamas,

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veynte y quatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron al que bive para siempre jamas.

CAPIT. VI.

1. El Cordero abre el primer sello del libro. 3. El Segundo 5. tercero, 7. quarto, 9. quinto, 12. sexto, los quales abiertos, vino mortandad, hambre, pestilencia, quexas de Sanctos, terremotos, y diversos prodigios del cielo.

Y Miré quando el Cordero uvo abierto el uno de los sellos, y oì al uno de los quatro animales diziendo como con una boz de trueno, Ven, vee.

2 Y miré, y heaqui un cavallo blanco; y elque estava sentado encima del tenia un arco: y fuele dada una corona, y salió victorioso, paraque tambien venciesse.

3 Y quando el uvo abierto el segundo sello, oì el segundo animal que dezia; Ven, y vee.

4 Y salió otro cavallo bermejo. y al que estava sentado sobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que se maten unos à otros: y fuele dada una grande espada.

5 Y quando el uvo abierto el tercero sello, oì al tercer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui un cavallo negro, y el que estava sentado encima del, tenia un peso en su mano.

6 Y oì una boz en medio de los quatro animales, qua dezia: un [a] cheniz de trigo por un denario: y tres chenizes de cevada por un denario: y no hagas daño al vino, ni al azeyte.

a Que era tanto como podiá servir para sustento de un criado por un dia. Esta medida, dize, q valia un dinero, que es como 28, maravedis: en lo qual se denota la gran carestia.

7 Y desque el abrió el quarto sello, oì la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y mirè, y heaqui un cavallo amarillo: y elque estava sentado sobre el, tenia por nombre, Muerte: y el ynfierno le seguìa: y fuele dada potestad sobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hambre, con mortandad, y con bestias de la tierra.

9 Y quando el uvo abierto el quinto sello, vide debaxo [b] del altar las animas de los que aviã sido muertos por la palabra de Dios, y por el testimonio que ellos ‡ tenian.

b Este altar estava delante del throno, Ab, 8, 3.

‡ Mantenian.

10 Y clamavan à alta boz, diziendo: Hasta quãdo Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?

c Hasta que el numero de los Elegidos fuesse cumplido.

11 Y fueronles dadas sendas ropas blancas, y fueles dicho, que aun reposasen toda via un poco de tiempo, [c] hastaque sus consiervos fuessen cumplidos, y sus hermanos que tambien avian de ser muertos como ellos.

d Descrive la segunda venida de Christo, la qual será terribie á sus enemigos.

12 Y miré quando el abriò el sexto sello, y heaqui fue hecho un [d] gran terremoto: y el sol fue hecho negro como [e] un saco de cilicio, y la luna

e un vestido de luto.

fue hecha toda como sangre.
13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la ti-
erra: como la higuera echa sus higos, quando es
movida de gran viento.

* Psal, 102, 27 Heb, 1, 12.
f Se encogió, e nbolvió.
* Ar, 5, 1, leed la N.
* Esai, 2, 19, Ose. 10, 2. Luc, 13, 30.

14 * Y el cielo f se apartó como un libro que
‡ es embuelto: y todo monte y Islas fueron movi-
das de sus lugares.
15 * Y los reyes de la tierra, y los principes, y
los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo sier-
vo, y todo libre, se escondieron en las cuevas, y
entre las piedras de los montes.
16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed
sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquel
que está sentado sobre el throno, y de la yra del
Cordero.
17 Porque el gran dia de su yra es venido, y
quien podrá estar *delante del?*

CAPIT. VII.

1. Los Angeles que venian à destruyr la tierra 3. Son manda-dos cessar, hastaque los Elegidos del Señor. 5. en todos los tribus sean marcados 13. Los que han sufrido persecucion por Christo, 16. Gozan de gran felicidad. 17. Y alegria.

DEspues destas cosas, vide quatro Angeles q̃
estavan sobre las quatro esquinas de la tie-
rra, y tenian los quatro vientos de la tierra,
paraque no soplasse viento sobre la tierra, ni sobre
la mar, ni sobre ningun arbol.
2 Y vide otro Angel que subia del nacimien-
to del sol, teniendo el sello de Dios bivo. Y clamó
con gran boz * à los quatro Angeles, à los quales
era dado hazer daño à la tierra, y à la mar.

* Act, 6. 2. hasta 8.
‡ Ezech. 9, 4.
a Y assi no perescan. nota se el cuydado que Dios tiene de los suyos.

3 Diziendo: No hagays daño à la tierra ni à
la mar, ni à los arboles, ‡ hastaque a señalemos à
los siervos de nuestro Dios en sus frentes.
4 Y oí el numero delos señalados, ciento y
quarenta y quatro mil señalados de todos los tri-
bus de los hijos de Israel.
5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados. Del
tribu de Rubé, doze mil señalados. Del tribu de
Gad, doze mil señalados.
6 Del tribu de Asser, doze mil señalados. Del
tribu de Nephthali, doze mil señalados, Del tri-
bu de Manasse, doze mil señalados.

b Cuenta à Levi, y no à Dã.
c Ephraim, que huvo la primogenitura de Ioseph.

7 Del tribu de Simeon, doze mil señalados.
Del tribu b de Levi, doze mil señalados, Del tribu
de Issachar, doze mil señalados.
8 Del tribu de Zabulon, doze mil señalados.
Del tribu c de Ioseph, doze mil señalados. Del tri-
bu de Benjamin, doze mil señalados.
9 Despues de estas cosas miré, y heaqui una
gran compañía, la qual ninguno podia contar, de
todas gentes, y linages, y pueblos, y lenguas, que
estavan delante del throno, y en la presencia del
Cordero, vestidos de luengas ropas blancas, y pal-
mas en sus manos,

d Eternidad.

10 Y clamavan à alta boz, diziendo, d Salvaci-
on al que está sentado sobre el throno de nuestro
Dios, y al Cordero.
11 Y todos los Angeles estavan al derredor del
throno, y de los Ancianos, y de los quatro anima-
les: y prostraronse sobre sus caras delante del thro-
no, y adoraron á Dios.
12 Diziendo: Amen: alabança y gloria, sabi-
duria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia,
y fortaleza *sea* à nuestro Dios para siempre jamas
Amen.
13 Respondió uno de los Ancianos, y pregun-
tome: Estos que estan vestidos de luengas ropas
blancas, quien son, y de donde han venido?
14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el me dixo:
Estos son los que han venido de grande tribula-
cion, y han lavado sus luengas ropas, y las han
blanqueado en la sangre del Cordero.
15 Por esto estan delante del throno de Dios, y
le sirven e dia y noche en su templo: Y el que está
sentado en el throno morará entre ellos,

e Q. d. siempre, porque en el cielo no ay noche. Ab, 22.
‡ Psal, 121, 6. Esai, 49, 10.
* Esai, 25, 8. Ab, 21, 4.

16 ‡ No tendrán mas hambre ni sed, y el sol no
caerá mas sobre ellos, ni otro ningun calor.
17 Porque el Cordero que está en medio del
throno, los regirá, y los guiará à las fuentes bivas
de las aguas: Y * Dios limpiará toda lagrima de
los ojos dellos.

CAPIT. VIII.

1. Abierto el septimo sello. 3. las oraciones de los sanctos son ofrecidas con perfumes. 6. Aparejanse los siete Angeles para tocar sus trompetas: 7. quando los quatro primeros tocan, cae fuego, el mar se altéra, 10. 11. Las aguas se hazen amargas, 12. y las estrellas se escurecen.

Y Quando el uvo abierto el septimo sello, fue
hecho silencio en el cielo casi por media
hora.
2 Y vide siete Angeles que estavan delante de
Dios, y fueron les dadas siete trompetas.
3 Y a otro Angel vino, y parose delante del
altar, teniendo un incensario de oro: y y fueronle
dados muchos enciensos paraque pusiesse de las
oraciones de todos los Sanctos sobre el altar de o-
ro, el qual *está* delante del throno.
4 b Y el humo de los enciensos de las oracio-
nes de los sanctos subió de la mano del Angel de-
lante de Dios.
5 Y el Angel tomó el incensario, y hinchiolo
del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron
hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor
de tierra.

a Este Angel es Christo, el qual ofrece al Padre las oraciones de los sanctos que biven en la tierra.
b Nuestras oraciones no valen nada, si no llevan consigo aquel gratissimo olor de la una oblacion que Christo ofreció al Padre por nosotros.

6 Y los siete Angeles q̃ tenian las siete trom-
petas, se aparejaron para tocar trompeta.
7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue
hecho granizo, y fuego mezclado con sangre, y fu-
eron embiados en la tierra, y la tercera parte de los
arboles fue quemada, y toda la yerva verde fue
quemada.
8 Y el segundo Angel tocó la trompeta, y co-
mo un grande monte ardiente con fuego fue lan-
çado en la mar, y la tercera parte de la mar fue bu-
elta en sangre.
9 Y murió la tercera parte de las criaturas que
estavan en la mar, las quales tenian vida: *Y la ter-*
cera parte de las naos pereció.
10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó
del cielo una grande estrella ardiendo como un
antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de
los rios, y en las fuentes de las aguas.
11 El nombre de la estrella se dize absinthio.
Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Ab-
sinthio: y muchos hombres murieron por c las a-
guas: porque fueron hechas amargas,

c Q. d. por la falsa doctrina con que fueron atosigados.

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue
herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de
la luna, y la tercera parte de las estrellas: De tal ma-
nera que se escureció la tercera parte dellos, d y no
alumbrava la tercera parte del dia, y semejante-
mente de la noche,
13 Y miré, y oí un Angel bolar por medio del
cielo, diziendo à alta boz: e Ay, ay, de los que mo-
ran en la tierra, por las otras bozes de los tres An-
geles que avian de tocar la trompeta.

d Como acontece quando el sol, ò la luna se eclipsan.
e Horribles amenazas contra los infieles y rebeldes.

CAPIT. IX.

1. El quinto Angel toca su trompeta, 3. langostas destruydoras salen, 13. El sexto Angel toca, 16. saca gente de cavallo, 20. que destruyen al genero humano.

Y El quinto Angel tocó la trompeta: y vide una
a estrella que cayó del cielo en la tierra: y fu-
ele dada la llave del pozo del abysmo.

a Este ciudado es el Diablo, q̃ procura por todos los medios posibles, menoscabar y amenguar la gloria de Christo.

2 Y abrió el pozo del abifmo, y fubió el humo del pozo como el humo de una grande hornaza: y el fol, y el ayre fue efcurecido del humo del pozo.

3 Y del humo del pozo falieron [b] langoftas en la tierra: y fueles dada poteftad como tienen poteftad los efcorpiones de la tierra.

b Son los hypocritas, falfos prophetas, hereges, y perlados aftutos de una aftucia ferpentina, que de fecreto perfiguen, y pican con fus colas como efcorpiones,

4 Y fueles mandado que no hizieffen daño à la yerva de la tierra, ni à ninguna cofa verde, ni à ningun arbol, fino folamente à los hombres [c] que no tienen la feñal de Dios en fus frentes.

c A los infieles, à los quales Satanas cegò con eficacia de error 2. Thef. 2, 9. y 10.

5 Y fueles dado que no los mataffen, fino que los atormentaffen cinco mefes, y fu tormento era como tormento de efcorpion quando hiere al hombre.

6 * Y en aquellos dias [d] bufcarán los hombres la muerte, y no la hallarán: y deffearán morir, y la muerte huyrá dellos,

* Efa. 2, 19. Ofe. 10. 8. Luc. 23. 30.

d Tal es el horror de una confciencia infiel, que no eftá affegurada de la mifericordia de Dios, mas fiente anfi los juyzios de Dios ayrado cõtra ella.

7 * Y el parecer de las langoftas era femejante à cavallos aparejados para guerra: y fobre fus cabeças tenian como coronas femejantes al oro: y fus caras eran como caras de hombres,

8 Y tenian cabellos como cabellos de mugeres: y fus dientes eran como dientes de leones.

9 Y tenian coraças como coraças de hierro: y el eftruendo de fus alas, como el ruydo de los carros, que con muchos cavallos corren à la batalla.

10 Y tenian colas femejantes à las colas de los efcorpiones, y tenian en fus colas aguijones, y fu poteftad era de hazer daño à los hombres cinco mefes.

11 Y tienen fobre fi un [e] Rey, que es el Angel del abifmo, el qual tenia por nombre en [f] Hebraico, Abaddon, y en Griego, Apollyon.

e El rey de los hypocritas, que es Satanas, y fu hijo el Antichrifto.

f El un nombre y el otro q. d. Deftruydor.

12 El un Ay es paffado: y heaqui vienen aun dos vezes Ay defpues de eftas cofas.

13 Y el fexto angel tocó la trompeta: y oí una boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual eftá delante de los ojos de Dios: que dezia al fexto Angel que tenia la trompeta:

14 Defata los quatro angeles que eftan atados en el gran rio de Euphrates.

15 Y fueron defatados los quatro Angeles que eftavan aparejados en hora, y en dia, y en mes, y en año, para matar la tercera parte de los hombres.

16 Y el numero del exercito de los de cavallo era [g] dozientos millones. Y oí el numero dellos.

g Efte gran numero de enemigos hará al pio temblar: pero tome animo, fabiendo que mas fon con nofotros que con ellos. como refpondió Elifeo à fu criado. 2. rey, 6, 16.

17 Y anfi vide los cavallos en vifion: y los que eftavan fentados fobre ellos tenian coraças de fuego, de Hyacinto y de affufre. Y las cabeças de los cavallos eran como cabeças de leones, y de la boca dellos falia fuego, humo y affufre.

18 Y deftas tres *plagas* fue muerta la tercera parte de los hombres, del fuego, y del humo, y del affufre que falian de la boca dellos.

19 Porque fu potencia eftá en fu boca y en fus colas. Porque fus colas eran femejantes à ferpientes que tenian cabeças, y por ellas dañan.

20 Y los otros hombres que no fuerõ muertos con eftas plagas, no fe enmendaron de las obras de fus manos, paraque no adoraffen à los demonios, y * à las ymagenes de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera: las quales no pueden ver, ni oyr, ni andar.

* Pfal. 115. 4. Pfal. 133. 15.

21 Y no fe arrepintieron de fus homicidios, ni de fus hechizerias, ni de fu fornicacion, ni de fus hurtos.

CAPIT. X.

1. Otro Angel aparece cercado de una nuve. 2. que tiene un libro abierto. 3. da bozes. 8. Vna boz del cielo manda à Iuan que tome el libro, 10. y lo trague.

a Efte Angel es Chrifto. Iten la meno Apo. 8. 3.

Y Vide otro [a] Angel fuerte, decendir del cielo, cercado de una nuve, y el arco del cielo eftava en fu cabeça, y fu roftro era como el fol, y fus pies como colunas de fuego.

2 Y tenia en fu mano un libro abierto: y pufo fu pie derecho fobre la mar, y el yzquierdo fobre la tierra.

3 Y clamó con grande boz como quando un leon brama: y quando uvo clamado, fiete truenos hablaron fus bozes.

4 Y quando los fiete truenos uvieron hablado fus bozes, yo las avia de efcrivir, y oí una boz del cielo, que me dezia; [b] Sella las cofas que los fiete truenos han hablado, y no las efcrivas.

b Q. d. ten en fecreto. Dan. 12, 4. y 9.

5 Y el Angel que yo vide eftar fobre la mar, y fobre la tierra, [c] levantó fu mano al cielo, y juró por el que bive para fiempre jamas, que ha criado el cielo y las cofas que en el eftan, y la tierra y las cofas que en ella eftan, y la mar y las cofas que en ella eftan, que el tiempo no ferà mas.

c Los que juravan, alçavan fu mano al cielo Gen. 14. 22. Exod. 6, 7. Num. 14, &c.

6 Peró en los dias de la boz del feptimo Angel, quando el començáre à tocar la trompeta, [d] el fecreto de Dios ferá confumado, como el lo [e] evangelizó à fus fiervos los Prophetas.

d Los myfterios contenidos en las prophecias feran enteramẽte cumplidos.

e O annunció por fus fiervos, &c.

7 Y oí una boz del cielo que hablava cõmigo otra vez, y me dezia. Anda vé, y toma el libro abierto de la mano del Angel que eftá fobre la mar y fobre la tierra.

8 Y fue al Angel diziendole que me dieffe el librico: y el me dixo: * Toma, y traga lo, y el te hará amargar tu vientre, peró en tu boca ferá dulçe como la miel.

* Ezech. 3, 1.

9 Y tomé el librico de la mano del Angel, y tragué lo, y era dulce en mi boca como la miel: y defque lo tragué, fue amargo mi vientre.

10 Y el me dize: Neceffario es que otra vez prophetizes à muchos pueblos, y gentes y lenguas, y reyes,

CAPIT. XI.

1. Manda que mida el Templo. 3. el Señor levanta dos teftigos. 7. los quales fiendo defpeçados de la beftia, 9. nadie los entierra. 11. mas Dios les da vida: 12. llevafelos al cielo. 13. los impios q̃dan atonitos. 15. con la trompeta del feptimo Angel fe defcrive la refurrecion, 18. y ultimo juyzio.

Y Fueme dada una caña femejante à una vara, y fueme dicho: Levantate, y mide el templo de Dios, y el altar y à los que adoran en el,

2 [a] Y echa fuera el patio q̃ eftá fuera del tẽplo, y no lo midas porque es dado à los Gentiles, y pifarán la Sancta Ciudad quarenta y dos mefes.

a El templo de Ierufalem era dividido en tres partes: el cuerpo del templo, en el qual cada uno podia entrar: el lugar fagrado, donde los Levitas y facerdotes eftavan: y el fancta fanctorum. en el qual ninguno entrava, fino folo el fummo facerdote: y efto una vez en el año. Dize pues que eftá de fuera por fer comun à todos: y afsi quando fe mide el templo, efta parte no fe mide.

3 Y daré à dos de mis teftigos, y ellos prophetizarán por mil y dozientos y fefenta dias, veftidos de facos.

4 * Eftas fon las dos olivas, y los dos candeleros que eftan delante del Dios de la tierra.

* Como Zach. 4, 3.

5 Y fi alguno les quifiere empecer, fale fuego de la boca dellos, y traga à fus enemigos: y fi alguno les quifiere hazer daño, es neceffario que tambien el fea muerto.

6 Eftos tienen poteftad de cerrar el cielo, que no llueva en los dias de fu prophecia, y tienen poder fobre las aguas para convertirlas en fangre, y para herir la tierra con toda plaga todas las vezes que quifieren,

7 Y quando ellos [b] uvieren acabado fu teftimonio, la beftia que fube del abyfmo hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará.

b Q. d. huvieren cumplido con fu officio.

8 Y fus cuerpos ferán echados en las plaças de la gran ciudad que [c] efpiritualmente es llamada Sodoma, y Egypto; donde tambien nueftro Señor fue crucificado.

c Que es quãdo alguno es idolatra, o corrompido con falfa doctrina.

9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las lenguas, y de los Gentiles verán los cuerpos dellos por tres dias y medio, y no permitirán que

sus cuerpos sean puestos en sepulchros.
10 Y los moradores de la tierra se gozarán so-
bre ellos, y se alegrarán, y embiarsean dones los u-
nos à los otros: Porque estos dos Prophetas [d] han
atormentado á los que moran sobre la tierra.
11 Y despues de tres dias y medio el Espiritu de
vida, *embiado* de Dios entró en ellos, y se enhesta-
ron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que
los vieron.
12 Y oyeron una gran boz del cielo que les de-
zia: Subid acá. Y subieron al cielo en una nuve: y
sus enemigos los vieron.
13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor
de tierra: y la decima parte de la ciudad cayó, y fu-
eron muertos en el temblor de tierra [e] los nombres
de siete mil hombres: y los demas fueron espanta-
dos, y dieron gloria á Dios del cielo.
14 El segundo Ay es passado, y heaqui el terce-
ro Ay vendrá presto.
15 Y el septimo Angel tocó la trompeta. Y fu-
eron hechas grandes bozes en el cielo que dezian,
[f] Los Reynos deste mundo son reduzidos à nue-
stro Señor y à su Christo y reynará para siempre
jamas.
16 Y los veynte y quatro Ancianos que esta-
van sentados delante de Dios en sus sillas, se pro-
straron inclinadas sus caras, y adoraron á Dios.
17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios
todo Poderoso, * que eres, y que eras, y que has de
venir, porque has tomado tu grande potencia, y
has reynado.
18 Y los Gétiles se han ayrado, y tu yra es veni-
da, y el tiempo de los muertos paraque sean juzga-
dos, y paraque dés el galardó à tus siervos los Pro-
phetas y à los Sanctos, y à los que temen tu Nom-
bre, à los pequeñitos y à los grádes, y paraque des-
truyas los que destruyen la tierra.
19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo,
y el arca de su Testamento fue vista en su templo,
y fueron hechos relampagos, y bozes, y truenos, y
terremotos, y grande granizo.

d Gran tormento es para los impios que predicar la palabra de Dios.

e 7000. hombres por cuenta.

f Pelee quanto pudiere Satanas però con todo esto Christo reynará para siempre.

* Ar. 1. 4. y 8. y 4. 8. Ab. 16. 15.

h Mat. 25. 34.

CAPIT. XII.

1. La señal de la muger. 2. que está de parto se muestra. 4. à cuyo hijo el Dragon assecha. 7. Michael vence al Dragon. 9 y lo lança. 13. el qual quanto mas es lançado, y vencido, tanto mas furiosamente usa de sus sutilezas.

Y [a] una gran señal apareció en el cielo: una [b] mu-
ger vestida del sol, y la luna debaxo de sus pi-
es, y sobre su cabeça estava una corona de do-
ze estrellas.
2 Y estando preñada clama con dolores de par-
to, y sufre tormento por parir.
3 Y fue vista otra señal en el cielo, y heaqui un
grande dragon bermejo, que tenia siete cabeças, y
diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas.
4 Y su cola traya con violencia la tercera parte
de las estrellas del cielo, y echólas en tierra. Y [c] el
dragon se paró delante de la muger que estava de
parto: paraque quando uviesse parido à su hijo se-
lo tragasse.
5 Y ella parió un [d] hijo varon, * el qual avia
de regir todas las gentes con vara de hierro: y su
hijo fue arrebatado para Dios y para su throno.
6 Y la muger huyó à un desierto, donde tie-
ne lugar aparejado de Dios: paraque alli la man-
tengan mil y dozientos y sesenta dias.
7 Y fue hecha una grande batalla en el cielo:
Michael y sus Angeles batallavan contra el dra-
gon: y el dragon batallava, y sus angeles.
8 Mas no prevalecieron, [e] ni su lugar fue mas
hallado en el cielo.
9 Y fue lançado fuera aquel gran dragon, que
es la * serpiente antigua, que es llamada diablo y
Satanas, el quál [f] engaña à todo el múdo: y fue a-
rronjado en tierra, y sus Angeles fueron derribados
con el.
10 Y oí una gran boz que dezia: Aora es hecha
en el cielo salvacion, y virtud, y Reyno de nuestro
Dios, y potencia de su Christo: porque el acusador
de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los
acusava delante de nuestro Dios [g] dia y noche.
11 Y ellos lo han vencido por causa de la san-
gre del Cordero, y por la Palabra de su testimo-
nio: y [h] no han amado sus vidas hasta la muerte.
12 Por lo qual alegraos cielos, y los que morays
en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de
la mar: porque el diablo ha decendido à vosotros,
teniendo grande yra, sabiédo que tiene poco tiépo.
13 Y despues que el dragon uvo visto que el a-
via sido derribado en tierra, persiguió à la muger
que avia parido el hijo varon.
14 [i] Y fueron dadas à la muger dos alas de gran-
de aguila: paraque de la presencia de la serpiente
bolasse al desierto [k] à su lugar, donde es manteni-
da *por un* tiempo, y tiempos y la mitad de un ti-
empo.
15 Y la serpiente echó de su boca tras la muger
agua como un rio: à fin de hazer que fuesse arreba-
tada del rio.
16 [l] Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra a-
brió su boca, y sorvió el rio que avia echado el dra-
gon de su boca.
17 Entonces el dragon fue ayrado contra la mu-
ger y [m] se fueá hazer guerra contra los otros de
la simiente della, los quales guardan los mandami-
entos de Dios, y tienen el testimonio de IesuChri-
sto.
18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

a un gran milagro, un gran prodigio.

b Esta es una breva descripció de la Iglesia de Christo perseguida de Satanas.

c El Diablo.

d Este es Christo primogenito entre todos sus hermanos.

* Psal. 2. 9.

e De tal manera fueron echados, que nunca mas parecieron en el cielo.

CAPIT. XIII.

1. La Bestia de muchas cabeças es descripta, 8. la qual haze idolatrar á la mayor parte del mundo: 11. otra bestia, que se levanta de la tierra, 15. le da fuerças.

Y [a] Vide una bestia subir de la mar, que tenia si-
te cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos
diez diademas: y sobre las cabeças della [b]
nombre de blasphemia.
2 Y la bestia que vide, era semejante à un leo-
pardo, y sus pies como pies de osso, y su boca co-
mo boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su
throno, y grande potestad.
3 Y vide la una de sus cabeças como herida de
muerte, y la llaga de su muerte fue curada: [c] y uvo
admiracion en toda la tierra tras de la bestia.
4 Y adoraron al dragon que avia dado la po-
testad à la bestia, y adoraron à la bestia, diziendo:
Quien és semejante à la bestia, y quien podrá ba-
tallar contra ella?
5 Y fue le dada boca que hablava grandes co-
sas y blasphemias: y [d] fue le dada potencia de cum-
plir quarenta y dos meses.
6 Y abrió su boca en blasphemias contra Di-
os, para blasphemar su Nombre, y su Tabernacu-
lo, y los que moran enel cielo.
7 Y fuele dado hazer guerra contra los San-
ctos, y vencerlos: Tambien le fué dada potencia
sobre todo [e] tribu, y pueblo, y lengua. y gente,
8 Y todos losque moran en la tierra la adora-
ron, cuyos nombres no estan escriptos enel libro
de la vida [f] del Cordero; el qual fue [g] muerto des-
de el Principio del mundo.
9 Si alguno tiene oreja, oyga.
10 Elque lleva en captividad, vá en captividad;
* Elque à cuchillo matare, es necessario que à
cuchillo

c O, y toda la tierra maravillada, siguió à la bestia.

* Gen. 9. 6. Matth. 26. 52.



cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de
los Sanctos.
11 Despues vide otra bestia que subia de la tie-
rra, y tenia dos cuernos semejantes á los del Cor-
dero, mas [b] hablava como el dragon,
12 Y haze toda la potencia de la primera bestia
en presencia della; y haze à la tierra, y à los mora-
dores della adorar la primera bestia, cuya llaga de
muerte fue curada.
13 [i] Y haze grandes señales, de tal manera que
aun tambien haze decendir fuego del cielo à la tie-
rra delante de los hombres.
14 Y engaña à los moradores de la tierra por
las señales que le han sido dadas para hazer [k] en
presencia de la bestia, mandando à los moradores
de la tierra que hagan la ymagen de la bestia que
tiene la herida de cuchillo, y bivió.
15 Y fuele dado que diesse espiritu à la ymagen
de la bestia, y que la ymagen de la bestia hablé, y
hará que qualesquiera que no adoraren la ymagen
de la bestia, sean muertos.
16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ri-
cos y pobres, libres y siervos, tomar la señal en su
mano derecha, o en sus frentes;
17 Y que ninguno pueda comprar, ó vêder [l] si-
no el que tiene la señal, ó el nombre de la bestia, ó
el numero de su nombre.
18 Aqui ay sabiduria. El que tiene entendimi-
ento, cuente el numero de la bestia: porque el nu-
mero del hombre, y el numero della es seyscientos
y sesenta y seys.

b A sab. doctrina infernal con que el Antechristo es mãtenido,

i El Antechristo por operacion de satanas haze notables milagros 2, Thes. 2, 9.

k en servicio de &c.

l El que no tuviere la marca del Antechristo guardese de bivir en su reyno.

CAPIT. XIIII.

1. Estando el Cordero sobre el monte de Sion. 4. acompañado de sus castos cultores. 6. un Angel predica el Evangelio: 8. otro predize la ruyna de Babylonia. 9. El tercero manda que se guarden de la Bestia. 13. Vna boz del cielo pronuncia ser bienaventurados los que mueren en el Señor. 16. Echase la hoz del Señor en la miesse.

Y Miré, y heaqui el Cordero estava sobre el
monte de Sion, y con el ciento y quarenta y
quatro mil, que tenian el Nombre de su Pa-
dre escripto en sus frentes.
2 Y oî una boz del cielo como ruydo de mu-
chas aguas, y como sonido de un gran trueno: Y
oî una boz de tañedores de harpas que tañian con
sus harpas:
3 Y cantavan como una cancion nueva delãte
del throno, y delante de los quatro animales, y de
los Ancianos: Y ninguno podia aprender la can-
cion, [a] sino aquellos ciento y quarenta y quatro
mil, los quales sõ cõprados de entre los de la tierra.
4 Estos son los que con mugeres no son con-
taminados: porque son [b] virgines. Estos siguen al
Cordero por donde quiera que fuere. Estos son
comprados de entre los hombres por primicias pa-
ra Dios, y para el Cordero.
5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porq̃
ellos son sin [c] macula delante del throno de Dios.
6 Y vide otro Angel bolar por en medio del
cielo, que tenia el Evangelio eterno, paraque e-
vangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda
gente, y tribu, y lengua, y pueblo,
7 Diziendo à alta boz: Temed à Dios, y dal-
de honor: Porque la hora de su juyzio es venida, y
adorad * al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar
y las fuentes de las aguas.
8 Y otro Angel le siguió, diziendo, * Ya es
cayda: ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad,
porque ella ha dado à bever à todas las gentes del
vino de la yra de su fornicacion.
9 Y el tercer Angel los siguió, diziendo à alta
boz, Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y

a Solamente los Elegidos loan â Dios.

b Como ay dos maneras de fornicacion, à sab. carnal y espũal, assi ay dos maneras de virginidad. Aqui se habla de la virginidad espiritual de aquellos que (aunque casados) no estã manchados cõ falsa doctrina, que es muger estraña. el apostol 2. Cor, 11, 2, llama à los Corinthios (aunq̃ casados) Virgen pura heb. 13. 4. como sin macha al matrimonio.

c Por quanto sus pecados son perdonados y cubiertas sus iniquidades cõ la justicia de Chr,

* Act 14. 15,

* Esa. 21, 9, Ier, 51, 8, Ab, 18, 2,

toma la señal en su frente, o en su mano,
10 Este tãbien beverá del vino de la yra de Di-
os, el qual está echado puro en el caliz de su yra: y
será atormentado con fuego, y assufre delante de
los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.
11 Y el humo del tormento dellos sube para si-
empre jamas. Y los que adoran à la bestia, y à su y-
magen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno
tomâre la señal de su nombre,
12 Aqui *está* la paciencia de los Sanctos: aqui
estan los que guardan los mandamientos de Dios, y
la fe de Iesus,
13 Y oí una boz del cielo, que me dezia: Es-
crive, [d] Bienaventurados son los muertos, que de
aqui adelante mueren en el Señor. † Tambien di
ze el Espiritu que descansan de sus trabajos, y sus
obras los siguen.
14 Y miré, y heaqui una nuve blanca, y sobre
la nuve uno assentado semejante àl Hijo del hom-
bre, que tenia en su cabeça una corona de oro, y en
su mano una hoz aguda.
15 Y otro Angel salió del templo, clamando cõ
alta boz al q̃ estava sentado sobre la nuve: * Echà
tu hoz, y siega: porque la hora de segar te es veni-
da, * porque la [e] miesse de la tierra està madura.
16 Y el que estava sentado sobre la nuve echó
su hoz sobre la tierra, y la tierra fué segada.
17 Y salió otro Angel del templo que está en el
cielo, teniendo tambien una hoz aguda.
18 Y otro Angel salió del altar, el qual tenia
poder sobre el fuego, y clamó con gran boz al que
tenia la hoz aguda, diziendo: Echa tu hoz aguda,
y vendimia los razimos de la tierra: porque estan
maduras sus uvas.
19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y
vendimió la viña de la tierra, y embió la al grande
lagar de la yra de Dios.
20 Y el lagar fuè pisado fuera de la ciudad, y
del lagar saliò sangre hasta los frenos de los cava-
llos por mil y seyscientos estadios,

d Porque serân libres de las terribles calamidades que padecerâ la Iglesia, y reposaran en el Señor.

† Affirmadamente dize &c.

* Ioel, 3, 25.

* Mat, 13. 39.

e La destruycion del pueblo es cõparada en la Escriptura â la siega Esai. 17. 5 y a la vendimia Esai, 63. 3.

CAPIT. XV.

1. Aparecense los siete Angeles, que tenian las ultimas siete plagas, 3. los que avian vencido à la bestia, loan à Dios. 6. Danseles á los siete Angeles siete taçones llenos de la yra de Dios.

Y Vide otra señal en el cielo, grande y admirable
que era, siete Angeles que tenian las siete pla-
gas postreras: porque en ellas es consumada
la yra de Dios.
2 Y vide como una mar de vidro mezclada con
fuego; Y los que avian alcançado la victoria de la
bestia, y de su ymagen, y de su ‡ señal, y del nume-
ro de su nombre, estar sobre la mar *semejante* àl vi-
dro, teniendo las harpas de Dios.
3 Y [a] cantan la cancion de Moysen † siervo de
Dios, y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes
y maravillosas son tus obras, Señor Dios todo po-
deroso: * Tus caminos son justos y verdaderos,
Rey de los Sanctos.
4 Quien no te temerà, ô Señor, y engrandece-
ra tu Nombre? porque tu solo eres Sancto por lo
qual todas las Gentes vendràn y adoraràn delante
de ti, porque tus juyzios son manifestados.
5 Y despues destas cosas, mirê, y heaqui el tem-
plo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en
el cielo,
6 Y salieron del Templo siete Angeles, q̃ tenian
siete plagas, vestidos de lino limpio y alvo, y [b] ce-
ñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.
7 Y uno de los quatro animales dió à los siete
Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de
Dios, que bive para siempre jamas.

‡ ò, marca.

a Por la victoria que avian avido contra el Antechristo,

† Leed Deut. 34, 10.

* Ps. 146. 6.

b Para estar desembaraçados para executar la ira de Dios.

v 3 8 Y fué

8 Y fué el templo lleno de humo por la Mageſtad de Dios, y por ſu potencia: y ninguno podia entrar en el templo, haſta que fueſſen conſumadas las ſiete plagas de los ſiete Angeles.

CAPIT. XVI.

1 Los ſiete Angeles derraman ſus ſiete taçones de la Ira de Dios: los quales en ſiendo derramados, diverſos generos de plagas ſe veen en el mundo. 18. para eſpantar á los impios. 19. y a los moradores de la gran ciudad.

Y Oî una grande boz del templo que dezia à los ſiete Angeles: Yd, derramad los *ſiete* taçones de la yra de Dios en la tierra.

2 Y el primer *Angel* fue, y derramó ſu taçon en la tierra: y fue hecha una plaga mala y dañoſa ſobre los hombres que tenian la ſeñal de la beſtia, y ſobre los que adoravan ſu ymagen.

3 Y el ſegundo Angel derramó ſu taçon en la mar, y fue a buelta en ſangre, Como de un muerto, y toda anima biviente fue muerta en la mar.

a Convertiose en una ſangre corrompida y llena de gusanos.

4 Y el tercer Angel derramó ſu taçon ſobre los rios, y ſobre las fuentes de las aguas, y fuerõ bueltas en ſangre.

5 Y oî al Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres juſto, * que eres, y que eras, y ſancto, porque haz juzgado eſtas coſas,

** Apo. 1. 4. y 8 y 4. 8. y 11. 17.*

6 Porque ellos derramaron la ſangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à bever ſangre: porque ſon dignos.

7 Y oî à otro del ‡ Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoſo, tus b juyzios ſon verdaderos y juſtos.

‡ Ot, del altar. b Que haves destruyendo tus enemigos, y amparando los tuyos.

8 Y el quarto Angel derramó ſu taçon contra el ſol, y fuele dado que affligieſſe los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres ſe ynflamaron con el grande calor, c y blaſphemaron el nombre de Dios, que tiene poteſtad ſobre eſtas plagas, y no ſe enmendaron para darle gloria.

c Los impios, quando Dios los caſtiga, ſe endurecen mas y mas: y aſsi blaſphemam.

10 Y el quinto Angel derramò ſu taçon ſobre la ſilla de la beſtia: y ſu reyno fue hecho tenebroſo, y comieronſe ſus lenguas de dolor.

11 Y blaſphemaron del Dios del cielo por ſus dolores, y por ſus plagas: y no ſe enmendaron de ſus obras,

12 Y el ſexto Angel derramó ſu taçon ſobre el gran rio de Euphrates, y el agua del ſe ſecó paraque ſe aparejaſſe camino à los reyes de la parte de donde ſale el ſol,

13 Y vide ſalir de la boca del dragon, y de la boca de la beſtia, y de la boca del falſo propheta tres eſpiritus immundos à manera de ranas.

14 Porque eſtos ſon eſpiritus de demonios que hazen ſeñales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoſo.

15 Heaquí, yo vengo * como ladron, Bienaventurado el que vela, y guarda d ſus veſtiduras, paraque no ande deſnudo, y vean ſu fealdad.

** Mat. 24. 44. Luc. 12. 39. 1. Theſ. 5. 2. 3. 7. d De juſticia y ſanctidad, con que el Señor le ha veſtido.*

16 Y congregolos en el lugar que ſe llama en Hebraico, e Armagedon.

e Monte del ladron.

17 Y el ſeptimo Angel derramó ſu taçon por el ayre: y ſalió una grã boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho un gran temblor de tierra, un tal terremoto, tan grãde qual no fue jamas deſpues q̃ los hombres han eſtado ſobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles ſe cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de ſu yra.

** Iſa. 25. 17.*

20 Y toda yſla huyó, y los montes f no fueron hallados.

f Deſaparecieron.

21 Y granizo grande † como un talento decendió del cielo ſobre los hombres: y los hombres ‡ blaſphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque ſu plaga fue hecha muy grande.

† Alude à Luc. 5. 7. ‡ Lued arr. v. 9. a N 11.

CAPIT, XVII.

1. Aquella gran ramera es deſcripta: 2. todos los Reyes de la tierra fornicãn con ella. 6. embriagaſe con la ſangre de los ſanctos. 7. Declaraſe el myſterio de la muger y de la beſtia que la lleva. 11. ſu deſtruycion. 14. la victoria del Cordero.

Y Vino uno de los ſiete Angeles que tenian los ſiete taçones, y habló conmigo, diziendome: Ven, y moſtrartehé a la condenacion de la b gran Ramera, la qual eſtà ſentada ſobre muchas aguas.

a La ſentencia dada contra la ramera. b El Antechriſto es comparado à una famoſa ramera porq engaña al mũdo con vanas palabras, que es ſu falſa doctrina y con una aparencia externa de ſanctidad.

2 Con la qual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra ſe han embriagado con el vino de ſu fornicacion.

3 Y llevôme en eſpiritu al deſierto: y vide una muger ſentada ſobre una beſtia de color de grana, que eſtava llena de nombres de blaſphemia, y tenia ſiete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger eſtava veſtida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras precioſas y de perlas, teniendo un caliz de oro en ſu mano lleno de abominaciones, y de la ſuziedad de ſu fornicacion.

5 Y en ſu frente el nombre eſcripto, MYSTERIO. la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la ſangre de los Sãctos, y de la ſangre de los Martyres de Ieſus: y quando la vide, fue maravillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque te maravillas? Yo te dire el ‡ ſecreto de la muger, y de la beſtia q̃ la trâe, la qual tiene ſiete cabeças, y diez cuernos.

‡ O, myſterio.

8 c La beſtia que has viſto, fué, y ya no es: y ha de ſubir del abiſmo y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra (cuyos nombres no eſtan eſcriptos en el libro de la vida deſde la fundacion del mundo,) ſe maravillarán viendo la beſtia la qual era, y ya no es, aun que es,

c Es el imperio Romano, el qual yendo en decadencia la ramera, que es el Antechriſto, uſurpa la autoridad.

9 Aqui ay ſentido que tiene ſabiduria. Las ſiete cabeças, ſon ſiete montes, ſobre los quales ſe aſſienta la muger.

10 Y ſon ſiete Reyes. Los cinco ſon caydos, el uno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es neceſſario que dure breve tiempo.

11 Y la beſtia que era, y no es, es tambien el octavo Rey, y es de los ſiete, y va à perdicion,

12 Y los diez cuernos q̃ has viſto, ſon diez Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas tomarã potencia en ‡ un tiempo como Reyes con la beſtia.

‡ O, una mesma hora.

13 Eſtos tienen un conſejo, y darán ſu potencia y autoridad á la beſtia.

14 Ellos batallaràn contra el Cordero, y el Cordero los vencerá: * porque es el Señor de los ſeñores, y el Rey de los reyes: y los que eſtan con el ſon llamados, y elegidos, y fieles.

** 1. Tim. 6. 15. Apo. 19. 16.*

15 Y el me dize: Las aguas que has viſto donde la Ramera ſe ſienta, ſon pueblos, y compañas, y gentes, y lenguas,

16 Y los diez cuernos que viſte en la beſtia, aborreceràn à la Ramera, y la haràn deſſolada y deſnuda, y comeràn ſus carnes, y quemaranla con fuego:

d Que executen la ſentencia que Dios ha dado.

17 Porque Dios há pueſto en ſus coraçones, que
d hagan lo que à el plaze, que hagan una voluntad,
y que den ſu reyno à la beſtia, haſta que ſean
cumplidas las palabras de Dios.
18 Y la muger que has viſto, es la grande Ciu-
dad que tiene ſu reyno ſobre los reyes de la tierra.

CAPIT. XVIII.

1. La gran deſtruycion de Babylonia 11, 16, 18, los mercade-res de la tierra que ſe avian enriquecido con la pompa y abun-dancia della la lamentã, 20, Peró todos los elegidos viendo tan juſto caſtigo de Dios ſe alegran.

Y Deſpues deeſtas coſas vide otro Angel decē-
dir del cielo, teniendo grande potencia: y la tie-
rra fué alumbrada de ſu gloria.
2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziendo:
*a Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es
hecha habitacion de demonios, y guarda de todo
eſpiritu immundo, y guarda de todas aves ſuzias,
y aborrecibles.
3 b Porque todas las gentes han bevido del
vino de la yra de ſu fornicacion: y los reyes de la
tierra han fornicado con ella: y los mercaderes de
la tierra ſe han enriquecido de la potencia de ſus
deleytes.
4 Y oí otra boz del cielo, que dezia: Salid della
pueblo mio, porque no ſeays participantes de ſus
peccados, y que no recibays de ſus plagas.
5 Porque ſus peccados han c llegado haſta el
cielo: y Dios ſe ha acordado de ſus maldades.
6 *Tornalde à dar como ella os ha dado, y pa-
galde al doble ſegun ſus obras: En el caliz que ella
os dió à bever, dalde à bever doblado.
7 Quanto ella ſe ha glorificado y ha eſtado
en deleytes, tanto le dad de tormento y llãto: por-
que dize en ſu coraçõ: * Yo eſtoy ſentada reyna, y
no ſoy biuda, y no veré llanto.
8 Por lo qual en un dia vendrán ſus plagas, muer
te, llanto, y hambre, y ſerá quemada con fuego:
porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.
9 Y llorarla han, y plañir ſehan ſobre ella los
reyes de la tierra, los quales han fornicado con ella
y han bivido en deleytes, quando ellos vieren el
humo de ſu encendimiento,
10 Eſtando lexos, por el temor de ſu tormen-
to, diziendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Baby-
lonia, aquella fuerte ciudad, porque en una hora
vino tu juyzio.
11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamen-
tan ſobre ella: porque ninguno compra mas ſus
mercaderias,
12 La mercaderia de oro, y de plata, y de pie-
dras precioſas, y de margaritas, y de tela de lino fi-
niſſimo, y de eſcarlata, y de ſeda y de grana, y de to
da madera de d thyno, y de todo vaſo de marfil, y
de todo vaſo de madera precioſſima, y de metal, y
de hierro, y de marmol:
13 Y canela, y olores, y unguentos, y encienſo,
y vino, y azeyte, y flor de harina, y trigo, y beſtias y
de ovejas: y de cavallos, y de carros, y de ſiervos, y
de e animas de hombres.
14 Y las mançanas f del deſſeo de tu anima ſe
apartaron de ti, y todas las coſas grueſſas, y exce-
lentes te han faltado: y de aqui adelante ya no ha-
llarás mas eſtas coſas.
15 Los mercaderes deſtas coſas que ſe han en-
rriquecido, ſe pondrán lexos della, por el temor de
ſu tormento, llorando y lamentando,
16 Y diziendo: Ay, ay, aquella gran ciudad, que
eſtava veſtida de lino finiſſimo, y de eſcarlata, y de
grana, y eſtava dorada con oro, y adornada de pie-
dras precioſas y de perlas: Porque en una hora han
ſido deſſoladas tantas riquezas?
17 Y todo governador, y toda compañia que
converſa en las naos, y marineros, y todos los que
trabajan en la mar, ſe eſtuvieron de lexos:
18 Y viendo el humo de ſu encendimiento, die-
ron bozes, diziẽdo: Qual era ſemejante à eſta gran
ciudad?
19 Y echaron polvo ſobre ſus cabeças, y dieron
bozes, llorando y lamentando, diziendo: Ay ay a-
quella gran ciudad, en la qual todos los que tenian
naos en la mar, ſe avian enrriquecido de ſus rique-
zas: que en una hora ha ſido aſſolada.
20 g Alégrate ſobre ella cielo, y voſotros ſan-
ctos Apoſtoles y Prophetas: porque Dios h há juz-
gado vueſtra cauſa de ella.
21 Y un fuerte Angel tomó una piedra como
una grande muela de molino, y echóla en la mar,
diziendo: Con tanto impetu ſerá echada Babylo-
nia aquella gran ciudad: y i jamas no ſerá hallada.
22 Y boz de tañedores de harpas, y de muſicos
y tañedores de flautas y de trompeta, no ſerà mas
oyda en ti: y todo artifice de qualquier officio, no
ſerá mas hallado en ti: y k boz de muela no ſerà
mas oyda en ti:
23 Y luz de cãdil no alumbrará mas en ti: boz
de eſpoſo y de eſpoſa no ſerá mas oyda en ti: cuyos
mercaderes erã principes de la tierra: en cuyas he-
chizerias todas las gentes han errado.
24 Y en ella es hallada la ſangre de los Prophe-
tas y de los Sanctos, y de todos los que han ſido
muertos en la tierra.

a Act, 14, 8. Eſa, 21. 19. Ier. 51, 8.

a Eſta deſcripcion de la deſtruyciõ de la ramera es ſemejãte à la que uſan los prophetas hablando de la deſtruycion de Babylonia.

b La mayor parte del mũdo ha ſido embriagada con eſta eſpiritual fornicacion.

c La palabra griega ſignifica q̃ los pecados han de tal manera ſeguido los unos à los otros y levantadoſe unos tras otros q̃ han crecido tan eſpeſſos y tan altos que al fin hã llegado haſta el cielo.

Leed pſ. 137, 9 y Eſa. 13. 16.

Eſa. 47, 8.

d Thia, y por otro nõbre Tregete era un arbol à quiẽ Theophraſto eſtima en mucho por ſu ſuave olor y porque era caſi incorruptible ſu madera, leed à Plin, nat. hiſt, lib. 13. cap. 16. muchos pienſan ſer el arbol que los hebreos llaman Almugim 1. rey 10. 11, 12 leed la Nota.

e Las animas ſon la mas vil mercaderia de quantas eſtos mercaderes venden y aſsi las venden barato aviendo ſido reſcatadas tã caro: à ſab, por la precioſa ſangre de Chriſto, leed 1. Ped. 2, 3.

f Que tu eſtimavas en mucho

g Alegria en el cielo por la deſtruycion de Babylonia.

h Deſtruyendo á la que os avia perſeguido.

i No ſerà tornada à edificar.

k Canciones de los que muelen à molinos de mano, es tomado de Ier 35. 10.

CAPIT. XIX.

1. Los moradores del cielo loan à Dios por aver vengado la ſangre de los ſuyos de mano de la Ramera. 9. Son contados por bien aventurados los que ſon llamados à la cena de las bodas del Cordero 10. El Angel no conſiente ſer adorado. 11. Aquel ſummo Rey de los reyes aparece del cielo. 19. Comiençaſe la guerra, 20. en la qual la beſtia es preſa, 21, y lançada en un lago de fuego.

DEſpues de eſtas coſas, oí una gran boz de
gran compaña en el cielo, que dezia a Halle-
lu-ia. Salvacion, y honrra, y gloria, y poten-
cia ſea al Señor Dios nueſtro:
2 Porque ſus juyzios ſon verdaderos y juſtos,
porque el há juzgado à la grande Ramera que ha
corrompido la tierra con ſu fornicacion, y há ven-
gado la ſangre de ſus ſiervos de la mano della.
3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y ſu humo
ſubió para ſiempre jamas.
4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro
animales ſe proſtraron en tierra, y adoraron à Di-
os que eſtava ſentado ſobre el throno, diziendo:
Amen, Hallelu-ia.
5 Y ſalió una boz del throno, que dezia: Load
á nueſtro Dios todos ſus ſiervos y los que le te-
meys, anſi pequeños, como grandes.
6 Y oí como la boz de una gran compaña, y
como ruydo de muchas aguas, y como la boz de
grandes truenos, que dezian: Hallelu-ia. Porque el
Señor nueſtro Dios todo poderoſo ha reynado.
7 Gozemos nos, y alegremos nos, y demos le
gloria: porque ſon venidas las bodas del Cordero,
y b ſu muger ſe ha aparejado:
8 Y ha le ſido dado que ſe viſtá de tela de li-
no finiſſimo, limpio, y reſplandeciẽte: porque el li-
no finiſſimo c ſon las juſtificaciones de los Sãctos.
9 Y el me dize: Eſcrive: *Bienaventurados los
que ſon llamados á la cena del Cordero. Y dize-
me: Eſtas palabras de Dios ſon verdaderas.
10 *Y yo me eché à ſus pies para adorarlo. Y
el me dixo: Mira que no lo hagas: yo ſoy ſiervo

a Q. d. Alabad al Señor.

b La Igleſia; Ab, 21, 9, &c.

c Es ſeñal de la limpieza y juſticia que ha communicado à los ſuyos.

Mat, 22. 2.

Act. 14, 13.

Ab. 22, 8.

contigo, y con tus hermanos que tienen el testimonio de Iesus [d] Adora à Dios, porque el testimonio de Iesus es espiritu de prophecia,

d Ninguna criatura, ni aun los Angeles ha de ser adorada sino solo Dios. Leed Ab, 22, 9. Dã, 2, 46. Act, 10, 26, y 14, 15. y 28, 6.

11 Y vide el cielo abierto, y heaqui un cavallo blanco: y el q̃ estava sẽtado sobre el, era llamado fiel y verdadero, el qual con justicia juzga y peleà.

12 Y sus ojos eran como llama de fuego y avia en su cabeça muchas diademas, tenia un nõbre escripto que ninguno ha conocido, sino el mismo:

13 * Y estava vestido de una ropa teñida en sangre y su nombre es llamado LA PALABRA DE DIOS.

* *Esai, 63, 1.*

14 Y los exercitos que estan en el cielo lo seguian en cavallos blancos vestidos de lino finissimo, blanco, y limpio.

15 Y de su boca sale una espada aguda para herir con ella las gentes, y * el los regirá con vara de hierro: y el pisa el lagar del vino del furor, y de la yra de Dios todo poderoso.

* *Psal, 2, 9.*

16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escripto este nombre: * REY DE REYES, Y SEÑOR DE SEÑORES.

* *Arr, 17, 14. 1. Tim, 6, 15.*

17 Y vide un Angel que estava dentro del sol, y clamó con gran boz, diziendo à todas las aves que bolavan por medio del cielo, Venid, y congregaos à la cena del gran Dios.

18 Paraque * comays carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de cavallos, y de los que estan sentados sobre ellos: y carnes de todos, libres y siervos, de pequeños y de grandes.

* *Ezec, 39, 18.*

19 Y vide la bestia, y los reyes de la tierra, y sus exercitos congregados para hazer guerra contra el que estava sentado sobre el cavallo, y contra su exercito.

20 Y la bestia fue presa y con ella el falso propheta, que avia hecho las señales delante della, con las quales avia engañado à los que tomaron la señal de la bestia, y avian adorado su imagen.

21 Estos dos fueron lançados bivos dentro de un lago de fuego ardiendo en assufre.

22 Y los otros fueron muertos con la espada que salia de la boca del que estava sentado sobre el cavallo, y todas las aves fueron hartas de las carnes dellos.

CAPIT. XX.

1 El Angel encadena à Satanas por mil años. 8. suelto de las cadenas incita à Gog y Magog. q. d. à todos los secretos y manifiestos enemigos de los sanctos. 11. Mas el castigo del Señor reprime su insolencia. 12. Abrense los libros, por los quales los muertos son juzgados.

Y Vide un Angel decendir del cielo, que tenia la llave del abismo, y una gran cadena en su mano.

2 Y prendió àl dragon antigua serpiente, que es el diablo y satanas, y atólo [a] por mil años.

a Por muy largo tiempo: numero cierto por incierto. y assi despues ver, 3, 4, y 5, 6. y 7.

3 Y embiolo al abismo, y encerrólo, y selló sobre el: porque no engañe mas à las gentes hastaque mil años sean cumplidos, y despues desto, es necessario que sea desatado un poco de tiempo.

4 Y vide sillas, y sentaronse sobre ellas, y fueles dado el juyzio: y las animas de los degollados por el testimonio de Iesus, y por la palabra de Dios, q̃ no adoraron la bestia, ni à su imagen, y que no recibieron su señal en sus frentes, ni en sus manos, y bivirán y reynarán con Christo mil años.

5 Mas los otros [b] muertos no tornaron à bivir hastaque sean cumplidos mil años, esta es la [c] primera resurrecion.

b A saber, espiritualmente porque el que bive en satanas, es muerto à Dios. c Con la qual el Señor nos vivifica. Rõ, 6, 11.

6 Bienaventurado y sancto el que tiene parte en la primera resurrecion: La segunda muerte no tiene potestad en estos: antes serán Sacerdotes de Dios y de Christo, y reynarán con el mil años.

7 Y quando mil años fueren cumplidos, satanas será suelto de su prision:

8 Y saldrá para engañar las gentes q̃ estan sobre las quatro esquinas de la tierra, * [1] Gog, y Magog: para congregarlos para la batalla, el numero de los quales es como el arena de la mar.

** Eze, 38, 2, y 39, 1. [illegible]*

9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y anduvieron àl derredor de los exercitos de los Sãctos, y de la Ciudad amada. Y de Dios decendió fuego del cielo, y tragólos.

10 Y el diablo que los engañava fue lançado en el lago de fuego y assufre, donde está la bestia y el falso Propheta, y serán atormentados dia y noche para siempre jamas.

11 Y vide un gran throno blanco, y àl q̃ estava sentado sobre el, de delante del qual huyó la tierra y el cielo: y no se há hallado el lugar dellos.

12 Y vide los muertos grandes y pequeños que estavan delante de Dios: y los [e] libros fuerõ abiertos: y * otro libro fué abierto, el qual es [f] de la vida: y fueron juzgados los muertos por las cosas que estavan escriptas en los libros, segun sus obras.

** Phil, 4, 3. Apo, 3, 5. Ab, 13, 8. f Los que estavan escriptos en el libro de la vida, [illegible]*

13 Y la mar dió los muertos que estavan en ella: y la muerte y el infierno dieron los muertos que estavan en ellos: y fué hecho juyzio de cada uno segun sus obras.

14 Y el infierno y * la muerte fueron lançados en el lago de fuego: Esta es la muerte segunda.

15 El que no fué hallado escripto en el libro de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

** 1. Cor, 15, 26.*

CAPIT. XXI.

1 Descrive la nueva Ierusalem, que descendia del cielo. 9. esposa del cordero. 12. y el magnifico edificio de la ciudad. 19. adornada con piedras preciosas. 22. cuyo Templo es el Cordero.

Y Vide * un cielo [a] nuevo, y una tierra nueva: porque el * Primer cielo, y la primera tierra se fué, y la mar ya no es.

** Esai, 65, 17. y 66, 22. a Todas las cosas seran renovadas y mudadas en un perfecto [illegible]*

2 Y yo Ioan vide la [b] sancta Ciudad de Ierusalem nueva, que decendia del cielo, aderreçada de Dios, como la esposa ataviada para su marido.

3 Y oí una gran boz del cielo, que dezir: Heaqui la morada de Dios con los hombres, y morará con ellos: y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos.

[illegible] de la restauracion de todas las cosas. Act, 3, 21.

4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los ojos dellos, y la muerte no será mas, y no avrá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras cosas son passadas.

** 2. Ped, 3, 13. b La sancta compañia de los escogidos, que es la Iglesia.*

5 Y el que estava sentado en el throno, dixo: * Heaqui, yo hago nuevas todas las cosas. Y dixome: Escrive: porque estas palabras son fieles y verdaderas.

** Esai, 25, 8. Arrib, 7, 17. * 2. Cor, 5, 17. Esai, 43, 19.*

6 Y dixo me: Hecho es. Yo * soy α y ω. principio y fin. Alque tuviere sed yo le daré de la fuente del agua biva debalde.

** Arr, 1, 8. Ab, 22, 13.*

7 El que venciere, posseerá todas las cosas: y yo seré su Dios, y el será mi hijo.

8 Mas à los temerosos, y incredulos, à los malditos, y homicidas, à los fornicarios y hechizeros, à los idolatras, y à todos los mentirosos, su parte será en el lago ardiendo de fuego y de assufre, que es la muerte segunda.

9 Y vino à mi el uno de los siete Angeles que tenian los siete taçones llenos de las siete postreras plagas, y habló conmigo, diziendo, Ven, yo te mostraré la [c] Esposa muger del Cordero,

10 Y llevóme en espiritu à un gran monte y alto, y mostrome la [d] grande Ciudad sancta Ierusalem que decendia del cielo de con Dios.

c La Iglesia triumphante. d Por esta descripcion se declara la [illegible] que la celestial compañia [illegible]

11 Tenien

11 Teniendo la claridad de Dios: y su lumbre era semejante à piedra preciosissima, como piedra de jaspe que [e] tira à crystal resplandeciente.

e G. Cristalizante.

12 Y tenia un grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres escriptos, que son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.

13 Al Oriente tres puertas: àl Aquilon tres puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniente tres puertas.

14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundamentos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.

15 Y el que hablava conmigo, tenia una medida de una caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas. y su muro,

16 Y la Ciudad está situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.

17 Y midió su muro de ciento y quarenta y quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de [f] Angel.

f Porque el Angel avia aparecido en forma humana.

18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante ál vidro limpio.

19 Y los fundamentos del muro de la Ciudad estavan adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero calcidonia: el quarto esmeralda:

20 El quinto sardonyca: el sexto sardio. el septimo chrisolito: el octavo beryl: el nono topazio: el decimo chrysopraso: el undecimo jacintho: el duodecimo amethysto.

21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada una, una: y cada puerta era de una perla. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.

22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.

23 * Y la Ciudad no tiene necessidad de sol ni de luna paraque resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.

* Esai.60,19.

24 * Y las Gentes que uvieren sido salvas andarán en la lumbre della: y los Reyes de la tierra traerán su gloria y honor à ella.

* Esai.60,3.

25 * Y sus puertas no serán cerradas de dia porque alli no avrá noche:

* Esai.60,11.

26 Y llevarán la gloria y la honrra de los Gentiles à ella.

27 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino solamente los que estan escriptos * en el libro de la vida del Cordero.

* Exod.32,32. Act.3,5.y.20.12. Phil.4,3.

CAPIT. XXII.

1. Un rio de agua biva es mostrado. 2. y el arbol de vida, 6. 7. la conclusion desta Prophecia: 8. en la qual Ioan muestra ser muy gran verdad lo contenido en este libro. 13. y ahora la tercera vez repite estas palabras: Todas las cosas proceden de aquel que es α y ω. q.d. principio y fin.

DEspues me mostró un ‡ rio limpio de agua biva, resplandeciente como cristal, que salia del throno de Dios y del Cordero.

‡ Leed Eze.47,1, &c.

2 En el medio de la plaça della, y de la una parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleva doze frutos, dando cada mes su fruto: y las [a] hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.

a Todo quanto ay en este arbol aprovecha muy mucho: y aun las mismas hojas.

3 Y toda cosa maldita no será mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán.

4 Y verán su rostro, y su Nombre estará en sus frentes,

5 * Y allí † no avrá más noche, y no tienen necessidad de lumbre de candil, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alumbrará, y reynarán para siempre jamas.

† Esa.60,19. Arr.21,25.

6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar à sus siervos las cosas que es necessario que sean hechas presto.

7 Y heaqui vengo presto: * Bienaventurado el que guarda las palabras de la Prophecia de este libro.

* leed Ar,1 3.

8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que uve oydo y visto, * me prostré para adorar delante de los pies del Angel que me mostrava estas cosas.

* Arr.19.10. Leed la Nota Act.10,26.

9 Y el me dixo: Miraque no lo hagas: porque yo soy siervo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecia de este libro: * Adora á Dios.

* Deut.6.16. Mat.4.8.

10 Y dixo me. * No selles las palabras de la Prophecia deste libro: porque el tiempo esta cerca.

* Dan.8.16 y 12,4.

11 [b] El que es injusto, † sea injusto toda via: y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es justo, † sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda avia.

b Los impios cada dia van de mal en peor, al contrario los justos, de bien en mejor.
† Ironica concession.
† Vaya adelante en su piedad

12 Y heaqui, yo vengo presto, y mi galardon está conmigo, * para recõpensar à cada uno segun fuere su obra.

* Rom.2,6,

13 * Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postrero.

* Arr.1,8.y 18.6, Esai.41,4.y 44.6.

14 Bienaventurados los que guardan sus mandamientos: paraq̃ su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.

15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los [c] dissolutos, y los homicidas, y los idolatrias, y qualquiera que ama y haze mentira.

c La palabra. G. pornos significa sometricos, contra esta abominacion leed la Nota Deut.23,17.

16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de David, la estrella resplandeciente, y de la mañana.

17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y el que oye, diga: Ven. * el que tiene sed venga: y el que quiere, tome del agua de la vida debalde.

* Arr.21. Esai.55,1. Ioan 7.

18 Porque yo protesto á qualquiera que oye las palabras de la Prophecia deste libro: Si alguno añidière à estas cosas, Dios pondrá sobre el [d] las plagas escriptas en este libro.

d A saber, siete leed Arr.15,6,7.y 8,y cap.16,

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta prophecia, Dios quitará su parte [e] del libro de la vida, y de la sancta Ciudad, y de las cosas que estan escriptas en este libro.

e Leed la nota Exod.32,32.

20 El que da testimonio de estas cosas, dize: Ciertamente [f] vengo en breve. Amen sea ansi, Ven Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con todos vosotros. Amen.

f visto que el Señor vendrá presto: nuestro dever es permanecer constantes y estar alegres. pero guardemonos de estimar la longura, o brevedad de la venida del Señor conforme á nuestra propria fantasia. Leed 2.Ped.3,4.

Fin del nuevo Testamento de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

AMEN.

INTERPRETACION DE ALGUNAS PALABRAS, Y NOMBRES PROPRIOS, Hebreos, Chaldeos y Griegos, la qual servirá para entender muchos lugares de la sagrada Escriptura.

A.

Abba, Padre: es palabra Syriaca.
Abdias, Siervo de Iehova.
Abel lloro llanura, valle: es nõbre de un pueblo.
Abija, Padre mio, Iehova.
Abiathar, Padre excelente.
Abigail, Padre de alegria.
Abimelec, Padre mio rey. es el nombre de los reyes de los Philisteos.
Abinadab, Padre magnifico,
Abner, Lampara del padre.
Abram. Padre alto.
Abraham, Padre de gran multitud.
Absalom, Padre de paz.
Adam, Hombre, ó, de tierra, ó, roxo.
Adonai, Señores mios: es uno de los nombres de Dios.
Adoni-ah, Señor mio Iah, ò Iehovah.
Adon-itsedec, Señor de justicia, ó, la justicia del Señor. es nombre de un rey de Ierusalem.
Agag, cubierto, o el techo.
Agar, Estrangera.
Aggeo, Plazentero.
Aghur, Recogedor.
Ahimelec, Hermano mio rey.
Alexandre, Ayudador.
Aman, Turbador.
Amana, Fe, ó, verdad.
Amasai, Fuerte, ó, robusto.
Andrés, Muy fuerte.
Amen, Ansi sea.
Amri, Amargo, ó, hablador.
Aphik, Fuerça, ó, vehemencia.
Apostol, Embiado, mensagero, Embaxador.
Aram, Palacio, ó, altura.
Ararat, Maldicion: es el nombre de Armenia.
Arbah, Quatro: es el nombre de la ciudad de Hebron.
Ariel, Leon de Dios: este es el nombre del altar de los holocaustos,
Asaph recogedor.
Asser, Bienaventurança: es el nombre de uno de los hijos de Iacob.
Assur, Espiador,
Atad, Cardo.
Aven, Iniquidad, trabajo, floxedad.

B.

Babel. Confusion es venida.
Bahal, Señor, o, posseedor: es nombre de un idolo.
Bahalim, Señores, o, posseedores.
Bahale, Valles.
Bahal-Gad, Valle de Gad,
Bahal-hamon, Señor, o, valle de multitud.
Bahal-Peratsim, Señor de divisiones: es nombre de un valle,
Bahal-Pehor, Señor de la abertura.
Bahal-Zebub, Señor de la moxca: es el nombre del idolo de Hebron.
Banaja, Hijo de Iehova, ó, edificio de Iehova.
Barachias. Que bendize á Iehova.
Barjona, Hijo de paloma,
Barnabas, Hijo de consolacion.
Barsabas, Hijo de conversion,
Baruc, Bendito.
Bath, Medida de cosas liquidas.
Bath-sebah. Hija de juramento.
Behemoth, Iumentos, bestias de quatro pies.
Ben-hammi, Hijo de mi pueblo: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Ben-jamin, Hijo de la diestra: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Benoni Hijo de mi dolor.
Beriha, En mal, o, en clamor, en aullido.
Beer-sebah, Pozo de juramento,
Beth-aven. Casa de iniquidad,
Beth-el, Casa de Dios.
Beth-hasda, Casa de agradecimiento ó, de effusion,
Beth-lehem, Casa de pan.
Beth-habara, la corriente o, lugar de passage.
Beth-jessimoth, casa, ò, lugar de desiertos.
Beth-Semes, Casa del Sol.
Boanerges en lugar de Bene-regues, Hijos de trueno.
Booz, Fuerça en el, ó, en ella.

C.

Cain, Possession, ó, posseydo,
Caleb, Como coraçon, ò, perro
Canaan, Mercader, ó, traficante: es nombre de una nacion.
Caphthor, Mançana,
Cephas piedra,
Cherubines, Como niños.
Christo. ungido.
Christiano, Perteneciente à Christo, hecho participante de la uncion.
Cleophas, Todo gloria.
Corban, Don, offrenda.
Cozbi, Mentirosa,
Cus, Ethiope, negro.

D.

Dagon, Trigo, ò, pescado: es nombre del idolo de los Philisteos.
Dan, Iuez, ó, juyzio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Daniel, Iuyzio de Dios.
Dathan, Costumbre, Ley.
David, Amado, ó, amigable.
Debora, Abeja, ó, palabra.
Decapolis, Provincia de diez ciudades.
Delila, Pobreza, ò, calamitosa.
Diablo, Calumniador, imponedor de crimen.
Dina Iuyzio: es el nombre de la hija de Iacob.
Doeg Congoxoso, perplexo.
Dor, generacion.
Duma, Silencio, ó arrodavillada.
Dura, Generacion, o habitacion.

E

Ecclesiaste, Predicador.
Edom, Roxo.
Eglaim, Gotas.
Elcana, Dios zelador.
Eleazar, Ayudado de Dios.
El-hanan, Gracia de Dios, ó, Dios dado.
Elimelec, Dios mio rey.
Elisabeth, en lugar de Elisebah, Mi Dios de juramento, o, mi Dios de contentamiento.
El-nathan, Dios dado.
Eneas, Alabado, loado.
Enos, Hombre miserable.
Ephraim, Que lleva fruto, que crece. es nombre de uno de los hijos de Ioseph.
Esaias, Salud de Iehova.
Esau, Todo hecho, ó, el que haze, o, el que obra.
Escol, Razimo de uvas.
Esther, escondida.
Ethanim, Fuertes: es nombre de un mes.

G.

Gabriel, Hombre de Dios.
Gad, Dicha, ó, dichoso: es nõbre de uno De los hijos de Iacob.
Galaad, Monton de testimonio.
Galilea, que va entorno.
Golgotha, Calavera: es el lugar donde recogian las calaveras y huessos de los finados, el Carnero.
Guebah, ó, Guibha collado, mõtezillo.
Guebal. canteria.
Guilgal, rueda, ó, revolucion.

H

Habarim, Passages: es nombre de una montaña.
Habel, Vanidad: es nombre de uno de los hijos de Adam,
Hacan, ó, Hacar, turbador,
Hacor, Turbacion.
Hadino, Delicado.
Hagherim, Estrangeros.
Hajin, Fuente,
Hacrabbim, Escorpiones, ò, espinas.
Hamanach, Multitud de ella,
Hananià, Gracia de Iehova, ò, Iehova la ha dado.
Hanakim, ó, Enakim, que trae collar.
Haphra, Que trae polvo.
Har, Villa, ò, el que vela, ò, enemigo.
Harabes, Mesclados, à saber, de diversos Pueblos.
Hastaroth, ó, Hastoreth, Ovejas: es el nombre del idolo de los Sidonios,
Hazaria, Ayudado de Iehova.
Hazazel, Cabron,
Heber, Passage.
Hebreo, Passante.
Heden. Deleyte, passatiempo.
Heglon, Novillo.
Hermon, ò, Harma, Destruycion.
Hijim, Montones.
Himmanuel, ò, Emanuel, Dios con nosotros.
Hophel, Altura.
Horeb, Desierto.
Hosanna, Salva yo te ruego.

I.

Iabes, Sequedad.
Iacob, Que echa çancadilla.
Iael, Que sube, pequeña gamuzabra montés.
Iamin, Diestra, ò, derechero.

Iephteh,

Iapheth, Augmentado, ó, hermoso, ó, que persuade.
Icabod, Donde está la gloria, ó, mal hora à la gloria.
Idumea, Roxa, terrena.
Iedid-ia, Amado de Iehova.
Iuan, en lugar de Iehohanan, gracia de Dios, ó, Iehova lo ha dado.
Ierico, Olor de el.
Ierubbahal, Pleyteante contra Bahal, ó, que Bahal pleytea contra el: es sobrenombre de Gedeon.
Ierusalem, Vision de paz.
Iesus,, ó, Iescuach, Salvador.
Iethro, Excelente.
Ionadab, Magnifico, voluntario.
Ionas, Paloma.
Ionathan, Dios dado, ó, don de Dios.
Iosue, en lugar de Iehoscuach, Salvador.
Is-boseth, Hombre de confusion.
Is-Carioth, Hombre nacido en Carioth, pueblo del tribu de Iuda.
Israel, Que vence à Dios, assi se llama Iaçob. Gen. 32. 28.
Issachar, Iornal, ó, precio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Iubileo, en lugar de Iobel, corneta hecha de cuerno de carnero.
Iuda, en lugar de Iehuda, confession, alabança: es nombre de uno de los hijos de Iacob.

K.

Karkah, suelo, o empedrado.
Kedar, ó, Cedar Negro, ò, ennegrecido.
Kephirim, Villas,
Kezib, Mentira, ó, mentiroso.
Kedron, ò, cedron, Negro, sombrio.
Kinnoth, lamentacion.
Kirja, Villa, ò, entalladura, çaquiçami.
Kir, Muro, ciudad.
Kirjathajim, Dos ciudades.
Kirjath-jeharim, ciudad de la floresta.
Kirjath-sepher, ciudad de libro, ó, de letras.

L.

Laban, Blanco.
Lapidoth, Torchas,
Lebonach, Encienso.
Lehabmim, Inflamados, abrasados.
Lechi, Quixada.
Levi, Añedido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Luz, avellano.

M.

Mahanaim, Dos exercitos.
Mahuzzi, Fuerças, municiones.
Mactes, Mortero.
Madian, Iuyzio, ó, discordia.
Malcam, Rey, ó, su rey: es nombre del idolo de los Ammonitas.
Mammon, Thesoro, ó, riquezas.
Manasse, Que se ha olvidado, ó, olvido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Manohoah, Reposo.
Mardocheo, Tribulacion amarga.
Maria, Ensalçada, admirable.
Massa, Tentacion.
Matsor, Municion, fortaleza.
Mattanah; Don,
Mattithia, Don de Iehova.
Meah, ciento.
Mehunim, Tiendas, ó, habitantes en tiendas.
Menahem, consolador.
Mexias, en lugar de Maxiah, ungido.
Millo, Plenitud, henchimiento.
Mennach, Reposo, quietud.
Meribah, contencion, debate.
Mesopotamia, Regió assi nombrada: porque está entre dos rios, los Hebreos la llaman Aram de dos rios.
Middin, Provincia.
Migdol, Torre.
Mistephoth, sonido de aguas calientes
Mitspa, Atalaya, ò, centinela.
Mitsraim, Destruydos, tribulaciones: es el nombre de Egypto.
Mitsar, pequeno, ó pequeña: es nombre de un Pueblo.
Moab, de padre: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Moreh, Enseñador, doctor, o lluvia.
Moysen, Sacado: à saber, de las aguas.

N.

Nabal, loco.
Nadab, Magnifico, voluntario.
Naharaim, Dos rios.
Nahum, consolador: es nombre de uno de los 12, Prophetas.
Najoth, Hermosuras de la persona.
Nathan, Dado.
Nathanael, Dios dado, ó, dõ de Dios.
Nazareos, Sanctificados, apartados.
Nepthali, Luchador, ó, Lucha: es nõbre de uno de los hijos de Iacob.
Nergal, Gallo: es nombre del idolo de los Cutheos.
Nimrod, Rebelde.
Noe, Reposo, quietud.
Nod, Agitacion, ó, destierro.

O.

Obed, Siervo.
Onesimo, util, provechoso.
Ophir, ceniza.
Oren, Olmo, ó, pino.

P.

Padan, Par, ó, yugo.
Paras, Divididor.
Parhoh, Desnudo, manifiesto.
Pehor, Abertura, ò, desnudez: es nombre del idolo de los Moabitas.
Pekod, Visitacion.
Phanuel. Aparecimiento de Dios.
Phariseos, Divididos, ó, declaradores: es nombre de una de las sectas de los Iudios.
Pisga, montañuela.
Proselyto, Advenedizo, estrangero: es nombre de los Gentiles, que se convertian al Señor.

R.

Rabba, Grande, Poderoso.
Rachel, Oveja
Rahab, Ferocidad, orgullo.
Ram, Alto, ensalçado.
Ramath-lechi, Echadura de quixada.
Raphael, Medicina de Dios.
Rebbeca, Gruessa, llena, que está en buena sazon.
Rephaim, Gygantes, ó, medicos.
Roma, Fuerça, ó, ensalçada.
Ruben, Que vee un hijo, es nombre de uno de los hijos de Iacob.

S.

Sabaim, ó, Sabeos; Embriagos.
Sabaoth, Exercitos.
Sabbat, Reposo, cessacion.
Sadduceos, Iustos: es el nombre de una de las sectas de los Iudios.
Salem, Paz.
Salomon. Apazible, pacifico.
Samson, Pequeño Sol, ò, que pertenece al Sol.
Samuel, Demandado de Dios.
Sarah, Señora de grande multitud.
Sarai, Señora mia.
Saron, ò, Sarona, Llana.
Satan, ó, Satanas, Adversario.
Seraphines, Abrasantes, ò, todo de fuego.
Seth, Fundamento, ò, colocado.
Scibboleth, Espiga.
Scichor, Negro: es nombre del arroyo q̃ divide la Palestina de Egypto.
Sichem, Espalda, ó, costado.
Siloé, Embiado,
Simeon,, oyda: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Sin, ò, Sinai, çarça, ó, mata.
Sion, Seco,
Soreck, Viña.
Suph, junco.

T.

Tabherah, Quemadura.
Tabitha, otramente Dorcas, cabra, ó, Gama.
Tarsis, Turquesa,
Tecoah, Son de trompeta.
Telaim, Corderos.
Teman, Mano derecha.
Tirtsa, Alegre.
Topheth, Atambor.
Torma, Engaño.
Tsalmon, Sombrio.
Tsoar, Pequeña, menospreciada.

V.

Vr, Fuego.
Vriel, Fuego de Dios.
Vrija, o uria Fuego de Iehova.

Z.

Zabulon, Habitacion: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Zacharias, Acordarse de Iehova.
Zorobabel, Contrario, repugnante à confusion,

Para gloria de Dios y bien de la Iglesia Española esta Biblia se acabó en Septiembre.

Año M. DC. II.

Faltas de la impression. El primer numero es del capitulo del libro, el segundo es del verso.

Genesis.

5. 29. *muestras*
22. 5. *bremos*
28. 12. *lugar y puso*
38. 26. *conoció*
41. 36. *la hambre*

Exodo,

2. 20. *como*

Levitico

26. 1, *para inclinar os*

Numeros.

33 34. *Hebron*

Deuteronomio.

9. 19. *destruyr os*
21 17. N. Gen. 48. 22.

Iosue.

9. 17. *ciudades*

Iuezes.

9, 31. *Gaal*
12. 13. *Elel*

1. Samuel.

10. 5. *encontrarás*

2. Reyes

6. 5. *acontecio*
9, 8. *como el*
13, 18. *veças*

1. Chronicas.

9 13. *valientes*

2. Chronicas.

18. 33. *coselete*
25. 12. *de lo alto*

25. 23. *hijo*

Esdras.

2. 57. *Los*

Iob.

8. 22. *atribuyó*

Psalmos.

22. 8. *cabeça*
25. 19, *que*
83. 12, *Salmana*
17. *busquen*
135. 16. *y no*

Proverbios.

23. 4. *cuydado*
5. *alas de*

Ezechiel.

12. 9. *haze es?*
42. 3. *veynte*

3. de Esdras,

3. 19. *que el*
5. 36, *sacrificar*
8. 4. *hijos*
9. 34. *Iomas*

4. de Esdras.

1. 13, *passé*
7. 5. *para venir*

Tobias

6, 16. *aquellas*

Iudith.

4. 9, *Templo*

Esther.

13. 12. *moderadamente*

Sabiduria.

5, 3. *vergonçoso*
15. 6, *cobdician*

Ecclesiastico.

11, 10, N. *enriquecerse*
27, 24 *toda fe*
42. 4. *balanças*

Baruch.

2, 1, *nuestros*
6, 52, *no darán*

1. Machabeos.

10. 60. *delante de ellos*
12. 40. *y se fue*

2. Machabeos.

4. 24. *Mas el*
8. 4. *de las*

S. Marcos.

1. 20. *Zebedeo*

S. Lucas.

13. 5. *pereceréys*
16. 20. *Lazaro*

S. Iuan.

1. 49. *dixole*

Actos.

23. 33. *carta*

Hebreos.

10. 7. *Hermanos*

1. de S. Pedro.

4. 6. *templança*

Apocalypsi

13. 6. *apostasía*





